

3 1761 11649990 6

Government
Publications

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116499906>

CAI XC 22
-M63

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 25

Fascicule n° 25

Thursday, April 5, 1973

Le jeudi 5 avril 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

CONCERNANT:

Estimates 1973-74—
Auditor General

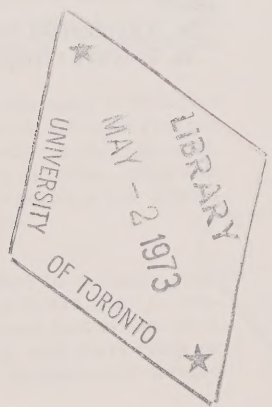
Budget des dépenses 1973-1974—
Auditeur général

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See Minutes of Proceedings)

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Première session de la

Twenty-ninth Parliament, 1973

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman:

and Messrs.

Balfour	Clermont
Béchar	Crouse
Caouette (<i>Charlevoix</i>)	Demers
Caron	Forrestall

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président:

et Messieurs

Gauthier (<i>Ottawa East</i>)	Mather
Hales	Nielsen
Harney	Reilly
Korchinski	Roy (<i>Timmins</i>)
Loiselle	Towers—(19).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, April 5, 1973:

Mr. Crouse replaced Mr. Baker
Mr. Hales replaced Mr. Alkenbrack
Mr. Jarvis replaced Mr. Whittaker
Mr. Balfour replaced Mr. Ritchie
Mr. Roy (*Timmins*) replaced Mr. Smith
(*Saint-Jean*)
Mr. Korchinski replaced Mr. O'Sullivan
Mr. Towers replaced Mr. Jarvis

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 5 avril 1973:

M. Crouse remplace M. Baker
M. Hales remplace M. Alkenbrack
M. Jarvis remplace M. Whittaker
M. Balfour remplace M. Ritchie
M. Roy (*Timmins*) remplace M. Smith (*Saint-Jean*)
M. Korchinski remplace M. O'Sullivan
M. Towers remplace M. Jarvis



MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 5, 1973.

(30)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11:12 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Balfour, Béchard, Clermont, Crouse, Demers, Forrestall, Hales, Harney, Jarvis, Korchinski, Leblanc (*Laurier*), Mather, Nielsen, Reilly, Roy (*Timmins*) and Towers.

Witness: From the Auditor General's Office: Mr. G. R. Long, Assistant Auditor General.

The Committee resumed its consideration of Vote 15—Auditor General—Program expenditures, under Finance in the Estimates 1973-74.

Mr. Long answered questions.

Mr. Nielsen having requested that the question be put on his motion submitted on Wednesday, March 21, 1973, the Chairman made the following ruling:

RULING BY MR. CHAIRMAN

On Wednesday, March 21, 1973, Mr. Nielsen moved the following motion:

That it be an Order of this Committee that the office of the Auditor General forthwith produce a copy of the audited financial statements of Polymer Corporation for the year ended December 31, 1972, including the Consolidated Balance Sheet and the related Consolidated Statements of Income and Expense, Retained Earnings and Source and Application of Funds, the same to be laid upon the table of this Committee.

It is apparent to the Chair that there are in the proposed motion far-reaching implications.

As I understand the purport of the motion, it would seek from the Committee an order which would compel a witness to produce a document, access to which the witness had by virtue of his function as auditor of the said document.

The Chair therefore has to decide initially whether or not in allowing or disallowing the motion a legal opinion would be rendered as to the ownership or the responsibility for the document involved and as to the obligation for a person to produce a document perhaps not within his or her possession or responsibility.

A review of the records has failed to reveal a case where a witness was required by a Committee to produce a document to which the witness had access on a professional basis without claiming any ownership or any responsibility other than the professional service rendered.

The precedent that would be set by the Committee in this instance does have legal or perhaps ethical implications. It is my feeling that the extent to which a Committee wishes to use its powers is not a matter for the Chairman to decide on procedural grounds. The powers vested by the House in a Committee are the prerogatives of the Committee itself. Any delineation of such powers would therefore be the responsibility of the Committee.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 AVRIL 1973

(30)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11 h 12 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: MM. Balfour, Béchard, Clermont, Crouse, Demers, Forrestall, Hales, Harney, Jarvis, Korchinski, Leblanc (*Laurier*), Mather, Nielsen, Reilly, Roy (*Timmins*) et Towers.

Témoin: Du bureau de l'Auditeur général: M. G. R. Long, auditeur général adjoint.

Le comité reprend l'étude du crédit 15—Auditeur général—Dépenses du programme inscrites sous la rubrique Finances dans le budget des dépenses 1973-1974.

M. Long répond aux questions qui lui sont posées.

M. Nielson ayant demandé que la motion qu'il a présentée le mercredi 21 mars 1973 soit mise aux voix, le président prend la décision suivante:

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le mercredi 21 mars 1973, M. Nielsen a proposé la motion suivante:

Que le comité ordonne au bureau de l'Auditeur général de produire sans délai, une copie des états financiers vérifiés de la *Polymer Corporation* pour l'exercice clos le 31 décembre 1972, y compris le bilan consolidé et les états consolidés connexes des revenus et des dépenses, des gains retenus et de la source et de l'utilisation des fonds, le tout devant être déposé au comité.

Il semble à la présidence que la motion proposée comporte des conséquences d'une très grande portée.

Si je comprends bien, la motion vise à ce que le comité ordonne à un témoin de produire un document auquel il a eu accès de par ses fonctions de vérificateur-comptable qui l'ont amené à vérifier le dit document.

La présidence doit donc d'abord décider si en recevant la motion ou en la rejetant, elle rendrait une opinion juridique quant à la propriété du document en cause ou à la responsabilité à son égard et quant à l'obligation pour quelqu'un de produire un document qui n'est peut-être pas sa propriété ou qui ne relève pas de sa responsabilité.

Un examen des antécédents ne nous a pas permis de trouver un seul cas où un comité ait exigé d'un témoin qu'il produise un document auquel il avait accès de par sa profession mais sans prétendre pour cela en être propriétaire ou responsable autrement qu'à cause du service professionnel rendu.

Le précédent qu'établirait le comité en l'occurrence, comporte des conséquences d'ordre juridique et peut-être éthique. Je suis d'avis qu'il n'appartient pas au président de décider, en se basant sur les règles de procédure, dans quelle mesure un comité peut utiliser ses pouvoirs. Les pouvoirs conférés par la Chambre à un comité étant la prérogative du comité lui-même, toute délimitation de ces pouvoirs relève donc également de lui.

Other questions could arise. Is a witness being treated fairly when he or she is ordered to produce a document under such circumstances and how could such a witness establish the authenticity of the full document? If a Committee sought to order the filing of a document of this nature from a doctor or a lawyer, the Committee might well find itself arguing the Bill of Rights or other statutes which lay down the rights and obligations of professionals, and their relationship with clients.

All these are legal or ethical considerations and as such are for the Committee to decide.

I feel that it is the responsibility of the Member who moved the motion and of the Committee to decide whether or not the submission or adoption of such a motion would be a justifiable use of the powers of the Committee, a reasonable claim on the obligations of a witness and an acceptable precedent. The Chair, I feel, should not be asked to rule on these aspects of the matter.

There is however one aspect of the matter which would appear to come within the ambit of the responsibility of the Chair.

The matter of the tabling of the document involved was brought before the House. As I understand it, a Minister of the Crown informed the House that a legal opinion was being sought in this connection.

May's *Parliamentary Practice*, eighteenth edition, states as follows on page 632:

Limitations on the power of select committee to send for papers.—A select committee has no power to send for any papers which, if required by the House itself, would be sought by address (see p. 250). In such cases the Chairman may either move an address in the House, or communicate with the Secretary of State to whose department the papers relate, who will lay them before Parliament, if he thinks proper, "by command of Her Majesty". The papers, when received, will be referred to the committee by the House. Nor can a committee require an officer of a public department to produce any paper which, according to the rules and practice of the House, it is not usual for the House itself to order to be laid before it (see page 250) (i).

It seems clear to me that the Committee ought not to pursue this matter until such time as the House has taken a decision in this respect. I will therefore defer my ruling until a determination is made in the House.

From this ruling Mr. Nielsen appealed to the Committee.

The question being put by the Chairman: Shall the ruling of the Chair be sustained?—It was decided in the negative.

The question being put on the motion of Mr. Nielsen,—That it be an Order of this Committee that the office of the Auditor General forthwith produce a copy of the audited financial statement of Polymer Corporation for the year ended December 31, 1972, including the Consolidated Balance Sheet and the related Consolidated Statements of Income and Expense, Retained Earnings and Source and Application of Funds, the same to be laid upon the table of this Committee, it was agreed to on the following division: YEAS: 7; NAYS: 2.

D'autres questions pourraient se poser. Un témoin est-il traité équitablement quand on lui ordonne de produire un document dans de pareilles circonstances, et comment pourrait-il établir l'authenticité du document en son entier? Si un comité cherchait à ordonner qu'un médecin ou un avocat dépose un document de ce genre, il pourrait bien se trouver plongé dans un débat sur la Déclaration des droits et d'autres lois qui énoncent les droits et obligations des membres des professions libérales et leurs rapports avec leurs clients.

Ce sont là autant de considérations d'ordre juridique ou éthique sur lesquelles il appartient au comité de se prononcer.

Je pense qu'il incombe au motionnaire et au Comité de décider si la présentation ou l'adoption d'une telle motion serait une utilisation justifiable des pouvoirs du comité, une exigence raisonnable quant aux obligations d'un témoin, et un précédent admissible. La présidence ne devrait pas, à mon avis, se prononcer sur ces aspects de la question.

Il y a cependant un aspect qui semble ressortir aux fonctions du président.

La Chambre a été saisie de la question du dépôt de ce document et, si j'ai bien compris, un ministre de la Couronne a informé la Chambre qu'on avait sollicité une opinion juridique en la matière.

Dans la 18^e édition du *Parliamentary Practice*, de May, on peut lire ce qui suit à la page 632:

Restrictions au pouvoir qu'ont les comités spéciaux de faire venir des documents.—Un comité spécial n'a pas le pouvoir de faire venir un document qui, s'il était exigé par la Chambre elle-même, serait requis au moyen d'une adresse (voir p. 250). Dans pareil cas, le président peut proposer à la Chambre, l'envoi d'une adresse, ou communiquer avec le secrétaire d'État du ministère que concerne le document, qui le déposera devant le Parlement s'il le juge opportun, «sur l'ordre de Sa Majesté». Le document, une fois reçu, doit être transmis au comité par la Chambre. Un comité ne peut non plus exiger d'un haut fonctionnaire ministériel qu'il produise un document dont, selon les Règlements et les pratiques de la Chambre, il n'est pas coutume que la Chambre elle-même ordonne la production (voir p. 250) (i).

Il me semble clair que le comité ne doit pas poursuivre cette question tant que la Chambre n'aura pas pris de décision à ce sujet. J'ajourne donc ma décision jusqu'à ce que la Chambre en ait statué.

M. Nielsen fait appel de la décision au comité.

Le président met aux voix la question suivante: appuie-t-on la décision du président?—Elle est rejetée.

La motion de M. Nielsen, mise aux voix,—Que le comité ordonne au bureau de l'Auditeur général de produire sans délai, une copie des états financiers vérifiés de la *Polymer Corporation* pour l'exercice clos le 31 décembre 1972, y compris le bilan consolidé et les états consolidés connexes des revenus et des dépenses, des gains retenus et de la source et de l'utilisation des fonds, le tout devant être déposé au comité, est adoptée par 7 voix contre 2.

And questioning continuing, Mr. Nielsen moved,—That the Financial Statement of Polymer Corporation referred to in the immediately preceeding motion be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "M").

And the question being put on the said motion, it was agreed to on the following division: YEAS: 7; NAYS: 4.

And questioning continuing, Mr. Crouse moved,—That it be an Order of this Committee that the office of the Auditor General forthwith produce a copy of the uncertified audited financial statement of the Fresh Fish Marketing Corporation for the year ending April 30th, 1972, including the Consolidated Balance Sheet and the related Consolidated Statements of Income and Expense, Retained earnings and Source and Application of Funds, the same to be laid upon the table of this Committee, and printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "N").

And the question being put on the said motion, it was agreed to on the following division: YEAS: 9; NAYS: 1.

And questioning continuing;

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to Tuesday, April 10, 1973 at 9:30 o'clock a.m.

L'interrogatoire se poursuit et M. Nielsen propose, — Que l'état financier de la *Polymer Corporation* dont il est question dans la motion ci-dessus soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir Appendice «M»).

Ladite motion mise aux voix est adoptée par 7 voix contre 4.

L'interrogatoire se poursuit et M. Crouse propose, — Que le comité ordonne au bureau de l'Auditeur général de produire sans délai, une copie des états financiers vérifiés de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice clos le 30 avril 1972, y compris le bilan consolidé et les états consolidés connexes des revenus et des dépenses, des gains retenus et de la source et de l'utilisation des fonds, le tout devant être déposé au comité et imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir Appendice «N»).

Ladite motion mise aux voix est adoptée par 9 voix contre 1.

L'interrogatoire se poursuit;

A 12 h 30, le comité suspend des travaux jusqu'au mardi 10 avril 1973 à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 5, 1973.

• 1111

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we are resuming consideration of the Main Estimates 1973-74.

This morning we are having our second sitting with the Auditor General. Mr. G. R. Long is with us and also Mr. L. Vincent.

Are there any questions?

This is the second sitting. We had the opening statement at the first sitting. However, we did not complete the examination because a few members had expressed the wish to ask questions. That is why we are having a second sitting today with the Auditor General.

Mr. Mather: Mr. Chairman, as you have just said, we have had one sitting and there were questions. I do not know whether we got into the second round of questioning.

The Chairman: This would be the ten-minute round.

Mr. Mather: Would this be the start of the ten-minute round?

The Chairman: Yes. Well, the continuation of the ten-minute round.

Mr. Mather: The continuation of it. You say that some members present at the previous meeting expressed the wish that they could ask further questions. Are those members present at this session?

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Mather: Very good. Perhaps we could make a start then with Mr. Nielsen.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I would like to ask some questions with respect to \$1 votes, the contingency fund in the Treasury Board estimates and the view of the Auditor General's department in connection with these matters.

Would you inform the Committee of the purpose of the contingency fund as you understand it, Mr. Long, and whether in your last annual report any reference was made with respect to the use, abuse or otherwise of the contingency fund in the Treasury Board estimates.

M. Clermont: Monsieur le président.

Le président: Un rappel au Règlement. Monsieur Clermont?

M. Clermont: ... M. Nielsen a fait état du rapport annuel de l'Auditeur général, mais comme vous le savez, ce rapport n'est pas étudié par ce Comité mais par le Comité des comptes publics.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I consider that a juvenile interjection because I am asking the Auditor General questions with respect to the comments of that department as contained in its last annual report. I would like to have ...

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 5 avril 1973.

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous reprenons l'étude du budget des dépenses de 1973-1974.

Nous tenons ce matin notre deuxième séance en compagnie de l'Auditeur général. MM. G. R. Long et L. Vincent comparaissent aujourd'hui.

Des questions, messieurs?

Nous sommes donc à la seconde séance. La déclaration préliminaire a été présentée au cours de la première séance. Toutefois, l'étude du budget a été interrompue par quelques membres qui désiraient poser des questions. Voilà pourquoi nous avons convoqué une seconde réunion en présence de l'Auditeur général.

M. Mather: Monsieur le président, nous avons déjà eu une réunion qui a suscité de nombreuses questions. Avions-nous commencé le deuxième tour de questions?

Le président: Le tour de dix minutes?

M. Mather: Nous venions à peine de commencer le tour de dix minutes, n'est-ce pas?

Le président: Oui. Eh bien, nous poursuivons le tour de dix minutes.

M. Mather: C'est juste. D'après vous, certains députés qui ont participé à la première rencontre ont exprimé le désir de poser d'autres questions. Ces députés sont-ils présents?

M. Nielsen: Oui.

M. Mather: Bon. Je vais d'abord laisser la parole à M. Nielsen.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: J'aimerais poser des questions concernant les crédits de \$1 et la caisse d'urgence figurant au budget du Conseil du Trésor et j'aimerais que le Bureau de l'Auditeur général se prononce à cet égard.

Monsieur Long, pourriez-vous renseigner le Comité sur la raison d'être de cette caisse d'urgence? Pouvez-vous nous dire si, dans votre dernier rapport annuel, vous avez parlé de son utilisation et des abus auxquels elle donne lieu.

Mr. Clermont: Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of order, Mr. Clermont?

Mr. Clermont: Mr. Nielsen had mentioned the Auditor General's annual report but as you are well aware, that report is not examined by this Committee but rather by the Public Accounts Committee.

M. Nielsen: Monsieur le président, il s'agit d'une intervention tout à fait puérile puisque je demande à l'Auditeur général des renseignements concernant les commentaires de son Ministère qui figurent effectivement dans son dernier rapport annuel. J'aimerais donc ...

[Texte]

M. Clermont: Monsieur le président, comme d'habitude le député emploie des expressions... Qu'il garde donc ses expressions pour lui, on connaît son caractère, on connaît sa façon d'agir, alors...

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Mr. Clermont's indigestion is not any better I see.

M. Clermont: Monsieur le président, je n'ai pas de conseil à recevoir ni de M. Nielsen ni de M. Forrestall, ils ont un mandat à remplir, j'ai le mien. Alors j'ai demandé un rappel au Règlement.

Bonjour, monsieur Reilly. Ca va être la première minute de votre leçon de langue française, monsieur Reilly.

Le président: Merci, monsieur Clermont. Monsieur Nielsen.

Mr. Nielsen: Mr. Clermont has raised a point of order. I am asking the Auditor General questions with respect to his annual report and I think the questions are in order; I so submit.

• 1115

The Chairman: Mr. Long.

Mr. G. R. Long (Assistant Auditor General): Sorry, Mr. Nielsen, your question was about the...

Mr. Nielsen: Use of the contingencies fund.

Mr. Long: ... contingencies fund. Each year in our report we give a summation of the contingencies fund. We point out, for example, in the 1971 report, which is the last report that is public, that all payments from the contingencies fund were covered by subsequent appropriations of Parliament, with the exception of \$6,000 which is quite a small amount out of that.

The contingencies fund, of course, has been very large and the main purpose, I believe, in the last few years, has been to take care of the salary adjustments that have had to be made from time to time. It is a device that is used to avoid departments having to try to guess what they may have to provide for in the way of salaries before the year ends. Treasury Board gives them a fixed nominal amount to provide for such things and then the contingencies fund is there to draw on should the actual salary increases be more than the departments have provided for in their estimates.

Mr. Nielsen: When you are auditing that fund, what criteria or guidelines do you apply—I suppose the Treasury Board manual would be one of them—as to the propriety of the expenditures made out of the fund?

Mr. Long: The authority is very broad. This may be used to supplement any vote. There is very little that can be said about any payment made from the fund. The policy has been to obtain parliamentary approval subsequently for practically everything that has been paid out of the fund.

There have been cases where we have pointed out that such things as grants which are traditionally required to have the prior approval of Parliament are made from the fund and then they are approved in subsequent appropriations. I think the situation is improving. Parliament is now being told that the grants had previously been made, but at one time you did not realize when you were approving them that the grant had already, in fact, been made. We still think the policy of having prior parliamentary

[Interprétation]

Mr. Clermont: Mr. Chairman, as usual the members of this Committee are using expressions... I would remind him that he would be wiser to keep this kind of language to himself, of course, we all know his character and his mode of operations, thus...

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je crois que M. Clermont ne s'est pas encore remis de son indigestion.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I do not have to take the advice from Mr. Nielsen or Mr. Forrestall; they have to work within their frame of reference and I have mine. That is why I have asked for a point of order.

Good morning, Mr. Reilly. It will certainly be the first minute of your French lessons this morning.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. Mr. Nielsen.

M. Nielsen: M. Clermont a invoqué le Règlement. J'adresse mes questions à l'Auditeur général à propos de son rapport annuel et je pense que ces questions sont conformes au Règlement.

Le président: Monsieur Long.

M. G. R. Long (Auditeur général adjoint): Monsieur Nielsen, votre question traitait de...

M. Nielsen: De l'usage fait de la caisse d'urgence.

M. Long: ... de la caisse d'urgence. Chaque année, nous donnons un résumé des dépenses imprévues. Dans le rapport annuel de 1971, dernier rapport public, nous avons signalé que tous les paiements puisés dans la caisse d'urgence ont été ultérieurement couverts par des crédits affectés par le Parlement, à l'exception de \$6,000, ce qui est relativement peu.

La caisse d'urgence a été assez importante, dans le but essentiel, je crois, et ce au cours des dernières années de pourvoir aux rajustements de salaire qui s'imposaient périodiquement. Ce moyen évite aux ministères de se livrer à des calculs savants pour déterminer les salaires qu'ils devront verser avant la fin de l'année. Le Conseil du Trésor leur donne un montant nominal fixe destiné à couvrir ces dépenses et la caisse d'urgence est à la disposition des ministères si la hausse réelle des salaires dépasse le budget attribué à ces ministères.

M. Nielsen: Quand on vérifie cette caisse, sur quel critère ou principe s'appuie-t-on—je suppose que le manuel du Conseil du Trésor en constitue un—pour déterminer si les sommes puisées dans la caisse sont employées judicieusement.

M. Long: C'est très large. Cette caisse peut servir à compléter n'importe quel crédit. On ne peut vraiment pas se prononcer sur les paiements faits à même la caisse. La politique a été d'obtenir l'approbation du Parlement à peu près pour toutes les sommes puisées dans la caisse.

Il y a des cas où nous avons signalé que les subventions qui nécessitent au préalable l'approbation du Parlement, sont désormais tirées de la caisse pour être approuvées ultérieurement. La situation s'améliore. On avertit le Parlement que les subventions ont déjà été octroyées; on ne réalisait pas toujours qu'au moment où nous approuvions les subventions, elles avaient déjà été accordées. Quant à nous, l'approbation préliminaire du Parlement semble être une mesure judicieuse, mais on n'y a pas toujours recours.

[Text]

approval would be the better one, but this is not being done now in all cases.

Mr. Nielsen: Where is this broad authority to be found with respect to expenditures which may be made from the fund?

Mr. Long: It is in the appropriation itself in the estimates each year. I do not have a full set of the estimates with me, but under Treasury Board you would find the authority, and the broad authority is given each year in the vote wording.

Mr. Nielsen: It is in the description of the vote, in the vote wording.

Now regarding \$1 votes, could you briefly tell us what you look for with respect to your audits of \$1 votes in order to determine their propriety?

Mr. Long: When a \$1 vote has been passed by Parliament, it is law.

Mr. Nielsen: Oh, yes.

Mr. Long: It would not be our function to criticize its propriety in any way.

Mr. Nielsen: Has a \$1 vote never been the subject of comment in the Auditor General's report as far as you are aware?

Mr. Long: I think there have been occasions when we have suggested, and this goes back a few years, that \$1 votes were not the best way to legislate. They are not popular with anybody but they are a very convenient way of tidying up things sometimes. I think the only direct reference we made to particular dollar votes and that come to mind is where through a dollar vote some authority has been obtained which in effect is a continuing authority which perhaps is not required any longer. It seems to me—I am not sure if it was 1971 or 1970—we referred to one particular authority that was there and apparently not required but could be brought up at some time and catch everybody by surprise wondering why it was there.

• 1120

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, we have a quorum now. The last time the Auditor General's department was before us, I moved a motion and I would like that motion put now. It was for a copy of the financial statement of Polymer Corporation.

The Chairman: Yes. Do you want me to read what I have here regarding that motion.

Mr. Nielsen: What are you going to read, Mr. Chairman?

Mr. Clermont: Ask Mr. Nielsen's permission for what to read, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: I just would like to know.

The Chairman: It is in relation to the motion. I will read it.

Mr. Nielsen: Is it a ruling on a point of order?

The Chairman: On Wednesday, March 21, 1973, Mr. Nielsen moved the following motion:

[Interpretation]

M. Nielsen: Vous dites que les attributions de la caisse sont très larges. Voulez-vous préciser?

M. Long: On le voit par les crédits attribués chaque année dans le budget. Je n'ai pas le budget entier sous les yeux, mais sous la rubrique du Conseil du Trésor vous verrez de toute évidence l'immense responsabilité qui est attribuée chaque année et qui figure dans le texte.

M. Nielsen: On trouve cette responsabilité dans la description du crédit, dans le libellé même du crédit, n'est-ce pas?

Concernant les crédits de \$1.00, pouvez-vous nous dire sur quoi vous vous fondez pour déterminer l'opportunité des crédits de \$1.00 d'après vos vérifications?

M. Long: Quand les crédits de \$1.00 ont adoptés par le Parlement, ils font loi.

M. Nielsen: Oui.

M. Long: Il ne nous appartiendrait pas d'en critiquer la valeur.

M. Nielsen: Les crédits de \$1.00 ont-ils jamais fait l'objet de commentaires dans le rapport de l'Auditeur général?

M. Long: Nous avons parfois émis l'opinion, et cela remonte déjà à quelques années, que les crédits de \$1.00 n'était pas la meilleure façon de légiférer. Je ne connais personne qui aime tellement cette façon de procéder, mais elle permet de remettre un peu d'ordre quelquefois. La seule mention que nous ayons faite des crédits de \$1 avait trait au fait que parfois on s'en servait pour maintenir un pouvoir dont on n'avait plus besoin. Je ne me souviens plus si c'était en 1970 ou 1971, mais nous avons parlé à une occasion d'un pouvoir qu'un crédit de \$1 maintenait et dont on n'avait plus besoin, semble-t-il; l'autorité était ainsi maintenue; on pouvait s'en servir à tout moment.

M. Nielsen: Monsieur le président, je vois que le quorum est atteint. Lors de la dernière réunion concernant le Bureau de l'Auditeur général, j'ai proposé une motion sur laquelle je voudrais bien que le Comité se prononce maintenant. Ma motion portait production d'exemplaires des états financiers de la société Polymer.

Le président: Je me souviens. J'ai un document à vous lire à ce sujet.

M. Nielsen: De quoi s'agit-il, monsieur le président?

M. Clermont: Demandez l'autorisation à M. Nielsen, monsieur le président.

M. Nielsen: Je veux simplement savoir.

Le président: La déclaration a trait à votre motion. Je vous la lis.

M. Nielsen: Il s'agit d'une décision sur un rappel au Règlement?

Le président: Le mercredi 21 mars 1973, M. Nielsen a proposé la motion suivante:

[Texte]

That it be an Order of this Committee that the office of the Auditor General forthwith produce a copy of the audited financial statements of Polymer Corporation for the year ended December 31, 1972, including the Consolidated Balance Sheet and the related consolidated statements of income and expense, retained earnings and source and application of funds, the same to be laid upon the table of this Committee.

It is apparent to the Chair that there are in the proposed motion far-reaching implications.

As I understand the purport of the motion, it would seek from the Committee an order which would compel a witness to produce a document, access to which the witness had by virtue of his function as auditor of the said document.

The Chair therefore has to decide initially whether or not in allowing or disallowing the motion a legal opinion would be rendered as to the ownership or the responsibility for the document involved and as to the obligation for a person to produce a document perhaps not within his or her possession or responsibility.

A review of the records has failed to reveal a case where a witness was required by a committee to produce a document to which the witness had access on a professional basis without claiming any ownership or any responsibility other than the professional service rendered.

The precedent that would be set by the Committee in this instance does have legal or perhaps ethical implications. It is my feeling that the extent to which a committee wishes to use its powers is not a matter for the Chairman to decide on procedural grounds. The powers vested by the House to a committee are the prerogatives of the committee itself. Any delineation of such powers would therefore be the responsibility of the committee.

Other questions could arise. Is a witness being treated fairly when he or she is ordered to produce a document under such circumstances and how could such a witness establish the authenticity of the full document? If a committee sought to order the filing of a document of this nature from a doctor or a lawyer, the Committee might well find itself arguing the Bill of Rights or other statutes which lay down the rights and obligations of professionals, and their relationship with clients.

All these are legal or ethical considerations and as such are for the Committee to decide.

I feel that it is the responsibility of the member who moved the motion and of the Committee to decide whether or not the submission or adoption of such a motion would be a justifiable use of the powers of the Committee, a reasonable claim on the obligations of a witness and an acceptable precedent. The Chair, I feel, should not be asked to rule on these aspects of the matter.

• 1125

There is, however, one aspect of the matter that would appear to come within the ambit of the responsibility of the Chair.

[Interprétation]

Que le Comité ordonne au Bureau de l'Auditeur général de produire sans délai une copie des états financiers vérifiés de la *Polymer Corporation* pour l'exercice clos le 31 décembre 1972, y compris le bilan consolidé et les états consolidés connexes des revenus et des dépenses, des gains retenus et de la source et de l'utilisation des fonds, le tout devant être déposé au Comité.

Il semble à la présidence que la motion proposée comporte des conséquences d'une très grande portée.

Si je comprends bien, la motion vise à ce que le Comité ordonne à un témoin de produire un document auquel il a eu accès de par ses fonctions de vérificateur-comptable qui l'ont l'amené à vérifier ledit document.

La présidence doit donc d'abord décider si en recevant la motion ou en la rejetant, elle rendrait une décision juridique quant à la propriété du document en cause ou à la responsabilité à son égard et quant à l'obligation pour quelqu'un de produire un document qui n'est peut-être pas sa propriété ou qui ne relève pas de sa responsabilité.

Un examen des antécédents ne nous a pas permis de trouver un seul cas où un comité ait exigé d'un témoin qu'il produise un document auquel il avait accès de par sa profession mais sans prétendre pour cela en être propriétaire ou responsable autrement qu'à cause du service professionnel rendu.

Le précédent qu'établirait le comité en l'occurrence, comporte des conséquences d'ordre juridique et peut-être éthique. Je suis d'avis qu'il n'appartient pas au président de décider, en se basant sur les règles de procédure, dans quelle mesure un comité peut utiliser ces pouvoirs. Les pouvoirs conférés par la Chambre à un comité étant la prérogative du comité lui-même, toute délimitation de ces pouvoirs relève donc également de lui.

D'autres questions pourraient se poser. Un témoin est-il traité équitablement quand on lui ordonne de produire un document dans pareilles circonstances, et comment pourrait-il prouver l'authenticité du document dans sa totalité? Si un comité cherchait à ordonner qu'un médecin ou un avocat dépose un document de ce genre, il pourrait bien se trouver plongé dans un débat sur la Déclaration des droits et d'autres lois qui énoncent les droits et obligations des membres membres des professions libérales et les rapports avec leurs clients.

Ce sont là autant de considérations d'ordre juridique ou éthique sur lesquelles il appartient au Comité de se prononcer.

Je pense qu'il incombe à l'auteur de la motion et au Comité de décider si la présentation ou l'adoption d'une telle motion serait une utilisation justifiable des pouvoirs du Comité. Une exigence raisonnable quant aux obligations d'un témoin est un précédent admissible. La présidence ne devrait pas, à mon avis, se prononcer sur ces aspects de la question.

Il y a cependant un aspect qui semble ressortir aux fonctions du président.

[Text]

The matter of the tabling of the document involved was brought before the House. As I understand it, a Minister of the Crown informed the House that a legal opinion was being sought in this connection.

May's Parliamentary Practice, 18th edition states as follows on page 632:

Limitations on the power of select committees to send for papers:—A select committee has no power to send for any papers which, if required by the House itself, would be sought by address. (See page 250) In such cases the Chairman may either move an address in the House, or communicate with the Secretary of State to whose department the papers relate, who will lay them before Parliament, if he thinks proper, "by command of Her Majesty". The papers, when received, will be referred to the Committee by the House. Nor can a committee require an officer of a public department to produce any paper, which, according to the rules and practice of the House, it is not unusual for the House itself to order to be laid before it. (See page 250(i))

It seems clear to me that the Committee ought not to pursue this matter until such time as the House has taken a decision in this respect. I will, therefore, defer my ruling until a determination is made in the House.

Mr. Mather: How much did that cost?

The Chairman: That document?

Mr. Mather: That opinion.

The Chairman: They have specialists around here, you understand, and they are paid throughout the year.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I am not going to prolong the debate on this. Suffice it to say that the Minister of Finance, in the House, in reply to a written question, said that he would table the document before the end of March. He has not done so and so I must insist that the question be put.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, avant la mise aux voix, je me réfère à la *Loi sur l'administration financière*, article 77, paragraphe 3:

Le rapport annuel du vérificateur doit être inclus dans le rapport annuel de la corporation.

Alors je ne vois pas comment le Vérificateur général pourrait déposer légalement son certificat ou son rapport qu'il doit remettre au ministre responsable de la corporation devant le Parlement.

The Chairman: Gentlemen, the Chairman's rulings are not debatable, as you know, according to *Beauchesne's*, 4th edition, Citation 69(3). If a members wishes to appeal the ruling, the question would be put as follows:

Members have heard the ruling from which the honourable member has appealed and the question is the following one.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, permit me to interrupt. I thought I heard you say that you were deferring the ruling.

[Interpretation]

La Chambre a été saisie du dépôt de ce document et, si j'ai bien compris, un ministre de la Couronne a informé la Chambre qu'on avait sollicité une opinion juridique en la matière.

Dans la 18^e édition du *Parliamentary Practice*, de May, on peut lire ce qui suit à la page 632:

Restrictions aux pouvoirs qu'ont les comités spéciaux de faire venir des documents. Un comité spécial n'a pas le pouvoir de faire venir un document qui, s'il était exigé par la Chambre elle-même, serait requis au moyen d'une adresse (voir page 250). Dans pareil cas, le président peut proposer à la Chambre l'envoi d'une adresse ou communiquer avec le Secrétaire d'État du ministère que concerne le document, qui le déposera devant le Parlement s'il le juge opportun, «sur l'ordre de Sa Majesté». Le document, une fois reçu, doit être transmis au comité par le Chambre. Un comité ne peut non plus exiger d'un haut fonctionnaire ministériel qu'il produise un document dont, selon les règlements et les pratiques de la Chambre, il n'est pas habituel que la Chambre elle-même ordonne la production (voir page 250(i)).

Il me semble clair que le comité ne doit pas poursuivre cette question tant que la Chambre n'aura pas pris de décision à ce sujet. J'ajourne donc ma décision jusqu'à ce que la Chambre ait statué.

M. Mather: Vous l'avez payé combien?

Le président: Le document?

M. Mather: La décision.

Le président: Il y a des spécialistes qui se chargent de ces travaux; ils sont permanents.

M. Nielsen: Monsieur le président, je ne veux pas prolonger le débat. Je signale simplement que le ministre des finances, en réponse à une question écrite à la Chambre, a déjà indiqué qu'il allait déposer le document avant la fin de mars. Il ne l'a pas fait; je dois insister pour qu'on prenne le vote.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, before the question is put, I refer you to Section 77(3) of the Financial Administration Act:

The annual report of the Auditor shall be included in the annual report of the corporation.

I do not see how the Auditor General can legally produce a certificate or a report that he has to address, first, to the minister responsible for the corporation before Parliament.

Le président: Messieurs, vous savez que les décisions du président ne peuvent faire l'objet d'un débat selon *Beauchesne*, quatrième édition, citation 69 (3). Si un député désire interjeter appel, la question est ainsi mise aux voix:

Les députés ont entendu la décision au sujet de laquelle le député interjette appel et la question est la suivante.

M. Nielsen: Je dois vous interrompre monsieur le président, j'ai cru vous entendre dire que vous remettiez votre décision.

[Texte]

The Chairman: That is what I said but you are appealing to that. No?

Mr. Nielsen: No, no. You are not making the ruling if you are deferring it, surely, with respect.

Mr. Chairman: I am deferring it until a determination is made in the House regarding that document.

Mr. Nielsen: Therefore, you are not really making a ruling. If you rule the motion out of order, that is one thing; but, if you defer your ruling, it is quite another. In the first instance, the motion is put; in the second instance, another procedure would have to be followed.

The Chairman: I understand this is a ruling even if I say that I will wait until the House decides on the point. I rule that I will wait until the House decides. This is a ruling.

Mr. Nielsen: Then, it is with very great regret, Mr. Chairman, that I must appeal your ruling.

The Chairman: It is not debatable. Shall the ruling of the Chairman be sustained?

Ruling negatived.

As the ruling is negatived, we have to put the question as a motion. Do you want me to read back that motion or do you want to debate the motion?

An hon. Member: Read it.

The Chairman:

That it be an Order of this Committee that the office of the Auditor General forthwith produce a copy of the audited financial statements of Polymer Corporation for the year ended December 31, 1972, including the Consolidated Balance Sheet and the related Consolidated Statement of income and expenses, retained earnings and source and application of funds, the same to be laid upon the table of this committee.

• 1130

Are there any comments?

Some hon. Members: Question.

The Chairman: All those in favour, please raise your hands.

Mr. Mather: Mr. Chairman, we have a question here.

The Chairman: I am sorry.

Mr. Harney: Before we proceed to vote on this motion, I would like to know very simply whether it is possible for the Auditor General to produce this document?

Mr. Nielsen: On a point of order, Mr. Chairman. We have gone beyond that stage now. The motion has been put, and it remains only for the vote to be taken.

Mr. Harney: The motion is before us. The Chairman...

The Chairman: I believe the motion can be debated.

[Interprétation]

Le président: Mais n'est-ce pas à ce sujet que vous interjetez appel?

M. Nielsen: En fait, vous ne prenez pas de décision, vous la remettez à plus tard.

Le président: J'ajourne ma décision jusqu'à ce que le Chambre ait tranché la question.

M. Nielsen: Donc, vous ne prenez pas de décision. Déclarer la motion irrecevable et remettre la décision à ce sujet ne reviennent pas à la même chose. Dans le premier cas, il y a mise aux voix; dans le second, une autre procédure doit s'appliquer.

Le président: Le simple fait de dire que j'attendrai que la Chambre en ait statué est une décision. Je décide d'attendre c'est tout.

M. Nielsen: Dans ce cas, je dois malheureusement interjeter appel de votre décision.

Le président: Aucun débat n'est permis. La décision du président tient-elle?

La décision est rejetée.

La décision étant rejetée, la motion est mise aux voix. Préférez-vous que je la lise ou qu'il y ait débat auparavant?

Une voix: Relisez la motion, s'il vous plaît.

Le président:

Que le comité ordonne au bureau de l'Auditeur général de produire sans délai, une copie des états financiers vérifiés de la *Polymer Corporation* pour l'exercice clos le 31 décembre 1972, y compris le bilan consolidé et les états consolidés connexes des revenus et des dépenses, des gains retenus et de la source de l'utilisation des fonds, le tout devant être déposé au comité.

D'autres commentaires, messieurs?

Des voix: Une question.

Le président: Tous ceux qui sont pour, levez la main.

M. Mather: Monsieur le président, on veut poser une question.

Le président: Je regrette.

M. Harney: Avant de mettre cette motion aux voix, je veux savoir tout simplement s'il est possible à l'Auditeur général de produire ce document?

M. Nielsen: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Nous avons dépassé de beaucoup cette étape. La motion a été mise aux voix et il faut voter.

M. Harney: Nous sommes donc saisis de la motion. Le président...

Le président: A mon avis, la motion peut faire l'objet d'un débat.

[Text]

Mr. Nielsen: You just called for the vote.

The Chairman: What I did was read the motion itself.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, you called for the vote and we had our hands up here. The record will show.

The Chairman: I did call the vote. I am sorry. The vote is called.

Mr. Harney: You called the vote in spite of the fact that a member of the Committee was proceeding to ask a question. It was a matter of your hearing, sir. I understand it is possible for some of us not to hear everything that goes on all the time. Therefore it is possible for the Chairman. I think the vote has to be put off until the points are answered or until any points of debate are completed.

Mr. Nielsen: Let us not go on. He said at the last meeting that they are available to him.

An hon. Member: The point is that once you have called for the vote, you cannot stall it off.

The Chairman: Question.

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, like Mr. Nielsen, I have a question or two in connection with the annual report or reports of the Auditor General. As we see from the estimates here, the Auditor General and his office conduct their work with a good deal of expenditure—I think very good expenditure, but a good deal of expenditure—of public money and quite a number of man-hours. Every year they come forward with their report, which contains a good many paragraphs, instances so-called, that report non-productive expenditures by the different departments which have been audited. And again every year the recommendations of the Auditor General, or at least his findings, are put forward to the government by the Public Accounts Committee, to which the Auditor General and his people report. As we know, Mr. Chairman, in many instances these recommendations are followed out and in many other instances they are not.

The point I am coming to is this. I wonder whether Mr. Long would express an opinion on this idea that I have, that the work and expense of the Auditor General, as reflected in his annual report, would be of better value if, in addition to having the Auditor General make audited reports and make recommendations in regard to non-productive expenditures, there could be set up or evolved another authority besides the Public Accounts Committee, which concerns itself with the details and the consequences of the Auditor General's finding of non-productive expenditures, that is, the consequences rather than the continued cause. I wonder if he would express an opinion as to whether it would be an advantage to his work, and therefore perhaps improve the effect of the expenditure of his time and money, if there could be another body, a committee or perhaps an investigating authority, to look into what I consider to be the chronic basic underlying cause of the many instances which the Auditor General finds of nonproductive expenditures. In other words I am saying as well as trying to deal with the tip of the iceberg in some of these instances, would it not be an advantage to have an inquiry into the root causes of the many continuing instances of waste in the public service. I do not know if Mr. Long would care to answer

[Interpretation]

M. Nielsen: Vous venez de la mettre aux voix!

Le président: Je n'ai fait que lire la motion.

M. Nielsen: Monsieur le président, il y a eu mise aux voix et nous avons la main levée. Cela a été consigné au dossier.

Le président: C'est juste, j'ai procédé à la mise aux voix. Je regrette.

M. Harney: Vous avez donc procédé à la mise aux voix en dépit du fait qu'un membre du Comité allait poser une question. Vous avez mal compris, monsieur. Je comprends qu'il nous est impossible d'entendre tout ce qui se dit. Cela peut vous arriver aussi monsieur le président. Je pense qu'il faut supprimer la mise aux voix jusqu'à ce qu'on ait obtenu la réponse aux questions et qu'il y ait clôture du débat.

M. Nielsen: Ne poursuivons pas le débat. Le président a signalé qu'à la dernière réunion il disposait de...

Une voix: Il demeure qu'une fois la mise aux voix déclarée, il est impossible de revenir sur la décision.

Le président: Je procède à la mise aux voix.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, ainsi que monsieur Nielsen, j'aimerais adresser à l'Auditeur général une ou deux questions qui se rapportent à son ou à ses rapports annuels. D'après le budget dont nous sommes saisis, il s'avère que les travaux de l'Auditeur général s'accompagnent de fortes dépenses—justifiées bien sûr mais fort élevées—qu'il s'agisse des fonds de l'État ou du nombre d'années-hommes. Le bureau de l'Auditeur général soumet chaque année son rapport contenant un bon nombre de paragraphes, ou d'exemples retraçant les dépenses non productives des divers ministères qui ont fait l'objet d'une vérification. Chaque année les recommandations de l'Auditeur général, ou du moins ses conclusions sont soumises au gouvernement par l'entremise du Comité des Comptes publics devant lequel l'Auditeur général et ses hauts fonctionnaires doivent répondre. Monsieur le président, nous savons tous qu'on donne tantôt suite à ces recommandations et que tantôt on les ignore.

Voici donc où je veux en venir: je voudrais savoir ce que pense M. Long de la proposition suivante. Est-ce que le travail et les dépenses de l'Auditeur général qui figurent dans son rapport annuel, n'auraient pas davantage d'intérêt si en dehors des rapports vérifiés et des recommandations concernant les dépenses non productives, on formait une autre commission à côté du comité des Comptes publics qui lui, se penche sur les conséquences des conclusions de l'Auditeur général concernant ces dépenses non productives. C'est dire qu'il s'attaque aux conséquences plutôt qu'aux causes permanentes. Pense-t-il qu'en instituant un autre organisme, un comité ou peut-être une commission d'enquête, on améliorerait la qualité de son travail et on économiserait du temps et de l'argent, dans la mesure où l'on s'attaquerait aux causes chroniques qui sont à la source de ces nombreuses dépenses non productives. En d'autres termes, je soutiens qu'au lieu d'étudier cette question superficiellement, dans certains cas ne vaudrait-il pas mieux mener une enquête qui s'attaquerait aux causes du gaspillage si fréquent dans la Fonction publique. Je ne sais pas si M. Long veut nous donner une réponse à cette question, mais il serait peut-être utile qu'il exprime son opinion à cet égard.

[Texte]

that but I think it might be of use if he would express an idea on it.

[Interprétation]

• 1135

The Chairman: Mr. Long.

Mr. Long: Mr. Chairman, of course anything that can be done to reduce or eliminate waste should be done and would have a value. I believe that the Public Accounts Committee is the committee that is supposed to do that kind of thing. In some of the other Commonwealth countries I think the work of a public accounts committee is eased a bit by a requirement that the Treasury, as it is known in those countries, have to give a formal answer to all of the items brought forward in the Auditor General's report. Then the Public Accounts Committee when they meet have this answer before them.

A suggestion made by Mr. Henderson two years ago perhaps was that there was sufficient of this kind of thing to warrant, say every 10 years, a commission that would look into the entire government service. I do not think he was suggesting anything quite as elaborate as the Glassco Commission which sat a number of years ago, something a little more modest perhaps, that would inquire in a general way into the operation of the government as a whole to see if some of the causes of losses due to mistakes and so on could not be eliminated as well as some duplications of services and so on.

I think in those two ideas you have the machinery to work on this but unfortunately there does not seem to have been enough action really on the recommendations made by the Public Accounts Committee. This would have meant that things which could have been tidied up and would not take up the time of the Committee and our time, might have been disposed of.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Long. I understand you to say that the Auditor General has made a suggestion some time ago that it could be useful for an investigating authority, say once every so many years—I think you said every 10 years—to delve into the continuing or root causes of the example of nonproductive expenditures which your department comes up with every few months. I think that was what you suggested the Auditor General had said might be a good idea.

Mr. Long: That is right, Mr. Mather.

Mr. Mather: You also say that in one Commonwealth country, I forget which one, that there is a regulation whereby the Treasury Board must make replies to the recommendations of their Public Accounts Committee.

Mr. Long: In Great Britain this is a requirement. I believe it is also a requirement in Australia as well as in some of the other countries whose systems are patterned after the British system.

Mr. Mather: So that the Treasury Board in those countries must make some response that they have received the recommendations of the Auditor General and they have or have not taken action and what their views are.

Mr. Long: That is correct.

Mr. Mather: Do you feel that would add to the value of your work in this field if the Public Accounts Committee had that same sort of response from the Treasury Board here?

Le président: Monsieur Long.

M. Long: Monsieur le président, il ne faut pas hésiter à prendre toutes les mesures susceptibles de réduire ou d'éliminer le gaspillage. Cette initiative serait valable. En principe, le Comité des comptes publics, si je ne m'abuse, accomplit cette tâche. Dans d'autres pays du Commonwealth, la tâche du Comité des comptes publics est facilitée par le fait que la trésorerie, ainsi dénommée dans ces pays, doit répondre officiellement de tous les articles qui figurent dans le rapport de l'Auditeur général. Quand le Comité des comptes publics se réunit, les membres ont déjà la réponse.

Il y a deux ans environ, M. Henderson disait qu'il y avait suffisamment de cas de ce genre pour justifier tous les 10 ans l'enquête d'une commission qui examinerait la totalité des services gouvernementaux. Je ne pense pas qu'il songeait à une commission aussi vaste que la Commission Glasgow, créée il y a quelques années, mais plutôt à un organisme de moindre envergure qui examinerait les opérations générales du gouvernement dans son ensemble et déterminerait s'il est possible d'éviter les pertes dues aux erreurs ainsi que le dédoublement des services.

Vous avez donc le choix entre deux formules pour vous mettre à la tâche mais malheureusement on ne semble pas avoir donné suite aux recommandations du Comité des comptes publics. Donc on aurait pu trancher des questions qui auraient été élucidées et qui auraient épargné notre temps précieux ainsi que celui du Comité.

M. Mather: Je vous remercie, monsieur Long. Si j'ai bien compris, vous dites que l'Auditeur général proposait, il y a quelque temps, de constituer une commission d'enquête qui, une fois tous les dix ans, s'attaquerait aux causes profondes des dépenses non productives qui sont le lot de votre ministère. Donc, l'Auditeur général aurait soutenu que ce genre d'organisme serait excellent.

M. Long: C'est juste, monsieur Mather.

M. Mather: Vous avez aussi signalé que dans l'un des pays du Commonwealth dont j'oublie le nom il existe un règlement en vertu duquel le Conseil du Trésor doit donner suite aux recommandations du Comité des comptes publics.

M. Long: En Grande-Bretagne, c'est obligatoire. Il en va de même en Australie ainsi que dans les autres pays dont le régime politique est calqué sur celui de la Grande-Bretagne.

M. Mather: Donc, dans ces pays, le Conseil du Trésor doit signaler qu'il a été saisi des recommandations de l'Auditeur général pour y donner suite ou non; les représentants du Conseil du Trésor doivent donner leur avis.

M. Long: C'est juste.

M. Mather: Est-ce que cela ajouterait à la qualité de votre travail dans ce domaine si le Comité des comptes publics obtenait la même réaction du Conseil du Trésor au Canada?

[Text]

Mr. Long: I would think it would, yes.

Mr. Mather: Would you agree with the Auditor General, or Mr. Henderson rather, on the thought that it would be valuable over a period of time to have this investigating authority look into the general structure of the government's expenditures?

Mr. Long: I believe it would. In something the size of the government, which is the largest operation you have...

Mr. Mather: ... and which is growing very quickly and the expenditure is expanding.

• 1140

Mr. Long: It is continually growing but you need to make a conscious effort to stop things once their usefulness has passed. Sometimes we think there is not enough attention paid to that part of it.

Mr. Mather: How long ago was it since we had the last what you would call an investigating authority look into the governmental structure or expenditures? Was it 10 years or more?

Mr. Long: The Glassco Commission was sitting in 1960 and 1961, I believe. It was just a little more than 10 years ago.

Mr. Mather: It is about a decade now since they made their investigation. Thank you very much, Mr. Long.

The Chairman: Thank you, Mr. Mather. Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: Thank you, Mr. Chairman. I have just a few questions. At the last sitting we were discussing the problems of the Auditor General in the recruitment of personnel. I did not have an opportunity to explore that further and I would like to very briefly now. As I recall Mr. Long's evidence, the difficulty facing the Auditor General in recruiting university graduates was that we were recruiting for the public service rather than for the Auditor General. Is that a fair recollection of what you said last time, Mr. Long?

Mr. Long: Yes. The recruiting for our staff, as for other departments', is done by the Public Service Commission. When they are interviewing university students who are expecting to graduate they have to interview them for positions in National Revenue (Taxation), the Department of Supply and Services, and many other departments requiring more or less the same type of expertise that we are looking for. Our demands probably look quite modest in comparison to those of National Revenue, for instance. We feel that if we were doing this ourselves, not side by side with a giant like that department, we might be able to do a little better.

Mr. Jarvis: Could you assist me in the mechanics of present recruitment? Even though the public service is recruiting for a number of different departments, is there a representative of your group physically at a specific university to talk to students who might be interested in pursuing a career with you?

[Interpretation]

M. Long: Effectivement.

M. Mather: Est-ce que vous convenez avec l'Auditeur général pu plutôt M. Henderson qu'il serait opportun de constituer une commission d'enquête qui, au bout d'un certain temps, examinerait la structure générale des dépenses du gouvernement?

M. Long: Je le crois. Compte tenu de l'ampleur de l'administration qui est sans doute la plus grande organisation que soit...

M. Mather: Et qui ne cesse de s'accroître rapidement en même temps que ses dépenses.

M. Long: Oui, l'Administration ne cesse de croître mais il faut s'efforcer consciemment de mettre un terme à ce qui n'a plus de raison d'être. Parfois, nous pensons que cet aspect ne fait pas l'objet d'une attention suffisante.

M. Mather: Pourriez-vous nous dire à quand remonte la dernière enquête qui a été faite sur les dépenses du gouvernement? Il y a 10 ans ou plus?

M. Long: La Commission Glassco s'est réunie en 1960 et 1961. Donc il y a un peu plus de 10 ans.

M. Mather: Donc, la dernière enquête remonte à 10 ans. Je vous remercie, monsieur Long.

Le président: Je vous remercie, monsieur Mather. Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: Je vous remercie, monsieur le président. J'ai quelques brèves questions à poser. A la dernière réunion, nous avons discuté du recrutement du personnel tel qu'il se posait à l'Auditeur général. Je n'ai pas eu l'occasion d'examiner cette question plus à fond; j'aimerais le faire brièvement maintenant. J'évoque donc le témoignage de M. Long qui a déclaré que l'Auditeur général avait beaucoup de mal à recruter des diplômés universitaires parce qu'ils s'acheminaient sur notre demande vers la Fonction publique plutôt que vers le bureau de l'Auditeur général. Est-ce que j'ai bien résumé votre pensée, monsieur Long?

M. Long: Le recrutement de notre personnel ainsi que celui des autres ministères se fait par l'entremise de la Commission de la fonction publique. Quand ils interviewent les étudiants universitaires qui attendent leur diplôme, ils les interviewent en fonction des postes qui seront offerts au ministère du Revenu national, à la division de l'impôt ou encore au ministère des Approvisionnements et Services ainsi que d'autres ministères qui ont plus ou moins besoin du même genre de compétences que nous. Notre demande semble bien humble par opposition à celle du Revenu national. Quant à nous, si nous recrutions notre personnel sans faire concurrence à un ministère géant de ce genre, nous aurions certainement plus de succès.

M. Jarvis: A l'heure actuelle comment vous y prenez-vous pour faire votre recrutement? Certes, la Fonction publique recrute pour les divers ministères, mais c'est le représentant de votre groupe qui va parler aux étudiants d'une université donnée pour les inviter à poursuivre une carrière chez vous?

[Texte]

Mr. Long: I cannot say for all universities, but for the larger ones, yes, one of our regional men will accompany the Public Service Commission representative. I believe they are also accompanied by representatives from National Revenue and others looking for the same type of people. The universities do have a problem with people going to the campuses to recruit and they want the commission to do its recruiting all at one sitting.

Mr. Jarvis: Would it be safe to say that when your regional representative accompanies the recruiting officer he is there not so much to recruit as to answer any questions that a prospective employee might have? He is there in an informatory capacity more than a recruiting capacity.

Mr. Long: Yes, I think it would be right to say that.

Mr. Jarvis: You have indicated to the Committee some discouragement because of this particular arrangement. As we hear so many complaints about university graduates not being able to find satisfactory employment, has your discouragement continued or increased, or even, decreased now that there are possibly more university graduates more earnestly seeking employment?

Mr. Long: There has never been too much complaint about commerce graduates not being able to find employment. The problems have been in some of the other schools or disciplines.

Commerce grads are in demand in both industry and government. From time to time, we do hear of people who do not want to work for the government. The government seems to have a bad name in some ways. This, of course, is based on misinformation because there are very rewarding careers in government. I think this is something that needs to be sold to these people.

• 1145

Mr. Jarvis: Is it fair to say that you have no reason for optimism in connection with your recruiting as long as it proceeds under its present structure?

Mr. Long: I do not see it improving in the near future.

Mr. Jarvis: Your suggestion to the Committee the last time was that you would prefer to be restructured in a way that you could do your own recruiting of people who you specifically thought would be useful people in your operation.

Mr. Long: That is correct.

Mr. Jarvis: There seems to be two other areas in which you might find people, one of them being the private sector. Have you the same complaint with respect to going to industry to recruit people that you have about going to universities which is still part of the public service operation?

Mr. Long: We do recruit all year, of course; we take people who are changing jobs for one reason or another. Just the other day I was looking at a survey made by the Ontario Institute of Chartered Accountants on salaries and its summation is that the highest salaries are paid by the profession in public practice, the second highest were paid by industry and the lowest are paid by government.

[Interprétation]

M. Long: Dans toutes les universités, je ne pense pas. Pour ce qui est des grandes universités, un de nos représentants régionaux accompagne d'habitude le représentant de la Commission de la fonction publique. Je pense que le ministère du Revenu national et d'autres ministères recherchent aussi des compétences similaires. Les universités ont des difficultés avec les représentants qui recrutent sur place et elles voudraient que cette question soit résolue en une fois.

M. Jarvis: Est-il juste de dire que lorsque votre représentant régional accompagne l'agent de recrutement, il n'est pas là tant pour recruter que pour répondre aux questions d'un candidat éventuel? Il y est donc à titre d'agent d'information plutôt que de recrutement.

M. Long: C'est juste. Je crois que vous avez bien exprimé notre pensée.

M. Jarvis: Vous avez fait part au comité qu'un certain découragement qui serait causé par cet accord particulier. Pourtant, nous entendons bien souvent les diplômés universitaires se plaindre de ne pas pouvoir trouver d'emploi satisfaisant. Ce sentiment s'estompe-t-il ou s'aggrave-t-il au moment où il y a de plus en plus de diplômés universitaires qui recherchent honnêtement du travail?

M. Long: On n'a jamais entendu les diplômés de la faculté de commerce se plaindre de ne pas trouver de l'emploi. Ces difficultés se sont présentées dans d'autres écoles ou d'autres disciplines.

Les diplômés de la faculté de commerce sont demandés à la fois dans le secteur industriel et gouvernemental. Parfois, on entend dire que les gens ne veulent pas entrer dans la Fonction publique. Il semble que le gouvernement ait une mauvaise réputation. Cela se fonde sur des renseignements erronés car le gouvernement offre des carrières extrêmement intéressantes. Il faut faire comprendre cela aux jeunes.

M. Jarvis: Faut-il en déduire que vous ne serez jamais optimistes tant que votre recrutement s'inscrira dans la structure actuelle?

M. Long: La situation ne s'améliorera pas de sitôt.

M. Jarvis: A la dernière réunion, vous avez signalé au Comité que vous aimeriez avoir un nouveau mandat qui vous permettrait de recruter le personnel dont la compétence vous semble utile à votre tâche.

M. Long: C'est juste.

M. Jarvis: Il existe, semble-t-il, deux secteurs où l'on peut recruter le personnel. Le premier, c'est le secteur privé. Le recrutement du personnel dans le secteur industriel fait-il l'objet des mêmes plaintes que dans les universités, recrutement qui, en définitive, s'inscrit dans les opérations de la Fonction publique?

M. Long: Le recrutement se fait toute l'année; nous accueillons les gens qui changent d'emploi pour une raison ou pour une autre. Récemment, j'examinais une enquête sur les salaires effectuée par l'Institut des comptables agréés de l'Ontario. D'après cette enquête, c'est dans les cabinets privés qu'on touche les plus hauts salaires; en second lieu, vient le secteur industriel et enfin, l'administration.

[Text]

This does pose a bit of a handicap when you are trying to take people away from industry itself if they are paying higher salaries. Of course we do not just want to pick up those who cannot get along in industry. We need good people.

Mr. Jarvis: The third possible area for personnel would seem to be other government departments. Now, I think you indicated to the Committee the last time that the flow was the other way, from your office into possibly other government departments, rather than vice versa. Do I recall your evidence correctly?

Mr. Long: That is correct, yes.

Mr. Jarvis: So you are at some handicap in reciprocating in regard to this rating or whatever you might want to call it?

Mr. Long: Other government departments have generally a far larger establishment, a far more diversified field. You are getting into administration with the other departments. When it comes to good people they can usually find ways and means of keeping them satisfied salary-wise and also in satisfaction of their work. Therefore, if you go too heavily in trying to get people from other departments, you will quickly get the ones the departments do not mind losing and they are not particularly the ones we want. On the other hand, with respect to the flow the other way—this applies in the public practice as well—the clients of practising auditors find it very useful to employ auditors who have trained in public accountants' offices.

Mr. Jarvis: In summary, is it fair to say that the one answer to this particular problem, which seems to be one of some substance, is the restructuring I mentioned to enable you to recruit on your own rather than through the public service?

Mr. Long: This has been our position on it for some years. Mr. Henderson had been trying to obtain this freedom without success.

Mr. Jarvis: Thank you very much, Mr. Long.

The Chairman: Thank you. Will you allow me a question, Mr. Long?

Mr. Long: Yes.

The Chairman: Would it be a fair statement to say that chartered accountants are in short supply throughout the country?

Mr. Long: I am not sure just what the situation is in the large accounting offices now, but I do know that collectively, in industry and the profession, there is a short supply of the people we are looking for.

The Chairman: I see. Mr. Jarvis... Have you a point of order, Mr. Nielsen?

Mr. Nielsen: On a point of order, Mr. Chairman, I forgot when the motion passed with respect to the financial statements of Polymer Corp., to ask for unanimous consent of the Committee to have those statements printed as an appendix to today's proceedings. You might ask for that unanimous consent, Mr. Chairman. I so move, Mr. Chairman.

[Interpretation]

Vous êtes déjà handicapés au départ quand vous essayez de recruter votre personnel dans le secteur industriel où les salaires sont plus élevés. Vous comprendrez, bien sûr, que nous ne voulons pas récupérer ceux qui ne peuvent pas réussir dans le secteur industriel. Nous avons besoin de compétence.

M. Jarvis: Un autre secteur de recrutement, semble-t-il, serait à l'intérieur des autres ministères du gouvernement. Lors de la dernière réunion, vous avez signalé que les gens quittaient votre bureau pour aller dans d'autres ministères du gouvernement, non pas le contraire. Vous souvenez-vous exactement de votre intervention?

M. Long: C'est juste.

M. Jarvis: Vous vous voyez handicapés dans cette espèce de contrat unilatéral?

M. Long: Les autres ministères ont beaucoup plus de cadres et dans des domaines beaucoup plus diversifiés. Les autres ministères ont leur administration. Quand ils veulent garder les gens compétents, ils trouvent moyen de leur donner un travail et un salaire intéressant. En conséquence, un recrutement massif effectué dans d'autres ministères suppose qu'on finira par récupérer les éléments les moins brillants, c'est-à-dire ceux pour qui une perte de salaire importe peu. Inversement,—et cela s'applique aussi aux cabinets privés—les clients des comptables en exercice sont très heureux d'employer ceux qui ont été formés dans le secteur public.

M. Jarvis: En résumé, peut-on dire que l'unique réponse à ce problème particulier qui semble très important, serait de vous confier un nouveau mandat qui vous permettrait de recruter votre propre personnel sans passer par la Fonction publique?

M. Long: C'est notre position depuis plusieurs années. Monsieur Henderson s'est battu pour obtenir cette liberté, mais sans succès.

M. Jarvis: Je vous remercie beaucoup, monsieur Long.

Le président: Je vous remercie. Vous me permettez une question, monsieur Long?

Mr. Long: Oui.

Le président: Peut-on dire qu'il y a pénurie de comptables agréés?

M. Long: Je ne sais pas ce qui se passe dans les grands bureaux, mais dans le secteur industriel et dans les cabinets privés, on manque d'experts.

Le président: Bon. Monsieur Jarvis... Monsieur Nielsen, vous invoquez le Règlement?

M. Nielsen: C'est juste, monsieur le président. Quand nous avons adopté la motion concernant les états financiers de la société Polymer, j'ai oublié de demander le consentement unanime du Comité pour que ces états financiers soient imprimés en appendice aux procès-verbaux des témoignages d'aujourd'hui. Monsieur le président, voulez-vous demander le consentement unanime, je vous prie. Je propose cette motion, monsieur le président.

[Texte]

• 1150

Mr. Clermont: I do not feel that the Auditor General has the legal authority to place this document before the Committee, so I am not going to give unanimous consent. I do hope the Auditor General asked guidance from his legal advisers before he did so. I am surprised the copy was made available to us.

The Chairman: I am waiting for the motion.

An hon. Member: He is writing it now.

Mr. Nielsen: I move that the Financial Statements of Polymer Corporation referred to in the immediately preceding motion be printed as an appendix to today's proceedings.

The Chairman: Are there any comments or question? All those in favour, please raise your hands. All those against?

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Jarvis.

Mr. Jarvis: I am finished, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Mr. Crouse.

Mr. Crouse: Thank you, Mr. Chairman. I notice, Mr. Chairman, in the estimates under Program Description, that the Auditor General's Department not only does audits of government departments, funds, boards, etc., but it does other audits which, according to the listing in the estimates, are as follows:

... Auditing and related work in the United Nations, the International Civil Aviation Organization, the International Lead and Zinc Study Group, the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries, the Organization for Economic Co-operation and Development; the preparation of reports thereon to the appropriate bodies, on a cost recoverable basis.

I think, Mr. Chairman, this is a tremendous ...

The Chairman: Is that on page 8-34?

Mr. Crouse: Yes, on page 8-34.

The Chairman: Right.

Mr. Crouse: I think this is a tremendous tribute to Canada's auditors and the listing of these various groups prompts my questions. How many countries, Mr. Chairman, contribute to worldwide auditing of international organizations and, second, is the cost of this considered a contribution by Canada to these organizations and, if so, where is it listed in the estimates?

Mr. Long: Mr. Chairman, I am afraid I cannot give you the number of countries that would be involved in this kind of thing. Dealing with the United Nations, that is the organization itself, there are three auditors, three countries, Pakistan, Colombia and Canada who form the Board of Audit. One of the specialized agencies of the United Nations, ICAO, whose headquarters are in Montreal, also is audited by the Auditor General of Canada, while similar specialized agencies who have headquarters in Geneva or other cities in the world, are audited by the auditors of one of the countries, not necessarily the country in which they are located. For instance, the Auditor General of Great Britain has the responsibility for at least one of the organizations, although I am not too sure which one it is now. So, there are a number of countries doing this. Sweden has been involved. I have not worked with them, but Mr. Henderson, I believe, knows them.

[Interprétation]

M. Clermont: Je ne crois pas que l'Auditeur général ait le pouvoir de déposer le document devant le Comité; je n'accorde pas mon consentement. J'espère que l'Auditeur général demandera l'avis de ses conseillers juridiques sur cette question. Je suis surpris qu'on se dise prêt à produire le document.

Le président: J'attends la motion.

Une voix: On est en train de la rédiger actuellement.

M. Nielsen: Je propose que les états financiers de la *Polymer Corporation* dont on a parlé dans la motion précédente soient publiés en annexe au compte rendu d'aujourd'hui.

Le président: Y a-t-il des observations? Que ceux qui sont en faveur veuillent bien lever la main. Ceux qui sont contre.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur Jarvis.

M. Jarvis: C'est tout.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Crouse.

M. Crouse: Merci. Je remarque, monsieur le président, que le bureau de l'auditeur général ne vérifie pas seulement les comptes des ministères, fonds commissions, etc. du gouvernement, mais aussi ceux d'un certain d'autres organismes; je cite le budget:

... vérification et travail connexe aux Nations Unies, à l'Organisation de l'aviation civile internationale, au Groupe d'étude international du plomb et du zinc, à la Commission internationale des pêches du nord-ouest de l'Atlantique, à l'Organisation de coopération de développement économique, présentation des rapports aux organismes appropriés à ce sujet contre remboursement des prêts.

C'est beaucoup, monsieur le président ...

Le président: Vous citez la page 8-35?

M. Crouse: En effet.

Le président: Poursuivez.

M. Crouse: C'est tout à l'honneur des auditeurs du Canada. L'énumération des divers organismes m'amène à vous demander s'il y a d'autres pays qui contribuent ou participent à la vérification des organismes internationaux et si les coûts sont assumés par le Canada? Si ce travail est la charge du Canada, où indique-t-on ces dépenses dans le budget?

M. Long: Malheureusement, je ne puis vous dire combien il y a de pays qui font ce travail. En ce qui concerne les Nations Unies en tant qu'organisme, le bureau de vérification est formé de spécialistes de trois pays: le Pakistan, la Colombie et le Canada. Pour les agences des Nations Unies comme l'OACI, dont le bureau principal se trouve à Montréal, c'est l'Auditeur général du Canada qui fait la vérification; les comptes d'autres agences dont le siège se trouve ailleurs dans le monde, à Genève, par exemple, sont vérifiés par les comptables de divers pays, pas nécessairement ceux par les pays hôtes. Je sais que l'Auditeur général de la Grande-Bretagne est chargé de vérifier des livres d'une agence en particulier, je ne me rappelle pas laquelle. La Suède a également un rôle à jouer à cet égard. Je ne suis pas tellement au courant; c'est surtout M. Henderson qui s'occupe de ces questions.

[Text]

Mr. Crouse: However, Mr. Chairman, this is a singular distinction in a way for Canada and Canada's auditors, is it not? How many years have we been doing this type of work?

Mr. Long: This is our second term. Canada was chosen to be on the Board of Audit of the United Nations when the United Nations was first formed and we were on that board for a number of years. Then we were off, and I think we have been on now for three terms of three years, which would be nine years. Our term runs out after next year.

• 1155

Mr. Crouse: Are copies available upon request of the audited statements of international organizations? For example, I am directly interested in the International Commission of Northwest Atlantic Fisheries which I note is one of the organizations that you audit? Would a copy of that statement be available if it were requested, and are these always certified?

Mr. Long: Yes, we certify those statements, and I would think they are available. I am not too sure now what distribution is made of them.

Mr. Crouse: Could you ascertain whether a copy of that particular organization's statement could be made available to the Committee?

Mr. Long: I would be glad to do that, Mr. Chairman.

Mr. Crouse: For the last year, for example. Under Canadian government audits, you audit, for example, the Freshwater Fish Marketing Board. I notice in the press that this organization recently had to dismiss its president, whose name I think was David Corney, and some of his staff. Now this, of course, was a serious indictment of government socialistic intrusion into private enterprise and obviously the Freshwater Fish Marketing Board has not been making any money. Mr. Long, through you Mr. Chairman, have you audited the Freshwater Fish Marketing corporation? Have you certified the accounts of the Freshwater Fish Marketing corporation and could this certified statement be made available to this Committee?

Mr. Long: You do not specify the year.

Mr. Crouse: For the year just ended. They have, I believe, been in business for approximately two years and so I would be interested in both audited certified statements since the Freshwater Fish Marketing Board has been operating.

Mr. Long: The year end of the Freshwater Fish Marketing Corporation is April 30, and in our 1971 report we give a summation of their income and expense for the year ended April 30, 1970. For the year ended April 30, 1971, we were unable to express an opinion on their statements.

[Interpretation]

M. Crouse: Mais n'est-ce pas là un honneur pour le bureau de l'Auditeur général du Canada? Depuis combien de temps faites-vous ce travail?

M. Long: Nous en sommes à notre deuxième mandat. Le Canada a été choisi pour faire partie du bureau de vérification des Nations Unies au moment même de leur conception; nous y sommes depuis un certain temps. A un moment donné nous n'en faisons plus partie; nous en sommes actuellement à notre troisième mandat consécutif

de trois ans, soit neuf ans. Notre mandat actuel expire dans deux ans.

M. Crouse: Est-ce qu'on peut obtenir un exemplaire des états financiers vérifiés des organismes internationaux? Je m'intéresse tout particulièrement à la Commission internationale des pêches du nord-ouest de l'Atlantique; c'est un des organismes pour lesquels vous faites la vérification. Pourrais-je obtenir un exemplaire des états financiers de cette organisation si j'en faisais la demande; également, est-ce que les états financiers sont toujours certifiés?

M. Long: C'est nous qui certifions les états financiers de l'organisation, vous avez parfaitement raison; je pense qu'on peut les obtenir. Je ne sais pas au juste comment on procède pour la diffusion.

M. Crouse: Pouvez-vous nous dire si un exemplaire des états financiers de cet organisme pourrait être produit devant le Comité?

M. Long: Je verrai ce que je pourrai faire, monsieur le président.

M. Crouse: Je remarque l'année dernière, parmi les tâches que vous avez établies au Canada, il y a eu la vérification des comptes de la Commission de commercialisation du poisson d'eau douce, par exemple. Or, et la presse a fait récemment état du renvoi de son président, il s'agit de M. David Corney, je pense, et de certains membres de son personnel. Pour le gouvernement, il s'agissait d'une intrusion à caractère socialiste dans l'industrie privée; de toute évidence, la Commission de commercialisation du poisson d'eau douce n'a pas réalisé de profits. Pouvez-vous me dire, monsieur Long, monsieur le président, si vous avez vraiment vérifié les comptes de la Commission de commercialisation du poisson d'eau douce? Et les comptes ont-ils été certifiés et peuvent-ils être produits comme tels devant le Comité?

M. Long: Vous n'avez pas indiqué l'année.

M. Crouse: Pour l'année qui se termine. Je pense que la Commission n'a fonctionné que pendant deux ans; j'aimerais consulter les états financiers vérifiés et certifiés pour toute cette période.

M. Long: L'année financière de la société de commercialisation du poisson d'eau douce se terminait le 30 avril; notre rapport de 1971 donne donc le résumé des dépenses et des revenus pour l'année qui s'est terminée le 30 avril 1970. Pour l'exercice suivant, soit celui qui se terminait le 30 avril 1971, il n'y a pas d'opinion encore concernant les états financiers de la société.

[Texte]

Mr. Crouse: I am sorry, Mr. Chairman, for 1971? April 30, 1970?

Mr. Long: Excuse me, Mr. Chairman, because this comes right after the government fiscal year it is always confusing, it runs a year late. The 1971 statement will be referred to in our upcoming report. It is the statements for April 30, 1972 that we were unable to express an opinion on.

Mr. Crouse: For April 30, 1972, we have no opinion expressed, but you did audit the financial accounts?

Mr. Long: We spent a considerable amount of time on the audit, yes.

Mr. Crouse: Could that audited statement be made available for examination by this Committee? If this is possible I would so move because of what you have just told the Committee. Obviously, this being a Crown corporation and one of the responsibilities of your department it would seem to me to be a highly desirable document for our Committee to examine to enlighten us as to the operations of the Freshwater Fish Marketing Board.

I move that this unaudited statement of the Freshwater Fish Marketing Board, as examined by you under date of April 30, 1972, be made available to the Committee.

The Chairman: Would you write down your motion, please?

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, ai-je bien compris, c'est un rapport qui n'est pas complet?

Mr. Long: No, it is not unfinished. We wrote to the Minister and stated that we were unable to express an opinion on the accounts.

An hon. Member: It is not certified?

• 1200

Mr. Clermont: Would you consider that to be a confidential document?

Mr. Long: No.

Mr. Clermont: I am sorry, gentlemen, but I am asking the question of the Assistant Auditor General through the Chairman. I do not think he needs any help from the Progressive Conservative Party.

The Chairman: Mr. Long.

Mr. Long: Our practice with regard to these Crown corporations, Mr. Clermont, is to make a distribution of the statements to the Minister, to the Deputy Minister of Services and to that part of his organization responsible for the publishing of the public accounts. These are all made available when they are completed.

Mr. Clermont: But are these documents completed, sir?

[Interprétation]

M. Crouse: Je m'excuse, vous parlez de l'année 1971 ou de l'année qui se terminait le 30 avril 1970.

M. Long: Excusez-moi, monsieur le président, si tout cela semble un peu confus; l'année financière du gouvernement se termine juste avant et il faut compter un décalage d'une année. Il sera fait mention des états financiers de la société pour 1971 dans le rapport qui vient. Il n'y a que sur les états financiers pour l'année se terminant le 30 avril 1972 que nous ne nous sommes pas prononcés.

M. Crouse: Vous n'avez pas exprimé d'opinion sur les états financiers pour l'année se terminant le 30 avril 1972, mais vous les avez examinés, n'est-ce pas?

M. Long: Nous avons d'ailleurs mis un certain temps à faire la vérification.

M. Crouse: Serait-il possible d'obtenir pour le Comité des exemplaires de ces états financiers vérifiés? Si c'est possible, je suis prêt à présenter une motion en ce sens, par suite de ce que vous venez de révéler au Comité. Il s'agit d'une société de la Couronne; votre bureau est directement concerné. Il me semble que ces documents pourraient être fort utiles au Comité dans son étude de l'activité de la Commission de commercialisation du poisson d'eau douce.

Je propose que les états financiers non vérifiés de la Commission de commercialisation du poisson d'eau douce, tels qu'ils ont été examinés en date du 30 avril 1972, soient mis à la disposition du Comité.

Le président: Auriez-vous l'obligeance de présenter votre motion par écrit?

The Chairman: Mr. Clermont.

M. Clermont: Did you not say that the report was unfinished, Mr. Chairman?

M. Long: Je n'ai pas dit qu'il n'était pas complet. Le bureau a simplement avisé le ministre qu'il ne pouvait donner d'opinion concernant les états financiers de la Commission.

Une voix: Ils ne sont pas certifiés, c'est ce que vous voulez dire?

M. Clermont: Ne s'agit-il pas d'un document confidentiel?

M. Long: Pas du tout.

M. Clermont: Je m'adresse à l'Auditeur général adjoint par l'entremise du président. Je ne crois pas qu'il ait besoin de l'aide des honorables représentants du Parti progressiste-conservateur.

Le président: Monsieur Long.

M. Long: Normalement, pour ce qui est des sociétés de la Couronne, monsieur Clermont, nous distribuons des exemplaires des états financiers aux ministre, au sous-ministre des services et aux sections chargées d'assurer la publication des comptes publics. Tous ces documents sont disponibles une fois terminés.

M. Clermont: Mais est-ce qu'ils le sont?

[Text]

Mr. Long: Are they completed?

Mr. Clermont: Yes.

Mr. Long: Oh, yes.

The Chairman: I cannot put the motion because we have lost our quorum.

Mr. Nielsen: We have lost the quorum?

The Chairman: Yes.

Mr. Nielsen: They will be back in a minute.

The Chairman: Perhaps we could move on to Mr. Hales in the meantime. Mr. Hales.

Mr. Hales: Thank you, Mr. Chairman. I just have a few general questions on page 8-34. Mr. Long, I see that you estimate that you will require a staff of 345 people for the year 1973-74. Is that right?

Mr. Long: That is the man-years.

Mr. Hales: Yes.

Mr. Long: Yes.

Mr. Hales: How many did you have last year?

Mr. Long: We work, really, by the bodies that we are authorized to employ, and at March 31, 1974, it will be 353. We had 303 at the end of the year that has just concluded. It is an increase of 50.

Mr. Hales: Three hundred and three, and you are asking for 50 more people?

Mr. Long: That is correct.

Mr. Hales: How many people did you ask for last year? You had 303, but how many did you ask for?

Mr. Long: I believe it was 17, Mr. Hales.

Mr. Hales: You asked for 17 more? You had 303 bodies.

Mr. Long: No, excuse me, it was nine. Our planned continuing employees as at March 31, 1972, was 294 and our planned continuing employees at March 31, 1973, was 303. You will find that on page 8-36 of the estimate book.

Mr. Hales: All right. So, there were 19. You hired the complement you were allowed to hire, except that you were short 19 people.

Mr. Long: We were short 19, yes.

Mr. Hales: No doubt in your estimates you had salaries to take care of 294 people. You did not hire them all, therefore you must have had some money left over. How much money was that, and was it returned to the Consolidated Revenue Fund?

Mr. Long: The accounts for 1973 are not closed yet, so we are not sure what our lapsing amount will be.

Mr. Hales: But that would be the procedure, and the fact...

[Interpretation]

M. Long: Vous demandez s'ils sont terminés?

M. Clermont: C'est cela.

M. Long: Certainement.

Le président: Je ne puis mettre la motion aux voix puisque nous ne formons plus quorum.

M. Nielsen: Comment dites-vous?

Le président: Nous ne formons plus quorum.

M. Nielsen: Les absents seront de retour dans quelques minutes.

Le président: Nous pouvons peut-être donner la parole à M. Hales en attendant. C'est à vous, monsieur Hales.

M. Hales: Je vous remercie. J'ai seulement quelques questions au sujet de la page 8-35 du Budget. Je remarque, monsieur Long, que d'après le Budget, vous comptez avoir besoin de 350 personnes pour l'année financière 1973-1974. C'est bien cela?

M. Long: Il s'agit d'années-hommes.

M. Hales: Je vois.

M. Long: Oui.

M. Hales: Combien en aviez-vous l'année dernière?

M. Long: Nous devons nous accommoder de ce qui nous est autorisé, et pour le 31 mars 1974, le chiffre est de 353. Nous en avons 303 à la fin de l'année qui vient tout juste de se terminer. Il s'agit d'une augmentation de 50.

M. Hales: Vous en aviez 303 et vous en demandez 52 de plus, c'est bien cela?

M. Long: C'est exact.

M. Hales: Combien d'employés supplémentaires avez-vous demandé l'année dernière? Vous en aviez 303 mais vous en vouliez combien?

M. Long: Je crois que c'était 17, monsieur Hales.

M. Hales: Dix-Sept de plus? Vous en aviez déjà 303.

M. Long: Pardon, c'était neuf. Le nombre d'employés prévus au 31 mars 1972 était de 294; au 31 mars 1973, il était de 303. Tous ces renseignements se trouvent à la page 8-37 du Budget.

M. Hales: D'accord. C'était donc 19. Vous vous en êtes tenu à l'effectif qui vous était autorisé; vous étiez 19 employés en moins à ce moment-là.

M. Long: C'est exact.

M. Hales: Vous deviez avoir les fonds nécessaires pour rémunérer 294 employés. Comme vous ne les avez pas tous engagés, il y a dû y avoir un solde. A combien s'élevait-il et est-ce qu'il a été rendu au Fonds du revenu consolidé?

M. Long: Les comptes pour l'année 1973 ne sont pas encore clos; nous ne savons pas encore quel montant sera reporté.

M. Hales: Mais ce serait la procédure à suivre; le fait...

[Texte]

Mr. Long: You have to go to man-years when you are talking about that. It is 288 man-years. While we can add 294 at the end of the year, there was no provision for salary for 294 for the whole year. It is 288 man-years.

Mr. Hales: The point is that you estimated for enough money to pay these people and you did not hire them, so you had money left over.

Mr. Long: So that will lapse.

Mr. Hales: And how much money did you lapse into the Consolidated Revenue Fund, if that is available? Your assistant could figure that out and we could proceed, I think.

Mr. Long: I am not sure we have it, actually, because the books are not closed yet for the year.

Mr. Hales: You are following the same pattern this year? You are estimating in the hope that you will hire these people?

Mr. Long: That is correct.

Mr. Hales: And are you doing it on about the same proportion that you expect to be short in your hirings as you were last year? You are estimating accordingly?

Mr. Long: No. We have found that we should not take into consideration the question of whether or not we can hire the people. We now make a survey each year at the time estimates are being prepared and find out what additional auditors are required, whether the directors look at their work and see what is not being done and see the number of additional bodies they require, and these are the figures we put in the estimates. At one time we used to say, what is the good of asking for more people when we have vacancies existing that cannot be filled? But we found between the Treasury Board and the Public Service Commission that this worked against us and now we ask for what we think we need.

Mr. Hales: What I am trying to prove is whether you are good estimators or not. We find that in many departments of government they estimate way more than they should estimate, and I would hope that you would be able to prove to the Committee that you are a department of good estimators. That is what I am trying to get at. If you can give us any figures that will prove that you are a better estimating department than some others around here, my hat is off to you.

We talk about other audits here. You require six people to do that, according to the estimates. How many of those six would be at the United Nations, either full- or part-time?

Mr. Long: There is only one man full-time on this work. It is certainly more than five at the United Nations. Any other international jobs are fractions of a man-year each.

Mr. Hales: I see. So there is one full time at United Nations and five people will rotate amongst these other foreign departments and United Nations, making a total of six.

[Interprétation]

M. Long: On parle toujours d'années-hommes. Il s'agit de 288 années-hommes. On peut ajouter 294 à la fin de l'année, mais en fait rien n'indiquait qu'un salaire devait être versé à 294 employés durant toute l'année. Le total est de 288 années-hommes.

M. Hales: Mais vous avez dû prévoir les fonds nécessaires à la rémunération de tout ce monde; comme vous ne les avez pas tous engagés, il y a eu un solde.

M. Long: Il est tout simplement reporté.

M. Hales: Quel a été le montant reporté au fonds du revenu consolidé? Avez-vous les chiffres? Nous pouvons poursuivre pendant que votre collègue essaie de les obtenir.

M. Long: Je ne sais pas si nous les avons; les comptes ne sont pas clos pour l'année.

M. Hales: Vous suivez la même procédure cette année? Vous pouvez engager tous ces gens, c'est pourquoi vous présentez ces chiffres?

M. Long: En effet.

M. Hales: Et vous prévoyez que votre personnel sera limité à peu près de la même façon que l'année dernière; vous faites vos calculs en conséquence?

M. Long: Pas du tout. Nous ne prenons pas en considération le fait que nous pourrions enfin de compte ne pas engager tout le personnel prévu. Au moment de préparer le budget pour l'année, nous essayons de voir combien de vérificateurs supplémentaires sont nécessaires; nous demandons aux directeurs d'évaluer leur tâche et de nous donner le nombre d'employés supplémentaires dont ils ont besoin. Nous travaillons à partir de ces chiffres. A un moment donné nous nous disions: «Il est inutile de demander du personnel supplémentaire quand les postes sont déjà comblés». Nous nous sommes aperçus qu'au Conseil du Trésor et qu'à la Commission de la Fonction publique l'argument se retournait contre nous; nous avons donc décidé de faire état de nos besoins tels que nous les voyons.

M. Hales: Mais j'essaie de voir si vous vous êtes révélés exacts dans vos prévisions. Certains ministères du gouvernement gonflent parfois les chiffres; j'espère que vous pouvez prouver au Comité que votre bureau a toujours été assez exact à cet égard. Voilà ce à quoi je veux en venir. Si vous pouvez faire la preuve que vos chiffres sont beaucoup plus près de la réalité que ceux de certains autres ministères, vous méritez des félicitations.

Le budget fait état de certains travaux de vérification à l'extérieur. On prévoit 6 employés pour ce travail. Parmi ces 6 employés, quels sont ceux qui travaillent aux Nations Unies, soit à plein temps, soit à temps partiel?

M. Long: Il n'y a qu'un employé qui fait ce travail à plein temps. Pour les Nations Unies, c'est sûrement plus de 5. La somme de travail requise pour la vérification des autres organismes internationaux se calcule en fraction d'années-hommes seulement.

M. Hales: Je vois. Il y a donc une personne qui travaille à plein temps pour les Nations Unies; 5 autres font une rotation pour la vérification des comptes des autres organismes internationaux ainsi que des Nations Unies, pour un total de 6.

[Text]

Mr. Long: Right.

Mr. Hales: According to this, you recoup some of this money and the United Nations pay the full amount.

Mr. Long: The United Nations reimburse us for all costs except the salary of the Auditor General.

Mr. Hales: All right. Now the one question that we are all interested in. When do you propose to table the Auditor General's 1972 Report?

The Chairman: You are eager to work, as the Chairman?

Mr. Hales: That is right. Have you an estimate of time when you propose to table it?

Mr. Long: The nearest estimate we could come to is about the same time as last year, which I believe was May 24.

Mr. Hales: That is firecracker day! All night, on May 24. Have you anything further to say about why it is late, other than what has been said by the Auditor General—shortage of staff? Are there other reasons, or do you care to comment?

Mr. Long: I do not think there is anything else I can say. We got into a cycle of late reports and this in itself tends to keep you in it. Because we are so late finishing it means we are late on the next year's work, and we have to try in some way to overcome that. This is something that we have been working on, and we will continue to work on it.

Mr. Hales: In this area of services provided by other departments, I notice you are estimating an increase of \$35,000. Against two years ago, it is about \$75,000 more. What brings about this increase for services provided by other departments?

• 1210

Mr. L. Vincent (General Administrator, Office of the Auditor General): What year are you referring to?

Mr. Hales: We will take the latest figures you have.

Mr. Long: Mr. Hales I think the majority of that is accounted for by the cost of our accommodation which was increased when we moved from the Justice Building to the Promenade.

Mr. Hales: In increased rent?

Mr. Long: Yes.

Mr. Hales: You could not say how much more that is?

Mr. Long: We do have this detailed, if Mr. Vincent can put his hand on the sheet.

Mr. Hales: That would be the biggest item. What would be the next largest service provided? Would it be postage?

Mr. Long: No; we are paying for postage now.

Mr. Hales: Well, that will be in the service...

[Interpretation]

M. Long: C'est exact.

M. Hales: D'après le budget, vous récupérez une certaine partie des coûts; les Nations Unies vous remboursent le plein montant, je pense.

M. Long: Sauf pour le salaire de l'Auditeur général.

M. Hales: D'accord. Une question qui nous intéresse tous. Quand allez-vous déposer le rapport de l'Auditeur général pour l'année 1972?

Le président: Vous avez hâte de vous mettre au travail en tant que président.

M. Hales: En effet. Pouvez-vous nous dire à peu près quand vous serez en mesure de le faire?

M. Long: Ce sera à peu près à la même époque que l'année dernière, soit vers le 24 mai.

M. Hales: C'est le jour des feux d'artifices. Bon, le 24 mai. Avez-vous d'autres raisons à nous donner pour expliquer le retard, autres que celle que nous a donnée l'Auditeur général, soit le manque de personnel? Avez-vous des observations à faire à ce sujet?

M. Long: Je n'ai rien d'autre à ajouter. Une fois qu'on a accumulé le retard, il est difficile d'en sortir. Le travail de l'année suivante est toujours retardé d'autant. Nous faisons tous les efforts pour essayer de nous mettre à jour cependant.

M. Hales: Concernant les services fournis par d'autres ministères, je remarque qu'on prévoit une augmentation de \$35,000. Comparativement à il y a deux ans, c'est \$75,000 de plus. Quelle est la raison de cette augmentation au chapitre des services fournis par les autres ministères?

M. L. Vincent (administrateur général, Bureau de l'Auditeur général): De quelle année parlez-vous?

M. Hales: Prenons vos derniers chiffres.

M. Long: Monsieur Hales, la plupart de ces dépenses se justifient par le coût de nos locaux qui a augmenté quand nous avons quitté l'édifice de la Justice pour emménager dans celui de la Promenade.

M. Hales: Le loyer a augmenté?

M. Long: Oui.

M. Hales: Vous pouvez nous donner le montant exact?

M. Long: Nous avons ces chiffres, à condition que M. Vincent puisse mettre la main sur le bilan.

M. Hales: Ce serait donc le poste le plus important. Quel serait le poste suivant en importance, le service le plus dispendieux? Est-ce que ce serait la poste?

M. Long: Non; nous défrayons maintenant le coût du courrier.

M. Hales: Oui, mais ces dépenses entreraient dans les frais de service...

[Texte]

Mr. Long: No, that is in the appropriation.

The other services are the servicing of office machines, the provision of workmen's compensation and so on. There are amounts levied on us by various departments for those purposes.

Mr. Hales: You would have the same rent last year as you have this year, so it would be some other miscellaneous items, I suppose.

Mr. Long: There is the accommodation which is \$188,000, \$2,000 above last year. Of course there is accommodation of our regional offices and there perhaps has been a slight change in some of them. Accounting in cheque issue services has gone up from \$11,000 to \$12,000; contributions to the Canada and Quebec pension plans from \$31,000 to \$52,000; employees Surgical-Medical insurance premiums from \$38,000 to \$52,000, and employee compensation payments—this is workmen's compensation—from \$6,000 to \$3,000.

Mr. Hales: Well, you are plagued with the same problems as other departments and other businesses in that regard.

I think those are the questions that I had. Did we get the amount of money that you returned to the Consolidated Revenue Fund?

Mr. Long: Mr. Vincent tells me it is \$272,000.

Mr. Hales: And that was primarily due to staff that you were unable to hire.

Mr. Long: Correct.

Mr. Hales: And these estimates will have a sizeable amount in it?

Mr. Long: I assume \$200,000.

Mr. Hales: That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Dans ses réponses à des questions que M. Jarvis lui posaient relativement au recrutement, le Vérificateur général a mentionné que, lorsque le représentant de la Commission de la fonction publique se rendait à certains universités, il était accompagné par un représentant du Vérificateur général et, aussi, je crois, par un représentant du ministère du Revenu national. M. Jarvis a demandé si le représentant du Vérificateur général était là seulement pour répondre à des questions qui lui étaient adressées. Dans le cas du représentant du ministère du Revenu national, n'était-ce pas aussi pour répondre à des questions? Ou est-ce que le représentant du ministère du Revenu national y allait pour faire du recrutement sur le campus universitaire?

Mr. Long: Yes, they are on the same basis, Mr. Clermont.

M. Clermont: Alors, le représentant du ministère du Revenu national n'avait pas de priorité sur le représentant du bureau de Vérificateur général, ils étaient sur un pied d'égalité pour répondre aux questions des étudiants qui étaient intéressés à devenir fonctionnaires au bureau du Vérificateur général ou au ministère du Revenu national.

[Interprétation]

M. Long: Non, cela entre dans l'affectation de crédits.

Il y a aussi le service d'entretien des machines de bureau, les dépenses liées à la mise en application de la Loi sur les accidents de travail et ainsi de suite. Ce sont des sommes prélevées par les différents ministères à cette fin.

M. Hales: Si votre loyer n'était pas plus élevé cette année que l'an dernier, il y aurait certainement d'autres postes je suppose. Ce serait la rubrique «divers».

M. Long: On a affecté \$188,000 pour les locaux soit \$2,000 de plus que l'an dernier. Bien sûr, il y a nos bureaux régionaux dont le loyer s'est légèrement modifié dans certains cas. Quant à l'émission des chèques, la somme consacrée au service comptable est passée de \$11,000 à \$12,000; les cotisations aux régimes de pension du Québec et du Canada sont passées de \$31,000 à \$52,000; les primes d'assurance médicale-chirurgicale des employés sont passées de \$38,000 à \$52,000 et les indemnités, en cas d'accident de travail, s'entend, ont baissé de \$6,000 à \$3,000.

M. Hales: Vous avez les mêmes difficultés que les autres ministères et les autres entreprises à cet égard.

Voilà donc les questions que je voulais poser. Avons-nous touché le montant que vous avez retourné à la Caisse de revenus consolidés?

M. Long: M. Vincent me dit que le montant s'élève à \$272,000.

M. Hales: C'est surtout à cause du personnel qu'il vous a été impossible d'embaucher.

M. Long: C'est juste.

M. Hales: Et le Budget en tiendra compte?

M. Long: Oui, je suppose que le Budget attribuera \$200,000.

M. Hales: C'est tout, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. In answer to the questions asked by Mr. Jarvis concerning recruiting, the Auditor General mentioned that when the Public Service Commission representative went to certain universities, he was accompanied by a representative of the Auditor General's Office as well as by a National Revenue department representative. Mr. Jarvis asked the Auditor General if the representative was there only to answer questions directed to him. In the case of the representative of the Department of National Revenue, was it not as well incumbent upon him to answer these questions? Would it not be that the representative of the Department of National Revenue went on the university campus to do some recruiting?

M. Long: Ils sont allés tous les deux au même titre, monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thus, the representative of the Department of National Revenue had no priority over the representative of the Auditor General's office, that is they were on equal footing to answer questions directed to them by the students who were interested in working with the government whether in the office of the Auditor General or in the Department of National Revenue.

[Text]

Mr. Long: That is correct but National Revenue (Taxation) are looking for a great many more people and they are, to begin with, much better known. Everybody knows about National Revenue (Taxation). When you are there with other departments like that, you cannot take the time to extol the benefits that you can offer a student and so on. There cannot be that competition right there in the room that there might be if we were writing our own letters to students, seeing them privately and things like that.

Mr. Nielsen: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: A point of order, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: We interrupted our proceedings on the motion at the last meeting because there was no quorum present. There is one now and I suggest the motion can be put now.

The Chairman: We have quorum now.

M. Clermont: La motion on peut la discuter, monsieur le président.

Le président: Oui, elle est discutable.

M. Clermont: Alors, pouvez-vous lire la motion s'il vous plaît?

Le président: Oui. Je vais la lire.

It is moved by Mr. Crouse:

That it be an order of this Committee that the office of the Auditor General forthwith produce a copy of the uncertified audited financial statement of the Fresh Fish Marketing Corporation for the year ending April 30, 1972, including the Consolidated Balance Sheet and the related consolidated statements of income and expense, retained earnings and source and application of funds, the same to be laid upon the table of this Committee, and printed as an appendix to today's proceedings.

Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président.

Le Vérificateur général pourrait-il nous donner des explications sur l'expression qu'utilise M. Crouse dans sa motion:

Mr. Nielsen: On a point of order, Mr. Chairman, I do not think the witness can now participate in the debate.

Mr. Crouse: Mr. Chairman, if I may, that word was used by Mr. Long; I merely incorporated it into the motion because he said he could not certify the statement. So, it is an uncertified audited statement.

Le président: D'après moi, monsieur Clermont, quand on dit qu'un vérificateur ne peut pas certifier un état financier, c'est qu'il n'est pas satisfait de la façon dont les chiffres ont été présentés ou quelque chose du genre, et qu'il cela lui est impossible de donner un certificat quant à l'état financier. Je crois que c'est ce que veut dire *uncertified*.

[Interpretation]

M. Long: C'est juste, mais la division de l'impôt du ministère du Revenu national a besoin d'un effectif beaucoup plus grand et elle est beaucoup mieux connue que notre bureau. Tout le monde connaît la division de l'impôt du ministère du Revenu national. Quand vous êtes en compagnie d'autres ministères, il vous est impossible de vanter les avantages que vous pouvez offrir à l'étudiant. Il nous est impossible de soutenir le jeu de la concurrence dans cette pièce alors que nous pourrions très bien le faire par courrier ou lors d'une rencontre personnelle.

M. Nielsen: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Allez-y, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Nous avons mis fin à nos délibérations sur la motion parce qu'il n'y avait pas de quorum à la dernière réunion. Nous sommes maintenant en nombre suffisant et je propose que la motion soit mise aux voix.

Le président: Nous sommes en nombre suffisant.

Mr. Clermont: Could we not discuss the motion, Mr. Chairman?

The Chairman: Certainly, the motion is debatable.

Mr. Clermont: Could you then read the motion, please?

The Chairman: Yes, I will read it for you.

M. Crouse a proposé la motion suivante:

Que le Comité ordonne au bureau de l'Auditeur général de produire sans délai, une copie des états financiers vérifiés mais non certifiés de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice clos le 30 avril 1972, y compris le bilan consolidé et les états consolidés connexes des revenus et des dépenses, des gains retenus et de la source de l'utilisation des fonds, le tout devant être déposé au Comité et imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui.

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman.

Could the Auditor General give us some explanation as to the expression that is used by Mr. Crouse in his motion:

M. Nielsen: J'invoque le Règlement, monsieur le président car je ne crois pas que le témoin puisse participer maintenant au débat.

M. Crouse: Monsieur le président, je signale que ce mot a été employé par M. Long; je n'ai fait que l'insérer dans la motion parce qu'il a dit qu'il ne pouvait pas certifier les états financiers. Donc, ce sont des états financiers vérifiés mais non certifiés.

The Chairman: Mr. Clermont, when we say that an auditor cannot certify a financial statement, it is because the way that the figures were introduced does not satisfy him or that it is impossible for him to certify the financial statement. I think that is what we mean by *uncertified* statement.

[Texte]

M. Clermont: Monsieur le président, je me reporte de nouveau à la *Loi sur l'administration financière* et je lis de l'article 75, paragraphe (3);

Le rapport annuel du vérificateur doit être inclus dans le rapport annuel de la corporation.

Aussi, je me réfère à Beauchesne, article 297, paragraphe (3):

(3) A committee cannot require an officer of a public department to produce any paper which, according to the rules and practice (sic) of the House, it is not usual for the House itself to order to be laid before it.

Ici, j'émet les mêmes objections et je dis que le rapport du Vérificateur général doit être inclus dans le rapport annuel de la société de la Couronne et que c'est un ministre qui doit déposer ce rapport devant la Chambre des communes.

Le président: Merci.

The Chairman: Are there any further comments? I will now put the question. All those in favour of the motion, please raise your hands.

Motion agreed to.

• 1220

Le président: Alors monsieur Clermont, voulez-vous continuer à interroger le témoin?

M. Clermont: Oui. Vous avez mentionné, monsieur l'Auditeur général, que les traitements offerts par la Fonction publique pour les comptables agréés arrivent dans certains cas en troisième position.

Mr. Long: Mr. Clermont, these are the salaries being earned. The Institute makes a survey of its members...

The Chairman: The Ontario Institute, not the Canadian Institute.

Mr. Long: The Ontario Institute. The summary was that on the average, the best salary was earned in the professions, second best in industry and third best in government. This takes in the young chartered accountants as well as those of 25 years service.

M. Clermont: Devant ce Comité vous avez répété que l'emploi dans le secteur gouvernemental semble avoir une mauvaise réputation. Appliquez-vous ce problème à tout le secteur gouvernemental?

C'est un fait monsieur l'Auditeur général, que lorsque la Commission de la Fonction publique présente des concours, dans la quasi totalité des cas, il y a trop de candidats qualifiés pour le poste vacant. Est-ce uniquement chez les comptables agréés ou chez les gradués de charte du commerce que l'emploi dans le secteur gouvernemental, selon votre expression, a une mauvaise réputation?

Mr. Long: Mr. Chairman, some of these students apparently do not want to work for government. My experience, of course, is with the people that we are trying to recruit. I cannot speak generally for university graduates as a whole. People have come perhaps because they did not have anything else to do at the moment. They have told me that this was the best they could find, but they made no bones about not intending to stay. Our interviewers have the same reaction. The prospective recruits listen to what is offered but they really do not want to work for the government.

[Interprétation]

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I now refer again to the Financial Administration Act, Section 75 (3);

The annual report of the auditor must be included in the annual report of the corporation.

I also refer to Beauchesne, Section 297 (3);

(3) Un comité ne peut exiger d'un fonctionnaire d'un service public le dépôt d'un document que le Règlement et l'usage parlementaire ne permettent pas à la Chambre de faire déposer devant elle.

Therefore I state the same objections and I maintain that the Auditor General's report must be included in the annual report of the Crown corporation that it is the minister's responsibility to table this report before the House of Commons.

The Chairman: Thank you.

Le président: D'autres commentaires messieurs? Je vais mettre la motion aux voix. Que ceux qui sont pour lèvent la main.

La motion est adoptée.

The Chairman: Do you wish to continue your examination of the witness, Mr. Clermont?

Mr. Clermont: Yes. You stated sir that the salaries paid to the chartered accountants by the Public Service Commission came third, in certain cases.

M. Long: Il s'agit des salaires versés aux comptables agréés, monsieur Clermont. L'Institut établit ses propres chiffres...

Le président: Vous parlez de l'Institut ontarien et non pas de l'Institut canadien.

M. Long: Oui, de l'Institut ontarien. Les résultats de son étude démontrent qu'en moyenne les plus hauts salaires sont versés dans le secteur privé; l'industrie vient en deuxième place et le gouvernement en troisième. Je vous signale que l'étude porte sur les jeunes comptables agréés comme ceux qui comptent 25 ans de service.

Mr. Clermont: You mentioned more than once that employment in the government sector had a bad name, it seemed. Were you speaking of the whole of the government sector?

It is a known fact, sir, that when the Public Service Commission holds competitions in almost all cases there are more qualified candidates than vacancies. Is it only among chartered accountants or commerce graduates that employment in the government sector has a bad name, to use your own words?

M. Long: Certains étudiants ne veulent pas travailler pour le gouvernement. Je ne puis que parler des gens que nous avons essayé de recruter. Je ne puis vous dire quelle est la situation pour les autres diplômés d'universités. Il y a des gens qui nous sont venus parce qu'il ne se présentait rien d'autre à ce moment-là. Ils m'ont dit qu'ils n'avaient rien pu trouver de mieux; ils ne se gênaient pas pour dire qu'ils n'entendaient pas rester. On constate la même réaction dans les entrevues. On nous écoute, mais on ne veut pas vraiment entrer au service du gouvernement.

[Text]

Some of them will go and work for the tax people, because they feel that that gives them an excellent training in the application of the Income Tax Act. They are then in a position to go out as a budding tax expert to work in private practice.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Mr. Chairman: Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, I want to follow up further what Mr. Mather was talking about earlier, the concept of some periodic review that would go into more depth than what the Auditor General and his staff are able to report.

As we go through all of these items in the estimates, particularly in recent years and since the basic change in the format, I have been concerned that members of committees are not able really to determine how much money is being spent in the departments. I go back to the DDH-280 program. The insistence by government that the program is going to cost us \$252 million and not a cent more, defies credibility and everything else. We have no way of knowing the additional cost burden of this program; for example, brought about by the ships waiting at the dockyard at Halifax for a year. How do those costs figure into the total costs of a program?

• 1225

Do you have any way, really, of looking a specific items in departmental expenditures in real depth, or is your concern just that appropriated funds be spent strictly in accordance with the provisions of the Financial Administration Act? Do you have any way of singling out a program and looking at it from start to finish, so that you can tell what the direct and indirect costs, and thus the total costs, of a given program are?

Mr. Long: I am not sure, Mr. Forrestall, what you mean. By indirect costs, do you mean the costs of all the government organizations, and the portion of them that should be applied to that program?

Mr. Forrestall: Yes.

Mr. Long: There is not a system that will bring everything together there. We do try and deal with some of these programs in our report, and the DDH-280 is one. There was a paragraph on that in last year's report; and there will be a paragraph on that in the upcoming report. And that will be all the costs that we can possibly identify with that program.

In some cases, I think we have referred—if this is available—to how much the department has spent, say, in supplementing a contract, and so on. But, of course, things like that are not always available, and we just do not have either the time or the staff to set up records to try and look at them all.

Mr. Forrestall: And it was for that reason, as I recall, that Mr. Henderson did make some suggestion with respect to a decennial review, in some depth, of the procedures being followed.

Mr. Long: That would be one thing that should be looked at, to see if there is not a better way of keeping members of Parliament and the public informed as to government spending.

[Interpretation]

Certains diplômés préfèrent travailler pour le Revenu national; ils estiment que c'est une meilleure préparation, qu'il leur faut une meilleure expérience de la Loi sur l'impôt sur le revenu. Plus tard ils deviennent experts en fiscalité et trouvent à s'employer dans le secteur privé.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Je reviens sur le concept que proposait M. Mather tout à l'heure, soit celui d'une révision périodique afin d'explorer l'activité gouvernementale plus que ne le font actuellement l'Auditeur général et son personnel.

Chaque fois que nous passons à l'étude du budget, surtout depuis qu'on a apporté des changements dans la présentation des comptes, je déplore toujours le fait que les membres des comités n'ont pas vraiment l'occasion de voir quels sont les fonds dépensés par les divers ministères. Pour revenir au programme DDH-280, l'insistance du gouvernement à prétendre que le programme nous coûtera 252 millions de dollars et pas un sous de plus, défie tout bon sens. Nous n'avons aucun moyen de savoir quels seront les coûts supplémentaires du programme; ainsi, les frais d'amarrage des navires dans le port d'Halifax pendant un an. Comment ces chiffres sont-ils intégrés au coût total du programme?

Avez-vous vraiment un moyen de vérifier sérieusement les dépenses suivant les services, ou vous occupez-vous simplement de savoir que les fonds nécessaires sont dépensés rigoureusement selon les dispositions de la Loi sur l'administration financière? Pouvez-vous isoler un programme et l'analyser du début à la fin, de façon à pouvoir dire quels en sont les coûts directs et indirects et, de cette manière, le coût total?

M. Long: Je ne suis pas sûr du tout, monsieur Forrestall, de ce que vous voulez dire. Lorsque vous parlez de coûts indirects, voulez-vous dire les frais à la charge du gouvernement pour l'organisation, et la proportion de ces coûts qui s'appliquent au programme?

M. Forrestall: Oui.

M. Long: Il n'y a pas moyen de créer un lien parfait. Nous nous efforçons d'exposer le détail de ces programmes dans notre rapport, et le DDH-280 en est un. Le rapport de l'année dernière renfermait un paragraphe à ce sujet et la question sera aussi traitée dans un paragraphe du rapport qui doit paraître bientôt. Tous les coûts identifiables seront indiqués.

Dans certains cas, nous avons parlé—j'espère que vous l'avez à votre disposition—de ce que le ministère devait dépenser en supplément comme les contrats par exemple. Mais ces choses ne sont pas toujours disponibles et nous n'avons pas toujours le temps ou le personnel nécessaire pour les constituer en données et les analyser.

M. Forrestall: Et c'est pour cette raison, si je me souviens bien, que M. Henderson a proposé d'examiner soigneusement les procédures tous les dix ans.

M. Long: Ce serait à étudier afin de s'assurer qu'il n'y a pas de meilleur moyen d'informer les députés et le public sur les dépenses du gouvernement.

[Texte]

Mr. Forrestall: I, for one, am not very happy, an have not been, with the present format. I found the old format much easier to follow. You could not tell from this what we paid for toilet paper, if you strove for a year. And if we questioned you for a year, I doubt that you could tell us.

Mr. Chairman, my mind cannot conceive of the current federal budget, as yet; even though I have been here seven or eight years, I still cannot conceive of that much money. I do not understand it and people, generally, do not understand it. But they would understand the absolute dissection of a program, its being laid out and bared, so that you could tell the things that show up: moneys being paid out for services not performed, for example.

We have no way, other than through your department's report, from time to time, of getting at it, and I think the suggestion of an in-depth review, if only for the sake of the department itself, for the protection of the public-at-large, and for the edification of the institution here, is a sound one. When we look at these things, I sometimes wonder whether we are just wasting our time.

I see it is 12:30 p.m., Mr. Chairman. I guess that is the adjournment time. Thank you very much.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Interprétation]

M. Forrestall: Pour ma part, je ne suis pas très satisfait du format actuel, je considère l'ancien format beaucoup plus facile à suivre. D'après cela, on ne pourrait pas dire combien on a dépensé pour le papier hygiénique, même après un an d'effort. Et si nous vous interrogeons pendant une année, je doute que vous nous le disiez.

Monsieur le président, je ne puis concevoir le budget fédéral présentement; bien que je sois ici depuis sept à huit ans, je ne puis concevoir de telles sommes. Je n'y comprends rien et le peuple en général n'y comprend rien. Cependant, on comprendrait la dissection complète d'un programme, son ossature, et en reconnaître la forme concrète: par exemple, l'argent dépensé pour des services qui n'ont pas été rendus.

Nous n'avons aucun autre moyen de l'examiner, si ce n'est avec l'aide de votre ministère de temps à autre, et je crois que la proposition d'un examen poussé est très sensé et ne serait qu'à l'avantage du ministère, du public et du comité. A voir ces choses, je me demande parfois si nous ne perdons pas notre temps.

Je vois qu'il est 12 h. 30, monsieur le président. Je crois que c'est le moment d'ajourner. Merci beaucoup.

Le président: La séance est levée.

APPENDIX "M"

POLYMER CORPORATION LIMITED
AND SUBSIDIARY COMPANIES
AUDITORS' REPORT
CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
DECEMBER 31, 1972

AUDITORS' REPORT

February 15, 1973

The Honourable J. P. Goyer
Minister of Supply and Services
and
Canada Development Corporation
Ottawa, Canada

Sirs:

We have examined the consolidated balance sheet of Polymer Corporation Limited and its subsidiaries as at December 31, 1972 and the consolidated statements of income, retained income and source and application of funds for the year then ended. Our examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as we considered necessary in the circumstances.

In compliance with the requirements of section 77 of the Financial Administration Act, we report that, in our opinion:

- (a) proper books of account have been kept by the Corporation and its subsidiaries;
- (b) the consolidated financial statements of the Corporation and its subsidiaries:
 - (i) were prepared, in accordance with generally accepted accounting principles after giving retroactive effect to the change, with which we concur, in the method of accounting for certain lease transactions referred to in Note 4 to the financial statements, on a basis consistent with that of the preceding year and are in agreement with the books of account,
 - (ii) give a true and fair view of the state of their affairs as at December 31, 1972,
 - (iii) give a true and fair view of their income and expense for the year ended December 31, 1972, and
 - (iv) present fairly the source and application of their funds for the year ended December 31, 1972; and
- (c) the transactions of the Corporation and its subsidiaries that have come under our notice have been within the powers of the Corporation and its subsidiaries under the Financial Administration Act and any other Act applicable to the Corporation and its subsidiaries.

A. M. HENDERSON
Auditor General of Canada

PEAT, MARWICK, MITCHELL AND CO.
Chartered Accountants

APPENDICE «M»

LA SOCIÉTÉ POLYMER LIMITÉE
ET SES FILIALES
RAPPORT DES VÉRIFICATEURS
ÉTATS FINANCIERS CONSOLIDÉS
31 DÉCEMBRE 1972

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Le 15 février 1973

A l'honorable J. P. Goyer,
Ministre des Approvisionnements et Services
et
A la Corporation de Développement du Canada,
Ottawa, Canada.

Messieurs,

Nous avons examiné le bilan consolidé de la Société Polymer Limitée et de ses filiales au 31 décembre 1972, ainsi que les états consolidés des revenus, des bénéfices non distribués, et de la provenance et de l'utilisation des fonds pour l'exercice terminé à cette date. Notre examen a comporté une revue générale des méthodes comptables et les sondages des livres comptables et pièces justificatives que nous avons jugé nécessaires dans les circonstances.

Conformément à l'article 77 de la loi sur l'administration financière, nous rendons compte qu'à notre avis:

- (a) la Société et ses filiales ont tenu des livres conformes aux principes de comptabilité;
- (b) les états financiers consolidés de la Société et de ses filiales:
 - (i) ont été établis conformément aux principes comptables généralement reconnus, effet rétroactif ayant été donné au changement dans la méthode de comptabilisation de certains contrats locatifs, changement auquel se réfère la note 4 des états financiers et qui a notre pleine approbation; ils ont été préparés sur une base analogue à celle de l'année précédente, et ils sont conformes aux livres de comptes;
 - (ii) donnent une vue claire et fidèle de leur situation financière au 31 décembre 1972;
 - (iii) donnent une vue claire et fidèle de leurs revenus et dépenses pour l'exercice terminé le 31 décembre 1972;
 - (iv) présentent fidèlement la provenance et l'utilisation de leurs fonds pour l'exercice terminé le 31 décembre 1972;
- (c) les transactions de la Société et de ses filiales qui ont été portées à notre connaissance sont conformes aux attributions de la Société et de ses filiales, telles que définies par la Loi sur l'administration financière et toute autre loi applicable à la Société et à ses filiales.

A. M. HENDERSON
Auditeur Général du Canada

PEAT, MARWICK, MITCHELL & CO.
Comptables agréés

POLYMER CORPORATION LIMITED

and subsidiary companies

Consolidated Balance Sheet as at December 31, 1972
(with comparative figures as at December 31, 1972)

Expressed in thousands of dollars

<i>Assets</i>			<i>Liabilities and Shareholders' Equity</i>		
	1972	1971		1972	1971
Current:			Current:		
Cash.....	\$ 1,498	\$ 2,122	Short-term loans.....	\$ 22,971	\$ 21,176
Short-term investments, at cost which approximates market.....	5,846	14,130	Accounts payable and accrued liabilities.....	28,991	26,922
Accounts receivable, less allowance for doubtful accounts.....	61,027	52,210	Income and other taxes.....	1,063	1,550
Inventories, at lower of cost or net realizable value			Long-term debt due within one year.....	5,911	8,150
Finished products.....	25,558	26,050	Total Current Liabilities.....	58,936	57,798
Prime materials and intermediate products....	9,025	8,621	Long-term Debt (Note 6).....	46,978	51,601
Operating and maintenance supplies.....	9,134	8,151	Deferred Acquisition Obligation (Note 7).....	1,157	1,381
	43,717	42,822	Deferred Income Taxes.....	4,153	4,157
Prepaid expenses.....	1,959	1,321	Equity of Minority Shareholders in Subsidiary Companies.....	688	350
Total Current Assets.....	114,047	112,605	Total Liabilities.....	111,912	115,287
Investments in Other Companies (Note 5).....	4,739	9,889	Shareholders' Equity:		
Fixed (Note 4):			Capital Stock:		
Land, buildings and equipment, at cost.....	283,405	268,089	Authorized—3,000,000 common shares of no par value.....		
Less: accumulated depreciation.....	173,701	162,522	Issued—2,000,000 common shares fully paid...	30,000	30,000
	109,704	105,567	Retained Income.....	94,109	87,801
Deferred Charges, at cost less amortization.....	3,964	2,586	Total Shareholders' Equity.....	124,109	117,801
Patents and Technology, at cost less amortization	3,567	2,441			
	\$236,021	\$233,088		\$236,021	\$233,088

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

We have examined the above Consolidated Balance Sheet and the related Consolidated Statements of Income, Retained Income and Source and Application of Funds and have reported thereon under date of February 15, 1973.

On behalf of the Board

IAN C. RUSH
DirectorE. R. ROWZEE
DirectorA. M. HENDERSON
Auditor General of CanadaPEAT, MARWICK, MITCHELL AND CO.
Chartered Accountants

SOCIÉTÉ POLYMER LIMITÉE

et ses filiales

Bilan consolidé au 31 décembre 1972
(avec chiffres correspondants arrêtés le 31 décembre 1971)

En milliers de dollars

<i>Actif</i>	1972.	1971	<i>Passif et avoir des actionnaires</i>	1972	1971
Actif à court terme:			Passif à court terme:		
Encaisse.....	\$ 1,498	\$ 2,122	Emprunts à court terme.....	\$ 22,971	\$ 21,176
Placements à court terme, au coût se rapprochant du marché.....	5,846	14,130	Comptes à payer et passif accru.....	28,991	26,922
Comptes à recevoir, moins provision pour créances douteuses.....	61,027	52,210	Impôt sur le revenu et autres taxes.....	1,063	1,550
Stocks au moindre du prix coûtant ou de la valeur du marché			Dette à long terme échéant dans l'année.....	5,911	8,150
Produits finis.....	25,558	26,050	Total du passif à court terme.....	58,936	57,798
Matières premières et produits semi-finis.....	9,025	8,621	Dette à long terme (Note 6).....	46,978	51,601
Fournitures d'exploitation et d'entretien.....	9,134	8,151	Obligation différée reliée à une acquisition (Note 7)	1,157	1,381
	43,717	42,822	Impôts sur le revenu reportés.....	4,153	4,157
Dépenses prépayées.....	1,959	1,321	Participation des actionnaires minoritaires dans les filiales.....	688	350
Total de l'actif à court terme.....	114,047	112,605	Total du passif.....	111,912	115,287
Placements dans d'autres Sociétés (Note 5).....	4,739	9,889	Avoir des actionnaires:		
Immobilisation (Note 4):			Capital—actions		
Terrain, bâtiments et équipement, au prix coûtant.....	283,405	268,089	Autorisé—3,000,000 actions ordinaires sans valeur au pair		
Moins: amortissement accumulé.....	173,701	162,522	Émis—2,000,000 actions ordinaires entièrement libérées.....	30,000	30,000
	109,704	105,567	Bénéfices non distribués.....	94,109	87,801
Frais reportés, au prix coûtant moins amortissement.....	3,964	2,586	Total de l'avoir des actionnaires.....	124,109	117,801
Brevets et technologie, au prix coûtant moins amortissement.....	3,567	2,441			
	\$236,021	\$233,088		\$236,021	\$233,088

Les notes qui suivent font partie intégrante des états financiers.

Nous avons examiné le bilan consolidé ci-dessus et les états consolidés des revenus, des bénéfices non distribués, de la provenance et de l'utilisation des fonds, qui se rapportent à ce bilan et avons fait un rapport à ce sujet, en date du 15 février 1973.

Pour le conseil d'administration

IAN C. RUSH
Administrateur

E. R. ROWZEE
Administrateur

A. M. HENDERSON
Auditeur général du Canada

PEAT, MARWICK, MITCHELL & CO.
Comptables agréés

POLYMER CORPORATION LIMITED

and subsidiary companies

Consolidated Statement of Income
for the year ended December 31, 1972
(with comparative figures for the year ended December 31, 1971)

Expressed in thousands of dollars

	1972	1971
Income:		
Net sales of products and services.....	\$201,426	\$170,247
Other (Note 12).....	3,950	4,425
	205,376	174,672
Expense:		
Cost of sales.....	168,447	146,813
Selling, administration and research.....	20,978	20,888
Interest on long-term debt.....	4,061	4,179
Interest on short-term debt.....	1,172	2,055
	194,658	173,935
Net income before the following items.....	10,718	737
Current income tax (Note 10).....	3,062	1,181
Deferred income tax.....	(8)	(1,619)
Minority interest in subsidiary companies....	(693)	(97)
	8,357	1,272
Net income before extraordinary items.....	(1,299)	(779)
Extraordinary items, net (Note 11).....		
Net income.....	\$ 7,058	\$ 493
Net income per share before extraordinary items	\$ 4.18	\$.64
Extraordinary items, net	(.65)	(.39)
Net Income per share.....	\$ 3.53	\$.25

The accompanying notes are an integral part of the financial statements

POLYMER CORPORATION LIMITED

and subsidiary companies

Consolidated Statement of Retained Income
for the year ended December 31, 1972
(with comparative figures for the year ended December 31, 1971)

Expressed in thousands of dollars

	1972	1971
Balance at beginning of year.....	\$ 87,801	\$ 87,808
Net income for the year.....	7,058	493
	94,859	88,301
Dividend.....	750	500
Balance at end of the year.....	\$ 94,109	\$ 87,801

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

SOCIÉTÉ POLYMER LIMITÉE ET SES FILIALES

État consolidé des revenus pour l'exercice terminé le 31 décembre 1972

(avec chiffres correspondants pour l'exercice terminé
le 31 décembre 1971)

En milliers de dollars

	1972	1971
Revenus:		
Ventes nettes de produits et de services.....	\$201,426	\$170,247
Autre (Note 12).....	3,950	4,425
	205,376	174,672
Dépenses:		
Coût des ventes.....	168,447	146,813
Vente, administration et recherche.....	20,978	20,888
Intérêt sur la dette à long terme.....	4,061	4,179
Intérêt sur la dette à court terme.....	1,172	2,055
	194,658	173,935
Bénéfice net avant déduction des postes suivants.....	10,718	737
Impôts sur le revenu exigibles (Note 10).....	3,062	1,181
Impôts sur le revenu reportés.....	(8)	(1,619)
Participation des actionnaires minoritaires dans les filiales.....	(693)	(97)
	8,357	1,272
Bénéfice net avant postes extraordinaires....	(1,299)	(779)
Postes extraordinaires, net (Note 11).....		
Bénéfice net.....	\$ 7,058	\$ 493
Bénéfice net par action avant postes extraordinaires.....	\$ 4.18	\$.64
Postes extraordinaires, net.....	(.65)	(.39)
Bénéfice net, par action.....	\$ 3.53	\$.25

Les notes qui suivent font partie intégrante des états financiers.

SOCIÉTÉ POLYMER LIMITÉE ET SES FILIALES

État consolidé des bénéfices non distribués pour l'exercice terminé le 31 décembre 1972

(avec chiffres correspondants pour l'exercice terminé
le 31 décembre 1971)

En milliers de dollars

	1972	1971
Solde au début de l'exercice.....	\$ 87,801	\$ 87,808
Bénéfice net de l'exercice.....	7,058	493
	94,859	88,301
Dividende.....	750	500
Solde à la fin de l'exercice.....	\$94,109	\$ 87,801

Les notes qui suivent font partie intégrante des états financiers.

POLYMER CORPORATION LIMITED

and subsidiary companies

Consolidated Statement of Source and Application of Funds
for the year ended December 31, 1972
(with comparative figures for the year ended December 31, 1971)

Expressed in thousands of dollars

	1972	1971
Source of Funds		
Net Income.....	\$ 7,058	\$ 493
Items not requiring a current outlay of funds:		
Depreciation.....	15,026	13,807
Amortization of intangible assets.....	1,265	612
Other.....	1,934	(372)
	25,283	14,540
Proceeds of long-term debt.....	1,945	21,889
Sale of capital assets.....	2,562	338
	29,790	36,767
Application of Funds		
Fixed assets.....	19,225	29,303
Other assets.....	2,707	1,250
Repayment of long-term debt.....	6,804	7,915
Dividend.....	750	500
	29,486	38,968
Increase (Decrease) in Working Capital.....	304	(2,201)
Working Capital at beginning of the year.....	54,807	57,008
Working Capital at end of the year.....	\$ 55,111	\$ 54,807

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

SOCIÉTÉ POLYMER LIMITÉE ET SES FILIALES

État consolidé de la provenance et de l'utilisation des fonds
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1972

(avec chiffres correspondants pour l'exercice terminé
le 31 décembre 1972)

En milliers de dollars

	1972	1971
Provenance des fonds		
Bénéfices nets.....	\$ 7,058	\$ 493
Postes n'exigeant pas de sortie de fonds:		
Amortissement.....	15,026	13,807
Amortissement d'actifs intangibles.....	1,265	612
Autres.....	1,934	(372)
	25,283	14,540
Produit de la dette à long terme.....	1,945	21,889
Vente d'immobilisations.....	2,562	338
	29,790	36,767
Utilisation des fonds		
Immobilisations.....	19,225	29,303
Autres éléments d'actif.....	2,707	1,250
Réduction de la dette à long terme.....	6,804	7,915
Dividende.....	750	500
	29,486	38,968
Accroissement (diminution) du fonds de roulement	304	(2,201)
Fonds de roulement au début de l'exercice.....	54,807	57,008
Fonds de roulement à la fin de l'exercice.....	\$ 55,111	\$ 54,807

Les notes qui suivent font partie intégrante des états financiers.

POLYMER CORPORATION LIMITED

and subsidiary companies

Notes to Financial Statements
for the year ended December 31, 1972

1. Change of Ownership:

On July 31, 1972 Canada Development Corporation purchased all of the outstanding shares of the company from the Government of Canada. Under terms of the purchase, a recommendation is to be made that Parliament delete the name of the company from the schedules to the Financial Administration Act.

2. Basis of Consolidation:

The consolidated statements reflect the financial position and the results of operations of Polymer Corporation Limited and its subsidiary companies. All intercompany balances and transactions have been eliminated. The 1971 figures have been reclassified to reflect the accounting presentation used in 1972.

3. Currency Exchange Rates:

Consolidation of non-Canadian current assets and liabilities has been made at rates of exchange in effect on December 31, 1972; all other assets, including applicable depreciation, and liabilities at the rates prevailing when the assets were acquired or the liabilities incurred; and income and expense, except depreciation, at rates in effect during the year.

If the exchange rates prevailing on February 15, 1973 were applied to the 1972 accounts, net income would have been greater by about \$1.0 million. In the event the same exchange rates were to prevail during the years 1974 to 1989, stated repayments on long-term debt expressed in Canadian dollars would be approximately \$1.6 million higher.

4. Accounting for Leases:

Certain office and production facilities costing approximately \$13.6 million are held under long-term leases. Such cost and related long-term debt have been capitalized in 1972. The 1971 statements have been restated on a comparable basis.

SOCIÉTÉ POLYMER LIMITÉE

et ses filiales

Notes correspondant aux états financiers consolidés
pour l'exercice terminé le 31 décembre 1972

1. Changement de propriétaire:

Le 31 juillet 1972, la Corporation de Développement du Canada a acheté au gouvernement canadien toutes les actions en circulation de la Société. En vertu de cette transaction, une démarche doit avoir lieu en vue d'obtenir du Parlement que le nom de la Société disparaisse des annexes de la Loi sur l'administration financière.

2. Principes adoptés pour la consolidation:

Les états consolidés mettent en évidence la situation financière et les résultats d'exploitation de la Société Polymer Limitée et de toutes ses filiales. Tous les soldes et toutes les transactions intergroupes ont été annulés. Les chiffres 1971 ont fait l'objet d'une réaffectation qui les raccorde à la présentation comptable adoptée en 1972.

3. Taux de change monétaires:

La consolidation de l'actif et passif à court terme non canadien s'est effectuée aux taux de change en vigueur le 31 décembre 1972; celle de tous les autres actifs, y compris l'amortissement afférent, et passifs, aux taux en vigueur le jour où ces actifs furent acquis et ces passifs encourus; et celle des revenus et dépenses, amortissement excepté, aux taux pratiqués durant l'année.

Si les taux de change en vigueur le 15 février 1973 s'étaient appliqués aux comptes 1972, notre revenu net eût été majoré d'environ \$1.0 million. Par contre, si les mêmes taux de change devaient prévaloir pour les années 1974-1989, les remboursements de dette à long terme, inscrits et exprimés en dollars canadiens, impliqueraient une dépense additionnelle d'environ \$1.6 million.

4. Comptabilisation des baux:

Certains bureaux et locaux servant à la fabrication, d'un coût avoisinant \$13.6 millions, sont détenus en vertu de baux à long terme. Ce coût ainsi que la dette à long terme qui s'y réfère, ont été capitalisés en 1972. Les états de 1971, ont été redressés sur une base comparable.

5. Investments in Other Companies:

Investments in other companies are stated at cost which approximates underlying equity. Upon assuming a majority position in 1972 in a company previously accounted for on the equity basis, such subsidiary has been consolidated in the accounts.

The consolidated statement of income includes income from investments in other companies of \$501,000 (\$529,000 in 1971).

6. Long-term Debt:

	Thousands of Dollars
Loans repayable:	
In French francs during the years 1973 to 1980 (Fr. 33,125,000) bearing interest at rates varying from 6.5% to 9.25%.....	\$ 6,614
In Belgian francs during the years 1973 to 1977 (Fr. 250,000,000) bearing interest at 6.5% and secured by a mortgage on certain land and buildings.....	5,448
In Swiss francs during the years 1975 and 1976 (Fr. 25,000,000) bearing interest at the rate of 6.875% until the latter part of 1973 and variable thereafter with a minimum of 6.75%.....	6,387
In United States Dollars:	
In annual instalments under lease arrangements, increasing from U.S. \$550,000 in 1973 to U.S. \$1,610,000 in 1985 bearing interest at 9.75% and secured by a mortgage on certain fixed assets.....	11,204
In monthly instalments through 1989 (U.S. \$4,807,000) bearing interest at rates varying from 6.5% to 8.25%, of which U.S. \$4,217,000 is secured by mortgages on certain fixed assets.....	4,889
In 1973 (U.S. \$1,000,000) bearing interest at 4.5%.....	990
7.5% Debentures:	
In Canadian Dollars:	
Serial Debentures Series A repayable in equal annual instalments during the years 1973 and 1974.....	2,000
Sinking Fund Debentures Series maturing November 1, 1987—pursuant to sinking fund requirements, annual payments of \$650,000 are required during the years 1975 to 1986, with a final payment of \$5,200,000 in 1987.....	\$ 13,000
Other.....	2,357
	<u>52,889</u>
Less portion of long-term debt due within one year included in current liabilities.....	5,911
	<u>\$ 46,978</u>

Sinking fund requirements and portion of long-term debt due in each of the next five years are as follows: 1973—\$5.9 million; 1974—\$4.8 million; 1975—\$7.8 million; 1976—\$7.2 million; 1977—\$4.1 million.

7. Deferred Acquisition Obligation:

The deferred acquisition obligation represents the current discounted value of the purchase price of all of the common stock of a foreign corporation and is payable on September 1, 1975. The discount in the amount of \$373,000 is being amortized against income over the period ending September 1, 1975.

8. Commitments:

At December 31, 1972, the Corporation and its subsidiaries were committed to spend approximately \$21,000,000 for acquisition of capital assets.

9. Pension Plans:

The unfunded past service liability of the pension plans relating to employees of the Corporation and its subsidiaries is being funded over the next seventeen years with annual charges against operations of approximately \$365,000.

5. Placements dans d'autres sociétés:

Les placements dans d'autres sociétés sont présentés à un coût approchant la valeur de participation. Vu la position majoritaire acquise, en 1972, dans une société dont notre comptabilité, jusqu'ici, ne faisait état que sur la base de la valeur de participation, ladite filiale se trouve à présent consolidée dans les comptes.

L'état consolidé des revenus comprend le revenu total \$501,000 des placements dans d'autres sociétés (\$529,000 en 1971).

6. Dette à long terme:

	En milliers de dollars
Emprunts remboursables:	
En francs français de 1973 à 1980 (33,125,000 francs), à un taux d'intérêt allant de 6.5% à 9.25%.....	\$ 6,614
En francs belges, de 1973 à 1977 (250,000,000 francs) taux d'intérêt 6.5%, et garanti par hypothèque sur certains terrains et immeubles.....	5,448
En francs suisses, années 1975 et 1976 (25,000,000 francs), taux d'intérêt 6.875% jusqu'à la seconde moitié de 1973, puis variable, avec taux minimum de 6.75%...	6,387
En dollars E.-U.	
Versements annuels suite à des accords de location, allant de \$550,000 E.-U. en 1973 à \$1,610,000 E.-U. en 1985, au taux de 9.75% et garanti par une hypothèque sur certaines immobilisations.....	11,204
Versements mensuels jusqu'en 1989 inclus (\$4,807,000 E.-U.) taux d'intérêt allant de 6.5% à 8.25%, dont \$4,217,000 E.-U. garantis par hypothèques sur certaines immobilisations.....	4,889
En 1973 (\$1,000,000 E.-U.), taux d'intérêt 4.5%.....	990
Débetures 7.5%	
En dollars canadiens	
Débetures de série A remboursables en versements annuels égaux durant les années 1973 et 1974.....	2,000
Débetures de série à fonds d'amortissement échéant le 1er novembre 1987, selon les exigences du fonds d'amortissement, paiements annuels de \$650,000 de 1975 à 1986, avec paiement final de \$5,200,000 en 1987.....	13,000
Autre.....	2,357
	<u>52,889</u>
Moins la partie de la dette à long terme échéant durant l'année et comprise dans le passif à court terme.....	5,911
	<u>\$46,978</u>

Les versements dus au titre du fonds d'amortissement et de la dette à long terme s'échelonnent comme suit dans les cinq années à venir: 1973—\$5.9 millions; 1974—\$4.8 millions; 1975—\$7.8 millions; 1976—\$7.2 millions; 1977—\$4.1 millions.

7. Obligation différée reliée à une acquisition:

Cette obligation représente la valeur escomptée courante du prix d'achat de toutes les actions ordinaires d'une société étrangère, et échoit le 1^{er} septembre 1975. L'escompte, d'un montant de \$373,000, est amorti à même le revenu durant la période prenant fin le 1^{er} septembre 1975.

8. Engagements:

Au 31 décembre 1972, la Société et ses filiales se trouvaient engagées à dépenser une somme d'environ \$21,000,000 en achats d'immobilisations.

9. Régimes de retraite:

Le passif non pourvu des régimes de retraite relatifs aux employés de la Société et de ses filiales est amorti à même l'exploitation, sur les dix-sept années qui vont suivre, moyennant un montant annuel d'environ \$365,000.

10. Current Income Tax:

Income tax on a consolidated basis is computed on the operating results of many domestic and foreign subsidiaries, some of which sustained operating losses in the current period while others earned income subject to varying rates of tax. The Corporation does not give recognition to the potential future tax benefit represented by current losses of certain subsidiaries. Prior loss carry-forwards effectively reduce taxes otherwise payable in 1972 by \$2,128,000. Such reduction is considered as being part of the computation of current income tax.

11. Extraordinary Items, net:

	Thousands of Dollars	
	1972	1971
Write-down of investments and other assets..	\$(1,970)	\$(1,275)
Currency revaluation (losses) profits.....	(375)	496
Profit on sale of investment and other assets..	1,046	—
	<u>\$(1,299)</u>	<u>\$ (779)</u>

12. Supplementary Information:

Other income includes dividends, interest, royalties, proceeds from sale of technology and income from participation in government programs.

The accounts for 1972 include remuneration of 11 directors of the Corporation as directors \$22,000 and remuneration of 14 officers of the Corporation as officers \$835,000. Two officers of the Corporation are also directors.

10. Impôts sur le revenu exigibles:

L'impôt sur le revenu, consolidé, est calculé compte tenu des résultats d'exploitation de plusieurs filiales canadiennes et étrangères. Certaines de ces filiales ont subi des pertes pour l'exercice courant, tandis que d'autres accusent un revenu sujet à différents taux d'imposition. La Société ne reconnaît pas formellement le bénéfice fiscal en puissance représenté par les pertes courantes qu'ont subies certaines filiales. Des pertes antérieures reportées réduisent effectivement d'un montant de \$2,128,000 les impôts autrement payables pour l'exercice courant. Une telle réduction n'en est pas moins considérée comme faisant partie du calcul de l'impôt sur le revenu exigible.

11. Postes extraordinaires, net:

	En milliers de dollars	
	1972	1971
Dévaluation de placements et autres éléments d'actif.....	\$(1,970)	\$(1,275)
Réévaluation monétaire (pertes) bénéfice....	(375)	496
Bénéfice sur la vente de placements et autres actifs.....	1,046	—
	<u>\$(1,299)</u>	<u>\$ (779)</u>

12. Renseignements supplémentaires:

Les autres revenus comprennent des dividendes, des intérêts, des redevances (brevets), le produit de ventes de procédés techniques et des revenus pour participation à des programmes gouvernementaux.

Les comptes 1972 incluent également les allocations versées à 11 administrateurs (en tant que tels) de la Société \$22,000, et la rémunération de 14 membres de la direction (en tant que tels) \$835,000. Deux membres de la direction se trouvent être aussi des administrateurs.

APPENDIX "N"

FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION

Report to the Minister of Fisheries
on the examination of the accounts and financial
statements for the year ended April 30, 1972

AUDITOR GENERAL OF CANADA

Ottawa, December 19, 1972.

The Honourable Jack Davis,
Minister of Fisheries,
Ottawa.

Sir,

I have examined the books of account of Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended April 30, 1972.

The attached financial statements have been prepared by us from such records and information as were available. My examination of the records of the Corporation in previous years disclosed inadequacies and unsatisfactory conditions in the accounting procedures and the system of internal control which were regularly drawn to the attention of management but which I was satisfied did not materially affect the correctness of the accounts. However, the condition of the records and internal control during the year deteriorated to such an extent that the correctness of the accounts was affected. As a consequence, I am unable to satisfy myself that all assets and liabilities have been taken into account, that all revenue and expenditure has been recorded, and that the valuation placed on the inventories at the year-end was correct. It is therefore with regret that I have to advise you that I am unable to express an opinion as required by section 77 of the Financial Administration Act on the validity of the accounts or the financial statements of the Corporation for the year ended April 30, 1972.

Section 17(2) of the Freshwater Fish Marketing Act directs that the aggregate outstanding at any time of the amounts loaned to the Corporation by the Minister of Finance and the amounts borrowed by the Corporation from any bank shall not at any time exceed \$10,000,000. Loans totalling \$9,600,000 from Canada and \$631,657 from banks exceeded by \$231,657 the limit set by section 17(2).

I have discussed this situation at length with the Corporation which has now taken steps to correct the unsatisfactory condition during the fiscal year 1972-73.

Yours faithfully,

A. M. Henderson
Auditor General of Canada.

APPENDICE «N»

OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON
D'EAU DOUCE

Rapport du ministre des Pêches sur la
vérification des comptes et des états financiers
pour l'année se terminant le 30 avril 1972

L'AUDITEUR GÉNÉRAL DU CANADA

Ottawa, 19 décembre 1972.

L'honorable Jack Davis,
Ministre des Pêches
Ottawa.

Monsieur,

Nous avons vérifié les livres de comptes de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année se terminant le 30 avril 1972.

Nous avons utilisé les dossiers et les renseignements mis à notre disposition pour préparer les états financiers ci-joints. La vérification que j'ai faite des dossiers de l'Office pour les années antérieures a révélé dans les procédures de comptabilité et dans le système de contrôle interne des inexactitudes et des insuffisances qui ont été régulièrement signalées à l'attention de la direction mais dont je me suis assuré qu'elles n'afectaient pas matériellement l'exactitude des comptes. Toutefois, l'état des dossiers et du contrôle interne s'est détérioré au cours de l'année à tel point que l'exactitude des comptes en a souffert. Il nous a donc été impossible de nous assurer que tous les actifs et passifs avaient été pris en considération, que tous les bénéfices et toutes les dépenses avaient été enregistrés et que l'inventaire de fin d'année avait été correctement dressé. Je regrette donc de devoir vous informer que je ne puis exprimer, comme le prescrit l'article 77 de la loi sur l'administration financière, une opinion sur la validité des comptes ou des états financiers de l'Office pour l'année se terminant le 30 avril 1972.

L'article 17 (2) de la loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce prescrit que l'ensemble des montants prêtés à l'Office par le ministère des Finances et des montants empruntés par l'Office à toute banque ne doit, à aucun moment, dépasser 10 millions de dollars. Les prêts accordés par le Canada, d'un montant total de \$9,600,000 de dollars, et ceux consentis par les banques pour une somme de \$631,657 dollars excédaient de \$231,657 la limite fixée par l'article 17 (2).

Nous avons longuement discuté de cette situation avec l'Office qui a maintenant pris ses dispositions pour remédier aux mauvaises conditions dans lesquelles il s'est trouvé au cours de l'année financière 1972-1973.

Vote tout dévoué,

A. M. Henderson
Auditeur général du Canada.

FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION

(Established by the Freshwater Fish Marketing Act)

Balance Sheet as at April 30, 1972
(with comparative figures as at April 30, 1971)

ASSETS

	1972	1971
Current Assets:		
Cash.....	\$ 735,919	\$ 42,427
Advances to agents.....	230,630	162,127
Accounts receivable.....	989,918	938,905
Mortgage receivable.....	88,700	—
Grant receivable (Note 1).....	387,388	—
Inventory, at the lower of cost or net realiz- able value.....	1,435,937	1,499,554
Prepaid expense.....	91,904	181,286
Total Current Assets.....	3,960,396	2,824,299
Fixed Assets—at cost:		
Land.....	221,560	126,946
Buildings.....	\$4,163,943	33,325
Equipment.....	1,574,381	397,697
Construction in progress.....	453,190	1,490,359
	6,191,514	1,921,381
Less: Accumulated depreciation.....	310,069	75,648
Unamortized leasehold improvements.....	5,881,445	1,845,733
	76,631	112,189
Total Fixed Assets.....	6,179,636	2,084,868
Deferred charges.....	13,072	—
	\$10,153,104	\$4,909,167

LIABILITIES

	1972	1971
Current Liabilities:		
Accounts payable—fish purchases.....	\$ 33,609	\$ 94,950
—other.....	819,549	252,332
Long-term debt within one year.....	182,948	—
Loans from Canada under section 17 of the Act.....	9,600,000	4,600,000
Total Current Liabilities.....	10,636,106	4,947,282
Long-term Liabilities (Note 2):		
Mortgages payable.....	\$ 453,457	—
Local improvements.....	37,985	—
Contributed Surplus (Note 1).....	387,388	—
Deficit:		
Balance, April 30, 1971..... (38,115)		169,002
Excess of expense over income for the year, per Statement of Income and Expense..... (1,323,717)		4,799
	(1,361,832)	173,801
Paid to Fishermen.....	—	211,916
Balance, April 30, 1972..... (1,361,832)		(38,115)
	\$10,153,104	\$4,909,167

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE

(Créé par la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce)

Bilan au 30 avril 1972
(avec chiffres comparatifs au 30 avril 1971)

ACTIF		PASSIF			
	1972	1971		1972	1971
Actif à court terme:			Passif à court terme:		
Liquidités.....	\$ 735,919	\$ 42,427	Comptes payables—achats de poisson.....	\$ 33,609	\$ 94,950
Avances aux agents.....	230,630	162,127	—autre.....	819,549	252,332
Comptes à recevoir.....	989,918	938,905	Dette à long terme échéant au cours de 12		
Hypothèque à recevoir.....	88,700	—	prochains mois.....	182,948	—
Subvention à recevoir (Observation 1).....	387,388	—	Emprunts du Canada en vertu de l'article		
Inventaire, au moindre coût ou à la valeur			17 de la loi.....	9,600,000	4,600,000
nette réalisable.....	1,435,937	1,499,554	Total du passif à court terme.....	10,636,106	4,947,282
Dépenses prépayées.....	91,904	181,286			
Total de l'actif à court terme.....	3,960,396	2,824,299			
Actif fixe—au prix coûtant:			Passif à long terme (Observation 2):		
Terrains.....	221,560	126,946	Hypothèques payables.....	\$ 453,457	
Immeubles.....	\$4,163,943	33,325	Améliorations locales.....	37,985	491,442
Outillage.....	1,574,381	397,697	Surplus d'apport (Observation 1).....	387,388	—
Construction en cours.....	453,190	1,490,359	Déficit:		
	6,191,514	1,921,381	Solde au 30 avril 1971.....	(38,115)	169,002
Moins: Amortissement accumulé.....	310,069	75,648	Excédent des dépenses sur le		
			revenu pour l'année, selon l'état		
			du revenu et des dépenses.....	(1,323,717)	4,799
Améliorations aux tenures à bail non				(1,361,832)	173,801
amorties.....	76,631	112,189	Versements aux pêcheurs.....	—	211,916
Total de l'actif fixe.....	6,179,636	2,084,868	Solde au 30 avril 1972.....	(1,361,832)	(38,115)
Frais reportés.....	13,072	—			
	\$10,153,104	\$4,909,167		\$10,153,104	\$4,909,167

Les observations qui suivent font partie intégrante des états financiers.

FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION

Statement of Income and Expense

for the year ended April 30, 1972

(with comparative figures for the year ended April 30, 1971)

	1972	1971
Sales.....	\$12,296,383	\$23,046,740
Cost of Sales.....	12,730,503	12,169,479
Gross margin.....	(434,120)	877,261
Expense		
Interest.....	330,621	228,127
Salaries and employee benefits.....	312,825	340,126
Publicity.....	42,739	30,600
Travel.....	38,896	68,232
Communications.....	29,450	31,994
Office supplies.....	21,872	21,528
Depreciation and amortization.....	17,907	10,228
Programming and data processing.....	17,332	31,038
Research and development.....	16,461	—
Accommodation.....	10,468	15,060
Professional services.....	9,597	44,278
Meetings.....	7,960	5,484
Equipment rental.....	7,386	7,567
Directors' fees.....	6,700	3,550
Annual report.....	6,118	7,292
Provision for doubtful accounts.....	4,355	11,851
Other.....	8,910	15,507
	889,597	872,462
Excess of expense over income.....	\$ 1,323,717	\$(4,799)

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON
D'EAU DOUCE

État du revenu et des dépenses

pour l'année se terminant le 30 avril 1972

(avec chiffres correspondants pour l'exercice terminé le 30 avril 1971)

	1972	1971
Ventes.....	\$ 12,296,383	\$13,046,740
Coût des ventes.....	12,730,503	12,169,479
Marge de bénéfice brut.....	(434,120)	877,261
Dépense		
Intérêt.....	330,621	228,127
Traitements et avantages.....	312,825	340,126
Publicité.....	42,739	30,600
Voyages.....	38,896	68,232
Communications.....	29,450	31,994
Fournitures de bureau.....	21,872	21,528
Dépréciation et amortissement.....	17,907	10,228
Programmation et traitement des données	17,332	31,038
Recherche et développement.....	16,461	—
Logement.....	10,468	15,060
Services professionnels.....	9,597	44,278
Réunions.....	7,960	5,484
Location d'équipement.....	7,386	7,567
Rémunération des directeurs.....	6,700	3,550
Rapport annuel.....	6,118	7,292
Dispositions prises à l'égard des créances douteuses.....	4,355	11,851
Autres.....	8,910	15,507
	889,597	872,462
Excédent des dépenses sur le revenu.....	\$ 1,323,717	\$(4,799)

Les notes qui suivent font partie intégrante des états financiers.

FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION

Notes to the Financial Statements
as at April 30, 1972

1. Grant receivable

Pursuant to the Regional Development Incentives Act, a grant of \$387,388 in respect of the construction of the Transcona plant has been approved by the Department of Regional Economic Expansion. Of this amount \$309,910 is currently receivable and the balance is receivable in 1974.

2. Long-term Liabilities

These comprise:

Loan in respect of equipment in the Transcona plant repayable with interest at 1% over prime rate in monthly instalments of \$14,800 due on June 1, 1976..... \$ 432,877

Loan in respect of packet vessel at Hay River repayable with interest at 6½% per annum in monthly instalments of \$7,202 due on October 29, 1974..... 198,780

Local improvements in respect of the Transcona plant payable in annual instalments of \$4,748 over a ten-year period ending December 1980..... 42,733

Less: Due within one year..... 674,390
182,948

\$ 491,442

3. Contingent Liability

The Corporation is contingently liable with respect to a claim amounting to \$21,000 filed in the Territorial Court of the Northwest Territories, which the Corporation considers can be successfully defended.

OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON
D'EAU DOUCE

Observation relatives aux états financiers au 30 avril 1972

1. Subvention à recevoir

Conformément à la loi sur les subventions au développement régional, le ministère de l'Expansion économique régionale a approuvé une subvention de \$387,388 pour la construction de l'usine Transcona. Sur ce montant, \$309,910 sont actuellement à recevoir et le solde est à recevoir en 1974.

2. Obligations à long terme

Elles comprennent:

Un prêt pour l'équipement de l'usine Transcona, remboursable avec intérêt à un taux supérieur de ½ p. 100 au taux préférentiel, par versements mensuels de \$14,800 à partir du 1^{er} juin 1976..... \$ 432,877

Un prêt pour un bateau de transport à Hay River remboursable avec intérêt de 6½ p. 100 par an, par versements mensuels de \$7,202, à partir du 29 octobre 1974 \$ 198,780

Améliorations locales de l'usine Transcona, payables par versements annuels de \$4,748, sur une période de dix ans prenant fin en décembre 1980..... \$ 42,733

Moins: A percevoir d'ici un an..... 674,390
182,948

\$ 491,442

3. Passif éventuel

L'Office sera éventuellement redevable d'une créance de \$21,000 dont a été saisie la Cour territoriale des Territoires du Nord-Ouest mais dont l'Office espère qu'elle sera déboutée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Tuesday, April 10, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le mardi 10 avril 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Estimates 1973-74—
Commissioner of Official Languages

CONCERNANT:

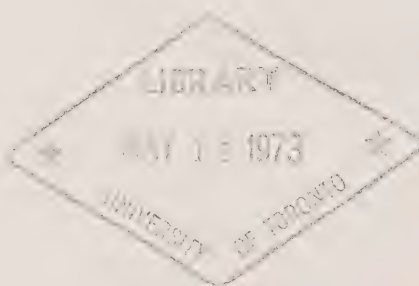
Budget des dépenses 1973-1974—
Commissaire aux langues officielles

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman:

and Messrs.

Balfour	Demers
Béchar	Forrestall
Caouette (<i>Charlevoix</i>)	Gauthier
Corbin	(<i>Ottawa East</i>)
Cossitt	Harney

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président:

et Messieurs

Hollands	Mather
Jarvis	Munro (<i>Esquimalt-</i>
Langlois	<i>Saanich</i>)
Loiselle	O'Sullivan
Marceau	Ritchie—(19).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Monday, April 9, 1973:

Mr. Langlois replaced Mr. Caron;
Mr. Hollands replaced Mr. Nielsen;
Mr. Jarvis replaced Mr. Hales;
Mr. O'Sullivan replaced Mr. Korchinski.

On Tuesday, April 10, 1973:

Mr. Cossitt replaced Mr. Crouse;
Mr. Munro replaced Mr. Towers (*Esquimalt-*
Saanich);
Mr. Marceau replaced Mr. Roy (*Timmins*);
Mr. Corbin replaced Mr. Clermont;
Mr. Ritchie replaced Mr. Reilly.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 9 avril 1973:

M. Langlois remplace M. Caron;
M. Hollands remplace M. Nielsen;
M. Jarvis remplace M. Hales;
M. O'Sullivan remplace M. Korchinski.

Le mardi 10 avril 1973:

M. Cossitt remplace M. Crouse;
M. Munro remplace M. Towers (*Esquimalt-Saa-*
nich);
M. Marceau remplace M. Roy (*Timmins*);
M. Corbin remplace M. Clermont;
M. Ritchie remplace M. Reilly.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 10, 1973

(31)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9:50 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Balfour, Béchard, Corbin, Cossitt, Demers, Forrestall, Gauthier (*Ottawa East*), Harney, Hollands, Jarvis, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, Marceau, Mather, Munro (*Esquimalt-Saanich*), O'Sullivan and Ritchie.

Witnesses: From the Office of the Commissioner of Official Languages: Mr. Keith Spicer, Commissioner of Official Languages; Mr. Jean-Marie Morin, Deputy Commissioner.

The Committee commenced its consideration of Vote 15, under Privy Council, relating to the Commissioner of Official Languages in the Estimates 1973-74.

Mr. Morin read an opening statement.

Mr. Spicer answered questions.

At 10:59 o'clock a.m., the Committee adjourned to Wednesday, April 11, 1973 at 3:30 o'clock p.m.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 AVRIL 1973

(31)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9h50. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Membres du Comité présents: MM. Balfour, Béchard, Corbin, Cossitt, Demers, Forrestall, Gauthier (*Ottawa-Est*), Harney, Hollands, Jarvis, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Loiselle, Marceau, Mather, Munro (*Esquimatt-Saanich*), O'Sullivan et Ritchie.

Témoins: Du Bureau du Commissaire aux langues officielles: M. Keith Spicer, commissaire aux langues officielles; M. Jean-Marie Morin, sous-commissaire.

Le comité entreprend l'étude du Crédit 15, sous la rubrique Conseil privé, concernant le Commissaire aux langues officielles, dans le budget des dépenses 1973-1974.

M. Morin fait une déclaration préliminaire.

M. Spicer répond aux questions.

A 10h59, le comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 11 avril 1973, à 15h30.

Le greffier du comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 10, 1973

• 0947

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we now have a quorum.

Ce matin nous continuons l'étude du Budget des dépenses de l'exercice financier se terminant le 31 mars 1974, et en particulier, nous allons commencer le débat sur le service du Commissaire aux langues officielles. Vous pourrez consulter votre livre du Budget des dépenses, page 20-18, version anglaise et page 20-19, version française.

Comme M. Spicer est en retard par suite de la tempête de ce matin, j'ai cru bon de demander à M. Morin de lire la déclaration officielle du Commissaire aux langues officielles et nous pourrions, entre-temps, étudier les postes des dépenses eux-mêmes sans entrer dans des considérations philosophiques d'ici à ce que M. Spicer arrive.

Is that agreed?

Une voix: D'accord.

Le président: Monsieur Morin, est-ce que tous les députés ont une copie de la déclaration?

• 0950

Monsieur Morin, aimeriez-vous présenter les autres témoins, en attendant, puis procéder à la lecture de votre déclaration préliminaire?

M. Jean-Marie Morin (directeur général du bureau du Commissaire aux langues officielles): Monsieur le président, sont venus avec moi le directeur du Service des plaintes, M. Marcel Blais; le directeur du Service des études spéciales, M. Lloyd Stanford; le directeur des Services administratifs, M. Edgar Charron et son adjoint M. Edgar Boyer, et le chef de cabinet, M. Robitaille.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I noticed that the statement has just been distributed. This happens in many other committees. The statement seems to be of a very general character and did not necessarily have to wait until last evening, say, to be prepared. Would it not be possible here, as in other committees, to have these statements prepared in advance so they could be read by the members? This is a nine-page statement and it may be 10.45 a.m. before it is finished. We could mark the areas of questioning that we would like to pursue if we have these in advance. Is it possible to do this or not?

The Chairman: It is a very good suggestion but I think you have to consider two points, Mr. Munro. First, according to the department that we are examining, the members vary. If we send the prepared statement the day before the hearing and those members who receive it do not attend the Committee on the day of the hearing, then we do not achieve our objective.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Vous avez raison, de ce côté-là, but the Whip could make sure that they got to the people who are going to attend.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 10 avril 1973

[Interpretation]

Le président: Messieurs, je vois que le quorum est atteint.

This morning we shall continue our studies of the Estimates for the financial year ending March 31, 1974, with particular reference to the services provided by the Commissioner of Official Languages. This subject is dealt with on page 20-18 in English and on page 20-19 in French in the blue book.

Since Mr. Spicer will be late, because of the snowstorm, we shall ask Mr. Morin to read the official statement of the Commissioner of Official Languages and then we might begin to consider the various items without going into policy considerations until Mr. Spicer arrives.

Êtes-vous d'accord?

An hon. Member: Agreed.

The Chairman: Mr. Morin, do all the members have a copy of the statement?

Mr. Morin, in the meantime would you like to introduce the other witnesses and then proceed with the reading of your preliminary statement?

Mr. Jean-Marie Morin (General Director of the Office of the Commissioner of Official Languages): Mr. Chairman, I am accompanied by the Director of the Complaint Services, Mr. Marcel Blais, the Director of the Special Study Services, Mr. Lloyd Stanford; the Director of the Administrative Services, Mr. Edgar Charron and his assistant Mr. Edgar Boyer, and the principal private secretary, Mr. Robitaille.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): J'ai remarqué que l'on venait de distribuer des copies de ces déclarations. Cela se produit également dans d'autres comités. Ces déclarations me semblent être de caractère général et je ne pense pas qu'il ait fallu attendre jusqu'au dernier moment pour les préparer. Ne serait-il pas possible ici, comme dans d'autres comités, de préparer ces déclarations à l'avance afin que les députés puissent les lire? Il y a 9 pages à lire et nous aurons peut-être terminé à 10h.45. Si nous avions ces déclarations à l'avance nous pourrions indiquer les passages susceptibles de provoquer des questions. Est-ce possible de le faire ou non?

Le président: C'est une excellente suggestion mais vous devez tenir compte de deux éléments, monsieur Munro. Tout d'abord, les députés changent selon les ministères que l'on étudie. Et nous envoyons la déclaration préparée la veille de l'audition; or, les députés qui la reçoivent n'assistent pas au Comité, alors nous n'aboutissons à rien.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): From that point of view you are right, mais le whip pourrait s'assurer que les députés qui assistent à la réunion aient les déclarations à l'avance.

[Texte]

The Chairman: Mr. Munro, it has been our experience that there are even changes during the sittings. Thank you, Mr. Munro.

Mr. Munro: Okay.

Mr. Cossitt: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Cossitt.

Mr. Cossitt: I can see the merit of what Mr. Munro was saying. If time is taken to read this full report this morning—it is now almost 9.55 a.m., and I understand the Committee must adjourn by 11 o'clock—it would allow no time for members who are on the Committee to bring forward questions. I would suggest that members be given a few moments to read this over and that it not be read in full, because, as Mr. Munro has pointed out, it would probably take 10 or 15 minutes to do that. It would leave little time for the Committee to do anything this morning unless we meet at another time with the same group so further questions could be asked.

The Chairman: Mr. Cossitt, whenever we do not complete the examination of the witnesses, we have second sittings with them and we carry on from the point where we left off.

Mr. Morin

M. Morin: Monsieur le président, il est entendu que la déclaration que je vais faire est celle du Commissaire, M. Keith Spicer, qui est malheureusement retardé et qui vient de me téléphoner de la route où il se trouve actuellement. Il s'excuse de ce retard et j'estime qu'il sera à la disposition des honorables membres de ce Comité pour répondre dans quelques moments à toutes les questions d'ordre, je dirais philosophique, que vous voudrez bien lui poser.

Monsieur le président, mes collègues et moi-même sommes heureux de nous présenter devant ce Comité, cette circonstance nous donnant l'occasion de nous rencontrer pour la première fois depuis le 5 mai 1972 alors que nous comparaissons devant ce même Comité. Dans l'intervalle il y a eu, suite aux élections générales, un certain renouvellement de la députation et il me fait plaisir de saluer les nouveaux membres du Comité de même que ceux, dont vous, monsieur le président, à qui j'ai déjà eu l'honneur de m'adresser.

• 0955

Il y a quelques semaines, nous avons soumis au Parlement, en conformité de la *Loi sur les langues officielles*, notre deuxième rapport annuel. Ce rapport a reçu en général un accueil favorable de l'opinion publique et de la presse et vous voudrez peut-être en discuter aujourd'hui parmi d'autres sujets.

Je suis bien conscient qu'une nouvelle législature engendre un surcroît de travail pour tous les députés, mais je suis bien conscient aussi que les opinions et les conseils des parlementaires sont indispensables à la bonne marche de notre travail car votre expérience diversifiée nous ouvre d'utiles perspectives. Je me dois de signaler l'excellence des rapports qui existent entre notre bureau et tous les partis politiques représentés en Chambre et dont j'ai l'honneur de consulter les chefs périodiquement. Ces rapports avec tous les partis donnent corps à la notion d'impartialité voulue par le Parlement qui a voté la loi et qui rend le Commissaire directement comptable au Parlement. Je souhaite donc que la présente rencontre donne lieu à un échange de vues franc et fructueux qui nous permettra, le

[Interprétation]

Le président: Monsieur Munro, nous avons déjà remarqué qu'il y avait même des changements pendant les séances. Je vous remercie, monsieur Munro.

M. Munro: Très bien.

M. Cossitt: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Le président: Monsieur Cossitt.

M. Cossitt: Je vois l'intérêt des remarques de M. Munro. Si nous faisons la lecture de ces remarques ce matin—et il est presque 09h.55, et je crois que le Comité doit ajourner à 11h.00, les députés n'auront pas de temps pour poser des questions. Il me semble qu'il faudrait accorder quelques minutes aux députés pour lire ces déclarations et ne pas les lire en entier, comme M. Munro l'a indiqué, il faudrait environ 10 à 15 minutes pour le faire. Cela permettrait au Comité de faire autre chose ce matin à moins que nous ne nous réunissions avec les mêmes témoins et que nous puissions leur poser d'autres questions par la suite.

Le président: Monsieur Cossitt, lorsque nous n'avons pas terminé l'audition des témoins, nous les réunissons à nouveau et nous pouvons reprendre là où nous nous étions arrêtés.

Monsieur Morin.

Mr. Morin: Mr. Chairman, it will be understood that the statement that I am going to read is that of the Commissioner, Mr. Keith Spicer, who, unfortunately is delayed and who has just phoned me from the place where he is right now. He asked you to excuse him for this delay and I think that he will be at the disposal of the hon. members of this Committee in a few moments to answer all the questions I would say of a philosophical nature, that you would like to ask him.

Mr. Chairman, my colleagues and I are happy to come before this Committee, this being the first opportunity for us to meet since we came here on May 5, 1972. Meanwhile, following the general election, the membership of the House of Commons has changed somewhat and I am delighted to greet new members of the Committee as well as those, including you, Mr. Chairman, with whom I have already had the honour of speaking.

A few weeks ago, in accordance with the Official Languages Act, we submitted to Parliament our second annual

report. In general, the report has been well received by public and press. This report may be one of the things you will wish to discuss today.

I am well aware that a newly-elected House brings a very heavy burden of work to all Members, but I know also that the opinions and counsel of M.P.'s are indispensable to the proper advancement of our work: your diversified experience opens valuable perspectives to us. I wish indeed to highlight the excellent relations existing between our Office and all the political parties represented in the House and whose leaders, from time to time. I have the honour to consult. These relations with all parties give substance to the notion of nonpartisanship plainly desired by the Parliament which passed the Act making the Commissioner directly responsible to Parliament. I hope therefore that today's meeting will give rise to a frank and fruitful exchange of views allowing us, wherever indicated, to improve our effectiveness in the light of Parliament's wishes, while respecting the flexible and realistic spirit of the Official Languages Act.

[Text]

cas échéant, d'ajuster notre tir en fonction des vœux du Parlement, tout en respectant l'esprit souple et réaliste de la *Loi sur les langues officielles*.

Mon deuxième rapport a insisté quelque peu sur la nécessité de mieux informer la population sur le sens de cette Loi. S'il est une chose que les trois dernières années nous ont apprise, c'est bien celle d'une lacune grave au chapitre de l'information. Trop de gens, y compris des employés fédéraux, ignorent généralement les buts recherchés par la *Loi sur les langues officielles* ou en ont une connaissance singulièrement faussée. La faute, malgré d'honnêtes efforts, comme je l'ai souligné dans mon rapport, en incombe à tous les hommes publics (moi-même compris), qui ont pour mission d'expliquer un texte législatif dont la portée n'a pourtant rien de révolutionnaire ni d'anarchiste.

De par la force des choses et peut-être faute de mieux, mon bureau a été appelé de plus en plus à louer le rôle de porte-parole du bilinguisme, rôle évidemment démesuré si nous le comparons à la petitesse relative de nos moyens et aux limites de notre compétence. Nous avons néanmoins assumé ce rôle avec enthousiasme, mais conscients que notre participation à ce champ d'activités ne sera jamais que marginale à moins que d'être épaulée par tous ceux qui ont le devoir de renseigner honnêtement la population sur les objectifs de la loi.

Notre programme d'information, destiné à rejoindre l'ensemble des Canadiens, se présente sous trois aspects: un programme pour le grand public, un autre pour les employés fédéraux et un troisième pour les écoliers et les étudiants.

• 1000

Le programme offert au grand public est déjà en marche depuis un certain temps et en plus des causeries des interviews télévisées et des tribunes téléphoniques il comporte une affiche et un dépliant largement diffusés, une publicité périodique dans les journaux et un film bilingue d'une douzaine de minutes. Ces différents éléments visent à renseigner la population canadienne sur les buts de la Loi et sur les droits de chaque citoyen.

Nous sommes actuellement à mettre au point un programme d'information destiné spécialement aux employés fédéraux. Il est attristant de constater combien la *Loi sur les langues officielles*, en vigueur depuis trois ans et demi, est ignorée de ceux-là mêmes qui ont pour mission de l'appliquer. C'est pourquoi nous avons conçu un programme incluant ce que nous appelons «une trousse de survie dans la jungle du bilinguisme», qui essaie de répondre aux questions que se posent nombre de fonctionnaires face à la *Loi sur les langues officielles*.

Cette trousse comprendra certains extraits de notre deuxième rapport, ceux qui intéressent plus directement les fonctionnaires, le dépliant du Bureau plus une série de questions et de réponses. Le tout sera illustré de dessins humoristiques car nous ne croyons pas que pour faire passer un message, si important soit-il, il faille épouser un ton tragique ou ennuyeux à faire pleurer. De concert avec les syndicats et les gestionnaires, mes collègues et moi irons avec cette documentation et notre film dans des assemblées organisées par tout groupe d'employés qui souhaiterait nous interroger sur l'application concrète et humaine de la Loi.

Notre programme scolaire qui essaiera de répondre aux demandes de plus en plus nombreuses nous parvenant d'élèves et de professeurs à travers le pays, est encore à

[Interpretation]

My second report stressed to some extent the need to better inform people on the meaning of this Act. If we have learned one thing from the last three years, it is certainly the existence of a serious information gap. Too many people, including federal employees, remain generally unaware of the goals sought by the Official Languages Act, or have a singularly inaccurate understanding of it. As I pointed out in my report, the blame for this, in spite of some honest efforts, rests on all public officials (including myself) whose role includes explaining an act of Parliament whose purpose, needless to say, is neither revolution nor anarchy.

By sheer force of events, and perhaps "faute de mieux", my Office has more and more been called upon to play the role of "spokesman for bilingualism." This is plainly an outsized role when viewed against our relatively small resources and the scope of our jurisdiction. Still, we have taken on this job with enthusiasm, but conscious that our participation in this field can never prove more than marginal unless it is backed by all those sharing the duty to inform people honestly about the Act's objectives.

Our information program seeks to reach out to the whole broad community of Canadians. It presents three aspects: a program for the general public, another for federal employees, and a third for school children and students.

The program offered to the general public has already been operating for some time. In addition to talks, televi-

sion interviews and hot-line radio shows, it includes a widely distributed poster and pamphlet, periodic advertising in newspapers and a twelve-minute bilingual movie. These various items seek to inform the Canadian people on the Act's aims and each citizen's rights.

At the moment we are working on an information program designed especially for federal employees. It is sad-denning to note how the Official Languages Act is misunderstood, even though it has been in force for three and one-half years, by the very people whose job it is to make it a reality. That is why we have developed a program—including what we call a «Bilingualism Survival Kit»—which tries to answer the questions which many public servants are asking themselves about the Official Languages Act.

This kit will include certain extracts from our second report, those concerning public servants most directly, the Office's pamphlet, plus a series of questions and answers. All this will be illustrated with good-humoured drawings, for we do not believe that to get a message across, however important it may be, one must adopt a tone of tragedy or tear-evoking boredom. Working with employee associations and managers, my colleagues and I will go with these documents and our movie to meetings organized by any group of employees wishing to question us on the practical and human application of the Act.

Our school program, which will try to answer the more and more frequent requests we are getting from pupils and teachers across the country, is still only in the planning stage. However, we have established useful relations with various school boards, particularly in the Ottawa area, relations which will enable us to develop a program, for interested provincial education departments, to help

[Texte]

l'état d'ébauche. Toutefois, nous avons établi d'utiles rapports avec diverses commissions scolaires, notamment dans la région d'Ottawa, rapports qui nous permettront de mettre au point un programme à l'intention des ministères de l'Éducation des provinces intéressées, destiné à aider écoliers et étudiants à mieux comprendre cette réforme historique voulue par le Parlement canadien.

Ce rôle d'information nous ne pouvons l'exercer en vase clos. Le Conseil du trésor, la Commission de la fonction publique, le Secrétariat d'État et les syndicats de fonctionnaires ont également un rôle à jouer dans ce domaine. Cette situation rend d'autant plus urgente la nécessité de centraliser l'information sur le bilinguisme et de la rendre accessible sous une forme qui soit à la fois cohérente, intelligible et efficace. C'est pourquoi je me permets de revenir à la charge avec une suggestion contenue dans mes deux premiers rapports à savoir: l'établissement d'un centre coopératif d'informations sur le bilinguisme qui regrouperait des représentants de tous les organismes intéressés y compris les partis politiques et les syndicats et qui centraliserait l'information tant à l'usage du grand public qu'à celui des fonctionnaires. Cette solution aurait l'avantage de diffuser une information sainement coordonnée alors qu'actuellement celle-ci provient de plusieurs sources et semble parfois nébuleuse pour ne pas dire contradictoire.

Cette insistance sur l'information ne doit pas nous faire perdre de vue les principales activités de notre Bureau qui sont de deux ordres. D'une part les plaintes déposées auprès du Commissaire, d'autre part les études spéciales entreprises par son bureau.

• 1005

Le Service des plaintes remplit mon rôle d'«ombudsman» en matière linguistique ou de protecteur des droits de chaque langue, que ce soit le français ou l'anglais, et le Service des études spéciales prend en charge ma fonction de «vérificateur aux comptes» en matière linguistique, exerçant ainsi, dans la pratique, une sorte de «médecine préventive» à l'usage des organismes fédéraux, pour les aider à se conformer aux exigences de la Loi avec bon sens et urbanité et à prévenir par là même les plaintes qui pourraient être déposées contre eux.

Par rapport à la première année, les activités de notre Bureau au cours de la deuxième année ont connu une nette augmentation tant au chapitre des plaintes qu'à celui des études spéciales, et cette croissance des activités s'est maintenue au cours de l'année terminée le 31 mars 1973. C'est ainsi que, du 1^{er} avril 1972 au 31 mars 1973, le Service des plaintes a ouvert 943 dossiers, outre les 143 dossiers reportés de l'année précédente, soit un total de 1,086 affaires à l'étude. A la fin de l'année financière, 952 dossiers étaient fermés et 134 étaient reportés à la présente année financière.

Le Service des études spéciales, pour sa part, a entrepris 21 nouvelles études, tout en poursuivant les 2 qui avaient débuté l'année précédente, soit un total de 23 études touchant 17 institutions fédérales. Au 31 mars 1973, 21 d'entre elles étaient terminées et 2 autres étaient en cours au 1^{er} avril.

En outre, le Service a suivi l'application de 602 recommandations formulées à la suite de 40 études, entreprenant ainsi des consultations avec 25 ministères ou organismes. La crédibilité de la Loi est largement tributaire de ce travail de suivi auquel nous accordons de plus en plus d'attention.

[Interprétation]

pupils and students to understand better this historic reform by Canada's Parliament.

Naturally, we cannot carry out this information work all by ourselves. The Treasury Board, the Public Service Commission, the Department of the Secretary of State, staff associations also have a role to play. There is an urgent need to centralize information on bilingualism and to make it accessible in a form which is coherent, intelligible and effective. This brings me back to a suggestion made in my first two reports, namely the establishment of a cooperative information centre on bilingualism bringing together representatives of all interested bodies, including political parties and staff associations, and which would make available in one place sensibly coordinated information for the general public and for public servants. At the moment, information comes from several sources and sometimes seems confused, not to say contradictory.

These concerns about information should not let us lose sight of the main activities of our Office, which are of two kinds: on one hand, the complaints the Commissioner receives, on the other, the Special Studies his Office undertakes.

The Complaints Service carries out my linguistic "ombudsman" role, or that of protector of the rights of the English and French languages, and the Special Studies Service takes in hand my job of linguistic "auditor general", thus in effect offering to federal agencies a kind of "preventive medicine" to help them meet the Act's requirements with common sense and understanding and thereby prevent complaints which might be lodged against them.

Compared with the first year, our Office's activities during the second year increased markedly with regard both to complaints and to special studies. This increase in activities continued during the fiscal year ending March 31, 1973. Thus from April 1, 1972, to March 31, 1973, the Complaints Service opened 943 files, in addition to the 143 files carried over from the previous year, giving a total of 1,086 matters under study. At the end of the fiscal year, 952 files were closed and 134 were carried over to the current fiscal year.

The Special Studies Service, for its part, undertook 21 new studies, while continuing on with the 2 in progress from the previous year, for a total of 23 studies affecting 17 departments and agencies. As of March 31, 1973, 21 of them were completed and 2 others were underway as of April 1.

In addition, the Service consulted with 25 departments and agencies to ascertain how they were acting on 602 recommendations made as a result of 40 studies. This "follow-up" work, upon which the Act's credibility depends, is demanding more and more of our attention.

I would not wish to take more of your time with this introductory statement. But I believe I should recall what I have said many times, most recently in our second

[Text]

Je ne veux pas vous retenir davantage avec cet exposé liminaire. J'aimerais toutefois rappeler ce que j'ai dit en maintes occasions, notamment dans notre deuxième rapport annuel: de notre point d'observation, nous n'avons nullement l'impression que la cause du bilinguisme avance à pas de géant. Il nous arrive d'entendre que le français et les Canadiens français sont en train de se tailler la place d'honneur dans la fonction publique. Pourtant les statistiques sont là pour démontrer que ces craintes n'ont guère de fondement, le français demeurant toujours le parent bien pauvre de la fonction publique.

L'an dernier j'ai cité des chiffres assez décourageants sur les postes comblés dans la fonction publique fédérale en 1971, chiffres qui montraient *grosso modo* qu'il était alors à peu près dix fois plus facile pour une personne possédant l'anglais d'accéder au service de son pays que pour une personne possédant le français. Les chiffres suivants, tout en illustrant un léger déplacement, le prouvent à l'éloquence.

• 1010

Total des nominations faites à la fonction publique fédérale—1971 et 1972—Répartition selon les exigences linguistiques

	1971	1972
Bilingues	9,1%	7,6%
Français	8,3%	11,0%
Anglais	79,2%	75,6%
Indéterminés*	3,4%	5,8%
Total	100,0%	100,0%

*Postes dont les documents de nomination ne faisaient pas état d'exigences linguistiques particulières.

Certes, il existe des cas où un fonctionnaire anglophone a l'impression de se trouver en difficulté à cause de la mise en œuvre de programmes de bilinguisme. Portés à mon attention, ces cas reçoivent précisément le traitement pondéré et impartial de tout autre cas. Certains parlementaires ont d'ailleurs eu l'occasion de nous envoyer, avec d'heureux résultats, des commettants ayant des problèmes de ce genre.

En dépit du fait qu'il se trouve chez la grande majorité de nos concitoyens anglophones, un réservoir de bonne volonté et d'ouverture d'esprit, le phénomène dénommé «ressac anglais» existe; mais je crois que sa portée a été souvent exagérée. En contrepartie, nous ne devrions pas oublier que le scepticisme francophone représente une réaction plus dangereuse. Pour éviter que ce scepticisme ne se transforme nettement en cynisme et que les francophones ne voient dans la politique de bilinguisme qu'un autre «truc» du fédéral pour se gagner leur adhésion, il est impérieux que le rythme de la réforme linguistique soit, non pas ralenti, mais accéléré d'une façon saine et attentive.

Je vous remercie, monsieur le président, et je m'en remets à vous maintenant quant au reste de la discussion et de l'ordre à suivre pour les honorables membres de ce Comité.

The Chairman: Thank you, Mr. Morin. As mentioned before, perhaps we could examine the actual figures submitted in the Estimates for 1973-74 until Mr. Spicer arrives. If you have any questions regarding the estimates themselves, I would be pleased to entertain them.

Mr. Spicer has just arrived.

[Interpretation]

annual report: from our observation post, we definitely do not have the impression that the cause of bilingualism is advancing with giant steps. We sometimes hear that the French language and French Canadians are in the process of taking over the Public Service. However, the figures do not support these fears. On the contrary, the French language is still not getting a fair shake in the Public Service.

Last year, I quoted rather discouraging figures on jobs filled in the public service in 1971, showing that it was then roughly ten times easier for a person speaking English than for a person speaking French to enter his country's service. The following new figures, even while reflecting a slight modification, will show you what I mean.

Total Public Service Appointments—1971 and 1972—Distribution by Language Requirements

	1971	1972
Bilingual	9.1%	7.6%
French	8.3%	11.0%
English	79.2%	75.6%
Not Specified*	3.4%	5.8%
Total	100.0%	100.0%

*Positions for which no specific language requirement was shown on appointment documents.

Of course there exist cases where an English-speaking public servant feels that he or she is in difficulty because of the implementation of bilingualism programs. When such cases are brought to my attention they receive precisely the same careful and impartial treatment as any other case. Some Members of Parliament have indeed had occasion to send to us, with satisfactory results, constituents with problems of this kind.

The great majority of our English-speaking fellow citizens still display, it seems to me, an instinctive goodwill and open-mindedness. The phenomenon called English "backlash" exists; but I believe it has often been overblown. There is another, and I think more dangerous, reaction we should never forget: French skepticism. To prevent our French-speaking countrymen's skepticism from sliding into outright cynicism, and to prevent them from seeing in bilingualism policies just another "trick" of the federal authorities to win them over, the pace of language reform must not be slowed down, but sanely and sensitively speeded up.

I thank you, Mr. Chairman, and will take it from you for the rest of the debates and the order of questioning.

Le président: Merci, monsieur Morin. Comme vous l'avez déjà mentionné, nous pourrions peut-être revoir les données réelles du Budget de 1973-1974 en attendant l'arrivée de M. Spicer. Si vous avez des questions à poser sur les crédits, je les accepterai.

M. Spicer vient d'arriver.

[Texte]

Mr. Keith Spicer (Commissioner of Official Languages): Mr. Chairman and gentlemen, with profuse apologies, I can only say that when Voltaire spoke contemptuously of our few acres of snow he had no idea what this could do to Ottawa traffic. I think at this very moment my car is being towed away for being parked illegally outside this building—I hope with a bilingual summons.

Ceci dit, je m'excuse, messieurs, de ce retard imprévu. J'ai compris que mon collègue et Sous-commissaire a déjà lu la déclaration liminaire. Alors, monsieur le président, est-ce que nous sommes à la période des questions maintenant?

Le président: C'est cela. Nous allons commencer les questions.

Mr. Forrestall: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Spicer, it took all of us a little longer to get in this morning than we might have anticipated yesterday.

I will let some of my other colleagues question on the increase in your requirements for the year ahead but I would like to look at the effectiveness of your program and talk to you about how you feel about the program and how satisfied you are with the progress you are making. Also, perhaps you could direct some thought to whether or not, in light of Mr. Carson's indication to us the other day that with designation, so-called, within the public service and the settling out of that program to its proper orientation within the system that these would likely not be an expansion of language training, for example, but rather a compaction of it.

• 1015

I think he suggested figures that reduced it from about 8,000 who are currently undergoing language training down to about two, and there are enough French Canadians in the Liberal caucus, I think to give me some real fears about questioning words like "tokenism", and what not.

However, whether or not you feel that in fact the program is advancing satisfactorily and whether or not Quebec Canadians feel that the program will ultimately afford them the opportunities that are rightly theirs and which some of them want within the public service, the changes that we have seen over the last three years hardly seem to indicate any motion at all. Frankly, I am interested in how you feel about it, how you feel it is going and whether or not, in fact, it is going to work, or whether or not there might be some other approach that would be a bit more forceful and might achieve the ends that the Official Languages Act in fact does require of us.

Mr. Spicer: Yes, I think there are two important questions there. As for language training, which is the second question, I feel a bit of sympathy for the people who started this program because the country we live in is the only country that I know of that has taken in hand its linguistic challenge in such a fundamental way as to try to linguistically transform the public service of its country by offering—on company time and at company expense, so to speak—language training which would allow the whole public service to serve the public in the official language of each citizen and at the same time open up greater opportunities for French-speaking Canadians to work in the official language of their choice.

The language-training program which, as you rightly point out, is in the bailiwick of Mr. Carson, is going

[Interprétation]

M. Keith Spicer (commissaire aux Langues officielles): Monsieur le président, messieurs, je suis confus de vous avoir causé cet embarras et je vous prie de m'en excuser. Je dirais simplement que lorsque Voltaire a parlé avec mépris de nos quelques arpents de neige, il n'avait aucune idée de ce que cela pouvait représenter pour la circulation à Ottawa. Je pense qu'en ce moment même on remorque ma voiture que j'avais stationnée malgré l'interdiction à la porte de cet édifice. J'espère que la sommation sera bilingue.

This being said, I must apologize, gentlemen, for this undue delay. As I understand, my colleague and assistant commissioner has already read my opening statement. Are we now at the questioning stage, Mr. Chairman?

The Chairman: That is right. We will now ask questions.

M. Forrestall: Merci, monsieur le président. Monsieur Spicer, cela nous a tous pris un peu plus de temps pour arriver ce matin que nous ne l'avions prévu hier.

Je vais laisser à mes collègues le soin de débattre la question de la hausse des crédits réclamés pour l'année prochaine, mais j'aimerais m'étendre sur l'efficacité de votre programme et vous parler de vos propres dispositions à ce sujet et si vous êtes satisfait du progrès réalisé jusqu'à présent. Vous aimeriez peut-être aussi faire quelques commentaires, à la lumière des données de M. Carson qui nous ont été fournies l'autre jour concernant la désignation des postes dans la Fonction publique et la façon d'appliquer le programme, son orientation exacte au sein du régime qui en serait non pas une expansion mais un système plus compact de l'enseignement des langues.

Il me semble qu'il a proposé de réduire de 8,000 à 2,000 le nombre de fonctionnaires bénéficiant de cours de langues; il y a assez de Canadiens français au caucus libéral ce me semble pour me causer de véritables inquiétudes sur les réserves que je pourrais faire au sujet d'expressions telles que «symbolique» et ainsi de suite.

Toutefois, que vous ayez ou non le sentiment qu'en fait le programme évolue de façon satisfaisante et que les Canadiens du Québec estiment ou non que le programme leur assurera enfin leurs droits au sein de la Fonction publique, les changements que nous avons observés au cours des trois dernières années semblent indiquer que ce programme est en bien mauvaise voie de réalisation. Franchement, je tiens à savoir ce que vous en pensez. Sera-t-il vraiment efficace ou ne vaudrait-il pas mieux adopter une autre méthode plus ferme et plus propice à la réalisation des objectifs prévus par la Loi sur les langues officielles.

M. Spicer: Il me semble que vous soulevez là deux questions importantes. Pour ce qui est de la formation, soit la seconde question, je suis assez sympathique à ceux qui ont lancé le programme, car notre pays est le seul à ma connaissance qui ait relevé le défi linguistique à sa source et essayé d'appliquer le bilinguisme à la Fonction publique nationale en offrant—sur le temps de la compagnie et aux frais de la compagnie dirait-on—l'étude des langues qui doit permettre au personnel de la Fonction publique de servir le public dans la langue officielle de son choix tout en offrant de meilleures chances aux Canadiens d'expression française de travailler dans leur langue.

Le programme d'étude des langues qui est du ressort de M. Carson, comme vous le dites à juste titre, traverse—si je comprends bien d'après des entretiens récents avec la

[Text]

through—so I understand from recent talks with the Public Service Commission—several fundamental changes. They have new management and they are experimenting with a new method called continuous immersion, instead of what we call the Don Juan syndrome of putting people on for three weeks and pulling them off, which is a rather unsatisfactory experience, and they are putting them through for six months at a time. I made a proposal that I think is realistic and that I think should form a national component of language training, which is that after this six months of continuous training the graduates of the course should be put into units of the language that they have just learned. In other words, an English-speaking public servant, having spent six months learning French, should not be shot back to an entirely English-speaking environment and where he has to receive visits from pretty young monitors. It may be very pleasant, but it is perhaps not the most effective way of retention to do this for half an hour or an hour a day. I think that the graduates of the language courses might more usefully be placed into French-language units, and vice versa for the French-speaking public servants who are learning English. I think this should be a two-stage process so that the language is not regarded as an academic thrill but that it becomes rooted in administrative reality. This is what I would say about language training. Our attitude towards this is one of let us give them a chance to try their new method. Personally I think it is probably going to effect a more radical breakthrough than the three-week business.

Mr. Forrestall: I gather that is a relatively new suggestion. Has it been accepted by the Public Service Commission?

Mr. Spicer: No. I put it to them only about a month ago. I was on a panel with Mr. Drury at Carleton University and I think that is the first time I mentioned it publicly. I put it to the Public Service Commission subsequently and they are considering the idea. I personally think that it does not make a great deal of sense to put people through language school and then, in an artificial work media, send monitors to them to chat away about buying Camembert in the market in France, or whatever it is they talk about for one hour a day. It is just not realistic. If we want to get full value for our tax dollar in language training, and I think this is an investment in the stability and happiness of our country, we should be placing graduates in an administrative setting where they can use the language so that the language of learning becomes the language of work for them.

• 1020

Your first question is a very large and important one about the effectiveness of the program. If you have the patience I would be happy to go through a number of points with you. I could refer you to our second annual report. I think we have copies on hand to distribute, and my colleagues have copies to refresh their memories as the report was tabled a couple of months ago.

The report tried to answer several dozen questions that are contained in your one global question of how to make the program more effective. We went through a series of matters in addition to our operational procedures such as complaints analysis and special studies, which are both very important. We had a chapter entitled "Year Two: An Overview" in which we tried to cover the waterfront for the interested layman and above all for the member of Parliament who is assailed by a multitude of problems and simply does not have the time to concentrate on the details

[Interpretation]

Commission de la fonction publique—une période de changements fondamentaux. La direction en a été remaniée et on met au point une nouvelle méthode dite d'immersion continue plutôt que ce que nous appelons le syndrome de Don Juan qui consiste à placer les gens pendant trois semaines au recyclage puis les en retirer, ce qui est peu satisfaisant, le stage est maintenant de six mois. J'ai proposé, ce qui me semble réaliste et devrait constituer un élément national de l'étude des langues, de placer les diplômés du stage de formation de six mois dans des unités de la langue apprise. Autrement dit, un fonctionnaire de langue anglaise qui aurait suivi un cours de six mois en français, ne devrait pas être relancé dans un environnement entièrement d'expression anglaise où il est soumis aux visites de gentilles jeunes monitrices. Cela peut être très agréable, mais ce n'est peut-être pas la manière la plus efficace que de s'y consacrer une demi-heure ou une heure par jour. Je pense que les diplômés des cours de langues pourraient être placés dans des unités de langue française et vice-versa pour les fonctionnaires d'expression française qui apprennent l'anglais. J'estime que cela devrait se faire en deux phases, de façon que l'apprentissage de la langue ne soit pas théorique mais qu'il prenne plutôt racine à la source de l'administration. Voilà ce que j'ai à dire au sujet des cours de langue. Nous estimons qu'il faut donner à la Fonction publique la possibilité d'appliquer la nouvelle méthode. Pour ma part, J'estime que cela sera préférable au système des trois semaines.

M. Forrestall: Je suppose que cela est plutôt nouveau comme proposition. Est-ce que la Commission de la fonction publique l'a acceptée?

M. Spicer: Non. Je ne l'ai proposée qu'il y a un mois environ. Je faisais partie d'un panel avec M. Drury à l'Université Carleton et je crois que c'est la première fois que cela a été mentionné en public. Je l'ai proposée à la Commission de la fonction publique ensuite et l'idée est à l'étude. J'estime personnellement qu'il n'y a pas beaucoup de sens à suivre des cours de langue pour recevoir par la suite la visite de moniteurs ou monitrices et discuter plaisamment avec eux de la façon d'acheter du Camembert au marché en France ou où que ce soit pendant une heure chaque jour. Cela n'est tout simplement pas réaliste. Si vous voulez retirer pleine valeur du dollar du contribuable pour la formation linguistique, et je soutiens que c'est un investissement propice à la stabilité et au bonheur des Canadiens, nous devons placer les diplômés dans un environnement administratif où ils peuvent se servir de la

langue de façon que la langue apprise devienne pour eux la langue de travail.

Votre première question englobe beaucoup et est lourde de sens au sujet de l'efficacité du programme. Si vous en avez la patience, je repasserai volontiers avec vous certains points. Je vous reporte à notre Deuxième rapport annuel. Nous en avons des exemplaires à distribuer et mes collègues en ont aussi pour se rafraîchir la mémoire car il a été déposé il y a près de deux mois.

Le rapport cherche à répondre à des douzaines de questions, comprises dans votre question globale, sur la manière de rendre le programme plus efficace. Nous avons repassé de nombreuses matières en plus de nos procédures administratives comme l'analyse des plaintes et les études spéciales, d'importance capitale. Nous avons un chapitre intitulé: *Panorama de «l'an deux»* que nous avons voulu rendre limpide pour le profane et, surtout, pour le député

[Texte]

of the program. So there are about 50 pages at the beginning of the second annual report that address themselves to the following questions.

One section is called "The Bureaucratic Jungle". In it we pass in review the various responsibilities of the seven centres of authority. I have made some suggestions about how they could be more effective. For example, I have suggested that Treasury Board should get into the business of monitoring the progress of bilingualism much more vigorously.

When we discuss the conflicts of our information program we have a little section that is a kind of administrative guide deliberately written in a good-humoured, easy way to make it accessible to the average public servant. It tries to answer the dozen or so most prominent questions that public servants ask our colleagues when they are discussing how the Official Languages Act can be implemented.

Then we have a section on language training and we get into some details there. We have a section on bilingual districts. Perhaps you would like to discuss that because I think it would probably be the first pro and con discussion of bilingual districts as a means of guaranteeing linguistic rights.

There is a section on French as a language of work, a question, as you will note in our initial statement, that we take very seriously. If there is progress to be made anywhere I think it has to be made in the area of French as a language of work. The government as a whole, and I am talking of about 150 agencies, is making perceptible but not dramatic progress in installing French as a language of service. We still have to remind and cajole, sometimes harass gently, some departments and agencies to get them to accept this very simple principle of linguistic justice, namely, that the taxpayer should be served in the official language of his choice.

That leaves French as a language of work. This is an extremely complex issue which in my view, has not been addressed with sufficient imagination and vigour by all of us who are involved in these reforms. We tried to launch a little discussion on this point in our annual report to point out some of the questions that need to be answered, but these are mainly management decisions. We all know that the principle of French as an equal language of work is enshrined in Section 2 of the act and in Section 25, I would say, under spirit and intent of the act. To spell this out in practical guidelines so that one can say where it is realistic, where it is sane and normal and reasonable for a person to work in the official language of his or her choice, is the kind of nuts and bolts management decision that still remains to be taken. I hope that whatever the government is contemplating in its new statements on bilingualism will include some realistic guidelines on implanting French as a language of work.

Since we are talking of the global universe of bilingualism, the final section of this overview chapter concerned the teaching of second languages in the high schools and the elementary schools. I think you all agree, and hon. members from years past have pointed out very forcefully, that this is where the action is for the long haul. Right now we are in a period of deep transition in which we have to expect difficulties and tensions—why not call things by their name. This is normal, I think, because we are in the midst of a vast and deep historic reform. So I do not think we should be surprised; we should be concerned but we should not be stunned into surprise, that there are

[Interprétation]

qui doit faire face à des multitudes de problèmes et n'a tout simplement pas le temps de concentrer son attention sur les détails du programme. Les 50 premières pages du Deuxième rapport annuel offrent donc, dès le début, des commentaires sur des questions comme celles qui suivent.

La jungle bureaucratique dans laquelle nous passons en revue les diverses responsabilités des sept centres d'autorité. J'ai proposé des manières de les rendre plus efficaces. Par exemple, j'ai proposé que le Conseil du Trésor surveille de plus près le progrès du bilinguisme.

Au sujet des conflits de notre programme d'information, nous consacrons une petite partie du rapport, rédigée sur un ton délibérément spirituel au genre d'administration facilement accessible au fonctionnaire moyen. On s'y efforce de répondre aux douzaines de questions les plus frappantes posées par les fonctionnaires à nos collègues lorsqu'ils discutent de l'application de la Loi sur les langues officielles.

Une partie du rapport est consacrée aux cours de langue et à ce sujet nous sommes entrés dans les détails. Une partie du rapport est consacrée aux districts bilingues. Peut-être aimeriez-vous en discuter, car c'est probablement la première discussion des avantages et des inconvénients des districts bilingues comme moyen d'assurer les droits linguistiques.

Une partie du rapport est réservée au français comme langue de travail, question que nous prenons très au sérieux comme vous pourrez le constater par notre déclaration du début. J'estime que, si progrès il doit y avoir, ce sera dans le secteur du français comme langue de travail. Le gouvernement, et je parle de quelque 150 bureaux et services, avance timidement dans son application du français comme langue de service. Nous devons encore rappeler à l'ordre certains ministères et services, les cajoler, parfois harceler gentiment, pour leur faire accepter ce principe très simple de la justice linguistique, notamment que le contribuable doit être servi dans la langue officielle de son choix.

Cela nous oblige à faire du français une langue de travail. Ce problème est très complexe et n'a pas, à mon avis, été abordé avec assez d'imagination et de vigueur par la majorité d'entre nous qui travaillons à ces réformes. Nous avons essayé de soulever un débat sur ce point dans notre rapport annuel afin de souligner certaines questions qui exigent des réponses, mais les décisions se font surtout au niveau administratif. Nous savons tous que le principe du français comme langue égale de travail est reconnu à l'article 2 de la loi et à l'article 25, ajouterais-je, selon l'esprit et l'intention de la loi. Pour traduire ceci en directives pratiques, afin d'en bien saisir l'aspect réaliste et qu'il soit juste et raisonnable qu'une personne travaille dans la langue officielle de son choix, c'est le genre de décision pratique qu'il reste encore à prendre par l'administration. J'espère que, quelles que soient les intentions du gouvernement dans ses nouvelles déclarations sur le bilinguisme, elles comprendront des directives réalistes sur la manière d'implanter le français comme langue de travail.

Puisque nous parlons de l'univers du bilinguisme, la dernière partie de ce chapitre sur le panorama traite de l'enseignement de la langue seconde dans les écoles secondaires et élémentaires. Vous conviendrez avec moi, je pense, et les députés qui vous ont précédés l'ont souvent répété avec force dans les années passées, que c'est là où il faut agir à long terme. Nous traversons en ce moment une période de profonde transition et nous devons prévoir des

[Text]

difficulties. Parliament has set up mechanisms, including our own office, to try to deal with these difficulties.

• 1025

I do not want to drown your questioning with a flood of rhetoric but if I were to sum all this up, I would say, "What is the effect of our program"? Our program is one of constant and careful vigilance in the implementation of the act. We try to proceed, as we have said in years past, by a kind of consultative diplomacy with departments; we do not come in with bludgeons or daggers. We come in openhandedly and we are sometimes invited in by departments. This is a new phenomenon that has been developing over the last 18 months. The word has got around that the service we give, particularly in a special study service, is rather useful one, a kind of preventive medicine. Several departments, I think, Indian Affairs and Northern Development, Farm Credit Corporation and Taxation Department have invited us in to do studies, which means that this kind of preventive medicine has a way of gently spelling out to departments the nuts-and-bolts application of the act as it regards them, not as it would regard, say, an eight or nine-year theoretical study of bilingualism but as it affects their department, here and now, with the individuals who are there. So we try to make these extremely realistic and if there is anything we are trying to do in our recommendations, it is to be realistic as well as vigilant. I do not know whether that answers your question. That is pretty well...

Mr. Forrestall: You sure as hell reviewed the annual report for us.

Mr. Chairman: Mr. Forrestall, that will be your last question.

Mr. Forrestall: I think with all due deference I am going to ask one more because...

The Chairman: Yes, one more. It will be your last one. I hope we get a short answer too.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Spicer: I will take note of that.

Mr. Forrestall: I have not read your annual report. Now, thank you, I do not think any of us have to.

Mr. Spicer: Right. You have it all there: 300 pages summed up in 150 words.

Mr. Forrestall: I should say that I have read parts of it, Mr. Spicer. In your annual report and in the remarks which were so ably given by you this morning, you raised the question of scepticism on the part of French-Canadians. It is this that I am concerned about, how real and how deep-seated is this? You talk about an orderly expansion of your department for any meaningful progress. If the scepticism is there, how deep-seated is it and what specifically are you doing to overcome it? You probably have just as great a problem there as you have in the so-called backlash.

[Interpretation]

difficultés et des tensions; pourquoi ne pas appeler les choses par leur nom. Cela me paraît normal, car nous

sommes au milieu d'une vaste et profonde réforme historique. Je ne crois donc pas que nous devons nous en étonner; nous pouvons nous en inquiéter mais nous ne devons pas être renversés parce qu'il y a des difficultés. Le Parlement a institué un rouage, y compris notre Bureau en vue de régler ces difficultés.

Je ne veux pas vous enterrer de questions ou vous noyer de rhétorique, mais, pour résumer, je dirais: «Quel est l'effet de notre programme?» Notre programme en est un de constante et soigneuse vigilance quant à l'application de la Loi. Nous essayons de procéder, comme nous l'avons dit au cours des années passées, au moyen d'une diplomatie consultative avec les ministères et services, nous n'arrivons pas avec des massues ou des dagues. Nous abordons la question franchement et sommes parfois invités à nous rendre dans les ministères. C'est un phénomène nouveau depuis quelque dix-huit mois. On commence à savoir que le service que nous donnons, particulièrement celui des études spéciales, est plutôt utile, et constitue en quelque sorte une médecine préventive. Plusieurs ministères, dont celui des Affaires indiennes et du Nord canadien, la Société du crédit agricole et la Division de l'impôt, nous ont demandé de faire des études, ce qui signifie que ce genre de médecine préventive est une façon délicate de leur expliquer les détails de l'application de la Loi en ce qui les concerne, et non en ce qui concernerait un programme de bilinguisme théorique de huit à neuf ans, mais plutôt en ce que cela les touche directement et dès à présent ainsi que les personnes qui s'y trouvent. Nous visons donc le réalisme absolu et, si nous tentons quelque chose par nos recommandations, c'est d'être réalistes aussi bien que vigilants. Je ne sais pas si cela répond à votre question. C'est très bien...

M. Forrestall: Vous nous avez certainement fait une révision du rapport annuel.

Le président: Monsieur Forrestall, ce sera votre dernière question.

M. Forrestall: Malgré tout le respect que je vous dois, je vais en demander une autre car...

Le président: Oui, une autre. Ce sera la dernière. J'espère que la réponse que vous obtiendrez sera également brève.

Une voix: Bravo, bravo.

M. Spicer: J'en prends note.

M. Forrestall: Je n'ai pas lu votre rapport annuel, mais, merci bien, je ne crois pas que nous ayons à le lire maintenant.

M. Spicer: En effet. Vous l'avez entre les mains: 300 pages résumées en 150 mots.

M. Forrestall: J'en ai lu certaines parties, cependant, monsieur Spicer. Dans votre rapport annuel et les commentaires que vous nous avez si habilement fait entendre ce matin, vous avez soulevé le question de scepticisme chez les Canadiens français. Voilà ce qui me préoccupe; quelle est la réalité et le degré de ce scepticisme? Vous parlez d'une expansion ordinaire de votre Service en vue d'un progrès significatif. S'il y a un scepticisme, jusqu'à quel point se manifeste-t-il et que faites-vous spécifiquement en vue d'y obvier? Cela présente sans doute pour vous un problème aussi grave que celui du ressac.

[Texte]

Mr. Spicer: I think you are quite right, Mr. Forrestall, to have put it in those terms. I would say that the scepticism is not only real but it is deepening. The risk, as we pointed out in our initial statement, is that it could be deepening into a irrevocable cynicism and this is where the credibility of the act lies. I think we all recognize that there are reticences, let us put it that way, on the English-speaking side in some quarters on the part of a minority of Canadians and I lay much of the blame on ourselves for not explaining the policy fully.

What are we doing about the scepticism? We are doing two things. In our office we are trying to move the reform more quickly but in a sane and sensitive way. We are trying to induce departments to get on with the job in a way that does not disrupt careers but in a way that serves the public and implants French as the language of work as the law implies. And secondly, we are trying to tell the truth to our French-speaking compatriots and stop telling them fairy tales. When I appear on French TV, for example, and am questioned, and the questions, believe me, are just as loaded as the ones that come on the English TV, the answers they expect are: "Tell us of the new delights; twll us of the millenium you are producing; ha, ha, ha, sarcasm."

I say, gentlemen, I honestly cannot tell you that, If I were in your shoes I would adopt an attitude of wait and see. My own attitude is one of good humoured scepticism, personally. I would like to see the thing work and I would like our action to make it work. I think it would be folly for me to tell fairy stories or to invent fables or mythologies for our French-speaking colleagues; it just is not believable. The progress is not there. We have had a royal commission for eight or nine years; we have had an act of law that could be in danger of becoming a legislative archive if we do not move on it. We have two rather thick reports from my own office full of recommendations. Now what we need to do is deliver the goods. So we are working on these two fronts. We are going to try to deliver the goods through our patient, but constant follow-up, and we are going to try to tell the truth to our French-speaking as well as our English-speaking compatriots about what the situation really is.

• 1030

Mr. Forrestall: Lots of luck to you.

The Chairman: Thank you Mr. Forrestall. Mr. Harney.

Mr. Harney: Thank you Mr. Chairman. Mr. Spicer, I have read your report. I have underlined it and put little notes in the margins and what have you, but because of the storm it is somewhere in a car. So I do not have it with me. You mentioned that your colleagues had copies. Was that an offer?

Mr. Spicer: It was an offer. If we could perhaps pass those out, I hope honourable members would enjoy having a little more ammunition. These reports that you can flip through department by department might enable you to zero in on a few questions. I am sorry Mr. Harney.

Mr. Harney: That is quite all right. I am actually more interested in asking questions about the third section of the first part of your report; the part that you referred to a while ago which has to do with the overview of the global position of bilingualism. As you allowed yourself to report on this matter, I think it is germane for us to ask questions about it as well.

[Interprétation]

M. Spicer: Je crois que vous avez bien raison, monsieur Forrestall, de l'exprimer ainsi. Je dirais que le scepticisme n'est pas seulement réel, mais qu'il s'aggrave. Le risque, comme je l'ai dit dans ma déclaration du début, c'est qu'il pourrait se muer en un irrésistible cynisme et voilà où la crédibilité de la Loi est mise à l'épreuve. Nous observons tous des réticences, dans certains segments de la population de langue anglaise minoritaire, et nous sommes surtout à blâmer pour n'avoir pas expliqué suffisamment la politique.

Que faisons-nous pour remédier au scepticisme? Deux choses. Dans notre Bureau, nous essayons de hâter la réforme mais de façon sensée et sensible. Nous essayons de persuader les ministères et services de l'implanter sans bouleverser les carrières, mais de façon à servir le public et faire du français une langue de travail comme la Loi l'exige. Deuxièmement, nous nous efforçons de dire la vérité à nos compatriotes de langue française et d'écarter les fables. Lorsque je parle sur le réseau français de télévision, par exemple, et qu'on me questionne, et croyez-moi les questions sont aussi lourdes de sens que celles que l'on pose sur le réseau anglais, le spectateur s'attend à des réponses, à des nouvelles flatteries et manifeste son sarcasme devant notre lente progression.

Messieurs, je ne puis vraiment vous le dire. Si, j'étais dans vos bottes, je me dirais: «attendons et nous verrons». Ma propre attitude en est une de scepticisme jovial. Je tiens à la réussite et à la réussite par notre action. Il serait vain de ma part d'inventer des fables ou des mythes à l'adresse de nos collègues de langue française; personne ne croit plus aux contes de fée. Ce n'est pas là où se trouve le progrès. Nous avons eu une commission royale qui a siégé pendant huit ou neuf ans; nous avons une loi qui pourrait tomber en désuétude si nous ne l'appliquons pas sans délai. J'ai dans mon bureau deux autres gros rapports remplis de recommandations. Maintenant, nous devons produire les biens. Nous travaillons donc sur ces deux fronts. Nous allons essayer de fournir ce qu'on exige de nous avec patience et persévérance en essayant de dire la vérité aux Canadiens français aussi bien qu'aux Canadiens anglais sur la situation réelle.

M. Forrestall: Bonne chance.

Le président: Merci, monsieur Forrestall. Monsieur Harney.

M. Harney: Merci, monsieur le président. Monsieur Spicer, j'ai lu votre rapport. J'en ai souligné des passages et j'ai inscrit des notes dans les marges mais, à cause de la tempête, ce rapport est resté dans une voiture. Je ne l'ai donc pas entre les mains. Vous avez dit que vos collègues en avaient des exemplaires; était-ce une offre?

M. Spicer: C'était une offre. Nous pourrions peut-être les distribuer, car les députés seront heureux de refourbir leurs armes. Ces rapports faciles à feuilleter des ministères en service vous permettront peut-être de mettre le doigt sur certaines questions. Excusez-moi, monsieur Harney.

M. Harney: C'est très bien. En fait, j'aimerais surtout poser des questions sur le troisième paragraphe de la première partie de votre rapport: c'est-à-dire l'aperçu général de la situation du bilinguisme dont vous avez parlé il y a un moment. Puisque vous avez jugé à propos de faire rapport en la matière, j'estime qu'il est également approprié pour nous de poser des questions à ce sujet.

[Text]

Talking about the Official Languages Act a moment ago, you said that it was in danger of becoming a legal archive, I think, to use your phrase. I think you also suggested that it was not a total and complete instrument for the furthering of bilingualism in this country. Do you see the Official Languages Act as a sufficient instrument for the promotion of bilingualism in Canada?

Mr. Spicer: Basically, yes. I think it is a very realistic and subtle act of Parliament whose wisdom is revealed. I am not saying this just to flatter the parliamentarians who passed the Act. We have really found in exploring the frontiers of this Act; in the jurisprudence of our complaints; in the carrying out of our special studies—we have really found that not only the letter but the spirit and intent of the Act can be interpreted in broad enough ways, and that the method we use of consultative diplomacy; low-key consultative diplomacy, can be used in a way that departments and agencies will move on it.

I think anybody in my job has to be somewhat professionally impatient. At the same time, I am not asking for any more powers. I am not asking for any changes in the Act. I think it is an excellent Act of Parliament the way it stands. It can be interpreted and applied with common sense, compassion, generosity and many other good humanistic values; on the condition that we get these values across to the administrators and this is why we stress information so much.

Mr. Harney: I think, Mr. Chairman, that Mr. Spicer has answered my question as though I had asked whether the Official Languages Act were a sufficient instrument for the promotion of bilingualism in the public service. I asked him if he thought it was a sufficient instrument for the promotion of bilingualism in this country?

Mr. Spicer: In the whole country? I am sorry.

Mr. Harney: Yes.

Mr. Spicer: You meant the provinces as well?

Mr. Harney: Yes. We all live in provinces more or less...

Mr. Spicer: Right.

Mr. Harney: ... and in territories. There is no country without the provinces and the territories

Mr. Spicer: Right.

Mr. Harney: After all the federal state is not the State of Laputa hovering over Balnibarbi.

Mr. Spicer: That is right.

Mr. Harney: Ottawa is related to the rest of the country.

Mr. Spicer: Ottawa is not Canada, agreed.

Obviously it is not a panacea. You read the report, and you will remember a phrase, I think something like: "No bureaucratic panaceas concocted in Ottawa can solve forever and a day the bilingual challenge of Canada". The provinces have to get to work too. In this sense maybe I misunderstood your question. I am sorry. I was thinking of it only as a federal act of Parliament.

I did address myself to the provinces and I have made some suggestions about an interprovincial linguistic peace corps which I am happy to announce to you is now apparently getting on the rails. We have been in touch with the Canadian Association of School Trustees and the Canadian Teacher's Federation as well as the Council of Minis-

[Interpretation]

Parlant de la Loi sur les langues officielles, vous avez évoqué le danger qu'elle soit reléguée aux archives; il me semble que ce sont les termes que vous avez employés. Il me semble également que vous avez laissé entendre que ce n'était pas un instrument complet ou absolu pour l'avance du bilinguisme dans notre pays. Est-ce que vous envisagez la Loi sur les langues officielles comme un instrument suffisant pour promouvoir le bilinguisme au Canada?

M. Spicer: Fondamentalement, oui. Je crois que la Loi touche la réalité de près et de façon subtile, et révèle la sagesse de l'État. Je ne le dis pas dans l'intention de flatter les parlementaires qui ont adopté la Loi. Nous avons découvert, en explorant ses frontières—l'aspect juridique des plaintes qui nous sont communiquées, l'élaboration d'études spéciales—que non seulement la lettre mais aussi l'esprit et l'intention de la Loi peuvent être interprétés de façon assez flexible et que la méthode que nous employons, celle de la diplomatie consultative, diplomatie consultative prudente, peut inciter les ministères et services à agir en conformité de la Loi.

Quiconque occupe un poste comme le mien doit nécessairement ressentir quelque impatience professionnelle. Néanmoins, je n'aspire pas à plus de pouvoir. Je ne demande pas que la Loi soit modifiée. La Loi m'apparaît excellente dans sa forme actuelle. Elle peut être interprétée et appliquée avec du bon sens, de la compréhension, de la générosité et autres vertus humaines, pourvu que nous puissions en communiquer les valeurs à ceux qui l'administrent et c'est sur ce point que nous insistons.

M. Harney: Je pense, monsieur le président, que M. Spicer a répondu à ma question comme si j'avais demandé si la Loi sur les langues officielles était un instrument suffisant pour promouvoir le bilinguisme dans la fonction publique. Je lui ai demandé s'il pensait que c'était un instrument suffisant pour promouvoir le bilinguisme au Canada.

M. Spicer: Dans tout le pays? Je regrette.

M. Harney: Oui.

M. Spicer: Vous parliez également des provinces?

M. Harney: Oui. Oui, nous habitons tous des provinces plus ou moins...

M. Spicer: En effet.

M. Harney: ... et des territoires. Il n'y a pas de pays sans provinces et territoires.

M. Spicer: En effet.

M. Harney: Après tout, l'État fédéral n'est pas l'état de Laputa survolant Balni barbi.

M. Spicer: C'est bien vrai.

M. Harney: Ottawa est relié au reste du pays.

M. Spicer: Ottawa, ce n'est pas le Canada, d'accord.

Ce n'est évidemment pas une panacée. Vous avez vu le rapport et retenu une phrase à cet effet: «Aucune panacée bureaucratique conçue à Ottawa ne peut offrir de remède universel et éternel à la question du bilinguisme au Canada». Les provinces doivent aussi mettre l'épaulé à la roue. En ce sens, j'ai peut-être compris votre question. Je vous prie de m'excuser. Je pensais à la loi fédérale seulement.

J'ai eu des entretiens avec les provinces et fait des propositions concernant un corps interprovincial de la paix linguistique et je suis heureux de vous annoncer que le projet semble en bonne voie. Nous avons communiqué avec l'Association des syndics des écoles et la Fédération

[Texte]

ters of Education and the federal government and the jigsaw seems to be fitting together. I am hopeful that before the end of this month we will have good news on that front.

Mr. Harney: I think it is the privilege of honourable members, Mr. Chairman, to repeat themselves if they wish and to take all their time in repetition. I am going to repeat myself here again because I want to have a point made absolutely clear for me if for no one else. When we are talking about the Official Languages Act we are talking about official languages at the federal public service level, in the operations of the federal government, and we are not talking about, necessarily, the promotion of bilingualism as such in the country. So that is why I asked you a while ago if the act were a sufficient instrument for the promotion of bilingualism in the country. I would take it that you would consider it a necessary instrument; it must be there.

• 1035

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Harney: And that we cannot have anything like a bilingual country unless we have a bilingual public service, and without an Official Languages Act we cannot have a bilingual public service.

Does the act itself satisfy the need or the desirability of promoting bilingualism as such in Canada?

Mr. Spicer: Do you mean, by that, explaining the values of personal bilingualism? I do not want to read too much into your question but is that what you are aiming at? Are you suggesting that some act of Parliament from Ottawa, or some federal policy, should actively promote the idea of personal or individual bilingualism?

Mr. Harney: Perhaps. I will wait for your answer before I clarify that—unless you want me to add to my question.

Mr. Spicer: No, no. I do not mean to proceed by the Socratic method but I think we are aiming at the same wave length.

Mr. Harney: Which one is Socrates?

Mr. Spicer: Well, you are Socrates and I am probably his nagging wife at this point. I think the act itself has a certain number of moral corollaries, one of which is that anybody holding my job for instance has some kind of duty to explain what the act itself means and what the rights of citizens are so that they can take advantage of their rights. But, in addition to that, my colleagues and I have taken it upon ourselves to try to focus public opinion, through this first chapter for example, on the general questions of language in Canada, including in the schools, in the provinces, the territories—including the whole attitudes. I think this is the core to your question. You would like to see what we are doing or what should be done about changing attitudes.

We are doing the best we can—with the relatively small but still generous resources that you are kind enough to let us have—by going out to the country and participating in as many public meetings, hot-line shows, interviews and so on as we can and we are trying to present this as a sane and natural and normal thing to do—trying to point out to Canadians that we are extremely lucky to have the heritage of the two most useful and prestigious languages

[Interprétation]

canadienne des enseignants, et nous avons eu des entretiens avec le Conseil des ministres de l'Éducation et les représentants du gouvernement fédéral, et les pièces du casse-tête semblent bien ajustées. J'espère que d'ici la fin du mois, nous aurons de bonnes nouvelles à ce sujet.

M. Harney: J'estime, monsieur le président, que les membres du Comité ont le privilège de se répéter s'ils le désirent et de prendre tout le temps voulu pour ces répétitions. Je vais me répéter encore une fois, car je tiens à élucider un certain point et de façon très claire, pour ma propre satisfaction sinon pour celle d'autrui. Lorsque nous parlons de la Loi sur les langues officielles, nous parlons des langues officielles au niveau de la Fonction publique fédérale, dans le cadre du gouvernement fédéral, pas nécessairement de la promotion du bilinguisme en tant que telle au Canada. C'est pourquoi, il y a quelques instants, je vous ai demandé si la Loi était un instrument suffisant de promotion du bilinguisme au Canada. Vous pensez sans doute qu'il s'agit d'un instrument nécessaire, n'est-ce pas?

M. Spicer: Oui.

M. Harney: Et nous ne pouvons pas avoir de pays bilingue sans Fonction publique bilingue; et sans la Loi sur les langues officielles, nous ne pouvons pas avoir de Fonction publique bilingue.

La Loi elle-même suffit-elle à répondre aux besoins et à promouvoir comme il est souhaitable le bilinguisme en tant que tel au Canada?

M. Spicer: Parlez-vous plus particulièrement de promouvoir le bilinguisme au niveau de chaque citoyen? Je ne voudrais pas interpréter vos paroles, mais est-ce là où vous voulez en venir? Suggérez-vous qu'une loi du Parlement fédéral, une politique fédérale, devrait promouvoir activement le bilinguisme individuel?

M. Harney: Peut-être. Je vais attendre votre réponse avant de préciser, à moins que vous ne vouliez que je précise ma question.

M. Spicer: Non. Je ne veux pas appliquer la méthode socratique, mais je crois que nous sommes sur la même longueur d'onde.

M. Harney: Qui est Socrate?

M. Spicer: Vous; je suis peut-être son épouse qui le harcèle. Je pense que la loi en elle-même a un certain nombre de corollaires moraux, l'un d'entre eux voulant que celui qui occupe mes fonctions par exemple se doit d'expliquer ce que signifie la loi elle-même et quels sont les droits des citoyens afin qu'ils puissent en profiter. Mais, en outre, mes collègues et moi-même avons pris la responsabilité d'attirer l'attention du public, par ce premier chapitre, sur la question linguistique au Canada, dans les écoles, les provinces, les territoires et au niveau du simple citoyen. Il me semble que c'est là le centre même de votre question. Vous aimeriez voir ce que nous faisons ou ce que nous devrions faire pour changer les comportements.

Nous faisons notre possible avec les ressources relativement faibles et pourtant généreuses que vous nous avez permis d'obtenir et nous parcourons le pays, participons aux audiences publiques, aux entrevues, etc.; à l'heure actuelle nous essayons de le faire de la façon la plus normale, indiquant aux Canadiens que nous sommes particulièrement heureux d'avoir l'héritage des deux langues les plus utiles et les plus prestigieuses au monde. Ceci,

[Text]

in the world. And this is without offence to any other language, without offence to the dignity of any other language. I think this is just a statement of fact. As I have said before, I think if we had Patagonian and Tibetan then maybe we could wonder whether it was all that useful. But French and English, with perhaps 75 or 80 countries using these are their official languages, are extremely resourceful languages and we should be exploiting these. We are doing what you are suggesting; we are trying to change attitudes to the best of our ability. But, as we say in our initial statement, more people need to get onto the bandwagon.

One point that was raised by a member a couple of years ago and we followed it up was that any hon. members who would care to risk their political lives by being seen in public with me are quite welcome to invite me to go to visit schools, rotary clubs, anything of that nature, to present the act in a very nonpartisan way and to discuss attitudes, to discuss the rationale for our linguistic heritage, to explain, especially to young people, why we are so darn lucky to have these two languages.

Mr. Harney: Mr. Chairman, I thank Mr. Spicer for that answer. Obviously he is aware of the point that I am driving at now and he has accepted and stated that this aspect of his work, which he carries out with missionary zeal, is a moral corollary to the act. By the way, I am not denying the value of this work and I am very glad that this work is being done. But since he has entered into this field, in other words he has stepped out of the direct operation of the Official Languages Act, I think then it is legitimate for me simply to ask him how he feels bilingualism as such—I am not talking about institutional bilingualism; I do not know how institutions speak; people speak languages—is progressing in this country.

• 1040

Just to clear up my question, I will make a statement. It is my feeling that rather than having progress toward bilingualism in this country, we are having regress. Where second language capacity can be acquired, in schools, for example, there are many important places in this country—I think of the province I come from, Ontario—where there has been a regression in the teaching of the second language. Of course, there are new programs and new methodologies employed. There is some attempt in certain areas to teach French at the elementary school level. But at two other very important levels—at the high school level there are fewer and fewer students in Ontario studying French as a second language. And there is another very important level. Most if not all of the universities in Ontario—and this may be the case for the rest of the country, but I am speaking for my own province—have completely dropped the entrants' second language requirement. In fact, instead of having our population progressing towards bilingualism, it is going in the other direction as far as schooling is concerned. Would you care to comment on this statement or answer my question?

Mr. Spicer: I am aware of those figures in Ontario. I know that since French was made optional in the high schools of Ontario, there has been a drop, and that was a pretty scary thing to read in the newspaper the other day.

Mr. Harney: Do you have figures, by any chance, in terms of course enrollment or student participation?

[Interpretation]

sans vouloir bien sûr dénigrer d'autres langues. Je pense que c'est là une déclaration équitable. Comme je l'ai dit auparavant, je pense que s'il s'agissait du patagon ou du tibétain, peut-être pourrions-nous remettre en question l'utilité de cette politique. Mais le français et l'anglais sont les langues officielles de 75 ou 80 pays et ce sont des langues dont nous devrions utiliser toutes les ressources. Nous faisons ce que vous suggérez, nous essayons de changer les comportements du mieux que nous pouvons, mais, comme nous le disons dans nos remarques préliminaires, il y a encore beaucoup de gens à contacter.

Un argument présenté par un député il y a quelques années, et que nous avons repris, est que tout député qui voudrait risquer sa carrière politique en étant vu en public en ma compagnie pourrait me faire le plaisir de m'inviter à visiter des écoles, des clubs, etc., pour présenter la Loi d'une façon non partisane, pour discuter de notre héritage linguistique, pour expliquer, particulièrement aux jeunes, pourquoi nous avons autant de chance de posséder les deux langues.

M. Harney: Monsieur le président, je remercie monsieur Spicer de sa réponse. Il est évident qu'il comprend ce que je veux dire; il a accepté et a déclaré que cet aspect de son travail qu'il accomplit avec un zèle de missionnaire, est un corollaire moral à la Loi. A propos, je ne doute pas de la valeur de ce travail et je suis satisfait qu'il soit accompli. Mais ce faisant, il ne s'occupe plus pour ainsi dire directement de l'application de la Loi sur les langues officielles. C'est pourquoi je pense qu'il est légitime de ma part de lui demander ce qu'il pense des progrès accomplis dans le domaine du bilinguisme en tant que tel; je ne parle pas du bilinguisme institutionnel, je ne sais pas comment les institutions peuvent parler, je m'intéresse à la population.

Afin de clarifier ma question, je vais faire une déclaration. Il me semble que le bilinguisme régresse au lieu de progresser. Là où l'on peut apprendre une langue seconde, dans les écoles, par exemple, il y a plusieurs endroits importants au Canada, je pense particulièrement à la province d'où je viens, l'Ontario, où l'enseignement de la langue seconde régresse. Bien sûr, on emploie de nouveaux programmes et de nouvelles méthodes. On essaie, dans certaines régions, d'enseigner le français dans les écoles élémentaires. Mais aux deux autres niveaux importants, à celui des écoles secondaires, de moins en moins d'étudiants apprennent le français comme langue seconde en Ontario. Il y a également un autre niveau très important. La plupart des universités de l'Ontario, et ce peut être le cas pour le reste du Canada, mais je ne parle que de ma province, ont abandonné leurs exigences d'admissions relatives à la langue seconde. En fait, au lieu de progresser vers le bilinguisme, la population se dirige dans l'autre direction en ce qui concerne l'enseignement. Voudriez-vous apporter des précisions ou répondre à ma question?

M. Spicer: Je suis au courant de ces chiffres en Ontario. Je sais que depuis que le français est facultatif dans les écoles secondaires de l'Ontario, il y a eu un déclin, et les journaux ont publié l'autre jour un article assez préoccupant à ce sujet.

M. Harney: Avez-vous par exemple des chiffres sur la participation des étudiants aux cours de langues?

[Texte]

Mr. Spicer: Yes.**Mr. Harney:** Do you think we could have these figures now?**Mr. Spicer:** I do not have the exact figures. But I recall quite definitely it was a month or six weeks ago that those figures came out. There was a significant drop. I would rather not invent figures.

I think this probably reflects the interrelated problem of the inadequate teaching of second languages that again, as a result of our moral corollary, we have been denouncing in our two annual reports. This, I think, reflects a universal view across this country, and has reflected traditionally the views of this Committee, that the teaching of second languages has not been realistic, has not been vital and Canadian.

If French and English as second languages in school have lost popularity, it is because our education departments have not shown the imagination they should have. I will mention this little project we have on the rails. Again, it is not the only answer. We have to rev up the curriculum sections of all our departments of education. I would like to see the Council of Ministers of Education working together on this and giving it a much higher priority. I notice that the Quebec Minister of Education has just announced a \$99,000,000 program in this area. I hope the other ministers will be working with him to make the teaching of second languages more attractive to students.

I guess I will have to agree with you that in a statistical sense, the teaching or the popularity of second languages is in fact in regression, and this is deplorable. It should be mounting. There is a kind of radical *chic* among the upper bourgeoisie in English Canada, I think, about learning second languages, especially French, and this is fine. But we have to spread it much further than that. The teaching of languages has to be plunged down democratically to cover all classes of society. It cannot simply be a luxury of the people who are better off.

Mr. Harney: So actually what we are witnessing is a situation where ideally speaking your efforts as the Commissioner, and the points and purposes of the Official Languages Act, could some day reach total fruition. We could have a completely bilingual or effectively bilingual public service in a country in which fewer and fewer people are bilingual.

In effect what we are doing is charging our small boat up against an ebbing tide, and the country, in spite of the direction of the federal government in its federal law, would be actually heading in another direction. Is not that a possibility in your mind?

Mr. Spicer: I am not sure I follow the imagery of the boat going into the ebbing tide. Maybe I am like King Canute holding back the waves.

I do not see any contradiction in that, Mr. Harney. Institutional bilingualism is a terrible expression which simply means that the federal government is an agency or a body of institutions that has to offer services in both languages. Institutional bilingualism, paradoxically as it may seem, is in fact a guarantee of individual unilingualism. The citizen is always right, linguistically speaking. So there is no contradiction. Obviously it would be lovely, it would be desirable, if all Canadians could converse fluently in both languages, and I think the chances of this will be much greater five years from now if we can get the

[Interprétation]

M. Spicer: Oui.**M. Harney:** Pourriez-vous nous les présenter?

M. Spicer: Je n'ai pas les chiffres exacts. Mais je me souviens exactement qu'il y a un mois ou six semaines ces chiffres ont été rendus publics. Ils montraient un déclin important. Je préférerais ne pas inventer de chiffres.

Il me semble que cela reflète le problème d'un enseignement inapproprié des langues secondes et en vertu de notre corollaire moral nous les avons dénoncés dans nos deux rapports annuels. Je crois que cela reflète une opinion générale au Canada, et que l'on retrouve traditionnellement dans ce Comité, à savoir que l'enseignement des langues secondes n'a pas été réaliste, n'a pas été vital ni canadien.

Si le français et l'anglais comme langues secondes ont perdu leur popularité dans les écoles, c'est parce que nos ministères de l'éducation n'ont pas fait preuve de l'imagination nécessaire. Je mentionnerai le projet que nous avons lancé. Bien sûr, ce n'est pas la seule réponse. Nous devons pousser les sections des programmes de tous les ministères de l'éducation. Je voudrais voir le Conseil des ministres de l'éducation travailler en collaboration à cet égard et y accorder une plus grande priorité. Je vois que la ministre québécoise de l'Éducation vient d'annoncer un programme de 99 millions de dollars. J'espère que les autres ministres collaboreront avec lui pour rendre l'enseignement des langues secondes plus attrayant pour les étudiants.

Je conviens avec vous que dans un sens statistique, l'enseignement ou la popularité des langues secondes est en régression, ce qui est déplorable. Il devrait y avoir une progression. La haute bourgeoisie anglophone du Canada estime chic d'apprendre des langues secondes, particulièrement le français, ce qui est très bien. Mais nous avons à l'entendre beaucoup plus. L'enseignement des langues doit être démocratique et s'adresser à toutes les classes de la société. Ce ne peut pas être simplement un luxe pour les gens aisés.

M. Harney: Ainsi, nous connaissons présentement une situation où, idéalement, vos efforts en tant que Commissaire, et les objectifs de la Loi sur les langues officielles, pourraient porter un jour certains fruits. La Fonction publique pourrait être entièrement bilingue et efficace, dans un pays où les gens le seraient de moins en moins.

En fait, nous alourdissons notre bateau pour nous protéger de la marée, et le pays, en dépit de la direction du gouvernement fédéral, semblerait aller dans l'autre direction. Ne serait-ce pas là une possibilité, selon vous?

M. Spicer: Je ne suis pas certain d'avoir compris votre image du bateau, peut-être que, comme le roi Canute, je repousse les vagues.

Je ne vois pas de contradiction ici, monsieur Harney. Le bilinguisme institutionnel est une expression regrettable qui signifie simplement que le gouvernement fédéral est un organisme ou un groupe d'institutions qui veut rendre des services dans les deux langues. Le bilinguisme institutionnel, assez paradoxalement, est en fait une garantie de l'unilinguisme individuel. D'un point de vue linguistique, le citoyen a toujours raison. Ainsi il n'y a pas de contradiction. Évidemment, il serait souhaitable que tous les Canadiens puissent converser dans les deux langues, et je pense que les chances en seront beaucoup plus importantes dans

[Text]

provinces moving on effective and realistic language programs. The intake of new public servants is going to take care of this question automatically. We have a generation problem and I think this will be gradually taken care of historically in five or ten years, perhaps, not only through the government's work but essentially through the schools. I do not see any contradiction. I deplore, as you do, the fall-off in the attraction for learning second languages.

Mr. Harney: I do not see a contradiction either, and I do not think it works that simply, Mr. Chairman. I will state again—because it has to be repeated in all of these cases—that I am fully in favour of the Official Languages Act and the work that you are doing, and I wish you progress and good luck. What I am trying to drive at is that one of these days we as parliamentarians will have to go through a major debate which we will be told has to do with the survival of this country. What it really has to do with is the survival of one specific piece of legislation at the federal level and really does not have very much to do with bilingualism as a whole.

Mr. Chairman: Mr. Harney, I am sorry to cut you off but your time is up.

Mr. Harney: May I ask this last question?

The Chairman: If it is a short one and there is a short answer.

Mr. Harney: It will be very difficult to ask a short question.

The Chairman: We will have a second session with Mr. Spicer, so you can be on for a second round.

Mr. Harney: All right, I will take a second round.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Cossitt: On a point of order.

The Chairman: Mr. Cossitt on a point of order.

Mr. Cossitt: I must admit I have only been at two meetings of this particular Committee and I may misunderstand the purpose, but my opinion is that we are here to question Mr. Spicer and to elicit information that concerns us. I feel we are listening to speeches by the Official Languages Commissioner rather than getting information. I feel that the answers are about things such as the Annual Report, which we have all been furnished with, and so on. I do not think we are proceeding along a line that is serving any purpose whatsoever in getting information that concerns each one of us. If that is going to be the nature of this type of thing I suggest that this Committee meeting is worthless.

The Chairman: Mr. Cossitt, that is not a point of order. Mr. Corbin.

Mr. Cossitt: It may not be a point of order...

An hon. Member: It is an opinion.

[Interpretation]

cinq ans si les provinces peuvent adopter des programmes linguistiques réalistes et efficaces. La présence de nouveaux fonctionnaires répondra à cette question d'une façon automatique. Nous avons un problème de générations et je pense que peu à peu ce problème sera réglé d'une façon historique dans cinq ou dix ans, non seulement grâce au travail du gouvernement mais surtout grâce aux écoles. Je ne vois pas de contradiction. Comme vous, je déplore le manque d'intérêt de l'étude de seconde langue.

M. Harney: Je ne vois pas de contradiction non plus, et je ne pense pas que cela fonctionne aussi simplement, monsieur le président. Je vais répéter cela, et ça déjà été fait en de nombreuses occasions, et dire que je suis en faveur de la Loi sur les langues officielles et du travail que vous accomplissez, et je vous souhaite bonne chance. Ce que je cherche à dire est qu'un de ces jours nous devrons nous autres les parlementaires aborder d'une façon sérieuse ce qui sera présenté comme la survie du Canada. Nous devrons discuter de ce qui concerne effectivement la survie de mesures législatives particulières au niveau fédéral et ce qui en fait n'a rien à voir avec le bilinguisme dans son ensemble.

Le président: Monsieur Harney, je suis désolé de vous interrompre mais votre temps est terminé.

M. Harney: Puis-je tout de même poser cette dernière question?

Le président: A condition qu'elle soit brève et que la réponse le soit également.

M. Harney: Il sera difficile de poser une courte question.

Le président: Nous aurons une autre réunion avec M. Spicer, et vous pourrez alors poser votre question.

M. Harney: Très bien, je m'inscris pour le second tour.

Le président: Monsieur Corbin.

M. Cossitt: Un rappel au Règlement.

Le président: M. Cossitt et un rappel au Règlement.

M. Cossitt: J'avoue n'avoir assisté qu'à deux réunions de ce Comité en particulier et peut-être n'en ai-je pas compris l'intérêt, mais il me semble que nous sommes ici pour poser des questions à M. Spicer et pour obtenir les renseignements qui nous intéressent. Il me semble que nous écoutons les déclarations du Commissaire aux langues officielles plutôt que d'obtenir des informations. Il me semble que les réponses se rapportent à des choses comme le rapport annuel, que nous avons tous obtenu, et ainsi de suite. Je ne crois pas que nous procédions de façon à obtenir les renseignements qui nous intéressent. Si les choses se poursuivent comme cela, il me semble que ce Comité n'a aucune utilité.

Le président: Monsieur Cossitt, ça n'est pas un rappel au Règlement. Monsieur Corbin.

M. Cossitt: Peut-être n'est-ce pas un rappel au Règlement...

Une voix: C'est une opinion.

[Texte]

Mr. Cossitt: Yes, it is an opinion, that is right.

Le président: Monsieur Corbin.

M. Corbin: C'est une opinion, monsieur le président, je crois que les députés qui veulent entendre M. Spicer ont dix minutes pour ce faire. C'est leur privilège de l'entendre, ce n'est pas plus compliqué que cela.

Monsieur le président, la question qui m'intéresse davantage ce matin, et j'en ai bien d'autres évidemment, étant d'une minorité de langue officielle de l'extérieur du Québec, c'est la question des districts bilingues. Le Commissaire aux langues officielles a critiqué de façon positive les différentes propositions qui sont faites concernant la création de districts bilingues et les alternatives qui se présentent face à la création géographique de districts bilingues. Et il me semble que le Commissaire aux langues officielles a touché le nœud du problème quand il a écrit dans son rapport à la page 40 qu'au fond, il faut des administrateurs éclairés et remplis de gros bon sens pour assurer l'application juste et équitable de la loi des langues officielles. J'aimerais savoir du Commissaire des langues officielles s'il a identifié, au cours de ses voyages dans le pays, surtout dans des régions à minorité de langue officielle et je suis particulièrement intéressé encore à ma région des provinces atlantiques), des fonctionnaires endurcis de part et d'autre? Je n'admets pas, en principe, que ce sont seulement les anglophones qui sont des «têtes de pioche», il y a des francophones aussi; on en trouve, au Québec, des unilingues francophones qui ne veulent pas comprendre la politique des langues officielles.

Mais dans les provinces atlantiques, est-ce qu'il y a des corrections qui s'imposent à l'heure actuelle pour donner justice aux citoyens de langue française qui veulent obtenir des services adéquats dans leur langue?

M. Spicer: Nous avons effectué, monsieur Corbin, un certain nombre d'études spéciales, notamment dans la région de Moncton, dont je serais heureux de vous fournir les détails. Nous avons décidé d'être présents non seulement dans un éventail général de divers ministères, mais d'être présents dans diverses régions du pays. C'est ainsi que, par exemple, nous avons choisi la région de Winnipeg-St-Boniface et la région de Moncton comme cas types, afin de faire des réformes là où elles étaient nécessaires et ces études effectuées dans la région de Moncton n'étaient pas les seules, car sur une quarantaine d'études générales, une dizaine environ ont porté sur les sièges sociaux des ministères, dans tout le pays. Des recommandations faites auprès des sièges sociaux ont touché les régions. Pour la région de Moncton, si cela vous intéresse, je pourrais vous donner la liste des ministères qu'on a couverts là-bas pour vous prouver qu'on n'a pas oublié les Acadiens, loin de là.

• 1050

M. Corbin: Il y a à Moncton des bureaux à caractère régional qui desservent toutes les Maritimes.

M. Spicer: C'est cela. Je vous en donne la liste rapidement. A Moncton, nous avons examiné les travaux d'Air Canada, du ministère du Revenu national, du ministère des Postes, du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, de la Commission d'assurance-chômage, du Canadien National, du ministère de l'Agriculture, du ministère de l'Environnement et du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Ces bureaux ont été examinés en collaboration étroite avec les administrations nationales et locales. Nous avons fait, à la suite de ces études, des recommandations très précises dont je pourrai vous parler...

[Interprétation]

M. Cossitt: Oui, c'est une opinion, c'est exact.

The Chairman: Mr. Corbin.

Mr. Corbin: It is an opinion, Mr. Chairman, and I think that the members who want to listen to Mr. Spicer have 10 minutes to do so. That is their privilege and it is as easy as that.

Mr. Chairman, the question which interests me most this morning, and I have lots of them, because I belong to a minority speaking one of the official languages outside Quebec, is the question of the bilingual district. The Commissioner of Official Languages has criticized in a very positive way the various proposals that have been made relating to the creation of bilingual districts and all the alternatives that have been presented against the geographical creation of bilingual districts. It seems to me that the Commissioner of Official Languages has pointed out the core of the problem when he said in his report, page 40, what we need is very careful administrators with a lot of good sense to make sure that the Official Language Act is implemented in a very fair way. I would like to know what the Commissioner of Official Languages has identified, during his trails across the country and mainly in the district where there is a linguistic minority—and I am mainly referring to my region in the Atlantic provinces—any stubborn civil servant. As a principle, I do not think that only the English-speaking civil servants are the stubborn ones. In Quebec, for instance, some people who only speak French do not want to understand the policy of the Official Languages.

But, in the Atlantic provinces, are there not any corrections to be made to give to the French-speaking citizens all the services they require in their own language?

Mr. Spicer: Mr. Corbin, we have made a certain number of studies, especially in the district of Moncton, and I would be glad to give you all the details. We had decided to be not only in all the departments, but to be present in various regions in the country as well. It was thus that we chose, for example, the region of Winnipeg-St. Boniface and Moncton as typical cases, so that we might carry out reforms where necessary. The studies carried out in the Moncton region were not only ones made, since about 10 of 40 general studies had to do with the head offices of departments throughout the country. Recommendations made to the head offices affected the regions. For the Moncton region, if this interests you, I might give you the list of departments that were covered there, just to prove to you that we have not forgotten the Acadians—far from it.

Mr. Corbin: At Moncton there are regional offices which service the entire Maritime area.

Mr. Spicer: That is correct. I can give you the list quite quickly. In Moncton, we examined the operations of Air Canada, the Department of National Revenue, the Post Office Department, the Department of Manpower and Immigration, the Unemployment Insurance Commission, the CN, the Department of Agriculture, the Department of the Environment and the Department of National Health and Welfare. These offices were examined in very close collaboration with both national and local management. Following these studies, we made very precise recommendations about which I will be able to speak to you...

[Text]

M. Corbin: A qui avez-vous fait ces recommandations?

M. Spicer: On a fait ces recommandations, comme la loi nous y oblige, au sous-ministre dans chaque cas. Le sous-ministre est obligé de nous répondre en vertu de la loi.

Nous fixons généralement des délais, des dates limites si vous voulez, pour que le ministère donne suite à nos recommandations et nous demandons des rapports périodiques sur l'évolution de la situation.

M. Corbin: Avez-vous eu des rapports?

M. Spicer: Nous avons eu des rapports. Si vous voulez que je vous parle de la région de Moncton, je crois que mes collègues seraient en mesure de...

M. Corbin: Bien, voici je m'intéresse à la question de façon générale, je veux m'assurer qu'on a donné suite à vos recommandations.

M. Spicer: Oui, il est mentionné dans la déclaration liminaire, que nous avons examiné, avec 25 ministères, 602 recommandations auxquelles on a donné suite, nous ne voulons pas meubler les archives nationales. Ont déjà suffisamment de documentation sur le bilinguisme dans ce pays, et la Bibliothèque nationale ne sera pas encombrée par nos archives, nous voulons de l'action. Si nous faisons des recommandations, c'est que vous avons bel et bien l'intention d'y donner suite et de demander trois mois, six mois ou neuf mois plus tard, ce que fait le ministère. Il y a ce que nous appelons un suivi systématique dans chaque ministère. Je vous assure que nous voulons obtenir des résultats à la suite de nos recommandations.

M. Corbin: Maintenant, je voudrais vous poser une autre question. Dans notre région, la presse s'amuse généralement à dire que le gouvernement fédéral dépense trop pour le bilinguisme et elle encourage des propos de ce genre. Maintenant, monsieur Spicer, vous avez adopté ce qu'aux Affaires extérieures il est convenu d'appeler une diplomatie bavarde, pourriez-vous nous dire si selon vous nous dépensons trop dans ce pays pour le bilinguisme?

M. Spicer: Pourquoi trop? Tout est relatif. On doit se demander ce qu'est le bilinguisme. Est-ce la survie d'un certain système constitutionnel, est-ce la reconnaissance de l'égalité de dignité de deux communautés linguistiques? Si c'est le cas, à quel prix désire-t-on la survie de ce régime constitutionnel, pour ma part, l'égalité de dignité des communautés linguistiques est plus importante que des questions juridiques. Je ne suis pas avocat, je laisse cela aux experts, donc, vous, messieurs.

Mais ce qui nous intéresse moi et mes collègues, c'est l'égalité de dignité des deux communautés linguistiques. Et nous voulons employer les ressources nécessaires sans exagérer les dépenses. Dans les trois premières années, on pourrait nous reprocher une gestion médiocre, mais j'espère que les contribuables ne nous en voudront pas. Nous n'avons pas tout dépensé, nous avons étudié notre budget avec attention. Nous allons retourner au Fonds du revenu consolidé des sommes respectables et je vous assure que nous sommes méticuleux, surtout mes collègues qui surveillent ces choses-là, le sous-commissaire, le ministre des Finances et ses collègues.

• 1055

Personnellement, je veux bien admettre que dans toute réforme de ce genre l'affectation des fonds à tel ou tel programme peut être discutée. On peut dire qu'on aurait dû dépenser l'argent dans tel secteur, dans l'enseignement des langues dans les provinces plutôt que dans l'enseignement des langues aux fonctionnaires, par exemple. C'est

[Interpretation]

Mr. Corbin: To whom did you make these recommendations?

Mr. Spicer: As the law obliges, we made these recommendations to the Deputy Minister in each case. The deputy minister is obliged to answer us under the Act.

We generally set the time allowed, the time limit, if you like, for the Department to follow up our recommendations. We also asked for periodic reports on how the situation is evolving.

Mr. Corbin: Have you had any reports?

Mr. Spicer: We have had reports. If you want me to deal with the Moncton region, I believe that my colleagues would be able to...

Mr. Corbin: Really, I am interested in the question quite generally; I want to be assured that your recommendations have been followed up.

Mr. Spicer: Yes, it was mentioned in my opening statement that we have examined, with 25 departments, 602 recommendations which have been followed up. We do not want to finish the National Archives. We already have enough documentation on bilingualism in this country, and the National Library will not be saddled with our records. We want action. If we make recommendations, it is because we have every intention of following them up and asking what the department is doing three, six or nine months later. There is what we call a systematic follow up in each department. I assure you that we want to obtain results after our recommendations are made.

Mr. Corbin: Now, I should like to ask you another question. In our region, the press enjoys stating that the federal government spends too much on its bilingualism policy. This kind of statement is encouraged by the press. Mr. Spicer, you have adopted what External Affairs calls an «open mouth policy». Could you tell us whether, in your opinion, we are spending too much on bilingualism here in Canada?

Mr. Spicer: Why too much? Everything is relative. We should ask ourselves what bilingualism is. Is it the survival of a certain constitutional system? Is it the recognition of two linguistic communities' equal dignity? If that is the case, what price are we willing to pay for the survival of this constitutional system?

In my opinion, the two linguistic communities' equal dignity is more important than legal questions. I am not a lawyer; I leave all that to the experts, you, gentlemen. However, what my colleagues and I are interested in is the two linguistic communities' equal dignity and we want to use the necessary resources without exaggerating the expenditures. In the first three years, you could reproach us for rather mediocre management, but I hope that the tax payers will not bear any grudges. We have not spent everything; we very carefully studied our budget. We will give back considerable amounts of money to the consolidated revenue fund and I can assure you that we are very meticulous, mainly my colleagues who work in this field, the Assistant Commissioner, the Finance Minister and his colleagues.

Certainly, I am ready to admit that in any such reform we could argue about the location of moneys to such and such a program. People can always say that we should have spent money on a particular area, on language teaching in the provinces rather than on the teaching of the languages to the civil servants, for instance. Perhaps a

[Texte]

une question hypothétique que je pose. Ou bien on aurait pu l'affecter à une intensification du «français langue de travail» ou au «service au public» dans les deux langues officielles. Ces choses-là sont des modalités je crois.

Je ne crois pas que les sommes dépensées jusqu'à présent aient été démesurées. Je ne peux parler que pour mon bureau. Je crois que les autres ministères peuvent se défendre. Je crois que nous n'avons pas jeté de l'argent par les fenêtres.

M. Corbin: Je voudrais vous interrompre pour un moment et vous demander si vous avez des sous-bureaux régionaux.

M. Spicer: Non, monsieur Corbin. Nous y avons pensé; nous avons pensé notamment à Saint-Boniface et à Moncton, par exemple, mais nous avons décidé que, vu la nécessité de centraliser nos archives, d'avoir sous la main les dossiers de plaintes et d'avoir un contrôle de la qualité de notre travail dont dépend la crédibilité à long terme, il valait mieux rester tous ensemble à Ottawa mais voyager souvent et d'ouvrir une ligne téléphonique gratuite pour l'ensemble des citoyens; vous savez que l'on peut déposer des plaintes, à frais virés de n'importe où au Canada, du Yukon jusqu'à Terre-Neuve. Alors nous nous sommes rendus accessibles par nos voyages et par le téléphone aux citoyens mais...

M. Corbin: L'opération est quand même essentiellement centralisée ici à Ottawa.

M. Spicer: C'est cela.

M. Corbin: Avez-vous dans votre personnel des représentants des régions minoritaires? Des gens qui sont issus de ces régions-là, qui ont l'expérience de la langue et des...

M. Spicer: Oui.

M. Corbin: Ont-ils une représentation assez bien proportionnée, quand même?

M. Spicer: Ces régions sont assez bien représentées. Il y a toujours un petit va-et-vient, n'est-ce pas, des transferts latéraux de ministère à ministère. Nous attendons l'arrivée de 10 à 15 nouveaux collègues dans les mois qui viennent et j'ose croire que, par le jeu naturel des concours de mérite, nous allons recevoir, comme maintenant, une représentation assez équilibrée du pays.

M. Corbin: Je vous remercie, monsieur le président. Je reviendrai plus tard avec d'autres questions.

The Chairman: It is very close to 11 o'clock and as we have to vacate the room for another standing committee that is going to sit after us, I think we could adjourn. Your subcommittee, of course, will see that we schedule Mr. Spicer and his officials after the Easter recess so we will be able to carry on with the hearings and permit those who wish to ask questions to do so. I have the following

[Interprétation]

very hypothetical question. Or we could have spent the money to intensify French, as a working language, or to the services given to the public in the two official languages. These are rather terms and conditions, I think.

I do not think that the amounts that have been spent were too high. I am stating for my office only. I think that the other departments may defend themselves if they want to but I do not think that we have thrown money through the window.

Mr. Corbin: May I interrupt you for a while and ask you where you have your regional offices.

Mr. Spicer: No, Mr. Corbin. We have thought of that mainly in St. Boniface and Moncton, for instance, but we have decided that, as we have to centralize our archives to keep ready all the files about complaints and to exercise a control on the work quality, which is very important in the long run, and that it was much better to stay altogether in Ottawa and to travel and to provide all the citizens with free telephone communication; you know that people can phone in their complaints, from anywhere in Canada, from Yukon to Newfoundland. Therefore, all the citizens have access to our services by telephone or when we travel...

Mr. Corbin: But all your operations are essentially centralized here in Ottawa.

Mr. Spicer: That is right.

Mr. Corbin: Does your staff include representatives of the minority districts? People coming from those regions and who know the language...

Mr. Spicer: That is right.

Mr. Corbin: Is this representation well proportionate?

Mr. Spicer: Those regions are fairly well represented. There are always lateral transfers from one department to the other. We are expecting 10 or 15 new colleagues in the coming month and I think that thanks to the merit system we will have a fairly balanced representation.

Mr. Corbin: I thank you, Mr. Chairman, I will come back with other questions.

Le président: Il est près de 11 heures et nous devons libérer la salle pour un autre comité permanent, je crois que nous devons ajourner. Votre sous-comité, bien sûr, préparera le retour de M. Spicer et de ses fonctionnaires après les vacances de Pâques. Ainsi nous pourrions poursuivre les auditions et permettre à ceux qui désirent poser des questions de le faire. J'ai les noms suivants: M. Jarvis,

[Text]

names, Mr. Jarvis, Mr. Cossitt, Mr. Munro, Mr. O'Sullivan, Mr. Gauthier (Ottawa East), Mr. Béchard and Mr. Marceau.

In your name I wish to thank Mr. Spicer, Mr. Morin and the other officials for their attendance.

The meeting is adjourned until Wednesday, April 11, at 3.30 p.m., at which time our witness will be the Public Service Staff Relations Board.

[Interpretation]

M. Cossitt, M. Munro, M. O'Sullivan, M. Gauthier (Ottawa-Est), M. Béchard et M. Marceau.

En votre nom, je remercie M. Spicer, M. Morin et les autres fonctionnaires de leur présence.

Le Comité ajourne jusqu'au mercredi 11 avril à 15:30 heures, heure et date auxquelles nous entendrons des témoins de la Commission des relations du personnel de la Fonction publique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Wednesday, April 11, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le mercredi 11 avril 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Estimates 1973-74—
Public Service Staff Relations Board

CONCERNANT:

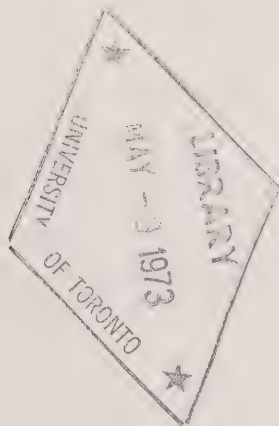
Budget des dépenses 1973-1974—
Commission des relations de travail dans la
fonction publique

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman:

and Messrs.

Baker	Forrestall
Balfour	Gauthier (<i>Ottawa East</i>)
Caouette (<i>Charlevoix</i>)	Harney
Clermont	Herbert
Demers	Hollands

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président:

et Messieurs

Jarvis	O'Sullivan
Langlois	Poulin
Lessard	Towers
Mather	Wise—(19).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, April 10, 1973:

Mr. Clermont replaced Mr. Corbin

On Wednesday, April 11, 1973:

Mr. Wise replaced Mr. Ritchie

Mr. Towers replaced Mr. Cossitt

Mr. Baker replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*)

Mr. Poulin replaced Mr. Béchard

Mr. Lessard replaced Mr. Loiselle

Mr. Herbert replaced Mr. Marceau

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le mardi 10 avril 1973:

M. Clermont remplace M. Corbin

Le mercredi 11 avril 1973:

M. Wise remplace M. Ritchie

M. Towers remplace M. Cossitt

M. Baker remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*)

M. Poulin remplace M. Béchard

M. Lessard remplace M. Loiselle

M. Herbert remplace M. Marceau

CORRIGENDUM

Issue No. 23

In the evidence of Thursday, March 29, 1973, on page 23:14 in lines 29 and 30, delete the following words: "The Lieutenant-Governors were very grateful, indeed . . ." and substitute therefor the following words:

"The Lieutenant-Governors were recently advised by letter from the Prime Minister of the proposed increase in expense allowances. In our research to find the financial support given in each instance by the provinces, we searched Provincial Public Accounts in your library, the Parliamentary Library. These are public documents."

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Information Canada, Ottawa, Canada

Fascicule n° 23

Dans les témoignages du jeudi 29 mars 1973, page 23:14 aux lignes 29 et 30, retrancher les mots suivants: «Les lieutenants-gouverneurs sont très reconnaissants . . .» et les remplacer par les mots suivants:

«Le premier ministre a récemment informé par lettre les lieutenants-gouverneurs du projet de relèvement de leurs allocations de dépenses. Au cours des recherches que nous avons faites pour établir le montant de l'aide financière accordée par chacune des provinces, nous avons consulté les comptes publics des provinces qui sont dans votre bibliothèque, la bibliothèque du Parlement, et qui sont des documents publics.»

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente à Information Canada, Ottawa, Canada

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, April 11, 1973.

(32)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 3:43 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Balfour, Clermont, Demers, Forrestall, Gauthier (*Ottawa-East*), Harney, Herbert, Jarvis, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Lessard, Mather, O'Sullivan, Poulin, Towers and Wise.

Other Member present: Mr. Crouse.

Witnesses: From the Public Service Staff Relations Board: Mr. J. Finkelman, Chairman. Mr. G. E. Gauthier, Vice-Chairman. Mr. E. B. Jolliffe, Chief Adjudicator.

The Committee commenced its consideration of Vote 25, under Privy Council, relating to the Public Service Staff Relations Board in the Estimates 1973-74.

Mr. Finkelman made an opening statement.

The Chairman drew attention to the following correction in the evidence of Issue No. 23, Thursday, March 29, 1973, on page 23:14 in lines 29 and 30; delete the following words: "The Lieutenant-Governors were very grateful, indeed..." and substitute therefor the following words:

"The Lieutenant-Governors were recently advised by letter from the Prime Minister of the proposed increase in expense allowances. In our research to find the financial support given in each instance by the provinces, we searched Provincial Public Accounts in your library, the Parliamentary Library. These are public documents."

Agreed,—That the necessary corrigendum be printed.

Mr. Finkelman answered questions.

Agreed,—That a list of Departments and other portions of the Public Service of Canada in respect of which Her Majesty as represented by the Treasury Board is the employer and a list of Portion of the Public Service of Canada that are separate employers be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "O"*)

And questioning continuing;

Vote 25, under Privy Council, relating to the Public Service Staff Relations Board was carried.

At 5:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to Thursday, April 12, 1973 at 8:00 o'clock p.m.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 11 avril 1973

(32)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h 43 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: MM. Balfour, Clermont, Demers, Forrestall, Gauthier (*Ottawa-Est*), Harney, Herbert, Jarvis, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Lessard, Mather, O'Sullivan, Poulin, Towers et Wise.

Autre député présent: M. Crouse.

Témoins: De la Commission des relations de travail dans la Fonction publique: M. J. Finkelman, président; M. G. E. Gauthier, vice-président M. E. B. Jolliffe, arbitre en chef.

Le Comité commence l'étude du crédit 25, des prévisions budgétaires du Conseil privé, relatif à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, budget des dépenses 1973-1974.

M. Finkelman fait une déclaration préliminaire.

Le président attire l'attention sur la correction suivante aux témoignages figurant au fascicule n° 23 du jeudi 29 mars 1973, page 23:14, aux lignes 29 et 30 où il y a lieu de retrancher les mots suivants: «Les lieutenants-gouverneurs sont très reconnaissants...» et les remplacer par les mots suivants:

«Le premier ministre a récemment informé par lettre les lieutenants-gouverneurs du projet de relèvement de leurs allocations de dépenses. Au cours des recherches que nous avons faites pour établir le montant de l'aide financière accordée par chacune des provinces, nous avons consulté les comptes publics des provinces qui sont dans votre bibliothèque, la bibliothèque du Parlement, et qui sont des documents publics.»

Il est convenu,—Que le corrigendum nécessaire soit imprimé.

M. Finkelman répond aux questions.

Il est convenu,—Qu'une liste des ministères et autres organes de la Fonction publique du Canada dont Sa Majesté, représentée par le Conseil du Trésor, est l'employeur, et une liste des éléments de la Fonction publique du Canada qui sont des employeurs distincts, soient imprimées en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (*voir appendice «O»*).

Et les questions se poursuivant;

Le crédit 25, à la rubrique du Conseil privé, concernant la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, est adopté.

A 17 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 12 avril 1973 à 20 heures.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by electronic apparatus)*

Wednesday, April 11, 1973

● 1541

[Text]

The Chairman: Order. We are resuming consideration of the estimates 1973-74, and this afternoon we are commencing the debates regarding the Public Service Staff Relations Board estimates for 1973-74, and it is Vote 25 and there is also a statutory item there.

PUBLIC STAFF RELATIONS BOARD

Vote 25—Program expenditures— \$2,221,000

The Chairman: We have the pleasure to have with us the Chairman, Mr. J. Finkelman, who will give you an opening statement, and at the same time would probably like to introduce his own witnesses. Mr. Finkelman, the floor is yours.

Mr. J. Finkelman (Chairman Public Service Staff Relations Board): Mr. Chairman, gentlemen, my colleagues and I are pleased to place ourselves at the disposal of this committee. With me is the Vice-Chairman of the Public Service Staff Relations Board, Mr. G. E. Gauthier; the Chief Adjudicator, Mr. E. B. Joliffe, who administers the system of grievance adjudication called for in the Public Service Staff Relations Act. We and the members of the board staff who have accompanied us will do our best to provide any information you would like to have about the activities of the Public Service Staff Relations Board and the other authorities under the Public Service Staff Relations Act, with your permission, I will first say a few brief and general words about the scope of the act and the principal functions of the authorities operating under it.

The departments and agencies whose employees, with certain exclusions, are covered by the provisions of the Public Service Staff Relations Act are listed in a schedule to the act. Generally they include all the so-called regular departments plus a number of boards, commissions and miscellaneous agencies; some of them relatively small and others relatively large. Not included are the proprietary corporations such as Air Canada, the Canadian Broadcasting Corporation and Central Mortgage and Housing Corporation, as well as some agency corporations such as the Atomic Energy of Canada and the National Harbours Board.

There are four authorities operating under the umbrella of the Public Service Staff Relations Act and they are: the Public Service Staff Relations Board; the Chairman of that board in a separate and individual capacity; the Public Service Arbitration Tribunal, under the Chairman of that tribunal, and the grievance adjudicators under the Chief Adjudicator. There is also the Pay Research Bureau which comes under the administrative authority of the Chairman of the Board.

The Public Service Staff Relations Board has authority to determine bargaining units; to certify bargaining agents; to determine what persons are serving in a managerial or confidential capacity, and on that account, to

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le mercredi 11 avril 1973

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Nous poursuivons l'étude du budget de 1973-1974 et, cet après-midi, nous entreprenons les débats concernant la Commission des relations de travail dans la Fonction publique et son budget de 1973-1974, Crédit n° 25, de même qu'un poste statutaire.

COMMISSION DES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Crédit 25—Dépenses du programme— \$2,221,000

Le président: Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui M. J. Finkelman, qui fera d'abord une déclaration et voudra peut-être aussi nous présenter ses témoins. Monsieur Finkelman.

M. J. Finkelman (président, Commission des relations de travail dans la Fonction publique): Monsieur le président, messieurs, c'est avec plaisir que mes collègues et moi nous mettons à la disposition de votre comité. M'accompagnent aujourd'hui le vice-président de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, M. Y. E. Gauthier, et l'arbitre en chef, M. E. B. Joliffe, qui est chargé d'appliquer le régime d'arbitrage des griefs établi en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Nous et les membres du personnel de la Commission qui nous ont accompagnés ferons tout en notre pouvoir pour vous fournir les renseignements dont vous aurez besoin au sujet de l'activité de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique et des autres organismes relevant de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Avec votre permission, je parlerai d'abord très brièvement et en termes généraux de l'objet de la loi et des principales fonctions des autorités qui y sont assujetties.

Les ministères et organismes dont les employés, à l'exception de certaines personnes exclues, sont assujettis aux dispositions de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, sont énumérés dans une annexe de la loi. En gros, la liste comprend tous les « ministères » plus un certain nombre de conseils, commissions, et organismes divers, certains relativement petits et d'autres relativement importants. Ne sont pas inclus Air Canada, la Société Radio-Canada et la Société centrale d'hypothèque et de logement ainsi que certains « organismes constitués en sociétés » comme l'Énergie atomique du Canada et le Conseil des ports nationaux.

Il y a quatre autorités établies sous la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique: la Commission des relations de travail dans la Fonction publique; le président de ladite Commission à titre individuel et distinct; le Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique sous la direction du président dudit tribunal et les arbitres en matière de griefs sous la direction de l'arbitre en chef. Il faut en outre mentionner le Bureau de recherches sur les traitements qui relève de la compétence administrative du président de la Commission.

[Texte]

be excluded from the collective bargaining process; to designate employees engaged in essential service and therefore forbidden to strike; to make declarations as to the lawfulness of strikes; and to grant consent to the institution of prosecutions for the infringement of the provisions of the act.

● 1545

Among its other functions, it serves as an appellate tribunal on questions of law or jurisdiction that arise out of adjudication proceedings or proceedings before the Public Service Arbitration Tribunal.

The separate authority of the Chairman of the Board relates to the appointment of conciliators, mediators and conciliation boards, and the composition of the arbitration tribunal in respect of particular disputes. The Chairman's role in this respect is similar to the impasse-resolving role given to minister's of labour in general labour relations legislation in Canada.

Authority for the administration of the arbitration process is given by the act to the Chairman of the Public Service Arbitration Tribunal. The Chairman and alternate chairmen of the Tribunal are appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Board. Representative members of the Tribunal are appointed by the Public Service Staff Relations Board. The members of the Tribunal form two panels, one panel representing the employer interest and the other representing the employee interest. In any particular dispute the Tribunal will consist of the Chairman or an alternate chairman of the Tribunal and one member drawn from each panel. Arbitration is one of the two processes for settlement of disputes that may be selected by a bargaining agent. Where arbitration has been chosen and where the two parties have been unable to reach agreement in their negotiations towards the collective agreement, either party may request arbitration.

The operation of the system of grievance adjudication is the responsibility of the Chief Adjudicator. Part IV of the Public Service Staff Relations Act provides for both a grievance process and a grievance adjudication system. Grievances pass through various levels within the departments and agencies to which the act is applicable. The adjudication system provides third-party determination of unsettled grievances relating to the application or interpretation of a collective agreement or to disciplinary action resulting in discharge, suspension or financial penalty. The Chief Adjudicator serves full time, and there are at present seven part-time adjudicators appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Public Service Staff Relations Board.

The Pay Research Bureau was established in 1957 as a unit within the then Civil Service Commission. It became part of the Public Service Staff Relations Board at the time of the coming into force of the Public Service Staff Relations Act in March, 1967 in line with a recommendation of the Preparatory Committee on collec-

[Interprétation]

La Commission des relations de travail dans la Fonction publique est autorisée à définir les unités de négociation, à accréditer les agents négociateurs, à désigner les personnes préposées à la gestion ou à des fonctions confidentielles (qui, à ce titre, sont exclues du régime de la négociation collective), à désigner les employés qui remplissent des fonctions essentielles et n'ont par conséquent pas le droit de faire grève, à émettre des déclarations quant à la légalité des grèves et à permettre d'instituer des poursuites lorsque certaines dispositions de la loi ont été violées.

Elle doit encore agir en qualité de tribunal d'appel et se prononcer sur des questions de droit ou de compétence soulevées à la suite de procédures d'arbitrage des griefs ou de procédures entamées devant le Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique.

La compétence distincte du président de la Commission a trait à la nomination des conciliateurs, médiateurs et bureaux de conciliation de même qu'à la composition du Tribunal d'arbitrage en ce qui concerne tout différend. Le rôle du président à cet égard est semblable à celui que confère aux ministres du Travail la législation en matière de relations de travail en général au Canada.

En vertu de la loi, l'administration de la procédure d'arbitrage relève de la compétence du président du Tribunal d'arbitrage de la Fonction publique. Le président et les présidents suppléants du Tribunal sont nommés par le gouverneur en conseil sur la recommandation de la Commission tandis que les membres du Tribunal représentant les parties sont nommés par la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Les membres du Tribunal forment deux groupes dont l'un représente les intérêts de l'employeur et l'autre les intérêts de l'employé. Dans tout différend, le Tribunal se compose du président ou du président suppléant du Tribunal et d'un membre de chacun des deux groupes. L'arbitrage constitue l'une des deux voies offertes à un agent négociateur pour le règlement des différends. Lorsque ce dernier a opté pour l'arbitrage et que les deux parties n'ont pu arriver à s'entendre au cours des négociations entamées en vue de la signature d'une convention collective, l'une ou l'autre partie peut demander l'arbitrage.

Le fonctionnement du régime d'arbitrage des griefs relève de l'arbitre en chef. La partie IV de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique prévoit une procédure applicable aux griefs de même qu'un régime d'arbitrage des griefs. Les griefs franchissent divers paliers au sein des ministères et organismes assujettis à la loi. Le régime d'arbitrage prévoit qu'un tiers se prononcera sur les griefs non réglés portant sur l'application ou l'interprétation d'une convention collective ou sur une mesure disciplinaire ayant pour conséquence le renvoi, la suspension ou une perte financière. L'arbitre en chef travaille à plein temps et, actuellement, sept arbitres à temps partiel ont été nommés par le gouverneur en conseil sur la recommandation de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique.

Le Bureau de recherches sur les traitements a été créé en 1957 et faisait partie de la Commission du Service civil d'alors. Il a été rattaché à la Commission des re-

[Text]

tive bargaining. That Committee had concluded that "the unit would be best located as an adjunct to the Public Service Staff Relations Board, where it could continue to enjoy an atmosphere conducive to impartiality and at the same time operate in close proximity to the other 'third-party' functions". The bureau collects and makes available to employers and bargaining agents alike information on pay, fringe benefits and other conditions of employment within and outside the public service.

The increasing experience and sophistication of the bargaining agents and employers in collective bargaining has brought demand for greater survey coverage by the Bureau both in terms of additional occupational groups and a greater depth of analysis. Over the past few years the Bureau has had to decline or defer requests for a number of special surveys in analytical projects on manpower grounds and as a result has experienced increasing criticism. The requirement to augment Bureau staff to cope with this situation represents the most substantial single factor, six man-years, in the increase reflected in the estimates now before the Committee. The next most substantial factor, four man-years, is a requirement for staff to assist the Board and relieve it of time-consuming duties in the conduct of certain inquiries under the Act.

The increased manpower requirements along with concomitant costs account for the great bulk of the proposed budgetary increase.

Gentlemen, we are at your disposal.

The Chairman: Thank you Mr. Finkelman. Before I yield the floor to Mr. Forrestall, I would like to mention that there is a corrigendum from Mr. H. B. Stewart who was a witness when we discussed the Governor General and Lieutenant-Governor. It is regarding Issue No. 23 in the evidence of Thursday, March 29, 1973 on page 23:14.

● 1550

In lines 29 and 30 delete the following words:

The Lieutenant-Governors were very grateful, indeed...

And substitute therefor the following:

The Lieutenant-Governors were recently advised by letter from the Prime Minister of the proposed increase in expense allowances. In our research to find the financial support given in each instance by the provinces we searched Provincial Public Accounts in your library, the Parliamentary Library. These are public documents.

[Interpretation]

lations de travail dans la Fonction publique lors de l'entrée en vigueur, en mars 1967, de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique par suite d'une recommandation émise par le Comité préparatoire des négociations collectives dans la Fonction publique. Ledit comité avait conclu qu'il vaudrait mieux que cet organisme ait qualité d'auxiliaire de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique où il pourrait fonctionner tout près des autres services à titre de « tierce partie » et dans une ambiance propice à l'impartialité. Le Bureau recueille et met à la disposition des employeurs et des agents négociateurs des renseignements sur les traitements, les avantages sociaux et autres conditions d'emploi en vigueur tant au sein de la fonction publique qu'à l'extérieur.

L'expérience et la complexité croissante dont font preuve les agents négociateurs et les employeurs dans leurs négociations collectives ont fait sentir le besoin d'étendre la portée des enquêtes que mène le Bureau à des groupes supplémentaires d'occupation et d'approfondir l'analyse des données recueillies. Au cours des quelques dernières années, le Bureau a dû refuser ou remettre à plus tard certaines demandes d'enquêtes spéciales et d'analyses en matière de main-d'œuvre, ce qui lui a attiré des critiques croissantes. La nécessité d'augmenter le personnel du Bureau pour lui permettre de remédier à la situation représente le facteur le plus important (six années-hommes) de la hausse des prévisions budgétaires dont est actuellement saisi le Comité. La deuxième plus importante source d'augmentation (quatre années-hommes) provient du besoin de personnel qui puisse aider la Commission et la soulager de certaines tâches qui exigent beaucoup de temps et que lui imposent les enquêtes faites aux termes de la loi.

Ce sont les besoins croissants en matière de main-d'œuvre et les coûts qu'ils entraînent qui constituent la principale cause de l'augmentation des prévisions budgétaires.

Messieurs, nous sommes à votre disposition.

Le président: Merci, monsieur Finkelman. Avant de céder la parole à M. Forrestall, j'aimerais mentionner l'erratum signalé par H. B. Stewart, qui a témoigné lorsque nous avons étudié le budget du Gouverneur général et des lieutenants-gouverneurs. Je vous réfère au fascicule n° 23 des témoignages du jeudi 29 mars 1973, page 23:14.

Aux lignes 29 et 30, retrancher les mots suivants:

Les lieutenants-gouverneurs sont très reconnaissants...

et les remplacer par les mots suivants:

« Le premier ministre a récemment informé par lettre les lieutenants-gouverneurs du projet de relèvement de leurs allocations de dépenses. Au cours des recherches que nous avons faites pour établir le montant de l'aide financière accordée par chacune des provinces, nous avons consulté les comptes publics des provinces qui sont dans votre bibliothèque, la bibliothèque du Parlement, et qui sont des documents publics. »

[Texte]

Fascicule n° 23, un *corrigendum* dans les témoignages de jeudi 29 mars 1973, page 23:14, aux lignes 29 et 30, retrancher les mots suivants:

Les lieutenants-gouverneurs sont très reconnaissants...

et les remplacer par les mots suivants:

Le premier ministre a récemment informé par lettre les lieutenants-gouverneurs du projet de relèvement de leurs allocations de dépenses. Au cours des recherches que nous avons faites pour établir le montant de l'aide financière accordée par chacune des provinces, nous avons consulté les comptes publics des provinces qui sont dans votre bibliothèque, la bibliothèque du Parlement et qui sont des documents publics.

The Chairman: Agreed.

Some hon. Membres: Agreed.

Mr. Forrestall: On the point of order raised by yourself, Mr. Chairman, I have no objections but if that is a correction, if we have deleted one line and inserted 10, I am not aware in any sense at all of the context of what is having to be corrected because I do not have the copy of the minutes in front of me or the request to correct it. I will rely on your judgment. But that sounds like more than a simple correction of a slip of the tongue or a stenographic error. It is not that it is important one way or another to me or, I am sure, to anyone else but, rather, for the sake of the integrity of committee reports. Otherwise you are liable to have all of us running up and down corridors changing things because we did not mean to say that or meant to say it a little bit more forcefully.

But I bow to your judgment as to whether or not it is in fact a correction or an addition.

The Chairman: Maybe I could read to you the part of the letter that was sent to the Clerk from Mr. H. B. Stewart, Director of Administration, dated April 10, 1973:

Dear Mr. Prigent:

On reviewing the Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates on March 29th, 1973, I found one or two statements that do not seem to be properly recorded. However, I am concerned only with one on page 23:14...

So, based on that letter I thought I should bring that matter before the Committee today. You have a very good point, Mr. Forrestall.

Mr. Mather: Mr. Chairman, on a point of information, as I heard your earlier reading of the correction or change, as I understood it, it corrected or changed an earlier statement which said that the Lieutenant-Governors were very happy about something, but now they are not so very happy. At least it is not included now in their statement. Is that correct?

[Interprétation]

I refer you to Issue No. 23 of the evidence of Thursday, March 29, 1973 on page 23:14 at lines 29 and 30, delete the following words:

"The Lieutenant-Governors were very grateful, indeed..."

and substitute the following words:

"The Lieutenant-Governors were recently advised by letter from the Prime Minister of the proposed increase in the expense allowances. In our research to find the financial support given in each instance by the provinces, we searched provincial Public Accounts in your library, the Parliamentary Library. These are public documents."

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Forrestall: Au sujet du règlement que j'ai invoqué, monsieur le président, je ne vois rien à redire à l'erratum mais s'il s'agit d'une correction, et que nous ayons retranché une ligne pour la remplacer par une dizaine, sans que j'en connaisse le contexte, car je n'ai pas d'exemplaire des procès-verbaux à la main, je m'en remets à votre jugement. Mais cela semble plus qu'un simple lapsus ou une erreur sténographique. Ce n'est pas que ce soit tellement important mais je tiens à l'intégralité des rapports du Comité. Autrement nous allons courir de ci de là dans les passages pour rappeler nos paroles ou pour leur donner plus de force.

Mais je me fie à vous pour décider s'il s'agit bien d'une correction ou d'une addition.

Le président: Il serait peut-être à propos que je vous lise une partie de la lettre qui a été adressée au secrétaire du Comité par M. H. B. Stewart, Directeur de l'administration, le 10 avril 1973:

Cher monsieur Prigent,

En relisant les procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des prévisions budgétaires en général du 29 mars 1973, j'observe qu'une ou deux déclarations ne semblent pas avoir été consignées. Toutefois, mon attention s'arrête à la page 23:14...

C'est cette lettre qui m'a inspiré de soumettre la question au Comité aujourd'hui. Vous avez soulevé un point très intéressant, monsieur Forrestall.

M. Mather: Monsieur le président, à titre d'information, je vous ai entendu lire la correction ou le changement qui, si je comprends bien, apporte une correction ou un changement à une déclaration antérieure voulant que les lieutenants-gouverneurs aient été très heureux au sujet de quelque chose et il semblerait qu'ils ne le sont plus. Du moins cela ne transpire-t-il plus de leurs déclarations. Est-ce exact?

[Text]

The Chairman: Well, it is not included any more. But I suppose they are happy because they got an increase in their allowances.

Mr. Mather: They do not say so.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, I welcome our witnesses today and, very briefly, say that while we on this side of the House who are members of the Conservative Party have some continuing reservations about the growth in the public service and the growth in expenditures in the performance of the public service of Canada, I might add, very serious reservations, in your particular case we have none. We recognize your workload and therefore today have no particular questions with respect to your somewhat modest request for an increase in funds. Indeed, had you not sought them I might very well have been wondering out loud how in God's name you thought you were going to do your work without the increased staff. It was not that that I wanted to talk about for a few minutes this afternoon but rather—and I will refer you back to your last report available to us, paragraph number 7—about what you call the very noticeable swing away from decisions by bargaining groups from the arbitration procedure to the conciliation strike route.

• 1555

You go so far as to note the public criticisms of the Public Service Alliance of Canada with respect to the restrictions placed on matters which can properly come before you, and with which, within the jurisdiction given you under the act, you can competently deal. I want to ask you if you can identify for us what you believe to be the reasons for this trend. I am not asking you to comment on the validity or otherwise of the Public Service Alliance's criticisms—I happen to agree with them—but rather what you, as chairman, would see the reasons for this trend.

Do you expect it to continue, and do you have any remedies to suggest to us, apart from the one that we keep hoping is going to happen very shortly, and that is, a very wide-sweeping amendment to the Staff Relations Act?

Mr. Finkelman: I am afraid I really cannot give you a clear answer to that question. It is not surprising that bargaining agents who have tasted some of the fruits of collective bargaining would want to taste more of the fruits of collective bargaining. That has been the situation in the private sector.

If you go back through the collective bargaining experience in the private sector, away back to the thirties in the United States and the forties in Canada, the scope of bargaining has been gradually increased in every area. Where unions were once satisfied to deal with a number of issues at the very beginning, after the Wagner Act was introduced in the United States, they have since gradually moved into other areas. But that was to be expected and I imagine the same thing is happening here.

[Interpretation]

Le président: Ce n'est plus compris. Mais je présume qu'ils sont heureux puisqu'ils ont reçu une hausse d'allocations.

M. Mather: Ils ne le disent pas.

M. Forrestall: Monsieur le président, j'apprécie la présence des témoins et je désire signaler brièvement qu'alors que les membres du parti conservateur entretiennent quelques doutes au sujet de l'expansion de la Fonction publique et de l'accroissement des dépenses dans l'exécution de ces tâches—réserve assez grave parfois—nous n'entretiens aucun doute dans votre cas. Nous reconnaissons la lourde charge de travail que vous devez porter et nous ne trouvons pas de question à vous adresser concernant votre modeste demande de crédit. En réalité, si vous n'en aviez pas fait la demande, je serais porté à penser tout haut comment Dieu possible pourriez-vous accomplir votre travail sans augmenter votre personnel. Ce n'est pas de cela que je voulais parler pendant quelques minutes cet après-midi mais plutôt de... et je vous réfère encore une fois à votre dernier rapport que nous avons entre les mains, au paragraphe 7, concernant ce que vous appelez la déviation notable relativement aux décisions des groupes négociateurs, de l'arbitrage au procédé de conciliation par la grève.

Vous allez jusqu'à noter des critiques de la part du public à l'adresse de l'Alliance de la fonction publique du Canada au sujet de restrictions en matières qui pourraient être jugées par vous, ce que vous pourriez faire conformément aux attributions qui vous sont conférées en vertu de la loi et dont vous avez la compétence. Pourriez-vous nous donner les raisons de cette tendance. Je ne vous demande pas d'en discuter la validité ou d'analyser les critiques frappant l'Alliance de la fonction publique—car je suis d'accord avec elles—mais plutôt ce que vous, comme président, estimez être les raisons de cette tendance.

Prévoyez-vous qu'elle continuera et avez-vous des remèdes à nous proposer en dehors de ce que nous espérons peut-être en vain pour bientôt, soit une modification en profondeur de la Loi sur les relations de travail de la fonction publique?

M. Finkelman: Je crains de ne pouvoir répondre de façon précise à cette question. Il n'est pas surprenant que les agents négociateurs qui ont goûté les fruits de la convention collective désirent encore les goûter. C'est ce qui se passe dans le secteur privé.

Si vous observez le jeu de la convention collective dans le secteur privé, et remontez jusqu'aux années 30 aux États-Unis et aux années 40 au Canada, vous constaterez que le champ des négociations s'est étendu progressivement partout. Alors que les syndicats étaient à une certaine époque satisfaits de régler certaines questions dès le début, après l'adoption de la loi Wagner aux États-Unis, ils ont étendu leur action à d'autres domaines. Mais c'était à prévoir et j'imagine que le même phénomène se produit ici.

[Texte]

Mr. Forrestall: Do you feel that the experience you have gained since 1967 on, I suppose, the three sides of the question—embracing your quasi-judicial role as government employee and employer—might not tend to support that historic trend, if, in fact, that is what it was. In other words, in your experience, have you grown along with the experience of dealing with government, as an employer, and its employees, at a rate that you would consider satisfactory?

Mr. Finkelman: I think a great deal of progress has been made, though there has been criticism directed at the legislation. I do not want to appear to be supporting one side or the other but I had occasion to say to the Public Service Alliance of Canada just two weeks ago that I thought our legislation in the public service was still in the forefront of legislation for large employers on this continent.

It is only natural that unions should press for wider rights than they have now and, speaking in a very general way, perhaps I could say what I said to the alliance. I began by saying:

I still hesitate today as I did three years ago to make any firm forecasts as to what the future holds for the scope of bargaining but this much I think can safely be said: with the experience that the employer has gained in collective bargaining, the fear of management that the process would deprive them of the right to manage effectively, if it has not been entirely dissipated has certainly been allayed to a substantial extent. Again, your officers and officials, and the officers and officials of other bargaining agents, have learned a good deal about the process and are now better equipped to negotiate effectively.

I do not think I would care to go beyond that at the moment. It is a matter of policy which does not lie in my jurisdiction.

● 1600

Mr. Forrestall: I always wish we had a minister sitting next to you so that we could ask the true questions, the double-barrelled questions.

Just one other area and then I will pass on. Many of us in the House who are, if you will, watchers of progress being made in this somewhat still new experience for government in Canada and its employees, are somewhat concerned about the multiplicity of boards and bodies, the fact that we have three central areas to which employees have to resort for resolution of problems that they perceive to be valid and legitimate. In terms of your case load, the report we have is about a year old—but I am wondering whether or not it is holding true that your case loads are beginning to level off, that you are now able to determine or predict the level of the work load you will have, and perhaps I could exclude the additional work load that is being thrust upon you in your pay research efforts. Has it in fact, during say the last three or four months, been clearly demonstrated that your work load is levelling off, that there is not a continuing climb in the number of cases being submitted to any one of the two or three different areas that lie within your function?

[Interprétation]

M. Forrestall: Est-ce que l'expérience acquise depuis 1967 concernant ce problème qui semble à trois dimensions—y compris votre rôle quasi judiciaire comme employeur et employé du gouvernement—tend à confirmer cette tendance historique si tel est le cas. Autrement dit, vous êtes-vous mis au pas dans les tractations du gouvernement avec ses employés à un rythme que vous pourriez estimer satisfaisant?

M. Finkelman: J'estime que beaucoup de progrès a été accompli malgré les critiques de la loi. Je ne veux pas me montrer partisan d'une cause plus que de l'autre, mais j'ai eu l'occasion de déclarer à l'Alliance de la fonction publique du Canada il y a 2 semaines à peine que j'estimais notre législation régissant la fonction publique à l'avant-garde parmi les grands employeurs du continent.

Il n'est que naturel que les syndicats réclament des droits supérieurs à ceux dont ils jouissent présentement, de façon très générale, et peut-être ferai-je bien de vous répéter ce que j'ai déclaré à l'Alliance. Je débute ainsi:

J'hésite aujourd'hui comme j'ai hésité il y a 3 ans à prédire de façon positive ce que l'avenir réserve comme champ d'action au procédé de négociation, mais du moins puis-je affirmer: grâce à l'expérience acquise par l'employeur en négociation collective, la crainte entretenue par l'administration que le procédé la priverait du droit de gestion efficace, si elle ne le lui enlève pas complètement, a certainement été atténuée de façon notable. Vos agents et administrateurs et les agents et administrateurs d'autres négociateurs, ont beaucoup appris concernant le procédé et sont maintenant mieux équipés pour négocier de manière efficace.

Je ne veux pas insister pour le moment. C'est une question de politique qui n'est pas de mon ressort.

M. Forrestall: J'ai toujours souhaité qu'un ministre soit à vos côtés pour que nous puissions lui poser les vraies questions qui veulent atteindre deux buts.

Je tiens uniquement à soulever un autre domaine après quoi je céderai la parole. Parmi nous, nombreux sont ceux qui à la Chambre observent le progrès de l'expérience encore toute nouvelle du gouvernement du Canada et de ses employés et qui s'inquiètent de la multiplicité des conseils et des commissions et du fait que les employés doivent s'adresser à trois centres pour résoudre les difficultés qui selon eux sont valables et légitimes. A propos de votre volume de travail—notre rapport est vieux d'un an environ—je me demande s'il est vrai que votre volume de travail s'est stabilisé et que vous êtes en mesure de prévoir celui qui vous incombera à l'avenir sans tenir compte bien sûr du volume de travail supplémentaire qui vous est imparti dans vos efforts de recherche en matière de traitement. Depuis trois ou quatre mois, a-t-on clairement démontré que votre volume de travail se stabilise et qu'il ne continue pas au contraire de s'accroître en raison des nombreuses causes soumises à l'un ou l'autre des trois centres qui relèvent de votre compétence?

[Text]

Mr. Finkelman: As far as the board is concerned, the number of cases is increasing and becoming more complex, and I expect that it will continue to be so for some time to come.

As far as adjudication is concerned, I cannot say off-hand, but I will ask for Mr. Jolliffe to speak on that.

As far as the arbitration tribunal is concerned, there have been a few more references than there have been in the past. But I think we have been resorting to conciliation and mediation processes which have helped resolve some of the disputes.

Mr. Forrestall: Is there a shift not to jump all the way back? I would like to hear what Mr. Jolliffe has to say, but, as you have indicated, has the shift away from arbitration to conciliation increased, for example since the end of the statistical load on which your last annual report was based? For example, during the last quarter, have you had in any agreements any bargaining agents moving away from arbitration to the conciliation process? I will end with those two questions.

Mr. Finkelman: I will give you the information in just a moment.

Mr. Forrestall: I might say that it is a matter of regret if in fact it is true that we have not been able to find a way to deal successfully through the arbitration procedure.

Mr. Finkelman: There have only been two changes in the fiscal year. There were two alterations; one from arbitration to conciliation, and one from conciliation to arbitration. So that is the same as in the past.

Mr. Forrestall: How many now have taken the conciliation route?

Mr. Finkelman: Nineteen units have taken the conciliation route, and the balance are all arbitration.

Mr. Forrestall: And how many excluded areas have we with respect to your authority to designate them as essential services?

Mr. Finkelman: That would depend on the particular bargaining units.

Mr. Forrestall: It does. It comes right down to the bargaining unit as opposed to an over-all...

Mr. Finkelman: That is right. And we would not have very clear information except in those cases where the option has been the conciliation board where we have had to rule on individuals concerned.

Mr. Forrestall: I hope, Mr. Finkelman, that within the next 12 or 14 months we can quadruple your work load with legitimate aspirations of the employees of the Public Service of Canada.

Mr. Finkelman: That is something I have always sought to avoid, Mr. Forrestall. I am not an empire builder. I think I have demonstrated that over the years.

[Interpretation]

M. Finkelman: En ce qui concerne la commission, le nombre de causes s'accroît et celles-ci sont plus complexes. Je m'attends à ce que cette tendance se poursuive pendant quelque temps encore.

Quant à l'arbitrage, on ne peut pas vous répondre de but en blanc mais j'inviterai M. Jolliffe à se prononcer à cet égard.

Pour ce qui est du tribunal d'arbitrage, les renvois d'une affaire ont été un peu plus nombreux que par le passé. Mais on a eu recours aux méthodes de conciliation et de médiation qui ont aidé à résoudre certains différends.

M. Forrestall: A-t-on fait des changements qui nous empêcheront de revenir à l'arrière? J'aimerais entendre l'avis de M. Jolliffe mais j'aimerais savoir si le passage de la procédure d'arbitrage à la conciliation s'est accru depuis les dernières statistiques sur le volume du travail qui ont servi de base à votre dernier rapport annuel? Par exemple, au cours du dernier trimestre, certains agents de négociation se sont-ils entendus pour abandonner la procédure d'arbitrage en faveur de la conciliation? Je termine par ces deux questions.

M. Finkelman: Je vous donnerai ces renseignements dans un instant.

M. Forrestall: Je dirais qu'il est regrettable—si cela est vrai—de trouver une façon de régler les différents par la procédure d'arbitrage.

M. Finkelman: L'année financière en cours n'offre que deux changements. Les voici: le premier constitue le passage de la procédure d'arbitrage à celle de la conciliation et l'autre de la conciliation à l'arbitrage. Ce sont les mêmes changements que par le passé.

M. Forrestall: Combien ont choisi la voie de conciliation?

M. Finkelman: Dix-neuf unités ont choisi cette voie et le reste adoptent la procédure d'arbitrage.

M. Forrestall: Combien de zones exclues refusez-vous de considérer comme des services essentiels?

M. Finkelman: Tout dépend des unités de négociation particulières.

M. Forrestall: C'est juste. Je suppose que cela est uniquement fonction des unités de négociation par opposition à un ensemble...

M. Finkelman: C'est juste. Et nos renseignements ne seraient pas précis si ce n'est dans les cas où on a opté en faveur de la commission de conciliation où il nous a fallu trancher les différents des particuliers en cause.

M. Forrestall: J'espère, monsieur Finkelman, que d'ici 12 ou 14 mois nous pouvons quadrupler votre volume de travail qui traduiront les aspirations légitimes des employés de la Fonction publique du Canada.

M. Finkelman: C'est toujours ce que j'ai essayé d'éviter, monsieur Forrestall. Je ne construis pas un empire, et je crois l'avoir prouvé au fil des ans.

[Texte]

● 1605

Mr. Forrestall: Nor am I, but I just happen to believe that if it is arbitrable it should be negotiable.

I will pass for now.

The Chairman: Thank you, Mr. Forrestall. Mr. Mather is next.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I have just a few questions to put to the Chairman of the Board.

I am interested in knowing approximately how many public servants come within the scope or umbrella of the Public Service Staff Relations Board at this time?

Mr. Finkelman: I do not think we have any figures but I would say somewhere between 200,000 and 225,000.

Mr. Mather: I suppose the history of this Board goes back about four or five years. Could you give me figures as to the numbers involved in the first year of the existence of this Board?

Mr. Finkelman: I am afraid we would not have those statistics.

Mr. Mather: You would not have them here but perhaps they would be available.

Mr. Finkelman: I imagine they would be available from the Treasury Board, but we would not have those statistics. The only statistics we would have on matters of that sort would be the numbers in the bargaining unit at the time of an application for certification. We do not compile statistics beyond that.

Mr. Mather: Could you say what percentage of the total number of public servants are represented by the approximate figure of 225,000?

Mr. Finkelman: Do you mean those who are in bargaining jobs for which a bargaining agent has been certified?

Mr. Mather: Right.

Mr. Finkelman: It goes well over 98 per cent.

Mr. Mather: Almost the total.

Mr. Finkelman: It is almost entire. It is a unique record. I do not think there is any other—I do like to boast about the legislation—bit of legislation of this sort where there is a higher proportion of persons actually represented by bargaining agents.

Mr. Mather: I notice that the estimate figure has increased from 1971-72 in the amount of \$1,633,000 to 1973-74 in the amount of \$2,338,000. I understand from your opening statement that the chief reason for the increase in the man-years, or I suppose in the cost, has to do with the need to step up the efficiency or the effectiveness of the pay service agency. As you state:

The increasing experience and sophistication of the bargaining agents and employers in collective bar-

[Interprétation]

M. Forrestall: Moi non plus d'ailleurs, mais je soutiens que si la cause peut être amenée devant un tribunal d'arbitrage, elle peut être négociée.

J'ai terminé pour l'instant.

Le président: Je vous remercie, monsieur Forrestall. M. Mather est le suivant.

M. Mather: Monsieur le président, j'aimerais adresser quelques questions au président de la Commission.

Approximativement, je voudrais savoir combien de fonctionnaires relèvent de la Commission des relations de travail de la fonction publique à l'heure actuelle?

M. Finkelman: Nous n'avons pas ces chiffres, mais je dirais que la Commission compte entre 200,000 et 225,000 employés.

M. Mather: Je suppose que l'existence de cette Commission remonte à 4 ou 5 ans. Pourriez-vous me donner les chiffres concernant le nombre d'employés qui relevaient de la Commission pendant sa première année d'existence?

M. Finkelman: Je regrette, mais nous n'avons pas ces statistiques.

M. Mather: Peut-être pas ici mais elles seraient peut-être disponibles, n'est-ce pas?

M. Finkelman: Le Conseil du Trésor pourrait nous les donner mais nous ne les avons pas personnellement. Les seuls chiffres que nous avons sur des questions connexes concernent le nombre d'employés inscrits dans les unités de négociation au moment de la demande des crédits. Ce sont les seules statistiques que nous accumulons.

M. Mather: Si l'on tient compte du nombre total des fonctionnaires, quel pourcentage représente ce chiffre approximatif de 225,000 personnes?

M. Finkelman: Parlez-vous des employés qui sont affectés à des postes de négociations pour lesquelles un agent de négociation a été accrédité?

M. Mather: C'est juste.

M. Finkelman: Ce chiffre représente un pourcentage supérieur à 98 p. 100.

M. Mather: Donc presque l'ensemble des employés.

M. Finkelman: C'est juste. C'est un record unique. J'aime vendre cette loi, car à mon avis il n'en existe aucune autre qui protège une si forte proportion d'employés qui sont à vrai dire représentés par des agents de négociation.

M. Mather: Je constate que le chiffre approximatif de 1971-1972 a passé de 1,633 mille dollars à 2,338 mille dollars en 1973-1974. D'après votre déclaration préliminaire, je crois que cette augmentation en années-hommes et en coût est attribuable surtout au besoin d'augmenter le rendement de l'organisme qui assure le service des traitements. Vous dites:

L'expérience accrue et le raffinement des agents de négociation et les employés dans les négociations col-

[Text]

gaining has brought demand for greater survey coverage by the Bureau, both in terms of additional occupational groups and a greater depth of analysis. Over the past few years the Bureau has had to decline, or defer, requests for a number of special surveys and analytic projects on manpower grounds and as a result has experienced increasing criticism.

With the addition of the money and the man-years indicated here will this, or has it if it is already in effect, result in an improved efficiency for the handling of such requests, as you indicate have been somewhat delayed?

Mr. Finkelman: This is not in effect yet because we do not have the bodies, but we do hope and anticipate that with the additional bodies the efficiency will definitely be improved.

Mr. Mather: What is the situation in, say, the United States or Great Britain, some comparable country, vis-à-vis our situation here in your sphere of interest, The Public Service Staff Relations Board?

Mr. Finkelman: I am acquainted with the United States and there is no legislation in the federal sphere. There was an executive order issued by President Kennedy about 1966, I believe, in which they were given certain bargaining rights. There is no independent tribunal such as the Public Service Staff Relations Board, and their area of bargaining excludes wages. I could make a rather off colour remark about this that was made at a conference of AFL-CIO-CLC representatives about four years ago, about the restrictions they have on the scope of bargaining. The statement made by one of the speakers was that the extent of their bargaining extended to the colour of paper in the bathroom. They cannot bargain on wages, and if you cannot bargain on wages, I do not myself see how that can be regarded as effective collective bargaining.

• 1610

In Great Britain they have a wide scope of bargaining under the Whitley Council scheme, but there is no legislative recognition of the right to strike for one thing, and the scope of arbitration is governed by consent. If the employer does not want to have a certain issue arbitrated, it does not go to arbitration.

Mr. Mather: In our country and in our experience with this so far, we are in advance in regard to our collective bargaining over both the United States and Great Britain.

Mr. Finkelman: Perhaps I am too modest to reply to that, Mr. Mather, but I think you can draw your own inferences.

Mr. Mather: Like Mr. Forrestall and I am sure all members of Parliament, I am well acquainted with the need and desirability for ever-improving collective bargaining measures and techniques. I think with all the frictions that are bound to have occurred in particularly

[Interpretation]

lectives a créé une demande d'enquête effectuée par le bureau et dont la portée serait plus étendue en fonction des groupes de travail supplémentaire et d'une analyse plus poussée. Depuis quelques années, on a dû refuser ou remettre à plus tard des demandes qui exigeaient un certain nombre d'enquêtes spéciales et de projets d'analyse pour des motifs de main-d'œuvre et en conséquence le bureau a fait l'objet de critique croissante.

Compte tenu du supplément de fonds et d'hommes-années mentionnés ici, est-ce que cela donnera lieu à un meilleur rendement dans la façon de traiter ces demandes qui sont si je ne m'abuse quelque peu retardées?

M. Finkelman: Cela n'est pas encore en vigueur car nous n'avons pas encore les organismes qui s'imposent mais nous espérons que ces entités supplémentaires donneront un meilleur rendement.

M. Mather: Quelle est la situation aux États-Unis ou en Grande-Bretagne ou en un pays comparable par rapport à la nôtre dans le domaine qui vous intéresse soit la Commission des relations de travail de la fonction publique?

M. Finkelman: Je connais le cas des États-Unis, et je sais qu'il n'existe pas de loi dans la sphère fédérale. En revanche, une ordonnance exécutive a été délivrée par le président Kennedy, en 1966 environ et en vertu de laquelle ils se sont vu accorder certains droits de négociation. Il n'existe pas de tribunal indépendant comme la Commission des relations de travail de la Fonction publique, et ils n'ont pas droit de négocier les salaires. Je pourrais faire une remarque un peu cinglante qui a été dite il y a quatre ans à une conférence qui réunissait les représentants de la AFL-CIO-CTC à propos des restrictions qui influaient sur la portée des négociations. D'après l'un des orateurs, l'étendue de leur pouvoir de négociation se résumait à zéro. Ils ne peuvent pas négocier les salaires et les traitements et dans cette occurrence, je vois mal comment on peut les considérer comme des unités de négociation collective efficaces.

En Grande-Bretagne, la portée des négociations est beaucoup plus étendue en vertu du régime élaboré par le Whitley Council mais la loi ne leur reconnaît pas le droit de grève et la portée des procédures d'arbitrage est régie par consentement. Si l'employeur ne veut pas qu'une certaine cause soit portée à l'arbitrage, elle n'y va pas.

M. Mather: D'après notre expérience jusqu'ici le Canada l'emporte sur les États-Unis et la Grande-Bretagne en ce qui concerne les négociations collectives.

M. Finkelman: Je suis trop humble pour répondre, monsieur Mather, mais je pense que vous pouvez tirer vous-même les conclusions qui s'imposent.

M. Mather: M. Forrestall, les autres députés et moi-même reconnaissons qu'il est nécessaire et souhaitable d'améliorer sans cesse les mesures et les techniques de négociation collective. Compte tenu de toutes les frictions qui devaient surgir au cours de ces premières années

[Texte]

the first few years of this operation, it is to our credit as a country that we have established this basis of operation.

I, for one member of this Committee, Mr. Chairman, am only too glad to accede to the increased estimates here for this department, feeling that hopefully at least, this will improve the efficiency and effectiveness of their collective bargaining, and perhaps speed up some of the processes.

Those are my questions, Mr. Chairman.

Mr. Finkelman: With respect, may I say that I agree with you, Mr. Mather.

Mr. Mather: Thank you, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Mather. Mr. Clermont.

Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, le président de la Commission des relations de travail dans la fonction publique a dit qu'il était trop modeste pour prendre le crédit pour la position que le Canada détient comparativement à celle des deux pays que M. Mather a mentionnés. Si je ne fais pas erreur, votre Commission a 6 ans d'existence, monsieur le président?

Mr. Finkelman: Yes.

M. Clermont: En fin de compte vous détenez vos pouvoirs d'une loi qui a été passée par le Parlement canadien, alors peut-être que le gouvernement qui l'a adoptée peut en prendre certains crédits, sans toucher à votre modestie, monsieur le président.

M. Lessard: Nous aussi sommes modestes, monsieur Clermont.

M. Clermont: Oui, je sais. Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de critiquer la demande de crédit que vous faites. A la page 2, vous dites que votre organisme a la responsabilité pour les «ministères», ça, tout le monde connaît le nom des ministères,

...plus un certain nombre de conseils, commissions et organismes divers, certains relativement petits et d'autres relativement importants.

Est-ce que vous auriez, monsieur le président, une liste de ces conseils et commissions pour l'information du public? Si cette liste est disponible, nous pourrions la faire imprimer et l'annexer aux témoignages de la séance de ce Comité, monsieur.

Mr. Finkelman: It is a very long list.

Mr. Clermont: I do not want you to give me the names, but if the list is available, maybe it can be printed as an appendix to today's proceedings?

• 1615

Mr. Finkelman: Yes. It forms part of Schedule I to the Act and there have been, probably since the copy of the revised statute was printed, a number of additions. The last one that was added—I found this in the *Gazette*

[Interprétation]

d'existence, ce fondement que nous avons établi est tout à notre honneur en tant que pays.

A titre de membre de ce Comité, je suis tout à fait heureux qu'on ait augmenté le budget de ce ministère qui, je l'espère du moins, va améliorer l'efficacité et le rendement de ces négociations collectives et peut-être supprimer certains retards.

Voilà mes questions, monsieur le président.

M. Finkelman: Je vous dirai avec tout le respect que je vous dois que je suis d'accord avec vous, monsieur Mather.

M. Mather: Je vous remercie, monsieur.

Le président: Je vous remercie, monsieur Mather. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, the Chairman of the Public Service Staff Relations stated that he was too humble to take credit for the rank that Canada has acquired as compared to the two countries mentioned by Mr. Mather. If I am not mistaken the history of your board goes back to six years, Mr. Chairman?

M. Finkelman: Oui.

Mr. Clermont: Thus you are invested with powers that Parliament has given to you and I would suggest that perhaps the government that has passed this law could take some credit for it without, of course, denying your modesty, Mr. Chairman.

Mr. Lessard: We are as well humble, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I know. Mr. Chairman, I do not intend to criticize your demand for the vote mentioned. On page 2 you state that your board has the responsibility for the departments quotes and everyone knows which departments are concerned here,

...and number of boards and commissions and miscellaneous agencies. Some of them relatively small and others relatively large.

Mr. Chairman, would you have a list of these boards and commissions for public knowledge? If this list is available, we could have it printed as an appendix to the minutes of this Committee, sir.

M. Finkelman: La liste est très longue.

M. Clermont: Je ne veux pas de noms, mais si la liste est disponible, peut-être pourrions-nous la faire imprimer et l'annexer aux procès-verbaux d'aujourd'hui.

M. Finkelman: Oui. Cette liste fait partie de l'Annexe 1 de la Loi et il y a eu plusieurs additions depuis l'impression de l'exemplaire du statut révisé. Le dernier élément ajouté—et je l'ai découvert dans la *Gazette*

[Text]

just the other day—was the Canada Labour Relations Board; it was added to the agencies that are covered by the Act. But we would be glad to hand a copy of the Act to the Chairman so that he can print it in the proceedings.

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

M. Clermont: Je remarque que dans vos notes, monsieur...

Mr. Finkelman: If I may interrupt for just one moment, we have a more up to date list here and we will give that to you. The only agency in addition to that that does not appear on this list is the Canada Labour Relations Board, but that is a more up to date list than the one that is in the statute.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Je remarque dans vos notes, monsieur le président, que l'effectif de la Commission comprend le président, le vice-président et sept membres. Je crois que la Loi dit: «d'au moins quatre membres et d'au plus huit autres membres».

Si je me rappelle bien, monsieur le président, l'année dernière la Commission comptait huit membres. Quelle est la raison pour laquelle elle n'en compte que sept cette année, s'il y a une raison?

Mr. Finkelman: There should be eight members if the Board is at full strength but unfortunately one of the members passed away and the replacement for him was not appointed until after the commencement of the next fiscal year. The Board is now up to full strength. There are eight members now.

M. Clermont: Est-ce que le huitième a été nommé récemment? Selon les notes, à la page 4, il n'y avait que sept autres membres.

Mr. Finkelman: Mr. A. L. Hepworth was appointed to replace Mr. A. A. Andras. He was appointed on June 22, 1972.

Mr. Clermont: But there must be something wrong, Mr. Finkelman. I refer to page 4 of the French version of your notes where you say you have only seven members.

Mr. Finkelman: These are part time adjudicators, not members of the Board.

Mr. Clermont: Yes, I am sorry. Last year you had eight and this year you mention only seven.

Mr. Finkelman: Several resigned and some were replaced and some were not replaced. There is a turnover of members; they hold office for a certain period of time and then they advise us that they are not prepared to continue in office, they are not prepared to carry the burden.

M. Clermont: Est-ce que cela voudrait dire, monsieur le président, que le travail pour les sept autres est beau-

[Interpretation]

de l'autre jour—était la Commission canadienne des relations de travail; on l'a ajouté aux organismes qui sont couverts par la loi. Mais nous serions heureux de donner un exemplaire de la loi au président pour qu'il l'imprime et l'annexe aux procès-verbaux.

Le président: C'est convenu.

Des voix: C'est convenu.

Mr. Clermont: I notice that in your notes, sir...

M. Finkelman: Permettez-moi de vous interrompre un instant. Je vais vous donner une liste qui est plus à jour. Le seul organisme ajouté qui ne paraît pas sur cette liste est la Commission canadienne des relations du travail mais elle est quand même plus à jour que celle qui apparaît dans la loi.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I notice in your brief, Mr. Chairman, that the staff of the board comprises the Chairman, the Vice-Chairman and seven members. I believe that the law states: "of at least four members and not exceeding eight members".

If I recall correctly, Mr. Chairman, last year the board had eight members. Why is it that this year the board has only seven members?

M. Finkelman: Quand la Commission est complète elle doit compter 8 membres, mais malheureusement, l'un des membres est décédé et nous ne l'avons pas remplacé avant le début de l'année financière suivante. La Commission opère maintenant à pleine capacité. Elle comprend 8 membres.

Mr. Clermont: Was the eighth member appointed recently? According to your brief, on page 4, there were only seven other members.

M. Finkelman: M. A. L. Hepworth a été nommé pour remplacer M. A. A. Andras. Il a été nommé le 22 juin 1972.

M. Clermont: Mais il y a quelque chose qui ne tourne pas rond, monsieur Finkelman. Je me reporte à vos notes à la page 4, de la version française où il est dit que votre Commission ne compte que 7 membres.

M. Finkelman: Ce sont là des arbitres à temps partiel et non pas des membres de la Commission.

M. Clermont: Je regrette. L'an dernier, votre Commission comptait 8 membres et maintenant, vous ne parlez plus que de 7 membres.

M. Finkelman: Plusieurs ont donné leur démission et certains ont été remplacés et d'autres sièges sont restés vacants. Il y a un roulement de membres; ils occupent le poste pendant un certain temps après quoi, ils nous dissent qu'ils ne veulent plus poursuivre la tâche et porter le fardeau.

Mr. Clermont: Would that mean, Mr. Chairman, that the workload that the other seven members carry is

[Texte]

coup plus vaste? Je doute que le nombre de cas que le comité d'arbitrage doit régler ait diminué avec les années, il aurait plutôt dû augmenter. Le fait qu'il y en ait sept au lieu de huit ne surcharge pas de responsabilité ceux qui sont là?

Mr. Finkelman: To some extent it would increase their workload, but there is always the problem of recruiting suitable persons for this type of work and one of the projects we have in mind at the present moment is to introduce an apprenticeship scheme to train arbitrators. Qualified arbitrators in industrial disputes are few and far between. It is very hard, even in the private sector, to get suitable arbitrators and all jurisdictions are struggling with the problem of recruiting people for that purpose.

We have underway now a scheme whereby we are going to feed into the system a number of apprentices to train and qualify them so that they can do the work. We hope to have the appointments. We are getting a whole group together so that we can start an apprenticeship scheme for all of them at the same time, instead of treating each one of them separately. We hope to have four or five introduced very soon.

M. Clermont: Monsieur le président, quels genres de griefs peuvent aller à l'arbitrage?

Mr. Finkelman: There are two types of grievances that can come to adjudication. One type is grievances that arise under a collective agreement—allegations that a collective agreement is being misinterpreted or misapplied with respect to a certain individual.

• 1620

The other type of grievance is where a person has been discharged, suspended or a monetary penalty has been imposed upon him as a disciplinary action.

M. Clermont: Dans ces deux secteurs, combien de griefs sont allés à l'arbitrage durant la dernière année?

Mr. Finkelman: One hundred and seventy-six.

Mr. Clermont: One hundred and seventy-six.

Dans le livre bleu à la page 20-29, je vois que l'effectif constant projeté au 31 mars 1974 est de 116 personnes.

De ces 116 personnes combien sont attachées à votre bureau de recherches?

Mr. G. E. Gauthier, O. C. (Vice-Chairman, Public Service Staff Relations Board): About 71.

M. Clermont: 71?

M. Gauthier: 71. Approximativement.

M. Clermont: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Clermont.

M. Gauthier: On me dit qu'il y en a exactement 66.

[Interprétation]

much heavier? No doubt that the number of cases that the arbitration committee has to solve has not decreased with the years; on the contrary the number would very likely have increased. Would you not think that the fact that your board has only seven members instead of eight gives an extra load of responsibility to those who are assuming it?

M. Finkelman: Dans une certaine mesure, leur volume de travail en serait accru, mais il est toujours difficile de recruter un personnel compétent destiné à ce genre de travail et l'un des projets que nous envisageons à l'heure actuelle est de créer un système d'affranchissage qui formera les arbitres. Ces arbitres qualifiés en matière de différends industriels, sont très peu nombreux. Il est extrêmement difficile dans le secteur privé de trouver des arbitres compétents et toutes les compétences ont beaucoup de mal à recruter ce personnel qualifié.

A l'heure actuelle, un plan est en cours qui va intégrer un certain nombre de stagiaires qui seront formés et perfectionnés pour être à la hauteur de leur tâche. J'espère que nous aurons ces nominations. Nous essayons de réunir tout un groupe pour lancer ce plan d'apprentissage au service de tous en même temps au lieu de traiter chaque cas séparément. Nous espérons pouvoir bientôt vous présenter 4 ou 5 arbitres compétents.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, what kind of grievances can come to adjudication?

M. Finkelman: Deux types de griefs peuvent être soumis à l'arbitrage. Les premiers découlent d'une entente collective—ou d'allégations selon lesquelles une entente collective serait mal interprétée ou n'aurait pas rendu justice à un particulier.

L'autre genre de griefs survient lorsqu'il y a eu mesures disciplinaires sous forme de congédiement, suspension ou amende.

Mr. Clermont: In the two categories, how many grievances reached the arbitration stage last year?

M. Finkleman: Cent soixante-seize.

M. Clermont: Cent soixante-seize, dites-vous.

At page 20-29 of the Blue book, I see that the planned continuing employees on March 31, 1974 is at 116.

Of these 116 people, how many would be attached to your research bureau?

Mr. G. E. Gauthier O. C. (Vice-président, Commission des relations de travail dans la Fonction publique): Environ 71.

Mr. Clermont: You say 71?

Mr. Gauthier: Around that.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

Mr. Gauthier: Someone tells me it is exactly 66.

[Text]

M. Clermont: 66. Merci, monsieur Gauthier.

Le président: Merci, monsieur Clermont.

Mr. Jarvis: Thank you Mr. Chairman: I have just two areas and I think I can be quite brief. I wonder if Mr. Finkelman would enlarge upon his answer to Mr. Clermont on the recruitment of satisfactory adjudicators. To what source do you look for these people, Mr. Finkelman, the legal profession or...

Mr. Finkelman: At the moment we are looking at people in the legal profession. One of the difficulties is that we do not like to recruit people who represent either unions or employers for obvious reasons. That limits very, very much our capacity to recruit people. We have to recruit them from universities. We have to recruit them from people who are not doing representational work; the scope of recruitment is very, very limited. We have a number of people who are full-time grievance arbitrators in the private sector and we use those. Mr. Weatherill who is one of our adjudicators is a full-time arbitrator. We have a number of people at universities. We have one man, who is a provincial judge in British Columbia, who had a great deal of experience in grievance adjudication. The number of people we can turn to is limited because anyone who is engaged in labour relations can make an awful lot more money in representing either employers or trade unions than he can in arbitration, unless he devotes his attention full time to arbitration.

Mr. Jarvis: Is it practical for you to consider an apprenticeship or a training program for these people, for law school graduates or is that something that is just not going to work out in your program?

Mr. Finkelman: The experience in the United States has been that unless a person has reached the age of about 35 years, he is not acceptable to the parties. You have to remember that these people are dealing with some very, very important issues. Sometimes they are dealing with grievances that involve very, very large sums of money. You have to have someone who is acceptable to the parties so you have to choose people who will be accepted by both parties.

We stand in the very fortunate position that we are not as much concerned about acceptability as people are in the private sector where they can choose their own arbitrators. With us the Chief Adjudicator assigns an adjudicator to a particular grievance, but we still have to have people who are reasonably acceptable to both parties or the whole system will collapse.

We have a number of younger people among our adjudicators who have gained acceptance and who have been very successful. We hope to bring in a few more, who are not very long out of law school but still a few years out of law school, who will feed into the apprenticeship system. Once they have established themselves and become acceptable to the parties then they will be available to the private sector as well as to the public sector.

Mr. Jarvis: Have you considered, sir, the other end of the spectrum with respect to retired judges and that

[Interpretation]

Mr. Clermont: Sixty-six then. Thank you, Mr. Gauthier.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. M. Jarvis.

M. Jarvis: Merci, monsieur le président. Il y a deux points que je veux soulever; j'essaierai d'être bref. J'aimerais bien que M. Finkelman développe le sujet qu'a abordé tout à l'heure M. Clermont en ce qui concerne le recrutement des arbitres. Est-ce qu'ils sont recrutés parmi les avocats ou...

M. Finkelman: Pour le moment, ils sont recrutés surtout chez les avocats. Évidemment, il nous faut essayer de recruter des gens qui ne représentent ni les syndicats ni les employeurs. Ainsi, nous sommes extrêmement limités dans notre choix. Nous faisons appel aux universités; il nous faut des gens parfaitement indépendants. C'est un problème. Il y a des gens qui travaillent à plein temps comme arbitres privés de griefs; nous faisons appel à leurs services. M. Weatherill est l'un de ceux-là. Bon nombre d'entre eux nous viennent des universités également. Nous avons un arbitre qui est juge provincial en Colombie-Britannique et qui a une grande expérience en la matière. Nous n'avons pas tellement de choix puisque tous ceux qui s'y connaissent en relations ouvrières peuvent faire beaucoup plus d'argent en travaillant pour les syndicats ou les employeurs; le travail d'arbitre n'est pas rémunérateur à moins qu'on s'y consacre à plein temps.

M. Jarvis: Est-ce que vous songez à un programme de formation à l'intention des intéressés ou des diplômés d'écoles de droit ou n'y a-t-il rien à faire

M. Finkelman: Aux États-Unis, l'expérience démontre que pour pouvoir être accepté par les parties, l'arbitre doit avoir au moins 35 ans. Les points en litige revêtent souvent une grande importance. Souvent, il y a des sommes d'argent considérables en jeu. Il vous faut choisir quelqu'un qui pourrait être accepté par les deux parties.

Heureusement pour nous, nous n'avons pas à nous préoccuper de cette question autant que dans le secteur privé où on choisit ses propres arbitres. Chez nous, c'est l'arbitre en chef qui désigne l'arbitre qui doit revoir chaque grief; il nous faut quand même veiller à ce que la personne nommée soit acceptable aux deux parties, sinon tout le système risque de s'effondrer.

Nous avons un certain nombre d'arbitres assez jeunes qui ont pu se faire accepter par les parties. Nous comptons bien inscrire à notre programme de formation un certain nombre de diplômés assez récents de l'école de droit, mais nous ne voulons pas exagérer non plus. Une fois qu'ils sont formés et acceptés par les parties, ils peuvent travailler dans le secteur privé aussi bien que dans le secteur public.

M. Jarvis: Est-ce que vous avez envisagé de procéder à l'inverse et de voir les possibilités chez les juges à la

[Texte]

type of person who may not be prepared to accept the workload that your present adjudicators have, but where provision could be made for lighter workloads?

• 1625

Mr. Finkelman: The age limit under our Act is 70 years. Retired judges have reached that age and they are therefore not available to us.

Mr. Jarvis: The other area, if I may discuss it briefly, Mr. Chairman, is the Pay Research Bureau, which in the 1971-72 report—and I may be doing it an injustice—almost appears to be a poor cousin that was stuck in at the end of the report; but I notice in the estimates that in terms of man-hours, that is where the greatest increase is sought.

Do you visualize a more dynamic role for this part of your operation than has heretofore been played?

Mr. Gauthier: Yes, there will be an increase, but here the Bureau is in the hands of the bargaining agent and the employers. It is through discussions with them that we expect a number of additional surveys requested based on past experience. This is why we have asked for an increase in staff.

Mr. Jarvis: I notice in remarks in the 1971-72 report that there is a certain increase in the information sought from private industry. I suppose those that provide information are entitled to the results of the survey. But it is a little disquieting to note, in one remark, that because of the limitations it did not appear that this Bureau could provide information services to the private sector, the limitations, I suppose, of time and funds. Do you visualize that changing and the private sector will come to you and the Bureau will become more of an information service than heretofore has existed?

Mr. Gauthier: Here we have to be very cautious. The *raison d'être* of the Bureau is not to produce information for the general public; it is primarily to provide information to the bargaining agents and the employers in the federal public service.

If it were for general public consumption, I think this would be more in keeping with the functions of Statistics Canada or the Department of Labour.

The studies conducted and the surveys, are on a co-operative basis. It is not compulsory for the private sector to contribute to these studies. This is done voluntarily. In doing so the co-operating organizations get copies of some of the studies. But, as I said a moment ago, this is not our primary purpose.

We are trying to get authority from these corporations to be generous and agree to the distribution of more data to other corporations.

Mr. Jarvis: The last sentence of last year's report, under the heading "Distribution of Reports" says that this mandate of necessity precludes provision of extensive service to the public.

Would those remarks be equally applicable to this year?

[Interprétation]

retraite? Peut-être ne seraient-ils pas prêts à accepter la charge de travail des arbitres actuels, mais on pourrait leur faciliter la tâche quelque peu.

M. Finkelman: Selon la loi, l'âge limite est de 70 ans. Les juges qui ont pris leur retraite et ont atteint cet âge, de sorte que nous ne pouvons plus avoir recours à leurs services.

M. Jarvis: Je voudrais dire quelques mots sur le Bureau de recherche de la paie qui, dans le rapport de 1971-1972, je fais peut-être une erreur, semble être de parents pauvres puisqu'il y figure tout à fait à la fin; pourtant, en ce qui concerne les heures-hommes, c'est pour cette activité que le budget prévoit la plus grande augmentation.

Pensez-vous que ce Bureau va jouer un plus grand rôle désormais?

M. Gauthier: Oui, mais pour le moment, le Bureau est aux mains de l'agent négociateur et des employeurs. C'est à la suite des discussions que nous avons eu avec eux que des enquêtes supplémentaires pourront être demandées. C'est pour cela que nous avons demandé une augmentation du personnel.

M. Jarvis: Dans le rapport de 1971-1972, il y a eu une augmentation certaine des demandes d'information auprès de l'industrie privée. Je pense que ceux qui fournissent ces renseignements ont le droit de connaître les résultats de l'enquête. Toutefois, une remarque de ce rapport est assez troublante puisque, en raison de certaines limites, le Bureau ne pouvait pas, semble-t-il, assurer des services d'information au secteur privé, ces limites étant sans doute le temps et l'argent. Pensez-vous que cela va changer et que le secteur privé va consulter le Bureau pour obtenir des services d'information?

M. Gauthier: Il nous faut être très prudents. La raison d'être du Bureau est de fournir des informations, non pas au public, mais aux agents négociateurs et aux employeurs de la Fonction publique fédérale.

C'est le rôle de Statistique Canada, ou du ministère du Travail de fournir des renseignements au public.

Les études et les enquêtes effectuées sont le fruit d'un travail de coopération. Certes, le secteur privé n'est pas obligé de contribuer à ces études, il le fait volontairement. Si elles collaborent, ces organisations obtiennent des exemplaires des études. Mais, comme je l'ai déjà dit, ce n'est pas notre objectif essentiel.

Nous cherchons à obtenir l'autorisation de ces corporations pour pouvoir diffuser davantage de données aux autres corporations.

M. Jarvis: La dernière phrase du rapport de l'année dernière, sous la rubrique «Distribution du rapport», disait que ce mandat l'empêche d'assurer des services plus importants au public.

Ces remarques conviennent-elles à la situation de cette année?

[Text]

Mr. Finkelman: I would like to point out that the Pay Research Bureau is not enshrined in the Public Service Staff Relations Act. It is not mentioned in that Act.

The Pay Research has no statutory authority to come to any employer, to any person, or to any trade union for that matter, and ask for information. All it can do is seek information from people who are prepared to co-operate with the Bureau and volunteer the information. They provide this information under the protection of an assurance that it will be kept confidential.

Now, if Parliament sees fit to insert in the Act some provision which would change that situation—I do not know whether it would be wise or not—but if it were to do that then the situation might be otherwise. But at the moment we are dependent on voluntary co-operation. If we do anything which is going to destroy that voluntary co-operation, we destroy the Bureau.

Mr. Jarvis: There is one point here, Mr. Finkelman, of complaints from small business about securing this type of information from Statistics Canada. You are not pretending in any way to be a better alternative for that group of businessmen.

• 1630

Mr. Finkelman: None whatever. I think a similar service—and here, I am speaking not as the chairman of the board but based on my experience in this field over many years—would be highly desirable, whereby information of this sort would be available to private industry; but how it can be done is not something within our jurisdiction.

Mr. Jarvis: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. Jarvis.

Mr. Lessard.

M. Lessard: Merci, monsieur le président. Votre Commission, monsieur Finkelman, les décisions qu'elle prend quant aux plaintes qu'elle entend, sont-elles exécutoires pour les parties en cause?

Mr. Finkelman: Yes. If we require someone to do something, they had better do it, because there is a sanction with regard to certain matters. Some are self-enforcing, but in some cases, we issue a decision; and if it is not observed, there is a provision in the act whereby we report to Parliament that the decision has not been observed. I think that is a very effective sanction.

I hardly think that if we were to make a decision in which we directed someone to do something, and had authority under Sections 20 and 21 to report to Parliament were it not observed, I do not think any government would be very happy about that. I think he would have to look twice at the situation before refusing to comply with the decision.

M. Lessard: Maintenant, étant donné l'expérience que vous avez acquise depuis six ans, pouvez-vous nous dire si vous avez toujours obtenu cette collaboration de la part des parties qui vous présentaient leurs griefs?

[Interpretation]

M. Finkelman: Je voudrais signaler que le Bureau de recherche de la paie n'est pas régi par la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Cette loi ne le mentionne pas.

Le Bureau de recherche de la paie n'a aucun droit statutaire de consulter un employeur ou un syndicat à ce sujet et lui demander des informations. Il doit se contenter d'obtenir des informations auprès de ceux qui sont prêts à collaborer avec lui, de plein gré. D'autre part, ces informations sont données contre l'assurance qu'elles resteront confidentielles.

Or, si le Parlement juge nécessaire de modifier la loi pour parer à cette situation, eh bien, je ne peux pas dire si cela est souhaitable ou non, car la situation serait tout à fait différente. Pour le moment, nous dépendons de ceux qui veulent bien collaborer volontairement. Si nous cherchons à détruire cela, nous détruisons la raison d'être du Bureau.

M. Jarvis: Je voudrais vous parler des plaintes formulées par les petits industriels qui ne peuvent obtenir ce genre d'information auprès de Statistique Canada. Vous ne prétendez pas être un organisme plus approprié pour ce groupe d'hommes d'affaires.

M. Finkelman: Non, aucun. Je pense qu'un service du genre, et je ne parle pas ici à titre de président de la commission mais d'après mon expérience dans ce domaine au cours des années, serait très souhaitable qui fournirait les renseignements à l'industrie privée; mais comment l'établir, cela ne relève de nous.

M. Jarvis: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Jarvis.

Monsieur Lessard.

Mr. Lessard: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Finkelman, when your board makes decisions about complaints are they compulsory?

M. Finkelman: Oui. Si nous ordonnons à quelqu'un de s'exécuter, il vaut mieux le faire car il y a une sanction en certaines matières. Certaines décisions s'appliquent d'elles-mêmes, mais, dans certains cas, nous rendons un jugement et, s'il n'est pas respecté, une disposition de la loi prévoit que nous fassions rapport au Parlement que la décision n'a pas été appliquée. J'estime cette sanction très efficace.

Je ne puis imaginer que si nous avions à prendre une décision qui s'impose suivant les dispositions des articles 20 et 21 concernant le rapport au Parlement et que cette décision ne soit pas respectée je ne crois pas qu'un gouvernement en serait trop enchanté. L'intéressé devrait y penser à deux fois avant de refuser de s'y conformer.

Mr. Lessard: In view of the fact of the experience acquired over the past six years, could you tell the Committee whether you have always had such co-operation from the parties involved in grievances?

[Texte]

Mr. Finkelman: I do not know of a single case in which it has been necessary for us to report to Parliament.

M. Lessard: Est-ce qu'il est arrivé qu'une décision rendue par votre Commission ait connu certains délais d'application? Je pose cette question-là parce que j'ai ici un dossier devant moi. C'est un cas qui vous a été soumis il y a près d'un an maintenant; le cas a été à l'étude longtemps, il a été entendu au mois de septembre, la décision a été rendue il y a quelque temps à peine, disons en janvier, peut-être, je n'ai pas la date exacte de votre verdict; vous avez entendu la cause le 21 septembre et la décision de votre Commission n'a été rendue que durant la période des fêtes; d'après ce que je peux comprendre il semblerait qu'il n'y ait pas encore eu exécution à propos de cette affaire. Y a-t-il normalement un délai entre vos décisions et leur exécution? Quel délai normal faut-il considérer? Est-ce un mois, six mois, entre le moment où vous rendez une décision et le moment où elle est exécutée par l'une des deux parties?

Mr. Finkelman: It depends on the circumstances of the particular case. There may be delays in the implementation of a decision, and I am not talking now about delays in rendering a decision; that is a separate point. That is implied in your statement and there is no question about it that there have been delays in getting decisions out. We have been swamped with work and that is why we are asking for additional man-years, in order to be able to cope with the workload; and I make no bones about it.

What you are asking about is something else, I take it: where a decision has been given and has not been implemented by the government. The answer to that is that, in a number of cases, the decision—and it is usually the decision of an adjudicator—is challenged on appeal to ourselves. The employer, as in the case with the bargaining agent as well, has 45 working days from the date of delivery of the decision to challenge that decision, to appeal that decision.

There have been cases, there is no question about it, where the employer has taken the full 45 days before it has made its appeal. I would imagine that there may be a delay in implementation during that period.

• 1635

M. Lessard: D'accord, cela explique en partie les délais. De toute façon, j'ai l'intention, après la réunion, de discuter le cas avec M. Gauthier. Peut-être M. Gauthier sera-t-il en mesure de préciser les implications de la chose.

Maintenant, monsieur le président, vous avez parlé d'un surplus de travail. Actuellement, combien de griefs qui vous ont été soumis n'ont pas encore été considérés? Vous avez fait mention d'une très forte somme de travail, vous forçant à engager du personnel supplémentaire. Quel est le volume de travail qui est en retard ou que vous considérez en retard actuellement?

Mr. Finkelman: I think I should answer part of it and leave Mr. Jolliffe to answer another part.

There are cases pending before the Board that are within the jurisdiction of the Board. There are delays there. We have a heavy workload. We have not been able

[Interprétation]

M. Finkelman: Je ne connais pas un seul cas où il nous a été nécessaire de faire rapport au Parlement.

Mr. Lessard: Did it happen that a decision rendered by the board was late in being implemented? I have a case before me that was submitted to you a year ago, that remained under study for a long time, was heard in September, the decision rendered very recently, let us say January perhaps, I do not know at what exact date the decision was rendered; the case passed in September before your commission and your decision was not rendered until the Christmas holidays. As I understand, this decision has not yet been implemented. Is there generally a delay between your decisions and their implementation? What should be considered a normal delay? A month, six months, from the moment you render a decision and the moment it is implemented by either of the parties involved?

M. Finkelman: Cela dépend des circonstances et du cas particulier. L'exécution d'un jugement peut tarder et je ne parle pas d'un retard dans les décisions, c'est une autre question. Votre déclaration me laisse entendre et il n'y a pas de doute qu'il y a des délais dans les décisions. Nous avons été débordés de travail et c'est pourquoi nous demandons des années-hommes supplémentaires afin de pouvoir abattre la besogne et je ne vous l'envoie pas dire.

Mais c'est autre chose que vous demandez, me semble-t-il: lorsqu'une décision a été rendue et n'a pas été exécutée par le gouvernement. Je répondrais à ceci que, dans un certain nombre de cas, la décision, et c'est d'habitude la décision de l'arbitre, fait l'objet d'un appel de notre part. L'employeur, aussi bien que l'agent négociateur, ont 45 jours à compter de la date de la décision pour récuser cette décision ou faire appel de cette décision.

Il s'est présenté des cas, et je l'affirme, où l'employeur a épuisé les 45 jours avant d'interjeter appel. Je prévoierais un délai de l'exécution durant cette période.

Mr. Lessard: This in part explains the delays. In any case, I intend to discuss this case with Mr. Gauthier after the meeting. Mr. Gauthier may be aware of the complex nature of the case.

Mr. Chairman, you spoke of an overload. How many grievances have not yet been settled? You express the need for additional staff because of an overload. What do you consider this overload to be?

M. Finkelman: Je vais vous répondre en partie à la question et laisser M. Jolliffe répondre à l'autre partie.

Il y a des cas relevant de la juridiction de la Commission et qui sont encore à régler. Il y a des délais. Nous sommes surchargés. Nous n'avons pas un personnel

[Text]

to catch up with it because we do not have the manpower. Manpower can be increased only by a change in the legislation because there are only two full-time people on the Board, that is, Mr. Gauthier, the Vice-Chairman, and myself. We have many duties to perform in addition to serving on the Board. We are behind. There is no question about it; I will admit that quite frankly. We are hoping there will be an amendment to the legislation that will give us the manpower we require.

The workload of the Arbitration Tribunal is a separate thing, and they are not bogged down. There are delays in a number of cases that are due to a whole series of proceedings, both before us and before the court. Those cannot be resolved until decisions are made there.

Then we come to the third aspect, which is the grievance adjudicators, and on that I will ask Mr. Jolliffe to give you an answer.

The Chairman: Mr. Jolliffe.

Mr. E. B. Jolliffe, O.C. (Chief Adjudicator, Public Service Staff Relations Board): I can give you these figures. During the year just ended, there were 291 cases referred to adjudication, either in that year or in the previous year. There were 200 decisions rendered. That leaves a balance of 91 carried over into the next fiscal year or into this month of April. Of these 91 carried over, there were 16 cases that had been heard and on which decisions were pending. Some of them, as a matter of fact, have been issued this month. There were 35 that had been adjourned on consent. Frequently the parties request an adjournment or a delay, sometimes with a view to negotiating a settlement. There were 40 that had not yet been heard for various reasons. Twelve of these 40 were received in March, the last month of the year.

There were more decisions rendered during the year just ended than there were references received. We received 176 cases and gave decisions in exactly 200. In addition, there have been a few applications under the rules that had to be dealt with with reasons, and might be called decisions.

M. Lessard: Merci. Maintenant, monsieur le président, les griefs qui vous sont soumis, est-ce que vous les regroupez en fonction du genre de grief par exemple, des griefs qui ont trait à des promotions non obtenues ou à des reculs, à des réclamation de salaire, de rétroactivité ou à des griefs de transfert ou de mutation? Est-ce que vos griefs sont classés ainsi? Avez-vous reçu des griefs, au cours de la dernière année, dont la base était justement la question du bilinguisme dans la fonction publique?

Mr. Finkelman: Promotion and demotion are not matters that come within the jurisdiction of the Board. They are matters that fall within the jurisdiction of the Public Service Commission. So we have no grievances of that sort, nor do we deal with classification grievances.

• 1640

As far as bilingualism is concerned, that might conceivably arise very incidentally in some matter that

[Interpretation]

suffisant. Le seul moyen d'augmenter le personnel est de modifier la Loi; il n'y a que deux employés à plein temps à la Commission: M. Gauthier, le vice-président et moi-même. Nous avons de nombreuses fonctions à remplir en dehors de notre travail de la Commission. Nous sommes en retard. Il n'y a pas de doute à cela; je l'admettrais franchement. Nous espérons que la Loi sera modifiée de manière que nous pourrions obtenir le personnel nécessaire.

La charge de travail du Tribunal d'arbitrage est une autre affaire et il n'y a pas de causes stagnantes. Les délais dans certains cas résultent de la complexité des procédures des causes qui nous sont soumises ou qui passent en cour. Elles ne peuvent être réglées avant d'avoir obtenu la décision de l'autre tribunal.

Mais passons au troisième aspect de la question, soit les arbitres qui règlent les griefs et je vais prier M. Jolliffe de vous répondre.

Le président: Monsieur Jolliffe.

M. E. B. Jolliffe, c.r. (arbitre en chef de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique): Je puis vous donner des statistiques. Au cours de l'année qui vient de se terminer, 291 cas ont été référés pour arbitrage, y compris le report de l'année précédente. 200 décisions ont été rendues. Il reste donc 91 cas à régler au cours de la prochaine année financière ou à partir d'avril. Du solde de 91 cas, 16 avaient été entendus et les décisions étaient pendantes. Certains cas ont été présentés ce mois-ci. 35 causes ont été remises d'un commun accord. Très souvent, les parties demandent un ajournement ou un délai, parfois en prévision d'un accord. 40 autres n'avaient pas encore été entendues pour diverses raisons. 12 de ces 40 cas nous sont parvenus en mars, le dernier mois de l'année.

Il y a eu d'autres décisions de rendues au cours de l'année qui vient de se terminer en plus des cas qui ont été soumis. Nous avons reçu 176 cas et rendu 200 décisions exactement. En outre, il y a eu des cas de règlement qui ont été réglés de façon logique sans avoir à rendre de décision.

Mr. Lessard: Thank you. Mr. Chairman, do you class grievances submitted to you according to type? For instance, grievances about promotions or demotions, salaries, retroactive pay or transfer? Did you receive any grievances last year about bilingualism in the Public Service?

M. Finkelman: Les promotions et démotions ne sont pas du ressort de la Commission. Ce sont des questions réglées par la Commission de la Fonction publique et nous n'enregistrons donc pas de griefs de ce genre et nous ne les classons pas non plus.

En ce qui concerne le bilinguisme, cela peut parfois survenir accidentellement dans certaines questions sou-

[Texte]

comes before the board. I believe Mr. Jolliffe had one case recently.

Mr. Jolliffe: No. There were two in the first year of the system, but there have been no cases since involving bilingualism.

Mr. Finkelman: It does not fall within our jurisdiction at all.

The Chairman: Mr. Wise.

Mr. Wise: Mr. Chairman, I think most of the questions I have on my mind at the time and on the list in front of me have already been asked by other members and have been answered very satisfactorily.

I am sure I would not want to be very critical of these expenditures contained in the estimates. I think we are likely of the opinion that government, like business and industry, functions well and efficiently only when staff members are satisfied, or at least reasonably well satisfied, with salary and working conditions.

I have one question on my mind, Mr. Chairman. When was the board first formed? How long has it been in operation?

Mr. Finkelman: March 1967.

Mr. Wise: I think this question has already been posed. What were the main causes of dispute? Are they hours? Are they salaries, working conditions? Would you care to comment on that?

Mr. Finkelman: Do you mean in the negotiations for a collective agreement?

Mr. Wise: Yes.

Mr. Finkelman: Hours, wages, overtime, leave, medicare, grievance procedures, travel, training, all sorts of things.

Mr. Wise: We hear quite a bit about women's liberation today. Have you been faced with this question yet at the board, on those grounds of a female employee issue?

Mr. Finkelman: No, we have not.

Mr. Wise: You have already commented, I believe, on the fact you are of the opinion that you are not adequately staffed. What about accommodation and equipment? Could you do a much better job? Could you clean up the backlog of cases you have before you now if you had a larger staff, that is, if you could secure the type and the number you need?

Mr. Finkelman: We need staff. As far as accommodation and equipment are concerned, we are very happy. We hope to be able to get additional accommodation. But that would not help us get rid of our workload.

When we have several conciliators or conciliation boards sitting at the same time, we have to send them off to hotels. We are not happy about that, and we are

[Interprétation]

mises à la commission. Je pense que M. Jolliffe a eu récemment une cause de ce genre.

M. Jolliffe: Deux causes se sont présentées la première année mais aucune ne traitait de bilinguisme.

M. Finkelman: Cela ne relève aucunement de notre compétence.

Le président: Monsieur Wise.

M. Wise: Monsieur le président, je pense que la plupart des questions que j'avais l'intention de poser et que j'avais inscrites sur ma liste devant moi ont déjà été formulées par les autres membres du Comité et y ont reçu une réponse satisfaisante.

Je ne voudrais pas faire une critique acerbe des dépenses contenues dans le budget. Je pense que nous partageons une opinion selon laquelle le gouvernement, ainsi que le commerce et le secteur industriel ne fonctionnent bien et ne donnent un rendement efficace selon que les membres du personnel ont un salaire et des conditions de travail satisfaisants ou du moins relativement satisfaisants.

J'aimerais poser une question, monsieur le président. A quand remonte la constitution de la commission? Depuis combien de temps fonctionne-t-elle?

M. Finkelman: Depuis mars 1967.

M. Wise: Je pense que cette question a déjà été posée. Quelles sont les causes fondamentales du différend? Les heures, les salaires, les conditions de travail? Auriez-vous un commentaire à cet égard?

M. Finkelman: Au cours des négociations pour en arriver à une entente collective?

M. Wise: Oui.

M. Finkelman: Heures, salaires, surtemps, congés, assurance-maladie, griefs, procédure, voyages, formation et bien d'autres facteurs.

M. Wise: De nos jours, on parle beaucoup de la libération de la femme. Cette question a-t-elle été soulevée à la commission à propos des différends qui touchent aux employés du sexe féminin?

M. Finkelman: Non.

M. Wise: Je pense que vous avez déjà signalé que d'après vous la commission manque de personnel. Et que dire du logement et du matériel? La qualité de votre travail serait-elle supérieure? Pourriez-vous écouler les anciennes causes qui ont été retardées si votre effectif était mieux garni, c'est-à-dire si vous pouviez obtenir la compétence et l'effectif dont vous avez besoin?

M. Finkelman: Nous avons besoin de personnel. Pour ce qui est du logement et du matériel, nous en sommes très heureux. Nous espérons obtenir d'autre logement mais cela ne nous aiderait pas à écouler notre volume de travail.

Quand plusieurs commissions de conciliation se réunissent en même temps, il nous faut les enregistrer dans les

[Text]

going to get additional accommodation which will enable us to keep all the operations in our building as far as possible. But that would not reduce the workload.

Mr. Wise: What employees are engaged in the essential services that are not allowed privileges of strike?

Mr. Finkelman: Under the act, the persons who are performing duties essential to the safety and security of the public.

The Chairman: Thank you, Mr. Wise.

Mr. Forrestall: Who are those people?

The Chairman: Before I give the floor to Mr. Harney, I want to mention that we are supposed to stop at 5 o'clock. I still have two other members after Mr. Harney, so maybe we could not look at the clock and carry on with all the members who have expressed a desire to ask questions. Then I will call for the votes.

Mr. Poulin: Mr. Chairman, I pass. It approaches 5 o'clock. I think you have my name down.

The Chairman: That will leave Mr. Harney and Mr. Towers. Mr. Harney.

Mr. Harney: I would just remark to the Chairman that if they have not had any cases concerning discrimination on the basis of sex, I wonder what world they are operating in. But that will not be the point of my questions. I am really interested in pursuing the caseload, particularly under the adjudication service. I have scribbled down some figures which were given by Mr. Jolliffe. I hope I have them accurately. You mentioned 291 cases dating back, I take it, to the beginning of the last fiscal year. Is that correct?

• 1645

Mr. Jolliffe: No. There were 176 referred during the year 1972-73, the others were carried over from the previous year—they were pending. And that is the reason why 200 decisions were rendered during the year. Most were cases that came in during the year, but others had come in in the previous year.

Mr. Harney: To save the Committee some time, Mr. Chairman, could Mr. Jolliffe give us a complete picture of the handling of the cases, going back to the inception of the service? I do not think we go back that far, but it would help us...

Mr. Jolliffe: Statistically or the procedure...

Mr. Harney: No, no. Just the numbers of cases. How many you received in each year, how many were disposed of and where we stand now. Well, we have an idea where we stand now, with the 91 cases remaining.

[Interpretation]

hôtels. Cela nous déplaît et c'est pourquoi nous aurons des logements supplémentaires qui nous permettront autant que possible de restreindre nos opérations à l'intérieur de l'édifice. Mais le volume du travail n'en serait pas réduit.

M. Wise: Que font les employés qui sont engagés dans les services essentiels sans avoir le droit de grève?

M. Finkelman: En vertu de la loi, ce sont ceux qui remplissent les tâches essentielles à la sécurité du public.

Le président: Je vous remercie, monsieur Wise.

M. Forrestall: Qui sont-ils?

Le président: Avant de céder la parole à M. Harney, je tiens à mentionner que nous sommes censés lever la séance à 17h. 00. J'ai deux députés sur ma liste après M. Harney, il vaudrait peut-être mieux ne pas regarder l'horloge et poursuivre le débat avec les membres qui ont exprimé le désir de poser des questions. Ensuite je remettrai les crédits à l'étude.

M. Poulin: Monsieur le président, je passe mon tour. Il est près de 17h. 00 et je pense que vous avez mon nom sur la liste.

Le président: Il ne reste plus que MM. Harney et Towers. Monsieur Harney.

M. Harney: Je voulais simplement signaler au président que si la commission n'a pas encore été saisie de causes concernant la discrimination sexuelle, je me demande sur quelle planète elles se trouvent. Mais ce n'est pas là l'argument qui ressortira de mes questions. Je suis intéressé à connaître le volume de causes que vous devez assumer surtout dans le cadre du service d'arbitrage. J'ai noté certains chiffres que nous a donnés M. Jolliffe, et j'espère l'avoir fait avec exactitude. Vous avez parlé de 291 causes qui remonteraient au début de l'année financière 1972-1973, n'est-ce pas?

M. Jolliffe: Non, j'ai parlé de 176 causes durant l'année 1972-1973, les autres traînaient depuis l'année précédente et elles sont en suspens. Voilà donc pourquoi 200 étudiants ont été rendus cette année-là. La plupart des causes ont été présentées durant l'année, mais les autres étaient retardées depuis un an.

M. Harney: Pour épargner du temps, monsieur le président, M. Jolliffe pourrait-il nous donner l'ensemble du tableau concernant le traitement des causes en remontant à la mise en vigueur du service? Peut-être ne pouvons-nous pas remonter si loin, mais peut-être que ce serait utile...

M. Jolliffe: Parlez-vous des statistiques ou de la procédure...

M. Harney: Non. Uniquement le nombre de causes. Chaque année, on vous a soumis combien de causes, combien d'affaires ont été réglées et quelle est la situation à l'heure actuelle? Eh bien, nous savons où nous en sommes avec les 91 causes qui restent.

[Texte]

Mr. Jolliffe: I could refer perhaps, Mr. Harney, to page 44 of the report for the year 1971-72. If you do not have that before you, I can give the figures.

In the first year of the system there was a total of 38 grievances referred to adjudication. At that time there were very few collective agreements in effect, and they were all disciplinary. In the second year there were 60, in the third year 146, in the next year 179, in the fifth year 178 and in the year just concluded—which does not appear before you—there were 176. That makes a total of 783 cases referred to adjudication over the past six years.

Those figures are a little theoretical, because there are some hundreds of other cases that have been on the point of interest, but by mutual consent they have not actually been referred. We have not actually opened files, because the parties were talking settlement and it was thought best not to overload the system with references which might be settled. There are several hundred in that category at present. So that while this figure has been fairly constant for three consecutive years, it could suddenly rise much higher.

Mr. Harney: Yes. Mr. Chairman, I may not be able to read the report correctly, but I can see some sense of the progression of the grievances and how they appear and how they are eventually disposed of, but I cannot tell from the tables, Mr. Chairman, how many cases, for example, would be remaining from 1969-70 at this time. In other words, what I am looking for are terrible cases, cases that have been hanging around for some time. Are there many of these? For example, could you say that all cases from 1969-70 have been disposed of?

Mr. Jolliffe: Yes, unless they have been appealed.

Mr. Harney: Could you say how many of these have been appealed?

Mr. Jolliffe: I think something in excess of 20 have been appealed. Some of those have been disposed of, and some have not yet been disposed of.

Mr. Harney: The point I am trying to get at, Mr. Chairman, is the question of justice. After all, there is an old saying that justice delayed is justice denied. And even though there might not be very many cases involved, if there are cases remaining from the relatively distant past, cases which may have to do with discharge, suspension or financial penalty...

Mr. Finkelman: Those would be disposed of very quickly. Cases of discharge are dealt with on a high priority basis at all times.

Mr. Jolliffe: Every termination case is stamped in big red letters, and is given high priority attention.

• 1650

Mr. Harney: Is it the same for suspensions or financial penalties?

[Interprétation]

M. Jolliffe: Je pourrais peut-être me reporter, monsieur Harney, à la page 44 du rapport pour l'année 1971-1972. Si vous ne l'avez pas sous les yeux, je peux vous donner ces chiffres.

Pour la première année du système, un total de 38 griefs ont été renvoyés à l'arbitrage. A ce moment-là, il existait très peu de conventions collectives et elles étaient toutes d'ordre disciplinaire. La deuxième année, il y en avait 66 et la troisième 146, la quatrième 179, la cinquième 178, et pour la dernière année qui vient de s'écouler, qui n'apparaît pas ici, 176. Au total, 783 causes ont été renvoyées à l'arbitrage au cours des six dernières années.

Ces chiffres sont un peu hypothétiques, il y a quelques centaines d'autres causes qui ont failli être renvoyées mais par consentement mutuel elles ne l'ont pas été. Nous n'avons pas ouvert les dossiers parce que les parties concernées se sont entendues et qu'il a été décidé qu'il valait mieux ne pas surcharger le système avec des renvois qui pouvaient être tranchés autrement. Il y a des centaines de causes qui tombent dans cette catégorie à l'heure actuelle. Tandis que ces chiffres ont été assez constants depuis trois ans, ils pourraient augmenter de beaucoup et très rapidement.

M. Harney: Oui. Monsieur le président, je ne sais pas peut-être pas bien le rapport, je comprends un peu la hiérarchie des griefs, comment ils se présentent et comment on s'en débarrasse mais à partir des tableaux, monsieur le président, je ne vois pas combien de causes il restera pour l'année 1969-1970. En d'autres termes, je vise les causes terribles qui sont restées en suspens depuis déjà longtemps. Combien y en a-t-il? Pouvez-vous dire que toutes ces causes de 1969-1970 ont été réglées?

M. Jolliffe: Oui, à moins d'avoir interjeté appel.

M. Harney: Pourriez-vous nous dire combien d'appel ont été interjetés?

M. Jolliffe: Un peu plus de 20. Certaines de ces causes ont été tranchées et d'autres restent en suspens.

M. Harney: Là où je veux en venir, monsieur le président, c'est à cette question de justice. Après tout, il est un vieux dicton qui dit que justice reportée est justice refusée. Même si ces causes sont peu nombreuses et qui remontent à un passé relativement lointain ayant trait à la mise en liberté, à la suspension ou aux sanctions financières...

M. Finkelman: Ces causes sont tranchées très rapidement. Les causes de mise en liberté figurent toujours en tête de la liste des priorités.

M. Jolliffe: Toute cause qui établit la fin d'une sanction est estampée en grosses lettres rouges et reçoit une attention prioritaire.

M. Harney: Accorde-t-on la même priorité pour les cas de suspension et de sanctions financières?

[Text]

Mr. Jolliffe: No. They are also dealt with expeditiously but not as expeditiously as discharges.

Mr. Harney: Mr. Chairman, can the parties to these adjudications bring counsel, that is to say, hire counsel, for the hearings?

Mr. Jolliffe: They may be represented by counsel. They may be represented by the bargaining agent or a staff member of the bargaining agent. Or a grievor may represent himself, as has occasionally happened.

Mr. Harney: But it is fairly common that they are represented by counsel.

Mr. Jolliffe: In the majority of cases the grievor is represented by a staff member of the bargaining agent. Occasionally counsel appears, retained either by the grievor or by his union. They all get an opportunity to be heard.

Mr. Harney: Then just as the grievor may bring counsel so will the employer bring counsel?

Mr. Jolliffe: Yes, the employer has always been represented by counsel.

Mr. Harney: The employer has always been represented by counsel.

Mr. Jolliffe: In all cases of which I have any knowledge, yes.

Mr. Finkelman: May I interrupt to say that some of the staff representatives can make a legal argument which is every bit as good as those of the vast majority of lawyers. Not all the experts are specialists in labour relations, perhaps, but they will do as well as the average lawyer. I can assure you that has been my experience over many, many years, both on the board in Ontario and in arbitrations. The same is true here.

An hon. Member: Well said.

Mr. Harney: I could draw a conclusion from that, Mr. Chairman. The Bar Association might draw a conclusion from that. The public I hope will draw a conclusion from that.

Mr. Finkelman: I will stand behind what I said.

Mr. Harney: I am very glad to hear what you said.

Mr. Jolliffe: I agree, Mr. Chairman, subject to one thing. A staff man with experience and knowledge of the system can do an excellent job. The same is true of lawyers. But lawyers who do not know the system or have no experience in it do not do a good job, and neither do union staff people if they do not know or understand the system.

[Interpretation]

M. Jolliffe: Non. On tranche l'affaire rapidement et dans le cas des libérations, l'on procède encore plus rapidement.

M. Harney: Monsieur le président, les parties de ces jugements peuvent-ils embaucher leur propre avocat pour les représenter aux audiences?

M. Jolliffe: Les parties peuvent être représentées par un avocat. Elles peuvent aussi l'être par un agent de négociations ou par un membre du personnel du Bureau de l'agent de négociations. Ou encore celui qui présente un grief peut se représenter lui-même comme cela s'est déjà fait à l'occasion.

M. Harney: Ils ont plutôt l'habitude d'être représentés par leur avocat, n'est-ce pas?

M. Jolliffe: Dans la plupart des cas, celui qui présente un grief est représenté par un membre du personnel de l'agent négociateur. A l'occasion un avocat se présente car ses services ont été retenus soit par celui qui présente un grief ou par son syndicat. Ils ont toujours l'occasion d'être entendus.

M. Harney: Si celui qui présente un grief peut amener son avocat l'employeur peut-il en faire autant?

M. Jolliffe: Oui, l'employeur est toujours représenté par son avocat.

M. Harney: L'employeur a toujours été représenté par son avocat.

M. Jolliffe: Dans toutes les causes dont je me souviens, oui.

M. Finkelman: Permettez-moi de vous interrompre pour dire que certains représentants du personnel peuvent présenter un argument juridique aussi valable que ceux que la très vaste majorité des avocats. Ce ne sont pas tous des spécialistes en matière de relations de travail sans doute, mais ils feront tout aussi bien qu'un avocat moyen. Je puis vous assurer que c'est ce que j'ai pu constater depuis plusieurs années tant à la Commission ontarienne qu'au tribunal d'arbitrage. Ce même jugement s'applique ici.

Une voix: Bien dit!

M. Harney: A partir de ce que vous avez dit, je pourrais tirer une conclusion, monsieur le président. L'Association canadienne du Barreau pourrait tirer une conclusion. Et j'espère que le public en fera autant.

M. Finkelman: Je ne change pas d'opinion.

M. Harney: Je suis heureux de vous l'entendre dire.

M. Jolliffe: J'en conviens, monsieur le président mais j'émets cette réserve. Un membre du personnel compétent et qui a acquis de l'expérience dans son domaine peut faire un excellent travail. Le même principe s'applique aux avocats. Par ailleurs, les avocats qui ne connaissent pas le système ou qui n'en ont pas fait l'expérience ne peuvent pas donner de bons résultats pas plus d'ailleurs que le personnel syndical ne le peut s'ils ne comprennent pas le système.

[Texte]

Mr. Harney: Mr. Chairman, to keep on in this vein, since the employer is always represented by counsel, and barring the fact that the representation or the informal counsel given by the staff of the bargaining agent is of a high quality, it still appears that the employer, in these cases the Government of Canada in its various branches and aspects, apparently must feel very little financial compunction about hiring counsel. It is an expensive business to hire counsel whether they are hired for the purpose or come from the public service. Do you not feel that, this being the case, the dice are somewhat loaded against the grievors?

Mr. Jolliffe: In practice, I do not think so. I may say that I do not think any outside counsel has appeared before me. They have all been members of the Department of Justice loaned either temporarily or more or less permanently to Treasury Board.

The Chairman: Mr. Harney, my grievance is that your time is up.

Mr. Harney: And my grievance would be even more serious than yours. Should I appeal?

The Chairman: Sorry. Mr. Towers.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman. I will watch the clock closely. Would the Chairman tell us at whose request he enters a case?

Mr. Finkelman: We enter a case at the request of one or other of the parties. In cases that come before the board, an application for certification would be made by the union, a complaint of a violation of the act would be made by the union or by an employee or by the employer. In the case of a grievance it would be made by the aggrieved employee.

• 1655

Mr. Towers: An employee himself can come and make a request.

Mr. Finkelman: Yes. We have a number of cases where employees feel they are aggrieved, or where they feel there has been a violation of the act, and they make a complaint to us and we deal with it.

Mr. Towers: Would you refer to your work as, shall we say, compulsory arbitration?

Mr. Finkelman: Compulsory arbitration is a very dirty word in industrial relations and I think we ought to break the process down into several parts.

The Board operates in the area of judicial determination of rights of parties and there is compulsion there, as there is compulsion in the private sector under labour relations legislation generally.

But where you have grievances there, again, it is compulsory arbitration, as it is in the private sector well. On the question of negotiation of agreements we have a very unique feature; the union is the one that chooses whether or not it is going to go to arbitration.

[Interprétation]

M. Harney: Monsieur le président, pour continuer dans la même veine, étant donné que l'employeur est toujours représenté par son avocat et compte tenu du fait que la représentation faite par un avocat officieux offert par le personnel de l'agent négociateur est d'une qualité supérieure, de toute évidence, l'employeur qui est dans ce cas le gouvernement du Canada qui apparaît dans ces multiples directions et formes doivent avoir très peu de remords financiers à retenir les services d'un avocat. C'est un affaire très coûteuse que de payer un avocat qu'il soit embauché à ces fins ou qu'il nous vienne de la Fonction publique. Ayant dit cela, ne croyez-vous pas que les dés ne favorisent pas beaucoup ceux qui présentent les griefs?

M. Jolliffe: En principe, non. J'ajouterais je ne crois pas que les avocats de l'extérieur aient comparu devant moi. Ils étaient tous des avocats du ministère de la Justice prêtés soit d'une façon temporaire ou plus ou moins permanente au Conseil du Trésor.

Le président: Monsieur Harney, mon grief est que votre temps est écoulé.

M. Harney: Mon grief serait beaucoup plus grave que le vôtre. Dois-je interjeter appel?

Le président: Je regrette. Monsieur Towers.

M. Towers: Je vous remercie, monsieur le président. Je vais observer l'heure de près. Le président pourrait-il nous dire sur la demande de qui une cause est-elle enregistrée?

M. Finkelman: Sur la demande de l'un ou l'autre des parties concernées. Dans les cas dont est saisie la Commission, une demande d'accréditation est présentée par le syndicat, une plainte de contrevention de la Loi est représentée par le syndicat, ou par un employé ou par l'employeur. Dans le cas d'un grief ce serait l'employé lésé qui prendrait l'initiative.

M. Towers: Un employé peut faire une demande?

M. Finkelman: Oui. Certains employés se sentent lésés ou victimes qu'il y a eu violation de la loi et portent plainte et nous nous occupons du cas.

M. Towers: Pourriez-vous décrire votre travail comme étant l'arbitrage obligatoire?

M. Finkelman: L'arbitrage obligatoire est un vilain mot dans les relations de travail et j'estime qu'un regroupement s'impose.

La Commission détermine judiciairement les droits des parties intéressées et il y a là obligation, comme il y a obligation dans le secteur privé en vertu des lois régissant la main-d'œuvre de façon générale.

Lorsque des griefs sont formulés, l'arbitrage devient encore obligatoire comme dans le secteur privé. Pour ce qui est de la négociation de conventions, nous distinguons de façon bien particulière, le syndicat doit décider si oui ou non il doit passer à l'arbitrage. Si le syn-

[Text]

If the union decides that it is going to go to arbitration it specifies arbitration as the dispute resolution process. And the employer has to accept it; he cannot refuse.

If the union decides it is going to proceed by the conciliation board route, and does so, then the employer cannot veto it. It is a unique feature in our act which has no counterpart in other legislation elsewhere.

Mr. Towers: They have a choice then in selecting the authority that will be used in settling the dispute?

Mr. Finkelman: That is an agreement as to what is to be included in the collective agreement; an interest dispute.

Mr. Towers: Do you have regional offices?

Mr. Finkelman: No, but we do a good deal of travelling. In our report we have indicated where the board has sat over the past year. We have travelled almost since the beginning. Perhaps the first year we did not travel, but since then we have always travelled.

There are certain types of cases where there are a great many witnesses, or we feel that exposure would be desirable, and we travel. And the adjudicators travel to the site very, very often. We have adjudicators spread right across the country. There is one stationed at Kelowna in British Columbia and one in Saskatoon.

Mr. Towers: None in Alberta.

Mr. Finkelman: No, we do not happen to have one in Alberta at the moment.

Mr. Towers: There are quite a few people out there.

Mr. Finkelman: We will take care of it in due course. We have a person who is interested in joining the apprenticeship scheme in Alberta. We have one in Toronto and several in Ottawa in addition to Mr. Jolliffe. We also have one in Montreal and one in Quebec. One of the people in Ottawa was stationed for a time at Dalhousie University. We do not happen to have one in the Maritimes at the moment.

Mr. Towers: I noticed in the estimates that you had \$234,000 for services provided by other departments. Does this mean that other departments of government are charging you for information or services?

Mr. Finkelman: No, but rent, light and things of that sort.

Mr. Gauthier: Accommodation, servicing, contributions to superannuation and some insurance premiums. This is determined on the basis of a certain formula established by Public Works and the Department of Finance.

Mr. Towers: Superannuation would come under services provided by other departments.

Is there an area of negotiation between yourself and the department you work under? Suppose there were problem areas within your department. Would you refer those to the department itself?

[Interpretation]

dicat décide de le faire, il doit mentionner que l'arbitrage décidera du différend. L'employeur doit s'y soumettre; il ne peut refuser.

Si le syndicat décide de recourir à la conciliation et ne le fait pas, l'employeur ne peut l'en empêcher. C'est un trait unique de notre loi et qui n'a son pendant dans aucune autre loi.

M. Towers: Ils ont donc le choix de choisir l'organisme qui règlera le différend?

M. Finkelman: En ce qui fera partie de la convention collective; un conflit d'intérêt.

M. Towers: Avez-vous des bureaux régionaux?

M. Finkelman: Non, mais nous nous déplaçons beaucoup. Dans notre rapport, nous avons indiqué où nous avons siégé l'année dernière; nous n'avons cessé de voyager depuis le début, sauf peut-être la première année, mais nous n'avons cessé de voyager depuis.

Il y a des cas qui exigent la présence de nombreux témoins où nous estimons la publicité nécessaire et nous prenons la peine de nous déplacer et les arbitres voyagent et se rendent sur les lieux très souvent. Nous avons des arbitres postés un peu partout au Canada. Il y en a un à Kelowna en Colombie-Britannique et un autre à Saskatoon.

M. Towers: Aucun en Alberta?

M. Finkelman: Non, nous n'avons pas en Alberta présentement.

M. Towers: Il y a pas mal de monde par là.

M. Finkelman: Nous y verrons en temps et lieu. Nous connaissons une personne intéressée à se joindre au régime d'apprentissage en Alberta. Nous avons un agent à Toronto et plusieurs à Ottawa en plus de M. Jolliffe. Nous avons aussi un représentant à Montréal et un à Québec, l'un de ceux qui se trouvent à Ottawa ayant été posté pendant quelque temps à l'université Dalhousie. Il se trouve par hasard que nous n'en avons pas dans les provinces Maritimes en ce moment.

M. Towers: Je vois dans le budget un montant de \$234,000 pour services fournis par d'autres ministères ou services. Est-ce que cela signifie que les autres services du gouvernement vous font payer l'information ou les services?

M. Finkelman: Non, mais la location, l'électricité et ainsi de suite.

M. Gauthier: Le local, l'entretien, les contributions de pension de retraite et des primes d'assurance. Les calculs se font d'après une formule établie par le ministère des Travaux publics et le ministère des Finances.

M. Towers: La pension de retraite pourrait faire partie de services produits par d'autres ministères?

Est-ce qu'il y a un secteur de négociations entre vous et le ministère dont vous relevez? Supposons qu'il y ait des points névralgiques dans votre service, est-ce que le problème serait soumis au ministère?

[Texte]

Mr. Finkelman: Do you mean grievances by our employees?

Mr. Towers: Yes, if you had a grievance within your employ.

Mr. Finkelman: Our staff is not covered by the act obviously, because we cannot be judge and jury in our own cause, but what we have done is to establish a grievance procedure within the department, within the board. We have grievance officers, and the final step in the grievance procedure is Mr. Gauthier; not that I sloughoff responsibility, but if perchance at any time a problem should arise which would require a third party intervention adjudication by a neutral, then I would be free to choose someone who would adjudicate, and I can assure you that in those circumstances we would be quite prepared to abide by any decision of that sort that would be made.

● 1700

The Chairman: Thank you, Mr. Towers.

Mr. Gauthier: Could I make a correction? I said a moment ago that this amount included contributions to superannuation. It is, rather, contribution to the Canada Pension Plan. The superannuation is included in our own estimates.

The Chairman: Very well. Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: On a point of order—it is not a point of order, but in light of your earlier ruling that we might not see the clock, I had one other area that is of some relevancy to the Board. It has to do with paragraph 101 in your report, in which you draw attention to the fact that the act does not authorize adjudicators to call for papers and witnesses, a power that is very widely used and is available to such procedures in the private sector. I am wondering if you have any further comment as to whether or not this impairs your ability, apart from the recited case here, the Scotter adjudication case—whether or not this impairs the ability of your adjudicators, although it comes up quite seldom, to render adequate adjudication decisions.

Mr. Finkelman: I will pre-empt the right to answer that question. There are limitations also on the power of the Board to issue summonses in some types of cases. It does happen that the Board is hampered, and I am sure that the adjudicators are hampered. It does not happen very often but it does happen. There is no question about that.

Mr. Forrestall: We will be pleased to ask Mr. Drury if he will amend it tomorrow. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Forrestall.

Vote 25 agreed to.

The Chairman: On your behalf I wish to thank the witnesses. This meeting is adjourned until tomorrow night at 8 o'clock with Treasury Board.

[Interprétation]

M. Finkelman: Parlez-vous de griefs de la part de nos employés?

M. Towers: Oui, s'il y avait un grief de formule parmi votre personnel.

M. Finkelman: Notre personnel ne tombe pas sur le coup de la loi pour des raisons évidentes, car nous ne pouvons être à la fois juge et jury dans notre propre cause; cependant, nous avons établi une procédure pour régler tout grief survenant au sein du service, au sein de la Commission. Nous avons des agents qui s'occupent de régler les questions de griefs au sujet desquels M. Gauthier a le dernier mot; non pas que j'évite les responsabilités, mais s'il se présentait un problème qui exige l'intervention d'une tierce personne, une décision arbitrale neutre, je suis libre de désigner un arbitre et je puis vous assurer que, dans ces circonstances, nous serions très disposés à accepter toute décision.

Le président: Merci, monsieur Towers.

M. Gauthier: Me permettez-vous une correction? J'ai dit il y a un moment que cette somme comprenait les contributions de pensions de retraite. Il s'agit plutôt de la contribution au Régime du pensions du Canada. La pension de retraite est comprise dans notre propre budget.

Le président: Très bien. Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: J'invoque le Règlement—il ne s'agit pas en fait du Règlement—mais vu la règle que vous avez précédemment établie à l'effet que nous puissions ne pas voir l'horloge, je songe à une autre question que la Commission estimera peut-être pertinente. Dans le paragraphe 101 de votre rapport, vous attirez l'attention sur le fait que la Loi n'autorise pas les arbitres à solliciter des documents ou à convoquer des témoins, pouvoir largement exercé et auquel a recours le secteur privé dans cette procédure. Je me demande si vous avez quelque autre observation indiquant si oui ou non cela vous restreint en dehors du cas déjà cité,—le cas d'arbitrage Scotter—ou restreint vos arbitres même si le cas se présente rarement, quant il s'agit de rendre une décision.

M. Finkelman: Je vais m'arroger le droit de répondre à cette question. Il y a aussi contrainte dans l'exercice du pouvoir de la Commission à émettre des sommations dans certains cas. Il arrive que la Commission soit gênée dans son action et je suis persuadé que les arbitres le font aussi. Cela n'arrive pas souvent mais cela arrive. Il n'y a pas de doute.

M. Forrestall: Nous serons heureux de demander à M. Drury d'y apporter une modification demain.

Le président: Merci, monsieur Forrestall.

Le crédit numéro 25 est adopté.

Le président: Je désire remercier de votre part les témoins que nous avons entendus. La séance est levée et ajournée jusqu'à demain soir à 20 heures alors que nous entendrons le Conseil du Trésor.

APPENDIX O

PART I *

Departments and other portions of the public service of Canada in respect of which Her Majesty as represented by the Treasury Board is the employer.

Departments named in Schedule A to the *Financial Administration Act*.

Agricultural Stabilization Board
Atlantic Development Board
Board of Grain Commissioners
Bureau of Pensions Advocates (added SOR/71-403)

Canadian Dairy Commission (added SOR/69-41)
Canadian Government Elevators
Canadian Livestock Feed Board (added SOR/67-359)
Canadian Penitentiary Service
Canadian Pension Commission
Canadian Radio-Television Commission (added SOR/68-181)
Canadian Transport Commission (SOR/67-510, SOR/68-34)
Director of Soldier Settlement
Director of Veterans' Land Act

Dominion Coal Board
Emergency Measures Organization
Canadian International Development Agency (formerly the External Aid Office P.C. 1968-1760)

Fisheries Prices Support Board
Fisheries Research Board (added SOR/70-118) (SOR/71-349)
Government Printing Bureau
Immigration Appeal Board (added SOR/68-154)

Information Canada (added SI/72-85)
International Joint Commission (Canadian Section)

Maritime Marshland Rehabilitation Administration
Ministry of State for Science and Technology (added SI/72-78)

Ministry of State for Urban Affairs (added SI/72-79)

Municipal Development and Loan Board

National Capital Commission
National Energy Board
National Library
National Museums of Canada (added SOR/68-152)
National Parole Board
Office of the Auditor General of Canada
Office of the Chief Electoral Officer
Office of the Commissioner of Official Languages (added SOR/70-477) (SOR/71-360)
Office of the Comptroller of the Treasury
Office of the Governor-General's Secretary
Office of the Representation Commissioner
Office of the Superintendent of Bankruptcy
Pension Review Board (added SOR/71-403)
Prairie Farm Assistance Administration

APPENDICE O

PARTIE I *

Ministères, départements et autres éléments du service public du Canada pour lesquels Sa Majesté, représentée par le conseil du Trésor, est l'employeur.

Ministères et départements mentionnés dans l'annexe A de la *Loi sur l'administration financière*:

Office de stabilisation des prix agricoles
Office d'expansion économique de la région atlantique
Commission canadienne du blé
Bureau de services juridiques des pensions Conseil de revision des pensions (ajouté DORS/71-403)
Commission canadienne du lait (ajouté DORS/69-41)
Élévateurs de l'État
Office canadien des provenances (ajouté DORS/67-359)
Service canadien des pénitenciers
Commission canadienne des pensions
Conseil de la radio-télévision canadienne (ajouté DORS/68-181)

Commission canadienne des transports (ajouté DORS/67-510, DORS/68-34)

Directeur de l'établissement de soldats
Directeur des terres destinées aux anciens combattants

Office fédéral du charbon
Organisation des mesures d'urgence
Agence canadienne de développement international (auparavant Bureau de l'aide extérieure C.P. 1968-1760)

Office des prix des produits de la pêche
Office des recherches sur les pêcheries (ajouté DORS/70-118) (DORS/71-349)

Imprimerie de l'État
Commission d'appel de l'immigration (ajouté DORS/68-154)

Information Canada (ajouté TR/72-85)
Commission mixte internationale (section canadienne)

Administration de l'utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes
Département d'État des Sciences et de la Technologie (ajouté TR/72-78)

Département d'État des Affaires urbaines (ajouté TR/72-79)

Office du développement municipal et des prêts aux municipalités

Commission de la Capitale nationale
Office national de l'énergie
Bibliothèque nationale
Musées nationaux du Canada (ajouté DORS/68-152)
Commission nationale des libérations conditionnelles
Bureau de l'auditeur général
Bureau du directeur général des élections
Bureau du Commissaire aux langues officielles (ajouté DORS/70-477) (DORS/71-369)

Bureau du contrôleur du Trésor
Secrétariat du gouverneur général
Bureau du commissaire à la représentation
Bureau du surintendant des faillites

Administration du rétablissement agricole des Prairies

Prairie Farm Rehabilitation Administration
 Privy Council Office
 Public Archives
 Public Service Commission
 Restrictive Trade Practices Commission

 Royal Canadian Mint **
 Royal Canadian Mounted Police
 Staff of the Federal Court (formerly Exchequer Court, S.C. 1970-71, c.1, s.64(2))
 Staff of the Supreme Court
 Statistics Canada (formerly Dominion Bureau of Statistics, S.C. 1970-71, c.15, s.39)
 Statute Revision Commission
 Tariff Board
 Tax Review Board (formerly Tax Appeal Board S.C. 1970-71, c.11, s.18)
 The Law Reform Commission of Canada (added SOR/71-355)
 Unemployment Insurance Commission
 War Veterans Allowance Board

Bureau du Conseil privé
 Archives publiques
 Commission du service civil
 Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce
 Monnaie royale canadienne **
 Gendarmerie royale du Canada
 Personnel de la Cour fédérale (auparavant cour de l'Échiquier, s.c. 1970-71, c.1, s.64(2))
 Personnel de la Cour Suprême
 Statistique Canada (auparavant Bureau fédéral de la Statistique S.C. 1970-71, c.15, s.39)
 Commission de revision des statuts

 Commission de révision de l'impôt (auparavant Commission d'appel de l'impôt, S.C. 1970-71, c.11 s.18)
 Commission de réforme du droit du Canada (ajouté DORS/71-355)
 Commission d'assurance-chômage
 Directeur des terres destinées aux anciens combattants

* The following have been deleted:

Air Transport Board (SOR/68-34)
 Board of Broadcast Governors (SOR/68-181)

Board of Transport Commissioners (SOR/68-34)
 Canadian Maritime Commission (SOR/68-34)
 Feed Grain Administration (SOR/67-359)

National Gallery of Canada (SOR/68-152)
 Public Service Staff Relations Board (SOR/68-495)

** Royal Canadian Mint Government Organization Act, Statutes of Canada, 1968-69, c.28, s.105.

** Section 85(3) of the Government Organization Act, Statutes of Canada, 1968-69, c.28, s.105, provides that "Any collective agreement affecting officers and employees of the Mint entered into before the coming into force of this Part remains in force and binds the Mint as employer of such officers and employees until the expiry of that agreement and the provisions of the Public Service Staff Relations Act shall continue to apply during the term of that agreement". The Act came into force on April 1, 1969.

* Les organismes ci-après ont été radiés:

Commission des transports aériens (DOR/68-34)
 Bureau des gouverneurs de la radiodiffusion (DORS/68-181)

Commission canadienne des transports (DOR/68-34)
 Commission maritime canadienne (DORS/68-34)
 Administration de l'aide au transport des céréales de provende (DORS/67-359)

La Galerie nationale du Canada (DORS/68-152)
 Commission des relations de travail dans la Fonction publique (DORS/68-495)

** Monnaie royale canadienne Loi de 1969 sur l'organisation du gouvernement, c. 28, s. 105.

** L'article 85(3) de la Loi de 1969 sur l'organisation du gouvernement (c. 28, s. 105) stipule que «toute convention collective affectant les fonctionnaires et employés de la Monnaie conclue avant l'entrée en vigueur de la présente Partie demeure exécutoire et lie la Monnaie à titre d'employeur de ces fonctionnaires et employés jusqu'à l'expiration de cette convention et les dispositions de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique continuent de s'appliquer pendant la durée de cette convention». Cette loi est entrée en vigueur le 1^{er} avril 1969.

PART II *

Portion of the Public Service of Canada that are separate employers.

Atomic Energy Control Board
 Centennial Commission
 Defence Research Board
 Economic Council of Canada
 Medical Research Council (added SOR/69-208)
 National Film Board
 National Research Council

PARTIE II.*

Éléments de la fonction publique du Canada qui sont des employeurs distincts.

Commission de contrôle de l'énergie atomique
 Commission d'énergie du Nord canadien
 Commission du centenaire
 Conseil de recherches pour la défense
 Conseil national de recherches
 Office des recherches sur les pêcheries
 Conseil de recherches médicales (ajouté 69-208)

Northern Canada Power Commission
Public Service Staff Relations Board (added SOR/68-495)
Science Council of Canada (added SOR/69-155)
The following have been deleted:
Fisheries Research Board (SOR/70-118) (SOR/71-349)

Office national du film
Commission des relations de travail dans la Fonction publique (ajouté DORS/68-495)
Conseil des sciences du Canada (ajouté DORS/69-155)
L'organisme ci-après a été radié:
Office des recherches sur les pêcheries (DORS/70-118) (DORS/71-349)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Thursday, April 12, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le jeudi 12 avril 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Estimates 1973-74
Treasury Board

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1973-1974
Conseil du Trésor

APPEARING:

The Honourable C. M. Drury,
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

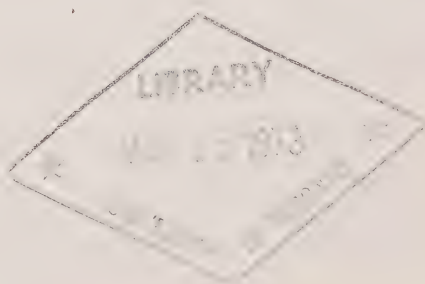
L'honorable C. M. Drury,
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman:

and Messrs.

Baker	Forrestall
Caouette (<i>Charlevoix</i>)	Gauthier (<i>Ottawa East</i>)
Clermont	Harney
Darling	Herbert
Demers	Hollands

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président:

et Messieurs

Langlois	Poulin
Mather	Roy (<i>Laval</i>)
Munro	Towers
(<i>Esquimalt-Saanich</i>)	Wise—(19)
O'Sullivan	

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, April 12, 1973:

Mr. Roy (*Laval*) replaced Mr. Herbert
Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*) replaced
Mr. Jarvis
Mr. Skoreyko replaced Mr. Hollands
Mr. Hollands replaced Mr. Skoreyko
Mr. Darling replaced Mr. Balfour
Mr. Herbert replaced Mr. Lessard

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 12 avril 1973:

M. Roy (*Laval*) remplace M. Herbert
M. Munro (*Esquimalt-Saanich*) remplace
M. Jarvis
M. Skoreyko remplace M. Hollands
M. Hollands remplace M. Skoreyko
M. Darling remplace M. Balfour
M. Herbert remplace M. Lessard

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 12, 1973
(33)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 8:13 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker, Clermont, Darling, Demers, Forrestall, Gauthier (*Ottawa East*), Harney, Herbert, Hollands, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mather, Munro (*Esquimalt-Saanich*), O'Sullivan, Poulin, Roy (*Laval*), Towers and Wise.

Other Members present: Messrs. Bell, Côté and Reid.

Appearing: The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board.

The Committee resumed its consideration of Votes 1, 5, 10, 15 and 20, under Treasury Board in the Estimates 1973-74.

Mr. Baker moved,—That the Committee call for the tabling forthwith of the so called Bryden Commission Report dealing with the Public Service.

And a point of order having been raised as to the acceptability of the proposed motion;

And debate arising therein;

RULING BY MR. CHAIRMAN

May's Parliamentary Practice, eighteenth edition, states as follows on page 632:

Limitations on the power of select committee to send for papers.—A select committee has no power to send for any papers which, if required by the House itself, would be sought by address (see p. 250). In such cases the Chairman may either move an address in the House, or communicate with the Secretary of State to whose department the papers relate, who will lay them before Parliament, if he thinks proper, "by command of Her Majesty". The papers, when received, will be referred to the committee by the House. Nor can a committee require an officer of a public department to produce any paper which, according to the rules and practice of the House, it is not usual for the House itself to order to be laid before it (see page 250) (i).

The Chair therefore rules that the motion is out of order.

From this ruling Mr. Baker appealed to the Committee.

The question being put by the Chairman: Shall the ruling of the Chair be sustained? It was negatived on the following division:

YEAS

Messrs.

Clermont	Langlois
Demers	Poulin
Gauthier (<i>Ottawa East</i>)	Roy (<i>Laval</i>)—7.
Herbert	

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 AVRIL 1973
(33)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 13, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: MM. Baker, Clermont, Darling, Demers, Forrestall, Gauthier (*Ottawa-Est*), Harney, Herbert, Hollands, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mather, Munro (*Esquimalt-Saanich*), O'Sullivan, Poulin, Roy (*Laval*), Towers et Wise.

Autres députés présents: MM. Bell, Côté et Reid.

Comparait: L'hon. C. M. Drury, président du Conseil du Trésor.

Le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15 et 20 dans les prévisions budgétaires 1973-1974 pour le Conseil du Trésor.

M. Baker propose,—Que le Comité demande le dépôt immédiat du rapport de la Commission dite Bryden concernant la Fonction publique.

Et un rappel ayant été soulevé sur la recevabilité de la motion proposée.

Et un débat s'étant élevé;

DÉCISION DE M. LE PRÉSIDENT

La page 632 de la XVIII^e édition de la version anglaise de May contient le passage suivant:

Limitation des pouvoirs de comité spécial concernant les demandes de documents.—Un comité spécial n'a aucun pouvoir de demander des documents qui, si la Chambre les demandait elle-même, seraient demandés par voie d'adresse (voir page 250 de la version anglaise). Dans ces cas, le président peut ou bien proposer une adresse à la Chambre, ou communiquer avec le Secrétaire d'État comptable du ministère auquel se rapportent les documents, qui les déposera au Parlement, s'il le juge approprié, «sur l'ordre de sa Majesté». La Chambre transmettra les documents au Comité lorsqu'elle les recevra. Un Comité ne saurait non plus exiger d'un haut fonctionnaire d'un ministère public qu'il présente un document lorsque, selon le Règlement et l'usage de la Chambre, il n'est pas dans l'habitude de la Chambre elle-même d'en ordonner le dépôt (voir page 250 de la version anglaise) (i).

En conséquence, la présidence déclare la motion irrecevable.

M. Baker en appelle au Comité de cette décision.

Le président met aux voix la question suivante: La décision de la présidence doit-elle être maintenue? La question est rejetée:

POUR:

Messieurs:

Clermont	Herbert	Poulin
Demers	Langlois	Roy (<i>Laval</i>)—7.
Gauthier		
(<i>Ottawa-Est</i>)		

NAYS

Messrs.

Baker	Mather
Darling	Munro (<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Forrestall	O'Sullivan
Harney	Towers
Hollands	Wise—10.

CONTRE:

Messieurs:

Baker	Harney	Munro
Darling	Hollands	(<i>Esquimalt-Saanich</i>)
Forrestall	Mather	O'Sullivan
		Towers
		Wise—10.

Debate was resumed on the motion of Mr. Baker,—That the Committee call for the tabling forthwith of the so called Bryden Commission Report dealing with the Public Service.

Mr. Herbert moved in amendment thereto,—That the words “that the Committee call for the tabling forthwith of” be deleted and that the following words be inserted in their place: “that the Government be requested to consider making available to this Committee”.

And Mr. Forrestall having moved,—That the question be now put,

RULING BY MR. CHAIRMAN

Beauchesne's 4th Edition, Citation 217 (5) states:

(5) A motion for the previous question is not admitted in a Committee of the Whole or any Select Committee of the House. B. 328. M. 253, 442, note 8.

Therefore the Chair cannot entertain Mr. Forrestall's motion and the debate will be allowed to continue.

Debate was resumed on the amendment of Mr. Herbert,—That the words “that the Committee call for the tabling forthwith of” be deleted and that the following words be inserted in their place: “that the Government be requested to consider making available to this Committee”.

And the question being put on the said amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 7; NAYS: 9.

Debate was resumed on the motion of Mr. Baker,—That the Committee call for the tabling forthwith of the so called Bryden Commission Report dealing with the Public Service.

Mr. Herbert moved in amendment thereto,—That the word “forthwith” be struck out and that the words “at some future date” be substituted.

And the question being put on the said amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 7; NAYS: 9.

Debate was resumed on the motion of Mr. Baker,—That the Committee call for the tabling forthwith of the so called Bryden Commission Report dealing with the Public Service.

At 10:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le débat reprend sur la motion de M. Baker,—Que le Comité demande le dépôt immédiat du rapport de la Commission dite Bryden concernant la Fonction publique.

M. Herbert propose un amendement à la motion,—Que les mots «Que le Comité demande le dépôt immédiat du» soient supprimés et remplacés par les mots suivants: «Que le gouvernement soit invité à considérer de rendre disponible à ce Comité le».

Et M. Forrestall ayant proposé,—Que la question soit mise aux voix,

DÉCISION DE M. LE PRÉSIDENT

Le commentaire 217 (5) de la 4^e édition de Beauchesne se lit ainsi:

(5) Il n'est pas permis de proposer la question préalable au comité plénier ni à quelque comité permanent ou spécial de la Chambre.—B. 328; M. 253, 442 (note 8).

La présidence ne saurait accepter la proposition de M. Forrestall, et le débat pourra se poursuivre.

Le débat reprend sur l'amendement de M. Herbert,—Que les mots «Que le Comité demande le dépôt immédiat de» soient supprimés et remplacés par les mots suivants: «Que le gouvernement soit invité à considérer de rendre disponible à ce Comité le»

Et l'amendement ayant été mis aux voix, il est rejeté par 7 voix contre 9.

Le débat reprend sur la motion de M. Baker,—Que le Comité demande le dépôt immédiat du rapport de la Commission dite Bryden concernant la Fonction publique.

M. Herbert propose un amendement à la motion,—Que le mot «immédiatement» soit supprimé et remplacé par les mots «à une date ultérieure».

Et ledit amendement ayant été mis aux voix, il est rejeté par 7 voix contre 9.

Le débat reprend sur la motion de M. Baker,—Que le comité demande le dépôt immédiat du rapport de la Commission dite Bryden concernant la Fonction publique.

A 22 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Prégent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 12, 1973

● 2013

[Texte]

The Chairman: Order. I now see a quorum. At the first sitting with the Treasury Board, I had the names of some members who wanted to ask questions. I see that Mr. Poulin, whose name was among those, is not here tonight and neither are Mr. Grier, Mr. Blenkarn and Mr. Lambert. So we will start with Mr. Baker.

Mr. Baker, please.

Mr. Baker: Mr. Chairman, I move that this Committee call for the tabling forthwith of the so-called Bryden Commission Report dealing with the public service.

This report has been the subject of some debate in the House of Commons.

● 2015

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: La motion qui a été faite devant ce Comité est acceptable...

Le président: Je ne sais pas si elle est recevable, monsieur Clermont. J'aimerais que les membres me donnent quelques éclaircissement là-dessus pour voir quelle sorte de décision je peux rendre.

M. Clermont: Monsieur le président, à différentes reprises j'ai apporté cet argument. Je suis toujours surpris d'entendre qu'on fait une motion pour la production d'un document qui a été demandé à différentes reprises à la Chambre des communes et dont le ministre à qui on demandait un tel document déclarait que ce document-là était confidentiel et qu'il ne pouvait pas le déposer.

A Committee cannot recall an official of a public department...

Selon Beauchesne, à l'article 297, paragraphe 3,

To produce any paper which according to the rules and practices of the House of Commons, it is not usual for the House itself to order, to be laid before...

Monsieur le président, si le Règlement ou la procédure de la Chambre ne le permettent pas, et si en comité, la majorité décide qu'on doit produire un tel document, alors pourquoi avoir un Règlement à la Chambre?

The Chairman: Mr. Baker, on a point of order.

Mr. Baker: Yes, I would like to speak to the point of order. I am familiar with the—

Mr. Forrestall: I wish you would raise your eyes from your papers just once in a while. I want to speak to the point of order.

The Chairman: You will be the next person, Mr. Forrestall.

Mr. Baker: Speaking to the point of order, Mr. Chairman. I am familiar with the rules raised by my friend

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 12 avril 1973

[Interprétation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Je vois que nous sommes en nombre. Lors de notre première réunion avec le Conseil du Trésor, plusieurs députés m'ont signalé qu'ils voulaient poser des questions. Mais je ne constate que MM. Poulin, Grier, Blenkarn et Lambert ne sont pas ici ce soir. Nous commencerons donc par M. Baker.

Monsieur Baker, allez-y.

M. Baker: Monsieur le président, je propose que le Comité demande que l'on dépose immédiatement le rapport de la Commission Bryden qui traite de la Fonction publique.

En effet ce rapport a fait l'objet d'un débat à la Chambre des communes.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: The motion which has been put before the Committee is in order.

The Chairman: I do not know whether it is in order, Mr. Clermont. I would like the members to give me clarifications in this respect so that I can arrive at a decision.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I have spoken in this connection many times already. I am always surprised to hear someone make a motion to obtain a document which has been requested a number of times in the House of Commons and which has been declared a confidential document by the Minister which makes it impossible for him to table it.

Un comité ne peut exiger d'un fonctionnaire d'un service public...

According to Beauchesne, Section 297, Subsection 3.

Le dépôt d'un document que le Règlement et l'usage parlementaire ne permettent pas à la Chambre de faire déposer devant elle.

Mr. Chairman, if the Standing Orders of the House do not authorize it, and if the majority of the Committee decides to do so, what is the use of having these Standing Orders?

Le président: Monsieur Baker, un rappel au Règlement.

M. Baker: Je suis au courant de...

M. Forrestall: Est-ce que vous serez assez aimable de ne pas regarder votre journal pendant que vous parlez au sujet du rappel au Règlement.

Le président: Vous aurez la parole tout à l'heure, monsieur Forrestall.

M. Baker: Donc, au sujet du rappel au Règlement. Je connais le règlement auquel M. Clermont fait allusion

[Text]

Mr. Clermont, the rule that he raises, but there is no prohibition in the rules of the House concerning a document of this nature. This is a document which the government has chosen to treat as a matter of confidence and the government can always choose to treat it as a matter of confidence and refuse to produce it, and that is what they did in the House of Commons.

This Committee of the House is one which has certain rights. If there is no express prohibition in a rule of the House of Commons, one of those rights is to deal with this motion and if they feel that the subject matter of the motion is worthy of an affirmative vote, to vote that way, if they feel otherwise, to vote against it.

There is no prohibition in rule 297 of Beauchesne which you have quoted in support of the argument to continue to suppress this document. Not only the government but all of the public service participated in producing this document. They were asked to produce in a hurry the material that they did in fact supply to that commission.

Those findings are important. They are important to the work of this Committee in dealing with this Ministry and this Minister and they are important to the public servants of this area. I think the time has come to quit the charade of confidentiality on such an important document and get the matter out on the table where members of Parliament who represent public servants can take a look at it, and where the public servants can take a look at it as well.

The Chairman: Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, it is immensely important that members of this Committee have access to the content of this report. It is not a report that calls for recommendations, but rather it is a report that asks for a review and commentary, as we understand it, to government of factual situations at a point in time, now some 18 months ago, dealing with the movement by government into areas of collective bargaining for members of the Public Service of Canada. I fail to see how we can dialogue adequately with the minister tonight without such information.

• 2020

Notwithstanding the right of the government to say that it is a matter of confidentiality, all of us know what is in the report. Most of us have read it. Anybody who is interested in the Public Service of Canada has read the report, as indeed I have, and read it in its entirety. There is nothing in it that the government need hide.

I wish it would be tabled and made public, and I think this Committee probably is the appropriate Committee to do so. I support Mr. Baker's motion for its tabling for the edification of this Committee. I think it should be done immediately. The Minister will be the last person in the world to deny to the public any information that is in that report, and he knows it. He will admit it privately. I am sure he would. I have not asked him privately. I have not had the opportunity to do that. But why do we not get it out in the open so that the fear or the hesitancy or all of the things that arise out of the unknown are known so that we can proceed.

[Interpretation]

mais il n'existe rien dans les règlements de la Chambre interdisant que l'on dépose un document de ce genre. Le gouvernement a en effet décidé qu'il s'agit d'un document confidentiel ce qu'il est toujours libre de faire et c'est la réponse qu'il a donnée à la Chambre des communes.

Notre Comité a également des droits. Mais si le dépôt de ce document n'est pas expressément interdit par le Règlement de la Chambre, nous sommes par contre autorisés à examiner la motion et à voter pour ou contre.

En effet, l'article 297 de Beauchesne ne stipule pas que ce document ne peut pas être déposé. Ce document a été rédigé non seulement par le gouvernement mais par la Fonction publique tout entière qui a été invitée à faire diligence.

C'est un document très important aussi bien pour les membres du Comité que pour tous les fonctionnaires. Il est temps j'estime, de cesser de parler de documents confidentiels et de les déposer au Parlement de façon à ce que les députés et les fonctionnaires puissent en prendre connaissance.

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Monsieur le président, il est extrêmement important que les membres du Comité puissent prendre connaissance de ce rapport. Il y est prévu que nous examinions et discussions au sujet de faits qui se sont produits il y a 18 mois environ lorsque le gouvernement a commencé à jouer un rôle dans les négociations collectives des membres de la Fonction publique. Or, je ne vois pas pour ma part comment nous pouvons utilement discuter avec le ministre ce soir si nous n'obtenons pas ces renseignements. Quoique le gouvernement dise au sujet du caractère confidentiel de ce document, nous

sommes tous au courant de son contenu. La plupart d'entre nous l'avons même lu. Ainsi pour ma part je l'ai lu tout entier et je trouve qu'il ne contient rien que le gouvernement doive chercher à cacher.

Je suis donc d'avis qu'il doit être déposé et publié et c'est au sein de ce Comité qu'il faut le faire. J'appuie donc la motion de M. Baker. Je suis convaincu que le ministre ne tient nullement à empêcher le public de prendre connaissance de ce rapport. Je ne lui ai pas posé la question mais je suis convaincu que c'est ce qu'il ferait. En le publiant on lèverait du même coup le voile de mystère qui plane en ce moment.

J'invite donc les membres du Comité à voter pour la motion. Il faut que nous soyons tous au courant de la situation afin d'être à même d'aider le ministre et le gouvernement à proposer les amendements qui s'imposent à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique

[Texte]

I urge the members of this Committee to support this simple motion. Let us get it out and take a look at it so that we all might better be able to assist the Minister and the government in any amendments that they propose to make with respect to the Public Service Staff Relations Act, the Public Service Employment Act and all the areas which Mr. Bryden and his commission have been asked to look at, not necessarily to make recommendations upon, but to report on. I think we accept that. Come on, Bud. Make it available to us.

The Chairman: I want to say one thing following your remarks, Mr. Forrestall. You have mentioned, if I am right, that it is impossible to have a dialogue with the Minister here, if you do not have that report.

An hon. Member: Not a real dialogue.

The Chairman: Is that what you said, Mr. Forrestall?

Mr. Forrestall: A real dialogue. You do not have to defend him, Mr. Chairman.

The Chairman: Will you kindly let me complete my remarks?

Mr. Forrestall: Sure, but you do not have to defend him. Do not, Mr. Chairman, attempt to be political in this Committee.

The Chairman: Mr. Forrestall, you know me better than that. I want to point out to you that tonight we have Vote 1 which is Central Administration of the Public Service; we have Vote 5—Government Contingencies; Vote 10—Student Summer Employment; Vote 15—Public Service Bilingualism; and Vote 20—Employer Contributions to Employee Benefit Plans. We have there a lot of subject matter that we could discuss apart from the Public Service Commission. That is the only point I wanted to make after your remarks.

Mr. Forrestall: On a point of order. Surely, Mr. Chairman, you are not attempting to suggest that the motion is out of order.

The Chairman: I am not making now the decision on the motion itself.

Mr. Forrestall: The motion is in front of us, and I would ask for the question, I would ask for arguments with respect to the motion.

The Chairman: I am just trying to make sure if it is receivable or not. I am trying to be enlightened from the very able and competent members who are sitting here tonight. Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, very briefly, we support the motion. We think it would be useful over-all to have this document produced. There may be good arguments that we could put forward along that line, but suffice it to save time that at least in my case this is our position.

The Chairman: Mr. Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Monsieur le président, ce genre de débat est bien, mais je me demande si le mot «charade» employé par M. Baker, s'applique au rapport

[Interprétation]

et tous les autres secteurs qui ont fait l'objet de l'étude effectuée par M. Bryden et sa commission.

Le président: J'ajouterais une chose à ce que vous venez de dire, monsieur Forrestall. Vous avez dit qu'il sera impossible de discuter avec le ministre si vous n'obtenez pas de communication du rapport.

Une voix: Pas une discussion valable.

Le président: C'est ce que vous avez dit, monsieur Forrestall, n'est-ce pas?

M. Forrestall: Oui, c'est bien ce que j'ai dit. Vous n'avez pas besoin de le défendre, monsieur le président.

Le président: Vous permettez que j'achève.

M. Forrestall: Bien entendu, mais vous n'avez pas besoin de défendre le ministre.

Le président: Je tiens à vous signaler que nous devons examiner ce soir le crédit n° 1 intitulé Administration centrale de la Fonction publique, crédit n° 5—Faits divers du gouvernement, le crédit n° 10—Emplois d'été pour les étudiants, le crédit n° 15, Bilinguisme au sein de la Fonction publique et le crédit n° 20—Contribution de l'employeur au Régime de pension des employés. Cela fait pas mal de sujets que l'on pourrait examiner sans aborder la Commission de la fonction publique. C'est tout ce que j'avais à dire.

M. Forrestall: Un rappel au Règlement. Vous n'allez quand même pas dire que la motion est irrecevable, monsieur le président.

Le président: Je n'ai rien dit au sujet de la motion.

M. Forrestall: La motion a été présentée et je voudrais qu'elle soit mise aux voix. Je voudrais aussi qu'on en discute.

Le président: J'essaie de déterminer si oui ou non elle est recevable. J'aimerais avoir l'opinion des députés à ce sujet. Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, nous appuyons la motion car nous estimons qu'il serait bon que ce document soit déposé. Je pourrais avancer divers arguments pour étayer ce que je viens de dire mais en bref telle est ma position.

Le président: Monsieur Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Mr. Chairman, it is all very well to have an argument of this kind but I wonder whether the word "charade" used by Mr. Baker can be

[Text]

qu'on vient de nous présenter, surtout pour un document confidentiel tel le Rapport Bryden. M. Forrestall dit l'avoir lu; alors pourquoi veut-il le revoir? Je crois que nous n'avons ni le devoir ni le droit d'exiger que ce document qui n'a pas été soumis à la Chambre, puisse être soumis à un Comité en fait dépendant de celle-ci.

The Chairman: Mr. Herbert.

Mr. Herbert: Mr. Chairman, I think this motion is important; I missed the first few words of the motion. I would ask if you would mind reading clearly the motion as it has been given to you so that we can speak on the first words.

The Chairman: It is moved by Mr. Baker that the committee call for tabling forthwith of the so-called Bryden Commission Report dealing with the public service.

Mr. Herbert: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I am lead to believe that this document is confidential. Has this been confirmed? If it is confidential, I assume that it has been asked for in the House and I assume that the government has chosen not to produce the document on the basis that it is a confidential document. It is my understanding that no committee can ask for something that is not available to the House as a whole. We have been through this argument many, many times.

I think therefore, it may be opportune at some time in the future to bring this matter to a head. I understand that other committees have also passed similar motions for the production of confidential documents and I think we are just wasting our time in going through this charade. The government will presumably choose to produce or not to produce the document. If it does not choose to produce the document, the matter will be brought again to the floor of the House for the House to decide.

At some point in time we are going to have to decide whether the House itself is able to have confidential documents produced for all to see. Once we lose the confidentiality of documents before the House, then I think that it is going to be impossible for the government to continue—for any government to continue—because we will have set a precedent which will mean that any party at that particular point in time will be forced by precedents to produce all the documents and no longer will there be any means of governing. I suggest that if the present opposition realizes the position that they could be put in at some long future date—if they ever became the government of this country—they would realize that what they are asking does not make any sense at all.

Mr. Chairman, I think at this particular point in time, first of all, the motion should be ruled out of order on the grounds that we are talking about something that is labelled as so-called—so-called to me—as it is not a clearly identifiable document; it does not make any sense to me. If it does not have a title, then it does not exist as far as I am concerned; if we cannot clearly identify what they are calling for it should be ruled out of order on that basis. It means nothing to me when something is so-called. On that basis I think the motion should be ruled out of order. Furthermore, if we do not clearly

[Interpretation]

applied to a confidential document such as the Bryden Report. Mr. Forrestall said he has already read it. If so why does he want to have it again. I feel that we do not have the right to ask for this document which has not yet been tabled in the House since this Committee is an emanation of the House.

Le président: Monsieur Herbert.

M. Herbert: Monsieur le président, je crois que cette motion est importante; je n'ai pas entendu les premiers mots de la motion. Je me demande si vous auriez l'obligeance de la lire clairement telle qu'elle vous a été donnée pour que nous puissions en discuter le début.

Le président: M. Baker propose que le comité exige le dépôt immédiat du prétendu rapport de la Commission Bryden traitant de la Fonction publique.

M. Herbert: Merci, monsieur le président. D'abord, je suis porté à croire que ce document est confidentiel. Cela a-t-il été confirmé? S'il est confidentiel, je suppose que la Chambre en a demandé le dépôt et je suppose que le gouvernement a décidé de ne pas produire le document sous le prétexte qu'il est confidentiel. Je crois savoir qu'aucun comité ne peut demander un document qui n'est pas accessible à tous les membres de la Chambre. Nous avons repris cet argument à de nombreuses reprises.

Je crois donc qu'il peut être opportun à un moment donné dans l'avenir de faire aboutir cette question. Je crois savoir que d'autres comités ont également adopté des motions semblables en vue de faire produire des documents confidentiels, et, à mon sens, nous ne faisons que perdre notre temps lorsque nous nous prétons à ce jeu. Le gouvernement choisira probablement de produire ou de ne pas produire le document. S'il choisit de ne pas produire le document, la question sera une fois de plus ramenée sur le parquet de la Chambre pour lui permettre de décider. A un moment donné, nous devons décider si la Chambre elle-même est en mesure de faire produire des documents confidentiels accessibles à tous. Une fois que nous aurons perdu, devant la Chambre, le caractère confidentiel des documents, il sera impossible, à mon avis, au gouvernement de poursuivre ses activités, à tout gouvernement de poursuivre ses activités, car nous aurons créé un précédent qui signifiera que tout parti à ce moment-là sera forcé par des précédents de produire tous les documents, et il n'y aura plus moyen de gouverner. Je crois que si l'opposition actuelle se rend compte de la position dans laquelle elle pourrait se retrouver à une date indéterminée à l'avenir, si jamais elle forme le gouvernement du pays, elle se rendra compte que ce qu'elle demande n'a pas du tout de sens.

Monsieur le président, je crois d'abord que, à ce moment-ci, on doit déclarer que la motion n'est pas en règle parce que nous parlons de quelque chose qui est considéré comme hypothétique, du moins à mes yeux, car ce n'est pas un document clairement identifiable; cela n'a pas de sens pour moi. Il n'a pas de titre, donc il n'existe pas en ce qui me concerne; si nous ne pouvons pas identifier clairement ce qu'ils exigent, cela nous permet de déclarer que la motion n'est pas en règle. Quand quelque chose est hypothétique, cela ne signifie rien pour moi. C'est pourquoi, je crois que nous devons déclarer que la motion

[Texte]

understand what they are calling for, then I do not think we have anything to discuss here in this particular motion.

I also say, Mr. Chairman, that this whole exercise we are continually going through in committees is an obvious effort to force through in committee what the members have been unable to force through in the House. It is a backdoor approach. It is obviously not going to succeed because I have no doubt in my mind that, regardless of the results of the votes in committee, there will be no production of papers that are considered confidential until the House decides that those confidential papers are going to be produced.

If the objective of this committee is that the House should be able to call for the production of confidential papers, then I think the motion should be reworded to state the intent. On that basis, Mr. Chairman, I think the motion itself should be ruled out of order.

The Chairman: I am not going to make a ruling at this time but I want to mention that this question was raised in the House by Mr. Knowles; Mr. Knowles withdrew his motion. Mr. Poulin.

Mr. Poulin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Forrestall: I am sorry. On a question of privilege—

The Chairman: On a question of privilege.

Mr. Forrestall: You cannot leave it in that manner. We are an adjunct of the House of Commons and we are quite capable. I would ask you to consult with the Clerk with respect to what is in order or not in order.

• 2030

We are not now discussing whether the motion is or is not in order. We are discussing the merits of the motion. If we are not, I would ask you to so instruct me.

Le président: Nous discutons de la recevabilité de la motion, et j'avais donné la parole à M. Poulin. Monsieur Poulin, s'il vous plaît?

Mr. Forrestall: Just hold it a minute.

The Chairman: Monsieur Poulin.

Mr. Poulin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Forrestall: I am sorry, Mr. Chairman, but I asked on a point of order, what are we talking about, the merits of the motion or whether it is in order or not, and you have not answered me.

The Chairman: We are now discussing whether it is in order or not. That is what we are discussing.

Mr. Forrestall: I am asking you for a ruling.

The Chairman: If it is receivable or not.

[Interprétation]

n'est pas en règle. En outre, si nous ne comprenons pas clairement ce qu'ils exigent, alors je ne crois pas que nous devions discuter quelque point que ce soit de cette motion particulière.

J'ajouterai, monsieur le président, que toutes ces tentatives que nous subissons continuellement en comité sont un effort évident pour obtenir en comité ce que les députés n'ont pu obtenir en Chambre. C'est la méthode de la porte de service. Il est évident qu'elle ne réussira pas, car je ne doute pas du tout que, peu importe les résultats du vote en comité, il ne sera produit aucun document considéré comme confidentiel jusqu'à ce que la Chambre décide que ces documents confidentiels seront produits.

Si l'objectif du comité est que la Chambre soit en mesure d'exiger la production de documents confidentiels, alors je crois que la motion doit être reformulée pour énoncer cet objectif. C'est pourquoi, monsieur le président, je crois qu'on doit déclarer que la motion elle-même n'est pas en règle.

Le président: Je ne prendrai pas de décision à ce moment-ci, mais je veux mentionner que cette question a été soulevé en Chambre par M. Knowles; M. Knowles a retiré sa motion. Monsieur Poulin.

M. Poulin: Merci, monsieur le président.

M. Forrestall: Je suis désolé. Question de privilège.

Le président: Question de privilège.

M. Forrestall: Nous ne pouvons pas abandonner le sujet de cette façon.

Nous sommes un auxiliaire de la Chambre des communes et nous sommes tout à fait à la hauteur. Je vous demanderais de consulter le secrétaire en ce qui concerne ce qui est réglementaire et ce qui ne l'est pas. Nous n'essayons pas de savoir si la motion est oui ou non recevable, nous discutons de ses mérites. Si tel n'est pas le cas, j'aimerais bien que vous me le disiez.

The Chairman: We are now discussing whether the motion is or is not in order, and I have recognized Mr. Poulin. Mr. Poulin, please?

M. Forrestall: Un instant.

Le président: Monsieur Poulin.

M. Poulin: Je vous remercie, monsieur le président.

M. Forrestall: Je m'excuse, monsieur le président, mais j'ai invoqué le règlement. Discutons-nous maintenant des mérites de la motion ou de sa recevabilité. Vous ne m'avez pas répondu.

Le président: Nous discutons maintenant de sa recevabilité. C'est de cela que nous discutons.

M. Forrestall: Je vous demande de prendre une décision.

Le président: Dire si elle est recevable ou non?

[Text]

Mr. Forrestall: You are now seeking the advice of the members.

The Chairman: You cannot...

Mr. Forrestall: Let us not both talk at once. I am asking you whether or not you are now seeking to find out from the members of this Committee whether or not the motion is in order. Am I correct?

The Chairman: All members are entitled to comment on the possibility of that motion being receivable or not. You cannot do anything against that. Members have expressed the opinion that they want to talk about whether the motion is receivable or not.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, do you want me to talk from now until 11 o'clock about whether or not the substantive portion of the motion is in order, or do you want to hear from the members of the Committee? Do not play games with us.

The Chairman: I think that in all fairness we have to give all members a chance to express their comments on the receivability of that motion. Monsieur Poulin.

Mr. Forrestall: And you will rule accordingly, sir, or you will hear from me.

The Chairman: Mr. Poulin.

Mr. Poulin: Mr. Chairman, before I speak...

M. Clermont: Monsieur le président, je pose la question de privilège.

Le président: Une question de privilège, monsieur Poulin.

Mr. Poulin, a question of privilege has priority over a question of order. Mr. Clermont.

Alors, monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, comme président d'un comité, est-ce que vous allez accepter qu'un membre fasse du chantage, même si c'est M. Forrestall? Il vous a dit que si vous ne preniez pas une décision, vous allez entendre parler de lui. Alors, s'il vous plaît, prenez une décision sur cela.

Le président: Monsieur Poulin.

Mr. Poulin: Thank you, Mr. Chairman. I would like to speak to the point of order that was first raised by Mr. Forrestall, and that is that we should really speak one at a time.

The Chairman: We are discussing the receivability of a motion moved by Mr. Baker.

Mr. Poulin: Yes, Mr. Chairman, and I believe I have the right to make this type of comment with respect to the orderly procedure that should be followed within this Committee and other committees. I find that members are interrupting the Chairman and the Chairman is interrupting members, with the greatest respect to you, sir,

[Interpretation]

M. Forrestall: Vous demandez maintenant aux membres de vous conseiller.

Le président: Vous ne pouvez pas...

M. Forrestall: Ne parlons pas tous les deux en même temps. Je vous demande si vous êtes en train de consulter les membres du Comité pour savoir si cette motion est recevable ou non. N'est-ce pas?

Le président: Tous les membres ont le droit de donner leur avis à ce sujet. Vous ne pouvez pas l'interdire. Certains députés ont exprimé le désir de discuter de la recevabilité de cette motion.

M. Forrestall: Monsieur le président, est-ce que vous voulez que je discute jusqu'à 11 heures de la recevabilité de la partie formelle de cette motion, ou est-ce que vous voulez entendre les députés du Comité. Ne jouez pas avec nous.

Le président: Je crois qu'en toute justice il nous faut donner à chaque membre l'occasion d'exprimer son opinion au sujet de la recevabilité de cette motion. Monsieur Poulin.

M. Forrestall: Et vous prendrez votre décision en conséquence, monsieur, où cette affaire aura des suites.

Le président: Monsieur Poulin.

M. Poulin: Monsieur le président, avant de parler...

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on a question of privilege.

The Chairman: On a question of privilege, Mr. Poulin.

Monsieur Poulin, la question de privilège a la priorité sur un rappel au règlement. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, as the chairman of a committee, are you going to accept that a member blackmails you, even if it is Mr. Forrestall? He told you that if you did not rule, you would hear from him. I would like you to rule on that.

The Chairman: Mr. Poulin.

M. Poulin: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais d'abord parler du rappel au règlement invoqué d'abord par M. Forrestall et qui a dit que nous devrions parler chacun notre tour.

Le président: Nous discutons de la recevabilité d'une motion proposée par M. Baker.

M. Poulin: Oui, monsieur le président, et je crois que j'ai le droit de faire ce genre de remarque qui se rapporte à un ordre qui devrait être respecté dans ce Comité et dans d'autres comités. Je constate que des députés interrompent le président et que celui-ci interromp des députés, ceci dit avec respect, monsieur, et je suggère

[Texte]

and I would suggest that in the interests of orderly procedure we follow the rules of the Chair. With great reluctance I was even quiet when I was interrupted by my colleague Mr. Clermont. However, if we are going to have any order at all I think we must do so by first of all respecting the Chair.

The motion reads:

That the Committee call for the tabling, forthwith, of the... Bryden Commission Report dealing with the Public Service.

Tabling where?

Mr. Forrestall: Here.

Mr. Poulin: It does not say that, Mr. Chairman, it just says "tabling".

Mr. Forrestall: It is obvious.

Mr. Poulin: It is not obvious. The tabling could be in the House, it could be in the Senate, it could be anywhere. It is just a matter of wording and it could be amended, it could be dated and it could be properly seconded, as it should be. However, the substance of the matter we are dealing with is whether or not this Committee or a committee of the House of Commons has the right above the House of Commons to have this report tabled here. In my submission, Mr. Chairman, the motion is properly brought and should be brought on Motions in the House of Commons and that it can be therein tabled and it can be therein answered with respect to its receivability and whether or not the motion is in order. In my view and in my submission to you it is not in order at this time. I will not comment on the motive for it being brought, but the fact that it is brought at this time when we are dealing with estimates of the Treasury Board and with the Minister and his staff present so that we can question and question in great detail on all of these things whereas the proper form in which to bring forward this type of motion is obviously in the House of Commons itself. Mr. Speaker had ruled, in the last day or two that motions such as this should be worded in a different way, a way that the House might consider.

• 2035

Despite the fact that substantively it is not the proper place for this to be tabled, the motion in its present form is not even adequate to be brought before you. It may be that you would wish to reserve your ruling on this after having spoken to the law officer of Parliament and the Speaker. But they are my submissions. It does not even say where it is to be tabled. It does not say whether it is to be tabled here, and so on. The proper form, in my submission to you, Mr. Chairman, is not here but rather the House of Commons and should be properly dealt with there. I am not talking about the substance of the motion. I would talk about the substance of the motion depending upon your ruling and I reserve my right to do that.

The Chairman: Mr. Harney.

M. Harney: Monsieur le président, il me semble que vous avez demandé aux honorables membres de ce

[Interprétation]

que dans l'intérêt d'un débat ordonné nous nous en remettons aux décisions du président. Je n'ai même rien dit, bien à contrecœur, lorsque j'ai été interrompu par mon collègue, M. Clermont. Néanmoins, si nous voulons qu'un semblant d'ordre règne, il nous faut commencer par respecter la présidence.

La motion est la suivante:

Que le Comité demande le dépôt immédiat du rapport de la Commission Bryden relatif à la fonction publique.

où, ce dépôt?

M. Forrestall: Ici.

M. Poulin: Cette motion ne dit pas cela, monsieur le président, elle dit simplement: «Le dépôt».

M. Forrestall: C'est évident.

M. Poulin: Ce n'est pas évident. Ce dépôt peut se faire à la Chambre, il peut se faire au Sénat, il peut se faire n'importe où. Ce n'est qu'une question de mots utilisés et cela pourrait être modifiée. Cela pourrait être daté et cela pourrait être appuyé comme le réclame la procédure. Néanmoins, ce qui nous importe de savoir c'est si oui ou non ce Comité ou un comité de la Chambre des communes a le droit de passer par dessus la Chambre et de faire déposer ce rapport ici. A mon avis, monsieur le président, cette motion devrait être proposée à la Chambre et inscrite au registre et on pourrait alors déterminer de sa recevabilité. A mon avis, pour l'instant elle n'est pas recevable. Je ne parlerai pas des motifs qui ont entraîné la proposition de cette motion mais le fait qu'elle soit proposée maintenant alors que nous discutons du budget du Conseil du trésor, que le ministre et ses fonctionnaires sont présents afin que nous puissions leur poser des questions détaillées sur toutes les choses, il me semble que la procédure appropriée pour proposer ce genre de motion veut qu'on le fasse à la Chambre des communes elle-même. L'Orateur a récemment décidé que des motions comme celle-ci devraient être reformulées afin d'être recevables.

Ce n'est pas ici que la motion aurait dû être présentée et sa rédaction actuelle la rend irrecevable même devant le Comité. Vous voudriez peut-être demander l'avis du registre parlementaire et l'Orateur avant de vous prononcer mais je vous ai dit ce que j'en pense. La motion ne précise même pas où elle doit être présentée et il n'y a rien qui indique que ce serait ce Comité. Si nous allons suivre le Règlement, monsieur le président, il faudrait que cette motion soit soumise à la Chambre des communes. Je parle pas du fond de la motion mais je réserve le droit d'en discuter après votre décision.

Le président: Monsieur Harney.

Mr. Harney: Mr. Chairman, I believe you asked the members of this committee to enlighten you on the ad-

[Text]

Comité de vous éclairer sur la question de la recevabilité de la motion, et non de discuter de la substance de la motion de M. Baker. Or il faut constater qu'une très grande partie des remarques qui ont été faites ce soir, n'étaient pas, dans ce sens, recevables parce qu'on y discutait de la motion proprement dite.

Pour moi, monsieur le président, la motion est recevable: que ce Comité demande la présentation de ce rapport. Cela ne veut pas dire que ce Comité demande, dans une partie d'un rapport qu'il fera à la Chambre, de présenter ce rapport. On peut sauter certaines des phrases de la motion. Si ce Comité décide de demander le rapport, le président pourra certainement trouver les formules appropriées pour faire la demande.

Pour ce qui est des propos de M. Poulin, il me semble que si un bon jour il entend aux nouvelles qu'il pleuvra demain, il pourra bien se demander: «Est-ce qu'il pleuvra ici ou bien à Tokyo?» C'est toujours la même question. Quand on demande la présentation d'un rapport, on demande qu'il soit présenté ici, ça finit là. Selon moi, et je suis certain que plusieurs autres honorables membres pensent de la même façon, si ce Comité décide de demander ce rapport, c'est à lui de le demander. S'il y a des autorités encore plus élevées qui décident que ce rapport ne devra pas être présenté, elles rejeteront la demande du Comité. Mais la motion est certainement recevable.

De plus, il faut constater encore une fois, monsieur le président, que si ce rapport n'est pas présenté ce printemps, l'automne prochain ou le printemps prochain, il nous faudra certainement un expert en hiéroglyphes égyptiens pour le déchiffrer parce qu'il sera tellement ancien qu'on ne le comprendra plus. Merci beaucoup.

Le président: Merci. Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, j'ai beaucoup de doutes également sur la recevabilité de cette motion, pour deux raisons: la première, c'est que l'honorable député, M. Forrestall, a mentionné qu'il avait déjà lu le rapport, qu'il était au courant de son contenu. Il me semble que nous sommes ici pour interroger le ministre et son personnel sur le budget des dépenses 1973-1974 du Conseil du Trésor, tel qu'indiqué dans l'avis de convocation.

Alors, je pense, monsieur le président, qu'on devrait procéder immédiatement à l'étude des crédits du Conseil du Trésor. Je pense que la séance de ce soir sert simplement à une exposition de positions un peu systématique parce que ces gens-là ne paraissent absolument pas intéressés à savoir de quelle façon on prévoit administrer le budget des dépenses.

• 2040

Monsieur le président, vous avez ajouté que vous attendiez un avis du secrétaire concernant la possibilité de recevoir la motion. Je suggère que nous procédions immédiatement à l'étude du Budget des dépenses du Conseil du Trésor, selon l'avis de convocation. Suivant l'ordre du jour nous sommes ici pour cela et non pas pour discuter du Rapport Bryden sur la condition des fonctionnaires.

[Interpretation]

missibility of the motion submitted by Mr. Baker, rather than discuss its substance. Therefore, it must be admitted that a great deal of the remarks made this evening were not in order, since they dealt with the motion itself.

In my opinion, a motion calling for the presentation of this report is in order. I do not mean to imply that this fact should be mentioned in the report which we will make to the House. We can strike out some of the sentences in the motion. If the Committee does decide to ask for the report, the Chairman can surely have the request formulated in the appropriate terms.

As for Mr. Poulin's comments, it seems to me that the sense is self-evident and that by the mere fact of asking for the report, we are indicating our desire to have it sent to the Committee. I am sure that many other members agree with me when I say that if this Committee decides to ask for the report, it is up to the Committee to follow through with the request. If authorities higher up deem that this report ought not to be submitted, then the Committee's request will be refused. But there is no doubt as to the admissibility of the motion.

If the report is not presented this spring or autumn, we will end up needing an expert in Egyptian hieroglyphics to decipher it, since it will have become so ancient and no one will be able to understand it. Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, I am in great doubt as to the admissibility of the motion for two reasons. First of all because the hon. Member Mr. Forrestall mentioned that he had already read the report and was aware of its contents. Our purpose in being here is to question the Minister and his staff on the 1973-74 estimates of the Treasury Board and; this was made clear enough in the summons.

In my opinion, Mr. Chairman, we should proceed immediately with our examination of the Treasury Board estimates. It would seem that this evening's meeting is intended to present a somewhat systematic summary of policy, since the people present do not seem to be the slightest bit interested in knowing how the estimates will be administered. Mr. Chairman, you added that you were waiting for the advice of the Clerk with regard to the

admissibility of the motion. I suggest that we begin our examination of the Treasury Board estimates immediately, as this was the purpose of our meeting. We ought to follow the schedule as it was established, rather than attempt to discuss the Bryden Report on the Public Service.

[Texte]

The Chairman: Are there any further comments? Mr. Langlois.

M. Langlois: Monsieur le président, nous sommes réunis ce soir pour étudier les estimés du Conseil du Trésor. J'ai déjà étudié ces estimés et nulle part je vois la mention dudit Rapport Bryden. Je pense que c'est en dehors de notre ordre du jour et même illégal pour ce Comité de recevoir présentement cette motion parce que nous discutons de quelque chose qui n'a rien à voir avec les estimés de 1973-1974 du Conseil du Trésor. Pour cette raison évidente, je vous demande, monsieur le président, de refuser la motion présentée par l'honorable député.

Le président: Autres commentaires? Monsieur O'Sullivan.

Mr. O'Sullivan: Mr. Chairman, a brief comment; having listened with interest to the various feelings of honourable members on the other side as to why the motion should not be in order, I was particularly taken with the comments of Mr. Herbert. He expressed reservations about the admissibility of this kind of motion which, he readily admits, has been accepted and adopted in other committees of the House.

Precedent counts for a great deal in the establishing of regulations. It is clearly within the mandate of this Committee to call for information which may be beneficial to it in its deliberations. As Mr. Harney has pointed out so well, you rule that this motion is acceptable, and should we vote to accept the motion, subsequent to that, and there are still reservations about the motion, there are higher authorities of the House who might make such a ruling.

The Committee, as an appendage of the House, is its own master. If the Committee chooses to ask for a motion requiring this information, I believe it is in order, subject to ruling by higher authorities. There is clearly established precedent for this kind of motion.

The Chairman: Thank you. Are there any further comments? Mr. Herbert.

Mr. Herbert: Mr. Chairman, the fact that an action in another committee...

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, on a point of order. How many times are we allowed to speak to the admissibility of the motion?

Mr. Herbert: We are speaking to a point that has been made on the point of order.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, I am sorry, sir, that I must commence to read to you all 12 pages, if you want them, of the rules which—I humbly suggest to you, sir—will support the admissibility of this motion. If we are going to have a debate...

I want to get on and talk to Mr. Drury. I want to talk to him about wage parity in Canada. I want to talk to him about a lot of things. If the Committee wants to go around and around and around as the previous speaker has, then I shall start...

[Interprétation]

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres commentaires? Monsieur Langlois.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, we are meeting this evening in order to examine the Treasury Board estimates. I have already gone over these estimates and nowhere do I see any mention of the Bryden Report. This subject is not specified in the agenda and the Committee has absolutely no call to receive this motion at the present time as it relates to a matter having nothing to do with the Treasury Board estimates for 1973-74. For this very obvious reason, I would ask you, Mr. Chairman, to refuse a motion submitted by the hon. member.

The Chairman: Any other comments?

M. O'Sullivan: Monsieur le président, une brève remarque: ayant écouté avec intérêt les opinions exprimées par les honorables députés de l'autre côté, quant à l'irrecevabilité de la motion, j'ai été particulièrement frappé par les commentaires de M. Herbert. Il fait des réserves à ce sujet, tout en admettant que ce genre de motion a été acceptée adoptée dans d'autres comités de la Chambre.

La question de précédent joue un rôle important dans l'établissement des Règlements. Ce comité a certainement le droit de demander des renseignements qui peuvent lui être utiles dans ses délibérations. Comme M. Harney l'a souligné, même si vous jugez cette motion recevable, et que nous l'acceptons, il y a des autorités supérieures à la Chambre qui pourraient se prononcer sur la question pour enlever tout doute.

En tant qu'organisme qui fait partie de la Chambre le comité est maître chez lui. Si le comité décide de présenter une motion exigeant que ces renseignements soient soumis, il me semble que la motion est recevable, sous réserve de décisions ultérieures prises par des autorités plus élevées. Il y a des précédents bien établis pour ce genre de motion.

Le président: Merci. Est-ce qu'il y a d'autres commentaires? Monsieur Herbert.

M. Herbert: Monsieur le président, le fait que dans un comité...

M. Forrestall: Monsieur le président, un rappel au Règlement. Combien de fois pouvons-nous parler sur la question de la recevabilité de la motion?

M. Herbert: Nous parlons en réponse à un point soulevé pour répondre à un rappel au Règlement.

M. Forrestall: Monsieur le président, si nous allons nous débattre sur ce sujet, je serai malheureusement obligé de vous lire toutes les 12 pages des Règlements qui, à mon humble avis, appuieront notre position que la motion est recevable.

Je veux mettre fin à ces exercices futiles et interroger M. Drury. Je veux parler de la question de parité de salaire au Canada et bien d'autres sujets. Si le comité veut prolonger indéfiniment ces inepties comme l'a fait l'orateur précédent, alors je vais commencer...

[Text]

The Chairman: Mr. Forrestall, I am sorry to interrupt you, but I have already given the floor to Mr. Herbert.

Mr. Forrestall: I am sorry, Mr. Chairman, but there is no damn way in the world you will interrupt me.

The Chairman: Mr. Herbert has the floor.

Mr. Forrestall: No, he has not the floor.

The Chairman: You will have the floor after Mr. Herbert.

Mr. Forrestall: You are damn right, and you now have it until 11 o'clock. Period. We shall have this motion the next time we meet. Now what are you doing? Come on. Get on with the business of this Committee. Put the motion.

The Chairman: Mr. Herbert.

Mr. Herbert: Mr. Chairman, the point I was trying to make...

Mr. Forrestall: That you speak two or three times on a motion? You find me the ruling and the precedent for that.

The Chairman: Order, please. Mr. Herbert.

Mr. Forrestall: Bless your heart. You are a great fellow, Mr. Chairman.

Mr. Herbert: The point I was trying to make, Mr. Chairman, is that illegal actions in another committee are no reason at all why we should accept such illegal action in this Committee. There is no reason at all why we should accept such illegal action in this committee. As stated by the preceding speaker, the fact that some similar motions may have gone through in recent times, in other committees, is no reason at all why we should allow such a procedure to happen in this particular committee.

● 2045

Mr. Forrestall: I agree with you.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Forrestall: I agree with you, let us stop this God damn nonsense, and get on with the admissibility of the motion.

An hon. Member: Language like that should not be allowed in a committee, Mr. Chairman.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, I apologize for my vulgarity.

An hon. Member: All right.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Forrestall, je regrette de vous interrompre mais j'avais déjà donné la parole à M. Herbert.

M. Forrestall: Je regrette, monsieur le président, mais vous ne réussirez pas à m'interrompre.

Le président: C'est M. Herbert qui a la parole.

M. Forrestall: Non, il ne l'a pas.

Le président: Vous aurez la parole après M. Herbert.

M. Forrestall: Vous avez sacrement raison et vous l'avez maintenant jusqu'à 11 h. 00 et c'est tout. Nous aurons cette motion la prochaine fois que nous nous rencontrerons. Et qu'est-ce que vous faites maintenant? Allez-y. Commencer donc les affaires du comité. Mettez la motion aux voix.

Le président: Monsieur Herbert.

M. Herbert: Monsieur le président, j'essaie d'attirer à votre attention...

M. Forrestall: Que vous parlez 2 ou 3 fois sur une motion? Vous allez me trouver un Règlement et un précédent pour justifier cela.

Le président: De l'ordre s'il vous plaît.

M. Forrestall: Bravo, vous êtes un gars formidable, monsieur le président.

M. Herbert: J'essayais de vous expliquer, monsieur le président, qu'un acte injustifiable dans un autre comité n'est pas du tout une raison d'accepter un acte semblable dans ce comité. Il n'y a aucune raison de tolérer une telle pratique illégale au Comité. Comme l'a si bien dit le député qui vient de parler, le fait que d'autres comités aient toléré dernièrement des motions semblables, ne nous oblige en aucune manière à agir de même ici.

M. Forrestall: Je suis d'accord avec vous.

Le président: Monsieur Mather.

M. Forrestall: Je suis d'accord, mais cessons ces absurdités et discutons de la recevabilité de la motion.

Une voix: On ne devrait permettre l'emploi d'un tel langage dans un comité, monsieur le président.

M. Forrestall: Monsieur le président, je m'excuse de ma vulgarité.

Une voix: Très bien.

[Texte]

Mr. Forrestall: It is on the record, too.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I think you have given all of us a very fair opportunity to put forward our points of view as to the admissibility of this motion. I agree in part with Mr. Forrestall, when I suggest that you should not allow us to speak more than once. I only speak more than once myself as I spoke extremely briefly the first time to suggest to you that it might be in the interest of the committee and the public if you were to make a ruling at this time, on this motion.

The Chairman: I am ready to make the ruling. Mr. Poulin.

Mr. Poulin: Mr. Chairman, I would like to make some comments in view of the fact that others have been permitted to make additional comments.

Mr. Harney said clearly that the thought as expressed by the honourable member in his motion, was a thought of the committee that was probably in order, but that if the wording was not in order, surely the Chairman could clean up the wording so that it would be then in order.

My fundamental submission to you, Mr. Chairman, is that the wording of this motion is not in order. If we are talking on the wording of the motion, it is not; and if it is not in order then it cannot properly be put. I do not think it is the responsibility of the Chair, nor should the Chairman accept the responsibility of rewording motions submitted by members so that it becomes in order. I say that it is not in proper form because it does not contain the necessary wording, and the necessary formal wording as referred to by Mr. Speaker in the House of Commons, I believe, just yesterday.

I would also say this, with respect to the admissibility, that this report, the Bryden Commission Report, which I have not seen and do not know its contents, one of the honourable members opposite said he had the opportunity to read it and he knows what it contains. I do not know what it contains, but I do believe that documents such as this are prepared and provided to the Minister on a confidential basis, and on that principle alone becomes, if you like, the property of the Minister. As such, and if we cannot deal with people who are making reports for us whether in the public or the private sector and respect the confidentiality, then there really is no sense in asking for private and confidential reports to be prepared if really that is the essence of this report, which I do not know.

It would seem to me that it becomes private property, whether it is the private property of the man in his public position, as a Minister of the Crown, as my tie might be my private property. No one can order me to produce this, unless it becomes a matter of public nature; and it becomes a matter of public nature at a future time based upon a future ruling.

I speak in this manner, Mr. Chairman, once again not on the substance of the motion, but in my submission to you in trying to be helpful to you, in saying that the motion is not in order for those reasons that I and others have mentioned. It is not in order, properly. I am sorry to have taken so much time.

[Interprétation]

M. Forrestall: Et cela est consigné au compte rendu.

M. Mather: Monsieur le président, je crois que vous nous avez donné à chacun l'occasion d'exprimer son point de vue sur la recevabilité de la motion. Je suis en partie d'accord avec M. Forrestall, quand je dis que chacun devrait avoir le droit de parole une seule fois. Si j'ai moi-même pris la parole plus d'une fois, c'est parce que j'ai été très bref la première fois pour vous dire que dans l'intérêt du comité et de la population il serait peut-être préférable que vous preniez une décision immédiatement quant à la motion.

Le président: Je suis prêt à me prononcer. Monsieur Poulin.

M. Poulin: Monsieur le président, j'aimerais formuler quelques observations puisque d'autres ont pu ajouter des remarques.

M. Harney a bien dit que l'idée exprimée par l'honorable député dans sa motion était recevable mais que si le libellé ne l'était pas, le président pourrait certainement le corriger pour le rendre recevable.

D'après moi, monsieur le président, le libellé de la motion n'est pas recevable. Même si c'est uniquement le libellé de la motion qui n'est pas admissible, on ne peut pas la mettre aux voix. Je ne crois pas que cela soit à la présidence de se charger de reformuler des motions présentées par des membres du comité afin de les rendre recevables. D'après moi, la motion n'est pas rédigée de façon appropriée parce qu'elle ne contient pas les termes officiels nécessaires auxquels a fait allusion M. Mather à la Chambre des communes hier, je crois.

Pour ce qui est de la recevabilité de la motion, je n'ai pas vu le rapport de la commission Bryden et j'ignore sa teneur, mais je crois que l'un des honorables députés d'en face a dit avoir eu l'occasion de le lire et en connaître la teneur. J'ignore donc son contenu, mais je crois que c'est à titre confidentiel que ces documents sont préparés et remis au ministre, et qu'à partir de ce principe ils deviennent, si vous voulez, la propriété du ministre. Si nous ne pouvons pas traiter avec les personnes qui préparent des rapports à notre intention, que cela soit dans les secteurs publics ou privés, tout en respectant le caractère confidentiel des rapports, il est inutile de demander qu'on en prépare des rapports privés et confidentiels si le rapport dont il est question en est vraiment un, ce que j'ignore.

Il me semble que le rapport devient la propriété d'une personne, qu'il s'agisse de la propriété personnelle d'un homme qui occupe un poste comme ministre d'État, tout comme ma cravate serait ma propriété personnelle. Personne ne peut m'ordonner de déposer une telle chose à moins que cela ne devienne une question d'intérêt public; et il est possible qu'une décision rendue plus tard change ainsi la nature d'un document.

Monsieur le président, je répète que je ne parle pas du sujet de la motion, mais j'essaie de vous aider en disant que la motion n'est pas recevable pour les raisons que j'ai mentionnées tout comme d'autres l'ont fait. Je m'excuse d'avoir ainsi abusé de votre temps.

[Text]

The Chairman: Thank you. I think Mr. Mather had a good suggestion. I now make my ruling.

I wish to thank you for all the comments that were offered to the Chair. I would refer you to May's Parliamentary Practice, 18th Edition, which states as follows on page 632.

Limitations on the power of select committee to send for papers.—A select committee has no power to send for any papers which, if required by the House itself, would be sought by address (see p. 250). In such cases the Chairman may either move an address in the House, or communicate with the Secretary of State to whose department the papers relate, who will lay them before Parliament, if he thinks proper, "by command of Her Majesty." The papers, when received, will be referred to the committee by the House. Nor can a committee require an officer of a public department to produce any paper which, according to the rules and practice of the House, it is not usual for the House itself to order to be laid before it (see page 250)(i).

Mr. Forrestall: That is a matter of opinion.

The Chairman: Therefore my ruling is that the motion is not in order.

Mr. Baker: Mr. Chairman, on a point of order. With great respect, and I say that sincerely, I must challenge your ruling and ask that your ruling be put to a vote of this Committee.

The Chairman: It is not debatable.

Mr. Forrestall: But it is.

The Chairman: It is not debatable.

Mr. Forrestall: I am sorry...

The Chairman: Members...

Mr. Forrestall: ...it most certainly is the subject of the question being put.

The Chairman: No, it is not debatable.

Mr. Forrestall: It most certainly is.

The Chairman: The appeal is not debatable.

Mr. Forrestall: I am sorry, Mr. Chairman, it most certainly is.

The Chairman: Chairmen's rulings are not debatable...

Mr. Forrestall: Your Chairman's ruling then, sir, I...

The Chairman: ...Beauchesne's fourth edition, citation 69(3).

Now, we have an appeal, I am going to call for the appeal.

Mr. Forrestall: That is right, you call for the appeal, then, sir.

[Interpretation]

Le président: Merci. Je crois que la suggestion de M. Mather est très bonne. Je vais maintenant me prononcer.

Je voudrais vous remercier tous des observations que vous avez fournies à la présidence. Je vais vous citer le traité de procédure parlementaire de May, où il est écrit à la page 632 de la 18^e édition:

Restrictions dans les pouvoirs d'un comité spécial d'exiger la production de documents. Un comité spécial n'est pas autorisé à exiger la production de documents que la Chambre devrait exiger au moyen d'une adresse, c'était elle qui les voulait (voir p. 250). Dans de tels cas, le président peut déposer une adresse à la Chambre ou encore communiquer avec le secrétaire d'État responsable du ministère concerné par les documents en question, pour qu'il les dépose au Parlement, s'il le juge bon, «par ordre de Sa Majesté». Une fois reçus, les documents seront renvoyés au Comité par la Chambre. Un comité ne peut pas non plus demander à un employé d'un ministère de l'État de produire tout document que la Chambre elle-même n'a pas l'habitude de décréter que l'on dépose devant elle, conformément aux règlements et aux procédures de la Chambre (voir p. 250) (i).

M. Forrestall: C'est une question d'opinion.

Le président: Je décide donc que la motion n'est pas recevable.

M. Baker: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Sauf le respect que je vous dois, je me vois dans l'obligation de contester votre décision et de demander le vote des membres du Comité à son sujet.

Le président: La décision n'est pas sujette à débat.

M. Forrestall: Mais elle l'est certainement.

Le président: Non, elle n'est pas sujette à débat.

M. Forrestall: Je regrette...

Le président: Messieurs les membres du Comité...

M. Forrestall: ...la question peut certainement faire l'objet d'une mise aux voix.

Le président: Non, elle n'est pas sujette à débat.

M. Forrestall: Elle l'est certainement.

Le président: L'appel n'est pas sujet à débat.

M. Forrestall: Je suis désolé, monsieur le président, mais il l'est certainement.

Le président: Les décisions du président ne sont pas sujettes à débat.

M. Forrestall: Alors, monsieur, votre décision en tant que président...

Le président: ...c'est Beauchesne qui le dit, au paragraphe 69 (3) de la quatrième édition.

Nous en venons maintenant à la question de l'appel.

M. Forrestall: C'est exact, vous passez maintenant à la question de l'appel, monsieur.

[Texte]

The Chairman: Members have heard the ruling which the honourable member has appealed, and the question is the following: Shall the ruling of the Chairman be sustained? All those in favour? All those in favour please say "yea."

An hon. Member: Mr. Chairman, I am sorry; I think your procedure...

Mr. Forrestall: No, we have a void vote in front of us. We have a vote in front of us.

An hon. Member: Just a minute, Mike.

Mr. Roy (Laval): You ruled the motion out of order, Mr. Chairman. I do not think we can vote.

The Chairman: I am sorry. I am the Chairman, and this is not debatable. The appeal is not debatable at all.

Mr. Forrestall: Well then, act like a chairman.

The Chairman: I made my ruling and you are going to vote on the ruling. I say that...

Some hon. Members: Oui, oui, oui.

The Chairman: Yes, sir. I have ruled that this motion is not receivable. Now, shall the ruling of the Chairman be sustained? All those in favour please say "yea."

Some hon. Members: Yea.

The Chairman: All those against, please say "nay."

Some hon. Members: Nay.

An hon. Member: Poll the members.

Some hon. Members: Poll the members. Call the roll. Ruling negatived: Yeas, 7; nays, 10.

The Chairman: So my ruling is negatived. Now I will call the vote for the motion.

An hon. Member: On a point of order.

Mr. Forrestall: No, I am sorry, on a question of privilege, and I respectfully request that the question be now put.

• 2055

The Chairman: Now we can debate the merit of the motion. If there are no comments I will call for the question on the motion.

Mr. Baker: As the mover of the motion, Mr. Chairman, I have no comment to make on it and I would respectfully suggest that we put the question.

Mr. Herbert: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Herbert.

[Interprétation]

Le président: Messieurs les membres du Comité, vous avez entendu la décision contre laquelle l'honorable député en appelle, et la question est la suivante: la décision du président sera-t-elle maintenue? Que tous ceux qui sont d'accord veuillent bien dire «oui».

Une voix: Monsieur le président, je suis désolé, mais je crois que votre procédure...

M. Forrestall: Non, nous passons à la mise aux voix.

Une voix: Un instant, s'il vous plaît.

M. Roy (Laval): Vous avez déclaré la motion irrecevable, monsieur le président. Je ne crois pas que nous puissions passer aux voix à ce sujet.

Le président: Je suis désolé, mais je suis président et je déclare que l'appel n'est pas du tout sujet à débat.

M. Forrestall: Vous devriez vous comporter comme un président.

Le président: J'ai annoncé ma décision et vous allez voter à ce sujet. Je dis que...

Des voix: Oui, oui, oui.

Le président: Oui, monsieur. J'ai déclaré la motion non recevable. Est-ce que la décision du président sera maintenue? Que tous ceux qui sont d'accord veuillent bien dire «oui».

Des voix: Oui.

Le président: Que tous ceux qui ne sont pas d'accord veuillent bien dire «non».

Des voix: Non.

Une voix: Je demande l'appel nominal.

Des voix: L'appel nominal. Énumérez les noms. La décision est rejetée par 10 voix contre 7.

Le président: Ma décision est donc rejetée. Je vais maintenant mettre la motion aux voix.

Une voix: J'invoque le Règlement.

M. Forrestall: Non, je regrette, mais à titre de question de privilège, je demande respectueusement la mise aux voix immédiate.

Le président: Pouvons-nous maintenant débattre du mérite de cette motion. S'il n'y a pas de commentaire je vais mettre la motion aux voix.

M. Baker: En tant que parrain de cette motion, monsieur le président, je n'ai pas de commentaire à faire à son sujet et je suggérerais respectueusement qu'on la mette aux voix.

M. Herbert: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Herbert.

[Text]

Mr. Herbert: I want to make the point of order that I think we followed an illegal procedure here and subsequently you will find that our proceedings from here on in are out of order. That is my point of order.

Le président: Monsieur Roy (Laval).

M. Roy (Laval): Monsieur le président, lorsque j'ai pris la parole au début, j'ai demandé qu'on suspende pour le moment la décision et qu'on procède immédiatement, tel que noté sur l'avis de convocation, à l'étude des crédits que les témoins sont venus expliquer, quitte à rendre la décision à la prochaine réunion. Je maintiens ma suggestion...

Le président: Il est trop tard, monsieur Roy.

M. Roy (Laval): ...de passer immédiatement à l'étude du budget des dépenses pour 1973-1974 du Conseil du Trésor.

The Chairman: I am calling the question, if there are no further comments. Mr. Herbert.

Mr. Herbert: I wish to move an amendment.

The Chairman: On the merit of the motion?

Mr. Herbert: I wish to move an amendment to the motion.

The Chairman: An amendment.

Mr. Herbert: I move that the words "that the committee call for the tabling forthwith of" be deleted and that the following words be inserted in their place: "that the government be requested to consider making available to this committee".

I will repeat that. In place of the words, "that the committee call for the tabling forthwith of" that the following words be inserted in their place, "that the government be requested to consider making available to this committee."

The Chairman: Would you sign your amendment please, Mr. Herbert?

Mr. Harney: Mr. Chairman, a question of privilege.

The Chairman: Would you wait until I get the amendment please, Mr. Harney. I am just trying to get some order.

The amendment reads as follows:

Moved that the words "that the committee call for the tabling forthwith of" be deleted and that the following words be inserted in their place:

"that the government be requested to consider making available to this committee"

Mr. Harney, do you have any comments on the amendment.

Mr. Harney: Yes, on the amendment, Mr. Chairman. I wonder if I could ask you if in your opinion the words put forward by the honourable member mean the same thing as the words which are being deleted in place

[Interpretation]

M. Herbert: Je veux faire remarquer que nous suivons en ce moment une procédure illégale et que par conséquent vous constaterez que désormais tout ce que nous faisons est irrecevable. C'est le rappel au Règlement que je veux faire.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, when I had the floor, I asked that the ruling be reserved for the time being and that we proceed forthwith according to the notice of meeting with consideration of the votes. The witnesses have come to explain, and to postpone the ruling until the next meeting, I would still suggest...

The Chairman: It is too late, Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): ...to proceed forthwith the consideration of the estimates of the Treasury Board for 1973-74.

Le président: Je mets la motion aux voix, y a-t-il d'autres commentaires? Monsieur Herbert.

M. Herbert: Je souhaite proposer un amendement.

Le président: Au sujet du mérite de la motion?

M. Herbert: Je souhaite proposer un amendement à la motion.

Le président: Un amendement.

M. Herbert: Je propose que les mots «que le Comité demande le dépôt immédiat de» soient supprimés et qu'ils soient remplacés par les mots suivants: «qu'on demande au gouvernement d'envisager la possibilité de mettre à la disposition de ce Comité».

Je répète. Qu'on remplace «que le Comité demande le dépôt immédiat de» par «qu'on demande au gouvernement d'envisager la possibilité de mettre à la disposition de ce Comité».

Le président: Voudriez-vous signer votre amendement, s'il vous plaît, monsieur Herbert?

M. Harney: Monsieur le président, je pose une question de privilège.

Le président: Voudriez-vous attendre jusqu'à ce que j'aie l'amendement, s'il vous plaît, monsieur Harney. J'essaie de faire régner un peu d'ordre.

L'amendement est le suivant:

Il est proposé que les mots «que le Comité demande le dépôt immédiat de» soient supprimés et remplacés par les mots suivants:

«qu'on demande au gouvernement d'envisager la possibilité de mettre à la disposition de ce Comité»

Monsieur Harney, avez-vous des commentaires à faire au sujet de cet amendement?

M. Harney: Oui, monsieur le président. J'aimerais que vous me disiez si à votre avis les mots employés dans l'amendement proposé par l'honorable député signifient la même chose que les mots qui ont été remplacés? Si

[Texte]

of these present words before us? If you cannot decide yourself whether they do indeed mean the same thing, perhaps you could ask the honourable member if they mean the same thing. After you yourself have or with the advice of the honourable member have declared whether they mean the same thing or not, I would have a comment to make which would be brief.

The Chairman: So you would like some clarification from the mover of the amendment, Mr. Herbert.

Mr. Herbert: Yes, Mr. Chairman. In my opinion, the motion as it was placed is a command and as a result the matter must be reacted to in the House. The amendment as I have moved it is a request and it will not require any further action in the House.

The Chairman: Are there any further comments? Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): On a point of clarification, if I may, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Harney would like to clarify it.

Mr. Harney: Yes. I asked for a clarification before I made my comment.

An hon. Member: I made that myself.

The Chairman: Yes, but we are on that point of clarification...

Mr. Harney: A point of clarification.

The Chairman:...for the time being, to make sure that we get the exact meaning of this.

Mr. Harney: Yes, that is right. Mr. Chairman, very, very simply, if the words meant the same thing according to the mover and according to yourself and the committee then I would see no objection, of course, because it may just be a matter of more felicitous phrasing of of the motion. But since the mover of the motion has indicated that the word...

The Chairman: The amendment.

Mr. Harney:...of the amendment, which is a motion, the amendment to the motion indicated that his words do not indeed mean the same thing. I would simply suggest that they are contrary to the original point of the motion put forward by Mr. Baker. If the honourable member does not like the motion put forward by Mr. Baker he simply votes it down with the help of his colleagues and other colleagues around the table and then puts a motion of the kind that he would like. His amendment goes contrary to the point and purpose of the original motion and therefore is not acceptable.

The Chairman: That is your point of view.

• 2100

Mr. Roy (Laval): Monsieur le président, j'aimerais savoir votre point de vue au sujet de la planification. Lorsqu'on a un avis de convocation concernant l'étude du Budget

[Interprétation]

vous ne le pouvez pas, vous pourriez peut-être demander à l'honorable député s'ils signifient la même chose. Après que vous aurez vous-même ou sur les conseils de l'honorable député déclaré qu'ils signifient la même chose ou non, j'aurais à faire un bref commentaire à ce sujet.

Le président: Vous voudriez donc que l'auteur de l'amendement apporte quelques éclaircissements. Monsieur Herbert.

M. Herbert: Oui, monsieur le président. A mon avis, la façon dont la motion a été rédigée impliquait un ordre et en conséquence il fallait avoir l'opinion de la Chambre. L'amendement que j'ai proposé en fait une requête et elle ne nécessite plus une intervention de la Chambre.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires? Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): J'aimerais avoir quelques éclaircissements, monsieur le président.

Le président: M. Harney aimerait apporter quelques éclaircissements.

M. Harney: Oui, j'avais demandé quelques éclaircissements avant de faire mon commentaire.

Une voix: Je l'ai fait.

Le président: Oui, mais il s'agit d'une demande d'éclaircissement...

M. Harney:...une demande d'éclaircissement.

Le président: Pour le moment, afin de nous assurer que nous comprenons la signification exacte de cet amendement.

M. Harney: Oui, c'est exact. Monsieur le président, très simplement, si ces mots voulaient dire la même chose selon l'auteur et selon vous et le Comité, je n'y verrais aucune objection, bien entendu, car il peut s'agir simplement d'un libellé plus heureux de la motion. Néanmoins, l'auteur de la motion a indiqué que les mots...

Le président: L'amendement.

M. Harney:...de l'amendement, qui est une motion, ne veulent pas dire en fait la même chose. Je dis simplement qu'ils contredisent l'objectif de la motion originale présentée par M. Baker. Si l'honorable député n'aime pas la motion de M. Baker il n'a qu'à la défaire avec l'aide de ses collègues et d'autres collègues autour de la table puis de proposer une motion conforme à ses désirs. Son amendement va à l'encontre de l'objectif et du but visé par la motion originale et par conséquent n'est pas acceptable.

Le président: C'est votre point de vue. Monsieur Roy, Laval.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, I would like to know your point of view about the planning. When there is a notice of meeting about the consideration of the estimates

[Text]

des dépenses 1973-1974 et qu'on change l'ordre du jour, cela n'exige-t-il pas de consentement unanime des membres?

Le président: Monsieur Roy, l'ordre du jour n'a pas été changé, nous devons étudier le Budget des dépenses du Conseil du Trésor. Mais au début de la séance une motion a été présentée, donc la motion a eu priorité sur l'analyse des prévisions budgétaires. Il s'agissait de savoir si elle était recevable. Cela a été réglé. Maintenant, on discute de l'amendement comme tel. Monsieur Harney, je crois l'amendement recevable selon les avis reçus et cela n'annule pas pour autant la motion, mais l'amende tout simplement.

Monsieur Roy, vous avez terminé.

M. Roy (Laval): Je vous demandais votre avis.

Le président: Merci.

Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, as I am absolutely certain they have all read it, I have no intention of referring the honourable members to Chapter XI, starting at page 66, of the Standing Orders of the House of Commons dated October, 1969 over my dead body, as amended October 14, 1971 over my trampled upon body. I have no intention of reading these, but a reading of them would clearly indicate that the amendment is substantive in character and denies the right of the Committee to exercise the authority and power that has been granted to it.

I will not procure them and read them because we could be here until 10 or 11 o'clock and I want to speak with our witness. I suggest to you in the strongest possible terms, sir, that your review of the little green book that you hold in your hand would indicate that the amendment is substantive in nature and alters the intent and purport of the motion which is held to be in order. If you require me to do so, sir, I will do it. I will read every blessed order. It will take the next hour for me to read it, because I am a slow reader without my glasses.

I suggest to you, Mr. Chairman, that the amendment is a substantive one. It substantially alters the purport of an order of this Committee by, regretfully, a denial of a ruling that you have made. I suggest that that must stand, that any attempt to substantially alter it is totally and completely out of order, and that the motion and the amendment should not be put. It can be put if you so choose and we will vote it down. But it substantially alters the intent and purport of the motion and that cannot be done. You have already done that and what you are doing now is inviting the Committee to twice regret its action by overcoming your ruling. It is a substantive motion. Either the committees of the House of Commons are able to exercise their will and their belief or they are not and your actions this evening will indicate one way or another whether committees are capable of rendering to the House an opinion, no more than that. It is simply an opinion.

I have argued and will continue to argue that committees cannot interfere with ways and means, and will support these positions. But I will always support the right of the committee to express a belief or an opinion,

[Interpretation]

for 1973-74 and we change the agenda, does that not take the unanimous consent of the members?

The Chairman: Mr. Roy, the agenda has not been changed, we have considered the estimates of the Treasury Board. However, at the beginning of the meeting a motion has been moved and it has therefore had the priority over the consideration of the estimates. We discussed whether or not it was in order. It has been settled. Now, we are on the amendment. Mr. Harney, I do think the amendment is in order, I was advised accordingly, and that does not deny the motion at all but simply amends it.

Mr. Roy, are you finished?

Mr. Roy (Laval): I was seeking your advice.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Monsieur le président, étant donné que je suis absolument certain qu'ils l'ont tous lue, je n'ai pas l'intention de renvoyer les honorables députés au chapitre 11, commençant à la page 66, du règlement de la Chambre des communes d'octobre 1969 tel qu'amendé le 14 octobre 1971. Je n'ai pas l'intention de le lire; cependant, sa lecture démontrerait clairement que l'amendement ait un caractère formel et enlève tout droit au comité d'exercer l'autorité et le pouvoir qui lui ont été accordés.

Je ne vais pas le lire, car nous en aurions jusqu'à 10 ou 11 heures et je veux poser des questions au témoin. Je vous suggère, monsieur, avec le plus d'insistance possible, qu'une lecture du petit livre vert que vous avez entre les mains vous prouverait que cet amendement est de nature formelle et modifie l'objectif et le but de la motion que l'on dit être recevable. Si vous me demandez de le faire, monsieur, je le ferai. Je lirai chacun de ses règlements de ce comité à la suite d'un refus, à regretter, ne lis pas vite sans mes lunettes.

D'après moi, monsieur le président, cet amendement est formel. Il modifie d'une manière formelle l'objectif d'un règlement de ce comité à la suite d'un refus, à regretter, d'une décision que vous avez prise. Cette motion doit rester telle quelle, toute tentative de la modifier d'une manière quelconque est totalement et complètement irrecevable, et cet amendement ne devrait pas être mise aux voix. Il peut l'être si vous en décidez ainsi mais alors nous le déferons. Il modifie de manière formelle le but et l'objectif de la motion et c'est une chose qu'on ne peut pas faire. Vous l'avez déjà fait et ce que vous faites maintenant c'est inviter le comité à regretter deux fois les actions qu'il aura prises en renversant votre décision. C'est une motion formelle. Soit les comités de la Chambre des communes ne peuvent faire jouer leur volonté et leurs croyances ou ils ne le peuvent pas et vos décisions de ce soir indiqueront d'une manière ou d'une autre si les comités peuvent faire part à la Chambre de leur avis, et pas plus. Ce n'est qu'une opinion. J'ai toujours prétendu et je continuerai à le faire, que les comités ne peuvent intervenir en matière de voix et moyens. Mais je défendrai toujours le droit du comité à exprimer une conviction ou une opinion, lorsqu'il se servira de termes comme «conseiller» ou «recommander» ou encore «suggérer au gouvernement qu'il envisage» etc. Mais

[Texte]

using terminology such as 'advise' or 'recommend' or 'suggest to government that it consider'—all of these things. But I will not permit, as long as I am a member of a committee, any interpretation of the rules that are here—and I can read them...

• 2105

Mr. Roy (Laval): Read them.

Mr. Forrestall: No, I want the vote—which will jeopardize the right of the committees of the House of Commons to express to government and to men like Mr. Drury our opinions about a particular matter. I move, sir, that the question be now put, and that does not require a seconder.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: I agree, at least in his closing remarks, with Mr. Forrestall. I think you have heard from all sides of the table with the exception of perhaps the Social Credit representative on this point. I would imagine that you have made up your mind as to whether this amendment is in order, or is putable. Personally I think it is, and I am ready to vote it down if you allow us to vote.

We have been here now about one hour, and we have yet to come to any of the specific business before us. I think that from all points of view, while I certainly support the idea that we would like to have the Bryden papers—and we have tried to vote on this—I do think that you could make a ruling now on the admissibility or otherwise of this amendment so that we could come to a decision on it, and hopefully get on to some further business.

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker: No, I do not want to prolong the debate, sir.

The Chairman: I was under the impression that I already ruled that the amendment was receivable. So if there are no further comments or questions, I will put the question on the amendment. I will read the amendment to be sure that everybody understands it.

Moved that the words "that the Committee call for the tabling forthwith of" be deleted and that the following words be inserted in their place: "that the government be requested to consider making available to this Committee"

Amendment negatived, on division.

The Chairman: Now, on the motion itself...

Mr. Forrestall: I move that the question be now put. That is not debatable.

Mr. Herbert: We can have further discussion, then we will debate that. I wish to move another amendment.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, I move that the question be now put.

[Interprétation]

tant que je serai membre d'un comité, je ne permettrai aucune interprétation des Règlements qui existent—et je peux vous les lire...

M. Roy (Laval): Lisez-les.

M. Forrestall: Non, je veux que nous passions au vote... je permettrai pas une interprétation qui met en danger je ne permettrai pas une interprétation qui met en danger le droit des comités de la Chambre des communes à exprimer devant le gouvernement ou devant des hommes comme M. Drury leurs opinions sur une question particulière. Je propose que l'on passe maintenant au vote et cette motion n'a pas besoin d'être secondée.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Je suis d'accord avec M. Forrestall, tout au moins avec ces dernières remarques. Je pense que nous venons d'entendre les opinions de tous les partis à l'exception peut-être de celles des représentants du Crédit social. Je suppose que vous êtes maintenant arrivés à une conclusion sur la recevabilité de cet amendement. Personnellement, je pense qu'il est recevable et je suis disposé à passer au vote si vous le permettez.

Je crois que tout bien considéré, tout en approuvant l'idée de demander la déposition des documents Bryden—nous avons essayé de voter sur ce point—je pense que vous pourriez maintenant prendre une décision officielle au propos de la recevabilité de cet amendement ce qui nous permettra, à notre tour, de prendre une décision, et espérons-le, de passer aux questions suivantes.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker: Non, je m'en voudrais de prolonger le débat, monsieur.

Le président: J'avais l'impression d'avoir déjà déclaré cet amendement recevable. Donc si vous n'avez plus d'observation ou de question, je mets cet amendement au vote. Je le lis encore pour m'assurer que tout le monde l'a bien compris.

Propose que les mots «que ce comité exige le dépôt immédiat de» soient remplacés par les mots suivants: «que l'on demande au gouvernement d'étudier la possibilité de mettre à la disposition de ce comité»

L'amendement est rejeté.

Le président: Passons maintenant à la motion elle-même...

M. Forrestall: Je propose que nous passions au vote; cela ne peut faire l'objet d'un débat.

M. Herbert: Nous pouvons en discuter plus longuement, puis en débattre ensuite. Je désire proposer un autre amendement.

M. Forrestall: Monsieur le président, je propose que nous passions maintenant au vote.

[Text]

[Interpretation]

• 2110

Mr. Baker: Mr. Chairman, on a point of order. I really think we have played with it long enough. The motion is a serious motion. We are now in the position to vote on it and decide it once and for all. I think we should not go on with the charade of putting amendments and amendments and amendments and amendments to motions. I can out-amend anyone if I want to, but I really would like to deal with the motion as a serious one, and then get on with speaking to Mr. Drury.

I am sure that members on all sides of the table in this room, Mr. Chairman, would like to do that, and I am sure Mr. Drury would like to get on with the business for which he came.

Now, as the mover of the motion, I would ask my friends at this table if they would consider not moving any more amendments, we are really destroying the work of the Committee. Let us get on and deal with the motion and then get on to questioning the Minister, who has waited long and patiently.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, you have a non-debatable question in front of you. I move that the question be now put.

The Chairman: I am sorry. I am advised that this is very irregular in committees, that you cannot force a question. Would you like me to read...

Mr. Forrestall: No. I would like a question on my motion.

An hon. Member: Do we not have a chance to discuss...

The Chairman: Beauchesne's Parliamentary Rules are in force...

Mr. Forrestall: You can vote it down if you want to.

The Chairman: Beauchesne's Parliamentary Rules, Fourth Edition...

Mr. Forrestall: Beauchesne lived in the Eighteenth Century. Let us get on with business. It is 9.10 o'clock.

The Chairman: Please, let us have some order.

An hon. Member: You are the Chairman.

The Chairman: Fourth Edition, 1958:

A motion for the previous question is not admitted in the Committee of the Whole or any Select Committee of the House.

Mr. Forrestall: My apologies. I then call for the question.

The Chairman: Mr. Herbert.

Mr. Herbert: First of all, on a point of order. I do not want there to be any misunderstanding about the seriousness with which we consider this matter. I believe there is a charade and I believe the charade is being perpetrated by the Official Opposition in this particular Committee.

M. Baker: Monsieur le président, une question de Règlement. Je pense que nous nous sommes amusés assez longtemps maintenant. Cette motion est une chose sérieuse. Nous pouvons maintenant passer au vote et en décider une fois pour toute. Je pense que nous devons cesser de nous assumer à ajouter amendements sur amendements et amendements sur motions. Évidemment, je pourrais aussi proposer un amendement mais je pense que nous devons considérer cette motion comme une motion sérieuse; nous pourrons ensuite parler avec M. Drury.

Je suis certain, monsieur le président, que les députés de tous les partis seront d'accord et je suis certain également que M. Drury est désireux de passer aux questions qu'il est venu traiter ici. Maintenant, puisque c'est moi qui ai proposé la motion, je vais demander à mes amis ici présents de ne plus présenter d'amendements; ce faisant, nous détruisons l'utilité de nos travaux. Passons donc au vote, nous pourrons ensuite poser des questions au ministre qui attend patiemment depuis longtemps.

M. Forrestall: Monsieur le président, puisque cette question ne peut faire l'objet d'un débat, je propose que nous passions maintenant au vote.

Le président: Excusez-moi. On me dit que ce procédé n'est pas très régulier; on ne peut forcer les députés à passer au vote. Voulez-vous que je vous lise...

M. Forrestall: Non. Je voudrais que nous passions au vote sur ma motion.

Une voix: Ne pouvons-nous discuter...

Le président: Les règlements parlementaires de Beauchesne s'appliquent...

M. Forrestall: Si nous votons, vous aurez la possibilité de rejeter la motion.

Le président: La quatrième édition de Beauchesne...

M. Forrestall: Beauchesne vivait au 18^e siècle. Occupons-nous de nos propres affaires. Il est 21h10.

Le président: Je vous en prie, un peu d'ordre.

Une voix: C'est vous le président.

Le président: Quatrième édition, 1958:

Il n'est pas permis de proposer la question préalable en comité plénier ni à quelque autre comité.

M. Forrestall: Toutes mes excuses. Je demande donc que nous passions au vote.

Le président: Monsieur Herbert.

M. Herbert: En premier lieu, une question de Règlement. Je ne veux pas que l'on puisse nous soupçonner de ne pas traiter cette question sérieusement. Je crois que certains ici s'amusent, et ce sont en particulier les membres de l'Opposition officielle qui font partie de ce Comité.

[Texte]

The Chairman: Mr. Munro.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): On a question of privilege, if I may. Before the question was put I raised my hand and asked if I might be recognized to make a comment. I understood that I had been seen. I was prepared to waive that recognition and my comments at that time, because I had the feeling that we were proceeding to the point where the amendment would be put—I did not feel it was a proper amendment—and that, having voted the amendment, the next point of procedure within the Committee would be to vote on the motion. Now we are having this stalling operation being put forward in a manner which I find completely unacceptable. I am sorry that I did not intervene on that earlier occasion.

The Chairman: I am sorry, Mr. Munro, if I did not put you down. I am really sorry. But you mention that we should put the question now and I just read to you Beauchesne's Parliamentary Rules, the Fourth Edition, 1958. It says on page 181, 217.(5):

A motion for the previous question is not admitted in a Committee of the Whole or any Select Committee of the House.

So that means we cannot force a question and if other members want to put amendments I have to receive them, if they are acceptable.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, would you repeat that, please? I just missed the citation.

The Chairman: This is at page 181, 217.(5):

A motion for the previous question is not...

Mr. Forrestall: I would be more concerned, sir, if you would refer us all to Standing Orders. I wish you would refer yourself to the Standing Orders of the House of Commons and support your position in respect of that reference to Beauchesne's.

The Chairman: I am trying to make the ruling now, Mr. Forrestall. Page 181, 217.(5) reads:

A motion for the previous question is not admitted in a Committee of the Whole, or any Select Committee of the House.

So you cannot force a question. Mr. Herbert.

Mr. Herbert: Mr. Chairman, I wish to move as an amendment that the word "forthwith" be struck out and that the words "at some future date" be substituted.

Mr. Chairman, I move this amendment in this particular form because I believe that at some future date, I do not know when, circumstances may permit the government to make available to this Committee, the information which it is presently seeking, information which is, in my opinion, of a confidential nature and therefore must be safeguarded.

An hon. Member: That motion was moved before.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Munro.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Une question de privilège, si vous le permettez. Avant que l'on ne parle de passer au vote, j'ai levé la main et demandé la permission de faire une observation. Je croyais qu'on m'avait vu. A ce moment-là, j'étais disposé à renoncer à mes observations parce que je pensais que nous étions sur le point de voter sur l'amendement—à mon sens il ne s'agissait pas d'un amendement recevable—mais je pensais qu'une fois que nous aurions voté sur l'amendement, nous voterions sur la motion. Et maintenant, les choses prennent une tournure que j'estime complètement inacceptable. Je regrette de n'être pas intervenu tout à l'heure.

Le président: Excusez-moi, monsieur Munro, je n'avais pas pris votre nom. J'en suis vraiment désolé. Mais vous dites que nous devrions passer au vote maintenant et pourtant je viens de vous lire le précis de procédure parlementaire Beauchesne, quatrième édition, 1958 qui précise, à la page 185, paragraphe 217:

Il n'est pas permis de proposer la question préalable au comité plénier ni à quelque comité permanent ou spécial de la Chambre.

Cela signifie que nous ne pouvons imposer le vote et si d'autres députés désirent présenter des amendements, je suis obligé de les accepter s'ils sont recevables.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, voulez-vous répéter ce que vous venez de dire, s'il vous plaît? Je n'ai pas saisi votre citation.

Le président: C'est à la page 185, paragraphe 217:

Il n'est pas permis de proposer la question préalable...

M. Forrestall: Monsieur, je préférerais de beaucoup que vous nous citiez le Règlement de la Chambre. Il vaudrait mieux que vous vous reportiez au Règlement de la Chambre pour soutenir votre point de vue et cette citation de Beauchesne.

Le président: Monsieur Forrestall, j'essaie d'imposer mon point de vue. A la page 185, paragraphe 217(5), il est dit:

Il n'est pas permis de proposer la question préalable au comité plénier ni à quelque comité permanent ou spécial de la Chambre.

Monsieur Herbert, vous ne pouvez donc pas imposer le vote.

M. Herbert: Monsieur le président, je voudrais proposer un amendement, que le mot «immédiatement» soit remplacé par les mots «à une date ultérieure».

Monsieur le président, je propose cet amendement sous cette forme particulière car j'estime qu'à une date ultérieure, je ne sais pas quand, les circonstances permettront peut-être au gouvernement de mettre à la disposition de ce Comité les renseignements que nous désirons obtenir et qui, à mon sens, sont de nature confidentielle et doivent être protégés.

Une voix: Nous avons déjà entendu cette motion.

[Text]

The Chairman: Is that the amendment? Would you sign the amendment.

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): Question.

• 2115

The Chairman: I am advised that the amendment is receivable. It is moved that the word—you may laugh, if you want, Mr. Forrestall, but I have been advised by very competent people that the word “forthwith” be struck out and the words “at some future date” be substituted.

Are there any questions on the motion?
Amendment negated.

Mr. Baker: I move that the Committee call for the tabling forthwith of the so-called Bryden Commission Report dealing with the public service.

Mr. Poulin: Just a minute. Do we not have an opportunity to discuss the matter of the motion which has not been done yet? I am sorry if I seem to be impatient, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any comments on the motion? Mr. Poulin, you want to comment on the motion?

Mr. Poulin: Yes I do, Mr. Chairman.

The Chairman: The motion itself, the merit of the motion?

Mr. Poulin: The merit of the motion.

The Chairman: Not the receivability.

Mr. Poulin: No, sir, you have already been overruled on that point and I regret that that was overruled.

Mr. Forrestall: You cannot regret...

The Chairman: Let us have some order.
Mr. Poulin.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, you cannot regret...

The Chairman: Please, Mr. Forrestall.
Mr. Poulin, you have the floor.

Mr. Poulin: If Mr. Forrestall wishes to go ahead and talk, it is perfectly all right with me and then when he is finished, I will be free to make my comments.

The Chairman: You have the floor. I am the Chairman. I am the one who is ruling this Committee tonight and if you think I am not ruling it right, well, you know what you have to do.

Mr. Poulin: Mr. Chairman, I think you are ruling it right, but if...

The Chairman: All right. Mr. Poulin you have the floor.

Mr. Poulin: Thank you, Mr. Chairman.

[Interpretation]

Le président: C'est là votre amendement? Voulez-vous le signer.

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Passons au vote.

Le président: On me dit que l'amendement est recevable. On propose que le mot—monsieur Forrestall, vous pouvez rire si vous voulez, mais ces conseils me viennent de personnes très compétentes—que le mot «immédiatement» soit remplacé par les mots «à une date ultérieure».

Avez-vous des questions à propos de la motion?
L'amendement est rejeté.

M. Baker: Je propose que le Comité exige le dépôt immédiat du rapport de la Commission Bryden à propos de la fonction publique.

M. Poulin: Un instant. Ne va-t-on pas nous permettre de discuter de la motion, nous ne l'avons pas encore fait? Monsieur le président, je vous prie de m'excuser si je manifeste quelque impatience.

Le président: Avez-vous des observations à propos de la motion?

Monsieur Poulin, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Poulin: Oui, monsieur le président, effectivement.

Le président: A propos de la motion proprement dite ou de sa justification?

M. Poulin: A propos de sa justification.

Le président: Vous ne voulez pas parler de recevabilité.

M. Poulin: Non, cela a déjà été déclaré irrecevable, je le regrette.

M. Forrestall: Vous ne pouvez regretter...

Le président: Un peu d'ordre.
Monsieur Poulin.

M. Forrestall: Monsieur le président, vous ne pouvez regretter...

Le président: Je vous en prie, monsieur Forrestall.
Monsieur Poulin, vous avez la parole.

M. Poulin: Si M. Forrestall désire prendre la parole, je suis tout à fait d'accord et lorsqu'il aura terminé, je pourrai faire certaines observations.

Le président: C'est vous qui avez la parole, c'est moi le président. C'est moi qui dirige ce soir ce Comité et si vous estimez que je ne le fais pas bien, vous savez ce qui vous reste à faire.

M. Poulin: Monsieur le président, je crois que vous le dirigez très bien, mais...

Le président: Très bien. Monsieur Poulin, vous avez la parole.

M. Poulin: Merci, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: It is not Mr. Forrestall who is the Chairman; I am the Chairman.

Mr. Poulin.

Mr. Poulin: Mr. Chairman, the substance of the motion, would be a directive or an order to the Minister or the government who has possession of this report, notwithstanding what the contents of this report might be, notwithstanding whether it may be a matter even of—to exaggerate to make a point—national security. Regardless of what it may contain, this would be an order and a direction that this Minister, this department and this government must produce this document no matter what the results might be.

Surely if we carry that to its logical conclusion, we can see the chaos and the unmanageability we would have in government. It could well be that this Committee or the Committee on Public Accounts or the Committee on Finance, when they are examining the estimates of that department could, with a similar motion, demand the production of every income tax return filed in Canada which is in possession of the government.

Mr. Chairman, this has got to be a clear violation of the right of an individual to have his private matters treated privately by the government department to whom it has been entrusted. That is just an example of the possible results of this type of motion. The government which has been charged by the people of Canada with the responsibility of governing at this time—there is no question of that—may choose to hold something because it is in the interests of security.

Perhaps the Bryden Report, in furthering the interests of the public servants of the Public Service Staff Relations Board and all of the public servants in this community and across the country, may deem it best to hold these matters in confidence. And I submit, with the greatest of respect to members opposite, that if we attempt to adopt this type of motion now, we will put ourselves in the position where, as years go on, when we are examining the estimates of the Department of Justice, for example, we could call upon that department to provide all of its reports with respect to the administration of justice.

• 2120

When we are called upon to examine the estimates of the Solicitor General, we could, if this type of motion were adopted, call upon that department to disclose the police methods it may use; the manner in which it conducts its investigations, and, in fact, who has been investigated and for what alleged crimes, and thereby cast a shadow, cast disrepute upon people who really should not have any such shadow cast upon them.

There must always be, within any organization which exercises any authority, a discretion: a discretion, may I submit to you, Mr. Chairman, the type of which a police officer may exercise, as to whether a charge will or will not be laid; as to whether or not there is sufficient evidence there to substantiate the charge or not. But once this type of motion is adopted, then the gates are open wide, and the people of our community cannot have any privacy in relation to any matter that they, as individuals, may file with the Government of Canada.

[Interprétation]

Le président: Ce n'est pas M. Forrestall le président, c'est moi.

Monsieur Poulin.

M. Poulin: Monsieur le président, le fonds de la motion reviendrait à une directive ou à un ordre donné au ministre ou au gouvernement qui possède ce rapport, sans tenir compte du contenu du rapport, sans tenir compte de la possibilité qu'il s'agisse d'une question de sécurité nationale. Indépendamment du contenu de ce rapport, cela reviendrait à donner un ordre ou une directive à ce ministre, au ministère ou au gouvernement; l'ordre de produire ce document, sans tenir compte des répercussions.

Si nous poussons ce raisonnement jusqu'au bout, nous pouvons imaginer le chaos et l'anarchie qui régneraient au sein du gouvernement. On peut fort bien envisager que ce Comité, celui des Comptes publics ou celui des Finances, lorsqu'ils sont saisis du budget de ce ministère, présentent une motion semblable, et demandent la production de chaque déclaration de l'impôt sur le revenu faite au Canada et conservée par le gouvernement.

Monsieur le président, cela constitue très certainement une violation évidente des droits de chaque individu à recevoir du ministre le traitement confidentiel qui lui a été promis. Voilà un exemple, parmi tant d'autres, des répercussions que pourrait avoir ce genre de motion. Le gouvernement a été chargé par la population canadienne de la responsabilité de gouverner—cela ne fait pas de doute—et il peut choisir de réserver certains renseignements pour les raisons de sécurité.

Il est possible que le gouvernement estime préférable de traiter le rapport Bryden comme un document confidentiel, c'est un rapport qui sert les intérêts des fonctionnaires de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique et de tous les fonctionnaires de cette région et de tout le pays. Et c'est avec le plus grand respect pour les députés qui me font face que je vous dis que si nous essayons d'adopter maintenant ce genre de motion, nous nous verrons obligés d'ici quelques années, lorsque nous examinerons le budget du ministère de la Justice, par exemple, de demander à ce ministère de nous soumettre tous ces rapports relatifs à l'administration de la justice.

Lorsque l'on nous demandera d'examiner le budget du solliciteur général, nous pourrions, si ce type de motion est adopté, demander à ce ministère de nous révéler les méthodes policières utilisées, la façon de conduire les enquêtes; de nous dire qui a fait l'objet d'une enquête et pour quel délit; et nous pourrions nuire ainsi à la réputation de personnes qui en fait, ne le méritent pas.

Tout organisme jouissant d'une certaine autorité, doit également jouir d'une certaine liberté, la liberté de décider, comme un officier de police, par exemple, si une accusation doit ou ne doit pas être lancée, si l'épreuve est suffisante pour justifier une accusation. Mais si nous adoptons ce genre de motion, cela ouvrira la porte à toutes sortes de pratiques, la population ne pourra plus s'attendre à ce que les affaires qu'elle traite avec le gouvernement du Canada, individuellement, soient gardées confidentielles.

[Text]

On that basis and on that basis alone, I say that it jeopardizes the rights of the individuals in our community. If we are going to demand that confidential documents, which are the property of the Minister, or the property of the government of the day, be produced, and force this, then we put every individual in our community in the position where we can demand that he produce, at the whim of a committee such as this, his confidential financial records, his confidential personal records, of whatever type or kind they may be.

We are getting to a very fundamental root of the kind of society that we hope to have. We are beginning to undermine that by not permitting, not allowing and not recognizing, the responsibility of government, when they have documents of a confidential nature, to treat them that way.

Indeed, there are many people who would not discuss with a committee—the Bryden Committee or other such committees—on a completely open, forthright and honest basis unless the matter was going to be treated confidentially. I think some of us who deal in various fields know that if there is no confidentiality, if there is not a fundamental and basic trust, there just simply will not be any communication.

I would therefore suggest to you, Mr. Chairman, that the motion, in substance—which is really the thing that we are getting at—is fundamentally wrong, going as it does to the root of the right of the government, the right, if you like, of the Minister, and the right—if you go right back—of the individual to treat that which is his with discretion; and to use his discretion as to whether or not it shall be or shall not be produced for the public.

May I add this too, Mr. Chairman, that, notwithstanding what the Committee may wish to say, it is still my understanding that, although the Committee may express their wish through the motion, as read by Mr. Baker—notwithstanding that fact—I think the fact also is that the government will be under no such compulsion to produce the report simply upon the order of this committee. Because I think the government has, whether it is this government or any government—any provincial government or any authority—has a further and a higher responsibility, and that is a responsibility to treat the trust that they have in the manner in which they are supposed to treat it: to keep confidential matters which are confidential, and to use these matters in the best interests of the public in general.

I would submit to you—and I do not have the pre-knowledge of some members as to what the contents of the document are—that what I am speaking to is the principle: the principle that there must be some place, somewhere, the authority and a discretion vested as to whether or not a document is to be treated confidentially or is not to be treated confidentially.

Are the reports of the Royal Canadian Mounted Police to be treated confidentially or can this Committee demand to know who has been investigated across Canada on every subject. And when we get into other areas...

Mr. O'Sullivan: On a point of order, Mr. Chairman.

• 2125

The Chairman: Mr. O'Sullivan on a point of order, Mr. Poulin.

[Interpretation]

Et c'est pour cela, pour cela seulement, que je vous dis que cela porte atteinte aux droits des individus de notre communauté. Si nous exigeons la production de documents confidentiels qui sont la propriété du ministre ou la propriété du gouvernement au pouvoir, nous pourrions aussi bien exiger de chaque individu de la communauté qu'il produise, selon le bon vouloir d'un comité quelconque, ses états financiers confidentiels, ses dossiers personnels confidentiels, ou tout autre document.

Nous touchons là aux racines mêmes de la société que nous voulons créer pour l'avenir. Nous commençons à en saper les fondements en ne permettant pas, en n'admettant pas et en ne reconnaissant pas la responsabilité du Gouvernement, lorsqu'il possède des documents d'une nature confidentielle.

De toute évidence, beaucoup de gens ne s'adresseraient pas à un comité—le comité Bryden ou un autre—d'une façon tout à fait directe, sincère et honnête, s'ils n'étaient pas assurés de la discrétion de ce comité. Certains d'entre nous qui ont des occupations diverses savent que sans discrétion assurée, il ne peut y avoir de confiance fondamentale, la communication ne s'établit tout simplement pas.

Et c'est pourquoi je pense, monsieur le président, que le fonds de cette motion—repose sur des considérations erronées car elle porte atteinte aux racines des droits du gouvernement ou, si vous préférez, du ministre, et partant, à celles de l'individu de recevoir un traitement confidentiel et de décider lui-même si ses affaires personnelles peuvent être publiées ou non.

Permettez-moi d'ajouter, monsieur le président, qu'en dépit des désirs du comité, qui sont peut-être conformes à la motion lue par M. Baker, le gouvernement ne se sentira absolument pas obligé de produire le rapport sur un ordre de ce comité.

Le gouvernement, je ne parle pas nécessairement de celui-ci, mais de tout gouvernement, provincial ou autre, doit se montrer digne en tout temps de la confiance que l'on lui porte; tout ce qui est confidentiel doit le rester; la première préoccupation doit être en tout temps le meilleur intérêt du public.

Je n'ai pas eu vent, comme certains des députés, de ce que pouvait contenir le document. Pour moi, c'est une question de principe. C'est le gouvernement qui a le pouvoir et le devoir en dernier ressort de juger si un document doit être gardé confidentiel ou publié.

Les rapports de la Gendarmerie royale du Canada, par exemple, doivent-ils être gardés secrets ou le Comité a-t-il le pouvoir de tout connaître? Il y a d'autres domaines...

M. O'Sullivan: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur O'Sullivan.

[Texte]

Mr. O'Sullivan: Mr. Chairman, through you, I do apologize to Mr. Poulin for finding it necessary to interrupt him. I always enjoy listening to the eloquence of the hon. member; not especially at these hours of the night, but usually.

However, Mr. Chairman, we are dealing with a very specific motion. Mr. Poulin, on the other hand, is bringing into play and into discussion a number of hypothetical circumstances, such as the calling for RCMP reports, income tax reports and a number of other reports. The motion is not calling for that: it is calling for the very specific production of one report. Therefore, under parliamentary procedure, we should be limiting our discussions, as far as the merits of the motion are concerned, as to what the effects would be of this motion passing or of the Bryden Report being produced for this Committee.

I submit to you, Mr. Chairman, that such long-winded diatribes about what could be the possible ramifications at some future date of some other motions is clearly out of order.

Mr. Mather: Mr. Chairman, on a point of privilege.

The Chairman: Mr. Mather, on a point of privilege.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I want to say this, that as far as the New Democratic representatives here are concerned, we sympathize with your position tonight. You are in a very difficult position. You are trying to conduct this meeting, and I think you have, very fairly.

We have come here to discuss, basically, some specific issues which are listed in the Blue Book. We have put forward no motions; we have put forward no amendments; we have spoken briefly, and we are trying to get to a decision as these points come up.

We would like, having wasted about \$5,000, in my estimation, of public money so far on this, to come to grips with what we are here for. Unless we can do that, the NDP members propose to withdraw from this meeting. We would like to have the question put as rapidly as possible.

The Chairman: As I mentioned before, Mr. Mather, according to the rules of proceedings...

Mr. Mather: You are quite right, Mr. Chairman. I am talking to the other members.

The Chairman: ...I have to give any member who wants to speak on the motion the opportunity to do so. It is only fair practice that we do that. If a member wants to speak about it, I cannot stop him.

Mr. Mather: You are quite right, but I am appealing to the other members of the Committee to try to come to grips and make a decision on the issue before us so that we can, at least, have perhaps 20 minutes of discussion on the business here.

The Chairman: I see your point.

Mr. Baker.

[Interprétation]

M. O'Sullivan: Je m'excuse auprès de M. Poulin de l'avoir interrompu. J'aime bien entendre le député, quoique pas particulièrement à une heure aussi tardive.

Monsieur le président, la motion est claire. M. Poulin présente toutes sortes de cas hypothétiques, parle des rapports de la Gendarmerie royale du Canada, des déclarations d'impôt sur le revenu et d'autres documents qui n'ont rien à voir avec la motion qui a été présentée tout à l'heure. Je ne crois pas, monsieur le président, qu'on puisse au cours du débat faire allusion à toutes sortes de questions étrangères au sujet qui nous occupe, soit l'effet de la motion ou de la production du rapport Bryden au Comité.

En toute déférence, monsieur le président, j'estime que les longues diatribes sur les effets possibles d'autres motions de ce genre à une date ultérieure sont tout à fait irrecevables.

M. Mather: J'invoque la question de privilège, monsieur le président.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: En tant que représentant du nouveau parti démocratique, je dois dire que nous comprenons très bien dans quelle situation vous vous trouvez ce soir, monsieur le président. J'ajoute que vous vous êtes montré très juste dans vos décisions jusqu'ici.

Nous considérons que nous sommes ici pour étudier le budget. Nous n'avons pas présenté de motion, pas d'amendement; nous avons essayé d'être brefs et nous avons pris les décisions qu'il fallait prendre.

Nous estimons que l'on a probablement gaspillé 5 mille dollars des données publiques sur cette question et nous croyons qu'il est temps de revenir sur le sujet qui nous intéresse. Si l'on ne veut pas le faire, les députés néo-démocrates se proposent de se retirer. Qu'on en finisse rapidement.

Le président: Mais comme je vous l'ai expliqué, monsieur Mather, la procédure...

M. Mather: Je parlais des autres députés, monsieur le président.

Le président: ... veut que je cède la parole à tout député qui le demande. Je ne puis empêcher un député de donner son avis sur la motion qui vient d'être présentée.

M. Mather: Je m'adressais aux autres membres du Comité, monsieur le président; il est temps qu'ils se décident afin que l'on puisse avoir 20 minutes pour discuter le sujet qui nous intéresse.

Le président: Je vous comprends.

Monsieur Baker.

[Text]

Mr. Baker: On the point, I think I can fairly say to you that we do not intend to waste the time of the Committee. Following the example of Mr. Mather, we want to have the motion disposed of, one way or the other, and get on with examining the Minister, who has been extremely patient and is to be complimented for this. I think we should get to the work of the Committee.

The Chairman: Mr. Poulin.

Mr. Poulin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, through you, I would like to say to Mr. Mather that I think the matter is of *substantial* importance. As I was illustrating, through you, Mr. Chairman, to Mr. O'Sullivan, the hypothetical cases I was mentioning are not really that hypothetical. These things go to the very root, maybe, of the confidentiality of documents whether in the public or the private sector. It is of fundamental importance to the conduct of government or private or public business that certain matters be treated that way.

• 2130

May I give an extreme example, Mr. Chairman? If we had here before us the Department of External Affairs supplementary estimates, and we were to bring a motion forward that all matters with relation to the intelligence service between Canada and Russia be produced, this is the kind of motion that could well be brought before this committee if this is a proper substantive motion. Put I would suggest to you that that type of motion might well offend and run against the Official Secrets Act. I use that as an extreme example to show, and I exaggerate only to make the point, that we must respect and must continue to respect, not only the...

Une voix: Un rappel au Règlement.

Le président: Un rappel au Règlement, monsieur...

Mr. Harney: Mr. Chairman, it seems to me, that Mr. Poulin is feeling his oats and has all the vivacity of a young colt and will probably continue until 10 o'clock. I see no point in staying.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, on a question of privilege, I see no point in staying either. It is quite obvious that it is the intention of the members opposite to talk this out and my colleagues can stay if they want to. But I came here to talk to the Minister about wage parity in Canada, which I consider to be a much more vital issue. I am not prepared to sit here until 10 o'clock and listen to repetition. We cannot stand up in the House of Commons and...

Mr. Roy (Laval): Will you speak into the microphone, please?

Mr. Forrestall: I do not give a damn about the mike; I am talking to the Chairman of this committee.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, he should be sitting, because we cannot hear him when he does not use a microphone.

[Interpretation]

M. Baker: Nous ne voulons pas faire perdre le temps au Comité. Nous sommes d'accord avec M. Mather qui veut qu'une décision soit prise le plus rapidement possible au sujet de la motion afin que nous puissions enfin interroger le ministre qui patiente déjà depuis un bon moment. Je tiens à l'en féliciter d'ailleurs. Il est temps que l'on aborde le sujet qui nous intéresse.

Le président: Monsieur Poulin.

M. Poulin: Merci, monsieur le président.

Je tiens à dire à M. Mather que la question est extrêmement importante. Comme je le soulignais à M. O'Sullivan, par votre intermédiaire, monsieur le président, les situations auxquelles je fais allusion ne sont pas si hypothétiques. Ces choses sont au cœur même je crois de la confidentialité des documents, que ce soit dans le secteur public ou dans le secteur privé. Il est d'une importance fondamentale pour la conduite du gouvernement, des affaires privées ou publiques, que certains sujets soient traités de cette façon.

Puis-je donner un exemple-limite, monsieur le président? Si nous avons devant nous le Budget supplémentaire du ministère des Affaires extérieures, et que nous allions déposer une motion demandant de produire tout ce qui a trait au service secret entre le Canada et la Russie, c'est le type de motion qui pourrait très bien être présentée devant ce Comité s'il s'agit d'une motion formelle appropriée. Mais il me semble que ce type de motion pourrait très bien aller à l'encontre de la Loi sur les secrets officiels. Je prends cet exemple extrême pour montrer, et j'exagère seulement pour faire comprendre, que nous devons respecter et devons continuer à respecter, non seulement...

A Member: On a point of order.

The Chairman: On a point of order, sir.

M. Harney: Monsieur le président, il me semble que M. Poulin se sent en pleine forme et qu'il a la vivacité d'un jeune cheval et va sans doute continuer à parler jusqu'à 10 heures. Je ne vois aucune raison de rester.

M. Forrestall: Monsieur le président, sur un rappel au Règlement, je ne vois pas de raison de rester ici. Il est évident que nos collègues d'en face ont l'intention de faire traîner les débats et mes collègues peuvent rester s'ils le veulent. Mais je suis venu ici pour entretenir le ministre de la parité des salaires au Canada, que je considère comme un problème beaucoup plus essentiel. Je ne suis pas prêt à rester ici jusqu'à dix heures et à entendre répéter les mêmes choses. Nous ne pouvons pas nous lever à la Chambre des communes et...

M. Roy (Laval): Voulez-vous parler dans le micro s'il vous plaît?

M. Forrestall: Je me moque du micro, je parle au président de ce Comité.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, il devrait s'asseoir car nous ne pouvons pas l'entendre lorsqu'il ne parle pas dans le micro.

[Texte]

Mr. Forrestall: I am not talking to you.

The Chairman: Gentlemen, let us have some order.

Mr. Forrestall: If we are here to sit and listen to repetition. It was always my understanding to talk once to an issue. Let us get on with it. I have more important things to talk about on behalf of Canadians than to sit and listen to whether or not we are talking about... This committee either has its prerogatives or it does not. This committee opposite is attempting to... We have lost the two New Democratic members; they just got up and walked out. I am going to get up and walk out too, because I object...

An hon. Member: If you do that, you are likely to lose the vote.

Mr. Forrestall: Lose the vote or put the vote. I could not care less about losing the vote. We are not going to get the Bryden commission report. Mr. Drury would not give us a damn thing; there is nothing in it.

An hon. Member: You said that the report—

The Chairman: Let us have some order now.

Mr. Forrestall: Mr. Baker moved that the courts remove it.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Yes, but you gave him a copy since.

Mr. Forrestall: You people have been playing games since the last hour and a half. The Chairman has not had enough courage to put the question.

Mr. Langlois: On the same point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of order, Mr. Langlois.

Mr. Langlois: I have been sitting here, Mr. Chairman, and I did not miss too many of the meetings we have had of this committee. I remember so many nights when the loyal opposition dragged on with this and that for two hours without even getting to the first little bit of business of the House. I am not going to accept anything that Mr. Forrestall is serving us tonight.

Mr. Forrestall: I am not—

Mr. Langlois: Well, no—

The Chairman: Please. This is not a courthouse. Mr. Langlois has the floor.

Mr. Forrestall: Put me down on the order paper, please.

The Chairman: Yes, I will put your name, Mr. Forrestall.

Mr. Langlois: I said what I had to say, sir.

The Chairman: I am sorry, Mr. Poulin did not complete his exposé yet, Mr. Poulin.

[Interprétation]

M. Forrestall: Ce n'est pas à vous que je parle.

Le président: Messieurs, un peu d'ordre s'il vous plaît.

M. Forrestall: Si nous devons rester assis et entendre répéter les mêmes choses... J'ai toujours été d'accord pour ne parler qu'une seule fois sur un problème. Finissons-en. J'ai des choses plus importantes à dire, au nom des Canadiens, que de m'asseoir et d'écouter si oui ou non nous allons parler de ceci ou de cela... Ce Comité a des pouvoirs ou il n'en a pas. Les gens d'en face essaient... Nous avons déjà perdu nos deux collègues du NPD; ils sont sortis et ils sont partis se promener. Eh bien moi je vais faire la même chose, parce que je proteste...

Une voix: Si vous faites ça, vous allez certainement perdre le vote.

M. Forrestall: Perdre le vote ou mettre la question aux voix. Je me moque de perdre le vote. Nous n'en viendrons pas au rapport de la Commission Bryden. M. Drury ne nous donnera rien; il n'y a rien là-dedans.

Une voix: Vous avez dit que le rapport...

Le président: Allons un peu d'ordre s'il vous plaît maintenant.

M. Forrestall: M. Baker a proposé que les tribunaux le fassent annuler.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Oui mais vous lui en avez donné une copie.

M. Forrestall: Écoutez, vous vous amusez depuis une heure et demie. Le président n'a pas eu assez de courage pour mettre la question aux voix.

M. Langlois: Rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Rappel au Règlement, monsieur Langlois.

M. Langlois: Je suis resté ici, monsieur le président, et je n'ai pas manqué beaucoup de réunions qu'a tenues ce Comité. Je me souviens de tant de nuits où l'Opposition s'éternisait sur tel point et tel point pendant deux heures sans toucher un tant soit peu aux affaires de la Chambre. Je n'ai pas l'intention d'accepter tout ce que M. Forrestall essaie de nous faire avaler ce soir.

M. Forrestall: Je ne...

M. Langlois: Non...

Le président: S'il vous plaît, nous ne sommes pas ici au tribunal. Monsieur Langlois, vous avez la parole.

M. Forrestall: Inscrivez-moi sur l'ordre du jour s'il vous plaît.

Le président: D'accord j'inscris votre nom monsieur Forrestall.

M. Langlois: J'ai dit ce que j'avais à dire, monsieur.

Le président: Je suis désolé M. Poulin n'a pas encore terminé son exposé. Monsieur Poulin.

[Text]

Mr. Forrestall:—order paper before 11 o'clock. I do not care if the NDP left. There is no way I am going to play games like this.

The Chairman: I am trying, Mr. Forrestall...

Mr. Forrestall: Oh you have been trying. You have not been able to maintain order for the last hour and a half.

The Chairman: ...to keep the order. Mr. Poulin.

• 2135

Mr. Poulin: Mr. Chairman, I very much regret that the two members of the New Democratic Party did not see fit to stay, to take part and to participate, in this discussion, on what I think is a fundamentally important subject that we are dealing with. We are dealing with what, as I say, is at the root of whether or not documents are confidential or whether they can be treated so or not. I am terribly sorry to see that they do not consider it of sufficient importance to stay here and to continue the discussion with us.

I might say that I am disappointed also with some of the remarks that have come from the other side when I am sincerely trying to make the point. The point is that documents of a confidential nature must be considered and must be so treated. If we start to chip away at that principle, then we are chipping away at the principle which does not only affect the rights of government to govern, but will indeed affect the rights of the individual whether it be the individual in his own business or the individual with respect to his tax forms.

This Committee or a like committee, if the motion is substantially correct, will have the right to demand any and all documents that heretofore have been considered in our free society to be essentially confidential; to protect the freedom of society and to protect those individuals; to encourage in many cases, Mr. Chairman, open and frank discussion, and the open and frank disclosure of all information that is available to those who believe when they appear before these commissions that the matters they discuss, the viewpoints they present, are going to be treated in confidentiality by those who receive them.

Once we undermine that, we are undermining one of the fundamental principles, not only of parliamentary democracy but one of the fundamental principles of the administration of justice. We have in some situations cases where in order to encourage openness, to encourage complete and full disclosure from people who are appearing before committee. Hearings are closed to the public. Only on very rare occasions are courtrooms, for example, excluded, so people are not there.

If we are going to bow to this kind of motion, we are opening ourselves to a floodgate of this type of thing so that no government will be able to operate freely. No government, in fact no business can operate freely either under the fear that the Parliamentary committee or a committee such as this is going to subpoena their personal, private and confidential records that have been given on a personal, private and confidential basis.

[Interpretation]

M. Forrestall: L'ordre du jour avant 11 heures. Je me moque bien si le NPD est parti. Pas question que je joue à ces jeux-là.

Le président: J'essaie, monsieur Forrestall...

M. Forrestall: Oui vous avez essayé. Vous n'avez pas été capable de maintenir l'ordre pendant la dernière heure et demie.

Le président: ...de maintenir l'ordre. A vous, monsieur Poulin.

M. Poulin: Monsieur le président, je regrette beaucoup que nos deux collègues du Nouveau parti démocratique n'aient pas cru bon de rester et de participer à cette discussion, car je crois que nous traitons d'un sujet qui est très important. Comme je le disais, nous parlons essentiellement du problème de savoir si les documents sont confidentiels ou non et s'ils doivent être traités ou non. Je regrette beaucoup qu'il n'est pas jugé le sujet assez important pour rester ici et continuer la discussion avec nous.

Je dois dire aussi que je suis déçu par certaines remarques qui m'ont été faites en face lorsque j'essayais vraiment de m'expliquer. Le problème est que les documents de nature confidentielle doivent être considérés comme tels et traités en conséquence. Si nous commençons à nous ficher de ce principe, alors nous nous fichons du principe qui a fait que non seulement les droits du gouvernement à gouverner, mais qui touche aussi aux droits des individus, qu'il s'agisse de leurs affaires personnelles ou de leurs formules d'impôt.

Ce Comité, ou un Comité semblable, si la motion est dans l'ensemble correcte, doit avoir le droit de demander tous les documents qui autrefois étaient considérés, je veux dire considérés dans notre société libre, comme étant d'essence confidentielle pour protéger la liberté de la société et pour protéger les individus; pour encourager dans de nombreux cas, monsieur le président, une discussion ouverte et franche, et la divulgation très large de tous les renseignements accessibles à ceux qui croient, lorsqu'ils comparaissent devant ces commissions, que les sujets dont ils discutent les points de vue qu'ils présentent, vous être traités de façon confidentielle par ceux qui les recevront.

Une fois que nous touchons à cela, nous portons atteinte à l'un des principes fondamentaux non seulement de la démocratie parlementaire mais aussi à un des principes fondamentaux de l'administration de la justice. Dans certains cas, pour encourager une déposition complète et ouverte des gens qui comparaissent devant les comités, les audiences sont fermées au public.

Si nous acceptons ce type de motion, nous ouvrons les veines d'une telle façon qu'aucun gouvernement ne sera capable de fonctionner librement. Pour qu'un gouvernement, et en réalité personne ne peut fonctionner librement, avec la crainte que le Comité parlementaire ou un Comité comme celui-ci, l'a utilisé comme témoignage, leurs documents personnels et confidentiels, qui ont été confiés à titres personnels et confidentiels.

Je voudrais continuer plus avant et je pourrais le faire, mais j'espère que mes collègues d'en face accepteront

[Texte]

Mr. Chairman, I would like to go on longer and could go on longer, but I hope the members opposite will take what I say in the manner in which I say it and I say it sincerely: that you are attempting here to really weaken by this type of motion—I do not know the substance of the report—the very foundations upon which we are working here. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Poulin.

Before I yield the floor to Mr. Reid, I would like to inform the Committee that Dryden in Montreal is doing wonders and we are leading 4-0. Mr. Reid.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I would like to beg the indulgence of the Committee. I have some responsibility in the House for the provision of documents for members. We have already had in the House of Commons itself an opportunity—twice—to debate the possibility of providing the Bryden Report on the basis of notices of motions for the production of papers, one of which stood in name of Mr. Forrestall.

• 2140

The government at that time made the decision not—to produce the report.—The basic reason was twofold: first of all that the report was old and out of date; second, the report had been prepared for the government on the understanding that it would be kept confidential and therefore the material contained in the report was not judged at that time to be suitable for release. There may come a time in the future when events will have passed by and the government would be quite happy to make it available, but that time has not been judged now.

The dilemma the government is facing with respect to the provision of papers and reports of this nature and the operation of the committee system is quite clear. There is a class of documents which can be made available to the Committee without the requirement of the Committee going to the House to obtain them. There is another class of documents which can be made available only to members of Parliament as a result of a humble address. The Bryden report it seems from a discussion of the Standing Orders would seem to fit into that category and, Mr. Chairman, you really do have a point of some importance here as to whether or not the report is receivable by the Committee and that if the motion did in fact pass, would the...

The Chairman: Mr. Reid, I am sorry to interrupt you. The receivability was already ruled upon and we have a vote against the decision of the Chair. So just discuss the merit of the motion itself, please.

Mr. Reid: Yes, well, I just wanted to make the point, Mr. Chairman, that I understand the receivability has been discussed and that this Committee has determined that the report is receivable, but that does not mean that the House has determined the report to be receivable by this Committee.

Some hon. Members: That is right.

[Interprétation]

ce que je dis, d'une façon tout à fait personnelle et très sincère: avec ce type de motion—je ne connais pas le contenu réel du rapport—vous essayez vraiment de saper le fondement-même de notre travail ici. Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Poulin.

Avant que je donne la parole à M. Reid, je voudrais informer le Comité qu'à Montréal, Dryden a fait des merveilles et que nous menons 4 à 0. Monsieur Reid, à vous la parole.

M. Reid: Monsieur le président, je voudrais solliciter l'indulgence du Comité. J'ai certaines responsabilités à la Chambre en ce qui concerne la fourniture des documents aux députés. A la Chambre des communes elles-mêmes, nous avons eu déjà 2 fois l'occasion de débattre de la possibilité de fournir le rapport Bryden sur la base des avis de motions pour la production des documents, dont l'un était au nom de M. Forestall.

A l'heure actuelle, le gouvernement a pris la décision de ne pas produire le rapport.

Il y a à cela une double raison essentiellement: Tout d'abord le rapport datait et était périmé, et ensuite le rapport avait été préparé pour le gouvernement étant entendu qu'il le ferait garder confidentiel et que les renseignements qu'il contenait ne semblaient pas à ce moment-là de nature à être communiqués. Il se peut qu'à un moment donné après certains événements que le gouvernement soit heureux de le révéler mais ce temps n'est pas encore arrivé.

Le dilemme devant lequel est placé le gouvernement en ce qui concerne ce genre de document et de rapport ainsi que le fonctionnement du système des comités est très net. Il y a une certaine catégorie de documents qui peuvent être mis à la disposition du Comité sans que le Comité ait à demander à la Chambre qu'ils lui soient transmis. Il y a une autre catégorie de documents qui ne peut être mise qu'à la disposition des députés s'ils en font humblement la demande. Le rapport Bryden après discussion du règlement semble entrer dans cette catégorie et, monsieur le président, la question de savoir si ce rapport peut être soumis au Comité est importante de même que c'est de savoir si la motion a en fait été acceptée, si...

Le président: Monsieur Reid, je regrette de devoir vous interrompre. La recevabilité a déjà été décidée et nous avons voté contre la décision du président. Nous vous prions donc de discuter simplement le bien-fondé de la motion elle-même.

M. Reid: Bon. Eh bien, je voulais simplement m'assurer, monsieur le président, que la recevabilité avait été discutée et que le Comité avait décidé que ce rapport était recevable, mais cela ne veut pas dire que la Chambre a décidé que ce rapport était recevable par le Comité.

Des voix: C'est exact.

[Text]

Mr. Reid: I was trying to make the point that I believe if the question of the receivability resulted in your decision being reversed, then the Committee will have made a decision which is not enforceable which is just the same as if the House of Commons had decreed that the sun not rise in the morning.

Mr. Forrestall: You are ruling...

Mr. Reid: The House of Commons has every right to make that determination, but the sun is not likely to take advantage.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman...

The Chairman: You are already on the list Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: I am on the list but I have a point of order.

The Chairman: There is no problem there.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, you know that a ruling in this Committee cannot be questioned. We are talking about the substance of the motion.

The Chairman: That is what I pointed out to the members.

Mr. Forrestall: I have asked you to call the honourable member to...

The Chairman: I have already done that. I pointed that out to the honourable member.

Mr. Forrestall: Yes, but I wish you would do it again.

The Chairman: Mr. Reid.

Mr. Reid: Yes, Mr. Chairman. I am merely trying to make the point that committees of the House of Commons are not supreme to the House of Commons. They do not enjoy co-equal power with the House of Commons. They are agencies of the House of Commons and they are on a short tether. The point I am trying to make is that even if this resolution were to be adopted there is some doubt whether or not the government would be obliged to provide that report.

I suggest to hon. members opposite that there be agreement to hold this motion in abeyance until we are able to find out just exactly what the procedural point is. I am making that suggestion because it is likely to come up again in other committees and we would like to have it resolved so that we would know what the ground rules are in the committees, now that we are trying to deal with it.

The committee structure is under severe attack at the present time because there is no one party which controls its activities. In the past there has always been provision so that one party had to take responsibility for it. We are now in the situation where no one party takes responsibility and I think at this point we have to try to find an avenue to get us out of the conundrum which we are in at the present time of being forced to talk out this motion to give us some opportunity to consult the author-

[Interpretation]

M. Reid: J'ai essayé de vous faire comprendre que je crois que si la question de recevabilité a pour résultat de faire annuler votre décision, alors le Comité aura rendu une décision qui n'est pas applicable et on pourrait comparer cela à une décision de la Chambre des communes voulant que le soleil ne se lève pas un matin.

M. Forrestall: Vous décidez...

M. Reid: La Chambre des communes a tous les droits de prendre une décision, mais le soleil ne l'entendra peut-être pas de la même oreille.

M. Forrestall: Monsieur le président...

Le président: Vous figurez déjà sur la liste, monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Je suis sur la liste, mais je voudrais invoquer le règlement.

Le président: Dans ce cas, il n'y a pas de problème.

M. Forrestall: Monsieur le président, vous savez qu'une décision prise par ce Comité ne peut pas être mise en question. Nous parlons du contenu de la motion.

Le président: C'est ce que j'ai signalé aux membres.

M. Forrestall: Je vous ai demandé de rappeler l'honorable député à...

Le président: Je l'ai déjà fait. Je l'ai indiqué à l'honorable député.

M. Forrestall: Oui, mais il se semble que vous devriez recommencer.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Oui, monsieur le président. J'essaie simplement de faire comprendre que les comités de la Chambre des communes n'ont pas des droits supérieurs à la Chambre des communes. Ils ne jouissent pas de pouvoirs égaux à ceux de la Chambre des communes. Ce sont des organismes de la Chambre des communes et ils n'ont guère de liberté de mouvement. J'essayais de faire comprendre que même si la résolution devait être adoptée, je doute que le gouvernement soit obligé de fournir ce rapport.

Je suggère aux honorables députés de l'autre côté d'accepter de laisser cette motion en suspens jusqu'à ce que nous puissions savoir exactement quelle est la procédure. Je suggère cela parce qu'il est vraisemblable que cela revienne dans d'autres comités et il faudrait que cela soit résolu de sorte que nous sachions quelles sont les règles pour les comités maintenant que nous essayons de traiter de cela.

Le système des comités est fortement attaqué à l'heure actuelle parce qu'aucun parti ne contrôle véritablement son fonctionnement. Autrefois il y avait toujours une disposition voulant qu'un parti en prenne la responsabilité. La situation actuelle veut qu'aucun parti ne prenne la responsabilité et je pense qu'il faudrait à ce stade essayer de trouver un moyen de sortir de cet embrouillamini dans lequel nous nous trouvons à l'heure actuelle et qui nous oblige à discuter jusqu'à épuisement de l'heure

[Texte]

ities. We are prepared to end it at this point and to hold the motion in abeyance to seek further guidance from the authorities in the House. We do not want to come back here at another meeting and have to engage in the same kind of procedural dogfighting which does not get anybody anywhere and which puts us all in the embarrassing position, as Mr. Mather put it, of wasting time.

The point I am trying to make is that there is a matter of substantial procedural importance at stake. It is not possible for us to permit it to go by without taking a very close look at it. We do not want to put the Committee in the embarrassing position of having to waste another 15 or 20 minutes until 10 o'clock. We suggest that, if members opposite agree, we should be prepared to hold it, and then to make arrangements—after we get the procedural decision—to permit the matter to come to a decision later.

• 2145

The Chairman: At this point, I ask for a comment from the motioner.

Mr. Baker: Thank you very much, Mr. Chairman.

I listened with great care to what Mr. Reid said. My feeling, with respect to his suggestion, leaves me in exactly the same position as if we had gone ahead and put the motion. There is a motion here. If it is ruled out of order, it will be ruled out of order after the motion is put. In that event, the government would not produce the paper. Or it will be kept in order; it will be held to be in order by the legislative counsel or to whomever it is going to be referred.

Mr. Chairman, we have placed a very serious motion before you. It has gone through two amendments and is still before the Committee, now, at 9.45 p.m. This motion was not put frivolously. It was put after considering the propriety of the subject matter, and the importance of the subject matter to the public service. It was put in the knowledge that if it was, in fact, out of order or wrong or illegal, in the House of Commons—the mother or the parent of this body—there would be an opportunity to deal with it. For that reason, I am not prepared, as the mover, to suggest that we hold it in abeyance to await a legal opinion with respect to propriety.

If we do proceed, and the motion is carried, there is still opportunity for the legal opinion, and there is still opportunity for the decision to be made by the parent—the House of Commons.

I do not think I am prepared to fall under the spell of Mr. Reid's well-known eloquence with respect to this point.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker. Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président, cette motion présentée au Comité va à l'encontre des précédents. Si la motion en question était acceptée par ce Comité, je n'hésiterais pas à employer l'expression de

[Interprétation]

cette motion afin d'avoir la possibilité de consulter les autorités. Nous sommes prêts en ce moment à y mettre fin et à laisser la motion en suspens afin de nous renseigner auprès des autorités de la Chambre. Nous ne voulons pas revenir ici pour une autre réunion et devoir nous engager dans la même bataille de procédures qui ne nous mène nulle part et qui nous met tous dans une situation embarrassante, comme l'a dit M. Mather, où nous perdons notre temps.

Je pense qu'il faut dire qu'il s'agit d'une question de procédure assez importante. Nous ne pouvons pas la laisser passer sans la regarder de très près. Nous ne voulons pas mettre le Comité dans la situation embarrassante de le voir perdre encore 15 à 20 minutes jusqu'à 22h00. Nous proposons, si les membres d'en face sont d'accord, de le laisser de côté et de prendre certains arrangements—après que nous ayons obtenu une décision quant à la procédure—afin de pouvoir régler définitivement cette question par la suite.

Le président: Je demande maintenant l'avis du motionnaire.

M. Baker: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai écouté avec grande attention tout ce qu'a dit M. Reid. Il me semble, avec tout le respect que m'inspire cette suggestion, que je me trouve dans la même position que si nous avions été plus loin et mis la motion aux voix. Il y a une motion. Si l'on décide qu'elle est non recevable, elle sera rejetée comme non recevable une fois qu'on l'aura mise aux voix. A ce moment-là, le gouvernement ne fournira pas le document. Si au contraire la motion est recevable, le conseiller parlementaire ou toute autre personne à laquelle elle sera envoyée décidera qu'elle est recevable.

Monsieur le président, nous vous avons présenté une motion des plus graves. Elle a été modifiée deux fois et le Comité en est encore saisi à l'heure actuelle, à 21 h. 45. Elle n'a pas été présentée au hasard. Elle l'a été après mûre réflexion quant à l'opportunité de la question et l'importance de cette question pour la fonction publique. Elle a été présentée sachant très bien que si elle était en fait non recevable ou erronée ou illégale, on aurait la possibilité d'en discuter à la Chambre des communes qui est un peu la mère ou le créateur de ce Comité. Pour cette raison, en tant que motionnaire, je ne suis pas prêt à appuyer la proposition de la garder en suspens jusqu'à ce que l'on ait obtenu des conseils juridiques quant à son opportunité.

Si nous poursuivons et que la motion est acceptée, nous pouvons toujours demander des conseils juridiques et il y aura encore une possibilité que le créateur, c'est-à-dire la Chambre des communes prenne une décision.

Je ne pense pas être prêt à me laisser endormir par les beaux discours de M. Reid pour cette question.

Le président: Merci, monsieur Baker. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman, the motion put to the Committee is contrary to all precedents. If such motion was to be carried by the Committee, I do not hesitate to quote Mr. Baker, we would have a common

[Text]

M. Baker, ce serait une «charade des règlements de la Chambre». M. Reid a mentionné qu'à deux occasions, des motions ont été déposées à la Chambre des communes afin d'obtenir le document en question et, chaque fois le gouvernement a déclaré ce document confidentiel, en vue d'une enquête plus approfondie sur le sujet traité par ce rapport. Comme je l'ai mentionné, monsieur le président, lorsque de telles motions sont déposées, il faut essayer d'obtenir les documents qu'on n'a pas à la Chambre. Le secrétaire parlementaire en question ou le ministre peut dire qu'un tel document est confidentiel, et demander au député en question de retirer sa motion, pour cette raison. Il y a des occasions où le député en question accepte de retirer sa motion. En d'autres occasions, il demande que cette motion soit référée pour discussion. Vous savez qu'il y a une journée de la semaine où ces motions sont discutées à la Chambre des communes. Mais il y a des règlements à la Chambre des communes. Mais si, par une motion adoptée à la majorité, on contourne le Règlement de la Chambre et qu'un tel document est déposé, pourquoi établir des règlements de la Chambre? M. O'Reilly a mentionné dans ses remarques...

● 2150

M. O'Sullivan: O'Sullivan.

M. Clermont: Je regrette, monsieur. M. O'Sullivan a mentionné que le Comité est le maître suprême de ses décisions. Je crois, monsieur, que le Comité ne peut pas adopter de règlements qui viennent en contradiction avec les Règlements de la Chambre des communes. J'ai dit que la motion allait à l'encontre des précédents; de plus en plus, monsieur le président, j'ai la conviction que les députés de l'Opposition officielle ont perdu l'espérance d'être le gouvernement dans un avenir assez rapproché parce que...

Le président: Tenons-nous en aux mérites de la motion.

M. Clermont: Monsieur le président, pour les raisons que j'ai invoquées, je suis convaincu que la motion que nous étudions n'est pas recevable selon le Règlement de la Chambre des communes et ceux de ce Comité.

Le président: Merci. Monsieur Hollands.

Mr. Hollands: I pass, Mr. Chairman.

The Chairman: You pass?

Monsieur Langlois.

M. Langlois: Merci, monsieur le président. Je crois qu'ici ce soir on est en train de faire un jeu de passe-passe comme j'en ai rarement vu depuis qu'Houdini est décédé. On essaye à faire faire à la main droite ce que la main gauche ne veut pas faire et je ne comprends pas quelle sorte de jeu de passe-passe on veut faire faire au Comité par cette motion. Je suis d'ailleurs bien d'accord avec mon collègue M. Clermont quand des partis comme le Nouveau parti démocratique ou le Parti Crédit Social nous disent à grands renforts de publicité qu'il faudrait permettre de déposer tel document confidentiel. Je comprends la position de ces gens-là car ils n'auront jamais l'opportunité d'être au pouvoir et d'avoir à prendre des décisions...

Le président: S'il vous plaît tenez-vous en à la motion.

[Interpretation]

drum as to the standing orders of the House. Mr. Reid mentioned two cases when motions had been put to the House of Commons in order to get the said document and every time the government said that such document was confidential and had only been prepared for a fuller inquiry into the subject matter dealt with in the report. As I have said, Mr. Chairman, when such motions are tabled, we should try to get the documents we need in the House. The Parliamentary Secretary in question or the Minister can say that such a document is confidential and ask the member in question to withdraw his motion for this reason. There are occasions upon which the member in question has agreed to withdraw his motion. On other occasions, he has requested that the motion be tabled for discussion. You know that once a week these motions are discussed in the House of Commons. However, there are regulations in the House. If the regulations of the House are distorted by a motion carried by the majority and if such a document is tabled, why establish regulations in the House? Mr. O'Reilly mentioned in his comments...

Mr. O'Sullivan: O'Sullivan.

Mr. Clermont: I am sorry. Mr. O'Sullivan. Mr. O'Sullivan mentioned that the Committee is the supreme master of its decisions. I believe, sir, that the Committee cannot pass regulations that contradict the regulations of the House. I said that the motion ran counter to established precedents. Mr. Chairman, I am ever increasingly being convinced that the members of the Official Opposition have lost hope of taking over the government within the very near future because...

The Chairman: Let us stick to the merits of the motion.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, for the reasons that I have brought up I am convinced that the motion we are studying is not in order under the Standing Orders of the House of Commons and those of this Committee.

The Chairman: Thank you. Mr. Hollands.

M. Hollands: Je n'ai pas de questions.

Le président: Vous n'avez pas de questions.

Mr. Langlois.

Mr. Langlois: Thank you, Mr. Chairman. I think that tonight we are witnessing some of the finest sleights of hand that have rarely been seen since Houdini died. They are trying to make the right hand do what the left hand cannot do, and I do not understand what kind of sleight of hand they want to work on the Committee by this motion. Besides, I am in complete agreement with my colleague, Mr. Clermont, when parties like the NDP or the Social Credit tell us, with plenty of publicity, that we must make possible the tabling of such a confidential document. I understand their position, since they will never have the opportunity of being in power and to have to make decisions...

The Chairman: Please stick to the motion.

[Texte]

M. Langlois: Je parle justement de la motion. La motion, monsieur le président, demande qu'on dépose le Rapport Bryden. Je crois que nous agissons ce soir comme un parti qui se tient debout, comme un parti qui croit en des idéaux et qui croit à une façon saine d'administrer le gouvernement et je suis réellement très surpris de l'attitude du Parti conservateur ce soir. Je sais que d'après le dernier sondage de la maison Gallup, ils ont perdu 6 points, mais tout de même...

Le président: Monsieur Langlois, s'il vous plaît, tenons-nous en au mérite de la motion.

M. Langlois: Tout de même, après avoir perdu 6 points, ils étaient censés...

Le président: Permettez-moi, monsieur Langlois, de penser que vos réflexions ne sont pas recevables. Nous discutons de la motion.

Monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Merci, monsieur le président. Je n'ai pas parlé beaucoup. Je n'en ai pas eu le temps, d'ailleurs, parce que tout le monde a parlé à ma place. Je voudrais vous dire que moi, comme mes confrères, de ce côté-ci de la table, je conçois très mal le jeu qu'on joue ce soir. Il est évident, d'abord, que l'Opposition officielle a planifié cette manœuvre de ce soir en vue d'embarrasser je ne sais qui, mais peut-être le Gouvernement. M. Forrestall, nous a dit...

Si vous voulez la parole, monsieur Forrestall, parlez!

Mr. Forrestall: You are off the motion. Mr. Chairman, it is very obvious that members opposite—

The Chairman: Mr. Gauthier, are you yielding the floor to Mr. Forrestall?

M. Gauthier (Ottawa-Est): S'il a une question à poser, oui.

The Chairman: Mr. Forrestall.

• 2155

Mr. Forrestall: I would like to make the observation that it is very obvious for the last hour and ten minutes that the members opposite have decided, by way of talking, not to let this motion come to a vote, and I regret that. Obviously there is nothing we can do about it. So I yield the floor back to another one of the pussy cats—

Mr. Reid: On a point of order, Mr. Chairman.

Mr. Poulin: On a point of privilege.

The Chairman: I have a point of order, Mr. Forrestall. On a point of order, Mr. Reid. A point of privilege, I am sorry.

Mr. Poulin: A point of privilege, Mr. Chairman. I am not a sensitive man, but when an hon. member refers to us as being a group of pussy cats, I feel that it must not go unanswered.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, I withdraw my remark.

[Interprétation]

Mr. Langlois: I am speaking about the motion. Mr. Chairman, the motion is to have the Bryden Report tabled. I believe that tonight we are acting as an upstanding party and an idealistic party that believes in a healthy administration of the government. I am really very surprised by the Conservative Party's attitude tonight. I know that according to the last Gallup poll they lost six points, nevertheless...

The Chairman: Mr. Langlois, please stick to the merits of the motion.

Mr. Langlois: Nevertheless, after having lost six points, they were supposed...

The Chairman: Mr. Langlois, please allow me to state that your comments are not in order. We are discussing the motion.

Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa-East): Thank you, Mr. Chairman. I have not spoken a great deal. I have not had the time to do so because everybody spoke in my place. I should like to tell you that I, like my colleagues on this side of the table, find it very hard to understand the game that is being played here tonight. It is clear, first of all, that the Official Opposition planned tonight's maneuver to try to embarrass somebody or other, perhaps the government. Mr. Forrestall told us...

If you want the floor, Mr. Forrestall, speak up.

M. Forrestall: Vous ne vous en tenez pas au mérite de la motion.

Le président: Il est évident que les députés de l'autre côté... Monsieur Gauthier, cédez-vous la parole à M. Forrestall?

Mr. Gauthier (Ottawa-East): If he has a question to ask, yes.

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Il est très évident que pendant une heure et dix minutes les membres de l'autre côté de la table ont décidé d'empêcher que cette motion soit mise aux voix en parlant, et je regrette que nous ne puissions rien faire contre leur procédé. Alors je cède la parole à encore un de ces pauvres petits chats...

M. Reid: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

M. Poulin: Une question de privilège.

Le président: Il y a un rappel au Règlement, monsieur Forrestall. Un rappel au Règlement, monsieur Reid. Ou plutôt une question de privilège.

M. Poulin: Une question de privilège, monsieur le président. Je ne suis pas très susceptible, mais quand un honorable député nous appelle un groupe de pauvres petits chats, je crois qu'il m'incombe de répondre.

M. Forrestall: Monsieur le président, je retire cette remarque.

[Text]

The Chairman: You withdraw the remark.

Mr. Forrestall: They are little mice.

Mr. Poulin: I might say that I accept Mr. Forrestall's apology because I know he is a fine gentleman.

The Chairman: Mr. Gauthier, on a point of order.

Mr. Reid: I still have a point of order.

The Chairman: Mr. Reid, your point of order.

Mr. Reid: My point of order is, Mr. Chairman, that I have been in the House since 1965 and I might say that everything I know from parliamentary tactics in how to behave on the opposition I have learned from Mr. Forrestall and his colleagues.

The Chairman: Come on, now. That is not a point of order. Mr. Gauthier.

Monsieur Gauthier, vous avez la parole.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Monsieur le président, je suis venu ici ce soir pour étudier les prévisions budgétaires de M. le ministre et je trouve cela tout à fait frustrant d'avoir à passer deux heures à écouter des arguments aussi stériles que ceux que l'Opposition nous sert.

Personnellement, je l'ai dit et je le répète, j'ai participé aux débats à la Chambre lorsqu'il était question de produire le rapport à l'heure des députés; je suis encore d'avis que le document est extrêmement confidentiel et si ce gouvernement responsable ne l'a pas soumis à la Chambre, je pense que c'est à la Chambre qu'il faut le demander. On l'a demandé, il a été refusé. Il est encore temps de maintenir cette position et, personnellement, en tant que membre du parti au pouvoir, je soutiens le gouvernement dans son devoir et dans ses droits de faire produire, de préparer...

Une voix: Voulez-vous parler plus tranquillement, l'interprète ne peut pas suivre.

Le président: Monsieur Gauthier, s'il vous plaît.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Je parle aux membres du Comité; je ne parle pas à l'interprète.

Le président: Monsieur Gauthier, s'il vous plaît.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Ah excusez! Je parle trop vite? Bon. Je vais parler plus lentement.

Je pense, monsieur le président, que tout ministère a le droit et le devoir de préparer des documents pour étude. Mais ces documents-là ne sont pas obligatoirement officiels et ils doivent rester entre les mains des gens qui les ont préparés. Nous avons des fonctionnaires au gouvernement qui sont capables de nous présenter des documents de travail; un gouvernement éclairé a non seulement le devoir mais le besoin d'avoir des documents de travail éclairés et, dans cette optique, je m'oppose fortement à ce qu'on ait recours à des tactiques comme celles de ce soir; on retarde l'étude des prévisions budgétaires qui sont intéressantes et au sujet desquelles je

[Interpretation]

Le président: Vous retirez la remarque.

M. Forrestall: Ce sont plutôt de petites souris.

M. Poulin: J'accepte les excuses de M. Forrestall parce que je sais qu'il est un gentleman.

Le président: Monsieur Gauthier, un rappel au Règlement.

M. Reid: J'ai un rappel au Règlement aussi.

Le président: Monsieur Reid.

M. Reid: Je voudrais dire, monsieur le président, que je suis député depuis 1965 et toutes les tactiques parlementaires pour les membres de l'opposition, je les ai apprises de M. Forrestall et ses collègues.

Le président: Ça suffit. Ce n'est pas un rappel au Règlement. Monsieur Gauthier.

Mr. Gauthier, you have the floor.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Mr. Chairman, I came this evening expecting to examine the estimates of the Department in question and I am very frustrated with having to put up with the sterile arguments brought forth by the opposition for the past two hours.

I took part in the debate in the House when the matter of producing the report was brought up and I am still of the opinion that this document is extremely confidential and if this responsible government did not present it to the House, then it should be in the House when another request is made for the report. It has already been requested and a refusal was given. We should maintain our position and as a member of the party in power, I support the government in the carrying out of its duty and in its right to produce and prepare...

An hon. member: Would you speak more slowly, the interpreter cannot keep up.

The Chairman: Mr. Gauthier, if you do not mind.

Mr. Gauthier (Ottawa East): I am speaking to the members of the Committee and not to the interpreter.

The Chairman: Mr. Gauthier if it would not be asking too much.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Excuse me. Am I speaking too quickly? Then I will speak more slowly.

I believe that every department has the right and the duty to prepare study documents. But these documents are not necessarily official and must remain in the hands of those who have prepared them. We have government officials who are able to draw up working documents and they are fulfilling a vital need. Therefore, I am strongly opposed to the use of tactics such as those we have seen this evening; the only effect is to postpone our examination of the estimates. I am extremely disappointed in this attempt to have a confidential document produced.

[Texte]

voudrais poser des questions. Je suis tout à fait déçu de cette tactique qu'on a employée ce soir pour faire produire un document qui est absolument confidentiel.

Le président: Monsieur Roy (Laval).

M. Roy (Laval): Merci, monsieur le président. Ce soir, nous discutons d'une chose qui est extrêmement importante, étant donné la situation minoritaire du gouvernement. Je pense que la raison pour laquelle M. Forrestall a demandé le dépôt...

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Forrestall, on a point of order.

Mr. Forrestall: I wonder, Mr. Chairman, if we might not ask that the Chairman not see the clock when we go beyond normal hours.

The Chairman: Mr. Roy (Laval).

M. Roy (Laval): Monsieur le président, j'étais en train de dire que la raison...

Mr. Forrestall: I am sorry, Mr. Chairman. I did not ask to be treated in so cavalier a manner as all that. I was quite serious about it.

The Chairman: The answer is quite simple, Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: The members opposite are having their say on this question, and if it is your ruling that we do not, permit me please then to call it 10 o'clock.

The Chairman: Mr. Forrestall, the answer is quite simple. I have an order to sit tonight from 8 o'clock to 10 o'clock. To sit further than 10 o'clock, I need unanimous consent. You know that rule very well.

Mr. Forrestall: You did not have to treat me so cavalierly as to dismiss my request. I draw your attention to the clock.

An hon. Member: You called it 10 o'clock.

Mr. Forrestall: I did not call it anything. I am asking the Chairman to go beyond 10 o'clock.

The Chairman: He just asked—

Mr. Forrestall: Is there unanimous consent?

Mr. Langlois: Well, if you did not call it 10 o'clock, sir, it being 10 o'clock, I think we should go back to our offices.

Mr. Forrestall: Do we have unanimous—that is not what I asked for. I asked for unanimous consent.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Roy (Laval).

Mr. Roy (Laval): Thank you, Mr. Chairman. The matter we are discussing this evening is of great importance in view of the minority situation of the government. It seems to me that Mr. Forrestall's reason for requesting the production...

M. Forrestall: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Le président: Monsieur Forrestall, un rappel au Règlement.

M. Forrestall: J'aimerais savoir, monsieur le président, s'il ne serait pas possible que le président soit plus conscient de l'heure car nos délibérations se prolongent.

Le président: Monsieur Roy (Laval).

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, as I was saying, the reason...

M. Forrestall: Excusez-moi, monsieur le président. Je ne mérite pas un traitement aussi brusque. Je faisais une remarque sérieuse.

Le président: La réponse est très simple, monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Les membres de l'autre côté de la table semblent mener le jeu et si vous décidez de ne pas appuyer notre position, permettez-moi d'annoncer qu'il est 10 h.

Le président: Monsieur Forrestall, la réponse est très simple. Nous devons siéger ce soir de 20h. jusqu'à 22h. Pour prolonger la séance il faut l'accord unanime. Vous connaissez très bien ce règlement.

M. Forrestall: Vous avez eu tort d'avoir écarté ma question de façon aussi cavalière. Je vous ferai remarquer l'heure qu'il est.

Une voix: Vous avez levé la séance.

M. Forrestall: C'est faux. Je demande au président de continuer après 10 h.

Le président: Il vient de demander...

M. Forrestall: Est-ce qu'il y a un accord unanime?

M. Langlois: Puisqu'il est 10 h. et que vous avez attiré notre attention à ce fait, je crois que nous ferions mieux de rentrer à nos bureaux.

M. Forrestall: Ce n'est pas ce que j'ai demandé. J'ai demandé l'accord unanime.

Le président: La séance est levée.

CAI XC 22

-103

Document
J. L. L. L. L.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Wednesday, May 9, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le mercredi 9 mai 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Estimates 1973-74:
National Research Council of Canada
Auditor General's Office

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1973-1974:
Conseil national de recherches du Canada
Bureau de l'Auditeur général

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la
vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman: Miss Monique Bégin

and Messrs.

Andre	Forrestall
Baker	Gauthier (<i>Ottawa East</i>)
Caouette (<i>Charlevoix</i>)	Harney
Clermont	Hollands
Demers	Langlois

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président: M^{lle} Monique Bégin

et Messieurs

Lambert	Poulin
(<i>Edmonton West</i>)	Roy (<i>Laval</i>)
Mather	Towers
O'Sullivan	Wise—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)b)

On Wednesday, April 18, 1973:

Miss Bégin replaced Mr. Lessard

On Tuesday, May 1, 1973:

Mr. Nielsen (*Yukon*) replaced Mr. Darling

On Wednesday, May 9, 1973:

Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced

Mr. Nielsen (*Yukon*)

Mr. Andre replaced

Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 18 avril 1973:

M^{lle} Bégin remplace M. Lessard

Le mardi 1^{er} mai 1973:

M. Nielsen (*Yukon*) remplace M. Darling

Le mercredi 9 mai 1973:

M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) remplace

M. Nielsen (*Yukon*)

M. Andre remplace

M. Munro (*Esquimalt-Saanich*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 9, 1973.

(34)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3:44 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Andre, Baker, Miss Bégin, Messrs. Clermont, Demers, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mather, Poulin, Roy (*Laval*), Towers and Wise.

Other Member present: Mr. Reid.

Witnesses: From the National Research Council of Canada: Dr. W. G. Schneider, President; Dr. G. L. Osberg, Chief Financial Advisor. From the Auditor General's Office: Mr. G. R. Long, Assistant Auditor General.

The Chairman presented the Eighth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Subcommittee met on Tuesday, May 8, 1973 and agreed to make the following recommendation:

—That the schedule of meetings on the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1974 be as follows:

Wednesday May 9, 1973	— National Research Council
3:30 to 5:00 p.m.	— Auditor General's Office
Room 308 W.B.	
Thursday, May 10, 1973	— Commissioner of Official Languages
8:00 to 10:00 p.m.	
Room 308 W.B.	
Tuesday, May 15, 1973	— Department of Supply and Services
3:30 to 5:00 p.m.	— Canadian Arsenal Ltd.
Room 308 W.B.	— Canadian Commercial Corporation
Thursday, May 17, 1973	(Open)
11:00 a.m. to 12:30 p.m.	
Room 308 W.B.	
Tuesday, May 22, 1973	— Ministry of State for Science and Technology
9:30 a.m. to 11:00 a.m.	— Science Council of Canada
Room 308 WB.	

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 MAI 1973

(34)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h. 44 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: MM. Andre, Baker, M^{lle} Bégin, MM. Clermont, Demers, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mather, Poulin, Roy (*Laval*), Towers et Wise.

Autre député présent: M. Reid.

Témoins: Du Conseil national des recherches du Canada: D^r W. G. Schneider, président; D^r G. L. Osberg, conseiller financier en chef. Du bureau de l'Auditeur général: M. G. R. Long, auditeur général adjoint.

Le président présente le huitième rapport du sous-comité du programme et de la procédure:

Le sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent des prévisions budgétaires en général a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre sous-comité s'est réuni le 8 mai 1973 et a décidé de présenter la recommandation suivante:

—Que le calendrier des séances sur le Budget pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974 soit établi de la façon suivante:

Mercredi 9 mai 1973	— Conseil national des recherches
15 h 30 à 17 h.	— Bureau de l'Auditeur général
Pièce 308, Édifice de l'Ouest.	
Jeudi 10 mai 1973	— Commissaire aux langues officielles
20 h à 22 h	
Pièce 308, Édifice de l'Ouest.	
Mardi 15 mai 1973	— Ministère des Approvisionnements et Services
15 h 30 à 17 h	— Les Arsenaux canadiens Ltée
Pièce 308, Édifice de l'Ouest.	— Corporation commerciale canadienne
Jeudi 17 mai 1973	— (libre)
11 h à 12 h 30	
Pièce 308, Édifice de l'Ouest.	
Mardi 22 mai 1973	— Ministère d'État des sciences et de la technologie
9 h 30 à 11 h	— Conseil des Sciences du Canada
Pièce 308, Édifice de l'Ouest.	

Wednesday, May 23, 1973 — Treasury Board
3:30 to 5:00 p.m.
Room 308 W.B.

Thursday, May 24, 1973 (Open)
8:00 to 10:00 p.m.
Room 308 W.B.

It was unanimously agreed,—That the Commissioner of Official Languages be interchanged with the Department of Supply and Services, Canadian Arsenals Limited and Canadian Commercial Corporation in the Subcommittee report.

On motion of Mr. Mather, the Eighth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, as amended, was concurred in.

The Committee proceeded to the election of a Vice-Chairman.

On motion of Mr. Clermont seconded by Mr. Langlois, Miss Bégin was elected Vice-Chairman of this Committee.

The Committee resumed its consideration of Votes 25, 30 and 35, National Research Council of Canada, under Treasury Board in the Estimates 1973-74.

Dr. Schneider, assisted by Dr. Osberg, answered questions.

Votes 25, 30 and 35, under Treasury Board, relating to the National Research Council of Canada, were carried.

The Chairman called Vote 15, Auditor General, Program Expenditures under Finance in the Estimates 1973-74

Mr. Long answered questions.

Vote 15, Auditor General, Program Expenditures, under Finance was carried.

At 4:42 o'clock p.m., the Committee adjourned to Thursday, May 10, 1973 at 8:00 o'clock p.m.

Mercredi 23 mai 1973 — Conseil du Trésor
15 h 30 à 17 h
Pièce 308,
Édifice de l'Ouest.

Jeudi 24 mai 1973 — (libre)
20 h à 22 h
Pièce 308,
Édifice de l'Ouest.

Il est convenu à l'unanimité,—Que dans le rapport du sous-comité l'on mette le commissaire aux langues officielles à la place du ministère des Approvisionnements et Services, des Arsenaux canadiens Ltée et de la Corporation commerciale du Canada.

Sur la proposition de M. Mather, le huitième rapport du sous-comité du programme et de la procédure ainsi modifié est adopté.

Le Comité procède à l'élection d'un vice-président.

Sur la proposition de M. Clermont appuyé par M. Langlois, M^{lle} Bégin est élue vice-présidente de ce comité.

Le Comité reprend l'étude des crédits 25, 30 et 35 du Conseil national des recherches du Canada sous la rubrique du Conseil du Trésor dans le budget de 1973-1974.

Le D^r Schneider avec l'aide du D^r Osberg répond aux questions.

Les crédits 25, 30 et 35 du Conseil du Trésor relatifs au Conseil national des recherches du Canada sont adoptés.

Le président met en délibération le crédit 15 de l'Auditeur général, dépenses du Programme sous la rubrique des Finances dans le budget de 1973-1974.

M. Long répond aux questions.

Le crédit 15, Auditeur général, Dépenses du Programme sous l'en-tête des Finances est adopté.

A 16 h 42, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 h, le jeudi 10 mai 1973.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 9, 1973.

• 1540

[Texte]

Le président: A l'ordre. Je vois que nous avons un quorum.

Tout d'abord, je crois opportun de vous faire rapport de la réunion de votre comité directeur qui se lit comme suit:

(See *Minutes of Proceedings*)

The Chairman: And we still have May 24, and May 17 with nothing scheduled if we have witnesses that we would like to have come back to this committee.

I need a motion to have this report agreed to.

I am sorry, I am advised that the Commissioner of Official Languages cannot come on Thursday, May 10 but he would be available on Tuesday, May 15. So on Thursday, May 10 it would be the Department of Supply and Services; Canadian Arsenal Limited and the Canadian Commercial Corporation and on Tuesday, May 15, it would be the Commissioner of Official Languages.

Are there any comments? Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): It is conceivable that that change might suggest May 17; it may be occupied.

The Chairman: Well, we do not know.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je ne sais pas, cela dépendra naturellement du témoignage du Commissaire aux langues officielles.

M. Clermont: Monsieur le président, à la réunion d'hier, on a fait remarquer qu'il nous faudrait peut-être plus d'une séance dans le cas du Commissaire aux langues. C'est la raison pour laquelle la date du 17 mai est libre.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, if I am in order, I would move that the recommendation of the subcommittee be accepted as you have indicated the change.

The Chairman: It is moved by Mr. Mather as amended. Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you. As you have probably noticed, the Vice-Chairman of this Committee had to leave, and now I need another. I invite a motion for the election of a Vice-Chairman. Mr. Clermont.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 9 mai 1973

[Interprétation]

The Chairman: Order, please. I see that we have a quorum.

First of all I think it would be in order to give you the report of your standing committee which reads as follows:

(Consulter *Procès-verbaux et Témoignages*)

Le président: Les 24 et 17 mai nous n'avons rien de prévu à l'horaire; nous pourrions peut-être réinviter au Comité les témoins que nous aimerions entendre de nouveau.

Toutefois, il me faut une motion pour faire adopter le rapport.

Je regrette, mais on vient de m'avertir que le commissaire aux Langues officielles ne peut pas accepter l'invitation du jeudi 10 mai, mais qu'il pourra être disponible le mardi 15 mai. Donc le jeudi 10 mai, nous entendrons les représentants du ministère des Approvisionnements et Services, les Arsenaux canadiens Limitée, la Corporation commerciale canadienne, et le mardi 15 mai, nous entendrons le commissaire aux Langues officielles.

Des commentaires, messieurs? Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Il est concevable que ce changement nous porte à suggérer le 17 mai, mais on a peut-être dressé un programme à cette date.

Le président: Nous ne le savons pas.

Mr. Lambert (Edmonton West): I do not know. Obviously, it will depend on the evidence of the Commissioner of Official Languages.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, it was mentioned yesterday at the meeting that we might need more than one meeting for the Commissioner of Official Languages. This is why May 17 was kept open.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, pour être conforme au Règlement j'aimerais proposer que la recommandation du sous-comité soit adoptée telle que modifiée.

Le président: M. Mather propose que la recommandation soit adoptée telle que modifiée. C'est convenu?

Des voix: C'est convenu.

Le président: Je vous remercie. Comme vous l'avez sans doute constaté, le vice-président de ce comité a dû nous quitter et il nous faut combler une vacance. Je vous invite à présenter une motion pour l'élection d'un vice-président. Monsieur Clermont.

[Text]

M. Clermont: Je propose la nomination de M^{lle} Bégin, député de Montréal-Saint-Michel, au poste de vice-président.

The Chairman: It is moved by Mr. Clermont that Miss Monique Bégin be elected Vice-Chairman.

Mr. Reid: I will second that.

The Chairman: Are there any other nominations? If not, I declare that Miss Bégin is appointed Vice-Chairman of our Committee.

I invite the President and his officials of the National Research Council to come to the table so that we can carry on with the questioning.

As you know, we have already had a sitting with the National Research Council, and we are ready now to entertain questions.

The votes can be found on page 28-20.

Treasury Board

National Research Council of Canada

Vote 25—National Research Council of Canada—Operating expenditures including authority to expend revenue received by the Council through the conduct of its operations—\$59,368,000

Vote 30—National Research Council of Canada—Capital expenditures—\$9,998,000

Vote 35—National Research Council of Canada—The grants listed in the Estimates and authority to make commitments in the current fiscal year for assistance toward research in industry of \$16,100,000—\$82,273,000

The Chairman: Mr. Andre.

Mr. Andre: Mr. Chairman, first I would like to ask the President of the National Research Council specifically about Vote 35, which is the item covering grants and assistance to universities and to industry. Does that include the IRAP program as well, and does it include overhead, administration and so on? What is the breakdown of that?

Dr. W. G. Schneider (President, National Research Council of Canada): The overhead for operating the program is included in our operations vote, in other words, the administrative costs. But the projects themselves that are funded do not have an overhead attached to them.

Mr. Andre: So this represents the dollar value of the cheques you send out to the grant recipients.

Dr. Schneider: Yes.

Mr. Andre: What percentage of that is for industrial assistance to the IRAP program?

Dr. Schneider: The Industrial Research Assistance Program.

Mr. Andre: Right.

[Interpretation]

Mr. Clermont: I move the appointment of Miss Bégin, member for Montréal-Saint-Michel, to be duly elected as Vice-Chairman.

Le président: Il est proposé par M. Clermont que M^{lle} Bégin soit élue vice-présidente.

M. Reid: J'appuie la motion.

Le président: Y a-t-il d'autres nominations? S'il n'y en a pas, je déclare que M^{lle} Bégin est dûment élue vice-présidente de notre comité.

J'invite le président et les hauts fonctionnaires du Conseil national des recherches à venir à la table pour que nous puissions poursuivre.

Comme vous le savez, nous avons déjà tenu une réunion avec le Conseil national des recherches et nous sommes prêts à répondre aux questions.

Les crédits en cause sont à la page 28-21.

Conseil du Trésor

Conseil national des recherches du Canada

Crédit 25—Conseil national des recherches du Canada—Dépenses de fonctionnement, y compris l'autorisation de dépenser les recettes que rapportent ces activités—\$59,368,000

Crédit 30—Conseil national des recherches du Canada—Dépenses en capital—\$9,998,000

Crédit 35—Conseil national des recherches du Canada—Subventions inscrites au budget et autorisation de prendre dans l'année financière en cours, des engagements pour des subventions d'aide à la recherche industrielle de \$16,100,000—\$82,273,000

Le président: Monsieur Andre.

M. Andre: Monsieur le président, j'aimerais demander au président du Conseil national des recherches à propos du crédit 35 s'il peut nous dire aux termes de quel article les subventions et l'aide aux universités et à l'industrie sont accordées. Est-ce que cela inclut également le programme IRAP, les frais généraux et les frais d'administration? Quelle est la ventilation à cet égard?

M. W. G. Schneider (Président, Conseil national des recherches du Canada): Les frais généraux affectés au déroulement du programme entrent dans nos dépenses de fonctionnement. En d'autres termes, les frais administratifs. Mais on n'a pas prévu de frais fixes aux projets subventionnés.

M. Andre: Donc cela représente la valeur en dollars des chèques émis aux bénéficiaires de subventions.

M. Schneider: Oui.

M. Andre: Quel pourcentage de cette somme est affectée aux subventions d'aide à la recherche industrielle du programme IRAP?

M. Schneider: Le Programme d'aide à la recherche industrielle?

M. Andre: C'est juste.

[Texte]

Dr. Schneider: This is broken down in a table on page 28-26 at the bottom which shows the grants and contributions:

Scholarships and grants in aid of research

This is to the university sector, shown here separately from the grants for the IRAP program;

Assistance toward research in industry

These are separately allocated in these estimates and there is no transfer between them.

Mr. Andre: During the Throne Speech the government indicated that it was their intention to review industrial research assistance programs, and I assume they included the IRAP program as well. Is this review currently underway?

Dr. Schneider: Yes. Of course, we make a constant review of the IRAP program, but there was also an interdepartmental committee that has reviewed all these programs.

Mr. Andre: This is within the NRC.

Dr. Schneider: No. It is the interdepartmental committee, chaired by the Department of Industry, Trade and Commerce. This program has been reviewed along with the others. It is also being reviewed by MOSST, the Ministry of State for Science and Technology. As I say, we have an ongoing review.

Mr. Andre: This review is completed.

Dr. Schneider: The one by the Department of Industry, Trade and Commerce was a part of looking at all these programs and trying to get a better integration of the programs and so on, and that one has been completed. I do not know whether the one undertaken by the Ministry of State for Science and Technology has been completed.

• 1550

Mr. Andre: Is it your expectation that there will be changes in grant programs as a result of this review?

Dr. Schneider: If there are to be changes, I expect they will be very minor. As I say, it has already had an extensive review about two years ago plus the recent reviews. The general conclusion is, it is an excellent program and it is certainly accomplishing its purpose and there is no need to make extensive changes in it.

Mr. Andre: Do you have a regional breakdown of the way these grants were allocated, say, last year and the year before? Is that available?

Dr. Schneider: Yes, Mr. Chairman. This was a question that came up at the last meeting and we have submitted to the Committee some tables which lay out the distribu-

[Interprétation]

M. Schneider: Vous en avez la ventilation à la page 27-28 au bas de la page au chapitre des octrois et contributions:

Bourses et étude des subventions d'aide à la recherche

Ces sommes sont accordées au milieu universitaire et on les a distingué ici des subventions accordées au programme IRAP:

Aide à la recherche industrielle

Ce sont donc des sommes qui figurent séparément au budget et qui ne sont pas transférables.

M. Andre: Durant le discours du Trône, le gouvernement a signalé qu'il avait l'intention de remettre à l'étude les programmes d'aide à la recherche industrielle et je suppose que cela fait également entrer le programme IRAP. Cette revue est-elle en cours présentement?

M. Schneider: Oui. Bien sûr, le programme IRAP fait l'objet de méthodes d'appréciation constante mais un comité interministériel s'est aussi chargé de réviser ces programmes.

M. Andre: Au sein du Conseil national des recherches?

M. Schneider: Non. Il s'agit d'un comité interministériel sous la présidence du ministère de l'Industrie et du Commerce. Ce programme comme bien d'autres a fait l'objet d'une nouvelle appréciation. Le ministère d'État chargé de la science et de la technologie s'est également engagé dans la même activité. Donc, je précise qu'on effectue présentement des méthodes d'appréciation.

M. Andre: Cette révision est terminée?

M. Schneider: Celle qui a été effectuée par le ministère de l'Industrie et du Commerce chargé d'étudier l'ensemble de ces programmes et les mieux intégrer est terminée.

Je ne sais pas si l'étude du ministère d'État chargé de la science et de la technologie est terminée.

M. Andre: Vous attendez-vous à ce que l'on modifie la politique des programmes de subventions par suite de cette révision?

M. Schneider: S'il doit y avoir des changements, ils seront peu importants. Je répète que ces programmes ont fait l'objet d'une révision exhaustive il y a deux ans sans compter qu'elles sont soumises aux méthodes d'appréciation récentes. En guise de conclusion générale, il est admis que le programme est excellent qu'il a atteint les résultats escomptés et qu'il ne mérite aucune modification importante.

M. Andre: Avez-vous une décomposition régionale de l'allocation de ces subventions disons pour l'an dernier et l'année précédente? Une telle ventilation est-elle disponible?

M. Schneider: Oui, monsieur le président. Cette question a été soulevée à la dernière réunion après quoi nous avons soumis au Comité des tableaux sur lesquels figurait

[Text]

tion over the past 10 years. These are available to members of the Committee.

Mr. Andre: Mr. Chairman, could we have that appended to the minutes of this meeting?

The Chairman: Mr. Andre, you were not at that meeting. That was circulated to all the members who were attending at that time. We will see that the Clerk sends you a copy, Mr. Andre.

Mr. Andre: Thank you. Changing now to the other parts of this grant program, mainly scholarships and grants in aid of research; what percentage are to scholarships and which are grants in aid of research?

Dr. Schneider: Close to \$10 million goes to scholarships and fellowships and the remainder to research.

Mr. Andre: So that is approximately \$58 million or thereabouts to grants in aid of research.

Dr. Schneider: I think we have the exact figure in the table. Yes, it is on page 28-22 in Table B, under Grants and contributions. Each is shown separately, \$57.8 million for research, and \$9.3 million for scholarships and fellowships.

Mr. Andre: How are the grants allocated in research? What is your mechanism for distributing these to applicants?

Dr. Schneider: There is now a fairly well established procedure by which university researchers make applications to us. They can make these annually. Some of them are awarded three-year grants, and others one-year grants. These are reviewed by special panels, committees of specialists who assess them and make allocations accordingly.

Mr. Andre: Do you have a statement of guidelines and policy that is first given to the applicants?

Dr. Schneider: Yes.

Mr. Andre: And to the referees as well? Could I ask for a copy of these?

Dr. Schneider: We send out a publication to all potential applicants. It is published annually and modified annually, if necessary. This is sent out to universities and we could make these available.

The guidelines that are given to the review panels, we do not have this in published form. Before the applications have to be assessed, there is a meeting of the grants panel, the Council, and these guidelines are discussed. Sometimes there are changes made after the applications are in and the guidelines are agreed upon and then applied.

[Interpretation]

une répartition au cours de la dernière décennie. Les membres du Comité peuvent y avoir accès.

M. Andre: Monsieur le président, pourrions-nous avoir cette ventilation imprimée en annexe aux procès-verbaux d'aujourd'hui?

Le président: M. Andre, vous étiez absent lors de cette réunion. Ces tableaux ont été donnés à tous les membres qui y participaient à ce moment-là. Nous verrons à ce que le greffier vous en envoie copie, monsieur Andre.

M. Andre: Je vous remercie. Passons maintenant aux autres parties de ce programme de subventions notamment celui des bourses d'étude et subventions d'aide à la recherche; quel pourcentage de ces sommes est affecté aux bourses d'étude et quel pourcentage aux subventions d'aide à la recherche?

M. Schneider: Près de 10 millions de dollars sont affectés aux bourses d'étude et aux bourses de perfectionnement et le reste à la recherche.

M. Andre: Ce qui veut dire environ 58 millions de dollars sont affectés aux subventions d'aide à la recherche.

M. Schneider: Je pense que le tableau vous donne les chiffres exacts. Effectivement on les voit à la page 28-23 du tableau B sous la rubrique des subventions et contributions. On y voit la ventilation suivante, 57 millions de dollars sont affectés à la recherche et 9.3 millions de dollars sont affectés aux bourses d'étude et de perfectionnement.

M. Andre: Comment distribuez-vous les subventions de recherche? Sur quels critères vous basez-vous pour choisir les demandeurs?

M. Schneider: A l'heure actuelle, et en vertu d'une procédure bien établie, les chercheurs universitaires nous présentent des demandes. Ils peuvent le faire chaque année. On accorde parfois des subventions de trois ans et dans d'autres cas des subventions annuelles. Ces dernières sont révisées par des comités spéciaux composés d'experts qui en font une évaluation judicieuse en fonction de laquelle les allocations sont faites.

M. Andre: Avez-vous une déclaration des principaux directeurs qui serait remise au préalable aux demandeurs?

M. Schneider: Oui.

M. Andre: Ainsi qu'aux arbitres? Puis-je ne demander copie?

M. Schneider: Nous envoyons une publication à tous les demandeurs éventuels. Cette publication en est une annuelle et elle fait l'objet de modifications au besoin. Cette publication est envoyée aux universités vous pourriez certainement y avoir accès.

Les principes directeurs dont s'inspirent les commissions d'examen ne sont pas publiés. Avant de procéder à l'évaluation des demandes, la commission de subventions, c'est-à-dire le Conseil national des recherches tient une réunion et discute ces principes directeurs. Parfois des modifications sont apportées après l'entrée des demandes et on en vient à une entente de principe avant de procéder à l'application.

[Texte]

• 1555

Mr. Andre: In the last four or five years, as you are more aware than I am, we have had considerable discussion in Canada on this question of science policy, what directions we are going, the Lamontagne Report and there were things said in there about the NRC, of course.

Has the NRC, within the recent past, reacted, adjusted its policies in terms of grants given, the types of projects it is looking for, the objectives it sees as the result of these research projects? Certainly during the sixties it was obvious that we wanted to increase our technological competence, increase the size of the graduate schools in Canada because there was the feeling that we required more graduate training, especially in the sciences, technology and so on. In recent years, there has been some questioning of this. Possibly we may have saturated the market with postgraduate degrees and the type of talents may have not been as appropriate to Canada's needs as we may have felt in the past. Has the NRC, as a result of these kinds of discussions, redirected its grants in aid of research towards what might be more appropriate goals for Canada today? To what extent have you worked with MSST on establishing what these objectives might be?

Dr. Schneider: Mr. Chairman, this is a very big question. I do not know how long I should take to attempt to reply to it. Certainly, the questions you have raised have been very much a preoccupation of our Council and we, of course, have been worrying about this for a long time, even before the Lamontagne Report and other reports. As far as MSST is concerned, they are still making some studies. They have not brought forward, yet, a definitive policy—what they consider definitive policy—in this area. However, I should point out that most of the recommendations made whether by the Science Council or by the Lamontagne committee, for example, in the area of basic research were that we should be supporting only our excellent scientists. This is being done. This is what the Council has been doing for many, many years. We have developed the procedures for this as I mentioned earlier. So here there is really no change, no disagreement.

On the other points you raised, whether to have, perhaps, more programmed kinds of projects that we support, yes, the National Research Council, again, starting about 1966, developed programs that are more particularly oriented towards programs that we see as Canadian needs, priority needs and so on, or regional needs. These are centred in the universities usually involving an interdisciplinary group, which we call negotiated development grants to build larger teams to focus on specific problems.

I should say that there is a different approach here from the research grants we give to individuals which attempt to support excellent researchers to develop their ideas. Most of these may be in basic research; some are also in applied research, but this is where the basic ideas will come from. Then, when we identify an area which we think is important to Canada for a number of reasons, we attempt to build these research teams in universities

[Interprétation]

M. Andre: Depuis quatre ou cinq ans, et bien sûr, vous le savez encore mieux que moi—la question de la politique scientifique a fait l'objet d'un débat exhaustif au Canada ainsi que les directions dans lesquelles nous nous engageons, le rapport Lamontagne; bien sûr, il a été question du Conseil national des recherches. Le Conseil national de recherches a-t-il récemment procédé à un rajustement de sa politique d'octrois, du genre de projets escomptés ainsi que les objectifs qu'il veut atteindre par suite de ces projets de recherches? Il ne fait aucun doute qu'au cours des années '60 on voulait accentuer la compétence technologique et accroître la taille des écoles diplômées au Canada parce qu'on estimait qu'il fallait un plus grand nombre d'étudiants diplômés en matière scientifique et technologique. Récemment, on a mis cette politique en doute. Il se peut que l'on ait saturé le marché de diplômes universitaires et que le genre de talents disponibles n'ait pas répondu aux besoins du Canada comme on l'avait jugé dans le passé. Par suite de ce type de discussions, le Conseil national de recherches a-t-il réorienté sa politique de subventions d'aide à la recherche en tenant compte d'objectifs plus appropriés au Canada contemporain? Dans quelle mesure avez-vous travaillé de concert avec le ministère d'État chargé de la science et de la technologie pour dresser un plan des objectifs escomptés?

M. Schneider: Monsieur le président, votre question est fort complexe. Je ne sais pas combien de temps il faudra y consacrer pour y répondre. Il ne fait aucun doute que les questions soulevées sont très chères au Conseil et nous inquiètent depuis fort longtemps même avant la parution du Rapport Lamontagne et d'autres rapports. Pour ce qui est du ministère d'État chargé de la science et de la technologie, il y a des études en cours. Ce dernier n'a pas encore soumis ce qui à son avis est une politique définitive dans ce domaine. En revanche, je tiens à signaler que la plupart des recommandations du Conseil des sciences ou du Comité Lamontagne dans le domaine de la recherche fondamentale portaient que nous devions appuyer uniquement nos scientifiques de haut calibre. C'est ce que nous avons fait depuis de nombreuses années. Comme je l'ai dit plus tôt nous avons élaboré des procédures à cet égard. Il n'y a donc pas de modification ni de mésentente.

Pour ce qui est des autres arguments que vous avez soulevés pour savoir si le Conseil national de recherches appuie un plus grand nombre de projets, je répète que depuis 1966, ce dernier a mis au point des programmes qui sont plus spécialement orientés vers les besoins canadiens tels que nous les concevons, des besoins prioritaires ou régionaux. Ces programmes se déroulent dans les universités qui d'habitude engagent un groupe interdisciplinaire et qui ont besoin de ce qu'on appelle des subventions de développement négocié pour réunir des équipes plus importantes qui se pencheront sur des problèmes donnés.

Je tiens à préciser qu'il s'agit d'une attitude différente de celle que nous adoptons pour les subventions de recherche accordées aux particuliers dont le but est d'appuyer les bons chercheurs qui auront ainsi l'occasion d'agrandir leurs idées. La plupart de ces subventions sont affectées à la recherche fondamentale parfois à la

[Text]

through this mechanism, you might say, of project group grants and negotiated development grants. I do not know whether this adequately answers your question.

Mr. Andre: As you say, it is a bit...

The Chairman: I will have to interrupt at this point because your time is up. I am sorry, Mr. Andre, but maybe you could refer to the issue of our proceedings when they were appearing. At that time, we discussed many of those points.

Mr. Andre: Fine, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Mather.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Chairman. I notice the estimates before us indicate that there has been, between 1971-72 and what is estimated for 1973-74, a fairly substantial increase in the estimates of expenditure—between the operating expenditures, the capital expenditures and the expenditures on grants for research through the National Research Council of Canada. This has gone up, as I read it, from \$134 million to \$155 million in that period. Personally, I think this is, without doubt, very justifiable. I have the impression that the work carried out by the NRC is all to the good and probably pays dividends in many ways we do not appreciate. However, the thing that occurs to me is that in recent years, as well as having the National Research Council come before us with their estimates, we are now getting into a broader area, perhaps of science or technology. We will have the Ministry of State for Science and Technology and we will have the Science Council of Canada, both of whom also have their expenditures and their estimates.

What I am getting at is—and I express the view of a layman here, certainly—that is difficult for me to appreciate on the one hand a substantial increase in your outlays, and coincident with that the growth and emergence of groups which in government areas seem to be somewhat in the same league, if I could put it that way. Without taking too much of your time or asking you to describe these other functions or other departments, could you indicate to me whether there is a proper thrust toward co-ordinating, making the most of, merging or uniting these functions that partly involve your agency and those of the others I have named?

Dr. Schneider: First of all, I think we have to make a very important distinction between the National Research Council, the Science Council and the Ministry of State for Science and Technology.

[Interpretation]

recherche appliquée mais c'est à partir de ces principes que nous élaborons notre philosophie de base. Ensuite, quand nous mettons le doigt sur un domaine qui nous semble important au progrès du Canada pour un certain nombre de raisons, nous essayons de grouper ces équipes de recherche dans les universités en vertu de ce mécanisme en vertu duquel on accorde des subventions de groupe pour la réalisation des projets ainsi que les subventions de développement négocié. Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question.

M. Andre: Comme vous le savez, c'est un peu...

Le président: Je dois vous interrompre à l'instant parce que votre temps de parole est écoulé. Je regrette, monsieur Andre, peut-être auriez-vous intérêt à vous reporter aux procès-verbaux quand nous avons débattu cette question. A ce moment-là, nous avons discuté un bon nombre de ces arguments.

M. Andre: D'accord, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Mather.

M. Mather: Merci, monsieur le président. Je constate que le budget dont nous sommes saisis signale qu'il y a eu entre 1971-1972 et ce qui est prévu pour 1973-1974 une hausse sensiblement importante du budget des dépenses—entre les dépenses de fonctionnement, les dépenses d'investissement et les subventions de recherche accordées par le Conseil national de recherches du Canada. Ces sommes sont passées, si je lis bien, de 134 millions de dollars à 150 millions de dollars pendant cette période. Quant à moi, je pense que cette augmentation est tout à fait justifiable. J'ai l'impression que les travaux entrepris par le CNR sont de bon augure et probablement sont bénéfiques à la population de bien des façons que nous n'apprécions pas assez. Toutefois, au cours des récentes années, en même temps que le Conseil national de recherches comparait devant nous pour que nous approuvions leurs prévisions budgétaires, nous devons à l'heure actuelle étudier un domaine encore plus vaste qui se rapporte aux sciences ou à la technologie. Nous serons également saisis des dépenses et des prévisions budgétaires du Secrétariat d'État pour la science et la technologie ainsi que du Conseil des sciences du Canada.

Voilà où je veux en venir—et j'exprime ici l'opinion d'un profane en la matière—il est difficile pour moi de comprendre comment d'une part vous demandez une augmentation importante de votre budget ce qui coïncide avec l'expansion et l'arrivée de groupes de scientifiques qui semblent jusqu'à un certain point poursuivre les mêmes objectifs que les vôtres. Sans vouloir accaparer trop de votre temps en vous demandant de nous décrire les autres fonctions d'autres ministères, pourriez-vous me dire si on s'oriente vers une coordination de ces divers organismes en essayant en autant que possible de promouvoir la fusion de ces diverses fonctions qui relèvent en partie de votre organisme et des autres que je viens de mentionner?

M. Schneider: Tout d'abord, il faut à mon avis faire une distinction très importante entre le Conseil national de recherches, le Conseil des sciences et le Secrétariat d'État pour la science et la technologie.

[Texte]

The National Research Council is a research agency and, as such, an operating agency. In other words, we do research; we are responsible for doing research or we support research to make sure it gets done, either in the university sector or in the industrial sector. The Science Council is not an operating agency; it is purely advisory so it makes studies and it makes recommendations, but it neither does research nor sponsors research. The same is applicable to the Ministry of State for Science and Technology. These are two advisory and policy agencies, but they are not doing research. I think one has to make this distinction.

With regard to the increases that you mentioned, I think it needs to be pointed out that there have been certain changes. There were transfers from other departments which now make, of course, the allocation to NRC look much bigger, but I should say that within the last few years, so far as actual research programs are concerned, we have been virtually in a stable position. In other words, there are very few new research programs that have been undertaken, except for those that can be started because we have cancelled some other programs. However, in effect, there are cost inflations, notably salaries. In Vote 25, which is the operations vote, most of the increases you see there over a three-year period really went to salary increases. In the university grants vote, for example, there was very little change. There has been a substantial increase, at least in terms of per cent, in the IRAP program which was designated as a priority, but the university sector programs and the research programs that we undertake have been pretty well constant over the past few years in terms of research intensity.

Mr. Mather: Thank you. I think I understand the situation that you have described, that in effect the NRC is the working research arm. These other bodies, the Ministry of State for Science and Technology and the Science Council of Canada, while I should not say they are the brain workers, are the people who are looking, presumably, at the whole picture of science and research in the country. I do not quarrel with that, Mr. Chairman, but could you indicate whether you or the National Research Council has any view as to the future relationship of these three bodies? It has been suggested here, I think, under a different heading that perhaps the Science Council should take over or merge with some part of the National Research Council's efforts. I do not want you to comment on that, but I am interested in trying to look ahead to see if it is possible to get a better co-ordination between these three bodies for the general benefit of the money that is being spent.

[Interprétation]

Le Conseil national de recherches est un organisme de recherches et en tant que tel il est pour ainsi dire un organisme d'exploitation. Autrement dit, nous faisons de la recherche, nous sommes responsables de faire des travaux de recherches et nous appuyons aussi la recherche pour s'assurer qu'elle se fasse bien soit dans le secteur universitaire soit dans la secteur industriel. Le Conseil des sciences n'est pas un organisme d'exploitation; c'est seulement un organisme de consultation et par conséquent ce Conseil mène des études, fait des recommandations mais n'entreprend pas de travaux de recherches et n'appuie pas non plus ces mêmes travaux. Il en est de même pour le Secrétariat d'État pour la science et la technologie. Ce sont là deux organismes de consultation et d'établissement de politiques qui ne font pas de travaux de recherches. Il faut à mon avis que cette distinction soit claire.

Pour ce qui est des augmentations dont vous avez parlé, je tiens à vous faire remarquer que nous avons fait dans ce domaine certains changements. Il y a eu des transferts d'autres ministères ce qui fait naturellement que l'allocation accordée au CNR semble beaucoup plus élevée quoique je tiens à dire qu'au cours des quelques dernières années les programmes réels de recherches ont été virtuellement stables. Autrement dit, très peu de nouveaux programmes de recherches ont été entrepris, sauf pour ce qui est de ceux qui ont été mis en œuvre à cause de l'annulation d'autres programmes. Toutefois il y a de fait une tendance inflationnaire des coûts, notamment pour ce qui est des salaires. Le crédit 25 qui tient compte des dépenses de fonctionnement la plupart et des augmentations au cours d'une période de trois ans représente réellement des augmentations de traitement. Pour le crédit visant les subventions aux universités, par exemple, il y a eu très peu de changements. On a enregistré une augmentation importante, du moins en terme de pourcentage, pour l'octroi des subventions visant à encourager la recherche industrielle qui a été désignée comme étant prioritaire, mais les programmes visant les secteurs universitaires et les travaux de recherches que nous entreprenons sont demeurés à peu près les mêmes au cours des quelques dernières années.

M. Mather: Merci. Si je comprends bien d'après ce que vous venez de dire, le CNR est en quelque sorte l'organisme où se font réellement de véritables travaux de recherches. Les autres organismes mentionnés, tels que le Secrétariat d'État pour la science et la technologie et le Conseil des sciences du Canada, bien qu'ils ne soient pas si j'ose dire les cerveaux directeurs de la recherche scientifique, sont tout de même des organismes où certaines personnes s'occupent de concevoir tout l'ensemble des travaux scientifiques et les recherches dans notre pays. Je n'ai pas l'intention, monsieur le président, d'en douter, mais pourriez-vous nous dire si vous-même ou le Conseil national de recherches avez des points de vue au sujet des rapports dans l'avenir de ces trois organismes? Ici en comité on a proposé je crois que sous une autre rubrique peut-être le Conseil des sciences devrait prendre en main ou se fusionner avec une certaine partie du Conseil national de recherches. Je ne désire pas vos commentaires à ce sujet mais je serai intéressé à voir les perspectives d'avenir pour voir justement s'il est possible d'obtenir une meilleure coordination de ces trois organismes pour que l'on emploie à bon escient l'argent qui leur est fourni.

[Text]

[Interpretation]

• 1605

Dr. Schneider: It might be difficult for me to comment on the questions you raise, which indeed are very important ones. I should point out that the Science Council, set up in 1966 or thereabouts, had existed before the Ministry of State for Science and Technology and with the setting up of the ministry the role of the Science Council itself is being currently reviewed. Obviously there could be, unless these roles are clearly seen, the possibility of some overlap here, because when you look at their terms of reference they do look similar.

Of course, the Science Council is intended purely as an advisory body to advise the government and the public—not necessarily just the government—whereas the Ministry of State for Science and Technology was seen as sort of a day to day policy ministry but with no operational role whatever. If you look at their terms of reference, they also have a responsibility for co-ordination of research generally within the federal government and also for policy formulation to be brought to the attention of the Cabinet.

Mr. Mather: Thank you for the reply. This area with which we are dealing is a very important one and for a country our size we are doing more and more along these lines. However, I hope that in time we could have some better co-ordination of these three agencies. I may be mistaken but I think the basic one is the National Research Council of Canada. You are doing the work, the actual practical physical work in the grants and research. Concerning the other two bodies, I think one would be necessary but I would hope that in time we could come to a really co-ordinated effort in this way.

Mr. Chairman, I do not have any further questions. This is a subject I am interested in and I appreciate the replies I have had from the witness.

The Chairman: Thank you, Mr. Mather. Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, Mr. Chairman. I was wondering if the witness could detail, or give me some indication of the capital construction program of the NRC which is of the order of, including machinery and equipment, some \$9.5 million this coming year. It was at a fairly substantial level also in 1972-73. Before he does so I will concede that in this day of inflation tens of millions of dollars get you nothing. They sound impressive but you are not buying an awful lot.

Dr. Schneider: To reply to this question, there is one major capital project and this is a new national science library building. Regarding the whole question of scientific and technical information, NRC has been asked to develop a nation-wide system for the dissemination of

M. Schneider: Il se peut que j'aie de la difficulté à répondre aux questions que vous posez qui, en effet, sont des questions importantes. Je tiens à vous faire remarquer que le Conseil des sciences, qui a été établi en 1966 environ, existait bien avant le Secrétariat d'État pour la science et la technologie et depuis que ce ministère a été établi nous étudions justement le rôle que devra jouer le Conseil des sciences en tant que tel. Il est évident, qu'à moins que le rôle de ces deux organismes soit distinctement établi il y ait possibilité de chevauchement, car lorsqu'on étudie le mandat de l'un et de l'autre il semble en effet assez semblable.

Naturellement le Conseil des sciences n'est à proprement parler qu'un organisme de consultation qui doit aviser le gouvernement et le public en général—et non pas nécessairement simplement le gouvernement—tandis que par ailleurs le Secrétariat d'État pour la science et la technologie est plutôt un ministère où s'établissent de jour en jour les politiques scientifiques sans que celui-ci ait quelque rôle opérationnel à jouer. Si vous examinez leur mandat, ces organismes ont aussi une responsabilité pour la coordination de la recherche d'une façon générale au sein du gouvernement fédéral en plus de la formulation de politiques qui doivent être portées à l'attention du Cabinet.

M. Mather: Merci de votre réponse. Le domaine dont nous traitons présentement est très important et compte tenu des dimensions de notre pays nous allons sans cesse de l'avant dans ce domaine. Toutefois, j'espère qu'à un moment donné nous pourrions établir une meilleure coordination entre ces trois organismes. Il se peut que je fasse erreur mais à mon avis l'organisme le plus important est celui du Conseil national des recherches. Ce sont les chercheurs qui en font partie qui justement font des travaux pratiques de recherche à l'aide de subventions. Je crois que l'un des deux autres organismes dont j'ai parlé doit continuer à exister mais j'espère que dans l'avenir nous pourrions en arriver à une meilleure coordination de nos efforts dans le domaine scientifique.

Je n'ai pas d'autres questions à poser, monsieur le président. C'est là un sujet qui m'intéresse beaucoup et je remercie le témoin de sa réponse.

Le président: Merci, monsieur Mather. Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Merci, monsieur le président. Je me demande si le témoin pourrait nous donner un peu plus de détails au sujet du programme de construction du CNR, qui cette année est de l'ordre de 9.5 millions de dollars ce qui comprend les machines et le matériel. Cet article de dépense était également assez élevé en 1972-1973. Avant de répondre à cette question, je concéderai au témoin qu'en période d'inflation des dizaines de millions de dollars ne valent pas grand-chose. C'est un chiffre qui semble impressionnant mais de fait c'est une somme assez négligeable.

M. Schneider: En réponse à votre question, je dirai qu'il y a un projet d'importance capitale pour nous qui est la construction d'un édifice où sera logée une nouvelle bibliothèque nationale des sciences. De plus, on a demandé au CNR de mettre sur pied un système de diffusion

[Texte]

scientific and technical information. We feel it is now a very important matter, particularly to get technical information that is needed in industry to the point where it is needed. We are in the course of developing a national system in this respect.

The national science library of which we are very proud and are continually told is one of the best on this continent, is an integrated science library. It is the complement, if you like, to the national library in the arts, letters and social sciences. This is the main resource centre we have in Canada. It has all the scientific and technical periodicals that it keeps up to date, and more and more we are getting into computerized systems for rapid transmission of information. This will be the main resource centre in the country to back up this system of scientific and technical information dissemination. As you see, the National Library building, which we hope will be completed—incidentally, this is being built at our Montreal Road site. The library is now housed in a number of different sites. We have long since run out of the space we had in the Sussex Street building. So this new science library building, which has been planned for many years, has a total cost of \$14,870,000, and this has been spread over several years. I hope the completion date, which is foreseen to be December of this year, will be realized. So this is a major contribution.

• 1610

I would like to ask Dr. Osberg to give the information on some of the other capital items.

The Chairman: Dr. Osberg.

Dr. G. L. Osberg (Chief Financial Advisor, National Research Council of Canada): I will just review the items that are listed under the major projects. To be clear on one point, this table includes all projects that are \$250,000 or greater. These are the ones that are listed.

The replacement of aircraft. We have had a program of replacing two aircraft in the National Aeronautical Establishment which have just about reached the end of their useful life. In the past year we have purchased one second-hand aircraft, a Twin Otter. The amount that you see in the current 1973-74 Estimates is to buy the second aircraft, again a second-hand one if we can find it. This item is basically to replace the existing aircraft in the National Aeronautical Establishment.

The extension to the Fire Research Laboratory. You see an amount in the current year for only \$25,000. This is for planning. The total amount envisaged for the complete expansion of the Fire Research Laboratory is \$500,000. Here again the present facility is inadequate to deal with the testing of a variety of materials. The intent is to add another tunnel furnace for testing things like carpets and various types of surfaces in corridors, and a shaft furnace to test the heat stability of various types of structural columns.

[Interprétation]

de l'information scientifique et technique à l'échelle nationale. À notre avis, à l'heure actuelle, il est très important que l'information technique dont a besoin l'industrie parvienne à ceux qui en ont réellement besoin. Justement nous sommes en train de mettre en œuvre un réseau national d'information scientifique.

La bibliothèque nationale des sciences dont nous sommes très fiers et qu'on dit partout être l'une des meilleures sur notre continent, est une bibliothèque intégrée des sciences. C'est pour ainsi dire le complément de la bibliothèque nationale des arts, des lettres et des sciences sociales. C'est le centre de ressources principales que nous avons au Canada. Dans cette bibliothèque on peut trouver tous les périodiques scientifiques et techniques possibles qui sont constamment mis à jour et de plus en plus nous installons des systèmes mécanographiques pour la transmission rapide de l'information. Ce sera sûrement le centre principal dans notre pays qui appuiera le réseau de dissémination de l'information à caractère scientifique et technique. Comme vous pouvez le constater, l'édifice de la Bibliothèque nationale qui, nous l'espérons, sera complété—incidemment c'est sur le Chemin de Montréal que cet édifice sera construit. Notre bibliothèque à l'heure actuelle est logée ici et là; depuis bien longtemps, nous n'avons plus d'espace dans l'édifice sis sur la rue Sussex. Donc ce nouvel édifice qui logera la Bibliothèque des sciences, que l'on se projetait de construire depuis bon nombre d'années, coûtera un total de \$14,870,000, réparti sur plusieurs années. J'espère que l'édifice sera complété à la date prévue, soit en décembre de l'année courante. C'est donc là un projet important.

J'aimerais demander à M. Osberg de vous donner les renseignements sur certains des autres articles de dépenses.

Le président: Monsieur Osberg.

M. G. L. Osberg (conseiller financier en chef, Conseil national de recherches du Canada): Je vais simplement revoir avec vous les articles de dépenses qui figurent dans la liste de projets importants. J'aimerais tout d'abord clarifier un point: ce tableau comprend tous les projets qui sont au montant de \$250,000 ou plus. Ce sont ceux qui figurent sur cette liste.

Le remplacement des avions. Nous avons l'intention de remplacer deux avions dans l'édifice national d'aéronautique qui ne peut presque plus nous être utile. Au cours de l'année passée, nous avons acheté un avion d'occasion de type *Twin Otter*. La somme qui est indiquée dans les prévisions budgétaires courantes 1973-1974 doit nous permettre d'acheter le deuxième avion qui sera également un avion d'occasion si nous pouvons en trouver un. Cet article de dépense sert à remplacer l'avion qui est logé en ce moment dans l'édifice national de l'aéronautique.

Annexe du Laboratoire de recherche sur les incendies. Vous constaterez que pour l'année courante il figure dans cette liste une somme de seulement \$25,000 qui ira aux travaux de planification. La somme totale prévue pour l'expansion complète du Laboratoire de recherche sur les incendies est de \$500,000. Ici encore, les installa-

[Text]

The Acoustic Test Bed. This is a new facility which is envisaged as having a total cost of \$1,250,000. Construction is planned for the current year. It is a facility to carry out a variety of testing of large pieces of equipment like turbines and motors and industrial equipment that needs to be tested under controlled conditions so we can evaluate the noise characteristics and as a consequence be able to make recommendations on the criteria for setting regulations for the control of noise.

The Rail Test Rig. This is a facility which is to start again this year and go in at Uplands Airport where there is already a facility for testing a variety of box cars under a certain impact test. This particular rig is designed to look into the problems associated with the behaviour of freight cars under simulated rolling conditions, on curved tracks, at a variety of speeds and that kind of thing. The tentative program is to develop and make recommendations for the improvement of the design of freight cars and the like and ultimately to minimize the losses due to derailments and so forth.

The library buildings have been commented on.

The Computer System. This is a payment in the current year of \$611,000 on a computer system we bought two years ago. It has one year and a bit to go.

Renovation of water supply. This is an item for the Montreal Road laboratories area where a need has developed to increase the pumping capacity and the size of the water mains.

The modification of M zone, building M-60. Here \$150,000 is to be spent on modifying a warehouse to house the computer system and the staff to go with it. They are currently in a building which is totally inadequate for their purposes.

[Interpretation]

tions à l'heure actuelle sont inadéquates lorsqu'il s'agit de faire subir des expériences scientifiques à une vaste gamme de matériaux. Nous avons l'intention d'ajouter une autre fournaise à tunnel, pour faire subir des tests à certains matériaux comme du tapis et d'autres revêtements de surface que l'on trouve dans les corridors, ainsi qu'une fournaise à colonne pour vérifier la stabilité thermique des divers genres de colonnes structurales.

Le banc d'essai acoustique. C'est là une nouvelle installation pour laquelle on prévoit un coût total de \$1,250,000 et dont la construction se fera au cours de l'année courante. C'est une installation qui nous permettra de faire divers genres d'expériences avec de l'outillage de grande dimension comme des turbines, des moteurs et de la machinerie industrielle que l'on doit vérifier en vertu de certaines normes préétablies, de sorte que l'on puisse évaluer le montant de bruit qu'elle cause et, par conséquent, être en mesure de faire des recommandations au sujet des normes et des règlements pour le contrôle du bruit.

Banc d'essai de rail. C'est là une installation que l'on commencera à construire cette année et qui sera située à l'Aéroport d'Uplands où il existe déjà une installation pour la vérification d'un grand nombre de wagons de chemins de fer auxquels on fait subir des tests pour juger de l'impact. Cet appareil est précisément destiné à nous permettre d'étudier les problèmes reliés au comportement des wagons de fret dans des conditions simulées de mouvement sur des voies ferrées recourbées à diverses vitesses, et le reste. Par ce programme, nous ébaucherons et ferons des recommandations en vue d'améliorer la conception des wagons de fret, et le reste, et en dernier lieu, pour minimiser les pertes dues aux déraillements ferroviaires, et le reste.

On a déjà parlé ici de l'édifice de la nouvelle bibliothèque.

● 1615

Système de calcul numérique du centre de calcul. On demande un versement au cours de l'année courante de \$611,000 pour le centre de calcul que nous avons acheté il y a deux ans. Nous devons continuer à le payer pour un an et un peu plus encore.

Remise à neuf des adductions d'eau. Cet article de dépenses sera versé aux laboratoires sis sur le Chemin de Montréal, où il sera nécessaire d'augmenter la capacité de pompage et la dimension des conduites d'eau.

Réaménagement de l'édifice M-60. Sous cette rubrique, nous devons dépenser \$150,000 pour rénover un entrepôt dans lequel seront logés le système de calcul et le personnel y attaché. Ce système de calcul à l'heure actuelle est logé dans un édifice qui n'est pas du tout adéquat.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Eh bien, merci.

Mr. Lambert (Edmonton West): Fine, thank you.

I am sure that the question of science policy for Canada and its relationship to the Lamontagne Report will be discussed in another milieu. I presume that is with the Minister of State for Science and Technology so therefore I will not discuss that further except that I do have copies of briefs that have been prepared by people whose careers are in basic research. Theirs is a purely,

Je suis certain que la question de la politique scientifique canadienne et le rapport qui existe entre celle-ci et le rapport R. Lamontagne se discuteront ailleurs. Je suppose que cela se fera avec les ministres d'État pour la Science et la Technologie et par conséquent je ne traiterai pas de ce sujet davantage, sauf pour dire que j'ai des copies de mémoires qui ont été préparées à cer-

[Texte]

what we call, defensive reaction, and I am sure that they would raise a number of points.

I am going to get down to some real nuts and bolts here, and if you will excuse me, since I am not a scientist, this is something that I have run across; and I had an exchange of correspondence with Dr. Schneider about it.

It is something that arose out of the changes in the tax laws of Canada whereby grants and bursaries, and what-have-you, of post-graduate students became taxable above a certain level. I am sure that almost every recipient of a national research grant who is in some university has felt the weight of this impost for the first time. I was wondering whether the National Research Council has already received representations with regard to upgrading the grants and scholarships so that, shall we say, the take-home pay is the same in this day of inflation, where the post-graduate student or the recipient is faced with an almost intolerable problem and yet he is being taxed.

Dr. Schneider: I think this touches on a problem that gave us a great deal of concern. When the decision was made to tax scholarships, we were, of course, hopeful that there would be additional revenues available so that we could keep the same number of scholarships and be able to raise the stipends so that their take-home pay, if you like, remained essentially constant.

Unfortunately, that did not happen and, as a result, we had to reduce the number of scholarships. We increased the stipends slightly but not sufficiently to make up for the cuts arising from the tax. The married student came out fairly well: the single student, of course, gets hit much harder.

When this was implemented, there was the question of how the students would be able to deal with it. They were, of course, warned, when the stipend was paid out, that it would be taxable. Normally, we have quarterly payments, but they have some choice as to the date on which the initial payment is paid out.

The difficulty arises with the payment near the end of the year, and whether it will be paid out in the current fiscal year or in the next calendar year. Some students prefer it before the end of December; some prefer it in early January. It is a case of whatever best suits their situation.

It is very difficult for us to know exactly what is most favourable to them in this unless they tell us. I suspect, in the first round, because they had not sufficiently thought about this, that some of them got caught and it might have been to their advantage to have had it paid in the next calendar year rather than in the current one.

We have certainly tried to meet their wishes, within this period, as far as possible. As you have, I am sure,

[Interprétation]

taines personnes qui poursuivent des carrières en recherche pure. Ces gens sont purement et simplement sur la défensive et je suis certain qu'ils mettraient en doute bon nombre des questions en cause.

Je vais revenir maintenant à une question beaucoup plus terre à terre et pardonnez-moi si je fais erreur car je ne suis pas un homme de science. Je veux parler d'un sujet qui a attiré mon attention un moment donné et il y a eu entre le docteur Schneider et moi-même un échange de lettres à ce sujet.

Cela a trait à ce qui s'est passé lorsqu'on a apporté des changements à la Loi sur l'impôt du Canada, selon laquelle les subventions et les bourses d'étude et le reste dont bénéficient les étudiants au niveau de la maîtrise deviennent imposables au-dessus d'un certain niveau. Je suis certain que presque tous les récipiendaires des subventions nationales des recherches qui fréquentent quelque université que ce soit, ont constaté quel fardeau ce nouvel impôt leur apportait pour la première fois. Je me demande si le Conseil national des recherches a déjà présenté des instances pour que l'on augmente des subventions et des bourses d'études que l'on accorde, de sorte que disons donc la somme nette de chacun de ces récipiendaires soit la même qu'autrefois compte tenu du fait que nous vivons une période inflationnaire, où l'étudiant au niveau de la maîtrise doit faire face à un problème presque intolérable déjà qui s'aggrave lorsqu'on l'impose davantage.

M. Schneider: C'est là un problème qui nous a beaucoup préoccupé. Lorsqu'on a décidé d'imposer les bourses d'études nous espérions naturellement qu'un des revenus supplémentaires seraient disponibles de sorte que nous puissions accorder le même nombre de bourses d'études qu'auparavant et en mesure également d'augmenter le traitement de nos boursiers de sorte que la somme nette qu'ils auraient en main demeure à peu près constante.

Malheureusement, rien de tout cela n'est arrivé et par conséquent nous avons dû diminuer le nombre de bourses d'études. Nous avons augmenté quelque peu les diminutions provenant de ce nouvel impôt. L'étudiant marié s'en tirait assez bien. C'est l'étudiant qui est célibataire évidemment qui en ressent davantage le contrecoup.

Lorsque cette Loi nouvelle a été mise en vigueur, il s'agissait de savoir comment les étudiants s'en tireraient. Nous les avons avertis bien sûr lors du versement de leur traitement que celui-ci serait imposable. Normalement, ces argents sont payés à tous les trimestres mais ils peuvent choisir la date à laquelle le premier paiement sera versé.

La difficulté survient lorsqu'il s'agit de verser le paiement vers la fin de l'année et que l'on doit décider si celui-ci sera versé au cours de l'année financière courante ou au cours de l'année de calendrier suivant. Certains étudiants préfèrent avoir cette somme avant la fin de décembre; d'autres préfèrent l'avoir au début de janvier. Il s'agit de voir dans chaque cas ce qui est le plus à leur avantage.

Il est bien difficile de savoir pour nous exactement ce qui est le plus à leur avantage à moins qu'ils nous le disent. Je crois que la première fois comme les étudiants n'avaient pas suffisamment réfléchi à cette situation, certains d'entre eux se sont retrouvés sans ressource et il

[Text]

had a number of letters, some of them have not turned out too well, but the great majority had foreseen this and had properly planned for it.

The Chairman: Mr. Lambert, you have one minute.

Mr. Lambert (Edmonton West): Fine. I am on my last one on this, then I have to go.

The ones I received were from those people who indented for their last quarter of 1971 payments in December, 1971, and did not receive them until 1972. Here is where I thought that perhaps the National Research Council could, shall we say, bend the ear of the appropriate people at National Revenue and indicate that these were 1971 entitlements and in no way related to 1972 but in actual fact not because of delays but because of necessary procedures in NRC taking three weeks to process the submission by the time the cheque was issued the recipient got hit with 1972 tax. Perhaps you could use your good offices on their behalf to convince your counterparts over at National Revenue that this is definitely not 1972 revenue.

Le président: Merci, monsieur Lambert.

Je voudrais faire remarquer aux membres du Comité que nous avons également à entendre l'Auditeur général; alors, il serait peut-être bon de raccourcir les questions. M. Long est ici avec son adjoint. Ou bien nous devrions continuer la séance après 5 h. 00 si nous prenons plus de temps pour l'audition des représentants du Conseil national de recherches du Canada.

Mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Merci, monsieur le président. Il n'y a pas de problème si je m'adresse en français?

Le président: Allez.

Mlle Bégin: Je serai donc brève et voudrais poser quelques questions au sujet d'un point de la politique du Conseil. Le Crédit 35 a à voir avec les subventions aux étudiants post-gradués. Est-ce qu'un étudiant au niveau de la maîtrise peut être éligible à de l'aide sous forme de bourse ou d'une aide quelconque? Je parle des étudiants au niveau de la maîtrise et du baccalauréat spécialisé, dans les universités. Ou alors faut-il absolument que ce soit un étudiant au niveau du doctorat ou post-doctoral?

Dr. Schneider: Our program permits scholarship support for the best students right through after the baccalaureate. That is to say, the first competition for scholarships takes place when the student receives his Bachelor's degree. Usually these are only science students and they are eligible for scholarships for the first year of graduate studies. Then there are programs for support in

[Interpretation]

aurait été à leur avantage que cette somme leur soit versée au cours de la prochaine année de calendrier plutôt qu'au cours de l'année courante.

Nous avons certainement essayé de satisfaire leurs désirs en dedans de cette période en autant qu'il était possible. Comme vous avez sans doute reçu un grand nombre de lettres, il se peut que certains d'entre eux aient eu des difficultés, mais la grande majorité avait prévu cet état de choses et avait prévu leurs dépenses en conséquence.

Le président: Monsieur Lambert je vous accorde une minute.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Bon. C'est ma dernière question car je dois partir tout de suite après.

Les lettres que j'ai reçues provenaient d'étudiants qui avaient demandé que leur versement de 1971 leur soit versé en décembre 1971 et qui ne l'ont pas reçu avant 1972. C'est bien ici je crois que le Conseil national de recherches aurait intérêt à exercer des pressions auprès des autorités compétentes du ministère du Revenu national en leur précisant que s'il s'agissait de droit de 1971 nullement rattaché aux subventions de 1972. Il lui serait opportun de préciser que ce ne sont pas les délais mais le temps nécessaire de trois semaines pour étudier les soumissions des requérants par le Conseil national de recherches qui a fait que les chèques émis aux récipiendaires ont été frappés de l'impôt de 1972. Vous pourriez sans doute vous servir de votre influence pour convaincre vos homologues du revenu national qu'il ne s'agit effectivement pas d'un revenu de 1972.

The Chairman: Thank you, Mr. Lambert.

I should like to point out to the members of the Committee that we also have to hear the Auditor General. It would therefore be better if the questions could be kept short. Mr. Long is present with his assistant. If we take more time to hear the representatives from the National Research Council we shall have to extend the sitting to five o'clock.

Miss Bégin.

Miss Bégin: Thank you, Mr. Chairman. May I speak in French?

The Chairman: Go ahead.

Miss Bégin: I shall ask several short questions concerning one aspect of the Council's policy, namely, with respect to Vote 35 concerning grants made to post-graduate students. Are students at the Master's level eligible for help in the form of a bursary or some other kind of assistance? I refer here to university students at the Master's and Honours B.A.'s levels. Do students receiving help have to be at the Doctoral or post-doctoral level?

M. Schneider: Notre programme prévoit des bourses d'étude dont peuvent bénéficier les meilleurs étudiants pendant toute la durée des études après le baccalauréat. En d'autres termes, le premier concours pour l'obtention des bourses d'étude a lieu dès l'instant où l'étudiant reçoit son diplôme de bachelier ès arts. D'habitude, il ne s'agit que d'étudiants en science qui ont droit aux

[Texte]

succeeding years if they have progressed well; this is quite permissible. So it does cover the Master's degree as well.

M^{lle} Bégin: Merci. Maintenant, un seul point me pose encore un problème: je considère personnellement, et vous me corrigerez si je suis dans l'erreur, que le Conseil national de recherches scientifiques est un peu le pendant du Conseil des arts du Canada et vous l'avez vous-même mentionné tout à l'heure, dans le domaine scientifique, par opposition à celui des sciences sociales, des arts, etc. Quelle est votre politique en regard des clubs scientifiques que des jeunes du niveau du baccalauréat fondent dans leur CEGEP ou même au niveau universitaire et pourquoi l'aide semble-t-elle leur être refusée pour des projets de groupe? De plus en plus on dit qu'au Canada il faut intéresser les jeunes.

Pour nous, au Québec c'est un problème culturel d'intéresser notre population au développement et à la culture scientifiques. Pourquoi ne pouvons-nous pas à travers votre Conseil aider des projets de groupe qui sont relativement amateurs mais qui occupent des jeunes déjà engagés dans une option scientifique? Quelle est votre position là-dessus? Trouvez-vous qu'il y a place dans les 82 millions mis de côté pour les subventions à un petit montant de risque?

• 1625

Dr. Schneider: Yes, we do have a rather modest program to help encourage young people in science and this is by way perhaps of helping them in a modest way to follow up their future interests in science. There are quite a number of science clubs, as you know. We do not support individual science clubs at each school, but we do support the Youth Science Foundation and its counterpart in Quebec, which is called Fondation Sciences Jeunesse. We give annual grants to both these organizations and they support the science clubs. Particularly, there is a substantial amount set aside now for projects which they then compete in science fairs and so on. I will be visiting the National Science Fair which is to be held at Lakehead University next week. After all the local science fairs have taken place, the winners then compose the national fair which is at Lakehead University this year. I might say there is a tremendous enthusiasm here. In the Province of Quebec there used to be a scientific publication for students which we have supported. I believe the University of Quebec also helps support this activity. Perhaps there is a need for more money, but we do give support to these kinds of activities.

Miss Bégin: My last question. Can you tell us the amount put aside for aid to youth scientific clubs, the global amount?

[Interprétation]

bourses d'étude pendant la première année de leurs études universitaires. Quant aux autres années on a prévu des programmes de soutien financier si l'étudiant fait des progrès satisfaisants; cela est permis. Notre programme couvre donc également le diplôme de la Maîtrise.

Miss Bégin: Thank you, there is one more point I would like to have cleared up. You may correct me if I am wrong, but I personally believe that the scientific research done by the National Research Council is more or less dependent on the Canada Council. You yourself mentioned this earlier when you spoke of scientific work as compared to work done in the field of the social sciences and the humanities. What is your policy concerning scientific clubs which young people at the B.A. level establish in their CEGEP or at the university level, and why is it that no help seems to be offered to them for group projects? More and more, it is being said that we must arouse the interest of young people.

In Quebec, arousing interest in the development of the sciences is a cultural problem. Why would we not, with the help of your Council, assist group projects which involve people which are more or less amateurs, but which involve young people already interested in the sciences? What is your position in this regard? Do you not think that there is some way to find some small sum of money, the use of which might involve some risk? Out of the \$82 million put aside for grants?

M. Schneider: Effectivement, nous avons mis sur pied un programme, si humble soit-il, pour encourager les jeunes gens à se lancer dans le domaine scientifique et c'est peut-être en les aidant d'une façon assez modeste à poursuivre leurs études scientifiques que nous le faisons. Il existe un bon nombre de clubs scientifiques, comme vous le savez. Bien sûr, nous n'appuyons pas les clubs scientifiques particuliers de chaque école mais nous appuyons la Fondation science-jeunesse ainsi que son homologue québécois que l'on appelle du même nom. Nous accordons des octrois annuels à ces deux associations qui en retour soutiennent les clubs scientifiques. On a également mis de côté des sommes sensiblement importantes pour le lancement de projets qui seront exposés aux foires scientifiques ce qui leur permet de soutenir une concurrence. Je vais visiter la semaine prochaine l'exposition nationale des sciences qui aura lieu à l'Université Lakehead. Une fois les expositions scientifiques locales terminées, les gagnants font partie de l'Exposition nationale qui a lieu cette année à l'Université Lakehead. L'enthousiasme suscité est formidable. Dans la province de Québec, il y a déjà eu une publication scientifique à l'intention des étudiants et nous lui accordions notre appui. Je crois que l'Université du Québec apporte également son aide à cette activité. Il faut peut-être encore plus d'argent dans ce domaine, mais nous apportons quand même notre contribution.

Mlle Bégin: J'aurais encore une dernière question. Pourriez-vous nous dire quel montant global est réservé à l'aide destinée à des groupements de jeunes scientifiques?

[Text]

Dr. Schneider: Is this the total or is this to both organizations? Yes, \$40,000.

Le président: Merci, mademoiselle Bégin. Monsieur Towers.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman. Some time ago, we were discussing agricultural estimates and I noticed in the estimates that there was a minimal amount for research. Is there any relationship between this program and the agricultural research that is taking place?

Dr. Schneider: Yes, we have close contact with the Department of Agriculture in agricultural research; our prairie regional laboratory in Saskatoon is entirely involved in this area. We have very close consultations with the Department of Agriculture and our role tends to be more with longer-term research.

You may know that we co-operated very closely on the rapeseed development as a cash crop in western Canada. We now have another one on the way which we hope will be another Cinderella crop. This is a high-protein crop using field peas which apparently can be harvested and managed with existing machinery. This has a protein content of about 26 per cent and our scientists are hopeful they can get this up to 35 per cent. We have a pilot project with an industry in Saskatchewan which has developed techniques for separating the starch from the protein to use the protein as an additive in foods. I am told this is excellent from a nutritional point of view.

There is a hope that the starch will be used by the salt mining industries which now are importing high-grade starch which is used in the salt mining operation. This program looks very promising and might be another alternative crop in western Canada.

Mr. Towers: Could this department be more involved in the pollution aspect of agriculture rather than in the production aspect? Agriculture is more interested in channelling their funds toward the producing end of it and we seem to be neglecting the pollution end, both air- and water-wise. Is there any research being done in this area?

Dr. Schneider: We are not doing very much in this area; the Department of Agriculture and the Department of the Environment, very much so. Their biggest pollution problem involves solid wastes, particularly in meat packing plants. There are some very difficult problems here. On the prairies, pollution from pesticides and from possible misuse of fertilizers are areas in which the Department of Agriculture is very much concerned.

● 1630

Mr. Towers: I was just wondering, sir, if we were perhaps relying too much on theory and engineering in the

[Interpretation]

M. Schneider: Est-ce le total ou est-ce les deux organismes? Oui, il s'agit de \$40,000.

The Chairman: Thank you, Miss Bégin. Mr. Towers.

M. Towers: Merci, monsieur le président. Il y a quelque temps nous avons discuté du budget des dépenses dans le domaine de l'agriculture et j'ai remarqué dans les prévisions budgétaires qu'un montant très minime était destiné à la recherche. Est-ce qu'il existe un rapport entre ce programme et la recherche qui s'effectue dans le domaine agricole?

M. Schneider: Oui, nous avons des rapports assez étroits avec le ministère de l'Agriculture pour ce qui est de la recherche agricole; notre laboratoire régional dans la région des Prairies, qui est situé à Saskatoon, s'occupe exclusivement de ce domaine. Nous sommes en contact constant avec le ministère de l'Agriculture et notre rôle se rattache surtout à des recherches à longue échéance.

Vous n'ignorez peut-être pas que nous avons coopéré très étroitement à l'exploitation de la graine de colza en temps que récolte rentable dans l'Ouest canadien. Nous nous occupons actuellement d'une autre type de récolte qui deviendra, nous l'espérons, une autre manne. Il s'agit d'un produit à haute teneur en protéines et pour lequel on se sert de pois des champs qui peuvent apparemment être récoltés et traités au moyen des machines existantes. La teneur protéique de cette récolte est d'environ 26 p. 100 et nos spécialistes espèrent pouvoir élever ce chiffre à 35 p. 100. Une industrie de la Saskatchewan réalise pour nous un projet pilote grâce auquel elle a mis au point des techniques permettant de séparer le fécule des protéines de manière à pouvoir utiliser les protéines comme additifs alimentaires. On me dit que c'est excellent du point de vue nutritif.

On espère pouvoir utiliser le fécule dans les industries minières du sel qui importent actuellement du fécule de haute qualité pour l'exploitation du sel. Le programme semble très prometteur et pourrait signifier une autre récolte de rechange dans l'Ouest canadien.

M. Towers: Est-ce que votre ministère ne pourrait pas s'occuper davantage de l'aspect pollution dans le domaine de l'agriculture plutôt que de l'aspect production? Le ministère de l'Agriculture s'intéresse davantage au côté production, quand il s'agit d'affecter les fonds dont ils disposent, et l'ensemble négligé du côté pollution, qu'il s'agisse de pollution de l'air ou de pollution de l'eau. Est-ce que l'on fait des recherches dans ce domaine?

M. Schneider: Nous n'en faisons pas tellement dans ce domaine, c'est plutôt le ministère de l'Agriculture et le ministère de l'Environnement qui s'y intéressent davantage. Leur plus grave problème est celui des déchets solides, et plus particulièrement dans le cas des usines de salaison. Dans les Prairies, la pollution provenant des pesticides et peut-être aussi d'une utilisation erronée des engrais, constitue des secteurs qui préoccupent beaucoup le ministère de l'Agriculture.

M. Towers: Je me demandais, monsieur, si nous nous en remettons trop à la théorie et à la technologie pour

[Texte]

processing of wastes. You mentioned our solid waste, and I presume even human waste. Is there any thought or research going on as to the availability of these solids for re-use as fertilizers?

Dr. Schneider: The way agriculture is done on the Prairies, this is perhaps not such a big problem. However, where livestock is raised, I agree this changes the picture considerably.

Certainly there can be other ways of recycling some of these things and making better use of them. But this is an area that, as I say, the Department of Agriculture and the Department of Environment are concerned with, rather than the National Research Council. We, of course, have very close contact with them, and occasionally when we are asked we co-operate with them on projects. But waste treatment in the agricultural industry is not an area in which we are currently doing very much.

Mr. Towers: Do you do anything at all in the waste treatment in the cities, in large urban centres?

Dr. Schneider: Some programs come up through the IRAP program. There is one we might mention.

Mr. Towers: What did you call that, sir?

Dr. Schneider: The Industrial Research Assistance Program. This was a canning plant that treated its wastes. This was supported under an IRAP grant. They developed a very novel method which seems to be working very well.

Mr. Towers: Who decides whether there is going to be any research done in these areas? Do you have the power to do that, or does this have to be a policy of government?

Dr. Schneider: Very often problems are brought to us that we would undertake if we considered them important in other areas. Major programs would certainly be a policy of government. This would not necessarily be our decision.

Small projects or small problems that are brought to us we will try to help to solve. But if you say that there should be a major program to do something about agricultural waste, agricultural pollution and so on, this would have to be a policy decision of government to get the funds for such a program.

Mr. Towers: With regard to the grants that are used for the benefit of students, are there any requirements for those who benefit from these grants after they graduate? Can they leave the country, or do they have to stay and make use of their abilities in our country?

[Interprétation]

la transformation de nos déchets. Vous avez mentionné les déchets solides, et je suppose qu'il faut aussi inclure les déchets humains. Songe-t-on à la possibilité d'utiliser ces solides comme engrais, où fait-on des recherches à ce sujet?

M. Schneider: Étant donné la façon dont on procède dans le domaine de l'agriculture dans les Prairies, le problème n'est peut-être pas si grave. Cependant, j'admets que la situation est considérablement différente là où l'on élève du bétail.

Il doit certainement exister d'autres moyens de recycler ces produits pour en faire une meilleure utilisation. Je répète cependant que ce domaine relève du ministère de l'Agriculture et du ministère de l'Environnement plutôt que du Conseil national de recherche. Nous avons bien sûr des rapports très étroits avec ces ministères, et à l'occasion nous coopérons avec eux à certains travaux lorsqu'ils nous le demandent. Mais pour ce qui est du traitement des déchets dans l'industrie agricole, ce n'est pas un secteur qui occupe une grande partie de notre temps actuellement.

M. Towers: Est-ce que vous vous occupez du traitement des déchets dans les villes, dans les grandes agglomérations?

M. Schneider: Nous nous occupons de certains projets qui relèvent du programme de l'IRAP. Nous pourrions en mentionner un.

M. Towers: Comment avez-vous appelé le programme, monsieur?

M. Schneider: Il s'agit du programme d'aide à la recherche industrielle. Une subvention accordée dans le cadre du programme IRAP a permis à une conserverie de traiter elle-même ses déchets. On y a mis au point une méthode absolument nouvelle qui semble très bien fonctionner.

M. Towers: Qui décide s'il y aura des recherches dans ces domaines? Avez-vous l'autorité pour le faire, ou faut-il que ce soit une politique gouvernementale?

M. Schneider: On nous soumet très souvent des problèmes dont nous nous occupons quand nous les jugeons importants. Par contre les programmes de grande envergure représentent certainement une politique gouvernementale. Ce n'est pas nécessairement nous qui prenons la décision.

En ce qui concerne les projets ou les problèmes moins importants que l'on nous soumet, nous tentons d'aider à les résoudre. Mais si à votre avis, il faut un programme important relativement aux déchets agricoles, à la pollution agricole et ainsi de suite, il faudrait une décision du gouvernement pour attribuer les fonds nécessaires à un tel programme.

M. Towers: En ce qui a trait aux subventions accordées aux étudiants, est-ce qu'il y a certaines exigences auxquelles les bénéficiaires doivent satisfaire une fois leur diplôme obtenu? Peuvent-ils quitter le pays, ou doivent-ils y demeurer et mettre leurs connaissances au service de notre pays?

[Text]

Dr. Schneider: I should explain that scholarships are given to the students. They are not given research grants. The research grants are given to individual professors in the universities who direct research programs, and the students work within these programs. When they graduate, of course, they are free. Many of them take post-doctorate fellowships. Some of them may be held abroad. They would hope, of course, to find positions in Canada.

In the past we did have some who did not come back to Canada, but this has changed. Now we certainly no longer have a problem of a brain drain. Now it is really a problem of making sure that there are an adequate number of positions for these people.

Mr. Towers: Do you test industrial and agricultural equipment before it is put out for sale?

Dr. Schneider: No. Even though we have been asked quite frequently to be a certification agency, we are not. We will very often make tests for the manufacturer or the private citizen who brings us a problem. But we will not certify quality performance of products. This we feel is not a role of the National Research Council. Our role is research and trying to make better use of science and technology to do the things we feel are important to do, but not as a certification agency.

• 1635

We are in the standards area; that is to say primary standards and the secondary standards that depend on these. This is a responsibility that has been given to NRC—but we are not in product certification.

Mr. Towers: Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

Votes 25, 30 and 35 agreed to.

The Chairman: In your name I wish to thank Dr. Schneider and the officials of the National Research Council who were with us this afternoon.

Now I shall call Mr. Long and his deputy Mr. Vincent au nom de l'Auditeur général du Canada. Merci, monsieur Schneider.

We have already had two sittings with the Auditor General, and Mr. Long and Mr. Vincent were both at those meetings. Are there any questions to Mr. Long or Mr. Vincent? Mr. Baker?

Mr. Roy (Laval): We are ready to carry the vote.

Mr. Baker: Mr. Chairman, in view of what you have just said, we do not have any extensive questioning of the gentlemen who are present—this has gone on before. But I wanted to ask a couple of questions, if I might.

[Interpretation]

M. Schneider: Je dois expliquer d'abord que nous accordons des bourses aux étudiants. Ils ne reçoivent pas de subventions pour la recherche. Les subventions pour la recherche vont à des professeurs d'université qui dirigent des programmes de recherche, et les étudiants participent à ces programmes. A la fin de leurs études, les étudiants sont certainement libres. Toutefois un bon nombre d'entre eux acceptent des bourses d'études après leur doctorat, et certains font ces études à l'étranger. Ils espèrent bien sûr pouvoir trouver un poste au Canada par la suite.

Il est déjà arrivé que certains ne soient pas revenus au Canada, mais la situation est maintenant différente. Nous n'avons certainement plus à faire face au problème de l'exode de nos talents. Il s'agit maintenant dorénavant de nous assurer qu'il y ait un nombre suffisant de postes pour occuper ces personnes.

M. Towers: Est-ce que vous vérifiez l'équipement industriel et agricole avant de permettre sa mise en vente?

M. Schneider: Non. Nous ne sommes pas un organisme de vérification, bien qu'on nous l'ait demandé à plusieurs reprises. Il nous arrive fréquemment de procéder à des vérifications lorsqu'un fabricant ou un simple citoyen nous présente un problème. Nous n'allons cependant pas certifier la qualité de rendement d'un produit. Nous ne pensons pas que ce soit un rôle qui revienne au Conseil national de recherche. Notre rôle consiste à effectuer des recherches et à tenter d'utiliser au mieux la science et la technologie pour réaliser les choses que nous jugeons importantes, mais non pas à titre d'organisme de vérification.

Nous nous occupons du domaine des normes; c'est-à-dire des normes de base et des normes secondaires qui en découlent. C'est une fonction que l'on a attribué au Conseil national des recherches, mais nous n'avons pas à certifier les produits.

M. Towers: Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci.

Les crédits 25, 30 et 35 sont adoptés.

Le président: Je voudrais remercier en votre nom M. Schneider et les hauts fonctionnaires du Conseil national des recherches de leur présence parmi nous cet après-midi.

Je demanderais maintenant à M. Long et à son adjoint, M. Vincent de bien vouloir se présenter à la table on behalf of the Auditor General of Canada. Thank you, Dr. Schneider.

Nous avons déjà tenu deux séances où nous avons discuté du budget de l'auditeur général, et M. Lang de même que M. Vincent étaient présents aux deux réunions. Est-ce que quelqu'un aurait des questions à poser à M. Lang ou à M. Vincent? Monsieur Baker?

M. Roy (Laval): Nous sommes prêts à adopter le crédit.

M. Baker: Monsieur le président, comme vous venez de le dire, nous avons déjà questionné ces deux messieurs et nous n'avons donc plus beaucoup de questions à leur poser. J'aimerais cependant leur en poser une ou deux, si vous le permettez.

[Texte]

The questions relate to the provision of staff for the Auditor General's department. I have to say to the witness that I am a new member. There has been some complaint in the past that there have been two inadequacies—one relating to the other. One was the inadequacy of salaries to attract staff, and it followed that there had been an inadequacy of staff for the Auditor General to carry out his functions and to report within time.

The single question that I have is, has there been an improvement in that situation over the last little while? Is it the opinion of the witnesses present that there will be no necessity of that which has been complained of in the past, being complained of in the future?

The Chairman: Mr. Baker, I should like to point out to you that that was discussed at length. But perhaps we could have a short answer from Mr. Long.

Mr. G. R. Long (Assistant Auditor General): Mr. Chairman, there has really been no change in the situation. I think our hopes rest with the legislation which the Public Accounts Committee has been asked by the House to prepare, and which I presume will see the light of day when the Public Accounts Committee commences to sit.

Mr. Baker: So the situation with respect to staff as of this date is the same as it was when you appeared the last time?

Mr. Long: That is correct.

Mr. Baker: Right.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker. Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, dans le budget que le Bureau de l'Auditeur général soumet à la Chambre des communes, on semble constater une augmentation du personnel.

Une voix: Tout ce qu'ils ont demandé n'a jamais été refusé.

M. Clermont: Est-ce exact? Malheureusement, M. Long, on ne peut pas encore enregistrer un signe de tête.

The Chairman: Mr. Long.

Mr. Baker: Mr. Long, you have nodded an answer, and they do not know how to interpret it.

Mr. Long: I am sorry, I did not have the...

Mr. Clermont: I shall repeat my question in the other official language of Canada. The credits that the Auditor General's office request from Parliament show an increase in amount for additional staff for 1973-74.

Mr. Long: That is correct.

[Interprétation]

Mes questions se rapportent au personnel nécessaire au bureau de l'auditeur général. Je dois dire aux témoins que je suis nouveau comme député. On s'est plaint dans le passé de deux insuffisances dont l'une dépendait de l'autre. Il y avait d'abord les traitements qui étaient insuffisants pour attirer du personnel, et il s'en suivait un manque de personnel chez l'auditeur général pour lui permettre de remplir ses fonctions et de présenter son rapport en temps voulu.

Je voudrais simplement demander si la situation s'est quelque peu améliorée depuis un certain temps? Est-ce que les témoins qui sont ici sont d'avis qu'il n'y aura plus de raison pour que l'on se plaigne encore à l'avenir comme on l'a fait dans le passé?

Le président: Monsieur Baker, j'aimerais vous faire remarquer que nous avons déjà discuté à fond de cette question. Mais peut-être que M. Long pourrait nous donner une brève réponse.

M. G. R. Long (Auditeur général adjoint): Monsieur le président, la situation n'a pas vraiment changé. A mon avis, nous mettons notre espoir dans la Loi que la Chambre a demandé au Comité des comptes publics de préparer, et je suppose que cette loi verra le jour lorsque le Comité des comptes publics commencera ses séances.

M. Baker: En ce qui concerne le personnel, la situation est aujourd'hui la même qu'elle était lors de votre dernière comparution?

M. Long: C'est exact.

M. Baker: Très bien.

M. le président: Merci, monsieur Baker. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, in the estimates submitted by the Auditor General to the House of Commons, there seems to be an increase of staff.

An hon. Member: Nothing has ever been refused to them.

Mr. Clermont: Is that correct?

Unfortunately, Mr. Long, a simple nod cannot be recorded.

Le président: Monsieur Long.

M. Baker: Monsieur Long, vous avez opiné de la tête en guise de réponse et il faut savoir comment il faut interpréter ce geste.

M. Long: Je m'excuse, je n'ai pas...

M. Clermont: Je vais répéter ma question dans l'autre langue officielle du Canada. Les crédits demandés au Parlement par le Bureau de l'auditeur général semblent indiquer une augmentation de personnel pour l'année 1973-1974.

M. Long: C'est exact.

[Text]

Mr. Clermont: Am I correct, Mr. Long, to say that, except on the one occasion, the office of the Auditor General got what it requested from the Treasury Board?

• 1640

Mr. Long: Yes, the Treasury Board have never reduced the estimates that we put through that account.

Mr. Clermont: Thank you.

The Chairman: Are there any further questions?

Vote 15 agreed to.

On your behalf I wish to thank Mr. Long and Mr. Vincent.

This meeting will stand adjourned until Thursday, May 10, 1973, at 8.00 p.m., when we will hear the Department of Supply and Services, Canadian Arsenals Limited and Canadian Commercial Corporation.

[Interpretation]

M. Clermont: Est-ce exact de dire monsieur Long, qu'à une exception près, le Bureau de l'auditeur général a toujours reçu ce qu'il demandait au Conseil du Trésor?

M. Long: Oui, le Conseil du Trésor n'a jamais diminué le budget que nous consacrons à ce poste.

M. Clermont: Merci.

Le président: Est-ce qu'il y a d'autres questions?

Le crédit 15 est adopté.

Je voudrais remercier en votre nom M. Long et M. Vincent.

La séance est levée et nous siégerons à nouveau le jeudi 10 mai 1973 à 20 heures. Nous étudierons alors le budget du ministère des Approvisionnements et Services, celui des Arsenaux canadiens Limitée et celui de la Corporation commerciale canadienne.

CAI AC 22
-1152

Government
1973

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Thursday, May 10, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le jeudi 10 mai 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Estimates 1973-74—
Department of Supply and Services
Canadian Arsenals Limited
Canadian Commercial Corporation

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1973-1974—
Ministère des Approvisionnements et Services
Les Arsenaux canadiens Limitée
La Corporation commerciale canadienne

APPEARING:

The Honourable Jean-Pierre Goyer,
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

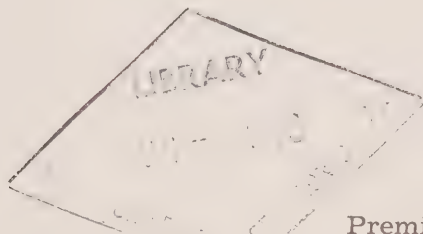
L'honorable Jean-Pierre Goyer,
Ministre des Approvisionnements et Services

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman: Miss Monique Bégin

and Messrs.

Baker
Caouette (*Charlevoix*)
Clermont
Demers
Dinsdale

Ellis
Gauthier (*Ottawa East*)
Hales
Harney
Jarvis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président: M^{lle} Monique Bégin

et Messieurs

Langlois
Mather
Nielsen
Poulin

Roy (*Laval*)
Schellenberger
Towers—(19).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 10, 1973:

Mr. Dinsdale replaced Mr. Lambert (*Edmonton West*)

Mr. Nielsen replaced Mr. Andre
Mr. Ellis replaced Mr. O'Sullivan
Mr. Hales replaced Mr. Forrestall
Mr. Jarvis replaced Mr. Hollands
Mr. Schellenberger replaced Mr. Wise

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 10 mai 1973:

M. Dinsdale remplace M. Lambert (*Edmonton-Ouest*)

M. Nielsen remplace M. Andre
M. Ellis remplace M. O'Sullivan
M. Hales remplace M. Forrestall
M. Jarvis remplace M. Hollands
M. Schellenberger remplace M. Wise

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 10, 1973
(35)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 8:17 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Clermont, Demers, Dinsdale, Ellis, Hales, Jarvis, Leblanc (*Laurier*), Mather, Nielsen, Roy (*Laval*), Schellenberger, Towers.

Other Members present: Messrs. Côté and Stevens.

Appearing: The Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services.

Witnesses: From the Department of Supply and Services: Mr. J. M. DesRoches, Deputy Minister (Supply); Mr. H. R. Balls, Deputy Minister (Services and Deputy Receiver General for Canada); Mr. W. W. Muir, Assistant Deputy Minister (Management Services); Mr. D. R. Yeomans, Assistant Deputy Minister (Operational Services); Mr. J. S. Glassford, ADM (Science and Engineering Procurement), President of Canadian Arsenals Ltd., President of Canadian Commercial Corporation; Mr. E. A. Booth, ADM (Commercial Supply); Mr. Robert Diguier, Director, Security; Mr. V. Phillips, Director, Audit Service Bureau.

The Committee resumed its consideration of Votes 1, 5, 10 and 15, under Supply and Services in the Estimates 1973-74.

The Honourable Jean-Pierre Goyer, assisted by the witnesses, answered questions.

Agreed,—That the information concerning the Purchase and Material Management Consolidation Programs of the Department of Supply and Services submitted by the Honourable Jean-Pierre Goyer be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (see Appendix P).

And questioning continuing;

At 10:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to Tuesday, May 15, 1973 at 3:30 o'clock p.m.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 MAI 1973
(35)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 17 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: M^{lle} Bégin, MM. Clermont, Demers, Dinsdale, Ellis, Hales, Jarvis, Leblanc (*Laurier*), Mather, Nielsen, Roy (*Laval*), Schellenberger et Towers.

Autres députés présents: MM. Côté et Stevens.

Comparait: L'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services.

Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services: MM. J. M. DesRoches, sous-ministre (Approvisionnements); H. R. Balls, sous-ministre (Services et sous-receveur général du Canada); W. W. Muir, sous-ministre adjoint (Services de gestion); D. R. Yeomans, sous-ministre adjoint (Services opérationnels); J. S. Glassford, sous-ministre adjoint (Approvisionnement scientifique et technique), président de Les Arsenaux Canadiens Ltée, président de la Corporation commerciale canadienne; E. A. Booth, sous-ministre adjoint (Approvisionnement commercial); Robert Diguier, directeur, Service de sécurité; V. Phillips, directeur, Bureau des services de vérification.

Le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10 et 15 des Approvisionnements et Services dans le Budget des dépenses 1973-1974.

L'honorable Jean-Pierre Goyer, aidé des témoins, répond aux questions.

Il est convenu,—Que les renseignements concernant le programme d'intégration des achats et de la gestion du matériel du ministère des Approvisionnements et Services fournis par l'honorable Jean-Pierre Goyer figurent en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir Appendice P*).

Et l'interrogatoire se poursuit;

A 22 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 15 mai 1973, à 15 h 30.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by *Electronic Apparatus*)

Thursday, May 10, 1973

• 2015

[Text]

The Chairman: Order. I now call the meeting to order.

The first one on my list is Mr. Clermont. Mr. Clermont.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, votre ministère est responsable des comptes publics du Canada?

M. Jean-Pierre Goyer (ministre des Approvisionnement et Services et Receveur général du Canada): Oui.

M. Clermont: Je m'adresse à M. Balls, votre sous-ministre qui doit être familier avec la préparation des comptes publics du Canada pour l'exercice financier 1971-1972. Les 3 volumes étaient prêts pour la première ou la deuxième semaine d'octobre 1972, mais à cause de certains événements arrivés à l'automne de 1972, le Rapport des comptes publics a été déposé au Parlement en janvier 1973. Pour l'exercice financier 1972-1973, votre ministère croit-il avoir le même succès dans la préparation des comptes publics du Canada?

The Chairman: Mr. Balls.

Mr. H. R. Balls (Deputy Minister (Services and Deputy Receiver General for Canada)): Mr. Chairman, yes we are well advanced for the preparation of the public accounts for 1972-73 and I am confident that we will be able to achieve our deadlines.

M. Clermont: Monsieur Balls, quand vous avez témoigné au Comité des comptes publics présidé par notre collègue ici présent, M. Hales, il avait été question de la possibilité de changer le format, ou de réduire le volume de ce rapport. Il est difficile d'en évaluer le nombre exact de pages, vu le système de pagination. Tel qu'indiqué le volume 3 a 119 pages mais, j'ai l'impression que la totalité des pages des volumes 2 et 3 est plutôt de 1,500 à 2,000. C'est cette manière de paginer, par exemple: 1-2, 1-5! Entrevoyez-vous la possibilité de réduire le nombre de pages ou bien de paginer autrement?

Mr. Balls: Mr. Chairman, it is correct as Mr. Clermont said that there were some proposals made to the Public Accounts Committee with a view to reducing the amount of detail in the public accounts and also with respect to some proposals for improving the form of presentation so as to make the information contained therein more useful to members of Parliament and others who use the public accounts. These proposals were put before the Public Accounts Committee as I recall it and to the best of my knowledge they are still under consideration by the Public Accounts Committee. I do not think there has been a report of the committee regarding that matter.

M. Clermont: Vos remarques, monsieur le ministre, concernent les deux divisions du ministère des Approvisionnements et Services. Pour ce qui a trait aux services, vous avez mentionné que votre ministère a à son emploi des experts-conseils. Et si je me reporte aux comptes rendus du 27 mars 1973, à la page B du fascicule 21, je vois que vos experts-conseils peuvent être mis à la disposition des provinces si les provinces requièrent leurs services. Vous avez mentionné aussi que durant l'année 1971-1972, près de 200 études avaient été faites pour 46 ministères et organismes fédéraux. Mais est-ce que vous pouvez dire au Comité si les provinces ont sollicité, durant l'exercice 1971-1972 ou durant l'exercice 1972-1973, les services de vos conseillers en gestion ou en administration?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 10 mai 1973

[Interpretation]

Le président: A l'ordre s'il vous plaît, nous allons commencer la séance.

Le premier nom sur ma liste est M. Clermont. Monsieur Clermont.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you Mr. Chairman. Mr. Minister, I take it that your department is responsible for the Public Accounts of Canada?

Mr. Jean-Pierre Goyer (Minister of Supply and Services and Receiver General for Canada): Yes.

Mr. Clermont: My question is addressed to Mr. Balls, the Deputy Minister, who must have taken part in the preparation of the Public Accounts of Canada for the financial year 1971-72. The three volumes were to be ready for the first or second week of October, 1972, but because of certain events which took place that autumn, the report on public accounts was submitted to Parliament in January, 1973. Does the department expect to have the same success in preparing the public accounts for the financial year 1972-73?

Le président: Monsieur Balls.

M. H. R. Balls (sous-ministre, Services et Receveur général adjoint du Canada): Oui, monsieur le président, la préparation des comptes publics pour 1972, 1973 est bien avancée et je suis sûr que nous pourrions respecter les délais.

Mr. Clermont: Mr. Balls, when you came before the Public Accounts Committee, presided by our colleague Mr. Hales, the possibility of changing the form or reducing the volume of the report was brought up. It is hard to guess how many pages the report contained because of the numbering system. I am under the impression that volumes two and three add up to 1,500 to 2,000 pages. As I said, it is difficult to know for sure because of the way in which the pages are numbered. Are you still contemplating reducing the number of pages or changing the form in any way?

M. Balls: Monsieur le président, c'est vrai qu'on a proposé au Comité des Comptes publics d'élaguer l'exposé des comptes publics et d'en rendre la présentation plus simple. Si je me souviens bien, ces propositions ont été faites au Comité des Comptes publics et à ma connaissance, on les étudie toujours. Je ne crois pas que le Comité ait fait rapport relativement à cette question.

Mr. Clermont: Mr. Minister, with respect to the second responsibility of your department, namely Services, you mentioned that you have consultants in your employ. Referring to the Public Accounts for March 27, 1973, on page 8 of Issue 21, I see that your consultants' services are available for the provinces. It is also stated that during the financial year 1971-72, approximately 200 studies were undertaken for 46 departments and federal agencies. Can you tell us if the provinces requested the services of your management consultants during the financial years 1971-72 and 1972-73?

[Texte]

M. Goyer: Oui, monsieur Clermont. Monsieur le président, la réponse est: oui. Maintenant, pour plus de détails, voici M. Balls.

• 2020

Mr. Balls: Mr. Chairman, yes, there have been some requests from the provinces. A little over a year ago, the Province of Manitoba requested our aid in conducting an inquiry in connection with the Department of Highways.

Mr. Clermont: Is the kind of study the Province of Manitoba requested your department to make public knowledge?

Mr. Balls: I think, Mr. Chairman, the province did make public their report. It was presented to the Government of the Province of Manitoba and it is my understanding, although I am not certain of this, that the province later did make public that report.

Mr. Clermont: That study was on what, Mr. Balls?

Mr. Balls: It had to do with the administration of the Department of Highways of the Province of Manitoba. If I could go on, Mr. Chairman, there was a further request very recently for us to undertake a series of studies on behalf of the Government of Newfoundland and this is still under way.

M. Clermont: Lorsqu'une province requiert les services de vos conseillers en gestion ou en d'autres spécialités, est-ce que vous rendez ces services sans frais ou s'il y a des frais attachés à ces services?

Mr. Balls: Mr. Chairman, the services are provided for a fee.

M. Clermont: Est-ce que ces frais sont concurrentiels avec ceux qui ont cours dans le secteur privé? Sans doute les frais que vous imposez aux provinces couvrent-ils le coût, mais y ajoutez-vous quelque chose?

Mr. Balls: The fees, Mr. Chairman, are as Mr. Clermont's question suggests competitive with those of the private sector. Perhaps Mr. Muir or Mr. Toller, who is the Director General of the Bureau of Management Consulting, would like to comment on the basis for the fees. Mr. Muir is our Assistant Deputy Minister of Management Services.

Mr. W. W. Muir (Assistant Deputy Minister, Management Services): Mr. Chairman, the basis of our fees were arrived at by taking into account in so far as we could estimate all of our costs. We have, in fact, found that our fees generally tend to be comparable with the private sector. There are occasions when on a bid against the private sector we in fact lose because our fees are sometimes somewhat higher than the private bid and sometimes it is the other way around.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Vous avez aussi des experts-conseils en vérification. Je vois dans vos remarques, monsieur le ministre, qu'en 1972-1973, 15,000 vérifications ont été faites pour différents ministères. Et vous mentionnez dans vos remarques que ces vérifications sont très différentes de celles que l'Auditeur général est appelé à faire pour répondre aux responsabilités que le Parlement lui a confiées. Brièvement, dans quel domaine vos vérifications sont-elles effectuées?

• 2025

The Chairman: Mr. Balls.

Mr. Balls: Mr. Chairman, the Audit Services Bureau does undertake a very large variety of audit services on behalf of the various departments and agencies of the Government of Canada. These are, in almost every case, indeed in every case, audits conducted on behalf of the executive, on behalf of the government. The distinction is clear that the audit conducted by the Auditor General is conducted on behalf of Parliament.

[Interprétation]

Mr. Goyer: Yes, Mr. Clermont. Mr. Chairman, the answer is yes. Mr. Balls will be able to give you more details.

M. Balls: Monsieur le président, oui, nous avons reçu des demandes de la part des provinces. Il y a un peu plus d'un an, la province du Manitoba a voulu notre aide pour faire une étude relative au ministère de la Voirie.

M. Clermont: Est-ce qu'on pourrait savoir quel genre d'étude la province du Manitoba a demandé à votre ministère?

M. Balls: Je crois, monsieur le président, que la province a publié un rapport. Il a été soumis au gouvernement manitobain et je crois, bien que je n'en suis pas sûr, que la province a, par la suite, rendu public ce rapport.

M. Clermont: Cette étude portait sur quoi, monsieur Balls?

M. Balls: Elle portait sur l'administration du ministère de la Voirie de la province du Manitoba. Permettez-moi d'ajouter, monsieur le président, que le gouvernement de Terre-Neuve nous a récemment demandé de faire une série d'études qui sont maintenant en cours.

Mr. Clermont: When the services of your management or any other consultant are required by the provinces, are they provided without charge?

M. Balls: Monsieur le président, les services sont payants.

Mr. Clermont: Are these fees competitive with those in the private sector? I am sure that they cover the cost of the work itself, but do you add anything?

M. Balls: Les honoraires, monsieur le président, comme le laisse supposer la question de M. Clermont, soutiennent la comparaison avec ceux que l'on demande dans le secteur privé. Peut-être que M. Muir ou M. Toller, qui est directeur général du bureau des conseillers en gestion, voudrait parler de la façon dont sont fixés les honoraires. M. Muir est le sous-ministre adjoint des services de gestion.

M. W. W. Muir (sous-ministre adjoint, Service de gestion): Monsieur le président, nous établissons nos honoraires en tenant compte de tous nos coûts dans la mesure où il est possible de les estimer. Nous avons constaté que de façon générale nos honoraires soutiennent la comparaison avec le secteur privé. Parfois, quand il s'agit de soumission dans le secteur privé, nous perdons le contrat parce que nous proposons une somme plus élevée que les soumissionnaires privés et parfois c'est l'inverse.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: You also have auditing consultants. I see from your remarks, Mr. Minister, that in 1972-73, 1,500 audits were performed for various departments. It is stated that these audits are very different from those performed by the Auditor General in the carrying out of the responsibilities with which Parliament has entrusted him. Could you briefly explain what sort of audits you do?

Le président: Monsieur Balls.

M. Balls: Monsieur le président, le Bureau des services de vérification fait nombre de vérification pour le compte des nombreux ministères et agences du gouvernement. Dans la plupart des cas, pour ne pas dire dans tous les cas, ces vérifications sont effectuées au nom du gouvernement. Il est clair que lorsque l'Auditeur général procède à une vérification, il le fait au nom du Parlement.

[Text]

The type of audit that the Audit Services Bureau undertakes covers a rather broad spectrum. The original work of the Audit Services Bureau in the days when it was called the Cost Inspection and Audit Bureau of the Comptroller of the Treasury was primarily to audit the costs under defence contracts. With the termination of the war that work expanded to cover the audit of many contracts, both defence and non-defence contracts. This work was undertaken originally on behalf of the old Department of Defence Production, the Department of Munitions and Supply; today, it is undertaken on behalf of many departments that have contracts with the private sector. This is one type of audit. In addition there are audits in connection with federal-provincial cost-sharing agreements and the Audit Services Bureau undertakes examinations of the claims of the provinces to determine the appropriate federal share of the costs under those agreements.

In addition there are a number of audits conducted on behalf of departments, internal audits, management review audits. Very recently the Audit Services Bureau has been asked and has agreed to undertake a complete management review service for the Unemployment Insurance Commission. This is done with regard to many, many other departments and agencies, too, Mr. Chairman.

M. Clermont: Monsieur le président. Je sais que votre temps est limité, monsieur le ministre. En ce qui regarde l'autre ministère, si je peux l'appeler ainsi, ou l'autre partie de vos responsabilités, soit le ministère des Approvisionnement et Services, êtes-vous le pourvoyeur de tous les ministères ou quelques ministères font-ils encore leurs achats sans passer par les services du ministère des Approvisionnements et Services?

M. Goyer: Oui, monsieur le président, il y a encore quelques ministères dont nous n'avons pas consolidé les achats, par exemple, le ministère de l'Agriculture, une partie du ministère des Postes, mais nous continuons les ententions avec ces ministères et en ce moment, nous prenons des mesures en vue d'une consolidation totale. Il reste qu'il y a certains types d'achats que nous n'avons pas l'intention de consolider. Ceci s'applique à tous les ministères ou à peu près tous les ministères. Il y a certains types de services qu'il serait trop onéreux et trop difficile d'administrer par un service central, c'est pourquoi nous laissons à chaque ministère leurs propres décisions, et aussi dans notre politique de régionalisation, nous laissons à la discrétion de chaque ministère les achats pour des montants minimes. Il est plus expéditif que ces ministères procèdent eux-mêmes à leurs achats.

Mais pour répondre à votre question plus directement, il reste encore à consolider le ministère de l'Agriculture et, en partie, le ministère des Postes.

M. Clermont: Est-ce que le Ministère agirait aussi comme le pourvoyeur de certaines sociétés d'Etat, ou cette responsabilité ne vous a peut-être pas été confiée par le Parlement?

M. Goyer: Je crois ne pas me tromper en disant que les sociétés de la Couronne ne relèvent pas du Ministère.

M. Clermont: Monsieur le ministre, je crois que la Monnaie royale canadienne relève de votre compétence. Lorsque votre prédécesseur a mentionné qu'un nouveau bureau serait inauguré à Winnipeg, on a senti un certain malaise chez les employés d'Ottawa. Ceux qui travaillent présentement à la Monnaie royale canadienne à Ottawa sont-ils assurés de leur emploi, les services de la monnaie d'Ottawa doivent-ils connaître un certain essor ou à la suite de la création d'une usine de la monnaie à Winnipeg celle d'Ottawa perdra-t-elle d'importance?

[Interpretation]

Le Bureau des services de vérification procède à des vérifications très variées. au début, le travail du Bureau des services de vérification qui était alors appelé le Bureau de vérification et d'inspection des dépenses du contrôleur du Trésor, consistait tout d'abord à vérifier les dépenses consacrées à la Défense. Avec la fin de la guerre, le travail du Bureau s'est étendu à la vérification de plusieurs contrats, qu'ils aient rapport à la Défense ou non. Auparavant, ce travail était entrepris au nom du ministère de la Production de la Défense, qui s'appelait alors le ministère des Munitions et des Approvisionnements; aujourd'hui, plusieurs ministères ayant passé des contrats avec des particuliers font appel au Bureau des services de vérification. De plus, certaines vérifications ont rapport aux ententes entre le fédéral et les provinces au sujet du partage des dépenses. Le Bureau examine aussi les réclamations des provinces afin de déterminer quel montant le fédéral doit verser par suite de ces ententes.

De plus, il y a de nombreuses vérifications effectuées au nom des ministères, des vérifications intérieures, des vérifications de révision d'administration. Tout dernièrement, on a fait appel au Bureau des services de vérification qui a accepté d'entreprendre le service complet de révision de l'administration pour la Commission d'assurance-chômage. Cela se fait aussi dans plusieurs autres ministères et agences, monsieur le président.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I know we do not have much time, so I shall come to the point. As regards the other department, if I may so designate the other sector for which you are responsible, namely, the Department of Supply and Services, do you supply all departments or are there some departments which make their own purchases without using the services of the Department of Supply and Services?

Mr. Goyer: Yes, Mr. Chairman, there are still several departments, the purchases of which we are not responsible for, for example, the Department of Agriculture and a part of the Post Office, but we are having talks with these departments at the present time, and we are now taking steps with a view to our supplying all departments of the government. There are certain kinds of purchases which we do not intend to make. This applies in almost all government departments. There are certain kinds of services which would be too expensive and too difficult to carry out by means of a central service, and for this reason we let each department make its own decision. Also, in our regionalization policy, we leave the question of minimum sums spent on purchases up to the discretion of each individual department. It is more efficient for these departments to make their own purchases.

But in order to give a direct answer to your question, we must still consolidate the Department of Agriculture and part of the Post Office.

Mr. Clermont: Does your department also act as suppliers for certain state corporations, or was this responsibility not granted to you by Parliament?

Mr. Goyer: I believe I am correct when I say that crown corporations are not the responsibility of the department.

Mr. Clermont: Mr. Minister, I think that your department is responsible for the Royal Canadian Mint. When your predecessor mentioned that a new office would be opened in Winnipeg, a certain uneasiness was felt among the employees at the Ottawa Mint. Can those now working at the Royal Mint in Ottawa feel that their jobs are safe? Will the mint services in Ottawa expand, or will they be less important now than another mint has been established in Winnipeg?

[Texte]

Le président: Monsieur Clermont, ce sera votre dernière question.

M. Clermont: Merci, monsieur le ministre.

• 2030

Le président: Monsieur le ministre.

M. Goyer: Nous avons décidé récemment, en accord avec le syndicat, de mettre sur pied un comité consultatif entre le syndicat et l'administration de l'Hôtel de la monnaie de façon à ce qu'on puisse, le mieux possible, effectuer le transfert de certaines opérations à Winnipeg. Nous offrons en priorité de l'emploi aux employés actuels à l'Hôtel de la monnaie à Winnipeg; quoi qu'il en soit, nous n'avons pas l'intention de mettre à pied aucun de nos employés parce que d'abord, nous allons continuer certaines opérations à Ottawa entre autres, toutes les pièces de monnaie commémoratives ou similaires et nous allons fabriquer à Winnipeg toutes les pièces de monnaie qui sont mises en circulation. En outre, nous allons élargir nos activités parce que nous avons accru notre production à cause de nos propres besoins et que nous avons réussi, d'une façon vraiment étonnante, à trouver de nouveaux marchés. Nous frappons de la monnaie pour plusieurs pays et nous attendons avoir une politique de plus en plus dynamique à l'étranger pour obtenir de nouveaux contrats. C'est donc dire que nous avons besoin de prendre de l'expansion et notre expansion a été prise dans un contexte de décentralisation des opérations et, en faveur cette fois-ci, de l'Ouest du Canada.

M. Clermont: Un seul mot, monsieur le ministre. Si un fonctionnaire refuse un transfert à Winnipeg est-il assuré d'un emploi dans un autre service, soit de votre ministère ou de la Fonction publique?

M. Goyer: Oui, monsieur le président.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

Mr. Nielsen:

Mr. Nielsen: My questions, Mr. Minister, relate entirely to the security services in your department. Your department is responsible for the physical security of all government buildings in Canada and overseas. Is that correct?

Mr. Goyer: Except for certain buildings, like the...

Mr. Nielsen: Airport buildings?

Mr. Goyer: Airports, the Bank of Canada and some other buildings. But generally speaking, we are responsible.

Mr. Nielsen: Yes. This applies also to government buildings in our overseas establishments as well, except the military. Would that be right? Have you an official here who could answer that?

Mr. Goyer: Mr. Diguier.

Mr. Nielsen: Who is the witness, please?

Le président: Monsieur Diguier.

M. Diguier (directeur des Services de sécurité): Monsieur le président, est-ce que je pourrais demander qu'on répète la question? Je crains qu'il n'y ait eu erreur dans votre réponse monsieur le ministre.

The Chairman: Mr. Nielsen, would you start all over again, please? I will not count it on your time.

Mr. Nielsen: Perhaps it would be easier if the witness informed the Committee of the class of buildings in Canada that are not the responsibility of the security services of the department.

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Clermont, this will be your last question.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Minister.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Goyer: We recently decided, with the union, to establish an advisory committee to work with the union and the Mint management so as to be able to carry out the transfer of certain operations to Winnipeg in as efficient a manner as possible. We are offering job priority to the present employees at the Winnipeg mint. We do not intend to dismiss any of our employees since, first of all, we are going to continue carrying out certain operations in Ottawa, among others, the minting of commemorative coins or similar coins, and we are going to manufacture in Winnipeg, all coins put in circulation. In addition, we are going to increase our activities, since our own needs have increased our production. In addition, we have succeeded to an astonishing extent in finding new markets. We are now minting coins for federal countries, and we intend to have an increasingly dynamic policy abroad in order to obtain new contracts. This means that we will have to expand, and this expansion means the decentralization of our operations in favour of the West of Canada.

Mr. Clermont: Just one more small question, Mr. Minister. If an employee refuses to be transferred to Winnipeg, is he guaranteed a job in another branch of the service, either with your Department, or in the Public Service?

Mr. Goyer: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Monsieur le président, mes questions se rapportent entièrement au Service de sécurité de votre ministère. Votre ministère est responsable de la sécurité physique de tous les édifices gouvernementaux du Canada et d'outre-mer, n'est-ce pas?

M. Goyer: Sauf pour certains édifices comme...

M. Nielsen: Ceux des aéroports?

M. Goyer: Des aéroports, de la Banque du Canada et d'autres édifices. Mais, en général, nous en sommes responsables.

M. Nielsen: Très bien. Cette responsabilité couvre également les édifices gouvernementaux de nos services outre-mer, sauf pour les forces armées. Est-ce bien cela? Un de vos hauts fonctionnaires pourrait-il me répondre?

M. Goyer: Monsieur Diguier.

M. Nielsen: Quel est le nom du témoin, s'il vous plaît?

The Chairman: Mr. Diguier.

Mr. Diguier (Director of Security Services): Mr. Chairman, I would like to hear the question again. I am afraid you made a mistake in your answer, Mr. Minister.

Le président: Monsieur Nielsen, voulez-vous répéter votre question? Je ne la compte pas sur votre temps de parole.

M. Nielsen: Il serait peut-être plus facile si le témoin pouvait informer le Comité du genre d'édifices au Canada qui ne relèvent pas du Service de sécurité du ministère.

[Text]

Mr. Diguier: The security services, Mr. Chairman, of the Department of Supply and Services are responsible only for those buildings belonging to our department.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I thought I was making it easy for the witness. I appreciate that that is so, but what class of buildings are not the responsibility of the department with respect to physical security? We have heard the Minister say the Bank of Canada, and I believe airport buildings fall under the jurisdiction of the Minister of Transport. Are there any other exceptions in Canada?

Mr. Diguier: All buildings . . .

• 2035

Mr. Goyer: I apologize, Mr. Chairman, for interrupting . . .

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Goyer: As a matter of fact we are responsible for the hiring of people . . .

Mr. Nielsen: I am not asking about that.

Mr. Goyer: But this is the answer. We are responsible for the hiring of people who provide such services for different departments but each department is responsible for handling the problem of security of their buildings. We are not, however, hiring the personnel for certain agencies . . .

Mr. Nielsen: With respect, Mr. Chairman, I do not want to appear sharp but the time for questioning is short. I have not asked the question that the Minister is purporting to answer. I am asking about the responsibility of the department for the physical security of government buildings. Is the department responsible for the physical security of government buildings throughout Canada or is it not?

Mr. Goyer: No, it is not.

Mr. Nielsen: There are certain exceptions?

Mr. Goyer: No. We are responsible only for our own department.

Mr. Nielsen: The answer, then, is that each government department is responsible for the physical security of the buildings falling under its jurisdiction?

Mr. Goyer: That is correct.

Mr. Nielsen: Thank you. The responsibility of the Department of Supply and Services, then, with respect to the security of buildings of other departments, is confined to the question of the obtaining of personnel to enforce physical security?

Mr. Goyer: That is correct.

Mr. Nielsen: Would the same apply to our buildings in overseas establishments?

Mr. Goyer: Mr. Diguier.

Mr. Diguier: No. At overseas establishments, the responsibility lies with the Department of External Affairs; and they have a special staff, hired in Canada and sent overseas for that purpose.

Mr. Nielsen: How many personnel fall within the security division of your department? Mr. Diguier, you are one. How many more are there?

[Interpretation]

M. Diguier: Les services de sécurité du ministère des Approvisionnementnements et Services ne sont responsables que des édifices qui appartiennent à notre ministère.

M. Nielsen: Monsieur le président, je pensais rendre la chose facile pour le témoin. Je vois que c'est le cas, mais quel genre d'édifices ne tombent pas sous la responsabilité du ministère pour leur sécurité physique? Le ministre a mentionné la Banque du Canada et, je crois, les édifices des aéroports qui relèvent du ministère des Transports. Y a-t-il d'autres exceptions au Canada?

M. Diguier: Tous les édifices . . .

M. Goyer: Je vous demande pardon, monsieur le président, pour vous avoir interrompu . . .

Le président: Monsieur le Ministre.

M. Goyer: En fait nous sommes responsables de l'engagement du personnel . . .

M. Nielsen: Ce n'est pas la question que je pose.

M. Goyer: Mais c'est la réponse. Nous sommes responsables de l'engagement du personnel qui assure ses services pour différents ministères, et chaque ministère est responsable d'assurer la sécurité dans ses édifices. Toutefois, nous n'engageons pas le personnel destiné à certains organismes . . .

M. Nielsen: Monsieur le président, avec tout le respect qui est dû au ministre, je ne veux pas avoir l'air abrupte mais la période des questions est brève. Je n'ai pas posé la question à laquelle le ministre prétend répondre. Je parlais de la responsabilité du ministère quant à la sécurité matérielle des édifices du gouvernement. Le ministère est-il ou non responsable de la sécurité matérielle de tous les édifices du gouvernement à travers le Canada?

M. Goyer: Non, il ne l'est pas.

M. Nielsen: Y a-t-il des exceptions?

M. Goyer: Non. Nous sommes seulement responsables pour notre propre ministère.

M. Nielsen: Alors la réponse est que chaque ministère du gouvernement est responsable de la sécurité matérielle des édifices qui relèvent de lui?

M. Goyer: C'est exact.

M. Nielsen: Merci. La responsabilité du ministère des Approvisionnementnements et Services alors, en ce qui concerne la sécurité des édifices d'autres ministères, est limitée à la question de l'engagement du personnel assurant cette sécurité matérielle?

M. Goyer: C'est exact.

M. Nielsen: En est-il de même pour les édifices ou les bureaux d'outremer?

M. Goyer: Monsieur Diguier.

M. Diguier: Non. Pour les bureaux d'outremer, c'est le ministère des Affaires extérieures qui est responsable; et ils ont un personnel spécial qui est engagé au Canada et qui est envoyé outremer pour cela.

M. Nielsen: Quelle est l'importance du personnel qui relève de la division de la sécurité de notre ministère? Vous en êtes un, monsieur Diguier. Combien d'autres y en a-t-il?

[Texte]

Mr. Diguier: Counting myself, 68.

Mr. Nielsen: What are your specific responsibilities, Mr. Diguier. You are, I take it, the Director of Security Services in the department?

The Chairman: Is that your title?

Mr. Diguier: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: What are your responsibilities?

Mr. Diguier: The responsibilities, Mr. Chairman, fall into four distinct areas. Number one is industrial security, which is security of Canadian industry performing classified contracts let by the Government of Canada for the Government of Canada and on behalf of other governments. The second responsibility is in emergency planning for supplies in case of disasters and particularly in war time. A third responsibility is in the protective security field, which is the management of the hiring of guards and the purchase of equipment on behalf of other departments. The other one is performing the security functions of our own department.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Does the security division of the department undertake any work in connection with security checks of its own personnel in the department?

Mr. Diguier: No, sir.

Mr. Nielsen: Does the department have representation on the Security Advisory Committee?

Mr. Diguier: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: Who is that representative?

Mr. Diguier: Myself.

Mr. Nielsen: Are there any other representatives on the Security Advisory Committee of the department?

Mr. Diguier: No.

Mr. Nielsen: Does the department have representation on the Intelligence Advisory Committee?

M. Diguier: Non, monsieur le président.

Mr. Nielsen: How many commissionnaires for the last fiscal period were employed by the department for its own purposes and for the purposes of other government departments?

The Chairman: Mr. Diguier.

Mr. Diguier: For the total of government, I presume, is what the question refers to. It is approximately 4,800.

Mr. Nielsen: Would those 4,800 have been steadily employed throughout the last fiscal year?

M. Diguier: Oui, monsieur le président.

Mr. Nielsen: Is this a standing contract with the Canadian Corps of Commissionnaires, or are requirements different each fiscal year?

Mr. Diguier: This is a standing contract with the Corps although the rates vary from year to year.

Mr. Nielsen: Would Mr. Diguier know how many commissionnaires there are in the Corps of Commissionnaires in Canada?

Mr. Diguier: Mr. Chairman, I would have to guess at this, but the government employs roughly 60 per cent of the total force of the Corps.

[Interprétation]

M. Diguier: 68 en me comptant.

M. Nielsen: Quelles sont vos responsabilités précises, monsieur Diguier? Je pense que vous êtes le directeur des Services de sécurité du ministère?

Le président: Est-ce votre titre?

M. Diguier: Oui, monsieur le président.

Le président: Quelles sont vos responsabilités?

M. Diguier: Les responsabilités, monsieur le président, sont de quatre ordres. Tout d'abord, la sécurité industrielle qui consiste à assurer la sécurité des industries canadiennes qui remplissent des contrats classifiés endossés par le gouvernement du Canada au nom d'autres gouvernements. La deuxième responsabilité consiste à prévoir des approvisionnements d'urgence en cas de désastre et essentiellement en cas de guerre. La troisième responsabilité est du domaine de la protection et consiste à gérer l'engagement des gardes et à l'achat d'équipement au nom d'autres ministères. La dernière consiste à assurer la sécurité de notre propre ministère.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: La division de la sécurité du ministère entreprend-elle des travaux liés aux vérifications de sécurité de son propre personnel dans le ministère?

M. Diguier: Non, monsieur.

M. Nielsen: Le ministère est-il représenté au sein du Comité consultatif sur la sécurité?

M. Diguier: Oui, monsieur le président.

M. Nielsen: Qui est le représentant?

M. Diguier: Moi-même.

M. Nielsen: Y a-t-il d'autres représentants du ministère au comité consultatif sur la sécurité?

M. Diguier: Non.

M. Nielsen: Le ministère a-t-il des représentants au sein du comité consultatif sur les renseignements?

Mr. Diguier: No, Mr. Chairman.

M. Nielsen: Au cours de la dernière année financière, combien y avait-il de commissionnaires à l'emploi du ministère à ses propres fins et pour les autres divisions du gouvernement?

Le président: Monsieur Diguier.

M. Diguier: Pour l'ensemble du gouvernement, je pense que c'est la question, le total est d'environ 4,800.

M. Nielsen: Et ce sont 4,800 commissionnaires à plein temps pour toute la dernière année financière?

Mr. Diguier: Yes, Mr. Chairman.

M. Nielsen: Et c'est un contrat permanent qui lie le Corps canadien des commissionnaires ou est-ce que les chiffres arrivent chaque année?

M. Diguier: Le contrat est permanent, même si les taux varient d'une année à l'autre.

M. Nielsen: M. Diguier sait-il combien il y a de commissionnaires au sein du Corps canadien des commissionnaires?

M. Diguier: Il faudrait que je vous cite un chiffre approximatif, je pense que le gouvernement emploie à peu près 60 p. 100 de ses membres.

[Text]

Mr. Nielsen: Mr. Minister you are acquainted with Colonel Dabros who has moved into military security now, and the director of military security whom he replaced. Would you happen to know what his position is now or will be next June or July?

Mr. Goyer: I do not know.

Mr. Nielsen: Would Mr. Diguier know?

Le président: Monsieur Diguier, savez-vous que vous n'êtes pas obligé de répondre si vous ne savez pas les réponses?

M. Diguier: Je n'ai pas très bien compris la question.

The Chairman: Can we have that question again Mr. Nielsen?

Mr. Nielsen: The director of military security who was replaced by Colonel Bateman is now in another post. Would you happen to know what that post is or will be?

Mr. Diguier: I believe, Mr. Chairman, the man referred to is Colonel Bateman who took on April 1 the post of heading the Division of the Corps of Commissionaires for Ottawa.

Mr. Nielsen: You have lots of business with the Corps of Commissionaires then?

Mr. Diguier: Yes, sir.

Mr. Nielsen: What would be the total outlay in dollars by the government with respect to the commitment of 4,800 personnel from the Corps of Commissionaires each year? How much does it cost the government?

Mr. Diguier: The contract for the coming year is, I believe, \$22,500,000.

The Chairman: This will be your last question Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: My time went by much sooner than Mr. Clermont's I will tell you.

The Chairman: He had the 15-minute round. You are on the 10-minute round.

Mr. Nielsen: Do you know Mr. Diguier whether there is a policy developed recently within the Corps of Commissionaires for creating special constables of the RCMP within its personnel? If so has that any connection—I hope, 60 per cent does at any rate—with the function of these personnel for the government?

Mr. Diguier: Mr. Chairman, to my knowledge there has been no policy change in the Corps of Commissionaires whatever.

Mr. Nielsen: That does not answer the first part of my question though, which was do you know of any policy whereby there are appointments being made from among the personnel of the Corps of Commissionaires as special constables in the RCMP.

Mr. Diguier: I have no knowledge.

Mr. Nielsen: You cannot answer the second part of the question. Thank you for that 10-minute indulgence, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, it could be that I am mistaken but I think I am right in believing the establishment of the Department of Supply and Services followed on the recommendations some years earlier of a commission appointed by a previous administration calling attention to the possible virtues in saving public money and time in the pooling of purchases and the employment of government personnel. This is a recommendation that I, for one, certainly believed in. But since that time, Mr. Chairman and Mr. Minister, as we know, the expenditures of the federal government have increased enormously and its efforts and its work have increased also in line with the type of world we live in, and this is understandable.

[Interpretation]

M. Nielsen: Monsieur le ministre, vous connaissez le colonel Dabros qui s'occupe de sécurité militaire maintenant ainsi que le directeur de la sécurité militaire qu'il a remplacé. Savez-vous quel poste il occupe actuellement ou occupera en juin ou juillet?

M. Goyer: Je ne sais pas.

M. Nielsen: Est-ce que M. Diguier le sait?

The Chairman: Mr. Diguier, you know of course that you don't have to reply if you don't know the answer.

Mr. Diguier: I did not get the question.

Le président: Voulez-vous répéter, s'il vous plaît, monsieur Nielsen?

M. Nielsen: Le directeur de la sécurité militaire qu'a remplacé le colonel Dabros occupe maintenant un autre poste. Savez-vous quel poste il occupe ou occupera très bientôt?

M. Diguier: Monsieur le président, je pense que le député veut parler du colonel Bateman qui, depuis le 1^{er} avril, dirige la Division du Corps canadien des commissionnaires pour la région d'Ottawa.

M. Nielsen: Vous êtes en contact étroit avec le Corps canadien des commissionnaires, si je comprends bien.

M. Diguier: Certainement.

M. Nielsen: Qu'est-ce qu'il en coûte annuellement au gouvernement pour cet effectif de 4,800 commissionnaires? A combien s'élèvent les frais?

M. Diguier: Le contrat, pour l'année qui vient, prévoit un montant de \$22,500,000, je crois.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Il m'a semblé que mon temps s'est écoulé beaucoup plus rapidement que celui de M. Clermont.

Le président: Son temps de parole devait durer 15 minutes; le vôtre était de 10 minutes.

M. Nielsen: Monsieur Diguier, savez-vous si le Corps canadien des commissionnaires a récemment opté pour une politique visant à créer des agents spéciaux de la GRC au sein de son personnel? Doit-il y avoir des répercussions pour le gouvernement puisque celui-ci emploie 60 p. 100 des commissionnaires?

M. Diguier: Que je sache, il n'a pas eu de changement de politique au sein du Corps canadien des commissionnaires.

M. Nielsen: Mais vous ne répondez pas à la première partie de ma question. Je vous ai demandé si vous étiez au courant d'une nouvelle politique visant à nommer au sein du personnel du Corps canadien des commissionnaires des agents spéciaux de la GRC.

M. Diguier: Je ne le sais pas.

M. Nielsen: Vous ne pouvez donc pas répondre à la deuxième partie. Je vous remercie, monsieur le président, d'avoir bien voulu m'accorder 10 minutes.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Je puis me tromper, mais je pense que le ministère des Approvisionnements et Services a été créé par suite des recommandations d'une commission qui avait été constituée il y a plusieurs années par un gouvernement qui voulait voir les avantages financiers et autres à la centralisation des achats et de l'utilisation du personnel. J'étais certainement d'accord avec ladite recommandation. Mais depuis ce temps, vous le savez aussi bien que moi, monsieur le président, monsieur le ministre, les dépenses du gouvernement fédéral demande que ses charges de travail ont augmenté considérablement. C'est fort compréhensible d'ailleurs dans le monde où nous vivons.

[Texte]

What I am coming to is this. The Glassco Commission thought that by pooling purchases and employment, supply and services in one department as much as possible, we would, at the federal level, reduce overlapping, duplication of time, and expenditures on purchases and employment. I think that idea was right, but this was about 10 years ago.

Another recommendation of the Glassco Commission was that every decade there might be undertaken by the federal government a similar review to that conducted by the Glassco Commission to see if further additional economies in purchasing and employment at the federal level might be made to save the taxpayers' money.

The Auditor General has put forward a similar idea more recently. Some of us here are members of this other committee which examines the Auditor General's report. I think his idea is that as well as examining the detailed reports of departments such as your own as to the immediate detailed expenditures at the top level, we might consider recommending the establishment of an in-depth and in-breadth review of all federal expenditures as was undertaken by the Glassco Commission under the Conservative administration.

I do not want to be out of line or embarrass the witnesses but, as a committee concerned with public expenditures and economies of public money, could they give us their opinion as to whether this time might not now have come? It could be worthwhile both from the public and the government's point of view to have a similar over-all look at the purchasing and supply and services and other expenditures of federal money now.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Goyer: Mr. Mather, through you Mr. Chairman, of course, this would be a very wide statement to make in committee. I think a similar question has been asked by Mr. Mather, Mr. Chairman, and I am ready to add to that certainly to explain what has been done in the consolidation and management of supplies—the buying process, the warehousing and the distribution of goods. We expect to end this process by April, 1975. I believe that at this stage, where the consolidation is not yet completed, where our survey of warehousing is not yet completed, it will be a little premature to conduct such a survey or analysis. I can state that the consolidation savings identified at the time of individual consolidation amount to a total of \$3 million at March 31, 1972.

Mr. Mather: Excuse me, what was that figure?

Mr. Goyer: Three million dollars, which has been saved through consolidation. It would be rather difficult to give exact figures. The document, through you Mr. Chairman, can be made available to all members. It will be more enlightening. You will have more details and many examples to prove that up to now we say that the consolidation has been a success. I do not want to prejudge what will be the outcome of any survey or analysis, but I imagine the best policy would be to pursue this consolidation until its end and then if it is not practical, if no economies result from this consolidation, it will be time to decide on another policy.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Goyer, for the reply. I would think from it you indicate that from your experience as the head of this public service in trying to pool and co-ordinate public purchases and services, you feel that there is a worthwhile economy and benefit taking place so far.

[Interprétation]

Voilà à quoi je veux en venir. La Commission Glassco avait pensé que le regroupement des achats du personnel sous l'égide du ministère des Approvisionnement et Services permettrait de réduire le double emploi, les pertes de temps et d'argent dans le domaine, du moins au niveau fédéral. L'idée était excellente, mais c'était il y a dix ans.

Une autre recommandation de la Commission Glassco voulait que tous les dix ans le gouvernement fédéral procède à une révision du genre de celle qu'elle venait elle-même de faire afin de voir s'il n'y aurait pas d'autres économies à réaliser dans les achats et l'utilisation du personnel au sein de tous les ministères du gouvernement.

L'Auditeur général a d'ailleurs exprimé le même avis dernièrement. Certains d'entre nous ici avons eu l'occasion d'examiner à un autre comité le rapport de l'auditeur général. Selon lui, il conviendrait non pas seulement d'examiner les rapports détaillés que présentent les ministères qui donnent les grandes lignes des dépenses de chacun, mais de proposer une nouvelle révision en profondeur de toutes les dépenses gouvernementales comme l'avait fait la Commission Glassco sous le gouvernement conservateur.

Je ne veux pas poser de colle aux témoins, mais en tant que membre d'un comité qui s'intéresse aux dépenses publiques, je voulais bien savoir s'ils croient que ce serait opportun à ce stade-ci? Une révision des achats, des approvisionnements et services, de toutes les dépenses gouvernementales pourrait certainement être utile, il me semble, tant du point de vue du gouvernement que du public.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Goyer: Monsieur Mather, monsieur le président, c'est un sujet bien vaste pour être discuté en comité. M. Mather avait déjà posé la question. Je suis prêt à ajouter à ce que j'avais répondu déjà et essayé d'expliquer ce qui a été fait depuis pour le regroupement des systèmes d'approvisionnement, d'achats, d'entreposage et de distribution. Le processus en cours actuellement doit se terminer en avril 1975. Le moment sera sûrement plus opportun. Pour l'instant, il y a encore à faire, l'étude des installations d'entreposage n'est pas terminée; c'est trop tôt pour procéder à une révision du genre de celle que vous proposez. Je souligne à présent que les économies réalisées par ce processus de regroupement s'élevaient à 3 millions de dollars au 31 mars 1972.

M. Mather: Pardon, mais je n'ai pas très bien compris.

M. Goyer: Le regroupement nous a permis d'économiser 3 millions de dollars. Évidemment, il est difficile de vous donner les chiffres exacts. J'ai fait préparer un document, monsieur le président, qui peut être distribué aux députés et qui leur donnera beaucoup plus de détails. On cite des exemples bien précis qui démontrent que jusqu'ici le processus a donné d'excellents résultats. Je ne voudrais présumer de ce que pourrait donner une nouvelle étude ou une nouvelle révision, mais je suppose que la meilleure chose à faire pour l'instant est de poursuivre le regroupement déjà commencé et de le mener à terme. Une fois qu'il sera terminé, si on ne réalise pas les économies anticipées, il sera toujours temps de modifier la politique.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Si je comprends bien, monsieur le ministre, vous dites que d'après votre expérience il y a des économies à réviser et des avantages à poursuivre l'effort de regroupement et de coordination des achats et des services du gouvernement déjà entrepris.

[Text]

Mr. Goyer: That is true, Mr. Chairman.

Mr. Mather: That is true. In that event, would you not agree that if this is so today with the limited experience your department has had, there is merit in the suggestion of a further look, as the Glassco Commission recommended, at the same sort of thing every 10 years because my argument is that in the last 10 years the public expenditure money at this level has grown enormously in line with public needs. My thinking is that every few years we should—this is more of a speech than a question—take a look at whether the whole apparatus of the federal expenditures is operating in a reasonably efficient way. Would your experience in heading up a department which is trying to save money and time confirm that?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I would confirm that this would be a very good exercise, but I repeat that the best time would be our target date when the consolidation will be completed in 1975. At that time we can have a much more precise analysis and we can from then on draw better conclusions than at the moment, but nevertheless the paper that I now give to the Chairman is quite a comprehensive one and will at least give the general lines and the accomplishments which have been achieved until now with some examples which, I think, will give evidence that there are definitely advantages in consolidation.

Mr. Mather: Would you think the results until now of the efforts of your department in pooling and co-ordinating federal purchases, employment, services and supply would be an example, even now of the success or rightness of the recommendation of similar efforts as we go on?

Mr. Goyer: I am inclined to say, yes.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Mather, I have here in the two official languages Status of Supply Consolidation with some charts and so on. Perhaps we could have a motion so these could be printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings.

Mr. Mather: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Ellis.

Mr. Ellis: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, could I, through you to the Minister, very briefly question the ethics of a single contract that is bothering me? I will give the story to you very briefly and then ask the Minister if he agrees with the ethics.

The contract was called for laundry, if you will, with five invited tenders from 120 miles across Canada around the place where the contract was to take place.

Mr. Goyer: May I just interject at this point, Mr. Chairman? Mr. Ellis alerted my office about the case I think the hon. member is going to raise and it is under active review. I shall provide him with an answer perhaps tomorrow or two days from now. I myself do not know the answer at this stage.

• 2055

Mr. Ellis: Mr. Chairman, it depends on where you get the answer, Mr. Minister. I have two different answers; one smells in spades, the other you might be able to live with. But a second tender is closing tomorrow afternoon at 4 o'clock; unless I have an answer before then, I expect we shall get a further runaround.

[Interpretation]

M. Goyer: Certainement.

M. Mather: Je suis d'accord. Mais dans ce cas, ne croyez-vous pas, à la lumière de ce que vous avez pu voir jusqu'ici dans le peu de temps que le ministère a été en existence, ne croyez-vous pas que ce serait une bonne idée, comme la Commission Glassco l'a recommandé, de procéder à une nouvelle révision tous les dix ans? Certainement en dix ans les dépenses gouvernementales de même que les besoins du public ont crû considérablement. J'estime moi-même qu'il y aurait certainement lieu et je m'excuse si c'est plutôt une déclaration que je fais qu'une question que je pose, de revoir régulièrement comment fonctionne le système qui doit régler les dépenses du gouvernement fédéral. En tant que responsable d'un ministère chargé de réduire les dépenses, ne croyez-vous pas que ce serait une bonne idée?

M. Goyer: Je suis bien d'accord avec vous que c'est une bonne idée, mais je répète que selon moi le moment le plus propice de procéder à une révision de ce genre serait lorsque le processus de regroupement serait terminé en 1975. Une analyse effectuée à ce moment-là donnerait de meilleurs résultats et nous permettrait de tirer des conclusions beaucoup plus sérieuses. De toute façon, je remets ici au président le document dont je vous ai parlé tout à l'heure et qui est fort complet; il est indique les grandes lignes du programme et énumère les réalisations du ministère jusqu'ici. Il y a des exemples précis qui illustrent les avantages du regroupement.

M. Mather: Vous pensez donc que les résultats obtenus jusqu'ici par votre ministère par le processus de regroupement et de coordination des achats, du personnel, des services et approvisionnements du gouvernement viennent confirmer la justesse de la recommandation qui a été le départ de tout le processus.

M. Goyer: Oui, à peu près.

M. Mather: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Mather, on vient de me remettre un document qui a trait au sujet que vous venez justement d'aborder, et ce dans les deux langues officielles. Voulez-vous proposer qu'il soit annexé aux témoignages et compte rendu de la réunion d'aujourd'hui?

M. Mather: Certainement.

La motion est adoptée.

Le président: Monssieur Ellis.

M. Ellis: Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je veux aborder avec vous la question d'un contrat qui a été accordé dans des conditions qui me surprennent. Je vous cite les faits brièvement afin de savoir si vous êtes d'accord avec la façon dont on a procédé.

Il s'agit d'un contrat de lessive pour lequel on a demandé des soumissions de 5 maisons jusqu'à 120 milles de l'endroit où le travail devait s'effectuer.

M. Goyer: Puis-je vous interrompre? Monsieur le président, M. Ellis a déjà communiqué avec mon bureau à ce sujet. La question est à l'étude. Je dois lui rendre réponse d'ici un jour ou deux. Je ne suis pas en mesure de lui donner les éclaircissements qu'il demande pour l'instant.

M. Ellis: Tout dépend d'où provient la réponse, monsieur le ministre. J'ai obtenu deux réponses moi-même; il y en a une qui est tout à fait inacceptable, l'autre est à peu près potable. La deuxième demande de soumission ne vaut que pour jusqu'à demain après-midi à 4 heures. Si je n'obtiens pas de réponse avant ce moment-là, c'est qu'on veut retarder les choses encore davantage.

[Texte]

Mr. Goyer: No. I can assure you that I am paying much attention to this. I do not accept your premises, but I think we can come to a conclusion in this case with some satisfaction; at least we shall be sure of justice and equity.

Mr. Ellis: Mr. Chairman, since the Minister does not accept my premise, I shall put my facts on the record, and let us see if they agree with his.

Mr. Mather: Mr. Chairman, on a point of order.

I do not object, but I wonder if the Committee wants Mr. Ellis to wash dirty linen in public.

Mr. Ellis: You would be surprised. It is not all that dirty, Mr. Mather. It will be very, very short.

Contracts: tender called; tender closing given as 4 o'clock in the afternoon of May 2; five tenders invited; one received. On the day following the tender closing, a further tender asked for from only two of the original tenders—one who did tender and one who did not.

That, to me, is not good tendering practice.

Mr. Goyer: I have already stated that I am not ready to discuss this matter because I do not have all the facts in front of me. I have been assured by my officials that by tomorrow or Monday I shall have a full report, which I asked for on an urgency basis. I know the importance the honourable member attaches to this case, and I myself should like to be sure that the job has been done properly.

Mr. Ellis: Mr. Chairman, to sum up, just one or two brief questions on general principles. When we do get the answers we shall see if they conform.

When a tender is called with a specific closing date, even though only one of five invited tenders is received, is that tender normally accepted? Or is it the usual practice to call for tenders again the day after the tender has been received?

Mr. Goyer: We are not bound to accept any of the tenders. This is in the specifications. Anyone bidding for a contract should be aware of this.

Mr. Ellis: I appreciate that, Mr. Chairman. But again I ask, is it normal practice?

Mr. Goyer: No. Then we should have to double the work. It is not at all our practice.

Mr. Ellis: So if a qualified contractor bids, and he is the only one bidding, provided that he is not outrageously out of line, he would normally receive the contract.

Mr. Goyer: This is assessment, which is of course . . .

Mr. Ellis: Second, is it normal practice that tenders are received at a specific hour and are not opened until say, two or three days later?

Mr. Goyer: That depends on what is . . .

Mr. Ellis: I am suggesting a tender closing at, say, 4 o'clock on Friday afternoon and the tenders not being opened until, say, mid-morning on Monday.

Mr. Goyer: We are not obliged to open the tenders at the closing hour. It does not imply that there is any indication to one of the bidders that he can be aware of the content of the tenders of competitors.

[Interprétation]

M. Goyer: Pas du tout. Je vous assure que je m'occupe activement de la question. Je ne suis pas d'accord avec les prémisses que vous posez, mais je compte pouvoir résoudre le problème d'une façon satisfaisante; du moins, la solution à laquelle on en arrivera sera une solution juste.

M. Ellis: Monsieur le président, puisque le ministre n'accepte pas les prémisses que je pose, je tiens à ce que les faits soient connus et qu'il dise s'il est d'accord ou non.

M. Mather: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Je n'ai pas d'objection, mais je me demande si le Comité tient à ce que M. Ellis lave son linge sale devant tout le monde.

M. Ellis: Vous seriez surpris, monsieur Mather, il n'est pas si sale. Je serai bref.

Pour l'octroi d'un contrat, on demande des soumissions et la date limite est le 2 mai à 4 heures de l'après-midi. On demande cinq soumissionnaires; un seul répond. Le lendemain de la fermeture des soumissions, une nouvelle demande est faite, mais cette fois-là seulement auprès de deux des soumissionnaires initiaux; l'un d'eux avait répondu, l'autre ne l'avait pas fait.

J'estime moi-même que ce n'est pas une façon de procéder.

M. Goyer: J'ai déjà dit que je ne voulais pas discuter la question puisque je n'étais pas en possession de toutes les données. Les hauts fonctionnaires m'assurent que d'ici demain ou lundi je pourrai avoir tous les détails que j'ai demandés prioritairement. Je sais que le député attache une grande importance à la question; je tiens à m'assurer moi-même qu'on a agi avec sérieux.

M. Ellis: Une ou deux questions brèves d'ordre général. Une fois que les principes seront établis, on verra bien si ce qui a été fait est conforme.

Lorsqu'il y a un appel d'offres et qu'un date-limite est indiquée, même si un seul des cinq soumissionnaires contactés répond à la demande, son offre est acceptée, n'est-ce pas? Ou est-ce plutôt l'usage de procéder à un nouvel appel d'offres le lendemain de la date de fermeture?

M. Goyer: Nous ne sommes pas obligés d'accepter une offre quelle qu'elle soit. C'est indiqué clairement dans les conditions. Les soumissionnaires sont censés être au courant.

M. Ellis: Je sais, mais je vous pose de nouveau la question, est-ce que c'est l'usage?

M. Goyer: Non. Il y aurait un surcroît de travail à ce moment-là. Ce n'est pas l'usage.

M. Ellis: L'entrepreneur qui présente une offre, donc, même s'il est le seul à le faire, à la condition évidemment qu'il n'y ait rien d'anormal, se voit octroyer le contrat.

M. Goyer: C'est une question d'évaluation à ce moment-là . . .

M. Ellis: Deuxièmement, est-ce que c'est l'usage d'ouvrir les offres ou les soumissions deux ou trois jours après la date et l'heure de fermeture?

M. Goyer: Tout dépend . . .

M. Ellis: Je parle d'une soumission qui aurait été présentée à 4 heures le vendredi après-midi et qui n'aurait été ouverte que le matin du lundi suivant.

M. Goyer: Nous ne sommes pas obligés d'ouvrir les soumissions à l'heure de fermeture. Et cela ne signifie pas que l'un des soumissionnaires peut être mis au courant des offres de ses concurrents.

[Text]

• 2100

Mr. Ellis: But you do not think it is a bad practice at all then if you do leave them for 24, 36, 48 or 72 hours before opening them?

Mr. Goyer: I certainly would consider that the best time to open tenders is in the closing hour but we have to be sure that we have on hand all the tenders that have been sent to us.

Mr. Ellis: I assume that we are talking about a 4 o'clock closing time and that after that hour you do not accept any more tenders?

Mr. Goyer: No, not those that have been punched at a later hour than the closing time. But that does not mean the officer has on his desk at closing time all the tenders. Tenders could have been wired and in such cases you would have to allow some time for the messenger to deliver them.

Mr. Ellis: How much time, Mr. Minister?

Mr. Goyer: I do not know if we have our traffic management officers here.

Mr. Ellis: Do you not have a central spot to which tenders are directed?

Mr. Goyer: No, because we open tenders sometimes, regionally, and sometimes tenders are opened in different services or branches.

Mr. Ellis: Let us assume, Mr. Minister, for argument's sake, we have a tender call set for one specific building at one specific hour. And let us use 1191 Cawthra Road in Port Credit, which is one of your major regional offices. Suppose there is a tender call set to close there at 4 o'clock in the afternoon. How long after 4 o'clock would someone in that building accept a tender?

Mr. Goyer: I imagine, Mr. Chairman, that we are talking in semantics . . .

Mr. Ellis: Maybe we are and maybe we are not.

Mr. Goyer: The honourable member knows very well that if you are in a 10 floor building and the officer is out for a coffee or is in a conference room he will not be at his office at the closing hour.

An hon. Member: This is semanticism.

Mr. Ellis: It may be semantics but I have been in the tendering business, not in laundry of course, for some 25 years—I have closed a few and bid some—and it certainly was my practice when I had control of that sort of thing to close tenders at a specific hour on a specific day at a specific place, and beyond that time tenders were never accepted. I cannot understand the laxity of this department in allowing tenders to come in in many different ways in many different places and at different times. If this is not the case, who has control of these tenders when they come in?

M. Goyer: May I ask Mr. Booth to comment?

The Chairman: Yes.

Mr. E. A. Booth (Assistant Deputy Minister, Department of Supply and Services, Commercial Supply): Mr. Chairman the procedures adopted for handling of tenders are in fact quite strict and rigid. We operate on a sealed tender box system, that is the tender will state in it the day of closing and the time of closing, and all tenders received are placed in a specific box associated with that tender document and at the time stated on the tender the tender box is sealed. In other words no further tenders can be accepted and put in it. It is then opened as soon as possible thereafter, under supervision, to determine who

[Interpretation]

M. Ellis: Mais vous ne pensez que c'est une mauvaise habitude que de les laisser de côté sans les ouvrir pendant, 24, 36, 48 ou 72 heures?

M. Goyer: Il me semble que le meilleur temps pour ouvrir des soumissions est certainement l'heure de clôture de la soumission mais il nous faut être sûr de posséder toutes les soumissions qui nous ont été envoyées.

M. Ellis: Je suppose que vous voulez dire que lorsque l'heure de clôture est 4 h. 00, vous n'acceptez plus aucune soumission après cette heure-là?

M. Goyer: Non, pas celles qui ont été estampillées après l'heure de clôture. Mais cela ne veut pas dire que l'officier responsable a sur son bureau toutes les soumissions au moment de la clôture. Les soumissions peuvent être envoyées par télégramme et dans ce cas il faut permettre au messager de les livrer.

M. Ellis: Combien de temps laissez-vous, monsieur le ministre?

M. Goyer: Je ne sais pas si les responsables de la direction de la circulation sont ici.

M. Ellis: N'y a-t-il pas un point central auquel sont envoyées toutes les soumissions?

M. Goyer: Non, parce que nous ouvrons les soumissions parfois dans chaque région, et elles sont parfois ouvertes dans différents services ou dans différentes directions.

M. Ellis: Supposons, monsieur le ministre, que pour les besoins de la discussion nous ayons un appel d'offre dans un édifice particulier et à une heure précise, supposons qu'il agisse du no 1191 chemin Cawthra à Port Credit, qui est l'un des bureaux les plus importants au niveau régional. Supposons que la soumission doit être close à 16 h. 00 à cet endroit-là. Pendant combien de temps encore après 16 h. 00 accepteriez-vous des soumissions arrivant dans cet édifice?

M. Goyer: Je suppose, monsieur le président, que nous parlons sémantique.

M. Ellis: Peut-être que oui et peut-être que non.

M. Goyer: L'honorable député sait très bien que si vous êtes au dixième étage d'un édifice et que le responsable est allé prendre un café ou est à la salle des conférences, il risque de ne pas être à son bureau au moment de la clôture.

Une voix: Cela c'est de la sémantique.

M. Ellis: Il se peut que ce soit de la sémantique, mais j'ai travaillé dans les adjudications et non pas bien dans les services de blanchisserie, pendant 25 ans; j'ai eu l'occasion de fermer quelques adjudications et j'ai eu l'occasion de présenter des soumissions et c'était alors mon habitude lorsque j'étais responsable de ce genre de chose de fermer l'adjudication à une heure précise un jour donné à un endroit précis et cette heure passée, aucune soumission n'a jamais été acceptée. Je ne comprends pas le manque de rigueur de ce ministère lorsqu'il permet aux soumissions d'arriver de différentes manières à différents endroits et à des moments différents. Si tel n'est pas le cas, qui est responsable de ces soumissions lorsqu'elles arrivent?

M. Goyer: Puis-je demander à Booth de répondre?

Le président: Oui.

M. E. A. Booth (sous-ministre adjoint, ministère des Approvisionnements et Services, Approvisionnement commercial): Monsieur le président, la méthode suivie pour les adjudications est en fait très stricte et rigide. Nous avons une boîte scellée pour les adjudications; c'est-à-dire que l'adjudication précise le jour de clôture, l'heure de clôture et toutes les soumissions présentées sont placées dans une boîte donnée, avec l'appel d'offre et au moment précisé sur cet appel, la boîte d'adjudications est scellée. En d'autres termes, aucune autre adjudication ne peut être acceptée et placée dans cette boîte par la suite.

[Texte]

bid and to make a full assessment of the individual tenders.

If it occurs on a Friday, Mr. Chairman, let us say 4 o'clock, which was used as an example, because of the very large number of tenders we receive—we can receive as many as 1,000 in a day at any one site—it is impossible to open them all on that day and they therefore remain sealed and locked until Monday morning, when they are opened. However, they remain sealed and locked in a properly locked container.

Mr. Ellis: In whose possession?

Mr. Booth: In the possession of the Department of Supply and Services.

Mr. Ellis: No specific officer?

Mr. Booth: No, but they are in one of our establishments that as you heard earlier, is under security, which is under our own departmental control.

Mr. Goyer: I think Mr. Bailey has something to add.

• 2105

Mr. A. R. Bailey (Assistant Deputy Minister, Corporate Management, Department of Supply and Services): Mr. Chairman, with respect to the security procedures on cabinets, we always have two different people, and two different locks, both of whom must be present to unlock any cabinet and remove any tenders. This means that it is not possible for any one individual within any of our buying offices to open any sealed tender container and remove the tenders.

In headquarters where we do larger contracts on central tendering, we have very rigorous procedures whereby the documents are checked as they are removed. There are always three or more parties present when these documents are removed, and basic information is taken and recorded, and put on collective sheets representing the accurate data relating to the tenders as opened.

These documents are very carefully time-stamped to ensure that none of them go into a sealed tender box beyond the specific date identified on the tender. With respect to their procedure upon removal, the presence of the two people—it is generally the second, or the senior person in the office, in combination with the supervisor in charge of the office procedures and the office reproduction system. So that you have, in effect, two different levels of skill involved in the opening procedures.

Mr. Ellis: Mr. Chairman, I wonder if I might, through you to these gentlemen, go back to one of my earlier questions, because I do get different answers, with all due respect to the Minister. Do these gentlemen feel that it is standard practice to ask for a retender if only one tender comes in out of five?

Mr. Bailey: Mr. Chairman, I think the issue of single tender response on a multifirm tendering—if you have only one response, and upon opening, the response is deemed to be adequate to the needs of the tender call, that is it.

If, however, the response is not adequate, if it is a nonresponsive bid to the need, we do reserve the right to recall tenders. There are several . . .

[Interprétation]

Elle est ensuite ouverte dès que possible, sous surveillance afin de connaître les soumissionnaires et afin de pouvoir évaluer exactement toutes les soumissions présentées.

Si cela se passe un vendredi, monsieur le président, disons à 16 h. 00 jour et heure qui ont été pris à titre d'exemple, le fait du nombre important de soumissions que nous recevons (nous pouvons en recevoir jusqu'à 1,000 en un jour à un endroit donné) il est impossible de toutes les ouvrir ce jour-là et en conséquence elles restent scellées et enfermées jusqu'au lundi matin pour être ouvertes à ce moment-là. Toutefois, elles restent scellées et placées dans un endroit fermé à clé.

M. Ellis: En la possession de qui?

M. Booth: En la possession du ministère des Approvisionnements et Services.

M. Ellis: Aucun responsable précis?

M. Booth: Non, mais elles sont dans l'un de nos édifices qui comme vous l'avez entendu plus tôt, et placées sous sécurité, c'est-à-dire sous le contrôle de notre propre ministère.

M. Goyer: Je pense que M. Bailey a quelque chose à ajouter.

M. A. R. Bailey (sous-ministre adjoint, Gestion intégrée, ministère des Approvisionnements et Services): Monsieur le président, pour la sécurité des classeurs, il y a toujours deux personnes responsables et deux serrures différentes et les deux personnes doivent être présentes pour que l'on puisse ouvrir le classeur et prendre les soumissions. Cela veut dire qu'il n'est pas possible qu'une seule personne dans aucun de nos bureaux acheteurs ouvre la boîte scellée de l'adjudication et prenne les soumissions.

A l'administration centrale où les contrats sont plus importants pour l'adjudication, nous avons une méthode rigoureuse de vérification des documents au moment où ils sont sortis. Il y a toujours trois ou quatre personnes présentes lorsque ces documents sont sortis et les principaux renseignements sont inscrits sur des feuilles collectives qui contiennent les données utiles quant aux soumissions au moment de l'ouverture.

Un cachet indiquant l'heure est appliqué sur ces documents afin d'être sûr qu'aucun n'ira dans la boîte d'adjudication scellée après la date précisée dans l'appel d'offre. Lors de l'ouverture des documents, deux personnes sont présentes, ce sont généralement le plus haut responsable ou le responsable en second du bureau avec le surveillant responsable de la procédure et du système de reproduction dans le bureau. De la sorte, on a effectivement deux personnes ayant des compétences totalement différentes lors de l'ouverture.

M. Ellis: Monsieur le président, je me demande si, par votre entremise, je pourrais demander à ces messieurs de revenir à une de mes premières questions, parce que, avec tout le respect qui est dû au ministre, il me semble que j'obtiens des réponses différentes. Ces messieurs estiment-ils que normalement on fasse un nouvel appel d'offres si seulement un soumissionnaire se présente sur 5?

M. Bailey: Monsieur le président, je pense que si un seul soumissionnaire se présente lorsqu'on a fait un appel d'offres à différentes entreprises—et si on a une seule réponse et que, au moment de l'ouverture la réponse corresponde au besoin de l'appel d'offres, eh bien, l'affaire est conclue.

Si, toutefois, la réponse ne convient pas, si l'offre ne correspond pas au besoin, nous nous réservons le droit de faire un nouvel appel d'offres. Il y a plusieurs . . .

[Text]

Mr. Ellis: I just want to say that I now have the documents that I did not have earlier, and they do support my earlier contention. The story I have now is threefold, not twofold. I will be very interested to hear from the Minister tomorrow. Thank you.

Mr. Goyer: Or Monday.

The Chairman: Thank you, Mr. Ellis. Mr. Hales.

Mr. Hales: Thank you, Mr. Chairman. My questions will deal with two areas—I think they are in Mr. Balls' area, that of Service—concerning the Opportunities for Youth Program, and the superannuation and other employee benefit plans.

As Mr. Balls stated earlier, the executive does ask his Audit Bureau Service to perform certain audits, and I understand that they were asked to audit the Opportunities for Youth Program. Is that correct?

I am sorry I have not had time to look up how many Opportunities for Youth Programs there were in 1971-72, but I would assume in the neighbourhood of 2,000 to 3,000. Would that be a fair estimate?

The Chairman: Mr. Balls.

Mr. Balls: Mr. Chairman, I have no estimate of the amount and the number. Mr. Muir may have some information in regard to this, or Mr. Phillips of the Audit Services Bureau.

The Chairman: Mr. Phillips.

Mr. Hales: The question, Mr. Phillips, was the approximate number of Opportunities for Youth Programs in the last year.

Mr. V. Phillips (Director, Division 4, Audit Services Bureau, Department of Supply and Services): I do not know how many projects there were, sir. We only know how many we are requested to audit.

Mr. Hales: That is my next question. How many did you test audit?

Mr. Phillips: About 600.

• 2110

Mr. Hales: Six hundred. You do not know what percentage that is of the whole?

Mr. Phillips: No, sir, I do not.

Mr. Hales: How many of the 600 that you test audited failed to provide an adequate accounting system which resulted in your being unable to certify or audit the expenditures?

Mr. Phillips: I am not able to say Mr. Chairman. I am not able to state that exactly. We report the audit findings to the department and they take whatever action they consider appropriate in the circumstances.

Mr. Hales: How many did you report to the department that you were not able to make final report on because of the type of bookkeeping that the unit carried on?

Mr. Phillips: I cannot say exactly, sir. There were a few, Mr. Chairman, on which we could not obtain any records. Where we could obtain any information at all we reported this to the Secretary of State so that he could have his monitors or other people from his department make an appropriate investigation. I can only recall possibly half a dozen on which we could get no information at all.

[Interpretation]

M. Ellis: Je veux simplement dire que j'ai maintenant les documents que je n'avais pas plus tôt, et ces documents appuient mon allégation antérieure. Mon histoire a maintenant 3 facettes au lieu de 2. Je serais très intéressé d'entendre le ministre demain. Merci.

M. Goyer: Ou lundi.

Le président: Merci, monsieur Ellis. Monsieur Hales.

M. Hales: Merci, monsieur le président. Mes questions porteront sur deux domaines. Je pense qu'elles relèvent de la compétence de M. Balls; elles portent sur le service concernant le programme de Perspectives-Jeunesse et sur la pension ainsi que sur les autres régimes d'allocations destinées aux employés.

Comme M. Balls l'a dit plus tôt, les responsables administratifs demandent au Bureau des services de vérification de faire certaines vérifications et il me semble qu'on leur a demandé de vérifier le programme Perspectives-Jeunesse. Est-ce exact?

Je regrette de ne pas avoir eu le temps de chercher combien de programmes Perspectives-Jeunesse il y avait eu en 1971-1972, mais il me semble que cela devrait être de l'ordre de 2,000 à 3,000. Est-ce que ce serait une estimation juste?

Le président: Monsieur Balls.

M. Balls: Monsieur le président, je n'ai pas d'estimation quant à la quantité et au nombre. M. Muir pourra avoir quelques renseignements à ce sujet ou encore M. Phillips du Bureau des services de vérification.

Le président: Monsieur Phillips.

M. Hales: La question, monsieur Phillips, portait sur le nombre approximatif de programmes Perspectives-Jeunesse de l'année dernière.

M. V. Phillips (Directeur de la Division 4, Bureau des services de vérification, ministère des Approvisionnement et Services): Je ne sais pas combien de projets il y a eu, monsieur. Nous savons seulement combien de projets on nous a demandé de vérifier.

M. Hales: C'était ma question suivante. Combien en avez-vous vérifié?

M. Phillips: Environ 600.

M. Hales: Six cent. Vous ne savez pas quel pourcentage cela représente par rapport à l'ensemble?

M. Phillips: Non, monsieur, je ne le sais pas.

M. Hales: Sur ces 600, combien des programmes que vous avez vérifiés ne donnaient pas suffisamment de détail comptable ce qui fait que vous n'avez pas pu certifier ou vérifier les dépenses?

M. Phillips: Je ne puis le dire, monsieur le président. Je ne puis le dire avec exactitude. Nous envoyons nos conclusions de vérification au ministère et ce sont eux qui prennent les mesures qu'ils jugent appropriées en l'occurrence.

M. Hales: Combien des programmes que vous avez renvoyés au ministère ne vous ont pas permis de faire un rapport définitif à cause de la manière dont les comptes étaient tenus par les responsables?

M. Phillips: Je ne puis le dire avec exactitude, monsieur. Il y en avait quelques-uns, monsieur le président, pour lesquels nous n'avons pu obtenir aucune donnée écrite. Lorsque nous n'avions obtenu aucun renseignement nous avons fait suivre au Secrétariat d'État afin qu'il envoie ses moniteurs ou d'autres employés du ministère faire les enquêtes qui s'imposent. Il me semble me souvenir qu'il n'y en avait qu'une demi douzaine pour lesquels nous n'avions pu obtenir aucun renseignement.

[Texte]

Mr. Hales: Out of the 600 you reported only six on which you could not carry out an audit because of the lack of accounting?

Mr. Phillips: On which we could gain no information at all. We provided whatever information we could get, although that may not have been adequate for the Secretary of State's purpose.

Mr. Hales: I would think that if you made 600 test audits you would report to the Minister of the department that asked you to prepare the audit. You would categorize that 600 into different headings, would you not?

Mr. Phillips: No sir, we did not do it that way. We reported on each audit that we carried out or on each audit that we attempted to carry out. We do not try to categorize the findings in any way. We merely reported what we found out in the course of our audit in our report to the Secretary of State.

Mr. Hales: How many of the 600 test audits did you certify, then?

Mr. Phillips: We did not provide certification in the same sense that a public accountant certifies statements, sir. We provided information. Our reports were more of an informative nature to the Secretary of State than a certified statement as to the accuracy of accounts.

Mr. Hales: Mr. Chairman, this is government or taxpayers' dollars that were paid out to Opportunities for Youth Programs. I am trying to find out if the moneys were properly accounted for. From what we have been told to this point, would we be safe in saying that we have not had a full audit and we are not sure just how the money was spent?

Mr. Phillips: Mr. Chairman, the Secretary of State selects the projects which he then calls upon us to audit. We have knowledge only of the projects that we were asked to audit, which I believe were somewhere in the neighbourhood of 600. I have no knowledge of any of the other projects which we may not have been called upon to audit.

Mr. Hales: In other words, you did not carry out an audit?

Mr. Phillips: We carried out an audit on those projects which the Secretary of State requested us to audit.

Mr. Hales: And that was 600?

Mr. Phillips: Approximately so.

Mr. Hales: And how many of those 600 did you certify as being audited and the money accounted for in the proper way?

Mr. Phillips: Mr. Chairman, we did not provide an audit certificate in the sense that a public accountant certifies financial statements. We provided certain information that the Secretary of State requested us to provide, which was, in effect, an answer to a series of points which he wished us to cover in the course of our audit.

Mr. Hales: May I get at it this way? It is an audit service bureau. Mr. Balls, do you carry out an audit when you are asked to do it?

Mr. Balls: Mr. Chairman, in answer to Mr. Hales question, yes. We provide, as I indicated earlier, quite a wide spectrum of audit services. The responsibility for the payments under the Opportunities for Youth Program is primarily that of the Department of the Secretary of State. They ask us to undertake an examination of the expenditures under certain of these projects. The reports, as Mr. Phillips has indicated, are designed to try to enable the Department of the Secretary of State to make an informed judgment on whether the payments should be made and accepted.

[Interprétation]

M. Hales: Sur 600 il n'y en a eu que 6 pour lesquels vous n'avez pas pu faire de vérification comptable à cause du manque de données comptables?

M. Phillips: Oui sur lesquels nous n'avions aucun renseignement. Nous avons fourni tous les renseignements que nous avions pu obtenir même s'ils n'étaient pas suffisants pour les besoins du Secrétariat d'État.

M. Hales: Il me semble que si vous avez fait 600 vérifications vous avez dû faire un rapport au ministre de votre ministère à qui vous avez demandé de faire cette vérification. N'avez-vous pas réparti ces 600 cas en différentes catégories?

M. Phillips: Non, monsieur, nous ne l'avons pas fait. Nous avons un rapport sur chaque vérification accomplie ou tentée. Nous n'essayons pas de classer les différents projets selon nos conclusions. Nous faisons simplement un rapport au Secrétariat d'État dans lequel figure les conclusions de notre vérification.

M. Hales: Sur ce total de 600 vérifications, combien en avez-vous certifiées?

M. Phillips: Nous ne donnons pas de certificat comme un expert comptable certifie des états de compte, monsieur. Nous donnons des renseignements. Nos rapports consistaient davantage en renseignement transmis au Secrétariat d'État qu'en déclaration certifiée quant à l'exactitude des comptes.

M. Hales: Monsieur le président, il s'agit des dollars du gouvernement et des contribuables qui ont été versés à ces programmes de Perspective-Jeunesse. J'essaie de savoir si on tient normalement des comptes pour cet argent. D'après ce que l'on nous a dit jusqu'ici pourrions-nous dire qu'il n'y a pas eu de vérification totale et que nous ne sommes pas sûrs de la manière dont cet argent a été dépensé?

M. Phillips: Monsieur le président, le Secrétariat d'État choisit les projets qu'il nous demande de vérifier. Nous connaissons seulement les projets qu'on nous demande de vérifier et qui je crois étaient au nombre de 600 environ. Je n'ai aucune connaissance des autres projets pour lesquels on peut ne pas nous avoir demandé de faire des vérifications.

M. Hales: En d'autres termes, vous n'avez pas fait de vérification?

M. Phillips: Nous avons fait une vérification des projets que le Secrétariat d'État nous a demandé de vérifier.

M. Hales: C'est-à-dire vous avez vérifié 600 projets?

M. Phillips: Oui, environ.

M. Hales: Et sur ces 600, combien en avez-vous certifié comme ayant vérifié et comme donnant un relevé de compte satisfaisant?

M. Phillips: Monsieur le président, nous ne fournissons pas de certificat de vérification comme un expert comptable certifie un état de compte. Nous avons donné certains renseignements que le Secrétariat d'État nous avait demandé de lui fournir et qui en fait était une réponse à une série de points qu'on nous demandait d'étudier au cours de la vérification.

M. Hales: Peut-être pourrais-je dire les choses d'une autre manière? Il s'agit d'un bureau des services de vérification. Monsieur Balls, faites-vous une vérification lorsqu'on vous le demande?

M. Balls: Monsieur le président, la réponse à la question de M. Hales est oui. Comme je l'ai dit plus tôt, nous accomplissons un nombre assez important de service de vérification. La responsabilité des paiements faits dans le cadre du programme Perspective-Jeunesse revient essentiellement au Secrétariat d'État. Ils nous ont demandé d'entreprendre l'examen des dépenses de certains de ces projets. Les rapports, comme l'a dit M. Phillips, sont destinés à permettre au Secrétariat d'État d'avoir des renseignements afin de pouvoir dire si les paiements devraient être faits et acceptés.

[Text]

Mr. Hales: I am sorry to say that I am not getting the information I want. Let us put it this way. What type of audit do you propose to do on this year's Opportunities for Youth program?

Mr. Goyer: It will be the same one as requested by the Secretary of State if they do not change their terms of reference.

• 2115

Mr. Hales: Were the terms of reference asking you to give an audit of these expenditures?

Mr. Goyer: I think, Mr. Chairman, the answer has already been given. We do what we are asked. We are not providing the service for the Auditor General. We are providing the service for a client department, and if the client department is asking for some type of information...

Mr. Hales: Then how would you suggest that we as elected representatives go about this to make sure that there is a satisfactory audit made or taken on the Opportunities for Youth program?

Mr. Goyer: I suggest that the question should be put to the Secretary of State. And the Auditor General, of course.

Mr. Hales: No doubt the Auditor General will have some reference to it in his next report—I suppose.

Mr. Goyer: You are presuming now.

Mr. Hales: Presumingly. A hypothetical question.

Mr. Goyer: Yes. We do not know. We have not seen it yet.

Mr. Hales: It looks like the old American game of Pass the Buck from one department to the other. I will zero in on one or the other department in due time.

Let us go on to superannuation and other employee benefit plans.

Mr. Balls, you will recall the concern of the Public Accounts Committee in the high incident of error in the pensions and contributions and so forth of superannuation and how the Auditor General had brought it to the attention of the Committee. In the last report, which is 1971, he makes quite a few observations about it. He does say that it has increased, at least the audit has improved, but he does say it would appear that the adequacy of the relative administrative control should be revised. It would appear to me that it still is not functioning properly because I, and I am sure many other members of Parliament, receive such documents. I have one here in the superannuation division which advised the constituent that the correct amount to be used on the T-4 slip was a certain amount, but this was not used. There was a failure to make a record in the account.

I have another one here who was eligible for student—what do they call it—student allowance, and it was due on July 1 but by November he had not received it and in December he had not received it but he did receive it in January 1973. So it was approximately six months late in coming. Have you taken hold of this problem and rectified it?

The Chairman: Mr. Balls.

Mr. Balls: Mr. Chairman, in response to Mr. Hales' question with respect to the superannuation branch, may I make two points. May I say first of all, Mr. Chairman, that if these particular cases that Mr. Hales has mentioned have not been referred to the department, I would be very glad to look into those individual cases.

[Interpretation]

M. Hales: Je regrette de devoir dire que je ne tiens pas les renseignements que je désire. Disons les choses différemment. Quelle genre de vérification vous proposez-vous de faire pour le programme de Perspectives-Jeunesse pour cette année?

M. Goyer: Cela sera la même chose pour que ce que le Secrétariat d'État nous a demandé s'il ne change pas leurs modalités.

M. Hales: Ces modalités vous demandaient-elles de faire une vérification des dépenses?

M. Goyer: Je crois, monsieur le président, que la réponse a déjà été donnée. Nous faisons ce qu'on nous demande. Nous ne faisons pas le travail de l'auditeur général. Nous faisons le travail pour un ministère client et si le ministère client nous demande certains renseignements...

M. Hales: Alors que devons-nous faire en tant que représentants élus pour essayer de nous assurer qu'une vérification comptable satisfaisante est faite et quant à ce programme de Perspectives-Jeunesse?

M. Goyer: Moi je pense que la question devrait être posée au secrétaire d'État. Et à l'auditeur général bien sûr.

M. Hales: Il n'y a pas de doute que l'auditeur général en fera mention dans son prochain rapport—je le suppose.

M. Goyer: Vous faites maintenant des suppositions.

M. Hales: Suppositions. Hypothèses.

M. Goyer: Oui. Nous ne savons pas. Nous ne l'avons pas encore vu.

M. Hales: Cela ressemble fort au jeu traditionnel américain qui consiste à renvoyer la balle d'un ministère à l'autre. Mais j'aurais bien ou l'autre ministère au moment voulu.

Passons maintenant à la pension et aux autres régimes d'allocations employées.

Monsieur Balls, vous vous souviendrez de la préoccupation manifestée par le comité des Comptes publics sur les grands nombre d'erreurs qui sont faites au calcul des pensions et autres contributions de retraite et de la manière dont l'auditeur général l'a porté à l'intention du comité. Dans son dernier rapport, c'est-à-dire celui de 1971, il fait quelques observations à ce sujet. Il dit que cela a augmenté, témoin que la vérification s'est améliorée, mais il dit qu'il semblerait que l'on devrait vérifier la compétence des services des contrôles administratifs correspondants. Il me semble que cela ne marche pas bien parce que j'ai reçu certains documents et je suis sûr que je ne suis pas le seul député dans ce cas. J'en ai un ici qui concerne la division des pensions de retraite et qui conseillait à un électeur les montants exacts à inscrire sur le feuillet T-4, mais cela n'a pas été utilisé. On a oublié de l'inscrire au compte.

J'en ai un autre ici concernant un étudiant qui pouvait bénéficier de, comment l'appelle-t-il, l'allocation aux étudiants, et elle devait arriver le premier juillet et en novembre il ne l'avait pas reçue, en décembre il ne l'avait pas reçue non plus mais il l'a reçue en janvier 1973. Donc elle avait quelques six mois de retard. Avez-vous tenu compte de cela et corrigé les choses?

Le président: Monsieur Balls.

M. Balls: Monsieur le président, pour répondre à la question de M. Hales concernant la direction de la pension de retraite j'aimerais dire deux choses. Tout d'abord, monsieur le président, j'aimerais dire que si les cas précis mentionnés par M. Hales n'ont pas été transmis au ministère, j'aimerais beaucoup pouvoir étudier ces cas particuliers.

[Texte]

Mr. Hales: I am pleased to say they have been looked after and there was immediate attention once I brought them to the attention of the department. But why should they have to be brought to the attention of the department?

Mr. Balls: There are two points I would like to make on this, Mr. Chairman. The first is that the growth in the increase and the volume of the work of the superannuation division has been growing apace and I think if I could just give you an indication as to the nature of that volume, during the calendar year 1972 the volume of mail received in the superannuation branch from departments and agencies amounted to 243,000 communications, and from contributors and annuitants and dependants another 142,000 communications; a total of some 385,000 communications coming into the branch. In addition, we have something in the neighbourhood of 120,000 telephone inquiries during that year. A total series of inquiries of over one half million. The total number of complaints addressed from ministers or members of Parliament totalled some 65 and we had some 62 other queries that came in from other channels. A total of 127 which we would classify as complaints.

• 2120

I am trying, in answering Mr. Hales' question, to set in perspective the volume, the mass of the administrative work that is placed on the shoulders of our officers in the Superannuation Branch. It is I think, inevitable in any administrative organization where the volume is of that nature that there will be some mistakes. We will do our best to eliminate those, to keep them to the absolute minimum but there will, I am afraid, inevitably be some.

We have done two things, Mr. Chairman, to try to improve the administration of the Superannuation Branch. In the first place, to try to ensure that the quite legitimate needs and concerns of the individuals, the contributors and the annuitants, particularly the annuitants who very often rely on the annuity, the payment, from the Superannuation Branch for their livelihood, receive prompt and swift attention. We have established within the branch a customer service section to enable those people who need service from the Superannuation Branch to get the type of service they require and we are hoping, Mr. Chairman, that this will go a long way to meet the immediate problems arising from this concern such as Mr. Hales mentioned.

The much more important question relates to the long-term administration of the Superannuation Branch. We have conducted very extensive studies in regard to this and I think I have already reported this to the Public Accounts Committee, we have undertaken a very major program of automating the administration of the Superannuation Branch. We are developing three programs, three automated programs.

The first will be an automated contributors system which will control the information with respect to the contributions of public servants while they are employed, the contributions they make towards their eventual entitlement to an annuity, to a pension. This system, as you will appreciate, is tied very closely to our pay system because the contributions, in the vast majority of cases, are deducted from salaries. We are on target in this regard and our aim is to have this contributors system implemented within the current year.

Mr. Hales: I think you advised our Committee that you would have it in 1972.

Mr. Balls: There has been some slippage, Mr. Chairman. Mr. Hales is quite right. But, we are very close to the completion of our target and we expect it to be implemented in this year.

[Interprétation]

M. Hales: Je suis heureux de pouvoir dire que l'on s'en est occupé et que l'on a immédiatement pris les mesures qui s'imposaient une fois qu'ils avaient été portés à l'attention du ministère. Mais pourquoi doivent-ils être portés à l'attention du ministère?

M. Balls: Monsieur le président, j'aimerais dire deux choses à ce sujet. Tout d'abord que l'augmentation du volume de travail de la division de la pension de retraite s'est faite à une grande vitesse et je pense que si je puis simplement vous donner une indication pour que vous ayez une idée du volume, au cours de l'année 1972, le courrier reçu à la direction de la pension de retraite des ministères et organismes s'élevait 243,000 et des participants et bénéficiaires ainsi que leurs dépendants 142,000; ce qui fait un total de quelque 385,000 communications pour notre direction. En outre, 120,000 enquêtes téléphoniques sont prévues pour cette année. Le total de toutes ces enquêtes dépasse un demi million. Le nombre total de plaintes déposées par des ministres ou des députés n'a pas dépassé 65, et 62 autres sont venues de sources différentes. Cela fait donc un total de 127 plaintes qui ont été déposées.

En répondant à la question de M. Hales, je voudrais vous faire comprendre l'importance du travail administratif qui est confié à nos fonctionnaires de la direction des pensions de retraite. Il est évident, dans des organisations administratives aussi importantes, que des erreurs se produisent. Nous ferons notre possible pour les rectifier, ou les minimiser, mais je pense qu'il y en aura toujours.

Nous avons, monsieur le président, essayé d'améliorer l'administration de la direction des pensions de retraite de deux façons. Tout d'abord, nous voulons nous efforcer de répondre le plus rapidement possible aux besoins et aux problèmes légitimes de ceux qui, cotisants ou rentiers, et plus particulièrement les rentiers, qui comptent essentiellement sur le versement de leurs rentes par la direction des pensions de retraite. Nous avons donc créé, au sein de cette direction, une section de service aux clients, afin de répondre aux besoins éventuels des gens; j'espère, monsieur le président, que cette section répondra aux problèmes immédiats dus à l'inquiétude exprimée par M. Hales.

La question la plus importante concerne l'administration à long terme de la direction des pensions de retraite. Nous avons effectué des études très approfondies à ce sujet, et je pense que j'en ai déjà parlé au comité des comptes publics. Nous avons lancé un programme très important pour l'automatisation de l'administration de la direction des pensions de retraite. Nous mettons actuellement au point trois programmes, trois programmes automatisés.

Il s'agit, tout d'abord, du système automatisé des cotisants, système qui contrôlera toutes les informations concernant les cotisations des fonctionnaires encore employés, qui ne touchent donc encore pas leurs retraites ou leurs rentes. Ce système comme vous pouvez le constater, est lié très étroitement à notre système de paie car les cotisations, dans la plupart des cas, sont déduites des salaires. Nous prévoyons d'instaurer ce système des cotisants au cours de cette année.

M. Hales: vous aviez pourtant dit au comité que vous le feriez en 1972.

M. Balls: Il y a eu quelques retards. M. Hales a tout à fait raison. Mais nous sommes presque arrivés au but, maintenant, et nous pensons lancer ce programme au cours de cette année.

[Text]

If I could proceed, the second system is a new annuitant system which will deal with the payment of the entitlements to the individual and to his dependants on his retirement or death. Again, it is our intention and expectation that this will be operational in the latter part of 1973.

The third system, Mr. Chairman, what we call a management reporting system, will provide information for the management of the Superannuation Branch to administer their responsibilities effectively and enable them to prepare the reports to Parliament on the superannuation acts which are laid before you each year.

Mr. Hales: Thank you, Mr. Balls. I just wish that your answer to the Audit Section had been as good as this one.

The Chairman: Mr. Mather.

• 2125

Mr. Mather: Mr. Chairman, I wonder if I could ask one question supplementary to Mr. Hales' questions in connection with the Opportunities for Youth auditing situation.

As I understood the witnesses, replies, they had requests for approximately 600 financial reviews, if not audited statements, from the Secretary of State's Department in connection with the Opportunities for Youth projects.

Again, as I understood him to say, they made these surveys and replies—I do not think audited statements but financial reports on these 600 projects.

I would be sure that the Secretary of State Department would have some reason for asking for a test case, say, in 600 cases out of the many thousands of these projects.

From your knowledge, is there any instance on record of the Secretary of State's Department taking action on any of your Department's non-audited but financial reports on these 600 cases?

What I am getting at is that the Secretary of State asks for 600 reports and gets them. He had some reason for asking for them, apparently. They were made. What happened after that?

The Chairman: I believe that would be a good question for the Secretary of State, but if the Minister wants to reply...

Mr. Goyer: I think you already replied, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Hales: My time is up, I take it.

The Chairman: Yes.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, I would like to clear up a point before I begin some more specific questions. The question was posed, are the services of the Department available to Crown corporations as well as to government departments, and the answer given was no. Is that accurate? I think the Chairman gave that answer.

The Chairman: I do not remember. I think it was another witness.

Mr. Dinsdale: I think the record will show that...

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I asked the question but it was on purchases, not on services.

[Interpretation]

Je vais maintenant parler du second système, si vous me le permettez. Il s'agit d'un nouveau système de rentiers, et concernant le paiement des prestations dues à un individu et aux personnes à sa charge, au moment de sa retraite ou de son décès. Nous espérons pouvoir instaurer ce programme à la fin de 1973.

Le troisième système est ce que nous appelons un système de rapports de gestion. Ce système fournira des renseignements aux responsables de la gestion de la direction des pensions de retraite, ce qui les aidera à assumer au mieux leurs responsabilités et à préparer les rapports déposés au Parlement sur les différentes lois concernant les pensions de retraite, rapports qui vous sont présentés chaque année.

M. Hales: Merci, monsieur Balls. Il est regrettable que votre réponse au sujet de la section de la vérification n'ait pas été aussi bonne que celle-ci.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, je voudrais poser une question supplémentaire aux questions de M. Hales, en ce qui concerne la vérification du programme Perspectives-Jeunesse.

Selon les réponses données par les témoins, le Secrétariat d'État leur a donc demandés d'effectuer environ 600 évaluations financières, sinon des vérifications, en ce qui concerne les projets Perspectives-Jeunesse.

Le témoin a également ajouté que ces études avaient été faites, et je pense qu'il s'agissait davantage de rapports financiers et non pas de vérifications, sur ces 600 projets.

Je voudrais savoir pour quelle raison particulière le Secrétariat d'État demande que 600 projets soient examinés, parmi les milliers qui sont présentés.

Pourriez-vous me dire ce que le Secrétariat d'État fait des projets non vérifiés par votre ministère?

Ce que je veux dire c'est que le Secrétariat d'État demande que 600 projets soient examinés; il y a certainement des raisons à cela. Ces vérifications ayant été effectuées, que s'est-il produit par la suite?

Le président: Je pense que cette question devrait être adressée au Secrétaire d'État, mais si le ministre veut y répondre...

M. Goyer: Je pense que vous avez déjà répondu, monsieur le président.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Hales: Mon temps de parole est terminé?

Le président: Oui.

M. Dinsdale: Monsieur le président, je voudrais clarifier un certain point avant de poser des questions plus précises. On a déjà demandé si les services offerts par le ministère aux sociétés de la Couronne le sont également aux autres ministères du gouvernement. La réponse a été non. Est-ce exact? Je pense que le président pourrait y répondre.

Le président: Je ne me souviens pas. Je pense qu'il s'agissait d'un autre témoin.

M. Dinsdale: Les dossiers indiqueront que...

M. Clermont: Monsieur le président, c'est moi qui ai posé cette question, mais elle concernait les achats et non pas les services.

[Texte]

The Chairman: Mr. Balls.

Mr. Balls: Could I cite the provision of the Department of Supply and Services. It indicates that the services that the Minister is authorized to provide under the Act could well be made available. If you will bear with me, Mr. Chairman, Section 7 of the Department of Supply and Services Act says that:

The Minister shall provide such administrative and other services required for the disbursement of pay to persons employed in or by any department and to persons employed in or by other portions of the public service of Canada as the Governor in Council may direct from time to time.

It goes on to say that he can:

... provide such administrative and other services in relation to employee benefit plans ...

Then there is a third provision, if you will just bear with me while I get the precise section of this. Section 8:

Nothing in this Act precludes the Minister from providing, with the prior approval of the Governor in Council, any services that are within the ambit of the duties, powers and functions of the Minister under this Act, on behalf of such agencies of the Government of Canada, such Crown corporations and such governments and organizations in Canada as request any such services to be provided by the Minister ...

If I could add to that, Mr. Chairman, the Governor in Council has authorized the Department to provide services to any Crown corporation or to the government of any province.

The Chairman: Would any other official like to elaborate on that?

Mr. J. M. DesRoches (Deputy Minister, Supply, Department of Supply and Services): Mr. Chairman, the chart which is appended gives a breakdown of which agencies ...

Mr. Dinsdale: Yes, we have just received this and I am opening it now, Mr. Chairman. But the answer, Mr. Balls, is what I had anticipated. In effect, the Department of Supply and Services could act for any department, for any Crown corporation. My next question is, is it the ultimate intention of the department to try to bring all Crown corporations as well as all government departments under its ambit for the purposes that were outlined during the last session, of efficiency and economy?

• 2130

Mr. Goyer: Mr. Chairman, of course we will look at any requests from a Crown corporation or from another government department and the possibilities of doing that. But we are already overloaded with audit requests. We have a shortage of personnel and there is a shortage of personnel all across Canada. It is not only the Auditor General's office that can complain about that: we, too, and the Department of National Revenue are complaining about that. There is a shortage of experts in this field but we are doing our best to correct this situation.

Mr. Dinsdale: But if there is a shortage of personnel in the Department of Supply and Services, there must then be a shortage of personnel in the Crown corporations that are endeavouring to carry out these functions as a part of their own responsibilities. Is it not the intention of the department to consolidate these functions so as to avoid this duplication of personnel and the shortages that the Minister has outlined?

[Interprétation]

Le président: Monsieur Balls.

M. Balls: Je voudrais citer un article de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services, selon lequel les services que le ministère est autorisé à assurer en vertu de la Loi peuvent l'être à d'autres ministères. Vous serez d'accord avec moi, monsieur le président, l'article 7 de la Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services stipule que:

Le Ministre doit fournir les services administratifs et autres requis pour verser la rémunération des personnes employées par un ministère ou département, ainsi que des personnes employées par les autres parties de la fonction publique du Canada que le gouverneur en Conseil peut prescrire à l'occasion.

L'article poursuit:

... fournir les services administratifs et autres en ce qui concerne les régimes de prestations au employés et les régimes de retraite et de pension ...

Il y a également un troisième article sur cette question, il s'agit de l'article 8:

Rien dans la présente loi ne s'oppose à ce que le Ministre fournisse, avec l'approbation préalable du gouverneur en Conseil, des services qui sont du domaine des pouvoirs et fonctions du Ministre en vertu de la présente Loi, pour le compte des organismes du Gouvernement du Canada, des corporations de la Couronne et des gouvernements et organisations du Canada qui demandent que le Ministre fournisse de tels services pour leur compte ...

Il ressort de cet article, monsieur le président, que le gouverneur en Conseil a autorisé le ministère à fournir des services à toutes sociétés de la Couronne ou à tout gouvernement provincial.

Le président: Quelqu'un voudrait-il faire des commentaires à ce sujet?

M. J. M. DesRoches (sous-ministre des Approvisionnements, ministère des Approvisionnements et Services): Monsieur le président, le graphique qui est donné en appendice indique la répartition des organismes ...

M. Dinsdale: Nous venons de recevoir ce graphique, et je le consulte maintenant. Mais la réponse, monsieur Balls, est telle que je l'avais prévue. En effet, le ministère des Approvisionnements et Services peut agir au nom de tout ministère, de toute société de la Couronne. Ma question sera la suivante: le Ministère a-t-il l'intention de forcer toutes les sociétés de la Couronne ainsi que les ministères fédéraux, afin de poursuivre les objectifs mentionnés au cours de la dernière session, à savoir les objectifs d'efficacité et d'économie?

M. Goyer: Monsieur le président, nous examinerons naturellement toute demande d'une société de la Couronne, ou de tout autre ministère fédéral, et nous étudierons toutes les possibilités de le faire. Mais nous sommes déjà assaillis de demandes de vérification. Nous connaissons, comme partout ailleurs au Canada, une pénurie de personnel. Cela n'est pas le cas uniquement du bureau de l'Auditeur général, car notre Ministère, ainsi que le ministère du Revenu national, ont les mêmes problèmes. Nous manquons de spécialistes en ce domaine, mais nous faisons de notre mieux pour remédier à cette situation.

M. Dinsdale: Si le ministère des Approvisionnements et Services souffre d'une pénurie de personnel, les sociétés de la Couronne doivent avoir les mêmes problèmes pour s'efforcer d'assumer leurs propres responsabilités. Le Ministère a-t-il l'intention de centraliser tous les services afin d'éviter la double emploi du personnel, et de remédier ainsi à la pénurie de personnel dont a parlé le ministre?

[Text]

Mr. Goyer: Mr. Chairman, we do not have this authority under the act. The authority we have under the Act is to look at any request from a Crown corporation and to decide whether or not we can provide the service.

Mr. Dinsdale: So, in conclusion, then, as far as Crown corporations are concerned, you will act only if requested; but in the case of all government departments, you regard it as a part of your responsibility, under the act which set up this department, to act, whether they want you to act or not, is that it? You do take over and consolidate the functions of supply and services in all government departments?

The Chairman: Mr. Balls.

Mr. Balls: With regard to this matter of functions, there is one aspect of the work of the Services Administration where we only act in response to request. As you have indicated, when a Crown corporation seeks services from the Services Administration, we will endeavour to provide that service; but with respect to the departments, in our management services area, the services are normally provided only in response to the request of a department or agency.

I am speaking of the Audit Services Bureau, the services of the Bureau of Management Consulting and our Computer Services Bureau. These are client-responsive services and we provide them when we are asked to do so by a department, by one of our clients. This part of the work of the department is only provided in response to requests.

On the operational services side of the department, there are a number of functions that we are obligated to provide to all departments, such as cheque-issuing services. The work that we provide on behalf of the Department of Finance in connection with the public accounts, we provide, as we are required to provide, under statute. There is no question of client choice with respect to cheque issuing, but there is with regard to our management services.

Mr. Dinsdale: With respect to the supply program, I notice in the departmental report that a heavy user of services is the Department of National Defence, particularly in the Engineering Procurement Services. I would like to ask the Minister if, in this function, the department, because of its expertise in this area, when it receives a purchase request from the Department of National Defence, does it execute that procurement order without any evaluation of its own? Does it accept a procurement order, sight unseen, as it comes from the Department of National Defence?

Mr. Goyer: Mr. Glassford will answer that.

• 2135

The Chairman: Mr. Glassford.

Mr. J. S. Glassford (Assistant Deputy Minister (Science & Engineering Procurement) President of Canadian Arsenals Ltd. and President of Canadian Commercial Corporation): Mr. Chairman, our responsibility of course is to buy what the Department of National Defence wants, but normally long before we receive a requirement from that department we would have had discussions and a review of the requirement in an attempt to ensure that it is purchasable, that the specification allows us to get a good purchase program going. We also evaluate the estimated costs and may dispute with the Department of National Defence what we believe the price of the program may be, but we do not dispute with them the quantities or the performance requirements because those are things they establish.

[Interpretation]

M. Goyer: Monsieur le président, la loi ne nous donne pas ce pouvoir. Nous sommes habilités à examiner toute demande déposée par les sociétés de la Couronne, et de décider si nous pouvons fournir le service demandé.

M. Dinsdale: Donc, en ce qui concerne les sociétés de la Couronne, vous n'assistez que sur demande; mais en ce qui concerne les ministères fédéraux, vous attendez, selon les termes de la loi qui a créé ce Ministère, que ces ministères vous demandent d'agir? Votre Ministère centralise donc tous les services des ministères fédéraux?

Le président: Monsieur Balls.

M. Balls: En ce qui concerne ses fonctions, il n'y a qu'un seul cas dans l'administration des services, où nous ne pouvons agir que sur la demande d'un ministère. Comme vous l'avez indiqué, lorsqu'une société de la Couronne demande des services à l'administration des services, nous nous efforçons de satisfaire à cette demande; mais en ce qui concerne les ministères, les services ne sont généralement assurés que sur la demande d'un ministère ou d'un organisme.

En ce qui concerne les bureaux des services de vérification, le bureau consultatif de la gestion et notre bureau des services informatiques, il s'agit de services fournis sur la demande des clients et nous les assurons lorsqu'un ministère ou un de nos clients nous demandent de le faire. Dans ces cas, le Ministère n'agit donc que sur demande.

En ce qui concerne les services d'exploitation du Ministère, nous sommes tenus d'assurer un certain nombre de services à tous les ministères, par exemple, les services d'émission de chèques. Les services que nous assurons au nom du ministère des Finances, en ce qui concerne les comptes publics, sont des services que nous devons fournir dans le cadre de la loi. Les services d'émission de chèques sont donc assurés, quel que soit le client, contrairement à nos services de gestion.

M. Dinsdale: En ce qui concerne le programme d'approvisionnement, je constate, dans votre rapport que le ministère de la Défense nationale est un de vos clients les plus importants, particulièrement en ce qui concerne les services d'approvisionnements scientifiques et techniques. Je voudrais demander au ministre si, dans ce secteur, le Ministère assure cet approvisionnement sans faire aucune évaluation, qu'il s'agisse d'une demande d'achat faite par le ministère de la Défense nationale? Le ministère des Approvisionnements et Services accepte-t-il cette commande, telle qu'elle est déposée par le ministère de la Défense nationale?

M. Goyer: M. Glassford va vous répondre.

Le président: Monsieur Glassford.

M. J. S. Glassford (sous-ministre adjoint, Approvisionnement scientifique et technique, président des Arsenaux canadiens Ltée et président de la Corporation commerciale canadienne): Monsieur le président, il nous incombe évidemment d'acheter ce que demande le ministère de la Défense nationale, mais habituellement, bien avant de recevoir la demande pour nous assurer si l'achat est possible et si le cahier des charges laisse entrevoir un bon programme d'achat. Nous évaluons également les coûts prévus et pouvons contester auprès du ministère de la Défense nationale le prix du programme, mais nous ne contestons pas les quantités ou les conditions requises dont ils décident eux-mêmes.

[Texte]

Mr. Dinsdale: So there is some evaluation of the purchase order from the standpoint of costs, but not from the standpoint of quality.

Mr. Glassford: Cost and ability to purchase. We will often make suggestions as to how we can purchase it easier if the specifications were changed. Very often the things are very near the state of the art and it is difficult to find suppliers who can provide some of these articles.

Mr. Dinsdale: Perhaps the two specific items to which I refer occurred before the Department of Supply and Services was established, but I notice in the report for 1971-72 that the supply program involves refits, repairs and emergency dockings to ships of all government fleets etc. etc. This leads me to inquire about something like the *Bonaventure* mishap. Could an error of this kind ever occur under the managerial techniques and the evaluation processes now exercised by the improved quality of service of the department?

Mr. Glassford: I believe you were assured by the previous Minister that it could not.

Mr. Hales: Could I ask a supplementary question?

The Chairman: I am sorry, Mr. Hales. Mr. Dinsdale's time is up.

Mr. Dinsdale: I had exactly nine minutes.

The Chairman: The Clerk tells me you had 10 minutes.

Mr. Clermont: Give him another minute.

The Chairman: You had 11 anyway. All right, if you want to ask a last question.

Mr. Dinsdale: I will not protest.

The Chairman: The Committee agrees. Mr. Dinsdale, your last question. Mr. Hales, on a supplementary.

Mr. Hales: This is a supplementary following along the lines of the question Mr. Dinsdale asked about the refits. I noticed in the last report of the Auditor General on page 148, item 4, the Department of Supply and Services gave an outright contract or a firm price contract to refit the H.M.C.S. *Margaree* at a fixed price of \$424,000. The final payment was \$455,800 or an \$31,800 increase over the fixed price. I thought we had all of this stopped and this was not going to happen again, as just stated, but it appears that the material received by the shipyard from National Defence supply depots was not received on time and in some instances it did not meet specifications, so we are still in the old ball game.

Mr. Glassford: I think there have been cases of lateness or material that did not meet specifications supplied on ship refit.

The Chairman: Thank you, Mr. Hales. Mr. Clermont.

• 2140

Mr. Roy (Laval): Will you put my name on the list, Mr. Chairman?

Mr. Clermont: I will yield to Mr. Roy.

[Interprétation]

M. Dinsdale: Il y a donc une évaluation du bon d'achat du point de vue coût mais non pas du point de vue de la qualité.

M. Glassford: Nous examinons le coût et la facilité d'achat. Nous soulignons souvent qu'il nous serait plus facile d'acheter si le cahier des charges était changé. Il arrive très souvent que les articles se rapprochent beaucoup du domaine des arts et qu'il soit très difficile pour les fournisseurs de nous les procurer.

M. Dinsdale: Il se peut que les deux articles dont j'ai fait mention aient été commandés avant que le ministère des Approvisionnements et Services soit établi, mais je remarque dans le rapport de 1971-1972 que le programme des approvisionnements comprend les radoubs, les réparations, la mise au bassin d'urgence des navires de toutes les flottes du gouvernement entre autres. Cela m'amène à vous poser une question sur les mésaventures du *Bonaventure*. Le ministère qui, à l'aide de ses techniques de gestion et de son processus d'évaluation, exerce un meilleur service de la qualité, pourrait-il encore aujourd'hui tomber dans une erreur de ce genre?

M. Glassford: Je crois que le ministre précédent vous a assuré que cela ne pouvait se produire.

M. Hales: Puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Je regrette, monsieur Hales, le temps de M. Dinsdale est écoulé.

M. Dinsdale: Je n'ai eu que neuf minutes.

Le président: Le greffier me dit que vous en avez pris 10.

M. Clermont: Donnez-lui une autre minute.

Le président: Vous en avez eu 11 de toute façon. Très bien, si vous voulez, vous pouvez poser une dernière question.

M. Dinsdale: Je ne vais pas protester.

Le président: Le Comité est d'accord. Monsieur Dinsdale, vous avez une dernière question; monsieur Hales, vous pouvez poser une question supplémentaire.

M. Hales: Il s'agit d'une question supplémentaire qui fait suite à celle soulevée par M. Dinsdale concernant les radoubs. Je remarque dans le dernier rapport de l'Auditeur général, à la page 148, paragraphe 4, que le ministère des Approvisionnements et Services a adjugé un contrat pour le radoub du H.M.C.S. *Margaree* à un prix fixe de \$424,000. Le coût définitif était de \$455,800, soit une augmentation de \$31,800 sur le prix fixe. Je pensais que des choses de ce genre ne pouvaient plus se produire, comme je l'ai déjà dit, mais il semble que les matériaux provenant des entrepôts de la Défense nationale étaient parvenus en retard au chantier naval et, dans certains cas, n'étaient pas conformes aux prescriptions. C'est donc toujours la même histoire.

M. Glassford: Je crois en effet qu'il y a eu des retards ou des matériaux qui n'étaient pas conformes pour le radoub du navire.

Le président: Merci, monsieur Hales. Monsieur Clermont.

M. Roy (Laval): Pourriez-vous ajouter mon nom à la liste, monsieur le président?

M. Clermont: Je vais céder la parole à M. Roy.

[Text]

The Chairman: Mr. Roy.

M. Roy (Laval): Non, non.

M. Clermont: J'ai eu mon tour, monsieur Roy.

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, je pense que le document qu'on vient de distribuer est très important; on y voit à quel point nous pouvons économiser énormément d'argent des deniers publics par le moyen du ministère des Approvisionnement et Services. On mentionne à la page 5 du document, qui vient d'être distribué qu'au début, vous deviez vous occuper de 365,000 contrats pour une valeur globale de l'ordre de 240 millions et que, grâce à des techniques d'achat qui sont améliorées, à la concentration et au regroupement des besoins, vous avez pu augmenter la valeur des achats à 375 millions alors qu'il y a seulement 250,000 contrats, soit une économie, je pense, de 9 p. 100.

J'aimerais avoir plus de renseignements à ce sujet-là: il y a tout de même une diminution de 125,000 contrats.

M. Goyer: Monsieur le président, le fait qu'on ait consolidé les achats permet certainement d'acheter en plus grande quantité. C'est donc dire que nous avons moins de manutention à faire, moins de préparation de spécifications, moins de demandes de soumissions, puisque nous achetons en plus grande quantité. Donc, il y a diminution des demandes de soumissions en conséquence. Il y a aussi le fait que nous procédons de plus en plus, lorsque c'est possible, à des offres permanentes que nous négocions. Par exemple, pour les dactylographes, nous négocions au début de chaque année avec les principales compagnies qui peuvent nous vendre des dactylographes. Nous négocions un prix pour chacun des articles qui nous intéressent et nous informons les différents ministères des différentes machines qui leur sont offertes et des prix qui ont été négociés, et chaque ministère peut, à compter de ce moment-là, communiquer directement avec la compagnie et procéder à ses achats. C'est donc dire qu'il y a alors une diminution sensible de demandes de soumissions: chaque ministère n'a plus à demander des soumissions, il peut simplement placer sa commande directement et la compagnie livre la commande directement au ministère. De plus, nous économisons par le fait que nous n'avons pas à entreposer de marchandises, puisque le fournisseur fournit lui-même ces services sur une base permanente.

M. Roy (Laval): Est-ce que vous avez des centres d'approvisionnement dans tous les villes importantes? Est-ce que vous avez un centre d'approvisionnement à Montréal, par exemple, pour desservir la région?

M. Goyer: Nous sommes en train de compléter un réseau de centres d'approvisionnement. A Ottawa, bien sûr, nous avons un centre d'approvisionnement; nous avons ouvert récemment un centre d'approvisionnement à Calgary pour desservir les provinces de l'Ouest; au mois de juillet de cette année, nous comptons ouvrir un centre d'approvisionnement à Montréal et nous comptons ouvrir un centre d'approvisionnement à Halifax en 1974. Ce qui veut dire qu'à ce moment-là, nos principaux centres d'approvisionnement seront disponibles et il restera à savoir si nous devrons à la suite de ça, ouvrir d'autres centres ou sous-centres d'approvisionnement selon les besoins.

Ceci s'inscrit bien sûr dans une politique de décentralisation de nos achats et de décentralisation de nos services.

M. Roy (Laval): Une dernière question, monsieur le président. Lorsque nous avons parlé tantôt de soumissions, j'ai peut-être mal compris, mais je crois que le témoin a mentionné qu'il y avait des journées précises pour l'expiration des appels d'offres, par exemple, le vendredi à 4 heures. Est-ce bien ce que la loi prévoit ou bien si j'ai mal interprété ce que le témoin a dit? Est-ce bien le vendredi qui est la journée limite pour la présentation des soumissions?

[Interpretation]

Le président: Monsieur Roy.

Mr. Roy (Laval): No, no.

Mr. Clermont: I had my turn, Mr. Roy.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, I think that the document that has just been distributed is very important; we see therein to what extent a great of public funds can be saved through the Department of Supply and Services. I see on page 5 of the document that was just distributed to us that, in the beginning, you dealt with 365,000 contracts for an over-all value of some \$240 million and that, thanks to improved purchasing techniques, by concentrating and regrouping needs, you were able to increase the value of purchases to \$375 million with only 250,000 contracts, thus making a saving of 9 per cent.

I should like to have more information concerning this matter, since there was a diminution of 125,000 contracts.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, the fact that we have consolidated purchases allows us to purchase in larger quantities. This therefore means to say that we have less handling, less preparation of specifications, fewer requests for tenders, since we are buying in larger quantities. Consequently, there is a diminution in the requests for tenders. There is also the fact that, where possible, we are increasingly going on to permanent offers that we negotiate. For example, for typewriters, at the beginning of each year we negotiate with the main companies that can sell us typewriters. We negotiate a price for each of the articles in which we are interested, and we inform the various departments of the different machines offered to them and of the prices negotiated. From that time on, each department can communicate directly with the company and carry out its purchases. This therefore goes to say that there is a noticeable diminution in requests for tenders. Each department no longer has to ask for tenders; it can, quite simply, place its order directly, and the company will deliver the order directly to the department. Moreover, we are making a saving because we do not have to warehouse goods, since the supplier provides these services himself on a permanent basis.

Mr. Roy (Laval): Do you have supply centres in all major cities? Do you have supply centre in for example, Montreal to serve the region?

Mr. Goyer: We are in the process of completing a network of supply centres. In Ottawa, of course, we have a supply centre; we recently opened a supply centre in Calgary to serve the western provinces. In July of this year, we hope to open a supply centre in Montreal and, in 1974, we hope open one in Halifax. This means to say that, by then, our main supply centres will be available, and it will remain to be seen whether we will have to open other supply centres for subcentres according to need.

This, of course, is part of a decentralization policy of both our purchases and services.

Mr. Roy (Laval): One last question, Mr. Chairman. When we spoke previously of tenders, I may have misunderstood, but I believe the witness mentioned the fact that there were specific dates of expiry for tenders, for example, Friday at 4:00 o'clock. Is it what the act says, or I might have misunderstood the witness. Is Friday the last day for the submission of tenders?

[Texte]

M. Goyer: Non. Les journées peuvent varier selon la demande de soumissions, selon ce qui est contenu dans le cahier des charges.

M. Roy (Laval): Merci.

Le président: Merci, monsieur Roy.

The Chairman: Mr. Schellenberger.

Mr. Mather: Mr. Chairman, could I have one supplementary to the previous question?

Mr. Roy (Laval): Give me my time. I am not through.

The Chairman: Your time was up. Mr. Mather.

Mr. Mather: I will not take a minute, Mr. Chairman. It is in connection with what the Minister has said regarding the efforts of his department to decentralize the purchasing and supply services, which I think is excellent, and regarding the opening of an office in Calgary, would he consider encouraging a report by his office in the near future as to what progress is being made for equalizing the purchases of the federal government through his department across the country?

As we know, for many years, the great bulk of purchasing has been made in the two central provinces and there is some reason for that. Hopefully for the sake of fairness across the country, more attention would be paid to making contracts available to tender in all parts of the country. Would the Minister, either now or in the near future, give a report on what progress is being made in that regard?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, we do our best to decentralize our purchasing but it is very difficult to collect data on what we accomplish. The reason is that many times the contract is allocated to a company that gives only its head office and we have to pay this company without knowing exactly where the goods will be manufactured and from where they will be delivered to the site. The other difficulties encountered are that consolidation has not yet ended and also that we do not purchase for the whole government. As I have already stated, we do not intend to consolidate all purchasing.

Mr. Mather: Could you not ask for a breakdown on the head office and branch plant purchasing?

Mr. Goyer: No, we do not ask for a breakdown from the companies because it is up to them to decide if they are going to use a subdivision of their company located in the Atlantic provinces or in the West to manufacture and to deliver.

Mr. Mather: It might be advisable. Okay.

The Chairman: Mr. Schellenberger.

Mr. Schellenberger: Mr. Chairman, it was most appropriate that I gave up some of my time to Mr. Mather because he took questions I was going to ask away from me, which is quite all right. I have always been an advocate of trying to push decentralization of federal departments as I see a number of the provinces now are doing in order to help, perhaps, the DREE program that is probably working fairly successfully. I think the decentralization of a number of the federal government departments would certainly help that along if you could decentralize those in areas where DREE is not now operating. I suppose, if you could help the western part of my constituency I would be very, very happy. So rather than take up any more time as it is late, I would say that is all I have to say.

[Interprétation]

Mr. Goyer: No. The days vary according to the tenders, and according to the specifications.

Mr. Roy (Laval): Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Roy.

Le président: Monsieur Schellenberger.

M. Mather: Monsieur le président, j'aimerais poser une question supplémentaire concernant la question précédente.

M. Roy (Laval): Laissez-moi le temps, je n'ai pas fini.

Le président: Votre temps de parole est écoulé. Monsieur Mather.

M. Mather: Je ne prendrai qu'un moment, monsieur le président. A la suite de ce qu'a dit le ministre concernant les efforts de son Ministère pour décentraliser les services d'achats et d'approvisionnements, ce qui est une excellente idée, et au sujet de l'ouverture d'un bureau à Calgary, serait-il d'accord pour que son bureau émette prochainement un rapport sur les progrès qui se font pour mieux répartir les achats du gouvernement fédéral par l'intermédiaire de son Ministère à travers le pays?

Nous savons tous, que depuis plusieurs années, une grande partie des achats se fait dans les deux provinces centrales et je crois qu'il y a de bonnes raisons à cela. Mais j'espère, pour être juste envers le pays, qu'on s'efforcera d'accorder des contrats aux soumissionnaires de d'autres régions du pays. Le ministre pourrait-il maintenant ou un peu plus tard nous donner un rapport pour les progrès qui se font dans ce sens?

M. Goyer: Monsieur le président, nous faisons notre possible pour décentraliser nos achats, mais il est très difficile de recueillir des données sur ce qui a été fait. La raison en est que plusieurs fois le contrat est alloué à une société qui ne donne que l'adresse de son bureau chef, et nous payons cette société sans savoir exactement où les marchandises sont fabriquées et de quel endroit elles sont livrées aussi. Il y a d'autres difficultés, par exemple la consolidation n'a pas encore été réalisée et de plus nous n'achetons pas pour tout le gouvernement. Comme je l'ai déjà dit, nous n'avons pas l'intention de consolider tous les achats.

M. Mather: Ne pourriez-vous pas demander une ventilation des bureaux chefs et des usines pour les achats?

M. Goyer: Non, nous ne demandons pas cette ventilation des sociétés, car c'est à elles de décider si elles utiliseront pour la fabrication et la livraison une filiale de leur société dans les provinces de l'Atlantique ou dans l'Ouest du Canada.

M. Mather: Ce serait peut-être une bonne chose. Très bien.

Le président: Monsieur Schellenberger.

M. Schellenberger: Monsieur le président, c'est une bonne chose que j'aie donné une partie de mon temps à M. Mather, car il a posé des questions que je voulais soulever et c'est très bien ainsi. J'ai toujours favorisé la décentralisation des ministères fédéraux, et je vois qu'un certain nombre de provinces y viennent maintenant, pour aider peut-être le programme DREE qui marche assez bien. Je crois que la décentralisation d'un certain nombre de ministères du gouvernement fédéral ne peut que favoriser cette tendance, si vous pouviez décentraliser les ministères dans les régions où le programme DREE est maintenant en vigueur. Si vous pouviez aider la partie ouest de ma circonscription, j'en serais très très heureux. Plutôt que de parler plus longuement, et comme il est tard, je vais terminer ici.

[Text]

The Chairman: Thank you. Mr. Clermont.

M. Clermont: Seulement une question supplémentaire, monsieur le président. De nouveau, je reviens aux soumissions. Le ministre et un des fonctionnaires, je crois, nous ont dit que lorsque la date d'ouverture des soumissions est le vendredi à 4 heures. Il est possible qu'elles ne soient pas examinées aussitôt en raison du nombre. Le député du comté de Hastings (M. Ellis) a dit que dans certains cas, d'après ses renseignements, les offres n'étaient pas analysées avant un, deux et même trois jours. Est-ce possible? Un des témoins n'a-t-il pas dit qu'on suivait une politique très rigide. Je crois qu'il serait très important de répondre à une telle déclaration qui figure au compte rendu du Comité, monsieur le ministre.

• 2150

Pour le vendredi, cela peut se comprendre, mais pour les autres jours de la semaine, que les soumissions doivent être ouvertes le mercredi à 16 h., mais ne le soient pas avant deux ou trois jours, c'est impensable, à mon avis. Je ne crois pas que ce soit une procédure normale, si cela existe.

M. Goyer: Monsieur le président, incidemment, j'en profite pour présenter à tous les membres du comité, les principaux hauts fonctionnaires du ministère, le nouveau sous-ministre, M. DesRoches qui pourrait peut-être répondre à la question ou M. Booth, comme il le veut.

M. DesRoches: Je crois, monsieur Clermont, que l'ouverture se fait aussitôt que possible. L'exemple que M. Booth a donné...

M. Clermont: Monsieur DesRoches, je m'excuse, mais aussitôt que possible, je crois que ce n'est pas la pratique.

M. DesRoches: Je vais demander à M. Booth qui a de l'expérience dans ce domaine, de vous donner des chiffres à ce sujet.

The Chairman: Mr. Booth, a short answer, please.

Mr. Booth: The only occasion of a delay in the opening of tenders is between Friday afternoon and Monday morning.

Mr. Clermont: What about other days.

Mr. Booth: Other days they are opened immediately following the time of closing.

Mr. Clermont: For instance, if the tenders are to be opened on Wednesday at 4.00 p.m., what happens?

Mr. Booth: They will be opened on Wednesday at 4.00 p.m. The point is that if we have a very, very large volume of tenders, it is, of course, not humanly, physically possible to get them all opened. So you could have a delay at the very most until the next morning but a bid remains sealed until it is opened. There is no possibility of having any one...

Mr. Clermont: ... in 72 hours, not 48?

Mr. Booth: No, no.

Mr. Clermont: Thank you.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Minister.

M. Goyer: Excusez-moi, monsieur le président. Je voudrais simplement apporter une précision sur ce que j'ai dit à ce propos. Parfois, nous demandons des offres par télégramme et des soumissionnaires peuvent envoyer leurs offres par télégramme. A ce moment-là, ce qui compte c'est l'heure d'arrivée du télégramme telle que certifiée par la compagnie qui a reçu le télégramme, soit le CP ou le CN. Cela veut dire que si l'heure d'ouverture est fixée à 16 h, mais que le télégramme a été estampillé à 15 h 55 cette soumission est valable. La personne qui reçoit les offres ne peut pas être en possession du télégramme, mais devra tout de même en tenir compte dans l'analyse parce que nous acceptons le certificat de la compagnie CP ou CN.

[Interpretation]

Le président: Je vous remercie. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: I have one supplementary question, Mr. Chairman. I refer again to the question of tenders. The Minister and one of his officials I believe, told us that when the opening date of tenders is on Friday at 4:00 o'clock. It is possible that they might not be examined at once because they are so numerous. The member for Hastings, Mr. Ellis, said that in certain cases, according to his information, offers were only analyzed after a delay of one, two or even three days. Is this possible? Did not one of the witnesses say that a very rigid policy was being followed? I think that it would be most important to answer a statement like this which will appear in the minutes of the Committee, Mr. Minister.

For Fridays, it can be understood; however, for the other days of the week, it is unthinkable, in my opinion, but a tender that should be opened on Wednesday at 4 p.m. might not be opened for two or three days! I do not think that this is a regular procedure, if it does exist.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I might take advantage of this opportunity to introduce to the members of the Committee, the Department's principal officials: the new Deputy Minister, Mr. DesRoches, who might answer the question, or Mr. Booth, should he prefer.

Mr. DesRoches: Mr. Clermont, I think that they are opened as soon as possible. The example that Mr. Booth gave...

Mr. Clermont: I am sorry. Mr. DesRoches, but I do not think that opening as soon as possible is the practice.

Mr. DesRoches: I am going to ask Mr. Booth, who has some experience in this field, to give you the figures concerning this matter.

Le président: Une réponse brève; s'il vous plaît, monsieur Booth.

M. Booth: La seule occasion d'un retard dans l'ouverture des soumissions est entre le vendredi après-midi et le lundi matin.

M. Clermont: Qu'est-ce qui se passe les autres jours?

M. Booth: Les autres jours de la semaine, elles sont ouvertes tout de suite après l'heure de fermeture.

Mr. Clermont: Par exemple, si les soumissions devront être ouvertes mercredi à 16 h., qu'est-ce qui se passe?

M. Booth: Elles seront ouvertes mercredi à 16 h. Bien entendu, si nous avons un très grand nombre de soumissions, ce n'est pas physiquement possible de les ouvrir toutes. Alors, on pourrait avoir au grand maximum un léger retard jusqu'au lendemain matin, mais une soumission reste scellée jusqu'à ce qu'elle soit ouverte. Il n'y a pas de possibilité que quelqu'un...

M. Clermont: ... en 72 heures, et non pas en 48 heures?

M. Booth: Non, non.

M. Clermont: Merci.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Mather: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur le ministre.

Mr. Goyer: Excuse me, Mr. Chairman. I should just like to make a point of clarification on what I said concerning this matter. Sometimes we request tenders by telegram, and the parties tendering can send their bids by telegram. What counts there is the time of arrival of the telegram as certified by the company that received the telegram, be it CP or CN. That means to say that, if the opening time is set at 4 p.m. that the telegram was stamped 3:55 p.m. the tender is valid. The person receiving the bids might not have the telegram in his possession, but he must nevertheless take it into account in analyzing the tenders because we accept the CP or CN certificate.

[Texte]

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, may I ask a couple of questions supplementary to those just raised? What precautions are taken at tender time opening? Is the public admitted to the tender opening or is it done in private?

M. Goyer: Le public n'est pas admis. En fait, monsieur le président, j'ai déjà soulevé cette question aux principaux hauts fonctionnaires de mon ministère. J'ai demandé un rapport complet sur les avantages et les désavantages d'une telle pratique. Je suis informé que ce travail est en train d'être complété et lorsque je l'aurai, je m'empresserai de l'analyser pour voir si la pratique doit être conservée ou changée.

Mr. Stevens: Please answer my question, Mr. Minister. Are these tenders opened in public or in private?

• 2155

M. Goyer: Je pense avoir répondu à la question. J'ai dit qu'actuellement, c'est ouvert en privé par les hauts fonctionnaires du ministère.

Mr. Stevens: Are you serious? They are opened in private?

M. Goyer: Je crois qu'il n'y a là rien de surprenant, c'est connu de tous les fournisseurs. Si l'honorable député a évolué quelque peu dans le milieu des affaires, je crois qu'en ce moment il joue à l'homme surpris en laissant entendre qu'il ne le savait pas.

Mr. Stevens: Mr. Minister, let us be specific. Are you suggesting that those who have tendered do not have the right to attend the opening of the tenders?

M. Goyer: Je me demande comment je pourrais être plus précis.

Mr. Stevens: I never thought I would stumble onto that, Mr. Chairman.

M. Goyer: Monsieur le président, je ferai remarquer à l'honorable député que c'est une pratique courante—et qui existait au cours des années 1958, 1959, 1960, 1961 et 1962.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I may go on to another point, although I would certainly like to dwell on that last point—and I am just startled that a minister would say that it is something that he thinks he has to look into.

M. Goyer: Monsieur le président, je m'oppose fortement au fait qu'on puisse tirer des conclusions malveillantes d'une telle pratique. Nous recevons 66,000 demandes de soumission par mois et il y a des raisons valables qui peuvent justifier une telle pratique. Je ne dis pas que j'endosse entièrement la pratique telle qu'elle s'effectue actuellement, mais je ne pense pas qu'elle ne soit pas conforme aux règles de justice et d'équité. Je dis tout simplement qu'il y a lieu de réviser cette politique afin d'en voir les avantages et les désavantages et de décider si nous allons la perpétuer. Que l'honorable député ne soit pas surpris, qu'il demande au ministre qui était responsable des achats sous l'administration conservatrice, il va avoir la même réponse que celle que je donne. Mais je ne sais pas si à l'époque le ministre a pris la responsabilité de demander qu'une étude soit faite pour voir si on devait réviser cette pratique.

Mr. Stevens: I have to take that up, Mr. Chairman. I can certainly assure you that the Conservative government of Ontario opens their tenders in public.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, est-ce que je pourrais poser deux questions supplémentaires à celles qui viennent d'être posées? Quelles précautions sont prises à l'heure de l'ouverture des soumissions? Est-ce que le grand public assiste à l'ouverture des soumissions, ou est-ce qu'elles sont ouvertes à huis clos?

Mr. Goyer: The public is not admitted. In fact, Mr. Chairman, I have already brought up this question with my Department's principal officers. I requested a complete report on the advantages and disadvantages of such a practice. I am informed that this work is in the process of being completed. When I receive it, I shall analyze it at once to see whether or not the practice should be conserved or changed.

M. Stevens: Veuillez répondre à ma question, monsieur le ministre. Ces soumissions, sont-elles ouvertes devant le public ou à huis clos?

Mr. Goyer: I thought I answered the question. I said that, at the present time, they are opened in private by the Department's officers.

M. Stevens: Êtes-vous sérieux? C'est ouvert en privé?

Mr. Goyer: I do not believe that this is very surprising, since all suppliers are aware of it. If the honourable member has had some experience in the business world, I think he is playing at being surprised when he says he did not know.

M. Stevens: Monsieur le ministre, soyons plus précis. Dites-vous que ceux qui n'ont pas présenté des soumissions n'ont pas le droit d'assister à l'ouverture des soumissions?

Mr. Goyer: How much more specific can I be.

M. Stevens: Je ne savais pas qu'on allait faire de telles révélations, monsieur le président.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I should like to point out to the honourable member that this is a common practice, and one which was widely observed in 1958, 1959, 1960, 1961, and 1962.

M. Stevens: Monsieur le président, j'aimerais passer à une autre question, bien que j'aimerais considérer la dernière question un peu plus longtemps. C'est tout simplement que je m'étonne qu'un ministre dise qu'il aura à étudier le problème.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I strongly object to anyone drawing the wrong conclusions from such a practice. We receive some 66,000 tenders every month, and there are valid reasons justifying this practice. I am not saying that I am completely in favour of the practice as it is carried out at the present time, since I do not believe it is entirely legal, and fair. I am quite simply saying that there are grounds for revising this policy in order to see the advantages and disadvantages of it, in order to decide whether or not we are going to retain it. I ask that the honourable member be not surprised and that he ask the Minister responsible for Purchasing under the Conservative Government. He will receive the same answer. However, I do not know if the Minister took upon himself at that time, the responsibility of asking that the study be carried out to see if the practice should be revised or not.

M. Stevens: Je vais m'en occuper, monsieur le président. Je puis en tout cas vous assurer que le gouvernement de l'Ontario ouvre les plis au public.

[Text]

Mr. Goyer: Je ne parle pas de l'Ontario, je parle du gouvernement fédéral parce que je ne pense pas que M. Diefenbaker ait administré la province de l'Ontario.

Mr. Stevens: Well, unfortunately we still are not in the government here.

If I may go to a second point though, Mr. Chairman, dealing with the Canadian Commercial Corporation, I have had on the Order Paper for some time a request for an explanation as to what is the current status with respect to the qualification put in the certificate of the Auditor General of Canada with respect to the Canadian Commercial Corporation on June 4, 1972. I am referring, of course, to the \$14,460,554 item that the Attorney General took exception to in your last report. Has the matter been rectified?

Mr. Goyer: Mr. Glassford.

The Chairman: Mr. Glassford, please.

Mr. Glassford: The transaction that was undertaken here was a rather complex transaction. The method of doing it and the legality of the way it was done—and a number of ways were considered—were examined by the Department of Justice, and in their opinion and on their advice it was done in the fashion it was done.

The Auditor General commented on this and complained that in his opinion it was not legal. The Department of Justice have re-examined the matter and they are unable to change their views. So we basically are in a position of dispute between the Department of Justice and the Auditor General's legal advisers on this process. The transaction is still under way in the same form that it was originally.

Mr. Stevens: Subsequent to the Auditor General's comment, did you become a party to certain financings through another crown corporation? I am referring to the Export Development Corporation.

Mr. Glassford: No, that was well prior to the Auditor General's comment. They were in the transaction right from the beginning.

Mr. Stevens: I am referring to the \$28 million worth of financing that you have received through the Export Development Corporation. You are saying that that was begun before the Auditor General's...

Mr. Glassford: Yes, that was part of the original arrangements as approved by the Treasury Board.

Mr. Stevens: Including the Nassau involvement.

Mr. Glassford: Yes.

Mr. Stevens: Would you care to tell the Committee the nature of this transaction through Nassau.

Mr. Glassford: I am afraid I could not comment on that.

Mr. Stevens: Why?

Mr. Glassford: That is an EDC arrangement.

Mr. Stevens: Yes, but it did accommodate the Canadian Commercial Corporation, and on their books you are shown as the borrower.

Mr. Glassford: Yes, but on how they arranged to get the money to us I am afraid—I frankly was not party to all of that transaction—I could not comment.

Mr. Stevens: Are you familiar with what the Auditor General now says about it?

[Interpretation]

Mr. Goyer: I am not speaking of Ontario, but of the federal government, since I do not think Mr. Diefenbaker governs the Province of Ontario.

Mr. Stevens: Malheureusement, nous ne sommes toujours pas au pouvoir ici.

Monsieur le président, j'aimerais passer à une deuxième question concernant la Corporation commerciale canadienne. Il y a quelque temps, j'ai fait inscrire sur le Feuilleton une demande d'explication de la position actuelle de l'Auditeur général tel qu'exprimé dans le certificat du 4 juin 1972, concernant la Corporation commerciale canadienne. Je me reporte à l'article de \$14,460,554 auquel l'Auditeur général s'est objecté dans votre dernier rapport. A-t-on réglé cette affaire?

Mr. Goyer: Monsieur Glassford.

Le président: Monsieur Glassford, s'il vous plaît.

Mr. Glassford: La transaction dont on parle ici était plutôt compliquée. La méthode et la légalité de la procédure—et on a considéré différentes façons de procéder—ont été examinées par le ministère de la Justice et la transaction a été faite suivant les conseils qu'il nous a donnés.

L'Auditeur général a fait des remarques là-dessus, et il s'est plaint que, d'après lui, ce n'était pas légal. Le ministère de la Justice a étudié la question de nouveau, et il n'a pas changé sa façon de penser. Cela veut dire que nous sommes pris dans une discussion entre le ministère de la Justice et les conseillers juridiques de l'Auditeur général. Nous procédons toujours de la même façon dans cette transaction.

Mr. Stevens: Suivant les remarques faites par l'Auditeur général, avez-vous participé au financement fait par une autre société de la Couronne, à savoir, la Société pour l'expansion des exportations.

Mr. Glassford: Non, c'était bien avant les déclarations de l'Auditeur général. Cela faisait partie de la transaction dès le début.

Mr. Stevens: Mais je parle des 28 millions de dollars que vous avez reçus par l'intermédiaire de la Société de développement des exportations. Vous dites que cela a commencé bien avant les déclarations de l'Auditeur général.

Mr. Glassford: Oui, cela faisait partie des dispositions initiales approuvées par le Conseil du Trésor.

Mr. Stevens: Y compris la décision concernant Nassau.

Mr. Glassford: Oui.

Mr. Stevens: Pourriez-vous donner au Comité des détails sur la nature de cette transaction effectuée par l'intermédiaire de Nassau?

Mr. Glassford: Je crains que non.

Mr. Stevens: Pourquoi?

Mr. Glassford: Il s'agit d'un accord de la SDE.

Mr. Stevens: Oui, mais cela impliquait également la Corporation commerciale canadienne, dont les livres vous indiquent comme l'emprunteur.

Mr. Glassford: D'accord, mais je ne puis vous donner de détails sur cette transaction car je n'en faisais pas réellement partie.

Mr. Stevens: Savez-vous ce qu'en pense maintenant l'Auditeur général?

[Texte]

Mr. Glassford: About that aspect of the transaction?

The Chairman: What do you mean by "now", in the future report?

Mr. Stevens: Yes.

The Chairman: We have not seen the report.

Mr. Stevens: I believe Mr. Glassford though has seen the comments to be made by the Auditor General.

Mr. Glassford: On the EDC transaction?

Mr. Stevens: Yes, and also on his certificate in 1972.

Mr. Glassford: On CCC.

Mr. Stevens: Yes.

Mr. Glassford: Well, although the two are on the same over-all program they are two different things.

Mr. Stevens: But are they not interrelated?

Mr. Glassford: The transaction that EDC undertook was to provide financing to allow CCC to obtain the money to further this program but I am not party to the details of that transaction.

Mr. Stevens: Could you give the Committee the benefit of the details to the extent you are party to them, from the Canadian Commercial Corporation standpoint?

Mr. Glassford: The transaction was such that the foreign government, Venezuela, wished to have the loan to enable them to purchase the fighter aircraft from Canada, EDC arranged to provide this financing through a guarantee to a bank, and this provides us with the money to carry out the construction of these aircraft.

Mr. Stevens: And you are not familiar with the EDC side at all then?

Mr. Glassford: I would not like to comment on it.

Mr. Stevens: Are you on the board of EDC?

Mr. Glassford: No.

Mr. Stevens: Are any of the directors of the Canadian Commercial Corporation on the board of EDC?

Mr. Glassford: I believe one is.

Mr. Stevens: If I may explore another aspect of the operation of the Canadian Commercial Corporation, Mr. Chairman, do you charge a fee for your services?

Mr. Glassford: No.

Mr. Stevens: I am referring specifically to a Financial Post story where an official of CCC was quoted as saying that you have a competitive advantage, for example, in tapping some markets in the Caribbean because you do not charge a fee, whereas the comparable company in England, crown agencies, does charge a fee. Why do you feel you are justified in not charging a fee when they feel they are justified in charging one?

Mr. Goyer: Do you suggest that we should give an edge to a U.K. firm?

Mr. Stevens: No, but you, at the cost of the taxpayer, are giving an edge to somebody and I want to know your rationale for suggesting that you have an advantage in competing in the Caribbean because the taxpayer is paying your service whereas in the British case they charge a fee on a self-sustaining basis. Why are you so helpful to certain concerns as far as your Canadian operation is concerned?

[Interprétation]

M. Glassford: De cet aspect de la transaction?

Le président: Que voulez-vous dire par «maintenant», dans le rapport futur?

M. Stevens: Oui.

Le président: Nous n'avons pas vu ce rapport.

M. Stevens: Je crois cependant que M. Glassford a eu connaissance des déclarations faites par l'Auditeur général.

M. Glassford: Sur la transaction de la SDE?

M. Stevens: Oui, et aussi sur les certificats de 1972.

M. Glassford: Sur la CCC.

M. Stevens: Oui.

M. Glassford: Bien que ces deux transactions fassent partie du même programme d'ensemble, ce sont deux choses tout à fait différentes.

M. Stevens: Mais ne sont-elles pas étroitement reliées?

M. Glassford: La transaction effectuée par la SDE consistait à financer la CCC pour permettre à cette dernière de poursuivre ce programme. Je ne puis vous donner des détails sur cette transaction car je n'en faisais pas partie.

M. Stevens: Pourriez-vous donner au Comité tous les détails que vous pouvez, du point de vue de la Corporation commerciale canadienne?

M. Glassford: Dans cette transaction, le gouvernement étranger, à savoir la Venezuela, désirait contracter cet emprunt pour acheter des avions de combat au Canada. La SDE a réussi à obtenir ce financement auprès d'une banque, contre certaines garanties, ce qui nous permet de procéder à la construction de ces avions.

M. Stevens: Et du point de vue de la SDE?

M. Glassford: Je ne puis vous donner de détails à ce sujet.

M. Stevens: Faites-vous partie du conseil d'administration de la SDE?

M. Glassford: Non.

M. Stevens: Des directeurs de la Corporation commerciale canadienne font-ils partie du conseil d'administration de la SDE?

M. Glassford: Un, je crois.

M. Stevens: Si je puis aller plus loin, monsieur le président, je voudrais savoir si la Corporation commerciale canadienne fait payer ses services.

M. Glassford: Non.

M. Stevens: Je pense précisément à un article du *Financial Post*, selon lequel un porte-parole de la CCC avait déclaré que vous aviez un avantage compétitif certain, par exemple pour vous assurer certains marchés dans les Antilles, car vos services sont gratuits; par contre, les sociétés de la Couronne, ou autres organismes, de Grande-Bretagne, font payer leurs services. Pourquoi assurez-vous alors des services gratuits, alors que les autres sociétés les font payer?

M. Goyer: Pensez-vous que nous devrions laisser l'avantage à une firme britannique?

M. Stevens: Non, mais vous favorisez quelqu'un, au détriment du contribuable, et je voudrais que vous m'expliquiez en quoi votre situation, dans les Antilles, est avantageuse, puisque c'est le contribuable qui paie vos services, alors que les sociétés anglaises s'autofinancent elles-mêmes en faisant payer leurs services. Pourquoi ménagez-vous certaines sociétés canadiennes?

[Text]

Mr. Goyer: you will admit that this is a completely different question.

Mr. Glassford: Of course what we are selling in the Caribbean and in other countries are Canadian products and this is just one of a number of ways the Canadian government assists Canadian manufacturers to sell abroad at no cost.

Mr. Stevens: Have you ever considered charging either the buyer or the seller in these transactions some type of commission?

• 2205

Mr. Glassford: There was at one time a fee charged which varied under various arrangements and it was decided about 10 or 12 years ago to remove that fee to provide better assistance to the Canadian industry.

Mr. Stevens: But the total cost of your activities to the Canadian taxpayer is something over \$7 million, is that correct?

Mr. Glassford: That is correct.

Mr. Stevens: And that is done solely for the benefit of whoever wishes to use your services?

Mr. Glassford: Of the trade and industry, yes.

Mr. Stevens: Has the possibility of merging your operation with the Export Development Corporation ever been discussed?

Mr. Glassford: Not that I am aware of.

Mr. Stevens: To your knowledge, Mr. Minister, have you or have former ministers considered merging these two corporations?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I cannot answer for my predecessor, but as far as I am concerned I did not consider this.

Mr. Stevens: Would you consider it?

Mr. Goyer: I will certainly consider the question.

Mr. Stevens: It seems like a pretty extravagant thing to have two corporations, one costing the Canadian taxpayer over \$7 million, to service Canadian exporters and another one, the Export Development Corporation, that is involved in hundreds of millions of dollars of financing, as you know. You seem to be getting together on joint financings. Presumably there could be savings if the two companies were put into one.

In the report that you made to the Committee earlier, Mr. Minister, you mention that you processed 100 million cheques.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Oh dear. 100 million cheques. Could you or one of your officials indicate what the cost is for that processing?

Mr. Goyer: Mr. Balls may answer this question.

Mr. Balls: Mr. Chairman, I do not think I can indicate specifically the cost for the cheques issued. Perhaps Mr. Yeomans has more details. Normally the process of cheques issues is involved with maintenance of accounting records so the simple process of cheque issue is difficult to extract from the appropriations of the department.

[Interpretation]

M. Goyer: Il s'agit d'une question tout à fait différente.

M. Glassford: Pourtant, ce que nous vendons dans les Antilles, et dans les autres pays, est fabriqué au Canada, et c'est là une des méthodes du gouvernement canadien d'aider les fabricants canadiens à vendre à l'étranger, sans frais supplémentaires.

M. Stevens: N'avez-vous jamais envisagé à faire payer à l'acheteur ou au vendeur une certaine commission?

M. Glassford: A une certaine époque, nous faisons payer des droits, selon les diverses transactions effectuées. Il y a 10 ou 12 ans, on a décidé de supprimer ces droits afin d'encourager l'industrie canadienne.

M. Stevens: Pourtant, le montant total de vos activités, montant payé par le contribuable canadien, s'élève à environ 7 millions de dollars?

M. Glassford: C'est exact.

M. Stevens: Et cela profite uniquement à celui qui désire utiliser vos services?

M. Glassford: Aux commerçants et aux industriels, oui.

M. Stevens: Avez-vous jamais envisagé de fusionner avec la Société de développement des exportations?

M. Glassford: Non, pas que je sache.

M. Stevens: Monsieur le ministre, avez-vous jamais envisagé, vous ou des ministres précédents, de fusionner avec cette société?

M. Goyer: Monsieur le président, je ne puis parler au nom de mon prédécesseur, mais en ce qui me concerne, je n'ai jamais envisagé une telle possibilité.

M. Stevens: Et maintenant?

M. Goyer: Je le ferais très certainement.

M. Stevens: Il me semble tout à fait superflu d'avoir deux sociétés, l'une coûtant plus de 7 millions de dollars est destinée à aider les exportateurs canadiens, et l'autre, la Société de développement des exportations, qui brasse des centaines de millions de dollars. Il me semble que vous effectuez des financements communs. Je pense donc que la fusion des deux sociétés permettrait de faire des économies.

Dans le rapport que vous avez fait au Comité, monsieur le ministre, vous avez mentionné que 100 millions de chèques passaient par vous.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Stevens.

M. Stevens: Hélas! Donc, je répète, 100 millions de chèques. Pourriez-vous nous indiquer, vous ou l'un de vos fonctionnaires, quel est le coût des services administratifs impliqués?

M. Goyer: M. Balls peut répondre à cette question.

M. Balls: Monsieur le président, je ne pense pas pouvoir donner un chiffre précis. Peut-être monsieur Yeomans aurait davantage de détails. Généralement, l'émission de chèques fait partie de la tenue des dossiers de comptabilité, de sorte qu'il semble difficile d'isoler ces deux services.

[Texte]

Mr. Stevens: In the administrative field there are many competitors who would be willing to process 100 million cheques, including our chartered banks. The rates are well understood as to what they will charge you including the maintenance of all your records, and I am just wondering what the internal cost is. Have you ever asked for a tender? I hope that if you do it will be a public tender. Have you ever asked for a tender as to what the private sector would process these 100 million cheques for?

Mr. Balls: On latter part of the question, Mr. Chairman, no, the responsibility for cheque issue has been vested for as long as I can recall, first of all, in the Comptroller of the Treasury, and more recently in the Receiver General for Canada. This has been a statutory responsibility vested first in an official and later in a minister and there has not been a question of purchasing those services from some outside source in the private sector. Parliament has placed the responsibility squarely on the Comptroller of the Treasury up to 1969 and since that time on the Receiver General for Canada. Now, on the question of cost, Mr. Chairman, could I ask Mr. Yeomans, the Assistant Deputy Minister for Operational Services, to reply to that.

We have made some staff studies on costing.

The Chairman: Mr. Yeomans.

Mr. D. R. Yeomans (Assistant Deputy Minister (Operational Services): Mr. Chairman, about a year and a half ago I saw an ad in the *Financial Post* advertising these services and quoting prices. We were interested in this, because the prices appeared to be lower than we knew our costs were. We asked an outside firm of consultants who were familiar with this to examine our costs and compare them with the services that were being provided. I am speaking particularly here of payroll services. We compared our services with other major operators of large payrolls in Canada. You have to take an organization that is paying in a number of provinces and that has many collective agreements and so on. This independent study that we commissioned because we were anxious to know where we stood...

Mr. Stevens: It was not the case of Peat-Marwick, I hope?

• 2210

Mr. Clermont: Why not?

Mr. Stevens: Go ahead.

Mr. Yeomans: The federal government's cost was the second lowest of six major organizations examined. We were satisfied at that time there was no significant difference between our own costs taking into consideration the equivalent service. The comparison is very difficult, and it required a very detailed study to know when the personnel records, for example, stop and where you begin to charge those costs to payroll processing. You have to draw some arbitrary lines. We had a great deal of co-operation from other organizations who were interested themselves. As a result in return for their co-operation we gave them the results of the study so that they could see where they stood.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could the witness at least tell us what government costs are in relation to the 100,000 cheques, and second, could we have the benefit of that six-corporation study he referred to?

Mr. Goyer: I will also take a look into this request and see if we can make this study available without revealing the practices of the corporations which have served for this study.

[Interprétation]

M. Stevens: Dans le secteur administratif, beaucoup de concurrents seraient prêts à émettre 100 millions de chèques, à savoir nos banques à charte. Les taux alors appliqués, y compris la tenue de tous les dossiers, sont bien connus de tout le monde. Je voudrais simplement savoir quel est le coût interne. N'avez-vous jamais cherché à savoir combien le secteur privé demanderait pour émettre ces 100 millions de chèques?

M. Balls: En ce qui concerne la dernière partie de votre question, monsieur le président, non. L'émission de chèques a relevé, pendant très longtemps, du contrôleur du Trésor; tout récemment, cette responsabilité a été assignée au Receveur général du Canada. Cette responsabilité statutaire est donc passée d'un fonctionnaire à un ministre et nous n'avons jamais envisagé d'acheter ces services à des sources extérieures dans le secteur privé. Cette responsabilité a appartenu au contrôleur du Trésor jusqu'en 1969, date à laquelle elle a été confiée au Receveur général du Canada. Maintenant, en ce qui concerne les coûts, je voudrais demander à monsieur Yeomans, sous-ministre adjoint des services d'exploitation, de répondre.

Nous avons effectué certaines études sur cette question.

Le président: Monsieur Yeomans.

M. D. R. Yeomans (sous-ministre adjoint des Services d'exploitation): Monsieur le président, il y a environ dix-huit mois, une annonce du *Financial Post* faisait état de ces services et des prix de cotation. Cette annonce suscita notre intérêt car les prix mentionnés semblaient être bien inférieurs aux nôtres. Nous avons alors demandé à des consultants de l'extérieur d'examiner nos coûts et de les comparer avec les services offerts dans cette annonce. Je pense précisément au service de paie. Nous avons comparé les nôtres avec ceux d'autres entreprises importantes au Canada. Il faut naturellement comparer avec un organisme qui effectue des paiements dans un certain nombre de provinces, qui a conclu de nombreuses conventions collectives, etc. Cette étude indépendante, donc, que nous avons demandée, car nous voulions vraiment savoir où nous en étions.

M. Stevens: Cela n'a pas été le cas de Peat-Marwick, je pense?

M. Clermont: Pourquoi pas?

M. Stevens: Poursuivez.

M. Yeomans: En ce qui concerne la faiblesse de ses coûts, le gouvernement fédéral se classait au cinquième rang, parmi les 6 organismes importants examinés. Nous étions alors assez satisfaits de ce résultat, compte tenu que nous assurions des services équivalents. Il est très difficile de faire une telle comparaison car cela nécessite une étude très détaillée, afin de distinguer quand les dossiers du personnel s'arrêtent et quand il faut faire payer des frais d'émission de chèques de paie. Il vous faut définir les limites arbitraires. Les autres organisations qui s'intéressaient à ce problème ont beaucoup collaboré avec nous. Pour les en remercier, nous leur avons fait part des résultats de cette étude afin qu'ils puissent voir où elles en étaient.

M. Stevens: Monsieur le président, le témoin pourrait-il nous dire quels sont les coûts du gouvernement en ce qui concerne l'émission de ces 100,000 chèques? D'autre part, pourrions-nous obtenir cette étude sur les 6 organismes dont il a parlé?

M. Goyer: Je vais m'informer pour savoir si je puis vous procurer cette étude, sans révéler les pratiques des corporations auxquelles nous avons fait appel pour cette étude.

[Text]

May I add that in our practice of the issuance of cheques, again we have to centralize our services and this follows our policy of the centralization of our services. I doubt we could obtain across the country a service from the private sector to the extent that we need it. I doubt there is one single organization in Canada that could handle our paycheques services.

Mr. Mather: Mr. Chairman can I have a supplementary?

The Chairman: Thank you. Mr. Mather.

Mr. Mather: In connection with the cost of the federal cheques, I think I have asked this sort of question before and I was encouraged, if I recall by the replies I received earlier. Is there a study under way or is consideration being given to economizing the production and distribution of federal cheques such as veterans affairs, family allowance, maybe, pension cheques to have a standard form of cheques. This would avoid the mailing out of a number of cheques, perhaps to the same household, if you would have on each cheque a section that could be cashed or used by the recipients in that household, thereby reducing the cost of production and distribution.

Mr. Goyer: Yes. This is under study, and as a matter of fact we expect to implement such a program in the years to come.

Mr. Yeomans: In 1975.

Mr. Goyer: In 1975, I am told.

Mr. Mather: Thank you.

The Chairman: Thank you. This Committee stands adjourned until Tuesday, May 15, 1973 at 3:30 p.m. in room 269 West Block, Commissioner of Official Languages. On your behalf I wish to thank the Minister and his officials for being with us, as well as the members for not seeing that game tonight.

[Interpretation]

Je voudrais ajouter en ce qui concerne l'émission des chèques, il nous faut centraliser nos services, et cela fait partie de notre politique de centralisation de nos services. Je ne pense pas que nous pourrions obtenir le même service de la part du secteur privé. Je dirais même qu'aucune organisation, au Canada, serait incapable d'assurer le fonctionnement de nos services de paie.

M. Mather: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Merci, monsieur Mather.

M. Mather: J'ai déjà posé cette question, mais je voudrais la reposer maintenant. En ce qui concerne le coût de l'émission de chèques fédéraux, une étude est-elle en cours, ou sur le point d'être effectuée, sur les moyens de faire des économies dans l'émission et la distribution de chèques fédéraux, par exemple les chèques pour les anciens combattants, les allocations familiales, et peut-être, les chèques de retraite? Envisage-t-on d'émettre des chèques normalisés? Cela éviterait d'envoyer un certain nombre de chèques, qui sont parfois adressés à la même famille. Chaque chèques pourrait être divisé en sections, lesquelles pour être encaissées ou utilisées par les destinataires, ce qui réduirait ainsi le coût de production et de distribution.

M. Goyer: Oui, cela est actuellement à l'étude, et en fait, nous pensons pouvoir lancer un tel programme au cours des prochaines années.

M. Yeomans: En 1975.

M. Goyer: On me donne cette date de 1975.

M. Mather: Merci.

Le président: Merci. Je lève donc la séance jusqu'au mardi 15 mai 1973, à 15 heures 30 dans la pièce 269 de l'édifice Ouest; notre témoin sera le Commissaire aux langues officielles. Au nom de tous les députés, je voudrais remercier le ministre et ses fonctionnaires d'être venus parmi nous; je remercie également les membres de ce Comité de s'être privés d'aller voir le jeu de ce soir, pour assister à ce comité.

APPENDIX "P"

Minister
Supply and Services Canada

Ministre
Approvisionnement et Services Canada

OTTAWA, K1A OS5
May 10, 1973.

Dear Mr. Leblanc:

During my appearance before your Committee on March the 27th, Mr. Mather and Mr. Dinsdale requested information concerning the Purchase and Materiel Management Consolidation Programs in my department. The attached copies are now submitted to you for distribution to the Members.

Sincerely,

Jean-Pierre Goyer

Mr. Fernand-E. Leblanc, M.P.,
Chairman,
Standing Committee on Miscellaneous
Estimates,
Ottawa, Ontario.

Status of Supply Consolidation

Under the Department of Supply and Services Act, Purchase Consolidation, i.e. the transfer of purchasing responsibility from departments and agencies to the Department of Supply and Services, and Materiel Management Consolidation, i.e. the transfer of responsibility for the provision of materiel support from departments and agencies to the Department of Supply and Services have been regarded as two separate programs.

Accordingly, this report is in two parts:

ANNEX A - Purchase Consolidation Program, and

ANNEX B - Materiel Management Consolidation Program.

ANNEX "A"

PURCHASE CONSOLIDATION PROGRAMBACKGROUND

1. The Purchase Consolidation program began as a result of recommendations made by the Royal Commission on Government Organization in 1962. The Commission recommended establishment of a Central Purchasing and Supply Agency designating the Department of Defence Production (DDP) (now Supply and Services), as the nucleus for that agency, with responsibility for servicing all departments and agencies of the Federal Government with the exception of commercially oriented Crown corporations.
2. The first phase of purchase consolidation was assumption of the procurement and maintenance function for office machinery, stationery and forms which had been the responsibility of the former Department of Public Printing & Stationery, followed by assumption of similar responsibilities with respect to office furniture formerly purchased centrally by the Department of Public Works. This was accomplished early in 1965.
3. In August, 1965, DDP established a Purchase Consolidation Project Office with responsibility for developing and implementing a plan and schedule for consolidating into DDP purchase responsibility for the civilian government departments and agencies which then numbered 150.
4. It was correctly predicted that there would be reluctance from some departments to accept the centralized purchasing concept. There was the natural concern against giving up long established purchasing practices to embrace a new arrangement. To be meaningful, we had to achieve savings.

Some personnel had to be assigned other duties in line with the new approach to purchasing. The employees concerned were mostly at levels where the normal turn-over of staff by attrition was able to accommodate the redundancies identified in the project. This meant, however, that this concern for the employee was one of the elements which was taken into consideration in scheduling the purchase consolidation program.

5. The process of consolidating departmental purchasing activities has as its aims the reduction of product, resource, operating and contingency costs related to supply activities. It is necessary during this process to make extensive studies and analyses of departmental organizations, purchase operations, specific needs, financial management and other related fields in order to make an adequate appreciation of the changes needed to consolidate an existing departmental purchase system and to ensure that normal operations are not impeded during the transitional phase.

6. Appendix 1 details the current government departmental/agency organization, the shaded blocks designating those in which purchases have been consolidated.

7. It was recognized that certain purchases could be most effectively arranged by the user department. Accordingly, the Minister of Supply and Services has from time to time delegated specific purchase responsibilities to client departments.

8. Appendix 2 details the purchase delegations in three categories, i.e. local, emergency and standard purchase authorities. These delegations are continuously under review to determine whether they should remain, be augmented or withdrawn to meet changing conditions:

a. For example, specific operational roles and needs of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and Indian and Northern Affairs (I & NA) have been recognized. The following additional purchase authorities have been delegated:

RCMP - covering maintenance and accident repairs to land vehicles operating outside urban areas and for boats away from base;

I & NA - contracting direct for requirements associated with aid to Eskimos or Indians and for short term rental of conference facilities.

b. Procurement responsibility for Electronic Data Processing equipment, material supplies and services has been withdrawn from several departments and plans provide for DSS to assume responsibility on a progressive basis for the Government as a whole by February, 1974.

c. DSS has decided to concentrate procurement for science in one sector of the Department. Accordingly, all science procurement for the Federal Government is carried out by the Science Procurement Sector of DSS. This includes implementation of the Government's new "make or buy" policy for research and development.

9. Other purchase consolidation projects still outstanding include:

a. Consolidation of Department of Agriculture and Post Office, and the completion of contracting for certain types of services - mostly of a technical or professional nature.

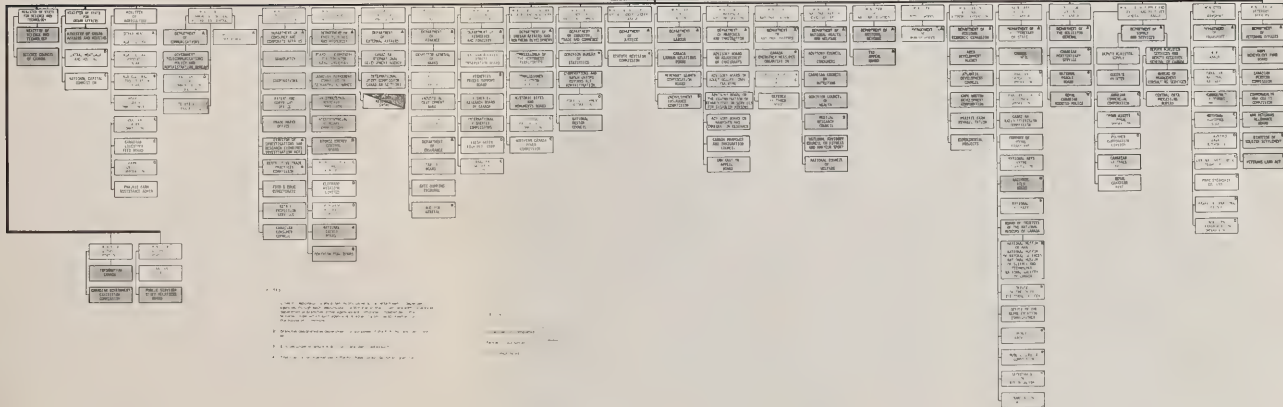
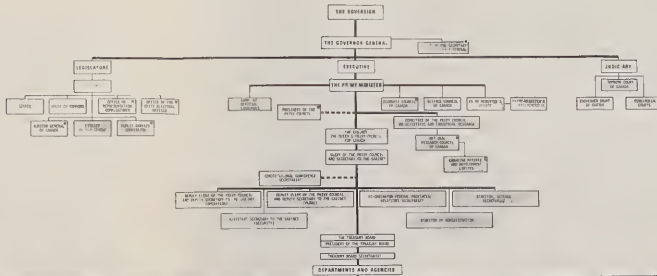
- b. Resolution of interface problems with other common service agencies, e.g. Government Telecommunications Agency, and Department of Public Works.

10. To date, the Purchase Consolidation Program has resulted in the transfer to DSS of a workload which at the time of consolidation, involved an estimated 365,000 contracts with an approximate value of \$240 million. Through improved purchasing techniques, bulking of requirements and the use of standing offers, DSS was able to process \$375 million of purchases in 1971-72 through only 250,000 contracts with consequent savings in resource costs. As an indicator of these resource savings during the years 1969-70 to 1972-73, the Supply Administration staff dropped by 9 percent. This reduction in man years during the past 4 years indicates improvement in the productivity of the Supply Administration's work force.

11. Appendix 3 shows 20 examples of product costs savings obtained by DSS and which are easily identifiable as a result of consolidation. These examples are illustrative of the kinds of savings resulting from individual departmental consolidation. It has not been possible to establish in unequivocal quantitative terms the total savings resulting from the Purchase Consolidation Program. It has not been feasible because of such factors as, changes in technology, design, manufacturing techniques, material costs and labour considerations to track prices paid by the

GOVERNMENT OF CANADA

APPENDIX 1
to Annex "A"



government before and after consolidation. Nevertheless, these examples demonstrate how consolidation of requirements have interested suppliers in proffering more attractive prices. On the other hand, there is no evidence to support there have been anything but benefits to the government derived from the bulking of these requirements.

APPENDIX 2
to Annex "A"PURCHASE DELEGATIONS1. Local Purchase Authoritya. In Canada

Goods and services up to \$100 per order in all areas excluding Ottawa/Hull which will remain at \$25 per order. The current practices for the acquisition of printing remain unchanged. Printing and publications will be the subject of a separate arrangement at a later date.

b. Outside Canada

Officers serving in offices located outside Canada who have been designated by their Deputy Heads may make purchases from firms located in the vicinity of their office to meet local requirements or to meet requirements of other offices of their Department/Agency located outside Canada when this is the most practical and economical method of purchase. The Department of Supply and Services maintains purchasing offices in the United States (Washington); Great Britain (London) and Germany (Koblenz) and the purchase facilities which these offices can provide should be used.

2. Immediate Operational Needs (Emergencies)

Goods and/or services of an immediate operational nature available from local suppliers for local use at a fair and reasonable price when the local user is authorized to make the purchase without seeking higher authority. Either one or the two following conditions will apply for each specific purchase:

- a. The DSS purchasing officer will have been apprised of all particulars and considering the total overall (Product, Resource, Operating and Contingency) cost, will have authorized the customer to proceed with purchase action,

or

- b. A situation will have occurred which must be corrected immediately and the circumstances will be such that DSS involvement is not practical because the use of DSS services will clearly lead to excessive resource or time costs in relation to potential product cost.

3. Standard Purchase Delegations

- a. Library books, technical and professional texts and publications, periodicals, subscriptions, renewals
- b. Association memberships
- c. Municipal or public utility services
- d. Exhibits and displays
- e. Training, educational and publicity films
- f. Advertising
- g. Purchasing transactions between, Federal, Provincial and Municipal Government Departments and Agencies in Canada
- h. Standard telephone and telex services
- j. Administrative charges for freight, express and postage
- k. Specimens and samples for research and test purposes where research and development contracts are not involved

1. Services of the education profession
- m. Services of the medical, dental, psychiatric and veterinary professions
- n. Services of professional photographers excluding aerial photography, and services normally provided through the National Film Board
- o. Guide services and hire of casual labour on a short time basis
- p. Charter of vessels for research purposes and boat charter - northern shipments
- q. Canteen items for resale
- r. Items payable from non-public funds
- s. Purchase and commercial restoration of paintings and other works of art
- t. Bait purchase and re-sale operations
- u. Fur-seal processing and re-sale operations
- v. Fruit and vegetables for government canning plants
- w. Clothing and personal effects purchased from commercial sources on an individual personalized basis
- x. Artifacts, historical objects, manuscripts and works of art
- y. Provisions, household furnishings and supplies for the Prime Minister's residences and Government House
- z. Livestock

APPENDIX 3

to Annex "A"

PRODUCT COST SAVINGS

1. Printing Stock
 - Consolidation of requirements resulted in recurring annual savings estimated to be in excess of \$500,000.
2. Advertising
 - Negotiation of advertising rates on a government wide basis is resulting in recurring savings exceeding \$250,000 per annum; more recently in the fiscal year 1972-73 increases in government advertising activity will result in estimated savings exceeding \$500,000.
3. Outboard Motors
 - Average discount prior to consolidation 15%. After consolidation, a discount of 49-50% was realized for an estimated saving of \$105,834.
4. Data Processing Equipment
 - By obtaining requirements from several customers DSS was able to buy in bulk and negotiate "Volume Discount Agreements" with two firms. A total saving of \$65,800.
5. Diesel Generator Set Assembly
 - Through consultation by DSS officers and the arrangement of a demonstration of equipment assembly, the customer department withdrew its objections to the low bidder. An estimated saving of \$110,000.
6. Primary Radar Digitizers
 - Customer proposed procurement from previous supplier, a U.S. firm. The U.S. firm submitted quotations in the order of \$200,000 with the firm to

retain all technical rights. DSS disagreed with this approach and subsequent tenders to Canadian firms only resulted in a contract for \$65,000. A saving, in addition to other benefits, estimated at \$135,000.

7. Runway Sweeper Broom Refills

- Customer's requisition estimated at \$269,816 based on quantities and prices paid last year on sole source basis. Following competitive tenders, co-operative discussions with the customer and negotiation to ensure that adequate stocks would be maintained in Canada by the low tenderer, a Standing Offer was issued in the amount of \$184,060. If anticipated quantities ordered, a saving of \$85,756.

8. Apparel and Textiles

- Customer specified a cloth in a top quality grade for coveralls. Through knowledge of DSS officers a sub-standard material suitable for coveralls and similar to the cloth requested was purchased with the concurrence of the customer. A saving of \$117,219 representing a 45% reduction in cost.

9. Medical Supplies

- Customer requested a Standing Offer for Chemical expendibles with a specific firm. Following investigation and

amalgamation of other customer requirements a National Master Standing Offer was negotiated in the amount of \$120,000 at catalogue prices less 33-1/3% discount. It total quantities called up, a saving of \$40,000.

10. Vehicles

- Continual negotiations with the automotive industry resulted in one firm reinstating previous price concessions and bids received from this firm between January and March were some \$500 below the average of the other manufacturers. The firm's volume of business increased from an average of 2% of the total volume to an average of 40% for a saving of \$116,611.

11. Small Engines

- Consolidation has enabled DSS to issue a National Master Standing Offer at a 50% discount off list prices in comparison to a 15% discount allowed to individual departments prior to consolidation. If anticipated quantities ordered, a saving of \$200,000 will be achieved.

12. Repair of Damaged Vessel

- DSS was requested to negotiate a sole source contract for the repair of a damaged vessel. DSS suggested a broader competitive base which resulted in a cost saving of \$81,000. (25%) as well as a 30 day reduction in the work period.

13. Slicklicker Oleovator
- Customer's requisition called for twenty-two (22) Oleovator units fitted on steel barges to be supplied by the shipbuilders. Estimated cost including spares - \$167,200. DSS decided to procure the units separately and supply these on a Government Furnished Equipment basis to the shipbuilders. This resulted in savings to the customer department of \$57,886.
14. Snow Removal
- The original prices quoted were considered to be excessively high in comparison to those previously paid. Effective negotiations reduced the total amount by \$55,806. to \$134,000 for a saving of 30%.
15. Digital Altimeter Display Systems
- Previous to consolidation, the customer had purchased this equipment from one supplier. DSS identified alternative suppliers and through competitive tendering a contract was issued to the lowest bidder, which was the previous supplier, but the contract price represented a saving of some \$70,000 or 22% less than offered by this company previously.
16. 800 KW Gas Turbine Generator
- As a result of DSS investigating the possibility of incorporating Canadian content by means of partial fabrication in Canada, the customer agreed

to DSS recommendations with cost savings amounting to \$22,000 or 10% being realized.

17. Secondary Radar Digitizer

- The customer originally intended to procure this equipment sole source from a U.S. supplier. DSS, by using a team concept consisting of two Canadian companies competing against a U.S. supplier, was able to save approximately \$300,000 on a \$2,000,000 contract or about 15% as well as obtaining approximately 65% Canadian content. Canadian industry also gained the technological know-how and export potential for this product.

18. Computer Hardware

- As a continuation of the practice introduced in 1970-71, volume discount agreements were negotiated for certain Data Processing equipments and components, which again resulted in significant savings to the user departments. For example, the total list price of major computer hardware purchased from one firm was \$698,528 and a discount of \$69,377 was obtained for approximately 10% saving.

19. Portable Classrooms

- The customer requested a contract to rent ten (10) prefabricated classrooms for a period of three (3) years. Tenders were invited for "rental",

"rent and purchase" and "straight purchase" basis. To rent only would have cost \$216,756. DSS made an outright purchase for \$144,510; a saving of 33%, not counting the resale value of the buildings after three years. (Maintenance costs are considered negligible).

20. Klyston Tubes

- The customer had obtained a quotation of \$816,000 from the manufacturer. DSS obtained a quotation of \$766,000. As a result of cost analysis and further negotiations, a final contract price of \$700,000 was established; a saving of \$116,000 or 14%.

ANNEX "B"

MATERIEL MANAGEMENT CONSOLIDATION PROGRAMBACKGROUND

1. The Materiel Management Consolidation program began as a result of recommendations made by the Royal Commission on Government Organization in 1962. The Commission recommended establishment of a Central Purchasing and Supply Agency, and designated the Department of Defence Production (now Supply and Services), as the nucleus for that agency.
2. In 1965, after reviewing the supply activities of government departments in the National Capital Region, it was decided to:
 - establish a Supply Depot at Plouffe Park (then a DND warehouse) as a central consolidated warehouse to supply all departments;
 - transfer common-use items from departmental stores to the Supply Depot, and deliver them promptly to the point of use. As stocks are transferred, the departmental stores would be either abandoned completely -- the space being made available for other uses -- or reduced to stocking only those items which must be stored close to the point of use;
 - abandon stores which are remote from the user and to transfer operations to the Supply Depot;
 - transfer to the Central Agency, the management of large stores that must be maintained close to the point of use;
 - transfer national and overseas shipping operations from departmental stores to the Supply Depot.

3. Through such a program of materiel management consolidation which covered the physical consolidation, supported by the introduction of modern inventory management techniques, better warehouse space and height utilization and the employment of modern warehousing methods and equipment, it was predicted that annual operating costs would be reduced by about \$3 million in the National Capital Region alone.

4. Materiel management consolidation was regarded as being "on trial" until the pilot operation was accepted as successful. On 7 February, 1969, Treasury Board agreed that the pilot phase had ended and that the Supply Depot, now named Capital Region Supply Centre, would continue as a service operation. Later in 1969, the Government Organization Act, 1969, came into force and assigned responsibility to the Minister of Supply and Services (DSS), to "plan and organize the provision of materiel and related services to departments" and "to manage materiel" with the following two exceptions:

- a. "in an exclusively military supply system ... materiel essential for the conduct of military missions," and
- b. functions delegated by the Minister "for such periods and under such terms and conditions as he deems suitable."

5. It was correctly predicted that there would be reluctance from some departments to accept the centralized supply concept. There was the natural concern about giving up long established individual departmental purchasing and supply practices to embrace the new arrangement. To be meaningful, materiel management consolidation had to achieve savings. Some personnel had to be assigned other duties in line with the new approach to supply. The employees concerned were mostly at levels where the normal

turn-over of staff by attrition was able to accommodate the redundancies identified in the project. This meant, however, that this concern for the employee was one of the elements which was taken into consideration in scheduling the materiel management consolidation program.

6. The process of consolidating departmental materiel management activities has as its aim the reduction of costs - staff, space and inventory costs. The process requires extensive studies and analyses of departmental organizations, supply operations, supply needs, forms management, financial management and other related fields in order to make an adequate appreciation of the changes needed to consolidate an existing departmental supply system, to ensure that normal operations are not impeded by changes in methods and to confirm that worthwhile reductions in materiel management costs will actually accrue. In all cases, the consolidation plan is worked out in close consultation with officials of the department being consolidated. On completion of each consolidation, a report of savings is jointly agreed upon with the department concerned and is then submitted to Treasury Board.

7. The review of the warehousing activities of the civil departments and agencies in the National Capital Region found that, with the exception of catalogue stationery and a few other items, there was no uniform systematic coding or classification of stocks. Consequently, in order to facilitate the analysis and to present a meaningful picture, all stocks were grouped into one of 39 general categories. A list of the categories is attached as Appendix 1.

8. At the outset of the program, as a basic step in providing a suitable framework for consolidating government-wide supply activities, office supplies and furniture previously provided by two common service agencies, Department of Public Printing and Stationery and Department of Public Works, were transferred to Department of Defence Production management. Following this initial step, it was decided to concentrate on the materiel management consolidation of categories 1, 2, 3, 5 and 6 (catalogue stationery, non-catalogue stationery, departmental forms, printing supplies and paper). These categories are common across all departments and agencies and, with the addition of furniture, comprise the total materiel support required by a number of departments. Category 4 (publications), considered suitable for consolidation in the initial review, was later excluded because of the difficulties in developing a numbering system to be used for identification and inventory control purposes.

9. Pending resolution of this matter, the exclusion of publications from the categories of materiel to be consolidated was a problem for the materiel management consolidation of 13 departments, since to close out the stores and thereby complete the consolidation in these departments, it was necessary to transfer their publications to No. 1 Supply Centre. As an interim measure, DSS provided for the bulk storage and bulk distribution of publications for those departments which stored all or a portion of their publications in their stationery stores.

PRESENT STATUS-CAPITAL REGION/OTTAWA AREA

10. Appendix 2 depicts the status of the Materiel Management Consolidation program as of 31 December, 1972. While it will be noted that consolidation to date has been, for the most part, limited to stationery, office supplies, departmental forms, printing supplies and paper, progress has been made in the consolidation of other commodity groups. These include:

- a. Printing Maintenance Spares.
- b. Cleaning and Janitorial Supplies.
- c. Decals and Signs.
- d. Drugs, Pharmaceuticals and Medical Supplies, including First Aid Kits and Components.
- e. Postal Equipment from External Affairs.

11. In August, 1970, DSS took over the operation of the National Research Council Central Warehouse. This involved placing 4,614 items of maintenance, repair and overhaul supplies (metals; fittings and refrigeration supplies; glassware and laboratory apparatus; electrical and electronic supplies; building materials; hardware and screws; and tools) on the computer for regional control.

12. The materiel management of DND stationery and office supplies in the National Capital Region and across Canada was assumed in 1967/68 and DND stocks absorbed into No. 1 Supply Centre. The transfer of additional common commercial items from DND to DSS for commodity management, which has been under review for some time, has resulted in the management responsibility for all commercial pattern tires and tubes in NATO Class 2610 being transferred to DSS in June, 1972. As plans developed for the transfer of commodities in

NATO Class 7920 - Brooms, Brushes, Mops and Sponges

NATO Class 7930 - Cleaning and Polishing Compounds and Preparations

NATO Class 8135 - Packaging and Packing Bulk Materiels

it became apparent that the physical storage and transfer of DND stocks of these items should await the establishment of DSS Supply Centres in the Maritimes and Western Canada.

13. In 1965, the review established that the annual issue volume of office supplies stocked by individual departments in the Capital Region then totalled \$14,169,000. Departments consolidated to date represent 78% of the total Capital Region task. The departments yet to be consolidated thus represent, in terms of annual issue volume of office supplies, 22% of the Capital Region task.

14. Appendix 2 shows by department the categories of materiel held in stock, remaining to be consolidated. The annual issue volume of this materiel as of 1965, totalled \$20,960,000. This figure includes annual issues of \$3,175,000 of stationery and office supplies remaining to be consolidated; annual issues of \$5,293,000 of materiel recommended for consolidation; annual issues of \$6,784,000 of publications and \$5,708,000 of annual issues of materiel which require further study to determine the extent of their integration. This latter materiel includes electronics, emergency hospitals, industrial materials, gasoline, oil and lubricants, maps and charts and unique items such as navigational aids, refinery spares, aircraft spares, coin production spares, coin packaging material, etc. The value of the annual issues of materiel remaining to be consolidated noted above were reviewed in 1965 and therefore reflect 1965 prices. Based on 1972 prices, these values would be substantially greater.

MATERIEL MANAGEMENT CONSOLIDATION - REGIONS

15. A comprehensive survey undertaken by DSS in the fall and winter 1970/71, identified an annual volume of stores issued by departments outside the Capital Region valued at approximately \$24 million. Of this amount, it is estimated that about 52% could be supplied from strategically located DSS warehouses with the balance being purchased or supplied off Standing Offers, for delivery to customers' locations, as required.
16. Prior to December, 1971, the lack of DSS facilities prevented the consolidation of departments and agencies in the field. This changed with the opening of the DSS Supply Centre - Ontario Region, in Port Credit, which serves client departments in Ontario outside the National Capital Region. With the opening of this facility, DSS is now involved in the materiel management consolidation of the Postal Supply Depot and the Regional Office of the Unemployment Insurance Commission, both of which are located in Toronto. Materiel management consolidation of other departments in the Ontario Region will follow.
17. On 1 April, 1973, a DSS Supply Centre - Western Region, was established in Edmonton to serve Federal Government establishments in the Prairie Provinces, British Columbia and the Western Arctic.
18. A DSS Supply Centre - Atlantic Region is being established in Halifax to serve Federal Government establishments in the Atlantic Provinces. This Centre will be fully operational in December, 1973.

19. A new DSS Supply Centre - Quebec Region, is under construction in Montreal with occupancy scheduled for 31 July, 1973. Plans call for it to be fully operational in September, 1973, to serve Federal Government establishments in Quebec and the Eastern Arctic.

20. As these supply centres become operational, the materiel management consolidation of departments and agencies in these regions will be effected.

PLANS AND OBJECTIVES

21. The objective is the creation of a common Federal Supply System, serving all departments and agencies, through which the Supply Administration can demonstrate the effectiveness of fully integrated and professionalized supply management as a modern tool of government.

22. Towards this end, the work on consolidation of Warehousing and Distribution will continue, including the setting up of Supply Centre facilities in major cities across the country. Further effort will be directed to preparatory work for extending this base of consolidation nationwide and transferring the supply operations of other departments to create a unified supply network.

23. The consolidation and rationalization of all government warehousing and distribution into a single supply network will be completed to the maximum desirable extent by April 1, 1975.

SAVINGS

24. The documented savings to 31 March, 1972, arising from consolidation,

have been in the office supplies categories and amount to over \$3 million. The details of these savings are shown in Appendix 3. This Appendix simply displays the annual savings made at the time of each individual consolidation. No attempt has been made to project these savings over the years since the year the consolidation took place, nor to reflect current price and wages. However, if all annual recurring savings in personnel, space and other areas are projected from the date of consolidation to Mar. 31/72, the total savings would be some \$7M.

APPENDIX 1
to Annex "B"

NATURE OF STOCKS - BY CATEGORY

<u>CODE</u>	<u>STOCK CATEGORY</u>
1	Catalogue Stationery
2	Stationery, non-catalogue
3	Departmental Forms
4	Publications
5	Printing Supplies
6	Paper
7	Printing Maint. Spares
8	Lab. Hardware & Misc.
9	Chemicals
10	Laboratory Glassware
11	Laboratory Supplies
12	Hardware & Paint
13	Plumbing
14	Electrical
15	Maintenance Supplies
16	Electronics
17	Furniture
18	Metals & Plastics
19	Building Supplies
20	Aircraft Spares
21	Automotive Spares
22	Refrigeration Spares
23	Refinery Spares
24	Coin Production Spares
25	Coin Packaging Material
26	Cleaning & Janitorial
27	Clothing & Bedding
28	Food Stuffs
29	Agricultural
30	Flags & Textiles
31	Medical & Hospital
32	Med. & Hosp. (Emergency)
33	Photographic Supplies
34	Indust. Materials (Prisons)

Nature of Stocks - By Category (cont'd)

<u>CODE</u>	<u>STOCK CATEGORY</u>
35	Misc. Non-Clothing (Police Supplies)
36	Gasoline, Oil, Greases
37	Navigational Aids
38	Postal Equipment
39	Mapping

INTERIEL MANAGEMENT CONSOLIDATION PROGRAM
CAPITAL REGION - OTTAWA/HULL AREA
STATUS AS OF 31 DECEMBER, 1972

DEPARTMENT/AGENCY	CATEGORIES CONSOLIDATED						Date Completed	No. of Stores	CATEGORIES REMAINING												REMARKS																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
	No. of Stores	1	2	3	4	5			6	Others																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
PP&S	1	X			X	X		1964														COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
TPW	1						17	1964														COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
DDP	1	X	X	X	X			1967														COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
CCPB	1	X			X	X	7	1968														COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
AGRIC	2	X	X	X		X		May 70														SEE BELOW																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
AGRIC	1				X			Feb. 71	8	8	9	10	11	12	13	14	16	18	19	26	27	29	RESEARCH CENTRE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
COMB	-	X	X	X				Mar. 70	1	1	2	3	4	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	22	26	27	31	33	36																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
CCA									1	1	2	3	4																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
ENR									16	1	2	3	4	5	6	8	9	10	12	13	14	15	16	18	19	26	27	30	31	33	35	36	39																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
THE MATERIAL CENSUS COMPLETED IN MAY 1972 REVEALS LINE ITEMS STOCKED 5,084 VALUE OF INVENTORY \$208,000; ANNUAL ISSUES \$191,000 NEW DEPARTMENT																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
ENVR	2	X	X	X	X	X	38	Sep 70	LATEST	1	1	2	3	4																			INTELLIGENCE INDICATES E.A. OPERATING STORE IN DAILY BLDG. AND PLAN TO OPERATE ONE IN NEW BLDG.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
EX AFF								Sep 70		2	4																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
FISH & FORESTRY	1	X	X	X				Sep 70		1	1	3	4	27																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
IA & ND								Nov 72																										COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
INSURANCE	1	X	X	X				May 69																									COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
IT & C	4	X	X	X	X					1	1	2	3	4																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
JUSTICE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
LABOUR	2	X	X	X	X			Aug 68		3	4																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
M & I	1	X	X	X	X			Nov 70		1	4																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
NAT DEF.	N/A	X	X					Nov 67		5	4	8	9	10	11	19	27	28	31	32														CONSOLIDATION WILL BE BY COMMODITY CLASS OR GROUP																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
NH & W	1	X	X	X				Dec 69																									COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
NH & W								Feb 71		1	4	27																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					
NR (C & E)	1	X	X	X				Mar 71		1	1	2	3	4																			SEE BELOW																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
NR (TAX)																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																	
NRC	1	X	X	X	X		26	Aug 70																									DIVISION STORES																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
NRC	1						8 10 12 13 14 18 19	Feb 71	15	4	8	9	10	11	12	13	14	16	18	19	20	21	22																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
POST OFFICE									3	1	2	3	4	27	38																		COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
PSC	1	X	X	X	X			Mar 68																									SEE BELOW																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
PUBLIC WORKS	1	X	X	X				Sep 68																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
PUBLIC WORKS	3						26	Mar 69																									CLEANING & JANITORIAL SUPS. TRANSF. FROM DPW STORES IN OTT., MONTREAL & TOR. TO DSS W/H IN SAME LOCATIONS-SEE BELOW																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
DECALS AND SIGNS CONSOLIDATED								Jun 69	5	4	2	13	14	19	30																		SUB-STORES																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
REE									2	1	2	3	17																				CONSOL. COMMENCED OCT 72																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
SCIENCE & TECHNOLOGY		X	X	X				Oct 72																									COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
SEC. OF STATE	4	X	X	X				Dec 68	1	4																							COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
SOL. GEN. HQ & NAT. PAR. BD.	2	X	X	X				Jun 70																									COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
SOL. GEN. - RCMP	1	X	X	X				Mar 71	2	27	35																						COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
STATISTICS CANADA	1	X	X	X				Aug 71	2	4																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
SUPP. & SERV.	2	X	X	X	X			Jan 70	3	1	2	3	4																				CONSOLIDATION STATIONERY STORE COMMENCED JUN 72.																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
TRANSPORT									6	1	2	3	4	9	12	14	18	19	20	26	27	37																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
UIC									2	1	2	3	4																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
URBAN AFFAIRS	-	X	X	X				May 70																										LATEST INTELLIGENCE INDICATES URBAN AFFAIRS NOW OPERATING A STATIONERY STORE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
VETERAN AFFAIRS	1	X	X	X				Feb 69																									COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
VETERAN AFFAIRS	1						31	Mar 70																									COMPLETE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																
76 SMALL AGENCIES		SURVEYED FOR POSSIBLE CONSOLIDATION																										1972																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					

NOTE: 1. CUSTODIAL STORAGE BEING PROVIDED FOR CATEGORY 4-PUBLIC UTILITIES
2. DEPARTMENTS ARE IDENTIFIED AS THEY EXISTED AT TIME OF CONSOLIDATION.

APPENDIX 3
to Annex "B"

MAT. MGT. CONSOLIDATION SAVINGS IDENTIFIED AT TIME OF INDIVIDUAL CONSOLIDATION			
<u>PERSONNEL</u>			
-	Gross reductions (M.Y.'s)	- 178	
	Transferred to DSS	- 35	
	Net reduction (M.Y.'s)	- 143	
	Savings:		
	Salaries	----- \$ 740,147	
	Fringe Benefits	----- 51,737	
	<u>TOTAL PERSONNEL SAVINGS</u>	-----	\$ 791,884
<u>SPACE</u>			
-	Reduction in storage space used in departments (Sq.Ft.)	- 201,675	
	<u>TOTAL SPACE SAVINGS</u>	-----	\$ 496,480
<u>INVENTORY</u>			
-	Reduction in inventory	- \$1,555,392	
	Reduction in cost to maintain (losses, theft, obsolescence etc.)	- 155,539	
	<u>TOTAL INVENTORY SAVINGS</u>	-----	\$ 1,710,931
<u>OTHER IDENTIFIED SAVINGS - e.g. Casual help, delivery costs, postage, etc.</u>			
		-----	\$ 5,862
<u>TOTAL SAVINGS TO MAR 31/72</u>			<u>\$ 3,005,157</u>

APPENDICE «P»

Minister
Supply and Services Canada

Ministre
Approvisionnement et Services Canada

OTTAWA, KIA OS5
le 10 mai 1973

Monsieur le Député,

Lorsque je me suis présenté devant votre Comité, le 27 mars dernier, MM. Mather et Dinsdale ont demandé des précisions sur les programmes d'intégration des achats et de la gestion du matériel de mon Ministère. En réponse à leur demande, je joins à la présente un rapport en plusieurs exemplaires, que vous voudrez bien faire remettre aux membres du Comité.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Député, l'expression de mes sentiments distingués.

Jean-Pierre Goyer

Monsieur Fernand-E. Leblanc, député
Président
Comité permanent des prévisions
budgétaires en général
Ottawa (Ontario)

État actuel de l'intégration des approvisionnements

Conformément à la Loi sur le ministère des Approvisionnement-
nements et Services, on a établi la distinction entre, d'une
part, le programme d'intégration des achats, c'est-à-dire le
transfert, au ministère des Approvisionnements et Services, de
la fonction d'achat précédemment assumée par les ministères et
les organismes et, d'autre part, le programme d'intégration de
la gestion du matériel, c'est-à-dire le transfert, au ministère
des Approvisionnements et Services, de la fonction de soutien
du matériel autrefois assumée par les ministères et les organismes.

En conséquence, le présent rapport se divise en
deux parties:

ANNEXE A - Programme d'intégration des achats, et

ANNEXE B - Programme d'intégration de la gestion
du matériel.

ANNEXE "A"

LE PROGRAMME D'INTÉGRATION DES ACHATSHISTORIQUE

1. Le programme d'intégration des achats a vu le jour à la suite des recommandations faites, en 1962, par la Commission royale d'enquête sur l'organisation du gouvernement. Celle-ci préconisait la création d'un Organisme central d'achat et d'approvisionnement dont le ministère de la Production de défense (MPD) (l'actuel ministère des Approvisionnements et Services) constituerait le centre, organisme qui serait chargé de desservir tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception des sociétés de la Couronne à vocation commerciale.

2. La première phase de l'intégration des achats a consisté en la reprise des fonctions d'achat et d'entretien pour le matériel de bureau, la papeterie et les imprimés, lesquelles relevaient du Département des impressions et de la papeterie publiques. Ensuite, il y a eu la reprise des mêmes fonctions pour ce qui est du mobilier de bureau, dont l'achat était auparavant centralisé au ministère des Travaux publics. Cette première phase s'est terminée au début de 1965.

3. En août de la même année, le MPD a mis sur pied un Bureau du projet d'intégration des achats chargé d'établir et de mettre en application un programme et un calendrier en vue de centraliser, au sein du MPD, la fonction d'achat pour tous les ministères et organismes fédéraux à caractère civil, qui, à l'époque étaient au nombre de 150.

4. Il fut prédit, avec raison d'ailleurs, que certains ministères accepteraient avec réticence le concept de "centralisation des achats". Ils ont naturellement hésité à renoncer à des méthodes d'achat établies depuis longtemps au profit d'une nouvelle formule. Pour que ce programme prenne tout son sens, nous devons réaliser des économies. Certains employés se sont vus attribuer d'autres fonctions mieux adaptées à la nouvelle politique d'achat. Il s'agissait surtout d'employés situés à des niveaux où la rotation du personnel causée par l'érosion des effectifs permettait de résoudre tous les problèmes de double emploi identifiés au cours du projet. Cela signifiait donc que le sort des employés avait été un des facteurs qui avaient pesé dans la balance lors de l'élaboration du programme d'intégration des achats.

5. La centralisation des achats des divers ministères vise à réduire les prix de revient, de main-d'oeuvre, d'exploitation, de même que les faux frais occasionnés par les activités d'approvisionnement. Elle exige une étude et des analyses approfondies de la structure de chaque ministère, de leurs opérations d'achat, de leurs besoins spécifiques, de leur gestion financière ainsi que d'autres domaines connexes, afin de bien pouvoir évaluer les modifications à apporter pour intégrer les fonctions d'achat des divers ministères et de s'assurer que les opérations normales ne sont pas entravées durant la période de transition.

6. L'appendice 1 donne l'organigramme complet des ministères et organismes fédéraux, les cases sombres indiquant ceux où la fonction d'achat a déjà été centralisée.

7. Certains achats, il fallut en convenir, ne pouvaient être effectués efficacement que par le ministère client. Aussi, le ministère des Approvisionnements et Services a-t-il délégué, dans certains cas, ses pouvoirs en matière d'achat aux ministères clients.

8. L'appendice 2 divise la délégation de pouvoirs en matière d'achat en trois catégories, à savoir: sur place, pour les besoins urgents et pour les besoins courants. Ces pouvoirs font l'objet d'une révision constante, afin d'établir s'il y a lieu de les conserver, de les augmenter ou de les retirer, selon les circonstances.

a. Ainsi, on a tenu compte des besoins et du rôle opérationnel particuliers de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien (MAIN). On leur a dès lors accordé les pouvoirs supplémentaires suivants:

GRC - entretien de véhicules terrestres et réparations à ces véhicules par suite d'accidents lorsqu'ils sont utilisés à l'extérieur des zones urbaines; mêmes pouvoirs pour les bateaux éloignés de leur port d'attache;

MAIN - négociation directe de contrats portant sur l'aide aux Esquimaux et aux Indiens et location à court terme de salles de conférence.

- b. Plusieurs ministères se sont vus retirer leur fonction d'achat de matériel, fournitures et services informatiques et il est prévu que le MAS devrait en assumer progressivement la responsabilité pour tout le gouvernement, dès février 1974.
- c. Le MAS a décidé de concentrer l'approvisionnement scientifique dans un secteur du Ministère. Tous les achats du gouvernement fédéral dans le domaine scientifique sont donc effectués par le Secteur de l'Approvisionnement scientifique du MAS. Parallèlement, ce secteur est responsable de la mise en oeuvre de la politique fédérale "faire ou faire faire" en matière de Recherche et Développement.

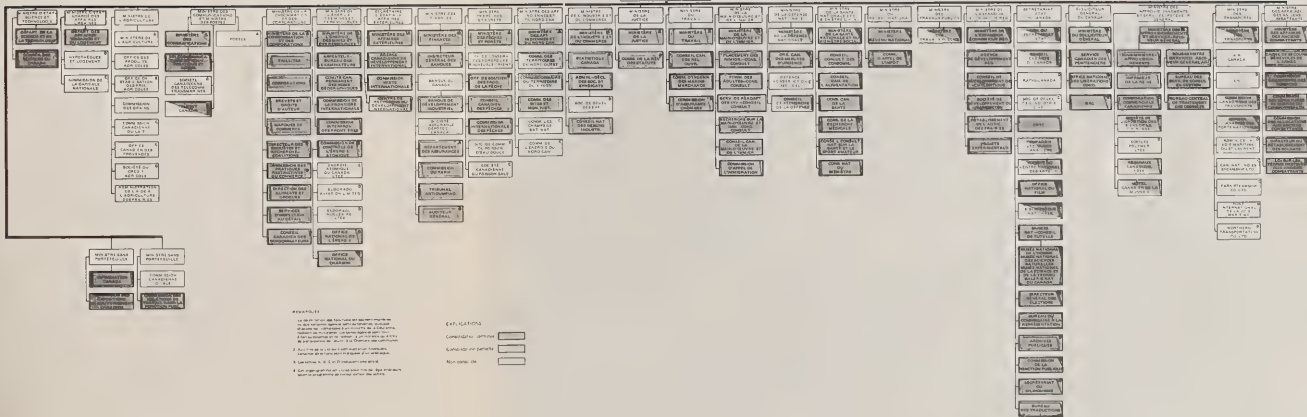
9. Certains projets d'intégration restent à réaliser, notamment:

- a. L'intégration du ministère de l'Agriculture et du ministère des Postes, la signature de contrats à l'égard de certains types de services - de nature technique ou spécialisée pour la plupart.

- b. La résolution des problèmes de coordination avec d'autres organismes qui assurent des services communs, tels l'Agence des Télécommunications gouvernementales et le ministère des Travaux publics.

10. À ce jour, grâce au Programme d'intégration des achats, on a pu transférer un volume de travail qui, au moment de l'intégration, portait sur quelque 365,000 contrats d'une valeur globale de l'ordre de 240 millions de dollars. Par ses techniques d'achat améliorées, le regroupement des besoins et le recours aux offres permanentes, le MAS a pu, en 1971-72, effectuer des achats d'une valeur de 375 millions de dollars par le truchement de 250,000 contrats seulement, réalisant par là des économies sur le plan des effectifs. La baisse de 9% enregistrée au sein du personnel de l'Administration des Approvisionnements entre 1969-70 et 1972-73 est un bon exemple des avantages financiers de ce système. Cette diminution des années-hommes au cours des quatre dernières années témoigne de l'accroissement du rendement des employés de l'Administration des Approvisionnements.

11. L'Appendice 3 fournit une vingtaine d'exemples d'économies réalisées par le MAS sur les prix de revient, grâce à l'intégration. Ces exemples témoignent éloquemment des économies découlant de l'intégration de chaque ministère. Il n'a pas été possible de déterminer en termes quantitatifs, qui ne puissent



prêter à confusion, le montant global des économies réalisées à la suite du Programme d'intégration des achats. En raison de certains facteurs, notamment les progrès d'ordre technologique et technique, les nouvelles méthodes de fabrication, le coût des matériaux et de la main-d'oeuvre, on n'a pu, en effet, établir les prix payés par l'État avant et après la centralisation. Néanmoins, ces exemples démontrent que le regroupement des besoins a incité les fournisseurs à faire des offres plus alléchantes. Par ailleurs, rien n'indique que la centralisation de ces besoins ne se soit pas révélée à l'avantage du gouvernement.

APPENDICE 2

de l'Annexe "A"

DÉLÉGATION DE POUVOIRS EN MATIÈRE D'ACHAT1. Délégation d'achat sur placea) Au Canada

Achat de biens et services jusqu'à concurrence de \$100 par commande, partout au Canada, à l'exception de la région d'Ottawa/Hull, où le plafond demeure à \$25 par commande. Les méthodes actuelles d'acquisition de travaux d'impression demeurent les mêmes. L'imprimerie et les publications feront l'objet d'un accord distinct, à une date ultérieure.

b) A l'étranger

Achats effectués par les agents en poste dans des bureaux situés à l'étranger, autorisés par leurs sous-ministres à s'approvisionner auprès d'entreprises situées à proximité de leur bureau afin de répondre aux besoins de leur propre service ou à ceux d'autres bureaux de leur Ministère ou organisme établis à l'étranger, pour autant que leur méthode d'achat se révèle être la plus pratique et la plus économique. Le ministère des Approvisionnements et Services possède des bureaux d'approvisionnements aux États-Unis (Washington), en Grande-Bretagne (Londres) et en Allemagne (Coblence); et il faudrait se prévaloir des services d'achats offerts par ces bureaux.

2. Besoins opérationnels urgents

Achat de biens et/ou de services opérationnels de caractère urgent, que l'on peut obtenir de fournisseurs sur place, pour usage local, à un prix raisonnable, lorsque le client est autorisé à passer commande sans en référer à une autorité supérieure. L'une ou l'autre des conditions suivantes s'applique à chaque achat:

- a) Tous les détails, y compris le coût total (fabrication, main-d'oeuvre, exploitation et faux frais) doivent être portés à la connaissance de l'agent des achats du MAS qui autorisera alors le client à poursuivre ou non la transaction,

ou

- b) Lorsque se présente une situation qui doit être immédiatement corrigée et que, vu les circonstances, l'intervention du MAS ne serait pas indiquée, parce que le recours à ses services entraînerait des frais de main-d'oeuvre ou des délais trop considérables par rapport au coût de fabrication approximatif du produit.

3. Délégation d'achat - Besoins courants

- a) Ouvrages de référence, textes et publications techniques et spécialisées, périodiques, abonnements, renouvellement des abonnements
- b) Affiliation à des associations
- c) Services d'utilité publique ou municipaux
- d) Expositions et étalages

- e) Films de formation, pédagogiques ou publicitaires
- f) Publicité
- g) Opérations d'achat au Canada entre les ministères ou organismes fédéraux, provinciaux et municipaux
- h) Services téléphoniques et de télex courants
- j) Frais d'administration pour le transport de marchandises, les services de messagerie et l'affranchissement postal
- k) Obtention de spécimens et d'échantillons aux fins de recherche et d'essais, lorsqu'il ne s'agit pas de contrats de Recherche et Développement
- l) Services de membres du corps enseignant
- m) Services médicaux, dentaires, psychiatriques et vétérinaires
- n) Services de photographes professionnels, à l'exception de la photographie aérienne et des services normalement assurés par l'Office national du Film
- o) Services de guides et embauche de main-d'oeuvre occasionnelle pour une courte période de temps
- p) Affrètement de navires aux fins de recherche et d'expédition de marchandises dans le grand Nord
- q) Produits de cantines revendus
- r) Articles payables à même les fonds privés
- s) Achat et restauration de tableaux et d'autres oeuvres d'art
- t) Achat et revente d'appâts
- u) Traitement et revente de peaux de phoques

- v) Fruits et légumes destinés aux conserveries de l'État
- w) Vêtements et articles personnels achetés sur mesure dans des établissements commerciaux
- x) Artefacts, objets historiques, manuscrits et oeuvres d'art
- y) Vivres, articles d'ameublement et fournitures destinés aux résidences du Premier ministre et du Gouverneur général
- z) Bestiaux

APPENDICE 3

à l'annexe "A"

ECONOMIES SUR LES FRAIS DE FABRICATION

1. Papier d'impression
 - La centralisation des commandes a permis de réaliser des économies périodiques évaluées à plus de \$500,000 par année.
2. Publicité
 - Les tarifs de publicité étant négociés à l'échelle gouvernementale, on a pu réaliser des économies périodiques de plus de \$250,000 par année; en 1972-1973, l'augmentation des activités publicitaires du gouvernement entraîneront des économies évaluées à plus de \$500,000.
3. Moteurs hors-bord
 - Avant la centralisation, la remise moyenne était de 15%. Depuis, on a négocié une remise de 49 à 50%, soit une économie évaluée à \$105,834.
4. Matériel informatique
 - En rassemblant les commandes de plusieurs clients, le MAS a pu acheter du matériel en grand nombre et conclure des "remises de gros" avec deux sociétés. Soit une économie totale de \$65,800.

5. Pièces pour groupes-moteurs diesel
- Après consultation avec les fonctionnaires du MAS et démonstration de montage, le ministère client a finalement accepté l'offre la plus basse. Économie réalisée: environ \$110,000.
6. Convertisseurs analogiques-numériques de radar primaire
- Le client suggérerait de s'adresser au fournisseur précédent, société américaine qui avait fait une offre de l'ordre de \$200,000, étant entendu qu'elle garderait tous les droits techniques. Le MAS a désapprouvé ce choix et les appels d'offres lancés à des sociétés canadiennes lui permirent de passer un contrat pour \$65,000 seulement. Soit, entre autres avantages, une économie d'environ \$135,000.
7. Balais de rechange pour balayeuses d'aérodrome
- La commande du client était évaluée à \$269,816, du moins d'après les quantités et les prix payés à un seul fournisseur, l'année précédente. Après adjudication, discussions avec les clients et négociations pour

7. que le moins offrant tienne le stock requis au Canada, nous avons conclu une Offre permanente pour un montant de \$184,060. Si les quantités prévues sont commandées, l'économie réalisée sera de \$85,756.
8. Vêtements et textiles - Le client voulait un tissu de qualité supérieure pour des salopettes. Grâce à la compétence des fonctionnaires du MAS, nous avons, en accord avec le client, acheté un tissu de qualité inférieure à celui demandé. Il s'agit là d'une économie de \$117,219, soit une réduction de 45% sur le prix de revient.
9. Fournitures médicales - Le client demandait de conclure une offre permanente avec la firme X pour des produits non-récupérables. Après avoir fait une enquête et regroupé les commandes d'autres clients, nous avons négocié une Offre permanente principale et nationale pour un

montant de \$120,000, au prix de catalogue, moins une remise de 33-1/3%. Si toutes les quantités sont commandées, l'économie réalisée sera de \$40,000.

10. Véhicules

- Des négociations suivies avec l'industrie automobile ont amené une société à offrir les concessions de prix qu'elle avait préalablement consenties. Elle nous a alors soumis des offres de prix, entre les mois de janvier et de mars, lesquelles étaient en moyenne de \$500 moins élevées que celles des autres sociétés. Le volume des affaires de cette société est passé d'une moyenne de 2% du volume total à une moyenne de 40%. L'économie réalisée était de \$116,611.

11. Petits moteurs

- Parce qu'il avait pensé à regrouper les commandes, le MAS a pu conclure une Offre permanente principale et nationale et obtenir 50% de remise sur le prix courant, comparativement aux 15% de remise

préalablement offerts à chacun des ministères. Si les quantités prévues sont commandées, les économies réalisées seront de \$200,000.

12. Réparation d'un navire avarié

- Le MAS ayant été pressenti pour conclure un contrat avec un seul fournisseur en vue de la réparation d'un navire avarié, il a suggéré de procéder par voie d'adjudication, ce qui a entraîné une économie de \$81,000 sur le prix de revient, soit 25%, de même d'ailleurs qu'une réduction de 30 jours dans la période de travail.

13. Aspirateur hydraulique pour nettoyage des plans d'eau

- Le client voulait que des constructeurs de navire lui fournisse vingt-deux (22) aspirateurs installés sur des barges en acier. Le prix de revient prévu, y compris les pièces de rechange, s'élevait à \$167,200. Le MAS a décidé d'acheter ces appareils séparément, de les

faire équiper et livrer, par le gouvernement, aux constructeurs de navire. Le client a ainsi réalisé des économies de \$57,886.

14. Dénéigement

- À l'origine, les prix offerts étaient considérés comme extrêmement élevés par rapport à ceux obtenus précédemment. Des négociations ont permis de ramener le montant global à \$134,000, soit une économie de \$55,806. (30%).

15. Altimètre à télé-affichage numérique

- Avant l'intégration, le client ne s'était adressé qu'à un seul fournisseur. Le MAS a trouvé d'autres fournisseurs et, après adjudication, a conclu un contrat avec le moins offrant, précisément le fournisseur précédent. Toutefois, le prix du contrat représente une économie de quelque \$70,000, soit 22% de moins que le prix précédemment offert par la même société.

16. Générateur-turbine
à gaz, 800KW

- Le MAS s'étant informé de la possibilité d'incorporer l'élément canadien en passant commande pour un produit partiellement fabriqué au Canada, le client a accepté les recommandations du MAS et ainsi ont été réalisées des économies de \$22,000 (10%).

17. Convertisseurs analogiques-
numériques de radar secondaire

- Le client avait manifesté l'intention de ne s'adresser qu'à un seul fournisseur, un Américain. En mettant le fournisseur américain en concurrence avec deux sociétés canadiennes, associées pour la circonstance, le MAS a pu réaliser, sur le prix contractuel de \$2,000,000, des économies d'environ \$300,000, soit 15%. De plus, il a obtenu que la teneur du contrat en élément canadien soit de 65%. L'industrie canadienne a pu ainsi profiter de connaissances technologiques et bénéficier des possibilités d'exportation que présente ce produit.

18. Matériel informatique

- Pratique déjà instituée en 1970-1971, des remises de gros ont été négociées pour du matériel et des éléments informatiques ce qui a, encore une fois, permis aux clients de réaliser des économies fort appréciables. C'est ainsi que le prix courant total du matériel informatique acheté d'une société s'élevait à \$698,528 et que l'on a pu obtenir une remise de \$69,377, ce qui représente une économie d'environ 10%.

19. Classes préfabriquées

- Le client demandait de conclure un contrat de location pour dix (10) classes préfabriquées, sur une période de trois (3) ans. Des appels d'offres pour contrats "de location", "de location avec option d'achat" et "d'achat" ont été lancés. La location aurait, a elle seule, coûté \$216,756. Le MAS a conclu un marché forfaitaire de \$144,510, réalisant ainsi une économie de 33%, sans compter la

valeur de revente des classes
après trois ans. (Les frais
d'entretien sont tenus pour
négligeables).

Tubes Klystron

- Le fabricant avait fixé au client un prix de \$816,000. Le MAS a obtenu qu'il soit ramené à \$766,000. Une analyse des prix de revient et d'autres négociations ont permis de réduire encore le prix du contrat à \$700,000, soit une économie de \$116,000 (ou 14%).

ANNEXE "B"

LE PROGRAMME D'INTÉGRATION DE LA GESTION DU MATÉRIELHISTORIQUE

1. Le Programme d'intégration de la gestion du matériel a été établi par suite des recommandations faites, en 1962, par la Commission royale d'enquête sur l'organisation du gouvernement. La Commission a recommandé l'établissement d'un Organisme central d'achat et d'approvisionnement et a désigné le ministère de la Production de défense (l'actuel ministère des Approvisionnements et Services) comme centre de cet organisme.

2. En 1965, après examen des activités d'approvisionnement des ministères de l'État dans la région de la capitale nationale, il a été décidé:

- d'établir un dépôt d'approvisionnement au Parc Plouffe (alors un entrepôt du MDN) et d'en faire un magasin central, intégré, destiné à approvisionner tous les ministères;
- de transférer, des magasins des ministères au dépôt d'approvisionnement, les articles d'usage courant et de faire en sorte que les délais de livraison à l'utilisateur soient rapides. Au fur et à mesure que se ferait le transfert du matériel, les magasins des ministères seraient soit abandonnés complètement - et réaménagés à d'autres fins - soit réservés à l'entreposage d'articles uniquement destinés à des usagers des environs;

- d'abandonner les magasins éloignés de l'usager et de transférer les opérations au dépôt d'approvisionnement;
- de transférer à l'organisme central la gestion de grands magasins devant desservir les usagers des environs;
- de transférer, des magasins des ministères au dépôt d'approvisionnement, les opérations d'expédition au pays et à l'étranger.

3. Ce Programme d'intégration de la gestion du matériel visant à l'intégration des stocks et faisant appel à des techniques modernes de gestion des stocks, à de plus grandes surfaces et à un plus grand volume d'entreposage, à des méthodes ainsi qu'à du matériel d'entreposage modernes, devait permettre de réduire d'environ 3 millions de dollars les coûts d'exploitation annuels dans la seule région de la capitale nationale.

4. L'intégration de la gestion du matériel fut considérée à l'état "expérimental" jusqu'au moment où le projet pilote se révéla être un succès. Le 7 février 1969, le Conseil du Trésor annonçait la fin de la phase expérimentale et la poursuite des opérations du dépôt d'approvisionnement, maintenant connu sous le nom de Centre d'approvisionnement de la région de la capitale. Plus tard, en 1969, la Loi de 1969 sur l'organisation du gouvernement devait déléguer au ministre des Approvisionnements et Services

(MAS) le pouvoir de planifier et d'organiser la fourniture de matériel et de services connexes aux ministères et d'assurer la fonction de gestion du matériel, sauf:

- a. dans le cadre d'un système d'approvisionnement exclusivement militaire ... le matériel indispensable à la conduite de missions militaires et
- b. - si le ministre estimait opportun de déléguer certaines fonctions pour une durée et à des conditions déterminées par lui.

5. Il fut prédit, avec raison d'ailleurs, que certains ministères accepteraient avec réticence le concept de "centralisation des approvisionnements". Ils ont naturellement hésité à renoncer à leurs fonctions respectives d'achat et d'approvisionnement, établies de longue date, renoncement qu'impliquait la nouvelle formule. Pour prendre tout son sens, l'intégration de la gestion du matériel devait entraîner des économies. Certains employés ont dû accepter de se voir confier d'autres fonctions dans le cadre de la nouvelle politique d'approvisionnement. Il s'agissait surtout d'employés situés à des niveaux où la rotation du personnel causée par l'érosion des effectifs permettait de résoudre tous les problèmes de double emploi identifiés au cours du projet. Cela signifiait donc que le sort des employés avait été un des facteurs qui avait pesé dans la balance lors de l'élaboration du Programme d'intégration de la gestion du matériel.

6. L'intégration des activités de gestion du matériel des ministères vise avant tout à comprimer les coûts - personnel, espace et prix des stocks. Elle exige une étude et des analyses approfondies de la structure de chaque ministère, de leurs activités d'approvisionnement, de leurs besoins, de leur fonction de gestion des formules, de leur gestion financière et d'autres domaines connexes, et ce, en vue de pouvoir bien évaluer les changements à apporter pour intégrer les fonctions d'approvisionnement des divers ministères, de s'assurer que les modifications apportées aux méthodes n'entravent pas les opérations courantes et de confirmer que, de fait, le coût de la gestion du matériel ira en diminuant. Dans tous les cas, le plan d'intégration est élaboré en consultation étroite avec les cadres du ministère intéressé. Une fois achevée l'intégration dans un ministère, on établit avec lui un rapport conjoint sur les économies réalisées, rapport qui est ensuite présenté au Conseil du Trésor.

7. L'étude des activités d'entreposage des ministères et organismes civils de la région de la capitale nationale a révélé que, sauf pour ce qui est de la papeterie sur catalogue et de quelques autres articles, il n'existait pas de système normalisé et systématique de codage ou de classification du matériel. En conséquence, pour faciliter le travail d'analyse et pouvoir brosser un tableau exact de la situation, tout le matériel a été groupé en 39 catégories générales. Une liste des catégories figure à l'Appendice 1 ci-jointe.

8. Dans un premier temps, on a d'abord confié au ministère de la Production de défense la gestion des fournitures et meubles de bureau qu'assurait auparavant deux organismes de service commun, le Département des impressions et de la papeterie publiques et le ministère des Travaux publics, ce qui a permis de jeter des bases solides pour l'intégration de tous les achats de l'État. Par la suite, on a décidé d'entreprendre l'intégration de la gestion du matériel des catégories 1, 2, 3, 5 et 6 (papeterie sur catalogue, papeterie hors catalogue, formules ministérielles, fournitures d'imprimerie et papier). Ces catégories sont communes à tous les ministères et organismes et, dans plusieurs cas, représentent, avec le mobilier, le seul matériel dont les ministères ont besoin. La catégorie 4 (publications), que l'on prévoyait d'intégrer à l'origine, a ensuite été rayée du programme par suite des difficultés que représentait l'élaboration d'un système numérique pour l'identification et le contrôle des stocks.

9. Jusqu'à ce que cette question soit résolue, l'exclusion des publications des catégories de matériel intégrées posait un certain problème dans le cas de 13 ministères qui, pour fermer leurs magasins et assurer ainsi l'intégration de la gestion de leur matériel, devaient transférer leurs publications au Centre d'approvisionnement n° 1. Le MAS s'est donc chargé temporairement, de l'entreposage et de la distribution en nombre des publications que ces ministères tenaient, en tout ou en partie, dans leurs magasins de papeterie.

SITUATION ACTUELLE - RÉGION DE LA CAPITALE/SECTEUR OTTAWA

10. L'annexe 2 fait le point au 31 décembre 1972, sur l'avancement du programme d'intégration de la gestion du matériel. Jusqu'à maintenant, l'intégration a surtout porté sur la papeterie, les fournitures de bureau, les formules ministérielles, les fournitures d'imprimerie et le papier; toutefois, l'intégration de certains autres groupes d'articles a également progressé, notamment pour:

- a. les pièces d'entretien du matériel d'impression.
- b. les produits de nettoyage et d'entretien.
- c. les étiquettes auto-collantes et les insignes.
- d. les produits pharmaceutiques et médicaux, y compris les trousseaux de premiers soins et leurs accessoires.
- e. le matériel de traitement du courrier, pour les Affaires extérieures.

11. En août 1970, le MAS a pris en charge l'entrepôt central du Conseil national de recherches. Cela impliquait l'automatisation du contrôle régional de 4,614 articles d'entretien, de réparation et de révision (métaux; attaches et matériel de réfrigération; verre et équipement de laboratoire; appareils électriques et électroniques; matériaux de construction; quincaillerie, vis, outils).

12. Le MAS a pris en mains, en 1967-1968, la gestion de la papeterie et des fournitures de bureau du MDN, tant pour la région de la Capitale nationale que pour le reste du pays, et les stocks du MDN sont passés au Centre d'approvisionnement n° 1. On a étudié la possibilité de confier au MAS la gestion d'autres articles courants du MDN et, en conséquence, le MAS s'est vu confier, en juin 1972, la gestion de tous les chambres à air et pneus de série de la classe OTAN 2610 vendus dans le commerce. Des études entreprises en vue du transfert éventuel des articles des classes OTAN

7920 - Balais, brosses, balais à franges et éponges

7930 - Produits pour nettoyer et polir

8135 - Matériaux d'emballage et d'emballage, en vrac, ont fait ressortir qu'il serait souhaitable d'attendre l'installation de centres d'approvisionnement du MAS dans les Maritimes et dans l'Ouest pour transférer et entreposer les stocks du MDN dans ces classes.

13. En 1965, une étude a révélé que la valeur des fournitures de bureau sorties chaque année des stocks des ministères de la région de la Capitale nationale atteignait \$14,169,000. Jusqu'à maintenant, 78% de l'intégration est terminée dans la région de la Capitale. Il reste donc, si on s'exprime par rapport aux sorties annuelles de fournitures de bureau, 22% de l'intégration à réaliser.

14. On retrouve, à l'annexe 2, la liste par ministère des catégories d'articles stockés dont l'intégration reste à effectuer. En 1965, les sorties d'articles stockés s'élevaient à \$20,960,000. Ce chiffre comprend \$3,175,000 de papeterie et de fournitures de bureau dont on doit intégrer la gestion; \$6,784,000 de publications et \$5,708,000 de matériel, dont on doit encore déterminer le degré d'intégration. Cette dernière catégorie comprend les matériels électroniques, fournitures médicales d'urgence, matériaux industriels, essence, huile et lubrifiants, cartes et tableaux, ainsi que des articles spéciaux: auxiliaires de navigation, pièces d'équipement d'affinage et de monnayage, pièces d'avions, matériaux d'emballage de pièces de monnaie, etc. La valeur, donnée plus haut, du matériel sorti des stocks chaque année et dont la gestion reste à réaliser a été révisée en 1965 et établie d'après les prix en vigueur cette année-là. Évalués en 1972, ces montants seraient sensiblement plus élevés.

INTÉGRATION DE LA GESTION DU MATÉRIEL - RÉGIONS

15. Une enquête approfondie menée par le MAS durant l'automne et l'hiver 1970-71 a démontré qu'on pouvait évaluer à quelque 24 millions de dollars le volume annuel de matériel que les ministères doivent expédier en dehors de la région de la Capitale. Environ 52% de ces articles pourraient être livrés à partir d'entrepôts du MAS disséminés en des points stratégiques; le reste pourrait être acheté ou fourni sur place au moyen d'Offres permanentes et livré directement aux clients.

16. Avant décembre 1971, les installations du MAS ne permettaient pas encore aux ministères et organismes de jouir de services régionaux intégrés. La situation a changé depuis, grâce à l'ouverture, à Port Credit, du Centre d'approvisionnement du MAS - Région de l'Ontario qui dessert les ministères clients installés en Ontario en dehors de la région de la Capitale. La création de ce centre a permis au MAS d'entreprendre l'intégration de la gestion du matériel au Dépôt d'approvisionnement des Postes et au Bureau régional de la Commission d'assurance-chômage de Toronto. Le même travail doit être effectué pour le compte des autres ministères de la Région de l'Ontario.

17. Le 1^{er} avril 1973, un Centre d'approvisionnement du MAS - Région de l'Ouest a été ouvert à Edmonton pour servir les établissements du gouvernement fédéral des provinces des Prairies, de Colombie-Britannique et de l'Arctique occidental.

18. Un Centre d'approvisionnement du MAS - Région de l'Atlantique doit être ouvert à Halifax, en décembre 1973, pour servir les établissements du gouvernement fédéral des provinces de l'Atlantique.

19. Un nouveau Centre d'approvisionnement du MAS - Région du Québec est en construction à Montréal. Il devrait ouvrir le 31 juillet 1973 et être pleinement en service en septembre 1973. Il desservira la Région du Québec et l'Arctique oriental.

20. Au fur et à mesure de la mise en service de ces centres d'approvisionnement, on effectuera l'intégration de la gestion du matériel pour le compte des ministères et organismes de ces régions.

PROJETS ET OBJECTIFS

21. L'objectif poursuivi est la création d'un système d'approvisionnement fédéral commun à tous les ministères et organismes qui permettra à l'Administration des Approvisionnements de faire la preuve que la gestion des approvisionnements, si elle est entièrement intégrée et spécialisée, peut devenir l'un des plus efficaces et des plus modernes services de l'État.

22. À cette fin, le MAS poursuivra l'intégration de l'entreposage et de la distribution, y compris l'installation de services d'approvisionnement centralisés dans les grandes villes du pays. Il envisage également l'extension des services d'intégration à tout le pays et le transfert des activités d'approvisionnement des autres ministères, en vue de constituer un réseau d'approvisionnement entièrement unifié.

23. Il est prévu que ce travail d'intégration et de rationalisation de l'ensemble des opérations d'entreposage et de distribution du gouvernement aboutira en la mise en service d'un seul réseau unifié au plus tard le 1^{er} avril 1975.

ÉCONOMIES

24. Les économies réalisées au 31 mars 1972 grâce à l'intégration se chiffrent, preuves à l'appui, à plus de 3 millions de dollars et se situent dans le domaine des fournitures de bureau. Le détail en est donné en appendice 3; il s'agit des économies réalisées l'année même de l'intégration; on n'a pas essayé de calculer les économies réelles ainsi enregistrées au fil des années depuis l'intégration ni d'établir des comparaisons avec les prix et les salaires actuels. Cependant l'analyse de l'ensemble des économies dans les secteurs de la main-d'oeuvre, de l'espace et dans les autres domaines, depuis le début de l'intégration jusqu'au 31 mars 1972, révélerait que les sommes épargnées sont de l'ordre de 7 millions de dollars.

APPENDICE 1

à l'Annexe "B"

NATURE DES STOCKS - PAR CATÉGORIE

<u>CODE</u>	<u>CATÉGORIE DE STOCK</u>
1	Papeterie sur catalogue
2	Papeterie hors catalogue
3	Formulaires des ministères
4	Publications
5	Fournitures d'imprimerie
6	Papier
7	Pièces pour l'entretien d'équi- pement d'impression
8	Quincaillerie de laboratoire et divers
9	Produits chimiques
10	Articles de verre pour laboratoire
11	Fournitures de laboratoire
12	Quincaillerie et peinture
13	Fournitures de plomberie
14	Fournitures électriques
15	Fournitures d'entretien
16	Matériel électronique
17	Mobilier
18	Métaux et plastiques
19	Matériaux de constructions
20	Pièces d'avion
21	Pièces d'automobile
22	Pièces d'appareils de réfrigération

Nature des stocks - par catégorie (suite)

<u>CODE</u>	<u>CATÉGORIE DE STOCK</u>
23	Pièces d'équipement d'affinage
24	Pièces d'équipement de monnayage
25	Matériaux d'emballage de pièces de monnaie
26	Fournitures de nettoyage et d'entretien
27	Vêtement et literie
28	Denrées alimentaires
29	Produits agricoles
30	Drapeaux et textiles
31	Produits médicaux et hospitaliers
32	Produits médicaux et hospitaliers (Urgence)
33	Accessoires photographiques
34	Matériaux industriels (Prisons)
35	Divers - Autres que vêtements (Fournitures pour la police)
36	Essence, huile, graisses
37	Auxiliaires à la navigation
38	Matériel postal
39	Matériel de cartographie

PROGRAMME DE CONSOLIDATION DE LA GESTION DU MATÉRIEL
RÉGION DE LA CAPITALE (OTTAWA-HULL)
BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1972

MINISTÈRE	AGENCE	CATEGORIES CONSOLIDÉES						Autres	Date Terminée	Nombre de magasins	CATEGORIES RESTANTES												REMARQUES																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																			
		1	2	3	4	5	6				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
IPP		1	X				X	X			1964																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															

REMARQUE: 1. AIRES D'ENTREPOSAGE FOURNIES POUR PUBL. DE LA 4^e CATEGORIE

APPENDICE 3

à l'Annexe "B"

ÉCONOMIES RÉALISÉES GRÂCE À L'INTÉGRATION DE LA GESTION DU MATÉRIEL,
TELLES QUE CONSTATÉES APRÈS CHAQUE INTÉGRATION

<u>PERSONNEL</u>		
- Réductions brutes (années-hommes)	- 178	
Employés mutés au MAS	- 35	
Réduction nette (années-hommes)	- 143	
Économies:		
Traitements	-----	\$ 740,147
Avantages sociaux	-----	51,737
TOTAL DES ÉCONOMIES - PERSONNEL	-----	\$ 791,884
<u>ESPACE</u>		
- Réduction de l'espace d'entreposage utilisé dans les ministères (pi. car.)	- 201-675	
TOTAL DES ÉCONOMIES - ESPACE	-----	\$ 496,480
<u>STOCKS</u>		
- Réduction des stocks	- \$1,555,392	
Réduction du coût d'entretien (pertes, vols, désuétude, etc.)	- 155,539	
TOTAL DES ÉCONOMIES - STOCKS	-----	\$1,710,931
<u>AUTRES ÉCONOMIES IDENTIFIÉES</u>		
- par ex., aide occasionnelle, frais de livraison, affranchissement, etc.	-----	\$ 5,862
TOTAL DES ÉCONOMIES AU 31 MARS 1972		\$3,005,157

CAI XC 22
-M53

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Tuesday, May 15, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le mardi 15 mai 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Estimates 1973-74—
Commissioner of Official Languages

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1973-1974—
Commissaire aux langues officielles

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman: Miss Monique Bégin

and Messrs.

Baker
De Bané
Clermont
Demers

Forrestall
Gauthier (*Ottawa East*)
Harney
Jarvis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président: M^{lle} Monique Bégin

et Messieurs

Mather
Matte
O'Sullivan
Poulin

Reilly
Roy (*Laval*)
Schellenberger
Towers
Yewchuk—(19).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, May 15, 1973:

Mr. Forrestall replaced Mr. Nielsen
Mr. O'Sullivan replaced Mr. Dinsdale
Mr. Reilly replaced Mr. Schellenberger
Mr. Schellenberger replaced Mr. Hales
Mr. Yewchuk replaced Mr. Ellis
Mr. De Bané replaced Mr. Langlois
Mr. Matte replaced Mr. Caouette (*Charlevoix*)

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le mardi 15 mai 1973:

M. Forrestall remplace M. Nielsen
M. O'Sullivan remplace M. Dinsdale
M. Reilly remplace M. Schellenberger
M. Schellenberger remplace M. Hales
M. Yewchuk remplace M. Ellis
M. De Bané remplace M. Langlois
M. Matte remplace M. Caouette (*Charlevoix*)

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 MAI 1973.

(36)

[Texte]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h. 40. Le président M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Membres du Comité présents: MM. Baker, Mlle Bégin, MM. Clermont, De Bané, Demers, Forrestall, Gauthier (*Ottawa-Est*), Harney, Jarvis, Leblanc (*Laurier*), Matte, O'Sullivan, Poulin, Schellenberger, Towers et Yewchuk.

Autres députés présents: MM. Caouette (*Charlevoix*) et La Salle.

Témoin: Du Bureau du Commissaire aux langues officielles: M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles.

Le Comité reprend l'étude du crédit 15, sous la rubrique Conseil privé, concernant le Commissaire aux langues officielles dans le Budget des dépenses 1973-1974.

L'interrogatoire se poursuit; M. Clermont propose,—Que les documents intitulés «L'ensemble des plaintes», «Déclin de l'enseignement du français dans les écoles secondaires de l'Ontario» ainsi qu'un article du *Ottawa Journal*: «Pourquoi les étudiants de français sont-ils moins nombreux dans les écoles ontariennes», fournis par M. Spicer, Commissaire aux langues officielles, figurent en appendice aux procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*voir appendices «Q» et «R»*).

Et l'interrogatoire se poursuit;

A 17 h. 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 17 mai 1973 à 11 heures.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 15, 1973

(36)

[Translation]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3:40 p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Mr. Baker, Miss Bégin, Messrs. Clermont, De Bané, Demers, Forrestall, Gauthier (*Ottawa East*), Harney, Jarvis, Leblanc (*Laurier*), Matte, O'Sullivan, Poulin, Schellenberger, Towers and Yewchuk.

Other Members present: Messrs. Caouette (*Charlevoix*) and La Salle.

Witness: From the Office of the Commissioner of Official Languages: Mr. Keith Spicer, Commissioner of Official Languages.

The Committee resumed consideration of Vote 15, under Privy Council, concerning the Commissioner of Official Languages in the 1973-74 Estimates.

And questioning continuing; Mr. Clermont moved—That the documents intitled "Breakdown of complaints", "Decline of French instruction in Ontario High Schools" and an article from the *Ottawa Journal*: "Why fewer French Students in Ontario Schools?", provided by Mr. Spicer, Commissioner of Official Languages, be printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings (*See Appendices "Q" and "R"*).

And questioning continuing;

At 5:07 p.m., the Committee adjourned until Thursday May 17, 1973 at 11 o'clock.

The Clerk of the Committee

Richard Prigent

Le greffier du Comité

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 mai 1973.

• 1538

[Text]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous continuons le débat sur les prévisions budgétaires du bureau du Commissaire aux langues officielles pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974. Nous avons déjà tenu une séance avec M. Spicer et ses fonctionnaires, séance qui a été un peu courte à cause d'une grosse tempête de neige cette journée-là. A cette occasion, on a distribué une déclaration préliminaire du Commissaire aux langues officielles. Si les membres veulent avoir une copie de cette déclaration, nous pouvons encore faire circuler, des copies additionnelles, parce que les membres ne sont peut-être pas tous les mêmes qu'à l'occasion de la première séance. Nous avons également un document intitulé *L'ensemble des plaintes*, *Breakdown of complaints* qu'il peut être utile de distribuer aux membres parce que les nouveaux membres ne l'ont pas et ceux qui étaient présents lors de la première assemblée avec M. Spicer ont peut-être oublié de l'apporter.

Nous étudierons le crédit 15—Dépenses du programme—\$1,475,000, qui se trouve en 20-19. Étaient alors inscrits sur la liste: MM. Jarvis, Cossitt, Munro, O'Sullivan, Gauthier, Béchard et Marceau. Vu la présence de M. Jarvis, je lui accorde dix minutes de parole.

Monsieur Jarvis.

• 1540

Mr. Jarvis: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Spicer, in your printed statement, and also in your second report, I noted, a considerable amount of space was devoted to the information problem, which I presume must be one that is of considerable importance or at least concern to you. Otherwise, why would you devote the space that you have in both the report and statement to this issue? Is this the one thing that has been plaguing you as far as the successful operation of your group is concerned?

Mr. Keith Spicer (Commissioner of Official Languages): I would consider it one of our highest priorities. If one were to narrow down the problem that it faces, I think you could say that the major one is the climate in which the Official Languages Act is to be implemented. It must be a sane and healthy and germane one, and must proceed with reasonable speed because the credibility of the act is at stake. But you cannot proceed with all these good qualities unless the people and public servants understand well exactly what the act is about, and above all what it is not about, that it guarantees individual rights. It is an act of civil rights reform. It protects citizens' rights. That is why we consider an impartial, non-partisan and good-humoured information program a very high priority. We are working on that right now.

Mr. Jarvis: The one paragraph that impressed me very much was on page 3. Circumstances had cast you in the role of—I think your words were—"spokesman for bilingualism", and either voluntarily or involuntarily you find yourself in that position. You indicate that it is an out-sized role in view of the resources available to you. I am just wondering—and we are into policy matters now—if you would agree that certainly there has to be a "spokesman for bilingualism". Would not that spokesman be far better someone in your position than, say, a Cabinet minister or someone in the elected body of representatives?

Mr. Spicer: I think it would be a little presumptuous of me to suggest that I alone should be the spokesman because we are not the Vatican and I am not the Pope in matters of bilingualism, although we try to give an honest readout on what we think the act means on behalf of Parliament. What we have tried to do, and I have done this after consulting with all four party leaders—I have seen

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 15, 1973

[Interpretation]

The Chairman: Order, please. We will resume consideration of the estimates for the Office of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ending March 31, 1974. We have already had one meeting with Mr. Spicer and his officials, which was a little short because of a heavy snowstorm that day. We had on this occasion circulated a preliminary statement of the Commissioner of Official Languages. If members wish to have a copy of this statement, we can circulate additional copies, because the members today might not be the same ones who were attending the first meeting. We also have a document titled *Breakdown of Complaints* (*L'Ensemble des plaintes*), which the members might find helpful. The new members do not have this document and those who attended the last meeting with Mr. Spicer might have forgotten to bring it.

We will examine Credit 15—Program expenditures—\$1,475,000, which you will find on page 20-18 of the Estimates. At the end of the last meeting, I had on my list the names of Messrs. Jarvis, Cossitt, Munro, O'Sullivan, Gauthier, Béchard and Marceau. As Mr. Jarvis is present, I will give him 10 minutes.

Mr. Jarvis.

M. Jarvis: Je vous remercie monsieur le président. Monsieur Spicer, dans votre déclaration imprimée de même que dans votre deuxième rapport, vous parlez beaucoup du problème de l'information et je suppose qu'il est très important ou du moins qu'il vous intéresse. Autrement, pourquoi en auriez-vous parlé à la fois dans votre rapport et dans votre déclaration? Est-ce là un facteur qui empêche vos groupes de réaliser leurs objectifs?

M. Keith Spicer (Commissaire aux langues officielles): Nous lui accordons une très haute priorité. Si on voulait simplifier le problème, on pourrait dire que le plus important, c'est le climat dans lequel la Loi sur les langues officielles doit être appliquée. Il faut que ce climat soit sain et approprié à la fois; il faut également se hâter parce que la crédibilité de la loi est en jeu. Vous ne pouvez obtenir toutes ces qualités, à moins que les gens et les fonctionnaires comprennent très bien ce qu'est la loi, et surtout ce qu'elle n'est pas, qu'elle garantit les droits individuels. Il s'agit d'une loi de réforme des droits civils. Elle protège les droits des citoyens. Nous considérons qu'elle représente un programme d'information bien intentionné, impartial, non sectaire, auquel nous accordons une grande priorité. Nous y travaillons actuellement.

M. Jarvis: Le paragraphe qui m'a beaucoup frappé à la page 3 décrit les circonstances qui vous ont placé dans le rôle, pour employer vos mots, «de porte-parole du bilinguisme» et, involontairement ou volontairement, vous vous trouvez dans cette position. Vous avez souligné que ce rôle n'était pas à la mesure des ressources disponibles. Je me demande, et nous abordons maintenant les questions de politique, si vous êtes d'accord pour dire qu'il doit certainement y avoir un «porte-parole du bilinguisme». Ne vaut-il pas mieux que ce porte-parole soit quelqu'un dans votre position, par exemple, plutôt qu'un ministre du Cabinet ou un membre d'un organisme représentatif élu?

M. Spicer: Je serais un peu présomptueux de répondre que je suis le seul qui peut servir de porte-parole, car nous ne sommes pas le Vatican et je ne suis pas le pape en matière de bilinguisme, même si nous nous efforçons de dire honnêtement, au nom du Parlement, ce que signifie la loi à notre avis. Nous avons tenté, après avoir consulté les quatre leaders des partis, j'en ai rencontré trois récem-

[Texte]

three of them recently, and a leading representative of the fourth party. I asked them whether they thought it made sense for my colleagues and I, as non-partisan officers of Parliament, to step a little bit into the breach and try to bring the other agencies that are working in this area to work in some kind of informal co-operation. This is beyond any constitutional question. It is just a matter of getting simple information to people.

We were drawn into this role, as you point out, and almost marginally. Our principal work, according to the act, is to settle citizens' complaints, to get justice for individuals, and to encourage departments to meet the act. But we found in the first year that it was very difficult to do this unless we got the information program going. So we started going out making tours. I was going out accepting speaking engagements, and only when I started doing this and going on hot-line shows that I realized the depth of misunderstanding. It is in the context of this widespread misunderstanding and with the relatively small human resources that we have. You have been very generous with budget arrangements. We have no complaints at all on that score. It has been technically hard to get enough people at the right time into information. But I am happy to say that I think we are now on the rails. With the general backing of the four parties, we have tried to play it this way.

Mr. Jarvis: I will partially repeat my question. You may choose not to answer because of the nature of it. Would you agree with me that the spokesman for bilingualism should not be an elected representative because that brings the whole aspect of politics into a question where frankly I feel it has no part or many of us feel it has no part. In that event, if you do agree, should it not be someone who is non-elected, someone or some group, as the spokesman for bilingualism?

• 1545

Mr. Spicer: I guess a government is elected to govern and they have the responsibility for that. I hope the government would also mount an information program and the vibrations I have from Treasury Board and the Secretary of State, for example, are that they are going to do something too. I have been fairly candid with them and without having a perfect record of courage or clarity myself I can say that we have tried to induce them to be a little more active in this area although obviously we cannot pre-empt all the bilingualism policies.

When people talk about the bilingualism program I think it is useful to break it down. The Official Languages Act is a non-partisan Act of Parliament and in there are all sorts of individual policies proclaimed by the executive branch such as the guidelines Mr. Drury outlined last December. So it is up to the government, I would say, to interpret its guidelines but I have to interpret the Official Languages Act and try to make available all public information that I think is required.

Mr. Jarvis: In terms of your encouragement of such people as the Department of the Secretary of State, the Treasury Board and the Public Service Commission to participate or to go their own way in this information program, as you point out in your preliminary statement, "the information comes from several sources and sometimes seems confused, not to say contradictory." Excuse my bad manners for quoting you.

Mr. Spicer: You are quite right.

Mr. Jarvis: It seems to me that makes eminent sense. If we have four or five groups running in different directions, it is hard to imagine an efficient program of policy for bilingualism.

[Interprétation]

ment de même qu'un chef de file du quatrième parti; je leur ai demandé si, à leur avis, il était sensé pour mes collègues et moi-même, en tant qu'agents du Parlement sans affiliation politique, de nous efforcer un peu plus d'inciter les autres organismes qui travaillent dans ce domaine à collaborer officiellement. Cela dépasse évidemment les questions constitutionnelles. Il s'agit tout simplement d'informer.

Nous avons été amenés à jouer ce rôle, comme vous l'avez dit, presque par accident. Notre travail principal, d'après la loi, est de régler les plaintes des citoyens, d'obtenir justice pour les individus et d'encourager les ministères à obéir à la loi. Nous avons constaté, lors de la première année, qu'il était très difficile de le faire sans programme d'information. Nous avons donc commencé nos visites. J'ai accepté de prendre la parole en public et, seulement à ce moment-là, lors par exemple d'entrevues sur le vif, ai-je réalisé la profondeur du malentendu. Nous avons travaillé à la lumière d'un malentendu généralisé et avec le peu de ressources humaines que nous avions. Vous avez été très généreux avec le budget et nous n'avons pas à nous plaindre à cet égard. Il a été difficile d'obtenir suffisamment de personnel au bon moment pour le programme d'information. Je dois dire avec satisfaction que nous sommes maintenant dans la bonne voie. Avec l'appui des quatre partis, nous avons tenté de faire ce travail.

M. Jarvis: Je vais répéter ma question, en partie. Étant donné la nature de celle-ci, vous pouvez ne pas y répondre. Conviendrez-vous avec moi que le porte-parole du bilinguisme ne devrait pas être un représentant élu car cela fait jouer toute la question politique dans un domaine où, à mon avis ou du moins de l'avis de plusieurs, elle ne doit avoir aucune influence. Si vous êtes d'accord, ne devrait-ce pas être une personne ou un groupe non élu qui agirait comme porte-parole du bilinguisme?

M. Spicer: Je suppose qu'un gouvernement est élu pour gouverner, qu'il en a la responsabilité. J'espère que le gouvernement mettra sur pied un programme d'information, et, j'entends dire que le Conseil du Trésor et le Secrétariat d'État vont faire quelque chose. J'ai été très franc avec eux, et sans être un champion de courage ou de précision, je puis dire que nous avons tenté de les forcer à se montrer un peu plus actifs dans ce domaine, bien que nous ne puissions de toute évidence obtenir toutes les politiques du bilinguisme.

Lorsqu'on parle d'un programme de bilinguisme, je pense qu'il faut en faire la ventilation. La Loi sur les langues officielles est une loi du Parlement, qui échappe à tout sectarisme et qui contient toutes sortes de politiques individuelles proclamées par le cabinet comme les principes directeurs que M. Drury a énoncés en décembre dernier. Il appartient donc au gouvernement, à mon avis, d'interpréter ces principes directeurs, mais je dois interpréter la Loi sur les langues officielles et fournir tous les renseignements publics que je crois nécessaires.

M. Jarvis: Vous encouragez le Secrétariat d'État, le Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique à participer à ce programme d'information ou à l'appliquer à leur manière; comme vous le dites dans votre déclaration initiale, «les renseignements proviennent de plusieurs sources, ils sont parfois confus, pour ne pas dire contradictoires.» Je m'excuse de citer vos propres paroles.

M. Spicer: Vous avez tout à fait raison.

M. Jarvis: Je pense que ces paroles ont beaucoup de sens. Si nous avons quatre ou cinq groupes qui s'engagent chaque année dans des directions différentes, il est difficile d'imaginer un programme efficace de politique de bilinguisme.

[Text]

Mr. Spicer: You are quite right and that is why for the last two years I have had this idea of a co-operative centre for bilingualism information with representatives of all parties, and with major representatives of the main centres of responsibility, Treasury Board, PSC, the Secretary of State, our own office and so on. I think we outline in our report there are seven different centres of authority. There is the bilingual district advisory board, for example, and staff association people.

I could tell you of two initiatives we are taking right now. Tomorrow afternoon we are having a lunch at our office, a very informal technical working lunch, if you like, with the information people of those three agencies you mentioned just to see what we have. What kind of pamphlets, what kind of films they may have, what programs they have up their sleeves. We are going to lay our cards on the table and we are going to do it in a strictly non-partisan way because our job is not to defend the government as such but to try to explain the act clearly. Obviously I think all the parties represented here are on the same general wavelength regarding this and it makes sense from the taxpayers point of view for us to avoid overlapping, for example, three different films on language training. That is the sort of thing we want to avoid.

The second initiative we are taking will take place in June. I am going to have a third conference with representatives of all parties, staff association people and mandarins from these agencies and it will be very informal. We will spend four or five hours talking over the principles that ought to preside over this kind of thing. Whether this will produce, as we hope, a co-operative centre of bilingualism or how structured that will be, I do not know but we are taking the liberty of bringing these people together. They have kindly agreed to come and we are going to try to make it as pragmatic and as productive as possible.

Mr. Jarvis: One of the three broad community groups you indicated you were attempting to reach are school children and students. If you do that in your capacity as an information agency, it would seem to me to be a logical extension to attempt to encourage school boards, for example, to develop projects similar to the one I believe is under way in this city. Did you have anything to do with the particular program that either has been or is about to be initiated in the Ottawa area I believe with respect to oral instruction in the primary grades. Were you involved in that?

Mr. Spicer: I wish I could claim credit for it but I cannot. That is the \$4 million program announced by the Ottawa School Board?

Mr. Jarvis: Yes.

Mr. Spicer: No. We have been active in a couple of other areas; we have called it constructive meddling. I hope the constitutional lawyers will not get upset about that. I really think it is useful, and we have come back to it in this committee many times, that the long term solution has to be in the schools.

The program that we mentioned in the first two reports, the Interprovincial Linguistic Volunteer Corps, appears to be getting off the ground very quickly. My colleagues and I went to Victoria three weeks ago and worked with the Council of Ministers of Education. The Ministers were kind enough to let me explain the thing for about an hour and a half. Before that we got the Canadian Teacher's Federation on our side and they made some very useful amendments to it as did the Canadian Association of School Trustees. Now the financial side of it has been placed in the hands of the Secretary of State who, I understand, is giving the idea more than sympathetic consideration but I think any announcement will have to come from him. We have done the sort of corridor work and I hope it will prove fruitful.

[Interpretation]

M. Spicer: Vous avez raison et c'est pourquoi j'ai, depuis deux ans, cette idée d'un centre coopératif d'information sur le bilinguisme composé de représentants de tous les partis, de représentants chevronnés des principaux centres de responsabilité: Conseil du Trésor, Commission de la fonction publique, Secrétariat d'Etat, notre propre bureau etc. Nous avons signalé dans notre rapport qu'il y a sept différents centres de responsabilité. Il y a, par exemple, le Conseil consultatif des districts bilingues et les représentants des associations d'employés.

Je peux vous parler de deux de nos initiatives actuelles. Demain après-midi, nous aurons à notre bureau un déjeuner, un déjeuner-travail sans cérémonie avec les responsables de l'information des trois organismes que vous venez de mentionner, pour voir où nous en sommes. Nous voulons connaître la documentation, le genre de films, la nature des programmes qu'ils envisagent. Nous allons mettre les cartes sur table et nous allons le faire sans aucun sectarisme car nous n'avons pas à défendre le gouvernement, mais plutôt à essayer d'expliquer clairement la loi. Je crois que tous les partis représentés ici sont sur la même longueur d'ondes à ce sujet, et, du point de vue du contribuable, nous devons éviter le chevauchement que représenteraient, par exemple, trois films différents sur les cours de langue. C'est ce que nous essayons d'éviter.

Le second projet est prévu pour juin. Il s'agit d'une troisième conférence à caractère non officiel réunissant les représentants de tous les partis, les représentants des associations d'employés et les mandarins de ces organismes. Nous discuterons pendant 4 ou 5 heures des principes directeurs. Je ne sais pas si nous obtiendrons comme nous l'espérons, un centre coopératif du bilinguisme ni quelle en sera la structure, mais nous avons décidé de réunir ces gens. Ils ont gracieusement accepté de venir et nous tenterons de faire une réunion aussi pratique et productive que possible.

M. Jarvis: Un des trois grands groupes communautaires que vous essayez de rejoindre sont les élèves et les étudiants. Si vous le faites en tant qu'organisme d'information, il me semble que ce serait un prolongement logique de vos efforts d'encourager les commissions scolaires, par exemple, à mettre sur pied des projets semblables à celui qui, je crois, est appliqué dans cette ville. Avez-vous quelque chose à voir avec le programme lancé à Ottawa où qui le sera bientôt, et qui a trait à l'enseignement oral dans les classes primaires. Avez-vous participé à ce programme?

M. Spicer: J'aimerais m'en attribuer le mérite, mais ce n'est pas le cas. Vous voulez parler du programme de quatre millions de dollars annoncé par le Conseil scolaire d'Ottawa.

M. Jarvis: Oui.

M. Spicer: Non. Nous avons également œuvré dans d'autres domaines; Nous appelons ça une intervention constructive. J'espère que les avocats à la Constitution ne s'en inquiéteront pas. Je crois véritablement que ce travail a été utile et que nous en avons parlé plusieurs fois à ce Comité; la solution à long terme se trouve dans les écoles.

Le programme que nous avons mentionné dans les deux premiers rapports, concernant un corps interprovincial de coopérants linguistiques semble bien lancé. Mes collègues et moi-même sommes allés à Victoria, il y a trois semaines, pour consulter le Conseil des ministres de l'Education. Les ministres ont gentiment expliqué le programme pendant une heure et demie. Avant cela, nous avions reçu l'accord de la Fédération canadienne des enseignants qui ont apporté des amendements très utiles à ce programme de même que l'Association canadienne des conseils scolaires. La partie financière repose maintenant entre les mains du Secrétaire d'Etat qui, si je comprends bien, est très sympathique à la cause. Toute annonce ultérieure devra nécessairement parvenir de son bureau. Nous avons fait le travail en coulisse; nous espérons qu'il sera fructueux.

[Texte]

Beyond that and beyond accepting anybody's invitation to go to any school anywhere at any time, and preparing a school kit, that has to come after our Public Service Program because that is where the priority is, but it may be next September. There is very little we can do without getting enmeshed in our constitution.

Mr. Jarvis: Given the solution to the constitutional problem, and I well realize what that problem is, could you visualize a function wherein you and provincial people work together to implement these programs, starting in grade one rather than in grade seven or eight as they are now in my particular area? Could you envisage that as an extension of your operations given the resources and so on?

Mr. Spicer: I think the only instrument of action that we really have is persuasion. This sort of finely tuned mechanism of the Official Languages Act does not give me large sums of money to hand around,...

Mr. Jarvis: Yes.

Mr. Spicer: ... fortunately for the taxpayers probably, but it does give us a chance to make speeches, to write reports that go before members of Parliament and therefore to point to what we think are weaknesses; and then do the kind of behind-the-scenes diplomatic work that we were doing with this Interprovincial Linguistic Volunteer Corps. I do not think we could go much further into provincial education. There exists this excellent organism, the Council of Ministers of Education, which seems to be the official channel for federal dealings in education; at any time I want to check out an idea on education I usually consult with them.

The Chairman: Mr. Jarvis, I am sorry.

Mr. Jarvis: May I have one more question?

The Chairman: The last one, then, Mr. Jarvis, please.

Mr. Jarvis: You have been very kind Mr. Chairman. To give a sample of the problem, I point out that I had constituency complaints with regard to their children who were in high schools voluntarily stopping taking French.

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Jarvis: I find out what I thought was the cause but I want your comment. These children started in grade seven and eight with oral French which they very much enjoyed and continued this through grade ten or eleven. The, all of a sudden, the one switch was turned off and another turned on when they were bringing home French books, memorizing verbs much as I did, as I remember, in grade nine. I think the shock to the student was such that they just threw up their hands at that particular magic year. Have you had complaint or have you had cause to find other people under the same impression that I with respect to the Ontario secondary school French instruction?

Mr. Spicer: Yes, I have, and I have brought along some figures for Mr. Harney because I was caught with my homework undone last time. Would you allow me, Mr. Harney, to read those figures on the drop-off in enrolment? This was taken from the Department...

[Interprétation]

Il y a certaines choses que nous pouvons faire sans risquer de nous immiscer dans des questions constitutionnelles, sauf ce que je viens de vous dire et les visites que nous faisons à la suite d'invitations dans les écoles à n'importe quel moment. Nous avons préparé un petit matériel scolaire qui passe évidemment après notre programme de la Fonction publique, étant donné que celui-ci a la priorité, mais il sera quand même prêt en septembre prochain.

M. Jarvis: Si vous aviez la solution au problème constitutionnel et je sais quel problème cela pose, pouvez-vous songer à un rôle où vous et les représentants des provinces pourriez travailler ensemble à la mise en application de ces programmes, en commençant par la première année plutôt qu'à la septième ou la huitième comme on le fait actuellement dans ma région? Pourriez-vous par exemple songer à une extension de vos opérations si on vous en donnait les moyens?

M. Spicer: Le seul instrument d'action que nous possédons vraiment c'est la persuasion. Ce genre de mécanisme bien réglé que comporte la Loi sur les langues officielles ne me donne pas d'importantes sommes d'argent à distribuer...

M. Jarvis: Je vois.

M. Spicer: ... heureusement pour les contribuables peut-être, mais ça me donne l'occasion de faire des discours, d'écrire des rapports pour les membres du Parlement et, par conséquent, de souligner ce que nous croyons être des faiblesses. Nous faisons de toute façon un travail diplomatique en coulisse comme dans le Corps de coopérants linguistiques. Je ne crois pas que nous puissions nous immiscer davantage dans le domaine provincial de l'éducation. Il y a cet excellent organisme, le Conseil des ministres de l'Éducation, qui semble être la voie officielle qu'emprunte le gouvernement fédéral en matière d'éducation. Chaque fois que je veux vérifier une idée sur ce sujet, je les consulte.

Le président: Monsieur Jarvis, excusez-moi.

M. Jarvis: Puis-je poser une autre question?

Le président: Eh bien, ce sera la dernière.

M. Jarvis: Vous êtes très bon, monsieur le président. J'aimerais vous donner un exemple du problème. J'aimerais vous souligner les plaintes que je reçois dans ma circonscription concernant les enfants qui fréquentent les écoles secondaires et qui volontairement ont cessé les cours de français.

M. Spicer: Oui.

M. Jarvis: J'ai trouvé ce qui me semble être la cause, mais j'aimerais que vous me donniez votre opinion. Ces enfants avaient commencé en septième année et en huitième le français oral qu'ils appréciaient beaucoup et qui s'est poursuivi jusqu'en dixième ou onzième. Puis, tout à coup, on a renversé le courant, et on s'est mis à leur donner des livres de français pour qu'ils mémorisent des verbes comme je le faisais en neuvième année. Le choc a été tel pour ces étudiants qu'ils ont tout laissé tomber. Avez-vous reçu des plaintes ou avez-vous rencontré des gens qui avaient la même impression que moi au sujet des cours de français dans les écoles secondaires de l'Ontario?

M. Spicer: Oui, et j'ai apporté des chiffres pour M. Harney, car la dernière fois, j'ai été pris un peu de court. Voulez-vous me permettre, monsieur Harney, de lire ces chiffres concernant les démissionnaires dans les inscriptions. Ces chiffres me parviennent du Ministère...

[Text]

The Chairman: Why do you ask Mr. Harney? I am the Chairman.

Mr. Spicer: Excuse me, Mr. Chairman. Would you like...

The Chairman: You may.

Mr. Jarvis: Please do.

Mr. Spicer: Please forgive me. I am a neophyte in matters parliamentary.

This confirms the drop in enrolment from 143,641 to 123,548 in grades nine and ten. The key years that you zeroed in on, and to answer your question succinctly, yes, we have had complaints about that, and we do forward them. That is the only other instrument we can use; we do forward letters to the Minister of Education with friendly suggestions. We cannot make formal recommendations.

Mr. Jarvis: Thank you for your assistance. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Spicer: Thank you, Mr. Jarvis.

Le président: Monsieur Clermont, au sujet d'un rappel au Règlement.

M. Clermont: Je proposerais que le document qui a été soumis soit annexé aux Procès-verbaux et témoignages de ce matin.

Le président: D'accord?

Des voix: Oui.

Le président: Monsieur Harney, un rappel au Règlement?

• 1555
M. Harney: Oui, au sujet des chiffres qu'on vient de citer au Comité et que je n'ai pu transcrire.

Le président: Est-ce que vous avez des photocopies?

M. Spicer: J'allais les passer directement à M. Harney. Je n'ai qu'une copie pour l'instant...

M. Clermont: On pourrait l'annexer aux...

Le président: Nous allons faire faire des photocopies pour les distribuer à tous les membres et nous pouvons également les insérer aux Procès-verbaux d'aujourd'hui.

M. De Bané: D'accord.

Le président: D'accord?

Une voix: Oui.

M. Spicer: Il y a là un éditorial qui explique la chose davantage.

Le président: Merci, monsieur Spicer.

Monsieur Matte, lors de première séance, le parti créditiste n'a pas eu l'occasion de poser des questions, je vais vous allouer les quinze minutes qui ont été accordées à tous les représentants de tous les partis. Monsieur Matte.

M. Matte: Merci, monsieur le président. Après avoir parcouru rapidement la déclaration préliminaire de la dernière séance, je dois dire que je suis parfaitement d'accord avec le texte que j'ai devant moi et j'aurais bien sûr quelques questions à poser à M. Spicer.

[Interpretation]

Le président: Pourquoi demandez-vous à M. Harney? Je suis le président.

M. Spicer: Excusez-moi, monsieur le président. Voulez-vous...

Le président: Allez-y.

M. Jarvis: S'il vous plaît.

M. Spicer: Pardonnez-moi, je suis un néophyte dans les questions parlementaires.

Il y a donc une baisse dans les inscriptions de 143,641 à 123,548 pour les neuvième et dixième années. Pour répondre à votre question brièvement, nous avons eu des plaintes concernant les années que vous avez mentionnées et nous avons transmis ces plaintes. C'est le seul moyen dont nous disposons: nous transmettons les lettres au ministre de l'Éducation lui faisant des suggestions amicales. Nous ne pouvons pas faire de recommandations officielles.

M. Jarvis: Je vous remercie de votre aide. Je vous remercie, monsieur le président.

M. Spicer: Je vous remercie, monsieur Jarvis.

The Chairman: Mr. Clermont, on a point of order.

Mr. Clermont: I was suggesting that the documents that have been tabled be printed as an annex to the proceedings of this morning.

The Chairman: Do you agree?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Harney, on a point of order.

Mr. Harney: Yes, concerning the figures that have just been quoted to the Committee, and which I did not have a chance to write down.

The Chairman: Do you have any photocopies of them?

Mr. Spicer: I was going to give them to Mr. Harney himself. For the moment, I only have once copy.

Mr. Clermont: It could be annexed to the...

The Chairman: We shall have photocopies made and distribute them to all the members of the Committee. We shall also have them included in today's record of Proceedings.

Mr. De Bané: Agreed.

The Chairman: Agreed?

An hon. Member: Yes.

Mr. Spicer: There is also an editorial that gives a more complete explanation of the matter.

The Chairman: Thank you, Mr. Spicer.

Mr. Matte, at the first meeting, the Social Credit Party did not have a chance to ask any questions. I shall accordingly grant you the 15 minutes that was granted to all the representatives of all the other parties. Mr. Matte.

Mr. Matte: Thank you, Mr. Chairman. I quickly went through the preliminary statement made at the last meeting, and I must say that I am in complete agreement with the text I have before me, and, naturally, I have some questions to ask Mr. Spicer.

[Texte]

Premièrement, à la page 9 du rapport, il semble y avoir une compilation de données statistiques qui vous amène à dire:

Total des nominations faites à la fonction publique fédérale—1971-1972—Répartition selon les exigences linguistiques

Bien sûr, ces chiffres sont révélateurs et nous démontrent que la Loi sur les langues officielles n'a à peu près aucun effet concret et, par conséquent, aux yeux des Canadiens français en particulier, elle est inopérante et n'amène aucun changement souhaité.

Je voudrais savoir en premier lieu, lorsqu'on parle de «bilingues», quelle est leur langue maternelle?

M. Spicer: Je crois qu'une personne qui est considérée comme bilingue peut être soit de langue maternelle anglaise, soit de langue maternelle française.

M. Matte: Je comprends, mais dans ce cas particulier bien précis, de quel groupe parlez-vous, lorsque vous dites qu'en 1971, 9.1 p. 100 de bilingues ont été nommés à la Fonction publique et en 1972, 7.6 p. 100.

De ces 9.1 p. 100 ou 7.6 p. 100 combien étaient d'origine anglaise et française?

M. Spicer: Je n'ai pas d'analyse de ces chiffres. Ils sont tirés directement du rapport de la Commission de la Fonction publique qui, elle, n'a pas jugé opportun de faire une analyse. Je n'ai pas ces données, je m'excuse.

Le président: Vous me permettrez de mentionner, monsieur Spicer qu'à l'occasion de la séance de juin 1972, la Commission de la Fonction publique est venue témoigner et nous a fourni tous les chiffres relatifs aux pourcentages qui ont été soumis. Vous pourriez les trouver dans les fascicules du Comité de juin 1972.

M. De Bané était d'ailleurs présent. Il peut confirmer que cela a été fait.

Monsieur Matte.

M. De Bané: Est-ce que...

M. Matte: Dans le fascicule auquel on me réfère, monsieur le président, peut-on dire que l'on trouve-t-on, pour 1972, tous les chiffres au sujet du nombre de fonctionnaires à tous les échelons, qui sont unilingues anglais, unilingues français ou bilingues? Autrement dit, est-ce qu'on peut faire la mise au point aujourd'hui et calculer pour toute l'administration fédérale, combien de fonctionnaires sont francophones, anglophones ou de bilingues? Est-ce qu'on a tous les chiffres à ce sujet?

M. Spicer: Je n'ai pas ces chiffres. Les derniers chiffres que j'ai vus à ce sujet-là paraissaient dans un article que M. John Carson publiait dans le journal *Le Devoir* et je crois qu'il a dit qu'à peu près 82 p. 100 des postes-clé de la Fonction publique étaient occupés par une personne de langue anglaise, mais je n'ai pas d'analyse sur le nombre total de personnes ici. Je sais que, pour 1971, il y avait 66,675 personnes en cause pour ces nominations. Au sujet des chiffres de 1972, je ne connais pas le nombre total de personnes, mais j'imagine que c'est à peu près de cet ordre-là. La Fonction publique nous a fourni ces chiffres un peu à l'avance, en fait. Je crois que je vous ai induit en erreur par inadvertance tout à l'heure en disant que les chiffres pour 1972 figuraient au rapport de la Commission de la Fonction publique. Ce rapport, à ma connaissance, n'a pas encore été publié, mais j'ai demandé qu'on me donne les chiffres à l'avance puisque je vous avais donné les chiffres de 1971 l'an dernier, et je voulais vous donner un point de comparaison.

[Interprétation]

First of all, on page 9 of this report there seems to be a group of statistics which leads you to say:

Total appointments to the Federal Public Service—1971 and 1972—According to linguistic requirements.

These figures are most revealing and show us that the Official Languages Act is of practically no real use. Consequently, particularly as seen by French Canadians, it serves no purpose and has not brought about any of the desired changes.

I would first of all like to know which mother tongue is referred to when the term "bilingual person" is used.

Mr. Spicer: I think a person is considered to be bilingual whether his mother tongue is English or French.

Mr. Matte: I understand that, but in this particular instance, of which group are you speaking when you say that, in 1971, 9.1 per cent of those hired by the Public Service were bilingual and that in 1972, 7.6 per cent of those hired were bilingual?

How many of those included in this 9.1 per cent or 7.6 per cent were English-speaking and how many French-speaking?

Mr. Spicer: I do not have any breakdown of the figures. They are drawn directly from the Public Service Commission's report, and it was not deemed necessary to make such a breakdown in this report. I therefore am sorry to say that I do not have this information.

The Chairman: May I take the liberty of pointing out to you, Mr. Spicer, that at the sitting of June 1972 the Public Service Commission appeared before us and provided us with all the figures concerning the percentages that were submitted. You could find this information in the Committee records for June 1972.

Mr. De Bané was present. He can confirm for me that this was done.

Mr. Matte.

Mr. De Bané: Does...

Mr. Matte: Mr. Chairman, in the issue of the Minister of Proceedings and Evidence to which you refer me, can one find for 1972 all the figures concerning the number of civil servants at all levels who are unilingual English, unilingual French, or bilingual? In other words, have these figures been brought up to date so as to show how many civil servants are French speaking, how many are English speaking, and how many are bilingual in the whole of the government service? Do we have these figures?

Mr. Spicer: I do not have these figures. The last figures I saw in this respect appeared in an article published by Mr. John Carson in *Le Devoir* and I think he said that approximately 82 per cent of the key positions in the Public Service were held by English-speaking persons. But I do not have with me today a breakdown of the total number of people employed by the government, by language. I do know that there were about 66,675 people seeking such appointments in 1971. I do not know the total number of people involved for 1972, but I suppose that it is more or less the same. The Public Service provided us with these figures beforehand. I think I inadvertently misled you earlier when I said that the 1972 figures appeared in the Public Service Commission report. To my knowledge, this report has not yet been published. I asked to be given the figures in advance since I had given you the 1971 figures last year and I wanted you to be able to make comparisons.

[Text]

M. Matte: Il s'agit des chiffres relatifs aux nominations qui ont eu lieu en 1971 et 1972, mais avez-vous également des chiffres pour 1970?

• 1600

M. Spicer: Non, je n'en ai pas. Il faudrait que cette recherche soit faite à l'échelle des cent cinquante institutions fédérales. Si vous voulez une vision complète, non seulement au niveau de la Fonction publique fédérale présidée par M. Carson, mais aussi des institutions de la Couronne, Air Canada, le CN etc., il faudrait analyser les 404,000 fonctionnaires ou employés fédéraux qui sont là, pour avoir les chiffres sur la langue maternelle et autres que vous souhaiteriez.

Le président: Monsieur Spicer, tous ces chiffres se trouvent déjà dans les fascicules du mois de juin 1972. Quand M. Carson est venu témoigner devant nous à l'occasion de son rapport de 1971 qui a été déposé en juin 1972, nous avons demandé des statistiques supplémentaires et tout y est.

M. De Bané: Si vous permettez, monsieur le président.

Le président: Monsieur De Bané?

M. De Bané: Au sujet des détails supplémentaires demandés par M. Matte, M. Carson ne les a donnés que pour les deux villes d'Ottawa et Hull. Il nous a dit, par exemple, que sur les 9.1 p. 100 bilingues, 86.7 étaient de langue maternelle etc., mais ces chiffres-là n'avaient trait qu'à la capitale régionale. Les détails supplémentaires ne visaient que...

Le président: Il a donné les chiffres qu'il avait à sa disposition.

M. De Bané: Oui.

Le président: Monsieur Matte.

M. Matte: Monsieur le président, comment expliquez-vous le fait qu'on ait une loi sur...

Le président: Monsieur Poulin, un appel au Règlement?

Mr. Poulin: Mr. Chairman, on a point of order; I wanted to ask Mr. Spicer whether or not what Mr. De Bané said is correct. The figures given on an earlier occasion were only relating to the City of Ottawa, the national capital area.

Mr. De Bané: I can give them...

Mr. Poulin: I am asking the Chairman whether or not that is a correct interpretation.

The Chairman: We had 12 sittings with Mr. Carson, so I do not remember all the details. I would refer you back to the issues published at that time and therein you can get the answer. Perhaps Mr. De Bané can recall the figures?

Mr. De Bané: I read them very regularly.

The Chairman: I do not recall and you do not have them because you were not here.

Mr. Poulin: I was not here, Mr. Chairman.

Mr. De Bané: I can go and get them, if you want.

Mr. Poulin: Maybe you and I can talk about it afterwards, if there is any real problem.

Le président: Monsieur Matte, le temps de débat entre les deux députés libéraux ne sera pas soustrait de votre temps de parole.

[Interpretation]

Mr. Matte: This concerns figures concerning appointments in 1971 and 1972, but do you also have figures for 1970?

Mr. Spicer: No, I do not. This kind of research would have to be made at the level of each of the 150 federal institutions. If you want a complete picture, not only of the federal Public Service presided over by Mr. Carson, but also of the Crown corporations, such as Air Canada, the CNR, etc., you would have to make a breakdown of the 404,000 civil servants or federal employees who work for these corporations in order to arrive at the figures concerning the linguistic information you are seeking.

The Chairman: Mr. Spicer, all these figures are in the Committee proceedings for the month of June 1972. When Mr. Carson appeared before us to speak of his 1971 report, which was tabled in June 1972, we asked for additional statistics and all this information can be found therein.

Mr. De Bané: If I may, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. De Bané.

Mr. De Bané: With respect to the additional information asked for by Mr. Matte, Mr. Carson only gave this information for the cities of Ottawa and Hull. For example, he told us that of the 9.1 per cent bilingual employees appointed, 86.7 per cent were of such and such a mother tongue, etc., but these figures only dealt with the Ottawa region. The additional details only concern...

The Chairman: He gave the figures that he had at his disposal.

Mr. De Bané: Yes.

The Chairman: Mr. Matte.

Mr. Matte: Mr. Chairman, how do you explain the fact that there exists a law concerning...

The Chairman: Mr. Poulin, you have a point of order?

M. Poulin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je voulais demander à M. Spicer si l'affirmation de M. De Bané est exacte. C'est-à-dire que les chiffres cités avant ne concernaient que la ville d'Ottawa et la région de la capitale nationale.

M. De Bané: Je peux vous les citer...

M. Poulin: Je demande au président si cette affirmation est exacte.

Le président: M. Carson a comparu à douze séances, et je ne me souviens pas de tous les détails. Vous allez pouvoir trouver ces renseignements dans les fascicules publiés à cette époque. Il se peut que M. De Bané puisse se rappeler les chiffres.

M. De Bané: Je m'en sers souvent.

Le président: Je ne m'en souviens pas, et vous ne les avez pas puisque vous n'étiez pas présent.

M. Poulin: Je n'étais pas présent, monsieur le président.

M. De Bané: Je peux aller les chercher, si vous voulez.

M. Poulin: Si un problème véritable se pose, nous pourrions peut-être en parler plus tard.

The Chairman: Mr. Matte, the debating time used up by the two Liberal members will not be subtracted from your time.

[Texte]

M. Matte: Vous êtes bien aimable, monsieur le président. Ces questions sont extrêmement importantes puisque, avec l'application de la Loi sur les langues officielles, on se serait attendu à ce qu'il y ait une espèce de revirement de la situation, qui était déplorable vis-à-vis les francophones du pays, laquelle situation est tellement déplorable qu'elle amène beaucoup de Québécois à penser qu'il n'y a plus rien à faire ici à Ottawa. Il ne faut donc pas minimiser l'importance d'un tel problème.

Or je me demande quelle explication, monsieur Spicer, pourriez-vous donner à ce phénomène? Une loi a été adoptée en bonne et due forme par tous les parlementaires, mais l'on constate que non seulement le francophone n'obtient pas la place qui lui reviendrait normalement, mais qu'en plus, il semble y avoir plutôt une baisse. C'est pour cette raison que je voulais absolument avoir des chiffres récents, car si je me fonde sur les résultats de mes propres recherches, il est extrêmement difficile de savoir, de façon précise et pour toute l'administration fédérale, combien il y a de francophones bilingues et d'anglophones unilingues. D'après les chiffres qu'on nous a fournis, soit une hausse de 8.3 à 11.0 en 1972 et d'après les chiffres qui existaient avant, il ne me semble pas y avoir eu d'amélioration ou si ce n'est une amélioration insignifiante ou un recul même. J'aimerais que vous m'expliquiez pourquoi malgré une loi officielle sur le bilinguisme il n'y a pas plus d'amélioration?

Le président: Monsieur Spicer, pourrais-je vous suggérer d'expliquer votre rôle à M. Matte et le rôle du Conseil du trésor puisqu'il y a une distinction. Cela pourrait peut-être répondre à la question posée par M. Matte.

• 1605

M. Spicer: Je répondrais volontiers aux désirs de M. Matte en ce qui concerne l'obtention de ces chiffres. Je pourrais même, à l'avenir, demander à un des mes collaborateurs de faire cette recherche, mais quant à la distinction entre mon rôle et celui du Conseil du trésor, je crois que M. Matte et moi en avons déjà parlé; nous savons à peu près que fait le mandataire du Parlement pour la mise en vigueur avec les termes que j'ai employés de façon saine, attentive et accélérée, j'espère donc que je ne passe pas pour un homme trop patient dans cette affaire.

La Commission de la Fonction publique est évidemment chargée du recrutement du personnel; voilà qui répond à votre question, monsieur le président. Mais pour revenir à la vôtre, monsieur Matte, je puis seulement vous dire que je ne suis pas du tout satisfait du rythme de la réforme. Je l'ai dit à plusieurs reprises et à peu près les seules armes dont je dispose sont la persuasion, l'information et la publicité. J'essaie de m'en servir de façon prudente. Dans la mesure du possible, nous pouvons améliorer les bonnes dispositions de l'administration, de ces 150 administrations, je crois que nous ne reculons jamais devant la franchise. A titre d'exemple, j'ai parlé depuis un mois avec les présidents de deux des plus grandes sociétés de la Couronne dans des termes très francs, et j'ai toutes les raisons de croire qu'il y aura des progrès accélérés.

J'avoue que je suis le premier à reconnaître et à déplorer des résultats nettement insuffisants, surtout aux yeux de la population francophone, des injustices qu'il faut dénoncer, ce que je fais, et auxquelles il faut remédier, ce que j'essaie de faire autant que possible. Je veux seulement vous assurer que je suis aussi insatisfait que vous du rythme de la réforme.

M. Matte: Lorsque dans la conclusion de votre exposé, à la page 10, vous dites dans le dernier paragraphe:

[Interprétation]

Mr. Matte: That is very kind of you, Mr. Chairman. These questions are very important since, with the application of the Official Languages Act, one could have expected a change in the situation which was deplorable for the French-speaking people in the country. The situation is so bad that many Quebecers think they cannot accomplish anything at all in Ottawa. We therefore must not minimize the importance of such a problem.

Now, Mr. Spicer, what explanation can you give me for this situation? An act was adopted in due form by all members of Parliament, but we see that not only does the French-speaking citizen not obtain the place he normally deserves, but the situation has actually deteriorated. This is why I insisted upon having recent figures, because as I use the results of my own research as a basis, it is extremely difficult to know in an exact fashion for the whole of the federal administration how many bilingual French-speaking people and unilingual English-speaking people are employed by the government. According to the figures we have been provided with, which show an increase from 8.3 per cent to 11 per cent in 1972, and according to previous figures, it does not seem to me that there has been any improvement in the situation. Perhaps it has been so small an improvement that it is of no importance, or perhaps there has even been some deterioration. I would like you to explain to me why, in spite of an official bilingualism law there has been no improvement in the situation?

The Chairman: Mr. Spicer, perhaps I might suggest that you might explain to Mr. Matte your role and the role played by the Treasury Board since there is a distinction to be made here. That could perhaps answer Mr. Matte's question.

Mr. Spicer: I shall willingly obtain the figures, Mr. Matte has asked for. I could even ask one of my assistants to carry out this research, but I think that Mr. Matte and I have already spoken of the distinction to be made between my function and the Treasury Board. We are more or less acquainted with the terms and reference of the Parliament for the application of the act in a healthy, attentive and accelerated fashion, to use my own words. I, therefore, hope that I am not thought to be too patient a man in this matter.

The Public Service Commission is obviously in charge of recruiting personnel. This, then, answers your question, Mr. Chairman. Now, to come back to your question, Mr. Matte, I can only say that I am not at all satisfied with the rate of reform. I have said this on several occasions, but the only arms I have are persuasion, information and publicity. I try to make careful use of them, so far as this is possible, and I think that we can improve the attitude of these 150 government institutions. We never hesitate to be frank. For example, I had one month of talks with the presidents of two of the biggest Crown corporations and used frank and direct language. I have every reason to believe that there will be an increased rate of progress.

I recognize that the results are clearly insufficient, especially as concerns the French-speaking population, and I am the first one to recognize this. There are cases of injustice which must be denounced, and this I do and I also try to correct such injustice which I also try to do so far as possible. I only want to assure you that I am as dissatisfied as you with the rate of progress.

Mr. Matte: On page 10 of your brief, in the conclusion, you state, in the last paragraph:

[Text]

... qu'en dépit du fait qu'il se trouve chez la grande majorité de nos concitoyens anglophones un réservoir de bonne volonté et d'ouverture d'esprit le phénomène du fameux ressac anglais existe et je crois que sa portée a été souvent exagérée.

En fait, ce fameux ressac dont il a été souvent question a même été pour plusieurs un facteur déterminant dans la dernière élection fédérale; comment se fait-il que ce phénomène ait existé bien que cela ne concorde pas du tout avec les chiffres? Comment expliquer qu'il y a eu un ressac alors que le nombre des nominations faites en 1971-72 n'avait rien d'alarmant. Il n'y avait rien d'inquiétant pour tous les fonctionnaires unilingues anglophones, alors comment ce phénomène s'est-il produit? Autrement dit, d'où vient cette peur, s'il n'y a rien de concret pour la justifier?

M. Spicer: Si vous voulez me permettre de revenir à la question de M. Jarvis pour répondre à la vôtre, c'est justement le secteur négligé de l'information qui explique la persistance de ce ressac. A mon avis, le travail d'explication, le travail franc, clair, constructif aurait dû être fait il y a trois ans. Maintenant nous avons beaucoup de retard et s'il y a des conséquences désagréables pour certains, dont nous même dans notre travail, s'il y a des entraves, des obstacles, nous les avons mérités; je mets dans le même sac ceux qui sont responsables dans les autres centres d'autorité et moi-même, nous avons fait ce que nous avons pu, dans les limites de nos ressources humaines, mais j'avoue que tous ceux qui, dans ce secteur de l'information, auraient dû avoir une responsabilité, ne l'ont pas assumée avec suffisamment d'audace et d'imagination.

Aussi, j'attribue la persistance du ressac qui, je continue de le croire, a été fortement exagéré, surtout à l'ignorance.

• 1610

M. Matte: Je comprends que vous concluiez que vous auriez pu faire un peu plus de publicité afin de mieux faire connaître la portée de la Loi sur les langues officielles. Evidemment c'est votre réponse, mais je me demande si en plus de ce manque de publicité, il n'y a pas eu des individus qui ont été intéressés à mettre des bois dans les roues?

M. Spicer: Disons que je reçois un certain courrier du cœur, du côté anglophone, et ce courrier représente certains secteurs de l'opinion. Pour ma part, je considère que ceux que l'on qualifierait entre hommes et femmes civilisés disons, de fanatiques ou de personnes en marge des grands courants intellectuels de la nation, représentent une proportion extrêmement faible de la population. Je persiste à croire que malgré parfois la virulence des lettres et des propos qui me sont envoyés, la très grande majorité de mes compatriotes, à la fois anglophones et francophones, sont des gens raisonnables et civilisés qui méritaient une meilleure information. Je ne peux pas et je ne veux pas imputer à tous les Canadiens anglophones d'être des *Archie Bunker*, disons, aimables ou pas aimables, et pour la même raison que j'estime que l'immense majorité de mes compatriotes francophones sont des gens raisonnables. Alors, je situe ce secteur, disons, marginal, secteur un peu virulent, farouchement hostile, et je l'ai dit avant, j'ai même quelques parents dans cette catégorie-là qui n'ont pas compris la simple justice de la Loi et qui ne veulent pas comprendre. Ces gens-là représentent une tendance qui est à la baisse.

M. Matte: Une autre question au sujet des concours de la Fonction publique. Nous recevons des différents concours de la Fonction publique et je reste toujours fort surpris d'une phrase qui revient régulièrement et qui dit à peu près ceci: La connaissance des deux langues est nécessaire, mais la connaissance de l'anglais est essentielle. J'ai calculé qu'environ 90 p. 100 de ces postes pouvaient être occupés par un unilingue anglophone. Est-ce que vous ne croiriez pas qu'il y aurait quelque chose à faire à ce point de vue?

[Interpretation]

that in spite of the fact that our fellow English-speaking citizens have much good will and are open-minded, the so-called English backlash does exist, and I think that its influence has often been exaggerated.

With respect to this famous backlash of which so much has been said, and which some people have seen as the determining factor in the last federal election, how can it have existed and not have been reflected in the figures? How can you explain that there was a backlash when the number of appointments made in 1971 and 1972 did not reveal anything disturbing? There was nothing for the unilingual English-speaking civil servant to worry about. How did this backlash come about? In other words, what is the source of this fear, if there is nothing concrete to justify it?

Mr. Spicer: If I may come back to Mr. Jarvis's question in order to reply to your question, the much neglected of public information explains the persistence of this backlash. In my opinion the explanation and the constructive frank work should have been done some three years ago. Now, we are very much behind, and if there are unpleasant consequences for some people, for us, for example, we deserve the difficulties and obstacles we are now encountering. I myself and those in positions of authority elsewhere share the blame. We did what we could, within the limits of human resources, but I admit that those who were responsible for making available information about the program, should have thought of this blame. They did not carry out their task with enough audacity and imagination.

I also attribute the persistence of the backlash which, I still believe, was greatly exaggerated, especially through ignorance and ...

Mr. Matte: I can understand your conclusion that it might have been better to give more publicity to the Official Languages Act so that its cope would be more widely known. This is, of course, your opinion but I wonder, if in addition to this lack of publicity, there were not some individual attempts to support the implementation of this act?

Mr. Spicer: Well, I do receive letters from certain segments of the English-speaking population. In my opinion, however, those that the more civilized of us might describe as fanatics out of step with the main intellectual currents in the nation constitute an extremely small percentage of the population. In spite of the rancorous mail which I occasionally receive, I continue to believe that the great majority of our countrymen, both English and French speaking, are reasonable and civilized people who deserve to be better informed. It is far from my intention to imply that all English-speaking Canadians are likeable or unlikeable. Archie Bunker's and, by the same token, I consider most of our French-speaking patriots to be reasonable people. Therefore, this virulent, extremely hostile group is a marginal one and, as I have already said, I even have some relatives who could be classified among them since they are incapable of and unwilling to understand the very basic justice of this act. These people are definitely declining in number, however.

Mr. Matte: This question relates to the public service competitions. We regularly receive the different competition posters and I am always surprised to note the reoccurrence of a sentence which says, in more or less these terms, that knowledge of both official languages is necessary but that knowledge of English is essential. I have calculated there is approximately 90 per cent of these positions that could be occupied by unilingual English speakers. Do you not think that this situation ought to be rectified?

[Texte]

Cela expliquerait le pourcentage très peu élevé de francophones et de bilingues, car dans les concours mêmes de la Fonction publique il est clairement indiqué que la connaissance de l'anglais est essentielle. Tant mieux si on sait deux langues, mais c'est l'anglais qui prime. Est-ce que ce n'est pas là la cause du peu d'avancement dans la Fonction publique?

M. Spicer: Je crois avoir exprimé assez clairement ma consternation devant ces chiffres, à la fois ceux de l'an dernier et ceux de cette année. Donc, je partage votre scepticisme sur ce point. La Commission de la Fonction publique est seule habilitée à répondre à cette question vu que je n'ai qu'un rôle de surveillance générale dans la désignation des postes bilingues pour être sûr que cette désignation est conforme au principe d'égalité de la Loi sur les langues officielles. Alors je ne crois pas pouvoir aller plus loin que cela. Je pourrai peut-être ajouter, permettez-moi d'en faire une parenthèse pour dire que j'ai prôné à maintes reprises, particulièrement dans le deuxième rapport, un recrutement intensifié d'unilingues francophones. Cela va de soi. Il y a un cercle vicieux de structures d'accueil peu accueillantes, c'est-à-dire massivement anglophones, et de faibles taux de recrutement francophone unilingue. Alors j'ai demandé à la fois une augmentation et un rehaussement du statut des unités de langue française et des efforts intensifiés pour recruter les unilingues francophones. Avec ces deux solutions-là, je crois que le gouvernement pourrait modifier ces chiffres de façon très encourageante.

M. Matte: Je crois d'ailleurs, et je termine avec cela, monsieur le président, qu'on ne résoudra un tel problème que lorsque l'on pensera qu'il s'agit beaucoup moins d'un problème de langue qu'un problème de participation. Ce que les Québécois, ce que les Canadiens-français veulent, c'est une participation à l'administration et au gouvernement de leur pays et, si on met en application la fameuse motion déposée le 13 avril, c'est une reculade pour les francophones; on fixe alors l'échéance à 1978, c'est comme si on voulait donner une chance à ceux qui sont unilingues anglais d'avoir le temps de devenir bilingues ou encore, étant donné que l'on consacrerait bilingues automatiquement ceux qui sont dans la fonction publique depuis 10 ans. Cela revient à dire qu'à un moment donné à avoir une administration bilingue, mais dans laquelle le Canadien-Français est absent. Or, non seulement on n'aura pas résolu ainsi le problème canadien, mais on l'aura empiré car c'est beaucoup plus un problème de participation qu'un problème de langue.

• 1615

Aussi pour régler ce problème je crois qu'il n'y a pas d'autres solutions que d'avoir des administrations parallèles où il y aurait des ministères anglophones et des ministères francophones et où, les seuls critères pour l'avancement seraient alors des critères de compétence et non pas de langues, puisqu'à mon sens, le critère de bilinguisme est essentiel dans des postes relativement subalternes et on ne doit pas empêcher quelqu'un d'accéder à n'importe quel poste sous prétexte qu'il ne possède pas les deux langues officielles du pays. On peut être un génie dans n'importe quelle langue. Les Américains vont sur la lune en anglais et les Russes y vont en russe, cela ne dépend pas de la langue.

Alors je pense qu'on ne résoudra jamais ce problème canadien qui implique un problème constitutionnel tant qu'on n'aura pas tout simplement des ministères anglophones et des ministères francophones dans toute l'administration fédérale, ce qui à mon sens réglerait le problème pour tous les Canadiens.

Le président: Un bref commentaire, monsieur Spicer?

[Interprétation]

This would explain the very small proportion of French-speaking and bilingual public servants since the notices of competition very clearly indicate that a knowledge of English is essential. So much the better if one knows both languages, but English is what counts. Would this not also be the cause of the low number of promotions in the public service?

Mr. Spicer: I believe that I have already expressed my dismay with both the figures of this year and last year. I must admit to sharing your scepticism on this particular point. The Public Service Commission is the only body capable of replying to this question since my function is one of over-all supervision with respect to the designation of bilingual positions in order to assure that this procedure adheres to the principal of linguistic equality as expressed in the Official Languages Act. I am unable to go any further than this. I might point out that I have very often advocated, particularly in my second report, an intensified recruiting of unilingual French speakers. This is something which ought to be accepted without any questioning. There is a vicious circle resulting from the preponderantly English character of the public service which explains its unreceptiveness to the unilingual French element and thus a very low rate of recruiting. For this reason, I asked that the French language units be increased and be given a more official status and that greater efforts be made to recruit unilingual French speakers. In adopting these measures, the government could, in my opinion, bring about very encouraging changes in these figures.

Mr. Matte: I should like to say in conclusion, Mr. Chairman, that this problem will only be settled when less emphasis is given to the linguistic difficulty, as more is put on the participation aspect. What Quebecers and French Canadians want is to be able to take part in the administration and government of their country, and if the motion made on April 13 is ever implemented this will be a backward step for French-speaking citizens. Putting the deadline back to 1978 looks like an effort to give time to unilingual English to become bilingual. And since those who have been in the public service for 10 years will automatically be considered bilingual, this amounts to setting up a so-called bilingual administration in which French Canadians will be absent. Not only would this avoid coming to terms with the problem but it will bring about a deterioration since the problem is more one of participation than of language.

I believe that the only way of resolving our difficulties is to establish parallel administration, that is, English-language and French-language departments where the only criteria for promotion would have to do with competence and language would not come into play. In my opinion, bilingualism might be an essential factor for relatively subordinate positions but no one ought ever to be denied a job because of lack of knowledge of one of the official languages. Genius does not depend on language. The Americans have gone to the moon in English and the Russians in Russian.

For this reason, I think that this constitutional problem will never be solved unless French-language and English-language departments are set up throughout the federal administration. This would settle the matter once and for all for the entire population.

The Chairman: Do you have anything to add, Mr. Spicer?

[Text]

M. Spicer: J'ai étudié cette idée et beaucoup d'autres. Je me méfie un peu tout en partageant ce souci que je crois réaliste, il faut avoir une percée des francophones unilingues. Mais j'ai un peu peur de la belgianisation de la fonction publique. Je voudrais étudier ce point dans notre troisième rapport annuel en même temps que l'efficacité des unités de langue française. Je ne sais pas s'il faudrait que chaque administration soit doublée d'une deuxième qui fait exactement le même travail. Je me demande si sur le plan de l'unité ou de la solidarité nationale, ainsi que sur le plan de l'efficacité et aux yeux des contribuables, ce serait une solution rentable. Mais je trouve que c'est une solution à étudier sérieusement.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Monsieur Spicer, vous dites «balkanisation» ou...

M. Spicer: Non, belgianisation, excusez-moi.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Comme la Belgique?

Le président: Oui, c'est cela. Monsieur Clermont.

Merci, monsieur Matte.

Monsieur Clermont.

M. Clermont: Voici, monsieur le président.

Le président: Dix minutes, monsieur Clermont.

M. Clermont: On semble toujours être au moins une année en retard dans nos statistiques. Dans votre exposé, lu par M. Morin, vous avez eu le même problème de circulation que moi. On nous donne 1971 et 1972; serait-il possible d'avoir les chiffres au 31 mars 1973? Je me réfère à ces notes:

Total des nominations faites à la fonction publique fédérale 1971 et 1972.

En 1971, on marque comme bilingues

9.1; en 1972, 7.6; français, 8.3, 11 p. 100.

Est-ce que vous n'aviez pas les chiffres pour l'année 1973?

M. Spicer: J'aimerais bien en avoir. Si j'ai bonne mémoire, M. Carson appuie sur le bouton de son ordinateur deux fois par an: en juin et en décembre. Alors, il a eu la bonté de me passer ces chiffres je ne dirais pas en fraude, mais amicalement à titre d'intérêt public pour vous messieurs, et madame, on pourrait fort bien demander à la Commission de la Fonction publique de vous donner un relevé daté du 31 mars, un relevé trimestriel.

M. Clermont: Ainsi, dans vos notes, monsieur, vous mentionnez qu'il semble y avoir un manque d'information et vous parlez de trois moyens pour informer la population. Vous trouvez qu'on semble mal informé surtout chez les fonctionnaires de la Fonction publique. Vous mentionnez aussi que pour informer la population vous vous servez de conférences.

• 1620

Le 29 avril dernier, vous êtes allé donner une conférence aux membres de la Jeune Chambre de commerce régionale à Pointe-Gatineau et comme le rapporte, bien entendu, je dois insister, d'après le journal *le Droit* du 30 avril 1973: il serait suffisant d'avoir 15 à 18 p. 100 de fonctionnaires bilingues dans la Fonction publique. Sur quoi vous basez-vous pour arriver à un tel pourcentage?

M. Spicer: Sur une intuition basée sur 2,000 enquêtes que nous avons faites, et donc une évaluation approximative. Ce n'est pas un calcul scientifique. Je crois avoir fermé ma définition en disant bien que les chiffres de 15 à 18 p. 100 que je vous avance ne sont pas des chiffres évalués à l'ordinateur, mais j'ai l'impression que c'est à peu près ce qu'il faut. Je ne l'ai pas inventé de toutes pièces. C'est basé tout de même sur à peu près 2,000 enquêtes qui nous ont permis de plonger dans les entrailles de l'administration et d'avoir une idée assez claire de ce que représente le bilinguisme des institutions. Il n'est pas nécessaire, à mon sens, que 90 p. 100 des employés fédé-

[Interpretation]

Mr. Spicer: I have examined this idea along with many others. I am rather wary of such a solution, although I share this most justified concern and am convinced that there must be a break-through for unilingual French people. I am afraid that we would end up in the same predicament as Belgium. I would like to study this point in the Third Annual Report as well as the efficiency of the French language units. I do not know whether it would be good to have two administrative structures doing exactly the same work. From the point of view of national unity, and also taking into account economic implications and the question of efficiency, I am not sure this would find ready acceptance among the taxpayers. But the proposal is definitely one to be given serious consideration.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Mr. Spicer, did you say "balkanization" or...

Mr. Spicer: No, excuse me, it was Belgianization.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Referring to Belgium?

The Chairman: Yes, that is right. Mr. Clermont.

Thank you, Mr. Matte.

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman...

The Chairman: Ten minutes, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: We always seem to be a month behind in our statistics. In the statement read by Mr. Morin this matter came up. We are given figures for 1971 and 1972. Would it not be possible to have them up until March 31, 1973? I am referring to this heading:

Total appointments in the Federal Public Service for 1971 and 1972

In 1971, the percentage of bilingual persons is given as

9.1; in 1972, 7.6; French-speaking 8.3, and 11 per cent.

Do you not have any figures for 1973?

Mr. Spicer: I would certainly like to have them. If my memory serves me correctly, I believe Mr. Carson presses his computer button twice a year, in June and in December. Since he was kind enough to give me these figures for the good of the public interest and for your information, there is no reason why we should not ask the Public Service Commission to provide you with a quarterly statement dated March 31.

Mr. Clermont: You mention that there seems to be lack of information and speak of three ways of informing the population. It seems to be your opinion that the public, and in particular members of the Public Service, are misinformed. You also say to contract this, you have undertaken to give lectures.

Last April 29 you gave one such lecture to the Junior Chamber of Commerce in Pointe-Gatineau and, according to the report which appeared in the newspaper *le Droit* on April 30, 1973, you stated that an adequate percentage of bilingual public servants would be 15 to 18 per cent. On what do you base this remark?

Mr. Spicer: On an approximate evaluation rising out of 2,000 inquiries which we carried out. This is not a scientific calculation. I believe I clearly specified that the percentages were not arrived at by computer but that this was my impression of what was needed. I did not pull these figures from a hat, they are based on approximately 2,000 inquiries which enabled us to have a deep look at the administration and obtain a clear idea on bilingualism as practised in institutions. I cannot see it being necessary for 90 per cent of the federal government employees throughout Canada to be bilingual. I hope that there will always be large unilingual sectors in Quebec and certain

[Texte]

raux à travers le Canada soient bilingues. J'espère qu'il y aura toujours de larges secteurs unilingues au Québec et dans certaines autres parties du Canada français, et de même au Canada anglais.

M. Clermont: Dans quel secteur ces 2,000 enquêtes ont-elles été faites, monsieur Spicer? Ont-elles été faites seulement dans le secteur de la fonction publique ou dans le grand public en général?

M. Spicer: Dans les 150 institutions de l'État fédéral qui tombent sous la Loi sur les langues officielles. Je n'ai aucune compétence sur le secteur privé, bien qu'à l'occasion, afin de rendre service à un plaignant, je renvoie une plainte avec la permission du plaignant au président de la société en cause.

M. Clermont: Vous mentionnez aussi dans vos remarques du 10 avril que vous disposez aussi d'un film. Ce film n'est-il disponible que pour les membres de la Fonction publique ou pour le grand public?

M. Spicer: Il est tellement disponible qu'on pourrait l'avoir ici dans vingt minutes, si messieurs les députés et mesdames voulaient le voir. Cela dure douze minutes et vingt secondes.

M. Clermont: Est-ce que cela voudrait dire, monsieur Spicer, que vous avez plusieurs copies de ce film?

M. Spicer: Oui, nous en avons plusieurs pour faire face à la demande qui a été manifestée à la suite du premier visionnement. Nous en avons en circulation déjà probablement une cinquantaine, je crois qu'on a un stock de 150 de plus au moins. Ce film a été jugé non pas un chef-d'œuvre dans le genre «Autant en emporte le vent», ni «Le dernier tango à Paris», mais cela a quand même réussi à accrocher une ou deux chaînes commerciales. Alors ce film a été agrandi et est joué gratuitement, c'est-à-dire sans aucuns frais pour vous, pour nous, les contribuables, et projeté en même temps dans plusieurs salles, en 35 mm. Alors cela va toucher le grand public.

Nous aurons bientôt des chiffres sur le nombre de dizaines de milliers de personnes qui l'auront vu. L'École des langues, m'a-t-on dit, montre ce film à tous les nouveaux arrivants, il y a quelque 12,000 personnes, je crois, au Bureau des langues; les forces armées en ont demandé au moins une dizaine ou une douzaine, je crois. Alors, la distribution se fait à la fois parmi la Fonction publique et parmi les membres du public.

M. Clermont: A qui doit-on s'adresser pour obtenir le film, monsieur Spicer?

M. Spicer: A notre bureau. On n'a qu'à téléphoner à notre bureau.

M. Clermont: Très bien. Mais je voudrais de nouveau que vous le répétiez, parce que vous dites qu'il semble avoir un manque d'information concernant la Loi sur les langues officielles, alors je crois que ce ne serait pas inutile de nouveau que vous le mentionniez et peut-être que sans doute les représentants de la presse écrite et parlée pourraient mentionner à la population qu'un tel film est disponible, s'adresser à tel endroit, le numéro de téléphone, l'adresse, etc.

M. Spicer: Oui, c'est un film gratuit de 12 minutes; c'est en couleur, c'est bilingue, sans sous-titre. Je l'ai montré à deux chefs de partis politiques qui l'ont trouvé acceptable, disons, puis d'autres syndicalistes l'ont vu. Alors sur le plan de l'information, je crois que les membres des partis reconnaissent que c'est sans partisanerie et que c'est acceptable pour le grand public, d'après les réactions du syndicalisme et le public dans les grandes salles.

[Interprétation]

parts of French Canada, and that these will also be true for English-speaking Canada.

Mr. Clermont: Where were these 2,000 investigations made, Mr. Spicer? Did you carry them out only in the Public Service or did you include other institutions?

Mr. Spicer: In the 150 federal institutions coming under the scope of the Official Languages Act. I have no jurisdiction over the private sector although, from time to time, I do forward a complaint, with the permission of its writer, to the president of the company involved.

Mr. Clermont: You also said on April 10 that you had a film available. Is this film intended only for the members of the Public Service or is it also shown to the public?

Mr. Spicer: This film is so readily available that we could have it here in 20 minutes, if the members were interested in seeing it. It lasts 12 minutes and 20 seconds.

Mr. Clermont: Does this mean that you have several copies of the film?

Mr. Spicer: Yes, we do, in order to meet the demands of the first showing. There are probably about 15 circulations and I think we have a stock of about 150 more. Of course, it is not in the same category as "Gone With the Wind" or "The Last Tango in Paris," but, nonetheless, it has managed to get a showing on one or two commercial networks. Additions have been made to the film and it can be seen free of charge. The 35 mm. copy has already been projected in various cinemas. In other words, the public is being reached.

We will soon have figures on how many thousands of people have seen it. I have been told that it is shown to all new pupils of the language schools, that means some 12,000 people; the Armed Forces have asked for at least a dozen copies. Thus, it is being distributed in the Public Service and also among the general public.

Mr. Clermont: To whom does one apply for this film, Mr. Spicer?

Mr. Spicer: To our office. Just telephone our office.

Mr. Clermont: Yes. I would like to repeat just once again. In view of the seeming lack of information about the Official Languages Act, this would probably serve some purpose and perhaps representatives of the media might take note and inform the population that this film is available along with where it can be obtained.

Mr. Spicer: Yes, this is a free 12-minute film in colour, it is bilingual and without subtitles. I have shown it to the leaders of two political parties who found it acceptable and also to union representatives. As far as the information is concerned, I think that the political parties agree that it is nonpartisan. Judging from the reaction of union members and others, it also provides satisfactory viewing.

[Text]

M. Clermont: Monsieur Spicer, on s'adresse au Commissaire des Langues, mais à quelle adresse.

M. Spicer: 171 rue Slater.

• 1625

M. Clermont: Le numéro de téléphone?

M. Spicer: 995-7487.

M. Clermont: Merci. Dans les mêmes notes, vous mentionnez que vous êtes en étroite collaboration avec diverses commissions scolaires notamment dans la région d'Ottawa. Est-ce que vous connaissez le même rapport avec les commissions scolaires du côté québécois?

M. Spicer: Je suis allé l'autre jour à la polyvalente de Hull présenter ce film à deux reprises et répondre aux questions des étudiants d'anglais. Nous allons consulter à Montréal, dans les prochains jours, je ne crois pas que la date soit fixée, mais l'invitation est là et nous avons l'intention d'y aller, la *Protestant School Board of Greater Montreal*. Nous serions heureux de profiter des conseils de toute autre commission scolaire qui possède un programme d'enseignement des langues qu'il juge constructif et digne d'imitation. Pour l'instant c'est la Commission scolaire des écoles séparées d'Ottawa qui nous a invités d'office à venir voir tout son programme et j'y suis allé pendant deux heures et demi ou trois heures. Ils nous ont montré tout l'équipement audio-visuel, leurs petits élèves qui parlaient l'autre langue.

M. Clermont: Est-ce que vous avez reçu la même invitation des commissions scolaires de l'Ontario québécois?

M. Spicer: Pas à ma connaissance.

M. Clermont: Est-ce qu'il n'y aurait pas possibilité, si vous ne recevez pas des invitations, de vous inviter?

M. Spicer: J'hésite toujours à me faire inviter parce que ce n'est pas très poli, mais je veux bien dire que si l'invitation venait, j'en serais ravi.

Le président: Monsieur Clermont, je suis convaincu que vous pouvez insister auprès des commissaires des écoles de l'Ontario pour inviter M. Spicer.

M. Clermont: Monsieur le président, quand nom collègue, M^{lle} Bégin, a dit que M. Spicer semblait être gêné, je crois que je ne partage pas cette idée.

Dans vos deux premiers rapports, monsieur Spicer, vous avez mentionné que

L'établissement d'un centre coopératif d'information sur le bilinguisme qui regrouperait des représentants de tous les organismes intéressés y compris les partis politiques et les syndicats qui centraliseraient l'information à l'usage du grand public.

Quel succès avez-vous eu à date, monsieur Spicer, pour l'établissement d'un tel centre d'information?

M. Spicer: En principe, on a eu un succès fou; dans la pratique, on a eu un succès mitigé. Disons que, comme je le disais à M. Jarvis, nous sommes à la veille d'une rencontre, demain littéralement, avec les spécialistes de l'information du Conseil du Trésor, de la Commission de la Fonction publique et du Secrétariat d'État; chacun va amener ses moyens audio-visuels, ses dépliants et nous allons voir le dédoublement possible et essayer de l'éviter et l'on va échanger des idées. Personnellement, je tiens à préciser aux honorables députés de l'Opposition que cette collaboration tout à fait pragmatique et normale est faite dans le plus grand esprit non partisan et je n'ai pas peur de perdre ma «virginité constitutionnelle» en parlant avec les membres du gouvernement, et j'espère que les contribuables s'en réjouiront, au contraire.

[Interpretation]

Mr. Clermont: You say that it is enough to apply to the Commissioner of Official Languages but what is the address?

Mr. Spicer: 171 Slater Street.

Mr. Clermont: The telephone number?

Mr. Spicer: 995-7487.

Mr. Clermont: Thank you. In the same statement, it is also mentioned that you are in close collaboration with various school boards, particularly in the Ottawa area. Does this also apply to the school boards on the Quebec side?

Mr. Spicer: The other day I went to show this film twice at the Polyvalent de Hull and answer questions of the students studying English. I am not sure of the date but in reply to an invitation, we shall be very shortly consulting with the Protestant School Board of Greater Montreal. We should be pleased to be able to profit from the advice of any other school board which has a noteworthy language instruction program. For the moment, only the Ottawa Separate School Board has officially invited us to inspect its program and I was there for two or three hours. They showed us all their audio-visual equipment and the progress made by their pupils in learning the other language.

Mr. Clermont: Have you received the same sort of invitation from school boards on the Quebec side of the Ottawa river?

Mr. Spicer: Not that I know of.

Mr. Clermont: If this is so, would you not be able to invite yourself?

Mr. Spicer: I should be rather reluctant to do so since it is not very polite but if any invitation were forthcoming, I should be delighted to accept.

The Chairman: Mr. Clermont, I am sure that you could see that Mr. Spicer receives such an invitation from these school boards.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I do not go along with Miss Bégin's idea about Mr. Spicer's shyness.

In your first two reports, Mr. Spicer, you referred to:

The establishment of a co-operative information centre on bilingualism bringing together representatives of all interested groups including political parties and unions which would provide a centralized source of information for the public.

What success have you had so far in establishing this type of centre?

Mr. Spicer: In theory, we have been very successful although in actual fact, our success has not been that impressive. As I said to Mr. Jarvis, tomorrow we shall be meeting with the information specialists of the Treasury Board, the Public Service Commission and the Secretary of State, each of whom will be bringing along the audio-visual methods used by their agency as well as folders and we shall attempt to see where there is duplication of effort and avoid it in the future. There will also be an exchange of ideas. I should like to emphasize to the honourable Members of the opposition that this very pragmatic and normal co-operation is taking place in a completely non-partisan spirit and that I have no fear of losing «institutional virginity» by engaging in dialogue with members of the government and I hope that, on the contrary this step will be welcomed by the taxpayers.

[Texte]

Dans une deuxième étape, au mois de juin, lorsque les techniciens de l'information auront déblayé le terrain, nous allons réunir les quatre partis. Je vais inviter, et j'espère qu'ils accepteront, des députés de chaque parti, ainsi que des syndicalistes, des journalistes, des spécialistes de l'information dans divers ministères, nous allons les inviter chez nous pour discuter des principes et des modalités d'un programme d'information.

S'il en ressort un organisme centralisé, tant mieux. Je n'ai pas la prétention de dire que cet organisme, ce centre coopératif doit résider chez nous. Je crois que c'est une question que les participants doivent résoudre.

Le président: M. Clermont, ce sera votre dernière question.

M. Clermont: Je me réfère à votre mémoire, monsieur Spicer. Vous mentionnez qu'en 1972, vous avez été très occupé par les plaintes déposées auprès du commissaire. D'autre part les études spéciales entreprises par son bureau, quoique je remarque dans le document que vous nous avez fait circuler que seulement 190 plaintes seraient venues des fonctionnaires, et de ces 190 plaintes, il y en aurait plus de 100 qui seraient venues du même secteur soit de Winnipeg et d'Edmonton. Les autres plaintes viendraient-elles du grand public? je vois aussi que plusieurs plaintes sont dirigées contre Air Canada, 65; Chemins de fer nationaux: 45; Commission de la fonction publique, 41 plaintes; Défense nationale, 47; ministère des Postes, 62; Radio-Canada, 36. Il me semble que vous avez reçu en 1972, 190 plaintes recevables de fonctionnaires, dont plus de 100 provenaient des villes de Winnipeg et Edmonton, à la suite, je crois, d'une désignation de postes bilingues à Winnipeg, Edmonton.

M. Spicer: Alors, votre question, monsieur Clermont...

• 1630

M. Clermont: Ai-je raison de dire que vous avez reçu au total, 190 plaintes recevables de la part de fonctionnaires?

M. Spicer: Dans l'année en cours...

M. Clermont: Vous avez reçu 943 plaintes.

M. Spicer: Vous voulez dire depuis le début...

M. Clermont: Non, non, en 1972.

M. Spicer: En 1972-1973, n'est-ce pas? Alors, les chiffres qui sont là, sont exacts.

M. Clermont: Je me réfère à votre tableau n° 12.

M. Spicer: Je vois. Alors, c'est exact. Et ces 108 plaintes qui nous sont parvenues sont le résultat d'une situation qui a été syndicalisée, pour ainsi dire. Nous avons reçu, je crois, une plainte formelle de la part du syndicat en question et les divers membres du syndicat nous ont écrit en marge de cette plainte centrale.

M. Clermont: Ces plaintes se répartiraient ainsi: test des langues, 5; cours de langue, 14; concours, nomination, fonction, désignation des exigences linguistiques, 141...

M. Spicer: Oui, c'est cela.

M. Clermont: ... condition de travail, 30; pour un total de 190.

Le président: Merci, monsieur Clermont. Monsieur Harney.

Mr. Harney: Mr. Chairman, I would like to invite Mr. Spicer to leave Belgium and come with me to "Balnibarbi" which is where most of us live.

[Interprétation]

Once the information specialists have cleared the ground, our next step will be to bring together the four parties in the month of June. I will be inviting, and I hope that they will accept, members from each party as well as union representatives, newspapermen, and information specialists in various departments. Together we hope to discuss the basic principles of an information program and the ways in which it is to be carried out.

If the creation of a centralized agency is the result of this, so much the better. I certainly do not want to convey that this co-operative centre should be part of our organization. This is a matter which must be decided upon by the participants.

The Chairman: Mr. Clermont, this will be your last question.

Mr. Clermont: Once again referring to your statement Mr. Spicer, in which it is said that you were kept very busy in 1972 by the complaints submitted to you. Your office also undertook special studies. I noticed in the document which you have circulated among us that, although only 190 complaints were made by public servants, 100 of these complaints came from either Winnipeg or Edmonton. Did the other complaints come from the members of the public? I also see that 65 of the complaints were directed against Air Canada; Canadian National Railways: 45, Public Service Commission: 41 grievances; National Defence: 47; Post Office: 62; the CBC: 36 grievances. In 1972, I think you received 190 receivable grievances from civil servants, more than 100 of which came from Winnipeg and Edmonton, when bilingual positions were created in these cities.

Mr. Spicer: The question you want to ask then, Mr. Clermont...

Mr. Clermont: Am I right in saying that you received a total of 190 receivable grievances from civil servants?

Mr. Spicer: In the current year...

Mr. Clermont: You received 943 grievances.

Mr. Spicer: You mean since the beginning of...

Mr. Clermont: No, in 1972.

Mr. Spicer: In 1972-1973, is that it? The figures there are exact.

Mr. Clermont: I am referring to Table No. 12.

Mr. Spicer: Yes, I see. In that case, the figures are right. These 108 grievances that were made were the result of a situation that was, so to speak, unionized. I believe we received an official grievance from the union in question and various members of the union wrote us as well.

Mr. Clermont: These grievances may be broken down as follows: languages tests: 5; language courses: 14; competitions, appointments, duties, designation of linguistic requirements: 141...

Mr. Spicer: Yes, that is right.

Mr. Clermont: ... working conditions: 30; for a total of 190.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. Mr. Harney.

M. Harney: Monsieur le président, j'invite M. Spicer à quitter la Belgique pour «Balnibarbi» où la plupart d'entre nous vivent.

[Text]

To do this, I intend to pursue the line of questioning which I had started at the last meeting. I must thank Mr. Spicer for presenting us with the figures that I had asked for last time, the figures on the actual enrolment of students in Ontario in French-language courses.

Mr. Chairman, I would just like to state what difficulty I have had trying to find out what is going on in Canada in statistical terms when it comes to the teaching of second languages, whether the second language be French or English.

There is a document published by the Education Division of Statistics Canada and it gives some rather startling figures. They are global figures, I grant you, but they are startling. To ask my question I have to put these figures before Mr. Spicer and the Committee.

These figures tell us that the proportion or number of students presently in high schools in Canada who are learning French, expressed as a percentage over the number of students who could learn French, is going down steadily, and not only steadily but alarmingly.

I will give you the total figures for Canada. In 1970-71 the percentage of students learning French over the potential of students who could learn French, was 55.7. In 1971-72 it was 53.2 and in 1972-73 it was 47.0, which is certainly an alarming decline.

Within these global figures, if I may, Mr. Chairman, I will just refer to two provinces to give the Committee and Mr. Spicer an example of the spread of these figures.

The Province of Ontario which is, of course, the province with the largest population in Canada, exhibits this pattern. Under the same item, for 1970-71 we find the percentage being 47.5, for 1971-72 it is 44.5, and for 1972-73 it is 39.4. That is a horrible example.

I will read what I think is a rather good example of second language learning in Canada. In Quebec the percentage in 1970-71 was 99.9, in 1971-72 it was 100.0, and in 1972-73 it is 100.0. Now what these figures tell us is that all the students enrolled in secondary education are taking English, the minority language in Quebec, and if you compare these figures from Quebec with the figures in Ontario and for Canada as a whole you will find that you have a very, very different pattern indeed.

An hon. Member: Do you have the figures for English-speaking in Quebec?

Mr. Harney: I do not know if the Chairman heard the question—I take it it was addressed through the Chairman—as to the figures for the English-speaking students in Quebec?

The Chairman: I am just wondering what your question is, Mr. Harney.

Mr. Harney: You know, most questions have to have some kind of a preamble.

The Chairman: Well, it is your time.

Mr. Harney: It is a rather large question as far as the nation is concerned and I would like to lay down the facts. The question from my colleague was whether I have the figures for English-speaking students taking French in Quebec. As far as I can gather, these figures are for all students, so in other words all English-speaking students in Quebec high schools study French at some time or other. As I suggested a while ago, these figures are extremely gross because they only deal with total enrollments and students taking French or English at any time during their enrollment in high school. So we cannot tell from these figures whether they take English in grades 9, 10, 11 and 12 or French in 9, 10, 11 and 12, but we do know that, totally, the rate is going down.

[Interpretation]

J'ai l'intention de reprendre les questions là où je les ai laissées la dernière fois. Je remercie M. Spicer de nous avoir apporté les chiffres que je lui ai demandés lors de notre dernière séance. Il s'agissait des chiffres sur le nombre d'étudiants en Ontario suivant des cours de français.

Monsieur le président, j'ai eu beaucoup de difficultés à obtenir des statistiques au sujet de l'enseignement de la deuxième langue officielle, quelle soit le français ou l'anglais.

La Division de l'éducation de Statistiques-Canada a publié un document qui contient des chiffres assez choquants. Il s'agit de chiffres globaux, mais sont surprenants. Avant de pouvoir poser ma question à M. Spicer, je dois vous montrer ces chiffres.

Apparemment, le pourcentage d'étudiants des secondaires apprenant actuellement le français diminue constamment par rapport au nombre d'étudiants qui pourraient l'apprendre. La diminution est constante et alarmante.

Je vous donnerais les chiffres pour l'ensemble du Canada. En 1970-1971, 55,7 p. 100 des étudiants qui avaient la possibilité d'apprendre le français l'ont effectivement fait. En 1971-1972, ce pourcentage était de 53,2 et en 1972-1973, il est de 47 p. 100 ce qui est vraiment une diminution alarmante.

J'aimerais relever les chiffres de deux provinces pour vous donner un exemple plus concret.

En Ontario, qui est, évidemment, la province avec la plus grande population au Canada, la tendance est la suivante: En 1970-1971, le pourcentage était de 47,5, pour 1971-1972, il était de 44,5 et pour 1972-1973, il est de 39,4. C'est un exemple terrible.

Je vous citerai ce que je considère être un bon exemple pour l'enseignement de la deuxième langue officielle au Canada. En 1970-1971, le pourcentage était de 99,9 p. 100 au Québec et en 1971-1972, comme en 1972-1973, il était de 100 p. 100. Ces chiffres nous apprennent que tous les étudiants qui se sont inscrits dans des écoles secondaires suivent des cours d'anglais, c'est-à-dire dans la langue minoritaire du Québec, et vous constaterez que les choses sont tout à fait différentes si vous comparez les chiffres du Québec avec ceux de l'Ontario et du reste du Canada.

Une voix: Avez-vous les chiffres pour les personnes de langue anglaise au Québec?

M. Harney: Je ne sais pas si le président a entendu la question, je pense que l'on m'a demandé ce chiffre pour les étudiants de langue anglaise au Québec.

Le président: Je ne comprends pas très bien votre question, monsieur Harney.

M. Harney: Vous savez que la plupart des questions sont précédées par une sorte de préambule.

Le président: C'est votre tour.

M. Harney: Ma question est assez vaste puisqu'elle concerne l'ensemble du pays. Pour cette raison, j'aimerais d'abord citer certains faits. Mon collègue a demandé si je peux indiquer combien d'étudiants de langue anglaise suivent des cours de français au Québec. Apparemment, il s'agit de l'ensemble des étudiants. Autrement dit, tous les étudiants de langue anglaise du Québec suivent à un moment donné des cours de français. Je vous ai déjà dit que ces chiffres ne représentent que de grosses approximations parce qu'on ne compte que l'ensemble des étudiants qui suivent des cours de français ou d'anglais au cours de leurs études dans les écoles secondaires. Nous ne pouvons donc pas vous dire s'ils suivent ces cours d'anglais ou de français dans les grades 9, 10, 11 ou 12, mais nous savons que le nombre total diminue.

[Texte]

Mr. Spicer, I now come to my question.

The Chairman: Through the Chairman.

Mr. Harney: I certainly will proceed through the Chairman, but I was just giving him advance warning that I was going to ask you, Mr. Chairman, if I could ask any questions.

If all your objectives in terms of providing institutional bilingualism through the Public Service are achieved do you think we will have done enough to ensure the future of Canada in terms of its unity?

Mr. Spicer: No, I do not. I never have suffered from delusions of grandeur and the more I stay in this job the less delusions I have about what we can do in our small operation. What we can do is to improve, I hope, fairly substantially the climate in which the whole question of our linguistic challenge and heritage are envisaged. This is why I think, again, that the information and motivation, as it affects schools, is crucial. The figures you have quoted I also find shocking and very depressing. I think it is a fact that in Ontario, for example, in our own province there are more people taking PT than French. I am sure everybody agrees physical training is excellent, *mens sana in corpore sano* and so on, but we have to have in this country a few bilingual minds in healthy bodies as well, particularly if we want our Public Service problems of today resolved within a generation, as I suggested the last time I was here. I think they could be if we generalized solutions, such as this interprovincial volunteer corps which would bring tens of thousands of young native-speaking Canadian kids, aged about 20, into the schools of English and French Canada. By native-speaking, I mean native-speaking French and native-speaking English.

• 1640

So I can only promise you to continue to pull on the alarm signal as loudly as I can, even though this is constitutionally considerably outside my arena. As you know, last year I called the teaching of languages "a national disaster", and this year, "a national catastrophe". I do not know what we are going to call it next year but it is going to be some kind of...

Mr. Harney: Worse next year, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I do not want to be harsh at all with Mr. Spicer. I agree with what he is doing and I wish him well, as I stated last time. But I am very much afraid he is going to become the Baden-Powell of Canada. The Boy Scout movement was founded at the end of the last century but the first World War still came about.

Mr. Spicer: We are like Florence Nightingale: we continue supplying band-aids.

Mr. Harney: In other words, if we, as parliamentarians, and not just in this Committee but in the entire Parliament, consume our time picking up bills—very, very valuable questions indeed, but questions which do not have to do with the real facts of life out there in Canada—we will have spent the next three, four, five or six years, till 1978, talking about what is really not happening at all.

If I may symbolize the situation, we have, let us say, here on Parliament Hill, bilingual signs. As you come up to the fence leading out to the main gate... les écriteaux sont en français et en anglais, mais les signaux lumineux pour piétons sont en anglais. Une fois rendu de l'autre bord de la clôture, le bilinguisme cesse. C'est pour cela que je m'intéresse toujours à cette question de l'éducation. Je suis d'accord avec mon collègue, M. Matte, qui parle avec insistance du principe de la participation. Il se peut bien que je ne préconise pas la même solution que lui, mais deux questions nous frappent: celle de la participation au niveau des services publics et celle de la motivation au

[Interprétation]

Maintenant, monsieur Spicer, j'arrive à ma question.

Le président: Par l'entremise du président, s'il vous plaît.

M. Harney: Très certainement, mais je voulais l'avertir que la question s'adresse à lui.

Pensez-vous qu'il suffira d'atteindre tous nos objectifs en matière de bilinguisme de la Fonction publique pour assurer l'avenir du Canada en ce qui concerne son unité?

M. Spicer: Non, je ne pense pas. Non, je n'ai jamais été dupe et plus je fais ce travail, moins j'ai d'illusions sur les perspectives de notre petite entreprise. J'espère néanmoins que nous pouvons considérablement améliorer le climat dans lequel baigne le problème de notre héritage linguistique. Pour cette raison je répète que l'information et la motivation dans les écoles est cruciale. Les chiffres que vous avez cités me choquent et dépriment. C'est un fait que davantage d'étudiants dans l'Ontario suivent des cours d'éducation physique que des cours de français. Cela ne veut pas dire que la gymnastique soit chose mauvaise, *mens sana in corpore sano*, etc. mais il nous faudra également quelques esprits bilingues dans des corps sains, surtout si nous voulons résoudre les problèmes de notre Fonction publique en l'espace d'une génération, ce que j'avais suggéré la dernière fois. Je crois que c'est possible si nous trouvons des solutions plus générales, comme par exemple grâce à ce corps volontaire interprovincial qui organisera des rencontres de jeunes d'environ 20 ans de langue anglaise et française. Lorsque je parle de langue maternelle, je veux parler des gens dont le français est la langue maternelle et l'anglais la langue maternelle.

Par conséquent, je ne peux que vous promettre de tirer fortement le signal d'alarme, même si constitutionnellement le sujet n'est pas de mon domaine. Comme vous le savez, j'ai dit l'an dernier que l'enseignement des langues était «un désastre national» et cette année «une catastrophe nationale». Je ne sais pas comment on l'appellera l'an prochain, ce sera un genre de...

M. Harney: Ce sera pire l'an prochain, monsieur le président.

Monsieur le président, je ne veux pas être dur envers M. Spicer. Je suis d'accord avec ce qu'il fait, je lui souhaite beaucoup de chance, comme je l'ai dit la dernière fois. J'ai bien peur qu'il devienne le Baden-Powell du Canada. Le mouvement des scouts a été formé à la fin du dernier siècle mais ça n'a pas empêché la Première guerre mondiale.

M. Spicer: Nous sommes comme Florence Nightingale: nous continuons à distribuer les pansements adhésifs.

M. Harney: Autrement dit, si nous, en tant que parlementaires, et non pas simplement comme membres du Comité, mais à l'échelle du Parlement, passons notre temps à collectionner des factures, des questions très importantes et qui n'ont rien à voir avec les faits de la vie au Canada, nous discuterons pendant les trois, quatre, cinq ou six prochaines années, jusqu'en 1978, de choses qui ne nous arrivent pas ici après tout.

Si je peux vous donner un exemple, nous avons ici au Parlement des signes bilingues. Lorsque vous arrivez à la clôture près de l'entrée principale—the signs are in French and English, but the signal lights for pedestrians are in English. On the other side of the fence there is no more bilingualism. This is why I am so interested in the question of education. I agree with my colleague, Mr. Matte, who insists on the principle of participation. We may not advocate the same solution, but there are two points which do strike us: participation at the level of public services and motivation at the educational level. If we are not prepared to go directly to the provinces, who are respon-

[Text]

niveau éducatif. Si nous ne sommes pas prêts à nous adresser directement aux provinces de qui relèvent les systèmes d'éducation, nous allons trouver que le navire de l'État va faire marche arrière parce qu'il se trouve à être dans un «baissant». Il n'a pas assez d'énergie, ni assez de vitesse pour remonter le «baissant». J'aurais deux questions si...

Le président: Monsieur Harney...

M. Harney: Une question. Une demi-question. Une question complexe...

Monsieur Spicer, êtes-vous en position de faire des interventions auprès disons, du Secrétariat d'État qui répartit sa largesse assez considérable sous forme de centaines de millions de dollars pour encourager les gouvernements provinciaux dans la politique de bilinguisme en éducation et aussi par le truchement des gouvernements provinciaux pour subventionner les études supérieures.

Je sais que vous ne pouvez pas insister, mais ne pouvez-vous pas leur indiquer que s'ils ne changent pas leur politique provinciale, rien ne changera. J'accuse mes confrères des universités qui ont complètement «démantibulé» le système. C'est eux les responsables. Cela a été la «trahison des clercs». Dans les années 1964, 1965 et 1966, ils ont retiré des conditions d'admissibilité à l'université, la connaissance d'une langue seconde, normalement le français. Les écoles secondaires ont suivi leur exemple; ne préparent pas les étudiants et c'est pour cette raison qu'on connaît aujourd'hui des chiffres aussi accablants.

Est-ce que vous êtes en position de faire moindrement des pressions sur ce...?

M. Spicer: Je ne peux pas prétendre à jouer le rôle d'une éminence grise à l'égard de M. Faulkner, ni du gouvernement mais j'ai l'impression au moins qu'on m'écoute avec sérieux, exemple, le Corps des coopérants, où la question s'est réglée en une question d'heures. Je tiens à rendre hommage à M. Faulkner, d'avoir accepté de me voir le lendemain matin. La chose a été faite très rapidement.

En ce qui concerne les octrois aux provinces, j'ai reçu des plaintes en bonne et due forme. J'ai donc ouvert des instructions là-dessus et je m'attends à recevoir dans les prochains jours le rapport d'évaluation fédéral-provincial sur la disposition de ces octrois. Certains plaignants ont affirmé qu'il y avait eu détournement de fonds. On avait fait diverses choses non linguistiques avec ces fonds. Si tel est le cas, je ne manquerai pas de le dire dans mon prochain rapport, je vous assure.

M. Harney: Est-ce qu'on pourrait l'avoir plus tôt?

M. Spicer: Si je jugeais que la situation était suffisamment urgente et grave, je pourrais envoyer un rapport spécial au Parlement.

M. Harney: Il y a certains parlementaires qui l'apprécient, monsieur le président. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Harney. J'ai sur ma liste six membres qui veulent poser des questions. Est-ce que vous seriez d'accord pour que le Commissaire revienne jeudi à 9 h 30, si le Commissaire est disponible.

M. Spicer: Oui.

Le président: Excusez, il s'agirait plutôt de jeudi à 11 h 00.

M. Spicer: Ce soir, si vous le voulez.

Le président: Ce soir, il pourrait y avoir conflit avec d'autres comités, monsieur Spicer.

[Interpretation]

sible for their educational systems, we are going to find that the Ship of State will start going in reverse, trying to get into deep water at ebb tide. Only, it does not have enough impetus nor enough speed in order to do so. I have two questions to ask.

The Chairman: Mr. Harney...

Mr. Harney: One question, then. Half a question. A very complicated question...

Mr. Spicer, are you in a position to intervene at the Secretary of State which gives away hundreds of million of dollars in order to encourage provincial governments in their bilingualism policies at the educational level, and which also, through the provincial governments makes available grants to students to acquire higher education.

I realize you cannot insist on this, but could you not point out to them, that if they do not change their provincial policies, nothing is going to change. I accuse my university colleagues, who have completely "dislocated" the system. They are the ones responsible here. This was the "clerk's treason". In 1964, 1965 and 1966, they withdrew from the conditions of admissibility to university, knowledge of a second language which, is usually French. The high schools followed their example, and do not train students in the use of a second language. This is why we have such frightening figures and statistics today.

Are you in a position to exert some pressure here?

Mr. Spicer: I cannot claim to be the power behind the Throne as far as Mr. Faulkner is concerned, but I have the impression that I am taken seriously. For example, in the case of the "cooperants" when the question was settled in a matter of hours. I would like to express my gratitude to Mr. Faulkner for seeing me the next morning. The matter was settled very quickly.

In so far as the grants made to the provinces are concerned, I received grievances in due course. I, therefore, began an investigation and I expect to receive the Federal-Provincial evaluation report on how these grants were made, in the near future. Certain parties making grievances have said that there was embezzlement of funds. This money was used for other than linguistic purposes. If such is the case, I shall not hesitate to say so in my next report.

Mr. Harney: Could we receive this report somewhat earlier?

Mr. Spicer: If I felt that the situation was really serious and urgent, I could send a special report to Parliament.

Mr. Harney: There are certain members of Parliament who would appreciate that, Mr. Chairman. Thank you very much.

The Chairman: Thank you Mr. Harney. There are six members on my list who have questions to ask. Would the Committee agree to the Commissioner's coming back on Thursday at 9:30 o'clock, if he is available.

Mr. Spicer: Yes.

The Chairman: Excuse me, that should be Thursday at 11:00 o'clock.

Mr. Spicer: This evening if you like.

The Chairman: There could be conflicts with other committees sitting this evening, Mr. Spicer.

[Texte]

Il vaudrait mieux que ce soit jeudi à 11 h 00. Pour la période de questions de dix minutes, il reste MM. Poulin et Forrestall. Nous pourrions compléter et reprendre avec les autres membres à la prochaine séance, jeudi le 17, à 11 h 00.

Monsieur Forrestall.

Mr. Forrestall: How many other departments do we have under the Privy Council?

the Chairman: They are already scheduled. The schedule was distributed today, but we had left open that particular time and date in case we would like a third hearing with Mr. Spicer. This is open at the time being. No department has been called for that particular date and time. It would not conflict with our schedule as it is now.

Is that agreeable? Will you be available to come back?

Mr. Spicer: Anytime you wish.

The Chairman: It is Mr. Poulin now, followed by Mr. Forrestall, and that will be the end of the hearing this afternoon. We will resume the hearings on Thursday, May 17, 1973 at 11:00 a.m. Mr. Poulin.

Mr. Poulin: Thank you, Mr. Chairman.

I will follow along on Mr. Harney's remarks of a moment ago, Mr. Spicer. He asked if you were satisfied that the achievement of your objectives would secure national unity. I do not believe that anyone would feel that any one area would do that. May I ask you this, sir? In the event that you do achieve a great percentage of success in your objective, would you agree with me that this would go a long way towards ensuring a better relationship between English-speaking and French-speaking Canadians and thereby assist in achieving that national unity we all wish for?

Mr. Spicer: Yes. I think I would agree with that. In a good humoured way I would say to Mr. Harney that I do not think it is Boy Scoutism to believe that. I think it is very plain realism to state that whatever happens in the constitutional area, whatever happens in Quebec, we should view the question of the equal dignity of the two language communities as a matter of nonpolitical humanism. This may sound a little airy-fairy and idealistic to some people, but I think it is stark realism. We have a linguistic heritage that is rare and extremely useful: two languages which are spoken in probably 80 countries as official languages. This can be exploited in innumerable ways apart from the intrinsic cultural enrichment. I definitely agree that this could make a major contribution to understanding. Whatever consequences that might have on the constitution I do not care to speculate, because I do not consider that is really my job. That is the job of elected people such as yourself.

Mr. Poulin: Yes. Mr. Chairman, it seems to me from the discussions I have heard and from my experience in this Parliament and in the community generally that English-speaking Canadians and French-speaking Canadians differ only in the degree to which they each want more for themselves. I appreciate the comments on page nine of your report. If we have the type of co-operation from fellow citizens in both English-speaking and French-speaking Canada, and the openmindedness and instinctive goodwill, which are the words you use, Mr. Spicer, I think we can overcome those fears that Mr. Matte had and, indeed, which have been expressed by my colleague Mr. Clermont. I also believe with that kind of instinctive goodwill and openmindedness English-speaking Canadians can obtain what they really have a right to and which they deserve. May I ask you a question, after that preamble, Mr. Spicer?

[Interprétation]

Thursday at 11:00 o'clock would be better. For the ten-minute round of questions, Ness Poulin and Forrestall are left. We could finish this round and being with the other members at the next meeting, on Thursday 17, at 11:00 o'clock.

Mr. Forrestall.

M. Forrestall: Combien d'autres ministères relèvent du Conseil privé?

Le président: Leur horaire est déjà établi et a été distribué aujourd'hui, mais nous avons réservé cette heure et cette date au cas où nous voudrions entendre M. Spicer une troisième fois. Aucun ministère n'a été convoqué à ce moment de cette date. Il n'y aurait pas conflit avec notre propre horaire présentement.

Êtes-vous d'accord? Pourriez-vous revenir?

M. Spicer: Quand vous voudrez.

Le président: La parole est à M. Poulin, puis à M. Forrestall et ceci terminera la séance. Nous reprendrons l'audience le jeudi 17 mai 1973, à 11 h. Monsieur Poulin.

M. Poulin: Merci, monsieur le président.

Je vais poursuivre dans le même sens que M. Harney, M. Spicer. Il vous a demandé si vous étiez convaincu que vos initiatives assureraient l'unité nationale. Je ne crois pas qu'un secteur en particulier puisse y parvenir. Cependant, permettez-moi de vous demander, advenant une grande réussite, si vous seriez prêt à convenir avec moi que cela contribuerait beaucoup à assurer des meilleures relations entre Canadiens d'expression anglaise et Canadiens d'expression française et, de ce fait, contribuer à l'unité nationale que nous désirons tous?

M. Spicer: Oui. Je serais d'accord sur ce point. Je dirais sur un ton badin à M. Harney que je ne suis pas persuadé que ce soit du scoutisme que de le croire. J'estime de pure réalité que, quoi qu'il arrive concernant la constitution, quoi qu'il arrive concernant le Québec, nous devons envisager la question du respect égal pour les deux langues officielles à titre purement humain. Cela peut sembler illusoirement utopique à certaines personnes, mais j'estime que c'est du plus stricte réalisme. Nous avons un patrimoine linguistique d'une rare et utile valeur: deux langues parlées dans quelque 80 pays comme langue officielle. Nous devons en tirer partie par tous les moyens pour enrichir notre culture. Je suis absolument persuadé que cela peut contribuer dans une grande mesure à l'entente. Quelles qu'en soient les conséquences à l'égard de la constitution, c'est au sujet desquelles je ne me permets pas de spéculer car cela n'est pas de mon domaine. C'est plutôt le vôtre.

M. Poulin: Oui. Monsieur le président, il me semble d'après l'orientation des débats et ma propre expérience au Parlement et au sein de la population en général, que les Canadiens d'expression anglaise et les Canadiens d'expression française ne se distinguent que par leurs exigences mutuelles. Je retiens le commentaire de la page 9 de votre rapport. Si nous obtenons la même collaboration de nos concitoyens et canadiens anglais et canadiens français et pouvons compter sur le même esprit ouvert et la bonne volonté instinctive, qui sont vos propres termes, monsieur Spicer, je suis persuadé que nous pourrions nous débarrasser de ces craintes exprimées par M. Matte et aussi par mon collègue M. Clermont. Je crois également que grâce à ce genre de bonne volonté instinctive et cette ouverture d'esprit les Canadiens de langue anglaise peuvent obtenir ce à quoi ils ont réellement droit et ce qu'ils méritent. Ceci dit, j'aimerais vous poser une question, monsieur Spicer.

[Text]

• 1650

You have indicated that although you are not satisfied with the way reform is going and have indicated some reasons therefor. Would you comment how you think the nine points introduced by the President of the Privy Council back in December of last year will affect the just implementation or unjust implementation, as you see it, of the Official Languages Act as it affects the public servants in this community?

Mr. Spicer: You may find my answer a little bit, not Delphic, because that would be oracular, but as I say I will have to be a little bit sibylline, that is the one. I will have to waffle, I think that is the modern way of being sibylline. Since the revolution, or the resolution—I had better correct that for *Hansard*, I said “resolution”—which is before the House and the guidelines of Mr. Drury are to be discussed by the House within a few days. I think it might be inopportune for me to comment on them and perhaps, in some honourable members' eyes, a little bit impertinent. I just throw that out as a hypothesis, as a plausible pretext for waffling on it, I suppose.

All I could say on it right now are two things. One, a couple of the points that were there, and I am not bragging about it, but we did make those points in our first annual report about two and a half years ago, such as getting a few months warning when they were going to designate a bilingual post. Second, I think whatever Parliament does with the resolution of course we will have to take very, very serious note of, even though it does not, as I understand, constitute a formal amendment to the Official Languages Act. The principles will have to be verified by the severe test of experience; we hope they will work. Any set of principles, any set of policies is only determined by sane and enlightened administrators, I suppose, in its ultimate impact, so before giving any final or definitive judgment on the principle, I think we are going to have to wait first until Parliament has passed the resolution, if it decides to, and then see how these guidelines are actually implemented in case by case reviews. As I say, we hope they will succeed. If it turns out that the implementation in a given case happens to violate the Official Languages Act, then we will have to stand firm on the Official Languages Act, but that is the difference between principles and implementation. I hope the administrators who will be doing it, if they are in fact passed, will be doing it with very clearly defined guidelines to act with—well, you should not have to tell people to act with common sense, but I hope that is the way it will be done.

Mr. Poulin: Mr. Chairman, I will be brief because I know my colleague on the other side would like to move. I think I might just ask this last question. Recently some \$2 million was granted by the Secretary of State to further bilingual education in the Ottawa area. Now I was rather amazed at the statistics I heard from Mr. Harney with respect to the percentage of secondary students in the Province of Ontario as opposed to Quebec who are continuing their education in French. Do you have any statistics, first of all, to indicate what percentage of students in the national capital area, as opposed to right across this province, are continuing their education in French, and if you have those present statistics, or even if you do not, what percentage would you expect to continue their French course or their education, in the second official language, whether it be English or French?

Mr. Gauthier (Ottawa East): On a point of order, I think Mr. Poulin is confused here as to French as an option in the secondary high school versus French language of instruction in the academic courses in the high schools of Ottawa. There is a big distinction between what Mr. Harney is referring to and the number of English-speaking pupils taking French as an option in secondary courses—not to the French-speaking taking courses in French in Ontario.

[Interpretation]

Vous nous avez dit que vous n'êtes pas satisfait des changements et vous nous en avez indiqué les raisons. Pouvez-vous néanmoins nous dire de quelle manière les 9 points cités par le président du Conseil privé au mois de décembre de l'année dernière affecteront l'application juste ou injuste selon votre avis, la Loi sur les langues officielles dans notre service public?

M. Spicer: Vous trouverez ma réponse peut-être un peu obscure et presque sibylline, et pour cause. Ce sera peut-être une version moderne de l'Oracle de Delphes, car la révolution, ou plutôt la résolution—pour l'amour du *hansard*—ainsi que les directives de M. Drury seront discutées en Chambre dans les prochains jours. Ce n'est peut-être pas le moment pour que je les commente et quelques députés en seraient peut-être même choqués. Il se peut également que ce n'est pour moi qu'un prétexte pour rester obscur.

Pour le moment, je ne peux que vous dire deux choses. Premièrement, je peux vous dire sans vouloir m'en vanter que nous avons mis à l'avant quelques uns de ces points telle que la nécessité d'avertir quelques mois à l'avance qu'un poste va être désigné poste bilingue dans notre premier rapport annuel qui a été publié il y a environ deux ans et demi. Deuxièmement, nous devons absolument tenir compte de l'opinion du Parlement au sujet de cette résolution même si elle ne représente pas un amendement officiel à la Loi. Les principes devront passer l'épreuve du feu de l'expérience, avec succès, nous espérons. Le destin de tout principe et de toute mesure officielle dépend en dernier lieu des personnes qui les appliquent. Avant de nous prononcer définitivement à leur sujet, il nous faudra d'abord attendre l'adoption de la résolution par le Parlement et voir comment ces directives seront appliquées dans chaque cas. Nous espérons, comme je vous l'ai déjà dit, obtenir du succès. Si jamais il y a contradiction entre ces directives et la Loi sur les langues officielles au sujet d'un cas précis il nous faudra insister sur la dernière. Il y a toujours une différence entre les principes et leurs applications. J'espère que les administrateurs auront, si la résolution est adoptée, des directives clairement définies, car il ne suffit pas de simplement dire aux gens de faire appel à leur bon sens. J'espère que c'est ainsi que se passeront les choses.

M. Poulin: Monsieur le président, je serai bref parce que je sais que mon collègue de l'autre côté désire prendre la parole. J'ai une dernière question. Le Secrétariat d'État a récemment approuvé une contribution de \$2 millions pour promouvoir le bilinguisme dans la région d'Ottawa. Je dois dire que les chiffres cités par M. Harney pour indiquer le pourcentage d'étudiants du secondaire qui continuent leurs études en français dans l'Ontario par comparaison de ceux du Québec m'ont franchement étonné. Pouvez-vous nous dire combien de pourcent d'étudiants de la région de la Capitale nationale par opposition à ceux de l'ensemble de la province continuent leurs études en français? Même si vous n'avez pas ces chiffres, vous pouvez peut-être nous indiquer combien d'étudiants continuent leurs études dans la deuxième langue officielle, que ce soit l'anglais ou le français?

M. Gauthier (Ottawa-Est): J'invoque le règlement car je pense que M. Poulin mélange les écoles secondaires qui offrent le français comme option et celles l'utilisent comme langue d'instruction à Ottawa. Il y a une grande différence entre ce à quoi fait allusion M. Harney et le fait qu'un certain nombre d'étudiants de langue anglaise suivent des cours de français qu'il ne faut pas confondre avec les étudiants francophones qui suivent des cours donnés en français en Ontario.

[Texte]

Mr. Poulin: I would have to delve further into that.

• 1655

Le président: Je regrette de vous aviser qu'il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement, monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Dans ce cas-là, c'est une rectification.

Le président: C'est un point de clarification.

Mr. Poulin: Really I am interested in getting at this point. How is this grant of \$2 million going to increase the number of students who are taking the second language? Percentage-wise, can you give us any idea?

Like you, Mr. Spicer, I do agree that we can solve this problem at least within the national capital area in a generation by proper education from kindergarten right through to the end of a person's career, if you like, in the public service. I believe that is now available to them: free education in the other official language from kindergarten right through.

Mr. Spicer: Would you allow me, Mr. Poulin, to do as I did with Mr. Harney and bring you those statistics on Thursday? I think we could do the leg work by that time. We could pull it together. Frankly I do not have it with me.

Mr. Poulin: All right. I have no other questions right now, Mr. Chairman.

Le président: M. Forrestall pour terminer la séance d'aujourd'hui et à la prochaine, ce sera M. Gauthier, M. Yewchuk, M. De Bané et M^{lle} Bégin.

Monsieur Forrestall.

Mr. Forrestall: Mine is a very general question. I must say that I have listened with some interest to a lot of the comments this afternoon and I hope I was wrong and did not detect a note of cynicism creeping into the debate between the Social Credit and the Liberals this afternoon. That is the type of thing, Mr. Chairman, that I think will do more to impair perhaps the goodwill and resolution of the problems which I believe can be resolved. Cynicism is not very welcome in these discussions.

My question is a very specific one and has to do a little more, if you will, with day-to-day problems in the world outside and around us. I keep running across, for example, problems within the Canadian Armed Forces. Pardon me if I am getting outside of an area where you might again have some influence. We have been asking you to influence everybody; perhaps you can bring some influence to bear on the Department of National Defence.

In the operational environment we find that the early and indeed even the middle careers of serving men and officers—as a matter of fact the vast majority of cases—are of such a nature as to preclude an opportunity for second language training. These complaints come to me from unilingual people in Ottawa and from unilingual English-speaking ships. The nature of their requirements in the operational theatre during these early years of their career make it extraordinarily difficult for them to participate in any of the programs. Do you know anything of this problem? Is there anything that can be done about it? It would appear to me from a practical way that the only opportunity sailors get, for example, to do any meaningful study is when they receive a posting later on in their careers—usually after they have attended the staff college and are approaching staff rank and after postings to Ottawa where they can perhaps be relieved from a specific duty for a period of immersion or a period of language training. Is this something that comes within your day-to-day issues? Is there a solution for it? Is there some way around it or is there nothing that you think we can do about it?

[Interprétation]

M. Poulin: Je reviendrai à cette question.

The Chairman: I am sorry to tell you that this was not a point of order, Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa East): In this case it was a point of clarification.

The Chairman: Yes, it was a point of clarification.

M. Poulin: J'aimerais bien comprendre. Comment ce budget de 2 millions de dollars peut-il contribuer à augmenter le nombre d'étudiants suivant les cours dans la deuxième langue? Pouvez-vous nous indiquer cette augmentation en pourcentage?

Comme vous, monsieur Spicer, je pense qu'il est possible de résoudre ce problème, au moins dans la région de la capitale nationale, dans le courant d'une génération en instaurant un système d'éducation adéquat commençant par le jardin d'enfants et jusqu'à la fin d'une carrière dans la fonction publique, par exemple. Je crois que c'est exactement ce que l'on offre maintenant: l'enseignement gratuit à la deuxième langue officielle depuis le jardin d'enfants jusqu'à la fin.

M. Spicer: Me permettez-vous, monsieur Poulin, de faire comme M. Harney et vous apporter ces chiffres jeudi prochain? Je pense que nous les aurons compilés entre-temps. Malheureusement, je n'ai pas ces chiffres sur moi.

M. Poulin: Très bien, C'est tout pour le moment, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Forrestall to end today's meeting and next time we will hear Mr. Gauthier, Mr. Yewchuk, Mr. De Bané and Miss Bégin.

Mr. Forrestall.

M. Forrestall: J'ai une question très générale. J'ai suivi avec beaucoup d'intérêt ce qui s'est dit cet après-midi et j'espère m'être trompé lorsque j'ai cru sentir qu'une note de cynisme s'installait cet après-midi dans les propos échangés entre les Créditistes et les Libéraux. C'est le genre de chose qui peut décourager la bonne volonté et nuire à la solution des problèmes que je pense tout à fait possible. Le cynisme vient très mal à propos dans ces discussions.

Ma question est très précise. Elle concerne surtout les problèmes quotidiens du monde qui nous entoure. On me confronte constamment aux problèmes qui se posent, par exemple, aux Forces armées. Excusez-moi de vous demander encore d'exercer votre influence dans un domaine qui ne vous concerne pas directement. On vous demande d'influencer tout le monde, peut-être pourriez-vous le faire à l'intérieur du ministère de la Défense nationale.

Nous savons que la vaste majorité des soldats du service actif ne peuvent suivre de cours dans la deuxième langue en raison de leur travail. Je reçois des plaintes dans ce sens de la part de notre personnel unilingue d'Ottawa et des marins affectés sur un bateau où l'on ne parle que l'anglais. En raison des exigences de leur métier, il leur est très difficile, surtout au début de carrière, de participer à ce genre de programme. Êtes-vous au courant de leur problème? Pouvez-vous y faire quelque chose? Les marins, par exemple, n'ont la possibilité de suivre des cours que relativement tard dans leur carrière, c'est-à-dire après avoir fréquenté le collège militaire ou lorsqu'ils sont postés à Ottawa où ils peuvent être libérés pour suivre des cours de langue. Est-ce que ce problème entre dans le cadre de vos responsabilités courantes? En connaissez-vous la solution? Pensez-vous que l'on peut faire quelque chose?

[Text]

Mr. Spicer: First, I will answer your question about our influence on DND. I do not know whether we have influence but we get action on our recommendations.

Mr. Forrestall: Well, that is better than influence.

Mr. Spicer: In a very co-operative way.

Mr. Forrestall: That is always better than influence.

Mr. Spicer: I do not know whether they respect us or whether they respect Parliament's law; I suspect the latter is the case but they co-operate exceedingly well and I think they do it in a very civilized way.

As for getting people on language training, I have said quite a few times that we will do whatever is possible, legal and moral and even beyond that if necessary, to try to get people who are well disposed to go on language training. I think this is a principle we can all agree with; anybody who wants to play ball with the Official Languages Act and all the ancillary programs ought to be given every reasonable chance to accommodate himself or herself to that through language training. This, as we all know, was not the case and there is no point in rehashing historical polemics.

• 1700

I think it is useful to situate this in a historical context. This was not the case for our French-speaking compatriots for the last 100 years. This is a new and fantastic fringe benefit. I think we ought to face that as English-speaking Canadians and I think it should be perceived as such as a fringe benefit that will help people not only personally but professionally. If there are any people particularly in your constituency in Halifax in the naval component essentially, who are having trouble getting on language training, we would be delighted to use whatever kind of informal diplomacy or persuasion...

Mr. Forrestall: I should put it in the larger context. It is now impossible for a serving officer to rise above the staff level without this institutional capacity. In the case of serving forces personnel I would suspect it is more than an institutional capacity, it is a highly technical capacity. We are perforce denying those who are already in, who have been in for the last two, three, four and five years, perhaps even up to eight or ten years, any hope whatsoever of ever going through the system and fulfilling their capabilities for promotion.

We are denying them this opportunity unless we provide them with an opportunity to acquire the second language. In practice, it just does not work. If you could bring to bear on the career programs some recommendations which might overcome this, I think it would be welcomed by serving officers and men in the Canadian Armed Forces. It is not only the naval environment; it is also the air environment, during that highly technical period of their life when they are not able to be spared for three months or a year for the type of immersion courses or training that seems to be effective. Again, if you could, it is an area of some considerable concern, if opportunity could in some way be built into their career advancement programs, perhaps right at the outset, that is the best time to do it.

People from those parts of Canada have lived under this mythological myth, this great weight we have had which precludes the federal authority from helping the provinces in areas of education with the practical dollars and cents that are required. We live with this; it is stupid; it is ancient; barbaric. But we do live with it and it is a fact of life. Perhaps the recommendation would be to put them through it when they come in or at some point in their careers, before they get to be middle-aged men like some of us, to get the training that is required of them if they are to advance; some recommendation that forcibly brings to their attention the necessity of doing something and not continuing to play games with the lives and careers of

[Interpretation]

M. Spicer: Vous m'avez demandé si nous avons de l'influence sur le ministère de la Défense. J'ignore si nous en avons, mais on réagit à nos recommandations.

M. Forrestall: C'est même mieux que de n'avoir que de l'influence.

M. Spicer: Il y a l'esprit de coopération.

M. Forrestall: C'est préférable à l'influence.

M. Spicer: Je ne sais pas si c'est nous ou la loi du Parlement que l'on respecte, je soupçonne que c'est le dernier, mais la coopération est excellente et agréable.

J'ai déclaré à plusieurs reprises déjà que nous essayerons avec tous les moyens légaux et moraux possibles ou plus, si nécessaire, d'offrir des cours de langue à ceux qui les désirent. Je pense que nous sommes tous d'accord avec le principe qu'il faut offrir à tous ceux qui seront affectés par la Loi sur les langues officielles et les programmes annexes la possibilité de s'y adapter en suivant des cours de langues. Nous savons que ce n'était pas toujours le cas et il n'est point besoin de revenir sur ces vieilles controverses.

Je pense qu'il faut voir ceci dans le contexte historique. Nos compatriotes francophones n'ont pas eu cette possibilité dans les 100 dernières années. Ce droit est un nouvel avantage social fantastique. Je pense que nous, les Canadiens de langue anglaise, nous devons y voir un avantage social qui aidera les gens non seulement du point de vue personnel, mais également professionnel. S'il y a des personnes, et surtout les marins de votre circonscription à Halifax qui ont de la difficulté à obtenir des cours de langues, nous serons heureux d'utiliser de notre pouvoir d'influence ou de persuasion...

M. Forrestall: J'aimerais placer ce problème dans un cadre plus large. Aucun soldat ne peut actuellement être promu à un grade supérieur s'il n'a pas certaines qualifications. Pour les soldats du service actif, les exigences sont même très élevées. Nous empêchons donc la promotion de tous ceux qui font partie des services depuis 2, 3, 4 et 5, peut-être 8 ou 10 années.

Nous leur refusons leur droit à la promotion à moins de leur offrir la possibilité d'apprendre la deuxième langue. Je pense que les membres des Forces armées du Canada seraient heureux si vous pouviez formuler quelques recommandations sur la manière dont on pourra résoudre ce problème. Il ne s'agit pas simplement de la marine, mais également de l'aviation, car il n'est pas possible de libérer le personnel pendant la période de formation technique très intense pour qu'ils puissent suivre pendant trois à douze mois les cours de langues nécessaires. J'insiste sur l'importance de ce problème en vous demandant de trouver le moyen de faire modifier les programmes d'avancement surtout au début de carrière.

Dans ces régions du Canada, on vit avec ce mythe suranné, ce grand fardeau qui empêche que le gouvernement fédéral aide les provinces en donnant les sous nécessaires pour l'enseignement. Nous vivons avec ce mythe, c'est stupide, c'est barbare. Malheureusement, c'est la vérité. Peut-être pouvez-vous recommander que l'on envoie le personnel suivre des cours de langues assez tôt, avant que les gens n'aient atteint notre âge. Peut-être pouvez-vous rédiger une recommandation qui attire leur attention à la nécessité de faire quelque chose et de ne plus continuer à jouer avec la vie et la carrière des Canadiens. Ces hommes demandent cette formation et ils peuvent difficilement apprendre une autre langue avec un

[Texte]

Canadians. These men want access to this training and find that the opportunity on board a ship to sit down with a record player in a 4 X 6 hole is a little difficult.

Mr. Spicer: We would be happy to bring whatever resources we have and raise your suggestions with DND. I might just ask you to help us by sending us any specific cases you might have. This is what has enabled us to be of some help to French-speaking members of the forces who have also been having a pretty rough time for different reasons.

Mr. Forrestall: Good God, Mr. Spicer, it is worth the career of anybody in the Canadian Armed Forces to be caught dead talking to me, let alone writing to me and signing anything. They do not do this; it is done . . .

Mr. Spicer: You might draw this to their attention, sir. We requested DND to change the Queen's Orders and Regulations to make it clear to all serving members that they could write to me or telephone in complete confidentiality, and they are protected by the Official Languages Act. This is something they might wish to know.

• 1705

Mr. Forrestall: Then, to violate my own admonition at the outset of my comments, I will finish on a note of cynicism. I am afraid you will not get too many people writing to you until it is the very, very end of their recourse. I wish you would take the initiative and not wait for them to take it. Let me suggest to you that their concerns are very real. They want language training, they want it badly, and indeed they need it. It is a prerequisite. They just simply do not have the opportunity, which is a matter of very, very deep regret.

Mr. Spicer: We could take up the specific question of access to language training. That is quite a specific point.

Mr. Forrestall: Early in their careers.

Mr. Spicer: We will be glad to do that.

Mr. Forrestall: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Spicer: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Forrestall. The meeting is adjourned until Thursday, May 17, at 11 o'clock in Room 308. Thank you, everyone.

[Interprétation]

tourne-disque à bord dans un petit trou ne mesurant pas plus de 4 X 6 pieds.

M. Spicer: Nous essayerons d'user de tous nos moyens et d'en parler avec le ministère de la Défense. Je vous demanderais de nous aider en nous faisant connaître tous les cas dont vous avez connaissance. C'est ainsi que nous avons pu aider quelques soldats francophones qui avaient eu beaucoup de difficultés, mais pour d'autres raisons.

M. Forrestall: Pour l'amour du ciel, monsieur Spicer, cela vaut bien la carrière de n'importe quel membre des Forces armées d'être surpris en train de me parler, ne parlant pas des lettres ou des signatures. Cela ne se fait pas, c'est . . .

M. Spicer: Vous pouvez le leur dire. Nous avons exigé du ministère de la Défense de modifier les ordres et règlements de la reine pour que tous les membres actifs sachent qu'ils peuvent m'écrire ou me téléphoner en toute confiance et qu'ils sont protégés par la Loi sur les langues officielles. C'est peut-être une chose qu'ils désirent savoir.

M. Forrestall: En dépit de mon serment du début, je finirai sur une note cynique. Je pense malheureusement que vous n'allez recevoir que très peu de lettres. J'aimerais que vous m'attendiez, et que l'initiative vienne de vous. Leur inquiétude est réelle, ces gens demandent des cours de langue, et ils en ont besoin. C'est nécessaire. Ils n'ont tout simplement pas la possibilité, ce qui est vraiment très triste.

M. Spicer: Nous allons étudier ce problème de l'accès à la formation des langues. C'est un problème très précis.

M. Forrestall: Au début de leur carrière.

M. Spicer: Nous allons nous en occuper.

M. Forrestall: Merci, monsieur le président.

M. Spicer: Merci.

Le président: Merci, monsieur Forrestall. Nous allons ajourner jusqu'à 11 heures, le jeudi 17 mai dans la pièce 308. Merci à vous tous.

APPENDIX "Q"

I. BREAKDOWN OF COMPLAINTS

TABLE 1.—Number of Files by Year

	1970-71	1971-72	1972-73
Opened.....	181	745	943
Closed.....	115 (64%)	602 (80%)	828 (88%)
Still Active at the End of the Fiscal Year.....	66 (36%)	143 (20%)	115 (12%)

TABLE 2.—Cumulative Total of Files for the First Three Years

Opened.....	1869
Closed.....	1754*
Still Active.....	115

*The 143 files still active at the end of the 1971-72 fiscal year are included in this total.

TABLE 3.—Files Opened in 1972-73

Admissible Under the Act.....	842 (89%)
Inadmissible Under the Act.....	101 (11%)
	943

TABLE 4.—Language of Complainants (1972-1973)

French.....	666 (71%)
English.....	277 (29%)
	943

TABLE 5.—Method of Submitting Complaints (1972-1973)

By Letter.....	780 (83%)
By Referral.....	17 (2%)
In Person.....	12 (1%)
By Telephone.....	117 (12%)
Other Means (telegram, newspapers, note, etc.).....	17 (2%)
	943

APPENDICE «Q»

I. L'ENSEMBLE DES PLAINTES

TABLEAU 1.—Nombre de dossiers par année.

	1970-1971	1971-1972	1972-1973
Ouverts.....	181	745	943
Fermés.....	115 (64%)	602 (80%)	828 (88%)
A l'étude à la fin de l'année	66 (36%)	143 (20%)	115 (12%)

TABLEAU 2.—Nombre cumulatif de dossiers pour les trois années

Ouverts.....	1869
Fermés.....	1754*
A l'étude.....	115

*Ce nombre comprend les 143 dossiers de l'année financière 1971-1972 demeurés ouverts au 1^{er} avril 1972.

*TABLEAU 3.—Dossiers ouverts en 1972-1973

Recevables aux termes de la Loi.....	842 (89%)
Non recevables aux termes de la Loi.....	101 (11%)
	943

TABLEAU 4.—Langue des plaignants (1972-1973)

Français.....	666 (71%)
Anglais.....	277 (29%)
	943

TABLEAU 5.—Transmission des plaintes (1972-1973)

Par lettre.....	780 (83%)
Par renvoi.....	17 (2%)
En personne.....	12 (1%)
Par téléphone.....	117 (12%)
Autres moyens (télégramme, journal, note, etc.).....	17 (2%)
	943

TABLE 6.—Origin of Complaints (1972-1973)

Newfoundland.....	1 (.1%)
Prince Edward Island.....	3 (.3%)
Nova Scotia.....	21 (2.2%)
New Brunswick.....	41 (4.4%)
Quebec.....	242 (2.7%)
Ontario.....	418* (44.3%)
Manitoba.....	144** (15.3%)
Saskatchewan.....	21 (2.2%)
Alberta.....	32 (3.4%)
British Columbia.....	15 (1.6%)
Yukon and Northwest Territories.....	3 (.3%)
United States.....	1 (.1%)
Pakistan.....	1 (.1%)
	943

*Complaints originating in the National Capital are included in this total.

**This total includes 108 complaints concerning the designation of bilingual positions in Winnipeg by the Department of Manpower and Immigration.

TABLE 7.—Receipt of Complaints (Distribution by Month) (1972-1973)

	Number of Complaints Received During Month	Cumulative Total
April.....	57	57
May.....	66	123
June.....	69	192
July.....	58	250
August.....	74	324
September.....	57	381
October.....	184*	565
November.....	63	628
December.....	32	660
January.....	65	725
February.....	125	850
March.....	93	943

*More than a hundred of these complaints were on the same subject: the designation of bilingual positions in Winnipeg and Edmonton.

II. COMPLAINTS ADMISSIBLE UNDER THE ACT (1972-1973)

TABLE 8.—Language of Complainants

French.....	613 (73%)
English.....	229 (27%)
	842

TABLE 9.—Nature of Admissible Complaints

Language of Work.....	28 (3%)
Language of Service.....	814 (97%)
	842

TABLEAU 6.—Origine géographique des plaintes (1972-1973).

Terre-Neuve.....	1 (.1%)
Île-du-Prince-Édouard.....	3 (.3%)
Nouvelle-Écosse.....	21 (2.2%)
Nouveau-Brunswick.....	41 (4.4%)
Québec.....	242 (25.7%)
Ontario.....	418* (44.3%)
Manitoba.....	144** (15.3%)
Saskatchewan.....	21 (2.2%)
Alberta.....	32 (3.4%)
Colombie-Britannique.....	15 (1.6%)
Yukon et Territoires du Nord-Ouest.....	3 (.3%)
États-Unis.....	1 (.1%)
Pakistan.....	1 (.1%)
	943

*Ce nombre tient compte des plaintes provenant de la capitale nationale.

**Ce total comprend 108 plaintes de même nature touchant la désignation de postes bilingues à Winnipeg par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

TABLEAU 7.—Réception des plaintes (échelonnement dans le temps). (1972-1973)

	Nombre de plaintes par mois	Nombre cumulatif
Avril.....	57	57
Mai.....	66	123
Juin.....	69	192
Juillet.....	58	250
Août.....	74	324
Septembre.....	57	381
Octobre.....	184*	565
Novembre.....	63	628
Décembre.....	32	660
Janvier.....	65	725
Février.....	125	850
Mars.....	93	943

*Ce chiffre comprend une centaine de plaintes de même nature concernant la désignation de postes bilingues à Winnipeg et Edmonton.

II PLAINTES RECEVABLES AUX TERMES DE LA LOI (1972-1973)

TABLEAU 8.—Langue des plaintes recevables

Français.....	613 (73%)
Anglais.....	229 (27%)
	842

TABLEAU 9.—Nature des plaintes recevables

Langue de travail.....	28 (3%)
Langue de service.....	814 (97%)
	842

TABLE 10.—Nature of Complaints Investigated

Language of Work.....	27 (4%)
Language of Service.....	648 (96%)
	<hr/> 675

Thus 81% of admissible complaints were investigated in accordance with section 27.

TABLE 11.—Federal Institutions Cited in Admissible Complaints

Agriculture.....	11
Air Canada.....	65
Atomic Energy of Canada Limited.....	2
Bank of Canada.....	1
Canadian Broadcasting Corporation.....	36
Canadian International Development Agency.....	3
Canadian National Railways.....	45
Canadian Penitentiary Service.....	2
Canadian Radio-Television Commission.....	3
Canadian Transport Commission.....	3
Canadian Wheat Board.....	1
Central Mortgage and Housing Corporation.....	7
Chief Electoral Officer, Office of the.....	17
Commissioner of Official Languages.....	2
Communications Department.....	14
Consumer & Corporate Affairs Department.....	7
Economic Council of Canada.....	1
Energy, Mines and Resources.....	4
Environment, Department of the.....	14
External Affairs Department.....	5
Farm Credit Corporation.....	2
Federal Court of Canada, The.....	2
Finance Department.....	2
Health and Welfare Canada.....	17
House of Commons.....	12
Indian and Northern Affairs Department.....	15
Industry, Trade and Commerce.....	3
Information Canada.....	6
Insurance Department.....	2
Labour Department.....	3
Manpower and Immigration.....	138
National Arts Centre.....	2
National Capital Commission.....	9
National Defence Department.....	47
National Film Board.....	3
National Gallery of Canada.....	3
National Harbours Board.....	1
National Library.....	1
National Museums of Canada.....	7
National Parole Board.....	4
National Research Council of Canada.....	6
National Revenue (Customs and Excise).....	19
National Revenue (Taxation).....	21
Northern Canada Power Commission.....	2
Northern Transportation Company Limited.....	1
Polymer Corporation Limited.....	2
Post Office Department.....	62
Public Archives.....	1
Public Service Commission.....	41
Public Works Department.....	17
Regional Economic Expansion, Department of.....	5
Representation Commissioner.....	1
Royal Canadian Mint.....	3
Royal Canadian Mounted Police.....	19
Science Council of Canada.....	4
Science and Technology (Minister of State for).....	1
Secretary of State Department.....	24
Solicitor General Department.....	4
Statistics Canada.....	13
Supply and Services Department.....	12
Transport, Ministry of.....	40
Treasury Board Secretariat.....	4
Unemployment Insurance Commission.....	14
Urban Affairs, Ministry of State for.....	1
Veterans Affairs Department.....	3
	<hr/> 842

TABLEAU 10.—Nature des plaintes instruites

Langue de travail.....	27 (4%)
Langue de service.....	648 (96%)
	<hr/> 675

Donc 81% des plaintes recevables furent instruites, aux termes de l'article 27.

TABLEAU 11.—Institutions fédérales mises en cause par les plaintes recevables.

Affaires des anciens combattants, Ministère des.....	3
Affaires extérieures, Ministère des.....	5
Affaires indiennes et du Nord, Ministère des.....	15
Affaires urbaines, Ministère d'État des.....	1
Agence canadienne de développement international.....	3
Agriculture.....	11
Air Canada.....	65
Approvisionnements et Services.....	12
Archives publiques.....	1
Assurances, Département des.....	2
Banque du Canada.....	1
Bibliothèque nationale.....	1
Bureau du directeur général des élections.....	17
Centre national des arts.....	2
Chemins de fer nationaux du Canada.....	45
Chambre des communes.....	12
Commissaire à la représentation.....	1
Commissaire aux langues officielles.....	2
Commission canadienne des transports.....	3
Commission canadienne du blé.....	1
Commission d'assurance-chômage.....	14
Commission de la Capitale nationale.....	9
Commission d'énergie du Nord canadien.....	2
Commission de la Fonction publique.....	41
Commission nationale des libérations conditionnelles.....	4
Communications, Ministère des.....	14
Conseil de la radio-télévision canadienne.....	3
Conseil des sciences du Canada.....	4
Conseil du trésor, le secrétariat du.....	4
Conseil économique du Canada.....	1
Conseil national des recherches du Canada.....	6
Consommation et des Corporations, Ministère de la.....	7
Cour fédérale du Canada.....	2
Défense nationale, Ministère de la.....	47
Énergie atomique du Canada Limitée.....	2
Énergie, Mines et Ressources, Ministère de l'.....	4
Environnement, Ministère de l'.....	14
Expansion économique régionale.....	5
Finances, Ministère des.....	2
Galerie nationale du Canada.....	3
Gendarmerie royale du Canada.....	19
Industrie et Commerce.....	3
Information Canada.....	6
Main-d'œuvre et Immigration.....	138
Monnaie royale canadienne.....	3
Musées nationaux du Canada.....	7
Office national du film.....	3
Ports nationaux, Conseil des.....	1
Postes, Ministère des.....	62
Radio Canada.....	36
Revenu national, (Douanes et Accise).....	19
Revenu national (Impôt).....	21
Santé et Bien-être social Canada.....	17
Sciences et de la Technologie, Ministère d'État des.....	1
Secrétariat d'État.....	24
Service pénitentiaire canadien.....	2
Société centrale d'hypothèques et de logement.....	7
Société des transports du Nord Limitée.....	1
Société du crédit agricole.....	2
Société Polymer Limitée.....	2
Solliciteur général, Ministère du.....	4
Statistique Canada.....	13
Transports, Ministère des.....	40
Travail du Canada, Ministère du.....	3
Travaux publics, Ministère des.....	17
	<hr/> 842

TABLE 12.—Admissible Complaints From Public Servants (as Public Servants) Including Members of the Armed Forces and Employees of Crown Corporations.

		Investi- gated	Not gated
French-speaking.....	38 (20%)	28	10
English-speaking.....	152 (80%)	115	37
	190		

TABLEAU 12.—Plaintes recevables de fonctionnaires (en tant que fonctionnaires), y compris les militaires et les employés des sociétés de la Couronne.

		instruites	non instruites
Francophones.....	38 (20%)	28	10
Anglophones.....	152 (80%)	115	37
	190		

TABLE 13.—Nature of Admissible Complaints From the Public Servants (1972-1973)

	English- speaking	French- speaking
Language Test.....	4	1
Languages Course.....	13	1
Competitions, nominations, duties, designation of language requirements.....	124*	17
Working conditions.....	11	19
	152	38

*This total includes more than a hundred complaints on the same subject: the designation of bilingual positions in Winnipeg and Edmonton.

TABLEAU 13.—Objet des plaintes recevables de fonctionnaires

	Anglophones	Francophones
Test de langue.....	4	1
Cours de langue.....	13	1
Concours, nominations, fonctions, désignation des exigences linguistiques..	124*	17
Conditions de travail.....	11	19
	152	38

*Ce total comprend une centaine de plaintes de même nature concernant la désignation de postes bilingues à Winnipeg et Edmonton par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

APPENDIX "R"

Decline of French instruction in Ont High Schools.

During the last *three* years in Ontario Grades 9 and 10, enrolment in French courses has dropped from 143,641 to 123,548. This is for Grades 9 and 10 only remember. Figures come from the Department of Education's annual report on enrolment.

The OTTAWA JOURNAL

February 28, 1973

page 6

Why Fewer French Students in Ontario Schools?

Canada this week was shown why the *Commissioner of Official Languages* has called the teaching of second languages in our schools "a country-wide catastrophe."

The Ontario ministry of education reports that in the past three years the number of *Grade 9 and 10 students* taking French in provincial schools has decreased from 143,641 to 123,584.

A decrease when enrolment is increasing in such courses as math, home economics and instrumental music! A decrease in a period during which the federal Government is fairly pouring money—\$112.8 million to all provinces over three years, \$19 million to Ontario alone in 1971-72—into second language training!

Is the teaching of French in Ontario schools still so entrenched in what Mr. Spicer in his first report called "rote-learned irrelevance" that the subject is turning students off by the thousands? Why have the millions in bilingualism grants given out by the federal Government not been used more effectively to encourage second language training? How much longer must the public wait for the report from the Secretary of State department evaluating the use to which these grants have been put by the provinces?

This situation is crucial, for it is in the schools that in the long run bilingualism will prosper or perish. And it is the Ontario government which through improvement of its language teaching should be leading English-speaking Canada towards that goal.

APPENDICE -R-

DÉCLIN DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS DANS LES ÉCOLES SECONDAIRES DE L'ONTARIO

Au cours des trois dernières années, les inscriptions aux cours de français dans les classes de 9^e et de 10^e années ont diminué de 143,641 à 123,548. Il s'agit seulement, notez bien, des 9^e et 10^e années. Ces chiffres sont tirés du rapport annuel sur les inscriptions publié par le ministère de l'Éducation.

Le JOURNAL d'Ottawa

le 28 février 1973.

page 6

Pourquoi les étudiants du français sont-ils moins nombreux dans les écoles ontariennes?

Le Canada a su cette semaine pourquoi le Commissaire aux langues officielles a qualifié de «catastrophe à l'échelle nationale» l'enseignement d'une seconde langue dans nos écoles.

Le ministère ontarien de l'Éducation rapporte qu'au cours des trois dernières années, le nombre d'élèves de 9^e et de 10^e années qui apprennent le français dans les écoles de la province a baissé de 143,641 à 123,584.

Une diminution, pendant que l'inscription à des cours tels que les mathématiques, l'économie domestique et la musique instrumentale ne fait qu'augmenter! Une diminution, au cours d'une période où le gouvernement fédéral distribue des sommes assez importantes—112.8 millions de dollars à toutes les provinces échelonnés sur trois ans dont 19 millions exclusivement destinés à l'Ontario, en 1971-1972, pour l'enseignement de la seconde langue!

L'enseignement du français en Ontario se caractérise-t-il toujours par ce que M. Spicer a appelé dans son premier rapport son «caractère... mécanique et son inadaptation aux réalités canadiennes», si bien que cette matière rebute les élèves par milliers? Pourquoi les millions de dollars de subventions accordés par le gouvernement fédéral pour la promotion du bilinguisme n'ont-ils pas été employés de façon plus efficace pour encourager l'étude de la seconde langue? Combien de temps le public devra-t-il encore attendre la publication du rapport du secrétariat d'État pour juger de l'usage qui a été fait de ces subventions par les provinces?

La situation est critique, car c'est à l'école que le bilinguisme fleurira à la longue ou s'éteindra. Et c'est le gouvernement de l'Ontario qui devrait, en améliorant l'enseignement de la seconde langue, guider la partie anglophone du Canada vers cet objectif.

CAI XC 22
-452

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Thursday, May 17, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le jeudi 17 mai 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Estimates 1973-74—
Commissioner of Official Languages

CONCERNANT:

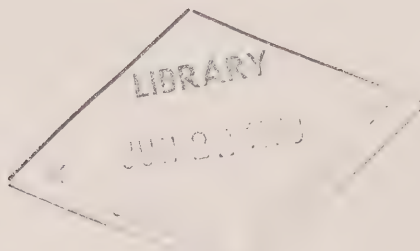
Budget des dépenses 1973-1974—
Commissaire aux langues officielles

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc
Vice-Chairman: Miss Monique Bégin

and Messrs.

Clermont
Cossitt
De Bané
Demers
Forrestall

Gauthier (*Ottawa East*)
Harney
Hollands
Jarvis

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc
Vice-président: M^{lle} Monique Bégin

et Messieurs

Jelinek
Mather
Matte
O'Sullivan

Poulin
Roy (*Laval*)
Schellenberger
Yewchuk—(19).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 17, 1973:

Mr. Hollands replaced Mr. Towers
Mr. Jelinek replaced Mr. Reilly
Mr. Cossitt replaced Mr. Baker

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 17 mai 1973:

M. Hollands remplace M. Towers
M. Jelinek remplace M. Reilly
M. Cossitt remplace M. Baker

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 MAI 1973
(37)

[Texte]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11 heures. Le président, M. Leblanc (*Laurier*), occupe le fauteuil.

Membres du Comité présents: MM. Clermont, Cossitt, Demers, Forrestall, Gauthier (*Ottawa-Est*), Harney, Hollands, Jarvis, Jelinek, Leblanc (*Laurier*), Mather, O'Sullivan, Poulin, Roy (*Laval*) et Yewchuk.

Autres députés présents: MM. Beaudoin, La Salle.

Témoin: Du Bureau du Commissaire aux langues officielles: M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles.

Le Comité reprend l'étude du crédit 15, sous la rubrique du Conseil privé, concernant le Commissaire aux langues officielles dans le Budget des dépenses 1973-1974.

M. Spicer répond aux questions.

L'interrogatoire se poursuit;

Il est convenu,—Que le document intitulé «Inscriptions aux cours de langue seconde dans les écoles d'Ottawa et de la région» fourni par M. Spicer, Commissaire aux langues officielles, soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages d'aujourd'hui (*Voir appendice «S»*).

Les crédits 1, 5, 10 et 15 sous la rubrique du ministère des Approvisionnements et Services sont adoptés.

Et l'interrogatoire de M. Spicer se poursuit;

Le crédit 15, sous la rubrique du Conseil privé concernant le Commissaire aux langues officielles est adopté.

A 12 h. 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 22 mai 1973 à 9 h. 30.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY MAY 17, 1973
(37)

[Translation]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Clermont, Cossitt, Demers, Forrestall, Gauthier (*Ottawa East*), Harney, Hollands, Jarvis, Jelinek, Leblanc (*Laurier*), Mather, O'Sullivan, Poulin, Roy (*Laval*) and Yewchuk.

Other Members present: Messrs. Beaudoin and La Salle.

Witness: From the Office of the Commissioner of Official Languages: Mr. Keith Spicer, Commissioner of Official Languages.

The Committee resumed consideration of Vote 15 under Privy Council, concerning the Commissioner of Official Languages, in the Estimates for 1973-74.

Mr. Spicer answered questions.

And questioning continuing;

It is agreed—That the document entitled "Second Language Enrolment in Ottawa and Area schools" provided by Mr. Spicer, Commissioner of Official Languages, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "S"*).

Votes 1, 5, 10 and 15 under Supply and Services Department are carried.

And questioning of Mr. Spicer continuing;

Vote 15, under Privy Council, relating to the Commissioner of Official Languages is carried.

At 12:50 p.m., the Committee adjourned to Tuesday, May 22, 1973 at 9:30 a.m.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 mai 1973

• 1104

[Text]

Le président: Ce matin, nous avons encore devant nous le Commissaire aux langues officielles. Lors de la dernière séance, quatre membres du Comité avaient exprimé l'intention de prendre la parole, soit MM. Gauthier, Yewchuk, De Bané et M^{lle} Bégin.

Monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Merci, monsieur le président.

Le président: Vous disposez de six minutes, monsieur Gauthier.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Avant de commencer, j'aimerais communiquer à M. Spicer les regrets de M. De Bané qui ne peut assister à la réunion, parce qu'il a été appelé à son bureau par un groupe de commettants. Le comté est plus important que M. Spicer.

M. Keith Spicer (Commissaire aux langues officielles): Je vous comprends.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Je reviens à votre rapport annuel que j'ai lu attentivement. Il y a des points que j'aimerais éclaircir avec vous et je me demande si vous vous sentez d'humeur à le faire ce matin. A la page 14, vous dites:

• 1105

Il est pénible de constater que de nombreuses administrations persistent à traiter la Loi, pourtant en vigueur depuis déjà plus de trois ans, comme s'il s'agissait d'un document utopique bon à reléguer aux archives, et qu'en conséquence elles font trop souvent preuve de mauvaise volonté ou s'avèrent incapables d'effectuer des réformes importantes sans l'intervention du Commissaire.

Dans mon langage, «mauvaise volonté», c'est beaucoup plus fort que «négligence», monsieur Spicer. Je n'ai pas lu la traduction anglaise, mais j'aimerais à ce que vous me donniez le nom des nombreuses administrations qui font preuve de mauvaise volonté. Je vais vous dire pour quelle raison je pose cette question. Ce document devient absolument littéraire pour Jean-Robert Gauthier s'il ne figure pas dans ce document le nom des administrations qui, comme vous le dites très bien, ont fait preuve de mauvaise volonté.

M. Spicer: Monsieur Gauthier, si monsieur le président me permet de répondre, dans ce premier passage du rapport intitulé *panorama*, je voulais donner un coup d'œil d'ensemble sur le climat et sur l'évolution du bilinguisme à Ottawa et dans ses administrations.

Pour le détail de la performance de chaque ministère, j'ai fait à dessein et de propos délibéré, une évaluation détaillée dans les chapitres techniques. Je l'ai fait de la façon la plus détaillée possible pour que les députés puissent justement se pencher là-dessus et faire leur propre évaluation. Je voulais cette année laisser parler les faits.

Dans le troisième rapport qui sera bientôt en préparation, nous aurons beaucoup plus de données, afin d'y faire des évaluations, disons, empiriques, sous forme de paragraphes, disant que tel ministère a fait preuve d'une très bonne volonté et d'autres n'ont rien fait. Nous allons faire des appréciations beaucoup plus détaillées à l'égard des ministères.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 17, 1973.

[Interpretation]

The Chairman: This morning, the Commissioner of Official Languages is appearing before us again. At the last meeting, four members of the Committee expressed their desire to speak, namely, Messrs Gauthier, Yewchuk and De Bané and Miss Bégin.

Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: You have six minutes, Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Before beginning, I should like to express to Mr. Spicer, Mr. De Bané regrets at not being able to be here this morning. He was called to his office by a group of his constituents. His constituency is more important than Mr. Spicer.

Mr. Keith Spicer (Commissioner of Official Languages): I understand.

Mr. Gauthier (Ottawa East): To come back to your Annual Report, which I read with interest. There are a few points I would like to clear up with you and I wonder if you would be so kind as to do so this morning. On page 14, you say:

Although the Act has been in effect for well over three years, it is painfully clear that many government agencies still consider the Act part of a distant and irrelevant archives. As a result, they have too often proved unwilling or unable to effect significant reform without the Commissioner's intervention.

As I see it, being "unwilling" is much stronger than being "negligent", Mr. Spicer. I did not read the English translation of the document, but I would like you to give me the names of the different agencies which have proven unwilling. This is why I am asking such a question: the report becomes a piece of fiction if the names of the agencies which have proven unwilling, as you well express it, are not included in the report.

Mr. Spicer: Mr. Gauthier, in the first part of the report entitled *An Overview*, I wanted to give an over-all view of the planet and of the evolution of bilingualism in Ottawa and in federal agencies.

In so far as the performance of each department is concerned, I deliberately presented a detailed appraisal in the chapters dealing with techniques. I did this in as detailed a fashion as possible, so that members could study this information and make their own appraisal. This year I wanted the facts to speak for themselves.

In the third report, which we will soon be preparing, we shall have much more information with which to make, shall I say, empirical appraisals, in paragraph form, saying that such and such a department showed a great deal of good will and that other departments did not do anything at all. We shall make much more detailed evaluation of the department's performances.

[Texte]

Cette année, nous avons fait un grand nombre de recommandations qui n'avaient pas encore été digérées complètement par ces administrations. Toutefois, nous avons des impressions, ici et là, et je n'ai pas voulu, ceci est relié au climat même dans lequel nous œuvrons, qui est un climat essentiellement de diplomatie avec tout ce que cela comporte, et cela ne veut pas du tout dire la faiblesse; mais l'usage aussi constructif que possible de toutes les armes qui sont disponibles aux diplomates, y compris la menace, si vous voulez, de publier les faits dans le rapport annuel; donc, cette année, notre idée était de donner un coup d'œil d'ensemble dans le premier chapitre pour que les députés et le public puissent saisir le climat que nous jaugeons autour de nous et leur laisser le soin de viser tel ou tel ministère, de vérifier le comportement dans les faits. Vous trouverez dans les comptes rendus sur certains ministères, déjà, des évaluations relativement générales, j'en conviens. La raison est que dans la première année notre rapport était surtout un document de philosophie et d'administration; cette deuxième année, c'est un document qui contient beaucoup de recommandations, mais qui possède aussi ce panorama en partie impressionniste, comme nous le disons au début, mais dans le troisième rapport, vous allez voir, je vous assure, si vous pouvez nous accorder quelques mois de plus, vous aurez des évaluations très très franches, ministère par ministère, et à ce moment-là on nommera des gens, si vous voulez.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Ce n'est pas ce que je veux. Disons que c'est l'habitude prise quand on ne veut pas répondre à une question. Je peux parler longtemps, mais je ne suis pas satisfait de votre réponse. Je vais être bien franc avec vous. J'aurais aimé que vous donniez enfin des preuves un peu comme l'Auditeur général lorsqu'il vient devant le Comité. Cela ne vous enlève rien, à vous, de me donner le nom de l'administration, mais vous ne voulez pas me le donner. Qu'est-ce que vous voulez que j'y fasse?

Revenons à la page 10. Vous dites en bas de la page:

C'est ainsi qu'en 1972 un ministère a réclamé au Conseil du Trésor un supplément de \$120,000 pour sa signalisation bilingue...

sur un budget de 300 millions de dollars. Est-ce que vous êtes prêt à me dire de quel ministère il s'agit? Je n'ai pas le temps d'aller dans le Livre bleu pour chercher ces renseignements. Vous ne voulez pas me le dire, cela non plus.

M. Spicer: Savez-vous, je voudrais vous le dire. Je n'aime pas patiner, parce que vous dites, à juste titre, que je patine. Dans un sens, je patine, mais j'espère que c'est pour une bonne cause. La cause que j'essaie de maintenir en cette occasion, c'est le climat dans lequel nous travaillons. D'ailleurs j'ai eu un appel de ce ministère. Ils nous ont demandé pourquoi nous avions cité leur budget, car tout le monde allait les viser. Il n'y a que deux ou trois ministères qui ont ce budget-là. C'était très clair pour les gens en cause. J'ai voulu, n'est-ce pas, faire comprendre à ce ministère que leur comportement ou leur attitude ne m'échappait pas.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Remarquez, monsieur Spicer, je pourrais vous dire, est-ce que le ministère un tel vous a répondu: «Non». Je ne veux pas faire cela, vous le savez. Alors, je vous laisse libre de patiner, comme vous le dites. J'ai d'autres questions à poser. Si vous êtes pour patiner là-dessus, j'aime autant aborder un autre sujet. J'ai des choses beaucoup plus intéressantes à discuter avec vous.

M. Spicer: Vous êtes bien aimable, merci beaucoup.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Voyons la page 24 ou 25. J'espère que vous allez me donner une réponse.

[Interprétation]

This year, we made a great many recommendations which these agencies had not yet completely assimilated. However, we did receive some impressions here and there. This depends on the climate in which we work. It is essentially a diplomatic atmosphere, with all that this entails. This does not at all mean being weak, but means that we use, as constructively as possible, all the methods diplomats use, including the threat, if you want to put it that way, to publish facts in the Annual Report. This year we wanted to give an over-all view in the first chapter so that the members of Parliament and the public could understand the surroundings in which we work. We leave to them the task of attacking such or such a department and of checking performance by checking what has been accomplished. In the account given of certain departments, you will find some relatively general evaluations. I agree with this. The reason for it is that our first year's report was in the main a document presenting theories and used for administration purposes. This is the second year, and the report contains many recommendations. It also presents this over-all and partly impressionistic view, as we say at the beginning of the report. But in the third report, as you will see for yourself, if you give us a few more months, very frank appraisals department by department, and at this point, names will be mentioned if you so desire.

Mr. Gauthier (Ottawa East): That is not what I want. This is usually what happens when someone does not want to answer a question. You may say a great deal but I am not satisfied with your answer. I shall be frank with you. I would like you to give us evidence a bit like the Auditor General does when he appears before the committee. It causes you no prejudice to give me the name of the agency, but you do not want to give any names. What can I do?

But let us come back to page 10. At the bottom of the page you say:

Thus one department asked the Treasury Board in 1972 for an additional \$120,000 for bilingual signs...

out of a budget of \$300 million. Are you prepared to tell me which department is involved? I do not have the time to look this up in the Blue Book. You do not want to tell me this either.

Mr. Spicer: You know, I would like to be able to tell you. I do not like to be evasive, since you are saying, and quite properly, that I am being evasive. In a sense, I am being evasive but I hope it is for a good cause. The cause I am trying to uphold on this occasion is the atmosphere in which we work. I had a call from this department. They asked me why we had quoted their budget, because everyone was going to jump on them. Only two or three departments have this kind of budget. This was very clear for the people involved. I wanted this department to understand that I was aware of their behaviour or their attitude.

Mr. Gauthier (Ottawa East): You know, Mr. Spicer, I could ask you if such or such a department gave you a negative reply. But I do not want to do that so I shall let you be evasive, as you say. I have other questions to ask. If you are going to be evasive in answering these questions, I would like to speak about another subject. I have much more interesting matters to discuss with you.

Mr. Spicer: You are very kind, thank you.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Please refer to page 24 or 25. I hope you are going to give me an answer.

[Text]

• 1110

M. Spicer: J'espère pouvoir vous donner une réponse dans quelques jours.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Vous dites à la page 24:

Ce droit de travailler en français, aussi bien qu'en anglais, au sein de l'administration fédérale découle de l'article 2 de la Loi où il est stipulé:

Tout le monde connaît le reste.

Vous vous souviendrez, monsieur Spicer, que la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme a fait plusieurs recherches en ce qui a trait à la langue de travail à la Fonction publique et dans l'administration fédérale. Je parle du bilinguisme institutionnel et je parle également du droit de favoriser l'emploi du français et de l'anglais dans la fonction publique.

J'ai eu un problème récemment, et je me demande si vous pourriez m'aider là-dessus. Ces tableaux statistiques préparés à la lumière des spécialistes et de tout ce qui a pu être engagé par la Commission B et B n'ont pas été tenus à date. Vous savez, on a publié beaucoup de tableaux, beaucoup de chiffres, beaucoup de choses très intéressantes, d'après les données de 1961. Lorsqu'on veut maintenant connaître la population ou des groupes minoritaires, le nombre de francophones qui se trouvent ici en 1973 ou qui travaillent ailleurs en 1973, c'est impossible de le faire parce que les tableaux n'ont pas été tenus à date.

Est-ce que dans votre budget vous avez prévu des sommes d'argent pour continuer à travailler? A la lecture du paragraphe 1 de la page 25 où il est question du nombre et du pourcentage, est-ce que vous pouvez, l'an prochain ou cette année, nous présenter un budget et nous donner les raisons pour lesquelles vous n'avez pas d'argent? Est-ce parce que vous ne voulez pas en avoir ou que vous n'en avez pas demandé, pour tenir à date des tableaux statistiques sur ce qui se passe réellement dans la Fonction publique, un peu comme la Fonction publique elle-même l'a fait?

M. Spicer: Nous pouvons le faire dans le cadre de nos études spéciales.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Vous avez l'argent?

M. Spicer: Nous avons, je dirais, un budget très étudié. Nous ne voulions pas jeter de l'argent par les fenêtres, le budget est étudié pendant des mois. Je crois qu'il est adéquat pour nos objectifs qui sont des objectifs, disons, un peu impatients. J'espère que vous les reconnaissez ainsi.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Oui.

M. Spicer: Je dirais que nos services tels qu'ils seront constitués, après les concours qui viennent de se terminer, qui vont nous donner jusqu'à un effectif total de 83 personnes, je pense que nous serons en mesure de vous fournir ce genre de statistiques. Si vous voulez rester en contact avec nous, si vous voulez des statistiques, nous avons un petit centre de documentation qui nous permet à n'importe quel moment, et j'offre ce service à tous les députés, nous sommes à votre service, si vous voulez une recherche sur une question qui ne soit pas de l'envergure d'une commission royale d'enquête, mais si vous aviez une question à poser en Chambre ou des difficultés avec des chiffres, nous sommes à votre disposition. Nous avons hérité de toutes les archives à la Commission B et B et nous avons une petite bibliothèque très spécialisée sur le bilinguisme. Alors, nous pouvons avec le budget actuel vous offrir ce genre de service.

[Interpretation]

Mr. Spicer: I hope I shall be able to give you an answer in a few days.

Mr. Gauthier (Ottawa East): On page 24, you say:

This right to work in French as well as English, within federal administration derives from the Act's Section 2:

Everyone knows the rest.

You will recall, Mr. Spicer, that the Royal Commission of inquiry on bilingualism and biculturalism carried out different studies on the working languages in the Public Service and in the federal administrations. I refer here to institutional bilingualism and also of the right to favourize the use of the French and English in Public Service.

I had a problem recently, and I wonder if you could help me with it. These tables of statistics appeared by specialists and by other people hired by the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism were not up to date. Many tables and a great many of figures and many other interesting data was published from 1961 information. But when one wants to find out the number of people in minority groups and the number of French-speaking people living or working in such and such a place in 1973, it is impossible to do so, since the tables were not kept up to date.

Did you provide for sums of money to be used for continuing this work in your budget. For example, Paragraph 1 on page 25, where figures and percentages are given. Are you going to appear before us this year or next year and tell us why you do not have any money? Is it because you do not want to have any or that you did not ask for any funds to keep up to date the tables of statistics on what is really going on in the Public Service, like the Public Service has done itself?

Mr. Spicer: We can do that in the framework of our special studies.

Mr. Gauthier (Ottawa East): You have the necessary funds?

Mr. Spicer: I would say that we have a very carefully planned budget. We do not want to waste any money. The budget is worked out over a period of months. I think it is sufficient for our immediate objectives. I hope you also look upon these objectives as being somewhat pressing.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Yes.

Mr. Spicer: I would say that our services, in their present state, and upon completion of the competitions which will supply us with a total staff of 83 people, are in a position to provide you with this kind of statistics. If you want to remain in contact with us and if you want statistical information, we have a small research centre, and I offer this service to all the members present. We are at your service, if you are looking for information on a question that is not something to be dealt with on the Royal Commission level. If you have a question to ask in the House or problems with some figures, we are at your disposal. We inherited all the archives of the B and B Commission, and we have a small very specialized library dealing with bilingualism. With our present budget, therefore, we can offer you this kind of service.

[Texte]

M. Gauthier (Ottawa-Est): Hier encore, je recevais une lettre de Statistique Canada qui me disait que ce que je demandais, ce serait fait après 1971. Je vais donc m'adresser à vous, parce que je cherche des chiffres à ce sujet. On m'a dit qu'il en coûterait \$8,000 pour obtenir ces renseignements en faisant appel aux ordinateurs. De toute façon, je vais entrer en communication avec vous. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Gauthier. MM. Yewchuk et De Bané ainsi que M^{lle} Bégin sont absents. Monsieur Mather.

• 1115

Mr. Mather: Mr. Chairman, Mr. Spicer and gentlemen, I have just one question. My question is in a rather different area. My interest follows up somewhat the questions asked. I think by my colleague recently, of Mr. Spicer concerning not only the difficulties of promoting bilingualism in the Public Service but the great difficulties in promoting bilingualism across Canada. I am certainly one who fully supports the philosophy of the need, or virtue, of bilingualism as well as we can achieve it in every part of Canada. However, as we know, Mr. Chairman, there are great divisions, and great difficulties, in our country in promoting this.

Somebody has remarked that in Canada we are divided by the Great Lakes, the great Prairies, the great Rocky Mountains; two great languages, and 11 great governments and I think there is some truth in that. I cite this to show the problems that must confront Mr. Spicer and his people in trying to achieve bilingualism to a large extent, anyway, in Canada.

In line with these difficulties and what is being attempted, Mr. Chairman, we have in use, and I think Mr. Spicer at an earlier session indicated that he approves of this, symbols which are readily recognizable not only in the two official languages, but I suppose in any language. We see them at the airport or on the highway and I think they are a good idea. Are these not an elementary, maybe a crude start towards communication in Canada by some mechanical or nonlinguistic or language methods.

I want to get Mr. Spicer's opinion on what I have in mind. Having in mind the marvels of science and research, computerization, and the advancements we have made, putting people on the moon, doing this and that, bringing people back from death, do you think it would be a good idea if we could perhaps concern ourselves through the National Research Council, or some other means with producing a small computerized language aid perhaps with a vocabulary of 150 to 500 words, or so many sentences, which could be used by Canadians either from Quebec in English-speaking areas, or vice versa?

I have in mind questions which could be asked by the person carrying this computerized language aid such as: how much; what is the time; where is the restroom; how do I get to the hotel; is there a public telephone, the ordinary, average questions that tourists would ask in different countries.

I grant you this would be little, or no aid in the public service, but if we are concerned, and I think we are, with promoting better understanding across Canada, could we not, perhaps wisely, consider whether such a computerized mechanical aid would be of benefit?

We are spending a great deal of money; many millions of dollars in Canada, with the hope of enhancing our language and our understanding, and we wish our people to travel. I think we all agree that Canadians from whatever part of the country should be able to make themselves understood at least in some elementary initial way wherever they travel.

[Interprétation]

Mr. Gauthier (Ottawa East): Only yesterday, I received a letter from Statistics Canada telling me that the service you are now offering would no longer be available from them after 1971. I shall therefore look to you for this kind of service, since I am looking for these kinds of figures. I was told that it would cost \$8,000 to obtain this information through the use of computers. At any rate, I shall enter into communication with you. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Gauthier. Messrs. Yewchuk and De Bané as well as Miss Bégin are absent this morning. Mr. Mather.

M. Mather: Monsieur le président, monsieur Spicer, messieurs, je n'ai qu'une question à poser. Elle concerne un autre sujet. Ce que j'ai à dire se rattache, jusqu'à un certain point, aux questions qu'on a déjà posées concernant les problèmes de la promotion de bilinguisme dans la Fonction publique et des grands problèmes qu'on a en encourageant le bilinguisme partout dans le pays. Je suis tout à fait en faveur du bilinguisme et espère qu'il pourra être implanté partout au Canada. Cependant, vous savez comme moi, monsieur le président, que cela crée des difficultés.

Quelqu'un a déjà dit que le Canada est divisé par les Grands Lacs, les grandes Prairies, les grandes Montagnes rocheuses, deux grandes langues et 11 grands gouvernements. C'est vrai dans une certaine mesure. Donc, je sais à quelles difficultés M. Spicer et son personnel doivent faire face dans leurs tentatives.

A ce sujet, monsieur le président, on a adopté certains signes qui sont déjà en usage à certains endroits et qui sont facilement compris dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. M. Spicer en a d'ailleurs parlé au cours de réunions précédentes. Ils sont utilisés dans les aéroports, sur les routes, je pense. L'idée est excellente. N'est-ce pas là le début de communication au Canada où on fera appel de plus en plus aux signes plutôt qu'aux langues?

J'aimerais bien connaître l'opinion de M. Spicer là-dessus. Avec tout ce qui se fait du côté de la science et des recherches, on envoie des gens sur la lune, on parle de ressuscitation maintenant, il y a toutes sortes de réalisations, ne croyez-vous pas qu'il serait temps de demander au Conseil national de recherches ou à d'autres organismes de développer de petits ordinateurs qui pourraient être dotés de vocabulaire de 150 à 500 mots, pourraient donner quelques phrases, et que tous les Canadiens pourraient utiliser dans leurs rapports avec l'autre groupe linguistique?

Il y a des phrases courantes auxquelles je pense et qui pourraient certainement être incluses; par exemple, combien? quelle heure est-il? où se trouve la salle de toilette? comment me rendre à l'Hôtel? y a-t-il une cabine téléphonique? En somme, les questions que posent les touristes dans tous les pays?

Je sais qu'il n'y aurait rien à y gagner pour la fonction publique, mais nous voulons amener une meilleure compréhension au Canada, il me semble que cela pourrait être une bonne idée.

On dépense des millions de dollars au Canada pour améliorer les langues, amener une meilleure compréhension entre les gens, inciter à voyager au pays. Je pense que tout le monde est d'accord pour dire qu'ils aillent dans leur propre pays, les Canadiens devraient pouvoir se faire comprendre, même si ce n'est que d'une façon limitée.

[Text]

Would it not be worthwhile to encourage examination of the suggestion I put forward of a computerized basic two-language aid? I welcome Mr. Spicer's views on this.

Mr. Spicer: Mr. Chairman, I think Mr. Mather has raised two very interesting questions, and I will try to reply briefly.

First, our office has been interested in the application of computers for translation. We had two meetings recently with the Translation Office and various members of the scientific community in Ottawa to find ways of computerizing whole word banks and setting up in Canada a world-scale, world-quality word bank between French and English. This would contain hundreds of thousands of words, and would be of immediate impact in getting faster publication in French and English of communications by scientists.

Also I had the opportunity to speak to a group of computer scientists just after that, as professionals, and I suggested to them that they approach the government with a concrete plan for doing this sort of thing. So active studies are being done on the application of computers in general. So I think your idea is a very timely one.

• 1120

The second idea, that of a small highly—utilitarian word book, or conversation manual, is also current and opportune. It is possible to find quite a few of these on the market. Unfortunately, they are not always as useful as the kind of phrases that you have suggested. I can remember when, as a student, I used to try to collect a lexicon of horror stories of useless phrases that one found in these things. There were such things as "headwaiter, there is a fish in my coffee"; and "there is a dead hunchback under my bed"; so I started a little private collection. I do not want to waste your time with this, such things in Dutch as "forgive me, but my tongue is swollen from having plugged the dyke". This is only to show the ridiculousness of many of the current manuals.

Your idea of a very useful Canadian-oriented one I think is excellent. I would support that. It might well be a project that the government, perhaps the Secretary of State, could take in hand.

Mr. Mather: Thank you for that reply. I was encouraged particularly by your earlier remarks as to the use of computers already in word bank methods. I think it is not beyond the bounds of science and our National Research Council to consider at least the feasibility of coming up with this small mechanical aid of a set number of phrases, or a vocabulary, which could be carried by the average Canadian. He could make himself better understood. We have a very large country, and many of us are tourists when we go from one part to another. I take some encouragement from your reaction. You think there may be something to that thought?

Mr. Spicer: I think so. I shall be glad to talk about it with the Translation Bureau. They are very eager to have such new ideas.

Mr. Mather: Thank you very much, Mr. Spicer.

The Chairman: Gentlemen, you have probably noticed that we have distributed to the members a reply to Mr. Poulin's question of the last sitting. It is called "Second Language Enrollment in Ottawa and Area Schools." Is it your wish that this document be printed as an appendix to today's proceedings?

[Interpretation]

Ne croyez-vous pas qu'il y aurait avantage à examiner cette suggestion de près? Qu'est-ce que vous en pensez, monsieur Spicer?

M. Spicer: Les deux points que vous soulevez sont extrêmement intéressants, monsieur Mather.

D'abord, je dois vous dire que notre bureau s'intéresse fort à la question des ordinateurs pour la traduction. Nous avons rencontré à deux reprises les représentants du Bureau de traductions et des milieux scientifiques d'Ottawa afin de voir s'il n'y aurait pas possibilité de créer au Canada des banques de mots d'envergure mondiale pour le français et l'anglais. On pourrait compter à ce moment-là sur des centaines de milliers de mots, ce qui certainement accélérerait la traduction des publications dans l'une ou l'autre langue et surtout des textes scientifiques.

J'ai eu l'occasion par la suite de rencontrer des spécialistes du traitement des données et les inciter à proposer au gouvernement un projet concret à cet effet. Toute cette question de l'emploi des ordinateurs est à l'étude donc. Votre suggestion vient certainement au bon moment.

La second suggestion, celle d'un petit livre de conversation est fort opportune et courante. Il est possible de trouver de tels ouvrages sur le marché. Malheureusement, ils ne sont pas toujours aussi utiles que les phrases que vous avez suggérées. Je me souviens qu'étant étudiant j'ai fait la collection à partir d'histoire d'épouvantes expressions inutiles que l'on trouvait dans ces manuels. Il y avait des phrases comme: «garçon il y a un poisson dans mon café.», ou bien «il y a un bossu mort sous mon lit». J'ai ainsi commencé cette collection à titre privé. Je ne voudrais pas vous faire perdre votre temps avec des phrases comme celles que j'ai trouvées en hollandais: «pardonnez-moi, j'ai la langue enflée d'avoir colmaté la digue». Cela vous montre simplement le ridicule de certains manuels de conversation.

Votre idée d'un manuel destiné aux Canadiens me semble excellente, et je suis en faveur de cette suggestion. Ce doit être un projet assumé par le gouvernement ou le secrétariat d'État.

M. Mather: Je vous remercie de votre réponse. J'ai eu plaisir à écouter vos précédentes remarques relatives à l'utilisation des ordinateurs en place dans les banques de mots. Je pense que ce n'est pas aller au-delà des limites de la science et notre conseil national de recherche pourrait étudier la possibilité de mettre au point un petit appareil mécanique d'un certain nombre d'expressions ou de mots, qui pourrait être utilisé par tous les citoyens canadiens. Cela leur permettrait de se faire mieux comprendre. Notre pays est très grand, et la plupart d'entre nous sont des touristes lorsque nous allons d'une région à l'autre. Votre réaction m'encourage. Pensez-vous que cette pensée pourrait être suivie d'essais?

M. Spicer: Je le crois. J'aurais plaisir à en parler avec le bureau de traduction. Ces représentants sont toujours désireux d'avoir de nouvelles idées.

M. Mather: Je vous remercie, monsieur Spicer.

Le président: Messieurs, vous avez sans doute remarqué que nous avons distribué aux membres du comité une réponse à la question du docteur Poulin lors de la dernière réunion. Elle est intitulée: «Fréquentation des cours de seconde langue à Ottawa et dans les institutions scolaires». Si vous le désirez, ce document peut-être ajouté au procès-verbal de la réunion d'aujourd'hui.

[Texte]

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Gauthier (Ottawa East): With explanations.

Mr. Poulin: Mr. Chairman, might I be permitted to ask Mr. Spicer for an explanation?

The Chairman: Later on, Mr. Poulin.

Mr. Poulin: All right, thank you.

The Chairman: Second, as I see a quorum now. We had two sittings with the Department of Supply and Services, Canadian Arsenals Limited and Canadian Commercial Corporation, but as there was not a quorum I did not have a chance to call the votes. I shall do so now.

Vote 1 agreed to.

The Chairman: Excuse me, Mr. Forrestall?

Mr. Forrestall: I am sorry. You will have to forgive my ignorance, but we have concluded those estimates have we?

The Chairman: Yes, we have.

Mr. Forrestall: I was not aware of that.

Votes 5, 10 and 15 agreed to.

The Chairman: Mr. La Salle followed by Mr. Poulin who wants to ask a question regarding the schedule tabled this morning.

Le président: Monsieur La Salle.

• 1120

M. La Salle: Merci, monsieur le président. J'aimerais mentionner au début que la commission que dirige M. Spicer a comme objectif, enfin on en parle souvent et on s'interroge beaucoup à ce sujet, le bilinguisme à la grandeur du pays. Personnellement, remarquez bien que j'hésite beaucoup...

M. Gauthier (Ottawa-Est): Il n'y a pas d'interprétation.

Le président: Reconnaissons, monsieur La Salle.

M. La Salle: Je veux bien. J'aimerais connaître l'avis éclairé de M. Spicer. J'hésite beaucoup à croire en un bilinguisme à la grandeur du pays, car il y a tellement de parties différentes au Canada. Si je comprends bien toutefois, la politique poursuivie par M. Spicer et par le gouvernement c'est d'instaurer le bilinguisme à l'intérieur des institutions gouvernementales. Mais, au niveau de la population, est-ce rêver que de croire qu'avec les années, l'on aura une population canadienne totalement bilingue?

M. Spicer: J'espère qu'avec des programmes d'enseignement de langue seconde beaucoup plus réalistes, il sera possible d'ici une génération, ce n'est pas une prédiction mais un vœu que je formule, que les commissions scolaires du pays adoptent des méthodes fondées sur un contenu canadien et sur les méthodes de langue vivante, non seulement de la langue orale, de façon à motiver positivement les élèves. Les chiffres que nous commenterons, avec M. Poulin, indiquent une baisse de la motivation à un certain âge. Je crois que le bilinguisme massif et généralisé des individus au Canada est pour l'instant un rêve...

M. La Salle: Là.

M. Spicer: ... C'est regrettable, mais c'est ainsi. Et vous avez raison de dire que tout ce qui est...

[Interprétation]

Des voix: D'accord.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Accompagnée d'explications.

M. Poulin: Monsieur le président, puis-je demander une explication à M. Spicer?

Le président: Par la suite, monsieur Poulin.

M. Poulin: Très bien, je vous remercie.

Le président: Maintenant que je vois un quorum je puis dire que nous avons eu deux réunions avec les représentants du ministère des services de l'Approvisionnement, *Canadian Arsenals Limited* et *Canadian Commercial Corporation* mais comme il n'y avait pas de quorum à l'époque je n'ai pu citer les crédits. Je vais le faire à présent.

Le crédit 1 est-il accepté.

Le président: Veuillez m'excuser, monsieur Forrestall.

M. Forrestall: J'en suis désolé. Pardonnez mon ignorance, mais je pensais que nous avions terminé avec ce budget.

Le président: C'est le cas.

M. Forrestall: Je ne le savais pas.

Crédits 5, 10 et 15 acceptés.

Le président: M. LaSalle sera suivi de M. Poulin à propos de l'ordre du jour énoncé ce matin.

The Chairman: Mr. La Salle.

Mr. La Salle: Thank you, very much, Mr. Chairman. I would like to mention at the beginning that the commission headed by Mr. Spicer has a main objective, in fact we often hear about it, the bilingualism on a national basis. Personally, I have a great hesitation...

Mr. Gauthier (Ottawa East): I am afraid there is no translation.

The Chairman: Shall we start again, Mr. La Salle?

Mr. La Salle: If you wish. I would like to have Mr. Spicer's opinion. I have great doubt about a bilingualism on a national basis, because there are so many different parts in Canada. If I understand well, the policy followed by Mr. Spicer and by the federal Cabinet is to establish a bilingualism inside the government institutions. But, in so far as the population of the country is involved, would we be dreaming to believe that, with time, we will have a totally bilingual population in Canada?

Mr. Spicer: I hope that, with much more realistic second-language training programs—and this is not a prediction I am making, but a desire I should like to express—within a generation, it will be possible for Canadian school boards to adopt methods based on Canadian content and on the fact that we are dealing with living languages, so as to motivate students. The figures we shall be discussing with Mr. Poulin show that there is a decrease in motivation at a certain age. Personally, I think that general and widespread bilingualism in Canada is something of a dream, for the moment...

Mr. La Salle: A dream?

Mr. Spicer: This is regrettable, but that is the way it is. And you are quite right to say that everything is...

[Text]

M. La Salle: Et c'est normal aussi, je pense.

M. Spicer: Oui, il est normal que les citoyens du Canada aient le libre choix entre l'unilinguisme et le bilinguisme. La Loi fédérale sur les langues officielles ne force aucun citoyen à apprendre une deuxième langue. Il serait magnifique que chacun ait la possibilité de s'enrichir ainsi mais la loi ne vise pas cela, comme vous le savez. Elle vise le service aux citoyens dans la langue de leur choix et le droit de travailler dans une des langues officielles au sein du gouvernement fédéral.

M. La Salle: D'accord. Maintenant, vous avez dû entendre parler, monsieur Spicer, des efforts faits dans la province de Québec au niveau de la langue française au travail. Compte tenu de la situation particulière du Québec à l'intérieur du pays, j'aimerais connaître votre opinion. Par exemple, moi-même je crois normal qu'au Québec l'on vise à ce que la langue parlée au travail soit le français pour cette majorité francophone, tout comme, je reconnais, avec raison que l'anglais soit la langue du travail dans d'autres provinces. Toutefois, je sais qu'il y a des personnes et des groupes qui s'inquiètent et acceptent mal que l'on vise cet objectif au Québec. Pourriez-vous me donner votre opinion sur cet objectif que poursuivent des milliers de Québécois?

Le président: Monsieur La Salle, vous voulez savoir s'il est d'accord avec vous?

M. La Salle: C'est peut-être cela. Cela me rassure quand un gars comme M. Spicer peut me donner une opinion sur ce problème.

Le président: Monsieur Spicer.

M. Spicer: Volontiers, bien que la question linguistique au Québec soit une question à trancher par les Québécois eux-mêmes. Vous savez que la Commission Gendron vient de publier son rapport, que le gouvernement du Québec l'étudie. Néanmoins, j'ai dit dans mon premier rapport au Parlement, et je l'ai répété dans le deuxième, qu'à mon avis, il était normal qu'il y ait au Québec prédominance de la langue française et que les administrations fédérales au Québec fassent tout en leur possible afin de concorder leurs efforts avec les autorités québécoises pour généraliser le français comme langue de travail et langue prédominante d'échanges culturels et sociaux. Cela par des moyens que le gouvernement du Québec puisse exclusivement liquider, mais tout en respectant, évidemment de la façon la plus démocratique et civilisée, le droit des minorités. Je suis très confiant en ce sens et en termes généraux puisque je ne peux pas aller plus loin, nous sommes prêts à notre bureau, à appuyer tout en protégeant le droit des minorités dont la minorité anglophone du Québec, comme la loi nous y astreint, et dans le secteur fédéral, à aider en prêchant et en encourageant les ministères à publier des directives claires et réalistes sur le français, langue de travail.

M. La Salle: Certaines opinions croient que par une politique du bilinguisme appliquée, l'on arrivera à réaliser cette unité nationale. Pensez-vous que cela serait suffisant, c'est-à-dire que par une politique bien établie du bilinguisme l'on aurait du même coup cette unité nationale recherchée par plusieurs. Mais, ici, au contraire il y a plus que cela. Je pense par exemple qu'il faut absolument améliorer des conditions économiques et sociologiques si l'on veut réaliser concrètement cette unité nationale. Croyez-vous qu'il suffit de mettre en pratique une politique de bilinguisme pour réaliser cet objectif?

• 1130

M. Spicer: Je ne crois pas que le bilinguisme institutionnel à lui seul soit une panacée ou une formule magique pour garantir l'unité nationale, comme vous le signalez fort bien. Il y a d'autres facteurs: l'égalité économique, n'est-ce pas, une certaine égalité de chances d'avancement

[Interpretation]

Mr. La Salle: And I think this is normal, as well.

Mr. Spicer: Yes, it is normal for Canadian citizens to have the choice between unilingualism and bilingualism. The Official Languages Act does not force any citizen to learn a second language. It would be splendid for everyone to have the possibility of learning a second language, but, as you know, this is not the intent of the Act. It aims at providing a service to Canadian citizens in the language of their choice and a right to work in one of the two official languages within the federal government.

Mr. La Salle: I see. Now, sir, you have surely heard of the efforts being made in Quebec to make French the working language. Considering the special situation of Quebec in Canada, I should like to have your opinion on this. For example, I personally feel that it is normal for French to become the working language in Quebec for the French-speaking majority just as I see that it is right for English to be the working language in other provinces. However, I know that there are individuals and groups who are worried and willing to accept French becoming the working language in Quebec. Could you give me your opinion on this subject, which directly concerns thousands of Quebecers?

The Chairman: You want to know if he is in agreement with you or not, Mr. La Salle?

Mr. La Salle: Perhaps. It reassures me when someone like Mr. Spicer expresses his opinion on this problem.

The Chairman: Mr. Spicer.

Mr. Spicer: Certainly. The linguistic policy in Quebec, of course, is a question which Quebecers themselves have to settle. You know that the Gendron Commission has just published its report, and that the government of Quebec is examining it. Nonetheless, in the first report I presented to Parliament as in the second report, I said that, in my opinion, it was normal for French to be the predominant language in Quebec, and that the federal institutions in Quebec do everything in their power in conjunction with the Quebec authorities, to generalize the use of French as the working language and the language most used in cultural and social exchanges. It is up to the government of Quebec to choose the way in which it wishes to do this, but, it must obviously respect the rights of minorities, in order to accomplish this in a democratic and civilized fashion. I should like to express how confident I am in what is being done in this sector and in what can be done, but I can only do so in general terms. I cannot go any farther. We are prepared to support all measures while protecting the rights of the minorities in the province of Quebec, among others, the English-speaking minority, as we have to do under the law. In the federal sector, we are prepared to help by spreading the good word and encouraging government departments to publish clear and realistic directives on French as a working language.

Mr. La Salle: Some people feel that the application of a bilingualism policy will enable us to reach the national unity we so desire. Do you think that this would be enough, and that we would attain national unity through a well-established bilingualism policy? But there is more to it than that. For example, I think that we absolutely must improve economic and social conditions in order to attain national unity. Do you think it is enough to apply a bilingualism policy in order to reach this objective?

Mr. Spicer: I do not think that institutionalized bilingualism in itself is a panacea or a magic formula which will ensure national unity, as you do so well in pointing out. There are other factors to be taken into consideration; economic equality, equal chances for progress in the social

[Texte]

dans le secteur social et toutes sortes d'autres facteurs, et je ne voudrais pas verser dans un optimisme béat en disant que la question linguistique est la seule qui compte. D'ailleurs, il y a beaucoup de conceptions de l'unité du Canada. Ce qui me paraît peut-être une formule plus souple pour réunir un plus grand nombre de formules, c'est peut-être la solidarité entre les Canadiens. Et je crois qu'il est incontestable que des progrès sains et réalistes dans le secteur linguistique vont intensifier cette solidarité.

M. La Salle: Voici un dernier domaine où j'aimerais avoir votre opinion. On a parlé, dans les Forces armées de l'inquiétude de certains anglophones ayant servi longtemps dans la Marine ou l'Aviation devant l'obligation de posséder suffisamment de français pour obtenir une promotion ou une responsabilité additionnelle. Maintenant, je pense qu'il est juste de rappeler que le francophone qui a obtenu des responsabilités ou des promotions au sein des Forces armées devait, et ce depuis fort longtemps posséder les deux langues. Je ne crois pas qu'il y ait un francophone qui ait obtenu un poste supérieur dans les forces armées sans connaître adéquatement l'anglais. Et à partir de là, je crois qu'il est peut-être difficile et surprenant pour l'anglophone de sentir l'obligation de posséder deux langues, mais pour moi c'est aussi juste que d'établir cette politique pour permettre au francophone de caresser et de réaliser ce rêve de chaque personne qui fait partie d'une organisation, celui de pouvoir obtenir cette promotion.

Est-ce que j'ai raison de rappeler que le francophone a pu, bien sûr, détenir certaines responsabilités dans les forces armées mais à la condition de posséder parfaitement deux langues, pendant que l'anglophone, durant toutes ces années-là, n'était pas obligé de posséder ces deux langues. Et, je crois que c'est une injustice, qui venait peut-être de la force des choses, mais qui semble vouloir être corrigée par l'objectif que vous poursuivez.

M. Spicer: Monsieur le président, je crois que la question de M. La Salle est très juste. Monsieur La Salle, à la fois sur le plan historique et dans le contexte de l'actualité d'aujourd'hui, votre conception est tout à fait conforme à l'esprit de la Loi sur les langues officielles.

M. La Salle: Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur La Salle.

Monsieur Hollands.

Mr. Hollands: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Spicer, on this second-language enrolment in Ottawa and area schools: why were the figures not available for the Hull area schools?

Mr. Spicer: We made some inquiries but the figures did not appear to be available. We just had yesterday to get them; we asked them if they had them, in terms of percentage of potential enrolment, but were told that they were not available. We would be glad to pursue this. I do not know how long it takes the record to be published, Mr. Chairman, but if we had another couple of days to append these, we would be glad to get them. I am sorry; we did our best, in the day we had at our disposal but they could just not be made available to us.

Mr. Hollands: Tell me, is your department active in the language program in other places than Canada?

[Interprétation]

sector, and many other factors. I do not want to adopt a smug optimistic attitude by saying that the linguistic question is the only one which counts. Besides, there are varying concepts of Canadian unity. A more supple formula involving a number of formulas seems to me to be solidarity among Canadians. There is no doubt that realistic progress in the linguistic sector is going to intensify this feeling of solidarity.

Mr. La Salle: This is one field in which I would like to have your opinion. In the Armed Forces, a great deal has been said about the uneasiness of certain English-speaking servicemen who, after long service in the Navy, or Air Force find themselves obliged know enough French in order to obtain a promotion or further responsibility. I think it is only fair to point out that the French-speaking servicemen seeking further responsibility or promotion in the Armed Forces had to possess both languages, and this has been the case for a long time. I do not believe any French-speaking servicemen obtained a high position in the Armed Forces without having an adequate knowledge of English. It is perhaps difficult and surprising for the English-speaking serviceman to find himself obliged to know two languages. As I see it, it is only fair to establish such a policy, so that the French-speaking serviceman may obtain the promotion he dreams of, this being the aspiration of everyone in an organization.

Perhaps I should call to mind that the French-speaking serviceman has been able to hold certain responsible positions in the Armed Services, but he had to possess two languages, whereas the English-speaking serviceman, over this same period of time, was not obliged to speak two languages. This is an injustice which perhaps was unavoidable, but there seems to be a desire to correct it, as shown by the objectives of this program.

Mr. Spicer: Mr. Chairman, I think that Mr. La Salle's question is very much to the point. Mr. La Salle, both historically and in the present context, your ideas are entirely in conformity with the spirit of the Official Languages Act.

Mr. La Salle: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. La Salle.

Mr. Hollands.

M. Hollands: Merci, monsieur le président.

Monsieur Spicer, en ce qui concerne l'enregistrement d'élèves pour suivre des cours de langues dans les écoles d'Ottawa et la région, pourquoi n'a-t-on pas eu des chiffres pour des écoles dans la région de Hull?

M. Spicer: Nous avons posé quelques questions, mais il paraît que les chiffres n'étaient pas disponibles. Hier encore nous avons essayé de les obtenir. On a demandé aux autorités s'ils avaient des chiffres qui exprimaient en pourcentage l'enregistrement potentiel, mais on nous a dit que ces chiffres n'étaient pas disponibles. Ce serait un plaisir d'essayer de trouver ces renseignements. Je ne sais pas quand le procès-verbal est publié, monsieur le président, mais si nous avions un ou deux jours encore afin d'annexer ces renseignements au procès-verbal, nous ferions un effort de le faire. Je m'excuse, nous avons fait de notre mieux dans la journée que nous avions à notre disposition, mais on n'a pas pu nous les donner.

M. Hollands: Votre ministère, s'occupe-t-il du programme de bilinguisme ailleurs qu'au Canada?

[Text]

Mr. Spicer: In other countries?**Mr. Hollands:** Yes.

Mr. Spicer: No. We have nothing to do with implementing our program in other countries, although we often receive visits from people. For example, we had a team of television journalists from Belgium visit us the other day. They were interested in how we were meeting our language challenge and were very interested in the original mechanisms we had. We exchanged views with them. Delegations from several countries who were passing through have visited us, countries that are multilingual. This is helpful, although we really do not have a mandate to go beyond the shores of Canada except with regard to the travelling public in Air Canada, CN, the embassys and so on.

Mr. Hollands: I would just like you to comment for a minute if you would on the *Weekend Magazine* article. Are you in any way related to the program that Quebec is carrying on in Louisiana?

• 1135

Mr. Spicer: I have not had any direct or even indirect contact with the people in Louisiana. I know the Government of Louisiana is undertaking efforts with some help from the Government of the Province of Quebec to strengthen the status of French there, which is, of course, praiseworthy, but I think with the carefully studied budget that we have, we would be going really beyond our mandate if we tried to assist other people. We are not set up as an institution to give out grants, for example. If I were asked to go and exchange views and explain how our Parliament has decided to work on our language question, I would be glad to do it in the spirit of give and take with other people, other countries.

If I may return to your earlier question, one of my colleagues has just reminded me of the figures for Quebec, and apparently the reason we did not get them—I appear to have been misinformed—was because on the Quebec side of the river the figures are 100 per cent, for the reason that the 2 languages are obligatory. The two languages as second languages, are obligatory, so that figure could be compared with the other figures we have here which are in the high nineties in the primary level, but fall down to 50 and 69 in the secondary level.

Mr. Hollands: All the way through then, it would be 100 per cent.

Mr. Spicer: I am sorry I was misinformed. Yes, it would be 100 per cent for the Hull side of the river.

Mr. Hollands: You say somewhere in your report here—I just have not been able to find it—that there are a number of French people who are skeptical of the official languages program in the Civil Service. I believe you brought that up either the last time or the time before when you were here.

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Hollands: Could you carry that a little further, please?

Mr. Spicer: Gladly, and I think some of the questions of your French-speaking colleagues on the Committee may have mirrored that feeling to some extent, although in different degrees.

What I see and hear when I travel and appear on hot line shows, for example, as I did last weekend and the weekend before on the French network, is a great deal of doubt and skepticism about the seriousness of what is being done by the federal authorities. If on the English side we sometimes hear with a certain amount of stridency in a few cases, complaints that things are going too quickly, there are revolutions and so on, as perceived by our French-speaking compatriots there is no revolution, there is a very modest and tentative reform. This is the

[Interpretation]

M. Spicer: A l'étranger?**M. Hollands:** Oui.

M. Spicer: Non, nous n'avons rien à faire avec la mise en application de notre programme dans d'autres pays, bien que nous recevions souvent des visites. Par exemple, l'autre jour nous avons reçu la visite d'un groupe de journalistes belges travaillant dans le domaine de la télévision. Ils voulaient savoir comment nous répondions à la question linguistique et connaître les mécanismes que nous avions. Nous avons échangé des opinions avec eux. Des délégations de nombreux pays nous ont rendu visite, des pays multilingues. Cela nous a beaucoup aidé même si nous n'avions pas de mandat pour dépasser le cadre canadien à l'exception du personnel navigant à Air Canada, au CN et dans les ambassades.

M. Hollands: J'aimerais que vous nous fassiez des remarques concernant un article contenu dans le *Weekend Magazine*. Avez-vous des rapports avec le programme appliqué au Québec en Louisiane?

M. Spicer: Je n'ai pas de contact, direct ou indirect, avec les représentants en Louisiane. Je sais que le gouvernement de la Louisiane fait des efforts avec l'aide du gouvernement québécois pour renforcer le statut du français dans la région, ce qui est fort utile, mais je crois qu'avec le budget fort restreint dont nous disposons, nous dépasserions notre mandat si nous cherchions à aider d'autres personnes. Nous ne sommes pas une institution qui dis- pense des subventions, par exemple. Si on nous demandait d'échanger des opinions et d'expliquer la façon dont notre Parlement étudie la question linguistique, je serais heureux de le faire dans le cadre d'échanges avec d'autres pays.

Pour en revenir à votre question précédente, l'un de mes collègues vient de me rappeler les chiffres du Québec, et apparemment la raison pour laquelle nous ne les avions pas, il me semble que l'on m'ait mal informé, était que au Québec les chiffres sont de 100 p. 100, étant donné que les deux langues sont obligatoires. Les deux langues, comme langues secondes, sont obligatoires, et les chiffres devraient être comparés aux autres chiffres dont nous disposons ici, c'est-à-dire supérieurs à 90 p. 100 au niveau primaire, et inférieurs à 50 et 69 p. 100 au niveau secondaire.

M. Hollands: Dans l'ensemble donc, il s'agirait de 100 p. 100.

M. Spicer: Je regrette d'être mal informé. Oui, il s'agirait de 100 p. 100 pour la région de Hull.

M. Hollands: Vous dites quelque part dans votre rapport—je n'ai pas été capable de retrouver la citation—qu'il y a nombre de Français qui se montrent sceptiques à l'égard du programme des langues officielles dans la Fonction publique. Il me semble que vous en avez parlé lors de la dernière réunion à laquelle vous avez assisté.

M. Spicer: Oui.

M. Hollands: Pourriez-vous élaborer davantage, s'il vous plaît?

M. Spicer: Avec plaisir, et je pense que certaines des questions de vos collègues francophones au Comité ont reflété ce sentiment, à des degrés divers.

Lorsque je voyage et que je participe à des réunions aussi importantes que celles de la semaine dernière sur les réseaux francophones, je remarque qu'il y a beaucoup de doute et de scepticisme quant au sérieux des autorités fédérales. Si du côté anglophone nous entendons souvent des plaintes selon lesquelles les choses vont trop vite, prennent un aspect révolutionnaire et ainsi de suite, nous entendons de la part de nos compatriotes francophones exactement l'inverse, ils se plaignent de l'aspect modeste de la réforme. C'est là la façon dont ils voient les choses et

[Texte]

way it is perceived by a great number of them and I am inclined to agree with this general point of view. It really is a matter of how quickly we can carry forward this reform of institutional bilingualism without harming the careers of federal employees who have legitimate rights. French-speaking Canadians who have suffered, we must say, generalized and very considerable injustice for the first 100 years of Canada's confederation, are the first to understand what their place should mean and I find that the French-speaking Canadians very strongly support the idea that there should be a sane and civilized attention accorded to job security of employees. This is one of the themes that runs through our recommendations, that the dignity, status and security of existing employees should in all cases be taken into full account, but at the same time one must not confuse bilingualism with individual and settleable cases that may arise from time to time on the part of individual civil servants. I think you have to keep the forest in view as well as a few of the trees. We have to remember that this is a very large historic reform. It is going to take a few more years and, as I said the other day, I think if we get down to brass tacks in our school systems we will be able to solve it in a generation. We are not yet getting down to brass tacks, as Mr. Harney and others have pointed out, and these figures that Mr. Poulin asked for show a distressing falling off in motivation when the students hit high school, so there is something very wrong there. The presumption that we may be able to take the steam out of our bilingual challenge in a generation through the school system is far from being solved. There are some good projects on the rails and I am hoping that a few ideas that we are discussing with the provincial governments will be followed through, but that is where the action is. You and your colleagues are quite right to emphasize that.

Mr. Hollands: Mr. Spicer, in Edmonton there are two or three bilingual schools and there are a number of French-Canadian children graduating from those schools from Grade 12. Why is it that there are no notices or information supplied to those schools so that those youngsters will know the advantages of joining the federal civil service—these perfectly bilingual youngsters?

Mr. Spicer: If it is not being done, it should be.

• 1140

Mr. Hollands: Well, it certainly is not.

Mr. Spicer: I will be glad to pass that information along to the Public Service Commission. If they are not aware of the possibility of advertising in these schools, they certainly would want to be.

Mr. Hollands: I dealt with a Grade 12 class in Edmonton some two weeks ago, and in the course of my remarks I explained to them the tremendous opportunities that existed for them in the federal civil service, an opportunity that they knew nothing about. It is pretty obvious to me that unless these young people are made aware of their opportunities in the federal civil service, they are going to look into other fields of endeavour rather than to use their language abilities as they have them now to carry on. I think our future civil servants are going to have to come out of the school system and be perfectly bilingual.

Mr. Spicer: If you have unused capacities such as that, I agree totally that advertising should be done there and carried through in the universities those students are entering.

The Chairman: Thank you, Mr. Hollands. Mr. Poulin.

Mr. Poulin: Thank you, Mr. Chairman, and thank you, Mr. Spicer, for providing these figures so very quickly. I would point out to you though, sir, that you have missed one board of education, that is the Carleton Separate School Board, which is also within the Ottawa area. There are only four school boards but I believe that the percent-

[Interprétation]

je suis amené à partager leur point de vue. Il s'agit en fait de la rapidité avec laquelle nous appliquons cette réforme du bilinguisme institutionnel sans venir contrecarrer la carrière des employés fédéraux qui ont des droits légitimes. Les Canadiens francophones ont souffert, devons-nous dire, et ont été l'objet d'une grande injustice au cours des 100 premières années de la Confédération canadienne. Je comprends parfaitement leur position et je sais que de nombreux Canadiens francophones défendent l'idée d'une sécurité d'emploi à réserver aux fonctionnaires. C'est là l'un des thèmes qui se retrouvent dans nos recommandations, selon lesquels l'on doit constamment tenir en considération le statut, la dignité et la sécurité d'emploi de tous les employés, mais en même temps on ne doit pas confondre bilinguisme et cas personnels qui peuvent se faire jour de temps en temps chez les fonctionnaires. Je pense qu'il nous faut garder présent à l'esprit à la fois la forêt et quelques-uns des arbres. Nous devons nous souvenir qu'il s'agit là d'une réforme historique importante. Il faudra plusieurs années avant qu'elle prenne effet, et, comme je l'ai dit l'autre jour, je pense que si nous pouvons parvenir à toucher le système scolaire, nous parviendrons à ce problème en une génération. Comme M. Harney et d'autres l'ont fait remarquer, nous n'en sommes pas encore là et les chiffres demandés par M. Poulin montrent un déclin inquiétant de la part des étudiants dans les lycées, il y a donc quelque chose qui ne fonctionne pas. La supposition que nous parviendrons à régler à défit bilingue en une génération grâce au système scolaire est loin d'être complété. Il y a certains bons projets en cours et j'espère que quelques idées dont nous parlons avec les gouvernements provinciaux seront suivies et c'est dans ce domaine que nous devons agir. Vous avez donc parfaitement raison de souligner cet aspect.

M. Hollands: Monsieur Spicer, à Edmonton se trouvent deux ou trois écoles bilingues et il y a plusieurs étudiants canadiens-français dans le niveau 12. Comment se fait-il qu'il n'existe aucun moyen d'informer les étudiants de ces écoles des avantages offerts par la Fonction publique fédérale aux jeunes parfaitement bilingues?

M. Spicer: Si ce n'est pas le cas, je le regrette.

M. Hollands: Eh bien, ce n'est certainement pas le cas.

M. Spicer: Je serais heureux de remettre cette information à la Commission de la Fonction publique. Si ces gens ne sont pas conscients de la possibilité de la publicité dans les écoles, ils désirent certainement être mis au courant.

M. Hollands: J'ai rencontré les étudiants du niveau 12 à Edmonton il y a environ deux semaines, et au cours de mes remarques, je leur ai expliqué les avantages intéressants que leur réservait la Fonction publique fédérale, c'était là des avantages qu'ils ne connaissaient pas. Il me semble particulièrement invitant que si ces jeunes personnes ne sont pas au courant des chances de la Fonction publique fédérale, elles s'orienteront vers d'autres domaines au lieu d'utiliser leurs aptitudes linguistiques actuelles. Je pense que nos futurs fonctionnaires devront venir de ce système scolaire et être parfaitement bilingues.

M. Spicer: S'il existe de telles aptitudes inutilisées, je suis tout à fait d'accord pour dire que l'on devrait accroître la publicité dans les écoles et les universités que vont fréquenter ces étudiants.

Le président: Je vous remercie, monsieur Hollands. Monsieur Poulin.

M. Poulin: Je vous remercie, monsieur le président et monsieur Spicer de nous avoir donné ces chiffres aussi rapidement. Je voudrais toutefois vous faire remarquer que vous avez laissé de côté une commission scolaire celle des écoles séparées de Carleton qui se trouve également dans la région d'Ottawa. Il y a seulement quatre commis-

[Text]

age would be roughly the same as you have indicated in the elementary level with respect to the other three boards of education. It is very encouraging to me, in view of some of the statistics we heard the other day, to see that at the elementary school level in the National Capital area we have 93 per cent of the students taking training in a second language, the second official language, which I think is very encouraging and points up that the people in this community are taking this very seriously and seeing that their children have the advantages that some of us, such as I, did not have within the Ontario school system of learning a second language when I was in school.

I will ask you this, Mr. Spicer. I note your statement that there is a distressing falling off of motivation by the time a student gets into high school. Would your experience indicate, however, that if the student was bilingual, effectively bilingual by the end of Grade 8, this language training and his knowledge of language might mean that he would not have to take the second language in secondary school?

Mr. Spicer: I think he would probably need a follow-on or a retention course of at least an hour a day or 45 minutes, which is still being given in most secondary schools, because you can lose a language very quickly, as you know. No matter how well you know it, even your mother tongue, it is possible to lose that. The two reasons that explain this falling off, are the two that I observed sort of empirically. The content of the textbooks and of the curriculum has far too often been European rather than Canadian.

• 1145

Mr. Poulin: Yes.

Mr. Spicer: I find that many kids are still showing me textbooks, presenting the French language as the language only of France. That is wrong because I guess a few people speak French in France as well and it is very important, but it is also very important that this be recognized as a Canadian language.

The other reason is that we have not managed—and I think part of this is the sheer weight of tradition and it is being broken down—we have not managed in many school boards to bring in native-speaking Canadian teachers to make it real. A great number of our second-language teachers still have difficulty speaking the language they are supposed to be teaching. They are very competent in grammar and literary analysis; this is what the university programs have traditionally been geared up to train them for. This is the kind of course I went through many years ago and it was considered almost subversive to show interest in a language lab. When I was graduating it was the first year they had a language lab and it was really frowned upon by the literary people. It was sort of unworthy to want to learn to speak the language.

This requires, I guess, a shakedown in the whole mentality of our language teachers. We either have to make up our minds that we are going to form people who are going to be able to recite Victor Hugo's Alexandrian verses than use off-beat subjunctives to amuse the people in literary salons, or they are going to be able to carry on affluent and happy conversations with their compatriots. I am in favour of the second option without giving up our friend. Of course, we cannot renounce the underlying importance of basic grammar and we have to give the children an elementary taste, at least, of the literary genius of the other language. I think the pendulum has to go much more towards the oral side.

Mr. Poulin: Yes. I would just like to ask you two very short questions on these statistics. Although you stress the falling off at the secondary level, would you agree with me that it is very encouraging to see that there are 95 per cent taking part in secondary language training at the elementary school level in this area?

[Interpretation]

sions scolaires mais je pense que le pourcentage serait sensiblement le même que celui que vous avez indiqué dans le niveau élémentaire des trois autres commissions scolaires. Ces chiffres me semblent encourageants, si l'on tient compte des statistiques que nous avons entendues l'autre jour, et lorsque l'on réalise qu'au niveau scolaire dans la Capitale nationale nous avons 83 p. 100 des étudiants suivant des cours de seconde langue, de seconde langue officielle, et tout cela est fort encourageant et indique que notre communauté considère très sérieusement les avantages dont n'ont pas pu profiter les gens qui comme moi ne disposaient pas d'un système linguistique dans leur école.

Je voudrais vous poser cette question, monsieur Spicer. Je remarque que vos déclarations soulignent le déclin effrayant de la motivation des étudiants au niveau des lycées. Votre expérience vous permet-elle de dire cependant si un étudiant était bilingue, parfaitement bilingue à la fin du niveau 8, si la formation linguistique et sa connaissance de la langue lui permettraient de ne pas suivre les cours de seconde langue dans les lycées?

M. Spicer: Il me semble qu'un cours d'entretien d'au moins une heure ou quarante-cinq minutes par jour serait nécessaire, ce qui est dispensé dans la plupart des lycées, car comme vous le savez il est facile de perdre une langue. Qu'importe la connaissance que vous en avez, il est possible de l'atteindre, même pour votre langue maternelle. Les deux raisons de ce déclin sont celles que j'ai observées de façon empirique. Le contenu des ouvrages scolaires est trop souvent de caractère européen plutôt que canadien.

M. Poulin: C'est exact.

M. Spicer: Je vois de plus en plus d'étudiants me montrant des ouvrages scolaires, présentant le français comme la langue parlée en France uniquement. Je pense que cela est faux car même si de nombreux Français parlent le français ce qui est important, il est également important que le français soit reconnu comme langue canadienne.

L'autre raison est que nous ne sommes pas parvenus—et je pense que cela est dû à la tradition qu'il faut briser—nous ne sommes pas parvenus à introduire dans de nombreuses commission scolaires des professeurs canadiens. Un nombre important de nos professeurs de seconde langue éprouvent toujours de la difficulté à parler la langue qu'ils sont censés enseigner. Ils sont très forts en grammaire et analyse littéraire, et cela est dû à leur formation universitaire. C'est là le genre de cours que j'ai suivi il y a plusieurs années et il était inconcevable de s'intéresser au laboratoire de langues. Lorsque j'ai obtenu ma licence, c'était la première année où l'on utilisait un laboratoire de langues, ce qui créait la désapprobation des littéraires en tant que tels. Il semblait indigne d'apprendre une autre langue.

Cela demande, me semble-t-il, un changement complet de la mentalité de nos professeurs de langues. Allons-nous former des gens capables de recycler Victor Hugo et les Alexandrins et d'utiliser les subjonctifs pour amuser l'auditoire dans les cercles littéraires ou allons-nous former des gens capables de converser sans difficulté avec leur compatriote? Je suis en faveur de la seconde option sans abandonner notre ami. Bien sûr, nous n'allons pas renoncer à l'importance de la grammaire de base et nous devons donner aux enfants un cours élémentaire, du moins, du génie littéraire de l'autre langue. Il me semble toutefois que l'accent doit être mis sur l'aspect oral.

M. Poulin: C'est exact. Je voudrais vous poser deux brèves questions relatives aux statistiques. Bien que vous ayez souligné le déclin au niveau secondaire, êtes-vous d'accord avec moi pour dire qu'il est fort encourageant de voir que 93 p. 100 des étudiants suivent des cours de langue seconde au niveau élémentaire dans la région?

[Texte]

Mr. Spicer: Yes, it is encouraging in a sense.

Mr. Poulin: In relation to what took place five years ago?

Mr. Spicer: Yes; oh, definitely. There is a clear progress over the last five years, I am sure, if we recapitulated the last five years. Although to be candid with you, if we broke these figures down—I am sorry we were not able to break it all down but I think I can speak more or less accurately off the cuff on this—in the public school elementary regime, although there are some isolated schools that are getting total immersion, many children are still getting only 20 minutes a day, including my own. It does not seem to be enough to get them to their take-off point to get them through the inhibition barrier, and the classes are pretty large.

On the other hand, you have the Ottawa Separate School Board whose demonstration I was privileged to look in on the other day. They have, as I recall, two or three streams; they have one of 45 minutes, one 90 minutes and one total immersion. An increasing number of parents are opting for total immersion. As I recall, they found that the most effective way is to offer this to the kids when they are coming into kindergarten, grades 1, 2 and 3; and once they have a solid basis, as long as they have an hour a day of retention, they have the language solidly anchored.

M. Poulin: Tous mes enfants parlent très bien le français, mais pas leur père.

Mr. Poulin: Because of total immersion, Mr. Spicer, that they have had the benefit of, how do you expect...

The Chairman: Is that your last question?

Mr. Poulin: Yes, it is, sir. How do you expect that the \$2 million allocated by the federal government recently will affect the percentage of students in the secondary school level who will take advantage of the group training in the second language?

Mr. Spicer: I think it will depend entirely on how the money is spent, whether it is invested in native speakers as language assistants, for example. This comes back to the proposal we discussed a couple of days ago, and whether it is partly spent to enhance the Canadian content of the curriculum: in other words, spent in some considerable degree on heightening motivation. I think that is the key to the follow-up and the key to keeping this percentage high in the secondary level.

Mr. Poulin: Fine. Thank you, sir.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Yewchuk.

Mr. Yewchuk: Thank you, Mr. Chairman.

One of the biggest complaints that one heard during the time that the Bilingual and Bicultural Commission was preparing its report was that the so-called third force was, to some extent, being ingored, I suppose.

There is a section in the Official Languages Act—Section 38—which makes some reference to groups which are other than English or French. The entire discussion before the Committee, so far, has dealt with English and French only, as have all the statistical figures that we have had here, again leaving out one-third of Canadians. I wonder whether you could make some comment as to the number of complaints that have occurred in relation to Section 38?

[Interprétation]

M. Spicer: Oui, en un sens, cela est encourageant.

M. Poulin: Par rapport à ce qui s'est produit il y a 5 ans?

M. Spicer: Assûrément. Nous avons réalisé des progrès au cours des 5 dernières années, j'en suis sûr, si nous faisons le bilan passé. Pour être tout à fait franc avec vous, si nous étudions attentivement ces chiffres, je regrette de dire que nous n'avons pas pu le faire mais je peux en parler avec plus ou moins de précision, dans les écoles élémentaires, même s'il existent certaines écoles où l'on pratique l'immersion totale, la plupart des étudiants reçoivent des cours de 20 minutes par jour, comme dans mon école. Cela ne semble pas être suffisant pour leur donner une base de départ et leur faire franchir les barrières linguistiques et de classes.

D'un autre côté, à Ottawa, nous avons la Commission des écoles séparées dont j'ai eu le privilège d'examiner les activités l'autre jour. Si je me souviens bien, ils possèdent deux ou trois régimes différents: un régime de 45 minutes, un régime de 90 minutes et un régime d'immersion totale. Un nombre de plus en plus important de parents optent pour l'immersion totale. Si j'ai bonne mémoire, ils ont trouvé que la façon la plus efficace était d'en faire profiter les enfants lorsqu'ils viennent du jardin d'enfants du niveau 1, 2 et 3; et une fois qu'ils ont acquis une base solide, une heure tous les jours pour rafraîchir leur mémoire leur permet de conserver la langue.

Mr. Poulin: All my children speak fluent French but not their father.

M. Poulin: A cause de l'immersion totale, monsieur Spicer, dont ils ont pu profiter, pensez-vous que...

Le président: Est-ce là votre dernière question?

M. Poulin: Oui, c'est ma dernière question. Pensez-vous que les 2 millions de dollars—alloués par le gouvernement fédéral va changer le pourcentage des étudiants à l'école secondaire qui profiteront de la formation linguistique en deuxième langue?

M. Spicer: A mon avis, cela dépendra de la façon dont on dépensera l'argent, savoir si on se servira de francophones d'origine comme assistant, par exemple. Cela me ramène à la proposition dont nous parlions il y a quelques jours, à savoir si nous allons consacrer ces fonds à relever le contenu canadien des études: en d'autres termes, allons-nous accroître la motivation des étudiants de façon importante? Je pense que c'est là la clé du problème et la façon de conserver un pourcentage élevé au niveau secondaire.

M. Poulin: Je vous remercie, monsieur.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Yewchuk.

M. Yewchuk: Je vous remercie, monsieur le président.

L'une des principales plaintes entendues lorsque la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme préparait son rapport concernait la soi-disant troisième force qui, dans une certaine mesure, était laissée de côté.

Dans la Loi sur les langues officielles, l'article 38 fait allusion aux autres groupes que les groupes anglophones et francophones. La décision du Comité n'a concerné jusqu'à présent que les anglophones et les francophones, c'est également le cas de toutes les données statistiques que nous avons ici, qui passent sous silence un tiers des Canadiens. Je me demande si vous pourriez nous expliquer la raison de ces plaintes qui se sont produites à propos de l'article 38?

[Text]

There have been some fairly disturbing occurrences in the country in the past few months, as I am sure you are aware: reports, for example, of Unemployment Insurance Commission cheating people out of their dues because of inability to communicate properly in one of the official languages, and not sufficient steps being taken to ensure that appropriate interpretation was available to these people; and the case of the CBC taking over a radio station in St. Boniface, taking away what many ethnic groups considered to be their established and customary rights.

I wonder whether you would care to comment on that section?

Mr. Spicer: I would be delighted to, Mr. Yewchuk. From the beginning, that article has fascinated me because I wanted to find out what was in it. On paper, as you know very well, it is a rather passive and protective, rather than creative, article. It does not offer any new rights: it says that any customary rights or privileges that may exist or may come into force must be protected; and I took that duty seriously enough to make my first public appearance 10 days after I was appointed, I think it was, before the Canadian Ethnic Press Federation.

I went to them and said, "Gentlemen, ladies, tell me if there are any third language problems in relation to Section 38 that I can help you with. If there are any, I will." And they told me—this was the third language press, if you wish, from across Canada—that they supported the Official Languages Act as it stood, and were not worried but would keep in touch.

I have had a handful of complaints—literally a handful; two or three I think—under Section 38 and have dealt with them. In one case, most recently, the one you refer to in St. Boniface, I think we have been able to be of some help. The recommendations that we have made are now before the CBC and, as I recall, we recommended that these customary rights—we, in fact, were invoking Section 38—which been used on CKFB in St. Boniface be maintained there, because the French language station had always been willing, on a voluntary basis, to offer free time to the Ukrainian language group and the German language group and so on.

We recommended, however, that this be spread around and that the English language stations take on a little bit of the public service aspect of it, too; and we sent one of my colleagues, who was Ukrainian-speaking, with another of my colleagues down to Montreal to the hearings of the CRTC on this and we made our recommendations as a result of this.

You may recall that I was travelling in your part of the country about 18 months ago and, in addition to attending the Canadian-Ukrainian Congress and printing up a little form in the Ukrainian language, as well as in English and French, pointing out that Section 38 existed and asking for their advice on any problems that they might be having, they said that they were glad that we had come but told us frankly that they were not having any problems. But if there are any individual problems that you hear about, I would be delighted to take them in hand, because that is part of the act and I take it just as seriously as the other parts of it.

I think you are quite right, however, in pointing out that this is the Official Languages Act, and that all four parties wrote the act, and the idea was, presumably, to institute two vehicles of communication as was spoken by the immense, overwhelming majority of Canadians; but there was this safeguard clause put in to avoid any inadvertent or isolated injustice. So if you can send us examples of such cases we will go to bat for your constituents in the same way as we would for a French- or English-speaking citizen.

[Interpretation]

Il y a eu plusieurs exemples inquiétants au Canada au cours des derniers mois, et je suis sûr que vous êtes au courant. Des rapports par exemple de la Commission de l'assurance-chômage qui faisaient preuve de discrimination à l'égard d'individus à cause de leur incapacité de communiquer proprement dans l'une des deux langues officielles, et du manque de mesures appropriées pour faire bénéficier ces personnes d'une interprétation; c'est également le cas de la Société Radio-Canada prenant en charge une station de radio à Saint-Boniface et faisant table rase de ce que de nombreux groupes ethniques considéraient comme leurs droits habituels et établis.

Je me demande si vous pourriez nous apporter des précisions à propos de cet article?

M. Spicer: J'aurais plaisir à le faire, monsieur Yewchuk. Avant tout, cet article m'a passionné car je voulais savoir ce qu'il contenait. Sur le papier, comme vous le savez, cet article est plutôt passif, prudent et certainement pas créateur. Il ne fait état d'aucun droit nouveau. Il dit que la plupart des droits habituels ou des privilèges qui existent doivent être protégés; je me suis chargé de le faire lors de ma première comparution en public, dix jours après ma nomination, devant la *Canadian Ethnic Press Federation*.

Je me suis adressé à eux leur demandant de m'inditer s'il existe des problèmes linguistiques à propos de l'article 38 et si je pouvais y faire quelque chose. Ces représentants de la presse de troisième langue au Canada m'ont dit être en faveur de la Loi sur les langues officielles telle qu'elle était, et qu'ils n'avaient pas de souci particulier.

J'ai reçu quelques plaintes, deux ou trois faisaient allusion à l'article 38, et j'y ai répondu. À propos de l'exemple récent que vous avez mentionné à Saint-Boniface, je pense que nous avons pu faire quelque chose. Les recommandations que nous avons faites ont été remises à Radio-Canada et, si j'ai bonne mémoire, nous recommandons que ces droits habituels, et nous faisons allusion à l'article 38, qui avaient cours à CKFB à Saint-Boniface soient conservés, car le français avait toujours désiré, de façon volontaire, à consacrer une partie du temps d'antenne aux groupes linguistiques ukrainien et allemand.

Toutefois, nous avons recommandé, que cette mesure soit élargie et que les postes anglophones songent également à l'attrait public de leur service. Nous y avons délégué un de mes collègues, d'expression ukrainienne, accompagné d'autres collègues à Montréal aux auditions du CRTC nous avons fait des recommandations à la suite de cette réunion.

Vous vous souviendrez que je me trouvais dans votre région il y a dix-huit mois et ce, en plus de ma présence au Congrès canadien ukrainien et de l'impression en ukrainien, en anglais et en français de remarques sur l'article 38. Je leur ai demandé s'ils avaient des problèmes particuliers et ils m'ont répondu car, franchement parlé, ils n'avaient pas de tels problèmes. Si bien sûr il existe des problèmes particuliers que vous connaissez, je serais heureux d'y consacrer une partie de mon temps car c'est là une des raisons de la Loi que je considère aussi sérieusement que les autres.

Je pense que vous avez parfaitement raison, toutefois, en soulignant qu'il s'agit de la Loi sur les langues officielles qui a été adoptée par les quatre partis et dont l'idée était au départ de mettre en place deux moyens de communication les plus utilisés par les Canadiens. Il existe toutefois une disposition de sauvegarde pour éviter toute injustice. Ainsi, si vous pouvez nous adresser des exemples de chacun des cas, nous nous efforcerons de venir en aide à vos électeurs comme nous le faisons pour les citoyens anglophones ou francophones.

[Texte]

Mr. Yewchuk: What sort of complaints have you had in this general area? You said you had a number of them.

• 1155
Mr. Spicer: One of them concerned the census of 1971 and the Ukrainian language, which had figured I think among the top five on the form. There were five or six languages listed and then the word "other", and you could check yours off. Statistics Canada, for the technical reason of keeping the form short, decided to list not more than four or five languages. They looked at the immigration figures over the decade between 1961 and 1971 and found that the Italian-speaking element had become more numerous than the Ukrainian-speaking element so they took Ukrainian out and put Italian in. Those who spoke Ukrainian then had to register their language preference or their mother tongue by writing in the word "Ukrainian" rather than checking it off.

That is what the complaint consisted of. But Statistic Canada's action was not based on any attempt to put down the language. It was a strictly technical and neutral consideration and we were not able to assist the complainant in that case.

Mr. Yewchuk: Have there been any complaints with references to third language education in the country?

Mr. Spicer: I cannot recall any, Mr. Yewchuk. We maintain regular liaison with some of the third language communities, and it may interest many members that we are starting to take an interest in indigenous languages. This is a very important question and I hope we will be able to come to grips with it to some extent in our next report. But we have not had any questions along the lines of education in third languages.

Mr. Yewchuk: Was your department involved in the other example I used, about the Unemployment Insurance Commission and people who do not speak the official languages?

Mr. Spicer: I will check. I do not think we have had a complaint about difficulties with the Unemployment Insurance Commission. No, we have not.

Mr. Yewchuk: Have there been any complaints from people who speak other languages concerning availability of services from the federal government in areas where such people exist in sufficient numbers. Let us say the Post Office, or some other department the public meets fairly frequently.

Mr. Spicer: I do not think so. I travel a certain amount and generally have a public meeting so that people can tell me of their problems. Very often they bring out examples not in the form of complaints but as illustrations of problems they have had. Once when I was explaining—I think it was in your constituency, as a matter of fact—the necessity of offering services in the two languages, where required under this very supple and realistic act, I had a comment by a young Cree Indian boy. He said, "Well, we have been around here for a long time and we would like some service."

I must say I take that seriously. There are many, many native languages. That is part of the difficulty. But I see no objection whatever to services being offered on a very local basis. Parliament has decided in its wisdom not to incorporate them in the pan-Canadian act, but if as a matter of tradition and convenience they can be offered locally to accommodate a population of elderly people particularly who only have a third language, I see nothing wrong with that at all.

[Interprétation]

M. Yewchuk: Quelles sont les remarques que vous avez dans ce domaine en particuliers? Vous avez dû en avoir reçu plusieurs.

M. Spicer: L'une faisait allusion au recensement de 1971 et à la langue ukrainienne, qui figurait parmi les cinq premières sur la formule. Il y avait cinq ou six langues énoncées et ensuite la rubrique: «autres». Et vous deviez indiquer quelle était votre langue. Le Bureau de la statistique, pour des raisons techniques, a décidé de ne pas énoncer plus de quatre ou cinq langues. Ils ont examiné les chiffres de l'émigration entre 1961 et 1971, et ont découvert que l'élément italien était plus important que l'élément ukrainien et c'est la raison pour laquelle ils ont remplacé ukrainien par italien. Ceux qui parlaient l'ukrainien devaient alors mentionner leur langue en inscrivant le mot «ukrainien» plutôt que de cocher une case.

C'était là la nature de la plainte reçue. La mesure prise par Statistique Canada ne visait pas à laisser de côté cette langue. C'était une mesure technique et nous n'avons pas pu venir en aide à l'auteur de la plainte.

M. Yewchuk: Avez-vous reçu des plaintes relatives à l'enseignement de la troisième langue au Canada?

M. Spicer: Je ne m'en souviens pas, monsieur Yewchuk; nous avons des contacts permanents avec les communautés de troisième langue, et peut-être cela vous intéressera-t-il, nous étudions à présent les langues indigènes. C'est là une question importante et j'espère que nous serons à même d'en parler dans notre prochain rapport. Mais nous n'avons pas eu de questions à propos de l'enseignement des troisièmes langues.

M. Yewchuk: Votre ministère s'est-il intéressé à l'autre exemple que j'ai cité, celui de la Commission d'assurance-chômage et des personnes qui ne parlent pas les langues officielles?

M. Spicer: Je vérifierai. Je ne pense pas que nous ayons reçu de plaintes au sujet de difficultés avec la Commission de l'assurance-chômage.

M. Yewchuk: Avez-vous reçu des plaintes émanant de personnes parlant d'autres langues et concernant les services dispensés par le gouvernement fédéral auprès de ces communautés linguistiques? Je fais allusion à l'administration des Postes, ou d'autres ministères que le public voit fréquemment.

M. Spicer: Je ne pense pas. Je me déplace beaucoup et rencontre généralement les gens de sorte qu'ils puissent me parler de leurs problèmes. Très souvent on me fait état d'exemples, non pas sous la forme de plaintes, mais comme illustrations de problèmes rencontrés. Je me souviens avoir une fois expliqué, je crois qu'il s'agissait de votre circonscription, la nécessité de rendre des services dans les deux langues, comme le requiert la Loi souple et réaliste que nous avons, et j'ai eu des remarques de la part d'un jeune Indien Cree. Il déclara: «Eh bien. Nous sommes ici depuis fort longtemps et nous aimerions avoir certains services».

J'admets avoir pris cette remarque très au sérieux. Mais je ne vois aucune objection à ce que certains services soient rendus localement. Le Parlement a décidé en sa sagesse, de ne pas les mentionner dans la Loi pan-canadienne, mais si pour des raisons de facilité et de tradition on peut les dispenser localement, pour faciliter les choses aux personnes âgées qui ne parlent qu'une troisième langue, je n'y vois bien sûr, aucune objection.

[Text]

Mr. Yewchuk: Are you aware of any progress being made in this area?

Mr. Spicer: No, I am not, but I think progress could be made if you would like to see some. If you can draw specific cases to my attention then I can take action on them and make recommendations.

Mr. Yewchuk: Would you feel that Section 38 is sufficient to cover the needs of people other than French or English?

• 1200

Mr. Spicer: I do not think that you would find unanimous opinion on that among people in the third language groups. It is not for me to say how adequate it is. I have gone about as far as I can go in asking the Ethnic Press Federation and going to the Canadian Ukrainian Congress with Section 38 printed in Ukrainian with an explanation of it and with a Ukrainian-speaking colleague, saying, here it is, what do you think of it, what can we do to help you under it? There were some people who had individual ideas about what should be done, such as adding the Ukrainian language to five-dollar bills. That was a specific example that came up. I leave it to all of us to decide which of these recommendations are important ones or which need to be protected. However, as far as the act stands now, it is basically a protective section; it is not meant to create rights. I think that is a fair comment.

Mr. Yewchuk: Do you recall, one of the members of the B and B Commission did suggest some amendments. He was unhappy with it. I talked to him and he felt that he was reflecting the view of quite a few people in the third force.

Mr. Spicer: Dr.

Mr. Yewchuk: Yes. Which puts in a greater light than you seem to think the amount of concern that exists about this problem.

The Chairman: Thank you. Mr. Demers.

M. Demers: Monsieur le président, à la lecture du rapport, je m'aperçois que le Commissaire n'a pas d'autorité sur la Fonction publique. Est-ce exact?

M. Spicer: Si vous me permettez, ce n'est pas tout à fait le cas; la Fonction publique est une des 150 institutions fédérales qui tombent sous le coup de la Loi sur les langues officielles et nous sommes obligés d'intervenir pour protéger l'égalité de statut des deux langues officielles de deux façons en ce qui concerne la Fonction publique: d'abord, dans la protection du droit de travailler dans la langue officielle de son choix, ce qui est une décision prise par chaque ministère plutôt que par la Fonction publique, mais surtout dans l'organisation des concours. Souvenez-vous de l'exemple que j'ai donné l'autre jour d'un concours où il y aurait un anglophone bilingue, interviewé par trois juges francophones unilingues; ce n'est qu'un exemple invraisemblable, mais si ça arrivait, évidemment je ferais une recommandation à l'effet que ce concours devrait être rayé et repris. On a eu plusieurs cas de ce genre. Donc, nous avons l'autorité d'agir, en ce qui concerne la Fonction publique, pour ce genre de questions.

M. Demers: Vous avez cette autorité et vous l'avez également pour les sociétés de la Couronne, comme la Société Radio-Canada, Air Canada, etc.

M. Spicer: C'est cela, oui.

M. Demers: D'accord.

Une deuxième question. Récemment, je lisais un article, dans la *Presse*, je crois, un article qui mentionnait que la Province de Québec avait émis un mandat d'arrêt, en français, contre une personne de l'Ontario; or la Sûreté du Québec est allée en Ontario, je ne me rappelle plus dans quel village, mais la personne en question a refusé de se faire arrêter parce que, justement, le document était écrit exclusivement en français. On a fait venir la police de l'Ontario, puis, après vérification, on s'est aperçu que la

[Interpretation]

M. Yewchuk: Avez-vous une idée des progrès réalisés en ce domaine?

M. Spicer: Non, mais je pense qu'il serait possible de progresser si nous le voulions. Si vous pouvez me présenter des exemples particuliers, nous prendrons des actions et ferons des recommandations.

M. Yewchuk: Pensez-vous que l'article 38 suffise à répondre aux besoins des communautés autres qu'anglophones et francophones?

M. Spicer: Je ne pense pas que vous trouverez un accord unanime parmi les personnes parlant une troisième langue. Il ne m'appartient pas de dire si cet article est suffisant. J'ai fait ce que j'ai pu. Je me suis mis en communication avec la Ethnic Press Federation, le Canadian Ukrainian Congress, j'ai fait imprimer l'article 38 en ukrainien, je me suis fait accompagner d'un collègue parlant l'ukrainien pour l'expliquer en entier, j'ai tout fait pour connaître leurs réactions. On m'a fait des suggestions évidemment, comme celle d'ajouter l'Ukrainien sur les billets de \$5. Je vous assure. De toute façon, c'est à vous de dire quelles sont les recommandations que vous jugez les plus utiles. Dans son acception actuelle, l'article constitue une protection. Évidemment, on ne peut pas dire qu'il accorde des droits.

M. Yewchuk: Mais rappelez-vous, un des membres de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme avait proposé des amendements. Il n'était pas satisfait du tout. J'ai eu l'occasion de lui parler et il disait que c'était l'opinion de bien des gens des autres groupes ethniques.

M. Spicer: Je sais.

M. Yewchuk: Le problème est beaucoup plus grave que vous ne le croyez.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Demers.

Mr. Demers: Mr. Chairman, upon reading the report, I note that the Commissioner does not have any authority in the Public Service. Is this true?

Mr. Spicer: If I may say so, this is not at all the case. The Public Service is one of the 150 federal agencies which come under the Official Languages Act and we have to intervene in order to protect the equality of the status of the two official languages in two ways which involved the Public Service. First of all, in protecting the right to work in the official language of one's choice which is a decision taken by each department rather than by the Public Service but especially in the organization of competitions. You will recall the example I gave the other day of a competition in which there was a bilingual English-speaking interviewed by three unilingual French-speaking judges. This is only one rather unlikely example but if such a thing happened I would obviously recommend that this competition be cancelled and held again. We had several such cases. We, therefore, do have the authority to act with respect to the Public Service, when this kind of matter is involved.

Mr. Demers: You do have such authority, then, and you also have such authority regarding Crown Corporations, such as the CBC, Air Canada, etc.

Mr. Spicer: Yes.

Mr. Demers: Very well.

I have a second question to ask. I recently read an article in *La Presse* I think it was, which article said that the Province of Quebec had issued a warrant of arrest in French against someone living in Ontario. The Quebec Police went into Ontario, I do not remember which village was involved, but the person in question refused to let himself be arrested because the document was in French exclusively. The Ontario Provincial Police were called in and, after a check was made, it was realized that in this

[Texte]

jurisprudence traitait d'un cas où un tel document avait été déclaré illégal en Ontario: donc la Sûreté du Québec a dû revenir au Québec sans avoir arrêté la personne en question.

Je comprends que ce n'est peut-être pas de juridiction fédérale, mais j'ai toujours entendu dire qu'au Canada, tout document, tout contrat, qu'il soit en français ou en anglais, si tu le signais, tu t'engageais, tu étais responsable, même si tu ne comprenais pas la langue dans laquelle le document était écrit. Je comprends très mal pourquoi un tel document émis exclusivement en français n'a pas la force de loi en Ontario. Par contre, au Québec, le contraire se produit et il n'y a pas de discussion; si c'était le cas, on se ferait arrêter.

Il me semble que ce jugement est *ultra vires* dans le contexte canadien. Je peux comprendre que l'Ontario puisse poster des documents qui sont exclusivement en anglais, mais lorsque l'Ontario ou un de ses citoyens reçoit de la documentation en français, je pense qu'il devrait s'y conformer, que le document soit écrit ou en français ou en anglais.

Donc, voici ma question: le gouvernement fédéral pourrait-il faire quelque chose pour changer cette situation?

• 1205

M. Spicer: Monsieur le président, M. Demers a parfaitement raison de signaler que c'est là un problème de juridiction. Toutefois, quand de tels cas sont portés à mon attention, nous intervenons souvent de façon officieuse à titre amical auprès des autorités provinciales en question. Nous avons fait cela précisément à l'égard du gouvernement de l'Ontario qui a collaboré fort bien et rapidement à l'émission dans certaines régions où la population francophone était concentrée en raison de la Commission de la capitale nationale dans l'Est et le Nord de l'Ontario. Par exemple, afin de permettre aux chauffeurs d'automobile arrêtés d'avoir un mandat d'arrestation en français. Je ne sais pas si cela a ajouté à leur plaisir d'être arrêtés. Donc dans de tels cas qui échappent à ma juridiction officielle, je prends soin, si le cas me semble fondé sur le plan humain d'intervenir officieusement auprès des autorités provinciales et pour la plupart cela donne des résultats.

M. Demers: Parce que je trouve cela quand même assez important que le cas en question n'était qu'un délit mineur.

S'il s'agissait d'un meurtrier, je comprends qu'il y aurait eu probablement d'autre façon de contourner la loi, cela aurait été assez stupide de dire: "Excusez-moi, je ne peux pas vous arrêter, parce que le document est écrit en français". Dans la même optique, vous proposez-vous d'organiser une conférence fédérale-provinciale pour promouvoir les deux langues officielles. Est-ce dans vos objectifs de rencontrer toutes les provinces et de discuter de bilinguisme.

M. Spicer: J'ai parlé l'autre jour avec M. le président de ce genre de conférences dont le principe a été soulevé par le Conseil des ministres à Victoria il y a trois ou quatre semaines, et je maintiens une liaison assez étroite avec le Conseil des ministres de l'Éducation dont le siège du secrétariat est à Toronto. C'est à peu près tout ce que je peux faire, car je ne suis pas mandaté pour organiser des conférences fédérales-provinciales. Je l'ai fait deux fois seulement, d'abord pour une conférence des ombudsmen, au mois de juin dernier afin de nous permettre pour la première fois d'échanger des opinions sur la philosophie, la procédure, etc. parce que l'institution d'ombudsman est assez récente au Canada. Cela existe, à l'instar de l'Alberta, depuis cinq ou six ans. Alors, j'ai convié mes collègues des provinces, y compris les commissions aux langues du Québec, et les cinq ombudsmen provinciaux, à venir passer deux jours à Ottawa et nous avons eu un échange de vue très fructueux sur le principe de l'ombudsman.

[Interprétation]

case, such a document was illegal in Ontario. The Quebec Police therefore had to return to Quebec without arresting the person in question.

I understand that this, perhaps, does not come under federal jurisdiction, but I have only heard that in Canada, any document or contract, whether it be drawn up in French or English, they are binding if it is signed by someone, even if the person did not understand the language in which the document was drawn up. I fail to understand why a document issued in French does not have the force of law in Ontario. On the other hand, in Quebec, the reverse takes place and there is no discussion. In such a case, you are arrested.

It seems to me that this decision is *ultra vires* in Canada. I can understand Ontario mailing out documents which are in English only but when someone in Ontario receives a document in French, I think the person should accept this, whether the document be written in French or English.

Here, then, is my question: can the federal government do anything to change this situation?

Mr. Spicer: Mr. Chairman, Mr. Demers is right in pointing out that this is a problem of jurisdiction. However, whenever such cases are brought to my attention, we often intervene in an unofficial and friendly fashion with the provincial authorities involved. We did that precisely with respect to the Government of Ontario which co-operated both efficiently and quickly in its issue in certain regions where the French-speaking population was concentrated owing to the National Capital Commission in Eastern and Northern Ontario; for example, to enable French-speaking drivers who were stopped to be given a ticket in French. I do not know if that added to their pleasure in being stopped. Therefore, in such cases which do not come under my official jurisdiction if the case seems to merit my doing so on a humane angle, I take care to intervene unofficially with provincial authorities. In general, this does produce results.

Mr. Demers: It is because I think it is rather important in view of the fact that the case in question was only a minor offence.

Had a murderer been involved, I understand that there would probably have been another way of interpreting the law. It would have been rather stupid to say: "excuse me, I cannot arrest you because the document is written in French". In the same vein, you are proposing to organize a federal-provincial conference to promote the two official languages. Among your objectives do you include meetings with all the provinces to discuss bilingualism?

Mr. Spicer: The other day I spoke with the Chairman about this type of conference concerning which the principle was raised at the Ministers' Conference in Victoria three or four weeks ago, and I am maintaining rather close contact with the conference of ministers of education, the secretariat of which is located in Toronto. That is about all I can do because I am not authorized to organize federal-provincial conferences. I have only done so twice: First of all, for a conference of ombudsmen, last June, to enable us for the first time to exchange opinions on philosophy, procedure, etc. because the institution of ombudsmen is rather new in Canada. As in Alberta, it has existed five or six years. Therefore, I invited my provincial colleagues, including the Commissioner of Languages, for the Province of Quebec and the five provincial ombudsmen, to spend two days in Ottawa. We had a most fruitful exchange of opinions on the principle of the ombudsmen.

[Text]

En ce qui concerne la liaison avec les provinces comme je viens de vous dire, c'est surtout par le truchement des secrétariats de conseils des ministres de l'Éducation que je peux agir et je maintiens cette liaison de façon assez étroite.

M. Demers: Merci beaucoup, monsieur Spicer.

The Chairman: Mr. Cossitt.

Mr. Cossitt: Thank you, mr. Chairman. Might I preface my three questions with this remark. Like many Canadians I do not quarrel with the principle of bilingualism nor with the Official Languages Act but rather with the methods that have been used to implement that act and its provisions. I would like to ask the commissioner several questions along this line.

First of all, just as a matter of statistics, how many investigators does his department maintain to investigate complaints?

Mr. Spicer: We have eight complaint officers. I think we just recruited one more. I think he is on staff now and then we have a director of the complaint service.

Mr. Cossitt: Is Mr. Mark Therrien still on the staff?

Mr. Spicer: Yes, he is there.

Mr. Cossitt: In early September 1971, did he at your instructions, go to the international bridge at Prescott, Ontario, or Johnstown, I believe it should be more properly called, with orders to pose as a tourist returning from the United States with a half consumed bottle of wine in his car and to proceed to give what I can only call a sort of phony story to the customs that he was a Canadian tourist and, in effect, perform what I cannot help calling a spying incident on the civil servants at that bridge beginning the undermining of their morale to a very serious extent? Did that incident occur?

Mr. Spicer: As I mentioned to the *Brockville Times Record* at the time, Mr. Cossitt, out of about 2,000 investigations we have done we have been faced with a problem of contradiction between the department concerned and the complaint only two or three times and that was one of them. One of the techniques any investigative agency designed to protect civil rights would have to go to bat for complainants as well.

Mr. Cossitt: Well why would it not be better if there was a complaint...

• 1210

Mr. Poulin: On a point of order, Mr. Chairman, I think Mr. Spicer should be permitted to answer the question fully. It has been asked and let him answer the question.

Mr. Cossitt: Of course, but I wanted to ask him something on the point he mentioned before he gets onto a further point.

I simply want to ask him would it not be better if you have a complaint to send your investigator to the management of the department where the complaint came from, in this case the Collector of Customs at the Port of Johnstown. Why the sneaky approach?

Mr. Poulin: Mr. Chairman, on a point of order, I raised a point, and I would ask you to rule on it, to permit Mr. Spicer to answer the original question completely and fully. If the question is going to be asked the answer has to come out. I would like you to rule on that.

[Interpretation]

With respect to contact with the provinces, as I just said, it is chiefly through the intermediary of the secretariats for the conferences of ministers of education that I am able to act, and I maintain quite close contact with them.

Mr. Demers: Thank you very much, Mr. Spicer.

Le président: Monsieur Cossitt.

M. Cossitt: Merci, monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais d'abord formuler une observation avant de poser mes trois questions. Comme beaucoup de Canadiens, ce n'est pas au principe du bilinguisme ni à la Loi sur les langues officielles que je m'oppose mais plutôt aux méthodes utilisées pour mettre en application la loi et ses dispositions. J'aimerais poser au commissaire plusieurs questions dans cette veine.

Tout d'abord, à titre de statistique tout simplement, j'aimerais savoir combien d'inspecteurs sont employés par son ministère pour enquêter les plaintes formulées?

M. Spicer: Nous avons deux agents responsables des plaintes. Je crois aussi que nous venons d'en recruter un nouveau, qui fait maintenant partie du personnel et en outre nous avons un directeur du service des plaintes.

M. Cossitt: Est-ce que M. Mark Therrien fait toujours partie du personnel?

M. Spicer: Oui, il y est encore.

M. Cossitt: Au début de septembre 1971, est-ce qu'à la suite d'instructions que vous lui auriez données, il s'est rendu au pont international de Prescott (Ontario) ou plutôt de Johnstown, car je crois que c'est le nom exact, en vue de se faire passer pour un touriste revenant des États-Unis et transportant dans sa voiture une bouteille de vin à moitié vide, afin de raconter aux agents de douane une histoire que je qualifierai de pure invention, disant qu'il était un touriste canadien et ce, à seule fin d'espionner, car je ne trouve pas d'autres mots, les fonctionnaires en faction à ce pont, commençant ainsi à miner gravement leur moral? Est-ce que cet incident a réellement eu lieu?

M. Spicer: Comme je l'ai mentionné à ce moment-là au *Brockville Times Record*, monsieur Cossitt, sur un nombre approximatif de 2,000 enquêtes, il est arrivé deux ou trois fois que nous ayons constaté une contradiction entre les dires du ministère intéressé et les plaintes formulées, et c'était justement l'un de ces cas. C'est l'une des techniques que peut employer tout l'organisme chargé de faire des enquêtes en vue de sauvegarder les droits civils, lorsque des plaintes sont formulées.

M. Cossitt: Lorsqu'il y a des plaintes, pourquoi...

M. Poulin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Lorsqu'on pose une question, il faut donner à son interlocuteur le temps de répondre. Qu'on laisse parler M. Spicer.

M. Cossitt: Oui, mais je veux l'interroger au sujet de quelque chose qu'il vient de dire.

Ce que je vais lui demander, ce n'est pas préférable mais, lorsqu'il y a des plaintes, d'envoyer un enquêteur auprès de la direction du ministère concerné, et dans le cas qui nous occupe, le receveur des douanes au port de Johnstown. Pourquoi essayer de prendre l'employeur en défaut?

M. Poulin: J'invoque de nouveau le Règlement, monsieur le président. Je vous demande s'il ne faut pas permettre à M. Spicer de finir de répondre à la première question. C'est beau de poser des questions, il faut entendre les réponses. Je voudrais avoir une décision là-dessus.

[Texte]

The Chairman: I am sure that Mr. Spicer can answer the question very fully. There is no doubt in my mind regarding that matter.

Mr. Spicer: Fine. Well, it appears that we all agree I should have a try at answering your question.

Well Mr. Cossitt, you are quite right. This type of investigation is not in the spirit of the act. We tried it on that occasion and I do not think it is worth it. It is not consistent with the kind of low-key diplomacy we use. There are many different ways of resolving a contradiction. Mind you, we always send, and we did in that case, a Section 27 notice to the Deputy Minister but we found, and that I think happened about two years ago, and we are still experimenting, learning our job, but we found that the payoff or the protection of rights that you may gain by that type of investigation is simply not worth the misunderstanding that might arise. So we gave that up long ago.

Mr. Cossitt: In other words, you agree that the approach should be directly to the Collector of Customs in this case.

Mr. Spicer: It should be. Our systematic policy has been to send, first of all, the Section 27 notice to the head of the department. That is part of the statute, and then if we decide we have to make an on-site visit we notify the authorities that we would like to go there and we have to do this because we had complaints from complainants that we were not doing our job. They would say, come on now, check this out. Do not just serve as a post office and take the department's word. Do not try to snow us. So in spite of that risk of credibility, we still do not think that the payoff is worth it. We invariably go now, not only after having sent the Section 27 notice to the top man but when we want to do an on-site visit we ask the top man to notify the local people and our man goes in the company of this person. Even though our man at Prescott handed out his visiting card, you know he was not really trying to cover up his existence or he would not have handed out his card, but I agree with you completely, it should not have been done that way and we do not do it that way anymore.

Mr. Cossitt: I believe he handed out his card after he had posed as someone else first which I think...

Mr. Spicer: You are quite right. It is just not worth it.

Mr. Cossitt: Then there was one other incident of a similar nature. I understand an investigation was made at the same port and three documents—and you can correct me if this is wrong—were found in the office that were not bilingual. One happened to be old unilingual forms no longer in service that were simply being used up as scratch pads. I think you can understand the morale of the men, they look at it as rather ridiculous when they get a directive from Ottawa that they should be using bilingual scratch pads. I mean is this not forcing the subject to a rather ridiculous level?

Mr. Spicer: Well, Mr. Cossitt, we can all find our private little horror stories and I think I could tell you some funnier ones than that. When an act of this scope comes into effect, I think you have to keep a sense of proportion. The main thing is to get the elementary principles of the act into effect, namely the equal status of the two languages, and this means serving the public, and counter service is important. It is crucial. Documentation is important but a scratch pad, I agree, is not of cosmic priority. It could wait a little while.

Mr. Cossitt: In this particular case, and I am referring to incidents that happened in my riding and speaking generally now, would you agree that this was ham-handed implementation of legislation as it was performed in the area of Prescott, Brockville, Lansdowne, and so on.

[Interprétation]

Le président: Je suis sûr que M. Spicer trouvera le moyen de répondre à la question. Je ne suis pas inquiet du tout.

M. Spicer: Tout le monde est d'accord; je vais essayer de répondre à votre question.

Vous avez raison, monsieur Cossitt, ce genre de procédé n'est pas dans l'esprit de la loi. Nous avons tenté une expérience, mais dans le cas que vous mentionnez, le résultat n'a pas été impressionnant. Le plus souvent nous avons recours à une diplomatie sans éclat. Il y a bien des façons de régler les problèmes. Je signale qu'on aura toujours un avis reprenant l'article 27 de la loi au sous-ministre concerné. Depuis l'expérience que vous signalez, je vous fait remarquer que c'était il y a deux ans, nous avons amélioré nos méthodes; nous nous sommes aperçus que nous n'avions pas à aller jusque là pour la protection des droits des citoyens, qu'il y avait beaucoup plus de désavantages que d'avantages de cette façon.

M. Cossitt: En d'autres termes, vous dites qu'on aurait dû s'adresser au receveur des douanes à ce moment-là.

M. Spicer: Normalement. Voici comment nous procédons. Nous envoyons avis au ministère concerné et la loi nous y oblige. Ensuite, si nous devons effectuer une visite sur place, nous avisons les autorités; nous y sommes contraints puisque dans certains cas ceux qui ont présenté des plaintes nous ont accusé de ne pas faire notre travail. On nous a dit de ne pas faire le bureau de poste, de ne pas toujours accepter la parole du ministère. C'est un point qui a son importance, nous devons garder notre crédibilité, mais je ne crois pas qu'on doive aller aux extrêmes et agir comme dans le cas que vous citez. Maintenant, après avoir donné avis, on rencontre le chef; s'il faut avoir des contacts avec la personne qui est l'objet de la plainte, nous demandons à son chef de l'aviser. L'enquêteur qui s'était rendu à Prescott n'avait pas essayé de cacher son identité, vous le savez bien, puisqu'il avait présenté sa carte. Cependant, je suis d'accord avec vous que ce n'était pas une façon de procéder. Nous avons délaissé ces méthodes depuis.

M. Cossitt: Ce n'est qu'après coup qu'il a présenté sa carte, ce qui...

M. Spicer: Vous avez parfaitement raison. Le jeu n'en valait pas la chandelle.

M. Cossitt: Il y a eu un autre incident de ce genre, qui s'est produit d'ailleurs au même port. Je me trompe peut-être, mais je pense qu'il s'agissait de trois documents qu'on avait découverts dans le bureau et qui n'étaient pas bilingues. Pour nous, ces documents, il s'agissait simplement d'anciennes formules unilingues qu'on avait attaché et dont on se servait pour prendre des notes. Imaginez le moral des employés lorsqu'ils reçoivent une directive d'Ottawa leur disant qu'ils doivent utiliser des carnets de note bilingues. Est-ce que ce n'est pas aller un peu loin?

M. Spicer: Il est évident qu'il se produit toutes sortes d'incidents, monsieur Cossitt; je pourrais vous en raconter de bien plus drôles. Il est évident qu'avec une loi comme celle-là, il faut essayer de garder le sens des proportions. L'important est d'implanter des principes de base dont un est le statut égal des deux langues; le service public devient très important à ce moment-là. La documentation de façon générale est à surveiller, mais je suis d'accord avec vous que cela ne va pas jusqu'aux carnets de note.

M. Cossitt: Les cas que je vous ai cités de sont produits dans ma circonscription. Est-ce que vous êtes d'accord pour dire qu'on est allé d'une façon brutale pour faire appliquer la loi dans la région de Prescott, Brockville, Lansdowne, et le reste.

[Text]

Mr. Spicer: I do not think I would use that adjective, ham-handed. I think probably, as I told your colleagues a couple of days ago, any act has to be applied with common sense and compassion and inevitably you get little foul-ups or perhaps excesses of zeal.

• 1215

It all depends on how well the local people are informed about the purposes of the Act. That is why we are going into an information program which I described a couple of days ago. I do not want to waste your questioning time by repeating it, but we are organizing a survival kit for civil servants and this will be at the disposal of such people as the customs officers.

I have met with the president of the customs union, Mr. Phipps, we discussed the whole waterfront of it, and we are getting good co-operation from the unions in this. So the local administrators will not be terrified or upset or have excesses of zeal when they have a directive from Ottawa. There is a great need for the sense of the Act to filter down to the operating level, and that is what we are trying to do.

Mr. Cossitt: Before proceeding to my last couple of questions I cannot help but comment on this. You say you would not call it ham-handed and, therefore, I assume you differ with Senator Stanbury, the President of the Liberal Party of Canada. I have a letter from him written at the time and I would like to read just one sentence, as he describes it. I agree with him wholeheartedly. He says:

I am sure there are many cases of essentially good legislation being ruined by ham-handed implementation. This appears to be a good example.

I think truer words were never spoken. It is rather significant to me that they were spoken by the President of the Liberal Party of Canada. I do not know if he would say that today.

Mr. Poulin: I prefer Mr. Spicer's view.

Mr. Cossitt: Could I bring up for a moment the resolution that the House of Commons shortly will be considering and ask you if you feel that a resolution which, in effect, could not necessarily outlive the life of this Parliament would not be better from the standpoint of you being able to administer the implementation of bilingualism if it were written into the Official Languages Act in the form of an amendment?

Mr. Spicer: As I told your colleagues a couple of days ago, Mr. Cossitt, I think it might be a breach of Parliamentary protocol for me, as an officer of Parliament, to comment upon a resolution that is just coming up for debate. I would rather leave that to the wisdom of the Parliamentarians themselves.

An hon. Member: Agreed.

Mr. Cossitt: I have one more question, and I assume you thought I would ask you this. What did you mean by Westmount Rhodesians?

Mr. Spicer: I am surprised, Mr. Chairman, that that question should come up.

The Chairman: Especially from Mr. Cossitt.

Mr. Spicer: But since it has, Mr. Cossitt, let us say that in the realm of high privity, particularly in the company of professors who are having a quiet conference in Washington in a low-key and rather, let us say, tongue-in-cheek question and answer period, this sort of thing can happen.

[Interpretation]

M. Spicer: Je n'irais pas jusqu'à dire cela. Comme je l'ai dit à vos collègues l'autre jour, toute loi doit être appliquée avec bon sens. Il se produit toujours des incidents ou, si vous voulez, des excès de zèle.

Il faut éduquer les gens aussi et leur dire quel est le but de la Loi. Voilà pourquoi nous nous engageons dans le programme d'information que j'ai décrit l'autre jour. Je ne veux pas revenir là-dessus aujourd'hui. Qu'il suffise de dire que nous essayons de mettre au point une sorte de trousse de secours à l'intention des fonctionnaires et que les agents de douane pourront en profiter aussi.

J'ai rencontré le président du syndicat des douaniers, M. Phipps; nous avons discuté ouvertement de tous les points qui nous préoccupaient. Nous obtenons une excellente collaboration des syndicats. Finis les directives alarmantes d'Ottawa, finis les excès de zèle. Il faut s'attacher à faire comprendre la Loi aux fonctionnaires mêmes et c'est ce que nous tentons de faire.

M. Cossitt: Il y a une observation que je tiens absolument à faire avant de poser mes dernières questions. Vous avez dit qu'on ne pouvait pas parler de brutalité, tout à l'heure. Vous différez d'opinion avec le sénateur Standbury, le président du parti Libéral du Canada. J'ai reçu l'autre jour une communication de lui et je vous en cite quelques extraits, si vous le permettez. Sois dit en passant, je suis tout à fait d'accord avec lui. Voici ce qu'il dit:

Je suis sûr qu'il a bien des cas où une mesure législative saine a pu être totalement minée par des façons brutales lorsqu'il vient le moment de l'appliquer. Il semble que ce soit le cas ici.

On n'a jamais dit si bien. Et je vous rappelle que c'est le président du Parti Libéral du Canada qui parle. Je ne sais pas s'il serait prêt à l'affirmer de nouveau.

M. Poulin: Personnellement, je me range plutôt de l'avis de M. Spicer.

M. Cossitt: Je passe maintenant à la résolution dont sera bientôt saisie la Chambre des communes et je vous demande si une région de ce genre, qui a beaucoup à voir avec la durée de la présente législation ne devrait pas être présentée sous forme d'amendement à la Loi sur les langues officielles. Il me semble que l'application de la Loi et l'implantation du programme de bilinguisme en seraient facilités d'autant.

M. Spicer: Comme je l'ai dit l'autre jour à vos collègues, monsieur Cossitt, il ne m'appartient pas, en tant que serviteur du Parlement, de commenter une résolution qui doit être soumise. C'est aux députés eux-mêmes d'en juger la valeur.

Une voix: Je suis bien d'accord.

M. Cossitt: Une dernière question, à laquelle vous devez vous attendre, d'ailleurs. Qu'est-ce que vous avez voulu dire lorsque vous avez parlé des Rhodésiens de Westmount?

M. Spicer: Je suis tout surpris que vous me posiez la question.

Le président: C'est surprenant en effet de la part de M. Cossitt.

M. Spicer: Je vais vous répondre. D'abord, j'ai utilisé l'expression privée quand je me trouve en compagnie de professeurs au cours d'une conférence tout à fait officielle tenue à Washington. C'est au cours d'une période de questions et réponses plus ou moins sérieuse que je l'ai lancée.

[Texte]

Mr. Cossitt: Do you think that was conducive to creating in the public mind that you were fairly going about your tasks as Official Language Commissioner?

Mr. Spicer: It was not conducive to the good digestion of one of the professors there who was sitting at the head table and came from Westmount, but it was conducive to a very useful educational experience for me. I very often find that I learn most from mistakes.

As a result of this I had the pleasure not only of having a chat with the mayor of Westmount and of meeting the editor of the Westmount newspaper, which was renamed, very kindly, the Westmount Rhodesian that week, but I got an invitation ten days later to go to the annual meeting of the Quebec English Language Weekly Newspapers Association—I went with a colleague—and we spent about a day and a half talking with these ladies and gentlemen. I asked them how they thought we could better protect their rights, and I asked them for their advice. And it was very useful. So out of this rather colourful phrase we profited considerably, I think.

Mr. Cossitt: Let us say that it is all right to make jokes about this, but can I make one point...

The Chairman: Mr. Cossitt, I am sorry, your time is over.

Mr. Cossitt: ... on the answer just given?

While it is all right to make jokes about this, nevertheless do you not agree that the Canadian people who were not in Washington at this little tête-à-tête that was going on somewhere, with dinner or whatever you call it, find this a very strange statement—a statement not conducive to the fair implementation of the Official Languages Act?

I suggest to you, sir, that in effect it jeopardizes your position of being viewed as a person who is fairly trained to implement the Act. I think it was a very—if I may say so with all due respect—out-of-order statement that should never have been made.

Then when you followed it up, if it was quoted correctly, by saying that it was a jest, a joke, a term of endearment, I find it very hard to consider comparing someone with people who hate the coloured race in Rhodesia as a term of endearment, because any type of racial bigotry is a damned disgrace. I think you were bringing up a very bad comparison and I think you should have apologized to the Canadian people for doing it.

Mr. Spicer: Mr. Cossitt, I am grateful that you are concerned with my reputation.

• 1220

Mr. Cossitt: It is not a case of reputation. I am concerned with the bilingualism being implemented fairly and I do not think by your approach you are doing that.

The Chairman: Mr. Cossitt, your time is up. I will give Mr. Spicer a chance to reply briefly and then we will move to another member.

Mr. Spicer: I really do not want to add much more, Mr. Cossitt. As a general approach I guess my philosophy towards presenting the Official Languages Act is summed up in a kind of good-humoured clarity. I hope that we can present this act not in a tone of tragedy or hysteria, but follow the good old Roman adage of castigat ridendo mores. I do not know whether we have a simultaneous translation from Latin to English. I think you might translate that loosely "the country that laughs together just might last together". That is pretty well part of the approach I am taking.

[Interprétation]

M. Cossitt: Croyez-vous que cela puisse contribuer à créer auprès du public l'impression que vous vous acquittez de votre tâche d'une façon tout à fait juste en tant que Commissaire aux langues officielles?

M. Spicer: Tout ce que je puis vous dire, c'est que cela a pu nuire à la digestion d'un certain professeur qui se trouvait là à la table d'honneur et qui venait justement de Westmount. Cela m'a appris beaucoup de choses également.

À la suite de cette expérience, non seulement j'ai pu rencontrer le maire de Westmount, ainsi que le rédacteur d'un journal local, qui, cette semaine-là, a décidé de s'appeler le *Westmount Rhodesian* mais qui plus est, j'ai reçu une invitation 10 jours plus tard d'assister à la réunion annuelle de l'Association des hebdomadaires de langue anglaise du Québec. Je m'y suis rendu d'ailleurs avec un collègue; j'ai passé un jour et demi. J'ai demandé aux délégués comment ils voyaient la protection qu'on devait leur accorder. Leurs suggestions étaient extrêmement intéressantes. Il y a eu un bon côté donc.

M. Cossitt: On peut toujours plaisanter, mais il y a quelque chose...

Le président: Je regrette, monsieur Cossitt, votre temps de parole est écoulé.

M. Cossitt: Une dernière observation, si vous le permettez.

Vous pouvez toujours plaisanter, mais je vous signale que les citoyens canadiens n'ont pas assisté cette petite réunion que vous avez eue à Washington, avec dîner et tout le tralala, et qu'ils peuvent penser que c'est là une déclaration assez étrange venant d'un haut fonctionnaire chargé de l'application de la Loi sur les langues officielles.

Je pense moi-même que cela peut créer des doutes quant à votre impartialité dans le travail que vous faites. En toute déférence, j'estime que c'est une déclaration inacceptable et que vous n'auriez jamais dû la faire.

Vous dites que vous avez utilisé le terme par plaisanterie, que vous ne pensiez pas à mal; ce n'est certainement pas un compliment de comparer des gens aux habitants racistes de la Rhodésie. Le racisme, le fanatisme, sont condamnables. Je pense que vous faisiez une très mauvaise comparaison et que vous auriez dû vous excuser auprès du peuple canadien.

M. Spicer: Monsieur Cossitt, je vous remercie de vous inquiéter de ma réputation.

M. Cossitt: Il ne s'agit pas de réputation, ce que je veux c'est que le bilinguisme soit appliqué d'une façon juste et il me semble que la façon dont vous avez procédé ne correspondait pas à cette conception.

Le président: Monsieur Cossitt, votre temps est terminé. Je donnerai à M. Spicer l'occasion de répondre rapidement et puis je passerai à un autre député.

M. Spicer: En fait je n'ai rien à ajouter, monsieur Cossitt. D'une façon générale je pense qu'il faut présenter la Loi sur les langues officielles d'une façon bien claire, avec discernement et ne pas le faire dans une atmosphère de tragédie mais suivre le bon adage romain: «Elle corrige les mœurs en riant». Je ne sais pas si nous avons l'interprétation du latin à l'anglais mais l'on pourrait dire: «Le pays où on sourit ensemble pourrait être celui où ensemble on survit». C'est un peu la façon dont je conçois les choses.

[Text]

The Chairman: Thank you. Mr. Gauthier.

An hon. Member: This is not a Latin matter.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Mr. Spicer, the type of emphasis that was put on your latest remarks adds to the skepticism sometimes felt by members of minority groups when they attach such importance to what I would consider possibly an ongoing statement by you which I think sometimes is very applicable to many situations in this country.

Getting back to my original questions to you at the beginning of this meeting when I asked you some questions. You of course did not answer them because I can understand what you called your low-key diplomacy did not give you the latitude to do this.

I am more concerned with the over-all job you are trying to do in Canada, the over-all implementation of the Official Languages Act. I am very concerned with the statement you made and I must tell you that I am not very happy with the answer you gave me this morning. I am hoping that you will keep your promise, that next year in your third report you will name people and you will come up with departments that are showing "mauvais volonté" which could be translated as bad will. I have yet a few questions that I would like to ask you.

We are spending \$50 million this year in promoting bilingualism in the civil service and as you probably know this is a very nice and very strong approach to this whole problem. The question is that the minority groups in Canada over the last hundred years have been under some educational stress because they have not had systems made to their measure: "faites à leur mesure". Actually these people are in the civil service right now and not... je ne veux pas porter atteinte à leur compétence, mais il est certain que plusieurs d'entre eux n'ont pas joui d'un système d'éducation fait à la mesure des besoins. Et je me demande si vous seriez d'accord avec moi que, quoique vous en dites, souvent dans votre rapport, le Québec est la clef, si vous voulez, de notre bilinguisme canadien. J'entretiens toutefois la thèse suivante: les minorités françaises à travers le Canada, de l'Est à l'Ouest, sont vraiment la clef, une clef de voûte, si vous voulez, de notre bilinguisme institutionnel et, à ce titre, elles doivent être encouragées par le gouvernement fédéral, doivent être, enfin, «moussées», si vous voulez, entretenues de façon concrète et possiblement plus activement qu'on ne l'a fait jusqu'à maintenant.

La province de l'Ontario s'est déclarée bilingue, il y a quelques années et je pense que la province du Nouveau-Brunswick l'a fait également. Est-ce que vous auriez quelques commentaires à faire, en général, sur les intentions très pures qu'on a fait en Ontario du bilinguisme institutionnel et en Acadie, en faisant exception de certains points contentieux au niveau de l'éducation et des communications?

Auriez-vous quelques commentaires à faire par exemple, sur l'application actuelle de la Loi sur les langues officielles dans ces provinces actuellement en regard à la politique de bilinguisme institutionnel, officiel, soit en Ontario, soit au Nouveau-Brunswick? Est-ce que vous avez...

M. Spicer: Vous parlez de ces services sur le plan provincial?

M. Gauthier (Ottawa-Est): Oui, en relation avec le gouvernement fédéral.

• 1225

M. Spicer: Nous maintenons les principes de la loi fédérale pour les institutions fédérales. Toutefois, nous entretenons une liaison assez étroite et suivie avec les provinces clefs sur le plan de la population francophone, celle de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick, et du Manitoba. J'ai rencontré les premiers ministres de ces provinces à deux ou trois reprises et nous avons établi des liaisons; je les ai

[Interpretation]

Le président: Merci. Monsieur Gauthier, vous avez la parole.

Une voix: Il ne s'agit pas d'une question de latin.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Monsieur Spicer, dans vos dernières remarques l'insistance que vous mettez laisse les groupes minoritaires sceptiques un peu plus dans l'importance qu'ils attachent à ce que je considérerais probablement comme une déclaration permanente de votre part qui je crois s'applique très bien à beaucoup de situations dans ce pays.

Pour en revenir à mes questions à l'origine et que j'avais posées au début de cette séance vous, naturellement n'y avez pas répondu car je crois comprendre que votre diplomatie de la sourdine ne vous en donnait pas le choix.

Ce qui m'inquiète c'est la tâche générale qui vous incombe soit de mettre en application cette Loi sur les langues officielles et la déclaration que vous avez faite m'inquiète et je ne suis pas très satisfait de la réponse que vous m'avez fournie ce matin. J'espère que vous tiendrez vos promesses et que dans votre troisième rapport de l'an prochain vous donnerez le nom des gens impliqués et que vous indiquerez quels sont les ministères qui font preuve de mauvaise volonté cependant il y a encore quelques questions que je voudrais vous poser.

Nous dépensons 50 millions de dollars cette année pour promouvoir le bilinguisme dans la Fonction publique et comme vous le savez probablement c'est une bonne façon d'aborder tout ce problème. La question qui se pose c'est que les groupes minoritaires au Canada au cours des 100 dernières années n'ont pas reçu au point de vue explication ce qu'il leur convenait, or ces gens sont maintenant à l'emploi de la Fonction publique... and I do not want to question their competence but there is no doubt that some of them have not had the right education and I would like to ask you if you agree with me that Quebec is the key of our Canadian bilingualism. I do think that the French minority also Canada from the East to the West are really the key of our institutional bilingualism and by this must be stimulated by our federal government, if you like, and of there more than what has been done until now.

The Province of Ontario has declared itself bilingual a few years ago. I think that New Brunswick has done it also. Could you make some comments generally speaking of the intentions which we have had in Ontario in the case of this institutional bilingualism and in Acadia, exception being of certain points which are questioned at the education and communication level.

Have you any comments to make, for instance, on the present implementation of the Official Languages Act in this province compared to the institution of official bilingualism policies in Ontario or in New Brunswick? Do you have a...

Mr. Spicer: Are you talking about the service at the provincial level?

Mr. Gauthier (Ottawa East): yes, related to the federal government.

Mr. Spicer: We uphold the principles of federal law for federal institutions. However, we keep in very close contact with the key provinces as concerns the French-speaking population in Ontario, New Brunswick and Manitoba. I met with the Premiers of these provinces on two or three occasions, and we established bonds. I encouraged them—evidently I have no power to make formal recommenda-

[Texte]

incités, évidemment, je n'ai aucun pouvoir de recommandations formelles mais on peut tout de même échanger des points de vues, concerter leurs efforts avec les nôtres et vice versa.

Je ne peux pas dire honnêtement, et vous êtes le premier à le savoir, que les progrès réalisés dans ces provinces aient été prodigieux. La procédure est lente comme j'ai signalé dans le rapport, il y a une certaine désarticulation, et une planification plus rigoureuse et plus systématique dans ces provinces qui permettrait une mise en vigueur plus rapide.

Je crois d'ailleurs que l'Ontario ne s'est pas proclamé officiellement bilingue. Cette province a décidé d'opter pour la solution anglo-saxonne, du pragmatisme, d'accomplir les réformes, étape par étape, et lorsque les réformes auront été mises en vigueur, de proclamer la province éventuellement bilingue.

C'est là le sujet d'une conversation que j'ai eue même avant de venir à ces fonctions lorsque j'étais journaliste avec le premier ministre Robart. Il m'a expliqué que c'était l'approche de son gouvernement, et je crois qu'elle est encore maintenue. Pour le Nouveau-Brunswick proclamé officiellement bilingue, le problème est différent. Franchement, je ne suis pas sûr quelle est la meilleure méthode au point de vue d'efficacité.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Bon. Pour changer de sujet seriez-vous d'accord pour des cours de perfectionnement, car dans les ministères, présentement au fédéral, seule la Fonction publique a un budget affecté directement au perfectionnement de l'individu, je reviens à la question de l'éducation de tantôt. Les francophones minoritaires n'ont pas joui d'un système scolaire adéquat, depuis 1968 en Ontario, il y a cependant des progrès. Êtes-vous de mon avis que les ministères doivent, dans leur budget, inclure des fonds pour le perfectionnement professionnel des francophones minoritaires?

M. Spicer: Sur le plan provincial?

M. Gauthier (Ottawa-Est): Non, non. Au fédéral.

M. Spicer: Au fédéral.

M. Gauthier (Ottawa-Est): On dépense \$50 millions pour bilinguiser les unilingues anglais, ne pourrait-on pas dépenser \$25 millions pour perfectionner nos bilingues? Vous connaissez, c'est l'argument qui donne des problèmes à Gauthier? Je pense aux milliers de francophones qui ont laissé l'école en dixième année, à cause du système d'éducation. Je pense aux milliers de francophones qui n'ont pas pu devenir compétents à cause d'un système qui n'existe pas. C'est une injustice flagrante de la Confédération, vous savez?

Alors, va-t-on dépenser de l'argent pour leur donner une chance de se perfectionner?

M. Spicer: Dans l'ensemble, c'est une excellente idée. Le principe est, je crois, d'ailleurs, reconnu dans certains programmes du ministère de la Main-d'œuvre. Vous pourriez obtenir les renseignements...

M. Gauthier (Ottawa-Est): Oui, mais, vous savez, si vous êtes à Ottawa, par exemple, où il y a 100,000 francophones, il n'y a pas de cours en français qui se donnent à la Main-d'œuvre, n'est-ce pas? On envoie les gens à Hull.

M. Spicer: Oui. Nous avons, d'ailleurs, eu des plaintes à ce sujet, en décembre. Alors si je comprends bien le système de la Main-d'œuvre, lorsque des francophones de l'Ontario désirent des cours, on les envoie à Hull et quant aux anglophones, ils peuvent les suivre ici. Cela pour des raisons budgétaires et d'efficacité. Je ne suis pas expert en gestion, mais je crois qu'il y a là un bien fondé plausible. Mais vous avez sans doute raison de signaler cette lacune et je ne manquerai pas de méditer là-dessus et d'en parler avec les gens de la Main-d'œuvre et peut-être de la Fonc-

[Interprétation]

tions, but one can nevertheless exchange opinions—to make their effort harmonize with ours, and vice versa.

I cannot honestly say, and you are the first to know, that there was prodigious progress made in these provinces. It is a slow procedure, as I pointed out in the report; there is a certain amount of disharmony, but stricter and more systematic planning in these provinces will allow for a more speedy implementation.

Besides, I think that Ontario has not yet proclaimed itself officially bilingual. This province decided to opt for the Anglosaxon solution of pragmatism, to bring about reforms, step by step, and once the reforms are implemented, to eventually proclaim the province bilingual.

This is the subject of a conversation that I had, even before taking up this office when I was a reporter, with Premier Robarts. He explained to me that this was his government's approach and I think that it is still being kept up. The problem is different from New Brunswick because it is already officially bilingual. Quite frankly, I am not sure which method is better from the point of view of efficiency.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Good. To change the subject a little, would you agree to upgrading courses because, at the present time, among the federal departments, only the public service has a budget dealing directly with the individual's upgrading; I am coming back to the question of education mentioned earlier. The French-speaking minority have not had an adequate school system; however, since 1968 there has been some progress in Ontario. Are you of my opinion that the departments should include funds in their budget for the professional upgrading of French-speaking minorities?

Mr. Spicer: On the provincial level?

Mr. Gauthier (Ottawa East): No, no. On the federal level.

Mr. Spicer: On the federal level.

Mr. Gauthier (Ottawa East): We are spending \$60 million to make English-speaking unilinguists bilingual. Could we not spend \$25 million to upgrade our bilingual people? You know, it is the argument that is giving Gauthier a lot of trouble. I am thinking of the thousands of French speakers who quit school in grade 10 because of the education system. I am thinking of the thousands of French speakers who have not been able to become competent because of a system that does not exist. This is a flagrant injustice brought about by Confederation, you understand?

Are we going to spend some money to give them a chance to better themselves?

Mr. Spicer: On the whole, it is an excellent idea. The principle is, I believe, recognized in certain programs of the Department of Manpower. You can obtain information...

Mr. Gauthier (Ottawa East): Yes, but you know, if you are in Ottawa, for example, where there are 100,000 French speakers, there is no French course which is given at Manpower, is there? These people are sent to Hull.

Mr. Spicer: Yes, we have had some complaints concerning this matter in December. If I understand the system at Manpower when French speakers from Ontario ask for courses, they are sent to Hull, whereas the English speakers can follow courses here. This is done for budget and efficiency reasons. I am not expert in management, but I think that it is rather plausible. However, you are doubtless correct in pointing out this gap. I am surely going to think about this question and speak about it with the people from Manpower and, perhaps, those from the public

[Text]

tion publique. Si vraiment il y a lacune, il faudrait qu'on fasse quelque chose.

Le président: Excusez-moi de vous interrompre, mais l'audition du témoin doit s'arrêter à 12 h. 30. M. Harney, M. Roy et M. Beaudoin veulent poser des questions. Désirez-vous continuer jusqu'à 13h? Monsieur Clermont.

M. Clermont: Je préfère ne pas faire de commentaire parce que, comme à l'habitude les comités doivent siéger jusqu'à 12h.30. S'il y en a qui veulent continuer, je ne m'y objecterais pas, mais je crois qu'il ne serait pas pratique de présenter un vote entre 12h.30 et 13h.00, monsieur le président.

Le président: Nous pourrions peut-être, vu que ...

• 1230

As we have a quorum now, perhaps we could call the vote and agree that we carry on with the questioning, although it is not too regular. If we do not do that, perhaps you would like Mr. Spicer to come back. Our schedule is pretty heavy until the end of the month. Do you agree to the former suggestion?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Harney: After he gets his money will he still answer our questions?

M. Clermont: Le président a mentionné que cela ne serait pas tout à fait conforme au Règlement, mais personne ne s'y est opposé.

Vote 15 agreed to.

Le président: Monsieur Gauthier, il vous reste deux minutes.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Non, ça va, monsieur le président.

Le président: Monsieur Harney?

Mr. Harney: Mr. Chairman, I was rather amused by the Latin quotation of Mr. Spicer to the effect that a nation that laughs together stays together or something to that effect. It could be added that there are jackasses on both sides of the language question in this country, and that a nation that brays together, stays together.

I begin with a representation which is in a sense a request and a question. Sometime early this winter, Mr. Chairman, the Secretary of State issued a press release telling us that there would be three chief officers attendant on the Queen on the occasion of her visit to Canada this summer. And by doing the kind of very simplistic research that I can do, I discovered that none of these three chief officers—the Canadian equerries of the Queen as it were, and the press officer—is bilingual. Mr. Chairman, could you ask Mr. Spicer to remind the Secretary of State Department that it would be rather nice to have one of the chief officers attending the Queen have a capacity in both official languages of Canada. There may be a problem. I am not worried about the Queen communicating, sir, with Canadian citizens, she is bilingual. But it may happen that at some time when she is addressing the French-speaking citizens of Canada that one of her chief attendants may not be able to know what she is saying. That might be a little confusing.

Mr. Spicer: I shall be glad to pass that idea along.

Mr. Harney: Would you, at some time or other while you are doing your work with the various government departments, point this out to the Secretary of State.

[Interpretation]

service. If there really is a gap, we will have to do something.

The Chairman: Excuse me for interrupting, but we are supposed to stop hearing the witness at 12.30. Mr. Harney, Mr. Roy and Mr. Beaudoin want to ask questions. Would you like to continue until 1 p.m.? Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I prefer not to make any remarks because, normally, committees have to sit until 12.30 p.m. under this section. I have no objection if somebody wants to continue. Let us just say that it would not be practical to have a vote between 10.30 and 1.

The Chairman: Maybe there is another way.

Puisqu'il y a quorum actuellement, nous pourrions peut-être voter dès maintenant, quitte à poursuivre les questions. Je sais que ce n'est pas la procédure habituelle. S'il y a des objections, on demandera à M. Spicer de revenir. Je vous signale cependant que le calendrier est assez chargé d'ici la fin du mois. Est-ce que vous êtes d'accord pour voter maintenant?

Des voix: D'accord.

M. Harney: Mais une fois le crédit approuvé est-ce qu'on continuera de répondre à nos questions?

Mr. Clermont: The Chairman says that it is irregular but nobody objects, it seems.

Le crédit 15 est approuvé.

The Chairman: You have two minutes left, Mr. Gauthier.

Mr. Gauthier (Ottawa East): That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Harney?

M. Harney: Monsieur le président, la citation latine de M. Spicer voulant que la nation qui rie reste unie, j'ajoute qu'il y a des imbéciles des deux côtés sur cette question, et qu'on peut toujours considérer que les nations qui braient, restent unies.

Je commence d'abord par une suggestion. Cet hiver, le secrétaire d'État a remis un communiqué de presse annonçant qu'il y aurait trois hauts officiers qui seraient affectés au service de la Reine, pour sa visite au Canada. J'ai fait quelques recherches là-dessus, toujours à ma façon, et ai découvert que de ces trois hauts officiers, il s'agit des écuyers canadiens de la Reine, et des agents de presse, aucun n'est bilingue. Est-ce que je peux vous demander, monsieur Spicer, de rappeler au Secrétaire d'État que cela pourrait être une bonne chose que l'un de ces hauts officiers au service de la Reine puisse s'exprimer dans les deux langues officielles du Canada. Il pourra se présenter des problèmes. Pour ce qui est de la Reine elle-même, il n'y a aucune difficulté, elle est bilingue. Mais il se peut qu'à un certain moment, elle s'adresse aux francophones du Canada et que l'un de ces hauts officiers ne soit pas en mesure de comprendre ce qu'elle dit. Cela pourrait prêter à confusion.

M. Spicer: Je me ferai un plaisir d'en faire part aux intéressés.

M. Harney: Vous aurez sûrement l'occasion dans le cadre du travail que vous faites auprès des ministères du gouvernement, de le signaler au Secrétaire d'État.

[Texte]

And while you are at it, I have another small representation. I know that you do extremely good work with the government departments, the Crown corporations and the concessionnaires—groups that have concessions with the federal government in one form or another. I am always annoyed when I step onto a Murray Hill bus at the airport in Montreal to see that all of the signs on all of the buses are monoglotic—in English only. To me that is not a proper introduction to the largest French-speaking city outside of France.

However, I want to come to more serious matters.

Mr. Spicer: What you have just cited is a serious matter. Section 10, on services to the travelling public, is very rigorous, and the act has been in effect for nearly four years. I shall take that, with your permission, as an anonymous complaint.

Mr. Harney: It may be, Mr. Chairman, that Mr. Spicer's expense account allows him to take taxis from the airport to Montreal; but I have to take the buses.

• 1235

To continue again, Mr. Spicer, if the Chairman allows me, on the same line as the other day: I should like to begin by stating that I have managed to dig up some more figures, this time directly from the Province of Ontario. I have just received a letter from Thomas Wells, who is the Minister of Education for the Province of Ontario, on instruction in the second language in the schools of Ontario. To clear up the picture, or to flesh it out a little bit more, it is fairly obvious—to be fair—that there has been a considerable increase in the number of students taking French in Ontario at the elementary level. Over the years there has been quite a rise. I have the figures from 1963 to 1972 and they have gone from 8 per cent to 40 per cent. But again, we are still struck by the figures which I presented the other day, that at the secondary level the number is going down very rapidly. What we see, in effect, is a movement which has two curves. There is a desire, very evident I would say, on the part of many people to have their children learn French, and there has been a movement in the schools to teach French from an earlier age. What worries me is that if French is only learned at the elementary level, and then dropped at the secondary level, there is no way that these children, those future generations which are going to help to cement this country together, will be bilingual or able to speak French at all.

I would like to put on the record part of a letter I received from a teacher who is in the Ontario system. She writes, questioning really: What is being done with the money that is being handed out at the federal level to the provincial level to assist, aid and encourage second-language instruction?

I could read two paragraphs of her letter. She says that she tried to get information:

My first move was to write Jim Foulds, the NDP education critic (provincial legislature from Thunder Bay) who sent my letter along to the Minister, Mr. Wells. In reply, a letter appeared from Mr. Wells' office, explaining that the money was made available to the province on a per capita system, with the numbers based on statistics of students in French language programs. Most boards of education in Ontario merely absorb the money into their budgets, although a few of them apparently reserve the money for special projects, retraining programs, exchanges, enrichment, library facilities and so on, all related to French language promotion.

The initial concern expressed by my colleague stemmed from her own frustration. She is interested in exchange programs, tutorial programs, conversation classes, para-professional assistants, and travel grants, the last named for students who would like to

[Interprétation]

J'ai une demande à vous faire également. Je sais que vous faites de l'excellent travail auprès des ministères, des sociétés de la Couronne et de tous les concessionnaires qui offrent des services au gouvernement fédéral. Lorsque je monte à bord d'un autobus de la Murray Hill, à l'aéroport de Montréal, je suis toujours un peu agacé de voir que toutes les indications sont anglaises seulement. Ce n'est pas une façon d'accueillir les gens dans la plus grande ville francophone à l'extérieur de la France.

Je passe maintenant à des sujets plus sérieux.

M. Spicer: Mais c'est sérieux. L'article 10, qui a trait aux services offerts aux voyageurs, est clair à ce sujet et la loi qui est en vigueur depuis quatre ans. Je vais essayer de voir ce que je peux faire. Disons qu'il s'agit d'une plainte anonyme.

M. Harney: Le compte de dépense de M. Spicer lui permet peut-être de prendre des taxis de l'aéroport au centre de la ville de Montréal; moi, je suis contraint à l'autobus.

Avec votre permission, monsieur le président, je reviens au sujet que j'avais abordé l'autre jour. J'ai pu d'ailleurs obtenir d'autres chiffres, cette fois-là émanant de la province de l'Ontario. J'ai reçu une lettre de M. Thomas Wells, le ministre de l'Éducation de la province d'Ontario, concernant l'enseignement de la langue seconde dans les écoles de la province. Disons au départ qu'il faut admettre qu'il y a eu augmentation considérable dans le nombre d'élèves qui prennent des cours de français en Ontario. Il y a eu forte augmentation au cours des dernières années et les chiffres pour la période de 1963-1972 montrent qu'on est passé de 8 p. 100 à 40 p. 100. Et cependant, comme je l'ai dit l'autre jour, les chiffres pour le niveau secondaire vont à l'inverse. Le pourcentage diminue rapidement. Il y a donc cette double tendance. D'une part, il y a ce désir de la part des gens de faire apprendre le français à leurs enfants; on a semblé accepter l'idée de commencer à enseigner le français plus tôt dans les écoles. D'autre part, il est inquiétant de voir que le français n'est appris qu'au niveau élémentaire et délaissé au niveau secondaire. Les générations futures sur lesquelles on compte pour réaliser l'unité du pays seront loin d'être bilingues ou de parler français le moins.

J'aimerais bien à ce stade-ci porter un compte rendu des extraits d'une lettre que j'ai reçue d'une enseignante du système ontarien. Elle se demande ce qu'il advient des fonds versés par le gouvernement fédéral aux provinces pour promouvoir l'enseignement de la langue seconde.

Je vous lis deux paragraphes de sa lettre. Elle signale qu'elle a essayé d'obtenir certains renseignements:

J'ai d'abord écrit à M. Jim Foulds, le critique NPD en matière d'éducation (législature provinciale, circonscription de Thunder Bay) qui a fait parvenir ma lettre au ministre, M. Wells. J'ai reçu une réponse du bureau de M. Wells expliquant que les fonds étaient versés aux provinces selon une formule per capita ou si vous voulez, selon le nombre d'étudiants suivant des cours de français. La plupart des commissions scolaires de l'Ontario incorporent tout simplement ces fonds à leur budget, quoique certaines les utilisent pour des projets spéciaux: recyclage, échanges, perfectionnement, bibliothèque etc., tout cela pour promouvoir l'usage du français.

L'inquiétude de mes collègues lui est dictée par sa propre expérience. Elle est intéressée aux programmes d'échanges, aux programmes d'enseignement, aux cours de langue parlée, à l'emploi d'adjoints semi-professionnels, à la possibilité d'accorder des indemnités

[Text]

study in Quebec or at, for example, Laurentian University in Sudbury. In every case in which requests have been made for money, the school has been refused because there is no money for French. Yet, were the money not absorbed into the regular budget, the students who could be benefitted by it would be able to use it on the basis of recommendation. Ironically, in our school the German program is much more imaginative, because the students from German-speaking immigrant homes are more prosperous and can finance their trips, exchanges, projects and intensified programs.

I bring this letter and these two particular paragraphs to your attention to indicate that among the people who are involved in the teaching of a second language in the Province of Ontario, particularly, there is a very real concern that this federal money is not being put to good use, and as somebody has said: we are building bilingual parking lots but not developing a bilingual population with the money.

Now, by way of preamble, I come to the question of motivation. I have had a feeling for some time that when we talked, as we have spoken this morning again, about motivation, that we are confusing ourselves. Somehow or other some of us have different meanings for that word. We do not know exactly what we are talking about, when we are talking about motivating people to learn a second language.

Mr. Chairman, could I ask Mr. Spicer if he is aware of the kind of work being done, for example, by people such as Mr. Lambert in Montreal? It is a fairly scholarly study which indicates that psychological motivation of people into learning a second language is not enough. It does not work. You have to study the whole environment in which the learner finds himself. Could I ask that question?

Mr. Spicer: I know of the man's reputation. I confess I have not read his work. If there is any particular title you would like to recommend I would be interested in looking into it.

Mr. Harney: Well, his work is not that extensive. I think if you were to get in touch with him he would be able to direct you to the few monographs which he has written.

• 1240

Mr. Spicer: Thank you for the information.

Mr. Harney: I think this is very important, Mr. Chairman. I believe this man's work, and others like him would throw some very real light on the problem that we have had in this country for generations, the problem which is expressed so often by ordinary people who say: there is no way that an English-speaking Canadian can really learn French. I think that kind of statement is basically nonsense. My belief is that if a child can be taught to tie his shoes he can be taught to speak another language. It is all in the way the system goes about it. I am not referring here to the fact that there may be solutions available in methodology, I am suggesting that solutions are only available through a totally different kind of approach.

I will give you an example of what I mean. As long as we attempt to teach children a language we will fail. If we attempt to teach children the world in another language, as well as their mother tongue, then we might succeed. I will give you a concrete example of what I mean. If I were to bring, let us say, a French-speaking national hockey league star into East Toronto for six months and then say to about 40 boys, "Look, you can learn hockey from him but he only speaks French", within six months they would all be able to speak French.

[Interpretation]

de voyage aux étudiants qui pourraient vouloir se rendre au Québec étudier ou à l'Université laurentienne de Sudbury, par exemple. Or, toutes les demandes sont rejetées sous prétexte qu'il n'y a pas de fonds de prévus à cet effet. Si les fonds n'étaient pas incorporés ni plus ni moins dans le budget, les étudiants pourraient en bénéficier et certains pourraient être choisis pour poursuivre leurs études en français. A notre école, le programme d'enseignement de l'allemand est beaucoup mieux conçu; les familles d'immigrants de langue allemande sont beaucoup plus à l'aise et peuvent financer ces voyages, échanges spéciaux, etc., au profit de leurs enfants.

Si je signale ces deux paragraphes de la lettre à votre attention, c'est que je veux vous faire comprendre que chez les enseignants en langue seconde dans la province de l'Ontario surtout on se demande vraiment si les fonds qu'offre le gouvernement fédéral atteignent le but. Comme quelqu'un disait: on construit des parcs de stationnement bilingues, mais les fonds ne servent pas à rendre la population bilingue.

Et maintenant, il y a la question de la motivation. On en a parlé ce matin. Je me demande si on n'est pas entraîné de se leurrer. Le mot n'a pas la même signification pour tout le monde. On ne sait jamais très bien de quoi l'on parle lorsqu'on dit que les gens doivent être motivés pour apprendre une langue seconde.

Je voudrais savoir ce que M. Spicer pense des travaux du genre de ceux auxquels s'adonne M. Lambert à Montréal. Je pense qu'il s'agit d'une étude théorique qui démontre que la seule motivation dans l'apprentissage d'une langue seconde ne suffit pas. Il faut tenir compte de l'environnement dans lequel se trouve l'élève. Je vous pose la question donc, monsieur Spicer.

M. Spicer: J'ai entendu parlé de ce M. Lambert. Je dois dire cependant que je n'ai pas pris connaissance de ses travaux. Si vous vouliez bien me donner quelques titres, cela me faciliterait la tâche. Je suis intéressé.

M. Harney: C'est assez peu, en fin de compte. Vous n'avez qu'à communiquer avec lui; il vous dira où vous pouvez obtenir les quelques plaquettes qu'il a publiées.

M. Spicer: Je vous remercie pour le renseignement.

M. Harney: C'est important, je pense, monsieur le président. Les travaux de ce genre peuvent nous aider à mieux comprendre les problèmes auxquels feront face les générations futures. Il y en a qui croit que c'est simple, qu'il n'y a rien à faire, que les canadiens d'expression anglaise ne pourront jamais apprendre le français. C'est absurde. Je crois qu'on peut apprendre à un enfant à lacer ses souliers, à apprendre une autre langue, tout dépend du système; je ne dis pas qu'il n'y a pas de solution dans la méthodologie, ce que je prétends c'est que les solutions ne sont possibles qu'en abordant le problème d'une façon tout à fait différente.

Je vais fournir un exemple de ce que je veux dire: lorsque nous essayons d'essayer à un enfant d'apprendre une langue, nous échouons. Si nous essayons d'enseigner à un enfant le monde dans une autre langue, et dans sa langue maternelle, nous pouvons alors réussir. Ainsi, par exemple, je faisais venir dans l'est de Toronto, pour six mois, les joueurs de hockey de langue française et que je disais alors à une quarantaine de garçons: «Ils pourront vous apprendre le hockey, mais ils ne savent que parler français.» Dans six mois, ils parleraient tous français.

[Texte]

I would again like to draw the attention of Mr. Spicer and the people in this country who are concerned with language instruction to the experiments that have been carried out extremely successfully in North Africa—I think both in Tunisia and Algeria—where they teach children the subjects that they have to know to operate in the world—mathematics, science, geography, and so on—in two languages; Arabic, which, by the way, is not their own dialect Arabic, it is the classical Arabic and very difficult, and French. Therefore by the time the students emerge from the school system they are able to operate proficiently in both of these languages and their applications are accepted without question at continental French universities.

Perhaps I am not asking questions but I have been waiting for several years to make what I think is an important case, Mr. Chairman. I would like to leave the Committee with the consideration that we have been going about the whole problem in the wrong way. I cannot believe that a province as wealthy as Ontario, which has been spending money for years on French-language instruction and using every known good method, could not have succeeded unless somehow or other there was either a totally wrong approach or an actual lack of will to learn a second language. That is the end of my question, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Harney. If Mr. Spicer wishes to reply, that is fine. Mr. Beaudoin is next on the list. I might say that he is the last one I have left on the list.

Mr. Spicer: I would just like to say that I am glad Mr. Harney's remarks are on the record because I intend to go back and look at them again. There are useful suggestions, particularly about North Africa, that I was not aware of. I would like to follow those up. Thank you.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

• 1243

M. Beaudoin: Monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. Spicer. Est-ce que de par vos fonctions de commissaire aux langues officielles, vous avez l'autorisation de faire des suggestions en ce qui regarde le personnel de la Chambre des communes?

M. Spicer: Oui, monsieur. Je crois que je ferais exception des députés présents.

M. Beaudoin: Mais en ce qui regarde le personnel immédiat de la Chambre des communes?

M. Spicer: Les constables, le personnel de sécurité, etc. ...?

M. Beaudoin: Oui.

M. Spicer: Vu que ces personnes sont des employés des institutions fédérales, elles relèvent aussi de la Loi sur les langues officielles.

M. Beaudoin: Est-ce qu'il est vrai que le personnel de la Chambre des communes ne doit faire ses rapports qu'en anglais?

M. Spicer: Je ne suis pas au courant. Nous avons eu, comme je crois la *Presse* en a parlé parce que la question a été portée devant un autre comité, nous avons eu des plaintes de plusieurs ordres concernant le travail des constables. Je suis convoqué dans quelques jours devant le Comité permanent de la procédure et de l'organisation à ce sujet-là, on ne m'en a pas encore donné la date, et je donnerai toutes les réponses à ce sujet-là. Je veux bien essayer de répondre à d'autres questions sur le sujet, si vous en avez d'autres, mais quant à cette première question, je n'étais pas au courant.

[Interprétation]

J'aimerais à nouveau attirer l'attention de M. Spicer et de notre citoyen qui s'occupe d'enseignement des langues sur les expériences qui ont été effectuées avec beaucoup de succès en Afrique du Nord, en Tunisie et en Algérie, où on apprend aux enfants les sujets qui leur sont nécessaires pour se comporter dans le monde, les mathématiques, les sciences, la géographie, etc., dans deux langues: la langue arabe qui, n'est pas leur propre dialecte arabe mais l'arabe classique qui est très difficile à apprendre et le français. Par conséquent, quand les étudiants ont terminé leurs études ils peuvent utiliser avec efficacité ces deux langues et on les accepte sans difficulté dans les universités françaises du continent.

Peut-être que je ne pose pas de question mais cela fait des années que je veux exposer cette cause importante, monsieur le président. Je veux que le comité se rende compte que nous avons abordé tous ces problèmes de la mauvaise façon; je ne puis croire qu'une province aussi riche que l'Ontario, qui dépense de l'argent depuis des années pour faire apprendre le français ait à utiliser toutes les bonnes méthodes connues, n'ait pas réussi à moins de quelque façon ou autre, la façon dont cette province a abordé la question est entièrement erronée ou qu'il y ait effectivement mauvaise volonté pour apprendre une deuxième langue. Voilà monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Harney. Monsieur Spicer, voulez-vous répondre? Très bien. M. Beaudoin est la prochaine personne que j'ai sur ma liste et je dirais que c'est la dernière.

M. Spicer: Je dirais simplement que je suis heureux que les remarques que M. Harney a fait ont été consignées au procès verbal car j'ai l'intention de les réexaminer. Il y a là des propositions intéressantes surtout celle au sujet de l'Afrique du Nord et je n'étais pas au courant de cette situation. Merci.

Le président: Monsieur Beaudoin, vous avez la parole.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Spicer if in his capacity of Official Language Commissioner he has the authority to make suggestions with regard to the staff of the House of Commons?

Mr. Spicer: Yes, sir. But I will accept the members who are here.

Mr. Beaudoin: But as regards to the House of commons staff?

Mr. Spicer: Constables, security personnel and so on ...?

Mr. Beaudoin: Yes.

Mr. Spicer: As these people are employed by a federal institution they also come into the ambit of the Official Languages Act.

Mr. Beaudoin: Is it true that the House of Commons staff must do its reports only in English?

Mr. Spicer: I am not aware of this fact. I think the press did talk about it because the question was raised in another Committee and we received complaints as related to several orders concerning the work of constables. In a few days I will appear at the standing Committee of Procedure and Organization to talk about that subject. I do not know what date at the present time and I will then give all the answers to date. I am willing to try to answer other questions on this matter if you have any, but as regards the first question, I was not aware of that.

[Text]

M. Beaudoin: Mais est-ce que vous croyez que si c'est un fait que le personnel doit faire ses rapports en anglais qu'il n'y a pas lieu de le changer.

M. Spicer: Il y a sûrement lieu de faire respecter le droit de l'employé à travailler dans la langue officielle de leur choix. Il me semble que si on ne peut pas dans l'enceinte même du Parlement, de ce symbole de la nation canadienne, si on ne peut pas faire appliquer le bilinguisme là, il y a peu d'espoir de le faire ailleurs.

M. Beaudoin: Est-ce que vous avez reçu des plaintes de constables francophones qui doivent travailler le jour et le soir également parce qu'ils sont bilingues? Est-ce que vous avez reçu des plaintes au sujet des problèmes qu'ils ont en vertu de leurs fonctions?

• 1245

M. Spicer: Permettez. Le directeur des plaintes, M. Bell, vient de me rappeler que les plaintes que nous avons reçues, concernent la langue de travail essentiellement et pas tellement les conditions de travail. Cette question relève essentiellement de l'Orateur de la Chambre et du Sergent-d'armes.

M. Beaudoin: Oui, mais monsieur Spicer, ma question a justement trait aux langues, et non pas aux conditions de travail. Je dis qu'il semble, en tout cas, de toute façon, j'ai eu plusieurs représentations de gardes qui me disent qu'ils doivent travailler des heures supplémentaires parce qu'il n'y a pas assez de bilingues ou qu'il n'y a pas suffisamment de gens qui parlent français dans les cadres de ces gardiens. Est-ce que vous avez eu des plaintes, et si vous en avez eues, est-ce qu'elles ont été entendues?

M. Spicer: A ma connaissance, pas à ce sujet, mais je serais bien prêt à prendre votre question comme un préavis.

Les plaintes que nous avons déjà reçues, comme je l'ai dit, doivent faire l'objet d'une instruction qui va se poursuivre encore quelques jours et qui a comporté des consultations avec le personnel dirigeant de la Chambre, et devant cet autre comité, on m'invite expressément à commenter ce qui est arrivé sur ce plan-là. Si, par ricochet, les conditions de travail étaient liées à une question d'égalité de statut des deux langues, là je ne manquerais pas de me mettre en rapport avec l'Orateur de la Chambre pour échanger des points de vue là-dessus. Je l'ai trouvé très sensible à l'égalité linguistique parmi son personnel et, si vous me le permettez, de soulever cette question avec lui, je suis sûr qu'il sera heureux de m'aider dans cet examen de la chose.

M. Beaudoin: Est-ce que vous croyez que pour motiver plus d'anglophones ou plus de francophones à apprendre la deuxième langue officielle, il serait nécessaire ou souhaitable que la différence du 7 p. 100 que la Chambre des communes accorde au personnel bilingue soit augmentée?

M. Spicer: Si j'ai bonne mémoire, la prime de 7 p. 100 au bilinguisme n'est offerte qu'aux secrétaires et au personnel de soutien, cela, en vertu d'une situation de marché il y a quelques années où il était très difficile de recruter des sténos-dactylos bilingues. A ma connaissance, et je ne suis pas dans le secret de l'État, à ma connaissance il n'y a pas de projet pour étendre ce privilège ou cette prime à d'autres secteurs du personnel.

M. Beaudoin: Étant donné que nous avons énormément de difficulté à trouver des candidats qui veulent être réellement bilingues ou se spécialiser en apprenant une deuxième langue, est-ce que vous pensez, vous, qu'il serait nécessaire que cette prime soit étendue à d'autres secteurs?

M. Spicer: Je reste un peu sceptique, franchement, monsieur Beaudoin, parce que je crois que de plus en plus, le bilinguisme parmi les fonctionnaires doit être considéré comme une condition normale et non par anormale, tel que c'était dans le cas de cette situation concurrentielle en ce qui concerne les secrétaires il y a quelques années. Je crois

[Interpretation]

Mr. Beaudoin: But do you believe that if it is a fact that the staff must give its reports in English that there is something which should be corrected here?

Mr. Spicer: Sure we have to give the right to employers to work in the official language of their choice. So I believe that if we cannot on Parliament Hill the symbol of the Canadian nation have bilingualism implemented then there is not very much hope to have it implemented elsewhere.

Mr. Beaudoin: Did you receive a complaint from Francophone constables who have to work during the day and in the evening also because they are bilingual persons? Have you received any complaints concerning problems that they have met with on the job?

Mr. Spicer: The Director of Complaints Mr. Bell, just reminded me that the complaints that we have received essential deal with the language of work and not really the conditions of work. This question basically comes under the jurisdiction of the Speaker of the House and the Sergeant-at-Arms.

Mr. Beaudoin: Yes, but Mr. Spicer, my question in fact deals with languages, and not with the working conditions. I am saying that it seems—in any case, I have received several representations to this effect—that guards have to work overtime because there are not enough bilingual guards or because there are not enough guards who speak French. Have you received any complaints? And if you have, have they been heard?

Mr. Spicer: To my knowledge, not concerning this matter; however, I would be ready to consider your question as previous notice.

As I said, the complaints that we have already received constitute the subject of a preliminary investigation which is going to continue for several days yet and which has entailed consultation with the heads of the House staff. I have been expressly asked before this other committee as to what has happened with this matter. If working conditions were indirectly linked to a question of the equality of the staff of both languages, I would not hesitate to get in touch with the Speaker of the House to exchange opinions concerning this matter. I found him quite aware of the linguistic equality among his staff and, if you wish me to bring up this question with him I am sure that he will be happy to help me investigate this question.

Mr. Beaudoin: In order to motivate more English speakers or French speakers to learn the second official language, do you think it would be necessary or desirable to increase the 7 per cent bonus that the House of Commons gives its bilingual staff?

Mr. Spicer: If my memory serves me well, the 7 per cent bilingualism bonus is only offered to secretaries and support staff, and that due to the market situation several years ago when it was extremely difficult to recruit bilingual stenographer-typists. To my knowledge, and I am not in on state secrets to my knowledge, there is no plan to extend this privilege or this bonus to other personnel sectors.

Mr. Beaudoin: In view of the fact that we have enormous difficulty in finding candidates who really want to be bilingual or become specialized by learning a second language, do you think that it would be necessary to extend this bonus to other sectors?

Mr. Spicer: Quite frankly, Mr. Beaudoin, I am a little skeptical because I think that bilingualism among civil servants must increasingly be considered as a normal condition and not an abnormal condition, as was the case for the competitive situation for secretaries several years ago. I think that we have to recognize that this bonus, if it

[Texte]

qu'il faut reconnaître que cette prime pourrait, si elle était étendue à tel secteur du personnel et pas à tel autre secteur, cela pourrait théoriquement créer certaines rivalités, certaines difficultés psychologiques. Alors, je reste un peu en réserve par rapport à cette question. Je sais que certains constables ont soulevé cette question, mais je crois que c'est une décision qui doit relever du patronat, pour ainsi dire, c'est-à-dire de l'Orateur de la Chambre.

M. Beaudoin: Merci, monsieur Spicer. Merci, monsieur le président.

M. Spicer: C'est moi qui vous remercie.

The Acting Chairman (Mr. Poulin): Thank you sir. There is no one else on my list.

I would like to take this opportunity to thank Mr. Spicer and his officials for coming here today.

This meeting is adjourned until May 22, at 9:30 o'clock in this room.

[Interprétation]

were extended to one personnel sector and not another personnel sector, could theoretically create certain rivalries, certain psychological difficulties. Therefore, I do have some reserves concerning this matter, I know that some constables have brought up this question; however, I think that it is a decision that should come from the employers, if you like, i.e. from the Speaker of the House.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Spicer. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Spicer: I thank you.

Le président interimaire (M. Poulin): Merci, monsieur. Je n'ai pas d'autre nom sur ma liste.

J'aimerais saisir cette occasion pour remercier monsieur Spicer et ses fonctionnaires d'être venus ici aujourd'hui.

La séance est levée jusqu'au 22 mai, à 9 h. 30 dans la même salle.

APPENDIX "S"

Second Language Enrolment in Ottawa and Area Schools

ELEMENTARY

Ottawa Board of Education:

92.7 per cent of students in second language training
(French)

Carleton Board of Education:

94.3 per cent of students in second language training
(French)

Ottawa Separate School Board:

93.1 per cent in second language training (French)

(Pupils in French schools take English as second language
in lower grades.)

SECONDARY

Ottawa Board of Education:

57.2 per cent in second language training (French)

Carleton Board of Education:

69.0 per cent in second language training (French)

Figures were not available for Hull and area schools.

APPENDICE «S»

Inscription aux cours de langue seconde dans les écoles
d'Ottawa et de la région Agglomération d'Ottawa

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE

Conseil scolaire d'Ottawa:

92.7 pour cent (français)

Conseil scolaire de Carleton:

94.3 pour cent (français)

Conseil des écoles séparées d'Ottawa:

93.1 pour cent (français)

(Langue seconde dans les classes élémentaires des
établissements français: anglais)

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

Conseil scolaire d'Ottawa:

57.2 pour cent (français)

Conseil scolaire de Carleton:

69 pour cent (français)

Agglomération de Hull les chiffres manquent.

CA 11 KC 22
-H53

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Tuesday, May 22, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le mardi 22 mai 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Estimates 1973-74:
Ministry of State for Science
and Technology
Science Council of Canada

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1973-1974:
Ministère d'État chargé de la Science
et de la Technologie
Conseil des Sciences du Canada

APPEARING:

The Honourable Jeanne Sauvé,
Minister of State for Science
and Technology

COMPARAÎT:

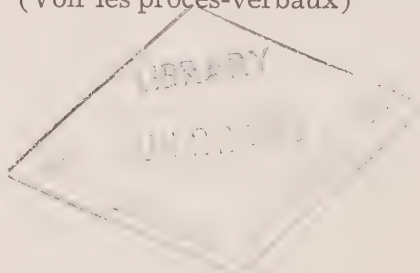
L'honorable Jeanne Sauvé,
Ministre d'État chargé de la Science
et de la Technologie

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la
vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc
Vice-Chairman: Miss Monique Bégin

and Messrs.

Clermont
Cyr
Forrestall
Harney
Hollands

Holmes
Hopkins
Jelinek
LeBlanc
(*Westmorland-Kent*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc
Vice-président: M^{lle} Monique Bégin

et Messieurs

Mather
Matte
O'Sullivan
Patterson

Poulin
Roy (*Laval*)
Schellenberger
Yewchuk—(19).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Friday, May 18, 1973:

Mr. Hopkins replaced Mr. Gauthier (*Ottawa East*)
Mr. Cyr replaced Mr. De Bané

On Tuesday, May 22, 1973:

Mr. Saltsman replaced Mr. Harney
Mr. LeBlanc (*Westmorland-Kent*)
replaced Mr. Demers
Mr. Harney replaced Mr. Saltsman
Mr. Holmes replaced Mr. Cossitt
Mr. Patterson replaced Mr. Jarvis

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 18 mai 1973:

M. Hopkins remplace M. Gauthier (*Ottawa-Est*)
M. Cyr remplace M. De Bané

Le mardi 22 mai 1973:

M. Saltsman remplace M. Harney
M. LeBlanc (*Westmorland-Kent*)
remplace M. Demers
M. Harney remplace M. Saltsman
M. Holmes remplace M. Cossitt
M. Patterson remplace M. Jarvis

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 22, 1973.

(38)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9:48 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Clermont, Cyr, Forrestall, Harney, Holmes, Hopkins, Leblanc (*Laurier*), LeBlanc (*Westmorland-Kent*), Mather, O'Sullivan, Patterson, Poulin, Saltsman and Schellenberger.

Other Member present: Mr. Bell.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of State for Science and Technology.

Witnesses: From the Ministry of State for Science and Technology: Dr. Aurèle Beaulnes, Secretary of the Ministry of State; Dr. B. M. McGugan, Director of the Planning and Coordination Office.

The Committee resumed its consideration of Votes 1 and 5, under Science and Technology in the Estimates 1973-74.

The Honourable Jeanne Sauvé, assisted by the witnesses, answered questions.

And questioning continuing:

Mr. O'Sullivan moved,—That, noting the need to expand and improve scientific research and development in Canada and the lack of strength and flexibility in the Ministry of State for Science and Technology to achieve such objectives, this Committee recommends that the Government give consideration to the advisability of introducing necessary legislation to place the Research Council of Canada under the administrative responsibility of the Ministry of State for Science and Technology.

After debate, the question having been put on the said motion, and the result of the Vote having been announced: YEAS 5; NAYS: 5.

Accordingly, Mr. Chairman gave his casting vote in the affirmative.

The questioning resumed.

At 11:00 o'clock a.m. the Committee adjourned to Wednesday, May 23, 1973 at 3:30 o'clock p.m.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 MAI 1973

(38)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 48, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: M^{lle} Bégin, MM. Clermont, Cyr, Forrestall, Harney, Holmes, Hopkins, Leblanc (*Laurier*), LeBlanc (*Westmorland-Kent*), Mather, O'Sullivan, Patterson, Poulin, Saltsman et Schellenberger.

Autre député présent: M. Bell.

Comparaît: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie.

Témoins: Du ministère d'État chargé de la Science et de la Technologie: M. Aurèle Beaulnes, secrétaire du ministre d'État; M. B. M. McGugan, directeur du bureau de planification et de la coordination.

Le Comité reprend l'étude des crédits 1 et 5, sous la rubrique science et technologie, du Budget des dépenses 1973-1974.

L'honorable Jeanne Sauvé, aidée des témoins, répond aux questions.

L'interrogatoire se poursuit;

M. O'Sullivan propose—Que, vue la nécessité d'étendre et d'améliorer la recherche et le développement scientifiques au Canada et étant donné que le ministère d'État chargé de la Science et de la Technologie n'a ni la vigueur ni la souplesse voulues pour réaliser ces objectifs, le comité recommande que le gouvernement étudie l'opportunité de proposer les mesures législatives appropriées tendant à placer le Conseil des recherches du Canada sous la responsabilité administrative du ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie.

Après débat, ladite motion, mise aux voix, est adoptée par 6 voix contre 5, le président ayant voté en faveur de la proposition.

L'interrogatoire reprend.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 23 mai 1973 à 15 h. 30.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by electronic apparatus)

Tuesday, May 22, 1973

● 0947

[Text]

The Chairman: Order, please. I note at least three parties represented, so we can start.

The last time the Minister was here we discussed at length a motion tabled by Mr. Nesbitt.

I will call upon Mr. Mather or Mr. Saltsman to question on behalf of the NDP Party.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I would like my colleague, Mr. Saltsman, to proceed, if he has any questions ready.

Mr. Saltsman: Thank you, Mr. Chairman. Madam Minister, as I was not here the last time I hope you will tell me if I ask some questions that have been asked before and answered by you.

I am particularly interested in the establishment of priorities in our science policy, which is probably one of the most difficult aspects of it, and I would like to know how far you have been able to proceed in isolating those areas of science in which Canada has some natural attributes. For instance, to what extent have you been able to eliminate any grandiose expectations about what Canada can do in the way of scientific development and research, and what sort of areas have you isolated for it?

As an example of what I mean, a number of years ago a study was conducted by the Engineering Institute of Canada that said in fact we could isolate those things in which we have some comparative advantage and concentrate on those. So my first question to you is, to what extent is this being done in your department, or what conclusions you have come to?

Hon. Jeanne Sauvé (Minister of State for Science and Technology): Mr. Saltsman, of course you understand that this department perhaps would have liked to start off with a grandiose plan of what the priorities would be but we have had to address ourselves to some specific problems we already had before us.

Among the priorities that we had established was, first of all, to take a look at the funding of research in universities to see how this could be co-ordinated and oriented towards optimum use of funds.

● 0950

Then we looked into the roles of the granting councils. In many cases, where research money was being spent, we were able to identify a lack of balance between the different disciplines.

We also found other things about the roles of the granting councils. We have identified areas in which we think that Canada—because it has expertise and because of the way Canada is—has specific problems to solve. For instance, the oceans: we have the greatest shoreline in the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 mai 1973

[Interprétation]

Le président: La séance est ouverte. Nous pouvons commencer, puisqu'au moins trois partis sont représentés.

Lors de la dernière présence du ministre parmi nous, nous avons discuté longuement d'une motion déposée par M. Nesbitt.

Je demanderais donc à M. Mather ou à M. Saltsman de poser des questions au nom du Nouveau parti démocratique.

M. Mather: Monsieur le président, j'aimerais laisser la parole à mon collègue M. Saltsman, s'il a des questions à poser.

M. Saltsman: Merci, monsieur le président. Madame le ministre, je n'étais pas présent à notre dernière réunion, alors j'espère que vous m'avertirez si je vous pose des questions auxquelles vous avez déjà répondu.

Ce qui m'intéresse plus particulièrement est l'établissement de priorités dans notre politique des sciences, et tout en reconnaissant que c'est là l'un des aspects les plus compliqués de cette politique, j'aimerais savoir dans quelle mesure vous avez pu identifier les domaines scientifiques dans lesquels le Canada a des attitudes naturelles. Par exemple, avez-vous pu éliminer certains espoirs chimériques quant aux possibilités du Canada dans les domaines du développement des recherches scientifiques, et dans quel domaine devrions-nous nous orienter?

Par exemple, il y a quelques années, l'Institut des ingénieurs du Canada a fait une étude, concluant que nous pouvions isoler des domaines dans lesquels nous disposons d'avantages relatifs et sur lesquels nous pourrions concentrer nos efforts. Je vous demande donc dans quelle mesure votre ministère s'est acquitté de cette question, ou encore à quelle conclusion en êtes-vous arrivé?

L'hon. Jeanne Sauvé (ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie): Monsieur Saltsman, vous comprenez sans doute que le ministère aurait aimé lancer un plan grandiose conforme à nos priorités, mais nous avons dû nous attaquer à des problèmes bien précis qui nous étaient déjà posés.

Parmi les priorités que nous avons fixées, il était tout d'abord question d'étudier le système de financement de la recherche dans les universités afin de voir comment nous pourrions coordonner le tout pour orienter au maximum l'utilisation des fonds à faire.

Ensuite, nous avons examiné le rôle joué par les conseils de subventions. Dans plusieurs cas, nous avons pu discerner un manque d'équilibre entre les différentes disciplines pour lesquelles des fonds de recherche étaient accordés.

Nous avons également découvert d'autres faits au sujet des conseils de subventions. Nous avons identifié des secteurs qui présentent au Canada des problèmes précis à résoudre, parce que notre pays est doté de

[Texte]

world; we have three oceans which we can exploit, and we should know a lot more about them. So we have identified the oceans as one of the priorities Canada should have.

Space is another. We have a fairly good advance in space research and our industry is able to fit in with this. So space is definitely a priority for Canada.

The Arctic is another. Very few countries have to see whether man can live in this cold climate. We should be the ones who know whether there are any resources that man can use in that part of the world. Canadians should be experts in the Arctic because of the climate in which we live. We have identified that as a priority as well.

We are coming into urban affairs. Canada is in a position in which it can learn from the United States, for instance. The United States has let cities grow, perhaps not without planning, but they have grown faster than planning could provide for. We are in the fortunate position of being able to learn from bigger countries. We want to think about urban affairs as one of those priorities.

We have also identified energy and nonrenewable resources. The reason is obvious. Perhaps there is not an energy crisis at hand, but there is certainly a matter of getting cheap energy. So we have identified energy as one of our resources.

We found that there was an imbalance between the amount of money spent on fundamental and applied research. We looked at the figures very carefully, and tried to find out what each program was doing. We know that there is an imbalance. Balance should be restored. We think the imbalance might be, and I say "might be", at the source of some of our industrial problems. Our industry is not innovative enough; our rating among similar industrialized countries is very poor as far as industrial innovation is concerned. If we put more money into this field of research, we think it possible that we could enhance our position in industrial innovation.

Those are some of the priorities that we have already identified—if that is of any help to you.

Mr. Saltzman: Yes. As a complementary question, what have you identified as the areas we should stay out of?

Mrs. Sauvé: I do not think we have gone into that, have we Dr. Beaulnes? I have been so busy thinking of the areas we should look into. Can you think of any?

[Interprétation]

spécialistes dans la matière et à cause de la nature même du pays. Par exemple, il y a la question des océans; nous bénéficions des côtes les plus étendues du monde, nous avons trois océans à exploiter et nous devrions être les mieux au courant dans ce domaine. Nous avons donc identifié les océans comme l'une des priorités qui doivent concerner le Canada.

L'espace constitue une autre de ces priorités. Nous sommes plutôt à l'avant-garde dans le domaine de la recherche spatiale et notre industrie peut très bien réussir dans ce domaine. L'espace constitue donc certainement une priorité pour le Canada.

L'Arctique en est une autre. Il y a très peu de pays qui doivent apprendre comment l'homme peut résister dans un climat si froid. C'est à nous de savoir s'il existe des ressources dont l'homme pourrait se servir dans cette partie du monde. C'est aux Canadiens d'être des spécialistes dans le domaine de l'Arctique étant donné le climat dans lequel nous vivons. Nous avons donc identifié ce secteur comme une priorité également.

Nous abordons également la question des affaires urbaines. Le Canada est par exemple en mesure de tirer des leçons de l'expérience des États-Unis. Les États-Unis ont laissé grandir leurs villes, peut-être sans trop se préoccuper de planification, mais en fait les villes ont progressé plus rapidement que toute planification n'aurait pu le prévoir. Notre situation nous met heureusement en mesure de profiter de l'expérience des pays plus importants. Nous voulons donc considérer les affaires urbaines comme l'une de nos priorités.

Nous avons également placé l'énergie et les ressources non renouvelables parmi nos priorités. Je crois que la raison en est évidente. Nous ne faisons peut-être pas immédiatement face à une crise de l'énergie, mais il faut certainement chercher à obtenir cette énergie à meilleur marché. Nous considérons donc l'énergie comme l'une de nos priorités.

Nous avons constaté un déséquilibre entre le montant d'argent dépensé pour la recherche fondamentale par rapport à la recherche appliquée. Nous avons étudié avec soin les chiffres pour ensuite essayer de découvrir ce que fait chaque programme. Nous savons tout de même qu'il y a déséquilibre. Il faut donc rétablir l'équilibre, car, à notre avis, le déséquilibre pourrait être, et je dis bien «pourrait être», à l'origine de certains de nos problèmes industriels. Le fait est que notre industrie n'est pas assez innovatrice, c'est-à-dire que nous nous situons assez loin derrière les autres pays industrialisés, en ce qui concerne l'innovation industrielle. Nous croyons qu'en investissant davantage de fonds dans ce domaine de la recherche, il nous serait possible d'améliorer notre situation dans le secteur de l'innovation industrielle.

Voilà donc certaines des priorités que nous avons déjà identifiées; j'espère que cela répond à votre question.

M. Saltzman: Oui. A titre de question complémentaire, quel domaine devrions-nous laisser de côté, d'après vous?

Mme Sauvé: Je ne crois pas que nous ayons à envisager cette question, n'est-ce pas, monsieur Beaulne? Je me suis tellement occupée de songer aux secteurs sur lesquels nous devrions concentrer nos efforts. Avez-vous une idée?

[Text]

Mr. Saltzman: That is part of the process: to know what to leave alone and what drop. For instance,...

Mrs. Sauvé: That is right. We could not go into the complicated space programs the United States has, I am sure of that.

Mr. Saltzman: How about aircraft?

Mrs. Sauvé: Aircraft is certainly not a field we have abandoned. Canadian industry is quite innovative, and the National Research Council does a lot of applied research in this field. We think that is an area that should be encouraged.

Mr. Saltzman: In the area of energy, this morning's newspaper has a report of a pipeline task force which provided some information to the government; it deals with the Mackenzie Valley natural gas pipeline. Have you done any research into pipelines themselves?

• 0955

Mrs. Sauvé: No, not yet; we have not done any research on that. This is really mission-oriented and this kind of research would be done within the Department of Energy, Mines and Resources. But we will look into it. It would be part of the mandate of our department to look into the type of research that is being done there. But we have not done that yet.

Mr. Saltzman: One of the critical questions that this study seems to raise is where the research for this pipeline should be conducted, for instance, items associated with the construction of the pipeline, such as the various kinds of stations and switching equipment. I think it would be fairly important for us to have some idea of whether we intend to keep that kind of research in Canada or whether we intend to import it from another country.

Mrs. Sauvé: You are absolutely right. This whole area of the kind of research we should keep in Canada is one that we are looking at. And we are looking at incentive programs to industry in order to improve our position in this field. The energy problem you bring us is a very important one and we would like the technology that goes with the development of that resource to be researched in Canada.

Mr. Saltzman: But up to the moment you really have not been able to do very much in that area.

Mrs. Sauvé: Yes. The Department of Industry, Trade and Commerce gives a lot of grants to companies who are prepared to do research on these problems in Canada.

Mr. Saltzman: Yes, but it is a question of policy though.

[Interpretation]

M. Saltzman: Savoir quoi laisser de côté fait partie du même processus. Par exemple...

Mme Sauvé: En effet; nous ne pourrions pas nous engager dans des programmes de recherches spatiales très complexes comme en ont les États-Unis, j'en suis persuadée.

M. Saltzman: Et dans le domaine de l'aéronautique?

Mme Sauvé: Nous n'avons certainement pas abandonné le secteur de l'aéronautique. L'industrie canadienne est très innovatrice dans ce secteur, et le Conseil national des recherches effectue beaucoup de recherches appliquées dans ce domaine. A notre avis, il faut encourager la recherche de ce genre.

M. Saltzman: Dans le domaine de l'énergie, le journal de ce matin publiait un rapport préparé par une équipe spéciale d'étude sur la question du pipe-line, qui donnait des renseignements au gouvernement; il est question du pipe-line devant transporter le gaz naturel dans la vallée du Mackenzie Est-ce que vous avez effectué de la recherche dans le domaine des pipe-lines?

Mme Sauvé: Non, nous n'en avons pas encore fait de recherche dans ce domaine. Il s'agit d'un secteur assez précis et ce serait au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources que l'on ferait ce genre de recherche. Nous allons cependant étudier la question. D'après le mandat de notre ministère, il nous revient de voir ce qui se fait comme recherche dans ce domaine. Nous ne l'avons pas encore fait, cependant.

M. Saltzman: L'étude en question semble poser certaines questions vitales, comme par exemple celle de savoir où devrait se faire la recherche relative à ce pipe-line, entre autres, en ce qui a trait à des points comme la construction même du pipeline, c'est-à-dire les différents types de stations employés de même que l'équipement de manœuvre. Je crois que ce serait assez important de savoir si nous avons l'intention de poursuivre ce genre de recherche au Canada, ou si nous avons plutôt l'intention de l'importer d'un autre pays.

Mme Sauvé: Vous avez tout à fait raison. Nous étudions ce secteur de recherche qu'il nous faudrait garder au Canada. Nous étudions également des programmes de stimulants à l'industrie, afin de tâcher d'améliorer notre position dans ce domaine. Le problème de l'énergie est très important et nous voulons garder au Canada la recherche relative à la technologie qui accompagne la mise en valeur de ces ressources.

M. Saltzman: Mais jusqu'ici, vous n'avez pas encore pu réaliser beaucoup à cet égard?

Mme Sauvé: En effet. Le ministère de l'Industrie et du Commerce accorde beaucoup de subventions à des sociétés qui sont disposées à effectuer au Canada des recherches relatives à ces problèmes.

M. Saltzman: Oui, mais il s'agit cependant d'une question de politique.

[Texte]

Mrs. Sauvé: Well, a question of policy. We are looking at these incentive programs to industry with a view to seeing if we can add or modify them in order that this specific problem is looked after; that the research into technology that is related to energy be done in Canada rather than elsewhere so we do not always have to import.

Mr. Saltsman: You said one of the magic words "incentives." Let me ask you about the present incentives which are very costly to the Canadian taxpayer as large sums of money are involved. It is done essentially by way of tax benefits. There are other programs like PAIT, but the main program is a tax-benefit program. Have you had a chance to look at that incentive program and have you come to a conclusion as to what kind of benefits we are getting from this rather massive expenditure of public funds to industry?

Mrs. Sauvé: That benefit program you are referring to is conceived to make our industry more competitive, and that is, I would suggest, a different...

Mr. Saltsman: I am talking about the medical research grants, the write-offs in the tax field,...

Mrs. Sauvé: In the field of research, it is not write-offs...

Mr. Saltsman: ...research specifically rather than the corporate tax rates. I am talking about the special deductions for research.

Mrs. Sauvé: In the field of research, it is mostly grants for research where we pay for 40 per cent, 50 per cent of the research money that a specific industry... But this is the research money that a specific industry—But this is the Department of Industry, Trade and Commerce. Perhaps the Deputy Minister knows the details of these programs better than I do. But most of them are grants to research bodies of industries.

Mr. Saltsman: I am talking about the general taxation program where companies can deduct up to 125 per cent of their expenditures on putting into place research facilities or carrying out research.

Mrs. Sauvé: That would be one way of doing it; there are several ways of skinning a cat.

Mr. Saltsman: I know, but how effective has it been? What sort of data do you have to demonstrate that this large expenditure of money has resulted in benefits to Canada? So much of this money goes to foreign-controlled corporations. The big question that is raised is: are we getting any benefits from it or is it the inter-

[Interprétation]

Mme Sauvé: Nous étudions ces programmes de stimulants à l'industrie afin de voir si nous ne pourrions pas les compléter ou les modifier de façon à assurer que l'on cherche à résoudre ce problème précis; nous voulons également assurer que c'est au Canada que se fait la recherche technologique relative aux ressources énergétiques, plutôt que de nous voir toujours obliger d'importer cette technologie d'ailleurs.

M. Saltsman: Vous venez de prononcer le terme magique «stimulant». Si vous le permettez, j'aimerais vous poser des questions au sujet des stimulants accordés actuellement, car ils impliquent de grosses sommes d'argent et coûtent donc très chers aux contribuables canadiens. Il s'agit essentiellement d'avantages fiscaux. Il existe d'autres programmes comme le programme pour l'avancement de la technologie industrielle (PAIT), mais le programme le plus important est celui des avantages fiscaux. Avez-vous eu l'occasion d'étudier ce programme de stimulants et avez-vous pu déduire quels profits nous tirons d'une dépense aussi importante des fonds de l'État à l'égard de l'industrie?

Mme Sauvé: Le programme d'avantages fiscaux dont vous parlez est conçu pour permettre à notre industrie de mieux faire face à la concurrence, et à mon avis, c'est différent...

M. Saltsman: Je parle des subventions faites pour la recherche médicale, les amortissements rapides permis aux fins d'impôt...

Mme Sauvé: Dans le domaine de la recherche, il n'est pas question d'amortissement rapide...

M. Saltsman: ...je parle plus précisément de la recherche, et non pas des taux spéciaux d'impôt pour les sociétés. Je parle des déductions spéciales accordées pour la recherche.

Mme Sauvé: Dans le domaine de la recherche, il est surtout question de subventions accordées à la recherche, c'est-à-dire que nous acquittons 40 p. 100, ou 50 p. 100 du coût de la recherche effectuée par une industrie précise... Mais il s'agit du ministère de l'Industrie et du Commerce. Le sous-ministre connaît peut-être mieux que moi certains détails de ces programmes. Cependant, la plupart d'entre eux représentent des subventions accordées à des organismes de recherche appartenant aux différentes industries.

M. Saltsman: Je veux parler du programme fiscal général qui permet aux sociétés de déduire jusqu'à 125 p. 100 de leurs dépenses relatives à la mise en place d'installations de recherche ou relatives aux recherches mêmes.

Mme Sauvé: Ce serait une façon de procéder, mais il existe plus d'une façon de guérir un mal.

M. Saltsman: Je sais, mais quelle a été notre efficacité? Quelle sorte de renseignements pourriez-vous nous donner pour démontrer que cette dépense importante d'argent a profité au Canada? Il y a tellement d'argent qui est accordé à des sociétés contrôlées par des étrangers. Il est donc important de nous demander si c'est

[Text]

national corporation that is getting any benefits from this research? And the extent to which research is done in Canada is being passed on and provides benefits to the multinational corporation rather than to the Canadian economy. Have you made any assessment of these grants so you can tell us, yes they are worthwhile, or no, they are not worthwhile.

• 1000

Mrs. Sauvé: Yes, with this new philosophy in mind, we are presently doing a complete review of all the incentive programs in Trade and Commerce and in other departments in order to see whether we do have some identifiable benefits, because it is very important that we get the benefits out of this.

Mr. Saltsman: But for the moment you do not have that?

Mrs. Sauvé: It will come out very soon, our study is pretty well advanced. When would you say Dr. Beaulnes?

Dr. Beaulnes: Any month.

Mrs. Sauvé: In a month?

Dr. Beaulnes: Any month.

Mrs. Sauvé: Any month, a-n-y.

Mr. Saltsman: That is a new one, the ministers have not used that one yet. They have used "soon" and "close" and "not far", but not "any month".

Mrs. Sauvé: That is right. You can always learn from your Deputy Minister.

Mr. Saltsman: That is one we have to add to the lexicon. I am just trying to recall whether Mr. Bourgault's study was under the Science Council, was it, the innovation of the cold climate?

Mrs. Sauvé: No.

Dr. Beaulnes: Dr. Bourgault's study, Mr. Chairman, was entitled "Innovation, the Structure of Canadian Industry", which was a background study to the report of the Science Council called "Innovation in a Cold Climate".

Mr. Saltsman: You alluded to the problem of Canadian secondary industry and its structure and some changes in that structure, what follow up is being conducted in that area of structural changes in Canadian industry?

Mrs. Sauvé: Regarding structural changes, we are suggesting that more research should be done in the industry to enhance its innovative ability. That in itself would not be a structural change but would be an emphasis on research rather than on something else or no research at all. We think government has to intervene in order to stimulate industry to conduct more research

[Interpretation]

nous qui tirons profit de ces recherches ou si c'est plutôt la société internationale? Il faut savoir également dans quelle mesure la recherche effectuée au Canada est transmise pour profiter à la société multinationale plutôt qu'à l'économie canadienne. Est-ce que vous avez évalué l'efficacité de ces subventions, pourriez-vous nous dire si elles valent quelque chose ou non?

Mme Sauvé: Oui, nous passons présentement en revue tous les programmes de stimulants qu'offre le ministère de l'Industrie et du Commerce de même que d'autres ministères afin de voir si nous tirons des profits tangibles, car il est très important que nous en tirions profit.

M. Saltsman: Mais pour l'instant, vous n'avez pas ces renseignements?

Mme Sauvé: Nous les aurons très bientôt, car notre étude est très avancée. Quand les aurons-nous, monsieur Beaulnes?

M. Beaulnes: D'un mois à l'autre.

Mme Sauvé: Dans un mois?

M. Beaulnes: D'un mois à l'autre.

Mme Sauvé: Donc, d'un mois à l'autre.

M. Saltsman: Voilà une nouvelle expression dont ne se sont pas encore servis les ministres. Jusqu'ici ils ont dit «bientôt», «sous peu» et «avant longtemps», mais non pas «d'un mois à l'autre».

Mme Sauvé: C'est exact. Un sous-ministre peut toujours nous en remontrer.

M. Saltsman: Voilà une expression qu'il nous faudra ajouter à notre lexique. J'essaie de me souvenir de l'étude effectuée par M. Bourgault, sous les auspices du Conseil des sciences, je crois, et je pense qu'il s'agissait de l'innovation dans le domaine des climats froids?

Mme Sauvé: Non.

M. Beaulnes: L'étude de M. Bourgault, monsieur le président, était intitulé «innovation, structure de l'industrie canadienne», et constituait une documentation de base au rapport du Conseil des sciences intitulé «Innovation dans un climat froid».

M. Saltsman: Vous avez fait allusion au problème de l'industrie secondaire au Canada, de même qu'à sa structure et aux modifications qui y sont survenues, alors qu'est-ce que vous avez fait dans le domaine des modifications structurales survenues dans l'industrie canadienne?

Mme Sauvé: En ce qui concerne les modifications d'ordre structural, nous suggérons d'augmenter les recherches dans l'industrie afin d'améliorer la capacité innovatrice structurale, mais il s'agirait en soit d'une modification structurale, mais il s'agirait de mettre l'accent sur la recherche plutôt que sur autre chose. Nous croyons que le gouvernement doit intervenir afin

[Texte]

programs because you find as soon as the economy shows signs of weaknesses then naturally the first programs that get knocked off, in industry, are the research programs, because they are not as visible in terms of results, they are very long term. When companies find their financial situation difficult this is the first thing that they cut off. In the last three years a lot of companies have abandoned their research programs, so we think this is a very big problem to which we have addressed ourselves.

Mr. Saltzman: What sort of companies have abandoned their research programs?

Mrs. Sauvé: Pulp and paper for one; chemical, and it is very important that they abandoned research. I think it is a great problem for the chemical industry.

Mr. Saltzman: What are they going to do for research, how are they going to...

Mrs. Sauvé: They might import their innovations more than do research on their own.

Mr. Saltzman: This is one of the industries that in fact has been doing research in Canada until the moment, that is abandoning it now. So we are going backwards rather than forwards.

Mrs. Sauvé: That is right, so we have to look into this.

Mr. Saltzman: What was the problem with the Canadian pulp and paper industry?

Mrs. Sauvé: It was money.

Mr. Saltzman: It was money. I understood that they had a sort of joint arrangement, an association where they tended to make their findings available to the industry rather than doing specific research in each company, is that not so?

Mrs. Sauvé: They have an association of pulp and paper companies for purposes of research. I think they have, do they not?

A Witness: Yes.

Mr. Saltzman: This leads me to another...

The Chairman: Mr. Saltzman, last question please.

Mr. Saltzman: Okay. At the moment there is not too much available to associations as such for research purposes is there? Mostly grants go directly to the firm, is that not so?

Mrs. Sauvé: You are asking me about something that is not done in my Department. I am not really...

Mr. Saltzman: Should we not be making research grants available to industries that form themselves into associa-

[Interprétation]

d'encourager l'industrie à accroître son programme de recherches car l'on s'aperçoit qu'au premier signe de faiblesse dans l'économie, les premiers programmes abandonnés par l'industrie sont les programmes de recherche, à cause du manque de résultats visibles ou à cause de la longue portée de ces résultats. Lorsque des sociétés se trouvent dans une situation financière difficile, c'est là qu'ils réduisent leurs dépenses en premier. Au cours des trois dernières années, plusieurs sociétés ont tout simplement abandonné leur programme de recherche, ce qui nous fait considérer ce problème comme très important pour nous.

M. Saltzman: Quelles sortes de sociétés ont abandonné leur programme de recherche?

Mme Sauvé: L'industrie des pâtes et papier en est une, de même que celle des produits chimiques; il est très grave que de telles industries aient abandonné la recherche.

M. Saltzman: Comment ces industries vont-elles pouvoir se débrouiller, en ce qui concerne la recherche...

Mme Sauvé: Elles peuvent importer des innovations plutôt que de procéder elles-mêmes à des recherches.

M. Saltzman: Voilà donc des industries qui effectuaient des recherches au Canada jusqu'au moment où elles en sont venues à abandonner. Il semble donc que nous faisons marche arrière plutôt que d'aller de l'avant.

Mme Sauvé: En effet, voilà pourquoi nous étudions la question.

M. Saltzman: Quel était le problème chez l'industrie canadienne des pâtes et papier?

Mme Sauvé: C'était une question d'argent.

M. Saltzman: Une question d'argent? J'avais cru comprendre qu'il existait une sorte d'entente, une sorte d'association qui permettait aux différentes sociétés de faire profiter toute l'industrie de leurs découvertes plutôt que d'obliger chaque société à faire des recherches précises, n'est-ce pas?

Mme Sauvé: Il existe une association des sociétés de pâtes et papier en ce qui concerne le secteur de la recherche. C'est bien le cas, n'est-ce pas?

Un témoin: En effet.

M. Saltzman: Ceci m'amène à une autre...

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Saltzman.

M. Saltzman: Très bien. Pour le moment, il n'y a pas tellement de subventions qui sont offertes aux sociétés comme telles pour qu'elles effectuent de la recherche, n'est-ce pas? La plupart des subventions sont accordées directement aux sociétés, n'est-ce pas?

Mme Sauvé: Vous me posez une question sur un domaine qui ne relève pas directement de mon ministère. Je ne sais pas vraiment...

M. Saltzman: Est-ce que nous ne devrions pas offrir des subventions de recherche à des industries qui s'unis-

[Text]

tions for joint research? It might be less costly that way, you avoid duplication. Is any consideration being given to that? Perhaps I might ask the Deputy Minister.

The Chairman: Dr. Beaulnes.

Mrs. Sauvé: I think that is a good suggestion.

Dr. Beaulnes: This is a very useful suggestion. This is done already in a number of associations. The Pulp and Paper Institute of Canada, for example, does perform research for the various pulp and paper industries.

• 1005

Mr. Saltsman: Do they receive the grant as an institute?

Dr. Beaulnes: The research at the Pulp and Paper Institute is funded partly by the contributing members which are members of the Pulp and Paper Research Association of Canada. It also receives other forms of support either from government or through McGill University, for example, through its association with that university. But that model is unique; I do not know of many such examples. It would be worthwhile for a country as large as Canada, with the need to consolidate its research efforts in industry, which would indeed be a very useful scenario to propose to others, but it is most difficult, as you are fully aware, I am sure, to bring several of these companies together when in many cases these are not Canadian owned and when the decision to perform research and to transfer the technology from other countries is taken not in Canada but outside of Canada quite often.

Mr. Saltsman: May I pursue the question because of the importance of what is being said?

An hon. Member: Agreed.

Mr. Saltsman: Are you saying that if these companies were Canadian owned your problem would be much easier in terms of developing research in Canada?

Dr. Beaulnes: There would still be many difficulties relating to this because of the highly competitive nature of industrial R and D all over the world, at least within industrialized nations, but it might ease the situation.

Mrs. Sauvé: I think it is logical that the companies get together and perform their research but when they are doing research that becomes competitive, it is not easy to convince them to bring that research into a general fund but I think your suggestion is a very good one. We know that units need to be bigger for research especially. It applies to good business; I do not know why it should not apply to good research.

The Chairman: Thank you, Mr. Saltsman. Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Madame Sauvé, je remarque que dans les crédits que vous sollicitez du Parlement pour le fonctionnement de votre ministère, il y a différentes sommes pour un total de \$4,186,000 et aussi je note que pour Services profes-

[Interpretation]

sent en associations pour faire des recherches conjointes? Il pourrait en coûter moins cher ainsi, car on éviterait le double emploi. Est-ce que l'on envisage cette idée? Je pourrais peut-être poser la question au sous-ministre.

Le président: Monsieur Beaulnes.

Mme Sauvé: Je crois que c'est une bonne suggestion.

M. Beaulnes: La suggestion est très bonne en effet. C'est ce qui est fait déjà dans beaucoup d'associations. L'Institut canadien des pâtes et papiers, par exemple, fait la recherche pour l'industrie des pâtes et papiers.

M. Saltsman: Est-ce que c'est l'Institut qui reçoit une subvention?

M. Beaulnes: La recherche faite par l'Institut des pâtes et papiers est financée par des membres qui appartiennent à l'Association canadienne de la recherche sur la pâte et le papier. On peut citer aussi le gouvernement et l'université McGill qui contribuent également au financement de cette recherche. Mais il s'agit d'un cas unique dont on ne trouverait pas d'autres exemples. Mais cet Institut pourrait servir de modèle aux autres industries canadiennes parce que dans un pays grand comme le Canada, il est évidemment nécessaire de consolider les efforts de recherche qui se font dans différents domaines industriels. Comme vous le savez, cependant, il est très difficile de réaliser une collaboration de ce genre entre différentes sociétés quand plusieurs d'entre elles appartiennent à des étrangers et que les décisions de faire la recherche et d'implanter des transformations technologiques sont très souvent prises à l'extérieur du Canada.

M. Saltsman: Permettez-vous que je continue dans cette veine, vu l'importance de la question?

Une voix: D'accord.

M. Saltsman: Est-ce que vous dites que le développement de la recherche au Canada serait facilité si ces sociétés appartenaient à des Canadiens?

M. Beaulnes: Il resterait encore des difficultés à cause de l'esprit de concurrence qui règne dans ce domaine partout au monde, surtout en ce qui concerne les pays industrialisés. Mais la situation serait peut-être améliorée.

Mme Sauvé: Je trouve logique que les compagnies se réunissent pour faire la recherche mais souvent, à cause de leur concurrence, elles préfèrent la faire pour leur propre compte. Je crois que votre suggestion est très bonne. Nous savons que la recherche doit se baser sur des unités plus grandes. C'est un principe admis dans le monde des affaires et je ne vois pas pourquoi on refuserait de l'appliquer au domaine de la recherche.

Le président: Merci, monsieur Saltsman. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Madam Minister, I notice that the total estimates presented by your ministry amount to \$4,186,000 and that professional and special services account for \$2,055,000, that is almost 50 per cent of your budget. At our meeting of March 28,

[Texte]

sionnels et spéciaux, vous demandez une somme de \$2,055,000, soit presque 50 p. 100 de votre budget. Lorsque M. Nesbitt a fait ses remarques le 28 mars 1973, c'est noté dans le fascicule n° 22, il a critiqué ces chiffres. Alors, est-ce qu'une étude a été faite dans votre ministère pour évaluer ce qu'il en coûterait à votre ministère pour que ce personnel devienne permanent? Dans certains cas, lorsque le personnel de la Fonction publique augmente, le gouvernement est critiqué d'augmenter le personnel.

D'un autre côté, je reviens à ma question. Est-ce que votre ministère en a évalué le coût? Sans doute, lorsque vous reprenez les services de ces spécialistes-là et lorsque le travail est fini, le contrat expire. Est-ce que vous avez fait une telle évaluation des coûts?

Mme Sauvé: D'abord, la dernière fois, j'ai expliqué que ce montant contenait plusieurs choses et je les ai énumérées. Je vais demander à M. MacGuigan, de vous les répéter et aussi de vous donner cette évaluation. Mais je dois vous dire tout d'abord que nous avons absolument besoin d'une somme d'argent pour engager à contrat certains spécialistes, certains experts qui peuvent nous consacrer, deux mois, six mois de leur temps pour faire le tour d'une certaine question. C'est un ministère qui, à tout moment, a besoin des meilleurs avis sur certains problèmes et qui, par conséquent, a besoin de cette formule qui est extrêmement souple, extrêmement flexible, qui lui permet d'avoir à son service, pendant un certain temps, un expert qu'on n'a pas besoin de conserver pendant toutes les années à venir. De plus, certains de ces experts, il faut bien s'en rendre compte, ne sont pas disposés quelquefois à quitter l'emploi qu'ils ont ou le travail qu'ils sont en train de faire. Ils l'abandonnent, ils le quittent volontiers pour quelques mois, mais ils ne sont pas disposés à venir travailler au service du ministère de la Science et de la Technologie. Mais, monsieur MacGuigan, did you understand the question?

• 1010

The Chairman: Mr. McGugan, would you please come close to the microphone so that you can be recorded.

Dr. B. McGugan (Director of the Planning and Coordination Office, Ministry of State for Science and Technology): I understand that the interest is in the composition of the amount shown in the Objects of Expenditure (4) for professional and special services. This is made up of a number of items in addition to the type of activity that has been discussed so far in terms of hiring part time or short term staff under various kinds of contractual arrangements. It includes a number of items of some size for special arrangements with universities and other organizations to carry out fairly comprehensive programs of study. It includes amounts for the National Science Library to provide certain kinds of information from their systems. It includes a fairly sizable item for Statistics Canada, that carries out a number of information gathering, collating and extracting jobs for the ministry and the collation of these into various publications and reports of the ministry. We have a fairly sizable amount set aside in this fund for a large program of highly qualified manpower study, which is again to be

[Interprétation]

1973 Mr. Nesbitt criticized these figures. Has your ministry undertaken any study to determine what it would cost for this staff to become fulltime? In certain cases, when the number of public servants increases, the government is often criticized for this.

Once again, I should like to know whether the ministry has evaluated the cost? I suppose that once the work of the specialists is over, the contract is terminated. Have you made any assessment of the cost?

Mrs. Sauvé: I explained the last time that this amount contained several items which I then enumerated. I shall ask Mr. MacCugan to repeat them to you and also to explain what sort of assessment has been made. But I must emphasize that we do need an allocation of money in order to hire certain specialists and experts who can examine in depth the certain question for two months, six months or whatever the case may be. Our ministry needs experts advice on various problems and this extremely flexible arrangement enables us to have an expert at our disposal for a certain time without being required to keep him on. Furthermore, it must be remembered that some of these specialists would not be willing to leave their present job or work. They are ready to give it up for several months but they are not interested in coming to work for the Ministry of State for Science and Technology. Avez-vous compris la question?

Le président: Monsieur McGugan, pouvez-vous vous approcher du microphone pour être enregistré.

M. B. McGugan (Directeur du Bureau de la planification et de la coordination, ministère de la Science et de la Technologie): Je conçois que l'intérêt réside dans le montant des dépenses pour les services professionnels et spéciaux. (4) Il est composé d'articles relatifs aux genres d'activités qui ont été discutées jusqu'à maintenant, et qui consistaient à engager un personnel à temps partiel selon diverses procédures contractuelles. Entre autres, il englobait un certain nombre d'articles plus ou moins importants concernant des arrangements spéciaux avec les universités et d'autres organismes pour mener à bien des programmes d'études. Et on a donné une somme pour que la bibliothèque scientifique nationale puisse fournir certains renseignements sur son fonctionnement. On a accordé à Statistique Canada un article important qui démontre les renseignements sur le rassemblement et le tirage des emplois pour le ministère et les mises en commun de tous les divers rapports et publications du ministère. De plus, on a prévu un montant important pour un vaste programme d'études sur la main-d'œuvre,

[Text]

carried out in consultation and co-operative arrangements with Statistics Canada, and there are the usual kinds of administrative arrangements that are needed for the ministry, such as commissionaire services, information budgets, secretarial overload and various other items of this kind. These different amounts add up to approximately \$1.75 million, and the remaining \$300,000 is divided between the various branches of the ministry for short term consultant type of contracts or for the hiring of people on a term basis to carry out specific types of work. This in general is the breakdown of this amount of \$2 million.

M. Clermont: Très bien, monsieur le président, mais je demandais également, pour répondre à la critique dirigée contre le Ministère, madame Sauvé, je ne sais si vous l'avez fait, mais il me semblerait fort utile d'évaluer ces coûts si vous étiez obligée de garder un personnel en permanence pour remplacer les experts auxquels vous faites appel.

Mme Sauvé: Si nous engageons des experts disons, en matière de politique énergétique; ces personnes commandent souvent des salaires très élevés et il est impossible de les avoir à l'année longue. On peut toujours estimer ces coûts, mais ce salaire serait peut-être, je ne sais pas moi, de \$75,000 par année. C'est inutile de la faire parce que nous n'en avons pas besoin toute l'année. On a besoin temporairement qu'ils viennent travailler avec nous qu'ils nous donnent leur avis et qu'ils retournent à leurs fonctions habituelles.

M. Clermont: Personnellement, je ne critique pas l'emploi de ces \$10,055,000 dont \$1,750,000 pour ces spécialistes. Comme vous l'expliquez très bien, dans un secteur d'action il serait parfois impossible pour votre ministère d'aller chercher ces experts pour diverses raisons, dont la question de traitement. En outre, la personne qui travaille pour un organisme depuis de nombreuses années hésitera beaucoup à changer d'employeur, même pour la Fonction publique qui est réputée pour la sécurité d'emploi qu'elle offre. Je crois qu'en présentant une évaluation des dépenses, votre ministère aurait un argument solide à présenter contre les critiques formulées de temps à autre à l'égard de certains crédits et non pas seulement de votre ministère, Madame Sauvé. Parfois, les députés et moi-même trouvons que le montant réservé aux services professionnels est assez élevé.

Mme Sauvé: Oui.

• 1015

M. Clermont: Alors je crois qu'il serait bon que, lorsque vous serez appelé à venir devant ce Comité ou un autre vous fessiez calculer certains coûts.

Mme Sauvé: J'accepte votre suggestion, je vais demandé à M. McGugan s'il veut se livrer à cet exercice.

M. Clermont: Je suis loin de vouloir diminuer les efforts de votre Ministère, parce que je sais que le personnel permanent est très très restreint. Je remarque aussi qu'une de vos grandes responsabilités est de conseiller le gouvernement sur toutes les questions relatives aux sciences et à la technologie et plus particulièrement

[Interpretation]

et qui sera fait en consultation et en collaboration avec Statistique Canada, et ce sont les arrangements administratifs habituels qui exigent un ministère, tels les services commissionnaires, les informations budgétaires, les frais généraux de bureau et d'autres choses du même genre. Ces différents montants se chiffrent à environ \$1.75 millions, et le reste, \$300,000 se divise entre les secteurs du ministère pour les contrats à court terme des experts-conseils ou pour l'embauchage des gens selon le temps requis pour achever les types d'ouvrage particulier. Voilà en général le détail de ce montant de 2 millions de dollars.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman, but I was also asking for a reply to the criticism which was directed against your ministry, Madam Minister, I do not know if you have done so already, but I think it would be most useful to assist the cost of maintaining fulltime staff to replace the experts on whom you call.

Mrs. Sauvé: To give you an example, if we were to hire an expert on energy policy, we would have to pay a very high salary. It would be impossible to have a large staff of such people. A cost can always be estimated, but if the salary might run as high as \$75,000 a year. There would be no point in having a fulltime expert whose services we did not require throughout the year. We need such specialists for certain periods of time only, they give us their opinion and then return to their regular work.

Mr. Clermont: I am not criticizing the use of this \$1,750,000 for engaging specialists. As you have so very well explained, it would often be impossible for your ministry to have fulltime experts in their particular field for many reasons, one of which is the matter of salary. A person who has been working for an organization for a long time would be likely to think twice before changing his employer, even though the public service is well known for the job security which it offers. In my opinion, your ministry would have a very solid argument against criticism voiced about certain expenditures. Many people, including members of Parliament, often find that the amount allocated for professional services is very high and this is not only true for your ministry.

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Clermont: I think it would be a good idea for you to have various costs calculated when called to appear before this Committee or any other one.

Mrs. Sauvé: Your suggestion is accepted, I shall ask Mr. McGugan to do this.

Mr. Clermont: It is not my intention to belittle the work done by your ministry, I know that your fulltime staff is very small. I notice that one of your main responsibilities is to advise the government on all matters relating to science and technology and, more particularly, to see that the efforts in this field are in accordance with

[Texte]

sur les meilleurs moyens de faire concourir les activités dans ces domaines à la réalisation des objectifs nationaux. Est-ce que le Parlement, lorsqu'il a établi votre Ministère, madame Sauvé, vous a donné un droit de regard sur les recherches qui sont faites dans d'autres ministères, comme le ministère de l'Industrie et du Commerce, ou au Conseil national de recherches du Canada? Je crois que plusieurs ministères ont une branche qui s'occupe de recherche. Est-ce que vous avez selon la loi créant votre Ministère un droit de regard sur les recherches qui se font pour éviter autant que possible de faire double emploi?

Mme Sauvé: Oui, nous les avons monsieur Clermont, et nous exerçons ce mandat par les comités interministériels que nous réunissons nous-mêmes et avec lesquels nous discutons justement de leurs programmes de recherche et nous tâchons de voir si d'un ministère à l'autre on ne fait pas justement ce double emploi. Mais notre préoccupation principale au cours de ces réunions interministérielles est davantage de coordonner tout le champ d'activité de la recherche dans les ministères gouvernementaux. Quant aux dépenses elles-mêmes, nous avons aussi un droit de regard, c'est-à-dire que nous pouvons procéder à un examen de ces dépenses. Tout récemment, nous avons commencé à mettre au point avec le Conseil du Trésor un mécanisme en vertu duquel tous les programmes de recherche, tous les programmes gouvernementaux qui ont un contenu de science et de technologie nous seront soumis pour que l'évaluation en soit faite par le Ministère. De plus, non seulement nous seront-ils soumis une fois que ces programmes-là auront été approuvés dans les divers ministères mais nous serons amenés à conseiller dès les débuts de l'élaboration de ces programmes. De la sorte, au cours de tout le processus de l'élaboration du programme de recherche dans les ministères, et jusqu'à la dépense elle-même, notre Ministère sera appelé à donner ses avis sur ces aspects des programmes des ministères qui ont un contenu de science et de technologie.

M. Clermont: Dans vos remarques que vous avez dites devant ce Comité le 28 mars 1973, vous faites référence du fait qu'au cours de l'année qui s'achève vous avez invité les scientifiques de l'industrie et des universités à vous faire part de leur avis sur divers aspects de la politique scientifique du Canada, plus particulièrement en ce qui touche les secteurs de pointe qui nous intéressent davantage. Quelle a été la réception des universitaires et des gens du secteur privé à votre invitation. Est-ce qu'on vous a fait parvenir plusieurs études sur ce sujet ou bien si c'est seulement, du secteur universitaire, ceux que vous avez commandités qui ont répondu? Y a-t-il eu une réponse benévole?

Mme Sauvé: Monsieur Clermont, d'abord, il nous arrive de commanditer des études mais il y a un secteur du Ministère qui reste en contact continu avec les associations professionnels, les sociétés de recherche, les administrateurs de recherche des universités; c'est un processus constant de consultation. Ils viennent à nous autant que nous allons à eux parce qu'il nous semble que nous devons être très bien renseignés sur tout ce qui se fait comme recherche au Canada.

[Interprétation]

the attainment of national objectives. When your ministry was set up, Madam Minister, did Parliament give you the right to examine the research being done in other departments such as the Department of Industry, Trade and Commerce and the National Research Council of Canada? I believe that several departments have a research branch. Does the act which brought your ministry into being give you a say in the research being done elsewhere in order to ensure that no duplication takes place?

Mrs. Sauvé: Yes, Mr. Clermont, this is done through interdepartmental committees in which research programs are discussed and we attempt to avoid duplication of effort. But our main concern at these interdepartmental meetings is the co-ordination of all research activity in government departments. We are also able to examine expenditures relating to research. We recently developed a system, in conjunction with the Treasury Board, by which all research programs of the government having a science and technology content would be submitted to us for assessment. Moreover, it was agreed that they would not be presented to us only when approved by the department concerned but that we would be asked for advice from the very moment when these programs were conceived. Therefore, our ministry will be called upon for advice throughout the entire process relating to the formulation of science and technology research programs in the department.

Mr. Clermont: You stated before this Committee on March 28, 1973 that, in the past year, you had invited scientists in industry and at universities to give you their opinion on various aspects of scientific policy in Canada, in particular with reference to key sectors. What was the response to your invitation? Have you already been sent studies on the subject or have you only received reports from those professors whose work was commissioned by you? What sort of response did you get?

Mrs. Sauvé: Mr. Clermont, we do on occasion commission studies but there is a section of the ministry which is in constant contact with professional associations, research organizations, and research administrators in universities; this is a continual process of consultation. They come to us just as often as we go to them since our main concern is to be fully informed on all research taking place in Canada.

[Text]

M. Clermont: Encore dans vos remarques vous avez mentionné qu'au cours de la première année votre prédécesseur s'est occupé surtout d'organisation générale, de location de locaux etc. Maintenant, vous avez dépassé ce stade, vous êtes à faire des études.

Mme Sauvé: Oui, oui, M. Gillespie avait lui-même dépassé ce stade-là. Vous vous souviendrez qu'au mois d'août, l'an dernier, il avait été en mesure, entre autres, d'annoncer la politique d'impartition en vertu de laquelle les contrats de recherche seraient, dans la mesure du possible, donnés à l'extérieur des services gouvernementaux de façon à décentraliser la recherche et à développer dans les diverses régions du pays et dans des institutions autres que les institutions gouvernementales une capacité de recherche. Alors cette politique est très importante et déjà elle a donné beaucoup de résultats. Monsieur Beaulnes, voulez-vous me rappeler les chiffres des contrats qui ont été donnés à l'extérieur, cette année, comparativement aux années précédentes? 80 millions?

• 1020

M. Beaulnes: L'an dernier, les estimations des contrats à l'industrie étaient de l'ordre de 45 millions de dollars. Nous n'avons pas les chiffres complets pour l'exercice financier 1972-1973, mais il semble bien que la somme dépassera considérablement, et même doublera, à partir des prévisions de l'an dernier.

M. Clermont: L'organigramme que vous avez présenté au Comité, le 28 mars 1973, indique trois grandes unités de base de votre service, soit «les directions de l'élaboration des politiques, des affaires intérieures et des affaires internationales.» Quelle est la répartition de vos dépenses entre les trois unités de base de votre service?

Mrs. Sauvé: Dr. McGugan, would you have those figures?

The Chairman: Dr. McGugan.

Dr. McGugan: If you will give me a moment, I think I can give you a rough estimate of the breakdown.

Le président: Auriez-vous une autre question, monsieur Clermont, entre-temps?

M. Clermont: Non, non.

Le président: C'était votre dernière question?

M. Clermont: Oui, monsieur.

Le président: Merci.

M. Cyr: Monsieur le président, j'aurais une question supplémentaire relativement aux services professionnels dont nous avons discuté tout à l'heure. Est-ce que vous me le permettez, avec le consentement unanime du Comité?

Le président: Nous allons attendre que M. McGugan nous donne les chiffres.

...Do you have those figures now, Dr. McGugan?

[Interpretation]

Mr. Clermont: You also mentioned that in the first year of ministry's existence, your predecessor dealt mostly with administrative and organizational matters, the renting of offices and so forth. Now that you have finished this work, you are engaged in various studies.

Mrs. Sauvé: Yes, Mr. Gillespie had also entered into this phase of our work. You remember that last August one of the announcements he made concerned the new principle governing the distribution of government research contracts whereby such contracts would be granted to organizations outside the government in order to encourage decentralization of research, and develop a research in the different regions of the country, and to institutions not connected to the government. This policy is very important and has already borne fruit, Mr. Beaulnes, would you tell me what the figures are for outside contracts this year in comparison with previous years, \$80 million?

Mr. Beaulnes: Last year, the estimates for contracts to industry, were approximately \$45 million. We do not have the complete figures for the financial year 1972-73, but it would seem that this sum will be considerably exceeded and even doubled.

Mr. Clermont: In the organizational charts which you submitted to the Committee on March 28, 1973, you indicate three basic units of the ministry, namely, policy development, domestic affairs, and international affairs. How are your funds divided among these three basic units?

Mme Sauvé: Monsieur McGugan, avez-vous ces chiffres?

Le président: Monsieur McGugan.

M. McGugan: Si vous voulez bien attendre, une minute, je pourrai vous donner une répartition approximative.

The Chairman: Do you have another question in the meantime, Mr. Clermont?

Mr. Clermont: No.

The Chairman: That was your last question?

Mr. Clermont: Yes sir.

The Chairman: Thank you.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I have a supplementary question relating to the matter discussed just a while ago, that is professional services. May I ask it, with the unanimous assent of the Committee?

The Chairman: We shall wait for Mr. McGugan to give us the figures.

...Est-ce que vous les avez maintenant, monsieur McGugan?

[Texte]

Dr. McGugan: Approximately two thirds of the funds are for domestic co-operation and one third for international co-operation.

The Chairman: Mr. O'Sullivan, will you allow Mr. Cyr to ask a supplementary before you carry on?

Mr. O'Sullivan: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Cyr.

Monsieur Cyr.

M. Cyr: Monsieur le président, j'aimerais demander au Ministre, ou au Sous-ministre, une clarification au sujet des services professionnels et spéciaux et du montant de 2,055 mille dollars. Est-ce que dans votre Ministère, il arrive que ces professionnels, dont le nombre peut être assez élevé, demeurent au service du Ministère et deviennent membres de la Fonction publique après avoir travaillé, disons quatre, cinq mois en vertu d'un contrat?

Mme Sauvé: C'est arrivé, je pense. Il y en a qui ont tellement aimé le Ministère qu'ils ont décidé d'y rester et dans les cas où nous avons besoin de leurs services. Je pense que c'est arrivé quelque fois. Ce n'est pas la règle cependant.

M. Cyr: Serait-il possible d'obtenir ce renseignement pour les deux dernières années; combien de professionnels à contrat sont entrés en permanence à votre Ministère?

Le président: Vous voulez dire l'année 1970-1971, 1971-1972?

M. Cyr: Les deux dernières années, monsieur le président.

Mme Sauvé: C'est deux ou trois, ce n'est pas plus.

M. Cyr: Pas plus?

Mme Sauvé: Non.

M. Cyr: Très bien.

Le président: Merci, monsieur Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. O'Sullivan.

Mr. O'Sullivan: Thank you, Mr. Chairman. Madam Minister, further to the questioning by Mr. Saltzman and Mr. Clermont, in a general way I would think that any government department, but especially a new one, that came before the people's elected representatives to seek an increase in its budget would want to do everything possible to make sure that it enjoyed public support for its programs. I would think that a prerequisite for the Ministry of State for Science and Technology would be support and understanding of the department's intentions from scientists across Canada. Reference has already been made to a conference to which university professors are invited and to continuing contract with professors at universities. But, Madame Minister, when I tell you that I go back to my constituency, for instance,

[Interprétation]

M. McGugan: Approximativement deux tiers de l'argent est destiné à la conservation nationale et un tiers à la conservation internationale.

Le président: Monsieur O'Sullivan, permettez-vous que M. Cyr pose une question supplémentaire avant votre tour?

M. O'Sullivan: Oui, monsieur le président.

Le président: Monsieur Cyr.

Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I should like to ask the Minister or the Deputy Minister for some clarification concerning professional and special services and the sum of \$2,055,000. Does it ever happen that professionals, engaged to work under contract for a certain number of months, decide to remain on in the employ of your Ministry?

Mrs. Sauvé: It has happened, I think. There are some who have been so pleased with the work in the Ministry that they decided to stay on. This, of course, when the services were needed. I think that it has happened several times. It is not the rule, however.

Mr. Cyr: I would like to know how many have done so in the past two years; how many professionals under contract remained on full time with your Ministry?

The Chairman: You mean 1970-71, 1971-72?

Mr. Cyr: For the last two years, Mr. Chairman.

Mrs. Sauvé: There were two or three of them, no more than that.

Mr. Cyr: That is all?

Mrs. Sauvé: Yes.

Mr. Cyr: Thank you.

The Chairman: Thank you Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur O'Sullivan.

M. O'Sullivan: Merci, monsieur le président. Madame, pour faire suite aux questions de M. Saltzman et de M. Clermont, je crois que d'une façon générale, tout ministère gouvernemental, mais particulièrement un nouveau, qui s'est formé avant d'avoir élu la représentante afin de prévoir un accroissement dans son budget voudrait faire tout ce qui est possible afin de s'assurer que le public appuie son programme. Je crois que l'appui et la compréhension du gouvernement et des hommes de science du Canada entier seraient un prérequis pour le ministère d'État de la Science et de la Technologie. On a déjà fait allusion à une conférence à laquelle les professeurs d'universités sont invités afin de rester en contact avec eux. Mais, madame le ministre, j'ai eu l'occasion de discuter dans ma circonscription avec un homme de

[Text]

and have opportunity to have conversation with a very eminent scientist from McMaster University in Hamilton and he tells me that in his opinion and in the opinion of some of his colleagues Canada is nowhere near a clear science policy, that he and his colleagues do not feel that the federal government is ready to draw up and provide them with a clear statement of what that policy is and that there seems to be a general uneasiness in his attitude, not specifically—and I want to make this point clear in fairness—directed against your ministry, but against government in general that there seems to be a tremendous gap, what would be your reaction? Have you had that kind of charge levelled from other sources or is this man speaking alone?

• 1025

Mrs. Sauvé: No, I would think he has a reasonable opinion in the sense that this is a new ministry that has only existed for 20 months. From the very beginning we have tried to set up the mechanisms in order to establish contacts with the scientific community with those inside government who do scientific research, and we have continuing relationships with these people. As for the criticism that we are nowhere near to coming out with a science policy, I would say that we cannot come out at this point with a definite science policy, but we have made some progress in defining the science policy for Canada.

When Mr. Saltsman asked me whether we had identified some priorities, I enumerated a number of them and a number of fields in which we have begun to do the review that we were supposed to do to make the kind of co-ordination that we are supposed to make.

I would not brag, I would not be able to say that we have a global and definite science policy for Canada. In that respect he is right, we do not have it, but we have made good progress, I think, in the short time we have had.

Mr. O'Sullivan: Will you be presenting a white paper to Parliament? Do you anticipate that you will arrive any month, some month, at a definite statement of science policy for the government?

Mrs. Sauvé: I think we will come up with different proposals which will indicate that we are on the way to formulating this policy. We will soon come out with something on funding university research and the roles of the granting council, for instance. There are different areas where we have already reached an opinion as to how we can optimize the activities of these different bodies who are in the research activities.

Mr. O'Sullivan: I would just leave that brief topic there with the suggestion that perhaps the contact with the academic community might be a bit more emphasized in the Hamilton region or, at least, McMaster University to win the support of some people there.

[Interpretation]

science des plus éminents de l'Université McMaster   Hamilton qui m'a dit, selon lui et également selon certains de ses collègues, le Canada n'avait pas de politique scientifique bien établie, loin de là, et que le gouvernement fédéral n'était pas prêt à mettre au point et à leur communiquer de façon précise la teneur de cette politique scientifique, ce qui fait qu'il semble y avoir un certain malaise qui n'est toutefois expressément dirigé—je tiens à bien préciser la chose—contre votre ministère, mais de manière générale contre le gouvernement et il semble y avoir un fossé assez large   ce sujet. Qu'en pensez-vous? Avez-vous eu l'occasion d'entendre ce même commentaire autre part ou s'agit-il d'une opinion isolée?

Mme Sauvé: Non à mon avis il s'agit d'une opinion raisonnable dans la mesure où le ministère n'existe que depuis vingt mois. Dès le départ nous avons essayé de mettre sur pied des dispositifs nous permettant de prendre contact avec les représentants de la communauté scientifique et avec ceux-là même qui s'occupent de la recherche scientifique au sein du gouvernement et nous entretenons de manière permanente des relations de ce genre. Pour ce qui est maintenant de la critique selon laquelle nous sommes loin d'être arrivés à une politique scientifique, je dirais que pour l'instant nous ne pouvons définir de politique scientifique tout en ayant néanmoins effectué certain progrès dans ce domaine.

Lorsque M. Saltsman m'a demandé si j'avais déjà défini des priorités, je lui en ai cité un certain nombre en précisant les domaines d'activités dans lesquelles nous avons commencé à étudier la situation, comme nous devons le faire, afin d'en arriver à la coordination nécessaire.

Je ne puis certainement dire que nous avons établi pour le Canada une politique scientifique globale bien délimitée. L'opinion de cet homme de science est donc   ce sujet tout à fait fondée mais néanmoins nous avons enregistré certains progrès significatifs compte tenu du peu de temps que nous avons eu.

M. O'Sullivan: Allez-vous présenter un Livre blanc au Parlement? Pensez-vous que vous puissiez présenter un jour, au nom du gouvernement, une formule bien définie de politique scientifique?

Mme Sauvé: Je crois que nous allons présenter diverses propositions à l'appui du fait que nous sommes sur la voie d'une politique. Très bientôt, nous allons publier un document sur les subventions à la recherche universitaire et les rôles que doit assumer le conseil des subventions par exemple. Dans plusieurs domaines, nous nous sommes déjà fait une opinion, sur la manière dont nous pourrions rendre optimales les activités des différents organismes qui s'occupent de recherches scientifiques.

M. O'Sullivan: J'aimerais en rester là en répétant qu'il faudrait peut-être mettre davantage l'accent sur les contacts avec la communauté universitaire dans la région de Hamilton ou, au moins, avec l'Université McMaster, car c'est le seul moyen pour vous de vous acquérir l'appui des chercheurs de cette région.

[Texte]

Mrs. Sauvé: That is one place I was invited to go and talk, but I could not go because of other duties.

Mr. O'Sullivan: We would be delighted to have you.

Mrs. Sauvé: I will go some day.

Mr. O'Sullivan: We would be delighted to have you anytime. I would just like to . . .

The Chairman: Do you want to pair with her?

Mrs. Sauvé: Okay, he can arrange that.

The Chairman: It means we can have a holiday.

Mrs. Sauvé: I think I will arrange that with you.

Mr. O'Sullivan: There is nothing quite like a tour of Hamilton, Madam Minister.

Mrs. Sauvé: I am sure.

The Chairman: We will all go then.

Mr. O'Sullivan: The last time this Committee met for your department, and I refer to Issue No. 22 of the minutes of proceedings, we were informed that some \$800,000 would be used for outside consultants under one of the provisions of the estimates before us. I refer you particularly to page 22—and reference is made to two reserve funds and some which require approval by the Treasury Board Secretariat but then you establish that there is \$800,000, the use of which I believe is left to the discretion of the Ministry of State for Science and Technology. Who does make the decision as to the expenditure of this \$800,000?

• 1030

Mrs. Sauvé: Cabinet has made that decision; we have that in reserve. We have plans and we did a pilot study on this HQM survey to ascertain whether it was possible, because Canada has never done this. We have never made a survey of our high-quality manpower. We started off with a pilot study to see if we could get the kind of information we really wanted. This pilot survey proved an extremely good one. We had anticipated a reply of 60 per cent but it went up to 80 per cent in the areas where we wanted specific qualification.

On the basis of that pilot survey we formulated a proposition for the total survey which we will do in co-operation with Statistics Canada where two agencies of government get together to pool their resources and to pool their preoccupations about this specific problem of high-quality manpower.

We want to know if there are shifts of people in this type of manpower, where it is going and if the unemployment is as great as is often talked about. We want to know whether it is used in the competence for which it has been trained, or, if it has to switch to something

[Interprétation]

Mme Sauvé: On m'a en effet invitée à prendre la parole à Hamilton, mais je n'ai pas pu répondre à l'invitation à cause d'autres engagements.

M. O'Sullivan: Nous serions très heureux de vous y rencontrer.

Mme Sauvé: Je m'y rendrai certainement.

M. O'Sullivan: Nous serions très heureux de vous y accueillir n'importe quand. J'aimerais . . .

Le président: Et si vous y alliez ensemble?

Mme Sauvé: D'accord, le député pourra organiser cela.

Le président: Nous pourrions à ce moment-là prendre congé.

Mme Sauvé: Je vais organiser tout cela avec vous.

M. O'Sullivan: Madame le ministre, rien ne vaut vraiment une visite à Hamilton.

Mme Sauvé: J'en suis sûre.

Le président: Pourquoi ne pas y aller tous.

M. O'Sullivan: La dernière fois que nous avons eu une réunion du comité pour étudier le budget de votre ministère, et il s'agit ici du fascicule 22 des procès verbaux, on nous avait dit qu'une somme de \$800,000 serait affectée, en vertu de l'une des dispositions du budget, au recrutement de conseillers extérieurs. Je vous renvoie ici plus particulièrement à la page 22 à laquelle il faisait allusion à deux caisses de réserve et à des crédits qui nécessitent l'approbation du Secrétariat du Conseil du trésor, mais vous précisez ensuite qu'il y a une somme de \$800,000 dont l'utilisation est laissée à la discrétion, je crois, du ministère d'État pour la science et la technologie.

Qui prend les décisions lorsqu'il s'agit de dépenser ces \$800,000?

Mme Sauvé: C'est le Cabinet qui l'a prise, et nous gardons ces fonds en réserve. Nous avons des plans et nous avons procédé à une étude pilote portant sur l'étude générale sur la main-d'œuvre hautement qualifiée, pour voir s'il était possible de le faire, car il s'agissait là d'une première au Canada. Nous n'avons jamais étudié la situation de notre main-d'œuvre hautement qualifiée. Nous avons commencé par une étude pilote pour voir si nous pourrions obtenir les renseignements que nous désirions. Cette étude s'est révélée excellente. Nous avions prévu 60 p. 100 de réponse et nous en avons obtenu 80 p. 100 dans les domaines pour lesquels nous désirions des renseignements précis.

En nous basant sur cette étude pilote, nous avons formulé une proposition portant sur l'enquête globale que nous allons effectuer en coopération avec Statistique Canada, ce qui permettra donc à deux organismes gouvernementaux de mettre en commun leurs ressources et leur secteur de préoccupation dans le domaine de la main-d'œuvre hautement qualifiée.

Nous voulons savoir s'il s'agit là d'un secteur où il se produit des mutations de personnel, nous voulons savoir

[Text]

else, whether we are able to provide the jobs for the kind of manpower training that we have. We want to have an interface of these and we want to know whether these statements about high-quality manpower are really substantiated.

This would be quite useful information for universities so students could orient themselves in different disciplines. They will know where there are needs.

It is very difficult to project the needs of manpower but we would like to have these figures so we could try to project a couple of years in advance, at least, where we can see needs arising.

Mr. O'Sullivan: Thank you. Mr. Chairman, in the answer just given, the Minister refers to co-operation between two agencies of government and she mentioned Statistics Canada and her own Ministry.

Perhaps that is a good point on which to make reference to the motion put by my colleague, Mr. Nesbitt, at the last meeting where we studied the estimates of the Ministry. I had the honour of seconding that motion. You will recall there was considerable discussion as to the acceptability of the motion. It was also the subject of some discussion as to the wording of the motion *per se*.

The Chairman: The main difference was in the wording.

Mr. O'Sullivan: In recognition of that, Mr. Chairman, I should like to move an amendment to the motion. The motion, as moved by Mr. Nesbitt now reads:

Noting the need to expand and improve scientific research and development in Canada and the lack of sense and flexibility in the Department of Science to achieve such objectives, this Committee recommends that the government take steps to place the Research Council of Canada under the administrative responsibility of the Minister of Science.

Accordingly, Mr. Chairman I move that the word "Department of Science" be deleted from the original motion and substitute the words "Ministry of State for Science and Technology", and further move the amendment that the words "government take steps to place the Research Council of Canada under the administrative responsibility of the Minister of Science" be deleted and replaced by the words "government give consideration to the advisability of introducing necessary legislation to place the Research Council of Canada under the administrative responsibility of the Ministry of State for Science and Technology".

I believe that this will clarify both the intent of the motion...

[Interpretation]

quelle est l'orientation de ces mutations et si le chômage y est aussi important qu'on le laisse entendre. Nous voulons savoir si les compétences sont véritablement utilisées ou s'il doit y avoir adaptations à d'autres secteurs d'activité et si nous sommes en mesure de libérer des emplois destinés aux nouvelles compétences que nous créons. Nous voulons une comparaison de tous ces facteurs et nous voulons également savoir si tout ce qu'on dit sur la main-d'œuvre hautement qualifiée est justifié.

Ces renseignements seront très utiles pour les universités et permettront aux étudiants de s'orienter dans diverses disciplines. Ils sauront ainsi dans quels secteurs on a besoin d'eux.

Il est, bien sûr, très difficile de prévoir les besoins dans le domaine de la main-d'œuvre mais nous voulons avoir ces chiffres afin d'essayer de faire des prévisions pour connaître au moins un ou deux ans d'avance quels seront les nouveaux besoins.

M. O'Sullivan: Merci. Monsieur le président, le ministre vient de nous parler dans sa réponse de la coopération entre deux organismes gouvernementaux et elle a mentionné Statistique Canada et son propre ministère.

Il serait peut-être opportun de saisir cette occasion pour rappeler la motion présentée par mon collègue, M. Nesbitt, et que j'ai eu l'honneur d'appuyer, au cours de la dernière réunion, lorsque nous étions en train d'étudier le budget du ministère. Vous vous rappellerez que nous avons amplement discuté de la recevabilité de cette motion. Nous avons également discuté dans une certaine mesure du libellé de la motion elle-même.

Le président: La différence principale portait sur le libellé.

M. O'Sullivan: Compte tenu de tout cela, monsieur le président, j'aimerais proposer une modification à cette motion. M. Nesbitt avait proposé la motion suivante:

Vu la nécessité d'accroître et d'améliorer la recherche et l'avancement scientifiques au Canada et le manque de vigueur et de souplesse du ministère d'État chargé de la science et de la technologie pour réaliser ces objectifs, le Comité recommande au gouvernement de prendre les mesures nécessaires en vue de placer le Conseil national de recherche du Canada sous la responsabilité administrative du ministre d'État, chargé de la science et de la technologie.

En conséquence, monsieur le président, je propose que les mots «department of Science» du texte anglais soient supprimés et remplacés par les mots «Ministry of State for Science and Technology», ce qui ne modifie nullement le texte français de la motion, et je propose en outre, que les mots «de prendre les mesures nécessaires en vue de placer le Conseil national de recherche du Canada sous la responsabilité administrative du ministre d'État chargé de la science et de la technologie» soient supprimés et remplacés par les mots «d'étudier s'il ne serait pas souhaitable d'adopter une mesure législative en vue de placer le Conseil national de recherche du Canada sous la responsabilité administrative du ministre d'État chargé de la science et de la technologie».

Je crois que ce libellé précisera à la fois que le but de la motion...

[Texte]

The Chairman: Mr. O'Sullivan, I am advised that the motion that we had on the table at the last meeting was declared non-receivable. So we need a motion now, and not an amendment, because the previous motion does not exist anymore. So it would be a motion.

• 1035

If you want to write it as a motion, I will move to another member and then we can come back to you.

Mr. O'Sullivan: Mr. Chairman, that being the case, it is ready to be presented as a full motion.

But if I might call your attention to Issue No. 22, on 22-4:

Agreed:—That consideration of a modified version of the motion proposed by Mr. Nesbitt be deferred.

If it is going to be deferred, it will first have to be accepted. You can hardly defer a motion that is not acceptable. In the *Minutes of the Proceedings* it says that we shall defer consideration.

The Chairman: But it is a modified version; it is not an amendment to the motion. That is what I was saying.

Mr. O'Sullivan: Would you like a new motion?

The Chairman: Yes, it has to be a motion, Mr. O'Sullivan.

Mr. O'Sullivan: All right. I shall move that noting the need to expand and improve scientific research and development in Canada and the lack of strength and flexibility in the Ministry of State for Science and Technology to achieve such objectives, this Committee recommends that the government give consideration to the advisability of introducing necessary legislation to place the Research Council of Canada under the administrative responsibility of the Ministry of State for Science and Technology.

I believe that is seconded by my colleague, Mr. Schellenberger.

The Chairman: This motion is accepted by the chair. Any comment on the motion? Mr. Poulin.

Mr. Poulin: Mr. Chairman, I indicated that I wanted to comment very briefly on the motion, that as a matter of fact the estimates of the National Research Council had been passed by this Committee. On that basis I would say that the motion is not properly receivable under the terms of reference that we have today for consideration, the Minister of Science and Technology and the Minister's estimates.

On that basis, I would just submit to you without really any seriousness that it is not... and not only that, but we had the officials here from the National Research Council, who gave us every indication that they were getting full and complete co-operation from this and all other ministries; and the Minister this morning or in her earlier statements has indicated to us that it is her job and that she is attempting to co-ordinate all these activities. I can see absolutely no reason that this Commit-

[Interprétation]

Le président: Monsieur O'Sullivan, on me dit que la motion qui a été déposée au cours de la dernière réunion a été jugée irrecevable. Il nous faut donc maintenant une motion et non pas un amendement, puisque la motion précédente n'existe plus. Il s'agirait donc d'une motion.

En attendant que vous me la présentiez par écrit, je vais donner la parole à un autre membre et nous en reviendrons ensuite à votre motion.

M. O'Sullivan: Monsieur le président, puisque c'est ainsi, ma motion est prête à être présentée.

J'aimerais néanmoins attirer votre attention sur la page 4 du fascicule 22 où on peut lire:

Il est convenu: Que l'étude d'une version modifiée de la motion proposée par M. Nesbitt soit réservée.

Si l'on veut que cette étude soit réservée, il faut d'abord qu'elle soit acceptée. Il est extrêmement difficile de réserver une motion qui ne soit pas recevable. Mais les procès-verbaux précisent que l'étude sera réservée.

Le président: Mais il s'agit d'une version modifiée; il ne s'agit pas d'un amendement apporté à la motion. C'est cela que je disais.

M. O'Sullivan: Voulez-vous que je vous présente une nouvelle motion?

Le président: Oui, vous devez présenter une motion, monsieur O'Sullivan.

M. O'Sullivan: D'accord. Je propose donc que, vu la nécessité d'accroître et d'améliorer la recherche et l'avancement scientifiques au Canada et le manque de vigueur et de souplesse du ministère d'État chargé de la Science et de la Technologie pour réaliser ces objectifs, le Comité recommande au gouvernement d'étudier s'il ne serait pas souhaitable d'adopter une mesure législative en vue de placer le Conseil national de recherches du Canada sous la responsabilité administrative du ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie.

Je crois que cette motion est appuyée par mon collègue, M. Schellenberger.

Le président: La présidence accepte la motion. Y a-t-il des observations? Monsieur Poulin.

M. Poulin: Monsieur le président, je vous ai dit que je voulais très brièvement faire quelques observations à propos de cette motion. En fait, le Comité a déjà adopté le budget du Conseil national de recherches. Ceci dit, j'estime que la motion n'est pas recevable dans la mesure où notre mandat porte aujourd'hui sur l'étude du budget du ministère d'État chargé de la Science et de la Technologie.

Dans ce sens, j'aimerais vous dire sans trop de sérieux qu'il ne s'agit pas... et il n'y a pas que cela d'ailleurs, mais nous avons aujourd'hui parmi nous des représentants du Conseil national de recherches qui semblent tous nous dire qu'ils ont eu pleine et entière coopération du ministère d'État chargé de la Science et de la Technologie et des autres ministères. D'autre part, le Ministre nous a dit aujourd'hui ou précédemment qu'il s'agissait de sa responsabilité et qu'elle essayait de coordonner

[Text]

tee should recommend to the House that the National Research Council be put under the Ministry of Science and Technology at this point. It just seems that there are no compelling reasons or no reasonable reasons to do it at all at this time.

The Chairman: I am still advised, Mr. Poulin, that as we are studying the Ministry of State for Science and Technology, that motion indicates that it could be under that Ministry and that it is receivable.

Any comments on the motion, Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I think that the motion is in order in that it calls for the government to give consideration to bringing about this situation which the mover and seconder, and I believe some other members, favour: that is greater co-ordination of effort and expenditure of time and money in this field.

Simply on whether the motion is in order, I would think that as it has been reworded and put to us, it is entirely in order because if it is passed by this Committee, the government will be asked to give consideration to bringing about this new situation.

The Chairman: Are there any comments on the merits of the motion? Are you ready for the question?

I will read back the motion then. It is moved by Mr. O'Sullivan:

That noting the need to expand and improve scientific research and development in Canada and the lack of strength and flexibility in the Ministry of State for Science and Technology to achieve such objectives, this Committee recommends that the government give consideration to the advisability of introducing necessary legislation to place the Research Council of Canada under the administrative responsibility of the Ministry of State for Science and Technology.

• 1040

All those in favour?

All those against?

Mr. Poulin: Mr. Chairman, you have been remaining so completely neutral as between the parties and I will be happy to make submissions that would be of assistance to you in this most difficult decision.

Mr. O'Sullivan: When all is said and done just do not count on Mr. Poulin to make submissions.

The Chairman: I am voting for the motion.

Some hon. Members: Hear, hear!

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. Forrestall.

[Interpretation]

toutes ses activités. Je ne vois vraiment pas pourquoi le Comité devrait recommander à la Chambre de placer le Conseil national de recherches sous la responsabilité du ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie. Apparemment, il n'y a aucune raison contraignante ou même raisonnable qui pourrait le justifier pour l'instant.

Le président: On me dit, monsieur Poulin, que, bien que nous étudions le budget du ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie, la motion précise que ce transfert de responsabilité jouerait au bénéfice du ministre en question, et la motion est donc recevable.

Des observations à ce sujet? Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, à mon avis la motion est recevable car elle demande au gouvernement d'envisager une situation qui est prônée par le motionnaire et son collègue, ainsi que je crois par d'autres députés, c'est-à-dire une amélioration de la coordination des efforts et des dépenses et du temps et de l'argent consacrés à ce secteur.

Pour ce qui est maintenant de la recevabilité de la motion, à mon avis puisqu'elle a été reformulée et qu'elle nous a été présentée, elle est parfaitement recevable car, si elle est adoptée par le Comité, le gouvernement sera prié d'envisager cette nouvelle situation.

Le président: Y a-t-il d'autres observations sur les avantages de cette motion? Êtes-vous prêts à passer au vote?

Je vais donc vous relire la motion. M. O'Sullivan propose:

Que, vu la nécessité d'accroître et d'améliorer la recherche et l'avancement scientifiques au Canada et le manque de vigueur et de souplesse du ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie pour réaliser ces objectifs, le Comité recommande au gouvernement d'étudier s'il ne serait pas souhaitable d'adopter des mesures législatives en vue de placer le Conseil national de recherches du Canada

sous la responsabilité administrative du ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie.

Quels sont ceux qui sont en faveur de la motion?

Quels sont ceux qui sont contre?

M. Poulin: Monsieur le président, vous vous montrez à ce point neutre que je serais heureux de vous aider dans toute la mesure du possible à prendre cette décision difficile.

M. O'Sullivan: Lorsque tout est dit et lorsque tout est fait, ne comptez pas sur M. Poulin pour proposer quoi que ce soit.

Le président: Je me déclare en faveur de la motion.

Des voix: Bravo!

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur Forrestall.

[Texte]

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, perhaps I would like to be a little more parochial and come a little closer to home, if the Minister will permit me.

I am very concerned that Canada having taken a tremendous leap forward with respect to oceanology and the science that is the ocean, particularly or example Hudson 70, we now seem to have entered a vacuum. It comes back to a number of questions I suppose that you have answered in some detail and with some candour about the establishment of priority and about the mix of institutional dollars, the dollar that we use within government departments for further research.

I am wondering whether your government or as part of your mandate and responsibility you have undertaken an assessment of ocean research in the broadest sense to date: if you have not, whether it is an error that your department could examine.

The reasons for this are obvious. The vacuum I have just indicated that seems to be existing could be a most serious one for Canada should it be permitted to continue. We are not doing the things, for example at the Bedford Institute, that seem to be compatible with maintaining a very active leap into the oceans, if you will. A tremendous amount of work has been done to date but the vast amount of the work still has to be done. Could I have a comment?

Mrs. Sauvé: Yes, we have a task force on oceanography. It is very hard for me to pronounce that word. This task force has now recommended that we go into a complete assessment of ocean research. This is really one field where we intend to take a lot of leadership because we find that this is most important. Certainly this field would qualify for one of those centres of strength that we would like to establish because we have quite a lot of expertise already. We have a very good reputation in Canada and outside Canada and we have some advance in some areas so that this is one of the fields where Canadians, I think, can make a very great contribution.

Mr. Forrestall: I welcome that very much. I am very pleased to hear you state it in such a forceful and positive way, Madam Minister.

I wonder, Mr. Chairman, if the good Minister could indicate to us how, in the practical terms, you translate and establish priority such as ocean studies into action. Is it through straight recommendations to government which, in turn, direct the several ministries that are involved? Is this the practical procedure?

Mrs. Sauvé: Yes, we have to bring into co-ordination all the ministries that do some research on the oceans and then we try to assess whether there is duplication or whether all the programs are still valuable. There are some programs that become redundant. Then the next and the most important phase, I am sure you will agree, is what direction we will go and where we will

[Interprétation]

M. Forrestall: Monsieur le président, j'aimerais faire preuve d'un petit peu plus de régionalisme et me rapprocher en quelque sorte, si le ministre me le permet.

Le fait que le Canada ait procédé à un bond considérable en avant dans le domaine de l'océanologie et des sciences de la mer, particulièrement en ce qui concerne Hudson 70, me préoccupe particulièrement surtout si l'on considère que nous semblons maintenant être arrivés à un temps mort. Cela revient à poser un certain nombre de questions auxquelles je suppose vous avez déjà répondu de manière détaillée et avec une certaine candeur lorsque vous avez parlé de l'établissement des priorités et des dépenses consenties à la recherche au sein des ministères du gouvernement.

J'aimerais savoir si le gouvernement ou vous-même—il s'agit peut-être d'une partie de votre mandat et de votre responsabilité—avez entrepris d'étudier l'état des recherches océanographiques au sens le plus large du terme. Si vous ne l'avez pas encore fait, j'aimerais savoir s'il s'agit là d'une erreur que notre ministère pourrait étudier.

Les raisons en sont évidentes. Le temps mort que je viens de mentionner pourrait avoir pour le Canada des répercussions sérieuses s'il venait à se poursuivre. Si vous voulez, apparemment l'institut Bedford, et il s'agit ici que d'un exemple, ne semble pas faire ce qu'il devrait pour conserver la foullée que nous avons acquis dans ce domaine. Des travaux colossaux ont été effectués jusqu'à présent mais la plus grande partie reste néanmoins à faire. Pourrais-je avoir votre avis?

Mme Sauvé: Nous avons en effet un groupe de travail sur l'océanographie. C'est un mot qu'il m'est difficile de prononcer. Ce groupe de travail vient de recommander une étude complète de l'état des recherches océanographiques. C'est l'un des domaines dans lesquels nous tenons à prendre de l'avance car il s'agit d'un des domaines les plus importants. C'est certainement l'un des points forts que nous voudrions établir car nous avons déjà une compétence indubitable en la matière. Le Canada jouit d'une excellente réputation internationale en océanographie et, dans certains domaines, ce sont les Canadiens qui ouvrent la voie et qui apportent ainsi une contribution extrêmement importante.

M. Forrestall: Je suis très heureux de l'apprendre. Je suis très content de vous entendre dire cela de manière aussi rigoureuse et positive, madame le ministre.

Monsieur le président, notre bon ministre pourrait peut-être nous dire comment elle pourrait établir une priorité comme celle des études océanographiques et les traduire dans la pratique. Pourrait-on le faire grâce à des recommandations formulées directement au gouvernement qui, à son tour, orienterait les activités des divers ministères intéressés? Est-ce là la méthode qu'on utilise dans la pratique?

Mme Sauvé: Oui, nous devons établir la coordination des activités de tous les ministères qui procèdent à des recherches océanographiques et ensuite essayer de voir si certaines activités font double emploi ou si tous les programmes sont encore valables. Certains programmes en effet ne se justifient plus. Ensuite, et il s'agit de la phase la plus importante, vous serez sans doute d'accord

[Text]

put our thrust for research in this area. That is the task we are now trying to do.

● 1045

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, is there a time parameter that Madam Minister might use to describe the identification and the action?

Mrs. Sauvé: I think the identification is already done. Perhaps the Deputy Minister would like to give us his assessment.

The Chairman: Dr. Beaulnes.

Dr. Beaulnes: Thank you, Mr. Chairman. This varies tremendously on the issue and on the thrust that is under study such as in areas of space application, oceans or energy where the concern of one or a number of departments is very clearly identified and a focal point already exists; for example, in one agency or department of government, this can be dealt with more rapidly it seems. In various other aspects of industrial R and D policy, such as the innovation questions and incentives to industry, the problem is much more complex and will normally require many more months for consulting with the various departments.

Mr. Forrestall: It is not a question of two or three years: it is a question of several months.

Dr. Beaulnes: It is a question of a few months: up to eight, ten or twelve months.

Mr. Forrestall: Madam Minister and Mr. Chairman, I would like to see Canada remain up to its neck in the oceans. I hope you can do what you can.

Mrs. Sauvé: That is the way...

Mr. Forrestall: There is no reason for Canada not to maintain the tremendous impetus that we gained through Hudson 70 and continue to gain from the on-going work.

The Chairman: Thank you, Mr. Forrestall.
Mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Monsieur le président, je voudrais poser une question, mais, vu mon absence, je voudrais vous demander de me rappeler à l'ordre si elle a déjà été posée. Pour ce qui est des buts nationaux, des objectifs nationaux, et du rôle de coordination, et compte tenu du travail qui se fait ailleurs, le Ministère est-il engagé directement, soit seul, soit avec le ministère de l'Industrie et du Commerce, dans la définition de secteurs de pointe pour le Canada? Je veux replacer ma question dans le contexte général d'un pays très vaste mais peu peuplé, à ressources limitées, mais voisin immédiat d'un géant. On a souvent parlé dans des discours publics de l'identification et de la spécialisation dans des secteurs d'innovation d'une part pas trop prétentieux pour nous, mais qui seraient intéressants et où nous pourrions vraiment innover. Quel est notre position?

[Interpretation]

avec moi, il s'agit de déterminer l'orientation des activités et la direction dans laquelle nous allons concentrer nos efforts. C'est à cette tâche que nous nous attelons pour le moment.

M. Forrestall: Monsieur le président, Mme le ministre ne pourrait-elle pas utiliser pour décrire le processus de détermination et d'application un facteur-temps?

Mme Sauvé: Je pense que la détermination est déjà faite. Le sous-ministre pourrait peut-être nous dire ce qu'il en pense.

Le président: Monsieur Beaulnes.

M. Beaulnes: Merci, monsieur le président. Cela varie énormément selon la question à l'étude et son importance, comme par exemple dans le domaine des applications de la recherche spatiale, océanographique ou énergétique, là où les secteurs de préoccupation d'un ou de plusieurs ministères sont bien précisés et où un domaine de concentration existe déjà. Il se peut par exemple qu'on puisse agir beaucoup plus rapidement qu'il ne paraîtrait dans le cas d'un organisme ou d'un ministère particulier. Pour ce qui est de divers autres aspects de la politique en matière de recherche et de développement industriels, les questions d'innovations et d'encouragements à l'industrie par exemple, le problème est bien complexe et nécessite normalement plusieurs mois de consultations interministérielles.

M. Forrestall: Mais il ne s'agit pas de deux ou trois ans, il s'agit de quelques mois.

M. Beaulnes: Il s'agit de quelques mois: huit, dix ou douze mois.

M. Forrestall: Madame le ministre, monsieur le président, j'aimerais voir le Canada rester à flot dans les océans et j'espère que vous ferez ce que vous pourrez.

Mme Sauvé: C'est de cette façon...

M. Forrestall: Il n'existe aucune raison pour que le Canada ne conserve pas le rythme marqué qu'il a acquis grâce au projet Hudson 70 et pour qu'il ne continue pas à bénéficier des travaux actuellement en cours.

Le président: Merci, monsieur Forrestall.
Miss Bégin.

Miss Bégin: Mr. Chairman, I wish to ask a question but, given my absence, I would like you to interrupt me if it has already been put. As far as the national goals and objectives and the co-ordination role are concerned, and taking into account what is done elsewhere, is the ministry directly involved either alone, or with the Department of Industry, Trade and Commerce, in assessing the peak fields for Canada? I want to replace my question in the general framework of a huge country with limited population and resources, which has a giant for an immediate neighbour. Many public statements have mentioned the assessment of a specialization in innovation sectors, on one hand, not too ambitious for us but which would be interesting enough and would really allow us to innovate. What is our standpoint in this regard?

[Texte]

Mme Sauvé: Nous avons identifié et nous avons dû le faire parce qu'il y avait presque une situation d'urgence, dans le secteur de l'industrie pétro-chimique, mais nous allons certainement identifier la question d'innovation dans toute l'industrie. Il faudrait certainement être un peu plus spécifique et entrevoir où nous pourrions, par exemple, concentrer nos efforts. En ce qui concerne toute l'industrie informatique, le Canada est engagé dans ce secteur non pas en vue d'importer de la technologie, mais il se fait, tout de même, suffisamment de recherches originales canadiennes dans ce secteur. C'est d'ailleurs un secteur où il faut certainement que le Canada songe à rester compétitif, parce que c'est un secteur-clé dans l'importe quel pays. Dans l'industrie, comme ailleurs, il va falloir identifier des secteurs. Il est donc indispensable de conserver notre capacité d'innovation.

Mlle Bégin: Merci, madame le ministre. Monsieur le président, pour être plus spécifique, le témoin dit: «il va falloir», dans un sens futur. Je voudrais savoir si dans l'année financière à l'étude, vous avez fait un travail d'identification à cette fin ou si vous participez à une étude qui serait faite par un ministère, comme celui de l'Industrie et du Commerce?

Mme Sauvé: Pas en ce qui concerne les industries spécifiques. Je vous ai toutefois dit que l'industrie pétro-chimique a déjà été identifiée. . . . Mais nous avons

• 1050

examiné les questions relatives à l'environnement industriel: la question des tarifs, le système de taxation, la question des brevets et des licences qui est très importante pour l'innovation de l'industrie canadienne; et nous avons surtout examiné les questions d'environnement industriel pour le moment. Avons-nous identifié d'autres secteurs industriels spécifiques? Pas pour l'instant.

Mlle Bégin: Votre ministère a-t-il envisagé la possibilité de tenir un séminaire de scientifiques, d'hommes d'affaires ou d'industriels, à ce sujet?

Mme Sauvé: Nous y avons songé. Nous ne sommes pas encore prêts à le tenir, mais en temps et lieu, ce sera certainement doute une des activités que nous pourrions avoir et qui sera sans doute très utile à toutes les personnes concernées.

Mlle Bégin: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, mademoiselle Bégin.

Monsieur Harney.

Mr. Harney: Thank you, Mr. Chairman. It is not surprising that the majority of the members of this Committee have exhibited their belief in the capacities of the Minister by wishing that the government give consideration that she have more to do. There is really a very serious point behind this suggestion, and it has to do with the relatively large amounts of moneys that are spent by the federal government in research of all kinds. I have been looking at the figures published by Statistics Canada in a publication called Scientific Activities.

[Interprétation]

Mrs. Sauvé: We have identified them and we have been forced to do so because we were nearly facing an emergency situation in the petrochemical industry. Nonetheless, we are certainly going to identify the innovation question for the whole industry. We ought to be more specific and determine where we could for instance concentrate our efforts. As far as the entire data processing industry is concerned, Canada is involved in this field but not in so far as to import technology, because there are enough truly Canadian research activities in this field. By the way, this is a field of activity where Canada must remain competitive because it is a key sector for any country. In industry as everywhere else it will be necessary to identify the fields. Thus, it is vital to maintain our innovating capacity.

Miss Bégin: Thank you, Madam Minister. Mr. Chairman, to be more specific, the witness has said: "It will be necessary" as a future. I wonder whether during the fiscal year under study you have achieved an identification work in this regard or whether you are involved in a similar study made by a department, the Department of Industry, Trade and Commerce for instance?

Mrs. Sauvé: As far as specific industries are concerned, the answer is no. Nevertheless, I have mentioned the petrochemical industry as having already been identified.

...but we have examined the matters relating to industrial environment; the matter of tariffs, the taxation system, the matter of patents and licences which is very important as far as innovation in Canadian industry is concerned; for the moment, we have mostly studied the matters relating with industrial environment. Have we identified some other specific industrial areas? Not for the moment.

Miss Bégin: Has your department given any consideration to the possibility of organizing a seminar on that matter, that would bring together scientists and businessmen concerned?

Mrs. Sauvé: We have considered this possibility. We are not yet ready to hold such a meeting, but in due time it will certainly be something that would benefit everyone concerned.

Miss Bégin: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Miss Bégin.

Mr. Harney.

M. Harney: Merci, monsieur le président. Il n'est pas étonnant de voir la majorité des membres du Comité révéler leur confiance dans les capacités du ministre, en souhaitant que le gouvernement envisage d'ajouter à ses fonctions. Des arguments très probants appuient la suggestion, car il s'agit de montants d'argent relativement considérables que le gouvernement fédéral dépense dans les recherches de toutes sortes. J'ai examiné les chiffres publiés par Statistique Canada dans une publication intitulée «Activités scientifiques».

[Text]

Mrs. Sauvé: That is our publication.

Mr. Harney: Your publication?

Mrs. Sauvé: That is right.

Mr. Harney: It is put out by your Ministry? Judging from some of the things that have happened in Statistics Canada lately, I would have perhaps more confidence in this now than I would have otherwise. There is an awful lot of money spent by the federal government and, of course, we ought to really worry about how this money is distributed. There are two or three aspects of the distribution of this money. For example, where it is distributed in Canada is an important question, Mr. Chairman.

If you look at Chart 22 of this publication you discover that again, as usual, Ontario gets the lion's share, not only in absolute terms—that is understandable as it is the most populous province—but in per capita terms. From the chart, I read that \$4.4 was spent per capita in Ontario, \$3.5 per capita in Quebec, \$4.3 in the Prairie regions—very good—\$3.9 in British Columbia, and considering that the national per capita average is \$4, it is startling to see that the Atlantic region receives only \$2.7.

I might ask the Minister, Mr. Chairman, if there is anything that can be done in the future to correct this kind of imbalance. Surely if we are to think in terms of eliminating regional disparity we certainly have to strike at that particular route of the whole question of research, innovation, development and what have you.

Mrs. Sauvé: This seems to us to be very important and we have not hesitated in making the figures public by pointing out how the money was distributed within the different regions of Canada. We have found a serious disparity in the distribution of research money across the country. There might have been historic reasons for that. You know how research activities develop. People usually think in terms of research activity when they become better organized, wealthier and more affluent. So it is understandable that the research money has been concentrated principally in the central region of Canada. If it is understandable and if it has gone that way for historical reasons, there is no justification for this to continue.

You pose the problem of what we are looking for in research.

• 1055

Handing out money to a lot of regions or looking for excellence because, as you know, research money is given only after a clear judgment has been made that is a guarantee of the quality of the research that is going to be undertaken, so we have to look into that because it is very important, but we do feel, and we feel that this is a necessity, that you have to start to distribute research money across the different regions of Canada precisely in order to alleviate that problem of the regional disparities because modern societies are beginning to see the direct relationship which exists between a centre where you undertake research and the different spin-offs

[Interpretation]

Mme Sauvé: Cette publication est de nous.

M. Harney: C'est de vous?

Mme Sauvé: En effet.

M. Harney: C'est votre Ministère qui publie ce document? A en juger par les performances récentes de Statistique Canada, j'ai probablement plus confiance maintenant dans ce document que je n'en aurais eu autrement. Le gouvernement fédéral dépense vraiment beaucoup d'argent à cet égard et il est normal que nous nous préoccupions de la façon dont cet argent est réparti. Il y a deux ou trois aspects de cette répartition qui m'intéressent. Par exemple, c'est une question importante, monsieur le président, que de savoir comment est réparti cet argent à travers le Canada.

Si vous examinez le graphique 22 de la publication en question, vous constaterez que comme d'habitude, l'Ontario reçoit la part du lion, non seulement en termes absolus, ce qui serait compréhensible étant donné que c'est la province la plus peuplée, mais aussi en ce qui concerne le montant par personne. D'après le graphique, je vois que l'on a dépensé \$4.4 par personne en Ontario, \$3.5 par personne au Québec, \$4.3 dans les régions des Prairies, ce qui est très bon, \$3.9 en Colombie-Britannique, et compte tenu de la moyenne nationale par personne qui est de \$4, il est étonnant de voir que la région de l'Atlantique ne reçoit que \$2.7.

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais demander au ministre s'il est possible de remédier à la situation à l'avenir. Si nous voulons éliminer les inégalités régionales, il est certain que nous devons nous attaquer à cette question particulière de la recherche, de l'innovation, du développement et ainsi de suite.

Mme Sauvé: Cela nous semble très important et nous n'avons pas hésité à rendre ces chiffres publics, montrant ainsi comment l'argent est réparti dans les différentes régions du Canada. Nous avons constaté une inégalité grave dans la répartition des fonds de recherche à travers le pays. Il peut cependant exister des raisons historiques à ce fait. Vous n'ignorez pas comment débutent les travaux de recherche; les gens commencent habituellement à s'occuper de recherche lorsqu'ils sont mieux organisés, mieux pourvus et plus riches. Il est donc facile de comprendre que les fonds de recherche se soient concentrés principalement dans la région centrale du Canada. Cependant, même si c'est compréhensible et si des raisons historiques justifient cette situation, rien ne justifie qu'elle se perpétue.

Vous posez le problème de l'objectif que nous visons en ce qui concerne la recherche.

Nous avons à distribuer de l'argent à plusieurs régions et il nous faut en même temps tenir compte de l'excellence de la recherche effectuée, car comme vous le savez, nous n'accordons des fonds de recherche qu'après nous être assurés que les recherches entreprises seront de qualité, car c'est très important à notre avis. Nous pensons cependant qu'il est essentiel de commencer à répartir ces fonds de recherche à travers les différentes régions du pays en vue d'atténuer précisément le problème des inégalités régionales, car la société moderne commence à réaliser le rapport direct qui existe entre un centre où des recherches sont entreprises et les dif-

[Texte]

of that research in the industrial environment and in the intellectual community. So research is at the heart of development in a region and we have elaborated a plan for establishing across the country, what we will call, centres of strength, which will build on something that is already there, a nucleus of expertise, of knowledge related to a specific need of a given region on which we can build one of these centres of strength, and we will endeavour to distribute these centres of strength across the country.

Mr. Harney: I think it is important to bear in mind, and I am sure the Minister does, Mr. Chairman, that if we rely for the major decision-making process on the judgment of the peer group, we also have to take into consideration the fact that most of the peers come from Central Canada and there is a natural albeit honest tendency to look for people you know, and to rely on them much more than people you do not know.

I think if we are to take historical considerations into consideration we also have to remember that some of the oldest universities in Canada have been established for a long time in the Maritime provinces.

Mrs. Sauvé: Yes, but we do find that a lot of the scientists come to the centre because that is where the funding is.

Mr. Harney: That is right.

Mrs. Sauvé: So we do feel that if we fund other regions, those scientists who come from eastern or western universities will be encouraged to remain in those areas if they have the proper research facilities to undertake their research.

We do not think all of the resources come from the centre, they immigrate to the centre.

Mr. Harney: Mr. Chairman, there is another matter relating to the question of distribution of research moneys. I am struck by the fact that we have decided in the past few years to spend an awful lot of money on the environment in this country, the natural environment, and we do not seem to be spending quite as much money, in proportion that is, on the people who live in that environment.

I support my statement, again, with references to the publications I just cited, and if you look at Chart 1, citing total cost of scientific achievement...

The Chairman: Mr. Harney, may I interrupt you for one minute?

Mr. Harney: By all means.

The Chairman: We now have a quorum, but one member has to leave for a radio interview. Could we call the votes and then you could carry on with the discussion?

Mr. Harney: It is all right by me, Mr. Chairman.

The Chairman: Let me call the votes and then we will carry on.

[Interprétation]

férentes répercussions de cette recherche dans l'environnement industriel et chez la population instruite. La recherche se trouve donc au cœur de l'expansion d'une région et nous avons élaboré un plan en vue d'établir à travers le pays ce que nous appellerons des centres vitaux, qui seront construits à partir de ce qui existe déjà, c'est-à-dire un noyau de spécialistes, de personnes versées dans un domaine, répondant à un besoin précis d'une région donnée, et nous tâcherons de répartir ces centres à travers le pays.

M. Harney: Je crois qu'il est important de songer, et je suis persuadé que c'est le cas du ministre, monsieur le président, que si nous nous en remettons au jugement de l'élite par l'élite, en ce qui concerne la prise de décision, nous devons également tenir compte du fait que la plupart des personnes qui représentent l'élite proviennent du centre du Canada et l'on a naturellement tendance, quoique tout à fait honnêtement, à rechercher des personnes de sa connaissance, plutôt que de s'en remettre à des personnes que l'on ne connaît pas.

Je crois que si nous acceptons les raisons historiques à la situation actuelle, il nous faut également nous rappeler que certaines des plus anciennes universités du Canada ont été établies il y a longtemps dans les Maritimes.

Mme Sauvé: Oui, mais il y a un bon nombre d'hommes de sciences qui viennent vers le centre car c'est là que se trouvent les fonds.

M. Harney: En effet.

Mme Sauvé: Nous pensons donc qu'en finançant d'autres régions, nous encouragerons les hommes de sciences des universités de l'est ou de l'ouest à demeurer dans ces régions s'ils disposent d'installations de recherche appropriées.

Nous ne pensons pas que tous ces talents viennent du centre, ils y ont plutôt immigré.

M. Harney: Monsieur le président, j'ai une autre préoccupation au sujet de la répartition des fonds de recherche. Je suis surpris de voir que nous avons décidé, au cours des dernières années, de dépenser beaucoup d'argent pour nous occuper de l'environnement naturel au pays, bien que nous ne semblions pas disposés à dépenser autant, proportionnellement, pour nous occuper des personnes qui vivent dans cet environnement.

Je soumetts encore une fois à l'appui de ma déclaration des renseignements contenus dans la publication que je viens de citer, et si vous regardez le graphique 1, où figure le coût total des réalisations scientifiques...

Le président: Monsieur Harney, me permettez-vous de vous interrompre un instant?

M. Harney: Je vous en prie.

Le président: Nous avons maintenant le quorum, mais l'un des membres du Comité doit nous quitter pour une entrevue à la radio. Pourrions-nous prendre le vote sur les crédits pour ensuite reprendre la discussion?

M. Harney: Je suis tout à fait d'accord, monsieur le président.

Le président: Si vous le permettez, je vais mettre les crédits aux voix et nous poursuivrons ensuite.

[Text]

Mr. Harney: This question has to do with the votes, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Harney: I take it that if we dispose, as it were, of the Ministry with the vote that we have also seen the Science Council. Is that right or are we still waiting to see the Science Council specifically?

The Chairman: I want to call the two votes:

SCIENCE AND TECHNOLOGY

A—Ministry of State
Budgetary

Vote 1—Science and Technology—Program expenditures and contributions—\$4,260,000

B—Science Council of Canada
Budgetary

Vote 5—Science Council of Canada—Program expenditures—\$1,560,000

Mr. Harney: Is the Science Council here this morning, as such?

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, en fin de compte, notre réunion doit avoir lieu de 9h30 à 11 heures. J'étais ici à 9h25. Je suis membre d'un autre comité qui doit siéger à 11 heures, alors, je propose qu'on arrête à 11 heures. Je regrette beaucoup, monsieur le président, mais vous connaissez le règlement du Comité, on doit arrêter à 11 heures.

The Chairman: Go ahead, Mr. Harney. At 11 o'clock we will stop.

Mr. O'Sullivan: It should be pointed out, Mr. Chairman, that we were prepared to vote this morning on the estimates.

The Chairman: Thank you. Mr. Harney.

Mr. Harney: Thank you. I am also prepared to vote on the estimates, Mr. Chairman, but I also have a couple of questions I would like to put to the Minister.

• 1100

M. Clermont: Monsieur le président, je ne m'oppose pas à ce que vous approuviez le crédit, mais vous savez très bien qu'en vertu des règlements, dès que le crédit est adopté, vous ne pouvez pas continuer la discussion. La réunion a été convoquée pour 9 h. 30 jusqu'à 11 h. 00; nous avons commencé à quelle heure? Parce que certains membres n'étaient pas présents. Alors, je vois qu'il est 11 h. 00 et je vous demande d'appeler 11 h. 00.

The Chairman: The meeting is adjourned until tomorrow, May 23, 3.30 p.m., Room 308, West Block, Treasury Board.

Thank you and our thanks to the witnesses on your behalf.

[Interpretation]

M. Harney: Ma question se rapporte aux crédits, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Harney: Je suppose que si nous adoptons le crédit du ministère, nous aurons également fini d'étudier le crédit du Conseil des sciences. Est-ce exact ou devons-nous encore attendre les représentants du Conseil des sciences?

Le président: Je mets donc les deux crédits aux voix:

SCIENCE ET TECHNOLOGIE

A—Département d'État
Budgétaire

Crédit 1^{er}—Science et technologie—Dépenses du programme et contributions—\$4,260,000

B—Conseil des sciences du Canada
Budgétaire

Crédit 5—Conseil des sciences du Canada—Dépenses du programme \$1,560,000

M. Harney: Est-ce que le Conseil des sciences comme tel était représenté ce matin?

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, in fact our meeting should be held from 9.30 until 11.00 a.m. I was here at 9.25 a.m. I am a member of another committee which is scheduled to sit at 11.00 a.m., so I move that we adjourn at 11.00 a.m. I am very sorry, Mr Chairman, but you know that according to the rules of this Committee, we must adjourn at 11.00 a.m.

Le président: Vous pouvez poursuivre, monsieur Harney, et nous arrêterons à 11 h. 00.

M. O'Sullivan: J'aimerais signaler, monsieur le président, que nous étions disposés à nous prononcer sur les crédits ce matin.

Le président: Merci. Monsieur Harney.

M. Harney: Merci. Je suis également disposé à me prononcer sur les crédits, monsieur le président, mais j'aurais encore une ou deux questions à poser au ministre.

Mr. Clermont: I do not object to you approving the vote, but you knew for a fact that under the Standing Orders, as soon as the vote is adopted, the discussion must stop. The meeting has been called for 9.30 until 11.00 a.m., and when have we begun? Because such members were absent, so I see it is 11.00 a.m. and I ask you to call it 11.00 a.m.

Le président: La séance est levée jusqu'à demain 23 mai 15 h. 30, pièce 308, édifice de l'ouest, Conseil du Trésor.

Je vous remercie et je remercie les témoins de votre part.

CH1 XC 22

-1153

Government
Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Wednesday, May 23, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le mercredi 23 mai 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Estimates 1973-74—
Treasury Board

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1973-1974—
Conseil du Trésor

APPEARING:

The Honourable C. M. Drury,
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'honorable C. M. Drury,
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman: Miss Monique Bégin

and Messrs.

Baker	Gauthier (<i>Ottawa</i>
Blenkarn	<i>East</i>)
Clermont	Grier
Demers	Hollands
Forrestall	Holmes

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président: M^{lle} Monique Bégin

et Messieurs

Langlois	Poulin
Lambert (<i>Edmonton</i>	Roy (<i>Laval</i>)
<i>West</i>)	Schellenberger
Mather	Tower—(19).
Matte	

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, May 22, 1973:

Mr. Langlois replaced Mr. Cyr
Mr. Demers replaced Mr. LeBlanc (*Westmorland-Kent*)
Mr. Gauthier (*Ottawa East*) replaced Mr. Hopkins

On Thursday, May 24, 1973:

Mr. Grier replaced Mr. Harney
Mr. Baker replaced Mr. Yewchuk
Mr. Lambert (*Edmonton West*) replaced Mr. O'Sullivan
Mr. Towers replaced Mr. Jelinek
Mr. Blenkarn replaced Mr. Patterson

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 22 mai 1973:

M. Langlois remplace M. Cyr
M. Demers remplace M. LeBlanc (*Westmorland-Kent*)
M. Gauthier (*Ottawa-Est*) remplace M. Hopkins

Le jeudi 24 mai 1973:

M. Grier remplace M. Harney
M. Baker remplace M. Yewchuk
M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) remplace M. O'Sullivan
M. Towers remplace M. Jelinek
M. Blenkarn remplace M. Patterson

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 23, 1973

(39)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3:51 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Mr. Baker, Miss Bégin, Messrs. Blenkarn, Clermont, Demers, Forrestall, Gauthier (*Ottawa East*), Grier, Hollands, Holmes, Lambert (*Edmonton West*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mather, Poulin, Roy (*Laval*) and Towers.

Other Members present: Messrs. Côté, Harney.

Appearing: The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. G. F. Osbaldeston, Secretary; Mr. J. P. Connell, Deputy Secretary, Personnel Policy; Mr. R. Steward, Assistant Secretary, Staff Relations.

The Committee resumed its consideration of Votes 1, 5, 10, 15 and 20, under Treasury Board in the Estimates 1973-74.

Debate resumed on Mr. Baker's motion,—That the Committee call for the tabling forthwith of the so called Bryden Commission Report dealing with the Public Service.

After further debate, with the unanimous consent of the Committee, Mr. Baker withdrew his motion.

The Honourable C. M. Drury, assisted by the witnesses, answered questions.

Votes 1, 5, 10, 15 and 20, under Treasury Board were carried, on division.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to Thursday, May 24, 1973 at 8:00 o'clock p.m.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 MAI 1973

(39)

[Translation]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h 51, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: M. Baker, M^{lle} Bégin, MM. Blenkarn, Clermont, Demers, Forrestall, Gauthier (*Ottawa-Est*), Grier, Hollands, Holmes, Lambert (*Edmonton-Ouest*), Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mather, Poulin, Roy (*Laval*) et Towers.

Autres députés présents: MM. Côté et Harney.

Comparait: L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor.

Témoins: Du Conseil du Trésor: M. G. F. Osbaldeston, secrétaire; M. J. P. Connell, sous-secrétaire, politique administrative; M. R. Steward, secrétaire-adjoint, Relations de travail.

Le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15 et 20 inscrits au Budget des dépenses pour 1973-1974 sous la rubrique Conseil du Trésor.

Les discussions reprennent sur la motion de M. Baker proposant—Que le Comité demande que le rapport de la Commission Bryden sur la Fonction publique soit déposé sans délai.

Après d'autres délibérations et du consentement unanime des membres du Comité, M. Baker retire sa motion.

L'honorable C. M. Drury, aidé des témoins, répond aux questions.

Les crédits 1, 5, 10, 15 et 20 du Conseil du Trésor sont adoptés sur division.

A 17 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 24 mai 1973, à 20 heures.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by *Electronic Apparatus*)

Wednesday, May 23, 1973

• 1551

[Text]

The Chairman: Order. We are resuming consideration of the Estimates 1973-74 relating to Treasury Board. You can find those estimates in your Blue Book, Section 28, Votes 1, 5, 10, 15 and 20. As we have already had the opening statement from the Minister, I will now call Mr. Baker.

Mr. Baker: Mr. Chairman, my recollection is that a motion I proposed at the last meeting was to be dealt with. I think we had an extensive debate on it, and I assume there is no necessity for any further debate on it, but the motion was not disposed of at the meeting, time just sort of ran out, as I recollect. I cannot recall the date, sir, I am sorry but you could confirm that for me. Perhaps we might dispose of the motion.

The Chairman: The motion was moved on April 12, as reported in Issue number 28. I hope this afternoon we will finally have a chance to hear the Minister because this is his fourth sitting with us. At two sittings we discussed procedure only, one sitting was very interesting because we had questions and replies, and this is the fourth sitting. The motion moved by Mr. Baker reads:

That the Committee call for the tabling forthwith of the so-called Bryden Commission Report dealing with the Public Service.

Any comment on the motion?

Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Je pensais que vous aviez déjà parlé des crédits numéro 1, 5, 10 et 15. Je suis assez surpris de voir que nous revenons à la motion déposée par mon honorable collègue.

Mr. Baker: Mr. Chairman, I just want to make it clear that my recollection was, Mr. Chairman, that we had not dealt with it. I fully realize that we had in fact not dealt with that motion, and if I may just continue...

Le président: Nous avons discuté intensément et longuement au sujet de la motion, sans qu'elle ait été votée. Si vous voulez me permettre monsieur...

Mr. Forrestall: It is still a motion. If we have to sit here all afternoon and argue it, we will. Why do you not let Mr. Baker finish his comments?

Mr. Baker: If I may, Mr. Chairman, there was a motion and I understood it was not disposed of. I do not intend to inconvenience the Minister and his staff any further, if there has been an inconvenience with respect to the matter. I want it to go clearly on the record that this Committee talked out that motion, attempted to talk out that motion, but I am prepared since it is my motion to withdraw it, so we can get on with the estimates. I just want it to be known that that motion has never been dealt with by this Committee, but in the circumstances I am prepared to withdraw it, and I will do so, so that the Minister will not be inconvenienced any further. I had asked for that last time, I had asked for the ruling as a matter of fact, Mr. Chairman. So I think, as I am the mover, I would like to exercise that privilege and withdraw it. I take it there would be no objections?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 23 mai 1973

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Nous reprenons l'étude du Budget 1973-1974 du Conseil du Trésor. Il se trouve dans le Livre bleu à la page 28, Crédits 1, 5, 10, 15 et 20. Comme le ministre nous a déjà fait une déclaration d'introduction, je vais maintenant donner la parole à M. Baker.

M. Banker: Monsieur le président, mon souvenir est que nous avions une motion que j'avais proposée lors de la dernière séance et sur laquelle nous n'avons pas décidé. Nous avons eu un débat prolongé à ce sujet et je ne pense pas qu'il faille poursuivre celui-ci mais nous n'avons pris aucune décision au sujet de cette motion car nous avons manqué de temps, si je me souviens bien. Je ne me souviens pas de la date, excusez-moi, mais vous pourriez confirmer cela. Nous pourrions ensuite décider au sujet de cette motion.

Le président: La motion a été présentée le 12 avril et figure dans le fascicule n° 28. J'espère que cet après-midi nous aurons enfin l'occasion d'entendre le ministre parce que c'est la quatrième séance à laquelle il assiste. Aux deux premières nous n'avons discuté que des points de procédure, une séance a été intéressante car nous avons eu des questions et des réponses et c'est la quatrième aujourd'hui. La motion proposée par M. Baker est la suivante:

Que le Comité demande la déposition du Rapport de la Commission Bryden portant sur la Fonction publique.

Y a-t-il des commentaires à ce sujet?

Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): I thought you had called Votes Nos. 1, 5, 10 and 15. I am surprised to see that we are going back to the motion put by my hon. colleague.

M. Baker: Monsieur le président, je ne me souviens pas que nous ayons pris de décision au sujet de ma motion, et si vous me permettez de continuer...

Mr. Chairman: We had discussed this motion at length but we had no vote on it. If you allow Mr...

M. Forrestall: C'est toujours une motion. Si nous devons rester tout l'après-midi en débat, nous le ferons. Pourquoi ne laissez-vous pas M. Baker finir ce qu'il a à dire?

M. Baker: Si vous me permettez, monsieur le président, j'ai déposé une motion qui n'a pas été mise aux voix. Je ne veux pas créer d'inconvénients supplémentaires pour le ministre et ses collaborateurs s'il y a un inconvénient en la matière. Je tiens à voir figurer au procès-verbal le fait que le Comité a débattu de cette motion mais je suis prêt à la retirer, étant donné que j'en suis l'auteur, de façon à ce que nous puissions passer à l'étude du budget. Je voulais simplement faire remarquer qu'on n'avait jamais voté sur cette motion, mais dans les circonstances actuelles je suis prêt à la retirer, et je le ferai, de façon à ce que le ministre ne perde pas son temps davantage. J'avais demandé la dernière fois qu'une décision soit prise au sujet de cette motion. Étant donné que j'en suis l'auteur, j'aimerais exercer le privilège qui est le mien et la retirer, si personne n'a d'objection à faire contre cela.

[Texte]

The Chairman: I need unanimous consent for Mr. Baker to withdraw his motion.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Lambert, ou M. Baker veut-il commencer à poser des questions.

Mr. Lambert (Edmonton West): No, no, Mr. Baker, just go ahead.

The Chairman: Ten minutes please.

• 1555

Mr. Baker: Mr. Chairman, through you to the Minister, I am concerned first in the estimates with the proportion of expenditures generally for professional and special services in the public service, with respect to public service matters. I have often expressed the view publicly that there are within the Public Service, very competent, well-trained, dedicated professional people, whose expertise perhaps is not being utilized to the fullest extent. For instance, in 1968, total government spending on outside services listed as Professional and Special Services in the estimates amounted to approximately \$300 million; whereas today, some four and a half years later the 1973-74 Estimates contain over \$600 million allocated to Professional and Special Services. The Treasury Board, your department, is one of the departments that has traditionally relied on a relatively high proportion of these special outside services.

The illustration which I want to give you is that in 1971-72, there was only \$1.729 million allocated in the estimates. In 1972-73 this rose to \$2.54 million in the estimates and now in these estimates for 1973-74, \$2.786 million is allocated to such services. In short, in the three-year period, Mr. Chairman, Professional and Special Services allocations have increased by over 60 per cent. It seems to me, and I put this to the Minister, that this is a wilful and an improper expenditure of public moneys, having regard to the fact that there is unutilized capacity in the Public Service. Is there any justification for a 60 per cent increase in that period of time, since the 1971-72 Estimates, for Professional and Special Services?

Hon. C. M. Drury (President of the Treasury Board): Mr. Chairman, there has been an increase which arises perhaps from a basic consideration which the government has endeavoured to pursue, starting really in 1969, to limit to the extent practicable the growth in the permanent Public Service. To achieve this, rather than staffing up to meet, either specialized needs or transient needs, departments have been encouraged to make use on a temporary basis of specialized services, professional services, on the outside, obtained through contract. This, of course, leads to an increase in the use of professionals outside.

I think Mr. Baker probably will recollect the announcement made some time ago of the deliberate policy of the government in respect of research work to contract out these specialized needs, rather than to endeavour to accomplish them within the permanent government apparatus or to build up the government apparatus in order to meet increased needs. So the increase to which he refers is caused really by a deliberate policy.

[Interprétation]

Le président: Je demande le consentement unanime pour le retrait de la motion de M. Baker.

Des voix: Accordé.

Le président: Je vous remercie.

Mr. Lambert or Mr. Baker, would you start asking your questions.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non, non, allez-y monsieur Baker.

Le président: Dix minutes, s'il vous plaît.

M. Baker: Monsieur le président, je suis préoccupé tout d'abord par les dépenses importantes dans la fonction publique pour les services professionnels et spéciaux ayant trait aux affaires de la fonction publique. J'ai dit souvent publiquement qu'il y a au sein de la fonction publique suffisamment d'employés compétents, bien formés et dévoués dont on n'utilise peut-être pas pleinement les capacités. Par exemple, en 1968, les dépenses totales du gouvernement pour services professionnels et spéciaux à l'extérieur de la Fonction publique se sont montées environ à 300 millions de dollars; aujourd'hui, quatre ans et demi plus tard, le budget 1973-1974 prévoit plus de 600 millions de dollars alloués aux services professionnels et spéciaux. Le Conseil du trésor, votre ministère, est l'un de ceux qui traditionnellement fait le plus appel à ces services extérieurs.

L'exemple que je veux vous donner est qu'en 1971-1972, seulement 1.729 million de dollars ont été dépensés pour ces services. En 1972-1973, ce chiffre est passé à 2.54 millions de dollars et, maintenant, dans le budget de 1973-1974, il atteint 2.786 millions de dollars. En bref, au cours d'une période de trois années, monsieur le président, les dépenses pour services professionnels et spéciaux ont augmenté de plus de 60 p. 100. Il me semble, et c'est la question que je pose au Ministre, qu'il s'agit là d'une dépense inutile de fonds publics étant donné que l'on n'utilise pas pleinement la capacité de la fonction publique. Y a-t-il une justification pour cette augmentation de 60 p. 100 des dépenses pour services professionnels et spéciaux depuis le budget de 1971-1972?

L'hon. C. M. Drury (président du Conseil du trésor): Monsieur le président, cette augmentation est peut être due à la politique que le gouvernement a choisi d'adopter en 1969 qui est de limiter dans toute la mesure du possible la croissance de la fonction publique. Pour cela, plutôt que de recruter de nouveaux fonctionnaires permanents, on a encouragé les ministères à faire appel temporairement à des spécialistes ou des professionnels de l'extérieur recrutés par contrat. Cela, bien sûr, conduit à une augmentation des dépenses pour services professionnels extérieurs.

Je pense que M. Baker se souviendra de l'annonce qui a été faite il y a quelque temps de cette politique délibérée du gouvernement en ce qui concerne le recrutement par contrat de ces spécialistes plutôt que de satisfaire des besoins momentanés en gonflant la bureaucratie gouvernementale. Donc, l'augmentation à laquelle le député fait allusion fait suite à une politique délibérée.

[Text]

The extent to which this is done, or if it is done with the consequence of leaving public servants in idleness, under-utilized, clearly would be wrong and certainly is not something which either I or the Treasury Board or the Treasury Board Secretariat would foster, either within that agency or without. One might question the need for professional services on the scale to which the government does make use of them but I think when in doubt, to be better informed rather than ill-informed seems to be the way of prudence. We have had a recent example. An outside group has suggested—and this has been encouraged by some members of Parliament—that the transportation of oil from the northern slopes of Alaska down to central Canada and beyond be by rail rather than by pipeline. Before this kind of suggestion can be dismissed as unworkable or unlikely, I think the government does owe the proponents, particularly members, an adequate, considered answer as to whether it is a good or bad option or what the parameters are.

• 1600

We have the choice then of engaging public servants on a permanent basis to do this, of diverting to this question those who have current administrative responsibilities, or of contracting out. As this appears to be of a one-time type of investigation, it would also appear to be in the interests of everyone, including the taxpayer, to contract out. This kind of approach, when answers are needed in the tremendously increased areas of activity in the federal government, has led to an increase in the demand for professional services.

Mr. Baker: Mr. Chairman, this seems to be increasing at what I might call a rate of multiplication rather than mere addition. If you do a comparative analysis of the costs of salaries and wages as against professional and special services for 1967 to 1973, you find that the average increase in wages paid to public servants is only 14.06 per cent, whereas consultant services have increased more than 20.53 per cent in that period.

While one would agree that there is an argument for bringing in special consultants, for special projects, this may be an indication of some ad hoc planning. It would seem, in view of this difference I have indicated, that the first step a department or the government takes, if they have a problem developing, is hire a consultant to study it rather than look within the public service to see whether the expertise is already available on staff, or perhaps with some reasonable augmentation of staff.

It seems to me that a comparison of these figures indicates a certain amount of what I would like to call "ad hockery" in the investigation of programs and problems that are before the government. Would you care to comment on that?

For instance, there is this whole question of the merits of the pipeline, and the matter of the transportation of oil that we are discussing in the House now and that you mentioned earlier. It seems inconceivable to me that within Mr. Macdonald's department there is no expertise available to make a judgment on it and advise the government. In any event this ought to have been the subject of long-range planning and long-range consideration within the department for many years. It should have been a matter of continual study, with no necessity to hire outside consultants. This hiring is done at great cost to the Canadian taxpayer, according to the figures I have men-

[Interpretation]

Il y aurait à redire si on faisait appel à ces services tout en laissant les fonctionnaires inoccupés et ni moi ni le Conseil du trésor n'approuverions une telle politique. On peut remettre en question le degré auquel le gouvernement fait appel aux services professionnels de l'extérieur mais il faudrait pouvoir citer des exemples précis pour être sûr de ne pas faire d'erreur. Nous en avons un exemple récent. Un groupe privé a suggéré—avec le soutien d'un certain nombre de députés—de transporter le pétrole du nord de l'Alaska vers le centre du Canada au moyen d'un chemin de fer plutôt que d'un pipe-line. Avant de pouvoir rejeter comme irréalisable une telle proposition, je pense que le gouvernement doit aux auteurs du projet, et particulièrement aux députés, une réponse documentée tant aux avantages et aux inconvénients.

Nous avons le choix alors soit d'engager des fonctionnaires sur une base permanente pour faire ce travail, soit de recruter du personnel provisoire par contrat. Comme il semble s'agir là d'une étude à caractère unique, il semble que les intérêts de tous, y compris les contribuables, seront le mieux servis par le deuxième terme de l'alternative. Ces types d'études qui sont de plus en plus nécessaires avec l'activité croissante du gouvernement fédéral, a conduit à une expansion des dépenses pour services professionnels.

M. Baker: Monsieur le président, il semble y avoir là une progression géométrique plutôt que simplement une progression arithmétique. Si on fait une étude comparée du coût des salaires de la fonction publique par rapport aux services professionnels et spéciaux de 1967 à 1973, on s'aperçoit que l'augmentation moyenne de la masse salariale versée aux fonctionnaires est seulement de 14.06 p. 100, alors que les services d'experts ont augmenté de plus de 20.53 p. 100 au cours de la même période.

Bien qu'il y ait des arguments en faveur de ce genre de pratique dans le cadre des projets spéciaux, il semble y avoir là une incohérence et il semble que la première chose qu'un ministère fait chaque fois qu'un problème se présente est d'engager un expert pour l'étudier plutôt que de rechercher au sein de son propre personnel les spécialistes qui s'y trouvent ou de recruter un nombre raisonnable de nouveaux employés.

Il me semble que la comparaison entre ces chiffres indique ce que j'appellerais un certain « empirisme » dans l'étude des programmes et des problèmes qui se posent au gouvernement. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

Par exemple, il y a toute cette question des mérites respectifs du chemin de fer et du pipe-line pour transporter le pétrole de l'Alaska que vous avez mentionnée vous-même plus tôt. Il me semble inconcevable que dans le ministère de M. Macdonald il n'y ait pas de spécialiste qui puisse conseiller efficacement le gouvernement en cette matière. De toute façon, cela aurait dû faire l'objet d'une planification à long terme et aurait dû être étudié par le ministère depuis de nombreuses années. C'est une question qui mériterait d'être étudiée en continu et qui ne nécessiterait donc pas le recrutement d'experts extérieur à la fonction publique. Cette pratique coûte cher aux contri-

[Texte]

tioned, and at the same time perhaps denies to public servants the scope within which they can reasonably increase their salaries, their position, their status, their knowledge and their command of the work of their departments. I am concerned from that point of view, Mr. Chairman.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Baker.

Mr. Baker: Thank you.

• 1605

Mr. Drury: I share to quite a degree the considerations that Mr. Baker, Mr. Chairman, has put forward, but I do think what we are talking about here really is a question of degree. The definition of professional and special services is a very wide one running all the way from a contract to produce a computer program or a computer runout—the University of Toronto computer, for instance, or the local ones we have in Ottawa—to the hiring of commissionaires for security purposes—they are qualified as professional and special services—to take over guard duties at the doors of government buildings.

Before one perhaps can be specific you have to look at each of these different categories. I do know that in the case of the Treasury Board in an endeavour to introduce some new techniques for the evaluation of government programs, we have been demanding a lot of computer work, additional computer work, with the aid of models to try to measure the utility, the feasibility of some of these new ideas on evaluation and program control.

We have a choice of trying to establish this kind of computer capacity within the government which means a very large investment, and leaving idle to some degree the computing capacity in the private sector, which as you know perhaps over-expanded a bit in the past few years. We prefer at the moment, until we can establish rather more clearly what a continuing role it will be for the government, to contract out for these special services. However, I certainly share your view that one should not go outside and leave, as a consequence, talent untapped in the federal public service.

The basis for this is the suggestion that the senior competent people having professional abilities and the professional capacity that we are talking about are underemployed in the public service at the present time, which I do not believe is so. If there are, if he knows of underemployment, I would be delighted to hear about it and I will try to do what I can about it.

Mr. Baker: I was not concerned so much, Mr. Chairman, with the question of idleness and underemployment in the sense that people are sitting twiddling their thumbs. I was more concerned about underemployment from the point of view of the utilization of the talent there is in the public service. I want to make that quite clear.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I wonder if Mr. Baker or my colleague, Mr. Grier, whom I think is next...

The Chairman: It has to be your colleague because Mr. Baker's time is up.

Mr. Mather: May I impose on my colleague for one short supplementary in this area of questions? I understood from what Mr. Baker said that he thinks there has been something like a 60 per cent increase in the amount of money spent in this area for professional and special services in recent times, in the past year or two, and from

[Interprétation]

buables canadiens et enlève peut-être en même temps l'occasion aux fonctionnaires d'améliorer leur situation, d'avancer leur carrière, d'accroître leur capacité et leur expérience au sein de ces ministères. C'est également un aspect de la question qui me préoccupe, monsieur le président.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Baker.

M. Baker: Je vous remercie.

M. Drury: Je partage dans une certaine mesure l'inquiétude de M. Baker mais je ne pense pas qu'il y ait ici un problème de degré. La définition de services professionnels et spéciaux est très vaste et va des contrats accordés pour mettre au point un programme d'ordinateur—comme par exemple celui de l'Université de Toronto ou ceux que nous avons à Ottawa—jusqu'au recrutement de commissionnaires aux fins de sécurité qui montent la garde devant les édifices du gouvernement.

Avant de lancer des accusations précises, il faut regarder chacune de ces différentes catégories. Je sais que dans le cas du Conseil du trésor nous avons demandé à l'extérieur beaucoup de travaux d'informatique pour mettre au point de nouvelles techniques d'évaluation des programmes gouvernementaux à l'aide de modèles destinés à mesurer l'utilité et la viabilité de ces nouvelles idées sur l'évaluation et le contrôle des programmes.

Nous avons le choix entre créer cette capacité informatique au sein du gouvernement, ce qui suppose un investissement très important et la sous-utilisation de la capacité d'informatique du secteur privé qui est quelque peu excédentaire depuis quelques années. Il nous a paru préférable pour l'instant de confier ce travail au secteur privé. Toutefois, je suis d'accord qu'il ne faut pas s'adresser à des spécialistes privés si l'on a des fonctionnaires capables de faire le même travail dans les ministères.

Vous fondez votre critique sur le fait que des hauts fonctionnaires parfaitement compétents pour faire le genre de travail dont nous avons parlé sont sous-employés à l'heure actuelle dans la Fonction publique, mais je ne crois pas que ce soit le cas. Si cela était, si le député peut me citer des cas précis, je serais heureux de l'écouter et de voir ce que je peux faire.

M. Baker: Je ne voulais pas tellement dire que les fonctionnaires restent à ne rien faire et se tournent les pouces mais plutôt que l'on n'utilise pas assez toute la compétence des employés de la Fonction publique. Je tiens à dire cela très clairement.

M. Mather: Monsieur le président, je me demande si M. Baker ou mon collègue, M. Grier, dont le tour vient ensuite je crois...

Le président: Ce sera votre collègue parce que le temps de parole de M. Baker est écoulé.

M. Mather: Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet? D'après M. Baker, il y a eu une augmentation de 60 p. 100 des dépenses pour services professionnels et spéciaux au cours des deux ou trois dernières années et le Ministre a répondu que cette augmentation était justifiée parce qu'elle évite de recruter un trop grand nombre

[Text]

what the Minister has said that while there had been an increase in that area, the thought of the government was that it was justifiable because it might help to control or curtail the rapid expansion of personnel within the service. In that event, has the Minister any figures on what the status of the in-force is? Has it been curtailed by the expenditure of money for outside services or is it still expanding?

Mr. Drury: The answer obviously, Mr. Chairman, is that to the extent that outside services have been used, the internal expansion to meet that particular need has not been necessary. So there has been a curtailment of what otherwise would have been the case. My own view is that the Public Service has been expanding, as one newspaper commented a few days ago, in a very healthy way. Healthy for everybody except taxpayers. It is my obligation to see that that expansion is no greater than is necessary and so my bias really is towards none or a slower rate of expansion than perhaps some other people would advocate.

Mr. Mather: Thank you.

• 1610

The Chairman: Mr. Grier.

Mr. Grier: Mr. Chairman, notwithstanding the Minister's remarks, it nonetheless remains true that there has been at least in several government departments quite significant expansion of staff, particularly at the more senior levels of the civil service. I note in a return filed by the Minister earlier this month, the number of employees in the Treasury Board has increased from 443 in 1970 to 591 at the beginning of 1973, particularly, Mr. Chairman, the number of employees in what one might call the upper income brackets. For example, the number of employees on the staff of Treasury Board in January, 1970 earning \$15,000 a year and more was 185. In January, 1973, the number of employees earning \$18,000 a year or more, and here one is making an allowance for inflation and what not, had risen to 261 which is an increase of fairly substantial proportions and those 261 now represent 44 per cent of the total staff of the Treasury Board. I might say, if one increases the base to \$25,000 a year there are 104 employees of the Treasury Board earning that salary or greater, which is one employee in every six. Therefore, notwithstanding the Minister's earlier comments about using professional and outside consultant services to cut down the rate of increase, would he not agree there has, in fact, been a substantial increase not only in other departments but in his own?

Mr. Drury: I agree with that and as I indicated, Mr. Chairman, a moment ago, this is a cause of some concern to me.

Mr. Grier: On that basis, Mr. Minister, ...

Mr. Drury: I am eager to see it is not any greater certainly than it is. I would comment, however, that I think perhaps the information on which the observation is based might be slightly misleading in the sense that we have reorganized the pay scales to put everybody in a range.

[Interpretation]

d'employés permanents. Dans ce cas, le Ministre peut-il nous donner des chiffres sur l'augmentation du nombre des employés permanents? Est-ce que cette augmentation était ralentie par cette pratique ou se poursuit-elle comme auparavant?

M. Drury: Monsieur le président, dans la mesure où on a utilisé des services de l'extérieur, il n'a pas été nécessaire d'augmenter le nombre des employés permanents. Il y a donc eu un ralentissement que l'on n'aurait pas connu autrement. Comme il a paru dans un journal il y a quelques jours, je suis également d'avis que la fonction publique a connu une certaine expansion, ce qui lui a été salutaire. C'est salutaire à tous sauf aux contribuables. J'ai le devoir d'assurer que cette expansion ne soit pas plus importante que nécessaire et par conséquent en vertu de mes fonctions je dois voir à ce qu'il n'y ait pas trop d'expansion ou à ce que celle-ci se fasse à un rythme moins rapide que certaines personnes peut-être le désireraient.

M. Mather: Merci.

Le président: Monsieur Grier.

M. Grier: Monsieur le président, indépendamment des remarques du ministre, il n'en reste pas moins vrai qu'il y a, du moins dans plusieurs ministères gouvernementaux, une expansion assez importante du personnel, particulièrement chez les hauts fonctionnaires qui font partis de la fonction publique. Je constate par des données qui ont été présentées par le ministre plus tôt ce mois-ci que le nombre d'employés dans le cadre du Conseil du trésor a augmenté de 443 en 1970 à 591 au début de 1973, je veux parler en particulier monsieur le président, du nombre d'employés dans ce qu'il est convenu d'appeler des postes à l'échelon supérieur de revenu. Par exemple, le nombre d'employés au sein du Conseil du trésor en janvier 1970 qui jouissaient d'un traitement de \$15,000 par année et plus, se chiffrait à 185. En janvier 1973, le nombre d'employés gagnant \$18,000 par année ou plus et il faut ici faire tenir compte du coût de l'inflation etc., avait augmenté pour atteindre un chiffre de 261 ce qui est une augmentation assez importante; ces 261 personnes représentent à l'heure actuelle 44 p. 100 du personnel total du Conseil du trésor. Si l'on jette un coup d'œil maintenant sur ceux qui gagnent \$25,000 par année ou plus, on s'aperçoit qu'au sein du Conseil du trésor, il y a 104 employés dans ces cas, ce qui veut dire un employé sur 6. Par conséquent, indépendamment des commentaires antérieurs du ministre au sujet de l'utilisation des services professionnels d'experts de l'extérieur, afin de diminuer le taux de l'augmentation de personnel ne seriez-vous pas d'accord pour dire que de fait il y a eu une augmentation importante non seulement dans d'autres ministères, mais dans le sien également?

M. Drury: Je suis d'accord avec ce que vous dites, monsieur le président, et j'ai fait remarquer il y a un moment que cette question me préoccupe beaucoup.

M. Grier: Ceci étant dit, monsieur le ministre ...

M. Drury: J'espère bien qu'il n'y aura pas augmentation dans l'avenir. Par ailleurs j'aimerais dire que les renseignements qui se fondent sur certaines observations puissent créer quelque malentendu en ce sens que nous avons réorganisé l'échelle des traitements pour que tout le monde soit compris dans un échelon donné.

[Texte]

Mr. Grier: All right, but the bottom of the range in this case was \$15,000 for one year, \$18,000 for the other, and the figures were supplied if not by you, by your Department.

Mr. Drury: That is correct.

Mr. Grier: I have raised...

Mr. Drury: I was just going to say that while \$15,000 is the bottom of the range I am not sure but the top of the range probably is of the order of...

Mr. Grier: \$45,000 to \$50,000.

Mr. Drury: No, that particular \$15,000 would not be \$15,000 to \$45,000. It would be \$15,000 to \$23,000 roughly, and a considerable number would be actually earning about the mid-point of that range. They would not be getting \$15,000. They would not be getting \$23,000. They would be about the mid-point.

Mr. Grier: Well, in any event...

• 1615

Mr. Drury: Consequently when they shift from the \$15,000 to the \$23,000 to the \$18,000 to \$28,000 or \$18,000 to \$27,000 there may not be really any changes in numbers of people totally employed or much effect on the pay scale. As the hon. gentleman mentioned, or I think it was Mr. Mather, the compensation for the executives has been rising at the rate of about 5 per cent per year, regardless of these classifications.

Mr. Grier: Mr. Minister, I do not want to pursue this point to the total expiration of the time available to me. I would like to make another observation, in connection with the growth of salaries. It appears that over the last four or five years—and I am taking now the midpoints of ranges in the summer of 1968 and comparing them to the summer of 1972—the salary gap between the income earned by the classifications at the lower end of the civil service and that earned at the upper end of the civil service has substantially increased.

May I just give one or two examples. If one compares the gap between a letter carrier and an Economist 4 over this period, one will see that it has risen from a differential of about \$12,000 in 1968 to \$16,000 in 1972. If one wanted to take the same Economist 4 compared with a Senior Clerk, the discrepancy or the differential in salary has grown from \$12,000 in 1968 to \$17,000 in 1972, my point being that as the total income earned by the federal civil servant has risen, the salaries being earned at the upper end of the range have increased proportionately much faster than those earned by the middle and lower ends of the range.

[Interprétation]

M. Grier: Très bien, mais l'échelon le moins élevé dans ce cas se situait à \$15,000 par année à \$18,000 dans un autre cas et ces chiffres si ce n'est pas vous qui nous les avez fournis, proviennent tout de même de votre ministère.

M. Drury: C'est exact.

M. Grier: J'ai soulevé...

M. Drury: J'allais justement dire que, bien que \$15,000 représente l'échelon le moins élevé, je ne suis pas certain, mais je crois que l'échelon le plus élevé est probablement de l'ordre de...

M. Grier: \$45,000 à \$50,000.

M. Drury: Non, il est impossible qu'un niveau de traitement qui se situe à \$15,000 est un plafond de \$45,000. Ce serait plutôt environ de \$15,000 à \$23,000 et un nombre assez important de fonctionnaires gagneraient des traitements à mi-chemin entre ces deux échelons. Car ils ne gagneraient certainement pas \$15,000 ni même \$23,000. Leurs salaires se situeraient à peu près à mi-chemin entre ces deux chiffres.

M. Grier: Eh bien à tout événement...

M. Drury: Par conséquent, lorsque le traitement de certains fonctionnaires augmentent à partir de l'échelon de \$15,000 à l'échelon de \$23,000 ou de \$18,000 à \$28,000 ou encore de \$18,000 à \$27,000 il se peut qu'il n'y ait pas réellement des changements du nombre de personnes employés à plein temps ou que cela ait quelque répercussion sur l'échelle des traitements. Comme le député l'a mentionné, c'est M. Mather, je crois, la compensation pour les hauts fonctionnaires a augmenté au taux de 5 p. 100 par année indépendamment des chiffres que je viens de vous donner.

M. Grier: Monsieur le ministre, je ne désire pas poursuivre ce point jusqu'à l'expiration totale de mon temps de parole. J'aimerais plutôt faire un autre commentaire au sujet de l'augmentation des traitements. Il semble qu'au cours des quelques 4 ou 5 dernières années, et je parle maintenant précisément des traitements moyens en cours durant l'été de 1968 les comparant à ceux qui existaient à l'été de 1972 il semble alors que l'écart des traitements entre ceux qui gagnaient le revenu le moins élevé de toute la Fonction publique par rapport à ceux qui gagnaient le revenu le plus élevé de la Fonction publique ont augmenté considérablement.

Permettez-moi de vous donner simplement un ou deux exemples. Si l'on compare l'écart de salaire entre ce qui gagne un facteur et un économiste au niveau 4, durant cette même période, on constate qu'il y a un écart différentiel d'environ \$12,000 en 1968 en comparaison d'un écart de \$16,000 en 1972. Si l'on compare maintenant le traitement que reçoit un économiste du niveau 4 par rapport à ce que reçoit un commis supérieur, l'écart différentiel qui existe a augmenté de \$12,000 qu'il était en 1968 à \$17,000 en 1972. J'essaie de faire valoir le point de vue selon lequel au fur et à mesure que le revenu total que reçoit un fonctionnaire fédéral augmente, les traitements que retirent les fonctionnaires supérieurs augmentent proportionnellement beaucoup plus rapidement que ceux que retirent les fonctionnaires moyens et ceux qui figurent au niveau le plus inférieur de l'échelon.

[Text]

Mr. Drury: In absolute dollars or in nominal dollars this is quite true. In percentage terms the annual rate of increase for the lower paid categories has been greater than the percentage rate of increase of the higher.

Mr. Grier: But would that not be the function of the base on which they started, though, Mr. Chairman?

Mr. Drury: Although the percentage is the function of the base, the percentage absolute . . .

Mr. Grier: If you start with a salary of \$5,000, \$300 or \$400 a year is a larger increase percentage-wise than the same figure would be on a salary of \$25,000.

Mr. Drury: That is correct.

Mr. Grier: But there has in fact been a widening of the differential between upper and lower ranges.

Mr. Drury: In absolute or nominal dollars the answer is yes. But in percentage terms it is a lesser rate of increase. Presumably if this were to go on for ever, with one group advancing at 6 per cent per annum and the others at 5 per cent per annum, the former would overtake.

Mr. Grier: From the result being produced by this rate of increase, it would seem the direction is in the opposite way, but in any event, Mr. Chairman, my time is running short and I want to ask the Minister a question on one other subject.

He stated in the House of Commons on March 14 in reply to a series of requests made by some of my colleagues for evaluation reports on programs being undertaken by the Department of Industry, Trade and Commerce, in explaining why such reports were not available to the Treasury Board, and I am quoting:

Virtually every department in government now has the resources to carry out evaluations of the efficiency of its operations and the cost effectiveness of its programs.

Mr. Chairman, I asked the Minister of Industry, Trade and Commerce on May 10 whether that statement by the Minister here applied to his department and if so, if he could make available the evaluations report. And without quoting extensively from the Minister's testimony, he did say and I quote:

I am not sure that we have any budget to enable us to do evaluations. I do not think our Estimates provide for that

And in repeated questioning, the officials of the department indicated there was no branch in that large department specifically and solely engaged in evaluation although there appeared to be some evaluation of a rather *ad hoc* nature going on. I just want to ask the Minister, in view of the reply of the Minister of Industry, Trade and Commerce that he was not sure whether that statement really did apply to his department, whether he could give some assurance that he would review the applicability of that statement to the branches of the government, because it is very frustrating, as I am sure you will appreciate, in

[Interpretation]

M. Drury: En dollars absolus ou en dollars nominaux c'est assez juste. Par ailleurs en terme de pourcentage le taux annuel de l'augmentation pour les catégories de fonctions inférieures a été plus élevé que le taux pourcentuel d'augmentation des échelons supérieurs.

M. Grier: Mais ce ne serait sûrement pas là la fonction du taux de base du salaire initial n'est-ce pas monsieur le président?

M. Drury: Bien que le taux pourcentuel est fonction de la base établie en chiffres absolus le pourcentage . . .

M. Grier: si l'on commence avec un salaire de \$5,000, \$300 ou \$400 d'augmentation par année représente une somme plus élevée en terme de pourcentage que si l'on appliquait cette même augmentation à partir d'un salaire de \$25,000.

M. Drury: C'est exact.

M. Grier: Mais de fait il y a eu un élargissement du différentiel entre les échelons supérieurs et les échelons inférieurs.

M. Drury: En chiffres absolus ou nominaux, je dois répondre dans l'affirmative. Mais en terme de pourcentage on accuse un taux moins élevé d'augmentation. Présumément si cela devait se poursuivre à tout jamais, et qu'un groupe obtiendrait une augmentation de 6 p. 100 par année tandis que l'autre recevrait une augmentation de 5 p. 100 par année le précédent serait en meilleur position.

M. Grier: D'après les résultats découlant de cette augmentation du taux il semblerait que l'on se dirige de façon opposée, mais à tout événement, monsieur le président, mon temps de parole s'écoule très vite et j'aimerais poser une question au ministre sur un tout autre sujet.

Le ministre a déclaré à la Chambre des communes, le 14 mars, en réponse à bon nombre de questions formulées par certains de mes collègues au sujet des rapports d'évaluation des programmes qui sont entrepris par le ministère de l'Industrie et du Commerce et a tenté d'expliquer pourquoi ces rapports n'étaient pas disponibles aux fonctionnaires du Conseil du Trésor et je cite:

Pratiquement tous les ministères du gouvernement ont maintenant les ressources pour entreprendre l'évaluation de l'efficacité des opérations et le coût de rendement de ces programmes.

Monsieur le président, j'ai demandé au ministre de l'Industrie et du Commerce, le 10 mai si cette déclaration faite par le ministre était valable aussi pour son ministère et dans l'affirmative, est-ce qu'il pourrait nous donner ces rapports d'évaluation. Sans vouloir citer tout le texte du témoignage du ministre je tiens à souligner ce qu'il a dit ici et je cite:

Je ne suis pas certain que nous ayons le budget suffisant pour nous permettre de faire des évaluations. Je ne crois pas que le budget y pourvoit.

De plus, lorsqu'on les a questionnés à plusieurs reprises, les fonctionnaires du ministère ont déclaré qu'il n'y avait aucune Direction dans ce vaste ministère qui s'occupait précisément et uniquement d'évaluations, bien qu'il semble qu'il y ait eu un certain genre d'évaluation de nature particulière qui était entreprise. Je voudrais simplement demander au ministre, compte tenu de la réponse du ministre de l'Industrie et du Commerce à l'effet que celui-ci n'était pas certain si cette déclaration était valable pour son ministère également et s'il pourrait nous assurer qu'il a l'intention de s'assurer que cette déclaration s'ap-

[Texte]

seeking documentation of the efficiency and the effectiveness of multimillion dollar programs, to be told by one Minister that such evaluations are being undertaken in the individual departments and by the Minister of that department that, in fact, they are not being undertaken. I am just a little puzzled to what precisely is happening.

Mr. Drury: As I mentioned, in discussing this contracting out of services, one of the things to which a whole branch of the Treasury Board has been devoting itself is to try to develop measurements applicable to the tremendous variety of programs that are in the government and to evaluating them in terms of cost effectiveness; that is, effectiveness itself, and efficiency, which is another measurement altogether.

• 1620

I think the honourable gentleman would agree that a highly efficient program, doing the wrong thing, is not really worth commending. So you not only have to evaluate the efficiency—that is, the relationship of inputs to output—but whether the output is really what is wanted. This is what we are talking about when we speak of the evaluation of effectiveness.

Mr. Grier: Precisely.

Mr. Drury: Governments generally, and the government of Canada is no exception to this, have not been very successful so far in developing these techniques, but I think that we, in Canada, are amongst the leaders in the world in developing these evaluation techniques.

These are new; they are still experimental. Perhaps the answer to which the honourable gentleman referred as having been given by me was overly optimistic, indicating rather more progress than perhaps I should have done. We are still in the process of trying to get, firstly, the measurement techniques perfected, and secondly, to get departments, as part of their ongoing responsibility, to accept this particular tool and to make use of it.

The second, it has just been drawn to my attention, appears in the estimates of the Department of Industry, Trade and Commerce under the heading "Program Description" on page 11-8, where we have "Domestic-International Environment:

Analysis and evaluation of the total industrial and trade environment to identify ways of fostering the growth of production and trade;

There is the word "evaluation" as part of their predetermined task.

Then:

Product Innovation—Identification and evaluation of opportunities...

[Interprétation]

plique bien aux directions du gouvernement car il est assez frustrant comme vous le savez sans doute lorsqu'on recherche de la documentation sur l'efficacité et le rendement de programmes qui comportent des dépenses de plusieurs millions de dollars et que par ailleurs un ministre nous dise que de telles évaluations sont entreprises dans tous les ministères lorsque d'autre part le ministre d'un autre ministère nous déclare que de fait ces évaluations n'ont pas encore été entreprises. Je suis quelque peu intrigué et j'aimerais savoir ce qui se passe justement.

M. Drury: Comme je l'ai mentionné lorsque j'ai discuté des services exécutés à fortifait l'un des objectifs auquel s'est consacré tout l'ensemble de direction du Conseil du Trésor a été d'essayer de mettre en vigueur certaines normes pour juger d'une variété incroyable de programmes gouvernementaux et afin d'évaluer le coût de ces programmes par rapport au rendement; c'est-à-dire en évaluant le rendement lui-même ainsi que l'efficacité ce qui comporte tout un autre ensemble de choses.

Le député qui sera d'accord pour dire avec moi qu'un programme très efficace mais qui orienté vers de mauvais objectifs ne vaut pas réellement la peine qu'on s'y intéresse. Par conséquent il ne faut pas simplement évaluer l'efficacité d'un programme c'est-à-dire le rapport qu'il y a entre l'apport et le rendement mais il faut aussi s'assurer que les résultats sont bien ceux qu'on en attend. Voilà ce dont nous parlons lorsque nous traitons de l'évaluation du rendement.

M. Grier: Précisément.

M. Drury: De façon générale, les gouvernements dans tous les pays et le gouvernement canadien n'y fait pas exception n'ont pas réussi jusqu'à maintenant à mettre au point une technique mais je crois que nous Canadiens figurons parmi les chefs de file du monde entier pour ce qui est de mettre au point ces techniques d'évaluation.

Ces techniques sont nouvelles et en sont toujours au stade expérimental. Il se peut que la réponse que le député m'attribue était teintée de trop d'optimisme et je voudrais peut-être surtout souligner le progrès accompli. Nous sommes toujours enclin d'essayer tout d'abord de perfectionner nos techniques de mesure et deuxièmement s'assurer que les ministères, acceptent comme faisant partie de leur mandat permanent de se servir de cet outil de travail et de l'utiliser.

On vient tout juste d'attirer mon attention sur le fait que dans les prévisions budgétaires du ministère de l'Industrie et du Commerce ses programmes d'évaluation figurent «Description du programme» à la page 11-8 où il y a comme titre «Économie intérieure et milieu international»:

Analyse et évaluation de l'industrie et du commerce, dans un contexte global afin de définir les moyens de favoriser l'essor de la production et du commerce;

Il y a justement le mot «évaluation» faisant partie de leurs fonctions prédéterminées.

Puis:

Innovations en matière de produits—Définition et évaluation des possibilités...

[Text]

Production Efficiency—... determination and evaluation of means for the improvement of production efficiency,...

If the Minister says that he has not got a special department engaged in evaluation, really what he is saying is that this is the continuing job of everyone in the department.

Mr. Grier: Mr. Minister,...

The Chairman: I am sorry, your time is up; it has been up for about five minutes now.

Mr. Grier: One supplementary, please. I just want to clarify something.

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Grier: For the sake of the record, Mr. Chairman, I am really only operating on the basis of what this Minister told the House of Commons on March 14 and what the Minister of Industry, Trade and Commerce told this Committee a couple of months later.

He stated that he did not feel he has the budget to do the analysis; this Minister has said he may have been optimistic, and I accept that. The problem remains that these evaluations appear either not to be being done or to be being done in a rather casual manner within this department, and in any event are not being made public. I would hope that the President of the Treasury Board would review, with the various government departments, the status of evaluation so that the highly laudable objective outlined by him on March 14 will, in fact, be translated into some concrete evaluation, the results of which may be visible within each department.

• 1625

Mr. Drury: Mr. Chairman, I would glad to give that assurance because I regard it as an important part of my job to see that we do both develop and make use of this particular tool.

Mr. Grier: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Forrestall.

Mr. Drury: I may say that the Department of Industry, Trade and Commerce stole one of the men from our evaluation branch for just this purpose. I have lost a very good man.

Mr. Grier: Recently?

A Witness: About three weeks ago.

Mr. Grier: It would be after that committee hearing that we had.

Mr. Drury: Getting results.

The Chairman: Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: Yes, I wanted to pursue, Mr. Chairman, one or two little items that seem to be hanging around. One of them arises out of the last or recent issue of *Circlet*. Can the Minister unscramble an UNDE riddle?

[Interpretation]

Rendement—... détermination et évaluation des moyens d'améliorer le rendement,...

Si le ministre déclare qu'il n'y a pas de ministère en particulier qui s'intéresse à faire des rapports d'évaluation ce qu'il dit par là réellement c'est que c'est bien là la fonction permanente de quiconque travaille dans ce Ministère.

M. Grier: Monsieur le ministre...

Le président: Je regrette, votre temps de parole est écoulé depuis bientôt cinq minutes.

M. Grier: Une question supplémentaire s'il vous plaît, simplement à titre de clarification.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Grier: Pour que cela figure dans la procès-verbal, monsieur le président, je ne m'en tiens qu'à la déclaration du ministre à la Chambre le 14 mars et qu'à la déclaration du ministre de l'Industrie et du Commerce soit au Comité quelques mois plus tard.

Et celui-ci a déclaré qu'il ne croyait pas qu'il avait le budget nécessaire pour entreprendre ces analyses. Pourtant le ministre qui comparait aujourd'hui déclare son optimisme et je l'accepte. Il n'en reste pas moins que ces évaluations ne sont pas encore entreprises ou qu'elles le sont d'une façon très négligeable aux fins même de son Ministère et à tout événement celles-ci ne sont pas rendues publiques. J'espérerais que le président du Conseil du Trésor voudrait bien revoir en collaboration avec les divers ministères gouvernementaux ce qui se passe dans le domaine de l'évaluation de sorte que les objectifs hautement recommandables qu'il a exposés le 14 mars se traduiraient, de fait, en un système concret d'évaluation dont les résultats seraient visibles au sein de chaque ministère.

M. Drury: Monsieur le président, je serais heureux d'obtenir de vous cette assurance car je considère que c'est une partie importante de mes fonctions de voir à ce que nous puissions d'un commun accord définir certaines normes et certaines formules de mesure et les utiliser.

M. Grier: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Drury: J'aimerais ajouter que le ministère de l'Industrie et du Commerce nous a ravi l'un de leurs fonctionnaires qui faisait parti de notre direction d'évaluation justement à cette fin. J'ai malheureusement perdu un très bon employé.

M. Grier: Récemment?

Un témoin: Il y a environ 3 semaines.

M. Grier: Ce serait alors après la tenue de la réunion de comité que nous avons eue.

M. Drury: Où on a obtenu certains résultats.

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Oui j'aimerais monsieur le président, poursuivre un ou deux articles de peu d'importance qui semblent avoir été négligés. L'un d'entre eux provient de la parution récente du bulletin *Circlet*. Le ministre pourrait-il nous donner la solution à cet énigme?

[Texte]

Mr. Drury: Mr. Chairman, I am not familiar with *Circlet*.

Mr. Forrestall: You mean the criticisms that are levelled against you are not brought to your attention?

Mr. Poulin: Mr. Chairman, what was the name of the publication, I did not hear it?

Mr. Forrestall: It is *Circlet*.

Mr. Poulin: Pardon me?

Mr. Forrestall: It is the Union of National Defence Employees regular publication.

Mr. Poulin: Mike, I know it. Okay, thank you very much, I did not hear the expression you used.

Mr. Forrestall: You mean, Mr. Chairman, that the Minister does not have all these little gems of wisdom brought to his attention regularly.

Mr. Poulin: It could not be very important, I guess.

Mr. Forrestall: As the Minister is aware my concern is with a very narrow area but it is the principle that I am rather interested in and concerned about, and this is as close as I dare come to the question of wage parity. I will come to it in another way.

Your department created, I suppose for what *Circlet* calls male chauvinistic purposes, an FOS-2 and a BUS-2 category for people who sweep floors, sweep stairways, scrub and wash floors, shelves, tables, chairs...

An hon. Member: How about SOBs-3.

Mr. Forrestall: ... Carry boxes of supplies, wash and disinfect garbage containers, carry over 20 pounds, empty ashtrays and trash receptacles, wax floors, polish waxed floors, clean and disinfect other areas. This job description is done by two different people. One is a woman and the other is a man. One are called kitchen helpers and the other cleaning servicemen. I am rather curious why we have two categories for the same job in the face of the determination of this present government, sir, to rid discriminatory practices within the public service.

In terms of evaluation of these two jobs, your departmental people have listed through skill and knowledge, you know the little list better than I, you or somebody wrote it, Mr. Chairman. Skill and knowledge, are both worth 15 points, comprehension and judgment, are both worth 25 points, vocational training is 25 points, mental effort 20, physical effort both 73, that is the rating, responsibility resources 25-25, all the same, safety of others 15-15, working conditions 36-36, hazards 22-23. Apparently there is a slight hazard. Anyway, the total...

[Interprétation]

M. Drury: Monsieur le président, je ne connais pas très bien le bulletin appelé *Circlet*.

M. Forrestall: Vous voulez dire que les critiques qui sont formulées à votre endroit ne sont pas portées à votre attention?

M. Poulin: Monsieur le président, quel était le nom de cette publication, je ne l'ai pas entendu?

M. Forrestall: Cela s'appelle *Circlet*.

M. Poulin: Pardonnez-moi?

M. Forrestall: C'est la publication régulière du Syndicat des employés de la Défense nationale.

M. Poulin: Mike, je sais ce dont vous parlez. D'accord, merci beaucoup, je n'avais pas entendu l'expression que vous aviez utilisée.

M. Forrestall: Vous voulez dire monsieur le président, qu'on ne porte régulièrement à l'attention du ministre cette petite perle de sagesse.

M. Poulin: Cela ne doit pas être très important, je suppose.

M. Forrestall: Comme le ministre le sait, ma préoccupation est plutôt dans un domaine restreint mais c'est le principe en question qui m'intéresse et dont je me préoccupe; j'essaie d'étudier d'aussi près que possible la question de la parité des salaires. Je vais aborder la question d'une autre façon.

Votre ministère a créé, pour ce que la publication *Circlet* appelle des fins masculines chauvines, une catégorie d'emploi FOS-2 et BUS-2 pour les employés qui doivent balayer les planchers, les escaliers, laver non seulement les planchers mais les étagères, les tables, les chaises...

Une voix: Pourquoi ne pas les appeler SOBs-3.

M. Forrestall: Ceux qui transportent les boîtes de fournitures, qui lavent et désinfectent les poubelles qui portent plus de 20 livres qui nettoient les cendriers, et les paniers, qui cirent et polissent les planchers, qui nettoient et désinfectent certaines autres pièces. Cette description de tâche se fait par deux personnes distinctes dont l'une est une femme et l'autre est un homme. Une de ces catégories porte le nom d'aide-cuisinier et l'autre de préposé à l'entretien et au ménage. Je suis curieux de savoir pourquoi nous avons deux catégories pour le même emploi compte tenu du fait que le présent gouvernement est déterminé à éliminer complètement les pratiques discriminatoires au sein de la fonction publique.

Pour ce qui est de l'évolution de ces deux emplois, les fonctionnaires de votre ministère ont fait une liste pour évaluer la compétence et les connaissances; vous connaissez cette petite liste mieux que moi car c'est vous-même ou quelqu'un de vos fonctionnaires qui l'a écrite. La compétence et les connaissances valent chacune 15 points, la compréhension et le jugement valent chacun 25 points, la formation professionnelle 25 points, l'effort mental, 20 points, l'effort physique dans les deux cas 73 points, le sens des responsabilités 25 points, dans les deux cas, la sécurité pour les autres 15 points dans les deux cas, les conditions de travail 36 dans les deux cas, les dangers encourus 22 points dans un cas et 23 points dans l'autre. Apparemment il y a encore un peu de danger. De toute façon, le total...

[Text]

Mr. Drury: The burning of those ashes and butts.

Mr. Forrestall: The total rating points are 256 for an FOS-2 and for the BUS-2 it is 257. Both of these ratings of course will place the jobs at the GS level 2. This, Mr. Chairman, is Treasury Board's rating.

• 1630

I am rather concerned why it is that the poor gal has to work in zone 5 for 75 cents an hour less. I will just take every other one, zone 20 for 74 cents an hour less, zone 29 for 56 cents an hour less, zone 34 for 69 cents an hour less. What are we doing about this type of very obvious discrimination towards women at lower levels in the Public Service? You think that the woman who comes to you as a professional and joins the public service is quite able to look after herself in most instances, but what are you doing about these people who have an absolutely identical rating? Are we doing anything, consciously, to give people equal pay for equal work? If your rating says the job is equal...

Mr. Drury: For these people, Mr. Chairman, the wage rates are agreed as a process of collective bargaining. Inherent in the whole philosophy of collective bargaining is that neither side will impose unilaterally, in relation to the things to be bargained for, its will on the other. The product of this discussion is agreement. The agreement has to be within the framework of the law, but whatever the law permits, presumably the parties can agree on. Really I am not familiar with the FOS BOS problems. I should be glad to look into it, though.

Mr. Forrestall: A principle is involved.

Mr. Drury: I wonder about the extent to which this principle, to which the hon. gentleman referred, has been adhered to by the union negotiators for their side.

Mr. Forrestall: I have never met one who would turn down a good thing.

Mr. Drury: The price of this may be to put the BOS down 75 cents, as the case may be—which I do not regard as exactly a good thing.

Mr. Forrestall: I do not think they regard this as a good thing either. It is the principle of equal jobs not getting equal pay.

I do not know whether it is possible, Mr. Chairman, to talk about wage parity or not, for example, in the public service. Might I ask the Minister whether or not a conciliator has been named?

Mr. Drury: I am not sure whether he has been named. I can inquire. Certainly the board has been seized of an application by both parties to name a conciliator.

The Chairman: Would you sit at the end of the table and speak into the microphone please, so that you can be recorded, Mr. Stewart?

Mr. Drury: Mr. Stewart is our expert on collective bargaining.

[Interpretation]

M. Drury: Il s'agit peut-être de se débarrasser de ces cendres et de ces mégots.

M. Forrestall: Le nombre total de points à obtenir se chiffre à 256 pour un employé de la catégorie FOS-2 et 257 pour la catégorie BUS-2 selon deux évaluations naturellement, ces postes seront au niveau GS-2. Voilà, monsieur le président, quelle est l'évaluation du Conseil du trésor.

J'aimerais savoir pourquoi une pauvre demoiselle doit travailler dans la zone 5 pour .75c. l'heure ou moins. A titre d'exemple, il se peut qu'une personne de la zone 20 obtienne 74c. de l'heure ou moins, dans la zone 29 56c. de l'heure ou moins; dans la zone 34, 60c. de l'heure ou moins; que faisons-nous au sujet de ce genre de discrimination évidente à l'égard des femmes qui occupent des postes plus élevés au sein de la fonction publique? Vous croyez que la femme qui s'adresse à vous comme professionnelle et qui devient fonctionnaire est assez en mesure de pourvoir à ses besoins dans la plupart des cas mais que faites-vous de ces personnes qui ont un total de points absolument identique? Faisons-nous un effort délibéré pour donner un salaire égal à travail égal? Si l'exposé de fonction dit que c'est le même travail...

M. Drury: Monsieur le président, le niveau de ces salaires est fixé lors des négociations collectives. Le principe à la base de ces négociations collectives est qu'aucune des parties ne va imposer unilatéralement à l'autre son point de vue. Le produit de ces négociations est la convention. Celle-ci doit respecter la Loi mais tout ce que la Loi permet, les partis peuvent l'adopter. Je ne connais pas le problème particulier que vous évoquez mais je me ferai un plaisir de me renseigner.

M. Forrestall: Il y a là une question de principe.

M. Drury: Je me demande dans quelle mesure les négociateurs du syndicat le respectent.

M. Forrestall: Je n'ai jamais vu un syndicat refuser quelque chose d'avantageux pour lui.

M. Drury: Le prix à payer et peut-être une réduction de 75c. des BOS, ce que je ne considère pas exactement comme une bonne chose.

M. Forrestall: Eux non plus. C'est le principe du salaire égal à travail égal qui est en jeu.

Je ne sais pas s'il est possible, monsieur le président, de parler de parité de salaires ou non, au sein de la Fonction publique. Le Ministre peut-il nous dire si un arbitre a été nommé?

M. Drury: Je n'en suis pas sûr. Je peux me renseigner. Le Conseil a en tout cas été saisi d'une demande d'arbitrage par les deux partis.

Le président: Voulez-vous vous asseoir au bout de la table et parler par le microphone, s'il vous plaît, de façon à ce que vos paroles puissent être enregistrées, monsieur Stewart.

M. Drury: M. Stewart est notre spécialiste en matière de négociations collectives.

[Texte]

Mr. R. Steward (Director, Staff Relations Division, Treasury Board): A conciliation board has been set up and will sit on 29 May to hear the dispute between the dockyards and the employer.

Mr. Forrestall: If it is seized it is probably not proper, Mr. Chairman, to pursue that.

Let me come back, Mr. Chairman, to the Minister, with the question of what we determine to be an equal job not paying equal pay in the same zone. It is bad enough, for God's sake, that we have such discrepancies from one end of the country to another, but why do we not pay women the same amount of money as we pay men for jobs that are rated as being equal, or do we have a separate rating for women? Maybe we are more chauvinistic than we think we are.

Mr. Drury: I do not think we have. I certainly hope we do not.

Mr. Forrestall: Yes, so do I.

Mr. Drury: It would certainly be contrary to any regulation or policy of the board for there to be a different policy and I do not think there is—none that I have ever heard of. There are, from time to time, individual aberrations arising out of misunderstanding. We try to correct those, and I would be glad to...

Mr. Forrestall: There is one that I wish you to correct from one end of Canada to the other, and in the doing of it correct the principle, Mr. Chairman, because...

Mr. Drury: I am not sure, Mr. Chairman, that a kitchen helper and a cleanup person are in the same job.

• 1635

Mr. Forrestall: You rate them the same, you give them identical rating all the way through your whole bit. Even physical efforts were both 73. And you do not dare discriminate against the hiring practice; I would not think so anyway.

The Chairman: Your time is up, Mr. Forrestall. Do you have an answer, Mr. Minister?

Mr. Forrestall: What do you mean it is up? He has not answered my question yet.

Mr. Drury: No, I have not answered your question. I do not think I can provide an answer, Mr. Chairman. But I will get an answer to this very technical question and provide it to the hon. member. I will be glad to.

Mr. Forrestall: Do not provide it to me. Provide it to the women that are involved. I am sure they would like to know.

The Chairman: Mr. Blenkarn.

Mr. Blenkarn: Mr. Chairman, I want to direct the Minister to Vote 5 which is the contingency allowance which is partly used for retroactive civil service pay increases, but a great number of other things. I am told in the Auditor General's Report of March 31, 1971, the reserve account had a balance of some \$99.2 million in it.

[Interprétation]

M. R. Steward (directeur de la Division des relations du personnel, Conseil du trésor): Une commission d'arbitrage a été constituée qui se réunira le 29 mai pour entendre le litige entre la direction et les employés.

M. Forrestall: Si une commission d'arbitrage a été nommée, peut-être est-il trop tôt pour parler de ces questions.

Laissez-moi revenir en arrière, monsieur le président, à la question d'inégalité des salaires pour un travail égal. Ne suffit-il pas que nous ayions de tels écarts de salaires d'un bout du pays à l'autre sans que nous ayions encore des écarts entre les salaires des hommes et des femmes pour un même travail? Peut-être nourrissons-nous plus de préjugés que nous ne le pensons.

M. Drury: Je ne pense pas que ce soit le cas. J'espère que non.

M. Forrestall: Oui, moi aussi.

M. Drury: Il serait en tout cas contraire aux règlements ou à la politique du Conseil de faire une distinction et je n'en ai jamais entendu parler. Bien sûr, de temps à autre, on rencontre des aberrations individuelles dues à un malentendu. Nous essayons de corriger cela et je serais heureux de...

M. Forrestall: Il y a une aberration que je vous demande de supprimer d'un bout à l'autre du Canada, parce que...

M. Drury: Je ne suis pas sûr, monsieur le président, qu'un aide cuisinier et une femme de ménage fassent le même travail.

M. Forrestall: Vous leur donnez la même classification, la même qualification. Même les efforts physiques reçoivent tous deux la cote 73. Et vous n'osez pas faire de discrimination dans le recrutement; du moins je l'espère.

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Forrestall. Avez-vous une réponse, monsieur le ministre?

M. Forrestall: Mon temps est écoulé? Il n'a pas encore répondu à ma question.

M. Drury: Non, je n'ai pas répondu à votre question. Je ne pense pas pouvoir le faire, monsieur le président. Mais je vais rechercher la réponse à cette question très technique et je la communiquerai à l'honorable député.

M. Forrestall: Ce n'est pas à moi qu'il faut la donner. Donnez-là aux femmes concernées. Je suis sûr qu'elles aimeraient savoir.

Le président: Monsieur Blenkarn.

M. Blenkarn: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet du Crédit 5 destiné aux éventualités du gouvernement et qui est destiné particulièrement aux augmentations de salaires rétroactives des fonctionnaires mais aussi à un grand nombre d'autres choses. On m'a dit que dans le rapport de l'Auditeur général du 31 mars 1971, il y avait un solde positif à ce Crédit de 99.2 millions de dollars.

[Text]

Could the Minister explain to us where that money is and what has been spent and what is still there?

Mr. Drury: I will ask the Secretary, Mr. Chairman, if I may, to respond to that.

I think you will recollect that as a consequence of observations made, we had paid into this on a non-lapsing basis sums which were not expended in any fiscal year for retroactive pay increases.

The Auditor General drew attention to the undesirability of this *modus operandi* and since then we have abandoned—abolished—the non-lapsing feature. The amounts in here, unless they are related to the year in question, do not carry forward on a non-lapsing basis.

Precisely what the arithmetic, the numbers, of this is, I would ask the Secretary . . .

The Chairman: Mr. Osbaldeston.

Mr. G. F. Osbaldeston (Secretary, Treasury Board): Mr. Chairman, hon. members, the fund was set up as described by the Minister.

I would like to just check the amount remaining in the fund. I think you mentioned the number.

Mr. Blenkarn: \$99.2 million in the Auditor General's Report of March 31, 1971.

Mr. Osbaldeston: That number has been drawn down considerably because of the process the Minister described whereby the part of awards given in 1972 which had retroactive effect into 1971 would be paid out of the fund and so on.

In the 1972 estimates, this provision for a fund from which retroactive payments would be made was dropped. The reason it was possible to drop this provision was that in the earlier days of collective bargaining there had been a build-up of situations which required retroactive payment. This is no longer required. We can now judge it better.

Therefore this provision for building up the retroactive fund no longer occurs in the contingency vote.

Mr. Blenkarn: How much have you that still is sitting around, that has been accumulating over the years but has not been spent, and is there for you to spend?

Mr. Osbaldeston: Approximately \$30 million remains in this fund, but it may not be used for any purpose other than for paying retroactive salaries related to the years the deposits were made in that fund.

The process, Mr. Chairman, of eliminating that fund would be simply to write it off in supplementary estimates, which is the intention.

Mr. Blenkarn: Then you have \$30 million that you can spend for retroactive or pay awards that have not been claimed as yet. Is that essentially it?

Mr. Osbaldeston: Retroactive payments arising out of collective bargaining agreements not yet signed.

Mr. Blenkarn: And you want an additional \$80 million this year for partly that purpose.

[Interpretation]

Le ministre pourrait-il nous expliquer combien de cet argent a été dépensé et combien il reste et où il se trouve?

M. Drury: Monsieur le président, si vous me permettez, je vais demander au secrétaire de répondre.

Je pense que vous vous souviendrez qu'à la suite d'observations qui nous ont été faites, nous avons versé dans ce fonds des sommes qui, au cours d'une année donnée, n'ont pas été dépensées pour les salaires rétroactifs.

L'Auditeur général a attiré notre attention sur le caractère fâcheux de ce *modus operandi* et nous l'avons depuis abandonné. Les montants en question, à moins qu'ils portent sur l'année en question, ne sont pas reportés sur l'année suivante.

Quant aux chiffres précis, je vais demander au secrétaire . . .

Le président: Monsieur Osbaldeston.

M. G. F. Osbaldeston (secrétaire, Conseil du Trésor): Monsieur le président, ce fonds a été constitué comme vient de le dire le ministre.

Je voudrais vérifier le montant qui reste dans ce fonds. Je pense que vous avez cité ce chiffre.

M. Blenkarn: 99.2 millions de dollars c'est dans le Rapport de l'Auditeur général du 31 mars 1971.

M. Osbaldeston: Ce chiffre a quelque peu diminué du fait du paiement en 1972 d'augmentations de salaires portant rétrospectivement sur 1971.

Dans le budget 1972, ce fonds à partir duquel seraient faits les paiements de salaires rétroactifs a été abandonné. Cela a été possible du fait que les premières négociations collectives ont souvent entraîné des salaires rétroactifs. Cela n'est plus le cas. Nous pouvons maintenant juger de nos besoins.

Ce fonds destiné aux rappels de salaires n'est par conséquent plus nécessaire.

M. Blenkarn: Quel total vous reste-t-il que vous aviez accumulé au cours des années sans le dépenser?

M. Osbaldeston: Approximativement 30 millions de dollars mais nous ne pouvons pas utiliser cette somme pour autre chose que les salaires rétroactifs portant sur les années où les dépôts ont été faits.

Pour éliminer ce fonds il suffira de le supprimer dans le budget supplémentaire, ce qui est notre intention.

M. Blenkarn: Il vous reste donc 30 millions de dollars que vous pouvez dépenser pour des salaires rétroactifs qui n'ont pas encore été accordés. Est-ce cela?

M. Osbaldeston: Des salaires rétroactifs dus à l'adoption de conventions collectives non encore signées.

M. Blenkarn: Et vous demandez 80 millions de dollars supplémentaires à peu près pour le même objectif.

[Texte]

Mr. Osbaldeston: The purpose of the \$80 million would be to pay awards in the year covered by the estimates relative to that year, over and above that provided for in departments. That would be the first purpose.

The second purpose of the contingency vote would be to pay that portion of pay awards relating to prior years. So the \$80 million provides sufficient money to pay retroactive pay awards relative to last year because no fund was set up to cover last year.

• 1640

Mr. Blenkarn: What is going to happen to this \$30 million that you say you still have? Are you going to transfer that back to the Consolidated Revenue Fund immediately?

Mr. Osbaldeston: That would be written off in the next supplementary estimates.

Mr. Blenkarn: Will the Minister give us the undertaking that that will be returned to the Consolidated Revenue Fund?

Mr. Drury: It is in the Consolidated Revenue Fund now...

Mr. Blenkarn: Except that you do not have to come to Parliament to get the money?

Mr. Drury: That is correct. What we would do is remove or rescind this appropriation authority, the authority Treasury Board now has to draw, and we will undertake to do that in the next supplementary estimates for accounts for December.

Mr. Blenkarn: That will be in a supplementary estimate that we can count on receiving in due course to get rid of this extra \$30 million you happen to have available?

Mr. Drury: Well, the extra \$30 million authorized, yes.

Mr. Blenkarn: Now, how do you justify the increase here to \$80 million from an estimate of \$60 million last year? There is a 25 per cent increase, Mr. Minister.

Mr. Drury: The size of the contingency fund has been roughly 1 per cent of the annual estimates. I have a table here which shows the relationship of the contingency's vote to the main estimates in the vote.

In 1967-68 it was .8 per cent; in 1968-69 it was 1.2 per cent; in 1969-70 it was 1 per cent; in 1970-71 it was .8 per cent; in 1971-72 it was 1 per cent; in 1972-73 it was .7 per cent, and this year it is .9 per cent, nine-tenths of one per cent.

Mr. Blenkarn: That does not really answer the question. You have \$20 million more in a contingency fund, which is effectively a contingency fund, and all of the votes have contingency allowances. I am sure that nowhere along the line has anybody rounded it off to the last dollar. Somewhere there is a contingency allowance in these estimates and now we have an additional \$20 million contingency.

Mr. Drury: Generally speaking, Mr. Chairman, the amount of contingencies is related to the total number of programs. While there is some element of contingency, if you like, in each program, there still has to be an over-all contingency geared to the general nature of the responsibilities.

[Interprétation]

M. Osbaldeston: Ces 80 millions de dollars sont destinés aux salaires rétroactifs portant sur l'année du budget venant en plus de ce qui est prévu par les ministères. C'est le principal objectif.

Le deuxième est de payer cette partie des augmentations de salaires ayant trait aux années précédentes. Donc, les \$80 millions de dollars suffiront pour couvrir des augmentations rétroactives de salaires portant sur l'année dernière parce qu'aucun fonds n'a été créé à cette fin l'année dernière.

M. Blenkarn: Qu'allez-vous faire de ces \$30 millions qui vous restent? Allez-vous les transférer au Fonds du revenu consolidé immédiatement?

M. Osbaldeston: Ils seront soustraits du prochain budget supplémentaire?

M. Blenkarn: Le ministre peut-il nous donner l'engagement que cette somme retournera au fonds du revenu consolidé?

M. Drury: Elle y figure déjà maintenant.

M. Blenkarn: Sauf que vous n'avez pas besoin de demander l'autorisation du Parlement pour la toucher.

M. Drury: C'est exact. Ce que nous allons faire est de supprimer l'autorisation que le Conseil du Trésor possède maintenant de tirer sur ce fonds et nous nous engageons à faire cela dans le prochain budget supplémentaire qui sera présenté en décembre.

M. Blenkarn: Cela figurera dans le budget supplémentaire qui nous sera remis en temps voulu dans lequel vous vous débarrasserez des \$30 millions que vous vous trouvez à posséder?

M. Drury: C'est-à-dire les \$30 millions que nous avons été autorisés à tirer.

M. Blenkarn: Comment justifiez-vous maintenant cette augmentation de \$60 millions l'année dernière à \$80 millions cette année? Cela fait une augmentation de 25 p. 100, monsieur le ministre.

M. Drury: Le fonds des éventualités atteint approximativement 1 p. 100 du budget annuel. J'ai ici un tableau qui montre la relation entre le fonds d'éventualité et le budget principal du gouvernement.

En 1967-1968, elle était de 0.8 p. 100, en 1968-1969, elle était de 1.2 p. 100; en 1969-1970, 1 p. 100; en 1970-1971, 0.8 p. 100; en 1971-1972, 1 p. 100; en 1972-1973, 0.7 p. 100, et cette année elle est de 0.9 p. 100.

M. Blenkarn: Cela ne répond pas vraiment à la question. Vous avez 20 millions de dollars de plus dans le fonds d'éventualités alors que tous les crédits prévoient des allocations à cet effet. Je suis sûr que personne n'a fait un compte exact. Pourquoi ces \$20 millions supplémentaires?

M. Drury: De façon générale, monsieur le président, le montant des dépenses d'éventualités est lié au nombre total de programmes. Bien qu'il y ait un certain élément d'incertitude, si vous voulez, dans chaque programme, il nous faut néanmoins, prévoir des dépenses imprévues dans l'activité générale du gouvernement.

[Text]

Mr. Blenkarn: Mr. Minister, I do not think you are answering my question. I think you are avoiding me. Last year you had a contingency estimate of some \$60 million. This year you want \$80 million on a contingency without really giving us an explanation of where it is likely your board will have to spend more money. Just sort of come along and say: give me another 20 million bucks. Are there contingencies that you foresee, right now, that will require this very significant 25 per cent increase in this vote?

Mr. Drury: Experience has shown, Mr. Chairman, that federal government responsibilities continue to rise every year. I suppose the largest ones are in relation to natural disasters of one sort or another and as the scale of economic activity in the country grows, so does the cost of these natural disasters, floods, forest fires . . .

An hon. Member: Elections?

Mr. Drury: There is nothing in the contingencies fund to take care of elections.

An hon. Member: That is not a natural disaster.

An hon. Member: It is a national one.

Mr. Drury: Our experience has been that the amount required for this is roughly 1 per cent of the total of our budgetary expenditures.

Mr. Blenkarn: All right. Is there any carryover in the nonpay list part of the contingency fund from last year's estimates to this year's estimates that you still have available?

• 1645

Mr. Drury: The man-pay list?

Mr. Blenkarn: That is right.

Mr. Drury: No, Mr. Chairman. The contingency fund now is valid and available only for payments related to the year in which the fund is voted and there is no carryover.

Mr. Blenkarn: I see and this \$30 million you spoke about, just to get that clear again, will be wiped out and technically transferred back to the Consolidated Revenue Fund by your supplementary estimates?

Mr. Drury: The authority to draw on the Consolidated Revenue Fund to the extent of \$30 million will be revoked.

Mr. Blenkarn: Right. I would like to know following up some of the questions Mr. Grier asked, what analyses and evaluations are taking place by your board right now and whether you would be prepared, Mr. Minister, to file with the Committee some of the details and reports of these analyses and evaluations?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I tried to indicate that the function of the board is to develop and to see that there is installed in departments the evaluation techniques and the evaluation machinery to do their evaluation. This is a tool to enable departments to discharge their responsibilities more effectively. It is not a tool to enable Treasury Board to manage other departments.

The Chairman: Mr. Blenkarn, your time is up, I am sorry.

[Interpretation]

M. Blenkarn: Monsieur le ministre, vous ne répondez pas à ma question. Vous essayez de la tourner. L'année dernière, vous aviez pour \$60 millions de dépenses imprévues. Cette année, vous voulez \$80 millions sans nous expliquer à quoi vous prévoyez de les dépenser. Vous venez simplement réclamer \$20 millions supplémentaires. Y a-t-il des dépenses que vous prévoyez maintenant qui exigeraient cette augmentation de 25 p. 100?

M. Drury: L'expérience montre, monsieur le président, que la responsabilité du gouvernement fédéral ne cesse de croître chaque année. Je suppose que sa principale concerne les désastres naturels et au fur et à mesure que l'économie du pays se développe, le coût de ces désastres naturels augmente, qu'il s'agisse d'inondations, d'incendie de forêts, etc.,

Une voix: Les élections?

M. Drury: Il n'y a rien de prévu dans ce crédit pour les élections.

Une voix: Ce n'est pas un désastre naturel.

Une voix: C'en est un national.

M. Drury: L'expérience montre que le montant nécessaire à cette fin est approximativement de 1 p. 100 du total de nos dépenses budgétaires.

M. Blenkarn: Très bien. Reste-t-il un solde de l'année dernière dans cette portion du fonds d'éventualité qui ne porte pas sur les salaires?

M. Drury: Les dépenses autres que les salaires?

M. Blenkarn: C'est exact.

M. Drury: Non, monsieur le président. Le fonds de dépenses imprévues ne peut servir que pour les versements ayant trait à l'année pour laquelle le crédit a été voté et il n'y a pas de transfert possible.

M. Blenkarn: Et ces 30 millions de dollars que vous avez évoqués, pour bien préciser les choses, seront effacés et retourneront techniquement au Fonds du revenu consolidé par l'intermédiaire de budget supplémentaire.

M. Drury: L'autorisation de tirer sur le Fonds du revenu consolidé jusqu'à concurrence de 30 millions de dollars sera révoquée.

M. Blenkarn: Exact. Je voudrais savoir, suite aux questions posées par M. Grier, quelles analyses et évaluations le Conseil mène actuellement et le Ministre sera-t-il prêt à les déposer auprès du Comité?

M. Drury: Monsieur le président, j'ai déjà dit que la fonction du Conseil est de mettre au point et de veiller à l'utilisation dans les ministères des mécanismes et des techniques d'évaluation. C'est un outil qui doit permettre aux ministères de faire leur travail plus efficacement. Ce n'est pas un outil qui doit permettre au Conseil du Trésor de gérer les autres ministères.

Le président: Monsieur Blenkarn, je m'excuse, vos dix minutes sont écoulées.

[Texte]

Mr. Blenkarn: Could I get on again?

The Chairman: It is up to the Committee. I have other members who want to ask questions, too. While I am on that subject, the order is to stop sitting at 5 o'clock. Is it your desire to stop at 5 o'clock or to carry on? I am asking a question now. Is it your desire to carry on after 5 o'clock until 5.30 or until 5.15?

Some hon. Members: No.

The Chairman: We want to stop at 5 o'clock.

Mr. Drury: Mr. Chairman, if we could finish in half an hour, I would be extremely grateful. I have put quite a lot of time in the Committee, not all of it productive I must confess. Could we finish these in another half hour?

An hon. Member: We are going to draw on you for 25 minutes for today.

Mr. Drury: I had to draw on you for three and a half hours on previous days.

The Chairman: Is it agreed that we sit until 5.30?

Mr. Roy (Laval): I support this motion, Mr. Chairman, but we have already another steering committee with some other hon. members at 5 o'clock.

The Chairman: If I have unanimous consent we can carry on until 5.30. If not, we will have to stop at 5 o'clock.

Mr. Roy (Laval): I support it. I am not against it.

The Chairman: Is it agreed?

Mr. Langlois: Agreed to what?

The Chairman: That we sit until 5.30 and dispose of the estimates of the Treasury Board?

Mr. Langlois: Not unless we have an agreement that there will be no votes. If there are going to be votes and our members are going to be out of here, we would be crazy to say yes. So if it is agreed that the estimates will be carried at 5.30, all right.

The Chairman: May I explain something, Mr. Lambert, if you do not mind, just to clear this up. We have those votes left which are for the Treasury Board that were not carried and we still have the votes for the Ministry of State for Science and Technology and the Science Council. We have nothing scheduled in our slot the two following days which would be Thursday, May 24 at 8 o'clock and Monday, May 29 at 3.30. If we complete our hearing with the Treasury Board tonight, do we have another hearing with the Ministry of State for Science and Technology and the Science Council or only the Science Council or do we have any other meetings? No other meeting has been scheduled. This is the last one.

Mr. Mather.

• 1650

Mr. Mather: Mr. Chairman, a proposal was made to continuing this hearing until 5.30 and this would be welcomed, I think, by the Minister who has been here for some time or has tried to be here. But I think that proposal has in it the idea that at 5.30 o'clock this would conclude the hearing of this department by the Committee, but I do not know whether we can give that commitment. It may be that at 5.30 we will be all through with this but in advance it would be difficult for me, for one, to say that.

[Interprétation]

M. Blenkarn: Voulez-vous m'inscrire pour un autre tour?

Le président: Cela dépend du Comité. J'ai d'autres députés qui veulent également poser des questions. A ce propos, il est prévu d'ajourner la séance à 5 heures. Souhaitez-vous arrêter à 5 heures ou poursuivre? Je vous pose la question. Voulez-vous arrêter à 5 heures ou poursuivre jusqu'à 5 h 30 ou 5 h 15?

Des voix: Non.

Le président: Vous voulez arrêter à 5 heures?

M. Drury: Monsieur le président, si nous pouvions terminer en une demi-heure je vous en serais très reconnaissant. J'ai consacré beaucoup de temps au Comité et pas toujours à bon escient, je l'avoue. Pourrions-nous terminer cela en une demi-heure?

Une voix: Nous allons vous retenir encore 25 minutes.

M. Drury: J'ai dû vous retenir pendant trois heures et demie les jours précédents.

Le président: Est-il convenu de siéger jusqu'à 5 h 30?

M. Roy (Laval): J'appuie cette motion, monsieur le président, mais nous avons déjà une séance du Comité directeur à 5 heures à laquelle d'autres députés doivent également assister.

Le président: Si nous avons le consentement unanime du Comité, nous pouvons poursuivre jusqu'à 5 h 30. Sinon, nous devons nous arrêter à 5 heures.

M. Roy (Laval): Je suis en faveur.

Le président: Est-ce convenu?

M. Langlois: Convenu quoi?

Le président: Que nous siégerons jusqu'à 5 h 30 pour finir le budget du Conseil du Trésor.

M. Langlois: Non, à moins que l'on s'engage à ne pas tenir de vote. Si l'on va voter et que les membres de notre parti ne soient plus ici, nous serions fous de dire oui. S'il est convenu que le budget sera adopté à 5 h 30, très bien.

Le président: J'aimerais expliquer quelque chose, pour préciser les choses. Nous avons ici les crédits du Conseil du Trésor qui n'ont pas encore été adoptés et nous avons toujours les crédits du ministère d'État de la Science et de la Technologie et du Conseil des Sciences. Nous n'avons rien à notre calendrier pour les deux jours suivants, c'est-à-dire jeudi, le 24 mai à 8 heures et lundi le 29 mai à 3 h 30. Si nous terminons aujourd'hui l'étude du budget du Conseil du Trésor, allons-nous consacrer une autre séance au ministère d'État de la Science et de la Technologie et au Conseil des Sciences, ou au Conseil des Sciences seul, ou n'aurons-nous pas d'autres séances? Aucune autre séance n'est prévue. Ceci est la dernière.

Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, on a proposé de prolonger cette séance jusqu'à 5 h 30 et je pense que le Ministre, qui nous a consacré beaucoup de temps, en serait heureux. Mais ce qu'on me demande, c'est de terminer l'audition du ministère à 17 h. 30. J'ignore si nous pouvons prendre un tel engagement. Nous aurons peut-être terminé à 17 h. 30, mais, moi, en tout cas, je ne peux pas l'affirmer.

[Text]

The Chairman: Mr. Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, personne ne s'y oppose. Nous avons quelqu'un à questionner; moi j'ai une question à poser, et M. le ministre n'a pas besoin de me répondre en détail, sa réponse sera déposée. Mais c'est la seule question que j'ai à poser.

Le président: J'ai sur ma liste les noms de MM. Poulin, Lambert et Harney.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Bon. Alors moi je peux vous dire que j'espère bien que nous serons libres à 17 h. 30.

M. Harney: Ça ne prendra pas autant de temps.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Alors, allons-y.

The Chairman: Is it agreed?

Mr. Langlois: Could we not have unanimous consent, Mr. Chairman, that at 5.30 it is going to be carried on division and that is it?

The Chairman: Not necessarily on division. We will have to make sure we still have a quorum at 5.30 o'clock.

Mr. Poulin.

Mr. Poulin: Mr. Chairman, may I make this suggestion, that we carry the vote and the question. I am sure the Minister and his officials would stay after. We could have the vote while we have those here who wished to and who are here.

An hon. Member: No, no.

Mr. Poulin: It has been done before, Mr. Chairman, with great ease; I have four commitments tonight starting at 5 o'clock. The Committee is to sit until 5 o'clock. There is no way we want to prevent discussion but the Committee is to go until 5 o'clock and that is the rule of this Committee. I would like to see the questions asked and the questions answered but if they cannot be, why could we not have the votes carried and then carry on after that?

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, if we have a short question from Mr. Lambert, as mentioned, and then Mr. Atkey, I think we can be finished by 5 o'clock.

The Chairman: All right. Mr. Lambert, followed by Mr. Harney.

Mr. Lambert (Edmonton West): That is right. I was going to ask about contingency but Mr. Blenkarn has taken care of that and I will see what the answers are. What I would like to get from the Minister, however, is something that I have had in the past where there have been changes, and that is the rules and guidelines governing the travel allowances of public servants, what determines when they go economy, when they go first class—and this applies also to the armed services. Also, if the Minister could tell me when was the last review of daily travelling allowances.

Somehow or other I have the feeling that Treasury Board has not heard about the increase in the cost of living in hotels in Canada and that if any public servant goes travelling on a daily allowance, he is woefully out of pocket. This certainly applies more to senior people, and I know senior service people who could not be accommodated on base but were put into hotels and the local people put them into the best hotels. As you know, today in any of the major cities in Canada, \$30 is about what you pay

[Interpretation]

Le président: Monsieur Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, nobody has opposed this point. We have someone to interrogate. I have a question to ask, but the Minister does not have to give me all the details, because his answer will be tabled. It is the only question I have to ask.

The Chairman: I have on my list the names of Mr. Poulin, Lambert and Harney.

Mr. Lambert (Edmonton West): Very well. I am hoping that we will be free as 5.30.

Mr. Harney: It will not take that long.

Mr. Lambert (Edmonton West): Very well, here is my question.

Le président: Les membres sont-ils d'accord?

M. Langlois: Ne pourrions-nous pas nous accorder, monsieur le président, pour qu'à 17 h. 30, la motion soit adoptée sur division?

Le président: Pas nécessairement sur division. Il faudra nous assurer que nous avons le quorum à 17 h. 30.

Monsieur Poulin.

M. Poulin: Monsieur le président, je propose que nous passions tout de suite au vote et à la question. Je suis persuadé que le ministre et les autres témoins voudront bien rester. Nous pouvons voter immédiatement pendant que ceux qui veulent voter sont encore ici.

Un député: Non, non.

M. Poulin: Il y a eu des précédents, monsieur le président; j'ai quatre rendez-vous ce soir, à partir de 17 h. 00. La séance doit se terminer à 17 h. 00. Nous ne tenons pas à empêcher les discussions, mais la séance doit se poursuivre jusqu'à 17 h. 00 et c'est la règle de ce Comité. Je veux que les députés posent leurs questions et que les témoins y répondent, mais si c'est impossible, pourquoi ne pas passer au vote tout de suite et continuer après?

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, si monsieur Lambert se contente d'une question courte, comme il l'a dit, et que monsieur Atkey prenne la parole ensuite, je pense que nous pourrions finir à 17 h. 00.

Le président: Très bien. Monsieur Lambert, et ensuite monsieur Harney.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est bien. Je voulais poser une question au sujet des cas imprévus, même si monsieur Blenkarn s'en est chargé et j'examinerai les réponses. Cependant, je voudrais que le ministre me dise quels sont les règlements en ce qui concerne les frais de déplacement accordés à ceux qui travaillent pour la Fonction publique et comment on détermine s'ils voyageront en classe économique ou en première classe; ceci s'applique aussi aux Forces armées. J'aimerais aussi savoir quand on a procédé à la dernière revue des frais quotidiens de déplacement.

D'une façon ou de l'autre, j'ai l'impression que le Conseil du Trésor n'a pas entendu parler de l'augmentation du coût de la vie, principalement dans les hôtels du Canada; si un employé de la Fonction publique reçoit des frais de déplacement quotidiens, il n'a jamais assez d'argent, surtout s'il s'agit d'un employé âgé. Je connais des employés âgés qu'on ne pouvait pas loger sur place et qui ont été installés dans les meilleurs hôtels de l'endroit. Comme vous le savez aujourd'hui, il est courant de payer \$30 par

[Texte]

for a very ordinary room in a major hotel. Yet the allowance is much less than that and the individual is put in an impossible position. Could the Minister tell me if there is under way a review of these travelling allowances and also what are the rules and regulations as to travel entitlement, first, second class and what have you?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I would be glad to provide Mr. Lambert the Treasury Board regulations on the subject, the regulations we issue. In response to his second question, we have just made arrangements now to discuss with the National Joint Council a revision of the travelling allowances on the civil side. At the moment, I do not know of any proposed revision in relation to the military. However, I will speak to the Minister of National Defence about this, as far as the military personnel are concerned, and I guess also to the Solicitor General in relation to the police.

Mr. Lambert (Edmonton West): This might also, by repercussion, may have something to do with the Committee on Internal Economy, too, insofar as the House of Commons is concerned because there is no member of Parliament who can travel today on the allowances that are given and not be a great deal out of pocket.

• 1655

The next one is: I have information that, in the public service, there is an allowance of so many days when an employee is transferred from one base to another and that there is a tendency ...

Mr. Drury: Is this military or civil?

Mr. Lambert (Edmonton West): On the civil side.

As I was saying, there is a tendency, even though their accommodation is waiting for them, to take up hotel accommodation—and this is on foreign soil—take up the rather lavish living that can apply in certain cases on the basis of: "Why should I go to my apartment when I can put up for ten days here at the Hilton and live it up a little bit. What kind of a mug am I to give this up?" So that we get, shall we say, the other side of the coin.

Mr. Drury: That particular question is also up for review.

Mr. Lambert (Edmonton West): It is? All right.

The Chairman: Mr. Harney.

Mr. Harney: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Drury: As far as the M.P.'s expenses are concerned, those representations, I understand, are generally made to the Speaker.

Mr. Lambert (Edmonton West): Also, the rates applied in the House of Commons have an uncanny resemblance to the rates established by Treasury Board.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I think Mr. Harney has the floor. You called his name.

Mr. Harney: If I could have a bit of the floor, Mr. Chairman, I will go ahead now. I have a few questions to ask.

[Interprétation]

jour pour une chambre très ordinaire dans un grand hôtel. Cependant, les frais de déplacement sont beaucoup moindres et les employés se trouvent dans des situations impossibles. Pouvez-vous me dire, monsieur le ministre, si vous avez l'intention de réviser ces frais de déplacement?

M. Drury: Monsieur le président, je serai heureux de fournir à M. Lambert les règlements du Conseil du Trésor en ce qui concerne les frais de déplacement. Quant à sa deuxième question, nous avons fait des arrangements afin d'en discuter avec le Conseil mixte national et de réviser les frais de déplacement accordés aux civils. Pour l'instant, je ne sais pas s'il existe un pareil projet de révision pour les militaires. Toutefois je parlerai au ministre de la Défense à ce sujet en ce qui concerne surtout le personnel militaire et j'en toucherai un mot également au Solliciteur général en rapport avec les services de la Sûreté.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Cela pourrait aussi, par répercussion viser le Comité sur l'économie interne en autant que la Chambre des communes est visée car il n'y a aucun député du Parlement qui puisse voyager à l'heure actuelle avec les allocations qui lui sont fournies et chaque député doit toujours fournir un certain montant de ses dépenses de sa poche.

Voici mon deuxième point: après certains renseignements, au sein de la Fonction publique, on alloue un certain nombre de jours de congés, lorsqu'un employé est transféré d'une base à une autre et qu'il y a tendance ...

M. Drury: Parlez-vous des militaires ou des civils?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je parle des civils.

Comme je le disais, on a tendance même si un député peut parfois aller s'installer chez-lui de retenir une suite assez luxueuse dans un grand hôtel en donnant pour excuse quelque chose de ce genre: «Pourquoi devrais-je retourner à mon appartement alors que l'on me fournit ici dix jours à l'Hôtel Hilton où je peux faire la grande vie. Je serais stupide de ne pas en profiter n'est-ce pas?» Et c'est ainsi qu'on obtient l'envers de la médaille.

M. Drury: Cette question en particulier fait aussi l'objet d'une étude.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Réellement? Très bien.

Le président: Monsieur Harney.

M. Harney: Merci, monsieur le président.

M. Drury: Pour ce qui est des dépenses encourues par les députés ceux-ci doivent généralement présenter leurs instances auprès de l'Orateur.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): De plus les taux de *per diem* pour les députés ressemblent étrangement aux taux établis par le Conseil du Trésor.

M. Mather: Monsieur le président, je crois que c'est à M. Harney d'avoir la parole. Vous lui avez accordé.

M. Harney: Si vous me permettez de poursuivre, monsieur le président, j'aimerais maintenant poser quelques questions.

[Text]

The Chairman: The floor is yours, Mr. Harney.

Mr. Harney: I wonder if I may ask the Minister, through you, Mr. Chairman, about the practices of the Treasury Board with regard to providing counsel for the various departments—counsel in cases of grievances or dismissals or what-have-you that come up before the adjudicator under the PSSRB.

I understood, from questions which I asked earlier in this Committee, when the PSSRB appeared, that the government was represented in all cases by counsel, and that this counsel came through the Department of Justice, through the Treasury Board or from the Treasury Board, but in any case counsel was always provided for the adjudications, and that was a categorical, universal "always". Do you have any idea of what the cost of this representation would be? Have you ever worked out what the cost would be in terms of . . .

Mr. Peter Connell (Deputy Secretary, Personnel Policy): Mr. Chairman, we do not have any cost figures. Our counsel are provided by the Department of Justice for each of our appearances before the Public Service Staff Relations Board in the case of adjudication; one, or in certain prolonged cases, two or three counsel, might be there but they are provided from the staff of the Department of Justice. The exact calculated bill in any one year: we do not have figures on that.

Mr. Harney: The Department of Justice has never sent you a bill but has the Department of Justice, or have you, ever made any estimate of what this cost is, at least in terms of counsels' fees, or hours, if you have not done it in terms of money?

Mr. Connell: No.

• 1700

Mr. Harney: It would seem to me, Mr. Chairman, that this is certainly an item of expenditure which is the result of decision on the part of the department to provide counsel in all cases. Whereas, the employee groups are very often not represented by counsel but by their own agents simply because they cannot afford counsel in all of these cases. It would seem to me that the government is in a position to take, I cannot say unfair advantage but a certain advantage in that they never have to worry about the cost of counsel.

If I may pursue this point, Mr. Chairman, I understand that under the Public Service Staff Relations Act of 1967, Section 23, provides—I will read out the first part of the paragraph, it is not too long:

Where any question of law or jurisdiction arises in connection with a matter that has been referred to the Arbitration Tribunal or to an adjudicator pursuant to this Act, the Arbitration Tribunal or adjudicator, as the case may be, or either of the parties may refer the question to the Board for hearing or determination in accordance with any regulations made by the Board in respect thereof . . .

[Interpretation]

Le président: La parole est à vous, monsieur Harney:

M. Harney: Je me demande si je pourrais, par votre entremise, monsieur le président, poser au ministre certaines questions au sujet des pratiques du Conseil du Trésor visant le recours aux services d'avocats dans divers ministères en cas de griefs ou de congédiements ou de quoi que ce soit qui est présenté devant l'arbitre en vertu de la Loi sur les relations de travail au sein de la Fonction publique.

Si je comprends bien, d'après certaines questions qui ont été posées un peu plus tôt au Comité, lorsque les causes sont entendues le gouvernement est représenté dans tous les cas par des avocats qui font partie du ministère de la Justice et cela se fait par l'entremise du Conseil du Trésor mais par ailleurs, en aucun cas a-t-on fourni les services d'un avocat lorsqu'il s'agit de causes auprès de cette Commission et cette expression «aucun cas» est catégorique et universelle. Avez-vous quelque idée du coût que puisse représenter ce recours aux services d'un avocat? Avez-vous jamais précisé combien il en coûte pour ce faire . . .

M. Peter Connell (sous-secrétaire, Politique du personnel): Monsieur le président, nous n'avons pas de chiffres à vous donner à ce sujet. Nos avocats sont fournis par le ministère de la Justice pour chacune des comparutions auprès de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique lorsqu'il s'agit d'arbitrage. Lorsqu'il y a eu dans certains cas des causes qui se sont prolongées, on recourt généralement aux services de deux ou même trois avocats mais ils sont toujours fournis par le ministère de la Justice. Nous n'avons pas de chiffres à vous donner quant au coût exact pour quelque année donnée que ce soit.

M. Harney: Le ministère de la Justice ne vous a jamais envoyé de facture mais a-t-il ou avez-vous jamais évalué ce qu'il en coûte du moins en termes d'honoraires d'avocats ou en termes de temps que ces avocats consacrent aux causes?

M. Connell: Non.

M. Harney: Il me semble, monsieur le président, que c'est certainement là un poste de dépenses qui découlent de la décision rendue par le ministère à l'effet qu'on doit fournir les services d'un avocat dans toutes les causes. Par ailleurs, les groupes d'employés qui ne sont pas très souvent représentés par des avocats mais par leur propre agent négociateur tout simplement parce qu'ils ne peuvent se permettre financièrement de recourir au conseil d'un avocat. Il me semble que le gouvernement est en mesure, je ne dirai pas de tirer profit injustement, mais de profiter d'une certaine façon du fait qu'ils ne doivent pas s'inquiéter des honoraires de l'avocat.

Permettez-moi de poursuivre ce point un peu plus loin, monsieur le président, car si je comprends bien en vertu de l'article 23 de la Loi de 1967 sur les relations de travail au sein de la fonction publique, on dit ce qui suit. Je vais vous lire la première partie de cet article car ce n'est pas trop long.

Lorsqu'une question de droit ou de juridiction survient en rapport avec une question qui a été référée au tribunal d'arbitration ou à un adjudicateur conformément à la présente Loi, le tribunal d'arbitrage ou l'adjudicateur, selon le cas, ou l'une ou l'autre des parties peuvent porter cette question à la Commission pour qu'elle soit entendue et qu'un jugement soit rendu en accord avec tout Règlement émis par le Conseil à cet égard . . .

[Texte]

I will not read the remainder of the paragraph because the first part is the operative part. Again, my question is the same.

The various government departments are represented by counsel in hearings that come before the Treasury Board, but are these hearings being heard, in a sense, de novo after the adjudicator has pronounced upon the case?

Mr. Drury: Mr. Chairman, the Public Service Staff Relations Act is implemented largely by the Public Service Staff Relations Board, whose Chairman is Mr. Finkelman. He is the one who is charged with giving effect and consequence to this act. In relation to the Public Service Staff Relations Board, the Treasury Board appears in its role of employer...

Mr. Harney: Right. All right, but...

Mr. Drury: ... interested in one side of the problem.

Mr. Harney: Right.

Mr. Drury: And it is our job to see that the case is as clearly made, all the relevant facts are brought out and the points of law made. In some cases, this can best be done by counsel. In some cases, it can best be done by permanent officials of the Board.

Mr. Harney: Mr. Chairman, I completely agree with the Minister in his interpretation of the role of Treasury Board, that Treasury Board is, in effect, the employer. However, in the private realm, in the realm of private industry, private commerce, where there is a dispute between employer and employee, very often there is a limitation on the amount of litigation that the employer or the employee will pursue on the grounds that litigation is expensive. In this case, there seems to be no objection made at all to the cost of counsel supplied to this litigation, in effect, or appearances before adjudicators and boards because there is an unlimited public purse. Now, we, as the representatives of the public, are very concerned about the amount of money being spent in effect to supply counsel, without qualification and without any limit to support the case of the employer. What happens, of course, on the other side is that the union groups and employee groups cannot, by any means, supply counsel to their support, not to that extent, at any rate.

I understand further, Mr. Chairman, that since February 24, 1972, when a judgment was pronounced in the Federal Court of Appeal by the Honourable Messrs. Jackett, Thurlow and Smith it is now a matter of jurisprudence that cases which appear before the Treasury Board can be carried to the Federal Court of Appeal and ultimately to the...

Mr. Drury: Mr. Chairman, if I just might correct him, the hon. member is talking about cases that appear before the Treasury Board.

Mr. Harney: Oh, no, I am talking about cases that would appear before the Public Service Staff Relations Board.

[Interprétation]

Je ne lirai le reste de cet article car la première partie est celle qui nous occupe. Une fois de plus ma question est la même.

Les divers ministères gouvernementaux sont représentés par des avocats lors des audiences qui se tiennent auprès du Conseil du Trésor mais ces audiences sont-elles entendues de nouveau après que l'adjudicateur se soit prononcé?

M. Drury: Monsieur le président, la Loi sur les relations de travail au sein de la fonction publique est gérée largement par la Commission des relations de travail de la fonction publique dont le président est M. Finkelman. C'est lui qui est chargé de l'administration de cette Loi. En rapport avec la Commission des relations de travail au sein de la fonction publique, le Conseil du Trésor joue le rôle de l'employeur...

M. Harney: Très bien, mais...

M. Drury: On ne s'intéresse qu'à un côté du problème.

M. Harney: Exact.

M. Drury: Et nous avons pour fonction de voir à ce que la cause soit entendue clairement lorsque tous les facteurs pertinents soient mis en lumière et à ce que l'on puisse faire état de tous les points de droit en cause. Dans certains cas cela se fait le mieux en recourant aux services d'un avocat. Dans certains autres cas, cela se fait mieux à l'aide de fonctionnaires permanents de la Commission.

M. Harney: Monsieur le président, je suis d'accord avec le ministre dans son interprétation du rôle du Conseil du Trésor car de fait, celui-ci est l'employeur. Toutefois, dans le monde de l'industrie privée et du commerce privé lorsqu'il y a dispute entre l'employeur et l'employé très souvent on impose une limite sur l'envergure du litige que l'employeur ou l'employé pourra poursuivre parce que justement le litige est trop onéreux financièrement. Dans ce cas, il ne semble pas qu'on ne s'oppose aux coûts que représentent les services d'un avocat dans le litige ou aux comparutions devant les adjudicateurs et les commissions car les deniers publics sont illimités. Par ailleurs, nous, en tant que représentants des citoyens canadiens, nous nous préoccupons beaucoup du montant d'argent qui est dépensé que fournissent les services d'un avocat sans imposer de réserve ou de limite pour appuyer la cause de l'employeur. Naturellement, par ailleurs, les groupes de syndicat et les groupes d'employés ne peuvent pas en aucun temps fournir les services d'un avocat, pas autant que le gouvernement peut le faire en tout cas.

Si je ne m'abuse, monsieur le président, je crois comprendre que depuis le 24 février 1972, lorsqu'un jugement a été prononcé à la Cour fédérale d'appel par les honorables juges Jackett, Thurlow et Smith, il est maintenant considéré comme jurisprudence que les causes qui sont présentées devant le Conseil du Trésor peuvent être portées en appel auprès de la Cour fédérale d'appel et en dernier lieu auprès...

M. Drury: Monsieur le président, permettez-moi d'apporter une correction; le député parle de causes qui sont portées devant le Conseil du Trésor.

M. Harney: Mais non je parle des causes qui sont portées devant la Commission des relations de travail de la fonction publique.

[Text]

Mr. Drury: The minutes say Treasury Board.

• 1705

Mr. Harney: Well, I hope to correct the minutes now, Mr. Chairman. I meant to say Public Service Staff Relations Board. But, to finish my point, these cases can now go right up to the Supreme Court of Canada. An enormous expense would be involved, an expense which the employee groups cannot possibly sustain and I would like to say, Mr. Chairman, it is also an expense that the public purse ought not to sustain because there is no check at all on the number and amount, well number perhaps, but not on the amount of expense for counsel that is provided for these various steps that are taken *de novo*. I think it is important that at each step the case can be heard *do novo*, or for those of us who do not understand the third official language of the country, "anew". At the adjudicator level, at the board level, at the federal Court of Appeal level and at the Supreme Court level, and I for one would certainly like to have some estimate of what the cost of supplying counsel either on loan from the Department of Justice or from whatever section of the government for litigation on the part of the employer is.

Mr. Poulin: Mr. Chairman, I would like the other side of the question answered at the same time. That is, what is the cost to the employee or to the employee union organization of the agent who acts on his behalf? I would suggest that it would be relatively very close to ...

The Chairman: Mr. Poulin, we will let the witnesses be witnesses. Mr. Minister.

Mr. Drury: I was trying to point out, Mr. Chairman, that one is always faced with the problem that the public purse financing litigation or financing a deal just increases the load on the courts. Anybody who can appeal at somebody else's expense is going to. We, however, feel a certain sense of responsibility in this matter and with respect to the experience to date of the use of the appeal procedure—that is, appealing from Mr. Finkelman's board's decision—none have been taken by the Treasury Board. All the appeals have been taken by those people who we said cannot afford it.

Mr. Harney: Mr. Chairman, in the case of the postal service in 1972 25 of the cases that went through adjudication were appealed through the board by the employer, and this is in comparison to a total of 21 cases between 1967 and 1972, so in five years before that there were 21 cases and in one year suddenly there were 25. I am wondering, Mr. Chairman, if this is related at all to the judgment in the Federal Court of Appeal which would give the employer a clear indication that he can carry on the litigation endlessly and eventually grind down the employee.

Mr. Drury: I am simply saying, Mr. Chairman, that in spite of the inferences and implications of Mr. Justice Jackett's ruling, we have not once appealed from Mr. Finkelman's board.

[Interpretation]

M. Drury: Dans le procès-verbal, on a concilié Conseil du trésor.

M. Harney: Eh bien j'essaierai de corriger mon erreur maintenant, monsieur le président. Je voulais parler de la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Mais pour en finir, ces causes maintenant peuvent être portées en appel jusqu'à la Cour suprême du Canada. Évidemment, cela entraîne beaucoup de frais et ce sont des frais que les syndicats d'employés ne peuvent se permettre; je dirais aussi, monsieur le président, que c'est là aussi des dépenses qui sont défrayées par les deniers publics et ils ne devraient pas en être ainsi car il n'y a aucun moyen de vérifier les chiffres des dépenses pour les services d'un avocat qui est fourni lorsque l'on doit interjeter appel de nouveau. A mon avis il est important de voir à chaque étape si la cause doit être entendue de nouveau et pour ceux d'entre nous qui comprennent la troisième langue officielle au pays «à neuf». Au niveau de l'arbitre, au niveau de la commission, au niveau de la Cour d'appel fédérale ou de la Cour suprême du Canada, j'aimerais bien pour ma part avoir quelque évaluation de ce qu'il en coûte pour fournir les services d'un avocat soit au moyen d'emprunt du ministère de la Justice ou de quelques divisions du gouvernement lorsque l'employeur doit être représenté.

M. Poulin: Monsieur le président, j'aimerais aussi que l'autre côté de la question soit répondu par la même occasion. Il s'agit du coût pour l'employé ou pour le syndicat de l'employé qui agit comme son porte-parole? A mon avis cela serait assez près de ...

Le président: Monsieur Poulin, laissons les témoins être des témoins. Monsieur le ministre.

M. Drury: J'essayais de vous faire remarquer monsieur le président que l'on a toujours à faire face avec le problème suivant: lorsqu'on finance des litiges au moyen des deniers publics cela augmente le fardeau déjà onéreux des tribunaux. Quiconque peut interjeter appel aux dépens de quelqu'un d'autre le fera. Toutefois, nous estimons que nous avons chacun un sens de responsabilité en cette matière et pour ce qui est des antécédents jusqu'à maintenant de l'utilisation que l'on a faite de la procédure d'appel, c'est-à-dire lorsqu'on interjette appel auprès d'une cour après que M. Finkelman ait rendu sa décision, rien n'a été fait encore par le Conseil du Trésor. Tous les appels qui ont été interjetés l'ont été justement par des personnes qui à notre avis ne peuvent se le permettre financièrement.

M. Harney: Monsieur le président, dans le cas des services postaux en 1972, dans 25 cas d'arbitrages l'employeur a interjeté appel par l'entremise de la Commission et cela se compare au chiffre de 21 causes qui sont allées en appel de 1967 à 1972; donc durant l'espace de cinq ans il y a eu 21 causes qui ont été portées en appel tandis que soudainement au cours d'une même année il y en a eu 25. Je me demande monsieur le président si cette comparaison n'est pas reliée au jugement rendu à la Cour fédérale d'appel selon lequel l'employeur aurait clairement carte blanche s'il désire poursuivre le litige indéfiniment et éventuellement en arriver au congédiement possible de l'employé.

M. Drury: Je veux tout simplement dire monsieur le président qu'en dépit des implications qui font jurisprudence selon la décision rendue par le juge Jackett, nous n'avons jamais interjeté appel après la décision rendue par l'arbitre de la Commission M. Finkelman.

[Texte]

Mr. Harney: The Treasury Board has not appealed once. Is that a matter of policy or just a matter of coincidence?

Mr. Drury: I suggest it is a reflection of the responsibility we feel not to engage in the kind of abuse which irresponsible, if you like, or free financing of appeals leads to.

Mr. Harney: I will equate the Minister's reflections with my inferences, Mr. Chairman. I would think...

The Chairman: Mr. Harney, your ten minutes are up.

Mr. Harney: My last question is very brief. May I take it from what the minister said, Mr. Chairman, that he feels that Section 23 of the Public Service Staff Relations Act could very well be amended to reflect the reflections of the Treasury Board with respect to their lack of intention to pursue these matters further up the judicial scale?

Mr. Drury: I think that you as a representative taxpayer would hardly say, in respect of the judgments of the Public Service Staff Relations Board, that by law they should only be appealable by one side.

Mr. Harney: I am not suggesting that they be appealable by only one side, I am suggesting...

Mr. Drury: By neither side.

Mr. Harney: By either side, yes.

Mr. Drury: By neither side.

Mr. Harney: By neither side?

Mr. Drury: Yes.

Mr. Poulin: Do you not think the employees...

Mr. Harney: Mr. Chairman, I will not be lectured on industrial relations by Mr. Poulin, especially from his side of the table.

• 1710

I think there is a very, very important matter of jurisprudence involved here, Mr. Chairman, in that in this country we are beginning to confuse two kinds of decision-making processes; one is the administrative and the other is the judicial, the courts. I think we have to decide if we are going to have one or the other, because if you have this kind of thing, where you skip from the administrative decision-making process over to the judicial, you get into the kind of mess that they got themselves in in the United States over many, many years over this kind of approach.

Secondly I am not making any implications, Mr. Chairman, and I do not wish the Minister to make any inferences from what I am going to say. I am not even suggesting that he make reflections or images. I am just stating a possibility here which is a dangerous one, that people in the public service may feel that the Treasury Board with the government is willing to go to all lengths in terms of cost of litigation in order to hold up the grievance procedure and to use this holdup as a way of upsetting the internal workings and morale of the bargaining unit. It is a common practice in the world outside the public service, Mr. Chairman, and the only limit to that practice is the cost of litigation to the employer.

[Interprétation]

M. Harney: Le Conseil du Trésor n'a jamais interjeté une seule fois appel. Est-ce là question de politique ou simplement une coïncidence?

M. Drury: A mon avis, cela reflète bien la responsabilité qui est la nôtre de ne pas nous engager dans ce genre d'abus qui est irresponsable et où il s'agit d'interjeter appel gratuitement.

M. Harney: Je vais poser la réflexion du ministre en rapport avec mes allégations monsieur le président. Je dirais...

Le président: Monsieur Harney, votre temps de parole est écoulé.

M. Harney: Ma dernière question sera brève. Ai-je bien compris d'après ce que le ministre vient de déclarer monsieur le président qu'il estime que l'article 23 de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique pourrait être amendé pour refléter les conclusions du Conseil du Trésor visant leur peu d'intentions d'interjeter appel auprès des tribunaux supérieurs?

M. Drury: A mon avis, en tant que représentant du contribuable vous ne pourriez vraiment pas dire au sujet des jugements rendus par la Commission des relations de travail dans la Fonction publique qu'en droit seulement une des deux parties en cause pourrait interjeter appel.

M. Harney: Je ne prétends pas que seulement une des deux parties en cause puisse interjeter appel, je veux simplement dire...

M. Drury: Ni l'une ni l'autre des parties en cause.

M. Harney: Par l'une ou l'autre des parties en cause.

M. Drury: Par aucune des deux parties.

M. Harney: Par aucune des parties en cause.

M. Drury: Oui.

M. Poulin: Donc vous ne croyez pas que les employés...

M. Harney: Monsieur le président, M. Poulin n'a pas à me faire de sermon sur les relations industrielles justement lorsqu'il est assis de ce côté-là de la table.

A mon avis, il s'agit là d'une question très importante de jurisprudence monsieur le président du fait que dans notre pays il y a confusion entre deux genres de processus d'une prise de décision; l'une administrative et l'autre juridique c'est-à-dire qui vise les tribunaux. A mon avis, il nous faut décider si nous allons prendre parti pour l'un ou pour l'autre, car s'il s'agit d'éliminer le processus de prises de décision par l'administration afin que cela se fasse plutôt du côté judiciaire, on obtient le résultat des offres qu'ont bien connu nos voisins américains durant de longues, longues années.

Deuxièmement, je ne tiens pas à inciter qui que ce soit, monsieur le président, et j'espère que le ministre ne tirera pas de conclusions sur ce que je dirai. Je ne prétends quand même pas que le ministre fasse des commentaires ou quoi que ce soit. Je veux tout simplement déclarer qu'il y a aussi danger que les fonctionnaires du service public puisse avoir l'impression que le Conseil du Trésor, à l'aide du gouvernement, veuille réellement aller jusqu'au bout lorsqu'il s'agit du coût d'un procès afin d'empêcher qu'un grief soit présenté et afin de se servir de cela pour déranter les efforts entrepris et le moral d'une unité de négociation. C'est monnaie courante à l'extérieur de la Fonction publique, monsieur le président, et la seule limite imposée à ce genre de pratique malhonnête est le coût du litige pour l'employeur.

[Text]

Mr. Drury: Mr. Chairman, as I think the honourable member is well aware, a review of the Public Service Staff Relations Act and the machinery is in process now by Dr. Finkelman. Hopefully in not too many months he will present to the House and subsequent examination by a Committee his proposal for amending it, and I think the kind of observation which really is more properly directed at him would be very useful if it was made at that time.

Mr. Harney: Fine, Mr. Chairman. I have finished now but I am going back. I wonder if I could have the answer to the question I was asking earlier about the amount of time expended by counsel on the part of Treasury Board.

Mr. Drury: I think, Mr. Chairman, we can ask the Department of Justice to give us the number of man hours expended.

Mr. Mather: Mr. Chairman, may I ask a question?

The Chairman: Thank you, Mr. Harney. We had an agreement for Mr. Lambert and Mr. Harney. If the Committee wishes, Mr. Mather.

Mr. Mather: One question, Mr. Chairman. In line with what Mr. Harney has been talking about, so that we could see the dimensions of the cost of this litigation which he has indicated, would the Minister or his aides undertake to supply figures indicating the total cost of such counsel?

Mr. Drury: Mr. Chairman, the lawyers for the Department of Justice do not operate on a fee-for-service basis as private lawyers do, and any figure of cost of an hour's time for a man from the Department of Justice would be rather meaningless, I think.

Mr. Mather: I suppose if we got the time involved, that would answer the question.

Mr. Drury: The number of man hours involved would give an indication of the size of the problem in any event.

Mr. Mather: All right.

The Chairman: Thank you.

Votes 1 to 20 inclusive agreed to.

DEPARTMENT OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
Ministry of State

Vote 1—Science and Technology—Program Expenditures—\$4,260,000

Science Council of Canada

Vote 5—Science Council of Canada—Program Expenditure—\$1,560,000

Votes 1 and 5 agreed to.

Mr. Blenkarn: They were not called for today, were they?

[Interpretation]

M. Drury: Monsieur le président, je crois que le député sait très bien qu'à l'heure actuelle, nous faisons une étude de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et de tout le rouage que cela comporte par l'entremise de M. Finkelman. Nous espérons que, d'ici quelques mois, il présentera à la Chambre et à l'examen subséquent d'un Comité, une proposition pour amender cette loi; à mon avis, le genre d'observation que je viens d'entendre serait plus appropriée si elle était dirigée à son endroit et serait plus utile si cela se faisait à ce moment-là.

M. Harney: Très bien, monsieur le président. J'ai terminé maintenant cette question, mais j'en reviens à autre chose. J'aimerais savoir si je pourrais avoir une réponse à la question que j'ai posée un peu plus tôt au sujet du montant de temps que prennent les avocats lorsqu'ils représentent le Conseil du Trésor.

M. Drury: Monsieur le président, nous pourrions demander au ministère de la Justice de nous donner le chiffre d'heures-hommes en cause.

M. Mather: Monsieur le président, puis-je poser une question?

Le président: Merci, monsieur Harney. Nous étions d'accord pour accorder un temps de parole à M. Lambert et à M. Harney. Si le Comité le désire, nous écouterons M. Mather.

M. Mather: Une question, monsieur le président. En rapport à ce que M. Harney vient de discuter, de sorte que nous puissions voir combien il en coûte au Conseil du Trésor lors de ses litiges, le ministre ou ses fonctionnaires pourraient-ils nous fournir des chiffres pour nous indiquer le coût total lorsqu'il s'agit de recourir aux services d'un avocat?

M. Drury: Monsieur le président, les avocats du ministère de la Justice n'exigent pas d'honoraires comme les avocats qui ont des études privées le font, et tout chiffre que je puisse vous donner au sujet des heures-hommes pour un avocat du ministère de la Justice serait, à mon avis, assez négligeable.

M. Mather: Je suppose que si nous en avons le temps, vous pourriez répondre à cette question.

M. Drury: A tout événement, le nombre d'heures-hommes dans un cas donné nous donnerait une idée juste de la dimension du problème.

M. Mather: Très bien.

Le président: Merci.

Les Crédits de 1 à 20 inclusivement sont adoptés.

LE MINISTÈRE D'ÉTAT POUR LA SCIENCE ET LA TECHNOLOGIE

Crédit 1—Science et Technologie—Dépenses du programme—\$4,260,000

Le Conseil des sciences du Canada

Crédit 5—Conseil des sciences du Canada—Dépenses du programme—\$1,560,000

Les Crédits 1 et 5 sont adoptés.

M. Blenkarn: Il n'est pas nécessaire de les adopter aujourd'hui, n'est-ce pas?

[Texte]

The Chairman: No. They were here three times, though. We had some hearings with that department. Shall I report to the House?

An hon. Member: No.

The Chairman: Is it your wish to have another sitting with the Ministry of State for Science and Technology?

Mr. Harney: Yes.

The Chairman: Mr. Clermont.

M. Clermont: Je ne sais pas si on a reçu les crédits que vous mentionnez.

Mr. Blenkarn: This meeting was called for examining Treasury Board estimates and we have done that we have agreed to carry the votes with respect to Treasury Board, certainly not to go on through the rest of the blue book.

Mr. Drury: Mr. Chairman, could I say that both Dr. Schneider and myself appeared under 8 of 28-20, National Research Council of Canada.

Mr. Lambert (Edmonton West): Not science.

Mr. Drury: Not science.

The Chairman: I am now calling votes relating to the Ministry of State for Science and Technology.

Mr. Lambert (Edmonton West): No. Treasury Board only. That is 1 to 35 inclusive.

The Chairman: The Treasury Board.

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes.

The Chairman: They are carried now.

Mr. Lambert (Edmonton West): All right, that is it then. Mr. Minister is discharged.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

Mr. Drury: Are we finished with the votes for the National Research Council?

The Chairman: Those were carried before. The meeting is adjourned until tomorrow night at 8 o'clock with the Ministry for Science and Technology and the Science Council.

In your name I wish to thank the Minister and the officials who were with us this afternoon.

[Interprétation]

Le président: Non, mais on en a été saisi trois fois déjà. Ce ministère a comparu à certaines reprises devant le Comité. Dois-je faire rapport à la Chambre.

Une voix: Non.

Le président: Désirez-vous avoir une nouvelle comparution du ministre d'État pour la Science et la Technologie?

M. Harney: Oui.

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: I do not know if we have received the votes that you mention.

M. Blenkarn: La réunion d'aujourd'hui a été tenue pour procéder à l'examen des prévisions budgétaires du Conseil du Trésor et nous l'avons fait et nous y sommes d'accord pour adopter les crédits visant le Conseil du Trésor, mais certainement pas pour parcourir tout le reste du Livre bleu.

M. Drury: Monsieur le président, puis-je vous dire que M. Schneider et moi-même avons comparu au sujet des prévisions budgétaires du Conseil national des recherches du Canada, page 28-20.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Pas le Conseil des sciences.

M. Drury: Pas le Conseil des sciences.

Le président: J'appelle maintenant la discussion sur les crédits relatifs au Ministère d'État aux Sciences et à la Technologie.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non. Le Conseil du Trésor seulement. Ils portent les numéros 1 à 35 inclusivement.

Le président: Le Conseil du Trésor.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui.

Le président: Ils sont déjà adoptés.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien. Dans ce cas. Je remercie M. le Ministre.

Le président: La séance est ajournée jusqu'à nouvelle convocation du président.

M. Drury: En avons-nous terminé avec les crédits du Conseil national de recherches?

Le président: Ils ont déjà été adoptés. La séance est ajournée jusqu'à demain soir à 8 heures; les crédits du Ministère d'État aux Sciences et à la Technologie et du Conseil des sciences seront à l'ordre du jour.

Je veux remercier en votre nom, le Ministre et ses collaborateurs qui étaient avec nous cet après-midi.

• 1716

CAI XC 22

-M53

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Thursday, May 24, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35

Le jeudi 24 mai 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Estimates 1973-74:
Ministry of State for Science
and Technology
Science Council of Canada

CONCERNANT:

Budget des dépenses 1973-1974:
Ministère d'État chargé de la Science
et de la Technologie
Conseil des Sciences du Canada

APPEARING:

The Honourable Jeanne Sauvé,
Minister of State for Science
and Technology

COMPARAÎT:

L'honorable Jeanne Sauvé,
Ministre d'État chargé de la Science
et de la Technologie

WITNESSES:

See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première Session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman: Miss Monique Bégin

and Messrs.

Andre
Blenkarn
Blouin
Clermont
Demers

Forrestall
Harney
Holmes
Langlois

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président: M^{lle} Monique Bégin

et Messieurs

Mather
Matte
Mitges
Nielsen

O'Sullivan
Poulin
Roy (*Laval*)
Towers—(19).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, May 24, 1973:

Mr. Andre replaced Mr. Hollands;
Mr. Blouin replaced Mr. Gauthier (*Ottawa East*);
Mr. Nielsen replaced Mr. Baker;
Mr. Mitges replaced Mr. Schellenberger;
Mr. Harney replaced Mr. Grier;
Mr. O'Sullivan replaced Mr. Lambert (*Edmonton West*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 24 mai 1973:

M. Andre remplace M. Hollands;
M. Blouin remplace M. Gauthier (*Ottawa-Est*);
M. Nielsen remplace M. Baker;
M. Mitges remplace M. Schellenberger;
M. Harney remplace M. Grier;
M. O'Sullivan remplace M. Lambert (*Edmonton-Ouest*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 24, 1973
(40)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 8:07 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

Members of the Committee present: Mr. Andre, Miss Bégin, Messrs. Blenkarn, Blouin, Clermont, Demers, Forrestall, Harney, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mather, Mitges, Nielsen, O'Sullivan, Poulin, Roy (*Laval*) and Towers.

Appearing: The Honourable Jeanne Sauvé, Minister of State for Science and Technology.

Witnesses: From the Ministry of State for Science and Technology: Dr. Aurèle Beaulnes, Secretary of the Ministry of State. *From the Science Council of Canada:* Dr. P. D. McTaggart-Cowan, Executive Director.

The Committee resumed its consideration of Votes 1 and 5, under Science and Technology in the Estimates 1973-74.

The Honourable Jeanne Sauvé, assisted by the witnesses, answered questions.

*Agreed,—*That the document entitled "Budget Summary 1969-1973" submitted by Dr. McTaggart-Cowan be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*see Appendix T*).

And questioning continuing;

Votes 1 and 5, under Science and Technology were carried.

*Ordered,—*That the Chairman present the Committee's report relating to the Estimates for fiscal year ending March 31, 1974, to the House.

At 9:29 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 MAI 1973
(40)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 07 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: M. Andre, Mlle Bégin, MM. Blenkarn, Blouin, Clermont, Demers, Forrestall, Harney, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mather, Mitges, Nielsen, O'Sullivan, Poulin, Roy (*Laval*), et Towers.

Comparaît: L'honorable Jeanne Sauvé, ministre d'État chargé de la science et de la technologie.

Témoins: Du ministère d'État des Sciences et de la Technologie: Monsieur Aurèle Beaulnes, secrétaire du ministère d'État. *Du Conseil des Sciences du Canada:* Monsieur P.D. McTaggart-Cowan, directeur général.

Le Comité reprend l'étude des crédits 1 et 5 sous la rubrique sciences et technologie du budget des dépenses 1973-1974.

L'honorable Jeanne Sauvé, avec l'aide des témoins, répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le document intitulé «Sommaire budgétaire pour la période 1969-1973» présenté par monsieur McTaggart-Cowan soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (*voir l'appendice «T»*).

L'interrogatoire se poursuit;

Les crédits 1 et 5 sous la rubrique sciences et technologie sont adoptés.

*Il est ordonné,—*Que le président présente à la Chambre le rapport du Comité portant sur le budget des dépenses de l'année financière se terminant le 31 mars 1974.

A 21 h 29, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 24, 1973

• 2009

[Text]

The Chairman: Order. Tonight we are resuming consideration of the 1973-74 estimates relating to the Ministry of State for Science and Technology and for the Science Council of Canada. You will find those votes on pages 23-2 to 23-8, Votes 1 and 5.

MINISTRY OF STATE FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY

Ministry of State

Vote 1—Science and Technology—Program expenditures and contributions—\$4,260,000.

Science Council of Canada

Vote 5—Science Council of Canada—Program expenditures—\$1,560,000.

We have the pleasure of having with us once more, for the third time if my memory serves me, Mrs. Jeanne Sauvé, Minister of State for Science and Technology, and we also have officials from the Science Council.

I believe that Mr. Harney had indicated at the last sitting that he wanted to ask some questions.

Mr. Harney.

Mr. Harney: Am I starting afresh and anew, Mr. Chairman?

The Chairman: It is 10 minutes now, we have already had the 15-minute period.

Mr. Harney: Ten minutes is very generous seeing that I have already taken part of my 10 minutes the last time, so I will accept it gladly.

The Chairman: It is not generous of me; that is an order from the Committee itself. Go ahead, Mr. Harney.

Mr. Harney: I hope you do not find it that distasteful to be obedient to the rule of the Committee, Mr. Chairman.

• 2010

I was asking some questions about the general sort of distribution of moneys for scientific pursuits, and we discovered the last time the matter of the geographical distribution of these moneys in Canada. I suppose the next element of interest would be the distribution in types of activity. This publication which I have there and to which I referred last week, *Scientific Activity*, is loaded with information. My problem is that I cannot sort out the information too well. But I do see some on which I can make a general remark possibly leading to a question.

I see "total expenditure on scientific activities by performer" in Table 1 on page 21. I cannot help being a little struck by the fact that we are apparently quite willing to put \$204 million into the environment, but looking way down the scale I find that the Medical Research Council has \$38 million. I know that there is other money elsewhere in this list for medical and health research, but even if I were to go around chasing it up it still would not amount to anything like the \$204 million we have for the environment. Again, there are other items which outdistance the amount of money we supply to the MRC for medical research.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 24 mai 1973

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Ce soir, nous reprenons du budget 1973-1974 relatif au département d'État des Sciences et de la Technologie et au Conseil des sciences du Canada. Ces postes sont décrits à la page 23-2 à la page 23-8, crédits 1 et 5.

DÉPARTEMENT D'ÉTAT DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Département d'État

Poste 1—Sciences et Technologie—Dépenses du programme et contributions au compte de pensions de retraite—\$4,260,000.

Conseil des sciences du Canada

Poste 5—Conseil des sciences du Canada—Dépenses du programme—\$1,560,000.

Nous avons le plaisir d'avoir une fois de plus avec nous, la troisième si ma mémoire est bonne, M^{me} Jeanne Sauvé, ministre d'État des Sciences et de la Technologie, et sont aussi présents des hauts fonctionnaires du Conseil des sciences.

Je crois que M. Harney avait signalé à la dernière réunion qu'il voulait poser quelques questions.

Monsieur Harney.

M. Harney: Je recommence, monsieur le président?

Le président: Vous avez dix minutes maintenant, la période de questions de quinze minutes est terminée.

M. Harney: C'est très gentil à vous de me donner dix minutes, puisque j'ai déjà employé une partie de mes dix minutes la dernière fois, donc je les prends volontiers.

Le président: Ce n'est pas de la gentillesse de ma part, c'est un règlement du Comité. Vous avez la parole, monsieur Harney.

M. Harney: J'espère qu'il ne vous déplaît pas d'obéir au règlement du Comité, monsieur le président.

Je poserai quelques questions au sujet de la manière générale de répartir les fonds destinés aux études scientifiques et, la dernière fois, nous avons examiné la répartition géographique de ces fonds au Canada. Je suppose que le prochain point intéressant serait la répartition par type d'activité. Cette publication que j'ai ici «L'Activité scientifique», et à la quelle j'ai fait allusion la semaine dernière est remplie de renseignements et il n'est difficile de faire un très. Cependant j'en distingue quelques-uns sur lesquels je peux faire des remarques générales, qui vont probablement déboucher sur une question.

Je vois les dépenses totales pour le domaine scientifique par «exécutant» au tableau 1 de la page 21. Je ne puis m'empêcher d'être étonné par le fait que nous voulons apparemment investir 204 millions de dollars pour l'environnement. Cependant, si l'on regarde l'échelle, on voit que le Conseil de recherches médicales a 38 millions de dollars. Je sais que l'on a investi de l'argent ailleurs sur cette liste pour la recherche dans le domaine de la médecine et de l'hygiène. Toutefois, même si le montant est plus élevé, il est loin d'atteindre les 204 millions de dollars prévus pour l'environnement. Pour ce dernier, il y a également d'autres postes qui dépassent le montant d'argent que nous accordons au Conseil de recherches médicales.

[Texte]

My question is going to be a fairly general one, Mr. Chairman. I know that the MRC comes under the Department of National Health and Welfare, but this Ministry does have as part of its duties an overview of scientific activity in Canada. I do not know if the Minister is familiar with a brief that was submitted to the government last year by a committee under the chairmanship of Dr. Bienenstock of McMaster University in which he pointed out that biomedical research in Canada, in terms of constant dollars, was not increasing. He pointed out, and I think quite correctly, that this was a very unfortunate state of affairs.

Among other things he made a comparison with activity in the United States. I will quote a line here.

The United States government spends three times as much as Canada on health research.

Whether this is calculated on a per capita basis or on the basis of published figures for gross national product. Would the Minister like to comment on this relative decline of activity on the part of the government in supporting biomedical research.

Hon. Jeanne Sauvé (Minister of State for Science and Technology): Yes, I saw the Bienenstock Report. They came to see me about this question and I think they had the same, not cuts, but lack of increase in their research budget as a lot of other research bodies that year. For budgetary reasons a lot of research programs were not augmented and they certainly suffered from that.

The case that they made was a very good one in the sense that they had entered into programs expecting these budgets not only to be continued but, I suppose, to be increased. But they made conclusions which were very dramatic about what this meant for them in terms of resources and of the equipment which would have to be renewed within five years. It was a dramatic report. When it was presented to me I thought it was dramatic, but upon closer scrutiny I did not think the situation was as dramatic as they described it. We had further discussions with them and I think they agreed that they had put their case very strongly.

Mr. Harney: But the situation was dramatic, nevertheless, if not as dramatic.

Mrs. Sauvé: I would not say that it was dramatic. It had to be looked into. We alerted the Medical Research Council to look into this, as was our responsibility, and they did so. I think you had meetings with them, Dr. Beaulne, and with National Health and Welfare as well. We pursued that report because we thought it was worthy of examination.

• 2015

Mr. Harney: I am very glad the Ministry did pursue the report, but I would be curious to know what prospects there are for an increase in support of this kind of research.

[Interprétation]

Ma question va être d'ordre très générale, monsieur le président. Le CRM relève du ministère de la Santé et du Bien-être social. Cependant, ce ministère n'a pas à s'occuper de surveiller l'activité scientifique au Canada. Je ne sais pas si le ministre est au courant qu'un exposé a été présenté au gouvernement l'année dernière par un comité présidé par M. Bienenstock de l'université McMaster. Dans cet exposé, le comité soulignait que l'on n'augmentait pas les subventions dans le domaine de la recherche biomédicale. Il soulignait, et je crois à juste titre, que c'était très malheureux.

Entre autres choses, il a établi une comparaison avec ce qui se passe dans ce domaine aux États-Unis. Je vais citer une ligne.

Le gouvernement des États-Unis dépense trois fois plus que le Canada pour la recherche dans le domaine de la santé.

Je ne sais pas si cela est calculé par habitant ou par rapport au produit national brut. Peut-être le ministre aimerait-il faire quelques remarques à propos de ce manque de subventions de la part du gouvernement pour les recherches biomédicales.

L'hon. Jeanne Sauvé (ministre d'État des Sciences et de la Technologie): Oui, j'ai vu le rapport Bienenstock. Ils sont venus me voir à ce sujet. Je crois qu'ils avaient le même, pas de coupures. Cependant, c'était toujours le même montant pour le budget de recherches tout comme cela a été le cas pour d'autres organismes de recherches cette année. C'est pour des raisons d'ordre budgétaire que l'on n'a pas augmenté plusieurs programmes de recherches. Certainement ils en ont souffert.

Le cas qu'ils nous ont présenté était très bon en ce sens qu'ils avaient établi des programmes, en espérant que ces budgets ne seraient pas seulement continués mais je le suppose augmentés. Cependant, ils ont tiré des conclusions très dramatiques au sujet des subventions, et du matériel qui devra être renouvelé d'ici cinq ans. C'était un rapport dramatique. Lorsqu'on me l'a présenté, j'ai pensé que c'était dramatique. Mais en l'étudiant plus en profondeur, je me suis aperçue que ce n'était pas si grave que cela. Par la suite, nous avons discuté avec eux. Je crois qu'ils ont admis avoir présenté leur situation comme alarmante.

M. Harney: Cependant, la situation était dramatique, même si elle ne l'était pas autant qu'on aurait pu le croire.

Mme Sauvé: Je ne dirais pas qu'elle était dramatique. On devait l'examiner en profondeur. Nous avons demandé au Conseil de recherches médicales d'étudier cette situation, comme on le devait, et il l'a fait. Je crois que vous avez tenu des réunions avec ses représentants, monsieur Beaulne, tout autant qu'avec ceux du ministère de la Santé et du Bien-être national. Nous avons poursuivi l'étude de ce rapport parce que nous croyons qu'il valait la peine de l'examiner.

M. Harney: Je suis très heureux que le ministère ait donné suite au rapport, mais j'aimerais savoir si l'on prévoit une augmentation pour apporter de l'aide pour ce genre de recherches.

[Text]

Mrs. Sauvé: That sort of balance has to be done inside the Medical Research Council. We have put their case as strongly as we thought it should be to the Medical Research Council and to National Health and Welfare.

Mr. Harney: I suppose in this kind of function you see yourself as a kind of arbiter.

Mrs. Sauvé: Sometimes an ombudsman.

Mr. Harney: An ombudsperson.

Mrs. Sauvé: If you will.

Mr. Harney: Mr. Chairman, I wonder if I could ask, through you and through the Minister, some very general questions about the Science Council and its activities.

The Chairman: Is Mr. McTaggart-Cowan here?

Mrs. Sauvé: I think we should have them separately. Dr. McTaggart-Cowan is here, but he answers for his estimates separately. Perhaps you would like to ask questions of him afterwards.

Mr. Harney: After I am through questioning you?

The Chairman: Doctor, you may come to the table anyway. If Mr. Harney has a question now, it is a debt to his own time, so he can also ask questions of Dr. McTaggart-Cowan. There is no problem there.

What is your question, Mr. Harney?

Mr. Harney: Mr. Chairman, I have a very general question, but I think it needs asking, at least on my part. I have been trying to sort out, as indeed many people have, the various functions of the various scientific entities we have at the government level. We have the National Research Council. We have the Ministry which is now before us tonight. We have other entities, and we certainly now have the Science Council. When I read the descriptions attached to the various votes of the objectives of each one of these programs, I cannot help but see, in terms of the English or the French language, a certain repetition in terms of description of function.

I was wondering if Dr. McTaggart-Cowan could describe to the Committee what he sees the main function of the Science Council to be, especially in contradiction to the other scientific fact gathering and organizing entities we have at the federal level.

Dr. P. D. McTaggart-Cowan (Executive Director, The Science Council of Canada): Yes, I would be very happy to try. Perhaps the place to start is a comparison between ourselves and the Ministry of State for Science and Technology, because I think that is where the parallelism can be seen to be perhaps the closest. And indeed it should be, because from the view of the Science Council, we are asked to look at how the country is using scientific technical and engineering knowledge to help solve the social and economic problems of the nation, and to investigate where the council wishes and publish that which it wishes. In other words, it works in the public domain.

It is quite reasonable that many of our recommendations will be directed to the federal government. Before the Ministry of State for Science and Technology was formed, the question was asked, who is listening to the Science Council? Who is supposed to take the publicly made recommendations, look at them from the federal standpoint, and if they are found good to do something about them? Well, obviously that is one of many roles of the Ministry of State and Science Technology, because the

[Interpretation]

Mme Sauvé: Ce genre de chose doit se faire à l'intérieur du Conseil des recherches médicales. Nous avons présenté leur cas au Conseil des recherches médicales et au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

M. Harney: Je suppose que dans une situation de ce genre, vous agissez en tant qu'arbitre.

Mme Sauvé: Parfois en tant que ombudsman.

M. Harney: Si l'on peut dire.

Mme Sauvé: En effet.

M. Harney: Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions—très générales au sujet du Conseil des sciences et de ses activités par votre intermédiaire et par l'intermédiaire du ministre.

Le président: M. McTaggart-Cowan est-il ici?

Mme Sauvé: Ne confondez pas. M. McTaggart-Cowan est ici, mais il défend son propre budget. Peut-être préférez-vous l'interroger après.

M. Harney: Vous voulez dire quand j'aurai fini de vous questionner?

Le président: Monsieur McTaggart-Cowan vous pouvez venir à la table de toute façon. Si M. Harney veut vous poser une question, il en a le droit, puisque c'est son temps de parole. Il n'y a pas de problème ici.

Quelle est votre question, monsieur Harney?

M. Harney: Monsieur le président, j'ai une question très générale, mais selon moi, il faut la poser. J'ai essayé, comme beaucoup d'autres personnes, de m'y retrouver parmi les différents organismes scientifiques que nous avons au niveau du Gouvernement. Il y a le Conseil national de recherches, et le ministère qui apparaît devant nous ce soir. Il y a aussi d'autres agences, et nous avons maintenant le Conseil des recherches. En lisant des descriptions attachées aux différents crédits des objectifs de chacun de ces programmes, je remarque, que ce soit en anglais ou en français, certaines répétitions dans les descriptions des fonctions.

Je voudrais que M. McTaggart-Cowan décrive au Comité ce qu'est, selon lui, l'objectif principal du Conseil des sciences, surtout en faisant les distinctions avec les objectifs des autres agences au niveau fédéral.

M. P. D. McTaggart-Cowan (directeur exécutif du Conseil des Sciences du Canada): Je vais essayer. Je vais commencer par une comparaison entre notre Conseil et le ministère d'État pour la Science et la Technologie, parce que je crois qu'il y a beaucoup de ressemblance entre les deux. Et, c'est normal, parce que le Conseil des sciences est chargé d'examiner la façon dont le pays utilise les connaissances scientifiques et techniques afin de résoudre les problèmes sociaux et économiques de la nation, de faire des enquêtes quand il le désire, et de publier ce qu'il désire. En d'autres mots, le Conseil travaille dans le public.

Il est logique que nombre de nos recommandations soient adressées au Gouvernement fédéral. Avant la mise sur pied du département d'État des Sciences et de la Technologie, on pouvait se demander qui écoutait le Conseil des sciences. Qui étudiait les recommandations publiques pour le Gouvernement fédéral, et, si elles étaient fondées, ajustées en conséquence? De toute évidence, c'est là un des nombreux rôles du département d'État des Sciences et de la Technologie, parce que le Conseil des sciences,

[Texte]

Science Council is outside government as a Crown corporation. The Ministry is inside and, therefore, just looking at that part of the Ministry's role, if their area did not completely overlap ours, then sooner or later we would make a recommendation where they would say, well, it is good, but it is not within our province to do anything about it, and that would obviously be stupid. So I think the overlapping interest should be complete, but in fact our operations are complementary in so far as the Council's recommendations are directed to the federal level because the recipient is, indeed, our Minister and the Minister's staff look at it and judge its relevance from the standpoint of the federal priorities with which they are working.

Many of our recommendations, of course, are addressed to the provincial level, to universities or to industry. Our report "Innovation in a Cold Climate", you see, was directed as much to industry as it was to government.

• 2020

Mr. Harney: So I take it then, Dr. McTaggart-Cowan, that we are to see your role as a kind of—I may be using the wrong metaphor here—scientific gad-fly. Would that be...

Dr. McTaggart-Cowan: Knowing a little about the gad-fly I would say, no. What we are supposed to do, as I said at the beginning, is to look at how the country is using its scientific, technical and engineering knowledge to help solve the socio-economic problems, because the socio-economic problems are really the things you worry about, the things the provincial governments worry about and you have many options open to you in how to approach the problem. In many of those options there is a role to be played by science, engineering or technology. It is the job of the Council to try to take a medium to long-term view as to where the country is underachieved or where major new socio-economic problems seem to be coming above the horizon in which science and technology has something, we believe, important to say and then say it and get it into the public domain.

The Chairman: Mr. Harney, I am sorry, unless the Committee agrees, your time is up.

Mr. Harney: I have one more question.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed?

Some hon. Members: D'accord.

The Chairman: Mr. Harney.

Mr. Harney: It is a very agreeable Committee we have tonight. I am just trying to keep him on this tack to try to understand the function of the Science Council in relation to the other entities.

Would I be right in saying that as the Ministry of State for Science and Technology overviews the activities of the government in terms of its input into the scientific field, so the Scientific Council overviews the activities of the country in terms of its input into the scientific field in so far as this affects socio-economic decisions?

[Interprétation]

en tant que Société de la Couronne, ne fait pas partie du Gouvernement. Le ministère, lui, en fait partie, et s'il ne couvrirait pas exactement les mêmes domaines que nous, il pourrait arriver que nous fassions une recommandation et qu'il nous réponde que cela ne relève pas de ses compétences. Ce serait illogique. Je crois donc que les intérêts se recoupent, mais en fait nos activités se complètent dans la mesure où les recommandations du Conseil s'adressent au gouvernement fédéral, car le destinataire est bien notre ministre et le personnel du ministère juge si elles conviennent du point de vue des priorités fédérales auxquelles il travaille.

Un bon nombre de nos recommandations s'adressent évidemment aux gouvernements provinciaux, aux universités ou à l'industrie. Notre rapport «Innovation in a Cold Climate» s'adressait aussi bien à l'industrie qu'au gouvernement.

M. Harney: Donc, docteur McTaggart-Cowan, nous devons considérer votre rôle—j'emploie peut-être la mauvaise métaphore—comme un taon scientifique. Serait-ce...

Docteur McTaggart-Cowan: Connaissant un peu le taon, je dirais que non. Notre rôle consiste, je l'ai déjà dit au début, à déterminer comment le pays utilise ses connaissances en matière de sciences, de techniques et de génie, pour aider à résoudre les problèmes socio-économiques, parce que ces problèmes sont les plus graves, le genre de choses qui préoccupent le plus les gouvernements provinciaux, et vous avez plusieurs façons d'aborder le problème. Dans plusieurs de ces façons, la science, le génie ou la technologie ont un rôle à jouer. Il est du devoir du Conseil d'établir si le pays se réalise ou non, ou d'établir la source des nouveaux problèmes socio-économiques, où la science et la technologie ont, nous croyons, leur mot à dire, et ensuite de le dire, et de le faire savoir à la population.

Le président: M. Harney, je m'excuse: à moins que le Comité s'y oppose, votre période est terminée.

M. Harney: J'ai une autre question à poser.

Des voix: Très bien.

Le président: Accepté?

Des voix: D'accord.

Le président: M. Harney.

M. Harney: C'est un Comité très consentant ce soir. J'essaie simplement de le convaincre de continuer à étudier le rôle du Conseil des sciences par rapport aux autres entités.

Serait-il juste de dire que, puisque le département d'État des Sciences et de la Technologie surestime les activités du gouvernement, en ce qui concerne son apport au domaine scientifique, donc le Conseil des Sciences surestime les activités du pays, en ce qui a trait à l'apport au domaine scientifique dans la mesure où cela touche aux décisions socio-économiques?

[Text]

Dr. McTaggart-Cowan: It is not the input of the country into the scientific field, it is the input of the scientific, engineering and technical field into helping to solve the country's social and economic problems. In this way we speak sometimes to the federal government, sometimes to the provincial governments, sometimes to the universities and sometimes to industry, wherever the Council thinks they have something helpful to say to improve Canada's performance or to point out opportunities that we feel are not being seized. In that way, working in the public domain, everything the Council does that is publishable is published. We feel that we complement the federal role that overlaps our area of interest and to a growing extent we will have similar relations with the science policy mechanisms at the provincial level. As you know, the Province of Quebec has a science policy council, we have met with them, and other provinces are in the process of setting it up. We similarly have meeting with the industrial trade associations, the research managers' associations of industry and with the universities to communicate where we think the understandings that are generated by our study on science policy can help them do better.

Mr. Harney: I have a last very brief supplementary. Would you feel totally free to comment on the scientific investment and policies of the federal government?

• 2025

Dr. McTaggart-Cowan: Absolutely. The act is quite clear. The Council has two things: one, to investigate those areas referred to the Council by the Minister and the other is to investigate any area of their own choosing and publish. So we are free to look at anything.

The Chairman: Thank you.

Mr. Andre:

Mr. Andre: Thank you, Mr. Chairman. I have a few questions of a general nature similar to Mr. Harney's, which I would like to direct to the Minister.

There are certain features of Canada's science and research activities that are well known to you and to anybody who is at all conversant with the field that are very alarming to anybody who is concerned about Canada's scientific efforts. I am referring to the fact that Canada invests a smaller percentage of its GNP in research and development than any western country. The Government of Canada spends a smaller amount of R & D in the private sector than any other country. The Canadian private sector does less R & D than most industrial nations and Canada spends a greater percentage of its R & D on basic research than most industrial nations. That is a very poor record, a record I am sure that nobody is proud of and I keep waiting for some demonstration on the part of this government that there are going to be some dramatic moves to alter this. Thus far, I am afraid I have been very disappointed except for some general statements that there is apparently alarm, as well, within some sectors, certainly the Science Council and others.

[Interpretation]

Docteur McTaggart-Cowan: Il ne s'agit pas de l'apport du pays dans le domaine scientifique, mais bien de l'aide apportée par les domaines de la science, du génie, et des techniques, pour résoudre les problèmes sociaux et économiques du pays. De cette façon, nous en parlons au gouvernement fédéral, aux gouvernements provinciaux, aux universités, et d'autre fois à l'industrie toutes les fois que le Conseil pense pouvoir aider à améliorer la position du Canada ou à signaler les occasions favorables dont, à notre avis, on ne sait profiter. De cette façon, travaillant dans le secteur public, tout ce qui peut être publié du travail fait par le Conseil, on le publie. Nous estimons que nous complétons le rôle du gouvernement fédéral, qui dépasse notre domaine d'intérêt et, dans une certaine mesure, nous aurons des relations semblables en ce qui concerne les mécanismes de la politique scientifique avec les gouvernements provinciaux. Comme vous le savez, le Québec possède un conseil de politique scientifique, que nous avons déjà rencontré, et d'autres provinces sont sur le point d'en créer. Nous nous sommes également entretenus avec les associations industrielles de commerce, les associations des administrateurs de recherche du secteur industriel et avec les universités pour donner de nos lumières qui émanent de notre étude sur la politique scientifique, là où elles peuvent aider le plus.

M. Harney: J'aurais une dernière question très brève: vous sentez-vous complètement libre de commenter les investissements et la politique du gouvernement fédéral en matière scientifique?

M. McTaggart-Cowan: Absolument. La loi est très claire. Le Conseil a deux choses: d'abord enquêter sur les domaines qui lui sont référés par le ministre et deuxièmement, enquêter sur tout domaine de son choix et publier. Nous sommes libres d'étudier ce que nous voulons.

Le président: Merci.

Monsieur Andre:

M. Andre: Merci, monsieur le président. J'aurais quelques questions d'ordre général, semblables à celles de M. Harney, que je voudrais poser au ministre.

Pour vous et pour quiconque qui s'y connaît dans le domaine, il y a certains aspects des activités scientifiques et de la recherche du Canada que vous connaissez bien et qui sont alarmants pour quiconque s'intéresse aux efforts scientifiques de notre pays. Je pense au fait que le Canada investit un plus faible pourcentage de son produit national brut dans la recherche et le développement que tout autre pays occidental. Le gouvernement du Canada consacre une somme moindre à la recherche et au développement dans le secteur privé que tout autre pays. Le secteur privé canadien fait moins de recherche et de développement que la plupart des pays industriels, et le Canada consacre à la recherche fondamentale un plus grand pourcentage des sommes destinées à la recherche et au développement, que la plupart des pays industriels. C'est un dossier très pauvre. Un dossier dont je suis sûr personne n'est fier, et j'espère que le gouvernement fera réellement quelque chose pour changer cela. Jusqu'à maintenant, j'ai été très déçu, à l'exception de quelques déclarations d'ordre général, à l'effet qu'il y a apparemment une alarme, dans certains domaines, certainement pour le Conseil des sciences et pour d'autres.

[Texte]

When can we expect some fresh moves and initiatives by the government to do something about this rather sorry state?

Mrs. Sauvé: Generally speaking, I think Canada's performance in the amount of money spent on scientific activity is not a poor performance. When you speak of imbalance between fundamental, applied and development, you are right. The fact that our ministry was able to bring these facts to the foreground is already very important. If you do not have the facts, you cannot change the policy and in the 20 months that the ministry has existed it has applied itself to finding the facts on how the money in scientific activity is spent.

The performance in applied research and development, indeed, is poor. We have already set out to correct that by the make-or-buy policy, which was announced last August, whereby research money is going to be directed outside of government to universities, industries or other bodies that are able to perform the research with the hope that the benefits of the fall-outs of scientific research will be felt in this new environment. I think it is reasonable to assume that if more research is done in industry, the benefits of that research will be more likely to be picked up and transferred into some kind of technological or industrial activity that will bear on the economic growth of this country. This is the whole philosophy behind the exercise of finding out the facts.

Mr. Andre: In this regard, there is certainly no argument that more research should be contracted out. This was the theme of a Science Council report of four or five years ago, I am sure, and I have not heard a word of disagreement with that.

I welcome the announcement made last August by your predecessor but as of the end of January, I believe, something in the order of \$3 million or \$4 million in research had been contracted out, which is really a minor amount—I am not sure of the figures—in comparison to the total spent in-house. Then earlier this year, about two months ago I believe, the Department of the Environment announced its intention of spending \$77.3 million on bricks and mortar for environmental research. That is not counting what is going to go into these buildings, in terms of the scientists' equipment, and people who are going to be hired. I wish your colleagues within the government were earnest in their desire to contract out more of this research. The evidence so far does not demonstrate that at all.

Mrs. Sauvé: In the short time that the policy has existed, if I may correct your figures, we had estimated that at least 45 million would be contracted out, and we have been able to have 80 million contracted out, which is much more than what you suggested.

• 2030

Mr. Andre: That was not the answer I received to a question on the Order Paper but maybe it has changed since then; I hope it has.

Mrs. Sauvé: When was that question asked?

Mr. Andre: As I said, I thought the end of January.

[Interprétation]

Quand pouvons-nous espérer que le gouvernement fera quelque chose pour remédier à ce triste état de choses?

Mme Sauvé: De façon générale, je pense que les sommes d'argent consacrées par le Canada à l'activité scientifique ne sont pas si maigres. Lorsque vous parlez d'un manque d'équilibre entre la recherche fondamentale, la recherche appliquée et le développement, vous avez raison. Le fait que notre ministère a été capable d'amener ces faits au premier plan, est déjà très important. Si vous n'avez pas les faits, vous ne pouvez changer la politique, et dans les 20 mois de son existence, notre ministère s'est appliqué à découvrir comment l'argent est dépensé dans le domaine de l'activité scientifique.

Le rendement dans le domaine de la recherche appliquée du développement est en effet pauvre. Nous avons déjà commencé à corriger cela, avec notre politique de fabrication ou d'achat au Canada, qui a été annoncée en août dernier, et par laquelle l'argent destiné à la recherche sorti du gouvernement pour aller aux universités, aux industries ou aux autres organismes capables de faire de la recherche, dans l'espoir que les bénéfices de la recherche scientifique seront ressentis dans ce nouvel environnement. Je pense qu'il est raisonnable de croire que s'il est effectué plus de recherche dans l'industrie, les bénéfices de cette recherche seront recueillis et transformés en activités technologiques ou industrielles qui contribueront à la croissance économique du pays. C'est cette philosophie qui nous pousse à trouver les faits tels qu'ils sont.

M. Andre: il est absolument certain que l'on doit faire plus de recherche. C'était le sujet d'un rapport du Conseil des sciences, il y a 4 ou 5 ans, et tout le monde est d'accord avec ceci.

J'avais accueilli avec joie l'annonce faite par votre prédécesseur, en août dernier; mais à venir jusqu'à la fin de janvier, les sommes consacrées à des contrats de recherche étaient de l'ordre de 3 ou 4 millions, ce qui est réellement très peu. Je ne suis pas certain des chiffres, en comparaison du total dépensé à la Chambre. Et plus tôt cette année, il y a environ 2 mois, je crois, le ministère de l'Environnement a annoncé son intention de dépenser 77.3 millions pour de la brique et du mortier consacrés à des recherches sur l'environnement. Cela ne comprend pas ce qui va dans ces édifices. Je songe par exemple au matériel scientifique et aux personnes que l'on va employer. J'espère que vos collègues du gouvernement étaient sincères dans leur désir de se libérer plus de cette recherche. Jusqu'ici la déclaration ne prouve rien dans ce sens.

Mme Sauvé: Pendant la courte période d'existence de cette politique, si je puis corriger vos chiffres, nous avons prévu qu'au moins 45 millions seraient épargnés. Nous avons été capables d'en épargner 80 millions. Ce qui est beaucoup plus que ce que vous avez dit.

M. Andre: Ce n'est pas la réponse que j'ai reçue à une question du feuillet. Peut-être cela a-t-il changé depuis lors, ce que j'espère.

Mme Sauvé: Quand cette question a-t-elle été posée?

M. Andre: Comme je l'ai dit, je crois que c'était à la fin de janvier.

[Text]

Dr. A. Beaulnes (Secretary of the Ministry of State for Science and Technology): Mr. Chairman, if you will allow me to answer this question. This was probably for the month of January alone. This is reported monthly in the research and development bulletin of the Department of Supply and Services.

Mr. Andre: I asked for more than that in my question.

As I say, I welcome that policy announcement. I think it was painfully slow in coming since the obvious desirability of this move was known four or five years ago. As a nation we have been discussing science policy, and really have very little in the way of new policies that have been implemented. We have not only talked about it but it is demonstrated in an April, 1973 article, in *MacLeans*. It was an article by David Spergon who has a number of quotes here: One is by Dr. Robert J. Hoofin, former Chief Science Adviser to the Cabinet. It says:

The Prime Minister and his advisers see science and technology as instruments of political movement manoeuvring both domestically and in international affairs.

There is another quote in here by Dr. Schnider of the Research Council.

It is now some four or five years since we began indulging in a drawn out soul searching self-analysis. While other countries have managed this exercise in less than a year, we have overextended it almost to the point of paralysis. The time to replace rhetoric by positive action and initiative is well overdue.

A third quote by Dr. Morrow P. Patshinski:

Study and debate without action are a waste of effort and resources. The need now is for workable constructive recommendations, and suggestions for action.

I could not agree more with all these statements, and as a politician—I do not know if I am a former scientist or still a scientist, I try to keep in touch—I am getting awfully frustrated with this continuous rhetoric and no action. I do not think that we can afford to carry on because this affects too many other areas, such as the manufacturing sector, employment, our export trade, foreign investments and all these other important factors that are dependent on science and technology. As long as we continue to have reports, recommendations, and no concrete action, then it is all rather a waste of time.

Mrs. Sauvé: I agree with you that this job has to be done. I do not agree with the statement that the reviewing and the declarations have been so numerous that we have come to the point of paralysis. The Ministry has existed only for a short time and when you consider how difficult it is to re-orient public spending, and what it means just to have this contracting out policy work inside government, where you have to work with all departments and change a pattern—this has been growing on us for several decades—that is a very important facet we are now performing. If we have contracted out \$80 million, I think

[Interpretation]

Le Docteur A. Beaulnes (secrétaire du ministre d'État pour la science et la technologie): Monsieur le président, si vous voulez me permettre de répondre à cette question. Il ne s'agissait probablement que du mois de janvier. C'est un rapport mensuel faisant partie du bulletin sur la recherche et l'expansion du ministère des Approvisionnement et services.

M. Andre: Dans ma question, j'ai demandé beaucoup plus que cela.

Comme je l'ai dit, je suis très content de l'annonce de cette politique. Je crois que cela a pris beaucoup trop de temps à venir. Il est clair que ce changement aurait dû être fait il y a quatre ou cinq ans. En tant que nation, nous discutons la politique en matière de science, et nous en connaissons vraiment très peu en ce qui concerne les nouvelles politiques qui ont été adoptées. Nous n'en avons pas seulement parlé, mais cela a été prouvé dans un article paru en avril 1973 dans la revue *«MacLeans»*. Cet article était de David Spergon, qui écrit beaucoup pour ce magazine. Celle-ci est du docteur Robert J. Hoofin, ancien conseiller principal en matière scientifique au Cabinet. Il dit:

Le Premier ministre et ses conseillers considèrent la science et la technologie comme des instruments en matière politique, pouvant servir à la fois pour les affaires intérieures et internationales.

Il y aussi une autre citation par le docteur Schnider du Conseil de recherches.

Depuis maintenant quatre ou cinq ans, nous essayons d'établir notre propre système de recherches. Les autres pays ont réussi à le faire en moins d'un an. Le temps de passer à l'action est maintenant arrivé pour nous autres.

Une troisième citation du docteur Morrow P. Patshinski:

L'étude et la discussion, lorsqu'on ne passe pas à l'action, gaspille les efforts et les ressources. Il faut maintenant apporter des recommandations constructives sur lesquelles on peut travailler. Il faut passer à l'action.

Je ne suis on ne peut plus d'accord avec toutes ces déclarations. En tant que politicien: je ne sais pas si je suis un ex-scientifique ou si je suis encore un scientifique, j'essaie de me tenir au courant—cela me choque profondément de voir qu'il n'y a que de la rhétorique et pas d'action. Je ne crois pas que nous puissions nous permettre de continuer ainsi. Cela affecte trop d'autres domaines, tels que la fabrication, l'emploi, les exportations, les investissements étrangers et tous ces facteurs importants qui dépendent de la science et de la technologie. Aussi longtemps que nous n'aurons que des rapports, des recommandations, et que nous ne passerons pas à l'action, tout cela n'est qu'une perte de temps.

Mme Sauvé: Je suis d'accord avec vous qu'on doit passer à l'action. Je ne suis cependant pas d'accord lorsqu'on dit que la révision et la déclaration ont été si nombreuses que nous en sommes à un point mort. Le ministère n'existe que depuis peu. Il faut songer qu'il est très difficile de réorienter une dépense publique. Songez seulement au fait de se libérer de ce travail politique à l'intérieur du gouvernement, alors que vous devez travailler avec tous les autres ministères et changer de système. Cela s'est accru depuis bien des années. C'est là un fait important dont nous nous occupons. Si nous nous sommes libérés de ces obligations

[Texte]

that it is indeed a very big success. And there are other areas.

In a field like this we cannot come out inside of six months and enunciate a general policy in a certain scientific area.

Mr. Andre: Could you not have more effect and be able to get some of these things that have been well established and well debated in the public sphere done more quickly?

Mrs. Sauvé: Such as what?

Mr. Andre: A real commitment to contract out the research that is now in-house.

Mrs. Sauvé: That is Cabinet policy.

• 2035

Mr. Andre: If in fact you were a department with responsibilities, if in fact the recommendation to have responsibility for the NRC—and I would extend that to responsibility for all research and development incentive programs, for responsibilities for a great deal of the government research currently conducted within the departments, and areas such as the—well, even some consideration to the patent office because of how it affects the research and development activities—if in fact we had a full-fledged department of science and technology, with a minister who had the purse strings, could we not get this action a lot quicker?

As you admit, you are in a position of being able to recommend. Now these recommendations have been coming forward from other groups for a long time and have had no effect. You are in the Cabinet room; presumably you can have a little more effect, and I certainly hope you are able to. This has not been demonstrated, and if we have to wait that period of time of two, three, four years and still find the reluctance on the part of the departments to act on recommendations, then I would say that would be a real waste of time, and a time wasted that we cannot really afford.

Mrs. Sauvé: We have opted for a different philosophy for this ministry and we are going to try it out. We will not change it unless we have proof that it does not work. Our ministry is not an operational one. We do not want to have a direct decision to make in the actual spending of the funds but we keep our distance from the actual spending so that we can make broad recommendations about general policy. That is the philosophy that we have chosen for this ministry. We think it is working; we have means of getting it to work.

Internally, the Ministry of State for Science and Technology has a mandate to co-ordinate, has a mandate to define a policy, which we are doing. At certain governmental structures, the Ministry of State for Science and Technology has the power to stop funds or reorient funds. It has that.

The Chairman: Thank you, Mr. Andre. I am sorry to cut you off. Mr. Towers.

[Interprétation]

de 80 millions, c'est vraiment un très gros succès. Il y a aussi d'autres domaines.

Dans une matière telle que celle-ci nous ne pouvons arriver en six mois à énoncer une politique générale dans un domaine scientifique particulier.

M. Andre: Ne pourriez-vous pas être un peu plus efficace, c'est-à-dire d'obtenir quelques-unes de ces choses qui ont été bien établies et bien discutées dans le domaine public?

Mme Sauvé: Pourriez-vous préciser?

M. Andre: Je songe à vous occuper vraiment afin de vous libérer de la recherche qui est maintenant à la Chambre.

Mme Sauvé: C'est la politique du Cabinet.

M. Andre: En fait, si votre ministère avait des responsabilités, si la recommandation que vous ayez la responsabilité du CNR et disons, la responsabilité de toute la recherche et des programmes d'encouragement du développement, la responsabilité également de la majorité des recherches gouvernementales qui sont effectuées à l'intérieur des ministères, et de certains domaines comme, jusqu'à un certain point, le Bureau des brevets d'inventions, à cause du rôle qu'il joue dans la recherche et le développement, si en fait nous avions un véritable ministère de la science et de la technologie, en possession de tous ces moyens, avec un ministre qui tient les cordons de la bourse, il me semble que son action serait plus rapide.

Je vous pose la question. Comme vous l'avez dit, vous êtes en mesure de faire des recommandations. Mais ces recommandations ont déjà été faites par d'autres groupes, il y a bien longtemps, et cela n'a rien changé. Vous faites partie du cabinet; on s'attendrait à ce que vous ayez une plus grande influence, et j'espère bien que vous êtes en mesure de l'avoir. Mais rien ne nous porte à le croire pour l'instant et si nous devons attendre deux, trois ou quatre ans, pour retrouver la même réticence des ministères à s'engager dans une action sur simple recommandation, eh bien, moi, je dis que c'est une perte de temps considérable. C'est un luxe que nous ne pouvons pas nous offrir.

Mme Sauvé: Nous avons opté pour une philosophie différente lors de la création de ce ministère, laissez-nous le temps de l'essayer. Nous ne changerons pas cette philosophie à moins d'avoir la preuve que le ministère ne peut pas fonctionner de cette façon. Ce n'est pas un ministère d'opérations, comme les autres. Nous ne voulons pas avoir à prendre une décision directe dans les dépenses. Nous préférons nous tenir éloignés de cela, quitte à faire des recommandations au sujet des politiques générales. C'est la philosophie que nous avons choisie pour ce ministère. Nous pensons que cela fonctionne et nous avons les moyens de fonctionner de cette façon.

En soi, de département d'État des Sciences et de la Technologie a une fonction de coordination. Il a le mandat de fixer la politique générale, c'est ce que nous faisons. A certains niveaux du gouvernement il a le pouvoir d'arrêter les crédits ou de les affecter à d'autres fins. Voilà.

Le président: Merci, monsieur André. Je m'excuse de vous interrompre. Monsieur Towers.

[Text]

Mr. Towers: Mr. Chairman, I wonder what the Minister feels regarding the programming when they say, "where we think". Does this mean that the Ministry is a self-starter in certain areas? Can they go out into certain areas when they feel it is required, or if there is a potential of research that could take place that would be veneficial to Canada?

Mrs. Sauvé: No, not really. What are you thinking of? Opening up a new field of research?

Mr. Towers: Yes.

Mrs. Sauvé: Directly?

Mr. Towers: Can you go out on your own, or do you have to have some directive from some industry or some university or some department of government or some other source?

Mrs. Sauvé: I would not go out on my own and open up a new field of research, but I might be advising the government to go into it.

Mr. Towers: Do you not think that this is one of the areas that you should be delving into, and perhaps for other areas that, shall we say, industry will not...

Mrs. Sauvé: We do. We are coming out with a statement on balance between the different sectors of research, and we are pointing out some areas where there is an imbalance and where research activity should be improved.

Mr. Towers: In what areas would you be suggesting that you are coming out in?

Mrs. Sauvé: There are different areas. In the social sciences, for instance, we find that there is an imbalance; in the engineering sciences there is an imbalance. There are other areas where we are suggesting that government spend more money.

Mr. Towers: Are you going, shall we say, to set up communication lines with industry? I am thinking perhaps of gas-propelled automobiles. Or are you leaving this type of program to industry and you will fit in where you can? Or are you taking the lead in this area?

Mrs. Sauvé: No, we leave this to industry.

• 2040

Mr. Towers: Do you not think this is an area where your Department possibly should be taking the lead?

Mrs. Sauvé: I cannot see a Ministry for State and Science picking up all the miscellaneous new inventions which might turn up to be a very marketable product. I do not think this is the mission of the Department. I think Trade and Commerce might worry about that, but that would not be my field of responsibility.

Mr. Towers: I would think possibly this Department in their relationship with other departments of government probably would be closer, or should be closer, than industry or manufacturing. I am thinking primarily of the situation that we are in at the present time in our automobile industry where our environmental control causes us to take a step backward in losing our efficiency in the modern day automobile and it is costing more to not only propel the machine but is using up an energy that we can ill afford to waste. It would seem to me this should be an area that this Department should be taking the lead in, when another department says that this is what the indus-

[Interpretation]

M. Towers: Monsieur le président, je me demande ce que pense le ministre en disant «dans le secteur où nous le jugeons à propos». Est-ce que cela signifie que le ministère peut être l'instigateur dans certains domaines? Est-ce qu'il peut se lancer dans certains domaines, quand il juge que c'est nécessaire ou qu'il y aurait là matière à des recherches dont le résultat serait bénéfique pour le Canada?

Mme Sauvé: Non, pas vraiment. A quoi pensez-vous au juste? Ouvrir de nouveaux champs de recherche?

M. Towers: Oui.

Mme Sauvé: D'une façon directe?

M. Towers: Pouvez-vous entreprendre des recherches de votre propre initiative ou devez-vous prendre les demandes d'une industrie, d'une université, d'un ministère ou d'un organisme?

Mme Sauvé: Je ne peux pas, de ma propre initiative, ouvrir un nouveau champ de recherche, mais je peux très bien conseiller au gouvernement de le faire.

M. Towers: Ne pensez-vous pas qu'il y a certains domaines où vous devriez susciter des recherches sans attendre que l'industrie...

Mme Sauvé: Nous le faisons. Nous terminons actuellement un relevé comparatif des différents domaines dans lesquels il se fait des recherches pour connaître ceux qui sont moins favorisés et pour susciter un nouvel intérêt à leur égard.

M. Towers: A quels domaines, par exemple, suggériez-vous qu'on porte une attention spéciale?

Mme Sauvé: Il y en a plusieurs. Par exemple, les sciences sociales sont moins favorisées. Les techniques de génie, dans l'ensemble, sont moins favorisées. Il y en a encore d'autres pour lesquels nous suggérons que le gouvernement dépense plus d'argent.

M. Towers: Allez-vous mettre sur pied, disons, un réseau d'échanges avec l'industrie? Je pense aux automobiles avec moteurs à essence, par exemple. Ou laissez-vous l'initiative de ce genre de programme à l'industrie pour vous en occuper quand vous pourrez? Ou est-ce vous qui le dirigez?

Mme Sauvé: Non, c'est l'industrie qui s'en occupe.

M. Towers: Ne croyez-vous pas que votre Ministère devrait diriger ce domaine?

Mme Sauvé: Je vois mal un ministère d'État chargé de la Science et de la Technologie reprendre à son compte les diverses inventions qui pourraient devenir des produits marchands. Je ne crois pas que ce soit là le rôle du Ministère. Le ministère de l'Industrie et du Commerce pourrait s'en charger et cela n'entrerait pas dans mes attributions.

M. Towers: Je penserais que ce Ministère, dans ses rapports avec les autres ministères, serait peut-être mieux placé, ou devrait l'être, que l'industrie manufacturière. Je pense, en premier lieu, à la situation qui prévaut actuellement dans l'industrie de l'automobile, où le souci de notre environnement nous oblige à perdre de notre efficacité dans ce domaine de l'automobile moderne, et non seulement il en coûte plus cher pour faire avancer ce véhicule, mais il utilise une énergie que nous ne pouvons pas gaspiller. Il me semble que votre Ministère devrait décider dans ce domaine, quand un autre ministère fait connaître les exigences d'une industrie pour telle ou telle date. Je crois

[Texte]

try is going to require as of such and such a date. I would think this Department would be in a better position than perhaps any manufacturing industry would be.

Mrs. Sauvé: We are doing a lot of things in the area that concerns you.

First of all we are reviewing the incentive programs in Trade and Commerce and other departments to industry with a view to seeing what kind of input we can put in those programs so that they will stimulate technological developments in our country. So we are reviewing those incentive programs with that in mind. That is one thing we are doing.

We are reviewing also, in co-operation with other departments, the patents and licences because I think that they can play a more dynamic role in the sense that some initiative can be taken in developing prototypes and assisting either inventors or industry who want to perfect a product and bring it out on the market. That is another thing that we are doing.

We also are working out some kind of structure that would allow us to accept, what we have termed, unsolicited proposals. The government buys research from different institutions, universities industries or individuals, so we decide what research we want to have done.

A lot of people have very good ideas that they would like to put to the government and that they would like to have researched.

Mr. Andre: LIP for scientists.

Mrs. Sauvé: Yes, LIP for scientists. So we are trying to put together some kind of structure where we could process and push through some of these unsolicited proposals that we think would be worthwhile.

I think that answers your question.

Mr. Towers: Is your Department going to make the decisions on whatever type of patent licencing you use?

Mrs. Sauvé: No, we would not be making the decision, but we would make the decision that this unsolicited proposal looks good to us, and then we will try to find a home for it.

Mr. Towers: You say that you buy research. Does this mean that you allocate funds to universities for special types of programs, or if you see a program taking place in a university do you go out and purchase it from them?

Mrs. Sauvé: No. We purchase it for our needs. Every department has research going on to support its legislation, so it needs this research before it decides on legislation or research that is necessary in relation to their programs. Therefore they go out and buy research in universities, from individuals, industry, and from all over.

Mr. Towers: Do you see your Department working with the Department of Agriculture to any great extent.

[Interprétation]

que votre Ministère est beaucoup mieux placé que toute industrie manufacturière.

Mme Sauvé: Beaucoup de choses dans ce domaine vous touchent directement.

En premier lieu, nous étudions les programmes de subventions à l'industrie du ministère de l'Industrie et du Commerce et des autres ministères dans le but de stimuler leurs efforts vers un nouvel essor technologique pour notre pays. C'est ce que nous gardons à l'esprit lorsque nous revoyons ces programmes de subventions à l'industrie. Voilà une des choses que nous accomplissons.

Une autre tâche que nous effectuons avec l'aide des autres ministères, c'est d'examiner les brevets et les permis d'exploitation qui, à mon sens, peuvent tenir un rôle encore plus dynamique, puisque quelques-unes de ces entreprises peuvent permettre la réalisation de prototypes et assister les inventeurs ou l'industrie qui veulent améliorer leur produit et le mettre sur le marché.

Nous tentons aussi d'établir des structures qui nous permettraient d'accepter ce que nous nommons des propositions volontaires. Des travaux de recherche de différentes institutions, universités, industries ou individus, sont achetés par le gouvernement, et nous décidons quelles recherches doivent être poursuivies.

Plusieurs personnes ont mis au point de très bonnes inventions qu'elles aimeraient présenter au gouvernement et qu'elles aimeraient voir étudiées.

M. Andre: Des programmes d'Initiatives locales pour les chercheurs scientifiques.

Mme Sauvé: Oui, des programmes d'Initiatives locales pour les chercheurs scientifiques. C'est pourquoi nous essayons de mettre en place des structures qui nous permettront d'examiner plus attentivement quelques-unes de ces propositions volontaires qui en valent la peine.

Je crois que cela répond à votre question.

M. Towers: Votre Ministère décidera-t-il des catégories de brevet d'exploitation dont vous vous servez?

Mme Sauvé: Non, nous ne prendrions pas la décision, mais nous déciderions quelles propositions méritent notre attention, et nous lui trouverions un terrain propice pour se développer.

M. Towers: Vous dites que vous achetez des travaux de recherche. Est-ce que cela signifie que vous donnez des subventions aux universités pour certains types de programmes, ou si vous achetez des recherches qui ont déjà été commencées dans les universités?

Mme Sauvé: Non. Nous achetons selon nos besoins. Chaque ministère appuie sa législation de travaux de recherche, ce qui signifie qu'il effectue ces recherches avant d'établir une législation ou des travaux essentiels à ses programmes. Par conséquent, ils doivent acheter des travaux de recherche des universités, des individus, de l'industrie et ce, en de nombreux endroits.

M. Towers: Votre Ministère travaille-t-il en collaboration plus ou moins étroite avec le ministère de l'Agriculture?

[Text]

• 2045

Mrs. Sauvé: Yes, and we do work very much with them. We do have a mandate to review the research programs of agriculture perhaps to suggest a better co-ordination of that research, directions where it should go, directions where we think that Canada can become more proficient and areas that we should pick out as being priorities. We do that in every department.

Mr. Towers: Would you say that one of your priorities is trying to derive energy from the waste refuse of, shall we say, our large feed lots?

Mrs. Sauvé: Well, we would let that decision be taken by Mines and Resources. That would be part of their particular mission to go into the practical field of what is necessary to develop the energy. They would be making that kind of decision. We would not be doing that.

Mr. Towers: They would do the research and you think that they ...

Mrs. Sauvé: In a practical-applied area like that one.

Mr. Towers: But, do you not - think it would be more in the scientific aspect if your department contributed more to this or be in a better position to delve into this than Mines and Resources?

Mrs. Sauvé: Well, we can advise them to go into it.

Mr. Towers: But, I mean after they get into it, would not your department be in a better position to assess the potential?

Mrs. Sauvé: Yes. We also have a mandate to assess the research programs of government and we are trying to develop criteria by which we can assess the productivity of research. It is practically a tradition among scientists that they can go ahead and do their research and spend that money. Perhaps the way to assess their effectiveness is if they publish something. Well, maybe that is not the only criterion but we are trying to work out criteria whereby we can assess the efficiency of research because we think it has to be assessed. It cannot be left without this evaluation and assessment because the sums of money that we are putting into it are beginning to be quite considerable.

Mr. Towers: yes, I appreciate that. I think this is very important because if you leave this to scientists that follow their own likes or dislikes, there certainly are going to be certain areas that are going to suffer and it would seem to me that this would be the area that the department should get into for the benefit of the people.

Mrs. Sauvé: I agree with you.

Mr. Towers: With regard to solar energy ...

The Chairman: Mr. Towers, that will be your last question.

Mr. Towers: Thank you, sir. How far are we from being able to harness solar energy to a greater extent than we are today?

[Interpretation]

Mme Sauvé: Oui, et nous travaillons même très souvent avec eux. Il nous appartient en effet d'étudier les programmes de recherche en agriculture, afin peut-être de proposer une meilleure coordination de ces recherches, d'indiquer dans quelle direction elles doivent aller et dans quelle direction nous croyons que le Canada doit devenir plus compétent et quel domaine nous devrions choisir comme prioritaire. On le fait dans chaque ministère.

M. Towers: Diriez-vous que l'un de vos premiers objectifs serait de tirer de l'énergie des déchets organiques?

Mme Sauvé: Bien, nous laisserons le ministère des Mines et des Ressources prendre cette décision. Cela fait partie de leur rôle de s'intéresser au domaine pratique de ce qui est nécessaire pour exploiter les sources d'énergie. Il leur revient de prendre ce genre de décision, et pas à nous.

M. Towers: Ils feraient les recherches et vous pensez qu'ils ...

Mme Sauvé: Dans un domaine d'application pratique comme celui-là.

M. Towers: Mais ne pensez-vous pas que ce serait plus conforme au point de vue scientifique si votre ministère y participait davantage ou était en meilleure posture pour creuser la question que le ministère des Mines et des Ressources?

Mme Sauvé: Bien, nous pourrions leur recommander de s'en occuper.

M. Towers: Mais, après qu'ils auront commencé à s'en occuper, votre ministère ne serait-il pas mieux placé pour évaluer les possibilités?

Mme Sauvé: Oui. Nous avons aussi le pouvoir d'évaluer les programmes de recherche gouvernementaux et nous essayons de définir des critères qui nous permettraient d'évaluer la productivité des recherches. Il est presque de tradition chez les scientifiques de pouvoir poursuivre leurs recherches et de dépenser cet argent. Les moyens d'évaluer leur efficacité seraient peut-être de voir s'ils publient quelque chose. Ce n'est peut-être pas le seul critère, mais nous essayons de définir des critères nous permettant d'évaluer l'efficacité de leurs recherches parce que nous croyons que cela doit être fait. Il faut faire cette évaluation parce que les sommes d'argent que nous y mettons commencent à être très élevées.

M. Towers: Oui, je reconnais cela. Je pense que c'est très important, parce que, si vous laissez le choix aux scientifiques qui agissent en fonction de leur goût et de leur aversion, certains domaines vont certainement en souffrir et il me semble que, dans l'intérêt du public, le ministère devrait s'occuper des domaines plus négligés.

Mme Sauvé: Je suis d'accord avec vous.

M. Towers: Pour ce qui est de l'énergie solaire ...

Le président: Monsieur Towers, ce sera votre dernière question.

M. Towers: Merci. Sommes-nous encore loin de pouvoir capter davantage l'énergie solaire que nous le faisons maintenant?

[Texte]

Mrs. Sauvé: They expect that it will take 50 years. The specialists say 50 years.

Mr. Harney: What solar energy in this country?

Mrs. Sauvé: I guess we would not be the greatest producers in the world, eh?

Mr. Andre: Come to Calgary. There is sunshine all the time.

The Chairman: Mr. Towers has the floor.

Mr. Towers.

Mr. Towers: You told me that was my last question. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Towers.

Mr. Mather.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Chairman. Like my colleague, I have some concern as to a situation where we find apparently three bodies involved in responsibility for the same sort of very valuable work. We have the Science Council of Canada and we have with us tonight Mrs. Sauvé, the Minister of State for Science and Technology and we have also had the National Research Council, an older body.

I am sure that the functions and aims of the whole effort are very valuable to Canada or can be so. Perhaps it is too early yet to define these three bodies as they are, but can we hope that there will be co-ordination or as simulation between them so that we can get more action for perhaps less money.

• 2050

Mrs. Sauvé: Well, that is the whole idea of the Ministry to review the roles of these different bodies. Now, the National Research Council has no advisory function. It has an operative function in the fields of research and it has its own laboratories in which it does research, and it contracts research out as well. So I think that it is clear that there is no overlapping there.

As between the Science Council and the Ministry of State for Science and Technology, I agree with you that there is, in some areas, some overlapping. This is mainly due to the fact that the Science Council was created before the ministry was, and its role then was to advise government on science policy. With the creation of the ministry, we have begun now to identify some areas where there is some overlapping. So we are beginning to decide between ourselves that it is a public body, which is autonomous and free to give the advice that it feels it should give government or universities, or to throw into the public domain some information about scientific activity that it feels that it should throw there.

We are beginning to realize that the Science Council could, perhaps, worry more about the long—and intermediate-term advisory function since we are so close to government, taken up constantly by the day-to-day operations of government, and our having to overview those operations and co-ordinate them, and define for all these activities a global policy, on a day-to-day basis. So I feel it is very useful to have a Science Council which is able to take this longer view and which is a great source of information for me in this function that I have, vis-à-vis the government.

[Interprétation]

Mme Sauvé: On croit qu'il faudra encore 50 ans. Les spécialistes disent 50 ans.

M. Harney: Quelle énergie solaire au Canada?

Mme Sauvé: Je crois que nous ne serions pas les premiers producteurs au monde.

M. André: Il faut venir à Calgary. Nous avons du soleil toute l'année.

Le président: M. Towers a la parole.

Monsieur Towers.

M. Towers: Vous m'aviez dit que c'était ma dernière question. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci M. Towers.

Monsieur Mather.

M. Mather: Merci monsieur le président. Je m'inquiète d'une situation où nous trouvons en cause trois organismes ayant quelque responsabilité dans le même genre de travail. Il y a le Conseil des sciences du Canada et le ministère d'État aux Sciences et à la Technologie, dont le ministre, Mme Sauvé, est ici ce soir, et encore le Conseil national des recherches, un organisme plus ancien.

Je suis sûr que les fonctions et les buts de tout cet effort sont très utiles pour le Canada ou peuvent l'être. Peut-être est-il encore trop tôt pour définir réellement ces trois organismes, mais pouvons-nous espérer qu'il y ait coordination ou assimilation de ces organismes afin que nous puissions obtenir plus d'action et dépenser peut-être moins d'argent.

Mme Sauvé: Il est dans l'intention du ministère d'étudier les rôles de ces divers organismes. Le Conseil national de recherche ne joue pas le rôle de conseiller. Il travaille dans les différents domaines de la recherche, possède ses propres laboratoires de recherche et passe des contrats avec l'extérieur. Ainsi, il me semble qu'il n'y a donc aucun chevauchement d'activités.

Entre le Conseil des sciences et le ministère d'État de la Science et de la Technologie, je suis d'accord avec vous pour dire que dans certains domaines il y a des chevauchements d'activités. Cela est dû essentiellement au fait que le Conseil des sciences a été créé avant que ne le soit le Ministère et son rôle était alors de conseiller le gouvernement en matière de politique scientifique. Avec la création du Ministère, nous avons commencé à définir certains domaines où il y avait des chevauchements. Ainsi, nous commençons à reconnaître qu'il s'agit d'un organisme public, autonome et libre de donner au gouvernement et aux universités les conseils qui lui semblent appropriés ou de dispenser au public tous les renseignements scientifiques qui lui paraissent utiles.

Nous commençons à nous rendre compte que le Conseil des sciences du Canada pourrait, peut-être, exercer davantage ses fonctions de conseiller pour les domaines à moyen ou long terme puisque nous sommes si près du gouvernement, en contact journalier et constant avec ce qui se fait au gouvernement et qu'il nous faut vérifier ces activités, les coordonner et définir une politique globale sur une base quotidienne. C'est pourquoi j'estime qu'il est utile d'avoir le Conseil des sciences du Canada, lequel se charge des prévisions à plus long terme et qui, pour moi, constitue une source importante de renseignements dans l'exercice de mes fonctions à l'égard du gouvernement.

[Text]

Mr. Mather: Thank you, Mrs. Sauvé.

I wonder if I could ask Dr. McTaggart-Cowan if he agrees with your philosophy in this regard, or if he has any hopes of some future co-ordination or assimilation between these various scientific research or advisory bodies—more than we have now.

Dr. McTaggart-Cowan: Mr. Chairman, I think the concern about possible duplication really focuses on the Ministry of State for Science and Technology and the Science Council, because, as Minister Sauvé said, the National Research Council really does two things: they give grants to universities and they run labs. They also have a granting function for industry but they are basically a line operation. The Medical Research Council gives grants in the field of bio-medicine.

The two organizations that are involved in what you might call science policy are the Ministry of State for Science and Technology and the Science Council of Canada; and, as the Minister has said, as the role of the ministry becomes more clearly identified, as far as federal responsibilities go, it is dealing with the short- to medium-term, because those are the immediate concerns of government. We will be operating more and more in the medium- to long-term. Therefore, the respective roles, I think, are shaping very well.

Let me assure you that Dr. Beaulnes and I talk to one another very frequently and are good friends. Also, Dr. Beaulnes attends all the meetings of the Science Council, as, indeed, Dr. Schneider has, because he had been a member of the Science Council. So that that kind of day-to-day co-ordination does go on.

I think, Mr. Chairman, if I get an opportunity some time to talk about the program of the Science Council, to present it to this Committee, you will see that the kind of things we are involved in...

The Chairman: You have that opportunity now. Go ahead.

Dr. McTaggart-Cowan: If you would like me to I will. Thank you.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I would hope that the doctor would go ahead; but I would like to get one or two more questions in before my time runs out.

The Chairman: We will give you time for two questions after the doctor has finished.

Mr. Mather: Right.

The Chairman: Very well, doctor.

Dr. McTaggart-Cowan: Thank you.

We did bring a typed summary which I hope has been distributed.

• 2055

The Chairman: It has been, Doctor.

Dr. McTaggart-Cowan: Thank you. Let me refer briefly to the second page which contains the reports published by the Science Council, and I will deal with the reports first. The first one which is entitled *It is Not Too Late Yet*, takes a broad look at the pollution problems across Canada from the standpoint that the Department of the Environment has a massive job in fighting brush fires all over the place. There is an immediate problem and they have to do something about it. The Science Council took

[Interpretation]

M. Mather: Je vous remercie, madame Sauvé.

Peut-être pourrais-je demander au Dr. McTaggart-Cowan s'il est d'accord avec votre philosophie à cet égard ou s'il espère que dans l'avenir nous connaîtrons une plus grande coordination ou assimilation entre ces différents organismes de recherche scientifique ou organismes conseillers.

M. McTaggart-Cowan: Monsieur le président, je crois que cette idée de double emploi possible s'applique en fait au département d'État des Sciences et de la Technologie et au Conseil des sciences du Canada car, comme le ministre Sauvé l'a dit, le Conseil national de recherche fait deux choses: il accorde des subventions aux universités et gère des laboratoires. Il accorde également des subsides à l'industrie mais, ça n'est là qu'une fonction connexe. Le Conseil de recherche médicale accorde des subventions dans le domaine de la biomédecine.

Les deux organisations qui sont impliquées dans ce que vous pourriez appeler la politique scientifique sont le département d'État chargé de la Science et de la Technologie et le Conseil des sciences du Canada; comme le ministre l'a dit, au fur et à mesure que le rôle du Ministère se précise, dans le cadre des responsabilités fédérales, le Ministère s'intéresse aux domaines à court ou moyen terme, car c'est ce qui intéresse immédiatement le gouvernement. Quand à nous, nous nous occupons davantage des domaines à moyen ou long terme. Par conséquent, les rôles respectifs me semblent clairement définis.

Permettez-moi de vous dire que le Dr Beaulnes et moi-même avons des contacts fréquents et sommes bons amis. Le Dr Beaulnes assiste à toutes les réunions du Conseil des sciences comme le faisait en fait le Dr Schneider, car il est un ancien membre du Conseil des sciences. Ainsi, cette coordination au jour le jour se poursuit.

Monsieur le président, si j'ai un jour l'occasion de parler du programme du Conseil des sciences, si je peux le présenter à ce Comité, je pense que vous remarquerez que les domaines qui nous intéressent...

Le président: Vous en avez l'occasion à présent, poursuivez.

M. McTaggart-Cowan: C'est ce que je vais entreprendre, avec votre permission.

M. Mather: Monsieur le président, j'aimerais que le docteur poursuive, mais j'ai encore une ou deux questions supplémentaires à poser avant la fin de mes dix minutes.

Le président: Nous vous accorderons du temps pour vos deux questions une fois que le docteur aura terminé.

M. Mather: Très bien.

Le président: S'il vous plaît, docteur.

M. McTaggart-Cowan: Je vous remercie.

Nous avons apporté un résumé dactylographié qui je l'espère vous a été distribué.

Le président: Cela avait été, monsieur.

M. McTaggart-Cowan: Je vous remercie. Permettez-moi de revenir brièvement à la seconde page où figurent les rapports publiés par le Conseil des sciences, et je parlerai tout d'abord de ces rapports. Le premier d'entre eux, intitulé: *«Il n'est pas trop tard»*, examine la situation générale en matière de pollution au Canada dans le cadre de la lutte massive du ministère de l'Environnement contre les feux de brousse. C'est là un problème urgent pour lequel il faut faire quelque chose. Le Conseil des sciences a suggéré une

[Texte]

the view, all right, let us sit back and look at it as objectively as possible to find out where the main problem areas are. We think this is helpful. It will help to focus that part of the Department of the Environment's energy that is not used up in fighting brush fires and it will allow the provinces to identify whether they have a piece of a major problem.

Mr. Harney: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Harney.

Mr. Harney: I have been trying to listen very attentively, as I am sure the other members of the Committee have. This is a rare, rare thing to have to do, but I find it very difficult to follow. I am not referring to Dr. McTaggart-Cowan, he has been very clear, but there is a lot of noise in the Committee room tonight and it is not coming from the witnesses, the witnesses have been very clear. That is the point I am making.

An hon. Member: If you turn your volume up, Mr. Harney, it might help.

Mr. Harney: Mr. Chairman, I looked . . .

The Chairman: Your point is made, Mr. Harney.

Mr. Harney: I would be glad to point out the direction that the noise is coming from.

The Chairman: Very well. Thank you. Doctor?

Dr. McTaggart-Cowan: Thank you. So, from that standpoint we felt that report had some direct relevance to the Department of the Environment. Hopefully it helped the Ministry of State to set some shorter-range priorities, because we were looking down the road as far as we could to find out where the main pollution problems are. Those of you who read it know that the main one is right in the St. Lawrence River—Great Lakes system, and if we work on that we will get some of the answers to apply to the Fraser River and other places. This is the kind of strategy which then feeds into the ministry on the immediate priorities. It feeds into the Department of the Environment. It fed into the provinces. It fed into the universities at various time scales.

Next we had a look at what we call basic biology, which really is the biology performed by those not committed to a particular field such as agriculture, veterinary medicine, and so on. Where were the opportunities? This comes right back to the question that was raised; where is the relevance, where is basic biology going, and one of the things we found was that they should not get a massive and immediate infusion of money. They need about two or three years to re-examine where their priorities are.

With respect to medium to long term, the government is free to take that advice and reflect it in their funding patterns or not, but at least it served notice on the basic biologists in Canada that this was how a competent group of their peers saw it. In practically all of these studies we draw on the key people right across Canada to do them and then we orchestrate the basic work and then draw on that for what the council does.

[Interprétation]

étude aussi objective que possible pour déterminer les principales données du problème. Je pense que cela est fort utile. Cela nous permettra de déterminer quelle est la part de l'énergie du ministère de l'Environnement qui n'est pas utilisée dans la lutte contre les feux de brousse et cela permettra aux provinces de dire si elles connaissent un problème majeur.

M. Harney: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Harney.

M. Harney: J'essaie d'écouter très attentivement comme le font, j'en suis sûr, les autres membres du Comité. Cela n'arrive que très rarement, mais j'éprouve de la difficulté à suivre. Je ne parle pas de M. McTaggart-Cowan, il s'est montré fort clair, mais il y a beaucoup de bruit dans la salle du Comité ce soir, et les témoins ne sont pas en cause, les témoins se sont montrés fort clairs. C'est ce que j'essaie de dire.

Une voix: Il vous suffirait peut-être d'augmenter le volume.

M. Harney: Monsieur le président, j'ai regardé . . .

Le président: On vous a compris, monsieur Harney.

M. Harney: J'aimerais dire d'où provient le bruit.

Le président: Très bien. Je vous remercie. Monsieur McTaggart-Cowan.

M. McTaggart-Cowan: Je vous remercie. Ainsi, de ce point de vue, nous pensions que ce rapport revêtait une importance directe pour le ministère de l'Environnement. Nous espérions qu'il permettrait au ministre d'État de définir des priorités à court terme, car nous regardions aussi loin que possible pour définir quels sont les principaux problèmes de pollution. Ceux qui ont lu le rapport savent que le principal se trouve sur le système fluvial du Saint-Laurent et des Grands lacs, et si nous agissons dans cette région, nous trouverons les réponses à appliquer à la rivière Fraser et en d'autres endroits. C'est le genre de stratégie qui aide alors le ministère à définir les priorités immédiates, et c'est le cas pour le ministère de l'Environnement, les provinces et les universités à plus ou moins longue échéance.

Ensuite, nous avons examiné ce que nous appelons la biologie fondamentale, qui est en fait la biologie suivie par ceux travaillant dans un domaine particulier comme l'agriculture, la médecine vétérinaire et ainsi de suite. Où devons-nous intervenir? Cela me ramène à la question qui a été posée, de savoir quel en était l'intérêt, de savoir où allait la biologie fondamentale, et l'une des choses que nous avons découvertes a été qu'il n'était pas nécessaire d'y consacrer immédiatement des fonds importants. Il leur faut encore deux ou trois ans pour déterminer leurs priorités.

En ce qui concerne les prévisions à moyen ou long terme, le gouvernement est libre de suivre ses recommandations et d'en tenir compte ou par dans sa politique de subventions, mais cela a du moins permis d'indiquer à des biologistes canadiens quelle était en l'occurrence l'opinion d'un groupe de confrères compétents. En termes pratiques, nous nous adressons aux personnes clés au Canada pour faire ces études, nous coordonnons le travail d'ensemble et pouvons ainsi déterminer les activités du Conseil.

[Text]

The next one, *Policy Objectives for Basic Research in Canada*, was an attempt to do what many other countries have done, with very marginal success; that is, to see what criteria could be established that would be of some guidance to the provinces, to the universities and to the federal government in setting the essential short-run priorities for the spending patterns. What success have we had? I do not know. We involved about 400 of the top research people in Canada in trying to find the answer. I know that Dr. Beaulnes and his colleagues are now looking at that. If we use it, what kind of pattern will it give the government's priorities? Two or three years down the road I think you will be able to see whether what we have published, because ours is in the public domain, has been found to be good or not. It has certainly started a tremendous amount of thinking. I have probably spoken on the subject to major conferences at 12 or 15 universities.

• 2100

The more recent one is on *Natural Resource Policy Issues in Canada*, which just came out a little while ago, again taking a medium- to long-term look at where the main policy problems lie in Canada's natural resource development and dealing with such concepts as the Conserver Society.

The next series of papers are the background studies. Before the Council can publish a report on one of these subjects, we have to get the leading experts in Canada to give us the facts and we draw certain conclusions from them. We have a series of those. I will give them to you by title: *Innovation and the Structure of Canadian Industry*, by Dr. Burgo is one of the background studies on which our Council report, *Innovation In a Cold Climate* stood. *Air Quality—Local, Regional and Global Aspects*, was one of the background studies done by Dr. Munn who is a Canadian and one of the world authorities on air pollution. This was background to our Council report on pollution. The *National Engineering, Scientific and Technological Societies of Canada*, was something that we contracted out completely to SCITEC because there was general concern within MSST, within most engineering disciplines, as to where the societies were going.

So we said: all right, we will fund you to look at yourselves and if it is good we will publish it, and so on. *Governments and Innovation* was another background study to *Innovation in a Cold Climate*, all taking medium- to long-term views.

In press now, and for release soon, is our second report on the Computer Industry. The first one took a long-term look at the computer networks to pull Canada together, the same sort of thing as the railways and the airlines did. If you develop them nationally you do something nationally. That was published about 18 months ago.

The second report deals with the industry *per se*, the main frame, the mini computer, the peripheral industry. What are the opportunities for Canada as far ahead as we can see?

[Interpretation]

Le suivant intitulé: «*Objectifs politiques en matière de recherches fondamentales au Canada*», essayait de reprendre ce que de nombreux autres pays ont fait, de façon plus ou moins fructueuse. Nous avons donc essayé de définir des critères qui aideraient les provinces, les universités et le gouvernement fédéral pour fixer les priorités à court terme les plus importantes en matière de financement. Je ne saurais vous dire dans quelle mesure nous avons réussi. Nous nous sommes adressés à près de 400 des plus grands chercheurs canadiens pour trouver une réponse. Je sais que c'est ce qu'examine à présent M. Beaulnes et ses collègues. Si nous l'utilisons, quel sera le schéma des priorités gouvernementales? Je crois que d'ici deux à trois ans il sera possible de dire si ce que nous avons publié, car notre domaine est celui du public, s'est révélé excellent ou pas. Nous avons assurément suscité déjà beaucoup de réflexions. J'ai certainement obtenu douze ou quinze conférences sur le sujet dans des universités.

La plus récente d'entre elles porte: *QUESTIONS POLITIQUES EN MATIÈRE DE RESSOURCES NATURELLES AU CANADA*, qui est paru il y a peu de temps, examinant à moyen et long termes les principaux problèmes politiques dans la mise en valeur des ressources naturelles du Canada et abordant des concepts comme celui de *Conserver Society*.

L'autre série de documents concerne les études de fond. Avant que le Conseil ne puisse publier un rapport sur ces questions, nous devons attendre que les principaux experts canadiens nous adressent les faits et ensuite nous tirerons les conclusions qui s'imposent. Je peux vous en citer plusieurs par titre: *Innovation et Structure de l'Industrie Canadienne*, par le Dr Burgo et qui est à l'origine du rapport du Conseil, intitulé *Innovation Sous un Climat Froid*. Une autre étude intitulée: *Qualité de l'Air—Aspects Locaux, Régionaux et d'Ensemble*, a été faite par le Dr Munn qui est Canadien et l'une des autorités mondiales en matière de pollution atmosphérique. Cela a servi à étayer le rapport du Conseil sur la pollution. Nous avons demandé à la SCITEC de se charger entièrement de l'étude intitulée: *National Engineering, Scientific and Technological Societies of Canada*, car le ministère chargé de la Science et de la Technologie se demandait ce qu'il en était de ces sociétés à propos des disciplines des sciences de l'ingénieur.

Nous leur avons donc dit que «nous leur accorderions des subventions pour qu'ils examinent quelles étaient leurs activités et si ces rapports étaient excellents, nous les publierions». L'étude intitulée: *Gouvernements et Innovation* a également servi à celle intitulée: *Innovation dans un Climat Froid*, où l'on exposait des recommandations à moyen et long termes.

Notre second rapport sur l'industrie des ordinateurs se trouve (inaudible) à présent et sera bientôt publié. Le premier rapport examinait à long terme les raisons d'ordinateur pour quadriller le Canada, de la même façon que les compagnies de chemin de fer et les compagnies aériennes le font. Si le développement se fait à l'échelle nationale, le pays tout entier est concerné. Nous l'avons publié il y a environ 18 mois.

Le second rapport traite de l'industrie en soi, des principales structures, des mini-ordinateurs, des secteurs périphériques. Quelle est la situation d'avenir du Canada en la matière?

[Texte]

To again amplify the relationship between the Ministry and ourselves, as that report will be addressed to the federal government, they will look at it and say: All right, does that contain a piece of something we want to call an industrial strategy? Do we want to develop the strategy to take advantage of that opportunity?

That is the Ministry's job because they know the priorities of Cabinet. We do not. We try to present what the opportunities are.

As ongoing studies, we have a major study just nearing completion on health care delivery—I was reviewing part of the final text today. I think it will make a contribution in a very difficult area—but there we are looking well down the road, Mr. Chairman.

We have a major study going on in energy, deliberately taking a medium- to long-term view, and therefore will complement the studies that we know are going on inside the federal government.

Then we are looking at technology transfer. Everybody says there is a problem of moving scientific knowledge out of government laboratories into industry. Is that a myth that has just been given status by repeated publication or is it real? When we posed the problem the answers were not in print. So we have gone out to try to gather them.

We are having complete co-operation from the line departments of government and from industry and we are working with both. I hope that, six or eight months from now, we will have some concrete evidence of what is going on. When it is in the public domain it will certainly be of interest to industry. It will be of interest to more than the federal government departments and it could mean some strategy development by MSST if it fits into the priorities of the Cabinet.

• 2105

We are looking at population to see what science and technology is really doing to our population distribution changes and whether it can do a better job than it is doing now. Then we are looking at technology assessment, which is a sort of black box kind of thing if you read what is going on in Washington in the House Committee on Technology Assessment. We are taking rather a different view that technology assessment is an on-going thing that the whole system of government is involved in continuously. To see whether we can do anything meaningful, we are doing a case study on how the long-term assessment mechanisms are working on the potential development of offshore oil and gas on the East coast. We have some models because if you look at the North Sea that is farther down the development trail and how Britain has handled it and how Norway has handled the same kind of problems, they have travelled quite different paths. In one case, east coast towns in Scotland are completely changed and will never be the same again. Norway has developed the same kind of resources with the government keeping a very tight rein on how the development takes place. These are decisions that have five, ten, twenty, fifty-year time spans so what we are trying to do is see how these mechanisms are working in Canada and whether we can come up with any recipes that would lead to a better functioning.

[Interprétation]

Afin d'accroître les rapports entre le ministère et nous-mêmes, lorsque ce rapport sera adressé au gouvernement fédéral, il appartiendra à ce dernier de savoir s'il s'y trouve ce qui pourrait être à l'origine d'une stratégie industrielle. Il lui faudra dire s'il veut mettre au point une stratégie pour profiter de ces perspectives.

C'est là la responsabilité du ministère qui connaît les priorités gouvernementales. Nous ne les connaissons pas, nous essayons de définir ces perspectives.

En cours de travaux, nous avons une étude importante qui touche à sa fin sur la distribution des soins médicaux, je révisais une partie de la copie finale aujourd'hui. Je pense que cela aidera à un secteur en difficulté, mais nous examinons également l'avenir, monsieur le président.

Nous avons une étude importante en cours sur l'énergie et ses perspectives à moyen et long termes, cette étude sera par conséquent une suite à celle entreprise au sein du gouvernement fédéral.

Nous examinons également les circuits de diffusion de la technologie. Tout le monde dit qu'il est difficile de faire passer les données scientifiques des laboratoires du gouvernement vers l'industrie. S'agit-il d'un mythe suscité par le nombre des publications ou d'un fait réel? Lorsque nous avons invoqué ce problème, les réponses n'existaient pas. Nous avons dû essayer de les trouver.

Nous travaillons en collaboration étroite avec les autres ministères gouvernementaux et l'industrie. Nous espérons que d'ici six à huit mois, nous aurons des preuves de ce qui se passe exactement. Lorsque cela entrera dans le domaine public, cela aidera sans aucun doute l'industrie. Ce sera certainement un sujet intéressant dépassant le cadre des ministères du gouvernement fédéral et pourrait sans doute faire l'objet d'une stratégie de la part du département d'État chargé de la Science et de la Technologie, si cela répond aux priorités du gouvernement.

Nous nous intéressons à la population pour savoir ce que la science et la technologie font à propos des mouvements de population et si elles ne pourraient pas faire un meilleur travail qu'à présent. Nous cherchons à définir l'importance de la technologie, et c'est là un sujet plutôt obscur si vous lisez ce qui se produit à Washington au Comité de la Chambre sur l'importance de la technologie. Nous considérons quant à nous qu'il s'agit là d'une question permanente dans la mesure où l'ensemble du système gouvernemental y est impliqué de façon continue. Pour voir si notre action pourrait être efficace, nous procédons à une étude sur les effets que les mécanismes d'évaluation à long terme ont sur la mise en valeur des gisements pétroliers et de gaz au large de la Côte est. Nous avons certains modèles car si vous examinez la situation de la mer du Nord où la mise en valeur est plus avancée, vous vous rendez compte que la Grande-Bretagne et la Norvège ont suivi des méthodes différentes pour traiter de ces problèmes. Par exemple, les villes écossaises de la Côte est ont complètement changé et ne seront plus jamais identiques. La Norvège a procédé à la mise en valeur de ces mêmes ressources sous le contrôle très strict du gouvernement. Ce sont des décisions qui s'appliquent à des périodes de 5, 10, 20 ou 50 ans et nous cherchons à définir la façon dont fonctionnent ces mécanismes au Canada afin de trouver des recettes qui permettraient un meilleur fonctionnement.

[Text]

Mr. Chairman, those are the kinds of things we are involved in and I hope, by running through—I am afraid rather in length—these things we will give you an answer, sir, of how I see our fitting into the general pattern. We are looking at the medium-long term, as the Minister said, and if we do a good job, then it is of immediate relevance to the government in their planning, and hopefully as relevant to industry, to the universities and to the provincial government.

The Chairman: Thank you, Dr. McTaggart-Cowan.

Two questions, Mr. Mather?

Mr. Mather: Thank you, Mr. Chairman.

Before I ask my first question, I want to thank the doctor for his very thorough answer to my earlier question. I thought it was most informative, excellent. The doctor and I are old friends from British Columbia.

An hon. Member: Oh, now we know!

Mr. Mather: Notwithstanding that, Mr. Chairman, I still have this thought that we here in Canada suddenly have three bodies that are concerned very rightly and validly with the general problem of science, technology, research and what have you. We also have several departments of government that are in different ways also concerned with the same thing. I think we will have to come to some sort of situation presently such as Information Canada, Statistics Canada—maybe we will have Science Canada. Do you see any hope of this coming about, either Mrs. Sauvé or Doctor?

Mrs. Sauvé: What coming about, that we have a Science Canada?

Mr. Mather: yes, a unity of this effort.

Mrs. Sauvé: If you want to put it that way, but science and technology certainly has a home with a ministry. The bias of science and technology is planted in government activity, there is no doubt with this ministry.

• 2110

Mr. Mather: My second question, Mr. Chairman, is to Dr. McTaggart-Cowan. he says that his organization is concerned with advising the government on social and economic problems anywhere in the country. I do not think he did that as the head of that agency but I do know he did advise the government recently and effectively in regard to the present pollution on the West Coast of Canada by giant oil tankers. It may be part of similar work that he is engaged in on the Science Council or in research in regard to pollution by oil tankers. So my last question is this. Having studied this, and advised the government in his capacity, what response has he got from it? Is he satisfied with the efforts being made by, say, the Minister of the Environment to try to stop this threat that really is a very major one where British Columbians come from?

Dr. McTaggart-Cowan: Mr. Chairman, I would want to make some clarifying statements. I was loaned by the Science Council to head the clean-up job in Chedabucto Bay. That was not part of the responsibility of the Science Council. It was the responsibility of the Minister of Transport, and I was working for Minister Jamieson during the clean-up because it was a line operation.

[Interpretation]

Monsieur le président, tels sont les domaines où nous intervenons et j'espère, en concluant ce long exposé, que ces éléments vous diront, monsieur, la place que nous pensons devoir occuper dans le schéma général. Nous examinons les prévisions à moyen et long termes, comme le ministre l'a dit, et si notre travail est excellent, il revêt une importance immédiate pour le gouvernement en matière de planification, et, nous l'espérons, pour l'industrie, les universités et les gouvernements provinciaux.

Le président: Je vous remercie, docteur McTaggart-Cowan.

Deux questions, monsieur Mather?

M. Mather: Je vous remercie, monsieur le président.

Avant de poser ma première question, j'aimerais remercier le docteur de la réponse complète qu'il a donnée à ma précédente question. L'exposé était pour le moins détaillé et excellent et le docteur et moi-même sommes d'anciens amis de Colombie-Britannique.

Une voix: A présent nous comprenons!

M. Mather: En dépit de cela, monsieur le président, j'ai toutefois la conviction qu'il existe au Canada trois organismes qui s'intéressent justement et exellement au problème général de la science, de la technologie et de la recherche. Il existe également plusieurs ministères gouvernementaux qui s'intéressent de façon différente à ces mêmes problèmes. Je crois que nous devons en arriver à la situation que nous connaissons à propos d'Information Canada, Statistique Canada, et que peut-être nous connaissons Science Canada. Pouvez-vous me dire, madame Sauvé, ou docteur, si mes espoirs sont fondés?

Mme Sauvé: A propos de Science Canada?

M. Mather: Oui, l'unification de ses efforts.

Mme Sauvé: Si c'est comme cela que vous voulez l'appeler, mais la science et la technologie représentent déjà un ministère. La science et la technologie font partie intégrante des activités gouvernementales, et ce ministère en est la preuve.

M. Mather: Ma seconde question, monsieur le président, s'adresse au Dr. McTaggart-Cowan. Il a dit que son organisation visait à conseiller le gouvernement à propos des questions économiques et sociales du Canada. Je ne pense pas qu'il ait dit cela en tant que chef de cet organisme mais je sais qu'il a récemment conseillé le gouvernement de façon vigoureuse à propos de la pollution provoquée par les pétroliers géants de la Côte ouest du Canada. Cela se rapproche peut-être du travail qu'il effectue au Conseil des sciences du Canada ou dans ses travaux de recherche sur la pollution par les grands pétroliers. Ma question est donc comme suit. Après avoir étudié cette question et informé le gouvernement, quelle réponse en a-t-il obtenue? Est-il satisfait des efforts du Ministre, disons de l'Environnement, pour essayer d'enrayer cette menace très grave, spécialement pour la Colombie-Britannique?

Dr. McTaggart-Cowan: Monsieur le président, j'aimerais apporter des éclaircissements. Le Conseil des sciences m'a délégué afin de diriger l'opération de nettoyage à Chedabucto Bay. Cela ne relevait pas de la compétence du Conseil des sciences. Cela relevait du ministre des Transports, et je travaillais pour le Ministre Jamieson pendant le nettoyage parce qu'il s'agissait d'une opération de ligne.

[Texte]

The second point of clarification I probably should have made in my first statement. The Science Council does not operate any laboratories, nor will it ever. Our product, if you like, is influence. We try to achieve that by studying those areas where we think Canada is under-achieving from the standpoint of making use of scientific, technical and engineering knowledge, or is allowing gaps to appear in the stable of scientific and engineering activity that will come home to haunt us later on.

We do that by drawing upon the existing expertise that is resident in the universities, in industry, in government departments. We have people seconded to us or under contract from all three sectors working on these problems. As soon as they have finished the job they go back where they came from. This is the way we can get top experts to tackle problems.

If your direct question is, is Canada from the legal standpoint doing everything it can to find a better alternative to the Alyeska Pipeline and the tanker route down the West Coast, the answer is I do not know, because I am not privy to what preparations are being made for the Law of the Sea Conference next year. Those preparations are being made inside the government and the Science Council is outside the government, so that is not a criticism.

If you ask, am I satisfied with the progress that has been made since Chedabucto Bay, the answer is no.

Mr. Mather: The answer is no?

Dr. McTaggart-Cowan: The answer is no. This is not to say that people are not doing their best under a difficult situation, but international marine law is hopelessly inadequate. The new Canada Shipping Act, which was passed subsequent to Chedabucto Bay, I think is the best in the field. It has some teeth in it. But Canada cannot solve these problems alone.

We can go so far, and I think the government in the new shipping act went a long way. But having had the tough job of trying to cope with a few million gallons, no, I will not be satisfied until the problem is licked. And the problem is not licked by any manner of means. So that the honest answer is no. I am restless. I wish I could see more action.

Mr. Mather: You wish you could see more action?

Dr. McTaggart-Cowan: That is right. That does not mean to say that nothing has been done. Since Chedabucto Bay the slick-licker, which was the primary tool we were able to develop, has been further developed to where I think, for the area of clean-up that it handles, it is the best in the world. The Japs have copied it, and our patents are not good enough to protect it, which annoys me, but nevertheless we are out in front there.

The one problem that licked me at Chedabucto Bay was the development of a transportable blast furnace that could clean-burn the oil waste. I had to bury it. That is now nearing completion of the development phase to the full-scale prototype, under contract with the Ministry of Transport by Kenting in Calgary. It looks very good. That will be another first in the world, and if this time the

[Interprétation]

Pour ce qui est du deuxième point à éclaircir, j'aurais probablement dû le faire dans ma première déclaration. Le Conseil des sciences ne s'occupe d'aucuns laboratoires, et ne le fera jamais. Notre produit, si vous voulez, c'est l'influence. Nous essayons d'y arriver en étudiant ces domaines où nous croyons que le Canada ne réussit pas à faire suffisamment usage de son savoir scientifique, technique ou de construction mécanique, ou encore lorsqu'il ne corrige pas certains défauts dans les domaines scientifique ou du génie. Par la suite, ces défauts nous nuiront.

Nous faisons cela en nous servant des expertises qui existent dans les universités, l'industrie et les ministères du gouvernement. Nous avons des gens provenant des trois secteurs travaillant sur ces problèmes qui sont mis à notre disposition ou encore qui sont liés sous contrat. Dès qu'ils ont fini leur travail ils retournent là d'où ils viennent. C'est la façon dont nous pouvons obtenir des experts très compétents pour s'attaquer à ces problèmes.

Si votre question directe est: est-ce que le Canada, du point de vue juridique, fait tout ce qu'il peut afin de trouver une meilleure solution à l'oléoduc d'Alyeska et à la route pour les tanks sur la côte ouest, je ne sais pas. Je ne suis pas au courant des préparations qu'on fait pour la Loi sur la Conférence maritime l'année prochaine. Ces préparations se font à l'intérieur du gouvernement. Le Conseil des sciences est à l'extérieur du gouvernement, de telle sorte que ce n'est pas une critique.

Si vous me demandez si je suis satisfait des progrès qui ont été faits dans le cas de Chedabucto Bay, la réponse est non.

M. Mather: La réponse est non?

Dr McTaggart-Cowan: La réponse est non. Ça ne veut pas dire que les personnes ne font pas de leur mieux dans une situation difficile. Cependant, la loi sur la marine internationale est affreusement inadéquate. La nouvelle Loi sur la marine marchande du Canada qui a été passée après l'affaire de Chedabucto Bay, est plus appropriée, je crois. Elle n'est pas parfaite, mais le Canada ne peut régler ces problèmes seul.

Nous pouvons aller aussi loin, et je crois que le gouvernement, avec sa nouvelle Loi sur la marine marchande, a accompli un bon bout de chemin. Cependant, ayant eu le travail difficile de m'arranger avec quelques millions de gallons, non, je ne serai pas satisfait jusqu'à ce que le problème soit réglé. Et il n'est pas réglé d'aucune façon. Ainsi, la réponse honnête est non. Je ne suis pas tranquille. J'aimerais voir plus d'action.

M. Mather: Vous voudriez voir plus d'action?

Dr McTaggart-Cowan: C'est vrai. Cela ne veut pas dire que l'on n'a rien fait. Depuis Chedabucto Bay, les crémuseuses, premier procédé que nous avons été capables de mettre au point, a été amélioré depuis. Pour le genre de nettoyage dont elles s'occupent, c'est le meilleur procédé au monde. Les Japonais l'ont copié. Nos lettres patentes ne sont pas assez bonnes pour le protéger, ce qui m'ennuie. Cependant, nous allons de l'avant dans ce domaine.

Le seul problème qui me tracassait à Chedabucto Bay était celui de la mise au point d'un aspirateur transportable qui, en brûlant l'huile, nettoierait les dégâts. J'ai dû enterrer cet incinérateur. On a presque fini de mettre au point ce prototype, à la suite d'un contrat passé entre le ministère des Transports et la compagnie Kenting de Calgary. Il semble très bon. Ce sera encore un des premiers du

[Text]

patents are strong enough we ought to be able to market it. And it is being done on a contracted-out basis.

There are other areas where I am not satisfied that priorities have been set. I think if the Ministry of Science and Technology had been in existence when Chedabucto Bay happened and they had been looking at what our experiences meant in terms of priorities, the priorities might have already shifted. I think they are going to shift, but until they do I think I have earned the right to keep on being restless.

Mr. Mather: Do you think they will shift them fast enough to protect us from another Cherry Point situation?

• 2115

Dr. McTaggart-Cowan: No, because you have already had your first spill at Cherry Point.

Mr. Mather: Right.

The Chairman: Thank you, Mr. Mather.

Monsieur Clermont.

M. Clermont: Moi, je ferai un appel au Règlement, si je peux employer cette procédure. Je proposerais qu'on imprime en annexe le sommaire budgétaire du Conseil des sciences du Canada pour la période 1969-1973, qui nous a été distribué.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Merci, monsieur le président.

Mrs. Bégin: I would like to ask a few questions of the witness from the Science Council of Canada. You described in very interesting terms many of the studies either published or ongoing, but you stopped before the study entitled Population. I am most interested in applied social research and opposition to the type of social sciences research that for the sake of discussion I will call conventional, which is usually the responsibility of the Canada Council. Could you first give us a description of that study entitled Population.

Dr. McTaggart-Cowan: Mr. Chairman, I did slide over that because I realized I was being very long-winded and I was apprehensive I might overstay my welcome.

Miss Bégin: Is this a strictly demographic study, and if so, is it a forecast of population, or what type of study is it?

Dr. McTaggart-Cowan: The study will make use of all the demographic material and population projections, and so on, that are in the literature. I think it will also involve all of the leading demographers and students of population in Canada that are willing to join us. We are trying to get a very broad base. However, the main focus of the study is still emerging because we are now in touch with those concerned with population in the social sciences, so that it will probably be another three months before I can give you a hard drawn recipe of where we are going. It is patently obvious that one of the driving forces in the prodigious growth of cities like Montreal and Toronto is the manifestations of science, technology and engineering. It pays to shorten your delivery lines and it pays to have your parts suppliers close at hand, and so on, therefore if

[Interpretation]

genre au monde. Cette fois, si les lettres patentes nous confèrent assez de pouvoirs, nous devrions pouvoir être capables de le commercialiser. Et cela va se faire par contrat.

Il y a d'autres domaines où je ne suis pas sûr que des priorités aient été assignées. Je pense que si le ministère de la Science et de la Technologie aurait été créé au moment de la catastrophe de Chedabucto Bay et qu'il ait donc pu bénéficier de cette expérience, les priorités auraient déjà été changées. Je pense qu'elles le seront bientôt mais avant que ce soit effectivement le cas, je considère qu'il est de mon droit de faire entendre ma voix.

M. Mather: Pensez-vous que les priorités seront modifiées assez rapidement pour nous protéger contre un autre incident du genre de celui de Cherry Point?

M. McTaggart-Cowan: Non, parce que nous avons déjà eu un premier déversement à Cherry Point.

M. Mather: C'est exact.

Le président: Je vous remercie, monsieur Mather.

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I would like to raise a point of order, if I may. I propose that we print the budgetary summary of the Science Council for the period 1969-1973 as an appendix to our proceedings.

The Chairman: Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Miss Bégin.

Miss Bégin: Thank you, Mr. Chairman.

Mlle Bégin: Je voudrais poser quelques questions au témoin du Conseil de science du Canada. Vous avez décrit en termes très intéressants les études déjà publiées ou en cours mais vous avez arrêté avant l'étude intitulée Population. Je m'intéresse beaucoup à la recherche sociale appliquée par opposition au type de recherche sociale que j'intitulerais la recherche «conventionnelle» et qui incombe généralement au Conseil du Canada. Croyez-vous, tout d'abord, pouvoir nous dire en quoi consiste cette étude intitulée «Population».

M. McTaggart-Cowan: Monsieur le président, j'y ai passé rapidement parce que je me rendais compte que j'avais beaucoup parlé déjà et que je ne voulais pas exagérer.

Mlle Bégin: S'agit-il là strictement d'une étude démographique et si oui, cherche-t-elle à prévoir l'évolution de la population ou quel est son objet?

M. McTaggart-Cowan: Cette étude fera appel à toutes les données démographiques et toutes les prévisions de population, etc. que l'on connaisse. Elle invitera également la participation de tous les principaux démographes et les étudiants de cette discipline au Canada qui voudront bien se joindre à nous. Nos objectifs principaux ne sont pas encore parfaitement délimités parce que nous sommes encore en train de consulter tous les spécialistes de la population si bien qu'il faudra probablement encore trois mois avant que nous puissions nous donner des prévisions exactes. Par exemple, il est absolument évident que la principale force motrice dans la croissance prodigieuse des villes comme Montréal, Toronto est le progrès des sciences et de la technologie. Il est rentable et facile de raccourcir les distances en se rapprochant des débouchés et il est

[Texte]

people want jobs that are derived from high technology they flood to the cities.

By the same token, the inroads of scientific, engineering and technical knowledge has directly led to the tremendous decrease in farm population because one man, if he invests enough capital in machinery, can do what many, many men had to do when they had to use horses, so the mechanization of the farm, which is the product of research and development, has not only led to the decline of farm population, with an increase in productivity at the same time in gross production, but it has also tended to drag the people into the city. Are we content to sit back and let that run its inexorable course? If so, what is the end point? Where does it stop? Or are we willing to say, all right, can we find a more congenial future than just letting the cities get bigger and bigger until you have a few megalopolises in North America and a handful of people out in the country. Can you use science and technology to reverse the trend, or at least develop some alternative life styles? That is the strategy. What the tactics are I hope I know in three months time.

Miss Bégin: Thank you.

• 2120

From that question, by way of implications, is the Science Council interested at all, or does it consider this not being part of its mandate, to do work in the field of developing models of social change applied to Canada? You said previously that you worked for the Minister, Mr. Jamieson, when he had another portfolio. Now that he is involved in Regional Economic Development, do you still see that Canada has a problem there? I am thinking of applied social research such as manpower training and adaptation of people to new technological environments in regions where there was absolutely no such environment.

Dr. McTaggart-Cowan: Yes, we addressed that problem in part in our council report on *Natural Resource Policy Issues in Canada*. Those are intimately linked with the concerns you are expressing. They are so complicated that really to get any reasonable measure of understanding you have to go into computer simulation models, into systems modelling, in a serious way.

We had as one of the resource people on this study Dr. Alan Chambers from Buzz Hollings group at the University of British Columbia. They had this lower mainland British Columbia model that involves all the demographic, political and social concerns, as well as the land and so on. They are one of the good groups in Canada. We leaned on them.

Next Wednesday, at a press conference in Toronto, we will be releasing the background study which is called *Resource Overview Essays*. One of the essays in that publication is written by Dr. Chambers and it develops the background of the recommendation we made in our resource policy issue that Canada should develop some real competence, a few really competent groups, in this dynamic systems modelling, including the social and demographic concerns along with our economic ones.

Miss Bégin: Does our Science Council work in close relationship with scientists of the Rand Corporation, or the Stanford Research Institute, or Professor Tinbergen of the Netherlands, or any other world specialists on these

[Interprétation]

rentable d'avoir ses fournisseurs à proximité. Si bien qu'on recherche des emplois dérivés de la technique, ils viennent dans les villes.

De la même façon, les progrès scientifiques et techniques ont entraîné directement la diminution prodigieuse de la population rurale parce qu'un seul homme, pour peu qu'il investisse en machine, peut faire le même travail à lui tout seul que plusieurs travailleurs de jadis à l'époque du cheval, si bien que la mécanisation des exploitations qui résulte de la recherche et du développement scientifique et technique n'a pas seulement entraîné le déclin de la population agricole, mais a également eu tendance à la pousser vers les villes. Il s'agit de savoir pour nous si nous allons nous contenter de laisser aller les choses suivre leur cours inexorable et, si oui, où cela va-t-il s'arrêter? Ou bien allons-nous chercher des solutions qui ne consistent pas simplement à laisser les villes grandir et grandir jusqu'à ce que l'on ait quelques mégapoles en Amérique du Nord et une poignée de gens vivant dans les campagnes. Peut-on utiliser la science et la technique pour renverser la tendance ou du moins trouver des modes de vie différents? Voilà la stratégie et quant à la tactique je vous la ferai connaître dans trois mois.

Mlle Bégin: Je vous remercie.

Est-ce que pour aller plus loin dans cette voie, le Conseil des sciences considère comme sa responsabilité de développer des modèles de changements sociaux s'appliquant au Canada? Vous avez dit auparavant que vous aviez travaillé pour le ministre, M. Jamieson, lorsqu'il dirigeait un autre ministère. Maintenant qu'il a le portefeuille de l'Expansion économique régionale, pensez-vous toujours que le Canada a des problèmes dans ce domaine? Je pense ici à la recherche sociale appliquée telle que la formation professionnelle et l'adaptation de la population au nouvel environnement technologique dans la région où celui-ci est nouveau.

M. McTaggart-Cowan: Oui, nous avons abordé ce problème en partie dans notre rapport sur les problèmes que pose la politique en matière de ressources naturelles au Canada. Celle-ci portait intimement sur les préoccupations que vous avez exprimées. C'est un domaine si compliqué que pour commencer à le comprendre il faut mettre au point des modèles de simulation sur ordinateurs.

Un de nos spécialistes travaillant à cette étude était M. Alan Chambers du groupe *Buzz Hollings* de l'Université de Colombie-Britannique et qui a établi un modèle pour la côte continentale de la Colombie-Britannique qui englobait tous les paramètres démographiques, politiques, sociaux et territoriaux, etc. C'est l'un des groupes les plus éminents au Canada. Nous avons beaucoup fait appel à lui.

Mercredi prochain, lors d'une conférence de presse à Toronto, nous allons rendre publique une étude de fond intitulée *Survol des ressources*. L'un des essais dans cette étude rédigée par M. Chambers et il y expose les motifs de la recommandation que nous avons faite à l'effet que le Canada devrait réunir un certain nombre de groupes réellement compétents dans la mise au point de modèles dynamiques portant notamment sur les problèmes sociaux, démographiques et économiques.

Mlle Bégin: Est-ce que le Conseil des sciences travaille en collaboration étroite avec les chercheurs de la *Rand Corporation*, de l'Institut de recherches *Stanford* ou avec le professeur Tingerger des Pays-Bas ou avec les autres

[Text]

various questions? You referred to people in Canada only since the beginning of your exposé.

Dr. McTaggart-Cowan: I do that intentionally because I think we are far too self-effacing. I am proud of Canadian scientists. They are damn good. For many of these studies the real expert is in Canada. Do you know, for example, that the key man in the world on GARP, the Global Atmospheric Research Program, is Dr. R. W. (Bob) Stewart? He happens to work for the Department of the Environment. He heads that international committee, and most Canadians have not heard of him. You go over to Europe and everybody knows Bob Stewart. You go down to the United States and you cannot talk to anybody in Washington who does not know him. So we have many experts right here and we use them. If you are studying Canadian problems, I believe that Canadians understand Canadians better than Americans or Europeans.

Some hon. Members: Hear! Hear!

• 2125

Dr. McTaggart-Cowan: Actually, as you can see, I feel very strongly about it and as long as I am Executive Director of the Science Council of Canada that is the way we do it. When I go, somebody else can do it his way. When we can see that the Rand Corporation or the Mitre Corporation has a piece of knowledge we want, we are not going to waste Canadian money duplicating something we can get for free. In our energy study the Mitre Corporation was in the middle of the multi-million dollar world-probing of where the energy crisis lay all over the world. We are getting all that for free. Well, not free. We had to send somebody to a meeting in Europe and another one to a meeting in Japan—this kind of cost. But you are talking in terms of a couple of thousand dollars of travel and duplicating costs and we get a \$6 million study.

Similarly the studies by the Rand Corporation, energy studies by the Ford Company. We have got studies from all over the world for the price of sending people to pick them up and talk to those who have done it so we knew what we were getting, but the people that are piecing it together are 100 per cent Canadians.

Mlle Bégin: Merci beaucoup. Puis-je poser une dernière question, monsieur le président?

Le président: Bien, mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Merci. Madame le ministre, vous avez mentionné, à ma grande surprise, je dois l'avouer, les sciences sociales tout à l'heure. Est-ce que je peux me permettre de vous demander si votre ministère y touche de quelque façon que ce soit? J'ai cru le comprendre et si oui, de quelle façon?

Mme Sauvé: Nous y touchons en ce moment de façon très périphérique. Nous n'avons pas développé vraiment ce secteur et au début de sa création, le ministère s'est surtout concentré sur les autres secteurs scientifiques. Mais nous n'avons pas vraiment fait un examen complet de la recherche scientifique dans le domaine des sciences socia-

[Interpretation]

spécialistes mondiaux de ces questions? Vous n'avez mentionné que des chercheurs canadiens depuis le début de votre exposé.

M. McTaggart-Cowan: J'ai fait cela intentionnellement parce que je trouve que nous sommes beaucoup trop modestes. Je suis fier des chercheurs canadiens. Ils sont excellents. Un grand nombre de ces problèmes, les meilleurs experts se trouvent au Canada. Savez-vous, par exemple, que le plus grand expert mondial en matière de recherches atmosphériques est M. R. W. Stewart? Il travaille pour le ministère de l'Environnement. C'est lui qui dirige le comité international des recherches atmosphériques et globales et la plupart des Canadiens n'ont jamais entendu parler de lui. Mais allez en Europe et vous verrez que tout le monde connaît Bob Stewart. Allez aux États-Unis et à Washington et vous ne trouverez personne qui ne le connaisse pas. Donc nous avons au pays même beaucoup de spécialistes et nous faisons appel à eux. Si l'on veut étudier les problèmes canadiens, je crois que les Canadiens eux-mêmes sont mieux placés pour les comprendre que les Américains ou les Européens.

Des voix: Bravo.

M. McTaggart-Cowan: Comme l'indiquent mes remarques, j'ai des opinions arrêtées là-dessus et tant que je serai directeur général du Conseil des sciences du Canada, nous continuerons de procéder de cette façon. Le directeur qui me remplacera pourra adopter sa propre pratique. Si nous apprenons que la RAND Corporation ou la Mitre Corporation possède des renseignements que nous voulons, nous ne perdons pas de l'argent canadien en faisant des recherches pour obtenir quelque chose qui est déjà disponible gratuit. Quand nous avons fait notre étude sur l'énergie, la Mitre Corporation faisait des enquêtes importantes partout dans le monde pour déterminer la gravité de la crise de l'énergie. Nous avons eu accès aux résultats de ces études. Cette information n'était pas tout à fait gratuite puisque nous avons dû envoyer un représentant à une rencontre en Europe et un autre représentant à une réunion au Japon. C'étaient des frais de voyage de quelques milliers de dollars tandis que pour refaire les mêmes études, il en aurait coûté 6 millions de dollars.

La même chose s'applique aux études faites par la RAND Corporation et celles sur l'énergie faites par la compagnie Ford. Pour obtenir toutes ces études, il a suffi de choisir quelqu'un pour les chercher et en parler aux chercheurs responsables afin de savoir le contenu. Mais les gens qui rassemblent tous ces renseignements disparates sont des Canadiens à 100 p. 100.

Miss Bégin: Thank you very much. May I ask a last question, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, Miss Bégin.

Miss Bégin: Thank you. Madame Minister, you just mentioned to my great surprise, social sciences. Does your ministry concern itself with this subject in any way whatsoever? I understood you to say so, and if this is the case, in what does it consist.

Mrs. Sauvé: Right now the social sciences are only slightly touched upon. We have not really developed this sector, and since it is founding, the ministry has concentrated on other scientific sectors. We have not really undertaken a thorough examination of scientific research with respect to social science in Canada. However, we do

[Texte]

les au Canada, toutefois, nous tenons compte de ce secteur dans le travail que nous faisons au ministère. Et c'est sûrement un domaine où éventuellement il faudra augmenter nos activités, il n'y a aucun doute.

Mlle Bégin: Merci. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, mademoiselle Bégin.

Votes 1 and 5 agreed to.

The Chairman: Shall I report to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

On your behalf I wish to thank the Minister, the officials and the Executive Director of the Science Council of Canada.

[Interprétation]

take this sector into account in the work which we do in the Ministry. In the future, we will surely be expanding in this area, there is no doubt about this.

Miss Bégin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Miss Bégin.

Les crédits 1 et 5 sont adoptés.

Le président: Dois-je en faire rapport à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est ajournée.

Au nom des membres, je voudrais remercier le ministre, les hauts fonctionnaires et le directeur général du Conseil des sciences du Canada.

APPENDIX "T"

SCIENCE COUNCIL OF CANADA
BUDGET SUMMARY—1969-1973

Staff		Total Budget	Salaries and Wages	Profes- sional and Special Services	Operations
O.S.	M.Y.				
1969-70					
48	46	1,300,000 100%	590,200 45.40%	545,400 41.95%	164,400 12.65%
1970-71					
44	42	1,300,000 100%	565,000 43.46%	430,000 33.08%	305,000 23.46%
1971-72					
44	42	1,343,000 100%	638,000 47.50%	405,000 30.16%	300,000 22.34%
1972-73					
49	47	1,402,000 100%	685,000 48.86%	460,000 32.81%	257,000 18.33%
1973-74					
50	50	1,619,000 100%	862,000 53.24%	484,000 29.90%	273,000 16.86%

NOTES:

1. 1973-74 Salary includes 59,000 for Superannuation Employer's share.
2. The net increase in five years, *exclusive* of salaries, was about 6% which is substantially less than the inflation factor.
3. The Science Council of Canada has never asked for supplementals.

SCIENCE COUNCIL OF CANADA

REPORTS PUBLISHED IN 1972

6th Annual Report

It Is Not Too Late—Yet: A look at some pollution problems in Canada

Lifelines: Some Policies for Basic Biology in Canada

Policy Objectives for Basic Research in Canada

Natural Resource Policy Issues in Canada

BACKGROUND STUDIES PUBLISHED IN 1972

Innovation and the Structure of Canada Industry

Air Quality—Local, Regional and Global Aspects

National Engineering, Scientific and Technological Societies of Canada

Government and Innovation

PUBLICATIONS IN PRESS

Science Council Reports:

Computer Industry

Canada, Science and International Affairs

Background Studies:

Resources Overview Essays

Education and Jobs

Health Care

ONGOING STUDIES

Health Care

Energy

Technology Transfer

Population

Technology Assessment

Mathematics

APPENDICE «T»

CONSEIL DES SCIENCES DU CANADA
SOMMAIRE BUDGÉTAIRE POUR LA PÉRIODE 1969-1973

Personnel		Budget total	Traite- ments et salaires	Services profes- sionnels et spéciaux	Dépenses de fonc- tionnement
Effectifs	Années- hommes				
1969-1970					
48	46	1,300,000 100%	590,200 45.40%	545,400 41.95%	164,400 12.65%
1970-1971					
44	42	1,300,000 100%	565,000 43.46%	430,000 33.08%	305,000 23.46%
1971-1972					
44	42	1,343,000 100%	638,000 47.50%	450,000 30.16%	300,000 22.34%
1972-1973					
49	47	1,402,000 100%	685,000 48.86%	460,000 32.81%	257,000 18.33%
1973-1974					
50	50	1,619,000 100%	862,000 53.24%	484,000 29.90%	273,000 16.86%

REMARQUES:

1. le montant porté dans la colonne des traitements et salaires pour 1970 comprend une somme de 59,000 dollars, laquelle constitue la contribution de l'employeur aux versements de retraite;
2. l'accroissement net du budget, à l'exclusion des traitements et salaires, a été d'environ 6% au cours de ces cinq années, ce qui est nettement inférieur au taux d'inflation;
3. le Conseil des sciences n'a jamais demandé de crédit supplémentaire.

CONSEIL DES SCIENCES DU CANADA

RAPPORTS PUBLIÉS EN 1972

Sixième rapport annuel

«... mais tous étaient frappés.»—Analyse de certains dangers de pollution au Canada.

In vivo—Quelques lignes directrices pour la biologie fondamentale au Canada.

Objectifs d'une politique canadienne de la recherche fondamentale au Canada.

Problèmes d'une politique des richesses naturelles au Canada.

ÉTUDES DE DOCUMENTATION PUBLIÉES EN 1972

L'innovation et la structure de l'industrie canadienne.

Aspects locaux, régionaux et mondiaux des problèmes de qualité de l'air.

Les associations nationales d'ingénieurs, de scientifiques et de technologues du Canada.

Les pouvoirs publics et l'innovation industrielle.

PUBLICATIONS SOUS PRESSE

Rapports du Conseil des sciences:

Stratégies pour le développement de l'industrie canadienne de l'informatique.

Le Canada, les sciences et la politique internationale.

Études de documentation:

Exposés sur certains aspects de la politique des richesses naturelles.

Formation et emploi des scientifiques.

Le secteur des soins de santé.

ÉTUDES EN COURS

Les soins de santé

La politique énergétique

La diffusion des nouvelles techniques

Les problèmes démographiques

Évaluation de la technologie

Les mathématiques au Canada

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Thursday, July 5, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 36

Le jeudi 5 juillet 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

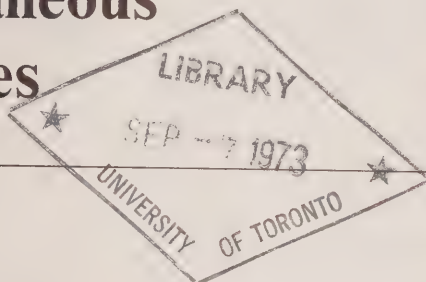
Government
Document

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général



RESPECTING:

Bill C-196, An Act respecting the
1976 Summer Olympic Games

COMPARAISSENT:

Bill C-196, Loi concernant les
Jeux olympiques d'été de 1976

APPEARING:

The Honourable C. M. Drury,
President of the Treasury Board

The Honourable André Ouellet,
Postmaster General

COMPARAÎT:

L'honorable C. M. Drury,
Président du Conseil du Trésor

L'honorable André Ouellet,
Ministre des Postes

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc
Vice-Chairman: Miss Monique Bégin

and Messrs.

Caouette
(*Charlevoix*)
Clermont
Darling
Demers

Epp
Fraser
Harney
Hellyer
Jelinek

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc
Vice-président: M^{lle} Monique Bégin

et Messieurs

Kempling
Langlois
Portelance
Railton

Rose
Stevens
Smith (*St-Jean*)
Wagner—(19).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Wednesday, July 4, 1973:

Mr. Wagner replaced Mr. Blenkarn;
Mr. Stevens replaced Mr. Towers;
Mr. Epp replaced Mr. Andre;
Mr. Kempling replaced Mr. Baker;
Mr. Darling replaced Mr. Macquarrie;
Mr. Haliburton replaced Mr. Forrestall;
Mr. Hellyer replaced Mr. O'Sullivan;
Mr. Macquarrie replaced Mr. Holmes;
Mr. Jelinek replaced Mr. Mitges.

On Thursday, July 5, 1973:

Mr. Portelance replaced Mr. Poulin;
Mr. Forrestall replaced Mr. Kempling;
Mr. Fraser replaced Mr. Haliburton;
Mr. Kempling replaced Mr. Forrestall;
Mr. Railton replaced Mr. Gauthier (*Ottawa East*);
Mr. Smith (*St-Jean*) replaced Mr. Roy (*Laval*);
Mr. Rose replaced Mr. Mather.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 4 juillet 1973:

M. Wagner remplace M. Blenkarn;
M. Stevens remplace M. Towers;
M. Epp remplace M. Andre;
M. Kempling remplace M. Baker;
M. Darling remplace M. Macquarrie;
M. Haliburton remplace M. Forrestall;
M. Hellyer remplace M. O'Sullivan;
M. Macquarrie remplace M. Holmes;
M. Jelinek remplace M. Mitges.

Le jeudi 5 juillet 1973:

M. Portelance remplace M. Poulin;
M. Forrestall remplace M. Kempling;
M. Fraser remplace M. Haliburton;
M. Kempling remplace M. Forrestall;
M. Railton remplace M. Gauthier (*Ottawa-Est*);
M. Smith (*St-Jean*) remplace M. Roy (*Laval*);
M. Rose remplace M. Mather.

ORDER OF REFERENCE

Tuesday, July 3, 1973

Ordered,—That Bill C-196, An Act respecting the 1976 Summer Olympic Games, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le mardi 3 juillet 1973

Il est ordonné,—Que le Bill C-196, Loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 5, 1973
(41)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 9:39 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Clermont, Darling, Demers, Epp, Forrestall, Gauthier (*Ottawa East*), Haliburton, Harney, Hellyer, Jelinek, Kempling, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mather, Portelance, Roy (*Laval*), Stevens and Wagner.

Other Members present: Messrs. Bell, Blais, Lessard (*Lac St. Jean*), Gillies, Harney, LaSalle and McKinley.

Appearing: The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board; The Honourable André Ouellet, Postmaster General.

Witness: From the Department of Finance: Mr. B. D. Champion, Financial Analyst.

The Chairman presented the Ninth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

"Your Sub-Committee met Wednesday, July 4, 1973 and agreed to make the following recommendations:

—That during the consideration of Bill C-196, An Act respecting the 1976 Summer Olympic Games, the following witnesses be invited to appear:

1. The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board;
2. The Honourable André Ouellet, Postmaster General;
3. Mr. G. W. Hunter, Master of the Royal Canadian Mint.

—That during the questioning of witnesses, a time limit be allotted as follows:

On the first round: 15 minutes for the lead representative of each party;

On the second round: 10 minutes per member.

—That the sittings of the Committee be as follows:

THURSDAY, July 5, 1973: 9:30 o'clock a.m., 8:00 o'clock p.m.

FRIDAY, July 6, 1973: 9:30 o'clock a.m."

The said report was concurred in.

The Committee proceeded to consider Bill C-196, An Act respecting the 1976 Summer Olympic Games.

The Chairman called Clause 2. The Honourable C. M. Drury and the Honourable André Ouellet answered questions.

And questioning continuing;

Clause 2 was allowed to stand.

At 12:01 o'clock p.m. the Committee adjourned to 8:00 o'clock this evening.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 5 JUILLET 1973
(41)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 9 h 39 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: M^{lle} Bégin, MM. Clermont, Darling, Demers, Epp, Forrestall, Gauthier (*Ottawa-Est*), Haliburton, Harney, Hellyer, Jelinek, Kempling, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Mather, Portelance, Roy (*Laval*), Stevens et Wagner.

Autres députés présents: MM. Bell, Blais, Lessard (*Lac-Saint-Jean*), Gillies, Harney, LaSalle et McKinley.

Comparaissent: L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du trésor; l'honorable André Ouellet, ministre des Postes.

Témoin: Du Ministère des Finances: M. B. D. Champion, analyste financier.

Le président présente le Neuvième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, rédigé en ces termes:

«Le sous-comité s'est réuni le mercredi 4 juillet 1973 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

—Qu'au cours de l'étude du bill C-196, loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976, les témoins suivants soient invités à comparaître:

1. L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor;
2. L'honorable André Ouellet, ministre des Postes;
3. M. G. W. Hunter, directeur de la Monnaie royale canadienne.

—Que pour l'interrogatoire des témoins, une limite de temps soit fixée de la façon suivante;

Au premier tour: 15 minutes pour le représentant en chef de chaque parti;

Au deuxième tour: 10 minutes par membre.

—Que l'horaire des séances du Comité soit le suivant:

Le JEUDI 5 juillet 1973: 9 h 30 et 20 heures.

Le VENDREDI 6 juillet 1973: 9 h 30

Le rapport est adopté.

Le Comité entreprend l'étude du bill C-196, loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976.

Le président met l'article 2 en délibération. L'honorable C. M. Drury et l'honorable André Ouellet répondent aux questions.

L'interrogatoire se poursuit;

Il est convenu que l'article 2 soit réservé.

A 12 h 01, le Comité suspend ses travaux pour les reprendre à 20 h ce soir.

EVENING SITTING

(42)

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met at 8:16 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Clermont, Darling, Demers, Epp, Fraser, Harney, Hellyer, Jelinek, Kempling, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Portelance, Railton, Smith (*St. Jean*), Stevens and Wagner.

Other Members present: Messrs. Danforth, Forrestall, Mather, O'Connor, Roy (*Laval*), Smith (*St. Jean*).

Appearing: The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Royal Canadian Mint: Messrs. Gordon W. Hunter, Master of the Mint; G. Groleau, Chief, Financial Division; K. O. Grant, Executive Assistant. *From the Department of Finance:* Mr. B. D. Champion, Financial Analyst.

The Committee resumed consideration of Bill C-196, An Act respecting the 1976 Summer Olympic Games.

Questioning of the Minister and the witnesses resumed under Clause 2.

And questioning continuing;

Mr. Clermont moved:—That the meeting scheduled for Friday, July 6, at 9:30 o'clock a.m., be cancelled.

And the question being put on the said motion, it was agreed to.

Mr. Epp moved:—That the Committee meet Tuesday, July 10, 1973 at 8:00 o'clock p.m.

And the question being put on the said motion, it was agreed to.

At 10:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to Tuesday, July 10, at 8:00 o'clock p.m.

SÉANCE DU SOIR

(42)

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 20 h 16 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du comité présents: M^{lle} Bégin, MM. Clermont, Darling, Demers, Epp, Fraser, Harney, Hellyer, Jelinek, Kempling, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Portelance, Railton, Smith (*Saint-Jean*), Stevens et Wagner.

Autres députés présents: MM. Danforth, Forrestall, Mather, O'Connor, Roy (*Laval*), Smith (*Saint-Jean*).

Comparaît: L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor.

Témoins: De la Monnaie royale canadienne: MM. Gordon W. Hunter, Directeur de la Monnaie royale; G. Groleau, chef, division des finances; K. O. Grant, adjoint exécutif. *Du ministère des Finances:* M. B. D. Champion, analyste financier.

Le comité reprend l'étude du bill C-196, loi concernant les jeux olympiques d'été de 1976.

L'interrogatoire du ministre et des témoins reprend sur l'article 2.

Et, pendant l'interrogatoire,

M. Clermont propose: Que la séance du comité prévue pour le vendredi 6 juillet 1973 à 9 h 30 soit annulée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Epp propose: Que le comité se réunisse le mardi 10 juillet 1973 à 20 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A 20 h 12, le comité ajourne ses travaux jusqu'au mardi 10 juillet 1973 à 20 heures.

Le greffier du Comité

Richard Prégent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by *Electronic Apparatus*)

Thursday, July 5, 1973

• 0938

[Text]

The Chairman: Order. Gentlemen, I would like to present the ninth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which sat yesterday afternoon at 3:30.

(See *Minutes of Proceedings*)

This morning we have the pleasure of having with us the witnesses who were invited, Mr. Drury, Mr. Ouellet and Mr. Hunter but first I need a motion for adoption of the subcommittee's report.

Mr. Portelance: I move that the ninth report of the subcommittee on Agenda and Procedure be adopted.

Motion agreed to.

• 0940

The Chairman: We are considering Bill C-196, An Act respecting the 1976 Summer Olympic Games. I suppose you all have copies of the bill.

As usual, we will postpone the preamble and Clause 1 and we will move to Clause 2 for a general discussion. The first member who wants to ask questions is Mr. Jelinek.

On Clause 2—*Definitions*

Mr. Jelinek: Thank you, Mr. Chairman. First I want to reiterate briefly what our party feelings are regarding this bill. We are all, of course, unanimously in full support of the Olympics per se. As you will be hearing, not only from myself but from my colleagues as well, this bill before us and the proposed method of financing the games generally certainly leave a lot to be desired. Because of the limited time, I do not want to dwell on details. My colleagues on this side will go into them later. I would rather deal with generalities.

I would like first to leaf through the bill and stop at the sections we are not too pleased with or that we would like some answers to. The first one is Clause 2 on page two, line four, regarding the Olympic Corporation. Again, Mr. Chairman, because of the time I would like to go through the bill and the ministers in question could hopefully make notes on the six or seven questions I have, and then answer them together. Is that a possibility?

The Chairman: Well, we will see.

Mr. Jelinek: Coming back to Clause 2 on page two, line four, the Olympic Corporation, it could be explained to us possibly. It says it is incorporated in the Province of Quebec and yet the Olympic Games are or should be a Canadian venture. Financial aid will be sought across Canada, from all parts of Canada. Lotteries will take place in all provinces. My question really is: Why is it not a Canadian corporation rather than a Quebec corporation? Maybe the President of the Treasury Board could answer that.

TÉMOIGNAGES

(*Enregistrement électronique*)

Le jeudi 5 juillet 1973

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Messieurs, j'aimerais tout d'abord vous présenter le neuvième rapport du sous-comité de la Procédure, qui s'est réuni hier à 15 h 30.

(*Voir le procès-verbal de la réunion*)

Nous avons ce matin le plaisir d'avoir avec nous les témoins qui ont été invités, c'est-à-dire M. Drury, M. Ouellet et M. Hunter. Avant de les entendre, cependant, j'aimerais que quelqu'un propose une motion pour l'adoption du rapport du sous-comité.

M. Portelance: Je propose que le neuvième rapport du sous-comité de la Procédure soit adopté.

La motion est adoptée.

Le président: Nous examinons ce matin le Bill C-196, Loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976. Je suppose que vous en avez tous reçu un exemplaire.

Comme d'habitude, nous réserverons le préambule et l'article premier pour passer immédiatement à l'article second. Le premier orateur sera M. Jelinek.

Article 2: *Définitions*

M. Jelinek: Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord résumer brièvement la position de notre parti au sujet de ce projet de loi. Il est évident que nous approuvons unanimement les jeux olympiques en tant que tels. Cependant, comme mes collègues vous le diront, la méthode de financement qui en est proposée laisse beaucoup à désirer. Comme le temps nous est limité, je ne voudrais pas entrer dans trop de détails à ce sujet. Mes collègues reviendront sur la question un peu plus tard. Je préférerais en rester à des considérations d'ordre général.

J'aimerais tout d'abord signaler les articles du projet de loi qui ne nous satisfont pas et sur lesquels nous aimerions avoir certaines précisions. Le premier est l'article 2, à la page 2, ligne 4, concernant la Société des Jeux olympiques. Étant donné que nous avons peu de temps, j'aimerais faire mes commentaires au sujet de tout le projet de loi et indiquer en cours de route les six ou sept questions auxquelles les témoins pourront répondre tout à l'heure. Cela est-il possible?

Le président: Nous verrons.

M. Jelinek: Pour en revenir à la ligne 4 de l'article 2 du projet de loi, j'aimerais que l'on nous explique ce qu'est la Société des Jeux olympiques. L'article indique que cette société a été constituée sous l'autorité des lois de la province de Québec, alors que les Jeux olympiques sont ou devraient être une activité canadienne. L'aide financière nécessaire sera rassemblée parmi toutes les provinces. La loterie sera effectuée dans tout le pays. Ma question est alors la suivante: Pourquoi la Société des Jeux olympiques n'était-elle pas une société canadienne plutôt qu'une société québécoise? Le président du Conseil du Trésor pourrait peut-être me répondre.

[Texte]

The Chairman: Mr. Drury.

Hon. Charles Mills Drury (President of the Treasury Board): Mr. Chairman, the genesis of the Quebec incorporation is purely historical. It will be recollected that the initiative for the games being held in Canada to quite a degree was taken by the mayor of the prospective host city, the City of Montreal. At the outset it was a largely Montreal inspired operation. I think this is what led it to becoming incorporated, to the extent that incorporation was needed a long while ago, under the laws of the Province of Quebec, this being easier and faster than federal incorporation. There was no doctrinaire or policy reasons for incorporating it this way other than merely convenience.

It is quite clear that it can. It has the powers necessary to organize and conduct the games. However, when it comes to the lottery, which is clearly national in scope, this will call for the creation of a corporation which will be incorporated under federal jurisdiction, federal authority, federal letters patent. It will have to be, and as this is a new creature, we would insist that it be incorporated, the corporation that is going to run the lottery under federal law.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, this is not in the bill itself, not even under Clause 10 which deals with the lotteries.

Maybe we could move on to the next clause. This is probably the most important one. It deals with the coins themselves, in conjunction with Clause 11. I am skipping around a little bit now but we are going to talk about the coins. There is no ceiling on the coins as such as far as payments to the fund are concerned. This is Clause 11(4). According to this bill, there is absolutely no ceiling on the amount of dollars that could be given out to the Olympic fund. I feel that later on in this Committee, if not this morning then this evening or tomorrow, we will most probably be very determined to put a certain ceiling on the amount of dollars issued to the Olympic fund, most probably at the \$250 million that COJO have estimated in their budget that they will be needing out of the minting of the \$417 million.

• 0945

While I am on the subject of the coins, I would also like to ask you what proof you have that you will be able to sell \$417 million worth of coins, both in and outside Canada. Since COJO is roughly 80 per cent dependent on the coin issues themselves, what will happen if, as is quite possible, you do not sell \$417 million worth of coins, out of which COJO expects to benefit by the \$250 million seigniorage?

My last question on the coins is just as important as the other two. What steps are being taken so that the coins will not get back in circulation? This would be a tragedy for the Canadian public because the result would be a direct grant if the coins ended up back in circulation. I presume the Mint is looking into the possibility of special packaging. I would suggest the possibility of putting a premium on these coins to ensure that they do not come back into circulation. Perhaps, Mr. Minister, you could answer some of those questions for us.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Drury.

L'hon. Charles Mills Drury (président du Conseil du Trésor): Monsieur le président, ceci est uniquement dû à un phénomène historique. On se souviendra que c'est le maire de la ville de Montréal, qui reçoit les Jeux olympiques, qui en a eu l'initiative la plus marquante. Dès le début, il s'est agi d'une coopération d'inspiration montréalaise. C'est ce qui a fait que la société a été constituée au Québec, car il était plus facile et plus rapide d'opérer de cette manière plutôt que de constituer une société fédérale. Il n'y a donc eu à cela aucune raison de doctrine ou de politique.

Il est évident que cette société dispose des pouvoirs nécessaires pour organiser et gérer les Jeux. Toutefois, en ce qui concerne la loterie, qui est manifestement une activité d'ordre national, il faudra créer une société constituée en vertu des lois fédérales. J'insiste donc pour dire que cette société, chargée d'organiser la loterie, sera un organisme totalement différent, constitué en vertu des lois fédérales.

M. Jelinek: Monsieur le président, ceci ne figure pas dans le bill lui-même, même pas sous l'article 10, qui traite de la loterie.

Peut-être pourrions-nous poursuivre. En effet, je voudrais examiner maintenant le problème des pièces olympiques, qui se rattachent à l'article 11. Peut-être vais-je dévier un peu de mon sujet mais il nous faut maintenant parler des pièces olympiques. Aucune limite supérieure n'a été fixée quant aux versements qui sont effectués à la Société des jeux olympiques. Ceci relève de l'article 11(4). En effet, le projet de loi ne prévoit aucun plafond quant aux sommes qui seront accordées au fonds olympique. Je prévois que, lors des autres séances du comité, si ce n'est ce matin, nous nous efforcerons vraisemblablement de fixer un plafond à ce sujet; il sera probablement fixé à 250 millions de dollars, puisque c'est la somme que le COJO a prévu dans son budget comme correspondant au fonds devant être produit par l'émission de 417 millions de dollars de pièces olympiques.

Pour rester sur le même sujet, j'aimerais aussi vous demander sur quoi vous vous basez pour considérer que vous vendrez 417 millions de dollars de pièces, au Canada et à l'étranger. Puisque le COJO dépend à 80 p. 100 des recettes produites par ces ventes, que se passera-t-il si vous ne parvenez pas à vendre 417 millions de dollars de pièces, qui devraient rapporter 250 millions de dollars au COJO?

Ma dernière question concernant ce problème est aussi importante que les deux précédentes. Quelles mesures prenez-vous pour vous assurer que ces pièces ne seront pas remises en circulation? En effet, si ceci se produisait, nous aurions alors tout simplement accordé une subvention directe pour les jeux olympiques. Je suppose que la Monnaie royale examine la possibilité de proposer ces pièces sous une forme spéciale. Je pense qu'il serait nécessaire d'ajouter au prix de ces pièces une prime assurant qu'elles ne seront pas remises en circulation. Peut-être, monsieur le ministre, pourriez-vous répondre à ces questions.

[Text]

Mr. Drury: Mr. Chairman, I would suggest that Mr. Ouellet might provide more specific answers about the coins. He will be responsible for the agency which will generally be doing the marketing and distribution of the coins and the stamps. You will get more expert and more direct testimony from him.

I am not sure that a general ceiling is needed. We have tried to work it out that the sale of coins should be at no expense to the Canadian taxpayer, other than to those who buy them as souvenirs and they get value for their money. Because it is of no expense, there does not seem to be much purpose in putting a ceiling or a limit on it. My own feeling is that the kind of ceiling which one might want to arrive at is unlikely to be achieved and failure to achieve this may be regarded as a failure. You are establishing in a sense a false target. If there were a good purpose for putting on a ceiling I would certainly agree that we should, but I do not quite see the reason for doing it.

Secondly, with respect to financing in general, the question was asked of what would happen if not enough was realized from the sale of the coins. The expenses of the Olympic are really twofold. One, the cost of operating the games that is, the payment of salaries and the purchase of consumables of one sort or another, which amounts to considerably less than the total figure which was mentioned of \$250 million.

• 0950

The other part is capital expenses, some of which will result in a continuing valuable asset and some will be one-time expenditures which have no further purpose. Generally speaking, these capital expenditures will be incurred by the City of Montreal rather than by COJO, and the financial responsibility for meeting these capital expenditures, both in the interim and in the final analysis, will rest on the shoulders of the City of Montreal.

The first charge on the proceeds from the sale of the coinage, the stamps and the lottery will be the operating expenses of COJO. The second charge on these will be the expenses incurred by the City of Montreal on an investment or capital basis. I think there is a reasonable degree of confidence that the proceeds from these three alone will be more than sufficient to meet the operating costs of COJO. So, if there is a shortfall below expectations in either the sale of coins, stamps or the lottery it will not fall first on COJO but really, in the initial stage, on the recovery of the capital cost by the City of Montreal.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, we understand that. I do not think the Minister really answered the question correctly with regard to the ceiling. What we are concerned about is that these coins are legal tender and without a ceiling being put on the amount issued to COJO, the Mint, the Postmaster General or the Treasury Board could supply COJO with an unlimited amount of funds through the coins themselves. I realize what it says in Clause 4(1) regarding the \$20 limit. This clause, however, tends to restrict the amount of coins on the market by placing a \$20 limit on payments made in Olympic coinage. It seems to me that this is a very superfluous and flimsy attempt to protect the money market from the influx of these coins. It restrains by allotted payment in this special coinage of an amount exceeding \$20. After this limit, according to this

[Interpretation]

M. Drury: Monsieur le président, je pense que M. Ouellet pourrait vous donner des réponses plus précises au sujet du problème des pièces olympiques. En effet, il sera responsable de l'organisme chargé de leur commercialisation et de leur distribution. Il est donc plus expert que moi pour la question.

Je ne suis pas certain qu'il soit nécessaire de fixer un plafond aux versements effectués à la Société des jeux olympiques. Nous avons tenté de mettre au point un système assurant que la vente de ces pièces ne se fera pas au détriment des contribuables canadiens; tout ce que nous voulons, c'est qu'ils les achètent comme souvenir et ne soient pas volés. Puisqu'il n'y a pas de frais pour les contribuables, il ne semble pas très utile d'imposer une limite à ce sujet. Je pense plutôt que si l'on fixait un plafond et que l'on ne réussissait pas à l'atteindre, certains crieraient alors à l'échec. Ce plafond constituerait un faux objectif. S'il y avait une raison valable à cette définition, je serais tout à fait d'accord pour le faire; cependant, je n'en vois pas l'intérêt pour l'instant.

Deuxièmement, en ce qui concerne le problème général du financement des jeux, vous avez demandé ce qui se passerait si les ventes de pièces de monnaie ne produisaient pas les recettes attendues. Je dirais tout d'abord que les dépenses des jeux olympiques sont doubles. Il y a, d'une part, le coût d'exploitation des Olympiques, c'est-à-dire les paiements des salaires et l'achat des équipements, et ce coût est bien inférieur au chiffre de 250 millions de dollars qui a été mentionné.

D'autre part, il y a les dépenses en capitaux, dont une partie constituera un avoir précieux et permanent, tandis que l'autre partie sera simplement dépensée, sans autre but. De façon générale, ces dépenses en capitaux seront assumées par la ville de Montréal, et non pas par COJO et c'est cette dernière qui assume la responsabilité financière de faire face à ces dépenses en capitaux.

Les premiers frais qui viendront s'ajouter à la vente des pièces de monnaie, des timbres et à l'organisation des loteries, seront les dépenses d'exploitation du COJO. Les seconds seront les dépenses encourues par la ville de Montréal pour un investissement. Il y a tout lieu de croire que cela sera plus que suffisant pour faire face au coût d'exploitation du COJO. Ainsi, si les prévisions ne sont pas réalisées, que ce soit dans la vente des pièces de monnaie, des timbres ou des loteries, cela ne retombera pas directement sur le COJO, mais, en fait sur la ville de Montréal, en ce qui concerne la récupération des coûts en capitaux.

M. Jelinek: Monsieur le président, nous comprenons cela. Mais je ne pense pas que le ministre ait vraiment répondu à ma question en ce qui concerne le plafond. Ce qui nous préoccupe est que ces pièces ont un pouvoir libératoire, et que sans la fixation d'un plafond au montant donné au COJO, la Monnaie royale, le ministre des Postes ou le Conseil du Trésor peut fournir au COJO un montant illimité au moyen de ces pièces. L'article 4(1) prévoit une limite de \$20. Cet article, toutefois, réduit le montant des pièces mises sur le marché en fixant une limite de \$20 sur les paiements de ces pièces; il me semble que c'est une manière tout à fait superficielle de protéger le marché de la monnaie de l'émission de ces pièces. Après cette limite de \$20, aux termes de cet article, il me semble que les pièces cessent d'avoir un effet libératoire. Com-

[Texte]

clause, it seems to me that the coins cease to be legal tender. How can we keep track of what is legal tender before the \$20 limit and what is not legal tender after the \$20 limit when the coins are the same?

Mr. Drury: If I may, Mr. Chairman, I will ask Mr. Ouellet, perhaps, to explain the way in which it is proposed to order these coins and the quantities to be ordered to make it clear that COJO will not be handed over coins. The coins will not be merchandized, they will not be handed over to COJO or anybody else for disposition.

The Chairman: We realise that.

Mr. Drury: Until they get in the hands of the purchaser they will remain under the control and custody of the Government of Canada. Perhaps Mr. Ouellet...

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Thank you, Mr. Chairman. Basically, we have started to study the proposition that has been put forward by COJO concerning the numbers of pieces they want put in circulation.

We have not yet decided whether we will have 14 designs, 28 designs or 20 designs. Basically we wait until we have the authority, we wait for the act to be passed, that is the first thing that has to be done.

• 0955

The second thing is to appoint a number of people expert in the field of marketing. There is already on the table a series of information and advice, but we shall decide on the number of designs and issues according to information that we shall get to obtain the amount necessary to meet COJO's requirements.

Let us put it this way: if we feel that, to obtain what COJO hopes to get as revenue, and this number is 20 issues, let us take figures...

Mr. Jelinek: But what about my question?

Mr. Ouellet: I am coming to your question. Let us say that there are 20 issues...

The Chairman: This will be the last question, unfortunately.

Mr. Ouellet: ... we shall then decide that 2 million or 3 million coins will be minted for each issue. This is a maximum that we want. In other words, you are afraid that too many coins will be in circulation, and that they could generate extra revenue for COJO. We want to be sure to mint the maximum number of coins desired to cope with the request that COJO presents to us. Along the line, if we realize that the sale is not as good as we had hoped, there is always time to slow down production. We do not intend to come out and issue 3 million \$5 coins and \$10 coins for every issue in advance. We shall commit ourselves to a maximum that will permit us to meet what COJO needs in terms of revenues. If the sale is good, we shall meet this goal, and produce the revenue necessary for COJO. If the sale is no good, then the decision will have to be made to slow down production to avoid being stuck with piles of coins.

[Interprétation]

ment pouvons-nous déterminer ce qui a un effet libératoire dans la limite de \$20 et ce qui ne l'a pas, au-delà de cette limite, puisque les pièces sont identiques?

M. Drury: Je vais demander à M. Ouellet de répondre à votre question. Pour plus de précision, le COJO ne recevra pas ce genre de pièce. En effet, celles-ci ne feront pas l'objet de transactions, et elles ne seront pas transmises au COJO ni à personne d'autre.

Le président: Je comprends.

M. Drury: Tant que personne ne les aura achetées, elles resteront sous le contrôle et la sauvegarde du gouvernement du Canada. Peut-être M. Ouellet...

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Merci, monsieur le président. J'ai commencé d'étudier la proposition du COJO en ce qui concerne le nombre de pièces à mettre en circulation.

Nous n'avons pas encore décidé si nous aurons 14, 28 ou 20 dessins. Nous attendons que la loi soit adoptée pour prendre ces décisions.

Il faut ensuite nommer un certain nombre de spécialistes dans le domaine de la commercialisation. Nous avons déjà réuni plusieurs informations et avons recherché certains conseils, mais nous déciderons du nombre de dessins et du nombre de missions selon les renseignements que nous aurons obtenus sur le montant nécessaire à la satisfaction des besoins du COJO.

Par exemple, si nous estimons que 20 émissions sont nécessaires pour satisfaire les besoins du COJO, eh bien...

M. Jelinek: Vous n'avez pas répondu à ma question.

M. Ouellet: J'y viens. Admettons que nous décidions de faire 20 émissions de pièces de monnaie...

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Ouellet: ... eh bien nous déciderons que 2 ou 3 millions de pièces seront émises pour chaque dessin. C'est un maximum. En d'autres termes, vous craignez que trop de pièces soient mises en circulation, et qu'elles puissent constituer des revenus supplémentaires pour le COJO. Il faut nous assurer que nous émettrons le maximum de pièces nécessaires aux besoins du COJO. Toutefois, si les ventes ne sont pas aussi bonnes que prévues, il sera toujours temps de ralentir la production. Nous n'avons pas l'intention d'émettre à l'avance 3 millions de pièces de \$5 et de pièces de \$10 pour chaque dessin. Mais nous nous engageons à émettre le maximum de pièces qui nous permettront de satisfaire aux besoins du COJO en matières financières. Si les ventes sont bonnes, eh bien nous pourrions réaliser cet objectif qui est de fournir les revenus nécessaires au COJO. Par contre, si les ventes ne sont pas bonnes, eh bien nous devons décider de ralentir la production pour ne pas nous retrouver avec des stocks importants de pièces inutilisées.

[Text]

At the moment, we plan to have the best advice possible to get the exact number of coins necessary to produce the amount of money required by COJO.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman . . .

The Chairman: I shall put you down for the second round, Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: I realize that my questioning is over; I shall not ask any more questions. I want to state to the Committee that our party certainly does not want to drag this debate on for very long. However, neither of the Ministers answered or satisfied any of my questions regarding the ceiling circulation or the deficit. If this goes on in further questioning and answering periods, we shall be sitting here throughout the summer.

Le président: Monsieur Portelance.

M. Portelance: Merci, monsieur le président. D'abord j'aimerais poser une première question au ministre responsable, chargé de promouvoir la distribution et la commercialisation des pièces des Jeux olympiques au Canada et à l'étranger. Monsieur Ouellet, de quelle manière les montants des ventes seront-ils contrôlés? Quelle agence extérieure va s'occuper pour vous de la vente de ces pièces de monnaie?

M. Ouellet: Je m'excuse, j'ai raté la première question.

M. Portelance: Oui. A l'extérieur du Canada il y aura aussi des pièces vendues. De quelle façon allez-vous en exercer la surveillance? Est-ce que COJO sera aussi intéressé? Qui s'occupera de la vente?

M. Ouellet: La loi prévoit l'établissement d'une agence de commercialisation qui assurera la coordination de toute la production et de la vente des pièces de monnaie. Cependant, nous avons l'intention de nommer des agents ou de conclure des ententes avec des banques étrangères ou avec des organismes gouvernementaux étrangers pour assurer la diffusion et la vente de ces pièces de monnaie à l'étranger.

• 1000

Des pourparlers ont eu lieu entre COJO et certains distributeurs étrangers. Il y a déjà des signes extrêmement encourageants de vente au Japon, en particulier, et en Europe également. Ces ententes ne sont pas conclues évidemment parce qu'on n'a pas encore l'autorité de le faire, mais il y a déjà tout un travail préliminaire de fait qui nous permet de croire que le marché extérieur qui n'avait pas été exploité beaucoup par les Allemands pourra l'être d'une façon assez intéressante à l'occasion des pièces de monnaie pour les Jeux de 1976.

M. Portelance: Merci. Concernant les loteries, est-ce que automatiquement par cette loi-ci COJO aura le droit de vendre des billets à travers le pays?

M. Drury: Le COJO est en train de mener des pourparlers avec les gouvernements des provinces, surtout avec les premiers ministres des provinces pour savoir dans quelle province ou sous quelle condition la tenue d'une loterie sera permise. Ces pourparlers ne sont pas terminés, mais on en voit des signes positifs dans la province de Québec, la province d'Ontario, la plupart des provinces des Maritimes. Toutefois nous n'avons pas de réponses définitives des provinces de l'Ouest.

[Interpretation]

A l'heure actuelle, nous avons l'intention de rechercher le plus grand nombre d'avis possibles afin de définir le nombre exact de pièces nécessaires à la satisfaction des besoins financiers du COJO.

M. Jelinek: Monsieur le président . . .

Le président: Je vais vous inscrire pour le prochain tour.

M. Jelinek: Puisque mon temps est terminé, je ne poserai plus de questions. Je voudrais cependant dire aux membres du Comité que notre parti n'a pas du tout l'intention de faire traîner ces débats en longueur. Toutefois, aucun des ministres ne m'a donné de réponses satisfaisantes en ce qui concerne le maximum de pièces mises en circulation ou le déficit éventuel. Si cela continue ainsi, nous allons devoir siéger pendant tout l'été.

The Chairman: Mr. Portelance.

Mr. Portelance: Thank you, Mr. Chairman. First, I would like to ask a question to the Minister responsible for the promotion, the distribution and the marketing of coins in Canada and abroad. Mr. Ouellet, how will you control the sales? Is an outside agency going look after the sale of these coins?

Mr. Ouellet: I am sorry, I have not heard the first question.

Mr. Portelance: Yes. We are going to sell coins outside Canada. How will you control those sales? Will COJO be interested in this? Who will be responsible of this?

Mr. Ouellet: The act provides the establishment of a marketing board which will co-ordinate production and sale of the coins. However, we intend to appoint agents or to enter into agreements with foreign banks or with foreign governmental organizations in order to ensure the circulation and sale of these coins abroad.

Talks have already taken place between COJO and certain foreign distributors. There are already very encouraging signs of sales in Japan in particular and also in Europe. Of course, these agreements have not yet been concluded since we do not yet have the authority to do so, but a great deal of preliminary work has been done and leads us to believe that the outside market which was not greatly exploited by the Germans holds interesting possibilities for the sale of coins for the 1976 games.

Mr. Portelance: Thank you. With respect to lotteries, will this law automatically enable COJO to sell tickets throughout Canada?

Mr. Drury: COJO is now having discussions with provincial governments, especially with provincial premiers, to determine in which provinces and under what conditions it will be possible to hold lotteries. These discussions are not yet finished, but we have had positive indications in the Province of Quebec, the Province of Ontario, most of the Maritime provinces, but no definite replies from the Western Provinces.

[Texte]

M. Portelance: Mais à ce moment-là, pour accorder cette permission à COJO il n'est pas nécessaire d'adopter une législation dans chaque province. Cela peut se faire grâce à une entente avec les gouvernements.

M. Drury: Sans législation?

M. Portelance: Oui.

M. Drury: COJO ne pourrait pas avoir le droit de tenir une loterie dans certaines provinces parce que la loi provinciale fait défaut dans ce domaine. Mais s'il y a une loterie nationale, les provinces peuvent, sans législation provinciale, autoriser la tenue d'une loterie dans les provinces.

M. Portelance: Mais cette permission est accordée tout simplement pour le temps des Jeux olympiques.

M. Drury: Aux fins...

M. Portelance: Aux fins des Jeux olympiques, oui.

M. Drury: ... et du sport amateur.

M. Portelance: Voulez-vous dire qu'à l'avenir le gouvernement fédéral lui-même pourrait se servir de cette législation pour le sport amateur?

M. Drury: En principe, peut-être, mais cela dépend de l'existence continue de COJO. Toutefois on envisage de dissoudre COJO à la fin des Jeux olympiques. Sans COJO, il n'y a point d'agent pour une loterie et il faut qu'on modifie la législation pour continuer la loterie.

M. Portelance: Monsieur le président, dans les recommandations qui figurent à la première page, on voit aussi qu'un montant de \$500,000 au compte, je vais lire une partie de l'article:

prévoyant, au cours des douze premiers mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente mesure, un déficit n'excédant pas \$500,000 au Compte lorsqu'utilisé pour payer les frais qu'engage le Canada à l'occasion de la diffusion et de la vente de pièces des Jeux olympiques.

Qu'est-ce qu'on entend au juste par ce montant qui ne devrait pas excéder \$500,000?

M. Drury: Ce n'est pas un déficit. On doit avancer une certaine somme d'argent à l'Hôtel de la monnaie, pour acheter les matériaux de fabrication des pièces de monnaie, avant la vente. Alors c'est une avance d'argent plutôt qu'un déficit et aussitôt qu'il y aura de l'argent venant de la vente on va le récupérer cet argent.

• 1005

M. Portelance: Mais on croit que ce montant-là sera suffisant quand même. Il ne doit jamais excéder \$500,000 pour mettre en marché ces produits.

Could that be like a revolving fund?

Mr. Drury: A revolving part or an advance.

The Chairman: Revolving advance.

M. Portelance: Cela répond à mes questions pour le moment. Merci, monsieur le président.

[Interprétation]

Mr. Portelance: In such a case then, it is not necessary to adopt special legislation in each province in order to give this permission to COJO. This can be done through a simple agreement between the governments.

Mr. Drury: Without special legislation?

Mr. Portelance: Yes.

Mr. Drury: COJO would not be able to hold lotteries in certain provinces because there is no provincial law allowing such a practice. But if it is a national lottery, the provinces can authorize such a lottery without provincial legislation.

Mr. Portelance: This permission is given for the time of the olympic games only.

Mr. Drury: For...

Mr. Portelance: For the purpose of the olympic games, is this not so.

Mr. Drury: ... and amateur sports.

Mr. Portelance: Can you tell us whether the federal government could in the future make use of this legislation for amateur sports?

Mr. Drury: This is a possibility, but it would depend on the continued existence of COJO. However, the present plan is to dissolve COJO at the end of the olympic games. Without COJO, there is no way to conduct a lottery and an amendment would have to be brought to the legislation in order for the lottery to continue.

Mr. Portelance: Mr. Chairman, in the recommendations on the first page, mention is made of a sum of \$500,000, I shall read the section in question:

to provide during the first 12 months after this measure comes into force for a deficiency no greater than \$500,000 in the account when used for the payment of costs incurred by Canada in connection with the distribution and sale of olympic coins.

What exactly is understood by this sum which is not to exceed \$500,000?

Mr. Drury: It is not a deficit, rather an advance must be made to the Mint so that the necessary equipment to make the coins can be bought. So, it is an advance rather than a deficit and as soon as money comes from this sale we shall recover this money.

Mr. Portelance: But is it believed that this amount will be less. The marketing of these products must never exceed \$500,000.

Ce fonds peut-il être renouvelable?

M. Drury: Une partie ou une avance renouvelable.

Le président: Une avance renouvelable.

Mr. Portelance: That answers my questions. Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

Le président: Merci, monsieur Portelance.

Monsieur Mather.

Mr. Mather: Thank you Mr. Chairman. We are dealing here with legislation concerning the federal government's involvement with this very great project, the Olympic Games, and particularly with the financial aspects of that involvement. I think we might keep in mind that at this time we are in 1973 and we are dealing with estimates of what is going to happen by the end of, say, 1976.

It is my experience over some years that estimated costs tend to expand somewhat with the passage of time. I think we are well advised to be very careful in examining the bill before us and what is entailed in the federal government's intention of doing what is practical and possible to help the games.

In that line, Mr. Chairman, I think it is true to say that a great deal of what is expected of revenue in support of the games has to do with the issue of these coins. Other questioners have been on the same subject, but I have a rather different approach to it.

I think we should keep in mind that the entire centennial coin issue disposed of in the centennial year was something of the order of \$30 million. Also in the case of West Germany their population is almost three times ours and they were going to sell \$354 million worth of coins to its people and its visitors during the Olympics. I understand that they could only dispose of about \$180 million worth of those coins and that there are many millions of the coins still in the banks in Germany. They were the distributing agency, I believe, in that case.

My point is: in view of these figures for the entire centennial coin distribution that we have had and the experience of Germany in marketing a relatively low percentage of their estimated distribution, what makes our people believe we can do so very much better? I think something like 75 per cent of the estimated cost of the Olympics or COJO has to do with the success of the coin issue.

My question is: in view of the past experience how is it that we are so optimistic in our time that we are going to reach this financial support just from the coins?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I might let Mr. Ouellet speak to this. I should point out, however, that the primary interest of the federal government is meeting the operating budget of COJO, that is for the actual staging of the games. The recovery of capital cost is a second consideration. As Mr. Mather stated, and I think our experience has been the same, the actual figures tend to turn out rather higher than the first budgetary estimates. The current operating budget of COJO for staging the games is \$60 million and I think we should be reasonably confident that the revenue schemes will produce at least that amount. Beyond that it is recovery of capital. While Mr. Mather's observations are entirely correct that we sold considerably less of our centennial coins during the centennial, than the amount envisaged here or at one time suggested as being possible and practicable, I think by the Mayor of Montreal. Without in any way reflecting on the Mint, there was not mounted, for that particular operation, the penetration of nondomestic, foreign markets that is planned for this one. There was an attitude, really, in non-Canadian markets that was passive rather than active.

[Interpretation]

The Chairman: Thank you, Mr. Portelance.

Mr. Mather.

M. Mather: Merci, monsieur le président. Nous examinons aujourd'hui la Loi concernant la participation du gouvernement fédérale dans ce grand projet qui est celui des jeux olympiques, et plus particulièrement des aspects financiers de cette participation. Il ne faut pas oublier que nous sommes en 1973, et que les prévisions qui sont faites le sont pour la fin de 1976.

D'après mon expérience, les coûts prévus tendent à augmenter avec le temps. Nous devons donc nous montrer très prudents dans l'examen de ce bill et savoir très précisément quel soutien le gouvernement fédéral a l'intention d'apporter à l'organisation de ces jeux.

Dans le même ordre d'idées, nous savons qu'une grande partie des recettes prévues proviennent de l'émission de pièces monétaires. On a déjà parlé de cette question, mais je voudrais l'aborder d'une façon différente.

Il est bon de rappeler que l'émission de pièces monétaires, lors du Centenaire, s'est élevée à \$30 millions. Il faut également savoir que l'Allemagne de l'Ouest, dont la population est le triple de la nôtre, voulait vendre \$354 millions de pièces de monnaie à ses habitants et aux visiteurs au cours des Jeux olympiques. J'ai appris que \$180 millions de ces pièces ont pu être vendus et qu'il y a encore des millions de pièces dans les banques allemandes. Je crois, à cet égard, que les banques étaient les principaux distributeurs de ces pièces.

Mon point de vue est le suivant: étant donné notre expérience de l'émission de pièces du Centenaire, et l'expérience de l'Allemagne qui n'a pu vendre qu'un pourcentage assez bas des ventes prévues, je voudrais savoir ce qui vous fait croire que nous pourrions faire beaucoup mieux? Soixante-quinze pour cent des coûts prévus pour les Jeux olympiques dépendent du succès de l'émission des pièces de monnaie.

Ma question est la suivante: étant donné l'expérience passée, qu'est-ce qui vous permet d'être si optimistes pour penser que nous allons réussir à réunir cette somme rien qu'avec l'émission de pièces de monnaie?

M. Drury: Monsieur le président, je vais laisser la parole à M. Ouellet. Je voudrais cependant dire que l'intérêt premier du gouvernement fédéral est de répondre aux exigences du budget d'exploitation du COJO. La récupération des coûts initiaux est d'une considération secondaire. Comme M. Mather l'a signalé, et notre expérience est la même, les prévisions initiales tendent à augmenter avec le temps. Le budget actuel d'exploitation du COJO est de \$60 millions et nous avons tout lieu de croire que les prévisions de recettes nous permettront de réunir ce montant. Passé celui-ci, il s'agira de la récupération des capitaux initiaux. M. Mather a raison de dire que, lors du centenaire nous avons vendu beaucoup moins de pièces que le chiffre proposé, il me semble, par le maire de Montréal. Or, à cette époque, nous n'avions pas prévu de pénétrer sur les marchés extérieurs. Notre attitude, à cet égard, était plutôt passive qu'active.

[Texte]

In this case, as Mr. Ouellet has explained, it is the intention to establish a marketing committee and actively go after the numismatic market abroad. Here we are on the reverse side of the picture from the Germans who have a very large domestic complement and a smaller foreign one. We have a relatively small domestic, and a larger foreign, so our potential for foreign sale is much greater than the Germans.

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: We are in a bigger world.

Mr. Gillies: You are not serious.

Mr. Ouellet: We are counting on three important factors that did not exist at the time.

First, we will offer coins not only to collectors in Canada but also to people that are interested in sports. People, for one reason or another, are ready and want to support the games, so this is a very important factor that has to be taken into consideration. We will sell coins to collectors in Canada and to many other Canadians who for nationalistic reasons or for sports reasons or otherwise would be interested in supporting this program and financing indirectly the games.

Second, the Germans did not make any effort to sell abroad. It will be quite the opposite for us. The quality of our coins will be much better than those produced in Germany. We will specifically try to sell abroad because we realize, as you pointed out, the necessity to attract an outside market because of the population in Canada and the limited amount of numismatic interest in Canada.

Third, the Japanese market, which was closed to foreign coins, is now open. We have received some enquiries from agents in Japan who are interested in signing an agreement with us to sell coins in Japan. It might be of interest to know that there are over 3 million coin collectors in Japan. This is an entirely new market that has not been touched. There, of course, millions of collectors in Europe. There are, in Germany, persons who have started an Olympic coin collection. We could attract them. They bought the Olympic coins in Germany so they have now started a specific collection and they would be interested in continuing this.

All in all we feel that the situation is entirely different. With a good marketing program and by emphasizing that the coins will be on basic themes and will be a story that will be told through the issuing of the coins, we could get people who will buy not only single coins but the entire collection, and this could generate large sums of money.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I want to thank the Ministers for their reassurances. They do not altogether reassure me and my view of the likely situation. I hope that they will be able to give as good a report at the end of 1976 as we have now. This situation, though, reminds me of the old verse: "One for the money, two for the show, three to

[Interprétation]

Comme M. Ouellet l'a expliqué, nous avons l'intention de créer un comité de commercialisation afin de rechercher activement des marchés numismatiques à l'étranger. Notre situation est donc à l'inverse des Allemands qui ont un marché intérieur très important, et un marché extérieur beaucoup plus réduit. Ainsi, nos possibilités de ventes à l'étranger sont beaucoup plus importantes que les Allemands.

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Nous nous situons donc sur un marché beaucoup plus étendu.

M. Gillies: Vous n'êtes pas sérieux.

M. Ouellet: Nous comptons sur trois facteurs importants, qui n'existaient pas à cette époque.

Tout d'abord, nous allons vendre des pièces de monnaie non seulement aux collectionneurs canadiens, mais aussi à tous ceux qui sont intéressés aux sports. Le public, pour une raison ou pour une autre, est prêt à supporter les jeux, de sorte qu'il s'agit là d'un facteur très important qu'il faut prendre en considération. Nous allons vendre des pièces de monnaie aux collectionneurs de ce pays, et à bien d'autres Canadiens, qui, pour des raisons patriotiques ou sportives, veulent soutenir ce programme et financer indirectement les Jeux.

Le second point est que les Allemands n'ont fait aucun effort pour vendre à l'étranger. Or, nous allons faire exactement l'inverse. La qualité de nos pièces sera bien meilleure que celles qui ont été émises en Allemagne. Nous allons donc nous efforcer de vendre à l'étranger car nous nous sommes rendu compte, comme vous l'avez signalé, de la nécessité d'attirer un marché extérieur étant donné la population réduite du Canada et le nombre limité de numismates au Canada.

En troisième lieu, le marché japonais, qui était jusqu'à présent fermé aux pièces étrangères, est maintenant ouvert. Nous avons reçu certaines demandes de la part d'agents japonais qui sont intéressés à passer des accords avec nous afin de vendre des pièces au Japon. Il est intéressant de remarquer qu'il y a plus de 3 millions de numismates au Japon. C'est donc un marché totalement nouveau, et qui n'a pas encore été pénétré. Il y a, également, des millions de collectionneurs en Europe. En Allemagne, certains ont commencé une collection de pièces commémorant les jeux olympiques. Nous pouvons nous attirer ce marché. En effet, ces personnes ont acheté des pièces en Allemagne, de sorte qu'elles ont commencé une collection particulière et elles veulent certainement la poursuivre.

Nous estimons donc que la situation est entièrement différente. Avec un bon programme de commercialisation, et en insistant sur les thèmes essentiels des pièces de monnaie, eh bien nous allons essayer de faire acheter aux gens, non seulement des pièces séparées, mais la collection toute entière, ce qui nous permettra d'en retirer des sommes importantes.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, je veux remercier les ministres de nous avoir donné ces garanties. Toutefois, je ne suis pas convaincu. J'espère, cependant, qu'ils pourront nous donner un aussi bon rapport, à la fin de 1976, qu'ils le font maintenant. Cette situation me fait penser à ce qu'on avait l'habitude de dire: «Un, deux, trois, prêt partez».

[Text]

get ready and four to go." And when they come back with the fourth point, I just hope that it will be with as optimistic a report as we have now.

• 1015

Mr. Chairman, I have one other question that I want to take up. I thought that the Right Honourable member for Prince Albert made a very good suggestion in the House the other day. He is, as I am, though in a different way probably, very concerned about the amount of money involved here, particularly as some of it may affect Canadian taxpayers.

He sees the need, as I do, for a very strict accounting of the money, stampage, coinage, and all the efforts at the federal financial level, and suggested that the accounts of the committee should be subject to an audit by the Auditor General of Canada. He also said, and I agree with this also, that there should be an annual report to Parliament, during this period, of what is being done, what is being spent and what is entailed in the immediate future.

I want to ask Mr. Drury if he would comment on that suggestion. I know that the agency running the Olympic Games is not incorporated as a federal government one and thus, there may be some difficulty in having it report to the Auditor General and having him check its books. But insofar as the federal financial input into this is concerned, would it not be well to have either the Auditor General or the Public Accounts Committee, or somebody else, check over the month-to-month or year-to-year progress in this?

The Chairman: Mr. Drury.

Mr. Drury: Mr. Chairman, there are two aspects to this. One might call one aspect the federal financial involvement and the other, the financial operations of COJO itself with the revenue, as some of COJO's revenue is coming from the federal government. One clause in this bill does provide for deeming COJO to be a philanthropic institution which will enable the nation and the donors to claim benefits under the Income Tax Act, by reason of their giving to a philanthropic institution. The money raised by COJO will go directly to it and not pass through the hands of the federal government at all.

Insofar as the federal government is concerned, the process of design, manufacture, sale, and receiving the proceeds of the sale of coins and stamps and postal-rated products will be entirely under federal control and in federal hands. Money will be paid into a special account through which an advance, not exceeding \$500,000, will be made to finance those operations initially. That account will be part of the federal government accounts and will, in the ordinary way, be subject to the close scrutiny of the Auditor General, no special provision being necessary.

The operations of the federal government will be reported annually to Parliament either through the report of the Auditor General, with respect to this particular account, or, insofar as departmental activities are concerned, through the estimates procedure. So we would have, using the regular machinery, the means whereby an examination or a report can be made on the involvement of the federal government, including the Mint, the Post Office, even the CBC, and subject to parliamentary scrutiny annually, as with our present arrangements.

[Interpretation]

Lorsque nous reviendrons au point suivant, j'espère que le rapport sera aussi optimiste que celui que nous avons.

Monsieur le président, j'ai une autre question à poser. Le très honorable député de Prince-Albert a fait l'autre jour en Chambre une très bonne suggestion. Il est, comme je le suis, d'une façon un peu différente peut-être, très inquiet de la somme d'argent qui est en cause, étant donné surtout que les contribuables canadiens peuvent en être affectés.

Nous croyons tous les deux qu'il doit y avoir une comptabilité très rigoureuse de l'argent, des timbres, de la monnaie et de toutes les activités au niveau financier fédéral. Il a proposé que les comptes du Comité soient soumis à l'Auditeur général du Canada. Il a mentionné également, et je suis aussi d'accord, qu'un rapport annuel devrait être présenté au Parlement au cours de cette période relativement à ce qui a été fait, ce qui a été dépensé, et que cela suppose pour l'avenir immédiat.

J'aimerais savoir ce que M. Drury pense de cette suggestion. Je sais que l'agence qui dirige les Jeux olympiques n'est pas constituée comme une agence du gouvernement fédéral et, par conséquent, il peut être difficile de lui demander de faire rapport à l'Auditeur général pour vérifier ses livres. Toutefois, ne serait-il pas possible pour l'apport fédéral que l'Auditeur général ou le Comité des comptes publics ou même quelqu'un d'autres vérifie d'un mois à l'autre, ou d'une année à l'autre le travail qui se fait?

Le président: Monsieur Drury.

M. Drury: Monsieur le président, il y a deux aspects à la question. On peut dire qu'un de ces aspects c'est la participation financière fédérale et l'autre les opérations financières de COJO et ses recettes; certaines recettes de COJO viennent du gouvernement fédéral. Un des articles du bill prévoit que COJO doit être considéré comme une institution philanthropique qui permettra à la nation et aux donateurs de réclamer des indemnités en vertu de la Loi sur l'impôt, étant donné qu'ils donnent à une institution philanthropique. L'argent recueilli par COJO ira directement à l'institution et ne passera pas par les mains du gouvernement fédéral.

Pour ce qui est du gouvernement fédéral, tout le processus de la conception, de la fabrication, des ventes et des produits des ventes des timbres et de la monnaie et des produits qui sont affranchis tombera sous le contrôle du gouvernement fédéral entièrement et par conséquent dans les mains du fédéral. L'argent sera versé à un compte spécial qui recevra une avance ne dépassant pas \$500,000 pour financer ces opérations au départ. Ce compte fera partie des comptes du gouvernement fédéral et, comme c'est la façon habituelle, sera soumis à la vérification de l'Auditeur général. Aucune disposition spéciale n'est nécessaire.

Les opérations du gouvernement fédéral seront rapportées annuellement au Parlement, soit comme le rapport de l'Auditeur général pour ce qui est de ce compte particulier ou, dans le budget des divers ministères intéressés. Nous avons donc, en utilisant un mécanisme qui existe, les moyens de faire un examen ou de demander un rapport concernant la participation du gouvernement fédéral, y compris la Monnaie, les Postes, et même Radio-Canada qui feront l'objet d'une étude annuelle en accord avec les dispositions qui existent actuellement.

[Texte]

As Mr. Mather has mentioned, this is a private company, and we have not had an instance before where the Auditor General of Canada has audited the accounts of a private company. I am not sure this would be a desirable precedent to establish, particularly in view of the fact that COJO has already asked that its books be audited by the Auditor of the City of Montreal and the Auditor General of Quebec. This request has been made to the City and the Government of Quebec.

In addition, the Government of Quebec has established by Order in Council a special finance committee composed of representatives of COJO, the Government of Quebec and the City of Montreal, which carries the initials CCGO, to add further to this alliterative confusion. They will operate as financial controllers of the financial affairs of COJO.

Given the fact that we have no financial responsibility for COJO other than the undertaking to make available to them the proceeds of sale, if there is to be a deficit we have formal letters of assurance from both the City of Montreal and the Government of Quebec that no call will be made upon the federal taxpayers to meet it. I think we can be reasonably satisfied that the operating expenses of COJO will be met out of these revenue schemes outlined in the act here.

Mr. Wagner: What about the capital expenditures?

Mr. Drury: The capital expenditures will be made by and be the responsibility of the City of Montreal. The federal government has neither control over those capital expenditures nor responsibility for them. Specifically, as I say, and formally we have received from the City of Montreal and the Government of Quebec an assurance that they will not endeavour to place on our shoulders at any future date any responsibility for these expenditures.

The Chairman: Mr. Stevens, you have ten minutes.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, in view of the 10-minute limitation, I will keep my questions short, and I would appreciate if the ministers would as much as possible give us no answers.

My first question is to Mr. Drury. Was this concept discussed with the Bank of Canada prior to it being announced or agreed to as far as the Montreal group was concerned?

Mr. Drury: I am not sure, Mr. Chairman, what concept are talking about.

Mr. Stevens: I am talking about the concept of having Olympic coins issued under the authority of Clause 3 of the bill.

Mr. Drury: I cannot answer that, Mr. Chairman.

Mr. Stevens: Would you say there was any significance to your announcement was made immediately after Governor Rasminsky's retirement from the Bank?

[Interprétation]

M. Mather l'a mentionné, il s'agit d'une société privée. Il n'y a pas de précédent, l'Auditeur général n'a jamais vérifié les comptes d'une société privée. Je ne sais pas s'il serait souhaitable de créer un tel précédent, étant donné que COJO a déjà demandé que ses livres soient vérifiés par le vérificateur de la ville de Montréal et le vérificateur général du Québec. La demande en a été faite à la ville et au gouvernement du Québec.

Par ailleurs, le gouvernement du Québec a créé par un ordre en conseil un comité spécial des Finances, composé de représentants de COJO, du gouvernement du Québec et de la ville de Montréal qui porte les initiales CCGO, pour ajouter à la confusion répétitive. Les représentants feront office de contrôleurs financiers de COJO.

Étant donné que nous n'avons aucune responsabilité financière pour COJO; sauf l'engagement que nous avons pris de leur fournir le produit des ventes. En cas de déficit, nous avons reçu de la ville de Montréal et du gouvernement du Québec des lettres officielles nous garantissant qu'on ne fera pas appel aux contribuables du Canada pour le combler. A mon avis, nous pouvons raisonnablement croire que les dépenses d'exploitation de COJO seront comblées par les programmes de recette décrits dans la Loi.

M. Wagner: Et les dépenses en immobilisation?

M. Drury: Les dépenses en immobilisation seront comblées. Elles sont la responsabilité de la ville de Montréal. Le gouvernement fédéral n'a ni contrôle, ni de responsabilité concernant ces dépenses en immobilisation. Officiellement, nous avons reçu de la ville de Montréal et du gouvernement du Québec l'assurance qu'ils ne tenteront pas plus tard de nous imputer quelque responsabilité que ce soit pour ces dépenses.

Le président: Monsieur Stevens, vous avez 10 minutes.

M. Stevens: Monsieur le président, étant donné cette limite de 10 minutes, mes questions seront courtes et j'aimerais bien que les ministres me répondent par un oui ou un non.

Ma première question s'adresse à M. Drury. Le groupe de Montréal a-t-il discuté de cette idée avec la banque du Canada avant de l'annoncer ou d'en venir à un accord?

M. Drury: Je ne sais pas exactement, monsieur Stevens, de quelle idée il est question.

M. Stevens: Je parle de cette idée relative à l'émission de monnaie olympique relevant de l'article 3 du bill.

M. Drury: Je ne puis répondre à cette question, monsieur le président.

M. Stevens: Y a-t-il un rapport entre cette annonce qui venait immédiatement après l'annonce de la retraite du gouverneur de la Banque, M. Raminsky.

[Text]

Mr. Drury: None.

Mr. Stevens: But you are not certain whether it was discussed with the Bank beforehand.

Mr. Drury: I am quite sure there was no formal consultation with the Bank, because the Bank of Canada does not enter into this. The basis of this prior arrangement...

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on that point, when Mr. Drury says that the Bank of Canada does not enter into it, is it not true that this is part of the coinage circulation in the country?

Mr. Drury: I was about to say, Mr. Chairman, that the basis of this whole operation is that these will not form part of the circulating coinage of the country.

Mr. Stevens: But to be more specific, Mr. Chairman, if you look at your dollar bill, you will see that it has "Bank of Canada" on it. The coinage is under the same control and I am suggesting that there is some \$500-odd million of coinage in the Bank of Canada figures currently. Will that not possibly go up to \$900 million as a result of this coinage being issued?

Mr. Drury: I suppose, Mr. Chairman, all things are possible. We have taken a number...

• 1025

Mr. Stevens: Why would you say...

Mr. Blais: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Blais, on a point of order.

Mr. Blais: A question has been asked of the witness, the witness is ready to give the answers and the gentleman is interfering with the answers given by the Minister.

Some hon. Members: Oh, oh, no.

The Chairman: Order, please. Please gentlemen, let us have some order. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, both witnesses have referred to a German Olympic coin issue. Have they a summary or a memorandum concerning the operation of the German coinage and the grant program that Germany had for the Olympics in Munich?

Mr. Drury: I do not think, Mr. Chairman, we have a memorandum of this character but a number of officials here are fairly knowledgeable about the German operation, including their coin one, and if there are questions I think we can get them answered.

Mr. Stevens: Would you agree, Mr. Drury, that the actual issue of coinage in Germany was not used to benefit directly the German Olympics?

Mr. Drury: I am not quite sure I understand the question. The German approach rather differed from ours because there was an intention to use the coins struck on the occasion of the Olympics as part of the coinage circulation. In Canada, in this particular case we make it quite clear, and that is one of the purposes of the preamble, that this special striking will not form part of the circulating coinage in Canada...

[Interpretation]

M. Drury: Aucun.

M. Stevens: Mais vous n'êtes pas certain qu'on en ait discuté avec la banque au préalable.

M. Drury: C'est tout à fait certain qu'il n'y a pas eu de consultation officielle avec la banque, car la Banque du Canada n'a rien à voir avec cela. Fondamentalement, cet arrangement antérieur...

M. Stevens: Monsieur le président, sur ce point, lorsque M. Drury dit que la Banque du Canada n'a rien à voir à cela, n'est-il pas vrai que cette émission fait partie de la circulation de la monnaie au pays?

M. Drury: J'étais justement sur le point de dire, monsieur le président, que toute cette opération ne fait pas partie de la circulation de la monnaie au pays.

M. Stevens: Pour être plus précis, monsieur le président, si vous jetez un coup d'œil sur votre billet d'un dollar, vous verrez que les mots «Banque du Canada» y sont imprimés. La monnaie est soumise au même contrôle et je pense qu'il y a environ 500 millions de dollars de monnaie au compte de la Banque du Canada actuellement. N'est-il pas possible que ce montant s'élève à 900 millions de dollars à la suite de cette monnaie spéciale?

M. Drury: Tout est possible, monsieur le président. Nous avons pris un chiffre...

M. Stevens: Pourquoi dites-vous...

M. Blais: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: M. Blais invoque le Règlement.

M. Blais: On a posé une question au témoin, le témoin est disposé à répondre et le député intervient lors des réponses du ministre.

Des voix: Oh non.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Messieurs, veuillez s'il vous plaît laisser M. Stevens poursuivre.

M. Stevens: Monsieur le président, les deux témoins ont parlé de l'émission de la monnaie olympique allemande. Peuvent-ils nous soumettre un résumé ou un mémoire concernant la frappe de la monnaie allemande et le programme de subventions que l'Allemagne avait adopté pour les Jeux olympiques de Munich?

M. Drury: Je ne crois pas, monsieur le président, que nous ayons de documents de ce genre, mais plusieurs hauts fonctionnaires ici connaissent très bien l'opération, y compris celle de la frappe de la monnaie et s'il y a des questions, nous pouvons très bien y répondre.

M. Stevens: Diriez-vous, monsieur Drury, que l'émission de la monnaie en Allemagne n'avait pas pour but directement de faire profiter les Jeux olympiques?

M. Drury: Je ne suis pas sûr de très bien comprendre votre question. La méthode allemande est plutôt différente de la nôtre, car elle avait l'intention de se servir des pièces de monnaie frappées à l'occasion des Jeux olympiques comme partie de la monnaie en circulation. Au Canada, nous avons dit très clairement que cela fait partie des objectifs du préambule, que cette frappe spéciale ne ferait pas partie de la monnaie en circulation au Canada...

[Texte]

Mr. Jelinek: Unless it goes into circulation.

Mr. Drury: ... for two reasons: one, if it is not part of the general circulation the value from the numismatic point of view is considerably enhanced. It is much more attractive to collectors to know that what they are acquiring will not be available through withdrawal from ordinary circulation. Second ...

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I understand the point Mr. Drury is making but to come to the German situation, am I not correct in saying that the German coinage was issued but no separate fund as such was set up out of the proceeds from that coinage to support the German Olympics?

Mr. Drury: I do not think, Mr. Chairman, that there was in a sense a separate account, as we are doing here, to cover only that coinage issue. It was part of the general German coinage issue, as I understand it and I hope someone will correct me if I am wrong, and intended as circulating coins. The approach of the German government to the Olympics was that there was a federal German government involvement and financial responsibility for the Olympics and there was no separation as there is in this case.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, to move to one other point then, are you able to inform the Committee, Mr. Drury, whether the German Olympic coinage is in fact selling at a premium at the present time?

Mr. Drury: I do not know.

Mr. Nelson: Where is all this expert evidence?

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I would suggest for the knowledge of the ...

The Chairman: Mr. Stevens has the floor, please. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I would suggest for the knowledge of the Committee that the German coinage can still be bought at face value; it is not a collector's item. And second, the Mexican coinage issued with respect to their games is selling at a substantial discount from face.

If we could touch another point, I believe it was the ...

• 1030

The Chairman: That will be the last point, Mr. Stevens.

Mr. Stevens: I hope you have allowed for my interruptions, Mr. Chairman.

I think it was the Postmaster General who referred to various enquiries received by his department, particularly from Japan, possibly European countries, and, perhaps, certain Swiss banks. I should be interested in seeing two things: first, could you give us an indication of who these enquirers are? If a bank, is there a reference we can see, a reference with sufficient description so that we can see what assets that bank has, and who the principals of the bank or other agency are, in each instance? And could you also tell us what commissions you are willing to offer to these concerns? As I understand it, they will be able to buy this currency at face, but will then be paid a commission to handle the currency.

[Interprétation]

M. Jelinek: A moins qu'elle entre dans la circulation.

M. Drury: Pour deux raisons: la première, si ces pièces ne font partie de la circulation générale, la valeur en est grandement accrue pour le numismate. Pour les collectionneurs, c'est beaucoup plus intéressant de les acheter tout en sachant que ces pièces ne peuvent s'obtenir dans la circulation de la monnaie ordinaire. Deuxièmement ...

M. Stevens: Monsieur le président, je comprends très bien le point de M. Drury, mais pour en revenir à l'Allemagne, n'ai-je pas raison de prétendre que la monnaie allemande a été émise, mais qu'on n'a pas créé de fonds distinct pour les produits de cette monnaie pour aider les Jeux olympiques?

M. Drury: Je ne crois pas, monsieur le président, qu'il y ait eu de compte séparé comme nous le faisons ici pour couvrir cette émission spéciale. Elle faisait partie de l'émission générale de la monnaie allemande, si je comprends bien, vous pouvez me corriger si je me trompe, et passer dans la monnaie en circulation. Pour le gouvernement allemand, les Jeux olympiques exigeaient la participation du gouvernement fédéral allemand et sa participation financière. Il n'y avait pas de distinction comme nous en avons ici.

M. Stevens: Monsieur le président, je vais passer à une autre question. Pouvez-vous dire au Comité, monsieur Drury, si la monnaie olympique allemande se vend actuellement un peu plus cher.

M. Drury: Je ne sais pas.

M. Nelson: Où sont les experts?

M. Stevens: Monsieur le président, je propose, pour la gouverne de ...

Le président: M. Stevens a la parole, s'il vous plaît. Vous pouvez continuer.

M. Stevens: Monsieur le président, j'aimerais informer le Comité que la monnaie allemande est toujours vendue à la valeur nominale. Ce n'est pas un article de collectionneur. Et de plus, la monnaie mexicaine frappée pour leurs jeux se vend moins cher que sa valeur nominale.

Si nous pouvions aborder un autre point, je crois que c'était le ...

Le président: Ce sera le dernier point, monsieur Stevens.

M. Stevens: J'espère que vous permettez mes interruptions, monsieur le président.

Je crois que c'était le ministre des postes qui s'était référé à diverses enquêtes reçues par son Ministère, particulièrement du Japon, probablement des pays européens, et peut-être de certaines banques suisses. Je serais intéressé à savoir deux choses: D'abord, pourriez-vous nous dire quels sont ces enquêteurs? Si c'est une banque, devons-nous avoir un rapport, un rapport assez complet afin de voir quels actifs cette banque a, et qui en sont les administrateurs, dans chaque cas? Et pourriez-vous nous dire quelle commission serait prête à prendre ces responsabilités. Si j'ai bien compris, ils seraient capables d'acheter cette unité monétaire à sa valeur nominale, mais ils devront ensuite payer une commission pour s'occuper de cette monnaie courante.

[Text]

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: The preliminary contacts were made with COJO, not with us, because, before this bill was tabled in the House, nobody knew whom to contact. The preliminary reports were with COJO, and I understand that there is a Japanese distribution firm.

You are asking for specifics, I could tell you that there is a Japanese distribution firm, Shin Nihon Sangyo Co. Tokyo. The President is Mr. Higashino, who intends to be in Canada some time next week and to be in touch with officials here. He is interested in having a contract for the distribution of coins in Japan.

Mr. Stevens: Has he indicated a commission that he would require to so distribute?

Mr. Ouellet: No. No commission has been established so far. We intend to sell the coins at a premium over face value; in other words, we shall not sell coins lower than \$5 or \$10. Not only this, we shall sell at \$5 plus.

The distribution abroad and the price at which these agencies will sell their coins, is something to be worked out later. However, we know by experience that it depends on the quality of the coin. Proof coins could be sold at 100 per cent or 200 per cent over face value. What we call the uncirculated coin, which will be used here and sold in Canada, will be available at face value plus a little premium which, I understand, will not be over 10 per cent.

If you want, we could get in touch with COJO and, if they are not confidential, ask them to show you copies of letters received by COJO from European banks and from international dealers. I understand there will be three meetings; I shall be glad to report to you, and, if these letters are not of a confidential nature, to table them.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could I ask a very quick supplementary? I believe the Postmaster General, perhaps unwittingly, did not convey the proper impression there. How could you suggest then, that paragraph (a) of Clause 11 (3) would operate? You are given the power, and I understand this will apply to about 15 per cent of the proceeds, to pay:

• 1035

all administrative, merchandising, distribution, promotion and other costs incurred by Canada in connection with the distribution and sale of Olympic coins as determined by the Postmaster General.

As I would read that section, there is nothing in the act that indicates that coins are going to go out at a premium. As I read that section, that does empower you to pay some type of a commission or fee to the person actually handling distribution, and yet I thought you said that the commission would be a premium to the coins.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Les premiers contacts ont été établis avec le Comité d'organisation des jeux olympiques, non avec nous, parce qu'avant que ce projet de loi ne soit déposé à la Chambre, personne ne savait qui contacter. Les premiers rapports ont été faits avec le Comité d'organisation des jeux olympiques, et j'ai su qu'il y avait une entreprise de distribution japonaise.

Vous demandez des précisions. Je veux vous dire qu'il y avait une firme de distribution japonaise, l'entreprise Shin Nihon Sangyo Co. Tokio. Le président est M. Higashino, et il a l'intention d'être au Canada la semaine prochaine et de rencontrer les représentants d'ici. Il veut avoir un contrat pour distribuer la monnaie au Japon.

M. Stevens: A-t-il indiqué le nom d'une commission qu'il aurait besoin pour sa distribution?

M. Ouellet: Non. Aucune commission n'a été mise sur pied jusqu'à maintenant. Nous avons l'intention de vendre les pièces de monnaie à un bénéfice, plus chères que la valeur nominale; en d'autres termes, nous ne les vendrons pas moins chères que \$5 ou \$10. Et non seulement nous les vendrons plus de \$5.

La distribution à l'étranger et le prix auquel ces agences vendront leurs pièces de monnaie restent encore à discuter. Toutefois, nous savons par expérience que le prix dépend de la qualité de la pièce de monnaie. Et les pièces de monnaie de qualité supérieure peuvent être vendues à 100 ou 200 fois leur valeur nominale. Les pièces de monnaie qui seront vendues au Canada, et que nous appelons pièces de monnaie qui ne sont pas en circulation, seront disponibles à la valeur nominale en plus de légers bénéfices, qui, si j'ai bien compris, ne dépasseraient pas 10 p. 100.

Si vous voulez, vous pourrez contacter le Comité d'organisation des jeux olympiques, s'il ne travaille pas à titre confidentiel, et lui demander de vous montrer des copies de lettres qu'il a reçues de banques européennes et de distributeurs internationaux. Si j'ai bien compris, il y a aura trois séances; je serai très heureux d'y assister, et si ces lettres ne sont pas de nature confidentielle, je vous les apporterai.

M. Stevens: Monsieur le président, puis-je poser une brève question supplémentaire? Je crois que le ministre des Postes, peut-être sans le savoir, n'a pas transmis la situation actuelle. Alors, comment l'alinéa (a) de l'article 11 (3) pourrait-il fonctionner? Vous donnez le pouvoir, et si j'ai bien compris, cela s'appliquerait à 15 p. 100 des bénéfices, pour payer:

Tous les frais d'administration, de commercialisation, de distribution, de promotion et autres qu'engage le Canada à l'occasion de la distribution et de la vente de pièces des Jeux olympiques, tels que les fixe le ministre des Postes.

De la façon dont je comprends cette question il n'y a rien dans la loi qui indique que les pièces seraient vendues avec une prime. D'après ce que je lis dans cet article vous avez le droit de payer quelque genre de commission à la personne qui effectue en fait la distribution et cependant je croyais que vous aviez indiqué que la commission serait une prime dans le cas de ces pièces.

[Texte]

Mr. Ouellet: You have to realize that in order to try to meet the COJO requirements, which some of the members have already indicated are pretty high and pretty difficult to obtain, we must get the best bargain as possible. Now, if today we talk about paying commissions lower than the ones we would like to get, I think we would be weakening our case. We will sell here in Canada, that is for sure, at face value plus the premium, because it will be a package.

I would like at this time, if you will allow me, Mr. Chairman, to answer a question raised by Mr. Jelinek, which is a very important one and one which I do not think he was satisfied with the type of answer given before. He asked how we intend to prevent the circulation of the coins. Well, this is one way to prevent it. If we are selling it at a premium and if it is packaged, surely the gentlemen, before using a five box, a regular \$5, will not use this coin because it will cost them \$5.50, or if it is \$10, it would cost them \$11. And you will have to break the package to use it. So this is a way to prevent the circulation of it. We are not saying that there will be no circulation; there could be some people who would use it in circulation. But we have a clause here that prevents the circulation, to a large extent, by limiting it, for legal standards, to a very limited small amount of money, plus the fact that we know that it could be measured and counted statistically through the market. And action could be taken to prevent a large circulation of it.

The Chairman: Thank you, gentlemen.

Mr. Epp: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: On a point of order, Mr. Epp.

Mr. Epp: The statement the Postmaster General just finished making is entirely contrary to the statement that the Commissioner General of the Games has made, stating that there would not be a fee.

The Chairman: That is not a point of order, Mr. Epp.

Mr. Epp: But, I think it is pertinent.

The Chairman: It is not a point of order. You are on the list, Mr. Epp, and you can raise that question at the appropriate time.

Mr. Marcel Roy is next.

M. Roy (Laval): Merci, monsieur le président. Je ne pensais pas participer à ce débat à la suite du président de l'ancienne banque «avortée»: la *Western Bank* mais les questions ont été très intéressantes.

Voici, monsieur le président. Il me semble que tout le monde ici reconnaît le principe des Jeux olympiques et, également, l'importance des jeux pour le développement et la formation de la jeunesse. Mais, un point sur lequel nous semblons être un peu en désaccord c'est que certaines gens, en dépit de tous les avantages que cela représente, ne veulent pas y investir un sou. Alors, il me semble que lorsqu'on est conscient de l'importance des Jeux olympiques, il faudrait faire sa part.

Alors, j'aimerais aborder la question sous l'aspect financier, parce qu'on m'a taxé, lors de la deuxième lecture en Chambre, d'avoir abordé le projet sous l'aspect sentimental.

[Interprétation]

M. Ouellet: Il vous faut vous rendre compte que pour répondre aux exigences du COJO qui, comme certains membres l'ont déjà indiqué, sont très élevées et difficiles, il nous faut obtenir le meilleur marché possible. Si, aujourd'hui, nous voulons payer des commissions moins élevées que celles que nous désirerions obtenir, je crois que nous affaiblirions notre cas. Nous allons vendre ces pièces ici au Canada, à leur valeur nominale plus la prime car il s'agira d'un tout.

J'aimerais, si vous le permettez, monsieur le président, répondre à une question posée par M. Jelinek qui est fort importante et qui n'a pas je le crois reçu de réponse satisfaisante jusqu'ici. Et il nous a demandé comment nous avions l'intention d'empêcher que ces pièces soient mises en circulation et la façon justement de les vendre avec une prime est un moyen d'empêcher que ceci se produise car avant d'utiliser cette pièce qui lui coûte \$5.50, il préférera utiliser une pièce ordinaire de \$5. Nous ne disons pas qu'il n'y en aura pas en circulation mais il y a un article ici qui interdit cette circulation jusqu'à un certain point en limitant, au point de vue normes légales, très fortement la quantité d'argent et ensuite on pourra savoir combien il y en a sur le marché. Des mesures peuvent être prises aussi pour empêcher qu'il y ait une forte circulation.

Le président: Merci, messieurs.

M. Epp: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Je vous donne la parole, monsieur Epp.

M. Epp: La déclaration que vient de faire le ministre des Postes va entièrement à l'encontre de celle faite par le Commissaire général aux Jeux soit qu'il n'y aurait pas de droit d'imposé.

Le président: Monsieur Epp, il ne s'agit pas là d'une question de règlement.

M. Epp: Mais je crois que c'est approprié.

Le président: Il ne s'agit pas d'une question de règlement; on vous a mis sur la liste, monsieur Epp, et vous pourrez soulever cette question en temps opportun.

Monsieur Marcel Roy, vous avez la parole.

Mr. Roy (Laval): Thank you, Mr. Chairman. I did not anticipate to participate in this discussion following the Chairman of the old Western Bank, but the questions have been very interesting.

Mr. Chairman, I think everyone agrees on the concept of the olympic games, and its importance for the development of youth. But there is a point where we do not seem to agree and that is that whatever the advantages some people do not want to invest money there. I do believe that if we recognize the importance of olympic games we should contribute to it.

I would like to talk about the financial aspect; at the time of the second reading in the House I was accused of approaching this question in a sentimental manner.

[Text]

Monsieur le président . . .

The Chairman: Let us have some order, please.

Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, j'en arrive aux dépenses; est-ce que les dépenses dont vous avez parlé sont des dépenses de service? Le coût des mesures de sécurité du gouvernement fédéral a été évalué à 27 millions de dollars, celui du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, je pense, à \$3,200,000, et d'autres mesures de sécurité à 10 millions de dollars.

• 1040

On a ajouté également les dépenses des inspecteurs du ministère de l'Agriculture et du ministère des Travaux publics. Je vous félicite d'avoir partagé ces coûts, mais est-ce qu'il s'agit de dépenses de services et non pas de contributions directes au COJO? De la même façon, lorsqu'il y a un événement au Canada, et qu'on requiert à ce moment-là plus de services de la Gendarmerie royale du Canada, les services sont assurés par le gouvernement. Alors, au chapitre des dépenses que vous avez mentionnées, est-ce qu'il s'agit de dépenses de services donnés à l'occasion des Jeux olympiques ou d'une contribution directe aux Jeux?

Le président: Monsieur Drury.

M. Drury: Monsieur le président, il a parfaitement raison. Ce n'est pas une contribution directe. On ne donne pas l'argent à COJO, mais quand même, on évite les dépenses nécessaires à la mise en place des Jeux olympiques.

M. Roy (Laval): On agit de la même façon l'été, à l'occasion de la saison de tourisme à Ottawa. Il est évident que la Gendarmerie royale du Canada ou d'autres services ont des budgets supplémentaires pour accueillir les visiteurs.

M. Drury: Les agents de la Défense nationale se promènent tous les jours au terrain du Parlement dans le but et l'intérêt du spectacle.

M. Roy (Laval): Cela répond à la première question.

La deuxième question, monsieur le président est la suivante: on parlé ensemble d'un déficit comptable possible de l'ordre de 172 millions de dollars. Considérant l'importance de la publicité pour la promotion d'un produit ou encore pour faire connaître son pays et le nombre de missions commerciales de divers ministères, pour ces 172 millions de dollars, a-t-on fait une étude sur les retombées économiques de la publicité nationale, et internationale entourant les Jeux olympiques qui se tiendront au Canada?

M. Drury: Étant donné, monsieur le président, que le déficit possible de 172 millions de dollars ne devrait pas retomber sur le gouvernement fédéral et nous sommes rassurés là-dessus, nous n'avons pas fait une telle étude. Nous n'avons pas essayé d'établir le bilan, mais comme M. Roy l'a dit, il est clair que le Canada en retirera des bienfaits: des touristes, des joueurs et ainsi de suite.

M. Roy (Laval): Alors il est difficile de comptabiliser ce montant, mais si l'on considère l'importance de la publicité ou de la promotion pour la vente d'un produit ou la renommée d'un pays, il est certain que ce montant pourrait être énormément réduit, si on y ajoutait la somme des bénéfices sous la rubrique de la publicité.

[Interpretation]

Mr. Chairman . . .

Le président: Mettons les choses en ordre, s'il vous plaît.

Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, and now about the expenses: are the expenses which you mentioned service expenses? The cost of security measures to be provided by the federal government has been estimated at \$27 million, that of the Department of Manpower and Immigration at \$3.2 million, I think, and other security measures at \$10 million.

To this have been added expenses relating to inspectors of the Department of Agriculture and the Department of Public Works. I congratulate you for having agreed to share these costs, but ought they not to be considered as service expenses and not as direct contributions to COJO? This situation can be compared to that which arises when an event takes place in Canada requiring special services of the Royal Canadian Mounted Police, in which case the government takes on the responsibility. Thus, with reference to the expenses which you mentioned, would they not be considered service expenditures arising out of the olympic games rather than a direct contribution to the games?

The Chairman: Mr. Drury.

Mr. Drury: Mr. Chairman, this is perfectly right. This is not a case of a direct contribution. We are not giving money to COJO, and we are managing to avoid the necessary expenses for setting up the olympic games.

Mr. Roy (Laval): A similar situation occurs in Ottawa during the tourist season when it is obvious that the Royal Canadian Mounted Police and other services need additional funds to be able to welcome the visitors.

Mr. Drury: Members of National Defence walk about the grounds of Parliament every day to give some local colour.

Mr. Roy (Laval): This answers my first question.

My second question, Mr. Chairman, is the following: mention was made of a possible deficit amounting to \$172 million. Considering the importance of advertising for the promotion of the product and, even more so, the publicizing of the country, as well as the many commercial missions attached to various departments, has any study been made on the economic benefits of this national and international publicity accorded to next olympic games in Canada?

Mr. Drury: Since the possible deficit of \$172 million would not fall on the shoulders of the federal government and we have received assurance to that effect, we did not undertake such a study. We have not tried to set up any balance, but, as Mr. Roy pointed out, it is obvious that advantages will accrue to Canada from the tourists, the participants and so on.

Mr. Roy (Laval): Then it is difficult to give an exact account of this sum, but if we consider the importance of the publicity and the promotion of Canada, it is obvious that this amount would be enormously reduced if we were to subtract the total benefits resulting from this advertising.

[Texte]

M. Drury: D'accord.

M. Roy (Laval): Bon. Ma dernière question, monsieur le président, c'est peut-être un fait un peu personnel, mais je suis convaincu que le sport est peut-être le meilleur ambassadeur d'unité pour les nations, hier je regardais la partie des Expos à la télévision avec un député de l'opposition officielle, et je pense que depuis cinq ans, c'était la première fois que nous étions d'accord de miser sur les Expos. J'ai alors compris à quel point le sport pouvait être le meilleur ambassadeur d'unité entre l'Ouest et l'Est. Je pense que les Jeux olympiques sont également un excellent ambassadeur pour l'unité des nations.

Le président: Est-ce qu'ils ont gagné?**M. Roy (Laval):** Oui, 7 à 5.**Le président:** Merci, monsieur Roy.**Mr. Epp.****Mr. Epp:** Thank you, Mr. Chairman.

• 1045

I would like to direct my questions to the Postmaster General. Bill C-196 clearly spells out the 20 per cent premium that will be paid on the issuance of postage stamps, 8 cents to 10 cents, but I would like to ask the Postmaster General whether or not he is confusing that.

Mr. Ouellet: Where?

Mr. Epp: The premium on the coin. The Commissioner General of the Olympic Games very clearly stated that no premium whatsoever is to be placed on the sale of these coins. If there is to be a premium would the Postmaster General give us clarification on that and in what amount?

Mr. Ouellet: I am sorry, I am not in a position to confirm or deny the words that you are putting in the mouth of the Commissioner General.

The Olympic coins will be issued at a premium over face value. This is our intention. There are many reasons for this but mainly to prevent the circulation of coins.

To prevent the circulation of coins: one, Olympic coins will be issued at a premium over face value; two, they will not be placed in circulation as was the case in Germany, as you pointed out, but will be sold in special package; three, coins struck in sterling silver we feel will have a great intrinsic value and if used as legal tender will obviously tend to disappear very quickly; four, coins will only be issued as they are sold, thus eliminating any pressure on the market; five, coins used as legal tender and which stay in circulation, as I explained before, can be measured and counted statistically. An adjustment then could be made in payment to COJO accordingly.

The packaged coins will be sold for \$5.50 or \$11.00 or so. That is what I mean when I say that they will be issued at a premium over the face value.

[Interprétation]

Mr. Drury: Yes.

Mr. Roy (Laval): Good. My last question is perhaps somewhat personal, but I am convinced that sports is probably the best way of fostering goodwill among nations. Yesterday I was watching the EXPO baseball game on television with a member from the official opposition and I think that in the past five years, this was the first time that we were in agreement because we were both rooting for the EXPO's. I realize to what extent sports could bring about a feeling of unity between the east and the west. I think that the olympic games will also be an excellent occasion to encourage a spirit of fraternity of nations.

The Chairman: Did they win?**Mr. Roy (Laval):** Yes, 7 to 5.**The Chairman:** Thank you, Mr. Roy.**Monsieur Epp.****M. Epp:** Merci, monsieur le président.

J'aimerais adresser mes questions au ministre des Postes. Le Bill C-196 indique clairement que le 20 p. 100 des bénéfices qui devront être payés à la distribution des timbres postaux, 8 à 10 p. 100, mais j'aimerais demander au ministre des Postes si oui ou non il se comprend?

M. Ouellet: Où?

M. Epp: Les bénéfices sur les pièces de monnaie. Le commissaire général des jeux olympiques a indiqué clairement que la vente de ces pièces de monnaie ne devra rapporter aucun bénéfice. S'ils sont pour faire des bénéfices, le ministre des Postes pourrait-il nous donner quelques mises au point, et elles seront de quel montant?

M. Ouellet: Je suis désolé, je ne puis confirmer ni nier les mots que vous avez mis dans la bouche du commissaire général.

Les pièces de monnaie olympique seront distribuées à un peu plus de la valeur nominale. C'est notre intention. Il y a plusieurs raisons à cela, mais c'est principalement pour empêcher la circulation de pièces de monnaie.

Pour empêcher la circulation de pièces de monnaie: d'abord, les pièces de monnaie olympiques seront distribuées à un peu plus de leur valeur nominale; deuxièmement, elles ne seront pas en circulation comme ce fut le cas en Allemagne, d'ailleurs vous l'avez mentionné, mais on les vendra en emballage spécial; troisièmement, les pièces de monnaie frappées en argent auront une grande valeur intrinsèque, et si on les utilise comme cours légal, elles disparaîtront très rapidement; quatrièmement, les pièces de monnaie ne seront distribuées que si elles sont vendues, ce qui éliminera toute pression sur le marché; cinquièmement, les pièces de monnaie utilisées comme cours légal et qui resteront en circulation, comme je l'ai expliqué auparavant, peuvent être calculées. Alors on peut faire un ajustement en conséquence pour payer le Comité d'organisation des jeux olympiques.

Les pièces de monnaie emballées seront vendues à \$5.50 ou \$11.00. C'est ce que j'ai essayé de vous expliquer en disant qu'elles seront distribuées à un peu plus de leur valeur nominale.

[Text]

The Chairman: Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, may I refer the Postmaster General to Clause 7 (b) of the bill in which postage stamps and premiums are outlined. Would the Postmaster General or President of the Treasury Board consider a similar clause respecting the issuance of coinage? You have covered the premium question for the issuance of postage stamps but you have not covered it for the issuance of these souvenir coins.

Mr. Ouellet: The reason why it is mentioned here is because this never happened in the past that stamps in Canada have been sold with a plus factor. Now all the coins that we are selling in Canada are selling at a premium. All the RCMP ones are selling for \$3, so it is natural that we do this with the coins, but it has never been done before with stamps. That is why it is specified here that there will be this additional amount for the stamps.

Mr. Epp: Mr. Chairman, then I see no difficulty. Changes could be brought into the proposed act to cover premiums for the sales of coins.

• 1050

Mr. Drury: If, Mr. Chairman, I could intervene here, I think one is talking really about a different premium. One is talking in one case, in the case of the stamps, about the face value or the value of service, 8 cents, and then right on the face of it, a premium plus so many cents, that kind of premium. So the face value of the stamp is 8 cents plus something.

So that stamp will be sold, in spite of the words here, not at a premium; it will be sold at its face value, 8 cents plus 2 cents, what is on the face of it.

When you talk about those stamps as being sold at a premium, they are not. They are being sold at face value.

Mr. Epp: Understandably.

Mr. Drury: When you talk about the coins, we are not selling for face value; we are selling them at something in excess of face value, so one should not confuse these two premiums.

Mr. Epp: Turning that question around, Mr. Chairman, this matter of the ceiling in the issuance of coins, COJO has mentioned numerous times that they have included \$250 million into their budget as the revenue they want to realize from the sale of these coins.

Today it was mentioned quite clearly by our witnesses that the amount of coins to be issued will depend entirely on what revenues COJO wants to realize or how much COJO will need. Could we have an explanation on that?

Mr. Ouellet: I think I had better be very clear on this. There was a misunderstanding. It is not what COJO wants that will settle that.

Mr. Epp: It is what COJO gets. That is what we want to know.

Mr. Ouellet: COJO have come up with a proposition that is known. They want 28 designs and they want a production that will allow them to make revenue to the extent of \$250 million.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, puis-je référer au ministre des Postes l'article 7(b) du projet de loi dans lequel on parle des timbres postaux et des bénéfices. Le ministre des Postes ou le président du Conseil du Trésor verrait-il un article semblable concernant la distribution des pièces de monnaie? Vous avez réglé la question des bénéfices concernant la distribution des timbres postaux, mais vous ne l'avez pas réglée pour les pièces de monnaie souvenir.

M. Ouellet: La raison pour laquelle on le mentionne ici est parce que jamais au Canada on a vendu de timbres avec des bénéfices. Maintenant nous faisons un bénéfice avec les pièces de monnaie que nous vendons au Canada. Celles de la Gendarmerie royale du Canada se vendent \$3, alors il est naturel que nous fassions la même chose avec les pièces de monnaie, mais nous ne l'avons jamais fait auparavant avec les timbres. C'est pourquoi on spécifie ici qu'il y aura un montant supplémentaire pour les timbres.

M. Epp: Monsieur le président, je ne vois aucun problème. On peut apporter des changements au projet de loi pour couvrir les bénéfices de la vente des pièces de monnaie.

M. Drury: Si vous me permettez d'intervenir ici, monsieur le président, je crois que nous parlons d'une prime différente. L'on parle d'une part des timbres, de leur valeur nominale ou de leur valeur de service de 8c. puis, d'autre part, inscrite sur ce timbre, une prime plus tant de cents, soit un genre de prime. Donc la valeur nominale du timbre est de 8c. plus quelque chose.

Donc le timbre sera vendu, malgré les mots qui sont mis ici, et non pas à prime, mais à sa valeur nominale de 8c. plus 2c.

Donc, lorsque vous dites que ces timbres seront vendus à prime, ils ne le seront pas. Mais ils seront vendus à leur valeur nominale.

M. Epp: C'est compréhensible.

M. Drury: Lorsque vous parlez des pièces de monnaie, nous ne les vendons pas à la valeur nominale mais nous les vendons à un prix plus élevé, donc il ne faut pas confondre les deux primes.

M. Epp: Monsieur le président, en ce qui concerne ce plafond pour l'émission des pièces de monnaie, le COJO a mentionné bien des fois qu'il a inclus dans son budget \$250 millions comme revenu devant découler de cette vente des pièces.

Nos témoins ont indiqué clairement aujourd'hui que la quantité des pièces qui seront émises dépendra entièrement des revenus que veut retirer le COJO ou des revenus dont le COJO aura besoin. Pouvez-vous expliquer ceci?

M. Ouellet: Il y a eu une mauvaise interprétation ici: ce n'est pas ce que le COJO demande qui va régler cette question.

M. Epp: C'est ce que le COJO obtient. C'est ce que nous aimerions savoir.

M. Ouellet: Le COJO a fait une proposition qui est connue; il veut 28 dessins et une production qui permette d'obtenir \$250 millions.

[Texte]

This is one set of propositions. We could try this and go along with this, and mint in order to meet these requirements for the 28 designs about 2 million plus coins per design.

We will be studying other possibilities of arriving at the same goal. COJO produced these recommendations on the assumption that that was done in Germany, but it was done for an internal market through very specific circumstances. We are not saying no to this proposition, but we want to get the advice, the opinions of people who are in the field, who are in the marketing business, who are in the coin business, and we will come up with the best proposition to meet this goal.

In other words, we are ready to do our very best to obtain the \$250 million revenue that COJO wants. Is it better to have 28 designs, or is it better to have only 20 designs, or is it better to have only 12 designs? This is something that will have to be decided by experts, and COJO themselves were very frank on this. They said, this is the proposition we are submitting; that does not mean that it is the only proposition possible. This is a document that is there for discussion.

About the selling, I acknowledge the fact that there is some value in making guarantees that there will not be an overflow of coins and I quite appreciate your concern and accept it very well.

I am in a very difficult position at this moment because the act has not been passed. I have not yet been able to get the good advice of all the people that I would like to receive advice from and I will not be in a position to get all this information and advice until the bill becomes law; then we will sit down and find out what the best package is. In other words, is it 12 designs, 28 designs or 40 designs. Within this package, I want to ensure the hon. gentlemen that we will not mint more pieces than the market can absorb. Therefore, it is not COJO who will determine how many coins will be minted, it will be the market itself. We would be silly to mint 5 million pieces for every design if we sell only 1 million; we would be struck with 4 million.

• 1055

A decision has to be taken, firstly on the numbers of designs; secondly, on the numbers of coins that will be minted for every design; and thirdly, an evaluation of the trend of the sales: are we performing well, or were we too pessimistic? You see, it could be both ways. The reason there is some reluctance to put a clear-cut ceiling on it is that we do not know if we are too optimistic or too pessimistic; and it could be both ways.

Mr. Epp: I am not worried about the number and types of coins or designs you are going to be issuing; I am not worried about that. Is the Mint or the Postmaster General's department going to be selling all coins, 100 per cent of the issue, at a premium?

Mr. Ouellet: I am sorry, could you repeat the question?

Mr. Epp: Will the total amount of coins issued, be sold at a premium?

[Interprétation]

C'est là une série de propositions; nous pourrions l'accepter et commander la monnaie de fournir ces 28 dessins, soit environ deux millions de pièces par dessin.

Nous étudierons aussi d'autres possibilités d'atteindre le même but; le COJO a fourni ces recommandations en pensant à ce qui avait été fait en Allemagne mais ceci a été fait pour un marché intérieur et dans des circonstances très spéciales. Nous ne disons pas que nous rejetons cette proposition mais nous voulons avoir l'opinion des personnes éclairées dans ce domaine qui se trouvent dans les affaires de commercialisation dans les affaires de pièces de monnaie et qu'elles nous fournissent la meilleure proposition possible pour atteindre cet objectif.

En d'autres termes, nous ferons de notre mieux pour obtenir ces \$250 millions de revenu que le COJO demande. Vaut-il mieux avoir 28 dessins ou vaut-il mieux n'avoir que 20 dessins ou vaut-il mieux n'avoir que 12 dessins? Ce sont les experts qui en décideront et le COJO s'est montré très franc à ce sujet; il a déclaré qu'il s'agissait là d'une proposition qu'il soumettrait mais que ce n'était pas nécessairement la seule proposition valable. Il s'agit là d'un document qui peut être discuté.

En ce qui concerne la vente, je reconnais qu'il pourrait être bon de s'assurer qu'il n'y aura pas un surplus de pièces de monnaie et je comprends très bien votre inquiétude de ce côté.

Pour le moment, je me trouve dans une situation très difficile parce que la loi n'a pas encore été adoptée. Je n'ai pas encore été en mesure d'obtenir tous les conseils de tous les gens dont j'aimerais recevoir des conseils et je ne pourrais obtenir ces renseignements et ces conseils avant que le bill ne devienne loi; alors nous tâcherons de savoir quelle est la meilleure façon de procéder. En d'autres termes, il faut attendre qu'on choisisse le nombre de dessins, que ce soit 12, 28 ou 40. Je veux assurer l'honorable député que nous ne frapperons pas plus de pièces que le marché ne peut en absorber. Donc, ce ne sera pas le COJO qui déterminera combien il y aura de pièces de frapper mais le marché lui-même. Ce serait ridicule de frapper 5

millions de pièces si nous ne pouvions en vendre que 1 million; il nous en resterait 4 millions sur les bras.

Il faut tout d'abord décider du nombre de dessins; deuxièmement, du nombre de pièces à frapper pour chaque dessin; et troisièmement, évaluer la tendance du marché et des ventes. La raison pour laquelle nous hésitons à mettre un plafond sur le nombre de pièces est que nous ne savons si nous avons été trop optimistes ou pessimistes car on ne peut pas prévoir avec certitude.

M. Epp: Ce n'est pas le nombre ni le dessin des pièces que vous allez mettre qui me préoccupe. Je veux savoir si la monnaie ou si le ministère des Postes va vendre toutes les pièces avec prime?

M. Ouellet: Est-ce que vous pourriez répéter la question?

M. Epp: Est-ce que toutes les pièces de monnaie émises seront vendues avec prime?

[Text]

Mr. Ouellet: Yes, they will.

Mr. Epp: Thank you.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Je voudrais poser quelques questions au début, monsieur le président, sur la question du contrôle des fonds. L'honorable député de Surrey-White Rock a exprimé certaines craintes concernant le contrôle des fonds...

The Chairman: Please, gentlemen. Order.

M. Clermont: La même crainte est exprimée par le député de High Park-Humber Valley et aussi en Chambre, le très honorable député de Prince-Albert a exprimé aussi cette crainte. Monsieur Drury vous nous avez donné des informations à l'effet que le COJO a demandé à la ville de Montréal, à la province de Québec de faire une vérification. Sans doute cette demande a-t-elle été acceptée aux deux paliers de gouvernement, soit par la ville de Montréal et le gouvernement de la province de Québec...

Le président: Monsieur Clermont, je regrette de vous interrompre, mais on m'avise que la réunion convoquée pour 11 h 00 ce matin du Comité permanent de la justice et des questions juridiques dans la pièce 371 aura lieu seulement cet après-midi à 15 h 30 dans la pièce 371. Alors si c'est votre désir de continuer après 11 h 00, libre à vous.

M. Clermont: Est-ce que...

Le président: Je sais que le ministre Drury va être obligé de nous quitter, mais peut-être que M. Ouellet pourrait rester et continuer.

M. Clermont: Monsieur le président, est-ce que vous avez reçu le même renseignement au sujet du Comité des comptes publics?

Le président: Non, monsieur Clermont.

Monsieur Drury, voulez-vous répondre à la question de M. Clermont.

M. Drury: Monsieur le président, j'ai expliqué ce qu'a fait le gouvernement du Québec. Je crois bien que la ville de Montréal est d'accord pour que le vérificateur de la ville agisse comme vérificateur des comptes du COJO. Je ne sais pas si le gouvernement du Québec a accepté que le Vérificateur général du Québec agisse comme vérificateur des comptes du COJO; je sais qu'il y a un comité officiel qui agit comme contrôleur des comptes, un comité des fonctionnaires du gouvernement du Québec qui va agir comme contrôleur des comptes du COJO.

• 1100

M. Clermont: Comme vous nous l'avez dit à différentes reprises, tel que le premier ministre du Canada l'a mentionné en Chambre, il n'est pas question que le gouvernement du Canada contribue directement aux coûts de l'exploitation des Jeux olympiques 1976. Alors, comme vous, monsieur Drury, je me demande comment nous pourrions demander au Vérificateur général du Canada d'aller vérifier les dépenses d'exploitation de COJO? C'est comme si on demandait au Vérificateur général d'aller vérifier les comptes de la province de Québec. En fin de compte, le gouvernement fédéral, au chapitre de la péréquation, fournit à la province de Québec des centaines de millions de dollars et je crois que personne n'a demandé au Vérificateur général d'aller vérifier de quelle manière la province de Québec dépense ses deniers.

[Interpretation]

M. Ouellet: Oui.

M. Epp: Merci.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. I would like to start off with some questions relating to the control of the money. The hon. member for Surrey-White Rock expressed certain fears relating to this matter...

Le président: A l'ordre s'il vous plaît messieurs.

Mr. Clermont: The same view was voiced by the hon. member for High Park-Humber Valley and the member for Prince Albert. Mr. Drury you informed us that COJO requested the City of Montreal and the province of Quebec to audit its accounts. I suppose that this request was accepted by either of the two levels of government.

The Chairman: Mr. Clermont, I am sorry to interrupt you, but I have been informed that the meeting schedule for 11 o'clock this morning of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs in Room 371 will be held this afternoon at 3:30 in the same room. It is up to you to continue past 11 o'clock if you want to.

Mr. Clermont: Have...

The Chairman: I know that Mr. Drury will be obliged to leave us but perhaps Mr. Ouellet can stay on.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, have you received the same information concerning the Public Accounts Committee?

The Chairman: No, Mr. Clermont.

Mr. Drury, would you like to answer Mr. Clermont's question?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I explained what the Quebec government did. I believe the city of Montreal is willing to have the auditor audit the accounts of COJO. I do not know if The Quebec government accepted to have its Auditor General act as auditor for the COJO accounts; I know that there is an official committee which controls the accounts, the committee made up of public servants of the Quebec government which will act as a control for the COJO accounts.

Mr. Clermont: It was repeated to us several times, and the Prime Minister of Canada mentioned it to the House, that the government has no intention whatsoever of contributing directly to the operating expenses of the 1976 Olympic Games. Therefore, like you Mr. Drury, I am wondering how we could ask the Auditor General of Canada to verify the operating expenses of COJO? It would be the same thing as asking the Auditor General to verify the accounts of the Province of Quebec. Because, the federal government as far as péréquation is concerned gives to the Province of Quebec hundreds of millions of dollars and I think nobody has asked the Auditor General to control the way by which these funds are spent.

[Texte]

M. Drury: Monsieur Clermont, je suis d'accord avec vous et à mon avis...

M. Wagner: C'est peut-être une bonne idée pour le Québec.

M. Drury: Ce n'est pas une bonne idée.

M. Clermont: Je m'excuse monsieur Drury, peut-être cela aurait-il été une bonne idée quand l'ancien ministre de la Justice au Québec a acheté le camion blindé!

Une voix: Mais ce n'est pas lui qui l'a acheté!

M. Clermont: Non, mais c'est lui qui était le ministre de la Justice, il s'en est servi!

Une voix: Quel était le montant?

Le président: Messieurs, s'il vous plaît!

M. Clermont: Alors, vous êtes d'accord monsieur Drury?

M. Drury: Oui.

M. Clermont: Ensuite, la commercialisation et la production des pièces olympiques, des timbres, et les produits postaux connexes seront la responsabilité exclusive du gouvernement fédéral.

M. Drury: Sous le contrôle entier du gouvernement fédéral.

M. Clermont: Et seulement le produit net de la vente des pièces de monnaie, des timbres et des produits postaux connexes sera remis à COJO et aucun paiement ne sera fait à COJO sans l'autorisation du ministre des Finances du Canada.

M. Drury: Aucun paiement de ce compte-là, c'est juste, monsieur.

M. Clermont: Ensuite, à chaque année, le Parlement pourra faire l'étude de certaines dépenses, par exemple, si Radio-Canada a besoin de fonds additionnels pour se préparer pour les Jeux olympiques de 1976, la même chose si la Ville de Montréal ou COJO demande à la Société centrale d'hypothèques et de logement de fournir certains fonds à l'intérieur des règlements actuels, le Parlement aura toujours le droit de veto sur ces dépenses-là?

M. Drury: Nous n'aurons pas le droit de fournir de tels services sans l'autorisation du Parlement, il faut avoir des estimations.

M. Clermont: Alors, je me demande de nouveau sur quoi se basent les députés, qui ont manifesté certaine crainte et ont recommandé que le Vérificateur général du Canada aille faire une vérification, sur quoi se basent-ils, dis-je, pour inclure cela dans le bill C-196?

M. Drury: Je suis d'accord, ceci présente quelque difficulté.

M. Clermont: En ce qui vous regarde, monsieur Ouellet, on semble vous critiquer parce que vous n'avez pas été assez explicite au sujet de ce que vous appelez les produits postaux connexes; pourriez-vous nous donner certains renseignements additionnels? Comme vous l'avez mentionné à différentes reprises ce matin, il ne vous était pas possible d'aller de l'avant à fond, parce que vous ne savez pas si le Parlement va adopter le projet de loi, oui ou non, surtout après la menace faite par le député de High Park-Humber Valley, à savoir que s'il n'était pas satisfait des réponses, que vous ou M. Drury nous donneriez, nous pourrions siéger tout l'été. J'ai déjà entendu ces menaces-là, surtout quand nous avons dû à étudier le bill sur la fusion des services armés, dont l'honorable député de Trinity était responsable, nous avons entendu cela de la part des députés du parti dont il est maintenant membre, nous l'enten-

[Interprétation]

Mr. Drury: Mr. Clermont, I agree with you and I think...

Mr. Wagner: It might be a good idea for Quebec.

Mr. Drury: It is not a good idea.

Mr. Clermont: I am sorry Mr. Drury but it might have been a good idea when the former Minister of Justice for Quebec bought the armoured truck!

An hon. Member: But he did not buy it!

Mr. Clermont: No, but he was Minister of Justice and he used the truck!

An hon. Member: How much was it?

The Chairman: Gentlemen please!

Mr. Clermont: So, did you agree, Mr. Drury?

Mr. Drury: Yes.

Mr. Clermont: Then, the marketing and production of Olympic coins, stamps, and other postal products shall be the sole responsibility of the federal government?

Mr. Drury: Under the full control of the federal government.

Mr. Clermont: And only the net benefit resulting from the sale of coins, stamps and other postal products will be given to COJO and no other payment shall be made to COJO without the authorization of the Minister of Finance of Canada.

Mr. Drury: No payments from this account that is exact, sir.

Mr. Clermont: Then, each year, Parliament will consider certain expenses, for instance, if the CBC needs additional funds for the 1976 Olympic Games, or if the City of Montreal or COJO asks the Central Mortgage and Housing Corporation for certain funds within the present rules, Parliament will always have the right to veto these expenses.

Mr. Drury: We will not have the right to provide these services without the authorization of some Parliament, we must have estimates.

Mr. Clermont: Then, I am wondering on what basis the members who have shown a little fear and recommended that the Auditor General of Canada make a verification, on what basis do they want to include this in Bill C-196?

Mr. Drury: I agree, there are certain difficulties.

Mr. Clermont: As far as you are concerned, Mr. Ouellet, it seems you are being criticized for not having given enough explanation concerning what you call the other postal products; could you give us some additional information? As you have mentioned several times this morning, you were not able to give a full explanation because you did not know if Parliament would pass the bill, especially after the trips made by the member for High Park-Humber Valley, who said that if he was not satisfied with the answer given by Mr. Drury or you, we could very well sit all summer. I am familiar with threats, especially when we have to study the bill on the unification of the armed services which had been put forward by the deputy from Trinity, we had heard the same threat from the deputies of the party he is now a member of, and we hear them several times. As far as I am concerned, I cannot commit myself,

[Text]

dons à différentes reprises. En ce qui me regarde, moi, je ne peux pas m'engager comme le député de High Park-Humbdr Valley, à siéger tout l'été. Moi, je suis prêt, si les autres députés sont prêts, à siéger tout l'été. Je m'y engage personnellement. Je ne peux pas engager mes autres collègues. peut-être l'honorable député, avait-il le feu vert de ses collègues pour siéger tout l'été. En ce qui me regarde, monsieur, je ne peux m'engager. Si l'honorable député et ses collègues veulent siéger tout l'été pour nous donner un meilleur bill C-196, je n'ai pas d'objection à le faire parce que je n'ai fait aucun projet de vacances.

• 1105

Je m'aperçois, monsieur le président que ça n'applaudit pas trop fort. Les députés ne doivent pas avoir les mains rouges.

• 1105

Alors, monsieur le ministre des Postes, est-ce que vous pourriez nous donner des renseignements additionnels?

M. Ouellet: Je pense, monsieur le président, que le député Jelinek avait posé trois questions précises. Je pense qu'au cours de la discussion on a pu apporter des éclaircissements à certains de ces points-là de sorte qu'il est maintenant plus satisfait qu'il semblait l'être au début.

Je pense que la question qui concerne la circulation des pièces est extrêmement importante. La question d'une limite de pièces est aussi importante. Et, la question de savoir si on va atteindre cet objectif fixé par COJO est aussi une question importante mais il est difficile d'y répondre. Je pense que tous les députés ici comprendront que c'est vraiment impossible de demander à un ministre ou à des experts du ministère des Finances ou du ministère des Approvisionnements et Services ou du ministère des Postes si l'on vendra le nombre de pièces de monnaie, le nombre de timbres voulu pour apporter les revenus qu'escompte obtenir le COJO. Une chose est sûre cependant, c'est que nous essaierons par tous les moyens possibles d'atteindre ces objectifs. Nous sommes conscients qu'il est important qu'il y ait en place un mécanisme pour assurer, non seulement une large diffusion de ces timbres et de ces pièces de monnaie, mais aussi la vente sur une très large échelle au Canada et à l'étranger de ces pièces commémoratives.

M. Clermont: Voici, monsieur...

M. Ouellet: Vous me parlez d'un sujet précis qui est celui des objets postaux connexes. Je voudrais vous répondre, monsieur Clermont, que lorsqu'on parle dans le projet de loi des objets postaux connexes nous voulons dire par cela des albums de timbres et j'ai apporté des spécimens pour qu'on comprenne bien de quoi il s'agit. Il ne s'agit pas de vendre des broches à dents ni des peignes ou des souliers. Il s'agit de vendre des objets qui sont étroitement reliés aux timbres eux-mêmes. Par exemple, pour le Centenaire du Canada, le ministère des Postes a émis ce petit cadre aide-mémoire qui s'est vendu comme des pains chauds. Je suis convaincu que la majorité des gens ne sont même pas au courant que ceci a été produit à l'occasion du Centenaire.

M. Roy (Laval): Vous devriez en envoyer un exemplaire aux députés.

M. Ouellet: Lorsque l'on parle de produits postaux connexes non pas d'albums qui sont déjà produits par des manufacturiers canadiens, mais d'albums avec des timbres et avec l'histoire de chacun de ces timbres. L'on parle le plus premier jour qui sont émis tous les mois par le minis-

[Interpretation]

as the member from High Park-Humber Valley has done, to sit all summer. I am ready, as the other members are, to sit all summer. I personally commit myself to do it. But I cannot commit my colleagues. Perhaps the honourable member has received approval from his party to sit all summer. As far as I am concerned, sir, I cannot commit myself. If the honourable member and his colleagues want to sit all summer so as to give us a better Bill C-196, I do not object because I do not have any holiday project.

Mr. Chairman, I do not hear many applause. The members do not want to use their hands.

So, Mr. Minister, could you give us additional information?

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I think that Mr. Jelinek asked three precise questions. And I think that the discussion has clarified certain of these points and he seems to be happier now than he was at the beginning.

I know that the question concerning the circulation of coins is extremely important. The question of the limitation of coins is also important. And the question of knowing if we shall reach the goal set by COJO is also important, but very hard to answer. I think all the members here understand that it is really impossible to ask to a minister or to specialists from the Department of Finance, the Department of Supply and Services, or the Post Office, if we will be able to sell enough coins and stamps to supply funds expected by COJO. One thing for sure, however, we will by all means try to reach these goals. We are aware of the fact that it is important to implement an organization that will ensure not only a wide circulation of these coins and stamps, but also the sale on a very large scale in Canada and in foreign countries of these commemorative coins.

Mr. Clermont: Well, sir...

Mr. Ouellet: You are speaking of a very precise subject which is the other postal products. I would like to answer you, Mr. Clermont, but where the bill mentions these products, we are speaking of stamp albums, and I have brought you specimens to show you exactly what it is. It does not mean we want to sell tooth brushes, combs or shoes. The question is selling objects that are closely related to the stamps themselves. For instance, for Canada's centennial, the Post Office Department issued these little plates which were sold with enormous success. I am convinced that the vast majority is not aware that this was sold because of the centennial.

Mr. Roy (Laval): You should send one to each member.

Mr. Ouellet: When we speak of other postal products, we are not referring to albums which are already produced by Canadian manufacturers, but albums with stamps and with the history of each one of these stamps.

[Texte]

tère des Postes mettant en évidence certains timbres canadiens.

Alors, voilà un peu en gros ce dont il s'agit lorsque l'on parle, dans le projet de loi, de produits postaux connexes. Il ne s'agit pas d'enlever à l'entreprise privée un marché qu'elle a déjà, où elle est établie mais il s'agit d'amener certains timbres présentés d'une façon différente pour augmenter les revenus du COJO. Il est clair et net que pour atteindre le chiffre fixé de 10 millions de dollars pour les timbres, il va falloir que l'on fasse plus que vendre seulement des timbres. Il va falloir que l'on vende des produits postaux connexes, c'est-à-dire des plis «premier jour», certains petits «gadgets» concernant les timbres qui vont aider à augmenter les revenus du Comité olympique, et c'est dans cet esprit qu'on a inclus dans la Loi les produits postaux connexes parce qu'on veut essayer d'atteindre cet objectif de 10 millions pour les timbres et la seule façon, pour nous, de le faire, ce sera au moyen des produits postaux connexes.

Le président: Monsieur Clermont, votre temps de parole est écoulé.

• 1110

M. Clermont: En fin de compte, vous avez accordé un peu de temps à d'autres députés, dont...

Le président: Vous avez eu cinq minutes de plus, monsieur Clermont.

M. Clermont: Une seule remarque. Voici, je ne vous demanderai pas la permission, je vais faire comme M. Stevens, je vais parler.

Monsieur le ministre, j'aimerais que vous corrigiez une remarque que vous avez faite. Vous avez dit que vous allez arrêter la production des pièces olympiques si la vente n'est pas bonne. Je crois que cela devrait être corrigé parce que cela figurera au compte rendu. Qu'est-ce que ça veut dire?

Une voix: Que ça ne va pas bien.

M. Ouellet: La production sera en accord avec la demande.

M. Clermont: D'accord, mais auparavant, vous avez dit qu'on arrêterait la production si les ventes ne sont pas bonnes. C'est pour cela que je vous donne...

M. Ouellet: Nous allons nous engager pour un certain nombre, lorsque nous aurons décidé de produire un nombre de dessin pour les pièces de monnaie, on va en produire jusqu'à un maximum, disons de 2 ou 3 millions, mais si, en cours de route, on se rend compte que la demande n'est pas aussi forte, il est sûr qu'il serait inutile de se rendre à la production maximale de 3 millions de pièces. On pourra arrêter à un million.

M. Clermont: Je suis satisfait. Vous allez admettre comme vous dites que si les ventes ne sont pas aussi fortes, plutôt que si les ventes ne sont pas bonnes.

Le président: Merci, monsieur Clermont.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, while we are on this question of striking a balance with respect to the sale of coinage, I wonder if the Minister would indicate whether or not it will be the intention of his department or the responsible minister, or the government, to recall surplus coins?

[Interprétation]

So, this is about the nature of these other postal products which are mentioned in the bill. We do not want to take away from private enterprise a market which they already have, but we want to present certain stamps in a different way so as to increase COJO funding. It is clear that in order to reach the set figure of \$10 million for the stamps we will have to do more than sell only stamps. We will have to sell other postal products, the fact is that «first day issues», certain small budget concerning stamps which will help increase production, and this is why these other postal products are included in the Bill, because we have to reach this goal of \$10 million for the stamps and the only way for us to do it is with the other postal products.

The Chairman: Mr. Clermont, your time has expired.

Mr. Clermont: You have given more time to other members...

The Chairman: I gave you five minutes more, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I have only one remark. I will not ask for your permission, I will do like Mr. Stevens, I will speak.

Mr. Minister, I would like for you to correct a comment you have made. You said you would stop with the production of Olympic coins if the sales were not good. I think this should be corrected because it will be registered. What does it mean exactly?

An hon. Member: That things are not going well.

Mr. Ouellet: Production will be according to demand.

Mr. Clermont: But you said before that production that sales would be stopped if sales were not good. That is why I am...

Mr. Ouellet: We shall commit ourselves to a certain number. When we have decided to produce a certain number of designs we shall produce a maximum, say of two or three millions, but if we realize that the demand is not good enough, it is evident that it would be useless to reach a maximum production of 3 million coins. We could start at a million.

Mr. Clermont: I agree. As you say, if the sales are not as successful as you have predicted, what if the sales are not good.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

M. Forrestall: Monsieur le président, pendant que nous en sommes encore à la question de la vente des pièces, je me demande si le ministre peut nous dire oui ou non si son ministère ou le ministre responsable ou le gouvernement ont l'intention de rappeler les pièces supplémentaires?

[Text]

Mr. Ouellet: As I said previously, in order to avoid any pressure on the market, we do not intend to issue in advance any more coins than are needed. In other words, coins will be issued more or less as they are sold.

Mr. Forrestall: It is a well-known high pressure tactic in the business, in the art of dealing with coins, that you print as many of a series as you can, in order to force people who want to collect to buy more. But the question I am asking you is this.

We are satisfied that there will not be any call on the federal treasury to offset any deficit but, strangely enough, nobody has bothered to tell us how any deficit would be paid. They just say that they will not call on us. But just who is going to pay for it remains a very interesting question, in the event that there is a deficit.

One of the things that concerns some of us and which has nothing to do with the Olympics at all, is this: I wish we had simply and straightforwardly said, without all this circuitous route of getting at a method of funding the Olympics, that it is a Canadian thing, let us do it and give them the money that is required. Let us be honest about it.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Langlois: Mr. Chairman, on a point of order, if the Progressive Conservative Party were to move a resolution in the House for such a thing to be made into a bill, I think we would approve.

Mr. Forrestall: You would?

Mr. Langlois: The onus is on you now. You bring in a resolution in the House.

Mr. Forrestall: And you will agree with us?

Mr. Clermont: You are so brave to make such a comment. That is not what the Right Honourable member for Prince Albert said on that. You are a big man.

• 1115

The Chairman: Please, gentlemen, address yourselves to the Chair. Mr. Forrestall has the floor. Order, please gentlemen.

Mr. Hellyer: There is no motion.

The Chairman: Let us have some order please if we want to carry on with the Minister. Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: We would be delighted to be honest and straightforward with the Canadian people. No question about that.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Forrestall: My concern, Mr. Chairman, is what happens if there is a surplus of coins. Do we recall them? As I read the act, and I may be wrong in this and I ask the Chairman for your direction, Mr. Minister, if we recall the coins does the Canadian Olympic Association or the organizing committee, COJO, in fact benefit from the profit or the difference between the cost of minting, distribution and the face value?

[Interpretation]

M. Ouellet: Comme je l'ai dit auparavant, afin d'éviter toute pression sur le marché, nous n'avons pas l'intention d'émettre à l'avance plus de pièces qu'il n'en faut. En d'autres mots, les pièces seront émises plus ou moins au fur et à mesure qu'elles seront vendues.

M. Forrestall: C'est une tactique connue du monde de la philatélie, que d'imprimer le plus grand nombre de séries possibles, afin de forcer les collectionneurs à en acheter davantage. Mais voici la question.

Nous sommes heureux du fait que vous ne ferez pas appel aux réserves fédérales pour compenser tout déficit, mais, chose étrange, personne ne s'est préoccupée de nous dire comment un déficit éventuel serait comblé. Ils nous ont tout simplement dit qu'il ne ferait pas appel à nous. Mais dans l'éventualité d'un déficit, il serait très intéressant de savoir qui paiera.

Une des choses qui préoccupe certains d'entre nous et qui n'a rien à voir avec les Jeux Olympiques est la suivante: j'aurais aimé qu'on ne prenne pas toutes sortes de chemins pour en arriver à une méthode de financement des Jeux Olympiques, car enfin c'est un projet canadien, et donnons-leur l'argent dont ils ont besoin. Soyons honnêtes à ce sujet.

Des voix: Bravo! Bravo!

M. Langlois: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, si le parti progressiste conservateur proposait une résolution à la Chambre afin qu'une telle chose devienne projet de loi, je crois que nous serions d'accord.

M. Forrestall: Vous le seriez?

M. Langlois: C'est votre tour maintenant. Proposez la résolution à la Chambre.

M. Forrestall: Et vous allez nous appuyer?

M. Clermont: Vous êtes brave de faire un tel commentaire. Ce n'est pas ce qu'a dit le député de Prince-Albert à ce sujet. Vous êtes vraiment fort.

Le président: S'il vous plaît, messieurs. Adressez-vous à la présidence. M. Forrestall a la parole. A l'ordre messieurs.

M. Hellyer: Il n'y a pas de motion.

Le président: Ayons un peu d'ordre si nous voulons donner la parole au ministre. Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Nous voulons être honnête et francs avec le peuple canadien. C'est évident.

Des voix: Bravo.

M. Forrestall: Je crois monsieur le président que nous avons un surplus de pièces de monnaie. Allons-nous les retirer? J'ai lu la loi, et je peux faire erreur et c'est pourquoi je demande au président la permission de demander conseil à M. le ministre, si nous retirons les pièces de monnaie, le Comité d'organisation des jeux olympiques, retirerait-il des bénéfices ou la différence entre le coût de la frappe de la monnaie, la distribution et la valeur nominale?

[Texte]

Mr. Ouellet: As I indicated previously we will issue coins as they are sold and we will be monitoring this very, very carefully, very closely and if in fact what you say happens, we will then make adjustment, and they would be charged to COJO. I find your assumptions very very curious when in the first place you are saying that you are all for the Olympics and you think it will be a success.

Mr. Forrestall: Look, I do not have to remind the Minister, Mr. Chairman, of the experiences we have had at meetings...

The Chairman: If you both speak at the same time it will not be recorded at all.

Mr. Ouellet: My point is that in order to be a success we need the support of the Canadian public. Now if the Conservative Party is all for the games and say so publicly, surely that will help very directly the sales of the coins and by buying coins and by buying stamps the Canadian public will help to finance the games. This is a way that has been suggested in order to allow medium and small countries to host the games. This experiment that is now launched in Canada is an experiment that has never been done before and more and more public around the world feel that only large nations are able to host the games. The Canadian experiment could be very significant in making us realize whether in the future countries smaller than the big five would be able to host the games. I am glad to see that you are ready to support the games.

Mr. Forrestall: That is what I wished the Minister would answer.

Mr. Ouellet: And by doing so you will help the sales of the coins, and there will be no surplus.

Mr. Forrestall: Yes. All right now, Mr. Chairman, the act provides authority for the recall of the coins at any time, yes. If you can deal in hypothetical situations then certainly the Canadian people are entitled to understand what your intention is, albeit it is hypothetical. I am asking you what happens if the high-pressure tactic embraced or embodied in the request or the preliminary proposal in fact does not work? Will you recall the coins under the authority of this act and credit to the Olympic Committee the amount of money that will have to come out of the Canadian treasury to recall these coins? Will that be credited to the Olympic Committee? If that is so, is that not in fact a grant? The purpose in asking the question, Mr. Chairman...

Mr. Ouellet: It would not be.

Mr. Forrestall: ... because I think this is very, very important, is to avoid any confusion in the minds of the public. I would not want to see the Olympics blackened by a colossal blunder or some subterfuge. It would be interesting to ask, for example, who first raised this question of seigniorage. Was it raised by Montreal or just when was it raised? There are many very detailed questions that I think people would like to ask, but could you answer that one specific question?

Mr. Ouellet: My answer is, we will recall the coins but they will not be credit, they will be debit.

[Interprétation]

M. Ouellet: Comme je l'ai indiqué auparavant, nous distribuerons ces pièces de monnaie et contrôlerons leur vente avec beaucoup d'attention, et si ce que vous dites arrivait, nous ferions des ajustements et c'est le Comité d'organisation des jeux olympiques qui en défraierait le coût. Je trouve vos hypothèses bizarres, car vous dites que vous êtes en faveur des jeux olympiques et que vous pensez qu'ils seront un succès.

M. Forrestall: Je n'ai pas à rappeler au ministre, monsieur le président, les expériences que nous avons eues à des séances...

Le président: Si vous parlez tous les deux en même temps, on ne comprendra rien.

M. Ouellet: Je pense que pour qu'ils soient un succès, nous avons besoin de l'appui du peuple canadien. Maintenant si le Parti Conservateur est en faveur des jeux et le dit publiquement, cela aiderait à la vente des pièces de monnaie et en achetant ces pièces de monnaie et ces timbres, le public canadien trouvera que c'est une façon qui a été suggérée pour permettre aux petits pays d'assister aux jeux. L'expérience qui a été tentée au Canada est une expérience qu'on a jamais tentée auparavant et de plus en plus de gens autour de monde croient que ce sont seulement les pays importants qui peuvent assister aux jeux. L'expérience canadienne peut être significative en nous faisant réaliser que les petits pays autant que les cinq grands peuvent assister aux jeux. Je suis heureux de voir que vous êtes prêts à appuyer les jeux.

M. Forrestall: C'est la réponse que j'espérais du ministre.

M. Ouellet: Ainsi, vous aiderez à vendre les pièces de monnaie et il n'y aura pas de surplus.

M. Forrestall: Oui, c'est très bien monsieur le président, la loi peut faire revenir les pièces de monnaie n'importe quand, oui. Si on peut régler des situations hypothétiques alors le peuple canadien a droit de comprendre votre intention, même si elle est hypothétique. Je vous demande ce qui arriverait si la tactique d'oppression se concrétise à la demande ou grâce à la proposition première, et qu'en fait, elle ne fonctionne pas? Rappellerez-vous les pièces de monnaie en vertu de cette loi et créditez-vous au Comité d'organisation des jeux olympiques le montant d'argent qui devra venir du Conseil du Trésor canadien pour rappeler ces pièces de monnaie? Cela reviendrait-il au comité d'organisation des jeux olympiques? S'il en est ainsi, ne pouvons-nous pas considérer cela comme une subvention? Le but de cette question, monsieur le président...

M. Ouellet: C'est impossible.

M. Forrestall: Parce que je crois que c'est très important, nous devons éviter toute confusion. Je ne voudrais pas qu'on raconte des nulleries sur le dos des Jeux olympiques. Il serait intéressant de demander, par exemple, qui le premier a soulevé la question de seigniorage? A-t-elle été soulevée par Montréal où quand au juste a-t-elle été soulevée? Je crois qu'il y a plusieurs questions détaillées que les gens aimeraient poser, voulez-vous répondre à celle-ci?

M. Ouellet: Nous rappellerons les pièces de monnaie mais elle ne seront pas créditées mais bien débitées.

[Text]

• 1120

Mr. Forrestall: How will you get it—the amount of money that you have to . . .

Mr. Ouellet: It will be charged.

Mr. Forrestall: Could you explain how they will be charged?

Mr. Ouellet: Maybe an official from the Department of Finance can answer these detailed questions, if you would allow that, Mr. Chairman.

The Chairman: Very well. We will have the witness, Mr. Brian Champion, come forward.

Mr. Brian Champion (Financial Operations Branch, Department of Finance): Mr. Chairman, the mechanics for the reclaiming of Olympic commemorative coins is this: should they actually enter into circulation and find their way back to the chartered banks, then the government would purchase the coins at their face value.

Some hon. Members: Oh, oh!

Mr. Champion: I have not quite finished yet.

The coins would be melted down and the difference between the value of the silver content and the face value would then be charged back to COJO. In other words, very simply what would happen is that the coins would be reclaimed and so would the profit.

Mr. Forrestall: What about the premium?

Mr. Champion: The premium, I think, is not a consideration, in that, if someone paid, let us say, \$5.25 for a \$5 coin,—to use an example—then decided that they would prefer to use the coin and make a purchase with it, they have then used it at a value of \$5. They absorbed the 25 cents when they purchased it.

Mr. Forrestall: I wish Mr. Rousseau was here because I would like to ask him, Mr. Chairman, how they are going to be able to afford it.

I have some very, very grave reservations, Mr. Chairman, about this but I will not ask any more questions, though I hope we can have demonstrated, without sitting here all summer, Mr. Clermont, the level of the expertise of your advice with respect to coinage, how designs will be called, whether we will have a competition for the design of the stamps or whether this has already been decided, and how COJO will afford it in the —God forbid!—event that you have to recall \$30 million or \$40 million worth of coins.

Mr. Ouellet: I have just told you that we will be monitoring this and will not put ourselves in that position. Let us take the first issue of coins, which could be in the amount of \$2 million or \$3 million, not \$40 million. We will know the reaction of the public right there. This will be closely monitored, closely followed.

You are telling me that you expect this to be a Canadian event; that all the Canadian public should be behind this; that the government should support the games; that the Progressive Conservative Party wants to support the games. Well, all these supports mean that people will do their share to back the games and that there will be no surplus of coins.

[Interpretation]

M. Forrestall: Comment les obtiendrez-vous—le montant d'argent que vous devez . . .

M. Ouellet: On en défraiera le coût.

M. Forrestall: Pouvez-vous expliquer la façon dont on en défraiera le coût?

M. Ouellet: Peut-être, monsieur le président, permettez-vous à un représentant du ministère des Finances de répondre à ces questions.

Le président: Très bien. Je demanderai au témoin, M. Brian Champion de répondre.

M. Brian Champion (Division des opérations financières, ministère des Finances): Monsieur le président, les mécanismes pour la réclamation des pièces de monnaie olympiques sont: elles doivent actuellement entrer en circulation et revenir aux banques à charte, or le gouvernement achèterait les pièces de monnaie à leur valeur nominale.

Des voix: Oh, oh!

M. Champion: Je n'ai pas encore terminé.

Les pièces de monnaie seraient fondues et la différence entre la valeur de l'argent et la valeur nominale va être imputée au Comité d'Organisation des jeux olympiques. En d'autres termes, les pièces de monnaie seraient simplement récupérées ainsi que les profits.

M. Forrestall: A propos des bénéfices?

M. Champion: Les bénéfices, je crois, ne sont pas considérés, si quelqu'un paie, disons, \$5.25 ou \$5 la pièce de monnaie—ceci est à titre d'exemple—et qu'il décide ensuite qu'il préfère utiliser les pièces de monnaie pour faire un achat, il l'a alors utilisée à une valeur de \$5. Ils ont absorbé le 25¢ lorsqu'ils l'ont acheté.

M. Forrestall: J'aimerais que M. Rousseau soit ici parce que j'aimerais lui demander, monsieur le président, comment ils pourront supporter tout ceci.

J'ai certaines restrictions importantes, monsieur le président, à ce sujet, je ne poserai pas d'autres questions, et j'espère que nous serons pas ici tout l'été, monsieur Clermont, avant de savoir quels seront les dessins, si nous devons avoir un concours pour le dessin des timbres ou si on avait déjà pris une décision à ce sujet, le Comité d'organisation des jeux olympiques en aurait-il les moyens—si vous devez faire revenir pour 30 ou 40 millions de dollars, de monnaie.

M. Ouellet: Je viens de vous dire que ceci sera contrôlé et que nous n'en viendrons pas à cela. Prenons la première distribution de pièces de monnaie, qui serait de l'ordre de 2 à 3 millions de dollars, et non de 40 millions de dollars. Nous saurons la réaction des gens à ce moment-là. Cela sera contrôlé de près.

Vous me dites que vous vous attendez à ce que ce soit un événement canadien; que tout le peuple canadien soit en fond de scène; que le gouvernement devrait appuyer les jeux; que le Parti conservateur veut appuyer les jeux. Tous ces appuis signifient que les gens feront leur part pour appuyer les jeux et il n'y aura donc pas de surplus de pièces de monnaie.

[Texte]

Mr. Forrestall: This Canadian government told us they would do nothing to support the games. Now you are doing something in which there is a lot of fear. You see, you create unnecessary and unwarranted fear, throughout the country, by subterfuge.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could I just ask Mr. Champion a quick supplementary?

The Chairman: I am sorry but Mr. Forrestall has the floor.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I would like to answer the remarks made by Mr. Forrestall.

The financing of the games with this plan of coins and stamps is not something new in the world: it has been done in other countries before. To use coins and stamps as a way to finance the games, more or less entirely, and thus allow medium-sized and small nations to host the games, is a new concept. But it is not a concept that has been put forward by the government: it is a concept that has been submitted by COJO officials and by the City of Montreal, that we have accepted and are trying to implement. Therefore, I think the remark that it is the government who put some shadow on the operation is quite un-à propos.

The Chairman: Your time is up, Mr. Forrestall.

• 1125

Mr. Forrestall: That is Mr. Clermont's fault. He took two minutes of my time, Mr. Chairman. I just wanted the final supplementary that Mr. Stevens wanted to ask Mr. Champion. I think probably it is a fairly pertinent one.

Mr. Clermont: It is my fault, Mr. Chairman. Give him two more minutes, and allow him to ask a question suggested to him by Mr. Stevens.

The Chairman: Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: I have already put into the record that this is a supplementary, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman . . .

The Chairman: If we did not have interruptions this would be easier, and faster, too. Mr. Forrestall, your last question please.

Mr. Forrestall: We cannot rush Mr. Clermont, we have to let him take his time.

I wanted to ask, Mr. Chairman, . . .

Mr. Clermont: You should be the last one to ask questions.

Mr. Forrestall: . . . why there is not, or whether there will, in fact, be a requirement of COJO with regard to a hold-back to meet any possible contingency that might arise in connection with the buy-back of coins? As well, why was it not included in the bill as a requirement? Could we have a bit of response to those two questions, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Champion.

Mr. Champion: A hold-back is contemplated, though no specific formula has been worked out.

[Interprétation]

M. Forrestall: Le gouvernement canadien nous a dit qu'il ne ferait rien pour appuyer les jeux. Maintenant vous faites quelque chose qui apporte beaucoup de crainte. Vous voyez, vous créez une crainte injustifiable à travers le pays, par subterfuge.

M. Stevens: Monsieur le président, puis-je poser à M. Champion une question supplémentaire?

Le président: Je suis désolé, mais M. Forrestall a la parole.

M. Ouellet: Monsieur le président, j'aimerais répondre à M. Forrestall.

Le financement des jeux à l'aide de ces pièces de monnaie et des timbres n'est pas quelque chose de nouveau dans le monde; d'autres pays l'ont déjà fait. La suggestion des pièces de monnaie et des timbres comme moyen de financement des jeux, plus ou moins complètement, est un nouveau concept. Mais ce n'est pas un concept présenté par le gouvernement: c'est un concept soumis par les représentants du Comité d'organisation des jeux olympiques et par la ville de Montréal, que nous avons accepté et que nous essayons de mettre en œuvre. C'est pourquoi, il est injuste de dire que c'est le gouvernement qui jette de l'ombre sur l'opération.

Le président: Votre temps est terminé, monsieur Forrestall.

M. Forrestall: C'est la faute de M. Clermont. Il a pris deux minutes de mon temps, monsieur le président. Je ne voulais que demander la question supplémentaire que M. Stevens voulait poser à M. Champion. Et je crois que c'est une question assez importante.

M. Clermont: C'est ma faute, monsieur le président. Donnez-lui deux minutes supplémentaires, et permettez-lui de poser la question que voulait poser M. Stevens.

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Forrestall: On a déjà enregistré que c'est une question supplémentaire, monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président . . .

Le président: S'il n'y avait pas d'interruption, ce serait plus simple et plus rapide également. Monsieur Forrestall, votre dernière question s'il vous plaît.

M. Forrestall: Nous ne devons pas hâter M. Clermont, il faut lui laisser prendre son temps.

Je voulais demander, monsieur le président, . . .

M. Clermont: Vous devriez être le dernier à poser des questions.

M. Forrestall: . . . pourquoi il n'y a pas, ou plutôt s'il y aura, des précisions concernant le rachat de pièces? De même, pourquoi n'a-t-on pas mis ces précisions dans le bill? Pourrais-je avoir une réponse à ces deux questions, monsieur le président?

Le président: Monsieur Champion.

M. Champion: On prévoit une certaine retenue, mais aucune formule précise n'a encore été mise sur pied.

[Text]

Number two, why it was not included in the original legislation: I am afraid I cannot answer that question. I am not an expert on the drafting of law, but I believe it is a mechanical item that would flow out of the actual arrangements between COJO and the federal government.

Mr. Forrestall: Then you have no idea of the level?

Mr. Champion: I have some ideas of what might be appropriate.

Mr. Forrestall: The point being that, if they have spent the money, how can they give it back?

Mr. Champion: That is right.

Le président: Mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Merci, monsieur le président.

Je dois poursuivre d'un pas l'idée exprimée clairement par le ministre qu'il y a dans cette aventure un aspect expérimental. Pourrais-je demander, monsieur le président, si le ministre sait combien de pays confédérés ont reçu les Jeux olympiques au cours de leur siècle d'existence?

M. Ouellet: Oh là, là...

Mlle Bégin: S'il ne le sait pas, pourrait-il nous fournir la réponse une autre fois?

M. Ouellet: Il faut refaire l'historique des Jeux olympiques et voir quels sont les pays semblables au Canada qui ont eu les Jeux. On pourra vous répondre, peut-être, à la séance de demain matin.

Mlle Bégin: J'ajouterais au sens de cette question par une autre. Combien n'ont pas financé les Jeux dans la ou les villes choisies de leur pays?

Je vais passer à la deuxième partie de ma question. Je me réfère ici à l'éléphantisme dont le budget de l'Expo a jadis souffert et qui a suscité, je pense, bon nombre des craintes que nous voyons aujourd'hui, quant à la participation fédérale aux Jeux olympiques de 1976.

Je n'ai pas les lettres patentes du COJO désigné ici sous le nom de Société des Jeux olympiques. Puis-je vous demander si les documents définissant le COJO contiennent de façon claire, une idée du moment où le COJO cessera d'exister comme personne morale, constituée en corporation, sous la province de Québec?

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, on a ici les lettres patentes constituant le Comité organisateur des Jeux olympiques de 1976 ayant son siège social à Montréal. Cela a été enregistré le 20 septembre 1972, mais dans les lettres patentes, il n'est pas mention de la date de dissolution, et je pense que lorsque l'on constitue une organisation on n'a pas l'habitude d'indiquer la date à laquelle cette organisation va s'éteindre, mais...

M. Langlois: C'est comme le mariage, monsieur le ministre.

M. Ouellet: Il est à prévoir qu'il y aura dissolution de ce Comité après les jeux.

Mlle Bégin: Je pense, monsieur le président, que M. le ministre a compris que derrière ma question se posait évidemment le problème de l'élasticité de la durée d'une telle société en regard direct avec le projet de loi sous étude et le paiement éventuel du déficit qui se poserait peut-être à la fin des opérations des Jeux. Je vous remercie.

[Interpretation]

Deuxièmement, pour quelle raison cela n'est pas compris dans le bill: je regrette mais je ne peux répondre à cette question. Je ne suis pas un spécialiste dans la rédaction de bills, mais je crois que c'est une situation qui découle des accords entre le COJO et le gouvernement fédéral.

M. Forrestall: Donc, vous n'avez aucune idée du niveau?

M. Champion: Je pourrais proposer quelque chose.

M. Forrestall: Le problème étant que, s'ils ont dépensé l'argent, comment le redonner?

M. Champion: Exact.

The Chairman: Miss Bégin.

Miss Bégin: Thank you, Mr. Chairman.

I am of the same mind as the Minister said, I must say this venture has an experimental aspect. Could I ask, Mr. Chairman, if the Minister knows how many confederate countries that had the honour of presenting the Olympic Games?

Mr. Ouellet: ... Oh, oh ...

Miss Bégin: If he does not know, could he give us the answer next time?

Mr. Ouellet: We must read the history of the Olympic Games to know which are the countries similar to Canada that have had the games. We will perhaps be able to answer you at tomorrow morning's meeting.

Miss Bégin: Continuing in the same line, I have another question. How many countries did not finance the games?

Now, I come to the second part of my question. I am referring here to the gigantic proportions of the Expo budget, and which contributed to create the fear we are now expressing today, concerning the federal contribution to the 1976 Olympic Games.

I do not have here the letters patent of COJO, described under the name of Société des Jeux Olympiques. But could I ask you if the documents describing COJO clearly specify the moment when COJO will cease to exist as a moral person, constituted into a corporation, in the province of Quebec?

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, we have here the letters patent constituting the Comité organisateur des Jeux olympiques of 1976, with its head office in Montreal. This was registered on September 20, 1972, but the letters patent do not mention the dissolution date, and I think that when an organization is constituted, it is not standard procedure to indicate the date this organization will cease to exist, but...

Mr. Langlois: It is like marriage, Mr. Minister.

Mr. Ouellet: This Committee will probably be broken up after the games.

Miss Bégin: I think, Mr. Chairman, that my question imputed obviously the problem of the elasticity of the term of such a society as really directly related to the bill which is being studied and the eventual payment of the deficit, if I may, at the end of the games. Thank you.

[Texte]

M. Ouellet: Je pourrais répondre à l'honorable député qu'il est bien clair dans notre projet de loi que nous émettrons des timbres et des pièces de monnaie pour les années 1973, 1974, 1975 35 1976. Nous n'avons pas le pouvoir d'émettre quelque timbre ou quelque pièce de monnaie pour les Jeux olympiques de 1976, après l'année 1976. Par ailleurs, vous vous inquiétez de ce qui surviendra après, je peux vous donner comme exemple la création d'un comité, à Munich, qui a charge de l'administration des installations olympiques à Munich. C'est une corporation privée qui continue à administrer le site olympique et les différents établissements olympiques sur le site même des jeux à Munich. Mais les autorités gouvernementales fédérales ne sont plus impliquées.

Le président: Merci, mademoiselle Bégin. Monsieur Hellyer.

Mr. Hellyer: Mr. Chairman, is it correct to conclude from what the Minister has said that...

Mr. Mather: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Mather, on a point of order.

Mr. Mather: I guess I misunderstood, I thought the Committee was going to sit until 11.30. What is it to be?

The Chairman: There was no set time. If you want to set a time for adjourning, it is up to the members. I am in your hands.

Mr. Mather: We meet again this evening do we not?

The Chairman: We meet tonight and tomorrow morning.

Mr. Ouellet: I want to make it clear to members of the Committee that I was informed there would be a sitting this afternoon and I arranged my schedule to be here this morning and this afternoon. Unfortunately, I will not be able to be at the disposal of the Committee tonight.

I understand the Committee wished to hear as a witness, Mr. Hunter, the Master of the Mint; he will be at your disposal tonight. I do not know whether Mr. Drury will be able to come back tomorrow. If the Committee feels there is a need for another session with me, I will be quite happy to come back next week.

The Chairman: Mr. Hellyer.

Mr. Hellyer: Mr. Chairman, through you to the Minister, is it correct to conclude that the government does not have a precise plan for the sale and distribution of the coins?

Mr. Ouellet: There is no plan approved and established. There are very precise options that we have but nothing is finalized because we do not have the authority.

Mr. Hellyer: Well, it is not unheard of to make plans before legislative approval is given.

Could the Minister say who the agents will be in Canada?

Mr. Ouellet: We do not know.

[Interprétation]

Mr. Ouellet: I could answer the hon. member that obviously, in our bill, we will issue some stamps and that we will put into circulation some kind for the years 1973, 1974, 1975 and 1976. We are not entitled to issue some stamps or sell coins for the olympic games of 1976 after 1976. Besides, you are concerned that what is going to happen after that. I can give you as example the creation of a committee, in Munich, who is in charge of the administration of the olympic facilities in Munich. This is a private corporation which goes on administrate the olympic site and the various olympic facilities on the very site of the games at Munich. But the federal government is not involved anymore.

The Chairman: Thank you, Miss Bégin. Mr. Hellyer.

M. Hellyer: Monsieur le président, d'après ce que le ministre a dit, est-il juste de conclure que...

M. Mather: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: M. Mather invoque le Règlement.

M. Mather: Je crois que j'ai mal compris. Je pensais que le Comité allait siéger jusqu'à 11 h 30. Qu'est-ce qui en est?

Le président: Il n'y avait pas de temps fixé. Si vous voulez fixer une heure pour adjourner, cela relève des membres. Je m'en remets à vous.

M. Mather: Nous nous réunissons encore ce soir n'est-ce pas?

Le président: Nous nous réunissons ce soir et demain matin.

M. Ouellet: Je veux que les membres de ce comité sachent que j'étais informé qu'il y aurait une réunion cet après-midi. J'ai préparé mon horaire afin de pouvoir être ici ce matin et cet après-midi. Malheureusement, il me sera impossible d'être ici ce soir à ce comité.

Je crois comprendre que le Comité voulait entendre M. Hunter, le directeur de la monnaie. Il sera ici ce soir. Je ne sais pas si M. Drury pourra revenir demain. Si le Comité croit devoir me rencontrer une autre fois, je serais très heureux de revenir la semaine prochaine.

Le président: Monsieur Hellyer.

M. Hellyer: Monsieur le président, d'après vous et le ministre, est-il juste de conclure que le gouvernement n'a pas de plan précis pour la vente et la distribution des pièces de monnaie?

M. Ouellet: On n'a pas à prouver ni à établir un plan. Nous avons des options très précises. Cependant rien n'est encore définitif parce que nous n'avons pas l'autorité.

M. Hellyer: Bien, ce n'est pas inouï de préparer des plans avant qu'il ne soit approuvé par l'autorité.

Le ministre pourrait-il dire quels seront les agents au Canada?

M. Ouellet: Nous ne savons pas.

[Text]

Mr. Hellyer: Will it be the chartered banks?

Mr. Ouellet: We hope the banks will collaborate on this. Whether it will be exclusively the banks or private dealers involved, we do not know yet. Possibly the post office could be used as a place where coins could also be bought; the stamps would be offered in all our philatelic postal outlets.

However, we have a definite plan to involve the banks. COJO has told us that they have received very positive replies from the banks so far.

Mr. Hellyer: Would you contemplate having confectionery or souvenir stores sell the coins?

Mr. Ouellet: It is possible, yes.

• 1135

Mr. Hellyer: But you are not in a position to tell us the price at which they will be sold?

Mr. Ouellet: The coins?

Mr. Hellyer: Yes.

Mr. Ouellet: We are hoping to have a markup of at least 10 per cent. I was talking previously of \$5 coins being sold for \$5.25, and \$10 coins selling for \$11, that is figures. I feel that the person we shall appoint as director of marketing and who, in fact, will be putting into action the entire plan, will be better qualified to answer these questions.

Mr. Hellyer: Is that person here today?

Mr. Ouellet: No, we have not hired such a person as yet, because we have not the authority to do so.

Mr. Hellyer: Do you know who it will be?

Mr. Ouellet: No. Six or seven people are potential candidates for this position. They are people who have been referred to by COJO, by the Department of Finance, or by some private enterprise interested in the sale and marketing of the coins and stamps.

Mr. Hellyer: What commission will be given your agents for selling the coins?

Mr. Ouellet: Again, this decision has to be taken through discussion and mutual agreement with the various agents. I could vary in different parts of the world—it could be different in Asia, it could be different in Europe. It depends on the volume of coins these agents are ready to handle.

Mr. Hellyer: But if you make the commission much higher outside Canada, then it would pay Canadian dealers to buy in bulk from outside agents.

Mr. Ouellet: This is something that we shall make sure will not occur. We shall make an effort to prevent that kind of thing.

Mr. Hellyer: What margin of profit do the Minister's advisers suggest will be necessary to sell the volume the government is hoping for?

Mr. Ouellet: I shall be very frank with you. As time goes by it is becoming more and more difficult for COJO to make a large profit, because, as you know, the price of sterling is jumping. And the more it increases, the less money there will be left for COJO. We feel that, to obtain the \$250-million goal submitted by COJO, the sale will have to be in the vicinity of \$420 to \$450 millions.

[Interpretation]

M. Hellyer: Est-ce que ce sont les banques à charte?

M. Ouellet: Nous espérons que les banques collaboreront à ce sujet. Cependant, nous ne savons pas encore si ce ne seront que les banques ou des commerçants particuliers. Il est possible qu'au bureau de poste, on puisse se procurer des pièces de monnaie; on offrirait les timbres dans tous nos comptoirs postaux.

Cependant, nous avons un plan défini afin de faire collaborer les banques. Le COJO nous a dit que jusqu'ici il a reçu des réponses très positives de la part des banques.

M. Hellyer: Songez-vous à permettre aux magasins ou aux boutiques du souvenir de vendre des pièces de monnaie?

M. Ouellet: Oui, c'est possible.

M. Hellyer: Mais vous n'êtes pas capable de nous dire le prix auquel on les vendra?

M. Ouellet: Les pièces?

M. Hellyer: Oui.

M. Ouellet: Nous espérons une élévation de prix d'au moins 10 p. 100. J'ai déjà parlé de pièces de \$5 qui seraient vendues à \$5.25, et de pièces de \$10 qui seraient vendues à \$11, mais ce sont des chiffres. Je crois que la personne que nous nommerons directeur de la commercialisation et qui, en fait, mettra en œuvre le plan, sera plus qualifiée pour répondre à ces questions.

M. Hellyer: Cette personne est-elle ici aujourd'hui?

M. Ouellet: Non; nous ne l'avons pas encore embauchée, car nous n'avons pas encore les pouvoirs de le faire.

M. Hellyer: Savez-vous qui aura la position?

M. Ouellet: Non. Il y a six ou sept candidats possibles. Ce sont des gens qui nous ont été conseillés par le Comité d'organisation des Jeux olympiques, par le ministère des Finances, ou par des entreprises privées intéressées à la vente et à la commercialisation des pièces et timbres.

M. Hellyer: Quelle commission donnerez-vous aux agents qui vendront des pièces?

M. Ouellet: Là aussi, il faudra discuter avant de prendre la décision et en arriver à des ententes avec les différents agents. Cela pourra varier selon les différentes parties du monde. Ce ne sera peut-être pas la même chose en Asie et en Europe. Tout dépend du volume de pièces que ces agents sont prêts à recevoir.

M. Hellyer: Mais si vous donnez une commission plus élevée hors du Canada, les vendeurs canadiens auront avantage à acheter en gros les agents qui sont hors du pays.

M. Ouellet: Nous devons nous assurer que cela ne se produira pas. Nous nous efforcerons d'empêcher que de telles choses se produisent.

M. Hellyer: Quelle est la marge de profits que les conseillers du Ministre croient qu'il sera nécessaire d'avoir pour vendre le volume que le gouvernement espère?

M. Ouellet: Je serai très franc avec vous. Plus le temps passe, plus il devient difficile pour le COJO de faire beaucoup de profits, car, comme vous le savez, le prix de l'argent monte. Et plus il monte, moins il y aura d'argent pour le COJO. Nous croyons que pour atteindre le but de \$250 millions proposé par le COJO, les ventes devront se chiffrer entre \$420 et \$450 millions.

[Texte]

Mr. Hellyer: What is the government's estimate of likely sales?

Mr. Ouellet: As you know, there have been conflicting reports on this; I suppose expert opinion could work both ways.

A document has been prepared and, I think, has been tabled in the House on the first-hand evaluation made by our experts within the government—by people who are actually in various related departments and who know something about the coin business.

Since this first evaluation was made, in light of some contact made with agents abroad, we can be a little more optimistic than we were in the first place.

Mr. Hellyer: Mr. Drury gave us the impression this morning—without actually saying so—that he would be happy if the sale of coins yielded a profit of \$60 million—a profit sufficiently large to cover the operating budget of COJO. Is that a realistic estimate?

Mr. Jelinek: That is what he said, but that is not the fact.

• 1140

Mr. Ouellet: As you can imagine, it is very difficult to foresee quite accurately how it will go. I repeat what I said before, that there are experts coming with contradictory reports. It could be one way or the other.

Mr. Hellyer: If that estimate turned out to be reasonably accurate, the games could have a deficit of as high as \$350 million. Is that correct?

Mr. Ouellet: If you are asking my personal opinion, I am more optimistic than this. I accepted to play a role in this because I think with a good marketing concept and with a good program of coin and stamps, with a series that have some value and a series that will attract the attention of the public and they will not only buy one issue but they will buy the entire series, we could generate very substantial revenue, and it is toward these goals that I am going.

Mr. Hellyer: I am really appalled, Mr. Chairman, at the lack of precision on the part of the government in its plans to date. I think we are being asked to buy a pig in a poke. I think we are being asked to give a blank cheque on something where the results are totally nebulous. I think it is a lot to ask. Everyone wants the games to be successful, but I do not think anything would reflect on them more than having a deficit of \$200 million or \$300 million, and then requiring us to go through the same kind of procedure that we went through in respect to Expo with respect to how the deficit was to be met. I do not put any credence in the letters from the province and the city that the federal government would not at least be asked to participate in a deficit if one occurred. I think, Mr. Chairman, with deference, that the government should bring before us more precise information and more complete plans than we have yet had before asking us to put our stamp of approval on this bill.

Mr. Ouellet: I think the federal government has responded to COJO's demands, and I could add to what was said by Mr. Drury to the Committee this morning by saying that there is a series of things that will be done by numbers of federal departments in order to support and assist in the taking place of the games in Montreal and in Kingston in 1976. There is a list. You know as well as I do,

[Interprétation]

M. Hellyer: Quel est le chiffre de vente prévu par le gouvernement?

M. Ouellet: Comme vous le savez, il y a eu des rapports contradictoires à ce sujet; je crois que l'opinion des experts est partagée.

Je crois qu'on a préparé et présenté à la Chambre un document concernant l'évaluation faite par des experts du gouvernement, par des gens qui sont reliés à divers ministères et qui en connaissent beaucoup au sujet des pièces de monnaie.

Depuis que cette première évaluation a été faite, à la lumière de certains contacts avec nos agents étrangers, nous pouvons nous permettre d'être un peu plus optimistes que nous ne l'étions en premier lieu.

M. Hellyer: Ce matin, M. Drury nous a donné l'impression, sans réellement le dire, qu'il serait heureux si la vente des pièces de monnaie rapportait un profit de \$60 millions, un profit suffisant pour couvrir le budget opérationnel du COJO. Est-ce une prévision réaliste?

M. Jelinek: C'est ce qu'il a dit, mais ce ne sont pas les faits.

M. Ouellet: Vous concevez facilement qu'il est très difficile de prévoir avec précision comment cela ira. Je répète ce que j'ai dit précédemment, même les experts nous arrivent avec des rapports contradictoires. Ça pourra se passer d'une façon ou de l'autre.

M. Hellyer: Si cette prévision s'avérait raisonnablement précise, il en résulterait un déficit de 350 millions de dollars pour les jeux? Est-ce juste?

M. Ouellet: Si vous voulez savoir mon avis, je suis plus optimiste que cela. J'ai accepté de jouer un rôle dans cette affaire, car je pense qu'avec un bon concept de commercialisation, avec un bon programme de pièces de monnaie et de timbres, avec une série qui a une certaine valeur, une série qui attirera l'attention du public et qui fera qu'ils n'achèteront pas seulement un article, mais qu'ils achèteront la série entière, nous pouvons créer des revenus substantiels, et c'est cela que je vise.

M. Hellyer: Monsieur le président, je suis réellement stupéfait de constater le manque de précision des plans du gouvernement jusqu'à maintenant. Je crois qu'on nous demande d'y aller à l'aveuglette. On nous demande de signer un chèque en blanc pour quelque chose dont les résultats sont absolument obscurs. C'est en demander beaucoup. Nous voulons tous que les jeux aient du succès, mais je crois que rien ne pourrait ternir ces jeux autant qu'un déficit de 200 ou 300 millions de dollars que l'on nous demanderait d'acquitter, de la même façon qu'on l'a fait pour l'Expo. Je ne crois absolument pas aux lettres de la province et de la ville qui nous disent qu'on ne demandera pas au gouvernement fédéral de participer à un déficit, s'il y en avait un. Monsieur le président, je crois que le gouvernement devrait nous apporter des plans plus précis et des renseignements plus complets que ce que nous avons actuellement, avant de nous demander d'approuver ce bill.

M. Ouellet: Je crois que le gouvernement fédéral a répondu aux demandes du Comité d'organisation des Jeux olympiques, et je pourrais continuer dans la même veine que ce qu'a dit M. Drury au comité ce matin, en disant qu'il y a beaucoup de choses qui seront entreprises par des ministères fédéraux afin de soutenir et d'aider la présentation des Jeux olympiques à Montréal et à Kingston en

[Text]

that all the departments are involved in it, and they are numerous, and there are some precise details on the sorts of things that they will be doing. I want to refer you to the speech made by the President of the Treasury Board in the House on second reading . . .

Mr. Hellyer: The Commissioner General, Mr. Chairman—and this is important—made it very clear that he had to have \$260 million from the federal government in addition to that list; \$250 million from the coins and \$10 million from the stamps.

Mr. Ouellet: Yes.

Mr. Hellyer: And in essence the games depend on this, and yet he told us that if the coins were sold at a premium there was no way that kind of money could be realized, in his opinion and in the opinion of the people who were advising him, and yet you tell us this morning that they are going to be sold at a premium. In effect, if he is correct, we are going to find ourselves in a very substantial deficit position from the outset.

Mr. Langlois: Not us, the COJO.

Mr. Hellyer: Us Canadians, because we are all involved in this and we all want to see it come out properly.

The Chairman: That will be your last question, Mr. Hellyer. Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: I could report, Mr. Chairman, that we have taken preliminary steps in order to establish an organization that will work smoothly to produce the types of revenue that COJO expects to get. We cannot guarantee any amount of money because, first we do not know what the response of the Canadian public will be. Second, we do not know the experiments abroad because it will be one of the first times that a country will go abroad to sell coins for Olympic purposes. We will have a marketing branch composed of a director of the branch who will control and supervise all the operations of the marketing. He will be assisted by a person responsible for production. He will be the manager for the program and administration services. We intend to have somebody who will control and supervise the sales and the agencies appointments. We also will have somebody who will be strictly concerned with promotion and advertising. So we have already a set of plans established that could be put into effect automatically after approval of the bill. But some members will be quick to come to us and say that we have not yet passed the bill and you are already hiring people and taking decisions without authority.

Mr. Hellyer: That is what you usually do.

• 1145

Mr. Ouellet: Well, in this case we do not want to do it and we are hoping the bill will be passed as soon as possible. I was very clear on this. It is imperative that the bill be approved as soon as possible if we want to make a success of this program.

We are working in very close consultation with COJO. There have been constant negotiations and discussions with COJO representatives and federal government representatives and so far the plan has worked out pretty well, to the point where it is a matter of having the bill passed

[Interpretation]

1976. Voici une liste. Vous savez aussi bien que moi que tous les ministères sont impliqués, et il y en a beaucoup, et l'on donne beaucoup de détails sur les actions qu'ils entreprendront. Je voudrais vous rappeler de discours fait par le président du Conseil du Trésor à la Chambre, lors de la seconde lecture . . .

M. Hellyer: Monsieur le président, j'ai un point important; le commissaire général a dit très clairement qu'il lui fallait obtenir 260 millions de dollars du gouvernement fédéral en plus de cette liste; 250 millions de dollars grâce aux pièces de monnaie, et 10 millions de dollars grâce aux timbres.

M. Ouellet: Oui.

M. Hellyer: Et en fait, les jeux dépendent de cela, et pourtant il nous a dit que selon lui et selon ceux qui le conseillent, si les pièces sont vendues à prime, nous ne pourrions obtenir un tel profit, et vous nous avez dit ce matin que les pièces seront vendues à prime. En fait, s'il a raison, nous allons nous retrouver avec un déficit très substantiel dès le départ.

M. Langlois: Pas nous, le comité d'organisation des Jeux olympiques.

M. Hellyer: Nous, les Canadiens, car nous sommes tous impliqués, et nous voulons tous que cela se passe bien.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Hellyer. Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, je puis vous dire que nous avons pris les dispositions nécessaires à la création d'un organisme qui travaillera à la production des genres de revenu que le Comité d'organisation des jeux olympiques s'attend d'obtenir. Nous ne pouvons garantir un montant quelconque d'argent, car nous ne savons pas quelle sera la réponse du public canadien. Deuxièmement, nous ne pouvons prévoir ce qui se produira à l'étranger, car ce sera l'une des premières fois qu'un pays ira à l'étranger pour vendre des pièces de monnaie afin de soutenir des jeux olympiques. Nous aurons une division de la commercialisation, dotée d'un directeur, qui contrôlera et supervisera toutes les opérations de commercialisation. Il sera aidé d'un responsable de la production. Il sera le directeur du programme et des services administratifs. Nous avons l'intention de nommer quelqu'un qui contrôlera et supervisera les ventes ainsi que le choix des agences. Il y aura également aussi quelqu'un qui s'occupera uniquement de la publicité. Nous avons donc une série de plans bien établis qui pourront être mis en pratique immédiatement après l'approbation du bill. Mais certains députés s'empresseront de venir nous dire que le bill n'est pas encore adopté, et que nous avons déjà engagé les personnes et pris des décisions, alors que nous n'avions pas de pouvoir.

M. Hellyer: C'est ce que vous faites habituellement.

M. Ouellet: Dans ce cas précis, nous ne voulons pas le faire, et nous espérons que le bill sera adopté le plus tôt possible. J'ai été très clair sur ce point, il est absolument nécessaire que le bill soit adopté très rapidement, si nous voulons que le programme ait du succès.

Nous travaillons en étroite collaboration avec le COJO. Il y a eu des négociations et des discussions constantes avec les représentants du Comité d'organisation des Jeux olympiques et avec le gouvernement fédéral, et jusqu'à maintenant, tout a très bien marché, tellement bien qu'il

[Texte]

to set the ball rolling and have stamps and coins ready for sale in 1973.

Mr. Hellyer: But you still need 20 million people to invest more than \$20 each to make it a success.

Mr. Ouellet: Well, it all depends on the plan that you have, but it could require only two million collectors spending close to \$250 to \$300 each to make the games a success. If you think we are able to find two million collectors in Canada and abroad, then you have it. That is our goal. That is what we are trying to achieve.

The Chairman: Thank you. Mr. Harney.

M. Clermont: J'ai un rappel au Règlement.

Le président: Monsieur Clermont, en rappel au Règlement.

M. Clermont: Jusqu'à quelle heure avez-vous l'intention de siéger cet avant-midi? Habituellement un comité qui commence à siéger à 9 heures et demie, lève la séance à 11 h 00. A l'avenir, lorsqu'on nous fera parvenir des avis de convocation, j'aimerais qu'on nous dise à quelle heure cela va se terminer. Pour ma part, je devrais être à la séance du Comité permanent des Comptes publics sans doute M. Mather devait-il aussi y être. Comme un député nous a laissé entendre que nous pourrions peut-être siéger tout l'été, je ne comprends pas cette hâte. Mais jusqu'à quelle heure allons-nous siéger, monsieur le président?

Le président: Comme j'ai mentionné tout à l'heure, monsieur Clermont, je suis au service du Comité; celui-ci devrait décider à quelle heure la séance doit être levée. Si vous décidez que ce sera à midi, il en sera ainsi.

Mr. Haliburton: Twelve o'clock.

The Chairman: Twelve o'clock?

An hon. Member: I will second that, Mr. Chairman.

The Chairman: Would that be agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, could we also at this time possibly find out when we could have the Postmaster General at the next Committee meeting?

The Chairman: He mentioned that he would not be available until next week because he has other commitments in the meantime. He would have been available this afternoon but we did not schedule any meeting on account of the Standing Committee on Finance sitting this afternoon and many members of this Committee also sit on the Finance Committee. We have scheduled a meeting for tonight at 8.00 o'clock and tomorrow morning at 9.30 o'clock, but the Postmaster General will not be available tonight or tomorrow morning.

Mr. Jelinek: I would suggest to the members of the Committee, Mr. Chairman, that maybe we should cancel or postpone the Friday morning meeting because it is of great importance to us to have the Postmaster General here to clear up quite a few more of the remaining questions that we have. Maybe we should determine now, while the Postmaster General is here, whether we should cancel the Friday morning meeting to a date early next week.

[Interprétation]

ne s'agit plus que de voir l'adoption du bill, pour que l'affaire commence à fonctionner rondement et pour que nous ayons des timbres et des pièces de monnaie en vente en 1973.

M. Hellyer: Mais pour que cela ait du succès, il vous faut encore que 20 millions de personnes consentent à investir plus de \$20 pour chacun.

M. Ouellet: Mais tout dépend du plan que vous avez, les jeux pourraient connaître du succès si seulement 2 millions de personnes dépensaient chacune de \$250 à \$300. Si vous croyez que nous pouvons trouver ces 2 millions de personnes au Canada et à l'étranger, alors vous l'avez. C'est notre but. C'est ce que nous essayons d'atteindre.

Le président: Merci. Monsieur Harney.

Mr. Clermont: On a point of order...

The Chairman: Mr. Clermont on a point of order.

Mr. Clermont: Until when do you intend to sit this morning? Usually a meeting that begins at 9:30 is over by 11 o'clock. In the future, I would like to be told, when we receive notice of a meeting, at what time the meeting will end. As far as I am concerned, I was supposed to be at the meeting of the Public Accounts Committee... Mr. Mather was certainly supposed to be there too. Since a member told us that we may sit during the whole summer I do not understand such a hurry... but Mr. Chairman, until when will be sit?

The Chairman: As I mentioned a few moments ago, Mr. Clermont, I serve the Committee; it is the Committee who should decide when the meeting will end. If you decide that it will be at noon, it will be so.

M. Haliburton: Midi.

Le président: Midi?

Une voix: Monsieur le président, je seconde.

Le président: Est-ce adopté?

Des voix: Adopté.

M. Jelinek: Monsieur le président, pourrions-nous aussi en même temps déterminer quand nous recevrons le ministre des Postes, lors de la prochaine séance du Comité?

Le président: Il a dit qu'il ne pourrait venir avant la semaine prochaine, à cause de certains engagements. Il aurait pu venir cet après-midi, mais nous n'avons pas prévu de séance à cause du fait que le Comité permanent des Finances siège cet après-midi, et que plusieurs membres du Comité siègent aussi sur le Comité des Finances. Nous avons fixé une séance pour ce soir à 20h.00 et demain matin à 09h.30, mais le ministre des Postes ne pourra venir ni ce soir ni demain matin.

M. Jelinek: Monsieur le président, je proposerais aux membres du Comité de canceller ou de remettre à plus tard la séance de vendredi, car il est très important pour nous que le ministre des Postes éclaire les quelques questions qui nous restent. Nous devrions peut-être décider tout de suite, pendant que le ministre des Postes est ici, si nous allons remettre la séance de vendredi matin à une date ultérieure la semaine prochaine.

[Text]

The Chairman: Say, Monday evening at eight o'clock?

• 1150

Mr. Ouellet: I was under the impression that you also wanted to question the President of the Treasury Board, who is, in fact, responsible for the bill. But if it is the feeling of this Committee that it is imperative that I be present, then I will try to change my agenda for tomorrow and be at the disposal of the Committee.

Mr. Hellyer: We are very anxious to have you.

The Chairman: It is agreed, then, that we will have our meeting tomorrow morning and that Mr. Ouellet will be available.

Mr. Ouellet: I will be here tomorrow.

The Chairman: Fine.

Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, that is agreeable to us but I would also like to say that we are interested in having the President of the Treasury Board back for further questioning.

The Chairman: I understand that he is going to be back at 8.00 p.m. tonight.

Mr. Mather: Very good.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Monsieur le président, quand aurons-nous la visite du directeur de la Monnaie royale canadienne?

Le président: Il est ici avec nous. Si vous avez des questions, il sera avec nous à toutes les séances. Et ce soir en particulier il sera noté sur l'avis de convocation comme l'un des témoins.

Mr. Clermont: Je crois que la demande vous avait été faite par M. Hellyer ou bien par le député de High Park-Humber Valley que le directeur de la Monnaie soit ici.

Le président: M. Hunter est ici avec nous depuis le début de la séance et sera présent ce soir comme témoin avec le président du Conseil du Trésor, l'honorable C. M. Drury.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Harney.

Mr. Harney: First, a small point of clarification. When the Postmaster General was talking about 1976 as being the end of the Olympic Games financing effort, did he mean the end of 1976 or the end of the games?

Mr. Ouellet: I said that 1976 would be the last year, according to this bill, for the issuing of stamps and coins.

Mr. Harney: So you could issue stamps and coins until the end of 1976?

Mr. Ouellet: Well, it is very, very doubtful that we will have an issue of stamps or coins after the games have taken place. They will be issued in 1976, but surely, in order to benefit from the large attendance at the games themselves and the generating of all the publicity and so on about the games, our stamps and coins should be issued during the first part of the year.

[Interpretation]

Le président: Disons, lundi soir à huit heures?

M. Ouellet: Je croyais que vous vouliez aussi interroger le président du Conseil du Trésor qui est en fait responsable du bill. Mais si les membres du Comité croient qu'il est nécessaire que je sois présent, j'essaierai alors de changer mon horaire et d'être à la disposition du Comité.

M. Hellyer: Nous sommes très anxieux de vous avoir.

Le président: Il est donc adopté que nous aurons une séance demain matin que M. Ouellet y sera.

M. Ouellet: Je serai ici demain.

Le président: Très bien.

Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, c'est adopté, mais j'aimerais aussi dire que nous sommes intéressés à ce que le président du Conseil du Trésor revienne répondre à d'autres questions.

Le président: Je crois comprendre qu'il doit revenir à huit heures ce soir.

M. Mather: Très bien.

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, when the Master of the Mint visit us?

The Chairman: He is here with us. If you have any questions he will be with us for the whole meeting. In fact, tonight his name will appear on the notice of meetings among the names of the witnesses.

Mr. Clermont: I think it was Mr. Hellyer or the member from High Park-Humber Valley, who asked you to have the Master of the Mint come to the Committee.

The Chairman: Mr. Hunter has been with us since the beginning of the meeting and he will be a witness tonight with the President of the Treasury Board, the hon. C. M. Drury.

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Harney.

M. Harney: D'abord, un simple point à éclairer. Lorsque le ministre des Postes a dit qu'en 1976 serait la dernière année de financement des jeux olympiques, voulait-il dire la fin de 1976 ou la fin des jeux?

M. Ouellet: J'ai dit qu'en vertu du bill, 1976 serait la dernière année où l'on émettrait des timbres ou des pièces de monnaie.

M. Harney: Vous pourriez donc émettre des timbres et des pièces de monnaie jusqu'à la fin de 1976?

M. Ouellet: Voici, il est très peu probable que nous émettions des timbres et des pièces de monnaie après les jeux olympiques. Ils seront émis en 1976, mais, afin de profiter de la nombreuse assistance aux jeux olympiques mêmes et de toute la publicité qui les entourera, nos timbres et pièces de monnaie seront émis pendant la première partie de l'année.

[Texte]

Mr. Harney: But should you be confronted at the end of the games with a rather large deficit, will you not be bending yourselves to making special efforts, following the games, to issue and push stamps and coins?

Mr. Ouellet: Well, if you read Clause 3...

Mr. Harney: It does not say. In other words, this bill would allow you to flog stamps and coins into the next century.

Mr. Ouellet: Coins.

Mr. Harney: Coins, yes. So, there is no terminal date, and we could be trying to peddle these things for a long time.

Mr. Ouellet: In other words, if there were, in 1980, a great demand for the 1973 issue, and as, by our regulations, we are not prohibited from doing it, we could mint...

Mr. Harney: If you could, would you?

Mr. Ouellet: You ask me the question then.

Mr. Harney: No, I have to ask you the question now.

The Chairman: He will still be the Minister then, so you ask him in 1980.

Mr. Harney: Well, it might be somebody else.

So we are left up in the air on that point, as well.

With regard to the coins, particularly, you will be increasing the money supply considerably with the issue of these coins. Let us say that things go well, as you predicted, and you decide to issue more than your progressive \$2 million, then \$3 million, then \$4 million. Things really go well for you, and you issue to the full amount. You will have a considerable effect on the total money supply in Canada, let alone the coinage supply. I understand that this will be effectively an 80 per cent increase in the coinage supply.

Is there an intention on the part of Finance to withdraw or not issue normal coins to balance off this increase in the money supply?

• 1155

The Chairman: Mr. Champion.

Mr. Champion: First of all, the issue of Olympic commemorative coin is not intended to interfere with or displace the normal issue of coinage designed for circulation, the dollar and under a dollar issues. As to the increase in the money supply, if you took, let us say, \$500 million at face, or just to use a figure, this amounts...

Mr. Harney: This is the figure which is more or less before us, in effect.

Mr. Champion: Right.

Mr. Harney: Right.

Mr. Champion: This would amount to about 1 to 1.3 per cent of total money supply, spread over, say, three and a half years. Total money supply, incidentally, is about \$43 billion.

[Interprétation]

M. Harney: Mais si vous étiez confronté après les jeux avec un déficit assez important, ne seriez-vous pas enclin à faire des efforts pour émettre des timbres ou pièces de monnaie?

M. Ouellet: Bien, si vous lisez la clause 3...

M. Harney: Cela ne le dit pas. En d'autres mots, ce bill vous permettrait d'émettre des timbres et des pièces de monnaie presque à l'infini.

M. Ouellet: Des pièces de monnaie.

M. Harney: Oui, des pièces de monnaie. Il n'y a donc pas de date finale, nous pourrions essayer de les colporter pendant longtemps.

M. Ouellet: En d'autres mots si la demande est très grande en 1980 pour les pièces émises en 1973, comme le Règlement ne nous l'interdit pas, nous pourrions frapper de la monnaie...

M. Harney: Si vous le pouviez, le feriez-vous?

M. Ouellet: Vous posez la question.

M. Harney: Non, maintenant je dois vous la poser.

Le président: Ce serait encore lui le ministre, vous pourriez lui demander en 1980.

M. Harney: Bien, ce serait peut-être quelqu'un d'autre.

Ce point reste donc aussi en suspens.

En ce qui concerne particulièrement les pièces de monnaie, l'émission de ces pièces augmentera considérablement le stock monétaire. Disons que les choses vont bien, comme vous l'avez prévu. Vous décidez de mettre plus que 2 millions de dollars, et puis 3 millions de dollars, et puis 4 millions de dollars. Les choses vont vraiment bien pour vous et vous émettez le plein montant. Cela produira des effets considérables sur les réserves d'argent total au Canada, sans compter les réserves de monnaie. Je crois comprendre qu'il s'agira d'une augmentation de 80 p. 100 sur les réserves de monnaie.

Le ministère des Finances a-t-il l'intention de retirer ou de ne pas émettre les pièces de monnaie normales afin d'équilibrer cette augmentation de réserves d'argent?

Le président: Monsieur Champion.

M. Champion: Tout d'abord, le fait d'émettre des pièces de monnaie pour commémorer les Jeux olympiques ne vise pas à intervenir ou de supplanter l'émission des pièces de monnaie qui vont être mises en circulation, le dollar et les pièces de monnaie de moins d'un dollar. En ce qui concerne l'augmentation des réserves monétaires, vous avez dit disons en gros 500 millions de dollars. Seulement pour un premier chiffre, ce montant...

M. Harney: C'est plus ou moins les chiffres que nous avons, en effet.

M. Champion: C'est bien.

M. Harney: C'est bien.

M. Champion: Cela se chiffrerait à environ 1 ou 1.3 p. 100 des réserves monétaires totales, s'étendant disons sur 3½ ans. Incidemment, les réserves monétaires totales sont d'environ 43 milliards de dollars.

[Text]

Mr. Harney: You are talking about deposits and so on. You are not talking about money in circulation.

Mr. Champion: Yes.

Mr. Stevens: Not currency.

Mr. Champion: No, not currency. Money supply I think is the important thing.

Mr. Harney: I think the important thing at the moment is currency in circulation.

Mr. Champion: All right. In any event, looking at it that way and spreading it over three and a half years, it is a relatively insignificant percentage increase in money supply so the monetary impact, even if it were circulating, would be negligible and well within the ability of the Bank of Canada to offset through their ordinary operations.

Mr. Harney: I wonder, Mr. Chairman, if the witness knows how much aid and comfort he is giving to the Social Credit Party in making this statement. They have been advocating this kind of policy for many years.

The Chairman: I do not think he meant it to be political, Mr. Harney.

Mr. Harney: Well, I apologize.

Mr. Haliburton: Completely apolitical.

Mr. Champion: In effect, however, we have to recognize the fact that these coins are not intended to circulate. To the extent that they do not circulate, in effect the Mint is producing a product for sale which is only incidentally money and will have no impact on money supply.

Mr. Harney: I have incidental money in my pocket. It burns a hole through my pocket just like any other kind of money, Mr. Chairman. If we are going to be producing something like \$417 million of coinage I can certainly believe that many, many Canadians will tend to take it as money. I happen to feel, I may be wrong, that the collector value of this money will not be all that great. If you have a small issue then you have a rare item. You are not going to have a rare item in this case, and all you can state is that this money will not be intended for normal circulation, but there is no way of stopping its circulating around.

Mr. Langlois: It is going to be sold at a premium.

Mr. Harney: I would like to get back to this premium matter in a moment.

The Chairman: You had better make it fast, Mr. Harney. It is close to 12:00 o'clock.

Mr. Champion: The coins will be very, very closely monitored. If in fact they enter circulation and find their way back to the chartered banks, as was explained earlier; they would be repurchased and in effect the profit charged back to COJO.

Mr. Haliburton: Would you pay a premium to get them back?

Mr. Champion: No, because if they entered circulation they would circulate at face value and they would be bought back, then, at face value.

[Interpretation]

M. Harney: Vous parlez des dépôts et ainsi de suite. Vous ne parlez pas de l'argent en circulation.

M. Champion: Oui.

M. Stevens: Pas de l'argent en circulation.

M. Champion: Non, pas de l'argent en circulation. Je crois que tout ce qui compte c'est les réserves monétaires.

M. Harney: Je crois que ce qui est le plus important en ce moment est l'argent en circulation.

M. Champion: Très bien. En tout cas, si l'on envisage cela de cette façon, et en l'étendant sur une période de 3½ ans, c'est un taux d'augmentation des réserves monétaires relativement faible. Ainsi, l'impact sur la réserve monétaire, même si elle était en circulation, serait négligeable. De plus la Banque du Canada pourrait très bien compenser grâce aux transactions habituelles.

M. Harney: Monsieur le président, je me demande si le témoin sait combien d'aide et de confort il apporte au parti du Crédit social en faisant ces déclarations. Ils sont en faveur de ce genre de politiques depuis bien des années.

Le président: Je ne crois pas qu'il avait l'intention de favoriser un parti politique, monsieur Harney.

M. Harney: Bien, je m'en excuse.

M. Haliburton: Il n'a aucune tendance politique.

M. Champion: C'est juste. Cependant, nous devons reconnaître le fait que ses pièces de monnaie ne sont pas émises pour être en circulation. Comme ils n'entrent pas en circulation, les directeurs de la monnaie, même produit en vente, qui est par pur coïncidence de l'argent. Cela n'aura pas d'impact sur la réserve monétaire.

M. Harney: Incidemment, j'ai de l'argent dans mes poches. C'est aussi important que tout autre genre d'argent, monsieur le président. Si nous produisons environ 417 millions de dollars de pièces de monnaie, il est très probable, seulement, que bien des Canadiens croiront que c'est de l'argent. Je crois, et il est possible que j'aie tort, que les recettes provenant de cet argent ne seront pas si aisées que cela. Si vous en n'émettez peu, vous aurez un produit qui est rare. Il ne s'agirait pas dans ce cas d'un produit rare. Tout ce que vous pouvez dire est que cet argent ne sera pas destiné à entrer en circulation normale. Cependant il est impossible d'empêcher qu'elle circule.

M. Langlois: On va le vendre avec une prime.

M. Harney: J'aimerais revenir à cette question de primes dans un moment.

Le président: En fait, monsieur Harney, vous feriez mieux de le faire rapidement. Il est près de minuit.

M. Champion: Les pièces de monnaie seront surveillées de très très près. Si en fait ils entrent en circulation et reviennent aux banques à charte, comme nous l'avons expliqué auparavant, ils seront rachetés et en fait les profits reviendront à COJO.

M. Haliburton: Payeriez-vous une prime pour les avoir?

M. Champion: Non. Si elles entraient en circulation, elles seraient considérées comme des valeurs nominales. Et elles reviendraient alors une des valeurs nominales.

[Texte]

Mr. Harney: If they circulate at face value I cannot see anybody paying a premium to buy them.

On this question of sales at a premium, who exactly is going to do the selling of the premium? Will it be the Treasury? Will it be COJO? Will it be dealers or what have you? Can we have from you now, Mr. Postmaster General, a definite statement on this? I will make a statement and you can either affirm it or deny it: the government in any one of its branches will not be selling this coinage at a premium.

Mr. Ouellet: The government will not be selling it?

Mr. Harney: At a premium.

• 1200

Mr. Ouellet: Through this proposed act we are permitting the establishment of a marketing board that would be responsible for the distribution and selling of the coins. I have said previously that we will be signing contracts with agents who will sell the coins abroad and who will sell the coins in Canada. More likely, in Canada our banks will do it primarily, although there is the possibility that some of these coins will be offered through our philatelic counters.

Mr. Harney: But I still have . . .

The Chairman: I am sorry . . .

Mr. Ouellet: Now if you . . .

The Chairman: I am sorry, Mr. Minister; I have an order from the committee to adjourn at 12 o'clock. It is 12 o'clock.

Mr. Harney: I still do not have an answer, though.

The Chairman: I heard the bell.

Mr. Harney: You heard the gun.

The Chairman: He will be back Friday morning and maybe we can get an answer at that time.

Clause 2 allowed to stand.

The Chairman: I understand there are going to be some amendments. May I suggest that you send the amendments to the Clerk ahead of time to get them translated, unless you submit them in both languages.

Mr. Jelinek: We will be probably submitting them in both languages, Mr. Chairman.

The Chairman: Right. Thank you, gentlemen. We stand adjourned until tonight at 8 o'clock, in the same room.

[Interprétation]

M. Harney: Si elles circulaient en tant que valeur nominale, je ne crois pas que quiconque paie une prime pour les acheter.

Sur cette question de vente à primes, qui au juste va vendre la prime? Est-ce que sera le Trésor, est-ce que ce sera la COJO? Est-ce que se seront des marchands ou qui que ce soit? Monsieur le maître de poste générale, pouvez-vous nous faire une déclaration définitive à ce sujet? Je vais dire quelque chose et vous me direz si c'est juste ou non: le gouvernement, dans quelque division que ce soit, ne vendra pas ces pièces de monnaie à primes.

M. Ouellet: Le gouvernement ne vendra pas?

M. Harney: A primes.

M. Ouellet: En vertu de la Loi que nous proposons, nous permettons l'établissement de l'office de commercialisation qui serait chargée de la distribution et de la vente des pièces de monnaie. J'ai dit que nous signerons des contrats avec des agents qui vendront des pièces de monnaie à l'étranger et au Canada. Cependant, il est possible que l'on offre certaines de ces pièces de monnaie à nos comptoirs philatéliques.

M. Harney: Mais j'ai encore . . .

Le président: Je suis désolé . . .

M. Ouellet: Maintenant si vous . . .

Le président: Je suis désolé, monsieur le Ministre. Le Comité m'a donné ordre d'ajourner cette séance à 12 h 00. Il est 12 h 00.

M. Harney: Cependant, je n'ai pas encore reçu de réponse.

Le président: J'ai entendu la cloche.

M. Harney: Vous avez entendu le canon.

Le président: Il reviendra vendredi matin. Peut-être qu'à ce moment-là vous pourrez recevoir une réponse.

L'article 2 est réservé.

Le président: Je crois comprendre qu'il va y avoir des modifications. Puis-je suggérer de faire parvenir ces modifications au greffier à l'avance, afin de les faire traduire. A moins que vous ne me les soumettiez dans les deux langues.

M. Jelinek: Nous les soumettrons probablement dans les deux langues, monsieur le président.

Le président: Très bien. Merci, messieurs. La séance est ajournée jusqu'à ce soir, 20h00 dans la même salle.

EVENING SITTING

• 2016

The Chairman: Order. Tonight we are resuming consideration of Bill C-196, an Act respecting the 1976 Summer Olympic Games, and we are still on Clause 2, which is the general discussion. Appearing tonight is the Hon. C. M. Drury, President of the Treasury Board, and we also have as a witness Mr. Gordon W. Hunter, Master of the Royal Canadian Mint.

SÉANCE DU SOIR

Le président: A l'ordre. Ce soir nous reprenons l'étude du Bill C-196, Loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976, et nous en sommes toujours à l'article numéro 2, c'est-à-dire la discussion générale. Sont présents ce soir, l'honorable C. M. Drury, président du Conseil du trésor, ainsi que M. Gordon W. Hunter, directeur de la Monnaie royale canadienne.

[Text]

We will start the second round of questioning with Mr. Jelinek. There is 10 minutes allotted for the second round.

Mr. Jelinek: Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to put on the record my views on this morning's discussion and statements made by Mr. Clermont about our party's not being for the Olympic Games and not being for Quebec and not being for Montreal. I want to make it clear that we are most definitely for the Olympic Games. We are most definitely for Quebec and for Montreal.

As a matter of fact, in this case we are not even against the government so long as we get things straightened out and find out what the government really is trying to do so far as the financing of the Olympic Games is concerned. I think it is about time that the people of Canada found out exactly where they stood as well.

Mr. Chairman, I would like Mr. Drury to enlarge upon the statements made this morning by Mr. Champion regarding the recall of the coins, and I will just briefly repeat. If I am wrong please correct me, Mr. Champion.

If the coins get back into circulation and if they get back into the mint and the banks, the silver will be melted and the difference between the silver value and the face value will be charged to COJO. I understand that is correct.

Mr. Drury, how is COJO expected to pay back these coins, and how long will COJO exist as a corporation to be able to pay back for the coins that are in circulation? Assuming that the corporation will be dissolved after the Olympic Games, who will be paying back the difference, which is the seigniorage, after the corporation is dissolved?

Mr. Drury: Mr. Chairman, that contingency, we hope, is a rather unlikely one. I think, as indicated this morning, there will be a monitoring process in respect of each issue each year to ensure that the market is not oversupplied—oversold. From our experience in the past, even circulating coins issued in the centennial series have tended to disappear from the market. They get withdrawn from the market by collectors of one sort or another—perhaps amateur—rather than entering more freely into circulation. For coins with a limited supply, the tendency is for these coins to disappear from circulation rather than enter into it. By trying to tailor closely, putting into the market no more than the market will absorb, the likelihood of there being any substantial number of coins entering into circulation, I think, is quite remote.

• 2020

In the event that somebody might try, if I can use the term, to beat the system by buying a lot of these coins, and using them as currency in payment—in effect putting them into circulation—the system described this morning is designed so that this will not be a cost to the banks which, in a sense, control, or are our agents for, handling circulation. The banks will not suffer a loss, nor will the federal exchequer. If there is a loss as a consequence of redeeming these coins at face value from the banking system and reissuing them, the cost of withdrawal—which will be the face value of the coins and the cost of reissue—will be a charge against this special account out of which COJO will be receiving its benefits.

[Interpretation]

Nous allons entamer le deuxième tour avec M. Jelinek. Le temps accordé est de 10 minutes par orateur pendant le deuxième tour.

M. Jelinek: Je vous remercie, monsieur le président.

Premièrement, j'aimerais que figure au procès-verbal les observations concernant le débat et les déclarations faites par M. Clermont insinuant que notre parti s'oppose aux Jeux olympiques, aux frais du Québec et de Montréal. Je veux que l'on sache bien que nous sommes plus que favorables aux Jeux olympiques. Nous sommes plus que favorables au Québec et à Montréal.

En fait, dans cette affaire, nous ne nous opposons même pas au gouvernement en autant que les choses deviennent plus claires et qu'on nous dise ce que véritablement le gouvernement essaie de faire en ce qui concerne le financement de ces Jeux olympiques. Je crois qu'il est temps que la population du Canada sache exactement où nous en sommes à ce sujet.

Monsieur le président, j'aimerais que M. Drury nous donne plus de détails à la suite des déclarations de ce matin de M. Champion concernant le rappel des pièces, et je ne ferai que brièvement répéter ce qui a été dit. Si je fais des erreurs, je vous en prie rectifiez, monsieur Champion.

Si les pièces sont remises en circulation et si elles retournent à la Monnaie royale et dans les banques, l'argent sera fondu et la différence entre la valeur en argent et la valeur nominale sera payée par le COJO. Je crois que c'est bien ainsi.

Monsieur Drury, comment pense-t-on que le COJO va rembourser ces pièces, et pendant combien de temps le COJO existera-t-il en tant que société constituée pour pouvoir rembourser ces pièces qui sont en circulation? En supposant que cette société soit dissoute après les Jeux olympiques, qui paiera la différence, c'est-à-dire le droit de frappe, après la dissolution de la société?

M. Drury: Monsieur le président, nous espérons que cette éventualité n'aura pas lieu. Les émissions seront contrôlées tout les ans de manière à ce que le marché ne soit pas inondé. Nous avons remarqué que même les pièces ordinaires des séries centenaires disparaissent du marché. Quelques collectionneurs, probablement des amateurs, s'y intéressent et elles disparaissent du marché au lieu de circuler plus librement. Les pièces émises en nombre limité demandent à disparaître plus facilement du marché. Le danger d'augmenter trop le nombre de pièces en circulation est très petit si l'on essaie de n'émettre que le volume de pièces que le marché pourra absorber.

Si jamais quelqu'un voulait tirer profit de ce système en achetant un grand nombre de ces pièces pour les utiliser comme monnaie courante, c'est-à-dire en les mettant en circulation, le schéma qui a été décrit ce matin prévoit que cela ne sera pas aux dépens des banques qui contrôlent dans un certain sens la circulation de la monnaie étant nos agents. Ni les banques, ni le trésor public ne subiront de pertes. Si jamais il résultait des pertes de l'échange et de la revente de ces pièces pour une banque, celles-ci récupéreraient ses frais des comptes spéciaux du COJO.

[Texte]

The Chairman: Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, the Minister is surely not trying to fool us by comparing the centennial coins, of which I believe approximately \$30 million worth were sold with the projected \$417 million that you, or COJO, or the Treasury Board will be trying to sell to the public at large. There is a great big difference between the centennial coins and the proposed Olympic coin. I know that your answer, and the answer from the COJO people, is that it will be a world market instead of just the Canadian market. But assuming that we shall sell all the \$417 million worth of Olympic coins, that is a great amount of coins that have a big possibility of getting back into circulation.

Again, you did not answer my question by telling me how COJO is going to pay for the coins, after the coins come back into circulation, and after they are melted down. If COJO had money to be able to pay for this difference, surely they would not be needing the coins. But as you know, sir, and as we all know, COJO does not have any money whatsoever, and 80 per cent of its total budget, hopefully, will be coming from the sale of the Olympic coins, therefore, if these coins get back into circulation and back into the Mint to be melted, where is COJO going to get the money to be able to pay back for these coins?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I tried to indicate that this is a rather unlikely hypothesis, namely that large numbers of these coins will enter into general circulation at some future date. I agree that the numbers involved may well be substantially larger, if not in coins, at least in monetary value, than was the case of the centennial coins. I am told some 500 million Centennial coins were issued and these have virtually all disappeared from circulation. That is a lot of coins. Not dollar value but 500 million Centennial coins, and I think each of you have had the personal experience of not seeing many Centennial coins in the change you get. These have disappeared into piggy banks and God knows where but they have disappeared from circulation. I would suggest this indicates a likely trend that where coinage is issued with a limited quantity—and in this case it will be limited to the demands of the numismatic markets both here and abroad—it tends rather quickly to disappear from circulation.

• 2025

I should make clear that money will be paid to COJO as it is earned, if I can use that term, through the sale of coins, through the sale of stamps and the postal related products. Obviously, there will have to be some holdback, still to be determined, to meet contingent liabilities of the kind you describe. It will not be a case of COJO paying back, but of ensuring that on the part of the federal government we do not pay out more than is a surplus above meeting all foreseen and contingent liabilities.

How much that amount should be I do not know. The experience of perhaps two years' issue will be sufficient to determine fairly accurately what is likely to be the number of coins entering into circulation.

Mr. Jelinek: I understand that you would be going for the total value if possible. If there was a demand for the coins you certainly would not be holding back their sale. You or your department came up with a deficit of \$172 million as compared to the COJO budget. If I understand you correctly, sir, you are suggesting that possibly we will

[Interprétation]

Le président: Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Monsieur le président, j'espère que le ministre ne pense pas pouvoir nous leurrer en comparant les pièces du centenaire dont le volume d'une valeur d'environ 30 millions a été vendu avec les pièces valant 417 millions que vous, le COJO ou le Conseil du trésor essaieront de vendre au grand public. Il y a vraiment une grande différence entre les pièces du centenaire et la pièce olympique. Je sais que vous ou les gens du COJO nous répondront que ces pièces seront vendues au marché mondial et non seulement canadien. Si jamais nous réussissons à vendre suffisamment de pièces olympiques pour atteindre ce montant de 417 millions, il faudra s'attendre à ce qu'un grand nombre de ces pièces sera remis en circulation.

Encore une fois, vous n'avez pas répondu à ma question en me disant comment le COJO va payer ces pièces, une fois qu'elles seront remises en circulation pour en être retirées ensuite. Si le COJO avait l'argent nécessaire pour compenser cette différence, il n'aurait pas besoin de ces pièces. Vous savez néanmoins aussi bien que nous que le Comité n'a pas d'argent et espère financer 80 p. 100 de son budget total avec la vente de ces pièces olympiques. Où le Comité trouvera-t-il alors l'argent nécessaire pour rembourser le trésor si les pièces reviennent dans la circulation et doivent être retirées du marché?

M. Drury: Monsieur le président, j'ai essayé de vous montrer que c'est une hypothèse peu probable qu'un grand nombre de ces pièces reviendront sur le marché. Je suis d'accord avec vous pour vous dire qu'il s'agit cette fois-ci d'un montant, peut-être pas d'un nombre de pièces, beaucoup plus important que lors de l'émission des pièces du centenaire. On me dit qu'il y a eu 500 millions de pièces du centenaire de frappées et qu'elles ont presque toutes été retirées de la circulation. C'est beaucoup. Je ne parle pas ici de valeur monétaire, c'est bien 500 millions de pièces du centenaire. Et vous savez tous, pour l'avoir constaté par vous même, qu'il n'y en a pas beaucoup dans la monnaie qu'on vous rend. Ces pièces sont disparues dans des tirelires et dans d'autres endroits; on ne les trouve plus. Il faut en conclure, je pense, que lorsqu'il y a une mise en circulation de pièces sur une base limitée, et dans le présent, il suffira de simplement répondre à la demande des numismates au pays et à l'étranger, les pièces sont retirées très rapidement de la circulation.

Je souligne également que les fonds seront versés au COJO au fur et à mesure, si je puis dire, de la vente des pièces, des timbres et des produits postaux connexes. Il est évident qu'il y aura une part de retenue, elle n'a pas encore été fixée, pour répondre aux obligations du genre de celles que vous décrivez. Il ne sera pas question pour le COJO de rembourser quoi que ce soit; il suffira pour le gouvernement fédéral de voir à ce que les paiements ne dépassent pas les dépenses prévues et imprévues.

Je ne sais pas encore quel montant sera fixé. Je suppose que deux ans après la mise en circulation suffiront pour déterminer d'une façon assez précise le nombre de pièces qui seront finalement diffusées.

M. Jelinek: Je crois comprendre que vous avez l'intention de les mettre en circulation pour la valeur totale dans la mesure où ce sera possible. Si la demande est là, vous ne voudrez certainement pas en restreindre la vente. Vous et votre ministère avez prévu un déficit de 172 millions de dollars comparativement au budget du COJO. D'après ce

[Text]

not have to sell the total amount of coins that will be required to raise \$250 million for COJO. It seems to me, from what you have said now, that you have totally contradicted your previous statements in the House of Commons and other statements which have been made outside of the House or which your department has made.

The Chairman: That would be your last question, Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: I was afraid of that, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, you know, five or ten minutes.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I cannot accept that I have entirely contradicted myself. The federal government has never undertaken to sell \$250 million worth of coins.

Mr. Jelinek: It is \$417 million.

Mr. Drury: The Government of Canada has never undertaken to sell \$417 million nor said that it can or will...

Mr. Jelinek: But yet you came out with this bill which is supporting the sale of that amount of coins. Your department and the government knew well enough that the sale of \$417 million worth of coins was required to support the finance the Olympic Games. With that knowledge you went ahead and gave us this ridiculous bill on which, from page 1 to page 6, there are statements that do not make too much sense.

The Chairman: I am sorry, Mr. Jelinek, I will have to cut you off...

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, one last...

The Chairman: ... unless the Committee agrees that you carry on.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Jelinek: One last question arising from this morning's questioning of Mr. Drury, Mr. Chairman, is on the limit of the \$20. It was not answered. I realize I asked a series of questions with that one in it but I would like to have it answered.

• 2030

Clause 4(1) on page 2 states:

4.(1) Subject to this section, a tender of payment of money in Olympic coins is a legal tender if it is made for payment of an amount not exceeding twenty dollars, but for no greater amount.

That means that anything over \$20 will not become legal tender. I am repeating my question from this morning, sir: How can a clause be put into a bill like this one? In other words, who is going to determine what is legal tender and what is not, when the coins will be exactly the same? This clause specifically states that only the first \$20 from each individual will be legal tender and, above that, it will not be legal tender.

[Interpretation]

que vous dites, maintenant, il y a possibilité que vous ne soyez pas obligé de vendre toutes les pièces pour réunir les 250 millions de dollars nécessaires au COJO. Il me semble que vous faites volte-face ici et que vous dites le contraire de tout ce que vous et votre ministère avez déclaré précédemment à la Chambre des communes et ailleurs.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Jelinek.

M. Jelinek: C'est ce que j'appréhendais, monsieur le président.

Le président: Vous savez que le temps de parole est de 5 ou 10 minutes.

M. Drury: Je ne me contredis pas nécessairement, monsieur le président. Le gouvernement fédéral ne s'est jamais engagé à vendre pour 250 millions de dollars de pièces.

M. Jelinek: C'est 417 millions de dollars.

M. Drury: Le gouvernement canadien ne s'est jamais engagé à vendre pour 417 millions de dollars de pièces et n'a jamais prétendu qu'il pouvait...

M. Jelinek: Cependant, vous présentez le présent projet de loi qui doit amener la vente de pièces pour ce montant. Votre ministère et le gouvernement savez très bien qu'il faudrait vendre des pièces pour 417 millions de dollars afin de pouvoir appuyer et financer les Jeux olympiques. Vous le savez et vous présentez quand même ce projet de loi ridicule, truffé de la page un à six, d'assertions qui ne veulent pas dire grand-chose.

Le président: Je regrette, monsieur Jelinek, je dois vous interrompre...

M. Jelinek: Monsieur le président, une dernière question...

Le président: ... à moins que les membres du comité soient d'accord pour vous permettre de poursuivre.

Des voix: D'accord.

M. Jelinek: Un dernier point concernant la série de questions que j'ai posées ce matin à M. Drury et ayant trait à la limite de \$20. Il n'y a pas eu de réponse à ce sujet. Je sais que j'ai posé plusieurs questions au ministre, mais je voudrais bien obtenir une réponse sur ce point en particulier.

Article 4(1), page 2:

4. (1) sous réserve du présent article, une offre de paiement d'une somme d'argent en pièces des Jeux olympiques à pouvoir libératoire si elle est faite en vue du paiement d'une somme ne dépassant pas \$20, mais ne l'est pas pour une somme supérieure.

Autrement dit, toute somme excédant \$20 n'a pas pouvoir libératoire. Je répète ma question de ce matin, monsieur: comment un tel article a-t-il pu être inséré dans un bill comme celui-là? Autrement dit, qui décidera de ce qui a pouvoir libératoire ou non, alors que les pièces des Jeux olympiques sont identiques? Cet article précise que les premiers \$20 de chaque individu auront pouvoir libératoire, et toute somme excédant \$20 ne l'aura pas.

[Texte]

Mr. Drury: If I understand correctly, Mr. Chairman, under the Coinage Act, which is the parliamentary authorization for the issue and validation of our system of coinage, there is a limit imposed in respect of each coin as to the amount of that particular coin and the total value of that particular coin can be used as legal tender at any one time—I think it is within a 24-hour period, if I remember. This means that you cannot pay a bill of \$100 with 10,000 coppers, 10,000 cents. The man to whom you tender this or offer this in payment can refuse it. Mr. Hunter is helpfully providing me with the Currency and Exchange Act, *Revised Statutes of Canada 1970*, Chapter 39, Section 7(2):

(2) A tender of payment of money in coins specified in subsection (1) is a legal tender

(a) in the case of gold coins, for payment of any amount;

(b) in the case of coins of the denomination of ten cents or greater but not exceeding one dollar, for payment of an amount not exceeding ten dollars, ...

which means that you can offer in payment of a bill or a debt of \$10 or less, payment in dimes, a bag full of dimes, but if the bill is \$11 the man can refuse them because it is not legal tender.

Mr. Jelinek: If I have in my possession \$30 of these coins only \$20 will be legal tender.

Mr. Drury: Within any 24-hour period.

Mr. Jelinek: The other \$10 will not be legal tender?

Mr. Drury: Within that 24-hour period.

The Chairman: Thank you very much.

Monsieur Portelance.

M. Portelance: Merci, monsieur le président. Je crois que depuis ce matin, on a entendu beaucoup de personnes plutôt pessimistes concernant le mode de financement du COJO. Déjà on a assez discuté à ce sujet et je crois bien que la grande majorité d'entre nous est tout à fait d'accord pour que les Olympiques aient lieu au Canada et que ce soit un succès, mais il faudrait être un peu plus optimiste. Bien entendu, tous les Canadiens ont une responsabilité et ils devront coopérer en achetant des pièces de monnaie pour que ce soit un succès. Cela ne s'adressera pas seulement aux Canadiens, d'ailleurs. D'après ce que les deux ministres ont dit ce matin, cette vente aura lieu également en dehors du pays.

Je ne vois pas pourquoi on s'énerve parce qu'on aura à vendre des pièces de monnaie de \$5 et \$10, alors que, je le crois, plusieurs d'entre vous ont reçu des offres semblables pour fêter le millénaire de la monarchie pour une valeur de \$800. Je serais curieux de savoir combien ont été vendues jusqu'à maintenant. Nous aurons tout de même la responsabilité de voir à ce que la promotion de ces pièces de monnaie soit faite d'une manière aussi efficace pour assurer le succès de COJO. Le Comité ne vendra pas les pièces de monnaie. Cela dépendra du gouvernement fédéral. Il faudra trouver une agence capable de mettre sur le marché et de faire la publicité nécessaire pour la vente de ces pièces. J'ai justement une copie des pièces de monnaie en question. J'aimerais demander à M. Hunter, combien de pièces contiennent les pièces de \$10 et de \$5 pour faire une comparaison avec ce que peut valoir un lingot de 1000 grains, qui se vend \$16.

[Interprétation]

M. Drury: Si je comprends bien, monsieur le président, au terme de la Loi sur la monnaie, qui équivaut à l'autorisation pour le Parlement d'émettre et de valider la monnaie canadienne, il y a une limite imposée pour l'utilisation de chaque pièce de monnaie, et la valeur totale d'une pièce en particulier peut avoir pouvoir libérateur n'importe quand dans une période qui, je pense, est limitée à 24 heures. Cela signifie que l'on ne peut pas payer une facture de 100 dollars avec 10,000c. L'homme à qui vous offrez ce mode de paiement peut le refuser. Grâce à M. Hunter, je peux vous citer un article de la Loi sur la monnaie et l'échange. Il s'agit de l'article 7(2) du chapitre 39 des Statuts révisés du Canada 1970:

(2) Une offre de paiement d'une somme d'argent en pièces de monnaie spécifiée au paragraphe (1) a pouvoir libérateur:

(a) dans le cas de pièces d'or, pour le paiement de n'importe quelle somme;

(b) dans le cas de pièces de 10 cents ou plus, mais n'excédant pas \$1, pour le paiement d'une somme d'au plus \$10, ...

ce qui signifie que vous pouvez offrir, pour payer une facture ou une dette de \$10 ou moins, des 10c, un sac plein de 10c, mais si la facture s'élève à \$11, votre créancier peut les refuser, parce qu'ils n'ont pas pouvoir libérateur.

M. Jelinek: Si j'ai en ma possession \$30 de ces pièces des Jeux olympiques, seul les premiers \$20 auront pouvoir libérateur.

M. Drury: Pendant une période de 24 heures.

M. Jelinek: Les autres \$10 n'auront pas pouvoir libérateur?

M. Drury: Toujours pendant cette période de 24 heures.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Portelance.

Mr. Portelance: Thank you, Mr. Chairman. I think that since this morning we have heard many people who were rather pessimistic with regard to the financing of the COJO. Already there has been enough discussion regarding this and I believe that most of us agree that the Olympics must take place here in Canada and be a great success, but maybe we should be more optimistic about the whole subject. Of course, every Canadian has a responsibility and must co-operate by buying Olympic coins so that they will be successful. Besides, these coins will not be sold only to Canadians, according to what the two ministers have said this morning. The coins will be sold abroad too.

I do not understand all that fuss about coins worth \$5 and \$10, while several of us have already been asked to buy coins worth up to \$800 for this celebration of the monarchy. I would be curious to know how many of these coins have been sold until now. Anyway, we will have the responsibility to see that the promotion of these coins be made in an efficient way, so as to assure success for the COJO. The COJO will not sell the coins itself, it will be the responsibility of the federal government. We will have to find an agency who will market and promote these Olympic coins. I happen to have one of these coins. I would like to ask Mr. Hunter how much gold and silver there is in the coins of \$10 and \$5 in order to make a comparison with the value of the Iranian ingot which sells at \$16.

[Text]

The Chairman: Mr. Hunter.

• 2025

Mr. Gordon W. Hunter (Master of the Mint, Royal Canadian Mint): I take it, Mr. Chairman, the question was to compare it with the Iran set that was issued for the 1000th anniversary?

The Chairman: That is right.

Mr. Portelance: They are asking \$16 per ingot. When we are asking \$10, what are we getting?

The Chairman: If you want to be recorded, you will have to introduce yourself and speak into a microphone. If you are conferring with Mr. Hunter, that is different. Mr. Hunter.

Mr. Hunter: I asked Mr. Grant if he had the figures on how much gold and silver there was in the Iranian coins. He mentioned to me that we actually did not set these, although we minted the coins from blanks that were purchased for us. I can get the information on exactly what is in them tomorrow. I am told there were about five of each. I believe there were five gold coins and five silver coins.

The gold in the coins was 916.6 pure; the silver was the same as the silver we are using, 92.5 per cent, but to compare them and to compare the weights I would have to get a comparative table, which I will undertake to get for you.

Mr. Portelance: At least if there is a value to them I am sure some people would like to keep them, and they might be much easier to sell too. When we see that these people can go out and get \$800 for 50 pieces of silver, I do not see why we should be afraid of selling a \$10 bill to anyone who makes a collection of them.

As far as the Montreal administration and COJO is concerned, that is all they ask us to do. The only thing they want is the right to go ahead with the coins, the stamps and the lottery, but we still have the responsibility of making the sale of them. I think this should be our first objective. I hope that everybody around this table is ready to co-operate and will tell that to all their friends.

Unless they have another solution to finance the games, I think we would be quite willing to go ahead with it. It seems to be the only one we have so far before us. I do not think this is the time to stall this bill. We have talked about it long enough, since February 2. We heard in the House from the Prime Minister himself that it is the only thing that COJO asked us to do, and we are going ahead to do it, and I think the sooner the better.

The Chairman: Thank you, Mr. Portelance. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman. I think it should be reported for the record that the first reading of this bill was June 8.

Mr. Portelance: On February 2 the Prime Minister spoke on it in the House of Commons. I have a copy of it here if you want to refer to it. It is not the bill, but this is what he meant at that time...

Mr. Stevens: Mr. Chairman, we have learned a great deal since the Prime Minister's statement in February.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Hunter.

M. Gordon W. Hunter (Directeur de la Monnaie, Agence de la Monnaie royale canadienne): J'imagine que vous voulez faire une comparaison avec les pièces émises en Iran pour célébrer le millième anniversaire?

Le président: C'est cela.

M. Portelance: Le lingot coûte \$16. Qu'obtenons-nous quand nous demandons \$10?

Le président: Si vous voulez que vos paroles soient enregistrées, vous devez vous présenter et parler dans un microphone. Peut-être que vous parliez simplement avec M. Hunter, c'est différent. Monsieur Hunter.

M. Hunter: Je viens de demander à M. Grant s'il est au courant de la teneur en or ou en argent des pièces iraniennes. Il vient de me dire que nous ne l'avons pas déterminé, quoique nous ayons frappé ces pièces à partir de formes achetées pour nous. Je pourrais vous apporter ce renseignement demain. Je crois qu'il y avait cinq pièces en argent et cinq en or.

L'or avait 916.6 grains et l'argent 92.5, c'est-à-dire comme celui que nous utilisons, mais il nous faudrait une table pour pouvoir comparer leur poids et teneur ce que je vais faire.

M. Portelance: Je suis sûr que quelques personnes voudraient les garder si elles ont de la valeur. Elles seront d'ailleurs beaucoup plus faciles à vendre. Pourquoi faudrait-il craindre de vendre un billet de \$10 à un collectionneur quand on voit que ces gens peuvent obtenir \$800 pour 50 pièces d'argent.

C'est tout ce que nous demandent le gouvernement de Montréal et le COJO. Ils veulent simplement le droit d'émettre ces pièces, timbres et billets de loterie, et nous serons responsables de leur vente. Je crois que cela devrait être notre premier objectif. J'espère que vous êtes tous prêts et que vous allez en parler avec vos amis.

A moins de trouver un autre moyen pour financer les Jeux, je pense que nous sommes prêts à l'accepter. Il semble que ce soit notre seule solution pour le moment. Je ne pense pas que ce soit le moment de bloquer ce projet de loi. Nous en parlons déjà depuis le 2 février, c'est assez. Le premier ministre lui-même nous a dit à la Chambre que c'est la seule chose que nous demande le COJO et je pense que le plus vite que nous l'accepterons le mieux ce sera.

Le président: Merci, monsieur Portelance. Monsieur Stevens.

M. Stevens: Merci, monsieur le président. Il faudrait peut-être faire remarquer que la première lecture du projet de loi a eu lieu le 8 juin.

M. Portelance: Le 2 février, le premier ministre en a parlé à la Chambre des communes. J'ai le procès-verbal en main, si cela vous intéresse. Il ne s'agissait pas du projet de loi, mais voici ce qui a été dit à l'époque...

M. Stevens: Monsieur le président, nous avons appris beaucoup de choses depuis la déclaration faite par le premier ministre en février.

[Texte]

If I may continue with my questioning. I was wondering if the Master of the Mint could indicate to us how long it would take them to gear up and to start producing this coinage. Have you taken any initial steps to get ready to issue the coinage?

Mr. Hunter: Yes, we have, Mr. Chairman. We have arranged for space in the Numismatic Section of the Printing Bureau. We were fortunate in that we ordered one extra press for our Numismatic Section, a heavy press that does this size of coin, and we ordered two more for the Winnipeg mint, which were ready and were diverted to Ottawa rather than to Winnipeg, so we are in very good shape; better than we could have hoped for, really, to be in a position to commence when and if we are directed to do so.

• 2040

Mr. Fraser: They must have started last February.

The Chairman: Please; Mr. Stevens has the floor.

Mr. Stevens: Could the Master indicate if he has actually got the coins designed?

Mr. Hunter: There are two designs that have been preliminarily chosen. We had our engravers go ahead with a limited amount of work on them. They have not other than their own time, there has not been a lot of money spent, but these coins, too, will have to be given final acceptance. But it takes a three-month period from the time you start to make a coin to have the dies ready for them, and that is a minimum. So we have gone ahead with two. These may not be the two chosen, but in the event they are, we will have that.

Mr. Stevens: Am I correct in assuming you have two dies ready to go?

Mr. Hunter: Not ready, no, but we are working on the engraving.

Mr. Stevens: You are working on them. Who gave the Mint the green light to go ahead and make these preparations?

Mr. Hunter: I would say that we did it on our own in order that we would be ready.

Mr. Stevens: Did nobody communicate with you that this issue might be coming?

Mr. Hunter: Mr. Grant was our representative on an interdepartmental government committee.

Mr. Stevens: And to whom did he answer?

Mr. Hunter: He answers to me.

Mr. Stevens: Surely somebody for the government side suggested that you might be required to do this issue?

Mr. Hunter: We felt there was a very good chance and, if we were expected to...

Mr. Stevens: Well, did you read about it in the newspapers, or how come you got going to rev up to produce the issue? Who asked you to start revving up?

Mr. Hunter: I believe Mr. Grant, being our representative on the interdepartmental committee, told me about it. He told us the time schedule that they hoped to meet.

[Interprétation]

Puis-je continuer avec mes questions. Je me demande si le directeur de la Monnaie peut nous dire combien de temps il lui faudra avant de pouvoir commencer la frappe. Vous s'êtes-vous déjà préparé à l'émission de ces pièces?

M. Hunter: Oui, monsieur le président. Nous avons libéré de l'espace dans la section numismatique du bureau de la frappe. Heureusement, nous venons de commander une presse supplémentaire pour notre section numismatique, c'est-à-dire une presse lourde qui fait ce genre de pièce, et nous en avons commandé deux autres pour la Monnaie de Winnipeg qui ont été livrées à Ottawa plutôt que là-bas. La situation est donc meilleure que nous n'aurions pu espérer et nous pourrions commencer les travaux dès que l'on nous en donnera la directive.

M. Fraser: Ils ont dû commencer en février dernier.

Le président: S'il vous plaît; M. Stevens a la parole.

M. Stevens: Le maître pourrait-il nous dire s'il a déjà dessiné le modèle des pièces de monnaie?

M. Hunter: On a déjà choisi deux modèles. Les graveurs ont déjà commencé l'ouvrage. On a déjà dépensé beaucoup d'argent, mais ces pièces de monnaie vont recevoir l'accord final, mais vous devez attendre trois mois à partir du moment où vous commencez à faire votre pièce de monnaie avant d'avoir la pièce forgée pour eux, et c'est un minimum. Car nous avons commencé avec deux. Elles ne sont peut-être pas les deux choisis, mais c'est celles que nous avons pris.

M. Stevens: Alors vous auriez deux pièces forgées de prêtes?

M. Hunter: Non, elles ne sont pas prêtes mais nous travaillons la gravure.

M. Stevens: Vous les travaillez. Qui a donné à l'hôtel de la monnaie la permission de faire des préparations?

M. Hunter: Je dirais que nous avons nous-mêmes pris cette initiative de façon à être prêts.

M. Stevens: Personne ne vous a dit que vous seriez obligés de les distribuer prochainement?

M. Hunter: M. Grant était notre représentant au sein d'un comité gouvernemental interdépartemental.

M. Stevens: Et à qui a-t-il répondu?

M. Hunter: Il m'a répondu.

M. Stevens: Il y a sûrement quelqu'un du côté du gouvernement qui a suggéré que vous pourriez faire la distribution.

M. Hunter: Nous avons cru qu'il y avait beaucoup de chance et on s'attendait à ce qu'on...

M. Stevens: Bien, l'avez-vous lu dans les journaux ou pourquoi vous en donnez-vous pour produire ces distributions? Qui vous a demandé de vous en mêler ou emballer?

M. Hunter: M. Grant, étant notre représentant au sein du comité interdépartemental, me l'a dit. Il m'a parlé de l'horaire qu'il devait suivre.

[Text]

Mr. Stevens: Who did he...

The Chairman: Mr. Stevens, please give the witness a chance to answer. You did want his answer did you not?

Mr. Stevens: Yes, but I was wondering if as part of his answer he could say who Mr. Grant got his impression or instructions from?

Mr. Hunter: I would gather he would get them from his fellow members on the interdepartmental government committee.

Mr. Stevens: Nobody at the government level though indicated that perhaps it would be wise for you to make these preparations.

Mr. Hunter: Not to my knowledge.

Mr. Stevens: That is rather interesting.

When was the first date then that you started to make these preparations?

Mr. Hunter: Mr. Grant tells me it was March.

Mr. Stevens: Of this year.

Mr. Hunter, under Clause 11(2)(a) the proceeds less production costs are referred to. Would you estimate for the Committee what you felt the production costs would be in connection with this type of silver coin issue, percentage-wise?

Mr. Hunter: We did an estimate based on silver at the price of \$2.40 an ounce, which it was, I believe, in probably March when we were looking at it. We gave a figure of 30 cents as the cost of manufacture, design, initial delivery, and we had planned at that time to buy strip and do our own blanking and annealing. But we since have found out that we would not have the capacity. We have received several foreign orders in the meantime and the Canadian demand has been substantially up. But this price of 30 cents will still give us the additional we would need to buy the blanks in the annealed form.

Mr. Stevens: When you say 30 cents is that like saying 30 per cent?

Mr. Hunter: No, it is 30 cents per coin. On a \$10 coin the total cost will be 30 cents.

Mr. Stevens: Right. That does not include the silver? How much would the silver cost?

Mr. Hunter: I have the figures here. On the \$5 coin with silver at \$2.40 the silver content would be \$1.81, that is roughly three-quarters of an ounce of silver. On a \$10 coin with silver at \$2.40 the silver content would be \$2.20 which means there is just under an ounce of silver.

• 2045

Mr. Stevens: Am I correct then, Mr. Hunter, in saying that for a \$10 coin, including your costs that you first referred to and the silver content, it would come to \$2.50?

Mr. Hunter: That is correct.

Mr. Stevens: Your production cost would be 25 per cent of the \$10 coin?

[Interpretation]

M. Stevens: Qui a-t-il...

Le président: Monsieur Stevens, je vous prie de donner une chance au témoin de répondre. Vous voulez qu'il vous réponde, n'est-ce pas?

M. Stevens: Oui, mais je me demandais s'il pourrait me dire de qui M. Grant a eu ses instructions?

M. Hunter: Il les aurait reçues de ses confrères du comité interdépartemental.

M. Stevens: Mais personne au niveau du gouvernement ne vous a dit qu'il serait peut-être sage de faire ses préparations.

M. Hunter: Pas à ma connaissance.

M. Stevens: C'est plutôt intéressant.

Quand avez-vous commencé à faire ces préparations?

M. Hunter: M. Grant me dit que c'était en mars.

M. Stevens: De cette année?

Monsieur Hunter, l'article 11 (2) (a) se réfère aux bénéfices des coûts de production plus bas. Pourriez-vous donner une évaluation au Comité concernant les coûts de production relatifs à ce genre de pièces de monnaie en argent, quel en serait le pourcentage?

M. Hunter: Nous avons fait une évaluation basée sur l'argent au prix de \$2.40 l'once en mars. Le coût de fabrication, la conception et la livraison seraient de 30c., et nous avions l'intention à ce moment-là d'acheter nos bandes métalliques et de faire notre propre étampage. Et nous nous sommes vite aperçus que nous ne pourrions le faire. Pendant ce temps nous avons reçu plusieurs demandes de pays étrangers et la demande canadienne a également monté, et ce prix de 30c. pourra ainsi nous permettre d'acheter les blancs de forme détremés.

M. Stevens: Quand vous parlez de 30c. est-ce la même chose que 30 p. 100?

M. Hunter: Non, c'est 30c. par pièce de monnaie. Pour une pièce de monnaie de \$10, le coût total serait de 30 c.

M. Stevens: Exact. Cela ne comprend pas l'argent? Combien coûterait l'argent?

M. Hunter: J'ai les chiffres ici. Pour la pièce de \$5, comme l'argent coûte \$2.40 l'once, le contenu d'argent s'élèverait à \$1.81, à peu près d'argent. Pour la pièce de \$10, à \$2.40 l'once d'argent, il en coûterait \$2.20, ce qui veut dire d'une once d'argent.

M. Stevens: Monsieur Hunter, ai-je raison de dire que pour pièce de \$10, en comptant les frais dont vous avez parlé au début et le contenu d'argent, cela s'élèverait à \$2.50?

M. Hunter: C'est juste.

M. Stevens: Votre coût de production serait de 25 p. 100 de la pièce de \$10?

[Texte]

Mr. Hunter: That is correct.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could Mr. Drury help us with Clause 11(3)(a) appearing at the top of page 6? That refers to:

(a) all administrative, merchandising, distribution, promotion and other costs . . .

Can you give us an estimate on a \$10 coin as to what would be the total costs that might fall under this, Mr. Drury?

Mr. Drury: I cannot, Mr. Chairman. This will be determined by a merchandising committee under the aegis of the Postmaster General. Mention was made this morning of a possible commission which will be, in effect, a selling charge.

Mr. Stevens: What would that possible commission be, Mr. Drury?

Mr. Drury: I have heard no figure mentioned.

Mr. Stevens: Nothing even whispered?

Mr. Drury: I am not in touch with the numismatic trade so I have no idea what the practices are.

Mr. Stevens: You have heard no suggestion of what the commission might be?

Mr. Drury: None.

Mr. Portelance: Have you?

Mr. Stevens: Yes.

The Chairman: Please, Mr. Stevens has the floor.

Mr. Stevens: Mr. Drury, has an estimate ever been suggested to you as to what those costs might be under subclause (a)?

Mr. Drury: No, Mr. Chairman, at least not to me. I feel that one should allow the experts a chance to try to work this out.

Mr. Stevens: We are trying to find the experts.

Mr. Drury: They will establish some form of experience in a field which is relatively new to us, both in the matter of stamps and coins, the foreign field. The mint has already had some considerable experience in the domestic field in the cost of distribution of the Centennial coins. The Post Office likewise has had experience in the cost of distribution of stamps to the philatelic trade. Frankly, I do not know what these practices are.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could Mr. Hunter help us, then. Has any estimate been suggested to you as to how much of a \$10 coin might be absorbed under that subclause (a) I have referred to?

Mr. Hunter: There has never been any suggestion made to me, Mr. Chairman. We have been asked questions, as Mr. Drury mentioned, on what it has cost us to distribute coins. We have never operated through dealers nor have we ever put on much of a publicity or advertising campaign. We have worked from pretty small ads in coin papers and set up a mailing list. I do not think our costs would be of the same nature as would be required for a program like this. Not that they would be so large but they would be larger than ours have been; I have not heard a figure as to what COJO might spend. I would say, too, that

[Interprétation]

M. Hunter: C'est juste.

M. Stevens: Monsieur le président, M. Drury pourrait-il nous aider au sujet de ce qui est dit dans la clause 3a, au haut de la page 6? On y lit:

(a) Tous les frais d'administration, de commercialisation, de distribution, de promotion et autres . . .

D'après cela, pourriez-vous nous donner une précision de ce que sera le coût total pour la pièce de \$10?

M. Drury: Je ne peux pas, monsieur le président. Cela sera déterminé par le Comité de commercialisation sous l'égide du ministre des Postes. On a mentionné ce matin qu'il y aurait peut-être une commission qui serait en fait un frais de vente.

M. Stevens: Monsieur Drury, cette commission serait de combien?

M. Drury: Je n'ai pas entendu parler des chiffres.

M. Stevens: Pas même un murmure?

M. Drury: Je ne suis pas en contact avec les numismates, je ne sais donc pas quelles sont les coutumes dans le domaine.

M. Stevens: Vous n'avez entendu personne faire de prévision sur la commission en question?

M. Drury: Personne.

M. Portelance: Ah oui?

M. Stevens: Oui.

Le président: S'il vous plaît, M. Stevens a la parole.

M. Stevens: Monsieur Drury, personne ne vous a jamais parlé de ce que pourraient être les coûts, en vertu de la sous-section (a)?

M. Drury: Non, monsieur le président, du moins pas à moi personnellement. Je crois que l'on devrait laisser aux experts la chance de résoudre ce problème.

M. Stevens: Nous essayons de trouver les experts.

M. Drury: Ils établiront une sorte d'expérience dans le domaine qui est relativement nouveau pour nous, que ce soit la question des timbres ou des pièces de monnaie, il s'agit du marché étranger. L'Agence de la monnaie a déjà acquis une expérience considérable dans le domaine du marché intérieur en ce qui concerne les coûts de distribution avec les pièces de monnaie du Centenaire. De même, le ministère des Postes a acquis une certaine expérience dans le domaine des coûts de distribution des timbres pour le commerce philatélique. Franchement, je ne sais pas personnellement ce qu'on fait exactement dans ces cas.

M. Stevens: Monsieur le président, M. Hunter pourrait peut-être nous aider. Vous a-t-on fait part de prévisions concernant le coût d'une pièce de \$10 qui pourrait être absorbé en vertu de la sous-section (a) dont j'ai déjà parlé?

M. Hunter: Monsieur le président, je n'ai entendu parler de rien. Comme M. Drury l'a mentionné, on nous a posé des questions portant sur les coûts de distribution des pièces de monnaie. Nous n'avons jamais fonctionné avec des vendeurs, et n'avons non plus jamais fait beaucoup de publicité ou de campagne publicitaire. Nous avons fait des annonces plutôt timides dans les journaux pour numismates, et nous avons établi une liste postale. Je ne crois pas que nos coûts soient de la même nature que ceux qu'exigeait un programme semblable. Ils ne seront pas extrêmement élevés, mais tout de même plus élevés que les nôtres;

[Text]

I think they are waiting for experts to be hired to run their program for them.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, through you to Mr. Drury, am I safe in assuming that including the premium that was referred to by the Postmaster General this morning of \$1, that the \$10 coin would be issued at \$11 and there would be \$9.50 that would be available to go into the fund that is referred to in the act, less whatever amount—and hopefully we can find that out—that might be absorbed under subclause (a)? Is that correct?

• 2050

Mr. Drury: I am not sure, Mr. Chairman, whether one is talking about an average or what. Manifestly a \$10 mint coin is going to sell for considerably more than \$10, and the circulating—I am not sure of these technical terms—types or non...

Mr. Hunter: These are called noncirculating.

Mr. Drury: The noncirculating coins will be at a considerably smaller figure than that. I suspect the distribution costs will vary from area to area and from country to country. About the only thing that appears to be certain, or reasonably certain—once we can establish the price of silver, which itself is fluctuating—are really the mint costs.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I wish to correct something. I believe I said \$9.50 and I should have said \$8.50. However, I want to have it established that there is going to be a premium on the \$10 coin, and the Postmaster indicated this morning that it was going to be approximately 10 per cent. Let us assume it is 10 per cent, which would be \$11, and I am simply trying to get Mr. Drury to confirm—I do not think there is any doubt about this—that the net amount, which is \$8.50, give or take the rise of the price of silver, is going to be available to go into the fund referred to in the proposed act, less whatever expense might be absorbed under subclause (a).

Mr. Drury: There is an assumption there about the premium, Mr. Chairman...

Mr. Stevens: That was confirmed this morning.

Mr. Drury: Certainly not while I was sitting here; a premium of \$1.

Mr. Stevens: Are you suggesting there will not be a premium?

Mr. Drury: I am not suggesting there will not be a premium above face value. I am suggesting that a premium of \$1 as a mandatory figure or, indeed, even a minimum figure on the \$10 coin, I do not think has been determined.

Mr. Stevens: But there will be a premium.

Mr. Drury: A premium above face value?

Mr. Stevens: Yes.

Mr. Drury: Yes. Our experience with the centennial coins was that there was a supplementary charge for packaging, and one would expect the purchaser to pay something towards the packaging.

[Interpretation]

je n'ai pas entendu de chiffre portant sur la somme que le COJO pourra dépenser. Je dirais qu'eux aussi attendent que des experts soient engagés afin de diriger leur programme.

M. Stevens: Monsieur Drury, est-il prudent, en tenant compte de la prime d'un dollar dont a parlé le ministre des Postes ce matin, d'assumer que la pièce de \$10 sera émise à \$11 et qu'ainsi \$9.50 iront au fonds dont on parle dans la Loi, moins le montant, et espérons que nous le découvrirons, qui sera absorbé en vertu de la sous-section (a)? Est-ce juste?

M. Drury: Je ne suis pas certain, monsieur le président, s'ils discutent de moyenne. Une pièce de monnaie d'une valeur de \$10 vaudra beaucoup plus que sa valeur réelle, et le capital disponible,—je ne suis pas certain de ces termes techniques,...

M. Hunter: On les appelle capital non disponible.

M. Drury: Ces pièces de monnaie non disponibles vaudront beaucoup moins que cela. Je crois que sa valeur changera d'un endroit à un autre et d'un pays à l'autre. La seule chose qui nous paraisse assurée, ou presque, une fois que nous aurons établi le prix de l'argent, qui fluctue lui aussi, est la valeur des pièces de monnaie.

M. Stevens: Monsieur le président, j'aimerais apporter une correction. J'ai dit \$9.50 alors que j'aurais dû dire \$8.50. Cependant, j'aimerais qu'on établisse une prime sur les pièces de \$10, et ce matin le receveur des postes a mentionné qu'il s'agirait d'une prime d'environ 10 p. 100. Prenons pour acquis qu'il s'agit de 10 p. 100, il s'agirait donc de \$11, et j'essaie de faire dire à M. Drury,—je ne crois pas qu'il y ait de doute à ce sujet,—que le montant net qui est de \$8.50, monte le prix de l'argent. Ce montant sera disponible selon la loi qui a été proposée, ce qui représente un montant inférieur qui peut-être dépensé selon le sous-article (a).

M. Drury: Une hypothèse a été formulée au sujet de cette prime, monsieur le président,...

M. Stevens: Cela a été confirmé ce matin.

M. Drury: Certainement pas lorsque j'étais ici; une prime de \$1.

M. Stevens: Laissez-vous sous-entendre qu'il n'y aura aucune prime?

M. Drury: Je ne laisse pas sous-entendre qu'il n'y aura pas une prime en dessous de la valeur réelle. Je suggère donc qu'une prime de \$1 considérée comme un chiffre mandataire ou, bien sûr, un montant minimum sur cette pièce de \$10. Je ne crois pas que l'on ait déterminé le montant.

M. Stevens: Mais il y aura une prime.

M. Drury: Une prime sous la valeur réelle?

M. Stevens: Oui.

M. Drury: Oui. D'après notre expérience avec les pièces de monnaie du centenaire, nous a démontré qu'il y avait des charges additionnelles pour l'emballage et tous s'attendaient à ce que l'acheteur paie un montant supplémentaire pour cet emballage.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I may ask one further question, because I hope there is no misunderstanding. This morning the Postmaster General said that 100 per cent of the coinage would be issued at some premium; not that just the part that would be packaged would be issued at a premium, but 100 per cent of the coins would be issued at a premium, and I am assuming there is no difference between the two ministers on this point.

Mr. Drury: I think he did say that. You are endeavouring with the arithmetic to tie me to a premium either average or minimal, I am not sure which. I am saying that the retail value above face value has not yet been determined. I do not think it should be.

Mr. Stevens: But, Mr. Chairman, so there is no doubt in the Committee, 100 per cent of the coins will have a premium of some amount. Is that correct, Mr. Drury?

Mr. Drury: I think that is what the Postmaster General said this morning.

Mr. Stevens: I am asking you, though; you are President of the Treasury Board.

Mr. Drury: But I am not the head of the marketing committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Stevens. Mr. Mather.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Chairman. I thought the Postmaster General indicated this morning that the federal authorities were going to be very cautious about the production of these coins. I think he said that they would turn the production on or off so that too many coins would not be produced ahead of the market and stop any oversupply as well as it could be done. One reason given for that, which seems very sensible to me, is that if there is an oversupply of a coin which collectors want, it is not going to be wanted very long by them if it is very common. On the other hand, as I understand it, a very great part of the financing of the Olympic Games in this country depends on a large volume of sales of these particular coins. I think something like \$400 million or more is involved. The question that occurs to me is, if Ottawa cuts down on the production, meaning that there is not really a great demand for sales of these coins, it means that there is not all that great hope for potential revenue for the Olympics in Canada through the coins. This will mean, surely, that there will be a material drop in the revenue from the sale of these coins for the Olympic project.

• 2055

It may be very well to say that, after all, the federal taxpayer is not going to be involved in the deficit which may well occur from the failure to get a very large market for the Olympic coins. It may be that we are not sufficiently involved nationally to pick up the deficit, which I fear, despite the assurances of the Minister and the Postmaster General, may well occur in this matter—as we have seen in some other great extravaganzas. The point I am coming to is this: if the federal government is not going to pick up the deficit which may well occur through the failure to market a great volume of these coins, who is going to pick this up? Will it be, as somebody said, “the poor people of Paris” in Quebec who are going to be shouldered with the cost of this? How do we do this?

[Interprétation]

Le président: Merci, monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question afin qu'il n'y ait aucune fausse interprétation. Ce matin, le ministre des postes a déclaré que toutes ces pièces de monnaie seraient distribuées avec prime et non pas seulement celles qui ont été emballées. Je crois qu'il n'y a aucune divergences d'opinion entre les deux ministres à ce sujet.

M. Drury: C'est ce qu'il a mentionné. Vous utilisez des termes mathématiques afin que je choisisse une prime moyenne ou minimale dont je ne suis pas certain. La valeur au détail comparativement à la valeur réelle n'a pas encore été déterminée. Je ne crois pas qu'on devrait le faire.

M. Stevens: Monsieur le président, il est assuré que 100 p. 100 de ces pièces de monnaie auront une prime d'une certaine somme d'argent. Est-ce exact, monsieur Drury?

M. Drury: C'est ce qu'a déclaré ce matin le ministre des Postes.

M. Stevens: Vous êtes le président du Conseil du Trésor.

M. Drury: Je ne suis pas à la tête du Comité de Marketing.

Le président: Merci, monsieur Stevens. Monsieur Mather.

M. Mather: Merci, monsieur le président. Je croyais que le ministre des Postes avait déclaré ce matin que les autorités fédérales ne prendraient aucune chance en ce qui concerne la production de ces pièces de monnaie. Je crois qu'il a dit qu'il essaierait de contrôler la production afin qu'il n'y ait pas trop de pièces sur le marché pour en faire produire un surplus, ce qui pourrait très bien arriver. L'argument qu'il nous a fourni était très plausible. S'il y a un surplus de ces pièces de monnaie sur le marché, les collectionneurs n'en voudront plus puisqu'elle deviendra moins rare. D'un autre côté, si je comprends bien, une très grande partie du financement des jeux olympiques de ce pays dépend de beaucoup de la vente de ces pièces de monnaie spéciales. Je crois que 400 millions ont été investis. Si Ottawa réduit la production, ce qui veut dire que la demande n'est pas tellement élevée pour la vente de ces pièces, je crois qu'on ne devrait pas trop espérer un revenu qui proviendrait de la vente de ces pièces à l'occasion des Jeux olympiques. Cela voudra dire, certainement, que du matériel sera compris dans le revenu provenant de la vente de ces pièces à l'occasion des Jeux olympiques.

On peut bien dire que le payeur de taxes fédérales ne sera pas impliqué dans le déficit qui pourrait bien survenir à cause du marché trop étroit pour la vente de ces pièces. Cela peut être causé par un manque d'intérêt national. Malgré les encouragements du Ministre et du Maître de poste, ce déficit peut bien survenir, comme dans toute autre grande entreprise. Voilà mon idée: si le gouvernement fédéral ne paie pas le déficit, qui peut survenir à cause du marché trop étroit pour ces pièces, qui alors le fera? Seraient-ce alors, comme l'a dit quelqu'un «la pauvre personne de Paris» au Québec? Comment fait-on cela?

[Text]

Mr. Drury: Mr. Chairman, as I tried to indicate this morning the deficit of which Mr. Mather speaks might arise as a consequence of less revenue than hoped for, or larger costs than anticipated. Costs occur on two sides: operating costs for running the games, or capital costs.

With respect to the capital cost there will be an asset represented. Presumably, if there is insufficient revenue to meet all the capital costs, the owner of the asset will be the one who must, in the first instance, shoulder responsibility for it. The federal government is not incurring costs, or any responsibility for costs, in relation to the physical plant required for the games being set up in the City of Montreal.

Mr. Mather: That is to say that, if there is a deficit—which I for one would fear from what we have heard so far in relation to the expected volume of revenue from the sale of these coins—the federal taxpayers' liability, in regard to dollars and cents, is limited to what appears in this bill before us. That liability will, presumably, be shouldered by the people of Montreal or Quebec. You suggest that this, in some way, may be made up from their inheritance, or their receiving the physical plant that remains after the games. Is that right?

Mr. Drury: There will be a residual, or remaining asset against which this capital cost, if you like, can be charged.

Mr. Mather: Mr. Chairman, another question on another phase of this. As I understood Mr. Drury this morning, he said that the financial responsibility of the federal treasury is concerned with this bill, as far as it is concerned. That is, it is concerned with the involvement with the coins, the stamps, and related matters. These financial matters will come under the eye of the Auditor General of Canada, and will probably be reported annually to Parliament between now and the end of the Olympic project. I was constrained to ask about this, Mr. Chairman, because of the fiscal memory of the other great extravaganza, Expo '67, which is still very much in many people's minds. Regardless of the great cultural and national values which were bound up in it, there was still a financial malaise. This is why I ask this question.

• 2100

I understood Mr. Drury to say that COJO is set up as a private corporation, so it would very likely not be appropriate for the federal government to try to audit its books. But he also said that there would be, he understood, a joint audit by the City of Montreal and the Province of Quebec in this matter. My question now is, considering what is involved here, would the Minister give further consideration to encouraging a federal auditing presence in this whole connection? It is true that the federal government is said to have no financial responsibility other than that which is indicated in the proposed legislation but there is a related responsibility, I think, of great magnitude.

For example, outside the framework of this bill there is, I understand, about \$100 million in estimated cost to the federal taxpayers of providing the Olympics with security, through the RCMP and National Defence, and a further approximately \$25 million subsidy to the CBC to take over the broadcasting factors; and the figures I have with regard to housing are far spread but something like \$40 million has been mentioned. It seems to me that at least in that area that I have mentioned, the security, the CBC subsidy and the CMHC housing money, this would be a very appropriate area into which the federal government

[Interpretation]

M. Drury: M. le président, comme j'ai déjà parlé du déficit, qui concerne tellement M. Mather, pourrait survenir à la suite d'un revenu moindre qu'espéré, ou à la suite de frais plus élevés que prévus. Il y a deux genres de frais: ceux qui proviennent de l'administration des jeux, ou les frais capitaux.

En ce qui concerne les frais de capital, il y aura un actif. Si le revenu n'est pas assez gros, celui qui détient l'actif sera celui, je suppose, qui assumera la responsabilité de combler le déficit. Le gouvernement fédéral ne court pas de risques, en ce qui concerne les frais, reliés aux installations exigées à l'occasion des jeux à Montréal.

M. Mather: Donc, s'il y a un déficit, dont j'ai peur, à cause du revenu prévu de la vente des pièces, la responsabilité du payeur de taxes fédérales, en ce qui concerne les dollars et les sous, se limite à ce que nous lisons dans le bill. Les gens de Montréal ou du Québec appuieront cette responsabilité. On peut combler ce déficit, comme vous le suggérez, par ce qui restera des jeux, c'est-à-dire les installations. Est-ce exact?

M. Drury: Il y aura un actif de reste qui couvrira les frais capitaux.

M. Mather: M. le président, une autre question concernant une autre étape des jeux. Ce matin, M. Drury a dit que la responsabilité financière du gouvernement fédéral est discutée dans ce bill. Cela comprend les pièces, les timbres et les sujets qui s'y rattachent. L'Auditeur général du Canada prend connaissance de ces sujets, de même que le Parlement, chaque année, d'ici la fin des jeux. J'ai été obligé de poser cette question, monsieur le président, en raison du mémoire fiscal de l'autre grande exhibition, Expo '67. Bien des gens s'en souviennent encore. Sans égard aux valeurs culturelles et nationales qui s'y rattachaient, il y avait encore un malaise financier. C'est pourquoi je pose cette question.

M. Drury a dit que COJO est institué en tant que corporation privée. C'est pourquoi il serait très peu approprié de la part du gouvernement d'essayer de vérifier ces livres. Mais il a aussi dit qu'il y aurait une vérification à ce sujet faite par la ville de Montréal et la province de Québec. Maintenant, si l'on considère ce que cela implique, le ministre songerait-il à encourager une vérification faite par le gouvernement dans ce domaine? Est-ce vrai que le gouvernement n'a pas d'autres responsabilités financières que celles contenues dans la législation proposée? Cependant, je crois qu'il s'agit d'une lourde responsabilité.

Par exemple, en plus de ce bill, il y a aussi une dépense d'environ \$100 millions assumée par les contribuables du gouvernement fédéral afin d'instituer des mesures de sécurité lors des Jeux olympiques. Ceci par l'entremise de la Gendarmerie royale et de la défense nationale. Il faut aussi compter un montant d'environ \$25 millions accordé à Radio-Canada pour s'occuper de l'aspect radiodiffusion. Les chiffres que j'ai en ce qui concerne l'habitation sont très élevés mais on a mentionné environ \$40 millions. Selon moi, au moins dans le domaine de la sécurité, de la subvention à Radio-Canada et à la Société centrale d'hypo-

[Texte]

could enter a joint auditing process with the City of Montreal or COJO, or both, and the Province of Quebec.

Mr. Drury: Mr. Chairman, all those expenditures which Mr. Mather has mentioned will be audited by the Auditor General of Canada as part of his normal duties, without anybody else's participation at all. He will, I am sure, be doing this quite automatically under his present terms of reference, and I do think that to suggest that the entire operations of this private company should be subject to audit by the Auditor General of Canada does perhaps indicate a lack of confidence in business which, in a sense, is not ours, a lack of confidence in the Auditor General of Quebec, it being the intention of the Government of Quebec to have him audit the books of COJO, and a lack of confidence in the auditor of the City of Montreal who, jointly with the Auditor General of Quebec, will be doing it.

Insofar as federal government expenditures are concerned, auditing of these will be done by the Auditor General of Canada, which is quite proper.

Mr. Mather: Mr. Chairman, it seems to me that, as the Minister says, that is quite proper. The actual federal expenditures should be audited and reports made to the Parliament of Canada on the expenditure of this money. But, as has been said by others here and, I think, by spokesmen for COJO, this is not just a matter of a Montreal or a Quebec spectacle; this is something that affects Canada, and Canadian money, in one way or another, is going into its success or failure. It is not a question but, I repeat, a suggestion, hoping that the Minister would give further consideration to asking COJO, the City of Montreal and the Quebec government for the right to have a federal presence in their joint auditing. I hope that the Minister will think about this.

The Chairman: Thank you, Mr. Mather.

Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Au paragraphe 2 de l'article 11 du bill, il est question de constituer un Compte des Jeux olympiques. Si je me reporte un peu plus loin dans l'article, il sera permis de faire les prélèvements sur le Fonds du revenu consolidé, mais pour les 12 premiers mois, le compte pourra être déficitaire de \$500,000, mais après douze mois, il ne devra plus l'être. Pour quelle raison?

M. Drury: Monsieur le président, l'avance dont a parlé tout à l'heure M. Hunter a trait à la frappe des pièces de monnaie et à l'impression des timbres mais avant la fin des douze mois, nous espérons en vendre au public. Les revenus nets de ces ventes serviront à éliminer graduellement le déficit. Ainsi après les premiers douze mois nous espérons pouvoir payer les frais de frappe et d'impression et avoir même un surplus.

M. Clermont: Oui, mais de nouveau, je reviens à la charge, monsieur. Pourquoi limiter cette période à douze mois? En fin de compte, à différentes reprises, soit à l'occasion de votre intervention à la Chambre jeudi dernier et dans vos remarques ici. Vous allez transférer à COJO le produit net de la vente des monnaies olympiques, des timbres ou des produits postaux connexes. Quel critère commande cette somme de \$500,000 pour les douze premiers mois? Pourquoi pas un million de dollars?

[Interprétation]

thèques et de logement, le gouvernement fédéral pourrait aussi participer à la vérification avec la ville de Montréal, ou COJO, ou les deux, ou avec la province de Québec.

M. Drury: Monsieur le président, on vérifiera les dépenses mentionnées par M. Mather par l'entremise du vérificateur général du Canada. Elles seront considérées comme faisant partie de son travail régulier, sans qu'aucun autre n'y participe. Il le fera j'en suis certain en vertu de son terme de renvoi actuel. Selon moi, si le vérificateur général du Canada vérifie tous les champs d'action de cette compagnie privée, cela donnerait peut-être un manque de confiance dans cette affaire, qui dans un sens n'est pas la nôtre. Cela dénote aussi un manque de confiance dans le vérificateur général du Québec, le gouvernement du Québec veut lui faire vérifier les livres de COJO. Cela dénote aussi un manque de confiance dans le vérificateur de la ville de Montréal qui effectuera ce travail avec le vérificateur général du Québec.

En ce qui concerne les dépenses du gouvernement fédéral, les vérifications seront effectuées par le vérificateur général du Canada, ce qui me semble approprié.

M. Mather: Monsieur le président, il me semble, comme le ministre l'a dit, que c'est très approprié. Les dépenses réelles du gouvernement fédéral devraient être vérifiées. On devrait aussi présenter des rapports au Parlement du Canada sur le sujet des dépenses. Mais, comme d'autres l'ont dit, et je crois qu'il s'agissait des porte-parole de COJO, cela ne concerne pas seulement Montréal ou Québec. Cela concerne l'ensemble du Canada, et l'argent canadien, d'une façon ou d'une autre, sera perdu ou rapportera. Je le répète ce n'est pas une question, mais plutôt une suggestion. J'espère que le ministre songera à demander à COJO, à la ville de Montréal, et au gouvernement du Québec la permission de faire participer le gouvernement fédéral à leur vérification. J'espère que le ministre y songera.

Le président: Merci, monsieur Mather.

Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Subsection (2) of Section 11 of the bill deals with creating an account for the Olympic games. Further down in the section, it says that payments will be made out of the Consolidated Revenue Fund, but in the first 12 months, the account could show a deficit of \$500,000, after the first 12 months it should no longer have a deficit. What is the reason for this?

Mr. Drury: Mr. Chairman, the advances mentioned by Mr. Hunter concern the minting of coins and the printing of stamps. However we hope to sell them to the public before the 12 months are over but the revenues from these sales should gradually eliminate the deficit. Therefore after the first 12 months we hope to be able to pay for the minting of the coins and the printing of the stamps and we hope to have a surplus remaining.

Mr. Clermont: Yes but why limit this period to 12 months? You mentioned on several occasions and namely last Thursday in the House and here that the net revenue of the sales of Olympic coins and stamps would be transferred to COJO. What criteria did you use in setting up this amount of \$500,000 during the first 12 months? Why not \$1 million?

[Text]

M. Drury: Monsieur le président, nous avons l'intention de financer la production des pièces de monnaie et des timbres à même les revenus nets de leur vente. Nous ne proposons pas au gouvernement fédéral de financer tout le programme. On doit prévoir dans ce compte spécial tous les frais qui seront encourus par l'Hôtel de la Monnaie ou le Bureau de poste en relation avec ces pièces de monnaie et ces timbres-poste.

M. Clermont: Mais vous dites que vous ne voulez pas que le gouvernement s'engage. En fin de compte, il existe certaines possibilités selon les informations qu'on nous a données. Et le député de High Park-Humber Valley, dans son intervention à la Chambre des communes, a dit que ces pièces de monnaie et ces timbres seraient très bien reçus par la population, etc., etc., qu'il y aurait possibilité que ces monnaies olympiques puissent rapporter jusqu'à 200, 300 ou 400 millions de dollars. De nouveau, je me demande sur quel critère vous vous fondez pour dire seulement \$500,000. L'avez-vous pris dans l'air? Si vous ne parliez que d'une possibilité de vente de 10, 15 ou 20 millions de dollars, je comprendrais, mais selon le commissaire de COJO, M. Rousseau, on s'attend à un revenu net de la vente de la monnaie olympique de 250 millions de dollars. Alors?

• 2110

M. Drury: Il l'espère et moi je l'espère aussi. C'est un revenu assez élevé. Mais on s'attend à ce que les revenus de la vente de pièces de monnaie et de timbres poste s'accumulent avant que le COJO en ait besoin, parce que la majeure partie des frais du COJO seront occasionnés durant l'année 1976 mais on espère vendre les pièces de monnaie et les timbres poste en 1973, 1974, 1975, avant 1976.

M. Clermont: Les dessins de la monnaie olympique vont être choisis par un comité de conseillers spéciaux formé de qui?

M. Drury: Des représentants du ministère des Postes, de l'Hôtel de la monnaie, du COJO, de la ville de Montréal et feront aussi partie du comité des experts retenus, à contrat je suppose, pour donner des conseils et des avis sur les pratiques du commerce.

M. Clermont: Ma question est très hypothétique, mais si ces conseillers-là ne s'entendent pas, qui va avoir le dernier mot?

M. Drury: Je suppose que la décision sera la responsabilité du ministre des Postes.

Le vice-président: Votre dernière question, monsieur Clermont.

M. Clermont: Très bien. Merci, madame la présidente par intérim.

On a mentionné que des agences de distribution pourraient être les banques à charte; alors, moi, je fais une autre suggestion: J'espère aussi que vous allez penser aux caisses populaires au Québec qui sont des institutions très importantes...

M. Drury: C'est une bonne idée.

M. Clermont: ... avec plusieurs milliers de succursales. J'espère aussi que les bureaux de poste répartis à travers le Canada pourront faire la vente non seulement des timbres olympiques, mais de la monnaie olympique parce que dans des petites localités, vous allez avoir un bureau de poste mais pas de succursale de banque ou même pas une caisse populaire. Sans doute ma remarque s'applique-t-elle aussi aux *Credit Unions* dans les autres provinces.

[Interpretation]

Mr. Drury: Mr. Chairman, it is our intention to pay for the production of these coins and of the stamps through the net revenue of those sales. We are not suggesting that the federal government finance this program. This special account must include all the costs incurred by the mint and the Post Office for the production of the coins and the stamps.

Mr. Clermont: Yes but you said you do not want the government to get involved. According to our information some possibilities do exist. The member for High Park-Humber Valley said in the House of Commons that these coins and stamps would be popular with the Canadian population and that the sale of the Olympic coins might yield \$200 or \$300 or \$400 million. I would like to know therefore what criteria you based your figures of only \$500,000. If you had mentioned figures of \$10, \$15 or \$20 million I would have understood but according to Mr. Rousseau, the commissioner of COJO, we can expect a net revenue of \$250 million from the sales of the Olympic coins. What do you have to say to that?

Mr. Drury: He hopes so, and so do I. It represents a fairly high revenue. But we expect an accumulation of the funds evolving from the sale of coins and stamps before COJO needs it, because almost all the expenses will be made in 1976, but we hope to sell coins and stamps in 1973, 1974 and 1975.

Mr. Clermont: Who will be the special advisers forming the committee who will be in charge of choosing the designs on the olympic coins?

Mr. Drury: Officials from the Post Office Department, the Canadian Mint, COJO, the City of Montreal, and also experts under contract who will give their advice on questions.

Mr. Clermont: My question is very hypothetical, but if these advisers do not agree, who will take final decision?

Mr. Drury: I suppose the decision would be the responsibility of the Postmaster General.

The Vice-Chairman: Your last question, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Very well. Thank you, Madame Acting Chairman.

It was mentioned that distributing agencies could be the chartered banks; then, let me make another suggestion: I hope you will not forget the caisses populaires in the Province of Quebec which are also very important institutions...

Mr. Drury: It is a very good idea.

Mr. Clermont: ... with several thousand branches. I also hope that the post offices throughout Canada will be able to sell not only the olympic stamps but also the olympic coins, because in certain small localities there is a post office but no bank or caisse populaire. My comment undoubtedly applies to the credit unions in the other provinces.

[Texte]

Alors, j'espère que, pour les agences que vous avez l'intention d'établir, les caisses populaires et les *Credit Unions* seront sérieusement considérées.

Mr. Drury: C'est une bonne idée, je la transmettrai au ministre des Postes.

Mr. Clermont: Merci, madame.

Le vice-président: Merci, monsieur Clermont.

Mr. Hellyer:

Mr. Hellyer: Madame Chairman, to the Master of the Mint, what was the last year in Canada when the 10 and 25-cent coins were silver?

Mr. Hunter: For part of 1968.

Mr. Hellyer: In other words, the 1967 coins were all silver?

Mr. Hunter: All silver.

Mr. Hellyer: What would the cost of silver have been in 1967?

The Vice-Chairman: May I ask you to please come to the table and give your name and official title.

Mr. G. Groleau (Chief, Financial Division, Royal Canadian Mint): In 1967 the price of silver was approximately \$1.27.

Mr. Hellyer: Correct. In other words, those silver coins from 1967, or the silver in them, would be worth more than the face value?

Mr. Groleau: Yes, because the price of silver is now \$2.70.

Mr. Hellyer: Right. So that either the 1967 silver coins would be recalled by the Mint, or else they would be shipped to the United States by speculators and melted down there for the value of the silver in them.

Mr. Groleau: There is an embargo on the shipment of coins to the United States.

• 2115

Mr. Hellyer: A few truckloads crossed the border in advance of the embargo.

Mr. Groleau: They broke the law.

Mr. Hellyer: Yes, indeed. I think, Madam Chairman, the point is that the minister was pulling our leg when he used the 1967 example. This was totally misleading in the sense that 1967 coins in terms of today's prices have negative seigniorage, and consequently, to suggest that \$500 million worth of coins would disappear under similar circumstances today, based on today's price of silver, is just absolutely ridiculous. I think the Minister would not want to leave the impression with the Committee that he created earlier, that the two situations are at all comparable. It was, in fact, \$500 million worth of coins that we minted in 1967?

Mr. Hunter: No, it was 505 million coins in total, but many of them would be coppers, many would be 5-cent, 10-cent coins.

[Interprétation]

Then, I hope that for the agency you intend to establish, you will seriously consider the caisse populaire and the credit unions.

Mr. Drury: It is a good idea and I shall forward it to the Postmaster General.

Mr. Clermont: Thank you, Madam.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Clermont.

Monsieur Hellyer.

Mr. Hellyer: Madame la présidente, j'adresse ma question au directeur de la monnaie, en quelle année le Canada a-t-il eu ses dernières pièces de 10c. et de 25c. en argent?

Mr. Hunter: Pendant une partie de l'année 1968.

Mr. Hellyer: En d'autres mots, les pièces de monnaie de 1967 étaient toute en argent?

Mr. Hunter: Toutes en argent.

Mr. Hellyer: Quel était le prix de l'argent en 1967?

Le vice-président: Puis-je vous demander de venir en avant et de donner votre nom ainsi que votre titre officiel.

Mr. G. Groleau (Chef de la division financière, monnaie royale canadienne): En 1967, le prix de l'argent était environ \$1.27.

Mr. Hellyer: C'est exact. En d'autres mots, ces pièces de monnaie en argent, de 1967, ou l'argent qui les composent, ont une valeur supérieure à leur valeur nominale?

Mr. Groleau: Oui, parce que le prix de l'argent est maintenant de \$2.70.

Mr. Hellyer: C'est exact. Donc, ou bien ces pièces d'argent de 1967 sont rappelées par la monnaie royale, ou elles sont expédiées aux États-Unies par des spéculateurs, puis refondues pour leur valeur en argent.

Mr. Groleau: Il y a un embargo sur l'expédition des pièces de monnaie aux États-Unis.

Mr. Hellyer: Quelques camions pleins ont réussi à traverser la frontière avant l'embargo.

Mr. Groleau: Ils ont enfreint la loi.

Mr. Hellyer: Oui, en effet. Je pense, madame la présidente, que le ministre s'est un peu moqué de nous quand il s'est servi de l'exemple de 1967. Il nous a induits en erreur dans le sens que les pièces de monnaie de 1967, relativement aux prix d'aujourd'hui, ont une valeur négative et en conséquence, il est parfaitement ridicule de suggérer que des pièces d'une valeur de 500 millions de dollars pourraient disparaître dans les mêmes circonstances aujourd'hui, étant donné le coût actuel de l'argent. Je pense que le ministre ne tient pas à laisser au Comité l'impression qu'il a créée plus tôt, que les deux situations sont comparables. Est-ce que nous avons vraiment émis des pièces de monnaie pour 500 millions de dollars en 1967?

Mr. Hunter: Non, il s'agissait de 505 millions de dollars au total, mais une grande partie de cet argent était constituée par des cents, des pièces 5 cents, et de 10 cents.

[Text]

Mr. Hellyer: But minted that year.

Mr. Hunter: Five hundred and five million coins.

Mr. Hellyer: Right. I think the Minister can appreciate that no one would circulate coins which they knew were of greater intrinsic value than the monetary value, and this is the reason that they have in fact gone out of circulation. To Mr. Hunter, Madam Chairman, we have issued commemorative sets in Canada each year since 1967?

Mr. Hunter: Yes, that is right. In fact, prior to that.

Mr. Hellyer: Do you have the sales there for each year from 1967 to the present?

Mr. Hunter: Yes, I have. These are in sets, uncirculated coin issue sets. In 1967 there were 962,000 sets...

Mr. Hellyer: Do you have the total dollar value of the sales?

Mr. Hunter: I am afraid I have not got it, Mr. Hellyer. There are varying prices of sets. In 1967 you will recall there was a \$40 set that had a \$20 gold piece in it.

Mr. Hellyer: I recall it very well. I had two stolen.

Mr. Hunter: There were \$12 sets, but the very large majority of those sets were \$4 sets in plastic. Actually these are the figures for the \$4 sets. There were 963,000 \$4 sets, so they would be worth roughly \$3.8 million, \$3,850,000.

Mr. Hellyer: How many would you have sold last year, say?

Mr. Hunter: We sold, in 1972, 298,000 sets.

Mr. Hellyer: Do you have the total value there approximately?

Mr. Hunter: Yes. In dollar value for 1972, it was \$1,107,899.

Mr. Hellyer: Do you intend to issue commemorative sets in 1974, 1975 and 1976?

Mr. Hunter: It was our thinking that there would probably be a numismatic version of these coins which would be specially struck, specially packaged, specially handled.

Mr. Hellyer: Of the Olympic coins.

Mr. Hunter: Yes. This was just the Mint's idea. It has not been taken up by the marketing committee but we will recommend it.

Mr. Hellyer: To the Minister, Madam Chairman...

The Vice-Chairman: Your last question, Mr. Hellyer.

Mr. Hellyer: Well, it will have to be a multi-splendored question, under the circumstances. I was not satisfied with the Minister's explanation as to why the Government of Canada should not be directly interested in the audit. If the lottery corporation is to be a federal corporation, I cannot see why we should not insist that the Olympic corporation take on a federal corporate status as well. The Minister told us that to ask the Auditor General of Canada to report on the expenditures would be a lack of confidence in business which is not ours. Surely, the Minister is not contending, when we are being asked to approve a bill which, potentially at least, could result in the sale of \$400

[Interpretation]

M. Hellyer: Qui avaient été frappées cette année-là.

M. Hunter: Cinq cent millions de pièces de monnaie.

M. Hellyer: C'est exact. Je pense que le ministre comprendra que personne ne mettrait en circulation des pièces de monnaie qui auraient une valeur intrinsèque plus grand que leur valeur monétaire, et c'est la raison pour laquelle elles ont été retirées de la circulation. Monsieur Hunter, est-ce que le Canada a émis des pièces commémoratives tous les ans depuis 1967?

M. Hunter: Oui, c'est exact. Et même, nous en avons émis avant cette date.

M. Hellyer: Avez-vous les chiffres des ventes de chaque année depuis 1967 jusqu'à maintenant?

M. Hunter: Oui, je les ai. Il s'agissait de jeux de pièces de monnaie qui n'étaient pas mis en circulation. En 1967, il y a eu 962,000 jeux...

M. Hellyer: Avez-vous la valeur totale des ventes de ces jeux en dollars?

M. Hunter: Pas exactement, monsieur Hellyer. Il y avait différents jeux de pièces de monnaie. En 1967, si vous vous souvenez, il y avait un jeu qui coûtait \$40 et qui contenait une pièce d'or de \$20.

M. Hellyer: Je m'en souviens très bien. On m'en a volé deux.

M. Hunter: Il y a eu des jeux à \$12, mais la plus grande partie de ces jeux coûtaient \$4. Les chiffres que nous avons concernent ces jeux de \$4. Il y avait 963,000 jeux de \$4, qui ont rapporté environ 3.8 millions de dollars, 3,850 mille dollars plus exactement.

M. Hellyer: Combien en avez-vous vendu l'an dernier, par exemple?

M. Hunter: En 1972, nous avons vendu 298,000 jeux.

M. Hellyer: Pouvez-vous me donner, même approximativement, la valeur totale en dollars?

M. Hunter: Oui. Pour 1972, la valeur en dollars s'élevait à \$1,107,899.

M. Hellyer: Avez-vous l'intention d'émettre des jeux de pièces de monnaie commémoratives en 1974, 1975 et 1976?

M. Hunter: Nous avons pensé qu'il y aurait probablement une version numismatique de ces pièces de monnaie qui serait spécialement marquée, spécialement emballée, spécialement manipulée.

M. Hellyer: Les pièces des Jeux olympiques?

M. Hunter: Oui. C'est une idée de l'Hôtel de la monnaie. Le Comité de commercialisation ne l'a pas encore adoptée, mais nous la recommanderons.

M. Hellyer: Madame la présidente, j'ai une question à poser au ministre...

Le vice-président: C'est votre dernière question, monsieur Hellyer.

M. Hellyer: Ce sera donc une question multiple, étant donné les circonstances. Je n'ai pas été satisfait de la réponse du ministre lorsqu'il nous a expliqué pourquoi le gouvernement du Canada ne devrait pas s'intéresser directement à la vérification des comptes. Si la Société de la loterie doit être une société fédérale, je ne vois pas pourquoi nous n'insisterions pas pour que la Société des jeux olympiques soit, elle aussi, une société fédérale. Le ministre nous a dit que de demander à l'Auditeur général du Canada de faire rapport sur les dépenses constituerait un signe de manque de confiance dans des affaires qui ne nous regardent pas. Le ministre ne prétend certainement

[Texte]

million worth of Canadian coins and several million dollars' worth of stamps, that this is not the business of Canada.

• 2120

I would like him to reconsider his suggestion that this is not our business and, in light of the fact that the Government of Canada is accepting far more financial responsibility at this stage than any other level of government, to consider an amendment to this bill that would make it mandatory that the Auditor General of Canada monitor the books of the Olympic Corporation each six months and report to Parliament in respect of the comparison of actual expenditures with the estimates of both the Olympic Corporation and the Treasury Board.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I say again that, in my view, this would be inappropriate. This is a private company but we can prescribe for COJO that, as a condition of the co-operation of the Parliament of Canada in this, we insist on the periodic auditing of their operations by the Auditor General of Canada.

Mr. Hellyer: That is what we would like.

Mr. Drury: This is a clear public statement, then, by the Parliament of Canada that they have no confidence in the Auditor General of Quebec or the Auditor General of Montreal.

Some hon. Members: Oh, no! No, no!

Mr. Hellyer: It is just that we are interested in protecting the taxpayer's money.

An hon. Member: Shame!

Mr. Hellyer: Mr. Chairman, we will then know of the deficit some years earlier than might otherwise be the case.

Mr. Drury: Mr. Chairman, the suggestion is that this is the taxpayers' money.

Mr. Hellyer: Hear, hear!

Mr. Drury: Insofar as the spending of money by the federal government is concerned, this will be audited, I am glad to say, and reported on, by the Auditor General of Canada. This, to me, is entirely proper. But to suggest that the expenditure of moneys by a private corporation for which we have not financial responsibility, for which the City of Montreal has some financial responsibility and for which the Government of Quebec has assumed some financial responsibility, in giving us the assurances that there will be no calls upon us, after their having taken the steps that they, with a direct financial interest, consider appropriate, for us to insist as a condition of our participation does mean a lack of confidence in the ability and the competence of the auditors appointed by these two bodies to do their jobs.

Mr. Hellyer: To whom we are selling money wholesale, in essence, which is a prerogative of the Crown.

Mr. Drury: I suggest, Mr. Chairman, we are not, either in essence or even in appearance, selling money wholesale. We are not selling money to COJO. The honourable member does not understand the nature of the transaction at all if he makes that kind of loose statement.

[Interprétation]

pas, qu'alors qu'on nous demande d'approuver un bill qui pourrait éventuellement aboutir à la vente des pièces canadiennes de 400 millions de dollars et des timbres pour

plusieurs millions de dollars que ceci n'est pas l'affaire du Canada.

Je dirais qu'il devrait changer d'idée et de ne plus considérer qu'il ne s'agit pas là de notre affaire et que compte tenu du fait que le gouvernement du Canada accepte ici une responsabilité financière plus importante que n'importe quel autre niveau de gouvernement, il devrait songer à modifier ce bill pour obliger l'Auditeur général du Canada à vérifier les livres de la société des Jeux olympiques chaque six mois et faire rapport au Parlement de cette comparaison faite entre les dépenses effectivement faites avec les prévisions tant de la société des Jeux olympiques que du conseil du trésor.

Des voix: Bravo.

M. Drury: Monsieur le président, je répète qu'à mon avis ceci n'est pas pertinent. Il s'agit d'une société privée et nous ne pouvons prescrire au COJO que, pour collaborer avec le Parlement du Canada, nous insistons pour qu'il y ait vérification périodique de leurs opérations faites par l'Auditeur général du Canada.

M. Hellyer: C'est ce que nous aimerions.

M. Drury: Ceci est une déclaration publique bien claire faite alors par le Parlement du Canada comme quoi on a pas confiance dans l'Auditeur général du Québec ou l'Auditeur général de Montréal.

Des voix: Non pas du tout.

M. Hellyer: C'est tout simplement que nous voulons protéger l'argent des contribuables.

Une voix: Honte.

M. Hellyer: Monsieur le président, nous connaissons alors ainsi le déficit quelques années plus tôt.

M. Drury: Monsieur le président, on a indiqué qu'il s'agissait là de l'argent des contribuables.

M. Hellyer: Bravo.

M. Drury: Mais, pour l'argent dépensé par le gouvernement fédéral, l'Auditeur général du Canada vérifiera les comptes et fera rapport. A mon avis, c'est tout à fait approprié. Mais prétendre imposer des conditions à une société privée dans laquelle nous n'avons aucune responsabilité financière et pour laquelle la ville de Montréal et le gouvernement du Québec ont assumé une certaine responsabilité financière après nous avoir assuré qu'on ne ferait pas appel à nous, cela me semble tout à fait faire preuve d'un manque de confiance dans leur attitude à gérer leurs affaires puisqu'ils ont une responsabilité financière directe et c'est douter de la compétence de leur vérificateur.

M. Hellyer: Auquel nous vendons de l'argent c'est une prérogative de la Couronne.

M. Drury: Je prétends, monsieur le président, que nous ne vendons pas cet argent à la COJO. L'honorable député ne comprend pas la nature de la transaction en faisant cette déclaration.

[Text]

Mr. Hellyer: Giving them the profit from selling it, precisely.

Mr. Drury: We are making available, as an assist to holding the Olympic Games in Canada, at no cost to the federal taxpayer...

Mr. Stevens: Oh, gee! Do not say that.

Some hon. Members: Oh, no!

Mr. Drury: I repeat, at no cost to the federal taxpayer.

Mr. Hellyer: You are sounding more like the Prime Minister all the time.

Mr. Drury: Well, I am glad of that.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Drury: ... at no cost to the federal taxpayer, the difference between revenue and cost of these two particular arrangements. Mr. Chairman, I would like to challenge the honourable member to demonstrate what the cost is to the federal taxpayer of this coinage scheme. What is the cost to the federal taxpayer of the postage stamp scheme?

Mr. Stevens: Madam Chairman, can I take him up on that?

• 2130

The Vice-Chairman: I am sorry, your time is up.

Mr. Stevens: Madam Chairman, I would just love to take up the President of the Treasury Board on that comment.

The Vice-Chairman: You will all be put on the second round.

Mr. Stevens: It is time people became frank on this Committee.

Le vice-président: A l'ordre, je vous prie. Monsieur Demers.

M. Demers: M. Hellyer mentionnait tantôt que l'auditeur général du Canada et la province de Québec devraient aller vérifier COJO. J'aimerais lui faire remarquer que l'Institut canadien des comptables agréés est excessivement sévère envers ses membres et que j'ai grandement confiance aussi bien en l'auditeur général du Canada qu'en celui de la province de Québec et de Montréal. Il se trouverait quand même...

Le vice-président: Pourrais-je rappeler à l'honorable député qu'il doit s'adresser à la présidence?

M. Demers: Par le fait même, je pense, que ce serait une perte de temps et d'argent que de faire vérifier un vérificateur par un autre et puis un autre. M. Hellyer est un homme d'affaires et dans ses entreprises, je serais fort surpris d'y rencontrer trois vérificateurs. Quelques personnes sont pessimistes au sujet de la vente des pièces de monnaie. Je voudrais toutefois vous en mentionner quelques avantages.

Tous les ans, lorsque le gouvernement canadien frappe sa monnaie, il l'offre aux numismates à un prix supérieur à la valeur nominale. Tellement de gens veulent en acheter qu'il doit en limiter la vente à deux ou à trois exemplaires par personne. On peut certainement penser que certaines de ces personnes vont acheter plusieurs pièces des Jeux olympiques. En plus de ces acheteurs, je crois que des collectionneurs seront intéressés. Il va exister en outre une solidarité dans tout le Canada pour les Jeux olympi-

[Interpretation]

M. Hellyer: En leur fournissant le profit de la vente.

M. Drury: Nous mettons à sa disposition à titre d'aide aux Jeux olympiques du Canada sans qu'il en coûte quoi que ce soit aux contribuables du gouvernement fédéral...

M. Stevens: Vous exagérez.

Des voix: Oh non!

M. Drury: Non. Je répète, sans qu'il en coûte quoi que ce soit aux contribuables du gouvernement fédéral.

M. Hellyer: Vous ressemblez de plus en plus au premier ministre.

M. Drury: Bien, j'en suis heureux.

Des voix: Bravo.

M. Drury: ... donc sans qu'il en coûte quoi que ce soit aux contribuables du gouvernement fédéral, la différence entre le bénéfice et le coût de ces deux accords particuliers. Monsieur le président, je mets au défi l'honorable député de me prouver qu'il en coûte aux contribuables du gouvernement fédéral quoi que ce soit dans le cadre de ce programme de frappe de monnaie. Qu'en coûte-t-il aux contribuables du gouvernement fédéral pour les programmes de timbres-poste?

M. Stevens: Madame la présidente, puis-je lui répondre à ce sujet?

Le vice-président: Je m'excuse, votre temps est écoulé.

M. Stevens: Madame la présidente, je me ferais pourtant un malin plaisir d'en discuter avec le président du Conseil du Trésor.

Le vice-président: Vous figurerez tous au deuxième tour.

M. Stevens: Il est temps que les gens fassent preuve de franchise à ce Comité.

The vice-president: Order, please. Mr. Demers.

Mr. Demers: Mr. Hellyer said earlier that the Auditor General of Canada and the province of Quebec should go and audit COJO. I would like to tell him that the Canadian Institute of Chartered Accountants is extremely severe for its members and that I put all my trust in the Auditor General of Canada as well as in the province of Quebec and of Montreal. It would even...

The Vice-Chairman: Could I remind the hon. member that he must direct his questions through the Chair?

Mr. Demers: Therefore, I would think it would be a waste of time and money to have one auditor audited by another and then by another one. Mr. Hellyer is a businessman and I would be greatly surprised to hear that he has three auditors in his businesses. Some people show some pessimism about the sale of the coins. However, I would like to mention to you some of the benefits.

Every year when the Canadian government prints its money, they tender it to coin collectors at a higher price than the face value. There are so many people that want to buy them that they must limit the sale to two or three per person. One can certainly assume that some of these persons will buy several Olympic Games coins. Besides these usual buyers, I think that other collectors will be interested. Moreover, there will be solidarity across Canada about the Olympic Games, that will be Canadian and not

[Texte]

ques, qui seront canadiens et non montréalais. C'est le Canada qui va accueillir les Jeux olympiques et il y aura solidarité entre tous les Canadiens. Personnellement, je n'ai jamais collectionné quoi que ce soit, mais pour les Jeux olympiques, je me propose d'acheter des pièces de monnaie et des timbres dans une mesure raisonnable. En outre, après entretien avec des numismates, il semble, que présentement, c'est un des meilleurs investissements parce que le taux de rendement moyen est de l'ordre, je pense, de 15 ou 18 p. 100 par année. Il y a également un autre avantage, que je vais vous mentionner, sans vous envoyer de compte. La vente de ces pièces de monnaie est considérée comme un gain de capital. Dans la Loi, il est prévu que le premier \$500 n'est pas imposable et tout l'excédent, si quelqu'un en achète plus, n'est imposable qu'à 50 p.100. Je pense que non seulement, comme je le mentionnais tantôt, le rendement est excessivement intéressant, mais de plus, vous ne payez l'impôt que sur 50 p. 100 du gain. C'est déjà un avantage.

Mademoiselle la présidente, la frappe de chaque pièce de monnaie coûtera \$0.30. Est-ce que cela inclut l'amortissement de la presse?

• 2130

Mr. Hunter: Madam Chairman, this will include all costs, including depreciation, rental of space in our new section of the Mint, moving of the machines.

M. Demers: Normalement, une presse de ce genre dure combien d'années, pour usage normal?

Mr. Hunter: I should say they are good for up to 30 years.

M. Demers: Bon! Je vous remercie.

J'assume que dans l'amortissement que vous calculez, vous ne prenez pas 100 p. 100 du coût de cette presse.

Mr. Hunter: By no means, Madam Chairman. It would be just the normal amount of depreciation. I do not think we shall even take the benefits that were offered by the government this week, the presses last a long time.

M. Demers: Il y a une autre question que je voudrais vous poser. La pièce de \$10 va probablement être vendue si on parle de 10 p. 100 de majoration, \$11; or cette pièce coûte \$2.50. Il y a donc un profit de \$8.50. Est-ce que tout ce profit va au COJO?

Mr. Hunter: The coin costs \$2.50, Madam Chairman. The difference, being seigniorage, will go to the account.

Mr. Demers: To COJO?

Mr. Hunter: No—less their marketing. This figure of \$7.50 will be the cost of the silver, plus our costs of minting. It will go to the account, and then any of the COJO costs will be taken out of that. But I am not aware of what they will be.

Mr. Stevens: Madam Chairman, on a point of clarification I believe the Master of the Mint said \$7.50 rather than \$8.50. Is he suggesting there will not be a premium on the coin?

[Interprétation]

only Montrealer. After all it is Canada that will organize the Olympic Games and I think there will be solidarity between all Canadians. Personally, I have never been a collector of anything whatsoever, but for the Olympic Games, I will buy some coins and stamps to a reasonable extent. Besides, after having talked to coin collectors, it appears that presently it is one of the best investments because the average rate of profit is around 15 or 18 per cent per year. There is also another benefit, that I will mention to you without billing you. The sale of these coins is considered as a capital gain. The Act provides that the first \$500 is not taxable and all that exceeds it, if you have more, is only taxable at 50 per cent. I think that not only, as I said earlier the profit is extremely interesting but that moreover you pay tax only on 50 per cent of the gain. That is what I call a benefit.

The Vice-Chairman, the production of each coin will cost 30 cents. Does it cover the cost of the printing equipment?

M. Hunter: Madame la présidente, tous les frais sont inclus, y compris l'amortissement, l'allocation d'espace pour la nouvelle section à l'Hôtel de la monnaie, le déménagement des machines.

Mr. Demers: The press would last how long if used in a normal way?

M. Hunter: Ils pourraient durer jusqu'à 30 ans, je suppose.

Mr. Demers: Fine, I thank you.

For depreciation purposes, I do not suppose you take 100 per cent of the cost of the press.

M. Hunter: Absolument pas, madame la présidente. Seulement le montant normal de l'amortissement. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de profiter des avantages offerts par le gouvernement cette semaine; les presses durant vraiment longtemps.

Mr. Demers: There is another question I want to ask you. The \$10 coin will probably be sold for \$11 if you allow for a markup of 10 per cent. Now, the making of the coin costs \$2.50. There is a profit of \$8.50. Will all of this be passed back to COJO?

M. Hunter: La pièce coûte \$2.50, c'est exact, madame la présidente. Le reste, qui représente la seigneurie, est versé au compte.

M. Demers: Du COJO?

M. Hunter: Non, moins ce qu'il en coûte pour la mise en marché. Le chiffre de \$7.50 représente le coût de l'argent, plus le coût de la fabrication. Il sera porté au compte; les coûts occasionnés au COJO en seront déduits. Cependant, je ne sais pas quel sera le montant.

M. Stevens: Madame la présidente, j'aimerais obtenir des précisions. Le directeur de la monnaie a parlé d'un montant de \$7.50 plutôt que de \$8.50. Est-ce qu'il affirme qu'il n'y aura pas de primes?

[Text]

The Vice-Chairman: I am sorry, that is more like a question than a point of clarification.

Mr. Stevens: No, he said \$7.50 and I am just asking.

Mr. Epp: Everybody has been fooling around. What is the figure?

Mr. Stevens: Did he mean \$8.50?

The Vice-Chairman: Would you repeat please, Mr. Witness?

Mr. Hunter: These figures that I am reading from were developed some months ago, Madam Chairman, at which time it was not known whether, or if ever, there would be a premium. We just used the face value, less the cost to the manufacturer to show the seigniorage for the purposes of the people who were doing the planning for the . . .

Mr. Stevens: So the premium would be on top of that?

Mr. Hunter: If there was one, it would be.

Mr. Epp: There will be, right.

Le vice-président: Monsieur Demers.

M. Demers: Oui, mademoiselle la présidente.

Le vice-président: Votre dernière question.

M. Demers: On parle souvent de déficit. Mais s'il faut prévoir, il faut prévoir tous les côtés de la médaille. Et s'il y avait, par exemple, un surplus, qui bénéficierait de ce surplus, monsieur?

M. Drury: Si l'on parle, madame la présidente, d'un surplus, c'est-à-dire un excédent de revenu venant de la vente des pièces de monnaie de la vente des timbres-poste, de la loterie, des dons des particuliers au comité, des ventes de souvenirs quelconques organisées par le COJO, des frais d'admission aux Jeux et tout cela, ce sont tous des revenus, alors, la question de savoir s'il y aura un surplus, c'est nettement une question, comme je l'entends dire ici, hypothétique.

M. Demers: C'est comme le déficit.

M. Drury: Comme le déficit. Franchement, on n'a déterminé, si je peux dire, quoi faire avec le surplus.

M. Demers: Je vous remercie.

M. Drury: Je suis convaincu, en tout cas, que les revenus de la vente de pièces de monnaie, des timbres-poste ne vont pas excéder tous les frais, incluant les dépenses de capital des Jeux.

• 2135

Alors, pour ce qui est de la participation du gouvernement fédéral, il n'y aura pas de surplus, je crois.

Le vice-président: Merci, monsieur Demers.

M. Demers: Merci. Mademoiselle la présidente, j'aurais une toute dernière question, si j'avais le consentement unanime.

Le vice-président: D'accord?

[Interpretation]

Le vice-président: Je regrette, mais il me semble que c'est une question que vous posez là.

M. Stevens: Le témoin a mentionné le chiffre de \$7.50. Je veux simplement savoir ce qu'il en est.

M. Epp: Tout le monde tourne autour de la question. Quel est le chiffre exact?

M. Stevens: Est-ce qu'il a voulu dire \$8.50?

Le vice-président: Voulez-vous reprendre, s'il vous plaît, monsieur Hunter?

M. Hunter: Les chiffres que je vous cite ont été établis il y a plusieurs mois, madame la présidente. A ce moment-là, on ne savait pas encore s'il y aurait prime ou non. On est parti de la valeur nominale, moins les coûts de fabrication, pour obtenir le seigniorage. Il s'agissait de permettre au planificateur . . .

M. Stevens: La prime vient donc s'ajouter?

M. Hunter: S'il y en a une.

M. Epp: Il y en aura bien une, n'est-ce pas?

The Vice-Chairman: Mr. Demers.

Mr. Demers: Yes, Madam Chairman . . .

The Vice-Chairman: Your last question.

Mr. Demers: There is often mention of a deficit. However, when one plans ahead, one has to try and foresee all possibilities. If there was a surplus now, who would get the surplus?

Mr. Drury: The question of a surplus, now this means a surplus of revenues from the sale of the coin and stamps, from the lottery, from gifts by individuals, from the sale of souvenirs arranged by the COJO, from the admittance fees to the games, so whether or not there will be a surplus is highly a hypothetical question, as they say around here.

Mr. Demers: As for the deficit.

Mr. Drury: As you say, frankly, the question of knowing what to do with the surplus has not come up.

Mr. Demers: Thank you.

Mr. Drury: I am convinced in any case that the proceedings from the sale of coins and stamps will not exceed all the costs and capital expenses for the games.

I think that as far as the participation of the federal government is concerned there will be no surplus.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Demers.

Mr. Demers: Thank you. Madam Chairman if I may I would like to ask a last question.

The Vice-Chairman: Agreed.

[Texte]

Une voix: D'accord.

M. Demers: J'écoute déjà depuis quelques séances les commentaires et il y a un point très clair qui ressort: s'il y a un déficit, c'est la province de Québec qui absorbe le déficit. Donc, le contribuable canadien, d'aucune façon, ne va être appelé à payer un déficit éventuel. Mais j'ai remarqué que personne n'a parlé des bienfaits en ce qui a trait à la publicité, pour tous les Canadiens.

Le vice-président: Monsieur Demers, je veux vous rappeler que vous aviez dit une brève question.

M. Demers: Je voudrais tout simplement faire remarquer que les Canadiens en général vont retirer beaucoup de la publicité qui va être faite partout dans le monde et que s'il y a un déficit, c'est le Québec qui va payer. Donc on n'a rien à perdre. Le contribuable canadien n'a absolument rien à perdre et tout à gagner. J'ai l'impression que cela semble être la poule aux œufs d'or.

Je vous remercie, mademoiselle.

Le vice-président: Merci, monsieur Demers.

Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you, Madam Chairman. My first question to the Master of the Mint is as follows. Am I correct in understanding that you have geared up the Mint and that you are ready to produce without any government authorization?

Mr. Hunter: I would not say that we have geared up the Mint, Madam Chairman. We have given our engraver the go-ahead to do what preparatory work is necessary. We have one of these presses I spoke of in this area now. We have a second one just being unloaded, I believe. There is nowhere else we could put it now anyway, because the Winnipeg Mint is not closed in. But aside from that we have not geared up any more than we are ready to go whenever...

An hon. Member: It sounds like gearing up to me.

Mr. Epp: With that type of a gearing up, or whatever you want to call it, how quickly can you be in production?

Mr. Hunter: If we were given the go-ahead by the end of next week, we could be commencing production by September 1.

Mr. Epp: What would be the normal time it would take you to gear up for production.

Mr. Hunter: It would not take us that long normally, if it were coined then in our Mint on Sussex Street, but since this is a new area and requires the use of new presses it just takes about a month or two longer than we normally take.

Mr. Epp: Mr. Drury, you have been maintaining for quite some time that the Canadian taxpayer will not be asked to pay or to carry any debts respective of the Olympic Games. Could you outline for us the total financial responsibility, broken down by department, that the Canadian taxpayer will be asked to pay to run the Canadian Olympic Games.

[Interprétation]

An hon. Member: Agreed.

Mr. Demers: I have been listening to the comments made during a number of meetings and one point is very clear that if there should be a deficit, it is up to the province of Quebec to pick it up. But it should not be up to the Canadian taxpayers to pay for any deficit. But, no one has said anything about the benefits that all Canadians will be reaping from this publicity.

The Vice-Chairman: Mr. Demers, you said this would be a very brief question.

Mr. Demers: I simply wish to point out that all Canadians will benefit from the publicity which will be made throughout all the world while the deficit will be picked up by the Province of Quebec. Therefore, Canadian taxpayers have nothing to lose and everything to gain. This is like the goose that lays the golden eggs.

Thank you, Madame Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Demers.

Monsieur Epp.

M. Epp: Je vous remercie madame la présidente. J'aimerais poser la question suivante au directeur de l'hôtel de la monnaie; est-ce que c'est exact que vous êtes prêts à frapper la monnaie sans l'autorisation du gouvernement?

M. Hunter: Il n'est pas exact de dire que tout est prêt à l'hôtel de la monnaie. Nous avons autorisé le graveur à faire les travaux préparatoires nécessaires. Une des presses à laquelle j'ai fait allusion est arrivée et on est en train d'en décharger une deuxième. En tout état de cause, c'était l'unique emplacement possible, l'hôtel de la monnaie de Winnipeg n'étant pas un emplacement respectable. Mais à part cela, nous n'avons rien fait de spécial.

Une voix: Moi, il me semble que vous faites tous les préparatifs.

M. Epp: Étant donné ce préparatif, pour combien de temps vous faudrait-il pour lancer la production?

M. Hunter: Si on nous donnait le feu vert à la fin de la semaine prochaine, nous pourrions commencer à produire dès le 1^{er} septembre.

M. Epp: Combien de temps vous fait-il pour vous préparer vers la production?

M. Hunter: Si la monnaie était frappée dans nos installations de la rue Sussex, il ne nous faudrait pas longtemps mais il s'agit des installations nouvelles et il nous faut un mois ou deux de plus que normalement prévu.

M. Epp: Monsieur Drury, ça fait tout un temps que vous répétez que les contribuables canadiens ne seront pas invités à payer ou à épouser des dettes pour les jeux olympiques. Pourriez-vous nous donner la répartition des frais à charge des contribuables canadiens pour financer les jeux olympiques, en nous donnant les chiffres pour les différents ministères?

[Text]

Mr. Drury: In detail, Mr. Chairman?

Mr. Epp: Yes, please.

Mr. Drury: I would have to have a reference to a speech that I made in the House where I hope one had outlined in some considerable detail the financial obligations that were being assumed by the government of Canada.

There is no question about it, as indicated in there, that the federal taxpayer will be making a payment to the Canadian Broadcasting Corporation up to the amount of \$25 million in respect of costs incurred acting as host broadcaster to the Olympics; that there will be additional moneys required to be spent by the Department of the Solicitor General in respect of the provision of additional security arrangements occasioned by the holding of the Olympics in Canada. These will be additional costs above the normal programs of these two establishments on an annual or a year-to-year basis.

• 2140

There are a number of other items, as I have indicated. The Department of Immigration, because of a larger influx of visitors, would be expected to have to take on additional staff to cope with a larger influx of both visitors and special arrangements made for the equipment of the athletes.

There will be an unusually large importation of high-price horses, which require services above the level of those normally provided by the Department of Agriculture in respect of veterinary services. These are the kinds of things I mean.

Also, the cost of services provided by the federal government as part of its jurisdictional obligations.

Mr. Epp: Mr. Chairman, in order to save time, could we prevail upon the President of the Treasury Board to give us those figures for the Committee's use before the next sitting?

Mr. Roy (Laval): That was in the opening remarks this morning.

Mr. Epp: There were no opening remarks.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I would be glad to.

An hon. Member: We know the answer.

The Chairman: The Minister might answer. I am sure he can answer.

Mr. Drury: I will be glad to tabulate what was outlined in the second reading speech, Mr. Chairman.

Mr. Epp: Mr. Chairman, if I may ask a question of Mr. Grant.

Mr. Grant, you have been quoted by a number of sources as indicating that you are carefully studying the effect the circulation of these commemorative coins would have if they went into circulation. Would you expand on that, please.

Mr. Grant: Mr. Chairman, my duties at the Mint do not involve me in the marketing of Olympic coins, and if you have this information I certainly have been misquoted without any knowledge or consent on my part.

[Interpretation]

M. Drury: Vous voulez des détails?

M. Epp: Oui, s'il vous plaît.

M. Drury: Dans un discours que j'ai prononcé à la Chambre, j'ai exposé en détail les charges financières assumées par le gouvernement du Canada.

En effet, les contribuables verseront un montant de \$25 millions à Radio-Canada pour couvrir les frais de radiodiffusion au moment des jeux olympiques; par ailleurs, il ne fait pas de doute non plus que des montants supplémentaires seront dépensés par le solliciteur général pour financer les dispositifs de sécurité indispensables pour la tenue des jeux olympiques au Canada. Ce seront des frais additionnels au-dessus des programmes normaux de ces deux installations, sur une base annuelle ou année par année.

Comme j'ai déjà dit, il y a d'autres sujets. Le Ministère de l'Immigration, à cause d'un plus grand nombre de visiteurs, devrait engager plus de gens, et aussi à cause des arrangements concernant l'équipement des athlètes.

Il y aura une importation assez inhabituelle de chevaux de pure race, qui nécessitent des services dont le Ministère de l'Agriculture n'a pas l'habitude de donner, en ce qui concerne les services vétérinaires. Ce sont les choses dont je veux parler.

Aussi les services fournis par le fédéral, à cause de son obligation juridictionnelle.

M. Epp: Monsieur le président, pour épargner du temps, pourrions-nous demander au président du Conseil du trésor de nous fournir ces chiffres avant la prochaine réunion?

M. Roy (Laval): On en a déjà parlé au début de la réunion de ce matin.

M. Epp: Il n'y a pas eu de remarques au début.

M. Drury: Monsieur le président, j'aimerais...

Une voix: Nous connaissons tous la réponse.

Le président: Le ministre pourrait répondre, je suis sûr.

M. Drury: Je serais heureux de résumer ce qu'on a dit ce matin lors de la deuxième lecture du discours, monsieur le président.

M. Epp: Monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. Grant.

Monsieur Grant, on vous a souvent cité, comme ayant dit que vous étudiez très attentivement l'effet de la mise en circulation de ces pièces. Pourriez-vous en parler d'avantage?

M. Grant: Monsieur le président, mes tâches au Mint ne comprennent l'évaluation du marché de ces pièces, et si vous avez ces renseignements, on m'a mal cité, sans qu'on ne m'ait parlé.

[Texte]

Mr. Epp: Is it not correct that the Bank of Canada will very carefully monitor the circulation of coins and that a real danger exists if large amounts of these coins find their way back into circulation?

Mr. Grant: That is not within my purview, Mr. Epp. Maybe somebody from the Department of Finance who has more knowledge in this field than I have might answer. Ours is the production side of the program.

Mr. Epp: Mr. Chairman, may I direct that question to Mr. Champion.

The Chairman: Mr. Champion, would you approach the table, please.

Mr. Champion: Mr. Epp, may I ask you to repeat the question?

Mr. Epp: There is still a question remaining about whether these coins will go into circulation or not, and there is, of course, the question that if they are put into circulation that the Department of Finance will monitor the matter of circulation very closely.

Mr. Champion: That is correct.

Mr. Epp: That being the case, could you outline for us very clearly what the Department of Finance sees as the danger if these coins are put into circulation?

Mr. Champion: The coins are designed, in effect, not to circulate. They are designed as a commemorative coin and, in effect, to put it succinctly, they are a commemorative object. They are a manufactured product that incidentally happens to be money, but it is not intended to circulate or to displace normal currency or coinage. It is intended to be available for people to purchase as commemorative objects, keepsakes, or whatever. In other words, it is not intended to circulate as money.

Mr. Epp: Would it not be just as valid, then, instead of making it money to simply make it a commemorative medal?

Mr. Champion: Not in terms of marketing, I do not believe so. The fact that the coin is legal tender tends then to give it a greater market.

Mr. Epp: Especially if it will be sold at face value.

• 2145

Mr. Champion: I do not believe that is the essence of the difference. On world markets any coin or metallic object stamped out of any particular factory has less appeal, I believe, than a coin that is legal tender issued under the authority of the government of a country.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I do not think the specialist answered in the full sense. What I am saying is that if it be sold at face value rather than at a premium it would be much simpler for any individual to simply replace with, say, paper dollars these commemorative coins, and because he has not paid a premium whatsoever it could quite conceivably be the case that large amounts of these coins could find themselves back in circulation because the issuance is in a large amount and the only reason that coins really go up in value is because of the rarity of those coins rather than in the large issue that we are speaking of here. Is that correct?

[Interprétation]

M. Epp: Est-ce exact que la Banque du Canada contrôlera la circulation de ces pièces, et qu'un danger existerait si beaucoup de ces pièces se retrouvent en circulation?

M. Grant: Cela ne me concerne pas, Monsieur Epp. Peut-être qu'une personne du Ministère des finances, plus connaissant en la matière, pourrait y répondre. Nous sommes concernés de la production.

M. Epp: Monsieur le président, puis-je poser la question à M. Champion?

Le président: Monsieur Champion, pourriez-vous approcher?

M. Champion: Monsieur Epp, pourriez-vous répéter votre question?

M. Epp: La question concernant la mise en circulation ou non de ces pièces est en suspens, et on parle beaucoup que le Ministère des Finances contrôlera cette mise en circulation, si elle a lieu.

M. Champion: En effet.

M. Epp: Si tel est le cas, quel est le danger que craint le Ministère des finances?

M. Champion: Ces pièces ne sont pas faites pour être mises en circulation. Il s'agit de pièces commémoratives et, en réalité, pour être plus précis, ce sont des objets commémoratifs. C'est un produit fabriqué, qui, par hasard, est de l'argent, mais n'est pas destiné à la circulation ou à changer la circulation normale ou la monnaie. Les gens pourront se les procurer comme des objets commémoratifs, des souvenirs, ou autre. En d'autres mots, ce n'est pas destiné à la circulation.

M. Epp: Alors, ne serait-il pas plus simple d'en faire un objet commémoratif au lieu de l'argent?

M. Champion: En ce qui concerne le commerce, je ne crois pas. Le fait qu'il s'agisse de monnaie légale tend à lui donner une plus grande valeur marchande.

M. Epp: Spécialement si on la vend en tant que valeur nominale.

M. Champion: Je ne crois pas que ce soit là la différence essentielle. Sur les marchés mondiaux, toute monnaie ou objet métallique frappé par une manufacture privée attire moins, je crois, qu'une monnaie légale émise en vertu de l'autorité d'un gouvernement du pays.

M. Epp: Monsieur le président, je ne crois pas que le spécialiste ait répondu totalement. Ce que je veux dire, c'est que si nous vendions en tant que valeur nominale plutôt qu'à prime, ce serait beaucoup plus simple pour un individu de remplacer ses pièces de monnaie commémoratives par disons des dollars en papier. De plus, parce qu'il n'a pas payé aucune prime, il arriverait très probablement que bon nombre de ces pièces de monnaie se retrouvent en circulation. Ceci parce qu'on en émet beaucoup. De plus, la seule raison de l'augmentation de la valeur des pièces de monnaie est la rareté, plutôt que le grand nombre dont nous parlons ici. Est-ce juste?

[Text]

Mr. Champion: Well, rarity and/or intrinsic value in the event of a rise in the price of metal, and I think it is correct to state that if there is a premium over face, if there is a slight markup, this tends to inhibit the degree to which the coin will circulate, as will packaging.

Mr. Epp: Right.

Mr. Drury, COJO has indicated that they expect to sell in the United States a substantial amount of the issuance. Has any study been made, either by merchandising or by COJO, as to what effect the issuance by the United States Treasury of their bicentennial coinage between the years 1973 to 1976 will have? In other words, what effect will the projected sales of the Canadian Olympic commemorative coin have in the United States in view of the fact that the United States itself is issuing commemorative coins for their bicentennial?

Mr. Drury: I do not think there has been any study made by COJO, although I cannot say this for sure, certainly not by the federal government, of a nature on which one would be willing to place really very much reliance in devising a marketing plan. This is one of the things which is productive of the uncertainty as to precisely what the total market might be, and it is one of the reasons that we cannot give a more precise figure now. This really should be rather more thoroughly looked into.

The Chairman: Thank you, gentlemen. Mr. Kempling is next.

Mr. Kempling: I would like to return for a moment to the line of questioning that Mr. Stevens had with the Master of the Mint regarding the authority to proceed with the art work and the engraving on the Olympic coins. I believe, if I recall correctly the gentleman's testimony, Mr. Chairman, he said his authority came from Mr. Grant. Could I then ask Mr. Grant, Mr. Chairman, where his authority came from to proceed with the engraving and art work in the expenditures thus far in respect of the Olympic coinage?

Mr. Hunter: I wonder if I could say that Mr. Grant's authority came from me. His knowledge of what was going on came from his being a member of the interdepartmental committee, but his authority to go ahead comes from me as Chief Executive Officer.

Mr. Kempling: You actually proceeded on your own then without...

Mr. Hunter: Yes.

Mr. Kempling: ... any authority from anyone?

Mr. Hunter: Well, ...

Mr. Kempling: What we are trying to find out is, who gave you the go-ahead?

• 2150

Mr. Hunter: As a matter of fact, I am the chief executive officer of a Crown corporation which is charged to run its operations in a businesslike way. It just seemed to us that there was a 95 per cent chance, let us say—that is my guess—of its going ahead in some form and the mint would be expected to be ready to proceed when the government decided it was time to go ahead. We therefore just took the minimum action to get our engravers working. Some designs have been presented from a number of places. The design committee chose two temporarily and we just proceeded with those two and engraving. We have not spent a lot of money by any means.

[Interpretation]

M. Champion: Bien, valeur intrinsèque ou rareté, advenant le cas d'une augmentation dans le prix du métal. Je crois qu'il est juste de dire que s'il y a une prime en plus de la valeur nominale, s'il y a une légère augmentation, cela tend à diminuer la circulation des pièces de monnaie.

M. Epp: C'est juste.

Monsieur Drury, le COJO a indiqué qu'il s'attendait à vendre une bonne partie des pièces de monnaie aux États-Unis. A-t-on déjà entrepris des études, soit par la section du commerce ou par COJO, pour savoir quelles seront les conséquences de l'émission par le Trésor des États-Unis, que leur monnaie du bicentenaire entre 1973 et 1976? En d'autres mots, comme les États-Unis émettent de la monnaie commémorative pour leur bicentenaire, quels en seront les effets sur les ventes prévues de la monnaie commémorative des jeux olympiques canadiens aux États-Unis?

M. Drury: Je ne crois pas qu'il y ait eu aucune étude entreprise par COJO. Cependant, je n'en suis pas certain. En tout cas, certainement pas par le gouvernement fédéral, une étude sur laquelle on pourrait se fier lorsqu'on dresserait un plan ou de mécanisme de la vente... C'est une des raisons pour lesquelles on ne peut avoir une idée certaine de ce que pourrait être le marché total. C'est une des raisons pour lesquelles nous ne pouvons pas donner un chiffre plus précis. On devrait étudier cela plus en profondeur.

Le président: Merci, messieurs. M. Kempling est le suivant.

M. Kempling: J'aimerais revenir un moment sur la ligne des questions que M. Stevens a eues avec le directeur de la monnaie. Cela avait trait à l'autorité pour effectuer les travaux artistiques et la gravure de la monnaie des jeux olympiques. Si je me souviens bien du témoignage de celui-ci, monsieur le président, je crois que son autorité venait de M. Grant. Monsieur le président, puis-je demander à M. Grant qui lui a donné le pouvoir de consacrer des dépenses à la gravure et aux travaux artistiques sur des pièces de monnaie des jeux olympiques?

M. Hunter: Je me demande si je puis dire que l'autorité de M. Grant vient de moi. Il a su ce qui se passait parce qu'il est membre d'un comité interministériel. Cependant, son autorité vient de moi en ma qualité de premier agent à l'administration.

M. Kempling: Vous avez en fait agi de vous-même sans obtenir...

M. Hunter: Oui.

M. Kempling: ... l'autorité de quiconque?

M. Hunter: Bien, ...

M. Kempling: Nous essayons de savoir qui vous a donné l'autorité?

M. Hunter: En fait, je suis le chef exécutif d'une corporation de la Couronne qui doit diriger ses opérations à la façon des hommes d'affaires. Il nous semblait avoir 95 p. 100 des chances, c'est ce que je crois, et on s'attendait à ce que l'Hôtel des Monnaies soit prêt à commencer lorsque le gouvernement l'aura décidé c'est pourquoi seuls nos graveurs ont commencé le travail. Plusieurs concessions ont été présentées. Le comité de sélection en a choisi deux temporairement et nous venons juste de commencer à les graver. Nous n'avons pas dépensé beaucoup d'argent.

[Texte]

Mr. Kempling: Have you any idea how much money you have spent?

Mr. Hunter: I would say several thousand dollars in engravers' time and materials.

Mr. Kempling: How much for the presses, for example?

Mr. Hunter: The presses were not bought for this job; they were bought...

Mr. Kempling: They are your normal procurement?

Mr. Hunter: Yes.

Mr. Kempling: Thank you very much, Mr. Chairman. I will question perhaps Mr. Drury, if I may.

I am a little confused about this business of the number of coins that go into circulation and the restriction of the circulation in order to maintain the desirability of the coins by coin dealers. Then if the coins do not sell or too many of them get into circulation we are going to take the coins back off the market and melt them down and charge them back to COJO. It just seems to me to be a very, very cumbersome way of going about it. On one hand we are saying that we are not going to have any trouble selling \$417 million worth of these coins and yet on the other hand we seem to be trying to restrict the circulation of them and if there are too many of them going out we will pull them back. The thought that comes to my mind, knowing the way people get wrapped up in the spirit of things, unless there is a premium put on these coins which is going to restrict them, what is to prohibit a company—say my company or anybody's company—who pay their payroll in cash, from putting a \$5 and \$10 Olympic coin in the pay envelope every week?

An hon. Member: That is a nice idea.

Mr. Kempling: Fine. This could blow the whole circulation if you are concerned about the amount that gets out into the field and it seems to me that this is a very cloudy area. On one hand you are restricting it and on the other hand you are pulling it back and melting it down and charging it back to COJO. It just does not seem to me to make very good sense.

Mr. Drury: Mr. Chairman, there is quite distinctly this possibility. One would ask whose interests such an employer would be serving. If he does it with a view to helping finance the Olympics, or imagines he is, regardless of the feelings of his employees, their willingness to accept and keep these as commemorative coins rather than use them to buy bread and butter, he will not in effect be doing this because instead of providing a financial benefit to COJO and the Olympics, in fact he will be causing COJO and the Olympics to be incurring an additional expense.

Mr. Kempling: But there is nothing to prohibit him from doing it.

Mr. Drury: There is nothing to prohibit him doing it although it will be very quickly made clear to him that in behaving this way he is acting against everybody's interests except his own.

Mr. Kempling: Someone over here said it was a great idea.

[Interprétation]

M. Kempling: Auriez-vous une idée de l'argent que vous avez dépensé?

M. Hunter: Je dirais plusieurs milliers de dollars pour les graveurs et le matériel.

M. Kempling: Combien pour les presses, par exemple?

M. Hunter: Les presses n'ont pas été achetées pour ce genre de travail; elles l'ont été...

M. Kempling: Elles sont une acquisition habituelle?

M. Hunter: Oui.

M. Kempling: Merci beaucoup. Monsieur le président. Puis-je poser les questions à M. Drury?

Je ne suis pas très au courant du nombre de pièces de monnaie qui doivent aller en circulation et des limites concernant la circulation pour pouvoir maintenir l'attrait de ces pièces de monnaie pour les distributeurs. Alors si les pièces de monnaie ne se vendent pas et que trop sont en circulation nous les retirerons du marché, les fondrons et c'est le Comité d'organisation des Jeux olympiques qui en défraiera le coût. Il me semble que c'est une façon très incommode de faire les choses. D'une part vous dites qu'il vous sera facile de vendre pour 417 millions de dollars de pièces de monnaie et d'autre part nous semblons vouloir restreindre leur circulation et si nous en distribuons trop nous les rappellerons. La pensée qui me vient à l'esprit, en connaissant la façon dont les gens voient les choses, est qu'à moins de retirer un profit sur ces pièces de monnaie ce qui les restreindra, qu'est-ce qui empêchera une entreprise, la mienne ou celle d'un autre, qui paye leurs feuilles de salaire en espèces, de mettre pour \$5 ou \$10 de pièces de monnaie olympique dans l'enveloppe de paie chaque semaine?

Une voix: C'est une bonne idée.

M. Kempling: Très bien. Cela dérangerait toute la circulation, si vous savez quel montant entre en circulation et il me semble que c'est un domaine assez obscur. D'une part vous les limitez et d'autre part vous les rappelez, les fondez et le COJO doit en défrayer les coûts. Il me semble que cela n'a pas beaucoup de sens.

M. Drury: Monsieur le président, c'est une possibilité. On se demanderait quels intérêts serviraient un tel employeur. S'il le fait avec l'intention d'aider les Jeux olympiques, ou qu'il imagine le faire en dépit des sentiments de ses employés, leur empressement à accepter et à garder des pièces de monnaie commémoratives plutôt que de les utiliser pour acheter du pain et du beurre, en fait ils ne feront pas cela parce qu'au lieu de donner un bénéfice au COJO, le comité et les Olympiques encoureront en réalité des dépenses supplémentaires.

M. Kempling: Mais il n'y a rien qui l'empêche de le faire.

M. Drury: Il n'y a rien qui l'empêche de le faire malgré qu'on lui fera comprendre très vite qu'en faisant cela il agit contre les intérêts de tout le monde, sauf pour le sien.

M. Kempling: Quelqu'un ici a dit que c'était une bonne idée.

[Text]

Mr. Langlois: If he pays the premium on it, he will not do it very long.

The Chairman: Please, Mr. Kempling has the floor.

Mr. Kempling: Even if he paid a premium it would still have the same effect would it not?

Mr. Drury: It would still have the same effect. But I do not think that an employer whose intention was to help finance, to make a contribution to the Olympics would persist in this on a continuous basis as you suggest, every two weeks put in \$5 worth for all his employees. All the employees may accept \$5 in their wages in the form of one of these coins, because it only happens once. The employee may keep it as a commemorative coin, not spend it, in which case he probably would be making a contribution to the financing of the Olympics. But continuing the process obviously would be operating against everybody's interests except some object he presumably is pursuing. I do not know what it would be, unless his object is to make a muck of the whole system. I do not think there are many employers who would want to do this.

• 2155

Mr. Kempling: Well, I am basing my thinking on the Prime Minister's statement: if you want to help the Olympics buy the coin, if you do not want to help the Olympics do not buy it. I am just suggesting that there are probably very many enthusiastic people in the country and this is a very real possibility. Now let us carry it a step further.

Supposing he does this and the employee says: "Well after I have a \$5 and a \$10 that I am going to keep, I am going to take the rest down to the supermarket and buy my groceries". Now, at what stage does the supermarket get into trouble with the legal-tender definition? When he goes to pay his bill to his supplier, he has a problem. Or he goes back to the bank and he can trade it back into the bank for dollars, I would assume.

Mr. Drury: The banks presumably would accept the deposit, will be able to claim from the Government of Canada the \$5 face value it represents, and the \$5 paid for this coin will be charged to this account, administered by the Minister of Finance, and this piece of metal, for which the government has paid \$5, will go back to the Mint to be reprocessed and issued again.

Mr. Kempling: Right.

Mr. Drury: So the COJO account, having had credited to it at some earlier date whatever the net proceeds of sale were, will then have a charge of \$5 made against it, and when the metal comes out again, the entire cost of reminting and redistribution.

Mr. Kempling: The more I look into this, the easier it would have been just to give them an outright grant.

Mr. Langlois: Why do you not move it?

The Chairman: Order, order, please. Mr. Kempling has the floor.

[Interpretation]

M. Langlois: S'il paye les bénéficiaires, il ne le fera pas très longtemps.

Le président: Je vous en prie, M. Kempling a la parole.

M. Kempling: Même s'il avait payé la prime, l'effet serait-il le même?

M. Drury: L'effet serait le même. Mais je ne crois pas qu'un employeur qui a l'intention d'aider à financer les Jeux olympiques, de faire une contribution, persisterait à le faire, sur une base continue, comme vous le suggérez, à toutes les deux semaines, en déposant une valeur de \$5 pour ses employés. Tous les employés accepteraient probablement que \$5 de leur salaire prenne la forme de l'une de ces pièces de monnaie, car cela ne se produira qu'une fois. L'employé pourra la garder comme pièce commémorative, mais pas la dépenser. Auquel cas, il apportera probablement une contribution au financement des Jeux olympiques. Mais il est évident que de continuer le procédé irait à l'encontre des intérêts de tout le monde, sauf quelqu'un qui poursuivrait un objectif précis. Je ne sais pas de quoi il pourrait s'agir, à moins que son but ne soit de se moquer

du système. Je ne crois pas qu'il y ait beaucoup d'employeurs qui veuillent faire cela.

M. Kempling: Voici, je fonde mon argument sur la déclaration du premier ministre: si vous voulez aider les Jeux olympiques, achetez des pièces commémoratives; si vous ne voulez pas aider les Olympiques, ne les achetez pas. Je pense qu'il y a probablement un très grand nombre de personnes qui sont enthousiastes dans le pays; et que c'est une éventualité très plausible, maintenant, allons un peu plus loin.

Supposons qu'ils le fassent et que l'employé dise: «Je vais conserver comme souvenir une pièce de \$5 et une pièce \$10, j'irai faire mon épicerie au supermarché avec le reste.» Est-ce que le supermarché aura des ennuis avec la définition du cours légal? Lorsqu'il ira payer ses fournisseurs, il aura un problème. Ou il devra retourner à la banque, ou il pourra échanger ses pièces pour des dollars, je suppose.

M. Drury: Nous présumons que les banques accepteraient le dépôt, et qu'ensuite elles réclameraient du gouvernement du Canada la valeur de \$5 que la pièce représente, et les \$5 payés pour cette pièce seront débités à ce chapitre; administré par le ministre des Finances, et cette pièce de métal pour laquelle le gouvernement du Canada a payé \$5 retournera à l'Agence de la monnaie, sera transformée et émise à nouveau.

M. Kempling: Juste.

M. Drury: Ainsi le compte du COJO à qui l'on avait crédité cette somme à une date ultérieure quels que furent les profits de la vente, aura maintenant un débit de \$5, ainsi que le coût total de la refonte et de la redistribution lorsque le métal ressortira.

M. Kempling: Plus j'examine la question, plus il me semble qu'il aurait été plus simple de leur donner tout simplement une subvention.

M. Langlois: Pourquoi ne le proposez-vous pas?

Le président: A l'ordre, à l'ordre, s'il vous plaît. M. Kempling a la parole.

[Texte]

Mr. Kempling: References were made at various times in talking about coinage—and I believe it was made this morning—that a bank in Switzerland was very interested in acquiring some of these coins, and a Japanese bank, we were told, I think by the COJO Committee, were interested in marketing the coins in Japan. What happens if they do not sell them? Are we going to take them back on this same basis and reprocess them? What happens to these overseas sales? Have you any knowledge on that?

Mr. Drury: I do not, Mr. Chairman. This will be part of the operation coming under the Postmaster General and whether he is sufficiently informed on the trade as yet, I do not know. As you suggested this morning, before doing anything I think he intends to get the best possible advice he can on this whole marketing problem. Quite clearly this is one of the questions to be answered.

Mr. Kempling: Mr. Drury, you have been juggling figures for years.

Mr. Drury: Please, Mr. Chairman.

Mr. Kempling: I mean that in a nonderogatory way, Mr. Drury, but if you were the person charged with budgeting for COJO, how in hell could you figure out a budget based on—well, you are going to get so much money, but then we have a contingency fund here. I do not know how the persons charged with bringing out a budget on the basis of this bill can ever arrive at any sort of figure because they do not know what they are going to get.

An hon. Member: That is right.

• 2200

Mr. Kempling: What would you do in their place?

Mr. Drury: Quite clearly, Mr. Chairman, I could not establish anything except a notional budget and there has been an attempt made to do that. It has been looked at by the Treasury Board's secretariat and some observations have been made. This study was tabled in the House—the Treasury Board's secretariat view—but before at least the operating expenses are going to be incurred, we will have had a couple of years' experience on the revenue side and will have really a much clearer idea of what these operations envisaged in this bill—the stamps, the coins, the lottery and, indeed, the donations—are likely to yield.

At that time, if I were in charge of the COJO budget, it would be quite apparent to me that I would have to cut the suit according to the cloth. I have an idea of the cloth coming in a year before the games are due on me and I have to trim to suit that cloth.

Mr. Hellyer: But you cannot make the stadium out of cloth.

Mr. Drury: COJO, Mr. Chairman, is not building the stadium.

The Chairman: Gentlemen, shall Clause 2 be allowed to stand?

Clause 2 allowed to stand.

The meeting is adjourned until half-past nine tomorrow morning in Room 308.

Mr. Stevens: On a point of order, Mr. Chairman.

[Interprétation]

M. Kempling: En parlant des pièces de monnaie, on a mentionné à plusieurs moments, et je crois ce matin même, qu'une banque suisse était très intéressée à acquérir certaines de ces pièces, et qu'une banque japonaise, nous a-t-on dit, je crois que c'est le Comité d'organisation des Jeux olympiques qui l'a fait, était intéressée à commercialiser les pièces au Japon. Qu'est-ce qui se produit si elles ne les vendent pas? Allons-nous les reprendre, d'après le même principe, et les refondre? Que se produit-il dans les cas des ventes outremer? Êtes-vous au courant?

M. Drury: Je ne le suis pas, monsieur le président. Cela dépendra du ministre des Postes, et je ne sais pas s'il est suffisamment renseigné dans le domaine. Comme vous l'avez suggéré ce matin, avant de faire quoi que ce soit, je crois qu'il a l'intention d'obtenir les meilleurs conseils possibles sur ce problème de la commercialisation. Il est clair que c'est une des questions qui restent à répondre.

M. Kempling: Monsieur Drury, vous jonglez avec des chiffres depuis des années.

M. Drury: S'il vous plaît, monsieur le président.

M. Kempling: Je ne veux pas être péjoratif, monsieur Drury, mais si vous aviez la responsabilité du budget du COJO, comment pourriez-vous établir un budget fondé sur... Vous allez obtenir tant d'argent, et vous avez un fond inconnu. Je me demande comment les gens qui sont chargés d'établir un budget basé sur ce bill pour un procédé, ne sachant pas ce qu'ils recevront.

Une voix: C'est exact.

M. Kempling: Que feriez-vous à leur place?

M. Drury: Eh bien, monsieur le président, tout ce que je pourrais établir c'est un budget imaginaire et on a essayé de le faire. Il a été examiné par le Secrétariat d'État du Conseil du Trésor et certaines observations ont été présentées. Cette étude a été déposée à la Chambre. Le Secrétariat du Conseil du Trésor considère... mais avant tout au moins que ces dépenses d'exploitation aient été faites, nous aurons quelques années d'expérience du côté revenu et nous aurons une bien meilleure idée de ce que rapporteront ces opérations prévues par le bill au point de vue timbres, pièces de monnaie, loterie etc., et même dons.

Alors, si je m'occupais du budget du COJO, je verrais bien de quelle façon il me faut tailler le costume d'après l'étoffe que je possède. Sachant quelle étoffe que j'ai avant les jeux, je la couperait en conséquence.

M. Hellyer: Mais vous ne pouvez pas faire de stade avec de l'étoffe.

M. Drury: Ce COJO ne construit pas de stade.

Le président: Messieurs, l'article 2 est-il réservé?

L'article 2 est réservé.

La séance est levée jusqu'à 9 h. 30 demain matin. Nous nous réunirons dans la pièce 308.

M. Stevens: J'invoque le règlement, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: A point of order, Mr. Stevens.

Mr. Stevens: May we anticipate the same witnesses tomorrow along with the Postmaster General?

The Chairman: Mr. Ouellet has committed himself to coming tomorrow. Are you available tomorrow morning, Mr. Drury?

Mr. Drury: No, Mr. Chairman. I had a job to do this morning which I deferred until tomorrow morning, starting at a quarter past nine.

Mr. Stevens: I trust we will be able to have the President back.

The Chairman: Mr. Fraser, on the same point of order?

Mr. Fraser: Not exactly the same, but I think, in all fairness, that I would like the President of the Treasury Board to know that I am going to ask, tomorrow, about Clause 5. Presumably Clause 5(1)(c) is where the power is to be found for the calling back of these coins if too many of them get into circulation. I point out that my reading of that clause is that it is permissive only, not mandatory, and I am going to direct questions to that fact tomorrow.

The Chairman: I would point out to you that we discussed that this morning. Still, you can discuss that tomorrow morning, if you wish. You are on the list, Mr. Fraser, anyway.

M. Clermont: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Est-ce qu'on a l'intention de siéger demain matin à 9 h 30 et demain après-midi aussi?

The Chairman: I thought the understanding was that we were sitting tomorrow morning at 9.30 and then we would arrange another schedule for next week if we are not through with the bill tomorrow morning.

Mr. Harney: Has a meeting been called for next week, Mr. Chairman?

The Chairman: It is not scheduled yet. We might discuss that tomorrow morning.

Mr. Langlois.

Mr. Langlois: On the same point of order, Mr. Chairman, I am sure we will be through tomorrow because it is evident that everybody around this table is for the Olympics.

The Chairman: That is what I think. We will pass the bill very rapidly tomorrow, I am sure.

Mr. Jelinek, on a point of order.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, there are still numerous questions that Mr. Drury has not answered or that we have not asked and, therefore, I find it imperative that we still sit at least one more time with Mr. Drury being present at this Committee. If it is impossible for Mr. Drury to attend our meeting tomorrow morning, then we will have to schedule another meeting for some time next week.

[Interpretation]

Le président: M. Stevens invoque le règlement.

M. Stevens: Est-ce que nous aurons les mêmes témoins demain ainsi que le ministre des Postes?

Le président: M. Ouellet a promis de venir demain; êtes-vous disponible demain matin, monsieur Drury?

M. Drury: Non, monsieur le président. J'ai du travail à faire demain matin à partir de 8 h 45.

M. Stevens: J'espère que le président pourra revenir.

Le président: Monsieur Fraser, au sujet de la même question de règlement?

M. Fraser: Non pas exactement de la même question, mais je crois, en toute justice, que j'aimerais prévenir le président du Conseil du Trésor, que je vais poser des questions demain au sujet de l'article 5. Probablement au sujet de l'article 5(1)(c), car c'est là probablement que se trouve le pouvoir de reprendre ces pièces de monnaie s'il y en a trop qui sont mises en circulation. Tel que je comprends cet article, il s'agit là de quelque chose de facultatif et non pas obligatoire, et c'est à ce sujet que je poserai mes questions demain.

Le président: Je vous ferai remarquer que nous en avons parlé ce matin. Naturellement, nous pouvons continuer à en parler demain matin. De toute façon votre nom est sur la liste, monsieur Fraser.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, a point of order. Do we intend to sit tomorrow morning at 9:30 and also tomorrow afternoon?

Le président: Je croyais que nous étions d'accord pour siéger demain matin à 9 h. 30 et que nous établirions un autre programme pour la semaine prochaine si nous n'en terminons pas avec ce bill demain matin.

M. Harney: Est-ce qu'une séance a été prévue pour la semaine prochaine, monsieur le président?

Le président: Pas encore. Nous pourrions en parler demain matin.

Monsieur Langlois vous avez la parole.

M. Langlois: Au sujet de cette même question de règlement, monsieur le président, je suis certain que nous en terminerons demain car il est évident que tout le monde autour de la table est en faveur des jeux olympiques.

Le président: C'est ce que je pense. Nous adopterons ce bill très rapidement demain. J'en suis sûr.

Monsieur Jelinek, une question de règlement.

M. Jelinek: Monsieur le président, il y a encore de nombreuses questions auxquelles M. Drury n'a pas répondu ou que nous n'avons pas posées, et, par conséquent, je crois qu'il s'impose que nous siégeons une fois de plus avec M. Drury dans ce Comité. S'il est impossible que M. Drury assiste à notre réunion demain matin, il nous faudra établir une séance la semaine prochaine.

[Texte]

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur, si on tient à la présence de M. Drury devant le Comité, pourquoi tenir la réunion demain matin? Pourquoi pas la semaine prochaine après que le Comité directeur se soit réuni, disons demain.

Le comité de direction peut se réunir demain et dresser un horaire pour la semaine prochaine. Nous aurons, en même temps, le président du Conseil du Trésor et le ministre des Postes. En fin de compte, des questions ont été posées au ministre des Postes, M. Ouellet, à partir de 11 heures, après le départ de M. Drury et qui ont de nouveau été posées ce soir au président du Conseil du Trésor. Pourquoi ne pas attendre à mardi prochain?

Une voix: Lundi soir.

M. Clermont: Les deux ministres seront présents et on pourra leur poser nos questions. Cela pourrait nous éviter une perte de temps.

• 2205

The Chairman: Is it agreed that we postpone the meeting scheduled for tomorrow morning until Monday evening at 8 o'clock?

Some hon. Members: I agree.

Mr. Harney: I agree that we postpone it but not for Monday night. How about Tuesday, which is the normal day for the meeting of committees?

The Chairman: It is on account of the availability of the Ministers. You know this is very important.

The Minister would be available on Monday night. No problem there.

Mr. Harney: Well, so will I but I would also like to know...

The Chairman: Well, the presence of the Minister might be more important than your presence, Mr. Harney, to give the explanation.

Mr. Harney: Mr. Chairman, as you said this morning, it is very difficult for the recording devices to get both voices at once and I was speaking when you began to speak. I was just going to suggest that we will all be available on Tuesday, whereas some members may not be available on Monday.

The Chairman: What is your wish, Monday night or Tuesday?

Mr. Harney: Tuesday.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I think we moved much too fast on suggesting cancellation of tomorrow's meeting because after all, the Postmaster has set aside other appointments to be here and I think that we owe him the courtesy to have the meeting as scheduled and then have the President of the Treasury Board later next week.

M. Clermont: Monsieur le président, je croyais que ma suggestion était très bien accueillie parce que M. Hellyer a dit: «une très bonne suggestion».

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, sir, if we want to have Mr. Drury in our Committee why do we sit tomorrow morning? Why not next week after a sitting let us say tomorrow of the steering committee?

The steering committee can meet tomorrow and establish a schedule for next week. Both the President of the Treasury Board and the Postmaster General will be with us. Some questions were asked to the Postmaster General Mr. Ouellet, after 11 o'clock when Mr. Drury was gone, and that were once again asked this evening to the President of the Treasury Board. Why not wait until next Tuesday?

An hon. Member: Monday evening.

Mr. Clermont: Both Ministers will be present and we will be able to ask our questions. This could save us time.

Le président: Donc, nous sommes convenus de retarder la séance prévue pour demain matin jusqu'à lundi soir, 20 h 00?

Des voix: D'accord.

M. Harney: Je suis d'accord pour le changement d'horaire, mais pas lundi soir. Que pensez-vous de mardi, qui est un jour normal pour les séances de comités?

Le président: Cela dépend de la disponibilité des ministres. Vous savez que cela est très important.

Les ministres seraient disponibles lundi soir. Il n'y a pas de problème.

M. Harney: Bien, moi de même, et j'aimerais savoir...

Le président: Bien, la présence du ministre serait peut-être plus importante que votre présence, monsieur Harney.

M. Harney: Monsieur le président, comme vous l'avez dit ce matin, l'appareil d'enregistrement électronique peut difficilement enregistrer deux voix à la fois, et je parlais lorsque vous m'avez interrompu. J'allais seulement proposer que nous étions tous disponibles le mardi, alors que certains députés ne seront pas disponibles le lundi.

Le président: Que préférez-vous, lundi soir ou mardi?

M. Harney: Mardi.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, je crois que nous avons agi trop rapidement en annulant la séance de demain, parce qu'après tout, le ministre des Postes a mis de côté d'autres rendez-vous pour être présent, et je crois que nous devons être assez polis pour tenir la séance comme prévue et recevoir le président du Conseil du Trésor plus tard la semaine prochaine.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I thought my suggestion was welcome because Mr. Hellyer said: "A very good suggestion".

[Text]

Je propose que la réunion de demain matin n'ait pas lieu et qu'on attende à la semaine prochaine, après que le comité de direction se sera réunie, soit demain. Vous avez mentionné lundi soir. Pourquoi pas? Si on a ensuite besoin de deux réunions mardi, pourquoi ne pas aller de l'avant? J'en fais une proposition, monsieur le président.

Le président: M. Clermont propose que la séance de demain matin soit annulée. Quels députés sont en faveur?

Motion agreed to.

The Chairman: The motion is carried. We have to settle something else. When do we sit next week, Monday night? Is that agreeable?

An hon. Member: Why not Tuesday morning at 9.30 o'clock?

Mr. Epp: Tuesday night.

The Chairman: Someone is mentioning Tuesday night.

An hon. Member: What about Mr. Drury?

Mr. Drury: I cannot on Tuesday morning, I am afraid.

An hon. Member: Mr. Chairman, if I may, I will make a motion that we meet on Tuesday night.

The Chairman: Eight o'clock?

Mr. Roy (Laval): Well, if we meet tomorrow morning maybe we can get some indication...

The Chairman: That is already settled by a vote.

M. Clermont: Monsieur le président, je croyais que les membres du Comité des différents partis étaient intéressés à ce que la législation soit adoptée par le Parlement le plus tôt possible.

M. Harney: D'accord.

M. Clermont: Non, je sais que vous n'êtes pas d'accord. Je respecte votre opinion. Je voulais connaître votre réaction, je l'ai eue.

Pourquoi ne pas se réunir lundi soir et mardi si besoin en est? Si on ne se réunit que mardi soir quand aura lieu l'autre séance, monsieur le président?

M. Harney: La semaine suivante? Au mois de septembre?

M. Clermont: Si les Jeux olympiques se tenaient à Toronto, M. Harney serait peut-être plus pressé.

Mr. Harney: Mr. Chairman, on a question of privilege, the insinuation in Mr. Clermont's remarks was really, truly objectionable.

An hon. Member: Very objectionable.

Mr. Harney: I have said in the House that I would be opposed to the Games if they were held even in Etobicoke.

The Chairman: Order. We have a motion from Mr. Epp that we sit Tuesday night at 8 o'clock.

[Interpretation]

I think tomorrow morning's meeting should be cancelled and that we should wait until next week, after the steering committee's meeting which is tomorrow. You mentioned Monday evening. Why not? If two meetings are needed Tuesday, why not go ahead? I move the motion, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont moved that tomorrow morning's meeting be cancelled. Who agrees with the motion?

La motion est acceptée.

Le président: La motion est acceptée. Nous devons maintenant régler autre chose. Quand siégeons-nous la semaine prochaine, lundi soir? Êtes-vous d'accord?

Une voix: Pourquoi pas mardi matin, à 9 h 30?

M. Epp: Mardi soir.

Le président: Quelqu'un a mentionné mardi soir.

Une voix: Qu'en pense M. Drury?

M. Drury: Je ne peux être présent mardi matin, je regrette.

Une voix: Monsieur le président, avec votre permission, je propose de tenir la séance mardi soir.

Le président: 20 h. 00?

M. Roy (Laval): Bien, si nous tenons la séance demain matin, peut-être pourrions-nous obtenir certaines indications...

Le président: La question est déjà réglée par un vote.

Mr. Clermont: I thought the members of the Committee, and from the different parties, wanted the legislation to be adopted by Parliament as soon as possible.

Mr. Harney: Agreed.

Mr. Clermont: No, I know you do not agree. I respect your opinion. I wanted to see your reaction, and I saw it.

Why not hold the meeting Monday evening, and, if we need it, Tuesday? If we only meet Tuesday evening, when we will hold the other meeting, Mr. Chairman?

Mr. Harney: The following week? During the month of September?

Mr. Clermont: If the olympic games were held in Toronto, Mr. Harney would perhaps be more in a hurry.

M. Harney: Monsieur le président, je soulève une question de privilège, je m'oppose à l'insinuation contenue dans les remarques de M. Clermont.

Une voix: Il a raison de s'opposer.

M. Harney: J'ai déjà dit à la Chambre que je serais contre les Jeux même s'ils avaient lieu à Etobicoke.

Le président: A l'ordre. Nous avons une motion de M. Epp pour siéger mardi soir, 20 h 00.

[Texte]

Some hon. Members: Agreed.

Mlle Bégin: Mais non. Il y a un comité directeur, à quoi sert-il?

M. Roy (Laval): Monsieur le président, je pose la question de privilège.

Le président: Monsieur Roy, pose la question de privilège...

M. Roy (Laval): M. Harney disait qu'on pourrait siéger seulement au mois de septembre prochain. Je pense que ce n'est pas l'opinion majoritaire des membres de ce Comité. Je suis d'accord, face à l'urgence de cette législation-là, que le comité directeur se réunisse demain et qu'il détermine un programme de façon à ce que nous puissions tenir toutes les séances nécessaires au cours de la semaine prochaine de façon à en finir avec ce projet de loi la semaine prochaine. Par contre si nous siégeons seulement mardi soir nous aurons perdu la possibilité d'organiser deux séances, une lundi et une mardi matin. On voit que les membres du Parti Conservateur sont bien inquiets du financement. De notre côté nous voulons multiplier au besoin le nombre de séances et même les prolonger au besoin. Nous sommes tous d'accord pour adopter cette législation-là le plus tôt possible et sans attendre au mois de septembre comme M. Harney le dit. Alors, je pense qu'on devrait référer cela au bureau directeur qui devrait siéger demain matin de façon à décider d'un programme.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I think, as a group here, we have decided that there would not be a meeting of the general committee tomorrow. You have a motion that there be a meeting on Tuesday evening. We could settle that very quickly if the majority of the people here could make the meeting on Tuesday evening, we can vote for that and, if it is not carried, then we decide. I think we can decide this better when the people are here, than when we are in the steering committee.

Mr. Epp: I move that we sit Tuesday evening at 8:00 o'clock.

Motion agreed to.

The Chairman: The meeting is adjourned until Tuesday night at 8:00 o'clock.

[Interprétation]

Des voix: D'accord.

Miss Bégin: No, there is a standing committee. What is his role?

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, on a question of privilege.

The Chairman: Mr. Roy asked for a question of privilege.

Mr. Roy (Laval): Mr. Harney said that we could only meet next September. I do not think it is the opinion of all the members of this Committee. I agree for the emergency of this legislation. I am also for the meeting of the standing committee tomorrow to make a program to be able to have all the necessary meetings during next week to be able to go through this bill until the end of next week. On the other hand, if we meet only Tuesday night it is impossible to organize two meetings, one Monday and the other one Tuesday morning. Members of the Conservative Party worry about their financing. Our idea is to multiply, if needed, the number of meetings and even extend them if necessary. We would like to adopt this legislation as soon as possible. We do not want to wait until next September as mentioned by Mr. Harney. We should refer this question to the steering Committee which is supposed to meet tomorrow morning to make a program.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, je crois que nous avons décidé qu'il y aurait une réunion du bureau général demain. Nous vous avons présenté une motion afin qu'il y ait une convocation mardi soir. Nous pourrions régler rapidement cette question si la plupart des gens présents ici pouvaient se rencontrer mardi soir. Nous pouvons passer au vote, et si c'est accepté, nous déciderons. Je crois qu'il est plus facile de prendre une décision lorsque les gens sont ici que lorsque nous sommes au Comité directeur.

M. Epp: Je propose que l'on se réunisse mardi soir à 20 h 00.

Motion acceptée.

Le président: La convocation est ajournée jusqu'à mardi soir, 20 h 00.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Tuesday, July 10, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 37

Le mardi 10 juillet 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Gouvernement

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-196, An Act respecting the
1976 Summer Olympic Games

CONCERNANT:

Bill C-196, Loi concernant les
Jeux olympiques d'été de 1976

APPEARING:

The Honourable C. M. Drury,
President of the Treasury Board

The Honourable André Ouellet,
Postmaster General

COMPARAISSENT:

L'honorable C. M. Drury,
Président du Conseil du Trésor

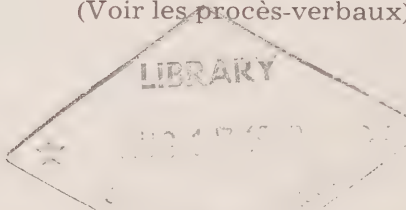
L'honorable André Ouellet,
Ministre des Postes

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman: Miss Monique Bégin

and Messrs.

Béchar
Blais
Caouette
(Charlevoix)
Clermont

Darling
Demers
Epp
Fraser
Hellyer

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président: M^{lle} Monique Bégin

et Messieurs

Jelinek
Kempling
Mather
Portelance

Rose
Roy (*Laval*)
Stevens
Wagner—(19).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Friday, July 6, 1973:

Mr. Poulin replaced Mr. Railton;
Mr. Roy (*Laval*) replaced Mr. Smith (*St-Jean*);

On Tuesday, July 10, 1973:

Mr. Béchar
Mr. Blais replaced Mr. Poulin;
Mr. Mather replaced Mr. Harney.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le vendredi 6 juillet 1973:

M. Poulin remplace M. Railton;
M. Roy (*Laval*) remplace M. Smith (*St-Jean*);

Le mardi 10 juillet 1973:

M. Béchar
M. Blais remplace M. Poulin;
M. Mather remplace M. Harney.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 10, 1973

(43)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 8:15 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Béchard, Blais, Clermont, Darling, Demers, Epp, Fraser, Hellyer, Jelinek, Kempling, Leblanc (*Laurier*), Mather, Portelance, Rose, Roy (*Laval*), Stevens and Wagner.

Other Members present: Messrs. Alexander, Cyr, De Bané, Gauthier (*Ottawa-East*), La Salle, Pelletier (*Sherbrooke*), and Peters.

Appearing: The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board; the Honourable André Ouellet, Postmaster General.

Witness: From the Royal Canadian Mint: Mr. Gordon W. Hunter, Master of the Mint.

The Committee resumed consideration of Bill C-196, An Act respecting the 1976 Summer Olympic Games.

Questioning of the Ministers and the witness resumed under Clause 2.

And questioning continuing;

Mr. Rose moved,—That Mayor Drapeau, Commissioner Rousseau, C.M.H.C. officials, a spokesman for the Montreal Greenspace Committee and the C.B.C. be invited to appear before this Committee to give statements and to submit to cross-examination.

And debate arising thereon;

Mr. Stevens moved,—That the Committee do now adjourn.

And the question having been put on the above motion and the result of the Vote having been announced:

YEAS:

Darling	Fraser
Epp	Hellyer
Jelinek	Rose
Mather	Stevens—8

NAYS:

Bégin (Miss)	Blais
Béchard	Demers
Kempling	Roy (<i>Laval</i>)
Portelance	Wagner—8

Accordingly, Mr. Chairman gave his casting vote in the negative.

Debate resumed on the motion of Mr. Rose,—That Mayor Drapeau, Commissioner Rousseau, C.M.H.C. officials, a spokesman for the Montreal Greenspace Committee and the C.B.C. be invited to appear before this Committee to give statements and to submit to cross-examination.

And the question being put on the said motion, it was negatived.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 JUILLET 1973

(43)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 20 h 15 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: M^{lle} Bégin, MM. Béchard, Blais, Clermont, Darling, Demers, Epp, Fraser, Hellyer, Jelinek, Kempling, Leblanc (*Laurier*), Mather, Portelance, Rose, Roy (*Laval*), Stevens et Wagner.

Autres députés présents: MM. Alexander, Cyr, De Bané, Gauthier (*Ottawa est*), La Salle, Pelletier (*Sherbrooke*), et Peters.

Comparaît: L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor; l'honorable André Ouellet, ministre des Postes.

Témoin: De l'agence de la monnaie royale canadienne: M. Gordon W. Hunter, directeur de la monnaie.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-196, loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976.

On continue à interroger les ministres et le témoin à propos de l'article 2.

La période des questions se poursuit;

M. Rose propose,—Que le maire Drapeau, le commissaire Rousseau, des officiers de la S.C.H.L., un porte-parole du «Regroupement pour les espaces verts» de Montréal et Radio-Canada soient invités à comparaître devant le Comité comme témoins.

On discute de cette motion;

M. Stevens propose,—Que le Comité suspende ses travaux.

La motion est mise aux voix et le résultat du vote est annoncé:

POUR:

Darling	Fraser
Epp	Hellyer
Jelinek	Rose
Mather	Stevens—8

CONTRE:

Bégin (M ^{lle})	Blais
Béchard	Demers
Kempling	Roy (<i>Laval</i>)
Portelance	Wagner—8

M. le président ayant voix prépondérante, vote contre.

Le débat se poursuit sur la motion de M. Rose—Que le maire Drapeau, le commissaire Rousseau, des officiers de la S.C.H.L., un porte-parole du «Regroupement pour les espaces verts» de Montréal et Radio-Canada soient invités à comparaître devant le Comité comme témoins.

La dite motion est mise aux voix et rejetée.

Mr. Mather moved,—That the Committee adjourn to Wednesday, July 11, 1973 at 3.30 o'clock p.m.

And the question being put on the said motion, it was agreed to.

At 10.49 o'clock p.m., the Committee adjourned to Wednesday, July 11, at 3.30 o'clock p.m.

M. Mather propose,—Que le Comité suspende ses travaux jusqu'à 15 h 30 le mercredi 11 juillet 1973.

La motion est mise aux voix et adoptée.

A 22 h 49, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30 le mercredi 11 juillet.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, July 10, 1973

[Texte]

• 2016

The Chairman: We now have a quorum. Tonight we are resuming the debate on Bill C-196.

Loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976. Nous avons le plaisir d'avoir avec nous, ce soir, l'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor, l'honorable André Ouellet, ministre des Postes et, comme témoin de l'Agence de la monnaie royale canadienne, M. Gordon W. Hunter, directeur.

Mr. Rose: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: I have not been a member of the steering committee, but just for my own clarification I wonder if I might ask you, Mr. Chairman, if the steering committee has considered inviting any witnesses before this Committee other than the two Cabinet ministers we have here before us and the Master of the Mint.

The Chairman: For your information, Mr. Rose, as you were not a member of the Committee before, or a member of the subcommittee, I will read to you the report from the subcommittee that was carried by this Committee:

—That during the consideration of Bill C-196, An Act respecting the 1976 Summer Olympic Games, the following witnesses be invited to appear:

1. The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board;
2. The Honourable André Ouellet, Postmaster General;
3. Mr. G. W. Hunter, Master of the Royal Canadian Mint.

Mr. Rose: And this was agreed to by the steering committee?

The Chairman: This was agreed to by your Committee, yes.

Mr. Rose: Would you, Mr. Chairman, at this point entertain any kind of motion for other witnesses to appear before us? I know that these are two very exceptional and knowledgeable witnesses. As a matter of fact, these are three of them here. But it does not seem to me, in view of the kind of background that I have been reading on this, including the Treasury Board's own analysis of this situation, that we can do anything else but hear from COJO, Major Drapeau himself, and perhaps the green spaces people of Montreal, CMHC. I get the distinct feeling, Mr. Chairman, that this whole thing is being hustled through this Committee.

An hon. Member: What gave you that idea?

Mr. Kempling: We are going very leisurely through it.

Mr. Rose: Mr. Chairman, would you accept a motion?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi, 10 juillet 1973

[Interprétation]

Le président: Nous avons maintenant quorum. Nous reprenons ce soir l'étude du Bill C-196.

An Act respecting the 1976 Summer Olympic games. We have the pleasure of welcoming tonight the Hon. C. M. Drury, President of the Treasury Board, the Hon. André Ouellet, Postmaster General, and from the Royal Canadian Mint, Mr. Gordon W. Hunter, Master of the Mint.

M. Rose: J'invoque le Règlement monsieur le président.

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: Je ne fais pas partie du comité de direction. Pourriez-vous me dire, monsieur le président, si le comité de direction a étudié la possibilité d'inviter d'autres témoins que les deux ministres du Cabinet qui comparaisent aujourd'hui et le directeur de la Monnaie.

Le président: Pour votre gouverne, monsieur Rose, comme vous ne faisiez pas partie du comité antérieurement, ni du sous-comité, je vais vous lire le rapport du sous-comité qui a été adopté par ce comité-ci:

... qu'au cours de l'étude du Bill C-196, Loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976, les témoins suivants soient invités à comparaître:

1. L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor;
2. L'honorable André Ouellet, ministre des Postes;
3. M. G. W. Hunter, directeur de l'Agence de la Monnaie royale canadienne.

M. Rose: Cette proposition a-t-elle été acceptée par le comité de direction?

Le président: Elle a été acceptée par votre comité.

M. Rose: Monsieur le président, accepteriez-vous à ce moment-ci une motion pour que d'autres témoins comparaissent? Je sais que les deux témoins sont des personnes exceptionnelles et compétentes. En réalité, nous avons trois témoins. Mais il me semble, d'après ce que j'ai vu sur le sujet, y compris l'analyse du Conseil du Trésor, qu'il nous faudrait entendre de la COJO, le maire Drapeau lui-même, et peut-être aussi les représentants de Montréal qui défendent les espaces verts, la CMHC. J'ai l'impression, monsieur le président, qu'on essaie de faire adopter ce bill en comité à toute vitesse.

Une voix: Qu'est-ce qui vous donne cette idée-là?

M. Kempling: Nous l'étudions tout à notre aise.

M. Rose: Monsieur le président, voulez-vous accepter une motion?

[Text]

The Chairman: Yes, I am ready to accept a motion.

Mr. Rose: Mr. Chairman, I move, seconded by the hon. member for Surrey-White Rock, Mr. Barry Mather, that this Committee not consider the clause-by-clause passage of this bill at this time until we have heard from other witnesses; namely, the Mayor of Montreal, the Commissioner...

Mr. La Salle: That is sufficient, the Mayor of Montreal.

Mr. Rose: I beg your pardon.

Mr. La Salle: That is sufficient.

Mr. Rose: No, that is not sufficient.

The Chairman: Mr. La Salle, I am sorry. Let us have some order. We are having a motion now, and I would not like any member to interfere until I get a motion. That motion should be written, too and signed.

Mr. Rose: My secretary, Mr. Peters, is writing the motion as I am giving it.

The Chairman: Will you prepare your motion in writing, please?

Mr. Rose: Mr. Chairman, I am willing to abide by your ruling, but because of all the noise, I cannot hear. May I be permitted to write my motion and put it at 9:00 o'clock?

The Chairman: Is that agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: Thank you, Mr. Chairman.

First, to clarify some of the points from previous Committee meetings, there seem to be some differences of opinion among the Postmaster General, Mr. Drury and COJO, or the Commissioner General so far as the premium and the coins are concerned.

• 2020

The Postmaster General on Thursday morning stated most definitely that 100 per cent of all coins that would be minted or distributed are going to have a premium, and he said possibly 10 per cent. Later on in the afternoon Mr. Drury did not confirm Mr. Ouellet's statement made in the morning. He did not deny it either, and I also know for a fact that it was a surprise to the COJO committee, to Mayor Drapeau as well as to the Commissioner General, Roger Rousseau.

I think for the benefit of the Committee it should be clarified at this time which of the ministers in fact has—well, I do not know how to put it—the authority one over the other to speak for the government as far as the premium on the coins is concerned. Therefore I ask both ministers, through you Mr. Chairman, to explain the situation which happened on Thursday in light of the fact that COJO was never aware of any premiums being put on these coins.

Mr. C. M. Drury (President of the Treasury Board): Mr. Chairman, perhaps I might clear up this difficulty. The other day when there were some questions on this, I made it quite clear that Mr. Ouellet was in charge of this operation and that he was the spokesman for the government. There is no question about who is.

[Interpretation]

Le président: Oui, je suis prêt à l'accepter.

M. Rose: Monsieur le président, je propose, appuyé par le député de Surrey-White Rock, M. Barry Mather, que le comité ne procède pas à l'étude article par article du bill à ce moment-ci, avant que nous n'ayons entendu d'autres témoins, mommément le maire de Montréal, le commissaire...

M. La Salle: C'est suffisant, le maire de Montréal.

M. Rose: Pardon?

M. La Salle: C'est suffisant.

M. Rose: Non, ça n'est pas suffisant.

Le président: Monsieur LaSalle, excusez-moi, mais il faut un peu d'ordre. Nous avons une motion devant nous et je n'aime pas qu'un député nous interrompe avant qu'elle soit présentée complètement. Il faut que cette motion soit également écrite et signée.

M. Rose: Mon secrétaire, M. Peters, écrit la motion en même temps que je vous la donne.

Le président: Voulez-vous s'il vous plaît la présenter par écrit?

M. Rose: Monsieur le président, je veux bien vous obéir, mais à cause de tout ce bruit, je ne puis entendre. Me permettez-vous d'écrire la motion et de la présenter à 9 heures?

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Je vous remercie monsieur le président.

Tout d'abord, j'aimerais préciser certains points qui ont été soulevés à d'autres réunions du comité. Il semble y avoir divergence d'opinions entre le ministre des Postes, M. Drury et le COJO ou le commissaire général, au sujet des primes et de la monnaie.

Jeudi matin, le ministre des Postes a déclaré de façon définitive que toutes les pièces de monnaie qui seraient frappées ou distribuées remporteraient une prime, probablement de 10 p. 100. Plus tard dans l'après-midi, M. Drury, n'a pas confirmé la déclaration que M. Ouellet avait fait le matin même. Il ne l'a pas niée non plus, mais je sais de façon certaine que cette déclaration a été une surprise pour le COJO, pour le maire Drapeau et pour le Commissaire général, Roger Rousseau.

Je pense que pour le bénéfice du Comité, nous devrions clarifier la situation immédiatement: lequel des ministres a... je ne sais pas comment m'exprimer... autorité pour parler au nom du gouvernement en ce qui concerne la prime sur les pièces olympiques. En conséquence, je demande aux deux ministres par votre intermédiaire, monsieur le président, de nous expliquer ce qui s'est passé jeudi à la lumière du fait que le COJO ignorait qu'on prélèverait une prime sur ces pièces.

M. C. M. Drury (président du Conseil du Trésor): Monsieur le président, je pense que je peux régler le problème. L'autre jour, lorsqu'il a été question des primes, j'ai affirmé très clairement que M. Ouellet a la charge de l'opération et qu'il est le porte-parole du gouvernement. Il n'y a aucun doute là-dessus.

[Texte]

Mr. Jelinek: So therefore could the Postmaster General repeat his statement of Thursday morning and confirm to this Committee that there indeed will be a 10 per cent surcharge on all the Olympic coins that will be minted and distributed for the Olympic games?

L'honorable André Ouellet (ministre des Postes): Monsieur le président, si vous me permettez, lors de la dernière réunion du Comité en réponse à une question qui m'a été posée par M. Epp, j'ai déclaré que toutes les pièces de monnaie seraient vendues avec prime. Ceci est consigné, je pense, à la page 24 du numéro 36 des comités rendus des Comités. J'aimerais clarifier cette déclaration et je remercie l'honorable député de m'en fournir l'occasion. Par les mots «prime», ou «surcharge», j'entendais seulement les frais d'emballage et de manutention.

Comme je l'avais d'ailleurs souligné plutôt en réponse à des questions qui m'avaient été posées antérieurement par M. Stevens. Je pense que ce qu'il est important de souligner, c'est qu'il y aura des pièces de monnaie de qualité supérieure. Ces pièces de monnaie de qualité supérieure seront vendues avec forcément une surcharge qui pourra varier substantiellement. Et toutes les pièces de monnaie seront empaquetées. C'est donc dire que toutes ces pièces de monnaie de qualité supérieure seront définitivement vendues avec une surcharge.

Quant aux autres pièces, celles qui seront des pièces qui pourront être de moins bonne qualité, mais qui seront quand même des pièces de collection, il y a deux possibilités qui nous sont offertes. Et le texte de loi est justement très ouvert sur cette question parce que nous entendons demander aux experts en marketing leurs avis avant de décider si oui ou non, ces pièces de monnaie seront toutes empaquetées, auquel cas il faudra forcément les vendre à un prix supérieur à leur valeur nominale ou si certaines de ces pièces pourront être obtenues soit dans les banques, dans les caisses populaires ou soit dans les bureaux de poste, directement à leur valeur nominale. Ceci est une décision qui sera prise après consultation avec le Comité d'experts en marketing. Le but recherché, je pense, par les honorables députés qui me posaient la question et le but que je recherche moi-même, est de m'assurer que ces pièces de monnaie n'entreront pas en circulation en masse sur le marché canadien. Et pour s'assurer qu'il n'y aura pas une circulation massive de ces pièces de monnaie, il y a plusieurs moyens auxquels nous pouvons recourir. L'un de ces moyens est, bien sûr, l'emballage et la vente à un montant supplémentaire. L'autre possibilité est celle de racheter toutes les pièces de monnaie qui seront en trop grande circulation et de les débiter du compte du COJO. C'est donc dire que de la part de ceux qui s'inquiètent d'une circulation trop importante de ces pièces de monnaie, il y a quand même par ce projet de loi énormément de possibilités d'enrayer une circulation massive des pièces de monnaie.

The Chairman: Mr. Jelinek.

• 2025

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, obviously the Postmaster General has changed his mind from last Thursday to today's Committee meeting. In addition to the fact that the Canadian public is uncertain about exactly what is going on so far as the financing for the Olympic Games is concerned, and in addition to the fact that this Committee is uncertain exactly what is happening with the financing of the Olympic Games, I am convinced that the Postmas-

[Interprétation]

M. Jelinek: En conséquence, est-ce que le ministre des Postes pourrait répéter sa déclaration de mardi matin et confirmer pour le Comité qu'il y aurait vraiment une surcharge de 10 p. 100 sur toutes les pièces des Jeux olympiques qui seront frappées et distribuées pour les Jeux olympiques?

Hon. André Ouellet (Postmaster General): Mr. Chairman, if I may, during the last meeting of this Committee, in answering a question asked by Mr. Epp, I declared that all the coins would be sold with a premium. You will find this statement, I think, on page 24 of the Issue 36 of the Minutes of Proceedings of the Committee. I would like to clarify this statement and I thank the Honourable member for giving me the occasion to do so. By using the words "premium", or "surcharge", I meant only the cost of packing and handling.

I have already given the same answer to the question asked previously by Mr. Stevens. I think that it is important to note that there will be coins of a superior quality. Those coins will be obviously sold with a surcharge that might vary substantially. And all those coins will be packed. Therefore, all those coins of superior quality will definitely be sold with a surcharge.

As far as the other coins are concerned, those that might be of a lesser quality, but that will be collectors' items anyway, there are two possibilities. And the law is quite flexible on this point, so we will ask marketing experts to give us their advice before deciding whether these coins will all be packed, in which case we will have to sell them at a slightly higher price than their nominal cost, or whether the coins might be sold in banks, credit unions, or post offices, at their nominal cost. This is a decision which will be taken after consultation with the Committee of Marketing Experts. Our common aim, shared by the members who have been asking me about this and by myself, is to ensure that great numbers of these coins do not enter into circulation in the Canadian market. There are several ways in which we can attain this end. One of them consists of packaging the coins and selling them at a higher price. Another possibility would be to buy back all those coins which cannot be absorbed and to deduct their value from the COJO account. In other words, there are definitely means of preventing a massive circulation of these coins and this ought to reassure those who have worries on this subject.

Le président: Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Monsieur le président, c'est évident que le ministre des Postes a changé d'avis depuis la séance de jeudi dernier. Ce n'est pas seulement le public canadien qui se trouve dans l'incertitude quant à la façon de financer les jeux olympiques, et ce n'est pas seulement ce comité qui est mal informé des modalités du financement, je suis convaincu que le ministre et même le Cabinet et le gouvernement ne savent pas exactement mettre en

[Text]

ter General or the Cabinet for that matter and the government is most assuredly uncertain of how they have proposed to finance the Olympic Games. Now that explanation, sir, with all due respect to the Postmaster General, does not make sense compared to his statement of last Thursday.

We are still not certain whether the coins will be coming back into circulation. You have just now stated that there are so many possibilities for distributing these coins that it is impossible for this Committee really to take this bill seriously at this time until we find out exactly what your plans are for distributing these coins and what surcharge or premium there will be on these coins.

This is the first time you have stated in this Committee or outside the Committee that there will be different qualities of coins. We have known that there will be different denominations of coins but this is certainly the first time we have heard that there might be a possibility of different qualities of coins. In my opinion there is no use this Committee's sitting any longer at this stage unless the government finds out exactly what the hell it is doing with this thing, instead of confusing this Committee, the House of Commons and the general public.

M. Ouellet: Je voudrais rappeler à l'honorable député que, en réponse à une question de M. Stevens, j'ai parlé des deux genres de pièces de monnaie et il peut relire le compte rendu de la dernière réunion où il trouvera la distinction que j'ai faite.

Une voix: A quelle page?

M. Ouellet: À la page 3618. Il ne peut pas dire que je n'ai pas déjà parlé de ceci. J'en ai parlé très clairement à la page 3618 en réponse à M. Stevens.

Deuxièmement, je voudrais faire remarquer à l'honorable député que s'il s'inquiète de la trop grande circulation de ces pièces de monnaie, nous lui avons dit personnellement, je le lui ai dit lors de mon témoignage jeudi dernier, le président du Conseil privé a répété les mêmes choses en soirée et je répète pour la troisième fois devant ce comité que nous pouvons enrayer une circulation massive des pièces de monnaie en rachetant ces pièces de monnaie et en débitant le compte du COJO. C'est donc dire que le gouvernement qui contrôle non seulement l'impression, la mise en marché, la vente mais aussi le rachat de ces pièces de monnaie, en tout temps aura le contrôle de la distribution des pièces et pourra les racheter et en débiter le COJO. Donc, nous avons toutes les assurances en nos mains pour qu'il n'y ait pas de circulation massive.

The Chairman: Thank you, Mr. Jelinek. I am sorry; your time is up.

Mr. Jelinek: I have had the opportunity to ask only two questions, Mr. Chairman.

• 2030

The Chairman: That is the way it goes in committees. Ask your colleagues; they know.

Mr. Jelinek: Possibly I would be permitted one last supplementary...

The Chairman: If the Committee agrees.

[Interpretation]

vigueur leurs propositions. Soit dit sans vouloir offenser le ministre des Postes, l'explication qu'il nous a donnée n'a aucun sens vu sa déclaration de jeudi dernier.

Nous ne savons toujours pas si les pièces de monnaie pourront entrer en circulation. Vous venez de dire qu'il y a tant de possibilités quant à la distribution de ces pièces qu'il est impossible à ce comité de prendre ce projet de loi au sérieux à ce moment tant que nous ne saurons pas exactement quels sont vos projets de distribution et quelle sera la prime ajoutée à la valeur nominale.

C'est la première fois que vous avez dit ici ou ailleurs qu'il y aura plusieurs qualités de pièces. Nous savions qu'il y aurait des pièces de valeur différente mais c'est la première fois que nous avons entendu parler de qualité différente. A mon avis, il ne sert à rien de siéger plus longtemps si le gouvernement ne peut pas arrêter un plan de conduite au lieu de confondre ce comité, et la Chambre des communes et le public en général.

Mr. Ouellet: I should like to remind the honourable member that, in reply to a question asked by Mr. Stevens, I spoke of two types of coins and he can reread the minutes of the last meeting where he will find this distinction made.

An hon. member: On what page?

Mr. Ouellet: On page 3618. In all honesty, he cannot claim that I did not mention this. I made a very clear reference on page 3618 in reply to Mr. Stevens' question.

Secondly, I should like to point out to the honourable member that if he is worried about too great a circulation of these coins, I already made it clear to him in my answers last Thursday, the President of the Privy Council repeated the same remarks that evening and I am reiterating once again before this Committee that we can take steps against massive circulation of the coins by buying them back and deducting the amount from the COJO account. This means that the government is in control of the striking of the coins, marketing, sale as well as buying them back. Thus, we can be fully assured that there will not be massive circulation.

Le président: Merci, monsieur Jelinek. Je regrette, votre temps est écoulé.

M. Jelinek: J'ai eu l'occasion de pos-er seulement deux questions, monsieur le président.

Le président: C'est ainsi que cela fonctionne dans les comités. Demandez à vos collègues, ils le savent.

M. Jelinek: Je crois qu'on pourrait me permettre une dernière question supplémentaire...

Le président: Si le Comité est d'accord.

[Texte]

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Jelinek: I would like to find out from the Postmaster General, and we are again repeating ourselves here to find out—he is talking about buying back the coins that might go back into circulation. It seems to us at this stage of the game that out of \$470 million worth of coins, a great amount might get back into circulation.

I have asked this question before, and it was not answered to me properly. How is COJO expected to pay for the coins that might or most probably will get back into circulation when they will be dependent on the seigniorage from these coins in the first place?

M. Ouellet: Je pense que si l'honorable député avait écouté attentivement les témoignages que nous avons faits jeudi dernier, il aurait déjà des réponses à ses questions. Je trouve tout à fait surprenant que l'honorable député qui se dit désireux d'appuyer les jeux...

Mr. Jelinek: I have read it.

An hon. Member: Just answer the question.

M. Ouellet: ... ne comprenne pas. J'ai déjà répondu à cette question et pour le bénéfice du député qui n'a pas compris, je vais répéter ce que j'ai dit: nous allons émettre des pièces de monnaie, nous allons contrôler de façon précise *monitoring*, la circulation de ces pièces de monnaie; nous allons diminuer la production de ces pièces si nous nous apercevons que la demande n'est pas suffisante. Ce sont toutes des choses que nous avons dites jeudi lors de la dernière réunion, j'espère que l'honorable député peut comprendre qu'il y a possibilité d'émettre, dans un premier mouvement, un certain nombre de pièces de monnaie, de voir la demande du public et de répondre selon les besoins, selon la demande du public. Nous nous assurerons que les pièces de monnaie au fur et à mesure qu'il y aura une impression de nouvelles pièces de monnaie si cette impression correspond aux besoins du marché. C'est donc dire que nous prendrons toutes les mesures voulues pour empêcher une surproduction et une circulation massive.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Monsieur Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Je voudrais poser une ou deux questions à M. Hunter, le directeur de la monnaie canadienne. Jeudi dernier, on vous a demandé si vous aviez fait certains préparatifs et dans les journaux ont a rapporté que vous aviez fait l'achat d'équipement spécialement pour la frappe de la monnaie olympique comme une presse lourde et aussi que vous en aviez commandé deux autres. Mais si je me réfère aux témoignages du 5 juillet 1973, fascicule n° 36, j'ai l'impression que vous avez acheté cet équipement-là pour le bureau ou à l'usine de Winnipeg, mais qu'à l'annonce de la possibilité que le Parlement adopte une loi autorisant la frappe de la monnaie olympique, vous avez pris la responsabilité de réorienter cet équipement vers l'espace que vous avez à l'Imprimerie nationale pour le bureau d'Ottawa.

The Chairman: Mr. Hunter.

Mr. Gordon W. Hunter (Master of the Royal Canadian Mint): Mr. Chairman, that is quite correct. The presses that Mr. Clermont speaks of are three 200-ton presses. We had ordered one for our numismatic section in the Printing Bureau, and we had ordered two more. In fact we have ordered three, but two have arrived. We have placed them in the Printing Bureau because it was convenient to divert them there. We would have done this, I believe, in any

[Interprétation]

Des voix: D'accord.

M. Jelinek: J'aimerais savoir du ministre des Postes, et là encore nous répétons pour trouver ce que nous cherchons—il parle d'acheter des pièces qui pourraient retourner en circulation. Selon nous, à cette étape du jeu, un gros montant pourrait revenir en circulation, à partir du montant initial de \$470 millions pour les pièces.

J'ai posé cette question auparavant, mais on ne m'a pas répondu correctement. Comment le COJO pourra-t-il payer les pièces de monnaie qu'on aura probablement en circulation, alors qu'il dépendra des fonds provenant de ces pièces pour se subventionner.

Mr. Ouellet: I think that if the hon. member had listened carefully to the testimonies that we made last Thursday, he could already answer his questions. I think that surprising of the hon. member who claims to be willing to support the games...

M. Jelinek: Je l'ai lu.

Une voix: Répondez à la question.

Mr. Ouellet: ... does not understand. I already answered this question and for the benefit of the member who did not understand, I am going to repeat what I said, we shall issue some coins, we will have a direct control, monitoring the circulation of these coins. We shall diminish the production of these coins if they think the demand is not sufficient. We told all these things last Thursday, at the last meeting. I think the hon. member is able to understand that it is possible to issue, first, a certain number of coins, to see what the demand is and to act according to the needs, to the public's demand. We will make sure that the coins, in proportion as the issuance of new coins, that this insurance is in proportion with the demands of the market. That is to say, we will take all the needed steps to avoid overproduction and massive circulation.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask one or two questions to Mr. Hunter, Director of the Mint. Last Thursday, we asked you if you were prepared and in the newspaper they stated that you had bought special material to strike Olympic coins such as heavy pressing machines and that you had also ordered two others. But, I am referring to the testimonies of July 5, 1973, Article No. 36. I am under the impression that you bought this material for the office or the plant in Winnipeg. But, that when you heard of the possibility for the Parliament to pass an act permitting the striking of Olympic coins, you took the responsibility to reorient this material to the National Printing House for the office in Ottawa.

Le président: Monsieur Hunter.

M. Gordon W. Hunter (Maître de la monnaie royale canadienne): Monsieur le président, c'est très juste. Les presses dont M. Clermont parle pèsent 200 tonnes. Nous en avons commandé une pour notre division numismatique, au Bureau de l'imprimerie, et nous en avions commandé deux de plus. En fait, nous en avons commandé trois mais il n'y en a que deux d'arrivées. Nous les avons placées à l'Imprimerie parce qu'il était convenable de les placer à

[Text]

event to give our people training on these presses which they would later be using in Winnipeg.

Mr. Clermont: But I would stress, Mr. Hunter, that these presses were not bought with the possibility of the Olympics in mind.

Mr. Hunter: No, these presses were ordered, I would say, last November. In fact we had planned them about a year and a half ago as part of the equipment for the new Mint in Winnipeg.

• 2035

M. Clermont: Merci, monsieur Leblanc. C'est pour faire corriger un rapport des journaux selon lequel le directeur de l'Agence de la monnaie royale canadienne avait dépensé de l'argent pour acheter de l'équipement en rapport avec la frappe de monnaie olympique. Merci.

The Chairman: Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I would like to direct my first question to the President of the Treasury Board, if I may. Coming back to what we discussed last Thursday, can he give us information on who authorized the Master of the Mint to gear up for the issuing of Olympic coins when Bill C-196 had not been passed?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I think perhaps the Master of the Mint answered that question when it was asked. He, as the chief executive officer of a Crown corporation, is charged, both by statute and by the nature of his duties, to take anticipatory measures to maximize the potential, including the earning capacities, of the Mint. As I understand his evidence here, he has purchased three new machines in anticipation of future business other than the Olympic coins. It is his duty to make expenditures in anticipation of future business. It is his job to make business judgments as to what future business there is going to be or likely to be and act in anticipation. If he were to wait until he were either assured of a sale before investing in expenditures, we would soon have a Mint in a deficit position.

Mr. Epp: Mr. Chairman, this whole situation is rather an odd one. Last Thursday the Postmaster General clearly indicated to this Committee hearing that he needed authorization, the passage of Bill C-196, before he could really undertake any action relative to stamps or relative to the coins. Yet the Master of the Mint does not seem to need this authority. I find it a discrepancy, an anomaly, that this is the case. This is a rather strong anomaly, when a minister wants the authority yet the Master does not seem to need that authority at all but goes ahead on his own.

I would like to ask the Postmaster General a question with respect to the answer given today on the matter of premiums. Of the coins that are to be minted, what does he expect the percentages will be for those of the superior quality, for those that will be wrapped but not of the superior quality, and for the third group that he mentioned.

Mr. Ouellet: The proof coin, as I said Thursday, could be sold at 100 per cent and 200 per cent over face value.

[Interpretation]

cet endroit. Nous l'aurions fait, je crois, dans toutes les circonstances afin d'habituer notre personnel à ces presses, qu'ils utiliseraient par la suite à Winnipeg.

M. Clermont: Mais j'aimerais souligner, monsieur Hunter, que ces presses n'ont pas été achetées avec l'idée de la possibilité des Olympiques.

M. Hunter: Non, je dirais qu'on a commandé ces presses en novembre dernier. En fait, il y a un an et demi que nous avons considéré comme faisant partie de l'équipement dont la nouvelle monnaie royale à Winnipeg.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Leblanc. It is to have the newspaper report corrected according to which the director of the mint would have spent money to buy equipment in connection with the striking of the Olympic coins. Thank you.

Le président: Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. J'adresserais ma première question au président du Conseil du Trésor. Pour en revenir à ce que nous avions discuté jeudi dernier, pourrait-il me dire qui a permis au directeur de la monnaie de pourvoir à la distribution de monnaie olympique alors que le Bill C-196 n'était pas encore accepté?

M. Drury: Monsieur le président, je crois que le directeur de la monnaie a déjà répondu à cette question. En tant que chef exécutif d'une corporation de la Couronne, s'il est chargé, par son statut et par la nature de son travail, de prendre des mesures anticipées pour maximiser le potentiel, ceci incluant les biens de la monnaie. Si j'ai compris son témoignage ici, il a acheté trois nouvelles machines pour des travaux futurs autres que la monnaie olympique. C'est son travail d'acheter en pensant à l'avenir. Il décide des travaux futurs. S'il devait attendre pour être sûr de vendre avant de faire des dépenses, notre monnaie serait dans une situation déficitaire.

M. Epp: Monsieur le président, cette situation est assez étrange. Jeudi dernier, le ministre des Postes a souligné à la séance de ce Comité qu'il avait besoin de l'autorisation, de l'adoption du projet de loi C-196, pour qu'il puisse entreprendre des mesures pour la vente des timbres ou la monnaie. Mais le directeur de la monnaie ne semble pas avoir besoin de ces autorisations. Je trouve ce cas anormal. Comme quoi il est vraiment normal qu'un ministre veuille cette autorisation alors que le directeur n'en a pas besoin pour continuer son travail.

J'aimerais poser une question au ministre des Postes concernant la réponse donnée aujourd'hui sur la question des primes. Pour les pièces qui seront mêlées, quel pourcentage s'attend-il à recevoir pour celles de qualité supérieure, pour celles qui seront enveloppées mais qui ne sont pas de qualité supérieure et pour le troisième groupe que nous avons mentionné.

M. Ouellet: Les premières pièces, comme je l'ai dit jeudi, pourraient se vendre à 100 ou 200 leur valeur nominale.

[Texte]

Mr. Epp: That is the superior quality.

Mr. Ouellet: That is a superior quality, the proof coins. The uncirculated coins, if they are used in Canada and sold packaged, would depend on the decisions made by the marketing authorities and the various contracts that could be made with distributors. They could be sold at a price varying from 5 per cent to 10 per cent. What the dealer will sell it for, we do not know. It will be, of course, over this. The uncirculated coins could be shipped abroad in a big crate, if you want, and would be packaged abroad. This would depend on the type of agreement and contract that could be passed with our representative and our dealer abroad. The other uncirculated coins that could be purchased in a bank, in a post office or in a *Caisse Populaire* could be sold at face value if they are unpackaged. If they are packaged, of course, we will sell them at more than \$5 or \$10 because we will have to charge for packaging.

Mr. Epp: You are clearly specifying then—am I correct in this?—you are specifying three types of coins.

• 2040

Mr. Ouellet: I am specifying three ways of selling the coins.

Mr. Epp: Will they all be the same coin?

Mr. Ouellet: They will all be \$5 and \$10 coins. It will depend whether they are packaged or non-packaged, plus the very special coin, the proof coin, that has a much more intrinsic value and will be sold at a premium of \$100 or \$200.

Mr. Epp: And you do not have any projection as to the percentages of those three types you are going to be using.

Mr. Ouellet: Of course, ideas will always come out. We feel that two-thirds of all of our sales will be from uncirculated coins and possibly one-third would be the proof coins.

Mr. Epp: Thank you. Mr. Chairman...

Mr. Kempling: Madam Chairman.

Mr. Epp: Oh! We have changed again. Madam Chairman, I have a question for the Postmaster General. What provisions do you intend to make now that the Post Office will compete with the chartered banks for the distribution of coins? What safeguards are you planning to establish and how do you visualize them?

Mr. Ouellet: I do not see this as competition. I think the Post Office, banks, the *Caisses Populaires*, dealers and other organizations across Canada that will be called upon to sell the coins will do it with a nationalistic pride; they will do it because they feel a great Canadian event will take place in 1976 and there is a possibility of contributing to the success of this event. I do not see this as competition among groups or organizations to sell coins.

Mr. Epp: Madam Chairman, what I had in mind was a facetious comment. Is it not the job of the banks rather than the Post Office to be responsible for currency? I find this another anomaly in this bill.

[Interprétation]

M. Epp: Ce sont celles de qualité supérieure.

M. Ouellet: Les premières pièces sont de qualité supérieure. Les pièces qui ne sont pas en circulation, si elles sont utilisées au Canada, sont vendues emballées, mais cela dépendrait de la décision des directeurs de commercialisation et des divers contrats qui pourraient être faits avec les distributeurs. Elles pourraient être vendues à des prix variant de 5 à 10 p. 100. Nous ne savons pas quel prix le distributeur les vendra. Ce sera sûrement supérieur. Ces pièces qui ne seront pas en circulation pourraient être envoyées à l'étranger dans une grosse caisse, si vous voulez, et seraient emballées là-bas. Cela dépendrait du genre d'accord et du contrat passé par notre représentant et notre négociant à l'étranger. Les pièces qui ne sont pas mises en circulation pourraient être obtenues dans une banque, un bureau de poste, ou une Caisse Populaire si elles n'étaient pas empaquetées. Si elles étaient empaquetées, bien sûr, nous les vendrons plus cher que \$5 ou \$10, car il y aura les frais d'emballage.

M. Epp: Est-ce exact que vous distinguez trois genres de pièces?

M. Ouellet: Non, trois façons de les vendre.

M. Epp: Ce sera la même pièce?

M. Ouellet: Ce seront toutes des pièces de \$5 et \$10. Cela dépendra si elles sont empaquetées ou non, en plus de la pièce toute spéciale, la première pièce, qui a une valeur plus réelle et qui sera vendue à \$100 ou \$200.

M. Epp: Et vous n'avez pas de prévisions concernant les pourcentages de ces trois genres de pièces?

M. Ouellet: Bien sûr, il y aura toujours des idées. Nous prévoyons que les deux tiers de nos ventes s'effectueront dans les pièces qui ne seront pas mises en circulation et le tiers probablement dans les premières pièces.

M. Epp: Merci, monsieur le président...

M. Kempling: Madame la présidente.

M. Epp: Oh! nous avons encore changé de président. Madame la présidente, j'aimerais poser une autre question au directeur général des postes. Quelles dispositions prévoyez-vous prendre maintenant que le Bureau des Postes soutiendra la concurrence avec les banques à charte pour la distribution des pièces? Quelles mesures de sécurité voulez-vous établir et comment les entrevoyez-vous?

M. Ouellet: Je ne considère pas cela comme une concurrence. Je crois que le Bureau des Postes, les banques, les Caisses Populaires, les marchands, et les autres organisations du Canada à qui l'on demandera de vendre ces pièces le feront, inspiré d'un sentiment national de fierté; ils le feront car ils sauront qu'un grand événement canadien aura lieu en 1976, et qu'il y aura possibilité de contribuer à son succès. Je ne considère pas cette distribution comme une concurrence.

M. Epp: Madame la présidente, je voulais faire un commentaire plaisant. La tâche de vendre ces pièces ne revient-elle pas aux banques plutôt qu'au Bureau des Postes? Je crois que c'est une anomalie dans le bill.

[Text]

Mr. Ouellet: I thought the honourable member knew more about the Post Office, that, in fact, post offices in some cities are selling coins to numismatists; we are already doing this.

Mr. Kempling: If you were smart you would buy them from the Mint.

Mr. Epp: Madam Chairman, . . .

The Vice-Chairman: This is your last question.

Mr. Epp: Thank you for that kind word. Madam Chairman, I would like to direct a question to the President of the Treasury Board. It is simply on this whole question of confidence that we have been talking about. It is such a hypothetical thing we are dealing with here. On this whole question of confidence of circulation, are you not saying that if coins come into circulation—and I do not see any way in which they will not, very bluntly; I do not see any way in which you are going to keep the coins out of circulation—they will come into circulation because of the large issue. You have never had an issue this large.

• 2045

Are you not really spelling the death knell of COJO by saying that COJO is responsible, not only for the sale of these coins, but also to guarantee that they will not come into circulation. That is really what you are saying. It is COJO's responsibility, because as soon as they come into circulation, you will pull them back and charge the difference and the costs of handling to COJO.

Mr. Drury: Madame Chairman, the general experience of everybody else has been that while minimal numbers of these coins for a short time circulate, those that do circulate disappear. One need only look at the experience of our centennial coinage, which the Master of the Mint outlined the other day, to see that it disappears.

Mr. Epp: I mentioned in my question the large issue. Let us deal with the large issue.

Mr. Drury: I suggest that we tried to circulate quite a large number of coppers with centennial marking which has nothing to do with the price of silver and nickels made of nickel. The numbers of each denomination, I do not know, but he mentioned 504 million coins as having gone out and these rather magically have disappeared from the market. People must be inherently squirrel-like. I think the German experience has been that even though they attempted to put these into circulation and use them as a medium of circulation they have disappeared, too. So you are operating against a possibility of some circulation, but a probability of limited or disappearing circulation.

As against that likelihood then, provision is made that we will mint, package if need be, and sell a coin. The proceeds of sale, less the cost of manufacture will be credited to an account under the control of the Minister of Finance for future distribution to COJO. If large numbers of these coins which have been sold turn up in circulation, they will be redeemed and this account charged with the face value of the coin, less the value of the silver in it. So in effect, for this circulating coin, COJO will pay or not get credited with the cost of distribution and recall.

[Interpretation]

M. Ouellet: Je croyais que le député en savait plus au sujet du Bureau des Postes; en effet, le bureau des postes dans certaines villes vend des pièces à des numismates; nous le faisons actuellement.

M. Kempling: Si vous étiez sage, vous les achèteriez du Mint.

M. Epp: Madame la présidente, . . .

La vice-présidente: C'est votre dernière question.

M. Epp: Merci des mots tendres. Madame la présidente, j'aimerais poser une question au Président du Conseil du Trésor. Nous n'avons parlé que de cette question de confiance. C'est tellement hypothétique. Au sujet de la circulation, ne dites-vous pas que si la circulation des pièces a lieu, et je ne vois pas comment elles ne le seraient pas, très brusquement: je ne vois pas comment vous pourriez les garder hors de circulation; elles le seront à cause de l'ampleur de la question. Jamais une telle question n'a eu autant d'ampleur.

En réalité, est-ce que vous ne prononcez pas la sentence de mort du COJO en disant que le COJO est non seulement responsable de la vente de ces pièces de monnaie, mais qu'il doit aussi garantir qu'elles n'entreront pas en circulation. C'est ce que vous dites en réalité. C'est la responsabilité du COJO, car aussitôt qu'elles entreront en circulation, vous les retirerez et vous ferez payer la différence et les frais de manutention au COJO.

M. Drury: De l'avis d'à peu près tout le monde qui s'y connaît dans ce domaine, bien qu'un nombre minime de ces pièces seront en circulation pendant une brève période de temps, elles disparaîtront. On n'a qu'à penser à ce qui s'est passé avec nos pièces de monnaie du Centenaire, le directeur de la Monnaie en a d'ailleurs parlé l'autre jour, elles disparaissent.

M. Epp: Dans ma question, j'ai parlé de mise en circulation importante. Parlons donc de mise en circulation importante.

M. Drury: Je vous rappelle que nous avons essayé de mettre en circulation un nombre assez important de pièces de 1c, portant le symbole du Centenaire, et comme elles sont en cuivre, cela n'a rien à faire avec le prix de l'argent et l'on a fait la même chose avec des 5c, en nickel. Je ne connais pas les chiffres exacts, mais il avait mentionné 504 millions de pièces de monnaie qui avaient été mises en circulation, et par magie, elles ont disparu du marché. Les gens doivent avoir une nature assez semblable à celle de l'écureuil. Je crois qu'en Allemagne, on s'est aussi aperçu que même si on avait essayé de mettre ces pièces en circulation, et de s'en servir comme pièces de monnaie courante, elles ont là aussi disparu. Il y a donc une possibilité que quelques pièces circulent, mais il est plus que probable que la circulation sera très limitée et qu'elles s'effacera jusqu'à disparaître.

Pour faire face à cette éventualité, on a prévu que nous allions frapper une pièce de monnaie, l'emballer si nécessaire, et la vendre. Les recettes de la vente, moins le coût de manufacture seront créditées dans un compte qui dépend du ministre des Finances, afin d'être ultérieurement distribuées au COJO. Si un nombre important des pièces qui ont été vendues se retrouvent en circulation, elles seront rachetées et l'on débitera au compte en question la valeur monétaire des pièces, moins la valeur d'argent qu'elles contiennent. En fait, pour cette pièce en

[Texte]

Mr. Epp: Madama Chairman, on Thursday I...

The Vice-Chairman: Sorry, Mr. Epp, that was your last question. Your name can be put down for...

Mr. Epp: Will you put it down please?

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Epp.

Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you, Madame Chairman.

I gave notice at the last meeting, Madame Chairman, that I wished to ask some questions about Clause 5 of the Bill and the Chairman said that this has been covered before. Perhaps it has and perhaps I missed it.

Clause 5 of the Bill says:

The Governor in Council may by proclamation

and then paragraph (c) says:

call in Olympic coins of any date and denomination

Certainly, in the English translation and I think also in the French translation, that is permissive not obligatory, as I read both the English and the French. My question is this: what guarantee is there that in fact this will be done and at what stage will it be done? There is nothing in this Bill that compels the government to do this.

Mr. Ouellet: A distinction has to be drawn between "call in" coins and "repurchase" coins.

• 2050

This article, Mr. Fraser, is in reference to the calling of an issue that has been minted improperly. That is there in case we make some errors on the coin itself, and we have to recall the coins. So that would mean that if we do this we will be recalling the entire issue, let us say of 1973, for instance. In other words, all of the coins that will be recalled according to this clause have to be brought in, and if they are not brought in they are no longer legal tender. So this is why I am saying to you that what you have in mind, I am sure, is not to recall the coins and no longer give legal tender for the others. What you have in mind is to repurchase. You want to find a clause where we talk about repurchasing. Is that not what you have in mind?

Mr. Fraser: As I understand it, if too many of these coins go into circulation, as you have been saying this evening, you want to be able to control that.

Mr. Ouellet: Repurchase them, not recall them.

Mr. Fraser: I am quite prepared to be educated. Where is the...

Mr. Ouellet: That will go on page 6, Clause 11(4):

Subject to such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe,

[Interprétation]

circulation, le COJO et ne sera pas crédité du coût de distribution et de rappel.

M. Epp: Madame la présidente, jeudi...

La vice-présidente: Je regrette, monsieur Epp, c'était votre dernière question. Je peux inscrire votre nom pour...

M. Epp: Faites-le donc s'il vous plaît?

La vice-présidente: Merci, monsieur Epp.

Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci, madame la présidente.

J'ai donné avis lors de la dernière séance que je souhaitais poser certaines questions au sujet de l'article 5 du Bill et le président m'a répondu que le sujet a déjà été couvert. Il l'a peut-être été, et j'ai peut-être manqué cela.

L'article 5 du Bill déclare:

Le gouverneur en conseil peut, par proclamation, et ensuite le sous-alinéa C dit:

... retirer des pièces des Jeux olympiques de toute date et de toute coupure.

Il est certain que dans la version anglaise de la Loi, cela est facultatif et non obligatoire, et je crois que c'est la même chose dans la version française, car je lis les deux. Voici ma question: quelle garantie y a-t-il que cela sera réellement fait, et à quel stage le fera-t-on? Il n'y a rien dans le bill qui oblige le gouvernement à le faire.

M. Ouellet: On doit faire une distinction entre «retirer» et «racheter».

Cet article, monsieur Fraser, concerne le rappel de pièces dont la frappe est incorrecte. Parfois, nous faisons des erreurs et nous devons alors rappeler les pièces. De sorte que cela signifie que, dans ce cas, nous rappellerons toute la série de 1973, par exemple. En d'autres termes, toutes les pièces qui seront rappelées en vertu de cet article devront l'être réellement car elles n'auront plus de valeur libératoire. Vous n'avez pas l'intention, j'en suis sûr, de rappeler toutes les pièces afin de supprimer la valeur libératoire des autres. Vous pensez au rachat. Vous voudriez qu'un article prévoit les modalités de rachat. N'est-ce pas ce que vous pensez?

M. Fraser: Si je comprends bien, vous voulez contrôler le nombre de pièces qui seront mises en circulation afin d'éviter tout excès.

M. Ouellet: Nous voulons les racheter et non pas les rappeler.

M. Fraser: Je suis tout oreilles. Où est...

M. Ouellet: Cela se trouve à la page 6, à l'article 11(4):

Sous réserve des conditions que peut prescrire le gouverneur en conseil.

[Text]

That is in the power of the Governor in Council.

Mr. Fraser: I recognize that, Mr. Minister, but I am puzzled. I am not trying to be difficult here, but I do not see how that is the power within this bill which allows the government to do what has been clearly stated as the intention of the government if it does happen that these coins get into circulation in such a way as to effect our general currency in a denigratory way. I do not see anything in that clause that covers this particular reference.

Mr. Ouellet: There is a possibility to be more specific in the bill about it. If you want, you could move an amendment to make it more specific. I quite appreciate this point that is why I am bringing to your attention the fact that this clause is not dealing with the repurchase.

Mr. Fraser: I appreciate that.

Mr. Ouellet: It is within the power of the Minister of Finance, who will decide when to pay COJO, to decide also that the time has come, because of mass circulation, to repurchase the coins, and he is going to do it under his authority.

Mr. Fraser: But is it not true that there is no single clause in this bill at the moment which gives anyone the power, in a mandatory way, to take these coins out of circulation if in fact they should get back into circulation? I hope they do not. But if they do, where is the power in the bill to put a stop to it? I do not think it is in subclause (4) of Clause 11, with respect, sir. I thought it was in the other clause you referred to, and I appreciate you pointing out very frankly that it is not.

Mr. Ouellet: I accept the fact that it is not clearly specified as such in the bill. It is not a mandatory thing, but we are telling you that it is within the responsibility of the Minister of Finance, and he will do it through an Order in Council that will prescribe it.

Mr. Fraser: Can he find his power for his Order in Council in subclause (4) of Clause 11? I do not think he can.

Mr. Ouellet: I think he does because he is the one who is assuring the payment to COJO, the transmission of funds. He is the one who will be monitoring the circulation of it. He will be informed how they are circulating, to what extent they are circulating, and it is then that he will make that decision.

Mr. Fraser: There still does not seem to be anything mandatory in the act that . . .

• 2055

Mr. Ouellet: No, I agree with you it is not mandatory.

Mr. Fraser: I think that is a weakness in the act, Mr. Minister. I think this Committee should pay some attention to that because there has been a great deal of discussion about the government's concern and properly so, that these coins will not water down the currency of the country at large. Unless there is something mandatory whereby somebody is to pull them in, then we are going to pass this bill in this form with a very large loophole in it. It is not our duty here to suppose; we have to pass a bill that is tight enough so the public is satisfied that we have looked at all these things.

[Interpretation]

Ceci est donc dans les pouvoirs du gouverneur en conseil.

M. Fraser: Je sais cela, monsieur le ministre, mais je suis quelque peu confus. Je ne voudrais pas me montrer pointilleux, mais je ne vois pas où ce bill accorde au gouvernement le pouvoir de ce qu'il a vraiment l'intention de faire si la mise en circulation de ces pièces nuit à la valeur de notre monnaie. Rien, dans cet article, n'y fait allusion.

M. Ouellet: Si vous voulez, vous pouvez proposer un amendement pour rendre cet article plus précis. Je suis tout à fait conscient de ce problème, c'est pourquoi j'attire votre attention sur le fait que cet article ne concerne pas le rachat de ces pièces.

M. Fraser: Je comprends.

M. Ouellet: C'est le ministre des Finances qui décidera de la date à laquelle nous paierons le COJO, et éventuellement du rachat de ces pièces.

M. Fraser: Mais n'est-il pas vrai qu'aucun article de ce bill, sous sa forme actuelle, délègue des pouvoirs à quiconque pour enlever ces pièces de la circulation si, en fait, elles devraient être remises sur le marché? Je ne pense pas que le bill prévoit de tels pouvoirs. Avec tout le respect que je vous dois, monsieur, le paragraphe (4) de l'article 11 ne s'y applique pas. Je croyais que c'était l'autre article que vous avez mentionné, et j'apprécie le fait que vous m'ayez dit franchement que cela n'était pas le cas.

M. Ouellet: Je reconnais que cela n'est pas clairement spécifié dans le bill. Ce n'est pas une mesure obligatoire, mais cela relève du ministre des Finances, qui procédera par l'intermédiaire d'un ordre en conseil.

M. Fraser: Est-ce le paragraphe (4) de l'article 11 qui lui donne ce pouvoir? Je ne pense pas.

M. Ouellet: Je pense que si car il est responsable des paiements qui seront versés au COJO, et de la transmission des fonds. Il est également responsable du contrôle de la mise en circulation des pièces. Il sera donc informé de la manière dont ces pièces seront mises sur le marché, dans quelle mesure elles seront vendues et c'est d'après ces renseignements qu'il pourra prendre une décision.

M. Fraser: Il n'y a rien dans la loi qui oblige à . . .

M. Ouellet: Je sais, ce n'est pas obligatoire.

M. Fraser: C'est un manque dans la loi, monsieur le ministre. Le Comité doit certainement examiner la situation de près suite à ces craintes voulant que les pièces diminuent la valeur de la monnaie du pays. A moins qu'il y ait obligation de les retenir, le projet de loi, tel qu'il est rédigé présentement, risque de présenter une faille considérable. Il faut éviter toute possibilité d'erreur; le public s'attend que le projet de loi qui sera adopté en fin de compte aura prévu toute éventualité.

[Texte]

Mr. Ouellet: I quite agree with you. This is maybe one element of the bill that could be amended. I remember that Mr. Jelinek in his opening remark mentioned that the opposition party had some amendment in mind. I wanted to say very clearly that any amendment that could improve the bill will be welcome by us and this is one element of the bill where I would surely welcome an amendment to make this aspect of it precise.

Mr. Fraser: I want to make it clear, Mr. Chairman, and change it again just in case, that I have spoken in favour of the principle of this bill. However, I must be satisfied and I think we all have to be satisfied that the public is properly protected from anything that could go wrong in this. It is a completely novel situation, for this country at least.

Mr. Ouellet: If you are ready to move an amendment on this, it is one aspect that we will be ready to accept.

Mr. Fraser: I may not be ready this evening.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I was wondering...

The Chairman: On a point of order?

Mr. Blais: On a point of information, Mr. Chairman.

The Chairman: I am sorry.

Mr. Blais: On a point of order, Mr. Chairman, I was wondering if the Minister might not refer to Section 8 of the Currency and Exchange Act, subsection 2 which reads:

The Governor in Council may make regulations for the redemption by the Minister of coins that are or that have at any time been current in Canada.

Surely that section would apply.

Mr. Fraser: Again on a point of order.

The Chairman: Mr. Fraser, you have the floor.

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman. I appreciate, Mr. Chairman, Mr. Blais' comment but I also point out that that section also is permissive, not mandatory. I think if there is one thing that is bothering a lot of people, it is the question of whether it is going to water the currency of the country. I do not think it will very much, and I do not think there is much possibility of it happening. However, we are duty bound to make sure that the provisions are in this bill, to be sure that it does not.

I do not want to force this, Mr. Chairman, but I want to say I am not prepared tonight to move an amendment because I had to get these answers from the appropriate minister and I am indebted to the Minister for giving those answers. I would like on the proper occasion, a little later, to move an amendment, and perhaps with consultation with others on the Committee.

Mr. Ouellet: All right.

Mr. Fraser: I have no further questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Fraser. I understand that it is close to 9 p.m. and we have agreed that at 9 p.m. we would hear a motion from Mr. Rose. Mr. Rose, are you ready with your motion?

[Interprétation]

M. Ouellet: Je suis parfaitement d'accord avec vous. C'est d'ailleurs une question qui peut faire l'objet d'un amendement. Je me souviens que M. Jelinek a mentionné le fait que les parties de l'opposition entendaient présenter quelques amendements. Je répète ici que tout amendement qui peut améliorer le projet de loi sera bien accueilli de notre part; la question soulevée ici peut certainement faire l'objet d'un amendement afin que le texte du projet de loi soit rendu plus précis.

M. Fraser: Je signale, monsieur le président, et je tiens à ce que ce soit bien compris, que je me suis déclaré en faveur du bill en principe. Cependant, il me faut des assurances; il faut que le public soit protégé adéquatement contre toute possibilité d'erreur ou de fraude. Il s'agit de quelque chose de nouveau, du moins pour le pays.

M. Ouellet: Si vous voulez présenter un amendement à ce sujet, nous sommes prêts à l'accepter.

M. Fraser: Il serait peut-être difficile de le présenter ce soir.

M. Blais: Monsieur le président, je me demande...

Le président: Vous invoquez le Règlement?

M. Blais: Je veux simplement quelques éclaircissements.

Le président: Je regrette.

M. Blais: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je me demandais si le ministre ne pouvait pas renvoyer à l'article 8 de la Loi sur la monnaie et les changes, paragraphe 2. Je cite:

Le gouverneur en conseil peut édicter des règlements pour le rachat, par le ministre, de pièces qui ont ou, à quelque époque, ont eu cours au Canada.

L'article peut certainement s'appliquer.

M. Fraser: J'invoque le Règlement également, monsieur le président.

Le président: Vous avez la parole, monsieur Fraser.

M. Fraser: Je vous remercie, monsieur le président. Je suis reconnaissant à M. Blais de son intervention, mais je lui signale que l'article est facultatif et non pas obligatoire. La question que tout le monde se demande c'est si les pièces vont diminuer la valeur de la monnaie du pays. Ce ne sera de toute façon sûrement pas de beaucoup, et le risque est sûrement minime. Toutefois, il nous faut nous assurer, c'est notre devoir, que le projet de bill est suffisamment clair et prévoit cette éventualité.

Je ne veux pas insister là-dessus, monsieur le président; je répète que je ne suis pas prêt encore à présenter un amendement à ce sujet. Il fallait d'abord que j'aie la réponse du ministre; je le remercie d'ailleurs de sa franchise. Un peu plus tard, lorsque l'occasion se présentera, je proposerai un amendement, peut-être après avoir consulté d'autres membres du Comité.

M. Ouellet: D'accord.

M. Fraser: Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Fraser. Il est près de 9 h 00; nous avons convenu d'entendre la motion de M. Rose à 9 h 00. Est-ce que vous êtes prêt à présenter votre motion, monsieur Rose?

[Text]

Mr. Rose: Yes, Mr. Chairman I have my motion written in both English and French and I will submit it to the Committee.

The Chairman: Order, please.

Mr. Rose: Translated by Mr. Peters.

Le président: M. Rose propose que le maire Jean Drapeau, le commissaire Roger Rousseau, des agents de la SCHL et de Radio Canada et des porte-parole du regroupement pour les espaces verts, soient invités à comparaître devant le Comité.

The Chairman: Any comments? Mr. Wagner.

Mr. Rose: May I speak to my motion, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Rose, on the motion.

• 2100

Mr. Rose: I will endeavour to be as four-square with the motion as possible, Mr. Chairman. I have put this motion before the Committee tonight because aside from the great regard that I have for the two ministers before us, and the Master of the Mint...

Some hon. Members: Oh, oh.

Mr. Alexander: Why do you not smile when you say that?

Mr. Rose: ... I feel that if we hear from only these three people, the parameters of the Committee and its discussions will be unnecessarily narrow. I think this matter is of sufficient interest to all of the Canadian people that we should not only have witnesses before us who can represent the people in favour of this particular legislation, but as is the custom when we are dealing with any kind of legislation, we should allow an opportunity for those people who may be opposed to this legislation to be heard before this very dignified body.

If we do not do that, then I think we stand to be criticized for being biased and rushing this whole matter through the Committee and the House.

I realize there is an urgency about all this. I do not deny that for a moment. I think in order to further the plans for the Montreal 1976 Olympics there is a certain urgency about this. However, I would much rather take a little bit more time now so that we do not have to come before the House of Commons, perhaps not us personally but our successors, in 1977 and say, fellows we blew it.

Mr. Chairman, I would like to remind other members of this Committee—I am on it only temporarily because of a particular interest in this matter—that other committees such as the Broadcasting Committee upon which the very hon. member Miss Bégin, serves have spent six weeks considering various representations from various groups on TV advertising directed towards children. I remind you, Mr. Chairman, with all respect, on that committee we did not hear just from those people who were in favour of the legislation. We heard testimony at great length from those people who were opposed to the legislation.

[Interpretation]

M. Rose: Oui, ma motion est rédigée en français et en anglais; je suis prêt à la proposer.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Rose: La traduction est de M. Peters.

The Chairman: Mr. Rose moves that Mayor Jean Drapeau, Commissioner Roger Rousseau, officers of the CMHC and the CBC, representatives of the group for green spaces be asked to appear before the Committee.

Le président: Y a-t-il des observations? Monsieur Wagner.

M. Rose: Est-ce que je peux parler à l'appui de ma motion, monsieur le président?

Le président: M. Rose, au sujet de sa motion.

M. Rose: J'essaierai d'être aussi bref que possible au sujet de cette motion. Je l'ai proposée car, tout en respectant les deux ministres qui sont nos témoins ainsi que le directeur de la Monnaie...

Des voix: Oh!

M. Alexander: Pourquoi ne dites-vous pas cela en riant?

M. Rose: ... je pense que si nous n'entendons que ces trois personnes, les informations du Comité, et ses discussions, seront inutilement restreintes. Je pense que cette question intéresse suffisamment toute la population canadienne pour que nous entendions non seulement les témoins représentant les personnes approuvant ce projet de loi, mais comme il est courant, que nous accordions également aux personnes qui sont opposées la possibilité d'être entendues.

Si nous ne le faisons pas, je pense que nous pouvons être critiqués pour avoir précipité l'adoption du bill, en comité et en Chambre.

Je sais bien que le problème est assez urgent. Je n'en doute pas une seconde. Je sais qu'il faut avancer très vite pour que la ville de Montréal puisse organiser les jeux olympiques de 1976. Toutefois, je préférerais y consacrer un peu plus de temps maintenant afin de ne pas avoir à revenir devant la Chambre des communes, ou afin que nos successeurs n'aient pas à le faire, en 1977, pour constater un échec.

Monsieur le président, je ne fais partie de ce comité que temporairement, car je m'intéresse particulièrement à la question, mais j'aimerais rappeler aux autres membres que le comité de la radio, par exemple, dont l'honorable M^{lle} Bégin fait partie, a consacré six semaines à examiner divers mémoires, présentés par des groupes au sujet de la publicité télévisée adressée aux enfants. Je vous rappellerais très respectueusement, monsieur le président, que ce comité ne s'est pas contenté d'entendre le témoignage des personnes qui étaient en faveur du projet de loi. Nous avons entendu de longs témoignages de personnes qui étaient opposées.

[Texte]

An hon. Member: Your own colleagues.

Mr. Rose: Some of our own colleagues, right, but might I point out to you, Mr. Chairman, for the benefit of Mr. Roy, that there is no democracy in truth. Truth, and what is right, and what is factual, is independent of how many people believe it.

I put forward in all seriousness that I think it important one of the people who has pioneered many of these extravaganzas, if you like, and I do not say that in any way contemptuously, Mayor Drapeau, who is named in my motion, should appear before this Committee. If it is necessary to convince us as Committee members, all of us, that without reservation we should support this bill, then he is a most valuable witness and he should be here. I do not think we can quarrel with this, really, too deeply, in all fairness.

Certainly Commissioner Rousseau, who I understand is still on the federal government's payroll, should welcome an opportunity to come before us and provide us with all kinds of information as to the future planning of this great national event. We should want him here. I am certain all of us would benefit from the kind of testimony that man could give us, in terms of his plans, the long-term implications of the financing, and all the rest of it.

Tonight, Mr. Chairman, for the first time, although I have heard of their existence, representatives of a citizen's committee are sitting right in this audience; two people who represent nearly seventy thousand people who have signed a petition against the location of the Olympic Village proposed by the Mayor. This is going to be financed through CMHC, though when the President of the Treasury Board spoke in the Commons the other day, he suggested he did not really know what the extent of that financing would be; it would depend on the number of units to be built, but a ballpark figure was somewhere between \$25 million and \$50 million. Now there are many people who are concerned about the lack of recreational space in the City of Montreal. They are concerned about the concentration of low-rental housing forming urban ghettos in particular areas. Montreal has no monopoly on that; we have some of them in Vancouver and we do not want any more of them. Those people who are concerned about green space, I think, should have an opportunity to be heard. It is important that we hear not only from the pros but we have to hear from the cons; I think in all fairness we have to hear from them as well.

• 2105

Now, Mr. Chairman, I do not know whether or not you know or are aware of it but I presume that the witnesses are, the CBC is going to be the host broadcaster. That implies some income for the CBC, perhaps \$25 million, but as host broadcaster they also have to provide services and the services are going to cost \$25 million more than their income as host broadcasters. I understand from my contacts with the CBC that their participation in the Olympic Games as host broadcaster is not a national priority with the CBC, so what is the result? We as the federal government must pick up \$25 million of extra costs.

In the meantime, the ABC network has the rights to the lucrative United States market. We do not even know how this happened. There were no tenders; it was a deal. I am not saying there was anything sinister about it. I am not alleging that but certainly a number of questions have been asked. I think it is important that the CBC come before us to give us testimony on this and submit to

[Interprétation]

Une voix: Vos collègues.

M. Rose: Certains de nos collègues, c'est juste, mais j'aimerais vous signaler, monsieur le président, pour l'information de M. Roy, que la vérité n'est pas démocratique. La vérité est totalement indépendante du nombre des personnes qui y croient.

Je pense donc très sérieusement qu'il est très important que l'une des personnes qui est à la source d'un grand nombre de ces entreprises abracadabrantes, ceci n'étant absolument pas dit pour mépriser le maire Drapeau qui est nommé dans ma motion devrait venir témoigner devant le Comité. S'il est nécessaire que tous les membres du Comité soient convaincus que ce projet de loi devrait être approuvé sans réserve, le maire Drapeau est alors un témoin inestimable, qui devrait venir témoigner. Sincèrement je ne pense pas que l'on puisse contester cette idée.

Il est certain que le commissaire Rousseau, qui, si je ne me trompe, est toujours payé par le gouvernement fédéral, serait heureux de venir nous donner toutes sortes de renseignements concernant la planification de cet important événement national. Nous devrions souhaiter avoir son témoignage. Je suis certain que nous pourrions tous en profiter, sur les plans du projet, des effets à long terme de son financement, etc.

Nous avons ce soir, monsieur le président, bien que j'ai déjà entendu parler de leur existence, des représentants d'un comité de citoyens, assis dans le public; il s'agit de deux personnes qui en représentent environ 70,000 et ayant signé une pétition s'opposant au site proposé par le maire de Montréal pour la création du village olympique. Celui-ci sera financé à l'aide de la SCHL, bien que le président du Conseil du Trésor nous ait affirmé l'autre jour, en Chambre, qu'il ne connaissait pas exactement l'étendue de ce type de financement; ceci dépendra du nombre d'unités à construire; mais un chiffre global a été cité, de l'ordre de 25 à 50 millions de dollars. Il y a aussi des gens qui s'inquiètent du manque d'espace à loisir à Montréal; ils s'inquiètent des concentrations, de ghettos, de logement à prix modique dans certaines zones. Mais Montréal n'a pas le monopole de cette situation; il y en a aussi à Vancouver et nous n'en voulons plus. Pour ce qui est des espaces verts, à mon avis, on a droit d'être entendu; il est important que nous entendions les partisans et ceux qui sont contre.

Monsieur le président, je ne sais pas si vous êtes au courant de ce fait, mais je suppose que les témoins le sont, que Radio-Canada va jouer le rôle de radiodiffuseur-hôte. Ceci rapportera peut-être \$25 millions à Radio-Canada mais il lui faudra aussi fournir des services qui coûteront \$25 millions de plus que leur revenu d'hôte. Je crois comprendre que leur participation aux Jeux olympiques à titre d'hôte n'est pas une priorité nationale, en voilà donc le résultat? Nous devons payer ces \$25 millions de frais supplémentaires.

En attendant le réseau a baissé aux États-Unis à ramasser les droits lucratifs pour la diffusion aux États-Unis et nous ne savons même pas comment cela s'est produit. Il n'y a pas eu d'appels d'offre; cela a été une transaction. Je ne dis pas que ceci soit une transaction cachée mais il y a certainement un certain nombre de questions qui ont été posées. Je crois que Radio-Canada devrait ici comparaître

[Text]

cross-examination. Then I think we can come to the kind of conclusions that will be necessary to give the Olympic Games the kind of national consensus and national effort that they demand. My own personal opinion, Mr. Chairman, is that I think the Olympics should be a lot less costly; I think the Olympics should be dispersed among perhaps other cities such as Quebec City, Trois Rivières, perhaps, as well as Montreal, Hamilton—would Hamilton be all right?

An hon. Member: Sherbrooke, Victoria...

Mr. Rose: Mr. Chairman, in response to the hissing of my colleagues, I do not think they should go in the West at all; I think they belong in Central Canada.

An hon. Member: How about Winnipeg?

Mr. Rose: I do not think they should go on in Prairie Canada.

The Chairman: Order, please.

Mr. Rose: I make a distinction between Western Canada and Central Canada...

The Chairman: Mr. Rose, are you completing your statement now?

Mr. Rose: Mr. Chairman, I do not really know how you anticipated that I was completing my remarks on this, but you are right; you are accurate. I am beginning to wrap this up. But look, may I appeal to the members of this committee, not on the basis of a prejudgement of whether or not this whole thing is going to be a complete shambles financially but I appeal to those members who are interested in seeing that the whole issue is ventilated and that the democratic process be allowed to proceed because I am convinced that if we pass this bill clause by clause tonight, four years from now you will regret it.

Thank you very much for your indulgence, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Rose. Mr. Wagner. Mr. Wagner indicated before you did that he wanted to speak on the motion.

M. Wagner: Monsieur le président, sur cette motion qui vous est présentée, j'ai l'honneur de m'adresser à titre personnel mais également comme porte-parole de mes collègues ici présents. J'ai lu attentivement le texte au bas duquel apparaît la signature de M. Rose, un texte qui propose que l'on appelle le maire Drapeau, M. Roger Rousseau, les cadres de la SCHL, Radio-Canada et des porte-parole du Regroupement pour les espaces verts.

• 2110

Je vous avoue, immédiatement, monsieur le président, que si je n'écoutais que ma curiosité personnelle ou mon désir de voir se répéter dans cette enceinte une expérience qui a été vécue dans une enceinte provinciale, j'abonderais immédiatement dans le sens de M. Rose et je serais heureux que le maire Drapeau, en particulier, vienne, ici, expliquer à ceux qui n'ont peut-être pas encore compris, expliquer le sens des Olympiques et le défi que les Olympiques constituent pour le Canada.

Monsieur le président, nous avons devant nous une motion qui touche à un projet gouvernemental. Nous ne discutons pas d'un règlement municipal, mais d'une loi que met de l'avant le gouvernement du Canada, une loi qui vise au financement des Jeux olympiques d'été.

[Interpretation]

pour nous donner son témoignage à ce sujet afin qu'on puisse faire un contre-interrogatoire. Ainsi de cette façon, les Jeux olympiques pourront recevoir ce consentement national à cet effort national dont ils ont besoin. A mon avis, monsieur le président, les Jeux olympiques devraient coûter beaucoup moins cher, on devrait répartir les compétitions peut-être dans d'autres villes comme Québec, Trois-Rivières, peut-être Hamilton... Est-ce que Hamilton ne serait pas un bon endroit aussi?

Une voix: Sherbrooke, Victoria...

M. Rose: Monsieur le président, en réponse au sifflement de mes collègues, je ne crois pas qu'on devrait faire des compétitions dans l'Ouest; je crois que les Jeux olympiques doivent se passer dans le centre du Canada.

Une voix: Et qu'en est-il de Winnipeg?

M. Rose: Je ne crois pas qu'il faudra aller dans les Prairies.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Rose: Puis-je établir une distinction entre l'Ouest du Canada et le centre du Canada...

Le président: Monsieur Rose, avez-vous terminé votre déclaration?

M. Rose: Monsieur le président, je ne sais pas comment vous avez pu deviner que je terminais mes remarques mais vous avez raison. Et j'en suis à la conclusion. Cependant, permettez-moi de faire appel aux membres du Comité, non pas pour juger d'avance si oui ou non toute cette affaire va être un désastre financier, mais je fais appel à ces membres du Comité qui s'intéressent à ce que nous clarifions toute cette affaire et que nous lui trouvions un cadre démocratique car je suis convaincu que si nous adoptons ce bill, article par article ce soir, dans quatre ans nous le regretterons.

Merci beaucoup de votre indulgence, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Rose. Monsieur Wagner. M. Wagner avait indiqué avant vous qu'il voulait parler de la motion.

Mr. Wagner: Mr. Chairman, I would like to speak on this motion on a personal basis, but also as a representative of my colleagues here. I have carefully read the text on the bottom of which the real signature of Mr. Rose, a text which suggests that we call on Mayor Drapeau, Mr. Roger Rousseau, the executive of Central Mortgage and Housing Corporation, the CBC, and the representative of the Regrouping for Green Spaces.

I would have to say, Mr. Chairman, that if I only cared by my own curiosity or my own desire to have happen in this place what has been experienced in provincial house, I would immediately agree with Mr. Rose and would be pleased to have Mayor Drapeau, especially, come here and explain to those who may have not yet understood the meaning of the Olympic games and the challenge they represent for Canada.

Mr. Chairman, we have before us a motion concerning a government project. We are not discussing about the municipal bylaw but of an act submitted by the Government of Canada and respecting the financing of the summer Olympic games.

[Texte]

Pour mieux comprendre cette loi, nous interrogeons les ministres responsables: celui qui nous fait mieux comprendre la loi, M. Drury; celui qui a charge de l'application de la loi, M. Ouellet. Il n'est donc pas question à ce stage-ici, de remettre en question les Jeux olympiques d'été. Je pense que ce doit être clair.

En conséquence, s'il y a des problèmes d'ordre économique dans la ville de Montréal ou dans le pays, s'il y a des problèmes de relèvement social ou de protection du milieu, s'il y a des difficultés au point de vue de disparités régionales, ces problèmes-là seront réglés par les mesures législatives du gouvernement, par l'application des études rendues publiques par le ministère de l'Expansion économique régionale. S'il y a de la pauvreté à Montréal, ce n'est pas pour cette raison que l'on doit retarder indéfiniment les séances de ce comité et le financement des Jeux olympiques d'été.

L'an passé, monsieur le président, il y avait de la pauvreté à Montréal, il y avait des problèmes de logement; il y a 5 ans, il y en avait; il y a 10, il y en avait et il n'était pas question d'Olympiques à ce temps-là. Je ne vois pas pourquoi, aujourd'hui, on devrait soulever cet argument, on devrait faire de la démagogie à ce point de vue-là pour simplement obtenir une publicité néfaste non seulement pour le Canada, mais également pour l'olympisme internationale

Mr. Rose: On a question of privilege.

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: The hon. member for Saint-Hyacinthe was making reference to some demagogic remark. I would like to ask him if he is referring to anyone on this Committee particularly.

M. Wagner: Je n'ai pas besoin de référer en particulier...

Le président: Monsieur Wagner, vous avez le plancher.

M. Wagner: Oui... par respect pour mes collègues, je n'identifie personne de ce comité comme étant démagogue. Je dis tout simplement que de soulever ces arguments-là, de cette façon-là, à ce moment-ci, ce n'est certainement pas agir de façon adulte.

Alors en conséquence, monsieur le président, les membres de mon côté de la Chambre, tout en s'acquittant de leur responsabilité qui est de scruter attentivement ce projet de loi, de s'assurer que le financement sera fait de façon adéquate, sans causer aucun préjudice au peuple canadien, les collègues de ce côté de la Chambre veulent hâter l'adoption de cette loi, savent qu'il s'agit d'un projet de loi gouvernemental dont les ministres présents ont la responsabilité, ne croient pas qu'il y ait intérêt à ce que le maire Drapeau, M. Rousseau, les autres agents ou Radio-Canada soient entendus à ce moment ici et, en conséquence, nous allons voter contre la motion.

Le président: Merci, monsieur Wagner. Monsieur Blais.

M. Blais: J'ai entendu l'honorable député de Saint-Hyacinthe, et les propos très intelligents d'ailleurs, qu'il a exposés devant la Chambre. Je n'ai rien à ajouter sauf que je voudrais indiquer au Comité que j'adopte ses remarques comme étant miennes.

[Interprétation]

To understand this act better, we are asking questions to the concerned ministers, that is, Mr. Drury, who is in charge of explaining the act to us and Mr. Ouellet, who will be in charge of its implementation. At this stage, there is no problem of cancelling the summer Olympic games. I think this should be clear to everybody.

Consequently, if there are some economical problems in the City of Montreal or in the country, if there are problems of social upgrading or environmental protection, if there are problems in the matter of regional disparities, they should be solved by the acts of government, by the implementation of the reports published by the Regional Economic Expansion minister. There may be some poor people in Montreal but I do not think this is a sufficient reason to indefinitely delay the meetings of the committee as well as the financing of the Olympic games.

Last year, Mr. Chairman, there were some poor people in Montreal and there were some housing problems; there were some five years ago; there were some ten years ago, and, at that time, there was no question of Olympic games. Therefore, I do not see why this should be brought up today and why some people should be demagogic, simply to get adverse publicity not only for Canada but also for the international Olympic idea.

M. Rose: Monsieur le président, une question de privilège.

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: L'honorable député de Saint-Hyacinthe a parlé de certaines remarques démagogiques. J'aimerais lui demander si ceci concerne quelqu'un du Comité.

Mr. Wagner: I do not have to refer in particular...

The Chairman: Mr. Wagner, you have the floor.

Mr. Wagner: Yes... out of respect for my colleagues, I shall not say that any member of the Committee is a demagogue. I am simply saying that to bring up this kind of arguments, at this time, is not an adult way of acting.

Consequently, Mr. Chairman, while assuming the responsibility, which is to study the bill, to ensure that adequate financing will be provided, without any prejudice to the Canadian people, my colleagues on this side would like to speed up the passing of the bill; they know the bill has been submitted by the government, and that the ministers present are responsible for it; they also do not believe that there would be any interest to have Mayor Drapeau or Mr. Rousseau, or anybody else, to appear at this time and that is why we will vote against the motion.

The Chairman: Thank you, Mr. Wagner. Mr. Blais.

Mr. Blais: I have listened to the hon. member for St. Hyacinthe, and to the very intelligent speech he made in the House. I have nothing to add, except that I make his remarks mine.

[Text]

Le président: Merci, monsieur Blais. Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Eh bien, monsieur le président, j'ai fait moi aussi miennes les remarques de l'honorable député de Saint-Hyacinthe lorsque nous avons étudié ce projet de loi en deuxième lecture. J'abonde également dans le même sens.

Il y a seulement un point sur lequel, monsieur le président, j'aimerais apporter un éclaircissement. C'est la deuxième fois qu'on fait appel à la démocratie, et il semble que la démocratie n'existe que pour certains parlementaires autour de cette table. Je pense que si on parle de la démocratie et d'une liste de 76,000 noms en faveur des arpents verts, il faudrait dire à mon honorable collègue M. Rose, dont c'est la première apparition au Comité, que 62 p. 100 des Canadiens se sont prononcés en faveur des Jeux olympiques, monsieur le président. Cela signifie 12 millions de Canadiens qui approuvent les Jeux olympiques. On fait appel à la démocratie pour continuer encore la discussion avec le maire Drapeau et toutes les personnes déjà mentionnées. Il me semble que nous avons été très démocratiques et la présence ici de deux ministres pour répondre à toutes les questions le prouve. Je pense que nous sommes tous démocratiques autant que ceux qui lancent parfois des appels à la démocratie. Alors, j'abonde dans le sens de l'honorable député de Saint-Hyacinthe et de M. Blais et je vais voter contre cette motion.

Le président: Merci, monsieur Roy.

• 2015

Mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Merci, monsieur le président. Moi, malheureusement, je n'abonde pas dans le sens de la déclaration de l'honorable député de Saint-Hyacinthe malgré tout le respect que je lui dois. Je suis, au contraire, sensible à certains des points et problèmes réels qu'a soulevés le député de Colombie-Britannique qui présente cette résolution. Je suis un député de Montréal qui ai signé la pétition du Regroupement des espaces verts, consciente qu'il y a là un problème aigu. Je sais aussi, probablement des mêmes sources hautement crédibles que mentionne M. Rose, que la dépense de 25 millions de dollars additionnels à être encourue par Radio-Canada est quasi une perte sèche en fait d'équipement qui restera au crédit de la Société.

Par ailleurs, je connais très bien le problème des ghettos de Montréal. Mais le projet de loi, et c'est là que je me dis ceci de la résolution qu'il propose, le projet de loi s'appelle le projet C-196 et il ne nous permet pas de discuter de cette question. Il nous fait discuter d'un mode de financement très précis qui met le fédéral dans une position très étroite de contributeur majeur, il est vrai, aux Jeux olympiques. Le projet de loi ne renferme aucune clause nous permettant d'aborder les trois autres questions que j'ai identifiées spécifiquement. Je voterai donc contre cette résolution; cependant, je voudrais faire remarquer que le problème des habitations, des *accommodations* pour utiliser le mot anglais, qui seront ensuite plus ou moins affectées à d'autres fins de résidences sociales à Montréal, sera, je l'espère, discuté autrement avec le ministre responsable mais il est, avant tout, la responsabilité du maire et de la municipalité de Montréal.

Le président: Merci, mademoiselle Bégin.

[Interpretation]

The Chairman: Thank you, Mr. Blais. Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, I shall also make mine the remarks made by the hon. member for St. Hyacinthe on second reading. I agree with him.

However, Mr. Chairman, I would like to clarify a point. This is the second time democracy is mentioned and it would seem to me that it exists only for some members of this Committee. Talking about democracy and the list of 76,000 names in favour of green spaces, I think it should be pointed out to my colleague, Mr. Rose, who is making his first appearance before the Committee, that 62 per cent of the Canadian population declared themselves in favour of the Olympic Games, Mr. Chairman. This means that 12 million Canadians support the Olympic Games. The concept of democracy is being evoked in order to prolong the discussion with Mayor Drapeau and the other persons already mentioned. In my opinion, we have been very democratic and the presence of two ministers here in order to answer questions is ample proof of this. I think we are just as democratic as those who so often evoke democracy. I go along fully with the member for Saint-Hyacinthe and Mr. Blais and I shall vote against the motion.

The Chairman: Thank you, Mr. Roy.

Miss Bégin.

Miss Bégin: Thank you, Mr. Chairman. With all due respect for the member for Saint-Hyacinthe, I am unfortunately in the position of having to disagree with his statement. I am particularly aware of certain very real problems raised by the member from British Columbia who has presented this motion. As one of the members from Montreal who signed the petition of the group for green space, I am fully conscious that there is a serious problem. I also know, probably from the same highly credible sources mentioned by Mr. Rose, that the additional expenditure of \$25 million to be made by the CBC is almost a total loss since it will go towards the buying of equipment to remain in possession of the corporation.

I am also very familiar with the problem of ghettos in Montreal. But, the motion which has been presented does not allow us to discuss this question. It deals with the precise terms of financing the games and would put the federal government in the position of being a major contributor. The bill does not contain any clause which would allow us to study the other three questions which I identified. I shall thus be voting against the resolution; however, I should like to point out that the matter of Olympic accommodation which will be later put to use for residence purposes for Montrealers, will, I hope, be discussed with the responsible minister. But, it is above all the responsibility of the Mayor of the Municipality of Montreal.

The Chairman: Thank you, Miss Bégin.

[Texte]

Monsieur Béchard.

M. Béchard: Monsieur le président, je serai très bref, simplement pour dire ici que je suis étonné tout à fait de votre apparente trop grande flexibilité à accepter la motion de M. Rose, car je vous ai vu un peu plus ferme en d'autres circonstances. C'est ce Comité a accepté la décision du sous-comité du programme et de la procédure.

Le parti de M. Rose était représenté; il a dit qu'il n'y était pas lui-même, mais, règle générale, les représentants des partis à ce sous-comité représentent l'opinion du parti; de plus, lorsque vous êtes venu à l'assemblée plénière du Comité, vous avez présenté le rapport qui a été accepté. Il n'était pas question d'entendre d'autres témoins, de faire venir d'autres témoins que ceux que vous avez nommés et qui sont ici présents. Par conséquent, je crois qu'une décision a déjà été prise par le Comité et que cette motion devrait être rejetée.

Le président: Merci, monsieur Béchard.

Je dois souligner que M. Mather était présent lors de la discussion du sous-comité. Monsieur Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, our party is at the best dubious about the whole social value or priority of the Olympic Games. I say "at best." Personally, I think it rates very low, when we take into consideration, as my colleague Mr. Rose has pointed out very well, the greater needs of the people in Quebec and particularly Montreal for more down-to-earth benefits than what may be held out to them in this, what I consider to be, extravaganza of the Olympic Games. I think many people would understand our point of view. I think we could do a great deal more with the time, the energy and the money which is going to be involved in this project.

• 2120

However, having said that, Mr. Chairman, although I admire the enthusiasm of my colleague in calling for these other people to appear before our Committee, I doubt his wisdom. I notice that he calls for the chief salesman of the Games to come before us, the Mayor of Montreal, Mr. Drapeau, and I do not think that is a very wise idea. I think Mr. Drapeau has the greatest public platform needed, aside from this Committee, to sell the Games. Therefore, from the point of view, although I admire the idea behind his motion, I do not think it is really very sensible and I intend to vote against it.

The Chairman: Thank you, Mr. Mather. Mr. De Bané.

Mr. De Bané: Thank you Mr. Chairman.

The bill being considered now by the Committee, according to the financial analysis of the Olympic Games, which was made by the Treasury Board and tabled in the House of Commons by the Prime Minister, will provide \$142 million of the \$160 million which will constitute the revenues of the Olympic Games. That is, I think, over 90 per cent. The coins, according to that document which was tabled in the House and made by the Treasury Board, will provide \$100 million, the stamps \$10 million and the lotteries \$32 million. Of the rest, the tickets will be \$9.5 million, TV \$3 million and miscellaneous \$5.5 million. So the only way of having the Olympics held in Montreal is through this bill. Without this bill, 90 per cent of the revenue will vanish.

[Interprétation]

Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, I shall be very brief. I am simply going to express my amazement at your excessive flexibility in accepting the motion of Mr. Rose since I have known you to be much more strict on other occasions. The Committee has accepted the decision of the subcommittee on Agenda and Procedure.

Mr. Rose's party was represented; he said that he was not there himself, but, as a general rule, the representatives of the party on the subcommittee represent the opinion of the party; moreover, when you came to the meeting of the Committee, you presented the report which was accepted. There was no question of hearing any other witnesses, of having any other witnesses come besides those which were mentioned and who are now present. Therefore, I believe the decision has already been taken by the Committee and that the motion should be rejected.

The Chairman: Thank you, Mr. Béchard.

I must emphasize that Mr. Mather was present during the discussion of the subcommittee. Mr. Mather.

M. Mather: Monsieur le président, notre parti remet en cause la valeur sociale et l'importance des jeux olympiques. Je dis «au mieux». Quant à moi, je prétends que ceci a très peu de valeur compte tenu, comme l'a indiqué M. Rose, des besoins plus importants des gens au Québec, particulièrement à Montréal, des besoins plus concrets au point de vue avantages que cette extravagance des Jeux olympiques. Je pense que beaucoup de gens comprendraient notre point de vue. Je crois que nous pourrions utiliser beaucoup mieux tout ce temps, cette énergie et cet argent.

Donc, ceci dit, monsieur le président, bien que j'admire l'enthousiasme de mon collègue qui veut que ces autres personnes comparaissent devant notre Comité, je doute de la sagesse d'une telle mesure. Je vois qu'il veut que le vendeur principal des Jeux olympiques compareisse, le Maire Jean Drapeau, mais je ne pense pas que ce soit une bonne idée. Je crois que le Maire Drapeau a déjà un public assez important sans faire appel à ce Comité pour vendre ces Jeux. Donc, même si j'admire l'idée, je ne crois pas que soit très raisonnable et je voterai contre.

Le président: Merci, monsieur Mather. Monsieur De Bané, vous avez la parole.

M. De Bané: Merci, monsieur le président.

Le bill que nous étudions pour l'instant dans ce Comité, d'après l'analyse financière des Jeux olympiques qui a été faite par le Conseil du Trésor et déposée à la Chambre par le Premier ministre, fournira 142 millions de dollars sur les 160 millions qui constituent le revenu des Jeux olympiques. Je crois que c'est donc plus de 90 p. 100. Les pièces de monnaie, d'après ce document qui a été déposé à la Chambre et qui a été préparé par le Conseil du Trésor, fourniront 100 millions de dollars, les timbres 10 millions et les loteries 32 millions. Pour le restant, ce seront les billets d'entrée qui fourniront 9.5 millions, la télévision 3 millions et diverses sources 5.5 millions de dollars. C'est donc ce bill qui doit décider de la tenue des Jeux olympiques à Montréal; sans ce bill, 90 p. 100 des revenus disparaîtront.

[Text]

According to the testimony of the President of the Treasury Board and I quote page 36-15;

The capital expenditures will be made and will be the responsibility of the city of Montreal

On that item, according to the financial analysis, the deficit will be a minimum of \$172 million. Obviously, that deficit cannot be met by the City of Montreal and this is why I think, Mr. Trudeau, in his letter to the Mayor of Montreal on January 23 last, a few months ago, said, and I quote, and I think it is quite accurate:

It would be irresponsible for the federal government to introduce a bill in the House of Commons concerning coins, stamps and lotteries, when according to our estimates the deficit will be so huge...

Le président: Monsieur De Bané, je m'excuse de vous interrompre. Je n'ai pas l'habitude d'interrompre les députés, mais il me semble qu'on discutait du mérite de la proposition faite par M. Rose et que vous êtes peut-être un peu loin de la proposition visant à amener devant nous les témoins qui sont mentionnés.

Mr. De Bané: I will continue.

Many members of the Committee...

Le président: Je regrette, monsieur De Bané, M. Béchard invoque le Règlement.

M. Béchard: Mon collègue de Matane semble tout à fait ne pas vouloir se rendre à votre décision. Mais je voudrais vous dire en plus de cela monsieur le président, que le député de Matane répète le discours qu'il a fait en Chambre lors de la deuxième lecture. Et je crois que c'est exiger un peu trop des membres du Comité que d'entendre une deuxième fois le discours qu'il a fait en Chambre. Il me semble que la loi qui défend de se répéter doit s'appliquer ici aussi.

Le président: Monsieur De Bané, veuillez autant que possible vous en tenir à la motion, s'il vous plaît. Monsieur Fraser.

Une voix: On l'a vu dans les journaux...

The Chairman: Mr. Fraser, on the same point of order.

Mr. Fraser: Not on the point of order; I want to speak on the motion.

The Chairman: After Mr. De Bané, as he has the floor now.

Mr. De Bané: So I will definitely continue. Many members of this committee have been saying about the financing, which is the object of this bill, what the Prime Minister has said already. They smell a rat in the financing of that financial scheme. Considering that Mayor Drapeau has always said, always said, that the Olympic Games will not cost one cent to the taxpayers of the Province of Quebec; and considering that the federal government through Treasury Board forecast the huge deficit of \$172 million, a minimum; and considering that Mr. Roger Rousseau is still on the federal payroll, a federal employee, and the Chief Executive Officer; and that the other Crown corporations named in the resolution will be financially very much involved in those expenses; nonetheless, the deficit will be huge.

[Interpretation]

D'après le témoignage du président du Conseil du Trésor, à la page 36-15,

la ville de Montréal aura la responsabilité des dépenses d'immobilisation.

A ce chapitre, d'après l'analyse financière, il y aura un minimum de 172 millions de dollars de déficit. Il n'y a pas de doute que ce n'est pas la Ville de Montréal qui pourra assumer ce déficit, et c'est pourquoi je crois M. Trudeau, dans sa lettre envoyée au Maire de Montréal, le 23 janvier dernier, il y a donc quelques mois, a déclaré, et je crois que c'est très exact,

Il ne serait pas raisonnable que le gouvernement fédéral présente un bill à la Chambre des communes pour de la monnaie, des timbres et des loteries, alors que d'après notre évaluation, le déficit serait d'une telle ampleur...

The Chairman: Mr. De Bané, I do apologize to interrupt you. I am used to do so but it seems to me that we are discussing of the merit of the proposition made by Mr. Rose and that we are going far away from this recommendation to bring here the witnesses mentioned there.

M. De Bané: Je vais continuer.

Il y a beaucoup de membres de ce Comité...

The Chairman: I do apologize, Mr. De Bané, Mr. Béchard on a point of order.

Mr. Béchard: My colleague from Matane does not seem to accept your ruling, and I will tell you, Mr. Chairman, that the member from Matane is just giving again the speech that he made in the House at the second reading and I think it is a bit too much to ask the members of the Committee to hear a second time the speech he has made in the House. It seems to me that the rule which prohibit to repeat what we have said does apply here also.

The Chairman: Mr. De Bané, could you as much as possible speak on the motion, please. Mr. Fraser.

An hon. Member: We saw it in the newspaper...

Le président: Monsieur Fraser, vous avez la parole pour cette même question de Règlement.

M. Fraser: Non, je ne voulais pas parler, à ce sujet, c'est plutôt au sujet de la motion.

Le président: Alors vous parlerez après M. De Bané étant donné qu'il a déjà la parole.

M. De Bané: Je voudrais poursuivre. Beaucoup de membres du comité ont déjà parlé du financement, qui est le sujet même du bill, et a répété ce qu'à dit le premier ministre. Ils soupçonnent dans le financement de ce projet. Étant donné que le maire Drapeau a toujours dit que les jeux olympiques ne coûteraient pas un sou aux contribuables de la province de Québec, et que le gouvernement fédéral prévoit par l'intermédiaire du Conseil du trésor, un déficit énorme de 172 millions de dollars, au minimum, et que M. Roger Rousseau fait toujours partie de la liste de paye fédérale, un employé fédéral et l'agent exécutif en chef, et que les autres sociétés de la Couronne nommées dans la résolution soient financièrement engagées dans ces dépenses, il n'en demeure pas moins que le déficit se rend immense.

[Texte]

I think it is most proper that Mr. Roger Rousseau, Chief Executive Officer of the Games; Mr. Drapeau who said that he will undertake the Games under the conditions that they will not cost one cent to the taxpayers of the Province of Quebec; and considering what Mr. Marcel Roy said about the Gallup Poll, that the majority of the people of the City of Montreal according to the scientific Gallup Poll had voted against the destruction of the Municipal Golf Course for the purposes of the Olympic village; I think it is most proper that those federal Crown corporations, the Mayor of Montreal who said that they will be held only on the condition that it will not cost the taxpayers a cent, that the Chief Executive Officer who is a federal employee, and that the citizens group who have had so many thousands of people signing their petition and who never got an answer to their letters to the Mayor of Montreal be heard by the committee. And I want to remind you of the sentence of the Prime Minister when he told Mayor Drapeau in his letter that it would be most irresponsible for us to introduce such a scheme of financing when according to our experts the deficit will be very huge even if we put the expenditure at the minimum and the revenues at their maximum, and even if the federal government would spend roughly a minimum of \$80 million for that event. This is why I think members of the committee should hear all those people just as I assume the Cabinet and government had to hear them before changing their minds and presenting this financing scheme.

The Chairman: I will try to keep that in order; the next speaker is Mr. Pelletier. I will come to you; you are on the list, Mr. Peters. Monsieur Pelletier.

M. Pelletier: Monsieur le président, normalement, je ne fais pas partie de ce comité, mais puisqu'on a le droit d'exprimer ses opinions,...

Le président: ... selon les règlements du Comité parce que c'est une motion, mais en temps normal, vous parleriez seulement après que tous les députés membres ont eu droit de parole. Monsieur Pelletier.

M. Pelletier: Merci, monsieur le président.

J'abonde dans le sens des propos de M. Wagner. Je pense qu'il serait faux de prétendre dans une résolution comme celle-là, que les autres députés ne se préoccupent pas de la pauvreté, des espaces verts, de l'olympisme et de la jeunesse, etc.

J'ai travaillé pendant une dizaine d'années dans le domaine des sports amateurs au Canada et je sais très bien que les jeux olympiques sont essentiellement une fête pour la jeunesse. Je ne trouve pas à propos d'amener toutes sortes de questions qui ne touchent pas au projet de loi à l'étude. On peut apporter une tonne d'arguments; on peut soulever tous les problèmes du monde dans des projets de loi de ce genre, mais je pense qu'on ne règle pas la question à l'étude ce soir, c'est-à-dire le financement des Jeux olympiques d'été de Montréal. Si j'avais à voter, puisque je n'ai pas à voter, si j'avais à voter, dis-je, je voterais contre une telle motion.

• 2130

Je suis très conscient des problèmes qui ont été soulevés par plusieurs autres députés. Je les rencontre dans mon comté et je suis tout aussi préoccupé que... le député de Vancouver sur les espaces verts, sur la pauvreté, sur la jeunesse et sur tout l'esprit olympique. Je pense que ce n'est pas le temps d'amener tous les problèmes du monde dans un projet de loi comme celui-là, dans lequel on discute essentiellement de financement.

[Interprétation]

Il est donc très approprié, à mon avis, que M. Rgoer Rousseau, agent exécutif en chef des jeux et M. Drapeau qui a déclaré accepter les jeux à la condition qu'ils ne coûtent pas un sou aux contribuables de la province de Québec, et parce que M. Marcel Roy a dit que d'après le sondage Gallup, que la majorité des habitants de la ville de Montréal avaient voté contre la destruction du golf municipal pour en faire un village olympique, et donc très convenable que c'est la Société de la Couronne fédérale, le maire de Montréal, qui a répété que les jeux ne coûteraient pas un sou aux contribuables, que l'agent exécutif en chef qui est un employé fédéral et que le groupe des citoyens qui représentent des milliers de personnes ont signé une pétition et qui n'ont jamais reçu de réponse à leur lettre adressée au maire de Montréal soit entendu au Comité. J'aimerais vous rappeler, une phrase du premier ministre dans sa lettre au maire Drapeau, disant qu'il serait irresponsable que nous permettions un tel projet de financement alors que selon nos experts le déficit sera très important même si nous établissons les dépenses au minimum et les recettes au maximum, et même si le gouvernement fédéral consacre une somme minimale de 80 millions de dollars à cet événement. C'est pourquoi les membres du comité devraient avoir l'occasion d'entendre ces personnes comme je suppose le Cabinet et le gouvernement ont dû les entendre avant de changer d'idée et présenter ce projet de financement.

Le président: Je vais essayer de vous nommer dans l'ordre, le suivant est M. Pelletier. Je vais revenir à vous, vous êtes sur ma liste, monsieur Peters. Mr. Pelletier.

Mr. Pelletier: Thank you, Mr. Chairman. I am not usually a member of this Committee but we have the right to express our views.

The Chairman: ... according to the Committee rules and as it is a motion but normally you would speak only after all the other members would have had their turn. Mr. Pelletier.

Mr. Pelletier: Thank you, Mr. Chairman.

I am of the same opinion as Mr. Wagner. I think it would be false to pretend in a resolution of this kind, that all the other members are not concerned with poverty, green spaces, Olympic Games and youth, et cetera.

I have worked for a decade in amateur sports in Canada and I know very well that Olympic Games are essentially a celebration for young people. It does not seem appropriate to bring on all kinds of questions that are not pertinent or related to the bill under study. We can introduce tons of arguments; we raise all the problems in the world with this type of legislation, but we are not settling the question tonight, the financing of the summer Olympic games in Montreal and if I was allowed a vote, which I am not, I would vote against the motion.

I am well aware of the problems suggested by other members. I meet them in my riding and I am as concerned as the hon. member for Vancouver about green spaces, poverty, youth and the olympics. It is not the proper time to suggest the world problems concerning this type of legislation essentially related to financing.

[Text]

Le président: Merci, monsieur Pelletier. Monsieur Peters.

Mr. Peters: Mr. Chairman, I appreciate the opportunity of being here. I support this motion for a very simple reason. I disagree with Mr. Wagner. I agree that this Olympic event is going to be a national event, that it has a residue in the Province of Quebec, and that it will be either a good residue or it will be a bad one, and the federal government has a large input into it. It seems to me that despite what Mr. Trudeau said, and also what Mr. Drapeau has said, the problem has now come to the federal government as outlined by Mr. De Bané, and we have to look at it.

I am of the opinion that this bill which is before us is really for the birds. The Master of the Mint cannot in all honesty sit there and give us any indication that there is any remote expectation of proof sets and mint sets being sold to the extent of raising the money indicated in this bill. There is not a chance in hell, and he knows that.

Coinage in 1964 of the Mint proof sets reached a low level where there were so many put out that year that the price of the previous year, when coin sets were selling for \$16 and \$17 to numismatic people, went down to where the coin sets were not worth any more than the face value of \$1.91. I am aware of this because I hold quite a few of them. I am a very bad speculator. I got into it at the wrong period. Mr. Howard was much smarter than I was. He got in seven years before, and did well. But I think the Master of the Mint has a record of what can be sold and what cannot be.

It would behoove the members of this Committee from the Province of Quebec, who see this as something emotional from their point of view, to give some consideration to a much better way of financing the Olympic games. We are committed whether we like it or not. We are committed, and we were committed because of the fact that a city gets the Olympic games rather than a country. We are all committed to supporting the Olympic games now, and out of that the federal government is going to make the major contribution. Therefore, it seems to me that we should know exactly what that contribution is going to be, and we should have some input into whether or not it is going to be used to the advantage of the people who will get it, and whether the residue in the Province of Quebec will be the best residue possible for the expenditure we make.

Mr. Chairman, I am of the opinion that Mr. Drapeau, who is a very strong-willed person and I suppose does not take any advice from anyone, will be able to give us a legitimate argument on why his proposal is the only proposal.

Mr. Chairman, he is only one man, and I have never considered Mr. Drapeau to be very damn smart. He stuck the Canadian people for probably \$500 million in Expo where we really did not have too much input from the federal field either. I think he was smart in that instance, but I am just not sure whether we are smart. **Mr. Chairman,** I think we should know all the potential of the Olympic Games. What the cost is going to be, what the advantages are, what input we can have. We should get it out in the open. This is a crackpot scheme. There is no question about that. It is a fact that in Germany all the money was sold, but a lot of it was sold to the banks and the banks are returning it, and it is going to be melted down. Now I suggest it is going to be melted down for whatever the mineral value of that coinage is. I would be

[Interpretation]

The Chairman: Thank you, Mr. Pelletier. Mr. Peters.

M. Peters: Monsieur le président, je suis heureux d'être ici. J'appuie la motion pour une très simple raison: je ne suis pas d'accord avec M. Wagner. Je conviens que les Olympiades sont un événement national, que son effet sera résiduaire dans la province de Québec et que ce résidu sera ou bon ou mauvais, et que le gouvernement fédéral aura engagé d'importants capitaux pour sa réussite. Il me semble qu'en dépit de ce qu'ont déclaré M. Trudeau et M. Drapeau, le problème est présenté au gouvernement fédéral sous l'aspect que lui a donné M. De Bané et nous devons l'examiner.

A mon avis, ce projet de loi, c'est de la frime. Le directeur de la monnaie ne peut honnêtement nous indiquer de séries à tirer ou à frapper qui seront vendues afin de réunir la somme indiquée dans ce projet de loi. Il n'y a pas une chance sur mille et il le sait.

Les pièces bonnes à tirer en 1964 ont baissé à un niveau inférieur où elles étaient si nombreuses que le prix fixé l'année précédente, alors que les séries de pièces étaient vendues \$16 ou \$17 aux numismates, ne valaient plus que le prix nominal de \$1.91. Je le sais car j'en possède plusieurs. Je suis un mauvais spéculateur. Je suis arrivé au mauvais moment. M. Howard a été beaucoup plus habile, il a commencé sa collection sept années plus tôt et a bien réussi. Mais le directeur de la monnaie a le détail de ce qui peut être vendu et de ce qui ne peut pas l'être.

Il s'agirait aux députés de la province de Québec qui font partie du Comité et considèrent ceci comme une affaire sentimentale d'envisager un bien meilleur moyen de financer les Olympiades. Nous sommes engagés que nous le voulions ou non. Nous le sommes parce que les Olympiades auront lieu dans une ville plutôt que dans la campagne. Et c'est le gouvernement fédéral qui fera la plus grande contribution. Nous devons donc savoir exactement ce que sera cette contribution et nous devrions avoir notre mot à dire sur l'avantage que cela présente pour ceux qui l'obtiendront et savoir si le résidu qui restera dans la province de Québec sera le meilleur possible pour les frais encourus.

Monsieur le président, je suis persuadé que M. Drapeau, qui a une volonté de fer, et n'accepte sans doute les conseils de personne, pourra nous convaincre de la raison qui fait que sa proposition est la seule acceptable.

Monsieur le président, M. Drapeau n'a qu'une tête et je l'ai toujours trouvé enflée. Il a roulé les Canadiens pour 500 millions de dollars à Expo et nous n'avons pas eu une contribution trop extraordinaire du fédéral non plus. Il a su jouer son jeu et je ne suis pas sûr que nous soyons aussi habiles. Monsieur le président, nous devrions connaître tout le potentiel des olympiades. Quel en sera le coût, quels en seront les avantages, ce que nous devons contribuer. Nous devrions ventiler l'affaire. C'est un projet d'idiot. Il n'y a pas de doute à cela. Il est vrai qu'en Allemagne toutes les pièces de monnaie ont été vendues mais en grande quantité aux banques et les banques les ont retournées et elles vont être fondues. Je prétends qu'elles n'auront plus que la valeur du minerai. Je serais très étonné si les banques assumaient la perte, car le gouvernement va

[Texte]

very surprised if the banks take the loss, because the government is going to take the loss. I think we are going to be in the same position.

• 2135

The Postmaster General can talk about the advantages we are going to have in being able to recall or I think he said make a decision to pay out if we wish to reclaim some of the money, but in the final analysis, most of that money is going to be directed from the federal treasury.

I think this Committee should be damned sure that whatever moneys we spend, whether it be through the CBC, or the Central Mortgage and Housing Corporation, or the Mint, or the Post Office, that whatever contribution we, as a nation, make, the needs of the people of the city that is acting as host be met, and that we run it as an organized business, and not play around with this crackpot scheme we are playing with. If we make the agreement, we will give the city of Montreal, or the Olympic committee—COJO, or whatever it may be—we should make the decision how much money we are going to give them.

If necessary, the Mint put out the coinage and keep control of it. It seems ridiculous to me, Mr. Chairman, for us to agree that this expenditure is going to be made by the federal government, and not be willing to hear the people who are involved, and to come to as logical, and as fair, and as reasonable, and as valuable a possibility as we can for the expenditure we are going to make. Now we are going to make it, Mr. Chairman, one way or the other.

I suggest that the members from Quebec, who have a sentimental attachment to Mr. Drapeau, should support this motion, because I think it will allow them to hear Mr. Drapeau. It will also allow them, Mr. Chairman, to hear the other interested parties, and there are other interested parties in the city of Montreal. Then we can make our decision of what the contribution is going to be from the federal treasury, and I will support that contribution.

I think the bill we have before us, and handling it the way that we are, just is going to lead each member to a calamity that is going to take place in two or three years, and there may be some of us, Mr. Chairman, who will be around when that takes place to suffer the consequences.

The Chairman: Thank you, Mr. Peters. Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I think the issue before us is primarily whether or not the motion is in order. I think, Mr. Chairman, that is a question that...

The Chairman: I am sorry, Mr. Fraser. I received the motion, so we are discussing its merit.

Mr. Fraser: Right. So far as the motion is concerned, I have grave doubts whether it is strictly in order because it seems to go beyond the bill before us. But, with the greatest respect to every party that has spoken here tonight, I am concerned that representatives of 70,000 citizens are not going to be heard by this Committee, or by some group of parliamentarians, when they have come here to Ottawa to tell us something. I do not think we are going to learn very much more from His Worship the Mayor, or perhaps some of the other people. I must say, and say quite bluntly, that I am concerned that parliamentarians cannot find a way to hear a group of citizens who are living in the area affected and who represent a great number of people who have a legitimate concern. I can see

[Interprétation]

combler les déficits. Nous allons nous trouver dans la même position.

Le ministre des Postes peut parler des avantages de pouvoir les retirer mais il me semble qu'il a dit décider de racheter une partie de l'argent, mais en définitive presque tout cet argent sortira du trésor fédéral.

Le Comité devrait être absolument certain que quelles que soient les sommes dépensées, que ce soit par l'intermédiaire de Radio-Canada ou de la Société centrale d'hypothèques et de logement, ou la Monnaie, ou le ministère des Postes, que quelle que soit la contribution que nous faisons au niveau national, les besoins des habitants de la ville qui sera l'hôte des Olympiades soient reconnus et que l'Organisation fonctionne comme une entreprise sans ce jeu de charade que nous poursuivons présentement. Si nous en venons à un accord, nous accorderons à la ville de Montréal ou au comité des Olympiades—COJO ou tout autre organisme—des sommes que nous devons déterminer.

La Monnaie devrait frapper les pièces et en garder le contrôle. Il me semble ridicule, monsieur le président, que nous acceptions que cette dépense soit faite par le gouvernement fédéral sans vouloir entendre les personnes qui sont responsables et en venir à une conclusion logique et équitable et raisonnable des dépenses que nous devons faire.

Je propose que les députés du Québec qui ont du sentiment à l'égard de M. Drapeau appuient cette motion, car cela leur permettra d'entendre M. Drapeau. Cela leur permettra aussi d'entendre les autres personnes intéressées car il y en a dans la ville de Montréal. Nous pourrions ensuite décider de la contribution à exiger du Trésor fédéral et j'approuverai la contribution.

Notre projet de loi et notre façon de l'étudier mènent fatalement les membres du comité à la calamité qui se produira dans deux ou trois ans et il y en aura peut-être parmi nous qui seront là pour en souffrir les conséquences.

Le président: Merci, monsieur Peters. Monsieur Fraser.

M. Fraser: Monsieur le président, il me semble qu'il s'agit principalement pour nous de savoir si oui ou non la motion est recevable. Il me semble que c'est une question qui...

Le président: Je regrette, monsieur Fraser. La motion a été proposée et nous en discutons le mérite.

M. Fraser: Très bien. Pour ce qui est de la motion, j'entends de graves doutes sur la question de savoir si elle est strictement recevable, car elle semble déborder les cadres du projet de loi que nous étudions. Mais, en toute déférence à l'égard de chacun des partis qui s'est prononcé ici ce soir, je m'inquiète de penser que les représentants de 70,000 citoyens ne seront pas entendus par le comité ou par un groupe de députés alors qu'ils sont venus juste à Ottawa pour nous communiquer leur pensée. Je ne crois pas que nous en apprendrons bien davantage de la part de son Honneur le maire ou de toute autre personne. Je dois dire et le dire sans ambages, que je suis inquiet de voir que des députés ne peuvent trouver le moyen d'entendre un groupe de citoyens vivant dans la région intéressée et qui

[Text]

the way this motion is obviously going to go and it would be my preference that these people that are here tonight be heard by the Committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Fraser.

• 2140

Monsieur La Salle.

M. La Salle: Monsieur le président, je profiterai de l'occasion pour faire quelques commentaires.

J'ai nettement l'impression que la motion qui est présentée devant nous permet de faire le procès de Drapeau. De toute façon, qu'on le veuille ou non, on semble faire le procès de M. Drapeau et j'aimerais rappeler aux députés qui s'inquiètent ou qui accusent le maire Drapeau d'avoir endetté les Canadiens de refuser de reconnaître que M. Drapeau a été un des grands Canadiens qui a apporté au Canada tout entier une publicité, non seulement pour Montréal lors de l'Expo. On pourra en parler tant qu'on voudra, mais je pense qu'il n'y a pas uniquement les gens de Montréal ou les gens du Québec qui ont participé à l'Expo. Je pense qu'on a eu l'avantage d'avoir des visiteurs de tous les coins du pays et je pense qu'il y a eu des visiteurs canadiens à Montréal bien sûr, mais aussi des visiteurs d'autres pays qui sont venus à l'Expo et qui ont profité de cette occasion pour aller dans différents coins du Canada et qui, à mon avis, ont rencontré des hommes d'affaires; et pour toutes ces rencontres, je suis convaincu que non seulement Montréal a profité de l'Expo 67 mais le Canada tout entier en a profité.

Maintenant, j'aimerais aussi profiter de cette occasion pour inviter le ministre responsable, puisque le député de Matane a pu assez facilement émettre certaines opinions, je me permettrai d'en élaborer quelques-unes, monsieur le président. J'aimerais que le président du Conseil privé nous donne des explications sur les raisons qui ont motivé cet encouragement du gouvernement vis-à-vis le financement des Olympiques, encouragement que je considère mitigé, savoir qu'en reconnaissant un déficit de \$172 millions, le gouvernement refuse de s'engager face à ce déficit, s'il est aussi vrai que le gouvernement le prétend, ou face aux bénéfices, s'ils sont aussi vrais que le COJO où M. Drapeau le prétendent. Je pense qu'il aurait été juste que le gouvernement y participe bien sûr, je m'en réjouis, personnellement je vais supporter le projet de loi, non la motion, mais le projet de loi.

D'un autre côté, je crois que le gouvernement, en reconnaissant et en favorisant le financement de ces jeux, aurait dû aller jusqu'au bout et s'engager vis-à-vis le déficit s'il y a lieu, ce que ne prévoient sûrement pas des hommes comme MM. Drapeau ou Rousseau.

Enfin, je crois qu'il serait superflu de convoquer tous ces responsables. Personnellement je pense que si l'on veut connaître les opinions de M. Drapeau il a déposé un mémoire que les journalistes ont pu qualifier d'excellent devant la Commission parlementaire de Québec. Je pense qu'il n'y a pas un député qui ne peut pas lire ces mémoires ou ces opinions de M. Drapeau et les réponses qu'il a données à la Commission parlementaire du Québec. Pour ceux qui s'inquiètent des espaces verts, dans son mémoire et dans ses dépositions, M. Drapeau a prouvé qu'il additionnait les espaces verts en éliminant le golf qui est présentement à Montréal. Quant à la Société centrale d'hypothèques et de logement, bien sûr, elle devra se conformer aux possibilités qu'elle peut accorder à la ville de Montréal, comme elle s'y conforme depuis fort longtemps

[Interpretation]

représente un grand nombre de personnes qui ont des raisons sérieuses de s'inquiéter. Je pressens ce qu'il adviendra de cette motion et je préférerais que les témoins puissent être entendus ce soir.

Le président: Merci, monsieur Fraser.

Mr. La Salle.

Mr. La Salle: Mr. Chairman, I would like to make a few comments.

I have a clear notion that the motion that has been presented is a means of putting Mr. Drapeau on trial. In any event, whether we like it or not, Mr. Drapeau is being judged and I would like to remind the members who are concerned or are accusing Mayor Drapeau of having burdened Canadians with a debt that Mr. Drapeau was one of the great Canadians who publicized Canada not only at Expo in Montreal. You can say what you like, but I think that it was not only the people from Montreal or from Quebec that participated in Expo. We had visitors from across the country, Canadians from Montreal of course, but visitors from other countries that travelled through Canada and met with businessmen; and not only Montreal but the whole country has benefitted by it.

I would like to take this occasion to invite the responsible ministers, since the hon. member for Matane has had a chance to express his views, I shall express a few of my own, Mr. Chairman. I would like the President of the Treasury Board to explain to us what motivated the government in the financing of the Olympic games, a rather mitigated stimulant since by suggesting a possible deficit of \$172 million that government refuses to make good this deficit if it proves true, or collect the benefits if they are as true as COJO or Mr. Drapeau pretend. I find it only fair that the government should participate and I will support the bill but not the motion.

On the other hand, the government in admitting and approving the financing of the games, should also have accepted responsibility for the deficit which is not anticipated by men like Mr. Drapeau or Mr. Rousseau.

I feel that it would be useless to invite those people to appear before the Committee. If anyone is curious about Mr. Drapeau's views, he has tabled a brief qualified by the press as being excellent before the Quebec parliamentary commission. Any member can read this brief and examine the opinion stated by Mr. Drapdau and the answers given by him to the Quebec parliamentary commission. For those who are concerned about green spaces, Mr. Drapeau, by his brief and his evidence, demonstrated that he was collecting green space by removing the golf course presently used in Montreal. As to the Central Mortgage and Housing Corporation, it will have to subscribe to the needs of Montreal.

[Texte]

et comme elle devra souscrire dans la mesure où la ville de Montréal aura certains projets.

Mais je pense que si l'on parle comme un député l'a fait tantôt de l'ampleur de la contribution du gouvernement fédéral, il faudrait quand même essayer de comprendre l'ampleur aussi de ces olympiades et, à partir de là, je crois que l'on pourrait être beaucoup plus tenté de supporter le projet de loi présenté par le gouvernement si l'on veut bien évaluer ou tenter d'évaluer, parce que c'est pratiquement inestimable, l'ampleur des olympiades.

Et j'aimerais rappeler combien, pour ce qui est de la motivation, il est important d'avoir ces olympiades en 1976 au Canada, particulièrement à Montréal. Je faisais une comparaison récemment, et je n'ai pas peur de la répéter, savoir si l'on devrait s'appliquer davantage à régler un problème de chômage ou de logement plutôt que le problème des olympiades. C'est déplacer le problème. Je posais la question: est-ce plus important de fournir une paire de patins à un petit bonhomme de dix ans ou d'améliorer le mobilier de chambre de monsieur et madame? Je pense qu'un enfant de dix ans qui n'a pas ses patins est un enfant frustré qui ne peut pas entrer en compétition avec l'autre et ainsi de suite. Et il est possible que des députés ne puissent pas comprendre cette comparaison. Il est aussi important qu'un enfant de 10 ans ait son outil de base, son minimum de base pour pouvoir participer à des compétitions. Donc déplacer le problème, parler de logement ou parler de certains problèmes qui se posent dans la ville de Montréal comme ils se posent dans plusieurs villes au Canada, ce n'est pas nouveau. On ne parlait pas des Olympiques et ces problèmes existaient. On réalisera les Olympiades et ces problèmes existeront probablement encore.

A partir de là, je pense que la nécessité de faire venir ces témoins pour moi n'est pas absolue. Par contre, j'aurais bien apprécié que M. Drapeau puisse venir répéter les témoignages qu'il a faits devant la Commission parlementaire de Québec.

Le président: Merci, monsieur La Salle, monsieur Epp.

• 2145

Mr. Epp: Mr. Chairman, I guess we could say that a large part of the discussion has not been dealing directly with the motion. Unfortunately, it has been just about the only time that members of this committee, or for that matter members of the House, have had an opportunity to air the concerns which they are getting daily from their constituents. If we hear time after time that any questioning of the Ministers, and I would like to thank them for answering our questions, but any time we question it is almost as though we are opposed to the Olympics. I simply do not accept that charge because our responsibility here is to represent the people who elected us in as responsible a way as we can.

I very much question this eleventh hour type of approach that a bill now must be passed because the Olympics must be financed, because the House will be rising for the summer months and we now must pass them, and therefore we cannot have any witnesses except those mentioned by the steering committee.

Without a doubt, across Canada, people today are more in agreement with the views that the Prime Minister made relative to the estimates of the deficit than anything the Mayor of Montreal has said to date as far as the Olympic Games not only being able to carry themselves financially,

[Interprétation]

But if we are to discuss the amount of contribution from the federal government, we must try to visualize the magnitude of the Olympic games and we might then be better disposed to support the bill.

It is important, from the point of view of motivation, that the Olympic games take place in 1976 in Canada and more so in Montreal. I made a comparison recently and I will daringly repeat it as to whether we should put more emphasis on the unemployment problem or the housing problem rather than the Olympic problem. I asked this question: Is it more important to provide a young boy with a pair of skates when he is 10 years old or to improve the bedrooms of the nation? The 10 year old child who does not get his skates is frustrated and is deprived of the pleasures of competition and so on and so forth. It may happen that some members do not understand these comparisons. It is very important that a 10 year old child has his basic tool in order to participate to competitions. Beyond this problem you talk about having certain problems which affect the City of Montreal as they affect other cities in Canada. You did not talk about Olympic games and yet, those problems existed. Once these games are over, these problems will still exist.

From there I think it is not necessary to ask these witnesses to come before us. Yet, I would have appreciated that Mr. Drapeau could come and repeat what he said before the parliamentary commission of Quebec.

The Chairman: Thank you, Mr. LaSalle.

M. Epp: Monsieur le président, je puis affirmer qu'une grande partie de la discussion était bien loin de la motion. Malheureusement, ce fut la seule occasion pour les députés de ce Comité d'exprimer les inquiétudes dont leur font part leurs électeurs. Chaque fois que nous posons des questions au Ministre, nous sommes presque toujours considérés comme des adversaires des Jeux olympiques. Je ne tolère pas cette accusation car notre rôle, ici, est de représenter ceux qui nous ont élus de la meilleure manière possible.

Je ne suis pas tout à fait d'accord avec ce genre de méthode de faire adopter un bill en l'espace de 11 heures parce que les Jeux olympiques doivent être financés et parce que la Chambre doit ajourner pour l'intersession d'été. Ainsi, nous ne pouvons pas faire venir d'autres témoins, excepté ceux qui ont été prévus par le Comité directeur.

Sans aucun doute, les Canadiens acceptent bien mieux les opinions du Premier ministre en ce qui concerne l'estimation du déficit, que toutes les déclarations du maire de Montréal en ce que cette ville ne pourrait pas assumer, à elle seule, le financement des Jeux olympiques. Beaucoup

[Text]

but also probably realizing a profit. And there are many, many people across Canada who simply do not buy that bill of goods. They just do not buy it. Personally, I question it very seriously.

The government admits that they are not in agreement with the estimates of the Montreal Olympic Committee on the income or for that matter on budgeting. If we take a look at the budget that Montreal submits and compare that budget to the budget of Munich in 1972, and take in all the infrastructure costs of Munich in 1972 and do not look at any inflationary rises over the last four years, then Montreal's estimates of the cost of the games is not even 50 per cent of the Munich costs. So there are serious questions not only as to being able to raise the money through this coin issue which we have been discussing for three sessions now in this committee, but also the entire question of the total cost of the Olympics.

As was said by the Commissioner General of the Olympic Committee, 70 per cent of the installations needed to run the Olympics in 1976 are already in place; but when he is questioned on what they still have to build, if we compare that to our costs in Winnipeg in 1967 relative to the Pan Am Games, they still have to put in more than 70 per cent of the costs of the installations, yet they say they have got 70 per cent. So there are questions.

I appreciate that I am not dealing with the motion either...

An hon. Member: Oh, yes, you are.

Mr. Epp: ... but these are matters that if we cannot do it here then we should be given the opportunity as members of this committee, as well as other members of the House of Commons, to put on the record exactly what our feelings are. Canadian citizens should also have the right to express their views pro or con relative to this bill. And I would suggest, Mr. Chairman, that the Olympic Committee as well as the government come clean on this thing because people right now do not believe they have.

I think every member of this Committee, whether on the government side or the opposition side regardless of what his feeling is towards this motion, has the right and the responsibility to air the entire operation of the Olympics. Let us face it; I asked the President of the Treasury Board Thursday last to table the cost estimates that the federal government feels the Olympics will cost the federal treasury. We are constantly hearing it is not going to cost anything and we know it will. The President of the Treasury Board has said so himself that there are certain costs in various departments—CMHC and CBC to mention two of them.

• 2150

Therefore, Mr. Chairman, some place in this entire operation, either the steering committee or someone should make provision that the entire question of the Olympics as far as a shortfall is concerned—not only the coinage before us in Bill C-196—will be clearly aired.

We have been told that the federal government or the Canadian taxpayer will not have to pick up the deficit and that there are letters from the Quebec government and the City of Montreal assuring us, but I ask very seriously, Mr. Chairman, what happens in 1977 if a shortfall does exist? Will we have the same situation as we had in 1968? If you check the estimates in 1968 the Canadian taxpayer bailed

[Interpretation]

de Canadiens ne sont pas d'accord avec cela et, personnellement, je les soutiens.

Le gouvernement admet qu'il n'est pas d'accord avec les estimations du Comité olympique de Montréal en ce qui concerne le revenu et la budgetisation. Si nous examinons le budget soumis par la ville de Montréal et que nous le comparons à celui de Munich en 1972, étant donné les dépenses d'infrastructure qui ont été effectuées dans cette ville, sans tenir compte des hausses inflationnistes qui ont eu lieu au cours des quatre dernières années, eh bien, le budget de Montréal n'atteint même pas 50 p. 100 de celui de Munich. De sorte que l'on peut se poser des questions très graves, non seulement quant à la capacité de financer ces jeux par l'émission de pièces de monnaie, ce dont nous avons discuté depuis trois séances, mais aussi du coût total des Jeux olympiques.

Comme l'a dit le Commissaire général du Comité olympique, 70 p. 100 des installations qui seront nécessaires en 1976 existent déjà; mais lorsqu'on nous demande ce qu'il faut encore construire, si nous comparons cela aux dépenses que nous avons effectuées à Winnipeg en 1967 pour les Jeux de Panam, ce Comité veut y consacrer encore plus de 70 p. 100 des coûts estimés pour les installations. Il y a tout lieu de se poser des questions.

Je suis conscient du fait que je ne traite pas de la motion.

Une voix: Oh, si.

M. Epp: ... mais il devrait y avoir des cas où les membres du Comité, ainsi que les autres députés, pourraient faire consigner au dossier ce qu'ils pensent véritablement. Les citoyens canadiens devraient également avoir le droit d'exprimer leurs vues, qu'ils soient en faveur ou contre ce bill. Je suggère d'autre part, monsieur le président, que le Comité olympique, ainsi que le gouvernement, tire cette affaire au clair car beaucoup de personnes sont actuellement dans l'incertitude.

Je pense que chaque membre de ce Comité, qu'il soit de la majorité ou de l'opposition, et quelle que soit son attitude vis-à-vis de cette motion, a le droit et la responsabilité de faire le jour dans toutes les activités des Jeux olympiques. Il faut y faire face; j'ai demandé au président du Conseil du Trésor, jeudi dernier, de nous donner une idée des coûts des Jeux olympiques tels qu'ils ont été prévus par le gouvernement fédéral. On nous dit toujours qu'ils ne coûteront rien mais nous savons que c'est le contraire. Le président du Conseil du Trésor a dit lui-même qu'il y avait certaines dépenses dans diverses sections comme la Société centrale d'hypothèque et de logements et Radio-Canada pour n'en mentionner que deux.

Donc, monsieur le président, le Comité directeur ou quelqu'un d'autre devrait prendre des dispositions afin que toute la question des Olympiques en ce qui concerne un déficit, soit ventilée, et non pas seulement la question des pièces de monnaie que l'on retrouve au bill C-196.

On nous a dit que ni le gouvernement fédéral ni le contribuable canadien n'aurait à combler le déficit, et que le gouvernement du Québec et de la ville de Montréal nous en a assuré dans des lettres, mais je me demande très sérieusement monsieur le président, ce qui se produira en 1977 s'il y a un déficit? Aurons-nous la même situation qu'en 1968? Si vous vérifiez les prévisions de 1968, le

[Texte]

out Expo to the tune of \$122 million. Are we saying that the same thing will not happen in 1976 or what will be our position in 1977 and for that matter relative to the federal government as well?

The Chairman: Thank you, Mr. Epp. Is the Committee ready for the question? I am sorry, Mr. De Bané.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, with the consent of the members I would like to comment on one important point raised by Mr. Epp, if I may.

Some hon. Members: No, no.

Mr. Rose: On a point of order, we are in Committee, Mr. Chairman, and I do not think that Mr. De Bané needs the consent of any member to speak twice while we are in Committee.

The Chairman: He needs my consent though.

Mr. Rose: He has your consent.

The Chairman: Yes.

Mr. Rose: And he has that. You recognized him.

The Chairman: Mr. De Bané.

Mr. De Bané: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to comment on what Mr. Epp said and I would like if I may to speak as a Quebecer—as a Canadian also—but I would like to speak now as a Quebecer.

An hon. Member: What is the difference?

Mr. De Bané: No, there is no difference. Both go together.

Mr. Rose: Is there a difference? I thought you said there is a difference.

The Chairman: Mr. De Bané has the floor.

Mr. De Bané: That question of the deficit, Mr. Chairman, to which the Prime Minister referred in his letter to Mr. Drapeau and which he has explained very explicitly in the final analysis made by the Treasury Board, disturbs most of the Quebec members with whom I have spoken. Most of them to whom I have spoken told me—and I want to air the problem that you saw—they hope very much that the federal government through some means will find a way of contributing to this huge deficit if the forecast of the Treasury Board is true. Most of those to whom I spoke said maybe in 1976 the federal government will find a way.

I understand why they say that. They believe Quebecers will pay for it and many of them will be tempted by separatism if that happens because they will forget the commitment of Mr. Drapeau and Mr. Bourassa at that time. They will say, "How come that we have been told on the one hand that it is a Canadian adventure and only Quebecers will pay for the deficit". This is why most of my colleagues have told me in private that there should be one way we should contribute: the federal government will contribute to the deficit. It is beyond belief that only Quebecers and Montreal should pay for it.

You are perfectly right when you say that the question should be solved and this is why the Prime Minister said it would be responsible to move such a bill when we know the deficit will be so huge. The document that was tabled was never denied afterwards by any member of the Cabinet. This is why most of the Quebec members told me, "Pierre you should not get upset with that problem. The government of the day whether it is Mr. Trudeau's or Mr.

[Interprétation]

contribuable canadien a versé une somme de 122 millions de dollars pour combler le déficit de l'Expo. Est-ce que la même chose ne se produira pas en 1977, et quelle sera notre position en 1977?

Le président: Merci, monsieur Epp. Le Comité est-il prêt à passer aux questions? Je regrette. Monsieur De Bané.

M. De Bané: Monsieur le président, avec l'accord des membres, j'aimerais faire quelques commentaires au sujet d'un point important soulevé par M. Epp.

Des voix: Non, non.

M. Rose: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, le Comité est en séance et je ne crois pas que M. De Bané ait besoin du consentement des membres pour parler deux fois alors que nous siégeons.

Le président: Il a besoin de mon consentement, toutefois.

M. Rose: Il a votre consentement.

Le président: Oui.

M. Rose: Il a votre consentement.

Le président: Monsieur De Bané.

M. De Bané: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais faire quelques commentaires au sujet de ce que M. Epp a dit et j'aimerais parler en tant que Québécois, également en tant que Canadien, mais surtout en tant que Québécois.

Une voix: Quelle est la différence?

M. De Bané: Non, il n'y a pas de différence. Les deux vont ensemble.

M. Rose: Y a-t-il une différence? Je croyais que vous aviez dit qu'il y en avait une.

Le président: Monsieur De Bané a la parole.

M. De Bané: Cette question du déficit, monsieur le président, que le premier ministre a mentionné dans sa lettre à M. Drapeau et qu'il a expliqué très clairement dans la dernière analyse financière dirigée par le Conseil du Trésor, préoccupe la majorité des membres du Québec à qui j'ai parlé. La plupart de ceux à qui j'ai parlé espèrent vraiment que le gouvernement fédéral pourra d'une certaine façon contribuer à cet énorme déficit si les prévisions du Conseil du Trésor sont justes. La plupart de ceux à qui j'ai parlé ont dit que le gouvernement fédéral trouverait peut-être en 1976 une solution.

Je comprends la raison pour laquelle ils ont dit cela. Ils pensent que ce sont les Québécois qui vont payer et bon nombre d'entre eux seront attirés par le séparatisme si cela se produit parce qu'ils oublieront les engagements pris par MM. Drapeau et Bourassa. Ils diront, «on nous a dit que c'était un projet d'envergure canadienne et comment se fait-il seuls les Québécois payent le déficit.» C'est la raison pour laquelle la plupart de mes collègues ont dit que nous devrions contribuer d'une façon ou d'une autre: le gouvernement fédéral devra contribuer au déficit. Il est tout à fait impensable que seuls les Québécois et la ville de Montréal paient pour cela.

Vous avez tout à fait raison lorsque vous dites que la question devrait être réglée et c'est pourquoi le premier ministre a dit qu'il serait responsable de proposer un tel bill alors que nous savons l'ampleur que prendra le déficit. Le document qui a été présenté n'a jamais été nié par aucun des membres du Cabinet. C'est la raison pour laquelle la plupart des députés Québécois m'ont dit, «Pierre, vous ne devriez pas vous préoccuper de ce pro-

[Text]

Stanfield's will find a way because it would be a scandal for Quebecers . . .

Le président: Veuillez vous en tenir à la motion. C'est la deuxième fois que vous parlez.

Mr. De Bané: I wanted to comment on this, rather than the matter raised by Mr. Epp.

M. Clermont: Une question de privilège.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Voici, je crois que lorsque M. De Bané, député de Matane, emploie l'expression "*most of my Quebec members*" en ce qui me regarde moi, je ne veux pas être inclus dans ses "*most*". Je ne comprends pas l'indélicatesse du député de Matane de mentionner des conversations privées qu'il aurait pu avoir avec ses collègues du Québec, sans mentionner les noms, monsieur le président. J'espère que je ne suis pas compris dans l'expression "*most of my Quebec colleagues*".

Le président: Monsieur De Bané. Monsieur De Bané, est-ce que je vais être obligé de vous interrompre?

Mr. De Bane: Mr. Chairman, I stand by what I said. I referred to what I have heard, and I repeat that as a Quebecker and as a Canadian, that question of pushing the problem a few years from now is most irresponsible. Every member should try to imagine what the reaction of the people of his province would be if only they would have to bear that deficit. I think the point made by Mr. Epp is most relevant to our discussions, and it should be discussed. I wonder if, as it is almost 10.00 o'clock, we should not think over that whole question before the vote is taken.

Le président: Monsieur De Bané, vous ne pouvez pas nier à vos collègues la possibilité de parler. Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Excusez-moi si j'y reviens une deuxième fois, mais je pense que c'est un éclaircissement très important. On mentionne assez souvent un déficit comptable de 172 millions de dollars. Lors de notre séance de jeudi dernier, j'ai demandé au président du Conseil du Trésor si nos experts comptables ont également tenu compte de la promotion qu'en retirera le Canada, non seulement durant quinze jours, mais durant quatre ans. Tous les jours, on entend parler des Jeux olympiques et du Canada. Lorsqu'on veut faire la promotion d'un produit, monsieur le président, on utilise les moyens les plus modernes pour le faire connaître, soit la publicité. A ma grande déception, monsieur le président, le président du Conseil du Trésor a répondu que nous n'avions nullement considéré les retombées économiques ou l'impact économique des réseaux d'information, à l'échelon national et international. Alors monsieur le président, lorsqu'on mentionne un déficit comptable de 172 millions de dollars, j'aimerais également apporter de l'autre côté, ce qui annulerait probablement le déficit comptable, l'apport économique de cette promotion pour le Canada va recevoir à cause des Jeux olympiques d'été à Montréal.

Je pense que ce point est très important lorsqu'on discute d'un déficit comptable.

J'aimerais, monsieur le président, par votre intermédiaire demander au président du Conseil privé, de nous fournir une étude comptable sur les retombées économiques pour le pays.

[Interpretation]

blème.» Lorsque le déficit se produira, le gouvernement d'alors, que ce soit avec M. Trudeau ou M. Stanfield, devra trouver une solution parce que ce serait un scandale pour les Québécois . . .

The Chairman: I will ask you to stick to the motion. This is the second time you have the floor.

M. De Bané: Je voulais faire certaines remarques à ce sujet plutôt que sur la question soulevée par M. Epp.

Mr. Clermont: On a question of privilege.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I would like to say, that when Mr. De Bané uses the expression "*most of my Quebec members*," this does not include myself. I do not understand why the member for Matane can refer to private conversations he may have had with his colleagues from Quebec, without giving them names. I hope I am not included in the expression "*most of my Quebec colleagues*."

The Chairman: Mr. De Bané, will I have to cut you off?

M. De Bané: Monsieur le président, je maintiens ce que j'ai dit. J'ai parlé de ce que j'ai entendu et je répète qu'en tant que québécois et Canadien, ce report du problème à plusieurs années me semble tout à fait irresponsable. Tous les députés devraient essayer d'imaginer quelle sera la réaction des gens de la province si on leur fait assumer un déficit quelconque. A mon avis, la remarque de M. Epp est tout à fait pertinente et devrait faire l'objet d'une discussion. Puisqu'il est prêt de dix heures, je me demande si nous ne pourrions pas réfléchir là-dessus avant de passer au vote.

The Chairman: Mr. De Bané, you cannot deny your colleagues their right to speak. Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): I am sorry to have to come back on this a second time but I believe it is a very important clarification. We very often hear about a deficit of \$172 million. During our meeting of last Thursday, I asked the President of the Treasury Board if our experts have also taken into account the publicity Canada will get because of that, not only for two weeks but for four years. Every day, people talk about the Olympic Games and Canada. When you want to promote the product, Mr. Chairman, you use the most modern means there are, that is, advertising. I am very disappointed, Mr. Chairman, to see that the President of the Treasury Board answered, that the economic benefits of these information networks, national and international, had not been taken into consideration. Therefore, Mr. Chairman, when one talks about a deficit of \$172 million, I think we have to mention the economic benefit Canada will get out of the Olympic Games, which will most certainly offset this deficit.

I think this is very important if we want to talk about an accounting deficit.

Mr. Chairman, I would like to ask the Chairman of the Privy Council to supply us with an accounting study of the economic benefits the country will get out of that.

[Texte]

Le président: Un rappel au Règlement, monsieur Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I was listening to the hon. member's remarks and they are very interesting. But I do not see that they have much relation to the motion which was moved by my colleague, which I personally oppose. I think we could all make a statement for or against the Olympics, but the motion is, as I understood it, whether we wish to call before us Mayor Drapeau and some others. I think the members who speak now should confine themselves to this.

Le président: Vous avez raison, monsieur Mather. Monsieur Roy, veuillez vous en tenir à la motion.

M. Roy (Laval): J'ai fini.

Le président: Merci, monsieur Roy.

Mr. Stevens.

• 2200

M. Clermont: Est-ce qu'on a l'intention de voter, monsieur le président? Autrement j'invoque l'heure.

Le président: Je pense que j'aurais besoin d'une motion pour lever la séance.

M. Clermont: Pourquoi?

Le président: Sur la convocation, c'est inscrit 20 h 00.

M. Clermont: Oui. Habituellement, monsieur le président, une réunion qui est convoquée pour 20 h 00 se termine à 22 h 00.

Le président: Selon les précédents, monsieur Clermont, une séance a siégé jusqu'à 04 h 00 du matin aussi.

M. Clermont: Oui, monsieur le président, mais avec la permission unanime du Comité.

Le président: C'est pour cela que je vous dis que j'ai besoin d'une motion.

M. Clermont: Monsieur le président, ...

Le président: Est-ce que vous présentez une motion d'ajournement?

M. Clermont: Je vous ai posé une question. Si on a l'intention de voter, ce soir, la motion déposée par M. Rose, je n'ai pas d'objection à siéger jusqu'à 02 h 00 ou 03 h 00 si vous le voulez. Mais s'il s'agit de déposer des témoignages sur la motion soumise par M. Rose, sans voter ce soir, il y aura bien d'autres occasions de continuer l'argument sur le pour ou le contre de la motion.

The Chairman: Is it the intention of the committee that we vote tonight on Mr. Rose's motion?

Some hon. Members: No.

The Chairman: Do I have a motion to adjourn?

Some hon. Members: Yes.

The Chairman: Before we adjourn, whenever we have the motion, I think we have to decide on the date of the next meeting.

[Interprétation]

The Chairman: On a point of order, Mr. Mather.

M. Mather: Monsieur le président, j'ai écouté les remarques de l'honorable député, qui m'ont beaucoup intéressé. Je ne parviens cependant pas à saisir le rapport avec la motion proposée par mon collègue à laquelle je m'oppose d'ailleurs. Je pense que nous pouvons tous nous prononcer pour ou contre les Jeux olympiques mais la motion, si je ne me trompe, concerne la possibilité de faire témoigner le maire Drapeau ou d'autres personnes. A mon avis, les députés qui prennent la parole, devraient s'en tenir à la motion.

The Chairman: Mr. Mather, you are right. Mr. Roy, will you please stick to the motion.

Mr. Roy (Laval): I have finished.

The Chairman: Thank you, Mr. Roy.

Mr. Stevens.

Mr. Clermont: Is it the intention to vote, Mr. Chairman, because otherwise I shall call it 10 o'clock?

The Chairman: I think that I would need a motion to adjourn.

Mr. Clermont: Why?

The Chairman: On the summons, it is written 8 o'clock.

Mr. Clermont: Yes. Usually a meeting which is called for 8 o'clock ends at 10 o'clock.

The Chairman: Precedents also exist for a committee sitting until 4 o'clock in the morning.

Mr. Clermont: Yes, but with unanimous permission of the Committee.

The Chairman: This is why I am telling you that I need a motion.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, ...

The Chairman: Are you moving that we adjourn?

Mr. Clermont: I asked you a question. Is it the intention to vote this evening on the motion presented by Mr. Rose? If this is so, I do not object to sitting until 2 o'clock or 3 o'clock in the morning. But if we are to hear testimony on the motion submitted by Mr. Rose without taking a vote this evening, there will be other occasions on which to continue our arguments for or against the motion.

Le président: Est-ce que le comité a l'intention de voter sur la motion de M. Rose?

Des voix: Non.

Le président: Est-ce qu'il a une motion de lever la séance?

Des voix: Oui.

Le président: Avant d'ajourner, lorsque la motion sera présentée, il faudrait décider de la date de la prochaine réunion.

[Text]

Mr. Roy (Laval): Why do we not proceed.

The Chairman: When will the next meeting be? Mr. Clermont.

M. Clermont: Un instant, monsieur le président.

M. Roy (Laval): Monsieur le président...

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Une question de privilège. Le député de Hyde Park Valley a dit dans une déclaration, jeudi soir dernier, que le député Gaston Clermont avait déclaré devant ce comité que les députés conservateurs étaient opposés aux Olympiques. Si le député veut bien se reporter au compte rendu, je n'ai pas dit cela.

Si les députés sont tellement intéressés à ce qu'on vote sur la motion à l'étude ou à ce qu'on aille de l'avant avec le projet de loi, je crois qu'ils ne prennent pas le bon moyen.

À tout événement, la séance est levée monsieur le président?

Le président: Non.

Monsieur Stevens.

M. Clermont: Non?

The Chairman: Mr. Stevens.

An hon. Member: You had a motion to adjourn.

The Chairman: I did not get a motion. I did not get a motion to adjourn.

An hon. Member: You asked for a motion to adjourn, Mr. Chairman, and I said yes.

The Chairman: Please.

Mr. Stevens: I move we adjourn, Mr. Chairman.

The Chairman: It was moved by Mr. Stevens that we adjourn. All in favour? Only the members should vote though. Make sure that they are members, Mr. Clerk. All those against.

Mr. Clermont: I am not going to vote at all. I will not qualify that, Mr. Chairman, because I did not get a reply. My question was that I am not sure there will be a vote and I am willing to sit until 2 a.m.

The Chairman: Thank you. Mr. Kempling have you voted against or what?

Mr. Rose: He voted twice.

Mr. Kempling: I did not.

The Chairman: Please, please. Do you think we should call the roll. I think it would be a better idea to call the roll. Let us have some order. For the motion of adjournment by Mr. Stevens, Mademoiselle Bégin, are you for or against the motion to adjourn?

Mlle Bégin: Pour l'ajournement.

Monsieur le président, je tiens à dire que comme nouveau député, j'avais entendu dire qu'en comité on pouvait travailler sérieusement, mais je trouve que c'est un jardin d'enfance ce soir.

[Interpretation]

M. Roy (Laval): Pourquoi ne pas continuer?

Le président: Quand aura lieu la prochaine réunion? Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Just a second, Mr. Chairman.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman,...

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: A question of privilege. The member for Hyde Park Valley stated last Thursday evening that Gaston Clermont declared before this Committee that the Conservative members were against the Olympics. If the honourable member would refer to the minutes, he would see that I did not make such a statement.

If the members are interested in having a vote on the motion before us or making progress with the bill they are not going about it in the right way.

In any case, I take it that the meeting is adjourned, Mr. Chairman.

The Chairman: No.

Mr. Stevens.

Mr. Clermont: No?

Le président: Monsieur Stevens.

Une voix: On a présenté une motion d'ajournement.

Le président: Je n'ai pas reçu de motion. Je n'ai pas reçu de motion d'ajournement.

Une voix: Vous avez demandé une motion d'ajournement, monsieur le président, et j'ai répondu que oui.

Le président: S'il vous plaît.

M. Stevens: Je propose que la séance soit levée, monsieur le président.

Le président: Il a été proposé par M. Stevens que la séance soit levée. Tous ceux qui sont en faveur? Seulement les membres du Comité ont le droit de voter. Le greffier va vérifier que ce sont des membres. Tous ceux qui sont contre.

M. Clermont: Je ne vais pas voter du tout. Je ne vais pas le faire, monsieur le président, parce qu'on ne m'a pas donné de réponse. J'ai demandé s'il y aurait vote et au cas contraire, j'ai précisé que je serais prêt à siéger jusqu'à 2 heures du matin.

Le président: Merci. Monsieur Kempling, est-ce que vous avez voté contre?

M. Rose: Il a voté deux fois.

M. Kempling: C'est faux.

Le président: A l'ordre. Est-ce qu'il faudrait faire l'appel nominal? Je crois que oui. Un peu de décorum. Mademoiselle Bégin, est-ce que vous êtes pour ou contre la motion de l'ajournement?

Miss Bégin: For.

Mr. Chairman, I want to say that, as a new member of Parliament, I had heard that in committee, you could work seriously, but tonight I find it to be a kindergarten.

[Texte]

Le président: Oui, mais là on est . . .

Mlle Bégin: Je vote contre la motion d'ajournement.

Le Greffier: Monsieur Béchard?

Mr. Béchard: Contre.

Le Greffier: Monsieur Clermont?

Une voix: Il ne vote pas.

M. Clermont: Monsieur le député de Laval, comme député, j'ai le droit de prendre mes propres responsabilités.

Le président: S'il vous plaît, nous sommes en train de prendre un vote.

Le Greffier: Monsieur Blais?

M. Blais: Contre la motion d'ajournement.

The Clerk: Mr. Darling?

Mr. Darling: For.

Le Greffier: Monsieur Demers?

M. Demers: Contre.

The Clerk: Mr. Epp?

Mr. Epp: For.

The Clerk: Mr. Fraser?

Mr. Fraser: For the motion.

The Clerk: Mr. Hellyer?

Mr. Hellyer: For.

The Clerk: Mr. Jelinek?

Mr. Jelinek: For.

The Clerk: Mr. Kempling?

Mr. Kempling: Against.

The Clerk: Mr. Mather?

Mr. Mather: Yes.

The Chairman: Against?

Mr. Mather: For the motion.

Le greffier: Monsieur Portelance?

M. Portelance: Contre la motion.

The Clerk: Mr. Rose?

Mr. Rose: For.

Le greffier: Monsieur Roy?

M. Roy (Laval): Contre.

The Clerk: Mr. Stevens?

Mr. Stevens: For.

Le greffier: Monsieur Wagner?

[Interprétation]

The Chairman: Yes, but we are here to . . .

Miss Begin: I vote against the motion to adjourn.

The Clerk: Mr. Béchard?

Mr. Béchard: Against.

The Clerk: Mr. Clermont?

A Member: He does not vote.

Mr. Clermont: Mr. Member for Laval, as a member of Parliament, I have the right to take my own responsibilities.

The Chairman: Please, gentlemen, we are voting.

The Clerk: Mr. Blais?

Mr. Blais: Against.

Le Greffier: Monsieur Darling?

M. Darling: Pour.

The Clerk: Mr. Demers?

Mr. Demers: Against.

Le greffier: Monsieur Epp?

M. Epp: Pour.

Le greffier: Monsieur Fraser?

M. Fraser: Pour.

Le greffier: Monsieur Hellyer?

M. Hellyer: Pour.

Le greffier: Monsieur Jelinek?

M. Jelinek: Pour.

Le greffier: Monsieur Kempling?

M. Kempling: Contre.

Le greffier: Monsieur Mather?

M. Mather: Oui.

Le président: Contre?

M. Mather: Pour la motion.

The Clerk: Mr. Portelance?

Mr. Portelance: Against the motion.

Le greffier: Monsieur Rose?

M. Rose: Pour.

The Clerk: Mr. Roy?

Mr. Roy (Laval): Against.

Le greffier: Monsieur Stevens?

M. Stevens: Pour.

The Clerk: Mr. Wagner?

[Text]

M. Wagner: Contre.

The Chairman: Eight votes against, eight votes for. I have to vote now, if you do not mind. I am voting against the adjournment.

Motion negatived: Yeas 8; nays, 9.

The Chairman: So we carry on.

Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, unfortunately I was not here for the entire sitting tonight, thanks to Air Canada, but speaking to this motion, I am in favour of not asking the gentlemen to appear before us at this time because I feel that the matter...

The Chairman: May we just have some order now?

Mr. Stevens: I feel that the matter before us is of such magnitude and of such importance that we should not divert our attention from first finding out exactly what the government officials and the Cabinet Ministers responsible plan with respect to this matter. I feel that in the sessions we have had to date, there has been a certain insight given to us, which in many ways is completely bewildering. I would like to see this Committee concentrate their interrogation or their questioning on the government spokesmen themselves and the officials in the Ottawa public service. That is why I am not in favour of supporting the motion which has been suggested although I would emphasize that it may be, at some date those officials would be of some help to this Committee.

However, I think it is premature and we should first continue to find out what in fact the President of the Treasury Board and the Postmaster General have in mind concerning the legislation they are asking us and, in fact seem to be so urgently pressing us, to pass here tonight or, at least, to pass without delay. I wanted to clarify that, Mr. Chairman.

If this matter comes to a vote tonight, I will vote against having the two gentlemen as witnesses because I feel that we must concentrate on the witnesses. It may take considerable time to get to the bottom of why there is such a complete lack of planning on the part of the government with respect to this matter. I find it totally unbelievable. I find Mr. Drury's statement at an earlier session that the taxpayers of this country will not pick up the tab unbelievable. I want to challenge him on that. And if he, after I have challenged him, is able to refute what I say, I agree that this Committee will have a different stand from me concerning this entire issue. I am certain, however, that the statement that he made to this Committee he cannot substantiate, and I wish to see the Committee concentrate to get to the facts. I do not think that there has been enough frank testimony given to date. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Portelance.

• 2210

M. Portelance: Merci, monsieur le président. Je crois que depuis une heure déjà, on a entendu beaucoup de commentaires concernant la motion de M. Rose. Ce n'est pas que je n'aimerais pas avoir la visite du maire de Montréal ici, et je suis certain qu'il pourrait nous apporter des éclaircissements là où les doutes peuvent exister présentement, mais un choix a tout de même été fait. Les autorités de la province de Québec ont eu la chance de

[Interpretation]

Mr. Wagner: Against.

Le président: Huit votes en faveur et huit votes contre. C'est maintenant à mon tour de voter. Je vote contre l'ajournement.

Motion rejetée: 8 en faveur; 9 contre.

Le président: Donc, nous continuons.

Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, je n'ai malheureusement pas pu assister à toute la séance de ce soir, à cause d'Air Canada, mais en ce qui concerne cette motion, je suis d'accord avec l'idée de ne pas demander à ces messieurs de comparaître devant le Comité à l'heure actuelle parce que je pense que la question...

Le président: Messieurs, à l'ordre, je vous prie.

M. Stevens: Je pense que la question que nous étudions a une telle portée et une telle importance que nous ne devrions pas laisser notre attention se détourner de notre but principal, c'est-à-dire découvrir exactement ce que les représentants du gouvernement et les ministres concernés du cabinet ont l'intention de faire en ce qui concerne ce problème. Je pense qu'au cours des sessions que nous avons tenues jusqu'à maintenant, on nous a donné à entendre certaines choses qui sont absolument incroyables. Je voudrais que le Comité concentre ses efforts à interroger les porte-parole du gouvernement et les représentants des services publics d'Ottawa. C'est pourquoi j'ai voté contre la motion qui a été présentée, bien que je tiens à souligner qu'un jour ces représentants pourront peut-être aider le Comité.

Cependant, je pense que cela est prématuré et que nous devrions tenter de découvrir ce que le président du Conseil du Trésor et le ministre des Postes ont en tête au sujet de ce projet de loi et pourquoi ils nous pressent à ce point pour que nous l'adoptions ici ce soir ou du moins dans les plus brefs délais. Je voulais clarifier ce point, monsieur le président.

Si cette question passe au vote ce soir, je voterai contre, puisque ces deux messieurs sont nos témoins et je pense que nous devons concentrer toute notre attention sur ces témoins. Il sera peut-être long de découvrir la raison de l'absence complète de planification de la part du gouvernement en ce qui concerne ce sujet. Cela me paraît totalement incroyable. Et je trouve également incroyable la déclaration que M. Drury a faite au cours d'une séance précédente, quand il a déclaré que les contribuables de ce pays n'auraient rien à payer. Je veux lui lancer un défi à ce sujet. Après quoi, s'il est capable de réfuter ce que je dis, je suis d'accord que ce Comité aura une opinion différente de la mienne concernant cette situation. Je suis certain, toutefois, qu'il ne peut prouver ni l'exposé qu'il a fait devant ce Comité, et j'espère que le Comité essaiera d'avoir des preuves. Je ne crois pas que nous avons eu assez de témoignages sincères jusqu'à maintenant. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Portelance.

Mr. Portelance: Thank you, Mr. Chairman. For almost one hour we heard a lot of comments concerning Mr. Rose's motion. It is not that I would not like to have the visit of the Mayor of Montreal here, and I am certain that he could bring us some gratification, but the choice has already been done. The authorities of the province of Quebec had the chance to meet the COJO representatives with the Mayor of Montreal. It is the group responsible for

[Texte]

rencontrer des représentants de COJO avec le maire de Montréal. C'est le groupement responsable de la bonne tenue des Olympiques et tout ce qu'on nous demande, c'est d'aider au financement de l'impression de cette monnaie.

On sait d'un autre côté que si le projet retarde, on a entendu le président de l'Hôtel de la monnaie nous dire que déjà en acceptant un projet semblable, les pièces en question pourront venir en circulation vers les mois de septembre ou octobre seulement. Je ne vois pas comment on pourrait se permettre ici de retarder l'adoption de ce projet-ci en ce qui concerne l'histoire de la monnaie. Quant aux autres domaines qui ont été mentionnés plus tôt par les différents députés, je pense bien que nous aurons l'occasion d'en discuter en temps et lieu. Quant à moi, je voterai contre la motion et j'espère que les députés pourront demeurer ici assez longtemps pour que l'étude de ce projet de loi soit terminée en comité.

Le président: Merci, monsieur Portelance.

Mr. Rose:

Mr. Rose: I will be relatively brief, for me, Mr. Chairman. I would point out to you, Mr. Chairman, that you were the one who voted against the adjournment. I felt that this could be discussed at another time. First of all, I would like to say that from the number of spokesmen from the Conservative side, the member from Saint-Hyacinthe, as spokesman for his party, has apparently about as much unanimity in his group as I have with mine. No, actually I think I am ahead of him, percentagewise.

Mr. Kempling: Let us have the question and we will find out.

Mr. Rose: May I proceed, Mr. Chairman? Thank you very much.

The Chairman: I thought that you had completed your remarks, Mr. Rose.

Mr. Rose: You should be so lucky. Mr. Chairman. Mr. Stevens made a remark to the effect that he felt there should be more searching examination of the Treasury Board and government officials in terms of the statements made earlier, which I have read in the Committee's Minutes.

I do not understand his next statement, to the effect that he could not support my motion because it was necessary to be more searching with the President of the Treasury Board. I do not see that my motion is in any way contradictory to his desire to bring all the facts to light. I did not put a time or date. I just feel—and he agreed with me—he is suggesting that we might, perhaps, entertain some of these other gentlemen, who were described in my motion, at a later date. I think, tentatively at least, you agreed with that, did you not, Mr. Stevens?

Mr. Stevens: Mr. Chairman, to...

Mlle Bégin: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Monsieur le président, pour le bénéfice des nouveaux députés, vu les règlements apparemment contradictoires pour le travail en comité de différents comités, pourriez-vous m'expliquer comment il se fait que dans ce comité les gens ont le droit de parler plus d'une fois sur une résolution? Et pour mon bénéfice, est-ce que j'assiste ce soir, à ce que les anciens appellent de temps en temps de l'obstruction systématique?

[Interprétation]

the good order of the Olympics, and the only thing they ask us is to help financing the striking of the coins.

On the other hand, if the project is delayed, the Director of the Mint told us, when accepting this project, these coins could be in circulation only in September or October. I do not know how we could delay the passage of this bill concerning the history of the coins. With respect to the other areas mentioned earlier by the different members, I think we will be able to discuss it in the proper time and place. For myself, I am against the motion and I hope that the members will be able to stay here long enough to complete their study of this bill.

The Chairman: Thank you, Mr. Portelance.

Monsieur Rose:

M. Rose: Je serai très bref, monsieur le président. Je vous ferai souligner, monsieur le président, que vous êtes celui qui a voté contre l'ajournement. Je pense qu'on pourrait en discuter à un autre moment. Je dirai d'abord que selon le nombre d'orateurs du Parti Conservateur, le député de Saint-Hyacinthe, en tant qu'orateur pour son parti, a presque autant d'accords dans son groupe que j'en ai dans le mien. Non, je pense actuellement que je le dépasse, en terme de pourcentage.

M. Kempling: Passons au vote et nous le saurons.

M. Rose: Puis-je continuer, monsieur le président? Merci beaucoup.

Le président: Je croyais que vous aviez terminé, monsieur Rose.

M. Rose: Vous pourriez être chanceux, monsieur le président. M. Stevens a fait une remarque à l'effet qu'il devrait y avoir plus de recherches sur le Conseil du Trésor, et les représentants gouvernementaux au terme des exposés qui ont été faits plus tôt, que j'ai lus dans le procès-verbal du Comité.

Je n'ai pas compris son dernier exposé, quand il disait qu'il n'appuyait pas ma motion, parce qu'il disait qu'il était nécessaire d'être plus rigoureux à l'égard du président du Conseil du Trésor. Je ne vois pas comment ma motion pourrait empêcher de jeter la lumière sur certains faits. Je n'ai pas fixé de temps. Je crois seulement—et il est d'accord avec moi—et je suggère que nous pourrions, peut-être, nous occuper de certaines de ces personnes, dont nous parlerions dans ma motion, plus tard. Je crois, qu'au moins vous êtes d'accord avec cela, n'est-ce pas monsieur Stevens?

M. Stevens: Monsieur le président, afin de...

Miss Bégin: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Miss Bégin.

Miss Bégin: Mr. Chairman, for the benefit of the new members, considering the fact that the rules are apparently contradictory for the work of the different committees, could you explain to me why the people in this Committee have the permission to talk more than once on any resolution? And, could you tell me if I attended tonight at what the seniors called from time to time filibustering?

[Text]

Le président: Je ne peux pas répondre à votre deuxième question, mais à votre première, je peux sûrement répondre.

Les règlements de la Chambre des communes d'octobre 1971, modifiés le 14 octobre 1971 dit ceci à l'article 37(1) à la page 31:

• 2215

(1) Nul député ne peut prendre la parole deux fois sur une même question, sauf pour expliquer une partie importante de son discours qui peut avoir été citée inexactement ou mal interprétée; mais il ne peut alors apporter aucun nouvel élément dans la discussion et nul débat n'est permis sur son explication.

Et à l'article 65(10), à la page 72, on lit ceci:

Application du Règlement.

(10) Le Règlement de la Chambre doit être observé par un comité permanent ou spécial, dans la mesure où il y est applicable, sauf...

Et c'est ceci qui est important;

... en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

Alors c'est ça qui règle les débats de ce soir.

Mlle Bégin: En ce qui concerne la deuxième question.

Le président: Monsieur Rose.

Mr. Rose: Mr. Chairman, for the benefit of the member from Saint-Michel, on this same point of order, there is no limit on the number of interventions during the Committee stages. Here I am explaining to the member from Saint-Michel and she is not even listening. There is no limitation. This is the only way we have in our legislative or democratic or parliamentary process to present another view from being submerged under the tyranny of the majority and everyone in this party knows that, especially members of the Liberal Party who sat here during the Diefenbaker years. Nobody needs to be reminded of that, surely, at this point.

The Chairman: Put the motion that you have introduced, Mr. Rose, please.

Mr. Rose: Mr. Portelance made reference to the rushing, the urgency of this thing. That is wonderful if the bill and the financing is a logical and sensible step forward, but there are substantial doubts registered in this Committee and in the House on that very, very point and I refuse to be hurried and rushed through this thing until we have had a complete examination. I think any reasonable, intelligent person, would agree with me on that point. The Canadians are going to pick up any deficit ascribed to this...

Mr. Kempling: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: A point of order, Mr. Kempling.

Mr. Kempling: Mr. Chairman, the motion was put at 9.00 p.m.; it is now 10.20 p.m. For an hour and 20 minutes we have listened to the discussion of the motion put by the hon. member and all he is doing, as I see it is, repeating. I suggest you give him a time limit and then put the question. Let us get it over with because I have more things to do than sit here.

[Interpretation]

The Chairman: I cannot answer your second question, but for your first one I could say something.

The rules for the House of Commons, of October, 1971, modified October 14, 1971, say at Clause 37(1), that is page 31:

(1) No member may speak twice to a question except in explanation of a material part of his speech which may have been misquoted or misunderstood, but then he is not to introduce any new matter, and no debate shall be allowed upon such an explanation.

And at Clause 65(10), on page 72, it says:

Enforcement of Standing Orders

(10) In a Standing or Special Committee, the Standing Orders of the House shall be observed so far as may be applicable, except...

And that is what is important:

...except the Standing Orders as to the recommending of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

This will be the rules of the debate tonight.

Miss Bégin: As related to the second question.

The Chairman: Mr. Rose.

M. Rose: Monsieur le président, pour le bénéfice du député de St-Michel, j'invoque le Règlement. Il n'y a pas de limite quant au nombre d'interventions pendant la durée du Comité. Je suis en train d'expliquer au député de St-Michel et elle n'écoute même pas. Il n'y a pas de limite. C'est la seule façon que nous avons dans notre procédé législatif, démocratique ou parlementaire de présenter un autre moyen d'être sommergé sur la tyrannie de la majorité. Chaque membre du parti, spécialement les députés du parti Libéral qui ont siégé ici pendant les années de Diefenbaker. On a besoin de rappeler cette question à personne.

Le président: Formulez la motion que vous avez présentée, monsieur Rose, s'il vous plaît.

M. Rose: M. Portelance a fait allusion à l'urgence de cette chose. C'est merveilleux que le Bill et le financement soit une mesure logique et sensée. Cependant, il y a de profonds doutes d'émis à ce comité et à la Chambre des communes sur ce même point. Je refuse d'expédier cette question jusqu'à ce que nous en ayons fait l'étude complète. Je crois que toute personne intelligente, raisonnable, m'approuverait sur ce point. Les Canadiens doivent hériter de tout déficit tirer par cela.

M. Kempling: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Kempling, le Règlement.

M. Kempling: Monsieur le président, on a présenté la motion à 9 h 00. Il est maintenant 10 h 20. Pendant une heure nous avons écouté la discussion de la motion présentée par le député. D'après ce que je peux voir, il ne fait que répéter. Je suggère que vous lui imposiez une limite de temps et que vous formuliez la question. Terminons- en parce que j'ai d'autre chose à faire que de siéger ici.

[Texte]

The Chairman: Mr. Jelinek, on the point of order raised by Mr. Kempling.

Mr. Jelinek: On the point of order, I agree with what Mr. Kempling has just said and taking into consideration that there have been contradictions regarding this motion and there have certainly been contradictions...

The Chairman: Please, let us have some order.

Mr. Jelinek: ... contradictions and uncertainties regarding this whole bill from the outset, we really are wasting our time. I suggest we vote on this motion immediately and I can speak for our party, along with my colleague from Saint-Hyacinthe, we will be voting against the motion. I propose that instead of having Mayor Drapeau and the Commissioner, Mr. Rousseau, to tell us what we already know, that this is a ludicrous bill, have somebody come to this Committee who can explain, who has thrown this ludicrous situation into our laps since 1968, and that is the Prime Minister, himself. Contradictory statements have been made not only by the two Ministers who are sitting before us in this Committee but the Ministers who have talked about this in the House of Commons from the very beginning...

The Chairman: Let us have some order.

Mr. Jelinek: ... including the Minister of Health and Welfare and the Minister of Housing, five or six Ministers, the Secretary of State as well. I think the only way to clear this mess and I say it is a mess, a ludicrous mess, is to throw it back into the lap of the man who started it back in 1968 and who kept it secret from the House of Commons and from the Canadian public for so many years...

The Chairman: I am sorry to interrupt, you were on a point of order raised by Mr. Kempling.

Mr. Jelinek: I thought that was a fair point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Is the Committee ready for the question? Mr. Peters.

Mr. Peters: Mr. Chairman, on the same point of order. There was a reference to somebody having been on this Committee for some time. Well, I have been off and on for many years, and it operates in exactly the same manner as any other committee and any member who wishes to discuss a motion is free to do so. We are in committee, we operate under the same rules as Committee of the House and I think that Mr. Kempling's point of order only indicates his newness to the parliamentary system and...

Mr. Kempling: Thank you, Mr. Peters.

• 2220

Mr. Peters: ... should be rejected, Mr. Chairman.

The Chairman: Question on the motion.

Mr. Rose: I was interrupted in full flight, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: I was making my statement when I was interrupted with what I consider phoney points of order. I sat on a committee and the member from LaSalle...

[Interprétation]

Le président: Monsieur Jelinek invoque le Règlement comme l'a fait M. Kempling.

M. Jelinek: Sur cette question du Règlement, je suis d'accord avec M. Kempling. Je tiens compte du fait qu'il y a eu des contradictions en ce qui concerne cette motion, il y a certainement eu des contradictions...

Le président: S'il vous plaît, à l'ordre.

M. Jelinek: Des contradictions des incertitudes en ce qui concerne l'ensemble du Bill. Je crois que nous perdons notre temps. Je suggère que nous passions au vote sur cette motion immédiatement. J'ai déjà proposé qu'au lieu d'avoir le maire Drapeau et le commissaire Rousseau, pour nous parler de ce que nous savons déjà être un Bill ridicule, il vaudrait mieux que quelqu'un au fait de cette situation ridicule depuis 1968 vienne à ce Comité. C'est le Premier ministre lui-même. Il y a eu des déclarations contradictoires faites non seulement par les deux ministres qui sont ici devant nous à ce Comité, mais aussi par les ministres qui ont parlé à ce sujet à la Chambre des communes depuis le début.

Le président: A l'ordre.

M. Jelinek: Y compris le ministre de la Santé et du Bien-être et le ministre de l'Habitation, 5 ou 6 ministres, Le Secrétaire d'État aussi. Je crois que la seule façon d'éclaircir cette situation, et je dis que c'est une situation ridicule, est de s'en remettre à l'homme qui en a été la cause en 1968, qui n'en a pas informé la Chambre des communes et les Canadiens et le public canadien depuis des années...

Le président: Je suis désolé de vous interrompre. M. Kempling a invoqué le Règlement.

M. Jelinek: Je crois que c'était juste, monsieur le président.

Le président: Le Comité est-il prêt pour les questions? Monsieur Peters.

M. Peters: Monsieur le président, j'invoque la même partie du Règlement. On a fait mention de quelqu'un qui est à ce Comité depuis un certain temps. J'ai participé à plusieurs comités et celui-ci fonctionne exactement de la même manière que tout autre comité et tout membre qui désire discuter d'une motion est libre de le faire. Nous sommes en comité, et nous sommes régis par la même règle que le comité de la Chambre et je crois que l'appel au Règlement de M. Kempling indique que sa nouvelle arrivée au Parlement et...

M. Kempling: Merci, monsieur Peters.

M. Peters: Cet appel au Règlement devrait être rejeté, monsieur le président.

Le président: Une question au sujet de la motion.

M. Rose: On m'a coupé la parole, monsieur le président.

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: Lorsqu'on m'a coupé la parole je vous faisais mention de ce que je considère comme étant étrange appel au Règlement. J'ai siégé à un comité et le député de Lasalle...

[Text]

The Chairman: Order, please. Let Mr. Rose express his opinions another time. Mr. Rose.

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Rose: The member from LaSalle was here, in the Agriculture Committee...

An hon. Member: No, he is from Joliette.

Mr. Rose: From Joliette.

The Chairman: Let us speak about this Committee, Mr. Rose.

Mr. Rose: ... when the Committee on Agriculture was tied up for about three weeks by one of Mr. Kempling's colleagues. I am not convinced, and neither are a great number of other people, that we have gone into the Olympic financing with enough foresight. Certainly information is not available on all sides of the questions to members of this House.

Now let me put it clearly. We are going to be accused, as Mr. Epp said, as being anti-Olympics, anti-sport, or anti-French, if we speak against this bill. I refuse to be put in that box, and I dislike the kind of innuendoes that I hear from all around this room because we genuinely want to search for the best possible information so we can make up our minds.

This is \$500 million. This is exactly equivalent to the amount of money we are spending for postsecondary education in the whole of Canada per year. This is not an insignificant item. For that reason I think that if the Olympics are worth funding at all, if they are worth funding at all, they are worth funding openly by all Canadians, and not through some gimmicks of coins and stamps and lotteries. How can we ever ascertain whether they are worth funding at all if we are denied access to the very people who are making the decisions.

It is all very well to slough off this business and say, on a point of order, you are going beyond the bill, and we have three gentlemen here before us who can fill us in completely.

I am not convinced that these two gentlemen, as intelligent as they are, as dedicated public servants, know all the ins and outs of the funding of COJO and its plans. I think it is essential that we have these people here before us. I do not understand how that prevents or in any way insulates us from discussing the financial aspects of it at all, to have the people from the Treasury Board here, and the people from Montreal as I spelled out in my motion.

If we are going to rush through this thing and not give it examination, all go rah! rah! rah! Let us hear it for the jocks, and rush off and vote \$500 million, well I am not prepared to do that. I am surprised that responsible electors in this House of Commons are prepared to do it.

An hon. Member: Time is up.

Mr. Rose: I am through.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, very briefly, as one who is basically opposed to this project, which is the Olympic Games, which I consider out of line from a social priority point of view, very much so, and as one who has sat on this Committee long enough to have heard the ministers and their assistants explain the financial implications of what the federal government is proposing, and has been left very unconvinced as to the verity or the honesty or the

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Laissez parler M. Rose. Monsieur Rose.

Une voix: Bravo, bravo.

M. Rose: Le député de Lasalle fait parti du Comité sur l'Agriculture...

Une voix: Non, il est de Joliette.

M. Rose: De Joliette.

Le président: Discutons de ce comité, monsieur Rose.

M. Rose: Lorsque le comité sur l'Agriculture a été arrêté pour environ 3 semaines, par un collègue de M. Kempling. Je ne suis pas convaincu, et un bon nombre de personnes ne le sont pas non plus, et nous avons entrepris le financement des Jeux olympiques en faisant assez de prévisions. Il est certain que toute l'information concernant ce problème n'est pas disponible aux membres de cette Chambre.

Je m'explique. Si nous parlons contre le projet de loi comme l'a dit M. Epp, nous serons accusés d'anti-olympiques, d'anti-sportifs ou d'anti-français. Je refuse d'être mis en boîte, et je déteste le genre d'insinuations qui sont faites de toute part aujourd'hui puisque nous faisons de notre mieux afin d'avoir toute l'information possible pour prendre une décision.

Il s'agit de \$500 millions. Ce montant correspond à la somme d'argent que nous accordons tous les ans à l'éducation post-secondaire à travers le Canada. Il ne s'agit pas d'un point sans importance. Pour cette raison, je crois que si les Jeux olympiques valent la peine d'être financés, ils peuvent l'être, ce sont les Canadiens qui doivent le faire et non grâce à des pièces de monnaie, des timbres ou des loteries. Comment pouvons-nous assurer qu'ils valent la peine d'être financés si nous ne pouvons contacter les gens qui prennent les décisions.

Il est facile de laisser tomber cette entreprise et dire, en appel au Règlement, que vous allez au delà du projet de loi et nous avons aujourd'hui trois messieurs qui peuvent nous aider.

Je ne suis pas convaincu que ces deux messieurs, qui sont fonctionnaires, aussi intelligents qu'ils puissent être, peuvent être au courant de financement du comité d'organisation des Jeux olympiques et de ses plans. Je crois qu'il est essentiel d'avoir ces gens avec nous. Je ne comprends pas comment la présence de la Commission du trésor et celle de certaines personnes de Montréal puisse nous nuire ou même nous insulter comme je l'ai mentionné dans ma motion.

Si ce projet doit être baclé sans l'avoir étudié, nous pouvons en rire et nous dépêcher de voter \$500 millions. Je ne suis pas disposé à la faire. Je suis surpris que des députés responsables élus de la Chambre des communes soient disposés à le faire.

Une voix: Votre temps est expiré.

M. Rose: J'ai terminé.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, je m'oppose radicalement aux Jeux olympiques, parce que je considère que cela n'est pas une nécessité sociale. J'ai siégé à ce Comité assez longtemps pour avoir entendu les explications des ministres et de leurs assistants ainsi que celles du gouvernement fédéral et je doute vraiment de la vérité et de l'honnêteté et même de la capacité de financement de cette entreprise d'après le principe du gouvernement fédéral.

[Texte]

ability to finance this on the proposed federal basis, I do not think it is necessary at all, from my point of view, to delay the decision of this Committee which I intend to use to vote against the bill, to have Mayor Drapeau of Montreal come before us and try to sell us further on this.

Those are my views, Mr. Chairman. I think we should have the vote and make a decision on it.

The Chairman: Question?

M. La Salle: Monsieur le président.

M. Le président: Monsieur La Salle.

M. La Salle: J'aimerais, monsieur le président, soulever, à mon tour, un point qui est très important, qui a été soulevé d'abord par M. Epp, par le député de Matane, et M. Rose en a parlé tantôt aussi, soit le déficit possible, parce que le gouvernement prévoit un déficit. Donc, je pense qu'on a toutes les raisons de considérer sérieusement les prévisions du gouvernement. Le président du Conseil du Trésor déclare sans hésiter que ces olympiades sont de nature ou de caractère national. A partir de là, le député de Matane a parfaitement raison de s'inquiéter pour savoir si, après 1976, les Montréalais et les Québécois seront les seuls à payer le déficit.

Le président: Je regrette de vous interrompre. Essayons de discuter de la motion, s'il vous plaît.

• 2225

M. La Salle: Monsieur le président, je veux bien discuter de la motion, mais j'aimerais, sauf tout le respect que je vous dois, vous faire remarquer qu'à peu près tous les députés ont parlé de n'importe quoi. A partir de là, moi je ne pourrais pas discuter des sujets? Je traite d'ailleurs d'un sujet qui a été discuté par trois députés, alors je ne vois pas pourquoi on m'arrêterait. Mais je pense qu'il est de mon devoir de rappeler au ministre responsable ce danger, que les Québécois ou les Montréalais pourraient être les seuls à payer le déficit, s'il y a lieu. Et à partir de là, le député de Matane a parfaitement raison de s'inquiéter de l'attitude des Québécois et des Montréalais.

M. Rose ne se gêne pas pour dire que le gouvernement devrait s'engager à combler 100 p. 100 du déficit, s'il est en faveur des Olympiades et personnellement, parce que je suis pour les Olympiques, bien sûr, je vais voter pour le projet de loi qui est devant nous. Mais j'ai dit, et je répète, que cette participation est insuffisante et que, si le gouvernement reconnaît ce caractère national, il n'a pas le droit d'hésiter à s'engager vis-à-vis le déficit, s'il y a lieu, et à engager par le fait même les Canadiens à payer les Olympiques nationales.

Le président: Merci, monsieur La Salle. Monsieur Peters.

Mr. Peters: Mr. Chairman, I am surprised that the members are not willing to accept this motion. I think everyone who has really thought about it is of the opinion that the federal government, as we did with Expo, assumed some financial responsibility and I think it was probably close to \$.5 billion in that instance. It involved a number of things including housing and the building of a number of facilities. I think it would be very foolish for us to say, particularly those members who are directly concerned, that it is not to their advantage to take a look at some of the objections that are being made.

[Interprétation]

Selon moi, je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'accorder la décision à ce Comité que j'ai l'intention de me servir pour voter contre le projet de loi. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'inviter M. Drapeau, maire de Montréal, pour qu'il nous vende son idée.

Voilà mon opinion, monsieur le président. Je crois que nous devrions procéder au vote et prendre une décision.

Le président: Avez-vous des questions?

Mr. La Salle: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. La Salle.

Mr. La Salle: Mr. Chairman, I would like to plan a very important question already mentioned by Mr. Epp, by the honourable member from Matane, and Mr. Rose. It is about the possible deficit because the government foresees one. That is why I think we have all the reasons to study seriously the government's estimates. The President of the Treasury Board says without hesitating that the Olympics will have a national characteristic. After, the member from Matane is perfectly right to be concerned about Montrealers and Quebecers being the only ones, after 1976, to pay the deficit.

The Chairman: I apologize to interrupt you but we should speak on the motion, please.

Mr. La Salle: Mr. Chairman, I would like to speak on the motion but, with all respect, I want to point out to you that about all the members have been speaking about every possible subject. And, so why could I not speak also about various subjects? I am discussing, in any way, a subject which has been discussed before by three members so I do not see why I should be stopped. But, I think it is my duty to remind the responsible minister of this danger that Quebecers or Montrealers could be the only ones to pick up this tab. The member from Matane is perfectly right to be concerned about the reaction of the Quebecers or Montrealers.

Mr. Rose has declared that the government should commit itself to pay 100 per cent of the deficit if it wants to support the Olympics and personally I will, of course, vote in favour of this bill. But, I do say, and say again, that this participation is not sufficient and that if the government thinks it is a national event, it must not hesitate to commit itself for this deficit if there is one and, by the same token, commit Canadians to pay for the national Olympics.

The Chairman: Thank you, Mr. La Salle. Mr. Peters.

M. Peters: Monsieur le président, je suis surpris que les députés n'acceptent pas cette motion. Je crois que tous ceux qui ont bien réfléchi devraient être d'avis comme le gouvernement fédéral que nous devrions, comme dans le cas de l'Expo, assumer une certaine responsabilité financière et je crois que dans le cas de l'Expo c'était aux environs de \$.5 milliard de dollars. Il y avait un tas de facteurs là y compris les logements et la construction d'un certain nombre d'installations. Je crois qu'il ne serait pas sage que nous disions, particulièrement à ceux qui sont directement intéressés, qu'ils n'auraient pas avantage à examiner certaines des objections qui ont été présentées.

[Text]

It is a possibility that the Montreal Greenspace Committee may provide an alternative for the site. It is quite possible that Central Mortgage and Housing would be interested in some input into why certain types of housing should be available for the Olympics. I think it is a fact that this is going to be looked at by other nations as a Canadian project rather than one of the City of Montreal. That idea of the Olympics and Sparta and all the rest of it is something that really does not apply to modern society so that while this city is involved, I think the country is being involved in it. I think also the CBC is going to be very interested. I think it is interesting to know whether or not the terms that COJO has provided to ABC will allow the CBC...

An hon. Member: Try XYZ.

An hon. Member: Do not be frivolous.

Mr. Peters: ... to carry the programs. This has happened previously when there has been an argument and sometimes we have not had the benefit that we might have had from this. I really see no reason why this should not be considered. And I see no reason why in the final analysis the committee should not assume some responsibility on behalf of Parliament. It seems to me that what happened in Expo was not an exceptionally good way of financing Expo. I was one of the members who was involved and I did not see anything wrong with it at the time but surely we learned some lessons from it and I think there are some things that could have been done in a much better way.

An hon. Member: It was a great show.

Mr. Peters: Certainly it was a great show.

Mr. Rose: We are all proud of it. We are all proud of it.

Mr. Peters: I think all Canadians were quite happy with their birthday party and I think they were willing to pay for it. I think they are probably willing to pay for the Olympics. I am not sure they would have been interested in subscribing to it with a referendum but they have subscribed to it. I suggest the people who are being asked to come here are people who think are in a position to give us some advice as to what the impact is going to be, what changes can be suggested. I think the federal government then is going to be in the position of knowing how much it is going to cost, what the program is, what our expenditure will be, and then we should make up our minds and be ready to meet that expenditure.

I suggest that in calling these people to come before us—they are all directly involved in federal expenditures, and for us to say we do not need them is just saying to COJO, all right, you run the show and we will pick up the tab.

• 2230

It has been indicated that Quebec has agreed not to pick up the tab. The City of Montreal is always in financial difficulty and it is not likely to be able to pick up the tab. I think the Canadian people are going to have to pick it up in the end. I just do not see the reluctance on the part of the government members to having a full investigation of what it is going to be and what the tab is.

[Interpretation]

Il est possible que le Comité pour les espaces verts de Montréal puisse fournir un autre choix pour l'emplacement. Il est possible que la Société centrale d'hypothèques et de logement soit intéressée à savoir pourquoi certains genres de logements devraient être fournis pour les olympiques. Je crois que les autres nations considéreront ce projet comme un projet canadien plutôt qu'un projet de la ville de Montréal. Le principe des olympiques et de Sparta et de tout ceci ne s'applique pas à notre société moderne et que par conséquent si la ville est impliquée il n'en reste pas moins que c'est tout le pays qui se trouve engagé. Je crois que Radio-Canada va s'y intéresser de très près; il serait intéressant de savoir si les conditions que COJO a fourni à ABC permettront à Radio-Canada...

Une voix: Essayez XYZ.

Une voix: Soyons sérieux.

M. Peters: ... de donner la diffusion des événements. Ceci s'est déjà produit lorsqu'il y avait eu un différend et quelquefois nous n'avons pas profité des avantages dont nous aurions pu. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas étudier cette question et je ne vois aucune raison pour laquelle le Comité n'assumerait pas, en dernier ressort une certaine responsabilité au nom du gouvernement. Ce qui s'est produit dans le cas de l'Expo n'était pas particulièrement indiqué au point de vue financement de l'Expo. Je suis un des députés qui s'y est intéressé et à l'époque je n'ai rien vu de mal là-dedans mais nous en avons très certainement tiré des leçons et il y aurait eu un moyen d'améliorer la situation.

Une voix: Ce fut un fameux spectacle.

M. Peters: Très certainement.

M. Rose: Nous en sommes tous fiers.

M. Peters: Je crois que tous les Canadiens ont été heureux de la fête pour le Centenaire et qu'ils étaient prêts à payer pour. Je pense qu'ils sont probablement prêts à payer pour les Jeux olympiques; je ne sais pas s'ils auraient voulu d'un referendum mais ils y ont souscrit. Je prétends que les personnes à qui nous demandons de comparaître ici sont en mesure de nous fournir des conseils quant aux répercussions auxquelles nous pouvons nous attendre et de nous proposer des modifications. Donc le gouvernement sera en mesure de déterminer le coût, la nature du programme, les dépenses, et nous devrions nous décider, et de faire face à ces dépenses.

Je suggère que lorsqu'on demande à des gens de venir à notre réunion—ils sont tous impliqués directement dans les dépenses fédérales—et pour nous de dire que nous n'en avons pas de besoin, c'est dire à COJO, «très bien, vous

êtes en charge du spectacle, et nous ferons le relevé de compte.»

On a dit que Québec ne ferait pas le relevé des comptes. La ville de Montréal éprouve toujours des difficultés financières et ne sera probablement pas capable de faire le relevé des comptes. Je crois que ce sera les Canadiens à la fin. Je ne comprends pas pourquoi le gouvernement hésite à avoir une enquête à ce sujet.

[Texte]

As for the bill, I am sure there is a violent objection to the method by which the financing is taking place. I think we are talking of the financing of a proposal that has been put before us indicating a certain deficit. I think that deficit may be considerably larger than is anticipated.

There are also the expenditures that we will make, and this has, of course, been given great play by Mr. Drapeau. The expenditures that the federal government would normally make are going to be twisted and diverted and directed through Central Mortgage and Housing Corporation, particularly into a project that will meet the needs of Expo and not necessarily meet the needs of the people of the city.

Both may be possible. I think there was considerable effort in Expo. That was something the federal government had a direct control in. We had controllers in both the day-to-day administration and in the time schedule. The time slotting of the program was well done. It was an engineering feat that Canadians can be proud of, and in the project that we have there does not seem to be this expertise. We have one guy, a Deputy Minister now, in charge of a department, who was a senior official in that project. It just seems to me that any reluctance to call these people is an indication that there really is not much interest in how the operation of the Olympics takes place.

I think this is wrong. The objections that were made for the payments in a large degree were made because we did not expect they would have to be made. We were told that they would not have to be made, that Expo was going to be a moneymaker and not a large expense.

I think the record in Mexico where it damn near broke the Mexican government...

Some hon. Members: Oh, come on.

Mr. Peters: Well, it was a very large expenditure and a very poor country. I have been there many times and I am sure there are things that could have been done for the people of that country that were not done because of the expenditure, and I presume that this may also have been true in Germany. But it seems to me that...

An hon. Member: Could we get back to the motion?

Mr. Peters: Mr. Chairman, I think I am fairly close to it. I have it in front of me. It seems to me that any reluctance to pursue this course is not being responsible on the part of members.

Members have said that they will not support this amendment, and they are very much opposed to the bill. Well, it seems to me that whether or not you are opposed to the bill, you should know what the bill is going to be. You should know what the expenditure is going to be.

I think that unless you have some of these people—I am particularly interested in those agencies over which the federal government has control. A federal contribution is going to be made directly to the Olympics. For us not to call some of these senior officials of the two Crown corporations and representatives of the Greenspace Committee is a dereliction of duty, which I presume many members are going to commit.

[Interprétation]

En ce qui a trait au bill, je suis sûr qu'on s'oppose à la méthode de financement. Je crois que nous parlons du financement d'une proposition qui nous a été présentée et qui montre clairement un déficit. Je crois aussi qu'il sera plus gros que prévu.

Il y a aussi les dépenses que nous ferons, et cela fait l'objet d'un gros jeu de la part de M. Drapeau. Les dépenses du gouvernement seront détournées et dirigées vers la Société centrale d'hypothèques et de logements, surtout pour la construction d'un projet qui répondra aux besoins de l'Expo et pas nécessairement ceux des habitants de la ville.

Les deux sont possibles. Je crois qu'il y a eu de grands efforts pour ce qui est de l'Expo. Ce fut quelque chose contrôlé directement par le gouvernement fédéral. Nous avions des contrôleurs dans l'administration quotidienne et de l'horaire. La répartition du temps était bien faite. C'est une prouesse technique dont les Canadiens peuvent être fiers, mais ce ne semble pas être le cas du projet que nous étudions actuellement. Nous avons un sous-ministre qui a un haut fonctionnaire dans ce projet. Toute hésitation de la part du gouvernement fédéral à faire appel à ces gens dénote un manque d'intérêt dans les opérations des Jeux olympiques.

Je crois que ce n'est pas une bonne attitude. Les objections concernant les paiements ont été faites parce qu'on ne prévoyait pas en faire. On nous a dit qu'on ne serait pas obligés de les faire, que l'Expo rapporterait beaucoup et ne nécessiterait pas une grosse dépense.

Je crois que le record à Mexico où le gouvernement a maudite ment failli manquer son coup...

Des voix: Allons donc!

M. Peters: Ce fut une très grosse dépense pour un pays si pauvre. J'y suis allé plusieurs fois, et je suis sûr qu'on aurait pu faire bien des choses pour les gens du pays qui n'ont pas été faites à cause des jeux, et je suppose que cela aurait pu être vrai pour les Allemands. Mais il me semble...

Une voix: Pouvons-nous revenir à la motion?

M. Peters: Monsieur le président, j'y viens. Je l'ai devant moi. Je crois que toute hésitation dénote un manque de sérieux chez les députés.

Les députés ont dit qu'ils n'appuieraient pas cet amendement, et ils s'opposent farouchement au bill. Il me semble que, si l'on est opposé au bill ou non, vous devriez être au courant du contenu du bill. Vous devriez connaître la nature de la dépense.

A moins d'avoir ces gens—surtout les organismes contrôlés par le gouvernement fédéral—une contribution fédérale sera faite directement aux Jeux olympiques. Ne pas faire appel aux hauts fonctionnaires des deux Sociétés de la Couronne et aux représentants du Comité des espaces verts serait ignorer son devoir. Et je crains que plusieurs députés négligent ce point.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Peters.

• 2235

Is the Committee ready for the question?

Monsieur De Bané.

M. De Bané: Monsieur le président, seulement une minute, monsieur le président.

Just a few words. I beg for your indulgence, I will be very brief.

Mr. Clermont: Speak, but do not ask for our indulgence because you are not going to get it.

Le président: Monsieur De Bané, s'il vous plaît.

M. De Bané: Merci, monsieur le président. Je suis convaincu que l'honorable député de Gatineau, et les honorables députés sont démocrates au fond du cœur.

M. Clermont: Non. Les règlements vous permettent de parler, monsieur De Bané, parlez, mais ne demandez pas notre indulgence.

Le président: Monsieur Clermont, s'il vous plaît.

M. Clermont: Mais, monsieur le président...

Le président: Monsieur De Bané.

M. Clermont: Monsieur le président, vous avez été très indulgent avec d'autres, vous allez être obligé de l'être avec moi, moi aussi je vais parler.

Le président: Monsieur De Bané.

M. Clermont: On va se rendre à deux heures.

Mr. De Bané: When the Mayor of Montreal presented the candidature of the city to the Olympic games he said—and he repeated the point every time from the first day—that the taxpayers of the City of Montreal and the Province of Quebec would not have to pay one cent for those games, but the Prime Minister said...

Mr. Mather: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: A point of order raised by Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, in all fairness to other members pro and con on this subject on this Committee, I would like to know how many times individual members are permitted to speak?

An hon. Member: Any number.

The Chairman: I read the rule and I will read it again.

Mr. Clermont: Read it again.

The Chairman: I will read the rule again. It is on page 72, Standing Order 65 subparagraph (10) which says:

(10) In a standing or special committee, the standing orders of the House shall be observed so far as may be applicable, except the standing orders as to the seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

[Interpretation]

Le président: Je vous remercie, monsieur Peters.

Est-ce que le Comité est prêt pour le vote?

Mr. De Bané.

Mr. De Bané: Thank you, Mr. Chairman, if you please.

Quelques mots seulement. J'essaierai d'être bref.

M. Clermont: Parlez, mais ne nous demandez pas la permission, nous ne vous la donnerons pas.

The Chairman: Mr. De Bané, you have the floor.

Mr. De Bané: Thank you, Mr. Chairman. I am convinced the hon. member for Gatineau and the other hon. members are true democrats.

Mr. Clermont: No. The rules allow you to speak, Mr. De Bané, but do not ask for our indulgence.

The Chairman: Mr. Clermont, if you do not mind.

Mr. Clermont: But, Mr. Chairman...

The Chairman: Mr. De Bané.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, you have been very indulgent with others, you will have to be with me also; I too want to speak.

The Chairman: Mr. De Bané.

Mr. Clermont: We will have to sit until 2:00 o'clock.

M. De Bané: Lorsque le maire de Montréal a présenté la candidature de la ville pour l'obtention des Jeux olympiques, il a dit et répété depuis le début que les contribuables de la ville de Montréal et de la province de Québec n'allaient pas contribuer un sou aux jeux; le premier ministre, pour sa part...

M. Mather: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: M. Mather invoque le Règlement.

M. Mather: Monsieur le président, au nom de tous les députés pour ou contre le projet de loi, je voudrais savoir combien de fois un orateur peut prendre la parole ici.

Une voix: Toutes les fois qu'il le désire.

Le président: J'ai déjà lu un article du Règlement; je vais le lire de nouveau.

M. Clermont: Faites.

Le président: Je lis l'article de nouveau. Il se trouve à la page 72; c'est l'article 65, paragraphe (10) du Règlement. Je cite:

(10) Le Règlement de la Chambre doit être observé par un comité permanent ou spécial, dans la mesure où il est applicable, sauf en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

[Texte]

Mr. Mather: Thank you, Mr. Chairman. It means that a person can speak more than once if he seconds the move.

The Chairman: It would seem so according to that rule.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. De Bané.

Mr. De Bané: So, the Mayor of Montreal said to his people that it will not cost them a cent. As far as the federal government is concerned, the Prime Minister said we will support it only on the condition that it will not cost the taxpayers of Canada a cent. We know now that it is going to cost millions of dollars for the taxpayers of Canada and for the taxpayers of Montreal. I heard many members saying that there is no way of not showing a deficit. I think it is most proper for the Mayor of Montreal to come and explain why, in his opinion, the study of the Treasury Board is inaccurate or irrelevant because, as I said, he put the condition himself that taxes would not be raised for that purpose. This is why the provincial government has not raised taxes in the last three years and has pledged not to raise taxes because the level is very high.

If members of the Committee are convinced there will be a deficit, that the taxpayers of Montreal are going to pay for it, and since the President of the Treasury Board said last Thursday that the capital expenditures are the responsibility of the City of Montreal—on page 15—I think it is most proper that the Mayor of Montreal comes and convinces the members of the Committee that the study of the Treasury Board is inaccurate or is irrelevant. We cannot on the one hand say, "We are convinced that this financial scheme is lousy" and on the other hand say, "We will not ask the Mayor of Montreal to explain how he will finance it." It is the opinion of the government. Look at the documents tabled in the House by the Prime Minister. He says there will be a deficit, and the Mayor of Montreal had the consent of the federal government on the understanding that there would be no deficit.

• 2240

This is why, I think, as Mr. Stevens said, this is a lousy scheme of financing. I think it is most proper for the Mayor of Montreal to explain why the doubts and the fears of the members of the committee and of the experts of the Treasury Board are inaccurate, especially when you consider that in that document tabled by the government in the House, it is said that Mayor Drapeau has overestimated by \$150 million the revenue from the coins. The government said that this was definitely an overestimation because we have called upon all the international experts in that field, and they have told us that it would be unreasonable to expect more than \$100 million in revenue. Yet, Mr. Drapeau expects \$250 million.

According to that document and this is the consensus of all the major financial experts in that field whom they have consulted—the federal experts said that there will be a minimum of \$150 million deficit on that item alone. Mr. Drapeau has always said that it will not cost you a cent. On that basis, I would prefer it too, if it were not to cost a cent. But remember what happened in Denver. The questions put to the people was: "Are you in favour that public money be spent for that purpose?" The majority voted

[Interprétation]

M. Mather: Je vous remercie, monsieur le président. L'article stipule simplement qu'un orateur peut parler plus d'une fois s'il appuie la motion.

Le président: Il semble que ce soit le cas.

M. Mather: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur De Bané.

M. De Bané: Le maire de Montréal a donc dit à ses contribuables qu'ils n'allaient pas verser un sou. Pour le gouvernement fédéral, le premier ministre a indiqué qu'il était prêt à appuyer les jeux à la seule condition qu'ils n'allaient rien coûter au contribuable canadien. Nous savons maintenant qu'il en coûtera des millions de dollars au contribuable canadien comme au contribuable de la ville de Montréal. Des députés ont indiqué qu'il n'y avait aucune façon d'éviter le déficit. Il convient que le maire de Montréal se présente devant le Comité maintenant et explique pourquoi, à son avis, les études du Conseil du Trésor sont inexactes; c'est lui-même qui a indiqué qu'aucune taxe ou impôt n'allait être levé pour les jeux. Le gouvernement provincial n'a pas haussé les impôts non plus depuis trois ans; il s'est d'ailleurs engagé à ne pas le faire à l'avenir, les impôts étant déjà suffisamment élevés à l'heure actuelle.

Si les membres du Comité sont convaincus qu'il y aura déficit, que les contribuables de la ville de Montréal devront le combler, le président du Conseil du Trésor a signalé jeudi que les immobilisations allaient être à la charge de la Ville de Montréal, c'est à la page 15, il convient que le maire de la ville de Montréal soit invité à comparaître, il convient qu'il explique aux membres du Comité où le Conseil du Trésor a pu faire erreur. Nous pouvons dire d'un côté, «nous sommes persuadés que ce projet financier est médiocre», et d'un autre côté dire, «nous n'allons pas demander au maire de la ville de Montréal d'expliquer la façon dont il le financera». C'est l'opinion du gouvernement. Regardez les documents présentés à la Chambre par le Premier ministre. Il dit qu'il y aura un déficit, et le maire de Montréal a eu l'approbation du gouvernement fédéral après avoir affirmé qu'il n'y aurait pas de déficit.

C'est la raison pour laquelle je crois, comme l'a dit M. Stevens, que c'est un mauvais projet financier. Je crois qu'il revient au maire de Montréal d'expliquer aux membres du Comité ainsi qu'aux spécialistes du Conseil du Trésor pourquoi leurs craintes ne sont pas justifiées, surtout si vous prenez en considération le fait que dans le document présenté par le gouvernement à la Chambre, on dit que le maire Drapeau a surestimé par une somme s'élevant à \$150 millions les revenus provenant des pièces de monnaie. Le gouvernement a dit que c'était certainement une surévaluation, parce que nous avons demandé l'avis de tous les spécialistes internationaux dans ce domaine, et ils nous ont dit qu'il ne serait pas raisonnable de s'attendre à un revenu supérieur à \$100 millions. Toutefois, M. Drapeau prévoit un revenu de \$250 millions.

Selon ce document, et c'est l'avis de tous les spécialistes financiers dans ce domaine qu'ils ont consultés, les spécialistes fédéraux ont dit qu'il y aurait un déficit minimum de \$150 millions dans ce domaine seulement. M. Drapeau a toujours dit que cela ne coûterait pas un cent. Je préférerais également que cela ne coûte pas un cent. Mais rappelez-vous ce qui s'est produit à Denver. On a posé cette question aux citoyens: «êtes-vous en faveur de dépenser les deniers publics à ces fins?» La majorité a voté contre le

[Text]

against it. In Montreal he said, "It will not cost you a cent." Will we not ask him to explain why the federal government estimate is not correct in his opinion?

I beg you, Miss Bégin and gentlemen, I think it most proper that he comes to explain who is going to pay the staff and why the federal government is incompetent when they say that the deficit is going to be so large. Remember that he got the support of the people because he said all along that it will not cost you a cent. We know from the federal experts that there is going to be a large deficit besides the huge investment through the different government agencies and departments.

This is why I think he should come to explain why the estimates of the department are inaccurate and the Quebec taxpayers will not pay one cent as he said. If he can prove to us that Treasury Board officials are incompetent, then I think we will profit from that estimate. If he cannot prove to us that the estimates of the government are inaccurate, then you will see a very dramatic change in the opinion of the people.

Le président: Un appel au Règlement. Monsieur Clermont.

M. Clermont: Le député de Matane devrait s'adresser à vous et non aux députés de l'autre côté, monsieur.

Le président: Merci.

Monsieur De Bané.

M. De Bané: Excusez-moi.

The Chairman: Is the committee ready for the question? All in favour of the motion? Mr. Pelletier.

Mr. Roy (Laval): He asked for the question, Mr. Chairman.

The Chairman: No. You cannot speak for Mr. Pelletier. Mr. Pelletier.

M. Pelletier (Sherbrooke): Monsieur le président, en demandant à ce que quatre autres personnes apparaissent devant le Comité, je me demande si... Ceux qui vont participer vraiment aux olympiques, ce sont les jeunes et les fédérations sportives, n'est-ce pas? Si on faisait un référendum à travers le pays, je ne sais pas si les jeunes qui ont écouté les propos de la plupart des députés ce soir, s'ils seraient fiers de nous. Je pense que le vote aurait dû être pris immédiatement après et non pas attendre à 3 h 00. Je crois qu'on devrait voter immédiatement.

The Chairman: All those in favour of the motion? All those against?

Motion negatived.

The Chairman: Is it your wish to continue this sitting? Shall Clause 2 carry?

Some hon. Members: No way.

• 2245

Le président: Monsieur Clermont, un rappel au Règlement.

[Interpretation]

projet. A Montréal, il a dit, «cela ne vous coûtera pas un cent». Pourquoi ne lui demandons-nous pas de nous expliquer pourquoi les prévisions du gouvernement fédéral sont inexactes?

Je vous en prie, M^{lle} Bégin, messieurs, je crois qu'il devrait venir nous expliquer qui paiera le personnel et la raison pour laquelle le gouvernement fédéral fait preuve d'incompétence lorsqu'il a dit que le déficit serait énorme. Rappelez-vous qu'il a obtenu l'appui des citoyens parce qu'il a toujours dit que cela ne coûterait pas un cent. Les spécialistes fédéraux nous ont dit qu'il y aurait un déficit substantiel, et cela mis à part les investissements énormes faits par les divers ministères et agences gouvernementaux.

C'est pourquoi je pense qu'il devrait venir expliquer la raison pour laquelle les prévisions du ministère sont inexactes, et réaffirmer, comme il l'a dit, que les contribuables québécois n'auront pas à payer un cent. S'il peut nous prouver l'incompétence des représentants du Conseil du trésor, je crois alors que nous aurons tiré profit de ses prévisions. S'il ne peut nous prouver l'inexactitude des prévisions du gouvernement, vous verrez alors un changement dramatique de l'opinion publique.

The Chairman: On a point of order, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: The member from Matane should speak to you and not to the members on the other side, sir.

The Chairman: Thank you.

Mr. De Bané.

Mr. De Bané: Excuse me, sir.

Le président: Le Comité est-il prêt à passer au vote? Êtes-vous tous en faveur de la motion? Monsieur Pelletier.

M. Roy (Laval): Il a demandé de passer au vote, monsieur le président.

Le président: Non. Vous ne pouvez parler à la place de M. Pelletier. Monsieur Pelletier.

Mr. Pelletier (Sherbrooke): Mr. Chairman, when you asked that four other persons appear before the Committee, I wonder whether those who will participate truly to the Olympics will be the young people and the sport federations? If a referendum were held throughout the country, I wonder whether the young people, who have heard the comments made by most of the members this evening, would be proud of us. I think the question should have been put forward immediately after and that we should not have waited until three o'clock. I think we should immediately put the motion.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de la motion? Tous ceux qui sont contre?

La motion est rejetée.

Le président: Voulez-vous poursuivre cette séance? L'article 2 est-il maintenu?

Des voix: Il n'en est pas question.

The Chairman: Mr. Clermont, on a point of order.

[Texte]

M. Clermont: Monsieur le président, j'aimerais avoir de vive voix le résultat de ce vote, pour qu'il soit inscrit dans le compte rendu du comité.

Monsieur le président, quand je m'adresse à M. Rose, je dis monsieur Rose. Alors, on est pas si intimes que cela pour...

Le président: Le résultat du vote est de 2 en faveur et 14, contre.

M. Clermont: Qui a voté en faveur?

Le président: MM. Rose et Fraser.

Mr. Peters: On a point of order, this is totally uncalled for. If the hon. member wishes to call for a roll call vote, he should make the motion. But it certainly should not be done in the way that it is being done.

Mr. Chairman, if he wishes to move the motion, he has to call a roll call vote.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Je suis tenté de présenter la motion.

Mr. Peters: It is certainly unparliamentary...

The Chairman: Shall Clause 2 carry? I had Mr. Darling on my list.

An hon. Member: I think he left.

The Chairman: Followed by Mr. Mather. General discussion on Clause 2.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Chairman. On this Clause 2 and on the bill, and in regard to the long discussion which we have had already, I see it is 10:45 p.m. I will use my time on Clause 2 to propose that we give consideration to adjourning at this time.

An hon. Member: Hear, hear!

The Chairman: Are you moving that we adjourn?

Mr. Mather: I move that we adjourn.

The Chairman: It is moved by Mr. Mather that we adjourn. To what day and what time?

An hon. Member: To the call of the Chair.

The Chairman: Tomorrow afternoon at 3:30 o'clock.

Mr. Mather: Okay.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The meeting is adjourned until tomorrow afternoon at 3:30, with the same witnesses.

[Interprétation]

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would like to hear the results of this vote, so that they would be registered in the proceedings of the Committee.

Mr. Chairman, when I want to talk to Mr. Rose, I say Mr. Rose. We are not that intimate to...

The Chairman: The result of the vote is 2 in favour, and 14 against.

Mr. Clermont: Who has voted for the motion?

The Chairman: Mr. Rose and Mr. Fraser.

M. Peters: Un appel au Règlement, ceci est totalement inopportun. Si l'honorable député souhaite demander un vote nominatif, il doit faire une motion. Et cela ne devrait certainement pas se produire comme cela.

Monsieur le président, s'il souhaite présenter la motion, il doit demander un vote nominatif.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I intended to move the motion.

M. Peters: Cela n'est certainement pas parlementaire...

Le président: L'article 2 est-il adopté? j'ai le nom de M. Darling sur ma liste.

Une voix: Je crois qu'il est parti.

Le président: Vient ensuite le nom de M. Mather. Discussion générale portant sur l'article 2.

M. Mather: Merci, monsieur le président. Au sujet de l'article 2 et du bill, et en ce qui regarde la longue discussion que nous avons déjà eue, je vois qu'il est 10 h 45, j'utiliserai le temps que j'avais prévu pour parler de l'article 2, pour proposer que nous songions à ajourner.

Une voix: Bravo.

Le président: Proposez-vous l'ajournement?

M. Mather: Je propose que nous ajournions.

Le président: M. Mather propose que nous ajournions. Jusqu'à quand?

Une voix: Jusqu'à nouvelle convocation.

Le président: Demain après-midi à 3 h 30.

M. Mather: Très bien.

Des voix: Adopté.

Le président: La séance est ajournée jusqu'à demain après-midi, 3 h 30, avec les mêmes témoins.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Wednesday, July 11, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 38

Le mercredi 11 juillet 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-196, An Act respecting the
1976 Summer Olympic Games

CONCERNANT:

Bill C-196, Loi concernant les
Jeux olympiques d'été de 1976

APPEARING:

The Honourable C. M. Drury,
President of the Treasury Board

The Honourable André Ouellet,
Postmaster General

COMPARAISSENT:

L'honorable C. M. Drury,
Président du Conseil du Trésor

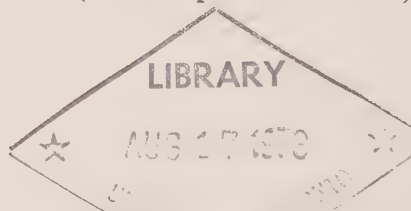
L'honorable André Ouellet,
Ministre des Postes

WITNESS:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman: Miss Monique Bégin

and Messrs.

Béchar
Clermont
Darling
Demers
Epp

Fraser
Gauthier
(*Ottawa East*)
Hellyer
Jelinek

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président: M^{lle} Monique Bégin

et Messieurs

Kempling
Latulippe
Mather
Portelance

Rose
Roy (*Laval*)
Stevens
Wagner

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Wednesday, July 11, 1973:

Mr. Gauthier (*Ottawa East*) replaced Mr. Blais
Mr. Latulippe replaced Mr. Caouette (*Charlevoix*)

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le mercredi 11 juillet 1973:

M. Gauthier (*Ottawa-Est*) remplace M. Blais
M. Latulippe remplace M. Caouette (*Charlevoix*)

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JULY 11, 1973

(44)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 4:03 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Miss Bégin, Messrs. Béchard, Clermont, Darling, Demers, Epp, Fraser, Gauthier (*Ottawa East*), Hellyer, Jelinek, Kempling, Mather, Latulippe, Leblanc (*Laurier*), Portelance, Rose, Roy (*Laval*), Stevens, Wagner.

Other Members present: Messrs. De Bané, Foster, Haliburton, Harney, Knight, Langlois, La Salle, Pelletier, Peters, Reid.

Appearing: The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board. The Honourable André Ouellet, Postmaster General.

Witness: From the Royal Canadian Mint: Mr. Gordon W. Hunter, Master of the Mint.

The Committee resumed consideration of Bill C-196, An Act respecting the 1976 Summer Olympic Games.

Questioning of the Ministers and the witness resumed under Clause 2.

*Agreed,—*That the document entitled "Expenditures RE Olympic Games" submitted by the President of the Treasury Board be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix U*).

And questioning continuing;

Mr. Jelinek moved,—That the Prime Minister, Pierre Trudeau, be invited to appear before this committee to testify with respect to the provisions of Bill C-196 and proceedings thereunder as well as other matters relating to the financing of the 1976 Olympic Games.

And debate arising thereon;

Mr. Rose moved in amendment thereto,

After the word "Trudeau" in line 1 before the word "be" in line 2 add the following names Mayor Drapeau, Laurent Picard, Roger Rousseau and a spokesman for the Montreal Greenspace Committee.

RULING BY CHAIRMAN

Beauchesne's 4th Edition, Citation 200(1) states:

200. (1) An old rule of Parliament reads: "That a question being once made and carried in the affirmative or negative, cannot be questioned again but must stand as the judgment of the House." Unless such a rule were in existence, the time of the House might be used in the discussion of motions of the same nature and contradictory decisions would be sometimes arrived at in the course of the same session. B. 328-9.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 11 JUILLET 1973

(44)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 16 h 03 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: M^{lle} Bégin, MM. Béchard, Clermont, Darling, Demers, Epp, Fraser, Gauthier (*Ottawa-Est*), Hellyer, Jelinek, Kempling, Mather, Latulippe, Leblanc (*Laurier*), Portelance, Rose, Roy (*Laval*), Stevens et Wagner.

Autres députés présents: MM. De Bané, Foster, Haliburton, Harney, Knight, Langlois, La Salle, Pelletier, Peters et Reid.

Comparait: L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor. L'honorable André Ouellet, ministre des Postes.

Témoin: De la Monnaie royale canadienne: M. Gordon W. Hunter, directeur de la Monnaie.

Le Comité reprend l'étude du bill C-196, Loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976.

L'interrogatoire des ministres et du témoin se continue à l'égard de l'article 2.

*Il est convenu,—*Que le document intitulé «Dépenses concernant les jeux olympiques» soumis par le président du Conseil du Trésor soit imprimé en appendice aux délibérations de ce jour. (*voir l'appendice U*).

Et l'interrogatoire se poursuit.

M. Jelinek propose,—Que le premier ministre, M. Pierre Trudeau, soit invité à comparaître devant le Comité pour témoigner sur les dispositions du bill C-196 et la procédure qui s'y rattache, ainsi que sur d'autres questions se rattachant au financement des Jeux olympiques de 1976.

Et le débat se poursuit:

M. Rose propose l'amendement suivant:

Après le mot «Trudeau», avant le mot «à» soient, ajoutés les mots suivants: le maire Drapeau, Laurent Picard, Roger Rousseau et un porte-parole du Comité des espaces verts de Montréal, soient invités»

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Beauchesne, 4^e édition, citation 200(1), dit:

200. (1) Une vieille règle parlementaire est ainsi conçue: «Une question, une fois posée et tranchée, soit affirmativement, soit négativement, ne peut être ramenée sur le tapis, mais elle doit subsister comme étant la décision rendue par la Chambre». Sans une telle règle, le temps de la Chambre pourrait se passer à délibérer des motions de même nature: on obtiendrait ainsi quelquefois des décisions contradictoires au cours de la même session.—B.328-329.

Therefore the Chair cannot entertain Mr. Rose's amendment.

Debate resumed on the motion of Mr. Jelinek,—That the Prime Minister, Pierre Trudeau, be invited to appear before this committee to testify with respect to the provisions of Bill C-196 and proceedings thereunder as well as other matters relating to the financing of the 1976 Olympic Games.

After further debate, the question being put on the said motion it was negatived on the following division:

	YEAS:
Darling	Jelinek
Epp	Kempling
Fraser	Stevens
Hellyer	Wagner—(8).

	NAYS:
Bégin (Miss)	Mather
Béchar	Latulippe
Clermont	Portelance
Demers	Rose
Gauthier	Roy (<i>Laval</i>)—(10).
(<i>Ottawa East</i>)	

Questioning of the Ministers and the witness was resumed under Clause 2.

At 5:40 o'clock p.m. the Committee adjourned to Thursday, July 12, 1973 at 8:00 o'clock p.m.

La présidence ne peut donc pas accepter l'amendement de M. Rose.

Le débat reprend sur la motion de M. Jelinek,—Que le premier ministre, M. Pierre Trudeau, soit invité à comparaître devant le Comité pour témoigner sur les dispositions du bill C-196 et la procédure qui s'y rattache, ainsi que sur d'autres questions se rattachant au financement des Jeux olympiques de 1976.

Après un nouveau débat, la motion mise aux voix est rejetée sur division:

	POUR:
Darling	Jelinek
Fraser	Stevens
Epp	Kempling
Hellyer	Wagner—(8).

	CONTRE:
Bégin (M ^{lle})	Mather
Béchar	Latulippe
Clermont	Portelance
Demers	Rose
Gauthier	Roy (<i>Laval</i>)—(10).
(<i>Ottawa-Est</i>)	

L'interrogatoire des ministres et du témoin se poursuit sur l'article 2.

A 17 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 12 juillet 1973 à 20 h 00.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, July 11, 1973.

• 1603

[Texte]

The Chairman: We are resuming the consideration of Bill C-196, an Act respecting the 1976 Summer Olympic Games. We are on Clause 2 of the general discussion.

On Clause 2—*Definitions*.

The Chairman: Appearing with us this afternoon is the Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board, the Honourable André Ouellet, Postmaster General, and from the Royal Canadian Mint as a witness, Mr. Gordon W. Hunter, Master of the Mint.

Mr. Darling.

Mr. Darling: Mr. Chairman, it is certainly a privilege to be able to say a word. This is the fourth meeting I have been to and, of course, I have been listening to all the experts and the pros and the cons. Instead of the pros and the cons, let us say the pros and the amateurs. Maybe I could say a word as an amateur from one of the ...

The Chairman: Let us have some order, please. Mr. Darling has the floor. He has been asking for the floor for three sittings, and I think he is entitled to have calm and peace while he is questioning.

• 1605

Mr. Darling: Thank you very much, Mr. Chairman. Certainly I am interested in the Olympics, along with a great many others in Canada, and I presume with over half of the people in Canada. I am in favour of the Olympics. The one thing I do want to emphasize is a very casual but reasonable idea. How much is it going to cost? This is what many people throughout Canada are asking: how much is it going to cost us? People are in favour of many things as long as it does not cost them too much money.

We have listened to the various spokesmen here; we have heard from the two Ministers; some of us have not received answers, which are black and white, which we would like to see. I had the privilege about three or four months ago of being in Montreal and hearing a few remarks from Mr. Rousseau and from His Worship the Mayor, Mr. Drapeau, telling us about the Olympics and that it was not going to cost us a thing. Then a few weeks ago some of the members of our party met with Mr. Rousseau and officials and we were given figures that amounted to a total of \$325 million.

This money, as I understand, was to be realized by the sale of coins in the amount of \$250 million, \$10 million in stamps and \$32 million in lotteries. We understand now, Mr. Chairman, that a few provinces out West have turned thumbs down on it and Ontario is not, shall we say, over-enthusiastic. This may be a hard figure to realize. Then I believe COJO may get \$3 million out of television rights.

One of the things that I would like to know, again as a poor member from a rural riding, is what if any study has been made by the government officials on marketing these coins? Have we got something concrete from experts to say that you can sell so many?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 11 juillet 1973

[Interprétation]

Le président: Nous continuons l'étude du Bill C-196, soit la Loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976, et nous en sommes à l'étude générale de l'article 2.

Article 2—*Définitions*

Le président: Cet après-midi nous avons avec nous le président du Conseil du Trésor, l'honorable C. M. Drury, le ministre des Postes, l'honorable André Ouellet, et le directeur de la monnaie royale canadienne, M. Gordon W. Hunter.

Monsieur Darling, vous avez la parole.

M. Darling: Monsieur le président, il n'y a pas de doute que c'est un privilège de pouvoir placer un mot car c'est la quatrième séance à laquelle je comparais et j'ai entendu tous les experts du pour et du contre. Au lieu de parler du pour et du contre nous pourrions parler des professionnels et des amateurs; peut-être pourrais-je dire un mot à titre d'amateur ...

Le président: Messieurs, à l'ordre, s'il vous plaît. M. Darling a la parole. Il demande à parler depuis trois séances et je crois qu'on devrait le laisser poser ses questions en paix.

M. Darling: Merci beaucoup, monsieur le président. Il n'y a pas de doute que, comme beaucoup d'autres personnes, je m'intéresse aux Jeux olympiques au Canada; je suppose que la moitié de la population s'y intéresse aussi. Je suis en leur faveur, mais j'aimerais bien savoir tout simplement quel va en être le coût? C'est la question que se posent beaucoup de personnes au Canada: combien cela va-t-il nous coûter? Les gens sont en faveur de bien des projets à condition que cela ne leur coûte pas trop cher.

Nous avons entendu diverses personnes parler ici; nous avons entendu deux ministres; certains d'entre nous n'ont pas obtenu les réponses aussi catégoriques qu'ils auraient voulu. J'ai eu le privilège, il y a environ 3 ou 4 mois, de me trouver à Montréal et d'entendre quelques remarques faites par M. Rousseau et son honneur le maire Jean Drapeau indiquant que les Jeux olympiques ne nous coûteraient rien. Puis, il y a quelques semaines, certains membres de notre parti ont rencontré M. Rousseau et des agents officiels et l'on nous a fourni des chiffres se totalisant à 325 millions de dollars.

Cet argent, je crois comprendre, doit être obtenu à partir de la vente de pièces de monnaie pour 250 millions, des timbres-poste pour 10 millions de dollars et des loteries pour 32 millions de dollars. Je crois comprendre maintenant, monsieur le président, que quelques provinces de l'Ouest ne veulent pas s'y intéresser et que l'Ontario n'est pas très enthousiasmée. Ce sera donc difficile d'obtenir cet argent. D'autre part, je crois que le COJO obtiendra 3 millions de dollars de droits de télévision.

À nouveau ce que j'aimerais savoir, à titre de pauvre député d'une circonscription rurale, est si les fonctionnaires du gouvernement ont fait une étude de la commercialisation de ces pièces de monnaie? Est-ce que les experts nous ont fourni des détails concrets quant à savoir combien de pièces nous pourrions vendre?

[Text]

Again, I think it was checked out, and I understand it was earmarked that we could sell 40 per cent of the total issue in the United States, which would be \$167 million. Yet—I think this was brought out before—the United States government has passed a bill on June 21, or has a bill going through in which they are going to put \$120 million in coins on the market for their bicentennial. In a country of well over 200 million, if they feel they can only sell \$120 million, how in the name of heavens are we going to be able to sell \$167 million there? It does not seem realistic; it just seems ridiculous. I would like some comment on that, Mr. Chairman.

While we are at it, what are these postal-related products that are going to be sold?

Le président: Monsieur Ouellet.

M. André Ouellet (ministre des Postes): Merci monsieur le président. Je voudrais d'abord dire à l'honorable député que les chiffres avancés par le COJO et par le maire de Montréal sont basés sur une étude qui a été faite pour le compte du COJO. Cette étude conclut qu'il y a possibilité de retirer des profits de l'ordre de \$250 millions par la vente des pièces de monnaie et des profits de l'ordre de \$10 millions par la vente de timbres et de produits postaux connexes.

Nous avons étudié, au gouvernement fédéral, l'expérience dans le domaine de la vente de pièces de monnaie, expérience que nous connaissons par le travail fait par l'Hôtel de la monnaie. Il est certain que nos experts, qui n'ont jamais eu à organiser un programme d'une telle ampleur, ne peuvent pas nous donner des avis sur un programme dont ils n'ont jamais eu l'expérience. Ce qu'ils peuvent nous dire découle de l'expérience qu'ils ont eue dans le passé à l'intérieur des responsabilités qu'ils avaient. Nous avons tenté d'obtenir, de la part de pays qui ont vécu cette expérience, en particulier de l'Allemagne, le plus d'informations possible. Mon collègue a déposé déjà, à la Chambre des communes, certains rapports qui étaient la position d'experts qui ont avisé le gouvernement.

• 1610

Ce que je veux dire, en réponse à l'honorable député, c'est que le Comité de *marketing* que nous voulons créer, à suite de l'adoption de ce projet de loi, n'est évidemment pas en fonction encore. Il est donc pour nous impossible de nous référer à des avis que pourrait nous donner un comité d'experts qui n'a pas encore été créé. Il est certain que, et je l'ai dit antérieurement, à l'une des premières séances de ce Comité, qu'aussitôt le bill approuvé, nous dépenserons les sommes d'argent voulues pour obtenir tous les avis d'experts.

Nous voulons, pour le moment, prendre les chiffres qui nous sont soumis, puisque c'est un projet qui est suggéré par le Comité olympique. Nous voulons avoir un projet de loi qui nous permette de mettre en œuvre un programme de vente de pièces de monnaie et de timbres qui corresponde aux aspirations du Comité olympique.

Quant à savoir si cette vente de pièces de monnaie et de timbres sera aussi fructueuse que la ville de Montréal et le COJO l'espèrent, je pense que ni les experts du Parti conservateur, ni les experts du Parti libéral, ni les experts de quelque organisme que ce soit, peuvent être sûrs, à 100 p. 100, des résultats de cette vente de pièces de monnaie et de timbres. Il est impossible pour quiconque de nous dire précisément combien de pièces de monnaie nous vendrons, combien de timbres nous vendrons.

[Interpretation]

A nouveau, je crois qu'on a vérifié la question et qu'on a établi que nous pourrions vendre 40 p. 100 de la totalité de l'émission aux États-Unis ce qui représenterait 167 millions de dollars. D'autre part, et je crois qu'on a déjà fait remarquer ceci, le gouvernement américain a adopté un bill qui lancera 120 millions de dollars de pièces de monnaie sur le marché américain pour fêter le bi-centenaire. Dans un pays où il y a beaucoup plus que 200 millions d'habitants, s'ils pensent ne pouvoir vendre que pour 120 millions de dollars de pièces, comment allons-nous alors vendre pour 167 millions de dollars des pièces là? Ceci me paraît ridicule. J'aimerais qu'on m'apporte des commentaires à ce sujet, monsieur le président.

D'un autre côté, dans le cadre de ce même sujet, quels sont ces produits postaux connexes que nous allons vendre?

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. André Ouellet (Postmaster General): Thank, Mr. Chairman. First I would like to tell the hon. Member that the figures given by the COJO and the Mayor of Montreal are based on a study which was made for the COJO. This study concluded that we could get profits of about \$250 million by selling coins and \$10 million by selling postage stamps and postal related products.

We have, at the federal government, the experience in the field of sales of coins which have been given us by the Royal Canadian Mint. There is no doubt that our specialists have never had to plan such a big program and so cannot give us the experience there. All they can give us is experience they had in the past in relation to their responsibilities. We have tried to obtain a maximum of information from those countries who have already had the experience and in particular Germany. My colleague has already tabled in the House of Commons, a number of reports in support of the experts who have been advising the government.

I would therefore say in answer to the honourable member that the Marketing committee which we plan to set up when this bill will have been adopted is obviously not working as yet. We cannot therefore revert to the opinion of a committee of experts which has not yet been created. As I mentioned during a previous meeting of this Committee, as soon as this bill will have been adopted, the necessary amount of money will be spent in order to obtain expert opinion.

For the time being we are working with the figures which have been quoted to us since this project was put forward by the olympics committee. We need a bill which will authorize us to implement a program for the marketing of coins and stamps in accordance with the wish expressed by the olympics committee.

As to whether the sale of these coins and stamps will be as profitable as the City of Montreal and COJO are hoping, neither the experts of the Conservative or Liberal parties or any other organization for that matter can give us 100 per cent assurance as to the results of this sale. It is impossible at this time to say exactly how many coins and stamps will actually be sold.

[Texte]

Ce dont nous pouvons vous assurer, cependant, c'est que nous aurons recours aux meilleurs experts possible dans le domaine du *marketing* pour assurer un succès maximum de vente de pièces de monnaie et de timbres. Et nous sommes décidés à recourir aux meilleurs experts disponibles pour atteindre le but fixé par le COJO qui est de \$250 millions de profit pour les pièces de monnaie et de \$10 millions pour les timbres.

Maintenant, pour ce qui est de savoir ce qui arrivera si nous n'obtenons pas ce maximum, précisément parce que nous voulions avoir ces garanties, on a demandé à la ville de Montréal et à la province de Québec des lettres qui ont été déposées en Chambre, et qui sont des garanties. Cette question est donc une question très claire. Nous ferons tout en notre possible pour vendre le plus de timbres et le plus de pièces de monnaie possible. Personnellement, comme ministre responsable, j'espère que nous atteindrons les objectifs, nous ne ménagerons aucun effort; nous aurons recours, aussitôt que la Loi nous le permettra, nous aurons recours à tous les experts dans le domaine, qui peuvent nous aviser et nous aider à atteindre ces objectifs. Mais c'est la seule garantie que je puisse vous donner; c'est qu'on va tout faire pour réaliser l'objectif. Je ne peux pas vous donner aucune garantie qu'on va le réaliser, cependant.

Quant à la deuxième question, qui concerne ce que veut dire «produits postaux connexes», je pense que dans mon témoignage antérieur j'ai expliqué en détail ce que cela voulait dire. Et j'ai montré, pour les membres de ce Comité, des exemples de produits postaux connexes qui sont des enveloppes de pli premier jour, qui sont des reproductions de timbres sur des cartables à l'intérieur de livres renfermant une série de timbres. En l'occurrence, il s'agirait d'une série de timbres olympiques, de produits que l'on a l'habitude d'acheter lorsqu'on est philatéliste et que l'on collectionne des timbres ou des produits à caractère philatélique.

The Chairman: Mr. Darling, your time is up.

• 1615

Mr. Darling: The Minister's time is up.

The Chairman: I am sure the Committee will allow you another question.

Mr. Darling: Thank you very much, Mr. Chairman. Again, right from the start and being here all the time, Mr. Minister, it came as an awful shock to me that you were discounting the idea of selling the coins at par. You did change this a bit and stated that probably two thirds would be sold over the face value and probably a third at par. Certainly I was under the impression—I know members of our party were—that the Mayor of Montreal and the Commissioner General, Mr. Rousseau, must have had a hemorrhage when they heard from your statement and Mr. Drury's that there was going to be a premium on it. Is that correct?

M. Ouellet: Je profite à nouveau de l'occasion que vous me donnez de préciser les propos que j'ai tenus lors de la première séance. Je pense avoir apporté des précisions à ce sujet hier en réponse à une question qui m'a été posée par votre collègue, M. Jelinek. J'ai dit qu'on avait probablement mal interprété mes propos.

Ce que j'ai voulu dire lors de mon témoignage, à la première séance du comité, c'est qu'il y aurait deux catégories de pièces de monnaie, une catégorie que l'on appelle les *proof coins* qui sont des pièces de monnaie de qualité

[Interprétation]

But you can rest assured that we shall have the opinions of the best marketing experts so as to put all chances on our side. We shall call in the top experts in order to fulfill the objectives set by COJO, that is to make a profit of \$250 million on the sale of coins and \$10 million on the sale of stamps.

If however, this maximum were not reached and in order to have some guarantees, we have asked for letters from the City of Montreal and the Province of Quebec and these letters have been tabled in the House. This is therefore a perfectly clear question. We shall do our utmost to sell all the stamps and coins we can. Personally I hope our objectives will be fulfilled as we shall spare no efforts; as soon as the bill is passed we shall call in experts in the field who will help us in achieving our aims. That is the only guarantee I can offer. I cannot promise you that our aims will actually be achieved.

As for the second question of related postal products, I think I have a detailed explanation during the previous committee meeting. I showed members of the Committee examples of what our related postal products and namely first-day envelopes with reproduction of stamps in a folder containing a series of stamps. In this case, it is a series of Olympic stamps of a type which would be of interest to stamps collectors.

Le président: Monsieur Darling, votre temps est écoulé.

M. Darling: Le temps du ministre est écoulé.

Le président: Je suis sûr que le Comité vous permettra de poser encore une question.

M. Darling: Je vous remercie, monsieur le président. En tant que député qui a assisté à toutes les réunions depuis le début, monsieur le ministre, j'ai appris avec grande surprise que vous rejetiez l'idée de vendre les pièces de monnaie à leur valeur nominale. Vous avez modifié un peu votre position par la suite et déclaré que probablement les deux tiers d'une pièce seraient vendus avec prime et un tiers à la valeur nominale. Comme tous les membres de notre parti, je crois que le maire de Montréal et le commissaire général, monsieur Rousseau, ont du prendre très mal la nouvelle qu'on allait imposer une prime. Est-ce exact?

Mr. Ouellet: I would like to take advantage of this opportunity to clarify once again the statements I made at the first meeting. I believe that I made my meaning clear in reply to a question asked by your colleague, Mr. Jelinek. I said that my remarks would probably be misinterpreted.

What I meant to convey at the first meeting of the Committee was that there would be two categories of coins, one category which would be called proof coins being of superior quality. These proof coins would be sold

[Text]

supérieure. Il est certain que ces pièces de monnaie de qualité supérieure se vendront à une plus-value qui peut être assez importante puisque ce sont des pièces très recherchées par les collectionneurs, et fort certainement, ces pièces de qualité supérieure seront empaquetées également dans un format très luxueux. C'est donc dire que nous escomptons vendre ces pièces de monnaie avec une plus-value de 100 ou 200 p. 100.

La deuxième catégorie de pièces de monnaie seront des *uncirculated coins*, des pièces offertes aux collectionneurs également et à tous les Canadiens qui veulent garder un souvenir des jeux et qui veulent indirectement aider au financement des jeux.

Nous pourrions offrir ces pièces au public de deux façons: à leur valeur nominale, si on les achète dans les banques, les caisses populaires ou des comptoirs philatéliques, des bureaux de poste ou des pièces qui pourront aussi être empaquetées. Lorsque ces pièces seront empaquetées, il est certain que l'on exigera un montant supplémentaire pour l'emballage de ces pièces. Elles seront vendues à un prix un peu plus élevé que \$5 ou \$10. C'est donc dire que nous laissons aux gens la possibilité d'acheter des pièces empaquetées, à un montant plus élevé que \$5 ou \$10 ainsi que la possibilité de les acheter à leur valeur nominale, dans des cas précis.

Mr. Darling: Mr. Minister, my ancestors come from north of the Clyde, and I am going to tell you a lot of us are going to look twice before we pay for a fancy bit of plastic or even a nice velvet box for the damn thing. This is the truth.

The other thing: somebody made a statement here earlier that these coins should be put in pay envelopes and they pooh-poohed it. I do not think that is such a crazy idea. I think it is a damn good idea but not every week. This is true.

It would be surprising, Mr. Minister, how many of them you might be able to get rid of and you will be interested in getting rid of a lot of them—no doubt about that. Many people would not go to your Post Office and buy a coin, but if it was sitting in their envelopes then they might spend a nickel or a dime and say: this is an Olympic coin, we suggest you keep it. You might get a lot of them off the market that way. I do not think that is such a crazy idea, although somebody did pooh-pooh it.

M. Ouellet: Je pense que...

• 1620

The Chairman: Sorry, Mr. Minister. The Committee allowed you a supplementary question which you already have had.

Mr. Darling: Thank you.

M. Ouellet: Est-ce que je peux répondre à cette question?

The Chairman: Well, the time is up. I am sorry, Mr. Ouellet. Agreed?

M. Ouellet: Je pense que, très brièvement en réponse à l'honorable député, je peux lui dire que le plan proposé est un plan volontaire; je pense que le maire de Montréal a lui-même précisé qu'il n'était pas du tout favorable à l'idée d'un programme par lequel les président de compagnies mettraient dans des enveloppes des pièces de monnaie pour payer leurs employés, parce qu'à ce moment-là ça ne serait plus un plan libre: On imposerait en quelque sorte

[Interpretation]

at a relatively high premium since they would be in great demand by collectors and they would also have very special packaging. In other words, we intend to sell these coins with 100 per cent or 200 per cent premium.

The second category of coins would be uncirculated coins and would be made available to collectors as well as to all Canadians who want to have a souvenir of the games and take part in their financing.

These coins could be offered to the public in two ways: at their face value, if they are bought in banks, credit unions or at the philatelic counters of the Post Office. These coins could also come in a special wrapping, in which case an extra amount would be charged. They would be sold for slightly more than \$5 or \$10. This means that people would have the possibility of buying the packaged coins for more than their face value and could also buy coins at the market value.

M. Darling: Monsieur le ministre, mes ancêtres sont venus d'Écosse et je peux vous dire que nous allons penser deux fois avant de donner de l'argent pour un petit bout de plastic ou même une jolie boîte en velours. Je voudrais que cela soit très clair.

Il y a un autre point que je voudrais soulever. Quelqu'un a dit tantôt que ces pièces devraient être mises dans les enveloppes de paie mais la proposition n'a pas trouvé faveur. Je ne trouve pas que l'idée soit mauvaise. C'est une idée assez intelligente mais il ne faudrait pas que ce soit fait toutes les semaines.

Vous seriez surpris de constater combien de pièces disparaîtraient de cette façon et je suis sûr que vous aurez intérêt à vous en débarrasser. Il n'y a pas de doute là-dessus. Des personnes iraient au bureau de poste acheter une pièce de monnaie, mais si elles étaient enfermées dans des enveloppes, elles pourraient dépenser un 5c. ou un 10c. et dire: C'est une pièce des Jeux olympiques et vous pouvez la garder. Il y aurait moyen de cette façon d'en retirer un grand nombre du marché. L'idée n'est pas si bête bien qu'elle ait été critiquée par certains.

Mr. Ouellet: I think that...

Le président: Je regrette, monsieur le ministre. Le Comité vous a déjà accordé une question supplémentaire et vous l'avez posée.

M. Darling: Merci.

Mr. Ouellet: May I answer this question?

Le président: Le temps est écoulé. Je regrette, monsieur Ouellet. D'accord?

Mr. Ouellet: I may briefly answer the honourable member that this is a free project; which the Mayor of Montreal stated himself that he is not at all in favour of a program whereby company presidents would place coins in envelopes to reward their employees, because it would no longer be a free plan. It would in a way force the employees to accept the coin. According to the plan, coins are offered, the public is free to buy them.

[Texte]

aux employés l'obligation de recevoir cette pièce de monnaie. Le programme tel que suggéré, tel que compris, c'est un plan qui offre des pièces de monnaie au public qui veut bien les acheter.

Le président: Monsieur Portelance.

M. Portelance: Toujours au sujet des pièces de monnaie, je crois que nous avons vu des chiffres qui nous ont été donnés précédemment sur la vente des pièces de monnaie qui a eu lieu en Allemagne. Il s'est vendu pour 100 millions de pièces de monnaie à une valeur d'environ \$3 chaque, ce qui a permis au Comité olympique allemand de retirer un revenu net de 245 millions. Cela s'est produit par la vente de 100 millions de pièces portant cinq dessins différents, à raison de 20 millions de pièces pour chaque dessin. Ce que le COJO vous a suggéré jusqu'à maintenant, monsieur le ministre, et le Comité aura à en décider, c'est la vente de 63 millions de pièces seulement, et non pas 100 millions comme en Allemagne. Déjà il y aurait beaucoup moins de pièces en circulation; il y aurait environ 21 millions de pièces de \$10 et 42 millions de pièces de \$5. On sait déjà que du côté américain, il y a environ 3 millions de collectionneurs. Mais le nombre de pièces serait limité à ce chiffre-là, il ne serait pas question de mettre plus de pièces sur le marché de façon à ce que la valeur des pièces déjà en circulation diminue. Alors je ne vois pas comment on pourrait penser qu'il n'y a pas de possibilité de réussir à mettre en vente le nombre prévu.

Alors que l'Allemagne s'adressait à un pays seulement pour vendre 100 millions de pièces, ici on s'adresse à tous les pays, pour en vendre 63 millions, pour rendre la chose rentable. Bien entendu, il y a le fait d'avoir différents emballages. Je crois que le public devrait être libre d'avoir le choix d'acheter les pièces sans emballage si possible, de façon que la «plus-value» aille au détenteur de la pièce et non pas à ce que vous pouvez faire comme emballage, ce qui ferait qu'il faudrait beaucoup plus de temps pour que cet argent-là prenne une valeur additionnelle. Et s'il y a rareté des pièces, je crois bien qu'on ne devrait pas craindre que les pièces reviennent en circulation. D'ailleurs si mes renseignements sont exacts, en Allemagne, sur 100 millions de pièces il n'y en a pas en circulation. Je ne verrais pas comment, à travers le monde, 63 millions de pièces pourraient revenir en circulation. Je pense qu'il faudrait un peu plus confiants et aller de l'avant avec ça le plus tôt possible parce qu'on l'attend. Merci.

Le président: Merci, monsieur Portelance.

Before I recognize Mr. Mather, I would like to mention that one of the members asked a question of the President of the Treasury Board regarding the summarizing of what we intend to do for the Olympic Games. The office of Mr. Drury has prepared a statement which could be circulated to all the members so you can have a chance to examine it. Then, you could ask questions. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I asked that question and received the assurance...

Mr. Chairman: Oh, you are the one who had the question.

Mr. Epp: I received that assurance from the President of the Treasury Board.

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Portelance.

Mr. Portelance: The three persons who had their questions related to coins, we have had statistics on the sale of coins in Germany. About 100 million coins were sold at an average price of \$3.00 each, so that the German Olympic Committee had a net revenue of \$245 million on 100 million coins bearing the five different or some 20 million coins of each type. What COJO has so far suggested, Mr. Minister, and on which the committee will have to decide is the sale of 63 million coins and not 100 million as in Germany. It would mean a much lesser number of coins in circulation; 20 million \$10 coins, and 42 million \$5 coins. We know for a fact that on the American side there is already 3 million collectors, but the number of coins would be limited, if there were to be no more coins put on the market and thus devaluating coins in circulation. I do not see why it cannot be done.

Germany was selling 100 million coins to one country only while here they would be sold in all countries to sell 63 million coins so that it be profitable. Packaging would also be a factor. I feel that the public must be free to choose to buy coins without packaging and the owner get the premium and not sacrifice it through packaging. It would of course take much longer for this type of coin to acquire value. If coins are rare, there is no fear of seeing it coming back into circulation. According to my information, some 100 million coins were sold in Germany and not one was in circulation. I just cannot fathom how 63 million coins distributed around the world could come back into circulation. I think we should show confidence and go ahead with the plan because people are waiting. Thank you.

The Chairman: Thank you Mr. Portelance.

Avant de passer la parole à M. Mather, j'aimerais mentionner qu'un de nos membres a posé une question au président du Conseil du Trésor lui demandant de résumer ce que nous avons l'intention de faire pour les Olympiades. Le bureau de M. Drury a préparé une déclaration qui pourrait être distribuée aux membres du Comité ce qui leur permettrait de l'examiner. Chacun ensuite pourra poser des questions. D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Epp: Monsieur le président, c'est moi qui ai posé la question et on m'a assuré...

Le président: Oh, c'est vous qui avez posé la question.

M. Epp: C'est le président du Conseil du Trésor qui me l'a assuré.

[Text]

Mr. Chairman: We have it this afternoon.

Mr. Epp: That is fine. Along with that would they be circulating the government's own cost estimate?

• 1625

The Chairman: Yes. You will have a chance to examine it. If you have any questions, just raise your hand and I will recognize you.

Merci, monsieur Portelance.

Mr. Mather.

Mr. Mather: Thank you, Mr. Chairman. I think we are actually supposed to be on Clause 2 of this bill and while general questions, I guess, are allowable, it might be refreshing to look at Clause 2 even briefly.

As I read the clause it deals simply with interpretations of the terms used in the legislation. Thus when the word "Olympic" is used it means the 1976 Olympic Games; "Olympic Coin" means the special commemorative coin and so on. But there is also in that clause, Mr. Chairman, a definition of the "Olympic Corporation" which is stated to be the organizing committee of the 1976 Games, incorporated under the laws of Quebec; a company. My concern on that point, Mr. Chairman, is this: should we of this Committee accept that type of concept of the Games operation? If the Clause 2 definition is approved by the Committee, it seems to me this would make it even more difficult than now, before approving that, for us to hope for what I think would be a very logical thing to achieve, a federal presence in or associated with the Quebec body particularly regarding the auditing operations involved.

Considering, Mr. Chairman, the scores of millions of dollars which people of the country—whether people of Quebec or the rest of the country—will be putting out for the Olympic project, it appears to me to be a very important issue. The federal authority should have some presence respecting the auditing of the accounts of the Olympic Corporation. I know we have had previous statements by the Minister to the effect that this is going to be done by COJO, by Montreal and by the Province of Quebec auditors, in line with this legislation. I take the opportunity, however, to suggest again, and I think some other hon. members have already done this, that it would be wise for the Committee, if possible, to gain the consent or the co-operation of these other auditing authorities for the presence of a federal auditor as well. I use Clause 2 to raise this matter again and I draw it to the attention of the Minister.

The Chairman: Mr. Drury.

• 1630

Mr. Drury: Mr. Chairman, I am not sure I really have much to add other than to reiterate that it would be rather inappropriate, I think, for the Parliament of Canada to require the auditing by the Auditor General of Canada of the affairs of a private corporation which is already being audited by the public bodies financially responsible for it; namely, the Government of Quebec and the City of Montreal. The financial undertakings of the federal government concerning this body's operations are limited really to the provision of the services—although they are financially very rewarding services—of minting and selling coins, printing and selling stamps with a premium, and related postal products, the provision of broadcasting facilities as host broadcaster, the CBC, and part of the regular activi-

[Interpretation]

Le président: Nous l'aurons cet après-midi.

M. Epp: Très bien. Est-ce qu'on ne pourra pas en même temps nous donner l'estimation du coût calculé par le gouvernement?

Le président: Oui. Vous pourrez l'examiner. Si vous avez des questions à poser, levez la main et je vous céderai la parole.

Thank you Mr. Portelance.

Monsieur Mather.

M. Mather: Merci, monsieur le président. Il me semble que nous en étions à l'étude de l'article 2 du projet de loi et, bien que les questions soient générales, il me semble que ce serait bon de nous rafraîchir la mémoire au sujet de l'article 2 même si cela doit être brièvement.

L'article ne comprend que des définitions. Ainsi: «Jeux olympiques» désigne les Jeux olympiques de 1976; «pièce des Jeux olympiques» désigne une pièce spéciale commémorant et ainsi de suite. Mais il y a aussi à cet article, monsieur le président, une définition de la «Société des Jeux olympiques» dont on dit qu'elle désigne le Comité organisateur des Jeux Olympiques de 1976, constituée en corporation sous l'autorité des lois de la province de Québec; une compagnie. Ce qui me tourmente à ce sujet, monsieur le président, c'est si notre comité doit admettre ce genre de concept des Jeux? Si la définition donnée à l'article 2 est approuvée par le comité, il sera encore plus difficile avant d'adopter le projet de loi d'obtenir, ce qui serait parfaitement logique, la représentation fédérale au sein de l'organisme québécois surtout pour la vérification des comptes de gestion.

Vu les millions de dollars de deniers publics—que ce soit ceux du Québec ou du reste du pays—que les contribuables devront verser pour la réalisation des Olympiades, la question me semble de première importance. Le fédéral devrait avoir part à la vérification des comptes de la Société des Jeux olympiques. Je sais que le ministre nous a déjà dit que cela était du ressort de COJO, de la ville de Montréal et de la province de Québec conformément aux dispositions de la Loi. Je souligne cependant de nouveau comme l'on fait d'autres députés, qu'il serait judicieux de la part du comité, si la chose est possible, d'obtenir qu'un auditeur fédéral soit admis à la comptabilité. Cette proposition m'est inspirée par l'article 2 et j'attire l'attention du ministre sur ce point.

Le président: Monsieur Drury.

M. Drury: Monsieur le président, je n'ai pas beaucoup à ajouter sinon pour réitérer qu'il serait plutôt inopportun que le Parlement du Canada réclame la vérification par l'Auditeur général des affaires d'une société privée dont la comptabilité est déjà vérifiée par des organismes officiels qui sont responsables de son financement, le gouvernement de la province de Québec et la ville de Montréal. Le rôle financier du gouvernement fédéral consiste simplement à fournir les services—bien qu'il s'y attache d'appréciables bénéfices financiers—la frappe et la vente des pièces de monnaie, l'impression et la vente des timbres avec prime, et les produits postaux connexes, moyens publicitaires fournis par la Société Radio-Canada et services réguliers de divers ministères et organismes gouverne-

[Texte]

ties of a number of government departments. As I outlined in my speech, the provision of the excess of revenue over cost of the coins and the stamps will not cost the federal taxpayer any money. We will be assured that these operations are properly conducted through having those particular operations, which will be federal ones entirely, audited by the Auditor General and subject to scrutiny by Parliament or a parliamentary committee. The provision of services by other government departments again will be subject to scrutiny by the Auditor General and the object of comment, if there need be, by the Auditor General to Parliament. Further, there will be an annual occasion for review of these particular departmental operations by Parliament through the estimates procedure.

So far as the other activities of COJO are concerned the federal government has explicitly no financial responsibility, one reason being that this is a private corporation. Secondly, there have been formal undertakings by the governments of Montreal and of the Province of Quebec expressed in letters to the Prime Minister, which have been tabled in the House, that there will be no financial responsibility, no financial liability on the part of the federal government. Participation of the federal government in this operation is the lending of moral support and the provision of a variety of services including these revenue-producing ones I have mentioned. The list of these, incidentally, is tabulated from the speech I gave in the House on second reading in the paper that is now being distributed to members of the Committee.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I have listened to the Minister with attention and with interest. He has not reassured me on the point I am trying to make: whether the federal government as such has any direct financial involvement with the operation of the corporation, COJO. In one form or another a great many Canadian dollars, dollars paid by the people of Canada, will be involved with the success or operation of that project.

Considering the large amounts of money involved, the type of financing explained in the bill and the dangers of a deficit that have been pointed out by many people as a result of this operation, it seems to me that the Minister, the government and ourselves would be on excellent grounds to try to do everything we could to get a federal association through co-operation, if you will, with the Montreal and Quebec auditing authorities.

I have no further questions on this point. I simply raise this matter again as I did before and I think other members did also to indicate a continuing interest in it and hopefully to encourage the Committee, if not the Minister, to seek this authority.

Mr. Drury: I wish to repeat what I said last time. There is the rather delicate issue of confidence concerning the appointment of a federal auditor to supervise the auditing being conducted by the City of Montreal which properly has an auditor in view of their financial responsibility. The government of Quebec, in view of its financial responsibility, quite properly has taken the steps of not only undertaking to appoint the Auditor of Quebec to act for the Government of Quebec as official auditor of COJO, but also appointed an official committee to act rather more as comptroller than auditor in view of their financial obligations in relation to this. Now the federal government, as I have indicated on a number of occasions, has

[Interprétation]

mentaux. Comme je l'ai dit dans mon discours, la somme d'argent provenant du surplus du revenu vis-à-vis du coût des pièces et les timbres ne reviendra pas au payeur de taxes fédérales. Nous nous assurerons que les opérations s'effectuent normalement, en les faisant vérifier par l'Auditeur général et en les soumettant à l'étude du Parlement ou d'un comité parlementaire. Ces opérations dépendront directement du gouvernement fédéral. Les services fournis par d'autres ministères feront l'objet d'une vérification de la part de l'Auditeur général et d'un commentaire, s'il y a lieu, au Parlement par l'Auditeur général. De plus il y aura une révision annuelle de ces activités ministérielles de la part du Parlement, par l'entremise des prévisions budgétaires.

Pour ce qui est des autres activités du COJO, la responsabilité financière n'incombe pas du tout au gouvernement fédéral, car c'est une société privée. Deuxièmement, il y a eut des engagements de la part de la ville de Montréal et du gouvernement provincial du Québec, tel qu'exprimé dans des lettres envoyées au Premier Ministre, qui ont été présentées en Chambre, selon lesquelles la responsabilité financière n'incombait pas au gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral n'accorde que son appui moral dans toute cette opération, de même que des services, dont ceux qui assureront un revenu. J'en ai déjà parlé d'ailleurs. La liste de ces services se trouve en effet dans le discours que j'ai prononcé en Chambre, lors de la deuxième lecture dans le livre qu'on est en train de distribuer aux députés.

Le président: M. Mather.

M. Mather: Monsieur le président, j'ai écouté le Ministre très attentivement. Il ne m'a pas rassuré en ce qui a trait à la question dont je veux discuter: à savoir si le gouvernement fédéral est impliqué dans le financement de la corporation, COJO. D'une manière ou d'une autre, l'argent canadien, payé par les Canadiens, aidera au succès de cette entreprise.

Examinant les grosses sommes d'argent impliquées, le genre de financement, tel qu'expliqué dans le bill, et les dangers d'un déficit, tel qu'indiqué par les gens, en conséquence de cette entreprise il me semble que le Ministre, le gouvernement et nous-mêmes pourrions très bien faire tout ce qui est possible pour mettre sur pied une association fédérale, en coopération avec les autorités chargées de la vérification de la ville de Montréal et de la province de Québec.

Je n'ai pas d'autres questions à ce sujet. Je n'ai que soulevé le point, comme je l'ai déjà fait, et les députés en ont fait de même pour indiquer un intérêt croissant dans cette entreprise, et pour encourager le Comité, sinon le Ministre, à obtenir cette association.

M. Drury: Je voudrais répéter ce que j'ai dit la dernière fois. Il y a la question délicate concernant la confiance dans la nomination d'un auditeur fédéral pour contrôler la vérification entreprise par la ville de Montréal, qui a déjà un auditeur en vue pour la responsabilité financière. En ce qui a trait à la responsabilité financière, le gouvernement du Québec a entrepris des démarches non seulement pour nommer non seulement l'Auditeur du Québec pour être, au nom du gouvernement du Québec, l'auditeur officiel de COJO, mais aussi pour nommer un comité officiel qui agirait comme vérificateur plutôt qu'auditeur de leurs obligations financières. Comme je l'ai déjà dit, le gouvernement fédéral a l'assurance de la ville de Montréal et du

[Text]

sought and received express assurances from the City of Montreal and from the Government of Quebec that there will be no financial responsibility in this matter on the part of the federal government. It really would be, to put it mildly, indelicate to insist on the appointment of an auditor to oversee an operation which is already being audited and one in which we have no financial responsibility.

The Chairman: Thank you, Mr. Mather. Before I give the floor to Mr. Jelinek is it your pleasure that the two schedules you have received, one called Expenditures re Olympic Games and the other, Dépenses concernant les jeux olympiques, be printed as an appendix to today's proceedings? Is this agreed?

Some hon. Members: Agreed.

• 1635

The Chairman: Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: Thank you, Mr. Chairman. This Committee has now sat for a total of seven hours, and during the questioning of seven hours we have unfortunately received very little clarification of this bill but we have heard contradictions by the Ministers and other members involved, such as the premium contradiction stated by both Mr. Drury and Mr. Ouellet. I would like to read just briefly from page 36-22, Thursday, July 5, of the Minutes of Proceedings of this Committee:

MR. DRURY: When you talk about those stamps as being sold at a premium, they are not. They are being sold at face value.

When you talk about the coins, we are not selling for face value; we are selling them at something in excess of face value, so one should not confuse these two premiums.

Moving to the bottom of the next page, 36-23, Mr. Epp is questioning Mr. Ouellet as follows:

MR. EPP: Will the total amount of coins issued, be sold at a premium?

MR. OUELLET: Yes, they will.

That makes it very, very clear to us that both Ministers on that afternoon meant what they said and knew what they were saying because these statements are obviously very, very clear. At meetings following that one both Ministers tried to waffle their way out, if I may use that expression, of using these statements.

An hon. Member: With apologies to the NDP.

Mr. Jelinek: With apologies to the NDP Party. It seems very sad that a situation like this has to take place and I really feel sorry for the Ministers involved because this bill was thrust into their laps from a shroud of secrecy which has surrounded the financing of these Olympic Games ever since the Prime Minister acceptable in principle the Olympics' being held in Canada and in Montreal when he wrote the letter of acceptance in 1968.

Mr. Fraser: In 1969, May 21.

Mr. Jelinek: I am sorry, May 21, 1969; long enough for secrecy.

[Interpretation]

gouvernement du Québec que la responsabilité financière ne lui incombera pas. En d'autres mots, il ne serait pas correct de nommer un auditeur pour vérifier une activité qui est déjà vérifiée par un auditeur et une opération dont la responsabilité financière ne nous incombe pas.

Le président: Merci, M. Mather. Avant de céder la parole à M. Jelinek, voulez-vous que les horaires qu'on vous a distribués, appelés Expenditures re Olympic Games, et, en français, Dépenses concernant les jeux olympiques, soient ajoutés en appendice aux procès-verbaux d'aujourd'hui?

Des voix: Accepté.

Le président: M. Jelinek.

M. Jelinek: Merci, monsieur le président. Le Comité a maintenant siégé durant sept heures. Malheureusement, la période de questions n'a jeté qu'un peu de lumière sur le bill mais nous avons entendu des contradictions de la part du Ministre et des autres députés impliqués, comme la contradiction de la part de M. Drury et M. Ouellet. J'aimerais lire la page 36-02 des procès-verbaux du Comité, le mardi, 5 juillet:

M. DRURY: Lorsque vous dites que ces timbres seront vendus au-dessus du pair, ils ne le sont pas. Ils sont vendus à la valeur nominale.

Lorsque vous parlez des pièces, nous ne les vendons pas pour la valeur nominale, mais bien pour quelque chose qui dépasse la valeur nominale. On ne devrait pas confondre ces deux pairs.

A la prochaine page, 36-23, M. Epp pose une question à M. Ouellet:

M. EPP: Les pièces qui seront mises en circulation seront-elles vendues au-dessus du pair?

M. OUELLET: Oui.

Il est donc clair que les deux Ministres, cet après-midi-là, ne blaguaient pas et savaient ce qu'ils disaient, car ces déclarations sont très claires. Lors de réunions subséquentes, les deux Ministres ont tenté de s'en sortir à bon compte, si vous me permettez l'expression, pour ne pas faire ces déclarations.

Une voix: En s'excusant auprès du NPD.

M. Jelinek: En effet. Il est triste qu'une telle situation existe, et je prends en pitié les deux Ministres impliqués dans cette affaire, car ce bill leur est tombé entre les mains, entouré d'un caractère confidentiel concernant le financement des jeux olympiques, depuis que le Premier Ministre a accepté en principe la tenue de ces jeux au Canada et à Montréal, dans sa lettre de 1968.

M. Fraser: Le 21 mai, 1969.

M. Jelinek: Excusez-moi, le 21 mai, 1969; assez long ce caractère confidentiel.

[Texte]

Mr. Fraser: He did not write it either. He signed it.

Mr. Jelinek: Also, Mr. Hunter the Master of the Mint, has confirmed in this Committee that certain preparations for the minting of the proposed coins have been taking place within the Mint. We have not found out why this preparation has been taking place without written statements from the government or from the Treasury Board asking the Mint to proceed in this matter.

• 1640

This bill also does not deal with other aspects of government financing for the games, such as housing through the CMHC, the Olympic Village, security—which the President of the Treasury Board has indicated will cost Canadian taxpayers in excess of \$17 million...

An hon. Member: It is \$27 million.

Mr. Jelinek: ... above the \$10 million that is spent normally for security purposes. This still bill does not deal with any television rights, which have already been sold in the United States to ABC without the other large networks being considered. This bill does not deal with any television coverage within Canada, except for the fact that the CBC will be awarded \$25 million—and that is not in the bill; this is in Mr. Drury's statement... as the host broadcaster, when in fact Canada's second television network, the CTV, has consistently offered its services to support CBC and thus make the cost to the Canadian taxpayers decrease considerably by offering their facilities and their equipment as well.

These are some of the weaknesses in this bill that we have talked about over the 7½ hours we have been discussing this. We have had no answers.

We have had no answers in regard to the deficit that has been brought out in these Committee meetings. As a matter of fact, Mr. Drury does not expect the Postmaster General and his Department or the government to sell \$417 million worth of coins. As stated on page 36:44 of last Thursday's Committee proceedings, July 5, Mr. Drury said:

The Government of Canada has never undertaken to sell \$417 million nor said that it can or will...

In fact, we all know that in order for the Olympic games to take place in Canada, they need at least \$250 million of profit from the sale of \$417 million worth of coins.

In another statement Mr. Drury suggested that he believes that possibly a total of \$60 million might be raised for the benefit of the Olympic games through the sale of coins.

An hon. Member: Mr. Chairman...

Mr. Jelinek: If I could finish my statement, Mr. Chairman, I would appreciate it.

Another problem that has existed through these Committee meetings is the fact that nobody really knows what will happen if there is a deficit except that there are two letters or three letters, one from COJO, one from Montreal, and one from the Province of Quebec, guaranteeing that there will not be any federal deficit in this matter. Quebec is part of Canada, and we believe that it should be

[Interprétation]

M. Fraser: Il ne l'a pas rédigée, mais signée.

M. Jelinek: Aussi, M. Hunter, Directeur du Mint, a dit qu'on était en train de faire des préparatifs pour que ces pièces soient frappées. On se demande pourquoi l'on procède ainsi, sans un consentement écrit de la part du Conseil du Trésor ou du gouvernement.

Le bill ne traite pas non plus des autres aspects du financement gouvernemental des jeux, tels que le logement par l'entremise de la Société centrale d'hypothèques et de logement, le Village olympique, la sécurité... qui, selon le président du Conseil du Trésor, coûtera aux contribuables canadiens plus de 17 millions de dollars...

Une voix: Il s'agit de 27 millions de dollars.

M. Jelinek: ... en plus des 100 millions de dollars qui sont normalement prévus aux fins de la sécurité. Le bill ne parle pas des droits de télévision, droits qui ont déjà été vendus au réseau ABC des États-Unis sans que l'on ait pensé à consulter les autres grands réseaux. Le bill ne parle pas non plus de la tâche de la télévision canadienne, sauf pour le fait que l'on allouera 25 millions de dollars à la Société Radio-Canada... et ce n'est pas dans le bill; c'est dans la déclaration de M. Drury... en tant que radiodiffuseur hôte, et pourtant, le deuxième réseau de télévision canadien, CTV, a offert continuellement ses services à Radio-Canada, ses installations et son équipement, pour aider la société d'État et diminuer ainsi les coûts qui devront être payés par les contribuables canadiens.

Le bill a certaines faiblesses dont nous avons parlé dans les 7 heures et demie de discussion qui ont eu lieu. Nous n'avons pas eu de réponse.

Nous n'avons pas eu de réponse en ce qui concerne le déficit dont il a été question pendant les séances du Comité. En fait, M. Drury ne s'attend pas à ce que le ministre des Postes et son Ministère ou le gouvernement vendent 497 millions de dollars de pièces de monnaie. Comme on peut le lire à la page 36:44 du procès-verbal de la réunion du Comité, jeudi dernier, le 5 juillet, M. Drury a dit:

Le gouvernement canadien ne s'est jamais engagé à vendre pour 497 millions de dollars de pièces et n'a jamais prétendu qu'il pouvait...

En fait, nous savons tous que pour que les Jeux olympiques aient lieu au Canada, il faut obtenir au moins 250 millions de dollars de profit sur les 497 millions de dollars de pièces de monnaie.

Dans une autre déclaration, M. Drury a dit qu'il croyait que l'on pourrait possiblement retirer 60 millions de dollars de profit pour les Jeux olympiques, grâce à la vente des pièces de monnaie.

Une voix: Monsieur le président...

M. Jelinek: Monsieur le président, j'aimerais bien pouvoir terminer ma déclaration.

Il y a eu un autre problème aussi, lors des séances du Comité, c'est que personne ne sait vraiment ce qui se passera s'il y a un déficit, on a seulement deux ou trois lettres, l'une du COJO, une autre de Montréal, et une autre de la province de Québec, ces lettres nous garantissent que le fédéral n'aura pas de déficit à payer dans cette affaire. Québec fait partie du Canada, et nous croyons que ce doit

[Text]

the responsibility of the federal government when we are talking about a Canadian event and a possible deficit of more than \$100 million or \$200 million.

The last point is still on the deficit. The government itself has come up with a \$72 million difference between the COJO budget and the Treasury Board budget. Yet they try to pawn off this bill on us without suggesting any alternatives for the deficit that they themselves have come up with.

Mr. Chairman, all these contradictions and complications of the bill—what commissions to agents should be paid, what premiums on the coins should be installed, where the coins will be sold, who will buy the coins, how much will be sold, and so on—I could read a whole list of questions that have not been answered, and things that we know absolutely nothing about and I am sure the ministers know nothing about.

With all due respect to the ministers, as I said before, I feel sorry for them because of Mr. Trudeau's way of handling this for the past three or four years that he has known about these Olympic games, and the secrecy that has surrounded this whole controversial issue for so long. I think there is no alternative for this committee, for all the members of Parliament, and most importantly for all the Canadian people to get the Prime Minister before this committee to answer to us why he, in fact, okayed the Games without realizing the consequences of financing the Olympic Games.

Mr. Chairman, I have before me a motion which I would like to table. It reads as follows: I move that the Prime Minister, Pierre Trudeau, be invited to appear before this Committee to testify with respect to the provisions of Bill C-196 and proceedings thereunder, as well as other matters relating to the financing of the 1976 olympic games.

The Chairman: Please sign your motion. Do you also have the French translation, Mr. Jelinek?

• 1645

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, we have changed the motion slightly; therefore the total translation is not there.

The Chairman: Let us have your translation anyway; we will check it here. We have a motion before us. It is moved by Mr. Jelinek

that the Prime Minister, Pierre Trudeau, be invited to appear before this Committee to testify with respect to the provisions of Bill C-196 and proceedings thereunder, as well as other matters relating to the financing of the 1976 olympic games.

It would seem that the motion is acceptable. Are there any comments on the motion? Mr. Roy.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, je trouve un peu irrégulier de demander à ce moment-ci à un autre témoin de venir comparaître, si on considère qu'actuellement nous avons deux ministres, dont le président du Conseil du Trésor et le ministre qui aurait la responsabilité d'assurer la distribution des pièces de monnaie. Alors il me semble que cette motion est encore un autre point qui nous démontre à quel point le parti conservateur veut retarder l'adoption de cette législation-là et de ce fait compromettre l'avenir des Olympiques. Alors je suis entièrement...

[Interpretation]

être la responsabilité du gouvernement fédéral de s'occuper d'une manifestation qui se produira au Canada, et qui entraînera possiblement un déficit de plus de 100 millions de dollars ou même 200 millions de dollars.

Mon dernier point porte encore sur le déficit. Le gouvernement lui-même en est arrivé à une différence de 72 millions de dollars entre le budget du COJO et celui du Conseil du Trésor. Pourtant, le gouvernement essaie de nous faire endosser ce bill, sans même nous parler de ce qui se produira avec le déficit, conclusion logique à laquelle ils en sont eux-mêmes arrivés.

Monsieur le président, il y a tellement de contradictions et de complications dans le bill, quelles commissions recevront les agents, quelles primes seront instituées pour les pièces de monnaie, où seront vendues les pièces de monnaie, qui les achètera, combien on en vendra, et ainsi de suite... Je pourrais lire toute une liste de questions qui sont restées sans réponse, et il y a des choses que nous ignorons totalement, et je suis persuadé que les ministres les ignorent aussi.

Avec tout le respect que je dois au ministre, comme je l'ai déjà dit, je les trouve bien à plaindre, lorsque je vois la façon dont s'est comporté M. Trudeau pendant les trois ou quatre dernières années. Il savait beaucoup de choses au sujet des Jeux olympiques, mais il a laissé planer le mystère pendant longtemps sur cette affaire controversée. Je crois que le Comité n'a pas le choix; il est essentiel pour tous les membres du Parlement, et surtout pour le peuple canadien que le premier ministre assiste à ce Comité et nous dise pourquoi il a permis les Jeux olympiques sans savoir ce que serait leur financement.

Monsieur le président, j'ai ici une motion que j'aimerais déposer. Elle se lit comme suit: je dis que le premier ministre, Pierre Trudeau, devrait être invité à ce Comité pour témoigner des dispositions du bill C-196 et des délibérations ci-dessous, aussi bien que sur d'autres sujets relatifs au financement des Jeux olympiques 1976.

Le président: Je vous prie de signer votre motion. Avez-vous la traduction française, monsieur Jelinek?

M. Jelinek: Monsieur le président, nous avons quelque peu changé la motion; c'est pourquoi la traduction complète n'est pas ici.

Le président: Donnez-nous votre traduction de toute façon, nous la vérifierons ici. Nous avons la motion devant nous. M. Jelinek a présenté la motion disant:

que le premier ministre Trudeau devrait être invité devant ce Comité pour témoigner des dispositions du Bill C-196 aussi bien des délibérations ci-dessous, aussi bien que d'autres sujets relatifs au financement des Jeux olympiques 1976.

Il semble que la motion soit acceptable. Y a-t-il des commentaires sur la motion? Monsieur Roy.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, I think it is right now a little bit unusual to ask another witness to come before us, because we actually have two ministers, one which is the President of the Treasury Board and the minister who has the responsibility to assure the delivery of the coins. Then it seems to me this motion is still another point by which we can see that the Conservative Party wants to delay the passage of this bill rather than compromise the future of the olympics. So I am entirely...

[Texte]

The Chairman: He is authorized to speak on the motion.

M. Roy (Laval): Je suis bien déçu monsieur le président, de voir l'attitude de certains membres du parti conservateur et à ce moment-là, je n'implique pas tous les membres, je suis déçu de voir le peu de solidarité à l'intérieur des membres du Parlement, face à un événement aussi important.

Je pense que c'est la première fois qu'une telle motion est déposée à un comité, soit celle de demander à un premier ministre de venir comparaître à titre de témoin, lorsque nous avons déjà devant nous, et pas seulement pour une séance, le président du Conseil du Trésor qui a répondu à toutes les questions, ainsi que le ministre des Postes qui répond à toutes les questions et que nous sommes actuellement, cet après-midi à 16 h 50 encore à l'étape de décider si oui ou non, nous allons demander à d'autres témoins de venir comparaître.

Je suis énormément déçu, monsieur le président, de l'attitude de certaines personnes qui veulent non seulement compromettre les Jeux olympiques mais tuer le projet des Jeux olympiques au Canada. Je voterai contre la proposition.

Le président: Monsieur La Salle.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: A point of order.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, contrary to what the previous speaker has said, our party wants to push this bill through as soon as possible and the only way we will get any answers is to have the Prime Minister.

The Chairman: I am the Chairman; I can rule if it is in order or not.

Mr. Jelinek: Unfortunately, we have . . .

• 1650

The Chairman: This is not in order, Mr. Jelinek.

Monsieur La Salle.

M. La Salle: Merci, monsieur le président. Personnellement, je pense que le témoignage du premier ministre serait un atout et servirait à mieux renseigner les membres du Comité. Bien sûr, les ministres responsables ont donné des informations dans la mesure du possible, mais, nous savons que le premier ministre du Canada s'est engagé et a endossé, si vous voulez, les Jeux olympiques de 1976 au Canada. A l'époque, rien ne nous disait que ce serait Montréal ou une autre ville canadienne. Je pense qu'il y a engagement moral de la part du premier ministre au nom de son pays. Je crois que le premier ministre a eu des entretiens avec les responsables de la ville de Montréal et les responsables du COJO depuis plusieurs mois, pour ne pas dire des années. Nous savons parfaitement bien que la campagne électorale d'octobre dernier a dérangé tous ces négociations ou entretiens. Nous savons que dans le contexte actuel, il y a eu un genre de compromis qui a permis au gouvernement d'accepter de participer, d'une façon mitigée, comme je l'ai répété souvent. Nous savons parfaitement bien que dans un contexte différent, il serait fort possible que le gouvernement se soit engagé entièrement et je crois que si le premier ministre venait répondre aux questions posées, la question de perte de temps nous l'éliminons bien sûr . . . Le premier ministre habite Ottawa et je crois que ce serait bénéfique pour l'ensemble du

[Interprétation]

Le président: Il a le droit de parler sur la motion.

Mr. Roy (Laval): I am very disappointed, Mr. Chairman, when I see the excuse of certain members of the Conservative Party, even if all the members are not involved, I am disappointed to see the lack of solidarity among the members of Parliament in front of an event of that importance.

I think it is the first time that such a motion is tabled before a committee, this is the first time we ask a Prime Minister to come as a witness, now we already have before us the President of the Treasury Board who answered all the questions and also the Postmaster General who answered all the questions, and it is already 4.30 p.m., and we are still asking ourselves whether we can ask other witnesses to come before us.

I am very disappointed, Mr. Chairman, with certain people's attitudes, who not only want to compromise the olympic games, but also feel the project of the olympic games in Canada. I will vote against the proposition.

The Chairman: Monsieur La Salle.

M. Jelinek: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Le président: Un rappel au Règlement.

M. Jelinek: Monsieur le président, contrairement à ce que l'orateur précédent a dit, notre parti veut adopter ce bill le plus tôt possible et la seule façon d'avoir des réponses est d'inviter le premier ministre.

Le président: Je suis le président; je peux décider si cela est dans l'ordre ou non.

M. Jelinek: Heureusement, nous avons . . .

Le président: Cela est contraire au Règlement, monsieur Jelinek.

Mr. La Salle.

Mr. La Salle: Thank you, Mr. Chairman. Personally, I think the Prime Minister should appear before the Committee because the information he could give would be very useful. Of course, the ministers in charge gave information as much as they could, but we know the Prime Minister of Canada has committed himself and has endorsed, if I may say so, the 1976 Olympic Games in Canada. At the time, we did not know whether it would be Montreal or another Canadian city. I think there is a moral commitment on the part of the Prime Minister in the name of his country. I think the Prime Minister has been consulting with officials from the City of Montreal and from COJO for the past several months, not to mention years. We know perfectly well the electoral campaign of last October disturbed all these negotiations or consultations. We know, in the present context, there was some sort of compromise that allowed the government to participate in a mitigated way as I have often mentioned. We know perfectly well in a different context the government could have committed itself entirely and I think if the Prime Minister came to answer the questions we would ask him, of course, let us not think of losing time . . . The Prime Minister lives in Ottawa, and I think it could benefit the whole Committee if the Prime Minister could answer some of our questions. I think he could give us

[Text]

Comité si le premier ministre pouvait répondre à certaines questions. A mon avis, il pourrait donner des informations car les ministres, avec toute leur bonne volonté, ne peuvent pas y répondre. J'ai la conviction que le premier ministre du Canada, intéressé aux sports comme il l'est, a discuté de ces questions avec les représentants de la ville de Montréal et du COJO beaucoup plus souvent que n'importe quel ministre du Cabinet.

Donc, à partir de là, je souhaiterais que le premier ministre du Canada vienne témoigner pour permettre aux députés d'obtenir les renseignements qui leur manquent.

The Chairman: Mr. Drury.

Mr. Drury: Mr. Chairman, although I am not a member of the Committee...

The Chairman: I wish to point out to you, Mr. Drury, that as a member of Parliament you are entitled to speak on any motion at any Committee as Mr. Lessard just did. He is not a member of the Committee either.

Mr. Drury.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I would point out that this is a bill that is standing in my name; it is not in the name of the Prime Minister. A number of questions have been asked. Mr. Jelinek pointed out that no mention was made in this bill of the CBC or of the provisions that were to be made for security. This is quite true.

The parliamentary authorization for CBC participation will be sought through the medium of estimates for the CBC. The security operations will be financed through the estimates of the Department of National Defence, the Department of the Solicitor General and to some degree the Department of Manpower and Immigration. This is the way it is done rather than in an authorizing bill of this kind.

The purpose of this bill is limited to putting in place the machinery necessary to secure this noncurricular—if I can call it this—financing of the Olympic Games; namely: the mechanism for the production and sale of Olympic coins, the production and sale of special stamps, the conduct of a lottery by a corporation to be organized by COJO, and the special provision that COJO will be deemed, for income tax purposes, to be an educational philanthropic charitable institution. Those are the limited purposes of this bill.

Concerning the larger aspects, the more numerous ones relating to departmental activities, parliamentary authorization for these will be sought through the normal parliamentary mechanism relating to the departments. In my view, the Prime Minister does not have much to add to this particular bill nor information regarding it. My advice to him would be to decline the invitation.

Mr. Jelinek: Cover up.

• 1655

The Chairman: Please, Mr. Jelinek. We listened to you; please show some courtesy to other members.

[Interpretation]

information because the ministers, with all their goodwill, cannot answer us. I am convinced the Prime Minister, who is so interested in sports, has discussed these questions with officials from the City of Montreal and from COJO far more often than any other Cabinet minister.

Therefore, I would like the Prime Minister of Canada to appear before this Committee so that the deputies may obtain the information they lack.

Le président: Monsieur Drury.

M. Drury: Monsieur le président, bien que je ne sois pas membre de ce comité...

Le président: J'aimerais vous préciser, monsieur Drury, qu'en tant que membre du Parlement vous avez le droit d'émettre votre opinion sur toutes les motions de n'importe quel comité, comme vient de le faire M. Lessard. Et il n'est pas membre d'un comité lui non plus.

Monsieur Drury.

M. Drury: Monsieur le président, j'aimerais souligner que ce bill a été présenté en mon nom; il n'est pas au nom du Premier ministre. Un certain nombre de questions ont été posées. M. Jelinek a souligné que le bill ne fait pas mention du rôle de la Société Radio-Canada ou des dispositions qui ont été prises pour la sécurité. Ceci est tout à fait vrai.

L'autorisation parlementaire pour la participation de Radio-Canada sera obtenue par le moyen d'évaluation pour la Société Radio-Canada. Les opérations de sécurité seront financées à la suite des prévisions établies par le ministère de la Défense, le ministère du Solliciteur général et, jusqu'à un certain point, le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. C'est de cette façon dont on procède, plutôt que d'avoir recours à un bill.

Les objectifs de ce bill se limitent à mettre en place les mécanismes nécessaires à assurer le financement des Jeux olympiques; entre autre: les mécanismes de production et de vente de pièces de monnaie olympique, la production et la vente des timbres spéciaux, l'organisation d'une loterie par une société qui sera organisée par le COJO, ainsi que la disposition spéciale qui prévoit que le COJO sera jugé, pour des fins d'impôt, comme étant une organisation de charité philanthropique et à but éducatif. Tels sont les objectifs de ce bill.

En ce qui concerne les aspects plus généraux, ceux qui sont plus nombreux et qui sont reliés au Ministère, on en obtiendra l'autorisation grâce au mécanisme parlementaire normal qui est relié au Ministère. A mon sens, le premier ministre n'a pas grand-chose à ajouter concernant ce projet de loi. Je lui conseillerais de refuser l'invitation.

M. Jelinek: Dissimulation.

Le président: Je vous en prie, monsieur Jelinek. Nous avons écouté; soyez poli avec les autres membres.

[Texte]

Mr. Drury: His time is more valuable.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I hope that is on the record.

The Chairman: It is on the record.

Mr. Stevens: Mr. Drury's comment that the Prime Minister's time is more valuable than . . .

The Chairman: Mr. Stevens, if you want to speak I will call your name.

Mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Monsieur le président, je juge cette motion selon le bon sens et les traditions parlementaires que j'ai pu identifier jusqu'à date. Elle est peut-être recevable par faute d'un règlement lui spécifiant les procédures dans un tel cas, mais je pense que le bon sens et la responsabilité d'un comité sont d'endosser les notions de responsabilité ministérielle. Le premier ministre ne peut quand même pas être appelé à comparaître dans chacun des comités de la Chambre à longueur de journée. Il est évident que le précédent qui serait créé ici est excessivement grave et lourd de conséquences pour les travaux parlementaires même, l'importance du rôle et de la responsabilité d'un premier ministre, l'importance de la délégation des responsabilités aux ministres, ici en l'occurrence, d'abord et avant tout le ministre Drury et le ministre Ouellet. J'ajouterai, au sujet des questions extrêmement techniques auxquelles le député Jelinek dit ne pas avoir eu de réponse que cela se comprend du fait même que le projet de loi n'est pas adopté et qu'il n'y a pas encore d'argent permettant à des spécialistes d'entreprendre les détails des études dont il voudrait déjà avoir les réponses. Je crois que le rôle de l'opposition et la méthode par laquelle elle peut obtenir des réponses directement du premier ministre est d'utiliser la période de questions en Chambre et non pas de faire comparaître le premier ministre dans un comité de la Chambre.

Le président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: Monsieur le président, je crois que nous assistons ici, et vous vous en rendez compte à la plus belle expérience de patinage de fantasia dirigée par l'expert dans cet art du côté conservateur, et visant surtout à empêcher l'adoption du projet de loi présenté, comme l'a si bien mentionné tout à l'heure le président du Conseil du Trésor, non pas, par le premier ministre, mais par le président du Conseil du Trésor. Hier soir, nous avons assisté à une séance d'obstruction septématique. Il est déjà 17 heures et l'opposition, toujours dirigée par son expert en patinage de fantasia, et . . .

Monsieur le président, pour répondre immédiatement à mes interlocuteurs, nous devrions prendre le vote sur la question afin d'adopter le projet de loi pour aider ceux qui organisent cette manifestation internationale et qui, pour nous, est nationale et devrait intéresser tout le monde d'un bout à l'autre du Canada. Finies les folies!

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: I just want the question, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: Mr. Chairman, after our experience last night in which the Conservative Party with the exception of one member plus all members of the Liberal Party denied my motion to expand . . .

[Interprétation]

M. Drury: Son temps est précieux.

M. Stevens: Monsieur le président, j'espère que cela est inscrit au dossier.

Le président: C'est inscrit au dossier.

M. Stevens: M. Drury a dit que le temps du premier ministre était plus important que . . .

Le président: Monsieur Stevens, si vous voulez parler, je vous donnerai la permission.

Miss Bégin.

Miss Bégin: Mr. Chairman, I judge this motion according to the common sense and the Parliamentary traditions that I have been able to identify up to date. This could be admissible because we do not have any rule specifying the proceeding for such a case, but I think that where common sense and the responsibility of a committee are to assume the concept of ministerial responsibility. The Prime Minister cannot attend all the committees of the House all the day. It is clear that the precedent created here is serious and has many consequences for the Parliamentary work, the importance of the role and responsibility of a prime minister, the importance of delegating responsibilities to the ministers, which, here, means first the ministers Drury and Ouellet. Regarding the technical questions to which the honorable member Jelinek did not give any answer, I shall add that it is understandable because the bill has not been passed, and there is no money enabling the experts to make some research on which they would like to already have the answers. I think the opposition role and the method by which they could obtain some answers directly from the Prime Minister is to use the Question Period in the House, but not to have the Prime Minister come before this Committee.

The Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, I hope you are aware that we attend now one of the most beautiful experience of figure skating directed by the experts of the Conservative side, who do not want to pass this bill, presented as the President of the Treasury Board said earlier, not by the Prime Minister, but by the President of the Treasury Board. Yesterday night, we attended a filibustering meeting. It is already five o'clock and the Opposition, still directed by its expert in figure skating and . . .

Mr. Chairman, to answer my questioner immediately, we should vote on the question to adopt this bill which would help the ones that are organizing this international manifestation and which, for us, is national and which should interest everybody from coast to coast. Let us talk seriously.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Je veux le vote, monsieur le président.

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: Monsieur le président, après notre expérience d'hier soir pour le parti conservateur à l'exception d'un membre en plus de tous les membres du parti libéral sont opposés à ma motion.

[Text]

An hon. Member: Including some of your members.

Mr. Rose: ... allright, including 50 per cent of my contingent.

Some hon. Members: Oh, oh.

• 1700

Mr. Rose: ... to expand the knowledge of this Committee by allowing such eminent witnesses and concerned witnesses and presumably knowledgeable witnesses, I just find this incredible that this motion is put forward today with any expectation that it could be passed. I think it is a bit of a cheap shot, and if I was accused last evening of grand-standing, this falls in the same line. So if this were in the Olympic business and grandstands were a part of it, it would appear to me that the only way I could possibly support this motion is to amend it, because my motion last night—and I do not want to appear petulant about it—oh, do not be in such a hurry!

An hon. Member: Do you want to kill the bill? Get to it.

Mr. Rose: Oh, get to the bill!

The Chairman: Please, Mr. Rose has the floor.

Mr. Rose: Mr. Chairman, I do not want to be either petulant or vindictive about this. But in any event, we sat here last night until 10.45 o'clock. This thing was debated thoroughly, the matter of bringing further witnesses before this Committee. It was ruled unacceptable by the spokesman for the Conservative Party. Here today we have a motion to trot in the Prime Minister to this Committee. As far as I am concerned, I have never seen the Prime Minister appear before a Parliamentary Committee before. It may be done. I suppose if we want to get really tough we can subpoena him. That would be a nice gesture.

All right. I understand that each cross-examiner has 10 minutes. Is that so, Mr. Chairman?

The Chairman: You have the floor, Mr. Rose.

Mr. Rose: I am being harassed by the other members.

The Chairman: You have the floor.

Mr. Rose: But anyway, Mr. Chairman, I would like to submit an amendment, and I have it written out. My amendment is that after the word "Trudeau" in line 1, and before the word "be" in line 2, we add the following names—this will be quite familiar to you, I am sure, any of you who were here last evening—and I have it written out and I will sign it. These include Mayor Drapeau, Laurent Picard of the CBC, Roger Rousseau of COJO, and an unnamed spokesman for the Montreal Green-space Committee. If you accept my amendment as being in order, Mr. Chairman, I will send it up. I will send it up anyway. But I just cannot get over, Mr. Chairman, the change in the tactics of my friends from the Conservative Party today.

The Chairman: I am advised that according to Beauchesne's *Parliamentary Rules and Forms*, Fourth Edition, 1958, your amendment is out of order.

Mr. Rose: Explain.

The Chairman: All right. On page 167, rule 200, paragraph(1), it says the following:

[Interpretation]

Une voix: En plus de quelques-uns de vos membres.

M. Rose: ... très bien, 50 p. 100 de mes membres.

Des voix: Oh, oh.

M. Rose: ... afin d'augmenter les connaissances du comité en permettant à de tels témoins éminents et des témoins intéressés, qui sont probablement très bien informés, il me semble incroyable que cette motion soit présentée aujourd'hui sans espoir d'être adoptée. Je crois que c'est un peu médiocre. Ainsi, si cela relève de l'affaire des Jeux Olympiques et que c'est un peu trop grandiose, selon moi, la seule façon d'appuyer cette motion est de l'amender. Et ce parce que ma motion d'hier soir—je ne veux pas la vanter—oh! non, ce n'était pas mon intention!

Une voix: Voulez-vous tuer le bill? Venez-y.

M. Rose: Oh! venez-en au bill.

Le président: S'il vous plaît, c'est à M. Rose de parler.

M. Rose: Monsieur le président, je ne veux pas vanter ma motion ou me venger à ce sujet. Mais en tout cas, nous avons siégé ici hier soir jusqu'à 10 h. 45. On a bien discuté cette question, celle de faire comparaître d'autres témoins devant ce comité. Aujourd'hui, on veut faire venir le premier ministre à ce comité. En ce qui le concerne, je n'ai jamais vu le premier ministre comparaître devant un comité parlementaire. Cela peut se faire. Je suppose que si nous voulons être vraiment dur, nous pouvons le citer ici. Ce serait un beau geste.

Très bien. Je comprends que chaque interrogateur contradictoire a dix minutes. Est-ce cela, monsieur le président.

Le président: C'est à vous, monsieur Rose.

M. Rose: Les autres députés me harcèlent.

Le président: C'est à vous.

M. Rose: En tout cas, monsieur le président, j'aimerais présenter une modification. Je l'ai écrite. Ma modification se trouve après le mot «Trudeau» à la ligne 1, et avant le mot «être» à la ligne 2. Nous ajoutons les noms suivants—vous qui étiez ici ce soir, cela vous sera très familier—je l'ai écrite et je vais la signer. Selon qu'on prenne le maire Drapeau, Laurent Picard de Radio-Canada, Roger Rousseau du COJO et un porte-parole anonyme du comité de l'Espace Vert de Montréal. Si vous jugez que ma modification est dans les règles, monsieur le président, je vais la faire parvenir. Je vais la faire parvenir de toute façon. Cependant, je ne peux pas me remettre, monsieur le président, du changement des tactiques de mes amis du parti conservateur.

Le président: On nous dit que, le précis de procédure parlementaire de Beauchesne, quatrième édition, 1958, votre modification n'est pas dans les règles.

M. Rose: Expliquez.

Le président: Très bien. A la page 167, règlement 200, alinéa 1, on lit:

[Texte]

An old rule of Parliament reads: 'That a question being once made and carried in the affirmative or negative, cannot be questioned again but must stand as the judgment of the House.' Unless such a rule were in existence, the time of the House might be used in the discussion of motions of the same nature and contradictory decisions would be sometimes arrived at in the course of the same session.

Mr. Rose: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Fraser.

Mr. Rose: . . . on a point of order.

The Chairman: It is ruled out of order, unless you want to appeal my decision, Mr. Rose. Do you want to appeal my decision?

Mr. Rose: I would like to point out, Mr. Chairman, that I took particular care, being somewhat apprised of that section in Beauchesne, not to phrase my amendment in the same manner in which my motion was phrased last night. I think if you will compare the two, your innate fairness will come to the surface and you will reconsider the ruling you made a moment ago.

The Chairman: I am advised it is out of order. If you want to appeal my ruling, it is up to you, Mr. Rose. If not, we will move on to the next member, Mr. Fraser.

• 1705

Mr. Fraser: Mr. Chairman, members of the Committee, last night, I supported Mr. Rose's motion and I supported it because, whether we like it or not, there is a lot of doubt and fear about whether or not these games can be a success on the financing formula and on the plans that have been put forward.

I supported it as one who spoke in the House in favour of the principle of this bill, and I remain in favour of it. I am not here, contrary to what anybody may think, to shoot down the Olympics. I was involved very heavily for a number of years in the other Olympic bid from my own city for the winter games. I did not spend those years to take part in destroying the summer Olympics for Canada. I am sorry that some people seem to have this attitude.

Let me make it abundantly clear to all members of this Committee that the public is looking at us. When we proceed in a way that seems to cut off the ability to get the information, to answer the questions that the Canadian people are asking, we do not do ourselves in Parliament and our Canadian system of democracy a service.

I want to say very gently to my colleague from British Columbia that I would ask him to reconsider his opposition to this motion on the basis that some information is better than none. Mr. Chairman, we are sitting here debating this bill with the government's own stated position that they expect a \$172 million shortfall and there is no use anybody on this Committee running away from that and that is what the public is concerned about. If I were a Quebecker, I would be very concerned about it and I am concerned about it because I am a Canadian.

I do not want to see a situation, where in a few years from now, we are going to be put in the position of having to bail out a financially unsound scheme. If that happens, then the Prime Minister is going to have to go back on his word, which was that no federal funds would be spent on these games outside of services and outside of the federal

[Interprétation]

Une vieille règle parlementaire est ainsi conçue: «une question, une fois posée et tranchée, soit affirmativement, soit négativement, ne peut être ramenée sur le tapis, mais elle doit subsister comme étant la décision rendue par la Chambre.» Sans une telle règle, le temps de la Chambre pourrait se passer délibérer des motions de même nature: on obtiendra aussi quelquefois des décisions contradictoires au cours de la même session.

M. Rose: Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Fraser.

M. Rose: . . . j'invoque le Règlement.

Le président: C'est déclaré à l'encontre des règlements, à moins que vous ne décidiez d'en appeler de ma décision, monsieur Rose. Voulez-vous en appeler de ma décision?

M. Rose: Monsieur le président, j'aimerais souligner que j'ai pris un soin particulier, étant au courant de cet article dans Beauchesne, de ne pas formuler ma modification de la même façon que j'ai présenté ma motion hier soir. Je crois que si vous comparez les deux, votre justice innée prédominera et vous remettrez en question la décision que vous avez prise il y a un moment.

Le président: On me dit que c'est contre les règlements. Si vous voulez en appeler de ma décision, cela relève de vous, monsieur Rose. Sinon, nous allons maintenant passer au prochain député, M. Fraser.

M. Fraser: Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, hier soir j'ai soutenu la motion de M. Rose car, que cela nous plaise ou non, il reste beaucoup de doutes et de craintes à savoir si ces jeux connaîtront le succès avec la formule de financement actuelle et avec les plans qui ont été présentés.

Je l'ai soutenue parce que j'étais parmi ceux qui ont parlé à la Chambre en faveur du principe du bill, et je reste en faveur du bill. Contrairement à ce que l'on peut croire, je ne suis pas ici pour détruire les Jeux olympiques. Pendant des années, je me suis efforcé d'obtenir les Jeux olympiques d'hiver pour ma propre cité. Je n'ai pas passé ces années à détruire ces Jeux olympiques du Canada. Je regrette de voir que certaines personnes ont adopté cette attitude.

Permettez-moi de dire clairement à tous les membres du Comité que le public nous regarde. Lorsque nous agissons de façon telle que cela semble empêcher d'obtenir des renseignements, de répondre aux questions que pose le peuple canadien, nous ne rendons pas service au Parlement et au système démocratique canadien.

Je veux dire très gentiment à mon collègue de Colombie-Britannique que je lui demanderais de repenser à son opposition à la motion, car avoir quelques renseignements, c'est mieux que de ne pas en avoir du tout. Monsieur le président, nous siégeons ici et nous discutons du bill, bien que la position déclarée du gouvernement est qu'ils s'attendent à un déficit de 172 millions de dollars et aucun membre du Comité n'a intérêt à se fermer les yeux, et c'est cela qui inquiète le public. Si j'étais Québécois, je serais très inquiet, et je le suis aussi parce que je suis Canadien.

Je ne veux pas que nous nous retrouvions obligés dans quelques années de sortir du pétrin un système qui est financièrement défectueux. Si cela se produit, le premier ministre devra revenir sur sa parole, car il a dit qu'aucun fonds fédéral ne serait dépensé pour ces jeux, exception faite des services et des fonds fédéraux auxquels le maire

[Text]

funds which Mayor Drapeau always insisted that he was entitled to under shared-cost programs under the law. I also want to make it quite clear to everybody on this Committee who, perhaps, have not studied the history of this, that I am speaking not just for the members of the Committee, but for the press.

This bill is not something that the government dreamed up at the last minute. This bill was the direct result of the position that Mayor Drapeau took in 1968 when he applied to the Canadian Olympic Association, and he said two things: one, that he would not ask for federal grants, but they would try to finance under any shared-cost program under existing law, and that is CMHC. There is nothing inconsistent in the Mayor's position on that. Second, he said they would try to finance also on the sale of coins and stamps, and that is what this bill is about.

This bill was not dreamed up by the government. We were warned about it as long ago as 1968, and the Mayor of Montreal and COJO are completely consistent in coming forward and asking if we can do it. I am in favour of it in principle, but we do not have answers, Mr. Chairman, to the question of what we are going to do about a looming \$172 million dollar deficit. With the greatest respect, the two Ministers here, have not enlightened us on this.

It is true, as the President of the Treasury Board has pointed out, that the letters of guarantee from the province of Quebec, the city of Montreal, and COJO, have guaranteed that there will be no financial liability on the federal treasury, but there is no letter, no other information that we have yet heard, to guarantee that there will not be a deficit that someone is going to have to pick up. We are not talking about a \$10 million deficit, we are talking about, on the government's own figures, a very heavy deficit. Miss Bégin said that ministerial responsibility demanded that those who are the authors of this bill be here, and admittedly the bill is in the name of the President of the Treasury Board. But the responsibility for the position we are in does not rest with either of these two ministers. The Minister who was in charge of the Olympic games back in 1968, 1969, 1970 and 1971 was the former Minister of National Health and Welfare. And in addition to that, the Prime Minister had a select and special responsibility in that he signed a letter to the International Olympic Committee on May 21, 1969 inviting the world to send its athletes here for games in Montreal if the Montreal bid was successful.

You can quibble all you want, and the government can say what it wants, that that was not a financial commitment. I tell you it was taken as a financial commitment by the world and by the members of the International Olympic Committee and I happen to know what I am talking about.

• 1710

If this Committee is going to sit here, after all the hours it has sat here, and deny the public of Canada a chance to get the answers that the public is asking for, then, Mr. Chairman, I say with respect, we are not doing our duty.

[Interpretation]

Drapeau a toujours dit qu'il avait droit, en vertu des programmes à frais partagés, en vertu de la loi. Et je veux aussi que tous les membres du Comité sachent, car ils n'ont peut-être pas étudié le plan en profondeur, que je ne parle pas seulement pour les membres du Comité mais aussi pour la presse.

Le bill n'a pas été rédigé à la toute dernière minute. Le bill est le résultat direct de la position que le maire Drapeau a prise en 1968, lorsqu'il a fait une demande à l'Association olympique canadienne, et il a dit deux choses: d'abord, qu'ils ne demanderaient pas de subventions fédérales, et qu'ils essaieraient de faire le financement en vertu des programmes à frais partagés qui existent selon la loi, et il s'agit de la Société centrale d'hypothèques et de logement. La position du maire était alors très précise. Deuxièmement, il a dit qu'ils essaieraient de financer les Jeux olympiques par la vente de timbres et de pièces de monnaie, et c'est de cela que le bill traite.

Le bill n'est pas un rêve du gouvernement. Déjà en 1968, on nous en avait parlé, le maire de Montréal et le COJO sont sans cesse revenus à la charge pour nous demander si nous pourrions le faire. En principe, je suis d'accord, mais personne n'a répondu à la question à savoir ce que nous ferions avec cet énorme déficit de 172 millions de dollars. Malgré le respect que je leur dois, les deux ministres qui sont ici ne nous ont pas éclairés.

Il est vrai, comme l'a indiqué le président du Conseil du Trésor, que les lettres de garantie en provenance de la province de Québec, de la ville de Montréal et du COJO, nous garantissent qu'il n'y aura pas d'engagement financier de la part du Trésor fédéral, mais, à ma connaissance, il n'y a pas de lettre ou d'autres renseignements qui garantissent qu'il n'y aura pas de déficit que quelqu'un devra un jour combler. Nous ne parlons pas d'un déficit de 10 millions de dollars, nous parlons des chiffres avancés par le gouvernement il s'agit d'un déficit très important. M^{le} Bégin a dit que la responsabilité ministérielle exigeait que ceux qui sont à l'origine de ce projet de loi soient présents, et je reconnais que le bill est présenté au nom du président du Conseil du Trésor. Mais aucun des deux ministres ne sont responsables de la position dans laquelle nous nous trouvons. Le ministre qui s'était chargé des Jeux olympiques en 1968, 1969, 1970 et 1971 était l'ancien ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. D'ailleurs, le premier ministre avait une responsabilité toute particulière puisqu'il a signé la lettre au comité international olympique le 21 mai, 1969, dans laquelle les athlètes du monde ont été invités à Montréal si l'offre de Montréal était acceptée.

Vous pouvez vous disputer tant que vous voulez et le gouvernement peut prétendre que cela ne constituait pas l'engagement financier. Je puis vous dire que le geste a été interprété comme un engagement financier par le monde entier et par les membres du comité international olympique et je suis en mesure de le savoir.

Si le Comité va continuer de siéger ici, après toutes les heures qu'il a déjà passées, et nier au public canadien l'occasion de recevoir les réponses auxquelles il a droit, alors je vous dis, monsieur le président, que nous ne faisons pas notre devoir.

[Texte]

Le président: Monsieur Demers.

M. Demers: Monsieur le président, j'aurais une question à vous poser. Hier, on m'a dit que le Comité permanent de la procédure et de l'organisation avait décidé au sujet du projet de loi sur les Jeux olympiques que l'on ne demanderait à personne de venir témoigner au Comité. Est-ce exact?

Le président: Oui.

M. Demers: Ce même Comité permanent de la procédure et de l'organisation, je pense, est représenté par tous les partis ici présents, et il me semble que cette motion devient, par le fait même, irrecevable, peut-être pas si on se réfère à Beauséjour ou d'autres, mais, à mon avis, on devrait respecter l'opinion des gens qui font partie de ce comité et décider que la proposition est irrecevable. Est-ce possible?

Le président: Monsieur Demers, elle a déjà été jugée recevable.

M. Demers: Je vous remercie.

Une voix: Monsieur le président, est-ce que...

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président. M. Fraser a dit que, dans sa lettre du 21 mai 1969, le premier ministre du Canada engageait la population canadienne à contribuer financièrement aux jeux du Québec. Il a donc le droit d'interpréter la lettre que le premier ministre du Canada a fait parvenir à:

Monsieur Avery Brundage,
Président,
Comité International Olympique,
«Mon Repos»,
Lausanne, Suisse.

et je me permets, monsieur le président, d'en donner lecture:

Ottawa (4),
le 21 mai 1969

Cher Monsieur,

Le Gouvernement du Canada appuie chaleureusement la demande de la ville de Montréal (de solliciter) l'honneur de recevoir les Jeux Olympiques d'Été en 1976.

Je suis par conséquent heureux de vous assurer du plus bienveillant accueil et d'inviter cordialement tous ceux qui sont associés aux Jeux Olympiques à nous rendre visite à Montréal, en 1976.

Veuillez agréer, monsieur le Président, l'expression de mes sentiments distingués.

M. Fraser a le droit d'interpréter cette lettre comme un engagement du Canada. D'un autre côté, je n'y vois pas d'engagement, mais pour la lettre que le premier ministre de la province de Québec a fait parvenir aux autorités fédérales, dégageant la trésorerie fédérale de toutes responsabilités en ce qui regarde un déficit, M. Fraser semble ne pas la considérer comme un engagement. La ville de Montréal, par l'entremise de son maire, M. Drapeau a aussi fait parvenir aux autorités gouvernementales du Canada une lettre dégageant les responsabilités du gouvernement fédéral concernant la possibilité d'un déficit. On nous dit, monsieur le président, que toute la correspondance qui a été échangée entre le premier ministre du Canada, COJO et le maire Drapeau a été déposée à la Chambre des

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Demers.

Mr. Demers: Mr. Chairman, I have a question to ask you. Yesterday I was told that the Standing Committee on Procedure and Organization decided that no witness would be called before this Committee concerning the bill relating to the olympic games. Is this correct?

The Chairman: Yes.

Mr. Demers: Since all the parties here are represented on this Standing Committee on Procedure and Organization, it seems to me that this motion ought therefore to be considered out of order, perhaps not if we take into account Beauséjour or others, but in my opinion, the opinion of the members of this Committee ought to be respected, and as I said, they have already decided that the proposal is out of order. Is this not so?

The Chairman: Mr. Demers, the motion was deemed to be in order.

Mr. Demers: Thank you.

An hon. Member: Mr. Chairman, does...

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman. Mr. Fraser said in his letter of May 21, 1969, that the population of Canada was committed to making a financial contribution to the teams in Quebec by the Prime Minister. He is thus entitled to interpret the letter which the Prime Minister of Canada sent to:

Mr. Avery Brundage,
President,
International Olympic Committee,
"Mon Repos",
Lausanne, Switzerland.

and I shall take the liberty, Mr. Chairman, of reading it:

Ottawa,
May 21, 1969.

Dear Sir:

The Government of Canada strongly supports the application of the City of Montreal for the honour of receiving the summer olympic games in 1976.

I am happy to assure you that you will be given a warm welcome and I should like to cordially invite all those associated with the olympic games to visit us in Montreal in 1976.

Yours sincerely.

Mr. Fraser can interpret this letter as a commitment on the part of Canada. I, However, do not see any such commitment. Mr. Fraser does not seem to consider the letter sent by the Premier of Quebec to the federal authorities freeing the Federal Treasury from any responsibility with respect to a deficit as a commitment. The City of Montreal, through its Mayor, Mr. Drapeau, also sent a letter to the federal authorities freeing the federal government from responsibilities concerning any possible deficit. We were told, Mr. Chairman, that all the correspondence exchanged between the Prime Minister of Canada, COJO and Mayor Drapeau was tabled in the House of Commons. Besides this correspondence is public. There is the letter of the Premier of the Province of

[Text]

communes. Cette correspondance est d'ailleurs publique. Alors, la lettre du premier ministre de la province de Québec, sans doute comme gouvernement responsable, parlant au nom de la population du Québec, le maire Drapeau, comme maire de la ville de Montréal, parlant sans doute au nom de la population de la ville de Montréal, certaines personnes vont me dire qu'il ne parlait seulement qu'en son nom, mais en fin de compte, il a eu un mandat de la population de Montréal, de diriger les activités municipales de la ville de Montréal pour un certain nombre d'années. Ces trois lettres dégagent donc le trésorier fédéral de toute responsabilité en ce qui regarde la possibilité d'un déficit. Je voudrais adresser quelques remarques, monsieur le président, concernant M. le député de High Park-Humber Valley, qui a déposé la motion devant ce Comité. Je ne sais pas si vous avez reçu, monsieur le président, la copie exacte de la version française. Nous aimerions en avoir une copie.

Le président: J'ai la version française. Est-ce que vous voulez que je la lise?

• 1715

M. Clermont: Les corrections y ont-elles été apportées? Est-ce qu'il y aurait possibilité que cette version française soit distribuée aux membres du Comité pour leur permettre de prendre en considération cette...

Le président: Bien voici...

M. Clermont: Vous allez me dire que vous pouvez la lire, mais à d'autres occasions, monsieur le président, quand un ministre dépose un amendement, comme président, vous avez l'habitude de faire circuler une copie des amendements dans les deux langues officielles aux députés membres du Comité. Je me demande pourquoi on ne suit pas la même procédure.

Mais pour revenir au député de High Park-Humber Valley, il a énuméré différentes raisons pour lesquelles on devrait inviter le premier ministre du Canada à venir témoigner devant le Comité. Il dit que les réponses à ses questions ou aux questions des membres de son parti, reçues soit du président du Trésor ou du ministre des Postes, ne sont pas satisfaisantes ou sont contradictoires. Monsieur le président, le Bill C-196 est parrainé par le président du Conseil du Trésor. C'est le président du Conseil du Trésor en Chambre à l'occasion de la deuxième lecture qui a parlé au nom du gouvernement. Si je me reporte au paragraphe 2 de l'article 5, je constate que:

5. (2) Le ministre des Postes est chargé de promouvoir la distribution et la commercialisation des pièces des Jeux olympiques au Canada et à l'étranger.

Le ministre des Postes est présent ainsi que le président du Conseil du Trésor, et ils sont prêts, j'en suis certain, à répondre aux questions qui pourraient leur être posées par tous les membres du Comité. Quand le parrain de cette motion nous dit qu'il n'est pas satisfait des réponses que lui ou que ses collègues ont reçues, je serais l'homme le plus surpris, monsieur le président, qu'un député de l'Opposition soit satisfait d'une réponse reçue. On entend souvent cette remarque à la Chambre des communes? Nous l'avons entendue encore cet après-midi durant la période des questions. Aussi, nous avons avec nous depuis jeudi soir, le directeur de l'Hôtel de la monnaie canadienne qui a répondu à des questions concernant les responsabilités de l'Hôtel de la monnaie. Il est encore parmi nous cet après-midi et je suis certain que si nous tenons d'autres séances sur le Bill C-196, M. Hunter y assistera.

[Interpretation]

Quebec speaking in the name of the people of Quebec, there is the letter of Mayor Drapeau of the City of Montreal speaking in the name of the people of Montreal although some people might argue he speaks in his name only but he was elected by the people of Montreal to preside over the municipal activities of the City of Montreal during a number of years. These three letters relieve the federal treasury of any responsibility in case of a deficit. I would now like to address myself to the motion before this Committee by the member for High Park-Humber Valley. I do not know whether you received an exact copy of the French version, Mr. Chairman. We should like to have one.

The Chairman: I have the French version. Do you want me to read it?

Mr. Clermont: Has it been corrected? Would it be possible to have the French version distributed to members of the Committee to enable them...

The Chairman: There, you see...

Mr. Clermont: You are going to tell me that you can read it out but on other occasions, Mr. Chairman, when a minister tables an amendment you usually distribute copies of these amendments in both official languages to all members of the Committee. I wonder why this procedure is not being followed.

Coming back to the member for High Park-Humber Valley, he mentioned various reasons why we should invite the Prime Minister of Canada to testify before the Committee. He said that the answers made by the President of the Treasury Board and the Postmaster General in answer to his question and questions of members of his party are not satisfactory, contradictory. Mr. Chairman, Bill C-196 appeared in the name of the President of the Treasury Board and it is the President of the Treasury Board who spoke to the bill during second reading in the name of the government. Referring to Clause 5(2) of the bill, it reads as follows:

5.(2) The Postmaster General is hereby authorized to administer the promotion, distribution and merchandising of Olympic coins within and outside Canada.

The Postmaster General and the President of the Treasury Board are here this afternoon and I have no doubt that they are more than willing to answer any question that might be asked of them by all members of this Committee. When the sponsor of this motion says that he is not satisfied with the answers here his colleagues have been receiving, I for one would be most surprised, Mr. Chairman, if a member of the Opposition were ever to declare himself satisfied with any answer whatsoever. It is something we hear quite often in the House of Commons and we heard it no later than this afternoon during the Question Period. The Master of the Mint has also been with us since Thursday evening to answer questions concerning the responsibility of the Mint. He is here again today and I am sure that if other meetings are held concerning Bill C-196, Mr. Hunter will attend.

[Texte]

Monsieur le président, vous pouvez recevoir cette motion. Si vous la jugez recevable, avec tout le respect que je dois au parrain de cette motion et aussi à mon collègue de Joliette, je ne vois pas comment les témoignages que le premier ministre du Canada pourrait donner devant le Comité, pourraient ajouter aux renseignements qui nous ont été fournis jusqu'à présent et aux autres renseignements qui pourraient l'être à la suite de questions intelligentes des membres du Comité.

Merci.

An hon. Member: Well, Mr. Chairman...

• 1720

The Chairman: Gentlemen, please. I wish to inform members that the House will rise at 5.45 p.m. because of the Speaker's reception at the Farm tonight. Is it your pleasure that we also rise at 5.45 p.m.?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

M. La Salle: Une observation monsieur le président.

Le président: Monsieur La Salle.

M. La Salle: Monsieur le président, on entend des opinions bien sûr. D'abord on dit que le temps presse et que le Comité est en train de faire avorter le projet de loi, ça c'est faux. C'est mon opinion, monsieur le président. Le temps presse, bien sûr, ça fait quelques séances que nous avons sur un projet de loi aussi important que celui-là et je pense, comme tant d'autres, que la population a le droit d'avoir des informations à ce sujet. C'est par la qualité des questions et par le nombre de questions que la population sera d'autant renseignée. Il est important que la population soit renseignée.

J'aimerais dire en réponse au président du Conseil privé que le premier ministre ne pourrait peut-être pas apporter grand-chose de nouveau. Mais nous savons tous fort bien que cette motion n'est certainement pas déposée de façon à diminuer la compétence des ministres responsables de ce projet de loi. Le ministre des Postes et le président du Conseil privé, bien sûr, sont qualifiés pour répondre aux questions qui tiennent compte de la législation. Mais nous savons aussi et peut-être peu de nous osons le dire, nous savons parfaitement bien que des entretiens entre le premier ministre du Canada et M. Drapeau ont eu lieu fréquemment; et nous savons parfaitement bien que si le contexte politique, depuis le 30 octobre, était différent, que s'il y avait eu un gouvernement majoritaire, l'engagement du Canada aurait été beaucoup plus avancé que présentement. Il ne faut pas se le cacher, et pour ces raisons-là, bien sûr, il fallait trouver un compromis.

Et lorsque M. Drapeau a fait part à la face du Canada qu'il n'entendait pas demander d'argent aux Canadiens, il était clair qu'il avait rencontré le premier ministre du Canada. C'est un genre de compromis qui était acceptable de part et d'autre. Donc, à partir de là, je suis convaincu qu'avec la législation que nous avons, les ministres que nous avons devant nous sont bien sûr compétents pour répondre aux questions sur la législation mais que, dû aux rencontres, aux discussions et à l'intérêt du premier ministre vis-à-vis des Olympiques, il pourrait apporter des faits nouveaux. Je suis convaincu qu'il pourrait se permettre de nous parler de certaine rencontre qui a eu lieu et nous dire pourquoi exactement le Canada ne s'engage pas à combler le déficit prévu par le gouvernement, qui ne l'est pas par le COJO. Je pense qu'il est important que les gens puissent

[Interprétation]

Mr. Chairman, you are free to receive this motion if you feel it is in order, but with all due respect to the sponsor of this motion and my colleague from Joliette, I fail to see how the testimony given by the Prime Minister of Canada before this Committee can add anything to the information what we have received to date or other information that we might yet receive in reply to intelligent questions asked by members of this Committee.

Thank you.

Une voix: Monsieur le président...

Le président: Messieurs, s'il vous plaît. J'aimerais vous dire que les députés de la Chambre ajourneront à 17 h. 45 à cause de la réception du président ce soir. Aimerez-vous que nous ajournions également à 17 h. 45?

Des voix: D'accord.

Le président: Le Comité est-il prêt à passer au vote?

Mr. La Salle: Mr. Chairman, I have one remark.

The Chairman: Mr. La Salle.

Mr. La Salle: Mr. Chairman, of course, we hear opinions. First of all, there is not much time, and some say that the Committee is trying to sabotage this bill. That is false. This is my opinion, Mr. Chairman. Of course, there is not much time left, and we have been discussing this very important bill during our last few meetings, and I think as many others the people have the right of getting information on the subject. Information tends to be better according to the quality and quantity of the questions asked. It is important that the people be informed.

I would like to say to the Chairman of the Privy Council that the Prime Minister would perhaps not be able to give new information. But we all know perfectly well that this motion was not put forward to diminish the incompetence of the ministers responsible for this bill. The Postmaster General and the Chairman of the Privy Council, of course, are qualified to answer the questions pertaining to the legislation. But we also know, and many of us will not admit it, perfectly well there were frequent meetings between the Prime Minister of Canada and Mr. Drapeau; and we know perfectly well if the political context, since October 30, were different, if we had a majority government, Canada's commitment would have been on a much broader scale than it is now. We must admit it, and of course a compromise has to be found.

When Mr. Drapeau told Canadians that he did not want to ask them for money, it was evident that he had met with the Prime Minister of Canada. It was the sort of compromise that could be accepted by both parties. Therefore, I am convinced that with the actual legislation, the ministers who have appeared before us are qualified to answer the questions on the bill, but due to the meetings the discussions and the interest of the Prime Minister in the Olympics, I think he could bring new information. I am convinced he could speak of certain meetings that were held, and he could tell us exactly why Canada does not commit itself to pay the deficit that has been estimated by government but which COJO denies. I think it is important that the citizens be able to ask questions on the subject, because I am convinced that the Prime Minister of

[Text]

poser des questions là-dessus, parce que je suis convaincu que le premier ministre du Canada n'est pas intéressé lui non plus à laisser les Québécois ou les Montréalais responsables d'un déficit prévu par le gouvernement. La position de M. Drapeau était aussi embarrassante que celle du premier ministre du Canada.

Donc pour toutes ces raisons, je pense qu'il serait à l'honneur du Comité d'avoir un témoin capable de fournir certaines explications que les ministres, malgré leur compétence, ne peuvent pas donner parce qu'ils n'ont pas eu cet avantage de négocier et discuter avec des responsables comme l'a fait le premier ministre du Canada.

Le président: Merci, monsieur La Salle. Before I yield the floor to Mr. Mather, is it your pleasure to have another meeting tomorrow morning at 9.30?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, very briefly, last night at the Committee meeting we had a proposal to bring Mayor Drapeau before this Committee. Today we have a motion that if passed would bring the Prime Minister before this Committee.

I regard both these gentlemen as quite prominent supporters and promoters of what to me is a socially and financially dubious project: the Olympic Games.

I do not see any point in welcoming either of them to this Committee. The net effect of that would be to confuse further members and the public as to the virtue of what is proposed.

My position is this: I intend to vote against this bill, both in the Committee and in the House. If this motion comes up now, I will vote against it.

The Chairman: Is the Committee ready for the question?

Some hon. Members: Question.

The Chairman: As there are many members here this afternoon who are not on the attendance sheet? Maybe we could call the roll.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Call the roll.

• 1725

Motion negatived.

The Chairman: Apparently there is a problem about the Minister's appearing tomorrow morning at 9.30.

An hon. Member: Maybe the Prime Minister could come.

Le président: Monsieur Ouellet, je voudrais essayer de régler le cas de l'assemblée de demain matin.

Est-ce que vous seriez disponible demain matin à 9 h. 30?

Mr. Ouellet: I would be in a position to be here but I do not want to come here and hear members say, "It is not you we want to question; it is your colleague." We have so far tried to come and divide the time. On the occasion of the first two meetings, we thought the members would ask questions pertinent to the President of the Privy Council and then have another session for questions pertinent to the Postmaster General but we were told, "No, we want both ministers here at the same time." I understand it is impossible for my colleague to be here. If it is the wish of the Committee to proceed only with one minister, I think I could be here in the morning and maybe Mr. Drury could be here another time.

[Interpretation]

Canada has no intention of letting Quebeckers and Montrealers pay for a deficit that has been estimated by the government. Mr. Drapeau's position was as embarrassing as that of the Prime Minister of Canada.

So, for all these reasons, I think the Committee should have a witness who would be able to provide certain explanations that the ministers, in spite of their qualifications, cannot give because they did not have the advantage of negotiating and discussing with the officials, as the Prime Minister of Canada has done.

The Chairman: Thank you, Mr. La Salle. Avant de laisser la parole à M. Mather, aimeriez-vous tenir une autre séance demain matin, 9 h. 30?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, brièvement, lors de la séance du Comité d'hier soir, quelqu'un a proposé de faire comparaître le maire Drapeau devant ce Comité. Aujourd'hui nous avons une motion qui, si elle est votée, ferait comparaître le premier ministre devant ce Comité.

Ces messieurs appuient ardemment un projet qui est, selon moi, assez douteux tant du point de vue social que financier: ce sont les Jeux olympiques.

Je ne considère pas leurs présences à ce Comité nécessaires. Elles n'auraient pour effet que de semer la confusion tant chez les députés que dans le public.

Voici ma position: j'ai l'intention de voter contre ce bill, tant en Comité qu'à la Chambre. Si la motion est proposée, je vais voter contre.

Le président: Le Comité est-il prêt à passer au vote?

Des voix: Passons au vote.

Le président: Étant donné que bien des députés ici présents cet après-midi ne sont pas sur la feuille de présences, peut-être pourrions-nous faire l'appel?

Des voix: D'accord.

Le président: Faisons l'appel.

Motion rejetée.

Le président: Apparemment, la comparution du ministre demain matin à 9 h 30 pose un problème.

Une voix: Peut-être le premier ministre pourrait-il venir?

The Chairman: Mr. Ouellet, I would like to try to solve this problem of the meeting tomorrow morning.

Could you come tomorrow morning at 9.30?

M. Ouellet: Je pourrais venir ici, mais je ne le veux pas. J'entends des députés qui disent «ce n'est pas à vous que nous voulons poser des questions, c'est à votre collègue.» Jusqu'ici nous avons essayé de venir et de partager le temps. Lors des deux premières réunions, nous avons cru que les députés poseraient des questions pertinentes au président du Conseil privé et que, lors d'une autre session, ils pourraient poser des questions pertinentes au maître de poste général. Cependant, on nous a dit: «Non, nous voulons que les deux ministres viennent ici en même temps.» Je comprends que c'est impossible pour mon collègue d'être ici. Si le Comité ne veut entendre qu'un seul ministre, je pourrais être ici le matin, et peut-être M. Drury pourrait-il être ici à une autre heure.

[Texte]

Some hon. Members: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Not all at the same time. Mr. Fraser. Mr. Stevens.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, my name is on the list to question. I only have one question I would like to put to the President of the Treasury Board so I ask the indulgence of the Committee to put it now.

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Fraser.

Mr. Ouellet: I gather from this no other question is to be asked of the President of the Privy Council by other members.

Some hon. Members: Oh, oh, no way!

The Chairman: Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman. The government has come out with figures that indicate a \$172 million deficit. Under this bill, we hope to recover \$250 million on the issue of \$417 million worth of coin. If the deficit is a correct figure or is potentially correct, has any thought been given to increasing the coinage distribution by a substantial amount so that we can leave here feeling that we have done everything we can to get that deficit covered by this bill. I emphasize that I want to see this be a success but it seems to me at the present time that this bill is not going to close the gap. I would be prepared to see the coinage increased if that, in fact, would close the gap because I, as a Canadian, do not want to see the Quebec taxpayer picking up the tab on this.

The Chairman: The Minister is ready to answer. Mr. Minister.

• 1730

Mr. Drury: Mr. Chairman, the figure mentioned of a possible deficit of \$172 million was based on the analysis of a budget of last winter and the deficit is the difference between the planned cost and planned or expected revenues. The control of expenses rests with COJO not with the federal government and one of the purposes of our analysis was to put COJO, and incidentally the mayor of Montreal, on notice that in our view at that time the budget proposed by him or by them then would likely result in a deficit something of that order. Since then the mayor of Montreal and COJO have been operating to revise their plans, as disclosed in that budget, hopefully to incur lesser expenditures than they then thought and to look again at the revenue possibilities.

Now it is my understanding that they are rather hopeful of realizing more from the lottery than the figure put down at that time. In the matter of lotteries, it must be acknowledged the federal government, including the Secretary of the Treasury Board, really had no experience at all on which to make any kind of a judgment what a lottery on a national scale in support of the Olympics might yield. They have available to COJO in Montreal a number of people with considerable and successful experience in running a public lottery and it is my understanding they have raised their anticipations from the \$32 million figure which was put into the winter budget.

[Interprétation]

Des voix: Monsieur le président . . .

Le président: Pas tous à la fois. Monsieur Fraser. Monsieur Stevens.

M. Fraser: Monsieur le président, mon nom figure sur la liste de ceux qui veulent questionner. Je n'aurais qu'une question à poser au président du Conseil du Trésor. Ainsi, je me demandais si le Comité veut me permettre de la poser maintenant.

Le président: D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Fraser.

M. Ouellet: D'après ce que je vois, les autres députés ne vont plus poser de questions au président du Conseil privé.

Des voix: Oh non, en aucune façon!

Le président: Monsieur Fraser.

M. Fraser: Merci, monsieur le président. Les chiffres du gouvernement indiquent un déficit de 172 millions. En vertu de ce bill, nous espérons récupérer 250 millions sur le chiffre global de 177 millions de pièces de monnaie. Si le montant du déficit est exact, ou à peu près exact, a-t-on pensé à accroître la distribution des pièces de monnaie grâce à un montant substantiel? Ainsi nous pourrions partir en ayant l'impression, grâce à ce bill, d'avoir fait tout ce qui était en notre pouvoir pour combler ce déficit. J'aimerais souligner que je veux que ce soit un succès. Cependant, il me semble qu'actuellement ce bill ne va pas combler le déficit. J'aimerais mieux voir le nombre de pièces de monnaie en circulation augmenter, si cela peut résoudre le problème, plutôt que de voir les contribuables du Québec payer le déficit.

Le président: Le ministre est prêt à vous répondre. Monsieur le ministre.

M. Drury: Monsieur le président, lorsqu'on a parlé d'un déficit possible de 172 millions de dollars, ce chiffre était basé sur l'analyse d'un budget présenté l'hiver dernier, et le déficit est la différence entre le coût prévu et les recettes prévues. C'est au COJO que revient le contrôle des dépenses, non au gouvernement fédéral, et l'un des buts de notre analyse était de faire remarquer au COJO, et par le fait même, au maire de Montréal, que selon nous, à l'époque, le budget proposé entraînerait très probablement un déficit de cet ordre. Depuis, le maire de Montréal et le COJO ont révisé leurs plans comme on peut le voir dans ce budget, afin de réduire les dépenses et de réexaminer les possibilités de revenu.

Selon moi, ils sont maintenant plus optimistes en ce qui concerne la loterie, et ils espèrent qu'elle rapportera plus qu'il en est prévu. En ce qui concerne les loteries, il faut souligner que le gouvernement fédéral, y compris le secrétaire du Conseil du Trésor, n'a aucune expérience sur laquelle ils pourraient s'appuyer pour juger de ce qu'une loterie à l'échelle nationale et pour les Jeux olympiques pourrait rapporter. Le COJO à Montréal a à sa disposition un bon nombre de personnes qui ont beaucoup d'expérience et qui ont rapporté beaucoup de succès en dirigeant des loteries publiques, et si j'ai bien compris, les 32 millions de dollars qu'ils prévoyaient dans le budget de cet hiver ont augmenté.

[Text]

What the lottery might finally yield obviously cannot be determined until such time as COJO is in a position to make concrete, as distinct from preliminary, arrangements with the various provinces concerned. The progress of those negotiations I am not fully conversant with I must confess. The lottery is not something for which we are responsible, and consequently, do not try to monitor from day to day.

The Postmaster General I think has made quite clear that the government is as eager as you are, or the Committee I think is, to see a maximum result achieved from the sale of coins, a maximum consonant with the protection of the Canadian currency. Now the Government of Canada has quite naturally a concern that Canadian currency continue to enjoy the very high world reputation it has and one way of lessening that reputation in the sense of debasing the currency is to overissue. This is why the Postmaster General has been so concerned with the arrangements contemplated which will enable us not to get into that situation with the market flooded with coins in circulation. It is the hope of the government, certainly if I can speak for my colleague here, to get a maximum issue consonant with the protection of the currency and limitations on freedom to do this would, we feel, tend to operate against make as big a financial contribution as the public might want. Our hesitations are always concerned with the federal duty to protect the currency.

• 1735

Mr. Fraser: Mr. Chairman, arising out of the Minister's answer, I respect the difficulty. What I am concerned about here and what we are going to be asked by the public is, "All right, you passed this bill but will it do the job it is intended to do?" Do I take from what the Minister has just said that the Government of Canada at the present time feels that they cannot put more than \$417 million into circulation without running the risk that the Minister has alluded to?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I have tried to avoid making any guesses even or estimates as to what can and cannot be done. Frankly, I do not know. The Postmaster General has tried to make it clear that he wants to get on with collecting a group of people who know and can be a little more precise about this. Canada, except basically on a government-to-government basis, has not been in the international numismatic business. Here is a field, it looks like a large arable field and we hope to till it but what it is going to yield, we do not know yet. It would be foolhardy and imprudent to start hazarding guesses as to what can or should be done.

The Chairman: Thank you. Is it your wish that we sit tomorrow morning at 9.30 with Mr. Ouellet and Mr. Hunter?

Mr. Ouellet: I will not be here tomorrow morning, sorry. It seems quite clear, however, that the Committee still has many questions to ask my colleagues and I will attend meetings of the Committee at the same time as my colleagues. I think it was said that some members have tried to give a meaning to some of the testimony made by myself or my colleagues and I want to avoid this. I have

[Interpretation]

De toute évidence, il est impossible de déterminer ce que la loterie pourrait remporter en fin de compte avant que le COJO fasse des arrangements concrets avec les provinces en dernier. Je ne suis pas très au courant des progrès de ces négociations, je l'avoue. La loterie ne relève pas de nous, et en conséquence, nous n'étudions pas ces progrès quotidiens.

Je pense que le ministre des Postes a déclaré très clairement que le gouvernement tient autant que les membres du Comité, du moins je le pense, à obtenir les meilleurs résultats possibles de la vente des pièces de monnaie, tout en protégeant la monnaie canadienne. Il est tout naturel que le gouvernement du Canada tienne à ce que la monnaie canadienne conserve son enviable réputation dans le monde, et si l'on y mettait trop de pièces olympiques, cette réputation pourrait être en danger, parce que la monnaie canadienne serait dégradée. C'est pourquoi le ministre des Postes s'inquiète tellement des arrangements qui sont à l'étude et qui nous amèneraient à cette situation, le marché tant inondé de pièces en circulation. Si je peux parler au nom de mes collègues ici présents, je dirai que le gouvernement espère mettre en circulation le plus grand nombre de pièces possible tout en protégeant la monnaie canadienne et nous pensons que limiter cette émission de monnaie, ce serait empêcher le COJO de réaliser tous les profits qu'il envisage, et que le public espère. Nous nous préoccupons toujours du devoir du gouvernement fédéral de protéger la monnaie canadienne.

M. Fraser: Monsieur le président, je comprends la difficulté que soulève le ministre dans sa réponse. Cependant, ce qui me préoccupe dans ce cas, et ce que le public nous demandera, c'est la question suivante: «C'est très bien, vous avez adopté le bill, mais est-ce qu'il remplira sa tâche?» Est-ce que je dois comprendre d'après ce que le ministre a dit, que le gouvernement du Canada pense qu'à l'heure actuelle, il ne peut pas mettre plus de 417 millions de dollars en circulation sans encourir le risque auquel le ministre a fait allusion?

M. Drury: Monsieur le président, j'ai tenté d'éviter de faire des conjectures ou des prévisions en ce qui concerne ce qui peut et ce qui ne peut pas être fait. Franchement, je ne sais pas. Le ministre des postes a tenté de déclarer clairement s'il entend réunir un groupe de personnes au courant de la situation et qui sauront répondre de façon plus précise. Le Canada, sauf sur une base essentielle de gouvernement à gouvernement, ne s'est pas intéressé à la numismatique internationale. C'est là un domaine qui peut rapporter beaucoup, à condition de savoir comment s'y prendre, mais ce qu'il nous réserve, nous l'ignorons encore. Il serait téméraire et imprudent d'essayer de deviner à l'aveuglette ce qui peut ou doit être fait.

Le président: Merci. Messieurs Ouellet et Hunter, désirez-vous que nous tenions une autre séance demain matin à 9:30 heures?

M. Ouellet: Je suis désolé, je ne pourrai pas être ici demain matin. Il me paraît évident, cependant, que le Comité a encore beaucoup de questions à poser à mes collègues, et je serai présent aux séances du Comité en même temps qu'eux. Il a été dit que quelques membres du Comité ont tenté d'interpréter des témoignages que nous avons donnés, et je veux éviter cela. J'ai étudié attentive-

[Texte]

carefully read the minutes of the previous meeting and there has been no contradiction whatever between what my colleagues and myself have said. I will be here at the same time as my colleagues.

The Chairman: Well, could we have the meeting tomorrow evening at 8 o'clock?

An hon. Member: Why not 3.30 tomorrow afternoon?

The Chairman: Tomorrow afternoon at 3.30? Are you available at 3.30 tomorrow afternoon?

M. Drury: Demain à 15 h 30 heures, je dois être au Conseil du Trésor. Chaque jeudi à 15 h 30. Mais je veux bien être ici demain soir.

The Chairman: The meeting is adjourned until tomorrow night at 8 o'clock.

[Interprétation]

ment les procès-verbaux de la séance précédente, et il n'y a eu aucune contradiction entre ce que j'ai déclaré et ce que mes collègues ont déclaré. Je serai présent en même temps que mes collègues.

Le président: Dans ce cas, nous pourrions tenir une séance demain soir à 20 heures?

Une voix: Pourquoi pas 15:30 demain après-midi?

Le président: Demain après-midi à 15:30 heures? pourriez-vous être présent?

Mr. Drury: Tomorrow afternoon at 3.30, I must attend a meeting of the Treasury Board, like every Thursday afternoon. But I am willing to be here tomorrow evening.

Le président: La séance est ajournée jusqu'à demain, 20 heures.

APPENDIX "U"

EXPENDITURES RE OLYMPIC GAMES
MENTIONED IN THE HONOURABLE C. M. DRURY'S STATEMENT DELIVERED
TO THE HOUSE OF COMMONS ON JUNE 28, 1973

Hansard Page References	Item	COST (\$ Millions)	
		Incremental	Normal Budgetary Allocations
Hansard Page References	Item	COST (\$ Millions)	
		Incremental	Normal Budgetary Allocations
5157	CBC Host Broadcaster.....	25.0	
5157	Security—DND.....	10.0	
	Sol. Gen'l.....	14.3	
	M & I.....	3.2	
		17.5	10.0
5158	Kingston Marina.....		0.77
5158	Other Personnel.....		0.750
5158	Training of Officials.....		0.400
5158	Promotion.....		0.660
5158	Olympic Village— To date, the federal government has not been officially approached. However, on the basis that the Olympic village meets criteria currently established for CMHC programs, such a project would be eligible and funding could be provided for normal CMHC program allocations in metropolitan Montreal. The amount of the federal funding re- quired could depend on the number and cost of the units and the amount of commercial financing involved.		YES
5158	Cultural Festival— The Secretary of State (Mr. Faulkner) my colleague in charge of cultural affairs, will hold meetings with the directors of cultural organizations and officials of departments in- volved in designing a cultural program with a largely Canadian character and consistent with the spirit of the Olympic Games. The Government expects that the activities will be carried out through the usual estimates affected to the programs of those organiza- tions.		YES
5158	Support to COJO by DND— The Department of National Defence has been asked to prepare a report on the total requests for DND support for the games, together with the implications associated with the various alternative solutions possible. When this report has been received, the govern- ment will review our responsibilities to meet internal security requirements and our international commitments to determine in what way members of the Canadian Armed Forces could be made available in 1976 to serve in support roles at the Olympic games.		
5158	Miscellaneous*— In addition to these special measures, a number of federal regulatory programs will be called upon to provide, within their normal budgetary allocations, those services which are available to all Canadians or foreign visitors. Mr. Speaker, I refer here to the in- volvement of such federal government employees as inspectors of the Department of Agriculture who will be required to deal with the importation of animals for the eque- strian events. The Department of Communications, for example, will allocate radio- frequency channels for communications purposes, and officials of the Department of Transport who will provide advice concerning marine safety and regulations.		

*The cost of some of these services are minimal such as the advice of the Department of Transport on marine safety.

The cost of other "services available to all Canadians or foreign visitors" is impossible to forecast accurately, as it depends on the size of the permanent staff available in Montreal in 1976, as well as the number of visitors requiring these services. However, as stated it is expected that these services can be provided from funds available through the normal budgetary process.

APPENDICE «U»

DÉPENSES CONCERNANT LES JEUX OLYMPIQUES
DONT IL A ÉTÉ QUESTION DANS LA DÉCLARATION FAITE À LA CHAMBRE DES COMMUNES
PAR L'HONORABLE C. M. DRURY LE 28 JUIN 1973

Numéro de page du compte rendu	Article	COÛT (En millions)	
		Fonds supplémentaires	Affectations budgétaires normales
		COÛT (En millions)	
		Fonds supplémentaires	Affectations budgétaires normales
5157	Radio-Canada, radiodiffuseur d'accueil.....	25.0	
5157	Sécurité—MDN.....	10.0	
	Sol. général.....	14.3	
	M & I.....	3.2	
		17.5	10.0
5158	Port de plaisance de Kingston.....		0.77
5158	Autre personnel.....		0.750
5158	Formation des officiels.....		0.400
5158	Promotion.....		0.660
5158	Village olympique— Jusqu'à maintenant, on n'a pas fait de démarches officielles auprès du gouvernement fédéral. Néanmoins, si le village olympique répond aux critères actuels de la SCHL, il pourrait avoir droit à l'aide que cette société offre dans le cadre de ses programmes aux projets réalisés dans le grand Montréal. Le montant de deniers fédéraux nécessaires dépendrait du nombre d'unités et de leur prix de revient de même que du montant de capitaux privés investis.		OUI
5158	Festival d'activités culturelles— Le secrétaire d'État (M. Faulkner), mon collègue chargé des affaires culturelles, tiendra des conversations avec les chefs des organismes culturels et les hauts fonctionnaires des ministères concernés au sujet de l'élaboration d'un programme d'activités culturelles d'un caractère largement canadien et conformes à l'esprit des Jeux olympiques. Le gouvernement entend que ces activités soient réalisées dans le cadre des crédits ordi- naires affectés aux programmes de ces organismes.		OUI
5158	Aide du MDN au COJO— Il a été demandé au ministère de la Défense nationale de préparer un rapport sur toutes les demandes d'aide qu'on lui fera pour les Jeux, de même que sur les conséquences qui s'y rattachent et les différentes autres solutions possibles. Lorsqu'il aura reçu ce rapport, le gouvernement étudiera ce que nous devons faire pour répondre aux besoins de sécurité interne et remplir nos engagements internationaux afin de déterminer quel pourrait être l'appoint de l'armée canadienne aux Jeux olympiques de 1976.		—
5158	*Divers— Outre ces mesures spéciales, on demandera à certains programmes fédéraux de régie—avec leurs budgets actuels—d'assurer les services qui sont à la disposition de tous les Cana- diens ou visiteurs étrangers. Monsieur l'Orateur, je parle ici de la participation d'em- ployés fédéraux comme inspecteurs du ministère de l'Agriculture qui devront s'occuper des importations d'animaux pour les épreuves équestres. Le ministère des Communi- cations attribuera pour sa part les voies radio-électriques pour les communications et des fonctionnaires du ministère des Transports donneront des conseils sur la sécurité et les règlements maritimes.		

*Le coût de certains de ces services sont minimes. Par exemple, la fourniture d'avis du ministère des Transports sur la sécurité maritime.

Le coût des autres «services mis à la disposition de tous les Canadiens ou des visiteurs étrangers» ne peut être prévu avec exactitude, étant donné qu'il est fonction de l'importance des effectifs permanents en service à Montréal en 1976, de même que du nombre des visiteurs ayant besoin de ces services. Comme il a été dit précédemment, on s'attend que ces services peuvent être assurés au moyen des fonds disponibles qui s'obtiennent par le processus budgétaire normal.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Thursday, July 12, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 39

Le jeudi 12 juillet 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-196, An Act respecting the
1976 Summer Olympic Games

CONCERNANT:

Bill C-196, Loi concernant les
Jeux olympiques d'été de 1976

APPEARING:

The Honourable C. M. Drury,
President of the Treasury Board

The Honourable André Ouellet,
Postmaster General

COMPARAISSENT:

L'honorable C. M. Drury,
Président du Conseil du Trésor

L'honorable André Ouellet,
Ministre des Postes

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman:

and Messrs.

Béchar
Clermont
Darling
Demers
Epp

Fraser
Gauthier
(Ottawa East)
Harney
Hellyer

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président:

et Messieurs

Jelinek
Kempling
Langlois
Latulippe
Portelance

Rose
Roy (Laval)
Stevens
Wagner—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, July 12, 1973:

Mr. Langlois replaced Miss Bégin
Mr. Harney replaced Mr. Mather.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 12 juillet 1973:

M. Langlois remplace M^{lle} Bégin
M. Harney remplace M. Mather.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 12, 1973

(45)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 8:05 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*) presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Béchard, Clermont, Darling, Demers, Epp, Fraser, Gauthier (*Ottawa East*), Harney, Hellyer, Jelinek, Kempling, Langlois, Latulippe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Portelance, Rose, Roy (*Laval*), Stevens and Wagner.

Other Members present: Messrs. Arrol, De Bané, Horner (*Battleford-Kindersley*), La Salle and Towers.

Appearing: The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board; The Honourable André Ouellet, Postmaster General.

Witnesses: From the Royal Canadian Mint: Mr. Gordon W. Hunter, Master of the Mint; Mr. G. Groleau, Chief, Financial Division. *From the Department of Finance:* Mr. H. L. Jones, Tax Analyst, Tax Policy Division. *From the Department of Justice:* Mr. J. W. Ryan, Assistant Deputy Minister of Justice. *From the Treasury Board:* Mr. Maurice Lafontaine, Deputy Secretary, Treasury Board Secretariat.

The Committee resumed consideration of Bill C-196, An Act respecting the 1976 Summer Olympic Games.

Questioning of the Minister and the witnesses resumed under Clause 2.

And questioning continuing;

Mr. Jelinek moved,—That the Committee adjourn to Monday, July 16, 1973 at 8:00 o'clock p.m.

And the question being put on the said motion and the result of the vote having been announced:

YEAS:

Darling	Jelinek
Epp	Kempling
Fraser	Rose
Harney	Stevens—8

NAYS:

Béchard	Langlois
Clermont	Latulippe
Demers	Portelance
Gauthier (<i>Ottawa East</i>)	Roy (<i>Laval</i>)—8

Accordingly, Mr. Chairman gave his casting vote in the negative.

Mr. Epp moved,—That this Committee rise at 11:00 o'clock p.m.

And the question having been put on the said motion and the result of the vote having been announced.

YEAS:

Darling	Jelinek
Epp	Kempling
Fraser	Rose
Harney	Stevens—8

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 JUILLET 1973

(45)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit à 20 h 05, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: MM. Béchard, Clermont, Darling, Demers, Epp, Fraser, Gauthier (*Ottawa-Est*), Harney, Hellyer, Jelinek, Kempling, Langlois, Latulippe, Leblanc (*Laurier*), Mather, Portelance, Rose, Roy (*Laval*), Stevens et Wagner.

Autres députés présents: MM. Arrol, De Bané, Horner (*Battleford-Kindersley*), La Salle et Towers.

Comparaissent: L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor et l'honorable André Ouellet, ministre des Postes.

Témoins: De la Monnaie royale canadienne: M. Gordon W. Hunter, directeur de la Monnaie; M. G. Groleau, chef, Division des finances. *Du ministère des Finances:* M. H. L. Jones, analyste fiscal, Direction de la politique de l'impôt. *Du ministère de la Justice:* M. J. W. Ryan, sous-ministre adjoint de la Justice. *Du Conseil du Trésor:* M. Maurice Lafontaine, sous-secrétaire, secrétariat du Conseil du Trésor.

Le Comité reprend l'étude du bill C-196, loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976.

L'interrogatoire du ministre et des témoins se poursuit sur l'article 2.

Et, pendant la période de questions;

M. Jelinek propose—Que le comité s'ajourne au lundi 16 juillet 1973 à 20 heures.

La motion est mise aux voix et le vote se répartit de la façon suivante:

ONT VOTÉ POUR:

Darling	Jelinek
Epp	Kempling
Fraser	Rose
Harney	Stevens—8

ONT VOTÉ CONTRE:

Béchard	Langlois
Clermont	Latulippe
Demers	Portelance
Gauthier (<i>Ottawa-Est</i>)	Roy (<i>Laval</i>)—(8)

En conséquence, le vote prépondérant du président étant négatif, la motion est rejetée.

M. Epp propose—Que le comité s'ajourne à 23 heures.

Ladite motion est mise aux voix et le vote se répartit de la façon suivante:

ONT VOTÉ POUR:

Darling	Jelinek
Epp	Kempling
Fraser	Rose
Harney	Stevens—8

NAYS:

Béchar	Langlois
Clermont	Latulippe
Demers	Portelance
Gauthier (<i>Ottawa East</i>)	Roy (<i>Laval</i>)—8

Accordingly, Mr. Chairman gave his casting vote in the negative.

Questioning of the Ministers and the witnesses was resumed under Clause 2.

And questioning continuing;

Mr. Jelinek moved,—That this Committee adjourn at 11:05 o'clock p.m.

After debate, with unanimous consent, Mr. Jelinek withdrew his motion.

Questioning of the Ministers and the witnesses resumed under Clause 2.

And questioning continuing;

Mr. Harney moved,—That this Committee adjourn until Tuesday, July 17, 1973 at 8:00 o'clock p.m.

And a point of order having been raised as to whether the said motion was debatable.

RULING BY MR. CHAIRMAN

If, for example, we have motions such as the following:

—That the Committee stand adjourned *until Tuesday*,

—That the Committee adjourn the debate on this motion

generally speaking, motions for adjournment are privileged motions and are to be decided without debate or amendment (Beauchesne's 4th Edition, Citation 32(2)).

But, on March, 10, 1966 on a motion by Mr. Knowles,

—That this House now stand adjourned until 6:00 o'clock p.m.

Mr. Speaker ruled as follows:

"By using the words "that this House stand adjourned till six o'clock this day" the honourable member has placed a condition on the normal motion so it cannot be moved in this way. It becomes a substantive motion and we would require notice of a substantive motion. If the motion were simply that this House do now adjourn, I would agree with the honourable member for Winnipeg North Centre that probably it could be moved." (Hansard, March 10, 1966, p. 2495)

It would therefore seem that an adjournment motion with a condition attached to it becomes a routine substantive motion and as such is debatable.

Debate resumed on the motion of Mr. Harney—That this Committee adjourn until Tuesday, July 17, 1973 at 8:00 o'clock p.m.

Mr. Hellyer moved,—That the question be now put.

RULING BY MR. CHAIRMAN

Beauchesne's 4th Edition, Citation 217(5) states:

ONT VOTÉ CONTRE:

Béchar	Langlois
Clermont	Latulippe
Demers	Portelance
Gauthier (<i>Ottawa-Est</i>)	Roy (<i>Laval</i>)—8

En conséquence, le vote prépondérant du président étant négatif, la motion est rejetée.

L'interrogatoire des ministres et des témoins se poursuit sur l'article 2.

Et, pendant la période de questions;

M. Jelinek propose—Que le Comité ajourne ses travaux à 23 h 05.

Après le débat, et du consentement unanime, M. Jelinek retire sa motion.

L'interrogatoire des ministres et des témoins se poursuit sur l'article 2.

Et, pendant la période de questions;

M. Harney propose—Que le Comité ajourne jusqu'au mardi 17 juillet 1973 à 20 heures.

On fait appel au Règlement quant à la possibilité de débattre cette motion.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Les motions du type suivant:

—Que le Comité ajourne *jusqu'à mardi*,

—Que le Comité ajourne le débat sur cette motion

et en général les motions d'ajournement sont des motions privilégiées pour lesquelles la décision doit être rendue sans débat ni amendement (Beauchesne 4^e édition, commentaire 32(2)).

Cependant, le 10 mars 1966, M. Knowles présentait la motion suivante:

—Que la Chambre s'ajourne jusqu'à six heures.

M. l'Orateur prit alors la décision suivante:

«En ajoutant «Que la Chambre s'ajourne jusqu'à six heures aujourd'hui», le député a inscrit une condition dans la motion ordinaire, si bien qu'elle ne peut être présentée de cette manière. Elle devient une motion de fond, laquelle exige un avis. Si elle s'en tenait à l'ajournement immédiat de la Chambre, le député de Winnipeg-Nord-Centre aurait raison: elle serait probablement acceptable.» (Hansard, 10 mars 1966, 2495).

Il semblerait donc qu'une motion d'ajournement qui comporte une condition devient une motion de fond ordinaire qui, comme telle, peut donner lieu à un débat.

Le débat reprend sur la motion de M. Harney: Que le Comité ajourne jusqu'au mardi 17 juillet 1973 à 20 heures.

M. Hellyer propose—Que la motion soit mise aux voix maintenant.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le commentaire 217(5) de la quatrième édition de Beauchesne stipule:

(5) A motion for the previous question is not admitted in a Committee of the Whole or any Select Committee of the House. B. 328 M.253, 442, note 8.

Therefore, the Chair cannot entertain Mr. Hellyer's motion and the debate will be allowed to continue."

Debate resumed on the motion of Mr. Harney,—That this Committee adjourn until Tuesday, July 17, 1973 at 8:00 o'clock p.m.

And the question being put on the said motion, it was agreed on the following decision:

YEAS:

Darling	Harney
Epp	Jelinek
Fraser	Kempling
Hellyer	Rose
	Stevens—9

NAYS:

Béchar	Langlois
Clermont	Latulippe
Demers	Portelance
Gauthier (<i>Ottawa East</i>)	Roy (<i>Laval</i>)—8

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to Tuesday, July 17, 1973 at 8:00 o'clock p.m.

(5) Il n'est pas permis de proposer la question préalable au comité plénier ni à quelque comité permanent ou spécial de la Chambre.—B.328; M.253, 442 (note 8).

Le président ne peut donc accepter la motion de M. Hellyer et le débat va pouvoir se poursuivre.»

Le débat reprend sur la motion de Harney: Que le Comité ajourne jusqu'au 17 juillet 1973 à 20 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée sur division:

ONT VOTÉ POUR:

Darling	Harney
Epp	Jelinek
Fraser	Kempling
Hellyer	Rose
	Stevens—9

ONT VOTÉ CONTRE:

Béchar	Langlois
Clermont	Latulippe
Demers	Portelance
Gauthier (<i>Ottawa-Est</i>)	Roy (<i>Laval</i>)—8

A 12 h 35 le Comité ajourne au mardi 17 juillet 1973, à 20 heures.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, July 12, 1973

• 2007

[Text]

The Chairman: Order. We have a quorum. Tonight we are resuming consideration of Bill C-196, an Act respecting the 1976 Summer Olympic Games.

Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous l'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor et l'honorable André Ouellet, ministre des Postes ainsi que, from the Royal Canadian Mint, Mr. Gordon W. Hunter, Master of the Mint.

Shall Clause 2 carry?

Mr. Stevens: I have some questions.

The Chairman: You have some questions; Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Hunter, I was wondering if you could tell the committee what profit you would estimate the Royal Canadian Mint might make out of the initial run on the Olympic coinage.

The Chairman: Mr. Hunter.

Mr. Gordon W. Hunter (Master of the Mint, Royal Canadian Mint): Did you say what profit the Mint might make, sir?

Mr. Stevens: Correct.

Mr. Hunter: We have no idea of making any profit on the Olympic issue because it was our understanding that any profit or seigniorage would be part of the payment that COJO would receive.

Mr. Stevens: Do I understand you correctly then, Mr. Hunter, that you would propose to run this Olympic issue by simply covering your costs?

Mr. Hunter: That is correct.

Mr. Stevens: No profit.

Mr. Hunter: No profit.

Mr. Stevens: How would you reconcile that, Mr. Hunter, with Section 3 of the Royal Canadian Mint Act which specifically says that you are incorporated with the object of minting coins in anticipation of profit?

Mr. Hunter: The explanation is that the profit was not to come from work that we did for the Canadian Government but for export or from Canadian and foreign numismatic work. It was our understanding that since the Olympic issue was being produced with the idea that any profit or seigniorage would go to them, we would forgo any profit on the Olympic issue. It actually does not really matter that much because any of our profits go to the Consolidated Revenue Fund in any event.

Mr. Stevens: I will come to that in a minute, Mr. Hunter.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 12 juillet 1973.

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Nous avons le quorum. Ce soir, nous revenons à l'étude du Bill C-196, une Loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976.

Tonight we have the pleasure to have before us Mr. C. M. Drury, President of the Treasury Board and Mr. André Ouellet, Minister of the Department of Post. De l'Agence de la monnaie royale canadienne, nous avons M. Gordon W. Hunter, directeur de la monnaie.

L'article 2 est-il adopté?

M. Stevens: J'ai quelques questions à poser.

Le président: Posez vos questions, monsieur Stevens.

M. Stevens: Merci, monsieur le président. Monsieur Hunter, j'aimerais savoir si vous pourriez dire au Comité quel profit estimez-vous que l'Agence de la monnaie royale canadienne pourra faire dès la première série de monnaie des Jeux olympiques?

Le président: Monsieur Hunter.

M. Gordon W. Hunter (directeur de l'Agence de la monnaie royale canadienne): Quel profit ferait l'Agence monsieur?

M. Stevens: Oui.

M. Hunter: Nous n'avons pas l'intention de faire des profits avec l'émission de la monnaie des Jeux olympiques puisque selon nous, tout profit ou seigneurage ferait partie du financement que reçoit le comité d'organisation des Jeux olympiques.

M. Stevens: Si je comprends bien, monsieur Hunter, vous avez l'intention de faire l'émission de cette monnaie en couvrant vos frais?

M. Hunter: C'est exact.

M. Stevens: Aucun profit.

M. Hunter: Aucun profit.

M. Stevens: Comment avez-vous l'intention de faire concorder cela, monsieur Hunter, avec l'article 3 de l'Acte concernant l'Agence de la monnaie royale canadienne qui mentionne que vous devez faire l'émission de cette monnaie, l'intention de faire profit?

M. Hunter: Voici l'explication: le profit ne devait pas provenir du travail que nous avons fait pour le gouvernement canadien, mais plutôt pour l'exportation et du travail numismatique de l'étranger et du Canada. Comprendons, depuis l'émission de cette monnaie, mais aucune intention que ce profit ou ce seigneurage ne reviendrait, nous anticiperons tout profit de cette émission de monnaie. Spécialement cela n'a pas beaucoup d'importance, puisque tous les profits reviennent au fonds du revenu consolidé.

M. Stevens: Je reviendrai à cette question, dans quelques minutes, monsieur Hunter.

[Texte]

Mr. Hunter: All right.

• 2010

Mr. Stevens: Do you have a legal opinion that states that your interpretation of Clause 3 is correct? Have you ever run, in short, an issue before without making a profit?

Mr. Hunter: No, we have not.

Mr. Stevens: You were incorporated in 1969, were you not?

Mr. Hunter: Right.

Mr. Stevens: Have you not made a profit every year thereafter?

Mr. Hunter: Yes, we have, a fairly substantial profit.

Mr. Stevens: So this will be the first time the Royal Canadian Mint since incorporation has taken on a project not in anticipation of profits?

Mr. Hunter: No. As a matter of fact, our main work is producing and circulating coins for Canada, and we do that as close to cost as we can. We do not endeavour to make a profit on the work for the Canadian Government. And this is for the Canadian Government, too.

Mr. Stevens: Again, I will come to that later.

Mr. Hunter: prior to your incorporation in 1969 I believe you were a direct division of the Department of Finance. Is that correct?

Mr. Hunter: The Royal Canadian Mint was a division of the Department of Finance, yes.

Mr. Stevens: And as a division I would imagine that you contributed to the nontax revenue of the Department of Finance and of the Government of Canada?

Mr. Hunter: To the extent any profit was made on numismatic work, yes.

Mr. Stevens: I have before me a copy of the Public Accounts for 1967-68 in which revenues under the Department of Finance are set out. Included under nontax revenue and, specifically, under the operation of the Royal Canadian Mint, there are various amounts shown. For example, silver coinage that year sold for \$27 million, the cost of the metal was \$20 million, and the net gain shown to the Department of Finance was \$6,500,000. I can go on. The total gain under that one section was about \$10 million. That was not an unusual experience, was it, that you were contributing that amount of money as a result of the coinage activity of the Mint?

Mr. Hunter: I am afraid I cannot say, because I only went to the Mint in 1970. But I have my Chief of Finance who was with the Mint, Mr. Groleau. If you want to ask any detailed questions I think he could probably either advise me or answer you.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, may I then put that question to the official that Mr. Hunter has indicated?

The Chairman: Will you come up to the microphone, please, and state your name and your full title.

[Interprétation]

M. Hunter: C'est très bien.

M. Stevens: Y a-t-il une opinion légale selon laquelle votre interprétation de l'article 3 serait exacte? Vous est-il déjà arrivé de ne retirer aucun profit d'une entreprise?

M. Hunter: Non.

M. Stevens: Vous avez été constitué en corporation en 1969, n'est-ce pas?

M. Hunter: En effet.

M. Stevens: N'avez-vous pas retiré de profit chaque année, à partir de 1969?

M. Hunter: Oui, assez gros.

M. Stevens: Ce sera donc la première fois que la Monnaie royale du Canada entreprendra quelque chose, sans anticiper de profit?

M. Hunter: Non. Notre travail consiste à frapper et à mettre en circulation des pièces de monnaie pour le Canada, et nous le faisons aussi près du coût que possible. Nous ne nous efforçons pas de faire un profit sur le travail effectué pour le gouvernement fédéral. Cette entreprise est pour le gouvernement fédéral, également.

M. Stevens: J'en viendrai à cela plus tard.

Monsieur Hunter, avant que votre société ne devienne une corporation, en 1969, je crois que vous étiez une division directe du Ministère des Finances. Est-ce exact?

M. Hunter: En effet.

M. Stevens: En tant que division, je suppose que vous avez contribué au revenu ne provenant pas d'impôts du Ministère des finances et du gouvernement fédéral du Canada?

M. Hunter: On a fait du profit sur du travail numismatique, oui, jusque dans une certaine mesure.

M. Stevens: J'ai en mains un exemplaire des Comptes publics pour 1967-68, dans lequel les revenus du Ministère des finances sont détaillés. Dans le revenu ne provenant pas d'impôts et surtout, dans les activités de la Monnaie royale du Canada, on y voit plusieurs sommes d'argent. Par exemple, les pièces d'argent ont été vendues pour \$6,500,000. Je peux continuer. Le gain total de cette division atteint les \$10 millions. Ce ne fut pas une expérience exceptionnelle, n'est-ce pas? C'est-à-dire vous contribuiez cette somme d'argent provenant des activités de la Monnaie royale?

M. Hunter: Je ne peux pas dire, car je ne suis à la Monnaie royale que depuis 1970. Mais il y a mon chef des Finances, M. Groleau, qui y était. Si vous voulez des réponses détaillées, il pourrait me conseiller ou vous répondre directement.

M. Stevens: Monsieur le président, puis-je alors demander la question au fonctionnaire que vient de nommer M. Hunter?

Le président: Pourriez-vous vous avancer jusqu'au microphone, et nous dire votre nom de même que votre occupation.

[Text]

Mr. G. Groleau (Chief, Financial Division, Royal Canadian Mint): My name is Mr. G. Groleau, Chief of the Financial Division, Royal Canadian Mint.

Mr. Stevens: I believe you heard my question.

Mr. Groleau: Yes, I did. I am not sure whether you are looking at the seigniorage on the silver coinage account. The silver coinage account was not a Royal Canadian Mint account as such but is an account still existing for the Department of Finance in the public accounts, which records the gains or losses of coinage.

Mr. Stevens: By seigniorage you simply mean the difference between the cost, including the metal cost of the coin itself, and any face value that it may be sold for.

Mr. Groleau: That is so.

Mr. Stevens: I have referred to the 1967-68 situation and indicated that \$10 million is the amount shown in the public accounts that year, and my question to Mr. Hunter was that I take it that is not an unusual type of contribution to the revenue of this country.

Mr. Groleau: No. At that time we were a branch of the Department of Finance and the coinage accounts were in fact administered by the Mint. Now they are administered by the Department of Finance.

Mr. Stevens: Just for clarification, when we say that is part of the revenue, indirectly that means that we need less taxation. Is that not correct?

Mr. Hunter: I am not a tax expert, Mr. Stevens.

• 2015

The Chairman: Order, please. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, perhaps the President of the Treasury Board would confirm that for me: to the extent that they are able to obtain non-tax revenue, they do not have to receive so much tax revenue. Would you agree with that, Mr. Drury?

The Chairman: I do not believe he is a tax expert either, but maybe he could answer.

Hon. C. M. Drury (President of the Treasury Board): Mr. Chairman, I would certainly agree that the more revenue the government receives from one source the less it needs from another.

Mr. Stevens: Thank you. If I could continue then. Under the act incorporating the Royal Canadian Mint, I believe you now answer to the Minister of Supply and Services. Is that correct, Mr. Hunter?

Mr. Hunter: That is right.

Mr. Stevens: And is it not correct that you also answer to the same Minister in his capacity as Receiver General of Canada?

Mr. Hunter: I believe that is another of his titles, although I am not sure that his Deputy is not the Receiver now.

[Interpretation]

M. G. Groleau (directeur, Division financière, Monnaie royale canadienne): Mon nom est M. G. Groleau, Directeur de la Division financière de la Monnaie royale du Canada.

M. Stevens: Vous avez entendu ma question, je crois.

M. Groleau: Oui. Je ne sais pas si vous considérez le seigneurage de la frappe des pièces d'argent ou non. Ce compte ne fut pas un compte de la Monnaie royale du Canada en tant que tel, mais est encore un compte du Ministère des finances pour les comptes publics, qui enregistre les gains ou les pertes provenant de la frappe des pièces.

M. Stevens: Vous entendez, par seigneurage, la différence entre le coût, comprenant le coût du métal pour la pièce, et la valeur nominale pour laquelle elle pourrait être vendue.

M. Groleau: En effet.

M. Stevens: J'ai parlé de la situation de 1967-68 et j'ai dit que les \$10 millions constituent la somme telle qu'elle apparaît dans les comptes publics cette année-là. Ce n'est pas une contribution exceptionnelle au revenu du pays.

M. Groleau: Non. A ce moment-là, nous étions une division du Ministère des finances, et la Monnaie royale administrait la frappe des pièces de monnaie. Maintenant c'est le Ministère des finances qui s'en occupe.

M. Stevens: Lorsqu'on dit que cela fait partie du revenu, cela veut dire indirectement que moins d'impôts sont nécessaires. Est-ce exact?

M. Hunter: Je ne suis pas un expert en impôt, M. Stevens.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît; monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, le président du Conseil du Trésor pourrait peut-être confirmer cela pour moi, dans la mesure où ils sont capables d'obtenir des revenus ne provenant pas de taxes, ils ne sont pas obligés de recevoir autant de revenus d'une même nature. Êtes-vous d'accord avec cela, monsieur Drury?

Le président: Je ne crois pas qu'il soit spécialiste dans la matière, mais il pourrait peut-être répondre.

Honorable C. M. Drury (président du Conseil du Trésor): Monsieur le président, il est évident que plus le gouvernement reçoit de revenus d'une source, moins il en a besoin d'une autre source.

M. Stevens: Merci. En vertu de la Loi sur l'agence de la monnaie royale canadienne, je pense que vous relevez maintenant du ministre des Approvisionnements et Services; est-ce exact, monsieur Hunter?

M. Hunter: C'est exact.

M. Stevens: Et ne relevez-vous pas du même ministre qui est également receveur général du Canada?

M. Hunter: Je crois en effet que c'est un autre de ces titres, bien qu'il soit possible que le sous-ministre soit maintenant receveur général.

[Texte]

Mr. Stevens: Mr. Hunter, I am a little stunned in that, on your balance sheet, you have a large amount payable to the Receiver General of Canada, and you specifically, under the act, have to turn over to the Receiver General of Canada anything you have in excess of \$1 million. Is that not correct?

Mr. Hunter: That is true.

Mr. Stevens: And you mean you did not realize that Mr. Goyer is the Receiver General of Canada?

Mr. Hunter: When Mr. Richardson was Minister of Supply and Services he was Receiver General. I was under the impression that there had been a change. I thought his Deputy of Services—was the Deputy Receiver General? I am corrected. My Minister is the Receiver General.

Mr. Stevens: How often would you meet with your Minister, Mr. Goyer, Mr. Hunter?

Mr. Hunter: I would see him perhaps once a month. But we have other connections: the Deputy Minister of Supply is the Chairman of the Board of our Crown corporation; I speak to him quite regularly, and he sees the Minister two or three times a week. Anything of importance gets to the Minister either direct from me, or through the Deputy Minister—who is our Chairman.

The Chairman: Mr. Stevens, I am sorry to advise you that your time is up, but I understand that you are the only member of the Conservative Party who is going to ask some questions tonight. With the consent of the members of the Committee, maybe we could allow you more time. Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Langlois: Can he come to the point, sir? I should like to give him another five or ten minutes, but I should like to find the bottom of the box somewhere.

The Chairman: Please do not all talk at the same time. We want to hear ourselves.

Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): D'accord, mais en autant, comme vous l'avez mentionné, qu'on ait la certitude que ce n'était pas le dernier à parler sur le projet de loi ce soir.

Le président: Pour les conservateurs, il semble que ce soit le cas. On peut je pense, confirmer que c'est le seul membre qui posera des questions, ce soir.

M. Clermont: Monsieur le président...

Le président Monsieur Clermont.

M. Clermont: Malgré tout le respect que je dois au député de Saint-Hyacinthe, lorsqu'il a parlé au sujet de la motion de M. Rose, concernant l'invitation d'autres témoins venant de l'extérieur, il a dit qu'il parlait en son nom personnel et au nom du parti conservateur. Après lui, plusieurs autres membres du parti conservateur, membres du Comité, ont parlé à propos de la motion de M. Rose. Aurons-nous la même expérience, ce soir?

The Chairman: I think Mr. Jelinek wants to be recognized.

[Interprétation]

M. Stevens: Monsieur Hunter, j'ai été un peu étonné de voir sur votre bilan une forte somme payable au receveur général du Canada, et vous devez remettre en vertu de cette loi, au receveur général du Canada tout excédent supérieur à 1 million de dollars. Est-ce exact?

M. Hunter: C'est exact.

M. Stevens: Et vous n'étiez pas au courant que M. Goyer était le receveur général du Canada?

M. Hunter: Alors que M. Richardson était ministre des Approvisionnements et Services, il était receveur général. J'avais l'impression qu'il y avait eu un changement. Je croyais que son sous-ministre au Service et Approvisionnement était le sous-receveur général? Je fais erreur, c'est mon ministre qui est receveur général.

M. Stevens: Monsieur Hunter, combien de fois rencontrez-vous votre ministre, monsieur Goyer?

M. Hunter: Je le rencontrais peut-être une fois par mois. Mais nous avons d'autres contacts: le sous-ministre des Approvisionnements et Services est le président du Conseil d'administration de notre société de la Couronne; je lui parle assez régulièrement, et il voit le ministre deux ou trois fois par semaine. Toutes les questions d'importance atteignent le ministre, soit par moi, ou par le sous-ministre qui est notre président.

Le président: Monsieur Stevens, je regrette de vous avertir que votre temps est écoulé mais on m'a dit que vous étiez le seul membre du parti conservateur qui avez posé des questions ce soir. Si les membres du Comité sont d'accord nous pourrions peut-être vous allouer plus de temps. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Langlois: Monsieur pourrait-il en venir au fait? J'aimerais lui donner cinq ou dix autres minutes, mais j'aimerais bien qu'il en vienne au fait.

Le président: S'il vous plaît, ne parlez pas tous en même temps. Nous voulons nous comprendre.

Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Agreed, that as long as we are sure, as you have mentioned, that he will not be the last one to talk on the bill this evening.

The Chairman: As far as the Conservatives are concerned, it seems to be the case. I think we can say he will be the only member to ask questions this evening.

Mr. Clermont: Mr. Chairman...

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: In spite of all due respect to the deputy from Saint-Hyacinthe, when he spoke on Mr. Rose's motion, concerning the invitation of other witnesses from the exterior, he said he was speaking in his personal name and in the name of the Conservative Party. After him, several other members from the Conservative Party, who are also members of the Committee, spoke on Mr. Rose's motion. Shall we see the same thing this evening?

Le président: Je crois que M. Jelinek aimerait prendre la parole.

[Text]

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, on a point of order.

• 2020

The Chairman: Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: Thank you, Mr. Chairman. In the last several committees that we have had, we again have been accused of trying to hold up this bill and our party does not want to hold up this bill. We simply want to clarify as many of the questions that we have remaining as possible. Therefore, we have decided today, in order to speed up proceedings from our side, to let Mr. Stevens do all the questioning on the subject of the banks and the financing in the Mint and we feel that it would speed up proceedings. At the same time I would suggest that, with all due respect to the members from the other parties on this Committee, most of the members, particularly—and I say this with great respect—from the government side, have really not been asking questions which will benefit the bill to any extent...

The Chairman: Mr. Jelinek, please come to the point.

Mr. Jelinek: My point of order is again in order for us to be able to speed up the proceedings of this bill so that we do not delay it any longer. I would ask the indulgence of the Chair and the Committee to let Mr. Stevens continue asking questions on our behalf this evening. If we have to put a ceiling, a time limit on it, perhaps we should make a decision on it now. I would hope that we could let him go for at least an hour or no time limit.

Some hon. Members: An hour! No, no!

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, I think the idea at this stage of our discussions of having one spokesman for a party zero in and put the questions and continue his questioning and discussions is a very good one, but on the other hand I do believe there should be some reasonable time involved for that purpose. What that time should be I do not know, but there is only what... an hour and a half period for the whole discussion here. I have no questions myself but my colleague, Mr. Rose, has and I am sure that other members have. From my point of view, if we could come to an agreement that one person from the official Opposition should have time and that we have some alternate time and the others have it, we would agree to that.

The Chairman: The members have to decide because I am in the hands of the members here. We have a rule but if you want to postpone the rule for a special circumstance, there is no problem there. Mr. Rose.

Mr. Rose: I was going to say, Mr. Chairman, that I would certainly look forward to Mr. Stevens' questions. However, I think that perhaps as my colleague, Mr. Mather, suggested, if Mr. Stevens wishes to cross-examine the witness, he not be given an hour of uninterrupted time and that every time that in your view, Mr. Chairman, it is time for a spokesman or a cross-examiner from the Conservative Party, that Mr. Stevens be recognized. But I do not think that he should be given the whole—what? Between now and 9.30 o'clock, which was the suggestion advanced. I would not support that. But if these gentlemen here wish, among them, to allow Mr. Stevens to go on their behalf each time that section of the Committee is recognized, I have no objection to that.

[Interpretation]

M. Jelinek: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Merci, monsieur le président. Lors des nombreux comités que nous avons eus, nous avons été encore accusés d'essayer de maintenir ce bill. Notre parti n'a pas l'intention de maintenir ce bill. Nous voulons simplement clarifier le plus grand nombre possible les questions qui restent. Par conséquent, aujourd'hui, afin de hâter le débat de notre côté, nous avons décidé de laisser M. Stevens poser toutes les questions au sujet des banques et du financement de la monnaie royale. Selon nous, cela va hâter les débats. En même temps, sauf le respect que je dois aux députés des autres partis qui assistent à ce Comité, la plupart des membres, spécialement du parti libéral, n'ont pas vraiment posé des questions qui ont apporté des avantages au bill de quelque façon que ce soit...

Le président: Monsieur Jelinek, s'il vous plaît, venez-en au fait.

M. Jelinek: Mon intention une fois de plus est de hâter les débats au sujet de ce bill. De cette façon, nous n'y mettrons pas plus de temps. Je fais appel à la bonne volonté du président de ce Comité afin qu'il permette à M. Stevens de continuer à poser des questions en notre nom ce soir. S'il nous faut imposer une limite de temps, nous devrions le décider dès maintenant. J'espère qu'on va lui accorder au moins une heure ou il n'y aura pas de limite de temps.

Des voix: Une heure! Non!

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, selon moi, je crois que le fait d'avoir un porte-parole d'un parti neutre qui pose des questions et continue à questionner et à discuter est une très bonne idée en soi. Cependant, d'un autre côté, il semble qu'on devrait imposer une limite de temps à cet effet. Je ne sais pas qu'elle en sera la limite. Cependant, il n'y a que—une heure et demie d'allouée à discuter. En ce qui me concerne, je n'ai pas de questions. Cependant, M. Rose en a et d'autres députés aussi, j'en suis certain. Selon moi, nous pourrions nous entendre afin d'accorder une certaine période au représentant du parti officiel de l'opposition. Nous pourrions aussi parler à tour de rôle.

Le président: C'est aux membres de décider. Je m'en remets à eux. Il existe un Règlement. Cependant, si vous voulez en faire abstraction pour une occasion spéciale, il n'y a pas de problème. Monsieur Rose.

M. Rose: Monsieur le président, j'allais dire que j'attends impatiemment les questions de M. Stevens. Cependant, selon moi et selon Mather ou mon collègue, si M. Stevens veut contre interroger les témoins, il ne faudrait pas lui accorder une heure de file. Je sais qu'il faut reconnaître qu'il le droit de parole d'un porte-parole ou d'un interrogateur contradictoire du parti conservateur. Cependant, je ne crois pas qu'on devrait accorder à M. Stevens toute la période—à partir de maintenant aller jusqu'à 21 h 30, comme on l'a proposé, je n'appuierai pas cette proposition. Cependant, si ces messieurs veulent que M. Stevens soit leur porte-parole lorsqu'ils ont le droit de parole, je n'ai aucune objection.

[Texte]

The Chairman: Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, surely all we are trying to do tonight is take up a set period of time, whatever the Committee should decide, and let one questioner from the Conservative Party ask the questions which ought to be asked, the answers that can be gained, and for this evening get it over with. Mr. Chairman, please; I do not say this in any antagonistic sense but there is very little use, if we are trying to find out the answers that have to be found out, in jumping back and forth and back and forth as we have been doing. My friends on the government side—some of them, not all of them—have said that we are trying to delay this. That is not true, Mr. Chairman, and this seems to be a method by which we could get the questions from this side of the Committee out in a coherent, logical pattern and done in a package. Our friends from the government side, if they want to go on and ask a lot of questions, that is fine. I do not think anybody here would have any objection.

I say this with respect, but much of what has come from the government side has not been questions. They have been speeches buttressing the Minister. We are trying to get the facts out so that we know, Mr. Chairman, what amendments ought to be brought forward to strengthen and make this bill more effective. It just seems to us common sense that this be done.

The Chairman: Mr. Epp, followed by Mr. Langlois.

• 2025

Mr. Epp: On the same point, Mr. Chairman, there was a point I wanted to make very clear to the other members of the Committee, and that is that I got the impression when we put forward the proposal of our party that Mr. Stevens would take the positions of the various members from the official opposition to question the ministers and the Master of the Mint. I do not want to leave the misconception that this will be necessarily our last questioner because there are a lot of questions that I still would like to ask. It is the responsibility of this Committee to bring the exact financing of the Olympic Games out in the open and so I do not want to have the impression left for a minute that this necessarily will be the last questions we will ask.

The Chairman: Mr. Langlois, then Mr. Mather.

M. Langlois: Monsieur le président, certains règlements du Comité stipulent qu'à la première ronde de questions un député de chaque parti peut poser des questions pendant 15 minutes et dans les rondes suivantes, pendant 10 minutes. Je ne vois pas pourquoi ce soir nous changerions les règlements du Comité qu'on respecte depuis six mois.

Mr. Jelinek: We are trying to speed things up.**Mr. Langlois:** All right. Do not make so many speeches and just listen for a few minutes and we will get going.

Monsieur le président, si les conservateurs veulent laisser parler M. Stevens, c'est leur privilège. Du côté du gouvernement, nous n'avons pas de questions pertinentes. Nous nous étudie le projet de loi en caucus. Toutefois, nous nous réservons le droit de poser certaines questions à la suite des questions de M. Stevens parce que si je puis suivre sa ligne de pensée, je crois qu'il y aura certains faits à rétablir à un moment donné. Outre ces faits, je crois que, d'une façon générale, nous n'aurons pas de questions. M. Rose a peut-être lui quelques questions à poser.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Fraser.

M. Fraser: Monsieur le président, nous essayons ce soir de discuter une limite de temps, de permettre à un interrogateur du parti conservateur de poser des questions qui doivent être posées, d'obtenir les réponses que l'on doit obtenir. Pour ce soir, laissons faire notre parti. Monsieur le président, s'il vous plaît; je n'ai aucun parti pris. Cependant, c'est très peu utile si on essaie d'obtenir les réponses que l'on doit obtenir, de passer de l'un à l'autre comme nous l'avons fait jusqu'à présent. Mes amis au gouvernement, ou du moins quelques-uns d'entre eux, ont déclaré que nous tentions délibérément de retarder cela. C'est inexact, monsieur le président, et il me semble qu'il s'agit là d'une méthode grâce à laquelle nous pourrions recevoir des questions des membres de l'Opposition d'une façon cohérente, logique, et d'un seul coup. Si nos amis du gouvernement veulent poser beaucoup de questions, c'est libre à eux. Je ne pense pas que qui que ce soit ici élèverait des objections.

Je ne veux pas me montrer irrespectueux, mais quand les députés libéraux ont parlé, ce n'était pas pour poser des questions. Il y a eu beaucoup de discours pour soutenir le ministre. Nous tentons d'obtenir les faits, monsieur le président, de façon à savoir quels amendements il faut apporter pour renforcer le bill et le rendre plus efficace. Cela me semble très raisonnable.

Le président: M. Epp, suivi de M. Langlois.

M. Epp: A ce même sujet, monsieur le président, il y a une chose je tiens à bien faire comprendre aux membres du comité, et c'est que j'ai eu l'impression, lorsque notre parti a fait sa proposition, que M. Stevens adopterait le point de vue des différents membres de l'Opposition officielle pour interroger les ministres et le directeur de la Monnaie. Je ne veux pas leur laisser l'impression que ce sera là notre dernier interrogateur, parce qu'il y a encore beaucoup de questions que je voudrais poser. C'est la responsabilité du comité de découvrir ce qu'en coûtera exactement les Jeux olympiques, et je ne veux pas que vous ayez l'impression que ce sont là nos dernières questions.

Le président: M. Langlois, ensuite M. Mather.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, in the Standing Orders of the Committee it is stipulated that at the first question period, a member of each party may ask questions for 15 minutes and in the following periods, for 10 minutes. I do not see why we would, this evening, change the rules that we have been following for the last six months.

M. Jelinek: Nous essayons d'accélérer les choses.**M. Langlois:** C'est très bien. Ne tes pas tant de discours et écoutez pendant quelques minutes, et nous accomplirons quelque chose.

Mr. Chairman, if the Conservatives wish to let Mr. Stevens talk they have the right to do so. Here on the government side, we have no relevant questions. We studied the bill in caucus. However, we reserve the right to ask certain questions after Mr. Stevens' questions, because if I can follow his thinking, I believe that we will have to re-establish certain facts at that time. Besides that, I do not believe that usually we will have questions. Maybe Mr. Rose has some questions to ask.

[Text]

Je proposerais donc tout simplement qu'on suive les règlements du Comité, que M. Stevens ait droit à 10 minutes et si d'autres députés ont des questions à poser, qu'ils aient droit à 10 minutes, mais s'il n'y en a pas, que M. Stevens continue.

The Chairman: I will come back to you, Mr. Stevens. Mr. Rose, do you have some questions?

Mr. Rose: I was going to make a suggestion, Mr. Chairman, but I will defer to my colleague, Mr. Mather, who is a very moderate and reasonable man.

The Chairman: Mr. Mather.

Mr. Mather: Mr. Chairman, if that idea is acceptable I was going to say that as far as our party is concerned, we favour the idea that the official opposition people have put up that they have one spokesman tonight but we would suggest to them and to the government side and to anybody else that that spokesman proceed, say, for 15 minutes and then there be a break and either a government questioner or one of ourselves take over for the recognized period and then we would come back to the Conservative for 15 minutes.

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: You still have five minutes on your first fifteen minutes, Mr. Stevens.

• 2030

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Hunter, if we could continue in the line of questioning that I was pursuing, in the public accounts for 1972, the revenue that is reflected derived from transactions in the bullion and coinage working capital advance account was \$24 million compared with \$20 million in 1970-71. I take it that this is the seigniorage that was referred to.

Mr. Hunter: Subject to Mr. Groleau correcting me, I would say, yes.

Mr. Groleau: Which account did you say, Mr. Stevens?

Mr. Stevens: It is called the bullion and coinage working capital advance account.

Mr. Groleau: Oh, yes. The bullion account deals with the gold refinery at the mint. We purchase gold for the Department of Finance and any profit derived is for the Department of Finance in a working capital advance. We are just agents.

Coinage, the same way. Whatever profit they make on seigniorage on coinage is in those accounts. Our costs are part of the cost of the coins to the Department of Finance. Seigniorage then becomes the face value less the cost to the Department of Finance, and this is the profit that you are referring to there.

Mr. Stevens: Which, in that year, was \$24 million?

[Interpretation]

I would suggest that we simply follow the rules of the Committee, that Mr. Stevens have the floor for ten minutes, and if other members of Parliament have more questions to ask at that time, that they, too, be allowed ten minutes, but if there are none, that Mr. Stevens may continue.

Le président: Je reviendrai à vous, monsieur Stevens. Monsieur Rose, avez-vous des questions?

M. Rose: J'allais faire une proposition, monsieur le président, mais je laisse la parole à mon collègue, M. Mather, qui est un homme modéré et raisonnable.

Le président: Monsieur Mather.

M. Mather: Monsieur le président, si cette idée vous paraît acceptable, j'allais dire que notre parti est en faveur de l'idée des membres de l'Opposition, à savoir qu'ils aient un porte-parole ce soir, mais nous leur proposons, ainsi qu'à tous les autres députés, que ce porte-parole parle pendant environ 15 minutes, qu'il y ait une pause, et qu'ensuite, qu'un député libéral ou un de nos députés prenne la parole pendant le temps prévu, et que nous revenions ensuite aux Conservateurs pendant encore 15 minutes.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Il vous reste encore 5 minutes sur vos 15 minutes, monsieur Stevens.

M. Stevens: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur Hunter, si vous me permettez de poursuivre mes questions, dans les comptes publics de 1972, les recettes provenant de transactions sous forme de lingots et de pièces dans le compte de capitaux de roulement étaient de 24 millions de dollars comparées à 20 millions de dollars en 1970-1971. Je suppose que c'est là l'augmentation dont on a parlé.

M. Hunter: Je pense que oui, à moins que M. Groleau ne soit pas de mon avis.

M. Groleau: De quel compte parlez-vous, monsieur Stevens?

M. Stevens: Du compte de capitaux de roulement des lingots et pièces.

M. Groleau: Ah oui. Le compte des lingots porte sur le raffinage d'or à la monnaie. Nous achetons l'or pour le ministère des Finances et tous les bénéfices sont transférés au ministère des Finances sous forme d'avance de capital de roulement. Nous ne sommes que des agents.

Il en est de même pour les pièces. Tous les bénéfices sur les pièces sont inscrits dans ces comptes. Nos coûts constituent une partie des coûts encourus par le ministère des Finances pour les pièces. Le bénéfice dont vous parlez est constitué par la valeur nominale moins le coût encouru par le ministère des Finances.

M. Stevens: Lequel, au cours de cette année, s'est monté à 24 millions de dollars?

[Texte]

Mr. Groleau: I could not say.

Mr. Stevens: In addition to that, Mr. Hunter, your corporation made a net income of \$962,000 in the year ending December 31, 1972. Is that correct?

Mr. Hunter: That is right, sir.

Mr. Stevens: Would it be a fair estimate to say that, between those two amounts, there was about \$25 million made that either stayed to the extent of \$900,000 within the Mint or actually was credited to this capital advance account, as far as revenue is concerned?

Mr. Hunter: That is right.

Le président: Monsieur Groleau, est-ce que vous vouliez ajouter quelque chose?

M. Groleau: Non, monsieur.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: In short, Mr. Hunter, the mint business is a very profitable business?

Mr. Hunter: I would say so.

Mr. Stevens: Mr. Hunter, I was noticing that your income for 1972 was only slightly higher than your income for 1971. In fact, there was only about \$900,000 difference, the one figure being slightly under \$15 million and the other one slightly over \$14 million.

The Chairman: May I point out to you, Mr. Stevens, that we are not discussing the estimates or the balance sheet of the Mint. I think that your line of questioning now is indicating that you have the Mint under investigation, which is not the purpose of this Committee.

Mr. Stevens: If you will be patient with me just a moment, Mr. Chairman, I think you will see what I am leading up to.

The Chairman: Right.

Mr. Stevens: I was simply referring, Mr. Hunter, to the fact that your sales between the two years did not go up that much. They went up about \$900,000 on \$14 million of sales the year before.

Mr. Hunter: That is true.

Mr. Stevens: I was wondering if you could explain to the Committee why, on the other hand, your number of employees jumped by about 50 per cent with respect to coining and metal and, for numismatic activity, they jumped by 70 per cent.

M. Béchard: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: M. Béchard invoque le Règlement.

M. Béchard: La question que vient de poser M. Stevens comme bien d'autres avant, n'est pas recevable et n'a aucune pertinence avec le Bill C-196. Alors, je vous demanderais de le rappeler une deuxième fois à l'ordre puis une troisième fois s'il revient à la charge.

Le président: J'ai d'ailleurs souligné le problème à M. Stevens. M. Stevens nous dit qu'il va essayer de nous montrer que c'est en relation avec le Bill C-196. Moi-même d'ailleurs j'ai quelques doutes à ce sujet-là et j'espère que M. Stevens va pouvoir montrer les relations de ses questions avec le projet de loi dans un avenir assez rapproché.

[Interprétation]

M. Groleau: Je ne sais pas.

M. Stevens: En outre, monsieur Hunter, vous avez fait un bénéfice net de \$962,000 au cours de l'année se terminant le 31 décembre 1972. Est-ce exact?

M. Hunter: C'est exact, monsieur.

M. Stevens: Est-il exact de dire que ces deux montants représentent un revenu de 25 millions de dollars dont \$900,000 sont conservés par la Monnaie ou ont été crédités à ce compte d'avance?

M. Hunter: C'est exact.

The Chairman: Mr. Groleau, do you want to add something?

Mr. Groleau: No, sir.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: En bref, monsieur Hunter, la Monnaie est une entreprise extrêmement rentable?

M. Hunter: Je pense que oui.

M. Stevens: Monsieur Hunter, j'ai remarqué que vos revenus de 1972 ne sont que légèrement supérieurs à ceux de 1971. En fait, il n'y a qu'une différence de \$900,000, le premier chiffre étant respectivement de 14 millions de dollars et le deuxième d'un peu moins de 15 millions de dollars.

Le président: Puis-je vous faire remarquer, monsieur Stevens, que nous n'avons pas à discuter du budget ou du bilan de la Monnaie. Vos questions portent sur Monnaie et ce n'est pas là l'objet de notre étude.

M. Stevens: Si vous voulez bien patienter un instant, monsieur le président, vous verrez à quoi je veux en venir.

Le président: Bien.

M. Stevens: Je faisais allusion, monsieur Hunter, au fait que vos ventes n'ont pas tellement augmenté d'une année à l'autre. Elles ont augmenté d'environ \$900,000 par rapport aux 14 millions de dollars de l'année précédente.

M. Hunter: C'est exact.

M. Stevens: J'aimerais que vous expliquiez au Comité pourquoi, d'un autre côté, le nombre de vos employés a augmenté de 50 p. 100 en ce qui concerne la frappe des pièces et le métal et de 70 p. 100 dans le secteur numismatique.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Béchard has a point of order.

Mr. Béchard: A question Mr. Stevens just asked, as well as others before, is out of order and does not obtain to Bill C-196. This being so, I ask you to reprimand him a second time and, if necessary, the third time.

The Chairman: I drew Mr. Stevens' attention to this. Mr. Stevens said he will try to show this dealing with Bill C-196. I have also my doubts about this and I hope Mr. Stevens will be able to show very soon that his questions pertain to the bill.

[Text]

M. Béchard: Cela prend du temps.

Le président: Monsieur Stevens.

Mr. Stevens: Could you answer my question, Mr. Hunter?

Mr. Hunter: Would you mind repeating the last part of it? I heard only the first part.

Mr. Stevens: I am referring to page 35 of your annual report in which you list the number of employees in 1971-72.

M. Béchard: Monsieur le président, nous avons eu l'occasion d'étudier les prévisions budgétaires du ministère des Finances et celles du ministère des Approvisionnements et Services, je crois que c'est suffisant. Et je viens de dire que M. Stevens ne respecte pas le Règlement et que ce qu'il dit n'est aucunement pertinent à l'article 2 du Bill C-196.

Alors, quand on rappelle quelqu'un à l'ordre trois fois, monsieur le président, vous savez ce que cela veut dire.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, that has nothing to do with the bill.

The Chairman: I think your last five minutes is up, Mr. Stevens. We shall come back to you. Mr. Rose.

Mr. Stevens: Mr. Chairman.

The Chairman: I shall come back to you. It was agreed by the Committee that you would have 15 minutes, we would then move to another questioner, then come back to you for another 15 minutes.

Mr. Kempling: We lost two minutes on a point of order.

Mr. Béchard: That is your fault.

Mr. Rose: Mr. Chairman, I understand you have recognized me. I shall defer to Mr. Stevens for three minutes.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Rose.

Mr. Rose: No points of order though.

Mr. Stevens: Mr. Hunter, could you suggest why your number of employees jumped so sharply?

Mr. Hunter: Yes, I can. In 1972 as opposed to 1971 we were just getting into the swing of getting foreign orders. This was our direction when we formed a Crown corporation in 1970. During 1971 we had one large foreign order; it will show as in coinage in that case. It was a circulating coinage contract for Brazil. That would be responsible for a certain part of the increase from 103 to 158. The demand for Canadian coinage during that same year rose from 412 million coins for Canada, I believe it was, to 662 million coins for Canada. That was the explanation for the increase in the coining and metal division.

In the numismatic section, during 1972, it rose from 35 to 60; I believe we got five foreign numismatic coinage orders. This actually does not show in the total value of sales, because in 1971 we had a special silver coin for the centennial of British Columbia which sold about three quarters of a million coins. It was quite profitable to the mint. The sales were up that year; we had no special commemorative in 1972, and yet we had five or six new countries. This was not large, but it was our way, perhaps, of getting into the world-export numismatic business.

[Interpretation]

Mr. Béchard: He is taking his time.

The Chairman: Mr. Stevens.

M. Stevens: Pouvez-vous répondre à ma question, monsieur Hunter?

M. Hunter: Voulez-vous répéter la dernière partie? Je n'en ai saisi que le début.

M. Stevens: Je me réfère à la page 35 de votre rapport annuel où est inscrite la liste de vos employés en 1971-1972.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, we have the occasion to study the Miscellaneous Estimates of the Department of Finance and of the Department of Supply and Services. I think it is enough. I just said that Mr. Stevens does not follow the regulations and what he said was not relevant to Clause 2 of Bill C-196.

Then, when you bring someone to order three times, you know what that means, Mr. Chairman.

M. Stevens: Monsieur le président, cela ne concerne pas le projet de loi.

Le président: Vos cinq dernières minutes sont écoulées, monsieur Stevens. Nous reviendrons à vous. Monsieur Rose.

M. Stevens: Monsieur le président.

Le président: Je reviendrai à vous. Le Comité a décidé que vous auriez 15 minutes, nous passons maintenant à d'autres interrogateurs et nous reviendrons à vous pour encore 15 minutes.

M. Kempling: Nous avons perdu deux minutes pour ce rappel au règlement.

M. Béchard: C'est votre faute.

M. Rose: Monsieur le président, vous m'avez donné la parole. Je m'en remets à M. Stevens pour trois minutes.

M. Stevens: Merci, monsieur Rose.

M. Rose: Pas de rappel au règlement toutefois.

M. Stevens: Monsieur Hunter, pouvez-vous nous dire pourquoi votre nombre d'employés a augmenté si vite?

M. Hunter: Oui, je le peux. En 1972 pour comparer à 1971, nous ne commençons qu'à recevoir des commandes étrangères. C'était notre direction lorsque nous sommes devenus une société de la Couronne en 1970. Au cours de 1971, nous avons reçu beaucoup de commandes de l'étranger; nous avons eu un contrat de frappes de monnaie pour le Brésil. C'est le dernier responsable d'une partie de l'augmentation, c'est-à-dire de 103 à 158. La demande de frappes de monnaie canadienne durant la même année a passé de 412 millions de pièces pour le Canada, je crois que c'était jusqu'à 622 millions de pièces. C'est l'explication de l'augmentation de frappes de monnaie.

Pour la division numismatique, au cours de 1972, il est passé de 36 à 60; je crois que nous avons eu cinq commandes étrangères de pièces numismatiques. Mais cela ne se voit pas dans le total des ventes parce qu'en 1971 nous avons eu une pièce d'argent spéciale pour le centième anniversaire de la Colombie-Britannique et nous en avons vendu environ 250,000 pièces. Ce fut rentable pour l'Hôtel de la monnaie. Les ventes ont monté cette année-là; nous n'avons pas eu de pièces commémoratives en 1972, bien que nous ayons cinq ou six nouveaux pays. Ce n'était pas important, mais c'était notre façon de s'insérer dans le monde de l'exportation numismatique.

[Texte]

Mr. Stevens: Mr. Hunter, was any of the increase—even partly, or in any way—in anticipation of the Olympic issue which you may be doing this year?

Mr. Hunter: Not the slightest bit. Since our last meeting I checked back, just to reinforce the statement I made to you about what had been spent on Olympic coins, what preparations had been made. There was absolutely none of that reflected in this. I spoke to my chief engraver to see how much of his time, or that of his employees, had been spent: the other night I said several thousand dollars; it is certainly within that. None of it was spent in 1972.

Mr. Stevens: Mr. Hunter, could you be more explicit than several thousand?

Mr. Hunter: I would come out with a figure not over \$5,000, and this could be discounted by the fact that we were taking extra space in the printing bureau to expand our numismatic section in any event. So it would be some part of the rental of some extra space for one month, in the numismatic section, and the month would have been June of this year. The time of our engravers and designers was really only part time of people who are there full time. No one was taken on in addition to do this job, it was just our chief engraver and several of his assistants doing the kind of work that they would really do for any foreign job that we were hoping to get. It is the kind of work that you would perhaps do, hoping that you might get some job.

Mr. Stevens: Thank you. Mr. Chairman, I was wondering if Mr. Hunter...

• 2040

Mr. Rose: Mr. Chairman, I offered Mr. Stevens three minutes of my time. I wonder if anybody is keeping count of it.

The Chairman: It has been more than three minutes now.

Mr. Rose: You have your slow watch on, have you?

The Chairman: Mr. Rose, you have the floor.

Mr. Rose: Mr. Chairman, I will try to be as brief as I always am.

An hon. Member: Your time is up.

Mr. Rose: I direct this question through you to the President of the Treasury Board and to the Postmaster General who has stepped out for a moment; that is all right, I am quite sure the President of the Treasury Board can answer this. In the testimony that has been before us so far, there is no real prediction on the sales of these coins, is there, Mr. Chairman? You really do not have any prediction.

Mr. Drury: Mr. Chairman, as the Postmaster pointed out the other day, a forecast of possibility was made by COJO some time ago. It was our feeling that this was probably too high. But until such time as a marketing group can be put together and a rather more valid estimate made of the market and its potentialities, it is difficult to say with any degree of precision how many coins might be sold.

Mr. Rose: Your own Treasury report assessment, analysis or review of COJO's plans on page 4, suggested that COJO has probably over-estimated by \$100 million and perhaps \$150 million on the coins. That is so, is it not?

[Interprétation]

M. Stevens: Monsieur Hunter, cette augmentation anticipait-elle, même partiellement, ou d'une autre façon, les Olympiques dont vous vous occuperez cette année?

M. Hunter: Pas du tout. Depuis notre dernière séance, j'ai vérifié de nouveau, pour m'assurer que je vous avais dit la vérité au sujet de ce qu'on a dépensé pour la monnaie olympique, quels préparatifs ont été faits. Rien ne laissait présager cela. J'ai parlé à mon graveur en chef pour savoir combien de temps il a passé avec ses employés. J'ai parlé de plusieurs milliers de dollars; mais je pense que j'ai raison. Nous n'avons rien dépensé en 1972.

M. Stevens: Monsieur Hunter, voulez-vous être plus précis au sujet du plusieurs milliers de dollars?

M. Hunter: Ce chiffre ne dépasserait pas \$5,000, et ce chiffre peut être négligé par le fait que nous avions pris plus d'espace à l'imprimerie pour agrandir notre section numismatique. Cela ferait partie du loyer mensuel pour plus d'espace, dans la section numismatique, et il s'agissait du mois de juin cette année. Nos graveurs et nos dessinateurs étaient là à temps partiel. Nous n'avons engagé personne d'autre pour accomplir cette tâche, notre graveur principal et ses assistants ont simplement accompli le genre de travail qu'ils avaient fait en réalité pour n'importe quelle tâche étrangère que nous espérons obtenir. C'est le genre de travail que vous feriez peut-être, en assumant que vous espérez avoir un tel travail.

M. Stevens: Merci, monsieur le président, je me demandais si M. Hunter...

M. Rose: Monsieur le président, j'ai donné à M. Stevens trois minutes de mon temps. Je me demande si quelqu'un en a tenu compte.

Le président: Cela fait maintenant plus de trois minutes.

M. Rose: Votre montre prend du retard, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Rose, vous avez la parole.

M. Rose: Monsieur le président, j'essaierai d'être bref. Comme je le suis toujours.

Une voix: Vous avez terminé.

M. Rose: Je pose cette question au président du Conseil du Trésor et au ministre des Postes qui vient de sortir il y a un moment; c'est très bien, je suis persuadé que le président du Conseil du Trésor peut répondre à cela. Dans les témoignages qui nous ont été présentés jusqu'à maintenant, il n'y a pas de réduction réelle concernant la vente de ces pièces de monnaie, n'est-ce pas, monsieur le président? Il n'y a réellement pas eu de prédiction?

M. Drury: Monsieur le président, comme le ministre des Postes l'a indiqué l'autre jour, Le COJO a émis il y a quelque temps une prédiction de la possibilité des ventes. Nous croyons que c'est probablement trop élevé. Mais jusqu'à ce qu'un groupe de commercialisation puisse être institué, et jusqu'à ce qu'un estimé plus valable des possibilités du marché ait été fait, il est difficile de dire avec quelque précision combien on pourra vendre de pièces de monnaie.

M. Rose: A la page 4 du rapport du Trésor, sur l'évaluation, l'analyse et la révision des plans du COJO, on lit que le COJO a probablement sur-estimé ses ventes d'environ 100 millions de dollars, peut-être 150 millions de dollars. Vrai ou faux?

[Text]

Mr. Drury: That is so.

Mr. Rose: Could I ask then, what is the percentage of dependency on the coin project in the total financing of the Olympics?

Mr. Drury: I can do the arithmetic to indicate what is the percentage dependency on the Montreal original estimate. On the Treasury Board review and beyond that, really we have not gone...

Mr. Rose: Sir, could I ask you...

Mr. Drury: I think I did indicate...

Mr. Rose: ... before...

The Chairman: Mr. Rose, please give the Minister a chance to complete his answer.

Mr. Rose: I am sorry, Mr. Chairman, I was trying to be helpful to the witness; I was not trying to harass him.

I only have seven minutes left, perhaps not even that much. I wanted to find out before the witness replied what percentage of dependency of the Olympics in the cost of the Olympics as described by COJO represented the coin project. I would like to ask whether or not this is the major project to raise money for the Olympics. If it is, what per cent, 60, 70, 80 or 90 per cent—a ball-park figure on that—is it of the total budget for the Olympic Games?

Mr. Drury: The total budget, Mr. Chairman, is the one contained in the piece of paper the hon. gentleman has. COJO's estimate, as against those budgets of expenses, is that there would be \$250 million revenue from the sale of coins.

Mr. Rose: I am sorry, I missed the figure, sir. Would you mind repeating it?

Mr. Drury: It would be \$250 million.

Mr. Rose: COJO, yes.

Mr. Drury: Quite clearly then, from the COJO proposals, the coins represent the major revenue source, the largest single revenue source.

In the review that the Treasury Board Secretariat did, we came to the same conclusion, that the sale of coins would represent the largest single revenue source.

• 2045

Mr. Rose: And you would agree with me, sir, that the coin sale is crucial to the financing and ultimate financial success of the Olympics, and that if this flops we are in trouble?

Mr. Drury: I think I can say under those circumstances that if this flops we are in trouble.

Mr. Rose: Could I ask you, sir, whether or not you, as a government Minister of the Treasury Board, President of the Treasury Board, have repudiated your own Department's report in this regard, because you have suggested to us, as a matter of fact you have told us explicitly, that COJO expects to receive as revenue \$250 million from the coins and your own estimate suggests that a more realistic figure would be closer to \$100 million on the coins. Is that so?

[Interpretation]

M. Drury: C'est vrai.

M. Rose: Puis-je alors vous demander en quelle mesure le financement des jeux olympiques dépend de la vente des pièces de monnaie?

M. Drury: Je puis vous donner les chiffres des pourcentages avancés par l'estimé de la ville de Montréal. Quant au Conseil du Trésor, nous n'en sommes réellement pas rendu là...

M. Rose: Monsieur, puis-je vous demander...

M. Drury: Je crois que j'ai indiqué...

M. Rose: Avant...

Le président: Monsieur Rose, permettez s'il vous plaît au ministre de compléter sa réponse.

M. Rose: Je m'excuse, monsieur le président. J'essayais d'aider le témoin; je n'essayais pas de le harasser.

Il ne me reste que sept minutes, peut-être même pas cela. Je voulais découvrir, avant que le témoin ne réplique, en quelle mesure les olympiques dépendaient de la vente des pièces de monnaie, d'après le COJO. Je voudrais savoir s'il s'agit du projet principal destiné à amasser des fonds pour les olympiques. Si oui, à quel pourcentage, 60, 70, 80 ou 90 p. 100, un chiffre général... Qu'est-ce que cela représente sur le budget total des jeux olympiques?

M. Drury: Monsieur le président, le budget total est contenu dans le document que l'on a distribué aux députés. Le budget du COJO, comparé au budget des dépenses, estime que l'on retirera \$250 millions de la vente des pièces de monnaie.

M. Rose: Je regrette, je n'ai pas entendu les chiffres. Pourriez-vous s'il vous plaît répéter?

M. Drury: Ce serait \$250 millions.

M. Rose: Selon le COJO.

M. Drury: Il est donc clair, d'après ce que propose le COJO, que la vente des pièces de monnaie représente la principale source de revenu.

Lors de l'examen effectué par le Secrétariat du Secrétariat du Conseil du trésor, nous en sommes venus à la même conclusion, la vente des pièces de monnaie représente la plus importante source de revenu.

M. Rose: Monsieur, vous êtes d'accord avec moi pour dire que la vente de ces pièces de monnaie est très importante pour le financement et le succès des Jeux olympiques. Si c'est un échec, nous aurons des problèmes.

M. Drury: D'après les circonstances actuelles, c'est exact.

M. Rose: J'aimerais vous demander, monsieur, si oui ou non, en tant que président du Conseil du Trésor, vous avez renié votre propre rapport du ministère à ce sujet, puisque vous nous avez mentionné, que le Comité d'organisation des Jeux olympiques s'attendait à recevoir 250 millions de dollars de la vente de cette pièce de monnaie et selon vous ce revenu se chiffrerait à 100 millions de dollars. Est-ce exact?

[Texte]

Mr. Drury: It is so that the preliminary estimate made by the Treasury Board's secretariat indicated, as you have said, that probably the COJO estimate was too high and, in the view of the federal experts, a sum closer to \$100 million was rather more likely.

Mr. Rose: Could I ask you, sir, to be very explicit with this Committee. Whose estimate do you place your faith in, your own Treasury Board officials or COJO's?

Mr. Drury: If I were required to make a choice, Mr. Chairman, I would obviously prefer the judgment of my officials to those of people with whom I have considerably less experience.

Mr. Rose: And, sir, you are asking us to approve this bill in which the major dependency of the financial success of the Olympics is dependent upon coin sales in which you do not have the confidence yourself, because you would prefer your own Department's assessment to the COJO assessment, and even the other day stated to this Committee that we would be lucky to sell \$60 million. And you are asking us, as members of Parliament, who hope...

The Chairman: Let the Minister reply.

Mr. Rose: The Minister can defend himself; he is a very capable man.

The Chairman: We agree on that.

Mr. Rose: If I have misrepresented him; I hope he will reply.

The Chairman: That is one thing that we agree on.

Mr. Rose: There must be other things, too, Mr. Chairman.

Mr. Drury: Apparently the hon. member misunderstood me, if he understood me to say at any time that in my view we would be lucky to sell \$60 million worth of coins.

Mr. Rose: To receive income, for COJO to receive...

Mr. Drury: He equally well misunderstood me if he thought at any time I said we would be lucky to have COJO receive \$60 million of income.

Mr. Rose: Could I ask you then, sir, what...

Mr. Drury: I did express, in relation to that number, \$60 million, which is an estimate of the operating expenses for the games, that I was satisfied, as a matter of opinion, that the revenue from the schemes for which one is seeking authorization here would be largely in excess of \$60 million, the estimated operating cost of the games. Not that we would fall short of that, but I was certain we were going to exceed that.

Mr. Rose: That of course depends, sir, on whether we can hold the costs down. You know the escalation that happened in the German situation. You mentioned in your speech on second reading that we would have to be prepared to spend other figures as time went on for inflation factors and other things.

[Interprétation]

M. Drury: Il est vrai que la première prévision faite par le secrétariat du Conseil du Trésor indiquait, comme vous l'avez dit, que les prévisions de ce Comité étaient beaucoup trop élevées et selon l'avis du gouvernement fédéral, une somme de 100 millions de dollars était raisonnable.

M. Rose: Monsieur, je vous demanderais d'être très explicite. Sur quelles prévisions budgétaires vous basez-vous? Celles du Conseil du Trésor ou celles du Comité d'organisation des Jeux olympiques?

M. Drury: Si l'on me demande de faire un choix, monsieur le président, je choisirais le jugement du Conseil du Trésor à celui de certaines personnes avec lesquelles j'ai beaucoup moins d'expérience.

M. Rose: Monsieur, vous nous demandez d'approuver ce projet de loi dont le succès financier des Jeux olympiques se base sur la vente de cette pièce de monnaie, vente à laquelle vous n'avez pas confiance, puisque vous préférez les prévisions de votre ministère à celles du Comité d'organisation des Jeux olympiques. L'autre jour, vous avez même mentionné à ce Comité que nous serions même chanceux d'en vendre pour 60 millions de dollars. Et vous nous demandez en tant que député du Parlement, qui désire...

Le président: Laissez répondre le ministre.

M. Rose: Le ministre peut se défendre lui-même; c'est un homme très solide.

Le président: Je suis d'accord.

M. Rose: Si j'ai mal interprété sa déclaration, j'espère qu'il y répondra.

Le président: Nous sommes d'accord.

M. Rose: Il doit y avoir autre chose aussi, monsieur le président.

M. Drury: Il me semble que M. Rose a mal interprété ma déclaration s'il croit que j'ai dit que nous serions chanceux de vendre cette pièce de monnaie pour une valeur de 60 millions de dollars.

M. Rose: Pour recevoir un revenu, pour que le Comité d'organisation des Jeux olympiques reçoive...

M. Drury: Il m'a aussi mal compris qu'il croit que j'ai dit que nous serions heureux si ce Comité recevait 60 millions de dollars en revenu.

M. Rose: Monsieur, puis-je vous demander...

M. Drury: J'ai parlé de 60 millions de dollars, ce qui est une prévision budgétaire des dépenses pour les Jeux olympiques. J'ai aussi mentionné que j'étais satisfait du revenu des projets pour lesquels ont dû demander une autorisation qui dépasserait 60 millions de dollars, c'est-à-dire le coût des Jeux olympiques. Je n'ai pas mentionné que nous ferions un déficit, j'étais certain que nous étions pour dépasser ce montant.

M. Rose: Cela dépend si oui ou non nous pouvons réduire les dépenses. Vous savez ce qui est arrivé en Allemagne. Vous avez mentionné à la deuxième lecture de votre déclaration qu'il faudrait être prêt à dépenser plus d'argent que le montant prévu à cause de l'inflation et de certains autres facteurs.

[Text]

Could I move to something else. I am not pleased with the responses, you are all reassured, and I might as well tell the Committee this. COJO, the Olympic trust has a tax number, does it not?

• 2050

Mr. Drury: I am not sure. Frankly, I do not know what a tax number is.

Mr. Rose: It is a number to give COJO certain tax concessions. Is that so, or not?

Mr. Drury: COJO has applied for, and I am not sure whether they have received authorization from the Department of National Revenue entitling them to claim as exemption from income tax revenue received towards the financing of the Games. If that is what is meant by the tax number, they have applied. I am not certain whether the formalities have been completed for the granting of it. In fact, one of the purposes of this bill—now that I come to think of it a little more clearly, they cannot have got a so-called tax number.

Mr. Rose: They cannot.

Mr. Drury: They should not.

Mr. Rose: Can you assure us that they have not?

The Chairman: Mr. Rose, I think we have one of the witnesses who could probably answer directly to your question whether COJO has a number or not. Would you give your name and your title, please?

Mr. H. L. Jones (Tax Policy Branch, Department of Finance): Clause 12 of the bill deems COJO to be a Canadian amateur athletic association, and this would entitle them to receive tax exempt donations.

Mr. Rose: Therefore, we can confirm that they do have a tax number. This would permit them to have a tax number.

Mr. Jones: That is correct.

Mr. Rose: This would also permit certain moneys from Sports Canada to be funnelled into the Olympics, would it not?

Mr. Jones: I could not answer that.

Mr. Rose: Well, the Fitness and Amateur Sports department is a federal government agency, is it not? I am sorry, we cannot get a nod recorded in the Minutes.

Mr. Jones: I am sorry. I could not comment on that.

Mr. Rose: Oh, I see.

The Chairman: Mr. Rose, I cannot permit you to go any further because your time is up.

Mr. Rose: Well, could I have an answer only to that question? Would one of the Ministers here be able to...

The Chairman: I think your time is...

Mr. Rose: Just let them reply. I will not speak any more.

[Interpretation]

Je voudrais ajouter quelque chose. Je ne suis pas satisfait des réponses qui ont été données, c'est pourquoi je voudrais informer ce Comité que COJO, le crédit des Jeux olympiques est impossible. Est-ce exact?

M. Drury: Je ne suis pas sûr. Franchement, je ne sais pas de quel numéro de taxe il s'agit.

M. Rose: C'est un numéro de taxe destiné à donner certaines concessions d'imposition au COJO. N'est-ce pas?

M. Drury: Le COJO l'a demandé, et je ne suis pas sûr qu'ils aient reçu notre avis au ministère du revenu national leur permettant de demander une exemption d'impôt sur les revenus encaissés en vue de financer les jeux. Si c'est ce que l'on entend par numéro de taxe, ils ont fait une demande. Je ne suis pas certain que l'on ait complété les formalités pour leur obtention. En fait, un des buts du bill... Maintenant que j'y pense plus clairement, ils ne peuvent avoir obtenu un soit disant numéro de taxe.

M. Rose: Ils ne peuvent pas.

M. Drury: Ils ne doivent pas.

M. Rose: Pouvez-vous nous assurer qu'ils en ont pas eu?

Le président: Monsieur Rose, je crois que l'un des témoins peut probablement répondre directement à votre question, à savoir si le COJO a un numéro ou non. Pourriez-vous nous donner vos noms et titres, s'il vous plaît?

M. H. L. Jones (Division de la politique fiscale ministère des Finances): L'article 12 du bill dit que le COJO est une association amateur athlétique canadienne, et ceci leur permet de recevoir des donations exemptes d'impôt.

M. Rose: Nous pouvons donc confirmer qu'ils ont un numéro de taxe. Ceci leur permet d'avoir un numéro de taxe.

M. Jones: C'est juste.

M. Rose: Ceci permettrait aussi que des sommes d'argent en provenance de Sports Canada soient envoyées pour financer les jeux olympiques, n'est-ce pas?

M. Jones: Je ne peux répondre à cela.

M. Rose: Pourtant, le Département du maintien de la forme physique et des sports amateurs est une agence du gouvernement fédéral, n'est-ce pas? Je regrette que nous ne puissions enregistrer un signe de tête dans le procès verbal.

M. Jones: Je m'excuse. Je ne peux commenter sur ce point.

M. Rose: Oh, je vois.

Le président: Monsieur Rose, je ne peux vous permettre de continuer car votre temps est écoulé.

M. Rose: Pourriez-vous au moins répondre à ma question? Est-ce qu'un des ministres qui est ici pourrait...

Le président: Je crois que votre temps est...

M. Rose: Permettez-leur simplement de répliquer. Je ne parlerai plus.

[Texte]

The Chairman: One of the witnesses wants to answer?

Mr. Drury: Mr. Chairman, there is a federal statute which provides for the payment of grants out of moneys appropriated by the Parliament of Canada in support of fitness and amateur sports in Canada.

Mr. Rose: That is the response to the question?

Mr. Drury: Well, I am not quite sure what the question is.

The Chairman: Would you kindly repeat your question.

Mr. Rose: I am very grateful for your indulgence, Mr. Chairman, and your patience. I ask very poor questions—I understand that—but I really want to know if this Clause 12 of this particular piece of legislation we are dealing with permits Sports Canada to funnel money through Sports Canada to the Olympic fund. In other words, is this a kind of loophole, which we should be very concerned about in this Committee? I point out this, sir, because this is a \$500 million project and since 1961 we have spent roughly \$30 million on fitness and amateur sports and that works out to how many years?

An hon. Member: 12 years.

Mr. Rose: ... 13 years, \$31 million and we are looking at \$500 million here.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I am not sufficiently familiar with the detailed terms of this particular act to be able to say whether COJO would qualify for a grant under that act as would a number of other sporting organizations in Canada.

Mr. Rose: Mr. Jones could perhaps help us there.

The Chairman: Please.

Mr. Rose: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Jones.

Mr. Jones: I cannot comment on Sports Canada. However, Clause 12 would not have any relation to this as far as I understand it. You are deeming COJO to be a Canadian amateur athletic association. I do not see any relationship.

The Chairman: Thank you, Mr. Jones. Thank you, Mr. Rose. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: You have 15 minutes. Order, please.

• 2055

Mr. Stevens: Thank you. Mr. Hunter, referring to page 36 of your report, I believe the coinage issue in 1972 was \$30 million.

Mr. Hunter: That is right.

Mr. Stevens: And we had established earlier that the seigniorage and the profit that was made on the issue of coinage in that year was approximately \$25 million.

[Interprétation]

Le président: L'un des témoins veut répondre?

M. Drury: Monsieur le président, il y a un statut fédéral qui prévoit le paiement de subventions, à partir de sommes d'argent consacrées à cette fin par le Parlement du Canada, pour le soutien et le maintien de la forme physique et pour les sports amateurs au Canada.

M. Rose: Est-ce la réponse à ma question?

M. Drury: Voici, je ne suis pas sûr de ce que contient la question.

Le président: Pourriez-vous s'il vous plaît répéter votre question.

M. Rose: Je vous remercie de votre indulgence, monsieur le président et de votre patience. Je sais que mes questions sont mal posées, je veux réellement savoir si l'article 12 du projet de loi dont nous traitons permet à Sports Canada d'aider au financement des jeux olympiques. En d'autres termes, s'agit-il d'une échappatoire, et c'est un point dont nous devons nous occuper, dans le Comité? Monsieur, j'indique ceci, parce qu'il s'agit, d'un projet de \$500 millions, et depuis 1961, nous avons dépensé environ \$40 millions pour les sports amateurs et le maintien de la forme physique, et cela donne combien d'années?

Une voix: Douze ans.

M. Rose: ... Treize ans, \$31 millions pour treize ans et nous voici maintenant avec \$500 millions.

M. Drury: Monsieur le président, je ne connais pas assez bien les termes précis de la Loi, pour pouvoir dire si le COJO aurait droit à des subventions en vertu de la Loi en question, comme c'est le cas pour beaucoup d'autres organisations sportives du Canada.

M. Rose: M. Jones pourrait peut-être nous aider.

Le président: S'il vous plaît.

M. Rose: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Jones.

M. Jones: Je ne peux parler de Sports Canada. Cependant, l'article 12 n'a aucune relation avec cela, du moins à ce que je comprends. On dit que le COJO est une association athlétique amateur canadienne. Je ne vois pas de relation.

Le président: Merci, monsieur Jones. Merci, monsieur Rose. Monsieur Stevens.

M. Stevens: Merci, monsieur le président.

Le président: Vous avez 15 minutes. A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Stevens: Merci. Monsieur Hunter, pour parler de la page 36 de votre rapport, je crois qu'en 1972 on a émis pour 30 millions de dollars de pièces de monnaie.

M. Hunter: C'est juste.

M. Stevens: Et nous avons établi plus tôt que les seigniorités et profits qui ont été faits à partir de l'émission de ces pièces de monnaie cette année-là, ont été d'approximativement 25 millions de dollars.

[Text]

Mr. Hunter: That is correct.

Mr. Stevens: So from the sale of the \$30 million the treasury of Canada netted \$25 million. Am I correct in that?

Mr. Groleau: Bullion accounts also in this figure that you quoted. I do not have the public accounts or the details before me but gold, silver . . .

The Chairman: Let us have some order, please. I cannot hear the witness' reply to Mr. Stevens' question, Mr. Groleau.

Mr. Groleau: I doubt very much if there was \$25 million profit from coinage.

Mr. Stevens: But it would be safe to say that it is a profit in the \$20 million range on that sale.

Mr. Groleau: On that basis, yes. There is a profit there.

Mr. Stevens: Yes. Mr. Hunter, would you also agree, if the minting and the sale of an Olympic coin issue similar to the one you put out in the Centennial or the British Columbia Commemoration coin had been left simply to the Mint, that the seigniorage would have been turned over by you to the Consolidated Revenue Fund and secondly, any profit above \$1 million would have gone to the Receiver General of Canada?

The Chairman: Mr. Groleau, do you wish to reply? Mr. Hunter.

Mr. Hunter: No, I can answer that, Mr. Chairman. That is quite true, I do have the figures for the Centennial year here and there was a profit made by the Mint on the Centennial issue. Mr. Groleau and I estimated it although we had to reconstitute the accounts to get it. It was slightly more than \$6 million profit on the sale of the numismatic sets. To complete the total profit in that year on all the coinage issued, we estimated that there was a profit of \$12,600,000; the total profit by the Mint was \$6,075,000, which went to the Consolidated Revenue Fund and \$6,528,000 was our estimate of the seigniorage in that year, for a total of \$12,603,000.

Mr. Stevens: And you have already confirmed that you do not anticipate any profit from the Olympic issue?

Mr. Hunter: I, sir, was perhaps, speaking for myself as the Chief Executive Officer of the Mint. I would rather have liked to have seen the profit go through the Mint because if we take this contract on we will do a lot of work and I would like, personally, to see it reflected. However, other people have told me that the policy would be that any profit on this issue would go directly rather than through our purchasing. Between you and me it does not matter because it will go to the Consolidated Revenue Fund anyway. I do not think it matters whether the Mint makes a profit or not, if it goes to the Consolidated Revenue Fund and the government decides that any profit on this issue will be for the Olympic account, then they will get it.

[Interpretation]

M. Hunter: C'est juste.

M. Stevens: Donc, le Trésor du Canada a retiré 25 millions de dollars à partir de la vente de 30 millions de dollars de pièces de monnaie. Ai-je raison?

M. Groleau: Il faut aussi tenir compte de l'or et de l'argent dans ce que vous avez dit. Je n'ai pas actuellement les comptes publics ou les détails, mais l'or et l'argent . . .

Le président: S'il vous plaît, un peu d'ordre, je ne peux entendre le témoin répondre à la question de M. Stevens.

M. Groleau: Je doute beaucoup qu'il y ait eu 25 millions de profit à partir de l'émission de pièces de monnaie.

M. Stevens: Mais il serait prudent de dire qu'il y a eu un profit dans les environs de 20 millions de dollars, à partir de cette vente.

M. Groleau: De ce point de vue, oui. Il y a eu un profit.

M. Stevens: Oui. Monsieur Hunter, êtes-vous aussi d'accord? Si la frappe et la vente des émissions de pièces de monnaie olympiques semblables à celles que vous avez émises lors du Centenaire de la Colombie-Britannique, avaient été laissées simplement aux soins de l'Agence de la monnaie, vous auriez alors renvoyé les seigniorités au Fonds au revenu consolidé, et deuxièmement, tout profit de plus d'un million de dollars aurait été au Receveur général du Canada?

Le président: Monsieur Groleau, voulez-vous répondre? Monsieur Hunter.

M. Hunter: Non, je peux répondre à cela, monsieur le président. C'est très vrai, j'ai les chiffres pour l'année du centenaire. Et l'Agence de la monnaie a fait des profits avec des émissions de pièces du centenaire. Je les ai évaluées, mais bien que j'aie dû reconstituer tous les comptes pour l'obtenir. Il y a eu un peu plus de 6 millions de dollars de profit due à la vente des ensembles pour numismate. Pour compléter le profit total de toutes les émissions de pièces de monnaie de cette année-là, nous avons estimé qu'il y avait un profit de \$12,600,000. Le profit total de l'Agence de la monnaie a été de \$6,077,000 qui ont été au Revenu de fond consolidé et \$6,528,000 de seigniorités, selon nos évaluations, en tout un total de \$12,603,000.

M. Stevens: Avez-vous déjà confirmé que vous ne vous attendez pas à faire de profits à partir de la vente des émissions olympiques?

M. Hunter: Monsieur, je parlais peut-être en mon nom personnel, en tant que fonctionnaire principal de l'Agence de la monnaie. J'aurais aimé mieux voir les profits aller à l'Agence de la monnaie, car si nous prenons ce contrat, nous ferons beaucoup de travail et j'aimerais, personnellement, que ce soit récompensé. Cependant, d'autres personnes m'ont dit que la politique voulait que tout profit passe directement, plutôt que par l'intermédiaire de notre achat. Entre vous et moi, cela ne fait pas de différence, car l'argent ira de toute façon au Fonds du revenu consolidé. Je ne crois pas que ce soit important que l'Agence de la monnaie fasse un profit ou non, si l'argent va au Fonds de revenus consolidés, et si le gouvernement décide que tout profit ira au financement des Jeux olympiques, ils l'auront.

[Texte]

Mr. Stevens: Mr. Hunter, I think perhaps you have put your finger on a very key question and in fact the bill before us tonight does not do that. It takes the profit that you would like to see go through the Mint; between you and me, I would like to see it go through the Mint, but this bill would have that profit, which Mr. Drury certainly knows and Mr. Ouellet certainly knows, go to an Olympic account; not to the Consolidated Revenue Fund, to an Olympic account. My next question is directed to Mr. Drury. Mr. Drury, Section 8 (5) of the Royal Canadian Mint Act says:

All amounts received from the issue, for circulation in Canada, of coins of the currency of Canada shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

Could you explain to the committee why this bill does not even amend the Royal Canadian Mint Act? There seems to be a conflict.

• 2100

Mr. Drury: I think it is by reason of the fact that an exception is being made to the general rule as indicated in the act as quoted that it is necessary to contain provisions in the bill before you to allow these moneys, instead of going into the Consolidated Revenue Fund, to be paid into the Olympic Account now. As to the adequacy of this provision, I must confess we have reliance on the Department of Justice to see that this purpose is achieved.

Mr. Stevens: To restate my point . . .

The Chairman: Is there anyone here from the Department of Justice? We have a special witness on that subject. You have a chair there. State your name and your title, please.

Mr. J. W. Ryan (Assistant Deputy Minister of Justice, Department of Justice): J. W. Ryan, Assistant Deputy Minister of Justice, Department of Justice.

The Chairman: Have you heard the question?

Mr. Ryan: No.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: If I may just expand a little on it, the Olympic bill before us tonight is careful to specifically amend the Currency and Exchange Act in order to give effect to certain matters but my question was: how can the Olympic bill propose that the proceeds of a coinage issue such as we have been discussing go into an Olympic fund when Section 8(5) of the Royal Canadian Mint Act specifically says that:

(5) All amounts received from the issue, for circulation in Canada, of coins of the currency of Canada shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

Mr. Ryan: Mr. Chairman, if you refer to the bill before you, you will see that you are talking about an account in the Consolidated Revenue Fund from which the payments determined to go to COJO are to be paid but the amounts are paid into the Consolidated Revenue Fund. There is no conflict there.

[Interprétation]

M. Stevens: Monsieur Hunter, je crois que vous avez peut-être mis le doigt sur un point très important, et en fait le bill actuel ne le fait pas. Il prend le profit que vous voudriez voir passer par l'Agence de la monnaie, entre vous et moi, j'aimerais que les profits aillent à l'Agence de la monnaie, mais le bill veut que les profits, M. Drury et M. Ouellet sont certainement au courant, aillent au compte des Jeux olympiques; pas au Fonds du revenu consolidé, au compte des Jeux olympiques. Je pose ma question suivante à M. Drury. Monsieur Drury, l'article 8(5) de la Loi sur la monnaie royale canadienne dit:

Toutes les sommes provenant des émissions de pièces de monnaie canadiennes devant avoir cours au Canada doivent être versées au Fonds du revenu consolidé.

Pouvez-vous expliquer au Comité pourquoi le bill n'amende même pas la Loi sur la monnaie royale canadienne? Il me semble y avoir un conflit.

M. Drury: C'est à cause du fait qu'il y a exception à la règle générale comme c'est indiqué dans la loi, qu'il est nécessaire d'inclure dans le bill qui est devant vous des provisions pour donner ces fonds, plutôt que d'aller les chercher au fonds du revenu consolidé, lesquels fonds seront donnés au compte olympique. Quant à cette provision, je dois dire que nous nous en remettons au ministère de la Justice qui verra à ce que ce but soit atteint.

M. Stevens: Pour en revenir à ce que je disais . . .

Le président: Y a-t-il quelqu'un ici du ministère de la Justice? Nous avons un témoin spécial à ce sujet. Prenez place ici. Déclinez vos nom et titre, s'il vous plaît.

M. J. W. Ryan (Sous-ministre adjoint de la Justice, ministère de la Justice): J. W. Ryan, Sous-ministre adjoint de la Justice, ministère de la Justice.

Le président: Avez-vous entendu la question?

M. Ryan: Non.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Si je puis, j'aimerais la préciser davantage, le bill qui est devant nous ce soir modifie la Loi sur la monnaie et l'échange, afin que certains sujets soient retenus, mais voici ma question: Comment le bill sur les Jeux olympiques peut-il proposer que les revenus provenant de l'émission de pièces de monnaie soient versés aux Jeux olympiques alors que l'article 8(5) de la Loi sur la monnaie royale canadienne précise que:

(5) Toutes les sommes provenant des émissions de pièces de monnaie canadiennes devront avoir cours au Canada doivent être versées au Fonds du revenu consolidé.

M. Ryan: Monsieur le président, si vous vous référiez au bill qui est devant vous, vous verrez qu'il s'agit d'un compte du Fonds du revenu consolidé qui doit payer les paiements destinés au COJO, mais ces montants sont versés au Fonds du revenu consolidé. Il n'y a pas de conflit ici.

[Text]

The Chairman: Mr. Groleau.

Mr. Groleau: Might I explain, Mr. Stevens, that payment into the Consolidated Revenue Fund. When coin is sold to the Bank of Canada, the payment is paid to whichever coinage account is concerned —bronze, nickel or silver—and this money is deposited to that account in the Consolidated Revenue Fund. This applies to these coins, too. Any time a coin is sold, the money must be paid into that particular account to the Consolidated Revenue Fund because this account is in the Consolidated Revenue Fund. It is not a Mint account.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I would point out to both witnesses that the bill in other clauses refers to amounts being paid out of the Consolidated Revenue Fund into the Olympic Fund. How can you say one is within the other when you are having payments between two funds?

Mr. Ryan: Mr. Chairman, I refer you to Clause 11.(3):

(3) There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Olympic Account

The Olympic Account is a bookkeeping control but the moneys are in the Consolidated Revenue Fund and paid out but charged or credited to this account.

I am not a bookkeeper, unfortunately.

Mr. Groleau: The Olympic Account is in the Consolidated Revenue Fund; it is just a part of it, the same as even the Mint account is a part of the Consolidated Revenue Fund.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, what I am mainly trying to establish is that other than for this bill, any profit—and as the Master of the Mint has indicated, he would like to see this profit have gone through the Mint—would have ordinarily gone into the Consolidated Revenue Fund without any segregation into an Olympic fund.

I want to ask Mr. Drury if he would not agree that the loss of that profit to the Consolidated Revenue Fund is a cost to Canada.

• 2105

Mr. Drury: Quite clearly, Mr. Chairman, I do not think it is a loss to Canada.

Mr. Stevens: I said "a cost".

Mr. Drury: Well, it is hardly a cost to Canada, either. The money is going from abroad to Canada and recirculating in Canada so, in that sense, it is a loss; but I think the point being made by the honourable gentleman is that, in cases where coins are struck by the Mint for a non-government account, there is a profit which, in the case of foreign sales or of foreign currencies is recorded initially in the Mint.

Mr. Stevens: I am talking about for Canadian circulation.

Mr. Drury: For Canadian circulation, the Mint makes no profit. The Consolidated Revenue Fund, however, does realize a profit generally known as seigniorage. The arrangements are that in the case of Olympic coins, the seigniorage on Olympic coins will be paid over to COJO, less certain charges. Obviously the payment of the seigniorage by the federal government to COJO represents, if not a loss, at least a payment, an out-loan, an expenditure...

[Interpretation]

Le président: Monsieur Groleau.

M. Groleau: Monsieur Stevens, pourrais-je expliquer ce paiement versé au Fonds du revenu consolidé. Lorsqu'une pièce de monnaie est vendue à la Banque du Canada, le paiement est versé au compte en question, que ce soit bronze, nickel ou argent, et l'argent est déposé dans ce compte au Fonds du revenu consolidé. Ceci s'applique pour ces pièces également. Chaque fois qu'une pièce de monnaie est vendue, l'argent doit être déposé dans ce compte en particulier, au Fonds du revenu consolidé, parce que ce compte est au Fonds du revenu consolidé. Le compte n'appartient pas à la Monnaie royale.

M. Stevens: Monsieur le président, j'aimerais souligner aux deux témoins que d'autres articles du bill précisent les montants retirés du Fonds de revenu consolidé et versés au fonds olympique. Comment pouvez-vous dire qu'un est à l'intérieur de l'autre alors qu'il y a des paiements effectués entre les deux fonds?

M. Ryan: Monsieur le président, je vous réfère à l'article 11(3):

(3) Ils seront retirés du Fonds du revenu consolidé et chargés au compte olympique.

Le compte olympique ne représente en fait qu'un contrôle de comptabilité, mais les fonds qui sont dans le Fonds du revenu consolidé sont crédités à ce compte.

Malheureusement, je ne suis pas un comptable.

M. Groleau: Le compte olympique est situé à l'intérieur du Fonds du revenu consolidé; ce n'en est qu'une partie, de la même façon que le compte de la Monnaie royale est une partie du Fonds du revenu consolidé.

M. Stevens: Monsieur le président, j'essaie de dire que sauf en ce qui concerne ce bill, tous les revenus, et comme l'a dit le Directeur de la monnaie, il aurait aimé que ces profits passent par l'agence de la Monnaie royale, je disais donc que tous les revenus auraient été versés au Fonds du revenu consolidé et non pas dans un fonds olympique.

J'aimerais demander à M. Drury s'il ne croit pas que la perte de ce profit pour le Fonds du revenu consolidé représente également une perte pour le Canada.

M. Drury: Très clairement, monsieur le président, je ne crois pas que le Canada y perde.

M. Stevens: J'ai parlé de coût.

M. Drury: Il en coûte peu au Canada. L'argent se promène entre l'étranger et le Canada, et recircule au Canada; alors le Canada y perd; mais ce que le monsieur tente de dire c'est que lorsqu'on frappe des pièces à la Monnaie royale pour un compte qui n'est pas du gouvernement, il y a un profit qui, dans le cas de ventes à l'étranger ou de monnaies étrangères, est fait par la Monnaie royale.

M. Stevens: Je parle de circulation canadienne.

M. Drury: En ce qui a trait à la circulation canadienne, la Monnaie royale ne fait aucun profit. Le Fonds du revenu consolidé, cependant, fait un profit, connu comme seigniorage. Pour ce qui est des pièces olympiques, le seigniorage des pièces sera payé à COJO, à moins de certains changements. Ce paiement effectué par le gouvernement fédéral constitue sinon une perte, au moins une dépense,...

[Texte]

Mr. Stevens: By the Government of Canada?

Mr. Drury: By the Government of Canada, yes.

Mr. Stevens: Just to use my words, Mr. Drury, would you agree that it is a cost?

Mr. Drury: No, I will not agree with that at all.

Mr. Kempling: It is an expenditure.

Mr. Drury: It is an expenditure.

The Chairman: Well, that is a question of interpretation, Mr. Stevens.

Mr. Drury: To continue, Mr. Chairman, in the case of Olympic coins, if there were no Olympics and consequently no coins, there would be no seigniorage. The occasion for earning this seigniorage arises by reason of holding the Olympic Games. So, in this sense, it is a translation from the federal government to COJO of an advantage realized by the federal government as a consequence of the holding of the Olympic Games.

Mr. Stevens: Mr. Drury, could we go further—and I believe that Mr. Hunter would agree with this. Really, the Royal Canadian Mint is an exclusive merchandizing corporation which deals in coinage, which has the right to mint and deal, as you have said, through the Bank of Canada, with the distribution of coinage; and that what is really transpiring under the Olympic Act is that a private group have been given that right or that advantage which, as Mr. Hunter has indicated, is a very profitable right, for the financing of the Olympic Games.

The Chairman: Let us have some order, please.

Mr. Drury: We are getting really into semantics here. I could say that the private group have not been given the right to earn a profit; they are not minting; they are not distributing; they are not selling to private groups. Under the bill, the government, or one of its agencies, does all of these things. And the seigniorage, less certain charges, will be paid over to COJO. I hope this is quite clear, and no one has ever tried to make a secret of that.

Mr. Stevens: Let me put it this way, Mr. Chairman. If we chose, in 1976, to have our own Olympic coinage issues similar to the Centennial issue that Mr. Hunter has referred to and assuming that a profit was made similar to the Centennial issue and it accrued to the Consolidated Revenue Fund, would you not agree that that is revenue for Canada?

Mr. Drury: Yes, Mr. Chairman. I take it that "we" means the Government of Canada?

• 2110

Mr. Stevens: Correct. And to the extent that you have given up that right, it is a cost to Canada?

Mr. Drury: Mr. Chairman, we have not given up any right.

Mr. Stevens: Are you going to do your own Olympic issue in 1976?

Mr. Drury: We are going to do an Olympic issue in 1973, I hope, 1974, 1975 and 1976, and it is our Olympic issue. It is nobody else's. This is not COJO's Olympic issue; this is the Government of Canada's Olympic issue. We have full responsibility for it.

[Interprétation]

M. Stevens: Par le gouvernement fédéral?

M. Drury: Oui.

M. Stevens: Pourriez-vous dire, monsieur Drury, que c'est alors un coût?

M. Drury: Non, pas du tout.

M. Kempling: C'est une dépense.

M. Drury: En effet.

Le président: C'est une question d'interprétation, monsieur Stevens.

M. Drury: Pour continuer, monsieur le président, pour ce qui est des pièces olympiques, s'il n'y avait pas d'olympiques, et, conséquemment, pas de pièces, il n'y aurait pas de seigneurage. La raison de ce seigneurage est les jeux olympiques. Donc, c'est le transfert d'un avantage, réalisé par le gouvernement fédéral à cause des jeux olympiques, du gouvernement fédéral à COJO.

M. Stevens: Monsieur Drury, pourrions-nous continuer—et je crois que M. Hunter serait d'accord à ce sujet. Vraiment, la Monnaie royale du Canada est une corporation marchande exclusive qui s'occupe de la frappe de la monnaie, et qui a le droit de frapper la monnaie et de faire les affaires par l'entremise de la Banque du Canada, en ce qui concerne la distribution des pièces de monnaie; et ce qui ressort de la loi sur les jeux olympiques c'est qu'on a accordé à un groupe privé ce droit ou cet avantage qui, comme l'a dit M. Hunter, est un droit très avantageux, pour le financement des jeux olympiques.

Le président: Suivons un certain ordre, messieurs.

M. Drury: Nous entrons ici dans le domaine de la sémantique. Je pourrais dire qu'on n'a pas accordé au groupe privé le droit de faire un profit. Il ne frappe pas la monnaie, il la distribue. Il ne vend pas à des groupes privés. En vertu du bill, le gouvernement, ou un de ses organismes, fait toutes ces choses. Moins certaines charges, on paiera le seigneurage à COJO. J'espère que c'est très clair, et personne n'a essayé de le garder secret.

M. Stevens: Je le dirai d'une façon, monsieur le président. En 1976, si nous décidons d'avoir la frappe de nos propres pièces olympiques, semblables à celles du Centenaire, comme l'a dit M. Hunter, et supposons qu'on fasse un profit semblable à celui du Centenaire, et il s'accumule dans le Fonds du revenu consolidé, ne seriez-vous pas d'accord pour dire que cela constitue un revenu pour le Canada?

M. Drury: Oui, monsieur le président. Et je suppose que le « nous » signifie le gouvernement du Canada?

M. Stevens: C'est exact. Et dans la mesure où vous avez abandonné ce droit, c'est une perte pour le Canada?

M. Drury: Monsieur le président, nous n'avons abandonné aucun droit.

M. Stevens: Allez-vous faire votre propre émission de timbres olympiques en 1976?

M. Drury: Nous allons faire une émissions de timbres olympiques en 1973 je l'espère, en 1974, en 1975 et 1976 et ce sera notre émission olympique. Elle n'appartiendra à personne autre. Ce ne sera pas l'émission olympique du COJO; ce sera l'émission olympique du gouvernement du Canada. Nous en avons l'entière responsabilité.

[Text]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, let me come now to the second stage.

The Chairman: But, Mr. Stevens, before you come to the second stage, I will have to yield the floor to another member.

Mr. Stevens: Okay.

The Chairman: You have already had another 15 minutes. Mr. Clermont.

An hon. Member: Two more stages and you will be in orbit.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, pour le moment je cède mon tour, mais je vous demande de garder mon nom sur la liste.

The Chairman: Mr. Stevens, another 15 minutes.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Hunter, at an earlier session of this committee, you indicated that you would anticipate the silver content on a \$10 proposed Olympic coin to be about \$2.20. Am I correct in saying that in the bill we have under review tonight the silver content could be more than that or less than that?

Mr. Hunter: These were just proposals, Mr. Chairman. As I mentioned the other night, our proposal in a \$10 coin was that there would be just under one ounce of pure silver and with silver at \$2.40, there will be, if this is agreed, \$2.20 worth of silver in that coin. At the present day, you know perhaps that silver is around \$2.75 so it has varied since these figures were done.

Mr. Stevens: I would be correct in saying, I presume, that another proposal might say that there would be \$1 worth of silver in the coin?

Mr. Hunter: There could be any number of proposals, yes.

Mr. Stevens: And in that event there would be \$9 worth of seigniorage.

Mr. Hunter: Yes, that is true.

Mr. Stevens: Mr. Drury, I was wondering if we could go through the steps of what transpires when somebody buys one of these silver Olympic coins. Let us assume he is a Canadian buyer. As you are aware, the act specifically says that coins go into circulation in Canada. I am referring to clause 3(1):

... issue for circulation in Canada silver coins bearing ...

And I emphasize those words, "for circulation in Canada". Now, if a Canadian was to buy that \$10 coin—and Mr. Hunter has indicated that the intrinsic silver value could be as low as \$1 although the proposal is \$2.20 of silver—in short, there is an excess of \$7.80 over the intrinsic value of that coin that the Canadian is buying. Why would you think the Canadian buys that coin at \$10?

[Interpretation]

M. Stevens: Monsieur le président, venons-en maintenant à la deuxième phase.

Le président: Monsieur Stevens, avant d'en venir à la deuxième phase, je vais devoir céder la parole à un autre membre.

M. Stevens: C'est bon.

Le président: Vous avez déjà eu une période supplémentaire de 15 minutes. Monsieur Clermont.

Une voix: Deux autres phrases et vous serez en orbite.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I give my time for the moment, but I will ask you to keep my name on the list.

Le président: Monsieur Stevens, vous avez une autre période de 15 minutes.

M. Stevens: Merci, monsieur le président. Monsieur Hunter au cours d'une séance précédente, vous avez mentionné que vous vous attendiez à ce que la teneur en argent d'une pièce olympique de \$10 ait une valeur d'environ \$2.20. Ai-je raison d'affirmer que dans le bill que nous étudions ce soir, la teneur en argent pourrait être supérieure ou inférieure à cela?

M. Hunter: Monsieur le président, il ne s'agissait que de cette proposition. Comme je l'ai mentionné l'autre soir, nous pensions que dans une pièce de \$10, il y aurait un peu moins d'une once d'argent pur, et l'argent valant \$2.40 l'once, il y aurait environ \$2.20 d'argent dans cette pièce. Au moment, vous savez peut-être que l'argent vaut environ \$2.75, il y a donc eu variation depuis que ces chiffres ont été donnés.

M. Stevens: Je suppose que je ne ferais pas erreur en disant que selon l'autre proposition, il y aurait environ \$1 en argent dans la pièce de monnaie?

M. Hunter: Il pourrait y avoir toute sorte de proposition en effet.

M. Stevens: Et, dans cette éventualité, il pourrait y avoir pour une valeur de \$9 en seigniorage.

M. Hunter: Oui, c'est possible.

M. Stevens: Monsieur Drury, j'aimerais savoir s'il serait possible d'étudier les étapes par lesquelles passent l'individu qui veut acheter une de ces pièces d'argent olympique. Disons que l'acheteur soit Canadien. Comme vous le savez, la loi stipule que les pièces de monnaie doivent être en circulation au Canada. Je me réfère à l'article 3(1):

... émission, en vue d'une circulation au Canada, des pièces de monnaie en argent portant ...

Et je souligne ces mots, «en vue d'une circulation au Canada». Donc, si un Canadien achetait cette pièce de \$10,—et M. Hunter a mentionné que la valeur intrinsèque de cette pièce pouvait être aussi faible que \$1 bien que la proposition mentionne une valeur de \$2.20 en argent—bref, il y a un surplus de \$7.80 sur la valeur intrinsèque de la pièce de monnaie achetée par ce citoyen canadien. Pour quelle raison ce citoyen achète-t-il cette pièce à \$10?

[Texte]

Mr. Drury: Mr. Chairman, I am not an expert nor have I done a psychological study. I would imagine the majority of Canadians would buy this coin to keep it.

Mr. Stevens: But to be specific, Mr. Drury, why do you feel they would buy a \$2.20-silver-content coin for \$10? I shall put it this way: do you think they would buy it if that coin happened not to be legal tender in Canada?

• 2115

Mr. Drury: I think not. I am told it is one of the characteristics of the numismatic trade to make a sharp distinction between coinage—not in circulation, as you mentioned—but coinage for circulation as the act mentions; a sharp distinction between coins for circulation and medallions. They may bear exactly the same configuration, size, weight, fineness, and the rest of it. The fact that they are coins struck for circulation appears to give them an added value. It is for this reason that provision was made in the act for the striking of \$20 and \$10 coins for circulation. This enhances their values above a medallion bearing exactly the same configuration but not struck and issued for circulation.

Mr. Stevens: To put it another way through, Mr. Drury: when we say, "for circulation in Canada", are we not simply saying that it is legal tender under the provisions of the Currency and Exchange Act?

Mr. Drury: We are, Mr. Chairman, up to the limits prescribed in the act.

Mr. Stevens: Would you agree then, that the Canadian who purchases that has put out \$7.80 for a coin that would have roughly \$2.20 of silver value, and that what he has really bought is his right to exchange that coin either for merchandise or for currency in the country?

Mr. Drury: You are quite right, that is what he has really bought. But, I am not sure it follows that that is why he bought it.

Mr. Stevens: Would you not say though that the man who has made that purchase has laid out a sum which is a cost to him of \$7.80 higher than the intrinsic value of what he bought?

Mr. Drury: Higher than the value of the silver in the coin, that is correct.

Mr. Stevens: Has he bought anything else? I thought we had agreed that he had bought the Canadian exchange right.

Mr. Drury: I am sorry?

Mr. Stevens: I thought we had agreed that the reason he would pay his \$7.80 in excess of the \$2.20 is that he, under the act, has the right to exchange it into currency of Canada.

Mr. Drury: Agreed.

Mr. Stevens: Is that not a cost to Canada?

[Interprétation]

M. Drury: Monsieur le président, je ne suis pas spécialiste et je n'ai pas non plus effectué des études psychologiques. Je suppose que la majorité des Canadiens achèteraient cette pièce de monnaie pour la conserver.

M. Stevens: Mais pour être précis, monsieur Drury, pour quelle raison verseraient-ils \$10 pour une pièce de monnaie dont la teneur en argent ne vaut que \$2.20? Je vais le formuler de cette façon: croyez-vous qu'ils achèteraient

cette monnaie si elle n'était pas monnaie légale au Canada?

M. Drury: Je ne crois pas. On me dit qu'une des caractéristiques du commerce numismatique est d'établir une distinction marquée non pas en circulation, comme vous l'avez dit, mais destinée à être mis en circulation, comme le stipule la Loi—distinction marquée entre les pièces de monnaie qui vont être mises en circulation et les médailles. Elles peuvent être directement semblable, taille, gros-seur, ainsi de suite. Le fait qu'ils doivent être mis en circulation semble leur donner une valeur supplémentaire. C'est pourquoi dans cette loi, il existe une disposition pour des pièces de \$20 et de \$10 destinés à être mis en circulation. Cela leur ajoute une valeur supérieure à celle d'une médaille exactement semblable, mais qui n'est pas destinée à être mise en circulation.

M. Stevens: Cependant, pour le formuler d'une façon, monsieur Drury lorsque nous disons: «destiné à être mis en circulation au Canada», cela ne veut simplement pas dire qu'il s'agit d'une monnaie légale en vertu des prévisions de la Loi sur la monnaie échange?

M. Drury: Monsieur le président, cela dépasse les limites prescrites par la Loi.

M. Stevens: Êtes-vous d'accord pour dire que, lorsqu'un Canadien en achète, il débourse \$7.80 pour de la monnaie dont la valeur en argent serait de \$2.20, étant fait, il a acheté son droit d'échanger cette monnaie soit pour de la marchandise ou pour l'échange en ce pays?

M. Drury: C'est très juste. En fait, c'est ce qu'il a acheté. Cependant, je ne suis pas certain qu'il a acheté pour cela.

M. Stevens: Cependant, ne diriez-vous pas que cet homme a déboursé un montant additionnel de \$7.80 si on juge par la valeur intrinsèque de son achat?

M. Drury: Supérieur à la valeur en argent dans cette monnaie, c'est exact.

M. Stevens: A-t-il rien acheté d'autre? Je crois que nous étions d'accord pour dire qu'il avait acheté le droit d'échange canadien?

M. Drury: Je suis désolé.

M. Stevens: Je crois que nous étions d'accord pour dire que, il a payé \$7.80 en plus du montant initial de \$2.20 parce que, en vertu de la Loi, il a le droit de la changer à l'échange du Canada.

M. Drury: D'accord.

M. Stevens: Cela ne représente-t-il pas une dépense pour le Canada?

[Text]

Mr. Drury: It is certainly a cost to the individual and, as a Canadian, I guess in this sense it is a cost to Canada.

Mr. Stevens: Right.

Some hon. Members: Right on.

Some hon. Members: Right.

Mr. Drury: In this sense, everyone who buys a coin is exposing Canada to a cost.

Some hon. Members: Right.

Mr. Drury: I would not, however, agree that foreign buyers are exposing Canada to a cost. This rather tortuous logic falls down there.

Mr. Stevens: Allright. If my hon. colleagues will allow me to go into stage three.

We now have established, as I understand it Mr. Drury, that a Canadian has bought a coin at a cost to him \$7.80 which, less whatever costs there are—such as for minting and distribution—goes to the Olympics in Montreal. I should like then to take you through the steps of what happens when that man wishes to exchange his coin for, say, a \$10 bill. Am I not correct in saying that what he has exchanged, and has the right to exchange, is a coin for an obligation of the Bank of Canada?

Mr. Drury: That is correct.

Mr. Stevens: It is a promise to pay by the Bank of Canada. Is that not a gain...

Mr. Drury: That is if he gets a note.

Mr. Stevens: I am talking about a \$10 bill. Do you agree?

Mr. Drury: I agree.

Mr. Stevens: And, Mr. Ouellet agrees?

Mr. Ouellet: Are you talking of the \$10 bill in paper or in coins?

Mr. Stevens: In paper.

Mr. Ouellet: Yes.

• 2120

Mr. Stevens: Do you not then agree that that again is a cost to Canada, in the sense that a Crown corporation of Canada, the Bank of Canada, has had to put out a \$10 bill in exchange for the Olympic coin?

Mr. Drury: In this step there has been an exchange, not to the Bank of Canada because the Bank of Canada has been paid the \$10 by the chartered bank which carries out these transactions. I think you will recognize that it will be difficult for a private citizen to go and make change at the Bank of Canada. Perhaps you have tried?

Mr. Stevens: Mr. Drury, what I am saying is that there is currency—hopefully most of us have it in our pockets—which is currency of the Bank of Canada and which says that the Bank of Canada will pay \$10 to the bearer, in the instance I am referring to. And I am also saying that when the coinage that is issued is exchanged, as the person has the right to exchange it, he then is able to get an obligation of the Bank of Canada.

[Interpretation]

M. Drury: Cela représente certainement des dépenses pour un individu. En tant que Canadien, cela représente une dépense pour le Canada.

M. Stevens: Juste.

Des voix: C'est juste.

Des voix: C'est juste.

M. Drury: En ce sens, quiconque achète une pièce de monnaie, expose le Canada à une dépense.

Des voix: C'est juste.

M. Drury: Cependant, je ne crois pas que les acheteurs étrangers exposent au Canada une dépense. C'est là que s'arrête cette logique quelque peu tortueuse.

M. Stevens: Très bien. Si mes collègues veulent me permettre de passer à l'étape 3.

Nous avons maintenant établi, d'après ce que je peux comprendre, qu'un Canadien a dépensé un montant de \$7.80. Ce montant, peu importe les dépenses que représentent la frappe et la distribution, va aux jeux olympiques de Montréal. J'aimerais passer à ce qui arrive lorsque cet homme veut échanger sa pièce de monnaie pour disons un billet de dix dollars. N'est-il pas juste de dire qu'il a échangé, et dans le droit, une pièce de monnaie pour une obligation de la banque du Canada?

M. Drury: C'est juste.

M. Stevens: C'est la Banque du Canada qui s'engage à payer. Encore là, n'est-ce pas...

M. Drury: C'est-à-dire s'il obtient une coupure.

M. Stevens: Je parle d'un billet de \$10. Êtes-vous d'accord?

M. Drury: Je suis d'accord.

M. Stevens: Monsieur Ouellet est-il aussi d'accord?

M. Ouellet: Parlez-vous du billet de \$10 de papier ou en monnaie?

M. Stevens: De papier.

M. Ouellet: C'est juste.

M. Stevens: Ne convenez-vous pas qu'il s'agit encore d'un frais pour le Canada, en ce sens qu'une société de la Couronne du Canada, la Banque du Canada, a du sortir un billet de \$10 en échange d'une pièce de monnaie olympique?

M. Drury: Dans ceci, il y a eu un échange, il ne s'agit pas de la Banque du Canada, car la Banque du Canada a reçu \$10 des banques à charte, qui ont fait ces transactions. Je crois que vous reconnaîtrez qu'il est assez difficile pour un citoyen d'aller faire un échange à la Banque du Canada. Vous avez peut-être essayé?

M. Stevens: Monsieur Drury, ce que je dis, c'est qu'il y a des pièces de monnaie courantes, heureusement la plupart d'entre nous en avons dans nos poches, qui provient de la Banque du Canada, et qui dit que la Banque du Canada paiera \$10 au porteur, c'est un exemple auquel je me rapporte. Il a dit aussi que lorsque les pièces de monnaie qui sont émises sont échangées, elle est donc capable d'obtenir une obligation de la Banque du Canada.

[Texte]

Mr. Drury: In exchange for it?

Mr. Stevens: Correct.

At an earlier Committee meeting the question of what happens if that coin, in fact, does come back, perhaps in the way I have been describing...

Mr. Drury: Back to where, please?

Mr. Stevens: Back—recalled or reclaimed.

The question came up that if it, in fact, gets into circulation—like, if it gets through your network—and you say it is all right to have the act speak about poor circulation as long as it does not accidentally get into circulation, then I am suggesting that that coin has entered into circulation because somebody has made an exchange. And I am saying that, at an earlier session, Mr. Champion described for us how the reclaiming process would function. As I understand it, the coin is then returned to the Mint which melts it down and takes out the \$2.20, if it is still there, and charges \$7.80 to COJO. Am I correct?

Mr. Drury: No, Mr. Chairman, the Mint does not do this. The Minister of Finance will purchase that coin from the bank, using, as his working capital, funds chargeable to this special account to which the proceeds of sale of the same coin had been credited in the first place.

Mr. Stevens: But be it the Minister of Finance or the Mint, as you will, the coin is now back into the hands of the Government of Canada?

Mr. Drury: That is correct.

Mr. Stevens: And in order for the Government of Canada to recover their money, as I understand Mr. Champion's testimony, they propose to melt the coin to get the silver content out. They would then make a charge against the fund, or it could be a holdback on that fund to COJO. Am I correct?

Mr. Drury: Not exactly correct, but...

Mr. Stevens: Tell me where I am wrong?

Mr. Drury: When the Bank gets a reasonable number of these coins and wishes to recover money for the payment it has made to the depositor or the changers for them, the Minister of Finance pays it with the same \$10 bill; so the Bank is quite neutral. It has given out a \$10 bill for a coin and the Minister of Finance takes it over and gives the Bank \$10; so the Bank has just merely been a pipe through which this transaction has passed.

The Minister of Finance, who has received in the account the proceeds of sale of this coin, namely \$5 plus something, probably, charges this account with the cost of repurchase, namely \$5. So, in simple terms, he takes the money he got from the coin when he started on his travels and uses that money to buy the coin back. He now is the possessor of a coin which in a sense cost him nothing. He delivers it to the Mint for melting and restriking.

[Interprétation]

M. Drury: En échange?

M. Stevens: Juste.

Lors d'une précédente réunion du Comité, la question de ce qui se produit si la pièce de monnaie ne revient pas, peut-être de la façon dont je l'ai décrit...

M. Drury: Revient où, s'il vous plaît?

M. Stevens: Qu'elles reviennent, qu'elles soient rappelées ou réclamées.

On a amené la question à savoir si cela en fait entraine en circulation, si cela passait par votre réseau, et si vous dites que c'est très bien que la loi parle de faible circulation, en autant que les pièces n'entrent pas accidentellement en circulation, et si par hasard la pièce de monnaie est entrée en circulation, parce que quelqu'un a fait un échange. Lors d'une réunion précédente, monsieur Champion a décrit pour nous le processus de fonctionnement des réclamations. D'après ce que j'ai compris, la pièce est retournée à l'agence de la Monnaie, elle le refond et reprend le \$2.20 qui s'y trouve, s'il s'y trouve encore, et débite le COJO de \$7.80. Ai-je raison?

M. Drury: Non, monsieur le président, l'agence de la Monnaie ne fait pas cela. Le ministre des Finances achètera cette pièce de monnaie de la banque en se servant comme fonds des fonds disponibles pour ce compte spécial pour lesquels les revenus de la vente des mêmes pièces avaient été crédités tout d'abord.

M. Stevens: Mais que ce soit le ministre des Finances ou l'agence de la Monnaie, comme vous voulez, la pièce de monnaie revient entre les mains du gouvernement du Canada?

M. Drury: C'est juste.

M. Stevens: Et d'après ce que j'ai pu comprendre lors du témoignage de M. Champion, pour que le gouvernement du Canada recouvre son argent, il se propose de refondre la pièce de monnaie afin d'en retirer le contenu d'argent. Ils imputeront ensuite la dépense aux fonds, on l'on opérerait peut-être une retenue du fonds du COJO. Ai-je raison?

M. Drury: Pas exactement, mais...

M. Stevens: Dites-moi où j'ai tort?

M. Drury: Lorsque la banque a un nombre raisonnable de ces pièces, il souhaite récupérer l'argent des paiements qu'elle a fait aux dépositaires ou aux échangeurs, le ministre des Finances paie avec le même \$10; ainsi la banque est assez neutre. Elle a donné un billet de \$10 pour une pièce de monnaie, et le ministre des Finances la reprend et lui redonne un billet de banque de \$10; ainsi, la banque m'indique l'intermédiaire d'une transaction.

Le ministre des Finances, qui a reçu dans un compte les revenus de la vente de la pièce de monnaie en question, en l'occurrence \$5 et quelques cents, probablement, charge le compte du coût de l'achat soit \$5. Donc, en termes simples, il prend l'argent qu'il a obtenu des pièces de monnaie lorsqu'il a commencé à voyager, et se sert de cet argent pour acheter des pièces. Il possède maintenant une pièce qui en un sens ne lui a rien coûté. Il la donne à l'Agence de la monnaie pour la refonte et la reffappe.

[Text]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I wonder whether Mr. Champion would agree that it had cost nothing.

• 2135

The Acting Chairman (Mr. Langlois): I think, Mr. Stevens, that your 15 minutes is up, so you had better get set to light up the fourth stage with Mr. Champion in a few minutes.

Monsieur Clermont, s'il vous plaît.

M. Clermont: Monsieur le président, je cède mon tour.

Le président: Merci, monsieur Clermont. Monsieur Latulippe, s'il vous plaît.

M. Latulippe: Monsieur le président, vous me pardonnez bien d'avoir hésité avant de parler, mais je voudrais demander à ma manière au ministre, vraiment quel but nous poursuivons et où nous allons avec l'aide que nous voulons apporter à l'organisation des Jeux olympiques.

Monsieur le président, présentement, nous sommes devant un fait accompli. C'est que les Jeux olympiques auront lieu. Le tout est décidé. Et ils auront lieu comme tout le monde le sait, dans la grande métropole de Montréal. Maintenant, la question est de savoir dans quelle mesure le gouvernement fédéral y figurera, en y participant d'une façon active, positive ou négative.

Je crois que tous tant que nous sommes, nous sommes anxieux d'y participer de façon positive. Or, la discussion en cours, monsieur le président, est de savoir de quelle façon nous participerons à son financement.

M. Stevens a parlé tout à l'heure de la sorte de monnaie, de la quantité de monnaie, de l'impression de cette monnaie, des coûts et de tout cela; je n'interviendrai pas là-dessus parce que M. Stevens a demandé une partie des choses que je voulais demander, mais je voudrais demander au gouvernement quelle pourra être notre participation financière à cet effet? Je voudrais demander au ministre s'il est physiquement possible que ces Jeux aient lieu, que ces Jeux s'organisent. Si oui, si c'est physiquement possible que nous puissions organiser de pareils jeux, parce qu'il s'agit des Jeux olympiques, je demande au ministre, pourquoi ne serait-il pas également financièrement possible de les financer si c'est physiquement possible de les organiser. C'est toujours une question de finance.

On a trouvé paraît-il, un moyen nouveau de financer ces jeux par la frappe de monnaie. Et cette frappe de pièces de monnaie sera-t-elle légale ou illégale? Je sais que le gouvernement essaie par les moyens qu'il a et qu'il nous soumet de rendre légale l'impression de ce genre de monnaie pour aider les Jeux olympiques. Quel effet cette nouvelle monnaie aura-t-elle dans le public? Si cette monnaie n'est pas légale, il serait peut-être pratique d'essayer de trouver des moyens pour la rendre légale. Je crois que, comme disait M. Stevens, payer des pièces de monnaie \$2.20 et les vendre \$7.80, monsieur le président, est quelque chose d'un petit peu exagéré. Est-ce que les Canadiens auront avantage à les acheter? Les Canadiens achèteront-ils de cette monnaie pour la garder en souvenir? Paieront-ils cette monnaie à un prix exorbitant pour en garder simplement un souvenir? Les étrangers, les citoyens des pays étrangers de même se procureront-ils de cette monnaie simplement pour garder le souvenir des Jeux olympiques?

[Interpretation]

M. Stevens: Monsieur le président, je me demande si M. Champion serait d'accord pour dire que cela n'a rien coûté.

Le président suppléant (M. Langlois): Monsieur Stevens, je pense que vos 15 minutes sont écoulées. Vous feriez mieux d'attendre le quatrième tour dans quelques minutes, avec M. Champion.

Mr. Clermont, please.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I give my time.

The Chairman: Thank you, Mr. Clermont. Mr. Latulippe, please.

Mr. Latulippe: Mr. Chairman, excuse me for hesitating before speaking, but I would like to ask the Minister what is our real purpose, where are we heading for in helping financing the Olympic Games Organization?

Mr. Chairman, actually, this is an accomplished feat. Olympic games will take place. Everything has been decided. They will take place, as everybody knows, in the great City of Montreal. Now, the question is to know what part the federal government is going to take in this game, will it be an active part, positive or negative.

I think that we all want very much to participate in an active fashion. And the discussion we are now having, Mr. Chairman, is done to know in which way we will participate to the financing.

A few moments ago Mr. Stevens talked about coinage, the quantity, the striking, the cost and everything; I will not add anything, because Mr. Stevens has asked many things that I wanted to ask, but I would like to ask the government what will be the financial participation in this? I would like to ask the Minister if the games can really take place, if they can get organized. If the answer is yes, if it is feasible that we organize such games, because those are olympic games, I asked the Minister why it would not be also financially possible to finance them if it is physically possible to organize them. It is always a question of finance.

It appears that we have found a new way to finance these games by the minting of coinage. Will this minting of coinage be legal or illegal? I know that the government try by all means, and that he submits us to legalize the minting of this kind of coinage to help the olympic games. What will be the effect of this new coinage on the public? If this coinage is illegal, it may be practical to try to find a way to legalize it. I think, as pointed out Mr. Stevens, that it is a little bit exaggerated to pay coins \$2.20 and to sell them \$7.80. Will the Canadians have advantages in buying them? Will the Canadians buy these coins to keep them as commemorative pieces? Will it be an exorbitant price for these pieces just to keep them as souvenirs? Will the foreigners do the same thing and just buy these coins to have a souvenir of the Olympic Games?

[Texte]

• 2130

Je demande au ministre, monsieur le président, pourquoi nous ne rendrions pas cette monnaie légale au même titre que la monnaie ordinaire, au même titre que la monnaie que nous avons présentement? Et si nous rendions cette monnaie légale, je crois que beaucoup de Canadiens en achèteraient et que beaucoup d'étrangers en achèteraient. Maintenant en rendant cette monnaie légale, qu'est-ce que cela pourrait avoir comme répercussions sur l'économie canadienne? Est-ce que quelques millions de monnaie de plus en circulation dans l'économie canadienne autant que dans l'économie de différents pays, parce que cette monnaie-là s'étendrait dans différents pays? Est-ce que ceci serait nuisible à l'économie canadienne, ou bien si cette monnaie, monsieur le président, en la rendant légale au même titre que la monnaie ordinaire que nous possédons, rendrait de plus grands services? Si nous mettions en circulation quelque 250 millions ou à peu près, ce qu'il faut en tous cas et si nous le faisons légalement en permettant aux Canadiens et aux pays étrangers de faire des transactions avec cette monnaie, si nous mettions cette monnaie en circulation libre de dette, c'est-à-dire une monnaie mise dans les mains des contribuables canadiens autant que des contribuables des pays étrangers, une monnaie qui pourrait servir, qui serait légale, je demande au ministre à quel point cela pourrait nuire à l'économie canadienne.

Si nous mettions cette, monnaie légale en circulation pour le laisser circuler je pense que nous en aurions des répercussions pendant des années et des années. Je pense que dans 50 ans il y aurait encore de cette monnaie qui circulerait. Et je pense que ce serait à l'honneur de notre pays d'avoir une monnaie qui circule aussi longtemps dans les mains des Canadiens autant que dans les mains des étrangers.

Alors le ministre nous dirait-il quel désavantage il y aurait à rendre ces pièces de monnaies légales au Canada à l'occasion des Jeux olympiques? Et je demande au ministre pourquoi le gouvernement ne ferait pas la frappe de cette monnaie pour la donner au Comité organisateur des Jeux olympiques, ce qui ferait que le gouvernement contribuerait une part logique, une part équitable au financement des coûts des Jeux olympiques?

Le président: Ce sera probablement votre dernière question, monsieur Latulippe, parce que pour en arriver à votre question, vous avez pris un certain temps. Monsieur le ministre.

M. Drury: Monsieur le président, M. Latulippe a posé deux questions. Sa première est très sage et le gouvernement l'accepte, c'est-à-dire la monnaie qu'on va frapper sera légale au Canada. Alors pour rejoindre jusqu'à un certain point son but, au lieu de donner cet argent au COJO, le gouvernement du Canada voulant garder entre ses mains le contrôle de la monnaie du Canada, il donne au COJO les profits qui proviennent de la vente de cette monnaie. A part cela, le gouvernement du Canada va rendre pas mal de services au COJO: D'abord les services de Radio-Canada, les profits de la vente de ces pièces de monnaie, les profits de la vente des timbres spéciaux, les services des ministères du gouvernement pourraient rendre des services au COJO pour lui aider à monter les Jeux olympiques et, dans ce sens-là, je crois que ce n'est pas en rendant seulement la monnaie légale que le gouvernement du Canada participe d'une façon très positive au succès des Jeux.

[Interprétation]

Mr. Chairman, I asked the Minister why we would not sell this coinage legally, just like ordinary coinage, just like the coinage we have actually? If we would sell this coinage legally, I think that many Canadians would buy it and many foreigners too. Would the legalizing of this coinage have consequences on the Canadian economy? Does \$2 million more in coins circulating in the Canadian economy as well as in other countries' economy because this coinage would spread in different countries? Would this have a bad effect on the Canadian economy, or this coinage, if legalized just like ordinary coinage, would not be more helpful? If we put some \$250 million in circulation, that is about what we need, and if we do it legally, and in permitting Canadians and foreigners to make transactions with this coinage, if we put this coinage in circulation, without debt, that is to say a coinage that is put in the hands of the Canadian taxpayers as well as the taxpayers of foreign countries, the coinage would be useful, legal. I ask the Minister how this could be bad for the Canadian economy.

If we legalize this money and let it circulate, I think that we will feel the effects for years and years. I think that in 50 years from now there would still be some of that coinage in circulation. I think it would be an honour for our country to see this circulate in the hands of Canadians as well as in the hands of foreigners.

Would the Minister please tell us what would be the disadvantages of legalizing these coins in Canada for the Olympic Games? And I ask the Minister why the government would not mint this money to give it to COJO, which would be a logical and equitable contribution on the part of the government in the financing of these Olympic Games?

The Chairman: It will probably be your last question, Mr. Latulippe, because to get to your question, you have taken quite a lot of time. Mr. Minister.

Mr. Drury: Mr. Chairman, Mr. Latulippe asked two questions. His first one is very wise and the government accepts it; that is to say that the money that we will mint will be legal in Canada. But to talk about the purpose instead of giving money to COJO the Canadian government wants to keep control of the Canadian money, and give to COJO the profits raised by the selling of this coinage. Besides that, the federal government will really help COJO: first, the help of CBC, the profit made by the sale of the coins and by the special stamps. The departments of the government could help COJO to finance the Olympic Games and in that sense I think that it is not in selling the legal coins that the Government of Canada participate positively to the success of the games.

[Text]

Le président: Merci.

• 2135

M. Latulippe: Monsieur le président, j'aurais encore une question, tout simplement.

Le président: Une petite question?

M. Latulippe: Oui, une petite question.

Le président: Pas trop de préliminaires.

M. Latulippe: L'honorable ministre a dit que, à l'avantage du Canada, on doit garder cette monnaie entre nos mains. Si ce sont des pièces de monnaie commémoratives et que ces pièces sont vendues dans différents endroits du monde entier, est-ce qu'il sera possible de garder cette monnaie entre nos mains?

M. Drury: On veut la garder entre les mains du gouvernement jusqu'au dernier acheteur. Pour contrôler notre monnaie, nous voulons garder l'émission de cette monnaie entre nos mains et plutôt que donner cet argent au COJO pour qu'il en fasse la distribution, c'est M. Ouellet qui s'en chargera.

M. Latulippe: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas eu de réponse tout à fait à mon goût, mais en tout cas, je l'accepte.

Le président: Bien, il semble que vous n'êtes pas le seul, c'est une question d'interprétation. Merci monsieur Latulippe. Monsieur Clermont.

M. Clermont: De nouveau, monsieur le président, je cède mon tour...

Le président: Monsieur Stevens.

M. Clermont: ... mais avec la réserve que vous gardiez mon nom sur la liste.

M. La Salle: Monsieur le président.

Le président: Monsieur La Salle, je regrette beaucoup, vous n'êtes pas membre du Comité, vous n'avez pas le droit de parole parce qu'il n'y a pas de motion à l'heure actuelle.

M. La Salle: Monsieur, est-ce que je pourrai poser une question éventuellement?

Le président: Non, je regrette beaucoup.

Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman.

M. La Salle: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Il n'y a pas d'appel au Règlement.

M. La Salle: En invoquant le Règlement, je devrais avoir le droit de poser une question au président? Vous me dites que je n'ai pas le droit de poser de question. Si les membres n'ont plus de questions à poser, vous m'avez dit, mardi soir, que j'avais le droit de poser des questions.

Le président: Oui. Mais M. Stevens a encore des questions à poser.

M. La Salle: D'accord, mais je voulais savoir si, quand M. Stevens aura fini je pourrai poser une question?

[Interpretation]

The Chairman: Thank you.

Mr. Latulippe: Mr. Chairman, I still have one question.

The Chairman: A brief one?

Mr. Latulippe: Yes.

The Chairman: Not too many preliminaries.

Mr. Latulippe: The Minister said, for the interest of Canada, that we should keep this money in the country. Since those coins are commemorative and if we sell them in different countries, will it be possible to keep that money in the country?

Mr. Drury: We want to keep that money in the government's hands until the last buyer. To control our money, we want to keep the issue of that money in the country and instead of giving that money to COJO to make the distribution, Mr. Ouellet will take care of it.

Mr. Latulippe: Thank you, Mr. Chairman. This answer does not give me many explanations, but anyway I accept it.

The Chairman: Good. It seems to me that you are not the only one, it is the question of interpretation. Thank you, Mr. Latulippe. Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Please give my place to somebody else.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Clermont: If you keep my name on your list.

Mr. La Salle: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. La Salle, I am sorry but you are not a member of this Committee, you do not have the right to speak because actually the motion has not been accepted.

Mr. La Salle: Could I ask the question eventually?

The Chairman: No, I am sorry.

Monsieur Stevens.

M. Stevens: Merci, monsieur le président.

Mr. La Salle: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: There is no point of order.

Mr. La Salle: If I make a point of order, I should have the right to ask a question to the President? You tell me that I cannot ask a question. Since the members do not have any more questions, you told me Tuesday night that I could ask some questions.

The Chairman: Yes. Mr. Stevens shall have a question.

Mr. La Salle: I would like to know if I will have the right to ask a question when Mr. Stevens will be finished?

[Texte]

Le président: Quand tous les membres auront fini, il n'y aura aucun problème, je vais vous donner la parole avec plaisir.

M. Clermont: Monsieur le président, en appel au Règlement, je crois que vous interprétez les règlements d'une façon très large. Je crois que la procédure veut qu'un membre du Parlement, qui n'est pas un membre régulier du Comité, a le droit de poser des questions. Vous interprétez le Règlement du Comité très largement, monsieur le Président. Je crois que la pratique dans les comités est de donner la parole à un membre du Parlement qui n'est pas membre régulier après que tous les membres réguliers ont eu leur tour de questions.

Dans le cas actuel, c'est toujours le même membre, monsieur le président, qui pose les questions. Alors, je crois que vous interprétez les règlements de façon très très large. Je crois que M. La Salle devrait avoir le droit de poser au moins quelques questions avant d'attendre la fin.

M. La Salle: Je suis bien d'accord avec vous, monsieur Clermont, moi.

Le président: Monsieur Clermont, je vous remercie de votre intervention. Cependant, le Comité lui-même a déjà posé un règlement sur ce problème et je suis les directives qui m'ont été données par les membres du Comité. Si je ne les suis pas bien, j'aimerais que vous me rappeliez à l'ordre.

Une voix: Cela a bien du bon sens.

M. Clermont: J'aimerais que vous lisiez ce Règlement-là, monsieur le président, parce que M. Stevens ne s'appelle pas M. Stevens une fois, puis M. Jean-Baptiste Latrémouille, etc, c'est toujours M. Stevens.

M. Roy (Laval): Monsieur le président.

• 2140

Le président: Un rappel au Règlement, monsieur Roy?

M. Roy (Laval): Monsieur le président, est-ce que je pourrais céder mon temps de parole au député de Joliette?

The Chairman: Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. La Salle.

Mr. Rose: Were you recognizing Mr. Roy next. Was he next on your list?

The Chairman: No, I was recognizing Mr. Clermont.

Mr. Rose: Oh, well.

Mr. Roy (Laval): If there is nobody on the list but Mr. Stevens, everybody is on the list.

An hon. Member: No, sir.

Mr. Rose: No way.

The Chairman: I have recognized Mr. La Salle. Ten minutes only.

M. La Salle: Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Roy.

[Interprétation]

The Chairman: When all the members are finished: there will be no problem, I will give you your chance with pleasure.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on a point of order, I think that your interpretation of the regulations is very wide. I think that the procedure is, once a member of Parliament, who is not a regular member of the Committee, has the right to ask questions. Your interpretation of the regulation of the Committee is very wide, dear Chairman. I think that the habit of the committees is to ask a question from a member of Parliament who is not a regular member when all the regular members who have asked all their questions.

Actually, it is always the same member, Mr. Chairman, who asks the questions. Therefore, your interpretation of the regulations is very wide. I think that Mr. La Salle should have the right to ask some questions before the end.

Mr. La Salle: I agree with you, Mr. Clermont.

The Chairman: Mr. Clermont, thank you very much for your statement. However, the Committee has already made a regulation about that problem and I follow the decisions that the members of the Committee gave me. If I do not follow them very well, I would like you to make a point of order.

One hon. Member: That is perfect.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would like you to read the regulations because Mr. Stevens' name is always Mr. Stevens.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of order, Mr. Roy?

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, could I leave my time to the member for Joliette?

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur La Salle.

M. Rose: Vous donniez la parole à M. Roy ensuite. Est-ce qu'il était sur votre liste?

Le président: Non, je donnais la parole à M. Clermont.

M. Rose: Très bien.

M. Roy (Laval): S'il n'y a que M. Stevens qui n'est pas sur la liste, tout le monde est sur la liste.

Une voix: Non, monsieur.

M. Rose: Pas question.

Le président: Je vais donner la parole à M. La Salle. Vous avez dix minutes.

Mr. La Salle: Thank you, Mr. Chairman. Thank you Mr. Roy.

[Text]

M. Roy (Laval): Je vous en prie, monsieur La Salle.

M. La Salle: J'aimerais poser ma question au ministre des Postes.

Récemment, dans mon comté, un commentateur sportif bien connu de Montréal, M. Proulx, déplorait la lenteur du gouvernement pour l'impression des timbres olympiques et déplorait aussi le manque d'imagination relative à la beauté d'un timbre, compte tenu de certaines expériences que nous avons déjà réalisées au Canada. Il s'inquiétait aussi du nombre de timbres qui pourront être imprimés et qui pourront être vendus. S'agit-il d'une série de timbres, ou d'un seul timbre? Monsieur le ministre peut-il nous préciser s'il y aura une émission en 1972, 1973, 1974, 1975 ou 1976?

M. Clermont: Pas en 1972.

M. La Salle: En 1973. Est-ce par un concours qu'on va tenter d'imaginer un timbre commémoratif? Est-ce qu'on va présenter certains de nos athlètes bien connus? Je pense que le ministre comprend ce que je veux dire et pourrait-il nous apporter des renseignements à ce sujet? D'une part, cela m'intéresse et je sais que certains philatélistes sont intéressés aussi. Je crois également aussi que ce serait une excellente occasion de rappeler certains de nos athlètes qui nous ont fait honneur depuis fort longtemps.

Le président: Même si la question a déjà été posée un peu dans un autre sens et que M. Ouellet a fait un exposé illustré par des albums de timbres et ainsi de suite, je demanderais à M. Ouellet de répondre à M. La Salle.

M. Ouellet: Oui. Monsieur le président, il me fait plaisir de répondre à cette question puisque je suis en particulier et surtout ministre des Postes et je suis très heureux que mon ministère puisse collaborer d'une façon très étroite au programme de timbres olympiques. Nous avons annoncé déjà qui à l'occasion des Jeux olympiques nous entendions émettre des séries de timbres en 1973, 1974, 1975 et 1976. D'ailleurs le projet de loi le prévoit.

Nous aurons d'une part des timbres que l'on appelle des timbres semi-postaux ou à surtaxe c'est-à-dire des timbres que nous vendrons à un prix plus élevé que le timbre courant qui se vend pour payer les frais de port. Ces timbres qui seront offerts au public qui voudra les acheter dans les bureaux de poste pourront ainsi, tout en les utilisant pour leur courrier, contribuer directement au financement des Jeux olympiques puisque la différence entre le coût normal pour poster une lettre et le montant qui sera indiqué sur ce timbre sera remis, à l'exception de certains frais, au COJO pour le financement des Jeux.

Nous voulons également émettre des timbres commémoratifs, dans le cadre normal de nos émissions régulières annuelles de timbres commémoratifs. Tous ces timbres commémoratifs, offerts à des gens qui s'intéressent à la philatélie, seront en vente au cours des quatre prochaines années et les profits de cette vente, moins certains coûts d'exploitation, comme je l'expliquais, seront versés au COJO. C'est donc dire qu'il y aura trois façons d'en arriver à cet objectif de 10 millions de dollars pour la vente de timbres et de produits postaux connexes. D'une part, le surplus que le COJO pourra recevoir des timbres que l'on vendra avec surtaxe; deuxièmement, les profits des timbres commémoratifs qui seront offerts au public et aux philatélistes de par le monde et troisièmement, les profits des produits postaux connexes qui sont d'intérêt pour les philatélistes et qui peuvent rapporter des profits plus substantiels que des timbres ordinaires.

[Interpretation]

Mr. Roy (Laval): You are welcome, Mr. La Salle.

Mr. La Salle: I would like to ask a question to the Postmaster General.

Very simply in my riding, a well-known sports caster from Montreal, Mr. Proulx, was complaining about the government slowness concerning the printing Olympic stamps. And also the lack of imagination regarding the stamp itself, considering the previous experiences we have had in Canada. He was also concerned the number of stamps that will be printed and sold. Will it be a complete set of stamps or one stamp alone? Can the Minister tell us whether there will be an issue in 1972, 1973, 1974, 1975 or 1976?

Mr. Clermont: Not in 1972.

Mr. La Salle: In 1973. Will there be a contest for the best commemorative stamp? Will some of our best-known athletes appear on the stamps? I think that the Minister understands what I mean, and I would like to have more information on that matter. On the one hand, this question interests me and I know that some stamp collectors are also interested. On the other hand, I think it would be an excellent occasion to remember some of our athletes that have reflected credit on us for a long time.

The Chairman: Even if the question has already been asked in a slightly different sense and that Mr. Ouellet has already made an expose illustrated with stamp albums, etc., I would like the Minister to answer to Mr. La Salle's question.

Mr. Ouellet: Yes. Mr. Chairman, I am glad to answer this question because I am the Postmaster General and I am happy that my department has the opportunity to collaborate with the olympic stamp program. We have already announced that for the Olympics, we intend to issue sets of stamps in 1973, 1974, 1975 and 1976. Besides there is a clause to that effect in the bill.

First of all, we will have what is called semi-postal stamps or stamps with a surtax, that is stamps that will be sold at a higher price than the usual stamps used for mailing. These stamps will be available in post offices for those who want to buy them and, by using them for their mail, contribute directly the financing of the Olympics, because the difference between the normal cost of the letter and the price of the stamp will be given, except certain costs to the COJO for the financing of the Olympics.

Secondly, we will also issue commemorative stamps with our regular annual issues of commemorative stamps. All those commemorative stamps, offered to stamp collectors, will be sold for the next four years and the benefits of those sales, less certain operational costs, as I explained earlier, will go to the COJO. There are three ways to obtain this objective of \$10 million for the sale of stamps and other connected postage products. On one hand, the surplus that COJO could have would be extra tax sales on stamps; on the other hand, the benefit of the commemorative stamps offered to the public and to the philatelists throughout the world and thirdly, the profit on the joint postage product which could interest the philatelist and which could bring more profits than the ordinary stamps.

[Texte]

• 2145

Pour la deuxième partie de votre question, à savoir si nous aurons de nouveaux timbres, plus jolis, plus attrayants, il est certain que l'on veut faire appel aux talents d'artistes canadiens, à l'imagination de Canadiens qui s'intéressent à la philatélie et à l'expérience également de ceux qui, de par le monde, sont intéressés à des timbres olympiques pour en faire une série, premièrement de très grande grande qualité, qui sera au diapason de notre réputation au point de vue philatélique et également des timbres qui représenteront une certaine série se rattachant aux Jeux olympiques de sorte que, là encore, comme pour les pièces de monnaie, les collectionneurs n'achèteront pas seulement un timbre, mais pourront acheter toute une série de timbres qui se vendra au cours des prochaines années.

Le président: Monsieur La Salle.

M. La Salle: Merci.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, if you could indicate to me when I have had 12 minutes...

Le président: Un rappel au Règlement, monsieur Harney?

M. Harney: Oui, monsieur le président.

Mr. Harney: Not that I object at all to Mr. Stevens' asking questions, but I am looking at the clock and I was just wondering when Mr. Stevens comes down for more business how much more time he has.

The Chairman: We have the time that the Committee wishes that we have. It is up to the Committee to decide at what time we are going to adjourn tonight and to what day we are going to adjourn to.

Mr. Harney: I just want to know how much longer Mr. Stevens has.

The Chairman: It is up to you to decide, all the members. I am not going to decide. I am only the Chairman. You are the members, you are my boss, so you decide yourselves whatever you want to do.

Mr. Harney: I know that you are very humble in your position, Mr. Chairman, but surely you can indicate to us how much time... I know the amount of time that the Committee has is up to the wish of the Committee but within that parameter, to use a fancy word given to me by my colleague, Mr. Rose, how much time does Mr. Stevens now have?

The Chairman: He has another 15 minutes for the time being.

Mr. Harney: For the time being.

The Chairman: If I have a motion for adjournment, we will have to vote on the motion.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, as I was saying, I am not sure whether Mr. Rose still wants to rent his three minutes back from me but if you could indicate when I have gone 12, I said that I would restore the three minutes that he gave me originally.

[Interprétation]

For the second part of your question you wanted to know if the new stamps, will be nicer, it is evident that if we want to ask the Canadian artist, or the recognition of the Canadians who are interested in philately and also the experience, throughout the world, who are interested in Olympic stamps to collect them, because they would be of good quality this would maintain our good reputation concerning the stamps. The stamps will also represent a certain collection related to the Olympic games and therefore, like for the coins, the collectors will not only buy one stamp, but could buy a whole collection which could be sold later.

The Chairman: Mr. La Salle.

Mr. La Salle: Thank you.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Merci, monsieur le président. Monsieur le président, pouvez-vous me dire quand j'ai eu 12 minutes...

The Chairman: On a point of order, Mr. Harney?

Mr. Harney: Yes, Mr. Chairman.

M. Harney: Je ne m'oppose pas à ce que M. Stevens pose des questions, mais je regarde l'horloge et je me demandais combien de temps il restait.

Le président: Nous avons le temps que le Comité veut nous donner. C'est au Comité de décider à quelle heure nous ajournerons ce soir et à quel jour nous ajournerons également.

M. Harney: Je voulais seulement savoir combien de temps il restait à M. Stevens.

Le président: C'est à vous de décider, et à tous les membres. Je ne suis pas pour décider. Je suis le président. Vous êtes les membres, et vous devez décider.

M. Harney: Je sais que vous êtes très humble, monsieur le président, mais vous pourriez sûrement nous dire combien de temps... Je sais que c'est le Comité qui décide du temps qui lui est alloué mais à l'intérieur de ce paramètre pour reprendre les mots de mon confrère, M. Rose, combien reste-t-il de temps à M. Stevens?

Le président: Il a encore 15 minutes à partir de maintenant.

M. Harney: A partir de maintenant.

Le président: Si j'ai une motion d'ajournement, nous devons voter.

M. Stevens: Monsieur le président, comme je le disais, je ne suis pas certain que M. Rose veuille encore m'allouer son 3 minutes et si vous pouviez me dire lorsque j'aurais parlé 12 minutes je lui donnerai les 3 minutes qu'il m'a prêtées.

[Text]

An hon. Member: You are all heart.

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: Do I understand, Mr. Stevens, that I have the first three minutes and when I have done three . . .

The Chairman: Will you address yourself to the Chair? Mr. Rose, please.

Mr. Rose: I beg your apologies humbly.

The Chairman: Thank you.

Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman.

We have established part of the circle now as far as one of these coins is concerned with Mr. Drury in that the coin has gone to a Canadian. He initially paid a \$10 bill for that coin. He in turn exchanges the coin for another \$10 bill.

Mr. Drury: Or the same perhaps.

Mr. Stevens: Not too likely.

Mr. Drury: It might be the same.

Mr. Stevens: I was at the point then of taking up what had been discussed earlier as to how the federal government would cover their money. After the Canadian gave his \$10, \$2.20 of it went to cover the Mint's cost of silver; 30 cents went to cover the cost that Mr. Hunter initially indicated would be the cost of coining; and an amount that I wish to get into a little later, of an expense nature, is also charged.

• 2150

So what I am saying is that the Canadian taxpayer has got a Canadian \$10 bill of the Bank of Canada, which is a promise to pay, and, in turn, Canada has got an Olympic coin back. In the meantime, they have given, presumably, some of the money to COJO.

Do you want me to take you through the circle again?

Mr. Drury: No, Mr. Chairman. Spare me. I merely register a negative opinion because the Olympic account will not pay money out to COJO beyond the limits of what in the opinion of the Minister of Finance is needed to cover all governmental costs.

I would agree, if I can help you a little, that if this circuit, this operation, were limited to one coin, there would be a net loss by the government; there would be nobody to pay for the cost of distribution; there would be nobody to pay for the cost of recovery; there would be nobody to pay for the cost of the silver nor of striking the coin. But if one were to sell 700 coins, the account would then be \$3,500 in the black; and it would be out of this \$3,500 that the Minister of Finance would pay the cost of recovery—the face value of the coin.

Mr. Stevens: But Mr. Drury, is that not on the assumption that all . . .

The Chairman: Would you please address yourself to the Chair.

Mr. Stevens: Yes, Mr. Chairman. Thank you.

[Interpretation]

Une voix: Vous êtes trop bon.

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: Ai-je bien compris, monsieur Stevens, que j'ai les premières 3 minutes et lorsque j'aurai fini . . .

Le président: Voulez-vous vous adresser à la présidence, monsieur Rose, je vous prie.

M. Rose: Je vous demande humblement pardon.

Le président: Merci.

Monsieur Stevens.

M. Stevens: Merci, monsieur le président.

Nous avons établi jusqu'à maintenant qu'une de ces pièces de monnaie en ce qui concerne M. Drury, est devenue canadienne. Il a d'abord payé \$10 pour cette pièce. En retour, il l'a échangée pour un autre \$10.

M. Drury: Ou le même peut-être.

M. Stevens: Pas tout à fait.

M. Drury: C'est peut-être la même.

M. Stevens: J'étais sur le point de reprendre ce que nous avons discuté au début, c'est-à-dire la façon dont le gouvernement fédéral rentrera dans son argent. Une fois que le Canadien a donné ses \$10, \$2.20 de cette somme allaient à l'hôtel de la monnaie pour couvrir le coût de l'argent; 30 cents couvraient le coût dont M. Hunter nous a parlé dès le début, le coût de la frappe. Et une somme à laquelle je reviendrai plus tard, une dépense, est également chargée.

Donc, le contribuable canadien obtient \$10 en monnaie canadienne de la Banque du Canada, ce qui est une promesse de payer, et, en retour, le Canada récupère la pièce olympique. Entre temps, ils ont donné, je présume une partie de l'argent au COJO.

Voulez-vous que je recommence encore une fois?

M. Drury: Non, monsieur le président, épargnez-moi. Je me suis contenté d'enregistrer une opinion négative parce que le compte olympique ne donnera pas plus d'argent au COJO que la somme qui, selon le ministre des Finances, est nécessaire pour couvrir tous les frais du gouvernement.

Si cela peut vous aider, j'admets que si ce circuit et cette opération étaient limités à une seule pièce de monnaie le gouvernement perdrait de l'argent; personne ne payerait le coût de distribution, le coût de récupération, le coût de l'argent ou le coût de la frappe. Mais si on vendait 700 pièces, on obtiendrait \$3,500; et c'est de ces \$3,000 que le ministre des Finances payerait le coût de récupération . . . la valeur nominale de la pièce.

M. Stevens: Mais monsieur Drury, est-ce que vous ne présumez pas que . . .

Le président: Voulez-vous vous adresser au président, s'il vous plaît.

M. Stevens: Oui, monsieur le président, je vous remercie.

[Texte]

Mr. Drury, through you, Mr. Chairman...

The Chairman: Well, I am supposed to be the chairman tonight.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, Mr. Drury, your statement, though, is on the assumption that, rather than just one coin, all 700 coins go out and stay out. What I am saying is that you will have exactly the same result if all 700 come back.

As Mr. Ouellet indicated earlier and Mr. Champion gave some direct evidence on, I understand that you intend to set up a reserve or a holdback in order to cover the return of these coins and the deficit that may result when the coin is melted down; when you get your \$2.20 but pay back the \$10. In other words, when you are light \$7.80.

My question is, to what extent do you intend to establish a reserve? Is it going to be a 20 per cent reserve or a 50 per cent reserve to cover that contingency?

Mr. Drury: Mr. Chairman, the precise number of dollars in the reserve, I think, will represent a value judgment based on experience. If our assumptions are correct, and I am pretty sure they will be, rather than 700 coins going into circulation and coming back into the banking system, the figure is more likely to be 1 out of 700. I do not really know but I am sure it will be small. It will be up to the Minister of Finance to make sure that there is sufficient money in the account to parry what, in his opinion, is likely to come back for redemption.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I wonder whether Mr. Drury or Mr. Ouellet or Mr. Champion could indicate, at this stage—and they must be able to make some guess—what he thinks is a reasonable estimate of how much to put in this reserve.

• 2155

Mr. Drury: I think the percentage initially would be quite high; on the first day 100 per cent.

Mr. Stevens: How about on the 180th day?

Mr. Drury: On the 180th day it will probably go down to something in the order of 25, 20, 15 per cent.

Mr. Stevens: What percentage would a permanent reserve, let us say a 10-year reserve, be?

Mr. Drury: Frankly, I do not know whether any reserve of a 10-year nature would be required for this purpose. By that time, hopefully, we would be pretty good at measuring the disappearance and the circulating. We have had three years' experience on channelling these coins into circulation and back through the banking system. As I say, we expect the numbers to be very small, if, as is likely, our experience is going to be the same as our own with the centennial coins—which, the Master of the Mint advises me, disappeared from circulation before the rise in the price of silver took place. If our experience of the centennial coins is the same, and if the experience of other countries with similar issues is the same...

[Interprétation]

Monsieur Drury, par votre intermédiaire, monsieur le président...

Le président: C'est moi qui suit le président ce soir.

M. Stevens: Monsieur le président, monsieur Drury, votre déclaration présume que toutes les 700 pièces seront vendues. Et ne nous reviennent pas. Ce que moi je dis, c'est qu'on obtiendra exactement les mêmes résultats si les 700 pièces nous reviennent.

Comme M. Ouellet l'a déclaré plutôt, et M. Champion nous a donné les preuves à ce sujet, vous avez l'intention de mettre sur pied une réserve de façon à couvrir la récupération de ces pièces et le déficit qui pourra résulter de la fonte des pièces de monnaie, lorsque vous obtenez \$2.20 et que vous repayez \$10. En d'autres termes, il vous manque \$7.80.

Ma question est la suivante: à combien s'élèvera la réserve que vous avez l'intention de mettre sur pied? Est-ce que ce sera 20 p. 100 ou 50 p. 100 pour couvrir cette éventualité?

M. Drury: Monsieur le président, le nombre exact de dollars dans la réserve, selon moi, représentera un jugement de valeur basé sur l'expérience. Si nos présomptions sont exactes, et je suis à peu près sûr qu'elles le sont, plutôt que de voir 700 pièces de monnaie mis en circulation et revenant dans le système bancaire, il s'agira plutôt d'une pièce sur 700. Je ne sais pas les chiffres exacts, mais je suis sûr que ce ne sera pas beaucoup. Ce sera au ministre des Finances de s'assurer qu'il y a suffisamment d'argent dans le compte pour couvrir les pièces qui, selon lui, nous reviendront pour être remboursées.

M. Stevens: Monsieur le président, je me demande si M. Drury, M. Ouellet ou M. Champion peut nous donner à l'heure actuelle, même s'il ne s'agit que d'un chiffre approximatif, un estimé raisonnable de la somme qui sera mise en vigueur.

M. Drury: Je crois que le pourcentage initial serait très élevé; le premier jour, 100 p. 100.

M. Stevens: Et le 180^{ième} jour?

M. Drury: Le 180^{ième} jour il descendra peut-être jusqu'à 25 ou 15 p. 100.

M. Stevens: Quel serait le pourcentage d'une réserve permanente, disons pour dix ans?

M. Drury: Franchement, je ne sais pas si pour un tel motif nous aurions besoin d'une réserve de dix ans, à ce moment-là j'espère que nous serons en mesure de calculer celles qui auront disparu et celles qui seront encore en circulation. Nous avons eu trois ans d'expérience en mettant ces pièces en circulation et en les ramenant au système bancaire. Comme je le disais, nous nous attendons à ce que les chiffres soient sobres, mais notre expérience serait la même que nous avons eue avec les pièces du centenaire, puis, nous l'a indiqué le directeur de la monnaie, ont disparu avant que le prix de l'argent n'augmente. Si notre expérience des pièces de monnaie du centenaire est la même, et si l'expérience d'autres pays concernant des distributions semblables est la même...

[Text]

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: To be specific though: I take it it is agreed that the private corporation in Montreal that will receive the Olympic funds will presumably be wound up within 10 years. If you miscalculate on your holdback reserve, the Olympic corporation is then wound up, you have no place to charge any deficiency. Would you not agree that again there could be a potential, or a contingent, liability on the Government of Canada?

Mr. Drury: There could be a contingent liability, yes. The obligation to redeem these coins at some future date. As I say, the Postmaster General will be concerned to see that we mint and distribute no more than the market of retention is likely to call for. Hopefully, through a monitoring process we can be fairly accurate at this. There will be a contingent liability; there is no question about this. There is in respect of all these centennial coins that have disappeared. There is a contingent liability, at some future date.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on that point, surely Mr. Drury would agree that there is a very substantial difference in that the proceeds of the centennial coin issue went 100 per cent into the Consolidated Revenue Fund of this country, whereas up to 78 per cent of the proceeds of the Olympic issue are either going to be expended or delivered to the Olympics in Montreal. Correct?

Mr. Drury: That is correct.

Mr. Stevens: Then, Mr. Drury, in view of the fact that tonight you have indicated three separate places where this coin issue is going to cost the public of Canada, or would at least be a contingent liability, why do you feel justified in making the statement you did that there would be no cost to the federal taxpayer?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I am not quite sure what these first two categories of cost are.

Mr. Stevens: You indicated Mr. Drury...

Mr. Drury: In respect of the contingent liability, I would suggest that this is a contingent liability—not a cost.

• 2200

Mr. Stevens: I am referring to the two earlier costs. You agreed that the man who buys the coin initially has laid out moneys: it has cost him \$10 to buy the coin which had an intrinsic value of \$2.20. You also agreed, Mr. Drury, that when he chooses to exercise his right to exchange into a \$10 bill, he then ends up with an obligation of the Bank of Canada, which in turn is a direct obligation of Canada.

Mr. Drury: But he gets back the same \$10 bill he paid in.

Mr. Stevens: I am sorry. The...

Mr. Drury: Well, I grant...

The Chairman: It seems you will not agree on that point, Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I will shift to another question as I take it my time is running out.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Pour être précis, toutefois; on a accepté que l'entreprise privée de Montréal qui recevra les fonds olympiques sera liquidée en dedans de dix ans. Si vous avez mal calculé votre réserve obstacle, l'entreprise olympique est alors liquidée vous ne savez plus à qui appliquer vos déficits. Ne seriez-vous pas d'accord pour dire qu'à nouveau il y a un potentiel de responsabilités pour le gouvernement du Canada?

M. Drury: Oui, il pourrait y avoir des responsabilités. L'obligation de rembourser ces pièces à une date ultérieure, comme je le disais, le ministre des Postes devra voir à ne pas en distribuer plus que le marché n'en demande. Heureusement, grâce à un système de contrôle nous pourrions y arriver. Nous aurons une responsabilité; c'est évident. On se souvient de toutes ces pièces du centenaire qui ont disparu. Nous avons des responsabilités pour le futur.

M. Stevens: Monsieur le président, sur ce point, M. Drury admettra qu'il y a une différence substantielle que le bénéfice des pièces du centenaire sont allées à 100 p. 100 au Fonds du revenu consolidé de ce pays, tandis que 78 p. 100 des bénéfices de monnaie olympique sont soit dépensés ou donnés aux Olympiques à Montréal. Est-ce exact?

M. Drury: C'est exact.

M. Stevens: Mais vous indiquez ce soir trois endroits distincts pour ces pièces où le public du Canada devra défrayer les coûts, ce qui sera au moins les engagements éventuels, comment justifiez-vous un tel énoncé lorsque vous dites que les contribuables fédéraux ne paieront rien?

M. Drury: Monsieur le président, je ne sais plus très bien quelles étaient les deux premières catégories de coûts.

M. Stevens: Vous aviez indiqué monsieur Drury.

M. Drury: En ce qui concerne les engagements éventuels, je vous dis que c'est un engagement éventuel et non un coût.

M. Stevens: Je me réfère aux deux coûts précédents. Vous aviez admis que l'individu qui achète la pièce de monnaie verse une somme d'argent. Il doit verser \$10 pour acheter une pièce qui a une valeur intrinsèque de \$2.20. Vous aviez également admis, monsieur Drury, que si cet individu exerce son droit d'échanger cette pièce de monnaie contre un billet de \$10, il se retrouve avec une obligation de la Banque du Canada, ce qui représente une obligation directe du Canada.

M. Drury: Mais il se retrouve avec le même billet de \$10 qu'il a donné.

M. Stevens: Je regrette. Le...

M. Drury: Eh bien, je vous accorde...

Le président: Il me semble que vous n'en reviendrez pas à un accord à ce sujet, monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, je vais passer à une autre question parce que je me rends compte que le temps passe.

[Texte]

At an earlier session, I was questioning Mr. Ouellet on the distribution plans that his department have, at least tentatively, for this coin issue. At that time, he offered—and I am not sure whether the Committee actually requested this of him—to give us a list of all the names of those who have enquired, stating that they have an interest in handling this distribution, both within Canada and outside Canada. I was wondering if Mr. Ouellet could furnish that list for the Committee in sufficient detail as to enable us to identify the companies, the directors, the principals, together with any other information he likes to give us on their assets size and their capability of handling this type of distribution.

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, je n'ai pas volontairement offert au Comité de donner une telle liste. C'est à la suite d'une question de M. Stevens que j'ai dit qu'il y avait plusieurs banques, vendeurs et commerçants de pièces de monnaie, qui avaient manifesté l'intérêt de vendre des pièces de monnaie olympiques et que ces gens avaient communiqué directement avec COJO. J'ai dit que je m'informerai pour voir s'il y avait possibilité de rendre publiques ces lettres qui ont été envoyées au COJO ou de rendre publics les détails de ces offres. Malheureusement, je dois rapporter aux membres du Comité que toutes ces lettres sont de nature confidentielle, et je ne pense pas que la majorité des gens qui ont écrit au COJO aimeraient que l'on rende publique la nature des contrats qu'ils sont intéressés à passer avec COJO.

The Chairman: Do you mind if I ask a question of the Minister?

J'ai vu dans les journaux qu'une compagnie japonaise dont je ne me souviens plus du nom, avait fait une demande assez précise dans ce domaine. Est-ce que vous auriez des commentaires à faire concernant la compagnie japonaise, ou que cela a paru dans les journaux? Il semble que ce ne serait pas tellement confidentiel, puisque quelqu'un a dévoilé cette lettre ou cette entente à la population canadienne.

M. Ouellet: J'ai fait état de cette offre parce qu'elle était déjà publique et évidemment, je pouvais référer à ce cas précis puisque celui-là était déjà connu. Mais je ne veux pas à ce stage-ci, rendre publiques des offres qui sont de nature concurrentielle entre certaines personnes ou certains groupes intéressés à vendre des pièces de monnaie. Je pense qu'il ne serait pas dans l'intérêt du comité de marketing, du comité qui sera chargé de déterminer quelles sont les meilleures offres, de les rendre publiques à ce stage-ci.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, Mr. Ouellet puts us in an extremely difficult position when he takes this line. I am not asking him to break any confidences but surely he is dealing with people who are active in the banking world, who are active in the exchange world. These are public names and I think, in view of the fact that at one stage he mentioned that a Swiss bank, for example, had indicated an interest in taking \$100 million of this issue, a quarter of it, that it is extremely relevant that this Committee have some indication as to who, in Switzerland, might have the tremendous opportunity of handling \$100 million worth of our currency. As Mr. Ouellet indicated earlier, there could be commissions as high as 10 per cent; that firm alone might make \$10 million out of this issue.

[Interprétation]

Lors d'une séance antérieure, j'ai questionné M. Ouellet concernant la distribution envisagée par son ministère en ce qui concerne l'émission de ces pièces de monnaie. A ce moment-là, il a offert—et je me demande si le Comité ne lui a pas en fait demandé—de nous donner une liste des noms de tous ceux qui ont fait une demande, en précisant qu'il voulait s'occuper de cette distribution, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du Canada. Je me demande si M. Ouellet peut remettre cette liste au Comité, et si elle est suffisamment précise pour nous permettre d'identifier les entreprises, les administrateurs, ainsi que tous les autres renseignements qu'il possède concernant leur actif, leur volume et leur capacité de s'occuper de ce genre de distribution.

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I did not wilfully offer to give such a list to the Committee. It was following a question asked by Mr. Stevens that I mentioned there were several banks, dealers and coin sellers that were interested in selling Olympic coins, and that these persons had contacted COJO. I said I would try to find out if these letters could be sent to COJO could be made public, or if the details of these offers could be made public. Unfortunately, I must say to the members of this Committee that all these letters are confidential, and I do not think that most of the people who wrote to COJO would like to see the nature of their contracts with COJO to be made public.

Le président: Puis-je poser une question au ministre?

I saw in the newspaper that the Japanese company—I do not remember its name—had made a specific offer in that field. Would you have any comments concerning this Japanese company, since it was published in the newspaper? It seems to me it would not be very confidential, because somebody has divulged the letter or agreement to the Canadian people?

Mr. Ouellet: I mentioned this offer because it was already public and of course, I could refer to this specific case because it was already known. But, at this stage, I do not want the offers that are of a competitive nature between certain persons or certain groups that are interested in selling coins, to be made public. I do not think it would be in the interest of the Committee on marketing, of the Committee that will be responsible of the determining the best offers to have these offers made public at this stage.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, M. Ouellet rend notre position extrêmement difficile lorsqu'il prend cette attitude: Je ne lui demande pas de révéler des secrets, mais il doit sûrement être en contact avec des représentants du monde de la finance, et du monde des changes. Ce sont des noms publics et je crois, étant donné le fait qu'à un certain moment il a mentionné le nom d'une banque suisse par exemple, laquelle banque s'est montrée intéressée à acheter des pièces de monnaie de cette émission pour une valeur de 100 millions de dollars soit un quart de l'émission, et je crois que le Comité devrait savoir qui a la capacité, en Suisse d'acheter notre argent pour une valeur de 100 millions de dollars. Comme M. Ouellet l'a mentionné plus tôt, il pourrait y avoir des commissions s'éle-

[Text]

M. Ouellet: Monsieur le président je voudrais rectifier...

• 2205

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Stevens.

M. Ouellet: ... je voudrais rectifier immédiatement deux choses. La première c'est qu'on peut vérifier les procès-verbaux du Comité et je ne pense pas avoir nommé des banques précisément en réponse à des questions des députés. Deuxièmement, je n'ai certainement pas donné de chiffres concernant une banque suisse comme M. Stevens l'a dit en réponse à des questions posées par des membres du Comité ici. Troisièmement, je n'ai jamais dit que des commissions de 10 p. 100 seraient versées à des représentants qui vendraient ces pièces de monnaie. J'ai dit qu'il pouvait y avoir jusqu'à une surtaxe de 10 p. 100 et j'ai rectifié ces propos en disant que je réfèrais à ce moment-là à des frais d'emballage et de manutention.

Le président: Merci, monsieur Stevens.

Monsieur Langlois.

M. Langlois: Monsieur le président, j'aurais...

Mr. Rose: On a point of order, Mr. Chairman. Was it not agreed that you would remind Mr. Stevens when he had completed 12 minutes, and that he would allow 3 minutes to me?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: It was agreed, but Mr. Langlois' five minutes...

Mr. Langlois: I shall give him three of my fifteen minutes.

Mr. Rose: I am very grateful to Mr. Langlois and I should have been to Mr. Stevens, but I do not have a chance to be.

I certainly appreciate the gesture from both you gentlemen. I also appreciate Mr. Jones' reference to Clause 12. I have had a chance to read it now:

12. The Olympic Corporation shall be deemed to be a registered Canadian amateur athletic association as described in paragraph 110(8)(b) of the *Income Tax Act* for the purposes of that Act.

That immediately alerted me to the Fitness and Amateur Sport Act. There are some sections in it that I wish to read into the record. After I do that, it will not perhaps take me very long, I shall then make a comment on it. Then my time will be up.

Section 4 of the Fitness and Amateur Sport Act says:

The Minister,...

meaning the Minister of Health and Welfare,

in furtherance of the objects of this Act, may with the approval of the Governor in Council make grants to any agency, organization or institution that is carrying on activities in the field of fitness or amateur sport.

[Interpretation]

vant à 10 p. 100; cette entreprise pourrait faire un profit de 10 millions de dollars avec cette émission.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I would like to correct...

The Chairman: This will be your last question, Mr. Stevens.

Mr. Ouellet: I would like to correct two things. First of all, we could verify the Minutes of this Committee and I do not think I have mentioned banks in response to questions from members. Secondly, I certainly did not give figures concerning a Swiss bank as Mr. Stevens has mentioned in answer to questions asked by members of this Committee. Thirdly, I never said that a 10 per cent commission would be paid to the dealers who would sell these coins. I said there could possibly be a surcharge of 10 per cent, and I rectified this by saying that, at that time, I was referring to packaging and handling costs.

The Chairman: Thank you, Mr. Stevens.

Mr. Langlois.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, I would have...

M. Rose: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. N'étions-nous pas convenus de rappeler à M. Stevens qu'il avait parlé pendant 12 minutes, et qu'il me donnait les trois dernières minutes?

Des voix: C'est exact.

Le président: Nous étions d'accord, mais les cinq minutes de M. Langlois.

M. Langlois: Je vais lui donner trois de mes quinze minutes.

M. Rose: Je remercie M. Langlois, comme j'aurais pu le faire pour M. Stevens, mais il ne m'en a pas donné l'occasion.

J'apprécie grandement le geste de ces deux messieurs. J'apprécie également la remarque de M. Jones au sujet de l'article 12. J'ai maintenant l'occasion de le lire:

12. La Société des jeux olympiques est réputée une association canadienne enregistrée d'athlétisme amateur, telle que l'a décrit l'alinéa 110(8)(b) de la Loi de l'impôt sur le revenu aux fins de ladite Loi.

J'ai immédiatement consulté la Loi sur la santé et le sport amateur. J'aimerais qu'on enregistre certains articles de cette loi que je vais lire. Je ferai ensuite quelques commentaires à ce sujet. Mon temps sera ensuite écoulé.

L'article 4 de la Loi sur la santé et le sport amateur stipule:

Le ministre...

on parle ici du ministre de la Santé et du Bien-être national,

... pour servir les fins de la présente loi, le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, accorder des subventions à tout organisme, société ou institution qui s'occupe activement de la santé ou du sport amateur.

[Texte]

Section 5 says under the heading "Agreements Authorized":

5.(1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with any province, for a period not exceeding six years, to provide for the payment by Canada to the province of contributions in respect of costs incurred by the province in undertaking programs designed to encourage, promote and develop fitness and amateur sport.

Section 5.(2) says:

In this section, "costs" incurred by a province means the costs incurred by the province determined as prescribed in the agreement made under this section between the Minister and the province.

Section 5.(3) says:

In this section the expression "programs designed to encourage, promote and develop fitness and amateur sport" in respect of a province, means programs, as defined in the agreement made under this section between the Minister and the province, that are designed to further the objects of this Act.

Section 12 later on in the same Act, says:

The Governor in Council may make regulations (a) defining for the purposes of this Act the expressions "fitness" and "amateur sport"; (b) respecting the provision of facilities in respect of fitness and amateur sport; and (c) generally, for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.

What concerns me here is that perhaps Clause 12 of the bill before us, and the sections that I have read before you out of the Fitness and Amateur Sport Act, may not have any direct relationship, but they certainly have some relationship in my mind. Over the last 12 years, although we have had \$5 million a year budgeted for fitness and amateur sports we have spent \$30 million—but we have authorized \$60 million. For this year the estimate of requirements passed by Parliament is \$9.8 million. We do not know what it is going to be next year. What concerns me, and the reason that I bring this up tonight, is that whether or not the coin scheme is a flop, it seems to me that the provisions in the Fitness and Amateur Sports Act could provide an open sesame for relatively unlimited infusion of federal funds into the Olympic project. If that is what is agreed to by Parliament, that is fine. As I have said a number of times, if the Olympics are worth funding they are worth funding openly and directly and not through gimmicks. Right? If, on the other hand, they are not worth funding openly they are not worth funding at all. And I would like to know, if it is possible for the Minister at this moment to tell us—if I have any time left; if not, I will not require an answer, because I really want to make a speech anyway, not to ask questions. Can they reassure this Committee that the kind of allegations or "insinuations" that I have been putting forward are absolutely...

[Interprétation]

L'article 5, sous le titre «Conventions autorisées» stipule:

5. (1) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec toute province une convention, d'une durée de plus six ans, prévoyant le paiement, par le Canada à la province, de contributions relatives au coût que supporte cette dernière dans la mise en œuvre de programmes destinés à favoriser, promouvoir et développer la santé et le sport amateur.

L'article 5(2) stipule:

Au présent article, l'expression «coût que supporte une province» désigne les frais subis par la province et établis ainsi que le prescrit la convention conclue sous le régime du présent article, entre le Ministre et la province.

L'article 5(3) stipule:

Au présent article, l'expression «programmes destinés à favoriser, promouvoir et développer la santé et le sport amateur, en ce qui concerne une province, désigne les programmes, définis à la convention conclue sous le régime du présent article entre le ministre et la province qui sont destinés à servir les fins de la présente loi.

Plus loin dans la même loi, l'article 12 stipule:

Le gouverneur en conseil peut édicter des règlements (a) définissant aux fins de la présente loi les expressions «santé» et «sport amateur»; (b) concernant l'obtention de facilités en ce qui concerne la santé et le sport amateur; et (c) visant en général la réalisation des objets de la présente loi et l'application des ces dispositions.

Ce qui me préoccupe ici, c'est que l'article 12 du bill qui est devant nous, n'est peut-être pas directement relié aux articles que je viens de lire provenant de la Loi sur la santé et le sport amateur, mais selon moi, il y a un lien certain. Au cours des douze dernières années, bien que nous ayons eu un budget de 5 millions de dollars par année pour la santé et les sports amateurs, nous avons dépensé \$30 millions, mais nous avons voté une somme de \$60 millions. Cette année, le Parlement a prévu et voté une somme de \$9.8 millions. Nous ne savons pas quel sera le montant donné pour l'année prochaine. Ce qui me préoccupe, et c'est la raison pour laquelle je soulève la question, ce soir, c'est que, même si l'émission de pièces de monnaie est un échec, il me semble que les dispositions de la Loi sur la santé et les sports amateurs pourraient fournir une porte ouverte qui permettrait le versement illimité de fonds fédéraux aux projets des jeux olympiques. C'est ce que le Parlement a décidé, c'est très bien. Comme je l'ai dit maintes fois, si les Olympiques valent la peine qu'on les finance on doit le faire ouvertement et directement et non par des trucs commerciaux. Exact? Si, d'autre part, ils ne valent pas la peine qu'on les finance ouvertement ils ne valent pas la peine qu'on les finance du tout. J'aimerais savoir, si le ministre peut nous dire à l'heure actuelle, si j'ai assez de temps; sinon, je ne demanderais pas de réponse, parce que je veux en fait faire un exposé, non pas poser des questions. Peuvent-ils assurer ce comité que le genre d'insinuations que j'ai avancées sont absolument...

[Text]

An hon. Member: That is a new word.

• 2210

Mr. Rose: What is?

An hon. Member: "Insinnuendo".

Mr. Rose: Oh, I will try it again.

Some hon. Member: Leave it there.

Mr. Rose: Oh, you like it. I have coined a new word.

Could I have a comment, please, from the Minister.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I am grateful for an opportunity to reply to those "insinnuendos" and hopefully to reassure the honourable gentleman that COJO, by its nature or its character, and irrespective of this Clause 12 in the bill, qualifies as a recipient of grants under the Fitness and Amateur Sports Act. As I think the honourable members will be well aware, the annual budget authorized for expenditures under this act are \$9.88 million.

Mr. Rose: This year?

Mr. Drury: In the current year. This can only be changed, this number, by statute of Parliament. So, without recourse to Parliament, amounts greater than that per year cannot be issued as grants, to whoever it may be. There are now a very substantial number of recipients of grants under this on a more or less continuing basis and I think what the honourable gentleman is contemplating is that suddenly the Government of Canada might be called upon to desist completely all these grants to continuing amateur sports organizations to divert all the moneys to COJO.

Mr. Rose: I am sorry, that is not fair. I disagree.

Mr. Drury: I do not think the government of Canada will be called upon to do it, and, if they were, so far as my assurance is worth anything, the response would be negative. We have tried in the speech in the House on second reading to disclose as completely as we can the full list of services and undertakings it is now planned to be given on behalf of the Government of Canada to support COJO in staging the Olympic Games. This is the whole bill. And it would be my hope that if there are changes in this list that Parliament would be advised.

The Chairman: Thank you, Mr. Rose.

Mr. Rose: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Langlois.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, I would like to put a couple of questions to the Master of the Mint, Mr. Hunter.

Mr. Hunter, while you will be producing those coins in 1973, 1974, 1975 and maybe 1976 for the Olympics, do you think that...

An hon. Member: If we pass the bill.

Mr. Langlois: Yes, if we can pass the bill some time along the line the Mint will still be able to produce the regular coins that Canada needs, the dimes and the nickels and the 25 cent pieces?

[Interpretation]

Une voix: C'est un nouveau mot.

M. Rose: Lequel?

Une voix: «Insinnuendo».

M. Rose: Oh j'essaierai de nouveau.

Une voix: Laissez faire.

M. Rose: Vous l'aimez. J'ai appris un nouveau mot.

Puis-je obtenir une réponse du ministre.

M. Drury: Monsieur le président, je vous remercie de la chance que j'ai de répondre à ces insinnuendos et de rassurer cette honorable personne que COJO par sa nature ou son caractère et indépendant de l'article 12 de ce projet de loi, de recevoir des subventions en vertu de la Loi sur la santé et les sports amateurs. Comme vous savez tous, le budget annuel permis pour les dépenses en vertu de cette loi sont de 9.88 millions de dollars.

M. Rose: Cette année?

M. Drury: Au cours de l'année. Cela ne peut être changé que par un statut du Parlement, sans recours du Parlement, un montant plus élevé que cela par année, ne peuvent être donnés comme octroi, à qui que ce soit. Il y a actuellement un très grand nombre d'organismes qui reçoivent des octrois de façon plus ou moins continue et je pense que ce que cette honorable personne insinue et que soudainement le gouvernement du Canada pourrait décider d'arrêter complètement ces octrois aux organisations de sports amateurs pour ne les donner qu'à COJO.

M. Rose: Je suis désolé, c'est injuste.

M. Drury: Je ne crois pas que le gouvernement du Canada n'aura à le faire, et, s'ils le font, ma réponse serait négative. Nous avons essayé pour notre exposé à la Chambre en deuxième lecture de mettre à découvert la liste complète des services et entreprises qui vont aider au nom du gouvernement du Canada à supporter COJO. C'est le projet de loi. J'espère que s'il y a des changements dans cette liste, le Parlement sera avisé.

Le président: Merci, monsieur Rose.

M. Rose: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Langlois.

M. Langlois: Monsieur le président, j'aimerais poser une ou deux questions au directeur de la Monnaie, M. Hunter.

Monsieur Hunter, pendant que vous frapperez ces pièces en 1973, 1974, 1975 et peut-être 1976 pour les Olympiques, croyez-vous que...

Une voix: Si nous adoptons le projet de loi.

M. Langlois: Oui, si nous adoptons le projet de loi, la Monnaie serait encore capable de produire plus de monnaie régulière nécessaire au Canada, pièces de 5, 10 et 25 sous.

[Texte]

Mr. Hunter: Mr. Chairman, I do not believe we have any problem at all. I do not think we would have a problem at all.

Mr. Langlois: You have no problem at all.

• 2215

Mr. Hunter: I cannot forecast what the demand for Canadian coinage will be, and at the moment it is quite high, but it would seem to us, with the facilities we have, that during those years we will be able to handle this without any difficulty.

Mr. Langlois: Easily?

Mr. Hunter: Easily.

Mr. Langlois: So if there are other orders that come in from outside the country, as you had in 1970, 1971 and 1972, you will be able to handle those, too?

Mr. Hunter: I would hope we would. Towards the end of 1974, we will have two mints. We will have the mint in Winnipeg in operation, which has a considerably greater capacity than the one we have at present. At the moment, we plan that the Olympic coins will be handled in our numismatic section, with new equipment which eventually is going to Winnipeg. So that, aside from training several operators, I cannot see any production problem.

Mr. Langlois: So do you foresee for 1973, 1974, 1975 and 1976 as good a demand as you had in 1970, 1971 and 1972?

Mr. Hunter: We do not have a complete market study but our business has grown from 1970, when we had no foreign customers, to where we now have 13 foreign customers. We have got to know them better and we have reason to believe that we will have as good or better business in the next four or five years.

Mr. Langlois: Even better business?

Mr. Hunter: I would say so, yes.

Mr. Langlois: With more profits?

Mr. Hunter: Yes.

Mr. Langlois: So, perhaps I could now ask Mr. Drury: taking all that into account, will that mean a cost to Canadian taxpayers, referring to what Mr. Stevens was trying to get out of you before, or is it going to be a profit?

Mr. Drury: I think, Mr. Chairman, that if striking Olympic coins had the result of displacing orders from foreign customers, then there would be the foregoing of some profit. But as the Master of the Mint has indicated, it is not expected that this will be the case.

Mr. Langlois: So there will not be a cost to Canadian taxpayers?

Mr. Drury: Certainly not on that account.

Mr. Langlois: Thank you, sir. We are talking a lot about coins and a little bit about stamps, and everybody seems to be very much worried that the Olympics will not be a success, that the Olympics will lose lots of money; but nobody is talking about lotteries.

[Interprétation]

M. Hunter: Monsieur le président, je ne crois pas que nous ayons de difficulté. Nous n'aurons qu'un problème.

M. Langlois: Nous n'avons aucun problème.

M. Hunter: Je ne peux prévoir quelle sera la demande des Canadiens pour les pièces de monnaie, mais à l'heure actuelle elle est assez élevée et il nous semble qu'avec les possibilités que nous avons, que nous pourrions nous débrouiller sans difficulté au cours de ces années.

M. Langlois: Sans difficulté?

M. Hunter: Facilement.

M. Langlois: Alors s'il y a d'autres demandes de l'extérieur du pays, comme vous en aviez en 1970, 1971 et 1972, vous pourrez vous en occuper également?

M. Hunter: Nous l'espérons. Vers la fin de 1974, nous aurons deux hôtels de la monnaie. L'hôtel de la monnaie à Winnipeg sera en opération et il a de plus grandes possibilités que celui que nous avons actuellement. Nous avons maintenant l'intention de confier les monnaies olympiques à notre section numismatique avec un nouvel équipement qui éventuellement sera à Winnipeg. Alors à part de former plusieurs opérateurs, je ne vois aucun problème de production.

M. Langlois: L'entrevoyez-vous pour 1973, 1974, 1975 et 1976 une demande aussi élevée que celle que vous aviez en 1970, 1971 et 1972?

M. Hunter: Nous n'avons pas une étude de marché complète, mais notre commerce a augmenté à partir de 1970, lorsque nous n'avons pas de clients étrangers tandis que maintenant nous en avons 13. Nous en viendrons à mieux connaître et je crois que les affaires iront très bien au cours des quatre ou cinq prochaines années.

M. Langlois: Seront-elles mieux?

M. Hunter: Je dirais que oui.

M. Langlois: Avec plus de bénéfices?

M. Hunter: Oui.

M. Langlois: Pourrais-je peut-être poser une question à M. Drury: Prenant tout ceci en considération, les contribuables canadiens ont-ils à défrayer certains coûts, si je me réfère à ce que disait M. Stevens auparavant, ou aurons-nous des bénéfices?

M. Drury: Je crois, monsieur le président, que le fait de frapper la monnaie olympique a eu comme résultat le déplacement des commandes des clients étrangers alors ce qui précèdera les mêmes profits. Mais comme le Directeur de la monnaie l'a indiqué, cela ne sera peut-être pas le cas.

M. Langlois: Alors les contribuables canadiens n'auront pas de coût supplémentaire?

M. Drury: Sûrement pas dans ce cas.

M. Langlois: Merci, monsieur. Nous parlons beaucoup des pièces de monnaie et peu des timbres, et beaucoup craignent que les automobiles ne soient pas un succès, elles perdront beaucoup d'argent, mais personne ne parle des loteries.

[Text]

An hon. Member: We have not had the time.

Mr. Langlois: Oh, you will come to that later? Well, I think we should talk a little bit about that now, to get the whole picture of the bill we have before us.

Mr. Hellyer: We could start by taking a pool on what time we adjourn!

The Chairman: Order, please. Let us show some courtesy to the member who is asking questions.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Langlois: I read somewhere, Mr. Chairman, that a figure of \$30 million worth of revenue from lotteries was mentioned. Is that from COJO, that figure of \$30 million, or is that the estimate that the Treasury Board people made?

Mr. Drury: I think, Mr. Chairman, that that is a COJO estimate. The Treasury Board has really had no experience in lotteries and consequently was not in a position to make any kind of a valid judgment as to whether the figure estimated by COJO was too high or too low.

Mr. Langlois: Do you not think, Mr. Drury, through you, Mr. Chairman, that that \$30 million might very well be a very conservative projection of what the lotteries might bring in?

Mr. Drury: Yes, Mr. Chairman, and "conservative" with a small "c". There has been an indication from COJO of a rather more optimistic estimate, not made precise but with a rather more optimistic feeling about the success of a lottery than was the case when they first put in the figures. The scale of the lottery is still to be determined because agreements will have to be entered into by the new lottery corporation and the provincial governments concerning the operation of the lottery in each province. The COJO representatives will order secured from a number of provinces a preliminary indication of a desire to participate on the terms mentioned in the bill—although, according to my information, this is not for the whole of the 10 provinces.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, do we have a witness here who is knowledgeable on what the revenue for the last year was on LOTO Quebec, which is a provincial lottery?

• 2220

The Chairman: We have the annual report.

Some hon. Members: Oh?

M. Langlois: Je laisse cette question de côté. On s'en occupera plus tard.

The Chairman: Will you kindly identify the witness now?

M. Maurice Lafontaine (Sous-secrétaire, direction de la politique administrative Conseil du Trésor): Maurice Lafontaine, Conseil du Trésor.

Mr. Chairman, I am looking at the annual report for LOTO Quebec for the year April 1, 1970 to March 31, 1971. On the statement of income and expenses for the period ending March 31, 1971, it has shown its ticket sales, face value, for Mini Loto, Inter Loto, Super Loto at \$51 million; cash prizes in the order of \$36 million; expenses in the order of \$24 million; with an excess of income over expenses, \$24.5 million.

[Interpretation]

Une voix: Nous n'avons pas eu le temps.

M. Langlois: Nous y reviendrons plus tard. Je crois que nous devrions en parler un peu maintenant pour cerner complètement le projet de loi que nous étudions.

M. Hellyer: Nous pourrions parier sur l'ajournement!

Le président: Silence, je vous prie. Soyons polis envers le député qui pose des questions.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Langlois: J'ai lu quelque part, monsieur le président, qu'il était question de 30 millions de dollars comme revenus des loteries. Ce chiffre de 30 millions vient-il de COJO ou est-ce une évaluation faite par le Conseil du Trésor?

M. Drury: Je crois, monsieur le président, que c'est une évaluation du COJO. Le Conseil du Trésor n'a jamais eu affaire aux loteries et n'a donc pas pu porter un jugement valable et dire si les chiffres de COJO étaient trop élevés ou trop bas.

M. Langlois: Ne croyez-vous, monsieur Drury, que ce chiffre de 30 millions de dollars pourrait être une projection très conservatrice de ce que les loteries peuvent rapporter?

M. Drury: Oui, monsieur le président, et «conservatrice» avec un petit «c». Le COJO a donné une évaluation un peu plus optimiste, pas précise mais un peu plus optimiste au sujet du succès des loteries. L'échelle de la loterie reste encore à déterminer parce qu'on doit demander l'accord de la nouvelle corporation des loteries et des gouvernements provinciaux concernant la mise sur pied d'une loterie dans chaque province. Les représentants du COJO exigeront de plusieurs provinces une indication préliminaire du désir de participer aux termes mentionnés dans le Bill, bien que, selon mes renseignements, cela ne concerne pas les 10 provinces.

M. Langlois: Monsieur le président, nous avons un témoin ici qui est au courant des revenus de LOTO Québec, qui est une loterie provinciale, pour la dernière année.

Le président: Nous avons un rapport annuel.

Des voix: Ah?

Mr. Langlois: I will leave that matter for the moment, we will deal with it later.

Le président: Voulez-vous nous présenter le témoin?

Mr. Maurice Lafontaine (Deputy Secretary, Administrative Program Branch, Treasury Board): Maurice Lafontaine, from the Treasury Board.

Monsieur le président, j'ai sous les yeux le rapport annuel de Loto Québec pour l'année allant du 1^{er} avril 1970 au 31 mars 1971. En ce qui concerne les revenus et les dépenses pour la période se terminant le 31 mars 1971, la vente des billets, valeur nominale, de Mini Loto, Inter Loto, Super Loto, a rapporté \$51 millions; les prix en argent ont été de l'ordre de \$36 millions; les dépenses, de l'ordre de \$24 millions; il y a eu un excédent du revenu sur les dépenses de \$24.5 millions.

[Texte]

Mr. Langlois: Have you the latest figures, Mr. Chairman? That was 1971. I think it has been much more in the last year.

Mr. Lafontaine: Mr. Chairman, I do not have the 1972 report.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, we have here a provincial lottery making close to \$25 million, with prizes of only \$200,000 maximum, selling tickets in the Province of Quebec only—and that is for two years back. I understand that the profit last year was much higher than that, I think it was around \$30 million. That is only for a year's operations. If there is a lottery going on for the next three years to help the Olympics out, I would be willing to bet a straw hat that we will make \$100 million out of it.

An hon. Member: What size do you want?

Mr. Langlois: I wear 7½. I know you will be paying for it.

Mr. Chairman, we have had witnesses telling us many times that the Government of Canada has letters from the City of Montreal to the effect that it will not ask for the federal government's involvement in paying a deficit—if there is a deficit. We have the same kind of letter from the provincial government.

We have here a bill to help out the Olympics by providing funds through the sale of coins and stamps, and through the establishment of a lottery. I think all pertinent questions have been asked and, certainly, to my knowledge, have been answered very ably. I think from now on we should address ourselves to the study of the bill, clause by clause. I hope that we do that right now.

Outside of the members from the NDP party, everybody around the table says he is all for the bill. If we are all for the bill, if we have asked all kinds of questions for five meetings already—those five meetings were all prolonged over the hour-and-a-half or two-hour limit—I think we have had full opportunity to question the witnesses. The witnesses were most co-operative, and I think the only proper thing we can do now is to start the study of the bill clause by clause and really show our colours—if we are for the Olympics or if we are not for the Olympics, if we are for the bill or against the bill. Thank you, sir.

An hon. Member: Hear, hear.

• 2225

The Chairman: Thank you.

Shall Clause 2 carry?

An hon. Member: I have more questions.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, I move that the Committee adjourn until early next week.

The Chairman: Let us put a date on your "early next week".

Mr. Jelinek: Any time that would be most suitable to the two hon. Ministers.

[Interprétation]

M. Langlois: Avez-vous des chiffres plus récents, monsieur le président? Ce rapport date de 1971. Je pense que les revenus ont été beaucoup plus élevés au cours de la dernière année.

M. Lafontaine: Monsieur le président, je n'ai pas le rapport de 1972.

M. Langlois: Monsieur le président, nous sommes en face d'une loterie provinciale qui rapporte près de \$25 millions, qui offre des prix d'un maximum de \$200,000, qui vend des billets dans la province de Québec publiquement, et ce rapport date d'il y a deux ans. Je pense que les profits de l'an dernier ont été beaucoup plus élevés, de l'ordre de \$30 millions. Et il s'agit des bénéfices d'une année seulement. Si on met sur pied une loterie pour aider les Olympiques au cours des trois prochaines années, je serais prêt à parier qu'elle rapportera \$100 millions.

Une voix: Quelle est votre pointure?

M. Langlois: Je porte du 7 5/8. Je sais que vous paierez.

Monsieur le président, les témoins nous ont répété à plusieurs reprises que le gouvernement du Canada a reçu des lettres de la ville de Montréal qui disaient que la ville ne demanderait pas l'aide du gouvernement pour payer un déficit, si déficit il y a. Nous avons reçu des lettres semblables du gouvernement provincial.

Nous avons ici un Bill qui aiderait les Jeux olympiques en assurant des fonds grâce à la vente des pièces de monnaie et de timbres, et grâce à une loterie. Je pense que toutes les questions pertinentes ont été posées et, certainement à ma connaissance, on y a répondu de façon satisfaisante. Je pense que maintenant, nous devrions nous consacrer à étudier le Bill paragraphe par paragraphe. J'espère que nous commencerons immédiatement.

A l'exception des députés du NPD, tous les membres du Comité sont en faveur du Bill. Si nous sommes tous en faveur du Bill, si nous avons posé toutes les questions possibles au cours des 5 dernières séances, et ces séances ont été prolongées au-delà des heures régulières, je pense que nous avons eu toutes les chances possibles d'interroger les témoins. Ces derniers ont fait preuve de bonne volonté, et je pense que la seule chose à faire maintenant, c'est ce commencer l'étude du Bill paragraphe par paragraphe et dire ce que nous pensons vraiment, si nous sommes en faveur ou contre les Olympiques, si nous sommes en faveur ou contre le Bill. Merci, monsieur.

Une voix: Bravo!

Le président: Merci.

L'article 2 est-il adopté?

Une voix: J'ai d'autres questions à poser.

M. Jelinek: Monsieur le président, je propose que la séance soit ajournée jusqu'au début de la semaine prochaine.

Le président: Qu'entendez-vous par «le début de la semaine prochaine»?

M. Jelinek: Quand les deux ministres pourront être présents.

[Text]

The Chairman: What about Monday night?

Mr. Béchard: Mr. Chairman, I do not think we should adjourn. We want to finish.

The Chairman: We will vote on the motion. This is a motion for adjournment.

Mr. Jelinek: As I say, whatever is most convenient to the hon. Ministers.

The Chairman: You move that we now adjourn until Monday night at 8 o'clock?

Mr. Jelinek: Yes, I do.

The Chairman: We now have a motion. Is there any comment?

I am advised that the polling result is the same as it was on another evening that we sat. It is eight to eight. So, I will cast my vote that we continue the interrogation. If later on another member wishes to move another motion for adjournment, I will entertain it.

Motion negated: Yes 8; Nays, 9.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on a point of order. Can we now set the precise time when we will be adjourning?

The Chairman: Mr. Epp, on a point of order.

Mr. Epp: Mr. Chairman, we have exceeded the time that is normally allotted for committees that start at eight o'clock. This being the case, I think we should specifically set a time when this Committee will rise tonight. I will make a motion when I am off the point of order.

The Chairman: What is your motion, Mr. Epp?

Mr. Epp: I move that the Committee rise at 11 o'clock tonight.

The Chairman: We have a motion by Mr. Epp that the Committee rise at 11 o'clock.

Mr. Drury: Mr. Chairman, we have spent some time on this bill. I apologize for my unavailability this afternoon, but in recompense for that I am prepared to stay tonight until 2 a.m. if I can be useful until that time.

The session is clearly drawing to a close. I am sure that almost all members want to see this bill adopted by the House during the current session. There is not the slightest doubt but that it would be a serious setback to the kind of support that COJO is looking for if we were to rise without dealing with the bill and I would plead with members of the Committee to continue for more than just another 15 minutes.

We are short of time, the weekend is about to intervene, and I certainly would like to stay and offer what services I can; and I am sure that I speak for Mr. Ouellet. And I would hope, Mr. Chairman, that we would continue until members are satisfied that they have the information they need.

[Interpretation]

Le président: Pourquoi pas mardi soir?

M. Béchard: Monsieur le président, je ne pense pas que nous devrions ajourner. Nous devrions en terminer aujourd'hui.

Le président: Nous allons mettre la proposition au vote. Il s'agit d'une motion d'ajournement.

M. Jelinek: Comme je l'ai dit, nous nous réunirons la journée qui conviendra aux ministres.

Le président: Vous proposez que nous ajournions la séance jusqu'à lundi soir, 20 h. 00?

M. Jelinek: Oui.

Le président: Nous avons une motion. Y a-t-il des commentaires?

On m'apprend que les résultats sont les mêmes que l'autre soir: 8 contre; 8 pour. En conséquence, je vais voter pour que nous continuions l'interrogation. Si plus tard, un autre membre désire proposer l'ajournement, je recevrai sa proposition.

La motion est rejetée par 8 voix contre 9.

M. Stevens: Monsieur le président, un rappel au Règlement. Pouvons-nous décider maintenant de l'heure à laquelle nous ajournerons?

Le président: Monsieur Epp, pour un rappel au Règlement.

M. Epp: Monsieur le président, nous avons dépassé le temps normalement accordé aux Comités dont les séances commencent à 20 h 00. Dans ce cas, je pense que nous devrions préciser l'heure à laquelle le Comité ajournera ce soir. Je ferai une proposition lorsque je ne parlerai plus au sujet de mon rappel au Règlement.

Le président: Quelle est votre proposition, monsieur Epp?

M. Epp: Je propose que le Comité ajourne à 23 h. 00 ce soir.

Le président: M. Epp propose que le Comité ajourne à 23 h. 00.

M. Drury: Monsieur le président, nous avons perdu beaucoup de temps sur ce bill. Je m'excuse de ne pas avoir été présent cet après-midi, mais pour compenser, je suis prêt à rester ici jusqu'à 2 h. 00 du matin si cela peut vous être utile.

De toute évidence, la session tire à sa fin, je suis persuadé que la plupart des membres tiennent à ce que le bill soit adopté par la Chambre pendant la présente session. Il n'y a aucun doute que cela porterait un coup sérieux à l'aide dont le COJO a besoin si nous ajournions avant d'en avoir terminé avec ce Bill, et je demande aux membres du Comité de continuer la séance pendant plus de 15 minutes.

Nous sommes à court de temps, la fin de semaine est arrivée, et j'aimerais rester et vous offrir mes services; et je suis sûr que M. Ouellet partage mon opinion. J'espère, monsieur le président, que nous pourrions continuer jusqu'à ce que les membres aient tous les renseignements qu'ils désirent.

[Texte]

The Chairman: Are you maintaining your motion, Mr. Epp? Or are you withdrawing it?

• 2230

You are maintaining it. Very well. Then I will call the question on the motion by Mr. Epp that we adjourn at 11 o'clock? We will call the roll.

Motion negatived.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, before we had the interruption, I was putting some questions to Mr. Ouellet.

Mr. Harney: On a point of order, Mr. Chairman.

Le président: Un rappel au Règlement, monsieur Harney?

M. Harney: Oui, monsieur le président.

I just want to know, Mr. Chairman, whether you counted the three minutes that Mr. Rose got, through, I think, Mr. Roy, for the three minutes that he had left to Mr. Stevens as our turn in the rounds here.

The Chairman: I understand, Mr. Harney, that you would like to ask some questions.

Mr. Harney: Yes, I would.

The Chairman: Perhaps we could put Mr. Harney on now, Mr. Stevens, and then you can carry on afterwards.

Mr. Stevens: No, no. I am raring to go now, Mr. Chairman.

M. Clermont: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Vous ne demandez pas à un membre si M. Harney a le droit de la parole. Ne poussez pas la délicatesse aussi loin que cela.

Le président: J'avais reconnu M. Stevens.

M. Clermont: Je veux bien croire, mais...

Le président: Si M. Stevens veut faire comme M. Langlois et céder sa place à M. Harney, il le peut. Il est certain que ce n'est pas M. Stevens qui mène le comité, mais bien moi.

M. Clermont: Je commence à me poser des questions.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I think, for the record, that we should note that two of our members who were here, certainly Mr. Hellyer, left on the clear understanding that we were terminating at approximately 10 o'clock. There was absolutely no notice given by the Liberal members that they intended to make a marathon out of this tonight and I think that should be noted on the record.

Mr. Drury has indicated he is willing to stay here until two o'clock; I am willing to stay here until four o'clock; but I am wanting to get a few facts on the table. I think we have had a few revelations but I am hoping we are going to get a few more, especially on this question of distribution.

[Interprétation]

Le président: Maintenez-vous toujours votre proposition, monsieur Epp? Ou désirez-vous la retirer?...

Vous la maintenez. Très bien. Dans ce cas, je vais mettre aux votes la proposition de M. Epp, qui désire que nous ajournions à 11 h. 00. Nous procéderons à un vote nominal.

La proposition est rejetée.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, avant d'être interrompu, j'allais poser quelques questions à M. Ouellet.

M. Harney: Monsieur le président, j'ai un rappel au Règlement.

The Chairman: Mr. Harney on a point of order.

Mr. Harney: Yes, Mr. Chairman.

Je voudrais savoir, monsieur le président, si vous avez compté les 3 minutes qu'a obtenues M. Rose par l'intermédiaire de M. Roy, pour les 3 minutes qu'il avait laissées à M. Stevens pendant notre tour de la période de questions.

Le président: Si je comprends bien, monsieur Harney, vous avez des questions à poser.

M. Harney: Oui, c'est exact.

Le président: Nous pouvons peut-être laisser la parole à M. Harney immédiatement, monsieur Stevens, et vous pourrez continuer après.

M. Stevens: Il n'en est pas question. Je tiens à prendre la parole immédiatement, monsieur le président.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on a point of order. You must not ask a member whether Mr. Harney has the right to talk or not. You do not have to be that polite.

The Chairman: I had recognized Mr. Stevens.

Mr. Clermont: Yes, of course...

The Chairman: If Mr. Stevens wishes to do like Mr. Langlois and yield his turn to Mr. Harney, he may do so. It is obvious that it is not Mr. Stevens who controls the Committee, I am the Chairman.

Mr. Clermont: I was beginning to wonder.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je pense que nous devrions verser au procès verbal le fait que deux membres du Comité, dont M. Hellyer, nous avaient donné l'impression que la séance se terminerait vers 22 h. 00. Les Libéraux ne nous avaient absolument pas avertis qu'ils avaient l'intention de faire de la séance de ce soir un véritable marathon et je pense que cela devrait être versé au procès verbal.

M. Drury a déclaré qu'il est prêt à rester ici jusqu'à 2 h. 00; quant à moi, je suis prêt à rester jusqu'à 4 h. 00, mais je tiens à établir certains faits. Je pense que nous avons déjà eu quelques révélations, mais j'espère que nous en aurons d'autres particulièrement en ce qui concerne la distribution.

[Text]

During his testimony, when I was last questioning Mr. Ouellet, he indicated that there was going to be a surcharge, or some such word as that, over face value on the sale of these coins.

• 2235

One of our Liberal members has indicated not this again. I would point out to you it is your own Postmaster General who raised the question of a surcharge here tonight.

Mr. Béchard: Tell him he is Postmaster General for Canada.

The Chairman: Please.

Mr. Stevens: I think Mr. Ouellet owes an explanation to this Committee as to exactly what are his plans with respect to the sale and distribution of these coins. I have the testimony given on July 5 where he repeatedly stated that 100 per cent of these coins were going to go out at a premium. On page 36:34 he says:

We are hoping to have a markup of at least 10 per cent.

Mr. Drury confirmed that there was going to be a premium in his testimony the same day.

Mr. Drury: No.

Mr. Stevens: Mr. Drury shakes his head. I will quote it back to him if you will bear with me a moment. At page 36:22, I quote Mr. Drury in answer to a question from Mr. Epp:

MR. DRURY: When you talk about the coins, we are not selling for face value; we are selling them at something in excess of face value, so one should not confuse these two premiums.

The second premium he was referring to is the postage stamps.

Do you deny this tonight, Mr. Drury?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I do not deny that the words attributed to me were what I said. I suggest that the hon. member is lifting them right out of context. I was trying to make a distinction between premiums on coins and the premium in reference to stamps as being two quite distinct things. When one talks about selling coins at a premium it is different from talking about the premium on stamps.

Mr. Stevens: Mr. Drury, the question is, is the coinage going to be sold at a premium over face value?

M. Ouellet: Pourrais-je répondre à cette question?

Le président: Oui.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I asked the question to Mr. Drury.

The Chairman: Mr. Drury, the question is directed to you.

[Interpretation]

Au cours de son témoignage, lorsque j'ai interrogé M. Ouellet, il a affirmé qu'il y aurait une surcharge, ou quelque chose du genre, sur la valeur nominale des pièces de monnaie.

C'est un de nos députés libéraux qui a dit: «Pas encore». Je vous ferais remarquer que c'est votre ministre des Postes qui a abordé ce soir la question d'une surcharge.

M. Béchard: Dites-lui qu'il est ministre des Postes du Canada.

Le président: Je vous en prie.

M. Stevens: Je crois que M. Ouellet se doit de donner une explication au Comité quels sont ses plans exacts en ce qui a trait à la vente et à la distribution de ces pièces de monnaie. J'ai sous les yeux le témoignage qu'il a donné le 5 juillet, alors qu'il a déclaré à plusieurs reprises que 100 p. 100 de ces pièces de monnaie devraient être écoulées à un prix au-dessus de la valeur nominale. A la page 36:34 il dit:

Nous espérons une élévation de prix d'au moins 10 p. 100.

M. Drury a confirmé le même jour dans son témoignage qu'une prime s'ajouterait à la valeur nominale.

M. Drury: Non.

M. Stevens: M. Drury fait signe que non, mais je vais lui citer ses propres paroles, si vous voulez bien patienter un instant. A la page 36:22, je cite la réponse de M. Drury à une question posée par M. Epp:

M. DRURY: Lorsque vous parlez des pièces de monnaie, nous ne les vendons pas à la valeur nominale mais nous les vendons à un prix plus élevé, donc il ne faut pas confondre les deux primes.

La deuxième prime dont il parlait avait trait aux timbres-poste.

Niez-vous cela ce soir, monsieur Drury?

M. Drury: Monsieur le président, je ne nie pas que les paroles qui m'ont été attribué étaient bien ce que j'ai dit. Je vous ferai remarquer cependant que l'honorable député les cite hors contexte. J'essayais d'établir une distinction entre les primes ajoutées aux pièces de monnaie et la prime relative aux timbres. Lorsqu'on parle de vendre des pièces de monnaie à prime, c'est tout à fait différent de la prime ajoutée aux timbres.

M. Stevens: Monsieur Drury, il s'agit de savoir si les pièces de monnaie seront vendues à prime en sus de leur valeur nominale?

Mr. Ouellet: May I answer this question?

The Chairman: Yes.

M. Stevens: Monsieur le président, j'ai posé la question à M. Drury.

Le président: Monsieur Drury, la question s'adresse à vous.

[Texte]

Mr. Drury: I am sorry, I thought he was quoting . . .

Mr. Stevens: I said the question is, Mr. Drury, is the coinage going to be sold over face value at a premium?

Mr. Drury: Some.

The Chairman: The answer is some.

Mr. Stevens: What percentage would you estimate, then?

Mr. Drury: Mr. Chairman, in response to a similar set of questions, I indicated that the Minister in charge of the sale of the coinage was Mr. Ouellet and I had no opinion on percentages of this character, neither gross amounts nor percentages.

Mr. Stevens: Do I understand Mr. Drury correctly, then, Mr. Chairman, what he intended to say on July 5 was that we are selling them, the coins, at something in excess of face value, what he intended to say was, we are selling some of the coins at excess of face value?

Mr. Drury: No, Mr. Chairman, that was not what I intended to say at all. What I said and intended to say was to make a distinction between the use of the term premium in relation to coins and the use of premium in relation to stamps. In one case, the premium and face value, premium value and face value, are the same; in the other, face value and premium are different.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I can well understand Mr. Drury's embarrassment. I think he owes it to the Committee, though, to say whether the statement that he made on July 5 is incorrect. I repeat it again:

When you talk about the coins, we are not selling for face value . . .

That is pretty plain English as far as I am concerned.

. . . we are selling them at something in excess of face value . . .

• 2240

Mr. Drury: Mr. Chairman, in the total context, that statement is perfectly correct.

The Chairman: That is one point on which you agree. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I could come back to Mr. Ouellet's statement, it is this type of evasion that is causing the concern of many of the members in this Parliament and with the public in Canada. We are dealing with hundreds of millions of dollars and we have a Minister who likes to play with words.

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, puisque M. Stevens a parlé des témoignages du jeudi 5 juillet, je voudrais quand même lui rappeler qu'à la séance suivante, j'ai apporté des précisions et je l'inviterais à relire le témoignage que j'ai apporté à la troisième séance du Comité où j'ai précisé les propos que je tenais lors de la séance du matin du jeudi, 5 juillet. Je pense qu'il verra là que la situation est très claire.

[Interprétation]

M. Drury: Je m'excuse, je croyais qu'il citait . . .

M. Stevens: J'ai dit, monsieur Drury, qu'il s'agissait de savoir si les pièces de monnaie seraient vendues à prime en sus de leur valeur nominale?

M. Drury: Certaines le seront.

Le président: La réponse est que certaines le seront.

M. Stevens: D'après vous, quel pourcentage environ le sera?

M. Drury: Monsieur le président, en répondant à des questions semblables, j'ai déjà dit que le ministre responsable de la vente des pièces de monnaie était M. Ouellet et que je n'avais aucune opinion à donner quant au pourcentage de ce genre, ni quant au montant brut.

M. Stevens: Dois-je comprendre, monsieur le président, que le 5 juillet, en disant que nous allions vendre les pièces de monnaie à un prix supérieur à leur valeur nominale, M. Drury avait l'intention de dire que nous vendrions certaines de ces pièces de monnaie à un prix supérieur à leur valeur nominale?

M. Drury: Non, monsieur le président, ce n'était pas du tout ce que j'avais l'intention de dire. J'ai dit et je voulais dire qu'il y avait une distinction entre l'usage du terme «prime» en ce qui a trait aux pièces de monnaie et l'usage du même terme en ce qui a trait aux timbres. D'une part, il y a la prime et la valeur nominale, où la valeur de la prime est la même que la valeur nominale; d'autre part la valeur nominale est différente de la prime.

M. Stevens: Monsieur le président, je comprends facilement l'embarras dans lequel se trouve M. Drury. Je crois qu'il se doit cependant de dire aux membres du Comité si la déclaration qu'il a faite le 5 juillet était inexacte. Je vais la répéter à nouveau:

Lorsque vous parlez des pièces de monnaie, nous ne les vendons pas à la valeur nominale . . .

Voilà un langage assez simple et clair, en ce qui me concerne.

. . . nous ne les vendons pas à la valeur nominale . . .

M. Drury: Monsieur le président, dans le contexte global c'est parfaitement juste.

Le président: Voilà au moins une question sur laquelle nous sommes d'accord. Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, pour en revenir à la déclaration de M. Ouellet, c'est ce genre de faux-fuyant qui suscite l'inquiétude de nombreux députés et du public canadien. Il s'agit de centaines de millions de dollars et le ministre se contente de jouer sur les mots.

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, since Mr. Stevens mentioned the testimony of Thursday, July 5, I would like to remind him that at the next meeting I gave some details and I would ask him to read again the testimony which I gave during the Committee's third meeting and during which I clarified what I had said during the meeting of July 5. I think that will make things perfectly clear for him.

[Text]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, in answer to Mr. Ouellet's point, I would state that that is really our problem. We can find quotations from you, Mr. Ouellet, talking both ways. And before I was interrupted by Mr. Drury, who denies that he had stated that the coinage was going to go out at a premium, and I was simply trying to correct his recollection, I was going to point out that Mr. Ouellet on July 10 said that uncirculated coins that could be purchased in a bank, in a post office or in a Caisse Populaire could be sold at face value if they are unpackaged.

There are other statements. He states that two thirds of all our sales will be from uncirculated coins, which is the category that he calls Category 3, which was the category through the banks, and I am simply asking now, this being another day, if he would clarify what he now means tonight by the statement that the coins were not necessarily going to go at face value, that there was going to be a surcharge on them.

M. Ouellet: Monsieur le président, je pense que j'ai été très clair dans les propos que j'ai tenus mardi, le 10 juillet, et, en écoutant les propos de l'honorable député, je ne peux m'empêcher de lui dire que l'on comprend seulement ce que l'on peut ou seulement ce que l'on veut comprendre.

Je veux bien lui faire la faveur de croire que, dans son cas, il ne comprend que ce qu'il veut bien comprendre, et s'il continue à nous répéter les mêmes questions comme il le fait depuis jeudi dernier, je vais commencer à croire qu'il ne comprend que ce qu'il peut comprendre.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, it is not a question of what I understand being what I want to understand. English is pretty plain and I am simply pointing out to the Minister that he must feel some obligation to correct the ambiguity that we now have in evidence as a result of his testimony.

M. Ouellet: Si l'honorable député est encore mêlé, qu'il me dise où il est mêlé et je vais essayer de le démêler.

Je voudrais que vous me disiez ce que vous ne comprenez pas parce que je ne sais pas ce que vous ne comprenez pas.

Une voix: Ce n'est pas difficile.

Mr. Stevens: I specifically asked you, Mr. Ouellet, what you meant by a surcharge when I asked you earlier tonight, was there to be a commission, and I understood it was to be as high as 10 per cent, payable to a bank that might distribute the coinage. In answer you mentioned that there had been some discussion of a surcharge. Could you be more explicit?

• 2245

M. Ouellet: En réponse à une question de M. Epp dans mon témoignage du jeudi 5 juillet qui était déjà une première correction à certains malentendus qui auraient pu survenir, et je répète textuellement ce que j'ai dit, c'est à la page 36:21:

Les pièces de monnaie emballées seront vendues à \$5.50 ou \$11.00. C'est ce que j'ai essayé de vous expliquer...

[Interpretation]

M. Stevens: Monsieur le président, voilà justement le problème. En effet, vous avez parlé dans les deux sens, monsieur Ouellet. Avant que je ne sois interrompu par M. Drury qui nie avoir dit que la monnaie serait émise avec une prime, je voulais justement signaler que le 10 juillet, M. Ouellet avait dit que les monnaies qui ne seraient pas mises en circulation pourraient être achetées dans les banques, dans les bureaux de poste ou dans les caisses populaires et vendues à leur valeur nominale si elles ne sont pas emballées.

Il y a d'autres déclarations. Il dit notamment que deux tiers de l'ensemble de nos ventes proviendraient de monnaies qui n'auront pas été mises en circulation, ce qu'il appelle la catégorie trois; je voudrais savoir ce qu'il entend au juste lorsqu'il dit que ces monnaies ne seraient pas nécessairement vendues à la valeur nominale, mais qu'il y aurait une surcharge.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I believe I was very clear when speaking here Tuesday, July 10, so that I can only say to the hon. member that one understands only what one can or wishes to understand.

I will give him the credit that in his case he understands what he wishes to understand but if he continues repeating the same questions which he has been asking since last Thursday, I will be obliged to think that he understands only that which he can understand.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, il ne s'agit pas de savoir si je comprends ce que je veux comprendre. L'anglais est très clair et je tiens simplement à signaler au ministre qu'il devrait avoir à cœur de clarifier les ambiguïtés contenues dans ce témoignage.

Mr. Ouellet: If the hon. member is still mixed up he should point out where exactly and I will try to help him.

Could you tell me what exactly you do not understand?

An hon. Member: It is not difficult.

M. Stevens: Je vous ai demandé monsieur Ouellet ce que vous entendiez au juste par surcharge et lorsque je vous ai demandé du début de la soirée s'il y a une commission qui, si j'ai bien compris, atteint le 10 p. 100, commission payable aux banques chargées de la distribution des monnaies. En réponse à ma question, vous avez dit qu'il avait en effet été question d'une surcharge. Pourriez-vous me donner plus de détails à ce sujet?

Mr. Ouellet: In answer to a question posed by Mr. Epp, in my testimony Thursday, July 5, which was supposed to clear up any misunderstanding which might have arisen and I will read out what I actually said, which you can find on page 36:21:

... coins will have been packaged, will be sold at \$5.50 and \$11. That is what I tried to explain to you...

[Texte]

antérieurement

... en disant qu'elles seront distribuées à un peu plus de leur valeur nominale.

Ce que cela veut dire, si cela peut aider l'honorable député à mieux comprendre, c'est que nous avons l'intention d'emballer certaines pièces de monnaie. Et, bien sûr, ces pièces de monnaie coûteront à celui qui les achètera plus cher que les \$5 ou \$10 qui sont les valeurs nominales. Nous pourrions les vendre, j'ai donné un exemple, à un montant de 10 p. 100 supérieur à ces \$5 ou à ces \$10. Mais ce prix est un prix d'emballage et un prix de manutention.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, would Mr. Ouellet refer to 37.11? Is the statement that he has now given us accurate with respect to what he then called "uncirculated coins," which, as I indicated before, he mentioned could be distributed through banks, and could be sold at face value if they are unpackaged. Is that correct?

M. Ouellet: A la page 37:11? A quelle ligne, monsieur le député?

Mr. Stevens: I guess the lines are not marked. It is in the first paragraph, the last sentence. It says:

The other uncirculated coins that could be purchased in a bank, post office...

Mr. Ouellet: It says:

The other uncirculated coins that could be purchased in a bank, in a post office, in a caisse populaire, could be sold at face value if they are unpackaged.

It is pretty clear, is it not?

Mr. Stevens: Mr. Ouellet, in answer to my earlier question—I know you are trying to be evasive.

Mr. Ouellet: No; I am trying to be as specific as possible...

Mr. Stevens: In answer to my earlier question, I understood that you referred to packaging. What I am saying is, do you reiterate what you have stated here: uncirculated coins, especially those going through banks, could be sold at a face value if they are unpackaged?

Mr. Ouellet: Yes. In other words, some uncirculated coins could be packaged and, we should sell them at a price over \$5 or \$10. I am not saying that they will be sold at a premium; they will be sold at a price over \$5 or \$10. That is why I tried to make my meaning precise in the first testimony, by saying that the extra amount over the \$5 or \$10 would serve for packaging and handling. These uncirculated coins could be sold at face value, if they were not packaged.

Mr. Stevens: My second supplementary question, Mr. Chairman, if I may, is would you then be paying a commission to the bank that handled those coins? I am referring specifically to, as you call them, the "other uncirculated coins" which, you say, could be sold at face value—if they are unpackaged. My question is: would the bank that handles that distribution be entitled to a commission?

[Interprétation]

earlier

... when I said that they would be distributed at a price slightly higher than their face value.

What this means, if it can be of any help to the hon. member, is that we intend to package some of these coins. And of course these coins will cost more than the \$5 or \$10 face value. As I said, a 10 per cent surcharge may be added to the face value of \$5 or \$10, this being the cost of the packaging and handling.

M. Stevens: Monsieur le président, est-ce que M. Ouellet a fait allusion aux pages 37:11? Est-ce que sa déclaration actuelle est exacte en ce qui concerne les monnaies qui n'ont pas été mises en circulation lesquelles comme je l'ai dit tout à l'heure pourraient d'après lui être distribuées par les banques et vendues à la valeur nominale puisqu'elles ne sont pas emballées. Est-ce bien exact?

Mr. Ouellet: On page 37:11, what line?

M. Stevens: Les lignes ne sont pas indiquées. C'est dans le premier paragraphe à la dernière phrase qui dit ce qui suit:

Les autres monnaies qui n'ont pas été mises en circulation et qui pourront être achetées dans les banques, les bureaux de poste...

M. Ouellet: Le texte dit ce qui suit:

Les autres monnaies qui n'auront pas été mises en circulation pourront être achetées dans les banques, les bureaux de poste ou les caisses populaires et elles seront vendues à la valeur nominale si elles ne sont pas emballées.

Il me semble que c'est parfaitement clair.

M. Stevens: Monsieur Ouellet en réponse à la question précédente je sais que vous essayez d'être évasif.

M. Ouellet: J'essaie d'être aussi exact que possible.

M. Stevens: En réponse à ma question précédente j'avais fait comprendre que vous faisiez allusion à l'emballage. Est-ce que vous réitérez ce que vous avez dit ici notamment que les monnaies n'ont pas été mises en circulation et celles plus particulièrement vendues par les banques pourraient être vendues à leur valeur nominale si elles ne sont pas emballées.

M. Ouellet: Oui. Autrement dit, quantité de monnaie qui n'aurait pas été mise en circulation pourra être emballée et vendue pour un montant dépassant les \$5 ou \$10 de valeur nominale. Il n'est pas dit qu'elles seront vendues avec une prime mais elles seront vendues pour plus de \$5 ou \$10. C'est pourquoi j'ai essayé d'être aussi clair que possible lors de mon premier témoignage en disant que les montants dépassant les \$5 ou \$10 seraient utilisés pour l'emballage et la manutention. Mais ces monnaies doivent être vendues à leur valeur nominale si elles ne sont pas emballées.

M. Stevens: Est-ce que dans ce cas vous verseriez une commission aux banques chargées de la vente de ces monnaies? Je fais allusion plus particulièrement à ce que vous appelez les monnaies qui n'auront pas été mises en circulation et qui d'après vous pourraient être vendues à la valeur nominale à condition de ne pas être emballées. Ma question est la suivante, est-ce que les banques chargées de la distribution de ces monnaies auraient droit à une commission?

[Text]

M. Ouellet: J'ai dit qu'il y aura un comité de marketing qui se chargera de nous informer des meilleures façons de procéder pour vendre ces pièces de monnaie. Les ententes que nous contacterons avec les banques ou les marchands qui vendront ces pièces de monnaie seront des ententes individuelles qui pourront varier dans chaque cas. Je ne peux pas vous dire présentement si les banques accepteraient de vendre ces pièces de monnaie sans se faire donner aucune compensation. Je ne le sais pas encore. Il est certain que nous ne voulons pas vendre les pièces de monnaie à un prix inférieur à leur valeur nominale.

• 2250

Mr. Stevens: Mr. Chairman, this is the very point we are getting at. Unless, Mr. Ouellet, you can assure this Committee that you will not be paying a commission to the distributing agent, that is exactly what is happening. They are going to be sold for less than face value when you net a commission. Can you assure this Committee that that is not going to happen?

M. Ouellet: C'est pourquoi je vous ai dit que nous essaierions d'avoir les meilleures ententes possibles et c'est pourquoi je vous dis que je ne peux pas vous assurer que les pièces ne seront pas vendues à un prix supérieur à \$5. Si les banques acceptent d'offrir des pièces de monnaie à leur valeur nominale aux gens qui veulent en acheter et qu'ils le font sans frais aucun, nous pourrions les vendre à leur valeur nominale. C'est une décision qui devra être prise en tenant compte des ententes que nous aurons avec les banques, les caisses populaires et les marchands qui vendront les pièces pour nous. Je peux vous assurer cependant que le ministère des Postes pourra offrir des pièces de monnaie à leur valeur nominale.

The Chairman: I am sorry to interrupt you, Mr. Stevens. Your 15 minutes are up.

Mr. Stevens: Could I just put one further question to keep the continuity?

The Chairman: If the Committee agrees.

Mr. Béchard: Let Mr. Harney speak. He may have something new.

Mr. Stevens: Just one further question.

Mr. Béchard: Let us have some variety.

Mr. Harney: He can have a minute of my time.

The Chairman: We will charge it to Mr. Harney's time.

Mr. Stevens: Mr. Ouellet, if I could just continue with one further question, what will be your marketing committee's reaction if you find...

The Chairman: Let us have some order, please.

Mr. Stevens: ... that the banks that you hoped would distribute the coins say that they are willing to distribute the coins at face value but that they feel they are entitled to a commission?

M. Ouellet: Je pense que vous nous posez des questions hypothétiques et tout ce que je peux vous dire, c'est que nous aurons un comité de marketing qui aura pour fonction de nous aviser et de nous aider à prendre les décisions les meilleures dans l'intérêt du COJO. C'est une question strictement hypothétique.

[Interpretation]

Mr. Ouellet: I said that there would be a marketing committee which will inform us as to the best ways and means to sell these coins. The agreements we will enter into with the banks or with coin dealers will be individual agreements that can vary from one instance to the other. I can not tell you right now if the banks will agree to selling these coins without getting any compensation. I did not know it yet. There is no doubt that we do not want to sell the coins for less than their face value.

M. Stevens: Monsieur le président, voilà justement où je veux en venir. A moins que vous nous assuriez, monsieur Ouellet, que vous ne verserez pas de commission à l'agent distributeur, voilà exactement ce qui va se produire. Elles seront vendues à un prix inférieur à leur valeur nominale, lorsque vous en déduirez une commission. Pouvez-vous assurer les membres du Comité que ce n'est pas ce qui va se produire?

Mr. Ouellet: That is why I told you that we would try and get the best possible agreements and that is why I tell you that I cannot assure you that the coins will not be sold for more than \$5. If the banks agree to offer the coins at face value to people who want to buy them and if they do so without charging absolutely no money, then we can sell them at face value. While making this decision, we will have to take into consideration the agreements we will have reached with banks, *caisses populaires* and coin dealers who will agree to sell the coins for us. I can assure you, though, that the Post Office will be able to offer the coins at face value.

Le président: Je regrette de vous interrompre, monsieur Stevens, mais vos 15 minutes sont écoulées.

M. Stevens: Pourrais-je poser encore une autre question afin de poursuivre dans la même veine?

Le président: Si les membres du Comité sont d'accord.

M. Béchard: Laissez parler M. Harney. Il a peut-être quelque chose de nouveau à dire.

M. Stevens: Une seule autre question.

M. Béchard: Il faudrait un peu de variété.

M. Harney: Vous pouvez disposer d'une minute de mon temps.

Le président: Nous allons donc compter ce temps sur la période accordée à M. Harney.

M. Stevens: Monsieur Ouellet, si vous voulez bien, j'aurais encore une autre question à vous poser; quelle serait la réaction de votre comité de commercialisation si vous vous aperceviez...

Le président: A l'ordre, je vous prie!

M. Stevens: ... que les banques que vous auriez aimé voir distribuer les pièces de monnaie se disent d'accord pour distribuer les pièces à leur valeur nominale, mais qu'à leur avis elles ont droit à une commission?

Mr. Ouellet: I think that you are asking hypothetical questions and all I can say is that we will have a marketing committee which will be responsible for advising us and helping us to make the best decisions in the interest of COJO. It is strictly a hypothetical question.

[Texte]

The Chairman: Mr. Jelinek, on a point of order.

An hon. Member: You cannot do that.

Mr. Jelinek: Are you the chairman?

The Chairman: Please. On a point of order.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, I move that this Committee adjourn until Monday at 8.00 p.m.

The Chairman: We have a motion from Mr. Jelinek that the Committee adjourn now until Monday at 8.00 p.m.

M. Roy (Laval): J'invoque le Règlement.

Le président: Sur le même rappel au Règlement soulevé par M. Jelinek.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, je suis déçu de voir l'attitude du Parti conservateur qui fait de l'obstruction systématique. Nous avons cédé notre temps de parole à M. Stevens afin qu'il puisse obtenir réponse à ses questions. Le président du Conseil du Trésor nous a mentionné l'importance de cette mesure législative et il me semble encore une fois que les conservateurs qui disent appuyer en principe les Jeux olympiques, y sont opposés en réalité.

• 2255

Monsieur le président, on a voté tantôt sur la motion. Ce sont exactement les mêmes mots que ceux de la motion qui a été défaite tantôt. Je suis surpris de voir que vous acceptez cette motion.

Le président: Je n'ai pas dit que je l'acceptais. J'ai demandé des commentaires sur la motion.

M. Roy (Laval): Ce sont mes commentaires monsieur le président. Je pense que nous devrions continuer l'étude de ce projet de loi et en entamer ce soir, l'étude article par article.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, I will compromise with the previous speaker and move the motion that this Committee adjourn at 11.05 until Monday at 8 p.m.

The Chairman: This is recognized. This is a privilege.

M. Clermont: Monsieur le président...

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Au sujet de la motion qui a été déposée par le député, même s'il a corrigé sa motion pour y indiquer 23 h 05, en fin de compte, monsieur le président, cela s'appelle jouer avec les règlements, car l'heure ne change rien au sens de la motion qui a été défaite voilà peut-être trente minutes.

Pour moi, monsieur le président, vous ne devriez pas accepter la motion. Vous savez ce qui va se passer, car vous en avez l'expérience. Ils vont arriver au même but de toute façon. Je crois sincèrement, monsieur le président, que tout à l'heure, la même personne a déposé devant le Comité une motion d'ajournement pour 23 h 00. Le Comité a fait connaître sa décision et le même député revient avec la même motion, en y changeant l'heure pour 23 h 05. C'est cette même personne, monsieur le président, qui à plusieurs reprises a affirmé que le député de Gatineau, Gaston Clermont, disait que les conservateurs étaient en faveur d'un projet de loi destiné à aider la tenue des Jeux olympiques d'été à Montréal. Il n'est pas sérieux lorsqu'il dit que les députés conservateurs veulent aider les Jeux olympiques. Où se trouve le député de Saint-Hyacinthe?

[Interprétation]

Le président: M. Jelinek invoque le Règlement.

Une voix: Vous ne pouvez pas faire cela.

M. Jelinek: Est-ce vous le président?

Le président: Je vous en prie. Le député invoque le Règlement.

M. Jelinek: Monsieur le président, je propose l'ajournement du Comité jusqu'à 20 h.00 lundi soir.

Le président: M. Jelinek présente une motion demandant l'ajournement du Comité dès maintenant jusqu'à 20 h.00 lundi soir.

Mr. Roy (Laval): On a point of order.

The Chairman: On the same point of order raised by Mr. Jelinek?

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, I am rather disappointed to see the Conservative Party resort to filibustering. We have given up the time allotted to us in favour of Mr. Stevens so as to give him a chance to get an answer to his questions. The President of the Treasury Board spoke to us of the importance of this piece of legislation, and, once again, it seems to me that the Conservatives who say that they support the Olympic Games in theory are really opposed to them.

Mr. Chairman, we voted on the motion earlier. The terms in this motion are exactly the same as those in the motion which was rejected earlier. I am surprised to see you accepting this motion.

The Chairman: I did not say that I was accepting it. I asked for comments on the motion.

Mr. Roy (Laval): Those are my comments, Mr. Chairman. I think that we should continue to study this bill and to begin examining it clause by clause this evening.

M. Jelinek: Monsieur le président, je ferai un compromis avec l'orateur précédent, pour proposer la motion que ce Comité lève la séance à 22 h. 05 jusqu'à lundi à 20 h. 00.

Le président: Nous la reconnaissons. C'est une question de privilège.

Mr. Clermont: Mr. Chairman...

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: With respect to the motion which was put forward by the hon. member even if he corrected his motion to read 11:05, this really amounts to tampering with the rules, since the time in no way changes the motion which was rejected from some 30 minutes ago.

For my part, Mr. Chairman, I do not believe that you should accept the motion. You know what is going to happen, since you have already had similar experiences. They are going to have their way, come what may. Earlier this evening, the same member presented before the Committee a motion of adjournment for 11 o'clock. The Committee handed down its decision and the same member came back with the same motion changing the time to 11:05. This was the same member who, several times, said that the member from Gatineau, Gaston Clermont, said that the Conservatives were in favour of a bill seeking to have the Summer Olympic Games held in Montreal. He is not being serious when he says that the Conservative members want to support the Olympic Games. Where is the hon. member from St. Hyacinthe?

[Text]

The Chairman: He is speaking on a point of order.

Une voix: Monsieur le président, est-ce qu'on peut parler sur la...

Le président: M. Clermont a la parole.

M. Clermont: Monsieur le président, j'ai bien dit que j'invoquais le Règlement.

Le président: C'est ce que je viens de dire, monsieur Clermont.

M. Clermont: Je vous remercie monsieur le président, et je le répète, je n'hésite pas, on nous dit, les députés du NDP nous l'ont dit ouvertement: «Ils s'opposent au projet de loi.» Et M. Stevens a dit, à un endroit cette semaine, qu'il était contre le bill. Il ne s'est pas gêné. Mais l'initiateur de la motion qui est un ancien patineur professionnel, continue de patiner devant le Comité, mais je crois que selon les renseignements que j'ai obtenus il était bien meilleur patineur sur la glace qu'il ne l'est au Comité.

Le président: Monsieur Portelance, sur le rappel au Règlement.

M. Portelance: Monsieur le président, un peu plus tôt le député de Trinity s'est absenté, pensant que c'était fini pour la soirée. Il avait d'autres engagements. On a connu l'expérience lors de la dernière législature qu'un projet de loi sur les allocations familiales n'a pas été adopté à cause de lui. La même chose se répète cette fois-ci pour un projet de loi qui pourrait intéresser des millions de Canadiens et, en particulier, une région du pays. Si on s'en tient aussi à la présence des députés dans cette enceinte, on remarque que les gars de l'Ouest sont tous opposés au projet de loi, y compris les représentants du NDP.

Well, just look at them!

Au début de la réunion on s'est entendu pour que M. Stevens soit le porte-parole du Parti conservateur. On avait choisi ce monsieur pour poser toutes les questions au ministre de façon à ce que le Bill progresse. Or, on a vu ce qu'il a fait depuis 21 h 00, et il est maintenant 23 h. 00. On lui a même donné la parole à 20 h. 00. Il a passé son temps à poser la même question sur des points de détail.

• 2300

Dans des conditions semblables, monsieur le président, nous devrions continuer de siéger. Moi, je suis certain qu'on va voter contre la motion qui vient d'être apportée par M. Stevens.

Le président: Monsieur Hellyer.

Mr. Hellyer.

Mr. Hellyer: Mr. Chairman, this diatribe that we have just heard does not help the least little bit. We want to get this bill through. We want to get on to the Games but we want to get some answers to the effective questions and we do not want to have to work all night to get them. We have been working since nine o'clock this morning. We have been involved in a number of committees and the work at the House and other things and I think there is a limit. I do not think we should be expected to stay here all night and particularly when we keep getting a runaround on some very serious questions.

[Interpretation]

Le président: Il parle d'un rappel au Règlement.

An hon. member: Mr. Chairman, may we speak to the...

The Chairman: Mr. Clermont has the floor.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I clearly indicated that I was making a point of order.

The Chairman: That is what I just said, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. We have been told quite openly by members of the NDP that the Conservative members were opposed to the bill. This week, Mr. Stevens said that he was against the bill. He did not hesitate to say so. But the mover of the motion, who is a professional staller, is still stalling before the Committee. However, from what I have heard, he is not that good a staller.

The Chairman: Mr. Portelance, to the point of order.

Mr. Portelance: Mr. Chairman, earlier this evening the member from Trinity left, thinking that the meeting was over. He had other commitments. We all know what happened at the last Parliament, when a bill dealing with baby bonuses was not adopted because of him. The same this is happening again, with respect to a bill which could interest millions of Canadians, and, in particular, one part of the country. If we limit ourselves to the members present this evening, we see that the members from West are all opposed to the bill, including the NDP representative.

On n'a qu'à les regarder!

It was agreed at the beginning of the meeting that Mr. Stevens would be the spokesman for the Conservative Party. He had been chosen to ask all the questions to the Minister so that we could make some headway. Unfortunately, we saw what he has been doing since 21 hours; it is now 23 hours. He even had the floor at 20 hours. He has asked the same questions all the time, menial details.

In these circumstances, Mr. Chairman, we should continue to sit. Personally, I am convinced that the motion just put by Mr. Stevens will be voted down.

The Chairman: Mr. Hellyer.

Monsieur Hellyer.

M. Hellyer: La diatribe qu'on vient d'entendre ne fait rien pour améliorer les choses, monsieur le président. Il s'agit d'en finir avec le bill. Nous sommes bien d'accord avec les Jeux, mais nous voulons obtenir des réponses à nos questions. Et s'il faut attendre toute la nuit, inutile, nous sommes déjà au travail depuis 9 h. 00 ce matin. Certains d'entre nous avons participé à plusieurs comités, aux débats de la Chambre et à d'autres activités; il y a une limite. On ne doit certainement pas s'attendre à ce que nous siégions toute la nuit, surtout après les réponses évasives qu'on a données aux questions importantes des députés.

[Texte]

As far as we are concerned we are willing to stay for a few minutes while Mr. Harney is heard. Then I hope the committee will have the good sense to adjourn until Monday. I can assure you that it is not going to make any difference in the bill being put through the House next week which is what the government would like to do.

An hon. Member: Promises, promises.

The Chairman: Mr. Jelinek do you withdraw your motion?

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, before I withdraw my motion I just want to make it clear that there has not been one Conservative member who has spoken against the Olympic Games. We all know that there has been a member from the government side who spoke against the Olympic Games in the House of Commons. I now withdraw my motion to let Mr. Harney speak.

Mr. Epp: Mr. Chairman, on a point of order. I do not want to take Mr. Harney's time but I want to stress again that at the beginning of today's sitting and later again, the hon. member alluded to the fact that when Mr. Stevens would be through with his questioning for his party, we would be through with our questioning. That is not correct and I do not want to leave that on the record as having concurred in that.

The Chairman: Do I have the unanimous consent of the committee that Mr. Jelinek withdraw his motion?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Harney.

Mr. Rose: On a question of privilege.

The Chairman: On a question of privilege, Mr. Rose.

Mr. Rose: Mr. Jelinek or Mr. Portelance made what I felt were some rather disparaging remarks about certain members of Parliament and where they hailed from geographically. Could I point out to him here that if we look down this side of the table, every member is not from the West. I am. We have one here from Quebec. Well, perhaps I missed it in the translation.

Mr. Portelance: Yes, certainly there are quite a few from the West.

The Chairman: Let Mr. Rose express his comments now.

Mr. Rose: But Mr. Harney, Mr. Kempling, Mr. Darling, Mr. Jelinek, Mr. Stevens and Mr. Hellyer are not from the West. Mr. De Bané is from Quebec. I just do not think you can justify that statement at all.

Mr. Clermont: Is Mr. De Bané against the bill?

Mr. Rose: I have said openly that I am against the bill.

The Chairman: Please, please. Let Mr. Rose complete his comments. Mr. Rose that was the question of privilege.

Mr. Rose: I just wanted to clarify that point for Mr. Portelance's benefit.

The Chairman: To me it does not seem to be a question of privilege, but still. Mr. Harney.

[Interprétation]

Pour notre part, nous sommes prêts à siéger encore pendant quelques minutes pour entendre M. Harney, j'espère qu'ensuite le Comité pourra faire preuve de suffisamment de bon sens pour s'ajourner jusqu'à lundi. De toute façon, rien n'est changé. Le bill devait revenir à la Chambre la semaine prochaine; je pense que c'était l'intention du gouvernement.

Une voix: Ce sont là des promesses.

Le président: Monsieur Jelinek, est-ce que vous retirez votre motion?

M. Jelinek: Avant de la retirer, je tiens à répéter qu'il n'y a pas eu un seul député conservateur qui ne soit prononcé contre les Jeux olympiques. Chacun sait que c'est un député du gouvernement qui s'est opposé aux Jeux olympiques à la Chambre des communes. Je suis prêt à retirer ma motion maintenant afin de permettre à M. Harney de se faire entendre.

M. Epp: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne veux pas empêcher M. Harney de parler, mais je tiens à souligner qu'au début de la réunion d'aujourd'hui et au cours du débat le député a mentionné le fait que lorsque M. Stevens a terminé ses questions au nom de son parti, il en serait de même pour nous. Ce n'est pas du tout le cas. Je ne voudrais pas qu'on ait l'impression qu'il y a eu accord à ce sujet.

Le président: Y a-t-il consentement unanime pour permettre à M. Jelinek de retirer sa motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Harney.

M. Rose: Je pose une question de privilège.

Le président: Vous avez la parole, monsieur Rose.

M. Rose: M. Jelinek ou M. Portelance a eu des remarques désobligeantes au sujet de députés de la Chambre et des régions qu'ils représentent. Je signale que de ce côté-ci de la table, il n'y a pas que des députés de l'Ouest. Je viens moi-même de l'Ouest. Il y a quelqu'un du Québec. Je n'ai peut-être pas très bien compris l'interprétation.

M. Portelance: Il y a en plusieurs de l'Ouest, en effet.

Le président: N'interrompez pas M. Rose, je vous en prie.

M. Rose: Mais MM. Harney, Kempling, Darling, Jelinek, Stevens et Hellyer ne sont pas de l'Ouest. M. De Bané est du Québec. Je ne vois pas comment vous pouvez avoir fait cette remarque.

M. Clermont: Est-ce que M. De Bané s'oppose à l'adoption du bill?

M. Rose: J'ai dit publiquement que j'étais contre le bill.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. M. Rose a la parole. Il a posé une question de privilège.

M. Rose: Je voulais simplement apporter ces précisions surtout à propos de M. Portelance.

Le président: Ce n'est pas une question de privilège. Monsieur Harney.

[Text]

Mr. Harney: Thank you, Mr. Chairman. Just before I, as an introduction to my...

The Chairman: Ten minutes, Mr. Harney.

Mr. Harney: Thank you, a whole 10 minutes, Mr. Chairman. I have to give many points, if not athletic points at least logical points, to Mr. Stevens for the way in which he led the questioning tonight on behalf of his party. It reminds me a little bit of the southern preacher who was asked the secret of success and he said, "You know, it is very simple; first I tells them what I am going to tell them, then I tells them and then I tells them what I told them."

An hon. Member: You have only five minutes now.

Mr. Harney: The point has been made before, Mr. Chairman, but not so thoroughly and completely that there is a very strong possibility that the issue of these coins will debase the Canadian currency and could possibly increase the money supply in Canada. We have heard nothing, nothing, from the witnesses which will give us absolute assurance that this will not be the case. As a matter of fact, last week when we asked the question about the possibility of employers being asked to include these moneys in pay cheques, we were assured that this would not be the case or ought not to be the case. Then there were reports in the newspapers over the weekend, in the Quebec newspapers that I read, that Mr. Drapeau was hell-bent for Ottawa to try to ask the Cabinet to indeed let the coins be put...

Mr. Clermont: That is not true.

• 2305

Mr. Harney: Well, it certainly was true that that...

The Acting Chairman (Mr. Langlois): Order, please, order.

Mr. Clermont: That is not true. Even if it is out of order, that is not true.

Mr. Harney: It is certainly true, Mr. Chairman, that there were reports in the newspapers to that effect.

Mr. Clermont: Which ones?

Mr. Harney: Well, *Montréal Matin*. So we certainly do have cause for worry. Now...

Mr. Clermont: We hear you...

The Acting Chairman (Mr. Langlois): Order, order.

Mr. Harney: Is the member on a point of order, Mr. Chairman?

The Acting Chairman (Mr. Langlois): No, no. You are on, Mr. Harney.

Mr. Harney: So there is certainly cause for concern on the part of members of this Committee about the issue of coins.

The Acting Chairman (Mr. Langlois): Mr. Rose, order, please.

Mr. Harney: I wonder if I could ask the Master of the Mint if he has any idea of silver futures these days? What are the futures running at?

[Interpretation]

M. Harney: Je vous remercie, monsieur le président. Pour débiter...

Le président: Vous avez dix minutes, monsieur Harney.

M. Harney: Je vous remercie. J'accorde un certain nombre de points, sinon des points au jeu, des points de logique, à M. Stevens pour la façon dont il a mené la période des questions au nom de son parti. Cela me rappelle le prédicateur du sud à qui l'on demandait le secret du succès. Il disait: «Vous savez, c'est simple; d'abord je leur parle de ce que je vais dire, puis je le dis, puis je leur parle de ce que j'ai dit.»

Une voix: Il vous reste cinq minutes.

M. Harney: On a déjà signalé, monsieur le président, peut-être pas d'une façon suffisamment claire ou ferme, qu'il y a une nette possibilité que l'émission des pièces pourrait diminuer la valeur de la monnaie canadienne et accroître la circulation au pays. Il n'y a rien qu'a pu nous dire le témoin qui ait pu nous rassurer entièrement quant à cette possibilité. En fait, la semaine dernière, lorsqu'on m'a posé la question sur la possibilité que des employeurs incluent ces pièces dans les chèques de paie, et la réponse a été que ce ne serait pas le cas ou que cela ne devrait pas être le cas. Cependant, d'après les comptes rendus des journaux en fin de semaine, d'après les journaux du Québec que j'ai lu, M. Drapeau tente tous les efforts auprès d'Ottawa et du cabinet pour qu'ils permettent que les pièces soient incluses...

M. Clermont: Ce n'est pas vrai.

M. Harney: Mais, c'est vrai que...

Le président suppléant (M. Langlois): Silence, s'il vous plaît.

M. Clermont: Ce n'est pas vrai. Même si c'est annulé, ce n'est pas vrai.

M. Harney: C'est vrai, Monsieur le président, que les journaux ont publié des rapports à ce sujet.

M. Clermont: Quels journaux?

M. Harney: Le *Montréal Matin*. Nous avons donc de quoi nous inquiéter. Maintenant...

M. Clermont: Nous vous entendons.

Le président suppléant (M. Langlois): Silence, silence.

M. Harney: Le député parle-t-il d'un rappel au règlement, monsieur le président?

Le président suppléant (M. Langlois): Non, non. Continuez, monsieur Harney.

M. Harney: Les députés du Comité ont certainement raison de s'inquiéter de la question des pièces.

Le président suppléant (M. Langlois): Monsieur Rose, silence, s'il vous plaît.

M. Harney: Je me demande si le Directeur de la Monnaie est au courant des prévisions en ce qui concerne l'argent. Que réserve l'avenir?

[Texte]

Mr. Hunter: Mr. Chairman, I have not got the silver futures but the silver spot price last week went as high as \$2.85 on the London market. I do not believe there is any futures market in the States because there is a price freeze on as of about, I think, July 10, and they have not been quoting their prices.

Mr. Harney: So we are talking about \$2.85 now as opposed to about \$2 at the time when we began discussions on the issue of these coins. We are dealing now with the issue of coins...

Mr. Hunter: I am sorry; it was \$2.40 in the figures that I quoted tonight.

Mr. Harney: Yes, but when the discussions first began on the issue of coins for the Olympics...

Mr. Hunter: Quite right.

Mr. Harney: ... which was about, I guess, one year or so ago, at the very least, we were talking about \$2. In one year we have moved up roughly 45 per cent in the value of silver. If we keep at this pace it could very well be that the seigniorage of the coins issued in 1976 will be shot all to hell.

Mr. Hunter: Well, if they kept it at 925 fine silver, it would be possible each year, if the price of silver went up, to possibly make them of 800 silver or some lesser percent of fineness.

Mr. Harney: Yes. I understand that the Federal Republic of Germany issued coins at the time of their Olympics and that they exported—they sold outside of the country—some 4.5 per cent of their production. Do we have any estimate of what export we will have of our production of coins?

Mr. Ouellet: Well, we surely hope to export more. It was said that the intention of the German authorities was not really to export their coins and they did not make a special effort to export them. But it so happened that the interest by collectors was such that, even if the Germans did not want it, a considerable amount of coins was exported out of Germany.

Mr. Harney: This export, of course, was facilitated by the fact that the deutschmark was in the ascendant and it has been for the past few years.

Mr. Ouellet: It could have some impact.

Mr. Harney: Now...

M. Clermont: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Pour permettre à M. Horner de poser d'autres questions, accordez donc quelques instants à son conseiller technique, M. De Bané, afin qu'il lui passe le livre.

Le président: Monsieur Ouellet.

Mr. Ouellet: The plan that we have is, of course, to export quite substantially more than the Germans did on the grounds that we feel there are factors playing in our favour now that maybe did not exist at the time of the German issue. One of these factors is the fact that in the Japanese market it is a novelty to import coins.

Mr. Harney: I would take it that, according to the best possibilities, you would be seeking to export some \$40 million worth of coins.

[Interprétation]

M. Hunter: Monsieur le Président, je ne suis pas au courant de l'avenir de l'argent, mais le prix de l'argent a grimpé la semaine sur le marché de Londres. Je ne crois pas qu'il y ait de marché futur aux États-Unis, à cause du gel des prix, depuis le 10 juillet, et ils n'ont pas fait part de leurs prix.

M. Harney: Nous parlons donc de \$2.85, opposé à environ \$2 au moment où nous avons commencé les discussions sur la question des pièces. Nous étudions actuellement la question des pièces...

M. Hunter: Je m'excuse; c'était \$2.40 dans les chiffres que j'ai mentionnés ce soir.

M. Harney: Oui, mais lorsqu'on a commencé à discuter des pièces pour les jeux olympiques...

M. Hunter: D'accord.

M. Harney: ... il y a environ un an, au moins, nous parlions de \$2. En une année, il y a eu une augmentation d'environ 45% de la valeur de l'argent. A cette vitesse, il se pourrait fort bien que le seigniorage des pièces qui seront mises en circulation en 1976 sera envoyé au diable.

M. Hunter: Si cela tient à 925, on pourrait, chaque année, si le prix de l'argent augmentait, les frapper avec un pourcentage d'argent de 800, ou moindre.

M. Harney: Oui. Je sais que la République fédérale d'Allemagne a frappé des pièces à l'occasion des jeux olympiques, et ils en ont exporté; ils ont vendu à l'étranger 4.5% de leur production. Combien prévoyons-nous vendre de nos pièces à l'étranger?

M. Ouellet: Nous espérons en vendre plus. Le gouvernement allemand ne voulait pas tellement exporter leurs pièces, et il ne s'est pas efforcé d'en exporter. Mais l'intérêt des collectionneurs était tellement grand, même si les Allemands ne voulaient pas, on a exporté beaucoup de ces pièces.

M. Harney: La montée du mark allemand a grandement facilité cette exportation, et ce depuis les quelques dernières années.

M. Ouellet: Cela a pu causer un certain effet.

M. Harney: Maintenant...

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on a point of order. In order to let Mr. Horner ask further questions, give him a few minutes to consult with his technical advisor, Mr. De Bané, so he can have the book.

The Chairman: Mr. Ouellet.

M. Ouellet: Selon notre programme, nous voulons exporter une plus grosse quantité de pièces que les Allemands, car nous croyons que la situation nous favorise, cette situation n'existant peut-être pas au temps des Allemands. Comme exemple, sur le marché japonais, l'exportation de pièces constitue une nouvelle chose.

M. Harney: Donc, avec les meilleures possibilités, vous prévoyez exporter environ pour \$40 millions de ces pièces.

[Text]

Mr. Ouellet: We are hoping to export 40 to 50 per cent of our total program.

• 2310

Mr. Harney: You say 40 to 50 per cent. To make that point clear, you are hoping to export some \$200 million worth of Canadian coins?

Mr. Ouellet: Yes.

Mr. Harney: Is this consonant, may I ask through you, Mr. Chairman, with the statement that the Postmaster General made the other night that the issue of these coins would proceed extremely cautiously; that you would be issuing and stamping coins to the value of \$1 million, \$2 million or \$3 million at a time to see what the world market is.

My question is how can the Postmaster General on the one hand say, "We hope to export some 40 to 50 per cent amounting to roughly, let us say, \$200 million worth of coins", and at the same time say, "This is our objective", and at the same time say, "We do not know what the hell is going to happen; we are only going to go at it very very slowly."

Mr. Ouellet: It is very simple. You asked me what our plan is and I am giving you the plan. I am telling you that in order to meet the requirements set we hopefully have to sell abroad 50 per cent of our production. I am not saying that we will produce it all in advance. That is an entirely different question.

Mr. Harney: I am talking about your plans.

Mr. Ouellet: I am telling you that that is the plan. Whether the market dictates large production and if it will absorb it, of course, we will do it, and we will meet our goal.

Mr. Harney: To your knowledge, Mr. Chairman, has any other nation ever planned to issue on the foreign market coinage in that amount, of an amount from \$200 million?

Mr. Ouellet: I was telling you that there are factors now that are more encouraging than they were at the time of the German games, when they first started their program.

I started to give you an answer and you cut in and prevented me from giving you a full answer to the question you asked previously.

Mr. Harney: I am very jealous of my time, Mr. Chairman.

Mr. Ouellet: If you just want to talk, I could let you talk, but do not complain if you do not get full answers from the Ministers.

Mr. Harney: If I had to worry about complaining when I do not get full answers I would be complaining all the time. It is not the number of words that are used, it is what the words are about that counts.

Mr. Ouellet: Carry on.

Mr. Harney: Fine. So, you are hoping to sell \$200 million worth on the foreign market with no evidence from the past experience of other countries that this can be done successfully.

[Interpretation]

M. Ouellet: Nous espérons exporter 40 ou 50% de notre programme.

M. Harney: Vous dites donc 40 à 50 p. 100. Vous espérez donc exporter pour quelque 200 millions de dollars de pièces canadiennes?

M. Ouellet: Oui.

M. Harney: Puis-je me permettre de vous demander si cela peut se concilier avec la déclaration que le ministre des Postes a faite l'autre soir; il a dit que l'émission de ces pièces se ferait avec beaucoup de précaution; que vous émettriez et frapperiez des pièces d'une valeur de 1 million de dollars, 2 millions de dollars ou 3 millions de dollars à la fois pour tâter le marché mondial.

Comment, d'une part, le ministre des Postes peut-il dire: «Nous espérons exporter 40 à 50 p. 100 ce qui représente en gros environ 200 millions de dollars de pièces de monnaie» et comment pouvez-vous dire en même temps: «Voilà notre objectif» et également: «Nous n'avons pas la moindre idée de ce qui va se produire, nous procéderons simplement très lentement.»

M. Ouellet: C'est très simple. Vous m'avez demandé quelle s'étaient nos intentions et je vous les donne. Je vous dit que pour atteindre nos objectifs nous espérons vendre à l'étranger 50 p. 100 de notre production. Je ne dis pas que nous produirons tout d'avance. C'est une question tout à fait différente.

M. Harney: je parle de vos projets.

M. Ouellet: je vous dis que c'est là notre projet. Si le marché nous impose une production importante qu'il pourra absorber, évidemment, nous produirons les pièces et nous atteindrons notre objectif.

M. Harney: Monsieur le président, savez-vous si un autre pays a déjà envisagé l'émission sur des marchés étrangers de pièces de monnaie représentant des sommes de cette importance, c'est-à-dire de l'ordre de 200 millions de dollars?

M. Ouellet: Je vous dit qu'il existe aujourd'hui des facteurs qui sont plus encourageants que les circonstances des Jeux allemands au moment où le programme de ce pays a commencé.

J'avais commencé à vous répondre mais vous m'avez interrompu et empêché de répondre complètement à votre question précédente.

M. Harney: Je suis très jaloux du temps qu'on m'accorde, monsieur le président.

M. Ouellet: Si vous vous contentez de parler, je peux vous laisser parler, mais ne vous plaignez pas si les ministres ne vous répondent pas entièrement.

M. Harney: Si je me souciais de me plaindre quand je n'obtiens pas des réponses complètes, je me plaindrais en permanence. Ce n'est pas le nombre des mots qui comptent, c'est ce que les mots veulent dire.

M. Ouellet: Poursuivez.

M. Harney: Parfait. Vous espérez donc vendre pour 200 millions de dollars de pièces de monnaie sur les marchés étrangers sans que l'expérience passée d'aucun autre pays vous prouve que cela soit possible.

[Texte]

Le président suppléant: Vous avez fini de parler?

M. Langlois: Oui, j'ai fini de parler.

Le président suppléant: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Alors j'ai commencé à vous expliquer tout à l'heure qu'il y a des facteurs qui sont plus prometteurs qu'ils ne l'étaient il y a quelques années. Premièrement, le Japon est ouvert et peut maintenant absorber des pièces de monnaie étrangères. Il y a donc un marché potentiel de collectionneurs de pièces de monnaie de l'ordre de 3 millions de personnes au Japon seulement.

Deuxièmement, et ce sont toutes des choses que j'ai dites précédemment en réponse à des questions qui m'ont été posées et si vous avez lu les témoignages de séances antérieures, vous devez probablement déjà savoir ce que je vais vous dire, il y a des gens qui, à l'occasion des Jeux de Munich, ont acheté des pièces de monnaie olympique. Ils sont donc en possession d'un commencement de collection de pièces de monnaie olympique. Voilà un marché intéressant à exploiter pour nous. Il y a des millions d'Allemands qui, à l'occasion des Jeux de Munich, ont acheté des pièces olympiques. Nous allons donc tenter d'exploiter le plus possible ce marché potentiel. Nous allons faire au Canada ce que les Allemands ont fait chez eux, c'est-à-dire en appeler au sens nationaliste des Canadiens et surtout en appeler à ceux qui croient à l'olympisme et qui veulent appuyer l'olympisme au pays pour aider au financement des Jeux en achetant ces pièces de monnaie.

• 2315

Ce que j'ai dit, précédemment, en réponse à une question, il s'agit de trouver 2 millions de personnes intéressées à acheter une série de pièces de monnaie pour atteindre l'objectif du programme. Je ne peux pas vous garantir que nous atteindrons cet objectif, mais nous allons essayer de l'atteindre par tous les moyens.

Mr. Harney: Mr. Chairman, just to change the kinds of questions a little bit, on the question of the national feeling of our population, it would surprise me frankly that the population of our largest city in Canada, Montreal, could put its money where its nationalist feelings are for an athletic event considering that the City of Montreal is, in terms of cities of 5,000-and-over population in this country, 70th within the Province of Quebec alone in terms of its expenditures on sports and recreation. If you have this kind of figure in mind, you can certainly be led to doubt that the feelings for the games will manifest themselves in terms of purchases of these coins. It is certainly not a very good record on the part of that city.

Talking about people's feelings, Mr. Chairman, I would like to ask the President of the Treasury Board, Mr. Drury, if the Cabinet or the government or his department has done any kind of public opinion sampling with regard to support for the Olympic Games either in Montreal or in Quebec or across Canada.

The Acting Chairman (Mr. Langlois): That will be your last question, Mr. Harney. After Mr. Harney, we will have Mr. Roy.

The President of the Treasury Board.

Mr. Drury: Mr. Chairman, certainly the Treasury Board has not done any sampling. To the best of my knowledge, the Government of Canada has not done any sampling. There have, however, been a number of polls conducted. I think the most recent and well known was one by the *Gazette* published in the City of Montreal. It was demon-

[Interprétation]

The Acting Chairman: Are you through?

Mr. Langlois: Yes, I am through.

The Acting Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: So, I was telling you a moment ago that there are factors which are more encouraging than they were some years ago. First of all, Japan is now open and can now absorb foreign coins. Therefore, there is a potential market for collectors of about 3 million people in Japan alone.

Secondly, in all these things I have said previously in answer to questions which were asked of me and if you have read the record you probably know already what I am going to say; during the Munich Games some people bought coins. Therefore, they have in a way started an Olympic Games coins collection. This is an interesting market for us to exploit. There are millions of Germans who bought Olympic coins at the time of the Munich Games. We are going to try to exploit this potential market as much as possible. We are going to do in Canada what the Germans have done in their country, we are going to rely on the national spirit of the Canadians and above all rely on those who believe in Olympism and who want to give their support to the country to help to finance the Games by buying these coins.

What I have said before in answer to a question is that we have to find two million people interested in buying a series of coins in order to reach our goal. I cannot guarantee that we will reach that objective but we are going to try in every possible way.

M. Harney: Monsieur le président, pour changer un peu d'orientation, je vais poser une question à propos du sentiment national de notre population: je serais vraiment très surpris si la population de la plus grande ville du Canada, Montréal, dépensait son argent suivant ses sentiments nationalistes pour un événement athlétique; en effet, si l'on tient compte du fait que la ville de Montréal est, parmi les villes de 5,000 habitants du pays, la 70^e de la province de Québec seulement, pour les dépenses en matière de sports et de récréation, ce serait étonnant. Si vous tenez compte de ces statistiques, vous pourriez bien être tenté de douter que les sentiments de la population envers ces jeux se manifesteront par l'achat de ces pièces de monnaie. Le record de cette ville n'est certainement pas très bon.

A propos du sentiment des gens, monsieur le président, je voudrais demander au président du Conseil du trésor, monsieur Drury, si le Cabinet, le gouvernement ou son ministère ont fait certains sondages d'opinion au sujet des Jeux olympiques, que ce soit à Montréal, à Québec, ou dans tout le Canada.

Le président suppléant (M. Langlois): Monsieur Harney, ce sera votre dernière question. Nous entendrons ensuite M. Roy.

Le président du Conseil du Trésor.

M. Drury: Monsieur le président, pour sa part, le Conseil du Trésor n'a certainement fait aucun sondage. Le gouvernement non plus, que je sache. Pourtant, certains sondages ont été faits. Je pense que le plus récent et le plus connu a été publié dans la *Gazette* de Montréal. Ce sondage a montré que la majorité des Canadiens étaient en faveur

[Text]

strated that a majority of Canadians were in favour of the Olympics to the surprise and consternation of one of the *Gazette* reporters who had been employing the same kind of approach as the honourable gentleman.

Mr. Harney: Mr. Chairman, this is my last question now.

The Acting Chairman (Mr. Langlois): You have had pretty nearly 15 minutes now.

Some hon. Members: Agreed.

The Acting Chairman (Mr. Langlois): Agreed—what?

An hon. Member: One more.

The Acting Chairman (Mr. Langlois): All right. By unanimous consent, Mr. Harney, one more question.

Mr. Harney: Just a very brief question then on this question of the poll. You are stating that to the best of your knowledge the Government of Canada has not done any public opinion polling on this question. Do you happen to know whether the people who were polled by the *Gazette* were asked the question in terms of their support for the Olympics should there be a considerable deficit? Or was the question asked by the *Gazette* simply in terms of, are you in favour of the Olympic Games or the games in Montreal?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I cannot recollect all the questions that were asked. My impression was the term "considerable" in relation to a deficit was not used. There was, however, reference to the desirability from the poll-ees' point of view whether or not he was in favour even if there were to be a deficit.

Mr. Harney: Mr. Chairman, in ending off I would like to thank the Committee for its goodwill in extending my questioning time to 15-16 minutes, and considering the opinions expressed by other members of the Committee earlier this evening I may now move that we adjourn until 8 o'clock Monday night.

The Chairman: It would seem that such a motion is not receivable because the substance is exactly the same one that we had before according to the advice that I get here.

An hon. Member: Do not be ridiculous, Mr. Chairman.

• 2320

An hon. Member: Mr. Chairman, a motion to adjourn is always in order.

The Chairman: Well, you can always appeal my decision.

An hon. Member: That is what we will do. We will appeal it.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, a question of privilege on the question of order.

Le président: Monsieur Roy.

Une question de privilège a préséance sur les appels au Règlement.

[Interpretation]

des Jeux olympiques à la surprise et à la consternation d'un des journalistes de la *Gazette* qui voyait les choses du même oeil que les honorables députés.

M. Harney: Monsieur le président, je pose maintenant ma dernière question.

Le président suppléant (M. Langlois): Il y a maintenant près de 12 minutes que vous parlez.

Des voix: D'accord.

Le président suppléant (M. Langlois): D'accord, quoi?

Une voix: Encore une.

Le président suppléant (M. Langlois): Très bien. Monsieur Harney, avec l'assentiment unanime vous pouvez poser une autre question.

M. Harney: Une question très rapide toujours à propos du sondage. Vous dites que le gouvernement du Canada n'a entrepris aucun sondage d'opinion à cet égard, que vous sachiez. Savez-vous par hasard si les personnes qui ont répondu au sondage de la *Gazette* ont dit qu'elles resteraient en faveur des Jeux olympiques si le déficit s'avérerait considérable? Ou bien la *Gazette* s'est-elle contentée de leur demander êtes-vous en faveur des Jeux olympiques ou bien de Jeux tenus à Montréal?

M. Drury: Je ne me souviens pas des questions qui ont été posées. Je ne me souviens pas, par contre, d'avoir vu le terme «considérable» au sujet d'un déficit. Mais on a demandé aux personnes qui répondaient si elles resteraient ou non en faveur des Jeux olympiques s'il y avait un déficit.

M. Harney: Monsieur le président, pour terminer je désire remercier le Comité de sa bonne volonté et de m'avoir permis de parler pendant 15 ou 16 minutes; ceci dit, et tenant compte de l'opinion exprimée tout à l'heure par d'autres membres du Comité, je propose maintenant que nous levions la séance jusqu'à 20 h 00 lundi soir.

Le président: Je pense que cette motion n'est pas recevable car elle est identique à celle que nous avons eue tout à l'heure; c'est du moins l'avis qu'on me donne ici.

Une voix: Ce n'est pas ridicule, monsieur le président.

Une voix: Monsieur le président, une motion a reporté est toujours dans les règles.

Le président: Bien, vous pouvez toujours en appeler de ma décision.

Une voix: Eh bien c'est ce que nous ferons. Nous en appellerons.

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, j'invoque le Règlement sur une question de privilège.

The Chairman: Mr. Roy.

A question of privilege is more important than a point of order.

[Texte]

M. Roy (Laval): Monsieur le président, vous m'aviez reconnu le droit de poser également des questions, mais je vois qu'en terminant son questionnaire, M. Harney présente une motion d'ajournement. Je pensais, monsieur le président, que vous m'aviez reconnu le droit de parole avant que M. Harney ne présente sa motion.

Mr. Hellyer: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Hellyer.

Mr. Hellyer: Mr. Harney moved the question before Mr. Roy had been recognized and begun his questioning, and under the rules of the House of Commons, which apply in this committee, a motion to adjourn is always in order. It makes no difference whether it has been moved on time or five times previously in the session, it is always to be received by the Chair.

I would hope that you would check with your advisers and, under the circumstances, reverse your decision and put the question to the Committee.

The Chairman: Mr. Rose, on the same point of order?

Mr. Rose: Yes, on the same point of order. While the implications of your ruling, Mr. Chairman, may be sound, I doubt it; and that is why I am offering my assistance. I am terrified because if you take your ruling to its illogical conclusion, we would never be able to adjourn here; and I do not think we can stand that.

Mr. Hellyer: Not even the government is that illogical.

Mr. Rose: So, Mr. Chairman...

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: Yes, sir. I did not know whether you were going to respond to that.

The Chairman: I will.

Mr. Rose: Oh, fine. But I just really have one more point to make which is really in the form of a question to you, Mr. Chairman. What, in this meeting, according to the rules that you have established within this Committee, constitutes a quorum?

The Chairman: You are asking me a question about the quorum at this Committee?

Mr. Rose: Yes. What constitutes a quorum according to the decisions of this committee?

The Chairman: The quorum is ten.

Mr. Rose: Does it include all parties?

The Chairman: The quorum is ten.

Mr. Rose: Ten members?

The Chairman: Ten members.

Mr. Rose: Do I understand, Mr. Chairman, that the Committee cannot proceed if we do not have ten members?

[Interprétation]

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, you had recognized my right to ask questions but I see that, while finishing his question Mr. Harney moved a motion to adjourn. I thought, Mr. Chairman, that you had recognized my right to speak before Mr. Harney moves his motion.

M. Hellyer: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Hellyer.

M. Hellyer: Monsieur Harney a présenté sa motion avant que le droit de parole de M. Roy n'est été connu et avant qu'il ne commence son questionnaire. En vertu du Règlement de la Chambre des communes, qui s'applique dans ce Comité, une motion d'ajournement est toujours dans les règles. Il importe peu si elle a été proposée une fois ou cinq fois auparavant dans la session. Elle doit toujours être acceptée par le président.

J'espérais que vous vérifieriez cette question avec vos conseillers et étant donné les circonstances, annuleriez votre décision et proposeriez la question au comité.

Le président: Monsieur Rose, s'agit-il du même rappel au Règlement?

M. Rose: Oui, sur le même appel au Règlement. Monsieur le président, je doute que les implications de votre décision soient bien comprises. C'est pourquoi je vous offre mon aide. Je suis bouleversé par ce que, si l'on respecte votre décision, ils ne seront jamais capables d'ajourner. Je ne crois pas que l'on peut supporter cela.

M. Hellyer: Si le gouvernement n'est pas aussi illogique.

M. Rose: Ainsi, monsieur le président...

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: Oui, monsieur. Je ne savais pas que vous alliez réagir de cette façon.

Le président: Je le ferai.

M. Rose: Mais j'aurais d'autres commentaires et je veux les formuler au moyen d'une question qui s'adresse à vous, monsieur le président. Qu'est-ce qui constitue un quorum dans cette assemblée, d'après les règles que vous avez établies au sein de ce comité?

Le président: Vous me posez une question au sujet du quorum à ce Comité?

M. Rose: Oui. D'après la décision de ce comité, qu'est-ce qui constitue un quorum?

Le président: Il faut 10 personnes.

M. Rose: Cela comprend-il tous les partis?

Le président: Il faut dix personnes.

M. Rose: Dix députés?

Le président: Dix députés.

M. Rose: Monsieur le président, dois-je comprendre que ce Comité ne peut siéger s'il n'y a pas dix membres?

[Text]

Mr. Clermont: You can ask questions.

Mr. Rose: You can continue to ask questions but you cannot move motions.

The Chairman: We have a rule in this Committee that we can sit as long as three parties are represented, even if we do not have a quorum.

Mr. Rose: We can continue to sit, as long as we have three parties represented.

The Chairman: But to reply to your first question on adjournment, if I have a motion to adjourn... and this is not debatable, but I will put the question... to then have a sitting on Monday, which, in substance, is the same motion as I had before, I cannot receive it. Those are the rules: I have been advised accordingly.

Mr. Rose: It was withdrawn, Mr. Chairman. The motion was not put earlier. It was withdrawn by Mr. Jelinek.

The Chairman: We had one before from Mr. Jelinek.

Mr. Rose: His motion said on Tuesday.

The Chairman: No, I am sorry. It said on Monday at 8.00 p.m.

Mr. Harney: In that case, Mr. Chairman, I will change my motion to adjourn until Tuesday evening at 8.00 p.m.

The Chairman: Well, this is receivable and is debatable. So I will receive comments on the motion.

Mr. Rose: A motion to adjourn is debatable?

The Chairman: Let us get these things straightened out.

Mr. Rose: Right.

The Chairman: Let us see now. We have here an example of what can take place.

I have a motion that the Committee stand adjourned until Tuesday—that the Committee adjourn the debate on this motion until Tuesday. Generally speaking motions for adjournment are privileged motions and are to be decided without debate or amendment. Beauchesne's 4th Edition—Citation 32.

• 2325

However, on March 10, 1966, on a motion by Mr. Knowles that this House stand adjourned until 6 o'clock p.m., Mr. Speaker ruled as follows:

By using the words that this House stand adjourned until 6 o'clock this day, the honourable member has placed a condition on the normal motion so it cannot be moved in this way. It becomes a substantive motion and you would require notice of a substantive motion. If the motion was simply that this House do now adjourn, I would agree with the honourable member for Winnipeg North Centre that probably it could be moved.

[Interpretation]

M. Clermont: Vous pouvez poser des questions.

M. Rose: Vous pouvez continuer à poser des questions mais vous ne pouvez pas proposer des motions.

Le président: Il existe un règlement, dans ce comité, selon lequel nous pouvons siéger aussi longtemps que les trois partis sont représentés, même s'il n'y a pas de quorum.

M. Rose: Nous pouvons continuer à siéger, aussi longtemps que les trois partis sont représentés.

Le président: Mais pour répondre à votre première question, sur l'ajournement, si nous avons une motion d'ajournement—on ne peut pas en discuter, je vais formuler la question—c'est-à-dire d'avoir une réunion lundi, pour une motion semblable à celle qui a été présentée auparavant, elle est inacceptable. Quels sont les règlements: on m'en avertit.

M. Rose: Elle a été retirée, monsieur le président. Cette motion n'a pas été proposée auparavant. Elle a été retirée par M. Jelinek.

Le président: Il y en a eu une autre avant celle de M. Jelinek.

M. Rose: Sa motion proposait mardi.

Le président: Non, je suis désolé. Elle proposait lundi à 8 heures du soir.

M. Harney: Dans ce cas, monsieur le président, je vais proposer une nouvelle motion, soit celle d'ajourner jusqu'à mardi soir à 8 heures.

Le président: Bien, elle est acceptable et on peut la discuter. Ainsi j'aurai accepté des commentaires sur cette motion.

M. Rose: On peut discuter une motion d'ajournement?

Le président: Laissons ces choses revenir à leur état normal.

M. Rose: C'est juste.

Le président: Voyons maintenant. C'est un exemple de ce qui peut se produire.

On a proposé une motion d'ajournement de ce comité jusqu'à mardi. On a proposé que le Comité ajourne les débats sur cette motion jusqu'à mardi. En général, les motions d'ajournement sont des motions de privilège. Elles sont résolues sans débat ni amendement. Beauchesne, quatrième édition—Citation 32.

Cependant, le 10 mars 1966, à la suite d'une motion présentée par M. Knowles pour que cette Chambre lève la séance jusqu'à 18 h. 00, M. l'Orateur a décrété ce qui suit:

En proposant que cette Chambre lève la séance jusqu'à 18 h. 00, le député a posé une condition à la motion normale. Ainsi on ne peut pas la présenter de cette façon. Cela devient une motion indépendante. Il faut aviser qu'il s'agit d'une motion indépendante. Si cette motion proposait simplement de lever la séance, je serais d'accord avec le député de Winnipeg-Nord-Centre pour dire qu'on présenterait la présente.

[Texte]

Hansard, March 10, 1966, Page 24-95.

It would therefore seem that an adjournment motion with a condition attached to it becomes a privileged substantive motion and as such is debatable, so I have a motion which is debatable from Mr. Harney. Mr. Langlois.

Mr. Langlois: On a point of order, Mr. Chairman, just a while ago Mr. Rose asked you what was the quorum of this Committee and I see very well what is coming up. The Opposition is going to leave but I would like to tell them before they leave that this is contempt of Parliament. If they want to do that, it is up to them.

The Chairman: Order, please. You will have a chance to reply. Mr. Langlois.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, I am not imputing motives to anyone but I am just telling you that if a party leaves this Committee so that the Committee is without a quorum, that is contempt of Parliament. That is all I have to say, sir. Thank you.

Mr. Hellyer: Mr. Chairman, could we perhaps get some reason in this discussion. Would the supporters of the government agree to a motion to adjourn now on the basis of setting some reasonable time on Monday to reassemble, which I think would meet the objectives that the government has in mind of getting along with this bill and getting it reported back to the House and at the same time not further prolong this discussion tonight which does not seem to be producing the results that perhaps might be achieved at the next sitting.

The Chairman: We already have Mr. Harney's motion, which is exactly what you are saying.

Mr. Hellyer: I am sure we have some reasonable men on this side and I am sure that if the spokesmen for the government would make some suggestion that appealed to all of the members of the Committee it could be adopted unanimously.

The Chairman: Mr. Minister, please. This is a motion . . .

Mr. Hellyer: This is by indulgence. The Minister is not a member of the Committee.

The Chairman: I would like to explain the position that I took.

The motion moved by Mr. Harney was explained before by me, why I ruled it debatable, because the substance of the motion is the same. Now you are coming back saying sometime Monday, which is exactly the same thing.

Mr. Hellyer: I was making a suggestion, Mr. Chairman, not by way of formal motion but by an appeal to the Committee to adopt some reason at this stage and try to come to a compromise position which would be acceptable to everyone so that we could adopt it unanimously.

The Chairman: I understand your position, Mr. Hellyer, but I have a motion on the floor.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, in trying to make progress, I think that if Mr. Hellyer and his group are willing to give in a little bit, maybe we could give in a little bit and we might be agreeable to a motion to adjourn until Monday at 8 o'clock if we put in the motion that at that time we will study the bill clause by clause starting with Clause 2. If we do not get that understanding, it has to be only blah, blah, blah. We might as well be here and listen to blah, blah, blah all night long and I am ready to wait

[Interprétation]

Hansard, le 10 mars 1966, pages 24-95.

Dans ce cas, il me semble qu'une motion comprenant une condition devient une motion indépendante privilégiée. On peut débattre cette question. Ainsi on peut discuter de la motion de M. Harney. Monsieur Langlois.

M. Langlois: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il y a quelque temps M. Rose vous a demandé qu'est-ce qu'il fallait pour constituer un quorum à ce Comité. Je vois très bien ce qui va arriver. Les membres de l'Opposition vont partir. Cependant, avant qu'ils ne partent, j'aimerais leur dire qu'il s'agit d'un outrage au Parlement. Ils sont libres de le faire.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Vous aurez l'occasion de répondre. Monsieur Langlois.

M. Langlois: Monsieur le président, je ne vise personne. Je ne fais que vous dire que si le parti quitte ce Comité et que celui-ci se retrouve sans quorum, c'est un outrage au Parlement. C'est tout ce que j'ai à dire, monsieur. Merci.

M. Hellyer: Monsieur le président, peut-être devrait-on rendre cette discussion rationnelle. Les partisans du gouvernement seraient-ils d'accord pour lever la séance en ayant une période suffisante pour se réunir à nouveau mardi. Selon moi, cela atteindrait les buts du gouvernement qui sont d'étudier ce bill et de le renvoyer à la Chambre des communes. Maintenant cela éviterait de prolonger inutilement la discussion de ce soir. Elle ne semble pas obtenir les mêmes résultats que l'on pourrait atteindre lors de la prochaine réunion.

Le président: M. Harney a déjà proposé une motion semblable à la vôtre.

M. Hellyer: Je suis certain qu'il existe des hommes raisonnables dans ce parti. Si les porte-parole du gouvernement apportaient quelque suggestion convenant à tous les membres de ce Comité, je suis certain qu'elle serait adoptée à l'unanimité.

Le président: Monsieur le ministre, s'il vous plaît. C'est une motion . . .

M. Hellyer: C'est par indulgence. Le ministre n'est pas membre de ce Comité.

Le président: J'aimerais expliquer l'attitude que j'ai prise.

M. Harney a proposé une motion auparavant. Je l'ai jugée discutable. Le contenu de cette motion est le même. Maintenant, vous proposez lundi, ce qui revient exactement au même.

M. Hellyer: Je ne fais qu'apporter une suggestion, monsieur le président. Ce n'était pas une motion comme telle. C'était plutôt une demande faite à ce Comité afin qu'il entende raison et qu'il en viennent à un compromis acceptable pour tout le monde. Ainsi on pourrait l'adopter à l'unanimité.

Le président: Je comprends votre attitude, monsieur Hellyer. Cependant il y a déjà une motion de proposée.

M. Langlois: Monsieur le président, en essayant de progresser, si M. Hellyer et les membres de son parti veulent céder un peu, peut-être pourrions-nous céder un peu de notre côté. Peut-être pourrions-nous nous entendre sur une motion d'ajournement jusqu'à mardi 20 h. 00. Pourvu que dans cette motion, il soit compris que lundi nous étudierons le bill article par article, en commençant par l'article 2. Sans cela, cela ne va être que du verbiage. Nous pourrions tout aussi bien écouter ce verbiage toute la nuit.

[Text]

and hear all the blah, blah, blah you have to give. Blah-blah all night long, and I am ready to wait and hear all the blah-blah they have got to produce.

• 2330

The Chairman: I have a motion now. Mr. Portelance, do you want to speak on the motion?

M. Portelance: Monsieur le président, je pense bien que, de ce côté-ci, nous pourrions être aussi raisonnables que les gens d'en face et puis, que, lorsqu'on demande d'étudier le projet de loi article par article, cette étude aurait dû débiter dès la première réunion. C'est ce que stipule l'ordre de renvoi de la Chambre, d'étudier le projet de loi article par article. Ce n'est pas ce que nous avons fait jusqu'à maintenant. Ils devraient accepter cette proposition parce que c'est selon le Règlement de le faire. C'est ce que nous aurions dû faire depuis le tout début et que nous n'avons pas fait.

Donc, je pense bien que nous pouvons accepter de siéger, mais pas mardi soir. Si on propose de siéger lundi soir à 20 h. 00 je serai pour.

Le président: M. Béchar, puis M. Jelinek.

Monsieur Béchar.

M. Béchar: Monsieur le président, de même que mon collègue et M. Roy, je suis prêt aussi à être raisonnable et prêt à faire des compromis. Mais il semblerait qu'il n'est pas facile de faire des compromis avec l'opposition, du moins le genre de compromis dont parle M. Hellyer, parce que, dès qu'on y ajoute une petite condition, c'est impossible, voyez la réaction de son collègue, M. Epp.

Alors, moi aussi, je suis prêt à accepter une motion d'ajournement à lundi 20 h. 00 à la condition que nous passions alors à l'article par article et que l'étude en comité se termine lundi. Vraisemblablement, puisqu'on s'oppose encore autant, c'est qu'on ne veut pas, et je le répète une troisième ou quatrième fois, on ne veut pas adopter le projet de loi.

Le président: Sur la même motion, monsieur Ouellet, vous voulez dire quelque chose?

M. Ouellet: Non.

The Chairman: Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: I was just going to reply to the suggestions of the members opposite. We cannot accept what they are calling the "compromise", because they are putting conditions. We have certain clauses that we particularly want to study a bit more than some others. It is already known in this Committee that we are prepared to come up with some amendments. Very simply, we need just a little more time for questioning. When it was suggested by one of the members opposite, in a not too intelligent way, that there has been a lot of blah-blah-blah going on from this side I might suggest that...

Mr. Clermont: You are so bright, to question the others.

The Chairman: Mr. Clermont, please.

Mr. Jelinek: I repeat that we cannot suggest the compromise they have offered and I urge the Committee that we go along with the motion or else we shall have to move till Tuesday at night and we shall be wasting another day. The only reason Mr. Hellyer suggested that we move it Monday is so that we shall not waste another day. You

[Interpretation]

Je suis prêt à le faire. Du bavardage toute la nuit, et je suis prêt à entendre tout le bavardage qu'ils ont à faire.

Le président: On a présenté une motion. Monsieur Portelance, voulez-vous parler de cette motion?

Mr. Portelance: Mr. Chairman, I think that those of us on this side of the table could be just as reasonable as those on the other side. In addition, if our Committee was asked to study the bill, clause by clause, this should have begun at the very first meeting. That is what the reference from the House stipulates, that is, to study the bill clause by clause. This is not what we have done so far. They should accept this proposition because it is within the rules to do so. This is what we should have done from the outset.

I therefore think that we can accept to sit again, but not on Tuesday evening. I would be in favour of sitting on Monday evening at 8.00 o'clock if someone would put forward this motion.

The Chairman: Mr. Béchar followed by Mr. Jelinek.

Mr. Béchar.

Mr. Béchar: Mr. Chairman, I am as perturbed as my colleague, Mr. Roy, to be reasonable and make a compromise. However, it seems to be difficult to make compromises with the opposition, at least to make compromises of the kind spoken of by Mr. Hellyer, since, as soon as a single tiny condition is added to the compromise, it becomes impossible. You can see the reaction of his colleague, Mr. Epp.

I am also prepared to accept a motion of adjournment until Monday at 8.00 o'clock, on the condition that we go on to study the bill clause by clause, and that the Committee finish its study on Monday. It would seem, from the amount of opposition, that the Committee does not want to adopt this bill.

The Chairman: Do you wish to speak to the same motion, Mr. Ouellet?

Mr. Ouellet: No.

Le président: Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: J'allais répondre aux suggestions faites par les députés de l'autre côté de la table. Nous ne pouvons pas accepter ce qu'ils appellent le «compromis» puisqu'ils y ajoutent des conditions. Il y a certains articles en particulier que nous voulons étudier d'une façon plus détaillée que d'autre. Les membres de ce Comité savent déjà que nous sommes prêts à proposer quelques amendements. Nous avons tout simplement besoin davantage de temps pour poser des questions. Lorsqu'un des membres de l'autre côté a fait remarquer d'une façon peu intelligente qu'il y avait beaucoup de bavardage de ce côté de la table, j'aimerais dire que...

M. Clermont: Vous avez tout à fait raison.

Le président: Monsieur Clermont, s'il vous plaît.

M. Jelinek: J'aimerais dire de nouveau que nous ne pouvons pas accepter le compromis qu'ils proposent, et j'aimerais que le Comité appuie la motion. Sinon, nous serons obligés de lever la séance jusqu'à mardi soir, et un autre jour sera perdu. La seule raison pour laquelle M. Hellyer a proposé que nous levons la séance jusqu'à lundi

[Texte]

people across the way are again trying to stall, as you have been for the last two hours.

An hon. Member: We are stalling?

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le président, je pose la question de privilège.

Le président: Question de privilège.

M. Clermont: Celui qui vient de parler a dit que depuis deux heures nous essayons de faire obstruction à l'adoption du projet de loi. Je regrette beaucoup, je dis que c'est faux. Qui a eu l'occasion de poser des questions si ce n'est pas surtout M. Stevens? A deux ou trois reprises, monsieur le président, vous, ou M. Langlois qui prenait votre place, a appelé mon nom et j'ai cédé mon tour. Alors qui a posé les questions? M. Stevens, M. Rose et M. Harney; et M. Rose et M. Harney à la suggestion du député de Matane, M. Pierre De Bané...

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, avant de parler sur la question...

M. Clermont: ... parce que M. De Bané n'osait pas lui-même poser ces questions-là!

Le président: Merci. Monsieur Ouellet.

M. De Bané: Je pose la question de privilège, monsieur le président.

Le président: Monsieur De Bané a une question de privilège.

M. De Bané: Monsieur le président, face à mon collègue, M. Clermont, qui est désobligeant, je vais être obligé de l'être moi aussi.

• 2335

Si, comme membre du Parti libéral, il n'est pas possible de s'opposer fermement à un projet de loi comme celui-là, à ce moment-là, il n'y aurait pas de démocratie dans nos partis politiques, et je suis absolument certain que, du chef du Parti libéral jusqu'à l'immense majorité des membres, on reconnaît le droit sacré à un député, membre d'un parti politique, de différer d'opinion. Je m'aperçois que l'opinion que se fait le député Clermont de la démocratie est une opinion bien pauvre et je suis certain que la majorité des députés ne sont pas d'accord avec cette façon étroite et servile de considérer les démocrates.

M. Clermont: Sur une question de privilège, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, vu que M. le député de Matane a dit que mon interprétation était étroite et servile, j'aimerais qu'il explique le mot «servile».

Une voix: Dictionnaire.

Le président: Monsieur Clermont, on pourrait peut-être éviter d'entrer dans les détails. Monsieur Roy, sur la même question de privilège?

M. Roy (Laval): Monsieur le président, à maintes reprises, car ce n'est pas la première fois que l'honorable député de Matane invoque, le mot «démocratie». Il semble que ce ne soit que lui qui ait la notion de la démocratie.

[Interprétation]

était justement pour ne pas perdre du temps. Vous autres de l'autre côté de la table, essayez toujours de badiner, tout comme vous avez fait dans les deux dernières heures.

Une voix: Est-ce que nous badinons?

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I have a question of privilege.

The Chairman: A question of privilege.

Mr. Clermont: The member who has just spoken said that we have been trying to obstruct the adoption of the bill for the last two hours. This, I am very much afraid, is false. Who had a chance to ask questions, if not Mr. Stevens? Two or three times, Mr. Chairman, you or Mr. Langlois, who replaced you, called my name and I passed. Who, then, asked questions? Mr. Stevens, Mr. Rose and Mr. Harney; and Mr. Rose and Mr. Harney, upon the suggestion of the member from Matane, Mr. Pierre De Bané...

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, before speaking to the question of privilege...

Mr. Clermont: ... because Mr. De Bané did not dare ask those questions himself.

The Chairman: Thank you. Mr. Ouellet.

Mr. De Bané: On a question of privilege, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. De Bané, on a question of privilege.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, I shall have to be as disagreeable as my colleague, Mr. Clermont.

If it is not possible for a member of the Liberal Party to oppose to a bill like that this would mean the end of democracy within our political parties and I have no doubt that from the Leader of the Liberal Party down to the majority of members the absolute right for a member of Parliament to have a different view is recognized. I can see that Mr. Clermont has a very poor idea of democracy and I am certain that the majority of members of Parliament do not agree with this narrow and servile concept of democracy.

Mr. Clermont: On a question of privilege, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, the member for Matane said that my interpretation is narrow and servile and I would like him to explain to me the meaning he gives to the word "servile".

An hon. Member: Get a dictionary.

The Chairman: Mr. Clermont, maybe we could skip over the details. Mr. Roy, are you speaking on the same question of privilege?

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, the honourable member for Matane uses very often the word democracy, because this was not the first time. It seems he is the only one to know about democracy.

[Text]

Je pense que personne et aucun membre ne va empêcher le député de Matane d'émettre ses opinions ce soir. M. Clermont a mentionné que le député de Matane, avec son livre noir d'informations, ce n'était pas un livre blanc ni un livre vert, alimentait justement les membres du NDP parce que lui-même ne voulait pas ou n'utilisait pas son temps pour poser des questions.

Je pense, monsieur le président, que nous avons tous été très démocratiques.

Le président: Quel est votre point de privilège, monsieur Roy?

M. Roy (Laval): Nous avons tous été très démocratiques et je ne voudrais pas qu'on dise une fois de plus que des députés autour de cette table, ne sont pas partisans de la démocratie. Accepter de se présenter en politique et de se faire élire, je pense que cela confirme un peu notre foi en la démocratie. Le député de Matane m'a fait la même remarque. Je pense que nous sommes tous des hommes qui respectent la démocratie et le droit de parole à tout le monde.

M. Harney: Sur le même point de privilège, monsieur le président, je dois vous assurer que...

Le président: Je regrette monsieur Harney, M. Fraser demande la parole depuis trois ou quatre fois et je ne la lui ai pas encore accordée.

Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I am prepared to stay here all night or go on all weekend, if necessary, but I am wondering if perhaps somebody from this side might meet with one of his hon. friends from the other side and walk down the aisle for a minute or two, and we could probably settle this. It is really becoming pretty ridiculous.

An hon. Member: Are they to fight it out?

Mr. Fraser: No. We are not all unreasonable people and we are not all dishonourable. I suggest that Mr. Jelinek and somebody from the other side go down there and come back with something that makes sense.

Le président: Monsieur Langlois.

M. Ouellet: Monsieur le président, est-ce que j'ai toujours droit de parole?

Le président: Je regrette, monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Je pensais que vous m'aviez donné le droit de parole...

Le président: Je vous avais reconnu le droit de parole, mais nous avons eu des points de privilège.

M. Ouellet: Je voudrais parler sur la motion d'ajournement. J'ai cru comprendre que vous aviez rejeté cette motion comme étant non recevable. Or, si elle est non recevable, je m'interroge sur l'opportunité d'en discuter plus longuement. Ou on renverse votre décision ou on accepte votre décision et, à ce moment-là, on continue la séance. Si je comprends le but poursuivi par certains honorables députés, c'est de vouloir ajourner le travail du Comité à plus tard parce qu'il semble qu'il se fait tard. Mais je veux rappeler qu'il semble qu'il y a certains députés qui sont revenus au Comité dans le but précis d'ajourner les séances. J'écoutais les propos de l'honorable député de Trinity. Il a été très clair, il a essayé de nous amener à une motion d'ajournement. Or, il me paraît maintenant évident que les propos qu'a tenus tout à l'heure le député Portelance à l'effet que le député de Trinity, M. Hellyer, était revenu ici strictement pour

[Interpretation]

Nobody tonight is going to prevent the member from Matane to extend his opinions. Mr. Clermont mentioned that the member from Matane with his black paper, it was not a green one or a white one, provides ammunition to NDP members because he does not want to use his time to ask the questions himself.

I believe, Mr. Chairman, that we all have been very democratic.

The Chairman: What is your point of privilege, Mr. Roy?

Mr. Roy (Laval): We all acted in a very democratic way and I do not want anybody to say again that members around this table are not democratic. I think our faith in democracy is illustrated by the fact that we accept to be candidates and to get ourselves elected. I say this because the member for Matane made the same comment about me. I think everybody here respects democracy and the right for everybody to speak.

Mr. Harney: On the same point of privilege, Mr. Chairman, I can assure you that...

The Chairman: I am sorry, Mr. Harney, but Mr. Fraser has asked three or four times for the floor and I did not recognize him yet.

M. Fraser.

M. Fraser: Monsieur le président, je suis prêt à rester ici toute la nuit ou toute la fin de semaine s'il le faut mais peut-être des représentants de chaque parti pourraient-ils s'entretenir à part pendant quelques minutes et nous pourrions régler tout cela. Cela devient vraiment ridicule.

Une voix: Voulez-vous qu'ils se battent?

M. Fraser: Non. Nous ne sommes pas tous sans raison et sans honneur. Je propose que M. Jelinek et un député de l'autre parti se retirent à côté et reviennent avec une proposition raisonnable.

The Chairman: Mr. Langlois.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, do I still have the floor?

The Chairman: I am sorry, Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: I thought you had given me the floor.

The Chairman: I gave you the floor but we had points of privilege.

Mr. Ouellet: I would like to speak on the motion to adjourn. I understood that you rejected this motion as being out of order. But if it is out of order I wonder if it is necessary to discuss it any longer. Either we reverse your decision or we accept it and if we do, let us keep going. If I interpret correctly the objective of some honourable members, they want to adjourn this meeting because it is getting late. It seems to me that some members came back to the meeting in the sole intention to adjourn it. I listened to what the honourable member for Trinity said. He has been very clear, he tried to make us adjourn. It does seem quite obvious to me that the claim made a while ago by Mr. Portelance to the effect that the member for Trinity, Mr. Hellyer, has come back just in order to have the Committee's work adjourned seemed to be true and only if he votes against the adjournment motion will he prove me to be wrong. He will know then that this was not his

[Texte]

ajourner les travaux de la séance, semblent être véridiques, à moins qu'il ne vote contre la motion d'ajournement. Là, on saura que ce n'est pas pour cela qu'il est revenu, mais plutôt pour participer aux travaux du Comité.

• 2340

Je pense qu'il est essentiel que l'on complète les travaux de ce projet de loi. Nous avons entendu ce soir pendant près d'une heure les propos du député Stevens. Je pensais qu'en une heure, il pourrait couvrir suffisamment sa soif d'information. Je pense qu'on a répondu point par point à toutes les questions qu'il nous a posées. Il peut nous répéter les mêmes questions, mais on va commencer à se demander pourquoi il nous répète les mêmes questions. On va commencer à se demander si vraiment il a intérêt à ce que ce projet de loi ne soit pas accepté. Je pense qu'on a essayé, mon collègue et moi-même, de répondre à toutes les questions qui ont été posées par les honorables députés. Personnellement, tout comme mon collègue, nous sommes prêts à rester ici et à témoigner aussi longtemps que le Comité voudra continuer. Je pense que cette motion est non recevable et on devrait continuer les travaux.

Le président: Monsieur Harney,...

M. Harney: Oui.

Une voix: Question de privilège.

Le président: Un instant. Je veux éclaircir la situation. J'ai l'impression que vous avez présenté une motion destinée à ajourner et à revenir mardi soir. Est-ce que c'était votre motion?

M. Harney: Oui.

Le président: Elle était recevable.

M. Harney: Très bien.

Le président: Pour répondre au Ministre qui s'est permis d'interpréter le jugement du président du Comité. Avez-vous une question de privilège, monsieur Harney?

M. Harney: J'avais une question de privilège divisée en trois parties. Vous venez de prendre très bien soin de l'une de ces parties il m'en reste donc deux. Je dois dire que je ne trouve pas du tout traditionnel ni coutumier des comités, ni de la Chambre, que les membres du Comité ou même les témoins au Comité s'interrogent sur les allées et venues des membres du Comité. Il se peut bien que les membres aient leurs raisons et ce n'est pas du tout dans la tradition que d'imputer des raisons quelconques à leurs allées et venues.

Le deuxième point c'était la question...

M. Ouellet: Monsieur le président, sur une question de privilège, j'ai utilisé mon droit de parole comme député et membre du Parlement et à ce titre, j'ai le droit d'intervenir dans les débats du Comité.

Le président: Nous sommes d'accord.

M. Harney: Monsieur le président, je n'ai pas du tout douté du droit du témoin.

M. Ouellet: J'ai parlé en tant que député qui a des opinions bien précises, sur les intentions du député de Trinity.

[Interprétation]

reason for coming back but rather that he wanted to take part in the work of the Committee.

In my opinion, it is essential for us to complete the work relating to this bill. We listened to the remarks of Mr. Stevens for over an hour. I thought that an hour would be ample time for him to quench his thirst for information. He was given a point-by-point answer to all his questions. He can repeat the same questions but we shall start wondering why he is doing this. We shall start wondering whether he is really interested in not having this bill accepted. Both my colleague and I have attempted to answer all the questions which were asked by the honourable members. I am just as willing as my colleague to remain here as a witness for as long a time as the Committee wants to sit. I consider this motion to be out of order and think that we ought to get on with our work.

The Chairman: Mr. Harney,...

Mr. Harney: Yes.

An hon. Member: A question of privilege.

The Chairman: Just a second. I want to have the situation cleared up. I am under the impression that you presented a motion for adjournment with the understanding that the Committee would return on Tuesday evening. Is this your motion?

Mr. Harney: Yes.

The Chairman: It was in order then.

Mr. Harney: Very much so.

The Chairman: This is in reply to the Minister who took it upon himself to interpret the judgment of the Chairman of the Committee. Do you have a question of privilege, Mr. Harney?

Mr. Harney: I did have a three-fold question of privilege. You have just taken care of one of the parts, I have two left. I must say that I do not find it to be within the traditions and customs of the committees nor of the House that members of the Committee or witnesses before the Committee question each other on the comings and goings of other members. Members may very well have their own reasons and there is no tradition of attributing any particular reasons.

The second point relates to...

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, on a question of privilege, I spoke as a member of Parliament and, in the capacity, I am entitled to take part in the debate of the Committee.

The Chairman: We agree with you.

Mr. Harney: Mr. Chairman, I had no desire to end by the contrary.

Mr. Ouellet: I spoke in my capacity as a member of Parliament and I have quite decided opinions on the intentions of the member for Trinity.

[Text]

M. Harney: J'ai tout simplement mis en question le fait qu'il ait mis en question les allées et venues des membres du Comité. Je ne conteste pas du tout son droit de parler qu'il exerce avec une certaine ferveur et habileté, je dois admettre.

Deuxièmement, la question que M. Portelance nous a posée tout à l'heure, nous demandait d'étudier le projet de loi, article par article. Je veux lui dire qu'on a l'intention de le faire et que nous en étudierons minutieusement tous les articles. Il n'y a pas lieu de se tracasser à ce propos.

Le troisième point de ma question de privilège est le suivant. Nos informations ne proviennent pas tout simplement du député de Matane. Nous nous alimentons tous à la même auge, soit le livre noir, un rapport du secrétariat du Conseil du Trésor. Le livre se trouve entre les mains de tous les députés et si les députés veulent coopérer en se passant le livre, cela n'a rien d'extraordinaire. Monsieur le président, je voudrais revenir si possible à la question préalable, celle de l'ajournement à mardi soir à 20 h. 00.

Le président: C'est votre motion, monsieur Harney. D'autres commentaires sur la motion?

• 2345

Mr. Drury: Mr. Chairman, I would urge for the reasons I gave earlier, the Committee to reject a motion to adjourn until Tuesday evening and lose thereby a whole day. I will not call it irresponsible but it is certainly somewhat less than what is known as attending one's duties in the House. I do not think that the majority of the members of this Committee want deliberately to delay this bill.

The Chairman: Mr. Latulippe.

Mr. Hellyer: I made it quite clear earlier on that . . .

The Chairman: I am sorry, Mr. Hellyer. I asked Mr. Latulippe. He indicated that he wanted to speak on the matter.

Monsieur Latulippe.

M. Latulippe: Monsieur le président, je suis d'accord avec ceux qui demandent d'ajourner à lundi, parce que je suis moi aussi, de l'avis de ceux qui . . .

Le président: La motion de M. Harney, c'est d'ajourner à mardi soir.

M. Latulippe: Moi, je maintiens que cela devrait être lundi soir.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I did not intend to speak on this adjournment question but I do want to emphasize, because I feel that the Postmaster General has made a statement concerning my questioning tonight that I think is very unfortunate. We met in order to expedite this matter. Rather than present a case of all eight people speaking, we decided that I would be designated to ask the questions. He has insulted me by saying that all I did was repeat questions during this night, and my feeling is that if that is his attitude he is virtually asking us to make a show down on this question. I am earnestly trying to get the facts. This is an extremely large measure. It is a precedent. Never since Confederation has Canada been asked to take the move that we are being asked to take in this bill. I am dumbfounded at the attitude from certain Liberal members who in effect seem to think that we in this Committee should automatically rubber stamp something that I have the gravest doubts about, and it has nothing to do with the Olympics. It has nothing to do with

[Interpretation]

Mr. Harney: I am simply questioning the fact that he felt obliged to refer to the comings and goings of a member of the Committee. I am not at all disputing his right to speak, especially since he does so with a certain fervor and skill, I must admit.

Secondly, Mr. Portelance asked us to study the bill clause by clause. I should like to point out to him that that is exactly our intention and that we are studying in great detail each one of the clauses. There is no reason for him to worry on that score.

The third point of my question of privilege is the following. Our information does not just come from the member for Matane. We all feed at the same trough, that is the black book, namely the Report of the Secretary of the Treasury Board. This book is found in the hands of all members and if we want to co-operate by passing it along to each other, there is nothing extraordinary about that. Mr. Chairman, I would like to come back on the question of adjournment to Tuesday evening at 8 o'clock.

The Chairman: It is your motion, Mr. Harney. Any comments on the motion?

M. Drury: Monsieur le président, je propose que le Comité rejette la motion d'ajournement à mardi soir pour les raisons que j'ai exposées car cela nous ferait perdre un jour de débat. Je n'irai pas jusqu'à dire que c'est irresponsable mais ce n'est certainement pas remplir notre devoir comme nous devons le faire à la Chambre. Je ne crois pas que la plupart des membres du Comité aient l'intention d'occasionner des délais dans l'adoption de ce projet de loi.

Le président: Monsieur Latulippe.

M. Hellyer: J'ai déjà exprimé très clairement . . .

Le président: Je regrette, monsieur Hellyer. J'ai nommé M. Latulippe. Il a signalé qu'il avait des observations à faire.

M. Latulippe.

Mr. Latulippe: Mr. Chairman, I agree with those who ask for an adjournment to Monday, because I also share the view of those . . .

The Chairman: The motion of Mr. Harney is for adjournment to Tuesday evening.

Mr. Latulippe: I insist that it should be Monday evening.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, je n'avais par l'intention de discuter de l'ajournement mais je tiens à souligner, vu que le ministre des Postes a fait une déclaration concernant les questions que j'ai posées ce soir, que je trouve cela très malheureux. Nous nous réunissons pour hâter les travaux et plutôt que de défendre la cause de huit personnes qui se sont exprimées, nous décidons que je serai le porte-parole. Il m'a fait un affront en disant que tout ce que j'ai fait c'est répéter les mêmes questions toute la soirée et c'est à mon avis me lancer un défi. Je cherche à connaître les faits. Ces dispositions sont extrêmement importantes et sans précédent. Jamais depuis la Confédération n'a-t-on demandé au Canada de prendre une décision aussi importante que celle qui est stipulée dans le projet de loi. Je suis abasourdi devant l'attitude de certains libéraux qui semblent croire que nous ne sommes au Comité que pour provoquer de la bisbille sans souci des olympiades. Montréal ou Québec ne sont pas en cause; je dirais exactement la même chose si l'on proposait Toronto,

[Texte]

Montreal or Quebec. I would be saying exactly the same thing if this was proposed for Toronto, Vancouver or any other place. It is a shoddy piece of legislation and both ministers have shown very little inclination to try to be frank and to lay before this Committee what really is going on. I want to give fair warning in case there is any misunderstanding at this Committee whatsoever that I have a lot of questions still to put, and if you feel I do not, I hope that you will take this as notice that I want to go thoroughly into the distribution of these coins. I have some reports that I want to have refuted by the Postmaster if he can. I want to go into the stamp side of this. I want to go into what precautions are being taken to monitor the deal. I want to go into the general framework that we find within this bill, and to date I do not think that we have had the answers that we deserve. Bear in mind we have never been given an over-all memorandum or presentation concerning this. I could literally say that if any person attempted to sell with or without a prospectus with the amount of information that the government is asking us to accept on this deal, there is no self-respecting security commission in this country that would ever clear it. It is unbelievable. When I have asked a question about distribution and will, for example, the coinage be sold with a commission and sold at face value, I am told by the Postmaster General that it is hypothetical, that is what I am wanting to clarify. I am taking great exception, Mr. Chairman, to the Postmaster's suggestion that I in effect was just filling time or being repetitive.

Le président: Monsieur La Salle.

M. La Salle: Monsieur le président, je suis vraiment surpris de voir comment se déroule ce débat ce soir. Jeudi dernier, je pense, le député de Saint-Hyacinthe affirmait qu'il parlait au nom de son parti et le député de Saint-Hyacinthe qui a fait un excellent discours a été entériné par...

The Chairman: Let us have some order, please.

• 2350

M. La Salle: Je pense que même les députés au pouvoir ont accepté avec beaucoup de plaisir les propos du député de Saint-Hyacinthe qui avait dit parler au nom de son parti et qui mentionnait qu'il allait faire tout son possible pour que ce projet de loi soit adopté le plus tôt possible compte tenu de la possibilité de l'ajournement autour du 20 juillet. Le député qui m'a précédé vient de dire qu'il a encore une série de questions à poser. Il est clair, il est très clair que le Parti conservateur est loin de vouloir adopter ce projet de loi et on risque sérieusement, compte tenu d'un ajournement à brève échéance, que ce projet de loi ne soit pas accepté.

Je ne mentionnerai pas les raisons qui peuvent motiver ceux qui s'objectent à ce projet de loi, compte tenu de certaines déclarations qui ont été faites en Chambre. Il semblait que nous reconnaissions l'importance de ces Jeux olympiques nationaux, mais nous en sommes rendus ce soir à une discussion qui risque de retarder l'adoption de ce projet de loi et qui risque surtout de faire qu'on ne soit pas capable de l'adopter avant l'ajournement de cette Chambre. J'en déduis définitivement que pour des raisons politiques on veut embarrasser le gouvernement. Dans le contexte actuel, c'est fort possible. Mais l'attitude de ceux qui retardent l'adoption, compte tenu du temps qu'ils ont eu pour poser des questions me scandalise et je pense qu'ils devront accepter la responsabilité des délais inacceptables occasionnés aujourd'hui. Et le fait de proposer

[Interprétation]

Vancouver ou tout autre endroit. Cette législation est douteuse et les deux ministres se sont montrés très peu enclins à la franchise et peu disposés à renseigner le Comité. Je tiens à ce que l'on sache, au cas où il y aurait malentendu au sein du Comité, que j'ai encore beaucoup de questions à poser et, si vous pensez que cela n'est pas, j'espère que vous tiendrez compte de cet avis de mon intention d'examiner à fond la distribution des pièces commémoratives. Des rapports me sont parvenus et j'aimerais qu'ils soient réfutés par le ministre des Postes s'il le peut. Parlons des timbres. Je veux savoir quelles précautions ont été prises pour assurer le contrôle de l'affaire. Je voudrais être renseigné sur l'aspect général de ce qu'implique le projet de loi et, jusqu'à présent, nous n'avons pas eu les réponses que nous attendions. n'oublions pas que nous n'avons jamais eu d'exposé général. Je pourrais littéralement dire que si un particulier essayait de vendre, avec ou sans publicité, l'information que le gouvernement essaie de nous faire accepter au sujet de cette transaction, aucune commission de sécurité digne de son nom au pays ne serait prête à l'endosser. C'est incroyable. Quand j'ai voulu me renseigner au sujet de la distribution et savoir si les pièces de monnaie seraient vendues à commission à leur valeur nominale, le ministre des Postes m'a répondu que ma question était hypothétique et c'est ce que je voudrais tirer au clair. Je m'offusque, monsieur le président, lorsque le ministre des Postes suggère que j'essayais de gagner du temps ou que je me répétais tout simplement.

The Chairman: Mr. La Salle.

Mr. La Salle: Mr. Chairman, I am appalled at the way that the discussion is being conducted this evening. Last Thursday, I believe, the member for St. Hyacinthe stated that he spoke on behalf of his party and he made an excellent speech which was ratified by...

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

Mr. La Salle: I think that even the members of the party in power were pleased to hear the remarks made by the member for St. Hyacinthe who said that he was speaking on behalf of his party and mentioned that he would do everything in his power to have the bill passed as soon as possible, especially in view of the fact that Parliament might adjourn sometime around July 20. A member who preceded me said that he has a series of questions to ask. It is obvious, quite obvious, that the Conservative Party is far from wishing to adopt this bill and there is a serious risk that the bill will not be accepted before Parliament rises.

I shall not go into the motives of those who object to the bill, since certain declarations have already been made in the House. I felt that we recognized the importance of the Olympic Games but here we are involved in discussion which may delay passage of the bill before the House adjourns. I conclude that this is another attempt to embarrass the government for political reasons. In the present context, this is very possible. But the attitude of those who are delaying the passage of the bill, especially considering the fact that they have had the time to ask questions, scandalizes me. I think that they ought to accept the responsibility for the unacceptable delays which they have brought about today. The motion to delay the passage by another two or three days constitutes another attempt to avoid having this bill implemented, in my opinion.

[Text]

une motion pour retarder l'adoption de deux ou trois jours constitue uniquement selon moi, une façon de retarder la mise en vigueur de ce projet de loi. Et à partir de là, je me permets de dire, en ce Comité, et compte tenu d'une invitation que j'ai reçue il n'y a pas longtemps et d'après une expérience vécue, que je vous assure, monsieur le président, que vous ne me verrez jamais du côté des Conservateurs.

Le président: Monsieur Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: We are still on the motion by Mr. Harney.

Mr. Epp: Right. On this matter of adjournment, Mr. Chairman, almost from the beginning, and we have been sitting here five sessions or so, we have been accused every time we have gone into the bill and gone into the financing, on which the people of Canada have very serious questions. There are very serious doubts and there are great areas of lack of candid information on this bill and the financing of the Olympics. And both Ministers who have appeared here as witnesses have from time to time indicated their serious questioning of the very same scheme but have defended the scheme on the basis that they know of no other scheme to try and finance the Olympics. That is the upshot generally of the testimony.

That being the case, Mr. Chairman, we have been presented a bill in the eleventh hour of this session of Parliament. Over our heads hangs the cudgel simply of time—you must pass it now. Yet on January 31, 1973, six months ago, the President of the Treasury Board had in his hands the financial analysis of the Games for 1976—six months ago. Surely a bill could have been brought in sooner. We have not had a chance to question the Minister on the financial analysis in which his advisers raised very serious questions relative to COJO's estimates of budget. Not on one point in the major item did the Treasury Board analysis agree with the COJO estimates, not on one. Mr. Chairman, every time we question we are blocking, we are filibustering, and yet we are supposed to pass a bill that could very easily affect half a billion dollars, plus the precedents that would now be set on which no analysis has been done, by admission of the witnesses. Now at this eleventh hour it is obviously the intention of the Minister to have this Committee sit through the whole night if necessary and to use the cudgel of time and the shortage of time over us. I do not believe, Mr. Chairman, that that is the correct way to go through an analysis of the bill. We have not had a chance to ask the Minister specific questions on the financial analysis as compared to COJO's estimates. We have not gone through this analysis at all, and I intend to do so.

An hon. Member: It is not in this bill; it has nothing to do with it.

Mr. Epp: So, Mr. Chairman...

[Interpretation]

Since I received an invitation some time ago, I shall not hesitate to say before this Committee that my experience here will prevent me from ever enjoying the sight of the Conservatives.

The Chairman: Mr. Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le président: Nous parlons toujours de la motion présentée par monsieur Harney.

M. Epp: D'accord. Pour ce qui est de cette question d'ajournement, monsieur le président, depuis le début de nos 5 séances, on nous accuse à chaque fois que nous essayons d'examiner de près les dispositions du projet de loi, surtout concernant le financement sur lequel le peuple canadien se pose beaucoup de questions. Il y a des doutes très sérieux qui existent et il y a aussi un manque d'information franche sur ce projet de loi et la façon de financer les Jeux olympiques. Les deux ministres qui sont ici ont, de temps à autre, exprimé des réserves sur ce projet, tout en le défendant parce qu'ils ne peuvent pas penser à d'autre moyen de financer les Jeux olympiques. C'est la conclusion qu'il faut tirer de leur témoignage.

Puisqu'il en est ainsi, monsieur le président, nous voici à l'étude d'un bill à la onzième heure de cette session du Parlement. Sur nos têtes pèse la menace du temps—il faut que le projet de loi soit adopté maintenant. Et pourtant, le 31 janvier, 1973, c'est-à-dire il y a 6 mois, le président du Conseil du Trésor avait en main l'analyse financière des Jeux pour 1976—je vous répète il y a 6 mois. Sûrement il y aurait eu moyen de présenter ce projet de loi plus tôt dans l'année. Nous n'avons pas eu la possibilité de poser des questions au ministre au sujet de cette analyse financière au cours de laquelle ses conseillers ont soulevé des questions très sérieuses au sujet des prévisions budgétaires du COJO. Pour l'article principal, l'analyse du Conseil du Trésor ne s'accordait aucunement avec les prévisions du COJO; ne s'accordait d'aucune façon. Monsieur le président, chaque fois que nous posons une question, on nous accorde de bloquer ce bill, de faire de l'obstruction pourtant nous sommes sensés adopter un bill ici, qui pourrait fort bien aller chercher dans le demi-milliard de dollars sans parler des précédents qui seraient établis et au sujet desquels aucune analyse n'a été faite. Comme l'ont admis les témoins, le ministre a de toute évidence l'intention de faire siéger ce Comité toute la nuit si nécessaire et se servir de ce manque de temps comme d'une menace. Je ne crois pas, monsieur le président, que ce soit la bonne façon d'analyser un bill. Nous n'avons pas eu la possibilité de poser au ministre des questions en particulier sur la comparaison de l'analyse financière et des prévisions du COJO. Nous n'avons pas du tout examiner cette analyse et j'ai l'intention de le faire.

Une voix: Ceci ne se trouve pas dans le bill, cela n'a rien à voir avec le bill.

M. Epp: Donc, monsieur le président...

[Texte]

The Chairman: Please, please.

Mr. Epp: Do you not want the facts? Do you want to be blinded?

An hon. Member: That is not what Bill C-196 is talking about.

The Chairman: Are you finished, Mr. Epp?

Mr. Epp: I will finish as soon as they allow me to continue.

The Chairman: Mr. Epp.

Mr. Epp: So, Mr. Chairman, I would think it obviously makes a lot more common sense to adjourn and come back. You ruled the motion out of order. We were willing to come back on Monday and ask our questions. That is the only sensible thing to do, rather than to sit here literally around the clock simply to put in time. I take very serious and strenuous exception to the constant nattering from the government side. Every time a question is asked it is almost a removal, it is almost an affront to a person's nationalism. I think you had better take a very serious look—a very serious look—at what their attitude is and not try to hoodwink us or, for that matter, the people we represent.

The Chairman: Please. Mr. Epp, I refuse the motion because that motion was already defeated. If I had unanimous consent for the same motion it would be receivable, but I need unanimous consent.

Mr. Hellyer: Did you ask for it, Mr. Chairman?

The Chairman: It is a motion to adjourn until Monday night. If we have unanimous consent, I could receive it.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Roy (Laval): No, Mr. President.

The Chairman: We do not have unanimous consent. After Mr. Rose, Mr. Roy. Mr. Rose has the floor.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, la dernière fois, j'avais cédé quelques instants de parole, mais je n'avais pas du tout parlé. J'aimerais bien à ce qu'on...

Le président: Je regrette beaucoup, mais j'ai cédé la parole à M. Rose. Monsieur Rose.

Mr. Rose: Mr. Chairman, I was hoping to try the tack of sweet reasonableness on the same suggestion that you just made. I regret that I gained the distinct impression tonight from the government side—and I have seen this happen in other committees with the same kind of success—that come hell or high water we were going to get this bill through the committee stage, or at least clause-by-clause consideration tonight. I would like to say that I for one resent that kind of power tactic—the tyranny of the majority.

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: It is not my fault you do not have a majority, it is your fault. There is no question about where we stand on the bill. Members of the Conservative Party still have some doubts. I would like to say it is not my intention or my colleague's intention to hold this thing up indefinitely. We could not do it if we wanted to. If there are other members of the Committee who wish to examine, ventilate and go into this bill in a little greater depth, I think they should have the freedom to do it. I can recall Bill C-176; we debated it in Committee for a year and a half. I

[Interprétation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Epp: Ne voulez-vous pas avoir les faits? Voulez-vous rester aveugle?

Une voix: Le bill C-196 n'en parle pas.

Le président: Avez-vous terminé, monsieur Epp?

M. Epp: Je terminerai quand on me permettra de continuer.

Le président: Monsieur Epp vous avez la parole.

M. Epp: Donc, monsieur le président, qu'il serait beaucoup plus sage d'ajourner et de revenir. Vous avez déclaré la motion irrecevable. Nous sommes prêts à revenir lundi et poser nos questions. C'est la seule façon sensée d'agir plutôt que de siéger ici pour bavarder et passer le temps. Je m'élève très fortement contre ce bavardage continu de la part des députés du côté du gouvernement. Chaque fois que l'on pose une question, c'est toute une affaire, c'est presque une attaque contre les sentiments patriotiques d'une personne. Je crois que vous devriez examiner de très près cette attitude et ne pas essayer de nous aveugler ou, dans ce cas, d'aveugler les gens que nous représentons.

Le président: Est-ce que, s'il vous plaît. Monsieur Epp, j'ai refusé cette motion, parce qu'elle avait déjà été rejetée. Si je recevais le consentement unanime pour cette même motion elle serait recevable. Mais il me faut ce consentement.

M. Hellyer: L'avez-vous demandé, monsieur le président?

Le président: C'est une motion en vue d'ajourner jusqu'à lundi soir. Avec le consentement unanime je pourrais la recevoir.

Des voix: D'accord.

M. Roy (Laval): Non, monsieur le président.

Le président: Nous n'avons pas le consentement unanime. Monsieur Roy, vous aurez la parole après M. Rose.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, the last time I yielded a few minutes of my time but I did not speak at all. I would like very much...

The Chairman: I am sorry but I have given the floor to Mr. Rose. Mr. Rose.

M. Rose: Monsieur le président, j'espérais pouvoir essayer cette tactique du raisonnable dans le cas de la même proposition que vous venez de faire. Je regrette d'avoir eu nettement l'impression que ce soir du côté du gouvernement et ceci c'est déjà produit dans d'autres comités où on en est arrivé, quelles que soient les circonstances on veut faire passer ce bill dans les desseins du comité ou tout au moins que l'on veut faire l'étude ce soir article par article. Personnellement, je n'aime pas ce genre de pression... cette tyrannie de la majorité.

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: Ce n'est pas de ma faute si vous n'avez pas la majorité. C'est votre faute. Notre position en rapport avec ce bill est claire mais chez les députés du parti conservateur, il reste encore des doutes. Ce n'est pas mon intention non plus que celle de mes collègues de retarder indéfiniment l'adoption de ce projet de loi. Nous ne le pourrions même si nous le voulions. Si d'autres membres du Comité désirent examiner, ventiler et approfondir ce projet de loi, ils doivent se sentir libres de le faire. Je me souviens que le Bill C-176 a été débattu au Comité pendant un an et

[Text]

do not think that was one of our finer moments but nevertheless that is what happened. I can only reiterate what Mr. Epp has suggested, that we were forced under the pressure of time. I regret that this thing is—I must put this very delicately—likely to become because of the nature of the Committee on the other side and the geographic area of the country from which they come, almost an English-French argument. I would regret that and I am afraid of that. I am sorry that Liberal members from other areas of Canada were not put on this Committee on the government side as well. Regardless of that, we are going to adjourn whether we put the question or talk all night on the question. We are going to adjourn. I appeal to the gentlemen on the other side to let us come back here on Monday evening by unanimous consent. If we cannot get that, I for one, sir, will not be here. If it is considered contempt of Parliament or contempt of the Minister, I would regret that as well but I feel I am going to have very serious abdominal cramps in a few minutes and I am going to have to leave this chamber. Those cramps have no relationship to my contempt or affection for the Minister. Why do we not get together here and decide that we are going to come back Monday evening with a fresh start on this bill? If we move into clause-by-clause, it will not be because people in this party have held it up. I cannot speak for another party but as I am concerned, if we can move into clause-by-clause on Monday evening, I will not register any objection. Why do we not just accept that, agree without a vote to adjourn—it is 12 o'clock now, 12.03 a.m.—and to return on Monday evening? We do not need a motion to do that. We can do that by unanimous consent. So I ask you, Mr. Chairman, to put that forward as a suggestion because I know you are a very diplomatic, persuasive and tactful man.

The président: Monsieur Roy.

• 2400

M. Roy (Laval): Merci, monsieur le président. Nous accepterions, je pense bien, de faire des compromis, mais je pense qu'actuellement nous n'allons absolument nulle part. Il semble que les membres ont déjà exprimé des vœux pieux parce qu'il semble qu'ils sont d'accord avec le principe de la tenue des Jeux olympiques. Il y a toutes sortes de façons de tuer un projet de loi. Je pense que la façon qu'ils utilisent, et l'expérience nous l'a déjà démontré, c'est peut-être une façon pour tuer un projet de loi et je pense que c'est exactement ce qu'on fait ce soir.

Moi, je demanderais aux membres s'ils sont prêts à accepter de siéger lundi à 15h.30 et à 20h.00 de façon à ce que nous puissions rapporter le projet de loi à la Chambre au plus tard mercredi. Et s'ils étaient sincères dans ce qu'ils ont déjà mentionné au Comité, je pense qu'aucun membre ne devrait s'objecter à cette proposition qui me semble très logique. S'ils sont d'accord avec la tenue des Jeux, s'ils veulent contribuer au succès des Jeux, je pense qu'ils devraient accepter ce compromis de siéger lundi à 15h.30 et à 20h.00, et de siéger mardi et de façon à pouvoir prolonger, au besoin, la durée des séances. De la sorte, les membres de l'opposition qui désirent obtenir des informations additionnelles le pourraient. Je pense que nous avons montré une excellente collaboration: Nous avons encore ce soir deux ministres, le directeur de la Monnaie et tous les hauts fonctionnaires qui sont ici pour répondre aux questions.

[Interpretation]

demi. Ce n'est peut-être pas notre plus beau fleuron, mais c'est ce qui est arrivé. Je ne puis que réitérer ce que M. Epp a proposé, que nous avons cédé au temps. Il est regrettable que cela puisse devenir—je dois m'exprimer avec beaucoup de délicatesse—vu la sensibilité du Comité qui nous fait vis-à-vis et de la région géographique de leur origine, un débat quasi anglo-français. Ce serait regrettable et je le redoute. Je regrette que des libéraux d'autres régions du pays n'aient pas été désignés pour faire partie de ce Comité du côté du gouvernement également. Néanmoins, nous ajournerons, que nous passions aux voix ou que nous discussions toute la nuit sur le sujet. Nous finirons par ajourner. Je supplie nos vis-à-vis de nous permettre de revenir ici lundi soir par consentement unanime. Si nous ne pouvons l'obtenir, moi je ne serai certainement pas ici. Aussi cela est jugé un outrage au Parlement ou au ministre, je le déplorerai mais je sens les crampes me prendre au ventre et je devrai m'absenter. Ces crampes n'ont aucun rapport au mépris ou à l'affection que je porte au ministre. Pourquoi ne pas décider ensemble que nous reviendrons ici lundi soir pour recommencer de frais l'étude du projet de loi? Si nous passons à l'étude article par article du bill, ce ne sera pas parce que les membres de notre parti l'ont entravé. Je ne puis me prononcer pour un autre parti mais, quant à moi, si nous pouvons passer à l'étude article par article lundi soir, je ne m'y opposerai pas. Pourquoi ne pas simplement accepter sans vote d'ajourner à minuit—il est déjà minuit et trois minutes—et de revenir lundi soir? Nous n'avons pas besoin de motion pour cela. Nous pouvons le faire par consentement unanime. Alors, je vous demande, monsieur le président, de le proposer, vu votre raffinement diplomatique, votre talent de persuasion et votre tact.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Thank you, Mr. Chairman. We are ready for a compromise, but we are heading nowhere. It seems that the members have already piously agreed to support the Olympic Games. There are many ways to defeat legislation. Their way of doing it, and experience has taught us, might be the means of defeating the bill and it seems very much what is being done tonight.

I suggest that we ask the members if they are willing to sit Monday at 3.30 and at 8 o'clock so that we can return the bill to the House Wednesday at the latest. If they were sincere in their statements to the Committee, I do not see why any member should object to this proposal that seems quite logical to me. If they are in favour of the Olympics, if they truly wish its success, I think they should compromise and accept to sit Monday at 3.30 and at 8 o'clock and also Tuesday and if necessary longer. Members of the Opposition who wish to obtain information could do so and could not doubt our goodwill. We have among the witnesses this evening two ministers, the Master of the Mint, and high officials ready to answer questions.

[Texte]

Alors il me semble, monsieur le président, que ce serait un compromis logique avec ce qui a déjà été dit parce que les députés de l'Opposition officielle ont dit qu'ils acceptaient le principe de la tenue des Jeux. Alors, nous en arrivons maintenant à la pratique qui est l'adoption de cette mesure législative avant l'ajournement de la Chambre. Je leur demande leurs commentaires par votre intermédiaire, monsieur le président. Sont-ils prêts à siéger lundi à 15h.30, 20 heures mardi et de renvoyer le projet de loi à la Chambre mercredi pour l'étude en troisième lecture?

Le président: Monsieur Roy, apportez-vous une modification à la motion de M. Harney ou est-ce seulement un vœu pieux?

• 0005

M. Roy (Laval): Il s'agit d'une suggestion qui à mon avis rencontrerait un peu les vœux de tous les députés.

Le président: Merci. Monsieur Clermont.

M. Clermont: Avant de faire mes commentaires, j'aimerais entendre les commentaires d'un des partis de l'opposition. Ensuite, j'aurais une suggestion à faire qui va peut-être surprendre certaines personnes.

Le président: M. Hellyer a demandé la parole. Monsieur Hellyer.

M. Clermont: Je serais heureux si M. Hellyer voulait faire des commentaires sur les...

Mr. Hellyer: Maybe I can talk to Mr. Jelinek and then have the floor.

Le président: Monsieur Roy, vous n'avez pas présenté d'amendement à la motion de M. Harney. Vous avez seulement suggéré qu'on pourrait peut-être s'entendre sur ce point.

M. Roy (Laval): Vous avez parfaitement raison, monsieur le président. C'est une suggestion. Si les membres du Comité désirent en faire une motion, je suis prêt à le proposer.

Le président: Il s'agirait d'un amendement à la motion de M. Harney.

Monsieur Hellyer.

Mr. Hellyer: Mr. Chairman, I think those of us on this side would be willing to meet twice on Monday for a limited period, say from 3.30 p.m. to 5.30 p.m. and again from 8 p.m. to 10.30 p.m. or something of that order, and again on Tuesday if necessary, as long as there are no conditions attached to those arrangements.

I think we should reiterate that there has been a lot of feeling here tonight. We are all getting tired. That was one of the concerns some of us had earlier.

We do not want to filibuster. We do not want to hold up the bill. We do not want to be obstructionists. All we want to do is to ensure that the arrangements that are being made are workable arrangements and that there will not be a big surprise at some stage which will raise a situation which will cause friction and unhappiness and uncertainty, both in respect of the games and in respect of the people who are responsible for them.

[Interprétation]

It seems logical to me, Mr. Chairman, that this compromise be accepted since members of the Opposition have stated that they would in principle support the Olympic Games. Now the question is whether we will adopt this bill before the adjournment of the House. I am asking for their comments through you, Mr. Chairman. Are they willing to sit Monday at 3.30 and at 8 o'clock to return the bill to the House on Wednesday for third reading?

The Chairman: Mr. Roy, are you moving an amendment to Mr. Harney's motion?

Mr. Roy (Laval): It is a suggestion which I feel would meet with the wishes of our members.

The Chairman: Thank you. Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Before making any comments, I would like to hear those of the member of the opposition and then I will make a suggestion which might surprise some people.

The Chairman: Mr. Hellyer asked for the floor. Mr. Hellyer.

Mr. Clermont: I would appreciate it if Mr. Hellyer would comment on...

M. Hellyer: J'aimerais d'abord parler à M. Jelinek, ensuite je prendrai la parole.

The Chairman: Mr. Roy, you did not move an amendment to Mr. Harney's motion. You only suggested that we might agree on this point.

Mr. Roy (Laval): You are quite right, Mr. Chairman. It is merely a suggestion. If members of the Committee want it to be put as a motion, I am quite willing to move it.

The Chairman: That would be as an amendment to Mr. Harney's motion.

Mr. Hellyer.

M. Hellyer: Monsieur le président, je pense que les députés de mon parti seraient très disposés à ce que nous nous réunissions deux fois lundi pour un temps limité, par exemple, de 15h30 à 18h30 et à nouveau de 20h00 à 22h30 et ensuite encore une fois mardi, si nécessaire, mais sous réserve qu'aucune condition ne soit imposée.

Je tiens à répéter que ces débats ont été très passionnés ce soir et que nous sommes tous bien fatigués, ce qui d'ailleurs nous préoccupe tous.

Nous ne tenons pas à faire de l'obstruction, ni à retarder le bill. Nous voulons simplement nous assurer que les dispositions du bill seront pratiques de façon à ce que nous ne soyons pas tôt ou tard confrontés par une surprise désagréable susceptible de créer des frictions et des malentendus, aussi bien en ce qui concerne les Jeux olympiques que les personnes chargées de les organiser.

[Text]

It is for this reason that we feel we have to be as careful as we are and we have to get better answers to some of the questions than have been given today. But I think there is certainly no feeling that we want to retard or hold up getting on with the business. As long as we can not be subjected to manoeuvres that appear to us to be unreasonable and as long as the government supporters are willing to go along on that basis, we would be willing to meet twice on Monday and again on Tuesday if necessary.

Le président: M. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, J'espère que j'aurai l'appui de mes collègues. Nous aurions préféré que M. Hellyer, nous assure au nom du parti conservateur, qu'au plus tard mardi ou mercredi, le Comité pourrait renvoyer le projet de loi à la Chambre des communes.

M. Rose, qui, je le crois, parlait au nom du Nouveau parti démocratique, a dit qu'il n'avait pas d'objection à ce que l'on étudie le projet de loi lundi, article par article. Il a manifesté son intention de voter contre le projet de loi. Mais si on ne peut pas recevoir l'assurance que le projet de loi pourra être renvoyé mercredi, j'espère que j'aurai au moins l'appui des députés de mon parti. La seule recommandation que je ferais c'est que lundi, si possible, après la séance de 15 h 30, le Comité directeur se réunisse pour venir à la réunion de la soirée avec d'autres directives.

Comme M. Hellyer l'a répété, je crois qu'il parlait sans doute au nom du Parti conservateur, que si les membres qui sont intéressés, après avoir posé certaines questions au ministre...

J'ai un peu de difficulté à suivre le raisonnement de M. Epp quand il dit qu'il a des questions à poser concernant l'évaluation des coûts, la différence entre l'évaluation du représentant de COJO et celle des fonctionnaires du Conseil du Trésor. Je croyais que le bill C-196 sollicitait du Parlement l'autorisation de frapper des pièces de monnaie olympique de \$5 et \$10 et d'autoriser le ministre des Postes d'émettre des timbres et aussi des produits postaux connexes. J'admets qu'on ne peut pas empêcher les députés de poser différentes questions pour avoir une meilleure évaluation du projet de loi. Mais je crois que la question du déficit est très importante. Mais, à différentes reprises, il a été mentionné ici, messieurs, que le premier ministre de la province de Québec, au nom de la province de Québec, s'est engagé auprès du gouvernement fédéral à ne pas demander une contribution du gouvernement fédéral s'il y a un déficit, je vois M. Epp qui sourit, et aussi le maire de Montréal qui, bien entendu, a reçu un mandat au nom de la Ville de Montréal de ne pas demander au...

Mr. Hellyer: Mr. Chairman, on a point of order.

M. Clermont: Voici, monsieur, j'achève. Je vous ai laissé le temps que vous avez voulu, monsieur Hellyer, laissez-moi finir. J'ai accepté moi, personnellement, votre suggestion. J'aurais préféré que mardi soir ou mercredi, nous retournions le projet de loi à la Chambre pour qu'elle l'étudie en troisième lecture mais j'accepte en mon nom, et j'espère, je l'ai dit à différentes reprises, que mes collègues accepteront votre suggestion au nom du Parti conservateur. Je suis certain que nous n'aurons pas d'objection des représentants du Nouveau parti démocratique mais je suggère que le comité directeur se réunisse après la séance de 15 h 30 pour avoir des directives à suggérer au Comité lundi soir à la séance de 20 h 00.

[Interpretation]

C'est pourquoi nous estimons devoir être extrêmement prudents et qu'il nous faut obtenir des réponses plus satisfaisantes que celles qui nous ont été faites aujourd'hui. Mais il n'entre nullement dans nos intentions de retarder l'adoption du bill. A condition donc de ne pas faire l'objet de manœuvres déraisonnables, à condition que les membres du parti au pouvoir soient d'accord de coopérer avec nous sur la base de ce principe, nous serions d'accord pour notre part de nous réunir deux fois lundi et à nouveau mardi, si nécessaire.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I hope that I shall have the support of my colleagues. We would have preferred that Mr. Hellyer in the name of the Conservative Party, would have assured us that at the latest Tuesday or Wednesday, the Committee could return the bill to the House of Commons.

Mr. Rose, speaking for the NDP, said that he had no objection to studying the bill clause by clause. He mentioned clearly that he intended to vote against the bill. Yet, if we cannot be assured that the bill will be returned to the House Wednesday, I hope at least to have the support of the members of my own party. The only recommendation I shall make is that on Monday, if possible, after the 3.30 meeting, the steering committee meet in order to come to the evening meeting with further directives.

As Mr. Hellyer has already said, and I think he was speaking on behalf of the Conservative Party, perhaps the interested members, after asking the Minister certain questions...

I have some trouble in following Mr. Epp's reasoning when he says that he has questions to ask concerning cost appraisals, namely, the difference between the appraisal presented by the COJO representative and the one put forward by the Treasury Board representatives. I thought that Bill C-196 sought Parliament's authorization to strike \$5 and \$10 Olympic coins, and that it wanted to authorize the Postmaster to issue stamps and related postal products. I admit that we cannot prevent members from asking questions in order to have a better understanding of the bill, but I think that the question of the deficit is a very important one. On several occasions, it was mentioned before this Committee that the Premier for the Province of Quebec, on behalf of the Quebec Government, committed himself to not requesting a federal contribution if there is a deficit. I see Mr. Epp smiling, and the Mayor of Montreal as well, who received a mandate on behalf of the City of Montreal not to ask...

M. Hellyer: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Mr. Clermont: I was just finishing, sir. I gave you the time you wanted, Mr. Hellyer, so give me the time I need in order to finish speaking. I accepted your suggestion. I would have preferred us to return the bill to the House on Tuesday or Wednesday evening, so that the House could study it at the third reading. I personally accept your suggestion, and I hope, as I have said on several occasions, that my colleagues will accept your suggestion on behalf of the Conservative Party. I am sure we shall not have any objections from the New Democratic Party representative. I suggest that the steering committee meet after the 3.30 meeting in order to have further directives to present to the Committee on Monday evening at the 8 o'clock sitting.

[Texte]

The Chairman: Mr. Hellyer.

Mr. Hellyer: As I understand it then, Mr. Clermont is just suggesting that we meet Monday afternoon from 3.30 to 5.30, and that after that meeting we have a meeting of the steering committee to consider what we do after that.

Mr. Clermont: No. I mean I agree with your suggestion that we meet Monday afternoon at 3.30, then after the 3.30 p.m. meeting that we have a steering committee meeting. But I do agree, too, as you have suggested, that we have a meeting Monday night at 8.00 and we have a meeting Tuesday morning or Tuesday afternoon. But after the steering committee meeting Monday afternoon maybe we will have other suggestions to make to the committee.

Mr. Hellyer: On a point of clarification, then all we are agreeing to now is two meetings on Monday and a steering committee meeting after the first one to decide what we do.

Mr. Clermont: And one on Tuesday.

Mr. Hellyer: Well . . .

Mr. Clermont: That is all right. That was your suggestion. I yield to your suggestion.

The Chairman: I will yield the floor to you, Mr. Harney, and that is for sure, but I want to make sure that they understand everything that is going on.

A meeting Monday afternoon at 3.30 until 5.30, then a meeting of the subcommittee at 5.30, then a meeting on Monday night at 8.00 p.m., and a meeting on Tuesday morning at 9.30.

• 0015

Before we arrive at unanimous consent on such a proposal, I think that Mr. Harney, with unanimous consent of the Committee, asked to withdraw his motion.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, on a point of clarification. It seems to me that we did not mention anything about the return of the bill to the House. I think it is a very important point. I would like to get some clarification from Mr. Hellyer about the possibility of returning the bill to the House.

The Chairman: We will come back to that, if you do not mind. Mr. Harney has certainly something to say before we get on to that point.

Mr. Harney.

Mr. Harney: After all, Mr. Chairman, it is my motion that is being manipulated at the moment.

The Chairman: I feel the same way at times, Mr. Harney.

Mr. Harney: Mr. Chairman, apart from his remarks on the substance of the bill, I was so impressed, indeed moved, by the Solomonic intervention of Mr. Clermont, especially as it has been reiterated by Mr. Hellyer and yourself that we meet on Monday at 3.30 p.m.; that there be, following that, a meeting of the steering committee; that there be, following that, a meeting of the Committee at 8 o'clock until 10.30 p.m., and then a meeting of the Committee on Tuesday morning, if need be; that I would be willing to withdraw my motion in favour of a motion to that effect by Mr. Clermont, or an agreement on the part of the Committee to that effect.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Hellyer.

M. Hellyer: Si j'ai bien compris, monsieur Clermont, vous proposez que nous nous réunissions lundi après-midi à 15h30 jusqu'à 17h30 et que nous ayons une réunion du Comité directeur afin de considérer ce que nous allons faire.

M. Clermont: Non, je voulais dire que j'étais d'accord avec votre suggestion, c'est-à-dire, que nous ayons une réunion lundi après-midi à 3h30, et que le Comité directeur se réunisse après la réunion de 3h30. Je suis également d'accord avec vous quand vous proposez que nous ayons une réunion lundi soir à huit heures et une autre réunion mardi matin ou mardi après-midi. Mais, après la réunion du Comité directeur lundi après-midi, il se peut que nous ayons d'autres suggestions à présenter au Comité.

M. Hellyer: Pour bien comprendre, alors, nous nous mettons tous d'accord d'avoir deux réunions lundi et une réunion du Comité directeur après la première réunion, afin d'essayer de décider ce que nous allons faire.

M. Clermont: Et une réunion mardi également.

M. Hellyer: Eh bien . . .

M. Clermont: C'est bien. C'est vous qui avez faite la suggestion. Je me mettais d'accord.

Le président: Je vous donne la parole, monsieur Harney, mais je veux tout simplement m'assurer que tout le monde comprend ce que nous allons faire.

Il y aura une réunion lundi après-midi de 15 h 30 jusqu'à 17 h 30, suivie par une réunion du Comité directeur à 17 h 30, et une réunion lundi soir à 20 heures, et une autre réunion mardi matin à 9 h 30.

Avant d'en arriver à un consentement unanime sur une telle proposition, je pense que M. Harney avec l'assentiment de tout le Comité, demandera le retrait de sa motion.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, question d'éclaircissement. Il me semble que nous n'avons pas parlé du tout du retour du bill à la Chambre. Je crois que c'est un point très important. J'aimerais que M. Hellyer me donne quelques éclaircissements sur la possibilité de retour du bill à la Chambre.

Le président: Si vous voulez bien, nous y reviendrons. M. Harney a certainement quelque chose à dire avant que nous en arrivions à ce point.

Monsieur Harney.

M. Harney: Après tout, monsieur le président, c'est avec ma motion que l'on joue à l'heure actuelle.

Le président: Je ressens parfois la même chose, monsieur Harney.

M. Harney: Monsieur le président, exception faite de ces remarques sur la substance du bill, j'ai été très impressionné, en fait ému, par l'intervention judicieuse de M. Clermont, surtout lorsque vous avez répété ainsi que M. Hellyer, que nous nous rencontrerons mardi à 15 h 30; qu'il y aura, après cela, une séance du Comité de direction; qu'il y aura après cela, une séance du Comité à 20 h 30 jusqu'à 22 h 30, et ensuite la séance du Comité mardi matin, si nécessaire; à un tel point que je suis prêt à retirer ma motion en faveur d'une motion à cet effet, par M. Clermont, ou en faveur d'un accord du Comité à cet effet.

[Text]

The Chairman: That is fine.

Mr. Harney: Is that understood, then?

The Chairman: Mr. Roy, apparently, has something to say.

Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): I did ask, Mr. Chairman, for clarification on the point raised about the possibility of returning this bill to the House on Wednesday, and I would like to get something more specific from Mr. Hellyer on this point.

Mr. Hellyer: I think everyone wants to get the bill back as soon as they possibly can.

The Chairman: Please give me a chance to hear the members who are speaking. If everybody speaks at the same time, I will have much difficulty knowing exactly what is going on. It seems that we are going to arrive at a unanimous agreement so it is very important for me to know exactly what are the orders from this Committee to the Chairman.

Mr. Hellyer:

Mr. Hellyer: We will agree to the ones that you stated just a while ago, Mr. Chairman, but beyond that, we have no unanimous agreement to commit ourselves at this moment. We could not accept any conditions and I understand from the spokesman for the NDP that they would feel the same; that in going as far as we have, that this is reasonable. We have also agreed to a meeting on Monday of the steering committee, in good faith to see what we have to do after that. I think that this is as much as you can expect from anyone at this hour of the night.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Have they agreed to prolong the meeting on Monday and on Tuesday, if it is necessary?

Mr. Hellyer: We have agreed to meet on Monday to decide what we do on Tuesday.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on a point of order. Mr. Hellyer, I said that I agreed with your suggestion that we meet at 3.30 Monday.

Mr. Roy (Laval): That was not his suggestion; that was my suggestion.

The Chairman: Please, Mr. Roy.

Mr. Clermont: After that Monday afternoon meeting, the steering committee would meet for a general discussion and, if it is possible to bring some recommendations for the evening meeting, I hope it will be possible. But I did agree, regardless of what is decided at the steering committee and the Monday meeting, to a meeting on Tuesday, if necessary, like Mr. Epp said.

Mr. Harney: We would all love to agree, Mr. Chairman, but...

The Chairman: Another member wants to speak. I cannot deny the right of any member to speak on this would-be agreement. Mr. Rose.

[Interpretation]

Le président: C'est très bien.

M. Harney: Alors, est-ce compris?

Le président: Apparemment, M. Roy désire dire quelque chose.

Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, j'ai demandé que l'on clarifie la question de la possibilité du retour du bill à la Chambre mercredi, et j'aimerais que M. Hellyer me fournisse une réponse un peu précise sur ce point.

M. Hellyer: Je crois que tout le monde souhaite le retour du bill aussitôt que possible.

Le président: S'il vous plaît, permettez-moi d'écouter les députés qui parlent. Si tout le monde parle en même temps, j'aurai beaucoup de difficulté à savoir ce qui se passe exactement. Il semble que nous allons en arriver à un accord unanime, il est donc très important pour moi de savoir ce que m'ordonne le Comité.

Monsieur Hellyer.

M. Hellyer: Nous sommes d'accord avec ce que vous venez juste de dire, monsieur le président, mais à part cela, nous n'en sommes pas encore arrivés à un accord. Nous ne pouvons accepter les conditions. Et d'après ce qu'a dit le porte-parole du N.P.D., je crois que c'est la même chose pour eux; il est raisonnable de nous être rendus où nous en sommes. Nous avons aussi accepté qu'il y ait une séance du Comité de direction lundi, afin de voir ce qu'il nous reste à faire après cela. Je crois que c'est tout ce que vous pouvez demander à quelqu'un à cette heure de la nuit.

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Ont-ils décidé de prolonger la réunion lundi et mardi, s'il y a lieu.

M. Hellyer: Nous avons décidé de nous réunir lundi pour décider ce que nous ferions mardi.

M. Clermont: Monsieur le Président, un rappel au règlement. Monsieur Hellyer, j'ai dit que j'acceptais votre proposition de nous réunir lundi à 3 h 30.

M. Roy (Laval): Ce n'est pas sa proposition, c'est la mienne.

Le président: Je vous en prie, monsieur Roy.

M. Clermont: Après la réunion de lundi après-midi, le comité directeur se réunira pour une discussion générale et, si possible, du moins je l'espère, formulera certaines recommandations pour la réunion du soir. Mais j'étais d'accord, quelle que soit la décision du comité directeur et sans tenir compte de la réunion de lundi, d'avoir la réunion mardi, s'il y a lieu, comme l'a dit M. Epp.

M. Harney: Nous souhaiterions tous être d'accord, monsieur le président, mais...

Le président: Un autre député veut parler. Je ne peux refuser à personne le droit de parler au sujet de ce prétendu accord. Monsieur Rose.

[Texte]

Mr. Rose: I want to know, Mr. Chairman, if we have or do not have an agreement, or whether there are going to be other interventions tacking on other conditions. As I understand it, and I hope everyone listens to this because this is the fourth time it has been said and I would like to make certain that this all that has been said, the committee meets Monday at 3.30. Following our Committee meeting at 5.30 p.m., the steering committee or subcommittee, as you described it, meets to examine what we might do in terms of further progress. Am I loyal to what you have said? Right. Then, the Committee meets again at 8.00 p.m. and continues. There was some suggestion that it end at 10.30 p.m. but that is not important because we can always get an adjournment because we will not make the same mistake on the adjournment motion as we did tonight. Then, we meet again on Tuesday...

The Chairman: If needed.

• 0020

Mr. Rose: ... if needed, and there was no guarantee to report the bill at any particular time. Now, if that is the case, then I am willing to support this. But I would like to ask another question. Have you accepted the withdrawal of Mr. Harney's motion?

The Chairman: I cannot accept the withdrawal unless the entire Committee agrees that it be withdrawn. Mr. Harney has put a condition on his withdrawal, if I remember well.

The Chairman: Mr. Langlois.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, as the time goes on, people seem to get a little softer and a little more understanding. We are now at the point where we decided to have two meetings on Monday. I had a discussion with Mr. Jelinek and Mr. Fraser in the hallway a little while ago. According to what I heard there, Mr. Stevens had about a half hour's questioning to do, Mr. Jelinek had about a half hour's questioning to do before going into clause by clause and apparently Mr. Darling has been waiting for two days to be on. I do not know why he did not speak tonight, but anyway, let us say that he has 15 minutes to go and then Mr. Epp has some questioning for 15 or 30 minutes. So, that is about the meeting.

Now, let us say that Mr. Rose and Mr. Harney have a couple of rounds to go so that is part of Monday night's meeting. If all that has been said is true—I do not want to say that anyone is a liar around this table; I think that everyone is honest and means what he is saying. So if everyone is really meaning what he is saying, why do we not just get a complete accord to sit Tuesday morning, besides the two sittings on Monday, Tuesday afternoon, Tuesday night, and have an accord right now that after Tuesday night's meeting, whatever time it will be, the bill will be reported to the House? That will be five prolonged meetings. We have had already five meetings. That will be 10 meetings all together. After all that questioning and transquestioning and time for amendments and subamendments and what not, I think that anyone who does not agree with that right now does not want the bill to go through.

The Chairman: Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, I would just like to answer the previous speaker again. It is true unfortunately we did not come to a decision when we were in the hallway. The half-hour periods that he stated came from my mouth but not exactly the way he stated them. I said at least half an

[Interprétation]

M. Rose: Je veux savoir, monsieur le président, si nous aboutirons à un accord ou si nous devons nous attendre à d'autres interventions. Si j'ai bien compris, et j'espère que tout le monde écoute car on l'a déjà dit quatre fois, le Comité se réunit lundi à 3 h 30. A la suite de la séance de notre Comité à 17 h. 30, le comité directeur ou sous-comité, ce que vous voulez, se réunit pour examiner ce que nous pourrions faire pour progresser. C'est bien ce que vous avez dit, n'est-ce pas? Alors, le Comité se réunira à nouveau à 20 h. 00 et continue. On a suggéré qu'il ajourne à 22 h. 30, ce n'est pas important parce que nous pouvons toujours ajourner et que nous ne ferons pas la même erreur que pour la motion d'ajournement de ce soir. Alors, nous nous réunirons de nouveau mardi...

Le président: Si c'est nécessaire.

M. Rose: ... si c'est nécessaire, et il n'y a pas de garantie pour reporter le projet de loi à un autre moment. Maintenant, si tel est le cas, je suis prêt à l'appuyer. Mais j'aimerais poser une autre question. Avez-vous accepté le retrait de la motion de M. Harney?

Le président: Je ne peux accepter le retrait à moins que le Comité tout entier accepte de la retirer. M. Harney a mis une condition à son retrait, si je me souviens bien.

Le président: Monsieur Langlois.

M. Langlois: Monsieur le président, comme le temps passe, les gens semblent s'adoucir et surtout devenir compréhensifs. Nous avons décidé d'avoir deux séances lundi. J'ai eu une discussion avec M. Jelinek et M. Fraser, il y a quelques instants. Selon ce que j'ai entendu ici, M. Stevens avait environ trente minutes de questions, M. Jelinek trente minutes de questions, avant de discuter article par article et, apparemment, M. Darling attend depuis deux jours d'avoir la parole. Je ne sais pas pourquoi il n'a pas parlé ce soir, mais de toute façon disons qu'il a quinze minutes et qu'ensuite M. Epp prend quinze ou trente minutes. Ce sera tout pour cette séance.

Disons que M. Rose et M. Harney ont encore un ou deux tours à faire mais ils le feront à la séance de lundi soir. Si tout ce qui a été dit est vrai, je ne voudrais traiter personne de menteur; je crois que tous sont honnêtes et pensent ce qu'ils disent. Alors si tous pensent vraiment ce qu'ils disent, pourquoi ne nous accordons-nous pas tous pour nous réunir mardi matin en plus des deux séances de lundi, mardi après-midi et mardi soir, et mettons-nous d'accord pour qu'après la séance de mardi soir, peu importe l'heure qu'il sera, on remette le projet de loi à la Chambre? On aura eu cinq longues séances. Nous avons déjà eu cinq séances. En tout cela fera dix séances. Après toutes ces périodes de questions et d'amendements et de sous-amendements et quoi encore, je pense que si quelqu'un n'est pas d'accord à l'heure actuelle, c'est qu'il ne veut pas adopter le projet de loi.

Le président: Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Monsieur le président, j'aimerais à nouveau répondre à l'orateur précédent. Il est malheureusement vrai que nous n'en sommes pas venus à une décision parce que nous étions dans le corridor. La période de trente minutes dont il a parlé venait de moi mais pas la façon

[Text]

hour for each of us still here of questioning, not counting the answers. I also said very clearly that it would depend on the type of answers that we were receiving, whether they were satisfactory to us or whether they created more questions for us to ask. I can just state very emphatically right now that it has been suggested that maybe we are getting tired but there is absolutely no way that we can tie ourselves down to bringing the bill back into the House on any given day. I would hope that the members of this Committee would now get down to either a unanimous agreement for holding those three meetings, as Mr. Clermont has suggested...

The Chairman: Please, let us have some order. I am trying to understand exactly what Mr. Jelinek means.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, if it would quieten down maybe people could hear. I said very clearly that our party will not get tied down tonight to any specific date for the bill to get back into the House, nor will we get tied down to any specific day or a committee meeting for a clause-by-clause discussion. Therefore, I urge members of this committee to either unanimously agree to what has been suggested by Mr. Clermont and has already been spelled out in the committee during the last half hour about four or five times—so I do not have to go over that—or else, let us have a vote now on the motion that Mr. Harney suggested instead of sitting here like kids, not getting anything accomplished for the last two hours. And we could still sit here. Why do we not either unanimously agree or vote on the motion?

The Chairman: Mr. Stevens.

• 0025

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I will be very brief. I am triggered by Mr. Langlois and I hope that there is absolutely no misunderstanding in this committee. If I said that I was going to limit myself to half an hour or approximately half an hour I certainly did not intend it. Mr. Langlois, it may have been that you were out when I was trying to emphasize as strongly as I could that I had many questions to ask yet. I would be very surprised to ask the questions and get answers within half an hour. Certainly, if I am going to be faced with the type of answers I have had tonight—especially when I am asking a basic point and I am told that it is a hypothetical situation—we are going to go on for a long time. I have no intention of backing down and simply submitting to the sledgehammer that apparently the Liberal members are trying to wield here tonight.

The Chairman: Mr. Langlois.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, on a question of privilege. I never said that Mr. Stevens had told us that he had a half an hour more of questioning. I said that I had a meeting with Mr. Jelinek and Mr. Fraser in the hallway. Mr. Jelinek, who is supposed to be the *porte-parole* of the Conservative Party, told me that according to him Mr. Stevens had about half an hour more of questioning. Now, is that what you said Mr. Jelinek or not? I do not want to blame you for anything, Mr. Stevens, and I am not saying that you said so. I wish you had.

The Chairman: Do we have unanimous consent, on the condition that Mr. Harney withdraw his motion, that we sit on Monday from 3.30 to 5.30 p.m. that the subcommittee sit at 5.30 p.m. that we sit on Monday at 8.00 p.m. with no set time for the final...

[Interpretation]

exacte dont je l'ai dit. J'ai dit au moins trente minutes pour chacun de nous pour continuer les questions, sans compter les réponses. J'ai aussi indiqué clairement que cela dépendrait du genre de réponse que nous recevions, si elles étaient satisfaisantes ou menaient à d'autres questions. Nous sommes fatigués mais nous ne pouvons donner une date spécifique pour présenter le projet de loi à la Chambre. J'espère que les membres de ce Comité s'entendront pour tenir ces trois séances, comme M. Clermont l'a suggéré...

Le président: S'il vous plaît, à l'ordre, j'essaie de comprendre exactement ce que M. Jelinek veut dire.

M. Jelinek: Monsieur le président, si on se taisait les gens pourraient peut-être comprendre. J'ai expliqué clairement que notre parti ne désignera aucune date spécifique pour la présentation de ce projet de loi à la Chambre. Nous ne déciderons d'aucun jour particulier et d'aucune réunion pour les discussions concernant les articles. Je demande donc aux membres de ce Comité de se mettre d'accord sur ce qui a été suggéré par M. Clermont et ce qui a été exprimé quatre ou cinq fois au cours de la dernière demi-heure afin que je n'aie pas à revenir sur cette question. Passez donc au vote de la motion de M. Harney au lieu de rester ici comme des enfants étant donné que nous n'avons rien fait au cours des deux dernières heures. Nous devrions tous nous mettre d'accord ou procéder au vote de cette manière.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, je serai bref. J'ai reculé au pied du mur par M. Langlois et j'espère qu'il n'y a aucune fausse interprétation dans ce comité. Puis j'ai mentionné que je désirais me limiter à une demi-heure, ce n'était pas mon intention. Monsieur Langlois, il se peut que vous ayez été absent lorsque j'ai insisté autant que possible sur le fait que j'avais plusieurs questions à poser. Je serais très surpris de poser des questions et d'avoir la réponse en moins d'une demi-heure. Évidemment, puis je dois recevoir le genre de réponse que j'ai eu ce soir, particulièrement lorsqu'il s'agit d'un point important et qu'on me répond qu'il s'agit d'une situation hypothétique... nous n'avons certainement pas terminé. Je n'ai pas l'intention de retirer ce que j'ai dit et de me soumettre à vos décisions que les libéraux semblent vouloir faire ce soir.

Le président: Monsieur Langlois.

M. Langlois: Monsieur le président, une question de privilège. Je n'ai jamais mentionné que M. Stevens vous avait dit qu'il avait une période de questions de plus d'une demi-heure. J'ai mentionné que je devais rencontrer M. Jelinek et M. Fraser. M. Jelinek qui est supposé être le *porte-parole* du parti conservateur m'a dit que selon lui, M. Stevens avait au moins une demi-heure de questions. C'est ce que vous avez dit, monsieur Jelinek? Je ne veux pas vous jeter la pierre, monsieur Stevens, mais je ne dis pas que c'est ce que vous avez mentionné. J'aurais aimé que vous le fassiez.

Le président: Êtes-vous tous d'accord, à la condition que M. Harney retire sa motion, que nous nous réunissions lundi de 3 h 30 à 5 h 30, que le sous-comité siège à 5 h 30 et que nous nous réunissions mardi à 8 h sans établir d'heure limite...

[Texte]

Mr. Hellyer: Until 10.30 p.m.

The Chairman: Until 10.30 p.m. Well, this is important, too, because if we have no set time for completing...

Mr. Hellyer: I think the committee would be reasonable.

The Chairman: You know what happens on Monday evenings.

Mr. Hellyer: I mentioned 10.30 p.m. before.

The Chairman: All right; 8.00 p.m. until 10.30 p.m. on Monday; and also on Tuesday at 9.30 a.m. to no set time...

Mr. Hellyer: Twelve o'clock.

Mr. Epp: Let it go, let us finish it.

The Chairman: All right; 9.30 a.m. until 12.00 noon. In the meantime we may get a report from the subcommittee asking for consideration of the report by the entire committee. Is that agreeable, unanimous?

Mr. Langlois: It is not unanimous, Mr. Chairman.

The Chairman: It is not unanimous.

Mr. Langlois: If Mr. Stevens has loads of questions to put why does he not put them now?

Mr. Harney: It is not unanimous, Mr. Chairman.

Mr. Hellyer: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Hellyer.

Mr. Hellyer: I move that the question now be put.

Mr. Harney: I second that motion. You cannot do it, you know, it is classified.

The Chairman: Before I reach a ruling on what you said, Mr. Hellyer, I give the floor to Mr. Harney.

Mr. Harney: What about Mr. Hellyer's motion, Mr. Chairman?

An hon. Member: What is the motion? What is the question?

• 0030

The Chairman: Mr. Hellyer, I cannot entertain your motion.

Mr. Hellyer: Why not?

The Chairman: Because *Beauchesne's Fourth Edition*, citation 217 (5) states:

A motion for the previous question is not admitted in a Committee of the Whole or any Select Committee of the House.

Mr. Hellyer: This is not the previous question, Mr. Chairman; it is a motion that the question now be put, which is without debate or amendment.

The Chairman: The previous question means the question whether the main issue shall be voted, or not, at once. I did not make the rules, Mr. Hellyer.

[Interprétation]

M. Hellyer: Jusqu'à 10 h 30.

Le président: Jusqu'à 10 h 30. C'est important puisque si nous n'établissons pas d'heure limite,...

M. Hellyer: Je crois que le Comité sera raisonnable.

Le président: Vous savez ce qui se passe le lundi soir.

M. Hellyer: J'ai mentionné 10 h 30.

Le président: Très bien; lundi de 8 h à 10 h 30; mardi à 9 h 30 sans se fixer d'heure limite...

M. Hellyer: Midi.

M. Epp: Terminons cette discussion.

Le président: Très bien, de neuf heures 30 à midi. D'ici là, nous pouvons recevoir le rapport du sous-comité, demandant de l'étudier. Est-ce accepté à l'unanimité?

M. Langlois: Non, monsieur le président.

Le président: Pas accepté à l'unanimité.

M. Langlois: Si M. Stevens a plusieurs questions à poser, pourquoi ne le fait-il pas?

M. Harney: Ce n'est pas l'opinion générale, monsieur le président.

M. Hellyer: J'en appelle au Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Hellyer.

M. Hellyer: J'aimerais que l'on pose la question.

M. Harney: Je seconde la motion. Vous ne pouvez le faire, ces choses sont classifiées.

Le président: Avant d'établir un règlement sur ce que vous avez dit, monsieur Hellyer, nous donnons la parole à M. Harney.

M. Harney: Qu'advient-il de la motion de M. Hellyer, monsieur le président.

Une voix: Quelle motion? Quelle est la question?

Le président: Monsieur Hellyer, je ne peux pas accepter votre motion.

M. Hellyer: Pour quelle raison?

Le président: Parce qu'il est dit dans la citation 217(5) de la quatrième édition de *Beauchesne*:

Il n'est pas permis de proposer la question préalable au Comité plénier ni à quelque comité permanent ou spécial de la Chambre.

M. Hellyer: Il ne s'agit pas d'une question préalable, monsieur le président, mais d'une motion demandant le vote immédiat sans débat ni amendement.

Le président: La question préalable revient à une mise aux voix, que l'on vote simultanément du problème principal ou non. Ce n'est pas moi qui ai établi ces règles, monsieur Hellyer.

[Text]

Mr. Langlois: Mr. Chairman, I think you should yield the floor to Mr. Stevens and he can put his questions to the witness.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Harney: That is not a bad idea, Mr. Chairman. By God, we might have some agreement on that, but before you can yield the floor to Mr. Stevens, Mr. Chairman, we have to dispose of the motion standing in my name.

The Chairman: Yes, you have a motion; that is right.

Mr. Harney: But I think if the members of the Liberal Party want to continue, we will continue with the work of the Committee into the wee hours, if we have to. It is obvious that we cannot reach any kind of unanimous agreement on the procedures, so let us go ahead with the business. But first let us deal with my motion.

The Chairman: I was coming back to your motion, Mr. Harney, but I had to dispose of the motion made by Mr. Hellyer first. We have a motion on the floor and you have said that your intention would be to withdraw it if, and the condition is not met. So we have the motion.

Is the Committee ready on the motion moved by Mr. Harney, that the Committee adjourn now and meet on Monday night at 8 o'clock?

An hon. Member: That is not the motion.

The Chairman: I am sorry, Tuesday night at 8 o'clock. Are you in favour of the motion? I think we will call the roll. All those in favour or against the motion?

Motion agreed to. (Yeas 9; nays 8)

Meeting adjourned.

[Interpretation]

M. Langlois: Monsieur le président, je crois que vous devriez céder la parole à M. Stevens qui pourrait poser ses questions au témoin.

Une voix: Bravo.

M. Harney: Ce n'est pas une mauvaise idée, monsieur le président. Bon Dieu, nous parviendrons peut-être à un accord, mais avant de passer la parole à M. Stevens, il nous faudra décider de ma motion.

Le président: Oui, vous avez une motion, c'est vrai.

M. Harney: Si les membres du parti libéral désirent continuer, nous allons rester ici jusqu'à l'aurore, si c'était nécessaire. Visiblement, il nous est impossible de parvenir à quelque accord unanime que ce soit au sujet de la procédure à adopter, nous ferions donc aussi bien de passer à autre chose. Discutons néanmoins d'abord de ma motion.

Le président: J'allais revenir à votre motion, monsieur Harney, mais il me fallait d'abord décider de la motion de M. Hellyer. Le Comité est saisi d'une motion et vous avez annoncé votre intention de retirer la vôtre si certaines conditions ne sont pas remplies. Nous avons donc une motion.

Le Comité est-il prêt à mettre la motion de M. Harney aux voix invitant le Comité à lever la séance pour se réunir lundi soir à 20 h 00?

Une voix: Ce n'est pas la motion.

Le président: Excusez-moi, mardi soir, 2 h 00. Êtes-vous pour la motion? Passons à l'appel. Qui est-ce qui est pour, qui est-ce qui est contre la motion?

La motion est adoptée (9 oui, 8 non)

La séance est ajournée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Tuesday, July 17, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CAN XC 33
-1163

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 40

Le mardi 17 juillet 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Bill C-196, An Act respecting the
1976 Summer Olympic Games

CONCERNANT:

Bill C-196, Loi concernant les
Jeux olympiques d'été de 1976

APPEARING:

The Honourable C. M. Drury,
President of the Treasury Board

The Honourable André Ouellet,
Postmaster General

COMPARAISSENT:

L'honorable C. M. Drury,
Président du Conseil du Trésor

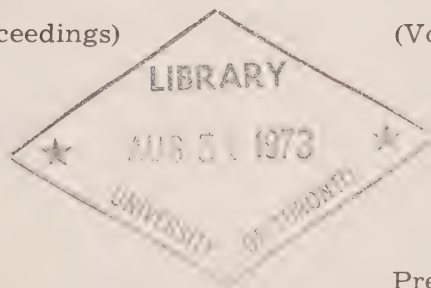
L'honorable André Ouellet,
Ministre des Postes

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman:

and Messrs.

Bawden	Darling
Béchar	Epp
Caouette (<i>Charlevoix</i>)	Fraser
Clermont	Gauthier (<i>Ottawa East</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président:

et Messieurs

Harney	Portelance
Jelinek	Rose
Kempling	Roy (<i>Laval</i>)
Langlois	Stevens
	Wagner

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, July 17, 1973:

Mr. Beatty (*Hamilton Mountain*) replaced Mr. Hellyer.

Miss Bégin replaced Mr. Demers

Mr. Bawden replaced Mr. Beattie (*Hamilton Mountain*)

Mr. Caouette (*Charlevoix*) replaced Mr. Latulippe

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 17 juillet 1973:

M. Beatty (*Hamilton Mountain*) remplace M. Hellyer

M^{lle} Bégin remplace M. Demers

M. Bawden remplace M. Beattie (*Hamilton Mountain*)

M. Caouette (*Charlevoix*) remplace M. Latulippe

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 17, 1973
(46)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 8:07 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Fernand-E. Leblanc (*Laurier*) presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bawden, Béchard, Miss Bégin, Messrs. Caouette (*Charlevoix*), Clermont, Darling, Epp, Fraser, Gauthier (*Ottawa East*), Harney, Jelinek, Kempling, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Portelance, Rose, Roy (*Laval*), Stevens, Wagner.

Other Members present: Messrs. Beattie (*Hamilton Mountain*), Bell, Breau, Cyr, De Bané, Demers, Duquet, Gendron, Herbert, La Salle, Lawrence, McKinley, O'Connor, Pelletier (*Sherbrooke*), Prud'homme, Smith (*Saint-Jean*), Stollery, Whicher.

Appearing: The Honourable C. M. Drury, President of the Treasury Board; The Honourable André Ouellet, Postmaster General.

Witnesses: From the Royal Canadian Mint: Mr. Gordon W. Hunter, Master of the Mint. *From the Department of Justice:* Mr. J. W. Ryan, Assistant Deputy Minister of Justice.

The Committee resumed consideration of Bill C-196, An Act respecting the 1976 Summer Olympic Games.

Questioning of the Ministers and the witnesses resumed under Clause 2.

And questioning continuing;

Mr. Harney moved,—That Bruce Kidd and Jean Hubert be requested to appear before the Committee.

The motion was ruled out of order as being beyond the scope of the Bill.

From this ruling Mr. Rose appealed to the Committee.

The question being put by the Chairman:

Shall the ruling of the Chair be sustained? It was decided in the affirmative.

On Clause 2, on motion of Mr. Clermont,

Agreed,—That the French version of Bill C-196 be amended

a) by striking out line 3 on page 2 and substituting the following:

«olympiques et émise sous l'autorité de»

and

b) by striking out line 12 on page 2 and substituting the following:

«Jeux olympiques et émis sous l'autorité»

Mr. Harney moved,—That Mr. Jelinek be called as a witness before the Committee.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI, 17 JUILLET 1973.
(46)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 20 h 07 sous la présidence de M. Fernand-E. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: MM. Bawden, Béchard, M^{lle} Bégin, MM. Caouette (*Charlevoix*), Clermont, Darling, Epp, Fraser, Gauthier (*Ottawa Est*), Harney, Jelinek, Kempling, Langlois, Leblanc (*Laurier*), Portelance, Rose, Roy (*Laval*), Stevens, Wagner.

Autres membres présents: MM. Beattie (*Hamilton Mountain*), Bell, Breau, Cyr, DeBané, Demers, Duquet, Gendron, Herbert, LaSalle, Lawrence, McKinley, O'Connor, Pelletier (*Sherbrooke*), Prud'homme, Smith (*Saint-Jean*), Stollery, Whicher.

Comparaissent: L'honorable C. M. Drury, président du Conseil du Trésor; l'honorable André Ouellet, ministre des postes.

Témoins: De la Monnaie royale canadienne: M. Gordon W. Hunter, directeur de la Monnaie. *Du ministère de la Justice:* M. J. W. Ryan, sous-ministre adjoint.

Le Comité reprend l'étude du bill C-196, Loi concernant les jeux olympiques d'été de 1976.

L'interrogatoire des ministres et des témoins reprend à l'article 2.

L'interrogatoire se poursuit;

M. Harney propose,—Que l'on demande à Bruce Kidd et à Jean Hubert de comparaître devant le Comité.

La motion est déclarée irrecevable parce qu'elle dépasse la portée du bill.

M. Rose en appelle de cette décision au Comité.

Le président met la question aux voix:

La décision du président sera-t-elle maintenue? On prend une décision dans l'affirmative.

A l'article 2, sur une motion de M. Clermont,

Il est convenu,—Que la version française du bill C-196 soit modifiée

a) par le retranchement de la ligne 3 de la page 2 et son remplacement par ce qui suit:

«olympiques et émise sous l'autorité de»

et

b) par le retranchement de la ligne 12 de la page 2 et son remplacement par ce qui suit:

«Jeux olympiques et émis sous l'autorité»

M. Harney propose,—Que M. Jelinek soit convoqué comme témoin devant le Comité.

The Chairman ruled the motion out of order.

On motion of Mr. Stevens Clauses 2, 3 and 4 were allowed to stand.

On Clause 5, Mr. Stevens moved,—That Bill C-196 be amended by striking out line 17 on page 3 thereof and by substituting therefor the following:

“(2) An Olympic coin shall not be issued or sold by the Government of Canada at less than the face value of the coin or under any arrangement whereby the net consideration received by the Government of Canada for the coin is less than its face value.

(3) The total amount of the face value of all Olympic coins issued or sold pursuant to this Act shall not exceed four hundred and fifty million dollars exclusive of the total amount of the face value of any such coins that are redeemed.

(4) Where in the opinion of the Minister of Finance the amount of Olympic coins in circulation in Canada may be detrimental to the Canadian currency, the Minister shall redeem such amount of Olympic coins as he deems necessary.

(5) No person who is involved in the promotion or operation of the Olympic or who has a financial interest with respect to the Olympic shall offer or give to any other person any subsidy, commission, benefit or other pecuniary incentive for the purchase of Olympic coins that would directly or indirectly result in the net consideration being paid for such coins by that other person being less than the face value of the coins so purchased.

(6) The Postmaster General is hereby”

After debate, Mr. Harney moved the following sub-amendment to the said proposed amendment:

Delete the following:

“(6) The Postmaster General is hereby”, and substitute the following therefor:

“(6) No person shall tend to any other person any Olympic coinage as pay for work.

(7) The Postmaster General is hereby”

With consent, Mr. Harney withdrew his proposed sub-amendment.

Clause 5, as amended, carried.

Mr. Harney moved that the Committee do now adjourn.

And the question being put on the said motion it was negatived, on division.

On Clause 6, Mr. Jelinek moved,—That Bill C-196 be amended by striking out subclause 6(2) on page 3 thereof and by substituting therefor the following:

“(2) For the purposes of this Act, the expression “postal related products” means

(a) philatelic products or any articles related to such products; or

(b) products featuring postage stamps or reproductions of postage stamps and intended as souvenirs whether or not they have any functional purpose.”

Le président déclare la motion irrecevable.

Sur une motion de M. Stevens, les articles 2, 3 et 4 sont réservés.

A l'article 5, M. Stevens propose,—Que le bill C-196 soit modifié par le retranchement de la ligne 17 de la page 3 et par la substitution de ce qui suit:

«(2) Le gouvernement du Canada ne doit émettre ni vendre aucune pièce des Jeux olympiques à un prix inférieur à sa valeur nominale ou en vertu d'aucun accord aux termes duquel la considération nette que reçoit le gouvernement du Canada pour la pièce est inférieure à sa valeur nominale.

(3) Le montant total de la valeur nominale de toutes les pièces des Jeux olympiques émises ou vendues en application de la présente loi ne doit pas excéder quatre cent cinquante millions de dollars sans compter le montant total de la valeur nominale de toutes pièces des Jeux olympiques qui sont rachetées.

(4) Lorsque, de l'avis du ministre des Finances, la quantité de pièces des Jeux olympiques en circulation au Canada peut nuire à la monnaie canadienne, le Ministre doit racheter la quantité de pièces des Jeux olympiques qu'il estime nécessaire.

(5) Aucune personne engagée dans la promotion ou l'exploitation des Jeux olympiques ou ayant un intérêt financier dans les Jeux olympiques ne doit offrir ou donner à une autre personne de prime, de commission, d'avantage ou d'autre encouragement financier pour l'achat de pièces des Jeux olympiques qui aurait comme résultat direct ou indirect que le prix net versé par cette autre personne pour ces pièces est inférieur à la valeur nominale des pièces ainsi achetées.

(6) Le ministre des Postes est chargé de»

Après le débat, M. Harney propose le sous-amendement suivant audit amendement proposé:

Supprimer ce qui suit:

«(6) Le ministre des postes est chargé de» et remplacer par ce qui suit:

«(6) Nul ne remettra à une autre personne les pièces des Jeux olympiques comme paiement pour un travail.

(7) Le ministre des Postes est chargé de»

Sur consentement, M. Harney retire son sous-amendement proposé.

L'article 5 tel que modifié est adopté.

M. Harney propose que le Comité suspende ses travaux.

Ladite motion, mise aux voix, est rejetée sur division.

A l'article 6, M. Jelinek propose,—Que le bill C-196 soit modifié par le retranchement du paragraphe 6(2), à la page 3, et son remplacement par ce qui suit:

«(2) Aux fins de la présente loi, l'expression «produits postaux connexes» désigne:

a) un produit philatélique ou un article connexe à un tel produit; ou

b) un produit représentant des timbres-poste ou des reproductions de timbres-poste et destiné à servir de souvenir, qu'il ait ou non un but pratique.»

After debate, the said proposed amendment was adopted, on division.

Clause 6, as amended, carried.

On motion of Mr. Jelinek Clauses 7, 8, 9 and 10 were allowed to stand.

On Clause 11, Mr. Stevens moved,—That Bill C-196 be amended by striking out lines 6 and 7 on page 6 thereof and by substituting therefor the following:

“General;

(b) the net costs, as determined by the Minister of Finance, of any redemption of Olympic coins pursuant to subsection 5(4); and

(c) all amounts paid to the Olympic”

After debate, the said proposed amendment was adopted, on division.

Mr. Jelinek moved,—That Bill C-196 be amended by striking out lines 18 to 20, inclusive, on page 6 thereof and substituting therefor the following:

“of the costs referred to in paragraphs (3)(a) and (b).”

And the question being put on the said proposed amendment, it was adopted.

Mr. Stevens moved,—That Bill C-196 be amended by striking out line 21 on page 6 thereof and by substituting therefor the following:

“(5) The aggregate amount of all payments made to the Olympic Corporation under this section shall not exceed two hundred and sixty million dollars and, subject to subsection (6), no pay—”

After debate, the question being put on the said proposed amendment, it was adopted.

Clause 11, as amended, carried on division.

Clause 12 carried.

After further debate, Clause 2 carried on division.

Clause 3 carried.

On Clause 4, Mr. Harney moved,—That the following sub-clause be inserted after sub-clause (1):

“(2) No tender of payment of money in olympic coins may be made for wages, salary, emolument or pay for work or services rendered, either in whole or in part thereof.”

After debate, the question being put on the said amendment, it was negated.

Clause 4 carried, on division.

Clauses 7, 8, 9 and 10 carried.

Clause 1 carried.

Mr. Jelinek moved,—That Bill C-196 be amended by adding thereto, immediately after clause 12 on page 6 thereof, the following clause:

Après débat, ledit amendement proposé est adopté sur division.

L'article 6 tel que modifié est adopté.

Sur une motion de M. Jelinek, les articles 7, 8, 9 et 10 sont réservés.

A l'article 11, M. Stevens propose,—Que le bill C-196 soit modifié par le retranchement des lignes 6 et 7 de la page 6 et leur remplacement par ce qui suit;

«Que fixe le ministre des Postes;

b) le coût net, fixé par le ministre des Finances, du rachat de pièces olympiques en application du paragraphe 5(4); et

c) Toutes les sommes versées à la Société»

Après débat, ledit amendement proposé est adopté sur division.

M. Jelinek propose,—Que le bill C-196 soit modifié par le retranchement des lignes 19 à 21 de la page 6 et leur remplacement par ce qui suit:

«règlement des frais visés aux alinéas (3) a) et b).»

Ledit amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

M. Stevens propose,—Que le bill C-196 soit modifié par le retranchement de la ligne 22 de la page 6 et son remplacement par ce qui suit:

«(5) Le montant total de tous les versements effectués à la Société des jeux olympiques en vertu du présent article ne doit pas dépasser deux cent soixante millions de dollars et, sous réserve du paragraphe (6), nul»

Après le débat, ledit amendement proposé est mis aux voix et adopté.

L'article 11 tel que modifié est adopté sur division.

L'article 12 est adopté.

Le débat se poursuivant, l'article 2 est adopté sur division.

L'article 3 est adopté.

A l'article 4, M. Harney propose,—Que l'alinéa suivant soit inséré après l'alinéa (1):

«(2) Aucune offre de paiement d'une somme d'argent en pièces des Jeux olympiques ne peut être faite comme salaire, traitement, émoluments ou rémunération pour un travail ou des services rendus, soit en entier ou en partie.»

Après le débat, la question mise aux voix sur ledit amendement est rejetée.

L'article 4 est adopté sur division.

Les articles 7, 8, 9 et 10 sont adoptés.

L'article 1 est adopté.

M. Jelinek propose,—Que le bill C-196 soit modifié par l'adjonction, immédiatement après l'article 12 à la page 6, de l'article suivant:

"13. (1) Not later than forty-five days after the expiration of March 1974, and the expiration of every sixth month thereafter, the Minister of Finance shall prepare a report upon all matters for which he has responsibility relating to the Olympic coins including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the costs incurred with respect to the minting of Olympic coins;
- (b) the amount of Olympic coins issued pursuant to this Act;
- (c) the respective dates and denominations of such Olympic coins;
- (d) the respective standard weight, standard millesimal fineness and remedy allowance prescribed in respect of such Olympic coins by date and denomination thereof;
- (e) the amount and other particulars of any Olympic coins redeemed by the Minister of Finance and the net costs of any such redemption; and
- (f) the aggregate amount of all payments made to the Olympic Corporation pursuant to this Act.

(2) Not later than forty-five days after the expiration of March 1974, and the expiration of every sixth month thereafter, the Postmaster General shall prepare a report upon all matters for which he has responsibility relating to the Olympic coins including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) all administrative, merchandising, distribution, promotion and other costs incurred by Canada within and outside Canada in connection with the distribution and sale of Olympic coins; and
- (b) particulars of any commission, discount or other advantage paid, allowed or given by the Postmaster General to any person in connection with the distribution, promotion or sale of Olympic coins within or outside Canada, together with the name and address of any such person.

(3) The reports required to be prepared pursuant to this section shall be laid before Parliament within fifteen days after they have been prepared or, if Parliament is not then sitting, within the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.

(4) Where a motion for the consideration of the House of Commons that a report laid before Parliament pursuant to this section be referred to a particular standing committee of the House is signed by not less than sixty members of the House and filed with the Speaker, the House of Commons shall, within the first thirty days next after the motion is filed that the House is sitting, take up and consider the motion in accordance with the rules of the House."

After debate, Clause 13 carried.

The preamble and the title carried.

"13. (1) Au plus tard quarante-cinq jours après la fin du mois de mars 1974 et par la suite, à l'expiration de toute période de six mois, le ministre des Finances doit rédiger un rapport sur toutes les questions dont il est responsable en ce qui concerne les pièces des Jeux olympiques, y compris, sans limiter la portée générale de ce qui précède,

- a) les frais occasionnés par la frappe des pièces des Jeux olympiques;
- b) La quantité de pièces des Jeux olympiques émises en application de la présente loi;
- c) les dates et coupures respectives de ces pièces des Jeux olympiques;
- d) le poids réglementaire, le titre réglementaire au millième et la part de tolérance respectifs prescrits à l'égard de ces pièces des Jeux olympiques par date et coupure;
- e) la quantité et autres détails de toute pièce des Jeux olympiques rachetées par le ministre des Finances et le coût net de tout rachat de ce genre; et
- f) le total des sommes versées à la Société des Jeux olympiques en application de la présente loi durant la période couverte par le rapport.

(2) Au plus tard quarante-cinq jours après la fin de mars 1974 et par la suite, à l'expiration de toute période de six mois, le ministre des Postes doit rédiger un rapport sur toutes les questions dont il est responsable en ce qui concerne les pièces des Jeux olympiques, y compris, sans limiter la portée générale de ce qui précède,

- a) tous les frais d'administration, de commercialisation, de distribution, de promotion, et autres frais engagés par le Canada à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada à l'occasion de la distribution et de la vente des pièces des Jeux olympiques; et
- b) les détails de toute commission, tout escompte ou autre avantage payé, accordé ou donné par le ministre des Postes à toute personne à l'occasion de la distribution, de la promotion ou de la vente de pièces des Jeux olympiques à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada ainsi que les nom et adresse de chacune de ces personnes.

(3) Les rapports qui doivent être établis, aux termes du présent article doivent être présentés au Parlement dans les quinze jours de leur rédaction ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, dans les quinze premiers jours où il siège par la suite.

(4) Lorsqu'une motion dont la Chambre des communes peut être saisie, demandant qu'un rapport présenté au Parlement en application du présent article soit renvoyé à un comité permanent donné de la Chambre, est signée par au moins soixante députés et est remise à l'Orateur, la Chambre des communes doit, dans les trente premiers jours où elle siège après la remise de la motion prendre cette dernière en considération conformément au règlement de la Chambre.

Après débat 13 est adopté.

Le préambule et le titre sont adoptés.

The Bill, as amended, carried on the following division:

Le projet de loi tel que modifié est adopté sur division:

YEAS:
 Béchard Jelinek
 Bégin (Miss) Kempling
 Clermont Langlois
 Darling Portelance
 Epp Roy (*Laval*)
 Fraser Stevens
 Gauthier Wagner—14
 (*Ottawa East*)

NAYS:
 Harney Rose—2

Ordered,—That the Chairman report the Bill with amendments to the House.

On motion of Mr. Béchard,

Agreed,—That the Committee order a reprint of Bill C-196 for the use of the House of Commons at the report stage.

At 12:04 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EN FAVEUR:
 Bédard Jelinek
 Bégin (M^{lle}) Kempling
 Clermont Langlois
 Darling Portelance
 Epp Roy (*Laval*)
 Fraser Stevens
 Gauthier Wagner-14
 (*Ottawa-Est*)

CONTRE:
 Harney Rose—2

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport du projet de loi et des amendements à la Chambre.

Sur une motion de M. Béchard,

Il est convenu,—Que le Comité ordonne qu'il y ait réimpression du bill C-196 qui sera mis à la disposition de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 00 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by *Electronic Apparatus*)

Tuesday, July 17, 1973.

• 2013

[Text]

The Chairman: Order.

Je vois que nous sommes en nombre suffisant. Nous continuons les débats au sujet du Bill C-196, Loi concernant les Jeux olympiques d'été de 1976.

I understand there will be some amendments but they will not appear before Clause 5.

On Clause 2—*Définitions*

The Chairman: Are there any questions on Clause 2? Mr. Harney.

Mr. Harney: Before we carry this clause, Mr. Chairman, I think certain considerations which have just simply been referred to ought to be aired more completely. So far in the deliberations we have had on this bill, we have discussed very importantly but still fairly narrowly, the workings of the coinage issue, the stamp issue and the lotteries. There are those of us around the table and in the House who have voiced opposition to the bill on other grounds as well and I think it would be most pertinent before we complete our consideration of Clause 2, the general clause, for me to reiterate very briefly the basis for our opposition to the bill.

I think it ought to be made clear that we are not against Olympic Games as such nor are we against Olympic Games in Montreal, but we are against these particular Olympic Games in the way that they are planned. We feel as we have stated in the House that it is a complete distortion of Canada's, Quebec's and Montreal's social priorities to invest the money of Canadians to such a large extent in a venture which will have no long-lasting effect.

• 2015

Our colleague from Matane—when I say “our”, I speak collectively—stated more eloquently than I can the alternatives for social investment which would be before Canada and particularly before the City of Montreal. I think it is important to state here, Mr. Chairman, that we would be in favour of the Olympic Games in Montreal, namely in 1976 on a more modest scale, more in keeping with the original spirit of the Olympic Games. We would like to see some of these games dispersed, not necessarily right across Canada but certainly across the eastern part of Canada, and we would like to see direct federal participation both in the financing and planning for these Games.

We would not even be opposed to a modest coinage issue on a limited scale. This year Canada is issuing coins to commemorate the hundredth anniversary of the RCMP and the entry of Prince Edward Island into Confederation. So we are certainly not opposed to coinage issues but we are very leery of the scale of the issue now being proposed to us.

Mr. Chairman, I simply state this right now to put the matter on the record. Our opposition is not to the Games as such but to these particular Games planned as they are now. I used the word “planned” with a certain amount of trepidation because as far as I can gather as a member of this committee, we know relatively little about the planning for these Games. We have had the study produced by

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 17 juillet 1973

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

I see that we have a quorum. We shall continue the debate on Bill C-196, an Act respecting the 1976 summer Olympic Games.

Si j'ai bien compris, il y aura des amendements, mais pas avant l'article 5.

Concernant l'article 2,—*Définitions*

Le président: Y a-t-il des questions au sujet de l'article 2? Monsieur Harney.

M. Harney: Avant d'adopter cet article, et j'estime qu'il faudrait approfondir davantage certaines considérations auxquelles on a simplement fait allusion. Jusqu'à présent, au cours de nos discussions, nous avons abordé la frappe de la monnaie olympique, les timbres-poste et les loteries. Or, certains membres du Comité et d'autres députés à la Chambre se sont déclarés opposés au bill pour d'autres raisons; j'estime donc qu'avant de terminer l'examen de l'article 2, il convient que je réitère ici très brièvement les raisons de notre opposition au présent bill.

Je tiens à souligner en plus que nous ne nous opposons pas aux Jeux olympiques en tant que tels, ni à ce qu'ils aient lieu à Montréal; c'est la façon dont l'organisation de ces Jeux a été prévue que nous trouvons inacceptable. Ainsi que nous l'avons déjà dit à la Chambre, nous sommes d'avis qu'il est tout à fait contraire aux priorités sociales du Canada, de la province de Québec et de la ville de Montréal d'investir des montants aussi considérables dans une entreprise dépourvue d'effets à long terme.

Notre collègue de Matane, et en disant «notre», je parle collectivement, a déclaré de façon plus éloquente que je ne saurais le faire l'impossibilité d'investissement social qui se présenterait au Canada, et particulièrement à la ville de Montréal. Je pense qu'il est important de déclarer ici, monsieur le président, que nous préférons que les Jeux olympiques de Montréal, en 1976, soient organisés à une échelle plus modeste, plus dans l'esprit original des Jeux olympiques. Nous voudrions que certains de ces jeux soient dispersés, pas nécessairement dans tout le Canada, mais certainement dans l'Est et nous voudrions que le gouvernement fédéral participe directement au financement et à la planification de ces jeux.

Nous ne nous opposerions même pas à une à une émission modérée de pièces de monnaie sur une échelle limitée. Cette année, le Canada émet des pièces de monnaie pour commémorer le centième anniversaire de la Gendarmerie royale et celui de l'entrée de l'Île du Prince-Édouard dans la Confédération. Nous ne sommes donc certainement pas opposés à des émissions de monnaie, mais nous avons des doutes quant à l'importance de l'émission qui nous est proposée actuellement.

Monsieur le président, je n'ai fait cette déclaration que pour que la question soit versée au dossier. Nous ne nous opposons pas aux Jeux comme tel, mais plutôt aux Jeux olympiques tels qu'ils sont prévus actuellement. Ce n'est pas sans hésitation que j'utilise le mot «prévu», parce qu'en tant que membre de ce Comité, je peux dire que nous ne savons que très peu de choses en ce qui concerne

[Texte]

the Treasury Board Secretariat but we still do not know to this day exactly what is planned for the Olympic Village.

We are told by the Mayor of Montreal that it will be something rather marvellous and rather wonderful, but when you consider how much time it takes to plan an ordinary building development, one is allowed to wonder just what can be produced in planning and construction in the space of three years.

With regard again to the Olympic village we note that the main lines of the plan, that is to say to build one village in one spot to house the bulk of the Olympic athletes, certainly go against the best social considerations when it comes to housing. Indeed, studies made in the Province of Quebec and by entities within the Montreal official structure recommended recently that public housing developments not exceed some 250 units which I and my colleague think is a very, very fine principle.

Because we have been unable so far to call to this committee witnesses from the Central Mortgage and Housing Corporation we have no idea whether or not they have any idea about the plans for the Olympic village; and I, as a member of the committee, will remain suspicious that they really know anything at all.

Mayor Drapeau is the accomplished master of the *fait accompli*. I think what he will produce for us is a *fait accompli* and there will be really very little deliberation on the part of CMHC or the members of this Parliament on the nature and type of the Olympic village in Montreal. There will be very little deliberation because it will be too late, too late to enter into any serious discussion, just as we were told in the House of Commons by some members of the House that although they were in serious objection to the proposed Olympics for 1976 in Montreal, it was now too late for us to go back on the plans that had been made on the facts which had been accomplished. I do not think it is too late. I think that there is plenty of time for this Parliament to decide to take an active part, a very active part, in the planning and financing of the Olympic Games in 1976 in Montreal.

Mr. Chairman, there is no use suggesting that there will not be Olympic Games. There certainly will be Olympic Games.

• 2015

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Harney: You cannot imagine a four-year period going by without Olympic Games, so there will be Olympic Games somewhere. And, Mr. Chairman, I think the somewhere will likely be Montreal. It is too late now for the CIO, I do not mean the Committee for Industrial Organization...

An hon. Member: The CIA.

Mr. Harney: Or the CIA, to plan to have the games in another city. So there will be games and they will be in Montreal.

But it rests in our hands to decide what kinds of games there will be in Montreal in 1976. There is no use our sitting around here and saying it is too late, because it is not too late. We are now being asked by the Ministers before us, by the ones who are presenting the bill, to make the first act of approval. There is no use denying that

[Interprétation]

la planification de ces Jeux. Nous avons reçu l'étude du secrétariat du Conseil du Trésor, mais encore aujourd'hui, nous ne savons pas exactement ce qui est prévu pour le village olympique.

Le maire de Montréal nous a affirmé que cela serait quelque chose de merveilleux, de fantastique, mais lorsqu'on pense à tout le temps qu'il faut pour dresser les plans d'un immeuble ordinaire, on ne peut pas s'empêcher de se demander ce que sera ce village, s'il faut en dresser les plans et le construire en trois ans seulement.

Toujours en ce qui concerne le village olympique, nous avons remarqué que l'idée principale des plans, c'est-à-dire bâtir un seul village pour abriter la plupart des athlètes, va certainement à l'encontre des meilleures considérations sociales en matière de logement. En effet, les études faites par la province de Québec et les groupes officiels de la ville de Montréal ont recommandé récemment la construction d'immeubles d'habitation qui ne dépasserait pas 250 unités, ce qui, selon mon opinion et celle de mon collègue, est un excellent principe.

Jusqu'ici, nous n'avons pas réussi à convoquer devant le Comité des témoins de la Société centrale d'hypothèques et de logement, et nous ignorons s'ils ont des idées en ce qui concerne les plans du village olympique; quant à moi, je doute fort qu'ils en sachent plus que nous à ce sujet.

Le maire Drapeau est passé maître dans l'art de nous placer devant le fait accompli. Je pense qu'encore une fois, c'est ce qui arrivera, et il y aura très peu de délibérations de la part de la SCHL ou des membres du parlement sur la nature et le genre du village olympique à Montréal. Il y aura très peu de délibérations parce qu'il sera trop tard, trop tard pour entreprendre des discussions sérieuses, de la même façon qu'à la Chambre des communes, certains membres de la Chambre nous ont déclaré que bien qu'ils aient de sérieuses objections aux Olympiques prévues pour 1976 à Montréal, il était maintenant trop tard pour revenir sur les plans qui avaient été faits, ou sur les faits accomplis. Mais je ne pense pas qu'il soit trop tard. Je crois que le Parlement a amplement le temps de décider de prendre une part active, très active, à la planification du financement des jeux olympiques de 1976 à Montréal.

Monsieur le président, il est inutile de dire qu'il n'y aura pas de Jeux olympiques. Il y en aura certainement.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Harney: On ne peut concevoir une période de quatre ans sans Jeux olympiques. Ainsi, il y aura des jeux olympiques quelque part. Et, monsieur le président, ce sera probablement à Montréal. Il est maintenant trop tard pour le CIO, je ne veux pas dire le Comité d'organisation industrielle...

Une voix: Le CIA.

M. Harney: Ou le CIA, pour songer à choisir une autre ville pour les jeux. Ainsi il y aura des jeux et ils seront à Montréal.

Cependant, c'est à vous de décider quels genres de jeux il y aura à Montréal en 1976. Il est inutile de siéger et de dire que c'est trop tard. Il n'est pas trop tard. Les ministres ici présents, ceux qui présentent le bill, nous demandent de faire le premier geste d'approbation. Il est inutile de nier la participation du gouvernement fédéral, et celle de

[Text]

there is a federal participation, and a participation on the part of all Canadians, and since we are being asked to participate all that we are suggesting is that we participate fully.

It is not proper for a jurisdiction such as the federal jurisdiction to say that we wash our hands of the whole affair, it really belongs to a lower court. It does not belong to a lower court; it belongs with us.

So Mr. Chairman, in the spirit of my remarks, I would like to move that this Committee requests to appear before it witnesses who are not necessarily in favour of the games, witnesses such as the persons of Bruce Kidd, an internationally famous Canadian athlete, and Mr. Jean Hubert.

The Chairman: Mr. Harney, could I have your motion, signed?

Mr. Harney: Certainly.

The Chairman: I am going to read the motion.

It is moved by Mr. Harney:

That Bruce Kidd . . . —

Mr. Harney: Could I read that for you, Mr. Chairman? It should read "Jacques Dubart."

The Chairman: Jacques Dubart.

. . . and Jacques Dubart be requested to appear before the Committee.

Is the Committee ready for the question?

Mr. Rose: Well, just a minute, sir. I do not imagine that you would want the motion put, Mr. Chairman, without someone speaking in favour or against it.

The Chairman: Any comment on the motion?

Mr. Rose: Well, just a moment, sir. I . . .

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: . . . assume that I have been recognized by the Chair.

The Chairman: Mr. Rose, you have been.

Mr. Rose: I did not expect to have the opportunity to speak so quickly because I thought maybe some member from the official opposition, His Majesty's Loyal Opposition, might have jumped in here at the point.

Mr. Darling: Her Majesty.

Some hon. Members: Her Majesty.

The Chairman: Mr. Rose has the floor.

• 2020

Mr. Rose: I am afraid that my words have provoked them into being disorderly, Mr. Chairman, and I apologize for that. But I was extremely impressed over the past five meetings with the kind of probing questions that members of the Conservative Party have put before this Committee, and for the life of me I cannot understand approval in principle of this bill through the absolute ignoring of Clause 2 this evening, which is actually taking place. However I think the essence of Mr. Harney's motion, Mr. Chairman, has to do with the fact that this Committee has certainly heard from the two cabinet ministers responsible, plus the Master of the Mint, but we have yet to hear from anybody with a position to the Olympics or their funding. That is a great loss because I think we have been biased in terms of our opinion and our approach towards the Olympics because we have heard only one side of the

[Interpretation]

tous les Canadiens. Comme on nous demande de participer, il nous semble logique de participer pleinement.

Il n'est pas approprié pour une juridiction telle que celle du fédéral de dire que nous nous lavons les mains de toute l'affaire. Cela appartient vraiment à un tribunal inférieur. Cela n'appartient pas à un tribunal inférieur; cela nous appartient.

Ainsi, monsieur le président, j'aimerais suggérer que ce Comité demande à des témoins de venir ici, témoins qui ne sont pas spécialement en faveur des jeux. Je songe à Bruce Kidd, un athlète canadien de réputation internationale, et à M. Jean Hubert.

Le président: Monsieur Harney, pourriez-vous me faire parvenir votre motion signée?

M. Harney: Certainement.

Le président: Je vais maintenant lire la motion.

Elle est présentée par M. Harney:

Que Bruce Kidd . . .

M. Harney: Pourrais-je la lire, monsieur le président? On devrait avoir «Jacques Dubart».

Le président: Jacques Dubart.

. . . et qu'on demande à Jacques Dubart de venir à ce Comité.

Le Comité est-il prêt pour la période des questions?

M. Rose: Eh bien, un instant, s'il vous plaît, monsieur. Je ne crois pas que vous vouliez qu'on présente la motion, monsieur le président, sans que quelqu'un parle en faveur ou contre.

Le président: Y a-t-il des commentaires sur la motion?

M. Rose: Eh bien, un instant, monsieur . . .

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: . . . je crois que la présidence me donne la parole.

Le président: Monsieur Rose, vous l'avez.

M. Rose: Je ne m'attendais pas à avoir l'occasion de parler si rapidement. Je croyais que peut-être un membre du parti officiel de l'opposition, l'opposition royale de Sa Majesté, aurait pu intervenir.

M. Darling: Sa Majesté.

Des voix: Sa Majesté.

Le président: M. Rose a la parole.

M. Rose: Je crains que mes paroles les aient portés à être indisciplinés, monsieur le président. Je m'en excuse. Cependant, je fus très impressionné au cours des cinq dernières réunions par le genre de questions réquisitoires posées à ce Comité par les membres du parti conservateur. Je ne puis comprendre comment on peut approuver en principe ce bill en ne tenant absolument pas compte de l'article 2. C'est exactement ce qui se produit. Cependant, je crois que le fondement de la motion de M. Harding, monsieur le président, est lié au fait que le Comité a certainement entendu parler des deux responsables du cabinet des ministres, de même que du Maître de la Monnaie. Cependant, il nous reste encore à apprendre de quelconque peut nous renseigner sur les Jeux olympiques ou sur leur financement. C'est une énorme perte puisque l'on a orienté nos opinions ainsi que notre façon d'aborder le

[Texte]

question. In contrast to any other committee that I have ever been on we have been denied the right through efforts of both the Liberal and Conservative parties of bringing before this Committee witnesses that might give us an opinion other than the official word that is being put forward.

The Chairman: Mr. Rose, I will have to ask you please to say why you were denied that. It is not the Chairman who denied it.

Mr. Rose: I would be delighted to make that clear, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, for the record.

Mr. Rose: I am not railing against your chairmanship, sir. I am saying and I am saying as plainly as I am able to that on the evening we put forward a motion inviting certain personages before us, including those that were pro such as Mayor Drapeau and Roger Rousseau, and those who might be con such as the members of the Greenspace Committee in Montreal, we were voted down and I believe the vote was 18 to 2.

It was obvious that it was not your fault at all Mr. Chairman. You did not deny anybody an opportunity to speak. It was the strange alliance on this matter between the Liberals and the Conservatives. They have dropped their opposition tonight to this: to anything below or above Clause 2—above is probably a more correct word. My colleague, Mr. Harney, wants to bring before us at least one person, Mr. Kidd, with whom I am familiar. He has some definite views and has some definite contributions to make to our own enlightenment. I find that either everyone is so unanimously in favour of it that they do not wish to speak about this, or alternatively I can only draw the conclusion they are unanimously opposed to it. I think we are missing out a great deal.

The Chairman: Mr. Rose, I am sorry to interrupt you. I just want some clarification from the mover of the motion, Mr. Harney. Could you tell us who is Bruce Kidd? Has he got anything to do with the bill or the financing of the Olympics?

Mr. Harney: Bruce Kidd has had an awful lot to do with the good name of Canadian...

The Chairman: He is an athlete, is he not?

Mr. Harney: Mr. Chairman, this bill is a bill designed to finance the Olympic games...

The Chairman: Who is Jean Hubert?

Mr. Harney: Jean Hubert is a member of the *Services de loisirs de Montréal* and he is also secrétaire général du Regroupement pour les espaces verts à Montréal. Et cela a certainement à faire avec les Jeux olympiques de Montréal.

Une voix: Vous avez dit que c'était un athlète, monsieur Harney.

Mr. Harney: Je n'ai pas dit que c'était un athlète, non.

The Chairman: I am sorry, have you finished?

Mr. Harney: I will hear what you have to say, Mr. Chairman.

[Interprétation]

problème des Jeux olympiques en ne nous présentant qu'une partie de la question. Contrairement à tous les comités auxquels j'ai assisté, les libéraux ainsi que les conservateurs nous ont enlevé le droit de présenter au Comité des témoins qui peuvent nous donner leur opinion qui diffère de celle qui est proposée.

Le président: Monsieur Rose, j'aimerais vous demander pourquoi on vous a enlevé ce droit. Ce n'est pas le président qui l'a fait.

M. Rose: Je serais heureux de vous fournir des explications, monsieur le président.

Le président: Cela sera utile pour le rapport.

M. Rose: Je ne suis pas contre votre présidence, monsieur. Le soir où nous avons présenté une motion invitant certaines personnes, quelques-unes étant pour le projet des Jeux olympiques, comme le maire Drapeau et Roger Rousseau, et d'autres peut-être contre, comme les membres du Regroupement pour les espaces verts à Montréal, nous avons voté et je crois que nous l'avons adoptée 18 à 2.

Il est clair que ce n'était pas du tout votre faute, monsieur le président. Vous n'avez empêché personne de parler. Il s'agissait d'une entente étrange à ce sujet entre les libéraux et les conservateurs. Ils ont changé leur position ce soir: tout ce qui est avant ou après l'article 2, ce qui est avant étant probablement le mot juste. Mon collègue, M. Harney, voudrait présenter comme témoin M. Kidd que je connais très bien. Il voudrait nous faire part de ses opinions et il a quelques suggestions à nous faire qui pourraient nous aider. Je crois que la plupart des gens ici sont d'accord avec cette proposition ou peut-être sont-ils complètement contre. Je crois que nous perdons notre temps.

Le président: Monsieur Rose, je suis désolé de vous interrompre. J'aimerais avoir quelques explications de la part de M. Harney concernant sa motion. Pourriez-vous nous dire qui est Bruce Kidd? Est-il directement impliqué avec ce projet de loi ou le financement des Jeux olympiques?

M. Harney: M. Bruce Kidd a beaucoup contribué à faire aimer les Canadiens...

Le président: C'est un athlète, n'est-ce pas?

M. Harney: Monsieur le président, ce projet de loi a pour but de financer les Jeux olympiques.

Le président: Qui est Jean Hubert?

M. Harney: M. Jean Hubert est un membre des Services de loisirs de Montréal et il est aussi general secretary of the Greenspace Committee in Montreal. This has certainly something to do with the Olympic Games of Montreal.

An hon. Member: Mr. Harney, you said that he was an athlete.

Mr. Harney: I did not say that.

Le président: Je suis désolé, avez-vous terminé?

M. Harney: J'écouterai ce que vous avez à dire, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: I am advised that your motion is not receivable as those two persons have nothing to do with the financing of the Olympic Games under Bill C-196 which we are studying. They might be very good persons, which I do not doubt at all, but it would seem according to the advisement I just received that your motion is not receivable.

Mr. Rose: Mr. Chairman, I will challenge that ruling because every person in the City of Montreal, in fact in Canada, has something to do with the financing of the Olympics.

The Chairman: So you are appealing my ruling.

Mr. Rose: I am.

An hon. Member: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: It is not debatable, All in favour of the appeal to my ruling.

Mr. Harney: Mr. Chairman.

The Chairman: It is not debatable, I am sorry.

Mr. Harney: Mr. Chairman.

The Chairman: There was an appeal to my ruling, Mr. Harney.

Mr. Harney: A ruling is not debatable but under the rules of order the person appealing the ruling is granted the right to state his case and the Chairman is granted the right or the duty to state the reasons for his ruling.

An hon. Member: Since when?

Mr. Harney: There is a difference between stating the case for the challenge, which he has not been able to state, and your stating the reasons for your ruling.

The Chairman: Let me put down what is the ruling regarding an appeal of a ruling of a chairman in a committee. Okay?

Chairmen's rulings are not debatable: *Beauchesne's*, Fourth Edition, citation 69(3). If members of the Committee wish to appeal the ruling, I shall put the question as follows. Members have heard the ruling which an hon. member has appealed. You know what the question is: that I am not receiving the motion made by Mr. Harney. Shall the ruling of this Chairman be sustained?

• 2025

Mr. Harney: Mr. Chairman, on what grounds are you making this ruling?

The Chairman: I am sorry, I just read the ruling.

Mr. Harney: You have made a ruling, Mr. Chairman, but you owe it to the members of the Committee to state on what grounds it is not receivable. In all other cases before this Committee you have graciously ...

The Chairman: It is not debatable, I am sorry.

Mr. Harney: ... stated on what grounds the motions were not receivable.

[Interpretation]

Le président: Votre motion n'est pas recevable puisque ces personnes ne sont pas directement impliquées dans le financement des Jeux olympiques d'après le Bill C-196 qui est à l'étude. Ces personnes peuvent être très compétentes, je n'ai aucun doute à ce sujet, mais d'après l'avis général, votre motion n'est pas recevable.

M. Rose: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec votre décision puisque je crois que tout citoyen de la ville de Montréal, en fait du Canada, est impliqué dans le financement des Jeux olympiques.

Le président: Ainsi, vous en appelez de ma décision.

M. Rose: Oui.

Une voix: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Cela ne se discute pas. Les membres sont contre la décision.

M. Harney: Monsieur le président.

Le président: Ce n'est pas discutable, je suis désolé.

M. Harney: Monsieur le président.

Le président: Le membre était contre ma décision, monsieur Harney.

M. Harney: Une décision n'est pas discutable, mais d'après le Règlement la personne qui s'oppose à cette décision doit accorder le droit d'expliquer son cas et le président a le droit ou le devoir d'expliquer ses raisons.

Une voix: Depuis quand?

M. Harney: Il y a une différence entre le fait d'expliquer son cas pour le débattre, ce qu'il n'a pas été capable de faire, et votre déclaration concernant les raisons de cette décision.

Le président: J'aimerais expliquer ce qu'est la décision concernant l'appel d'une décision rendue par un président en comité. D'accord?

Les décisions du président sont «sans débat»: *Beauchesne*, IV édition, citation 69(3). Si les membres du Comité désirent s'opposer à cette décision, j'énoncerai la question comme suit: les membres ont entendu la décision pour la quelle un membre fait appel. Vous savez la question: je n'accepte pas la motion de M. Harney. Allons-nous maintenir la décision du président?

M. Harney: Monsieur le président, sur quoi vous basez-vous pour rendre cette décision?

Le président: Je suis désolé, je viens de lire le règlement.

M. Harney: Vous venez de prendre une décision, monsieur le président, mais vous devez de dire aux membres du comité pourquoi elle n'est pas recevable. A toutes les autres occasions devant ce comité vous avez gracieusement ...

Le président: Elle n'est pas discutable, je suis désolé.

M. Harney: ... donné les fondements sur lesquels vous appuyez pour dire que les motions ne sont pas recevables.

[Texte]

The Chairman: I just mentioned that before Mr. Rose appealed my ruling. I said that those two witnesses that you require in your motion are beyond the scope of this bill. I made the ruling and Mr. Rose did not agree with my ruling, so he appealed my ruling. It is not debatable. Shall the ruling of the Chairman be sustained? All those in favour? All those against?

Ruling sustained.

Mr. Rose: I am sorry, Mr. Chairman, but I was speaking on the motion of Mr. Harney's earlier. I understood that I would be entitled to speak on Clause 2. Is that so?

The Chairman: Yes, general discussion.

Mr. Rose: I beg your pardon?

The Chairman: Yes, general discussion on Clause 2.

Mr. Rose: General discussion on Clause 2.

The Chairman: Mr. Gauthier on a point of order.

Mr. Gauthier (Ottawa East): Mr. Chairman, how much time do we get, 10 minutes?

The Chairman: Ten minutes. Mr. Rose.

Mr. Rose: May I ask, Mr. Chairman, if that is a ruling that has been established in this Committee?

The Chairman: That is a ruling that has been established by all the members of this Committee and agreed to unanimously.

Mr. Rose: It was agreed to by the Committee.

An hon. Member: I must have been away.

Mr. Rose: Mr. Horner of the Agriculture Committee would never allow a rule like that in the Committee.

An hon. Member: Mr. Horner is not here.

Mr. Rose: Mr. Chairman, I regret the fact that this Committee is so rigidly constituted in respect to its terms of reference that it is going to be impossible for the Committee to examine anyone other than the President of the Treasury Board, the Postmaster General and the Master of the Mint. Surely there must be other people in this country who might have some thoughts and could provide some information to us other than these two or three hon. gentlemen, who are undoubtedly very capable men, but I regret that I get the distinct feeling that we are being muzzled, just as I am sure that the members opposite get the distinct feeling that we are trying to carry on some kind of filibuster.

I do not know how that idea could possibly pop into their very fair heads. However, I would like to inform the Committee that I did a few mathematical calculations this afternoon and I figured out that at \$100,000 each we could build 50 swimming pools in Montreal for \$5 million. That is 100th of the budget of these Olympics.

An hon. Member: Is that another bid?

• 2030

Mr. Rose: I was going to suggest that I made the offer when I made my speech; if the Prime Minister were to walk into the House with a bill to provide that kind of extension of social and recreational services in a town that desperately needs it, I would support the bill. I made that offer and also that challenge. What I objected to was the gimmicky method of financing this. Where is the Postmaster General? Has he left? I wanted to ask him a question, but he is probably looking for his mail. However, I want to be entirely fair to the Postmaster General because I real-

[Interprétation]

Le président: Je l'ai mentionné avant que M. Rose ne fasse appel de ma décision. J'ai dit que les deux témoins que vous avez demandés dans votre motion ne peuvent pas être entendus dans le cadre de ce projet de loi. J'ai pris une décision et M. Rose n'était pas d'accord; alors il a contesté. Elle n'est pas acceptable. La décision du président doit-elle être appuyée? Ceux qui sont en faveur? Ceux qui sont contre?

Décision appuyée.

M. Rose: Je suis désolé, monsieur le président, mais je parlais de la motion de M. Harney. J'ai compris que je pouvais parler à juste titre de l'article 2. Est-ce exact?

Le président: Oui, discussion générale.

M. Rose: Je vous demande pardon?

Le président: Oui, discussion générale sur l'article 2.

M. Rose: Discussion générale sur l'article 2.

Le président: Monsieur Gauthier, un appel au Règlement.

M. Gauthier (Ottawa-Est): Monsieur le président, combien de temps avons-nous, 10 minutes?

Le président: Dix minutes. Monsieur Rose.

M. Rose: Puis-je demander, monsieur le président, si c'est une décision qui a été établie dans ce comité?

Le président: C'est une décision qui a été prise par tous les membres de ce comité unanimement.

M. Rose: Le Comité l'a acceptée.

Une voix: Je devais être absent.

M. Rose: M. Horner du Comité de l'agriculture n'aurait jamais accepté un tel règlement en comité.

Une voix: M. Horner n'est pas ici.

M. Rose: Monsieur le président, je déplore le fait que ce comité soit conçu de façon si rigide; j'entends par là sa délimitation des pouvoirs, de telle façon qu'il sera impossible pour ce comité de poser des questions à des personnes autres que le président du Conseil du Trésor, le ministre des Postes et le directeur de la Monnaie. Il y a sûrement d'autres personnes dans ce pays qui pourraient nous donner des renseignements en plus des deux ou trois honorables personnes, qui sont de toute évidence des gens très compétents, mais j'ai le sentiment qu'on nous bâillonne autant que les membres de l'opposition. Je crois que nous faisons de l'obstruction systématique.

Je ne sais pas comment cette idée a pu leur venir à l'esprit. Toutefois, je voudrais dire au comité que j'ai fait quelques mathématiques cet après-midi et j'en suis arrivé à la conclusion qu'à 100,000 dollars l'unité, nous pourrions construire 50 piscines à Montréal pour cinq millions de dollars. C'est le centième du budget des Jeux olympiques.

Une voix: Est-ce une autre offre?

M. Rose: Je voulais dire que j'ai fait cette offre lors de mon exposé; si le premier ministre voulait présenter à la Chambre un bill qui donnerait ce genre de services récréatif et social à une ville qui en a grandement besoin, j'appuierais le projet de Loi. J'ai fait cette offre ainsi que ce défi. Ce à quoi je m'opposais étaient les méthodes un peu truquées de les financer. Où est le ministre des Postes? Est-il parti? Je voulais lui poser une question; il cherche probablement son courrier. Toutefois, je voudrais être honnête avec le ministre des Postes parce que j'ai

[Text]

ize he is saddled with a very difficult job and he is either going to come up smelling like a rose on this or he is going to go down in flames. I distinctly recall last Thursday night, that memorable evening when we sat for two hours trying to figure out a way to adjourn, that he suggested he intended to sell half of the coin issue overseas. Is that so, sir? Outside the country?

The Chairman: Mr. Ouellet.

Hon. André Ouellet (Postmaster General): I would like to review the minutes of this meeting and pin-point exactly what you are referring to. What page are you...

Mr. Rose: I did not refer to a specific page. I asked the Minister if he said that he expected to sell half of the issue outside our country, in ballpark figures, 40 to 50 per cent. Is that right? The anticipated minting is roughly \$400 million to \$417 million; is that so as well, sir?

Mr. Ouellet: Yes.

Mr. Rose: All right. Now I ask you, sir, what that works out to per year. We would expect to sell \$50 million worth of coins each year for the next four years, overseas or outside our borders. Is that so?

Mr. Ouellet: Could I, Mr. Chairman, be allowed to elaborate on this?

Je pense que le programme de vente de pièces de monnaie doit être déterminé par un comité qui sera chargé de la mise en marché de ces pièces de monnaie. Il faut donc s'attendre à ce que, à la suite de consultations avec des représentants de banques et des marchands de pièces de monnaie, l'on adopte le programme le plus susceptible d'apporter les revenus escomptés par le Comité olympique, c'est-à-dire des revenus de l'ordre de 250 millions de dollars. Il faudra à ce moment-là que l'on établisse un programme déterminant un certain nombre de dessins et, par conséquent, déterminant la frappe d'un certain nombre de pièces de monnaie qui pourront éventuellement correspondre à des revenus de l'ordre de 250 millions de dollars. Or, *grosso modo*, nous savons que pour atteindre cet objectif, il faut largement compter sur des ventes à l'étranger. C'est pourquoi on estime qu'il est essentiel d'avoir entre 50 et 60 p. 100 de ces ventes à l'étranger de toutes les pièces que nous émettrons pour atteindre cet objectif.

Mr. Rose: Mr. Chairman, has the Postmaster General completed his reply?

I listened very carefully but it still comes out, the way I reckon it from his reply, that in order to realize \$250 million, which is roughly 60 per cent of the face value of the coins, we have to sell \$200 million worth of these coins abroad or outside our country in four years. To me, that means we have to sell approximately \$50 million worth of coins outside of our country each year.

Mr. Fraser: Is that \$50 million worth?

Mr. Rose: Yes, \$50 million worth. Is that not a quarter of \$200 million? Is there something wrong with that?

[Interpretation]

réalisé qu'il était aux prises avec un travail très difficile et qu'il peut en sortir vainqueur ou perdant. Je me rappelle clairement jeudi soir dernier, cette soirée mémorable où nous avons siégé pendant deux heures pour essayer de déterminer une façon d'ajourner, alors qu'il a proposé qu'il avait l'intention de vendre la moitié des pièces de monnaie émises outre-mer. Est-ce exact? Ce sera à l'extérieur du pays?

Le président: Monsieur Ouellet.

L'hon. André Ouellet (ministre des Postes): J'aimerais réviser les procès-verbaux de cette séance et voir exactement ce à quoi vous vous référez. A quelle page, cela se trouve-t-il...

M. Rose: Je n'ai pas mentionné une page en particulier. J'ai demandé au ministre s'il avait dit qu'il s'attendait à vendre la moitié des pièces émises à l'extérieur du pays, c'est-à-dire à peu près 40 à 50 p. 100. Est-ce exact? On évalue l'émission des pièces à environ 400 millions à 417 millions de dollars; est-ce exact, monsieur?

M. Ouellet: Oui.

M. Rose: C'est bon. Donc, je vous demande, monsieur, ce que cela représente chaque année. Nous nous attendons à vendre pour une valeur de 50 millions de dollars de pièces chaque année pendant les quatre prochaines années, outre-mer ou à l'extérieur de nos frontières. Est-ce exact?

M. Ouellet: Monsieur le président, pourrais-je répondre en détail à cette question?

I think that the sales program for the coins must be established by a committee that will be responsible for the marketing of these coins. We must, therefore, expect following consultations with bank officials and coin dealers that the program most likely to give COJO the revenues it expects be adopted. That is a revenue of approximately \$250 million. At that time, a program establishing a certain number of designs will have to be established and the same program will establish the coinage of a certain number of coins that will eventually correspond to an amount of \$250 million. But, we know that to reach this goal we must count on foreign sales. This is why we figure that it is essential that 50 or 60 per cent of these sales be made outside the country in order for this goal to be reached.

M. Rose: Monsieur le président, le ministre des Postes a-t-il terminé?

J'ai bien écouté ce qu'il a dit, mais si j'ai bien compris, il ressort de sa réponse qu'afin d'atteindre cet objectif de 250 millions de dollars, ce qui représente à peu près 60 p. 100 de la valeur nominale des pièces de monnaie, nous devons vendre pour une valeur de 200 millions de dollars de ces pièces de monnaie à l'étranger ou à l'extérieur du pays pendant une période de quatre ans. Selon moi, cela signifie que nous devons vendre pour environ 50 millions de dollars de pièces de monnaie à l'extérieur du pays chaque année.

M. Fraser: Cela représente-t-il 50 millions de dollars?

M. Rose: Oui, 50 millions de dollars. Cela ne représente-t-il pas le quart de 200 millions de dollars? Y a-t-il quelque chose qui soit inexact?

[Texte]

The Chairman: No, it was a point of clarification.

Mr. Rose: Oh, fine, yes. Thank you, Mr. Chairman. That is really what I am trying to arrive at and I assume you agree with me as far as I have gone?

Mr. Ouellet: Not necessarily.

Mr. Rose: Over four years, we have to sell \$200 million; that is half of \$400 million. You said you are going to sell 50 per cent of the coins abroad, so it follows that we are going to sell...

Mr. Ouellet: We hope to.

• 2035

Mr. Rose: Well, yes, we hope to. This whole bloody bill rests on hopes—dreams, I think. So we hope to sell \$200 million worth abroad, which is an average of \$50 million a year over four years. What I would like to know is: has it been the recent experience of Mexico and also of West Germany...

Mr. Ouellet: No, because the plan that has been suggested is a plan entirely different from the one that has been experimented with in Germany. We said previously at other meetings that we want to try a formula that has never been tried before. What we want to achieve is a formula that will allow a middle-sized country to hold and finance the games. In other words, we will try to pave the way to allow smaller nations to be able to hold the games in the future. This is a completely new experiment. You asked me if these figures reflect experience in the past. I think you already know because we have said at previous meetings, that there is no such experience either in Germany or in Mexico, the two countries you mentioned, because they did not try to sell abroad as we will be trying. There was no marketing agency, there was no effort to sell abroad as we want to do.

Mr. Rose: Does your objective of selling the coins abroad rest upon any kind of study or a projection of likelihood of sales? Do you rest this hope upon anything more substantial? There is an old expression, "the road to hell is paved with good intentions" or—"the road to hell is paved with Olympic coins". That could happen too, you know. I wonder, sir, if you could tell me that.

The Chairman: That will be the last question, Mr. Rose.

Mr. Ouellet: I think, sir, if you read carefully the testimony that I gave at the first meeting where I said that circumstances today allow us to be more optimistic. Just a few months ago an act was approved in Japan allowing the import of coins, something that did not exist in the past. Therefore, this is a brand new market that is open to us. Japan has over three million collectors of coins and, therefore, this is a place where obviously we could sell numbers of coins. The quality of the coins we want to issue is such that it could attract coin collectors in the United States and coin collectors in Europe. There is a potential market and it is this potential market we will try to hit and exploit, if I could use the word.

[Interprétation]

Le président: Non, ce n'était qu'une précision.

M. Rose: Bon d'accord, oui. Merci, monsieur le président. C'est ce que j'essaie de prouver et je suppose que vous êtes d'accord avec moi jusqu'à ce moment?

M. Ouellet: Pas nécessairement.

M. Rose: Nous devons vendre pour une valeur de 200 millions de dollars pour une période de quatre ans; cela représente la moitié d'une somme de 400 millions de dollars. Vous avez dit que vous alliez vendre 50 p. 100 des pièces de monnaie à l'étranger; cela signifie que nous allons vendre...

M. Ouellet: Nous l'espérons.

M. Rose: ... oui, nous l'espérons. Tout ce bill repose sur des espoirs, des rêves, je crois. Donc, nous espérons vendre pour une valeur de 200 millions de dollars à l'étranger, ce qui représente une moyenne de 50 millions de dollars chaque année pendant une période de quatre ans. Je voudrais savoir si c'est ce qui s'est passé récemment à Mexico et aussi à Munich...

M. Ouellet: Non, car le plan qui a été suggéré est un plan complètement différent de celui qui a été utilisé en Allemagne. Nous avons dit lors de séances précédentes que nous voulions essayer une formule qui ne l'a jamais été. Nous voulons en arriver à une formule qui permettra à un pays de grosseur moyenne de tenir et de financer les Jeux. En d'autres mots, nous allons essayer de paver la voie afin que des nations de moindre envergure puissent un jour tenir les Jeux. Il s'agit d'une expérience complètement nouvelle. Vous me demandez si ces chiffres reflètent ce qui s'est passé dans le passé. Je crois que vous savez déjà, car nous l'avons dit lors de séances précédentes, qu'il n'y a pas eu de telle expérience ni en Allemagne ni à Mexico, parce qu'ils n'ont pas essayé de vendre à l'étranger comme nous le ferons. Il n'y avait pas d'agence de commercialisation; il n'y a pas eu d'effort pour la vente à l'étranger, comme nous allons le faire.

M. Rose: Votre objectif de vente de pièces de monnaie à l'étranger repose-t-il sur quelque étude ou projection de la prévision des ventes? Cet espoir est-il fondé sur quelque chose de plus substantiel? Il y a une vieille expression: «Le chemin de l'enfer est pavé de bonnes intentions» ou «Le chemin de l'enfer est pavé de pièces de monnaie olympiques», cela peut se produire, vous savez. Je me demande, monsieur, si vous pouvez me le dire.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Rose.

M. Ouellet: Je pense, monsieur, que si vous lisez attentivement le témoignage que j'ai donné lors de la première séance, vous verrez que j'ai dit que les circonstances nous permettent aujourd'hui d'être assez optimistes. Il y a seulement quelques mois, on a adopté une loi au Japon pour permettre l'importation de pièces de monnaie, c'est quelque chose qui n'existait pas dans le passé. Voilà donc un tout nouveau marché qui nous est ouvert. Il y a plus de 3 millions de numismates au Japon, il est donc évident que nous pourrions y vendre beaucoup de pièces de monnaie. La qualité des pièces de monnaie que nous avons l'intention d'émettre est telle qu'elles pourront attirer les numismates des États-Unis ainsi que ceux de l'Europe. Il y a un marché potentiel, et c'est ce marché que nous avons l'intention de trouver et d'exploiter, si je peux me permettre l'expression.

[Text]

The Chairman: Shall Clause 2 carry? Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Deux mots, monsieur Langlois, s'il vous plaît.

Monsieur le président, j'aurais deux modifications à suggérer, ce ne sont que des corrections du texte français.

Le président: La clause 2?

M. Clermont: Oui, je me rapporte à la page 2.

Le président: Dans les définitions?

M. Clermont: Oui, je lis:

... the Olympic issued under the authority of section 3;

Le français je lis:

... olympiques et frappée sous l'autorité de l'article 3;

Le président: Vous me recommencez ça s'il vous plaît, à la page 2, là?

M. Clermont: A la page 2 ce sont les modifications que je suggère, monsieur le président, pour corriger le texte français.

Le président: Oui.

M. Clermont: Alors je lis à la page 2, texte anglais

... "Olympic coin" means a special coin commemorating the Olympic issued under the authority of section 3;

Le français dit:

«pièce des Jeux olympiques» désigne une pièce spéciale commémorant les Jeux olympiques et frappée sous l'autorité de l'article 3;

• 2040

La modification est la suivante:

Propose par Gaston Clermont que la, version française du Bill C-196 soit modifiée a) par le retranchement de la ligne 3 de la page 2 et son remplacement par ce qui suit: ... olympiques et émises sous l'autorité de

Ma deuxième suggestion de modification a tait au troisième paragraphe de la page 2. Je lis en anglais:

"Olympic stamp" means a special postage stamp commemorating the Olympic issued ...

On traduit le mot «issued» par «est gravé». Mon deuxième amendement est donc le suivant:

b) par le retranchement de la ligne 12 de la page 2 et son remplacement par ce qui suit:

... Jeux olympiques et émis sous l'autorité ...

Le président: Monsieur Clermont, nous avons avec nous des autorités légales en l'occurrence ...

M. Clermont: Monsieur le président, pour ne pas prendre le temps du comité, ce sont justement ces personnes qui m'ont demandé de proposer la modification.

[Interpretation]

Le président: L'article 2 est-il adopté? Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Please, Mr. Langlois, just two words.

Mr. Chairman, I would propose two modifications, those are only corrections of the French text.

The Chairman: Clause 2?

Mr. Clermont: Yes, I refer to page 2.

The Chairman: In the definitions?

Mr. Clermont: Yes, I read:

... les Jeux olympiques et frappée sous l'autorité de l'article 3;

and I read the English:

The Olympic issued under the authority of Section 3;

The Chairman: You will do this again, on page 2 there?

Mr. Clermont: On page 2, those are the transformations that I move; to correct the French text.

The Chairman: Yes.

Mr. Clermont: So I read on page 2, the French text:

«pièce des Jeux olympiques» désigne une pièce spéciale commémorant les Jeux olympiques et frappée sous l'autorité de l'article 3;

The English says:

"Olympic coin" means a special coin commemorating the Olympic issued under the authority of section 3;

The amendment is as follows:

Suggested by Gaston Clermont, that the French version of Bill C-196 be modified: a) by eliminating line 3 on page 2 and substituting as follows: ... Olympics and issued under the authority of

My second suggestion of amendment pertains to the third paragraph on page 2. It is read in English as such.

«Timbre olympique» veut dire un timbre spécial commémorant les Olympiques, émis ...

The word "issued" is translated by "est gravé". My second amendment is as follows:

b) by eliminating line 12 on page 2 and substituting thereof as follows:

... Olympic issued under the authority ...

The Chairman: Mr. Clermont, we have with us legal authorities in the person of ...

Mr. Clermont: Mr. Chairman, in order not to take too much time of the Committee it is in fact the very people who have asked me to present this amendment.

[Texte]

Le président: Il est proposé par M. Clermont que la version française du Bill C-196 soit modifiée:

a) par le retranchement de la ligne 3 de la page 2 et son remplacement par ce qui suit: ... olympiques et émises sous l'autorité de ...

et

b) par le retranchement de la ligne 12 de la page 2 et son remplacement par ce qui suit: ... Jeux olympiques et émis sous l'autorité ...

Amendment agreed to.

The Chairman: Shall Clause 2 carry, as amended?

Some hon. Members: Carried.

Some hon. Members: No.

The Chairman: Mr. Harney.

Mr. Harney: At the moment I am so unnerved by the silence of the gentleman on my right that I find that the only way I can get rid of this nervous bit is to speak it out, Mr. Chairman.

The Chairman: Are you speaking to the amendment?

Mr. Harney: Yes. Not ...

The Chairman: That was carried.

Mr. Harney: No, I am not speaking to the amendment; I am speaking to the clause.

The Chairman: You are speaking to the clause, Clause 2, general discussion. Mr. Harney.

Mr. Harney: I am still quite taken by the decision of this committee to consider that people such as Bruce Kidd and Jacques Dubart are not relevant to the deliberations of this committee. Many another time in another committee in the past, we have heard witnesses of all kinds. I find it rather unusual that we are not willing to listen to witnesses who will help us to go into the substance of the question, Mr. Chairman.

As a matter of fact, I am reminded of the historical precedence. It is as if we, sitting here as Pilate, would have said to people who would have wanted to discuss the event before them: "Look, you can bring in experts on building lumber and nails but not on crucifixion because it is really not relevant." All that is before us here now is appropriation on building lumber and nails. I find it terribly upsetting, Mr. Chairman, that we are not permitting ourselves to go into the substance of the event that is before us. We are trying to pretend that we are doing one thing whereas we are really doing another. We are pretending that we really have nothing to do with the Olympic Games in Montreal. All we have to do is to facilitate them; that is all. We are going to be the cause that makes them happen.

I am sure there are gentlemen at this moment on my left, Mr. Chairman, who can lecture us much more effectively than I can on Aristotle's thesis of the causes; there are effective causes, primal causes and what have you. But in one way or another we are the cause of the Olympics because without our decision here and in the House of Commons there would be no Olympics in Montreal. Therefore I think it is quite important that we discuss the substance of the Olympic Games. Somebody asked a while

[Interprétation]

The Chairman: It is suggested by Mr. Clermont that the French version of Bill C-196 be modified:

a) by the elimination of line 3 on page 2 and substituting thereof as follows: ... Olympic issued under the authority of ...

and

b) by the elimination of line 12 on page 2 and substituting thereof as follows: ... Olympic issued under the authority ...

L'amendement est adopté.

Le président: L'article 2 est-il adopté tel qu'amendé?

Des voix: Adopté.

Des voix: Non.

Le président: Monsieur Harney.

M. Harney: En ce moment, je suis tellement énervé par le silence de la personne qui est assise à ma droite que je crois que la meilleure façon de me défaire de cette nervosité est de dire franchement ce que j'ai à l'esprit, monsieur le président.

Le président: Voulez-vous parler de l'amendement?

M. Harney: Oui. Non pas ...

Le président: Cet amendement a été adopté.

M. Harney: Non, je n'ai rien à dire au sujet de l'amendement. Je veux plutôt parler de l'article.

Le président: Vous voulez parler de l'article 2 de façon générale. Monsieur Harney.

M. Harney: Je suis encore surpris par la décision du Comité qui estime que des gens comme Bruce Kidd et Jacques Duhart n'ont rien à voir aux délibérations de notre Comité. A plusieurs reprises dans un autre comité par le passé, nous avons entendu des témoins de tout genre. Je trouve qu'il est plutôt étrange que nous ne désirions pas entendre des témoins qui pourraient nous aider à mieux comprendre l'essence de la question, monsieur le président.

De fait, cela me rappelle les antécédents historiques de la question. Par analogie, il semble que nous agissions comme Pilate qui aurait déclaré aux personnes qui voulaient discuter de l'événement dont il était saisi en déclarant: «Eh bien vous pouvez amener des experts sur la construction d'une croix et sur les clous qu'on doit utiliser, mais non pas sur la crucifixion car cela n'est pas tellement pertinent». Tout ce dont nous sommes saisis à l'heure actuelle a rapport aux allocations pour le bois et les clous nécessaires. Il est tout à fait incroyable monsieur le président, que nous ne nous accordions pas la permission de connaître l'essence de l'événement dont nous sommes saisis. Nous essayons de prétendre que nous agissons d'une certaine façon quand par ailleurs réellement nous agissons tout à fait autrement. Nous prétendons que nous n'avons rien à faire avec les Jeux olympiques à Montréal. Il s'agit simplement de les rendre possibles. Voilà tout. C'est à nous de voir à ce que la chose soit possible.

Je suis certain qu'il y a des personnes assises à ma gauche qui en ce moment, monsieur le président, pourraient nous faire une déclaration beaucoup plus efficace que je ne puis le faire sur la thèse émise par Aristote sur les causes premières; il y a évidemment des causes premières, des causes secondes et le reste. Mais d'une façon ou d'une autre, c'est à nous que l'on devra l'installation des Jeux olympiques car sans notre décision ici en Comité et à la Chambre des communes, il n'y aura pas de Jeux olympi-

[Text]

ago who Bruce Kidd is. Who is Bruce Kidd? We have not had all that many famous athletes of Bruce Kidd's international stature in the first place . . .

The Chairman: Mr. Harney.

• 2045

Mr. Harney: Mr. Chairman . . .

M. Bécharde: Sur un point d'ordre.

Le président: M. Bécharde.

M. Bécharde: Monsieur le président, on a réglé cette question tout à l'heure.

Maintenant, je voudrais redire à M. Harney, par votre entremise, monsieur le président, que son intervention n'est pas pertinente. Il dit que nous devrions discuter de la substance des Jeux olympiques; d'abord il est inconsistant car tout à l'heure, il nous disait que cette question était réglée. Les Jeux olympiques auront lieu à Montréal. Pourquoi M. Harney s'acharne-t-il à nous demander si nous aurions dû discuter de telle chose? Où planifier les Jeux olympiques? Ce n'est pas nous qui devons le faire et il aurait dû, de même que M. Rose, se faire élire au Conseil de ville de Montréal.

Revenons-en donc au projet de loi.

Le président: M. Bécharde a raison. Essayons autant que possible de discuter du projet de loi. Évidemment, depuis la première réunion que nous avons tenue, j'ai été assez large pour les commentaires apportés par tous les députés, mais nous pourrions peut-être ce soir essayer de nous en tenir au projet de loi lui-même.

Mr. Harney: Mr. Chairman, I think you will take it that the reason I was speaking in this fashion about the bill was twofold. First of all, having had the experience of your wisdom and largesse, I just assumed that you were continuing in the same way, that because we are meeting now on Tuesday rather than last Thursday the rules of thumb that you used then would still be used now. I hope that you are not going to invoke the principle that since time is drawing to a close the debate must therefore be limited in scope as well. You know as well as I do the famous lines of Alexander Pope, "*the hungry judges soon the sentence sign and wretches hang that jurymen may dine.*"

Mr. Chairman, the bill is still before us. It is no nearer to us than it was last week. It is no farther away from us than it was last week. It is still before us. It is pretty hard to measure what distance it is before us. As a member of this Committee I can just assume that it is before us and I was going along—I will try to stand corrected—according to the rules you had so wisely applied before.

The second reason, Mr. Chairman, that I did not abide by your unanticipated remark of awhile ago is that I did not know on what basis you had made the ruling. It could have been that you had made the ruling on grounds of order, pure and simple, and not on grounds of substance, and you have simply ruled that it was not receivable. Now, I think that this is logical . . .

[Interpretation]

ques à Montréal. Je crois donc qu'il est assez important que nous parlions du fonds des Jeux olympiques. Quelqu'un m'a demandé récemment qui est Bruce Kidd. Qui est Bruce Kidd? Nous n'avons pas eu tant d'athlètes célèbres de la stature internationale de Bruce Kidd . . .

Le président: Monsieur Harney.

M. Harney: Monsieur le président . . .

Mr. Bécharde: On a point of order.

The Chairman: Mr. Bécharde.

Mr. Bécharde: Mr. Chairman, this matter was settled a while ago.

Now, I would like to say once again to Mr. Harney, Mr. Chairman, that his remark is not relevant. He says that we should discuss the substance of the Olympic Games; firstly, that is inconsistent for just a while ago he said that this matter had been settled. The Olympic Games will take place in Montreal. Why is Mr. Harney concerned with asking us whether we should have discussed such a matter, or planned the Olympic Games? It is not up to us to do that, and he should have gotten himself elected to the Montreal city council, as Mr. Rose did.

Let us come back, therefore, to the bill.

The Chairman: Mr. Bécharde is right; let us try to discuss the bill as much as possible. Of course, since the first meeting which we held, I have been quite generous towards the comments made by all honourable members, but this evening we might perhaps try to stick to the bill itself.

M. Harney: Monsieur le président, je pense que vous êtes d'avis que j'avais bien raison pour parler ainsi de ces projets de loi. D'abord, ayant eu l'expérience de votre sagesse et de votre largesse, j'ai supposé que vous alliez continuer de la même façon, et qu'étant donné que nous siégeons maintenant le mardi au lieu du jeudi dernier, vous alliez continuer à utiliser la méthode empirique que vous avez utilisée à ce moment-là. J'espère que vous n'allez pas invoquer le principe que puisqu'il nous reste très peu de temps, il faudrait donc limiter aussi la portée du débat. Vous connaissez aussi bien que moi les propos célèbres d'Alexander Pope, à l'effet que les juges qui ont faim prononcent tout comme une affaire morte pour que les membres du jury puissent dîner.

Monsieur le président, le projet de loi est encore devant nous. Il n'est pas plus près ni plus loin de nous qu'il ne l'était la semaine dernière. Il est encore devant nous. Il est assez difficile de mesurer la distance devant nous. Comme membre du Comité, je peux simplement supposer qu'il est devant nous et je continue . . . il se peut que je m'abuse . . ., selon les règles que vous avez appliquées auparavant avec tant de sagesse.

Monsieur le président, la deuxième raison pour laquelle je ne me suis pas conformé à votre commentaire inattendu, c'est que j'ignorais sur quelle base vous aviez fait cette décision. Il se peut que vous l'ayez fait pour une raison d'ordre tout simplement, et non pas de substance, et vous avez décidé qu'il était inadmissible. Or, je crois que cela est logique . . .

[Texte]

Le président: Monsieur Harney, quand j'ai rendu mon jugement, je pense que j'ai expliqué ma position. Je ne pense pas que l'on devrait revenir là-dessus. Cela a été décidé par le Comité. Est-ce que vous avez quelque chose de nouveau à nous dire, monsieur Harney?

M. Harney: Je répondais tout simplement, indirectement, au point d'ordre qui avait été soulevé par le député à ma gauche, sinon de ma gauche, et je reviens volontiers à la discussion de l'article 2, sur la question de substance qui est à l'étude qui est tout simplement celle-ci: on ne peut pas, comme membres de ce comité et comme membres de la Chambre des communes faciliter la tenue de ces Jeux et s'en laver les mains eu même temps. Nous décidons s'il y aura des Jeux. Si ce soir, nous disions que nous sommes opposés au projet de loi présenté par les ministres qui sont devant nous, les Jeux tomberaient à l'eau; Nous sommes les agents de décision de ces Jeux. Il est donc très important.

Le président: Je crois que c'est en décision du financement, monsieur Harney.

• 2050

M. Harney: Monsieur le président...

Le président: Je regrette, M. Fraser en appelle au Règlement.

Mr. Fraser, on a point of order.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I have a great deal of sympathy for my honourable friend's position, but I noticed that there have been three motions to bring witnesses before this committee. I have supported all three motions because I think this committee should not finish its deliberations without hearing from other people, and I have been overruled. I must point out also that my friends from the New Democratic Party only supported two of those motions. They did not support the motion that my party brought to bring the Prime Minister here.

Mr. Chairman, you have made a ruling and whether I agree with it or not—as a matter of fact I voted against it—I think we are here to get on with the business of this bill and I think we all have to accept the ruling that you have made. I would ask that this committee get on with the business of studying these particular clauses. If my friends or anybody in this committee wish to bring forth new motions then I, of course, have an open mind and will hear them. I think we should get on with this.

Mr. Harney: May I ask...

The Chairman: Mr. Harney.

Mr. Harney: I am very sorry, Mr. Chairman, that we did not vote for all the motions to bring forth witnesses...

Mr. Fraser: I did vote for them all.

Mr. Harney: Good for you... witnesses before this committee. My colleague who was voting that night—I was not here to vote—did vote against one of the Conservative motions but he was fair enough and honest enough to state that he voted against their motion on the grounds of sheer petulance, I think it was.

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Harney, when I made my ruling, I think that I explained my position. I do not think that we should come back to that. That was decided by the Committee. Do you have something new to say to us, Mr. Harney.

Mr. Harney: I was simply replying, indirectly, to the point of order raised by the honourable member to my left, if not, of my left, and I will happily return to discussion under Clause 2 on the question of the substance which is before us, and it is simply this: we cannot as members of this Committee and as members of the House of Commons, facilitate the holding of these games and wash our hands of them at the same time. We are deciding whether the games will take place. If this evening, were to say that we were against the bill presented by the Minister before us, the games would fall through; we are the ones who have to make the decision about these games. It is therefore, very important.

The Chairman: I believe it is in deciding financing, Mr. Harney.

Mr. Harney: Mr. Chairman.

The Chairman: I am sorry, Mr. Fraser, on a point of order.

M. Fraser invoque le Règlement.

M. Fraser: Monsieur le président, j'ai beaucoup d'estime pour la position de mes honorables amis mais j'ai constaté que nous avons reçu trois motions visant à convoquer des témoins. J'ai été en faveur de ces trois motions car j'estime que ce comité ne devrait pas mettre fin à ses délibérations sans entendre le point de vue d'autres personnes, et mon point de vue a été déclaré irrecevable. Je souligne également que mes amis du Nouveau parti démocratique n'ont soutenu que deux de ces motions. La motion de mon parti visant à convoquer le Premier ministre n'a pas obtenu leur accord.

Monsieur le président, vous avez pris une décision et, que je sois d'accord ou non—en fait j'ai voté contre—je pense que nous sommes ici pour régler la question de ce bill et nous devons tous nous soumettre à la décision que vous avez prise. Je demande donc à ce comité de poursuivre l'étude de cet article. Et si mes amis ou quiconque parmi les membres de ce comité désirent présenter de nouvelles motions, évidemment, je reste ouvert à toutes les suggestions et je les entendrai. Mais pour le moment, nous devons poursuivre.

M. Harney: Permettez-moi...

Le président: Monsieur Harney.

M. Harney: Monsieur le président, je suis désolé que nous n'ayons pas voté en faveur de toutes les motions visant à convoquer des témoins...

Mr. Fraser: J'ai voté en faveur des trois motions.

M. Harney: J'en suis enchanté. Mon collègue qui votait ce soir-là—je n'étais pas présent au moment du vote—a effectivement voté contre l'une des motions conservatrices mais il a eu l'honnêteté de déclarer qu'il votait contre leur motion uniquement parce qu'il l'estimait trop exubérante; je crois que c'était le terme.

[Text]

Mr. Rose: I think it was something like that.

Mr. Harney: Something like that.

Mr. Kempling: Pick a word.

Mr. Harney: It is in the records, Mr. Chairman. Could I have some guidance from you before I proceed . . .

Mr. Rose: Vindictiveness, I think it was.

Mr. Harney: Vindictiveness; I did not know you felt that strongly about it.

The Chairman: Mr. Harney has the floor. Mr. Harney.

Mr. Harney: Could I have some guidance from you as to the kind of motion with regard to the calling of witnesses that would be in order, that would be receivable before us this evening?

The Chairman: Mr. Harney.

Mr. Harney: Yes, I just finished asking you a question, Mr. Chairman.

The Chairman: I am not the witness, Mr. Harney.

Mr. Harney: No, well you are the Chairman, Mr. Chairman. I was asking you in your role as Chairman, Mr. Chairman, if you could give me some guidance as to the kind of motion with regard to the calling forth of witnesses that would be in order before this committee at this time?

Le président: Bien, je ne pense pas, monsieur Harney, que je sois le conseiller des députés qui sont ici. Je pense que les députés connaissent suffisamment les règlements pour que je n'aie pas à les conseiller. Je suis prêt à entendre n'importe quelle motion, mais selon les règles qui existent, que je n'ai pas faites moi-même mais qui ont été adoptées par les membres de la Chambre des communes. Je dois prendre une décision sur chaque motion qui est faite. Monsieur Harney. Un rappel au Règlement de M. Roy.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, en 1968 le parti libéral a voté des montants d'argent pour des bureaux de recherche. Alors, je suggérerais à mon honorable collègue de faire une demande à son bureau de recherche et de faire libeller un amendement ou une motion qui serait recevable.

Le président: Monsieur Harney.

M. Harney: Justement, monsieur le président, j'ai fait certaines recherches. Pour répondre à l'appel au Règlement, jamais mes études assez étroites, je l'admets, n'ont pu me faire constater qu'on décidait de ne pas recevoir des témoins devant un comité sur la base de relations. Après tout, on pourrait se dire que si le président, le comité a demandé de faire venir . . .

Le président: Les trois motions pour faire comparaître les témoins ont été réglées par le Comité.

M. Harney: C'est parce que le Comité . . .

[Interpretation]

M. Rose: Quelque chose de ce genre.

M. Harney: Oui, de ce genre.

M. Kempling: Dites un mot.

M. Harney: C'est dans le procès-verbal, monsieur le président. Avant de continuer, pouvez-vous me dire . . .

M. Rose: Je crois que le mot était: agressivité.

M. Harney: Agressivité; je ne savais pas que vous étiez allé jusque-là.

Le président: C'est M. Harney qui a la parole. Monsieur Harney.

M. Harney: Pourriez-vous nous dire quel genre de motion visant à convoquer des témoins serait susceptible d'être recevable ce soir?

Le président: Monsieur Harney.

M. Harney: Oui, je viens de vous poser une question, monsieur le président.

Le président: Ce n'est pas moi le témoin, monsieur Harney.

M. Harney: Non, mais vous êtes le président, monsieur le président. Je vous demandais, si, en tant que président, monsieur le président, vous pouviez me dire quel était le genre de motion visant à convoquer des témoins qui serait susceptible d'être recevable ce soir?

The Chairman: I do not think, Mr. Harney, my role is one of adviser to the members who are here. I think the members know the rules enough, I am not here as an adviser. I am ready to hear any motion, but according to the rules in existence and which I did not make myself but which were adopted by the members of the House of commons. I must make a ruling on every one of the motions. Mr. Harney. A point of order from Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, in 1968 the Liberal Party voted subsidies for the research offices. Therefore, I would suggest my honourable friend to send a request to his research office and have them draft an amendment or a motion which would be in order.

The Chairman: Mr. Harney.

Mr. Harney: Exactly, Mr. Chairman, I have made some investigations. In answer to the point of order, never, from my experience which has been short I know, have I seen anyone decide not to bring witnesses before a committee on the basis that the said witnesses were known of the members of the committee. After all, we could pretend that if the Chairman, the Committee has decided to bring . . .

The Chairman: The three motions to bring witnesses to the committee have been dealt with by the Committee.

Mr. Harney: It is because the Committee . . .

[Texte]

Mr. Jelinek: On a point of order.

The Chairman: On a point of order, Mr. Jelinek.

• 2055

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, I am just wondering how long Mr. Harney will be allowed to speak; and Mr. Rose. Last week the committee had to vote when members on this side forfeited their turns for questioning, for Mr. Stevens' questioning to last more than 10 minutes; I remember we had to take a vote on that. While I am speaking to you, sir, I would like to mention to Mr. Harney on his motion of bringing Bruce Kidd, a prominent athlete, here for questioning, that there happens to be another athlete who has been in a lot of olympic games sitting right on this committee. So if there is any questioning, he could direct them to a member of this Committee.

Getting back to the time limit, I would ask for your decision before this Committee on how long you will let Mr. Harney speak?

The Chairman: You mentioned the last sitting that we had, Mr. Jelinek, and there was unanimous agreement at that time by all the members of the Committee that we operate that way, if I remember correctly, so we did operate that way, and tonight we are working on a 10-minute schedule, which is an order of the entire membership of this Committee. If you want to change the rules, that is up to you, but I have to recognize any member who wants to speak and I have to give him 10 minutes.

Mr. Jelinek: I do not want to change the rules, Mr. Chairman, but it seems to me that the two members have been talking for nearly one hour without unanimous agreement of the Committee.

Mr. Harney: We were talking about the motion.

The Chairman: When we had our first meeting on Thursday, July 5, we presented the report of the subcommittee, which met on Wednesday, July 4, and we agreed that during the questioning of witnesses the time limit would be allotted as follows. On the first round, which we already had, 15 minutes for the leading representative and each party. On the second round, 10 minutes per member.

We have had, as you know, Mr. Jelinek, the second round for quite a while, but I am still operating under the rule of the second round, unless you want to change that rule.

For Mr. Harney's sake, I wish to mention that he has one more question and then his time will be up. I am allowing for the time that we discussed these points of order.

Mr. Harney: Since I have only one question left, Mr. Chairman, I think I will make it a motion, as they say, and I will take up Mr. Jelinek's offer and second guess him, Mr. Chairman—and I am doing some guessing—and move that Mr. Jelinek be called as a witness before the Committee.

An hon. Member: Question.

The Chairman: There is a motion. Mr. Portelance, on the motion.

[Interprétation]

M. Jelinek: J'invoque le Règlement.

Le président: M. Jelinek invoque le Règlement.

M. Jelinek: Monsieur le président, je me demande combien de temps on va permettre à M. Harney et à M. Rose de parler. La semaine dernière le Comité a dû voter lorsque certains députés de ce côté ont abandonné leur tour pour permettre à M. Stevens de poser des questions pendant plus de 10 minutes; je me souviens que nous avons dû voter à ce sujet. Pendant que j'y suis, monsieur, je dirais à M. Harney qui a proposé une motion pour convoquer Bruce Kidd, un athlète de premier ordre, qu'il se trouve au sein de ce comité un autre athlète qui a participé à de nombreux Jeux olympiques. Donc, s'il a des questions à poser, il pourrait les adresser à un membre du comité.

Pour en revenir à la limite de temps, puis-je vous demander combien de temps vous avez l'intention de laisser la parole à M. Harney?

Le président: Vous avez parlé de notre dernière séance, monsieur Jelinek, et nous avons convenu alors à l'unanimité de procéder de cette façon et, si je me souviens bien, c'est ce que nous avons fait effectivement; ce soir grâce à l'autorité de tous les membres de ce comité, nous avons décidé d'imposer des tours de 10 minutes. Si vous voulez changer les règlements, vous êtes libres, mais quant à moi, j'ai le devoir de donner la parole à tous les députés qui désirent parler et je dois leur accorder 10 minutes.

M. Jelinek: Je ne veux pas changer les règlements, monsieur le président, mais il me semble que ces deux députés parlent depuis près d'une heure sans avoir obtenu le consentement unanime du comité.

M. Harney: Nous parlions de la motion.

Le président: Lors de notre première séance, jeudi le 5 juillet, nous avons présenté le rapport du sous-comité qui s'était réuni le mercredi 4 juillet et nous avons convenu qu'au tour de la période réservée aux questions posées aux témoins la limite de temps serait la suivante: au premier tour, que nous avons déjà, 15 minutes pour les représentants principaux de chaque parti. Au second tour, 10 minutes par député.

Comme vous le savez, monsieur Jelinek, nous en sommes au second tour depuis un bon moment, mais j'applique toujours le règlement du second tour à moins que vous ne désiriez changer de règlement.

Je m'arrête maintenant à M. Harney, il peut encore poser une question, puis son temps sera écoulé. Si j'ai prolongé son temps de parole, c'est que je ne voulais pas que le temps que nous avons passé à discuter de ces questions de règlement lui soit enlevé.

M. Harney: Puisqu'il ne me reste qu'une question, monsieur le président, je vais en profiter pour faire une offre de motion, comme on dit et proposer que M. Jelinek soit convoqué comme témoin au comité.

Une voix: Passons au vote.

Le président: Nous avons une motion. Monsieur Portelance à propos de la motion.

[Text]

Mr. Portelance: I think we have a reference and we have witnesses in front of us who have been present for the last four meetings. I do not think it is fair to any of the members to keep having these same witnesses in front of us without questioning them.

We should first put all the questions that we have to the two witnesses and then think about further witnesses, if we need them, but I do not see any point in having witnesses coming here and not even questioning them. This is the position you are getting into.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Harney: That is very well taken. I would not be so gross and impolite...

Le président: Monsieur Portelance, au sujet de la motion.

M. Clermont: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Clermont, sur un rappel au Règlement.

M. Clermont: ... Je doute énormément de la validité de cette motion, monsieur le président, parce que la personne désignée comme futur témoin est membre du Comité. Je sais qu'il est arrivé dans le passé qu'un député ait été appelé comme témoin devant un comité, habituellement lorsqu'il était le parrain du projet de loi. Je ne crois pas que M. Jelinek soit parrain du projet de loi à l'étude. Il me semble que c'est plutôt le président du Conseil du Trésor, M. Drury. Je crois donc, monsieur le président, que la motion est irrecevable.

The Chairman: Mr. Stevens, on the same point of order.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, like Mr. Harney, I would be more than pleased to hear my colleague Mr. Jelinek as a witness, but to be consistent, you have already ruled on this type of a motion, Mr. Chairman, in connection with Bruce Kidd and, in all fairness, Bruce Kidd is an NDP supporter and I think it would be very unfair to rule differently with respect to Mr. Jelinek and give him the witness...

The Chairman: Order, order!

Mr. Stevens: ... when you have already ruled that Mr. Kidd cannot have that status.

Mr. Harney: Mr. Chairman, if somebody can volunteer the name of a Liberal olympic athlete, I will put it forward.

• 2100

The Chairman: Mr. Harney, to my regret I wish to point out that your motion is not receivable and the Standing Order of course substantiates what I have just said. Standing Order 65(8) grants standing committees the power to send for persons, papers and records. Standing committees and special committees where similarly empowered may summon any person except a member of either House or an officer of the Senate.

Mr. Harney: That is very clear, but...

[Interpretation]

M. Portelance: Nous avons un mandat et nous avons des témoins qui ont été présents depuis quatre séances déjà. En toute justice pour les députés, je ne pense pas qu'il soit juste que nous convoquions sans cesse ces témoins sans leur poser des questions.

En premier lieu, nous devrions poser toutes les questions que nous avons à poser à ces deux témoins; il sera temps ensuite de penser à d'autres témoins, si c'est nécessaire, mais je ne vois pas à quoi il servirait de convoquer des témoins si nous ne les questionnons pas. C'est précisément ce que vous êtes en train de faire.

Des voix: Bravo!

M. Harney: Voilà qui est bien dit. Je n'aurais pas l'impolitesse de...

The Chairman: Mr. Portelance, on the motion.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Clermont, on a point of order.

Mr. Clermont: I have much doubt about the validity of this motion, Mr. Chairman, since the future witness is a member of this Committee. I know that in the past members have been called as witnesses before a Committee usually when they were sponsoring a bill. I do not believe Mr. Jelinek was a sponsor of the bill before us. It seems to me that it was the President of the Treasury Board rather, Mr. Drury. Therefore, Mr. Chairman, I believe the motion is not in order.

Le président: Monsieur Stevens, sur le même sujet.

M. Stevens: Monsieur le président, tout comme M. Harney, je serais enchanté d'entendre mon collègue Jelinek témoigner, mais nous devons être logiques et, monsieur le président, vous avez déjà déclaré irrecevable ce genre de motion lorsqu'il s'agissait de Bruce Kidd; puisque Bruce Kidd est un partisan du NPD, je crois qu'il serait injuste de prendre une décision différente lorsqu'il s'agit de Jelinek et...

Le président: A l'ordre!

M. Stevens: ... en effet, vous avez déjà déclaré que M. Kidd ne pouvait témoigner.

M. Harney: Monsieur le président, si quelqu'un me donne le nom d'un athlète olympique libéral, je le proposerais.

Le président: Monsieur Harney, je regrette de vous annoncer que votre motion n'est pas recevable et que le Comité permanent soutient ce que j'ai déjà dit. Règlement 65(8). Les comités permanents ont le pouvoir de faire référence à des personnes, des documents ou des enregistrements. Les comités permanents et les comités spéciaux ont aussi le pouvoir de faire appel à toute personne, sauf les membres de la Chambre ou du Sénat.

M. Harney: Ceci est très clair,...

[Texte]

The Chairman: It is not receivable.

Mr. Harney: Mr. Chairman, I will accept that ruling of yours with grace.

An hon. Member: She is not here tonight.

Mr. Harney: Well, we can bring her.

Mr. Chairman, I did not want to suggest by my motion that we not hear these two main witnesses before us tonight; we could have heard Mr. Jelinek some other night. I just want to take the last few remaining seconds of my time to say, Mr. Chairman, that I was not simply playing games by asking Mr. Jelinek to transmogrify himself into a witness. I am simply appealing for a chance to have this Committee hear somebody who will talk about the substance of the matter before us and not simply with facilitating legislation.

The Chairman: Thank you, Mr. Harney. Shall Clause 2 carry, as amended?

Some hon. Members: No.

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Stevens: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Stevens on a point of order.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, as most of the Committee members know, I, as one Committee member, have great misgivings concerning this bill, but I am a little surprised that our colleagues from the NDP are so upset over Clause 2 in the bill. If anything I thought that was a relatively innocent clause because after all it is only a question of definition. I have heard neither of the two spokesmen for the NDP indicate any suggested change in definition or wording in that clause, and I think if the clause is troubling them, Mr. Chairman, I would like to move that we simply stand the clause and perhaps move on to another clause. I am sorry that this clause is giving them such trouble and perhaps we could simply stand it and move to another clause.

Mr. Rose: On the same point of order, Mr. Chairman, I think Mr. Stevens is well aware of the fact that if we abandon Clause 2 and move beyond that at this point then we will be severely limited to the discussion which is germane to that particular clause.

We will move away from the generalizations of second reading freedom, if you like, in terms of order and rules of relevance. I am sure, Mr. Chairman, that you must have been impressed by the care that both my colleague, Mr. Harney, and I have taken to be certain that we are four-square in terms of the rules of relevance, sir.

Mr. Rose: Now I just wanted to enter that for clarification, sir. Do I have the floor now on Clause 2?

The Chairman: We have a motion that we stand Clause 2. You are speaking on the motion.

Mr. Rose: Is it a motion?

The Chairman: Well, it was moved by Mr. Stevens.

[Interprétation]

Le président: Ce n'est pas recevable.

M. Harney: Monsieur le président, j'accepte avec plaisir votre décision.

Une voix: Vous ne l'avez pas mentionné.

M. Harney: Je puis le faire.

Monsieur le président, ma motion ne mentionne pas que nous n'avons pas entendu ces deux témoins ce soir. Nous avons pu avoir M. Jelinek comme témoin un autre soir. J'aimerais prendre le temps qui me reste, monsieur le président, afin de vous expliquer que j'étais sérieux lorsque j'ai demandé à M. Jelinek d'être témoin. Je demandais simplement à ce Comité d'accepter M. Jelinek comme témoin, car celui-ci aurait discuté de la substance de ce problème et non pas simplement faciliter la législation.

Le président: Merci, monsieur Harney. Article 2 tel qu'amendé est-il adopté?

Des voix: Non.

Le président: Monsieur Rose.

M. Stevens: Monsieur le président, je fais appel au règlement.

Le président: Monsieur Stevens, au sujet d'un rappel au règlement.

M. Stevens: Monsieur le président, comme le savent les membres de ce Comité, en tant que membre de ce Comité, je suis contre ce projet de loi, mais je suis un peu surpris que nos collègues du NPD se préoccupent tant de l'article 2 de ce projet de loi. Je croyais que cet article n'avait pas beaucoup d'importance puisqu'il ne s'agit que de définitions. Les membres du NPD n'ont suggéré aucun changement à ces définitions ou à la formulation de cet article, et si cela leur cause des difficultés, monsieur le président, je suggère que nous réservions cet article pour passer à un autre. Je regrette beaucoup que cet article les inquiète tant, et nous pourrions peut-être simplement la réserver et passer à un autre article.

M. Rose: Au sujet du même rappel au règlement, monsieur le président, je crois que M. Stevens sait très bien que si nous laissons l'article 2 et passons à autre chose, nous serons alors très limités et très à propos concernant cet article.

Nous nous éloignerons des généralisations de la seconde lecture, si vous le désirez, en termes de procédure. Je suis assuré, monsieur le président, que vous avez été impressionné par les efforts que mon collègue, M. Harney, et moi-même avons fournis afin de s'assurer que nous avons suivi la procédure, monsieur.

M. Rose: Je voulais souligner ce fait afin que la situation soit plus claire. Ai-je parole au sujet de l'article 2?

Le président: Nous avons une motion voulant réserver l'article 2. Vous discutez de la motion.

M. Rose: Il s'agit d'une motion?

Le président: Elle a été présentée par M. Stevens.

[Text]

Mr. Rose: Yes, it is a motion.

Mr. Stevens: Yes.

The Chairman: Yes.

Mr. Rose: Oh, I thought it was just an emotion. I do not think Mr. Stevens is serious. Is that your motion? It is definitely accepted? Has it been written?

Mr. Stevens: I have made a motion that Clause 2 stand.

The Chairman: That is what I understand; Mr. Stevens has moved that Clause 2 stand and that we move to Clause 3.

Some hon. Members: Agreed.

Le président: Monsieur Caouette.

M. Caouette (Charlevoix): Je désire parler au sujet de cette motion. Pour écarter la motion pour l'instant, vous prévoyez probablement qu'elle va revenir à la fin du débat. La présentation d'une telle motion serait à mon avis idéale parce qu'on se rend compte que les représentants du Nouveau parti démocratique ne sont pas intéressés ce soir à étudier le projet de loi, mais plutôt à faire de l'obstruction systématique.

Some hon. Members: Right.

• 2105

M. Caouette (Charlevoix): Alors, j'accepterais volontiers cette proposition-là afin de remettre cela à plus tard, en autant que plus tard ce ne soit pas après les Olympiques de 1976. J'ai bien l'impression que cela n'a rien d'une analyse de ce qu'il faut, surtout après une déclaration que nous avons pu lire dans les journaux un peu partout, venant tant du NPD que de certains conservateurs qui dédisent carrément ce que leurs représentants ont pu dire ici en Comité, et qui vont dire le contraire dans leur propre province, à tel point que nous sommes amenés à nous demander si cela n'est pas devenu une question de racisme, cette question des Jeux olympiques. Alors, c'est avec plaisir que j'approuve la motion, vu l'intérêt de mettre fin aux discussions quant à la décision à prendre concernant la clause 2.

The Chairman: Is the Committee ready for the question on the motion made by Mr. Stevens?

Some hon. Members: Question.

The Chairman: Question? All in favour of Mr. Stevens motion? Those opposed?

Motion agreed to.

On Clause 3—*Olympic commemorative coins*

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: ... speak on Clause 3.

Mr. Stevens: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I would also suggest and move that Clause 3 of this bill stand.

[Interpretation]

M. Rose: C'est une motion.

M. Stevens: Oui.

Le président: Oui.

M. Rose: Je croyais qu'il ne s'agissait que d'une exclamation. Je ne crois pas que M. Stevens soit sérieux. S'agit-il de votre motion? EST-elle définitivement acceptée? L'avez-vous écrite?

M. Stevens: J'ai proposé de réserver l'article 2.

Le président: C'est ce que je croyais, M. Stevens a proposé de réserver l'article 2 et de passer à l'article 3.

Des voix: Adopté.

The Chairman: Mr. Caouette.

Mr. Caouette (Charlevoix): I would like to say something about this motion. To forget about this motion you probably think that you would come back at the end of the discussion. The presentation of such a motion would be according to me ideal because we can see that the members of the NDP are not interested tonight in the study of this bill but rather to make a systematic obstruction.

Des voix: Exactement.

Mr. Caouette (Charlevoix): Then, I would readily accept that motion to report this later, under one condition: that this "later" come before the 1976 Olympics. I am under the impression that this has nothing to do with an analysis of what is required, and what is more, coming after a statement that we could read in the newspapers everywhere, from the NDP as well as from some Conservatives, who are, in fact, going back on what the representatives of their parties might have said in Committee, and who will say the contrary in their own provinces, to the extent that we have to ask ourselves whether the Olympic Games have not become a racial issue! So, it is with pleasure that I support the motion, because it is of everybody's interest to close those discussions regarding the decision to be taken on Clause 2.

Le président: Le Comité est-il d'accord pour passer au vote sur la proposition faite par M. Stevens?

Des voix: Oui.

Le président: Le vote? Que ceux qui sont en faveur de la proposition de M. Stevens lèvent la main. Ceux qui s'y opposent?

La proposition est adoptée.

L'article 3—Pièces commémorant les Jeux olympiques

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: ... au sujet de l'article 3.

M. Stevens: J'ai un appel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, je propose également que l'article 3 du bill soit réservé.

[Texte]

Mr. Béchard: Can we know the reason for that, Mr. Chairman? I do not think we will mind if we stand all clauses.

The Chairman: It would seem that we are going to move to Clause 5, on which there are amendments coming up. That is my understanding, at any rate. All in favour of Mr. Stevens motion that we stand Clause 3?

An hon. Member: Clauses 3 and 4.

The Chairman: The motion was for Clause 3.

An hon. Member: All right.

The Chairman: All in favour? Those opposed?

Clause 3 allowed to stand.

Mr. Rose: On a point of order. Is it possible in this Committee or in any Standing Committee, before anyone has an opportunity to speak on a clause, to move to stand each clause as it comes up?

The Chairman: Yes, it is.

On Clause 4—*Legal tender*

The Chairman: Shall Clause 4 carry?

An hon. Member: I would like to speak on Clause 4.

Mr. Stevens: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of order, Mr. Stevens, on Clause 4.

Mr. Stevens: I would like to and I do move that Clause 4 of this bill stand.

The Chairman: All in favour of the motion made by Mr. Stevens that Clause 4 stand. Those in favour? Those opposed?

Clause 4 allowed to stand.

On Clause 5—*Powers of Governor in Council*

The Chairman: Shall Clause 5 carry?

Some hon. Members: No.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, with respect to Clause 5, I would like to move an amendment as this clause is now before us. I move that Bill No. C-196 be amended by striking out line 17 on page 3 thereof and by substituting therefor the following:

(2) An Olympic coin shall not be issued or sold by the Government of Canada at less than the face value of the coin or under any arrangement whereby the net consideration received by the Government of Canada for the coin is less than its face value.

(3) The total amount of the face value of all Olympic coins issued or sold pursuant to this Act shall not exceed \$450 million exclusive of the total amount of face value of any such coins that are redeemed.

[Interprétation]

M. Béchard: Pouvons-nous savoir pourquoi, monsieur le président? Je ne pense pas que cela nous dérange de réserver tous les articles.

Le président: Il semble que nous allons passer tout de suite à l'article 5, pour lequel il y a des amendements. Du moins, c'est ce que je comprends. Ceux qui sont en faveur de la proposition de M. Stevens de reporter l'article 3?

Une voix: Les articles 3 et 4.

Le président: La proposition concernait l'article 3.

Une voix: C'est très bien.

Le président: Ceux qui sont en faveur? Ceux qui s'opposent?

L'article 3 est réservé.

M. Rose: J'ai un appel au Règlement. Est-ce possible dans ce comité, ou dans un comité directeur en général, avant que quiconque ait eu le temps de discuter de l'article, de proposer de reporter chaque article au moment où on est sur le point de l'étudier?

Le président: Oui, c'est possible.

Article 4—*Pouvoir libératoire.*

Le président: Allons-nous adopter l'article 4?

Une voix: Je voudrais discuter de l'article 4.

M. Stevens: J'ai un appel au Règlement, monsieur le président.

Le président: M. Stevens qui a un appel au Règlement au sujet de l'article 4.

M. Stevens: Je propose que l'article 4 de ce bill soit réservé.

Le président: Ceux qui sont en faveur de la proposition faite par M. Stevens que l'article 4 soit réservé, levez la main. Ceux qui sont en faveur? Ceux qui s'opposent?

L'article 4 est réservé.

Article 5—*Pouvoirs du gouverneur en conseil.*

Le président: Allons-nous adopter l'article 5?

Des voix: Non.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, en ce qui concerne l'article 5, je voudrais proposer un amendement immédiat. Je propose que le bill C-196 soit modifié en supprimant la ligne 17 de la page 3 du bill et en la remplaçant par ce qui suit:

(2) Une pièce de monnaie olympique ne sera ni émise ni vendue par le gouvernement du Canada à une valeur moindre que la valeur nominale de la pièce, ou selon aucun arrangement aux termes duquel le montant net reçu par le gouvernement du Canada pour cette pièce est moindre que la valeur nominale de la pièce.

(3) Le montant total de la valeur nominale de toutes les pièces de monnaie olympique émises ou vendues aux termes de cet loi ne dépassera pas 450 millions de dollars, à l'exclusion du montant total de la valeur nominale de toute pièce de monnaie qui aura été remboursée.

[Text]

(4) Where in the opinion of the Minister of Finance the amount of Olympic coins in circulation in Canada may be detrimental to the Canadian currency, the Minister shall redeem such amount of Olympic coins as he deems necessary.

(5) No person who is involved in the promotion or operation of the Olympic or who has a financial interest with respect to the Olympic shall offer or give to any other person any subsidy, commission, benefit or other pecuniary incentive for the purchase of Olympic coins that would directly or indirectly result in the net consideration being paid for such coins by that other person being less than the face value of the coin so purchased.

(6) The Postmaster General is hereby . . .

and we then go into the rest of the clause.

The Chairman: Please sign your amendment, Mr. Stevens. Do all members have a copy of the amendment?

• 2110

Some hon. Members: No.

The Chairman: Do we have additional copies of the amendment?

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I apologize because I am not sure whether we have a French translation yet. We have been rushed for time and we may not have a French translation at this point.

The Chairman: Do all parties have the amendment in their hands? Any comments? If not, shall the amendment carry?

Mr. Rose: Mr. Chairman, on a point of order. This is nonsense. We just got the amendment. We have not even had an opportunity of reading it and you are calling it. You are going to win the race; you are going to get a gold medal for rushing. I think it is unfair. The Committee is presented with an amendment which we have not seen before. I do not know what kind of arrangements have gone on or what kind of conversations have gone on between the two major parties, but I know that we have not seen it and I think we are entitled to look at it. Who knows, we might even want to support it!

Some hon. Members: Oh, oh!

Mr. Darling: Do not hold your breath.

Mr. Rose: On the same point of order, Mr. Chairman, I think it would be well for Mr. Stevens to give a brief explanation of what is behind his motion.

Mr. Chairman: Mr. Stevens, I think we will take that amendment because it is in four different paragraphs. It reads:

That Bill C-196 be amended by striking out line 17 on page 3 thereof and substituting the following:

I will now let Mr. Stevens explain what he means by each one.

[Interpretation]

(4) Dans les cas où, selon l'opinion du ministre des Finances, le nombre de pièces de monnaie olympique en circulation au Canada peut être dommageable à la monnaie canadienne, le ministre remboursera tel nombre de pièces olympiques qu'il juge nécessaire.

(5) Aucune personne qui s'occupe de la promotion ou de l'administration des Jeux olympiques, ou qui a des intérêts financiers dans les Jeux olympiques, n'offrira ou ne donnera à aucune autre personne un subside, une commission, un avantage ou autre incitation financière pour l'achat de pièces olympiques qui auraient pour résultat direct ou indirect que l'autre personne paiera pour de telles pièces de monnaie une somme moindre que la valeur nominale de la pièce de monnaie achetée.

(6) Le ministre des Postes est chargé . . .

et ensuite, garder le reste de l'article tel quel.

Le président: Je vous prie de signer votre proposition, monsieur Stevens. Tous les membres ont-ils une copie de l'amendement?

Des voix: Non.

Le président: Avons-nous des copies supplémentaires de l'amendement?

M. Stevens: Monsieur le président, je m'excuse parce que je ne crois pas que nous ayons une traduction française à l'heure actuelle. Mais nous n'avons pas eu beaucoup de temps et nous n'avons peut-être pas encore de traduction française.

Le président: Les partis ont-ils tous l'amendement en leur possession? Avez-vous des commentaires? Adoptons-nous l'amendement?

M. Rose: Monsieur le président, un rappel au Règlement. Ceci est un non-sens. Nous venons de recevoir l'amendement. Nous n'avons même pas eu la chance de le lire et vous voulez l'adopter. Vous allez gagner la course, vous obtiendrez une médaille d'or pour votre hâte. Je crois que c'est injuste. On présente au comité un amendement que nous n'avons encore jamais vu. Je ne sais pas quels arrangements on a faits, ni quelles conversations les deux principaux partis ont eues, et je sais que nous ne l'avons pas eu et que nous devrions au moins le lire. Sur ce, nous pourrions peut-être l'appuyer!

Des voix: Oh! oh!

M. Darling: Ne retenez pas votre souffle.

M. Rose: Le même rappel au Règlement, monsieur le président, je crois qu'il serait bien si M. Stevens nous donnait une brève explication de sa motion.

Le président: Monsieur Stevens, nous prendrons l'amendement parce qu'il est en quatre alinéas différents et je cite:

Que le Bill C-196 soit amendé par le retrait de la ligne 7 à la page 3 et remplacé par ce qui suit:

Je laisserai M. Stevens expliquer chacun des points.

[Texte]

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Rose more or less took the words out of my mouth, in that I was hoping I would have an opportunity to explain the four main points of the amendment.

Point number two, which has the marginal note "Issue or Sale Price" is one that we are suggesting be inserted in the act to ensure that any dealings with respect to this coinage will never result in the Government of Canada getting less than face value. We feel that the act as it is now drafted leaves, if you like, a loophole in that it could happen that when coins are sold at face value, and when the fees or commissions that may be payable to the distributing agents under subclause (a) of subclause (3) of Clause 11 are paid to that person, the net result could be that the Government of Canada would have less than the face value of that coin. What we are trying to do, and I draw your attention to the specific words, is to ensure that the Government of Canada will never receive a net consideration less than the face value of the coinage.

Point number three . . .

The Chairman: I am sorry to interrupt you. Let us deal with point number two, because this is very important. Are there any comments?

Monsieur Caouette.

M. Caouette (Charlevoix): J'aimerais poser une question au ministre des Postes, ou encore au président du Conseil du Trésor.

N'était-il pas entendu entre le gouvernement et le maire de Montréal que le coût d'impression devrait être payé par la Corporation des Jeux olympiques, mais que ce n'était pas nécessairement la valeur indiquée sur les pièces qui devait être payée.

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Ce que nous avons dit, c'est qu'il y a, à l'intérieur de la pièce de \$5 que nous émettons, une valeur d'argent, et que le coût de fabrication de ces pièces, coût incluant le montant pour l'achat de l'argent et les sommes que nous dépenserons pour la distribution, la publicité entourant la vente de ces pièces de monnaie ainsi que pour les salaires que l'on paiera aux gens qui seront chargés de faire ce travail sera déduit du montant que l'on donnera au Comité olympique. Mais le Comité olympique n'achète pas de pièces de monnaie; le Comité olympique va bénéficier des profits provenant de la vente de ces pièces.

M. Caouette (Charlevoix): La différence justement entre les profits, c'est la valeur à la base, la valeur indiquée. Prenons une pièce de \$5. La valeur indiquée est de \$5, alors que le coût de l'impression, des salaires etc. peut être de \$2; alors il y a une marge de \$3. Alors, est-ce que justement cet article 2 ne défait pas l'entente faite avec le ville de Montréal?

M. Ouellet: Non.

Le président: La réponse est non.

[Interprétation]

M. Stevens: Merci, monsieur le président. M. Rose m'a plus ou moins sorti les mots de la bouche, en ce sens que j'espérais avoir la chance d'expliquer les quatre points principaux de l'amendement.

Le point numéro 2, il y a une note «mise en circulation ou prix de vente» est un point que nous suggérons d'insérer dans la loi pour nous assurer que le gouvernement du Canada concernant ces pièces de monnaie ne recevra jamais moins que leur valeur minimale. Nous croyons que la Loi, telle qu'elle est rédigée laisse un échappatoire, si vous voulez, dans ce sens qu'il peut arriver, lorsque les pièces sont vendues à leur valeur nominale et lorsque les honoraires ou commissions payables aux agents distributeurs en vertu du sous-article (a) et sous-article (3) de l'article 11 sont payés à cette personne, le résultat net est que le gouvernement du Canada recevrait moins que la valeur nominale de cette pièce. Ce que nous essayons de faire, et j'attire votre attention sur les mots précis, est de s'assurer que le gouvernement du Canada ne recevra jamais moins que la valeur nominale de la pièce de monnaie.

Point numéro 3 . . .

Le président: Je suis désolé de vous interrompre, revenons au point numéro 2 parce qu'il est très important. Y a-t-il des commentaires?

Mr. Caouette.

Mr. Caouette (Charlevoix): I would like to ask a question to the Postmaster General or to the President of the Treasury Board. Did the government and the mayor of Montreal take a decision on the striking costs . . .

Was it not understood between the government and the Mayor from the City of Montreal that the printing costs would be paid by COJO, but that it was not necessarily the face value of the coin that would be paid.

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: What we said is that the \$5 coin we issue as a value in silver and that the coinage cost including the amount for the purchase of the silver and the funds for the distribution, the publicity for the sale of these coins, and also the salaries paid to the people responsible for this work shall be deducted from the amount given to the Olympics Committee, but the Olympics Committee will not buy coins. The Olympics Committee shall benefit from the profit resulting from the sale of these coins.

Mr. Caouette (Charlevoix): Indeed, the difference between the profits is the face value. Let us take for instance a \$5 coin. The face value is \$5, while the printing cost and the salaries represent approximately \$2. Therefore, there is a margin of \$3. Does Clause 2 then not contradict the agreement made with the City of Montreal?

Mr. Ouellet: No.

The Chairman: The answer is no.

[Text]

Shall the amendment carry?

Monsieur le président du Conseil du Trésor.

Mr. Drury: For the record I might say that the government has no objection whatever to this amendment because this would be the policy which the Minister of Finance was proposing to follow in any case.

Amendment agreed to.

The Chairman: Will you explain number 3 Mr. Stevens?

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, the bill as it now stands puts no limitation on the ultimate number of coins or their dollar amount. We feel, again, that this should be clarified. In earlier testimony it was suggested that \$450 million worth of coinage, based on the present proposal with respect to silver content in the coinage, would probably be required to be issued, so our number 3 is to clarify this point. We are simply saying we feel that the bill should only empower the issuing of \$450 million at any one time. The "exclusive of the total amount of the face value of any such coins that are redeemed" is simply to give allowance to any coins that may be from time to time redeemed.

The Chairman: Are there any comments?

Mr. Rose: I have a question on this clause, Mr. Chairman. I have no particular objection to the amendment but I want to ask the President of the Treasury Board or the Master of the Mint a question. This anticipates some \$450 million worth of silver coins. Could the Master of the Mint or one of the other witnesses tell the Committee how much silver coinage is at present in circulation in Canada?

The Chairman: Mr. Drury or Mr. Hunter?

Mr. Hunter: To June 1, 1973, the value of silver in circulation since the beginning of issues in Canada was \$317,331,827.

Mr. Rose: Are we to take it from that, Mr. Chairman, that this issue of \$420 million will be more than all the silver coinage, \$317 million, we have minted since—what was the date you said?

Mr. Hunter: I believe the figures go back to the first coinage issued in Canada. I believe it was...

Mr. Rose: Silver coinage, yes.

Mr. Hunter: This is silver, you asked?

Mr. Rose: Yes. I think we should establish this point: this is a massive thing, it goes back more than 100 years for Canada in the issuance of silver coinage, half of which we intend to send overseas. How much of our silver coinage demands do we fulfil in Canada and how much do we import?

Mr. Hunter: Mr. Chairman, I do not have those figures with me. As I recall, Canada led the world in silver production last year at about \$47 million worth.

[Interpretation]

L'amendement est-il maintenu?

The President of the Treasury Board.

M. Drury: Le gouvernement ne s'oppose aucunement à cet amendement parce que c'est la politique qu'entendait suivre le ministre des Finances.

L'amendement est donc approuvé.

Le président: Monsieur Stevens, voulez-vous expliquer le numéro 3?

M. Stevens: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, le bill, tel qu'il existe maintenant ne met aucune limite quant au nombre maximum de pièces de monnaie ou leur valeur en argent. Nous croyons que cela devrait être précisé. Lors des témoignages antérieurs, on a précisé qu'une somme de 400 millions de dollars, basée sur la teneur actuelle en argent dans les pièces de monnaie, serait probablement nécessaire à l'émission; donc le numéro 3 vise à préciser ce point. Nous disons simplement que le bill ne devrait que donner le pouvoir d'émettre pour une somme de 450 millions de dollars à n'importe quel moment. «L'exclusivité de la somme totale de la valeur nominale de n'importe quelles des pièces qui sont échangées» ne sert qu'à permettre aux pièces de monnaie d'être échangées de temps en temps.

Le président: Y a-t-il des commentaires?

M. Rose: J'ai une question à ce sujet, monsieur le président. Je n'ai aucune objection précise concernant cet amendement mais je veux poser une question au président du Conseil du Trésor ou au directeur de la monnaie royale. On a prévu pour une valeur de 450 millions de dollars de pièces d'argent. Le directeur de la monnaie royale ou un autre des témoins pourrait-il donner au comité une idée de la valeur des pièces d'argent qui sont actuellement en circulation au Canada?

Le président: Monsieur Drury ou M. Hunter?

M. Hunter: Au premier juin 1973, la valeur de l'argent en circulation depuis le commencement des émissions au Canada s'élevait à \$317,331,827.

M. Rose: Monsieur le président, devons-nous en conclure que cette émission de 420 millions de dollars sera supérieure à toutes les pièces de monnaie en argent jamais émises, soit une valeur de 317 millions de dollars, depuis la date que vous avez mentionnée?

M. Hunter: Je crois que les chiffres remontent aux premières émissions faites au Canada. Je crois que c'était...

M. Rose: La monnaie d'argent, oui.

M. Hunter: C'est l'argent, m'avez-vous demandé?

M. Rose: Oui. Je crois que nous devrions déterminer ceci. C'est un objet massif. Pour le Canada, cela remonte à 100 ans. Dans quelle mesure répondons-nous à la demande d'argent au Canada et combien en importons-nous?

M. Hunter: Monsieur le président, je n'ai pas les chiffres ici. Si je me souviens bien, le Canada était le premier producteur d'argent au monde l'année passée. Cela correspond à une valeur d'environ 47 millions de dollars.

[Texte]

Mr. Rose: Mr. Chairman, in spite of the fact that Canada is leading the world in silver production—and I understand its silver production is tied up in long-term agreements for any export of silver—could the Master of the Mint tell us whether or not we were also at the same time importing silver?

Mr. Hunter: I believe we imported some silver last year. I am not sure how much, Mr. Chairman.

Mr. Rose: We led the world in production and yet we are importing silver. Then I imagine that this feature is going to require a massive importation of silver?

Mr. Hunter: This program will require us to import a considerable amount of silver, Mr. Chairman.

Mr. Rose: Could you tell us how much, Mr. Chairman.

Mr. Hunter: Mr. Chairman, again I do not have the figures before me but from the information that we received from the three leading silver producers in the world, I believe we would probably need 13 million ounces for the 1973 issue. I am sorry, I stand corrected; we would need 50 million ounces—is it for the 1973 issue?

A Witness: For the whole program.

Mr. Rose: So for the whole program we would need to import some 50 million troy ounces. In my final question, Mr. Chairman, on this particular issue, could the Master of the Mint tell us how much in terms of dollars and in terms of our imports we would need for this issue compared to our annual export? I believe you gave a figure of the silver production in Canada a little earlier. How much was that?

Mr. Hunter: I said \$47 million. It was 47 million ounces.

Mr. Rose: And at 51 million ounces we are going to import double our silver production for this particular issue. Would that be a fair statement?

Mr. Hunter: That is over four years.

Mr. Rose: But over four years.

Mr. Hunter: It would be double . . .

Mr. Rose: Double one year spread out over four years. No, that is not fair; it is not fair. My assertion was not fair; I retract it. There are 51 million troy ounces to be imported. Our production is \$47 million . . .

Mr. Hunter: Forty-seven million ounces.

Mr. Rose: Oh 47 million ounces, so it is about equal?

Mr. Hunter: About . . .

Mr. Rose: Equal to one year's production which we largely export. We are constantly importing silver now, are we not?

Mr. Hunter: That is true.

Mr. Rose: And there is a world shortage of silver. It is now roughly \$2.35, \$2.40 an ounce?

[Interprétation]

Mr. Rose: Monsieur le président, même si le Canada est le premier producteur d'argent au monde, et je crois comprendre qu'il est lié par des ententes en ce qui regarde toute exportation d'argent, le directeur de la monnaie pourrait-il nous dire si oui ou non nous importons aussi de l'argent?

Mr. Hunter: Je crois que nous avons importé de l'argent l'année dernière. Je ne sais pas dans quelle proportion, monsieur le président.

Mr. Rose: Nous étions à la tête de la production d'argent et nous importons. Alors j'imagine que ce programme va demander une importation importante d'argent?

Mr. Hunter: Ce programme va nous demander d'importer un montant considérable d'argent, monsieur le président.

Mr. Rose: Pourriez-vous me dire dans quelle proportion, monsieur le président?

Mr. Hunter: Monsieur le président, une fois de plus je n'ai pas les chiffres ici. Cependant, d'après les renseignements que j'ai reçus des trois principaux producteurs d'argent au monde, je crois que nous aurions besoin de treize millions d'onces pour l'année 1973. Je suis désolé, je me corrige. C'est plutôt de 50 millions d'onces dont nous aurions besoin.

Un témoin: Pour tout le programme.

Mr. Rose: Ainsi pour l'ensemble du programme nous aurions besoin d'importer 50 millions d'onces. Monsieur le président, une dernière question. Le directeur de la monnaie pourrait-il nous dire le montant de dollars et la quantité d'importations dont nous aurons besoin en comparaison avec nos exportations annuelles? Je crois que vous avez donné un chiffre se rapprochant à la production d'argent au Canada auparavant. De combien était-il?

Mr. Hunter: 47 millions. C'était de 47 millions d'onces.

Mr. Rose: Et, avec 51 millions d'onces, nous allons importer le double de notre production en argent pour cette frappe. Serait-ce juste?

Mr. Hunter: C'est-à-dire en quatre ans.

Mr. Rose: Mais en quatre ans.

Mr. Hunter: Ce serait le double.

Mr. Rose: Ce serait le double d'une année s'étendant sur quatre ans. Non, ce n'est pas juste. Je me rétracte. On va importer 51 millions d'onces. Notre production est de 47 millions de dollars . . .

Mr. Hunter: 47 millions d'onces.

Mr. Rose: Oh, 47 millions d'onces. Ainsi c'est à peu près la même chose?

Mr. Hunter: A peu près . . .

Mr. Rose: C'est égal à la production pour une année que nous exportons. Nous importons continuellement de l'argent, n'est-ce pas?

Mr. Hunter: C'est juste.

Mr. Rose: Et il y a une pénurie mondiale d'argent. Normalement c'est environ \$2.35, \$2.40 l'once?

[Text]

Mr. Hunter: I think it is closer to \$2.80 an ounce.

Mr. Rose: That would make a difference in the cost of the coins, but what is the projection of silver costs over the next four years? Do you have any estimate of that?

Mr. Hunter: We just have the best guess of the people whom we have been talking to...

Mr. Rose: That is all we can do on this anyway.

Mr. Hunter: Some people say that it may go higher, but there are many views saying that it has almost reached its high.

Mr. Rose: That is the silver-lining view. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont.

• 2125

M. Clermont: Monsieur le président, j'aimerais dire quelques mots concernant l'amendement n° 3 de l'article 5 qui, si le Comité l'accepte, mettrait un plafonnement de 450 millions de dollars pour l'émission de pièces de monnaie olympiques. Je me demande pourquoi ce plafond? Si les autorités de la ville de Montréal disent qu'elles ont besoin de 250 millions, est-ce qu'en acceptant cet amendement, monsieur Drury, ou monsieur Hunter, on ne priverait pas le compte consolidé ou le Trésor d'un certain revenu possible? Je ne sais pas si M. Stevens a un amendement à suggérer pour limiter le montant que le ministère des Finances pourrait verser à la ville de Montréal, mais si M. Stevens, ou un autre membre de ce Comité, a l'intention de déposer un amendement pour que le montant d'argent que la ville de Montréal pourrait recevoir grâce à la vente des...

Une voix: Des timbres.

M. Clermont: Non pas des timbres. La monnaie olympique fournirait «X» millions par exemple: si un membre avait l'intention de déposer un amendement qui limiterait les revenus que la ville de Montréal ou du moins COJO pourrait percevoir, pour exemple à la somme de 250 millions provenant de la vente des pièces de monnaie, est-ce qu'en acceptant ce plafond de 450 millions, monsieur Drury ou monsieur Hunter, on ne priverait pas ainsi le Trésor de certains revenus?

Mr. Drury: Mr. Chairman, if there is a limitation on the payment of net proceeds to COJO of \$250 million, then if there were to be the minting and successful sale of coins into the collector's market of a very large number that would be more than enough to cover the cost of production and the cost of sales and to meet the \$250 million, that surplus would go to the federal treasury.

I do not think anyone can answer with any precision now how many coins or what the quantity of the sale will be—we do not know the market—but if it were very large and given a limitation of \$250 million on the payment to COJO, such a ceiling could put a limit on the amount of seigniorage and profit which would accrue to the general taxpayer.

[Interpretation]

M. Hunter: Je crois que c'est près de \$2.80 l'once.

M. Rose: Cela créerait une différence dans le coût de la monnaie. Et quelles sont les prévisions de dépense pour l'argent pour les quatre prochaines années? Avez-vous quelque prévision à ce sujet?

M. Hunter: Nous n'avons que les meilleures suppositions de personnes à qui nous avons parlé...

M. Rose: De toute façon, c'est tout ce qu'on peut faire à ce sujet.

M. Hunter: Certains disent que ça peut monter. Cependant, selon plusieurs, cela a presque atteint le sommet.

M. Rose: C'est l'opinion de quelques-uns. Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would like to say a few words related to the amendment number three of Clause 5. If the Committee agrees this amendment would put a ceiling of \$450 million for the issuance of Olympic coins. I wonder why this ceiling has been established? If the authorities of the City of Montreal say that they need \$250 million, by accepting this amendment, Mr. Drury or Mr. Hunter, would we not take away from the Consolidated Revenue Fund or the Treasury some possible income? I do not know if Mr. Stevens has an amendment to suggest in order to limit the amount that the Minister of Finance could give to the City of Montreal, but if Mr. Stevens or another member of this Committee has the intention of putting forth an amendment in order that the amount of money that the City of Montreal could receive, by way of the sale of...

An hon. Member: Of stamps.

Mr. Clermont: Not of stamps. The olympic money would enable us to get "X" millions of dollars, for example: if a member had the intention of setting forth an amendment which would impose a limit on the income that the City of Montreal or at least COJO could receive, for example up to a ceiling of \$250 million coming from the sale of these coins, by accepting this ceiling of \$50 million, Mr. Drury or Mr. Hunter, would we not take away thus from the Treasury a certain amount of income?

M. Drury: Monsieur le président, s'il y a une limite imposée sur le paiement des profits nets de la commission des Jeux olympiques qui s'élève à \$250 millions, alors, si par ailleurs, l'on devrait produire et vendre en mettant sur le marché des collectionneurs, des pièces de monnaie pour un certain montant qui serait beaucoup plus que nécessaire pour couvrir le coût de la production et le coût des ventes, et qui équivaldrait à ce \$250 millions, alors ce surplus devrait être versé au trésor fédéral.

Je ne pense pas qu'on puisse répondre avec précision maintenant sur le nombre de pièces de monnaie ou la quantité des ventes que l'on devrait faire car nous ne connaissons pas le marché; mais si l'on devait faire beaucoup de ventes et compte tenu de la limite de \$250 millions sur le paiement versé à la COJO, un tel plafond pourrait mettre une limite sur un montant de profits qui pourrait être versé aux contribuables en général.

[Texte]

M. Clermont: En un mot, monsieur le président, monsieur le président du Conseil du Trésor, un amendement qui limiterait les revenus que COJO pourrait tirer de la vente de la monnaie olympique, servirait le même but proposé par M. Stevens dans l'amendement numéro 3?

Mr. Drury: It depends, Mr. Chairman, on what the purpose of this particular amendment is. It could have two purposes. By limiting the amount of the circulation by statute you enhance its value in the hands of collectors. They know that no more than this can come out. On the other hand, speaking for myself, I do not think I know what is the figure for optimum enhancement. It may be 450; it might be 300; it might be 600. I would question whether this Committee is able to determine with any accuracy what is the best figure. If the purpose of it is to limit the amount of profit out of this operation which would go to COJO I suggest the most effective way is to have reference to the amendment you mentioned namely a maximum payment to COJO of \$250 million net.

M. Clermont: Voici ma suggestion, monsieur le président: est-ce qu'il n'y aurait pas possibilité, là je m'adresse à M. Stevens, de retenir cet amendement pour le moment et s'il n'y a pas d'amendements proposés pour limiter les revenus que COJO pourrait percevoir de la vente de la monnaie olympique, ma réserve pourrait peut-être changer.

Le président: Monsieur Stevens.

• 2130

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I may speak to Mr. Clermont's point. I do in fact hope to be able to move an amendment to Clause 11(5) which will have the effect of limiting the amount that may be paid to the Olympic Corporation to an amount not to exceed \$260 million. That amount is designed to cover the \$250 million that is anticipated as the net proceeds out of the coinage and the \$10 million out of the postage stamps.

However, speaking more specifically as to why we feel it is desirable to have a limit on the issue, I would say that in our mind Mr. Drury's point is perhaps a secondary point in that coin collectors might feel that the issue could have a greater premium if they knew there is a set limitation. Our main concern and our primary reason for wanting a limit is that without it at the present time the bill could result in \$1 billion worth of coinage being issued to literally net the \$250 million that is going to go to the Olympics, and we feel that both limitations are necessary so that we will know when we pass this bill the maximum amount that the Olympics may obtain as a result of this type of dealing and, secondly, the maximum dollar amount of coinage that can be outstanding at any one time.

The Chairman: Mr. Rose.

Monsieur Clermont, avez-vous terminé?

Mr. Rose: I would like to ask the President of the Treasury Board, Mr. Drury, why he is concerned about the limit. He said it might be as low as \$350 million and it might go as high as \$600 million. I am not clear in my mind why he feels it might go as high as \$600 million if the sale

[Interprétation]

Mr. Clermont: In one word, Mr. Chairman and Mr. President of the Treasury Board, we want an amendment which would limit the income that the COJO could obtain from the sale of olympic coins and which would serve the same purpose proposed by Mr. Stevens in the third amendment.

M. Drury: Tout dépend, monsieur le président, des objectifs de cet amendement en particulier. Il pourrait avoir deux objectifs. En limitant le montant de la circulation des monnaies par statut on en augmente la valeur aux mains des collectionneurs. Ceux-ci savent qu'on limiterait le nombre de ces pièces de monnaie. D'autre part, personnellement, je ne crois pas connaître le chiffre pour que ces pièces de monnaie obtiennent une valeur maximale. Il se peut que ce soit 450; 300 ou même 600. Je douterais fort que le comité soit en mesure de déterminer avec exactitude quel serait le meilleur chiffre. Si l'on se propose ainsi de limiter le montant de profit de cette opération qui serait affecté à la COJO, à mon avis la façon la plus efficace de procéder c'est de se référer à l'amendement que vous venez de mentionner notamment au paiement maximum de \$250 millions net à la COJO.

Mr. Clermont: This is my suggestion, Mr. Chairman: would it not be possible, and I am talking to Mr. Stevens, to set aside this amendment for the moment and if there is no more amendments proposed to limit the income that the COJO could obtain from the sale of olympic money I would change my amendment accordingly.

The Chairman: Mr. Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, si je peux me permettre de commenter le point de M. Clermont. J'espère en fait être capable de proposer un amendement à l'article 11(5) qui aura pour effet de limiter le montant qui pourra être payé à la Corporation olympique, à un montant ne dépassant pas 260 millions de dollars. Ce montant est destiné à couvrir les 250 millions de dollars que l'on s'attend à récolter de la vente des pièces de monnaie ainsi que les 10 millions de dollars que l'on espère retirer de la vente des timbres.

Cependant, quant à savoir pourquoi nous voulons précisément que les émissions aient une limite, je dirais qu'à mon avis le point de M. Drury est peut-être un point d'ordre secondaire, parce que les collectionneurs croiront peut-être que les pièces de monnaie auront une valeur plus grande, s'ils savent que les émissions sont limitées. Nous voulons une limite surtout parce que sans elles, à l'heure actuelle, le bill pourrait avoir comme résultat une émission de 1 million de dollars de pièces de monnaie afin d'obtenir les 250 millions de dollars qui iront aux Jeux olympiques, et nous croyons que ces limites sont nécessaires, de sorte que lorsque nous adopterons le bill, nous connaîtrons le montant maximum que les olympiques pourront obtenir grâce à ce genre d'entreprise, et deuxièmement, le montant maximum de pièces de monnaie, en dollars, qui pourront être émises à un moment donné.

Le président: Monsieur Rose.

Mr. Clermont, are you finished?

M. Rose: Je voudrais demander au président du Conseil du Trésor, M. Drury, pourquoi il s'en fait au sujet de la limite. Il a dit qu'elle pourrait aller de 350 millions à 600 millions de dollars. Je ne comprends pas très bien pourquoi il pense que cela peut s'élever jusqu'à 600 millions de

[Text]

of the coins is outstandingly successful, and why we should need to do that.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I was trying to refer to the number, which depends entirely on the size of the domestic and the international market—and which we do not know at the moment—which would produce the optimum of scarcity and make it merchantable and still not flood the market. There is some number there and we hope to find it by, in a sense, experimentation. We do not know what it is now. I am simply saying it could be \$300 million or it could be \$600 million. We do not know. If there is an effective demand by collectors around the world for \$600 million worth of these coins, there seems to be something to be said for striking them, selling them, paying COJO \$250 million and retaining the balance as seigniorage in the federal treasury.

Mr. Rose: The fact that you might retain is not in the bill before us, though. Nowhere in the bill does it say that you are going to limit your support to COJO to \$250 million.

Mr. Drury: At the present time, Mr. Chairman, no, but I have heard some discussion of an amendment which would limit the amount payable to COJO to \$260 million, and if only \$260 million is payable to COJO, then the balance is retained by the federal treasury.

Mr. Rose: May I ask if the possible escalation of the cost of the Montreal games—I recall that the Munich games started out with a \$150 million budget and ended up closer to \$700—colour your thinking at all in terms of the limit on your coinage? I understand that 80 per cent of the cost of the Olympics is to be borne by the coin scheme.

Mr. Drury: No, Mr. Chairman, because regardless of what may happen to costs, I understand this bill will provide a limit on the amount payable to COJO, \$260 million.

Mr. Rose: But you are anticipating an amendment on this point.

Mr. Drury: It was mentioned by Mr. Stevens and also . . .

Mr. Rose: Thank you.

Le président: Monsieur Roy.

• 2135

M. Roy (Laval): Monsieur le président, j'ai écouté attentivement, comme mes collègues d'ailleurs, l'amendement présenté par M. Stevens et je pense que c'est un amendement qui a une certaine valeur pour les collectionneurs. En effet, si on assure les collectionneurs qu'il n'y aura pas de pièces additionnelles qui vont être frappées, cela assure une certaine rareté, et cela amène des primes additionnelles. Alors, je pense que si c'est un facteur de stimulant pour la vente des pièces, je pense qu'on devrait considérer cet aspect-là. Alors, je pense que l'honorable député, M. Stevens, a proposé cet amendement-là pour stimuler la vente des pièces, en assurant de cette façon une prime additionnelle pour les collectionneurs. Si c'est dans cette optique-là qu'il l'a fait, monsieur le président, je pense que ce sera de nature à aider le COJO à atteindre son objectif de 250 millions de dollars. Il existe également une autre possibilité, celle que les revenus excèdent ce montant-là,

[Interpretation]

dollars, si la vente des pièces de monnaie connaît un succès foudroyant, et pourquoi nous aurions besoin de le faire.

M. Drury: Monsieur le président, j'essayais de me rapporter au chiffre, qui dépend entièrement de l'importance des marchés domestique et international, et que nous ne connaissons pas à l'heure actuelle, qui produirait l'optimum de rareté qui le rendrait vendable, sans pour autant inonder le marché. Un tel chiffre existe, et nous espérons le trouver, en un sens, en expérimentant. A l'heure actuelle nous ne le connaissons pas. Je dis simplement que c'est peut-être 300 millions de dollars ou que c'est peut-être 600 millions de dollars. Nous ne le savons pas. S'il y a une demande effective de la part des collectionneurs du monde entier, pour 600 millions de dollars pour ces pièces de monnaie, il me semble que l'on pourrait dire quelque chose au sujet de la frappe de ces pièces, de leur vente, du paiement au COJO de 250 millions de dollars et de la retenue de la balance, en tant que seigniorage pour le trésor fédéral.

M. Rose: Le fait que vous pouvez en retenir une partie n'est cependant pas indiqué dans le bill. Nulle part dans le bill ne fait-on mention que nous allons limiter à 250 millions de dollars notre support du COJO.

M. Drury: A l'heure actuelle, monsieur le président, non mais j'ai entendu parler d'un amendement qui limiterait le montant payable au COJO à 260 millions de dollars, et s'il n'y a que 260 millions de dollars qui peuvent être payés au COJO, le reste est alors retenu par le trésor fédéral.

M. Rose: Puis-je demander si la hausse possible des coûts des jeux de Montréal . . . Je me rappelle que les jeux de Munich ont commencé avec un budget de 150 millions de dollars, pour se terminer près de 700 millions . . . Cela influence votre façon de penser lorsque vous considérez la limite de vos pièces de monnaie? Je crois comprendre que le coût des Jeux olympiques doit être défrayé à 80 p. 100 par la vente des pièces de monnaie.

M. Drury: Non, monsieur le président, car quoiqu'il arrive avec les coûts, je crois comprendre que le bill prévoira une limite du montant qui peut être payé au COJO, à 260 millions de dollars.

M. Rose: Mais vous anticipez un amendement sur ce point.

M. Drury: M. Stevens l'a mentionné et aussi . . .

M. Rose: Merci.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, I listened carefully, as did my colleagues, to the amendment moved by Mr. Stevens and I think that this amendment has a certain value for the collectors. Indeed, if we assure collectors that no additional coins will be struck, that makes the coins somewhat rarer and is in itself a further premium. Accordingly, I think that this factor should be considered if it will stimulate the sale of Olympic coins. I think that the honourable member, Mr. Stevens, opposed this amendment in order to stimulate the sale of the Olympic coins, to assure in this fashion an additional premium for collectors. If he put forward the amendment for this reason, I think that the amendment would help COJO to reach its objective of \$250 million. There is also another possibility, namely, that the revenue coming from the sale of Olympic coins will exceed this sum, and perhaps the Treasury Board could benefit from it if this is the case. But, I think

[Texte]

et à ce moment-là, il se peut que le Conseil du Trésor en bénéficie. Mais je pense que l'objectif premier de l'étude de ce projet de loi-là, c'est le financement aux Jeux olympiques. Il me semble que cet amendement-là pourrait être de nature à stimuler la vente des pièces, à créer une assurance additionnelle pour les collectionneurs. Je pense que c'est absolument valable. C'est mon opinion, monsieur le président.

New subclause (3) agreed to.

The Chairman: Mr. Stevens, will you please explain your proposed Subclause (4)?

Mr. Stevens: Mr. Chairman, this is a subclause which again we hope will clarify what, as Mr. Drury has indicated, was the intention of the Minister of Finance. Here we state that if at any time the Minister determines there has been in effect a watering of the Canadian currency or in fact Olympic coins are getting into circulation to an extent that he feels is detrimental we are requiring him, the word "shall" is mandatory, to redeem such amount of Olympic coins as he deems necessary in order to restore the coinage to a position where he no longer feels that there is a detrimental effect from the circulation of Olympic coins.

The Chairman: Are there any comments? Shall new Subclause (4) carry? Mr. Rose.

Mr. Rose: Mr. Chairman, I have just a brief question because I can see the mood of the members; they do not want to delay this bill and I agree with them on that score. I want to kill it; I do not want to delay it. I would like to ask the President of the Treasury Board a question on this matter of the redemption of the coins. Supposing one of these coins, say, with a face value of \$10, or one times a million, it does not really matter, arrives in the banks. Apparently if they are in circulation, you revealed to me once in a private discussion, that they very quickly end up in the banks, therefore, you know if they are really in circulation. Should some coins arrive at the banks and the government intended, as I suspect they intend to do, to redeem from the banks, at what value would the coins be redeemed from the banks?

Mr. Drury: The face value.

Mr. Rose: The face value. Therefore, if the cost is roughly 40 per cent, the \$10 coin would be redeemed by the government at \$6 more than cost.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I think at an earlier meeting we went over this sort of arithmetic, that the coin is minted and is sold at not less than face value, not less than \$5 and \$5 plus goes into the special account that is mentioned here. It eventually fetches up in circulation in the hands of the banks and the Minister of Finance repurchases at face value and he pays out the \$5 he received. The premium, if any, is still there. This is taken away to be melted and you will have lost the cost of melting, striking and reissuing that silver, and that will be charged to the account. The Minister of Finance who cannot issue them at less than face value equally cannot redeem them at less than their face value.

[Interprétation]

that the main objective of the consideration of this bill is the financing of the Olympic Games. It seems to me that this amendment could stimulate the sale of coins by giving collectors this additional guarantee. Promotion is quite valid in my opinion, Mr. Chairman.

Le nouveau paragraphe (3) est adopté.

Le président: Monsieur Stevens, voulez-vous bien expliquer le paragraphe (4) que vous proposez?

M. Stevens: Monsieur le président, nous espérons que ce sous-alinéa jettera plus de lumière sur l'intention du ministre des Finances, tel que M. Drury a indiqué. Dans ce sous-alinéa, nous disons que, si le ministre décide, à un moment donné, que la monnaie canadienne en circulation a diminué, ou s'il est de l'avis que le nombre de pièces de monnaie olympique en circulation atteint un niveau qui pourrait nuire à l'économie canadienne, nous l'exigeons à racheter autant de pièces de monnaie olympique qu'il croit nécessaire, pour qu'il n'y ait plus d'effets nuisibles provenant de la circulation des pièces de monnaie olympique.

Le président: Y a-t-il des commentaires? Le sous-alinéa (4) est-il adopté? Monsieur Rose.

M. Rose: Monsieur le président, je vois l'état d'esprit des membres du Comité, et ma question sera brève. Les membres du Comité ne veulent pas retarder l'adoption de ce projet de loi, et je suis d'accord avec eux. Moi, je ne veux pas retarder l'adoption de ce projet de loi, je veux le rejeter. J'aimerais poser une question au président du Conseil du Trésor concernant le rachat des pièces de monnaie. Disons qu'une de ces pièces de monnaie ayant une valeur nominale de \$10, ou, disons une pièce sur 1 million, peu importe, disons que les banques finissent par acquérir un certain nombre de ces pièces de monnaie. Évidemment, si les pièces sont circulées, et vous m'avez dit cela une fois dans une conversation privée, les banques finissent par les acquérir assez vite. A ce moment-là, vous savez si ces pièces de monnaie sont en circulation ou pas. Si les banques finissent par acquérir un certain nombre de ces pièces de monnaie, et que le gouvernement ait l'intention, comme je le soupçonne, de les racheter des banques, à quelle valeur le gouvernement les rachèterait-il?

M. Drury: A la valeur nominale.

M. Rose: A la valeur nominale. Cela veut dire que si le coût est d'environ 40 p. 100, la pièce de \$10 sera rachetée par le gouvernement plus de \$6 de plus que le coût de fabrication de cette pièce de monnaie.

M. Drury: Monsieur le président, je crois que nous avons déjà discuté de ces chiffres à une réunion précédente. La pièce de monnaie est frappée et vendue à un prix qui n'est pas moins élevé que la valeur nominale, et \$5 ou plus émis dans le compte spécial dont on fait mention ici. Les banques finissent par acquérir ces pièces de monnaie, et le ministre des Finances les rachète à leur valeur nominale. Il paie donc les \$5 qu'il a reçus. La prime, si prime il y a, est toujours là. La pièce est fondue, et vous aurez perdu à ce moment-là le coût de la fusion, de la frappe et de la ré-émission de cet argent. Tout cela sera mis à ce compte spécial. Mais le ministre des Finances, qui ne peut pas émettre des pièces de monnaie et les vendre à un prix moins élevé que la valeur nominale de ces pièces, ne peut pas non plus les racheter à un prix moins élevé que la valeur nominale.

[Text]

The Chairman: Thank you.

New Subclause (4) agreed to.

The Chairman: Mr. Stevens, will you kindly explain Subclause (5)?

• 2140

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, subclause (5) may well be the most important clause of the four that we have been considering. This clause is designed to ensure that what we hope we accomplished in subclause (2) will in fact apply as far as third parties are concerned. We want to ensure that no person who is in any way involved with the Olympics will be in a position where he can, through any of the items set up here, subsidy, commission, benefit or other pecuniary incentive, offer that type of incentive to a person where the net result would be that Olympic coinage in effect comes out at a discount. We want to ensure that not only will the Government of Canada get face value but in effect that there are no side deals or kickbacks or any other arrangements whereby some person is in a position to end up with 95-cent Canadian dollars; in other words, dollars they can redeem at face for which they have only paid 95 cents or 90 cents. We are hoping that the prohibition set out in Clause 5 will ensure that this will not happen.

I understand from legal counsel that such a prohibition would mean that it is a criminal offence if anybody tries to do this, punishable I believe by up to two years imprisonment.

Mlle Bégin: Un rappel au Règlement.

Le président: Mademoiselle Bégin, un rappel au Règlement.

Mlle Bégin: Monsieur le président, je voudrais savoir s'il était possible d'obtenir une copie française; en particulier cet article 5 est presque du chinois pour quiconque n'a pas une formation juridique, et en anglais! J'ai vu l'honorable député de Saint-Hyacinthe traduire *Le Devoir* à ses collègues, en anglais, tout à l'heure; je ne comprends pas que nous n'ayons pas une copie française de cet amendement.

M. Wagner: Une question de privilège, monsieur le président.

Le président: Monsieur Wagner, une question de privilège.

M. Wagner: Je ne suis pas surpris de ces...

Le président: Sur un point d'ordre, monsieur Wagner.

M. Wagner: Oui, sur le point d'ordre. Je ne suis pas surpris de ces commentaires du député ou de la députée de Saint-Michel, mais je lui dirai tout simplement que moi, je n'ai pas été élu ici comme traducteur officiel au Parlement du pays. J'ai été élu comme représentant de Saint-Hyacinthe pour faire mon travail, comme député et non pas comme traducteur.

Je lui dirai deuxièmement, que mes collègues de ce côté-ci n'ont pas besoin de la traduction, même s'il était souhaitable que nous l'ayons tous; que mes collègues, en face, à plusieurs reprises depuis le début de ces débats, ne se sont pas gênés pour s'exprimer en anglais et c'était leur droit, et ils ont bien fait de le faire, et je trouve assez petit et étroit de la part d'un député de soulever un point semblable à ce moment-ci et de me reprocher de traduire, pour le bénéfice de mes collègues, certaines lignes d'un éditorial du *Devoir* alors que nous ne sommes pas en

[Interpretation]

Le président: Merci.

Le nouveau paragraphe (4) est adopté.

Le président: Monsieur Stevens, voulez-vous bien avoir l'obligeance d'expliquer le paragraphe (5)?

M. Stevens: Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur le président, le sous-alinéa 5 est probablement l'article le plus important des quatre actuellement à l'examen. En effet l'objet de cet article est de veiller à ce qui sera réalisé en application du sous-alinéa 2 sera d'application vis-à-vis d'un parti tiers, Nous voulons nous assurer que toute personne concernée de quelque façon que ce soit avec les Jeux olympiques ne soit pas à même, grâce aux dispositions prévues au présent article, de subventionner, commissionner ou de retirer quelque avantage pécuniaire que ce soit ou d'offrir un avantage de ce genre à une tierce personne de façon à vendre les monnaies olympiques au rabais. Nous tenons à nous assurer que non seulement le gouvernement du Canada obtiendra la valeur nominale de ces monnaies mais également que personne ne pourra gagner quoi que ce soit sur ces pièces de monnaie de façon plus ou moins louches; autrement dit, il faut empêcher que des personnes puissent toucher la valeur nominale de ces pièces de monnaie alors qu'elles ne les auraient payées que 90 ou 95 c. Nous espérons que l'interdiction prévue à l'article 5 empêchera que cela n'arrive.

Un conseiller juridique m'a fait comprendre que cette interdiction prévoit que pareille opération constituerait un délit passible d'un maximum de deux ans de prison.

Miss Bégin: On a point of order.

The Chairman: Miss Bégin on a point of order.

Miss Bégin: Mr. Chairman, I would like to know whether we could get a French copy; because Clause 5 is Chinese for anybody who has not got legal training. I notice the honourable member for Saint-Hyacinthe is translating the newspaper *Le Devoir* for his colleagues; I fail to understand why we did not receive the French version of this amendment.

Mr. Wagner: On a question of privilege, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Wagner on a question of privilege.

M. Wagner: I am not at all surprised...

The Chairman: On a point of order, Mr. Wagner.

Mr. Wagner: Yes on a point of order. I am not the least bit surprised to hear these comments from the member for Saint-Michel, but I will simply tell her that I have not been elected here as official translator for the Parliament of this country. I was elected as member for Saint-Hyacinthe and not as a translator.

I would also add that my colleagues on this side do not need a translation, even if it were desirable to have one; furthermore, that my colleagues on the other side have since the beginning of these debates spoken more than once in English, which is their right; I therefore find it rather narrow-minded for a member to raise this point at this time and to criticize me for having translated for the benefit of my colleagues a few lines from an editorial printed in *Le Devoir* while we have not even got a French translation of a motion which took several hours to draft

[Texte]

possession de la traduction française d'une motion élaborée, qui a été rédigée, qui a pris plusieurs heures à être rédigée, après moult consultations entre les diverses parties intéressées, et je suggère au député de Saint-Michel de s'enquérir pour savoir quelles sont les parties intéressées et en conséquence, je pense qu'on est assez mal venu de jeter le blâme ou les hauts cris ou de devenir la vierge offensée.

Mlle Bégin: Monsieur le président, je vous ai demandé si nous avions une copie française...

Le président: Mademoiselle Bégin...

Mlle Bégin: ... est-ce que je pourrais avoir une réponse à ma question?

Le président: ... cela n'existe pas à l'heure actuelle, mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Pardon?

Le président: La copie française n'existe pas à l'heure actuelle.

Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, sur un point... une indication seulement pour le dossier, il ne faudrait pas sous-entendre que nous n'avons pas actuellement la traduction simultanée. Parce que nous avons un interprète qui nous donne la traduction simultanée! Alors peut-être, comme solution de compromis, monsieur le président, l'interprète pourrait-il traduire la motion. Cela pourrait satisfaire tous les membres. C'est une idée!

Le président: On me dit que l'amendement a été donné au traducteur, et que la traduction va arriver d'un moment à l'autre.

Alors pour tout de suite, est-ce que c'est votre désir que je le lise en anglais que l'on écoute la traduction donnée par les traducteurs; parce qu'il s'agit de termes techniques et...

M. Roy (Laval): Ce n'est peut-être pas l'idéal, mais c'est fonctionnel au besoin du moment.

Le président: Si c'est le vœu de tous, je vais le lire en anglais et nous allons écouter la traduction en français.

• 2145

(5) No person who is involved in the promotion or operation of the Olympics, or who has a financial interest with respect to the Olympics shall offer or give to any other person any subsidy, commission, benefit or other pecuniary incentive for the purchase of Olympic coins that would directly or indirectly result in the net consideration being paid for such coins by that other person being less than the face value of the coins so purchased.

Monsieur Béchard.

M. Béchard: Monsieur le président, je crois que j'ai fort bien compris la traduction, mais comment peut-on m'empêcher si j'achète des pièces de monnaie des Jeux olympiques, de les vendre au prix que je voudrai? Je peux même les donner. Si j'en achète pour \$2,000, je peux les donner, cela me regarde. Comment peut-on me condamner pour un acte criminel, comme on nous a dit tout à l'heure, si je les vend \$1,000, après les avoir payées \$2,000?

[Interprétation]

following numerous consultations between the various parties concerned; I will therefore suggest that the member for Saint-Michel to enquire who are the interested parties and I feel that it is rather in poor taste to criticize and play the role of the offended virgin.

Miss Bégin: Mr. Chairman, I asked you for a French copy.

The Chairman: Miss Bégin...

Miss Bégin: ... could I have an answer to my question.

The Chairman: We have not got a French copy at the present time, Miss Bégin.

Miss Bégin: I beg your pardon.

The Chairman: We have not got a French copy at the present time.

Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, just a point for the record; this should not be understood to mean that we have not got simultaneous translation because we have in the translator who is giving us the simultaneous translation. We therefore to compromise the solution we might maybe ask our interpreter to give us the translation of the motion. That might maybe satisfy all members.

The Chairman: I am told that the amendment has been given to the translator and that the translation will be completed at any moment.

Is it your wish that I read the motion out in English and that we listen to the translation given by the translators; because there are some technical terms involved.

Mr. Roy (Laval): Even though it is not ideal it is at least practical.

The Chairman: If you all agree I will read the motion in English and we shall listen to the translation in French.

(5) Les personnes qui s'occupent de la promotion ou de l'administration des Jeux olympiques ou qui ont un intérêt financier dans ces Jeux ne pourront offrir ou donner à quiconque des subventions, commissions ou autres avantages pécuniaires sur l'achat de pièces de monnaie olympique, avantages qui auraient pour effet direct ou indirect de faire payer les monnaies olympiques par cette tierce personne un montant inférieur à la valeur nominale des monnaies ainsi achetées.

Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, I think I understood the translation quite well, but how can I be prevented, if I buy Olympic coins and selling them at whatever price I choose? I can even give them away free. If I buy \$2,000 worth of Olympic coins I can give them away, that concerns no one but me. How can I be indicted for a criminal offence as was mentioned earlier if I sell these coins for \$1,000 after having paid \$2,000.

[Text]

Le président: M. Ouellet va répondre, monsieur Béchard.

M. Ouellet: Monsieur le président, je pense que l'intention de cet article a trait en particulier comme c'est bien indiqué dans la proposition, aux personnes qui sont intéressées à la publicité ou aux opérations des Jeux olympiques. Il est certain que cela ne s'adresse pas à un citoyen qui pourrait acheter des pièces de monnaie pour les donner à ses enfants ou amis. Cela vise directement, et c'est là l'intention de l'amendement, à empêcher les gens qui sont directement intéressés à l'organisation des Jeux olympiques de faire des choses qui auraient pour nature de contrecarrer les buts énoncés dans un amendement que nous venons d'approuver.

M. Béchard: Je vous remercie, monsieur...

M. Ouellet: A cet effet, je peux dire que pour notre part, nous accueillons favorablement cet amendement.

Le président: Monsieur Portelance.

M. Portelance: Au même amendement, on dit que:

No person who is involved in the promotion...

The Chairman: Or operation...

Mr. Portelance: ... or operation, can we not add something there to say that no persons who are involved, or their representatives—ou leur agent. Toute personne qui est membre de COJO ou qui fait partie de l'organisation est visée par cet article. Mais qu'arriverait-il si une tierce personne pouvait agir de la sorte en leur nom? Est-ce que cette personne serait aussi visée par le présent article?

The Chairman: Mr. Drury.

Mr. Drury: Mr. Chairman, it is possible, if we could seek an opinion from the representative of the Department of Justice. There is a possibility that it might not have to be the direct action of the individual involved, but I think if it were done on his behalf, or done indirectly by him, he still would be covered.

Mr. J. W. Ryan (Assistant Deputy Minister, Department of Justice): That is correct, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Ryan.

Mr. Ryan: That interpretation is correct, Mr. Chairman. I also draw your attention, Mr. Chairman, to the other criteria, "who has a financial interest with respect to the Olympics" which would encompass individuals who were not themselves involved in the promotion or operation, but who have a financial interest in the Olympics through some means; contractors or individuals who are concerned in the financial end and who might thereby benefit.

Subclause (5) agreed to.

• 2150

The Chairman: On Subclause (6) Mr. Stevens, do you have the explanation of Subclause (6)?

Mr. Stevens: Mr. Chairman, Subclause (6) is simply to effect the renumbering of the subclauses under Clause 5. We are simply pointing out that Subclause (2) as it now exists in the draft bill would become Subclause (6) but the wording would carry on the same as it was in the original government draft.

[Interpretation]

The Chairman: Mr. Ouellet will answer you Mr. Béchard.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman I think that this section is intended for those persons who are involved in the promotion and operation of the Olympic Games. This clause is obviously not concerned with ordinary citizens who may have bought Olympic coins to give them to their children or friends. This clause as well as its amendment aims at preventing people directly involved in organizing the Olympic Games to do things which would go against the objectives of these Games, as set forth in the amendment that has been adopted.

Mr. Béchard: I thank you.

Mr. Ouellet: I would add that for our part we are in favour of this amendment.

The Chairman: Mr. Portelance.

Mr. Portelance: This amendment reads...

Les personnes qui sont intéressées à la promotion...

Le président: Ou l'administration...

M. Portelance: ... ou l'administration et pourrait ajouter quelques mots pour préciser qu'il s'agit de personnes intéressées ou de leurs représentants ou other agent. Any member of COJO or who belongs to the organization covered by this clause. What will happen if a third party does this in the name of these persons? Would such a person also be covered by this clause?

Le président: Monsieur Drury.

M. Drury: Monsieur le président, il serait peut-être bon de demander l'avis d'un représentant du ministère de la Justice. Il se peut que cela ne doive pas nécessairement être une action directe de la part de la personne intéressée mais que les dispositions de l'article s'appliqueraient également si c'était fait en son nom indirectement.

M. J. W. Ryan (sous-ministre adjoint, ministère de la Justice): C'est exact monsieur le président.

Le président: Monsieur Ryan.

M. Ryan: Cette interprétation est exacte, monsieur le président. Je vous signale également les autres critères prévus: «qui ont un intérêt financier dans les Jeux olympiques» ce qui couvre des personnes qui ne s'occupent elles-mêmes de la promotion ou de l'administration des Jeux mais qui ont des intérêts financiers quels qu'ils soient dans le déroulement des Jeux olympiques. Cela pourrait entendre des entrepreneurs ou des personnes qui ont des intérêts financiers et qui pourraient en profiter.

Le paragraphe (5) est adopté.

Le président: Nous passons au paragraphe (6). Monsieur Stevens, pouvez-vous nous expliquer le paragraphe (6)?

M. Stevens: Monsieur le président, le paragraphe (6) sert uniquement à reclasser le paragraphe de l'article 5. Nous précisons que le paragraphe (2) sous sa forme actuelle dans le projet de loi deviendra le paragraphe (6) mais l'énoncé restera ce qu'il était dans le premier projet préparé par le gouvernement.

[Texte]

The Chairman: Mr. Harney, on Subclause (6).

Mr. Harney: Mr. Chairman, I would like to propose a subamendment, if I may, to ...

The Chairman: Please, would you give me a chance to hear whoever has the floor? Mr. Harney.

Mr. Harney: Mr. Chairman, I would like to move a subamendment to Mr. Stevens' amendment, if I may. To the amendment, then, I propose a new Subclause (6) to read as follows:

No person shall tend to any other person any Olympic coinage as pay for work.

I even have a French version in a mutilated fashion which I am sure the Committee would not like to see, so we will leave it up to the simultaneous translation to give the point of my amendment in French. I will read it again, Mr. Chairman.

No person shall tend to any other person any Olympic coinage as pay for work.

To speak briefly to the proposal, Mr. Chairman, we were assured last week—I forget when—by one of the witnesses that indeed any plans or proposals afoot ...

The Chairman: May I have the amendment, please?

Mr. Stevens: Yes.

The Chairman: You were explaining your amendment, Mr. Harney.

Mr. Harney: Yes, Mr. Chairman. At the previous meeting the point that was made at an earlier meeting, to the effect that employers would not be permitted to stuff Olympic coinage in pay packages in lieu of money, was reiterated and made again. So we have been assured on two counts by the witness, I think it was the Postmaster General, that this would not be the case. I see the Postmaster General nodding at the moment, so the purpose of my amendment is simply to give concrete reality to this assurance.

The Chairman: I do not find that very clear. Subclause (6) would be something other than the Subclause (6) we have in the bill, and Subclause (6) in the amendment proposed by Mr. Stevens would become Subclause (7)?

Mr. Harney: That is right. That is what I am stating, yes.

Mr. Drury: Mr. Chairman, if this amendment were accepted or indeed proposed it would very much more appropriately be an amendment to Clause 4, which has been stood, since Clause 4 does not relate to the Postmaster General but deals with this question of the validity of this coinage for purpose of payment, the legal tender. If such an amendment were to be considered it really should be an amendment to Clause 4 rather than to Clause 5.

Mr. Harney: Mr. Chairman, could the President of the Treasury Board suggest where in Clause 4 he might fit it?

[Interprétation]

Le président: Monsieur Harney, à propos du paragraphe (6).

M. Harney: Monsieur le président, je voudrais proposer un sous-amendement, si vous me le permettez, à ...

Le président: Je vous en pris, veuillez me donner la possibilité d'entendre le député qui a la parole. Monsieur Harney.

M. Harney: Monsieur le président, je voudrais présenter un sous-amendement à l'amendement de M. Stevens, si vous le permettez. A cet amendement, je propose donc un nouveau paragraphe (6) qui se lit comme suit:

Aucune personne ne peut verser à une autre personne, des pièces de monnaie olympiques en paiement d'un travail.

J'ai même une version française quelque peu mutilée et puisque je suis sûr que le Comité n'aura pas envie de l'entendre, je m'en remets à l'interprétation simultanée pour rendre en français la signification de mon amendement. Monsieur le président, je le relis.

Aucune personne ne peut verser à une autre personne, quelle qu'elle soit, des pièces de monnaie olympiques en paiement d'un travail.

Je vais vous expliquer brièvement cela, monsieur le président; la semaine dernière, je ne sais plus très bien quand, l'un des témoins nous a dit qu'en fait, tous les plans ou toutes les propositions ...

Le président: Pouvez-vous me donner l'amendement, s'il vous plaît?

M. Stevens: Oui.

Le président: Vous expliquiez votre amendement, monsieur Harney.

M. Harney: Oui, monsieur le président. Lors d'une séance précédente, on a insisté à plusieurs reprises pour que les employeurs n'aient pas l'autorisation de placer des pièces de monnaie olympiques dans les enveloppes de paie au lieu de pièces de monnaie courantes. A deux reprises, les témoins, je crois que c'était le ministre des Postes, nous ont assuré que cela ne serait pas le cas. Je vois que le ministre des Postes approuve; l'objet de mon amendement est donc de donner une réalité concrète à cette assurance.

Le président: Ce n'est pas très clair. Le paragraphe (6) serait différent du paragraphe (6) que nous avons dans le projet de loi et, le paragraphe (6) de l'amendement proposé par M. Stevens deviendrait le paragraphe (7)?

M. Harney: Exactement, c'est précisément ce que j'ai dit.

M. Drury: Monsieur le président, si cet amendement était accepté, d'ailleurs s'il était proposé, il serait beaucoup plus à sa place dans l'article 4 qui a été réservé puisque l'article 4 n'est pas lié au ministre des Postes mais traite de la validité de ces pièces de monnaie en guise de paiement, de l'aspect légal. Si une telle modification était considérée, elle devrait faire l'objet d'un amendement à l'article 4 et non à l'article 5.

M. Harney: Monsieur le président, le président du Conseil du Trésor pourrait-il nous dire où cet amendement pourrait s'insérer dans l'article 4?

[Text]

Mr. Drury: I would suggest that it would be an amendment to Clause 4(1) which in itself is a limitation on the amount of this coinage which can be regarded as legal tender.

Mr. Harney: At any given transaction. Is that correct?

• 2155

The Chairman: Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, if I may speak to the proposed amendment, I would like to agree with the President of the Treasury Board. I think it fits in better at that point. Would the mover consider withdrawing his amendment and reintroducing it when we are looking at Clause 4, in the meantime having the wording tightened up? I think we understand what he means from the testimony. With all deference, I seriously question the wording placed in the bill. It should be tightened up. Could we not have this done and get back to Clause 4 at a later time?

The Chairman: Mr. Harney, do you wish to withdraw your motion for the time being and come back with it under Clause 4?

Mr. Harney: I certainly agree with the points made by...

The Chairman: I need the unanimous consent of the Committee if you wish to withdraw.

Mr. Harney: I was just going to say, Mr. Chairman, that I certainly agree with the point made by the President of the Treasury Board that it belongs more in Clause 4 than in clause 5. I might say that I find the wording pretty tight as it is. It is probably the cause of some confusion. There is no extra flesh on the amendment. It would fit very well, grammatically at least, in Clause 5 at this point.

The motion seems to be receiving general assent. To give me assurance that it will not be lost sight of, could we unstand Clause 4 for a moment? Could we bring back before us Clause 4 for the purpose of inserting the point and principle of my amendment? Then we could proceed to... Give in a little, fellows. It could easily be done.

The Chairman: I cannot accept your suggestion, Mr. Harney, according to *Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms*. It is in the Fourth Edition, 1958 on page 283, Citation 401(1):

The consideration of a clause may, on motion made, be postponed, but the motion may not be made if the clause has been amended.

So we have to carry on with Clause 5. But we could revert to Clause 4 if the members agree to that little problem there. However, we have to dispose of Clause 5 first.

Mr. Harney: Immediately after Clause 5 we can revert to it. Is that correct?

The Chairman: And we cannot accept any condition. But whenever we do come back to Clause 4 you may move your motion, of course.

Mr. Harney: That I know, Mr. Chairman. The point is that I would like to have some assurance that it be done now or immediately following.

[Interpretation]

M. Drury: Je pense qu'il pourrait s'agir d'un amendement au paragraphe 4(1) qui impose une limite à la scène de ces pièces de monnaie qui peuvent être considérées comme monnaie d'échange.

M. Harney: Dans n'importe quelle transaction, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, au sujet de l'amendement qui a été proposé, j'aimerais mentionner que je suis d'accord avec le président du Conseil du Trésor. Je crois qu'il est très approprié. Celui qui l'a proposé voudrait-il le retirer afin de le présenter à nouveau lorsque nous étudions l'article 4, et d'ici là nous aurons changé la formation? Je crois que nous comprenons le témoignage qui a été fait. Je me pose de sérieuses questions concernant la formation de ce projet de loi. Il devrait être raccourci. Pourriez-vous le faire et revenir à l'article 4 un peu plus tard?

Le président: Monsieur Harney, désirez-vous retirer votre motion et revenir à l'article 4?

M. Harney: Je suis d'accord avec...

Le président: Il me faut avoir le consentement de tous les membres du Comité si vous désirez la retirer.

M. Harney: Monsieur le président, j'allais ajouter que je suis d'accord avec le président du Conseil du Trésor. Cette motion est beaucoup plus appropriée à l'article 4 qu'à l'article 5. Je dois dire que je trouve la formulation un peu courte telle qu'elle est actuellement. C'est probablement la cause de certaines confusions. Il n'y a aucun autre endroit où nous pouvons l'insérer. Cela irait très bien à l'article 5.

La motion semble plaire à tout le monde. Afin de m'assurer que l'on en tiendra compte, pourrions-nous revenir à l'article 4 afin d'y insérer le principe de mon amendement? Puis nous pourrions passer à... y travailler attentivement. Cela pourrait être fait facilement.

Le président: Monsieur Harney, d'après le précis de procédure parlementaire de Beauchesne je ne puis accepter votre suggestion. Il s'agit de la quatrième édition, 1958 à la page 283, citation 401 (1):

L'examen d'un article peut être différé, sur présentation d'une motion, mais la motion ne peut être présentée si l'article a été modifié.

Nous devons donc continuer avec l'article 5. Mais nous pouvons revenir à l'article 4 si les membres sont d'accord. Cependant, nous devons étudier d'abord l'article 5.

M. Harney: Nous pourrions y revenir immédiatement après l'étude de l'article 5. Est-ce exact?

Le président: Je ne puis accepter aucune condition. Lorsque nous reviendrons à l'article 4 vous pourrez proposer votre motion.

M. Harney: Monsieur le président, je le savais. J'aimerais que l'on m'assure que cela soit fait maintenant ou immédiatement après.

[Texte]

The Chairman: According to *Beauchesne* it cannot be done now. I am sorry.

Mr. Harney: If it cannot be done now, can it be done immediately after Clause...

An hon. Member: If you move it.

Mr. Harney: I move that we... Go ahead, Mr. Chairman; dispose of Clause 5.

Subclause (6) agreed to.

Clause 5 as amended agreed to.

The Chairman: Is it the pleasure of the Committee to move back to Clause 4, which was stood? Agreed?

Some hon. Members: Yes.

Some hon. Members: No.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman.

Mr. Harney: Come on guys. Give in a little.

The Chairman: Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, we started to go on to clause-by-clause. It has been agreed by the Committee that Clause 4 stand and, therefore, we would not agree with Mr. Harney to go back to Clause 4. We would like to continue right through the bill and then, naturally, we will come back to the clauses that we have to.

The Chairman: We have to come back to clause 4.

Mr. Harney: Mr. Chairman, let me now say that, not being as my colleague might have been—what was the word?—a vicious pessimist? I really feel, Mr. Chairman, a little give and take seems to be the order of this particular part of this hour. My colleagues on the right could have given a little bit on this point. On a very serious point of...

The Chairman: Gentlemen, please! This is not easy for the Chair. I know we all wish to contribute to this bill but at times I have some difficulty in hearing what is being said. Then I have a hard time in making a decision. So will you please try to keep order as much as possible. Mr. Harney.

• 2200

Mr. Harney: Yes, Mr. Chairman, I am not being facetious at all in the point I am going to make now. I have noticed that there have been some very serious amendments brought up for the consideration of the committee and there has been some good deliberation on the amendments and some changes to the amendments themselves. A certain amount of understanding has to operate at this level of the approach to a bill. We are into matters of wording; as we have noted when some of the questions that have been asked of the President of the Treasury Board and the Postmaster General that the wording that is before us is a matter of critical importance, I would like to suggest, Mr. Chairman, and if the suggestion is not taken I will simply move it, that this committee continue this excellent work...

[Interprétation]

Le président: Selon le précis de procédure parlementaire de *Beauchesne* cela ne peut être fait. Je suis désolé.

M. Harney: Si cela ne peut être fait, pourrions-nous le faire immédiatement après l'article...

Une voix: Si vous la présentez.

M. Harney: Je propose que l'on... Allez-y, monsieur le président, discutez de l'article 5.

Sous-alinéa (6) adopté.

L'article 5 tel qu'amendé est adopté.

Le président: Le Comité désire-t-il passer à l'article 4 qui a été retenu? Adopté?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

M. Jelinek: Monsieur le président.

M. Harney: Messieurs, un peu plus d'attention.

Le président: Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Monsieur le président, nous avons commencé à procéder article par article. Le Comité s'est mis d'accord pour retenir l'article 4 et c'est pourquoi nous ne pouvons autoriser M. Harney à revenir à l'article 4. Nous aimerions continuer à discuter du projet de loi et, naturellement, nous reviendrons aux articles mentionnés.

Le président: Nous devons revenir à l'article 4.

M. Harney: Monsieur le président, je ne suis pas, comme la plupart de mes collègues, un pessimiste vicieux. Monsieur le président, au cours de l'heure qui vient de passer les gens n'ont pas semblé vouloir prendre de décision. Mes collègues de droite y sont pour quelque chose.

Le président: Messieurs, s'il vous plaît! Il ne s'agit pas d'une situation facile pour la présidence. Je sais que tout le monde veut contribuer à ce projet de loi mais quelquefois il est difficile d'entendre ce qui est dit. J'ai de la difficulté à prendre des décisions. Pouvez-vous essayer de suivre le règlement autant que possible. Monsieur Harney.

M. Harney: Oui, monsieur le président, je ne suis pas du tout facétieux dans la question que je vais soulever maintenant. Il est noté qu'on avait présenté à ce Comité des amendements très sérieux et qu'il y a eu d'intéressantes discussions sur ces amendements et certains changements ont été apportés aux amendements eux-mêmes. Nous devons nous montrer plus compréhensifs à ce niveau de l'étude du projet de loi. Nous discutons les termes, comme le prouvent certaines questions qui ont été posées au président du Conseil du Trésor et au ministre des Postes, que notre terminologie serait un sujet d'actualité, et j'aimerais suggérer, monsieur le président, et si ma suggestion n'est pas acceptée, je la proposerai simplement, le Comité doit continuer son excellent travail...

[Text]

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Harney: ... at another time because it is getting late. There is a danger that we may inadvertently trip into some impossible morass. It is bad enough, Mr. Chairman, when we decide to dive into a morass but to fall into one accidentally is unpardonable. I therefore move, Mr. Chairman, that we adjourn to meet at some other time to continue the clause-by-clause deliberation of the bill.

The Chairman: Question?

Some hon. Members: Question.

Motion negatived.

The Chairman: Shall Clause 6 carry?

On Clause 6—*Olympic commemorative stamps and related products*

The Chairman: On Clause 6, Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: On Clause 6, I have an amendment, Mr. Chairman, which I would like to read. It reads as follows: that Bill C-196 be amended by striking out Clause 6. (2) on page 3 thereof...

The Chairman: Excuse me, Mr. Jelinek before you carry on. Shall Clause 6. (1) carry?

Clause 6. (1) agreed to.

An hon. Member: On division.

On Clause 6. (2) "*Postal related products*" defined

Mr. Jelinek: I will repeat the amendment from the beginning on Clause 6. (2): that Bill C-196 be amended by striking out Clause 6. (2) on page 3 thereof and by substituting therefor the following:

(2) For the purposes of this Act, the expression "postal related products" means

(a) philatelic products or any articles related to such products; or

(b) products featuring postage stamps or reproductions of postage stamps and intended as souvenirs whether or not they have any functional purpose.

I have signed the motion, Mr. Chairman, and I am submitting it in both languages.

The Chairman: Have all the members received a copy?

Some hon. Members: No, no.

Mr. Epp: Give the lady a copy.

The Chairman: Mr. Jelinek, would you wait until every member has his copy before you explain your amendment?

Mr. Roy (Laval): Could we have the amendment?

The Chairman: It is coming. Mr. Jelinek, could we have your explanation?

Mr. Jelinek: As you can see, Mr. Chairman, this amendment is much simpler than the previous one and it is more or less self-explanatory. The main reason that we brought this amendment forward was to ensure the definition of "postal related products" rather than "by regulation", as was previously stated in the bill.

[Interpretation]

Des voix: Bravo, bravo.

Mr. Harney: ... Une autre fois parce qu'il se fait tard. Nous devrions faire attention pour ne pas tomber par inadvertance dans un marais. C'est plutôt ridicule, monsieur le président, de décider de plonger dans un marais, mais c'est pardonnable d'y tomber accidentellement. C'est pourquoi je propose, monsieur le président, que nous ajournions pour nous rencontrer à un autre moment et continuer d'étudier ce bill article par article.

le président: Le vote?

Des voix: Le vote.

Motion rejetée.

Le président: Adoptons-nous l'article 6?

Sur l'article 6,—*Timbres et produits postaux connexes des Jeux olympiques*

Le président: Sur l'article 6, monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Sur l'article 6, j'ai un amendement, monsieur le président, que j'aimerais lire. Il se lit comme suit: Que le Bill C-196 soit amendé par le retrait de l'article 6(2) de la page 3,—

Le président: je m'excuse, monsieur Jelinek avant que vous ne continuiez. Adoptons-nous le paragraphe (1) de l'article 6?

Le paragraphe 1 de l'article 6 est accepté.

Un député: Sur division.

Sur le paragraphe (2) de l'article 6 "*Produits postaux connexes définis*"

M. Jelinek: je répéterai l'amendement à partir de l'alinéa (2) de l'article 6: Que le bill C-196 soit amendé par le retrait du paragraphe (2) de l'article 6 à la page 3 et remplacé par ce qui suit:

(2) Aux fins de la présente loi, l'expression "produits postaux connexes" a la signification

(a) de produits philatéliques ou d'articles connexes à un tel produit; ou

(b) un produit représentant des timbres-poste ou des reproductions de timbres-poste et destiné à servir de souvenir, qu'il ait ou non un but pratique.

J'ai signé la motion, monsieur le président, et je la présente dans les deux langues.

Le président: Tous les membres ont-ils eu une copie?

Des voix: Non.

M. Epp: Donnez une copie à cette dame.

Le président: Monsieur Jelinek, voulez-vous attendre que chaque membre ait sa copie avant d'expliquer votre amendement?

M. Roy (Laval): Pouvons-nous avoir l'amendement?

Le président: Ce ne sera pas long. Monsieur Jelinek, peut-on avoir votre explication?

M. Jelinek: Comme vous pouvez le constater, monsieur le président, cet amendement est beaucoup plus simple que le précédent, c'est une explication en lui-même. La raison principale pour laquelle nous le proposons est d'assurer la définition de "produits postaux connexes" plutôt que "par règlement" ce qui était autrefois mentionné dans le projet de loi.

[Texte]

• 2205

Clause 6 agreed to on division.

On Clause 7—*Price of stamps*

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, to save time in the Committee I would like to move that Clauses 7, 8, 9 and 10 of Bill C-196 stand.

The Chairman: You are moving that we stand Clauses 7, 8 and 9?

Mr. Jelinek: That Clauses 7, 8, 9 and 10 of Bill C-196 stand.

The Chairman: The motion by Mr. Jelinek is that Clauses 7, 8, 9 and 10 stand. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: En rappel au Règlement, est-ce qu'on pourrait avoir une courte explication si possible, du pourquoi nous devons sauter à 11. Est-ce qu'il y a d'autres amendements à venir ou quoi?

The Chairman: Mr. Jelinek, will you kindly explain why you are moving that those four clauses should stand.

Mr. Jelinek: Yes, I will try to make my explanation brief. It was primarily for the reason that the bill as it stands now gives the Postmaster General leeway to sell and distribute any postal related products by regulation. We wanted to clarify that these postal related products...

The Chairman: I am sorry, Mr. Jelinek, we already carried your amendment so that has been dealt with. Now you are asking the Committee to stand Clauses 7, 8, 9 and 10, and one member wishes an explanation why you want those four clauses to be stood.

Mr. Jelinek: I am sorry, Mr. Chairman, I did not have my earphones in when the member was making the point. The reason we want them to stand at this stage of the bill is that in case of further amendments from any members of the Committee that might have to do with any of the Clauses 7, 8, 9 and 10, we would be able to return to such clauses.

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Some hon. Members: No.

Le président: Mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Monsieur le président, évidemment, je n'ai pas l'expérience parlementaire de certains des autres députés, mais cela me semble plutôt une sorte de chantage caché et je l'exprime en toute innocence. Je ne comprends pas, s'il y a des amendements, qu'on ne les propose pas tout de suite, quitte à ce que les amendements se révèlent, de par leur nature, des amendements qui appellent une mise de côté pour plus tard s'il le faut, en vue de réconcilier les différents articles du bill.

[Interprétation]

Article 6 adopté sur division.

Article 7—prix des timbres.

M. Jelinek: Monsieur le président, afin d'épargner du temps au comité, je propose que les articles 7, 8, 9 et 10 du bill C-196 soient réservés.

Le président: Vous proposez que nous réservions les articles 7, 8 et 9?

M. Jelinek: Je propose que les articles 7, 8, 9 et 10 du bill C-196 soient réservés.

Le président: M. Jelinek propose que les articles 7, 8, 9 et 10 soient réservés. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: On a point of order, I would like to have a short explanation, if possible, on the reason why we should go to Clause 11 already. Are there more amendments to come, or what?

Le président: Monsieur Jelinek, voulez-vous expliquer la raison pour laquelle vous proposez que ces quatre articles soient réservés.

M. Jelinek: Oui, je vais tenter de m'expliquer brièvement. C'est essentiellement parce que le bill tel qu'il est rédigé actuellement donne au ministre des Postes toute latitude pour vendre et distribuer des produits postaux connexes selon les règlements. Nous voulons spécifier que ces produits postaux connexes...

Le président: Je suis désolé, monsieur Jelinek nous avons déjà adopté votre amendement, et nous nous sommes déjà occupés de cela. Mais vous demandez au comité de réserver les articles 7, 8, 9 et 10, et un député désire savoir pourquoi vous désirez réserver ces quatre articles?

M. Jelinek: Excusez-moi, monsieur le président, je n'avais pas mes écouteurs lorsque le député a parlé. La raison pour laquelle nous voulons que ces articles soient réservés est que s'il y a d'autres amendements proposés par les membres du comité qui se rapportent aux articles 7, 8, 9 et 10, nous pourrions y revenir.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

The Chairman: Miss Bégin.

Miss Bégin: Obviously I lack the experience of some other members of Parliament about these matters, but this seems to me to be sort of hidden blackmail, and I say this in all innocence. I do not understand, if there are more amendments, why they are not moved at this time, even if those amendments, by their own nature, must be stood for later, in order to reconcile the different clauses of the bill.

[Text]

Le président: Merci. Monsieur Rose.

Mr. Rose: Mr. Chairman, on a point of order, I think we should explain to the hon. member for Saint-Michel that it is obvious there has been some kind of an arrangement between the two major parties on this to co-operate on getting this through tonight. Now if the member for Saint-Michel has been left out, that is not our fault.

The members of the New Democratic Party are . . .

Le président: S'il vous plaît, mademoiselle Bégin.

Mr. Rose: Is this a question of privilege? I did not complete the point of order. The point of order . . .

The Chairman: Just to clarify on what you are speaking, Mr. Jelinek has moved that Clauses 7, 8, 9 and 10 stand.

Mr. Rose: Right.

The Chairman: Miss Bégin made a comment and you are making a comment.

Mr. Rose: I thought Miss Bégin raised a point of order and that she was not aware of the arrangement why this thing was to be handled in the way it was. I would like to point out to the Committee that my colleague and I were kept out of the meeting as well, so of course we are . . .

Le président: Mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Monsieur le président, j'ai exprimé mon point de vue comme quoi je n'étais pas d'accord que l'on retarde des articles sans explication et sans proposer immédiatement les amendements qui semblent s'y rapporter. Je le répète et je voudrais demander au parti d'opposition qui vient de demander que l'on réserve ces articles, d'expliquer pourquoi il le fait, s'il est contre les articles ou ce qu'il y a de sous-jacent, car je n'ai visiblement pas accepté la réponse qu'on nous a donnée.

The Chairman: Mr. Jelinek, would you clarify your statement?

• 2210

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, firstly I am surprised that the hon. member is asking for an explanation for these clauses to stand when she voted earlier in the evening for other clauses prior to these to stand.

Mlle Bégin: Je regrette, mais je me suis abstenue, monsieur le président.

The Chairman: Please. Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: I shall explain again for the benefit of the hon. member that . . .

Miss Bégin: I abstained.

Mr. Jelinek: I will repeat myself again. In case there are any amendments in further clauses that might have anything to do with Clauses 7, 8, 9 and 10, it would be possible for this committee to refer to these clauses; therefore, I simply move for these clauses to stand.

Some hon. Members: Agreed.

[Interpretation]

The Chairman: Thank you. Mr. Rose.

M. Rose: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement, je pense que nous devrions expliquer au député de Saint-Michel que de toute évidence il y a eu un arrangement entre les deux grands partis à ce sujet, en vue d'en finir avec ce bill ce soir. Mais si le député de Saint-Michel n'a pas été mis au courant, cela n'est pas de notre faute.

Les membres du nouveau parti démocratique sont . . .

The Chairman: Please, Miss Bégin.

M. Rose: S'agit-il d'une question de privilège? Je n'en ai pas fini avec mon rappel au Règlement.

Le président: Pour préciser, je tiens à dire que M. Jelinek a proposé que les articles 7, 8, 9 et 10 soient réservés.

M. Rose: C'est exact.

Le président: M^{lle} Bégin a fait un commentaire, et c'est maintenant à votre tour.

M. Rose: Je pensais que M^{lle} Bégin avait soulevé un point d'ordre et qu'elle n'était pas au courant de l'arrangement au terme duquel nous procédons de cette façon. Je tiens à préciser au comité que mes collègues et moi-même n'avons pas été convoqués à ces discussions, de sorte que . . .

The Chairman: Miss Bégin.

Miss Bégin: Mr. Chairman, I state in my opinion, that I did not agree to stand the clauses without an explanation, and without moving immediately the amendments relating to those clauses. I say it again, and I would like to ask the opposition party who just asked that we stand these clauses to explain why he moved so, whether he is against the clauses or what they imply, because obviously, I did not accept the answer I was given.

Le président: Monsieur Jelinek, aimeriez-vous apporter des détails sur votre déclaration?

M. Jelinek: Monsieur le président, tout d'abord, je suis surpris que ce député demande des explications sur ces articles qui vont demeurer, alors qu'auparavant, il a voté pour le maintien d'autres articles.

Miss Bégin: I am sorry, but I abstained from voting, Mr. Chairman.

Le président: S'il vous plaît. Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Une fois de plus, j'expliquerai pour ce député que . . .

Mlle Bégin: Je me suis abstenue.

M. Jelinek: Je vais me répéter. Au cas où il y aurait toute modification dans des articles à venir qui pourrait se rapporter de quelque façon que ce soit avec les articles 7, 8, 9 et 10, le comité pourrait vous référer à ces articles. Parce que, je propose simplement le maintien de ces articles.

Des voix: D'accord.

[Texte]

Clauses 7, 8, 9 and 10 allowed to stand.

Clause 11 (1) and (2) agreed to.

On Clause 11 (3)—*Idem*

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I would like to move that Clause 11 (3) of Bill C-196 be amended by striking out lines 6 and 7 on page 6 thereof and by substituting therefor the following:

General—

(b) The net cost as determined by the Minister of Finance of any redemption of Olympic coins pursuant to Subclause 5 (4).

(c) All amounts paid to the Olympics.

The Chairman: Paragraph (c) would be a new paragraph because I do not see any (c) there.

Mr. Stevens: Substituted therefor . . .

The Chairman: Oh! Substituted.

Mr. Stevens: Substituted for the previous (b).

The Chairman: Would you kindly explain?

Mr. Stevens: Do you want it circulated first, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Langlois: On a point of order, Mr. Chairman. Could we have all proposed amendments circulated? Some people seem to have copies of proposed amendments . . .

An hon. Member: They are coming around.

Mr. Langlois: I know but only this one. If they could give us all the proposed amendments we would not have to lose five or ten minutes each time.

The Chairman: Please. Mr. Stevens, could we have some explanation of the amendment that you are moving now?

Mr. Stevens: Yes, Mr. Chairman.

The amendment that I am proposing is to ensure that in fact the Minister of Finance will, as we have already indicated in other amendments, redeem coinage. We have had testimony to indicate that to that end the Department of Finance intends to establish a reserve fund or a hold-back on the proceeds that are otherwise payable to the Olympic Corporation.

This amendment is simply to ensure that there will be a redemption of coins and that the net redemption deficiency will be charged against the Olympic fund and consequently the Olympic Corporation.

Having mentioned that amendment, Mr. Chairman, I would also like to add—hoping that the amendment is acceptable—that before we pass subclause (3), I would like the Postmaster General to describe in some detail what he anticipates would be the various administrative, merchandising, distribution, promotion and other costs incurred by Canada that are referred to under paragraph (a): just make a statement for the record as to what he anticipates would come under that paragraph (a).

[Interprétation]

Les articles 7, 8, 9 et 10 sont réservés.

Les articles 11 (1) et (2) sont approuvés.

La même chose pour l'article 11 (3) . . .

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, j'aimerais proposer que les articles 11 (3) du bill C-196 soient modifiés en abrogeant les lignes 6 et 7 de la page 6 et en les remplaçant par ce qui suit:

Général—

(b) Le coût net, fixé par le ministre des Finances, du rachat des pièces olympiques conformément au paragraphe 5 (4).

(c) Toutes les sommes versées à la société.

Le président: L'alinéa (c) serait un nouveau alinéa. Je ne vois aucun (c) ici.

M. Stevens: Substitué . . .

Le président: Oh! Substitué.

M. Stevens: Remplaçant le précédent (b).

Le président: Auriez-vous la gentillesse d'expliquer?

M. Stevens: Voulez-vous qu'on la fasse circuler tout d'abord, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Langlois: J'invoque le règlement, monsieur le président. Pourriez-vous faire circuler toutes les modifications proposées? Certaines personnes semblent avoir des copies de ces modifications . . .

Une voix: Elles arrivent.

M. Langlois: Je sais mais seulement celle-ci. Si on avait tous des copies des modifications proposées, cela nous empêcherait de perdre cinq ou dix minutes à chaque fois.

Le président: S'il vous plaît. Monsieur Stevens, pourriez-vous apporter des détails sur la modification que vous proposez?

M. Stevens: Oui, monsieur le président.

Cette modification a pour but de s'assurer que le ministre des Finances, comme nous l'avons déjà indiqué dans d'autres modifications, remboursera les pièces de monnaie. D'après les témoignages, le ministère des Finances à cet effet, a l'intention d'établir un fonds de réserves à partir des montants que l'on doit autrement payer à la société sur les Jeux olympiques.

Cette modification a simplement pour but de s'assurer qu'on remboursera une partie des pièces de monnaie. Le déficit net de ce remboursement sera aux frais du fonds sur les Jeux olympiques, par conséquent, de la société sur les Jeux olympiques.

Après avoir mentionné cette modification, monsieur le président, j'aimerais aussi ajouter—tout en espérant que la modification est acceptable—qu'avant d'accepter le sous-alinéa (3), j'aimerais que le maître de poste général apporte des détails sur ce qu'est, selon lui, seront les frais d'administration, mis sur le marché de distribution de promotions encourues par le Canada et dont on fait mention dans l'alinéa (a). J'aimerais simplement avoir une déclaration sur les effets probables de cet alinéa (a).

[Text]

The Chairman: Paragraph (a) on page 6.

Mr. Stevens: Correct.

The Chairman: Mr. Ouellet.

Monsieur Ouellet.

• 2215

M. Ouellet: Monsieur le président, je pense que l'alinéa a) à la page 6 comprend toutes les dépenses encourues pour les frais d'administration, de commercialisation, de distribution et de promotion, c'est-à-dire toutes les dépenses sans exception que nous pourrions encourir pour arriver à ces fins.

The Chairman: Shall Clause 11 (3) as amended—yes, Mr. Drury?

Mr. Drury: Mr. Chairman, perhaps we might deal with this at the same time, but if this amendment is accepted there will be a consequential amendment further down the page on lines 18 and 20 where only 3 (a) is mentioned. That might be moved now and the two of them looked at together.

An hon. Member: Can that be done, Mr. Chairman?

The Chairman: No. That is a very good suggestion, but wait until I call Clause 11 (4). Mr. Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, pour compléter ma réponse à M. Stevens, je veux lui dire que toutes ces dépenses dont il est question sont des dépenses que n'aurait pas à assumer les contribuables canadiens. C'est donc dire que tous ces frais seront déduits des sommes d'argent qui seront remises au Comité olympique.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to on division.

Clause 11 (3) as amended agreed to on division.

On Clause 11 (4)—*Payments to Olympic Corporation*

The Chairman: It would seem that there is a possible amendment which is consequential to the previous amendments. Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, as Mr. Drury just explained, and therefore an explanation will not be necessary for this amendment, it has to do with the previous amendment and it reads as follows:

That Bill C-196 be amended by striking out lines 18 to 20 inclusive on page 6 thereof and substituting therefor the following:

of the costs referred to in paragraph (3) (a) and (b).

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

Clause 11 (4) as amended agreed to.

On Clause 11 (5)—*Limitation*

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I would like to make a motion on Clause 11 (5). It reads:

[Interpretation]

Le président: L'alinéa (a) à la page 6.

M. Stevens: C'est cela.

Le président: Monsieur Ouellet.

Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I think that subparagraph (a) page 6, includes all costs incurred for administration, merchandising, distribution and promotion, all costs that we might incur to reach those objectives.

Le président: Est-ce que l'article 11(3) tel que modifié... Oui, monsieur Drury?

M. Drury: Monsieur le président, nous pourrions peut-être en traiter en même temps, mais si cet amendement est adopté un autre amendement en découlera aux lignes 18 et 20 de la page où 3(a) seulement est mentionné. Cela pourrait peut-être être présenté maintenant et les deux étudiés à la fois.

Une voix: Est-ce possible, monsieur le président?

Le président: Non. C'est une excellente suggestion, mais il faut attendre que je propose l'article 11(4). Monsieur Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, further to the answer I was given Mr. Stevens, I wish to emphasize the fact that those expenses will not have to be met by the Canadian taxpayers. All those costs will be taken out of any money paid to the Olympics Committee.

Le président: Est-ce que l'amendement est adopté?

L'amendement est adopté avec désaccord.

L'article 11(3) tel que modifié est adopté avec désaccord.

L'article 11(4)—*Versements à la Société des Jeux olympiques.*

Le président: Il semble qu'un autre amendement puisse découler des amendements déjà proposés. Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Monsieur le président, comme M. Drury vient de l'expliquer, et il ne sera donc pas nécessaire d'expliquer cet amendement, cela découle de l'amendement antérieur et en voici le texte:

Que le Bill C-196 soit modifié par le retranchement des lignes 19 à 21 de la page 6 et leur remplacement par ce qui suit:

«règlement des frais visés aux alinéas (3) a) et b).»

Le président: Est-ce que l'amendement est adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 11(4) tel que modifié est adopté.

L'article 11(5)—*Limitation*

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, j'aimerais proposer une motion relativement à l'article 11(5). En voici le texte:

[Texte]

That Bill C-196 be amended by striking out line 21 on page 6 thereof and substituting therefor the following:

Limitation

(5) The aggregate amount of all payments made to the Olympic Corporation under this section shall not exceed \$260 million, and subject to subsection (6), no pay ...

And it continues with the wording in the draft bill before you.

The Chairman: Do we all have copies of the proposed amendment?

An hon. Member: In both languages.

An hon. Member: There we go again.

Le président: Monsieur Béchard.

• 2220

M. Béchard: Monsieur le président, je voudrais dire quelques mots à ce sujet. Depuis le début de l'étude, on entend parler d'un supposé déficit. Mon collègue qui est à ma droite a mentionné des chiffres. On s'inquiète énormément des déficits, tout comme l'opposition également s'inquiète des résultats financiers de ces Jeux. Pourtant, M. Stevens, avec son amendement veut limiter le montant qui va revenir au Comité organisateur des Jeux olympiques à 260 millions. Même si le ministre des Postes, par exemple, dispose d'un montant de 400 millions, de 350 millions ou de 300 millions à remettre, après tous les frais payés, au Comité organisateur des Jeux olympiques, il ne pourra pas aller au-delà de 260 millions, si nous adoptons cet amendement.

Avec toutes ces craintes exprimées au cours de l'étude de ce projet de loi, je vois mal arriver de la part de l'Opposition officielle un amendement de ce genre. L'effet est de limiter, en somme, les revenus que le Comité organisateur des Jeux olympiques peut anticiper recevoir de la frappe de cette monnaie et de l'impression de ces timbres.

Alors, monsieur le président, je m'inquiète énormément de cet amendement et j'aimerais que le Comité ne soit pas favorable à un tel amendement car c'est défavorable à ce qui pourrait arriver après la tenue des Jeux olympiques.

Le président: Monsieur Ouellet, est-ce que vous auriez une réponse ou un commentaire?

M. Ouellet: Monsieur le président, je pense que les propos du député sont justes. Il est certain que cette restriction limite en quelque sorte les sommes d'argent qui seront versées au Comité olympique. Il est sûr que si la vente de ces pièces de monnaie s'avère un succès beaucoup plus grand que certaines personnes le pensent, le Comité olympique, dans un tel cas, ne pourra pas bénéficier de revenus d'au-delà de 260 millions. Par ailleurs, je sais très bien que c'est l'objectif du Comité olympique. Ils ne nous ont pas demandé plus que ces 260 millions, c'est-à-dire 250 millions venant de la vente des pièces de monnaie et 10 millions de la vente de timbres et de produits postaux connexes. Donc je pense que si nous leur versons ce montant de 260 millions, ils seront amplement satisfaits. Je reconnais cependant l'exactitude des propos du député: Il est sûr que l'on pénalise en quelque sorte le Comité olympique pour le cas où la vente de ces pièces de monnaie serait un plus grand succès que ce qui est escompté.

[Interprétation]

Que le Bill C-196 soit modifié en retranchant la ligne 21 à la page 6 et en y substituant ce qui suit:

Limitation

(5) Le montant global de toutes les sommes versées à la Société des Jeux olympiques en vertu des dispositions de cet article ne devra pas dépasser 260 millions de dollars, sous réserve du paragraphe (6), nul versement ...

Et continuant avec le libellé du projet de loi à l'étude.

Le président: Avez-vous tous des exemplaires de l'amendement proposé?

Une voix: Dans les deux langues.

Une voix: Bon, ça recommence.

The Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, I would like to say a few words about this. Right from the start we have been hearing about the possible deficits. My colleague on my right has mentioned figures. A lot of concern is expressed about deficits just as the opposition expressed much concern about the financial results of the Olympic Games. However, Mr. Stevens' arrangement was aimed at limiting the amount that will revert to the Olympic Games Organizing Committee to \$260 million. Even if the Postmaster General, for example, has the sum of \$400 million or \$350 million or \$300 million to remit the Olympic Games Organizing Committee, when all expenses have been paid, it will not be able to go over \$260 million if we adopt this amendment.

With all these fears expressed during the study of this bill, I doubt that the official opposition will seek an amendment of this kind. The effect is, in short, to limit the revenues which the Olympic Games Organizing Committee might expect to receive from the minting of these coins and the sale of these stamps.

Thus, Mr. Chairman, I am extremely worried about this amendment and I would like this Committee to approve such an amendment for it is prejudicial to what might happen after the Olympic games are held.

The Chairman: Mr. Ouellet, do you have an answer to this comment?

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I think that the comments of the honourable member are quite justified. This restriction certainly does limit to some extent the sums of money which will be paid to the Olympic Committee. It is clear that if the sale of these coins turns out to be a much greater success than some people think, the Olympic Committee, in this case, will not benefit from any revenues of over \$260 million. Moreover, I am well aware that this is the aim of the Olympic Committee. They have not asked us for more than \$260 million, that is \$250 million from the sale of coins and \$10 million from the sale of stamps and related postal items. I therefore think that if we pay them this sum of \$260 million, they will be basically satisfied. I do admit, however, the accuracy of the honourable member's words: the Olympic Committee is being penalized to some extent should the sale of these coins be a greater success than expected.

[Text]

Le président: Monsieur Langlois.

M. Langlois: Monsieur le président, je m'inquiète un peu moi aussi de cet amendement-là. Après avoir siégé à ce Comité pendant maintenant 6 séances, après avoir entendu les doléances de certains députés, je m'aperçois que l'amendement au paragraphe (3) adopté tout à l'heure, limite la circulation de la monnaie à 450 millions. Donc, si on avait pu aller à plus de 450 millions, on aurait pu avoir un profit pour le Canada, pour les payeurs de taxes canadiens. On n'a pas voulu que les payeurs de taxe canadiens fassent un profit à même la monnaie olympique et les timbres olympiques. Et maintenant ici on apporte un autre amendement par lequel on va limiter le COJO à un montant de 260 millions, qui pourrait être réalisé par la vente des pièces de monnaie et des timbres olympiques.

Alors je voudrais tout simplement porter à l'attention du Comité que c'est un membre du Parti conservateur qui a apporté ces deux amendements-là qui font que le COJO ne recevra pas, de par la loi que nous allons adopter ici, plus de 260 millions, et que, d'un autre côté le gouvernement canadien va peut-être être pénalisé par la perte de revenus qu'il aurait pu obtenir à la suite d'une vente supérieure peut-être à ce que beaucoup de gens alentour de la table ici peuvent le penser.

Le président: Je demanderais, s'il vous plaît, lorsqu'on fait une intervention à propos d'un amendement, de s'en tenir à cet amendement, et de ne pas discuter des amendements qui ont déjà été acceptés.

Monsieur De Bané.

• 2225

M. De Bané: Monsieur le président, personnellement me reportant à l'étude très sérieuse faite par le Conseil du Trésor et que le gouvernement n'a pas niée, je doute évidemment beaucoup que l'on puisse aller plus loin que ce qui a été soumis dans le rapport du Conseil du Trésor, à savoir que nous puissions atteindre 100 millions. Mais je pense d'autre part qu'il serait imprudent, si par malheur cette étude s'avérait non fondée, de limiter d'avance, comme disaient le ministre des Postes et le député de Gaspé...

Une voix: De Bonaventure.

M. De Bané: ... de Bonaventure, des Îles de-la-Madeleine et le député de Chicoutimi, les montants maximums qu'on pourrait remettre au COJO tant il est vrai que des faits imprévus peuvent arriver. Nous n'avons qu'à penser à Expo 67 où malgré tous les efforts faits pour maintenir les coûts, il y a eu des dépenses imprévues. Et je me souviens d'ailleurs que dans les notes qui ont été déposées à la Chambre par le gouvernement cette possibilité est envisagée. Alors je pense, en tout respect pour l'honorable député, if you do not feel very strongly about this matter, and personally I doubt very much that they will raise more than the amount set by the government in its financial analysis and that we should not limit in advance if the cost of the capital expenditures is more than expected.

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Voici, monsieur le président, je m'excuse si je suis obligé de revenir à l'article 5 alinéa (3), lorsque...

[Interpretation]

The Chairman: Mr. Langlois.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, I am also somewhat anxious about this amendment. Having sat on this Committee now for its sixth session, and having heard the complaints of some hon. members, I can see that the amendment to Clause 3 adopted a while ago, limits the circulation of the coins to \$450 million. Thus, if it had been possible to go beyond \$450 million, we could have had a profit for Canada and for Canadian taxpayers. They did not want the Canadian taxpayers to make a profit out of the Olympic coins and stamps. And now another amendment is being proposed to limit the amount paid to COJO to \$260 million, which might be raised from the sale of the Olympic coins and stamps.

I would therefore quite simply like to draw to the attention of the Committee that it was a member of the Conservative Party which proposed these two amendments which state that under the act which we are going to pass COJO will receive no more than \$260 million, and that, on the other hand, the Canadian government may perhaps be penalized by the loss of revenues which it might have been able to obtain from larger sales than many people around this table may think possible.

The Chairman: When an objection is made concerning an amendment, I would like this objection to be limited to this amendment, and I will ask you not to discuss amendments that have already been accepted.

Mr. De Bané.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, referring to the very serious study made by the Treasury Board and which the government did not deny, of course, it is doubtful that one could go further than what has been submitted in the report from the Treasury Board, to the effect that we could reach 100 million. But, if this study was unfortunately inaccurate, I think it would be careless to limit in advance as both the Postmaster General and the Member from Gaspé have mentioned...

An hon. Member: From Bonaventure.

Mr. De Bané: ... from Bonaventure, from the Îles de la Madeleine and the Member from Chicoutimi, the maximum amounts that could be given to COJO in view of the fact that intangible factors can occur. One only has to think of Expo 67 where, in spite of all the efforts to maintain the cost, there were some unexpected expenses. I remember that in the notes submitted to the House by the government, this possibility is considered. Therefore, I think, with all due respect for the honourable deputy, si vous ne prenez pas cette question au sérieux, et personnellement, je doute vraiment qu'ils puissent obtenir davantage que le montant fixé par le gouvernement dans son analyse financière et que nous ne devrions pas établir de limite à l'avance si les coûts sont supérieurs aux prévisions.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Well, Mr. Chairman, if I may, I would like to come back to Clause 5, subclause (3), when...

[Texte]

Le président: Vous êtes hors d'ordre, monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Eh bien, voici, j'explique pourquoi je suis dans l'obligation, à ce moment-là, de voter pour l'amendement; car nous avons indiqué tantôt qu'en limitant l'impression des pièces, nous pouvions augmenter notre certitude de vendre ces pièces et donner plus de sécurité aux collectionneurs, afin d'assurer une prime additionnelle, parce que nous aurions l'assurance que l'on ne frapperait pas d'autres pièces, et j'irais même plus loin, peut-être, si besoin est, faudrait-il faire disparaître les matrices, pour rassurer davantage les collectionneurs. Parce qu'il me semble, monsieur le président, que nous ne sommes pas ici pour assurer un revenu additionnel au Trésor. Nous sommes ici pour assurer le succès des Jeux olympiques par l'impression des pièces de monnaie, afin de donner au maire de Montréal, l'assurance que les Jeux olympiques seront un succès. Alors je me dois, logique avec moi-même, de soutenir l'amendement qui est actuellement présenté.

Le président: Monsieur Rose?

Mr. Rose: Mr. Chairman, I am not particularly enamoured with the amendment but, as you know, I am not enamoured with the whole thing. It seems to me that we are concerned and that there have been several expressions of concern, including the analysis by the Treasury Board which predicts a possible deficit of some \$100 million. I am thinking of the coin side of it; it is something like \$100 million or \$150 million, which is what I suggested in the first place, although I do not have it before me. In any event, the amendment seeks to put a limit on the amount of money that can be paid to the Olympic fund from the various schemes articulated in this bill.

I would like to ask this question of either the Postmaster General or the President of the Treasury Board. If there is a deficit we have been assured that in general the Government of Canada will not be obliged to pick up this deficit, and I would like to have that confirmed once again. Is that so?

Mr. Drury: Yes, Mr. Chairman.

• 2230

Mr. Rose: All right. Should there be a deficit the Government of Canada will not pick up this deficit but the people of Canada, and those people of Canada who only live in the Province of Quebec, are going to be asked to pick up the deficit. Is that so? Agreed? I am waiting for a response.

Mr. Drury: If the question is addressed to me, Mr. Chairman...

Mr. Rose: Yes, sir.

Mr. Drury: ... I can only give an assurance to the hon. gentleman that neither the City of Montreal nor the Government of Quebec will call upon the Government of Canada to finance any deficit.

Mr. Rose: Should there be a deficit then it would be the responsibility of those Canadians living in Montreal and Quebec to pick up any deficit?

[Interprétation]

The Chairman: You are out of order, Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Well, I am trying to explain why I am forced, at the present moment to vote for the amendment; because we have mentioned earlier that by limiting the printing of coins, we could be assured of selling these coins and therefore give more security to collectors, in order to assure an additional premium, because we would be sure that no more coins will be issued and I could perhaps go even further, and if it is necessary we could eliminate the molds to reinsure the collectors because it seems to me, Mr. Chairman, that we are not here to give an additional revenue to the Treasury. We are here to assure success of the olympic games by the printing of coins, in order to give the Mayor of Montreal the assurance that the olympic games will be successful. Therefore, I must be logical and support the amendment that has been put forward.

The Chairman: Mr. Rose?

M. Rose: Monsieur le président, je ne favorise pas particulièrement l'amendement, mais comme vous le savez, je ne favorise pas non plus le projet dans sa totalité. Il me semble que nous sommes préoccupés par la question et que bien des craintes ont été exprimées, y compris dans l'analyse faite par le Conseil du Trésor qui prédit un déficit possible de l'ordre de 100 millions de dollars. Je pense ici à l'aspect des pièces de monnaie; c'est de l'ordre de 100 ou 150 millions de dollars, ce qui est le chiffre que j'avais proposé en tout premier lieu, bien que je ne l'ai pas devant moi. De toute façon, l'amendement vise à limiter le montant d'argent qui peut être versé au Fonds olympique, montant d'argent provenant des diverses sources prévues dans ce bill.

Je voudrais poser une question soit au ministre des Postes ou au président du Conseil du Trésor. Dans l'éventualité d'un déficit, on nous a assurés qu'en général le gouvernement du Canada ne sera pas obligé de le combler, et j'aimerais que cela me soit confirmé à nouveau. Est-ce exact?

M. Drury: Oui, monsieur le président.

M. Rose: C'est bon. Dans l'éventualité d'un déficit, le gouvernement du Canada ne sera pas obligé de le combler, mais on demandera au peuple canadien et particulièrement aux résidents de la province de Québec de combler ce déficit. Est-ce ainsi? Adopté? J'attends une réponse.

M. Drury: Si la question m'est adressée, monsieur le président...

M. Rose: Oui, monsieur.

M. Drury: ... je ne puis qu'assurer l'honorable député que ni la ville de Montréal ni le gouvernement du Québec ne demandera au gouvernement du Canada de financer un déficit possible.

M. Rose: Si un déficit se produit, il sera la responsabilité des Canadiens qui vivent à Montréal et au Québec, ce sera à eux de combler le déficit?

[Text]

Mr. Breau: That is none of your business, Mr. Rose.

Mr. Rose: Have you never heard of equalization payments? Are those none of my business?

Mr. Drury: I think it depends Mr. Chairman...

The Chairman: Please, let us have some order.

Mr. Rose: That was a stupid remark.

Mr. Drury: If the deficit occurs it will be the primary responsibility of the administration incurring it. If it is the City of Montreal administration that incurs it, it will be the responsibility of the City of Montreal.

Mr. Rose: If the City of Montreal could not fulfill its obligations then it would be up to the Province of Quebec and the money would have to be raised by some means within that province. That is the situation we are in now.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I think one is being asked to give an opinion as to what the financing arrangements are for the Province of Quebec.

Mr. Rose: We have the letters from the Premier to the Prime Minister. You are the only witnesses we have.

Mr. Drury: That is correct, Mr. Chairman, at the moment anyhow. I cannot speak for the Government of Quebec nor for the City of Montreal as to what they would do; where they would look for resources, if any additional were needed. All I can say is they have given an undertaking not to look to us. I suppose theoretically, and I get very hypothetical, they might organize a Sweepstake to be run outside the country, like the Irish Sweepstakes. In that case, they would not be looking to the residents of Quebec to provide these resources.

Mr. Rose: What I am trying to establish, Mr. Chairman, for the benefit of the Committee, is that any deficit occurring would fall upon the shoulders of the Canadian who live in the Province of Quebec. Therefore, if our coin scheme reaches the dizzy heights of expectation as articulated by the Postmaster General as well as the President of the Treasury Board, gross something like \$600 million, and if there is a chance because of escalation of costs—and this is not an unusual occurrence, it happened in Munich and it may have happened in Mexico; I do not know—but to limit the income from what I consider to be an extravagant estimate, although it may happen; miracles have been known to happen, but to limit the project, after all, the City of Montreal and Quebec are taking the risks in this thing, to limit the \$250 million, I think, is being unnecessarily rigid. Therefore, unless someone convinces me otherwise, I cannot see how I can support the amendment and I would like to have the opinion of the two witnesses on their support or opposition to the amendment.

Mr. Drury: Mr. Chairman, obviously as Mr. Ouellet has pointed out, I think he has made perfectly clear the position of the government, in a bill designed to provide revenue to cover a risk, to limit the amount as has been suggested by other members, does appear to be a little unfair. However, as Mr. Ouellet has pointed out this limitation is the sum asked for by COJO in its budgetary proposals. This is what they have said they would like to see as the net proceeds from the sale of coins and stamps. Again I repeat Mr. Ouellet, they have said if they get this much money they will be satisfied.

[Interpretation]

M. Breau: Ce n'est pas de vos affaires, monsieur Rose.

M. Rose: N'aviez-vous pas entendu parler des paiements de péréquation? Est-ce que ceci ne me regarde pas?

M. Drury: Monsieur le président, je pense que tout dépend...

Le président: S'il vous plaît, un peu d'ordre.

M. Rose: C'était une remarque stupide.

M. Drury: S'il y a un déficit, il sera la responsabilité primaire de l'administration qui l'aura contracté. Si c'est l'administration de la ville de Montréal qui l'a contracté, il sera la responsabilité de la ville de Montréal.

M. Rose: Si la ville de Montréal ne peut remplir ses obligations, il faudra aller à la province de Québec, et c'est cette province qui devra s'arranger pour obtenir l'argent. Voilà la situation actuelle.

M. Drury: Monsieur le président, je crois que l'on demande à quelqu'un de donner une opinion concernant les arrangements de financement de la province de Québec.

M. Rose: Nous avons les lettres du Premier ministre du Québec au Premier ministre du Canada. Vous êtes les seuls témoins que nous ayons.

M. Drury: C'est juste, monsieur le président, du moins pour l'instant. Je ne peux parler au nom du Québec ou au nom de la ville de Montréal quant à savoir ce qu'ils feraient; où ils iraient chercher les ressources, si l'on avait besoin de ressources additionnelles. Tout ce que je peux dire, c'est qu'ils se sont engagés à ne pas venir à nous. Je suppose que théoriquement, et cela est très hypothétique, ils pourraient organiser une loterie hors du pays, semblable au *Irish Sweepstakes*. Dans un tel cas, ils ne demanderaient pas aux résidents du Québec de procurer les ressources en question.

M. Rose: Ce que j'essaie d'établir, monsieur le président, pour le bien du Comité, c'est que tout déficit possible retomberait sur les épaules des Canadiens qui vivent dans la province de Québec. Donc, si notre exploitation des pièces de monnaie atteint les sommets glorieux dont ont parlé le ministre des Postes et le président du Conseil du Trésor, c'est-à-dire qu'on retirerait des profits de l'ordre de 600 millions de dollars, et si c'est possible, à cause de la hausse des coûts et cela n'est pas quelque chose d'habituel, cela s'est produit à Munich, et peut-être à Mexico; je ne sais pas... Mais je crois que limiter les revenus de ce que je considère comme un estimé extravagant, bien que cela puisse se produire; il arrive des miracles, mais je crois que de limiter le projet, après tout, la ville de Montréal et la province de Québec assument des risques énormes dans cette affaire, limiter les profits à \$250 millions, c'est faire preuve d'une rigidité inutile. Donc, à moins que quelqu'un ne me convainque du contraire, je ne vois pas comment je puis soutenir l'amendement et j'aimerais avoir l'opinion des témoins concernant leur soutien de l'amendement ou leur opposition à l'amendement.

M. Drury: Monsieur le président, comme M. Ouellet l'a indiqué, et je crois qu'il a énoncé très clairement la position du gouvernement, dans le cas d'un bill destiné à procurer des revenus, pour couvrir un risque, semble en effet un peu injuste. Cependant, comme l'a indiqué M. Ouellet, cette limite est en accord avec la somme demandée par le COJO dans ses propositions budgétaires. C'est ce montant qu'ils ont dit espérer retirer de la vente des timbres et pièces de monnaie. Encore une fois, je répète ce que M. Ouellet a dit, ils ont dit que s'ils avaient ce montant, ils seraient satisfaits.

[Texte]

Mr. Rose: Laughing all the way to the bank.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman...

An hon. Member: Mr. Chairman...

• 2235

The Chairman: Mr. Stevens has asked for the floor.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman. I feel in this respect that you are quite correct, Mr. Chairman. Mr. Harney will recall that I did not have an opportunity to explain this amendment and I am simply asking for an opportunity to explain it although judging from some of the comments of the members I think they understand the amendment very well. Of course, it is that we feel there must be a limitation put on the amount that the Olympic Corporation may ultimately receive as a result of this bill we are considering tonight.

I am rather surprised at the response of the NDP in that, as I understand their thrust with respect to this matter, they have said that they think the whole thing is unfortunate and that the money should be spent on other more worthwhile causes, and yet when we say be that as it may, at least put a limit on the amount that may be expended in this way, if I understand Mr. Rose correctly he is now saying "Heaven Forbid. We do not want a limit, if we are going to get into this let us really go 100 per cent."

As far as we are concerned, Mr. Chairman, we are very adamant on this amendment because we feel that without it you have not only given a blank cheque, you have in effect taken the people involved with the Olympics over to the Mint and said, "Start running the coins and you will get the entire net proceeds with no qualification at all." Surely it would not be prudent for any legislature to allow such a situation to exist.

As the members will recall, when he had questioning on this subject last Thursday night we tried to make it very clear that we are not in agreement with the Prime Minister's position, or the position of the government, that this financing will not cost the people of Canada. We believe that it will cost them, and we believe that we should be frank about it and put a clear limitation on the extent that we are willing to see the proceeds from this coin issue diverted to the Olympic account. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, je suis surpris de voir qu'au début certains députés étaient bien pessimistes au sujet des Jeux olympiques et qu'aujourd'hui nous soyons remplis d'enthousiasme. Je voulais émettre une opinion: tout surplus excédant 260 millions de dollars pourrait-il être porté au compte consolidé du ministère de la Santé pour être attribué aux sports amateurs? Ce montant nous permettrait peut-être de construire les piscines de notre collègue, M. Mark Rose.

[Interprétation]

M. Rose: Et ils vont rire en se rendant à la banque.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président...

Une voix: Monsieur le président...

Le président: M. Stevens a réclamé la parole.

M. Stevens: Merci, monsieur le président. A mon avis, à cet égard, vous avez parfaitement raison, monsieur le président. M. Harney se rappellera que je n'ai pas eu l'occasion de critiquer l'amendement et que je demande tout simplement l'occasion de le faire, bien que si j'en juge par certains commentaires des députés, je crois qu'ils comprennent très bien cet amendement. Naturellement, nous estimons qu'il devrait y avoir une limite imposée sur le montant que la corporation des Jeux olympiques pourra en dernier ressort recevoir à la suite de l'adoption du présent bill dont nous sommes saisis ce soir.

Je suis plutôt surpris de la réponse du nouveau parti démocratique en ce sens que si je comprends bien leur position en cette affaire, le parti politique a déclaré que toute la chose leur semble des plus regrettables et que l'argent devrait être dépensé pour des causes beaucoup plus valables; et par ailleurs, lorsque nous déclarons qu'ils ont peut-être raison, du moins ne faudrait-il pas imposer une limite sur le montant qui pourra être accordé à cet égard et si je ne m'abuse, M. Rose a justement dit: «que Dieu nous en préserve». Nous ne voulons pas imposer une limite si par ailleurs nous désirons que les choses marchent à 100 p. 100.

En ce qui nous concerne, monsieur le président, nous sommes inflexibles pour ce qui est de cet amendement, car nous croyons que sans celui-ci, non seulement avez-vous donné un chèque en blanc mais de plus, vous avez de fait amené les personnes qui s'occupent des Jeux olympiques au palais de la monnaie en leur déclarant: «commencez donc à imprimer des pièces de monnaie et vous obtiendrez tout le montant des profits nets sans que l'on y apporte aucune réserve.» Il ne serait sûrement pas prudent pour quelque parlement que ce soit de permettre l'existence d'une telle situation.

Comme les députés se le rappelleront, lorsque nous avons eu une période des questions à ce sujet jeudi dernier, nous avons essayé d'établir clairement que nous ne sommes pas d'accord avec la position du premier ministre ou la position du gouvernement à l'effet que le financement de ces jeux ne coûtera rien au peuple canadien. Nous croyons donc qu'au contraire il en coûtera beaucoup et nous estimons que nous devrions opter pour une attitude franche à cet égard et imposer une limite claire sur le montant de profits que l'on retirera de cette émission de pièces de monnaie qui seront accordés au compte des Jeux olympiques. Merci, monsieur le président.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, I am surprised to see that in the beginning certain members were rather pessimistic concerning the Olympic Games and that today the same people are full of enthusiasm about them. I wish to make a declaration. All surplus exceeding \$260 million could be given to the consolidated fund of the Department of Health and Welfare to be allocated to amateur sports. This amount would help us to build the swimming pools in our secondary schools, Mr. Mark Rose.

[Text]

Une voix: Monsieur Harney.

M. Harney: Est-ce que le député qui vient de parler a une motion à proposer sur ce sujet?

Une voix: Non, c'est un simple vœu.

Le président: C'est un vœu pieux. Monsieur Harney, vous avez la parole.

M. Harney: Je suis prêt à céder la parole au député qui vient de parler pour lui permettre de faire une motion et de chercher l'unanimité sur la suggestion qu'il a faite.

M. Roy (Laval): Je suis prêt à faire une motion concernant l'attribution des sommes supplémentaires au montant de 260 millions de dollars, afin que ce montant d'argent soit attribué au ministère de la Santé comme contribution aux loisirs et aux sports du Canada.

Le président: Monsieur Roy, je dois vous dire que, malheureusement que votre motion n'est pas recevable parce qu'il s'agit d'une dépense du gouvernement et que toute dépense du gouvernement, comme vous le savez fort bien, doit venir de l'initiative du gouvernement lui-même.

Une voix: Oui.

The Chairman: Mr. Harney.

• 2240

Mr. Harney: Mr. Chairman, I am sorry about his suggestion that the amendment suffer the same fate as so many other worthy amendments tonight, but you are quite right, of course, there is no way that it is receivable. However, I would simply like to second the point made by my colleague Mr. Rose. I think the possibility of reaching these fantastic sums is chimerical at best. If I were a hat wearer, Mr. Chairman, I would propose eating it, but since I never wear a hat I am not in any great danger of having to swallow stuff I do not like. However, I would be very surprised if we reach this sum.

We might be in the position of the medieval scholars who were discussing how many angels could stand on the head of a pin, but, Mr. Chairman, it is not a filibuster. As some of them responded, it was not so much the point of the number of angels but the spirit of the discussion, and here I think we are entering the spirit of what is before us, "The spirit of '76", Mr. Chairman.

If it is clearly understood that the people of Quebec are...

The Chairman: Please, let us have some order. Mr. Harney.

Mr. Harney: If it is clearly understood, Mr. Chairman, that the people of Quebec are to bear the responsibility of covering the deficit in whatever ways their administrations, civic or provincial, may propose, then it seems to me to not only be fair but in the finest spirit of free enterprise.

An hon. Member: You are an expert, are you?

The Chairman: Mr. Harney, please.

Mr. Harney: Mr. Chairman, you can be...

The Chairman: You were speaking about free enterprise. That was the last word I heard.

[Interpretation]

An hon. Member: Mr. Harney.

Mr. Harney: Has the member just spoke a motion to propose on this subject?

An hon. Member: No, it is simply a wish.

The Chairman: A pious wish. I recognize Mr. Harney.

Mr. Harney: I am ready to give the floor to the member who has just spoken in order to let him make a motion and ask for consensus on it.

Mr. Roy (Laval): I am ready to propose a motion concerning the allocation exceeding the ceiling of \$260 million in order that this amount of money be given to the Department of Health and Welfare as a contribution to amateur sports in Canada.

The Chairman: Mr. Roy, I am afraid that unfortunately your motion is not in order since it pertains to a government expense and that such an expense as you know very well must come from the government itself.

An hon. Member: Yes.

Le président: Monsieur Harney.

M. Harney: Monsieur le président, je regrette que l'amendement en question subisse le même sort que tant d'autres arguments valables qui ont été présentés ce soir mais vous avez parfaitement raison naturellement, il n'y a aucun moyen pour que celui-ci soit recevable. Toutefois, j'aimerais tout simplement appuyer le point qui a été soulevé par mon collègue, M. Rose. Chimère que de penser atteindre ces sommes fantastiques. Si je portais un chapeau, monsieur le président, je proposerais de le manger mais comme je n'en porte pas, il n'y a pas de danger que j'avale quelque chose que je n'aime pas. Cependant, je serai très surpris que l'on atteigne cette somme.

Nous pourrions en arriver comme les savants du Moyen-Âge à discuter du nombre d'anges pouvant se tenir sur la tête d'un péché mais, monsieur le président, il ne s'agit pas ici d'obstruction. Il est plutôt question de l'esprit de la discussion et je crois que nous nous mettons ici dans l'esprit des Jeux de 1976, monsieur le président.

S'il est clair que le Québec va...

Le président: A l'ordre. Monsieur Harney, vous avez la parole.

M. Harney: S'il est clair, monsieur le président, que le Québec va supporter ce déficit sous quelque forme que l'administration, municipale ou provinciale, je lui propose, il me semble que dans cet esprit, cela serait non seulement juste mais répondrait à l'idée de libre entreprise.

Une voix: Vous êtes un expert.

Le président: Monsieur Harney, s'il vous plaît.

M. Harney: Monsieur le président, vous pouvez...

Le président: Vous parlez de la libre entreprise. C'est le dernier mot que j'ai entendu.

[Texte]

Mr. Harney: Being opposed to the devil, Mr. Chairman, does not prevent one from knowing all about him. It seems to me consistent, Mr. Chairman, with the finest spirit of free enterprise—and I will repeat those pernicious terms—that those who take the risks should also have the opportunity of receiving whatever profits there may be. If there are profits to this venture I am sure that COJO will not run off to Jamaica, Haiti, or some other such place, with them but will act responsibly towards the administration of the City of Montreal and the Province of Quebec, and then we could certainly let the citizens of Quebec decide through their administrations what they will do with this excess money.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Harney: So, I cannot see, Mr. Chairman, our voting to limit this amount, and in the unlikely event that they should make a profit of the kind that is being suggested, more power to them.

Mr. Fraser: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Harney, have you completed your remarks?

Mr. Harney: I am just about winding down, Mr. Chairman.

After all, if you really look at it, Mr. Chairman, the amendment is small and picayune—I do not mean in its spirit—it is small in its intent and purpose and it does very, very little to the bill. Mr. Stevens, through his amendment, is simply repeating what Mr. Drury said in the House on second reading of the bill, and this should not be surprising tonight. There is very organic understanding between the Minister and Mr. Stevens tonight. We are very inexperienced in these matters of organic understanding, Mr. Chairman. Our experience—if it is an experience—only goes back a mere six months, which is not even a proper gestation period, whereas there has been over 100 years of understanding between these gentlemen. I cannot see—nor can my colleague, if I heard him correctly—my way to voting for this amendment.

The Chairman: Thank you, Mr. Harney. Mr. Fraser.

• 2245

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I think it should be pointed out with respect to all this fear of how much the deficit might cost the taxpayers of Quebec that one of the best ways of ensuring that the spending does not exceed the estimates that have been put forward as being COJO's estimates is to insist that they meet the funds that they can expect when they are doing their spending. I do not know whether any of the members of the Committee have been reading any of the press comments on this bill, but it does not have very much confidence so far as the Canadian public is concerned. I think it is our duty to tighten it up, and I think everybody would be a lot happier if they knew that at least this bill had no open-ended situations in it with respect to those who are running the Olympics and who, by their own admission, are trying to run a modest Olympics. I think this bill should have this amendment to make it clear to anybody that the COJO estimates have to be in fact met over the ensuing years and that there is not an open end to this bill. I would urge its acceptance, Mr. Chairman.

[Interprétation]

M. Harney: Être contre le diable, monsieur le président, n'empêche pas de tout savoir sur lui. Il me semble que dans le meilleur esprit de la libre entreprise, et je répète ces termes, que ceux qui prennent le risque devraient aussi obtenir des profits s'il y en a. S'il y a des profits à faire ici, je suis sûr que le COJO ne se sauvera pas en Jamaïque, en Haïti, ou ailleurs, avec ces profits, mais qu'il assumera ses responsabilités vis-à-vis de l'administration de la ville de Montréal et de la province de Québec, et que nous pourrions alors fort bien laisser les citoyens du Québec décider avec leurs administrations de ce qu'ils feront de ces surplus d'argent.

Une voix: Bravo.

M. Harney: Je ne vois donc pas, monsieur le président, pourquoi l'on voterait pour limiter ce montant et, dans le cas peu vraisemblable où il y aurait un profit qu'on leur retirerait.

M. Fraser: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Harney, avez-vous terminé vos remarques?

M. Harney: Je les ai presque terminées, monsieur le président.

Après tout, cet amendement, si vous l'examinez bien, est de peu d'importance par rapport au bill. Monsieur Stevens, par cet amendement, on répète simplement ce que M. Drury avait dit en Chambre à la seconde lecture du bill, cela ne devrait pas surprendre ce soir. Il y a un accord organique entre le ministre et M. Stevens ce soir et nous ne sommes pas fort expérimentés dans ces questions. Notre expérience, s'il y a une expérience, ne date que de six mois, ce qui n'est même pas une période suffisante de gestation alors qu'il y a entre ces messieurs un accord qui date de plus de 100 ans. Je ne puis pas concevoir, ni mon collègue non plus, si j'ai bien compris, que nous votions pour cet amendement.

Le président: Merci, monsieur Harney. Monsieur Fraser, vous avez la parole.

M. Fraser: Monsieur le président, je crois qu'il faut faire remarquer que dans toute cette question des craintes du déficit qui devraient payer les contribuables du Québec que la meilleure façon de s'assurer que les dépenses ne dépassent pas le budget présenté par le COJO, c'est d'insister pour que les dépenses soient en rapport avec le fonds prévu. Je ne sais pas si les membres du comité ont lu les remarques faites dans les journaux au sujet de ce bill, mais on ne fait pas beaucoup confiance au public canadien. Je crois que nous devrions nous montrer plus stricts et que tout le monde serait plus heureux si ce bill n'établissait pas des situations ouvertes pour ceux qui gèrent les Jeux olympiques et qui, de par leur propre aveu, essaient de gérer des Jeux olympiques sur une modeste échelle. Je crois qu'il serait utile d'insérer cet amendement au bill pour que tout le monde comprenne que les prévisions du COJO se sont en fait réalisées au cours des années suivantes et que ce bill n'est pas laissé grand ouvert. Monsieur le président, je pense qu'il est important de l'accepter.

[Text]

Le président: Mademoiselle Bégin.

Mlle Bégin: Monsieur le président, je voulais juste noter pour les procès-verbaux de ce comité que les deux députés qui viennent de parler, apparemment en sens contraire l'un de l'autre, ont quand même exprimé ici en comité ce qu'ils ont tous les deux exprimé à la télévision de la ville de Vancouver il y a quelques jours, à savoir que fondamentalement, Tartuffe se cache derrière Aristote.

The Chairman: Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

Subclause (5), as amended, agreed to.

Subclause (6) agreed to.

Clause 12 agreed to.

The Chairman: Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, we have a last amendment which we would like to insert into this bill as Clause 13, a new clause, I would like to move...

M. Clermont: J'invoque le règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Est-ce qu'on a adopté l'article 11.

Le président: Oui.

M. Clermont: Vous avez mentionné le paragraphe 6. Est-ce qu'on a adopté l'article 11, sous sa forme modifiée?

Le président: Vous avez raison, monsieur Clermont. Shall Clause 11, as amended, carry?

Clause 11, as amended, agreed to.

Le président: C'était un bon point, monsieur Clermont. Merci.

M. Clermont: Est-ce que l'article 12 est adopté?

Une voix: Oui.

The Chairman: Mr. Jelinek, I understand that you are going to move a new clause as Clause 13. Is that right?

Mr. Jelinek: Yes.

The Chairman: It would be an entirely new clause.

Mr. Jelinek: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: We can consider new clauses only when all the clauses have been disposed of, but before consideration of the preamble, title of the bill and report of the bill, and the schedules, if there are any, and shall the bill carry. I think for the sake of the procedure just outlined we should go back to the clauses that already exist and then come back to your new clause.

Shall Clause 2 carry?

Some hon. Member: Carry.

[Interpretation]

The Chairman: Miss Bégin.

Miss Bégin: Mr. Chairman, I will only say for the record of this Committee that the two members who have just spoken are apparently in a position one to the other, have nevertheless expressed here in Committee what they expressed on television in Vancouver a few days ago, that basically Tartuffe is hiding behind Aristote.

Le président: L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le paragraphe (5), tel qu'amendé, est adopté.

Le paragraphe (6) est adopté.

L'article 12 est adopté.

Le président: Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Monsieur le président, nous avons un dernier amendement que nous désirons insérer dans ce bill sous la forme d'un article 13, un nouvel article. Je propose...

Mr. Clermont: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Did we agree to clause 11?

The Chairman: Yes.

Mr. Clermont: You have mentioned subclause 6. Was clause 11 adopted in its amended form?

The Chairman: You are right, Mr. Clermont. L'article 11 tel que modifié, est-il adopté?

L'article 11, tel que modifié, est adopté.

The Chairman: It was a good point, Mr. Clermont, thank you.

Mr. Clermont: Did we agree to clause 12?

An hon. Member: Yes.

Le président: Monsieur Jelinek, vous désirez proposer un nouvel article, un article 13, n'est-ce pas?

M. Jelinek: Oui.

Le président: Il s'agirait d'un article entièrement nouveau.

M. Jelinek: Oui, monsieur le président.

Le président: Nous ne pouvons prendre en considération de nouveaux articles que lorsque tous les articles ont été adoptés ou refusés mais avant de prendre en considération le préambule, le titre du projet de loi et le rapport du bill, les annexes, le cas échéant, avant d'adopter le bill. En vertu de cette procédure que je viens de vous énoncer, nous devons donc revenir à l'étude des articles qui existent déjà, nous reviendrons ensuite à votre nouvel article.

L'article 2 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

[Texte]

An hon. Member: No.**Le président:** Monsieur De Bané.**M. De Bané:** Merci, monsieur le président.

C'est la première fois que j'ai l'occasion de poser des questions à l'honorable président du Conseil du Trésor et je voudrais référer à l'étude que le Conseil du Trésor a faite et à laquelle on a déjà fait mention. Je vais seulement lire quelques citations aux pages 2 et suivantes de...

M. Clermont: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Je ne voudrais pas enlever la parole à mon collègue, mais lorsqu'il a dit que c'est la première fois qu'il pose des questions, il veut sans doute parler de ce soir. Le député a parlé au sujet du projet de loi lors de séances précédentes.

M. De Bané: Je tiens à rappeler, monsieur le président, que je n'ai jamais eu l'occasion de poser quelque question que ce soit à ce comité jusqu'à maintenant.

M. Clermont: Monsieur le président.

M. De Bané: Il serait très facile de vérifier les procès-verbaux et de voir que je n'ai pas encore posé une seule question.

Le président: Sur un rappel au règlement, monsieur Clermont. Je regrette, monsieur De Bané.

M. Clermont: Monsieur le président, je crois que je ne peux laisser cette impression. Vous avez cédé la parole au député de Matane. S'il n'a pas posé de questions et préféré donner son opinion, c'est une autre chose, mais il a eu l'occasion de poser des questions dans le passé. Vous lui avez cédé la parole, et je crois que c'est moi-même, monsieur le président, sur un rappel au Règlement, qui vous ai dit que les règlements vous obligeaient à reconnaître M. De Bané. J'ai appelé votre attention sur la question de procédure, vous avez accepté ma suggestion et M. De Bané a eu l'occasion de parler. S'il n'a pas profité de cette occasion pour poser des questions, il n'a pas le droit de laisser l'impression que c'est la première fois qu'on lui donne la chance de parler devant ce comité.

Le président: Monsieur De Bané.

• 2250

M. De Bané: Monsieur le président, sur une question de privilège.

Le président: Vous avez la parole de toute façon, monsieur De Bané.

M. De Bané: N'est-il pas vrai monsieur le président, que vous avez déclaré que les députés qui ne sont pas membres du comité ne peuvent poser des questions que lorsque tous les autres membres en auront posées? Cela fait deux semaines que j'ai donné mon nom. Vous m'avez expliqué le règlement que j'ai accepté.

Vous m'avez, par contre, donné la permission de parler sur des motions présentées, mais vous m'avez bien assuré que mon tour viendrait et j'ai accepté bien volontiers de poser des questions lorsque mon tour arriverait.

[Interprétation]

Une voix: Non.**The Chairman:** Mr. De Bané.**Mr. De Bané:** Thank you, Mr. Chairman.

It is the first time I have the opportunity of questioning the President of the Treasury Board and I would like to refer to the study made by the Treasury Board and which has already been mentioned. I shall only quote certain items on page 2 and following...

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Without wanting to steal the floor from my friend, when he says it is the first time he has asked questions, he probably means to talk about tonight. The member has talked on this bill in the course of previous meetings.

Mr. De Bané: I insist, Mr. Chairman, that I never had the opportunity of asking any questions on this Committee until now.

Mr. Clermont: Mr. Chairman.

Mr. De Bané: It would be very easy to check in the records; you would see as of now, I have not asked one single question.

The Chairman: On a point of order, Mr. Clermont. I am sorry Mr. De Bané.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I simply cannot leave you with that impression. You have recognized the member from Matane. If he did not ask any questions and preferred to give his opinion, that is another matter, but he has had the option to table questions in the past. You gave him the floor and I believe that it was, I, Mr. Chairman, on a point of order, who told you that the Standing Orders obliged you to recognize Mr. De Bané. I drew your attention to the question of procedure, you agreed with my suggestion and Mr. De Bané had a chance to speak. If he did not take advantage of this opportunity to ask questions, he has no right to leave the impression that this is the first chance he has been given to appear before this Committee.

The Chairman: Mr. De Bané.**Mr. De Bané:** Mr. Chairman, on a question of privilege.

The Chairman: You have the floor anyway, Mr. De Bané.

Mr. De Bané: Is it not true, Mr. Chairman, that you stated that the hon. members who are not members of the Committee can put questions only after all the other members have done so? I gave my name two weeks ago. You explained the Standing Order to me and I agreed.

On the other hand, you gave me permission to speak on motions put, but you assured me that my turn would come and I willingly agreed to put questions when my turn came.

[Text]

Voici donc mes commentaires monsieur le président du Conseil du Trésor. A l'appendice 3, à la page 2, l'on dit:

Comme le financement des immobilisations dépend entièrement de la vente des pièces de monnaie, la question fit l'objet d'une étude...

Le président: Pourriez-vous me guider?

M. De Bané: Monsieur le président, dans le Livre noir...

Le président: Il ne s'agit pas du projet de loi?

M. De Bané: Non, je me réfère au document intitulé "Analyse financière, Jeux olympiques de 1976, Montréal, Secrétariat du Conseil du Trésor", déposé en Chambre par le gouvernement.

A la page 2 de l'appendice 3, on y lit ceci, et je commence:

Comme le financement des immobilisations dépend entièrement de cette vente, la question fit l'objet d'une étude plus poussée tant au Canada qu'en Europe.

A la page 3, on fait une référence à l'opération en Allemagne et l'on déclare qu'elle a connu un succès total.

Les autorités bancaires estimèrent que l'émission avait réalisé le maximum de pénétration possible dans les marchés nationaux et étrangers.

Et à la page 4, on y lit que les marchés les plus intéressants à l'étranger pour le Canada sont les États-Unis et le Japon et à la page 28, on dit qu'en Allemagne, on espère vendre 10 millions de pièces et on dit, en conclusion, à la page 5 et je cite:

Les conclusions de notre enquête nous portent à croire que le Canada ne peut espérer vendre...

In English we say we cannot expect to sell more.

... plus de 50 millions de pièces soit environ 100 millions de dollars de recettes nettes. En conséquence, le budget de Montréal fait état de 250 millions de recettes nettes provenant de la vente des pièces, les conclusions de notre enquête infirment ces prévisions. Nous prévoyons un déficit d'environ 150 millions de dollars sur les immobilisations.

Et l'honorable président du Conseil du Trésor dans le fascicule 39, jeudi le 12 juillet, en réponse à une question de M. Rose, a déclaré:

It is so that the preliminary estimate made by the Treasury Board's secretariat indicated, as you have said, that probably the COJO estimate was too high and, in the view of the federal experts, a sum closer to \$100 million was rather more likely.

Et là, M. Rose demande:

Could I ask you, sir, to be very explicit with this Committee. Whose estimate do you place your faith in...?

[Interpretation]

The following are my comments, Mr. Drury. In appendix 3, on page 2, it states:

Since the financing of capital assets depends entirely on the sale of the coins, the matter was studied...

The Chairman: Could you guide me?

Mr. De Bané: Mr. Chairman, in the report...

The Chairman: Are you not referring to the bill?

Mr. De Bané: No, I am referring to the document entitled "Financial Analysis, 1976 Olympic Games, Montreal, Treasury Board Secretariat", tabled in the House by the government.

On page 2 of appendix 3, one also reads, and I quote:

Since the financing of capital assets depends entirely on the sale, the matter was the subject of a more in depth study both in Canada and in Europe.

On page 3, reference is made to the operations in Germany which were said to be a total success.

The banking authorities estimated that the issue had realized the maximum possible penetration into national and foreign markets.

And on page 4, one reads that the foreign markets of most interest to Canada are the United States and Japan and on page 28, it is said that in Germany, they hoped for 10 million coins and in conclusion, on page 5, it is said and I quote:

The conclusions of our study lead us to believe that Canada cannot expect to sell...

Nous ne pouvons pas espérer vendre plus.

... more than 50 million coins or approximately \$100 million in net receipts. As a result, the Montreal budget takes into account \$250 million in the net receipts from the sale of the coins, and our study on the dates these forecasts, we forecast a deficit of approximately \$150 million on the capital assets.

And in issue 39, Thursday, July 12, the President of the Treasury Board, in reply to a question from Mr. Rose, stated:

Les prévisions faites par le secrétariat du Conseil du Trésor ont indiqué, tel que vous l'avez dit, que les prévisions du COJO ont été probablement trop élevées et, c'est donc les spécialistes consultés par le gouvernement fédéral, il s'agissait plutôt d'une somme de 100 millions de dollars.

And then, Mr. Rose asks:

Je voudrais vous demander, monsieur, d'être plus explicite avec ce comité. Dans quelles prévisions avez-vous confiance?

[Texte]

Et le président du Conseil du Trésor répond:

If I were required to make a choice... I would obviously prefer the judgment of my officials to those of people with whom I have considerably less experience.

Je voudrais demander à l'honorable président du Conseil du Trésor s'il a des commentaires à faire sur les extraits de cette étude que j'ai lus très rapidement ou s'ils sont encore valables.

• 2255

Mr. Drury: Well, Mr. Chairman, unfortunately I do not have a French version here. I am trying to follow it in the English version. I would not necessarily agree with some of the paraphrasing in which the member indulged. In so far as he quoted numbers, they are as in the document, but the paraphrasing and conclusions I might take some exception to. In so far as the numbers are concerned, this document to which reference has been made has been tabled in the House, a financial analysis of the games. This was prepared on the basis of information available to COJO and to the Treasury Board Secretariat from November to December and January. It was on the basis of the information then available that these estimates were made.

Since then, of course, as members will have learned there have been considerable developments and considerably more knowledge gained than was the case at that time. Indeed, I think I indicated that quite specifically the COJO was much more optimistic now than previously on the revenue which might be obtained from the lottery. As the document points out the Treasury Board Secretariat assessment of the proceeds of the lottery is not an independent judgment. They merely took the COJO figures.

In so far as the sale of coins is concerned, I think the Postmaster General has made it quite clear that we have not at the moment, and indeed cannot have, any firm estimates of the volume of sales, nor yet of the total of administrative costs. The best that one can express at this time is an intention to proceed to optimize sales at the lowest reasonable cost.

Mr. De Bané: Thank you. My next question deals with page 5 of that document in the French version and I will read the second paragraph:

Les conclusions de notre enquête nous portent à croire que le Canada ne peut espérer vendre...

«ne peut espérer», «cannot expect» «ne peut s'attendre»

... plus de 50 millions de pièces pour environ 100 millions de dollars de recettes nettes au Canada.

Do you stand by this assessment?

Mr. Drury: If the question, Mr. Chairman, is, do I endorse at this juncture that conclusion, the answer is, no. I think I made that clear the other night.

Mr. De Bané: How would you change that?

[Interprétation]

And the President of the Treasury Board replies:

Si je devais choisir, je préférerais évidemment le jugement de mes fonctionnaires plutôt que ceux de gens avec qui j'ai beaucoup moins d'expérience.

I would like to ask the President of the Treasury Board if he has any comments to make on the extracts from the study which I read very rapidly or whether they are still valid.

M. Drury: Eh bien, monsieur le président, malheureusement, je n'ai pas le texte français devant moi. J'essaie de le suivre en anglais. Je ne suis pas nécessairement d'accord avec certaines des phrases auxquelles l'honorable député s'est adonné. En ce qui concerne les chiffres qu'il a mentionnés, ils sont déjà dans le document. Cependant, je puis soulever des objections contre les explications et les conclusions. En ce qui concerne les chiffres, le document a été déposé à la Chambre des communes. Il s'agit d'une analyse financière des Jeux. On l'a préparée en se basant sur les renseignements du COJO et du secrétariat du Conseil du Trésor de novembre à décembre et janvier. C'est à partir de ces renseignements qu'on a fait ces prévisions budgétaires.

Naturellement, depuis ce temps, il y a eu des améliorations considérables. On a obtenu beaucoup plus de renseignements qu'à cette époque. Vraiment, je crois avoir souligné que le COJO était beaucoup plus optimiste qu'auparavant sur les gains qu'on pourrait obtenir de la loterie. Comme l'indique le document, les prévisions du secrétariat du Conseil du Trésor sur la loterie ne viennent pas que d'eux. Ils ont en bonne partie pris les chiffres du COJO.

En ce qui concerne la vente des pièces de monnaie, je crois que le maître de poste général a clairement indiqué que présentement, nous n'avons pas pu vraiment avoir des prévisions budgétaires quant aux ventes. Il est aussi impossible de faire des prévisions sur les dépenses totales d'administration. Pour le moment, nous ne pouvons qu'essayer d'augmenter les ventes tout en ayant le moins de dépenses possibles.

M. De Bané: Merci. Ma prochaine question a trait à la page 5 de ce document, dans la version française. Je vais lire le second alinéa...

The conclusions of our survey lead us to believe that Canada cannot expect to sell...

“cannot expect”, “ne peut s'attendre”

... more than 50 million coins for a gross revenue of about \$100 million in Canada.

Vous en tenez-vous à ces prévisions?

M. Drury: Monsieur le président, si par là on entend: Est-ce que j'accepte la conclusion à cette étape? «la réponse est non». Je crois que je l'ai indiqué clairement l'autre soir.

M. De Bané: Comment changeriez-vous cela?

[Text]

Mr. Drury: I would not, Mr. Chairman.

Mr. De Bané: You would not?

Mr. Drury: I repeat again, I am not in a position, and I do not think the Postmaster General is, at the moment to endorse or endeavour to refute any particular figure.

M. De Bané: Monsieur le président du Conseil du Trésor, vous avez parlé l'autre fois de sondages scientifiques qui ont été faits et vous avez référé à l'un que vous avez lu entre autres dans *The Montreal Gazette* Êtes-vous au courant d'un sondage fait pour le compte du service français de Radio-Canada par la maison Crop, sondage qui démontre que, d'une part, les Montréalais sont majoritairement en faveur des Jeux olympiques et que, d'autre part, ils sont majoritairement contre l'idée de participer personnellement, financièrement, pour que les Jeux olympiques se tiennent? Est-ce que vous êtes au courant de ce sondage-là?

M. Drury: Non, monsieur le président.

• 2300

M. De Bané: Ma dernière question est très rapide. Est-ce que le gouvernement accepterait l'idée qui avait été émise par l'opposition que le gouvernement participe au déficit? Évidemment, un amendement formel ne peut venir que de la Couronne, mais si l'opposition le suggérait, est-ce que le gouvernement pourrait étudier cette question avec sympathie?

M. Drury: Monsieur le président, c'est une question hypothétique, et d'ailleurs, les vœux, les désirs du gouvernement sont démontrés dans le bill que nous étudions en ce moment. Alors la question telle que posée est: «Aimez-vous le bill, ou plutôt un autre?»

M. De Bané: Non, non. Je faisais allusion au souhait formulé par certains à savoir que le gouvernement participe au déficit. Pareil amendement ne peut être présenté formellement que par la Couronne...

M. Roy (Laval): J'invoque le règlement, monsieur le président.

Le président: Un appel au Règlement, monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Bien voici, monsieur le président. Il me semble que l'on veuille parler à la place des membres de l'Opposition officielle assis ici à la table; je pense que s'ils ont un amendement à présenter ce serait à eux de le faire et non pas à M. De Bané d'essayer de placer des mots dans la bouche de l'Opposition officielle pour essayer... Je pense qu'ils sont capables d'apporter eux-mêmes des amendements comme ils l'ont déjà fait ce soir. Alors je ne comprends pas l'intervention du député de Matane; je ne vois absolument pas où il veut en venir en intervenant ainsi.

Le président: Monsieur De Bané, il vous reste deux minutes.

M. De Bané: Merci, monsieur le président.

L'autre question qui se rapproche beaucoup de celle-ci: si des députés exprimaient, ou la majorité des députés exprimait le souhait que le gouvernement participe financièrement aux Jeux par le truchement d'un octroi direct, est-ce que le gouvernement pourrait également étudier cette question avec sympathie?

[Interpretation]

M. Drury: Je ne le ferai pas, monsieur le président.

M. De Bané: Non?

M. Drury: Je vais le répéter une fois de plus. Il m'est impossible sincèrement, il est impossible pour le maître de poste général d'accepter ou de référer tout chiffre précis pour le moment.

Mr. De Bané: Mr. President of the Treasury Board, a while ago you talked about some scientific surveys that have been made. You referred to one of them particularly: the *Montreal Gazette*. Are you aware of the survey made in the house of the French network of CBC by Crop survey? According to this survey, the Montreal people generally speaking, are in favour of olympic games. However, generally speaking again, they refute the idea of a personal financial participation in the olympic games. Are you aware of this survey?

Mr. Drury: No, Mr. Chairman.

Mr. De Bané: My last question is very brief. Would the government accept the idea moved by the opposition, according to which the government could participate, financially speaking, in the deficit? Of course, a formal amendment may only come from the Crown. However, if the opposition suggested it, could the government consider this question sympathetically?

Mr. Drury: Mr. Chairman, this is a theoretical question, and in addition, the wishes of the government are shown in the bill which we are now studying. The question as asked, was: "Do you like the bill as it is or would you prefer another one?"

Mr. De Bané: I was alluding to the wish expressed by some people who would like to see the federal government paying part of the deficit. Such an amendment can only be presented officially by the Crown...

Mr. Roy (Laval): Point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Point of order, Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, it seems to me that the present speaker is trying to take the place of the Members of the Official Opposition. I think that if the members of the opposition have an amendment to make, it is up to them to do so and it is not the role of Mr. De Bané to put words in their mouths. I think that they are capable of making amendments themselves such as they have already done this evening. For this reason, I do not understand why the Member from Matane made this intervention. I do not at all see what he is trying to get at in making such an intervention.

The Chairman: Mr. De Bané, you have two minutes left.

Mr. De Bané: Thank you, Mr. Chairman.

I have another question, one closely connected to the first one. If several or most of the members express the wish that the government participate from a financial point of view in the Olympic Games, by way of a direct subvention, would the government be agreeable to examining this possibility?

[Texte]

M. Drury: On m'a suggéré la même réponse.

Le président: Merci, monsieur De Bané.

M. De Bané: Est-ce qu'il me reste encore une minute.

M. Drury: C'est une question hypothétique.

Mr. De Bané: Just one minute. I did not understand very well. Would you be opposed or would you study with sympathy the suggestion that was made?

Le président: Je pense que ce n'est pas juste de demander cela au ministre sous prétexte que nous étudions le bill C-196 que lui-même présente. Évidemment, s'il avait eu d'autres bills à présenter, il en aurait présenté d'autres. Il s'agit du bill C-196. S'il vient lui-même avec ce bill-là on ne peut pas présumer qu'il l'aime.

M. De Bané: Mais oui, monsieur le président, je pense que si l'honorable président du Conseil du Trésor veut répondre... Parce que je pense que comme député à la Chambre c'est une question pertinente, elle préoccupe vivement beaucoup de personnes et je pense que l'honorable président du Conseil du Trésor serait heureux d'y répondre.

M. Drury: Oui, j'ai déjà répondu, monsieur le président, et j'ai très bien compris la question.

M. De Bané: Moi, je n'ai pas compris la réponse.

M. Drury: Une réponse à une question hypothétique.

M. De Bané: Mais votre étude démontre...

M. Drury: Oui, d'ailleurs c'est contre le gré de la Chambre des Communes, qui a voté pour un principe. Alors j'ai voté contre le principe, et vous me demandez est-ce qu'en vérité, je suis contre ce principe. C'est non.

M. De Bané: Non, non. Est-ce que vous accepteriez d'étudier avec sympathie cette suggestion?

M. Drury: Le gouvernement est prêt à étudier tout.

Une voix: Bon, bonne réponse.

Le président: Merci, monsieur De Bané.

Clauses 2 and 3 agreed to.

On Clause 4—*Legal tender*

The Chairman: I think Mr. Harney had an amendment to Clause 4.

Mr. Harney: Mr. Chairman, you may remember earlier that I was seeking to amend Clause 5 as part of an amendment to an amendment proposed by Mr. Stevens and it was suggested, I think very wisely by the President of the Treasury Board, that I should rather seek to amend Clause 4 to the same end. I would like to do so now, Mr. Chairman; it is on the same principle and point. I propose a new subclause (2).

[Interprétation]

Mr. Drury: It has been suggested to me that I give the same answer.

The Chairman: Thank you, Mr. De Bané.

Mr. De Bané: Do I have any time left?

Mr. Drury: It is a theoretical question.

M. De Bané: Un instant, s'il vous plaît. Je n'ai pas bien compris. Seriez-vous opposé à une telle suggestion, ou l'étudiez-vous avec sympathie?

The Chairman: I do not think it is fair to ask such a question of the Minister on the pretext that we are studying Bill C-196, which bill he himself is piloting. Obviously, if he had other bills to pilot, he would have presented them. Here we are dealing with Bill C-196. If he appears before this Committee and presents this bill, we cannot presume that he is in favour of it.

Mr. De Bané: Mr. Chairman, I think that Mr. Drury, the President of the Treasury Board, would perhaps like to reply. As a member of the House, I think it is a pertinent question, one which very much interests many people, and I think that Mr. Drury would be glad to answer it.

Mr. Drury: Yes, I already answered Mr. Chairman, and I understood the question.

Mr. De Bané: But I did not understand the answer.

Mr. Drury: It was an answer to a theoretical question.

Mr. De Bané: But your study shows that...

Mr. Drury: Yes, and besides, it is against the will of the House of Commons, which voted in favour of a principle. I at that time voted against the principle, and now you are asking me if I am really against this principle. The answer is no.

Mr. De Bané: But would you be agreeable to examining this suggestion?

Mr. Drury: The government is ready to study any and all suggestions.

An hon. Member: A very good answer.

The Chairman: Thank you, Mr. De Bané.

Les articles 2 et 3 sont adoptés.

En ce qui concerne l'article 4—*Pouvoir libérateur*

Le président: Je crois que M. Harney voulait présenter un amendement à l'article 4.

M. Harney: Monsieur le président, vous vous souviendrez peut-être que, plus tôt dans la soirée, je voulais présenter un amendement à l'article 5 comme un amendement partiel à un amendement proposé par M. Stevens. Il a été proposé par le président du Conseil du Trésor, à savoir, que je pouvais accomplir ce que je cherchais à accomplir en amendement l'article 4. J'aimerais faire cela maintenant, monsieur le président. C'est ainsi que je propose un nouveau sous-alinéa (2).

[Text]

The Chairman: Shall Clause 4 (1) carry?

Clause 4 (1) agreed to.

Mr. Harney: I propose this new subclause (2), Mr. Chairman, to read as such:

No tender of payment of money in Olympic coins may be made for wages, salary, emolument or pay for work or services rendered either in whole or in part thereof.

• 2305

Mr. Chairman, I added that last phrase just to give it that legalistic sound which I thought would carry it.

An hon. Member: Like forthwith.

Mr. Harney: If you wish, I could add the word forthwith.

The Chairman: Would you please sign your motion?

Please, we have a motion now. Does it mean, Mr. Harney, that Subclause (2) we have would be entirely deleted?

Mr. Harney: No, no, it would become Subclause (3).

The Chairman: It would become Subclause (3).

Mr. Harney: That is right.

The Chairman: Please. Have all the members heard the motion made by Mr. Harney? Mr. Clermont.

M. Clermont: ... Monsieur le président, pourriez-vous lire de nouveau très lentement l'amendement proposé par M. Harney.

Le président: (2) devrait se lire ainsi et (2) deviendrait (3). Alors le paragraphe 4 (2) se lirait ainsi:

No tender of payment of money in Olympic coins may be made for wages, salary, emoluments or pay for work or services rendered either in whole or in part thereof.

Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, est-ce que vous acceptez l'amendement comme recevable? Est-ce qu'il ne vient pas en contradiction avec le paragraphe 4(1)?

Le président: C'est une bonne question. Nous allons examiner la situation, monsieur Clermont.

Would you like to speak to the motion while we are examining its acceptability.

Mr. Drury: I am not sure whether it is acceptable or not. I think it has some unattractive or undesirable features. We have endeavoured here to make this Olympic coin in every way valid coinage of the realm as it is called and as a consequence legal tender. By definition legal tender applies to all transactions whether it be between a single class or different so-called classes. What I think Mr. Harney is endeavouring to suggest is that people who work for salaries or wages are either more deserving or more gullible than those who sell. Apparently it is permitted to use this to buy groceries or even liquor which is one of the normal uses for legal tender. For some reason he wishes to inhibit its use as legal tender in respect of one class of economic operation and I would say this really should be opposed because it destroys, if not completely—and it would be useful to have the views of representatives of the Department of Finance or the Department of Justice

[Interpretation]

Le président: L'article 4 (1), est-il adopté?

L'article 4(1) est adopté.

M. Harney: Je propose la formule suivante:

Qu'aucune offre de paiement d'une somme d'argent en pièces des Jeux olympiques puisse être faite en traitements, salaires, émoluments ou en paiements pour travail ou services rendus, entièrement ou en partie.

Monsieur le président, j'ai ajouté une dernière phrase seulement pour donner cet air législatif qui, je croyais, le ferait adopter.

Une voix: Comme sur-le-champ.

M. Harney: Si vous voulez, je pourrais ajouter le mot sur-le-champ.

Le président: Voudriez-vous signer votre motion s'il vous plaît?

Je vous en prie, nous avons une motion maintenant. Cela veut-il dire, monsieur Harney, que le paragraphe (2) sera complètement éliminé?

M. Harney: Non, il deviendrait le paragraphe (3).

Le président: Il deviendrait le paragraphe (3).

M. Harney: C'est exact.

Le président: S'il vous plaît. Tous les membres ont-ils entendu la motion de M. Harney? Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Could you read again very slowly the amendment proposed by Mr. Harney.

The Chairman: We should read (2) like that and it would become (3). So the Subclause 4(2) should read like this:

Aucune offre de paiement d'une somme d'argent en pièces des Jeux olympiques ne pourra être donnée pour les traitements et salaires, indemnité ou paiement pour travail ou service rendu que ce soit pour un tout ou en partie.

Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, is the motion receivable? Does it not contradict the Subclause 4(1)?

The Chairman: This is a good question. We should study the situation, Mr. Clermont.

Voudriez-vous parler sur la motion pendant que nous étudions son adoption?

M. Drury: Je ne suis pas certain qu'on doive l'accepter. Je crois qu'elle a certains traits plus désirables. Nous nous sommes efforcés ici de faire de la monnaie olympique une monnaie valable suivant les lois et par conséquent une monnaie légale. Par définition, une monnaie légale s'applique à toutes les transactions que ce soit entre une seule classe ou différentes soi-disantes classes. Je crois que ce que M. Harney s'efforce de suggérer c'est que les gens qui travaillent pour un traitement ou un salaire sont plus facile à duper que ceux qui vendent. Apparemment on a droit de les utiliser pour acheter de l'épicerie ou de la boisson, ce qui est une utilisation normale pour une monnaie légale. Pour certaines raisons il veut empêcher qu'on l'utilise comme monnaie légale pour une classe d'opérations économiques et je voudrais dire qu'on devrait s'y opposer parce que cela détruit, non complètement—et il serait utile d'avoir l'opinion des représentants du minis-

[Texte]

as to the significance of this limitation on its constituting legal tender—then it considerably limits the value in the eyes of the collectors of these coins. It does not become all the way but certainly a large part of the way to becoming merely a commemorative medal rather than a coin for circulation.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I will yield to Mr. Epp and then I would like to be recognized.

• 2310

The Chairman: I am advised that the amendment is acceptable because it is only an exception, it is not contrary to Clause 4(1).

Mr. Epp: It is not.

The Chairman: It is acceptable.

Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, je crois, comme l'a expliqué le président du Conseil du Trésor, qu'avec un tel amendement cela sera très ambigu pour le public qui voudra se procurer des pièces de monnaie olympique. Si on ajoute toutes sortes d'alinéas, etc., je crois que dans l'esprit du public qui va vouloir acheter cette monnaie, la chose sera très ambiguë même si l'idée exprimée par M. Harney est bonne. Je me vois donc dans l'obligation, monsieur le président, de voter contre un tel amendement. On se demande si la déposition d'un tel amendement ne nuira pas au succès de la vente.

The Chairman: Mr. Darling.

Mr. Darling: Mr. Chairman, as I understand it the coins are going to be legal tender and if they are legal tender, and as has been pointed out you can buy something with them, then I do not see how you can accept this amendment or at least I do not see how we can vote for it. To me it seems absolutely stupid in plain English. I have been sitting here listening to the experts and of course listening to the great filibuster from our two who are absolutely opposed to the Olympics come hell or high water, coming up with all these crazy damned amendments just to stall, stall, stall.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Darling: We have been accused time and again of filibustering here. We are trying to get this through I think. We are trying because we are all in favour of the Olympics, we do not want them to cost anything. We know we have got our tongue in our cheek. This is right. Be that as it may, this is one way, Mr. Chairman, and Mr. Postmaster General where we can get rid of a hell of a lot of these coins. I do not think employers should fill every pay envelope, although the majority pay by cheque, but those who do pay by cash, and I mentioned this before, and I think it is certainly worthwhile that every...

Mr. Harney: Drapeau has got everything.

Mr. Darling: That is right, we will let Mr. Harney have the floor, he has hardly had a chance to say a bloody word.

The Chairman: Mr. Rose. I am sorry, I thought that you were finished.

[Interprétation]

tère des Finances ou du ministère de la Justice pour la signification de cette limitation légale—alors la valeur de ces pièces de monnaie est considérablement limitée aux yeux des collectionneurs. Il semble qu'elles vont devenir plutôt une médaille commémorative qu'une pièce en circulation.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Je cède la parole à M. Epp et je pourrai reprendre ensuite.

Le président: L'amendement est acceptable puisqu'il ne s'agit que d'une exception. Il n'en est pas contraire à l'article 4(1).

M. Epp: En effet.

Le président: C'est acceptable.

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I think as the President of the Treasury Board explained, that with such an amendment this will be very ambiguous for the public that may wish to buy these olympic coins. If we add all sorts of subparagraphs, etc., I think it will be very complicated for the public wanting to buy those coins, even if Mr. Harney's idea is good. So that is why, Mr. Chairman, I am against such an amendment. I wonder if the proposition of such an amendment will not be hurtful for the sale of the olympic coins.

Le président: Monsieur Darling.

M. Darling: Monsieur le président, si je comprends bien, cette monnaie sera légale, et comme on l'a déjà souligné vous pourrez vous en servir pour acheter quelque chose. Je ne vois pas comment vous pouvez accepter et même voter pour un tel amendement. Cela me semble complètement ridicule. J'ai écouté les experts et les quelques personnes qui sont absolument contre les Jeux olympiques, et ils ne font que proposer des amendements complètement ridicules.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Darling: On nous a souvent accusé de faire de l'obstruction. Nous essayons, je crois, de terminer l'étude de ce projet de loi. Nous essayons parce que nous sommes en faveur des Jeux olympiques, nous ne voulons pas que cela nous coûte trop cher. Les choses étant ce qu'elles sont, monsieur le président et monsieur le directeur des Postes, la façon dont nous pouvons nous débarrasser de ces pièces de monnaie. Je ne crois pas que les employeurs voudraient remplir les enveloppes de paie avec cette monnaie même si la plupart paie par chèque, ceux qui ne paient pas en argent, et je l'ai déjà mentionné, je crois qu'il est nécessaire et profitable pour tous...

M. Harney: Le maire Drapeau a tout en sa possession.

M. Darling: C'est exact. Nous donnerons la parole à M. Harney puisqu'il n'a pratiquement pas eu la chance de dire quelque chose.

Le président: Monsieur Rose. Je suis désolé, je croyais que vous aviez terminé.

[Text]

Mr. Darling: Well I was not. Harney has been on all night and if it is not Harney it is Rose.

All I am saying is, Mr. Chairman, that I am hoping the whole Committee will see fit to throw this amendment out and sell the idea to every employer across Canada to put these coins in their pay envelopes once. I am not saying that they should go in every time, but we will be able to get a great many of them circulated and a great many people, Mr. Chairman, who would never buy a coin if they have it in their pocket will probably put it away as a keepsake.

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: I am a little bit surprised at the heat with which Mr. Darling expresses himself. I had a little difficulty hearing him clearly, but I imagine the people over in Hull did.

Mr. Chairman, when Mr. Harney put forward this motion were we not in fact attempting to assist the President of the Treasury Board? It appears to me that he suggested to this Committee he was concerned that this money might go into circulation and should that occur strong sanctions would be taken against the Olympic Committee in the sense that they would not get their seigniorage because of any coins ending up in the bank. So I am rather surprised—I will not say appalled—to find that now he objects to this motion because he says we are putting a limitation on legal tender. I assume that Clause 4(1) itself puts a limitation on legal tender because it limits it to \$20.

What occurs to me is exactly what occurs to Mr. Darling but for different reasons. It would not be beyond possibilities, for instance, for General Motors to pay its auto workers in Olympic coins.

Mr. Darling: I did like hell.

• 2315

Mr. Rose: I took it from Mr. Darling's intervention, as much as I could understand it.

An hon. Member: You do not understand.

Mr. Rose: I think it is unfair of you to suggest that Mr. Darling is understandable and I would defend his right to be misunderstood.

Nevertheless, the essence of Mr. Harney's motion was to prevent the arm being put on employers to include in the pay packets of workers these Olympic coins especially when this could occur for instance to the civic workers of Montreal. If the time came where we became desperate in terms of the sale of coins, we would find that there would be more and more pressure put on employers by the Olympic Committee to indeed pay off workers, many of them extremely low-paid people, with these Olympic coins. The urge was that they were to keep them. If that is not a concern of the President of the Treasury Board, then I do not see why he would entertain the idea of making an arrangement with the banks so that if these coins did come in circulation immediately the Olympic fund would be in deficit to the amount involved in the coins that would be melted down.

[Interpretation]

M. Darling: Je n'avais pas terminé. M. Harney a parlé toute la soirée et lorsque ce n'est pas lui, c'est M. Rose.

Monsieur le président, j'espère que tout le comité rejettera cet amendement et convaincra tous les employés du Canada de mettre ces pièces de monnaie dans les enveloppes de paie. Cela ne devrait pas être fait toutes les semaines, mais de cette manière, ces pièces de monnaie entreront en circulation et qu'un bon nombre de personnes, monsieur le président, n'auraient jamais acheté ces pièces de monnaie, s'ils les ont en leur possession les dépenseront.

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: Je suis un peu surpris de la manière que s'exprime M. Darling. J'ai la difficulté à la comprendre, mais je suppose que les gens de Hull l'ont compris.

Monsieur le président, lorsque M. Harney a proposé cette motion n'avons-nous pas l'intention d'aider le président du Conseil du Trésor? Il me semble qu'il a dit à ce comité qu'il avait informé que ces pièces de monnaie pouvaient entrer en circulation et si cela arrive, il faudra alors fonctionner le comité sur les Jeux olympiques, c'est-à-dire qu'il n'obtiendrait pas leur seigneurage puisque toutes ces pièces de monnaie iraient finalement à la banque. C'est pourquoi je suis surpris qu'il s'oppose à cette motion puisqu'il mentionne que nous mettons une limite à cette monnaie légale. D'après moi l'article 4 (1) limite en elle-même la monnaie légale puisque la limite est \$20.

Ce qui m'arrive est identique à M. Darling, mais pour des raisons différentes. Je ne crois pas qu'il soit possible, par exemple, pour General Motors de payer ses employés avec de la monnaie olympique. Monsieur Darling a suggéré...

M. Darling: Je l'ai fait, certainement.

M. Rose: C'est ce que j'ai compris d'après l'intervention de M. Darling, pour autant que je pouvais comprendre.

Une voix: Vous ne comprenez pas.

M. Rose: Je crois qu'il est injuste de votre part de laisser entendre que M. Darling est incompréhensible, et je défendrai son droit d'être mal interprété.

Néanmoins, la motion de M. Harney avait pour but d'empêcher que l'on oblige les employeurs à inclure les pièces de monnaie olympique dans la paie des travailleurs, surtout lorsqu'on pense que cela pourrait se produire, par exemple, pour les employés de la ville de Montréal. S'il arrivait que les ventes des pièces de monnaie aillent très mal, il ne faudrait pas longtemps avant que l'on exerce de plus en plus de pression sur les employeurs pour qu'ils paient leurs employés avec des pièces de monnaie olympique, et beaucoup de ces employés ont des salaires extrêmement bas, et il faudra presque ils conservent ces pièces de monnaie. Si le président du Conseil du Trésor ne s'inquiète pas de cela, alors je ne vois pas pourquoi nous continuerions à penser à faire des arrangements avec les banques, afin que si ces pièces de monnaie entraient en circulation immédiatement, le fonds olympique se retrouverait alors en déficit pour le montant des pièces de monnaie qui auraient à être refondues.

[Texte]

That is my prime concern and I am sure it is the prime concern of Mr. Harney when he put this forward. I think if people want to buy these coins voluntarily they should have a perfect right to do so if you are going to go for the coin scheme. We have not opposed the Olympics nor the coin scheme. Read the speeches.

Mr. Prud'homme: A point of order by Mr. Darling. I think he has a comment.

The Chairman: Mr. Prud'homme, it is not up to you to raise points of order.

Mr. Rose.

Mr. Rose: I am just about through on this. I think everyone should have the voluntary right to purchase a coin, but I do not think there should be any pressure put on that worker by his employer whether he likes it or not to have an Olympic coin put in his pay packet.

The motion was an attempt to prevent abuse and that is pure and simply what it was. We have a limitation placed on the coins as legal tender right now.

Mr. Harney: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Harney.

Mr. Harney: All I have done so far on this particular amendment, Mr. Chairman, is introduce the amendment and we have not been introducing that many amendments this evening. Actually the amendments have been introduced by the other side.

Mr. Chairman, the amendment is very seriously proposed in the spirit of Clause 4(1) and also in the spirit of the proposed act itself. If I may recall earlier testimony, it was proposed in the spirit of the answer given by the Postmaster General to a question which I asked in an earlier meeting, and also in the spirit, negative as it may have been, of Mr. Clermont's objections to the very fact that I was suggesting there were reports in the press to the effect that Mr. Drapeau was on his way to Ottawa to insist on the right to put the money in the pay packets. Mr. Clermont very clearly denied that this was the case.

Now I go back: the Postmaster General did certainly understand the point the other day and I think he still does and Mr. Chairman I would like to appeal to the excellent judgment of the President of the Treasury Board and say, "Take care indeed, sir, because you may be causing very great damage to the project which you are supporting."

Earlier in the evening to a series of questions from Mr. Rose you in effect said that what you wanted people to do with this money is hoard it, not put it in circulation, because once there is much of it in circulation then its value as a collector's item lessens. What impression would be created in the world beyond Canada if people knew that this money was being widely circulated? I suggest, sir, that Mr. Rose is right that if employers are to put this quantity of money in the pay packets, the workers will use the money as is their right to buy whatever it is they want.

[Interprétation]

C'est surtout cela qui m'inquiète, et je suis persuadé que c'est à cela aussi que pensait M. Harney en proposant sa motion. Je crois que si les gens veulent acheter volontairement les pièces de monnaie, ils ont parfaitement le droit de le faire, si l'on s'en tient au plan de vente des pièces de monnaie. Nous ne nous sommes pas opposés aux olympiques, ni à la vente des pièces de monnaie. Lisez les discours.

M. Prud'homme: M. Darling veut faire un rappel au Règlement. Je crois qu'il a un commentaire.

Le président: Monsieur Prud'homme, ce n'est pas à vous de soulever un rappel au règlement.

Monsieur Rose.

M. Rose: J'en ai à peu près terminé avec cela. Je crois que toute personne devrait avoir le droit d'acheter volontairement une pièce de monnaie, je crois que l'on ne devrait exercer aucune pression sur le travailleur, par l'entremise de son employeur, que cela lui plaise ou non, il ne doit pas être obligé de recevoir une pièce de monnaie olympique avec son chèque de paie.

La motion visait simplement à empêcher les abus, c'est tout. Nous avons simplement placé une limite à l'emploi des pièces de monnaie olympique comme monnaie légale.

M. Harney: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Harney.

M. Harney: Tout ce que j'ai fait jusqu'à maintenant, en ce qui concerne cet amendement précis, monsieur le président, a été de présenter l'amendement, et nous n'avons pas présenté tellement d'amendements ce soir. En fait, les amendements ont été présentés par l'autre côté.

Monsieur le président, l'amendement est proposé très sérieusement, dans l'esprit de l'article 4(1) ainsi que dans l'esprit du bill lui-même. Si je peux me reporter à des témoignages antérieurs, il a été proposé, dans l'esprit de la réponse donnée par le ministre des Postes à une question que j'ai posée lors d'une séance précédente, ainsi que dans l'esprit, aussi négatif que cela puisse paraître, des objections de M. Clermont au fait même que j'ai suggéré qu'il y avait dans la presse des rapports à l'effet que M. Drapeau était en route pour Ottawa afin d'insister sur le droit d'ajouter la monnaie olympique dans le paiement des travailleurs. M. Clermont a absolument nié que c'était le cas.

Maintenant, je reviens: le ministre des Postes a certainement compris le point, l'autre jour, et je crois qu'il le comprend encore, et, monsieur le président, j'aimerais en appeler à l'excellent jugement du président du Conseil du Trésor et dire: «Faites attention, monsieur, car vous pouvez causer de graves dommages qu'en fait vous soutenez.»

Plus tôt dans la soirée, en réponse à une série de questions de M. Rose, vous avez dit que ce que vous vouliez en fait que les gens fassent avec l'argent, c'était de le conserver, et non de le mettre en circulation, parce que lorsqu'il y en a beaucoup en circulation, la valeur de la pièce de collection s'en trouve amoindrie. Quelle impression cela créerait-il dans le monde, si les gens savaient que ces pièces de monnaie sont d'une utilisation courante? Monsieur, je pense que M. Rose a raison, que si les employeurs mettent ces sommes d'argent dans les enveloppes de paye, les travailleurs se serviront de cet argent, comme c'est leur droit, pour acheter ce dont ils ont envie.

[Text]

• 2320

I do not know if you are aware of some of the wages that are paid in this country, sir, but to get that last loaf of bread or case of beer or what have you, the worker is quite willing to dig right down to the bottom of his pocket because he almost has to. If at the bottom of the pocket there is an Olympic coin, it is going to go on the counter.

I appeal to the members of the Conservative Party to remember their own speeches in the House on second reading when this very point was brought up as part of their objection to the bill. I think it was a very well made point.

I would ask the Minister to reconsider his objection. I do not think my proposal is at all against the spirit of Clause 4(1). There is a clear intent there to limit the purposes and use of the coinage as tender. That intent is there very clearly; Mr. Chairman, I suggest that the people who drafted the bill were then aware of the possibilities of having too much of this money in circulation being used as tender, therefore debasing its worth as collector's items and lessening the possibility of the rather massive sale which is proposed overseas and indeed in this country.

We are not in the habit of supporting amendments coming from this quarter, but it is always possible for some of us on these minor but nevertheless important points to bend to the weight of reason if not of eloquence.

Some hon. Members: Question.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I am sympathetic to Mr. Harney's amendment. I think it is certainly something that presumably no member of this committee would like to see done, where employees have a large part of their pay in the form of Olympic coins. I do not believe it is anybody's intention that these Olympic coins be used in that way. On the other hand, I feel the wording that Mr. Harney is suggesting is very much too wide and would lead to all kinds of uncertainty and possible embarrassment if not actually breaking the law on the part of people who ordinarily would expect that they can use these coins as they use other forms of money without realizing there is a restriction.

I point out that he is going very much further than simply saying it is something that will be dropped in a pay envelope. He says that these coins may not be used for such things as emoluments or paying for services. For example, I would suggest that if you car breaks down on the road, and the only thing that you have in your pocket is one of these Olympic coins, and you pay the pickup truck that tows you, you have broken the law.

Surely, it is not that kind of possible, rather petty, infraction of this proposed act that we should be contemplating when we say, "Let us tighten up the bill".

As the official Opposition, we are not happy with the thrust of the bill; we are not happy with this method of financing. Rather than simply complain we have tried to bring in some constructive amendments that we feel tighten up the bill and prevent the absolute exploitation of a situation that might otherwise develop.

[Interpretation]

Je ne sais pas si vous êtes au courant de quelques-uns des salaires qui sont payés ici, monsieur, mais pour acheter ce dernier pain ou cette dernière caisse de bière, le travailleur est prêt à aller jusqu'au fin fond de ses poches, et c'est presque ce qu'il a à faire. Si, au fond de la poche, il y a une pièce de monnaie olympique, il s'en servira indifféremment.

J'en appelle aux membres du parti conservateur pour qu'ils se souviennent de leurs propres discours à la Chambre au cours de la deuxième lecture, lorsque ce même point a été soulevé, faisant partie de leurs objections à ce bill. Je pense que c'était très bien présenté.

Je demanderais au ministre de reconsidérer son objection. Je ne pense pas que ma proposition aille à l'encontre de l'esprit de l'article 4(1). L'intention de limiter les buts et les usages du pouvoir libérateur des pièces de monnaie y est clairement indiquée. Monsieur le président, je pense que ceux qui ont rédigé le bill étaient au courant de ce qui arriverait si de trop grandes quantités de cet argent en circulation servaient de monnaie courante, en amoindrisant ainsi la valeur du point de vue du collectionneur, et en diminuant les possibilités de ventes massives prévues outre-mer, et même au Canada.

Il n'est pas dans nos habitudes de soutenir les amendements venant de ce parti, mais il est toujours possible, pour quelques-uns d'entre nous, quand il s'agit de points mineurs, mais néanmoins importants, de nous incliner devant la raison, sinon devant l'éloquence.

Des voix: Question.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, je suis d'accord avec l'amendement de monsieur Harney. Je pense que c'est là une chose que les membres du comité n'aimeraient pas voir, les employés recevant une grande partie de leur salaire sous la forme de pièces de monnaie olympique. Je ne pense pas que ce soit l'intention de qui que ce soit d'utiliser les pièces de monnaie olympique de cette façon. D'un autre côté, je pense que la formulation que propose monsieur Harney est trop vague, et entraînerait toute sorte d'incertitudes et de situations embarrassantes et même peut-être d'effractions de la part de gens qui s'attendent à utiliser ces pièces de monnaie de la même façon que les autres pièces de monnaie, sans se rendre compte qu'il y a des restrictions.

Je tiens à souligner qu'il ne se contente pas de dire que les pièces de monnaie seront partie intégrante des salaires. Il déclare que cet argent ne pourra pas être utilisé pour des émoluments ou pour payer des services. Par exemple, si votre auto tombe en panne sur la route, si vous n'avez sur vous que des pièces de monnaie olympique et que vous payez avec cet argent, le dépanneur, vous avez enfreint la loi.

De toute évidence, ce n'est pas ce genre d'infraction de peu d'importance que nous devrions prendre en considération lorsque nous voulons préciser la teneur du bill.

L'opposition officielle n'est pas satisfaite de la portée du bill; du mode de financement prévu. Plutôt que de nous contenter de nous plaindre, nous avons tenté d'apporter des amendements constructifs qui, selon nous, préciseraient mieux la teneur du bill et empêcheraient l'exploitation absolue d'une situation qui pourrait se développer autrement.

[Texte]

With that comment, Mr. Chairman, speaking for myself and I think generally for our members, we do not propose to vote in favour of Mr. Harney's amendment.

The Chairman: Mr. Epp.

Mr. Epp: I have a few points, Mr. Chairman. While the intent of Mr. Harney's amendment possibly has some merit, I think it is simply a pragmatic problem that is raised by that amendment dealing with legal tender.

We have tried very consciously to tighten up the bill and to make it workable. In Clause 5 (4), I think this same type of thing was passed by the committee earlier tonight and gives the Minister of Finance the responsibility to monitor very closely the circulation of these Olympic coins. I think another point we should keep in mind is that if employers use this method indiscriminately and use large amounts of Olympic coins for the payment of work or services then, in fact, these employers are doing COJO a disservice rather than the service they might think they are performing for COJO. The currency would quite likely go into circulation and COJO would have to redeem the coinage that was coming back in circulation. So there are practical limits as well from that point of view. Therefore, I think the amendment does not do what it is supposed to be doing.

Le président: Monsieur Portelance.

• 2325

M. Portelance: Monsieur le président, je vais essayer d'être bref. À un moment donné, M. Harney nous disait que le maire Drapeau invitait les employeurs à utiliser ce mode de paiement. Je crois que, bien au contraire, encore dimanche soir dernier, le maire de Montréal disait à la télévision que ceux qui verraient à aider les Jeux olympiques le feraient librement, en achetant des pièces, que personne ne serait forcé. Donc c'est complètement contraire à ce que M. Harney disait. De plus, d'après l'article 4, le pouvoir libérateur est tout de même de \$20. On ne pourrait pas s'attendre à ce que des paies complètes soient remplacées par cette manière de paiement, parce qu'un employé pourrait aussi refuser de recevoir plus de \$20 de cette manière-là.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Je passe.

An hon. Member: Question.

The Chairman: Question?

Some hon. Members: Question.

Mr. Harney: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Harney.

Mr. Harney: I will just read from the record. I think it is worthwhile reminding . . .

An hon. Member: We have the record.

Mlle Bégin: On les a tous lus, monsieur le président.

[Interprétation]

Monsieur le président, en mon nom et, je pense, au nom de tous nos membres, je déclare que nous n'avons pas l'intention de voter en faveur de l'amendement de monsieur Harney.

Le président: Monsieur Epp.

M. Epp: J'ai quelques observations à faire, monsieur le président. Même si l'intention de monsieur Harney en proposant cet amendement avait quelque mérite je pense que c'est uniquement un problème pragmatique qui est soulevé par cet amendement concernant le pouvoir libérateur de l'argent.

Nous avons tenté de façon très consciencieuse de préciser le bill et de le rendre acceptable. Quant à l'article 5(4), je pense que la même disposition a été adoptée par le comité plus tôt ce soir et cela donne au ministre des Finances la responsabilité de s'occuper de très près de la circulation des pièces de monnaie olympique. Je crois que nous devrions tenir compte d'un autre point et c'est que si les employeurs utilisent cette méthode sans discernement et emploient de fortes sommes de pièces de monnaie olympique pour le paiement de travaux ou de services effectués, ces employeurs nuisent plus au COJO qu'ils ne lui rendent service. L'argent ainsi versé entrerait en circulation et COJO aurait à rembourser les pièces de monnaie qui seraient en circulation. Il y a donc à cela des limites du point de vue pratique. Donc, je crois que l'amendement ne fait pas ce qu'il doit faire.

The Chairman: Mr. Portelance.

Mr. Portelance: Mr. Chairman, I shall try to be brief. Earlier this evening, Mr. Harney told us that Mayor Drapeau asked the employers to use this method of payment. I think that, to the contrary, again last Sunday evening, the Mayor of Montreal said on television that those who would help the Olympic Games would do it freely by purchasing coins, and that nobody would be forced. Therefore, it is completely in contradiction to what Mr. Harney has said. Furthermore, according to Section 4 the maximum is \$20. We could not expect that a total salary be replaced by this mode of payment because an employee could refuse to receive more than \$20 in such a way.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I pass.

Une voix: Passons au vote.

Le président: Le vote?

Des voix: Le vote.

M. Harney: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Harney.

M. Harney: Je ne veux lire que ce qui est enregistré. Je crois qu'il vaut la peine de rappeler . . .

Une voix: Nous avons l'enregistrement.

Miss Bégin: We have read them all, Mr. Chairman.

[Text]

The Chairman: Mr. Harney has the floor.

Mr. Harney: I will be very, very brief. A question from Mr. Kempling on page 36:65 of the record reads:

The thought that comes to my mind, knowing the way people get wrapped up in the spirit of things, unless there is a premium put on these coins which is going to restrict them, what is to prohibit a company—say my company or anybody's company—who pay their payroll in cash, from putting a \$5 and \$10 Olympic coin in the pay envelope every week?

AN HON. MEMBER: That is a nice idea.

I do not know from which quarter this remark came. Mr. Drury, in response to this question says:

Mr. Chairman, there is quite distinctly this possibility. One would ask whose interests such an employer would be serving. If he does it with a view to helping finance the Olympics, or imagines he is, regardless of the feelings of his employees, their willingness to accept and keep these as commemorative coins rather than use them to buy bread and butter, he will not in effect be doing this because instead of providing a financial benefit to COJO and the Olympics, in fact he will be causing COJO and the Olympics to be incurring an additional expense.

MR. KEMPLING: But there is nothing to prohibit him from doing it.

MR. DRURY: There is nothing to prohibit him doing it although it will be very quickly made clear to him that in behaving this way he is acting against everybody's interests except his own.

The only safe way I know of very quickly making clear to everybody that the behaviour of a certain faction is bad for us all is to pass a law and here this is exactly what we are doing. I can see no better way of carrying out Mr. Drury's wishes, excellent as they are, than supporting this amendment.

The Chairman: Mr. Harney, will you please tell us for the record from what page you quoted and from what issue?

Mr. Harney: It is Issue 36, page 65.

The Chairman: Sixty-five what?

Mr. Harney: Issue 36, page 65 of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates respecting Bill C-196.

The Chairman: Thank you.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I think perhaps the structural defect of Mr. Harney's resolution is that he is throwing out the baby with the bathwater. I would agree that repetitive operations leading to the coins coming into circulation are undesirable. However, as Mr. Darling has suggested one can take the hypothetical case of a small firm, and the employer and the employees agreeing, even being desirous of getting one or more of these coins as part of their pay. There is no reason at all to make this illegal. Perhaps in some ways we suffer from enough prohibitory laws as it is now without trying to stop what are useful, innocent actions merely in case there might be an abuse somewhere and, as a consequence, doing something that is quite proper is, in my view, mistakenly prohibitive.

[Interpretation]

Le président: M. Harney a la parole.

M. Harney: Je serai très très bref. Une question de M. Kempling, à la page 36.65 de l'enregistrement se lit comme suit:

Mais il me vient une question à l'esprit, sachant la façon dont les gens s'impliquent dans une chose, à moins qu'il y ait une prime sur ces pièces de monnaie qui entraînera donc la restriction, qu'est-ce qui empêche une entreprise—disons mon entreprise ou une entreprise quelconque—qui verse le salaire en argent comptant, de mettre une pièce olympique de 5 ou 10 dollars dans l'enveloppe de paie à chaque semaine?

UNE VOIX: C'est une bonne idée.

Je ne sais pas qui a prononcé cette remarque; M. Drury en réponse à cette question, a dit:

Monsieur le président, cette possibilité existe évidemment. Mais c'est à se demander si un tel geste est dans l'intérêt de l'employeur. S'il le fait dans l'intention d'aider au financement des Jeux olympiques, ou qu'il imagine le faire, sans tenir compte des opinions de ses employés, et de leur bonne volonté d'accepter et de conserver ces pièces comme pièces commémoratives plutôt que de les employer afin d'acheter du pain et du beurre, il ne pourra pas vraiment faire cela parce qu'au lieu de fournir un avantage financier au COJO et aux Jeux olympiques, il occasionnera des dépenses supplémentaires au COJO et aux Jeux olympiques.

M. KEMPLING: Mais rien ne l'empêche de faire cela.

M. DRURY: Rien ne l'empêche de faire cela, bien qu'il y deviendra très vite évident qu'un tel geste est contraire aux intérêts de tous sauf le sien.

La seule façon certaine d'assurer aux gens qu'un geste posé par un certain groupe nuit à tous, c'est de voter une loi et c'est exactement ce que nous faisons. Je ne vois pas de meilleur moyen de répondre aux désirs de M. Drury, que d'appuyer cet amendement.

Le président: Monsieur Harney, voulez-vous s'il vous plaît nous dire quelle page vous avez citée, et de quel fascicule?

M. Harney: C'est le fascicule 36, page 65.

Le président: 65, quoi?

M. Harney: Fascicule 36, page 65, du Comité permanent des prévisions budgétaires concernant le Bill C-196.

Le président: Merci.

M. Drury: Monsieur le président, je crois que le principal défaut de la résolution de M. Harney c'est d'aller trop loin, et de rejeter aussi bien le bon que le mauvais. Je ne crois pas que des opérations successives venant à la mise en circulation des pièces de monnaie soient bonnes. Je crois, comme l'a proposé M. Darling, on peut prendre l'hypothèse d'une petite entreprise, où l'employeur et les employés sont d'accord et que ceux-ci désirent même obtenir une ou plus de ces pièces de monnaie dans leur salaire. Il n'y a aucune raison pour rendre cela illégal. Nous subissons suffisamment de lois restrictives pour le moment sans essayer d'arrêter ce qui est utile, simplement dans l'éventualité d'un abus, et par conséquent, faire quelque chose de tout à fait bon, entraînerait selon moi et à tort, des restrictions.

[Texte]

Amendment negatived.

• 2330

Clause 4 agreed to.

The Chairman: We will have to go to Clause 7 which was stood previously.

Clauses 7 to 10 inclusive agreed to.

Clause 1 agreed to.

Preamble agreed to.

The Chairman: Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: I would like to move an amendment as a new clause, Clause 13, dealing with the reporting by the Minister of Finance to the Postmaster General. I will read the amendment:

That Bill C-196 be amended by adding thereto, immediately after Clause 12 on page 6 thereof, the following clause:

13(1) Not later than 45 days after the expiration of March, 1974 and the expiration of every six month thereafter, the Minister of Finance shall prepare a report upon all matters for which he has responsibility relating to the Olympic coins including, without limiting the generality of the foregoing;

(a) the costs incurred with respect to the minting of Olympic coins;

(b) the amount of Olympic coins issued pursuant to this Act;

(c) the respective dates of the nominations of such Olympic coins;

(d) the respective standard weight, standard millesimal fineness and remedy allowance prescribed in respect of such Olympic coins by date and denomination thereof;

(e) the amount and other particulars of any Olympic coins redeemed by the Minister of Finance and the net costs of any such redemptions, and

(f) the aggregate amount of all payments made to the Olympic corporation.

(2) Not later than 45 days after the expiration of March, 1974, and the expiration of every six month thereafter the Postmaster General shall prepare a report upon all matters for which he has responsibility relating to the Olympic coins including, without limiting the generality of the foregoing:

(a) all administrative, merchandising, distribution, promotion and other costs incurred by Canada within and outside Canada in connection with the distribution and sale of Olympic coins; and

(b) particulars of any commission, discount or other advantage paid, allowed or given by the Postmaster General to any person in connection with the distribution, promotion or sale of Olympic coins within or outside Canada, together with the name and address of any such person.

[Interprétation]

L'amendement est rejeté.

L'article 4 est adopté.

Le président: Nous devons maintenant revenir à l'article 7 qui avait été réservé.

Les articles 7 à 10 inclusivement sont adoptés.

L'article 1 est adopté.

LE préambule est adopté.

Le président: Monsieur Jelinek.

M. Jelinek: Je propose un amendement, il s'agit d'un nouvel article, l'article 13, qui traite de la responsabilité du ministre des Finances envers le ministre des Postes. Je vous lis l'amendement:

Que le Bill C-196 soit modifié en ajoutant immédiatement après l'article 12 à la page 6 dudit bill l'article suivant:

13(1) Au plus tard 45 jours après la fin du mois de mars 1974 et à la fin de chaque période de six mois subséquente, le ministre des Finances doit préparer un rapport portant sur tous les secteurs dont il est responsable au sujet des pièces de monnaie olympiques y compris, sans limiter le caractère générale de ce qui précède:

(a) les frais encourus pour la frappe des pièces de monnaie olympiques;

(b) le montant des pièces de monnaie olympiques émises en vertu de cette loi;

(c) les dates respectives de nomination desdites monnaies olympiques;

(d) le poids officiel, le millésime officiel et l'allocation de compensation respectivement prescrits à propos de ces pièces de monnaie olympiques par date et dénomination desdites monnaies;

(e) la somme et autres détails appartenant aux monnaies olympiques remboursées par le ministre des Finances et le coût net de ces remboursements, et

(f) la somme globale de tous les paiements versés à la Société olympique.

(2) 45 jours au plus tard après la fin du mois de mars 1974, et à la fin de chaque période de six mois subséquente le ministre des Postes doit préparer un rapport portant sur toutes les questions dont il est responsable au sujet des monnaies olympiques y compris, sans limiter le caractère général de ce qui précède:

(a) tous les frais d'administration, de mise en marché, de distribution, de publicité et autres frais encourus par le Canada à l'intérieur et à l'extérieur du Canada au sujet de la distribution de la vente de pièces de monnaie olympiques; et

(b) le détail de toute commission, escompte ou autres avantages payés, autorisés ou accordés par le ministre des Postes à quelque personne que ce soit au sujet de la distribution, publicité ou vente des pièces de monnaie olympiques à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada, accompagnés du nom et de l'adresse de ces personnes.

[Text]

(3) The report required to be prepared pursuant to this section shall be laid before Parliament within 15 days after it has been prepared or, if Parliament is not then sitting, within the first 15 days next thereafter that Parliament is sitting.

• 2335

(4) Where a motion for the consideration of the House of Commons that a report laid before Parliament pursuant to this section be referred to a particular standing committee of the House, is signed by not less than sixty members of the House and filed with the Speaker, the House of Commons shall, within the first thirty days next after the motion is filed that the House is sitting, take up and consider the motion in accordance with the rules of the House.

The Chairman: Any comments? Mr. Clermont.

Quel paragraphe, monsieur Clermont?

M. Clermont: À la page 2, le paragraphe 3, est-ce que c'est tabling of report or reports. Parce que vous proposez deux rapports.

The Chairman: That is in the margin.

Mr. Jelinek: There are two reports, Mr. Chairman, one by the Minister of Finance and one by the Postmaster General, so it should read reports. Thank you very much, Mr. Clermont.

M. Clermont: Une autre question, monsieur le président. A l'article (f), pas l'article sous l'alinéa 13(1)(f) dont on nous a distribué copie, je lis: the total of the amounts paid to the Olympic Corporation pursuant to this act. Ce n'est pas cela que vous avez lu monsieur. Vous avez employé l'expression aggregate amount. This is not what we have here. What we have here is:

the total of the amount paid to the Olympic Corporation pursuant to this act.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, I have to apologize for some of the changes made in the typed amendment. It reads, 13(1)(f):

the aggregate amount of all payments made to the Olympic Corporation

The other parts of the typed amendment that we crossed out by pen are where it reads "sixty days" at 13(1) and (2) we have changed to "forty-five days."

The Chairman: Do we have the amendments signed by you?

M. Clermont: Monsieur le président, je vous demanderais de lire les passages qui ne sont pas exactement semblables à la copie des amendements proposés par le député ajoutant un nouvel article qui serait l'article 13.

Le président: Il semble, monsieur Clermont qu'au paragraphe 13(1), nous lisons sur la copie qui nous a été remise, not later than 60 days alors que dans l'amendement, c'est . . . Not later than 45 days.

A l'alinéa 13(1)(f) . . . Voulez-vous le lire lentement s'il vous plaît?

[Interpretation]

(3) Le rapport préparé en vertu de cet article doit être déposé au Parlement dans les 15 jours qui suivent sa préparation ou, si le Parlement n'est pas en session, dans les quinze premiers jours qui suivent la reprise de la session du Parlement.

(4) Lorsqu'une motion est présentée à la Chambre des communes pour qu'un rapport soumis au Parlement à la suite de cet article, soit renvoyé à un comité permanent de la Chambre, est signée par au moins 60 membres de la Chambre et déposée devant l'Orateur, la Chambre des communes, au cours des 30 premiers jours pendant lesquels elle siège après la déposition de cette motion, étudiera cette motion suivant les règlements de la Chambre.

Le président: Des commentaires? Monsieur Clermont.

Which subclause, Mr. Clermont.

Mr. Clermont: On page 2, subclause 3, is it? Déposition du ou des rapports because you propose two reports.

Le président: Cela se trouve dans la marge.

M. Jelinek: Il y a deux rapports, monsieur le président. L'un présenté par le ministre des Finances et l'autre par le ministre des Postes. Ainsi, on devrait lire les rapports. Merci beaucoup, monsieur Clermont.

Mr. Clermont: One more question, Mr. Chairman. On Clause (f) not the one under paragraph 13(1)(f), a copy of which has been distributed. Le total des sommes versées à la Société des Jeux olympiques en application de cette loi. This is not what you read, sir. You used the term « montant total ». Ce n'est pas ce que nous avons ici. Nous avons:

le total des sommes versées à la Société des Jeux olympiques en application de cette loi.

M. Jelinek: Monsieur le président, je dois m'excuser pour quelques-uns des changements apportés dans la modification dactylographiée. On lit 13(1)(f):

le montant total de toutes les sommes versées à la Société des Jeux olympiques

Les autres parties de cette modification dactylographiée que nous avons rayées à la plume se trouvent à l'article 13(1) et (2). On lit: «soixante» nous l'avons changé pour «quarante-cinq jours».

Le président: Ces modifications sont-elles signées par vous?

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I would ask you to read the lines which I am not exactly familiar in the copy of the amendment moved by the member adding a new clause which would be Clause 13.

The Chairman: It seems to me, Mr. Clermont, that on the subsection of the copy which has been distributed to us Pas plus tard que 60 jours. while that in the amendment, it is Pas plus tard que 45 jours.

On paragraph 13(1)(f) do you want to read it slowly please?

[Texte]

The aggregate amount of all payments made to the Olympic Corporation.

M. Clermont: Avez-vous les mots: «pursuant to this act»?

Le président: Non, non, je ne les ai pas.

M. Clermont: Je crois monsieur, que cela fait un changement assez majeur. Monsieur le président, j'aimerais avoir des explications, pas seulement du député qui a proposé ces amendements-là, mais du président du Conseil du Trésor et du ministre des Postes parce qu'en fin de compte comment peut-on, par la porte d'en arrière, discuter de

the aggregate amount of all payments made to the Olympic Corporation

• 2340

En fin de compte, je crois qu'on devrait présenter un amendement qui traite du projet de loi, non pas de possibilités. Je crois qu'on essaie de faire passer un amendement par la porte d'en arrière, monsieur. Moi, j'ai beaucoup d'objections si les mots «pursuant to this act» ne sont pas ajoutés à cette formule.

The Chairman: Mr. Jelinek, the copy that you forwarded to the Chair says:

The aggregate amount of all payments made to the Olympic Corporation...

Is that it?

An hon. Member: Pursuant to this act.

M. Clermont: Monsieur le président sauf le respect que je vous dois, si le député qui le propose accepte cela, je crois que ça devrait être corrigé par le député lui-même parce que c'est un point très important.

The Chairman: Mr. Jelinek.

An hon. Member: On that question, Mr. Chairman...

The Chairman: Let us have the clarification from Mr. Jelinek.

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, I appreciate Mr. Clermont's exactness on this amendment, and I again apologize that I should have added after "Olympic Corporation" the words "pursuant to this act". I would also like to add that on the margin to Clause 13 (1) it should read "Report by Minister of Finance" and in the margin to Clause 13 (2) it should read "Report by Postmaster General".

The Chairman: Will you kindly change the copy that you have forwarded to the Chair because this is going to be the official copy.

Mr. Rose: Do I understand, Mr. Chairman...

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: I am just seeking clarification on the point that Mr. Clermont raised. Do I understand that what is lacking and what he is objecting to is the difference between the French text and the English text.

An hon. Member: No, no.

Mr. Rose: On his point under Clause 13 (1) (f), does he feel that the amendment goes beyond the powers of the Minister of Finance?

[Interprétation]

Le montant total de toutes les sommes versées à la Société des Jeux olympiques.

Mr. Clermont: Do you read the words «conformément à la loi»?

The Chairman: No, no. I did not.

Mr. Clermont: I think, sir, that it is quite an important change. Mr. Chairman, I would like to have some explanation not only from the member who moved those amendments but from the President of the Treasury Board and from the Postmaster General because finally how can we authorize this cost.

Le montant total de toutes les sommes versées à la Société des Jeux olympiques.

At the end, I think we should propose an amendment that deals with the bill, and not with the possibilities. I think we try to adopt the amendment at the back door, sir. I am against if the words "pursuant to this act" are not added to this formula.

Le président: Monsieur Jelinek, la copie que vous m'avez fait parvenir dit:

Les montants collectifs de tous les paiements faits à la Société olympique...

Est-ce exact?

Une voix: Conformément à la Loi.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, if the member who proposed it accepts this, I think it should be corrected by the member himself because it is a very important point.

Le président: Monsieur Jelinek.

Une voix: A ce sujet, monsieur le président...

Le président: M. Jelinek va nous donner une précision.

M. Jelinek: Monsieur le président, j'ai apprécié l'exactitude de M. Clermont au sujet de cet amendement, et je m'excuse de ne pas avoir ajouté après «Société olympique», les mots «conforme à cette Loi». Je voudrais également ajouter dans la marge de l'article 13 (1) «Rapport du ministre des Finances» et dans la marge de l'alinéa (2) de l'article 23 «Rapport du ministre des Postes».

Le président: Voudriez-vous changer la copie qui m'a été donnée parce que ce sera la copie officielle.

M. Rose: Ai-je bien compris, monsieur le président...

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: Je voudrais avoir quelques précisions sur le point soulevé par M. Clermont. Ai-je bien compris que ce à quoi il s'objectait était simplement la différence entre le texte français et le texte anglais.

Une voix: Non.

M. Rose: Au sujet du point de l'article 13 (1) (f), croit-il que l'amendement dépasse les pouvoirs du ministre des Finances?

[Text]

An hon. Member: Oh, no.

The Chairman: No, that point was not raised, Mr. Rose.

Mr. Rose: I think we are entitled to clarification.

The Chairman: That point was not raised.

Mr. Rose: It was not?

The Chairman: No. The wording of paragraph (f) was discussed.

Mr. Rose: All right, then, the amendment is straightened out so that this particular bill now, but act ultimately, would require the Minister of Finance to reach into an area of other income of COJO within the responsibilities of the Minister of Finance pursuant to this proposed act alone. Okay.

The Chairman: Mr. Jelinek's amendment now reads as follows:

Clause 13 (1), in the margin should read: "Report by the Minister of Finance; Clause 13 (2), in the margin should read: "Report by the Postmaster General".

That is a change. Paragraph (f) reads as follows:

The aggregate amount of all payments made to the Olympic Corporation pursuant to this act.

Monsieur Clermont.

M. Clermont: Puis-je poser une autre question à celui qui a proposé l'amendement? Quelle en est l'utilité? Au paragraphe 5 (5), je lis:

(5) No person who is involved in the promotion or operation of the Olympic or who has a financial interest with respect to the Olympic shall offer or give to any person any subsidy, commission, benefit...

(b) ... particulars of any commission, discount or other advantage...

Ne semble-t-il pas, monsieur le président, y avoir double emploi?

The Chairman: Mr. Jelinek, would you kindly clarify and answer the question?

• 2345

Mr. Jelinek: Mr. Chairman, this amendment has to do with a report to be tabled in Parliament and there might be some duplication of what is in the bill, but the reason for the amendment is to have the report by both the Minister of Finance and the Postmaster General.

M. Clermont: ... monsieur le président, je n'ai pas d'objection...

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: ... mais dans votre amendement à l'article 5, et on a voté sur cet amendement-là, c'est défendu de payer une commission, d'accorder un escompte etc. etc. Alors, si c'est défendu de faire quelque chose, comment peut-on en rendre compte?

Mr. Stevens: Through you, Mr. Chairman, to Mr. Clermont, if you read the earlier amendment you will see that it says that the commission, etc., may not be paid if it has the net effect of discounting the face value of the coinage. What we are asking for here is particulars of any commissions, discounts, etc., paid, presumably not discounting the coinage.

[Interpretation]

Une voix: Non.

Le président: Non, M. Rose n'a pas soulevé ce point.

M. Rose: Je crois que nous avons droit à des précisions.

Le président: On n'a pas à soulever ce point.

M. Rose: On ne l'a pas soulevé?

Le président: Non. On a discuté les termes de l'alinéa (f).

M. Rose: Très bien, alors l'amendement est régularisé de façon à ce que ce projet de loi oblige le ministre des Finances qui cherche un domaine pour d'autres revenus de COJO, à l'intérieur de la responsabilité du ministre des Finances conformément à la Loi proposée en elle-même. D'accord.

Le président: Alors l'amendement de M. Jelinek se lit comme suit:

Article 13 (1) devrait se lire: «Rapport du ministre des Finances; l'article 13(2) devrait se lire: «Rapport du ministre des Postes».

C'est un changement. L'alinéa (f) se lit comme suit:

Le montant global de tous les paiements faits à la Société olympique conformément à cette Loi.

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Can I ask another question to the one who proposed the amendment? What is its usefulness? At subclause 5(5), I read:

Aucune personne impliquée à la promotion ou la mise sur pied des olympiades ou qui a un intérêt financier vis-à-vis des olympiades ne devrait donner à quiconque de subvention de commission, ou autres bénéfices...

b) de commission, rabais ou autres avantages...

Do you not think, Mr. Chairman, that this has a double use?

Le président: Monsieur Jelinek, voudriez-vous apporter des précisions et répondre à la question s'il vous plaît?

M. Jelinek: Monsieur le président, cet amendement concerne un rapport qui sera déposé au Parlement et il y a possibilité de double emploi dans le projet de loi, mais le but de l'amendement est que le rapport s'adresse et au ministre des Finances et au ministre des Postes.

Mr. Clermont: ... Mr. Chairman, I have no objection...

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: ... but in your amendment to Clause 5, and we voted on this amendment, it is forbidden to pay any commission, discount, et cetera, et cetera. How can we make report on something that is not allowed?

M. Stevens: Par votre entremise, monsieur le président, je m'adresse à M. Clermont. Vous observerez en revisant l'amendement antérieur qu'aucune commission autre ne doit être payée si l'essai net qui en résulte est d'amoindrir la valeur nominale de la pièce de monnaie. Ce que nous voulons savoir ici, c'est quels sont les commissions s'il y en a, les escomptes et ainsi de suite qui seront présumément payés sans réduire la valeur de la pièce de monnaie.

[Texte]

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Bien voici, j'ai posé ma question au député qui a présenté l'amendement et en plus j'ai bien précisé que j'aimerais avoir l'opinion du président du Conseil du Trésor et du ministre des Postes, parce que c'est ce dernier qui va devoir administrer cette loi. Un des rapports doit être déposé à la Chambre dans tant de jours, par notre ministre des Postes, et en plus par le ministre des Finances. Alors, je crois que, comme membre de ce comité, je suis en droit de demander des explications au ministre des Postes ainsi qu'au président du Conseil du Trésor.

The Chairman: Mr. Jelinek, would you like to add something?

Mr. Jelinek: Yes. To clarify a bit better Mr. Clermont's query into this, the amendment to Clause 5(5) reads:

... benefit or other pecuniary incentive for the purchase of Olympic coins that would directly or indirectly result in the net...

And I repeat:

... net consideration being paid for such coins by that other person being less than the face value of the coins so purchased.

In my amendment to Clause 13(2)(b), which Mr. Clermont brought up, we are not talking about possible commissions, discounts or other advantages paid on coins of net value, but possible coins of value above net with commissions, discounts or other advantages that could be paid from the above net values.

The Chairman: Any comment, Mr. Ouellet?

M. Ouellet: Je pense qu'en réponse au point soulevé par M. Clermont, la distinction que l'on doit faire est la suivante: ce que l'on demande au ministre des Postes de rendre compte ce sont les montants qui seront payés pour la vente de pièces emballées ou les montants qui pourront être payés à des gens qui s'occuperont de la promotion ou de la publicité de ces pièces de monnaie, montants qui seront payés à des gens mais en plus et complètement indépendamment des sommes d'argent qui seront payées pour acheter les pièces de monnaie.

M. Clermont: Oui, mais monsieur le ministre...

M. Ouellet: De telle sorte qu'il n'y a pas véritablement de contradiction entre l'article 13(2)(b) et l'article que vous mentionnez, l'article 5(5).

M. Clermont: Monsieur le ministre, j'espère aussi que vous réalisez que si vous dites: c'est seulement la monnaie olympique qui aura une prime spéciale ou, je ne sais pas comment vous appelez cela, il ne faut pas oublier qu'il est indiqué ici aussi dans cet amendement,

... together with the name and address of any such person...

Dans vos remarques, vous dites que vous allez devoir vous renseigner sur toute personne qui achètera cette monnaie-là!

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Well, I pose the question to the member who introduced the amendment and I made it quite clear that I wish to hear from the President of the Treasury Board and from the Postmaster General, since the latter will administer the law. One of the reports must be tabled in the House within so many days by the Postmaster General and also by the Minister of Finance. So, it seems to me that I am quite justified as a member of this Committee to ask an explanation from the Postmaster General as well as from the President of the Treasury Board.

Le président: Monsieur Jelinek, est-ce que vous tenez à ajouter quelque chose?

M. Jelinek: Oui afin de rendre plus claire la question de M. Clermont. L'amendement à l'article 5(5) est ainsi libellé:

... bénéfice ou tout autre avantage pécuniaire pour l'achat de pièces commémoratives olympiques pouvant rapporter directement ou indirectement un avantage net...

et je répète:

... rémunération nette payée pour ces pièces de monnaie par toute autre personne à une valeur moindre que la valeur nominale des pièces achetées.

Dans l'amendement que j'ai proposé à l'article 13(2)(b), et que M. Clermont a discuté, nous ne parlons pas de commissions probables, d'escomptes ou autres avantages payés pour des pièces d'une valeur nette, mais des pièces dont la valeur dépasserait les commissions, escomptes ou autres avantages nets pouvant être versés sur les valeurs nettes subventionnées.

Le président: Avez-vous des commentaires à offrir monsieur Ouellet?

Mr. Ouellet: On one point raised by Mr. Clermont, I think that the distinction lies in that it is asked of the Postmaster General to justify the amounts that will be paid for the sale of packaged coins or to people engaged in promotion or publicity of these coins, above and apart from moneys paid for the purchase of the coins.

Mr. Clermont: Yes, but Mr. Minister...

Mr. Ouellet: So that there is no real contradiction between Clause 13(2) (b) and Clause 5(5) that you mentioned.

Mr. Clermont: Mr. Minister, I hope that you also realize that if you say that the premium will only apply to olympic coins or whatever, one must not forget that it is also mentioned in this amendment:

... de même que le nom et l'adresse de toute personne...

In your remarks, you say that you will be aware of any person purchasing these coins!

[Text]

M. Ouellet: Non.

M. Clermont: Parce que c'est impossible.

M. Ouellet: Je ne pense pas que c'est le but visé par l'article, ce n'est pas de cette façon-ci que je lis l'article. Il s'agit de faire... together with the name and address of any such person...

• 2350

Je ne pense pas que ce soit le but visé par l'article. Ce n'est pas de cette façon que je le lis. Il s'agit de personnes qui seront intéressées à la promotion de ces pièces de monnaie.

M. Clermont: Merci.

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: On this same point. When this clause went through earlier it appeared to me that this was basically a conflict of interest clause. As I understand it now upon reading it over, the Conservative Party has no objections to anybody connected with the Olympics in any way, involved in the promotion of or operation of the Olympics or with a financial interest in respect to the olympics, benefiting from them. The party has no objection and therefore the Committee has no objection now, because the clause has been passed, to anybody who is involved directly in the Olympics benefiting from them. That is not your objection at all, so it is not a conflict of interest clause. But what they object to is anybody benefiting from a discounted coin. Is it true that that is your basic objection here?

An hon. Member: Whom are you asking?

Mr. Rose: It is Clause 5. I am asking the Chairman.

Some hon. Members: Clause 5.

Mr. Rose: Now just a minute. Everybody has been referring to Clause 5. I am going to relate it to this other one, the second. That is what I am asking. The basic thrust of Clause 5 is not a conflict of interest clause at all. You are not really concerned about anybody getting a subsidy or a commission or other benefit or pecuniary incentive if they were involved in the Olympics or the promotion of the Olympics. You do not mind that?

Mr. Drury: Provided it does not result in it coming into that person's hands at less than face value.

Mr. Rose: So as long as he is making bucks on it and not discounting the coin you have no objection to all of the COJO people benefiting in a pecuniary way from the Olympics, from the promotion of the coins?

Mr. Drury: I am not quite sure...

Mr. Rose: That is not what that said.

Mr. Drury: Well...

Mr. Rose: The President of the Treasury Board says that the basic concern in clause 5 that we passed a little while ago was that there would be no discounting by people, discounting for the benefit of people who have an interest in the Olympics, either in the promotion of the Olympics the financial end or the operation.

[Interpretation]

Mr. Ouellet: No.

Mr. Clermont: Because it is impossible.

Mr. Ouellet: I do not think this is the aim of the bill, it is not the way I understand it. The point is to do... de même que le nom et l'adresse de toute personne...

I do not think that this is the goal of the clause. This is not the way I read it. It is a question of people who will be interested in the promotion of these coins.

Mr. Clermont: Thank you.

Le président: Monsieur Rose.

Mr. Rose: Au sujet du même point. Lorsque l'article est arrivé tout d'abord, il m'a semblé qu'il s'agissait fondamentalement d'un conflit d'intérêt. Maintenant, en le relisant, je crois comprendre que le parti conservateur ne s'oppose pas à ce que quelqu'un qui est en relation avec les olympiques, qu'il soit impliqué dans la promotion ou dans les opérations des olympiques, ou qu'il ait un intérêt financier concernant les olympiques, bénéficie des Jeux. Le parti n'a pas d'objection, le comité n'a donc pas d'objection, car l'article a été adopté, à ce que quelqu'un qui est impliqué directement dans les olympiques en retire des profits. Ce n'est pas du tout votre objection, il ne s'agit donc pas d'un article de conflit d'intérêt. Mais ce à quoi il s'oppose, c'est que quelqu'un bénéficie d'une pièce de monnaie mise en rabais. Est-ce vrai qu'il s'agit là de votre objection fondamentale?

Une voix: A qui posez-vous la question?

M. Rose: Il s'agit de l'article 5. Je pose la question au président.

Des voix: L'article 5.

M. Rose: Une minute seulement. Tout le monde se rapporte à l'article 5. Je vais le mettre en relation avec le deuxième. C'est là la question que je pose. L'article 5 n'est absolument pas un article de conflit d'intérêt. Vous ne vous préoccupez pas du fait que quelqu'un puisse obtenir une subvention, ou une commission ou un autre bénéfice, ou un stimulent pécunier, s'il est impliqué dans les olympiques ou dans la promotion des olympiques. Vous ne vous occupez pas de cela?

M. Drury: En autant que cela n'a pas comme résultat que la personne ait moins que la valeur nominale.

M. Rose: Donc, aussi longtemps que la personne fait de l'argent et qu'elle ne diminue pas la valeur des pièces de monnaie, vous ne vous objectez pas à ce que les membres du COJO bénéficient monétairement des olympiques, ou de la promotion de la vente des pièces de monnaie?

M. Drury: Je n'en suis pas totalement sûr.

M. Rose: Ce n'est pas ce qui a été dit.

M. Drury: Bien...

M. Rose: Le président du Conseil du Trésor dit que le fonds de l'article 5 que nous avons adopté il y a peu de temps visait à ce que personne ne fasse d'abaissement de la valeur, au profit des gens qui ont des intérêts dans les olympiques, que ce soit dans la promotion des olympiques, ou dans les opérations financières.

[Texte]

Mr. Drury: Mr. Chairman, the object of the amendment to Clause 5 was really to ensure that not only was the transaction at less than the face value of the coin directly outlawed but also indirectly, by some third party.

Mr. Rose: All right. So the person who is a member of the Olympic promotion or has a pecuniary interest in the Olympics can go out and sell coins if he wants to? That is okay? Is that what that says?

Mr. Drury: I think anybody who can acquire the coins can sell them, provided they do not sell them at less than face value.

Mr. Rose: Anyone in Canada? All right. Whether they are a member of the Olympic committee or not? They might even have a concession. It is possible that there could be, because of their close association with the Olympics, a committee having an advantage over others in the sale of these coins. That is what concerns me. But in retrospect, and I realize I am out of order in dealing with this and I know you would be about to pounce on me if you were not such a patient chairman, Mr. Chairman...

Now, the Postmaster is to report on the salesmen of the coins in Clause 13(2)(b). That is within the powers of the Postmaster General and I presume he supports this.

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: I want to point out that the 45 days is a very short period of time but I think that we could survive this and we will accept it.

Mr. Rose: Are we questioning the clause now, the whole thing and the amendment?

The Chairman: Yes, sir.

Mr. Rose: Well, I have a question. I wanted to ask, Mr. Chairman, why, in 4, page 2, section (4), there is the number of 60 members of the House of Commons laying a petition before Parliament. I wondered why this particular number was chosen.

An hon. Member: It is something that came into our heads.

• 2355

An hon. Member: I do not really know.

Mr. Rose: Admit it, it is a point.

The Chairman: Mr. Jelinek, will you explain why you picked that number?

Mr. Jelinek: We feel that a precedent has been set in the corporate tax cut situation, and we chose the same number of members.

Mr. Rose: I think it is only fair to point out, Mr. Chairman, that this really limits any kind of petition from members of Parliament—not 10 per cent of the members of Parliament, but it really limits such a petition to the members of the major parties, and to ask these two honourable parties to be watchdogs is like asking a husband to testify against his wife in law, because they are really one, and I was on the...

[Interprétation]

M. Drury: Monsieur le président, le but de l'amendement de l'article 5 était en réalité d'assurer que la transaction, non seulement directe, a une valeur moindre que la valeur nominale des pièces de monnaie, serait interdite, mais aussi les transactions indirectes, par un tiers parti.

M. Rose: Très bien. Donc, la personne qui s'occupe de la promotion des olympiques ou qui a des intérêts financiers dans les Jeux olympiques peut vendre des pièces de monnaie si elle le désire? C'est juste. Est-ce cela qui est dit?

M. Drury: Je pense que quiconque acquiert les pièces de monnaie peut les vendre, en autant qu'ils le font en tenant compte de la valeur nominale des pièces.

M. Rose: N'importe qui au Canada? Très bien. Qu'ils soient membres ou non des comités olympiques? Ils peuvent même avoir une concession. Il se peut, à cause de leur association, avec les olympiques, que les membres d'un comité ait un avantage sur les autres dans la vente des pièces de monnaie. C'est cela qui m'inquiète. Mais en y repensant, et je me rends compte que je m'écarte du sujet, et je sais que si vous n'étiez pas un président si patient, vous m'auriez déjà arrêté, monsieur le président...

Maintenant, le ministre des Postes doit faire un rapport sur les vendeurs de pièces de monnaie en vertu de l'article 13(2)(b). Cela fait partie du pouvoir du ministre des Postes, et je présume qu'il soutient cela.

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Je voudrais indiquer que 45 jours constituent une période de temps très brève, mais je crois que nous pourrions survivre, et que nous acceptons cela.

M. Rose: Mettons-nous l'article en question, toute l'affaire et l'amendement?

Le président: Oui, monsieur.

M. Rose: Bien, j'ai une question. Monsieur le président, je voulais demander pourquoi, au paragraphe 4 de la page 2, on parle de 60 députés de la Chambre des communes qui avaient déposé une pétition devant le Parlement. Je me demande pourquoi on a choisi le nombre 60.

Une voix: C'est quelque chose qui nous est venu à l'esprit.

Une voix: Je n'en sais rien.

M. Rose: Admettez-le, c'est quelque chose.

Le président: Monsieur Jelinek, pouvez-vous nous dire pourquoi vous avez choisi ce nombre?

M. Jelinek: Nous pensions qu'un précédent avait été établi en ce qui concerne les réductions d'impôt sur les sociétés et nous avons choisi le même nombre de députés.

M. Rose: Je crois qu'il est juste de dire, monsieur le président, que ceci limite effectivement toute pétition qui serait faite par les députés, non pas 10 p. 100 des députés du Parlement, mais effectivement aux députés des principaux partis et demander à ces deux honorables partis de jouer le rôle de surveillant, c'est comme demander à un mari de témoigner en justice contre sa femme car en fait ils sont un et j'allais...

[Text]

The Chairman: Order, order.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I think this assumes that watchfulness of the public accounts is played in a partisan manner, and I refuse to accept that. Surely in questions of public interest like this members of the New Democratic Party are prepared to talk to and act with members of other parties.

Mr. Rose: This is the position that my party is placed in, and I would like to reassure honourable members on all sides of the House that we try to be nonpartisan as often as we can, but this is the position that it places us in, and we have been the main critic. I know that the Conservative Party has been very good about this. They have patched up the bill and they have done this, that and the other thing, but essentially what they have done, is they have put into amendments the kinds of things outlined by the President of the Treasury Board, but my party, because of this number 60, has been effectively ruled out in petitioning the House for the kind of review that we might consider desirable at that point, unless we join with some other party, and we have done that before. However, I prefer 25.

The Chairman: Mr. Darling.

Mr. Darling: Mr. Chairman, we have listened to another harangue from the hon. member. We know very well that if you put it any less than that you are obstructing. As I said before, and as everybody said, you are against the Olympics, period. It does not matter a damn what it is. I for one hope that it will be profitable and that they will make money, and then you buggers will have to eat your words.

The Chairman: On a question of privilege.

Mr. Rose: I suggest, Mr. Chairman, that it would only be honourable to ask the hon. member to withdraw his last remark as being unparliamentary. I have sat through numerous agricultural committees where members of the Conservative party kept that committee going for a year and a half, and this is the only method we have. The only strength we have is to keep talking and debating this bill to bring out all the information we can. We have no monopoly on filibusters. You might check the Liberal party's record during the Diefenbaker years. I would ask that the hon. member withdraw his remarks. He is entitled to speak here as much as I am. Every time he gets the floor all we get is a regurgitation of babbitttry, and personally I have had enough of it.

The Chairman: Mr. Darling.

Mr. Darling: Mr. Chairman, I would certainly like to check the words that I have stated in this committee verbatim with the words of the hon. member, and we will see who has been doing the regurgitating and going over and over and filibustering. I believe I have spoken less than any other member in this Committee with one or two exceptions and when I have had something to say I said it definitely. I have not rambled on just to kill time.

[Interpretation]

Le président: A l'ordre.

M. Drury: Monsieur le président, ceci laisse présumer que la surveillance des comptes publics est faite dans un esprit de partisanerie et je n'accepterai pas cette insinuation. Il n'y a pas de doute qu'en ce qui concerne l'intérêt public les députés du Nouveau Parti Démocratique sont prêts à discuter et à agir en collaboration avec les députés des autres partis.

M. Rose: C'est la situation dans laquelle se trouve mon parti et je puis assurer les honorables députés de tous les côtés de la Chambre que nous essayons de faire preuve de préjugés autant que possible mais nous avons été mis dans le rôle du critique principal. Je sais que le parti conservateur s'est montré conciliant; il a accommodé le bill et ces 36,000 choses, mais essentiellement il a présenté des amendements dans le sens préconisé par le président du Conseil du Trésor mais mon parti, du fait de ce nombre de 60, n'a pas pu présenter des requêtes à la Chambre des communes pour obtenir ce genre d'examen que nous pourrions souhaiter à ce stage à moins que nous nous joignons à quelque autre parti ce qui nous est déjà arrivé de faire. Toutefois, je préfère 25.

Le président: Monsieur Darling.

M. Darling: Monsieur le président, nous avons entendu une autre harangue des honorables députés. Nous savons très bien qu'autrement vous auriez fait de l'obstruction. Comme je l'ai dit auparavant, et comme tout le monde l'a dit, vous êtes contre les Jeux olympiques. Quant à moi, j'espère que ce sera une réussite et qu'on fera des bénéfices et vous vous en mordrez les doigts.

Le président: Question de privilège.

M. Rose: Je prétends, monsieur le président, qu'il serait naturel de demander à l'honorable député de retirer ses dernières remarques qui ne sont pas dans l'esprit du Parlement. J'ai siégé dans bien des comités de l'agriculture, comité que les députés du parti conservateur ont fait marcher pendant un an et demi et c'est la seule méthode dont nous disposons. Notre seule force vient de cette continuation des discussions au sujet du bill afin d'obtenir tous les renseignements possibles. Nous n'avons pas de monopole en ce qui concerne l'obstruction; vous n'avez qu'à examiner quels sont les antécédents du parti libéral au cours des années de Diefenbaker. Je demanderai à l'honorable député de retirer ses remarques. Il a autant le droit de parler que moi et chaque fois qu'il prend la parole il ne nous donne que des répétitions et j'en ai personnellement assez.

Le président: Monsieur Darling.

M. Darling: Monsieur le président, j'aimerais bien comparer les mots que j'ai dits à ce Comité avec ceux de l'honorable député et nous verrons qui est-ce qui fait des répétitions et de l'obstruction. J'ai dû parler moins que n'importe quel autre membre de ce Comité à une ou deux exceptions près. Et lorsque j'avais quelque chose à dire, je l'ai dit sans ambage. Je n'ai pas parlé simplement pour parler.

[Texte]

Clause 13, as amended, agreed to.

Preamble agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill as amended?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I need a motion which would read as follows: that Bill...

Mr. Rose: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Rose, on a point of order.

Mr. Rose: Mr. Chairman, we rushed through the business of the bill being carried and I presume that the majority of the members here are in favour of it but I think that we are entitled to ask for a recorded vote on this and I ask you for that on the question: shall the bill carry?

M. Roy (Laval): J'avais l'intention, monsieur le président, de demander s'il y avait unanimité, mais vous ne m'avez pas entendu à ce moment-là. Alors, je demanderais qu'on place la question au vote pour savoir si les membres appuient le projet de loi à l'unanimité.

The Chairman: Shall the bill as amended carry? All in favour that the bill as amended carry, please raise your hand. You want the members to be polled.

An hon. Member: Yes, poll the members.

Mr. Rose: Mr. Chairman, while he is making the tally, did Mr. Caouette vote?

The Chairman: No, he did not vote. He is not here.

Mr. Rose: Well I knew that but somebody voted, I thought.

The Chairman: No, that was not indicated on the attendance sheet.

Shall I report the bill as amended?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Now, I need a motion that would read as follows:

That Bill C-196 be reprinted as amended for the use of the House of Commons at the report stage.

Mr. Béchard: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

L'article 13 est adopté après amendement.

Le préambule est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: Vais-je renvoyer le bill modifié?

Des voix: D'accord.

Le président: Quelqu'un voudrait-il proposer la motion...

M. Rose: Monsieur le président, un rappel au règlement.

Le président: Monsieur Rose, au sujet d'un rappel au règlement.

M. Rose: Monsieur le président, l'adoption du bill a été faite à toute allure et je suppose que la majorité des membres du Comité se sont exprimés pour, j'estime néanmoins que nous avons le droit d'exiger un vote par appel nominatif et c'est ce que je voudrais maintenant pour la question: Le bill est-il adopté?

M. Roy (Laval): I intended to ask whether it was unanimous consent, but you did not hear me, Mr. Chairman. I would therefore ask you to put the question whether the members are unanimously in favour of the bill.

Le président: Le bill est-il adopté après modification? Tous ceux qui sont pour veuillez lever la main. Voulez-vous qu'on fasse un appel nominal?

Une voix: Oui.

M. Rose: Monsieur le président, pendant qu'on faisait le compte, est-ce que monsieur Caouette a voté?

Le président: Non, il n'a pas voté, il était absent.

M. Rose: Je sais, mais il me semble que quelqu'un a voté.

Le président: Non, cela ne figure pas sur la feuille de présence.

Dois-je faire rapport du bill après modification?

Des voix: D'accord.

Le président: Quelqu'un voudrait-il faire une motion rédigée comme suit:

Que le Bill C-196 soit imprimé après modification à la façon de la Chambre des communes.

M. Béchard: J'en fais la proposition.

La motion est adoptée.

Le président: La réunion est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Wednesday, October 31, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 41

Le mercredi 31 octobre 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Subject-matter of the Notice of Motion of Mr.
Lambert (*Edmonton West*)—July 5, 1973.

CONCERNANT:

Objet de l'avis de motion de M. Lambert
(*Edmonton-Ouest*)—le 5 juillet 1973.

APPEARING:

The Honourable Marcel Lambert (*Edmonton
West*), M.P.

COMPARAÎT:

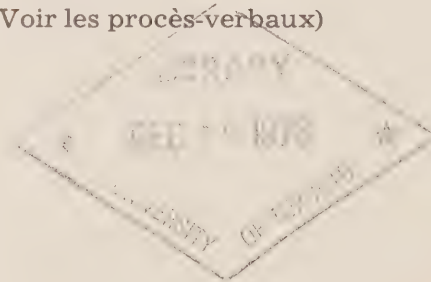
L'honorable Marcel Lambert (*Edmonton-
Ouest*), député

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman:

and Messrs.

Béchar
Blais
Caouette (*Charlevoix*)
Clermont
Corbin

Darling
Demers
Epp
Fraser
Gauthier (*Ottawa East*)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président:

et Messieurs

Harney
Jelinek
Kempling
Langlois

Nielsen
Rose
Stevens
Wagner—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

ORDER OF REFERENCE

Thursday, July 5, 1973.

Ordered,—That the subject-matter of Private Members' Notice of Motion No. 7 as follows:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of removing all limitations and restrictions whatsoever on the entitlement and payment of pensions, superannuation or retirement allowances of whatever kind to retired members of the Canadian Defence Forces, the Royal Canadian Mounted Police, Senators and Members of Parliament when any such person so entitled enters into the service of the Government of Canada, whether by way of the Public Service Commission or by appointment by the federal authority to any Commission, Board, or other body or to the Judiciary of Canada or in any other manner,

be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 5 juillet 1973

Il est ordonné,—Que l'objet de l'avis de motion émanant des députés, numéro 7 dont voici le texte:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité d'éliminer toutes réserves et restrictions concernant le droit aux pensions et aux pensions ou allocations de retraite de toutes sortes qui reviennent au personnel retraité des Forces armées canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi qu'aux sénateurs et aux députés, lorsqu'ils entrent au service du gouvernement du Canada soit, par l'intermédiaire de la Commission de la Fonction publique, ou qu'ils sont nommés par les autorités fédérales à une Commission, à un Conseil, à un organisme quelconque ou à la Magistrature du Canada,

soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, OCTOBER 31, 1973

(47)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3:57 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Blais, Caouette (*Charlevoix*), Clermont, Darling, Demers, Epp, Fraser, Leblanc (*Laurier*), Nielsen.

Appearing: The Honourable Marcel Lambert (*Edmonton West*), M.P.

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. Hart Clark, Director, Pensions and Insurance Division, Personnel Policy Branch. From the Royal Canadian Mounted Police: Superintendent R. F. Lunney, Classification and Compensation Branch.

The Committee commenced its consideration of the subject-matter of the Notice of Motion of Mr. Lambert (*Edmonton West*) of July 5, 1973 which is as follows:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of removing all limitations and restrictions whatsoever on the entitlement and payment of pensions, superannuation or retirement allowances of whatever kind to retired members of the Canadian Defence Forces, the Royal Canadian Mounted Police, Senators and Members of Parliament when any such person so entitled enters into the service of the Government of Canada, whether by way of the Public Service Commission or by appointment by the federal authority to any Commission, Board, or other body or to the Judiciary of Canada or in any other manner.

The Chairman introduced the Honourable Marcel Lambert (*Edmonton West*) who made a statement and answered questions.

Mr. Hart and Mr. Lunney answered questions.

And questioning continuing;

At 4:54 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, November 1st, 1973 at 11:00 o'clock a.m.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 31 OCTOBRE 1973

(47)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h 57 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du comité présents: MM. Blais, Caouette (*Charlevoix*), Clermont, Darling, Demers, Epp, Fraser, Leblanc (*Laurier*), Nielsen.

Comparait: L'honorable Marcel Lambert (*Edmonton-Ouest*), député.

Témoins: Du Conseil du Trésor: M. Hart Clark, directeur de la Division des pensions et des assurances, Direction du régime du personnel. De la Gendarmerie royale du Canada: le surintendant R. F. Lunney, service de la classification et des indemnités.

Le Comité entreprend l'étude de l'avis de motion de M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) du 5 juillet 1973 que voici:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité d'éliminer toutes réserves et restrictions concernant le droit aux pensions et aux pensions ou allocations de retraite de toutes sortes qui reviennent au personnel retraité des Forces armées canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi qu'aux sénateurs et aux députés, lorsqu'ils entrent au service du gouvernement du Canada soit, par l'intermédiaire de la Commission de la Fonction publique, ou qu'ils sont nommés par les autorités fédérales à une Commission, à un Conseil, à un organisme quelconque ou à la Magistrature du Canada, soit déferé au Comité permanent des prévisions budgétaires en général.

Le président présente l'honorable Marcel Lambert (*Edmonton-Ouest*) qui fait une déclaration et répond aux questions.

M. Hart et M. Lunney répondent aux questions.

La période des questions se poursuit;

A 16 h 54, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 1^{er} novembre 1973 à 11 heures.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, October 31, 1973

[Texte]

• 1559

The Chairman: Gentlemen, order.

Your subcommittee sat yesterday, but we did not have a quorum. We finally came to the agreement that we would have a sitting this afternoon to consider Mr. Lambert's motion which was referred to us by the House in July and which has been reserved since that time because your Committee has been busy with the Olympic Games bill. I think we will ask Mr. Lambert to explain the objectives and details of his motion. Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): Merci, monsieur le président, et thank you, gentlemen, for coming to consider this matter which, unlike so many things that are proposed in private members' motions, has actually gone beyond the great threshold and it comes into committee.

Mr. Blais: Congratulations are in order.

• 1600

Mr. Lambert (Edmonton West): As you will see from *Hansard* of July 5, the contents of the motion that I made were referred to this Committee. In effect, what I said, briefly, is that the government should consider the advisability of removing all limitations and restrictions whatsoever on the entitlement and payment of pensions, superannuation or retirement allowances of whatever kind to retired members of the Canadian defence forces, the Royal Canadian Mounted Police, Senators and Members of Parliament when any such person so entitled enters into the service of the Government of Canada, whether by way of the Public Service Commission or by appointment by the federal authority to any commission, board, or other body or the judiciary of Canada or in any other manner.

I am specifically aiming at Regulation 13 of the Canadian Forces Superannuation Regulations, Section 17 of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations and the Members of Parliament Retiring Allowances Act, Section 32 and also Section 33. This says, in effect, so far as the forces are concerned, and I think I must rely here on a precision from officials of the Treasury Board with respect to at just what level the regulation comes into effect, and also with the Royal Canadian Mounted Police, particularly in regard to the members of the defence forces in view of the fact that they received a pay increase a week or ten days ago, and this does materially affect the level at which, shall we say, there is a break off or that the formula is triggered.

This is basically that a member of the armed services is entitled to superannuation if he is on retirement and is of the rank of or below the rank of chief warrant officer and his pension is in no way affected if he enters the service of the Government of Canada, whether in the Public Service or whether he takes an appointment or employment in any other way. Beyond that, however, there is a formula, the details of which I am not too familiar, whereby if the pay of the position he takes, the salary of the position he takes, is in excess of the pay and allowances of the rank at which he retired at the time he takes the employment, there then begins a reduction in the pay and allowances that he gets.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 31 octobre 1973

[Interprétation]

Le président: Messieurs, à l'ordre.

Notre sous-comité s'est réuni hier mais il n'y avait pas de quorum. Nous avons finalement décidé de siéger cet après-midi afin d'étudier la motion de M. Lambert, qui nous a été renvoyée par la Chambre en juillet et qui était réservée depuis lors parce que le Comité étudiait le projet de loi sur les Jeux olympiques. J'inviterais M. Lambert à nous expliquer l'objectif et la portée de sa motion. Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Thank you, Mr. Chairman, et merci, messieurs, de votre présence, alors que nous allons étudier cette motion qui, contrairement à tant de motions d'initiative parlementaire, a effectivement franchi la grande barrière pour se rendre jusqu'au comité.

M. Blais: Il faut vous en féliciter.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ainsi que vous pouvez le constater dans le *hansard* du 5 juillet, la question que j'ai soulevée par ma motion a été renvoyée au Comité. J'ai déclaré, en substance, que le gouvernement devrait étudier l'opportunité d'éliminer toutes réserves et restrictions concernant le droit aux pensions et aux pensions ou allocations de retraite de toutes sortes qui reviennent au personnel retraité des Forces armées canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi qu'aux sénateurs et aux députés, lorsqu'ils entrent au service du gouvernement du Canada soit, par l'intermédiaire de la Commission de la Fonction publique, ou qu'ils sont nommés par les autorités fédérales à une Commission, à un Conseil, à un organisme quelconque ou à la Magistrature du Canada.

Je vise plus particulièrement l'article 13 du Règlement sur les pensions dans les Forces canadiennes, l'article 17 du Règlement sur les pensions dans la Gendarmerie royale du Canada et les articles 32 et 33 de la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement. Ces dispositions concernent les Forces armées, et je crois que je devrai m'en remettre ici à des précisions des fonctionnaires du Conseil du Trésor à propos du niveau exact d'application des règlements, et aussi dans le cas de la Gendarmerie royale du Canada, plus particulièrement en ce qui concerne les membres des Forces de la Défense, étant donné que leur solde a été haussée il y a sept à dix jours. Cette hausse modifie effectivement le niveau où la formule doit être appliquée.

Au départ, un membre des Forces armées a droit à une pension s'il a pris sa retraite et s'il a un rang égal ou inférieur au rang de sous-officier breveté de première classe, sa pension n'est en aucune façon modifiée s'il entre au service du gouvernement du Canada, soit dans la Fonction publique, soit en acceptant une nomination ou un poste d'une autre façon. Passé ce niveau toutefois, il existe une formule, que je ne connais pas en détail, suivant laquelle si le traitement versé pour le poste qu'il assume est supérieur à la solde et aux allocations du rang qu'il détenait au moment où il a pris sa retraite, il y a alors réduction de la solde et des allocations qu'il retient.

[Text]

Every retired member of the armed services has the first slice or cushion, up to the pension of a Chief Warrant Officer I, which is some \$5,000 to \$6,000 now, and maybe a little bit more, but when I was first involved in this some years ago it was somewhere between \$5,000 and \$6,000. It is the slice above that that is affected, and therefore you will see that this affects mostly staff officers and higher. What it is, I do not know. The same thing applies to the Royal Canadian Mounted Police, and it is all on the premise that an individual could not draw two benefits from the Crown. So, the one is merged into the other in these particular cases. Mind you, I consider this anomalous.

• 1605

First of all, the general principle was gone as soon as they introduced the modification that the pension entitlement or the superannuation entitlement up to that of a Warrant Officer, Class 1, or Chief Warrant Officer, was not caught by the rule. Therefore, immediately, the principle of the rule of two benefits has been severely done away with and they are no longer standing on principle. It is just a question of how far to apply this particular rule. Then it is nonsense. A retired member of the armed services or the Royal Canadian Mounted Police may enter the service of the government of a province and draw the full salary from the province plus his full pension. It is not affected. It is rather anomalous that there are many men in the armed services who have been trained at considerable expense, who have upgraded their skills, who have become highly skilled people and yet cannot really enter the service of the Government of Canada and must go into the service of a province or some other body such as the United Nations or elsewhere. To me, this is a terrible waste of good potential. The same thing applies in the Royal Canadian Mounted Police.

I can give you examples. Some few years ago, the General Officer Commanding Mobile Command retired and would have been caught by this but he immediately went to work as the Commissioner of the Civil Service in the province of Ontario at full salary, and his pension as a lieutenant-general was not affected. The former Commissioner of the RCMP, Mr. McClelland, went to work as the ombudsman of the province of Alberta and he took his full pension as a retired commissioner of the RCMP and full salary as ombudsman. Neither of those men could have taken a position in the federal government without very severely cutting into his pension entitlement. To me, that is wrong.

Now, with regard to the third point. This is something ancillary and with regard to members of Parliament. May I read to you Section 32 of the Members of Parliament Retiring Allowances Act:

(1) An allowance payable to a person under section 12, 24 or 25 shall be discontinued while that person

(a) is a Senator or a member of the House of Commons,

[Interpretation]

Tous les membres des Forces armées à la retraite ont cette première tranche comme coussin, jusqu'à concurrence de la pension du sous-officier breveté de première classe, qui est environ de \$5,000 à \$6,000 aujourd'hui, et peut-être d'un peu plus. Lorsque je me suis pour la première fois intéressé à cela il y a quelques années, elle se situait entre \$5,000 et \$6,000. Ce sont les revenus supérieurs à ce niveau qui sont touchés; vous pourrez constater que ceci défavorise surtout les officiers. Dans quelle mesure, je ne le sais pas. La même situation prévaut dans le cas de la Gendarmerie royale du Canada. Elle repose sur la prémisse qu'un individu ne pouvait retirer un double avantage de la Couronne. Par conséquent, les deux avantages dans ces cas particuliers sont fondus en un seul. J'estime que c'est une situation anormale.

Tout d'abord, le principe général a été violé dès que l'on a introduit l'amendement selon lequel les droits à la pension ou à la retraite pour tous les membres jusqu'au niveau d'un officier de première classe ou d'un adjutant-chef, n'étaient pas affectés par cette règle. On violait donc, de ce fait, le principe interdisant le cumul de deux allocations. Il s'agit simplement de savoir dans quelle mesure s'applique cette règle particulière. On aboutit à des situations ridicules. Un retraité des Forces armées ou de la Gendarmerie royale du Canada peut entrer au service du gouvernement d'une province et recevoir à la fois son traitement et sa pension de retraite complète. Cette situation n'est donc pas affectée par cette règle. Il est tout à fait anormal que ces nombreux officiers des Forces armées, qui ont reçu une formation particulière et très onéreuse, qui ont donc amélioré leur qualification et qui sont ainsi devenus des officiers hautement spécialisés, ne puissent entrer au service du gouvernement du Canada et soient ainsi obligés de s'adresser au gouvernement d'une province ou à un autre organisme, telles les Nations Unies. A mon avis, c'est un gaspillage de valeurs précieuses. Il en est de même pour la Gendarmerie royale du Canada.

Je peux vous donner des exemples. Il y a quelques années, le commandant en chef des unités mobiles a pris sa retraite et il se serait retrouvé dans ce cas s'il n'avait accepté immédiatement le poste de commissaire de la Fonction publique au gouvernement de l'Ontario; il recevait donc la totalité de son traitement et de sa pension en tant que lieutenant général, et n'était pas affecté par cette règle. L'ancien commissaire de la GRC, M. McClelland, a accepté le poste de médiateur de la province de l'Alberta et a pu ainsi toucher la totalité de sa pension à titre de commissaire à la retraite de la GRC; il recevait également son traitement en tant que médiateur. Aucune de ces deux personnes n'aurait pu accepter un poste au gouvernement fédéral sans voir sa pension de retraite considérablement réduite. A mon avis, cela ne va pas.

Venons-en maintenant au troisième point. Cela est peut-être secondaire, mais cela a trait aux députés et sénateurs. Je vais vous lire l'article 32 de la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement:

(1) Une allocation payable à une personne selon l'article 12, 24 ou 25 doit être discontinuée pendant que cette personne

(a) est un sénateur ou un membre de la Chambre des communes,

[Texte]

(b) is employed in the public service of Canada, or

(c) renders services the remuneration for which is paid out of the Consolidated Revenue Fund or by an agent of Her Majesty in right of Canada,

and where that person is a Senator or member of the House of Commons, or is so employed or renders service at any time during a month, the whole amount payable on account of the allowance in that month shall be withheld.

Therefore, you can see that this imposes a very severe restriction on the future employment or appointment of a member of Parliament to the public service of Canada. In effect, it means that if a member of Parliament is a lawyer and is appointed to the county court or to the superior court, he loses his entire retirement allowances, to which, of course, he has contributed at 7.5 per cent for a minimum of six years; otherwise there would not be an entitlement to pension.

On the other hand, if he were a lawyer coming off the street, he would be appointed to the bench, to which there is a noncontributory pension up to 70 per cent after 15 years' service, and that is what the courts are. On the other hand, if a member of Parliament is appointed to a provincial court—in the province of Quebec a municipal judge, in the province of Ontario a provincial judge and a provincial judge in the Province of Alberta, he takes his entire pension and his entire salary. If a member of Parliament is appointed to the Immigration Appeal Board, the Tax Review Board, the Canadian Pension Commission, or any of these other bodies which do not require legal training or any particular professional training, he also loses his pension. To me this is totally wrong. The reason for that is that a member of parliament today works full-time. In many instances his business is entirely gone. He pays 7.5 per cent of his salary, just as anybody else does, and if he were coming off the street and going into one of these employments he could carry along with him the benefit of any annuities he purchased while in private life or any pension scheme that existed in his favour and in which he participated while he was in nongovernment employ and if he was qualified to receive it. However, for some reason or other, someone has decided that in the case of a member of Parliament, in so far as his superannuation and the security of his family is concerned, that that shall be put aside. If a member of Parliament is appointed to the bench, I gather the only thing he gets back is what he contributed to the pension scheme. There was an amendment in 1970-71, it is Section 12 of Chapter 55, an act to appoint judges, and it says that Section 31 of the Members of Parliament Retiring Allowances Act does not apply in respect of a judge. That related to some sort of survivor entitlements that could only be paid to an estate; the member did not benefit by it.

• 1610

I again find it extraordinary that there should be this distinction. If a member of Parliament is appointed to the service of the Queen in the right of a province, he should be entitled to his full pension as a retired member of Parliament, but if he is employed by the Queen in the right of Canada, he is not entitled to that.

[Interprétation]

(b) est employé dans la Fonction publique du Canada, ou

(c) rend des services dont la rémunération est versée à même le Fonds du revenu consolidé ou par un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada,

et lorsque cette personne est sénateur ou membre de la Chambre des communes, ou est ainsi employée ou rend de tels services en un temps quelconque au cours d'un mois, tout le montant payable au titre de l'allocation en ce mois doit être retenu.

Vous voyez donc que cela réduit considérablement les possibilités d'emploi ou de nomination futurs d'un député ou d'un sénateur, à la Fonction publique du Canada. En effet, cet article signifie qu'un membre du Parlement qui est avocat et qui est nommé à un tribunal de comté ou à la Cour supérieure perd tous ses droits aux allocations de retraite, alors qu'il a cotisé à 7.5 p. 100 de son indemnité pendant un minimum de 6 ans, sans quoi il n'aurait pas droit à la retraite.

Par ailleurs, si cet avocat n'était pas membre du Parlement, et qu'il était nommé à la judicature, il pourrait, sans devoir cotiser, cela selon le régime des tribunaux, recevoir une pension de retraite équivalant à 70 p. 100 de son traitement après 15 années d'exercice. D'autre part, si un membre du Parlement est nommé auprès d'une cour provinciale, comme juge municipal dans la province de Québec, ou comme juge provincial dans la province d'Ontario ou la province d'Alberta, il peut toucher la totalité de sa pension et la totalité de son traitement. Si un député est nommé auprès de la Commission d'appel de l'Immigration, de la Commission de révision de l'impôt ou de la Commission canadienne des pensions ou de tout autre organisme de ce genre où une formation juridique ou professionnelle spéciale n'est pas requise, il perd aussi le droit à sa pension. A mon avis, c'est absolument injuste, car le député, de nos jours, travaille à plein temps. Dans bien des cas, il ne peut plus s'occuper de ses affaires; il verse 7.5 p. cent de son traitement comme tout le monde et s'il venait de n'importe où et prenait un de ces emplois, il pourrait profiter des rentes qu'il a achetées dans le privé ou de tout régime de pension auquel il participait lorsqu'il occupait un emploi non-gouvernemental s'il est admissible à un de ces avantages. Toutefois, pour une raison quelconque, quel qu'un a décidé que le député sera privé des avantages de la pension de retraite et de la sécurité de sa famille. Lorsqu'un député est nommé juge, le seul avantage qu'il récupère est, je crois, sa contribution à un régime de pension. En 1970-71, une modification apportée à l'article 12 du chapitre 55 de la loi sur les juges prévoit que l'article 31 de la loi sur les allocations de retraite des députés ne s'applique pas dans le cas des juges; l'allocation fournie constituant en quelque sorte une prestation de décès ne pouvant être versée qu'à une succession; le député ne peut en profiter.

Je trouve vraiment extraordinaire qu'on établisse cette distinction; si un député est nommé au service de la reine du chef d'une province, il devrait avoir droit à son entière pension à titre de député à la retraite, mais s'il est au service de la reine du chef du Canada, il perd ce droit.

[Text]

My motion asks the government to consider the advisability of removing this artificial and, I would say, uncalled for restriction on members of Parliament. Some members—Mr. Nielsen, and I believe Mr. Clermont—when they first entered Parliament—and Mr. Nielsen entered very shortly after I did—this rule was carried to the excess that the \$3,000-a-year pension that was payable then after 17 years service in the House of Commons stood abated to the extent that a retired member received old age pension. When I came here in 1957 the old age pension was \$46. Those people who were entitled to receive the old age pension and their superannuation allowance had their superannuation allowance cut by \$46 per month. That was how stupid the law was at that time. The principle is still stupid, from my point of view, but it still exists, and I am asking the House to recommend to the government that these restrictions with regard to members of the armed services, to the Royal Canadian Mounted Police and to members of Parliament be removed from wheresoever they exist in the acts.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lambert. Before I yield the floor to Mr. Clermont I wish to point out that we have in attendance Mr. Hart Clark, Director, Pension and Insurance Division, Personnel Policy Branch, Treasury Board, and we are expecting Mr. D. W. Digby from the armed forces, who I do not think is in yet, and from the Royal Canadian Mounted Police we have Superintendent R. F. Lunney, Classification and Compensation Division. Mr. Clermont.

M. Clermont: Merci monsieur le président. Hier, à la réunion du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure, nous vous avons demandé de vous informer s'il y avait d'autres témoins; vous avez mentionné quelques noms. Je ne sais si ces personnes sont pour ou contre la motion, mais je me réfère au Journal des débats du 5 juillet et je vois qu'un des membres de la Chambre des communes, le député de Winnipeg-Nord-Centre, a exprimé certaines réserves relativement à cette motion et elles s'appliqueraient aux députés. Sans doute est-ce pour suivre la loi telle qu'elle existe que M. Lambert a ajouté le Sénat, parce qu'un sénateur est nommé jusqu'à l'âge de 75 ans. En fin de compte, cela n'a beaucoup d'importance dans ce dernier cas.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non, mais je dis ceci, aujourd'hui, monsieur le président, un sénateur, qui a droit à la retraite, pourrait être nommé à une commission quelconque. Voyez-vous, cela peut être une commission d'enquête, il ne doit siéger qu'un jour et toucher le solde d'un membre d'un comité pour un jour et il perd sa pension pour tout un mois.

M. Clermont: Voici monsieur le président, monsieur Lambert, dans vos remarques du 5 juillet 1973, vous mentionnez ceci au troisième paragraphe:

Ma motion a pour objet de prier...

Vous dites que cette motion était inscrite sur la liste depuis un certain temps, mais qu'il y avait des discussions en haut lieu. Le député, M. John M. Reid, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, a fait la même remarque.

Premièrement, est-ce que vous pourriez nous identifier ces personnes en haut lieu?

[Interpretation]

Ma motion est pour demander au gouvernement d'étudier l'opportunité de supprimer cette restriction artificielle et, je dirais, injustifiée à l'égard des députés. Lorsque certains députés commencèrent à siéger au Parlement, M. Nielsen et je crois M. Clermont, et M. Nielsen y est arrivé peu après moi, cette règle était appliquée avec tant de rigueur que la pension de \$3,000 par an qui était due après 17 ans de service à la Chambre des communes était réduite dans la mesure où le député à la retraite touchait une pension de vieillesse. Lorsque je suis entré à la Chambre en 1957, la pension de vieillesse était de \$46. Ceux qui avaient droit à la pension de vieillesse ainsi qu'à leur pension de retraite recevaient leur pension de retraite, mais diminuée de \$46 par mois. C'est à ce point que la loi était stupide à l'époque. Le principe reste stupide d'après moi mais il est toujours là, et je demande à la Chambre de recommander au gouvernement que les restrictions qui concernent le personnel des forces armées, de la Gendarmerie royale et des députés soient supprimées partout où elles se trouvent dans les lois.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Lambert. Avant de céder la parole à M. Clermont, je voudrais faire remarquer que sont présents ici le Directeur de la division des pensions et de l'assurance à la Direction de la politique du personnel, M. Hart Clark, et que nous attendons M. D. W. Digby des forces armées canadiennes qui n'est pas encore arrivé, je pense, et nous avons ici présent le surintendant R. F. Lunney, du service de la classification et des indemnités de la GRC. Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Thank you Mr. Chairman. Yesterday, at the meeting of the Sub-committee on Agenda and Procedure, we asked you if there were any other witnesses and you mentioned a few names. I do not know whether those people are for or against the motion, but referring to *Hansard* for July, 5, I see that one of the members of the House of Commons, the member for Winnipeg North Centre, expressed certain reservations concerning this motion which would apply to members of Parliament. I supposed that Mr. Lambert has the present state of the law in mind when he included the Senate, since a senator is appointed until the age of 75. I cannot really see whether this aspect has any great importance.

Mr. Lambert (Edmonton West): No, but I should like to point out, Mr. Chairman, that a retired senator could be appointed to a government commission, and the mere fact of participating in a day's work of such a commission and being paid for that day would be enough to deprive him of his pension for the entire month.

Mr. Clermont: Mr. Lambert, in your remarks on July 5, 1973, you mention in the third paragraph:

The aim of my motion is to request...

You say that this motion had been on the Order Paper for some time and that there had been top-level discussions. Mr. John M. Reid, Parliamentary Secretary of the President of the Queen's Privy Council for Canada, made the same remark.

Could you identify these top-level persons?

[Texte]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): M. Reid avait dit à ce moment-là, et ce n'est pas un secret, que son ministre lui avait demandé de soumettre un mémoire au Conseil. La question a été soumise au Conseil, je n'en connais pas la suite.

M. Clermont: Peut-être vous demandiez-vous pourquoi une telle loi existe? Sans doute que lorsqu'ils l'ont adoptée, il y avait des raisons valables. Est-ce qu'une raison des raisons valables ne serait pas, comme vous le dites, monsieur Lambert, qu'un député qui, pour une raison ou pour une autre cesse d'être député, peut être appelé à faire partie d'une commission d'une province, mais n'y aurait-il pas aussi le fait que la population croit qu'un député fédéral a plus de chances de devenir membre d'une commission de juridiction fédérale que d'une commission de juridiction provinciale? C'est peut-être une des raisons pour lesquelles on a établi une telle prohibition?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non. Je dirais que ceci provient d'une tradition, c'était une vieille maxime du dernier siècle et de l'avant-dernier siècle qui voulait qu'on ne pouvait pas retirer un double bénéfice de la Couronne.

M. Blais: C'était le principe, nécessairement. La Couronne c'est la Couronne, en droit du Canada ou en droit de la province. C'est une distinction purement artificielle et en fait si c'était le cas que le principe avait été honoré, il l'aurait été autant dans la province qu'au fédéral. Mais si on l'abandonne au provincial, il doit y avoir d'autres motivations.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Bien, si je puis vous dire, même au fédéral, il a été abandonné, parce que je ne sais pas dans le cas de la Gendarmerie royale du Canada, mais dans le cas des Forces armées canadiennes et je ne sais pas de quand cela date, mais les salaires, les pensions des membres des Forces armées canadiennes jusqu'au grade du sous-officier de 1^{ère} classe, ne sont pas affectés par cette loi. Ce sont seulement les officiers.

M. Clermont: Monsieur le président, est-ce que vous avez mentionné certains noms de personnes qui sont prêtes à venir témoigner devant le Comité ou répondre aux questions que nous pourrions leur poser? Pour ma part, je vous avais parlé de représentants de certains groupes de fonctionnaires. Est-ce que certaines démarches ont été faites à ce sujet?

Le président: On avait parlé du Conseil du Trésor.

• 1620

M. Clermont: Non, non, mais j'avais mentionné aussi des représentants de l'Alliance de la fonction publique et de l'Institut professionnel.

Le président: Non, nous n'avons convoqué personne de ces groupes parce qu'on ne pensait pas qu'il y avait nécessité.

M. Clermont: Est-ce que eux autres n'auraient pas certaines objections à soulever, parce qu'en fin de compte...

Le président: Je ne sais pas. Nous pouvons peut-être essayer de les convoquer pour demain matin, à la séance qui est prévue pour 11 heures.

M. Clermont: Je n'insiste pas plus, monsieur, je vous remercie beaucoup.

[Interprétation]

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Reid said at that time, and there is no secret about it, that his Minister had asked him to submit a brief to the Council. The question was submitted to the Council, but I do not know what became of it.

Mr. Clermont: Perhaps you have wondered about the reason for such a law. I am sure that valid reasons existed for enacting it. Could not one of these reasons be that, in the eyes of the population, a federal member of Parliament would find a greater chance of being appointed to a federal body as opposed to some provincial organization? Was this not likely the reason for making such restriction?

Mr. Lambert (Edmonton West): No. This practice is the result of an old tradition going back to the nineteenth and eighteenth centuries, which forbade the retention of double benefits from the Crown.

Mr. Blais: This was the principle understandably. The Crown is the Crown whether in right of Canada or in right of the province. This is a purely artificial distinction and if the principle had in fact been honoured it would have been done so in both the provinces and the federal government. But if it had been abandoned at the provincial level, there must have been other reasons behind it.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, it is obvious that even on the federal level this principle has been rigidly enforced. I do not know whether this applies to the Royal Canadian Mounted Police, but in the case of the Armed Forces, the salaries and pensions of members of the Armed Forces up to the rank of Warrant Officer 1st Class are not affected by this law. It is only the officers.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, did you mention the names of certain people who are willing to come and testify before this Committee and answer our questions? I remember speaking to you about representatives of certain public service groups. Has there been any follow-up to this?

The Chairman: We already mentioned the Treasury Board.

Mr. Clermont: No, I was talking about representatives of the Public Service Alliance and the Professional Institute.

The Chairman: We did not summon members from any of those groups because we did not see the need.

Mr. Clermont: Would these people not have any objections to raise since, after all...

The Chairman: I do not know. We might ask to have them here at the 11 o'clock meeting tomorrow morning.

Mr. Clermont: I will not insist on this, thank you.

[Text]

Le président: Monsieur Blais.

M. Blais: C'est simplement deux petits commentaires que je veux faire avant de partir. D'abord, je veux indiquer que je suis d'accord en principe avec la motion. Il y a simplement des réserves que je veux verser au dossier. A prime abord, je crois que le point de monsieur Clermont est très bien pris et très bien énoncé. C'est que les positions dont on parle se trouvent dans les Forces armées, dans la Gendarmerie royale; et il y a les parlementaires, les sénateurs, les postes dans les commissions fédérales qui sont sous l'égide d'agences fédérales, dans les organismes fédéraux, les commissions publiques ou les fonctions publiques. Or nous voyons que les personnes qui sont déjà dans la Gendarmerie, par exemple, ont accès à d'autres positions au fédéral à cause directement de leur position première, c'est-à-dire du fait qu'ils sont déjà dans une branche ou succursale de la Fonction publique et à cause de cette position-là, ils ont l'avantage de pouvoir intégrer une autre position. Alors ils peuvent ajouter de temps en temps des pensions additionnelles et je crois que cela peut amener des abus.

Par exemple, si j'étais dans les Forces armées et que j'avais quelque peu d'influences; disons, auprès du ministère de la Défense nationale, je retire ma pension militaire et ensuite, je m'en vais dans la Fonction publique en tant que fonctionnaire avec le ministère et je retire mon plein salaire. J'ai eu la position avec le ministère à cause du fait que déjà j'étais dans les forces armées. La même chose s'applique à différentes fonctions, par exemple dans les domaines judiciaires, ceux de la gestion, des commissions des vétérans, etc. Donc, moi, je suis d'accord avec la position exprimée parce que je considère que c'est injuste. J'ai eu connaissance de cas où la personne, comme vous l'indiquez monsieur Lambert, a passé d'un poste de juridiction fédérale à un poste de juridiction provinciale; elle a bénéficié de sa pension et de son salaire, alors qu'une autre personne n'a pas pu le faire en passant d'un département fédéral à un autre département fédéral. Donc, je crois qu'il y a là une injustice, mais je me demande s'il n'y aurait pas moyen d'indiquer dans la motion qu'il faut éviter les abus qui pourraient résulter de la proximité des fonctions dont vous parlez. Ce sont les seuls commentaires que j'ai à faire.

Le président: Monsieur Caouette.

M. Caouette (Charlevoix): Moi, je comprends très bien l'énoncé de monsieur Lambert et je crois que effectivement il s'agit là d'essayer de pallier à des injustices possibles. Par contre, j'aimerais poser une première question. Est-ce que vous connaissez dans une province quelconque une semblable restriction ou est-ce que, selon vous, de telles restrictions n'existent pas au niveau provincial. Je veux dire par là que le fonctionnaire provincial, par exemple ou le député provincial, après X années de travail pour le gouvernement provincial, prend sa retraite et travaille au niveau fédéral. Est-ce qu'il y a une restriction identique à celle du fédéral?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur Caouette, monsieur le président, je ne suis pas au courant qu'il y ait aucune restriction pour une personne se retirant du service, disons, d'une sûreté provinciale, et qui est embauchée au gouvernement fédéral. Pour cet individu de la Sûreté du Québec, qui deviendrait ensuite fonctionnaire au fédéral ou qui ferait partie d'une commission d'enquête, il n'y aurait aucune restriction. De la même façon, si un député provincial, qui touche une pension, accepte un emploi quelconque du Gouvernement fédéral, cela ne lui nuirait du

[Interpretation]

The Chairman: Mr. Blais.

Mr. Blais: I have just two short comments to make before leaving. First of all, I would like to say that I am in agreement with the principle of the motion. I have some reservations for the record. I think Mr. Clermont's point is very well taken and well stated. We are speaking about positions in the Armed Forces, the RCMP, the House of Commons and the Senate and positions in the federal public service and any federal commissions or boards. It is obvious that people in the employ of the RCMP, for example, will have easier access to other federal positions because they are already working within a section of the public service. This in itself is an advantage for obtaining a new job. They would also be able to obtain additional pensions and I think this could very easily lead to abuses.

If I were in the Armed Forces, for instance, and had a few connections in the Department of National Defence, I would be able to draw my pension and find some job as public servant in the same department with a full salary. It was my original position in the Armed Forces which made possible the new job. The same principle applies to appointments in other areas such as the judiciary, administration and veterans affairs. I agree with the opinions expressed because I consider that injustices have taken place. I have been informed of cases similar to those you mentioned, Mr. Lambert, where a person transferring from federal government service to provincial government service has been able to keep his pension and retain his salary whereas a person has not been able to do so in transferring from one federal department to another one. An injustice does exist, but I think it might be useful to state in the motion that an attempt will be made to avoid abuses resulting from influence acquired in a certain department. These are the only remarks I have to make.

The Chairman: Mr. Caouette.

Mr. Caouette (Charlevoix): I fully understand the principle of Mr. Lambert's motion and I think that this is an effort to remedy possible injustice. I would like to ask one question at the beginning. Are you aware of a similar restriction existing in any province or are there no such limitations in effect at the provincial level? I am referring to a situation in which a public servant or a member of a provincial assembly, after a certain number of years' service, retires and begins to work for the federal government. Is there a restriction similar to that which applies to the reverse situation?

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Caouette, Mr. Chairman, I do not know if this applies to a person who retires from a provincial police force, for example, and then is hired by the federal government. This former employee of the Quebec Provincial Police who later became a federal public servant or member of a commission of inquiry would not suffer any such restrictions. Otherwise, a provincial member of Parliament drawing a pension who accepted employment from the federal government would not be harmed in any way. Since the rules

[Texte]

tout, parce qu'eux respectent les mêmes règlements qui existent dans le cas du député fédéral ou sénateur qui, par la suite occupe un emploi quelconque dans une province.

• 1625

M. Caouette (Charlevoix): Ma seule objection serait d'ordre politique. Si je me souviens bien, un député a droit à une pension après avoir rempli son mandat pendant six ans, après quoi, s'il décide de prendre sa retraite, pour une raison ou une autre ou parce qu'il a été défait, automatiquement, il reçoit sa pension.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est un montant très restreint.

M. Caouette (Charlevoix): Oui, oui, mais il reçoit quand même un montant quelconque ou recevrait, selon la correction que vous voulez faire, un montant quelconque tout en conservant un emploi au niveau fédéral, c'est-à-dire que le gouvernement, parce que ce député a été défait ou qu'il a donné sa démission pour une raison ou une autre lui trouve un emploi quelconque de secrétaire dans un ministère quelconque, le gars aurait droit à ce moment-là de retirer et sa pension et son salaire. Alors probablement que dans l'esprit de la première loi, c'était une des restrictions de base. Quant aux Forces armées ou à la Gendarmerie royale du Canada, je pense que cela pourrait être la même chose, bien que cela me semble tout à fait injuste, il n'y a pas à sortir de là! Dans un cas comme celui-là, n'y aurait-il pas lieu de modifier la motion en demandant que la pension soit retenue le temps où la personne travaillerait au niveau fédéral, pour lui être remise à sa deuxième retraite, si vous voulez, par un montant plus substantiel ou on pourrait condenser les deux, sa pension des quelques années de plus qu'il passera dans la Fonction publique et la rendre cumulative avec sa deuxième pension, par exemple.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est toujours une question de jugement, mais je dirais ceci: je sais bien que dans le cas d'un membre des Forces armées, par exemple, un colonel qui se retire à l'âge de 52 ans, s'il entre à la Fonction publique fédérale où l'âge normal de retraite est à 65 ans, il gagne très peu de pension, il peut faire presque rien. Présentement, je crois bien que tout ce qu'il peut faire, c'est payer des contributions qui lui seront remises, parce qu'il n'aura pas 20 ans de service, ce qui est nécessaire pour obtenir l'intérêt personnel de son fonds de retraite. Tout ce qu'on lui redonne, ce sont ses contributions. Alors, il a travaillé, et c'était une des conditions de son travail, de l'âge de 18 ans jusqu'à 52 ans, il a en fait 34 ans de service dans l'Armée. Il se peut qu'aujourd'hui, ce soit modifié et je m'attends bien que les fonctionnaires du Conseil du Trésor pourront nous dire qu'il a droit maintenant de combiner les années passées dans l'armée et celles passées à la Fonction publique pour en arriver à la période de 35 ans qui lui donnerait plein droit à une pension, mais cela, je ne sais pas. Il y a peut-être eu certains changements et j'espère qu'on pourra apporter des précisions. Mais je puis vous dire que plusieurs membres des Forces armées m'ont écrit, qu'ils m'ont téléphoné, qu'ils ont fait transmettre des messages par celui-ci ou par celui-là: «S'il vous plaît, faites donc quelque chose et persistez avec votre motion, parce que nous sommes pris par cela».

M. Caouette (Charlevoix): Mais je crois d'emblée que si la possibilité existe entre des paliers, c'est-à-dire provincial fédéral, je ne vois absolument pas pourquoi au niveau fédéral on veuille mettre la restriction existante. Je pense qu'il serait normal de la faire sauter. Par contre, j'essaie de

[Interprétation]

are the same as for a federal member of Parliament or senator who later takes up a position with a provincial government.

Mr. Caouette (Charlevoix): My only objection would be of a political nature. If my memory serves me right, a member of Parliament is entitled to a pension after six years service. Whether he decides to retire or is defeated, he is automatically entitled to his pension.

Mr. Lambert (Edmonton West): This is a very small amount.

Mr. Caouette (Charlevoix): Yes, but nonetheless he receives an amount of money or would receive such an amount according to the correction which you made, even if he were to continue working for the federal government, in a position of secretary for some department, thus he would be drawing a pension and obtaining a salary. This was probably one of the main restrictions intended in the spirit of the original law. As for members of the Armed Forces and the RCMP, I think that the same might hold, although it seems most unjust, there is no doubt about it. In a case such as I have described, would it not be advisable to amend the motion by stating that the pension would be suspended for the amount of time the holder worked at the federal level, but would be reinstated on the person's second retirement, in a more substantial form or with both pensions to which he is entitled being combined.

Mr. Lambert (Edmonton West): Of course, this is a matter of judgment. A colonel who retires at the age of 52 can gain very little interest in a pension if he obtains a job with the federal public service since the age of compulsory retirement is 65. At the present time, I think that the only possibility open to him is to pay him his contributions, which would later be returned to him since he will not have worked for 20 years. It is necessary to work this period of time to obtain a vested interest in a pension fund. He can only expect to get back his contributions. Assuming he had served in the army at the age of 18 until 52, he would have 34 years of service. The regulations may have been changed by now, and I expect that the officials from the Treasury Board will be able to tell us whether or not he can combine his years of service in the army and those in the public service to which a total of 35 years, making him eligible for a full entitlement to a pension. This I do not know. Changes may have taken place and I hope that we will be informed of them. I can tell you that several members of the Armed Forces have written and telephoned me, and that other messages have been conveyed indicating full support of my motion since there are people suffering on account of the present rule.

Mr. Caouette (Charlevoix): I think that it is quite clear that, since the prohibition does not apply to federal-provincial changes, there is no reason to maintain such a restriction. I think that it would only be normal to remove this restriction. On the other hand, I am trying to foresee the

[Text]

prévoir la question politique de la chose, car à un moment donné, cela peut rebondir dans la figure de quelqu'un. A ce moment-là, il y aurait peut-être lieu, un peu comme vous l'indiquez, de prévoir la possibilité de cumuler la pension de son premier travail avec le montant qu'il pourrait retirer de le réinvestir dans son deuxième taux de pension à titre de fonctionnaire fédéral. Cela pourrait être une méthode pour détourner toute critique éventuelle. Il est évident qu'en permettant un salaire et une pension au même niveau gouvernemental, cela pourrait attirer des critiques à un moment donné.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Bien, je vais demander, par contre...

Une voix: C'est peut-être la seule raison...

• (1630)

M. Lambert (Edmonton-Ouest): ... par contre, si cette personne avait été un employé de la Bell, ou d'un autre établissement où elle avait droit à une pension qu'elle apportait avec elle, est-ce qu'elle n'aurait pas droit à sa pension et à son salaire?

M. Caouette (Charlevoix): Effectivement, oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Alors pourquoi...

M. Caouette (Charlevoix): Quoi que la critique pourrait être moins directe à ce moment-là.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Pourquoi cette distinction? Il a travaillé pour cette pension. C'est une pension à laquelle il a droit, et c'est la même chose pour le député.

Si on veut parler de certains cas, ... Je ne veux pas, par délicatesse, discuter de certains cas pitoyables, mais je n'ai qu'à mentionner certains noms à M. Clermont ou à M. Leblanc. C'est tout simplement une indécence. Ces hommes ont servi la Chambre des communes pendant des années et se sont saignés à blanc sur le plan financier. Or, ils ne touchent qu'une petite pension, soit pour avoir démissionné ou avoir été battus au cours d'une élection.

La pension n'est pas énorme. En somme, on leur donne les honoraires qui reviennent à leurs compétences, et ensuite, nous avons l'indécence de leur retirer la petite pension qu'ils avaient gagnée. Pour moi, c'est injuste.

M. Caouette (Charlevoix): Dans la première partie de votre énoncé, au sujet des Forces armées ou de la Gendarmerie royale, surtout des Forces armées canadiennes, je pense qu'en bonne partie les agents de la Chambre des communes ont servi, pour certains du moins, dans les Forces armées. Alors, la pension qu'ils touchent ou qu'ils auraient le droit de toucher présentement ne leur est pas accordée parce qu'ils sont employés de la Chambre des communes.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non, monsieur Caouette, parce que cette restriction de pension des forces armées et de la Gendarmerie royale, je crois, ne s'applique pas je crois, aux rangs de sous-officiers. Si ces gens étaient officiers, ils pourraient en être touchés.

[Interpretation]

political aspects of the matter, since this could have unpleasant consequences for someone. So, as you have just indicated, there might be grounds for combining his pension with the other sum of money he could receive, and reinvesting it in his second pension rate as a civil servant. This could be one way of avoiding future criticism. It is obvious that the granting of both the pension and a salary at this same government level is a sure way of attracting criticism.

Mr. Lambert (Edmonton West): Very well, but I would like to ask you if, on the other hand...

An hon. Member: That is perhaps the only reason for which...

Mr. Lambert (Edmonton West): On the other hand, if this person had been a Bell employee or the employee of another establishment, from which they were also entitled to receive a pension, and if the employee brought this other pension with him, would he not be entitled to both his pension and his wages?

Mr. Caouette (Charlevoix): As a matter of fact, yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): Why then...

Mr. Caouette (Charlevoix): Although the criticism could perhaps be less pertinent under those circumstances.

Mr. Lambert (Edmonton West): Why make this distinction? He has earned this pension. It is a pension he is entitled to receive and the same goes for the member of Parliament.

We could speak of certain cases—I do not want to lack tact by bringing up certain rather pathetic cases but I only have to mention certain names to Mr. Clermont or Mr. Leblanc—Such case are most indecent. Very involved men who have served the House of Commons for years and who have bled themselves white, financially speaking. Now, however, they only receive a small pension, because they resigned or were beaten in an election.

The pension they receive is not very big. In short, they are given the fees due to them for their professional competence and then we have the gall to take away from them the small pension they had already earned. I find it most unjust.

Mr. Caouette (Charlevoix): With respect to the first part of your statement, when you were speaking about the armed forces or the Royal Canadian Mounted Police, I believe that a good number of the House of Commons security officers have served in the armed forces. This means that the pension they have earned, or which they would have the right to receive at the present time, is not being granted to them because they are employed by the House of Commons.

Mr. Lambert (Edmonton West): No, Mr. Caouette, because this pension restriction concerning the armed forces and the Royal Canadian Mounted Police does not, I believe, apply to non-commissioned officers. If these employees were commissioned officers, they could be affected by the restriction.

[Texte]

M. Caouette (Charlevoix): Il n'y a injustice qu'au niveau des officiers.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Nous n'abusons pas d'un principe de mœurs ou de morale, si nous l'accordons à ces gens-là.

M. Caouette (Charlevoix): Autrement dit, l'injustice ne touchent que les ...

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Officiers.

M. Caouette (Charlevoix): ... et je dirais même les députés.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ce sont les personnes les mieux qualifiées, dirais-je, pour continuer de servir ...

M. Caouette (Charlevoix): Qui sont pénalisées.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): ... au sein du gouvernement du Canada.

M. Caouette (Charlevoix): D'accord. Merci.

Le président: Comme nous n'avons pas quorum, je peux très difficilement demander de voter sur la motion.

M. Caouette (Charlevoix): Est-ce qu'il y aurait possibilité, monsieur le président ...

Le président: On nous propose d'entendre M. Clark, Director, Pension and Insurance Division, Personnel Policy Branch and maybe Supt. R. F. Lunney, of the RCMP. Maybe they would like to add something to the debate.

Will you have seats here, Mr. Clark and Supt. Lunney, please. We shall wait until we see if you have a statement to make. Mr. Clark, you heard the debate this afternoon.

Mr. Hart Clark (Director, Pension and Insurance Division, Personnel Policy Branch, Treasury Board): Yes, sir.

The Chairman: Do you have any comment to make regarding the debate, the motion itself, or the merit of the question?

Mr. Clark: Mr. Chairman, in my position I can only comment on fact, in relation to how the law might apply. It would not be fitting for me to speak on the merit, or on policy questions with which my Minister should deal.

I had understood that we were to present any evidence that might be requested tomorrow morning, and I did not bring all my material with me; on certain points I can speak only from memory.

The Chairman: In that case maybe we could adjourn until tomorrow morning at 11 o'clock, when we have a sitting scheduled. Maybe those two witnesses would have all the necessary documents.

Mr. Fraser, you have a question?

Mr. Fraser: Mr. Clark, on July 5 in the House of Commons, according to page 5341 of *Hansard*, the hon. member for Winnipeg North Centre, Mr. Knowles, said this:

[Interprétation]

Mr. Caouette (Charlevoix): Only the officers are being unjustly treated.

Mr. Lambert (Edmonton West): We are not failing to respect any moral principle or any practice if we do not grant the pensions to these employees.

Mr. Caouette (Charlevoix): In other words, the only employees unjustly treated are the ...

Mr. Lambert (Edmonton West): The officers.

Mr. Caouette (Charlevoix): ... and I would go so far as to include members of Parliament.

Mr. Lambert (Edmonton West): They are the ones best qualified for offering continued service ...

Mr. Caouette (Charlevoix): And they are the ones who are penalized.

Mr. Lambert (Edmonton West): ... within the Government of Canada.

Mr. Caouette (Charlevoix): Granted. Thank you.

The Chairman: Since we do not have a quorum, I cannot ask the Committee to vote on the motion.

Mr. Caouette (Charlevoix): Mr. Chairman, would it be possible to ...

The Chairman: Perhaps we could now hear Mr. Clark, directeur, Division des pensions et des assurances, Direction du régime du personnel, et le surintendant R. F. Lunney, de la GRC, ils aimeraient peut-être ajouter quelque chose à la discussion.

Voulez-vous bien vous asseoir ici, messieurs. Avez-vous une déclaration à faire? Monsieur Clark, vous avez entendu les discussions de cet après-midi.

M. Hart Clark (directeur de la Division des pensions et des assurances, Direction du régime du personnel, Conseil du Trésor): Oui.

Le président: Avez-vous des observations à faire au sujet de la motion elle-même, de sa valeur, de la pertinence de la question?

M. Clark: Monsieur le président, je dois me borner à traiter de la question du point de vue juridique. Je ne voudrais pas me prononcer sur la valeur de la motion ou sur la ligne de conduite qui devrait s'appliquer. C'est au ministre de le faire.

J'avais cru comprendre que nous serions tenus au sujet abordé demain. Je n'ai pas tous les documents qu'il me faudrait en main. Sur certains points, je dois parler de mémoire.

Le président: Dans ce cas, il conviendrait peut-être de reporter les travaux à demain, 11 heures, soit la prochaine réunion prévue. Les deux témoins auront peut-être tous les documents à ce moment-là.

Monsieur Fraser, vous avez une question?

M. Fraser: Monsieur Clark, selon le journal des débats de la Chambre des communes du 5 juillet, page 5341, le député de Winnipeg-Nord-Centre, M. Knowles signalait:

[Text]

Pension schemes are worked out on an actuarial basis. He went on to enlarge on that. My question is this: if we made these changes would this really upset the actuarial basis of pensions?

Mr. Clark: I do not think it has ever been suggested that the provisions that have been mentioned, and others, were included in any of the acts for actuarial reasons. I do not believe it would upset the actuarial basis.

The Chairman: May I interject?

When the actuaries work on the figures and say it should cost 7.5 per cent or 8 per cent to get so much after so many years and so on, I suppose they do not take into account the fact that a member of Parliament might retire and get another job with the federal government.

Mr. Clark: That assumption would be correct.

Mr. Nielsen: Why?

Mr. Fraser: You are saying, Mr. Clark, that whatever the merits of this motion it is not going to upset the basis of these pension plans?

Mr. Clark: Not the actuarial basis, no; that is correct.

Mr. Fraser: Those are all my questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Darling.

Mr. Darling: Working in reverse order, if a retired senior officer in the armed forces decided to run for Parliament would his pension be suspended if he were elected?

Mr. Clark: In the case of an officer elected a member of Parliament, I should have to check the notes, which are not available. I know that if he was a retired civil servant, where civil servants normally are subject to such restriction, his pension would not be suspended on his being elected as a member of the House of Commons. But if such a civil servant were to get employment in another branch of the government, his pension would be subject to some suspension.

Mr. Darling: Would the same thing apply to a member of the armed forces? Say a senior officer who had his retirement decided to run for Parliament and was elected, would he still draw his pension and his indemnity?

Mr. Clark: I think so but I would prefer to make a definite statement when I have my full notes on that.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur Clark, dans l'exemple que vous venez de nous donner, un fonctionnaire à sa retraite qui décide de se présenter et qui est élu à la Chambre des communes, ne perdrait pas le droit à sa pension. Mais d'un autre côté, prenons un député qui se retire de la politique volontairement ou à la suite d'une défaite dans une élection. S'il sollicitait un emploi dans la fonction publique à la suite d'un concours de la Fonction publique ou s'il était nommé à une commission, il ne pourrait pas bénéficier de sa pension. Alors moi je trouve qu'il y a là quelque chose d'injuste parce que ce serait de la discrimination pour les députés, que diable! Alors j'apprécierais beaucoup, monsieur Clark, que demain devant cette commission, vous puissiez nous éclairer là-dessus, parce que si tel est le cas, alors je dis moi que c'est de la discrimination véritable contre une personne qui est élue député et qui, ensuite, pour différentes raisons, se retire de la vie publique, passe

[Interpretation]

Les régimes de pensions sont conçus selon l'actuaire. Il développait d'ailleurs le sujet. Ma question est celle-ci: avec les modifications qu'on a apportées à la loi, est-ce que la conception peut être autre?

M. Clark: A ma connaissance, on n'a jamais prétendu que les dispositions que vous signalez ou d'autres encore aient été incluses dans les lois pour des raisons d'actuariat. De toute façon, la situation à cet égard ne devrait pas changer.

Le président: Est-ce que je puis vous interrompre?

Lorsque les actuaires estiment qu'il en coûterait 7.5 ou 8 p. 100 pour obtenir un certain montant après tant d'années, je suppose qu'ils ne tiennent pas compte du fait qu'un député en retraite peut quand même obtenir un emploi du gouvernement fédéral.

M. Clark: Je suppose que c'est le cas.

M. Nielsen: Pourquoi?

M. Fraser: En fait, vous dites, monsieur Clark, que quelle que soit la valeur de la motion, elle ne va pas mettre en question le fondement même des régimes de pensions?

M. Clark: Pas du point de vue des actuaires, non. Vous avez raison sur ce point.

M. Fraser: Je n'ai pas d'autre question, monsieur le président.

Le président: Monsieur Darling.

M. Darling: Mais si le contraire se produisait, et qu'un fonctionnaire de l'Armée, par exemple, décidait de se présenter comme député au Parlement, est-ce que sa pension serait supprimée?

M. Clark: Dans le cas d'un fonctionnaire élu député, il faudrait que je vérifie mes notes, ce qui malheureusement m'est impossible pour le moment. Tout ce que je sais, c'est que s'il s'agissait d'un haut fonctionnaire en retraite, dans une situation normale, sa pension ne serait pas supprimée s'il était élu député à la Chambre des communes. Cependant, s'il s'agissait d'un autre emploi au sein du gouvernement, dans une quelconque direction, sa pension pourrait lui être retirée.

M. Darling: La même disposition s'appliquerait-elle à un membre des forces armées? Disons, un officier supérieur à la retraite qui décide de se présenter comme candidat dans une élection et qui est élu. Recevra-t-il toujours sa pension et son indemnité?

M. Clark: Je le crois, mais j'aimerais donner une réponse précise quand j'aurai les notes détaillées devant moi.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Clark, in the example which you have just given us, that is, of a civil servant who has retired and who decides to run in an election and who is elected as a member of the House of Commons, he would not lose the right to his pension. But, let us take the case of a member of Parliament who decides to retire on his own initiative or following his defeat in an election, if he were appointed to a position in the civil service following a public competition, or if he were appointed to sit on a commission, he would not be able to benefit from his pension. I personally find there is something unjust here, because this would be a case of discrimination against the members of Parliament. So, Mr. Clark, I would very much appreciate if you could explain to this Committee tomorrow if such is the case, because then I say it is a matter of sheer discrimination against an elected member of Parliament who, for various reasons, retires from public life, and

[Texte]

un examen pour un emploi dans la fonction publique ou est nommé à une commission, comme la Commission du tarif ou la Commission d'appel de l'Immigration, et ne peut pas bénéficier de sa pension. Alors moi, dans de tels cas, je dis que c'est de la discrimination flagrante.

The Chairman: Do you have some comments to make on this afternoon's debate. Mr. Lunney?

Superintendent R. F. Lunney (RCMP, Classification and Compensation Branch): In our case, sir, if the position that the retired person took had the salary payable out of the consolidated revenue fund, then abatement would apply. I am not certain where the funds for members of Parliament come from.

Mr. Lambert (Edmonton West): At what level does this abatement trigger into the retirement pensions for the members of the RCMP? Are the NCO's affected by this at all?

Supt. Lunney: No, not at all. Commissioned officers, from sub-inspector through to commissioner.

Mr. Lambert (Edmonton West): From sub-inspector up are affected?

Supt. Lunney: Yes.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Merci. Je n'ai pas compris le nom du témoin qui vient de donner cette réponse.

Une voix: M. Lunney.

M. Clermont: Monsieur Lunney, quel traitement ces personnes-là recevraient-elles?

Supt. Lunney: At present, sir, sub-inspectors receive \$16,880 per annum.

M. Clermont: Alors à moins de ce traitement-là, un membre des Forces armées canadiennes à sa retraite...

Une voix: ... de la Gendarmerie royale du Canada.

M. Clermont: ... de la Gendarmerie royale du Canada. Est-ce que le même traitement s'applique aux membres des Forces armées canadiennes? Alors si un membre de la Gendarmerie royale du Canada, avec un traitement de \$16,500, peut obtenir un emploi ailleurs dans l'administration publique du Canada, sans perdre le droit à sa pension, je crois que c'est encore un peu une discrimination contre le député, parce que voilà quelques années le traitement du député n'était que de \$10,000. Et je crois que je dois ajouter aussi que, dans certains milieux, on a l'impression que notre pension est très très généreuse, monsieur le président; mais si on compare cette pension avec certaines pensions de législatures provinciales ou, si vous voulez, d'assemblées nationales, on va trouver que ce n'est pas nous qui avons les plus hautes pensions d'hommes politiques au Canada, loin de là.

Le président: Je pense que même avec la Commission de la fonction publique du Canada c'est la même chose, d'ailleurs.

[Interprétation]

who obtains a position in the civil service following a competition or who is appointed to sit on a board, for example, the Tariff Board or the Immigration Appeal Board, and in such a case cannot benefit from his pension. In my opinion, these are examples of flagrant discrimination.

Le président: Avez-vous quelques remarques à faire sur la discussion de cet après-midi, monsieur Lunney?

Le surintendant R. F. Lunney (GRC, service de la classification et des indemnités): En ce qui nous concerne, si le salaire de la position que la personne qui a pris sa retraite a obtenu provenait du fonds du revenu consolidé, des déductions en conséquence seraient faites. Je ne sais pas exactement d'où viennent les fonds pour les députés.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): A partir de quel niveau les pensions des membres de la GRC font-elles l'objet de ces déductions? Les sous-officiers sont-ils touchés?

Le surintendant Lunney: Non, pas du tout. Cela s'applique aux officiers, des sous-inspecteurs jusqu'au commissaire.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): A partir du sous-inspecteur?

Le surintendant Lunney: Oui.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you. I did not hear the name of the witness who has just given his answer.

An Hon. Member: Mr. Lunney.

Mr. Clermont: Mr. Lunney, what salary do those officers receive?

Le surintendant Lunney: A l'heure actuelle, les sous-inspecteurs reçoivent \$16,880 par an.

Mr. Clermont: Then within this figure, a member of the Canadian Armed Forces, upon retiring...

An hon. Member: The Royal Canadian Mounted Police.

Mr. Clermont: ... of the RCMP. Does the same salary apply to members of the Canadian Armed Forces? If a member of the RCMP, receiving a salary of \$16,500 can obtain a position elsewhere in the civil service, without losing his pension, I think it is still proof of discrimination against members of Parliament, since only a few years ago, members of Parliament were receiving only \$10,000 a year. I think I should add that, in certain circles, people have the impression that our pension is very generous indeed. But if one compares this pension with the pensions granted by provincial legislatures, or, if you prefer, granted by national assemblies, you will find that we are not the parliamentarians receiving the biggest pensions in Canada. Far from it.

The Chairman: I think that it is the same for the civil service for that matter.

[Text]

Monsieur Caouette.

M. Caouette (Charlevoix): Au même témoin. Did you say \$16,000 a year as a pension?

• 1645

Supt. Lunney: No, salary.

Mr. Caouette (Charlevoix): So, if that person goes on pension, what will be the amount he is going to lose by entering the civil service?

Supt. Lunney: If he served the maximum of 35 years, he will receive a 70 per cent pension.

Mr. Clermont: That is about \$12,000.

Supt. Lunney: It is difficult to project how abatement would be applied since the pension for a warrant officer will fluctuate according to his salary and the salary for the same rank in the force, that of inspector, will fluctuate. As the regulation reads now, the formula applied is "which-ever is the greater". In most cases, the greater will be the pension paid to the warrant officer class I plus the salary he will get from his new job.

Mr. Caouette (Charlevoix): Thank you.

The Chairman: Mr. Darling.

Mr. Darling: In other words, if one of the officers retired and he was right at the top of the eligible class, then he could take the job and he would get both. But the other officer who was at the bottom, like the non-commissioned officer, would be in a hell of a state. His entire pension would be cancelled if he took a civil service job, would it not?

Supt. Lunney: No, sir; it is an abatement.

Mr. Darling: So it is an adjustment. In other words, he would not be in a lot worse financial position than the warrant officer, let us say.

Supt. Lunney: No.

The Chairman: What is your wish for the sitting of tomorrow morning?

Mr. Lambert.

Mr. Lambert (Edmonton West): May I ask a question of Superintendent Lunney, if I may.

Let us assume the rank of a superintendent and take an average salary on retirement of a superintendent; and let us assume that he is available to take a position at, say, \$20,000, an equivalent of a provincial judgeship which, in the Province of Alberta, I believe, is \$21,000 or \$22,000. If he goes to the Province of Alberta and takes up the provincial judgeship, say in the traffic court and gets his \$21,000 or \$22,000, what is his retirement pay? It is 70 per cent of what?

Supt. Lunney: Of his salary, sir. Approximately \$14,000.

Mr. Lambert (Edmonton West): The pension will be about \$14,000?

Supt. Lunney: Right.

Mr. Lambert (Edmonton West): If on the other hand he were to take an employ in the Government of Canada at a salary of \$21,000, how would that pension of \$14,000 be affected?

[Interpretation]

Mr. Caouette.

Mr. Caouette (Charlevoix): A question to the same witness. Avez-vous dit une pension de \$16,000 par an?

M. Lunney: Non, ceci correspond à un salaire.

M. Caouette (Charlevoix): Donc, si une personne prend sa retraite, quelle somme perdra-t-elle si elle entre dans la Fonction publique?

M. Lunney: Si elle a été employée pendant le maximum, c'est-à-dire 35 ans, elle recevra une retraite de 70 p. 100.

M. Clermont: C'est-à-dire environ \$12,000.

M. Lunney: Il est difficile de prévoir comment l'abattement serait appliqué puisque la retraite d'un officier varie en fonction de son salaire et que ce dernier, à son tour, varie pour diverses personnes ayant le même rang. Comme le stipule le règlement actuel, on applique la formule au niveau supérieur. Dans la plupart des cas, ceci correspondra à la retraite et au sous-officier breveté de 1^{re} classe augmenté du salaire qu'il obtiendra pour son nouvel emploi.

M. Caouette (Charlevoix): Merci.

Le président: Monsieur Darling.

M. Darling: En d'autres termes, si un officier, se trouvant au maximum de sa classe, prend sa retraite, il peut alors occuper un nouvel emploi et bénéficier des deux. Cependant, celui qui se trouvait au niveau inférieur, comme c'est le cas pour les sous-officiers, se trouve dans une drôle de situation! Toute sa retraite pourrait être annulée s'il acceptait un emploi dans la Fonction publique, n'est-ce pas?

M. Lunney: Non, il s'agit ici d'un abatement.

M. Darling: Donc d'un redressement. En d'autres termes, sa situation financière ne serait pas beaucoup plus défavorable que celle du sous-officier breveté, par exemple.

M. Lunney: Non.

Le président: Que prévoyez-vous pour la séance de demain matin?

Monsieur Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Puis-je poser une question au superintendant Lunney?

Prenons le cas d'un surintendant et considérons son salaire moyen à sa retraite. Supposons maintenant qu'il puisse occuper un emploi à \$20,000, par exemple, ce qui est l'équivalent d'un poste de juge provincial, puisqu'en Alberta le poste, à ma connaissance, comporte un traitement d'environ \$21,000 ou \$22,000. S'il accepte ce poste en Alberta, disons comme magistrat d'un tribunal de circulation, et obtient ce salaire, quelle sera sa retraite? Ce sera 70 p. 100 de quoi?

M. Lunney: De son salaire. Donc, environ \$14,000.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Sa retraite sera d'environ \$14,000?

M. Lunney: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Par contre, s'il acceptait un emploi au service du gouvernement fédéral, avec un salaire de \$21,000, que deviendrait sa retraite de \$14,000?

[Texte]

Supt. Lunney: The pension would be abated, sir, but I am unable to tell you by how much because this depends upon the status of the Warrant Officer Class I, which is the part of the abatement formula.

Mr. Lambert (Edmonton West): Oh, yes, I see. It is the same as in the armed forces?

Supt. Lunney: Yes, sir, that is right.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, let us assume that it is something like \$6,000 or \$7,000—I think it is about that now. Would it stand abated? Let us say the excess is some \$7,000, have you got the formula whereby that \$7,000 slice would stand abated? Would it all stand abated?

Supt. Lunney: No. All he would receive would be the pension that is the equivalent of the Warrant Officer Class I.

Mr. Lambert (Edmonton West): I see. So, if the Warrant Officer Class I is entitled to \$7,000, the pension entitlement would therefore stand abated by \$7,000 since he was at \$14,000. That is why he goes to the provincial employment.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Dans la fonction publique, je crois qu'une personne...

Le président: A qui adressez-vous votre question?

M. Clermont: Je l'adresse à M. Lunney par votre entremise, monsieur le président. Monsieur Lunney, dans la fonction publique quelqu'un est éligible à une pension après cinq ans de service, je crois. Ai-je raison? Parce que M. Lambert a mentionné 15 ou 20 ans tout à l'heure.

Mr. Lambert (Edmonton West): I think the question is for Mr. Clark.

M. Clermont: Non, mais voici.

Mr. Lambert (Edmonton West): What period of service in the public service of Canada is required to qualify to acquire a vested interest in the pension?

Mr. Clark: Five years of service.

M. Clermont: Voici, messieurs. Après cinq années de service, une personne commence à avoir droit à sa pension. Prenons le cas d'un membre des Forces armées canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada qui peut bénéficier de sa pension et de son plein traitement. Est-ce que dans son nouvel emploi, cette personne peut augmenter la pension qu'il touche après cinq ans ou cette personne peut-elle accumuler un autre régime de pension? M. Lambert a mentionné que dans l'armée, à un certain grade et à un certain âge, il fallait prendre sa retraite. Prenons le cas d'une personne âgée de 52 ans qui travaillerait jusqu'à 65 ans, conformément à la Loi d'emploi dans la Fonction publique du Canada. Pourrait-elle créer un autre régime de pension de retraite?

Mr. Clark: Mr. Chairman, in response to Mr. Clermont's question, if a member of the Armed Forces or the RCMP with entitlement to a pension became employed in the public service he is given the choice of surrendering his military or police pension and transferring his credits to the civil service plan, as it were, and then retiring eventually from the civil service with the pension based on the combined period of service. That is one choice.

[Interprétation]

M. Lunney: On y appliquerait un abattement, mais je ne puis vous en préciser la proportion puisque cela dépend de la condition du sous-officier breveté de 1^{re} classe.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je vois. C'est la même situation que pour les forces armées?

M. Lunney: En effet.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Supposons alors qu'il s'agit de \$6,000 ou \$7,000, ce qui me semble être le chiffre actuel. Y aurait-il un abattement là-dessus? Considérons que l'excédent est d'environ \$7,000, y a-t-il une formule en fonction de laquelle cette tranche subirait un abattement? Serait-elle totalement supprimée?

M. Lunney: Non. Tout ce que cette personne recevrait serait la retraite équivalente à celle d'un sous-officier breveté de 1^{re} classe.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien. Donc, si ce sous-officier breveté de 1^{re} classe a droit à \$7,000, ses droits à la retraite seraient alors diminués de \$7,000 puisqu'il avait droit à \$14,000. C'est pour cette raison précise qu'il acceptera plutôt un emploi provincial.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: I think public servants...

The Chairman: To whom are you asking the question?

Mr. Clermont: To Mr. Lunney, through you, Mr. Chairman. Mr. Lunney, I believe public servants are eligible to pension after five years. Is that right? I am asking that because Mr. Lambert mentioned 15 or 20 years a while ago.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je crois que cette question s'adress à M. Clark.

Mr. Clermont: No, but here is my question.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Quelle doit être la période de service dans la Fonction publique du Canada pour qu'on ait droit à la pension?

M. Clark: Cinq ans.

Mr. Clermont: Here, gentlemen. A person can first claim the right to superannuation after five years in the service. Let us say someone in the Canadian Armed Forces or the RCMP do get full pension and salary. Is it possible for this employee to increase his pension benefits after five years or add another pension plan? Mr. Lambert has mentioned that in the army comes a certain time at a certain age when the employee must retire. In the case of a now fifty-two year old person who will retire at age 65, under the Public Service Employment Act, could this person build up another retirement pension plan?

M. Clark: Monsieur le président, en réponse à la question de M. Clermont, si le militaire ou le membre de la GRC ayant droit à pension passe à la Fonction publique, il a le choix entre renoncer à sa pension militaire ou de la Gendarmerie, de transférer ses crédits au Régime de pension de retraite de la Fonction publique et de bénéficier à la retraite d'une pension calculée sur les deux périodes de service. C'est une option.

[Text]

The other choice, if he is an officer, is to have a suspension in his pension, if his salary is anywhere approaching the salary of his former rank, and building on a new civil service pension so that when he ultimately retired his military or police pension would be restored to the full level and he would have a civil service pension as well.

If, by chance, and this does happen, the position in the civil service is at a much lower salary than the salary of his final rank in the Armed Forces or the RCMP he could get his full military or police pension and be building up a new civil service pension as well. This does happen, as I say, in quite a number of cases.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Caouette.

Mr. Lambert (Edmonton West): That is not available to a Member of Parliament.

Mr. Clermont: No, I know that. That is why I asked the question.

Mr. Caouette (Charlevoix): To come back to some figures that Superintendent Lunney put a few minutes ago, if a retired RCMP officer, for example, was working at a job for \$21,000 with the provincial government and receives his pension, 70 per cent of his salary, that would bring it up to \$14,000 or something like that, for a total of \$35,000 a year. But if the same officer goes to the federal government then he has a maximum of \$7,000; so \$21,000 plus \$7,000 makes a total of \$28,000. Therefore he is penalized \$7,000 right now under existing law. Is that not correct?

Supt. Lunney: I am sorry sir, I did not follow that. Perhaps, I should be careful of misleading you when quoting figures. That figure is based upon the last six years.

Mr. Caouette (Charlevoix): Yes, but we are just playing with figures right now.

The Chairman: Hypothetical figures.

Mr. Caouette (Charlevoix): On one hand, if the person goes to the federal level, he is not entitled to his full pension.

Supt. Lunney: Right.

Mr. Caouette (Charlevoix): So he is losing some money for, let us say, ten years that he is working at the federal level.

Supt. Lunney: Yes.

Mr. Caouette (Charlevoix): Where is this money going? Is he going to receive this money after a second retirement, or is he just losing it?

Supt. Lunney: He just goes back on full pension.

• 1655

Mr. Caouette (Charlevoix): After ten years. But the ten years, for example, that he lost money—that money is lost, completely lost.

[Interpretation]

L'autre option, s'il est officier, est de faire suspendre sa pension, si son traitement se compare à son ancienne solde d'officier et de se constituer une nouvelle pension de retraite dans la Fonction publique de façon que, lorsqu'il se retirera définitivement de la vie militaire ou de la Gendarmerie, sa pleine pension de militaire ou de gendarme lui soit rendue et que lui soit versé également la pension de retraite de la Fonction publique.

Si, par hasard, cela se produit, le poste qu'il occupe dans la Fonction publique lui donne un traitement très inférieur à celui que lui valait son dernier rang dans les Forces armées ou la Gendarmerie, il peut recevoir sa pleine pension des Forces ou de la Gendarmerie et se constituer également une pension de retraite dans la Fonction publique. Cela arrive assez souvent.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Caouette.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Un député ne jouit pas des mêmes privilèges.

M. Clermont: Non, je le sais. C'est pourquoi j'ai posé la question.

M. Caouette (Charlevoix): Pour revenir aux chiffres que le surintendant Lunney a cités il y a quelques minutes, si un agent supérieur de la Gendarmerie occupe un poste de \$21,000 dans le gouvernement provincial et touche sa pension, soit 70 p. 100 de son traitement, disons environ \$14,000, le total est de \$35,000 par année. Mais, si le même agent supérieur est employé par le gouvernement fédéral, il reçoit tout au plus \$7,000; soit \$21,000 plus \$7,000, donc un total de \$28,000. La loi sous sa forme actuelle lui enlève donc \$7,000. N'est-ce pas un fait?

Le surintendant Lunney: Je regrette, monsieur, je n'ai pas très bien saisi votre exposé. Je dois prendre garde de ne pas vous tromper en citant des chiffres. Le calcul est fondé sur les six dernières années.

M. Caouette (Charlevoix): Oui, mais nous jouons en ce moment avec des chiffres.

Le président: Des chiffres hypothétiques.

M. Caouette (Charlevoix): D'une part, si l'intéressé se poste au niveau fédéral, il n'a pas droit à sa pleine pension.

Le surintendant Lunney: Exactement.

M. Caouette (Charlevoix): Il perd donc de l'argent pendant les dix années hypothétiques de son emploi au niveau fédéral.

Le surintendant Lunney: Oui.

M. Caouette (Charlevoix): Où va cet argent? Est-ce qu'il l'empochera après sa seconde retraite ou le perd-il tout simplement?

Le surintendant Lunney: Il reprend tout simplement sa pleine pension.

M. Caouette (Charlevoix): Après 10 ans. Mais qu'en est-il des 10 années, par exemple, au cours desquelles de l'argent est perdu, complètement perdu.

[Texte]

So let us vote for the motion, then.

The Chairman: We cannot vote today, anyway, because we do not have a quorum; so, if it is your wish, this meeting will adjourn until tomorrow morning at eleven o'clock. Will the witnesses please come back and make sure that Mr. Digby will be here, too, as we might have some questions for him.

Thank you very much. Meeting adjourned.

[Interprétation]

Votons donc pour la motion.

Le président: Nous ne pouvons voter aujourd'hui de toute façon car nous n'avons pas de quorum; donc, si cela vous convient, nous allons ajourner la séance jusqu'à demain matin 11 heures. Je demande aux témoins de bien vouloir revenir et de s'assurer que M. Digby sera là également car nous pourrions avoir des questions à lui poser.

Je vous remercie. La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Thursday, November 1st, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 42

Le jeudi 1^{er} novembre 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Miscellaneous Estimates

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Subject-matter of the Notice of Motion
of Mr. Lambert (*Edmonton West*)—
July 5, 1973.

CONCERNANT:

Objet de l'avis de motion de M. Lambert
(*Edmonton-Ouest*)—le 5 juillet 1973.

APPEARING:

The Honourable Marcel Lambert
(*Edmonton West*), M.P.

COMPARAÎT:

L'honorable Marcel Lambert
(*Edmonton-Ouest*), député

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Twenty-ninth Parliament, 1973Première session de la
vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman:

and Messrs.

Alkenbrack	Corbin
Béchar	Darling
Blais	Demers
Caouette (<i>Charlevoix</i>)	Fraser
Clermont	Gauthier (<i>Ottawa East</i>)

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président:

et Messieurs

Harney	Langlois
Hollands	Nielsen
Holmes	Rose
Horner (<i>Crowfoot</i>)	Stevens—(19)

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Thursday, November 1, 1973:

Mr. Hollands replaced Mr. Wagner
Mr. Alkenbrack replaced Mr. Kempling
Mr. Horner (*Crowfoot*) replaced Mr. Jelinek
Mr. Holmes replaced Mr. Epp

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 1^{er} novembre 1973:

M. Hollands remplace M. Wagner
M. Alkenbrack remplace M. Kempling
M. Horner (*Crowfoot*) remplace M. Jelinek
M. Holmes remplace M. Epp

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 1, 1973.

(48)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 11:07 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alkenbrack, Blais, Clermont, Darling, Fraser, Hollands, Holmes, Leblanc (*Laurier*), Nielsen, Rose and Stevens.

Other Members present: Messrs. Horner (*Crowfoot*) and Ritchie.

Appearing: The Honourable Marcel Lambert (*Edmonton West*), M.P.

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. Hart D. Clark, Director, Pensions Insurance Division, Personnel Policy Branch; *From the Royal Canadian Mounted Police:* Superintendent R. F. Lunney, Classification and Compensation Branch; *From National Defence:* Mr. D. W. Digby, Director General, Compensation and Benefits Branch.

The Committee resumed its consideration of the subject matter of the Notice of Motion of Mr. Lambert (*Edmonton West*) of July 5, 1973.

The Honourable Marcel Lambert (*Edmonton West*) and the witnesses answered questions.

Questioning being completed,

Agreed—That the said Notice of Motion be reported and commended to the House.

At 11:43 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1^{er} NOVEMBRE 1973

(48)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 11 h 07, sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: MM. Alkenbrack, Blais, Clermont, Darling, Fraser, Hollands, Holmes, Leblanc (*Laurier*), Nielsen, Rose et Stevens.

Autres députés présents: MM. Horner (*Crowfoot*) et Ritchie.

Comparait: L'honorable Marcel Lambert (*Edmonton-Ouest*), député.

Témoins: Du Conseil du Trésor: M. Hart D. Clark, directeur, Division des pensions et des assurances, Direction du régime du personnel; *De la Gendarmerie royale du Canada:* le surintendant R. F. Lunney, Service de la classification et des indemnités; *De la Défense nationale:* M. D. W. Digby, Directeur général de la rémunération et des avantages sociaux.

Le Comité reprend l'étude de l'objet de l'avis de motion de M. Lambert (*Edmonton-Ouest*) du 5 juillet 1973.

L'honorable Marcel Lambert (*Edmonton-Ouest*) et les témoins répondent aux questions.

A la fin de la période de questions,

Il est convenu—Que ledit avis de motion fasse l'objet de rapport et de recommandation à la Chambre.

A 11 h 43, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Prégent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 1, 1973.

● 1109

[Text]

The Chairman: This morning we are resuming consideration of the subject matter of the Notice of Motion of Mr. Lambert (Edmonton West), of July 5, 1973.

We have appearing before us the Hon. Marcel Lambert, M.P., (Edmonton West); from the Treasury Board, Mr. H. D. Clark, Director, Pensions and Insurance Division, Personnel Policy Branch. From the Royal Canadian Mounted Police is Superintendent R. F. Lunney, Classification and Compensation Branch; from National Defence, Mr. D. W. Digby, Director General, Compensation and Benefits.

● 1110

I will now yield the floor to Mr. Rose who seems to have some questions. Or did you want to make a statement first, Mr. Lambert?

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, Mr. Chairman, I would like to make a correcting statement on a point that was drawn to my attention by Mr. Clark, and I thank him for this, and that is the effect of the changes to the Judges Act in 1970-71. I had missed this particular point or misunderstood it. It reads:

A member of Parliament who is now appointed to a federal court as a judge does not lose his pension rights. They stand deferred until he retires from that judicial position.

M. Clermont: Est-ce que cela veut dire, monsieur Lambert, que cette pension s'accumule dans un fonds spécial et qu'il peut la recevoir après l'âge de 70 ans ou quoi?

Mr. Lambert (Edmonton West): No, Mr. Chairman. What happens is that, if a member of Parliament, entitled to a parliamentary pension, is appointed to the bench, say, at the age of 55, and then serves 15 years on the bench, then during those 15 years, he could not draw his parliamentary pension: it would merely stand abated; it would not accumulate. Say he retired at age 70, as is now allowed or is suggested, he would then start to draw his parliamentary pension plus his judicial pension. Prior to 1971, on his appointment to the bench, all that he got back were his contributions; and they were taxed, in his hands, as income in that year.

The Chairman: Mr. Rose.

Mr. Rose: Mr. Chairman, as I indicated to you earlier, my questions may not be quite central to the resolution and motion by Mr. Lambert. However, the fact that there are members here representing the RCMP and also the Treasury Board, and perhaps the Canadian forces, too, might permit me to pursue a line that is peripheral but perhaps not central because the motion, at least the first part of it, says:

That in the opinion of this House, the government should consider the advisability of removing all limi-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 1^{er} novembre 1973.

[Interpretation]

Le président: Nous reprenons ce matin l'étude de l'avis de motion de M. Lambert (Edmonton-Ouest) du 5 juillet 1973.

Comparaissent aujourd'hui l'honorable Marcel Lambert, député (Edmonton-Ouest); du Conseil du trésor, M. H. D. Clark, directeur de la division des pensions et des assurances, direction du régime du personnel. De la Gendarmerie Royale du Canada, le surintendant R. F. Lunney, direction de la classification et des indemnités; de la Défense nationale, M. D. W. Digby, directeur général, indemnités et prestations.

Je vais maintenant donner la parole à M. Rose qui semble avoir des questions à poser. Ou bien préférez-vous faire d'abord une déclaration, monsieur Lambert?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Eh bien, monsieur le président, j'aimerais rectifier un point sur lequel M. Clark a attiré mon attention, et je l'en remercie, et qui concerne les conséquences de la modification à la Loi sur les juges de 1970-1971. J'avais mal interprété cette clause. Elle dit ceci:

Un député qui est nommé juge dans une Cour fédérale ne perd pas ses droits à une pension. Ses droits sont réservés jusqu'au moment où il quitte son poste de juge.

Mr. Clermont: Does this mean, Mr. Lambert, that the pension keeps accumulating in a special fund and that he can benefit from it after age 70 or what?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Non, monsieur le président. Ce qui se produit, c'est que si un député ayant droit à une pension parlementaire, est nommé juge à l'âge de 55 ans, par exemple, et qu'il occupe ce poste pendant quinze ans, il ne peut toucher sa pension parlementaire: elle reste en réserve mais ne s'accumule pas. Supposons qu'il prenne sa retraite à l'âge de 70 ans, comme c'est maintenant permis, il toucherait alors sa pension parlementaire plus sa pension de juge. Avant 1971, c'est-à-dire avant d'être nommé juge, il ne pouvait toucher que ses cotisations; lesquelles étaient alors imposées au cours de cette année financière à titre de revenu.

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: Monsieur le président, comme je vous l'ai déjà indiqué, mes questions ne portent peut-être pas directement sur la résolution et la motion de M. Lambert. Néanmoins, étant donné que nous avons ici des témoins représentant la Gendarmerie et le Conseil du Trésor, et peut-être également les Forces armées canadiennes, j'aimerais aborder un sujet apparenté à la motion, car celle-ci dans sa première partie dit:

Que de l'avis de la Chambre, le gouvernement étudie l'opportunité d'éliminer toutes réserves et restrictions

[Texte]

tations and restrictions whatsoever on the entitlement and payment of pensions, superannuations...

etc., etc., and I will not repeat the whole thing.

So, if we are dealing with all limitations, I would think that we should include transfers, because the fact that a transfer or a reciprocal agreement is not acceptable between the Government of Canada and any one of these other Crown corporations or police forces or the Canadian forces seems to be to be a limitation. I put that forward—and I think the lawyers might call it a caveat—because it happens to arise from a letter that I have received from the Canadian Air Line Pilots Association.

I suppose one should always put his own prejudices forward and I believe that we have got to move in this country to the concept of transferability or portability because we are not spending the larger part of our lives anymore in one location. Many of us pursue several different locations in a lifetime—and some of us have not got very good tenure around here, either. So I think we have to be prepared, in the light of current conditions, to look at these things.

From that kind of introduction, then, or at least that kind of preamble, I would like to have the comments of perhaps any one of the witnesses, including Mr. Lambert, on the problem that is facing these pilots, and I would like to quote from their letter. The letter says, and I do not want to read you the whole thing if I can get to the central parts:

• 1115

We wrote to you expressing our concern with respect to the fact that persons employed by the Canadian Armed Forces or the RCMP cannot transfer their pension rights or credits if they leave to work for Air Canada.

They may not be able to transfer their credits or pension rights if they leave to work for some other Crown corporation, I do not know, but they are not concerned about this because their interests are very specific and have to do with the air.

We also enclosed copies of letters—from the Canadian Airline Pilots and the President of the Treasury Board—we have finally received the Honourable C. M. Drury's reply stating that the Canadian Government is not prepared to amend the relevant legislation in order to allow reciprocal agreements between the RCMP and the Canadian Armed Forces, on the one hand and Air Canada on the other hand as requested by CALPA.

And a copy of the letter is appended.

Mr. Drury states that there is no prospect that such agreements could be reciprocal in their operation. This apparently ignores the fact that other transfers are allowed where there is no more likelihood of reciprocity. I suppose he means that it is unusual for somebody to transfer from Air Canada to the forces. The transfer is usually the other way, especially at a time when there is a shortage of airline pilots. The salaries are very good

[Interprétation]

concernant le droit aux pensions ou allocations de retraite de toutes sortes...

etc., etc., et je ne vais pas relire toute la motion.

Donc, s'il s'agit pour nous d'étudier les réserves et restrictions, je pense que cela inclut les mutations, car le fait qu'une mutation ou un accord réciproque n'est pas possible entre le gouvernement du Canada et une quelconque de ces sociétés de la Couronne ou la police et l'armée ne semble constituer une restriction. J'insiste là-dessus car il se trouve que j'ai reçu une lettre à ce sujet de l'Association canadienne des pilotes de ligne.

Je suppose que chacun a ses propres préférences et je suppose que nous devrions nous engager dans la voie de la transférabilité ou mobilité des fonds de pension parce que les gens ne limitent plus leur carrière à un seul métier. La plupart d'entre nous occupent plusieurs professions au cours de leur vie et certains d'entre nous ici même n'ont que peu de chance de se maintenir où ils sont. Il nous faut donc bien, dans les conditions actuelles, aborder ce problème.

Après ce préambule, je voudrais demander aux témoins, et notamment à M. Lambert, de nous parler de la situation de ces pilotes et je vais lire la lettre qu'ils m'ont envoyée. Elle dit, je ne vais pas la lire en entier, mais les points principaux:

Nous vous avons écrit pour faire part de notre préoccupation étant donné le fait que des personnes employées par les Forces armées canadiennes ou la Gendarmerie royale ne peuvent transférer leurs droits à la retraite si elles abandonnent leur emploi pour travailler chez Air Canada.

Il se peut qu'elles n'aient pas le droit aussi de transférer leurs droits à la retraite si elles travaillent pour d'autres sociétés de la Couronne, je ne le sais pas vraiment, mais ceci est très préoccupant puisque la situation se pose de manière très précise avec Air Canada.

Nous avons également joint des exemplaires de la correspondance entre l'Association canadienne des pilotes de ligne et le président du Conseil du trésor. Nous avons finalement reçu la réponse de M. Drury affirmant que le gouvernement canadien n'est pas disposé à amender les lois concernées afin d'autoriser des accords réciproques entre la Gendarmerie royale et les Forces armées canadiennes, d'une part, et Air Canada de l'autre, tels que la CALPA l'avait demandé.

Une copie de la lettre est jointe.

M. Drury affirme qu'il n'est pas possible que de tels accords soient réciproques, dans ce domaine. Ceci ne tient apparemment pas compte du fait que d'autres transferts sont autorisés alors qu'il n'y a pas plus de réciprocité.

Je suppose qu'il veut dire ici qu'il est quelque peu inhabituel que quelqu'un soit transféré d'Air Canada vers les Forces armées canadiennes. Les transferts ont généralement lieu dans l'autre sens, spécialement à une

[Text]

and the Canadian Forces salaries may not be quite so attractive.

This apparently ignores the fact that other transfers are allowed where there is no more likelihood of reciprocity. Indeed, the artificiality of the arrangement is shown by the fact that a person transferring from the military to Air Canada can carry with him his pension credits by spending an intervening period in the Ministry of Transport.

We feel that this is a situation where considerations of public welfare and the justified revindications of a group of citizens should prevail.

And that is it. Perhaps I will request comments from your witnesses on this presentation that I have made on behalf of these people.

Mr. Lambert (Edmonton West): As the sponsor of the motion, I think perhaps I was more felicitous in my choice of wording, which to my mind allows a discussion of this because to me it is a restriction on transferability. It is a restriction on the pension rights of a member of the Armed Forces.

Mr. Rose: Right.

Mr. Lambert (Edmonton West): We would not get the condition of a member of the public service of Canada being entitled to a pension going into the Armed Services. I think the age consideration would be absolutely...

Mr. Rose: It is unlikely to happen.

Mr. Lambert (Edmonton West): It is unlikely to happen unless he were to go in on a special appointment at a very high rank.

Mr. Rose: Or a war was going on.

Mr. Lambert (Edmonton West): Perhaps these things, yes, but if I may say so, I would argue that my motion is broad enough to discuss this matter.

Mr. Rose: Thank you. Perhaps I could have some background on this problem and, if possible, the reason for the decision on behalf of Treasury Board from the man who represents Treasury Board before us today.

The Chairman: Mr. Clark, do you have any comments?

Mr. Hart Clark (Director, Pensions and Insurance Division, Personnel Policy Branch, Treasury Board): Mr. Chairman, I think this question puts me in the same difficult position I was put in yesterday when I was asked if I would be prepared or able to comment on the merits of Mr. Lambert's main motion.

The correspondence from which Mr. Rose quoted arose out of a letter which my Minister wrote after consultation with his colleagues, the Minister of National Defence and the Solicitor General, and I think my terms of reference in appearing before you are somewhat limited.

[Interpretation]

époque où l'on manque de pilotes aériens et où les salaires d'Air Canada sont vraisemblablement plus intéressants que ceux de l'armée canadienne.

Ceci ne tient apparemment pas compte du fait que d'autres transferts sont autorisés alors qu'il n'y a pas plus de réciprocité. En fait, le caractère artificiel de cet accord apparaît dans le fait qu'une personne transférée des Forces armées canadiennes, peut bénéficier de ses crédits de retraite si elle effectue un certain séjour au ministère des Transports.

Nous considérons que dans une telle situation les notions de bien-être public et les revendications justifiées d'un groupe de citoyens concernés devraient avoir la priorité.

Voilà. Peut-être pourrais-je demander à nos témoins de nous faire leurs commentaires au sujet de cette lettre.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Étant le parrain de cette motion, je pense que j'ai sans doute été heureux lorsque j'ai choisi mes termes, qui me semblent permettre une discussion sur ce sujet, puisqu'il s'agit là d'une restriction au transfert. C'est donc bien une restriction imposée aux droits à la retraite des membres des Forces armées canadiennes.

M. Rose: Très juste.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Nous ne pourrions avoir le cas d'un fonctionnaire fédéral ayant droit à une pension entrant dans les Forces armées. Je pense que la question de l'âge serait absolument...

M. Rose: C'est très peu vraisemblable.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est très peu vraisemblable sauf si la personne devait être nommée à un rang très élevé.

M. Rose: Ou s'il y avait une guerre.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): En effet, mais je voudrais dire que ma motion me paraît de portée suffisamment large pour que l'on puisse discuter de cette question.

M. Rose: Merci. Peut-être pourrais-je avoir alors des détails sur ce problème et, dans la mesure du possible connaître la raison pour laquelle le Conseil du trésor a pris cette décision. Le représentant de cet organisme pourrait peut-être me répondre?

Le président: Monsieur Clark, avez-vous des remarques à faire?

M. Hart Clark (directeur de la division des pensions et de l'assurance, section du personnel, Conseil du trésor): Monsieur le président, cette question me place dans une situation assez difficile, comme hier, lorsque l'on m'avait demandé si j'étais disposé à faire des commentaires sur le mérite de la motion principale de M. Lambert.

La lettre citée par M. Rose a été produite à la suite d'une lettre rédigée par mon ministre, après avoir consulté ses collègues, au ministère de la Défense nationale et au bureau du solliciteur général; je pense à cet égard, que mon mandat, dans le cadre de cette séance, est rela-

[Texte]

I find it difficult to speak with reference to something that my Minister has written in consultation with his colleagues when he is not present.

The Chairman: I see your point. Maybe Mr. Digby from National Defence...

Mr. Rose: Before we leave that, Mr. Chairman, may I have your permission to ask him another question along that line? I have no desire to put Mr. Clark in a position where he has to cop a plea, take the fifth amendment and all the rest of it. But at the same time I am quite sure that the Minister has discussed this with his senior colleagues, and specifically those people who are concerned with the intricacies of pension.

Is it impossible for you, Mr. Clark, to indicate whether or not this has been discussed, or is that a confidential matter?

Mr. Clark: No. In the letter which Mr. Drury sent to the Canadian Airline Pilots' Association initially he sent a simple acknowledgement saying that he wished to discuss it with his colleagues and then in the reply he also stated that he had discussed it with...

Mr. Rose: Would he discuss it with his senior civil servants in your department?

Mr. Clark: Well, certainly, but primarily with his ministerial colleagues.

Mr. Rose: Are you at liberty to tell us your personal views on this?

Mr. Clark: No, sir.

Mr. Rose: Or your personal recommendations?

Mr. Clark: No.

Mr. Rose: I am asking an unfair question. I said that I do not want to put you on the spot, but really I do. That is how it works around here, as you know. As the Chairman has suggested, perhaps we could move for comments from the other witnesses.

The Chairman: I wonder if Mr. Digby would have something to add, because you are mentioning pilots perhaps moving from National Defence to Air Canada, or the R.C.M.P.

Mr. Rose: Yes, the R.C.M.P. to Air Canada, the armed forces to Air Canada, and not being able to take their seniority and their pension rights with them, because there was no possibility of reciprocity.

The Chairman: Do you have a comment, Mr. Digby?

Mr. D. W. Digby (Director General, Compensation and Benefits, National Defence): Well, I have the same restrictions of course as Mr. Clark has. Our minister expressed his opinions on this to Mr. Drury, and partially on the information received from our minister was the reply made.

[Interprétation]

tivement limité. Il me serait donc assez difficile de discuter hors de la présence du ministre, d'une lettre qu'il a lui-même rédigée, après avoir consulté ses collègues.

Le président: Je comprends bien. M. Digby, de la Défense nationale, pourrait peut-être...

M. Rose: Avant de changer de sujet, monsieur le président, pourriez-vous m'autoriser à poser une autre question sur le même sujet? Je n'ai pas l'intention de placer M. Clark dans une position difficile, l'obligeant à faire appel au cinquième amendement. Par ailleurs, je suis certain que le Ministre a discuté de cette question avec ses hauts fonctionnaires, et particulièrement avec ceux qui s'occupent de tous les systèmes des pensions de retraite.

Ne pouvez-vous pas, monsieur Clark, nous dire si, oui, ou non, ce sujet a déjà été examiné, ou cette question est-elle confidentielle?

M. Clark: Non. Dans la lettre qu'il a adressé à l'Association canadienne des pilotes aériens, M. Drury déclarait simplement qu'il désirait discuter de cela avec ses collègues, et il a également mentionné dans la réponse qu'il en avait discuté.

M. Rose: L'a-t-il fait avec les hauts fonctionnaires de votre Ministère?

M. Clark: Très certainement, mais tout d'abord avec les autres ministres.

M. Rose: Pouvez-vous nous donner votre opinion personnelle à ce sujet?

M. Clark: Non, je le regrette.

M. Rose: Peut-être, alors, pourriez-vous nous dire quelles recommandations vous feriez?

M. Clark: Non.

M. Rose: Ma question est un peu injuste. En effet, j'ai dit que je ne voulais vous mettre sur la sellette, mais c'est ce que je suis en train de faire. Mais c'est ainsi que cela se passe ici, vous savez.

Ainsi que le président l'a suggéré, peut-être pourrions-nous demander aux autres témoins de faire des commentaires.

Le président: Peut-être M. Digby a-t-il quelque chose à ajouter car vous avez parlé des pilotes qui quittent la Défense nationale pour aller à Air Canada ou à la GRC...

M. Rose: Oui, les membres de la Gendarmerie et des forces armées qui entrent à Air Canada perdent en même temps leur ancienneté et leur droit à la retraite car il n'y avait aucune possibilité de réciprocité.

Le président: Avez-vous des commentaires à faire, monsieur Digby?

M. D. W. Digby (directeur général de la Rémunération et des avantages sociaux, Défense nationale): Je ferais les mêmes réserves que M. Clark, naturellement. Notre Ministre a dit ce qu'il en pensait à M. Drury, et la réponse qui a été donnée se basait, en partie, sur les renseignements reçus de lui.

[Text]

Mr. Rose: Could I ask Mr. Lambert his opinion, if this Committee passes his Notice of Motion, on whether or not the subject that I have raised today could be part and parcel and included in his resolution. You have suggested to me that yours is broad enough so that it could be discussed. I would like to have the change requested by the Canadian Airline Pilots' Association supported by a committee recommendation, if your resolution receives the support of this Committee.

Mr. Lambert (Edmonton West): Well, I am not the one who is going to rule on the interpretation of my motion. I would merely repeat what I said earlier, that I would think the wording restrictions would cover inability to transfer, or the portability of it. As you know, if this Committee accepts or makes a favourable ruling with regard to this motion, all it asks the government to do is to consider the advisability. That is as far as we can go. We ourselves are in no position as a committee to bind the hands of the government.

Mr. Rose: I am well aware of that.

Mr. Lambert (Edmonton West): All it means is that there is an expression of opinion from the House that the government consider the advisability of doing it. Then it is up to the government to make up its mind.

Mr. Rose: I have one last question, Mr. Chairman, for Mr. Lambert. Mr. Lambert has given us his opinion that his Notice of Motion appears to be broad enough to cover the subject that I have raised. I would like to ask him this. Should it not be, in the considered opinion of the mover and also this Committee, would he be prepared to accept an amendment making the subject of transfer not under the big umbrella of all limitations but more specifically aimed to accomplish the purpose, should his motion not do so—perhaps a phrase removing all limitations, including such and such and such?

Mr. Blais: Mr. Chairman, on that point perhaps I might be of some assistance to Mr. Lambert.

I fully agree with Mr. Lambert that the motion is a very wide one indeed and if we start enumerating the various matters we are just trying to legislate something which is really not capable of being legislated.

• 1125

Mr. Lambert (Edmonton West): What I am concerned about is that by introducing one particular to what I consider are general terms, violent objection to the particular item would spoil the soup for the other points that are being made. For that reason I would prefer to leave it under the general heading. Obviously, the transcript of what is being said here if this Committee makes an affirmative recommendation, would naturally be before the government. It is certainly a valid point.

Mr. Rose: And I have your support for this representation?

Mr. Lambert (Edmonton West): Yes, I accept it fully, because I think it is one of those items that should be considered.

Mr. Rose: Thank you, Mr. Chairman.

[Interpretation]

Mr. Rose: Je voudrais demander à M. Lambert, au cas où le Comité accepte son avis de motion, la question que j'ai soulevée aujourd'hui sera incluse dans sa résolution. Vous m'avez déjà dit que votre résolution était assez vaste pour cela. J'aimerais que les modifications demandées par l'Association canadienne des pilotes aériens soient soutenues par une recommandation du Comité, si votre résolution reçoit le soutien du Comité.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): En fait, je ne peux pas juger moi-même de l'interprétation de la motion. Je vais simplement répéter ce que j'ai déjà dit. Cette motion, si elle est acceptée ou soutenue par le Comité, ne constitue qu'une recommandation auprès du gouvernement qui décidera lui-même de sa valeur. C'est tout ce que nous pouvons faire. En tant que comité, nous ne pouvons pas contraindre le gouvernement à faire quelque chose.

M. Rose: Je le sais très bien.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Cette motion signifie que certains députés de la Chambre demandent au gouvernement d'étudier la possibilité d'appliquer de telles motions. C'est au gouvernement de décider.

M. Rose: Je voudrais poser une dernière question, monsieur le président. M. Lambert nous a dit que son avis de motion semblait être assez vaste pour inclure la question que j'ai soulevée. Je voudrais lui demander ceci: serait-il prêt à accepter un amendement selon lequel la question du transfert ne serait pas incluse dans le sujet global de toutes les limites, mais spécifiquement à atteindre l'objectif de sa motion, que ce soit par une phrase supprimant cette limitation, et incluant telle ou telle chose?

M. Blais: Monsieur le président, je pourrais peut-être venir en aide à M. Lambert.

Je suis plutôt assez d'accord avec lui sur la fait que la motion est très vaste et si nous nous mettons à énumérer les différentes parties, alors nous essayons de légiférer sur quelque chose qui ne peut pas être légiféré.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Ce que je crains c'est qu'en présentant ici un cas particulier comparativement aux autres points généraux, je risque de brouiller la situation. Je préférerais donc laisser tout ceci sous le titre général; mais de toute évidence, la transcription de ce qui aura été dit ici au cas où le Comité présente des recommandations affirmatives sera naturellement présentée au gouvernement. Il s'agit donc très certainement d'un point valable.

M. Rose: Ai-je votre soutien?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Oui, j'en accepte la pleine responsabilité car je crois qu'il faut en tenir compte.

M. Rose: Merci, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Are there any further questions? I cannot call the motion because we do not have a quorum.

Mr. Nielsen: Where are your members?

Mr. Clermont: Where are the members from the P.C. party? The motion is from a P.C. member.

The Chairman: I would suggest that we adjourn until Tuesday, November 6, at 9.30 a.m. unless we have a quorum within a few minutes.

Mr. Lambert (Edmonton West): All right, we will try hard.

Mr. Rose: Mr. Chairman, would it be possible to wait for a few moments to see if we can reach a quorum, rather than come back next Tuesday for this one purpose? Or are we going to be meeting on other business then, anyway?

The Chairman: At this time there is no other business referred to us by the House for Tuesday, November 6. That meeting would be only to discuss again the subject matter of this notice of motion by Mr. Lambert. Perhaps we could dispose of it this morning. I am in the hands of the Committee.

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, I am not a Committee member, but what I had hoped for this morning, with the presence of Mr. Clark—who indicated yesterday that he wanted to put more precise information on the record—and Mr. Digby, is some precision. I indicated yesterday that I did not know to what extent this restriction affected the armed forces and it is possible that Mr. Digby could give us an appreciation of where the rub really comes. Has the recent increase in service pay changed the situation?

Mr. Digby: It has not really changed the situation, Mr. Chairman. The fact remains that as the chief warrant officer's pension goes up, so do the pensions of the people that are going up at the same time. So it is a continuing thing. In effect, the chief warrant officer's pension is roughly equivalent to that of a captain at the fifth or sixth incentive. What we have is a situation where anyone who is above the rank of captain and goes to a pension does suffer a reduction.

Mr. Lambert (Edmonton West): Could you tell us the extent of the reduction? Is it a progressive one? Are we talking here about something that is minor or is it of major consideration?

Mr. Digby: It could be as much as \$10,000 for a general who is retiring and as little as several hundred for a captain.

Mr. Lambert (Edmonton West): I see.

Mr. Digby: It varies, of course, with the years of service.

The Chairman: And the rank.

[Interprétation]

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Je ne puis mettre en délibération cette motion car nous n'avons pas le quorum.

M. Nielsen: Où sont vos députés?

M. Clermont: Où sont les députés du parti conservateur? La motion vient d'un député conservateur.

Le président: Je propose que nous ajournions jusqu'au mardi, 6 novembre à 09 h. 30 du matin, à moins que nous ayons le quorum dans quelques minutes.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Très bien, nous allons faire tout ce que nous pouvons.

M. Rose: Monsieur le président, pourrait-on attendre quelques instants pour voir si nous pouvons avoir le quorum plutôt que de revenir mardi prochain pour cette question unique? Ou est-ce que nous allons, de toute façon, lors de cette séance, discuter d'autres affaires?

Le président: Jusqu'ici, la Chambre ne nous a pas renvoyé d'autres affaires à étudier le mardi, 6 novembre. Donc, cette séance sera consacrée uniquement à cet avis de motion présentée par M. Lambert. Peut-être pourrions-nous terminer ce matin; cela dépend de vous.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, je ne fais pas partie du Comité mais j'espérais que ce matin, grâce à la présence de M. Clark qui avait indiqué hier qu'il voulait nous donner des précisions, et grâce à la présence de M. Digby, on nous donnerait des précisions à ce sujet. J'ai indiqué hier que j'ignorais jusqu'à quel point cette restriction allait toucher les militaires et peut-être que M. Digby pourrait nous indiquer quelle est la situation effective; est-ce que l'augmentation récente de la solde des militaires a modifié cette situation?

M. Digby: Non, monsieur le président. Le fait reste qu'au fur et à mesure que la pension de l'officier-en-chef augmente il en va de même pour les autres personnes dont la pension monte au même moment. Il s'agit donc d'un processus continu; la pension de l'officier-en-chef est à peu près équivalente à celle d'un capitaine du cinquième ou sixième degré. Nous avons donc une situation où toute personne qui a un rang plus élevé que le rang de capitaine et qui prend sa pension subit une réduction de celle-ci.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Pourriez-vous nous dire quelle est l'ampleur de cette réduction? S'agit-il de quelque chose de progressif? S'agit-il de quelque chose de peu important ou de très important?

M. Digby: Cela pourrait aller jusqu'à une somme de \$10,000 pour un général qui prend sa retraite et quelques centaines de dollars pour un capitaine.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je vois.

M. Digby: Cela varie, naturellement, avec le nombre d'années de service.

Le président: Et avec le rang.

[Text]

Mr. Digby: And the arnk. A chief warrant officer's pension with 35 years' service would be \$8,820 a year and with only 20 years' service it would be \$5,140. So we have a variance there of roughly \$3,700.

We last looked at the numbers affected in May of this year. At that time 352 public servants were receiving chief warrant officer's pensions, the limitation there. Forty-three were receiving a limitation for other reasons, where they were drawing the pay of their position plus sufficient pension to bring them up to the pay of the rank at which they retired.

• 1130

The Chairman: Mr. Rose

Mr. Rose: I wanted to ask one more question of Mr. Lambert.

I notice that the last three lines of his Notice of Motion cover persons entering the service of the Government of Canada,

whether by way of the Public Service Commission or by appointment by the federal authority to any Commission, Board, or other body or to the Judiciary of Canada or in any other manner.

That is certainly broad, but in the present wording it does not seem to me that Mr. Lambert is willing to support the representation of the Canadian airline pilots. His wording does not seem to cover employment by a Crown corporation. Unless it does that—does "any Commission" cover Crown corporations?

Mr. Lambert (Edmonton West): I would have thought that perhaps—and this is with a hopefully generous interpretation, "or other body" combined with "or in any other manner". I will admit it is thin, but since the House made the reference of this in these limited terms, I do not know whether here we would be prepared to—I myself felt safe that should the government consider this, I would be quite prepared to have it added.

Mr. Rose: When would be the appropriate time to do that? It not be now? You see, the term "by appointment" seems to imply certain things. Like, a person is appointed to a Commission. That is what I would like clarified.

Le président: Monsieur Clermont, est-ce que vous avez un éclaircissement à apporter?

M. Clermont: Comme M. Lambert l'a expliqué, monsieur le président, la motion, c'est un souhait fait au gouvernement d'étudier la question. M. Rose a exprimé son point de vue et si le gouvernement prend cette motion et la suggestion faite par M. Rose en sérieuse considération, il va se référer aux comptes rendus des témoignages d'aujourd'hui. Je crois que si nous commençons à changer le libellé de cette motion, nous pouvons nous étendre énormément. Le libellé, tel qu'il a été référé par la Chambre des communes à ce Comité, me satisfait et si le gouvernement prend en considération cette motion, il pourra aussi le faire pour ce qui est des vues exprimées par M. Rose concernant les pilotes commerciaux.

[Interpretation]

M. Digby: Et avec le rang. La pension d'un officier breveté ayant 35 années de service serait de \$8,820 par an et avec 20 ans de service de \$5,140. Nous avons donc en gros une variation de \$3,700.

Nous avons examiné quel était le nombre de personnes touchées en mai cette année. A l'époque, 352 fonctionnaires recevaient des pensions d'officier breveté en chef, soit le maximum. Quarante-trois d'entre eux avaient la pension réduite pour d'autres raisons et dans les cas où ils avaient la rémunération de leur emploi plus une pension suffisante pour leur permettre d'atteindre la solde du rang au niveau duquel ces personnes avaient pris leur pension.

Le président: Monsieur Rose.

M. Rose: Je voulais encore poser une question à M. Lambert.

Je remarque que dans les trois dernières lignes de son avis de motion il parle des personnes entrant au service du gouvernement canadien.

soit, par l'intermédiaire de la Commission de la fonction publique, ou qu'ils sont nommés par le autorités fédérales à une commission, à un conseil, à un organisme quelconque ou à la magistrature du Canada.

C'est certainement assez large mais à mon avis dans le libellé actuel M. Lambert ne semble pas vouloir soutenir la représentation des pilotes canadiens. Cela ne semble pas couvrir l'emploi par une société de la Couronne. Sinon, est-ce que «à une commission» couvre une société de la Couronne?

M. Lambert (Edmonton-Ouest): C'est ce que j'avais pensé—peut-être est-ce donner une interprétation généreuse à l'expression «à un organisme quelconque». J'admets que cela est mince, mais puisque la Chambre en a parlé dans ces termes restreints, je ne sais si nous serions ici prêts à l'ajouter—pour peu toutefois que le gouvernement soit d'accord.

M. Rose: Quand sera-t-il alors bon de le faire? Ne serait-ce pas maintenant? Vous voyez que le terme «qu'ils sont nommés» semble impliquer certaines choses. De même qu'une personne est nommée à une commission. C'est pourquoi j'aimerais que ceci soit clarifié.

The Chairman: Mr. Clermont, would you like to clarify?

Mr. Clermont: As Mr. Lambert mentioned, Mr. Chairman, the motion is an invitation for government to study the matter. Mr. Rose expressed his view and if the government seriously considers this motion and Mr. Rose's suggestion, they will refer to the records of today's meeting. I think that if we start changing the words of this motion, we might go very far. The words, as referred to this Committee by the House, are satisfactory and if the government considers this motion, they will also consider Mr. Rose's views concerning commercial pilots.

[Texte]

Mr. Lambert (Edmonton West): Mr. Chairman, I think we can make this discussion short. I think it would be too wide and it would take too long to consider the precise wording to deal with this question of the air force and RCMP pilots going into Air Canada service, as to whether one would describe them merely as Crown corporations. Now, it may be, and I would like to look at that, and I would try to be quite prepared to join with Mr. Rose in the formulation of another motion which would bring forward for consideration that total point. I do not think it should be limited merely to Air Canada. I think there are many other Crown corporations coming forward and the problem is a wider one.

The Chairman: Mr. Darling.

Mr. Darling: Mr. Chairman, I brought the point up at the meeting yesterday regarding the poorest and most discriminated section of the country, the members of Parliament. There is the suggestion about a member of the armed services above the rank of captain. If he had served perhaps 25 or 30 years and had his full pension and ran for Parliament, would he lose his pension or would his pension remain with him? I am not sure whether I had a direct answer, but someone was to look into that and let me know today.

• 1135

Mr. Clark: I deferred it until Mr. Digby was here.

Mr. Darling: Oh, good.

The Chairman: Can we have an answer to that question if Mr. Digby is around?

Mr. Darling: Did you get the question, sir?

Mr. Digby: Yes, I heard the question.

The Chairman: Do you have the answer?

Mr. Digby: No, I do not have the answer to that one, but I think Mr. Clark has, though.

Mr. Clark: I have the information which was given to me from one of Mr. Digby's colleagues. So far as a member of Parliament other than a minister is concerned, he receives his pension, but it is abated if it is paid in respect of a minister. In other words, there is a distinction between his sessional indemnity of a member of Parliament and the salary of a minister in the application of the provisions.

Mr. Darling: In other words, then, a retired officer of the armed service could run for Parliament and his pension would still continue along with his sessional indemnity.

Mr. Clark: So long as he did not become...

Mr. Darling: If he became a minister he would not have to worry then, financially, I mean.

[Interprétation]

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Monsieur le président, je pense que nous pouvons aller très vite là-dessus. Je crois que le problème est trop large et serait trop long à régler si l'on se mettait à étudier en détail le libellé pour régler cette question des pilotes des Forces armées de la Gendarmerie royale du Canada qui entrent au service d'Air Canada, et se demande s'il faudrait simplement les traiter comme des sociétés de la Couronne. Maintenant, c'est possible, et j'aimerais me pencher là-dessus et je suis tout à fait prêt à accepter la proposition de M. Rose de rédiger une autre motion qui tiendrait compte de cette question dans son ensemble. Je ne crois pas qu'il faudrait la limiter à Air Canada seulement. Je pense qu'il y a beaucoup d'autres sociétés de la Couronne en cause et que le problème est plus large.

Le président: Monsieur Darling.

M. Darling: Monsieur le président, à la séance d'hier je soulevais la question de ce segment de population qui est le plus pauvre et victime de la plus grande discrimination, à savoir les députés. Prenons un militaire d'un grade supérieur à celui de capitaine. S'il avait servi 25 ou 30 ans et reçu une pension complète est-ce qu'en entrant au Parlement, il perdrait sa pension ou bien la garderait-il? Je ne sais pas si j'ai reçu une réponse directe mais vous devez examiner la question et m'informer aujourd'hui.

M. Clark: J'attendais que M. Digby soit ici.

M. Darling: Oh, très bien.

Le président: Peut-on avoir une réponse à cette question si M. Digby est arrivé?

M. Darling: Avez-vous entendu la question, monsieur?

M. Digby: Oui, merci.

Le président: Avez-vous la réponse?

M. Digby: Non, je n'ai pas de réponse à cette question mais je pense que M. Clark en a une.

M. Clark: J'ai ici les renseignements qui nous ont été fournis par un des collègues de M. Digby. En ce qui concerne un député qui n'est pas ministre, il reçoit sa pension, mais celle-ci est suspendue lorsqu'il s'agit d'un ministre. En d'autres termes, on fait une distinction entre l'indemnité sessionnelle d'un député et le traitement d'un ministre lorsqu'il s'agit d'appliquer ces dispositions.

M. Darling: En d'autres termes, un officier en retraite pourrait se faire élire au Parlement en conservant sa pension en même temps que son indemnité sessionnelle.

M. Clark: A la condition qu'il ne devienne pas...

M. Darling: S'il devenait ministre il n'aurait pas à s'inquiéter, financièrement je veux dire.

[Text]

Mr. Clark: I should add that this would apply, I assume, to any member who receives additional remuneration under the same act under which ministers are paid.

Mr. Darling: Then the other thing, will...

Mr. Lambert (Edmonton West): There is one point here. I think you would find a difficulty with the appointment of a parliamentary secretary. I do not know whether that is known as an indemnity, a special salary or allowance.

Mr. Darling: Then the other thing, as was mentioned, with members of Parliament, if they have served for some considerable length of time and then are appointed to some federal appointment, they would lose their pension, despite the fact that it is actuarially...

Mr. Clark: Yes.

Mr. Darling: This is correct, then.

Mr. Clark: Yes, Mr. Darling, the Members of Parliament Retiring Allowances Act does provide for a complete suspension of the pension, within, I think, the terms that Mr. Lambert mentioned in his statement yesterday.

Mr. Lambert (Edmonton West): For judges only.

Mr. Clark: Well...

Mr. Lambert (Edmonton West): For judges only.

Mr. Clark: Just to be clear on that, the restriction in the case of any member is covered by Section 32 of the Members of Parliament Retiring Allowances Act which says:

An allowance payable to a person under Sections 12, 24 or 25 shall be discontinued while that person

(a) is a Senator or a member of the House of Commons,

(b) is employed in the public service of Canada, or,

(c) renders services the remuneration for which is paid out of the Consolidated Revenue Fund or by an agent of Her Majesty in the right of Canada.

And then it goes on to say:

(2) For the purposes of this section a person is deemed to be employed in the public service of Canada who

(a) is a member of the staff of the Senate or House of Commons;

(b) holds any office or employment under Her Majesty in right of Canada; or

(c) is an officer, member or employee of a corporation, board or commission that is an agent of Her Majesty in right of Canada.

[Interpretation]

M. Clark: Je devrais ajouter que cela s'appliquerait, je crois, à tout député qui reçoit une rémunération supplémentaire aux termes de la loi-même qui régit la rémunération des ministres.

M. Darling: Alors d'autre part, est-ce que...

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Je voudrais ici préciser quelque chose. Je pense qu'il pourrait y avoir une difficulté lorsqu'il s'agit de la nomination d'un secrétaire parlementaire. Je ne sais pas si l'on parle alors d'indemnité, de traitement spécial ou d'allocation.

M. Darling: Alors l'autre question dont on a parlé à propos des députés, s'ils ont servi pendant une période assez considérable et puis sont nommés dans un organisme du gouvernement fédéral, ils perdent leur pension, à moins qu'elle soit actuarielle...

M. Clark: Oui.

M. Darling: Très bien, donc.

M. Clark: Oui, monsieur Darling, la Loi sur les allocations de retraite des députés prévoit en effet une suspension intégrale de la pension, dans les termes mentionnés hier par M. Lambert.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Uniquement pour les juges.

M. Clark: Bon...

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Uniquement pour les juges.

M. Clark: Juste pour que cela soit bien clair, la restriction dans le cas d'un député est couverte par l'article 32 de la Loi sur les allocations de retraite des députés, qui stipule que:

Une allocation payable à une personne selon les articles 12, 24 ou 25 doit être discontinuée pendant que cette personne

a) est sénateur ou membre de la Chambre des communes,

b) est employée dans la Fonction publique du Canada, ou,

c) rend des services dont la rémunération est payée sur le Fonds du revenu consolidé ou par un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

Puis un peu plus loin:

(2) Aux fins du présent article, une personne est réputée employée dans la Fonction publique du Canada

a) si elle fait partie du personnel du sénat ou de la Chambre des communes;

b) si elle occupe un poste ou un emploi relevant de Sa Majesté du chef du Canada; ou

c) si elle est fonctionnaire, membre ou employée d'une corporation, d'un conseil, d'un bureau, d'un office ou d'une commission qui est mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

[Texte]

In applying this to a judge appointed under the Judges Act, his pension is suspended, as Mr. Lambert mentioned earlier, while he is a judge. However, in all of these cases when the service of the types enunciated terminates, he can get his former member's pension again...

Mr. Darling: It will start again.

Mr. Clark: ...and any pension that may accrue from that subsequent employment. Prior to 1971 there had been a further prohibition which was disadvantageous to judges, and it is that further limitation after he ceases to be a judge that was removed in 1971.

• 1140

Mr. Darling: To cite a case, Mr. Chairman, Mr. Benson is on some board at a reasonable salary, is his pension in effect along with his new appointment?

Mr. Clark: No, his pension is completely suspended.

Mr. Darling: Suspended?

Mr. Clark: Yes, that is correct.

Mr. Darling: But under this new legislation if the government adopted this amendment of Mr. Lambert's, then he would get his pension as well?

The Chairman: I think there would be some amendments to a few acts if that motion is accepted by the government because that involves quit a few acts.

Mr. Clark: A half dozen or more acts.

The Chairman: Certainly, it is not only this act you just mentioned but all the others.

Mr. Clark: Yes, that is right, half a dozen acts at least.

The Chairman: Half a dozen acts.

Mr. Clark: Yes.

Mr. Lambert (Edmonton West): You see the point is, although a member of Parliament's pension stands abated if he takes a position in the Public Service or in a corporation that is considered part of the Public Service, a person who has earned a pension while in the employ of the Government of Canada—say he had been head of the Transport Commission and had been there for 20 years, then retired and took his pension, whatever it was—if elected to Parliament, would carry his pension and keep it. It is a one-way street.

The Chairman: Are there any further questions? All right. The question is on the subject matter of the Notice of Motion by Mr. Lambert (Edmonton West) as follows:

That in the opinion of this House, the government should consider the advisability of removing all limitations and restrictions whatsoever on the entitlement

[Interprétation]

Ceci appliqué à un juge nommé aux termes de la Loi sur les juges, sa pension est suspendue, comme le disait tout à l'heure M. Lambert, pendant qu'il est juge. Toutefois, dans chacun de ces cas, lorsqu'il a cessé ses fonctions, il peut retrouver sa pension de député...

M. Darling: Elle recommencera.

M. Clark: ...et toute pension à laquelle il aurait droit au terme de cet emploi. Jusqu'à 1971 il y avait une autre interdiction qui désavantageait les juges, à savoir qu'il y avait d'autres réserves après qu'ils cessent d'être juges, mais ceci fut aboli en 1971.

M. Darling: Pour prendre un exemple, monsieur le président, M. Benson siège à une commission avec un salaire raisonnable, est-ce que sa pension reste en vigueur malgré le fait qu'il occupe un nouveau poste?

M. Clark: Non, sa pension est entièrement suspendue.

M. Darling: Suspendue.

M. Clark: Oui, c'est exact.

M. Darling: Mais en vertu de cette nouvelle législation, si le gouvernement adoptait l'amendement de M. Lambert, il toucherait également sa pension?

Le président: Si le gouvernement accepte cette motion, il faudra modifier plusieurs lois comportant des articles sur les pensions.

M. Clark: Une demi-douzaine de lois ou plus.

Le président: Certainement, ce n'est pas seulement la loi que vous venez de mentionner qui est concernée mais d'autres également.

M. Clark: Oui, c'est exact, au moins une demi-douzaine de lois.

Le président: Une demi-douzaine.

M. Clark: Oui.

M. Lambert (Edmonton-Ouest): Voyez-vous, le problème est que, lorsqu'un député entre dans la fonction publique ou dans une société, qu'il est considéré comme faisant partie de la fonction publique, il perd sa pension alors qu'inversement, un fonctionnaire qui a occupé, mettons, pendant vingt ans la présidence de la Commission des transports et qui, après sa retraite se ferait élire député, conserverait sa pension. C'est une loi à sens unique.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Très bien. Nous allons mettre aux voix la motion de M. Lambert (Edmonton-Ouest), qui se lit comme suit:

Que, de l'avais de la Chambre le gouvernement devrait étudier l'opportunité d'éliminer toutes réserves et restrictions concernant le droit aux pensions et aux

[Text]

and payment of pensions, superannuation or retirement allowances of whatever kind to retired members of the Canadian Defence Forces, the Royal Canadian Mounted Police, Senators and members of Parliament when any such person so entitled enters into the service of the Government of Canada, whether by way of the Public Service Commission or by appointment by the federal authority to any Commission, Board, or other body or to the Judiciary of Canada or in any other manner.

Motion agreed to.

The Chairman: Shall I report the motion to the House as recommended by the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you. This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

pensions ou allocations de retraite de toutes sortes qui reviennent au personnel retraité des Forces armées canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi qu'aux sénateurs et aux députés, lorsqu'ils entrent au service du Gouvernement du Canada, soit par l'intermédiaire de la Fonction publique, ou qu'ils sont nommés par les autorités fédérales à une commission, à un conseil, à un organisme quelconque ou à la Magistrature du Canada.

La motion est adoptée.

Le président: Dois-je faire rapport à la Chambre de cette motion telle qu'adoptée par le Comité?

Des voix: Adopté.

Le président: Je vous remercie. La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Tuesday, November 13, 1973

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 43

Le mardi 13 novembre 1973

Président: M. Fernand-E. Leblanc

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING

Supplementary Estimates (A) 1973-74

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1973-1974

APPEARING:

The Honourable Charles Drury,
President of Treasury Board.

COMPARAÎT:

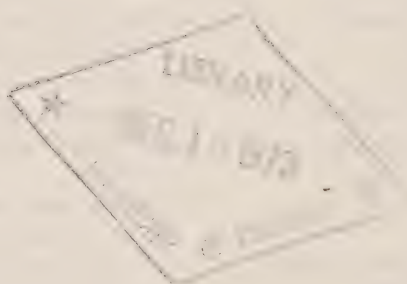
L'honorable Charles Drury,
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman: Mr. Fernand-E. Leblanc

Vice-Chairman: Mr. Paul Langlois

and Messrs.

Baker	Clermont
Baldwin	Comtois
Caouette (<i>Charlevoix</i>)	Demers
Clarke (<i>Vancouver Quadra</i>)	Dupont

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président: M. Fernand-E. Leblanc

Vice-président: M. Paul Langlois

et Messieurs

Forrestall	McKenzie
Hales	O'Sullivan
Harney	Roy (<i>Laval</i>)
Knight	Smith (<i>Saint-Jean</i>)
	Stevens—19

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On Tuesday, November 6, 1973:

Mr. Côté replaced Mr. Corbin

On Wednesday, November 8, 1973:

Mr. Mather replaced Mr. Rose

Mr. Knight replaced Mr. Harvey

On Friday, November 9, 1973:

Mr. Baldwin replaced Mr. Darling

Mr. O'Sullivan replaced Mr. Fraser

On Tuesday, November 13, 1973:

Mr. McGrath replaced Mr. Nielsen (*Yukon*)

Mr. Oberle replaced Mr. Alkenbrack

Mr. McKenzie replaced Mr. Hollands

Mr. Forrestall replaced Mr. Horner (*Crowfoot*)

Mr. Clarke (*Vancouver Quadra*) replaced Mr. Holmes

Mr. Hales replaced Mr. McGrath

Mr. Roy (*Laval*) replaced Mr. Blais

Mr. Dupont replaced Mr. Gauthier (*Ottawa East*)

Mr. Smith (*Saint-Jean*) replaced Mr. Côté

Mr. Comtois replaced Mr. Béchard

Mr. Harney replaced Mr. Mather

Mr. Baker replaced Mr. Oberle

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 6 novembre 1973:

M. Côté remplace M. Corbin

Le jeudi 8 novembre 1973:

M. Mather remplace M. Rose

M. Knight remplace M. Harvey

Le vendredi 9 novembre 1973:

M. Baldwin remplace M. Darling

M. O'Sullivan remplace M. Fraser

Le mardi 13 novembre 1973:

M. McGrath remplace M. Nielsen (*Yukon*)

M. Oberle remplace M. Alkenbrack

M. McKenzie remplace M. Hollands

M. Forrestall remplace M. Horner (*Crowfoot*)

M. Clarke (*Vancouver Quadra*) remplace M. Holmes

M. Hales remplace M. McGrath

M. Roy (*Laval*) remplace M. Blais

M. Dupont remplace M. Gauthier (*Ottawa-Est*)

M. Smith (*Saint-Jean*) remplace M. Côté

M. Comtois remplace M. Béchard

M. Harney remplace M. Mather

M. Baker remplace M. Oberle

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 7, 1973.

Ordered,—That the Supplementary Estimates (A), 1973-74, Tabled this day, be referred to the Standing Committee on Miscellaneous Estimates.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 7 novembre 1973

Il est ordonné,—Que le budget supplémentaire (A), 1973-1974, déposé aujourd'hui, soit déféré au comité permanent des prévisions budgétaires en général.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 13, 1973.

(49)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3:42 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Leblanc (*Laurier*), presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baldwin, Caouette (*Charlevoix*), Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Demers, Dupont, Forrestall, Hales, Harney, Knight, Langlois, Leblanc (*Laurier*), McKenzie, Oberle, O'Sullivan, Roy (*Laval*), Smith (*Saint-Jean*), Stevens.

Appearing: The Honourable Charles Drury, President of Treasury Board.

The Committee proceeded to the election of a Vice-Chairman.

On motion of Mr. Clermont, Mr. Langlois was elected Vice-Chairman of the Committee.

The Committee commenced its consideration of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1974.

The Chairman presented the Tenth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

"Your Subcommittee met Thursday, November 8, 1973 and agreed to make the following recommendations:

—That the schedule of meetings on the Supplementary Estimates (A) 1973-74 be as follows:

—Tuesday, November 13, 1973:

3:30 p.m.—TREASURY BOARD

8:00 p.m.—CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

—Wednesday, November 14, 1973:

3:30 p.m.—ENERGY, MINES AND RESOURCES

—Thursday, November 15, 1973:

11:00 a.m.—CANADIAN BROADCASTING CORPORATION
(Secretary of State, Vote 56a)

Witnesses: The President of the Canadian Broadcasting Corporation, and
The Director of Information, Radio-Canada.

8:00 p.m.—MANPOWER AND IMMIGRATION

—Friday, November 16, 1973:

9:30 a.m.—FINANCE

—Monday, November 19, 1973:

8:00 p.m. to 9:00 p.m.—PARLIAMENT (House of Commons)

9:00 p.m. to 10:00 p.m.—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY
(External Affairs, Votes 20a, 25a)

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 13 NOVEMBRE 1973

(49)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h 42 sous la présidence de M. Leblanc (*Laurier*).

Membres du Comité présents: MM. Baldwin, Caouette (*Charlevoix*), Clarke (*Vancouver Quadra*), Clermont, Comtois, Demers, Dupont, Forrestall, Hales, Harney, Knight, Langlois, Leblanc (*Laurier*), McKenzie, Oberle, O'Sullivan, Roy (*Laval*), Smith (*Saint-Jean*), Stevens.

Comparait: L'honorable Charles Drury, président du Conseil du Trésor.

Le Comité procède à l'élection d'un vice-président.

Sur proposition de M. Clermont, M. Langlois est élu vice-président du Comité.

Le Comité enterprend l'étude du budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974.

Le président présente le Dixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

«Votre sous-comité s'est réuni le jeudi 8 novembre 1973 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

—Que le calendrier des séances portant sur le budget supplémentaire (A) 1973-1974 se présente ainsi:

—Le mardi 13 novembre 1973:

15 h 30—CONSEIL DU TRÉSOR

20 heures—CONSOMMATION ET CORPORATIONS

—Le mercredi 14 novembre 1973:

15 h 30—ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES

—Le jeudi 15 novembre 1973:

11 heures—SOCIÉTÉ RADIO-CANADA
(Secrétariat d'État, crédit 56a)

Témoins: Le président de la Société Radio-Canada et le directeur de l'information à Radio-Canada.

20 heures—MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION

—Le vendredi 16 novembre 1973:

9 h 30—FINANCES

—Le lundi 19 novembre 1973:

20 heures à 21 heures—PARLEMENT (Chambre des communes)

21 heures à 22 heures—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL
(Affaires extérieures, crédits 20a et 25a)

Witness: President of the Canadian International Development Agency.

—Tuesday, November 20, 1973:

9:30 a.m.—ENVIRONMENT

8:00 p.m.—AGRICULTURE

—Wednesday, November 21, 1973:

3:30 p.m.—TRANSPORT

—Thursday, November 22, 1973:

3:30 p.m.—URBAN AFFAIRS

8:00 p.m.—REGIONAL ECONOMIC EXPANSION

—Monday, November 26, 1973:

8:00 p.m.—SOLICITOR GENERAL

—That the Committee will sit for not more than one hour and a half for the morning or afternoon sitting and not more than two hours for the evening sitting.

—That during questioning of witnesses a time limit be allotted as follows:

On the first round: 15 minutes per party.

On the second round: 5 minutes per member."

It was agreed,—That the schedule of meetings for this week be as follows:

Tuesday, November 13

3:30 p.m. TREASURY BOARD 308 W.B.

Wednesday, November 14

3:30 p.m. ENERGY, MINES AND RESOURCES 308 W.B.

Thursday, November 15

11:00 a.m. CANADIAN BROADCASTING CORPORATION 371 W.B.
(Secretary of State vote 56a)

8:00 p.m. CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS 371 W.B.

Friday, November 16

9:30 a.m. CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY (C.I.D.A.) 308 W.B.

—That the Subcommittee on Agenda and Procedure meet this evening at 9:00 o'clock p.m. to discuss the schedule of meetings for next week.

—That the Committee will sit for not more than one hour and a half for the morning or afternoon sittings and not more than two hours for the evening sittings.

—That during questioning of witnesses a time limit be allotted as follows:

On the first round: 15 minutes per party.

On the second round: 5 minutes per member.

Pursuant to an order of the Committee adopted at the meeting of Tuesday, March 20, 1973, the President of the Treasury Board submitted a document entitled "Explanation of One Dollar Items in the Supplementary Estimates (A) 1973-74".

Témoïn: Le président de l'Agence canadienne de développement international.

—le mardi 20 novembre 1973:

9 h 30—ENVIRONNEMENT

20 heures—AGRICULTURE

—le mercredi 21 novembre 1973:

15 h 30—TRANSPORTS

—le jeudi 22 novembre 1973:

15 h 30—AFFAIRES URBAINES

20 heures—EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE

—le lundi 26 novembre 1973:

20 heures—SOLLICITEUR GÉNÉRAL

—Que les séances du Comité ne durent pas plus d'une heure et demie le matin ou l'après-midi et pas plus de 2 heures le soir.

—Qu'au cours de l'interrogatoire des témoins, on limite le temps de parole comme suit:

Au premier tour: 15 minutes par parti.

Au deuxième tour: 5 minutes par membre.»

Il est convenu,—Que le calendrier des séances de cette semaine soit le suivant:

le MARDI 13 novembre

15 h 30 CONSEIL DU TRÉSOR 308 E.O.

le MERCREDI 14 novembre

15 h 30 ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES 308 E.O.

le JEUDI 15 novembre

11 heures (SOCIÉTÉ RADIO-CANADA)
(Secrétaire d'État, crédit 56a) 371 E.O.

20 heures CONSOMMATION ET CORPORATIONS 371 E.O.

le VENDREDI 16 novembre

9 h 30 AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (A.C.D.I.) 308 E.O.

—Que le sous-comité du programme et de la procédure se réunisse ce soir à 21 heures pour étudier le calendrier des séances de la semaine prochaine.

—Que le Comité ne siège pas pendant plus d'une heure et demie lors des séances du matin ou de l'après-midi et pendant plus de 2 heures lors des séances du soir.

—Qu'au cours de l'interrogatoire des témoins, on limite le temps de parole comme suit:

Au premier tour: 15 minutes par parti.

Au deuxième tour: 5 minutes par membre.

Conformément à un ordre du Comité adopté lors de la séance du mardi 20 mars 1973, le président du Conseil du Trésor présente un document intitulé «Explication des postes budgétaires d'un dollar dans le budget supplémentaire (A), 1973-1974.»

The Chairman called Votes 7a, 15a and 20a relating to the Treasury Board in the Supplementary Estimates (A) 1973-74.

The Honourable Charles M. Drury made an opening statement and answered questions.

Agreed,—That the document entitled "Explanation of One Dollar Items in the Supplementary Estimates (A) 1973-74" submitted by the President of the Treasury Board, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "V"*).

And questioning continuing;

Votes 7a, 15a and 20a relating to the Treasury Board were allowed to stand.

At 5:44 o'clock p.m., the Committee adjourned to Wednesday, November 14, 1973 at 3:30 o'clock p.m.

Le président met en délibération les crédits 7a, 15a et 20a concernant le Conseil du Trésor dans le budget supplémentaire (A), 1973-1974.

L'honorable Charles M. Drury fait une déclaration préliminaire et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le document intitulé «Explication des postes budgétaires d'un dollar dans le budget supplémentaire (A) 1973-1974» présenté par le président du Conseil du Trésor, soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «V»*).

La période de questions se poursuit;

Les crédits 7a, 15a et 20a concernant le Conseil du Trésor sont réservés.

A 17 h 44, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 14 novembre 1973, à 15 h 30.

Le Greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 13, 1973.

• 1540

[Texte]

The Chairman: Order. This Committee has not sat for quite a few months now and I am happy to see that some people have moved to it from other places. I wish to welcome Mr. Baldwin in particular. He is the expert with us. We are glad to have you with us, Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: Thank you, Mr. Chairman.

An hon. Member: Expert in what?

The Chairman: In procedures and finance.

The first item is the election of a vice-chairman, so I invite a motion to elect a vice-chairman.

Mr. Clermont: I move that...Oui, monsieur le président.

Mr. Forrestall: Who is he moving, the Chairman?

The Chairman: Yes, well that is what I am asking. Who do you move be appointed vice-chairman?

Mr. Forrestall: No democracy here. Remember your words.

M. Clermont: Sommes-nous à ce stade-là? Il me fait plaisir, monsieur le président, de proposer le nom de M. Paul Langlois, comme vice-président de ce Comité.

The Chairman: Any other nominations? All in favour?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Langlois is declared Vice-Chairman by the Chairman.

I would like to present the 10th report of the Subcommittee on Agenda and Procedures. I think you already have it. As you notice, we have included an amended schedule with this report. The Clerk has been contacting the various departments and, unfortunately, some ministers have already committed themselves to other functions, so those are the proposed changes in the agenda. There are two things that are not settled. The hearing of Regional Economic Expansion on Tuesday, November 27 at 3.30 p.m. will not be confirmed until Monday but, apparently, for the time being that seems possible. And the Department of Finance could appear on the amended schedule on Monday, November 19, 1973. They have put the Department of the Environment there, and they are available to come at the same time. Did you wish to have two departments? I do not believe it would be a good idea. Perhaps we could have the Department of Finance on and put the Department of the Environment at another time. I do not know. This is the proposed amended schedule and it is up to the members to decide whether you would like to hear and at what time.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 13 novembre 1973

[Interprétation]

Le président: A l'ordre. Notre Comité n'a pas siégé depuis plusieurs mois et je suis heureux de constater que certains députés qui se sont joints à nous reviennent d'autres comités. Je tiens particulièrement à souhaiter la bienvenue à M. Baldwin qui est notre expert. Nous sommes heureux que vous soyez ici parmi nous, monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Merci, monsieur le président.

Une voix: Expert en quoi?

Le président: En procédure et finance.

Nous devons commencer par élire un vice-président et je demande donc que l'on propose donc une motion à cette fin.

M. Clermont: Je propose que...Yes, Mr. Chairman.

M. Forrestall: Qui propose-t-il, le président?

Le président: Voilà justement ce que je demande. Qui voulez-vous voir nommé comme vice-président?

M. Forrestall: C'est anti-démocratique. Souvenez-vous de vos paroles.

Mr. Clermont: Are we at that stage? It is my pleasure, Mr. Chairman, to move that Mr. Paul Langlois be appointed vice-president of our Committee.

Le président: Y a-t-il d'autre nomination? Êtes-vous tous en faveur?

Des voix: D'accord.

Le président: Je déclare que M. Langlois est nommé vice-président.

J'aimerais vous présenter le 10^e rapport du sous-comité du programme et de la procédure. Je crois que vous l'avez déjà en main. Comme vous le constatez, nous avons joint à ce rapport un horaire modifié. Le greffier a pris contact avec les divers ministères et, malheureusement, certains ministres avaient déjà pris d'autres engagements et voilà pourquoi on a proposé ces changements à l'ordre du jour. Deux points ne sont pas encore réglés. L'audience du ministère de l'Expansion économique régionale le mardi 27 novembre à 15 h. 30 ne sera pas confirmée avant lundi, mais il semble pour le moment que cela soit possible. Il se peut que le ministère des Finances compareaisse le mardi 19 novembre 1973, selon l'horaire modifié. Nous avons indiqué que le ministère de l'Environnement pourrait aussi être présent pour déposer à la même séance. Est-ce que vous désirez la présence de ces deux ministères? A mon avis, ce ne serait pas une bonne idée. Il nous faudrait peut-être inviter le ministère des Finances et différer la comparution du ministère de l'Environnement. Je ne sais trop. Voilà l'horaire modifié qui vous est proposé et c'est à vous de décider qui vous voulez voir comparaître et à quel moment.

[Text]

• 1545

As you probably noticed, nobody was available tonight for the 8:00 p.m. scheduled meeting. We could not find a Minister who was available tonight.

Mr. Stevens: Mr. Drury is here.

The Chairman: If we finish with Treasury Board this afternoon we will not have a meeting tonight. It will be cancelled.

Mr. Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, vous avez dit que si on terminait l'interrogatoire du président du Conseil du Trésor cet après-midi, il n'y aurait pas de séance ce soir. Je crois qu'au comité de la programmation, il avait été décidé de la tenue d'une séance. Si l'on n'a pas le temps de terminer d'interroger un témoin, on peut revenir. Avez-vous l'intention de suivre cette ligne de conduite?

Le président: Je vais suivre la politique que les membres du Comité voudront bien me donner comme gouverneur.

M. Clermont: Merci, monsieur.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Serait-il possible d'avoir la copie française du document qu'on vient de distribuer concernant l'ordre du jour des prochaines réunions?

Le président: L'horaire amendé a été préparé à la dernière minute cet après-midi et le secrétaire m'avise qu'il n'a pas eu le temps de préparer la version française. Il s'en excuse auprès des membres du Comité.

M. Clermont: Monsieur le président, vu que le secrétaire est d'expression française, il aurait pu le préparer en français et nos collègues de langue anglaise auraient pu attendre quelques jours pour la version anglaise.

The Chairman: All right. We will have to study the amended schedule and do something about it. Did you want to say something, Mr. O'Sullivan?

Mr. O'Sullivan: Mr. Chairman, it is a matter of clarification...

The Chairman: Yes.

Mr. O'Sullivan: ...on earlier comments. The Department of Finance was scheduled for this Friday but the Minister cannot appear, so you are suggesting November 19. Is that correct?

The Chairman: That is the only time when he can appear.

[Interpretation]

Vous avez probablement constaté que personne n'était disponible pour la séance prévue ce soir à 20 h. Nous n'avons pu trouver de ministre libre ce soir.

M. Stevens: M. Drury est ici.

Le président: Si nous en finissons avec le Conseil du Trésor cet après-midi, nous n'aurons pas besoin de nous réunir ce soir et cette séance sera annulée.

Monsieur Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, you have said that if we finished the questioning of the Treasury Board Chairman this afternoon there would not be any meeting tonight. I believe that the Committee on Agenda had decided to hold a meeting tonight. If we do not have the time to finish the questioning of a witness we could come back to it. Is it your intention to follow this procedure?

The Chairman: I will follow the procedure that the members of the Committee will ask me to follow.

Mr. Clermont: Thank you, sir.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Would it be possible to have the French copy of the document that has just been circulated concerning the agenda for the upcoming meetings?

The Chairman: The amended schedule has been prepared at the last minute this afternoon and the Clerk informs me that he has not had the time to prepare a French version. He is offering his apologies to the members of the Committee.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, since the Clerk is French-speaking, he could have prepared that document in French and our English-speaking colleagues could have waited a few days for the English version.

Le président: Très bien. Il nous faudra étudier l'horaire modifié et nous y conformer. Avez-vous quelque chose à dire, monsieur O'Sullivan?

M. O'Sullivan: Monsieur le président, en guise de précision...

Le président: Oui.

M. O'Sullivan: ...sur des commentaires antérieurs. Le ministère des Finances était convoqué pour vendredi de cette semaine, mais le ministre ne peut pas comparaître et vous avez proposé alors de tenir une réunion le 19 novembre. Est-ce exact?

Le président: C'est là le seul moment où le ministre est libre.

[Texte]

Mr. O'Sullivan: Yes. What time on November 19?

The Chairman: He could appear at 8:00 p.m. if you want him to be here on November 19.

Mr. O'Sullivan: At 8:00 p.m.?

The Chairman: Yes. The Clerk put down 9:00 p.m. because he has already scheduled the Department of the Environment. He put the two of them...

Mr. Harney: What about the Department of the Environment?

The Chairman: Pardon me?

Mr. Harney: What about the Department of the Environment if we put the Department of Finance at 8:00 p.m.?

The Chairman: If we schedule the Department of Finance we will have to find some other time for the Department of the Environment.

Mr. Stevens: Mr. Chairman...

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: On this matter may I suggest we try to work out the week that is ahead of us and that we not delay matters by trying to arrange the schedule for the following week and let the Striking Committee meet again and try to arrange that agenda. Mr. Drury cannot be with us tonight, but I feel that it is a pity not to make good use of his time while he is here.

The Chairman: Yes.

Mr. Forrestall: He will be here if we want him. Bring him back next week.

The Chairman: So we are agreed that today we will have the Treasury Board at 3:30 and Wednesday at 3:30 we will have the Department of Energy, Mines and Resources.

Mr. O'Sullivan: Will the Minister be here?

The Chairman: Yes. On November 15, 1973, at 11:00 a.m. the Canadian Broadcasting Corporation.

Mr. O'Sullivan: Can you advise us who will be here?

The Chairman: It is in the report. At 8:00 p.m. on November 15 it will be the Department of Consumer and Corporate Affairs, as well as on Friday, November 16, 1973, at 9:30 a.m. Do you want a motion to adopt only this part and then we will see what we can do to arrange something for next week depending on whatever is scheduled here. The people have been contacted and they are ready to come. Maybe we could...

• 1550

An hon. Member: Surely we could, on a tentative basis anyway. I think we should adopt it as it is. It is only 26517—2

[Interprétation]

M. O'Sullivan: Oui. A quelle heure le 19 novembre?

Le président: Il pourrait comparaître à 20h. si vous désirez qu'il vienne le 19 novembre.

M. O'Sullivan: A 20h.?

Le président: Oui. Le greffier a indiqué 21h. parce qu'il avait déjà prévu la comparution du ministère de l'Environnement. Il a inscrit ces deux...

M. Harvey: Que dire du ministère de l'Environnement?

Le président: Pardonnez-moi?

M. Harvey: A quel moment comparaitra le ministère de l'Environnement si le ministère des Finances comparait à 20h.?

Le président: Si nous demandons au ministère des Finances de comparaître à ce moment-là, il nous faudra trouver un autre temps pour la comparution du ministère de l'Environnement.

M. Stevens: Monsieur le président...

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: A ce sujet, j'aimerais proposer que nous essayions de déterminer l'horaire de la semaine qui vient et de ne pas retarder les choses en essayant de prévoir un horaire pour la semaine suivante, et nous pourrions demander au comité de direction de se réunir de nouveau pour essayer de décider l'horaire. M. Drury ne peut être avec nous ce soir, mais il serait dommage de ne pas profiter de sa présence.

Le président: En effet.

M. Forrestall: Il sera présent ici si nous le lui demandons. Invitons-le à comparaître encore la semaine prochaine.

Le président: Nous sommes donc d'accord pour la comparution à 15 h. 30 aujourd'hui du Conseil du Trésor et pour la comparution mardi, à 15 h. 30, du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

M. O'Sullivan: Le ministre sera-t-il présent?

Le président: Oui. Le 15 novembre 1973, à 11 h. du matin, ce sera au tour de la Société Radio-Canada.

M. O'Sullivan: Pouvez-vous nous dire quelles sont les personnes qui comparaitront ici?

Le président: Cela figure au rapport à 20 h. le 15 novembre, ce sera au tour du ministère de la Consommation et des Corporations qui comparaitra, de même que le vendredi 16 novembre 1973, à 9 h. Voulez-vous que l'on propose une motion pour adopter seulement cette partie de l'horaire pour voir ensuite ce que nous pourrions prévoir pour la semaine prochaine selon l'horaire proposé ici. Les personnes ont déjà été avisées et elles sont prêtes à venir comparaître. Peut-être que nous pourrions...

Une voix: Oui, nous pourrions sûrement nous le proposer. Nous devrions adopter cet horaire car si un témoin

[Text]

tentative. I mean, if one cannot come, we are not going to oblige him.

The Chairman: If you adopt it there are other departments we have to settle. We have to settle Finance, Environment, and Regional Economic Expansion.

Mr. O'Sullivan: I would want to endorse Mr. Stevens' suggestion then that we deal with it this week so we can get it out of the way, the steering committee can meet again and we then can get on with the business at hand, Mr. Chairman.

The Chairman: The steering committee would have to meet on Thursday to re-organize the following week, or Friday at 11 o'clock during the question period. Maybe that is not too acceptable to your party, I do not know. Maybe Thursday after the hearing of CBC which would be 12.30 p.m.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, would it not be possible to have that steering committee meeting later today, even at 8 o'clock tonight in order that we can arrange as quickly as possible our tentative agenda and try to make sure that ministers will be in attendance? I think it is particularly unfortunate that three ministers are not able to meet our tentative schedule. As we discussed at the steering committee meeting, we are in a very tight time frame on this Committee and I think the ministers should be asked to give us the top priority. So I suggest the steering committee meet tonight, if this Committee is not going to sit, and work out the times for next week's and the following week's meetings.

Mr. Langlois: What about 9 o'clock, sir?

The Chairman: Tonight at 9 o'clock? We could meet close to the House because I think that would be easier for everyone who will be attending this steering committee. How about 9 o'clock in the government lobby? All right, the steering committee will meet tonight at 9 o'clock in the government lobby.

We will move on to the hearing of this afternoon's witnesses then. We will leave the schedule as it is now and see how it works. Tomorrow we will call the witnesses scheduled for tomorrow on the amended schedule.

You will remember we also had another recommendation, Mr. Stevens, that the Committee will sit for not more than one hour and a half during morning or afternoon sittings and for not more than two hours during evening sittings.

Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: I tentatively go along with that, but I would think if we are going to have some discussion as to the whole schedule, we might well wait until it comes

[Interpretation]

ne peut comparaître, nous ne pouvons pas l'y obliger.

Le président: Si nous adoptons cet horaire, il faudra régler la comparution d'autres ministères. Nous avons réglé le cas des ministères des Finances, de l'Environnement et de l'Expansion économique.

M. O'Sullivan: J'appuie alors la proposition de M. Stevens pour que nous nous en occupions cette semaine pour ne pas avoir à y penser de nouveau et le Comité de direction pourra se réunir une fois de plus et nous pourrions ainsi expédier les questions dont nous sommes saisis ici, monsieur le président.

Le président: Il faudra que le Comité de direction se réunisse jeudi pour organiser de nouveau la semaine prochaine, ou du moins vendredi à 11 heures au cours de la période des questions. Il se peut que cela ne soit pas tout à fait acceptable par votre parti, je ne sais trop. Peut-être pourrions-nous songer à jeudi après la comparution de Radio-Canada, ce qui nous reporterait à 12 h 30.

M. Stevens: Monsieur le président, ne pourrions-nous pas avoir cette réunion du Comité de direction un peu plus tard aujourd'hui, même à 20 h., de sorte que nous puissions prévoir aussitôt que possible notre projet d'ordre du jour pour nous assurer de la présence du ministre? Il est tout à fait malheureux, à mon avis, que trois ministres ne soient pas en mesure de comparaître aux moments proposés. Quand nous en avons discuté lors de la réunion du Comité de direction, notre horaire est très chargé et je pense que l'on devrait demander aux ministres de nous accorder la priorité. Je propose donc que le Comité de direction se réunisse ce soir si notre comité ne siège pas, et décide l'horaire de la prochaine semaine et des semaines suivantes.

M. Langlois: Que dire de 21 h., monsieur?

Le président: 21 h.? Il nous faudrait nous réunir très près de la Chambre des communes, car cela rendrait les choses faciles pour tous ceux qui viendront au Comité de direction. Que pensez-vous de 21 h. dans l'antichambre du gouvernement? Très bien, le Comité de direction se réunira à 21 h. dans l'antichambre du gouvernement.

Passons maintenant à la comparution des témoins de cet après-midi. Nous laisserons l'ordre du jour tel qu'il est présentement, et nous verrons comment les choses se passent. Demain, nous convoquerons les témoins prévus sur l'horaire modifié.

Vous vous souviendrez que nous avons aussi une autre recommandation, monsieur Stevens, savoir que le Comité ne siège pas plus d'une heure et demie le matin et l'après-midi, et pas plus de 2 heures durant les séances du soir.

Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Je suis prêt à suivre cette formule, mais si nous devons discuter de nouveau tout cet ordre du jour, il vaudrait mieux attendre qu'il nous revienne pour

[Texte]

back here and have a discussion at that time. I have no objection to those times on an honourable gentleman's understanding now, but I would suggest that at some time or other we are going to have a motion put with regard to the schedule and the times, and we might well wait until then to fix them. I go along with the times now without a motion.

The Chairman: If everybody agrees, of course, it is easy to go along.

Therefore, the Committee will sit for not more than one hour and a half during morning or afternoon sittings and for not more than two hours during evening sittings. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman:

That during questioning of witnesses the time limit be allotted as follows: on the first round 15 minutes per party; on the second round 5 minutes per member.

Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We have the pleasure of having with us this afternoon as our witness, the President of the Treasury Board. I do not know if you remember that a motion was adopted by our Committee on Tuesday, March 20, 1973 which reads as follows:

• 1555

That it be an order of this Committee that the President of the Treasury Board provide this Committee now and hereafter, with explanations of all "dollar votes", appearing in the Main or any Supplementary Estimates, such explanations to be similar in form and substance to the explanations as have been provided to the Standing Committee on Finance of the other place.

We will have those explanations this afternoon. They will be distributed to all the members.

Now, Mr. Minister, would you care to give your opening statement?

Hon. C. M. Drury (President of the Treasury Board): Thank you, Mr. Chairman. I have copies of the statement in both English and French, if you want to follow the text.

The Chairman: Very good. We will have them distributed.

Mr. Drury: Mr. Chairman, these first Supplementary Estimates seek Parliamentary approval of an additional \$1,005 million for the fiscal year 1973-74, made up of \$528 million in statutory expenditures, \$468 million in budgetary items to be included in the next Appropriation Act, and \$9 million in loans, also to be included in the next Appropriation Act.

[Interprétation]

l'examiner à ce moment-là. Je ne m'oppose pas en principe aux dates prévues, mais à un moment donné, nous serons obligés de présenter une motion concernant cet ordre du jour et les moments, et il vaudrait mieux alors attendre à ce moment-là pour prendre des décisions. Je suis d'accord avec l'horaire prévu actuellement sous motion formelle.

Le président: Si tout le monde est d'accord, naturellement, cela facilite les choses.

Par conséquent, le Comité ne siégera pas plus d'une heure et demie durant les séances du matin et de l'après-midi et pas plus de deux heures au cours de la séance du soir. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président:

Il est proposé qu'au cours de la période des questions des témoins, le temps soit attribué comme il suit: lors du premier tour de questions, 15 minutes par parti; lors du deuxième tour, cinq minutes par député.

Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous avons le plaisir d'avoir parmi nous cet après-midi comme témoin, le président du Conseil du Trésor. Je ne sais pas si vous vous souvenez qu'une motion a été adoptée par notre Comité le mardi 20 mars 1973. Elle se lit ainsi:

Qu'il y ait un ordre du présent Comité portant que le président du Conseil du Trésor donne au Comité maintenant et dorénavant des explications sur tous «les crédits d'un dollar» figurant dans tout budget principal ou supplémentaire, ces explications devant être similaires selon la forme et la substance aux explications données au Comité permanent des finances de l'autre endroit.

Nous aurons ces explications cet après-midi. On les distribuera à tous les membres.

Monsieur le ministre, auriez-vous l'obligeance de faire votre déclaration préliminaire?

L'hon. C. M. Drury (président du Conseil du Trésor): Je vous remercie, monsieur le président. J'ai des exemplaires de la version anglaise et française de ma déclaration, si vous aimiez en suivre le texte.

Le président: Excellent. Nous les ferons circuler.

M. Drury: Monsieur le président, ce premier budget supplémentaire cherche à obtenir du Parlement qu'il approuve, pour l'année financière 1973-1974, des dépenses supplémentaires de 1,005 millions de dollars réparties comme suit: 528 millions de dollars affectés à des dépenses statutaires, 468 millions de dollars à des postes budgétaires devant être inclus dans la prochaine loi des subsides et 9 millions de dollars à des prêts qui figurent aussi dans la prochaine loi des subsides.

[Text]

These relatively large Supplementary Estimates are made up mainly of a few items which reflect changes in the forecast of statutory expenditures or the cost of measures the government has taken to mitigate the effects of rising prices or to provide employment. The larger statutory items are additional fiscal transfer payments to provinces of \$147 million which arise because higher tax yields from the so-called "have" provinces necessitate larger transfers to the other provinces; an additional \$59 million in debt charges for higher interest rates; higher family allowance and youth allowance payments requiring an additional \$222 million; a payment of \$79 million towards an actuarial deficiency in the Canadian Forces Superannuation Account based on the regular five-year assessment of the actuarial deficiency of that account; and \$27 million in payment to the railways for the maintenance of passenger services and uneconomic branch line services.

The large items Parliament will be asked to vote include: \$152 million for the carryover and extension of the 1972-73 LIP projects and for the costs of the 1973-74 LIP projects to be borne in this fiscal year; \$65 million for increased pensions and allowances to veterans; and \$53 million for payments to subsidize the price of fluid milk and milk powder to the consumer.

I should mention two items you might expect to find in the Supplementary Estimates but which are not here. First, these supplementaries provide only for the amendments to the Family and Youth Allowances Acts that raise the benefit payments to \$12 per child. They do not provide for the amounts involved in the amendments to these Acts which are now before a committee of the House, since their inclusion would amount to anticipating an act of Parliament.

Second, you will not find any entry for the program which subsidized the price of bread. This will be the subject of a separate legislative action.

An explanation of all the one-dollar items in these Estimates has been mentioned by the Chairman as being available. It was circulated to members of the Committee in response to an earlier request.

Included are a great number of expenditures other than those I have mentioned which are required to improve the quality of some government service or activity or to promote some desirable end. You will want, I am sure, in the days ahead, before you report to the House on these Estimates, to meet some of my colleagues in order to explore some of the expenditure proposals in greater depth.

At this time, however, there may be some questions of a general or particular nature you would like to address to me. The more particular the question, the greater the likelihood is that I will have to seek the assistance of the Treasury Board officials I have with me, Mr. A. Kroeger on my far right, the Deputy Secretary, and Mr. Bruce MacDonald, the Assistant Secretary.

[Interpretation]

Ces prévisions supplémentaires assez considérables se composent principalement d'un petit nombre de postes qui traduisent les changements dans les prévisions des dépenses statutaires ou dans les coûts des mesures prises par le gouvernement en vue d'atténuer les effets de la hausse des prix ou d'offrir de l'emploi. Les postes statutaires importants sont des paiements de transferts supplémentaires de 147 millions de dollars, les provinces dites prospères ayant enregistré un accroissement des recettes fiscales qui donne lieu à des transferts plus considérables aux autres provinces; 59 millions de dollars supplémentaires affectés au service de la dette publique par suite d'une hausse des taux d'intérêt; un relèvement des allocations familiales et aux jeunes exigeant 222 millions de dollars supplémentaires; un paiement de 79 millions de dollars pour combler un déficit actuariel dans le compte des pensions des Forces armées canadiennes fondé sur l'évaluation de 5 ans ordinaire du déficit actuariel de ce compte; et enfin 27 millions de dollars en paiement aux compagnies ferroviaires afin qu'elles continuent à exploiter des lignes secondaires non-rentables et des services voyageurs.

Voici maintenant les postes importants sur lesquels le parlement devra se prononcer: 152 millions de dollars pour le report et l'extension des projets d'initiative locale 1972-1973 et pour les coûts du programme en 1973-1974 qui sont imputés à l'année financière en cours; 65 millions de dollars pour couvrir la hausse des pensions et des allocations versées aux anciens combattants; et 53 millions de dollars pour subventionner le prix à la consommation du lait sous forme liquide et en poudre.

Je tiens à signaler deux postes que vous pensiez peut-être trouver dans le budget supplémentaire mais qui n'y figurent pas. D'abord, ce budget pourvoit aux besoins créés par les modifications apportées à la loi sur les allocations familiales et à la loi sur les allocations aux jeunes et qui portent les prestations à 12 dollars par enfant. Il ne couvre pas les dépenses qu'entraîneraient les modifications supplémentaires dont est actuellement saisi un comité de la Chambre puisqu'il anticiperait ainsi sur une loi du Parlement.

En second lieu, vous ne retrouverez aucun poste relatif au programme de la subvention au prix du pain, qui fera l'objet d'une mesure législative distincte.

Une explication concernant tous les crédits d'un dollar dans le présent budget vous a été fournie par suite d'une demande faite antérieurement à ce sujet et le président en a fait mention.

En plus des dépenses dont j'ai parlé, le budget comprend un grand nombre d'affectations visant à améliorer la qualité du service ou d'activité du gouvernement et à favoriser certains objectifs souhaitables. Dans les jours qui viennent, vous désirerez sûrement examiner en détails certaines des propositions de dépenses avec quelques-uns de mes collègues avant de faire rapport à la Chambre sur le budget.

Toutefois, vous aimeriez peut-être me poser maintenant certaines questions d'ordre général ou particulier; plus vous entrerez dans les détails, plus il y a de chances que je fasse appel aux fonctionnaires qui sont à mes côtés et qui sont, à ma droite: M. A. Kroeger, sous-secrétaire et M. Bruce MacDonald, secrétaire adjoint.

[Texte]

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Stevens.

• 1600

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I, of course, have not had an opportunity to review the explanation of the \$1 items which has just been handed to us, but if I may start off by asking a few general questions, it may be that I or my colleagues would like to come back and have some specific questioning with respect to those \$1 items.

I would also mention that I feel that if you keep track of my time if I have unexpired time in the 15-minute allotment to my party, it may be that one of my colleagues would like to take the extra time.

If I could ask my first general question to Mr. Drury, as I understand it, 12 federal departments have exceeded their 1973-74 budget as it was contained in the main estimates passed by Parliament this spring. Could the President of the Treasury Board indicate if his board actually gave approval to these budgetary excesses?

Mr. Drury: The answer, Mr. Chairman, is yes. When one talks about excesses, some of these represent expenditures which have been made and are financed out of the contingency vote. Others represent proposals for expenditures still in the future, not yet made, and they will not be made until parliamentary approval is given. So when one says, has the Treasury Board approved these expenditures, there has been a consideration of the whole of the list of supplementary estimates by the Treasury Board and prior to printing has formal approval by that board.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, in view of the answer given by Mr. Drury, and in view of Mr. Turner's February budget commitment that the federal government will hold the line on its own spending, could Mr. Drury indicate what steps the Treasury Board has actually implemented since then to carry out Mr. Turner's commitment?

Mr. Drury: Mr. Chairman, this is difficult to answer in procedural terms, or even pointing to a technique. I can say the board has been careful and thorough in its consideration of the necessity of proceeding now with expenditure proposals if they could advantageously be deferred.

A second policy we have been following is to approve particular projects but suggest to the departments that they find the financial resources for doing this from some other of their proposed activities. I think the \$1 items are a case in point of this policy of restraint, where approval is given to proceeding with a new project, a new line of conduct, a new course of action, but no fresh, no new money is to be sought from Parliament to accomplish this. They must make use of existing appropriations. However, the \$1 items are in fact a measure of restraint rather than the reverse.

[Interprétation]

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur le président, il est bien entendu que je n'ai pas eu l'occasion d'examiner l'explication concernant tous les crédits de \$1.00 qui vient de nous être fournie. Permettez-moi de poser des questions d'ordre général car il se peut que mes collègues ou moi-même posions par la suite des questions d'ordre particulier en ce qui concerne ces crédits de \$1.00.

J'aimerais également mentionner que si vous tenez compte du temps de parole de 15 minutes qui est alloué à mon parti, et qu'il reste du temps, un de mes collègues aimerait peut-être en profiter.

Permettez-moi d'adresser ma première question d'ordre général à M. Drury. Douze ministères fédéraux auraient dépassé, que je sache, leurs prévisions de 1973-1974 telles qu'elles figuraient dans leur budget principal qu'adoptait le Parlement au printemps dernier. Le président du Conseil du Trésor pourrait-il dire si son Conseil a en fait approuvé ces excédents.

M. Drury: Monsieur le président, la réponse est oui. Quand on parle d'excédents, il en est qui représentent des dépenses contractées et qui sont financées au moyen du crédit de prévoyance. D'autres représentent des propositions de dépenses à venir et qui ne seront pas contractées avant qu'on n'ait obtenu l'approbation du Parlement. Donc quand on dit que le Conseil du Trésor a approuvé ces dépenses, il faut se dire que toute la liste des prévisions budgétaires a été étudiée par le Conseil du Trésor et qu'avant l'impression, le Conseil du Trésor a donné son approbation officielle.

M. Stevens: Monsieur le président, étant donné la réponse de M. Drury ainsi que l'engagement budgétaire de M. Turner en février portant que le gouvernement fédéral allait restreindre ses dépenses, M. Drury pourrait-il nous dire quelles mesures le Conseil du Trésor a effectivement prises depuis lors pour donner suite à cet engagement de M. Turner?

M. Drury: Monsieur le président, il est difficile de répondre à cette question en termes de procédure, ou même en signalant une technique. Je puis dire que c'est avec prudence et en profondeur que le Conseil a étudié la nécessité de donner suite maintenant aux projets de dépenses si on pouvait les différer avantageusement.

Nous avons suivi une seconde politique en approuvant des projets particuliers, mais en suggérant aux ministères de trouver les ressources financières pour l'exécution dans les fonds affectés à d'autres projets. A mon avis, les crédits de \$1.00 traduisent bien cette politique de modération. Quant un nouveau projet, une nouvelle ligne de conduite, une nouvelle suite d'activités reçoivent l'approbation, leur exécution ne peut être assurée en faisant appel au Parlement pour obtenir de nouvelles sommes. On doit d'abord utiliser les affectations de crédits existantes. Toutefois, les crédits de \$1.00 sont en fait une mesure de modération plutôt que l'inverse.

[Text]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I was wondering if Mr. Drury could tell the Committee if specifically the board set any guidelines for his colleagues in the Cabinet, or was there ever an actual session where his colleagues and officials were called together and asked to abide by the commitment given by Mr. Turner in February.

Mr. Drury: Mr. Turner's commitment, as indeed are all his commitments, was the subject generally speaking of prior Cabinet discussions and agreement. We have not generally found it necessary to call the members of the Cabinet together to ask them to honour their agreement.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I was wondering if Mr. Drury could indicate if there was an actual guideline drawn up at the time as to what the Treasury Board or Mr. Turner actually meant by holding the line on government spending.

• 1605

Mr. Drury: Not a specific guideline in the sense of a long explanation. The budget itself, establishing the fiscal framework, is the governing guideline.

Mr. Stevens: It was little more than a wish then, in February, that government spending be held, as opposed to any concrete plan.

Mr. Drury: It was neither a wish nor a hope to hold back or push ahead. We did establish a spending plan, which was agreed to in February, and we have been proceeding in line with that plan. Periodically, the plan gets changed; it is changed as a consequence of Cabinet discussion and agreement. Indeed, the spending plan was changed in August last to cope with the problem of rapidly rising food prices.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could Mr. Drury indicate whether this plan included the raising of the Deputy Ministers' salaries to a high of \$60,000? In the view of Treasury Board, is that a restraint on government spending?

Mr. Drury: The policy of paying people what they are worth is fully in consonance, I suggest, with restraint in expenditures. To try to impose underpayment on those from whom you are asking a major effort is really a penny wise pound foolish project. In fact, over the past three or four years, the remuneration of senior public servants has advanced by some four or five percentage points less than that of those in the lower ranks of the public service.

Mr. Stevens: I was just going to ask Mr. Drury, Mr. Chairman, whether these comments that he has made about paying people what they are worth is the reason why the clerks have found it a little more difficult to get a relatively good percentage increase in their wages.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I would hesitate to comment on that one. As I think most members are aware, the CRs are asking for two annual increases, each in the

[Interpretation]

M. Stevens: Monsieur le président, M. Drury pourrait-il dire au Comité si le Conseil a précisément établi des principes directeurs pour la gouverne de ses collègues du cabinet ou s'il a été tenu une réunion au cours de laquelle tous ses collègues et les fonctionnaires supérieurs ont été appelés ensemble et invités à se plier à l'engagement pris par M. Turner au mois de février.

M. Drury: D'une façon générale, cet engagement de M. Turner ainsi que tous ses autres engagements ont fait l'objet de discussions et d'ententes antérieures au sein du cabinet. En général, il ne nous est pas apparu nécessaire d'inviter les membres du cabinet à se réunir pour leur demander de respecter leur engagement.

M. Stevens: Monsieur le président, M. Drury pourrait-il indiquer si une ligne de conduite réelle a été tracée à ce moment-là de nature à éclaircir ce qu'entendaient M. Turner ou le Conseil du Trésor quand on a parlé de restreindre les dépenses de l'État?

M. Drury: Il n'y a pas eu de ligne de conduite précise dans le sens d'une longue explication. Le budget lui-même, établissant la structure fiscale, constitue la ligne de conduite directrice.

M. Stevens: Donc, ce n'était rien de plus qu'un souhait en février de retenir les dépenses du gouvernement et non pas un plan concret.

M. Drury: Ce n'était ni une espérance ni un souhait de retenir ou d'accentuer les dépenses. Nous avons établi un plan de dépenses qui a été approuvé en février et nous nous sommes conformés à ce plan. Périodiquement, ce dernier change à la suite d'une discussion ou d'une entente du cabinet. En effet, le plan de dépenses a été modifié en août dernier pour faire face à la difficulté de la hausse rapide du prix des denrées alimentaires.

M. Stevens: Monsieur le président, M. Drury pourrait-il nous dire si ce plan comporte la hausse salariale offerte aux sous-ministres jusqu'à concurrence de \$60,000? Du point de vue du Conseil du Trésor, s'agit-il d'une restriction des dépenses de l'État?

M. Drury: La politique consistant à rémunérer les gens à leur juste valeur concorde complètement avec la restriction des dépenses. L'imposition d'un traitement insuffisant à ceux de qui l'on exige des efforts supérieurs serait à vrai dire un projet d'économie de fond de panier. En fait, depuis trois ou quatre ans, la rémunération des fonctionnaires supérieurs a augmenté à un rythme inférieur de 4 ou 5 pour cent comparativement à la rémunération de ceux qui occupent un poste moins élevé de la Fonction publique.

M. Stevens: J'allais demander à M. Drury, monsieur le président, si son intervention concernant la rémunération à la juste valeur est la raison pour laquelle les commis ont trouvé qu'il était un peu plus difficile de profiter d'une hausse salariale procen-tuelle relativement satisfaisante.

M. Drury: Monsieur le président, j'hésite à commenter cette question. Je pense que la plupart des membres du Comité sont conscients du fait que les commis demandent

[Texte]

order of 12 per cent.

Mr. Stevens: Over how many years, Mr. Drury?

Mr. Drury: For each of two years.

Mr. Stevens: That is 6 per cent per year.

Mr. Drury: No. That is 12 per cent per year. If you want to compound it, 12 and 12, it works out to be about 25 or 26 per cent over two years.

Mr. Stevens: How much was offered?

Mr. Drury: The offer in response was, I think, a three-year contract. I am not sure of the precise figures. It was either 6 or 5.5 per cent. The first year was 6.5; the second year was either 6 or 5.5; the third year was roughly 5.5. I will get the precise figures.

Mr. Stevens: It has been suggested that the offer was 4, 2 and 2. Was that offer improved upon?

Mr. Drury: If that offer was made, it was improved upon. The progression in bargaining on the government side was from an initial 3, 2 and 2 to around 6.5, 6, 5.5. That was the change during the bargaining process prior to the arbitration tribunal hearing. In the same series of negotiations, the position of the union remained at 12 per cent and 12 per cent.

• 1610

Mr. Stevens: What was the percentage increase with respect to the senior civil servants? I have referred to the fact that the top are eligible now for \$60,000. What percentage increase is that from their previous rate?

Mr. Drury: I do not have those but I will try to get those precise percentages for you.

Mr. Stevens: You do agree, though, Mr. Drury, that the percentage increase is likely to be substantially higher than the 3-2-2 offer that was made to the clerks.

Mr. Drury: I think if one looks over the four-year history of it, rather than a snapshot of only one year, one will find that the increases for the senior public servants are no greater than those of the unionized.

Mr. Stevens: We are speaking not only of a four-year history, Mr. Drury, but looking at the five-year history of what has happened to our budgetary increases in this country, I am particularly disturbed. Can you give us any rationale why you have not been able to hold the line better in having a budgetary increase from approximately \$11 billion in 1968 to some \$22 billion now in this current year? You know, even on a simple arithmetic basis, there is an increase of about 20 per cent per year. Even with inflation in the current year, 8.5 per cent, it is hard to understand how you as the Treasury Board feel you have been holding the line with a 20 per cent per year increase since 1968.

[Interprétation]

deux hausses annuelles, dont chacune est de l'ordre de 12 p. 100.

M. Stevens: Sur combien d'années, monsieur Drury?

M. Drury: Pour chacune des deux années.

M. Stevens: Ce qui représente 6 p. 100 par année.

M. Drury: Non. Il s'agit de 12 p. 100 par année. Si vous faites le calcul composé de 12 plus 12, vous obtenez environ 25 ou 26 p. 100 sur deux années.

M. Stevens: Qu'a-t-on offert?

M. Drury: En réponse, on a offert, je pense, un contrat de trois ans. Je ne suis pas sûr des chiffres précis. C'était 6 ou 5.5 p. 100. La première année était de 6.5; la seconde de 6 ou de 5.5; et la troisième de 5.5 environ. J'obtiendrai les chiffres précis.

M. Stevens: On a dit que l'offre était de 4.2 et 2. L'offre a-t-elle été améliorée?

M. Drury: Si c'est là l'offre qu'on a faite, elle a été améliorée. L'évolution des négociations du côté du gouvernement a été marquée par une offre initiale de 3.2 et 2 qui a été portée à 6.5, 6, 5.5. Ce sont là les modifications qui se sont produites durant les négociations avant l'audience du tribunal d'arbitrage. Au cours de la même série de négociations, la position du syndicat est demeurée 12 p. 100 et 12 p. 100.

M. Stevens: Quelle a été la hausse en pourcentage pour les fonctionnaires supérieurs? J'ai dit que les échelons supérieurs avaient maintenant droit à \$60,000. Par rapport à l'ancien tarif, quelle a été l'augmentation en pourcentage?

M. Drury: Je n'ai pas les chiffres, mais j'essaierai de vous obtenir ces pourcentages précis.

M. Stevens: Vous convenez, néanmoins, monsieur Drury, que cette hausse en pourcentage sera vraisemblablement beaucoup plus élevée que les relèvements de 3-2-2 p. 100 offerts aux commis.

M. Drury: Si l'on étudie l'histoire de ces augmentations qui remonte à 4 ans, au lieu de se pencher rapidement sur une seule année, on constate que les augmentations des fonctionnaires supérieurs ne sont pas plus élevées que celles des syndiqués.

M. Stevens: Nous ne parlons pas uniquement d'une histoire de 4 ans, monsieur Drury, mais d'une période de 5 ans qui témoigne de ce qui est arrivé à nos hausses budgétaires au pays, et j'en suis très inquiet. Pouvez-vous nous donner la raison pour laquelle vous n'avez pas été en mesure de mieux tenir les prix alors que le budget de 11 milliards de dollars environ en 1968, passe à quelque 22 milliards de dollars pour l'année en cours? Vous savez qu'à partir d'une simple base arithmétique on peut compter une augmentation annuelle de 20 p. 100 environ. Même si l'on tient compte du taux actuel d'inflation de 8.5 p. 100 cette année, j'ai du mal à comprendre comment le Conseil du Trésor estime avoir tenu les prix

[Text]

Mr. Drury: Mr. Chairman, I am not sure exactly which line the honourable gentleman is holding, trying to hold, or feels I should be holding.

Mr. Stevens: It was your terminology.

Mr. Drury: I suggest it was not, Mr. Chairman. I have talked about restraint, not holding any line—Magenot type. I am suggesting that we are pursuing a policy of restraint. The fact of the matter is in Canada expenditures in and by the public sector have been rising rather more rapidly than the growth of the gross national product as a whole. This has been manifest and most rapid in the municipal field, secondly in order of magnitude in the provincial government field, and finally the slowest of those three in the federal field. There is no question about it, the rate of expenditure in the public sector has been increased substantially by the extensive large social measures that have been taken such as medicare and now the upcoming family and youth allowances. These single items have a significant effect on the percentages that have been mentioned.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I was wondering if Mr. Drury could explain why it has become customary in Canada to not include certain government forms of taxation in their general budgetary presentation. I am referring, for example, to the funds that are collected by the government with respect to unemployment insurance. Why is that not reflected in its entirety in the budgetary picture presented by the Treasury Board?

Mr. Drury: I think it is, Mr. Chairman. Full account is taken of receipts and expenditures or disbursements by the Unemployment Insurance Commission in the budgetary speech of the Minister of Finance. Here, not only was account taken of the numbers in arriving at the nets he reported but there was also specific reference to changes forecast in the unemployment insurance fund by the Minister of Finance in his last budgetary speech. I would expect him to deal with this explicitly again.

Mr. Stevens: I am referring though to the budgetary total that you show in your supplementary estimates at the present time of \$20 billion. Does that figure include the unemployment insurance contributions from both the employer and the employees?

• 1615

Mr. Drury: No, Mr. Chairman, the contributions by the employer and the employee are not revenue to the government, they are revenue to the fund, out of which up to the extent of 4 per cent unemployment is received and paid by the fund, and the government makes a contribution to the balance in excess of 4 per cent unemployment. That is the way Parliament has laid it down.

[Interpretation]

quand, depuis 1968, il y a eu une hausse annuelle de 20 p. 100.

M. Drury: Monsieur le président, je ne sais pas à quelle tenue des prix l'honorable représentant fait allusion, quels prix il essaie de tenir ou estime que je devrait tenir.

M. Stevens: C'est là votre propre terminologie.

M. Drury: Non, monsieur le président. J'ai parlé de restriction et non pas de contenir les prix par quelque ligne Maginot. Je soutiens que nous poursuivons une politique de restriction. Le fait est qu'au Canada les dépenses effectuées dans et par le secteur public ont augmenté plus rapidement que la croissance du produit national brut dans son ensemble. Cela est manifeste et se traduit le plus rapidement dans le domaine municipal, en deuxième ordre de magnitude, le moins rapidement, au sein du gouvernement fédéral. Il ne fait aucun doute que le rythme des dépenses dans le secteur public s'est accentué sensiblement à cause des mesures sociales exhaustives et fort étendues qui ont été prises telles: l'assurance soins médicaux, et maintenant les allocations familiales et celles qui sont accordées au jeune. Ces articles à eux seuls ont un effet important sur les pourcentages mentionnés.

M. Stevens: Monsieur le président, monsieur Drury pourrait-il nous expliquer pourquoi il est devenu habituel au Canada de ne pas faire figurer dans la présentation générale du budget certaines formes de l'impôt. Par exemple, je parle des sommes de l'assurance-chômage que le gouvernement ramasse. Comment se fait-il que le tableau budgétaire présenté par le Conseil du Trésor ne le traduit pas dans sa totalité?

M. Drury: Je crois qu'il l'est, monsieur le président. Le ministre des Finances donne un compte rigoureux dans son discours budgétaire des recettes et dépenses et débours de la Commission d'assurance-chômage. Non seulement avons-nous tenu compte des chiffres pour arriver aux soldes nets qu'il a rapportés, mais le ministre des Finances a également fait état parlé dans son dernier exposé budgétaire des changements à apporter à la caisse de l'assurance-chômage. Je m'attends à ce qu'il en traite d'une façon explicite encore une fois.

M. Stevens: Je me reporte toutefois au total budgétaire de 20 milliards de dollars qui figure dans le budget supplémentaire actuel. Ce montant comprend-t-il la contribution de l'assurance-chômage de la part de l'employeur et de l'employé?

M. Drury: Non, monsieur le président, car les contributions de l'employeur et de l'employé ne sont pas des revenus de l'État. Ce sont des revenus de la caisse dans laquelle on puise jusqu'à 4 p. 100 des cotisations de l'assurance-chômage, et le gouvernement fait une contribution à ce qui reste en surplus des 4 p. 100 d'assurance-chômage. Voilà les directives du Parlement.

[Texte]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I take it Mr. Drury is aware of the fact his method of so presenting this item makes Canada virtually unique among western industrialized countries in that in most of these countries such payments are shown through the budgetary estimates.

Mr. Drury: The payments shown are in some considerable detail in the annual report of the Unemployment Insurance Commission, which by law is required to present an annual report to Parliament.

Mr. Stevens: To sum up then, could you indicate succinctly what your Board has done then to cut back on government spending, which as I say has been rising at the rate of 20 per cent per year?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I do not think it is my task to cut back, nor is it government policy to cut back. It is the government policy, of which I am the willing servant, to see that restraint in expenditure is exercised, and this we have been doing. I would give, as an indication, the number of \$1 items. If one looks at the accounts you have there, opposite each \$1 is the total number of dollars involved; and in the classical approach to estimates and appropriations we as a government would have been seeking fresh money for all these. The fact now that departments are told, "Do it, but out of funds you already have been granted for other purposes," I would suggest, is an indication of restraint.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I would agree they appear to have used restraint with respect to the clerks in the civil service but not so with respect to the more senior civil servants.

Le président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Le Conseil du Trésor a distribué des explications concernant les crédits d'un dollar.

Je propose, monsieur le président, que ces explications soient imprimées en annexe dans le compte rendu d'aujourd'hui pour que ces explications soient disponibles non seulement pour les membres du Comité des prévisions budgétaires en général mais aussi pour les membres de la Chambre des communes, du Sénat ou du public.

Le président: D'accord?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Baldwin: Could I just say, in that connection—I did not quite catch it in time—I would hope that in future they would be submitted in advance. I do not attach any particular blame to Mr. Drury and his department, but for the sake of intelligent questioning these \$1 items might hopefully be made available in advance of the first meeting so that our questions can be directed along those lines.

The Chairman: This is the first meeting, Mr. Baldwin.

[Interprétation]

M. Stevens: Monsieur le président, à mon sens M. Drury sait pertinemment que cette méthode de présenter cet article place le Canada dans une position virtuellement unique parmi les pays industrialisés occidentaux du fait que dans la plupart de ces derniers de telles contributions figurent dans le budget principal.

M. Drury: Les paiements sont indiqués d'une façon très détaillée dans le rapport annuel de la Commission d'assurance-chômage qui, en loi, est tenue de présenter ce rapport annuel au Parlement.

M. Stevens: En résumé, pourriez-vous brièvement nous dire ce qu'a fait votre Conseil pour réduire les dépenses de l'État qui, comme je l'ai dit, ont augmenté de 20 p. 100 par année?

M. Drury: Monsieur le président, je ne crois pas qu'il m'appartienne de réduire les dépenses et ce n'est d'ailleurs pas la politique du gouvernement. La politique de l'État dont je suis le fidèle serviteur est de voir à ce que soit exécutée la politique de restriction et c'est ce que nous avons fait. Je vous donnerai à titre d'illustration le nombre de ces crédits de \$1. Si l'on analyse les comptes en question au regard de chacun des crédits de \$1, vous voyez le nombre total de dollars en cause, et en vertu de la latitude classique à l'endroit du budget et des affectations de crédit nous aurions en tant que gouvernement essayé de trouver des sources financières nouvelles pour toutes ces dépenses. Le fait que les ministères soient avertis désormais de puiser à même les fonds qui leur ont déjà été accordés à d'autres fins est à mon sens une indication d'une politique de restriction.

M. Stevens: Monsieur le président, je conviens que le gouvernement en toute apparence semble avoir fait preuve de restriction en ce qui a trait aux commis de la Fonction publique mais non pas en ce qui concerne les fonctionnaires supérieurs.

The Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: The Treasury Board gave some explanations concerning the \$1 items.

I therefore suggest, Mr. Chairman, that these explanations be printed as an appendix to today's minutes of proceedings and evidence so that these explanations will be available not only to the members of the Standing Committee on Miscellaneous Estimates but also to the members of the House of Commons, of the Senate and of the public.

The Chairman: Agreed?

Des voix: D'accord.

M. Baldwin: A propos, j'avoue que je n'ai pas très bien saisi et qu'à l'avenir on nous les distribuera à l'avance. Je ne blâme pas particulièrement M. Drury ou son ministère, mais si nous voulons poser des questions intelligentes sur ces postes de \$1 il serait peut-être utile d'avoir ces renseignements avant la première réunion pour que nos questions soient dirigées dans cet ordre d'idées.

Le président: C'est la première réunion, monsieur Baldwin.

[Text]

Mr. Baldwin: I understand that but I would like them to be made available in advance of the meeting.

The Chairman: At the same time the estimates are tabled.

Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, il serait très difficile que ces explications soient rendues publiques avant que le président du Conseil du Trésor dépose le Budget supplémentaire ou le Budget régulier devant la Chambre des communes. Je préfère la suggestion qui a été faite par M. Baldwin: que ce soit fait en même temps au moins.

Le président: Monsieur Drury, on a fait référence au fait que depuis les cinq dernières années, le budget fédéral a augmenté de sommes énormes depuis cinq ans. Ne serait-il pas possible que votre ministère, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères nous indiquent quelle a été l'augmentation que nous avons eue depuis cinq ans concernant les paiements des péréquations qui s'en vont directement aux provinces et qui leur permettent peut-être dans certains cas, de présenter un budget supérieur que l'année précédente sans augmenter les taxes. En outre, quelles sont les augmentations de la sécurité sociale. Si je me réfère au budget supplémentaire (A) que vous avez déposé à la Chambre des communes la semaine dernière, je vois qu'une somme de \$527,662,840 représente des crédits statutaires, ce sont des crédits que la Chambre des communes a votés, entre autres, vous avez \$206,290,000 pour le ministère des Finances; ensuite, vous avez \$224 millions pour le ministère de la Santé et du Bien-être social; serait-il possible d'avoir une échelle d'augmentations pour les trois postes que j'ai mentionnés?

• 1620

M. Drury: Péréquations...

M. Clermont: Péréquations, sécurité sociale et l'augmentation des salaires...

M. Drury: L'augmentation des salaires des fonctionnaires?

M. Clermont: Dans la Fonction publique. C'est très important. Vous avez mentionné aussi que l'augmentation des dépenses dans d'autres secteurs publics comme ceux des villes, des municipalités et des gouvernements provinciaux a augmenté plus rapidement que le budget national. C'est exact?

M. Drury: C'est ça.

M. Clermont: Je voudrais revenir à un autre point qui a été soulevé par mon collègue M. Stevens concernant la négociation. En votre qualité de président du Conseil du Trésor, vous êtes responsable des négociations dans le secteur public. Des négociations sont en cours présentement pour ce qui a trait aux communes, je vous ai entendu mentionner que vos offres du début étaient de l'ordre 322. ...vous avez dit à M. Stevens que vous nous fourniriez les chiffres exacts, où en sont rendues les offres du Conseil du Trésor pour les commis?

M. Drury: Pour les commis en écriture?

[Interpretation]

M. Baldwin: D'accord, mais j'aimerais que ces renseignements nous soient distribués avant la réunion.

Le président: En même temps qu'est déposé le budget?

Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, it will be very difficult to make these explanations public before the President of the Treasury Board decides to table the Supplementary estimates and the main Estimates in the House of Commons. I prefer the suggestion made by Mr. Baldwin that it should be made at least at the same time.

Mr. Chairman: Mr. Drury, reference was made to the fact that the federal budget has increased tremendously over the last five years. Would it be possible for your Department, the Treasury Board, or other departments to indicate what the increase has been that we have had in the past five years with regard to equalization payments made directly to the provinces and which, in certain cases, may enable them to present a higher budget than the previous years without increasing taxes. In addition, what are the increases in social security? Referring to supplementary estimates (A) which you submitted to the House of Commons last week, I see that there are \$527,662,840 in the statutory items, that is expenditures voted by the House of Commons. Among others, there are \$206,290,000 for the Department of Finance, \$224 million for the Department of National Health and Welfare; would it be possible to have a scale showing the increase in the three items which I mentioned?

Mr. Drury: Equalization grants . . .

Mr. Clermont: Equalization grants, social security and salary increases.

Mr. Drury: Salary increases for public servants?

Mr. Clermont: In the public service. This is very important. You also said that expenditures in other public sectors such as towns, municipalities and provincial governments increased more rapidly than national budget. Is this so?

Mr. Drury: Yes, that is correct.

Mr. Clermont: I would like to come back to another point raised by my colleague Mr. Stevens concerning bargaining. As President of the Treasury Board, you are responsible for collective bargaining in the public service. Negotiations are now taking place with the clerks. I heard you say that your beginning offers were 3-2-2. You mentioned to Mr. Stevens that you would provide us with the exact figures, what are the latest offers being made by the Treasury Board to the clerks?

Mr. Drury: The clerks?

[Texte]

M. Clermont: Oui.

M. Drury: Les chiffres exacts pour l'offre du début, c'est bien 322 pour l'offre, si on peut dire, à la fin des négociations, c'est-à-dire le cas qu'on présente au tribunal d'arbitrage, ce sont ces chiffres, de l'ordre de 6 p. 100, 6½ p. 100. On est en train de chercher pour vous les donner précisément.

M. Clermont: Ce serait très important, monsieur le président, que ces chiffres soient disponibles avant la fin de cette séance parce qu'il a été question de 322, il a été question de 422. Lorsqu'on mentionné la possibilité d'augmentation dans un secteur supérieur de la hiérarchie de la Fonction publique, alors on peut comprendre le rebondissement qui peut provenir des secteurs où les salaires sont beaucoup moindres.

Bien entendu c'est très hypothétique, mais pour donner certaines explications à votre augmentation, vous pouvez peut-être dire aussi, monsieur le président du Conseil du Trésor, qu'il y a des recommandations qui sont faites en Chambre par les partis de l'Opposition qui vous aident à augmenter le budget de temps à autre, comme cela s'est produit la semaine dernière. Le chef de l'Opposition officielle a recommandé au gouvernement qu'on donne des subsides pour l'augmentation du prix de l'huile à chauffage. Est-ce qu'une étude a été faite du montant approximatif que coûterait au Conseil du Trésor une telle subvention?

M. Drury: Pas encore. On ne sait pas encore combien de gallons d'huile vont être consommés, on ne sait pas non plus quel en sera le prix plus tard cet hiver, mais on sait bien à peu près combien il en coûte par gallon pour un subside ou un règlement de prix d'un cent. Et je crois que c'est de l'ordre de 3 millions par cent de réduction de prix.

M. Clermont: Est-ce que la suggestion a été étudiée par le Cabinet, si je peux être indiscret, monsieur le président du Conseil du Trésor?

• 1625

M. Drury: Elle est en train d'être étudiée.

M. Clermont: Monsieur le président, je vais me servir de l'option que j'ai. Mon collègue de Laval, M. Roy, a certaines questions à poser au président du Conseil du Trésor dans le secteur de la Fonction publique, je crois. En terminant, monsieur le président, j'espère que vous allez prendre en sérieuse considération les demandes des commis. Vous savez qu'ils représenteront je pense 40,000 ou 44,000 personnes à travers le Canada et même si vous êtes accusé dans certains secteurs d'augmenter les dépenses trop rapidement je crois que vous ne serez pas critiqué si vous augmentez rapidement dans ce secteur.

M. Drury: Monsieur le président, je dois dire que nous sommes très conscients des demandes et des besoins des commis aux écritures, mais en ce moment, la réponse est entre les mains d'un tribunal d'arbitrage. Il n'y a rien que le gouvernement puisse faire. Le tribunal est en train de rendre son jugement. On l'attend d'un jour à l'autre.

M. Clermont: Merci, monsieur le président.

26517-3½

[Interprétation]

Mr. Clermont: Yes.

Mr. Drury: You are right about the beginning offer, it was 3-2-2 but at the end of our bargaining sessions, we had reached approximately 6 per cent or 6½ per cent and this is what we are presenting to the Arbitration Board. We are trying to find the precise figures for you right now.

Mr. Clermont: It is very important, Mr. Chairman, for these figures to be available by the end of this meeting since both 3-2-2 and 4-2-2 were mentioned. Discussion of possible salary increases in higher levels of the public service can easily have repercussions on the lower categories because of the great difference in salary.

Of course, I am speaking of a hypothetical case, but in order to provide certain explanations for your position, Mr. Drury, you could point out that the opposition party in the House have recommended increased expenditures from time to time as happened last week. The Leader of the Official Opposition proposed that subsidies be given to offset the increased price of heating oil. Has any study been performed on the approximate amount which such a subvention would cost the Treasury Board?

Mr. Drury: Not yet. At the present time we do not know how many gallons of oil will be consumed nor what the price of oil will be later on this winter but we do know roughly how much a 1 cent subsidy on a gallon of oil would cost. It would be in the order of \$3 million for a 1 cent reduction in price.

Mr. Clermont: May I ask if the suggestion has been studied by the Cabinet?

Mr. Drury: It is in the process of being studied.

Mr. Clermont: I am going to avail myself of the right to give my remaining time to colleague Mr. Roy from Laval who has certain questions to ask the President of the Treasury Board concerning the Public Service. In conclusion, Mr. Chairman, I should like to express the hope that you will give serious consideration to the demands of the clerks. You realise that they represent 40,000 or 44,000 people across Canada and even if you are accused of increasing expenses in certain sectors too rapidly, I believe that there will be no criticism if you were to follow this practice in this particular sector.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I should like to make clear that we are very aware of the needs and requirements of the clerks, but at the present time, the solution of this problem is in the hands of an arbitration board. There is nothing the government can do right now. We are expecting the tribunal to render its judgment any day now.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

Le président: Monsieur Roy.

M. Roy (Laval): Je dois d'abord remercier mon collègue, le député de la Gatineau, pour me donner la chance d'exprimer un peu certaines observations qui nous viennent de nos commettants. Je n'en fais pas un cas, en particulier. Je pense bien que ce sont des questions qui nous viennent de nos commettants concernant justement l'augmentation des salaires des cadres.

Je ne suis absolument pas contre les augmentations de salaire, bien au contraire, j'abonde dans l'idée du ministre qui nous a mentionné qu'il nous fallait attribuer des salaires en relation avec la compétence et je pense qu'au niveau de la Fonction publique et au niveau des cadres, nous avons réellement des compétences. Par contre, il me semble que les salaires de l'ordre de l'augmentation prévue au niveau du personnel des cadres, doivent également refléter les augmentations au niveau du personnel des commis, au niveau de l'échelon inférieur, parce que c'est tout de même des gens qui sont également compétents à leur niveau. J'avais une observation à présenter. Au cours d'une conférence du ministre du Travail, M. Cournoyer, ce dernier faisait une comparaison des salaires payés à Ottawa et ceux du gouvernement provincial. Je prends à témoin mon collègue, le député de Duvernay, qui assistait à la même réunion. Le ministre mentionnait qu'il ne pouvait récupérer de la main-d'œuvre au Centre de la main-d'œuvre au Québec parce que les salaires d'Ottawa étaient beaucoup plus élevés que les salaires payés par Québec. Je n'ai pas pu lui donner de réplique parce que j'aurais pu lui dire qu'au niveau des députés et des services aux députés, c'est l'inverse. Au Québec, le salaire des députés et les services donnés aux députés sont supérieurs aux salaires payés aux députés qui siègent à Ottawa, pour cinq jours par semaine comparativement à Québec, où il ne s'agit que de trois jours et demi par semaine, durant une période de six mois, alors qu'à Ottawa, les députés siègent pratiquement toute l'année.

Il me semble que des augmentations de cet ordre créent à un moment donné une certaine concurrence au niveau de l'industrie et c'est la question que je voulais poser. J'ai rencontré en fin de semaine beaucoup d'industriels qui nous disent que c'est très difficile de recruter du personnel compétent parce que les salaires payés aux cadres au gouvernement fédéral, ne pouvaient être versés par aucune industrie. Je vous sou mets bien humblement cette observation. Ces gens nous disent: «Nous n'avons aucune sécurité, si ce n'est que d'essayer d'augmenter leur chiffre d'affaires au niveau de l'industrie, d'essayer d'améliorer tous les services possibles, mais à un coût». Au niveau du personnel des cadres, vous avez une plus grande sécurité que dans l'industrie. Si on continue au rythme actuel, je pense qu'à un moment donné tout le monde va venir à la Fonction publique et personne n'ira à l'industrie. Il y a donc un danger de ce côté.

• 1605

Vous avez jugé que certaines augmentations étaient nécessaires au niveau des cadres, mais je voudrais qu'on pense également aux membres de la Fonction publique qui gagnent \$6,000 ou \$7,000 par année! Si je calcule une augmentation annuelle de 6 p. 100 sur un salaire de \$7,000, cela ne représente tout de même que \$420. Mais si un

[Interpretation]

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): First of all, I should like to thank my colleague the member for Gatineau for giving me the chance to convey the opinions of some of our constituents. I am not just referring to one particular case. We are often asked questions by our constituents about the increase in salaries at the managerial level.

I am not at all against salary increases, on the contrary I am in complete agreement with the Minister's remarks about the necessity of paying salaries in relation to competence. In my opinion, there are highly qualified people in the public service in general and at the executive level. However, it seems to me that salary increases for senior public servants should be in keeping with the raises at the lower level, where certain qualifications are also demanded. I recently heard a speech made by Mr. Cournoyer, Minister of Labour for Quebec, who compared the salaries paid in Ottawa with those paid by the provincial government. My colleague from Duvernay was also present at this meeting. This Cournoyer mentioned that he could not obtain labour at the Manpower office at Quebec because the wages paid in Ottawa were far higher than those offered by Quebec. I was not able to answer him at the time, but I could have told him that as far as members of Parliament are concerned, and the services offered them, the opposite is true. In Quebec members of Parliament receive higher salaries and most services are available. Although the National Assembly sits only three and one half days a week for a period of 6 months, whereas members in Ottawa have a five-day week for almost the entire year.

I assume that such increases in salary are likely to create competition with industry and this is the point of my question. Last weekend I met many industrialists who informed me that it is very difficult to recruit competent staff because salaries at the executive level in the federal government could not be met by any industry. I am passing on to you this observation. These business people also pointed out to me that they had no security and must almost constantly attempt to increase their turnover and improve all their services at a substantial cost. There is so much security in the public service for executive personnel. If we continue at the present rate, I think that everyone will soon want to join the Public Service and no one will be willing to work in industry. This is a definite danger.

You deemed certain salary increases to be necessary at the executive level but I think thought should also be given to members of the public service who are making \$6,000 or \$7,000 a year. An increase of 6 per cent a year on a salary of \$7,000 works out to \$420. An increase from \$40,000 to \$60,000 amounts to almost 25 per cent.

[Texte]

salaire de \$40,000 est augmenté à \$60,000, cela représente pratiquement une augmentation de 25 p. 100.

Ce n'est pas agréable pour moi de faire cette observation, ce n'est certainement pas un concours de popularité que je fais au niveau du personnel des cadres, mais je pense que c'est mon devoir, à titre de député, de sensibiliser le ministre et le personnel de ce danger qui, éventuellement menace l'industrie. J'ai moi-même travaillé dans l'industrie et je peux vous affirmer que de tels salaires se comptent sur le bout des doigts. Ma question est la suivante, monsieur le ministre: j'aimerais savoir combien de personnes, au niveau des cadres, vont recevoir cette augmentation dont on a parlé, je ne pense pas qu'elle soit acceptée, mais combien de personnes vont recevoir cette augmentation?

M. Drury: Monsieur le président, je voudrais demander quand on parle d'augmentations proposées, quelles sont ces augmentations? Parce que dans tout le cadre exécutif, il y a des échelles d'augmentations qui varient de groupe en groupe. Mais si on parle des salaires qui seraient augmentés à \$60,000, il y a à peu près cinq . . .

M. Roy (Laval): Cinq?

M. Drury: Cinq personnes.

M. Roy (Laval): Cinq personnes qui vont recevoir une augmentation de quel ordre?

M. Drury: Qui pourraient obtenir \$60,000. Alors, pour chacun de ces groupes, il y a un cadre de salaires de 45 à 60, selon leur compétence; ils ne peuvent gagner \$60,000 s'ils ne donnent pas un bon service.

M. Roy (Laval): J'espère!

M. Drury: Sinon, ils seront au bas de l'échelle.

M. Roy (Laval): Ce qui veut dire que le salaire d'un ministre est de \$43,000, je pense.

Le président: Cela va être votre dernière question, monsieur.

M. Roy (Laval): Mais écoutez, monsieur!

Le président: Vous voulez faire une comparaison entre le salaire des ministres et le salaire des sous-ministres.

M. Roy (Laval): Mais voici, c'est que la semaine dernière, on a mentionné à la télévision que le salaire des députés était augmenté de \$700 par mois et ceci, non imposable. C'est absolument faux!

Le président: Cela a été corrigé, monsieur.

M. Roy (Laval): Alors, je demanderais s'il serait possible de nous donner les classifications de personnes qui vont avoir ces augmentations-là.

M. Drury: D'abord, je pourrais . . .

M. Roy (Laval): Le nombre de personnes et les salaires à compter de la catégorie AS-5 en montant.

Le président: Bon, très bien.

[Interprétation]

It is not a pleasant duty for me to have to make these remarks. I am certainly not running in a popularity contest with executive staff but I feel obliged to bring this danger to your attention, especially as far as industry is concerned. Having worked in industry myself, I can assure you that salaries such as the ones mentioned can be counted on the fingers of one's hands. Could you tell me, Mr. Minister, how many people at the executive level will be receiving the increase which was referred to? I do not think that this increase will be accepted but how many people will be eligible for it?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I would like to know what increases are being referred to when mention is made of proposed raises. For the entire executive group there are scales varying from group to group which determine the increase. If we are talking about the salaries which we raised to \$60,000, there are approximately five.

Mr. Roy (Laval): Five?

Mr. Drury: Five persons.

Mr. Roy (Laval): What is the increase which these five people will be receiving?

Mr. Drury: Five who could reach \$60,000. For each of these groups, there is a range going from 45 to 60. Only those who provide adequate service will be given \$60,000.

Mr. Roy (Laval): I hope so!

Mr. Drury: Otherwise they would be at the bottom of the scale.

Mr. Roy (Laval): At the present time, the salary of a minister is \$43,000, if I am not mistaken.

The Chairman: This will be your last question.

Mr. Roy (Laval): I do not understand, Mr. Chairman!

The Chairman: You are trying to make a comparison between the salary of a minister and that of a deputy minister.

Mr. Roy (Laval): But last week it was stated on television that the salary of members of Parliament was increased by \$700 a month and this is absolutely false!

The Chairman: That has already been corrected, Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Then I would like to know if we could be given the classification of all those persons who will be receiving such an increase.

Mr. Drury: First of all, I could . . .

Mr. Roy (Laval): The number of persons and the salaries starting from category AS-5.

The Chairman: Very well, then.

[Text]

M. Roy (Laval): Avec le nombre de personnes.

Le président: Ces chiffres vous seront fournis, monsieur Roy. Merci. M. Harney ou M. Knight.

Monsieur Knight.

Mr. Knight: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, before . . .

Un rappel au Règlement. J'aimerais donner une chance au président du Conseil du Trésor qui vient de nous dire, en parlant des salaires de \$45,000 à \$60,000 que ceux qui rendraient le meilleur service auraient \$60,000 et que ceux qui rendraient un mauvais service auraient \$45,000. Je pense que s'ils rendent de mauvais services, il faudrait les congédier.

Le président: Monsieur Knight.

M. Drury: Si le service n'est pas bon.

The Chairman: Mr. Knight.

Mr. Knight: It will be a long time before we see that. Mr. Chairman, I would like to begin by expressing my pleasure at seeing in the estimates the kinds of expenditures there have been this year that were not expected in the area of social security. Certainly I think that spells out well for a minority government in terms of redistribution of income, with the family allowances, for example, in the last three months of this year. Therefore, those expenditures I welcome. But I would like to ask the Minister, in lieu of those expenditures would he say that the government in principle agrees with the idea or the concept of a redistribution of income as such?

• 1635

Mr. Drury: Mr. Chairman, most of the social measures to which reference has been made are in effect a form of redistribution of income within the country. I suppose I am being asked whether I agree with, or the government agrees with, the measures it has put forward in the House. The answer is yes.

Mr. Knight: You agree in principle with the idea of a redistribution of income.

Mr. Drury: In principle.

Mr. Knight: Mr. Chairman, let us pursue another matter related to this. We have seen a substantial salary increase in the upper echelons of the public service, in what I would call the managerial class of government, and at the same time the kind of offer the Treasury Board has made to junior public servants, that is, the clerks. Does the government find it a contradiction of principles, if you like, in the sense that they have agreed in principle to the concern of the advisory group made up of such poor people as the President of Bell Canada, that the salaries between the upper echelons and the lower echelons are coming closer, and therefore a substantial increase should be given to the upper echelons to keep them far ahead of the junior public servants? Are you in agreement with that principle of expanding the salaries of the upper echelons in order to keep them far above with a wide gap as

[Interpretation]

Mr. Roy (Laval): With the number of persons involved.

The Chairman: You will be given these figures, Mr. Roy. Thank you. Mr. Harney or Mr. Knight.

Mr. Knight.

M. Knight: Merci, monsieur le président.

Mr. Langlois: On a point of order.

I would like to give a chance to the President of the Treasury Board to clarify his remarks about those who give the best possible service obtaining \$60,000 and those giving poor service having \$45,000. I think that if their service is inadequate these people should be fired on the spot.

The Chairman: Mr. Knight.

Mr. Drury: If his service is not adequate.

Le président: Monsieur Knight.

M. Knight: On ne verra pas ce phénomène d'ici longtemps. Monsieur le président, j'ai eu le plaisir de constater les dépenses imprévues de cette année qui se trouvent dans le domaine de la sécurité sociale. Cela en dit certainement long sur un gouvernement minoritaire pour ce qui est de la nouvelle répartition des revenus qui s'est faite au cours des trois derniers mois de cette année avec l'augmentation par exemple des allocations familiales. Par conséquent, je suis d'accord avec ces dépenses. Mais j'aimerais demander au ministre compte tenu de ces dépenses si en principe, le gouvernement est d'accord avec l'idée d'une répartition des revenus en tant que tels.

M. Drury: Monsieur le président, la plupart des mesures sociales dont on a parlé ne sont de fait qu'une façon de répartir plus équitablement les revenus dans notre pays. On a demandé je crois si j'étais d'accord ou si le gouvernement était d'accord avec les mesures qui ont été présentées à la Chambre. Je répondrai dans l'affirmative.

M. Knight: Vous êtes d'accord en principe avec des mesures pour une nouvelle répartition des revenus.

M. Drury: En principe.

M. Knight: Monsieur le président, étudions maintenant une autre question qui se rapporte à la précédente. Nous avons constaté qu'il y a eu une augmentation considérable des traitements aux fonctionnaires des échelons supérieurs qui font partie dans ce que j'appellerais la catégorie des directeurs, quand par ailleurs en même temps nous pourrions étudier ce que le Conseil du Trésor a accordé aux fonctionnaires des échelons inférieurs c'est-à-dire les commis. Le gouvernement ne voit-il pas qu'il y a contradiction dans le principe en ce sens que l'on est d'accord en principe pour s'inquiéter des échelons supérieurs qui comprennent par exemple des personnes «pauvres» comme le président de Bell Canada, ce qui semble indiquer que l'écart entre les salaires versés aux échelons supérieurs et ceux que l'on verse aux échelons inférieurs se rétrécit de plus en plus

[Texte]

suggested in the advisory committee's proposals to the government?

Mr. Drury: I think, Mr. Chairman, that the size of the gap in 1973 is less than it was 20 years ago between the upper and most highly paid and the most lowly paid public servants, in relative terms.

Mr. Knight: In relative terms, Mr. Chairman, the increase, for example, in Statistics Canada for those at salary levels of over \$15,000 from 1971 to 1973 has been around 271 per cent in terms of the moneys allocated for that, as compared to those in the lower echelons who saw an increase between 1971 and 1973 of somewhere around 9.4 per cent. That is contrary in my view. It is a pretty weak position to defend in terms of the government and how it operates with its own employees in a redistribution of income from either productivity or government revenues within this country.

Mr. Drury: Mr. Chairman, before responding to that, I might give Mr. Stevens the figures of the government offer presented to the arbitration tribunal in respect of the CRs. It was 6 per cent for the first year for CR1s, 5½ per cent for CR2s, and 5 per cent for CR3s and above. This indicates a declining scale or in effect a narrowing of the gap within this particular range. For the second year the same figures were 5½ per cent, 5.2, and 4.5 per cent.

The increase proposed for this group to the arbitration tribunal in response to the union case of 12 and 12 was 6 per cent for the lowest group in the first year and 5½ per cent for the lowest group in the second year.

Mr. Knight: Mr. Chairman, if Mr. Stevens is back on deck, then I want my own time. But I would like to have time to pursue the matter and let the Minister answer the question I put to him instead of evading it by going to Mr. Stevens.

• 1640

Mr. Stevens: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Stevens on a point of order.

Mr. Stevens: I wonder if Mr. Drury could also give us the figure for the percentage increase with respect to the

[Interprétation]

et que par conséquent nous devrions accorder une augmentation considérable aux échelons supérieurs pour les conserver bien loin du niveau des traitements accordés aux fonctionnaires inférieurs? Êtes-vous d'accord avec ce principe selon lequel on doit maintenir les traitements des échelons supérieurs à un haut niveau afin qu'il y ait un écart considérable entre ceux-ci et les échelons inférieurs comme l'a proposé le comité consultatif au gouvernement?

M. Drury: Monsieur le président, l'écart entre les échelons supérieurs et les échelons inférieurs est beaucoup moins grand qu'il ne l'était il y a vingt ans en termes relatifs.

M. Knight: Relativement parlant, monsieur le président, cette augmentation par exemple dans les bureaux de Statistique Canada pour ceux dont le salaire s'élève à plus de \$15,000, de 1971 à 1973 a été d'environ 271 p. 100 pour ce qui est des argentés accordés en comparaison avec les échelons inférieurs qui ont connu une augmentation en 1971 et 1973 de seulement 9.4 p. 100 environ. Il y a là à mon avis contradiction. Cela démontre la faiblesse de la position maintenue par le gouvernement et de la façon dont il se comporte avec ses propres employés compte tenu de l'établissement d'une nouvelle répartition des revenus découlant soit d'une augmentation de la productivité ou des revenus du gouvernement dans notre pays.

M. Drury: Monsieur le président, avant de répondre à cette question, j'aimerais donner à M. Stevens les chiffres proposés par le gouvernement au tribunal d'arbitrage pour ce qui est des commis. Pour la première année les commis CR1 ont reçu une augmentation de 6 p. 100, les CR2 une augmentation de 5½ p. 100 et pour les CR3 et les postes plus élevés une augmentation de 5 p. 100. Cela indique une baisse de l'échelle des traitements ou de fait un rapetissement de l'écart dans cette catégorie en particulier. Pour la deuxième année les chiffres correspondants étaient de 5½ p. 100, 5.2 p. 100 et de 4.5 p. 100.

L'augmentation proposée pour ce groupe au tribunal d'arbitrage en réponse au syndicat qui désirait obtenir 12 p. 100 la première année et 12 p. 100 la deuxième année et de 6 p. 100 pour les échelons les moins élevés au cours de la première année et de 5½ p. 100 pour les groupes moins élevés au cours de la deuxième année.

M. Knight: Monsieur le président, si M. Stevens prend de nouveau la parole eh bien je réclamerai le temps de parole qui m'est alloué. Et j'aimerais qu'on poursuive la question que j'ai soulevée et permette au ministre de répondre à ma question au lieu de la négliger en s'adressant à M. Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: M. Stevens, invoque le Règlement.

M. Stevens: Je me demande si M. Drury pourrait nous donner aussi les chiffres de l'augmentation procentuelle

[Text]

senior civil servants that I asked for.

Mr. Drury: Yes. Mr. Chairman, that is being sought. Quite clearly I cannot make an adequate case unless one looks at the history of the increases by the various groups both in the public and the private sector. I hope to have some figures which will show that the percentage increase of pay to senior public servants has been less than the increases granted to the lower-paid public servants, to corresponding groups in the private sector in the executive group, and particularly to the professional and scientific groups.

The Chairman: Yes. Mr. Knight, you are on.

Mr. Knight: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Those three minutes will not be charged against you.

Mr. Knight: Thank you. Mr. Chairman, it is very nice to talk about percentage increases, but the percentage increase offered the clerks represents for them maybe anywhere from \$300 to \$900, but to the upper echelon it represents anywhere from \$3,000 to \$10,000, which is a substantial difference in terms of an increase to meet the rising cost of living.

I have suggested that what in fact has gone on is that there has been a growing spread between the managerial class or the upper echelon of the civil servants versus the lower echelon that is applicable, and it is the same as what is happening in the private sector. I would like to ask if the other recommendation which the government gave approval to in the advisory committee, which is made up of such people as the President of Bell Canada and used to be made up of the Chairman of the Board of MacMillan, Bloedel, also suggested that there should be an expansion of those public servants who are considered to be in the managerial levels. I would like to ask the Minister who is with us today, Mr. Chairman, if in fact there has been an expansion in the classification of the managerial levels, or will there be an expansion in the classification of the managerial levels so that more of the upper echelon public servants will be getting those increases?

Mr. Drury: Mr. Chairman, there will be an expansion in the numbers of people in the managerial level as the operations and interests of the federal government increase. The simple arithmetic of the increase in the scale of expenditures over the past 10 years obviously calls for more administrative talents . . .

An hon. Member: More incompetence too?

Mr. Drury: . . . both in competence and in volume within the federal government, so there is going to be an expansion

[Interpretation]

que j'ai demandés, visant le fonctionnement des échelons supérieurs.

M. Drury: Oui, monsieur le président, on est en train de les chercher. A vrai dire, ma position ne serait pas justifiée si l'on ne jetait pas un coup d'œil sur l'histoire des augmentations des divers groupes tant dans les secteurs publics que dans les secteurs privés. J'espère pouvoir disposer de certains chiffres qui indiqueraient que l'augmentation procenctuelle des traitements aux fonctionnaires des échelons supérieurs a été moins élevée que l'augmentation accordée aux fonctionnaires des échelons inférieurs par rapport aux groupes correspondant dans le secteur privé aux groupes des directeurs et particulièrement dans les catégories des professions libérales et scientifiques.

Le président: Oui, monsieur Knight, c'est à vous la parole.

M. Knight: Monsieur le président . . .

Le président: Ces trois minutes ne vous seront pas comptabilisées.

M. Knight: Merci. Monsieur le président, il est bien de parler d'augmentations procenctuelles mais les augmentations procenctuelles accordées aux commis ne représentent pour eux, que des sommes allant de \$300 à \$900 quand par ailleurs, dans les échelons supérieurs, cette augmentation représente de \$3,000 à \$10,000 ce qui constitue une différence considérable lorsque l'on parle de l'augmentation prévue pour pallier au coût de la vie sans cesse croissant.

A mon avis, ce qui s'est passé, de fait, c'est qu'il y a eu un écart sans cesse croissant entre les fonctionnaires de l'échelon supérieur par rapport à ceux des échelons inférieurs et la même chose se produit dans le secteur privé. J'aimerais savoir si l'autre recommandation proposée par le Comité consultatif que le gouvernement a approuvée et qui comprend dans ses rangs le président de Bell Canada, ainsi que le président du Conseil de MacMillan Bloedel, ont proposé également que l'on devrait accoître le nombre des fonctionnaires qui sont considérés comme occupant des postes de directeurs. J'aimerais demander au ministre qui est ici parmi nous aujourd'hui, si de fait, on a augmenté le nombre des employés, faisant partie des échelons supérieurs, de sorte qu'il y aura davantage de fonctionnaires des échelons supérieurs qui obtiendront ces augmentations?

M. Drury: Monsieur le président, il y aura augmentation de nombre de personnes qui occupent des échelons supérieurs au fur et à mesure qu'augmenteront les bureaux et les intérêts du gouvernement fédéral. D'après les chiffres de l'augmentation des dépenses au cours des quelques dix dernières années, il est évident que le gouvernement fera appel davantage à d'autres compétences administratives . . .

Une voix: Y aura-t-il aussi plus d'incompétence?

M. Drury: . . . tant en compétence qu'en quantité au sein du gouvernement fédéral, et par conséquent, il y

[Texte]

sion or there should be an expansion to manage and supervise these increased expenditures. I think perhaps some confusion has arisen over the limited number of figures that have appeared in answer to parliamentary questions and, indeed, in respect to the extracts read out of the DBS statistics, in that the number of people in the Public Service earning \$15,000 a year and above has increased quite substantially over the past few years. This does not mean that there has been relatively more management and less operation, but merely that people who hitherto have been getting, \$8,000, \$10,000 and \$11,000 have, in the past 10 years, seen their salaries increased by something like 50 per cent. They have moved from \$10,000 to \$15,000 ...

Mr. Knight: Mr. Chairman...

Mr. Drury: ...doing substantially the same job.

Mr. Knight: Yes. Fine. Mr. Chairman, I want to point out to the Minister that the questions from this member on the Order Paper related to increases in the number of people above certain salary levels and allowed for the number of employees who were making \$15,000 and over in 1970 and \$18,000 and over by January 1, 1973, allowing \$3,000 for pay increases and inflation and it had nothing to do with people at the levels of anywhere from \$7,000 to \$10,000 moving up to the \$15,000 range; some of the increases in some of the staffs of the departments is substantial, and other departments I have no complaint about. For example, Statistics Canada, which sets up nine assistant chief statisticians, is probably one of the fastest growing bureaucracies around here. Now, in the estimates we have here, are there estimates of money available to meet the increase in the salaries of the upper echelons at this point in time? Are they included in the figures for the different departments?

• 1645

Mr. Drury: They will be absorbed in the vote under the heading of administration for different departments, and at the time the main estimates are tabled, the forecast salary bill should be included in the total vote.

Mr. Knight: Well, are you saying then that the increase that is effective for January 1, 1973, for the rest of this year will in fact not be gained by those civil servants till next year? How are you handling that?

Mr. Drury: As I indicated in the clerical group, that will be potentially available for the \$45,000 to \$60,000 class. The number is five, so the number of dollars you are talking about is really not very many in a budget of \$20 billion. Equally...

Mr. Stevens: It is the principle involved, though.

An hon. Member: That is right.

Mr. Drury: ...the numbers of people in this group, the executive group, who form the object of examination by

[Interprétation]

aura ou il devrait y avoir un plus grand nombre de personnes pour surveiller l'augmentation de ces dépenses. Il y a une certaine confusion qui découle du nombre limité de chiffres qu'on a donnés en réponse à des questions des parlementaires et de fait, en ce qui a trait aux communiqués de Statistique Canada sur l'augmentation assez considérable au cours des quelques dernières années du nombre des fonctionnaires qui gagnent plus de \$15,000 par année. Cela ne veut pas dire qu'il y a eu relativement plus d'administration que d'exploitation mais cela veut dire simplement que les personnes qui auparavant avaient des traitements de \$8,000, \$10,000 et \$11,000, ont obtenu une augmentation d'environ 50 p. 100 au cours de la dernière décennie. Leurs salaires sont passés de \$10,000 à \$15,000...

M. Knight: Monsieur le président...

M. Drury: ...pour occuper jusqu'à un certain point les mêmes fonctions.

M. Knight: Bon, très bien. Monsieur le président, j'aimerais faire remarquer au ministre les questions inscrites au Feuilleton se rapportant aux augmentations du nombre de personnes qui retirent des salaires au-dessus de certains niveaux et qui retireraient un salaire de \$15,000 et plus en 1970, et de \$18,000 et plus à partir du 1^{er} janvier 1973, alors qu'on accordait \$3,000 pour des augmentations de traitements et l'inflation mais que par ailleurs, cette question ne se rapporte pas du tout aux personnes qui retirent de \$7,000 à \$10,000 et plus et qui pourraient obtenir maintenant un salaire de l'ordre de \$15,000; certaines de ces augmentations dans certains ministères sont considérables et je ne me plains pas de ce que reçoivent les fonctionnaires d'autres ministères. Par exemple, Statistique Canada, qui compte neuf postes d'adjoint à la Statisticienne en chef, et probablement l'une des bureaucraties qui prend le plus d'ampleur actuellement. Est-ce que dans les prévisions budgétaires qui nous sont présentées aujourd'hui il est indiqué des augmentations de salaire pour les plus hauts échelons? Est-ce que ces chiffres sont inclus pour les divers ministères?

M. Drury: Ils figurent sous le poste de l'administration pour les divers ministères. Au moment où les prévisions principales sont déposées, le bill sur les salaires anticipés est inclus dans le total.

M. Knight: L'augmentation qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1973 pour le reste de l'année ne serait pas touchée par les fonctionnaires avant l'an prochain? C'est bien ce que vous dites?

M. Drury: Comme je l'ai signalé pour le groupe des employés de bureau, elle sera disponible pour la catégorie de \$45,000 à \$60,000. Il y en a cinq, c'est donc relativement peu dans un budget total de \$20 milliards. De même...

M. Stevens: C'est pour le principe.

Une voix: En effet.

M. Drury: ...il y a très peu de gens du groupe exécutif qui ont pu faire l'objet d'un examen par le comité

[Text]

the committee to which reference was made, the total number involved here is just a little less than 1,000 in the whole of the public service of 250,000. It means that we are dealing with about one half of one per cent of the salary budget, so this does not represent really a major financial hurdle.

Mr. Knight: Mr. Chairman, do I have about 5 minutes, or how much do I have?

The Chairman: Three minutes and eighteen seconds. . .

Mr. Knight: Well, I will continue.

The Chairman: Five minutes.

Mr. Knight: In the supplementary estimates that we have now received over the weekend I did some adding. If I exclude professional and special services in those estimates, if I add just the wages and salary levels, my mathematics gives me expenditures of \$42,440,585. I can see that that can be out \$1,000 or \$2,000 because of my mathematics, but \$42,440,000. What I would like to ask the President of the Treasury Board is, when these departments come before you with the supplementary estimates, do you investigate the estimations of the cost of salaries and wages, of professional and special services to view information? I cannot receive as a member of Parliament from departments in this government the possibility of what they estimate for overtime expenses, travel expenses, that kind of information. How is the mechanism at Treasury Board operating to view with a jaundiced eye, if you like, on behalf of the government, those kinds of expenditures related to salaries? Who gets that money? Why is that amount needed compared to the project in mind?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I take it one is not discussing at the moment salaries of public servants but contract arrangements.

Mr. Knight: Both.

Mr. Drury: Well, they are quite different.

Mr. Knight: Yes, I know.

Mr. Drury: How does one apply a jaundiced eye to the salaries of public servants? In two ways: one, through the negotiating process under the Public Service Staff Relations Act, about which we have heard something this afternoon, and in respect of these public servants there is maintained at the Public Service Staff Relations Board a mechanism known as the pay research bureau, to which equal access is granted to the Treasury Board and the unions.

• 1650

They both have available to them the same information. The job of this organization is continuously to monitor and report what are the going rates for all the variety of trades which the Government of Canada employs.

Mr. Knight: I think he has missed the point, Mr. Chairman. I have looked into that already so I apologize to the minister.

[Interpretation]

mentionné tout à l'heure, ils sont un peu moins de 1,000 d'un total de 250,000 au sein de la Fonction publique. Il s'agit d'une demie de un pour cent de tout le budget des salaires, de sorte que la difficulté n'est pas tellement grande.

M. Knight: Est-ce qu'il me reste encore cinq minutes, monsieur le président?

Le président: Il vous reste exactement trois minutes et 18 secondes.

M. Knight: Je poursuis.

Le président: Cinq minutes.

M. Knight: J'ai étudié le budget supplémentaire qui nous a été remis au cours du week-end et effectué quelques opérations. Si j'exclus les professions et les services spéciaux, si je m'en tiens strictement aux traitements et salaires, j'obtiens des dépenses de \$42,440,585. Il peut y avoir une marge de \$1,000 ou de \$2,000, je vous le concède, mais il reste que le chiffre se situe autour de \$42,440,000. Ce que je voudrais savoir du président du Conseil du Trésor, c'est qu'il examine, au moment où les budgets supplémentaires des ministères sont présentés, les chiffres relatifs aux traitements et salaires, spécialement pour les groupes professionnels et les services spéciaux? En tant que simple député, je ne puis obtenir des ministères du gouvernement les chiffres relatifs aux heures supplémentaires, aux dépenses de voyage, ce genre de choses. Quel est le processus, au sein du Conseil du Trésor, qui permet de voir d'un oeil exercé et au nom du gouvernement les dépenses relatives aux salaires? A qui sont destinés ces argents? Pourquoi tel montant?

M. Drury: Il est bien question ici des arrangements contractuels et non pas des salaires des fonctionnaires, n'est-ce pas?

M. Knight: Des deux.

M. Drury: Ce n'est pas la même chose du tout.

M. Knight: Je sais.

M. Drury: Pour ce qui est du soin jaloux à apporter lorsqu'il s'agit des salaires des fonctionnaires, il y a deux façons de procéder. Il y a d'abord le processus de négociations, aux termes de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique; il en a d'ailleurs été question; cet après-midi; il y a au sein de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique un mécanisme qui est le bureau de recherches sur la paye ouvert tant au Conseil du Trésor qu'aux syndicats. Les deux

groupes reçoivent les mêmes renseignements. Le travail de l'organisme consiste à surveiller et à signaler les taux courants pour toutes les catégories d'emploi au sein de la Fonction publique du Canada.

M. Knight: Je ne crois pas que le ministre ait posé la question, monsieur le président. Je m'excuse auprès du ministre, mais je sais déjà tout cela. Je sais qu'il y a divers niveaux de salaires pour telle et telle catégorie.

[Texte]

Je know there are certain salary levels and if you are hired as Class such and such you get certain salary levels. I know it is negotiated and I know about the managerial aspect. What I want to know is, if a department says, as some of these departments are saying, that they want, say, another 42 employees to work on a given project, do you have a mechanism for reviewing whether in fact there is a need for all 42? Do you look to see whether there are already employees within that department who can do that program without new ones being hired? Do you examine that aspect of it?

Mr. Drury: That is done, Mr. Chairman, on a continuing basis. Normally there is one review, of the appropriateness of the number and classification of people doing current jobs. But for every proposal to increase there is a rigorous scrutiny and justification is required for increases. This in itself is a part, I suppose, of the intrabureaucratic bargaining process between the board and the department concerned. I can say that as a general rule departments find, following these discussions, that they can get along with fewer people to do the job than perhaps their original plan called for.

Mr. Knight: Mr. Chairman, I will conclude by saying that I find it very disturbing, and I want to point out to the head of the Treasury Board two things. The first thing is that government, actually in co-operation with the private sector, is allowing a greater spread to develop in the distribution of income in this country between the managerial class, within government and within the private sector, and the wage earner within both government and the private sector. And it expands at the same time as the government is moving towards some kind of redistribution related to social security programs such as the family allowance. I think it is at loggerheads with the principle involved in redistribution of income.

The second point is that the Treasury Board has certain given mechanisms for examining expenditures and supplementary and main estimates before they are presented to Parliament. But I believe that individual members of Parliament, like my colleagues, Mr. Roy and Mr. Stevens, are trying to get at places where they believe expenditures or increases are unwarranted and Parliamentary control for doing that is not there in the best possible way.

Mr. Drury: Mr. Chairman, first, in relation to the growing spread, I might, somewhat Jesuitically, ask the honourable member whether he thinks eventually everybody should be paid the same.

The Chairman: The time of the honourable member is over.

Mr. Drury: Well then, he cannot answer it.

Mr. Knight: I think there should be a maximum salary...

The Chairman: Mr. Baldwin.

Mr. Harney: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Harney, on a point of order.

[Interprétation]

Je sais aussi que les salaires sont négociés et qu'il y a ce rôle de la direction que doit assumer le Conseil du Trésor. Ce qui m'intéresse plus particulièrement, c'est de savoir, lorsque certains ministères requièrent, par exemple, quarante-deux employés supplémentaires pour travailler à un projet quelconque, si un mécanisme permet de voir jusqu'à quel point la demande est justifiée. C'est si le Conseil du Trésor essaie de voir s'il y a déjà au sein du Ministère en question suffisamment de gens pour s'occuper du programme?

M. Drury: Cela est fait en vertu d'un processus continu qui prévoit si la classification des employés répond au travail qu'ils effectuent. A chaque fois qu'il est question du personnel, il y a un examen minutieux qui intervient. C'est en fonction du processus de négociation entre les bureaucraties concernées, le Conseil du Trésor et le Ministère en cause. Tout ce que je puis dire, c'est qu'après les discussions qu'ils ont avec nous, les ministères s'aperçoivent habituellement qu'ils n'avaient pas besoin d'autre argent qu'ils avaient prévu.

M. Knight: Monsieur le président, je terminerai en signalant au président du Conseil du Trésor une question qui me préoccupe tout particulièrement. D'abord, c'est que le gouvernement, de pair avec le secteur privé, laisse s'accroître l'écart entre les revenus des directeurs et ceux des employés tant au sein du gouvernement que dans le secteur privé. Et tout cela se passe au moment où le gouvernement essaie de faire une certaine redistribution à l'intérieur d'un programme de sécurité sociale comme celui des allocations familiales. Il va certainement dans deux directions opposées.

Également, le Conseil du Trésor dispose de toutes sortes de moyens pour examiner les dépenses tant des budgets supplémentaires que des budgets généraux avant qu'ils soient présentés au Parlement. Par contre, les simples députés, comme M. Roy, M. Stevens et moi-même, n'ont aucune possibilité de vérifier lorsqu'ils soupçonnent que des dépenses ou des augmentations ne sont pas justifiées. Il n'y a pas cette possibilité d'un contrôle vraiment efficace par le Parlement.

M. Drury: En ce qui concerne l'écart des salaires, je poserais à l'honorable député une question de Jésuite. Croit-il que les salaires devraient un jour être égaux?

Le président: Le temps du député est expiré.

M. Drury: Il ne peut donc répondre à la question.

M. Knight: Je pense qu'il y devrait y avoir un salaire maximum...

Le président: Monsieur Baldwin.

M. Harney: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Harney.

[Text]

Mr. Harney: To the Jesuitical and perhaps rhetorical question of the President of the Treasury Board we could quote the honourable Minister of Finance.

The Chairman: You know very well that is not a point of order, Mr. Harney.

Mr. Forrestall: It is not a bad point, though.

The Chairman: Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: Mr. Chairman, may I yield to Mr. Forrestall who has a particular...

The Chairman: Mr. Forrestall.

Mr. Baldwin: I have a general matter but Mr. Forrestall has some particular interest in a current matter he would like to...

The Chairman: Five minutes, Mr. Forrestall.

Mr. Forrestall: Five minutes?

The Chairman: Yes. That is the rule.

Mr. Forrestall: I am a new member to this Committee and I must register my objection to it. I think it is nonsensical.

Mr. Chairman, quite a bit has been said about the CRs, the CR-1s, but I will not go into that. I wanted to ask the President of the Treasury Board, while we have him here, if he can bring us up to date very briefly, without a long-winded explanation, on three or four things. Where does Mr. Finkelman stand with his report in his work? When might we expect to have it? Will we have an opportunity to get at the results of that distinguished gentleman's work, in a public sense, before this or some other committee? Can he shed some light on where it now stands?

Mr. Drury: Mr. Chairman, I am conscious of the remark made that the honourable member feels the proceedings of this Committee are nonsensical. I do not quite know how to answer the question.

Mr. Forrestall: On a point of order, I did not say the committee was nonsensical, I think it is damn stupid nonsense to have only five minutes to ask important questions. You cannot do justice to anything in five minutes. That is what I felt was nonsensical. I think this Committee is too serious to be treated in a nonsensical manner, Mr. Chairman.

Mr. Drury: I am not quite sure how to answer where Mr. Finkelman stands with his report. He has undertaken to do a sincere, profound study of the Public Service Staff Relations Act, and suggest amendments which in his view are appropriate. He hopes to finish the study by the end of the calendar year or at least early in the new year. It has been agreed that his report will be tabled in Parliament and that he will be available to the appropriate Parliamentary committee to discuss the report.

Mr. Forrestall: That should happen then some time early in the new year, perhaps some time early in the new session.

[Interpretation]

M. Harney: Pour répondre à la question de Jésuite et de rhétorique que pose le président du Conseil du Trésor, nous pourrions citer l'honorable ministre des Finances.

Le président: Ce n'est pas là un rappel au Règlement, monsieur Harney...

M. Forrestall: C'est intéressant, cependant.

Le président: Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Est-ce que je puis céder mon tour à M. Forrestall qui a un point bien précis...

Le président: Monsieur Forrestall.

M. Baldwin: J'avais certaines questions d'ordre général, mais M. Forrestall tient à traiter d'une affaire...

Le président: Vous avez cinq minutes, monsieur Forrestall.

M. Forrestall: Cinq minutes?

Le président: C'est le Règlement qui le veut.

M. Forrestall: Je suis un nouveau membre du Comité et je tiens à vous dire que je suis contre. C'est un non-sens.

Monsieur le président, on a beaucoup parlé des CR, des CR-1; je ne reviendrai pas là-dessus. Je veux plutôt profiter de l'occasion qui m'est donnée de rencontrer le président du Conseil du Trésor pour lui demander de bien vouloir faire le point, assez brièvement, s'il le veut bien, sur trois ou quatre questions. Où en est le rapport de M. Finkelman maintenant? Quand sera-t-il publié? Y aurait-il même la possibilité d'examiner les constatations de ce réputé chercheur au présent Comité ou à un autre? Sait-il lui-même où en est son travail?

M. Drury: Je tiens à faire état de la déclaration du député sur laquelle les délibérations du présent Comité sont un non-sens. Je crois que cela se passe de commentaire.

M. Forrestall: J'invoque le Règlement, je n'ai pas dit que le Comité ne tenait pas debout; j'ai simplement indiqué que c'était un non-sens que d'avoir seulement 5 minutes pour discuter de questions importantes. Il est impossible d'arriver à quoi que ce soit durant 5 minutes. Voilà ce qui est un non-sens. Le travail du Comité est trop important pour être effectué de cette façon-là, monsieur le président.

M. Drury: A vrai dire, je ne sais pas où en est le travail de M. Finkelman actuellement. Il essaie de revoir en profondeur la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, de déterminer les arrangements qui pourraient être souhaitables. Il espère avoir terminé pour la fin de l'année civile, ou du moins, pour le début de la nouvelle année. Il a été convenu que le rapport serait déposé au Parlement et qu'il serait loisible au comité parlementaire approprié d'en discuter.

M. Forrestall: Ce serait donc au début de la nouvelle année, au début de la prochaine session.

[Texte]

Mr. Drury: Next session.

Mr. Forrestall: Mr. Chairman, accepting the Minister's proposition that it is not inconsistent with restraint in public spending, inasmuch as the CR's have been dealt with, could I ask him a question or two about the nurses? Accepting as I say his statement that it is consistent with restraint to pay a person what he is worth—he used the word “he” and I hope he meant “she” as well—can I ask him whether he does not feel that some injustice continues to exist given the disparity in both the minimum and maximum levels between nurses and public employees generally in the various regions of Canada? I ask this in light of the considerations that the arbitration board must take and must be cognizant of in arriving at a determination.

Essentially I am asking him whether or not he is satisfied that the arbitration award in the case of the nurses did in fact meet two of the very principal conditions Section 68 (c) and (d) of the Public Service Staff Relations Act. Do they reflect the regional rate? Is he satisfied that they do? I am sure he is not going to mislead us with letters about what he is going to do and things like that.

We are trying to get at the great disparity ranging up to 51,500 in some cases. I will not take the time of the committee to read them but they are negative differences ranging \$1,491 down to \$126—negative in Nova Scotia, Quebec, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, right across the country. Federal nurses are at substantially lower positions than their counterparts in the areas. I am asking whether he is satisfied that those conditions were met and if he is not satisfied why could he not exercise his authority under this act and join with the nurses in reopening the matter with the board?

• 1700

Mr. Drury: Mr. Chairman the situation with respect to nurses all the way across Canada is, I hope, a transiently difficult one. Both the public hospitals and the private hospitals currently and virtually everywhere are suffering from a shortage of nurses. The causes for this are manifold: partly social, partly the product of social change, partly monetary. I think the nurses, as a professional group, are probably less worried about money than they are about other social considerations, but this shortage of nurses is not confined to the federal government; it is virtually universal. At present, the federal government has a higher percentage of its complement of nurses than have either the public or the private hospitals in other jurisdictions. This is not a bad test of the adequacy of the dispensation, the total package offered by the federal government.

Salary, the actual monetary award, is only one element in the life-style of a nurse. We recognize that there is a wide difference in salaries, in conditions, and in terms of work across Canada. With those nurses who are not mobile, who, generally speaking, start and end their nursing careers in a single location, we have tried to see that their pay and conditions of work relate to prevailing conditions in the local community. Otherwise you put the

[Interprétation]

M. Drury: Oui.

M. Forrestall: Monsieur le président, il a été question tout à l'heure des CR; puis-je maintenant poser au ministre une question ou deux au sujet des infirmières? Il a déclaré tout à l'heure qu'une certaine retenue pouvait être conciliée avec un niveau de rémunération adéquat; il a même utilisé le pronom «il»; j'espère qu'il voulait dire «elle» également, puis-je lui demander s'il croit qu'il y a toujours de l'injustice dans l'écart qui existe entre le minima et maxima tant pour les infirmières que pour les autres employés du gouvernement dans les diverses régions du Canada? Je pose la question pour bien établir quelles sont les considérations dont la Commission d'arbitrage doit tenir compte avant de prendre une décision.

En fait, je demande au ministre, s'il est d'avis que la décision arbitrale dans le cas des infirmières satisfait à deux conditions essentielles posées par l'article 68(c) et (d) de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique? Est-ce que la décision a tenu compte du taux régional? Je compte bien qu'il ne va pas essayer de répondre d'une façon détournée en citant des lettres au sujet de choses qu'il doit faire.

Il y a un écart atteignant 1,500 dollars dans certains cas. Je ne vais pas citer ici tous les écarts qui existent et qui vont de 1,491 dollars à 126 dollars, en Nouvelle-Écosse, au Québec, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta, dans tout le pays. Les infirmières du gouvernement fédéral sont de façon générale à des niveaux beaucoup plus bas que leurs collègues. Est-ce que le ministre est d'avis que les conditions posées dans la loi ont été satisfaites? S'il ne l'est pas, est-ce qu'il a usé des pouvoirs que lui concède la loi pour faire ouvrir le dossier des infirmières?

M. Drury: Monsieur le président, la situation en ce qui concerne les infirmières partout au pays, est transitoire, du moins je l'espère. Les hôpitaux tant publics que privés font face actuellement à une sérieuse pénurie de personnel à ce niveau. Les causes en sont multiples; elles sont partiellement d'ordre social, elles reflètent partiellement certains changements dans la société, elles sont partiellement d'ordre monétaire. Le personnel infirmier en tant que groupe professionnel s'arrête probablement moins aux considérations monétaires qu'à d'autres considérations, comme les considérations sociales. De toute façon, la pénurie de personnel infirmier n'est pas limitée au gouvernement fédéral; elle existe aussi un peu partout. Le gouvernement fédéral réussit actuellement à combler ces postes mieux que les hôpitaux publics et privés des autres juridictions. Cela veut dire que l'offre que fait le gouvernement fédéral n'est pas si mauvaise.

Le traitement, les gains réels ne sont qu'un des éléments des conditions de travail du personnel infirmier. Nous n'ignorons pas, au gouvernement, qu'il existe une marge considérable dans les traitements et les conditions de travail au Canada. Pour les infirmières qui ne sont pas appelées à voyager, qui, de façon générale; s'attendent de commencer ou de terminer leur carrière au même endroit, nous avons essayé de faire en sorte que les

[Text]

nurses permanently out of step with the rest of the nursing community, both public and private.

It seems better for those who are going to serve continuously in a particular area to do the best you can to acquaint them, under every heading you can, with those who are doing similar work in the community. We have tried, with some success, to get this kind of equality across the country with a system of regional rates.

The increase in salaries offered was not acceptable to the bargaining agent for the nurses and, indeed, following negotiations, went to arbitration. A distinguished arbitration tribunal looked at the whole package offered to nurses: salary, pension, hours and conditions of work, professional satisfactions, and after consideration and after hearing both sides of the argument, reached a certain conclusion.

I have been asked by the Chairman whether, in my personal view, the judgment of this tribunal is adequate. I think if we are to get good arbitrators now and in the future, if they are going to be held responsible then it would be a mistake to open up and, in effect, take out of their hands, the final solution of a problem which we have committed to them.

I looked at the situation of the nurses in some detail and as sympathetically as I could. I could not find gross miscarriages, either of justice or of equity. Consequently, I proposed to the representatives of the nurses that, department by department, we would look at their total package, the nurses and those responsible for the administration of the nursing services. This is more likely to lead to a satisfactory solution to the problem than a mere collective bargaining session related entirely to wages. In some classes the federal government pays more than it does locally; in other locations and in other classes it pays less.

• 1705

It is indeed extremely difficult to get an equation which is precise and exact in respect of every locality in Canada when there is such a wide diversion. But, more particularly, it seems to me, if we can consider, co-operatively, with the nurses what it is, apart from money—which is not their principal preoccupation, I am glad to say—they should have or be seen to have to recognize a better sense of dedication in service then we will be a little further ahead of where we are now.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Is the Committee ready to vote on Votes 7a, 15a and 20a of the Treasury Board?

Votes 7a, 15a and 20a allowed to stand.

This meeting will be adjourned until tomorrow afternoon at 3:30 p.m.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, our time is not up yet.

The Chairman: We have had an hour and a half.

[Interpretation]

traitement et les conditions de travail reflètent ce qui existe localement. Nous pouvons difficilement faire autrement si nous voulons que ces infirmières restent au diapason avec leurs collègues des secteurs publics et privés.

Il semble que ce serait une bonne idée de faire en sorte que les infirmières du gouvernement soient à tous les points de vue sur le même pied que leurs collègues de la région, de la communauté, surtout si elles doivent y rester de façon permanente. Nous avons donc opté pour un système de taux régionaux, avec un certain succès d'ailleurs.

Le relèvement des salaires qui a été offert n'a pas été accepté par l'agent négociateur du personnel infirmier et après les négociations il y a eu arbitrage. Un réputé tribunal d'arbitrage a examiné l'offre globale qui a été faite aux infirmières: les traitements, le régime de pension, les heures et les conditions de travail, les possibilités du point de vue professionnel, et après mûre réflexion, après avoir entendu les deux côtés, on en est venu à une décision.

On demande ici par l'intermédiaire du président, si à mon avis, la décision du tribunal est satisfaisante. Personnellement, j'estime que si nous voulons obtenir des arbitres compétents à l'avenir, si nous voulons qu'ils soient responsables, ce serait une erreur que de leur enlever la décision finale après leur avoir demandé de solutionner le problème.

J'ai examiné la situation du personnel infirmier de très près et d'un œil aussi bienveillant que je le pouvais. Je n'ai pu trouver d'injustice flagrante. J'ai proposé aux représentants du personnel infirmier de procéder par ministère, un examen de l'offre globale faite tant aux infirmières qu'aux responsables du programme de soins infirmiers. Il pourrait en ressortir vraisemblablement une meilleure solution que par simple tour de négociation collective étroitement liée à la question des traitements. Pour certaines catégories, le gouvernement fédéral est davantage avancé que les organismes locaux; pour

d'autres, il l'est moins. Il est extrêmement difficile d'en venir à une formule précise et exacte pour chaque localité au pays lorsque la diversité est telle. Il me semble que si nous pouvions nous assoir à la même table que les infirmières pour voir ce qui constitue leur principale préoccupation, et j'ajouterai à ma plus grande satisfaction que ce n'est pas l'aspect monétaire, puisqu'elles pouvaient faire preuve d'un meilleur esprit de dévouement au service, nous pourrions être à un stade plus avancé que maintenant.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Le Comité est-il prêt à adopter les crédits 7a, 15a et 20a du Conseil du Trésor.

Les crédits 7a, 15a et 20a sont réservés.

Le Comité s'ajourne à demain après-midi 15 h 30.

M. Stevens: Monsieur le président, notre temps n'est pas écoulé.

Le président: Nous avons eu une heure et demie de débats.

[Texte]

Mr. Stevens: We did not get started on time though.

Mr. Forrestall: This is ramrodding, and it is damn nonsense.

The Chairman: I thought we agreed to one hour and a half when we started. But if you want to change that rule, it is all right.

Mr. Harney: Let us finish this round.

Mr. Langlois: Why should we change the rules now?

Mr. Baldwin: Mr. Chairman, I am not going to object to the rules now. But I do want to make the point that there is a billion dollars involved here, the property of the people of Canada, and it is for us to vote it. Under the rules now we must report these on December 5 or 6.

Mr. Drury, has been a good witness, although I and others do not always agree with what he has to say.

I am going to suggest that he and you take into account the fact that he and other ministers whose schedules already have been disrupted will have to appear here to answer the questions of members of all sides, at all times, and if they are not completed within the time schedule set out in this arrangement they will have to come back. That is why I was opposed to accepting the suggestion as to time and date at the beginning.

I just want to make the point—I think Mr. Drury will agree with me—that he and his colleagues should be expected to appear here at length and until either these are deemed to be passed or we have exhausted the particular examination that has been taking place.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, I would like to point out, through you to Mr. Baldwin, that nobody here wants to ramrod anything.

Mr. Baldwin: I did not say that.

Mr. Langlois: We had a steering committee...

Mr. Forrestall: I said it.

Mr. Langlois: I know you said it. We are sitting this afternoon, we had planned a meeting for tonight, we have a planned meeting tomorrow afternoon, two for Thursday and one for Friday morning. Nobody wants to curtail the number of meetings. We all know we have a tough three weeks to go, because we will have five, six or maybe seven meetings a week. We also have House business to take care of, other committees, and some office work. I think everything is being done to air any subject that anyone wants to bring up here.

I think it fair to say that after an hour and a half the members, the chairman and witnesses are tired and an hour and a half meeting is long enough because of our having so many meetings scheduled for the next couple of weeks.

[Interprétation]

M. Stevens: Mais la réunion n'a pas commencé en temps.

M. Forrestall: C'est la méthode forte, c'est impensable.

Le président: Je croyais que nous avions convenu au départ d'une heure et demie de débats. Si vous voulez revenir là-dessus, libre à vous.

M. Harney: Qu'on termine le tour de questions, au moins.

M. Langlois: Pourquoi revenir sur les décisions prises au départ?

M. Baldwin: Monsieur le président, je n'ai rien contre les règlements. Je tiens à signaler cependant qu'il est question ici d'un milliard de dollars qui sont la propriété du peuple canadien. Nous devons en tant que députés accepter ces crédits et nous n'avons, en vertu du règlement, que jusqu'au 5 ou 6 décembre pour le faire.

M. Drury a démontré de la bonne volonté, même si certains d'entre nous n'avons pas été d'accord avec ses déclarations.

Je vais proposer, monsieur le président, que vous-même et le Ministre ne perdiez pas de vue le fait que les ministres dont les emplois du temps ont déjà été chambardés par leur comparution en comité, devront revenir répondre aux questions des députés de tous les partis à n'importe quel moment; si le programme déjà établi ne convient pas, il faut qu'ils soient prêts à revenir. Je me suis opposé depuis le départ à ce qu'il y ait des heures et des dates fixes.

Je pense que M. Drury conviendra avec moi que lui et ses collègues doivent être prêts à comparaître longuement au besoin, jusqu'à ce que les crédits soient approuvés ou jusqu'à ce que l'étude des divers ministères soit terminée.

M. Langlois: Monsieur le président, je tiens à nier, et je m'adresse à vous autant qu'à M. Baldwin, que la méthode forte soit utilisée ici.

M. Baldwin: Je ne l'ai jamais affirmé.

M. Langlois: Il y a eu une réunion du sous-Comité de direction à ce sujet.

M. Forrestall: C'est moi que l'ai dit.

M. Langlois: Je sais. Nous siégeons cet après-midi; il y a une réunion de prévue pour ce soir, une autre pour demain après-midi, deux pour jeudi, une pour vendredi matin. Personne ne veut limiter le nombre de réunions. La tâche ne sera pas facile au cours des trois prochaines semaines; il y aura peut-être cinq, six ou sept réunions par semaine. Il y a le travail de la Chambre, les autres comités, notre bureau qui nous accapare également. Malgré cela, tous les efforts sont faits pour permettre la discussion sur tous les sujets.

Après une heure et demie de débats, les députés, le président et les témoins sont fatigués, pourquoi prolonger inutilement, il faut songer à toutes ces réunions qui auront lieu au cours des prochaines semaines.

[Text]

Mr. Baldwin: Mr. Chairman, on that point, if that be the case and if we do not complete the examinations we as individual members desire, then of course the form of closure which is now in operation with regard to estimates will have to be applied. We will take objection to it and, hopefully, the Procedure and Organization committee might come up with some better and more effective way of giving members a chance to deal with these estimates as they ought to be. That is not Mr. Drury's problem, but I want to make that quite plain. It is not a question of scheduling meetings, it is a question of members having an adequate opportunity to examine and scrutinize the Ministers and the estimates until they are satisfied to let them pass.

The Chairman: Mr. Roy.

Mr. Roy (Laval): Concerning the question raised by Mr. Baldwin and Mr. Forrestall about the rule of this Committee: I do not know if we have to change the rules, but I think all the rules have been adopted by this Committee.

The Chairman: Thank you.

Votes 7a, 15a, 20a of the Treasury Board stood.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, before we adjourn, I was wondering if Mr. Drury would be free on Tuesday at 9:30 a.m. If so, perhaps we could have a further session with him, and move the Parliamentary item up to this Friday to be dealt with at the same time as CIDA. That was our original intention, you remember.

Mr. Knight: There are a lot of questions on CIDA.

Mr. Stevens: CIDA and the House of Commons were to be dealt with on the same day.

Mr. Harney: On that point, Mr. Chairman: are not these discussions about timing a matter for the steering committee?

Mr. Stevens: Could we ask Mr. Drury, just to find out?

The Chairman: We had the steering committee meeting. After the meeting the Clerk contacted the various departments involved and some could not meet the time that we had set. So we had to rearrange the schedule. If we move the time for Parliament, we cannot be sure when we will be able to hear them; they gave us a final commitment for that time but, if you move it, we do not know if and when they will be available.

Mr. Langlois: Let us wait to hear from the steering committee.

The Chairman: Yes.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I believe Mr. Drury has the figures that he was wanting to give us concerning

[Interpretation]

M. Baldwin: A ce sujet, monsieur le président, si nous n'arrivons pas à terminer l'étude de tous les crédits que nous pourrions vouloir discuter en tant que député, la forme de clôture prévue pour l'étude des budgets s'applique. Je vous signale que nous ne sommes pas d'accord là-dessus; nous espérons que le Comité de la procédure et de l'organisation saura trouver une meilleure formule pour donner aux députés l'occasion de discuter des budgets comme bon leur semble. Ce n'est pas le problème de M. Drury mais je veux que ce soit bien clair. Le problème n'est pas l'établissement du calendrier des séances, mais il faut permettre aux députés d'examiner de près les prévisions budgétaires des ministres et de les adopter.

Le président: Monsieur Roy, vous avez la parole.

M. Roy (Laval): En ce qui concerne cette question de règlements du comité soulevée par MM. Baldwin et Forrestall, je ne sais pas si nous devons modifier le Règlement, mais je pense que tous les règlements ont été adoptés par le présent Comité.

Le président: Merci.

Les crédits 7a, 15a et 20a, du Conseil du Trésor sont réservés.

M. Stevens: Monsieur le président, avant d'ajourner, je me demande si M. Drury serait libre mardi à neuf heures 30 du matin et dans ce dernier cas, peut-être pourrions-nous avoir une dernière séance où il serait présent et remettre les postes budgétaires concernant le Parlement à vendredi afin d'en traiter en même temps que ceux de l'ACDI. C'était d'ailleurs là notre intention à l'origine si vous vous en souvenez bien.

M. Knight: Nous avons beaucoup de questions à poser au sujet de cette agence.

M. Stevens: Nous avions l'intention d'examiner l'ACDI à la Chambre des communes le même jour.

M. Harney: A ce sujet, monsieur le président, est-ce que la question de l'établissement du calendrier n'est pas une question qui relève du Comité directeur?

M. Stevens: Pourrions-nous simplement demander à M. Drury de se renseigner?

Le président: Le Comité de direction s'est réuni; après cette séance, le greffier s'est mis en rapport avec les différents ministères impliqués et certains ne pouvaient venir aux dates établies. Nous avons dû donc remanier le calendrier; si nous remettons la question de l'étude des articles budgétaires du Parlement à plus tard, nous ne savons pas quand nous pourrions y procéder; le comité nous a fourni une date définitive à ce sujet; aussi si vous la changez, nous ne savons plus quand cette séance aura lieu.

M. Langlois: Attendons ce que dira le comité de direction.

Le président: Oui.

M. Stevens: Monsieur le président, je crois que M. Drury dispose de chiffres qu'il voulait nous donner pour

[Texte]

senior pay, the percentage and dollar increases.

Mr. Drury: Mr. Chairman, I have been delighted with a table of percentages which indicates that between 1969 and 1972 the SX's, this managerial group, increased by 13.8 per cent. If you adopt 100 as the index for salaries paid in 1969, in 1972 the index for SX's was 113.8. We have been advised by the Pay Research Bureau that within industry the index for the corresponding group went from 100 to 123. A number of other groups do these industrial surveys, one by Chapman, one by Hay and one by the American Managers Association; they vary from 123.6 to 120.2, but they are all in that order.

The university salaries in the professional managerial group: 1969 index 100 and 1972 also 123. There has been a fair comparability for universities and senior executives in private industry.

Municipal governments: index 100 in 1969, 1972 126.5. Provincial Governments: 100 in 1969 and in 1972, 118.5. Municipal school boards go from 100 to 118.2.

That would indicate that between 1969 and 1972 the percentage increase for senior executives in the public service of Canada is less than that of any of these other groups I have mentioned—municipal governments, provincial governments, universities and the private sector.

• 1715

Within the federal government: the index for the administrative and foreign service, running from 1966, went to 142. That is a 42 per cent increase. From 1966 to 1972, scientific and professional in the same period went to 144 per cent and the Public Service as a whole, less the executive group, went from 100 per cent to 144.2 per cent. Therefore, it is in the order of 42 per cent, 43 per cent, 44 per cent. The executive group in the same period, 1966 to 1972, went from 100 per cent to 136.8 per cent, so contrary to the impression which may have been created that the gap is increasing, unless one proceeds on the philosophy that eventually everybody should be paid the same in dollars, the gap has, in this period, been narrowing.

Mr. Harney: Very Jesuitical.

The Chairman: The meeting is adjourned until tomorrow, November 14 at 3.30 o'clock when we will deal with Energy, Mines and Resources. Many thanks to the witnesses, including the Minister, and thanks to the members.

[Interprétation]

les traitements des fonctionnaires supérieurs; les augmentations en pourcentage et en argent.

M. Drury: Monsieur le président, j'ai été très satisfait d'obtenir un tableau des pourcentages qui indiquent qu'entre 1969 et 1972, le groupe SX de gestion a été augmenté de 13.8 p. 100. Si vous prenez 100 comme indice de traitement payé en 1969, en 1972, l'indice pour le groupe SX était de 113.8. Le bureau d'études sur les traitements nous a expliqué qu'au sein de l'industrie, l'indice du groupe correspondant était monté de 100 à 123. Un certain nombre d'autres groupes procèdent à ces enquêtes industrielles, l'un de ces groupes est dirigé par M. Chapman, l'autre par M. Hay et un autre par l'*American Managers Association*, les indices varient de 123.6 à 120.2 mais ils sont tous du même ordre.

Les salaires à l'université pour le groupe de gestion professionnelle donnent ce qui suit: en 1969, l'indice était de 100 et en 1972, de 123. On a pu comparer assez bien les postes dans les universités avec ceux de direction dans l'industrie privée.

Pour les gouvernements municipaux: l'indice était de 100 en 1969, de 126.5 en 1972. Pour les gouvernements provinciaux: de 100 en 1969 et de 118.5 en 1972. Pour les commissions scolaires et les écoles municipales, l'indice va de 100 à 118.2.

Ceci indiquerait qu'entre 1969 et 1972, le pourcentage d'augmentation des fonctionnaires de la Fonction publique a été moins élevé que dans ces autres groupes que j'ai mentionnés, soit les gouvernements municipaux, provinciaux, les universités et le secteur privé.

Au sein du gouvernement fédéral, l'indice pour la catégorie administrative et du service extérieur à partir de 1966 est grimpé à 142, ce qui représente 42 p. 100 d'augmentation. De 1966 à 1972, la catégorie scientifique et professionnelle est passée à 44 p. 100 et la Fonction publique dans son ensemble, moins le groupe de la direction, est passée de 100 p. 100 à 144.2 p. 100. Donc, c'est de l'ordre de 42 p. 100, 43 p. 100, 44 p. 100. Pendant la même période, le groupe de la direction, entre 1966 et 1972, est passé de 100 p. 100 à 136 p. 100. Donc, contrairement à l'impression qui a pu être donnée, ce fossé s'est élargi et à moins qu'on parte du principe que, en fin de compte, tout le monde devrait être payé au même tarif, on peut dire que cette catégorie a régressé.

M. Harney: C'est très jésuitique.

Le président: La séance est levée jusqu'à demain 14 novembre à 3 heures 30 de l'après-midi où nous occuperons du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Je remercie infiniment les témoins, y compris le ministre et les membres du comité.

APPENDIX "V"

EXPLANATION OF ONE DOLLAR ITEMS IN
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 1973-74

SUMMARY

The one dollar items included in these Estimates have been grouped in the attached schedules according to purpose.

- A. One Dollar items authorizing the deletion of debts due the Crown—3 items.
- B. One Dollar items for grants—7 items.
- C. One Dollar items authorizing transfers from one vote to another—4 items (includes one item for Indian Affairs and Northern Development which is also listed in Schedule B).
- D. One Dollar items which authorize amendments to previous appropriation acts—9 times (includes two items for Industry, Trade and Commerce which are also listed in Schedule C).
- E. One Dollar items which specifically amend existing legislation other than appropriation acts—3 items.

SCHEDULE A

One Dollar Items Authorizing the Deletion of Debts Due the Crown—3 Items.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Vote 25a—Authority is requested to delete an uncollectable debt of \$6,295.44

Explanation—It is proposed to write-off a debt incurred by the Department in its Northern Natural Resources and Environment Activity. The Department has been unable to collect this debt due to the financial condition of the company. This amount has been examined and approved by the Standing Interdepartmental Committee on Uncollectable Debts due the Crown.

VETERANS AFFAIRS

Vote 5a—Authority is requested to delete certain debts due amounting to \$74,580.53.

Explanation—To write-off the accounts of some ten debtors. Six of these are for debtors who have died with no known estate, three are for debtors who are considered to be indigent and one is for a liability which is not admitted and for which further collection expenses are not justified. The write-off of these accounts has been approved by the Standing Interdepartmental Committee on Uncollectable Debts due the Crown.

APPENDICE «V»

EXPLICATION DES POSTES BUDGÉTAIRES D'UN
DOLLAR DANS LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
(A), 1973-1974

SOMMAIRE

Les postes budgétaires d'un dollar compris dans ce Budget sont groupés selon leur objet dans les annexes ci-jointes.

- A. Postes budgétaires d'un dollar autorisant la radiation de dettes envers la Couronne—3 postes.
- B. Postes budgétaires d'un dollar autorisant des subventions—7 postes.
- C. Postes budgétaires d'un dollar autorisant des virements entre crédits—4 postes (comprend un poste des Affaires indiennes et du Nord qui figurent également à l'Annexe B).
- D. Postes budgétaires d'un dollar autorisant des modifications de lois antérieures portant affectation de crédit—9 postes (comprend deux postes pour Commerce et Industrie qui figurent également à l'Annexe C).
- E. Postes budgétaires d'un dollar qui modifient d'une façon particulière des lois existantes autres que des lois portant affectation de crédits—3 postes.

ANNEXE A

POSTES BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT
LA RADIATION DE DETTES ENVERS LA COU-
RONNE—3 POSTES

AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD

Crédit 25a—L'autorisation est demandée d'annuler une dette irrécouvrable de \$6,295.44

Explication—Il est proposé de radier une dette contractée envers le ministère dans ses activités sur l'écologie et les ressources naturelles du Nord. Le ministère ne peut pas recouvrer cette dette en raison de la situation financière de la société. Ce compte a été examiné et approuvé par le Comité permanent interministériel des dettes irrécouvrables envers la Couronne.

AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

Crédit 5a—L'autorisation est demandée d'annuler certaines créances exigibles représentant un total de \$74,580.53.

Explication—Radier les comptes de quelque dix débiteurs. Six de ces comptes concernent des débiteurs morts sans laisser de succession connue, de trois débiteurs tenus pour indigents et une obligation non reconnue et qui ne justifie pas de nouvelles dépenses de recouvrement. La radiation de ces comptes a été approuvée par le Comité permanent interministériel des dettes irrécouvrables envers la Couronne.

Vote 45a—Authority is requested to delete a debt amounting to \$31,090.21.

Explanation—To write-off an outstanding debt of a debtor who has died leaving no known estate. This write-off has been approved by the Standing Inter-departmental Committee on Uncollectable Debts due the Crown.

SCHEDULE B

One Dollar Items for Grants—7 items.

ENVIRONMENT

Vote 25a—To authorize grants totalling \$46,000.

Explanation—The additional funds will be used to provide for the following grants:

- (1) Chemical Institute of Canada—to provide a grant to assist in the cost of a symposium to be held on the Control of Insect Pests—\$1,000
- (2) Creston Valley Wildlife Management—to provide a further \$30,000 to this authority in order to effect a more equitable Federal-Provincial distribution of costs. The Department has already provided a grant of \$25,000 to assist the authority with its operating expenditures—\$30,000
- (3) Festival of Forestry—to provide an additional \$15,000 to assist with the cost of the Festival (formerly the British Columbia Festival of Forestry). The Department has already provided a grant of \$5,000—\$15,000

Source of Funds—Vote 25—Contributions provided for Environment Management Services will be less than originally forecast.

EXTERNAL AFFAIRS

Vote 10a—To authorize grants totalling \$69,500.

Explanation—Additional funds are requested to provide for the following grants:

- (1) Emergency Fund for the Westman Islands—to provide assistance to the volcanic disaster relief fund for the Westman Islands in Iceland—\$62,500
- (2) Atlantic Council of Canada—to provide an additional \$5,000 to assist the Council in meeting its higher costs for public information and conference activities. The Department has already provided a grant of \$2,500—\$5,000
- (3) An additional \$2,000 is requested to provide for gifts to countries attaining independence and to mark special occasions—\$2,000

Crédit 45a—L'autorisation est demandée de radier une dette d'un total de \$31,090.21.

Explication—De radier la dette en souffrance d'un débiteur mort sans laisser de succession connue. Cette radiation a été approuvée par le Comité permanent interministériel des dettes irrécouvrables envers la Couronne.

ANNEXE B

Postes budgétaires d'un dollar autorisant des subventions — 7 postes

ENVIRONNEMENT

Crédit 25a — Pour autoriser des subventions d'un total de \$46,000.

Explication — Les fonds supplémentaires serviront à accorder les subventions suivantes:

- (1) Chemical Institute of Canada — Pour accorder une subvention destinée à défrayer une partie d'un symposium sur la lutte contre les insectes nuisibles. \$1,000
- (2) Creston Valley Wildlife Management — Pour fournir à cet organisme un autre montant de \$30,000 qui lui permettra de réaliser un partage plus équitable des coûts entre les gouvernements fédéral et provincial. Le ministère a déjà accordé à cet organisme une subvention de \$25,000 à titre d'aide pour ses dépenses d'exploitation. \$30,000
- (3) Festival of Forestry — Pour accorder une subvention supplémentaire de \$15,000 à titre de contribution au coût du Festival (anciennement connu sous le nom de British Columbia Festival of Forestry). Le ministère a déjà versé une subvention de \$5,000—\$15,000

Provenance des fonds — Crédit 25 — Les contributions prévues pour le Service de la gestion de l'environnement seront inférieures à celles prévues d'abord.

AFFAIRES EXTÉRIEURES

Crédit 10a — Pour autoriser des subventions d'un total de \$69,500.

Explication — Des fonds supplémentaires sont nécessaires pour accorder les subventions suivantes:

- (1) Fonds d'urgence pour les îles Westman — Pour apporter une aide au Fonds de secours du désastre volcanique dans les îles Westman en Islande. \$62,500
- (2) Conseil de la région de l'Atlantique du Canada — Pour accorder une subvention supplémentaire de \$5,000 au Conseil de façon à absorber la hausse des coûts de l'information pour le public et des conférences. Le ministère a déjà approuvé une subvention de \$2,500—\$5,000
- (3) Une somme supplémentaire de \$2,000 est nécessaire pour offrir des cadeaux aux pays qui accèdent à l'indépendance ou à d'autres en des occasions spéciales. \$2,000

Source of Funds—Vote 10—Contributions under the United Nations Voluntary Fund for the Environment are less than was originally anticipated.

EXTERNAL AFFAIRS—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

Vote 25a—To authorize the payment of grants totalling \$752,050.

Explanation—It is proposed to provide additional grants to the following United Nations Organizations:

- (1) International Planned Parenthood Federation—to provide an additional grant to assist with the Federation's work. The current Estimates provide for a grant of \$1,230,100.—\$252,050
- (2) United Nations Relief and Work Agency—to meet higher costs incurred in caring for Palestine refugees in the near East. The current Estimates provide for the payment of a grant of \$650,000.—\$500,000

Source of funds—Vote 25—Funds are available as a result of less than anticipated payments to International Organizations.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Vote 35a—(This item is also included in Schedule C) To authorize the payment of a grant and contributions totalling \$754,700.

Explanation—It is proposed to pay the following grant and contributions:

- (1) Yukon Prospectors Association—to assist with the preparation of briefs in connection with proposed amendments to the Yukon Quartz Mining Act—\$1,000
- (2) Government of the Northwest Territories—to assist in the provision of an arena for the community at Frobisher Bay—\$300,000
- (3) Government of the Northwest Territories—to cover the cost of completing its 1972-73 Federal Labour Intensive Projects Program—\$238,700
- (4) Government of Yukon Territory—to cover the cost of completing its 1972-73 Federal Labour Intensive Projects Program—\$215,000

Source of Funds—Vote 25—\$453,700.—Funds are available due to the deferral of certain Constitutional Studies and Territorial Municipal Services Impact Studies and reductions in the level of operations elsewhere within the program.

Vote 30—\$300,000.—Funds are available due to a delay in the construction of the Resource Management Building at Yellowknife.

Provenance des fonds — Crédit 10 — Les contributions inscrites au titre du Fonds bénévole des Nations Unies pour l'environnement sont moins élevées que celles prévues à l'origine.

AFFAIRES EXTÉRIEURES — AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Crédit 25a — Pour autoriser le paiement de subventions d'un total de \$752,050.

Explication — Il est proposé d'accorder des subventions supplémentaires aux organismes suivants des Nations Unies:

- (1) Fédération internationale pour la planification familiale — il est proposé d'accorder une subvention supplémentaire à titre d'aide au travail de la Fédération. Le Budget des dépenses actuel prévoit une subvention de \$1,230,100—\$252,050
- (2) Office de secours et de travaux des Nations Unies — pour absorber la hausse des coûts de la charge des réfugiés palestiniens au Proche-Orient. Le Budget des dépenses actuel prévoit le versement d'une subvention de \$650,000—\$500,000

Provenance des fonds — Crédit 25 — Les fonds sont disponibles en raison de paiements inférieurs aux prévisions faits à des organismes internationaux.

AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Crédit 35a — (Ce poste figure également à l'Annexe C). Pour autoriser le paiement d'une subvention et de contributions d'un total de \$754,700.

Explication — Il est proposé de verser la subvention et les contributions suivantes:

- (1) Yukon Prospectors Association — pour accorder une aide à la préparation d'exposés se rattachant aux modifications projetées de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon. \$1,000
- (2) Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest — pour participer à la construction d'un stade de glace pour la collectivité de Frobisher Bay. \$300,000
- (3) Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest — pour couvrir les coûts de l'achèvement de son Programme fédéral 1972-1973 à forte proportion de main-d'oeuvre. \$238,700
- (4) Gouvernement du Territoire du Yukon — pour couvrir les coûts de l'achèvement de son Programme fédéral 1972-1973 à forte proportion de main-d'oeuvre. \$215,000

Provenance des fonds — Crédit 25 — \$453,700. Des fonds sont disponibles en raison de la remise à plus tard de certaines Études constitutionnelles et d'Études sur les effets des services municipaux des Territoires ainsi que des réductions de niveaux des opérations prévues dans d'autres postes du programme.

Crédit 30—\$300,000. Des fonds sont disponibles en raison d'un retard dans la construction de l'Immeuble de la gestion des ressources à Yellowknife.

Vote 35—\$999.—Forecast expenditures for the amortization portion of the Transfer Grant to the Northwest Territories will be less than expected.

Vote 70a—To authorize grants totalling \$40,000.

Explanation—The following grants are proposed:

- (1) It is proposed to provide assistance in the form of scholarships to assist university students selected by the Department for post-graduate studies in resource conservation, outdoor recreation and other similar fields—\$30,000
- (2) National and Provincial Park Associations in Canada—to provide financial assistance to a non-profit organization which assists the Department in the promulgation and comprehension of Parks Canada Policies and Plans through its participation at public hearings—\$10,000

Source of funds—Vote 70—funds are available due to the operating costs of certain parks being less than anticipated.

NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Vote 45a—To authorize a grant of \$100,000.

Explanation—It is proposed to provide an additional grant for family planning services. The number of applications for financial assistance received has been greater than was expected. The present Estimates provide for grants totalling \$1,150,000 to assist in the family planning services and other projects in this area.

Source of funds—Vote 40—Funds are available due to contracts having been cancelled or delayed for the production of information materials. Some of this information is now being provided by the various applicants.

SECRETARY OF STATE—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA

Vote 90a—To authorize a grant of \$55,000.

Explanation—to provide a grant to the University of Toronto Press to meet the deficit which is expected to be incurred in the production of "Mammals of Canada"

Source of Funds—Vote 90—Funds are available due to the delay in negotiations for grants with qualified students engaged in graduate courses in the history of Canada art, and lower than expected expenditures for catalogue assistance.

SCHEDULE C

One Dollar Items Authorizing Transfers from One Vote to Another—4 items (includes one item for Indian Affairs and Northern Development which is also listed in Schedule B).

Crédit 35—\$999. Les dépenses projetées pour la partie amortissement de la subvention de transfert accordée aux Territoires du Nord-Ouest seront moins élevées que prévu.

Crédit 70a—Pour autoriser des subventions d'un total de \$40,000.

Explication—Les subventions suivantes sont proposées:

- (1) Il est proposé d'accorder, sous forme de bourses d'études, une aide à des étudiants universitaires choisis par le ministère pour faire des études post-universitaires en conservation des ressources, en loisirs en plein air et dans d'autres domaines de même nature. \$30,000
- (2) Associations provinciales et nationales de parcs au Canada—pour aider financièrement un organisme privé à but non lucratif qui, par sa participation à des séances publiques, favorise la promulgation et la compréhension de la planification et les politiques de Parc Canada. \$10,000

Provenance des fonds—Crédit 70—Des fonds sont disponibles en raison de coûts d'exploitation qui sont inférieurs aux prévisions dans le cas de certains parcs.

SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

Crédit 45a—Pour autoriser une subvention de \$100,000.

Explication—Il est proposé d'accorder une subvention supplémentaire pour des services de planification familiale. Le nombre des demandes d'aide financière reçues a dépassé les prévisions. Le Budget des dépenses actuel prévoit des subventions d'un total de \$1,150,000 pour venir en aide aux services de planification familiale et à d'autres projets de la région.

Provenance des fonds—Crédit 40—Des fonds sont disponibles en raison de l'annulation ou de la remise à plus tard de marchés de production de documentation. Une partie de cette documentation est maintenant fournie par les auteurs des différentes demandes.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA

Crédit 90a—Pour autoriser une subvention de \$55,000.

Explication—Pour accorder à l'University of Toronto Press une subvention qui lui permettra de combler un déficit anticipé dans la production de la publication «Les mammifères du Canada».

Provenance des fonds—Crédit 90—Des fonds sont disponibles en raison du retard des négociations concernant le paiement de subventions à des étudiants qualifiés suivant un cours universitaire en histoire de l'art du Canada et parce que les subventions à l'aide au catalogue ont été inférieures aux prévisions.

ANNEXE C

Postes budgétaires d'un dollar autorisant des virements entre crédits—4 postes (comprend 1 poste des Affaires indiennes et du Nord canadien qui figurent également à l'Annexe B.)

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Vote 35a—(This item is also included in Schedule B)
Amount of the transfer to this vote \$753,700.00.

Explanation—The additional funds will be used to provide for payment of the following contributions.

- (1) Government of Northwest Territories—to assist in the provision of an arena for the community of Frobisher Bay—\$300,000
- (2) Government of the Northwest Territories—to cover the cost of completing its 1972-73 Federal Labour Intensive Projects Program—\$238,700
- (3) Government of Yukon Territory—to cover the cost of completing its 1972-73 Federal Labour Intensive Projects Program—\$215,000

Source of Funds—Vote 25—\$453,700.—Funds are available due to the deferral of certain Constitutional Studies and Territorial Municipal Services Impact Studies and reductions in the level of operations elsewhere within the program.

Vote 30—\$300,000.—Funds are available due to a delay in the construction of the Resource Management Building at Yellowknife.

INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

Vote 1a—(This item is also included in Schedule D)
Amount of transfer to this vote \$1,764,931.

Explanation—The additional funds are required for the following reasons:

- (1) Metric Commission—The additional funds will be used to hire staff and to provide for associated expenses which are required to meet the increased workload resulting from the promotional work necessitated by the Commission's program—\$626,800
- (2) Additional funds are required to provide for the operating expenses and staff required by the Canadian Trade and Tariffs Committee in order that it may obtain the views of all interested Canadians including Provincial Governments, Businesses, Consumers and Labour as part of the process of developing Canada's objectives for the multilateral trade negotiations which is currently underway—\$127,500
- (3) Defence, Industry and Productivity—Industry Modernizations for Defence Exports Program—funds are requested for the deletion of the unpaid balance of a loan provided to a firm under this program. This contract has now fallen into the default—\$55,831
- (4) Regional Offices—Additional funds are required to cover the cost of upgrading and expansion of the existing Regional Offices and the opening

AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Crédit 35a—(Ce poste figure également à l'Annexe B)
Le montant viré au présent crédit est de \$753,700.

Explication—Les fonds supplémentaires seront affectés au paiement des contributions suivantes:

- (1) Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest—pour participer à la construction d'un stade de glace pour la collectivité de Frobisher Bay—\$300,000
- (2) Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest—pour couvrir les coûts de l'achèvement de son Programme fédéral 1972-1973 à forte proportion de main-d'oeuvre. \$238,700
- (3) Gouvernement du Territoire du Yukon—pour couvrir les coûts de l'achèvement de son Programme fédéral 1972-1973 à forte proportion de main-d'oeuvre. \$215,000

Provenance des fonds—Crédit 25—\$453,700. Des fonds sont disponibles en raison de la remise à plus tard de certaines Études constitutionnelles et d'Études sur les effets des services municipaux des Territoires et de réductions du niveau des opérations prévues dans d'autres postes du programme.

Crédit 30—\$300,000. Des fonds sont disponibles en raison d'un retard dans la construction de l'Immeuble de la gestion des ressources à Yellowknife.

INDUSTRIE ET COMMERCE

Crédit 1a—(Ces postes figurent également à l'Annexe D)
Le montant viré à ce crédit est de \$1,764,931.

Objet—Les fonds supplémentaires sont nécessaires pour les raisons suivantes:

- (1) Commission du système métrique—Les fonds supplémentaires serviront à embaucher du personnel et à acquitter des dépenses annexes qui s'imposent pour absorber l'augmentation de la charge de travail, résultant de la promotion qu'exige le programme de la Commission. \$626,800
- (2) Des fonds supplémentaires sont nécessaires pour faire face aux dépenses de fonctionnement et aux frais concernant le personnel dont le Comité canadien sur le commerce et les tarifs douaniers a besoin pour obtenir l'opinion de tous les Canadiens intéressés, y compris les gouvernements provinciaux, le monde des affaires, les consommateurs et le monde du travail, à l'égard de l'élaboration des objectifs du Canada dans les négociations commerciales multilatérales actuellement en cours. \$127,500
- (3) Défense, industrie et productivité—Modernisation de l'industrie du matériel de défense en vue de l'exportation—Les fonds sont nécessaires à la radiation du solde impayé d'un prêt consenti à une firme en vertu de ce programme. Ce marché a été résilié par défaut. \$55,831
- (4) Bureaux régionaux—Des fonds supplémentaires sont nécessaires pour couvrir le coût de la valorisation et de l'expansion des Bureaux régionaux

of a new office in St. John's, Newfoundland—
\$338,000

- (5) Trade Commissioner Service—Additional funds are required as the result of the devaluation of the Canadian dollar and the increased cost of operations abroad—\$616,800

Source of Funds—Vote 10—Funds are available from the PAIT Program disbursements which are now forecast to be less than was expected.

Vote 32a—(This item is also listed in Schedule D)—
Amount of the transfer to this vote is \$1,699,999.

Purpose—This additional amount will be used to provide for payments under the two-price wheat program based on the bushels sold for human consumption in Canada in 1972.

Source of Funds—Vote 35—funds are available as the forecast contribution to the Brazilian Government for construction of grain silos at grain importing and distribution points in Brazil will be less than expected due to construction delays.

REGIONAL ECONOMIC EXPANSION

Vote 11a—Amount of transfer to this vote \$14,999,999.

Explanation—These additional funds are requested to provide for forecast contributions required as the result of the extension of economic expansion and social adjustment assistance to all areas of Canada rather than the designated areas.

Source of Funds—Vote 10—contributions within this program are expected to be less than originally forecast.

SCHEDULE D

One Dollar Items Which Authorize Amendments to Previous Appropriation Acts—9 items (includes two items for Industry, Trade and Commerce which are also listed in Schedule C).

FINANCE

Vote L13a—To authorize an extension to the vote wording so as to permit Loans made under the Winter Capital Projects Program which are to be consolidated after March 31, 1976 to include interest accrued thereon to the date of consolidation.

Explanation—This extension is requested to enable the Government to capitalize interest which may accrue on loans made to the same debtor and to permit the consolidation of these loans into one loan. If these loans were not consolidated the interest, in some cases could prove to be a financial burden to the debtor.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Vote L81a—To authorize an extension to the vote wording so as to extend the purposes of the Working Capital Advance Account to cover the acquisition

existants et la création d'un nouveau bureau à Saint-Jean (T.-N.). \$338,000

- (5) Service des délégués commerciaux—Des fonds supplémentaires sont nécessaires par suite de la dévaluation du dollar canadien et de l'augmentation du coût des opérations à l'étranger. \$616,800

Provenance des fonds—Crédit 10—Des fonds sont disponibles en raison de l'avancement de la technologie industrielle (PAIT).

Crédit 32a—Le montant viré à ce crédit est de \$1,699,999.

Objet—Ce montant supplémentaire servira, aux termes du programme du double marché du blé, à des paiements fondés sur les boisseaux vendus au Canada en 1972 et destinés à la consommation humaine.

Provenance des fonds—Crédit 35—des fonds sont disponibles parce que la contribution prévue à verser au gouvernement du Brésil pour la construction de silos à grain dans les postes d'importation et de distribution de grain au Brésil est inférieure aux prévisions en raison des retards dans la construction.

EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE

Crédit 11a—Le montant viré à ce crédit est de \$14,999,999.

Explication—Ces fonds supplémentaires sont nécessaires au titre des contributions prévues par suite de l'extension à toutes les régions du Canada, plutôt qu'aux seules régions désignées, de l'aide à l'expansion régionale et à la réadaptation sociale.

Provenance des fonds—Crédit 10—les contributions prévues par ce programme seraient inférieures aux prévisions originales.

ANNEXE D

Postes budgétaires d'un dollar autorisant des modifications de lois antérieures portant affectations de crédits — 9 postes (comprend deux postes pour l'industrie et le commerce qui figurent également à l'Annexe C)

FINANCES

Crédit L13a—Pour autoriser l'élargissement du libellé du crédit afin que des prêts consentis en vertu du Programme de projets d'investissement en hiver, qui seront consolidés après le 31 mars 1976, comprennent l'intérêt couru jusqu'à la date de consolidation.

Explication — Cet élargissement est demandé pour permettre au gouvernement de capitaliser l'intérêt pouvant s'accumuler sur des prêts consentis au même débiteur et pour rendre possible la consolidation de ces prêts. Si ces prêts n'étaient pas consolidés, l'intérêt se révélerait dans certains cas une charge financière pour le débiteur.

AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Crédit L81a — Pour autoriser un élargissement du libellé du crédit afin d'étendre l'objet du compte d'avances du fonds de roulement, l'acquisition et la

and management of stores required for the operation and maintenance of the canals.

Explanation—This extension is required since the present National Parks Act does not permit the use of the Working Capital Advance Account to finance the stores operations under the Canals Activity.

INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

Vote 1a—(This item is also included in Schedule C)—To authorize through an extension to the vote wording the reimbursement of the Department for the unpaid balance of a loan totalling \$55,831.40.

Explanation—The proposed revision to the vote wording is requested to authorize the write-off of a loan provided for the purchase of equipment to assist an industry under the Defence Industry Productivity Program. The equipment has been repossessed due to the termination of the contract by default and the Department has not been successful in finding a purchaser for this equipment during the past fiscal year.

Vote 32a—(This item is also listed in Schedule C)—To authorize additional funds required for payments to Canadian Grain Producers in 1973-74 based on the number of bushels of wheat sold for human consumption in Canada in 1972.

Explanation—The original estimate for 1973-74 as to payments under the two-price wheat program was made prior to the receipt of official figures. As a result, the number of bushels sold for domestic human consumption in Canada in 1972 was higher than expected.

LABOUR

Vote 1a—To authorize through an extension to the vote wording the expansion of the Adjustment Assistance Program to cover displaced workers in the leather footwear and tanning industries.

Explanation—Authority is requested to enable the Department to enter into agreements to provide Adjustment Assistance Benefits to displaced workers which become unemployed as a result of implementation of the Leather Footwear and Tanning Industries Adjustment Program.

REGIONAL ECONOMIC EXPANSION

Vote 1a—To authorize through an extension to the present vote wording the transfer without cost of the Bow River and St. Mary irrigation projects to the Province of Alberta.

Explanation—This authority is requested so that the Minister may transfer without cost to the Province of Alberta all assets of the Bow River and St. Mary irrigation projects. This transfer is in accordance with negotiated Canada-Alberta agreements signed earlier this year, in which it was agreed to transfer to Alberta all rights and interests in the property.

gestion des marchandises nécessaires à l'exploitation et à l'entretien des canaux.

Explication — Cet élargissement est demandé car la Loi actuelle sur les parcs nationaux ne permet pas l'utilisation du Compte d'avances du fonds de roulement pour financer l'exploitation de marchandises dans le cadre des activités des canaux.

INDUSTRIE ET COMMERCE

Crédit 1a — (Ce poste figure également à l'Annexe C) — Pour autoriser, au moyen de l'élargissement du libellé du crédit, le remboursement au ministère du solde non remboursé d'un prêt d'un total de \$55,831.40.

Explication — La révision proposée du libellé du crédit est demandée pour autoriser la radiation d'un prêt destiné à l'achat du matériel au titre d'une aide à une industrie en vertu du Programme Défense, Industrie et Productivité. Le ministère a repris possession du matériel en raison de la résiliation du contrat par défaut et n'a pas réussi à le vendre au cours de la dernière année financière.

Crédit 32a — (Le poste figure également à l'Annexe C) — Pour autoriser un élargissement du libellé du crédit afin d'autoriser des paiements et d'affecter des fonds supplémentaires à des paiements, en 1973-1974, aux producteurs de grain du Canada, en fonction du nombre de boisseaux de blé vendus au pays en 1972 pour la consommation humaine.

Explication — Les prévisions initiales des paiements, en 1973-1974, en vertu du programme du double marché du blé, ont été faites avant la réception des chiffres officiels. Par conséquent, le nombre des boisseaux vendus au Canada en 1972 et destinés à la consommation humaine a été plus élevé que prévu.

TRAVAIL

Crédit 1a — Pour autoriser, au moyen d'un élargissement du libellé du crédit, l'inclusion dans le Programme d'aide à l'adaptation des employés déplacés des industries du tannage et de la chaussure de cuir.

Explication — L'autorisation est demandée afin de permettre au ministère de conclure des ententes prévoyant des prestations d'aide à l'adaptation aux employés déplacés se trouvant sans travail par suite de la mise en œuvre du Programme d'adaptation des industries de tannage et de la chaussure de cuir.

EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE

Crédit 1a — Pour autoriser, grâce à l'élargissement du libellé actuel du crédit, le transfert sans frais des projets d'irrigation de la rivière Bow et de St. Mary à la province d'Alberta.

Explication — Cette autorisation est demandée afin que le ministre puisse transférer sans frais à l'Alberta tous les avoirs des projets d'irrigation de la rivière Bow et de St. Mary. Ce transfert est conforme aux ententes négociées entre le Canada et l'Alberta et ratifiées au cours des derniers mois, qui prévoient le transfert à l'Alberta de tous les droits et intérêts relatifs aux propriétés.

TREASURY BOARD

Vote 7a—To authorize the deletion from the Accounts of Canada of the Reserve for Retroactive Salary Increases.

Explanation—Authority is requested to delete the Reserve for Retroactive Salary Increases for 1969/70 and 1970/71 established by the Treasury Board from the Accounts of Canada. This Reserve is no longer required since collective bargaining procedures are now developed to a point where retroactive salary payments can be provided within annual appropriations.

Vote 15a—To authorize an extension to the vote wording so as to permit payment to the Unemployment Insurance Commission of the cost of developing bilingualism in that Agency.

Explanation—Authority is requested to enable the Commission to be reimbursed for the cost of developing bilingualism in accordance with the Government's announced policy.

Vote 20a—To authorize an extension to the vote wording so as to permit the payment to employees of their share of the premium reduction under the Unemployment Insurance Act.

Explanation—Authority is requested to amend the wording of this vote to permit the payment to employees of their share of the employer unemployment insurance premium reduction to be charged against it. This reduction is granted under the Unemployment Insurance Act in respect of employees who are entitled to accumulate sick leave credits, the payment of which would reduce the liability of the Unemployment Insurance Commission to pay sickness benefits.

SCHEDULE E

One Dollar Items Which Specifically Amend Existing Legislation Other Than Appropriation Acts—3 items.

JUSTICE

Vote 1a—Authority is requested through this Vote wording so as to enable the Minister under the Judges Act to reimburse District Court Judges for all travelling expenses incurred in performing duties at a place other than that at which they are obliged to reside.

Explanation—The present Judges Act provides for the payment of a maximum travelling allowance of \$500 per annum to District Court Judges in Ontario. This was found to be insufficient to cover travelling expenses of District Court Judges who regularly travel to judicial centres which are located some distance from the centre at which he resides. It is therefore proposed to reimburse these judges on the same basis for travelling expenses as county court judges.

CONSEIL DU TRÉSOR

Crédit 7a — Pour autoriser la radiation des comptes du Canada de la provision pour augmentations de salaire avec effet rétroactif.

Explication — L'autorisation est demandée de radier des Comptes du Canada établis par le Conseil du Trésor, la Provision pour augmentations de salaires avec effet rétroactif de 1969-1970 et 1970-1971. Cette provision est maintenant inutile puisque les négociations collectives en sont au point où les augmentations de salaires avec effet rétroactif peuvent être prévues dans les affectations de crédit annuelles.

Crédit 15a — Pour autoriser l'élargissement du libellé du crédit afin de permettre de défrayer l'implantation du bilinguisme de la Commission de l'assurance-chômage.

Explication — L'autorisation est demandée afin de permettre le remboursement à la Commission du coût de l'implantation du bilinguisme conformément à la politique annoncée par le gouvernement.

Crédit 20a — Pour autoriser l'élargissement du libellé du crédit afin de payer aux employés leur part de la réduction des cotisations perçues aux termes de la Loi sur l'assurance-chômage.

Explication — L'autorisation est demandée de modifier le libellé du crédit afin de payer aux employés leur part de la réduction des cotisations patronales d'assurance-chômage. La Loi sur l'assurance-chômage, en vertu de l'article 64(a), consent cette réduction à l'égard des employés pouvant accumuler leurs congés de maladie.

ANNEXE E

Postes budgétaires d'un dollar qui modifient d'une façon particulière des lois existantes autres que des lois portant affectation de crédits — 3 postes

JUSTICE

Crédit 1a — L'autorisation est demandée par ce libellé de crédit de permettre au ministre, en vertu de la Loi sur les juges, de rembourser les juges des cours de district de tous les frais de voyages qu'ils engagent dans l'accomplissement de leurs fonctions en un endroit autre que celui où ils doivent demeurer.

Explication — La Loi actuelle sur les juges prévoit le paiement d'une indemnité maximale de voyage de \$500 par année aux juges des cours de district de l'Ontario. Cette somme s'est révélée insuffisante pour couvrir les frais de voyage des juges des cours de district qui se rendent régulièrement dans des centres judiciaires assez éloignés de leur lieu de résidence. Il est donc proposé d'adopter pour ces juges le même mode de remboursement que celui qui s'applique aux juges des cours de comté.

NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Vote 50a—To authorize an increase of \$2,000,000 in the Statutory aggregate amount of payments that can be made under the Fitness and Amateur Sport Act.

Explanation—This increase in statutory ceiling is required to permit the provision of additional assistance to foster increased participation of Canadians in sport and fitness activities at all levels of endeavour, whether competitive or not.

VETERANS AFFAIRS

Vote 30a—To authorize an amendment to the Pension Act so as to enable the Canadian Pension Commission to accept and administer property and money bequeathed or donated in trust to the Commission for the benefit of pensioners and their dependents.

Explanation—The present Pension Act does not enable the Canadian Pension Commission to accept and administer properties and moneys bequeathed or donated in trust. Authority is requested to enable the Commission to accept and administer properties and moneys conveyed to the Commission in trust for the benefit of pensioners, their dependents and any other persons.

SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

Crédit 50a — Pour autoriser une augmentation de \$2,000,000 du montant global statutaire des paiements possibles en vertu de la Loi sur la santé et le sport amateur.

Explication — Cette augmentation du plafond statutaire est nécessaire pour permettre la prestation d'une aide supplémentaire visant à développer la participation des Canadiens aux activités sportives et de conditionnement physique à tous les niveaux; dans le cadre d'une compétition ou non.

AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

Crédit 30a — Pour autoriser une modification de la Loi sur les pensions permettant à la Commission canadienne des pensions d'accepter et d'administrer des biens et de l'argent légués ou donnés en garde à la Commission au profit des pensionnés et de leurs personnes à charge.

Explication — La Loi actuelle sur les pensions ne permet pas à la Commission canadienne des pensions d'accepter ni d'administrer des biens et de l'argent légués ou donnés en dépôt. L'autorisation est demandée afin de permettre à la Commission d'accepter et d'administrer des biens et de l'argent confiés à sa garde au profit des pensionnés, de leurs personnes à charge et de toute autre personne.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Wednesday, November 14, 1973

Acting Chairman: Mr. Paul Langlois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 44

Le mercredi 14 novembre 1973

Président par interim: M. Paul Langlois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Miscellaneous Estimates

Prévisions budgétaires en général

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1973-74

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (A) 1973-1974

APPEARING:

The Honourable Donald S. Macdonald,
Minister of Energy, Mines and
Resources

COMPARAÎT:

L'honorable Donald S. Macdonald,
Ministre de l'Énergie, des Mines
et des Ressources

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Twenty-ninth Parliament, 1973

Première session de la

vingt-neuvième législature, 1973

STANDING COMMITTEE ON
MISCELLANEOUS ESTIMATES

Chairman:

Vice-Chairman: Paul Langlois

and Messrs

Andre
Baldwin
Balfour
Bawden
Béchar

Caouette (*Charlevoix*)
Clermont
Cullen
Demers
Forrestall

COMITÉ PERMANENT DES PRÉVISIONS
BUDGÉTAIRES EN GÉNÉRAL

Président:

Vice-président: Paul Langlois

et Messieurs

Hamilton
(*Swift Current-*
Maple Creek)
Poulin
Roy (*Laval*)

Saltsman
Smith (*Saint-Jean*)
Stevens
Symes
Woolliams—(19).

(Quorum 10)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 65(4)(b)

On November 14, 1973:

Mr. Hamilton (*Swift Current-Maple Creek*)
replaced Mr. O'Sullivan
Mr. Woolliams replaced Mr. Baker
Mr. Balfour replaced Mr. Hales
Mr. Hurlburt replaced Mr. McKenzie
Mr. Bawden replaced Mr. Clarke (*Vancouver*
Quadra)
Mr. Saltsman replaced Mr. Knight
Mr. Symes replaced Mr. Harney
Mr. Poulin replaced Mr. Dupont
Mr. Cullen replaced Mr. Comtois
Mr. Béchar

Conformément à l'article 65(4)b)

Le 14 novembre 1973:

M. Hamilton (*Swift Current-Maple Creek*) rem-
place M. O'Sullivan
M. Woolliams remplace M. Baker
M. Balfour remplace M. Hales
M. Hurlburt remplace M. McKenzi
M. Bawden remplace M. Clarke (*Vancouver*
Quadra)
M. Saltsman remplace M. Knight
M. Symes remplace M. Harney
M. Poulin remplace M. Dupont
M. Cullen remplace M. Comtois
M. Béchar

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 14, 1973
(50)

[Text]

The Standing Committee on Miscellaneous Estimates met this day at 3:50 o'clock p.m., the Acting Chairman, Mr. Langlois, presided.

Members of the Committee present: Messrs. Andre, Baldwin, Balfour, Bawden, Béchard, Clermont, Cullen, Demers, Forrestall, Hamilton (*Swift Current-Maple Creek*), Langlois, Poulin, Roy (*Laval*), Saltsman, Smith (*Saint-Jean*), Stevens, Symes and Woolliams.

Appearing: The Honourable Donald S. Macdonald, Minister of Energy, Mines and Resources.

Witnesses: From the Department of Energy, Mines and Resources: Mr. J. Austin, Deputy Minister; Mr. W. H. Hopper, Assistant Deputy Minister (Energy Development). *From the National Energy Board:* Mr. M. A. Crowe, Chairman; Mr. J. G. Stabback, Member.

By unanimous consent, the Vice-Chairman, Mr. Paul Langlois, was appointed Acting Chairman of the Committee.

The Committee resumed its consideration of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1974.

The Acting Chairman presented the Eleventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

"Your Subcommittee met on Tuesday, November 13, 1973 and agreed to make the following recommendation:

—That the schedule of meetings on the Supplementary Estimates (A) 1973-74 beginning on November 19, 1973 be as follows:

MONDAY, November 19—8:00 p.m.

FINANCE—308 W.B.

TUESDAY, November 20—9:30 a.m.

PARLIAMENT—308 W.B.
(House of Commons)

WEDNESDAY, November 21—3:30 p.m.

AGRICULTURE—308 W.B.

THURSDAY, November 22—3:30 p.m.

URBAN AFFAIRS—371 W.B.

THURSDAY, November 22—8:00 p.m.

MANPOWER AND IMMIGRATION—371 W.B.

MONDAY, November 26—8:00 p.m.

SOLICITOR GENERAL—308 W.B.

TUESDAY, November 27—3:30 p.m.

REGIONAL ECONOMIC EXPANSION (to be confirmed on Monday, Nov. 19)—308 W.B.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 14 NOVEMBRE 1973
(50)

[Traduction]

Le Comité permanent des prévisions budgétaires en général se réunit aujourd'hui à 15 h 50, sous la présidence de M. Langlois.

Membres du Comité présents: MM. Andre, Baldwin, Balfour, Bawden, Béchard, Clermont, Cullen, Demers, Forrestall, Hamilton (*Swift Current-Maple Creek*) Langlois, Poulin, Roy (*Laval*), Saltsman, Smith (*Saint-Jean*), Stevens, Symes et Woolliams.

Comparaît: L'honorable Donald S. Macdonald, ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Témoins: Du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: M. J. Austin, sous-ministre; M. W. H. Hopper, sous-ministre adjoint (Exploitation de l'énergie). *De l'Office national de l'énergie:* M. M. A. Crowe, président; M. J. G. Stabback, membre.

Le vice-président, M. Paul Langlois, est nommé à l'unanimité président suppléant du comité.

Le Comité reprend l'étude du budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1974.

Le président suppléant présente le 11^{ème} Rapport du sous-comité du programme et de la procédure, rédigé de la façon suivante:

«Votre sous-comité s'est réuni le 13 novembre 1973 et a décidé de présenter la recommandation suivante:

—Que le calendrier des séances sur le budget supplémentaire 1973-1974, commençant le 19 novembre 1973, soit établi ainsi qu'il suit:

LE LUNDI 19 novembre—20 heures

FINANCES—308 E.O.

LE MARDI 20 novembre—9 h 30

PARLEMENT—308 E.O.
(Chambre des communes)

LE MERCREDI 11 novembre—15 h 30

AGRICULTURE—308 E.O.

LE JEUDI 22 novembre—15 h 30

AFFAIRES URBAINES—371 E.O.

LE JEUDI 22 novembre—20 heures

MAIN-D'ŒUVRE ET IMMIGRATION—371 E.O.

LE LUNDI 26 novembre—20 heures

SOLLICITEUR GÉNÉRAL 308 E.O.

LE MARDI 27 novembre—15 h 30

EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE (à confirmer le lundi 19 novembre)—308 E.O.

TUESDAY, November 27—8:00 p.m.

ENVIRONMENT—308 W.B.

WEDNESDAY, November 28—3:30 p.m.

(OPEN)—308 W.B.

It was agreed,—That Urban Affairs and Solicitor General be interchanged in the proposed schedule of meetings in the Eleventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

Mr. Clermont moved,—That the Eleventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

Mr. Baldwin moved in amendment thereto,—That the following words be added after the words "concurred in":

"provided however, that additional dates and times will be taken to continue the discussion of the Estimates and examination of the witnesses in all cases where the Committee or members thereof have not completed such discussion and examination on the dates fixed herein up until the expiration of December 5th."

And the question being put on the said amendment, it was negatived on the following show of hands: YEAS: 8; NAYS: 10.

And the question being put on the main motion, it was agreed to, on division.

The Acting Chairman called Votes 5a, 20a and 55a relating to Energy, Mines and Resources in the Supplementary Estimates (A) 1973-74.

The Honourable Donald S. Macdonald assisted by his officials answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to Thursday, November 15, at 11:00 o'clock a.m.

LE MARDI 27 novembre—20 heures

ENVIRONNEMENT—308 E.O.

LE MERCREDI 28 novembre—15 h 30

(LIBRE)—308 E.O.

Il est convenu—que dans le projet de calendrier des séances du 11^{ème} Rapport du sous-comité du programme et de la procédure, on intervertisse Affaires urbaines et Solliciteur général.

M. Clermont propose,—que le 11^{ème} Rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

M. Baldwin propose l'amendement que voici: que les mots suivants soient ajoutés après les mots «soit adopté»:

«à la condition cependant que des dates et heures supplémentaires soient prévues pour continuer l'étude du budget supplémentaire et l'examen des témoins dans tous les cas où le Comité ou ses membres n'en auraient pas terminé aux dates fixées jusqu'à la date d'expiration du 5 décembre.»

Et la question ayant été mise aux voix sur ledit amendement, il est rejeté dans un vote à mains levées par 10 voix contre 8.

Et la question ayant été mise aux voix sur la motion principale, elle est adoptée sur division.

Le président suppléant met en délibération les crédits 5a, 20a et 55a se rapportant au ministère des Mines et des Ressources dans le Budget supplémentaire (A) (1973-1974).

L'honorable Donald S. Macdonald répond aux questions qui lui sont posées avec l'aide de ses fonctionnaires.

A 17 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à jeudi 15 novembre à 11 heures.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, November 14, 1973

[Texte]

The Clerk: Gentlemen, I see a quorum.

• 1551

Because the Chair is vacant, your first item of business today is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

Mr. Baldwin: Is there not a vice-chairman?

The Clerk: We do not have a chairman. By Standing Order 42(3) the Chair is vacant; therefore, the Clerk must proceed to elect a chairman.

Mr. Clermont: Mr. Leblanc is not here today because he is attending the CPA meeting.

Mr. Woolliams: Why not let the Vice-Chairman take over?

The Clerk: The rules . . .

Mr. Woolliams: The rule means just a chairman; it is subject to interpretation. Surely, by consent, we can have the Vice-Chairman sit and get on with the business.

Mr. Baldwin: Did we not elect a freshly-minted one, yesterday? We had a brand new vice-chairman yesterday.

Mr. Woolliams: We get a new one every day.

Mr. Baldwin: I suggest, by consent, that the Vice-Chairman take the Chair.

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Gentlemen, we have a subcommittee report to submit to you.

(See *Minutes of Proceedings*)

The Vice-Chairman: I am advised by the Clerk that there is a change. Solicitor General will come instead of the Department of Urban Affairs. The Department of Urban Affairs will be at 8.30 that night instead of 8 o'clock.

Mr. Woolliams: What date are we talking about there now?

• 1555

The Vice-Chairman: It would be 8 p.m. on Monday for Finance; Tuesday, no changes; Parliament at 9.30 a.m. and 8 p.m. for Transport; Agriculture on Wednesday; Thursday at 3.30 p.m. would be the Solicitor General.

Mr. Woolliams: On November 22?

The Vice-Chairman: On November 22 at 3.30 p.m. the Solicitor General and at 8 p.m. Manpower and Immigration.

We are putting in November 26, Monday, at 8.30 p.m. for Urban Affairs. It is 8.30 p.m. instead of 8 p.m. What we did there is we interchanged the two slots we had for Solicitor General and Urban Affairs, and the Urban Affairs' new date of November 26 will be at 8.30 p.m. instead of 8 p.m. Are you all agreed?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 14 novembre 1973

[Interprétation]

Le greffier: Messieurs, nous avons un quorum.

La présidence étant actuellement libre, votre première activité sera donc d'élire un président. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet.

M. Baldwin: N'avons-nous pas de vice-président?

Le greffier: Nous n'avons pas de président. Étant donné l'article 42(3) du Règlement, le greffier se voit dans l'obligation d'organiser l'élection d'un président.

M. Clermont: Monsieur Leblanc est absent aujourd'hui parce qu'il assiste à une autre réunion.

M. Woolliams: Pourquoi ne pas laisser le vice-président le remplacer?

Le greffier: Le Règlement . . .

M. Woolliams: Le Règlement prévoit qu'il nous faut un président, mais ceci peut faire l'objet d'interprétations différentes. Si nous sommes tous d'accord, nous pouvons certainement accepter que le vice-président prenne sa place et commencer ce que nous avons à faire.

M. Baldwin: N'en n'avons-nous pas élu un hier?

M. Woolliams: Nous en avons un nouveau tous les jours.

M. Baldwin: Je suggère, si mes collègues sont d'accord, que le vice-président préside la séance.

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Messieurs, je dois vous présenter un rapport du sous-comité.

(Voir le *procès-verbal*)

Le vice-président: Le greffier m'avise qu'il y a un changement. Le Solliciteur général prendra la place du ministre des Affaires urbaines. L'examen du budget de ce ministère se fera à 20 h 30 au lieu de 20 h 00.

M. Woolliams: Quel jour?

Le vice-président: Nous aurons les finances, le lundi à 20 heures. Le mardi, il n'y aura pas de changement, c'est-à-dire que nous aurons le Parlement à 9 h 30 et les Transports à 20 heures; le mardi, nous aurons l'Agriculture; le jeudi, à 15 h 30, nous aurons le Solliciteur général.

M. Woolliams: Le 22 novembre?

Le vice-président: Le 22 novembre, à 15 h 30, le Solliciteur général, puis, à 20 heures, la Main-d'œuvre et l'Immigration.

Le lundi 26 novembre, à 20 h 30, nous aurons les Affaires urbaines. La séance commencera à 20 h 30, au lieu de 20 heures. Nous avons donc simplement interverti le Solliciteur général et les Affaires urbaines, en reculant la séance du 26 novembre de 20 heures à 20 h 30. Êtes-vous d'accord?

[Text]

Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: Mr. Chairman, is someone going to make a motion to that effect? If they are I would like to move an amendment to it.

The Vice-Chairman: Can we have a motion?

Le vice-président: Y a-t-il autre chose?

M. Clermont: Monsieur le président par intérim, je propose que l'Ordre du jour, tel que vous l'avez lu, soit adopté.

Une voix: J'appuie cette proposition.

The Vice-Chairman: It is proposed by Mr. Clermont that the Agenda be concurred in.

Mr. Baldwin: I have this amendment Mr. Chairman; provided, however, that additional dates and times will be taken to continue the discussion of the Estimates and the examination of the witnesses in all cases where the Committee or members thereof have not completed such discussions and examinations on the date fixed herein.

The Vice-Chairman: That was discussed last night. There is nothing new there.

Mr. Baldwin: I know, but I would like to have it on the record. I am moving it as an amendment.

M. Clermont: Comme d'habitude, monsieur le président, ceux qui ont assisté hier soir à la séance de préparation de l'Ordre du jour sont tous absents. On avait proposé la tenue d'une autre rencontre du Comité de l'Agenda cette semaine. J'espère, monsieur le président, que vous ne convoquerez pas une autre réunion. M. Baldwin, on ne mentionne pas de date?

Mr. Baldwin: Mr. Chairman, may I respond to that?

The Vice-Chairman: Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: Because I did not take any time before. I am not objecting to these dates, I am simply saying that this is a committee formed to make recommendations and report to the House of Commons on \$1 billion worth of Estimates which—may I be permitted to finish, please, Mr. Clermont?—are a gift from the people of Canada to the Government of Canada, and it is our right to conduct an adequate examination. I hope, as a matter of fact, that the witnesses will be simple and clear and will demonstrate and make their point so we will finish by the time stipulated, but if not, I think it is absolutely essential that we be entitled to take such time as we require for an adequate discussion of the Estimates and an examination of the witnesses, and it is for that reason that I move my amendment.

M. Clermont: Monsieur le président, ma question était adressée à monsieur Baldwin. Dans son amendement, il ne mentionne pas d'échéance. En fin de compte, si vous connaissez pertinemment cette question. Vous ne voulez que jouer sur les mots.

An hon. Member: There is no such standing order.

Mr. Clermont: You had better be careful in what you do because I may talk too. Be careful.

[Interpretation]

Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Monsieur le président, quelqu'un a-t-il l'intention de proposer une motion à cet effet? Si oui, j'aimerais proposer un amendement.

Le vice-président: Y a-t-il une motion?

The Vice-Chairman: Is there anything else?

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I move that the schedule you have read be adopted.

Some hon. Members: Agreed.

Le vice-président: M. Clermont propose que l'ordre du jour soit adopté.

M. Baldwin: Monsieur le président, je voudrais proposer cet amendement: «à condition, toutefois, que des dates supplémentaires soient prévues pour pouvoir poursuivre la discussion du budget et l'examen des témoins dans tous les cas où les membres du Comité n'auront pas terminé leur discussion ou examen à la date prévue ci-dessus.»

Le vice-président: Nous en avons discuté hier. Il n'y a rien de neuf là-dedans.

M. Baldwin: Je sais, mais je voudrais que ceci figure au procès-verbal. Je propose donc cet amendement.

Mr. Clermont: As usual, Mr. Chairman, those who prepared the agenda, yesterday, are not here today. It was suggested that the subcommittee meet again next week. I hope, Mr. Chairman, that you will not call for this supplementary meeting. Mr. Baldwin, no date is mentioned.

M. Baldwin: Monsieur le président, puis-je répondre à cette remarque?

Le vice-président: Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: En effet, je n'ai pas encore pris la parole. Je ne m'oppose pas à ces dates, mais je pense que notre comité a été créé afin d'effectuer des recommandations et de produire un rapport à la Chambre des communes au sujet d'un budget de plus d'un milliard de dollars... représentant un don de la population canadienne à son gouvernement; nous avons donc le droit de l'examiner de manière adéquate. En fait, j'espère que les témoins seront clairs et précis, ce qui nous permettra de terminer dans les délais prévus. Si ce n'est pas le cas, cependant, je pense qu'il est absolument essentiel que l'on nous accorde tout le temps qui nous sera nécessaire pour discuter du budget de manière approfondie et examiner les témoins; c'est pour cette raison que je propose mon amendement.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, my question was addressed to Mr. Baldwin. In his amendment, he does not mention any date. I think that you know this matter very well but that you want to play on words.

Une voix: Il n'y a pas de tel règlement.

M. Clermont: Faites attention à ce que vous dites, car je pourrais parler également.

[Texte]

Mr. Forrestall: Please do not start.

Mr. Clermont: He is starting there. I can finish it.

The Vice-Chairman: Mr. Baldwin, the Chair has a little problem with your amendment. We are informed by our officials that we have to report those Estimates by December 5, so if you will put the date at the latest December 5, I will agree to accept that.

Mr. Baldwin: With due deference, Mr. Chairman, the rule says that the Committee shall report or be deemed to have reported. The point is very simple. If we are still struggling with these estimates at the end of December 5 and we have not finished them, not holding them over unduly but just conducting an intelligent and rational examination. If we have not finished by the end of December 5, then they are deemed to have been reported and closure will have been applied.

No, I am just using a trade name. Of course, we all recognize that in the business, that is what it amounts to.

An hon. Member: Who is the author of that?

• 1600

Mr. Baldwin: I hope we do finish. We are certainly going to try to finish it, but we are dealing with some very important aspects of the supply of money to the government and I simply want to make the point that if we are not finished with the witness, Mr. Macdonald, and I know he is a very good witness and he will have a lot to say, and maybe we will be finished with him by today and maybe we will not, but I am going to ask on behalf of my colleagues and of the other Opposition parties that if we are not finished with him, that he will be kind enough to arrange to come back at a time when we can have another go.

The Vice-Chairman: That was understood from the very beginning Mr. Baldwin. Your people on the subcommittee gave us a list of people they would like to hear first, and those people are there because your people wanted them there. If you want to have this Minister for four sittings in a row, it is up to you to say so. We are not working against you. We are just trying to help you to work out a schedule so we can advise ministers ahead of time that if they would be free on such a date with their officials, and all that. The reason we bring in this report is to make sure we have an orderly conduct of this Committee, but it is certainly not my idea, or that of anybody else I know on this Committee, to try to shove anything down anybody's throat.

Mr. Baldwin: No, I know that. I know that you are not the throat-shoving kind, Mr. Chairman, but I point out that it is now 4:00 o'clock and according to the order we made yesterday we will be finished by 5:00 p.m. Mr. Macdonald has some very important business to deal with and I think it most unlikely that he will be finished. As a matter of fact, in the time stipulated for the principle spokesman for each party it could take up 15 minutes apiece, and we would be finished with that by 5:00 o'clock and no other members of the Committee would have an opportunity to examine. I am saying that if that happens then obviously we have to make some arrangement satisfactory to Mr. Macdonald, his officials and the Committee to have him back, and my amendment is to make certain that that is understood and is on the record.

[Interprétation]

M. Forrestall: Ne commencez pas, s'il vous plaît.

M. Clermont: Il a commencé. Je pourrais finir.

Le vice-président: Monsieur Baldwin, votre amendement me pose un problème. En effet, nos fonctionnaires m'avisent que nous devons produire notre rapport le 5 décembre; si vous pouviez donc indiquer cette date comme date définitive, je serais disposé à accepter votre amendement.

M. Baldwin: Très respectueusement, monsieur le président, je dois dire que le règlement assume que le Comité produira un rapport ou sera censé l'avoir produit. C'est très simple. Si nous n'avons pas terminé avec ce budget le 5 décembre, sans avoir provoqué de retard inutile, le rapport aura été censé avoir été produit à cette date.

Ceci est tout à fait normal. Vous savez très bien que c'est ainsi que cela se passe.

Une voix: Qui est l'auteur de cette règle?

M. Baldwin: J'espère que nous aurons terminé à la date prévue. C'est ce que nous allons tenter de faire mais il s'agit ici d'aspects très importants des finances gouvernementales; je veux donc simplement faire remarquer que si nous n'en avons pas terminé avec votre témoin, monsieur Macdonald, qui est un excellent témoin, et qui aura beaucoup de choses à nous dire, peut-être devrais-je alors lui demander, en mon nom et au nom de mes collègues des autres partis d'opposition, de prévoir une autre séance avec lui.

Le vice-président: C'est accepté depuis le début, monsieur Baldwin. Les membres de votre parti qui font partie de ce comité, nous ont donné une liste des témoins qu'ils voulaient entendre en premier, et ce sont ceux que nous avons convoqués au début. Si vous voulez que ce ministre revienne pour quatre séances à la suite, vous n'avez qu'à le dire. Nous ne voulons pas nous opposer à vos désirs. Nous tentons simplement d'organiser un programme nous permettant d'informer les ministres à temps, pour qu'ils puissent libérer et libérer leurs fonctionnaires. Nous produisons donc ce rapport uniquement pour assurer des séances ordonnées mais personne n'a l'intention de vous obliger à accepter quoi que ce soit.

M. Baldwin: Non, je le sais. Je sais que cela n'est pas votre style, monsieur le président, mais je vous ferai remarquer qu'il est déjà 16 heures, et qu'en vertu du règlement adopté hier, nous devons avoir terminé à 17 heures. M. Macdonald s'occupe de problèmes très importants et il me paraît très peu probable que nous en aurons terminé avec lui à 17 heures. En fait, si chacun des porte-parole de chaque parti utilise les quinze minutes qui lui sont prévues, ceci nous mènera à 17 heures et aucun autre membre du Comité n'aura eu la possibilité de lui poser une question. Si c'était le cas, il me paraît évident que nous devons nous arranger avec M. Macdonald et ses hauts fonctionnaires pour qu'ils viennent témoigner à nouveau; mon amendement vise simplement à assurer cette mesure.

[Text]

The Vice-Chairman: If you want to put "before December 5" on it, I will accept it. Otherwise I will rule it out.

Mr. Baldwin: Then I will appeal your ruling Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: You can appeal all you want.

Mr. Baldwin: I will appeal your ruling because you are taking it upon yourself to contravene a rule of this standing order, which says that...

M. Clermont: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Vous avez dit que vous ne pouviez pas accepter la résolution. M. Baldwin en a appelé de votre décision. Demandez un vote alors.

The Vice-Chairman: Then I am asking for a vote on my ruling.

Mr. Béchard: On that same point of order about what Mr. Baldwin suggested, I missed the first part of it. I wish we could move a little more slowly before you wave the hammer so I could get a chance to make a submission on these points, Mr. Chairman. Mr. Baldwin quoted the Standing Order and it says "it shall be deemed to be on the 5th", and therefore it seems implicit that the date Mr. Baldwin is seeking must be no later than before 3:30, or whatever it is, on that date. Surely Mr. Baldwin will agree to—if that is implicit in what he is suggesting—put that date in, because it cannot be held after that date, so that we can get on with this matter and the hearing of the witnesses. It is impossible to try to carry it on beyond the 5th because of the rule, therefore it must be at least the morning of the 5th or some time on the 5th. I do not see why we are splitting these kinds of hairs when we want to get on with such an important witness. Let us do it on the 5th.

Mr. Baldwin: I am perfectly prepared if it is understood that this is made to serve the rules. It is notorious that I always move according to the rules and the 5th would be understood. If you would like to have it included in there I am perfectly willing to add "no later than the expiration of the last sitting day and the 5th". You can add it in.

The Vice-Chairman: All right. You have to sign it anyway, so that is fine.

Mr. Roy (Laval): Mr. Chairman, I thought that...

The Vice-Chairman: I am told that it has to be signed.

An hon. Member: What Standing Order is that?

Mr. Woolliams: Do not quibble. Get it signed.

The Vice-Chairman: You are in the right spirit there.

Mr. Woolliams: I have not started to examine yet.

• 1605

The Vice-Chairman: You will not be examining me, you will be examining the Minister.

[Interpretation]

Le vice-président: Je suis disposé à l'accepter si vous voulez bien y inclure «avant le 5 décembre». Si non, je devrais le rejeter.

M. Baldwin: Dans ce cas, je ferai appel de votre décision, monsieur le président.

Le vice-président: Vous pouvez faire appel de tout ce que vous voulez.

M. Baldwin: J'en ferai appel, car vous décidez, de vous-mêmes, de violer l'un des articles du règlement, qui affirme...

Mr. Clermont: Mr. Chairman, on a point of order.

You said that you could not accept the amendment. Mr. Baldwin has appealed your ruling. You can put the question.

Le vice-président: Nous allons donc passer au vote sur ma décision.

M. Béchard: Monsieur le président, je n'ai pas bien compris la première partie de ce rappel au règlement. J'aimerais que l'on invite, afin de nous permettre de nous exprimer sur ces diverses remarques. M. Baldwin a cité le règlement, qui affirme que le rapport sera censé être produit le 5 décembre; il me semble donc implicite que la réunion souhaitée par M. Baldwin ne pourra pas avoir lieu plus tard que 15 heures 30, environ le 5 décembre. Ceci étant implicite dans sa remarque, je suppose qu'il sera d'accord pour l'inclure dans son amendement, ce qui nous permettra de régler le problème et d'entendre les témoins. Le règlement nous interdit de poursuivre ces débats au-delà du 5 décembre, et nous devons respecter cette date. Je ne vois pas pourquoi nous passons notre temps à couper les cheveux en quatre, lorsque nous avons un témoin aussi important que celui d'aujourd'hui. Acceptons cette date du 5 décembre.

M. Baldwin: Je suis parfaitement disposé à accepter cette date, si l'on comprend bien que cela sert à respecter le règlement. Tout le monde sait bien que mes amendements respectent le règlement et la date du 5 décembre était donc implicite. Si vous le voulez, cependant, je suis tout à fait disposé à ajouter: «pas plus tard que le dernier jour de séance, ou le 5 décembre.» Vous pouvez ajouter cela.

Le vice-président: Très bien. Vous devrez cependant signer votre amendement.

M. Roy (Laval): Monsieur le président, je pensais que...

Le vice-président: On me dit que l'amendement doit être signé.

Un député: En vertu de quel règlement?

M. Woolliams: N'insistez pas. L'amendement doit être signé.

Le vice-président: J'apprécie votre esprit de coopération.

M. Woolliams: Je n'ai pas encore commencé à poser mes questions.

Le vice-président: De toute façon, ce n'est pas à moi que vous les adresserez.

[Texte]

An hon. Member: That is disappointing.

An hon. Member: We are going to get around to that, are we?

The Vice-Chairman: The amendment reads as follows: Provided, however, that additional dates and times will be taken to continue the discussion of the estimates and examination of the witnesses in all cases where the Committee or members thereof have not completed such discussion and examination on the dates fixed herein until the expiration of December 5. Everybody, I hope understood that.

Mr. Clermont: What date, 1973 or 1974?

Mr. Baldwin: December 5, 1973.

The Vice-Chairman: Yes, 1973.

Amendment negatived.

The Vice-Chairman: Okay, do we need a vote on the report, or is it agreed?

Mr. Forrestall: On division.

Report adopted on division.

The Vice-Chairman: We have with us this afternoon the Honourable Donald S. Macdonald and his officials. We will be considering Supplementary Estimates (A) 1973-74 relating to Energy, Mines and Resources pages 20 to 27 in your Blue Book.

Department of Energy, Mines and Resources
Mineral and Energy Resources Program

Vote 5a—Mineral and Energy Resources—Program expenditures and the grants listed in the Estimates—\$1,029,000

Vote 20a—Earth Sciences—Program expenditures—\$1,009,000

Vote 55a—National Energy Board—Program expenditures—\$346,000

Hon. D. S. Macdonald (Minister of Energy, Mines and Resources): Mr. Chairman, if I could, I would like to introduce those with me at the table. On my immediate right is Mr. Jack Austin, the Deputy Minister of Energy, Mines and Resources. On his right and in his first appearance, I think, before a Parliamentary Committee in his new function, Mr. Marshall Crowe, the new Chairman of the National Energy Board, and on Mr. Crowe's right, Mr. William Hopper, the Assistant Deputy Minister, Energy, in my department.

The Vice-Chairman: Do you have an opening statement, sir?

Mr. Macdonald (Rosedale): I have not prepared an opening statement. I thought it very likely the Committee would want to put specific questions and rather than absorb time with an opening statement, I will just open myself to the questions arising from the estimates.

The Vice-Chairman: Okay, Mr. Hamilton will be the first questioner.

[Interprétation]

Une voix: Quel dommage.

Une voix: Ce problème sera donc réglé?

Le vice-président: L'amendement est le suivant: A condition, toutefois, que des dates supplémentaires soient prévues pour pouvoir continuer la discussion du budget et l'examen des témoins dans tous les cas où les membres du Comité n'auront pas terminé de telles discussions ou examens aux dates prévues ci-dessus, avant le 5 décembre. J'espère que tout le monde a compris la même chose.

M. Clermont: S'agit-il de 1973 ou 1974?

M. Baldwin: Du 5 décembre 1973.

Le vice-président: En effet.

L'amendement est rejeté.

Le vice-président: Est-il nécessaire de voter sur ce rapport ou êtes-vous d'accord?

M. Forrestall: Sur division.

Le rapport est adopté sur division.

Le vice-président: Nous avons avec nous aujourd'hui l'honorable Donald S. Macdonald et ses hauts fonctionnaires. Nous examinerons le Budget supplémentaire (A) 1973-1974 des pages 20 à 27 se rapportant à: «Énergie, Mines et Ressources».

Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
Programme des minéraux et des ressources
énergétiques.

Crédit 5a—Minéraux et ressources énergétiques—
Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget—\$1,029,000

Crédit 20a—Sciences de la terre—Dépenses du programme—\$1,009,000

Crédit 55a—Office national de l'énergie—Dépenses du programme—\$346,000

L'Hon. Donald Macdonald (ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources): Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais présenter les personnes qui m'accompagnent. À ma droite se trouve M. Jack Austin, sous-ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. À sa droite, M. Marshall Crowe, nouveau président de l'Office national de l'énergie; c'est la première fois qu'il se présente devant un comité parlementaire. À la droite de ce dernier, M. William Hopper, sous-ministre adjoint de l'Énergie.

Le vice-président: Désirez-vous faire une déclaration préliminaire?

M. Macdonald: Je n'en ai pas préparé. Je pense bien que les membres du Comité préféreraient me poser des questions précises plutôt qu'entendre une déclaration préliminaire; je suis donc disposé à répondre immédiatement à leurs questions.

Le vice-président: Très bien; M. Hamilton sera le premier.

[Text]

Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Mr. Chairman, my questions will come fairly quickly because they can all be given short answers. In view of your statement on October 26 to Queen's University about the mineral research there, in which you stated that you were going to set up an independent group to collect information on minerals, my question to you is, do you intend to use the advisory functions of the National Energy Board to continue collecting the same sort of information on oil, gas, hydro and so on?

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Hamilton, perhaps I could refer you to the Supplementary Estimates. There are two items in there for \$50,000 each, the grant of \$50,000 to the University of Calgary for the Energy Resource Institute which was initiated by my government and particularly, if I may say so, by Mr. Austin personally as well as a grant of \$50,000 to Queen's University for the Centre for Resource Studies which was initiated by the department in conjunction with the Mining Association of Canada and the university.

The board, of course, has the specific responsibility under the statute to advise the Minister in his role. These institutes are there not only to advise the minister and the ministry from time to time, but to advise other interested persons both in government and outside on related mineral questions, so the functions of the board will continue. This will provide a centre for, these two centres, in effect, for resource studies, one in Calgary and one at Queen's.

Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): For clarification, I understand you will not be setting up a new group to provide information on oil, gas and hydro nuclear because that is done at the National Energy Board, but you will be setting up an independent group to collect this information for minerals.

• 1610

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Hamilton, we are setting up two groups: one at Calgary for energy resource studies and one at Queen's for mineral resource studies. As I said, these are for the use not only of government, if government seeks to contract work there, but also for outside parties. It was in response to a feeling that in these two important areas of the economy there was lacking an independent centre to which outside parties could refer for the purpose of information and advice.

Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): The one at Calgary is just to look into oil, gas, hydro and nuclear—what we call nonrenewables?

Mr. Macdonald (Rosedale): They are both nonrenewables. Mr. Austin, would they be energy commodities but with a special orientation towards hydrocarbons?

Mr. J. Austin (Deputy Minister, Department of Energy, Mines and Resources): Correct.

Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): On the basis of that, do you plan to carry out any basic research on renewable forms of energy as alternative sources to hydrocarbons?

[Interpretation]

M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Monsieur le président, je mes questions assez rapidement puisque l'on pourra y répondre brièvement. Étant donné la déclaration que vous avez faite le 26 octobre à l'Université Queens, au sujet des recherches minières qui y sont effectuées, déclaration dans laquelle vous avez affirmé que vous alliez créer un groupe indépendant destiné à rassembler des renseignements sur le problème des minerais, je voudrais savoir si vous avez l'intention de continuer à bénéficier du rôle de conseiller que joue l'Office national de l'énergie pour obtenir le même type de renseignements sur le pétrole, le gas, l'hydro-électricité, etc?

M. Macdonald (Rosedale): Je vous demanderais, monsieur Hamilton, de vous référer au Budget supplémentaire. On y trouve deux subventions de \$50,000 chacune; la première, accordée à l'Université de Calgary pour l'Institut des ressources énergétiques a été créée par mon gouvernement et, plus particulièrement par M. Austin personnellement; la seconde, à l'Université Queens pour le Centre d'études des ressources, a été créée par mon ministère en collaboration avec l'Association minière du Canada et l'université.

Évidemment, en vertu de la loi, l'Office a la responsabilité précise d'informer le ministre dans ce domaine. Ces instituts, par contre, n'ont pas seulement pour rôle d'informer le ministre et le ministère, de temps à autre, mais également d'informer toute personne intéressée, à l'intérieur et à l'extérieur du gouvernement, au sujet des questions minières; l'Office assumera donc toujours ces fonctions. Les subventions visent simplement à créer deux centres d'études des ressources énergétiques, l'un à Calgary, l'autre à Queens.

M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Si je vous comprends bien, vous ne créez pas un nouveau groupe destiné à vous donner des renseignements au sujet des problèmes du pétrole, du gas, de l'hydro-électricité et de l'énergie nucléaire, puisque ceci relève de l'Office national de l'énergie; cependant, vous créez un groupe indépendant destiné à rassembler ces renseignements pour les minerais?

M. Macdonald (Rosedale): Nous allons créer deux groupes, monsieur Hamilton, un à Calgary pour étudier nos ressources énergétiques et un à Queen's pour étudier nos ressources en minerais. Ces groupes, comme je vous l'ai déjà dit, pourront être consultés aussi bien par le gouvernement que par le secteur privé, s'ils désirent passer un contrat avec eux. La création de ces deux groupes répond au besoin d'avoir un centre d'information et de consultation indépendant dans ces deux importants secteurs économiques qui manquaient apparemment à l'industrie.

M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Le groupe de Calgary s'occupera exclusivement des ressources non renouvelables, c'est-à-dire du pétrole, du gaz, de l'énergie hydraulique et nucléaire, n'est-ce pas?

M. Macdonald (Rosedale): En fait, toutes les ressources énergétiques sont renouvelables. Ce groupe les étudiera toutes en mettant l'accent particulièrement sur les hydrocarbures, n'est-ce pas monsieur Austin?

M. J. Austin (sous-ministre, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): C'est exact.

M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Aviez-vous l'intention d'entreprendre des projets de recherche fondamentale en matière de ressources énergétiques renouvelables pouvant remplacer les hydrocarbures?

[Texte]

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Austin, perhaps you might like to comment on the question.

Mr. Austin: Mr. Hamilton, we have been developing research and development projects and a list of priorities which we see as required by Our Energy Analysis, the document published in June, 1973. How much of that work will be done within government departments and how much by contract with industry or with such centres as Queen's or the University of Calgary or others, simply has not been settled yet.

Mr. Macdonald (Rosedale): What about renewable energy resources? I think if I have anticipated that question it is probably with regard to the bio-mass studies.

Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): There are a whole series of them but . . .

Mr. Macdonald (Rosedale): Yes.

Mr. Austin: We do not really discriminate between whether they are renewable or nonrenewable in terms of the energy supply-demand research priority, but certainly, renewable energy sources are being evaluated on their short- and long-term prospects.

Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): The opening statement in the Annual Report states:

... The department is the federal government's principal agency for the discovery and assessment of Canada's potential in the broad range of nonrenewable resources . . .

There is no listing of renewables; have you now changed it to include renewables?

Mr. Austin: No, no. The statement in the Annual Report deals with the mandate of the department for management of nonrenewable resources. The Department of the Environment deals with renewable resources in terms of the management and development of the resource material itself. But when you come to the use, Mr. Hamilton, of any particular resource—if you can use a nonrenewable resource for energy purposes—then in its characterization as energy it becomes the concern of the Department of Energy, Mines and Resources.

Take for example, hydroelectricity, the use of water as an energy source. I maintain that water is a nonrenewable resource; others consider it to be renewable in the sense that it is cyclical. In any event, you use it to generate electricity and the use of that particular resource is of concern to my department.

Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Two more questions and then I am finished because I want to keep to my time.

The Vice-Chairman: You have 15 minutes.

Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): No, I am just taking part of that 15 minutes.

The Vice-Chairman: Very well.

Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Have you any formal agreement with the United States on these renewable resources such as the gasification of coal, the hydrogen cycle, fusion power and the bio-mass?

[Interprétation]

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Austin, j'imagine que vous voudriez répondre à cette question.

M. Austin: Nous avons mis au point un projet de recherches et de développement ainsi qu'une liste de priorités qui répond à ce qui est dit dans l'analyse de notre énergie, c'est-à-dire le document qui a été publié au mois de juin 1973. Nous ne savons pas encore combien de ce travail sera fait par les ministères du gouvernement ou, sous contrat, dans l'industrie ou d'autres centres tel que l'université Queen's ou l'université de Calgary.

M. Macdonald (Rosedale): Parlons maintenant des ressources renouvelables. Si j'ai anticipé sur cette question, c'est que je pense justement aux études sur la bio-masse.

M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): On a fait toute une série d'études, mais . . .

M. Macdonald (Rosedale): Oui.

M. Austin: Du point de vue de la priorité attachée à la recherche sur l'équilibre entre l'offre et la demande, nous n'établissons pas vraiment une distinction entre nos ressources renouvelables et non renouvelables d'énergie, mais nous évaluons évidemment à court et à long terme également nos ressources renouvelables.

M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): On peut lire dans l'introduction du rapport annuel que:

... le ministère est l'agent principal du gouvernement fédéral en ce qui concerne la découverte et l'évaluation du potentiel canadien en matière de ressources non renouvelables . . .

Les ressources renouvelables n'y sont pas énumérées; est-ce qu'elles comprennent maintenant également les autres?

M. Austin: Non, l'introduction au rapport annuel fait allusion au mandat du ministère chargé de gérer les ressources renouvelables. Le ministère de l'Environnement est responsable de la gestion et du développement des ressources renouvelables. La responsabilité de notre Ministère dès qu'il est question de l'utilisation d'une ressource particulière, par exemple de l'utilisation d'une ressource non renouvelable pour produire de l'énergie.

Prenez, par exemple, l'eau qui est utilisée pour produire de l'énergie hydroélectrique. A mon avis, l'eau est une ressource non renouvelable, d'autres pensent qu'elle est renouvelable parce qu'on peut la réutiliser. Quoi qu'il en soit, on l'utilise pour produire de l'électricité et mon ministère s'occupe donc de l'utilisation de cette ressource particulière.

M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Seulement deux questions encore, car je veux respecter le temps qui m'a été alloué.

Le vice-président: Vous avez quinze minutes.

M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Non, j'utiliserai seulement une partie de ces quinze minutes.

Le vice-président: Très bien.

M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Y a-t-il un accord officiel avec les États-Unis sur les ressources renouvelables concernant, par exemple, la gazéification du charbon, le cycle de l'hydrogène, la fusion nucléaire ou la bio-masse?

[Text]

Mr. Macdonald (Rosedale): I do not believe we have any formal agreements of that kind with the United States.

Mr. Austin: We have working relations not based on formal agreements but on long-term exchanges of information within scientific disciplines.

Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Would you be opposed to working towards such a formal arrangement in view of the research of the Bureau of Mines, for example, on the use of garbage and animal and forest waste in the production of oil and gas?

Mr. Macdonald (Rosedale): I do not think we would be opposed to a formal arrangement concerning specific scientific studies for a particular commodity. If it were found that a formal agreement would enhance our chances of getting better results, there would be no hesitation in doing that. It has not been the practice, generally, to have formal agreements of this kind.

Mr. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): We are providing so many of the basic ingredients.

My final question is: have you any agreement with the U.S.S.R.? I am referring particularly to their research work on magnetohydrodynamics of which Canada provides the basic resource, cesium.

• 1615

Mr. Macdonald (Rosedale): I think I would be correct in saying that within the department there has been attention to magneto-hydrodynamics because of the Bernice Lake deposit, but we have no formal agreement on this.

The Vice-Chairman: Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I want to ask a few questions with reference to Alberta particularly. I shall try to be brief in my questions and I trust, Mr. Minister, as I only have five minutes, that you will be as brief.

Mr. Macdonald (Rosedale): I shall be very economical with your time.

Mr. Woolliams: Thank you very much.

First, could you advise the Committee, if there is any decision on when the export tax of \$1.90 a barrel of crude petroleum would be repealed or rescinded?

Mr. Macdonald (Rosedale): The amount of the tax will depend on the judgment of the National Energy Board, from month to month, as to the price or value of Canadian oil when sold into the Chicago market. For example, its finding in early December for the month of January 1974 might be that Canadian oil has either dropped or increased in price. Therefore it might vary either above or below that level.

Basically, we shall be putting before Parliament a measure to deal with the differential between the Canadian and the Chicago price. I think it is fair to say that there will be a substantial reduction in this differential on February 1 when the Canadian price is allowed to rise to international levels at Toronto and Montreal.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, do I take the answer from the Minister, on the criteria and the formula he has set out, that no decision has been made as to when the export tax will be either rescinded or repealed?

[Interpretation]

M. Macdonald (Rosedale): Je ne crois pas que le gouvernement canadien ait signé un accord formel dans ce domaine avec les États-Unis.

M. Austin: Il y a des échanges d'information scientifiques à long terme, mais non pas d'accord officiel.

M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Est-ce que vous vous opposeriez à la perspective de signer un tel accord sur l'utilisation de déchets domestiques, animaux ou forestiers pour la production de pétrole et de gaz, par exemple, vu les travaux de recherches du Bureau des mines?

M. Macdonald (Rosedale): Je ne pense pas que nous nous opposerions à ce qu'un accord officiel soit conclu en vue d'entreprendre des études scientifiques spécifiques pour un produit particulier. Nous n'hésiterions pas si nous croyions qu'un tel accord pourrait contribuer à obtenir de meilleurs résultats. Normalement, cela ne se fait néanmoins pas pour ce genre de choses.

M. Hamilton (Swift Current-Maple Creek): Nous fournissons tant d'ingrédients de base.

Ma dernière question. Avez-vous signé un accord avec l'Union soviétique? Je pense surtout à la recherche soviétique en matière de magnéto-hydrodynamique pour laquelle le Canada fournit la ressource de base, le césium.

M. Macdonald (Rosedale): Il faut remarquer que grâce au dépôt de Bernice Lake, le ministère étudie également la magnéto-hydrodynamique, mais il n'y a pas d'accord formel.

Le vice-président: Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Je veux vous poser plusieurs questions qui ont plus particulièrement trait à l'Alberta. J'essaierai d'être bref et je fais confiance au ministre pour l'être également, puisque je n'ai que cinq minutes.

M. Macdonald (Rosedale): J'utiliserai votre temps avec économie.

M. Woolliams: Merci beaucoup.

Pouvez-vous nous dire si une décision a été prise sur la date à laquelle la taxe d'exportation de \$1.90 le baril de pétrole brut sera évoquée?

M. Macdonald (Rosedale): La décision quant à l'importance de cette taxe sera prise sur une base mensuelle par l'Office nationale de l'énergie en fonction du prix ou de la valeur du pétrole canadien au marché de Chicago. Il se pourrait, par exemple, que l'Office trouve au début du mois de décembre que le prix du pétrole canadien va baisser ou monter au mois de janvier 1974 et qu'il faudra intervenir pour modifier le niveau de prix.

A cet égard, il faut dire que nous allons présenter au Parlement une mesure concernant la différence entre le prix au Canada et à Chicago. Je crois pouvoir annoncer une réduction importante de cette différence au premier février lorsqu'on va permettre aux prix canadiens d'atteindre le niveau international à Toronto et à Montréal.

M. Woolliams: Monsieur le président, est-ce que la réponse du ministre signifie qu'il y a encore aucune décision au sujet de la révocation de la suppression de la taxe à l'exportation?

[Texte]

Mr. Macdonald (Rosedale): No decision has been made in this regard, whether it be in the form of an export tax or some other control mechanism.

Mr. Woolliams: Can you tell us now how much has been collected to date? And has there been any agreement with the Province of Alberta as to what share it will receive—100 per cent or what portion?

Mr. Macdonald (Rosedale): I am subject to correction on this but I think I would be correct in saying that, in fact, none of this has been collected. In effect, the ways and means resolution is information or advice to the company comptrollers that they should reserve against the possibility that Parliament, in due course, would pass the law to enact the tax on the basis of which there would then be collection. I think that is probably an accurate statement of the fiscal situation.

Basically, the position the Province of Alberta has taken is that it was improper for the Government of Canada to exercise its constitutional jurisdiction to put on an export tax. We have indicated that we would make good to the province everything it would have gained by way of royalty, not only on the higher price into the Chicago market, but as if the higher price had prevailed in the Canadian market, and that the balance would be used for expenditure in energy resources. They have not really signified any agreement to that at all. We have made the offer several times, essentially without response.

Mr. Woolliams: I take it from your answer—and again they are your criteria—that there is no agreement with the Alberta government on what its treasury would receive when this is collected if it is implemented by Parliament. I know the niceties about that and I want to get right down to the meat of the subject: any agreement on the share their treasury will receive if and when this is collected?

Mr. Macdonald (Rosedale): Alberta has not made any such agreement. No.

Mr. Woolliams: Have you made any suggestion to the Alberta government?

Mr. Macdonald (Rosedale): Yes, it is the suggestion I just stated.

Mr. Woolliams: However you have not set out any percentage.

Mr. Macdonald (Rosedale): We have really looked at the four provinces as a whole in this and we have estimated to them that about 40 per cent of the proceeds of the export tax would go to them. It is conceivable, however, that this could rise as high as 50 per cent.

Mr. Woolliams: I want to ask a question that I raised in the House yesterday. I may have put the question a little differently from what I heard you say on TV. I want to come to Section 92, Subsection 10(c) of the British North America Act. I do not want to have to quote it, I know it is known to you, as a good lawyer. I shall just read the (c) part. Basically, as we all know, local works and undertakings are under the control of the provincial government, with some exceptions. Those are (a) and (b) and (c). The (c) exception is where Parliament declares that a work, or an undertaking, is for the advantage of Canada. Has any decision been taken or active consideration given to using this section to control in any way—not to take over, but to control in any way whatsoever the Syncrude project so as to exercise federal jurisdiction in a field which today,

[Interprétation]

M. Macdonald (Rosedale): Aucune décision n'a encore été prise, qu'il s'agisse de la taxe à l'exportation ou de n'importe quel autre mécanisme de contrôle.

M. Woolliams: Pouvez-vous nous dire combien d'argent vous avez déjà collecté à ce jour? Y a-t-il un accord avec l'Alberta sur la part que cette province recevra de cet argent?

M. Macdonald (Rosedale): Je crois que rien de cet argent n'a encore été collecté, mais je me trompe peut-être. En fait, la résolution des voies et moyens constitue simplement un avis au comptable des différentes entreprises de prévoir la possibilité de l'adoption de la Loi par le Parlement et que la taxe deviendrait alors exigible. Je pense que c'est une description exacte de la situation du point de vue fiscal.

Le gouvernement de l'Alberta défend essentiellement le point de vue que le gouvernement fédéral a abusé de ses compétences constitutionnelles en imposant une taxe à l'exportation. Nous avons promis à la province de la compenser des montants perdus sous forme de redevances, tenant compte non seulement du prix plus élevé sur le marché de Chicago, mais en imaginant également que le marché canadien aurait connu un prix plus élevé par ailleurs, nous avons promis d'investir le solde dans le secteur de l'énergie. L'Alberta n'a pas encore donné de signe d'accord. Nous avons répété cette offre sans toutefois obtenir de vraies réponses.

M. Woolliams: J'interprète, encore une fois, votre réponse comme voulant dire qu'il n'y a plus d'accord avec le gouvernement de l'Alberta sur la part qu'il recevra si jamais la loi était adoptée par le Parlement. Je suis au courant des finesses et c'est pour cela que j'aimerais m'attaquer tout de suite au cœur du problème. Il n'y a donc encore aucun accord sur la part que l'Alberta recevra si la Loi était adoptée?

M. Macdonald (Rosedale): Non, l'Alberta n'a signé aucun accord à cet effet.

M. Woolliams: Avez-vous fait des propositions au gouvernement de l'Alberta?

M. Macdonald (Rosedale): Oui, la proposition que je viens de vous expliquer.

M. Woolliams: Vous n'avez néanmoins pas encore fixé de pourcentage.

M. Macdonald (Rosedale): Nous avons dit aux quatre provinces sans distinction, qu'elles recevront 40 p. 100 du revenu de cette taxe à l'exportation. Il se pourrait que le pourcentage atteigne même 50 p. 100.

M. Woolliams: J'aimerais répéter une question que j'ai posée à la Chambre hier. J'ai la formule un peu différemment de la manière dont vous l'avez fait à la télévision. Je veux parler de l'article 92, paragraphe 10 (c) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Je sais qu'il est inutile de relire cet article à un bon avocat tel que vous. Je ne lirai que l'alinéa (c). Nous savons qu'à quelques exceptions prêtes, ce sont les gouvernements provinciaux qui sont responsables de travaux et entreprises locaux. Des exceptions se trouvent aux alinéas (a), (b) et (c). L'exception de l'alinéa (c) concerne des travaux qui, selon l'avis du Parlement, apportent un bénéfice au Canada. A-t-on envisagé la possibilité ou même décidé d'utiliser cet article pour contrôler au niveau fédéral le projet Syncrude qui, autrement, relève uniquement de la juridiction provinciale?

[Text]

unless that section is exercised, is under sole provincial jurisdiction.

Mr. Macdonald (Rosedale): Specifically in response to your question, there has been no such decision.

• 1620

Mr. Woolliams: Would you mind then enlightening us as to what you meant last night on TV when you said you would use—I am just summarizing what you said—whatever law existed, or words to that effect, to make certain that this project from your point of view, meaning your government's point of view, would be used for the advantage of Canada. What did you mean by that?

Mr. Macdonald (Rosedale): I am not sure that I did say that, but let me just make it clear that we think the Syncrude project should operate within the laws as they are stated in Canada, the tax law in particular. Parliament has determined that the tax law should be and we think this Syncrude project should fit within the general tax law of Canada and should not have a special arrangement.

In the same way we think the Syncrude project should be treated on all tours as any other hydrocarbon development in Canada, that it should fit within the framework of the National Energy Board Act, and in particular with regard to the policy on export control over crude now exercised under the National Energy Board Act and with regard to the proposed arrangements concerning Montreal basing price for oil. We think Syncrude should play by the same rules as other players in the oil game.

Mr. Woolliams: My five minutes is up, but I would like to ask you . . .

The Vice-Chairman: This is your last question.

Mr. Woolliams: Right.

Have you any intention of asking parliament for a declaration to use Section 92 (c) to carry out what you have just said?

Mr. Macdonald (Rosedale): It seems to me, Mr. Woolliams, that the authority I have from Parliament under the constitution is in pursuance to the Trade and Commerce power and that there is no need to seek that kind of authority.

Mr. Woolliams: Thank you.

Le vice-président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le ministre . . .

Mr. Woolliams: Just a minute. Our 15 minutes was not up.

An hon. Member: We have not had our 15 minutes.

The Vice-Chairman: You had the floor from 4:07 p.m. to 4:22 p.m., by this watch, and that is 15 minutes.

Mr. Andre: Not on that watch, on the clock.

The Vice-Chairman: I am sorry but I do not have eyes in the back of my head and I have to rely on this watch.

[Interpretation]

M. Macdonald (Rosedale): Non, il n'y a pas eu de telle décision pour répondre spécifiquement à votre question.

M. Woolliams: Pouvez-vous nous expliquer alors ce que vous avez voulu dire hier soir à la télévision en déclarant, et je ne fais que résumer vos paroles, qu'on avait l'intention de recourir à n'importe quelle loi pour s'assurer que ce projet profite de votre point de vue, c'est-à-dire du point de vue fédéral, au Canada. Qu'avez-vous voulu dire par là?

M. Macdonald (Rosedale): Je ne suis pas certain d'avoir dit cela, mais je tiens à vous dire que le projet Syncrude doit opérer dans le cadre des lois canadiennes, surtout de la loi fiscale. La loi sur la fiscalité a été définie par le Parlement et nous pensons que le projet Syncrude ne devrait pas profiter d'un accord spécial mais respecter la loi existante.

De même, nous pensons qu'il faut traiter le projet Syncrude comme n'importe quel autre projet d'exploitation d'hydrocarbure au Canada, qu'il doit respecter la Loi sur l'office nationale de l'énergie et surtout la politique du contrôle de l'exportation du pétrole brut appliquée en vertu de celle-ci en pensant également aux arrangements qui sont en vue en ce qui concerne la fixation du prix du pétrole à Montréal. A notre avis Syncrude doit être soumis aux mêmes règles que n'importe quelle autre compagnie pétrolière.

M. Woolliams: Mes cinq minutes sont écoulées, mais j'aimerais vous demander . . .

Le vice-président: C'est votre dernière question.

M. Woolliams: Très bien.

Avez-vous l'intention de demander au Parlement de pouvoir utiliser l'article 92 (c) pour pouvoir faire ce que vous venez d'annoncer?

M. Macdonald (Rosedale): Il me semble, monsieur Woolliams, que l'autorité que le Parlement m'a conférée en vertu de la constitution s'attache au pouvoir de commerce et rend ce genre de requête inutile.

M. Woolliams: Merci.

The Vice-Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Minister . . .

M. Woolliams: Encore une minute, nos 15 minutes n'étaient pas encore terminées.

Une voix: Nous n'avons pas eu nos 15 minutes.

Le vice-président: Vous avez eu la parole de 16h07 à 16h22, cela fait 15 minutes sur ma montre.

M. Andre: Je n'ai pas regardé votre montre, mais l'horloge.

Le vice-président: Je m'excuse, mais je n'ai pas d'yeux derrière la tête et je dois faire confiance à ma montre.

[Texte]

Mr. Andre: Mr. Chairman, I do not know what you did to that watch in between the start and the finish, but 15 minutes have not been used.

The Vice-Chairman: Well, when you have two so well-equipped members questioning it seems very fast, and that is the reason.

Mr. Andre: Mr. Chairman, may I suggest you go back and follow the Clerk's suggestion of . . .

Le vice-président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Combien de minutes vous croyez qu'il vous reste, monsieur?

The Vice-Chairman: How many minutes do you think are left?

Mr. Clermont: How many minutes do you think are left?

Mr. Andre: Before this all started, three minutes for Mr. Balfour.

The Vice-Chairman: Well, he will be on afterwards.

Mr. Clermont: Give him the three minutes, Mr. Chairman.

An hon. Member: Give him the three minutes.

Mr. Clermont: We will argue about it for five minutes.

The Vice-Chairman: You are going against the rules of this committee.

An hon. Member: No, we are not going against the rules.

The Chairman: All right.

Mr. Clermont: You have three minutes.

Mr. Balfour: Thank you, Mr. Chairman and Mr. Clermont.

Mr. Minister, I notice you are requesting approval for a total of \$786,000 for what is termed energy and mineral development programmes and I would be interested in knowing to what extent, if at all, these supplementary programmes are influenced by the very substantial revenue being generated by the crude oil export tax?

Mr. Macdonald (Rosedale): None at all, Mr. Balfour. These estimates are based on the general revenue. As I have indicated, the revenue coming into the Consolidated Revenue Fund from the oil export tax would in turn be used for research purposes which we have proposed to the various provinces on which at the moment we do not have any agreement. It is certainly conceivable that types of programmes indicated in here might be dealt with in due course, following through on that western economic opportunities undertaking and my undertaking with regard to the proceeds of the tax. However, I think I would have to say that at the moment we have not been counting that additional revenue in the department. This is from the Consolidated Revenue Fund generally as opposed to additional funds that will become available, perhaps some of them to supplement these programmes.

Mr. Balfour: Following that line of thought, you have made passing references in the House of Commons pertaining to the Province of Saskatchewan and relating to the allocation of some part of the revenues that will be generated on the export tax derived from crude oil produced in the Province of Saskatchewan. For example, you referred to the possibility of deep drilling in Southeast Saskatchewan; I believe you referred to research and development in the Lloydminster area in connection with their heavy crude deposits; and I believe you made a reference to the

[Interprétation]

M. Andre: Monsieur le président, j'ignore ce que vous avez fait avec votre montre entre-temps, mais cela ne fait pas encore 15 minutes.

Le vice-président: Eh bien, le temps passe vite lorsque des députés aussi bien préparés posent des questions.

M. Andre: Monsieur le président, je vous prierais de revenir à la suggestion du greffier . . .

The Vice-Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: How many minutes do you think are left?

Le vice-président: Combien de minutes vous croyez qu'il vous reste?

M. Clermont: Combien de minutes vous reste-t-il?

M. Andre: Trois minutes pour M. Balfour, avant cette discussion.

Le vice-président: Il aura la parole plus tard encore une fois.

M. Clermont: Donnez-lui les trois minutes, monsieur le président.

Une voix: Donnez-les lui.

M. Clermont: Autrement, nous allons en discuter encore pendant cinq minutes.

Le vice-président: C'est contre les règles du Comité.

Une voix: Non, ce n'est pas contre les règles.

Le vice-président: Très bien.

M. Clermont: Vous aurez vos trois minutes.

M. Balfour: Merci, monsieur le président et monsieur Clermont.

Monsieur le Ministre, je vois que vous demandez un crédit de \$786,000 au titre de programmes de développement d'énergie et de minéral. J'aimerais savoir dans quelles mesures, le cas échéant, ces programmes supplémentaires sont influencés par les revenus importants réalisés grâce à la taxe imposée sur l'exportation du pétrole brut?

M. Macdonald (Rosedale): Il n'y a aucune influence, monsieur Balfour. Ces prévisions sont établies en fonction du revenu général. La partie du Fonds de revenu consolidé provenant de l'imposition d'une taxe à l'exportation du pétrole sera comme je vous l'ai déjà dit, utilisée pour les projets de recherche que nous avons proposés aux provinces mais sur lesquels nous ne nous sommes pas encore mis d'accord. Il est très possible que nous allons rediscuter de ces programmes dans le cadre d'une autre négociation au sujet de la distribution de cette taxe et du développement économique de l'Ouest. Pour le moment, nous n'avons néanmoins pas encore crédité de revenus additionnels sur le compte du ministère. Nous avons utilisé le Fonds du revenu consolidé sans tenir compte des fonds supplémentaires qui pourraient éventuellement venir à l'aide de ces programmes.

M. Balfour: A plusieurs reprises, vous avez fait des remarques à la Chambre concernant la province de la Saskatchewan disant qu'elle recevrait également une fraction des revenus qui seront réalisés grâce à l'imposition de la taxe à l'exportation du pétrole brut de cette province. Entre autres, vous avez parlé d'un projet éventuel de forage en profondeur dans le Sud-est de la Saskatchewan. J'imagine que vous avez pensé au projet de recherche et de développement et dépôt de brut lourd dans la région de Lloydminster et au projet d'exploitation d'uranium dans le

[Text]

possibility of some work on uranium development in Northern Saskatchewan. I wonder if you could be a bit more specific at this time and indicate to us what consultation has taken place between you and your department and the government and officials of the Province of Saskatchewan, either directly or indirectly, with respect to these programs and what stage you have arrived at concerning the specific programs that might be undertaken.

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Balfour, we have no agreement with the Province of Saskatchewan on programs arising out of the export tax proceeds. I have had at least two meetings with the Saskatchewan Minister, one at the meeting of the mines ministers and one fairly recently in which he has outlined the kind of energy programs which his government would like to pursue; and we have had at times discussions with his officials on this. They have indicated their interest in a deep-drilling program, as you have said. I indicated to the Minister our interest in more time, attention and effort being given to the heavy oil as opposed to the oil sands possibilities in both Saskatchewan and Alberta. We have on a number of occasions both publicly and privately indicated our interests in stimulating further exploration for uranium not just in Saskatchewan, but particularly in Ontario and in the Northwest Territories. That about describes the situation.

Mr. Balfour: Can you indicate what . . .

The Vice-Chairman: That will be your last question; you have had 20 minutes.

Mr. Balfour: Mr. Minister, can you indicate what the estimated scale of these expenditures would be in relation to the estimated revenue to be generated from the export tax pertaining to Saskatchewan crude oil.

Mr. Macdonald (Rosedale): I cannot give you a global amount of the export tax revenue because it will vary probably from month to month, but in relative terms I think Saskatchewan would be entitled to about 14 per cent of this revenue. A figure in the neighbourhood of 40 per cent of this 14 per cent would be on return of royalties and the balance of the 14 per cent would be available for this kind of investment.

Le vice-président: Monsieur Clermont.

M. Clermont: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, il est question d'employer un pipe-line qui n'est pas employé depuis 1961 à la suite de l'établissement de la ligne Borden dans l'est de l'Ontario et vous avez dit qu'il peut être utilisé à une semaine d'avis, ou peut-être 15 jours. Ce pipe-line apporterait l'huile raffinée dans l'Outaouais qui, pour moi comprend l'Outaouais québécois et l'Outaouais ontarien. Comme la plupart des grandes compagnies ou les fournisseurs de ce produit sont installés du côté de l'outaouais ontarien, pouvez-vous vous assurer que l'Outaouais québécois aura sa juste part de cette huile si, le pipe-line est employé de nouveau?

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Clermont, c'est du *Transnorthern Pipe-line* que vous parlez. Oui, je veux vous assurer qu'un tel pipe-line peut en effet pomper de Sarnia ou Toronto jusqu'à Ottawa pour servir les deux côtés de l'Outaouais entre Ottawa et Montréal.

[Interpretation]

Nord de la Saskatchewan. Êtes-vous maintenant en mesure de nous donner davantage de détail et de nous dire s'il y a eu des consultations directes ou indirectes entre vous-même et votre ministère et le gouvernement et les fonctionnaires de la Saskatchewan au sujet de ces programmes et où vous en êtes.

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Balfour, il n'y a pas d'accord avec le gouvernement de la Saskatchewan au sujet de programmes qui seraient financés avec les moyens réalisés par cette taxe à l'exportation. J'ai rencontré mon homologue de la Saskatchewan au moins deux fois, une fois lors de la réunion des ministres des mines et une fois assez récemment lorsqu'il m'a expliqué ce que son gouvernement aimerait faire en matière de programmes d'énergie. Par ailleurs, nous en avons quelquefois discuté avec ces fonctionnaires. Il nous ont fait connaître leur intérêt pour un projet de forage à grande profondeur, comme vous l'avez mentionné. Pour ma part, j'ai indiqué au ministre que nous serions intéressés à consacrer davantage de temps, d'attention et d'effort au pétrole brut, par opposition au sable bitumineux qui se trouve dans la Saskatchewan et dans l'Alberta. A plusieurs reprises nous avons parlé aussi bien en public qu'en privé de notre désir de promouvoir l'exploitation d'uranium non seulement dans la Saskatchewan mais particulièrement dans l'Ontario et dans les Territoires du Nord-Ouest. Voilà à peu près tout.

M. Balfour: Pouvez-vous nous indiquer ce que . . .

Le vice-président: C'est votre dernière question, vous avez eu 20 minutes.

M. Balfour: Monsieur le ministre, pourriez-vous nous indiquer l'importance de ces dépenses en comparaison avec le revenu que vous allez probablement tirer de la taxe imposée sur l'exportation du pétrole brut de la Saskatchewan?

M. Macdonald (Rosedale): Je ne peux vous donner de montant global car la taxe changera probablement tous les mois, et j'imagine que la Saskatchewan aura droit à environ 14 p. 100 de ce revenu. Environ 40 p. 100 de ces 14 p. 100 seront l'équivalence de redevance et le solde sera disponible pour ce genre d'investissement.

The Vice-Chairman: Mr. Clermont.

Mr. Clermont: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, there is talk about the possibility of using a pipeline which has not been used since 1961 following the establishment of the Borden line in eastern Ontario and you indicated that at a week's or a two weeks' notice would be sufficient for that. This pipeline will transport refined oil to the Ottawa area which in my view includes Quebec and the Ontario sides of Ottawa. Since most of the big companies or the oil suppliers are on the Ontario side of Ottawa I wonder whether you can assure the people from the Quebec side that they will get their fair share of oil if this pipeline is re-opened.

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Clermont, you are referring to the *Transnorthern pipeline*. I can assure that this pipeline can pump oil from Sarnia or Toronto to Ottawa to both sides of the Ottawa River between Ottawa and Montreal.

[Texte]

M. Clermont: Bien, je voudrais avoir l'assurance aussi que vous allez vous assurer que les deux côtés aient leur juste proportion.

M. Macdonald (Rosedale): Oui.

• 1630

M. Clermont: Voici mon autre question. Monsieur le ministre, en Chambre, à une question qui vous a été posée je crois que vous avez laissé entendre qu'il était possible qu'on instaure une politique de restriction volontaire, mais que pour mettre en vigueur une telle politique il fallait la collaboration étroite des provinces et du public. Vous avez laissé entendre que vos fonctionnaires et vous-mêmes se mettaient en communication avec les autorités provinciales pour vous assurer une telle collaboration et qu'une décision serait prise dans un avenir assez rapproché.

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Clermont, il y aura demain une conférence fédérale-provinciale des fonctionnaires dans le but de s'entretenir de la question des prix imposés par le blocus arabe. La conférence est destinée à préciser les mesures proposées par le gouvernement fédéral et solliciter l'appui des provinces sur cette question.

Nous avons eu aussi trois ou peut-être plus de conférences avec l'industrie pour solliciter leur appui et nous espérons que dans quelques jours, nous pourrions émettre des communiqués aux provinces et au public au sujet d'une restriction volontaire de l'utilisation du pétrole.

M. Clermont: Une dernière question, monsieur le ministre.

Mr. Poulin: On a point of order, Mr. Chairman. The sound is not coming through so far as I can hear. Am I correct, gentlemen?

Some hon. Members: Yes.

Mr. Macdonald (Rosedale): It may be the bad French.

Mr. Poulin: The French is excellent, Mr. Minister, but the sound is not coming through. It is the amplification.

M. Clermont: Une dernière question, monsieur le ministre. Je crois que vendredi dernier votre collègue le ministre des Approvisionnements et Services...

Some hon. Members: No translation.

Le vice-président: Il n'y a pas de traduction en arrière.

M. Clermont: J'espère, monsieur le président que ce temps ne soit pas pris sur mon temps de parole.

Le vice-président: Non. L'arbitre a demandé l'arrêt du temps.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Minister, last week your colleague, Mr. Jean-Pierre Goyer, announced the possible purchase of 40 million gallons that could take care of about 10 per cent of the expected shortage this winter. Do you envisage other purchases to help the supply of oil and gasoline in Eastern Canada?

Mr. Macdonald (Rosedale): They were purchases of home heating oil. In effect, the Government of Canada moved in to pick up some quantities that had been auctioned by Eastern Canadian distributors; however, because of the increase in the international price they had become uneconomic from a commercial standpoint. We certainly will be looking for additional supplies. These were rather more accessible to us having been auctioned under long-term arrangements. I do not think there are any particular

[Interprétation]

Mr. Clermont: Well, I would like to be sure that both sides will get their fair share.

Mr. Macdonald (Rosedale): Yes.

Mr. Clermont: Now my second question. Mr. Minister, I think that after a question asked in the House you gave to understand that it is conceivable that a policy of voluntary restriction might be enacted, but that such a policy would depend on a close collaboration with the provinces and the public. You indicated that you and your officials were contacting the provincial authorities to ensure that such co-operation took place and that the decision would be taken in the near future.

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Clermont, a conference of federal and provincial officials will be held tomorrow with a view to reaching agreement on the problem of prices imposed by the Arab blockade. The aim of the conference is to stipulate the measures proposed by the federal government and to request the support of the provinces in this matter.

We have also held three, or perhaps more, conferences with the industry to request their support and we hope within a few days we will be able to issue statements to the provinces and to the public on the topic of voluntary restraints in the use of petrol.

Mr. Clermont: One final question, Mr. Minister.

M. Poulin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il n'y a pas de son. Ai-je raison, messieurs?

Des voix: Oui.

M. Macdonald (Rosedale): Il est peut-être à cause du mauvais français.

M. Poulin: Le français est excellent, monsieur le ministre, il n'y a pas de son. C'est l'amplification.

Mr. Clermont: I have one final question, Mr. Minister. I believe last Friday your colleague, the Minister of Supply and Services...

Des voix: Il n'y a pas de traduction.

The Vice-Chairman: The translation is not coming through at the back of the room.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I hope this time will not be taken out of my allotted time.

The Vice-Chairman: No. The referee has asked that the clock be stopped.

M. Clermont: Monsieur le président, monsieur le ministre, la semaine dernière votre collègue, M. Jean-Pierre Goyer, a annoncé l'achat éventuel de 40 millions de gallons qui pourraient combler à peu près 10 p. 100 de la disette attendue cet hiver. Envisagez-vous d'autres achats afin d'aider les approvisionnements d'huile et de gaz dans l'est du Canada?

M. Macdonald (Rosedale): Il s'agissait des achats de mazout. En effet, le gouvernement du Canada a eu cette occasion d'acheter de l'huile offerte en vente par des distributeurs dans l'est du Canada; toutefois, étant donné l'augmentation du prix international ils étaient devenus peu économiques du point de vue commercial. Nous allons certainement chercher des approvisionnements supplémentaires. Ceci nous était plus accessible parce qu'ils ont été vendus aux enchères en vertu de contrats à long terme.

[Text]

indications I can give you now of specific possibilities. However, we certainly are looking to the acquisition for public account as a reserve for private interest of available...

Mr. Clermont: I read a small notice in the paper. I think it was the Ambassador or the representative of Nigeria who suggested that his country may offer more petroleum to Canada.

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Clermont, we have been in touch with the Nigerian High Commission. I gather that this was not a factual statement of the position of the Nigerian government. In effect, I think it could be said that they would have some difficulty at this point in making any favourable deals for Canada in particular where they have existing obligations to other countries. I think they would feel an obligation, naturally, to honour the contracts they have. However, I can say that suggestions such as that and any other suggestions, of course, will be most welcome. My department and the National Energy Board will follow them up quickly.

M. Clermont: Monsieur le président, M. Demers a une question à poser. Il sera ensuite suivi de M. Cullen.

Le vice-président: Monsieur Demers.

• 1635

M. Demers: Monsieur le président, M. Woolliams voudrait que le \$1.90 de taxe, ou au moins une partie de cette somme soit remise à la province de l'Alberta. Je voudrais vous faire remarquer que les provinces de l'Ontario, du Manitoba, de la Colombie-Britannique et de la Saskatchewan ont versé entre 2 et 4 cents pour chaque gallon de pétrole consommé durant les 12 dernières années, afin de permettre d'exploiter les mines de l'Alberta. Et je vous demande, si jamais vous avez des discussions, si vous allez tenir compte de ce fait?

M. Macdonald (Rosedale): C'est vrai, monsieur Demers, que les politiques fédérales ont favorisé la situation de l'industrie de l'Alberta depuis 12 ans. Mais nous croyons que les fonds comme ceux-ci doivent être employés pour le bénéfice des Canadiens en général sous forme d'investissements dans les provinces productrices pour assurer à tous les Canadiens, et pas seulement aux Canadiens de ces provinces, des approvisionnements en ressources d'énergie.

Mr. Cullen: Mr. Minister, the total Syncrude project as proposed by Alberta—first of all, do you have their total picture? In other words, that Syncrude would go ahead if A, B, C and D... As I read press reports, it seems to be that the condition is that if it is not subject to the \$1.90 tax, they could set the Canadian market price on the same basis as the world price. Are these two conditions precedent, or has that been conveyed to you?

Mr. Macdonald (Rosedale): It was first conveyed to us by the ultimatum on television, and several weeks later the documents were then sent on to us by the Government of Alberta. We have examined this and these are conditions precedent. Or least the price factor and the taxation ruling are conditions precedent to the obligation of the parties to that particular document.

We have examined this. As I mentioned in response to a question I think by Mr. Woolliams, we think that the Syncrude project should be governed by the same general laws of Canada with regard to taxation the energy marketing as all others. My colleague, the Minister of Finance, does have underway discussions with the Alberta govern-

[Interpretation]

Je ne crois pas que je puisse vous donner des précisions à l'heure actuelle à ce sujet. Toutefois, nous cherchons, bien sûr, à obtenir pour le compte public comme réserve pour le secteur privé des approvisionnements disponibles.

M. Clermont: J'ai lu dans le journal que l'ambassadeur ou le représentant du Nigéria a suggéré que son pays pouvait offrir plus de pétrole au Canada.

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Clermont, nous avons communiqué avec le haut commissariat du Nigéria. D'après ce que j'ai compris, ceci n'a pas été une véritable déclaration de la politique du gouvernement de Nigéria. En effet, je crois qu'on pourrait dire qu'ils auraient de la difficulté à l'heure actuelle à conclure un marché favorable au Canada, surtout dans le domaine où ils ont déjà des obligations envers d'autres pays. A mon avis, ils se sentiraient obligés de faire honneur aux contrats existants; je peux dire que de telles suggestions seront bien accueillies. Mon Ministère et l'Office national de l'énergie les poursuivront rapidement.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, Mr. Demers would like to ask a question. He will be followed by Mr. Cullen.

The Vice-Chairman: Mr. Demers.

Mr. Demers: Mr. Chairman, Mr. Woolliams would like the \$1.90 tax, or at least part of the sum, to be returned to the Province of Alberta. I would like to draw your attention on the fact that the provinces of Ontario, Manitoba, British Columbia, and Saskatchewan have paid between 2 and 4 cents for each gallon of gas used during the last 12 years in order to exploit Alberta's mines. I would like to know if you will take this fact into account in your discussions?

Mr. Macdonald (Rosedale): That is right, Mr. Demers, the federal policies have improved Alberta's industrial situation in the last 12 years. But we believe that funds like these should be used for the benefit of Canadians as a whole in the form of investments in the producing provinces in order to guarantee energy supply to all Canadians and not only the residents of those provinces.

M. Cullen: Monsieur le ministre, l'ensemble du projet Syncrude tel que proposé par l'Alberta, le connaissez-vous dans son entier? Autrement dit, de quel facteur dépend la mise en route du projet Syncrude? D'après les articles de presse, il semble que sans la taxe de \$1.90, l'Alberta pourrait fixer le prix canadien au niveau du prix du marché mondial. Ces deux conditions doivent-elles être obligatoirement remplies, ou bien vous l'a-t-on laissé entendre?

M. Macdonald (Rosedale): La première fois que nous en avons entendu parler c'est par voix d'ultimatum à la télévision et ce n'est que plusieurs semaines plus tard que le gouvernement de l'Alberta nous a envoyé les documents. Nous les avons étudiés et ce sont là les conditions fixées. Du moins le niveau des prix et les dispositions fiscales sont des conditions nécessaires pour que les parties soient liées par ce document.

Nous avons étudié cela. Comme je l'ai dit en réponse à la question de M. Woolliams, je pense, nous croyons que le projet Syncrude devrait être soumis aux mêmes dispositions fiscales que toutes les autres formes d'énergie. Mon collègue, le ministre des Finances, négocie actuellement avec le gouvernement de l'Alberta au sujet de l'impact

[Texte]

ment concerning the impact of the tax to deal with what is really a hybrid project. It is both a petroleum project and a mining project, and our tax law, of course, does not fit quite so neatly on this as it would on either a mining or a petroleum project.

Mr. Cullen: The tax price we have heard is \$1.90, and that of course will change depending on the market situation. I think again in answer to Mr. Woolliams you said some 40 or 50 per cent of this sum would go back to Alberta. I assume they would then use it for development of resources.

Has a decision been taken by the federal government on the balance of the 60 or 50 per cent? You have said that is for the benefit of all Canadians. Would the idea be to develop our resources in the Yukon, Northwest Territories, offshore, and everywhere else but Alberta? Or would they also share in that?

Mr. Macdonald (Rosedale): No, sir. Specifically the undertaking is that the proportionate share would be expended by the federal government back in the province of origin. This reinforces the various undertakings we gave at the western economic conference meeting for the purpose, for example, of supporting research in the oil sands area, and supporting research in coal and otherwise. In effect the decision has already been taken for a federal commitment to resources in these various provinces, and the export tax puts in our hands the additional funds in order to back up that commitment.

Mr. Cullen: The commitment is to the province that produced the natural resource in the first instance.

Mr. Macdonald (Rosedale): Yes, in a proportionate share.

Mr. Cullen: I have one question and maybe this is hypothetical, although in reading press reports it does not seem to be. The Americans are saying now that their crisis is severe and they are talking about gas rationing. I am somewhat concerned. If there is gasoline rationing in the United States, will you be discussing this at your meeting on November 23, I believe it is, with energy ministers with a view to how we would cope with that situation? I am thinking of southwestern Ontario, being parochial, where Detroit motorists and Port Huron motorists might cross the border. Will that be discussed as to how you are going to cope with that possible situation?

Mr. Macdonald (Rosedale): That is one of the elements I think we will have to bear in mind. There are at least four areas in Canada, perhaps more. I think of course of the Saint Clair and Detroit Rivers, the Saint Croix River in New Brunswick, the Plattsburgh-Montreal region, and the lower mainland in British Columbia, where there are substantial aggregations of population, and it could well be that with rationing in the United States there could be a heavy run on Canadian supplies.

• 1640

This is obviously a special problem that we will have to take into account. I would be very reluctant to put any kind of restriction on cross-border travel in any way. But if there is some risk that the good people of Sarnia would be left high and dry by the enthusiastic motorists of Port Huron, then I would feel we might have to take some action to protect the Canadian consumer.

[Interprétation]

qu'aura la taxe sur ce qui est en fait un projet hybride. C'est à la fois un projet pétrolier et un projet minier et notre législation fiscale, bien entendu, n'est pas aussi bien ajustée à ce genre d'opération qu'à une opération minière ou pétrolière.

M. Cullen: La taxe actuelle est de \$1.90 et cela changera, bien sûr, selon l'évolution du marché. Je crois que vous avez dit en réponse à une question de M. Woolliams que 40 à 50 p. 100 de cette somme devrait retourner à l'Alberta. Je pense que la province l'utiliserait alors pour développer ses autres ressources.

Le gouvernement a-t-il pris une décision quant à l'utilisation des 60 ou 50 p. 100 restants? Vous avez dit que cette taxe devrait bénéficier à tous les Canadiens. Serait-ce afin de développer les ressources du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest, les gisements en mer, enfin partout ailleurs sauf en Alberta? Ou bien l'Alberta en aura-t-il également une part?

M. Macdonald (Rosedale): Non, monsieur. L'engagement du gouvernement fédéral est que la part prélevée serait investie dans la province d'origine. Cela renforce les divers engagements que nous avons souscrits à la Conférence sur l'économie de l'Ouest en vue, par exemple, d'aider la recherche sur l'exploitation des sables bitumineux et du charbon etc. En fait, le gouvernement fédéral a déjà pris la décision de subventionner l'exploitation des diverses ressources dans ces provinces et cette taxe à l'exportation nous donne les crédits supplémentaires afin de remplir cet engagement.

M. Cullen: L'engagement est vis-à-vis de la province qui a produit la ressource énergétique en premier lieu.

M. Macdonald (Rosedale): Oui, pour une part proportionnelle.

M. Cullen: J'ai une question qui vous paraîtra peut-être hypothétique bien qu'elle ne le semble pas à la lecture de la presse. Les États-Unis subissent une crise grave et l'on y parle de rationnement de l'essence. Cela m'inquiète. S'il y a un rationnement aux États-Unis, allez-vous en discuter lors de votre réunion du 23 novembre avec les ministres de l'Énergie et décider de la position à adopter? Je pense au sud-ouest de l'Ontario, où se trouve ma circonscription, où des automobilistes de Détroit et de Port Huron pourraient venir traverser la frontière. Allez-vous discuter de la position à adopter dans une situation de ce genre?

M. Macdonald (Rosedale): Je pense que ce sera l'un des éléments auxquels nous devons réfléchir. Il y a au moins quatre régions de ce genre au Canada. Il y a bien sûr la Rivière Ste-Claire et Détroit et la Rivière Ste-Croix dans le Nouveau-Brunswick, la région de Plattsburg Montréal et le Sud de la Colombie-Britannique, régions qui comptent une population importante et il se pourrait bien que le rationnement aux États-Unis amène ces populations à se ruier sur les approvisionnements canadiens.

Il s'agit de toute évidence d'un problème particulier dont il nous faudra tenir compte. J'hésiterais certainement beaucoup à fixer une sorte de restriction sur ce qui se passe à la frontière. Mais s'il y a danger que les bonnes gens de Sarnia soient laissées en plan à cause des automobilistes enthousiastes de Port Huron, je me sentirais obligé de prendre des mesures pour protéger le consommateur canadien.

[Text]

Mr. Cullen: I might say that history shows that the enthusiastic merchants of Sarnia took quite a bit of rum across there on one occasion. But I do not think they would be too happy to take gasoline over.

Mr. Macdonald (Rosedale): Their experience in that regard would be very valuable to the government.

Mr. Cullen: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Saltzman.

Mr. Saltzman: Thank you, Mr. Chairman. Could I ask you, Mr. Macdonald, first of all, how much money you have in this fund that you have obtained from the export tax?

Mr. Macdonald (Rosedale): I must say I cannot give you a global amount at the moment. I do not know...

Mr. Saltzman: Does somebody not keep an account of the thing?

Mr. Macdonald (Rosedale): Approximately \$24 million in October and November.

Mr. Saltzman: I see. Is this contained in the Consolidated Revenue Fund, or have you set up a separate accounting procedure?

Mr. Macdonald (Rosedale): It would all be paid into the Consolidated Revenue Fund. Of course, with regard to the return of some part of the proceeds to the province, that would require an amendment to the federal-provincial fiscal sharing arrangements, and of course, with regard to the balance to be expended by the federal government, that would require appropriation under estimates of this kind.

Mr. Saltzman: When do you intend to seek authority to straighten out this fund and tell us exactly how much you have there?

Mr. Macdonald (Rosedale): It would be nice to nail down in a rather more permanent way how it was going to be distributed. I am available for talks at almost any time in any place to discuss this important question.

Mr. Saltzman: I will send Mr. Lewis over to see Mr. Lang.

Mr. Macdonald (Rosedale): I beg your pardon.

Mr. Saltzman: You mentioned earlier that you intend to let the price of Canadian oil rise to match the price of offshore crude delivered at Montreal in the new year. Is this the correct interpretation? You are saying that you intend to let the price of Canadian crude rise to match the price of offshore crude delivered at Montreal. Is this a correct interpretation for the new year?

Mr. Macdonald (Rosedale): Yes we would seek to put the Canadian price generally on the basis of a Montreal price.

Mr. Saltzman: What do you anticipate that price will be?

Mr. Macdonald (Rosedale): I think it is difficult to anticipate it at the moment. I do not know if anyone can assist me in that regard with what the landed price could be expected to be on February 1?

[Interpretation]

M. Cullen: En remontant dans le passé, nous pouvons nous rappeler que les marchands enthousiastes de Sarnia ont fait passer toute une quantité de rhum à un moment donné. Je ne crois pas cependant qu'ils seraient très heureux de faire passer de l'essence.

M. Macdonald (Rosedale): Leur expérience serait d'une très grande valeur pour le gouvernement.

M. Cullen: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Saltzman.

M. Saltzman: Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord vous demander, monsieur Macdonald, à combien s'élève le fonds que vous avez amassé grâce à la taxe sur les exportations?

M. Macdonald (Rosedale): Je regrette de ne pouvoir vous donner de montant global pour l'instant. J'ignore...

M. Saltzman: Est-ce que quelqu'un en tient des comptes?

M. Macdonald (Rosedale): Il y avait environ 24 millions de dollars en octobre et en novembre.

M. Saltzman: Je vois. Est-ce que ce montant est contenu dans le Fonds du revenu consolidé, ou établissez-vous une procédure comptable distincte?

M. Macdonald (Rosedale): Tout est versé au Fonds du revenu consolidé. Bien sûr, en ce qui concerne les versements d'une partie de ces recettes à la province, il faudrait apporter un amendement aux arrangements de partage fiscal convenu entre le Fédéral et les provinces, de même qu'en ce qui concerne le solde, pour que le gouvernement fédéral puisse le dépenser, il faudrait déterminer des crédits dans un budget du genre de celui-ci.

M. Saltzman: Quand avez-vous l'intention de demander l'autorisation de mettre à jour ce fonds pour ensuite nous dire exactement à combien il s'élève?

M. Macdonald (Rosedale): Il serait bien de pouvoir préciser de façon plus permanente comment il sera distribué. Je suis tout à fait disposé à en discuter à tout moment, n'importe où.

M. Saltzman: Je vais envoyer M. Lewis voir M. Lang.

M. Macdonald (Rosedale): Je vous demande pardon?

M. Saltzman: Vous avez mentionné plus tôt que vous aviez l'intention de laisser le prix du pétrole canadien augmenter pour rejoindre celui du pétrole brut étranger livré à Montréal au cours de la nouvelle année. Est-ce que j'ai bien compris? Vous dites avoir l'intention de laisser le prix du pétrole canadien monter comparativement au prix du pétrole brut étranger livré à Montréal. Ai-je raison de comprendre que c'est ce que vous voulez faire pour la nouvelle année?

M. Macdonald (Rosedale): Oui, nous chercherions à établir le prix du pétrole canadien en fonction du prix de Montréal, de façon générale.

M. Saltzman: Quel sera ce prix, pensez-vous?

M. Macdonald (Rosedale): Je crois qu'il est difficile de faire des prévisions pour l'instant. J'ignore si quelqu'un pourrait me dire quel pourrait être le prix du pétrole une fois rendu à destination le 1^{er} février?

[Texte]

The Vice-Chairman: Mr. Hopper.

Mr. W. H. Hopper (Assistant Deputy Minister, Energy Development, Department of Energy, Mines and Resources): That is difficult to say because the latest increases in the Persian Gulf and Venezuela are not directly known as yet. We know what the tax increases are. We do not know that company margins will remain the same. But it would be in the neighbourhood of \$5.50 to \$6.00 a barrel, probably.

Mr. Saltzman: So consumers in Canada are looking at a 50 per cent increase in the price of crude, roughly.

Mr. Hopper: That is about right.

Mr. Saltzman: At the first of the year. Mr. Macdonald, how do you justify giving this kind of port-Christmas present to the oil companies?

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Saltzman, we anticipate that the provinces will be moving into the situation with amended royalty programs so as to capture some, at least, of this economic rent for the provincial purposes. That is why the Government of Alberta has our full support in the proposed change in the royalty legislation. We were of the view a year ago that they had underestimated the capacity of royalty collection in that province. We are glad the Premier has changed his mind on that, and now proposes a new royalty collection system. We hope that Saskatchewan will follow suit in this regard.

Mr. Woolliams: They are more conservative.

Mr. Macdonald (Rosedale): They may be more conservative, but I think they should be concerned about the public interest rather than just the international companies.

Mr. Saltzman: It seems to me, Mr. Macdonald, that it is a grossly unfair position for all other Canadians. Historically the oil and gas industry has paid virtually no taxes to the federal treasury. Now there is an opportunity of them paying some taxes or our collecting an export tax from them, and you are saying in fact that what you are doing is cutting the federal government out of this possibility completely to the extent that the price increase is going to be reflected in either increased profits for the companies or increased royalties to the provincial government.

As the federal minister, is there not some responsibility on you to increase the revenues to the federal treasury as well, particularly since we have been, I think, unnecessarily kind to them in the field of taxation?

• 1645

Mr. Macdonald (Rosedale): I must say that in terms of the sharing of revenues, it is rather, as you know, a complicated account, but we feel on balance that it would be preferable to leave it in provincial hands. But of course it will have some interesting consequences because of our federal-provincial fiscal measures. As time goes on the return of additional royalties to British Columbia and to Alberta will, of course, mean an increase in the federal obligation to pay to the other provinces under the equalization provision and turn the payment of a royalty to Saskatchewan that will really be in deduction from some of the equalization payments they are getting. Basically at a

[Interprétation]

Le vice-président: Monsieur Hopper.

M. W. H. Hopper (sous-ministre adjoint, mise en valeur de l'énergie, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources): C'est difficile à dire, car les récentes augmentations survenues dans le golfe persique et au Vénézuëla ne sont pas encore directement connues. Nous sommes au courant des augmentations de taxes, mais nous ignorons si les marges de profit des sociétés vont rester les mêmes. Je crois cependant que le prix serait de l'ordre de \$5.50 à \$6 du baril.

M. Saltzman: Les consommateurs canadiens doivent donc s'attendre à une augmentation d'environ 50 p. 100 du prix du pétrole brut.

M. Hopper: C'est à peu près exact.

M. Saltzman: Dès le début de l'année. Comment pouvez-vous justifier, monsieur Macdonald, le fait de faire don d'un tel présent aux sociétés pétrolières avant Noël?

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Saltzman, nous prévoyons que les provinces vont adopter des programmes modifiés quant aux redevances, de manière à récupérer une du moins de cette rente économique à des fins provinciales. Voilà pourquoi le gouvernement de l'Alberta a notre entier appui quant aux changements qu'il envisage d'apporter à la Loi sur les redevances. Il y a un an nous étions d'avis que l'on y avait sous-estimé la possibilité de percevoir ces redevances. Il nous fait plaisir de voir que le premier ministre de la province a changé d'avis et propose maintenant un nouveau système de perception de redevances. Nous espérons que la Saskatchewan va suivre la même voie.

M. Woolliams: On y est plus conservateur.

M. Macdonald (Rosedale): On peut y être plus conservateur mais, à mon avis, il faudrait que l'on s'y préoccupe davantage de l'intérêt général plutôt que de celui des sociétés internationales uniquement.

M. Saltzman: Il me semble, monsieur Macdonald, que le reste des Canadiens se trouvent ainsi placés dans une situation assez injuste. Depuis ce début, l'industrie du pétrole et du gaz n'a pratiquement jamais payé de taxes du trésor fédéral. Maintenant voilà qu'il y a une occasion de percevoir certaines taxes sur les exportations et vous dites, en fait, que vous allez enlever au gouvernement fédéral cette possibilité dans la mesure où l'augmentation des prix va se traduire soit par des bénéfices accrus pour les sociétés, soit par des redevances accrues qui seront versées aux gouvernements provinciaux.

En tant que ministre fédéral, n'avez-vous pas une certaine responsabilité d'accroître les recettes versées au trésor fédéral également, étant donné surtout que nous nous sommes montrés indûment généreux à cet égard, je pense, dans le domaine de l'imposition?

M. Macdonald (Rosedale): Je dois admettre qu'en ce qui concerne le partage des recettes, comme vous n'êtes pas sans l'ignorer, il s'agit là d'une comptabilité complexe, mais nous pensons qu'en fin de compte qu'il serait préférable de laisser ces revenus entre les mains des provinces. Mais il y aura bien sûr des conséquences intéressantes étant donné les mesures fiscales convenues entre le fédéral et les provinces. Avec le temps, la remise de redevance supplémentaire à la Colombie-Britannique et à l'Alberta signifiera bien sûr une augmentation des obligations fédérales, vis-à-vis des autres provinces, aux termes des dispositions de péréquation, et quand la Saskatchewan recevra

[Text]

time when there are extensive pressures at the provincial level on revenue, we feel that it would be reasonable to return this royalty to them. Secondly, we think it is in the broader national interest to foster various additional research projects in the energy area, but foster them in such a way that the technology and other interests remain, in effect, in public hands.

Mr. Saltsman: Mr. Minister, you have been receiving a lot of credit, justifiable credit, for confronting some of the more parochial attitudes of the provinces. It seems to me that in the new year you are going to knuckle under and give the provinces what they want and get the federal government out of the oil field and let the price rise very substantially.

Mr. Macdonald (Rosedale): The confrontation is the last objective of any of the measures I have taken. If I have received credit for that, it has been against my every wish.

Mr. Saltsman: Let me ask you a question about the fuel oil you have been buying on public account for Quebec.

Mr. Macdonald (Rosedale): For eastern Canada.

Mr. Saltsman: For eastern Canada, yes. You were saying that this was fuel oil that was contracted for by jobbers or by people in the industry and were unable to take because the price had increased. Does this mean that the federal government is now going to buy it at a higher price and turn it back to the same jobbers for resale and market through the jobbers that were holding these orders?

Mr. Macdonald (Rosedale): I think the method very likely to be employed is that, in effect, the Government of Canada will use this oil for its own account and therefore, to that extent be less of a participant in the private market. By satisfying our own very considerable requirements for number two heating oil, we would back out of the market and therefore leave room available for the private consumer.

Mr. Saltsman: One final question. You have told us some interesting things that we did not know before about your response to the Premier of Alberta's request for tax and royalty arrangements.

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Saltsman, it seems to me I have said these things many times.

Mr. Saltsman: Have you sent a letter to the Premier along this line and is he aware of your position?

Mr. Macdonald (Rosedale): With regard to what, sir?

Mr. Saltsman: With regard to the letter he sent to the government asking for tax concessions on the Syncrude Project and asking for freedom from a price control?

[Interpretation]

le paiement d'une redevance, cette remise sera vraiment déduite d'une partie des paiements de péréquation que cette province reçoit. En fait pendant cette période de pression formidable quant aux revenus des provinces, nous pensons qu'il serait équitable de leur remettre ces redevances. Deuxièmement, nous pensons qu'il est dans l'intérêt général du pays d'encourager divers programmes supplémentaires de recherches dans le secteur de l'énergie, mais de les encourager de manière que la technologie et d'autres intérêts connexes demeurent vraiment entre les mains de la population.

M. Saltsman: Monsieur le ministre, on vous a rendu hommage, et à juste titre, pour la façon dont vous avez fait face à l'esprit de clocher dont ont fait montre les provinces. Il me semble toutefois qu'au cours de la nouvelle année vous allez vous plier et donner aux provinces ce qu'elles veulent en retirant le gouvernement fédéral du secteur pétrolier et en laissant d'augmenter les prix de façon très considérable.

M. Macdonald (Rosedale): Une confrontation est la dernière chose que je visais par les mesures que j'ai adoptées. Si l'on m'a rendu hommage pour cette raison, c'était tout à fait contre ma volonté.

M. Saltsman: Si vous le permettez, j'aimerais vous poser une question au sujet de l'huile combustible que vous avez achetée pour le Québec au frais de l'État.

M. Macdonald (Rosedale): C'était pour l'Est du Canada.

M. Saltsman: Oui, pour l'Est du Canada. Vous avez dit qu'il s'agissait de l'huile combustible acheté sous contrat par des courtiers ou des gens de l'industrie qui ne pouvaient par la suite l'acheter à cause de l'augmentation des prix. Cela signifie-t-il que le gouvernement fédéral va maintenant l'acheter à un prix plus élevé pour le repasser aux mêmes courtiers afin qu'ils le revendent et ainsi le commercialiser par l'entremise des courtiers qui l'avait d'abord commandé?

M. Macdonald (Rosedale): Je crois qu'en fait le gouvernement du Canada va utiliser ce pétrole à ses propres fins et devenir ainsi moins participant sur le marché privé. En répondant à nos propres besoins d'huile combustible de ce type, qui sont très considérables, nous nous retirerions du marché pour laisser ainsi la place libre aux consommateurs particuliers.

M. Saltsman: J'aurais encore une dernière question. Vous nous avez appris des choses bien intéressantes sur la réponse que vous avez faite à la demande formulée par le premier ministre de l'Alberta pour des arrangements dans le secteur fiscal de même que dans celui des redevances.

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Saltsman, il me semble que je l'avais déjà dit à plusieurs reprises.

M. Saltsman: Avez-vous écrit au premier ministre pour lui expliquer ainsi votre position?

M. Macdonald (Rosedale): A quel sujet, monsieur?

M. Saltsman: Au sujet de la lettre qu'il a envoyée au gouvernement pour demander des concessions fiscales relativement au projet *Syncrude* et pour demander l'exemption d'un contrôle des prix?

[Texte]

Mr. Macdonald (Rosedale): The Premier, when I met him, said that with regard to the exemption or not from the National Energy Board jurisdiction and the price control regime, or the price change regime, he regarded that as a matter between the companies and the Government of Canada, that he did not intrude himself into that. My colleague, the Minister of Finance, has had extensive discussions with the Provincial Treasurer of Alberta on the question of the taxation interpretation, and he has met, and officials have met, and I believe there is another meeting in the near future. In specific answer about the letter, I would have to say no. My understanding is that the Province of Alberta has waived the deadline of tomorrow, which was involved in the contract, and that there is some expectation that the taxation matter may receive some finality by a month from now.

The Vice-Chairman: Mr. Symes.

Mr. Symes: Thank you, Mr. Chairman. To the Minister, first of all I must say that I am disappointed in your recent remarks that seem to indicate you are going to give up the battle on behalf of the consumer, and although provincial governments may receive more through royalties, certainly the price of fuel will be going up in the new year.

My first question is about your concept of a national petroleum company. Should it come about solely as an agency to enter into bilateral agreements with other countries for fuel, or do you see it as getting involved in production and marketing?

• 1650

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Symes, it seems to me at this point that there are several conceivable roles for a national petroleum corporation that could be played with benefit in the general interests of Canadians. One is the one I have mentioned, arising from foreign consultations I have had about the possibility of this as in effect the instrument for carrying out an intergovernment agreement with an exporting state to secure supply to Canada.

Another aspect of it would be for the purpose of, in effect, taking and being able to hold over a long term hydrocarbon assets, largely in the federal areas of responsibility—I am thinking more specifically north of 60°—holding them over a long term as a general reserve for Canada. You recall the problem which has so often dogged energy debates of the exploration and development nexus that takes place, the very sound economic argument that if a private party puts an expenditure into a particular asset, then it has to realize the asset within a relatively short time frame in order to get a return on its capital. This, of course, has from time to time stimulated us into various developments which have perhaps accelerated the utilization of our resources beyond the rate at which we would have desired, and a national petroleum corporation would be in the position of being able to hold these assets over time. Indeed, it would be the only body that would be able to do so. A private body obviously could not do so.

Mr. Symes: Yes, I agree with that long-term concept, but there are immediate problems, for example in British Columbia because of a lack of refining facilities. Although we ship most of the oil to the United States, British

[Interprétation]

M. Macdonald (Rosedale): Quand j'ai rencontré le premier ministre de la province, il m'a dit qu'il n'avait pas l'intention d'intervenir lui-même en ce qui concerne une exemption qui serait accordée ou non par l'Office nationale de l'Énergie relativement au régime de contrôle des prix, ou au régime de changement des prix, car d'après lui il s'agit là d'une question qui doit se régler entre les sociétés et le gouvernement du Canada. Mon collègue, le ministre des Finances, a discuté longuement avec le trésorier provincial de l'Alberta de la question d'une interprétation de dispositions fiscales, il y a eu des rencontres de hauts fonctionnaires et je crois qu'une autre réunion de ce genre aura encore lieu sous peu. Pour répondre plus précisément à votre question au sujet de la lettre, je dois vous dire non. D'après moi, la province de l'Alberta ne s'est pas prévalu du délai qui doit échoir demain, en rapport avec le contrat et il faut prévoir que la question fiscale sera probablement réglée définitivement d'ici un mois.

Le vice-président: Monsieur Symes.

M. Symes: Merci, monsieur le président. Je dois d'abord dire à monsieur le ministre que je suis déçu de ses récentes remarques. Elles semblent indiquer que vous abandonnez la lutte que vous faisiez ou non du consommateur, car même si les gouvernements provinciaux vont peut-être retirer davantage grâce aux redevances, il est certain que le prix du combustible va augmenter pendant la nouvelle année.

Ma première question a trait à votre concept d'une société nationale du pétrole. Est-ce qu'il devrait s'agir uniquement d'un organisme qui signera des accords bilatéraux avec d'autres pays, en ce qui a trait au combustible, ou envisagez-vous que cet organisme s'occuperait de production et de commercialisation?

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Symes, il me semble que l'on peut concevoir à l'heure actuelle plusieurs rôles utiles que pourrait jouer une société nationale du pétrole dans l'intérêt général des Canadiens. J'en ai donné un exemple qui découle des consultations que j'ai eues avec l'étranger sur la possibilité d'utiliser une telle société pour réaliser un accord intergouvernemental avec un pays exportateur afin d'assurer une source d'approvisionnement au Canada.

Elle pourrait également servir à prendre en main et à administrer à long terme les réserves d'hydrocarbures, surtout dans les régions de juridiction fédérale (je pense plus précisément dans la région au nord du 60° degré), elle pourrait les administrer à long terme comme réserve générale pour le Canada. Souvenez-vous du problème si souvent mentionné dans les débats sur l'énergie à propos de la prospection et de l'exploitation et de l'argument économique très valable selon lequel une entreprise privée qui investit dans une réserve particulière doit la mettre en valeur sur une période relativement courte afin d'obtenir un revenu de ses investissements. Évidemment, certaines mises en valeur ont peut-être ainsi accéléré l'utilisation de nos ressources à un rythme supérieur à celui que nous aurions souhaité; or, une société nationale du pétrole serait en mesure de détenir ces réserves pendant une longue période. En fait, ce serait le seul organisme en mesure de le faire contrairement à un organisme privé.

M. Symes: Oui, j'admets le principe du long terme, mais il y a des problèmes immédiats, par exemple, en Colombie-Britannique à cause de l'absence d'installations de raffinage. Même si nous expédions la majorité de notre pétrole

[Text]

Columbia is dependent on buying that back from refineries in the United States. In light of the crisis there, of course, there is the reluctance to ship that refined product north. Would it not seem advantageous for the national petroleum corporation to get involved in the marketing and refining to protect Canadian consumers?

Mr. Macdonald (Rosedale): I am not sure that I would advocate it in the retail marketing area. I would prefer to leave that to the independent distributors. On the question of refining, I suppose it is conceivable that it might get into refining. I think I would have to say that as I understand the British Columbia situation, it really is a question of scale; that to enjoy the economies of scale for certain products at least in British Columbia, it is more advantageous to import them from American refineries than to establish additional refinery capacity in Canada. I do not know if Mr. Hopper or the Chairman would like to comment on the latter.

Mr. Hopper: The problem in British Columbia is really a question of yield pattern. It is more economic for the refineries there to turn out a certain slate of products in terms of gasoline and middle distillates. They have a shortfall both in the distillate area and in residual fuel oil, and it is economic for them to import that shortfall in their own refining plans to supplement their refinery yield patterns.

Mr. Symes: It does seem to me that works well in normal times but when an energy crisis hits the U.S., then that is when the problems occur. Mr. Minister, moving to the pipeline, coming from Northern Ontario this concerns me very much. If we do get the extension from Sarnia to Montreal, the fact is that the bulk of that pipeline, of course, still traverses American territory. From the point of view of security of supply, it would seem to me that as a long-term plan we should look towards an all-Canadian route. Because that pipeline does go through the United States, should we get into a bargaining session with the Americans or, shall we say, bad relations over trade, they could put a through-put tax on that oil traversing their territory. Has the government given serious consideration in a more long-range plan to build an all-Canadian route for the pipeline through Northern Ontario to the east?

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Symes, I think I can say that the government has given the same considerations that applied back in 1956 when the decision was taken to put the Trans-Canada gas pipeline through Northern Ontario rather than through the United States as interprovincial goes now. The important factors, of course, are the time scale involved; that is to say, how quickly we could have a pipeline connection in place through to Montreal and, of course, the very much more substantial costs. This is, however, a difficult and serious question as to whether or not for the purpose of being quite certain of the pipeline routes we should put them entirely through Canadian territory. All I can say is that statements by people such as George Ball, the former Assistant American Secretary of State, are somewhat disquieting from our standpoint.

[Interpretation]

aux États-Unis, la Colombie-Britannique est obligée de le racheter aux raffineries installées aux États-Unis. Étant donné la crise qui sévit, on répugne évidemment à réexportier le produit raffiné au Nord. Ne serait-il pas avantageux qu'une société nationale du pétrole s'intéresse à la commercialisation et au raffinage afin de protéger les consommateurs canadiens?

M. Macdonald (Rosedale): Je ne crois pas que je serais en faveur d'une pénétration du secteur de la commercialisation au détail. Je préférerais laisser cela aux distributeurs indépendants. Par ailleurs, on peut concevoir que la société s'intéresse au raffinage. Si j'ai bien compris la situation en Colombie-Britannique, il s'agit d'une économie d'échelle; afin d'en profiter pour certains produits du moins, il est plus avantageux pour la Colombie-Britannique de les importer des raffineries américaines plutôt que d'établir de nouvelles installations de raffinages au Canada. M. Hopper ou le président voudraient-ils faire d'autres remarques à ce sujet.

M. Hopper: En Colombie-Britannique, le problème se ramène en fait aux tendances de rendement. Il est plus rentable pour les raffineries de la province de produire certaines catégories d'essence et de distillats moyens. Il y a pénurie tant au niveau des distillats qu'à celui des fuel-oil résiduels; il est plus rentable pour ces entreprises d'importer ce qui manque à leur propre programme de raffinage afin de compléter leur propre rendement.

M. Symes: Je crois que ce système fonctionne bien en temps normal, mais lorsqu'il y a une crise de l'énergie aux États-Unis, des problèmes apparaissent. Monsieur le ministre, j'aimerais parler du pipe-line en provenance du Nord de l'Ontario, question qui m'inquiète beaucoup. Si nous obtenons cette prolongation de Sarnia à Montréal, il n'en reste pas moins que le pipe-line traverse surtout le territoire américain. Au niveau de la sécurité de l'approvisionnement, j'ai l'impression que nous devrions envisager à long terme une route entièrement canadienne. Étant donné que le pipe-line traverse les États-Unis, si jamais nous entreprenons des négociations avec les Américains ou, disons, si nous avons de mauvaises relations commerciales, ces derniers pourraient imposer une taxe de transit sur le pétrole traversant leur territoire. Le gouvernement a-t-il sérieusement envisagé dans ses plans à long terme de construire une route entièrement canadienne qui traverserait le Nord de l'Ontario en allant vers l'Est?

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Symes, je crois pouvoir répondre que le gouvernement a pris en considération les mêmes arguments qui s'appliquaient en 1956 lorsqu'on a décidé de faire passer le gazoduc Trans-Canada par le Nord de l'Ontario plutôt que par les États-Unis comme le fait actuellement l'interprovincial. Les facteurs importants en cause se situent évidemment au niveau des délais; c'est-à-dire combien de temps il faudrait pour prolonger le pipe-line jusqu'à Montréal; il y a aussi les coûts beaucoup plus élevés. C'est toutefois là une question difficile et sérieuse qui se pose; à savoir si nous ne devrions pas faire passer le pipe-line entièrement sur le territoire canadien afin d'en assurer la sécurité. Je ne peux que répondre que des déclarations comme celles faites par George Ball, l'ancien secrétaire adjoint au Commerce des États-Unis, sont quelque peu inquiétantes à notre point de vue.

[Texte]

Mr. Symes: You are giving it very serious consideration?

• 1655

Mr. Macdonald (Rosedale): Certainly the Sault connection and very possibly the whole route is being considered in the government's decision making in this regard. This will have to be put in the calculation.

Mr. Symes: One final question, moving to the oil sands development. I have become alarmed by the fact that this year marks the lowest amount of exploration and discovery in Canadian oil history, our total supplies of oil are already down by some 700 million barrels this year, and experts are predicting that the real crunch will come within a seven- to ten-year span. And yet, here we have the Athabaska oil sands, which have more oil than all of Arabia. It seems to me that it is essential for our future supply that these be developed. If we leave it with the private companies, what guarantee can you give us that we will not be in the same predicament we are in now? In other words, how seriously are you considering a federal-provincial joint development of these oil sands?

Mr. Macdonald (Rosedale): I see the primary role in the oil sands in relation to a very substantial research job to be done to define the resource better and second, to define better methods of reaching the resource, particularly that portion which does not lend itself to recovery by the more conventional techniques. In terms of having the private sector do it, with export control and with an international price system in Canada, I anticipate that there is every incentive for these projects to go ahead in Canada.

Mr. Symes: Because they are undergoing such development, they will have all the tax concessions and be able to avoid paying that tax that we are just now getting.

Mr. Macdonald (Rosedale): We are not getting any return from the resource at the moment. As I have said, we feel that Syncrude should play by the existing rules of the game and should not have a special deal. You may, of course, disagree with the existing rules; but that is another question.

Mr. Symes: You were talking about oil reserves . . .

The Chairman: I thought you had a final question three questions past.

Mr. Andre, five minutes please.

Mr. Andre: I want to straighten out this Syncrude thing. I am getting a little alarmed at what I think I heard you say. Are you stating that the royalties that the provincial government will be collecting from the Syncrude plant, if it goes ahead, will not be tax deductible?

Mr. Macdonald (Rosedale): The provincial government, and the participants in the consortium, were uncertain enough about the taxation system governing Syncrude that they put in the clarification of that situation as a specific condition to the obligation. So you are asking me, really, to give the tax opinion now. As I say, that is something the government has under close study in discussion with the province. There is no tax opinion at the moment.

[Interprétation]

M. Symes: Vous étudiez sérieusement cette possibilité?

M. Macdonald (Rosedale): Le relais au Sault et très possiblement l'ensemble de la route du pipe-line sont certainement des facteurs dont tient compte le gouvernement dans ses décisions à cet égard. Il faudra en tenir compte dans les calculs.

M. Symes: Une dernière question, à propos de la mise en valeur des sables bitumineux. Je suis fort inquiet car cet année nous avons connu le plus faible pourcentage d'exploration et de découverte dans l'histoire de l'industrie pétrolière du Canada; nos réserves totales de pétrole ont déjà diminué de quelque 700 millions de barils cette année et les experts prévoient une véritable pénurie d'ici sept à dix ans. Or, il y a les sables bitumineux de l'Athabaska, qui contiennent plus de pétrole que toute l'Arabie. Il me semble essentiel qu'ils soient mis en valeur pour assurer nos approvisionnements futurs. Si nous laissons les entreprises privées s'en occuper, quelle garantie pouvez-vous nous fournir que nous nous ne retrouverons pas dans la même situation précaire qu'aujourd'hui? En d'autres termes, songez-vous sérieusement à un effort conjoint fédéral-provincial pour mettre en valeur ces sables bitumineux?

M. Macdonald (Rosedale): Je crois que la première chose à faire au niveau des sables bitumineux est d'assurer des recherches très poussées afin de mieux définir cette ressource et, deuxièmement, afin d'établir de meilleures méthodes d'atteindre le pétrole, surtout cette portion qui ne se prête pas à une récupération par des méthodes plus traditionnelles. Pour ce qui est de laisser le secteur privé s'en occuper, dans le cadre de contrôle à l'exportation et d'un système de prix international au Canada, je crois que tout favorise la réalisation de ces projets au Canada.

M. Symes: Étant donné qu'ils font ces travaux, ils obtiendront toutes les concessions fiscales et pourront éviter de payer cette taxe que l'on vient d'imposer.

M. Macdonald (Rosedale): Nous ne tirons actuellement aucun revenu de cette ressource. Je le répète, nous croyons que Syncrude devrait respecter les règles actuelles du jeu et ne devrait pas obtenir un traitement spécial. Vous pouvez évidemment être en désaccord avec les règles actuelles; mais c'est là une toute autre question.

M. Symes: Vous parliez des réserves pétrolières.

Le vice-président: Je croyais que vous aviez une dernière question il y a déjà trois questions.

Monsieur Andre, cinq minutes, s'il vous plaît.

M. Andre: Je voudrais éclaircir cette question de la Syncrude. Ce que je dois avoir entendu il y a un instant m'inquiète quelque peu. Dites-vous que des redevances que le gouvernement provincial obtiendra de l'installation Syncrude, si elle se réalise, ne seront pas déductibles aux fins de l'impôt?

M. Macdonald (Rosedale): Le gouvernement provincial, ainsi que les partenaires du consortium, étaient à ce point incertains quant au régime d'imposition de la Syncrude qu'ils ont stipulé que cette question devait être éclaircie comme condition essentielle de leurs obligations. Vous me demandez en fait de vous donner une opinion fiscale maintenant. Je le répète, le gouvernement étudie cette question de très près, en collaboration avec la province. Il n'y a aucune opinion fiscale à l'heure actuelle.

[Text]

Mr. Andre: Surely this is not a question of a tax payment. If you are at all concerned, if you desire this project or desire the development of the tar sands—which are going to be necessary for our own heating and transportation—surely it is possible for the government to make a statement that these royalties are tax deductible. Even though they are calculated in a little different way they are, in fact, royalties. Royalties on conventional supplies or mining supplies and so on, are tax deductible, as are royalties in every other venture. If existing legislation makes it difficult because of the way these royalties are taxed, then you, as a government, would be obliged to make the necessary amendments and so on. Surely that is a simple statement for you to make.

Mr. Macdonald (Rosedale): The fact that it is not a simple statement is recognized by this government, by the Government of Alberta and by all the participants in the consortium. You are asking for a simple statement on a subject that they regarded as so difficult that they made it a specific condition to the contract...

Mr. Andre: On the contrary. Almost as an afterthought they said, "This is a little different. We had better get some assurance on this before we go ahead because there is an enormous amount of money." I hear rumours that already the brakes are being put on in certain activities associated with this plant as a result of this uncertainty. If this should carry on for lack of a simple statement of intent on the government's part, the damage that could occur is just too enormous.

• 1700

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Andre, I think it is rather a gross oversimplification to say it is a mere afterthought. It was obviously so important to all the parties concerned that they made a condition precedent to any obligation whatsoever under the contract. You may think it is simple and obvious, but the people who had given this question a great deal of study did not think so.

Mr. Andre: But why are you not willing to say that we will treat royalties as being tax deductible as we have treated royalties in all other enterprises? What is wrong with making statements to clear the air so that we can go ahead on this?

Mr. Macdonald (Rosedale): If the province had been prepared to participate in the royalty fashion which is clearly set out in the Income Tax Act, and as occurred in all other projects, including for example the great Canadian oil sands one, indeed the tax question would not be difficult. The thing is that the province has chosen to go ahead in a fashion which at the time the tax laws were changed was indicated would not be subject to the benefit of royalties. Now we have to find some means of achieving the project, but within the existing tax law rather than giving a special deal.

Mr. Andre: So you are quibbling about the way in which the royalties are being calculated and, in other words, are saying to Alberta that they have to go back and renegotiate a way of calculating these royalties in a manner that would be satisfactory to the laws you have written and which are irrefutable and carved in stone and you absolutely refuse to alter.

[Interpretation]

M. Andre: Il ne s'agit sûrement pas d'une question de paiement d'impôt. Si vous vous intéressez vraiment à cette question, si vous désirez la réalisation du projet ou la mise en valeur des sables bitumineux, qui seront nécessaires pour répondre à nos besoins de chauffage et de transport, le gouvernement peut sûrement déclarer que ces redevances seront déductibles. Même si elles sont calculées de façon quelque peu différente, il s'agit en fait de redevances. Les redevances payées sur les sources traditionnelles ou les réserves minières, etc., sont déductibles, tout comme les redevances dans toutes autres entreprises. Si les lois actuelles compliquent la situation à cause de la méthode d'imposition de ces redevances, vous, en tant que gouvernement, devriez apporter les modifications nécessaires à ces lois. Il s'agit sûrement là d'une déclaration simple que vous pouvez faire.

M. Macdonald (Rosedale): Le présent gouvernement, le gouvernement de l'Alberta et tous les partenaires du consortium admettent qu'il ne s'agit pas d'une simple déclaration. Vous demandez une simple déclaration sur une question qu'ils considèrent comme étant tellement compliquée qu'ils ont précisé dans le contrat...

M. Andre: Au contraire. Ils ont ajouté, presque après coup, qu'il s'agissait là d'une question quelque peu différente. Il vaudrait mieux que nous ayons des assurances à ce sujet avant de poursuivre parce qu'il s'agit de montants énormes. J'ai déjà entendu des rumeurs que l'on freine certaines activités ayant trait à cette usine en raison de cette incertitude. Si celle-ci devait se poursuivre du fait que le gouvernement ne se prononce pas sur ses intentions, cela pourrait provoquer des dommages énormes.

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Andre, je pense que c'est une schématisation abusive de dire que nous sommes revenus sur nos promesses. C'est quelque chose de tellement important pour toutes les parties concernées que l'on en a fait une condition préliminaire à toute obligation contractuelle. Vous pouvez croire que tout est simple et évident mais ceux qui se sont penchés sur la question ne sont pas de cet avis.

M. Andre: Mais pourquoi n'êtes-vous pas prêt à dire que les redevances seront exemptées de l'impôt de même que les redevances de d'autres entreprises? Pourquoi ne pas préciser la situation de façon à ce que l'on puisse aller de l'avant?

M. Macdonald (Rosedale): Si la province avait accepté le partage des redevances tel qu'il est fixé dans la Loi sur l'impôt sur le revenu et comme il est appliqué dans tous les autres projets, et notamment par exemple les sables bitumineux canadiens, la question fiscale ne poserait pas de problème. Le problème est que la province a décidé d'aller de l'avant d'une façon qui, au moment où la législation fiscale a été modifiée, avait été désignée comme ne donnant pas lieu au paiement de redevances. Il nous faut maintenant trouver les moyens de réaliser le projet mais dans le cadre de la loi fiscale existante plutôt qu'en signant un accord spécial.

M. Andre: Vous ergotez donc sur la méthode de calcul des redevances et, en d'autres termes, vous dites à l'Alberta qu'il faut renégocier une nouvelle méthode de calcul qui satisfasse à la législation existante que vous avez vous-même rédigée et que vous déclarez inamovible et pour ainsi dire inscrite dans la pierre et que vous refusez absolument de modifier.

[Texte]

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Andre, we have a general tax law of Canada which should apply equally to all taxpayers in the same circumstance. What we are saying is that the proprietors of Syncrude should not get a sweetheart deal in this particular situation.

Mr. Andre: What sweetheart deal?

Mr. Macdonald (Rosedale): They are, indeed, asking for a sweetheart deal. They are asking for a special exemption which has not been sought before. It may well be that the transaction will fit the law that exists. But obviously Alberta was concerned enough as to whether or not the transaction fitted to make this a condition precedent to the obligation.

Mr. Andre: You said earlier that Alberta had nothing to do with it, and as far as they were concerned . . .

Mr. Macdonald (Rosedale): I said nothing of the kind, Mr. Andre. The province of Alberta was a participant in that contract with the Syncrude Consortium, and both parties made it a condition precedent to going ahead in that contract. Please do not put words in my mouth.

The Vice-Chairman: Mr. Roy.

M. Roy (Laval): Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord féliciter le ministre pour les réponses qu'il a données aux questions qui ont été posées par les membres de l'Opposition et les questions qui ont été posées en Chambre. Ma première question porte sur le Crédit 20 sur les «levés topographiques» pour un montant de \$18,440,000, monsieur le président, à la page 25. Est-ce qu'il y aurait possibilité d'avoir un espèce d'éventail de la répartition par province de ce crédit de \$18,440,000?

M. Macdonald (Rosedale): Si je peux, je voudrais demander au sous-ministre de donner la réponse à votre question.

M. Roy (Laval): D'accord, mais j'ai une deuxième question et je ne voudrais pas prendre les cinq minutes pour la première. Ma deuxième question, monsieur le ministre: est-ce que toutes les sources d'énergie sont actuellement connues au Canada? Je parle de sources d'énergie à base de pétrole.

M. Macdonald (Rosedale): La première question est au sujet des levés topographiques et aériens, cartographie et établissement de cartes aéronautiques?

M. Roy (Laval): Oui.

M. Macdonald (Rosedale): Très bien. La deuxième?

• 1705

M. Roy (Laval): Ma deuxième question: est-ce que toutes les sources canadiennes d'énergie sous forme de pétrole sont actuellement connues?

M. Macdonald (Rosedale): Non. Vraiment, nous n'avons que l'opinion de géologues, des opinions quant aux possibilités d'existence de certaines ressources pétrolières au Canada, mais vraiment, c'est seulement avec un programme de sondage qu'on connaîtrait avec une certaine certitude, et peut-être avec un certain manque de certitude toutes les ressources. On peut prédire, grâce à la géologie (les possibilités pétrolières dans une certaine région, mais on a besoin d'un programme de sondage pour confirmer les résultats.

[Interprétation]

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Andre, nous avons une législation fiscale générale au Canada qui s'applique de la même façon à tous les contribuables qui se trouvent dans une situation identique. Ce que nous disons, c'est que les propriétaires de Syncrude n'obtiendront pas un traitement de faveur dans cette situation précise.

M. Andre: Quel traitement de faveur?

M. Macdonald (Rosedale): Ils demandent, en fait, un traitement de faveur. Ils demandent une exemption spéciale que personne n'avait jamais demandée auparavant. Il se peut que cette transaction puisse s'insérer dans la législation existante. Mais, de toute évidence, l'Alberta s'inquiétait suffisamment de savoir si cette transaction était permise ou non par la législation pour en faire une condition préliminaire.

M. Andre: Vous avez dit tout à l'heure que l'Alberta n'avait rien à y voir et qu'en ce qui le concerne . . .

M. Macdonald (Rosedale): Je n'ai rien dit de ce genre, monsieur Andre. La province de l'Alberta est une partie au contrat signé avec le Consortium Syncrude et les deux parties en ont fait une condition préliminaire à l'entrée en vigueur du contrat. Ne me prêtez pas des paroles que je n'ai pas dites.

Le vice-président: Monsieur Roy.

Mr. Roy (Laval): Thank you, Mr. Chairman. First I would like to comment the Minister for the answers he has given to the questions that have been put to him by the Opposition members and the questions that have been asked in the House. My first question deals with Vote 20, at page 25, field and air surveys for an amount of \$18,440,000. Could we have a breakdown by provinces of that \$18,440,000 vote?

Mr. Macdonald (Rosedale): If I may, I would like to ask the Deputy Minister to answer your questions.

Mr. Roy (Laval): Yes, but I have a second question and I would not like to use up my five minutes on the first one. My second question, Mr. Minister, is the following. Are all our energy resources in Canada known at this time? I mean all our oil resources.

Mr. Macdonald (Rosedale): The first question deals with the field and air surveys, mapping and aeronautical drafting.

Mr. Roy (Laval): Yes.

Mr. Macdonald (Rosedale): Well. And the second one?

Mr. Roy (Laval): My second question is if all our oil resources in Canada are known today?

Mr. Macdonald (Rosedale): No. We only have the estimates of the geologists concerning the potential existence of some oil resources in Canada but it is only by drilling that we could gain some degree of certainty. Geological techniques enable us to predict the likelihood of oil deposits in a particular region, but a program of drilling is needed to confirm these results.

[Text]

M. Roy (Laval): On mentionne souvent qu'il y a des sources de pétrole dans un secteur un peu plus spécifique dans la région de Yamachiche et près de la région de Québec. Est-ce que vous avez fait des recherches concernant la rentabilité de ces gisements pétrolifères dans le secteur de Yamachiche?

M. Macdonald (Rosedale): Je ne peux pas répondre au sujet de cas précis, mais en général, le secteur privé a examiné les possibilités et quelques puits ont confirmé la présence de ressources. De quelle région s'agit-il?

M. Roy (Laval): Yamachiche, dans la région de Trois-Rivières.

M. Macdonald (Rosedale): Je ne sais pas exactement, mais je peux le demander à mes fonctionnaires.

M. Roy (Laval): Monsieur le ministre, une dernière question. Certaines personnes ont dit à la télévision la semaine dernière que dans la province de Québec les réserves pétrolifères étaient plus élevées cette année que l'an dernier et qu'il n'y avait pas lieu de croire à une crise du pétrole.

M. Macdonald (Rosedale): Nous ne sommes pas tout à fait d'accord avec cette analyse québécoise. Cela dépend naturellement de la durée d'un arrêt international. Naturellement s'il y a un arrêt assez court, cela ne crée pas de différence, mais d'après nous, nous nous préparons au pire et si nous avons de la chance, tant mieux, mais le gouvernement doit se préparer au pire. Nous sommes un peu pessimistes au sujet de cet hiver.

M. Roy (Laval): Existe-t-il certains appareils qui pourraient être adaptés ou installés sur les automobiles afin de réduire la consommation d'essence? De tels projets ont-ils été brevetés?

M. Macdonald (Rosedale): Je ne suis pas ingénieur et je ne peux pas donner de réponse, mais M. Hopper connaît toutes les réponses à toutes les questions.

It is devices that could reduce the consumption of gas.

The Vice-Chairman: Mr. Hopper.

Mr. Hopper: I do not know of any, but there are certainly devices that put on cars that limit the speed, that is, governing devices that you can put on a car so that you cannot make it go beyond a certain speed, but they are not in general use. If I had a device that would conserve gasoline I probably would not be sitting here.

M. Macdonald (Rosedale): M. Roy a posé quelques questions au sujet du crédit 20 a). Est-ce que le sous-ministre peut répondre?

Au Québec ou en général?

M. Roy (Laval): Est-ce que vous avez un éventail du 18,440,000 dollars. Dans quelles provinces ou dans quels secteurs du pays fait-on des relevés topographiques?

Mr. Austin: I cannot give you a detailed breakdown of the entire spending program at this moment, but I could certainly give you the details within a few days.

[Interpretation]

Mr. Roy (Laval): It is often said that there are oil resources in a more specific sector, that is in the Yamachiche region and in the region near to Quebec City; have you conducted any research into the commercial viability of these oil deposits in the Yamachiche area?

Mr. Macdonald (Rosedale): I cannot give any answers on specific areas, but in general, the private sector has examined the possibilities and several wells drilled have confirmed the presence of resources. To which region are you referring?

Mr. Roy (Laval): Yamachiche, in the Trois-Rivières region.

Mr. Macdonald (Rosedale): I do not know exactly, but I can ask my officials.

Mr. Roy (Laval): Mr. Minister, I have one final question. On television last week certain persons stated that the oil reserves in the Province of Quebec were higher this year than last year and that there was no reason to believe in an oil crisis.

Mr. Macdonald (Rosedale): We do not agree fully with this Quebec analysis. Everything of course depends on the length of an international stoppage. Naturally if it were quite brief, it would not make much difference, but our policy is that we are preparing for the worst and if we are lucky, all the better, but the government has to make preparations for the worst. We are rather pessimistic about what will happen this winter.

Mr. Roy (Laval): Is there any apparatus which can be adapted to or installed on cars in order to reduce the amount of gasoline used? Have any such devices been patented?

Mr. Macdonald (Rosedale): I am not an engineer, I cannot answer that question, but Mr. Hopper knows all the answers to all questions.

Il s'agit des dispositifs pour réduire la consommation d'essence.

Le vice-président: Monsieur Hopper.

M. Hopper: J'ignore l'existence de tels appareils, mais il y a bien sûr des appareils que l'on peut installer dans les automobiles pour limiter la vitesse, mais ils ne sont pas utilisés de façon générale. Si j'avais un dispositif qui réduirait la consommation d'essence il est peu probable que je serais ici aujourd'hui.

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Roy has asked a number of questions about Item 20 (a). Can the Deputy Minister reply to these questions?

In Quebec or in general?

Mr. Roy (Laval): Can you tell us the spread of the \$18.440 million? In what provinces or in what sectors of the country are the topographical surveys being carried out?

M. Austin: Je ne peux pas vous dire la distribution exacte de ces dépenses aujourd'hui, mais je pourrai certainement vous donner les détails dans quelques jours.

[Texte]

M. Roy (Laval): Merci beaucoup.

Le vice-président: Monsieur Béchard.

M. Béchard: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Cinq minutes.

M. Béchard: Je voudrais revenir moi aussi au Budget puisque nous sommes réunis à cette fin. Je suis surpris que l'Opposition n'ait pas posé de questions à ce sujet. C'est donc dire que cela sera adopté facilement, monsieur le ministre.

Monsieur le ministre, je vois aux crédits 5 a), 20 a) et 55 a) que les demandes d'argent supplémentaire pour les traitements et salaires \$496,000 par exemple à 5 a) dans le cas des Minéraux et ressources énergétiques; \$406,000, programme des Sciences de la terre et \$180,000, pour l'Office national de l'énergie. Est-ce que vous pourriez me dire brièvement s'il s'agit de prévoir des augmentations de salaires ou si c'est réservé à un personnel nouveau?

Mr. Macdonald (Rosedale): Basically the salary increases for the department and then for the board represent simple increases or additional personnel, or both.

Mr. Austin: They are additional personnel largely related to the FLIP program, the Federal Labour Incentives Program, which was the additional employment program for the last year and which carried on into this fiscal year.

M. Béchard: Monsieur le ministre, vous avez parlé tout à l'heure, et on les a mentionnées depuis le début, des subventions à l'Université de Calgary, et des subventions à l'Université Queen's. Est-ce que vous pourriez me dire si, de temps à autre, votre ministère a fait, ou a l'intention de faire certaines subventions à des universités de la province où j'habite?

M. Macdonald (Rosedale): Oui, monsieur Béchard. En effet, nous avons accordé pendant quelques années un montant à une société québécoise de recherche dans le domaine de l'hydro-électricité. Il s'agissait d'un montant de 14 millions de dollars pour des recherches sur des questions d'électricité et de transmission de l'électricité.

M. Béchard: Durant l'exercice courant?

M. Macdonald (Rosedale): Pendant l'année courante et pour quelques années maintenant.

M. Béchard: Quelle université a bénéficié de cela? Est-ce que vous pourriez nous le dire? Laval, Montréal, ou McGill?

M. Macdonald (Rosedale): En fait il s'agit d'une société générale d'ingénieurs du Québec, je crois, une société d'études avancées et recherches en électricité, au Québec.

M. Béchard: Pour sortir des prévisions budgétaires, maintenant, monsieur le président, monsieur le ministre, vous avez certainement entendu parler du projet de Laduboro aux Îles-de-la-Madeleine, pour le stockage; vous êtes au courant qu'on a trouvé du sel aux Îles-de-la-Madeleine, et que le projet Laduboro serait d'emmagasiner l'huile et le gaz. Est-ce que vous pourriez faire des commentaires au sujet de l'avenir de ce projet et nous dire s'il y a là du bon ou non.

[Interprétation]

Mr. Roy (Laval): Thank you very much.

The Vice-Chairman: Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: You have five minutes.

Mr. Béchard: I would also like to come back to the budget since we are meeting here for this purpose. I am surprised that the opposition has not asked any questions about this topic. That means that it will be easily passed, Mr. Minister.

Mr. Minister, I see that in items 5 (a), 20 (a) and 55 (a) the request for additional funds, salaries and wages in the amount of \$496,000 for example in 5 (a) in the case of minerals and energy resources; \$406,000 for the Earth Sciences Program and \$180,000 for the National Energy Board. Can you tell me briefly whether these amounts are to be used to increase salaries or to hire new staff?

M. Macdonald (Rosedale): Fondamentalement, les augmentations de salaires pour le ministère et ensuite pour l'Office ne représentent que les simples augmentations ou l'augmentation des effectifs ou les deux.

M. Austin: Le personnel supplémentaire est nécessaire surtout pour le programme FLIP, programme fédéral de subventions dans le but de créer des emplois supplémentaires. Ce programme a commencé l'an dernier et s'est continué cette année.

Mr. Béchard: Mr. Minister, mention was made from the start of this meeting, and you yourself have spoken of the grant given to the University of Calgary and Queen's University. Can you tell me whether your department has made or intends to make any grants to universities in the Province in which I live?

Mr. Macdonald (Rosedale): Yes, Mr. Béchard. In fact, for some years now we have given funds to the Quebec Hydroelectric Research Association. The amount involved was \$14 million for research on the problems of electricity and the transmission of electricity.

Mr. Béchard: During the present fiscal year?

Mr. Macdonald (Rosedale): In the current year and for the past several years.

Mr. Béchard: Which university received this grant? Can you tell us that? Laval, Montreal or McGill?

Mr. Macdonald (Rosedale): In fact I think it is a general association of Quebec engineers, which carries out advanced studies and research on electricity in Quebec.

Mr. Béchard: Now, Mr. Chairman, I would like to get away from the estimates. Mr. Minister, you have certainly heard about the Laduboro storage project in the Magdalen Islands; you must be aware that salt has been found in the Magdalen Islands and that the Laduboro project concerns the storage of oil and gas. Have you any comments to make on the future of this project and could you say whether it is a worthwhile one or not?

[Text]

M. Macdonald (Rosedale): Oui, nous avons étudié cette question du stockage du pétrole brut pour contrer les crises comme la présente, et nous avons étudié des sites comme ceux que vous avez mentionnés, aux Île-de-la-Madeleine, et aussi en Nouvelle-Écosse, et en quelques autres endroits comme l'ancienne mine de Fer Wabana sur l'Île Bell à Terre-Neuve. Vraiment, pour le moment, nous avons décidé qu'avec la pénurie de pétrole brut sur le marché mondial ou plutôt à cause du coût du pétrole brut, ce n'est pas le temps d'acheter des surplus pour fins de stockage. Il reste une possibilité d'utiliser les dômes de sel pour de tels stockages. On a des problèmes, naturellement, en quelques endroits; c'est que, pendant l'hiver, il y a un problème de glace. Peut-être qu'il n'y a pas de glace aux îles-de-la-Madeleine, je ne sais pas.

M. Bécharde: Maintenant, une dernière question au sujet de la *Trans-Northern Pipeline*. Lorsqu'on a dit qu'il existait ce pipeline, certains esprits noirs ont dit que ce pipeline était inutilisable présentement sur une cinquantaine de milles.

M. Macdonald (Rosedale): Ce n'est pas vrai. Vraiment, la compagnie a indiqué à l'Office national de l'énergie, qu'après un bref délai de quelques jours, on pourrait utiliser le pipe-line. Peut-être puis-je confirmer avec le président?

On pourra peut-être utiliser le pipeline après un délai de deux semaines.

Le vice-président: Merci, monsieur Bécharde.

Mr. Stevens.

• 1715

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I was wondering if the Minister could clarify a statement that he made earlier with respect to the \$1.90 per barrel tax. Did I understand him correctly to say that either directly or indirectly the entire tax will go back either to the province or be used within the province where it originated?

Mr. Macdonald (Rosedale): Yes, sir.

Mr. Stevens: A question I put to the Minister in the House concerned the pipeline capacity at Sarnia. I would like to put it again to the Minister because he said he would like to check my figures. What pipeline capacity is there west of Sarnia—without any construction of additional facilities or without cutting back on the exportation of oil to the United States or consumption in Ontario.

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Stevens, regarding the construction of facilities—and perhaps the board might like to confirm this—my understanding is that additional capacity of between 250 and 300 thousand barrels a day would not require any major construction, in effect, west of Sarnia back to Edmonton. Anything over that would indeed require a major construction program.

Regarding exports we now operate at the productive ceiling of the western Canada basin. There would have to be a displacement of exports from the United States to the Canadian market.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could the Minister put in dollar amounts what he means by major construction?

[Interpretation]

Mr. Macdonald (Rosedale): Yes, we have studied this question of keeping oil reserves to meet crises such as the present one, and we have studied sites such as those you have mentioned, in the Magdalen Islands and in Nova Scotia, and in several other locations such as the old Wabana iron mine on Bell Island in Newfoundland. For the time being, we have decided that in view of the shortage of crude oil on the world market or rather because of the cost of crude oil, this is not the time to buy surpluses for the purpose of building up reserves. There is still the possibility of using the salt domes for gas and oil storage. Of course, there are problems in some locations; during the winter there is the problem of ice. Perhaps there is no ice in the Magdalen Islands, I do not know.

Mr. Bécharde: I have one final question about the Trans-Northern Pipeline. When the existence of this pipeline was made known, some pessimists stated that some 50 miles of this pipeline could not now be used.

Mr. Macdonald (Rosedale): That is not true. In fact, the company has informed the National Energy Board that the pipeline will be ready for use in a few days time. May I check on that with the Chairman?

The pipeline may be ready for use in two weeks.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Bécharde.

Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, je me demandais si le ministre pourrait nous donner quelques précisions sur la déclaration qu'il a faite concernant la taxe de \$1.90 le baril. L'ai-je bien entendu dire que toutes les sommes perçues ainsi seront remises directement ou indirectement à la province ou seront utilisées dans la province d'origine?

M. Macdonald (Rosedale): Oui, monsieur.

M. Stevens: Une question que j'ai posée au ministre à la Chambre portait sur la capacité de l'oléoduc de Sarnia. Je voudrais lui poser la question de nouveau parce que le ministre avait répondu qu'il allait vérifier les chiffres. Quelle est la capacité de l'oléoduc à l'ouest de Sarnia en supposant qu'il n'y ait pas de nouvelles constructions ni que l'on réduise la quantité de pétrole exporté aux États-Unis ou celui consommé en Ontario.

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Stevens, en ce qui concerne la construction de nouvelles installations et peut-être la Commission confirmera-t-elle cela, je crois que la capacité supplémentaire de 250 à 300 mille barils par jour ne nécessiterait pas de travaux importants entre Sarnia et Edmonton. Toute augmentation de capacité plus importante que cela nécessiterait des travaux de construction importants.

En s'appliquant en ce qui concerne les exportations, nous avons maintenant atteint la capacité de production maximale du bassin de l'ouest du Canada. Il faudrait détourner les exportations de pétrole vers les États-Unis vers le marché canadien.

M. Stevens: Monsieur le président, le ministre pourrait-il chiffrer en termes monétaires ce qu'il entend par travaux importants?

[Texte]

Mr. Macdonald (Rosedale): Perhaps I could refer that question to the National Energy Board because that is where the answer originated.

For, say, 500 thousand barrels a day it would require substantial looping all the way back. We could be talking about a program in the neighbourhood of at least several hundred million dollars in construction costs. For the 250- to 300-thousand-barrel-a-day limit, assuming that the throughput came from the Chicago market, there would be no substantial change required in the pipeline.

Mr. Stevens: I take it no change at all.

Mr. Macdonald (Rosedale): Very little, not to Sarnia.

The Vice-Chairman: Your last question.

Mr. Stevens: In the November 5 special debate, the Minister indicated that in the near future, Algerian and Saudi Arabian oil ministers could be expected in western capitals. Have those ministers now approached the Canadian government, and if so, what was the result of those meetings?

Mr. Macdonald (Rosedale): We have had no visits to Canada as yet. I would have to confirm with External Affairs as to whether or not a visit is anticipated.

Mr. Stevens: Has any Arab state approached you yet?

Mr. Macdonald (Rosedale): We have approached the Arab states for clarification. Algeria was quite prepared to ship to Canada through the Portland pipeline. Saudi Arabia, on the other hand, will ship to Canada in reduced amounts of production but not through the Portland pipeline.

The Vice-Chairman: Mr. Bawden.

Mr. Stevens: Could I have one more short question? In that debate the Minister referred to the possible printing of ration coupons and he indicated that it would be a wise precaution if such arrangements were made. Has he or the Minister of Supply and Services actually had rationing coupons printed?

Mr. Macdonald (Rosedale): I do not think so but I would have to ask my colleague who has the responsibility for carrying this out.

Mr. Stevens: Would you not be advised if he has done this?

Mr. Macdonald (Rosedale): I might well be but there are certain other concerns I have had from day to day. I have not been following the printing contract for the ration coupons.

The Vice-Chairman: Mr. Bawden, please.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, first as a result of the projections by the National Energy Board in February of this year, the tar sands production will be at 300 thousand barrels a day by 1978, increasing to over 500 thousand barrels a day by 1980. Does the Minister believe this target can be met and is he concerned about the delays that are presently taking place?

[Interprétation]

M. Macdonald (Rosedale): Vous devriez poser cette question à l'Office national de l'énergie car c'est lui qui connaît la réponse.

Pour atteindre une capacité de 500 mille barils par jour il faudrait doubler l'oléoduc sur toute sa longueur. Cela pourrait coûter plusieurs centaines de millions de dollars. Pour une capacité de 250 à 300 mille barils par jour, en supposant qu'une partie viendrait du marché de Chicago, il ne serait pas nécessaire d'apporter de changements substantiels à l'oléoduc.

M. Stevens: Aucune modification.

M. Macdonald (Rosedale): Très peu, pas à Sarnia.

Le vice-président: Votre dernière question.

M. Stevens: Au cours du débat spécial du 5 novembre, le ministre a dit que dans l'avenir proche, les ministres du pétrole de l'Algérie et de l'Arabie saoudite visiteraient les capitales occidentales. Ces ministres ont-ils pris contact maintenant avec le gouvernement canadien et, si oui, quel a été le résultat de ces entretiens?

M. Macdonald (Rosedale): Il n'y a pas encore eu de visite au Canada. Je vais demander aux Affaires étrangères si une visite est attendue ou prévue.

M. Stevens: Aucun État arabe ne vous a-t-il encore contacté?

M. Macdonald (Rosedale): Nous avons demandé des précisions aux États arabes. L'Algérie est prête à nous envoyer du pétrole par l'intermédiaire de l'oléoduc de Portland. L'Arabie saoudite, de son côté, va nous livrer des quantités réduites mais pas par l'intermédiaire de l'oléoduc de Portland.

Le vice-président: Monsieur Bawden.

M. Stevens: Puis-je poser encore une brève question? Au cours du même débat le ministre a fait allusion à l'impression éventuelle de coupons de rationnement et a dit que ce serait une sage précaution de prendre de telles dispositions. Le ministre, ou celui des Approvisionnements et Services, a-t-il effectivement fait imprimer des coupons de rationnement?

M. Macdonald (Rosedale): Je ne pense pas, mais il faudrait que je pose la question à mon collègue qui est responsable de cette tâche.

M. Stevens: Ne vous en aurait-il pas averti s'il l'avait fait?

M. Macdonald (Rosedale): Il l'a peut-être fait mais j'ai d'autres préoccupations plus importantes. Je ne me suis pas préoccupé du contrat d'impression des coupons de rationnement.

Le vice-président: Monsieur Bawden, s'il vous plaît.

M. Bawden: Monsieur le président, selon les prévisions émises par l'Office national de l'énergie en février de cette année, la production de sables bitumeux sera d'environ 300 mille barils par jour en 1978 pour atteindre le chiffre de 500 mille barils par jour en 1980. Le ministre pense-t-il que cet objectif pourra être réalisé et s'inquiète-t-il des délais qui interviennent actuellement?

[Text]

Mr. Macdonald (Rosedale): Perhaps Mr. Hopper would like to comment on that—if not, Mr. Stabback.

• 1720

Mr. Bawden: Make it short though, because I have several other questions.

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Stabback, the member of the National Energy Board, is joining us at the table.

Mr. Bawden: Make it short, Jack. I have some others for him.

The Vice-Chairman: Well, let him answer.

Mr. J. G. Stabback (Member, National Energy Board): Mr. Chairman, on the basis of the events that have transpired between the time we made the report at the end of last year and today, we believe our projection was slightly on the optimistic side. In fact, the developments might not proceed at quite the rate we had projected in that report.

Mr. Bawden: Has this optimism changed by reason of adverse and poor government decision-making in the meantime, Mr. Stabback?

Mr. Stabback: All projections, Mr. Bawden, are subject to change as events change. This is subject to further conversations with the companies and with the Alberta Energy Resources Conservation Board.

Mr. Bawden: By what percentage . . .

Mr. Macdonald (Rosedale): Perhaps I could add that while it took Alberta and Syncrude a long time to put the contract together, they gave the federal government an ultimatum of a few days in which to give a tax opinion.

Mr. Bawden: Mr. Macdonald, would you say by what percentage this estimate should now be reduced?

Mr. Macdonald (Rosedale): Perhaps Mr. Stabback might like to comment.

Mr. Stabback: Off the top of my head I would think somewhere in the order of a reduction to about 300,000 barrels a day by 1979.

Mr. Bawden: So this is some 40 per cent less than the projected amount by 1980. Well, it is 300 as against 510,000 barrels a day.

Mr. Stabback: Well, 379.

Mr. Bawden: It is substantial in any event.

Mr. Stabback: I would say 20 to 30 per cent probably, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, my second question is for the Minister. In view of his comments a little while ago that if the Alberta government picked up by way of royalty—and I would like to add the question of an Alberta marketing board for petroleum products. Would he consider those in the same category, and would that not therefore eliminate the export tax?

Mr. Macdonald (Rosedale): Yes, indeed. It certainly would reduce if not eliminate the export tax. It is conceivable that an Alberta marketing board which really marched in lock step with the decisions of the National Energy Board, both with regard to the Canadian price and with regard to the appropriate export prices, would in effect wash out any difference. In effect, what we would be doing there is achieving the differentiation from the Chicago price. But we would not have to have a tax mechanism difference.

[Interpretation]

M. Macdonald (Rosedale): Peut-être que M. Hopper voudra-t-il répondre à cela, sinon, M. Stabback.

M. Bawden: Tâchez d'être bref car j'ai de nombreuses autres questions à poser.

M. Macdonald (Rosedale): M. Stabback, membre de l'Office national de l'énergie va se joindre à nous.

M. Bawden: Soyez bref, Jack. J'ai d'autres questions à poser.

Le vice-président: Eh bien, laissez-le répondre.

M. J. G. Stabback (membre de l'Office national de l'énergie): Monsieur le président, à la suite des événements survenus depuis que le rapport a été rédigé à la fin de l'année dernière, nous pensons que nos prévisions étaient légèrement optimistes. En fait, il se peut que les choses ne se passent pas tout à fait comme prévu dans le rapport.

M. Bawden: Monsieur Stabback, cet optimisme n'est-il plus de mise parce que le gouvernement a, dans l'inter-
valle, pris des décisions peu utiles et inopportunes?

M. Stabback: Monsieur Bawden, toutes les prévisions sont sujettes à changement du fait des événements. Il y aura de ce fait des conversations ultérieures avec les sociétés et l'*Alberta Energy Resources Conservation Board*.

M. Bawden: Quel est le pourcentage . . .

M. Macdonald (Rosedale): Peut-être pourrais-je ajouter que s'il a fallu un certain temps à l'Alberta et à Syncrude pour rédiger le contrat, le gouvernement fédéral n'a eu que quelques jours pour donner son avis en matière fiscale.

M. Bawden: Monsieur Macdonald, pouvez-vous nous dire de quel pourcentage il faudrait diminuer les prévisions données?

M. Macdonald (Rosedale): M. Stabback pourrait peut-être répondre à cela.

M. Stabback: Si j'ai bonne mémoire, je pense qu'il faudrait ramener ce chiffre à environ 300,000 barils par jour d'ici 1979.

M. Bawden: Donc cela correspond à peu près à 40 p. 100 de moins que le chiffre prévu pour 1980. Eh bien nous avons donc 300 au lieu de 510,000 barils par jour.

M. Stabback: En fait, 379.

M. Bawden: De cette manière, c'est tout de même une réduction importante.

M. Stabback: Monsieur Bawden, je pense que ce serait probablement 20 à 30 p. 100.

M. Bawden: Monsieur le président, ma deuxième question s'adresse au ministre. À la lumière des remarques qu'il a faites il y a quelque temps pour le cas où le gouvernement de l'Alberta pourrait demander des redevances . . . et j'aimerais également poser la question d'un Office de commercialisation de l'Alberta pour les produits pétroliers. Pense-t-il que ce sont des choses de même catégorie et cela ne permettrait-il pas d'éliminer les taxes d'exportation?

M. Macdonald (Rosedale): Oui certainement. Cela risque fort d'avoir pour résultat une réduction sinon une suppression des taxes d'exportation. Il est vraisemblable qu'un office de commercialisation de l'Alberta qui suivrait d'assez près de l'Office national de l'énergie aussi bien en ce qui concerne le prix canadien qu'en ce qui concerne les prix d'exportation acceptables permettrait d'effacer toute différence. En effet, nous pourrions alors nous différencier du prix de Chicago. Mais il ne serait pas nécessaire qu'il y ait une différence en ce qui concerne le système fiscal.

[Texte]

Mr. Bawden: Would that be acceptable to you, Mr. Macdonald?

Mr. Macdonald (Rosedale): That would certainly be acceptable to me.

Mr. Bawden: In view of the considerable intervention and increasing involvement by the federal government and, in many opinions, bad planning and bad decision-making and, in particular, in view of the fact that Eastern Canada is facing the possibility of rationing in cold homes this winter, has the government had any thoughts about their policy-making in May of 1969? At that time the Independent Petroleum Association of Canada pleaded with the government, because there was no market for Western oil, to permit a line to be built to Montreal from the West, at which time politics plus bad judgment entered into their decision-making. As a result of one cent to two cents a gallon increase at that time, a tragic mistake was made by the government in not permitting the line to be built because it would only now be completed and functioning. I wonder if the government recognizes what a tragic mistake they did make at that time and admits to it.

Mr. Macdonald (Rosedale): I suppose one might say, Mr. Bawden, that it goes back to the original announcement of the national oil policy by Mr. Hees, by the then Minister of Trade and Commerce, and the decision of the Diefenbaker government. Whether it can be characterized as extremely bad judgment, I think basically you are being unfair to Mr. Diefenbaker.

I would say that the national oil policy as enunciated by that government served Canadians very well for a long period. It provided a special protected market basically supported by the Ontario consumer for producers in Alberta, and it provided a lower price for other Canadians.

If it is a matter of judgment whether the Montreal market should have been compelled to pay the additional price, one thing is clear. Now that the two prices have come into parity, it would be sound, for security reasons, to put the pipeline into Montreal.

The Vice-Chairman: This is your last question, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, I am surprised that the Minister tries to blame a government that was in power many years earlier.

Mr. Macdonald (Rosedale): It was one that conceived the policy, Mr. Bawden.

Mr. Bawden: Yes, but surely these things reflect—surely you had the guts to change it.

• 1725

Mr. Chairman, my next question relates to the Minister's visit to Venezuela. The Minister said on September 9, 1973 in a radio broadcast that he was going to make his visit to Venezuela. He was asked for the purpose of this visit and said that the purpose was to see if there were any long-term arrangements that Venezuela would make and I quote:

[Interprétation]

M. Bawden: Cela vous semblerait-il acceptable, monsieur Macdonald?

M. Macdonald (Rosedale): Cela me paraît tout à fait acceptable.

M. Bawden: Du fait des interventions nombreuses et de la participation accrue du gouvernement fédéral et, selon de nombreuses personnes, du fait d'une mauvaise programmation et de mauvaises décisions prises et surtout du fait que l'Est du Canada risque d'être rationné cet hiver et d'avoir à vivre dans des maisons froides, le gouvernement a-t-il repensé à sa politique de 1969? A cette époque-là, la *Independent Petroleum Association of Canada* a demandé au gouvernement la permission de construire un oléoduc qui serait parti de l'Ouest et qui serait allé jusqu'à Montréal parce qu'il n'y avait pas de marché pour le pétrole de l'Ouest. A cette période, la politique alliée à un manque de bon sens ont donné lieu à des décisions. A la suite de l'augmentation de 1 à 2 cents le gallon qui a été décidée à ce moment-là, le gouvernement a fait une erreur très grave en n'autorisant pas la construction de cet oléoduc parce qu'il n'aurait pu être terminé et servir que maintenant. Je me demande si le gouvernement est prêt à reconnaître quelle erreur très grave il a commise à ce moment-là et s'il est prêt à l'admettre.

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Bawden, je pense qu'il faudrait dire que cela nous renvoie à la déclaration originelle de politique nationale pour le pétrole faite par M. Hees, alors ministre du Commerce, et en la décision du gouvernement Diefenbaker. Si on peut dire que c'est un manque de bon sens flagrant, je pense que l'on se montre très injuste envers M. Diefenbaker.

Il me semble que la politique nationale du pétrole telle qu'elle a été annoncée par ce gouvernement a été à l'avantage des Canadiens pendant longtemps. Elle prévoyait une protection particulière pour le marché se fondant essentiellement sur l'appui des consommateurs de l'Ontario pour les producteurs de l'Alberta et elle permettait d'offrir un prix moins élevé aux autres Canadiens.

Si le fait que le marché de Montréal aurait dû être obligé à payer un prix supplémentaire est une question de bon sens, un chose est tout à fait claire. Que les deux prix aient été nivelés c'aurait été une mesure très saine pour des raisons de sécurité que d'avoir construit l'oléoduc jusqu'à Montréal.

Le vice-président: C'est votre dernière question, monsieur Bawden.

M. Bawden: Monsieur le président, je suis surpris que le ministre essaie d'attribuer cela au gouvernement qui était en place il y a de nombreuses années.

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Bawden, c'est tout de même lui qui a décidé cette politique.

M. Bawden: Oui, mais cela reflète certainement—vous aviez sûrement assez de cran pour y apporter des changements.

Monsieur le président, ma question suivante porte sur le voyage du ministre au Venezuela. Le ministre a dit le 9 septembre 1973 lors d'une émission à la radio qu'il se rendrait au Venezuela. On lui en a demandé le motif et il a répondu que c'était pour voir si le Venezuela était prêt à signer des accords à long terme et je cite:

[Text]

... both with regard to security and price.

I would like to ask the Minister, firstly, whether he really believed there was a possibility that the Venezuelans would make a special price to Canada, whether in fact he got such a commitment; secondly, I would like to ask the Minister whether he recognizes, if royalty oil in Venezuela is taken back by that government, that the 15 per cent they take back that he hopes to grab off is in fact coming out of the supply that we are already getting.

My last question in this regard is whether he has any concern about the international responsibility of this country. If he does grab off that royalty supply it will then be reducing the supply of some European countries, the United States and various other countries. In view of our commitments to NATO and the OECD, are we following properly our international responsibilities in attempting to grab this oil from these other countries?

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Chairman, I think it is important for Canada, if Venezuela does decide to take this decision—and in my understanding she has not done so—that Canada should be active to make certain that it certainly receives no less than it would have otherwise. In this international market where we are in a situation of *saute qui peut*, we should be as energetic in pursuing our interests as any other nation.

Regarding the international organizations, and this has been the position for a long time with the Government of Canada, I would quite agree that we should attempt to arrive at some equitable international arrangement. For reasons not connected with us this has not been possible and therefore I think it is incumbent on us diplomatically to protect our interests.

With regard to the visit to Venezuela, while the question was not finalized in a sense, I cannot be sure that we can make any arrangement on the price. We did determine from the Venezuelan government that they would indeed be interested in entering into a longterm arrangement on the security of supply but their ability to do so was limited at the present time because of the continuation of the existing concessions.

The Venezuelan state company, CDP, has only so much oil and it would not be in a position to make a long-term commitment to Canada. However, the concessions will be coming to an end and there is distinct interest in a bilateral agreement which would give us security of supply and could have alternative economic advantages for Venezuela.

Mr. Bawden: May I have a supplementary as well, Mr. Chairman?

An hon. Member: Agreed.

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Bawden: Mr. Chairman, my last supplementary relates to a national oil company. The Minister has said that a national oil company would be primarily looking at reserves in frontier areas such as the Arctic. I would like to ask the Minister in view of his other statements whether in effect these reserves would be frozen in the ground or would be, once found, kept there as a long-term reserve? I would like to ask the Minister what cost he sees of oil being found and kept in the ground for possible use many years hence; whether these developments, taken by a national oil company, would include the construction of a

[Interpretation]

... tant pour la sécurité que pour le prix.

J'aimerais tout d'abord demander au ministre s'il pensait vraiment qu'il y ait des chances pour que les Vénézuéliens accordent un prix spécial au Canada, si en fait il avait obtenu de tels engagements. En deuxième lieu, j'aimerais demander au ministre s'il estime que si le gouvernement récupère les redevances sur le pétrole au Venezuela, ces 15 p. 100 qui seront récupérés et qu'il espère pouvoir obtenir, viennent en fait des approvisionnements que nous recevons déjà.

Ma dernière question à ce sujet est de savoir s'il se préoccupe quelque peu de nos responsabilités internationales. Si nous réussissons à obtenir ces approvisionnements grâce aux redevances cela va diminuer les approvisionnements de certains pays européens, des États-Unis et de divers autres pays. Vu nos engagements vis-à-vis de l'OTAN et de l'OCDE, assumons-nous correctement nos responsabilités internationales en essayant d'obtenir le pétrole de ces pays?

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur le président, je pense qu'il est important pour le Canada que si le Venezuela décide de prendre cette décision—et à ma connaissance il ne l'a pas fait jusqu'ici—Le Canada devrait s'assurer qu'il ne recevra pas moins qu'en temps ordinaire. Ce marché international où nous nous trouvons dans une situation où *saute qui peut*, nous devons employer notre énergie à servir nos intérêts comme tout autre pays.

Pour ce qui est des organisations internationales et c'est l'attitude du gouvernement du Canada depuis longtemps, je conviens que nous devrions essayer d'arriver à une entente internationale juste. Pour des raisons qui nous sont étrangères, cela n'a pas été possible et en conséquence, je pense que nous devons protéger nos intérêts de façon diplomatique.

Quant à ma visite au Venezuela, alors que la question n'était pas complètement réglée, je ne suis pas sûr que nous puissions en arriver à un accord sur les prix. Nous avons appris du gouvernement Vénézuélien qu'il serait intéressé à signer des accords à long terme pour garantir les approvisionnements, mais qu'il y avait quelques obstacles à l'heure actuelle du fait de l'existence de concessions.

La société d'État du Venezuela, la CDP, ne dispose que d'une réserve définie de pétrole et elle n'est pas en mesure de prendre des engagements à long terme à l'égard du Canada. Toutefois, les concessions arrivent à expiration, et l'on s'intéresse sûrement à un accord bilatéral qui nous garantirait des approvisionnements et pourrait comporter des avantages économiques également pour le Venezuela.

M. Bawden: Puis-je également poser une question supplémentaire, monsieur le président?

Une voix: D'accord.

Le vice-président: Oui.

M. Bawden: Monsieur le président, ma dernière question supplémentaire porte sur une société nationale de pétrole. Le ministre a dit qu'une société nationale de pétrole s'occuperait surtout des réserves dans les régions telles que l'Arctique. J'aimerais demander au ministre à la lumière de ses autres déclarations si ces réserves seraient effectivement gelées dans le sol ou si, une fois découvertes, elles seraient gardées comme réserves à long terme? J'aimerais demander au ministre quel sera selon lui le coût de ce pétrole découvert et conservé dans le sol pour être utilisé peut-être de nombreuses années plus tard; si ce genre de

[Texte]

pipeline and transportation facilities to that reserve; whether in total the government has any idea of what their costs would be to do this; and what their budget would be for such a national oil company?

Mr. Macdonald (Rosedale): Indeed, the fact that this would be costly is assumed by government. The fact remains that it could well be more costly for Canadians if we fail to protect ourselves in the future in this regard.

Given the structure of the present land regulations, we would anticipate that there would be substantial reversions to the Crown which could either be developed by the way of farm-outs or if the potential was known could be preserved for future use. The question of cost I think would have to be determined as the development went along. It might or might not be appropriate for the government to construct a pipeline. It is more than likely that the private interests would be applying for a pipeline through which Government of Canada oil could move.

Mr. Bawden: Why would they build a pipeline with nothing to put through it?

Mr. Macdonald (Rosedale): Indeed, why would they spend \$850 million in the North if they did not think there was something there?

Mr. Bawden: Yes, but you are not going to let them produce it, Mr. Minister. You have it frozen. That is why we asked about the...

• 1730

Mr. Macdonald (Rosedale): Mr. Bawden, you have clearly misunderstood. I have said, "with respect to those portions that would revert to the Government of Canada." This assumes, therefore, that the balance would be selected and developed by the private sector. Those portions which would revert to the Government of Canada could either be developed or could be preserved for the future as we chose. The private industry, we assume, will continue to be active in developing the balance of the possibilities in that area.

The Vice-Chairman: The Chair is in a mix-up of some kind. I would like to clear the air if possible. Mr. Woolliams was to ask questions, and Mr. Hamilton and Mr. Andre, so I think we shall have to have another meeting. So no votes can be carried; they will stand.

I am advised by the Clerk of the Committee that Mr. Leblanc, who was the Chairman of this Committee, has been struck off the Committee and replaced, so we are without a chairman. There will have to be an election of a chairman first thing in the morning or right now. I leave that to you.

Mr. Woolliams: Let us think about it overnight.

The Vice-Chairman: You can think about it all night and all week; I could not care less.

This meeting stands adjourned until eleven o'clock tomorrow morning, in Room 371. The witness will be the Canadian Broadcasting Corporation. Meeting adjourned.

[Interprétation]

mesure prise par une société nationale des pétroles comprendrait la construction d'un oléoduc et des possibilités de transport vers cette réserve; si le gouvernement a dans l'ensemble une idée de ce que cela coûterait et quel serait le budget de cette société nationale de pétrole?

M. Macdonald (Rosedale): Le gouvernement pense effectivement que cela serait coûteux. Il n'en reste pas moins qu'il pourrait bien davantage en coûter aux Canadiens si nous n'assurons pas notre avenir à ce sujet.

Étant donné les règlements fonciers actuels, nous pensons que l'État récupérerait des portions importantes de terre qui pourraient soit être amodiées ou, si l'on en connaissait l'importance, on pourrait les réserver à une utilisation future. La question du coût devrait alors être établie à mesure des opérations. Il peut ou non être utile que le gouvernement construise un oléoduc. Il est plus que vraisemblable que les intérêts privés demandent un oléoduc que pourrait emprunter le pétrole appartenant au gouvernement du Canada.

M. Bawden: Pourquoi construiraient-ils un oléoduc s'ils n'ont rien à y faire passer?

M. Macdonald (Rosedale): Vous avez raison, pourquoi dépenseraient-ils 850 millions de dollars dans le Nord s'ils ne pensent pas qu'il y ait du pétrole?

M. Bawden: Oui, mais vous n'allez pas les laisser le produire, monsieur le ministre. Vous allez le garder sur place. C'est pourquoi je vous pose des questions sur...

M. Macdonald (Rosedale): Monsieur Bawden, il est évident que vous m'avez mal compris. J'ai parlé des portions de terre qui reviendraient au gouvernement du Canada. Cela suppose donc que le reste serait choisi et exploité par le secteur privé. Ces parties qui reviendraient au gouvernement du Canada pourraient soit être exploitées soit être réservées pour l'avenir, à notre choix. L'industrie privée, en son nom, continuera à exploiter activement le reste du potentiel de cette région.

Le vice-président: Le président voit les choses un peu confusément. J'aimerais quelles soient dites plus clairement si possible. Monsieur Woolliams allait poser des questions ainsi que M. Hamilton et M. Andre. Je pense qu'il nous faudra nous réunir à nouveau. Nous n'adopterons donc rien et tout est réservé.

Le greffier du Comité me dit que M. Leblanc qui était président de ce Comité a été rayé de la liste des membres du Comité et a été remplacé. Nous n'avons donc pas de président. Il nous faudra donc élire un président dès le début de la séance du matin ou bien même maintenant. Vous avez le choix.

M. Woolliams: Nous y réfléchissons cette nuit.

Le vice-président: Vous pouvez aussi réfléchir toute la nuit et toute la semaine, peu m'importe.

La réunion est donc ajournée jusqu'à 11 h. 00 demain matin, heure à laquelle nous nous retrouverons dans la pièce 371. Les témoins seront des représentants de Radio-Canada. La séance est levée.

Government
Publications

BINDING SECT. DEC 14 1979

Government
Publications

